

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

| <u>Αριθμός πληροφοριών</u> | Περιεχόμενα   | Σελίδα |
|----------------------------|---|--------|
|                            | I (Ανακοινώσεις)  |        |
|                            | <b>ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ</b>  |        |
|                            | ΣΥΝΟΔΟΣ 2004/2005   |        |
|                            | Συνεδριάσεις από 19 έως 22 Απριλίου 2004  |        |
|                            | <b>Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004</b>  |        |
| (2004/C 104 E/01)          | ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ  |        |
|                            | ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ . . . . .   | 1      |
|                            | 1. Επανάληψη της συνόδου . . . . .  | 1      |
|                            | 2. Ανακοίνωση της Προεδρίας . . . . .   | 1      |
|                            | 3. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης . . . . .                    | 1      |
|                            | 4. Σύνθεση του Σώματος . . . . .  | 1      |
|                            | 5. Σύνθεση των πολιτικών ομάδων . . . . .   | 2      |
|                            | 6. Σύνθεση των επιτροπών και των αντιπροσωπειών . . . . .                                     | 2      |
|                            | 7. Έλεγχος των εντολών . . . . .  | 2      |
|                            | 8. Χρονοδιάγραμμα συνόδων 2005 . . . . .  | 2      |
|                            | 9. Κατάθεση εγγράφων . . . . .  | 3      |
|                            | 10. Αναφορές . . . . .  | 11     |
|                            | 11. Μεταφορές πιστώσεων . . . . .   | 12     |
|                            | 12. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών . . . . .                                   | 15     |
|                            | 13. Συνέχειες που δόθηκαν στις θέσεις και τα ψηφίσματα του Κοινοβουλίου . . . . .             | 15     |
|                            | 14. Διάταξη των εργασιών . . . . .  | 16     |
|                            | 15. Συμφωνία ΕΚ-ΗΠΑ σχετικά με τη διαβίβαση καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών . . . . .  | 17     |
|                            | 16. Σεβασμός και προώθηση των κοινών αξιών στις οποίες βασίζεται η Ένωση (συζήτηση) . . . . . | 18     |

|   |        |
|---|--------|
| 17. Συνεργασία στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών ***I — Πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές ***I — Αθέμιτες εμπορικές πρακτικές ***I (συζήτηση) . . . . . | 18     |
| 18. Υπολείμματα φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης ***I (συζήτηση) . . . . .   | 19     |
| 19. Εταιρικό δίκαιο, εταιρική διακυβέρνηση (συζήτηση) . . . . .   | 19     |
| 20. Ενιαίος χώρος πληρωμών (συζήτηση) . . . . .   | 20     |
| 21. Εφοδιασμός με φυσικό αέριο ***I — Όροι πρόσβασης στα δίκτυα μεταφοράς αερίου ***I (συζήτηση)  | 20     |
| 22. Οικολογικός σχεδιασμός (προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια) ***I (συζήτηση) . . . . .   | 21     |
| 23. Ανακοίνωση κοινών θέσεων του Συμβουλίου . . . . .   | 21     |
| 24. Σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου ***I (συζήτηση) . . . . .  | 21     |
| 25. Ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές ***I (συζήτηση) . . . . .   | 22     |
| 26. Συνεκτίμηση του περιβαλλοντικού κύκλου ζωής (συζήτηση) . . . . .  | 22     |
| 27. Συντονισμός των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης ***II (συζήτηση) . . . . .  | 22     |
| 28. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης . . . . .   | 23     |
| 29. Λήξη της συνεδρίασης . . . . .  | 23     |
| <br>ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ . . . . .   | <br>24 |
| <br>ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι   |        |
| ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ . . . . .   | 25     |
| 1. Τροποποίηση της ημερήσιας διάταξης — Έκθεση Eriksson . . . . .   | 25     |

### Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

(2004/C 104 E/02)

#### ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

|  |    |
|--|----|
| ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ . . . . .  | 26 |
| 1. Έναρξη της συνεδρίασης . . . . .  | 26 |
| 2. Σύνθεση του Σώματος . . . . .   | 26 |
| 3. Σύνθεση των επιτροπών και των αντιπροσωπειών . . . . .  | 26 |
| 4. Αποφάσεις κατεπείγοντος . . . . .   | 26 |
| 5. Ασφάλεια στη θάλασσα (συζήτηση) . . . . .   | 27 |
| 6. Επιβολή τελών στα βαρέα φορτηγά οχήματα που χρησιμοποιούν ορισμένα έργα υποδομής ***I (συζήτηση) . . . . .  | 27 |
| 7. Κοινωνική νομοθεσία όσον αφορά δραστηριότητες οδικών μεταφορών ***I (συζήτηση) . . . . .  | 28 |
| 8. Ελάχιστες απαιτήσεις ασφαλείας για τις σήραγγες του διευρωπαϊκού οδικού δικτύου ***II (συζήτηση)  | 28 |
| 9. Ημερήσια διάταξη . . . . .  | 28 |
| 10. Ώρα των ψηφοφοριών . . . . .   | 29 |
| 10.1. Πολιτική για τις γειτονικές σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης μετά τη διεύρυνση * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (τελική ψηφοφορία) . . . . .   | 29 |
| 10.2. Δυνατότητα για την Κύπρο να εφαρμόζει, όσον αφορά τα ενεργειακά προϊόντα και την ηλεκτρική ενέργεια, προσωρινές απαλλαγές ή μειώσεις των επιπέδων φορολογίας * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . . | 29 |
| 10.3. Οδικά τηλεδιάδια ***II (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .   | 30 |
| 10.4. Κοινοτικός Τελωνειακός Κώδικας ***I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .  | 30 |
| 10.5. Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .   | 30 |
| 10.6. Τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά σύνορα * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .  | 30 |
| 10.7. Τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα προσωρινά εξωτερικά σύνορα * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .  | 31 |
| 10.8. Ασφαλές ηλεκτρονικό δίκτυο πληροφόρησης και συντονισμού για τη διαχείριση των μεταναστευτικών ροών * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .   | 31 |

|   |    |
|---|----|
| 10.9. Τόπος παροχής υπηρεσιών * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .   | 31 |
| 10.10. Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Διαστήματος * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .   | 31 |
| 10.11. Δημιουργία του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .  | 32 |
| 10.12. Υποχρέωση των μεταφορέων να γνωστοποιούν τα στοιχεία των μεταφερομένων ατόμων * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .  | 32 |
| 10.13. Ευρωπαϊκή Αστυνομική Ακαδημία (πρωτοβουλία της Ιρλανδίας/πρωτοβουλία του Ηνωμένου Βασιλείου) * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .   | 32 |
| 10.14. Διορισμός ενός μέλους της ΕΚΤ (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .  | 33 |
| 10.15. Αντίκτυπο των κοινοτικών ρυθμίσεων και των διαδικασιών διαβούλευσης (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .  | 33 |
| 10.16. Ισότητα ευκαιριών για τα άτομα με ειδικές ανάγκες (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .  | 33 |
| 10.17. Συντονισμός των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης ***II (ψηφοφορία) . . . . .  | 33 |
| 10.18. Ελάχιστες απαιτήσεις ασφαλείας για τις σήραγγες του διευρωπαϊκού οδικού δικτύου ***II (ψηφοφορία) . . . . .  | 34 |
| 10.19. Ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα ***I (ψηφοφορία) . . . . .   | 34 |
| 10.20. Συνεργασία στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών ***I (ψηφοφορία) . . . . .  | 34 |
| 10.21. Πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές ***I (ψηφοφορία) . . . . .   | 35 |
| 10.22. Αθέμιτες εμπορικές πρακτικές ***I (ψηφοφορία) . . . . .  | 35 |
| 10.23. Υπολείμματα φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης ***I (ψηφοφορία) . . . . .   | 35 |
| 10.24. Εφοδιασμός με φυσικό αέριο ***I (ψηφοφορία) . . . . .  | 36 |
| 10.25. Όροι πρόσβασης στα δίκτυα μεταφοράς αερίου ***I (ψηφοφορία) . . . . .  | 36 |
| 10.26. Οικολογικός σχεδιασμός (προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια) ***I (ψηφοφορία) . . . . .   | 36 |
| 10.27. Σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου ***I (ψηφοφορία) . . . . .  | 37 |
| 10.28. Ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές ***I (ψηφοφορία) . . . . .   | 37 |
| 10.29. Επιβολή τελών στα βαρέα φορτηγά οχήματα που χρησιμοποιούν ορισμένα έργα υποδομής ***I (ψηφοφορία) . . . . .  | 37 |
| 10.30. Κοινωνική νομοθεσία όσον αφορά δραστηριότητες οδικών μεταφορών ***I (ψηφοφορία) . . . . .  | 38 |
| 10.31. Ευρωπαϊκό Ταμείο για τους Πρόσφυγες (2005-2010) * (ψηφοφορία) . . . . .  | 38 |
| 10.32. Πρόληψη και την ανακύκλωση των αποβλήτων (ψηφοφορία) . . . . .   | 38 |
| 10.33. Σεβασμός και προώθηση των κοινών αξιών στις οποίες βασίζεται η Ένωση (ψηφοφορία) . . . . .   | 39 |
| 11. Αιτιολογήσεις ψήφου . . . . .   | 39 |
| 12. Διορθώσεις ψήφου . . . . .  | 39 |
| 13. Προσφώνηση του κ. Barnier . . . . .   | 40 |
| 14. Συζήτηση σχετικά με τις περιπτώσεις παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου (ανακοίνωση των κατατεθεισών προτάσεων ψηφίσματος) . . . . .   | 41 |
| 15. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης . . . . .   | 42 |
| 16. Κατάθεση εγγράφων . . . . .   | 42 |
| 17. Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 51 του Κανονισμού) . . . . .  | 43 |
| 18. Προκλήσεις πολιτικής και δημοσιονομικά μέσα της διευρυμένης Ένωσης 2007-2013 (συζήτηση) . . . . .   | 43 |
| 19. Οικονομική και κοινωνική συνοχή (3η έκθεση) (συζήτηση) . . . . .  | 44 |
| 20. Προϋπολογισμός 2005: Ετήσια στρατηγική έκθεση της Επιτροπής (συζήτηση) . . . . .  | 44 |
| 21. Κατάσταση προβλέψεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το 2005 (συζήτηση) . . . . .   | 44 |
| 22. Eurostat – Απαλλαγή 2002: Τμήμα III του γενικού προϋπολογισμού – Απαλλαγή 2002: 6ο, 7ο και 8ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης – Απαλλαγή 2002: Τμήματα II, IV, V, VI, VII και VIII του γενικού προϋπολογισμού – Απαλλαγή 2002: Τμήμα I του γενικού προϋπολογισμού – Απαλλαγή 2002 (Αποκεντρωμένοι οργανισμοί) – Απαλλαγή 2002: ΕΚΑΧ (συζήτηση) . . . . . | 45 |
| 23. Ημερήσια διάταξη . . . . .  | 46 |
| 24. Αίτηση προσχώρησης της Κροατίας (ανακοίνωση της Επιτροπής) . . . . .  | 46 |
| 25. Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς την Επιτροπή) . . . . .   | 47 |

|   |        |
|---|--------|
| 26. Eurostat – Απαλλαγή 2002: Τμήμα III του γενικού προϋπολογισμού – Απαλλαγή 2002: 6ο, 7ο και 8ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης – Απαλλαγή 2002: Τμήματα II, IV, V, VI, VII και VIII του γενικού προϋπολογισμού – Απαλλαγή 2002: Τμήμα I του γενικού προϋπολογισμού – Απαλλαγή 2002 (Αποκεντρωμένοι οργανισμοί) – Απαλλαγή 2002: ΕΚΑΧ (συνέχεια της συζήτησης) . . . . . | 48     |
| 27. Συμφωνία ΕΚ/ΗΠΑ σχετικά με τη διαβίβαση καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών (συζήτηση) . . . . .   | 48     |
| 28. Ελευθερία έκφρασης και ενημέρωσης (συζήτηση) . . . . .  | 49     |
| 29. Συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών * (συζήτηση) . . . . .  | 49     |
| 30. Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας * (συζήτηση) . . . . .  | 50     |
| 31. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης . . . . .   | 50     |
| 32. Λήξη της συνεδρίασης . . . . .  | 50     |
| <br>ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ . . . . .   | <br>51 |
| <br>ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι   |        |
| ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ . . . . .   | 53     |
| 1. Νέα πολιτική της ΕΕ για τις γειτονικές σχέσεις μετά τη διεύρυνση * . . . . .   | 53     |
| 2. Δυνατότητα για την Κύπρο να εφαρμόζει, όσον αφορά τα ενεργειακά προϊόντα και την ηλεκτρική ενέργεια, προσωρινές απαλλαγές ή μειώσεις των επιπέδων φορολογίας . . . . .   | 53     |
| 3. Συστήματα οδικών τηλεδιοδίων ***II . . . . .   | 54     |
| 4. Κοινοτικός Τελωνειακός Κώδικας ***I . . . . .  | 54     |
| 5. Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας *** . . . . .   | 54     |
| 6. Τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά σύνορα * . . . . .  | 54     |
| 7. Τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα προσωρινά εξωτερικά σύνορα * . . . . .  | 54     |
| 8. Ασφαλές ηλεκτρονικό δίκτυο πληροφόρησης και συντονισμού για τη διαχείριση των μεταναστευτικών ροών * . . . . .   | 55     |
| 9. Τόπος παροχής υπηρεσιών * . . . . .  | 55     |
| 10. Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Διαστήματος * . . . . .  | 55     |
| 11. Δημιουργία του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) * . . . . .   | 55     |
| 12. Υποχρέωση των μεταφορέων να γνωστοποιούν τα στοιχεία των μεταφερομένων ατόμων * . . . . .   | 55     |
| 13. Ευρωπαϊκή Αστυνομική Ακαδημία (πρωτοβουλία της Ιρλανδίας/πρωτοβουλία του Ηνωμένου Βασιλείου * . . . . .   | 56     |
| 14. Διορισμός ενός μέλους της ΕΚΤ . . . . .   | 56     |
| 15. Αντίκτυπο των κοινοτικών ρυθμίσεων και των διαδικασιών διαβούλευσης . . . . .   | 56     |
| 16. Ισότητα ευκαιριών για τα άτομα με ειδικές ανάγκες . . . . .   | 56     |
| 17. Συντονισμός των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης ***II . . . . .   | 56     |
| 18. Ελάχιστες απαιτήσεις ασφαλείας για τις σήραγγες του διευρωπαϊκού οδικού δικτύου ***II . . . . .   | 57     |
| 19. Ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα ***I . . . . .  | 57     |
| 20. Συνεργασία στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών ***I . . . . .   | 57     |
| 21. Πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές ***I . . . . .  | 58     |
| 22. Αθέμιτες εμπορικές πρακτικές ***I . . . . .   | 62     |
| 23. Υπολείμματα φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης ***I . . . . .  | 64     |
| 24. Εφοδιασμός με φυσικό αέριο ***I . . . . .   | 66     |
| 25. Όροι πρόσβασης στα δίκτυα μεταφοράς αερίου ***I . . . . .   | 66     |
| 26. Οικολογικός σχεδιασμός (προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια) ***I . . . . .  | 66     |
| 27. Σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου ***I . . . . .   | 68     |
| 28. Ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές ***I . . . . .  | 69     |
| 29. Επιβολή τελών στα βαρέα φορτηγά οχήματα που χρησιμοποιούν ορισμένα έργα υποδομής ***I . . . . .   | 73     |
| 30. Κοινωνική νομοθεσία όσον αφορά δραστηριότητες οδικών μεταφορών ***I . . . . .   | 76     |
| 31. Ευρωπαϊκό Ταμείο για τους Πρόσφυγες (2005-2010) * . . . . .   | 78     |
| 32. Πρόληψη και ανακύκλωση των αποβλήτων . . . . .  | 78     |
| 33. Σεβασμός και προώθηση των κοινών αξιών στις οποίες βασίζεται η Ένωση . . . . .  | 80     |



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

|   |     |
|---|-----|
| ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ . . . . .             | 81  |
| 1. Έκθεση Fourtou A5-0255/2004 – ψήφισμα . . . . .                    | 81  |
| 2. Έκθεση Randzio-Plath A5-0273/2004 – Μυστική ψηφοφορία . . . . .    | 82  |
| 3. Έκθεση Doorn A5-0221/2004 – ψήφισμα . . . . .                      | 83  |
| 4. 2η Έκθεση Wuermeling A5-0224/2004 – τροπολογίες 48 + 178 . . . . . | 84  |
| 5. 2η Έκθεση Wuermeling A5-0224/2004 – τροπολογία 178 (α) . . . . .   | 86  |
| 6. 2η Έκθεση Wuermeling A5-0224/2004 – τροπολογία 173 . . . . .       | 87  |
| 7. 2η Έκθεση Wuermeling A5-0224/2004 – τροπολογία 201 . . . . .       | 88  |
| 8. 2η Έκθεση Wuermeling A5-0224/2004 – τροπολογία 202 . . . . .       | 90  |
| 9. Έκθεση Thors A5-0171/2004 – τροπολογία 1 . . . . .                 | 91  |
| 10. Έκθεση Thors A5-0171/2004 – τροπολογία 78 . . . . .               | 93  |
| 11. Έκθεση Blockland A5-0265/2004 – τροπολογία 23 . . . . .           | 94  |
| 12. Έκθεση Blockland A5-0265/2004 – τροπολογία 82, 1ο μέρος . . . . . | 95  |
| 13. Έκθεση Blockland A5-0265/2004 – τροπολογία 82, 2ο μέρος . . . . . | 97  |
| 14. Έκθεση Blockland A5-0265/2004 – τροπολογία 118 . . . . .          | 98  |
| 15. Έκθεση Cocilovo A5-0220/2004 – τροπολογία 53 . . . . .            | 99  |
| 16. Έκθεση Cocilovo A5-0220/2004 – τροπολογία 54 . . . . .            | 101 |
| 17. Έκθεση Cocilovo A5-0220/2004 – τροπολογία 55 . . . . .            | 102 |
| 18. Έκθεση Cocilovo A5-0220/2004 – τροπολογία 56 . . . . .            | 104 |
| 19. Έκθεση Cocilovo A5-0220/2004 – τροπολογία 48 . . . . .            | 105 |
| 20. Έκθεση Markov A5-0216/2004 – τροπολογίες 52 + 58 . . . . .        | 106 |
| 21. Έκθεση Markov A5-0216/2004 – τροπολογίες 53 + 59 . . . . .        | 108 |
| 22. Έκθεση Markov A5-0216/2004 – τροπολογίες 54 + 60 . . . . .        | 109 |
| 23. Έκθεση Markov A5-0216/2004 – τροπολογίες 55 + 61 . . . . .        | 110 |
| 24. Έκθεση Markov A5-0216/2004 – τροπολογία 68 . . . . .              | 112 |
| 25. Έκθεση Florenz A5-0176/2004 – τροπολογία 11 . . . . .             | 113 |
| 26. Έκθεση Florenz A5-0176/2004 – τροπολογία 12 . . . . .             | 114 |
| 27. Έκθεση Florenz A5-0176/2004 – τροπολογία 13 . . . . .             | 116 |
| 28. Έκθεση Florenz A5-0176/2004 – τροπολογία 14 . . . . .             | 117 |
| 29. Έκθεση Florenz A5-0176/2004 – τροπολογία 15 . . . . .             | 118 |
| 30. Έκθεση Florenz A5-0176/2004 – τροπολογία 34 . . . . .             | 120 |
| 31. Έκθεση Florenz A5-0176/2004 – τροπολογία 20 . . . . .             | 121 |
| 32. Έκθεση Florenz A5-0176/2004 – τροπολογία 21, 1ο μέρος . . . . .   | 123 |
| 33. Έκθεση Florenz A5-0176/2004 – τροπολογία 21, 2ο μέρος . . . . .   | 124 |
| 34. Έκθεση Voggenhuber A5/0227/2004 – ψήφισμα . . . . .               | 125 |

## ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5\_TA(2004)0278

Νέα πολιτική της ΕΕ για τις γειτονικές σχέσεις μετά τη διεύρυνση \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που τροποποιεί την απόφαση 2000/24/ΕΚ προκειμένου να ληφθεί υπόψη η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η νέα πολιτική της σχετικά με την ευρύτερη Ευρώπη και τις γειτονικές σχέσεις (COM(2003)603 – C5-0501/2003 – 2003/0232(CNS)) . . . . .

127

P5\_TA(2004)0279

Δυνατότητα για την Κύπρο να εφαρμόζει, όσον αφορά τα ενεργειακά προϊόντα και την ηλεκτρική ενέργεια, προσωρινές απαλλαγές ή μειώσεις των επιπέδων φορολογίας \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/96/ΕΚ όσον αφορά τη δυνατότητα για την Κύπρο να εφαρμόζει, όσον αφορά τα ενεργειακά προϊόντα και την ηλεκτρική ενέργεια, προσωρινές απαλλαγές ή μειώσεις των επιπέδων φορολογίας (COM(2004)185 – C5-0175/2004 – 2004/0067(CNS)) ..... 127

P5\_TA(2004)0280

Οδικά τηλεδιόδια \*\*\*Π

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη διαλειτουργικότητα των συστημάτων τηλεδιοδίων στην Κοινότητα (6277/1/2004 – C5-0163/2004 – 2003/0081(COD)) .. 128

P5\_TA(2004)0281

Κοινοτικός Τελωνειακός Κώδικας \*\*\*Ι

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου περί θεσπίσεως Κοινοτικού Τελωνειακού Κώδικα (COM(2003)452 – C5-0345/2003 – 2003/0167(COD)) ..... 129

P5\_TC1-COD(2003)0167

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου περί θεσπίσεως Κοινοτικού Τελωνειακού Κώδικα ..... 129

P5\_TA(2004)0282

Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας \*\*\*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα του πρωτοκόλλου προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας (Eurocontrol) (5747/2004 – COM(2003)555 – C5-0065/2004 – 2003/0214(AVC)) ..... 137

P5\_TA(2004)0283

Τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά σύνορα \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την εγκαθίδρυση ενός καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας στα προσωρινά εξωτερικά χερσαία σύνορα μεταξύ κρατών μελών (COM(2003)502 – C5-0442/2003 – 2003/0193(CNS)) ..... 137

P5\_TA(2004)0284

Τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα προσωρινά εξωτερικά σύνορα \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής ενόψει της έγκρισης κανονισμού του Συμβουλίου για την εγκαθίδρυση ενός καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας στα προσωρινά εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών (COM(2003)502 – C5-0443/2003 – 2003/0194(CNS)) ..... 140

P5\_TA(2004)0285

Ασφαλές ηλεκτρονικό δίκτυο πληροφόρησης και συντονισμού για τη διαχείριση των μεταναστευτικών ροών \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρότασης της Επιτροπής για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη καθιέρωση ασφαλούς ηλεκτρονικού δικτύου πληροφόρησης και συντονισμού για τις εθνικές υπηρεσίες διαχείρισης των μεταναστευτικών ροών (COM(2003)727 – C5-0612/2003 – 2003/0284(CNS)) ..... 141

P5\_TA(2004)0286

## Τόπος παροχής υπηρεσιών \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ όσον αφορά τον τόπο παροχής υπηρεσιών (COM(2003)822 – C5-0026/2004 – 2003/0329(CNS)) . . . . .

143

P5\_TA(2004)0287

## Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Διαστήματος \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη της συμφωνίας-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Διαστήματος (COM(2004)85/2 – C5-0099/2004 – 2004/0028(CNS)) . . . . .

143

P5\_TA(2004)0288

## Ευρωπαϊκή Αστυνομική Ακαδημία (πρωτοβουλία της Ιρλανδίας) \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρωτοβουλίας της Ιρλανδίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/820/ΔΕΥ για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Ακαδημίας (ΕΑΑ) (15400/2003 – C5-0001/2004 – 2004/0801(CNS)) . . . . .

144

P5\_TA(2004)0289

## Ευρωπαϊκή Αστυνομική Ακαδημία (πρωτοβουλία του Ηνωμένου Βασιλείου) \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρωτοβουλίας του Ηνωμένου Βασιλείου για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/820/ΔΕΥ για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Ακαδημίας (ΕΑΑ) (5121/2004 – C5-0040/2004 – 2004/0802(CNS)) . . . . .

145

P5\_TA(2004)0290

## Διορισμός ενός μέλους της ΕΚΤ \*

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο σύστασης του Συμβουλίου που αφορά τον διορισμό του κ. José Manuel González-Páramo ως μέλους της Εκτελεστικής Επιτροπής της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (6315/2004 – C5-0176/2004 – 2004/0808(CNS)) . . . . .

146

P5\_TA(2004)0291

## Αντίκτυπο των κοινοτικών ρυθμίσεων και των διαδικασιών διαβούλευσης

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αξιολόγηση των επιπτώσεων της κοινοτικής νομοθεσίας και των διαδικασιών διαβούλευσης (2003/2079(INI)) . . . . .

146

P5\_TA(2004)0292

## Ισότητα ευκαιριών για τα άτομα με ειδικές ανάγκες

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών – Ίσες ευκαιρίες για τα άτομα με αναπηρίες: ένα ευρωπαϊκό σχέδιο δράσης (COM(2003)650 – C5-0039/2004 – 2004/2004(INI)) . . . . .

148

P5\_TA(2004)0293

## Συντονισμός των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης \*\*\*II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης (15577/6/2003 – C5-0043/2004 – 1998/0360(COD)) . . . . .

153

P5\_TC2-COD(1998)0360

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας . . . . .

153

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

|  |     |
|--|-----|
| ΠΡΟΚΑΤΑΒΟΛΕΣ ΠΑΡΟΧΩΝ ΔΙΑΤΡΟΦΗΣ, ΕΙΔΙΚΑ ΕΠΙΔΟΜΑΤΑ ΤΟΚΕΤΟΥ ΚΑΙ ΥΙΟΘΕΣΙΑΣ (Άρθρο 1, στοιχείο κστ) ..... | 193 |
|--|-----|

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

|   |     |
|---|-----|
| ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΣΕ ΙΣΧΥ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ, ΠΕΡΙΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ (Άρθρο 8, παράγραφος 1) ..... | 194 |
|---|-----|

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

|  |     |
|--|-----|
| ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΠΑΡΟΧΩΝ ΣΕ ΕΙΔΟΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΩΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΩΝ ΜΕΘΟΡΙΑΚΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ (Άρθρο 18, παράγραφος 2) ..... | 194 |
|--|-----|

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

|  |     |
|--|-----|
| ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΝΤΑΞΙΟΥΧΟΥΣ ΠΟΥ ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΥΝ ΣΤΟ ΑΡΜΟΔΙΟ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ (Άρθρο 27, παράγραφος 2) ..... | 194 |
|--|-----|

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

|  |     |
|--|-----|
| ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΓΙΑ ΠΡΩΗΝ ΜΕΘΟΡΙΑΚΟΥΣ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΥΣ ΠΟΥ ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΥΝ ΣΤΟ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ ΟΠΟΥ ΑΣΚΟΥΣΑΝ ΜΙΣΘΩΤΗ Ή ΜΗ ΜΙΣΘΩΤΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ (ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΜΟΝΟΝ ΕΦΟΣΟΝ ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΤΟ ΑΡΜΟΔΙΟ ΟΡΓΑΝΟ, ΤΟ ΥΠΕΥΘΥΝΟ ΓΙΑ ΤΗ ΔΑΠΑΝΗ ΤΩΝ ΠΑΡΟΧΩΝ ΣΕ ΕΙΔΟΣ ΠΟΥ ΧΟΡΗΓΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΣΥΝΤΑΞΙΟΥΧΟ ΣΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ ΤΟΥ, ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΣΤΟΝ ΚΑΤΑΛΟΓΟ) (Άρθρο 28, παράγραφος 2) ..... | 195 |
|--|-----|

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

|   |     |
|---|-----|
| ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΤΥΠΟΥ Α ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΜΠΠΤΕΙ ΣΤΟΝ ΕΙΔΙΚΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟ (Άρθρο 44, παράγραφος 1) ..... | 195 |
|---|-----|

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

|  |     |
|--|-----|
| ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΝΟΜΟΘΕΣΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΤΩΝ ΣΧΕΤΙΚΩΝ ΜΕ ΤΟ ΒΑΘΜΟ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ (Άρθρο 46 παράγραφος 3) ..... | 196 |
|--|-----|

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

|  |     |
|--|-----|
| ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΣΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ Η ΑΥΤΟΤΕΛΗΣ ΠΑΡΟΧΗ ΕΙΝΑΙ ΙΣΗ Ή ΥΨΗΛΟΤΕΡΗ ΤΗΣ ΑΝΑΛΟΓΙΚΗΣ ΠΑΡΟΧΗΣ (Άρθρο 52, παράγραφος 4) ..... | 200 |
|--|-----|

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙX

|   |     |
|---|-----|
| ΠΑΡΟΧΕΣ ΚΑΙ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΦΑΡΜΟΣΘΕΙ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 54 ..... | 201 |
|---|-----|

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ X

|   |     |
|---|-----|
| ΕΙΔΙΚΕΣ ΜΗ ΑΝΤΑΠΟΔΟΤΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ ΠΑΡΟΧΕΣ ΣΕ ΧΡΗΜΑ (Άρθρο 70, παράγραφος 2, στοιχείο γ)) . | 202 |
|---|-----|

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XI

|  |     |
|--|-----|
| ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ (Άρθρα 51, παράγραφος 3, 56, παράγραφος 1 και 83) ..... | 203 |
|--|-----|

## P5\_TA(2004)0294

## Ελάχιστες απαιτήσεις ασφαλείας για τις σήραγγες του διευρωπαϊκού οδικού δικτύου \*\*\*II

|   |     |
|---|-----|
| Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης πρότασης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις ελάχιστες απαιτήσεις ασφαλείας για τις σήραγγες του διευρωπαϊκού οδικού δικτύου (5238/1/2004 – C5-0118/2004 – 2002/0309(COD)) ..... | 203 |
|---|-----|

P5\_TA(2004)0295

## Ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για το αρσενικό, το κάδμιο, τον υδράργυρο, το νικέλιο και τους πολυκυκλικούς αρωματικούς υδρογονάνθρακες στον ατμοσφαιρικό αέρα (COM(2003)423 – C5-0331/2003 – 2003/0164(COD))

204

P5\_TC1-COD(2003)0164

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το αρσενικό, το κάδμιο, τον υδράργυρο, το νικέλιο και τους πολυκυκλικούς αρωματικούς υδρογονάνθρακες στον ατμοσφαιρικό αέρα

204

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΤΙΜΕΣ ΣΤΟΧΟΥ ΓΙΑ ΤΟ ΑΡΣΕΝΙΚΟ, ΤΟ ΚΑΔΜΙΟ, ΤΟ ΝΙΚΕΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΒΕΝΖΟ(Α)ΠΥΡΕΝΙΟ

212

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΕΩΝ ΑΡΣΕΝΙΚΟΥ, ΚΑΔΜΙΟΥ, ΝΙΚΕΛΙΟΥ ΚΑΙ ΒΕΝΖΟ(Α)ΠΥΡΕΝΙΟΥ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΕΝΤΟΣ ΖΩΝΗΣ Ή ΟΙΚΙΣΜΟΥ

213

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΧΩΡΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΗΜΕΙΩΝ ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΕΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΟΥ ΡΥΘΜΟΥ ΑΠΟΘΕΣΗΣ

213

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

ΣΤΟΧΟΙ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΕΚΤΙΜΗΣΗΣ ΤΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΑΕΡΑ

215

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΜΕΘΟΔΟΙ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΕΩΝ ΣΤΟΝ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΙΚΟ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΟΥ ΡΥΘΜΟΥ ΑΠΟΘΕΣΗΣ

217

P5\_TA(2004)0296

## Συνεργασία στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη συνεργασία μεταξύ των εθνικών αρχών που είναι αρμόδιες για την επιβολή της νομοθεσίας για την προστασία των καταναλωτών («κανονισμός για τη συνεργασία στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών») (COM(2003)443 – C5-0335/2003 – 2003/0162(COD))

218

P5\_TC1-COD(2003)0162

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη συνεργασία μεταξύ των εθνικών αρχών που είναι αρμόδιες για την επιβολή της νομοθεσίας για την προστασία των καταναλωτών («κανονισμός για τη συνεργασία στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών»)

218

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 3, στοιχείο α)

231

P5\_TA(2004)0297

## Πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που διέπουν τις πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές (COM(2002)443 – C5-0420/2002 – 2002/0222(COD))

233

## P5\_TC1-COD(2002)0222

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που διέπουν τις πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές . . . . . 233

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΒΑΣΙΚΗ ΕΞΙΣΩΣΗ ΠΟΥ ΕΚΦΡΑΖΕΙ ΤΗΝ ΙΣΟΔΥΝΑΜΙΑ ΤΩΝ ΑΝΑΛΗΨΕΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ ΑΦΕΝΟΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΞΟΦΛΗΤΙΚΩΝ ΔΟΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΩΝ ΑΦΕΤΕΡΟΥ . . . . . 249

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΣΥΝΟΛΙΚΟΥ ΕΤΗΣΙΟΥ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΥ ΕΠΙΤΟΚΙΟΥ . . . . . 250

## P5\_TA(2004)0298

## Αθέμιτες εμπορικές πρακτικές \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές των επιχειρήσεων προς τους καταναλωτές στην εσωτερική αγορά και για την τροποποίηση των οδηγιών 84/450/ΕΟΚ, 97/7/ΕΚ και 98/27/ΕΚ (οδηγία για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές) (COM(2003)356 — C5-0288/2003 — 2003/0134(COD)) . . . . . 260

## P5\_TC1-COD(2003)0134

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές των επιχειρήσεων προς τους καταναλωτές στην εσωτερική αγορά και για την τροποποίηση των οδηγιών 84/450/ΕΟΚ, 97/7/ΕΚ και 98/27/ΕΚ (οδηγία για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές) . . . . . 261

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ, ΥΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΣΥΝΘΗΚΗ, ΚΡΙΝΟΝΤΑΙ ΑΘΕΜΙΤΕΣ . . . . . 274

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥ ΠΟΥ ΚΑΘΟΡΙΖΟΥΝ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΦΗΜΙΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ . . . . . 276

## P5\_TA(2004)0299

## Υπολείμματα φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τα ανώτατα όρια υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης (COM(2003)117 — C5-0108/2003 — 2003/0052(COD)) . . . . . 278

## P5\_TC1-COD(2003)0052

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα ανώτατα όρια υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης . . . . . 278

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ . . . . .

302

## P5\_TA(2004)0300

## Εφοδιασμός με φυσικό αέριο \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την τροποποίηση της νομικής βάσης και τον «γενικό προσανατολισμό» του Συμβουλίου όσον αφορά την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα μέτρα διασφάλισης του εφοδιασμού με φυσικό αέριο (15769/2003 — C5-0027/2004 — 2002/0220(COD)) . . . . . 304

## P5\_TA(2004)0301

## Όροι πρόσβασης στα δίκτυα μεταφοράς αερίου \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί όρων πρόσβασης στα δίκτυα μεταφοράς αερίου (COM(2003)741 — C5-0644/2003 — 2003/0302(COD)) . . . . . 305

## P5\_TC1-COD(2003)0302

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τους όρους πρόσβασης στα δίκτυα μεταφοράς αερίου ..... 306

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ..... 316

## P5\_TA(2004)0302

## Οικολογικός σχεδιασμός (προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια) \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση ενός πλαισίου για τον καθορισμό απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού για τα προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια και περί τροποποίησης της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ (COM(2003)453 — C5-0369/2003 — 2003/0172(COD)) ..... 319

## P5\_TC1-COD(2003)0172

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί θεσπίσεως ενός πλαισίου για τον καθορισμό απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού για τα προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια και περί τροποποίησης της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ ..... 320

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΜΕΘΟΔΟΙ ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΥ ΓΕΝΙΚΩΝ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ ΟΙΚΟΛΟΓΙΚΟΥ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ (που αναφέρεται στο άρθρο 12, παράγραφος 3) ..... 338

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΜΕΘΟΔΟΣ ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΕΠΙΠΕΔΟΥ ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ ΟΙΚΟΛΟΓΙΚΟΥ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ (που αναφέρεται στο άρθρο 12, παράγραφος 3) ..... 341

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΣΗΜΑΝΣΗ CE ..... 343

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ ..... 343

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ..... 344

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ..... 344

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

ΕΛΑΧΙΣΤΑ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΕΣ ΑΤΥΟΡΡΥΘΜΙΣΗΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΟΔΗΓΙΑΣ ..... 345

## P5\_TA(2004)0303

## Σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας σχετικά με τη θέσπιση συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου εντός της Κοινότητας, όσον αφορά τους μηχανισμούς έργων του Πρωτοκόλλου του Κυότο (COM(2003)403 — C5-0355/2003 — 2003/0173(COD)) ..... 346

## P5\_TC1-COD(2003)0173

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/87/ΕΚ σχετικά με τη θέσπιση συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου εντός της Κοινότητας, όσον αφορά τους μηχανισμούς έργων του Πρωτοκόλλου του Κυότο ..... 347

## P5\_TA(2004)0304

## Ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις ηλεκτρικές στήλες και τους συσσωρευτές και τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές (COM(2003)723 — C5-0563/2003 — 2003/0282(COD)) ..... 354

## P5\_TC1-COD(2003)0282

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις ηλεκτρικές στήλες και τους συσσωρευτές και τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές .. 355

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΣΤΟΧΟΥΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 13 ..... 370

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΣΥΜΒΟΛΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΣΤΗΛΩΝ, ΣΥΣΣΩΡΕΥΤΩΝ ΚΑΙ ΠΑΚΕΤΩΝ ΣΤΗΛΩΝ ΜΕ ΣΚΟΠΟ ΤΗΝ ΞΕΧΩΡΙΣΤΗ ΣΥΛΛΟΓΗ ..... 370

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΤΗΛΕΣ ΚΑΙ ΣΥΣΣΩΡΕΥΤΕΣ ΣΕ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ ΠΟΥ ΕΞΑΙΡΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 4, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ..... 370

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΚΑΤΗΓΟΡΙΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ ΠΟΥ ΕΞΑΙΡΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 5 ..... 371

## P5\_TA(2004)0305

## Επιβολή τελών στα βαρέα φορτηγά οχήματα που χρησιμοποιούν ορισμένα έργα υποδομής \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/62/ΕΚ περί επιβολής τελών στα βαρέα φορτηγά οχήματα που χρησιμοποιούν ορισμένα έργα υποδομής (COM(2003)448 — C5-0351/2003 — 2003/0175(COD)) ..... 371

## P5\_TC1-COD(2003)0175

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης της οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/62/ΕΚ περί επιβολής τελών στα βαρέα φορτηγά οχήματα που χρησιμοποιούν ορισμένα έργα υποδομής ..... 372

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

..... 381

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

..... 382

## P5\_TA(2004)0306

## Κοινωνική νομοθεσία όσον αφορά δραστηριότητες οδικών μεταφορών \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τον καθορισμό ελάχιστων προϋποθέσεων για την εφαρμογή της οδηγίας 2002/15/ΕΚ και των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 του Συμβουλίου σχετικά με την κοινωνική νομοθεσία όσον αφορά δραστηριότητες οδικών μεταφορών (COM(2003)628 — C5-0601/2003 — 2003/0255(COD)) ..... 385

## P5\_TC1-COD(2003)0255

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον καθορισμό ελάχιστων προϋποθέσεων για την εφαρμογή της οδηγίας 2002/15/ΕΚ και των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 του Συμβουλίου σχετικά με την κοινωνική νομοθεσία όσον αφορά δραστηριότητες οδικών μεταφορών ..... 385

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

..... 395

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

..... 394



P5\_TA(2004)0307

Ευρωπαϊκό Ταμείο για τους Πρόσφυγες (2005-2010) \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύσταση του Ευρωπαϊκού Ταμείου για τους Πρόσφυγες για την περίοδο 2005-2010 (COM(2004)102 – C5-0096/2004 – 2004/0032(CNS)) ..... 395

P5\_TA(2004)0308

Πρόληψη και ανακύκλωση των αποβλήτων

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής: «Προς μία θεματική στρατηγική για την πρόληψη και την ανακύκλωση των αποβλήτων» (COM(2003) 301 – C5-0385/2003 – 2003/2145(INI)) ..... 401

P5\_TA(2004)0309

Σεβασμός και προώθηση των αξιών στις οποίες βασίζεται η Ένωση

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής που αφορά το άρθρο 7 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση: Σεβασμός και προώθηση των αξιών στις οποίες βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση (COM(2003)606 – C5-0594/2003 – 2003/2249(INI)) ..... 408

## Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

(2004/C 104 E/03)

### ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

|   |     |
|---|-----|
| ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ .....   | 412 |
| 1. Έναρξη της συνεδρίασης .....   | 412 |
| 2. Κατάθεση εγγράφων .....  | 412 |
| 3. Αποφάσεις σχετικά με ορισμένα έγγραφα .....  | 413 |
| 4. Κύπρος (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση) .....  | 413 |
| 5. Κατάσταση στη Μέση Ανατολή (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση) .....  | 414 |
| 6. Διατλαντικές σχέσεις (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση) .....  | 414 |
| 7. Ανακοίνωση της προεδρίας (καταγγελίες για απάτες) .....  | 415 |
| 8. Ώρα των ψηφοφοριών .....   | 416 |
| 8.1. Χρονοδιάγραμμα των συνόδων του ΕΚ 2005 (ψηφοφορία) .....   | 416 |
| 8.2. Συμφωνία ΕΚ/ΗΠΑ σχετικά με τη διαβίβαση καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών (αίτηση γνωμοδότησης προς το Δικαστήριο) (ψηφοφορία) .....                        | 417 |
| 9. Υποδοχή .....  | 417 |
| 10. Ώρα των ψηφοφοριών (συνέχεια) .....   | 417 |
| 10.1. Ελευθερία έκφρασης και πληροφόρησης (απόφαση σχετικά με τη διαδικασία ψηφοφορίας) ...   | 417 |
| 10.2. Οδικές μεταφορές εμπορευμάτων (κωδικοποιημένη έκδοση) ***I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....  | 418 |
| 10.3. Ήθεις των γλυκών υδάτων (κωδικοποιημένη έκδοση) ***I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....  | 418 |
| 10.4. Μηχανοκίνητα οχήματα (συμπεριφορά ως προς την καύση των υλικών που χρησιμοποιούνται στον εσωτερικό εξοπλισμό) *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) ..... | 419 |
| 10.5. Προστασία των αυτοκινήτων οχημάτων κατά της μη επιτρεπόμενης χρήσης *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....   | 419 |
| 10.6. Έγκριση τύπου ελαστικών επισώτρων (θόρυβος κύλισης) *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....   | 419 |
| 10.7. Επανεξαγωγή και εκ νέου αποστολή των προϊόντων που επωφελήθηκαν από το ειδικό καθεστώς εφοδιασμού * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....               | 420 |
| 10.8. Πληρωμές τόκων και τελών μεταξύ συνδεδεμένων εταιριών διαφορετικών κρατών μελών * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....                                 | 420 |
| 10.9. Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο του Οπτικοακουστικού Τομέα ***I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....   | 420 |
| 10.10. Σύμβαση-πλαίσιο της ΠΟΥ για την καταπολέμηση του καπνίσματος * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....   | 420 |

|   |     |
|---|-----|
| 10.11. Μαρμελάδες, ζελέ, μαρμελάδες εσπεριδοειδών, κρέμα κάστανου * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .   | 421 |
| 10.12. Απαλλαγή 2002 (Αποκεντρωμένοι οργανισμοί) (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .  | 421 |
| 10.13. Απαλλαγή 2002: ΕΚΑΧ (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .  | 421 |
| 10.14. Ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών ***II (ψηφοφορία) . . . . .  | 422 |
| 10.15. Διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων λόγω της διεύρυνσης (κοινοτικές έρευνες) ***I (ψηφοφορία) . . . . .   | 422 |
| 10.16. Χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον (LIFE) ***I (ψηφοφορία) . . . . .   | 422 |
| 10.17. Συμφωνία ΕΚ/ΗΠΑ σχετικά με τη διαβίβαση καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών * (ψηφοφορία) . . . . .   | 423 |
| 10.18. Συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών * (ψηφοφορία) . . . . .  | 423 |
| 10.19. Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας * (ψηφοφορία) . . . . .  | 423 |
| 10.20. Απαλλαγή 2002: Τμήμα III του γενικού προϋπολογισμού (ψηφοφορία) . . . . .  | 424 |
| 10.21. Απαλλαγή 2002: 6ο, 7ο και 8ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης (ψηφοφορία) . . . . .  | 424 |
| 10.22. Απαλλαγή 2002: Τμήματα II, IV, V, VI, VII και VIII του γενικού προϋπολογισμού (ψηφοφορία) . . . . .  | 424 |
| 10.23. Απαλλαγή 2002: Τμήμα I του γενικού προϋπολογισμού (ψηφοφορία) . . . . .  | 425 |
| 10.24. Εταιρικό δίκαιο, εταιρική διακυβέρνηση (ψηφοφορία) . . . . .   | 426 |
| 10.25. Κύπρος (ψηφοφορία) . . . . .   | 426 |
| 10.26. Ενιαίος χώρος πληρωμών (ψηφοφορία) . . . . .   | 426 |
| 10.27. Συνεκτίμηση του περιβαλλοντικού κύκλου ζωής (ψηφοφορία) . . . . .  | 427 |
| 10.28. Ασφάλεια στη θάλασσα (ψηφοφορία) . . . . .   | 427 |
| 11. Ημερήσια διάταξη . . . . .  | 427 |
| 12. Αιτιολογήσεις ψήφου . . . . .   | 427 |
| 13. Διορθώσεις ψήφου . . . . .  | 428 |
| 14. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης . . . . .   | 431 |
| 15. Υποδοχή . . . . .   | 431 |
| 16. Διατλαντικές σχέσεις (συνέχεια της συζήτησης) . . . . .   | 431 |
| 17. Πακιστάν (συζήτηση) . . . . .   | 432 |
| 18. Ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο (2003), πολιτική της ΕΕ (συζήτηση) . . . . .  | 432 |
| 19. Δημοκρατία, κράτος δικαίου, σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών στις τρίτες χώρες ***I (συζήτηση) . . . . .   | 433 |
| 20. «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το διάστημα 2005 έως 2019 ***I (συζήτηση) . . . . .  | 433 |
| 21. Ημερήσια διάταξη . . . . .  | 433 |
| 22. Ενιαίο πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων (EUROPASS) ***I (συζήτηση) . . . . .  | 433 |
| 23. Πρόταση μορφής (συζήτηση) . . . . .   | 434 |
| 24. Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων ***III — Ασφάλεια των κοινοτικών σιδηροδρόμων ***III — Διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος ***III — Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων ***III (συζήτηση) . . . . . | 434 |
| 25. Μικρομεσαίες επιχειρήσεις 2001-2005 (συζήτηση) . . . . .  | 435 |
| 26. Ψηφιακό περιεχόμενο στην Ευρώπη ***I (συζήτηση) . . . . .   | 436 |
| 27. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης . . . . .   | 436 |
| 28. Λήξη της συνεδρίασης . . . . .  | 436 |
| ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ . . . . .   | 437 |
| ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι   |     |
| ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ . . . . .   | 439 |
| 1. Χρονοδιάγραμμα των περιόδων συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το 2005 * . . . . .  | 439 |
| 2. Συμφωνία ΕΚ/ΗΠΑ σχετικά με τη διαβίβαση καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών * . . . . .   | 439 |

| Περιεχόμενα (συνέχεια)   | Σελίδα |
|--|--------|
| 3. Οδικές μεταφορές εμπορευμάτων (κωδικοποιημένη έκδοση) ***I  | 440    |
| 4. Ιχθείς των γλυκών υδάτων (κωδικοποιημένη έκδοση) ***I   | 440    |
| 5. Μηχανοκίνητα οχήματα (συμπεριφορά ως προς την καύση των υλικών που χρησιμοποιούνται στον εσωτερικό εξοπλισμό) *** | 440    |
| 6. Προστασία των αυτοκινήτων οχημάτων κατά της μη επιτρεπόμενης χρήσης ***   | 440    |
| 7. Έγκριση τύπου ελαστικών επισώτρων (θόρυβος κύλισης) ***   | 440    |
| 8. Επανεξαγωγή και εκ νέου αποστολή των προϊόντων που επωφελήθηκαν από το ειδικό καθεστώς εφοδισμού *                | 440    |
| 9. Πληρωμές τόκων και τελών μεταξύ συνδεδεμένων εταιριών διαφορετικών κρατών μελών *                                 | 441    |
| 10. Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο του Οπτικοακουστικού Τομέα ***I  | 441    |
| 11. Σύμβαση-πλαίσιο της ΠΟΥ για την καταπολέμηση του καπνίσματος *   | 441    |
| 12. Μαρμελάδες, ζελέ, μαρμελάδες εσπεριδοειδών, κρέμα κάστανου *   | 441    |
| 13. Απαλλαγή 2002 (αποκεντρωμένοι οργανισμοί)  | 441    |
| 14. Απαλλαγή 2002: EKAX  | 441    |
| 15. Ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών ***II  | 442    |
| 16. Διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων λόγω της διεύρυνσης (κοινοτικές έρευνες) ***I                             | 442    |
| 17. Χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον (LIFE) ***I   | 442    |
| 18. Συμφωνία ΕΚ/ΗΠΑ σχετικά με τη διαβίβαση καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών *                                 | 443    |
| 19. Συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών *  | 443    |
| 20. Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας *  | 443    |
| 21. Απαλλαγή 2002: Τμήμα III   | 444    |
| 22. Απαλλαγή 2002: 6ο, 7ο και 8ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης  | 445    |
| 23. Απαλλαγή 2002: Τμήματα II, IV, V, VI, VII και VIII του γενικού προϋπολογισμού                                    | 446    |
| 24. Απαλλαγή 2002: — Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο   | 447    |
| 25. Εταιρικό δίκαιο, εταιρική διακυβέρνηση   | 449    |
| 26. Κύπρος   | 450    |
| 27. Ενιαίος χώρος πληρωμών   | 451    |
| 28. Συνεκτίμηση του περιβαλλοντικού κύκλου ζωής  | 452    |
| 29. Ασφάλεια στη θάλασσα   | 453    |

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

|  |     |
|--|-----|
| ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ                                    | 456 |
| 1. Έκθεση Gargani A5-0250/2004 — ψήφισμα   | 456 |
| 2. Σύσταση Bradbourn A5-0278/2004 — τροπολογία 1                                   | 457 |
| 3. Σύσταση Bradbourn A5-0278/2004 — τροπολογία 2                                   | 458 |
| 4. Σύσταση Bradbourn A5-0278/2004 — τροπολογία 3                                   | 460 |
| 5. Έκθεση Jackson A5-0137/2004 — τροπολογία 9                                      | 461 |
| 6. Έκθεση Angelilli A5-0229/2004 — τροπολογία 13                                   | 463 |
| 7. Έκθεση Bayona De Perogordo A5-0200/2004 — απόφαση                               | 464 |
| 8. Έκθεση Bayona De Perogordo A5-0200/2004 — παράγραφος 13, 4η περίπτωση, 1ο μέρος | 465 |
| 9. Έκθεση Bayona De Perogordo A5-0200/2004 — παράγραφος 13, 4η περίπτωση, 2ο μέρος | 467 |
| 10. Έκθεση Bayona De Perogordo A5-0200/2004 — τροπολογία 8                         | 468 |
| 11. Έκθεση Bayona De Perogordo A5-0200/2004 — τροπολογία 6                         | 469 |
| 12. Έκθεση Bayona De Perogordo A5-0200/2004 — τροπολογία 11                        | 471 |
| 13. Έκθεση Bayona De Perogordo A5-0200/2004 — παράγραφος 117                       | 472 |
| 14. Έκθεση van Hulst A5-0218/2004 — τροπολογία 39                                  | 473 |
| 15. Έκθεση van Hulst A5-0218/2004 — τροπολογία 40                                  | 475 |

| Περιεχόμενα (συνέχεια)   | Σελίδα |
|--|--------|
| 16. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004 – τροπολογία 2/αναθ. . . . .        | 476    |
| 17. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004 – τροπολογίες 3/αναθ. + 6 . . . . . | 478    |
| 18. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004 – τροπολογία 4/αναθ. . . . .        | 479    |
| 19. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004 – τροπολογία 33 . . . . .           | 481    |
| 20. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004 – τροπολογία 35 . . . . .           | 482    |
| 21. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004 – τροπολογία 34, 1ο μέρος . . . . . | 484    |
| 22. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004 – τροπολογία 44 . . . . .           | 485    |
| 23. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004 – τροπολογία 16 . . . . .           | 487    |
| 24. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004 – τροπολογία 17 . . . . .           | 488    |
| 25. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004 – τροπολογία 18 . . . . .           | 489    |
| 26. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004 – τροπολογία 19 . . . . .           | 491    |
| 27. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004 – τροπολογία 20 . . . . .           | 492    |
| 28. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004 – ψήφισμα . . . . .                 | 494    |
| 29. Έκθεση Ghilardotti A5-0253/2004 – παράγραφος 21 . . . . .          | 495    |
| 30. B5-0188/2004 – Κύπρος – παράγραφος 2 . . . . .                     | 497    |
| 31. B5-0188/2004 – Κύπρος – τροπολογία 4 . . . . .                     | 498    |
| 32. B5-0188/2004 – Κύπρος – τροπολογία 6 . . . . .                     | 499    |
| 33. B5-0188/2004 – Κύπρος – τροπολογία 15 . . . . .                    | 501    |
| 34. B5-0188/2004 – Κύπρος – παράγραφος 11 . . . . .                    | 502    |
| 35. B5-0188/2004 – Κύπρος – ψήφισμα . . . . .                          | 503    |
| 36. Έκθεση Radwan A5-0192/2004 – τροπολογία 5, 1ο μέρος . . . . .      | 505    |
| 37. Έκθεση Radwan A5-0192/2004 – τροπολογία 5, 2ο μέρος . . . . .      | 506    |
| 38. Έκθεση Radwan A5-0192/2004 – τροπολογία 6 . . . . .                | 508    |
| 39. Έκθεση Wijkman A5-0261/2004 – τροπολογία 19 . . . . .              | 509    |
| 40. Έκθεση Wijkman A5-0261/2004 – τροπολογία 7 . . . . .               | 510    |
| 41. Έκθεση Wijkman A5-0261/2004 – τροπολογία 24 . . . . .              | 511    |
| 42. Έκθεση Wijkman A5-0261/2004 – τροπολογία 13 . . . . .              | 513    |
| 43. Έκθεση Wijkman A5-0261/2004 – τροπολογία 15 . . . . .              | 514    |
| 44. Έκθεση Wijkman A5-0261/2004 – ψήφισμα . . . . .                    | 515    |
| 45. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 – τροπολογία 10 . . . . .              | 517    |
| 46. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 – τροπολογία 11 . . . . .              | 518    |
| 47. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 – τροπολογία 12 . . . . .              | 519    |
| 48. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 – τροπολογία 9, 2ο μέρος . . . . .     | 521    |
| 49. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 – τροπολογία 3 . . . . .               | 522    |
| 50. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 – τροπολογία 16 . . . . .              | 524    |
| 51. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 – τροπολογία 14 . . . . .              | 525    |
| 52. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 – τροπολογία 4 . . . . .               | 526    |
| 53. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 – παράγραφος 39 . . . . .              | 527    |
| 54. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 – τροπολογία 5 . . . . .               | 529    |
| 55. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 – τροπολογία 18 . . . . .              | 530    |
| 56. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 – τροπολογία 13 . . . . .              | 531    |
| 57. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 – τροπολογία 19 . . . . .              | 533    |
| 58. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 – τροπολογία 1, 1ο μέρος . . . . .     | 534    |
| 59. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 – τροπολογία 1, 2ο μέρος . . . . .     | 535    |
| 60. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 – παράγραφος 50, 1ο μέρος . . . . .    | 537    |

| Περιεχόμενα (συνέχεια)  | Σελίδα |
|---|--------|
| 61. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 — παράγραφος 50, 2ο μέρος ..... | 538    |
| 62. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 — τροπολογία 2 .....            | 539    |
| 63. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 — τροπολογία 21 .....           | 541    |
| 64. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 — αιτιολογική σκέψη ΙΑ .....    | 542    |
| 65. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004 — ψήφισμα .....                 | 543    |

## ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5\_TA(2004)0310

Οδικές μεταφορές εμπορευμάτων (κωδικοποιημένη έκδοση) \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση κοινών κανόνων για ορισμένες οδηγίες μεταφοράς εμπορευμάτων (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2004)47 — C5-0055/2004 — 2004/0017(COD)) .....

545

P5\_TA(2004)0311

Ιχθύεις των γλυκών υδάτων (κωδικοποιημένη έκδοση) \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της ποιότητας των γλυκών υδάτων που έχουν ανάγκη προστασίας ή βελτιώσεως για τη διατήρηση της ζωής των ιχθύων (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2004)19 — C5-0038/2004 — 2004/0002(COD)) .....

545

P5\_TA(2004)0312

Μηχανοκίνητα οχήματα (συμπεριφορά ως προς την καύση των υλικών που χρησιμοποιούνται στον εσωτερικό εξοπλισμό) \*\*\*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας επί του σχεδίου κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη περί ομοιόμορφων τεχνικών προδιαγραφών για τη συμπεριφορά ως προς την καύση των υλικών που χρησιμοποιούνται στον εσωτερικό εξοπλισμό ορισμένων κατηγοριών μηχανοκίνητων οχημάτων (COM(2003)630 — 5049/2004 — C5-0106/2004 — 2003/0247(AVC)) ...

546

P5\_TA(2004)0313

Προστασία των αυτοκίνητων οχημάτων κατά της μη επιτρεπόμενης χρήσης \*\*\*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη, περί ομοιόμορφων τεχνικών προδιαγραφών για την προστασία των αυτοκίνητων οχημάτων κατά της μη επιτρεπόμενης χρήσης (COM(2003)632 — 5048/2004 — C5-0105/2004 — 2003/0248(AVC)) .....

547

P5\_TA(2004)0314

Έγκριση τύπου ελαστικών επισώτρων (θόρυβος κύλισης) \*\*\*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας επί του σχεδίου κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη, περί ομοιόμορφων προδιαγραφών σχετικά με την έγκριση τύπου ελαστικών επισώτρων, όσον αφορά το θόρυβο κύλισης (COM(2003)635 — 5047/2004 — C5-0107/2004 — 2003/0254(AVC)) .....

547

P5\_TA(2004)0315

Επανεξαγωγή και εκ νέου αποστολή των προϊόντων που επωφελήθηκαν από το ειδικό καθεστώς εφοδιασμού \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 για τους όρους επανεξαγωγής και εκ νέου αποστολής των προϊόντων που επωφελήθηκαν από το ειδικό καθεστώς εφοδιασμού (COM(2004)155 — C5-0129/2004 — 2004/0051(CNS)) .....

548

## P5\_TA(2004)0316

Τόκοι και τέλη για τη χρήση δικαιώματος ανάμεσα σε συνδεδεμένες εταιρίες διαφορετικών κρατών μελών \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 2003/49/ΕΚ με στόχο να προβλεφθούν μεταβατικές περίοδοι για ορισμένα κράτη μέλη όσον αφορά την εφαρμογή του κοινού συστήματος φορολόγησης των πληρωμών που αφορούν τόκους και τέλη για τη χρήση δικαιώματος ανάμεσα σε συνδεδεμένες εταιρίες διαφορετικών κρατών μελών (COM(2004)243 – C5-0187/2004 – 2004/0076(CNS)) ..... 548

## P5\_TA(2004)0317

Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο του Οπτικοακουστικού Τομέα \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 1999/784/ΕΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τη συμμετοχή της Κοινότητας στο Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο του Οπτικοακουστικού Τομέα (COM(2003)763 – C5-0622/2003 – 2003/0293(COD)) ..... 549

## P5\_TC1-COD(2003)0293

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 21 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης της απόφασης αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση της απόφασης 1999/784/ΕΚ του Συμβουλίου για τη συμμετοχή της Κοινότητας στο Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο του Οπτικοακουστικού Τομέα ..... 550

## P5\_TA(2004)0318

Σύμβαση-πλαίσιο της ΠΟΥ για την καταπολέμηση του καπνίσματος \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη σύναψη της σύμβασης-πλαισίου της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας για την καταπολέμηση του καπνίσματος (COM(2003)807 – C5-0028/2004 – 2003/0316(CNS)) ..... 551

## P5\_TA(2004)0319

Μαρμελάδες, ζελέ, μαρμελάδες εσπεριδοειδών, κρέμα κάστανου \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/113/ΕΚ που αφορά τις μαρμελάδες, τα ζελέ και τις μαρμελάδες εσπεριδοειδών, καθώς και την κρέμα κάστανου που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου (COM(2004)151 – C5-0128/2004 – 2004/0052(CNS)) ..... 552

## P5\_TA(2004)0320

Απαλλαγή 2002: Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ανασυγκρότησης

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απαλλαγή για την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ανασυγκρότησης, για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0632/2003 – 2003/2242(DEC)) ..... 553
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Ανασυγκρότησης σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού της για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0632/2003 – 2003/2242(DEC)) ..... 554

## P5\_TA(2004)0321

Απαλλαγή 2002: Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0636/2003 – 2003/2246(DEC)) ..... 559
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0636/2003 – 2003/2246(DEC)) ..... 560

## P5\_TA(2004)0322

Απαλλαγή 2002: Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0635/2003 – 2003/2245(DEC)) ..... 564

2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0635/2003 – 2003/2245(DEC)) . . . . . 565

## P5\_TA(2004)0323

## Απαλλαγή 2002: Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0638/2003 – 2003/2255(DEC)) . . . . . 570
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0638/2003 – 2003/2255(DEC)) . . . . . 571

## P5\_TA(2004)0324

## Απαλλαγή 2002: Μεταφραστικό Κέντρο

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0637/2003 – 2003/2247(DEC)) . . . . . 576
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0637/2003 – 2003/2247(DEC)) . . . . . 576

## P5\_TA(2004)0325

## Απαλλαγή 2002: Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0630/2003 – 2003/2240(DEC)) . . . . . 581
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0630/2003 – 2003/2240(DEC)) . . . . . 582

## P5\_TA(2004)0326

## Απαλλαγή 2002: Eurojust

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή της Eurojust όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού της για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0662/2003 – 2003/2256(DEC)) . . . . . 587
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή της Eurojust σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού της για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0662/2003 – 2003/2256(DEC)) . . . . . 588

## P5\_TA(2004)0327

## Απαλλαγή 2002: Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Επαγγελματικής Εκπαίδευσης όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0641/2003 – 2003/2259(DEC)) . . . . . 592
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Επαγγελματικής Εκπαίδευσης σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0641/2003 – 2003/2259(DEC)) . . . . . 593

## P5\_TA(2004)0328

## Απαλλαγή 2002: Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0631/2003 – 2003/2241(DEC)) ..... 598
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0631/2003 – 2003/2241(DEC)) ..... 599

## P5\_TA(2004)0329

## Απαλλαγή 2002: Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0634/2003 – 2003/2244(DEC)) ..... 603
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0634/2003 – 2003/2244(DEC)) ..... 604

## P5\_TA(2004)0330

## Απαλλαγή 2002: Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0633/2003 – 2003/2243(DEC)) ..... 609
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0633/2003 – 2003/2243(DEC)) ..... 610

## P5\_TA(2004)0331

## Απαλλαγή 2002: EKAX

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής όσον αφορά τη δημοσιονομική διαχείριση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (EKAX) για το οικονομικό έτος που έκλεισε στις 23 Ιουλίου 2002 (C5-0646/2003 – 2003/2218(DEC)) ..... 615
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που περιέχει τα σχόλια που συνοδεύουν την απόφαση σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής όσον αφορά τη δημοσιονομική διαχείριση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (EKAX) για το οικονομικό έτος που έκλεισε στις 23 Ιουλίου 2002 (C5-0646/2003 – 2003/2218(DEC)) ..... 615

## P5\_TA(2004)0332

## Ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών \*\*\*Π

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της απόφασης 1692/96/EK περί των κοινοτικών προσανατολισμών για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών (5762/1/2004 – C5-0184/2004 – 2001/0229(COD)) ..... 619

## P5\_TA(2004)0333

## Διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων λόγω της διεύρυνσης \*\*\*Ι

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 571/88 του Συμβουλίου για τη διοργάνωση κοινοτικών ερευνών σχετικά με τη διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων λόγω της διεύρυνσης (COM(2003)605 – C5-0477/2003 – 2003/0234(COD)) ..... 620



## P5\_TC1-COD(2003)0234

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 21 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση, συνεπεία της διεύρυνσης, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 571/88 του Συμβουλίου για τη διοργάνωση κοινοτικών ερευνών σχετικά με τη διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων

621

## P5\_TA(2004)0334

## Χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον (LIFE) \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1655/2000 σχετικά με το χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον (LIFE) (COM(2003)667 – C5-0527/2003 – 2003/0260(COD))

622

## P5\_TC1-COD(2003)0260

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 21 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1655/2000 σχετικά με το χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον (LIFE)

623

## P5\_TA(2004)0335

## Συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση υποχρέωσης για τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών να προβαίνουν σε συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών και την τροποποίηση για το σκοπό αυτό της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν και του κοινού εγχειριδίου (COM(2003)664 – C5-0580/2003 – 2003/0258(CNS))

628

## P5\_TA(2004)0336

## Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά το Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας – (αναδιατύπωση) (COM(2003)808 – C5-0060/2004 – 2003/0311(CNS))

632

## P5\_TA(2004)0337

## Απαλλαγή 2002: Επιτροπή

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (Επιτροπή) (SEC(2003)1104 – C5-0564/2003 – 2003/2210(DEC)) 638
2. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το κλείσιμο των λογαριασμών όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (Επιτροπή) (SEC(2003)1104 – C5-0564/2003 – 2003/2210(DEC)) 639
3. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις παρατηρήσεις που αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της απόφασης σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (Επιτροπή) (SEC(2003)1104 – C5-0564/2003 – 2003/2210(DEC)) 640

## P5\_TA(2004)0338

## Απαλλαγή 2002: 6ο, 7ο και 8ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στην Επιτροπή όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του έκτου, έβδομου και όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 2002 (COM(2003)475 – C5-0496/2003 – 2003/2189(DEC)) 677
2. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το κλείσιμο των λογαριασμών του έκτου, έβδομου και όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 2002 (COM(2003)475 – C5-0496/2003 – 2003/2189(DEC)) 678
3. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που περιέχει τις παρατηρήσεις οι οποίες συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στην Επιτροπή σε σχέση με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του έκτου, έβδομου και όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 2002 (COM(2003)475 – C5-0496/2003 – 2003/2189(DEC)) 680

## P5\_TA(2004)0339

## Απαλλαγή 2002: Τμήμα II – Συμβούλιο

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στην Επιτροπή όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα II – Συμβούλιο (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2212(DEC)) . . . 687
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα II – Συμβούλιο (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2212(DEC)) . . . . . 688

## P5\_TA(2004)0340

## Απαλλαγή 2002: Τμήμα IV – Δικαστήριο

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα IV – Δικαστήριο (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2213(DEC)) . . . . . 690
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα IV – Δικαστήριο (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2213(DEC)) . . . . . 690

## P5\_TA(2004)0341

## Απαλλαγή 2002: Τμήμα V – Ελεγκτικό Συνέδριο

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα V – Ελεγκτικό Συνέδριο (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2214(DEC)) . . . . . 692
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα V – Ελεγκτικό Συνέδριο (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2214(DEC)) . . . . . 693

## P5\_TA(2004)0342

## Απαλλαγή 2002: Τμήμα VI – Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα VI – Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2215(DEC)) . . . . . 697
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα VI – Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2215(DEC)) . . . . . 698

## P5\_TA(2004)0343

## Απαλλαγή 2002: Τμήμα VII – Επιτροπή των Περιφερειών

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα VII – Επιτροπή των Περιφερειών (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2216(DEC)) . . . . . 699
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα VII – Επιτροπή των Περιφερειών (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2216(DEC)) . . . . . 700

## P5\_TA(2004)0344

## Απαλλαγή 2002: Τμήμα VIII – Διαμεσολαβητής

1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα VIII – Διαμεσολαβητής (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2217(DEC)) . . . . . 702
2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα VIII – Διαμεσολαβητής (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2217(DEC)) . . . . . 702

P5\_TA(2004)0345

## Απαλλαγή 2002: Τμήμα I του γενικού προϋπολογισμού

- |   |     |
|---|-----|
| 1. Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου περί χορηγήσεως απαλλαγής όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (Τμήμα I — Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο) (15-0034/2003 — C5-0088/2004 — 2003/2211(DEC))                                  | 703 |
| 2. Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που συνοδεύει την απόφαση σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (Τμήμα I — Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο) (15-0034/2003 — C5-0088/2004 — 2003/2211(DEC)) | 704 |

P5\_TA(2004)0346

## Εταιρικό δίκαιο — Εταιρική διακυβέρνηση

- |   |     |
|---|-----|
| Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: Εκσυγχρονισμός του εταιρικού δικαίου και ενίσχυση της εταιρικής διακυβέρνησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση — Σχέδιο για την επίτευξη προόδου (COM(2003)284 — C5-0378/2003 — 2003/2150(INI)) | 714 |
|---|-----|

P5\_TA(2004)0347

## Κύπρος

- |  |     |
|--|-----|
| Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Κύπρο | 720 |
|--|-----|

P5\_TA(2004)0348

## Ενιαίος χώρος πληρωμών

- |  |     |
|--|-----|
| Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το νομικό πλαίσιο για ένα ενιαίο χώρο πληρωμών (2003/2101(INI)) | 722 |
|--|-----|

P5\_TA(2004)0349

## Συνεκτίμηση του περιβαλλοντικού κύκλου ζωής

- |  |     |
|--|-----|
| Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την Ολοκληρωμένη Πολιτική Προϊόντων — Οικοδομώντας στη συνεκτίμηση του περιβαλλοντικού κύκλου ζωής (COM(2003)302 — C5-0550/2003 — 2003/2221(INI)) | 725 |
|--|-----|

P5\_TA(2004)0350

## Ασφάλεια στη θάλασσα

- |   |     |
|---|-----|
| Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα (2003/2235(INI)) | 730 |
|---|-----|

**Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004**

(2004/C 104 E/04)

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

- |  |     |
|--|-----|
| ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ  | 739 |
| 1. Έναρξη της συνεδρίασης  | 739 |
| 2. Κατάθεση εγγράφων   | 739 |
| 3. Δίκη κατά της Leyla Zana και άλλων στην Άγκυρα (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)  | 739 |
| 4. Γενικοί προσανατολισμοί της οικονομικής πολιτικής — Κατευθυντήριες γραμμές για την πολιτική απασχόλησης των κρατών μελών * (συζήτηση) | 740 |
| 5. Υποδοχή   | 741 |
| 6. Έκπτωση του κ. Michel Raymond   | 741 |
| 7. Ωρα των ψηφοφοριών  | 741 |
| 7.1. Μελισσοκομία * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)  | 742 |
| 7.2. Δημιουργία του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (τελική ψηφοφορία)                      | 742 |
| 7.3. Υπεράσπιση της βουλευτικής του ασυλίας του κ. Umberto Bossi, πρώην Ευρωβουλευτού (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)            | 742 |

|       |  |     |
|-------|--|-----|
| 7.4.  | Υπεράσπιση της βουλευτικής του ασυλίας του κ. Umberto Bossi, πρώην Ευρωβουλευτού (2ο αίτημα) (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . . | 743 |
| 7.5.  | Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων ***III (ψηφοφορία) . . . . .  | 743 |
| 7.6.  | Ασφάλεια των κοινοτικών σιδηροδρόμων ***III (ψηφοφορία) . . . . .  | 743 |
| 7.7.  | Διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος ***III (ψηφοφορία) . . . . .   | 743 |
| 7.8.  | Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων ***III (ψηφοφορία) . . . . .  | 744 |
| 7.9.  | Διορθωτικός προϋπολογισμός αριθ. 6/2004 (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . . .  | 744 |
| 7.10. | Δημοκρατία, κράτος δικαίου, σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών στις τρίτες χώρες ***I (ψηφοφορία) . . . . .     | 744 |
| 7.11. | «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το διάστημα 2005 έως 2019 ***I (ψηφοφορία) . . . . .  | 745 |
| 7.12. | Ενιαίο πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων (EUROPASS) ***I (ψηφοφορία) . . . . .                              | 745 |
| 7.13. | Μικρομεσαίες επιχειρήσεις 2001-2005 ***I (ψηφοφορία) . . . . .   | 745 |
| 7.14. | Ψηφιακό περιεχόμενο στην Ευρώπη ***I (ψηφοφορία) . . . . .   | 746 |
| 7.15. | Συμφωνία συνεργασίας ΕΚ/Πακιστάν * (ψηφοφορία) . . . . .   | 746 |
| 7.16. | Κατευθυντήριες γραμμές για την πολιτική απασχόλησης των κρατών μελών * (ψηφοφορία) . . . . .   | 746 |
| 7.17. | Προκλήσεις πολιτικής και δημοσιονομικά μέσα της διευρυμένης Ένωσης 2007-2013 (ψηφοφορία) . . . . .   | 747 |
| 7.18. | Οικονομική και κοινωνική συνοχή (3η έκδοση) (ψηφοφορία) . . . . .  | 747 |
| 7.19. | Προϋπολογισμός 2005: Ετήσια στρατηγική έκδοση της Επιτροπής (ψηφοφορία) . . . . .  | 747 |
| 7.20. | Κατάσταση προβλέψεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το 2005 (ψηφοφορία) . . . . .   | 747 |
| 7.21. | Έκθεση δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ για το 2002 (ψηφοφορία) . . . . .   | 748 |
| 7.22. | Eurostat (ψηφοφορία) . . . . .   | 748 |
| 7.23. | Ελευθερία έκφρασης και ενημέρωσης (ψηφοφορία) . . . . .  | 748 |
| 7.24. | Κατάσταση στο Πακιστάν (ψηφοφορία) . . . . .   | 749 |
| 7.25. | Διατλαντικές σχέσεις (ψηφοφορία) . . . . .   | 749 |
| 7.26. | Ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο (2003), πολιτική της ΕΕ (ψηφοφορία) . . . . .  | 749 |
| 7.27. | Αποτελέσματα της δίκης κατά της Leyla Zana και άλλων στην Άγκυρα (ψηφοφορία) . . . . .   | 750 |
| 7.28. | Γενικοί προσανατολισμοί της οικονομικής πολιτικής (ψηφοφορία) . . . . .  | 750 |
| 8.    | Αιτιολογήσεις ψήφου . . . . .  | 750 |
| 9.    | Διορθώσεις ψήφου . . . . .   | 751 |
| 10.   | Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης . . . . .  | 754 |
| 11.   | Γυναίκες στη Νοτιοανατολική Ευρώπη (συζήτηση) . . . . .  | 754 |
| 12.   | Διάσκεψη όσον αφορά την αναθεώρηση της Συνθήκης της Οττάβας για τις νάρκες κατά προσωπικού (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση) . . . . .       | 754 |
| 13.   | Κούβα (συζήτηση) . . . . .   | 755 |
| 14.   | Παραγωγή αθλητικών προϊόντων για τους Ολυμπιακούς Αγώνες (συζήτηση) . . . . .  | 755 |
| 15.   | Νιγηρία (συζήτηση) . . . . .   | 756 |
| 16.   | Ώρα των ψηφοφοριών . . . . .   | 756 |
| 16.1. | Κούβα (ψηφοφορία) . . . . .  | 756 |
| 16.2. | Παραγωγή αθλητικών προϊόντων για τους Ολυμπιακούς Αγώνες (ψηφοφορία) . . . . .   | 757 |
| 16.3. | Νιγηρία (ψηφοφορία) . . . . .  | 757 |
| 16.4. | Γυναίκες στη Νοτιοανατολική Ευρώπη (ψηφοφορία) . . . . .   | 757 |
| 16.5. | Διάσκεψη για την αναθεώρηση της Συνθήκης της Οττάβας για τις νάρκες κατά προσωπικού (ψηφοφορία) . . . . .                                      | 758 |
| 17.   | Διορθώσεις ψήφου . . . . .   | 758 |
| 18.   | Σύνθεση των επιτροπών . . . . .  | 758 |
| 19.   | Γραπτές δηλώσεις καταχωρούμενες στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού) . . . . .   | 758 |

| Περιεχόμενα (συνέχεια)   | Σελίδα  |
|--|---------|
| 20. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη σημερινή συνεδρίαση . . . . .  | 759     |
| 21. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων . . . . .   | 759     |
| 22. Διακοπή της συνόδου . . . . .  | 759     |
| <br>ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ . . . . .  | <br>760 |
| <br>ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι  |         |
| ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ . . . . .  | 761     |
| 1. Μελισσοκομία * . . . . .  | 761     |
| 2. Δημιουργία του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) * . . . . .   | 761     |
| 3. Υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας του κ. Umberto Bossi, πρώην ευρωβουλευτού * . . . . .  | 762     |
| 4. Υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας του κ. Umberto Bossi, πρώην ευρωβουλευτού * . . . . .  | 762     |
| 5. Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων ***III . . . . .   | 762     |
| 6. Ασφάλεια των κοινοτικών σιδηροδρόμων ***III . . . . .   | 762     |
| 7. Διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος ***III . . . . .  | 762     |
| 8. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων ***III . . . . .   | 763     |
| 9. Διορθωτικός προϋπολογισμός αριθ. 6/2004 . . . . .   | 763     |
| 10. Δημοκρατία, κράτος δικαίου, σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών στις τρίτες χώρες ***I . . . . . | 763     |
| 11. «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το διάστημα 2005 έως 2019 ***I . . . . .  | 763     |
| 12. Ενιαίο πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων (EUROPASS) ***I . . . . .                          | 764     |
| 13. Μικρομεσαίες επιχειρήσεις 2001-2005 ***I . . . . .   | 765     |
| 14. Ψηφιακό περιεχόμενο στην Ευρώπη ***I . . . . .   | 765     |
| 15. Συμφωνία συνεργασίας ΕΚ/Πακιστάν * . . . . .   | 765     |
| 16. Κατευθυντήριες γραμμές για την πολιτική απασχόλησης των κρατών μελών * . . . . .   | 765     |
| 17. Προκλήσεις πολιτικής και δημοσιονομικά μέσα της διευρυμένης Ευρώπης 2007-2013 . . . . .  | 766     |
| 18. Οικονομική και κοινωνική συνοχή (3η έκθεση) . . . . .  | 769     |
| 19. Προϋπολογισμός 2005: Ετήσια στρατηγική έκθεση της Επιτροπής . . . . .  | 772     |
| 20. Έσοδα και δαπάνες του Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2005 . . . . .   | 774     |
| 21. Έκθεση δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ για το 2002 . . . . .   | 774     |
| 22. Eurostat . . . . .   | 775     |
| 23. Ελευθερία έκφρασης και ενημέρωσης . . . . .  | 775     |
| 24. Κατάσταση στο Πακιστάν . . . . .   | 778     |
| 25. Ενίσχυση της διατλαντικής σχέσης . . . . .   | 778     |
| 26. Ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο (2003), πολιτική της ΕΕ . . . . .  | 780     |
| 27. Δίκη κατά της Leyla Zana και άλλων στην Άγκυρα . . . . .   | 782     |
| 28. Γενικοί προσανατολισμοί της οικονομικής πολιτικής . . . . .  | 782     |
| 29. Κούβα . . . . .  | 783     |
| 30. Παραγωγή αθλητικών προϊόντων για τους Ολυμπιακούς Αγώνες . . . . .   | 783     |
| 31. Νιγηρία . . . . .  | 784     |
| 32. Γυναίκες στη Νοτιοανατολική Ευρώπη . . . . .   | 784     |
| 33. Διάσκεψη όσον αφορά την αναθεώρηση της Συνθήκης της Οτάβας για τις νάρκες κατά προσωπικού . . . . .                            | 785     |
| <br>ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ   |         |
| ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ  |         |
| 1. Έκθεση Lulling A5-0232/2003 — ψήφισμα . . . . .   | 786     |
| 2. Έκθεση Jarzembowski A5-0242/2004 — κοινό σχέδιο . . . . .   | 787     |

| Περιεχόμενα (συνέχεια)   | Σελίδα |
|--|--------|
| 3. Έκθεση Sterckx A5-0245/2004 – κοινό σχέδιο .....                    | 788    |
| 4. Έκθεση Rocard A5-0148/2004 – τροπολογία 1, 1ο μέρος .....           | 790    |
| 5. Έκθεση Rocard A5-0148/2004 – τροπολογία 1, 2ο μέρος .....           | 791    |
| 6. Έκθεση Rocard A5-0148/2004 – τροπολογία 6, 1ο μέρος .....           | 792    |
| 7. Έκθεση Rocard A5-0148/2004 – τροπολογία 6, 2ο μέρος .....           | 793    |
| 8. Έκθεση Rocard A5-0148/2004 – τροπολογία 8 .....                     | 795    |
| 9. Έκθεση Rocard A5-0148/2004 – τροπολογία 10 .....                    | 796    |
| 10. Έκθεση Rocard A5-0148/2004 – πρόταση της Επιτροπής .....           | 797    |
| 11. Έκθεση Rocard A5-0148/2004 – ψήφισμα .....                         | 799    |
| 12. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 – τροπολογία 9 .....                      | 800    |
| 13. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 – παράγραφος 7 .....                      | 801    |
| 14. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 – τροπολογία 17 .....                     | 803    |
| 15. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 – παράγραφος 10 .....                     | 804    |
| 16. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 – τροπολογία 10 .....                     | 805    |
| 17. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 – τροπολογία 11 .....                     | 807    |
| 18. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 – τροπολογία 18 .....                     | 808    |
| 19. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 – παράγραφος 17 .....                     | 809    |
| 20. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 – τροπολογία 16 .....                     | 811    |
| 21. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 – τροπολογία 13 .....                     | 812    |
| 22. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 – τροπολογία 5 .....                      | 813    |
| 23. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 – παράγραφος 36 .....                     | 815    |
| 24. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 – τροπολογία 19 .....                     | 816    |
| 25. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 – τροπολογία 21 .....                     | 818    |
| 26. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 – τροπολογία 22 .....                     | 819    |
| 27. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 – αιτ. αναφ. 4 .....                      | 820    |
| 28. Έκθεση Hatzidakis A5-0272/2004 – τροπολογία 27 .....               | 822    |
| 29. Έκθεση Hatzidakis A5-0272/2004 – τροπολογία 32 .....               | 823    |
| 30. Έκθεση Hatzidakis A5-0272/2004 – τροπολογία 37 .....               | 824    |
| 31. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004 – τροπολογία 1 .....           | 826    |
| 32. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004 – παράγραφος 20 .....          | 827    |
| 33. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004 – παράγραφος 21 .....          | 828    |
| 34. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004 – παράγραφος 22 .....          | 830    |
| 35. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004 – τροπολογία 5, 1ο μέρος ..... | 831    |
| 36. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004 – τροπολογία 5, 2ο μέρος ..... | 832    |
| 37. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004 – τροπολογία 15 .....          | 833    |
| 38. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004 – παράγραφος 26 .....          | 835    |
| 39. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004 – παράγραφος 29 .....          | 836    |
| 40. Έκθεση Kuckelkorn A5-0236/2004 – τροπολογία 1 .....                | 837    |
| 41. Έκθεση Randzio-Plath A5-0258/2004 – τροπολογία 8 .....             | 839    |
| 42. Έκθεση Randzio-Plath A5-0258/2004 – τροπολογία 3 .....             | 840    |
| 43. Έκθεση Randzio-Plath A5-0258/2004 – παράγραφος 8 .....             | 841    |
| 44. Έκθεση Randzio-Plath A5-0258/2004 – τροπολογία 1 .....             | 843    |
| 45. B5-0218/2004 – ΚΨ – Eurostat – τροπολογία 3 .....                  | 844    |
| 46. B5-0218/2004 – ΚΨ – Eurostat – τροπολογία 1 .....                  | 845    |
| 47. B5-0218/2004 – ΚΨ – Eurostat – ψήφισμα .....                       | 847    |

|   |     |
|---|-----|
| 48. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 1 .....        | 848 |
| 49. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 2 .....        | 849 |
| 50. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 3 .....        | 850 |
| 51. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 4 .....        | 851 |
| 52. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 5 .....        | 852 |
| 53. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 6 .....        | 853 |
| 54. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 7 .....        | 854 |
| 55. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 8 .....        | 855 |
| 56. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 9 .....        | 856 |
| 57. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 10 .....       | 857 |
| 58. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 11 .....       | 858 |
| 59. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 12 .....       | 859 |
| 60. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 13 .....       | 860 |
| 61. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 14 .....       | 861 |
| 62. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 15 .....       | 862 |
| 63. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 16 .....       | 863 |
| 64. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 17 .....       | 864 |
| 65. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 18 .....       | 865 |
| 66. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 19 .....       | 866 |
| 67. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 20 .....       | 867 |
| 68. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 21 .....       | 868 |
| 69. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 22 .....       | 869 |
| 70. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 23 .....       | 870 |
| 71. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 24 .....       | 871 |
| 72. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 25 .....       | 872 |
| 73. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφοι 26 ως 39 ..... | 873 |
| 74. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 41 .....       | 874 |
| 75. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 42 .....       | 875 |
| 76. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 43 .....       | 876 |
| 77. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 44 .....       | 877 |
| 78. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφοι 45 ως 52 ..... | 878 |
| 79. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 53 .....       | 879 |
| 80. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 54 .....       | 880 |
| 81. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 55 .....       | 881 |
| 82. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 56 .....       | 882 |
| 83. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 57 .....       | 883 |
| 84. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 58 .....       | 884 |
| 85. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 59 .....       | 885 |
| 86. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφοι 60 ως 70 ..... | 886 |
| 87. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 71 .....       | 887 |
| 88. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 72 .....       | 888 |
| 89. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 73 .....       | 889 |
| 90. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 74 .....       | 890 |
| 91. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 75 .....       | 891 |
| 92. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 76 .....       | 892 |

|   |     |
|---|-----|
| 93. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 77         | 893 |
| 94. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 78         | 894 |
| 95. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 79         | 895 |
| 96. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 80         | 896 |
| 97. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 81         | 897 |
| 98. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 82         | 898 |
| 99. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 83         | 899 |
| 100. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 84        | 900 |
| 101. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 85        | 901 |
| 102. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 86        | 902 |
| 103. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 87        | 903 |
| 104. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 88        | 904 |
| 105. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – παράγραφος 89        | 905 |
| 106. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – αιτ. αναφ. 1 ως 14   | 906 |
| 107. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – αιτιολογική σκέψη Α  | 907 |
| 108. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – αιτιολογική σκέψη Β  | 908 |
| 109. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – αιτιολογική σκέψη Γ  | 909 |
| 110. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – αιτιολογική σκέψη Δ  | 910 |
| 111. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – αιτιολογική σκέψη Ε  | 911 |
| 112. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – αιτιολογική σκέψη ΣΤ | 912 |
| 113. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – αιτιολογική σκέψη Ζ  | 913 |
| 114. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004 – ψήφισμα              | 914 |
| 115. B5-0187/2004/αναθ. – Πακιστάν – ψήφισμα                  | 915 |
| 116. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις – τροπολογία 6       | 916 |
| 117. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις – τροπολογία 11      | 917 |
| 118. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις – παράγραφος 13      | 918 |
| 119. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις – παράγραφος 15      | 919 |
| 120. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις – τροπολογία 12      | 921 |
| 121. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις – τροπολογία 20      | 922 |
| 122. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις – παράγραφος 18      | 923 |
| 123. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις – παράγραφος 19      | 924 |
| 124. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις – παράγραφος 20      | 925 |
| 125. Έκθεση De Keyser A5-0270/2004 – τροπολογία 6             | 927 |
| 126. Έκθεση De Keyser A5-0270/2004 – τροπολογία 7             | 928 |
| 127. Έκθεση De Keyser A5-0270/2004 – τροπολογία 8             | 929 |
| 128. Έκθεση De Keyser A5-0270/2004 – τροπολογία 9             | 930 |
| 129. Έκθεση De Keyser A5-0270/2004 – τροπολογία 10            | 931 |
| 130. Έκθεση De Keyser A5-0270/2004 – τροπολογία 11            | 932 |
| 131. Έκθεση De Keyser A5-0270/2004 – τροπολογία 12            | 933 |
| 132. Έκθεση De Keyser A5-0270/2004 – τροπολογία 13            | 934 |
| 133. Έκθεση Randzio-Plath A5-0280/2004 – τροπολογία 9         | 935 |
| 134. Έκθεση Randzio-Plath A5-0280/2004 – τροπολογία 10        | 936 |
| 135. Έκθεση Randzio-Plath A5-0280/2004 – τροπολογία 11        | 937 |
| 136. Έκθεση Randzio-Plath A5-0280/2004 – τροπολογία 12        | 938 |
| 137. Έκθεση Randzio-Plath A5-0280/2004 – τροπολογία 13        | 939 |
| 138. B5-0194/2004 – ΚΨ – Νιγηρία – ψήφισμα                    | 940 |



## ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5\_TA(2004)0351

## Μελισσοκομία \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά ενέργειες στον τομέα της μελισσοκομίας (COM(2004)30 — C5-0052/2004 — 2004/0003(CNS)) ..... 941

P5\_TA(2004)0352

## Δημιουργία του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής που αφορά την έγκριση απόφασης του Συμβουλίου για τη δημιουργία του συστήματος πληροφοριών για τις θεωρήσεις (VIS) (COM(2004)99 — C5-0098/2004 — 2004/0029(CNS)) ..... 945

P5\_TA(2004)0353

## Υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας του Umberto Bossi, πρώην Ευρωβουλευτού

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αίτηση του Umberto Bossi για την υπεράσπιση της κοινοβουλευτικής ασυλίας και των προνομίων του (2003/2171(IMM)) ..... 945

P5\_TA(2004)0354

## Υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας του Umberto Bossi, πρώην Ευρωβουλευτού (2ο αίτημα)

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αίτηση του Umberto Bossi για την υπεράσπιση της κοινοβουλευτικής ασυλίας και των προνομίων του (2003/2172(IMM)) ..... 946

P5\_TA(2004)0355

## Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων \*\*\*III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τροποποίηση της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων (PE-CONS 3641/2004 — C5-0156/2004 — 2002/0025(COD)) ..... 947

P5\_TA(2004)0356

## Ασφάλεια των κοινοτικών σιδηροδρόμων \*\*\*III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την ασφάλεια των κοινοτικών σιδηροδρόμων, η οποία τροποποιεί τη οδηγία 95/18/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τις άδειες σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και την οδηγία 2001/14/ΕΚ σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής καθώς και με την πιστοποίηση ασφάλειας (οδηγία για την ασφάλεια των σιδηροδρόμων) (PE-CONS 3638/2004 — C5-0153/2004 — 2002/0022(COD)) ..... 948

P5\_TA(2004)0357

## Διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος \*\*\*III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 96/48/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος μεγάλης ταχύτητας και της οδηγίας 2001/16/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού συμβατικού σιδηροδρομικού συστήματος (PE-CONS 3639/2004 — C5-0154/2004 — 2002/0023(COD)) ..... 949

P5\_TA(2004)0358

## Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων \*\*\*III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Σιδηροδρόμων (κανονισμός για τον Οργανισμό) (PE-CONS 3640/2004 — C5-0155/2004 — 2002/0024(COD)) ..... 950

P5\_TA(2004)0359

Διορθωτικός προϋπολογισμός αριθ. 6/2004

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 6 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (8539/2004 – C5-0167/2004 – 2004/2026(BUD)) 950

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΤΑΣΗ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ..... 951

P5\_TA(2004)0360

Δημοκρατία, κράτος δικαίου, σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών στις τρίτες χώρες \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 975/1999 για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη που συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών (COM(2003)639 – C5-0507/2003 – 2003/0250(COD)) ..... 953

P5\_TC1-COD(2003)0250

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 22 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 975/1999 του Συμβουλίου, για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη, που συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών ..... 953

P5\_TA(2004)0361

Πολιτιστικές πρωτεύουσες της Ευρώπης (2005-2019) \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της απόφασης 1419/1999/ΕΚ για τη θέσπιση κοινοτικής δράσης όσον αφορά την εκδήλωση «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το διάστημα 2005 έως 2019 (COM(2003)700 – C5-0548/2003 – 2003/0274(COD)) ..... 956

P5\_TC1-COD(2003)0274

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 22 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης της απόφασης αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 1419/1999/ΕΚ για τη θέσπιση κοινοτικής δράσης όσον αφορά την εκδήλωση «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το διάστημα 2005 έως 2019 ..... 957

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΕΙΡΑ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΥΠΟΨΗΦΙΟΤΗΤΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ ..... 959

P5\_TA(2004)0362

Ενιαίο πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων (EUROPASS) \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το ενιαίο πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων (europass) (COM(2003)796 – C5-0648/2003 – 2003/0307(COD)) ..... 960

P5\_TC1-COD(2003)0307

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 22 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης της απόφασης αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με ένα ενιαίο πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων (europass) ..... 960

| Περιεχόμενα (συνέχεια)  | Σελίδα |
|---|--------|
| ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι<br>ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΒΣ .....   | 966    |
| ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ<br>ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΒΙΒΛΙΑΡΙΟ ΚΙΝΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ MOBILIPASS .....  | 969    |
| ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ<br>ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑ ΔΙΠΛΩΜΑΤΟΣ .....  | 971    |
| ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV<br>ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΧΑΡΤΟΦΥΛΑΚΙΟ ΓΛΩΣΣΩΝ .....  | 973    |
| ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V<br>ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ .....  | 975    |
| ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI<br>ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ .....  | 976    |
| ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII<br>ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ .....  | 976    |
| P5_TA(2004)0363<br>Μικρομεσαίες επιχειρήσεις 2001-2005 ***I<br>Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/819/ΕΚ σχετικά με ένα πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) (2001-2005) (COM(2003)758 – C5-0628/2003 – 2003/0292(COD)) ..... | 977    |
| P5_TC1-COD(2003)0292<br>Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 22 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης της απόφασης αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/819/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με ένα πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) (2001-2005) .....          | 977    |
| P5_TA(2004)0364<br>Ψηφιακό περιεχόμενο στην Ευρώπη ***I<br>Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την καθιέρωση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για τη βελτίωση της πρόσβασης, της χρησιμότητας και της αξιοποίησης του ψηφιακού περιεχομένου στην Ευρώπη (COM(2004)96 – C5-0082/2004 – 2004/0025(COD)) .....                            | 981    |
| P5_TC1-COD(2004)0025<br>Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 22 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την καθιέρωση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για τη βελτίωση της πρόσβασης, της χρησιμότητας και της αξιοποίησης του ψηφιακού περιεχομένου στην Ευρώπη .....  | 981    |
| ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι<br>ΔΡΑΣΕΙΣ .....  | 985    |
| ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ<br>ΤΑ ΜΕΣΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ .....   | 987    |
| ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ<br>ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΔΑΠΑΝΩΝ .....  | 988    |

P5\_TA(2004)0365

## Συμφωνία συνεργασίας ΕΚ/Πακιστάν \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν σχετικά με την Εταιρική Σχέση και την Ανάπτυξη (8108/1999 — COM(1998)357 — C5-0659/2001 — 1998/0199(CNS))

988

P5\_TA(2004)0366

## Κατευθυντήριες γραμμές την πολιτική απασχόλησης των κρατών μελών \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τις κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές των κρατών μελών για την απασχόληση (COM(2004)239 — C5-0188/2004 — 2004/0082(CNS))

989

P5\_TA(2004)0367

## Προκλήσεις πολιτικής και δημοσιονομικά μέσα της διευρυμένης Ένωσης 2007-2013

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο — Η οικοδόμηση του κοινού μας μέλλοντος: προκλήσεις πολιτικής και δημοσιονομικά μέσα της διευρυμένης Ένωσης 2007-2013 (COM(2004)101 — C5-0089/2004 — 2004/2006(INI))

991

P5\_TA(2004)0368

## Οικονομική και κοινωνική συνοχή (3η έκδοση)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής για την τρίτη έκδοση για την οικονομική και κοινωνική συνοχή (COM(2004)107 — C5-0092/2004 — 2004/2005(INI))

1000

P5\_TA(2004)0369

## Προϋπολογισμός 2005: Ετήσια στρατηγική έκδοση της Επιτροπής

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τον προϋπολογισμό 2005: ανακοίνωση της Επιτροπής για την Ετήσια Στρατηγική Πολιτικής (2004/2001(BUD))

1009

P5\_TA(2004)0370

## Κατάσταση προβλέψεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το 2005

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κατάσταση προβλεπομένων εσόδων και δαπανών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2005 (2004/2007(BUD))

1014

P5\_TA(2004)0371

## Έκθεση δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ για το 2002

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την έκθεση δραστηριοτήτων για το έτος 2002 της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων (2004/2012(INI))

1019

P5\_TA(2004)0372

## Eurostat

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Eurostat

1021

P5\_TA(2004)0373

## Ελευθερία έκφρασης και πληροφόρησης

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τους κινδύνους παραβίασης, στην ΕΕ και ιδιαίτερα στην Ιταλία, των δικαιωμάτων της ελευθερίας έκφρασης και πληροφόρησης (άρθρο 11, παράγραφος 2, του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων) (2003/2237(INI))

1026

P5\_TA(2004)0374

## Πακιστάν

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κατάσταση όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα και την δημοκρατία στην Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν

1040

|   |      |
|---|------|
| P5_TA(2004)0375   |      |
| Διατλαντικές σχέσεις  |      |
| Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κατάσταση των διατλαντικών εταιρικών σχέσεων τις παραμονές της συνόδου κορυφής ΕΕ-ΗΠΑ στο Δουβλίνο στις 25 και 26 Ιουνίου 2004   | 1043 |
| P5_TA(2004)0376   |      |
| Ανθρώπινα δικαιώματα το 2003 και η πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης   |      |
| Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο το 2003 και την πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτό (2003/2005(INI))   | 1048 |
| P5_TA(2004)0377   |      |
| Δίκη κατά της Leyla Zana και άλλων στην Άγκυρα  |      |
| Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα αποτελέσματα της δίκης της κ. Leyla Zana και άλλων στην Άγκυρα  | 1060 |
| P5_TA(2004)0378   |      |
| Γενικοί προσανατολισμοί της Οικονομικής Πολιτικής   |      |
| Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής για την ενημέρωση 2004 των Γενικών Προσανατολισμών των Οικονομικών Πολιτικών των Κρατών Μελών και της Κοινότητας (για το διάστημα 2003-2005) (COM(2004)238 – C5-0183/2004 – 2004/2020(INI)) | 1061 |
| P5_TA(2004)0379   |      |
| Κούβα   |      |
| Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Κούβα  | 1066 |
| P5_TA(2004)0380   |      |
| Παραγωγή αθλητικών προϊόντων για τους Ολυμπιακούς Αγώνες  |      |
| Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σεβασμό των βασικών δικαιωμάτων των εργαζομένων στην παραγωγή αθλητικών ειδών για τους Ολυμπιακούς Αγώνες   | 1067 |
| P5_TA(2004)0381   |      |
| Νιγηρία   |      |
| Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Νιγηρία   | 1069 |
| P5_TA(2004)0382   |      |
| Γυναίκες στη Νοτιοανατολική Ευρώπη  |      |
| Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις γυναίκες στη Νοτιοανατολική Ευρώπη (2003/2128(INI))  | 1070 |
| P5_TA(2004)0383   |      |
| Διάσκεψη για την αναθεώρηση της Συνθήκης της Οτάβας για τις νάρκες κατά προσωπικού  |      |
| Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις προετοιμασίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενόψει της διάσκεψης για την αναθεώρηση της Συνθήκης της Οτάβας για τις νάρκες κατά προσωπικού   | 1075 |

*Υπόμνημα των χρησιμοποιουμένων συμβόλων*

- \* Διαδικασία διαβούλευσης
  - \*\* I Διαδικασία συνεργασίας, πρώτη ανάγνωση
  - \*\* II Διαδικασία συνεργασίας, δεύτερη ανάγνωση
  - \*\*\* Σύμφωνη γνώμη
  - \*\*\* I Διαδικασία συναπόφασης, πρώτη ανάγνωση
  - \*\*\* II Διαδικασία συναπόφασης, δεύτερη ανάγνωση
  - \*\*\* III Διαδικασία συναπόφασης, τρίτη ανάγνωση
- (Η αναφερόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που πρότεινε η Επιτροπή)

*Παρατηρήσεις σχετικά με την ώρα των ψηφοφοριών*

Εάν δεν υπάρχει αντίθετη ένδειξη, οι εισηγητές γνωστοποίησαν γραπτώς στην προεδρία τη θέση τους επί των τροπολογιών.

*Σημασία των χρησιμοποιουμένων συντμήσεων των επιτροπών*

- AFET Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής
- BUDG Επιτροπή Προϋπολογισμών
- CONT Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού
- LIBE Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων
- ECON Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής
- JURI Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς
- ITRE Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας
- EMPL Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων
- ENVI Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών
- AGRI Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου
- PECH Επιτροπή Αλιείας
- RETT Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού
- CULT Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού
- DEVE Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας
- AFCO Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων
- FEMM Επιτροπή για τα Δικαιώματα της Γυναίκας και τις Ίσες Ευκαιρίες
- PETI Επιτροπή Αναφορών

*Σημασία των χρησιμοποιουμένων συντμήσεων των πολιτικών ομάδων*

- PPE-DE Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών
- PSE Ομάδα του Κόμματος των Ευρωπαίων Σοσιαλιστών
- ELDR Ομάδα του Ευρωπαϊκού Κόμματος των Φιλελευθέρων Δημοκρατών και Μεταρρυθμιστών
- Verts/ALE Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία
- GUE/NGL Συνομοσπονδιακή Ομάδα της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς/Αριστερά των Πρασίνων των Βορείων Χωρών
- UEN Ομάδα Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών
- EDD Ομάδα για την Ευρώπη της Δημοκρατίας και της Διαφοράς
- NI Μη εγγεγραμμένοι

Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 2004/2005

Συνεδριάσεις από 19 έως 22 Απριλίου 2004

ΣΤΡΑΣΒΟΥΡΓΟ

(2004/C 104 E/01)

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

## ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

**1. Επανάληψη της συνόδου**

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 5.05 μ.μ.

**2. Ανακοίνωση της Προεδρίας**

Ο Πρόεδρος αποτίει, εξ ονόματος του Κοινοβουλίου, φόρο τιμής στη μνήμη του Fabrizio Quattrocchi, ιταλού ομήρου που δολοφονήθηκε στο Ιράκ. Εκφράζει τα συλλυπητήριά του, εξ ονόματος του Κοινοβουλίου, προς την οικογένεια του θύματος, καθώς και προς τον λαό και την κυβέρνηση της Ιταλίας.

Το Σώμα τηρεί ενός λεπτού σιγή.

**3. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης**

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

**4. Σύνθεση του Σώματος**

Οι αρμόδιες ελληνικές αρχές ανακοίνωσαν το διορισμό του Νικόλαου Χουντή στη θέση του Αλέξανδρου Αλαβά-νου, ως μέλους του Κοινοβουλίου, με ισχύ από 15 Απριλίου 2004.

**Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004**

Οι αρμόδιες ισπανικές αρχές ανακοίνωσαν το διορισμό των Cristina Soriano Gil, M. José Vila Abelló και M. Enric Xavier Morera I Catalá στη θέση των Maria del Carmen Ortiz Rivas, Carlos Ripoll y Martínez de Bedoya και Carles-Alfred Gasòliba i Bòhm, ως μελών του Κοινοβουλίου, με ισχύ από 2 Απριλίου 2004.

Ο Πρόεδρος υπενθυμίζει τις διατάξεις του άρθρου 7, παράγραφος 5, του Κανονισμού.

Οι αρμόδιες αρχές της Μάλτας ανακοίνωσαν το διορισμό του Mario De Marco αντί του Antonio Fenech, και του Jason Azzopardi, αντί του Michael Frenco ως παρατηρητών, με ισχύ από 29 Μαρτίου 2004.

Οι αρμόδιες λετονικές αρχές ανακοίνωσαν το διορισμό του Guntars Krasts αντί του Juris Dobelis, ως παρατηρητή, με ισχύ από 7 Απριλίου 2004.

Οι αρμόδιες κυπριακές αρχές ανακοίνωσαν το διορισμό του Λευτέρη Χριστοφόρου αντί του Γιώργου Τάσσου, ως παρατηρητή, με ισχύ από 13 Απριλίου 2004.

## **5. Σύνθεση των πολιτικών ομάδων**

Ο Enric Xavier Morera I Catalá προσχώρησε στην Ομάδα Verts/ALE.

## **6. Σύνθεση των επιτροπών και των αντιπροσωπειών**

Ο Mario De Marco ορίζεται παρατηρητής στην επιτροπή BUDG.

Ο Λευτέρης Χριστοφόρου ορίζεται παρατηρητής στην επιτροπή LIBE.

Ο Jason Azzopardi ορίζεται παρατηρητής στην επιτροπή PECH και στην επιτροπή RETT.

Ο Josef Kubica ορίζεται παρατηρητής στην επιτροπή AFCE.

\*

\* \*

Οι ομάδες PPE-DE, PSE και ELDR παρουσιάζουν αιτήματα όσον αφορά τους ακόλουθους διορισμούς:

- επιτροπή ENVI: Jacqueline Rousseau
- επιτροπή AGRI, επιτροπή FEMM και Αντιπροσωπεία για τις σχέσεις με τον Καναδά: Cristina Soriano
- επιτροπή RETT και Αντιπροσωπεία για τις σχέσεις με τις χώρες της Κεντρικής Αμερικής και το Μεξικό: José Vila Abelló.

Τα αιτήματα αυτά θα θεωρηθεί ότι εγκρίθηκαν εφόσον δεν εκφραστεί καμία αντίρρηση πριν από την έγκριση των παρόντων συνοπτικών πρακτικών.

## **7. Έλεγχος των εντολών**

Κατόπιν προτάσεως της επιτροπής JURI, το Σώμα αποφασίζει να επικυρώσει τις εντολές των ακόλουθων βουλευτών: Μερόπης Καλδή και Maria del Carmen Ortiz Rivas.

## **8. Χρονοδιάγραμμα συνόδων 2005**

Η Διάσκεψη των Προέδρων ανακοίνωσε τις προτάσεις της σχετικά με το χρονοδιάγραμμα των περιόδων συνόδων για το 2005. Οι προτάσεις αυτές είναι οι ακόλουθες:

από 10 έως 13 Ιανουαρίου  
στις 26 και 27 Ιανουαρίου  
από 21 έως 24 Φεβρουαρίου



Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

από 7 έως 10 Μαρτίου  
 από 11 έως 14 Απριλίου  
 στις 27 και 28 Απριλίου  
 από 9 έως 12 Μαΐου  
 στις 25 και 26 Μαΐου  
 από 6 έως 9 Ιουνίου  
 στις 22 και 23 Ιουνίου  
 από 4 έως 7 Ιουλίου  
 από 5 έως 8 Σεπτεμβρίου  
 από 26 έως 29 Σεπτεμβρίου  
 στις 12 και 13 Οκτωβρίου  
 από 24 έως 27 Οκτωβρίου  
 από 14 έως 17 Νοεμβρίου  
 στις 30 Νοεμβρίου και 1η Δεκεμβρίου  
 από 12 έως 15 Δεκεμβρίου

Η προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών ορίζεται την Τρίτη, 20 Απριλίου στις 10 π.μ. Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τετάρτη, 21 Απριλίου στις 12 το μεσημέρι.

## 9. Κατάθεση εγγράφων

Κατατέθηκαν τα ακόλουθα έγγραφα:

### 1) από το Συμβούλιο και την Επιτροπή:

- Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/96/EK όσον αφορά τη δυνατότητα για την Κύπρο να εφαρμόζει, όσον αφορά τα ενεργειακά προϊόντα και την ηλεκτρική ενέργεια, προσωρινές απαλλαγές ή μειώσεις των επιπέδων φορολογίας (COM(2004)185 — C5-0175/2004 — 2004/0067(CNS))  
 αναπομπή επί της ουσίας: ECON  
 γνωμοδότηση: ITRE  
 νομική βάση: Άρθρο 93 ΣΕΚ
- Σχέδιο σύστασης του Συμβουλίου όσον αφορά το διορισμό μέλους της Εκτελεστικής Επιτροπής της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (6315/2004 — C5-0176/2004 — 2004/0808(CNS))  
 αναπομπή επί της ουσίας: ECON  
 νομική βάση: Άρθρο 112, παράγραφος 2β, ΣΕΚ
- Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης: Πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την έκδοση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με την υποχρέωση των μεταφορέων να κοινοποιούν τα στοιχεία των επιβατών (8058/2004 — C5-0177/2004 — 2003/0809(CNS))  
 αναπομπή επί της ουσίας: LIBE  
 γνωμοδότηση: RETT  
 νομική βάση: Άρθρο 62, παράγραφος 2, ΣΕΚ, Άρθρο 63, παράγραφος 3, ΣΕΚ
- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1268/1999 σχετικά με την κοινοτική στήριξη για τα προενταξιακά μέτρα που αφορούν τη γεωργία και την αγροτική ανάπτυξη στις υποψήφιες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης κατά την προενταξιακή περίοδο (COM(2004)163 — C5-0178/2004 — 2004/0054(CNS))  
 αναπομπή επί της ουσίας: AGRI  
 γνωμοδότηση: BUDG  
 νομική βάση: Άρθρο 308 ΣΕΚ
- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει, για την περίοδο από τις 3 Δεκεμβρίου 2003 έως τις 2 Δεκεμβρίου 2007, τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Κυβέρνησης του Μαυρικίου για την αλιεία στα ύδατα του Μαυρικίου (COM(2004)197 — C5-0179/2004 — 2004/0071(CNS))  
 αναπομπή επί της ουσίας: PECH  
 γνωμοδότηση: BUDG, DEVE  
 νομική βάση: Άρθρο 37 ΣΕΚ, Άρθρο 300, παράγραφος 2-3, πρώτο εδάφιο ΣΕΚ

## Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

- Γνωμοδότηση της Επιτροπής επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου όσον αφορά την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της προστασίας από τις πρακτικές χορήγησης επιδοτήσεων και τις αθέμιτες πρακτικές καθορισμού των ναύλων κατά την παροχή υπηρεσιών αεροπορικής μεταφοράς από χώρες που δεν είναι μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (COM(2004)235 — C5-0180/2004 — 2002/0067(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: RETT  
γνωμοδότηση: ECON, ITRE  
νομική βάση: Άρθρο 80, παράγραφος 2, ΣΕΚ
- Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης (COM(2004)245 — C5-0181/2004 — 2002/0254(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI  
γνωμοδότηση: JURI, RETT  
νομική βάση: Άρθρο 175, παράγραφος 1, ΣΕΚ
- Γνωμοδότηση της Επιτροπής επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου όσον αφορά την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διαπραγμάτευση και εφαρμογή των αεροπορικών συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών (COM(2004)265 — C5-0182/2004 — 2003/0044(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: RETT  
γνωμοδότηση: LIBE, JURI  
νομική βάση: Άρθρο 80, παράγραφος 2, ΣΕΚ
- Γνωμοδότηση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 251 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην κοινή θέση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση της δεύτερης φάσης του προγράμματος κοινοτικής δράσης (2004-2008) σχετικά με την πρόληψη της βίας εις βάρος παιδιών, εφήβων και γυναικών και την προστασία των θυμάτων και των ομάδων κινδύνου (πρόγραμμα DAPHNE II) (COM(2004)259 — C5-0185/2004 — 2003/0025(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: FEMM  
γνωμοδότηση: BUDG, LIBE  
νομική βάση: Άρθρο 152 ΣΕΚ
- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας τόνου και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης για την αλιεία στα ανοικτά της Μαδαγασκάρης, για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2004 έως 31 Δεκεμβρίου 2006 (COM(2004)218 — C5-0186/2004 — 2004/0070(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: PECH  
γνωμοδότηση: BUDG, DEVE  
νομική βάση: Άρθρο 37 ΣΕΚ, Άρθρο 300, παράγραφος 2-3, πρώτο εδάφιο ΣΕΚ
- Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/49/ΕΚ με στόχο να προβλεφθούν μεταβατικές περιοδοί για ορισμένα κράτη μέλη όσον αφορά την εφαρμογή του κοινού συστήματος φορολόγησης των πληρωμών που αφορούν τόκους και τέλη για τη χρήση δικαιώματος ανάμεσα σε συνδεδεμένες εταιρίες διαφορετικών κρατών μελών (COM(2004)243 — C5-0187/2004 — 2004/0076(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: ECON  
γνωμοδότηση: JURI  
νομική βάση: Άρθρο 94 ΣΕΚ
- Πρόταση σύστασης του Συμβουλίου για την υλοποίηση των πολιτικών απασχόλησης των κρατών μελών (COM(2004)239 — C5-0188/2004 — 2004/0082(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: EMPL  
γνωμοδότηση: ECON, ITRE, FEMM  
νομική βάση: Άρθρο 128, παράγραφος 2, ΣΕΚ

Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την παράταση του πρωτοκόλλου με το οποίο καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες και η χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Πρασίνου Ακρωτηρίου όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά του Πρασίνου Ακρωτηρίου, για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 2004 έως 30 Ιουνίου 2005 (COM(2004)183 – C5-0189/2004 – 2004/0058(CNS))

αναπομπή επί της ουσίας: PECH  
γνωμοδότηση: DEVE

νομική βάση: Άρθρο 37 ΣΕΚ, Άρθρο 300, παράγραφος 2-3, ΣΕΚ

- Γνωμοδότηση της Επιτροπής επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου όσον αφορά την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις απαιτήσεις ασφάλισης των αερομεταφορέων και των επιχειρήσεων εκμετάλλευσης αεροσκαφών (COM(2004)255 – C5-0190/2004 – 2002/0234(COD))

αναπομπή επί της ουσίας: RETT  
γνωμοδότηση: JURI

νομική βάση: Άρθρο 80, παράγραφος 2, ΣΕΚ

## 2) από τις κοινοβουλευτικές επιτροπές

### 2.1) εκθέσεις:

- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη της συμφωνίας-πλασιού μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Διαστήματος (COM(2004)085 – C5-0099/2004 – 2004/0028(CNS)) – Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.  
Εισηγητής: ο κ. Bodrato (A5-0222/2004).
- \*\*\*I Δεύτερη έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που διέπουν τις πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές (COM(2002)443 – C5-0420/2002 – 2002/0222(COD)) – Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.  
Εισηγητής: ο κ. Wuermeling (A5-0224/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη σύναψη της σύμβασης-πλασιού της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας για την καταπολέμηση του καπνίσματος (COM(2003)807 – C5-0028/2004 – 2003/0316(CNS)) – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.  
Εισηγητής: ο κ. Maaten (A5-0226/2004).
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής που αφορά το άρθρο 7 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση: Σεβασμός και προώθηση των αξιών στις οποίες βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση (COM(2003)606 – C5-0594/2003 – 2003/2249(INI)) – Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων.  
Εισηγητής: ο κ. Voggenhuber (A5-0227/2004).
- Έκθεση σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στην Επιτροπή όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα II – Συμβούλιο (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2212(DEC))· Τμήμα IV – Δικαστήριο (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2213(DEC))· Τμήμα V – Ελεγκτικό Συνέδριο (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2214(DEC))· Τμήμα VI – Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2215(DEC))· Τμήμα VII – Επιτροπή των Περιφερειών (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2216(DEC))· Τμήμα VIII – Διαμεσολαβητής (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2217(DEC)) (I5-0034/03 – C5-0088/2004 – 2003/2212(DEC)) – Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.  
Εισηγήτρια: η κ. Stauner (A5-0228/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση υποχρέωσης για τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών να προβαίνουν σε συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών και την τροποποίηση για το σκοπό αυτό της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν και του κοινού εγχειριδίου (COM(2003)664 – C5-0580/2003 – 2003/0258(CNS)) – Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.  
Εισηγήτρια: η κ. Angelilli (A5-0229/2004).

## Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

- Έκθεση σχετικά με τους κινδύνους παραβίασης, στην ΕΕ και ιδιαίτερα στην Ιταλία, των δικαιωμάτων της ελευθερίας έκφρασης και πληροφόρησης (άρθρο 11, παράγραφος 2, του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων) (2003/2237(INI)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.  
Εισηγήτρια: η κ. Boogerd-Quaak (A5-0230/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 για τους όρους επανεξαγωγής και εκ νέου αποστολής των προϊόντων που επωφελήθηκαν από το ειδικό καθεστώς εφοδιασμού (Απλοποιημένη διαδικασία, άρθρο 158, παράγραφος 1 του Κανονισμού) (COM(2004)155 — C5-0129/2004 — 2004/0051(CNS)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.  
Εισηγητής: ο κ. Daul (A5-0231/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά ενέργειες στον τομέα της μελισσοκομίας (COM(2004)30 — C5-0052/2004 — 2004/0003(CNS)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.  
Εισηγήτρια: η κ. Lulling (A5-0232/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ όσον αφορά τον τόπο παροχής υπηρεσιών (COM(2003)822 — C5-0026/2004 — 2003/0329(CNS)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.  
Εισηγητής: ο κ. Karas (A5-0233/2004).
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την καθιέρωση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για τη βελτίωση της πρόσβασης, της χρηστικότητας και της αξιοποίησης του ψηφιακού περιεχομένου στην Ευρώπη (COM(2004)096 — C5-0082/2004 — 2004/0025(COD)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.  
Εισηγητής: ο κ. W.G. van Velzen (A5-0235/2004).
- Έκθεση σχετικά με την κατάσταση προβλεπόμενων εσόδων και δαπανών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2005 (2004/2007(BUD)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών.  
Εισηγητής: ο κ. Kuckelkorn (A5-0236/2004).
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/819/ΕΚ σχετικά με ένα πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) (2001-2005) (COM(2003)758 — C5-0628/2003 — 2003/0292(COD)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.  
Εισηγητής: ο κ. Rübig (A5-0237/2004).
- \*\*\* Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη περί ομοιόμορφων τεχνικών προδιαγραφών για τη συμπεριφορά ως προς την καύση των υλικών που χρησιμοποιούνται στον εσωτερικό εξοπλισμό ορισμένων κατηγοριών μηχανοκίνητων οχημάτων (5049/04 — C5-0106/2004 — 2003/0247(AVC)) (Απλοποιημένη διαδικασία — Άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.  
Εισηγητής: ο κ. Berenguer Fuster (A5-0238/2004).
- \*\*\* Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη, περί ομοιόμορφων προδιαγραφών σχετικά με την έγκριση τύπου ελαστικών επισώτρων, όσον αφορά το θόρυβο κύλισης (5047/04 — C5-0107/2004 — 2003/0254(AVC)) (Απλοποιημένη διαδικασία — Άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.  
Εισηγητής: ο κ. Berenguer Fuster (A5-0239/2004).

Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

- \*\*\* Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη, περί ομοίμορφων τεχνικών προδιαγραφών για την προστασία των αυτοκινήτων οχημάτων κατά της μη επιτρεπόμενης χρήσης (5048/04 – 2003/0248(AVC)) (Απλοποιημένη διαδικασία – Άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού) – Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.  
Εισηγητής: ο κ. Berenguer Fuster (A5-0240/2004).
- \*\*\*Ι Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 1999/784/ΕΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τη συμμετοχή της Κοινότητας στο Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο του Οπτικοακουστικού Τομέα (COM(2003)763 – C5-0622/2003 – 2003/0293(COD)) – Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού.  
Εισηγήτρια: η κ. Sanders-ten Holte (A5-0241/2004).
- \*\*\*Ι Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά ένα ενιαίο πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων (europass) (Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ των επιτροπών – Άρθρο 162α) (COM(2003)796 – C5-0648/2003 – 2003/0307(COD)) – Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού.  
Εισηγήτρια: η κ. Zissener (A5-0247/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά το Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας -(αναδιαμόρφωση) (COM(2003)808 – C5-0060/2004 – 2003/0311(CNS)) – Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνη και Εσωτερικών Υποθέσεων.  
Εισηγητής: ο κ. Ceyhan (A5-0248/2004).
- \*\*\*Ι Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση κοινών κανόνων για ορισμένες οδηγίες μεταφοράς εμπορευμάτων (Κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2004)047 – C5-0055/2004 – 2004/0017(COD)) (Απλοποιημένη διαδικασία – Άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού) – Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.  
Εισηγητής: ο κ. Gargani (A5-0250/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/113/ΕΚ που αφορά τις μαρμελάδες, τα ζελέ και τις μαρμελάδες εσπεριδοειδών καθώς και την κρέμα κάστανου που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου (COM(2004)151 – C5-0128/2004 – 2004/0052(CNS)) – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.  
Εισηγήτρια: η κ. Jackson (A5-0251/2004).
- \*\*\*Ι Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της ποιότητας των γλυκών υδάτων που έχουν ανάγκη προστασίας ή βελτιώσεως για τη διατήρηση της ζωής των ιχθύων (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2004)019 – C5-0038/2004 – 2004/0002(COD)) (Απλοποιημένη διαδικασία – Άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού) – Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.  
Εισηγητής: ο κ. Gargani (A5-0252/2004).
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: «Εκσυγχρονισμός του εταιρικού δικαίου και ενίσχυση της εταιρικής διακυβέρνησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση – Σχέδιο για την επίτευξη προόδου» (COM(2003)284 – C5-0378/2003 – 2003/2150(INI)) (Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ των επιτροπών – Άρθρο 162α) – Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.  
Εισηγήτρια: η κ. Ghilardotti (A5-0253/2004).
- \*\*\*Ι Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί όρων πρόσβασης στα δίκτυα μεταφοράς αερίου (COM(2003)741 – C5-0644/2003 – 2003/0302(COD)) – Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.  
Εισηγητής: ο κ. Serränen (A5-0254/2004).

**Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004**

- \*\*\*Ι Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου περί θεσπίσεως Κοινοτικού Τελωνειακού Κώδικα (COM(2003)452 — C5-0345/2003 — 2003/0167(COD)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.  
Εισηγήτρια: η κ. Fourtou (A5-0255/2004).
- Έκθεση σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 3/2004 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο — Τμήμα III — Επιτροπή (2004/2021(BUD)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών.  
Εισηγητής: ο κ. Mulder (A5-0256/2004).
- Έκθεση σχετικά με τη βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα (2003/2235(INI)) — Προσωρινή επιτροπή για τη βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα.  
Εισηγητής: ο κ. Sterckx (A5-0257/2004).
- Έκθεση σχετικά με την έκθεση δραστηριοτήτων για το έτος 2002 της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων (2004/2012(INI)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.  
Εισηγήτρια: η κ. Ridruejo (A5-0258/2004).
- Έκθεση σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 6/2004 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 — Τμήμα III — Επιτροπή (2004/2026(BUD)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών.  
Εισηγητής: ο κ. Mulder (A5-0259/2004).
- \*\*\*Ι Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τα ανώτατα όρια υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης (COM(2003)117 — C5-0108/2003 — 2003/0052(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.  
Εισηγητής: ο κ. Sturdy (A5-0260/2004).
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την Ολοκληρωμένη Πολιτική Προϊόντων (COM(2003)302 — C5-0550/2003 — 2003/2221(INI)) — Οικοδομώντας στη συνεκτίμηση του περιβαλλοντικού κύκλου ζωής.  
Εισηγητής: ο κ. Wijkman (A5-0261/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής που αφορά την έγκριση απόφασης του Συμβουλίου για τη δημιουργία του συστήματος πληροφοριών για τις θεωρήσεις (VIS) (COM(2004)099 — C5-0098/2004 — 2004/0029(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.  
Εισηγητής: ο κ. Coelho (A5-0262/2004).
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών — Ίσες ευκαιρίες για τα άτομα με αναπηρίες: ένα ευρωπαϊκό σχέδιο δράσης (COM(2003)650 — C5-0039/2004 — 2004/2004(INI)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.  
Εισηγητής: ο κ. Mantovani (A5-0263/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/96/EK όσον αφορά τη δυνατότητα για την Κύπρο να εφαρμόζει, όσον αφορά τα ενεργειακά προϊόντα και την ηλεκτρική ενέργεια, προσωρινές απαλλαγές ή μειώσεις των επιπέδων φορολογίας (COM(2004)185 — C5-0175/2004 — 2004/0067(CNS)) (Απλοποιημένη διαδικασία — Άρθρο 158, παράγραφος 1 του Κανονισμού) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.  
Εισηγήτρια: η κ. Randzio-Plath (A5-0264/2004).
- \*\*\*Ι Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις ηλεκτρικές στήλες και τους συσσωρευτές και τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές (COM(2003)723 — C5-0563/2003 — 2003/0282(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.  
Εισηγητής: ο κ. Blokland (A5-0265/2004).
- \* Δεύτερη έκθεση σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας όσον αφορά την υποχρέωση των μεταφορέων να κοινοποιούν τα στοιχεία των επιβατών (8058/04 — C5-0177/2004 — 2003/0809(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.  
Εισηγητής: ο κ. Hernández Mollar (A5-0266/2004).

Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύσταση του Ευρωπαϊκού Ταμείου για τους πρόσφυγες για την περίοδο 2005-2010 (COM(2004)102 — C5-0096/2004 — 2004/0032(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.  
Εισηγητής: ο κ. Deprez (A5-0267/2004).
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την οικοδόμηση του κοινού μας μέλλοντος — Προκλήσεις πολιτικής και δημοσιονομικά μέσα της διευρυμένης Ένωσης 2007-2013 (COM(2004)101 — C5-0089/2004 — 2004/2006(INI)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών.  
Εισηγητής: ο κ. Wynn (A5-0268/2004).
- Έκθεση σχετικά με τον προϋπολογισμό 2005: Ανακοίνωση της Επιτροπής για την Ετήσια Στρατηγική Πολιτικής (2004/2001(BUD)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών.  
Εισηγητής: ο κ. Garriga Polledo (A5-0269/2004).
- Έκθεση σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο το 2003 και την πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτό (2003/2005(INI)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.  
Εισηγήτρια: η κ. De Keyser (A5-0270/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη μιας Συμφωνίας ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής σχετικά με την επεξεργασία και τη διαβίβαση των καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών από τους αερομεταφορείς προς το Υπουργείο Εσωτερικής Ασφάλειας, Υπηρεσία Τελωνείων και Προστασίας των Συνόρων των Ηνωμένων Πολιτειών (COM(2004)190 — C5-0162/2004 — 2004/0064(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.  
Εισηγήτρια: η κ. Boogerd-Quaak (A5-0271/2004).
- Έκθεση σχετικά με την τρίτη έκθεση για την οικονομική και κοινωνική συνοχή (COM(2004)107 — C5-0092/2004 — 2004/2005(INI)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.  
Εισηγητής: ο κ. Hatzidakis (A5-0272/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με το σχέδιο σύστασης του Συμβουλίου που αφορά τον διορισμό του κ. José Manuel González-Páramo ως μέλους της Εκτελεστικής Επιτροπής της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (6315/04 — C5-0176/2004 — 2004/0808(CNS)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.  
Εισηγήτρια: η κ. Randzio-Plath (A5-0273/2004).

## 2.2) συστάσεις για τη δεύτερη ανάγνωση:

- \*\*\*II Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης (COM(1998)779 — C5-0043/2004 — 1998/0360(COD)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.  
Εισηγήτρια: η κ. Lambert (A5-0234/2004).
- \*\*\*II Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την διαλειτουργικότητα των συστημάτων τηλεδιοδίων στην Κοινότητα (COM(2003)132 — C5-0163/2004 — 2003/0081(COD)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.  
Εισηγήτρια: η κ. Sommer (A5-0246/2004).
- \*\*\*II Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις ασφαλείας για τις σήραγγες του Διευρωπαϊκού Οδικού Δικτύου (COM(2002)769 — C5-0118/2004 — 2002/0309(COD)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.  
Εισηγητής: ο κ. Rack (A5-0249/2004).

Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

3) από τους βουλευτές

3.1) προφορικές ερωτήσεις για την ώρα των ερωτήσεων (άρθρο 43 του Κανονισμού)

- Ebner Michl, McAvan Linda, Lage Carlos, Sandbæk Ulla Margrethe, Karas Othmar, Newton Dunn Bill, Harbour Malcolm, Paasilinna Reino, Martínez Martínez Miguel Angel, McKenna Patricia, Bowis John, Kinnock Glenys, Posselt Bernd, Isler Béguin Marie Anne, Staes Bart, Nogueira Román Camilo, Hedkvist Petersen Ewa, Crowley Brian, Hughes Stephen, Morgan Eluned, Bowe David Robert, Gahrton Per, Ó Neachtain Seán, Medina Ortega Manuel, Andrews Niall, Hyland Liam, Fitzsimons James (Jim), Collins Gerard, Grönfeldt Bergman Lisbeth, Sacrédeus Lennart, Thorning-Schmidt Helle, Whitehead Phillip, Ahern Nuala, Κράτσα-Τσαγκαροπούλου Ρόδη, Varela Suanzes-Carpegna Daniel, Χατζηδάκης Κωνσταντίνος, Casaca Paulo, Dybkjær Lone, Lannoye Paul A.A.J.G., Moraes Claude, MacCormick Neil, Πατάκης Ιωάννης, Färm Göran, Mulder Jan, Izquierdo Rojo María, Arvidsson Per-Arne, Αλυσανδράκης Κωνσταντίνος, Riis-Jørgensen Karin, Κόρακας Ευστράτιος, De Rossa Proinsias, Sandberg-Fries Yvonne, Thors Astrid — Isler Béguin Marie Anne, Nogueira Román Camilo, Hyland Liam, Collins Gerard, Crowley Brian, Gahrton Per, Medina Ortega Manuel, Andrews Niall, Fitzsimons James (Jim), Ludford Sarah, McKenna Patricia, Ahern Nuala, Ó Neachtain Seán, Κράτσα-Τσαγκαροπούλου Ρόδη, Dybkjær Lone, Newton Dunn Bill, Posselt Bernd, O'Toole Barbara, Jensen Anne Elisabet, Moraes Claude, MacCormick Neil, De Rossa Proinsias, Izquierdo Rojo María, Thors Astrid

3.2) προτάσεις ψηφίσματος (άρθρο 48 του Κανονισμού)

- Maurizio Turco, Emma Bonino, Marco Cappato, Gianfranco Dell'Alba, Benedetto Della Vedova, Olivier Dupuis, Marco Pannella, Uma Aaltonen, Nuala Ahern, Sylviane Ainardi, Bent Andersen, Jan Andersson, Anne André-Léonard, Danielle Auroi, Αλέξανδρου Μπαλτά, Maria Luisa Bergaz Conesa, Jean-Louis Bernié, Fausto Bertinotti, Johanna Boogerd-Quaak, Armonia Bordes, Alima Boumediene-Thierry, David Bowe, André Brie, Ieke van den Burg, Antonio Campos, Marie-Arlette Carlotti, Maria Carrilho, Paulo Casaca, Michael Cashman, Gérard Caudron, Chantal Cauquil, Carmen Cerdeira, Dorette Corbey, Armando Cossutta, Danielle Darras, Jean-Maurice Dehousse, Véronique De Keyser, Harlem Désir, Jan Dhaene, Giuseppe Di Lello, Lone Dybkaer, Saïd El Khadraoui, Alain Esclopé, Jillian Evans, Giovanni Claudio Fava, Anne Ferreira, Ilda Figueiredo, Glyn Ford, Pernille Frahm, Geneviève Fraisse, Per Gahrton, George Garot, Marie-Hélène Gillig, Koldo Gorostiaga Mary Honeyball, Michiel van Hulten, Renzo Imbeni, Marie Anne Isler-Béguin, Salvador Jove Peres, Άννας Καραμάνου, Hans Karlsson, Γεωργίου Κατηφόρη, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Δημητρίου Κουλουριάνου, Alain Krivine, Arlette Laguiller, Jean Lambert, Vincenzo Lavarra, Caroline Lucas, Sarah Ludford, Eryl McNally, Nelly Maes, Cecilia Malmström, Lucio Manisco, Helmuth Markov, Pedro Marset, Claudio Martelli, David Martin, Εμμανουήλ Μαστοράκη, Véronique Mathieu, Erik Meijer, José Maria Mendiluce, Emilio Menendez Del Valle, Reinhold Messner, Rosa Miguelez, Ana Miranda De Lage, Hans Modrow, Enrique Monsonis, Claude Moraes, Luisa Morgantini, Sami Nair, Pasqualina Napolitano, William Newton Dunn, Camilo Nogueira, Jean-Thomas Nordmann, Μιχαήλ Παπαγιαννάκη, Béatrice Patrie, Marit Paulsen, Gianni Pittella, Elly Plooi, Jacques Poos, Didier-Claude Rod, Alexander de Roo, Martine Roure, Giorgio Ruffolo, Heide Rühle, Guido Sacconi, Ulla Sandbaek, Manuel dos Santos, Luciana Sbarbati, Michel-Ange Scarbonchi, Karin Scheele, Herman Schmid, Olle Schmidt, Inger Schörling, Ilka Schröder, Patsy Sörensen, Ιωάννη Σουλαδάκη, Sergio Sousa Pinto, Bart Staes, Dirk Sterckx, Joke Swiebel, Anna Terron, Maj Britt Theorin, Felekna Uca, Elena Valenciano, Anne Van Lancker, Gianni Vattimo, Luigi Vinci, Matti Wuori, Francis Wurtz, Eurig Wyn, Μυρσίνης Ζορμπά και Olga Zrihen σχετικά με το σεβασμό της αρχής του διαχωρισμού μεταξύ δημοσίων και θρησκευτικών θεσμών στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Συντάγματος (B5-0186/2004)

αναπομπή επί της ουσίας: AFCO  
γνωμοδότηση: LIBE

3.3) γραπτές δηλώσεις για καταχώριση στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού)

- Miquel Mayol i Raynal, Ian Stewart Hudghton, Nelly Maes, Camilo Nogueira Román και Josu Ortuzondo Larrea σχετικά με την αναγνώριση του δικαιώματος της αυτοδιάθεσης (αριθ. 29/2004)
- John Bowis, Jillian Evans, Imelda Mary Read, Catherine Stihler και Diana Wallis σχετικά με την ενδομητρίωση (αριθ. 30/2004)



Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

- Caroline Lucas, Paul A.A.J.G. Lannoye, Inger Schörling και Patricia McKenna σχετικά με την εμπορία τροφίμων για παιδιά (αριθ. 31/2004)
- Jean Lambert, Caroline Lucas, Matti Wuori και Alima Boumediene-Thiery σχετικά με το θάνατο πολιτών Σιχ στο Παντζάμπ και στην Ινδία το 1984 (αριθ. 32/2004)

#### 4) από την επιτροπή συνδιαλλαγής

- \*\*\*III Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τροποποίηση της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων [PE-CONS 3641/2004 — C5-0156/2004 — 2002/0025(COD)].  
Εισηγητής: Georg Jarzembowski (A5-0242/2004)
- \*\*\*III Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 96/48/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος μεγάλης ταχύτητας και της οδηγίας 2001/16/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού συμβατικού σιδηροδρομικού συστήματος [PE-CONS 3639/2004 — C5-0154/2004 — 2002/0023(COD)].  
Εισηγήτρια: Sylviane H. Ainarđi (A5-0243/2004)
- \*\*\*III Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Σιδηροδρόμων (κανονισμός για τον Οργανισμό) [PE-CONS 3640/2004 — C5-0155/2004 — 2002/0024(COD)].  
Εισηγητής: Gilles Savary (A5-0244/2004)
- \*\*\*III Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την ασφάλεια των κοινοτικών σιδηροδρόμων, η οποία τροποποιεί τη οδηγία 95/18/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τις άδειες σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και την οδηγία 2001/14/ΕΚ σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής καθώς και με την πιστοποίηση ασφαλείας (οδηγία για την ασφάλεια των σιδηροδρόμων) [PE-CONS 3638/2004 — C5-0153/2004 — 2002/0022(COD)].  
Εισηγητής: Dirk Sterckx (A5-0245/2004)

## 10. Αναφορές

Οι κατωτέρω αναφορές, που έχουν καταχωρισθεί στο γενικό πρωτόκολλο στις κατωτέρω ημερομηνίες παρατέθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 174, παράγραφος 5, του Κανονισμού, στην αρμόδια επιτροπή:

Στις 31/03/2004

- του κ. Rafael Pérez (αριθ. 251/2004)·
- του κ. Antonio Arbelo Alvarado (αριθ. 252/2004)·
- του κ. Pedro Fernández Arcila (ATAN (Asociación Tinerfeña de Amigos de la Naturaleza)) (αριθ. 253/2004)·
- του κ. Antonio Plá Piera (Asociación de Vecinos, Cultural y de Consumidores Patraix) (αριθ. 254/2004)·
- του κ. José Luis Hernández Domínguez (αριθ. 255/2004)·
- του κ. Pierre Segura (αριθ. 256/2004)·
- του κ. Dragan Rakic (αριθ. 257/2004)·
- του κ. Jacques Memmi (αριθ. 258/2004)·
- του κ. Manuel Enocq (αριθ. 259/2004)·
- του κ. Suleman Gjanaj (αριθ. 260/2004)·
- του κ. Jean de la Forge (Comité de Défense Rural Donnery/FAY-AUX-LOGES) (αριθ. 261/2004)·
- της κ. Adalgisa Uccheddu (αριθ. 262/2004)·
- του κ. Andrea Alleva (αριθ. 263/2004)·
- του κ. Roberto Massa (αριθ. 264/2004)·
- του κ. Giovanni Pittella (αριθ. 265/2004)·
- του κ. Mario Borghezio (αριθ. 266/2004)·
- του κ. Donato Aguese (αριθ. 267/2004)·
- της κ. Silvia Varriale (αριθ. 268/2004)·
- του κ. Vincenzo Guerra (αριθ. 269/2004)·
- της κ. Marica Camerlengo (αριθ. 270/2004)·

**Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004**

του κ. Giuseppe Mario Di Mattia (αριθ. 271/2004)  
 του κ. Luis Manuel Rodrigues de Sousa Gabriel (αριθ. 272/2004)  
 του κ. Joachim Kurth (αριθ. 273/2004)  
 του κ. Ferdinand Holzner (αριθ. 274/2004)  
 του κ. Gert Schlüter (αριθ. 275/2004)  
 του κ. Arif Rüzgar (αριθ. 276/2004)  
 της κ. Rita Bürger (αριθ. 277/2004)  
 του κ. Karl-Heinz Hutzler (αριθ. 278/2004)  
 του κ. Friedrich Arnst (αριθ. 279/2004)  
 του κ. Erwin Bültmann (αριθ. 280/2004)  
 του κ. Peter Mailänder (Rechtsanwälte Haver & Mailänder) (αριθ. 281/2004)  
 της κ. Gisela Kroll (αριθ. 282/2004)  
 του κ. Franco José Kozely Masé Duca (αριθ. 283/2004)  
 του κ. Charles Winfield (αριθ. 284/2004)  
 του κ. Errol Jackson (αριθ. 285/2004)  
 της κ. Denise Walsh (αριθ. 286/2004)  
 της κ. Carol Grayson (αριθ. 287/2004)  
 του κ. Michael Gare-Simmons (αριθ. 288/2004)  
 της κ. Harriet Bullock (αριθ. 289/2004)  
 της κ. Reinhild Bergan (αριθ. 290/2004)  
 του κ. Frank Harvey (αριθ. 291/2004)  
 του κ. Harto Hannula (αριθ. 292/2004)  
 του κ. Rien van Kerkwijk (Vereniging Vrij Wonen) (με ακόμη 8 753 υπογραφές) (αριθ. 293/2004)  
 της κ. Marie-Christina Gräfin zu Porrenheim (αριθ. 294/2004)  
 του κ. Χρήστος Κωστούδης (αριθ. 295/2004)  
 της κ. Ειρήνης Σαββίδου (Σωματείο εργαζομένων στα τοπικά σύμφωνα απασχόλησης Δήμου Βεροίας) (αριθ. 296/2004)  
 της κ. Μαριάνθης Βαρβέρη (αριθ. 297/2004)  
 του κ. Ευάγγελου Τσαγκαράκη (Οικοδομικός Συνεταιρισμός Γεωργικών Υπαλλήλων Ο «ΠΑΝ») (αριθ. 298/2004)

**11. Μεταφορές πιστώσεων**

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφορά πιστώσεων αριθ. 3/2004 (C5-0119/2003 — SEC(2004)0286).

Αφού έλαβε γνώση της γνώμης του Συμβουλίου, ενέκρινε τη μεταφορά σύμφωνα με τα άρθρα 24, παράγραφος 3 και 181, παράγραφος 1 του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002, με την ακόλουθη κατανομή:

ΑΠΟ:

## Κεφάλαιο 31.01 — Αποθεματικά για διοικητικές δαπάνες

|   |     |                 |
|---|-----|-----------------|
| — Θέση 31.0140 — 04.010407 Ενέργειες για την καταπολέμηση και πρόληψη του κοινωνικού αποκλεισμού — Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση | ΜΔΠ | – 450 000 EUR   |
| — Θέση 31.0140 — 04.010412 Μέτρα για την καταπολέμηση και πρόληψη των διακρίσεων — Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση                 | ΜΔΠ | – 630 000 EUR   |
| — Θέση 31.0140 — 15.010412 Ενέργειες υπέρ της κοινωνίας των πολιτών και επισκέψεις στην Επιτροπή — Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση | ΜΔΠ | – 1 050 000 EUR |

## Κεφάλαιο 31.02 — Αποθεματικά για δημοσιονομικές παρεμβάσεις

|   |           |                                |
|---|-----------|--------------------------------|
| — Θέση 31.0241 — 04.490407 Ενέργειες για την καταπολέμηση και πρόληψη του κοινωνικού αποκλεισμού — Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση | ΠΠ        | – 215 928 EUR                  |
| — Θέση 31.0241 — 04.490412 Μέτρα για την καταπολέμηση και πρόληψη των διακρίσεων — Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση                 | ΠΠ        | – 562 192 EUR                  |
| — Θέση 31.0241 — 15.030302 Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης — Επιδότηση στον τίτλο 3   | ΠΑΥ<br>ΠΠ | – 406 100 EUR<br>– 406 100 EUR |

Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

|  |           |                                    |
|--|-----------|------------------------------------|
| – Άρθρο 31.0241 – 15.0605 Επισκέψεις στην Επιτροπή   | ΠΑΥ<br>ΠΠ | – 1 500 000 EUR<br>– 1 540 000 EUR |
| – Θέση 31.0241 – 15.490401 Προπαρασκευαστικές ενέργειες συνεργασίας στους τομείς της εκπαίδευσης και της πολιτικής για τη νεολαία – Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση | ΠΠ        | – 1 200 000 EUR                    |
| – Θέση 31.0241 – 15.490412 Ενέργειες υπέρ της κοινωνίας των πολιτών – Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση   | ΠΠ        | – 270 000 EUR                      |

ΠΡΟΣ:

Κεφάλαιο 04.01 – Διοικητικές δαπάνες του τομέα πολιτικής «Απασχόληση και κοινωνικές υποθέσεις»

|   |     |             |
|---|-----|-------------|
| – Άρθρο 04.0104 – Δαπάνες στήριξης των ενεργειών του τομέα πολιτικής «Απασχόληση και κοινωνικές υποθέσεις»                      |     |             |
| – Θέση 04.010407 – Ενέργειες για την καταπολέμηση και πρόληψη του κοινωνικού αποκλεισμού – Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση | ΜΔΠ | 450 000 EUR |
| – Θέση 04.010412 – Μέτρα για την καταπολέμηση και πρόληψη των διακρίσεων – Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση                 | ΜΔΠ | 630 000 EUR |

Κεφάλαιο 04.49 – Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση προγραμμάτων τα οποία είχαν αναληφθεί βάσει του παλαιού δημοσιονομικού κανονισμού

|   |    |             |
|---|----|-------------|
| – Άρθρο 04.4904 – Δαπάνες στήριξης των ενεργειών του τομέα πολιτικής «Απασχόληση και κοινωνικές υποθέσεις»                      |    |             |
| – Θέση 04.490407 – Ενέργειες για την καταπολέμηση και πρόληψη του κοινωνικού αποκλεισμού – Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση | ΠΠ | 215 928 EUR |
| – Θέση 04.490412 – Μέτρα για την καταπολέμηση και πρόληψη των διακρίσεων – Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση                 | ΠΠ | 562 192 EUR |

Κεφάλαιο 15.01 – Διοικητικές δαπάνες του τομέα πολιτικής «εκπαίδευση και πολιτισμός»

|   |     |               |
|---|-----|---------------|
| – Άρθρο 15.0104 – Δαπάνες στήριξης των ενεργειών του τομέα πολιτικής «εκπαίδευση και πολιτισμός»                                |     |               |
| – Θέση 15.010412 – Ενέργειες υπέρ της κοινωνίας των πολιτών και επισκέψεις στην Επιτροπή – Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση | ΜΔΠ | 1 050 000 EUR |

Κεφάλαιο 15.03 – Επαγγελματική κατάρτιση

|   |           |                            |
|---|-----------|----------------------------|
| – Άρθρο 15.0303 – Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης                           |           |                            |
| – Θέση 15.030302 – Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης – Επιδότηση στον τίτλο 3 | ΠΑΥ<br>ΠΠ | 406 100 EUR<br>406 100 EUR |

Κεφάλαιο 15.06 – Διάλογος με τους πολίτες

|  |           |                                |
|--|-----------|--------------------------------|
| – Άρθρο 15.0605 – Επισκέψεις στην Επιτροπή | ΠΑΥ<br>ΠΠ | 1 500 000 EUR<br>1 540 000 EUR |
|--|-----------|--------------------------------|

Κεφάλαιο 15.49 – Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση προγραμμάτων τα οποία είχαν αναληφθεί βάσει του παλαιού δημοσιονομικού κανονισμού

|  |    |               |
|--|----|---------------|
| – Άρθρο 15.4904 – Δαπάνες στήριξης των ενεργειών του τομέα πολιτικής «Εκπαίδευση και πολιτισμός»   |    |               |
| – Θέση 15.490401 – Προπαρασκευαστικές ενέργειες συνεργασίας στους τομείς της εκπαίδευσης και της πολιτικής για τη νεολαία – Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση | ΠΠ | 1 200 000 EUR |
| – Θέση 15.490412 – Ενέργειες υπέρ της κοινωνίας των πολιτών – Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση   | ΠΠ | 270 000 EUR   |

\*

\* \*

**Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004**

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφορά πιστώσεων αριθ. 4/2004 (C5-0120/2003 — SEC(2004)0256).

Αφού έλαβε γνώση της γνώμης του Συμβουλίου, ενέκρινε τη μεταφορά σύμφωνα με τα άρθρα 24, παράγραφος 3 και 181, παράγραφος 1 του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002, με την ακόλουθη κατανομή:

ΑΠΟ:

Κεφάλαιο 31.01 — Αποθεματικά για διοικητικές δαπάνες

|  |     |               |
|--|-----|---------------|
| — Θέση 31.0140 — 09.010404 Δράση σχετικά με το βλαβερό και παράνομο περιεχόμενο στο Διαδίκτυο Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση | ΜΔΠ | - 162 000 EUR |
|--|-----|---------------|

Κεφάλαιο 31.02 — Αποθεματικά για δημοσιονομικές παρεμβάσεις

|  |     |                  |
|--|-----|------------------|
| — Θέση 31.0241 — 07.030101 Προστασία των δασών     | ΠΑΥ | - 17 000 000 EUR |
|  | ΠΠ  | - 17 000 000 EUR |
| — Άρθρο 31.0241 — 09.0301 Κοινωνία της πληροφορίας | ΠΑΥ | - 6 000 000 EUR  |
|  | ΠΠ  | - 2 200 000 EUR  |

ΠΡΟΣ:

Κεφάλαιο 07.03 — Περιβαλλοντικά προγράμματα και έργα

|  |     |                |
|--|-----|----------------|
| — Άρθρο 07.0301 — Μηχανισμός καθαρής ανάπτυξης |     |                |
| — Θέση 07.030101 — Προστασία των δασών         | ΠΑΥ | 17 000 000 EUR |
|  | ΠΠ  | 17 000 000 EUR |

Κεφάλαιο 09.01 — Διοικητικές δαπάνες του τομέα πολιτικής «Κοινωνία της πληροφορίας»

|  |     |             |
|--|-----|-------------|
| — Άρθρο 09.0104 — Δαπάνες στήριξης των ενεργειών του τομέα πολιτικής «Κοινωνία της πληροφορίας»                              |     |             |
| — Θέση 09.010404 — Δράση σχετικά με το βλαβερό και παράνομο περιεχόμενο στο Διαδίκτυο — Δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση | ΜΔΠ | 162 000 EUR |

Κεφάλαιο 09.03 — eEurope

|  |     |               |
|--|-----|---------------|
| — Άρθρο 09.0301 — Κοινωνία της πληροφορίας | ΠΑΥ | 6 000 000 EUR |
|  | ΠΠ  | 2 200 000 EUR |

\*

\* \*

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφορά πιστώσεων αριθ. 5/2004 (C5-0125/2003 — SEC(2004)0302).

Αφού έλαβε γνώση της γνώμης του Συμβουλίου, ενέκρινε τη μεταφορά σύμφωνα με τα άρθρα 24, παράγραφος 3 και 181, παράγραφος 1 του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002, με την ακόλουθη κατανομή:

ΑΠΟ:

Κεφάλαιο 27.01 — Διοικητικές δαπάνες του τομέα πολιτικής «Προϋπολογισμός»

|   |     |                 |
|---|-----|-----------------|
| — Άρθρο 27.0102 — Εξωτερικό προσωπικό και άλλες δαπάνες διαχείρισης για τη στήριξη του τομέα πολιτικής «Προϋπολογισμός» |     |                 |
| — Θέση 27.010209 — Εξωτερικό προσωπικό — Μη αποκεντρωμένη διαχείριση  | ΜΔΠ | - 1 725 000 EUR |
| — Θέση 27.010219 — Άλλες δαπάνες διαχείρισης Μη αποκεντρωμένη διαχείριση  | ΜΔΠ | - 511 000 EUR   |

ΠΡΟΣ:

Κεφάλαιο 01.01 — Διοικητικές δαπάνες του τομέα πολιτικής «Οικονομικές και χρηματοδοτικές υποθέσεις»

|   |     |            |
|---|-----|------------|
| — Άρθρο 01.0102 — Εξωτερικό προσωπικό και άλλες δαπάνες διαχείρισης για τη στήριξη του τομέα πολιτικής «Οικονομικές και χρηματοδοτικές υποθέσεις» |     |            |
| — Θέση 01.010201 — Εξωτερικό προσωπικό  | ΜΔΠ | 77 000 EUR |

Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

|   |   |     |             |
|---|---|-----|-------------|
| Κεφάλαιο 03.01 — Διοικητικές δαπάνες του τομέα πολιτικής «Ανταγωνισμός»   |   |     |             |
| — Άρθρο 03.0102 — Εξωτερικό προσωπικό και άλλες δαπάνες διαχείρισης για τη στήριξη του τομέα πολιτικής «Ανταγωνισμός»   |   |     |             |
| —   | Θέση 03.010201 — Εξωτερικό προσωπικό  | ΜΔΠ | 607 000 EUR |
| Κεφάλαιο 05.01 — Διοικητικές δαπάνες του τομέα πολιτικής «Γεωργία»  |   |     |             |
| — Άρθρο 05.0102 — Εξωτερικό προσωπικό και άλλες δαπάνες διαχείρισης για τη στήριξη του τομέα πολιτικής «Γεωργία»  |   |     |             |
| —   | Θέση 05.010201 — Εξωτερικό προσωπικό  | ΜΔΠ | 490 000 EUR |
| Κεφάλαιο 13.01 — Διοικητικές δαπάνες του τομέα πολιτικής «Περιφερειακή πολιτική»  |   |     |             |
| — Άρθρο 13.0102 — Εξωτερικό προσωπικό και άλλες δαπάνες διαχείρισης για τη στήριξη του τομέα πολιτικής «Περιφερειακή πολιτική»  |   |     |             |
| —   | Θέση 13.010201 — Εξωτερικό προσωπικό  | ΜΔΠ | 514 000 EUR |
| Κεφάλαιο 25.01 — Διοικητικές δαπάνες του τομέα πολιτικής «Συντονισμός των πολιτικών της Επιτροπής και παροχή νομικών συμβουλών»   |   |     |             |
| — Άρθρο 25.0102 — Εξωτερικό προσωπικό και άλλες δαπάνες διαχείρισης για τη στήριξη του τομέα πολιτικής «Συντονισμός των πολιτικών της Επιτροπής και παροχή νομικών συμβουλών» |   |     |             |
| —   | Θέση 25.010211 — Άλλες δαπάνες διαχείρισης του τομέα πολιτικής «Συντονισμός των πολιτικών της Επιτροπής και παροχή νομικών συμβουλών» | ΜΔΠ | 511 000 EUR |
| Κεφάλαιο 27.01 — Διοικητικές δαπάνες του τομέα πολιτικής «Προϋπολογισμός»   |   |     |             |
| — Άρθρο 27.0102 — Εξωτερικό προσωπικό και άλλες δαπάνες διαχείρισης για τη στήριξη του τομέα πολιτικής «Προϋπολογισμός»   |   |     |             |
| —   | Θέση 27.010201 — Εξωτερικό προσωπικό της ΓΔ «Προϋπολογισμός»  | ΜΔΠ | 37 000 EUR  |

## 12. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών

Το Συμβούλιο διαβίβασε νομίμως επικυρωμένα αντίγραφα των εξής εγγράφων:

- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Καμπότζης για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων·
- Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την παράταση του πρωτοκόλλου με το οποίο καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες και η χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ακτής του Ελεφαντοστού για την αλιεία στα ανοικτά της Ακτής του Ελεφαντοστού και για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 2003 έως 30 Ιουνίου 2004.

## 13. Συνέχειες που δόθηκαν στις θέσεις και τα ψηφίσματα του Κοινοβουλίου

Ο Πρόεδρος αναφέρει ότι διανεμήθηκε η ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη συνέχεια που δόθηκε από την Επιτροπή στο ακόλουθο ψήφισμα:

- ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το νομοθετικό πρόγραμμα και το πρόγραμμα εργασιών της Επιτροπής για το 2004 (B5-0536/2004).

\*

\*   \*

Παρεμβαίνουν οι Dagmar Roth-Behrendt, που επανέρχεται στις κατηγορίες που διατύπωσε ένα Μέλος του Κοινοβουλίου στα γερμανικά μέσα ενημέρωσης εναντίον ορισμένων βουλευτών (βλέπε ιδίως σημείο 3 των ΣΠ της 29.03.2004), και ζητεί τα ενδεχόμενα αποδεικτικά στοιχεία να διαβιβαστούν στο Ελεγκτικό Συνέδριο και τον OLAF για να χυθεί άπλετο φως στην υπόθεση αυτή (Ο Πρόεδρος καλεί και πάλι το βουλευτή που διατύπωσε αυτές τις κατηγορίες να του διαβιβάσει τα στοιχεία αυτά, και διευκρινίζει ότι δεν έχει λάβει τίποτε έως τώρα), και Jo Leinen.

Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

## 14. Διάταξη των εργασιών

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τον καθορισμό της διάταξης των εργασιών.

Το τελικό σχέδιο της ημερήσιας διάταξης των συνεδριάσεων της Ολομέλειας του Απριλίου 2004 (PE 344.162/PDOJ) έχει διανεμηθεί, και έχουν προταθεί οι εξής τροποποιήσεις (άρθρο 111 του Κανονισμού):

### Συνεδριάσεις από τις 19 έως τις 22 Απριλίου 2004

Δευτέρα

- μετά από πρόταση του Προέδρου, το σημείο «Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών ζητημάτων», που εγγράφεται συνήθως μετά τη διάταξη των εργασιών, αντικαθίσταται από μια ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τη σύσταση της επιτροπής JURI για την υποβολή προς το Δικαστήριο μιας αίτησης γνωμοδότησης (άρθρο 300, παράγραφος 6 της Συνθήκης) όσον αφορά τη συμβατότητα με τη Συνθήκη της πρότασης απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών για την επεξεργασία και διαβίβαση των προσωπικών δεδομένων των επιβατών.
- Ο Guido Podestà, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE καθώς και εξ ονόματος του Vitaliano Gemelli, προέδρου της επιτροπής PETI, ζητεί την αναπομπή στην επιτροπή της έκθεσης της Johanna L.A. Boogerd-Quaak (A5-0230/2004) ώστε να εξεταστεί το παραδεκτό της έκθεσης (Ο Πρόεδρος του προτείνει να περιμένει τα συμπεράσματα της συνεδρίασης της επιτροπής LIBE που προβλέπεται για σήμερα στις 7 μ.μ. Ο Guido Podestà δέχεται την πρόταση αυτή).

Παρεμβαίνουν οι Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Johanna L.A. Boogerd-Quaak, εισηγήτρια, Francesco Fiori, που επιμένει το αίτημα αναπομπή στην επιτροπή να τεθεί σε ψηφοφορία και Elena Ornella Paciotti, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.

Ο Πρόεδρος επισημαίνει ότι δεν τηρήθηκε η προθεσμία υποβολής του αιτήματος που προβλέπεται στο άρθρο 144 του Κανονισμού, και σημειώνει ότι μία αίτηση αναπομπής μπορεί ωστόσο να υποβληθεί την ώρα της ψηφοφορίας επί της έκθεσης.

Τρίτης

- Η έκθεση Jan Mulder και Neena Gill (A5-0256/2004) (σημείο 107 της Ημερήσιας Διάταξης) διαγράφεται από την ημερήσια διάταξη, δεδομένου ότι το Συμβούλιο δέχθηκε όλες τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου.
- Η Ομάδα PSE ζήτησε η ψηφοφορία επί της έκθεσης Christa Randzio-Plath (A5-0273/2004) (σημείο 71 της Ημερήσιας Διάταξης), που προβλέπεται για την ώρα των ψηφοφοριών της Τετάρτης, να διεξαχθεί την Τρίτη.  
Το αίτημα εγκρίνεται.
- Η Ομάδα GUE/NGL ζήτησε η έκθεση Marianne Eriksson (A5-0274/2004) να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Τρίτης.

Παρεμβαίνουν οι Marianne Eriksson, εισηγήτρια, που αιτιολογεί το αίτημα, Francis Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Doris Pack, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.

Με ΟΚ (59 υπέρ, 127 κατά και 5 αποχές) το Σώμα απορρίπτει το αίτημα.

- Η Ομάδα PPE-DE ζήτησε να περιληφθεί στην κοινή συζήτηση σχετικά με τις απαλλαγές 2002 (σημεία 34 έως 38 της Ημερήσιας Διάταξης) μια δήλωση της Επιτροπής σχετικά με την Eurostat με κατάθεση προτάσεων ψηφίσματος.

Παρεμβαίνουν οι Hans-Gert Poettering, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, που αιτιολογεί το αίτημα, και Helmut Kuhne.

Με ΗΨ (100 υπέρ, 86 κατά, et 2 abstentions), το Σώμα εγκρίνει το αίτημα.

Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

Προθεσμίες κατάθεσης:

- προτάσεις ψηφίσματος: Τρίτη 20 Απριλίου στις 10 π.μ.
- τροπολογίες και κοινή πρόταση ψηφίσματος: Τετάρτη 21 Απριλίου στις 10 π.μ.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη.

*Τετάρτης*

- Η Ομάδα Verts-ALE ζήτησε την εγγραφή στην Ημερήσια Διάταξη δηλώσεων της Επιτροπής και του Συμβουλίου σχετικά με την κατάσταση στη Μέση Ανατολή.

Παρεμβαίνουν οι Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, που αιτιολογεί το αίτημα και Johannes (Hannes) Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.

Το Σώμα εγκρίνει το αίτημα.

Το σημείο αυτό εγγράφεται αμέσως μετά τη συζήτηση σχετικά με την Κύπρο (σημείο 64), πράγμα που ενδέχεται να περιορίσει το χρόνο της ώρας των ερωτήσεων.

*Πέμπτης*

- δεν προτείνεται τροποποίηση.

Αίτηση εφαρμογής της διαδικασίας του κατεπείγοντος (άρθρο 112 του Κανονισμού) από το Συμβούλιο για:

Πρωτοβουλία της Ιταλικής Δημοκρατίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου περί διοργάνωσης κοινών πτήσεων για την απομάκρυνση από το έδαφος δύο ή περισσότερων κρατών μελών, των υπηκόων τρίτων χωρών για τους οποίους έχουν εκδοθεί ατομικές αποφάσεις απομάκρυνσης

Αιτιολόγηση του κατεπείγοντος:

Υπάρχει κενό στο σημαντικό αυτό τομέα, όσο το Συμβούλιο δεν έχει λάβει απόφαση.

Το Σώμα θα κληθεί να αποφανθεί επί του κατεπείγοντος στην αρχή της αυριανής συνεδρίασης.

\*  
\* \*

Η διάταξη των εργασιών καθορίζεται κατ' αυτόν τον τρόπο.

## **15. Συμφωνία ΕΚ-ΗΠΑ σχετικά με τη διαβίβαση καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών**

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε, όσον αφορά την έκθεση Johanna L.A. Boogerd-Quaak (A5-0271/2004), επιστολή του προέδρου της Επιτροπής JURI, με την οποία συνιστά στο Σώμα να ζητήσει τη γνώμη του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με τη συμβατότητα προς τη Συνθήκη της συμφωνίας ΕΚ-ΗΠΑ σχετικά με την επεξεργασία και διαβίβαση των προσωπικών δεδομένων των επιβατών (δεδομένα PNR).

Παρεμβαίνουν οι Frits Bolkestein (μέλος της Επιτροπής), Klaus-Heiner Lehne, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Elena Ornella Paciotti, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Graham R. Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Giuseppe Di Lello Finuoli, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Johanna L.A. Boogerd-Quaak, εισηγήτρια, και Jorge Salvador Hernández Mollar, πρόεδρος της επιτροπής LIBE.

Η συζήτηση επί της ουσίας παραμένει εγγεγραμμένη, όπως προβλέπεται, στην ημερήσια διάταξη της Τρίτης, και η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τετάρτη.

\*  
\* \*

Ο Πρόεδρος καλεί τους βουλευτές που θα επιθυμούσαν να παρέμβουν στα πλαίσια των «Παρεμβάσεων ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών ζητημάτων», είτε να του διαβιβάσουν γραπτώς την παρέμβασή τους, είτε να παρέμβουν στο τέλος των αποψινών συζητήσεων.

Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

## 16. Σεβασμός και προώθηση των κοινών αξιών στις οποίες βασίζεται η Ένωση (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής όσον αφορά το άρθρο 7 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση: σεβασμός και προώθηση των κοινών αξιών στις οποίες βασίζεται η Ένωση [COM(2003)606 — C5-0594/2003 — 2003/2249(INI)] — Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων.  
Εισηγητής: Johannes Voggenhuber (A5-0227/2004)

Ο Johannes Voggenhuber παρουσιάζει την έκθεσή του.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: David W. MARTIN

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνει ο David Byrne (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Marcelino Oreja Arburúa, Jo Leinen, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Georges Berthu και Hans-Peter Martin.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τρίτη στις 12.

## 17. Συνεργασία στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών \*\*\*I — Πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές \*\*\*I — Αθέμιτες εμπορικές πρακτικές \*\*\*I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη συνεργασία μεταξύ των εθνικών αρχών που είναι αρμόδιες για την επιβολή της νομοθεσίας για την προστασία των καταναλωτών (κανονισμός για τη συνεργασία στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών) [COM(2003)443 — C5-0335/2003 — 2003/0162(COD)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.

Εισηγήτρια: Evelyne Gebhardt (A5-0191/2004).

Εισηγητής της γνωμοδότησης (άρθρο 162α του Κανονισμού): Béatrice Patrie, επιτροπή ENVI

Δεύτερη έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που διέπουν τις πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές [COM(2002)443 — C5-0420/2002 — 2002/0222(COD)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.

Εισηγητής: Joachim Wuermeling (A5-0224/2004)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές των επιχειρήσεων προς τους καταναλωτές στην εσωτερική αγορά και για την τροποποίηση των οδηγιών 84/450/EOK, 97/7/EK και 98/27/EK (οδηγία για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές) [COM(2003)356 — C5-0288/2003 — 2003/0134(COD)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.

Εισηγήτρια: Fiorella Ghilardotti (A5-0188/2004).

Εισηγήτρια της γνωμοδότησης (άρθρο 162α του Κανονισμού): Phillip Whitehead, επιτροπή ENVI

Παρεμβαίνει ο David Byrne (μέλος της Επιτροπής).

Η Evelyne Gebhardt παρουσιάζει την έκθεσή της (A5-0191/2004).

Ο Joachim Wuermeling παρουσιάζει την έκθεσή του (A5-0224/2004).

Η Fiorella Ghilardotti παρουσιάζει την έκθεσή της (A5-0188/2004).

Παρεμβαίνουν οι Pervenche Berès (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής ECON), Béatrice Patrie (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής ENVI) και Phillip Whitehead (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής ENVI).



Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Marianne L.P. Thyssen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Manuel Medina Ortega, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Astrid Thors, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Neil MacCormick, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Rijk van Dam, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, María Sornosa Martínez (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής ENVI), Paolo Bartolozzi, Arlene McCarthy, Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne, Othmar Karas, Avril Doyle, Malcolm Harbour και David Byrne.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τρίτη στις 12.

### **18. Υπολείμματα φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης \*\*\*I (συζήτηση)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα ανώτατα όρια υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης [COM(2003)117 — C5-0108/2003 — 2003/0052(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγητής: Robert William Sturdy (A5-0260/2004)

Παρεμβαίνει ο David Byrne (μέλος της Επιτροπής).

Ο Robert William Sturdy παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν οι Saïd El Khadraoui, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Dorette Corbey και David Byrne.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τρίτη στις 12.

### **19. Εταιρικό δίκαιο, εταιρική διακυβέρνηση (συζήτηση)**

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: Εκσυγχρονισμός του εταιρικού δικαίου και ενίσχυση της εταιρικής διακυβέρνησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση — Πρόγραμμα για την επίτευξη προόδου [COM(2003)284 — C5-0378/2003 — 2003/2150(INI)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.

Εισηγήτρια: Fiorella Ghilardotti (A5-0253/2004).

Εισηγητής της γνωμοδότησης (άρθρο 162α του Κανονισμού): Pervenche Berès, επιτροπή ECON

Η Fiorella Ghilardotti παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνει ο Frits Bolkestein (μέλος της Επιτροπής)

Παρεμβαίνουν οι Pervenche Berès (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής ECON), Per-Arne Arvidsson (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Ιωάννης Κουκιάδης (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής EMPL), Klaus-Heiner Lehne, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Inglewood και Frits Bolkestein.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τρίτη στις 12.

Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

## 20. Ενιαίος χώρος πληρωμών (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με το νομικό πλαίσιο για έναν ενιαίο χώρο πληρωμών [2003/2101(INI)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.

Εισηγητής: Alexander Radwan (A5-0192/2004)

Ο Alexander Radwan παρουσιάζει την έκθεσή του.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gérard ONESTA

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνει ο Frits Bolkestein (μέλος της Επιτροπής)

Παρεμβαίνουν οι Helena Torres Marques, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Philippe A.R. Herzog, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Frits Bolkestein.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τρίτη στις 12.

## 21. Εφοδιασμός με φυσικό αέριο \*\*\*I — Όροι πρόσβασης στα δίκτυα μεταφοράς αερίου \*\*\*I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την τροποποίηση της νομικής βάσης και τον «γενικό προσανατολισμό» του Συμβουλίου όσον αφορά την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα μέτρα διασφάλισης του εφοδιασμού με φυσικό αέριο [15769/2003 — C5-0027/2004 — 2002/0220(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγητής: Peter Michael Mombaur (A5-0213/2004)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί όρων πρόσβασης στα δίκτυα μεταφοράς αερίου [COM(2003)741 — C5-0644/2003 — 2003/0302(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγητής: Esko Olavi Serränen (A5-0254/2004)

Παρεμβαίνει η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Ο Peter Michael Mombaur παρουσιάζει την έκθεσή του (A5-0213/2004).

Ο Esko Olavi Serränen παρουσιάζει την έκθεσή του (A5-0254/2004).

Παρεμβαίνει ο Giles Bryan Chichester, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Catherine LALUMIÈRE

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Bernhard Rapkay, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Johannes (Hans) Blokland, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Hans Kronberger, μη εγγεγραμμένος, Gordon J. Adam, Benedetto Della Vedova, Rolf Linkohr, Reino Paasilinna και Loyola de Palacio.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τρίτη στις 12.

Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

**22. Οικολογικός σχεδιασμός (προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια) \*\*\*I (συζήτηση)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί θεσπίσεως ενός πλαισίου για τον καθορισμό απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού για τα προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια και περί τροποποιήσεως της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου [COM(2003)453 — C5-0369/2003 — 2003/0172(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγήτρια: Astrid Thors (A5-0171/2004).

Εισηγητής της γνωμοδότησης (άρθρο 162α του Κανονισμού): Claude Turmes, επιτροπή ITRE

Παρεμβαίνει η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Η Astrid Thors παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνουν οι Claude Turmes (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Peter Liese, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Karin Scheele, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Chris Davies, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, David Robert Bowe και Loyola de Palacio.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τρίτη στις 12.

**23. Ανακοίνωση κοινών θέσεων του Συμβουλίου**

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε εκ μέρους του Συμβουλίου, βάσει του άρθρου 74, παράγραφος 1, του Κανονισμού, την ακόλουθη κοινή θέση, καθώς και τους λόγους που το οδήγησαν να την εγκρίνει, μαζί με τη θέση της Επιτροπής σχετικά με:

- απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 1692/96/ΕΚ σχετικά με τους κοινοτικούς προσανατολισμούς για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών (C5-0184/2004 — 2001/0229(COD) — 5762/1/2004 — 8073/2004 — COM(2004)294) αναπομπή επί της ουσίας: RETT  
γνωμοδότηση πρώτη ανάγνωση: BUDG, ENVI, ITRE

Η προθεσμία τριών μηνών που διαθέτει το Σώμα για να αποφανθεί αρχίζει συνεπώς από αύριο, 20 Απριλίου 2004.

**24. Σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου \*\*\*I (συζήτηση)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας σχετικά με τη θέσπιση συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου εντός της Κοινότητας, όσον αφορά τους μηχανισμούς έργων του Πρωτοκόλλου του Κυότο [COM(2003)403 — C5-0355/2003 — 2003/0173(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγητής: Alexander de Roo (A5-0154/2004)

Παρεμβαίνει η Margot Wallström (μέλος της Επιτροπής).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Charlotte CEDERSCHIÖLD

Αντιπρόεδρου

Ο Alexander de Roo παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν οι Rolf Linkohr (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Cristina García-Orcoyen Tormo, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, David Robert Bowe, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Chris Davies, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Peter Liese και Margot Wallström.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τρίτη στις 12.

\*

\* \*

Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

Παρεμβάινει ο Jens-Peter Bonde για να επισημάνει ότι η πρόταση μομφής κατά της Επιτροπής όσον αφορά την Eurostat συγκέντρωσε αρκετές υπογραφές ούτως ώστε, σύμφωνα με το άρθρο 34 του Κανονισμού, να αποτελέσει αντικείμενο συζήτησης και ψηφοφορίας (η Πρόεδρος λαμβάνει γνώση και υπογραμμίζει ότι ο Πρόεδρος θα ασχοληθεί με το θέμα αύριο).

## 25. Ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές \*\*\*I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τις ηλεκτρικές στήλες και τους συσσωρευτές και τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές [COM(2003)723 — C5-0563/2003 — 2003/0282(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγητής: Johannes (Hans) Blokland (A5-0265/2004)

Παρεμβάινει η Margot Wallström (μέλος της Επιτροπής).

Ο Johannes (Hans) Blokland παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν: Rolf Linkohr (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Robert Goodwill, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Bernd Lange, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Chris Davies, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Alexander de Roo, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Patricia McKenna και Margot Wallström.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη στις 12.

## 26. Συνεκτίμηση του περιβαλλοντικού κύκλου ζωής (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την ολοκληρωμένη πολιτική προϊόντων — Οικοδομώντας στην συνεκτίμηση του περιβαλλοντικού κύκλου ζωής [COM(2003)302 — C5-0550/2003 — 2003/2221(INI)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγητής: Anders Wijkman (A5-0261/2004)

Ο Anders Wijkman παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβάινει η Margot Wallström (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβάινει ο Bernd Lange, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τρίτη στις 12.

## 27. Συντονισμός των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης \*\*\*II (συζήτηση)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο ενόψει της έκδοσης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης [15577/6/2003 — C5-0043/2004 — 1998/0360(COD)] — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Jean Lambert (A5-0234/2004)

Η Jean Lambert παρουσιάζει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση.

Παρεμβάινει ο Άννα Διαμαντοπούλου (μέλος της Επιτροπής).

Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

Παρεμβαίνουν οι Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Ieke van den Burg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Johanna L.A. Boogerd-Quaak, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Brian Crowley, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Marie-Hélène Gillig και Άννα Διαμαντοπούλου.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τρίτη στις 12.

## **28. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης**

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 344.162/OJMA).

## **29. Λήξη της συνεδρίασης**

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 11.40 μ.μ.

Julian Priestley  
Γενικός Γραμματέας

David W. Martin  
Αντιπρόεδρος

---

Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Aaltonen, Adam, Aguiriano Nalda, Nuala Ahern, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreassen, André-Léonard, Andrews, Andria, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cardoso, Carlotti, Carraro, Casaca, Cashman, Caudron, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Chichester, Chountis, Claeys, Coelho, Collins, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Paolo Costa, Raffaele Costa, Couéteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Duthu, Dybkjær, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fava, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Fiori, Fitzsimons, Florenz, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Harbour, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Honeyball, Hortefeux, Hudghton, Hughes, van Hulsten, Hyland, Iivari, Inglewood, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Kaldi, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Legendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Ludford, Lulling, Lund, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, Maes, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morera Català, Morgan, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piscarreta, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Pronk, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Ribeiro e Castro, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rousseaux, Roving, Rübzig, Rühle, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stihler, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Turco, Turmes, Twinn, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veltroni, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Παρατηρητές

A.Nagy, Azzopardi, Bagó, Bastys, Bauer, Berg, Bielan, Bonnici, Christoforou, Chronowski, Zbigniew Chrzanowski, Cybulski, Demetriou, Drzela, Ékes, Gałażewski, Golde, Genowefa Grabowska, Gruber, Heriban, Jerzy Jaskiernia, Kamiński, Kāposts, Kelemen, Kiršteins, Kļaviņš, Kłopotek, Klukowski, Kriščiūnas, Daniel Kroupa, Kubica, Kubovič, Kuzmickas, Kvietkauskas, Laar, Libicki, Lisak, Lydeka, Macierewicz, Maldeikis, Matsakis, Óry, Pęczak, Plokšto, Podgórski, Protasiewicz, Pusz, Janno Reiljan, Rutkowski, Savi, Siekierski, Ślesere, Smorawiński, Surján, Tomczak, Vaculík, Valys, George Varnava, Vella, Vèsaitè, Wittbrodt, Żenkiewicz

Δευτέρα, 19 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

## 1. Τροποποίηση της ημερήσιας διάταξης

## Έκθεση Eriksson

Υπέρ: 59

**EDD:** Belder, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Dybkjær, Jensen, Ludford, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Rousseaux, Sørensen, Thors, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Frahm, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Uca, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Turco**PPE-DE:** Cederschiöld, Posselt, Radwan, Stenmarck**PSE:** Dhaene, Färm, Hedkvist Petersen, Kuckelkorn, Paciotti, Patrie, Sacconi, Theorin, Thorning-Schmidt, Trentin, Weiler**Verts/ALE:** Ahern, Maes

Κατά: 127

**NI:** Berthu, Claeys, de La Perriere, Souchet**PPE-DE:** Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Daul, Descamps, Dover, Doyle, Ferri, Fiori, Foster, Fourtou, Glase, Goepel, Gouveia, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Kaldí, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Knolle, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Mantovani, Marinos, Méndez de Vigo, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Oreja Arburúa, Pack, Pex, Podestà, Poettering, Røvsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Stauner, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vila Abelló, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Zimmerling**PSE:** Baltas, Bösch, Bowe, Corbett, Corbey, Duin, Ettl, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Guy-Quint, van Hulten, Jöns, Kindermann, Koukiadis, Kuhne, Lalumière, Lange, Leinen, McCarthy, Mastorakis, Medina Ortega, Müller, Myller, Napoletano, Prets, Roth-Behrendt, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Titley, Walter, Wiersma**UEN:** Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Duthu, Lannoye, MacCormick, McKenna, Morera i Catalá, de Roo, Rühle, Staes, Voggenhuber, Wuori

Αποχές: 5

**GUE/NGL:** Herzog**PPE-DE:** Banotti**PSE:** Poos**Verts/ALE:** Echerer, Schroedter

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

(2004/C 104 E/02)

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

### ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Γιώργου ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπροέδρου

#### 1. Έναρξη της συνεδρίασης

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9 π.μ.

#### 2. Σύνθεση του Σώματος

Οι αρμόδιες ισπανικές αρχές ανακοίνωσαν ότι ο Luis Marco Aguiriano Nalda διορίστηκε στη θέση της Maria Rodríguez Ramos, ως μέλος του Κοινοβουλίου, από 19 Απριλίου 2004.

Ο Πρόεδρος υπενθυμίζει τις διατάξεις του άρθρου 7, παράγραφος 5, του Κανονισμού.

#### 3. Σύνθεση των επιτροπών και των αντιπροσωπειών

Κατόπιν αιτήσεως της Ομάδας PSE, το Σώμα επικυρώνει τον ακόλουθο διορισμό:

M. Aguiriano Nalda ως μέλους της

- επιτροπής BUDG
- Αντιπροσωπεία για τις σχέσεις με τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας.

#### 4. Αποφάσεις κατεπείγοντος

Αίτηση κατεπείγοντος:

- Σχετικά με την πρωτοβουλία της Ιταλικής Δημοκρατίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου περί διοργάνωσης κοινών πτήσεων για την απομάκρυνση υπηκόων τρίτων χωρών που ευρίσκονται παράνομα στο έδαφος δύο ή περισσότερων κρατών μελών — (12025/2003 — C5-0440/2003 και 14205/2003 — C5-0582/2003 — 2003/0821(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

Παρεμβαίνει η Martine Roure, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, επί της αιτήσεως.

Το κατεπείγον απορρίπτεται.

\*

\* \*

Παρεμβαίνει ο Jens-Peter Bonde ο οποίος επανέρχεται στην παρέμβασή του της προηγούμενης ημέρας (σημείο 24 των Συνοπτικών Πρακτικών της 19.04.2004) στην οποία επισήμανε ότι η πρόταση μομφής κατά της Επιτροπής σχετικά με την Eurostat είχε λάβει τον απαιτούμενο αριθμό υπογραφών και ο οποίος ζητεί διευκρινίσεις σχετικά με τη συνέχεια της διαδικασίας (Ο Πρόεδρος του απαντά ότι οι αρμόδιες υπηρεσίες επαληθεύουν τον ακριβή αριθμό υπογραφών και ότι κατόπιν θα ενημερωθεί σχετικά το Σώμα).



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## 5. Ασφάλεια στη θάλασσα (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα [2003/2235(INI)] — Προσωρινή επιτροπή για τη βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα.  
Εισηγητής: Dirk Sterckx (A5-0257/2004)

Ο Herman Vermeer (αναπληρωτής εισηγητής) παρουσιάζει την έκθεση.

Παραμβάνει η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Παραμβάνουν οι Daniel Varela Suanzes-Carpegna, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Gilles Savary, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Astrid Thors, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, María Luisa Bergaz Conesa, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Camilo Nogueira Román, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Alain Escloré, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Dominique F.C. Souchet, μη εγγεγραμμένος, Françoise Grossetête, Rosa Miguélez Ramos και Sylviane H. Ainardi.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gérard ONESTA

Αντιπροέδρου

Παραμβάνουν οι Josu Ortuondo Larrea, Koldo Gorostiaga Atxalandabaso, Georg Jarzembowski, Εμμανουήλ Μαστοράκης, Κωνσταντίνος Χατζηδάκης, Jan Marinus Wiersma, Manuel Pérez Álvarez, Juan de Dios Izquierdo Collado, Peter Pex, Bernard Poignant, Brigitte Langenhagen, Wilhelm Ernst Pieczyk, John Walls Cushnahan, Jan Dhaene, Loyola de Palacio και Koldo Gorostiaga Atxalandabaso επί της παρέμβασης αυτής.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 10.28 των ΣΠ της 21.04.2004.

## 6. Επιβολή τελών στα βαρέα φορτηγά οχήματα που χρησιμοποιούν ορισμένα έργα υποδομής \*\*\*I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/62/EK περί επιβολής τελών στα βαρέα φορτηγά οχήματα που χρησιμοποιούν ορισμένα έργα υποδομής [COM(2003)448 — C5-0351/2003 — 2003/0175(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.  
Εισηγητής: Luigi Cocilono (A5-0220/2004)

Παραμβάνει η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Ο Luigi Cocilono παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβάνουν οι Manuel António dos Santos (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής ECON) και Georg Jarzembowski, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

Παραμβάνουν οι Ulrich Stockmann, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Paolo Costa, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Elisabeth Schroedter, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Reinhard Rack, Johannes (Hannes) Swoboda, Herman Vermeer, Claude Turmes, Ari Vatanen, Ewa Hedkvist Petersen, Gilles Savary και Jan Dhaene.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 10.29.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## 7. Κοινωνική νομοθεσία όσον αφορά δραστηριότητες οδικών μεταφορών \*\*\*I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον καθορισμό ελάχιστων προϋποθέσεων για την εφαρμογή της οδηγίας 2002/15/EK και των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και 3821/85 του Συμβουλίου σχετικά με την κοινωνική νομοθεσία όσον αφορά δραστηριότητες οδικών μεταφορών [COM(2003)628 — C5-0601/2003 — 2003/0255(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Helmut Markov (A5-0216/2004).

Εισηγήτρια της γνωμοδότησης (άρθρο 162α του Κανονισμού): Elisabeth Schroedter, επιτροπή EMPL

Παραμβάνει η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Ο Helmut Markov παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβάνουν οι Elisabeth Schroedter (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής EMPL), Mathieu J.H. Grosch, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Εμμανουήλ Μαστοράκης, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Samuli Pohjamo, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Arlette Laguiller, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Rijk van Dam, εξ ονόματος της Ομάδας EDD.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 10.30.

## 8. Ελάχιστες απαιτήσεις ασφαλείας για τις σήραγγες του διευρωπαϊκού οδικού δικτύου \*\*\*II (συζήτηση)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που θεσπίστηκε από το Συμβούλιο ενόψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις ασφαλείας για τις σήραγγες του διευρωπαϊκού οδικού δικτύου [5238/1/2004 — C5-0118/2004 — 2002/0309(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Reinhard Rack (A5-0249/2004)

Ο Reinhard Rack παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβάνει η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Παραμβάνουν οι Giorgio Lisi, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, και Johannes (Hannes) Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 10.18.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

## 9. Ημερήσια διάταξη

Ο Πρόεδρος προβαίνει στις ακόλουθες ανακοινώσεις:

1. Η επιτροπή RETT ζητεί να τεθεί η σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση Bradbourn σχετικά με την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών (σημείο 30 της ΗΔ) να τεθεί αύριο σε ψηφοφορία χωρίς συζήτηση.

Ο Πρόεδρος αναφέρει ότι η προθεσμία για την κατάθεση τροπολογιών θα μετατεθεί ως εκ τούτου στις 5 μ.μ. σήμερα.

Το Σώμα συμφωνεί με την πρόταση.

2. η προθεσμία για την κατάθεση τροπολογιών στην έκθεση Brok σχετικά με τη συμφωνία συνεργασίας ΕΚ-Πακιστάν (σημείο 67 της ΗΔ) γίνεται για τις 10 αύριο το πρωί.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

3. η πρόταση μομφής κατά της Επιτροπής για το ρόλο της στην υπόθεση Eurostat (B5-0189/2004) υπεγράφη από 65 βουλευτές και θα διαβιβασθεί ως εκ τούτου στην Επιτροπή. Ο Πρόεδρος προτείνει η συζήτηση να διεξαχθεί αύριο στις 9 μ.μ. και, σύμφωνα με το άρθρο 34, παράγραφος 5, του κανονισμού, που προβλέπει ότι η ψηφοφορία επί της πρότασης μομφής πραγματοποιείται 48 ώρες τουλάχιστον μετά την έναρξη της συζήτησης, η εν λόγω πρόταση μομφής θα τεθεί σε ψηφοφορία κατά τη διάρκεια της περιόδου συνόδου του Μαΐου 2004.

Παρεμβαίνουν στο τελευταίο αυτό σημείο οι Enrique Barón Crespo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Hans-Gert Poettering, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, επί της παρεμβάσεως του Enrique Barón Crespo, Jens-Peter Bonde, Mogens N.J. Camre και Daniel Marc Cohn-Bendit.

## 10. Ώρα των ψηφοφοριών

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρίζονται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

### 10.1. Πολιτική για τις γειτονικές σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης μετά τη διεύρυνση \* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (τελική ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/24/EK προκειμένου να ληφθεί υπόψη η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η νέα πολιτική της σχετικά με την ευρύτερη Ευρώπη και τις γειτονικές σχέσεις [COM(2003)603 — C5-0501/2003 — 2003/0232(CNS)] — Επιτροπή Προϋπολογισμών.

Εισηγητής: Reimer Böge (A5-0198/2004).

Η έκθεση αναπέμπεται στην επιτροπή (άρθρο 69, παράγραφος 2, του κανονισμού) στις 31.3.2004 (σημείο 6.7 των ΣΠ)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 1)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0278)

### 10.2. Δυνατότητα για την Κύπρο να εφαρμόζει, όσον αφορά τα ενεργειακά προϊόντα και την ηλεκτρική ενέργεια, προσωρινές απαλλαγές ή μειώσεις των επιπέδων φορολογίας \* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/96/EK όσον αφορά τη δυνατότητα για την Κύπρο να εφαρμόζει, όσον αφορά τα ενεργειακά προϊόντα και την ηλεκτρική ενέργεια, προσωρινές απαλλαγές ή μειώσεις των επιπέδων φορολογίας [COM(2004)185 — C5-0175/2004 — 2004/0067(CNS)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.

Εισηγήτρια: Christa Randzio-Plath (A5-0264/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 2)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0279)

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### 10.3. Οδικά τηλεδιάδια \*\*\*II (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη γενίκευση και τη διαλειτουργικότητα των συστημάτων οδικών τηλεδιαδίων στην Κοινότητα [6277/1/2004 – C5-0163/2004 – 2003/0081(COD)] – Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγήτρια: Renate Sommer (A5-0246/2004).

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 3)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Η Renate Sommer προβαίνει σε δήλωση σύμφωνα με το άρθρο 110α, παράγραφος 4, του Κανονισμού.

Κηρύσσεται εγκριθείσα (P5\_TA(2004)0280)

### 10.4. Κοινοτικός Τελωνειακός Κώδικας \*\*\*I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου περί θεσπίσεως Κοινοτικού Τελωνειακού Κώδικα [COM(2003)452 – C5-0345/2003 – 2003/0167(COD)] – Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.

Εισηγήτρια: Janelly Fourtou (A5-0255/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 4)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0281)

### 10.5. Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας \*\*\* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα του πρωτοκόλλου προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας (Eurocontrol) [5747/2004 – COM(2003)555 – C5-0065/2004 – 2003/0214(AVC)] – Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγήτρια: Christine De Veyrac (A5-0215/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 5)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Η Christine De Veyrac προβαίνει σε δήλωση σύμφωνα με το άρθρο 110α, παράγραφος 4, του Κανονισμού.

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0282)

### 10.6. Τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά σύνορα \* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής ενόψει της έγκρισης κανονισμού του Συμβουλίου για την εγκαθίδρυση ενός καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας στα εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών [COM(2003)502 – C5-0442/2003 – 2003/0193(CNS)] – Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Carmen Cerdeira Morterero (A5-0142/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 6)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0283)

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**10.7. Τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα προσωρινά εξωτερικά σύνορα \*** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής ενόψει της έγκρισης κανονισμού του Συμβουλίου για την εγκαθίδρυση ενός καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας στα προσωρινά εξωτερικά χερσαία σύνορα μεταξύ κρατών μελών [COM(2003)502 — C5-0443/2003 — 2003/0194(CNS)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Stockton (A5-0141/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 7)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0284)

**10.8. Ασφαλές ηλεκτρονικό δίκτυο πληροφόρησης και συντονισμού για τη διαχείριση των μεταναστευτικών ροών \*** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη καθιέρωση ασφαλούς ηλεκτρονικού δικτύου πληροφόρησης και συντονισμού για τις εθνικές υπηρεσίες διαχείρισης των μεταναστευτικών ροών [COM(2003)727 — C5-0612/2003 — 2003/0284(CNS)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Ewa Klamt (A5-0145/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 8)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Η Ewa Klamt προβαίνει σε δήλωση σύμφωνα με το άρθρο 110α, παράγραφος 4, του Κανονισμού.

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0285)

**10.9. Τόπος παροχής υπηρεσιών \*** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ όσον αφορά τον τόπο παροχής υπηρεσιών [COM(2003)822 — C5-0026/2004 — 2003/0329(CNS)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.

Εισηγητής: Othmar Karas (A5-0233/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 9)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0286)

**10.10. Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Διαστήματος \*** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας-πλαίσου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Διαστήματος [COM(2004)85/2 — C5-0099/2004 — 2004/0028(CNS)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγητής: Guido Bodrato (A5-0222/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 10)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0287)

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### **10.11. Δημιουργία του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) \* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής για την έγκριση απόφασης του Συμβουλίου για τη δημιουργία του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) [COM(2004)99 — C5-0098/2004 — 2004/0029(CNS)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Carlos Coelho (A5-0262/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 11)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Απορρίπτεται με ενιαία ψηφοφορία

Ο Carlos Coelho, εισηγητής, προτείνει την απόρριψη της πρότασης της Επιτροπής. Η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής) αναφέρει ότι διατηρεί την πρότασή της. Το θέμα παραπέμπεται ως εκ τούτου, σύμφωνα με το άρθρο 68, παράγραφος 3, του κανονισμού, στην αρμόδια επιτροπή.

Ο εισηγητής παρεμβαίνει επ' αυτής της παραπομπής.

### **10.12. Υποχρέωση των μεταφορέων να γνωστοποιούν τα στοιχεία των μεταφερομένων ατόμων \* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την έκδοση οδηγίας του Συμβουλίου για την υποχρέωση των μεταφορέων να γνωστοποιούν τα στοιχεία των μεταφερομένων ατόμων [6620/2004 — C5-0111/2004 — 2003/0809(CNS)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Jorge Salvador Hernández Mollar (A5-0266/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 12)

ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

Απορρίπτεται με ενιαία ψηφοφορία

Το θέμα παραπέμπεται, σύμφωνα με το άρθρο 68, παράγραφος 3, του κανονισμού στην αρμόδια επιτροπή.

### **10.13. Ευρωπαϊκή Αστυνομική Ακαδημία (πρωτοβουλία της Ιρλανδίας/πρωτοβουλία του Ηνωμένου Βασιλείου) \* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Έκθεση

1. σχετικά με την πρωτοβουλία της Ιρλανδίας ενόψει της έγκρισης της απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/820/ΔΕΥ για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Ακαδημίας (ΕΑΑ) [15400/2003 — C5-0001/2004 — 2004/0801(CNS)]

2. σχετικά με την πρωτοβουλία του Ηνωμένου Βασιλείου ενόψει της έγκρισης απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/820/ΔΕΥ για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Ακαδημίας (ΕΑΑ) [5121/2004 — C5-0040/2004 — 2004/0802(CNS)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Martine Roure (A5-0140/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 13)

ΣΧΕΔΙΑ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0288 και P5\_TA(2004)0289)

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**10.14. Διορισμός ενός μέλους της ΕΚΤ (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με το σχέδιο σύστασης του Συμβουλίου που αφορά τον διορισμό του κ. José Manuel González-Páramo ως μέλους της Εκτελεστικής Επιτροπής της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (6315/2004 — C5-0176/2004 — 2004/0808(CNS)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.

Εισηγήτρια: Christa Randzio-Plath (A5-0273/2004).

(Μυστική ψηφοφορία: άρθρο 136, παράγραφος 1, του Κανονισμού)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 14)

**ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ**

Η Christa Randzio-Plath προβαίνει σε δήλωση σύμφωνα με το άρθρο 110α, παράγραφος 4, του Κανονισμού.

Εγκρίνεται με ενιαία μυστική ψηφοφορία (363 υπέρ, 113 κατά, 52 αποχές) (P5\_TA(2004)0290)

**10.15. Αντίκτυπο των κοινοτικών ρυθμίσεων και των διαδικασιών διαβούλευσης (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την αξιολόγηση του αντίκτυπου των κοινοτικών ρυθμίσεων και των διαδικασιών διαβούλευσης [2003/2079(INI)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.

Εισηγητής: Bert Doorn (A5-0221/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 15)

**ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ**

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0291)

**10.16. Ισότητα ευκαιριών για τα άτομα με ειδικές ανάγκες (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών: Ισότητα ευκαιριών για τα άτομα με ειδικές ανάγκες: ένα ευρωπαϊκό σχέδιο δράσης [COM(2003)650 — C5-0039/2004 — 2004/2004(INI)] — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Mario Mantovani (A5-0263/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 16)

**ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ**

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0292)

**10.17. Συντονισμός των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης \*\*\*II (ψηφοφορία)**

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο ενόψει της έκδοσης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης [15577/6/2003 — C5-0043/2004 — 1998/0360(COD)] — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Jean Lambert (A5-0234/2004).

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 17)

**ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0293)

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### **10.18. Ελάχιστες απαιτήσεις ασφαλείας για τις σήραγγες του διευρωπαϊκού οδικού δικτύου \*\*\*II (ψηφοφορία)**

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που θεσπίστηκε από το Συμβούλιο ενόψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις ασφαλείας για τις σήραγγες του διευρωπαϊκού οδικού δικτύου [5238/1/2004 — C5-0118/2004 — 2002/0309(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Reinhard Rack (A5-0249/2004).

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 18)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα (P5\_TA(2004)0294)

### **10.19. Ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα \*\*\*I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το αρσενικό, το κάδμιο, τον υδράργυρο, το νικέλι και τους πολυκυκλικούς αρωματικούς υδρογονάνθρακες στον ατμοσφαιρικό αέρα [COM(2003)423 — C5-0331/2003 — 2003/0164(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγητής: Hans Kronberger (A5-0047/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 19)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0295)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0295)

### **10.20. Συνεργασία στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών \*\*\*I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη συνεργασία μεταξύ των εθνικών αρχών που είναι αρμόδιες για την επιβολή της νομοθεσίας για την προστασία των καταναλωτών (κανονισμός για τη συνεργασία στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών) [COM(2003)443 — C5-0335/2003 — 2003/0162(COD)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.

Εισηγήτρια: Evelyn Gebhardt (A5-0191/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 20)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0296)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0296)



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**10.21. Πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές \*\*\*I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που διέπουν τις πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές [COM(2002)443 – C5-0420/2002 – 2002/0222(COD)] – Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.

Εισηγητής: Joachim Wuermeling (A5-0224/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 21)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0297)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0297)

*Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:*

Ο Joachim Wuermeling, εισηγητής, προτείνει να τεθούν σε ψηφοφορία από κοινού ορισμένες τροπολογίες για τις οποίες προβλέπετο ξεχωριστή ψηφοφορία Η Arlene McCarthy, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, συμφωνεί με αυτή την πρόταση με την προϋπόθεση ότι οι τροπολογίες 38, 39, 80, 102, 122, 127 και 128 θα αποτελέσουν αντικείμενο ξεχωριστής ψηφοφορίας. Ο Πρόεδρος διευκρινίζει ότι οι τροπολογίες 38, 39 και 102 έχουν αποσυρθεί. Ο εισηγητής δίνει συνέχεια στο αίτημα της Arlene McCarthy.

Ο Joachim Wuermeling παρουσίασε προφορική τροπολογία στην τροπολογία 178, η οποία δεν έγινε δεκτή, καθώς 32 βουλευτές αντιτέθηκαν στο να ληφθεί υπόψη.

Σε συνέχεια παρέμβασης της Arlene McCarthy επί της τροπολογίας 206, ο εισηγητής επιβεβαίωσε ότι η τελευταία ήταν άκυρη.

**10.22. Αθέμιτες εμπορικές πρακτικές \*\*\*I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές των επιχειρήσεων προς τους καταναλωτές στην εσωτερική αγορά και για την τροποποίηση των οδηγιών 84/450/ΕΟΚ, 97/7/ΕΚ και 98/27/ΕΚ (οδηγία για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές) [COM(2003)356 – C5-0288/2003 – 2003/0134(COD)] – Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.

Εισηγήτρια: Fiorella Ghilardotti (A5-0188/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 22)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0298)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0298)

**10.23. Υπολείμματα φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης \*\*\*I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα ανώτατα όρια υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης [COM(2003)117 – C5-0108/2003 – 2003/0052(COD)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγητής: Robert William Sturdy (A5-0260/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 23)

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0299)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0299)

### 10.24. Εφοδιασμός με φυσικό αέριο \*\*\*I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την τροποποίηση της νομικής βάσης και τον «γενικό προσανατολισμό» του Συμβουλίου όσον αφορά την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα μέτρα διασφάλισης του εφοδιασμού με φυσικό αέριο [15769/2003 — C5-0027/2004 — 2002/0220(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγητής: Peter Michael Mombaur (A5-0213/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 24)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0300)

### 10.25. Όροι πρόσβασης στα δίκτυα μεταφοράς αερίου \*\*\*I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί όρων πρόσβασης στα δίκτυα μεταφοράς αερίου [COM(2003)741 — C5-0644/2003 — 2003/0302(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγητής: Esko Olavi Serränen (A5-0254/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 25)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0301)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0301)

*Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:*

Ο Peter Michael Mombaur επισημαίνει μια διαφοροποίηση μεταξύ της γερμανικής και της αγγλικής εκδοχής της τροπολογίας 43 και διευκρινίζει ότι σωστή είναι η αγγλική εκδοχή.

### 10.26. Οικολογικός σχεδιασμός (προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια) \*\*\*I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί θεσπίσεως ενός πλαισίου για τον καθορισμό απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού για τα προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια και περί τροποποιήσεως της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου [COM(2003)453 — C5-0369/2003 — 2003/0172(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγήτρια: Astrid Thors (A5-0171/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 26)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0302)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0302)

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**10.27. Σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου \*\*\*I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας σχετικά με τη θέσπιση συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου εντός της Κοινότητας, όσον αφορά τους μηχανισμούς έργων του Πρωτοκόλλου του Κυότο [COM(2003)403 — C5-0355/2003 — 2003/0173(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγητής: Alexander de Roo (A5-0154/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 27)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0303)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0303)

**10.28. Ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές \*\*\*I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τις ηλεκτρικές στήλες και τους συσσωρευτές και τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές [COM(2003)723 — C5-0563/2003 — 2003/0282(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγητής: Johannes (Hans) Blokland (A5-0265/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 28)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0304)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0304)

**10.29. Επιβολή τελών στα βαρέα φορτηγά οχήματα που χρησιμοποιούν ορισμένα έργα υποδομής \*\*\*I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/62/ΕΚ περί επιβολής τελών στα βαρέα φορτηγά οχήματα που χρησιμοποιούν ορισμένα έργα υποδομής [COM(2003)448 — C5-0351/2003 — 2003/0175(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Luigi Cocilono (A5-0220/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 29)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0305)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0305)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο Gilles Savary επισημάνει ένα λάθος στη γαλλική απόδοση στην τροπολογία 48.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### **10.30. Κοινωνική νομοθεσία όσον αφορά δραστηριότητες οδικών μεταφορών \*\*\*I** (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον καθορισμό ελάχιστων προϋποθέσεων για την εφαρμογή της οδηγίας 2002/15/ΕΚ και των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και 3821/85 του Συμβουλίου σχετικά με την κοινωνική νομοθεσία όσον αφορά δραστηριότητες οδικών μεταφορών [COM(2003)628 — C5-0601/2003 — 2003/0255(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Helmut Markov (A5-0216/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 30)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0306)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0306)

### **10.31. Ευρωπαϊκό Ταμείο για τους Πρόσφυγες (2005-2010) \* (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής ενόψει της έγκρισης απόφασης του Συμβουλίου για τη σύσταση του Ευρωπαϊκού Ταμείου για τους Πρόσφυγες για την περίοδο 2005-2010 [COM(2004)102 — C5-0096/2004 — 2004/0032(CNS)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Gérard M.J. Deprez (A5-0267/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 31)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0307)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0307)

### **10.32. Πρόληψη και την ανακύκλωση των αποβλήτων (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής: «Προς μία θεματική στρατηγική για την πρόληψη και την ανακύκλωση των αποβλήτων» [COM(2003)301 — C5-0385/2003 — 2003/2145(INI)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγητής: Karl-Heinz Florenz (A5-0176/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 32)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0308)

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### 10.33. Σεβασμός και προώθηση των κοινών αξιών στις οποίες βασίζεται η Ένωση (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής όσον αφορά το άρθρο 7 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση: σεβασμός και προώθηση των κοινών αξιών στις οποίες βασίζεται η Ένωση [COM(2003)606 — C5-0594/2003 — 2003/2249(INI)] — Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Johannes Voggenhuber (A5-0227/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 33)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0309)

\*  
\* \* \*

Τα σημεία τα οποία ελλείπει χρόνου δεν μπόρεσαν να τεθούν σε ψηφοφορία, αναβάλλονται για την ώρα των ψηφοφοριών της επομένης ημέρας.

### 11. Αιτιολογήσεις ψήφου

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρίζονται στα Πλήρη Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης.

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου:

Έκθεση Alexander de Roo — A5-0154/2004

— Marialiese Flemming εξ ονόματος των αυστριακών βουλευτών του Λαϊκού Κόμματος του PPE-DE

Έκθεση Luigi Cocilovo — A5-0220/2004

— Michl Ebner

Έκθεση Johannes Voggenhuber — A5-0227/2004

— Miquel Mayol i Raynal

Έκθεση Joachim Wuermeling — A5-0224/2004

— Astrid Thors, Theresa Villiers

### 12. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Έκθεση Joachim Wuermeling — A5-0224/2004

— τροπολογία 48  
υπέρ: Lone Dybkjær, Karin Riis-Jørgensen

— τροπολογία 173  
υπέρ: Othmar Karas

— τροπολογία 201  
υπέρ: Eurig Wyn

— τροπολογία 202  
υπέρ: Claude Turmes  
κατά: Dagmar Roth-Behrendt

**Τρίτη, 20 Απριλίου 2004**

Έκθεση Astrid Thors — A5-0171/2004

- τροπολογία 1  
υπέρ: Othmar Karas

Έκθεση Johannes (Hans) Blokland — A5-0265/2004

- τροπολογία 23  
υπέρ: David Robert Bowe

Έκθεση Luigi Cocilovo — A5-0220/2004

- τροπολογία 53  
υπέρ: Christa Prets, Marialiese Flemming  
κατά: Alexander Radwan
- τροπολογία 54  
υπέρ: Marialiese Flemming  
κατά: Alexander Radwan
- τροπολογία 55  
κατά: Alexander Radwan
- τροπολογία 56  
υπέρ: Christa Prets  
κατά: Alexander Radwan  
αποχές: Hans-Peter Martin
- τροπολογία 48  
κατά: Alexander Radwan  
αποχές: Armonia Bordes

Έκθεση Helmut Markov — A5-0216/2004

- τροπολογίες 52 και 58 (ταυτόσημες)  
υπέρ: Pervenche Berès

Έκθεση Karl-Heinz Florenz — A5-0176/2004

- τροπολογία 11  
υπέρ: Armonia Bordes  
κατά: Rainer Wieland
- τροπολογία 15  
υπέρ: Jan Andersson, Göran Färm, Ewa Hedkvist Petersen, Hans Karlsson, Yvonne Sandberg-Fries, Maj Britt Theorin
- τροπολογία 20  
κατά: Linda McAvan, Claude Moraes, Othmar Karas

*Βουλευτές που δήλωσαν ότι δεν συμμετέσχαν στις ψηφοφορίες:*

Ο Gerhard Hager ήταν παρών αλλά δεν μπόρεσε να συμμετάσχει σε όλες τις ψηφοφορίες.

Οι Armonia Bordes και Arlette Laguiller ήταν παρούσες αλλά δεν συμμετέσχαν στην ψηφοφορία επί της έκθεσης Fournu (A5-0255/2004) και των τροπολογιών 53, 54, 55 και 56, καθώς και επί της έκθεσης Cocilovo στο σύνολό της (A5-0220/2004).

*(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 2.15 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 3.10 μ.μ.)*

### **13. Προσφώνηση του κ. Barnier**

Ο Πρόεδρος, αφού ανακοίνωσε ότι συμμετέχε με τον Πρόεδρο της Ρουάντα στην εκδήλωση για τη 10η επέτειο της γενοκτονίας, χαίρετιζει την παρουσία στην αίθουσα του κ. Barnier, τέως Επιτρόπου, που έγινε Υπουργός Εξωτερικών της Γαλλίας.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Ο κ. Barnier προβαίνει σε μια ομιλία στην οποία ευχαριστεί ιδίως τον Πρόεδρο του Κοινοβουλίου και όλους αυτούς με τους οποίους συνεργάστηκε κατά τη διάρκεια της θητείας του στην Επιτροπή.

Παρεμβαίνει ο Giorgio Napolitano, πρόεδρος της επιτροπής AFCO.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: David W. MARTIN

Αντιπρόεδρου

#### **14. Συζήτηση σχετικά με τις περιπτώσεις παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου (ανακοίνωση των κατατεθεισών προτάσεων ψηφίσματος)**

Οι βουλευτές των ακόλουθων πολιτικών ομάδων υποβάλλουν αιτήματα σχετικά με τη διοργάνωση τέτοιας συζήτησης, σύμφωνα με το άρθρο 50 του Κανονισμού, για τις εξής προτάσεις ψηφίσματος:

##### I. ΚΟΥΒΑ

Concepció Ferrer, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Bernd Posselt και Lennart Sacrédeus, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στην Κούβα, ένα χρόνο μετά τις μαζικές συλλήψεις αντιφρονούντων (B5-0192/2004)

Cecilia Malmström και Bob van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στην Κούβα, ένα χρόνο μετά τις μαζικές συλλήψεις αντιφρονούντων (B5-0201/2004)

Alain Lipietz, Josu Ortuondo Larrea και Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στην Κούβα, ένα χρόνο μετά τις μαζικές συλλήψεις αντιφρονούντων (B5-0204/2004)

Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στην Κούβα, ένα χρόνο μετά τις μαζικές συλλήψεις αντιφρονούντων (B5-0207/2004)

Ana Miranda de Lage και Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με την Κούβα (B5-0208/2004)

Luisa Morgantini, Pernille Frahm και Herman Schmid, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με την κατάσταση στην Κούβα (B5-0212/2004)

Luís Queiró και José Ribeiro e Castro, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με την Κούβα (B5-0214/2004)

##### II. ΑΘΛΗΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΥΣ ΑΓΩΝΕΣ

Stephen Hughes, Marie-Hélène Gillig, ΈΑνα Καραμάνου και Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Jean Lambert, Theodorus J.J. Bouwman και Hiltrud Breyer, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Εμμανουήλ Μπακόπουλος, Sylvia-Yvonne Kaufmann και Δημήτριος Κουλουριάνος, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με το σεβασμό των βασικών εργατικών δικαιωμάτων στην παραγωγή αθλητικών προϊόντων για τους Ολυμπιακούς Αγώνες (B5-0191/2004)

Anne Elisabet Jensen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με το σεβασμό των βασικών εργατικών δικαιωμάτων στην παραγωγή αθλητικών προϊόντων για τους Ολυμπιακούς Αγώνες (B5-0200/2004)

Bartho Pronk, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με το σεβασμό των βασικών εργατικών δικαιωμάτων στην παραγωγή αθλητικών προϊόντων για τους Ολυμπιακούς Αγώνες (B5-0202/2004)

Brian Crowley, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με το σεβασμό των βασικών εργατικών δικαιωμάτων στην παραγωγή αθλητικών προϊόντων για τους Ολυμπιακούς Αγώνες (B5-0210/2004)

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### III. ΝΙΓΗΡΙΑ

Niall Andrews, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με τις δολοφονίες Χριστιανών στη Νιγηρία (B5-0194/2004)

Charles Tannock, John Alexander Corrie, Lennart Sacrédeus και Bernd Posselt, σχετικά με τις δολοφονίες Χριστιανών στη Νιγηρία (B5-0203/2004)

Didier Rod, Marie Anne Isler Béguin και Nelly Maes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με τη διένεξη μεταξύ κοινοτήτων στη Νιγηρία (B5-0205/2004)

Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, σχετικά με τις δολοφονίες Χριστιανών στη Νιγηρία (B5-0206/2004)

Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με τη Νιγηρία (B5-0209/2004)

Bob van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με την κατάσταση στη Νιγηρία (B5-0211/2004)

Yasmine Boudjenah, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τη διένεξη μεταξύ κοινοτήτων στη Νιγηρία (B5-0213/2004)

Ο χρόνος αγόρευσης κατανέμεται σύμφωνα με το άρθρο 120 του Κανονισμού.

## 15. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

## 16. Κατάθεση εγγράφων

Κατατέθηκαν τα ακόλουθα έγγραφα:

### 1) από τις κοινοβουλευτικές επιτροπές

#### 1.1) εκθέσεις:

- Έκθεση σχετικά με τις συνέπειες της βιομηχανίας του σεξ στην Ευρωπαϊκή Ένωση (2003/2107(INI)) — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών.  
Εισηγήτρια: η κ. Eriksson (A5-0274/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν σχετικά με την Εταιρική Σχέση και την Ανάπτυξη (8108/99 — C5-0659/01 — 1998/0199(CNS)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.  
Εισηγητής: ο κ. Brok (A5-0275/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 2003/49/EK με στόχο να προβλεφθούν μεταβατικές περίοδοι για ορισμένα κράτη μέλη όσον αφορά την εφαρμογή του κοινού συστήματος φορολόγησης των πληρωμών που αφορούν τόκους και τέλη για τη χρήση δικαιώματος ανάμεσα σε συνδεδεμένες εταιρίες διαφορετικών κρατών μελών (άρθρο 158, παράγραφος 1 του Κανονισμού) (COM(2004)243 — C5-0187/2004 — 2004/0076(CNS)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.  
Εισηγήτρια: η κ. Randzio-Plath (A5-0276/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τις κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές των κρατών μελών για την απασχόληση (COM(2004)239 — C5-0188/2004 — 2004/0082(CNS)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.  
Εισηγήτρια: η κ. Hermange (A5-0277/2004).
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 975/1999 για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη που συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών [COM(2003)639 — C5-0507/2003 — 2003/0250(COD)] — Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας.  
Εισηγητής: Fernando Fernández Martín (A5-0279/2004).



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- Έκθεση σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής για την ενημέρωση 2004 των Γενικών Προσανατολισμών των Οικονομικών Πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας (για την περίοδο 2003-2005) [COM(2004)238 — C5-0183/2004 — 2004/2020(INI)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.  
Εισηγήτρια: Christa Randzio-Plath (A5-0280/2004)

#### 1.2) συστάσεις για τη δεύτερη ανάγνωση:

- \*\*\*II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της απόφασης 1692/96/EK περί των κοινοτικών προσανατολισμών για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών (5762/1/2004 — C5-0184/2004 — 2001/0229(COD)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.  
Εισηγητής: ο κ. Bradbourn (A5-0278/2004).

#### 2) από τους βουλευτές

##### 2.1) γραπτές δηλώσεις για καταχώριση στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού)

- Carmen Cerdeira Morterero, σχετικά με την πρόσβαση των ατόμων με ειδικές ανάγκες στις εκλογές του 2004 για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (αριθ. 33/2004)

### 17. Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 51 του Κανονισμού)

Οι γραπτές δηλώσεις αριθ. 2 και 3/2004 καταπίπτουν, δεδομένου ότι δεν συγκέντρωσαν τον απαιτούμενο αριθμό υπογραφών, δυνάμει του άρθρου 51, παράγραφος 5, του Κανονισμού.

### 18. Προκλήσεις πολιτικής και δημοσιονομικά μέσα της διευρυμένης Ένωσης 2007-2013 (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με τίτλο «Οικοδόμηση του κοινού μας μέλλοντος — Προκλήσεις πολιτικής και δημοσιονομικά μέσα της διευρυμένης Ένωσης 2007-2013» [COM(2004)101 — C5-0089/2004 — 2004/2006(INI)] — Επιτροπή Προϋπολογισμών.  
Εισηγητής: Terence Wynn (A5-0268/2004)

Ο Terence Wynn παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνει ο Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου).

Παρεμβαίνει η Michaele Schreyer (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Véronique De Keyser (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής AFET), Jan Mulder (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής CONT), Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής AGRI), Brigitte Langenhagen (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής PECH), Samuli Pohjamo (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής RETT), Ulpu Iivari (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής CULT), Nirj Deva (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής DEVE), James E.M. Elles, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Bárbara Dührkop Dührkop, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Kyösti Tapio Virrankoski, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Ilida Figueiredo, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Liam Hyland, εξ ονόματος της Ομάδας UEN.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: José PACHECO PEREIRA

Αντιπρόεδρου

Παρεμβαίνουν οι Reimer Böge και Jutta D. Haug.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη στις 12.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## 19. Οικονομική και κοινωνική συνοχή (3η έκθεση) (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την τρίτη έκθεση για την οικονομική και κοινωνική συνοχή [COM(2004)107 — C5-0092/2004 — 2004/2005(INI) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.  
Εισηγητής: Κωνσταντίνος Χατζηδάκης (A5-0272/2004)

Ο Κωνσταντίνος Χατζηδάκης παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνει ο Franz Fischler (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Μυρσίνη Ζορμπά (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Elspeth Attwooll (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής EMPL), Agnes Schierhuber (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής AGRI), Marie-Hélène Gillig (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής FEMM), José Javier Pomés Ruiz, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Juan de Dios Izquierdo Collado, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Samuli Pohjamo, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Elisabeth Schroedter, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Margie Sudre, Arlene McCarthy, Camilo Nogueira Román, Rolf Berend, Garrelt Duin, Juan Manuel Ferrández Lezaun, Εμμανουήλ Μαστοράκης, Ewa Hedkvist Petersen, Catherine Guy-Quint και Franz Fischler.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη στις 12.

## 20. Προϋπολογισμός 2005: Ετήσια στρατηγική έκθεση της Επιτροπής (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με τον προϋπολογισμό 2005: ανακοίνωση της Επιτροπής για την Ετήσια Στρατηγική Πολιτικής (ΕΣΠ) [2004/2001(BUD)] — Επιτροπή Προϋπολογισμών.  
Εισηγητής: Salvador Garriga Polledo (A5-0269/2004)

Ο Salvador Garriga Polledo παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνει η Michaela Schreyer (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής AFET), Paul Rübig (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Bartho Pronk (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής EMPL), María Esther Herranz García (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής AGRI), Brigitte Langenhagen (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής PECH), Catherine Guy-Quint (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής RETT), Lissy Gröner (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής FEMM), Markus Ferber, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Ralf Walter, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Samuli Pohjamo, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Kathalijne Maria Buitenweg, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, και Franz Turchi, εξ ονόματος της Ομάδας UEN.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη στις 12.

## 21. Κατάσταση προβλέψεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το 2005 (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την κατάσταση προβλεπόμενων εσόδων και δαπανών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2005 [2004/2007(BUD)] — Επιτροπή Προϋπολογισμών.  
Εισηγητής: Wilfried Kuckelkorn (A5-0236/2004)

Ο Wilfried Kuckelkorn παρουσιάζει την έκθεσή του.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Ingo FRIEDRICH

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνει ο Markus Ferber, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη στις 12.

**22. Eurostat — Απαλλαγή 2002: Τμήμα III του γενικού προϋπολογισμού — Απαλλαγή 2002: 6ο, 7ο και 8ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης — Απαλλαγή 2002: Τμήματα II, IV, V, VI, VII και VIII του γενικού προϋπολογισμού — Απαλλαγή 2002: Τμήμα I του γενικού προϋπολογισμού — Απαλλαγή 2002 (Αποκεντρωμένοι οργανισμοί) — Απαλλαγή 2002: ΕΚΑΧ (συζήτηση)**

Δήλωση της Επιτροπής: Eurostat

Έκθεση σχετικά με την απαλλαγή όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 2002 (Επιτροπή) [SEC(2003)1104 — C5-0564/2003 — 2003/2210(DEC)] — Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.

Εισηγητής: Juan José Bayona de Perogordo (A5-0200/2004)

Έκθεση σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στην Επιτροπή όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του έτους, έβδομου και όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 2002 [COM(2003)475 — C5-0496/2003 — 2003/2189(DEC)] — Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.

Εισηγητής: Jonas Sjöstedt (A5-0183/2004)

Έκθεση σχετικά με την απαλλαγή όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002

1. Τμήμα II, Συμβούλιο,
2. Τμήμα IV, Δικαστήριο
3. Τμήμα V, Ελεγκτικό Συνέδριο
4. Τμήμα VI, Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή
5. Τμήμα VII, Επιτροπή των Περιφερειών
6. Τμήμα VIII, Διαμεσολαβητής

[I5-0034/2004 — C5-0088/2004 — 2003/2212(DEC), 2003/2213(DEC), 2003/2214(DEC), 2003/2215(DEC), 2003/2216(DEC), 2003/2217(DEC)] — Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.

Εισηγήτρια: Gabriele Stauner (A5-0228/2004)

Έκθεση σχετικά με την απαλλαγή όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002

Τμήμα I — Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο [I5-0034/2004 — C5-0088/2004 — 2003/2211(DEC)] — Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.

Εισηγητής: Michiel van Hulst (A5-0218/2004)

Έκθεση σχετικά με τις απαλλαγές για το οικονομικό έτος 2002:

1. Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ανασυγκρότησης [C5-0632/2003 — 2003/2242(DEC)]
2. Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία [C5-0636/2003 — 2003/2246(DEC)]
3. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος [C5-0635/2003 — 2003/2245(DEC)]
4. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Αξιολόγησης των Φαρμακευτικών Προϊόντων [C5-0638/2003 — 2003/2255(DEC)]
5. Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης [C5-0637/2003 — 2003/2247(DEC)]
6. Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης [C5-0630/2003 — 2003/2240(DEC)]
7. Eurojust [C5-0662/2003 — 2003/2256(DEC)]
8. Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης [C5-0641/2003 — 2003/2259(DEC)]

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

9. Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη βελτίωση των συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας [C5-0631/2003 — 2003/2241(DEC)]
10. Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας [C5-0634/2003 — 2003/2244(DEC)]
11. Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας [C5-0633/2003 — 2003/2243(DEC)] — Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.  
Εισηγητής: Jan Mulder (A5-0212/2004)

Έκθεση σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στην Επιτροπή όσον αφορά τη δημοσιονομική διαχείριση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ανθρακα και Χάλυβα (ΕΚΑΧ) για το οικονομικό έτος που έκλεισε στις 23 Ιουλίου 2002 [C5-0646/2003 — 2003/2218(DEC)] — Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.  
Εισηγήτρια: Heide Rühle (A5-0201/2004)

Ο Franz Fischler (μέλος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Ο Juan José Bayona de Perogordo παρουσιάζει την έκθεσή του (A5-0200/2004).

Ο Jonas Sjöstedt παρουσιάζει την έκθεσή του (A5-0183/2004).

Η Gabriele Stauner παρουσιάζει την έκθεσή της (A5-0228/2004).

Ο Michiel van Hulten παρουσιάζει την έκθεσή του (A5-0218/2004).

Δεδομένου ότι έφθασε η ώρα για την ανακοίνωση της Επιτροπής η συζήτηση διακόπτεται στο σημείο αυτό. Θα επαναληφθεί στις 9 μ.μ.

### 23. Ημερήσια διάταξη

Ο Πρόεδρος προτείνει λαμβάνοντας υπόψη τις τροποποιήσεις που έγιναν στην ημερήσια διάταξη (σημείο 14 των Συνοπτικών Πρακτικών της 19.04.2004 και σημείο 9), και σε συμφωνία με το Συμβούλιο και τις πολιτικές ομάδες, να καταργηθεί η ώρα των ερωτήσεων προς το Συμβούλιο από την ημερήσια διάταξη της επομένης ημέρας.

Το Σώμα συμφωνεί με την πρόταση.

### 24. Αίτηση προσχώρησης της Κροατίας (ανακοίνωση της Επιτροπής)

Ανακοίνωση της Επιτροπής Γνωμοδότηση της Επιτροπής σχετικά με την αίτηση προσχώρησης της Κροατίας

Ο Πρόεδρος χαιρετίζει την παρουσία στα θεωρεία κροατικής αντιπροσωπείας στην οποία μετέχει και ο υπουργός Εξωτερικών.

Τα μέλη της Επιτροπής Christopher Patten και Günther Verheugen προβαίνουν στην ανακοίνωση.

Παρεμβαίνουν, σύμφωνα με τη διαδικασία «catch the eye», για να θέσουν ερωτήσεις οι ακόλουθοι βουλευτές Olivier Dupuis, Sarah Ludford και Αλέξανδρος Μπαλτάς στους οποίους απαντά ο Christopher Patten.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν σύμφωνα με την ίδια διαδικασία οι βουλευτές Joost Lagendijk και Doris Pack, στους οποίους απαντά ο Günther Verheugen, καθώς και οι βουλευτές Miet Smet και Michl Ebner, στους οποίους απαντά ο Christopher Patten.

Η συζήτηση περατώνεται.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**25. Ώρα των ερωτήσεων** (ερωτήσεις προς την Επιτροπή)

Το Σώμα εξετάζει μια σειρά ερωτήσεων προς την Επιτροπή (B5-0071/2004).

*Πρώτο μέρος*

**Ερώτηση 25** του Michl Ebner: Ελευθέρωση της αγοράς ηλεκτρικής ενέργειας — Εκχωρήσεις μεγάλων ποσοτήτων ύδατος για υδροηλεκτρικούς σκοπούς.

Η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Michl Ebner και Carlos Lage.

**Ερώτηση 26** της Linda McAvan: Εταιρική Κοινωνική Ευθύνη.

Ο Σταύρος Δήμας (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Linda McAvan και Philip Bushill-Matthews.

**Ερώτηση 27** του Carlos Lage: Παύση των δραστηριοτήτων των ευρωπαϊκών εργοστασίων της εταιρίας Bombardier.

Ο Σταύρος Δήμας απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Carlos Lage, Regina Bastos, Ilda Figueiredo και Malcolm Harbour.

Παρεμβαίνει ο Göran Färm, σχετικά με αυτό που θεωρεί ως έλλειψη απάντησης εκ μέρους της κ. Schreyer στην ερώτησή του (Ο Πρόεδρος λαμβάνει γνώση του θέματος).

*Δεύτερο μέρος*

**Ερώτηση 28** της Ulla Margrethe Sandbæk: Συνέχεια που δίδεται σε πρότυπα έργα και μετασχηματισμός σε πολυετή προγράμματα.

Η Michaele Schreyer (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση της Glenys Kinnock (αναπλ. του συντάκτη της ερωτήσεως).

**Ερώτηση 29** του Othmar Karas: Μελέτη των επιπτώσεων από την συμφωνία Basel II στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

Ο Frits Bolkestein (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Othmar Karas, Paul Rübig και Enric Xavier Morera i Catalá.

**Ερώτηση 30** του Bill Newton Dunn: Κλοπή προσωπικών δεδομένων.

Ο Frits Bolkestein απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Bill Newton Dunn και Reino Paasilinna.

**Ερώτηση 31** του Malcolm Harbour: Απόφαση Gambelli.

Ο Frits Bolkestein απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του Malcolm Harbour.

**Ερώτηση 32** του Reino Paasilinna: Συγκέντρωση των ΜΜΕ.

Ο Frits Bolkestein απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του Reino Paasilinna.

**Ερώτηση 33** του Miguel Angel Martínez Martínez: Αίτημα για διευκρινίσεις σε απαντήσεις της Επιτροπής σχετικά με την Κούβα.

Ο Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Miguel Angel Martínez Martínez, Ευστράτιου Κόρακα και Νικόλαο Χουντή.

**Ερώτηση 34** της Patricia McKenna: Τα προγράμματα του ΔΝΤ και οι συνολικοί στόχοι της ΕΕ για την εξάλειψη της φτώχειας.

Ο Poul Nielson απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση της Patricia McKenna.

Στις ερωτήσεις στις οποίες δεν δόθηκε απάντηση ελλείψει χρόνου θα δοθούν γραπτές απαντήσεις.

Η ώρα των ερωτήσεων προς την Επιτροπή περατώνεται.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 8.10 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 9 μ.μ.)

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gerhard SCHMID

Αντιπροέδρου

**26. Eurostat – Απαλλαγή 2002: Τμήμα III του γενικού προϋπολογισμού – Απαλλαγή 2002: 6ο, 7ο και 8ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης – Απαλλαγή 2002: Τμήματα II, IV, V, VI, VII και VIII του γενικού προϋπολογισμού – Απαλλαγή 2002: Τμήμα I του γενικού προϋπολογισμού – Απαλλαγή 2002 (Αποκεντρωμένοι οργανισμοί) – Απαλλαγή 2002: ΕΚΑΧ (συνέχεια της συζήτησης)**

Παρεμβαίνουν οι Jan Mulder (εισηγητής).

Bart Staes (αναπληρωτής εισηγητής).

Michaele Schreyer (μέλος της Επιτροπής).

Bartho Pronk (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής EMPL), Miet Smet (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής FEMM), Ursula Stenzel (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής AFET), Ozan Ceyhan (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής LIBE), Martin Callanan (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής ENVI), Diemut R. Theato, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Helmut Kuhne, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Ole B. Sørensen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Bart Staes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Mogens N.J. Camre, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Graham H. Booth, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Gianfranco Dell'Alba, μη εγγεγραμμένος, María Antonia Avilés Perea, Herbert Bösch, Rijk van Dam, Christopher Heaton-Harris, Paulo Casaca, Jens-Peter Bonde και Michaele Schreyer.

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Jens-Peter Bonde, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, σχετικά με την Eurostat (B5-0218/2004)
- Heide Rühle και Bart Staes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με την EUROSTAT (B5-0219/2004)
- Jan Mulder και Ole B. Sørensen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με την Eurostat (B5-0220/2004)
- Freddy Blak, Jonas Sjöstedt και Luigi Vinci, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τη συνέχεια που δίδεται στην υπόθεση της Eurostat (B5-0222/2004) Freddy Blak, Jonas Sjöstedt και Luigi Vinci, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τη συνέχεια που δίδεται στην υπόθεση της Eurostat (B5-0222/2004)
- Enrique Barón Crespo και Helmut Kuhne, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με τη δράση της Επιτροπής όσον αφορά τη Eurostat (B5-0223/2004)
- James E.M. Elles, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με την Eurostat (B5-0225/2004).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη 12.00 το μεσημέρι και Πέμπτη 12.00 το μεσημέρι (Eurostat)

**27. Συμφωνία ΕΚ/ΗΠΑ σχετικά με τη διαβίβαση καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών (συζήτηση)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη μιας συμφωνίας ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής σχετικά με την επεξεργασία και τη διαβίβαση των καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών από τους αερομεταφορείς προς το Υπουργείο Εσωτερικής Ασφάλειας, Υπηρεσία Τελωνίων και Προστασίας των Συνόρων των Ηνωμένων Πολιτειών [COM(2004)190 – C5-0162/2004 – 2004/0064(CNS)] – Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Johanna L.A. Boogerd-Quaak (A5-0271/2004)

Παρεμβαίνει ο Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής).

Η Johanna L.A. Boogerd-Quaak παρουσιάζει την έκθεσή της.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Παρεμβαίνουν οι Jorge Salvador Hernández Mollar, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Elena Ornella Paciotti, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Graham R. Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Kathalijne Maria Buitenweg, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Marco Carrato, μη εγγεγραμμένος, Hubert Pirker, Anna Terrón i Cusí, Christopher Patten, για προσωπικό ζήτημα μετά την παρέμβαση του Graham R. Watson και Graham R. Watson, ο οποίος ανακαλεί.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη στις 12.

## 28. Ελευθερία έκφρασης και ενημέρωσης (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με τους κινδύνους παραβίασης, στην ΕΕ και ιδιαίτερα στην Ιταλία, των δικαιωμάτων της ελευθερίας έκφρασης και πληροφόρησης (άρθρο 11, παράγραφος 2, του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων) [2003/2237(INI)] – Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Johanna L.A. Boogerd-Quaak (A5-0230/2004)

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι η Ομάδα UEN υπέβαλε αίτηση απόρριψης του σχετικού θέματος συζήτησης ως απαράδεκτου.

Παρεμβαίνει ο José Ribeiro e Castro, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, ο οποίος αιτιολογεί την πρόταση (ο Πρόεδρος αναφερόμενος στο άρθρο 143, παράγραφος 1 του Κανονισμού κηρύσσει την πρόταση απαράδεκτη, δεδομένου ότι δεν τηρήθηκε η προβλεπόμενη προθεσμία).

Η Johanna L.A. Boogerd-Quaak παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνει ο Antonio Tajani, ο οποίος αντικρούει μια ανακοίνωση της υπηρεσίας τύπου, σύμφωνα με την οποία η ελευθερία της έκφρασης και πληροφόρησης στην Ιταλία αποτελεί ένα από τα κεντρικά θέματα της παρούσας περιόδου συνόδου.

Παρεμβαίνει ο Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Giuseppe Gargani (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής JURI), Roy Perry (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής CULT), Monica Frassoni (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής AFCO), Giacomo Santini, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Elena Ornella Paciotti, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Giorgio Calò, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Giuseppe Di Lello Finuoli, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Roberta Angelilli, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, ο Πρόεδρος και η Pasqualina Napolitano, οι δύο τελευταίοι επί της παρέμβασης της Roberta Angelilli, Koenaad Dillen, μη εγγεγραμμένος, Anna Terrón i Cusí, Lucio Manisco, Enric Morera Català, Mariotto Segni, Mario Borghezio και Francesco Fiori.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 12.

## 29. Συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών \* (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση υποχρέωσης για τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών να προβαίνουν σε συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών και την τροποποίηση για το σκοπό αυτό της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν και του κοινού εγχειριδίου [COM(2003)664 – C5-0580/2003 – 2003/0258(CNS)] – Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Roberta Angelilli (A5-0229/2004)

Παρεμβαίνει ο Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής).

Η Roberta Angelilli παρουσιάζει την έκθεσή της.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Παρεμβαίνει ο Marcelino Oreja Arburúa, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη στις 12.

### **30. Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας \* (συζήτηση)**

Έκθεση Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με το Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας (Αναδιατύπωση) [COM(2003)808 – C5-0060/2004 – 2003/0311(CNS)] – Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.  
Εισηγητής: Ozan Ceyhan (A5-0248/2004)

Παρεμβαίνει ο Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής).

Ο Ozan Ceyhan παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν οι Μινέρβα Μελπομένη Μαλλιώρα (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής ENVI) και Arie M. Oostlander, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη στις 12.

### **31. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης**

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 344.162/OJME).

### **32. Λήξη της συνεδρίασης**

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 0.12 π.μ.

Julian Priestley  
Γενικός Γραμματέας

James L.C. Provan  
Αντιπρόεδρος

---



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Aguiriano Nalda, Nuala Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Chountis, Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Paolo Costa, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Duthu, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Ford, Foster, Fournou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gommelka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Kaldi, Karamanou, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morera Català, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro, Ribeiro e Castro, Riis-Jørgensen, Rocard, Rod, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rousseaux, Røvsing, Rübige, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöring, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Twinn, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veltroni, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic,

**Τρίτη, 20 Απριλίου 2004**

Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wuermeling, Wuori, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zbell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

**Παρατηρητές**

A.Nagy, Azzopardi, Bagó, Bastys, Bauer, Berg, Bielan, Bonnici, Christoforou, Chronowski, Zbigniew Chrzanowski, Cybulski, de Marco, Demetriou, Drzela, Ékes, Gałazewski, Germič, Golde, Genowefa Grabowska, Gruber, Heriban, Ilves, Jerzy Jaskiernia, Kamiński, Kāposts, Kelemen, Kiršteins, Kļaviņš, Kłopotek, Klukowski, Kóséné Kovács, Kriščiūnas, Daniel Kroupa, Kubica, Kubovič, Kuzmickas, Kvietkauskas, Laar, Landsbergis, Liberadzki, Libicki, Lisak, Lydeka, Macierewicz, Maldeikis, Mallotová, Matsakis, Óry, Palečková, Pęczak, Alojz Peterle, Pieniążek, Plokšto, Podgórski, Pospíšil, Protasiewicz, Pusz, Rutkowski, Savi, Siekierski, Ślesere, Smorawiński, Surján, Szabó, Tomczak, Vaculík, Vadai, Valys, George Varnava, Vastagh, Vella, Vēsaitē, Wittbrodt, Żenkiewicz, Žiak

---

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

## Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

|                      |  |
|----------------------|--|
| +                    | εγκρίνεται   |
| -                    | απορρίπτεται   |
| ↓                    | καταπίπτει   |
| A                    | αποσύρεται   |
| OK (... , ... , ...) | ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές) |
| HE (... , ... , ...) | ηλεκτρονική επαλήθευση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)        |
| ψ.τμ.                | ψηφοφορία κατά τμήματα   |
| ψ.χωρ.               | χωριστή ψηφοφορία  |
| τροπ.                | τροπολογία   |
| ΣΤ                   | συμβιβαστική τροπολογία  |
| ΑΤ                   | αντίστοιχο τμήμα   |
| Δ                    | τροπολογία που διαγράφει                                       |
| =                    | ταυτόσημες τροπολογίες   |
| §                    | παράγραφος   |
| άρθρο                | άρθρο  |
| αιτ.σκ.              | αιτιολογική σκέψη  |
| ΠΨ                   | προτάσεις ψηφίσματος   |
| ΚΠΨ                  | κοινή πρόταση ψηφίσματος                                       |
| ΜΨ                   | μυστική ψηφοφορία  |

## 1. Νέα πολιτική της ΕΕ για τις γειτονικές σχέσεις μετά τη διεύρυνση \*

Έκθεση: BÖGE (A5-0198/2004)

| Θέμα                                     | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ψηφοφορία:<br/>νομοθετικό ψήφισμα</b> |           | +         |                                   |

## 2. Δυνατότητα για την Κύπρο να εφαρμόζει, όσον αφορά τα ενεργειακά προϊόντα και την ηλεκτρική ενέργεια, προσωρινές απαλλαγές ή μειώσεις των επιπέδων φορολογίας

Έκθεση: RANDZIO-PLATH (A5-0264/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**3. Συστήματα οδικών τηλεδιοδίων \*\*\*II**

Έκθεση: SOMMER (A5-0246/2004)

| Θέμα                           | OK, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με OK/HE – Παρατηρήσεις |
|--------------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>έγκριση χωρίς ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

**4. Κοινοτικός Τελωνειακός Κώδικας \*\*\*I**

Έκθεση: FOURTOU (A5-0255/2004)

| Θέμα                    | OK, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με OK/HE – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> | OK        | +         | 454, 7, 51                        |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

**5. Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας \*\*\***

Έκθεση: DE VEYRAC (A5-0215/2004)

| Θέμα                    | OK, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με OK/HE – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

**6. Τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά σύνορα \***

Έκθεση: CERDEIRA MORTERERO (A5-0142/2004)

| Θέμα                    | OK, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με OK/HE – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

**7. Τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα προσωρινά εξωτερικά σύνορα \***

Έκθεση: STOCKTON (A5-0141/2004)

| Θέμα                    | OK, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με OK/HE – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### 8. Ασφαλές ηλεκτρονικό δίκτυο πληροφόρησης και συντονισμού για τη διαχείριση των μεταναστευτικών ροών \*

Έκθεση: KLAMT (A5-0145/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

### 9. Τόπος παροχής υπηρεσιών \*

Έκθεση: KARAS (A5-0233/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

### 10. Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Διαστήματος \*

Έκθεση: BODRATO (A5-0222/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

### 11. Δημιουργία του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) \*

Έκθεση: COELHO (A5-0262/2004)

| Θέμα                         | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>πρόταση της επιτροπής</b> |           | -         |                                   |

Δεδομένου αφενός ότι η πρόταση της Επιτροπής απορρίφθηκε και αφετέρου ότι η Επιτροπή δεν προτίθενται να την αποσύρει, το θέμα αναπέμπεται στην αρμόδια επιτροπή (άρθρο 68, παράγραφος 3 του Κανονισμού).

### 12. Υποχρέωση των μεταφορέων να γνωστοποιούν τα στοιχεία των μεταφερομένων ατόμων \*

2η έκθεση: HERNÁNDEZ MOLLAR (A5-0266/2004)

| Θέμα                        | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-----------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>κείμενο πρωτοβουλίας</b> | ΗΕ        | -         | 225, 287,1 1                      |

Δεδομένου ότι το κείμενο της πρωτοβουλίας απορρίφθηκε, το θέμα αναπέμπεται στην αρμόδια επιτροπή (άρθρο 68, παράγραφος 3 του Κανονισμού)

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### 13. Ευρωπαϊκή Αστυνομική Ακαδημία (πρωτοβουλία της Ιρλανδίας/πρωτοβουλία του Ηνωμένου Βασιλείου \*

Έκθεση: ROURE (A5-0140/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

### 14. Διορισμός ενός μέλους της ΕΚΤ

Έκθεση: RANDZIO-PLATH (A5-0273/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> | ΜΨ        | +         | 363, 113, 52                      |

μυστική ψηφοφορία (άρθρο 136, παράγραφος 1)

### 15. Αντίκτυπο των κοινοτικών ρυθμίσεων και των διαδικασιών διαβούλευσης

Έκθεση: DOORN (A5-0221/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> | ΟΚ        | +         | 501, 1, 23                        |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

### 16. Ισότητα ευκαιριών για τα άτομα με ειδικές ανάγκες

Έκθεση: MANTOVANI (A5-0263/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

### 17. Συντονισμός των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης \*\*\*II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: LAMBERT (A5-0234/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b> | 1-2         | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## 18. Ελάχιστες απαιτήσεις ασφαλείας για τις σήραγγες του διευρωπαϊκού οδικού δικτύου \*\*\*II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: RACK (A5-0249/2004)

| Θέμα                           | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--------------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>έγκριση χωρίς ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

## 19. Ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα \*\*\*I

Έκθεση: KRONBERGER (A5-0047/2004)

| Θέμα                                    | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>σύνολο του κειμένου</b>              | ενότητα 1   | 3 ομάδες + Kronberger |           | +         |                                   |
|   | ενότητα 2   | <b>επιτροπή</b>       |           | ↓         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b> |             |                       |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>    |             |                       |           | +         |                                   |

Η τροπολογία 61 αποσύρεται.

Ενότητα 1 = 74 τροπολογίες 3 πολιτικών ομάδων και του κ. Kronberger (τροπολογίες 62 έως 135)

Ενότητα 2 = 60 τροπολογίες της Επιτροπής Περιβάλλοντος (τροπολογίες 1 έως 60)

## 20. Συνεργασία στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών \*\*\*I

Έκθεση: GEBHARDT (A5-0191/2004)

| Θέμα                                    | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>σύνολο του κειμένου</b>              | ενότητα 1   | PSE             |           | +         |                                   |
|   | ενότητα 2   | <b>επιτροπή</b> |           | ↓         |                                   |
|   | ενότητα 3   | <b>επιτροπή</b> |           | -         |                                   |
| μετά το άρθρο 21                        | 59          | PPE-DE          |           | -         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b> |             |                 |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>    |             |                 |           | +         |                                   |

Οι τροπολογίες 49 και 54 ακυρώνονται

ενότητα 1 = 35 τροπολογίες της Ομάδας PSE (τροπολογίες 60 έως 94)

ενότητα 2 = 47 τροπολογίες της Νομικής Επιτροπής (τροπολογίες 2, 4 έως 7, 9 έως 25, 29 έως 39, 41 έως 43, 45, 46, 48, 50 έως 53 και 55 έως 58)

ενότητα 3 = 9 τροπολογίες της Νομικής Επιτροπής (τροπολογίες 1, 3, 8, 26 έως 28, 40 και 44)

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**21. Πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές \*\*\*I**

2η έκθεση: WUERMELING (A5-0224/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ.  | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|--|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b> | 1-9  | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
|   | 11-18  |                 |           |           |                                   |
|   | 21   |                 |           |           |                                   |
|   | 24-25  |                 |           |           |                                   |
|   | 27-31  |                 |           |           |                                   |
|   | 34   |                 |           |           |                                   |
|   | 43   |                 |           |           |                                   |
|   | 45-46  |                 |           |           |                                   |
|   | 49-51  |                 |           |           |                                   |
|   | 53   |                 |           |           |                                   |
|   | 56-57  |                 |           |           |                                   |
|   | 61   |                 |           |           |                                   |
|   | 76   |                 |           |           |                                   |
|   | 78   |                 |           |           |                                   |
|   | 82-89  |                 |           |           |                                   |
|   | 93   |                 |           |           |                                   |
|   | 94   |                 |           |           |                                   |
|   | 109-117  |                 |           |           |                                   |
|   | 121  |                 |           |           |                                   |
|   | 124  |                 |           |           |                                   |
| 126   |  |                 |           |           |                                   |
| 129-131   |  |                 |           |           |                                   |
| 137   |  |                 |           |           |                                   |
| 138   |  |                 |           |           |                                   |
| 140   |  |                 |           |           |                                   |
| 142   |  |                 |           |           |                                   |
| 144   |  |                 |           |           |                                   |
| 146-147   |  |                 |           |           |                                   |
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b> | 10, 19-20  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χ./ΗΕ   | +         | 276, 233, 6                       |
|   | 23, 26, 33, 37, 38, 39, 42, 44, 47, 54, 55, 59, 60, 62, 67, 69, 70, 71, 72, 74, 75, 77, 79 |                 | ψ.χ./ΗΕ   | +         | 275, 239, 2                       |
|   | 102, 104, 105, 106,107, 120  |                 | ψ.χ./ΗΕ   | +         | 285, 227, 2                       |
|   | 132, 133, 134, 135, 139, 141, 143, 145, 148, 149, 150, 151, 152                            |                 |           | +         |                                   |
|   | 22   |                 | ψ.χωρ.    | -         |                                   |
|   | 80   |                 | ψ.χωρ.    | -         |                                   |
| 122   |  | ψ.χωρ.          | -         |           |                                   |
| 123   |  | ψ.χωρ.          | +         |           |                                   |
| 125   |  | ψ.χωρ.          | +         |           |                                   |



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

| Θέμα                           | Τροπ. αριθ.     | Συντάκτης               | ΟΚ, κλπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--------------------------------|-----------------|-------------------------|----------|-----------|-----------------------------------|
|                                | 127             |                         | ψ.χωρ.   | -         |                                   |
|                                | 128             |                         | ψ.χωρ.   | -         |                                   |
| άρθρο 1                        | 167             | PPE-DE                  |          | -         |                                   |
|                                | 32              | <b>επιτροπή</b>         |          | -         |                                   |
|                                | 204             | PSE                     |          | +         |                                   |
| άρθρο 2, στοιχείο α)           | 154             | Verts/ALE               |          | -         |                                   |
| άρθρο 2, § 3, στοιχείο δ)      | 155             | VERTS/ALE               |          | -         |                                   |
|                                | 36              | <b>επιτροπή</b>         | HE       | -         | 221, 291, 1                       |
|                                | 166             | PPE-DE                  |          | -         |                                   |
|                                | 182             | PSE                     |          | +         |                                   |
| άρθρο 2, στοιχείο ζ)           | 40              | <b>επιτροπή</b>         | ψ.τιμ.   |           |                                   |
|                                |                 |                         | 1        | +         |                                   |
|                                |                 |                         | 2        | -         |                                   |
|                                | 3               | +                       |          |           |                                   |
| 177                            | ELDR            |                         | ↓        |           |                                   |
| άρθρο 2, στοιχείο η)           | 183             | PSE                     | HE       | +         | 275, 240, 3                       |
|                                | 41              | <b>επιτροπή</b>         |          | ↓         |                                   |
| άρθρο 2, μετά το στοιχείο ιστ) | 156             | Verts/ALE               |          | -         |                                   |
|                                | 176             | ELDR                    |          | +         |                                   |
|                                | 168             | PPE-DE                  |          | ↓         |                                   |
|                                | 35              | <b>επιτροπή</b>         |          | ↓         |                                   |
| άρθρο 3, § 2, εισαγωγικό μέρος | 48 =<br>178ατ = | <b>επιτροπή</b><br>ELDR | OK       | +         | 273, 242, 11                      |
| άρθρο 3, § 2, εδάφιο α)        | 178ατ =         | ELDR                    | OK       | +         | 317, 203, 11                      |
|                                | 169             | PPE-DE                  |          | ↓         |                                   |
|                                | 58              | <b>επιτροπή</b>         |          | ↓         |                                   |
| άρθρο 3, παρ. 2, στοιχείο γ)   | 52              | <b>επιτροπή</b>         |          | -         |                                   |
|                                | 184             | PSE                     |          | +         |                                   |
| άρθρο 3, § 2, εδάφιο ε)        | 185             | PSE                     |          | +         |                                   |
| άρθρο 4                        | 63              | <b>επιτροπή</b>         |          | -         |                                   |
|                                | 157             | Verts/ALE               |          | -         |                                   |
|                                | 186             | PSE                     |          | -         |                                   |
|                                | 187             | PSE                     |          | +         |                                   |
| άρθρο 5                        | 64              | <b>επιτροπή</b>         |          | +         |                                   |
|                                | 206             | PSE                     | OK       | ↓         |                                   |

## Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

| Θέμα                    | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | ΟΚ, κλπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-------------|-----------------|----------|-----------|-----------------------------------|
| άρθρο 6                 | 65          | <b>επιτροπή</b> | ψ.τιμ.   |           |                                   |
|                         |             |                 | 1        | +         |                                   |
|                         |             |                 | 2        | -         |                                   |
|                         |             |                 | 3        | -         |                                   |
|                         | 158ατ       | Verts/ALE       |          | -         |                                   |
|                         | 188         | PSE             |          | +         |                                   |
| 159                     | Verts/ALE   |                 | -        |           |                                   |
| μετά το άρθρο 6         | 179         | ELDR            |          | +         |                                   |
|                         | 66          | <b>επιτροπή</b> |          | ↓         |                                   |
| άρθρο 7                 | 68          | <b>επιτροπή</b> |          | +         |                                   |
|                         | 190         | PSE             |          | ↓         |                                   |
|                         | 189         | PSE             |          | ↓         |                                   |
| άρθρο 8, § 2            | 180         | ELDR            |          | +         |                                   |
|                         | 73          | <b>επιτροπή</b> |          | ↓         |                                   |
| άρθρο 10, § 2, εδάφιο 1 | 81          | <b>επιτροπή</b> |          | +         |                                   |
|                         | 191         | PSE             |          | ↓         |                                   |
| άρθρο 11, § 1           | 164         | PPE-DE          |          | -         |                                   |
|                         | 90          | <b>επιτροπή</b> |          | -         |                                   |
| άρθρο 11, μετά την § 2  | 170         | PPE-DE          |          | -         |                                   |
| άρθρο 11, § 3           | 171         | PPE-DE          |          | -         |                                   |
|                         | 192         | PSE             |          | +         |                                   |
| άρθρο 11, μετά την § 3  | 193         | PSE             |          | +         |                                   |
| άρθρο 11, § 4           | 172         | PPE-DE          |          | -         |                                   |
| άρθρο 12                | 91          | <b>επιτροπή</b> |          | -         |                                   |
|                         | 194         | PSE             |          | +         |                                   |
|                         | 195         | PSE             |          | +         |                                   |
|                         | 196         | PSE             |          | +         |                                   |
|                         | 197         | PSE             |          | +         |                                   |
|                         | 198         | PSE             |          | +         |                                   |
| άρθρο 13                | 199         | PSE             |          | +         |                                   |
|                         | 153         | <b>επιτροπή</b> |          | ↓         |                                   |
| άρθρο 14, § 3           | 92          | <b>επιτροπή</b> | HE       | +         | 403, 86, 12                       |
|                         | 160         | Verts/ALE       |          | -         |                                   |
| άρθρο 15                | 95          | <b>επιτροπή</b> |          | +         |                                   |
|                         | 200         | PSE             |          | ↓         |                                   |

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

| Θέμα                                    | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | OK, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με OK/HE – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| άρθρο 16, § 1                           | 173         | PPE-DE          | OK        | -         | 241, 272, 11                      |
|   | 96          | <b>επιτροπή</b> |           | -         |                                   |
|   | 201         | PSE             | OK        | +         | 276, 235, 18                      |
| άρθρο 16, § 2                           | 202         | PSE             | OK        | -         | 205, 312, 8                       |
|   | 101         | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | -         |                                   |
|   | 97          | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | -         |                                   |
|   | 98          | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | -         |                                   |
|   | 99          | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | -         |                                   |
|   | 100         | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | -         |                                   |
| άρθρο 19, μετά την § 2                  | 165         | PPE-DE          |           | +         |                                   |
|   | 205         | PSE             |           | ↓         |                                   |
|   | 174         | PPE-DE          |           | -         |                                   |
|   | 108         | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| άρθρο 22                                | 175         | PPE-DE          |           | +         |                                   |
|   | 118         | <b>επιτροπή</b> |           | ↓         |                                   |
|   | 119         | <b>επιτροπή</b> |           | ↓         |                                   |
| άρθρο 24, § 1, μετά το στοιχείο α)      | 161         | Verts/ALE       |           | +         |                                   |
| άρθρο 28                                | 136         | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
|   | 163         | Verts/ALE       |           | ↓         |                                   |
|   | 162         | Verts/ALE       |           | +         |                                   |
| μετά το άρθρο 28                        | 203         | PSE             |           | -         |                                   |
| νομική βάση                             | 181         | PSE             |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b> |             |                 |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>    |             |                 |           | +         |                                   |

Η τροπολογία 103 δεν αφορά όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθεται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού)

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 177, 178, 173, 201, 202

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

**τροπ. 40**

1ο τμήμα: εισαγωγικό τμήμα

2ο τμήμα: παύλα 1

3ο τμήμα: παύλα 2

PSE, ELDR

**τροπ. 65**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις παραγράφους 3, 4α

2ο τμήμα: η παράγραφος 3

3ο τμήμα: η παράγραφος 4 α)

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 37, 38, 39, 102

PSE: τροπ. 10, 19, 20, 22, 23, 26, 33, 37, 42, 44, 47, 54, 55, 59, 60, 62, 67, 69, 70, 71, 72, 74, 75, 77, 79, 80, 104, 105, 106, 107, 120, 122, 123, 125, 127, 128, 132, 133, 134, 135, 139, 141, 143, 145, 148, 149, 150, 151, 152, 101

ELDR: τροπ. 90, 96, 97, 98, 99, 100, 101

**22. Αθέμιτες εμπορικές πρακτικές \*\*\*I**

Έκθεση: GHILARDOTTI (A5-0188/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ.   | Συντάκτης       | ΟΚ, κλπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/HE – Παρατηρήσεις |
|---|---|-----------------|----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b>         | 1-9<br>13-15<br>19-20<br>22-29<br>32-34<br>36-37<br>39-40<br>43-55<br>60<br>62-70<br>72-88<br>90-92 | <b>επιτροπή</b> |          | +         |                                   |
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία</b> | 10  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.   | +         |                                   |
|   | 11  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.   | -         |                                   |
|   | 16  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.   | -         |                                   |
|   | 35  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.   | -         |                                   |
|   | 38  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.   | -         |                                   |
|   | 41  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.   | -         |                                   |
|   | 42  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.   | -         |                                   |
|   | 56  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.   | -         |                                   |
|   | 57  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χ./HE  | +         | 265, 236, 2                       |
|   | 58  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.   | -         |                                   |
|   | 61  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.   | +         |                                   |
|   | 71  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.   | +         |                                   |
|   | 89  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χ./HE  | +         | 271, 232, 1                       |
|   | 93  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.   | -         |                                   |
| 94  | <b>επιτροπή</b>   | ψ.χωρ.          | +        |           |                                   |
| άρθρο 2, στοιχείο β)  | 12  | <b>επιτροπή</b> |          | -         |                                   |
|   | 107   | PSE             |          | +         |                                   |
| άρθρο 2, στοιχείο ζ)  | 17 + 18   | <b>επιτροπή</b> |          | +         |                                   |
|   | 104   | PPE-DE          |          | +         |                                   |

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

| Θέμα  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| άρθρο 2, στοιχείο ι)  | 21          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
|   | 108         | PSE             |           | +         |                                   |
| άρθρο 4, § 1  | 95          | EDD             |           | -         |                                   |
| άρθρο 4, μετά την § 2                                       | 109         | PSE             |           | +         |                                   |
| άρθρο 5, § 2, δεύτερη παύλα                                 | 30 + 31     | <b>επιτροπή</b> |           | -         |                                   |
|   | 110         | PPE-DE          |           | +         |                                   |
| άρθρο 9, στοιχείο γ)  | 111         | PSE             |           | +         |                                   |
|   | 59          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| άρθρο 10  | 103         | PPE-DE          |           | +         |                                   |
| άρθρο 11  | 102         | PPE-DE          |           | -         |                                   |
|   | 101         | PPE-DE          |           | -         |                                   |
| παράρτημα 1, «παραπλανητικές εμπορικές πρακτικές», σημείο 3 | 99          | PPE-DE          |           | +         |                                   |
|   | 100         | PPE-DE          |           | -         |                                   |
| παράρτημα 1, «παραπλανητικές εμπορικές πρακτικές», σημείο 4 | 98          | PPE-DE          |           | -         |                                   |
| παράρτημα 1, «παραπλανητικές εμπορικές πρακτικές», σημείο 7 | 97          | PPE-DE          |           | +         |                                   |
| παράρτημα 1, «επιθετικές εμπορικές πρακτικές», σημείο 4     | 96          | PPE-DE          |           | -         |                                   |
|   | 88          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| νομική βάση   | 112         | PSE             |           | +         |                                   |
| αιτ. σκ. 5  | 105         | PPE-DE          |           | +         |                                   |
| μετά την αιτ.σκ. 13   | 106         | PSE             |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>                     |             |                 |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>                        |             |                 |           | +         |                                   |

Οι τροπολογίες 2/3, 4/5, 9/10, 17/18, 30/31, 43 έως και 45, 46/47, 64/65, 91/92 της Νομικής Επιτροπής συγχωνεύονται.

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 21, 61, 10, 71, 93, 94

PSE: τροπ. 11, 56, 16, 35, 38, 41, 42, 57, 58, 89

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**23. Υπολείμματα φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής και ζωϊκής προέλευσης \*\*\*I**

Έκθεση: STURDY (A5-0260/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ.  | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ.       | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |             |
|---|--|-----------------|-----------------|-----------|-----------------------------------|-------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b> | 1-5<br>7<br>11-20<br>22-25<br>29-30<br>32<br>34<br>37<br>39-40<br>42-48<br>50-54<br>56-61<br>63<br>65-66 | <b>επιτροπή</b> |                 | +         |                                   |             |
|   | <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία</b>  | 8               | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | -                                 |             |
|   |  | 10              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χ./ΗΕ   | -                                 | 239, 272, 1 |
|   |  | 21              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +                                 |             |
|   |  | 26              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +                                 |             |
|   |  | 27              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χ./ΗΕ   | +                                 | 279, 230, 0 |
|   |  | 31              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +                                 |             |
|   |  | 33              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +                                 |             |
|   |  | 35              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χ./ΗΕ   | -                                 | 237, 265, 6 |
|   |  | 36              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +                                 |             |
|   |  | 38              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +                                 |             |
|   |  | 41              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | -                                 |             |
|   |  | 55              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | -                                 |             |
|   |  | 62              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +                                 |             |
| 64  | <b>επιτροπή</b>  | ψ.τμ.           |                 |           |                                   |             |
|   |  | 1               | +               |           |                                   |             |
|   |  | 2               | -               |           |                                   |             |
| 3   | -  |                 |                 |           |                                   |             |
| άρθρο 3, § 5  | 71   | Verts/ALE       |                 | -         |                                   |             |

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

| Θέμα                                    | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|------------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| άρθρο 6, § 1, εδάφιο 2                  | 75          | PPE-DE                       |           | -         |                                   |
| άρθρο 21                                | 77          | PPE-DE                       |           | -         |                                   |
| μετά το άρθρο 23                        | 76          | PPE-DE                       |           | -         |                                   |
| άρθρο 24                                | 78          | PPE-DE                       |           | -         |                                   |
| άρθρο 26                                | 73          | Verts/ALE                    |           | -         |                                   |
|   | 49          | <b>επιτροπή</b>              |           | +         |                                   |
| άρθρο 29                                | 72          | Verts/ALE                    |           | -         |                                   |
| άρθρο 41                                | 68          | PSE                          |           | -         |                                   |
| αιτ. σκ. 12                             | 74          | PPE-DE                       |           | -         |                                   |
| αιτ. σκ. 13                             | 6           | <b>επιτροπή</b>              |           | +         |                                   |
|   | 69          | PSE                          |           | ↓         |                                   |
| μετά την αιτ.σκ. 19                     | 67          | PSE                          |           | -         |                                   |
| αιτ. σκ. 20                             | 9Δ =        | <b>επιτροπή</b><br>Verts/ALE |           | +         |                                   |
|   | 70Δ =       |                              |           |           |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b> |             |                              |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>    |             |                              |           | +         |                                   |

Η τροπολογία 28 δεν αφορά όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθεται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού

#### Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 21, 26, 27, 33, 35, 36, 41  
 ELDR: τροπ. 10, 35, 41, 55, 62, 64  
 PSE: τροπ. 8, 31, 38, 55

#### Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PSE

#### τροπ. 64

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου εκτός από τις λέξεις «θα πρέπει να αποτελέσει αντικείμενο διαπραγμάτευσης με τη βιομηχανία φυτοφαρμάκων και» και «Θα πρέπει να είναι ... φυτοφαρμάκων».

2ο τμήμα: οι λέξεις «θα πρέπει να αποτελέσει αντικείμενο διαπραγμάτευσης με τη βιομηχανία φυτοφαρμάκων και»

3ο τμήμα: οι λέξεις «Θα πρέπει να είναι δυνατή ... φυτοφαρμάκων»

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**24. Εφοδιασμός με φυσικό αέριο \*\*\*I**

Έκθεση: MOMBAUR (A5-0213/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 2   |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
| § 3   |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |                       |           | +         |                                   |

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

Verts/ALE: παρ. 2, 3 (σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος)

**25. Όροι πρόσβασης στα δίκτυα μεταφοράς αερίου \*\*\*I**

Έκθεση: SEPPÄNEN (A5-0254/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ.          | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|----------------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b> | 1-5<br>7-27<br>29-42 | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| άρθρο 1, § 1  | 43                   | PPE-DE          |           | +         |                                   |
|   | 6                    | <b>επιτροπή</b> |           | ↓         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>               |                      |                 |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>                  |                      |                 |           | +         |                                   |

Η τροπολογία 28 δεν αφορά όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθεται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού

**26. Οικολογικός σχεδιασμός (προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια) \*\*\*I**

Έκθεση: THORS (A5-0171/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ.   | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|---|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b> | 3-9<br>11<br>13-14<br>16-17<br>19-27<br>29-50<br>52-56<br>58-60<br>62-63<br>65<br>67-73 | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

| Θέμα  | Τροπ. αριθ.  | Συντάκτης          | OK, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με OK/HE – Παρατηρήσεις |  |
|---|--------------|--------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|--|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία</b> | 1            | <b>επιτροπή</b>    | OK        | +         | 437, 73, 11                       |  |
|   | 2            | <b>επιτροπή</b>    | ψ.χωρ.    | +         |                                   |  |
|   | 10           | <b>επιτροπή</b>    | ψ.τιμ.    |           |                                   |  |
|   |              |                    | 1         | +         |                                   |  |
|   |              |                    | 2         | +         |                                   |  |
|   | 12           | <b>επιτροπή</b>    | ψ.τιμ.    |           |                                   |  |
|   |              |                    | 1         | +         |                                   |  |
|   |              |                    | 2         | -         |                                   |  |
|   | 15           | <b>επιτροπή</b>    | ψ.χωρ.    | +         |                                   |  |
|   | 51           | <b>επιτροπή</b>    | ψ.χωρ.    | +         |                                   |  |
|   | 57           | <b>επιτροπή</b>    | ψ.τιμ.    |           |                                   |  |
|   |              |                    | 1         | +         |                                   |  |
|   |              |                    | 2         | -         |                                   |  |
|   | 64           | <b>επιτροπή</b>    | ψ.τιμ.    |           |                                   |  |
|   |              |                    | 1         | +         |                                   |  |
|   |              |                    | 2         | +         |                                   |  |
|   | 66           | <b>επιτροπή</b>    | ψ.τιμ.    |           |                                   |  |
| 1   |              |                    | +         |           |                                   |  |
| 2   |              |                    | +         |           |                                   |  |
| άρθρο 7, § 2, εδάφιο 2  | 75           | Verts/ALE          |           | +         |                                   |  |
| άρθρο 11, μετά την § 1  | 76           | Verts/ALE          |           | +         |                                   |  |
| μετά το άρθρο 13  | 77           | Verts/ALE          |           | -         |                                   |  |
|   | 61           | <b>επιτροπή</b>    |           | +         |                                   |  |
| παράρτημα 1, μετά το μέρος 2                                  | 78           | Verts/ALE          | OK        | -         | 232, 273, 20                      |  |
| παράρτημα 5   | 74           | PPE-DE             |           | +         |                                   |  |
| μετά την αιτ.σκ. 4  | 79           | PPE-DE             |           | +         |                                   |  |
| μετά την αιτ.σκ. 6  | 18 =<br>80 = | επιτροπή<br>PPE-DE |           | +         |                                   |  |
| αιτ. σκέψη 20   | 81           | PPE-DE             |           | +         |                                   |  |
|   | 28           | <b>επιτροπή</b>    |           | ↓         |                                   |  |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>                       |              |                    |           | +         |                                   |  |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>                          |              |                    |           | +         |                                   |  |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PSE: τροπ. 1

Verts/ALE: τροπ. 78

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 1, 15, 28

ELDR: τροπ. 1, 2, 51

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

**τροπ. 10**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου εκτός από τις λέξεις «της κοινοτικής πολιτικής για τις χημικές ουσίες»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

**τροπ. 12**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τη λέξη «των αστικών περιοχών»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

**τροπ. 57**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τη λέξη «των αστικών περιοχών»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

ELDR

**τροπ. 64**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «Σύμφωνα με την εθνική πρακτική ... ελεγκτικών αρχών»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Verts/ALE

**τροπ. 66**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τη διαγραφή της παρ. 2 του πρωτότυπου κειμένου

2ο τμήμα: η διαγραφή της παρ. 2

## 27. Σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου \*\*\*I

Έκθεση: DE ROO (A5-0154/2004)

| Θέμα                                    | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης                        | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|----------------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>σύνολο του κειμένου</b>              | ενότητα 1   | επιτροπή +<br>7 πολιτικές ομάδες |           | +         |                                   |
|   | ενότητα 2   | <b>επιτροπή</b>                  |           | ↓         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b> |             |                                  |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>    |             |                                  |           | +         |                                   |

Η Ομάδα EDD δεν υπέγραψε τις τροπ. 25 και 38. Ο κ. Blokland υπέγραψε αυτές τις δύο τροπολογίες μόνον εξ ονόματός του.

Ενότητα 1 (συμβιβαστικό κείμενο) = 3 τροπολογίες της Επιτροπής Περιβάλλοντος (τροπ. 11, 12 και 18) και 28 τροπολογίες 7 πολιτικών ομάδων (τροπ. 19 έως 46)

Ενότητα 2 = 15 τροπολογίες της Επιτροπής Περιβάλλοντος (τροπολογίες 1 έως 10 και 13 έως 17)

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**28. Ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές \*\*\*I**

Έκθεση: BLOKLAND (A5-0265/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ.     | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΝΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-----------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b>         | 4               | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
|   | 6               |                 |           |           |                                   |
|   | 10              |                 |           |           |                                   |
|   | 14              |                 |           |           |                                   |
|   | 16              |                 |           |           |                                   |
|   | 18              |                 |           |           |                                   |
|   | 20              |                 |           |           |                                   |
|   | 24              |                 |           |           |                                   |
|   | 29              |                 |           |           |                                   |
|   | 37              |                 |           |           |                                   |
|   | 39              |                 |           |           |                                   |
|   | 43              |                 |           |           |                                   |
|   | 46-47           |                 |           |           |                                   |
|   | 50              |                 |           |           |                                   |
|   | 52-53           |                 |           |           |                                   |
|   | 63              |                 |           |           |                                   |
| 65  |                 |                 |           |           |                                   |
| 67-68   |                 |                 |           |           |                                   |
| 71  |                 |                 |           |           |                                   |
| 73-75   |                 |                 |           |           |                                   |
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία</b> | 2               | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 5               | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 7               | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 8               | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 9               | <b>επιτροπή</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|   |                 |                 | 1         | +         |                                   |
|   |                 |                 | 2         | +         |                                   |
|   | 11              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 12              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 19              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 21              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 25              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 26              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 27              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 45              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 51              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 54              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 55              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 57              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
| 58  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.          | +         |           |                                   |
| 59  | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.          | +         |           |                                   |

## Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

| Θέμα                         | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | OK, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με OK/HE – Παρατηρήσεις |
|------------------------------|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
|                              | 60          | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|                              | 61          | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|                              | 62          | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|                              | 64          | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|                              | 69          | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|                              | 77          | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|                              | 79          | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|                              | 80          | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|                              | 81          | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
| άρθρο 3, σημείο 4            | 84/αναθ.    | EDD             |           | -         |                                   |
|                              | 15          | <b>επιτροπή</b> | HE        | -         | 246, 267, 5                       |
| άρθρο 3, σημείο 6            | 85          | EDD             |           | +         |                                   |
|                              | 17          | <b>επιτροπή</b> |           | ↓         |                                   |
| άρθρο 3, σημείο 14           | 105         | Verts/ALE       |           | -         |                                   |
|                              | 22          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| άρθρο 4                      | 23          | <b>επιτροπή</b> | OK        | +         | 290, 224, 11                      |
|                              | 83          | PSE             |           | ↓         |                                   |
|                              | 82          | <b>επιτροπή</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|                              |             |                 | 1/OK      | +         | 295, 209, 14                      |
| 2/OK                         | -           | 198, 309, 11    |           |           |                                   |
| άρθρο 5, μετά το εδάφιο μόνο | 106         | Verts/ALE       |           | -         |                                   |
|                              | 92          | PPE-DE          |           | +         |                                   |
| άρθρο 9, § 1, εδάφιο α)      | 107         | Verts/ALE       |           | -         |                                   |
|                              | 28          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| άρθρο 9, § 1, στοιχείο β)    | 108         | Verts/ALE       |           | +         |                                   |
|                              | 30          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| άρθρο 9, § 1, στοιχείο γ)    | 109         | Verts/ALE       |           | +         |                                   |
|                              | 31          | <b>επιτροπή</b> |           | ↓         |                                   |
| άρθρο 9, μετά την § 2        | 110         | Verts/ALE       | HE        | -         | 97, 421, 1                        |
|                              | 32          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| άρθρο 10                     | 118Δ        | EDD             | OK        | -         | 23, 499, 8                        |

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

| Θέμα                   | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| άρθρο 11               | 33          | <b>επιτροπή</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|                        |             |                 | 1/ΗΕ      | -         | 243, 258, 3                       |
|                        |             |                 | 2         | -         |                                   |
|                        |             |                 | 3         | +         |                                   |
|                        | 93          | PPE-DE          |           | ↓         |                                   |
| άρθρο 13               | 111/αναθ.   | Verts/ALE       |           | -         |                                   |
|                        | 34          | <b>επιτροπή</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|                        |             |                 | 1         | +         |                                   |
| 2                      | +           |                 |           |           |                                   |
| άρθρο 14, § 1          | 86Δ         | EDD             |           | -         |                                   |
|                        | 35          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| άρθρο 14, § 2          | 87Δ         | EDD             |           | -         |                                   |
|                        | 36          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| άρθρο 15, § 1          | 94          | PPE-DE          |           | -         |                                   |
|                        | 38          | <b>επιτροπή</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|                        |             |                 | 1         | +         |                                   |
|                        |             |                 | 2         | +         |                                   |
|                        | 120         | EDD             | HE        | +         | 267, 240, 3                       |
| 95                     | PPE-DE      |                 | +         |           |                                   |
| άρθρο 15, § 3          | 121         | EDD             |           | -         |                                   |
| άρθρο 16, § 1          | 88          | EDD             |           | -         |                                   |
|                        | 40          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
|                        | 41          | com             | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|                        |             |                 | 1         | +         |                                   |
| 2                      | +           |                 |           |           |                                   |
| άρθρο 18               | 99          | PPE-DE          |           | +         |                                   |
|                        | 42          | <b>επιτροπή</b> |           | ↓         |                                   |
| άρθρο 19               | 100         | PPE-DE          |           | +         |                                   |
| άρθρο 20               | 122         | EDD             |           | -         |                                   |
|                        | 44          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| άρθρο 20, μετά την § 2 | 112         | Verts/ALE       |           | +         |                                   |
| άρθρο 22               | 123         | EDD             |           | -         |                                   |
|                        | 48          | <b>επιτροπή</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|                        |             |                 | 1         | +         |                                   |
| 2                      | +           |                 |           |           |                                   |

## Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

| Θέμα                                     | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| άρθρο 23, § 1                            | 124         | EDD             |           | -         |                                   |
|  | 49          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| άρθρο 23, § 2                            | 97          | PPE-DE          |           | -         |                                   |
| άρθρο 25, § 1, εδάφιο ε)                 | 96          | PPE-DE          |           | -         |                                   |
| άρθρο 25, § 2                            | 113         | Verts/ALE       |           | -         |                                   |
|  | 56          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| άρθρο 29, § 1, στοιχείο β)               | 66          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
|  | 98          | PPE-DE          |           | ↓         |                                   |
| άρθρο 33                                 | 114         | Verts/ALE       |           | -         |                                   |
| παράρτημα 1, πίνακας 2, μετά τη γραμμή 3 | 115         | Verts/ALE       |           | -         |                                   |
| παράρτημα 1, πίνακας 2, γραμμή 5         | 116         | Verts/ALE       |           | -         |                                   |
|  | 72          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| παράρτημα 1, πίνακας 2, γραμμή 8         | 117         | Verts/ALE       |           | -         |                                   |
|  | 76          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
|  | 78          |                 |           | +         |                                   |
| παράρτημα 2, § 2                         | 125         | PPE-DE          |           | ↓         |                                   |
| μετά το παράρτημα I                      | 101         | PPE-DE          |           | +         |                                   |
| αιτ. σκέψη 7                             | 1           | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
|  | 89          | PPE-DE          |           | ↓         |                                   |
| αιτ. σκέψη 10                            | 102         | Verts/ALE       |           | -         |                                   |
| αιτ. σκέψη 11                            | 103         | Verts/ALE       |           | +         |                                   |
|  | 3           | <b>επιτροπή</b> |           | ↓         |                                   |
| αιτ. σκέψη 14                            | 104         | Verts/ALE       |           | -         |                                   |
| αιτ. σκέψη 21                            | 90          | PPE-DE          |           | -         |                                   |
| αιτ. σκέψη 24                            | 91Δ=        | PPE-DE          |           | -         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>  |             |                 |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>     |             |                 | HE        | +         | 283, 224, 15                      |

Η τροπολογία 70 ακυρώνεται.

Η τροπολογία 119 αποσύρεται.

Η τροπολογία 13 δεν αφορά όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθεται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού)

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 23, 82

EDD: τροπ. 118Δ

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

*Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία*

PPE-DE: τροπ. 2, 5, 7, 8, 21, 25, 26, 27, 45, 51, 54, 55, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 69, 77, 79, 80, 81  
 Verts/ALE: τροπ. 11, 12, 41, 64  
 EDD: τροπ. 9, 19

*Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα*

PPE-DE

**τροπ. 34**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς την παράγραφο 2α (νέα).  
 2ο τμήμα: παράγραφος 2α (νέα)

PSE, EDD

**τροπ. 33**

1ο τμήμα: πρώτο εδάφιο χωρίς τις λέξεις «ολόκληρων ή ανεπεξέργαστων»  
 2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές  
 3ο τμήμα: δεύτερο εδάφιο

Verts/ALE

**τροπ. 9**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «όσον αφορά ... αφαίρεση των στηλών»  
 2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

**τροπ. 38**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «τα οποία ... αποβλήτων»  
 2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

**τροπ. 48**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς το πέμπτο εδάφιο  
 2ο τμήμα: το πέμπτο εδάφιο

**τροπ. 82**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς την όγδοη παύλα  
 2ο τμήμα: η όγδοη παύλα

**τροπ. 41**

1ο τμήμα: η λέξη «11»  
 2ο τμήμα: οι λέξεις «επεξεργασίας και/ή»

## 29. Επιβολή τελών στα βαρέα φορτηγά οχήματα που χρησιμοποιούν ορισμένα έργα υποδομής \*\*\*I

Έκθεση: COCILOVO (A5-0220/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ.  | Συντάκτης       | OK, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις |
|---|--|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί</b> | 1-9<br>11-12<br>14<br>18<br>20<br>22<br>24<br>26-27<br>32-34<br>38-39<br>42-43 | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |

## Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

| Θέμα   | Τροπ. αριθ.     | Συντάκτης       | OK, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με OK/HE – Παρατηρήσεις |
|--|-----------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία | 16              | <b>επιτροπή</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|  |                 |                 | 1         | +         |                                   |
|  |                 |                 | 2         | +         |                                   |
|  | 17              | <b>επιτροπή</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|  |                 |                 | 1         | +         |                                   |
|  |                 |                 | 2         | +         |                                   |
|  | 25              | <b>επιτροπή</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|  |                 |                 | 1         | +         |                                   |
|  |                 |                 | 2         | +         |                                   |
|  | 35              | <b>επιτροπή</b> | ψ.χ./HE   | -         | 236, 278, 2                       |
| 36   | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.          | +         |           |                                   |
| 37   | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.          | +         |           |                                   |
| άρθρο 2, στοιχείο αα)                                  | 53              | Verts/ALE       | OK        | -         | 103, 414, 6                       |
|  | 21              | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| άρθρο 7, § 9, εδάφιο 1                                 | 54              | Verts/ALE       | OK        | -         | 242, 267, 6                       |
|  | 28ατ            | <b>επιτροπή</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|  |                 |                 | 1         | +         |                                   |
| 2  | +               |                 |           |           |                                   |
| άρθρο 7, § 9, εδάφιο 2                                 | 28ατ            | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| άρθρο 7, παρ. 10, εισαγωγικό μέρος                     | 55              | Verts/ALE       | OK        | -         | 215, 298, 5                       |
|  | 29ατ            | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| άρθρο 7, παρ. 10, στοιχεία α) έως γ)                   | 29ατ            | <b>επιτροπή</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|  |                 |                 | 1         | +         |                                   |
|  |                 |                 | 2         | +         |                                   |
| άρθρο 7, μετά την § 10                                 | 50              | PSE             |           | +         |                                   |
| άρθρο 7, παρ. 11                                       | 56              | Verts/ALE       | OK        | -         | 101, 418, 1                       |
|  | 30              | <b>επιτροπή</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|  |                 |                 | 1         | +         |                                   |
| 2  | +               |                 |           |           |                                   |
| άρθρο 9, § 2   | 48              | PSE             | OK        | +         | 308, 208, 10                      |
|  | 40              | <b>επιτροπή</b> |           | ↓         |                                   |
|  | 49              | PSE             | OK        | ↓         |                                   |
| μετά το άρθρο 9  | 51              | PSE             |           | -         |                                   |
|  | 41              | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| απ. σκέψη 5  | 10              | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
|  | 44              | PSE             |           | ↓         |                                   |
| απ. σκέψη 8  | 13              | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
|  | 45              | PSE             |           | -         |                                   |



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

| Θέμα                                    | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| αιτ. σκέψη 9                            | 15Δ         | <b>επιτροπή</b> |           | -         |                                   |
|   | 46          | PSE             |           | +         |                                   |
| μετά την αιτ.σκ. 9                      | 47          | PSE             | HE        | -         | 234, 260, 3                       |
| μετά την αιτ.σκ. 15                     | 52          | PSE             | HE        | +         | 285, 219, 7                       |
|   | 19          | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b> |             |                 |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>    |             |                 |           | +         |                                   |

Οι τροπολογίες 1 και 7 συγχωνεύονται

Οι τροπολογίες 23 και 31 δεν αφορούν όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθενται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PSE: τροπ. 44, 48, 49

Verts/ALE: τροπ. 53, 54, 55, 56

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

#### **PPE-DE**

##### **τροπ. 16**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «καθώς και οι ζώνες και τα πολεοδομικά συγκροτήματα που αναφέρονται στο άρθρο 8, παράγραφος 1 της οδηγίας 96/62/EK»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

##### **τροπ. 17**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τη λέξη «πλήρη»

2ο τμήμα: η λέξη αυτή

##### **τροπ. 25**

1ο τμήμα: «(στ) εξωτερικές δαπάνες, ... των υπηρεσιών τους»

2ο τμήμα: «Μπορεί να περιλαμβάνουν ... ασφαλιστικές εταιρίες».

##### **τροπ. 28**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς την τέταρτη παύλα

2ο τμήμα: η τέταρτη παύλα

##### **τροπ. 29 ατ (άρθρο 7, παρ. 10, στοιχεία α) έως γ))**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τα στοιχεία αβ), β) και γα)

2ο τμήμα: τα στοιχεία αυτά

##### **τροπ. 30**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «και στις ζώνες και τα πολεοδομικά συγκροτήματα που αναφέρονται στο άρθρο 8, παράγραφος 1, της οδηγίας 96/62/EK»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: τροπ. 35

ELDR: τροπ. 25

Verts/ALE: τροπ. 35, 36, 37

Ο κ. Savary επισημαίνει μια διόρθωση στη γαλλική έκδοση της τροπολογίας 48, η οποία διατυπώνεται ως εξής: «Λαμβανομένης υπόψη της αρχής της επικουρικότητας, τα κράτη μέλη αποφασίζουν σχετικά με τη χρήση των εσόδων από τα τέλη χρήσης των οδικών υποδομών»

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**30. Κοινωνική νομοθεσία όσον αφορά δραστηριότητες οδικών μεταφορών \*\*\*I**

Έκθεση: MARKOV (A5-0216/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ.           | Συντάκτης            | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-----------------------|----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b>         | 1                     | <b>επιτροπή</b>      |           | +         |                                   |
|   | 5                     |                      |           |           |                                   |
|   | 7                     |                      |           |           |                                   |
|   | 11                    |                      |           |           |                                   |
|   | 13-16                 |                      |           |           |                                   |
|   | 20                    |                      |           |           |                                   |
|   | 22-25                 |                      |           |           |                                   |
|   | 27-29                 |                      |           |           |                                   |
|   | 31-35                 |                      |           |           |                                   |
|   | 37                    |                      |           |           |                                   |
| 39-40   |                       |                      |           |           |                                   |
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία</b> | 3                     | <b>επιτροπή</b>      | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 6                     | <b>επιτροπή</b>      | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 12                    | <b>επιτροπή</b>      | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 18                    | <b>επιτροπή</b>      | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 19                    | <b>επιτροπή</b>      | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|   |                       |                      | 1         | +         |                                   |
|   |                       |                      | 2         | +         |                                   |
|   | 21                    | <b>επιτροπή</b>      | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 26                    | <b>επιτροπή</b>      | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 30                    | <b>επιτροπή</b>      | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 36                    | <b>επιτροπή</b>      | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 41                    | <b>επιτροπή</b>      | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 42                    | <b>επιτροπή</b>      | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 43                    | <b>επιτροπή</b>      | ψ.χ./ΗΕ   | -         | 203, 292, 7                       |
|   | 45                    | <b>επιτροπή</b>      | ψ.χ./ΗΕ   | -         | 218, 290, 2                       |
|   | 46                    | <b>επιτροπή</b>      | ψ.χωρ.    | -         |                                   |
|   | 47                    | <b>επιτροπή</b>      | ψ.χωρ.    | -         |                                   |
|   | 48                    | <b>επιτροπή</b>      | ψ.χωρ.    | -         |                                   |
|   | 49                    | <b>επιτροπή</b>      | ψ.χωρ.    | -         |                                   |
|   | άρθρο 2, μετά την § 1 | 63                   | EDD       | ΗΕ        | +                                 |
| άρθρο 2, § 2, εδάφιο 1  | 51 =<br>57 =          | Verts/ALE<br>GUE/NGL |           | -         |                                   |
|   | 17                    | <b>επιτροπή</b>      | ΗΕ        | -         | 207, 258, 2                       |
| άρθρο 9, παρ. 4, εισαγωγικό μέρος                             | 64                    | EDD                  |           | -         |                                   |

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

| Θέμα                                    | Τροπ. αριθ.  | Συντάκτης            | OK, κλπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με OK/HE – Παρατηρήσεις |
|---|--------------|----------------------|----------|-----------|-----------------------------------|
| άρθρο 9, § 4, εδάφιο α)                 | 52 =<br>58 = | Verts/ALE<br>GUE/NGL | OK       | -         | 119, 392, 10                      |
| άρθρο 9, παρ. 4, στοιχείο β)            | 53 =<br>59 = | Verts/ALE<br>GUE/NGL | OK       | -         | 114, 309, 11                      |
| άρθρο 9, § 4, στοιχείο γ)               | 54 =<br>60 = | Verts/ALE<br>GUE/NGL | OK       | -         | 113, 391, 11                      |
| άρθρο 11, πρώτο εδάφιο                  | 65           | EDD                  |          | -         |                                   |
|   | 38           | <b>επιτροπή</b>      |          | +         |                                   |
| άρθρο 13, μετά την § 3                  | 55 =<br>61 = | Verts/ALE<br>GUE/NGL | OK       | -         | 237, 271, 9                       |
| παράρτημα 1, μέρος Α, μετά το 7         | 66           | EDD                  |          | +         |                                   |
| παράρτημα 1, τμήμα Β, σημείο 3          | 67           | EDD                  |          | -         |                                   |
| παράρτημα 1, τμήμα Β, σημείο 5          | 68           | EDD                  | OK       | -         | 240, 278, 2                       |
| αιτ. σκέψη 4                            | 4            | <b>επιτροπή</b>      | HE       | -         | 238, 267, 7                       |
|   | 56 =<br>62 = | Verts/ALE<br>GUE/NGL |          | ↓         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b> |              |                      |          | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>    |              |                      |          | +         |                                   |

Οι τροπολογίες 13/14 και 21/22 της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής συγχωνεύονται.

Η τροπολογία 44 ακυρώνεται.

Οι τροπολογίες 2, 8, 9, 10 και 50 δεν αφορούν όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθενται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού

*Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση*

Verts/ALE: τροπ. 52/58, 53/59, 54/60  
GUE/NGL: τροπ. 52/58, 53/59, 54/60, 55/61, 68

*Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία*

PPE-DE: τροπ. 21, 42, 43, 47, 48, 49  
PSE: τροπ. 12, 17, 18, 26, 36, 41-49  
ELDR: τροπ. 3, 6, 30, 47, 48, 49  
GUE/NGL: τροπ. 43, 45, 46, 47, 48, 67

*Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα*

PSE, ELDR

### **τροπ. 19**

1ο τμήμα: «Τουλάχιστον το 15 % ... επιχειρήσεων»

2ο τμήμα: «Τουλάχιστον το 50 % ... όριο»

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**31. Ευρωπαϊκό Ταμείο για τους Πρόσφυγες (2005-2010) \***

Έκθεση: DEPREZ (A5-0267/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ.   | Συντάκτης       | OK, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με OK/HE – Παρατηρήσεις |
|---|---------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b> | 1-10<br>12-27 | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| άρθρο 4   | 28            | PSE             |           | +         |                                   |
|   | 11            | <b>επιτροπή</b> |           | ↓         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>               |               |                 |           | +         |                                   |
| <b>νομοθετικό ψήφισμα</b>                             |               |                 |           |           |                                   |
| § 3   | 29            | PPE-DE          |           | -         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>                  |               |                 |           | +         |                                   |

**32. Πρόληψη και ανακύκλωση των αποβλήτων**

Έκθεση: FLORENZ (A5-0176/2004)

| Θέμα          | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | OK, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με OK/HE – Παρατηρήσεις |
|---------------|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 2           | 30Δ         | PPE-DE    |           | -         |                                   |
| § 5           | 10          | Verts/ALE |           | +         |                                   |
| § 8           | 11          | Verts/ALE | OK        | +         | 280, 220, 11                      |
| μετά την § 8  | 12          | Verts/ALE | OK        | +         | 272, 221, 9                       |
| § 9           | 31          | PPE-DE    |           | +         |                                   |
| μετά την § 9  | 13          | Verts/ALE | OK        | +         | 270, 233, 7                       |
|               | 14          | Verts/ALE | OK        | +         | 481, 14, 15                       |
| § 12          | 32          | PPE-DE    |           | -         |                                   |
| § 16          | 15          | Verts/ALE | OK        | +         | 343, 147, 16                      |
| § 18          | 16          | Verts/ALE |           | +         |                                   |
| § 19          | 33          | PPE-DE    |           | -         |                                   |
| § 20          | 34          | PPE-DE    | OK        | +         | 392, 111, 10                      |
| § 21          | 35          | PPE-DE    |           | -         |                                   |
| μετά την § 22 | 17          | Verts/ALE |           | +         |                                   |
| § 23          | 18          | Verts/ALE |           | +         |                                   |

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης    | OK, κλπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με OK/HE – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|--------------|----------|-----------|-----------------------------------|
| § 26                               | 19          | Verts/ALE    |          | -         |                                   |
| § 29                               | 20          | Verts/ALE    | OK       | +         | 253, 244, 18                      |
| μετά την § 29                      | 21          | Verts/ALE    | ψ.τιμ.   |           |                                   |
|                                    |             |              | 1/OK     | +         | 273, 223, 10                      |
|                                    |             |              | 2/OK     | -         | 234, 269, 5                       |
| § 30                               | 36Δ         | PPE-DE       |          | -         |                                   |
| § 31                               | 37          | PPE-DE       |          | +         |                                   |
| § 32                               | 38          | PPE-DE       |          | -         |                                   |
| § 34                               | 22          | Verts/ALE    |          | -         |                                   |
| § 35                               | 23          | Verts/ALE    |          | -         |                                   |
| § 40                               | 4           | EDD          |          | -         |                                   |
|                                    | 39          | PPE-DE + UEN |          | -         |                                   |
| § 41                               | 5           | EDD          |          | -         |                                   |
| αιτ. σκ. Δ                         | 24          | PPE-DE       |          | +         |                                   |
| αιτ. σκ. Z                         | 25          | PPE-DE       |          | +         |                                   |
|                                    | 6           | Verts/ALE    |          | ↓         |                                   |
| αιτ. σκ. Θ                         | 26S         | PPE-DE       |          | -         |                                   |
| αιτ. σκ. IB                        | 27          | PPE-DE       |          | +         |                                   |
| αιτ. σκ. ΙΓ                        | 28          | PPE-DE       |          | +         |                                   |
| αιτ. σκ. ΙΕ                        | 7           | Verts/ALE    |          | +         |                                   |
| αιτ. σκ. ΙΣΤ                       | 29          | PPE-DE       |          | +         |                                   |
| αιτ. σκ. ΙΗ                        | 8           | Verts/ALE    |          | +         |                                   |
| μετά την αιτ.σκ. Κ                 | 9           | Verts/ALE    |          | +         |                                   |
|                                    | 2           | EDD          |          | +         |                                   |
|                                    | 1           | EDD          |          | -         |                                   |
| αιτ. σκ. ΚΑ                        | 3           | EDD          |          | -         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |              |          | +         |                                   |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 11, 12, 13, 14, 15, 20, 21, 34

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

ELDR

**τροπ. 21**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τη λέξη «πλήρως»

2ο τμήμα: η λέξη αυτή

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**33. Σεβασμός και προώθηση των κοινών αξιών στις οποίες βασίζεται η Ένωση**

Έκθεση: VOGGENHUBER (A5-0227/2004)

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 1                                | 5           | PPE-DE    |           | -         |                                   |
| § 2                                | 6Δ          | PPE-DE    |           | -         |                                   |
| § 3                                | 7Δ          | PPE-DE    |           | -         |                                   |
|                                    | 2           | GUE/NGL   |           | -         |                                   |
| § 4                                | 8Δ          | PPE-DE    |           | A         |                                   |
| § 6                                | 9           | PPE-DE    | HE        | -         | 220, 231, 7                       |
| § 7                                | 10          | PPE-DE    |           | A         |                                   |
| § 10                               | 12Δ         | PPE-DE    |           | A         |                                   |
|                                    | 11          | PPE-DE    |           | -         |                                   |
| § 11, στοιχείο δ)                  | 13Δ         | PPE-DE    |           | A         |                                   |
| § 12                               | 14Δ         | PPE-DE    |           | A         |                                   |
| μετά την αιτ.σκ. Δ                 | 3           | PPE-DE    |           | A         |                                   |
| αιτ. σκ. E                         | 4Δ          | PPE-DE    |           | A         |                                   |
| αιτ. σκ. Z                         | 1           | GUE/NGL   |           | -         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |           | ΟΚ        | +         | 383, 30, 52                       |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τελική ψηφοφορία

Διάφορα

Η Ομάδα PPE-DE αποσύρει τις τροπολογίες της 8, 10, 12, 13, 14, 3, 4.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

## 1. Έκθεση Fourtjou A5-0255/2004

ψηφισμα

Υπέρ: 454

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Herzog, Jové Peres, Puerta, Sylla**NI:** Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Mennea, Raschhofer, Speroni, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtjou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakís, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά:** 7

**EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

**UEN:** Camre

**Αποχές:** 51

**EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca

**NI:** Berthu, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Souchet, Turco

**Verts/ALE:** McKenna

## 2. Έκθεση Randzio-Plath A5-0273/2004

### Μυστική ψηφοφορία

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübzig,



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### 3. Έκθεση Doorn A5-0221/2004

ψήφισμα

Υπέρ: 501

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Kläß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Κατά: 1

**UEN:** Camre

#### Αποχές: 23

**EDD:** Abitbol, Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford

**GUE/NGL:** Bordes, Krarup, Krivine, Laguiller

**NI:** Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Turco

**PSE:** Färm

#### 4. 2η Έκθεση Wuermeling A5-0224/2004 τροπολογίες 48 + 178

#### Υπέρ: 273

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Fleisch, Huhne, Jensen, Ludford, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Gobbo, Hager, de La Perriere, Mennea, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Bøge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Lalumière

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

### Κατά: 242

**EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Dybkjær, Maaten, Riis-Jørgensen

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souldakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Αποχές: 11**

**EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Martin Hans-Peter, Turco

**5. 2η Έκθεση Wuermeling A5-0224/2004**

**τροπολογία 178 (α)**

**Υπέρ: 317**

**EDD:** Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 203**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Sandbæk, Titford

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Doyle

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Breyer

### Αποχές: 11

**EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

**PSE:** Rothley

## 6. 2η Έκθεση Wuermeling A5-0224/2004 τροπολογία 173

### Υπέρ: 241

**EDD:** Abitbol, Coûteaux, Kuntz

**NI:** Berthu, Beysen, Garaud, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Duin, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lange, Leinen, Mann Erika, Marinho, Müller, Rapkay, Roth-Behrendt, Schmid Gerhard, Valenciano Martínez-Orozco

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Κατά: 272**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martin Hans-Peter, Raschhofer, Speroni

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 11**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Mennea, Turco

**PSE:** Bösch, Rothley

**7. 2η Έκθεση Wuermeling A5-0224/2004  
τροπολογία 201**

**Υπέρ: 276**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Marsët Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca

**NI:** Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Raschhofer, Speroni

**PPE-DE:** Cesaro, Costa Raffaele, Gil-Robles Gil-Delgado, Wijkman

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

### Κατά: 235

**EDD:** Abitbol, Kuntz

**ELDR:** Monsonís Domingo

**NI:** Berthu, Beysen, Garaud, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Ceyhun, Duin, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lange, Leinen, Mann Erika, Müller, Rapkay, Roth-Behrendt

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**UEN:** Bigliardo, Camre, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Αποχές: 18**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**NI:** Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Mennea, Turco

**PSE:** Bullmann

**UEN:** Muscardini, Nobilia, Turchi

### 8. 2η Έκθεση Wuermeling A5-0224/2004 τροπολογία 202

**Υπέρ: 205**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Friedrich

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

**Κατά: 312**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro,



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schrüder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Hänsch, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Stihler, Swiebel, Titley, Whitehead, Wynn

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

#### Αποχές: 8

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Mennea, Turco

**UEN:** Nobilia, Turchi

### 9. Έκθεση Thors A5-0171/2004

#### τροπολογία 1

#### Υπέρ: 437

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Dybkjær, Rutelli

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Caudron, Chountis, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Raschhofer, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Fitzsimons

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

### **Κατά: 73**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Booth, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Fleisch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Souchet

**PPE-DE:** Gawronski, Niebler, Schmitt, Suominen, Vatanen, van Velzen

**UEN:** Bigliardo, Camre, Collins, Marchiani, Muscardini, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

### **Αποχές: 11**

**ELDR:** Manders

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Mennea, Speroni, Turco

**UEN:** Hyland

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**10. Έκθεση Thors A5-0171/2004**  
**τροπολογία 78**

**Υπέρ: 232**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca

**NI:** Berthu, Martin Hans-Peter, Raschhofer

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 273**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Fleisch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Beysen, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Mennea, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Fava, Ghilardotti, Napolitano, Paciotti, Sacconi, Trentin, Veltroni

**UEN:** Bigliardo, Marchiani, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

### Αποχές: 20

**EDD:** Coûteaux

**ELDR:** Dybkjær

**NI:** Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Souchet, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Schierhuber

**UEN:** Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini

## 11. Έκθεση Blockland A5-0265/2004

### τροπολογία 23

### Υπέρ: 290

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Raschhofer

**PPE-DE:** Averoff, Daul, Dimitrakopoulos, Hatzidakis, Kratsa-Tsagaropoulou, Marinos, Mastella, Smet, Trakatellis, Wijkman, Xarchakos, Zacharakis

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Bigliardo, Camre, Muscardini, Nobilia, Segni, Turchi

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 224**

**EDD:** Bernié, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Flesch, Vallvé

**GUE/NGL:** Ainardi

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rosing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bowe, Hughes, Linkohr

**UEN:** Andrews, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Αποχές: 11**

**ELDR:** Newton Dunn

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Mennea, Turco

**PPE-DE:** Florenz, Maat, Oomen-Ruijten

**12. Έκθεση Blockland A5-0265/2004****τροπολογία 82, 1ο μέρος****Υπέρ: 295**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Raschhofer

**PPE-DE:** Averoff, Dimitrakopoulos, Hatzidakis, Maat, Marinos, Oomen-Ruijten, Pex, Trakatellis, Wijkman, Xarchakos, Zacharakis

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhse, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Queiró, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

### Κατά: 209

**EDD:** Bernié, Coûteaux, Kuntz, Saint-Josse, Titford

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Van Orden, Varela Stuanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Collins, Marchiani, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Αποχές: 14****EDD:** Mathieu**ELDR:** Newton Dunn**GUE/NGL:** Ainardi**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Mennea, Speroni, Turco**PPE-DE:** Florenz**13. Έκθεση Blockland A5-0265/2004****τροπολογία 82, 2ο μέρος****Υπέρ: 198****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**PPE-DE:** Averoff, Dimitrakopoulos, Hatzidakis, Oomen-Ruijten, Pex, Trakatellis, Wijkman, Xarchakos, Zacharakis**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Camre**Κατά: 309****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Raschhofer, Souchet, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Kaldí, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wurmeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Αποχές: 11**

**ELDR:** Newton Dunn

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Mennea, Speroni, Turco

#### **14. Έκθεση Blockland A5-0265/2004**

##### **τροπολογία 118**

#### **Υπέρ: 23**

**EDD:** Andersen, Bonde, Coûteaux, Kuntz, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Speroni, Varaut

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

#### **Κατά: 499**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Fleisch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Beysen, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martin Hans-Peter, Mennea, Raschhofer, Souchet



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Bigliardo, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 8**

**ELDR:** Vallvé

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

**UEN:** Hyland

### 15. Έκθεση Cocilovo A5-0220/2004

τροπολογία 53

**Υπέρ: 103**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Van Hecke

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Raschhofer

**PPE-DE:** Ebner, Karas, Rack, Radwan, Rübiger, Schierhuber, Stenzel

**PSE:** Berger, Bösch, Dehousse, Dhaene, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Ettl, Scheele, Schulz, Swoboda, Vairinhos

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Κατά: 414

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rovsing, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Αποχές: 6**

**GUE/NGL:** Laguiller

**NI:** Borghezio, Gobbo, Mennea, Speroni

**PPE-DE:** Costa Raffaele

### **16. Έκθεση Cocilovo A5-0220/2004**

**τροπολογία 54**

**Υπέρ: 242**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Raschhofer

**PPE-DE:** Ebner, Karas, Posselt, Rack, Radwan, Rübiger, Schierhuber, Stenzel

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Iler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Κατά: 267**

**EDD:** Bernié, Coüteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghезio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Αποχές: 6**

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Mennea

**17. Έκθεση Cocilovo A5-0220/2004**

**τροπολογία 55**

**Υπέρ: 215**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Raschhofer

**PPE-DE:** Ebner, Flemming, Karas, Posselt, Rack, Radwan, Rübig, Schierhuber, Stenzel

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Lalumière, Lange, Leinen, Lund, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Κατά: 298

**EDD:** Bernié, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bowe, Cashman, Corbett, Désir, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Stihler, Swiebel, Titley, Whitehead, Wynn

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Marchiani, Nobilia, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

### Αποχές: 5

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Mennea

**PSE:** Pittella

**UEN:** Fitzsimons, Hyland

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**18. Έκθεση Cocilovo A5-0220/2004**

**τροπολογία 56**

**Υπέρ: 101**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Boogerd-Quaak

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Raschhofer

**PPE-DE:** Ebner, Flemming, Karas, Rack, Rübzig, Schierhuber, Stenzel

**PSE:** Berger, Bösch, Dehousse, Ettl, Lund, Marinho, Scheele, Swoboda, Vairinhos

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 418**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Claey's, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Mennea, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Αποχές: 1**

**ELDR:** Dybkjær

**19. Έκθεση Cocilovo A5-0220/2004  
τροπολογία 48**

**Υπέρ: 308**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Attwooll, Boogerd-Quaak, Clegg, Davies, Duff, Dybkjær, Huhne, Ludford, Malmström, Manders, Paulsen, Plooi-van Gorsel, Procacci, Schmidt, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Flemming, Foster, Grönfeldt Bergman, Grosch, Harbour, Helmer, Inglewood, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Parish, Perry, Purvis, Rack, Rübig, Scallon, Schierhuber, Smet, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Vlasto

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Bigliardo, Camre, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 208**

**EDD:** Coûteaux

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, van den Bos, Busk, Calò, De Clercq, Flesch, Jensen, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

**GUE/NGL:** Bordes

**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Sommer, Stauner, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Segni, Turchi

**Αποχές: 10**

**EDD:** Mathieu

**GUE/NGL:** Laguiller

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Mennea

**20. Έκθεση Markov A5-0216/2004**

**τροπολογίες 52 + 58**

**Υπέρ: 119**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Raschhofer, Speroni

**PPE-DE:** Ebner, García-Orcoyen Tormo, Lechner, Liese, Mastella, Wijkman



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**PSE:** Carlotti, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, El Khadraoui, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Lund, Marinho, Paasilinna, Pérez Royo, Poignant, Roure, Savary, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Κατά: 392

**EDD:** Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de La Perriere, Mennea, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Αποχές: 10**

**EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang

**UEN:** Camre

**21. Έκθεση Markov A5-0216/2004**

**τροπολογίες 53 + 59**

**Υπέρ: 114**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Borghезio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Raschhofer, Speroni

**PSE:** Berès, Carlotti, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, El Khadraoui, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Lund, Marinho, Paasilinna, Pérez Royo, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Lancker, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 390**

**EDD:** Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dupuis, de La Perriere, Mennea, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

### Αποχές: 11

**EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang

**UEN:** Camre

### 22. Έκθεση Markov A5-0216/2004

τροπολογίες 54 + 60

### Υπέρ: 113

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Raschhofer, Speroni

**PSE:** Berès, Carlotti, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, El Khadraoui, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lumière, Lund, Marinho, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Vairinhos, Van Lancker, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Κατά: 391

**EDD:** Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de La Perriere, Mennea, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

### Αποχές: 11

**EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang

**UEN:** Camre

### 23. Έκθεση Markov A5-0216/2004

τροπολογίες 55 + 61

Υπέρ: 237

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Raschhofer

**PPE-DE:** Bremmer, Maat

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Whitehead, Wiersma, Wynne, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Κατά: 271

**EDD:** Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Mennea, Speroni, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McMartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

### Αποχές: 9

**EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Dybkjær

**NI:** Claey's, Dillen, de Gaulle

**UEN:** Camre

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**24. Έκθεση Markov A5-0216/2004**  
**τροπολογία 68****Υπέρ: 240****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Couéteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford**GUE/NGL:** Krarup**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Turco, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Marinho**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Κατά: 278****ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Fleisch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooiy-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainarði, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla**NI:** Borghezio, Della Vedova, Gobbo, Martin Hans-Peter, Speroni**PPE-DE:** Atkins, Jeggel, Wieland, Wijkman**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Fitzsimons, Hyland, Marchiani

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Αποχές: 2

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**Verts/ALE:** Schörling

## 25. Έκθεση Florenz A5-0176/2004

### τροπολογία 11

### Υπέρ: 280

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainarði, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martin Hans-Peter, Raschhofer

**PPE-DE:** De Veyrac, Goepel, Santini, Wijkman

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoeye, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 220**

**EDD:** Bernié, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** van den Bos, Ludford, Mulder, Thors

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, de La Perriere, Mennea, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Bigliardo, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Αποχές: 11**

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Herzog, Korakas, Patakis

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

**26. Έκθεση Florenz A5-0176/2004**

**τροπολογία 12**

**Υπέρ: 272**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Raschhofer

**PPE-DE:** De Veyrac, Wijkman

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Κατά: 221**

**EDD:** Bernié, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Plooi-j-van Gorsel

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Mennea

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocolovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Goebbels

**UEN:** Bigliardo, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Αποχές: 9**

**ELDR:** Manders

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Speroni, Turco

**27. Έκθεση Florenz A5-0176/2004  
τροπολογία 13**

**Υπερ: 270**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Raschhofer

**PPE-DE:** Koch, Wijkman

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Fitzsimons

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 233**

**EDD:** Bernié, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Nordmann, Plooi-van Gorsel, Thors

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Mennea, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Αποχές: 7**

**ELDR:** Manders

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

## 28. Έκθεση Florenz A5-0176/2004 τροπολογία 14

**Υπέρ: 481**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Raschhofer, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher,

**Τρίτη, 20 Απριλίου 2004**

Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, livari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Κατά: 14**

**EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**PPE-DE:** McMillan-Scott, Mastella, Suominen

**PSE:** Goebbels

**UEN:** Marchiani, Muscardini, Nobilia, Segni, Turchi

#### **Αποχές: 15**

**ELDR:** Mulder, Nordmann, Thors

**NI:** Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Mennea, Turco

**PPE-DE:** Xarchakos

### **29. Έκθεση Florenz A5-0176/2004 τροπολογία 15**

#### **Υπέρ: 343**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Berthu, Beysen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Raschhofer, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse, Dhaene, El Khadraoui, Ford, Lund, Napoletano, Piecyk, Thorning-Schmidt, Vairinhos

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Κατά: 147

**EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**NI:** Mennea

**PPE-DE:** Mastella

**PSE:** Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Marchiani, Muscardini, Nobilia, Segni

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Αποχές: 16**

**ELDR:** Mulder

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Xarchakos

**30. Έκθεση Florenz A5-0176/2004**

**τροπολογία 34**

**Υπέρ: 392**

**EDD:** Bernié, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Nordmann, Plooi-van Gorsel

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Jové Peres, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Mennea, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Κατά: 111****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Raschhofer**PPE-DE:** Bremmer**PSE:** Bowe, De Keyser, Dhaene, El Khadraoui, Lund, Vairinhos**UEN:** Marchiani**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Αποχές: 10****ELDR:** Manders, Mulder**GUE/NGL:** Herzog**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco**PPE-DE:** Wijkman**31. Έκθεση Florenz A5-0176/2004****τροπολογία 20****Υπέρ: 253****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Raschhofer**PPE-DE:** Andria, Sacrédeus, Wijkman, Xarchakos**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulsten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Camre, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Κατά: 244

**EDD:** Bernié, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Nordmann, Plooij-van Gorsel

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, de La Perriere, Mennea, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Cashman, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Goebbels, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Whitehead, Wynn

**UEN:** Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ribeiro e Castro, Turchi

### Αποχές: 18

**ELDR:** Manders, Mulder, Rousseaux, Vermeer

**GUE/NGL:** Herzog

**NI:** Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Turco

**PSE:** Bowe



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**32. Έκθεση Florenz A5-0176/2004**  
**τροπολογία 21, 1ο μέρος**

**Υπέρ: 273**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Raschhofer, Speroni

**PPE-DE:** Florenz, Wijkman, Xarchakos

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 223**

**EDD:** Bernié, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Plooi-j-van Gorsel

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, de Gaille, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Mennea, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcuyo Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bowe

**UEN:** Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Αποχές: 10**

**ELDR:** Manders, Mulder

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Turco

**UEN:** Camre

### 33. Έκθεση Florenz A5-0176/2004

τροπολογία 21, 2ο μέρος

**Υπέρ: 234**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Raschhofer

**PPE-DE:** Wijkman, Xarchakos

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Κατά: 269****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Mennea, Speroni, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Goebbels**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Αποχές: 5****NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco**34. Έκθεση Voggenhuber A5/0227/2004****ψηφίσμα****Υπέρ: 383****ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Mennea, Raschhofer, Turco**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, Bourlanges, Bremmer, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Gomolka, Gouveia,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jackson, Jeggle, Kaldí, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinós, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Crowley, Fitzsimons, Queiró

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Morera i Catalá, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Κατά: 30**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Seppänen

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Fiori, Jarzembowski, Mastella, Mauro, Wuermeling

**UEN:** Andrews, Marchiani, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

### **Αποχές: 52**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla

**PPE-DE:** Atkins, von Boetticher, Bradbourn, Bushill-Matthews, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Foster, Friedrich, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Inglewood, Kastler, Khanbhai, Koch, Konrad, Mantovani, Montfort, Parish, Perry, Purvis, Schierhuber, Stevenson, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**UEN:** Camre, Hyland, Turchi

**Verts/ALE:** Mayol i Raynal

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ****P5\_TA(2004)0278****Νέα πολιτική της ΕΕ για τις γειτονικές σχέσεις μετά τη διεύρυνση \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που τροποποιεί την απόφαση 2000/24/ΕΚ προκειμένου να ληφθεί υπόψη η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η νέα πολιτική της σχετικά με την ευρύτερη Ευρώπη και τις γειτονικές σχέσεις (COM(2003)603 – C5-0501/2003 – 2003/0232(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)603) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 308 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0501/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής και της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0198/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο στις 31 Μαρτίου 2004 <sup>(2)</sup>.
2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2 της Συνθήκης ΕΚ.
3. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά.
4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής.
5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2004)0230.

**P5\_TA(2004)0279****Δυνατότητα για την Κύπρο να εφαρμόζει, όσον αφορά τα ενεργειακά προϊόντα και την ηλεκτρική ενέργεια, προσωρινές απαλλαγές ή μειώσεις των επιπέδων φορολογίας \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/96/ΕΚ όσον αφορά τη δυνατότητα για την Κύπρο να εφαρμόζει, όσον αφορά τα ενεργειακά προϊόντα και την ηλεκτρική ενέργεια, προσωρινές απαλλαγές ή μειώσεις των επιπέδων φορολογίας (COM(2004)185 – C5-0175/2004 – 2004/0067(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2004)185) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0175/2004),

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη τα άρθρα 67 και 158, παράγραφος 1 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη τη θέση του της 30ής Μαρτίου 2004 σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/96/ΕΚ σχετικά με τη δυνατότητα για ορισμένα κράτη μέλη να εφαρμόζουν, όσον αφορά τα ενεργειακά προϊόντα και την ηλεκτρική ενέργεια, προσωρινές απαλλαγές ή μειώσεις των επιπέδων φορολογίας <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (Α5-0264/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
  2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτιμάται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  3. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτιμάται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2004)0200.

---

**P5\_TA(2004)0280**

### **Οδικά τηλεδιάδια \*\*\*II**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη διαλειτουργικότητα των συστημάτων τηλεδιαδιά στην Κοινότητα (6277/1/2004 — C5-0163/2004 — 2003/0081(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (6277/1/2004 — C5-0163/2004) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση <sup>(2)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)132) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 78 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού (Α5-0246/2004),
1. εγκρίνει την κοινή θέση·
  2. διαπιστώνει ότι η πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με την κοινή θέση·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη, μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
  4. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 18.12.2003, P5\_TA(2003)0594.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0281

**Κοινοτικός Τελωνειακός Κώδικας \*\*\*I**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου περί θεσπίσεως Κοινοτικού Τελωνειακού Κώδικα (COM(2003)452 – C5-0345/2003 – 2003/0167(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)452) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και τα άρθρα 26, 95, 133 και 135 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0345/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς καθώς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0255/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5\_TC1-COD(2003)0167

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου περί θεσπίσεως Κοινοτικού Τελωνειακού Κώδικα**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 26, 95, 133 και 135,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].

<sup>(2)</sup> ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].

<sup>(3)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Απριλίου 2004.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1992, περί θεσπίσεως κοινοτικού τελωνειακού κώδικα<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2700/2000<sup>(2)</sup> καθορίζει τους κανόνες σχετικά με την τελωνειακή μεταχείριση των εμπορευμάτων που εισάγονται ή πρόκειται να **εξαχθούν**.
- (2) **Είναι** αναγκαίο να καθιερωθεί **ισοδύναμο** επίπεδο **προστασίας στους τελωνειακούς ελέγχους για τα εμπορεύματα που εισέρχονται ή εξέρχονται από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας. Για την επίτευξη του στόχου αυτού, είναι απαραίτητο να καθιερωθεί ισοδύναμο επίπεδο τελωνειακών ελέγχων** στην Κοινότητα και να εξασφαλιστεί η εναρμονισμένη εφαρμογή των τελωνειακών ελέγχων από τα κράτη μέλη. Υπενθυμίζεται ότι τα κράτη μέλη είναι κατά κύριο λόγο υπεύθυνα για **τη διενέργεια των ελέγχων αυτών**. Οι εν λόγω έλεγχοι πρέπει να βασίζονται σε κοινά αποδεκτά πρότυπα και κριτήρια κινδύνου για την επιλογή των εμπορευμάτων και των επιχειρήσεων, με στόχο την ελαχιστοποίηση του κινδύνου για την Κοινότητα και τους πολίτες της, **καθώς και για τους εμπορικούς εταίρους της Κοινότητας**. Συνεπώς, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή πρέπει να θεσπίσουν, σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης, ένα πλαίσιο διαχείρισης του κινδύνου για μια κοινή στρατηγική με σκοπό τον αποτελεσματικό καθορισμό των προτεραιοτήτων και την αποτελεσματική χορήγηση των πόρων, προκειμένου να επιτευχθεί η κατάλληλη ισορροπία ανάμεσα στους τελωνειακούς ελέγχους και τη διευκόλυνση του νόμιμου εμπορίου. Επίσης, το πλαίσιο αυτό θα πρέπει να προβλέπει κοινά κριτήρια και εναρμονισμένες απαιτήσεις για τις εξουσιοδοτημένες επιχειρήσεις καθώς και να εξασφαλίζει την εναρμονισμένη εφαρμογή των εν λόγω κριτηρίων και απαιτήσεων. Η θεσπίση ενός πλαισίου διαχείρισης του κινδύνου, κοινού για όλα τα κράτη μέλη, δεν πρέπει να εμποδίζει τα εν λόγω κράτη μέλη να ελέγχουν τα εμπορεύματα με δειγματοληψία.
- (3) Οι πληροφορίες σχετικά με την επικινδυνότητα των εισαγόμενων ή εξαγόμενων εμπορευμάτων πρέπει να ανταλλάσσονται μεταξύ των αρμοδίων διοικήσεων των κρατών μελών και της **Επιτροπής**. **Προς** το σκοπό αυτό, πρέπει να καθιερωθεί ένα κοινό και ασφαλές σύστημα, χάρη στο οποίο θα μπορούν οι αρμόδιες αρχές να έχουν πρόσβαση στις εν λόγω πληροφορίες, να τις διαβιβάζουν και να τις ανταλλάσσουν την κατάλληλη στιγμή και με αποτελεσματικό τρόπο. Οι πληροφορίες αυτές θα μπορούν επίσης να ανταλλάσσονται με τρίτες χώρες, εφόσον αυτό προβλέπεται από τις διεθνείς συμφωνίες.
- (4) **Πρέπει να καθορισθούν οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες οι πληροφορίες που παρέχονται από τους οικονομικούς φορείς στα τελωνεία μπορούν να κοινολογούνται σε άλλες αρχές του ίδιου κράτους μέλους, σε άλλα κράτη μέλη, στην Επιτροπή ή σε αρχές τρίτων χωρών. Για το σκοπό αυτό, πρέπει να αναφέρεται σαφώς ότι η οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(3)</sup> και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(4)</sup>, εφαρμόζεται στην επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τις αρμόδιες αρχές καθώς και από κάθε αρχή η οποία λαμβάνει δεδομένα σύμφωνα με τον Κοινοτικό Τελωνειακό Κώδικα.**
- (5) Για να μπορεί να εφαρμοστεί ο κατάλληλος έλεγχος της επικινδυνότητας, είναι αναγκαίο να καθιερωθεί η υποχρέωση προσκόμισης πληροφοριών πριν από την άφιξη/αναχώρηση για όλα τα εμπορεύματα που εισέρχονται ή εξέρχονται από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας, εκτός των εμπορευμάτων που διέρχονται από το εν λόγω έδαφος αεροπορικώς ή δια θαλάσσης χωρίς ενδιάμεση προσέγγιση ή προσέγγιση σε λιμένα του εν λόγω εδάφους. Οι πληροφορίες αυτές **που παρέχονται κατά κανόνα από τους διεθνείς μεταφορείς** πρέπει να είναι διαθέσιμες προτού τα εμπορεύματα εισέλθουν **στο** τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας. Μπορούν να καθοριστούν διαφορετικοί κανόνες και προθεσμίες ανάλογα με το είδος των εμπορευμάτων **ή** το είδος μεταφοράς **για τις εξουσιοδοτημένες επιχειρήσεις ή σε περίπτωση που οι διεθνείς συμφωνίες προβλέπουν ειδικές ρυθμίσεις ασφαλείας**. Η υποχρέωση αυτή πρέπει επίσης να επιβληθεί και για τα εμπορεύματα τα οποία τίθενται σε ελεύθερη ζώνη ή εξέρχονται από αυτήν, προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κενό στον τομέα της ασφαλείας. **Οι έλεγχοι που αφορούν θέματα ασφαλείας θα πρέπει, κατά κανόνα, να διενεργούνται στα τελωνεία εισόδου της Κοινότητας, ενώ οι έλεγχοι για την είσπραξη δασμών ή για παρόμοιους σκοπούς θα πρέπει, κατά κανόνα, να διενεργούνται σε τελωνεία εισαγωγής που βρίσκονται στο εσωτερικό της χώρας.**
- (6) Συνεπώς, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 πρέπει να τροποποιηθεί ανάλογα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 302 της 19.10.1992, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 311 της 12.12.2000, σ. 17.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 8 της 12.1.2001, σ. 1.



ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 4 τροποποιείται ως ακολούθως:

α) Προστίθενται τα ακόλουθα σημεία:

- «(4α) «τελωνείο εισόδου»: το τελωνείο στο οποίο πρέπει να προσκομίζονται χωρίς καθυστέρηση τα εμπορεύματα που εισέρχονται στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας και στο οποίο θα υποβληθούν στους δέοντες ελέγχους που αποσκοπούν στην αξιολόγηση των κινδύνων·
- (4β) «τελωνείο εισαγωγής»: το τελωνείο στο οποίο πρέπει να ολοκληρώνονται οι διατυπώσεις προκειμένου τα εμπορεύματα που εισέρχονται στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας να λάβουν τελωνειακό προορισμό·
- (4γ) «τελωνείο εξαγωγής»: το τελωνείο στο οποίο πρέπει να ολοκληρώνονται οι διατυπώσεις προκειμένου τα εμπορεύματα που εξέρχονται από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας να λάβουν τελωνειακό προορισμό·
- (4δ) «τελωνείο εξόδου»: το τελωνείο στο οποίο πρέπει να προσκομίζονται τα εμπορεύματα πριν εξέλθουν από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας και στο οποίο υποβάλλονται σε τελωνειακούς ελέγχους όσον αφορά την εφαρμογή των διατυπώσεων εξόδου.»

β) Το σημείο 14 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(14) «Τελωνειακοί έλεγχοι»: οι διάφορες ειδικές πράξεις στις οποίες προβαίνουν οι τελωνειακές αρχές ή οι οποίες πραγματοποιούνται με σκοπό την εξασφάλιση της ορθής εφαρμογής της τελωνειακής νομοθεσίας και των άλλων νομοθεσιών σχετικά με την είσοδο, την έξοδο, τη διαμετακόμιση και την τελική χρήση εμπορευμάτων που διακινούνται μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων χωρών, καθώς και την προσκόμιση εμπορευμάτων που δεν έχουν κοινοτικό χαρακτήρα, όπως η εξέταση των εμπορευμάτων, τα στοιχεία διασάφησης και ο έλεγχος της υπαρξης και της αυθεντικότητας των ηλεκτρονικών στοιχείων ή των εγγράφων, η εξέταση των λογιστικών και άλλων βιβλίων των επιχειρήσεων, ο έλεγχος των μεταφορικών μέσων, ο έλεγχος των αποσκευών και άλλων εμπορευμάτων που μεταφέρονται ή φέρονται από πρόσωπα, η διενέργεια διοικητικών ερευνών και άλλων παρεμφερών πράξεων.»

γ) Προστίθενται τα ακόλουθα σημεία:

- «(25) «Κίνδυνος»: η πιθανότητα να συμβεί ένα γεγονός, σε σχέση με τη διεθνή διακίνηση εμπορευμάτων που διακινούνται μεταξύ της τελωνειακής επικράτειας της Κοινότητας και τρίτων χωρών και την παρουσία εμπορευμάτων που δεν διαθέτουν κοινοτικό καθεστώς, το οποίο:
- εμποδίζει την ορθή εφαρμογή των κοινοτικών ή εθνικών μέτρων, ή
  - υπονομεύει τα εθνικά συμφέροντα της Κοινότητας και των κρατών μελών της· ή
  - δημιουργεί απειλή για την ασφάλεια της Κοινότητας, τη δημόσια υγεία και το περιβάλλον ή για τους καταναλωτές.
- (26) «Διαχείριση του κινδύνου»: η συστηματική θέσπιση και εφαρμογή κάθε μέτρου που είναι αναγκαίο για να περιοριστεί η έκθεση στον κίνδυνο. Ο όρος αυτός καλύπτει δραστηριότητες όπως η συγκέντρωση στοιχείων και πληροφοριών, η ανάλυση και εκτίμηση του κινδύνου, η λήψη και επιβολή μέτρων καθώς και η τακτική παρακολούθηση και επανεξέταση της διαδικασίας και των αποτελεσμάτων της, βάσει των διεθνών, κοινοτικών και εθνικών πηγών και στρατηγικών.»

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. Προστίθεται νέο τμήμα 1α και νέο άρθρο 5α·

«Τμήμα 1α

Εξουσιοδοτημένες επιχειρήσεις

Άρθρο 5α

1. Οι τελωνειακές αρχές, εάν χρειασθεί μετά από διαβουλεύσεις με άλλες αρμόδιες αρχές, αναγνωρίζουν, με την επιφύλαξη των κριτηρίων που προβλέπονται στην παράγραφο 2, το καθεστώς της εξουσιοδοτημένης επιχείρησης σε οιονδήποτε οικονομικό φορέα εγκατεστημένο στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας ο οποίος ζητεί να επωφεληθεί από διευκολύνσεις όσον αφορά τις απαιτήσεις ασφαλείας που έχουν σχέση με τους τελωνειακούς ελέγχους ή από απλοποιημένες διαδικασίες που προβλέπονται σε άλλο τμήμα του τελωνειακού κώδικα.

Εκτός από τις περιπτώσεις στις οποίες, σύμφωνα με τον τελωνειακό κώδικα, η διευκόλυνση ή η απλοποιημένη διαδικασία περιορίζεται σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, το καθεστώς της εξουσιοδοτημένης επιχείρησης αναγνωρίζεται από τις τελωνειακές διοικήσεις όλων των κρατών μελών σύμφωνα με τα κριτήρια της παραγράφου 2.

2. Τα κριτήρια διαπίστευσης των εξουσιοδοτημένων επιχειρήσεων περιλαμβάνουν:

- ικανοποιητικό ιστορικό όσον αφορά τη συμμόρφωση προς τις τελωνειακές απαιτήσεις·
- ικανοποιητική εμπορική διαχείριση και, εφόσον απαιτούνται, καταχωρίσεις μεταφορών που καθιστούν δυνατούς τους κατάλληλους τελωνειακούς ελέγχους και
- ενδεδειγμένα μέτρα ασφαλείας.

Εφαρμόζεται η διαδικασία επιτροπής για να καθορισθούν:

- οι κανόνες χορήγησης εξουσιοδοτήσεων και αναγνώρισης διευκολύνσεων ή απλοποιημένων διαδικασιών δυνάμει της παραγράφου 1·
- οι κανόνες καθορισμού της αρμόδιας τελωνειακής αρχής για τη χορήγηση εξουσιοδότησης·
- οι κανόνες για διαβουλεύσεις με τις άλλες τελωνειακές αρχές και για ενημέρωση αυτών·
- οι κανόνες βάσει των οποίων μπορεί μια τελωνειακή αρχή να αναστείλει εξουσιοδότηση για διευκολύνσεις όσον αφορά τους τελωνειακούς ελέγχους ασφαλείας σε εξαιρετικές περιπτώσεις·
- οι προϋποθέσεις βάσει των οποίων μπορεί να ανακληθεί το καθεστώς της εξουσιοδοτημένης επιχείρησης· και
- οι προϋποθέσεις βάσει των οποίων η απαίτηση εγκατάστασης εντός της Κοινότητας μπορεί να αρθεί για ειδικές κατηγορίες εξουσιοδοτημένων επιχειρήσεων, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη τις διεθνείς συμφωνίες.»

3. Το κείμενο του άρθρου 13 διατυπώνεται ως εξής:

« Άρθρο 13

1. Οι τελωνειακές αρχές μπορούν, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπουν οι ισχύουσες διατάξεις, να διενεργούν κάθε έλεγχο τον οποίον κρίνουν αναγκαίο με σκοπό την εξασφάλιση της ορθής εφαρμογής της τελωνειακής νομοθεσίας και των άλλων νομοθετικών διατάξεων που διέπουν την είσοδο, την έξοδο, τη διαμετακόμιση και την τελική χρήση εμπορευμάτων που διακινούνται μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων χωρών και την παρουσία εμπορευμάτων που δεν έχουν κοινοτικό χαρακτήρα. Για τον σκοπό της ορθής εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας, οι τελωνειακοί έλεγχοι είναι δυνατόν να πραγματοποιούνται σε τρίτη χώρα εφόσον αυτό προβλέπεται σε διεθνή συμφωνία.

2. Οι τελωνειακοί έλεγχοι, πλην των δειγματοληπτικών ελέγχων, θα πρέπει να βασίζονται στην ανάλυση του κινδύνου, η οποία χρησιμοποιεί αυτοματοποιημένες τεχνικές επεξεργασίας δεδομένων με σκοπό τον εντοπισμό και τον ποσοτικό προσδιορισμό των κινδύνων, καθώς και στο σχεδιασμό των αναγκαίων μέτρων για την αξιολόγηση των κινδύνων, σύμφωνα με κριτήρια που ορίζονται σε εθνικό, κοινοτικό και, ενδεχομένως, διεθνές επίπεδο.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Το κοινό πλαίσιο διαχείρισης του κινδύνου και τα κοινά κριτήρια και οι τομείς προτεραιότητας όσον αφορά τον έλεγχο, καθορίζονται με τη διαδικασία επιτροπής. Τα κράτη μέλη σε συνεργασία με την Επιτροπή καθιερώνουν ηλεκτρονικό σύστημα για την υλοποίηση της διαχείρισης του κινδύνου.

3. Όπου οι έλεγχοι διενεργούνται από αρχές πέραν των τελωνειακών αρχών, διενεργούνται σε στενή συνεργασία με τις τελωνειακές αρχές, και ει δυνατόν, στον ίδιο τόπο και χρόνο.

4. Στο πλαίσιο των ελέγχων που προβλέπονται στο παρόν άρθρο και με σκοπό την προστασία της ασφάλειας των πολιτών και των επιχειρήσεων ή την ανίχνευση και αποτροπή τυχόν παρατυπιών, οι τελωνειακές, φορολογικές και άλλες αρμόδιες αρχές, όπως κτηνιατρικές και αστυνομικές, μπορούν να ανταλλάσσουν μεταξύ τους τα δεδομένα που λαμβάνουν κατά την είσοδο, την έξοδο, τη διαμετακόμιση και την τελική χρήση εμπορευμάτων που διακινούνται μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων χωρών και την παρουσία εμπορευμάτων που δεν έχουν κοινοτικό χαρακτήρα, καθώς και να τα διαβιβάζουν στα κράτη μέλη και την Επιτροπή, όπου τούτο απαιτείται για την ορθή εφαρμογή της νομοθεσίας. Η κοινοποίηση εμπιστευτικών δεδομένων σε τελωνειακές και λοιπές διοικήσεις (π.χ. υπηρεσίες ασφαλείας) τρίτων χωρών επιτρέπεται μόνον εφόσον προβλέπεται από διεθνείς συμφωνίες, υπό την προϋπόθεση ότι τηρούνται οι ισχύουσες διατάξεις περί προστασίας δεδομένων, και ιδίως της οδηγίας 95/46/EK και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001.»

4. Το άρθρο 15 διατυπώνεται ως εξής:

«Άρθρο 15

Κάθε πληροφορία η οποία είναι εμπιστευτικού χαρακτήρα, ή παρέχεται ως εμπιστευτική, καλύπτεται από το επαγγελματικό απόρρητο και δεν δημοσιοποιείται από τις αρμόδιες αρχές χωρίς τη ρητή άδεια του προσώπου ή της αρχής που παρέχει την εν λόγω πληροφορία. Ωστόσο, η διαβίβαση πληροφοριών επιτρέπεται εφόσον οι αρμόδιες αρχές υποχρεούνται να το πράξουν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις, ιδίως στα πλαίσια δικαστικών διαδικασιών. Κατά την αποκάλυψη ή τη διαβίβαση πληροφοριών τηρούνται πλήρως οι ισχύουσες διατάξεις περί προστασίας των δεδομένων, ιδίως δε η οδηγία 95/46/EK και ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 45/2001.»

5. Στο άρθρο 16 οι λέξεις «έλεγχος από τις τελωνειακές αρχές» αντικαθίστανται από τις λέξεις «τελωνειακοί έλεγχοι».

6. Στο κεφάλαιο I του τίτλου III (Είσοδος εμπορευμάτων στο τελωνειακό έδαφος) προστίθενται τα ακόλουθα άρθρα:

«Άρθρο 36α

1. Τα εμπορεύματα που εισέρχονται στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας, καλύπτονται από συνοπτική διασάφηση, πλην των εμπορευμάτων που μεταφέρονται επί μεταφορικών μέσων τα οποία απλώς διέρχονται από τα χωρικά ύδατα ή τον εναέριο χώρο του τελωνειακού εδάφους χωρίς στάσεις σε αυτόν.

2. Η συνοπτική διασάφηση κατατίθεται στο τελωνείο εισόδου.

Οι τελωνειακές αρχές μπορούν να επιτρέπουν την κατάθεση συνοπτικής διασάφησης σε τελωνείο διαφορετικό από το τελωνείο εισόδου, υπό τον όρο ότι τα στοιχεία της διασάφησης κοινοποιούνται πάραυτα ή διατίθενται ηλεκτρονικώς στο τελωνείο εισόδου.

Οι τελωνειακές αρχές μπορούν να επιτρέπουν την αντικατάσταση της κατάθεσης συνοπτικής διασάφησης από την κατάθεση κοινοποίησης και πρόσβασης στα στοιχεία της συνοπτικής διασάφησης μέσω του ηλεκτρονικού συστήματος του φορέα.

3. Η συνοπτική διασάφηση κατατίθεται πριν από την είσοδο των εμπορευμάτων στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας.

4. Εφαρμόζεται η διαδικασία επιτροπής για να καθορισθούν:

- η προθεσμία εντός της οποίας πρέπει να υποβληθεί η συνοπτική διασάφηση πριν καταστεί δυνατή η είσοδος των εμπορευμάτων στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας·
- οι κανόνες για εξαιρέσεις από την ανωτέρω προθεσμία· και

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες μπορεί να υπάρξει απαλλαγή ή προσαρμογή της υποχρέωσης κατάθεσης συνοπτικής διασάφησης, σύμφωνα με ειδικές συνθήκες και για ορισμένα είδη εμπορίου, τρόπους μεταφοράς ή οικονομικούς φορείς, ή σε περιπτώσεις όπου διεθνείς συμφωνίες ορίζουν ειδικές ρυθμίσεις ασφαλείας.

Άρθρο 36β

1. Εφαρμόζεται η διαδικασία επιτροπής για τον καθορισμό κοινού συνόλου δεδομένων και κοινού μορφοτύπου για τη συνοπτική διασάφηση, όπου περιλαμβάνονται τα αναγκαία στοιχεία για την ανάλυση κινδύνου και την ορθή εφαρμογή των τελωνειακών ελέγχων, κυρίως για λόγους ασφαλείας, με τη χρήση, όπου χρειάζεται, διεθνών προδιαγραφών και εμπορικών πρακτικών.

2. Η συνοπτική διασάφηση υποβάλλεται με βάση τεχνική επεξεργασία δεδομένων. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν εμπορικές, λιμενικές ή μεταφορικές πληροφορίες, εφόσον αυτές περιέχουν τα απαιτούμενα στοιχεία. Οι τελωνειακές αρχές μπορούν να κάνουν δεκτές συνοπτικές διασαφήσεις σε χαρτί σε εξαιρετικές περιπτώσεις, υπό τον όρον ότι εφαρμόζουν το ίδιο επίπεδο διαχείρισης κινδύνου όπως αυτό που εφαρμόζουν στις συνοπτικές διασαφήσεις που υποβάλλονται με τεχνική επεξεργασία δεδομένων.

3. Η συνοπτική διασάφηση κατατίθεται από το πρόσωπο που πραγματοποιεί την είσοδο των εμπορευμάτων ή που αναλαμβάνει τη μεταφορά των εμπορευμάτων στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας.

4. Με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων του προσώπου που περιγράφεται στην παράγραφο 3, η συνοπτική διασάφηση μπορεί να κατατίθεται:

- α) από το πρόσωπο εξ ονόματος του οποίου ενεργεί το πρόσωπο που αναφέρεται στην παράγραφο 3, ή
- β) από οιοδήποτε πρόσωπο το οποίο είναι σε θέση να προσκομίσει τα συγκεκριμένα εμπορεύματα, ή να μεριμνήσει για την προσκόμισή τους, στην αρμόδια τελωνειακή αρχή, ή
- γ) από αντιπρόσωπο ενός από τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 3 ή στα στοιχεία α) ή β) της παρούσας παραγράφου.

5. Το πρόσωπο που εμφανίζεται στην παράγραφο 3 και 4 μπορεί, αφού υποβάλει σχετικό αίτημα, να τροποποιεί ένα ή περισσότερα στοιχεία της συνοπτικής διασάφησης μετά την κατάθεσή της. Εν τούτοις, δεν επιτρέπεται τροποποίηση εάν οι τελωνειακές αρχές:

- α) έχουν ήδη ενημερώσει το πρόσωπο που υπέβαλε τη συνοπτική διασάφηση ότι προτίθενται να εξετάσουν τα εμπορεύματα, ή
- β) έχουν ήδη αποφανθεί ότι τα συγκεκριμένα στοιχεία είναι λανθασμένα, ή
- γ) έχουν ήδη αποδεσμεύσει τα εμπορεύματα σύμφωνα με τους τελωνειακούς κανόνες.

Άρθρο 36γ

1. Το τελωνείο εισόδου μπορεί να μην απαιτεί την κατάθεση συνοπτικής διασάφησης για εμπορεύματα για τα οποία έχει κατατεθεί τελωνειακή διασάφηση πριν από τη λήξη της προθεσμίας του άρθρου 36α, παράγραφος 3 ή 4. Στην περίπτωση αυτή, η τελωνειακή διασάφηση πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον τα δεδομένα που απαιτούνται για τη συνοπτική διασάφηση και, μέχρις ότου γίνει αποδεκτή σύμφωνα με το άρθρο 63, έχει το καθεστώς συνοπτικής διασάφησης.

2. Η τελωνειακή διασάφηση μπορεί να κατατίθεται και να γίνεται δεκτή από τελωνείο το οποίο δεν είναι το τελωνείο εισόδου στην Κοινότητα, υπό τον όρο ότι τα στοιχεία της διασάφησης κοινοποιούνται άμεσα ή διατίθενται ηλεκτρονικώς στο τελωνείο εισόδου.

3. Όταν η τελωνειακή διασάφηση κατατίθεται με άλλον τρόπο πλην της τεχνικής επεξεργασίας δεδομένων, οι τελωνειακές αρχές υπάγουν τα δεδομένα στο ίδιο επίπεδο διαχείρισης κινδύνου με εκείνο που ισχύει για τις ηλεκτρονικές συνοπτικές διασαφήσεις.»

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

7. Στα άρθρα 37, παράγραφος 1, και 38, παράγραφος 3, οι λέξεις «έλεγχοι των τελωνειακών αρχών» αντικαθίστανται από τις λέξεις «τελωνειακοί έλεγχοι».

8. Το άρθρο 38, παράγραφος 5, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Οι παράγραφοι 1 έως 4 του παρόντος άρθρου και τα άρθρα 36α έως 36γ και 39 έως 53 δεν εφαρμόζονται στα εμπορεύματα τα οποία έχουν εξέλθει προσωρινώς από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας κατά τη θαλάσσια ή αεροπορική διακίνησή τους μεταξύ δύο σημείων του εδάφους αυτού, υπό τον όρο ότι η μεταφορά πραγματοποιήθηκε με απ' ευθείας διαδρομή και με τακτική αεροπορική ή ναυτιλιακή γραμμή χωρίς προγραμματισμένη στάση εκτός του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας.»

9. Το άρθρο 40 διατυπώνεται ως εξής:

«Άρθρο 40

Τα εμπορεύματα που εισέρχονται στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας προσκομίζονται στο τελωνείο από το πρόσωπο που έχει πραγματοποιήσει την εισοδό τους στο εν λόγω έδαφος ή, ενδεχομένως, από το πρόσωπο που έχει αναλάβει τη μεταφορά των εμπορευμάτων μετά την πραγματοποίηση αυτής της εισόδου, εκτός από την περίπτωση μεταφορικών μέσων τα οποία απλώς διασχίζουν τον εναέριο χώρο ή τα χωρικά ύδατα του τελωνειακού εδάφους, χωρίς ενδιάμεση προσγείωση ή προσέγγιση σε λιμένα του εν λόγω εδάφους. Το πρόσωπο που προσκομίζει τα εμπορεύματα παραπέμπει στη συνοπτική διασάφηση ή την τελωνειακή διασάφηση η οποία έχει κατατεθεί προηγουμένως για τα εμπορεύματα αυτά.»

10. Ο τίτλος του κεφαλαίου 3 του τίτλου III γίνεται: «Εκφόρτωση των εμπορευμάτων που προσκομίζονται στο τελωνείο».

11. Διαγράφονται τα άρθρα 43 έως 45.

12. Το άρθρο 170, παράγραφος 2, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Πρέπει να προσκομίζονται στις τελωνειακές αρχές και να αποτελούν αντικείμενο των προβλεπόμενων τελωνειακών διατυπώσεων τα εμπορεύματα:

- α) τα οποία έχουν υπαχθεί σε τελωνειακό καθεστώς και των οποίων η εισοδος σε ελεύθερη ζώνη ή ελεύθερη αποθήκη συνεπάγεται την εκκαθάριση του εν λόγω καθεστώτος. Ωστόσο, η προσκόμιση αυτή δεν είναι απαραίτητη αν στα πλαίσια του εν λόγω τελωνειακού καθεστώτος γίνεται δεκτή η απαλλαγή από την υποχρέωση προσκόμισης των εμπορευμάτων·
- β) τα οποία έχουν τεθεί σε ελεύθερη ζώνη ή ελεύθερη αποθήκη βάσει απόφασης για τη χορήγηση επιστροφής ή τη διαγραφή των εισαγωγικών δασμών·
- γ) τα οποία απολαύουν των μέτρων που προβλέπονται στο άρθρο 166, στοιχείο β)·
- δ) τα οποία εισέρχονται απευθείας, από το εξωτερικό του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας, σε ελεύθερη ζώνη ή ελεύθερη αποθήκη.»

13. Το άρθρο 176, παράγραφος 2, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Σε περίπτωση που τα εμπορεύματα μεταφορτώνονται εντός μιας ελεύθερης ζώνης, τα σχετικά έγγραφα πρέπει να βρίσκονται στη διάθεση των τελωνειακών αρχών. Η μικρής διάρκειας εναπόθεση των εμπορευμάτων, στο πλαίσιο αυτής της μεταφόρτωσης, θεωρείται ότι αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της μεταφόρτωσης.

Για τα εμπορεύματα τα οποία εισέρχονται σε ελεύθερη ζώνη απευθείας από το εξωτερικό του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας ή τα οποία εξέρχονται από μια ελεύθερη ζώνη εγκαταλείποντας απευθείας το εν λόγω τελωνειακό έδαφος, πρέπει να κατατίθεται συνοπτική διασάφηση σύμφωνα με τα άρθρα 36α έως 36γ.»

14. Το άρθρο 181 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 181

Οι τελωνειακές αρχές πρέπει να εξακριβώνουν ότι οι κανόνες που διέπουν την εξαγωγή, την εξωτερική επεξεργασία, την επανεξαγωγή, το καθεστώς αναστολής ή το καθεστώς εσωτερικής διαμετακόμισης, καθώς και οι διατάξεις του τίτλου V, εφαρμόζονται στις περιπτώσεις που τα εμπορεύματα εξέρχονται του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας από ελεύθερη ζώνη ή ελεύθερη αποθήκη.»

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

15. Στο άρθρο 182, παράγραφος 3, πρώτη φράση, διαγράφονται οι λέξεις «επανεξαγωγή ή».
16. Στον τίτλο V (Εμπορεύματα που εξέρχονται από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας) προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 182α

1. Τα εμπορεύματα που εξέρχονται από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας, πλην των εμπορευμάτων που μεταφέρονται μέσω μεταφορικών μέσων τα οποία απλώς διέρχονται από τα χωρικά ύδατα ή τον εναέριο χώρο του τελωνειακού εδάφους χωρίς να πραγματοποιούν στάση, καλύπτονται από τελωνειακή διασάφηση ή, εφόσον η τελωνειακή διασάφηση δεν απαιτείται, από συνοπτική διασάφηση.

2. Εφαρμόζεται η διαδικασία επιτροπής για να καθοριστούν:

- η προθεσμία εντός της οποίας πρέπει να υποβληθεί η τελωνειακή διασάφηση ή η συνοπτική διασάφηση στο τελωνειακό γραφείο εξόδου πριν καταστεί δυνατή η εξαγωγή των εμπορευμάτων από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας,
- οι κανόνες για εξαιρέσεις από την ανωτέρω προθεσμία και οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες μπορεί να χορηγηθεί απαλλαγή από την υποχρέωση κατάθεσης συνοπτικής διασάφησης και
- οι περιπτώσεις και οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες τα εμπορεύματα που εξέρχονται από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας δεν υπόκεινται ούτε σε τελωνειακή ούτε σε συνοπτική διασάφηση,

σύμφωνα με ειδικές συνθήκες και για ορισμένα είδη εμπορίου, τρόπους μεταφοράς ή οικονομικούς φορείς, ή σε περιπτώσεις όπου οι διεθνείς συμφωνίες ορίζουν ειδικές ρυθμίσεις ασφαλείας.»

## Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εβδόμη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το άρθρο 5α, παράγραφος 2, το άρθρο 13, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο, το άρθρο 36α, παράγραφος 4, το άρθρο 36β, παράγραφος 1 και το άρθρο 182α, παράγραφος 2, τίθενται σε εφαρμογή κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Οι λοιπές διατάξεις τίθενται σε ισχύ μετά την έναρξη των εκτελεστικών διατάξεων. Οστόσο η ηλεκτρονική διασάφηση και τα αυτόματα συστήματα για την εφαρμογή της διαχείρισης του κινδύνου και την ηλεκτρονική ανταλλαγή δεδομένων μεταξύ τελωνείων εισόδου, εισαγωγής, εξαγωγής και εξόδου, όπως προβλέπουν τα άρθρα 13, 36α, 36β και 36γ, πρέπει να έχουν εγκατασταθεί εντός τριών ετών από την έναρξη εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

Το αργότερο δύο έτη μετά την έναρξη εφαρμογής των διατάξεων αυτών, η Επιτροπή αξιολογεί κάθε αίτηση κράτους μέλους για μετακίνηση της ημερομηνίας που ορίζεται στο προηγούμενο εδάφιο όσον αφορά την ηλεκτρονική διασάφηση και τα αυτοματοποιημένα συστήματα εφαρμογής της διαχείρισης του κινδύνου και της ηλεκτρονικής ανταλλαγής δεδομένων μεταξύ τελωνειακών γραφείων. Η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση προς το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο και προτείνει, αν χρειασθεί, τροποποίηση της ημερομηνίας που ορίζεται στη δεύτερη περίοδο του τρίτου εδαφίου.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0282

**Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας \*\*\***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα του πρωτοκόλλου προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας (Eurocontrol) (5747/2004 – COM(2003)555 – C5-0065/2004 – 2003/0214(AVC))**

(Διαδικασία σύμφωνης γνώμης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003)555) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το Πρωτόκολλο προσχώρησης (5747/2004),
- έχοντας υπόψη την αίτηση του Συμβουλίου για παροχή σύμφωνης γνώμης, σύμφωνα με το άρθρο 300, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, σε συνδυασμό με το άρθρο 80, παράγραφος 2 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0065/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 86 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού (A5-0215/2004),

1. εκδίδει σύμφωνη γνώμη σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5\_TA(2004)0283

**Τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά σύνορα \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την εγκαθίδρυση ενός καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας στα προσωρινά εξωτερικά χερσαία σύνορα μεταξύ κρατών μελών (COM(2003)502 – C5-0442/2003 – 2003/0193(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής (COM(2003)502) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 62 της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0442/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0142/2004),

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
3. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1

Άρθρο 2, παράγραφος 2α (νέα)

**2α. Ο παρών κανονισμός ουδόλως επηρεάζει τις διατάξεις της τελικής πράξης της συμφωνίας ένταξης του Βασιλείου της Ισπανίας στη σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 σχετικά με τις πόλεις Ceuta και Melilla.**

Τροπολογία 2

Άρθρο 3, στοιχείο (η)

(η) «Διασυνοριακοί εργαζόμενοι», οι υπήκοοι τρίτων χωρών που κατοικούν στην παραμεθόρια περιοχή γειτονικής τρίτης χώρας και απασχολούνται στην παραμεθόρια περιοχή παρακείμενου κράτους μέλους και οι οποίοι επιστρέφουν στην παραμεθόρια περιοχή της γειτονικής χώρας καθημερινά ή τουλάχιστον μια φορά **την εβδομάδα.**

(η) «Διασυνοριακοί εργαζόμενοι», οι υπήκοοι τρίτων χωρών που κατοικούν στην παραμεθόρια περιοχή γειτονικής τρίτης χώρας και απασχολούνται στην παραμεθόρια περιοχή παρακείμενου κράτους μέλους και οι οποίοι επιστρέφουν **τακτικά** στην παραμεθόρια περιοχή της γειτονικής χώρας **για την άσκηση των επαγγελματικών τους δραστηριοτήτων**, καθημερινά ή τουλάχιστον μια φορά **κάθε δύο εβδομάδες.**

Τροπολογία 3

Άρθρο 6, εισαγωγική πρόταση

Τα έγγραφα που επιτρέπουν στους μη υπόχρεους θεώρησης κατοίκους παραμεθόριων περιοχών να διέρχονται τα χερσαία εξωτερικά σύνορα γειτονικού κράτους μέλους για λόγους τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας **μπορούν να είναι:**

Τα έγγραφα που επιτρέπουν στους μη υπόχρεους θεώρησης κατοίκους παραμεθόριων περιοχών να διέρχονται τα χερσαία εξωτερικά σύνορα γειτονικού κράτους μέλους για λόγους τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας **είναι:**

Τροπολογία 4

Άρθρο 6, στοιχείο α)

(α) δελτίο ταυτότητας, που εξειδικεύει τον τόπο κατοικίας στην παραμεθόρια περιοχή. Σε περίπτωση που δεν εκπληρώνεται αυτή η τελευταία προϋπόθεση, **μπορεί να απαιτηθεί** από τους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών η κατοχή πιστοποιητικού κατοικίας από κοινού με το ταξιδιωτικό έγγραφο·

(α) δελτίο ταυτότητας, που εξειδικεύει τον τόπο κατοικίας στην παραμεθόρια περιοχή. Σε περίπτωση που δεν εκπληρώνεται αυτή η τελευταία προϋπόθεση, **απαιτείται** από τους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών η κατοχή πιστοποιητικού κατοικίας από κοινού με το ταξιδιωτικό έγγραφο·

Τροπολογία 5

Άρθρο 6, στοιχείο β)

(β) **ειδική άδεια διέλευσης των συνόρων, η οποία εκδίδεται από το κράτος κατοικίας.**

**Διαγράφεται**



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 13

Άρθρο 7, πρώτο εδάφιο

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, οι μη υπόχρεοι θεώρησης κάτοικοι παραμεθόριων περιοχών μπορούν να διαμένουν στην παραμεθόρια περιοχή γειτονικού κράτους μέλους για διάστημα που δεν υπερβαίνει τις **επτά συνεχείς ημέρες**. Η συνολική διάρκεια των διαδοχικών επισκέψεών τους στο συγκεκριμένο κράτος μέλος δεν πρέπει να υπερβαίνει τους τρεις μήνες ανά εξάμηνο.

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, οι μη υπόχρεοι θεώρησης κάτοικοι παραμεθόριων περιοχών μπορούν να διαμένουν στην παραμεθόρια περιοχή γειτονικού κράτους μέλους για διάστημα που δεν υπερβαίνει τις **δεκατέσσερις συνεχείς ημέρες**. Η συνολική διάρκεια των διαδοχικών επισκέψεών τους στο συγκεκριμένο κράτος μέλος δεν πρέπει να υπερβαίνει τους τρεις μήνες ανά εξάμηνο.

## Τροπολογία 6

Άρθρο 7, εδάφιο 2α (νέο)

**Οι αρχές των κρατών μελών δύναται να αποσύρουν έγγραφα που επιτρέπουν την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία, στην περίπτωση που ο κάτοχός τους διαπράττει σοβαρές παραβιάσεις της εθνικής νομοθεσίας ή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού.**

## Τροπολογία 7

Άρθρο 9, δεύτερο εδάφιο

Η εδαφική ισχύς της θεώρησης περιορίζεται στην παραμεθόρια περιοχή του εκδίδοντος κράτους μέλους.

Η εδαφική ισχύς της θεώρησης περιορίζεται στην παραμεθόρια περιοχή του εκδίδοντος κράτους μέλους. **Τα κράτη μέλη δύναται να παρεκκλίνουν από την εδαφική ισχύ της θεώρησης, που περιορίζεται στα 50 χιλιόμετρα, εάν αυτό είναι αιτιολογημένο και αποδεκτό από αμφότερα τα κράτη.**

## Τροπολογία 8

Άρθρο 9, τρίτο εδάφιο

Η θεώρηση παρέχει στον κάτοχό της την δυνατότητα πολλαπλών διελεύσεων των εξωτερικών χερσαίων συνόρων του εκδίδοντος κράτους μέλους και διαμονής στην παραμεθόρια περιοχή του συγκεκριμένου κράτους μέλους για μέγιστο διάστημα **επτά συνεχών ημερών**. Η συνολική διάρκεια αυτών των διαδοχικών επισκέψεων στο συγκεκριμένο κράτος μέλος δεν πρέπει να υπερβαίνει τους τρεις μήνες ανά εξάμηνο.

Η θεώρηση παρέχει στον κάτοχό της την δυνατότητα πολλαπλών διελεύσεων των εξωτερικών χερσαίων συνόρων του εκδίδοντος κράτους μέλους και διαμονής στην παραμεθόρια περιοχή του συγκεκριμένου κράτους μέλους για μέγιστο διάστημα **δεκατεσσάρων συνεχών ημερών**. Η συνολική διάρκεια αυτών των διαδοχικών επισκέψεων στο συγκεκριμένο κράτος μέλος δεν πρέπει να υπερβαίνει τους τρεις μήνες ανά εξάμηνο. **Ευνοϊκότερης μεταχείρισης τυγχάνουν διασυνοριακοί εργαζόμενοι, μαθητές, φοιτητές, καθώς και πρόσωπα που συμμετέχουν σε μαθήματα επαγγελματικής εκπαίδευσης, μη αμειβόμενης εκπαίδευσης ή σε εθελοντική υπηρεσία.**

## Τροπολογία 9

Άρθρο 15

Οι ανώτατες διάρκειες διαμονής που θεσπίζονται στο άρθρο 7 και στο άρθρο 9 δεν ισχύουν για τους διασυνοριακούς εργαζόμενους.

Οι ανώτατες διάρκειες διαμονής που θεσπίζονται στο άρθρο 7 και στο άρθρο 9 δεν ισχύουν για τους διασυνοριακούς εργαζόμενους, **τους μαθητές, τους φοιτητές, καθώς και τα πρόσωπα που συμμετέχουν σε μαθήματα επαγγελματικής εκπαίδευσης, μη αμειβόμενης εκπαίδευσης ή σε εθελοντική υπηρεσία.**

## Τροπολογία 10

Άρθρο 16, τίτλος

**Σφραγίδα** εισόδου και εξόδου**Έλεγχος** εισόδου και εξόδου

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 11  
Άρθρο 16

**Καμία** σφραγίδα εισόδου και εξόδου **δεν** τοποθετείται στα ταξιδιωτικά έγγραφα των κατοίκων παραμεθόριων περιοχών οι οποίοι διέρχονται τα εξωτερικά χερσαία σύνορα κράτους μέλους για λόγους τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας.

**Η διέλευση των συνόρων ελέγχεται από ηλεκτρονικά ή μαγνητικά μέσα, προκειμένου να εξασφαλισθεί η τήρηση της επιτρεπόμενης διάρκειας παραμονής. Ελλείψει αυτών των μέσων και μέχρι την εισαγωγή τους,** τοποθετείται σφραγίδα εισόδου και εξόδου στα ταξιδιωτικά έγγραφα των κατοίκων παραμεθόριων περιοχών οι οποίοι διέρχονται τα εξωτερικά χερσαία σύνορα κράτους μέλους για λόγους τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας.

Τροπολογία 12  
Άρθρο 18, στοιχείο γ)

γ) **να επιτρέπουν τη διέλευση των συνόρων από τους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών εκτός των επιτρεπόμενων σημείων διέλευσης και των καθορισμένων ωρών λειτουργίας.** **Διαγράφεται**

P5\_TA(2004)0284

**Τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα προσωρινά εξωτερικά σύνορα \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής ενόψει της έγκρισης κανονισμού του Συμβουλίου για την εγκαθίδρυση ενός καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας στα προσωρινά εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών (COM(2003)502 – C5-0443/2003 – 2003/0194(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής (COM(2003)502) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 62, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0443/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0141/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
  3. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 1

Άρθρο 5, παράγραφος 2, εισαγωγική πρόταση

Οι αναφερόμενες στην παράγραφο 1 συμφωνίες **μπορούν να** περιλαμβάνουν διατάξεις για την απλουστευμένη διέλευση των συνόρων, δυνάμει των οποίων τα κράτη μέλη:

Οι αναφερόμενες στην παράγραφο 1 συμφωνίες περιλαμβάνουν διατάξεις για την απλουστευμένη διέλευση των συνόρων, δυνάμει των οποίων τα κράτη μέλη:

## Τροπολογία 2

Άρθρο 5, παράγραφος 2, στοιχείο γ)

(γ) **επιτρέπουν τη διέλευση των συνόρων από τους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών εκτός των επιτρεπομένων σημείων διέλευσης και των καθορισμένων ωρών λειτουργίας.**

**Διαγράφεται**

P5\_TA(2004)0285

### Ασφαλές ηλεκτρονικό δίκτυο πληροφόρησης και συντονισμού για τη διαχείριση των μεταναστευτικών ροών \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρότασης της Επιτροπής για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη καθιέρωση ασφαλούς ηλεκτρονικού δικτύου πληροφόρησης και συντονισμού για τις εθνικές υπηρεσίες διαχείρισης των μεταναστευτικών ροών (COM(2003)727 – C5-0612/2003 – 2003/0284(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής (COM(2003)727) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 66 της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0612/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0145/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
3. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

(<sup>1</sup>) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 1  
Αιτιολογική σκέψη 6α (νέα)

**(6α) Δεδομένου ότι η Ευρωπόλ διαθέτει ειδικές και λεπτομερείς γνώσεις στον εν λόγω τομέα, πρέπει να συμμετέχει στο ηλεκτρονικό δίκτυο πληροφόρησης και συντονισμού. Η Επιτροπή καλείται να υποβάλει πρόταση προς επίτευξη αυτού του σκοπού το αργότερο ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης.**

Τροπολογία 2  
Άρθρο 1

Η παρούσα απόφαση θεσπίζει ένα ασφαλές ηλεκτρονικό δίκτυο πληροφόρησης και συντονισμού των εθνικών υπηρεσιών διαχείρισης των μεταναστευτικών ροών για την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τη λαθρομετανάστευση, την παράνομη είσοδο, την παράνομη μετανάστευση και τον επαναπατρισμό των παρανόμως διαμενόντων.

Η παρούσα απόφαση θεσπίζει ένα ασφαλές ηλεκτρονικό δίκτυο πληροφόρησης και συντονισμού των εθνικών υπηρεσιών διαχείρισης των μεταναστευτικών ροών για την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τη λαθρομετανάστευση, **τα δίκτυα μεσαζόντων και τα δίκτυα που εκμεταλλεύονται την εργασία των παρανόμως μεταναστών**, την παράνομη είσοδο, την παράνομη μετανάστευση και τον επαναπατρισμό των παρανόμως διαμενόντων.

Τροπολογία 3  
Άρθρο 2, παράγραφος 1

1. Η Επιτροπή είναι αρμόδια για την ανάπτυξη και τη διαχείριση του δικτύου, συμπεριλαμβανομένης της δομής **και του περιεχομένου του, καθώς και για τα στοιχεία** που αφορούν την ανταλλαγή πληροφοριών.

1. Η Επιτροπή είναι αρμόδια για την ανάπτυξη και τη διαχείριση του δικτύου, συμπεριλαμβανομένης της δομής του **και των στοιχείων** που αφορούν την ανταλλαγή πληροφοριών.

Τροπολογία 4  
Άρθρο 2, παράγραφος 2, εισαγωγή

2. Το σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών πρέπει να περιλαμβάνει **τουλάχιστον** τα εξής:

2. Το σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών πρέπει να περιλαμβάνει τα εξής:

Τροπολογία 5  
Άρθρο 2, παράγραφος 2, στοιχείο (δ)

(δ) Πληροφορίες σχετικά με θέματα επιστροφής

(δ) Πληροφορίες σχετικά με θέματα επιστροφής, **συγκεκριμένα τις περιπτώσεις μη σεβασμού της αξιοπρέπειας και της σωματικής ακεραιότητας ατόμων που απελαύνονται από τις αρμόδιες για την επιστροφή τους αρχές.**

Τροπολογία 6  
Άρθρο 5, παράγραφος 2α (νέα)

**2α. Προβλέπεται διαδικασία για να μπορεί ο ιδιοκτήτης των πληροφοριών να προβαίνει επί τακτικής βάσεως σε ενδεχόμενες διορθώσεις ή στην ενημέρωση των δεδομένων που παρέχονται στο δίκτυο.**

Τροπολογία 7  
Άρθρο 5, παράγραφος 4

4. **Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 3**, η Επιτροπή θα εκδώσει και άλλα μέτρα ασφαλείας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6, παράγραφος 2.

4. **Εάν τα μέτρα ασφαλείας που έχουν λάβει τα κράτη μέλη δεν επαρκούν για την επίτευξη των στόχων που αναφέρονται στην παράγραφο 3**, η Επιτροπή θα εκδώσει και άλλα μέτρα ασφαλείας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6, παράγραφος 2.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**P5\_TA(2004)0286****Τόπος παροχής υπηρεσιών \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ όσον αφορά τον τόπο παροχής υπηρεσιών (COM(2003)822 – C5-0026/2004 – 2003/0329(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)822) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0026/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0233/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
3. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης, που προβλέπεται από την κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·
4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

**P5\_TA(2004)0287****Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Διαστήματος \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη της συμφωνίας-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Διαστήματος (COM(2004)85/2 – C5-0099/2004 – 2004/0028(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2004)85/2) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 170 της Συνθήκης ΕΚ, σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφος 2 και το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, σύμφωνα με τα οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0099/2004),
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 9ης Οκτωβρίου 2003 σχετικά με την ευρωπαϊκή διαστημική πολιτική – Πράσινο Βιβλίο <sup>(2)</sup>, και της 29ης Ιανουαρίου 2004 σχετικά με το σχέδιο δράσης για την εφαρμογή ευρωπαϊκής διαστημικής πολιτικής <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0222/2004),

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2003)0427.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2004)0054.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
3. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5\_TA(2004)0288

### Ευρωπαϊκή Αστυνομική Ακαδημία (πρωτοβουλία της Ιρλανδίας) \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρωτοβουλίας της Ιρλανδίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/820/ΔΕΥ για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Ακαδημίας (ΕΑΑ) (15400/2003 – C5-0001/2004 – 2004/0801(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρωτοβουλία της Ιρλανδίας (15400/2003) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 30, παράγραφος 1, στοιχείο γ) και το άρθρο 34, παράγραφος 2, στοιχείο γ), της Συνθήκης ΕΕ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 39, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0001/2004),
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 106 και 67 και το άρθρο 61, παράγραφος 4, του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0140/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Ιρλανδίας όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί το Συμβούλιο να τροποποιήσει αναλόγως το κείμενο·
  3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί από το Συμβούλιο να το συμβουλευθεί εκ νέου στην περίπτωση που προτίθεται να τροποποιήσει ουσιαστικά την πρωτοβουλία της Ιρλανδίας·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, καθώς και στην κυβέρνηση της Ιρλανδίας.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

#### Τροπολογία 1

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 2, ΣΤΟΙΧΕΙΟ Β)

Άρθρο 5, παράγραφος 4, στοιχείο στ) (Απόφαση 2000/820/ΔΕΥ)

στ) οι αποδοχές των μελών της γραμματείας **και/ή** η επιστροφή, κατ' αναλογία προς τις συνεισφορές των κρατών μελών, των δαπανών του κράτους μέλους/των κρατών μελών που καταβάλλουν τις αποδοχές των μελών της γραμματείας.

στ) οι αποδοχές των μελών της γραμματείας **ή** η επιστροφή, κατ' αναλογία προς τις συνεισφορές των κρατών μελών, των δαπανών του κράτους μέλους/των κρατών μελών που καταβάλλουν τις αποδοχές των μελών της γραμματείας.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 1 της 6.1.2004, σ. 8.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0289

**Ευρωπαϊκή Αστυνομική Ακαδημία (πρωτοβουλία του Ηνωμένου Βασιλείου) \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρωτοβουλίας του Ηνωμένου Βασιλείου για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/820/ΔΕΥ για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Ακαδημίας (ΕΑΑ) (5121/2004 – C5-0040/2004 – 2004/0802(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρωτοβουλία του Ηνωμένου Βασιλείου (5121/2004) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 30, παράγραφος 1, στοιχείο γ) και το άρθρο 34, παράγραφος 2, στοιχείο γ), της Συνθήκης ΕΕ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 39, παράγραφος 1, της ΣΕΕ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0040/2004),
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 106 και 67 και το άρθρο 61, παράγραφος 4, του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0140/2004),
1. εγκρίνει την πρωτοβουλία του Ηνωμένου Βασιλείου όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί το Συμβούλιο να τροποποιήσει αναλόγως το κείμενο·
  3. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί από το Συμβούλιο να το συμβουλευθεί εκ νέου στην περίπτωση που προτίθεται να τροποποιήσει ουσιαστικά την πρωτοβουλία του Ηνωμένου Βασιλείου·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, καθώς και στην κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 2

## ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 2

Άρθρο 4, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο (Απόφαση 2000/820/ΔΕΥ)

1. Το διοικητικό συμβούλιο συγκροτεί μια μόνιμη γραμματεία η οποία επικουρεί την ΕΑΑ στα αναγκαία για τη λειτουργία της διοικητικά καθήκοντα και στην εφαρμογή του ετήσιου προγράμματος και, ενδεχομένως, των πρόσθετων προγραμμάτων και πρωτοβουλιών. Η γραμματεία **αυτή μπορεί να συγκροτηθεί σε κάποια από τις εθνικές αστυνομικές σχολές.**

1. Το διοικητικό συμβούλιο συγκροτεί μια μόνιμη γραμματεία η οποία επικουρεί την ΕΑΑ στα αναγκαία για τη λειτουργία της διοικητικά καθήκοντα και στην εφαρμογή του ετήσιου προγράμματος και, ενδεχομένως, των πρόσθετων προγραμμάτων και πρωτοβουλιών. Η γραμματεία **έχει την έδρα της στο Bramshill.**

## Τροπολογία 3

## ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 2

Άρθρο 4, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο (Απόφαση 2000/820/ΔΕΥ)

Οι αναγκαίες ρυθμίσεις για τα κτίρια που θα διατίθενται στην ΕΑΑ στο **Ηνωμένο Βασίλειο** και για τις διευκολύνσεις που θα παρέ-

Οι αναγκαίες ρυθμίσεις για τα κτίρια που θα διατίθενται στην ΕΑΑ στο **Bramshill** και για τις διευκολύνσεις που θα παρέχονται από το

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 20 της 24.1.2004, σ. 18.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

χονται από το κράτος αυτό, καθώς και οι ειδικοί κανόνες που θα ισχύουν στο Ηνωμένο Βασίλειο για τα μέλη των οργάνων της ΕΑΑ, το Διευθυντή της, τους υπαλλήλους και τα μέλη των οικογενειών τους, καθορίζονται σε Συμφωνία για την έδρα μεταξύ της ΕΑΑ και του Ηνωμένου Βασιλείου αφού ληφθεί η ομόφωνη έγκριση του Διοικητικού Συμβουλίου.

κράτος αυτό, καθώς και οι ειδικοί κανόνες που θα ισχύουν στο Ηνωμένο Βασίλειο για τα μέλη των οργάνων της ΕΑΑ, το Διευθυντή της, τους υπαλλήλους και τα μέλη των οικογενειών τους, καθορίζονται σε Συμφωνία για την έδρα μεταξύ της ΕΑΑ και του Ηνωμένου Βασιλείου αφού ληφθεί η ομόφωνη έγκριση του Διοικητικού Συμβουλίου.

P5\_TA(2004)0290

**Διορισμός ενός μέλους της ΕΚΤ \***

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο σύστασης του Συμβουλίου που αφορά τον διορισμό του κ. José Manuel González-Páramo ως μέλους της Εκτελεστικής Επιτροπής της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (6315/2004 – C5-0176/2004 – 2004/0808(CNS))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 30ής Μαρτίου 2004 (6315/2004),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 112, παράγραφος 2, στοιχείο β), της Συνθήκης ΕΚ (C5-0176/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 36 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0273/2004),

1. εκδίδει ευνοϊκή γνωμοδότηση για τον διορισμό του κ. José Manuel González-Páramo ως μέλους της Εκτελεστικής Επιτροπής της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση στον Πρόεδρο του Συμβουλίου, προς διαβίβαση στις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

P5\_TA(2004)0291

**Αντίκτυπο των κοινοτικών ρυθμίσεων και των διαδικασιών διαβούλευσης**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αξιολόγηση των επιπτώσεων της κοινοτικής νομοθεσίας και των διαδικασιών διαβούλευσης (2003/2079(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής της 5ης Ιουνίου 2002 σχετικά με την αξιολόγηση του αντίκτυπου (COM(2002) 276),
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής της 5ης Ιουνίου 2002 με τίτλο «Το σχέδιο δράσης, απλούστευση και βελτίωση του ρυθμιστικού περιβάλλοντος» (COM(2002) 278),
- έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 16ης Δεκεμβρίου 2003 σχετικά με τη βελτίωση της νομοθετικής διαδικασίας, η οποία συνήφθη μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0221/2004),

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 321 της 31.12.2003, σ. 1.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η εκ των υστέρων απλοποίηση και η βελτίωση της νομοθεσίας αποδεικνύεται πολύ πιο δαπανηρή και πολύπλοκη από ό,τι να σκιαγραφηθούν εκ των προτέρων με σαφήνεια οι συνέπειές της και, ως εκ τούτου, οι συνέπειες αυτές να ληφθούν υπόψη κατά την εκπόνηση της νομοθεσίας,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι και ο αποτελεσματικός δημοκρατικός έλεγχος τότε μόνο είναι δυνατός όταν το Κοινοβούλιο διαθέτει επαρκείς πληροφορίες σχετικά με τις συνέπειες της νομοθεσίας στα κοινωνικά, οικονομικά και περιβαλλοντικά θέματα,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα νομοθετικά κείμενα και η σχετική αιτιολογική έκθεση πολλές φορές παρέχουν μεν πληροφορίες σχετικά με τους επιδιωκόμενους πολιτικούς στόχους αλλά δεν δίνουν καμία εικόνα για τις δαπάνες που συνδέονται με την εφαρμογή της νομοθεσίας· αυτή η εικόνα μπορεί να οδηγήσει σε εξοικονομήσεις δισεκατομμυρίων ευρώ για δαπάνες στις οποίες θα πρέπει να προβούν επιχειρήσεις και πολίτες προκειμένου να εκπληρώσουν τις εκ του νόμου απορρέουσες υποχρεώσεις τους για την παροχή πληροφοριών σε κυβερνήσεις, εκτελεστικές αρχές και τρίτους, τα αποκαλούμενα διοικητικά βάρη· η συμπίεση των διοικητικών βαρών θα συμβάλει σε μεγάλο βαθμό στην ενίσχυση της απασχόλησης στην Ευρώπη και στην υλοποίηση των στόχων της Λισαβόνας,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η προαναφερθείσα διοργανική συμφωνία αποδίδει σημαντικό ρόλο σε μια αξιολόγηση των επιπτώσεων προκειμένου για τη βελτίωση της ποιότητας της νομοθεσίας και εκτιμώντας ότι η συμφωνία χρειάζεται να συμπληρωθεί περισσότερο ως προς αυτό το σημείο,
- E. επισημαίνοντας ότι η αξιολόγηση των επιπτώσεων δεν πρέπει να περιορίζεται σε ποσοτικά στοιχεία, όπως το κόστος των μέτρων, αλλά ότι θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ποιοτικοί παράγοντες, όπως η αναγκαιότητα των μέτρων, οι κοινωνικές απαιτήσεις, η ασφάλεια των ατόμων, η υγεία και η προσωπική τους ανάπτυξη,
1. διαπιστώνει ότι η έως σήμερα χρησιμοποιούμενη μέθοδος των «φακέλων επιπτώσεων» δεν παρέχει πληροφορίες που θα συνέβαλαν στην αξιολόγηση των συνεπειών και των δαπανών της προτεινόμενης ευρωπαϊκής νομοθεσίας· κατά συνέπεια, χαιρετίζει την πρωτοβουλία της Επιτροπής να προβαίνει σε συστηματική αξιολόγηση των επιπτώσεων νέων νομοθετικών ρυθμίσεων·
  2. ορίζει την αξιολόγηση επιπτώσεων ως αντικειμενική σκιαγράφηση των συνεπειών στα κοινωνικά, οικονομικά και περιβαλλοντικά θέματα, καθώς και ως σκιαγράφηση των εναλλακτικών λύσεων πολιτικής που διαθέτει ο νομοθέτης έναντι αυτών των δεδομένων·
  3. τονίζει ότι η αξιολόγηση επιπτώσεων συμβάλλει στη βελτίωση της νομοθεσίας και με κανένα τρόπο δεν αποτελεί υποκατάστατο της δημοκρατικής διαδικασίας λήψης αποφάσεων· διαπιστώνει περαιτέρω ότι η εμπειρία από τις χώρες όπου εφαρμόζεται η αξιολόγηση επιπτώσεων διδάσκει ότι με την αξιολόγηση επιπτώσεων οδηγούμεθα σε μια καλύτερη από ποιοτική άποψη νομοθεσία και σε απλοποίηση του κοινοβουλευτικού ελέγχου·
  4. προτείνει την πραγματοποίηση μιας αξιολόγησης επιπτώσεων όταν πρόκειται για πρωτοβουλίες τις οποίες θα παρουσιάσει η Επιτροπή στην ετήσια στρατηγική πολιτικής της ή στο πρόγραμμα εργασιών της, καθώς και στην περίπτωση τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου οι οποίες θα έχουν ουσιαστικές συνέπειες στα κοινωνικά, οικονομικά και περιβαλλοντικά θέματα·
  5. γι' αυτό το σκοπό, προτείνει την ακόλουθη διαδικασία:
    - a) κάθε νομοθετική πρόταση της Επιτροπής θα πρέπει να συνοδεύεται από σφαιρική εκτίμηση των δαπανών της νομοθεσίας στα κοινωνικά, οικονομικά και περιβαλλοντικά θέματα· η εν λόγω εκτίμηση εκπονείται από τους αρμόδιους υπαλλήλους, σε συνεργασία με σώμα ελεγκτών το οποίο υπάγεται άμεσα στον Πρόεδρο της Επιτροπής·
    - β) αυτή η σφαιρική εκτίμηση των δαπανών ελέγχεται από το σώμα ελεγκτών·
    - γ) η Επιτροπή, το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο καθορίζουν, στο πλαίσιο της εφαρμογής της μνημονευθείσας διοργανικής συμφωνίας, ένα όριο δαπανών πάνω από το οποίο θα πρέπει να εφαρμόζεται εκτεταμένη αξιολόγηση επιπτώσεων·
    - δ) εάν διαπιστωθεί ότι μια νομοθετική πρόταση έχει υπερβεί το καθορισθέν όριο δαπανών, οι αρμόδιοι υπάλληλοι στην Επιτροπή αξιολογούν την προτεινόμενη νομοθεσία στα κοινωνικά, οικονομικά και περιβαλλοντικά θέματα, καθώς και σε σχέση με τις εναλλακτικές λύσεις πολιτικής που διαθέτει ο νομοθέτης έναντι αυτών των δεδομένων. Αυτή η διαδικασία πρέπει να ελέγχεται από το σώμα ελεγκτών· τα αποτελέσματα της έρευνας ανακοινώνονται στη νομοθετική πρόταση·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- ε) τα αποτελέσματα των εκτιμήσεων του κόστους και οι αξιολογήσεις των επιπτώσεων επισυνάπτονται στην πρόταση και δημοσιεύονται σε ένα κεντρικό, προσβάσιμο για τον καθένα, σημείο·
- στ) η Επιτροπή θα υποβάλει στο Κοινοβούλιο μόνον τις προτάσεις που θα συνοδεύονται από εκτίμηση κόστους και από αξιολόγηση επιπτώσεων·
- ζ) οι τροπολογίες του Κοινοβουλίου που έχουν συνέπειες για τα κοινωνικά, οικονομικά και περιβαλλοντικά θέματα, υποβάλλονται σε εκτίμηση του κόστους από σώμα ελεγκτών που θα συγκροτείται με βάση τα μέσα που μπορεί να έχει στη διάθεσή του το Κοινοβούλιο· σε περίπτωση που διαφανεί ότι η τροπολογία υπερβαίνει το όριο κόστους, σύμφωνα με το εδάφιο γ), το σώμα ελεγκτών προβαίνει σε αξιολόγηση επιπτώσεων για την εν λόγω τροπολογία· τα αποτελέσματα της εκτίμησης του κόστους και της αξιολόγησης των επιπτώσεων τίθενται στη διάθεση της αρμόδιας κοινοβουλευτικής επιτροπής και, συγχρόνως, δημοσιεύονται σε κεντρικό σημείο, όπως αναφέρεται στο εδάφιο ε)·
- η) το Συμβούλιο ακολουθεί παρόμοια διαδικασία, όπως περιγράφεται στο εδάφιο ζ), και συγκροτεί σώμα ελεγκτών στη Γραμματεία του Συμβουλίου.
6. επισημαίνει ότι η προτεινόμενη διαδικασία συμφωνεί με την εμπειρία που έχει αποκομισθεί από την πράξη σε χώρες όπου εδώ και αρκετό χρόνο εφαρμόζεται ήδη η αξιολόγηση επιπτώσεων·
7. επισημαίνει περαιτέρω ότι μια αξιολόγηση επιπτώσεων σε κοινοτικό επίπεδο έχει νόημα μόνο όταν η Επιτροπή, το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο εργάζονται με το ίδιο σύστημα και με τα ίδια κριτήρια· κατά συνέπεια, προσκαλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να συνεχίσουν το διοργανικό διάλογο προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία, ακόμα και φέτος, σχετικά με τη διαδικασία που προτείνεται στο σημείο 5·
8. προκειμένου να μειωθεί το κόστος του συστήματος αξιολόγησης των επιπτώσεων, ζητεί από την Επιτροπή και το Συμβούλιο να ορίσουν, από κοινού με το Κοινοβούλιο, κοινοτικά κριτήρια για τον υπολογισμό των δαπανών που προκαλούν οι κανονιστικές προτάσεις, τόσο στην Ένωση συνολικά όσο και στο εσωτερικό των κρατών μελών·
9. σημειώνει την προαναφερθείσα έκθεση της Επιτροπής για την εφαρμογή του σχεδίου δράσης «Απλούστευση και βελτίωση του ρυθμιστικού περιβάλλοντος»· διαπιστώνει με ικανοποίηση ότι η Επιτροπή σημειώνει πρόοδο σε ό,τι αφορά την απλοποίηση της κοινοτικής νομοθεσίας· εκφράζει την ελπίδα ότι τα σχετικά προβλήματα που έχει αντιμετωπίσει η Επιτροπή είναι δυνατόν να επιλυθούν στο μέλλον· τονίζει ότι η απλοποίηση εκ των υστέρων θα μπορούσε να είχε αποφευχθεί αν εκ των προτέρων υπήρχε μια ορθή αξιολόγηση των επιπτώσεων·
10. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5\_TA(2004)0292

## Ισότητα ευκαιριών για τα άτομα με ειδικές ανάγκες

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών — Ίσες ευκαιρίες για τα άτομα με αναπηρίες: ένα ευρωπαϊκό σχέδιο δράσης (COM(2003)650 — C5-0039/2004 — 2004/2004(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2003)650),
- έχοντας υπόψη τις ανακοινώσεις της Επιτροπής με τίτλο «Ίσες ευκαιρίες για τα άτομα με ειδικές ανάγκες — Μια νέα στρατηγική της Ευρωπαϊκής Κοινότητας: ένα ευρωπαϊκό σχέδιο δράσης» (COM(1996)406) και «Για μία Ευρώπη χωρίς φραγμούς για τα άτομα με ειδικές ανάγκες» (COM(2000)284),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 13 της Συνθήκης του Άμστερνταμ και τη δήλωση αριθ. 22, η οποία προσαρτάται στην τελική πράξη της εν λόγω Συνθήκης,
- έχοντας υπόψη τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως τα άρθρα 21 και 26,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη την οδηγία 2000/78/EK του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2000, για τη διαμόρφωση γενικού πλαισίου για την ίση μεταχείριση στην απασχόληση και την εργασία<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 11ης Απριλίου 1997 σχετικά με την ισότητα των ευκαιριών για τα άτομα με ειδικές ανάγκες<sup>(2)</sup>, της 18ης Νοεμβρίου 1998 σχετικά με τις μιμικές γλώσσες<sup>(3)</sup>, της 15ης Δεκεμβρίου 1998 για την ξιολόγηση του Τρίτου Κοινοτικού Προγράμματος Δράσης υπέρ των ατόμων με ειδικές ανάγκες (HELIOS II)<sup>(4)</sup>, της 4ης Απριλίου 2001 σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Για μία Ευρώπη χωρίς φραγμούς για τα άτομα με ειδικές ανάγκες»<sup>(5)</sup>, της 15ης Νοεμβρίου 2001 σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου περί του Ευρωπαϊκού Έτους των Ατόμων με Ειδικές Ανάγκες 2003<sup>(6)</sup>, της 3ης Σεπτεμβρίου 2003 σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής για ένα νομικά δεσμευτικό μέσο των Ηνωμένων Εθνών για την προώθηση και την προστασία των δικαιωμάτων και της αξιοπρέπειας των ατόμων με ειδικές ανάγκες<sup>(7)</sup> και της 9ης Μαρτίου 2004 για την κατάσταση των γυναικών που προέρχονται από μειονοτικές ομάδες στην Ευρωπαϊκή Ένωση<sup>(8)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματα του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1996 σχετικά με την ισότητα των ευκαιριών για τα άτομα με ειδικές ανάγκες<sup>(9)</sup>, της 17ης Ιουνίου 1999 σχετικά με την παροχή ίσων ευκαιριών απασχόλησης στα άτομα με ειδικές ανάγκες<sup>(10)</sup>, της 6ης Φεβρουαρίου 2003 για την «ηλεκτρονική προσβασιμότητα» — βελτίωση της δυνατότητας πρόσβασης ατόμων με ειδικές ανάγκες στην κοινωνία των γνώσεων<sup>(11)</sup>, της 5ης Μαΐου 2003 για την παροχή ίσων ευκαιριών σε μαθητές και σπουδαστές με αναπηρίες, όσον αφορά την εκπαίδευση και την κατάρτιση<sup>(12)</sup> και της 6ης Μαΐου 2003 σχετικά με τη δυνατότητα πρόσβασης στην πολιτιστική υποδομή και τις πολιτιστικές δραστηριότητες για τα άτομα με αναπηρίες<sup>(13)</sup>, της 15ης Ιουλίου 2003 σχετικά με την προώθηση της απασχόλησης και της κοινωνικής ενσωμάτωσης των ατόμων με αναπηρίες<sup>(14)</sup>, καθώς και τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 2ας και 3ης Ιουνίου 2003 σχετικά με την καταπολέμηση του στιγματισμού και των διακρίσεων κατά των ατόμων με διανοητικές ασθένειες και τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 2ας Δεκεμβρίου 2003 σχετικά με την προώθηση των ίσων ευκαιριών για τα άτομα με αναπηρίες,
- έχοντας υπόψη την έρευνα 54.2 του Ευρωβαρόμετρου σχετικά με τη στάση των ευρωπαίων πολιτών απέναντι στην αναπηρία και την έκθεση της Eurostat σχετικά με την απασχόληση των ατόμων με αναπηρίες στην Ευρώπη του 2002,
- έχοντας υπόψη τους πρότυπους κανόνες των Ηνωμένων Εθνών του 1993 σχετικά με την ισότητα των ευκαιριών για τα άτομα με αναπηρίες,
- έχοντας υπόψη τη Σύμβαση του ΟΗΕ του 1989 για τα Δικαιώματα του Παιδιού και τις τέσσερις βασικές αναπόσπαστες και αδιαίρετες αξίες που αυτή ορίζει: την κατάργηση των διακρίσεων, την μέριμνα για το παιδί, το δικαίωμα στη ζωή και την ανάπτυξη και δικαίωμα γνώμης και συμμετοχής,
- έχοντας υπόψη τη Διακήρυξη της Μαδρίτης με τίτλο «Η καταπολέμηση των διακρίσεων και τα θετικά μέτρα δράσης οδηγούν στην κοινωνική ένταξη», η οποία ψηφίσθηκε από 600 εκπροσώπους ενώσεων ατόμων με αναπηρίες από όλη την Ευρώπη κατά τη διάρκεια του Ευρωπαϊκού Συνεδρίου για την Αναπηρία που διοργανώθηκε από την ισπανική προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- έχοντας υπόψη τα ενθαρρυντικά αποτελέσματα του Προγράμματος Εταιρικής Συνεργασίας, το οποίο επέτρεψε τη στενότερη συνεργασία μεταξύ του επιχειρηματικού κόσμου και των ατόμων με αναπηρίες όσον αφορά την πρόσβαση σε προϊόντα και υπηρεσίες αλλά και στην απασχόληση,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του για «το ευρωπαϊκό έτος ατόμων με αναπηρία και πέρα από αυτό: ένα όραμα για το μέλλον» και τη διακήρυξη ενόψει των εκλογών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το 2004, που εγκρίθηκαν από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο Ατόμων με Αναπηρία στις 10 και 11 Νοεμβρίου 2003 και διοργανώθηκε από την αρμόδια επιτροπή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Φόρουμ Ατόμων με Αναπηρία,
- έχοντας υπόψη τη δήλωση της XIIIης Διάσκεψης των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων της Λατινικής Αμερικής που διεξήχθη στη Σάντα Κρους της Σιέρρας, στη Βολιβία, στις 14 και 15 Νοεμβρίου 2003, στην οποία το έτος 2004 κηρύσσεται ως το έτος της Λατινικής Αμερικής για τα Άτομα με Αναπηρίες,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 303 της 2.12.2000, σ. 16.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 132 της 28.4.1997, σ. 313.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 379 της 7.12.1998, σ. 66.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 98 της 9.4.1999, σ. 35.

<sup>(5)</sup> ΕΕ C 21 E της 24.1.2002, σ. 246.

<sup>(6)</sup> ΕΕ C 140 E της 13.6.2002, σ. 599.

<sup>(7)</sup> P5\_TA(2003)0370.

<sup>(8)</sup> P5\_TA(2004)0153.

<sup>(9)</sup> ΕΕ C 12 της 13.1.1997, σ. 1.

<sup>(10)</sup> ΕΕ C 186 της 2.7.1999, σ. 3.

<sup>(11)</sup> ΕΕ C 39 της 18.2.2003, σ. 5.

<sup>(12)</sup> ΕΕ C 134 της 7.6.2003, σ. 6.

<sup>(13)</sup> ΕΕ C 134 της 7.6.2003, σ. 7.

<sup>(14)</sup> ΕΕ C 175 της 24.7.2003, σ. 1.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 18ης Δεκεμβρίου 2003 σχετικά με την αναφορά αριθ. 842/2001 για τις συνέπειες της διακριτικής μεταχείρισης ατόμων που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας στο εσωτερικό στην Ευρωπαϊκή Ένωση<sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την ερώτηση του Ευρωπαϊού Διαμεσολαβητή προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή σχετικά με την ένταξη των ατόμων με αναπηρίες και ειδικότερα σχετικά με τα μέτρα που ελήφθησαν για την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω αναπηρίας στο εν λόγω θεσμικό όργανο,
  - έχοντας υπόψη την απόφαση 2003/578/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2003, σχετικά με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές των κρατών μελών για την απασχόληση<sup>(2)</sup> και τη σύσταση 2003/579/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2003, σχετικά με την εφαρμογή των πολιτικών των κρατών μελών για την απασχόληση<sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της Λισαβόνας της 23ης και 24ης Μαρτίου 2000,
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος της Cristiana Muscardini σχετικά με τις διευκολύνσεις για τα ταξίδια των ατόμων με αναπηρία στην Ευρώπη (B5-0061/2004),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 2, και το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών (A5-0263/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι υπάρχουν 50 εκατομμύρια άτομα με αναπηρίες στη διευρυμένη Ένωση με μεγάλη ανομοιογένεια ως προς τις αναπηρίες τους,
- B. εκτιμώντας ότι η μη διάκριση και η προώθηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων πρέπει να αποτελούν το επίκεντρο της στρατηγικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης υπέρ των ατόμων με αναπηρίες, βάσει του άρθρου 13 της Συνθήκης ΕΚ και του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο Ευρωπαίος Διαμεσολαβητής έλαβε πρωτοβουλία για τη διεξαγωγή έρευνας σχετικά με τα μέτρα που έλαβε η Επιτροπή για την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω αναπηρίας στο εν λόγω θεσμικό όργανο,
- Δ. εκτιμώντας ότι η αναπηρία δεν πρέπει να εξετάζεται από την ιατρική σκοπιά —«ιατρικό μοντέλο»— αλλά από την κοινωνική —«κοινωνικό μοντέλο»— και ότι τα άτομα με αναπηρία πρέπει να αντιμετωπίζονται ως πολίτες με ίσα δικαιώματα,
- Ε. εκτιμώντας ότι προκειμένου να είναι αποτελεσματική η πολιτική δράση στα ζητήματα που αφορούν την αναπηρία πρέπει να βασίζεται στις πανανθρώπινες αξίες του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των ίσων ευκαιριών και της αξιοπρέπειας όλων των πολιτών, στους οποίους πρέπει να επικεντρώνονται οι προσπάθειες όλων των δημοκρατικών πολιτικών δυνάμεων,
- ΣΤ. έχοντας υπόψη ότι οι γυναίκες με αναπηρίες καθίστανται συχνά θύματα πολλαπλών μορφών διακρίσεων,
1. εκφράζει την ικανοποίησή του για τη μεγαλύτερη ευαισθητοποίηση σε ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο όσον αφορά την κατάργηση των διακρίσεων και τα ανθρώπινα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρίες και για την ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ των ενώσεων των ατόμων με αναπηρίες και των παραγόντων της πολιτικής, οικονομικής, κοινωνικής και πολιτιστικής ζωής, ως αποτέλεσμα των πρωτοβουλιών που υλοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια του Ευρωπαϊκού Έτους των Ατόμων με Αναπηρία 2003· πιστεύει ότι τα θετικά αποτελέσματα που προέκυψαν πρέπει να ενσωματωθούν στις πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να παγιωθούν μέσω κατάλληλων πολιτικών και νομοθετικών πρωτοβουλιών·
2. χαιρετίζει την ανακοίνωση της Επιτροπής μετά το πέρας του Ευρωπαϊκού Έτους των Ατόμων με Αναπηρία 2003, και ιδίως την έγκριση, εκ μέρους της Επιτροπής, ενός ευρωπαϊκού σχεδίου δράσης για τα άτομα με αναπηρίες· εκφράζει, ωστόσο, την αποδοκimasία του για την υπερβολική έμφαση και τον μάλλον στενό προσανατολισμό του σχεδίου δράσης στην πολιτική απασχόλησης και εκπαίδευσης, λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι προκειμένου να εξασφαλισθεί πραγματική ισότητα και κοινωνική ενσωμάτωση των ατόμων με ειδικές ανάγκες πρέπει να λαμβάνεται μέριμνα για όλους τους τομείς της ζωής· πιστεύει ότι η ανακοίνωση πρέπει να δώσει έμφαση στην παγίωση των επιτευχθέντων αποτελεσμάτων, προκειμένου τα τεθούν στέρεες βάσεις για τις μελλοντικές προσπάθειες· εκφράζει τη λύπη του διότι η ανακοίνωση της Επιτροπής δεν περιλαμβάνει ολοκληρωμένη προοπτική του παράγοντα φύλο ούτε και χωριστό κεφάλαιο για τις πολιτικές σχετικά με τις αναπηρίες που συνδέονται συγκεκριμένα με το φύλο· καλεί την Επιτροπή να ενσωματώσει την διάσταση του φύλου και πληροφορίες που αφορούν ειδικά τις γυναίκες με αναπηρίες στις διαδοχικές φάσεις του προγράμματος δράσης της· καλεί αντιστοίχως το Συμβούλιο, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να εγγράψουν τον παράγοντα φύλο στον κορμό των πολιτικών σχετικά με τις αναπηρίες·

(1) P5\_TA(2003)0601.

(2) ΕΕ L 197 της 5.8.2003, σ. 13.

(3) ΕΕ L 197 της 5.8.2003, σ. 22.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

3. εκφράζει τη λύπη του για την απουσία νομοθετικών προτάσεων στο σχέδιο δράσης και, ιδίως, μιας οδηγίας κατά των διακρίσεων λόγω αναπηρίας, η οποία να καλύπτει όλα τα πεδία αρμοδιότητας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, προκειμένου να αρθούν οριστικά όλοι οι φραγμοί που εμποδίζουν τη συμμετοχή των ατόμων με αναπηρίες στη ζωή της Κοινότητας και να τους δοθεί η δυνατότητα να απολαύουν όλων των δικαιωμάτων που απορρέουν από την ιδιαιτερία της Ένωσης, παρά τις επανειλημμένες σχετικές αιτήσεις που έχει διατυπώσει και παρά τον διάλογο που ξεκίνησε η ιταλική προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με την οδηγία κατά των διακρίσεων· υπενθυμίζει τη δέσμευση της Επιτροπής στο πλαίσιο της εν λόγω οδηγίας·
4. εκφράζει την αποδοκιμασία του για το γεγονός ότι στις προτάσεις του σχεδίου δράσης δεν έχει δοθεί σημασία στην ανάγκη να παρέχεται ιδιαίτερη υποστήριξη στις οργανώσεις ατόμων με αναπηρίες στις υποψήφιες χώρες ούτως ώστε να παρέχεται στα άτομα αυτά βοήθεια κατά τη μεταβατική διαδικασία ένταξης·
5. καλεί την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να συμπεριλάβει στη μελλοντική πράσινη βίβλο για τη στρατηγική στον τομέα της καταπολέμησης των διακρίσεων και στη νέα ατζέντα για την κοινωνική πολιτική χρονοδιάγραμμα για την υποβολή οδηγίας σχετικά με την καταπολέμηση των σχετιζομένων με την αναπηρία διακρίσεων στους τομείς που δεν καλύπτονται από την οδηγία 2000/78/ΕΚ· καλεί την ΕΕ και τα κράτη μέλη να καταρτίσουν στατιστικά στοιχεία για τους ανάπηρους με βάση το φύλο· εκτιμά ότι όταν η νομοθεσία κράτους μέλους εισάγει διακρίσεις εις βάρος των ανάπηρων γυναικών ή κοριτσιών, θα πρέπει να εκπονείται σχετική μελέτη·
6. καλεί τα κράτη μέλη που δεν έχουν ακόμη μεταφέρει την οδηγία 2000/78/ΕΚ στο εθνικό τους δίκαιο να το πράξουν το ταχύτερο δυνατό, να ενημερώσουν τους αποδέκτες και να αναπτύξουν δράσεις κατάρτισης των αρμοδίων για την εφαρμογή της οδηγίας, συμπεριλαμβανομένων των δικαστών· εκφράζει την ικανοποίησή του για την πρόθεση της Επιτροπής να επιβάλει κυρώσεις για την παράλειψη μεταφοράς της οδηγίας στο δίκαιο των κρατών μελών·
7. θεωρεί ότι η μελλοντική Συνταγματική Συνθήκη, σεβόμενη την ιδέα της κοινωνικής Ευρώπης που βασίζεται στην αρχή της αλληλεγγύης, πρέπει να ενισχύσει τα μέτρα για την καταπολέμηση των διακρίσεων και τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των ευκαιριών των ατόμων με αναπηρίες, ιδίως όσων έχουν υψηλό βαθμό εξάρτησης και δεν είναι σε θέση να εκπροσωπηθούν από μόνα τους· καλεί τα κράτη μέλη να εφαρμόσουν τη λήψη αποφάσεων με ενισχυμένη πλειοψηφία και τη διαδικασία της συναπόφασης για την έγκριση νομοθετικών μέτρων για την καταπολέμηση των διακρίσεων·
8. επιβεβαιώνει εκ νέου την υποστήριξη του προς την Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα ανθρώπινα δικαιώματα των ατόμων με ειδικές ανάγκες και καλεί τα κράτη μέλη να προωθήσουν ενεργά σύμβαση, με βάση την έκθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η οποία να εγγυάται την άσκηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων των ατόμων με αναπηρίες·
9. υπενθυμίζει ότι οι ανάπηρες γυναίκες υπήρξαν θύματα σοβαρών παραβάσεων των θεμελιωδών δικαιωμάτων τους, περιλαμβανομένου του δικαιώματος της αυτοδιάθεσης, καθότι στερούνται των σεξουαλικών και αναπαραγωγικών τους δικαιωμάτων· καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη λάβουν αυστηρά μέτρα κατά κάθε μορφής βίας εις βάρος ανάπηρων γυναικών· καλεί την Επιτροπή να προσδώσει ιδιαίτερη σπουδαιότητα, στο πλαίσιο του προγράμματος DAPHNE, στην καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών με αναπηρίες και να θεσπίσει μέτρα για να αποκατασταθεί η γενικότερη έλλειψη πληροφόρησης και να διευκολυνθεί η πρόσβαση των γυναικών με αναπηρίες στις υγειονομικές υπηρεσίες σεξουαλικής και αναπαραγωγικής φύσης· καλεί τα κράτη μέλη να θεσπίσουν νομοθεσία για την προάσπιση των δικαιωμάτων των ανάπηρων γυναικών σε περίπτωση σεξουαλικής παρενόχλησης και βίας και να αναλάβουν δράση για την ανάπτυξη της συνεργασίας με σκοπό την προστασία των γυναικών από τον ακρωτηριασμό των γεννητικών οργάνων, πράξη που πρέπει να θεωρείται έγκλημα σύμφωνα με την Πλατφόρμα Δράσεως της Διασκέψεως των Ηνωμένων Εθνών για τις Γυναίκες·
10. υπογραμμίζει τη μεγάλη σημασία της διετούς έκθεσης για τα άτομα με ειδικές ανάγκες ως μέσου για τη βαθύτερη κατανόηση της κατάστασης στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και για τη διάδοση των ορθών πρακτικών· πιστεύει ότι τα στοιχεία που υποβάλλουν τα κράτη μέλη πρέπει να βασίζονται σε κοινές κατευθυντήριες γραμμές προκειμένου να είναι εφικτή η συγκριτική αξιολόγηση, με ιδιαίτερη προσοχή στην κατάσταση των ατόμων με ειδικές ανάγκες στις υπό ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση χώρες· τονίζει τη σημασία της συμμετοχής των οργανώσεων των ατόμων με αναπηρίες στη διαδικασία λήψης αποφάσεων σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο·
11. ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει τη διετή έκθεση σχετικά με την κατάσταση των ατόμων με αναπηρίες στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή Κοινωνικής Προστασίας και την Επιτροπή Απασχόλησης· καλεί το Συμβούλιο «Απασχόληση και κοινωνική πολιτική» να εγγράψει στην ημερήσια διάταξη την εξέταση αυτής της έκθεσης·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

12. εκφράζει την ικανοποίησή του για τη δέσμευση της Επιτροπής να υποβάλει έγγραφο εργασίας σχετικά με την υλοποίηση της ευρωπαϊκής στρατηγικής για την απασχόληση όσον αφορά τα άτομα με ειδικές ανάγκες· καλεί επιπλέον την Επιτροπή να εκπονήσει συγκεκριμένες συστάσεις προς τα κράτη μέλη, οι οποίες θα περιληφθούν στην προσεχή έκθεση σχετικά με την απασχόληση·
13. καλεί τα κράτη μέλη και την Επιτροπή να δώσουν συνέχεια στα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 2ας Δεκεμβρίου 2003 σχετικά με τις ίσες ευκαιρίες για τα άτομα με αναπηρίες, ιδίως όσον αφορά την ανάγκη, στη διετή έκθεση που θα υποβληθεί το 2005, να δοθεί μεγαλύτερη προσοχή στη βελτίωση της ποιότητας ζωής των ατόμων με αναπηρίες που χαρακτηρίζονται από μεγάλο βαθμό εξάρτησης και δεν είναι σε θέση να εκπροσωπηθούν από μόνα τους, καθώς και των οικογενειών τους, καθώς και στην παροχή υπηρεσιών ποιότητας, οι οποίες να ευνοούν την ανεξαρτησία των ατόμων με αναπηρίες και τον σεβασμό των δικαιωμάτων τους·
14. πιστεύει ότι ο μελλοντικός κανονισμός του ΕΚΤ πρέπει να ευνοήσει συγκεκριμένες δράσεις στον τομέα της αναπηρίας με ιδιαίτερη έμφαση στα άτομα με υψηλό βαθμό εξάρτησης που δεν είναι σε θέση να εκπροσωπηθούν από μόνα τους, ενισχύοντας την ποιότητα της κατάρτισης και της επανένταξης, και διασφαλίζοντας την ενσωμάτωση της διάστασης της αναπηρίας σε όλους τους στόχους· ζητεί επίσης από την Επιτροπή να εντάξει στους κανονισμούς των διαρθρωτικών ταμείων την υποχρέωση διασφάλισης της προσβασιμότητας για τα άτομα με αναπηρίες, όσον αφορά τη χρηματοδότηση σχεδίων για την κατασκευή υποδομών και κτιρίων και για τα προγράμματα εκπαίδευσης στις νέες τεχνολογίες πληροφοριών και τηλεπικοινωνιών·
15. χαιρετίζει τη συμπερίληψη στο σχέδιο δράσης της Επιτροπής μέτρων για τη βελτίωση της πρόσβασης στις νέες τεχνολογίες της πληροφορίας και στο κτιριακό περιβάλλον και τη δέσμευση για προώθηση των αρχών του «σχεδιασμού για όλους» σε όλες τις κοινοτικές πολιτικές στον τομέα του κτιριακού περιβάλλοντος· πιστεύει ωστόσο ότι, προκειμένου να επιτευχθούν απτά αποτελέσματα, είναι απαραίτητο να αναπτυχθεί μία πιο φιλόδοξη στρατηγική· ζητεί να εφαρμοσθούν χωρίς καθυστέρηση οι συστάσεις της έκθεσης εμπειρογνομόνων της ΕΕ σχετικά με τη «δυνατότητα πρόσβασης όλων των ατόμων», συμπεριλαμβανομένης της αναθεώρησης της οδηγίας για τα προϊόντα δομικών κατασκευών, ώστε να απαιτείται ο καθορισμός υποχρεωτικών προτύπων προσβασιμότητας· ζητεί, συνεπώς, τα μέτρα της ΕΕ να συνοδεύονται από ένα κατάλληλο νομοθετικό πλαίσιο για τη θέσπιση κοινών κανόνων για την πρόσβαση στα αγαθά, τις υπηρεσίες και τις υποδομές, το οποίο να συνοδεύεται από την παροχή κινήτρων στις επιχειρήσεις και την προώθηση των εταιρικών σχέσεων μεταξύ δημοσίου και ιδιωτικού τομέα·
16. υπενθυμίζει, επίσης, ότι οι βοηθητικές τεχνολογίες, ενώ διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο διευκολύνοντας την αυτονομία των ατόμων με αναπηρίες, ενδέχεται να είναι απαγορευτικά δαπανηρές για πολλά άτομα με ειδικές ανάγκες· πολλές βοηθητικές συσκευές είναι δύσκολο να αποκτηθούν, να συντηρηθούν και να επιδιορθωθούν· υπενθυμίζει επίσης την αποτυχία του προγράμματος Handynet να ανταποκριθεί στις πραγματικές ανάγκες των ατόμων με αναπηρίες και τονίζει την ανάγκη να εστιάζεται ειδικότερα η πολιτική της ΕΕ στην προώθηση τομέων πολιτικής «που έχουν σχεδιασθεί για όλους»·
17. εκφράζει την ικανοποίησή του για τη θέσπιση κανόνων σχετικά με την πρόσβαση στις υπηρεσίες, τα προϊόντα και τις προμήθειες, στο πλαίσιο των νέων οδηγιών για τις δημόσιες συμβάσεις που εγκρίθηκαν πρόσφατα από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο· καλεί την Επιτροπή να καταρτίσει τις κατευθυντήριες γραμμές για τους δημόσιους φορείς και τις τοπικές αρχές ώστε να διασφαλισθεί η πλήρης εφαρμογή αυτών των κανόνων·
18. εκφράζει την ικανοποίησή του για την πρόταση της Επιτροπής σχετικά με την προώθηση της ανταλλαγής ορθών πρακτικών και τον καθορισμό των παραγόντων που συμβάλλουν στην επιτυχία ή την αποτυχία της πλήρους ένταξης των ατόμων με αναπηρίες στον τομέα της παιδείας, της εκπαίδευσης ή της κατάρτισης· προτείνει τη σύσταση ομάδας εργασίας, η οποία θα αποτελείται από εκπροσώπους των κρατών μελών και των οργανώσεων των ατόμων με αναπηρία, ειδικούς από τον χώρο της παιδείας, της εκπαίδευσης και της κατάρτισης, εκπροσώπους των κοινωνικών φορέων, κατασκευαστές του κλάδου των νέων τεχνολογιών και άλλους παράγοντες·
19. υπογραμμίζει τη σημασία του πιλοτικού σχεδίου σε συνέχεια του Ευρωπαϊκού Έτους των Ατόμων με Αναπηρίες 2003, το οποίο εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με ειδικό κονδύλιο στον προϋπολογισμό του 2004 προκειμένου να ενθαρρύνει τη λήψη υπόψη των ζητημάτων που άπτονται της αναπηρίας στις διάφορες ευρωπαϊκές πολιτικές και στην προώθηση των εταιρικών σχέσεων μεταξύ των οργανώσεων των ατόμων με αναπηρία και των παραγόντων της οικονομικής, κοινωνικής και πολιτιστικής ζωής, καθώς και των μέσων ενημέρωσης· καλεί την Επιτροπή να υποβάλει μία πρόταση για συγκεκριμένο πρόγραμμα δράσης για το 2005·
20. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή καθώς και στις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0293

**Συντονισμός των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης \*\*\*II**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης (15577/6/2003 – C5-0043/2004 – 1998/0360(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (15577/6/2003 – C5-0043/2004) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση <sup>(2)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(1998)779) <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2003)596) <sup>(4)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0234/2004),

1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 79 Ε της 30.3.2004, σ. 15.

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 3.9.2003, P5\_TA(2003)0365.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 38 της 12.2.1999, σ. 10.

<sup>(4)</sup> Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5\_TC2-COD(1998)0360

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 42 και 308,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής, η οποία υποβλήθηκε έπειτα από διαβουλεύσεις με τους κοινωνικούς εταίρους και τη Διοικητική Επιτροπή για την Κοινωνική Ασφάλιση των Διακινούμενων Εργαζομένων <sup>(1)</sup>,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 38 της 12.2.1999, σ. 10 και ΕΕ C ... (πρόταση).

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 75 της 15.3.2000, σ. 29.

<sup>(3)</sup> Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 3ης Σεπτεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα). Κοινή θέση του Συμβουλίου της 26ης Ιανουαρίου 2004 (ΕΕ C 79 Ε της 30.3.2004, σ. 15) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Απριλίου 2004.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Οι κανόνες συντονισμού των εθνικών συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας εγγράφονται στο πλαίσιο της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων και θα πρέπει να συμβάλλουν στη βελτίωση του επιπέδου της ζωής τους και των συνθηκών εργασίας τους.
- (2) Εκτός από τις εξουσίες του άρθρου 308, η Συνθήκη δεν προβλέπει άλλες εξουσίες για τη λήψη ενδεδειγμένων μέτρων στον τομέα της κοινωνικής ασφάλειας προσώπων πέραν των μισθωτών.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1971, περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας<sup>(1)</sup> τροποποιήθηκε και ενημερώθηκε με διάφορες ευκαιρίες, προκειμένου να ληφθούν υπόψη όχι μόνον οι εξελίξεις σε κοινοτικό επίπεδο, συμπεριλαμβανομένων των αποφάσεων του Δικαστηρίου, αλλά και οι αλλαγές της νομοθεσίας, σε εθνικό επίπεδο. Οι παράγοντες αυτοί συντέιναν ώστε οι κοινοτικοί κανόνες συντονισμού να καταστούν περίπλοκοι και μακροσκελείς· κατά συνέπεια, είναι θεμελιώδους σημασίας να αντικατασταθούν οι εν λόγω κανόνες και, παράλληλα, να εκσυγχρονισθούν και να απλουστευθούν, προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων.
- (4) Είναι ανάγκη να γίνουν σεβαστά τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά των εθνικών νομοθεσιών κοινωνικής ασφάλειας και να εκπονηθεί απλώς ένα σύστημα συντονισμού.
- (5) Στο πλαίσιο του συντονισμού αυτού, είναι ανάγκη να εξασφαλισθεί, εντός της Κοινότητας, ίση μεταχείριση των ενδιαφερομένων προσώπων, δυνάμει των διαφόρων εθνικών νομοθεσιών.
- (6) Η στενή σχέση μεταξύ της νομοθεσίας κοινωνικής ασφάλειας και των συμβατικών διατάξεων που την συμπληρώνουν ή την αντικαθιστούν, τις οποίες οι δημόσιες αρχές με απόφασή τους κατέστησαν υποχρεωτικές ή επέκτειναν το πεδίο εφαρμογής τους, ενδέχεται να απαιτεί παρεμφερή προστασία για την εφαρμογή αυτών των διατάξεων με εκείνη που παρέχει ο παρών κανονισμός. Ως πρώτο βήμα, θα ήταν σκόπιμο να αξιολογηθεί η εμπειρία των κρατών μελών που έχουν κοινοποιήσει συστήματα αυτού του είδους.
- (7) Λόγω των σημαντικών διαφορών που υπάρχουν μεταξύ των εθνικών νομοθεσιών όσον αφορά τα καλυπτόμενα πρόσωπα, είναι προτιμότερο να θεσπισθεί η αρχή ότι ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στους υπηκόους κράτους μέλους ή τους ανιθαγενείς και τους πρόσφυγες που κατοικούν στο έδαφος κράτους μέλους, και υπάγονται ή είχαν υπαχθεί στη νομοθεσία κοινωνικής ασφάλειας ενός ή περισσότερων κρατών μελών καθώς και στα μέλη της οικογένειάς τους και στους επιζώντες τους.
- (8) Η γενική αρχή της ίσης μεταχείρισης έχει ιδιαίτερη σημασία για εργαζομένους, οι οποίοι δεν κατοικούν στο κράτος μέλος όπου απασχολούνται, συμπεριλαμβανομένων των μεθοριακών εργαζομένων.
- (9) Το Δικαστήριο εξέφρασε κατ' επανάληψη τη γνώμη του για τη δυνατότητα ίσης μεταχείρισης των παροχών, των εισοδημάτων και των γεγονότων· αυτή η γενική αρχή θα πρέπει να υιοθετηθεί ρητώς και να αναπτυχθεί περαιτέρω, τηρουμένης της ουσίας και του πνεύματος των δικαστικών αποφάσεων.
- (10) Ωστόσο, η αρχή της εξομοίωσης ορισμένων γεγονότων ή καταστάσεων επισυμβαινόντων στο έδαφος άλλου κράτους μέλους ως εάν είχαν λάβει χώρα στο έδαφος του κράτους μέλους η νομοθεσία του οποίου εφαρμόζεται, δεν θα πρέπει να συγχέεται με την αρχή του συνυπολογισμού των περιόδων ασφάλισης, μισθωτής δραστηριότητας ή μη μισθωτής δραστηριότητας ή κατοικίας που πραγματοποιούνται δυνάμει της νομοθεσίας άλλου κράτους μέλους με τις περιόδους που πραγματοποιούνται δυνάμει της νομοθεσίας του αρμόδιου κράτους μέλους· κατά συνέπεια, οι περίοδοι που πραγματοποιούνται δυνάμει της νομοθεσίας άλλου κράτους μέλους, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη μόνο κατ' εφαρμογήν της αρχής του συνυπολογισμού των περιόδων.
- (11) Η εξομοίωση γεγονότων ή καταστάσεων επισυμβαινόντων σε κράτος μέλος δεν είναι δυνατόν να καθιστά αρμόδιο άλλο κράτος μέλος ή εφαρμοστέα τη νομοθεσία του.
- (12) Υπό το πρίσμα της αναλογικότητας, θα πρέπει να ληφθεί μέριμνα ώστε η αρχή της εξομοίωσης γεγονότων ή καταστάσεων να μην οδηγήσει σε αντικειμενικώς αδικαιολόγητα αποτελέσματα ή στη συρροή παροχών του ίδιου είδους για την ίδια περίοδο.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 149 της 5.7.1971, σ. 2. Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1386/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 187 της 10.7.2001, σ. 1).



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (13) Οι κανόνες συντονισμού πρέπει να εξασφαλίζουν στα πρόσωπα που διακινούνται στο εσωτερικό της Κοινότητας, καθώς και στα άτομα που εξαρτώνται από αυτούς και στους επιζώντες αυτών, τη διατήρηση των κεκτημένων και των υπό απόκτηση δικαιωμάτων και πλεονεκτημάτων.
- (14) Οι στόχοι αυτοί πρέπει να επιτευχθούν ιδίως με τον συνυπολογισμό όλων των περιόδων που λαμβάνονται υπόψη δυνάμει των διαφόρων εθνικών νομοθεσιών για τη θεμελίωση και τη διατήρηση δικαιώματος σε παροχές και για τον υπολογισμό του ποσού των παροχών καθώς και με τη χορήγηση παροχών στις διάφορες κατηγορίες προσώπων που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό.
- (15) Τα πρόσωπα που διακινούνται στο εσωτερικό της Κοινότητας είναι ανάγκη να υπάγονται στο σύστημα κοινωνικής ασφάλειας ενός μόνο κράτους μέλους, ώστε να αποφεύγεται η συρροή των εφαρμοστέων εθνικών νομοθεσιών και οι περιπλοκές που είναι δυνατόν να προκύψουν από αυτήν.
- (16) Στο εσωτερικό της Κοινότητας, δεν αιτιολογείται, κατ' αρχήν, να εξαρτώνται τα δικαιώματα κοινωνικής ασφάλειας από τον τόπο κατοικίας του ενδιαφερομένου· ωστόσο, σε ορισμένες περιπτώσεις, ιδίως όσον αφορά τις ειδικές παροχές που συνδέονται με το οικονομικό και κοινωνικό περιβάλλον του ενδιαφερομένου, ο τόπος κατοικίας θα μπορούσε να λαμβάνεται υπόψη.
- (17) Για να εξασφαλισθεί, με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, η ίση μεταχείριση για όλα τα πρόσωπα που εργάζονται στο έδαφος ενός κράτους μέλους, είναι σκόπιμο να προσδιορίζεται, κατά γενικό κανόνα, ως εφαρμοστέα νομοθεσία, η νομοθεσία του κράτους μέλους στο έδαφος του οποίου ο ενδιαφερόμενος ασκεί τη μη μισθωτή ή τη μη μισθωτή δραστηριότητά του.
- (18) Σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, οι οποίες αιτιολογούν άλλα κριτήρια εφαρμογής, είναι ανάγκη να γίνεται παρέκκλιση από τον γενικό αυτό κανόνα.
- (19) Σε ορισμένες περιπτώσεις, παροχές μητρότητας και ισοδύναμες παροχές πατρότητας μπορούν να χορηγούνται στη μητέρα ή τον πατέρα· επειδή δε, για τον πατέρα, οι παροχές αυτές διαφέρουν από τις γονικές παροχές και μπορούν να εξομοιώνονται προς τις παροχές μητρότητας με τη στενή του όρου έννοια, δεδομένου ότι χορηγούνται κατά τους πρώτους μήνες ζωής ενός νεογέννητου, είναι σκόπιμο να ρυθμίζονται από κοινού οι παροχές μητρότητας και οι ισοδύναμες παροχές πατρότητας.
- (20) Όσον αφορά στις παροχές ασθένειας, μητρότητας και στις ισοδύναμες παροχές πατρότητας, θα πρέπει να παρέχεται προστασία στα ασφαλισμένα πρόσωπα που κατοικούν ή διαμένουν σε κράτος μέλος άλλο από το αρμόδιο κράτος μέλος, καθώς και στα μέλη των οικογενειών τους.
- (21) Οι διατάξεις για τις παροχές ασθένειας, μητρότητας και τις ισοδύναμες παροχές πατρότητας εκπονήθηκαν υπό το πρίσμα της νομολογίας του Δικαστηρίου. Οι διατάξεις σχετικά με την εκ των προτέρων έγκριση βελτιώθηκαν, λαμβανομένων υπόψη των σχετικών αποφάσεων του Δικαστηρίου.
- (22) Λόγω της συγκεκριμένης θέσης των αιτούντων σύνταξη και των συνταξιούχων και των μελών της οικογένειάς τους, πρέπει να υπάρχουν διατάξεις όσον αφορά στην ασφάλιση ασθένειας προσαρμοσμένες στην κατάσταση αυτή.
- (23) Δεδομένου ότι υπάρχουν διαφορές μεταξύ των διαφόρων εθνικών συστημάτων, είναι σκόπιμο τα κράτη μέλη να προβλέπουν, εφόσον είναι δυνατόν, ιατρική περιήλαψη για τα μέλη των οικογενειών μεθοριακών εργαζομένων στο κράτος μέλος στο οποίο αυτοί ασκούν τη δραστηριότητά τους.
- (24) Είναι ανάγκη να θεσπισθούν ειδικές διατάξεις, οι οποίες να ρυθμίζουν τη μη συρροή των παροχών ασθένειας σε είδος και των παροχών ασθένειας σε χρήμα, οι οποίες είναι της ίδιας φύσης με εκείνες που αποτέλεσαν το αντικείμενο των αποφάσεων C-215/99, *Jauch* και C-160/96 *Molenaar* του Δικαστηρίου, εφόσον αυτές οι παροχές καλύπτουν τον ίδιο κίνδυνο.
- (25) Όσον αφορά στις παροχές εργατικού ατυχήματος και επαγγελματικής ασθένειας, θα πρέπει να θεσπισθούν κανόνες για να εξασφαλίζεται η προστασία, οι οποίοι να καλύπτουν την κατάσταση των προσώπων που κατοικούν ή διαμένουν σε κράτος μέλος άλλο από το αρμόδιο κράτος μέλος.
- (26) Όσον αφορά στις παροχές αναπηρίας, θα πρέπει να εκπονηθεί ένα σύστημα συντονισμού το οποίο να σέβεται τις ιδιαιτερότητες των εθνικών νομοθεσιών, ιδίως όσον αφορά την αναγνώριση της αναπηρίας και της επιδείνωσής της.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (27) Είναι ανάγκη να εκπονηθεί ένα σύστημα εκκαθάρισης των παροχών γήρατος και επιζώντων για την περίπτωση κατά την οποία ο ενδιαφερόμενος είχε υπαχθεί στη νομοθεσία ενός ή περισσότερων κρατών μελών.
- (28) Χρειάζεται να προσδιορισθεί το ποσό της σύνταξης, η οποία θα υπολογίζεται με τη μέθοδο του συνυπολογισμού και του αναλογικού συσχετισμού και θα εξασφαλίζεται από το κοινοτικό δίκαιο, όταν η εφαρμογή της εθνικής νομοθεσίας, συμπεριλαμβανομένων των ρητρών για τη μείωση, την αναστολή ή την κατάργηση, είναι λιγότερο ευνοϊκή από την εν λόγω μέθοδο.
- (29) Για να προστατεύονται οι διακινούμενοι εργαζόμενοι και οι επιζώντες τους από την υπερβολικά αυστηρή εφαρμογή των εθνικών κανόνων που διέπουν τη μείωση, την αναστολή ή την κατάργηση, είναι αναγκαίο να συμπεριληφθούν διατάξεις οι οποίες θα ρυθμίζουν αυστηρά την εφαρμογή των κανόνων αυτών.
- (30) Όπως επανειλημμένως έχει δηλώσει το Δικαστήριο, το Συμβούλιο δεν θεωρείται αρμόδιο να θεσπίζει κανόνες οι οποίοι να επιβάλλουν περιορισμό στη συρροή δύο ή περισσότερων συντάξεων που έχουν αποκτηθεί σε διαφορετικά κράτη μέλη με τη μείωση του ποσού της σύνταξης που θεμελιώνεται μόνο δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας.
- (31) Σύμφωνα με το Δικαστήριο, αρμόδιος για τη θέσπιση κανόνων αυτού του είδους είναι ο εθνικός νομοθέτης, εξυπακουσμένου ότι ο κοινοτικός νομοθέτης είναι υπεύθυνος για τον καθορισμό των ορίων εντός των οποίων πρέπει να εφαρμόζονται οι εθνικές διατάξεις σχετικά με τη μείωση, την αναστολή ή την κατάργηση.
- (32) Προκειμένου να τονωθεί η κινητικότητα των εργαζομένων, είναι ιδιαίτερα σκόπιμο να διευκολύνεται η αναζήτηση εργασίας στα διάφορα κράτη μέλη· είναι, συνεπώς, αναγκαίο να εξασφαλισθεί στενότερος και αποτελεσματικότερος συντονισμός μεταξύ των συστημάτων ασφάλισης ανεργίας και των υπηρεσιών απασχόλησης όλων των κρατών μελών.
- (33) Είναι απαραίτητο να συμπεριληφθούν τα εκ του νόμου προβλεπόμενα καθεστώτα προσύνταξης στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, ώστε να εξασφαλίζονται, κατ' αυτό τον τρόπο, η ίση μεταχείριση και η δυνατότητα εξαγωγής των παροχών προσύνταξης καθώς και η χορήγηση οικογενειακών παροχών και παροχών ασθένειας, μητρότητας και πατρότητας στον ενδιαφερόμενο, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού· ωστόσο, ο κανόνας περί συνυπολογισμού των περιόδων δεν θα πρέπει να συμπεριληφθεί, δεδομένου ότι τα εκ του νόμου προβλεπόμενα καθεστώτα προσύνταξης υπάρχουν μόνο σε πολύ περιορισμένο αριθμό κρατών μελών.
- (34) Δεδομένου ότι το πεδίο εφαρμογής των οικογενειακών παροχών είναι ευρύτατο, η παροχή προστασίας σε καταστάσεις οι οποίες θα μπορούσαν να χαρακτηρισθούν κλασικές, καθώς και σε άλλες καταστάσεις οι οποίες είναι ιδιόμορφες, και που συνεπάγονται παροχές, όπως αυτές που αποτέλεσαν αντικείμενο των αποφάσεων του Δικαστηρίου στις συνεκδικαζόμενες υποθέσεις C-245/94 και C-312/94, Hoever και Zachow και στην υπόθεση C-275/96, Kuusijärvi, είναι σκόπιμη η ρύθμιση όλων αυτών των παροχών.
- (35) Για να αποφεύγονται οι αδικαιολόγητες σφραγισμένες παροχές, είναι ανάγκη να θεσπισθούν κανόνες προτεραιότητας σε περίπτωση συρροής δικαιωμάτων για οικογενειακές παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία του αρμόδιου κράτους μέλους και σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους μέλους κατοικίας των μελών της οικογένειας.
- (36) Οι προκαταβολές παροχών διατροφής είναι ανακτήσιμες προκαταβολές, οι οποίες προορίζονται να αντισταθμίσουν την αδυναμία γονέα να εκπληρώσει την εκ του νόμου υποχρέωσή του να συντηρεί τα τέκνα του, υποχρέωση η οποία απορρέει από το οικογενειακό δίκαιο. Επομένως, οι προκαταβολές αυτές δεν θα πρέπει να θεωρούνται ως άμεση παροχή από συλλογική στήριξη υπέρ των οικογενειών. Λόγω των ιδιαίτερων αυτών, οι κανόνες συντονισμού δεν θα πρέπει να εφαρμόζονται σε αυτές τις παροχές διατροφής.
- (37) Όπως επανειλημμένως έχει δηλώσει το Δικαστήριο, οι διατάξεις που παρεκκλίνουν από την αρχή του εξαγωγισμού των παροχών κοινωνικής ασφάλισης πρέπει να ερμηνεύονται αυστηρά. Αυτό σημαίνει ότι μπορούν να εφαρμόζονται μόνο σε παροχές οι οποίες πληρούν τους προσδιορισθέντες όρους. Συνεπώς, το κεφάλαιο 9 του τίτλου III του παρόντος κανονισμού μπορεί να εφαρμόζεται μόνο για παροχές, οι οποίες είναι ταυτόχρονα ειδικές, μη ανταποδοτικού τύπου και οι οποίες απαριθμούνται στο Παράρτημα X του παρόντος κανονισμού.
- (38) Είναι αναγκαίο να συγκροτηθεί μια Διοικητική Επιτροπή, η οποία θα αποτελείται από έναν εκπρόσωπο της κυβέρνησης κάθε κράτους μέλους και θα είναι επιφορτισμένη, ιδίως, με την εξέταση όλων των διοικητικών θεμάτων ή των θεμάτων ερμηνείας που απορρέουν από τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού και με την προαγωγή της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (39) Είναι αποδεδειγμένο ότι η εξέλιξη και η χρήση υπηρεσιών επεξεργασίας δεδομένων για την ανταλλαγή πληροφοριών, απαιτεί τη δημιουργία, υπό την αιγίδα της Διοικητικής Επιτροπής, μιας Τεχνικής Επιτροπής με συγκεκριμένες αρμοδιότητες στον τομέα της επεξεργασίας των δεδομένων.
- (40) Η χρήση υπηρεσιών επεξεργασίας δεδομένων για την ανταλλαγή δεδομένων μεταξύ οργάνων απαιτεί διατάξεις, οι οποίες να εγγυώνται ότι τα έγγραφα που ανταλλάσσονται ή εκδίδονται με ηλεκτρονικά μέσα είναι αποδεκτά όπως και τα έντυπα έγγραφα. Οι ανταλλαγές αυτές πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις κοινοτικές διατάξεις όσον αφορά στην προστασία των φυσικών προσώπων σχετικά με την επεξεργασία και την ελεύθερη κυκλοφορία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.
- (41) Είναι αναγκαίο να προβλεφθούν ειδικές διατάξεις που να ανταποκρίνονται στα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της εθνικής νομοθεσίας για να διευκολύνεται η εφαρμογή των κανόνων συντονισμού.
- (42) Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, βάσει του συλλογισμού για την επέκταση του παρόντος κανονισμού σε όλους τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και με σκοπό να εξευρεθεί λύση η οποία θα λαμβάνει υπόψη τυχόν περιορισμούς οι οποίοι συνδέονται με τα ειδικά χαρακτηριστικά συστημάτων βασισμένων στην κατοικία, κρίθηκε σκόπιμη ειδική παρέκκλιση, μέσω καταχώρισης στο Παράρτημα XI «ΔΑΝΙΑ», η οποία περιορίζεται στο δικαίωμα κοινωνικής σύνταξης αποκλειστικά σε σχέση με τη νέα κατηγορία των μη ενεργών προσώπων, στα οποία επεκτάθηκε ο παρών κανονισμός· η παρέκκλιση αυτή κρίθηκε σκόπιμη λόγω των ειδικών χαρακτηριστικών του δανικού συστήματος και του γεγονότος ότι, δυνάμει της ισχύουσας δανικής νομοθεσίας (Νόμος περί Συντάξεων) οι συντάξεις αυτές είναι εξαγωγίμες μετά δεκαετή περίοδο κατοικίας.
- (43) Σύμφωνα με την αρχή της ίσης μεταχείρισης, κρίθηκε σκόπιμη ειδική παρέκκλιση, μέσω καταχώρισης στο Παράρτημα XI «ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ», η οποία περιορίζεται στις εθνικές συντάξεις που βασίζονται στην κατοικία· η παρέκκλιση αυτή κρίθηκε σκόπιμη λόγω των ειδικών χαρακτηριστικών της φινλανδικής νομοθεσίας για την κοινωνική ασφάλεια, στόχος της οποίας είναι να διασφαλίζει ότι το ποσό της εθνικής σύνταξης δεν μπορεί να είναι κατώτερο από το ποσό της εθνικής σύνταξης, όπως αυτή θα υπολογιζόταν εάν το σύνολο των περιόδων ασφάλισης που πραγματοποιήθηκε σε οιοδήποτε κράτος μέλος, είχε πραγματοποιηθεί στη Φινλανδία.
- (44) Προκειμένου να καταργηθεί ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, είναι απαραίτητο να εκδοθεί ένας νέος κανονισμός. Εντούτοις, είναι αναγκαίο ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 να παραμείνει σε ισχύ και να συνεχίσει να παράγει ένομα αποτελέσματα για τους σκοπούς ορισμένων κοινοτικών πράξεων και συμφωνιών στις οποίες η Κοινότητα είναι μέρος, για λόγους ασφάλειας του δικαίου.
- (45) Δεδομένου ότι ο στόχος της προβλεπόμενης δράσης, εν άλλους, μέτρα συντονισμού προκειμένου να διασφαλίζεται ότι το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας προσώπων μπορεί να ασκείται αποτελεσματικά, δεν μπορεί να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύναται, συνεπώς, λόγω του μεγέθους και των αποτελεσμάτων της εν λόγω δράσης, να επιτευχθεί καλλίτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, η οποία ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, η οποία ορίζεται επίσης στο εν λόγω άρθρο, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του στόχου αυτού.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## ΤΙΤΛΟΣ I

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 1

## Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως:

- α) «μισθωτή δραστηριότητα»: η δραστηριότητα ή η ισοδύναμη κατάσταση την οποία θεωρεί ως τέτοια η νομοθεσία κοινωνικής ασφάλειας του κράτους μέλους στο οποίο ασκείται η εν λόγω δραστηριότητα ή υφίσταται η ισοδύναμη κατάσταση,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- β) «μη μισθωτή δραστηριότητα»: η δραστηριότητα ή η ισοδύναμη κατάσταση την οποία θεωρεί ως τέτοια η νομοθεσία κοινωνικής ασφάλειας του κράτους μέλους στο οποίο ασκείται η εν λόγω δραστηριότητα ή υφίσταται η ισοδύναμη κατάσταση,
- γ) «ασφαλισμένος»: σε σχέση με τους κλάδους κοινωνικής ασφάλειας που εμπίπτουν στον τίτλο III, κεφάλαια 1 και 3, το πρόσωπο το οποίο πληροί τους απαιτούμενους όρους της νομοθεσίας του αρμόδιου κράτους μέλους βάσει του τίτλου II ώστε να έχει δικαίωμα σε παροχές, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του παρόντος κανονισμού,
- δ) «δημόσιος υπάλληλος»: το πρόσωπο το οποίο θεωρεί ως δημόσιο υπάλληλο ή προς αυτόν εξομοιούμενο πρόσωπο το κράτος μέλος στο οποίο υπάγεται η υπηρεσία που το απασχολεί,
- ε) «ειδικό σύστημα για δημοσίους υπαλλήλους»: οιοδήποτε σύστημα κοινωνικής ασφάλειας το οποίο διαφέρει από το γενικό σύστημα κοινωνικής ασφάλειας που εφαρμόζεται στους μισθωτούς στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος και στο οποίο υπάγονται άμεσα όλοι οι δημόσιοι υπάλληλοι ή ορισμένες κατηγορίες αυτών,
- στ) «μεθοριακός εργαζόμενος»: το πρόσωπο που ασκεί μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα σε ένα κράτος μέλος και κατοικεί σε άλλο κράτος μέλος, όπου επιστρέφει, κατά κανόνα, κάθε ημέρα ή τουλάχιστον μια φορά την εβδομάδα,
- ζ) «πρόσφυγας»: ο πρόσφυγας κατά την έννοια του άρθρου 1 της Σύμβασης περί του καθεστώτος των προσφύγων που υπεγράφη στη Γενεύη στις 28 Ιουλίου 1951,
- η) «ανιθαγενής»: ο ανιθαγενής κατά την έννοια του άρθρου 1 της Συμβάσεως περί του καθεστώτος των ανιθαγενών που υπεγράφη στη Νέα Υόρκη στις 28 Σεπτεμβρίου 1954,
- θ) «μέλος της οικογένειας»:
- (1) i) κάθε πρόσωπο το οποίο ορίζεται ή αναγνωρίζεται ως μέλος της οικογένειας ή χαρακτηρίζεται ως μέλος του νοικοκυριού από τη νομοθεσία βάσει της οποίας χορηγούνται οι παροχές,
  - ii) όσον αφορά στις παροχές σε είδος σύμφωνα με τον τίτλο III, κεφάλαιο 1, για τις παροχές ασθένειας, τις παροχές μητρότητας και τις ισοδύναμες παροχές πατρότητας, το πρόσωπο το οποίο ορίζεται ή αναγνωρίζεται ως μέλος της οικογένειας ή χαρακτηρίζεται ως μέλος του νοικοκυριού από τη νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο κατοικεί.
- (2) Εάν, η δύναμη του εδαφίου 1 εφαρμοστέα νομοθεσία κράτους μέλους, δεν προβαίνει σε διάκριση μεταξύ των μελών της οικογένειας και των λοιπών προσώπων στα οποία εφαρμόζεται, ως μέλη της οικογένειας νοούνται ο/η σύζυγος και τα ανήλικα τέκνα καθώς και τα ενήλικα συντηρούμενα τέκνα.
  - (3) Εάν, η δύναμη των εδαφίων 1 και 2 εφαρμοστέα νομοθεσία, θεωρεί ως μέλη της οικογένειας ή του νοικοκυριού μόνο πρόσωπα που συγκατοικούν με τον ασφαλισμένο ή τον συνταξιούχο, θεωρείται ότι πληροίται η προϋπόθεση της συγκατοίκησης, εφόσον η συντήρηση του προσώπου βαρύνει κυρίως τον ασφαλισμένο ή το συνταξιούχο,
- ι) «κατοικία»: ο τόπος στον οποίο διαμένει συνήθως ένα πρόσωπο,
- ια) «διαμονή»: η προσωρινή διαμονή,
- ιβ) «νομοθεσία»: για κάθε κράτος μέλος, οι νόμοι, οι κανονισμοί και άλλες κανονιστικές διατάξεις και όλα τα εκτελεστικά μέτρα, εφόσον αφορούν στους κλάδους κοινωνικής ασφάλισης του άρθρου 3 παράγραφος 1.
- Από τον όρο αυτό εξαιρούνται οι συμβατικές διατάξεις εκτός από τις συμβατικές διατάξεις που χρησιμεύουν για την εκπλήρωση ασφαλιστικής υποχρέωσης απορρέουσας από τους νόμους ή κανονισμούς, οι οποίοι αναφέρονται στο προηγούμενο εδάφιο, ή, με απόφαση των δημόσιων αρχών, έχουν καταστεί υποχρεωτικές ή έχει επεκταθεί το πεδίο εφαρμογής τους, υπό τον όρο ότι το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος προβαίνει σε δήλωση για τον σκοπό αυτό, την οποία κοινοποιεί στον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και στον Πρόεδρο του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η εν λόγω δήλωση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- ιγ) «αρμόδια αρχή»: για κάθε κράτος μέλος, ο υπουργός, οι υπουργοί ή άλλη αντίστοιχη αρχή αρμόδια για τα συστήματα κοινωνικής ασφάλειας στο σύνολο ή σε τμήμα του οικείου κράτους μέλους,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- ιδ) «Διοικητική Επιτροπή»: η επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 71,
- ιε) «κανονισμός εφαρμογής»: ο κανονισμός που αναφέρεται στο άρθρο 89,
- ιστ) «φορέας»: για κάθε κράτος μέλος, ο οργανισμός ή η αρχή που έχει επιφορτισθεί με την εφαρμογή του συνόλου ή μέρους της νομοθεσίας,
- ιζ) «αρμόδιος φορέας»:
- i) ο φορέας στον οποίο είναι ασφαλισμένος ο ενδιαφερόμενος κατά τον χρόνο της αίτησης για παροχή, ή
  - ii) ο φορέας από τον οποίο ο ενδιαφερόμενος δικαιούται ή θα δικαιούταν παροχές, εάν ο ίδιος, μέλος ή μέλη της οικογένειάς του κατοικούσαν στο κράτος μέλος στο οποίο ευρίσκεται ο φορέας αυτός, ή
  - iii) ο φορέας τον οποίο έχει ορίσει η αρμόδια αρχή του ενδιαφερομένου κράτους μέλους, ή
  - iv) εάν πρόκειται για σύστημα που αφορά στις υποχρεώσεις του εργοδότη σχετικά με τις παροχές που προβλέπονται στο άρθρο 3, παράγραφος 1, είτε ο εργοδότης ή ο ασφαλιστής που τον υποκαθιστά είτε, ελλείψει αυτού, ο οργανισμός ή η αρχή που έχει οριστεί από την αρμόδια αρχή του ενδιαφερομένου κράτους μέλους,
- ιη) «φορέας του τόπου κατοικίας» και «φορέας του τόπου διαμονής»: αντίστοιχα, ο φορέας που είναι αρμόδιος για τη χορήγηση παροχών στον τόπο στον οποίο κατοικεί ο ενδιαφερόμενος και ο φορέας που είναι αρμόδιος για τη χορήγηση παροχών στον τόπο στον οποίο διαμένει ο ενδιαφερόμενος, σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει ο φορέας αυτός ή, εάν δεν υφίσταται τέτοιος φορέας, ο φορέας που έχει οριστεί από την αρμόδια αρχή του ενδιαφερομένου κράτους μέλους,
- ιθ) «αρμόδιο κράτος μέλος»: το κράτος μέλος στο οποίο ευρίσκεται ο αρμόδιος φορέας,
- κ) «περίοδος ασφάλισης»: οι περίοδοι εισφοράς, μισθωτής δραστηριότητας ή μη μισθωτής δραστηριότητας, όπως αυτές ορίζονται ή αναγνωρίζονται ως περίοδοι ασφάλισης από τη νομοθεσία, υπό την οποία έχουν ή θεωρούνται ότι έχουν πραγματοποιηθεί, καθώς και όλες οι εξομοιούμενες προς αυτές περιόδους, στο βαθμό που έχουν αναγνωρισθεί από τη νομοθεσία αυτή ως ισοδύναμες με περιόδους ασφάλισης,
- κα) «περίοδος μισθωτής δραστηριότητας» ή «περίοδοι μη μισθωτής δραστηριότητας»: οι περίοδοι που ορίζονται ή αναγνωρίζονται ως τέτοιες από τη νομοθεσία σύμφωνα με την οποία έχουν πραγματοποιηθεί καθώς και όλες οι εξομοιούμενες προς αυτές περιόδους, στο βαθμό που έχουν αναγνωρισθεί από τη νομοθεσία αυτή ως ισοδύναμες με περιόδους μισθωτής δραστηριότητας ή περιόδους μη μισθωτής δραστηριότητας,
- κβ) «περίοδος κατοικίας»: οι περίοδοι που ορίζονται ή αναγνωρίζονται ως τέτοιες από τη νομοθεσία υπό την οποία έχουν ή θεωρείται ότι έχουν πραγματοποιηθεί,
- κγ) «σύνταξη»: όχι μόνον οι συντάξεις, αλλά και οι εφάπαξ παροχές που μπορούν να τις υποκαταστήσουν και οι πληρωμές υπό μορφή επιστροφής εισφορών καθώς επίσης, υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του τίτλου III, οι προσαυξήσεις αναπροσαρμογής ή τα συμπληρωματικά επιδόματα,
- κδ) «παροχή προσύνταξης»: όλες οι παροχές σε χρήμα, εκτός από την παροχή ανεργίας ή την πρόωγη παροχή γήρατος, οι οποίες χορηγούνται μετά από συγκεκριμένη ηλικία σε εργαζόμενο που έχει μειώσει, παύσει ή αναστείλει τις αμειβόμενες επαγγελματικές του δραστηριότητες, έως την ηλικία της συνταξιοδότησης λόγω γήρατος ή πρόωρης συνταξιοδότησης, το δικαίωμα για τις οποίες δεν εξαρτάται από την προϋπόθεση να ευρίσκεται ο ενδιαφερόμενος στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης του αρμόδιου κράτους· ως «πρόωγη παροχή γήρατος» νοείται η παροχή η οποία χορηγείται πριν από τη συμπλήρωση της κανονικής ηλικίας συνταξιοδότησης και η οποία είτε εξακολουθεί να χορηγείται μετά τη συμπλήρωση της ηλικίας αυτής είτε αντικαθίσταται από άλλη παροχή γήρατος,
- κε) «επίδομα θανάτου»: όλα τα ποσά που καταβάλλονται εφάπαξ σε περίπτωση θανάτου, εκτός από τις εφάπαξ παροχές που προβλέπονται στο στοιχείο κγ).
- κστ) «οικογενειακή παροχή»: όλες οι παροχές σε είδος ή σε χρήμα που προορίζονται να αντισταθμίσουν τα οικογενειακά βάρη, εξαιρουμένων των προκαταβολών παροχών διατροφής και των ειδικών επιδομάτων τοκετού και υιοθεσίας που αναφέρονται στο Παράρτημα I.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 2

### Προσωπικό πεδίο εφαρμογής

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στους υπηκόους κράτους μέλους, τους ανιθαγενείς και τους πρόσφυγες που κατοικούν σε κράτος μέλος και υπάγονται ή είχαν υπαχθεί στη νομοθεσία ενός ή περισσότερων κρατών μελών καθώς και στα μέλη της οικογένειάς τους και στους επιζώντες τους.
2. Εφαρμόζεται επίσης στους επιζώντες προσώπων που είχαν υπαχθεί στη νομοθεσία ενός ή περισσότερων κρατών μελών, ανεξαρτήτως της ιθαγένειας των προσώπων αυτών, εφόσον οι επιζώντες είναι υπήκοοι κράτους μέλους ή ανιθαγενείς ή πρόσφυγες που κατοικούν σε κράτος μέλος.

## Άρθρο 3

### Υλικό πεδίο εφαρμογής

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στις νομοθεσίες που αφορούν τους κλάδους κοινωνικής ασφάλισης που έχουν σχέση με:
  - α) παροχές ασθένειας,
  - β) παροχές μητρότητας και ισοδύναμες παροχές πατρότητας,
  - γ) παροχές αναπηρίας,
  - δ) παροχές γήρατος,
  - ε) παροχές επιζώντων,
  - στ) παροχές εργατικού ατυχήματος και επαγγελματικής ασθένειας,
  - ζ) επιδόματα θανάτου,
  - η) παροχές ανεργίας,
  - θ) παροχές προσύνταξης,
  - ι) οικογενειακές παροχές.
2. Εκτός αν ορίζεται άλλως στο Παράρτημα XI, ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε γενικά και ειδικά συστήματα κοινωνικής ασφάλειας, ανταποδοτικού ή μη ανταποδοτικού τύπου, καθώς και σε συστήματα που αφορούν στις υποχρεώσεις του εργοδότη ή του πλοιοκτήτη.
3. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται επίσης στις ειδικές μη ανταποδοτικού τύπου παροχές σε χρήμα, οι οποίες καλύπτονται από το άρθρο 70.
4. Ωστόσο, οι διατάξεις του τίτλου III δεν θίγουν τις διατάξεις της νομοθεσίας κράτους μέλους που αφορούν στις υποχρεώσεις του πλοιοκτήτη.
5. Ο παρών κανονισμός δεν ισχύει για την κοινωνική πρόνοια και την ιατρική αρωγή ούτε για τα συστήματα παροχών υπέρ θυμάτων πολέμου ή των συνέπειών του.

## Άρθρο 4

### Ίση μεταχείριση

Εκτός αν προβλέπει άλλως ο παρών κανονισμός, τα πρόσωπα στα οποία εφαρμόζεται ο κανονισμός αυτός απολαμβάνουν των ιδίων δικαιωμάτων και υπόκεινται στις ίδιες υποχρεώσεις που απορρέουν από τη νομοθεσία κάθε κράτους μέλους υπό τους ίδιους όρους με τους υπηκόους του.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 5

## Εξομοίωση παροχών, εισοδημάτων, γεγονότων ή καταστάσεων

Εκτός αν προβλέπει άλλως ο παρών κανονισμός και υπό το πρίσμα των ειδικών διατάξεων εφαρμογής που θεσπίζονται, ισχύουν τα εξής:

- α) εάν, σύμφωνα με τη νομοθεσία του αρμόδιου κράτους μέλους, η λήψη παροχών κοινωνικής ασφάλειας και άλλων εισοδημάτων παράγει ορισμένα έννομα αποτελέσματα, εφαρμόζονται οι σχετικές διατάξεις της εν λόγω νομοθεσίας και στη λήψη ισοδύναμων παροχών οι οποίες αποκτήθηκαν δυνάμει της νομοθεσίας άλλου κράτους μέλους ή σε εισοδήματα τα οποία έχουν αποκτηθεί σε άλλο κράτος μέλος,
- β) εάν, δυνάμει της νομοθεσίας του αρμόδιου κράτους μέλους, αναγνωρίζονται έννομα αποτελέσματα σε συγκεκριμένα γεγονότα ή καταστάσεις, αυτό το κράτος μέλος λαμβάνει υπόψη παρόμοια γεγονότα ή καταστάσεις που έχουν λάβει χώρα σε οποιοδήποτε κράτος μέλος, ως εάν είχαν λάβει χώρα στο έδαφός του.

## Άρθρο 6

## Συνυπολογισμός περιόδων

Εκτός εάν προβλέπει άλλως ο παρών κανονισμός, ο αρμόδιος φορέας κράτους μέλους, η νομοθεσία του οποίου εξαρτά:

- την απόκτηση, διατήρηση, διάρκεια ή ανάκτηση δικαιώματος για παροχές,
- την υπαγωγή σε νομοθεσία, ή
- την πρόσβαση σε ή την εξαίρεση από υποχρεωτική ασφάλιση ή προαιρετική υπαγωγή στην ασφάλιση ή προαιρετική ασφάλιση ή συνέχιση στην ασφάλιση,

από τη συμπλήρωση περιόδων ασφάλισης, μισθωτής δραστηριότητας, μη μισθωτής δραστηριότητας ή κατοικίας, πρέπει να λαμβάνει υπόψη, στο βαθμό που είναι αναγκαίο, τις περιόδους ασφάλισης, μισθωτής δραστηριότητας, μη μισθωτής δραστηριότητας ή κατοικίας που έχουν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία κάθε άλλου κράτους μέλους, σαν να επρόκειτο για περιόδους που έχουν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία που αυτός εφαρμόζει.

## Άρθρο 7

## Άρση των ρητρών κατοικίας

Εκτός εάν προβλέπει άλλως ο παρών κανονισμός, οι παροχές σε χρήμα οι οποίες οφείλονται δυνάμει της νομοθεσίας ενός ή περισσότερων κρατών μελών ή δυνάμει του παρόντος κανονισμού δεν υπόκεινται σε μείωση, τροποποίηση, αναστολή, κατάργηση ή κατάσχεση λόγω του γεγονότος ότι ο δικαιούχος ή τα μέλη της οικογένειάς του κατοικούν σε κράτος μέλος άλλο από εκείνο στο οποίο ευρίσκεται ο φορέας που είναι υπεύθυνος για την καταβολή παροχών.

## Άρθρο 8

## Σχέσεις του παρόντος κανονισμού με άλλα όργανα συντονισμού

1. Ο παρών κανονισμός αντικαθιστά οιαδήποτε σύμβαση κοινωνικής ασφάλειας που εφαρμόζεται μεταξύ των κρατών μελών η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του. Ωστόσο, εξακολουθούν να ισχύουν ορισμένες διατάξεις συμβάσεων κοινωνικής ασφάλειας που έχουν συναφθεί από τα κράτη μέλη πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, εφόσον είναι ευνοϊκότερες για τους δικαιούχους ή είναι αποτέλεσμα ειδικών ιστορικών συγκυριών και έχουν περιορισμένη χρονική ισχύ. Προκειμένου να εξακολουθήσουν να ισχύουν οι εν λόγω διατάξεις, πρέπει να συμπεριληφθούν στο Παράρτημα II. Εάν συντρέχουν αντικειμενικοί λόγοι που καθιστούν αδύνατη την επέκταση ορισμένων από αυτές τις διατάξεις σε όλα τα πρόσωπα στα οποία εφαρμόζεται ο παρών κανονισμός, τούτο πρέπει να διευκρινίζεται.

2. Δύο ή περισσότερα κράτη μέλη δύνανται, εφόσον παρίσταται ανάγκη, να συνάψουν μεταξύ τους συμβάσεις με βάση τις αρχές και το πνεύμα του παρόντος κανονισμού.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 9

Δηλώσεις των κρατών μελών  
σχετικά με το πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

1. Τα κράτη μέλη πρέπει να κοινοποιούν στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εγγράφως τις δηλώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος 1, τη νομοθεσία και τα συστήματα που αναφέρονται στο άρθρο 3, τις Συμβάσεις τις οποίες έχουν συνάψει και οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 8, παράγραφος 2, και τις ελάχιστες παροχές οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 58, καθώς και τις μεταγενέστερες ουσιαστικές τροποποιήσεις. Στις εν λόγω κοινοποιήσεις, αναφέρεται η ημερομηνία έναρξης ισχύος των εν λόγω νόμων και συστημάτων ή, καθ' όσον αφορά στις δηλώσεις οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος 1, την ημερομηνία από την οποία αρχίζει να εφαρμόζεται ο παρών κανονισμός στα προσδιοριζόμενα από τις δηλώσεις των κρατών μελών συστήματα.
2. Οι εν λόγω κοινοποιήσεις υποβάλλονται ετησίως στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## Άρθρο 10

Απαράδεκτο συρροής παροχών

Εκτός αν ορίζεται άλλως, ο παρών κανονισμός δεν απονέμει ούτε διατηρεί δικαίωμα σε περισσότερες παροχές της ίδιας φύσης για μία και την αυτή περίοδο υποχρεωτικής ασφάλισης.

## ΤΙΤΛΟΣ II

## ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ

## Άρθρο 11

Γενικοί κανόνες

1. Τα πρόσωπα στα οποία εφαρμόζεται ο παρών κανονισμός υπάγονται στη νομοθεσία ενός και μόνον κράτους μέλους. Η νομοθεσία αυτή προσδιορίζεται σύμφωνα με τον παρόντα τίτλο.
2. Για τους σκοπούς εφαρμογής του παρόντος τίτλου, τα πρόσωπα που λαμβάνουν παροχές σε χρήμα λόγω ή συνεπεία μισθωτής ή μη μισθωτής τους δραστηριότητας, θεωρούνται ότι ασκούν τη δραστηριότητα αυτή. Τούτο δεν ισχύει για συντάξεις αναπηρίας, γήρατος ή επιζώντων ούτε για συντάξεις λόγω εργατικού ατυχήματος ή επαγγελματικής ασθένειας ούτε για παροχές ασθένειας σε χρήμα που καλύπτουν περιθαλψη απεριόριστου διάρκειας.
3. Με την επιφύλαξη των άρθρων 12 έως 16:
  - α) το πρόσωπο που ασκεί μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα σε κράτος μέλος, υπάγεται στη νομοθεσία του εν λόγω κράτους μέλους,
  - β) ο δημόσιο υπάλληλο υπάγεται στη νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο ανήκει η υπηρεσία που τον απασχολεί,
  - γ) το πρόσωπο το οποίο λαμβάνει παροχές ανεργίας σύμφωνα με το άρθρο 65, δυνάμει της νομοθεσίας του κράτους μέλους κατοικίας, υπάγεται στη νομοθεσία του εν λόγω κράτους μέλους,
  - δ) το πρόσωπο που καλείται ή καλείται εκ νέου να εκτελέσει στρατιωτική θητεία ή πολιτική υπηρεσία σε κράτος μέλος, υπάγεται στη νομοθεσία του εν λόγω κράτους μέλους,
  - ε) οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο, στο οποίο δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις των στοιχείων α) έως δ), υπάγεται στη νομοθεσία του κράτους μέλους κατοικίας, με την επιφύλαξη άλλων διατάξεων του παρόντος κανονισμού που του εξασφαλίζουν παροχές δυνάμει της νομοθεσίας ενός ή περισσότερων άλλων κρατών μελών.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος τίτλου, η μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα που ασκείται κανονικά σε πλοίο το οποίο ταξιδεύει στη θάλασσα υπό σημαία κράτους μέλους, θεωρείται ως δραστηριότητα που ασκείται σε αυτό το κράτος μέλος. Ωστόσο, το πρόσωπο που ασκεί μισθωτή δραστηριότητα σε πλοίο υπό σημαία κράτους μέλους και αμείβεται για τη δραστηριότητα αυτή από επιχείρηση ή πρόσωπο του οποίου η έδρα ή ο τόπος



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

δραστηριοτήτων του βρίσκεται σε άλλο κράτος μέλος, υπάγεται στη νομοθεσία του τελευταίου αυτού κράτους μέλους εάν κατοικεί σε αυτό. Η επιχείρηση ή το πρόσωπο που καταβάλλει την αμοιβή θεωρείται ως εργοδότης για τους σκοπούς της εν λόγω νομοθεσίας.

#### Άρθρο 12

##### Ειδικοί κανόνες

1. Το πρόσωπο που ασκεί μισθωτή δραστηριότητα σε κράτος μέλος για λογαριασμό εργοδότη ο οποίος ασκεί κανονικά τις δραστηριότητές του εκεί και το οποίο έχει αποσπασθεί από τον εργοδότη του σε άλλο κράτος μέλος προκειμένου να εκτελέσει εργασία για λογαριασμό του εργοδότη του, εξακολουθεί να υπάγεται στη νομοθεσία του πρώτου κράτους μέλους, υπό τον όρο ότι η προβλεπόμενη διάρκεια της εργασίας δεν υπερβαίνει τους εικοσιτέσσερις μήνες και ότι το πρόσωπο αυτό δεν έχει αποσταλεί σε αντικατάσταση άλλου προσώπου.

2. Το πρόσωπο που ασκεί κανονικά μη μισθωτή δραστηριότητα σε κράτος μέλος και το οποίο μεταβαίνει για να ασκήσει παρόμοια δραστηριότητα σε άλλο κράτος μέλος, εξακολουθεί να υπάγεται στη νομοθεσία του πρώτου κράτους μέλους, υπό τον όρο ότι η προβλεπόμενη διάρκεια της δραστηριότητας αυτής δεν υπερβαίνει τους εικοσιτέσσερις μήνες.

#### Άρθρο 13

##### Άσκηση δραστηριοτήτων σε δύο ή περισσότερα κράτη μέλη

1. Το πρόσωπο που ασκεί κανονικά μισθωτή δραστηριότητα σε δύο ή περισσότερα κράτη μέλη υπάγεται:
  - α) στη νομοθεσία του κράτους μέλους κατοικίας, εάν ασκεί ουσιώδες μέρος της δραστηριότητάς του σε αυτό ή εάν απασχολείται από διάφορες επιχειρήσεις ή διάφορους εργοδότες που έχουν την έδρα ή τον τόπο δραστηριοτήτων τους σε διαφορετικά κράτη μέλη, ή
  - β) στη νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο έχουν την έδρα ή τον τόπο δραστηριοτήτων τους η επιχείρηση ή ο εργοδότης που το απασχολούν, εάν το πρόσωπο αυτό δεν ασκεί ουσιώδες μέρος των δραστηριοτήτων του στο κράτος μέλος κατοικίας.
2. Το πρόσωπο που ασκεί κανονικά μη μισθωτή δραστηριότητα σε δύο ή περισσότερα κράτη μέλη υπάγεται:
  - α) στη νομοθεσία του κράτους μέλους κατοικίας, εάν ασκεί ουσιώδες μέρος της δραστηριότητάς του σε αυτό,
  - β) στη νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο ευρίσκεται το κέντρο των συμφερόντων των δραστηριοτήτων του, εάν δεν κατοικεί σε ένα από τα κράτη μέλη στα οποία ασκεί ουσιώδες μέρος της δραστηριότητάς του.
3. Το πρόσωπο το οποίο ασκεί κανονικά μισθωτή δραστηριότητα και μη μισθωτή δραστηριότητα σε διαφορετικά κράτη μέλη, υπάγεται στη νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο ασκεί μισθωτή δραστηριότητα ή, εάν ασκεί τέτοια δραστηριότητα σε δύο ή περισσότερα κράτη μέλη, στη νομοθεσία που προσδιορίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 1.
4. Το πρόσωπο που απασχολείται ως δημόσιος υπάλληλος σε ένα κράτος μέλος και το οποίο ασκεί μισθωτή ή/και μη μισθωτή δραστηριότητα σε ένα ή περισσότερα άλλα κράτη μέλη, υπάγεται στη νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο ανήκει η υπηρεσία που τον απασχολεί.
5. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 4 θεωρούνται, προς τους σκοπούς της νομοθεσίας που προσδιορίζεται σύμφωνα με τις παρούσες διατάξεις, ότι ασκούν το σύνολο των μισθωτών ή μη μισθωτών δραστηριοτήτων τους ή ότι λαμβάνουν το σύνολο των εισοδημάτων τους στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος.

#### Άρθρο 14

##### Προαιρετική υπαγωγή ή συνέχιση της ασφάλισης

1. Τα άρθρα 11 έως 13 δεν εφαρμόζονται όσον αφορά στην προαιρετική υπαγωγή ή συνέχιση της ασφάλισης, εκτός εάν, για έναν από τους κλάδους που αναφέρονται στο άρθρο 3, παράγραφος 1, υπάρχει σε ένα κράτος μέλος μόνο σύστημα προαιρετικής ασφάλισης.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. Όταν, δυνάμει της νομοθεσίας κράτους μέλους, ο ενδιαφερόμενος υπάγεται σε υποχρεωτική ασφάλιση στο εν λόγω κράτος μέλος, δεν δύναται να υπαχθεί σε σύστημα προαιρετικής υπαγωγής ή συνέχισης της ασφάλισης άλλου κράτους μέλους. Σε κάθε άλλη περίπτωση, όπου, για ένα συγκεκριμένο κλάδο, προβλέπεται επιλογή μεταξύ περισσότερων συστημάτων προαιρετικής υπαγωγής ή συνέχισης της ασφάλισης, ο ενδιαφερόμενος υπάγεται μόνο στο σύστημα το οποίο επιλέγει.

3. Ωστόσο, όσον αφορά στις παροχές αναπηρίας, γήρατος και επιζώντων, ο ενδιαφερόμενος μπορεί να γίνει δεκτός στο σύστημα προαιρετικής υπαγωγής ή συνέχισης της ασφάλισης κράτους μέλους, ακόμη και εάν υπάγεται υποχρεωτικά στη νομοθεσία άλλου κράτους μέλους, υπό τον όρο ότι στο παρελθόν είχε υπαχθεί στη νομοθεσία του πρώτου κράτους μέλους λόγω ή συνεπεία της μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητάς του και εφόσον η συρροή αυτή επιτρέπεται ρητά ή σιωπηρά από τη νομοθεσία του πρώτου κράτους μέλους.

4. Εάν η νομοθεσία κράτους μέλους εξαρτά το δικαίωμα προαιρετικής υπαγωγής ή συνέχισης της ασφάλισης από την προϋπόθεση της κατοικίας στο κράτος μέλος αυτό, η εξομοίωση της κατοικίας σε άλλο κράτος μέλος σύμφωνα με το άρθρο 5, στοιχείο β) εφαρμόζεται μόνο στα πρόσωπα τα οποία έχουν κατά το παρελθόν υπαχθεί στη νομοθεσία του πρώτου κράτους μέλους λόγω άσκησης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας.

### Άρθρο 15

#### Επικουρικό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Το επικουρικό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μπορεί να επιλέξει την υπαγωγή στη νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο απασχολείται ή του κράτους μέλους στη νομοθεσία του οποίου είχε υπαχθεί τελευταία ή στη νομοθεσία του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοος, εάν πρόκειται περί διατάξεων που δεν αφορούν στα οικογενειακά επιδόματα τα οποία χορηγούνται βάσει του συστήματος που εφαρμόζεται σε τέτοιο προσωπικό. Το εν λόγω δικαίωμα επιλογής, το οποίο είναι δυνατόν να ασκηθεί άπαξ, ισχύει από την ημερομηνία ανάληψης υπηρεσίας.

### Άρθρο 16

#### Εξαιρέσεις από τα άρθρα 11 έως 15

1. Δύο ή περισσότερα κράτη μέλη, οι αρμόδιες αρχές των εν λόγω κρατών μελών ή οι οργανισμοί που έχουν οριστεί από τις αρχές αυτές μπορούν να προβλέψουν, με κοινή συμφωνία, προς το συμφέρον ορισμένων προσώπων ή ορισμένων κατηγοριών προσώπων, εξαιρέσεις από τα άρθρα 11 έως 15.

2. Το πρόσωπο το οποίο λαμβάνει σύνταξη ή συντάξεις βάσει της νομοθεσίας ενός ή περισσότερων κρατών μελών και το οποίο κατοικεί σε άλλο κράτος μέλος, μπορεί, με αίτησή του, να εξαιρεθεί, από την εφαρμογή της νομοθεσίας του τελευταίου αυτού κράτους, υπό την προϋπόθεση ότι δεν έχει υπαχθεί στη νομοθεσία αυτή λόγω άσκησης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας.

## ΤΙΤΛΟΣ III

### ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΠΑΡΟΧΩΝ

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

#### ΠΑΡΟΧΕΣ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ, ΠΑΡΟΧΕΣ ΜΗΤΡΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΙΣΟΔΥΝΑΜΕΣ ΠΑΡΟΧΕΣ ΠΑΤΡΟΤΗΤΑΣ

### ΤΜΗΜΑ 1

#### ΑΣΦΑΛΙΣΜΕΝΟΙ ΚΑΙ ΜΕΛΗ ΤΩΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΩΝ ΤΟΥΣ, ΠΛΗΝ ΤΩΝ ΣΥΝΤΑΞΙΟΥΧΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΩΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΩΝ ΤΟΥΣ

### Άρθρο 17

#### Κατοικία σε κράτος μέλος άλλο από το αρμόδιο κράτος μέλος

Ο ασφαλισμένος ή τα μέλη της οικογένειάς του που κατοικούν σε κράτος μέλος άλλο από το αρμόδιο λαμβάνουν στο κράτος μέλος κατοικίας τους παροχές σε είδος που χορηγούνται, για λογαριασμό του αρμοδίου φορέα, από τον φορέα του τόπου κατοικίας σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που αυτός εφαρμόζει, ως εάν οι ενδιαφερόμενοι ήταν ασφαλισμένοι δυνάμει της νομοθεσίας αυτής.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 18

Διαμονή στο αρμόδιο κράτος μέλος όταν η κατοικία βρίσκεται σε άλλο κράτος μέλος — Ειδικοί κανόνες για τα μέλη των οικογενειών των μεθοριακών εργαζομένων

1. Εκτός εάν άλλως προβλέπεται στην παράγραφο 2, ο ασφαλισμένος και τα μέλη της οικογένειάς του που αναφέρονται στο άρθρο 17, δικαιούνται επίσης παροχές σε είδος κατά τη διαμονή τους στο αρμόδιο κράτος μέλος. Οι παροχές σε είδος χορηγούνται από τον αρμόδιο φορέα και σε βάρος του, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που εφαρμόζει, ως εάν οι ενδιαφερόμενοι κατοικούσαν στο εν λόγω κράτος μέλος.
2. Τα μέλη της οικογένειας μεθοριακού εργαζομένου δικαιούνται παροχές σε είδος κατά τη διάρκεια της διαμονής τους στο αρμόδιο κράτος μέλος, εκτός εάν το εν λόγω κράτος μέλος αναφέρεται στο Παράρτημα III. Σε αυτή την περίπτωση, τα μέλη της οικογένειας μεθοριακού εργαζομένου δικαιούνται παροχές σε είδος στο αρμόδιο κράτος μέλος, σύμφωνα με τους όρους που ορίζει το άρθρο 19, παράγραφος 1.

## Άρθρο 19

Διαμονή εκτός του αρμόδιου κράτους μέλους

1. Εκτός εάν άλλως προβλέπεται στην παράγραφο 2, ο ασφαλισμένος και τα μέλη της οικογένειάς του που διαμένουν σε κράτος μέλος άλλο από το αρμόδιο, δικαιούνται τις παροχές σε είδος που καθίστανται ιατρικά αναγκαίες κατά τη διάρκεια της διαμονής τους, αφού ληφθούν υπόψη η φύση των παροχών και η αναμενόμενη διάρκεια της διαμονής. Οι παροχές αυτές χορηγούνται για λογαριασμό του αρμόδιου φορέα από τον φορέα του τόπου διαμονής σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που αυτός εφαρμόζει, ως εάν οι ενδιαφερόμενοι ήταν ασφαλισμένοι δυνάμει της νομοθεσίας αυτής.
2. Η Διοικητική Επιτροπή καταρτίζει κατάλογο των παροχών σε είδος για τις οποίες, προκειμένου να χορηγηθούν κατά τη διάρκεια της διαμονής σε άλλο κράτος μέλος, απαιτείται για πρακτικούς λόγους προγενέστερη συμφωνία μεταξύ του ενδιαφερομένου και του φορέα που χορηγεί την περίθαλψη.

## Άρθρο 20

Ταξίδι με σκοπό τη λήψη παροχών σε είδος — Έγκριση για την υποβολή σε κατάλληλη θεραπεία εκτός του κράτους μέλους κατοικίας

1. Εκτός αν άλλως προβλέπεται στον παρόντα κανονισμό, ο ασφαλισμένος που μεταβαίνει σε άλλο κράτος μέλος προκειμένου να του χορηγηθούν παροχές σε είδος κατά τη διάρκεια της διαμονής του, πρέπει να ζητήσει έγκριση από τον αρμόδιο φορέα.
2. Ο ασφαλισμένος, ο οποίος λαμβάνει την έγκριση του αρμόδιου φορέα για να μεταβεί σε άλλο κράτος μέλος προκειμένου να υποβληθεί στην κατάλληλη για την κατάστασή του θεραπεία, λαμβάνει παροχές σε είδος που χορηγεί, για λογαριασμό του αρμόδιου φορέα, ο φορέας του τόπου διαμονής, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που εφαρμόζει, ως εάν ήταν ασφαλισμένος δυνάμει της νομοθεσίας αυτής. Η έγκριση πρέπει να χορηγείται εφόσον η εν λόγω θεραπεία περιλαμβάνεται στις παροχές που προβλέπονται από τη νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο κατοικεί ο ενδιαφερόμενος και μια τέτοια θεραπεία δεν είναι δυνατόν να του παρασχεθεί εντός χρονικού διαστήματος ιατρικά αιτιολογημένου, αφού ληφθούν υπόψη η τρέχουσα κατάσταση της υγείας του και η πιθανή εξέλιξη της ασθένειάς του.
3. Οι παράγραφοι 1 και 2 εφαρμόζονται, *mutatis mutandis*, στα μέλη της οικογένειας του ασφαλισμένου.
4. Αν τα μέλη της οικογένειας του ασφαλισμένου κατοικούν σε κράτος μέλος, άλλο από το κράτος μέλος στο οποίο κατοικεί ο ασφαλισμένος, και το εν λόγω κράτος μέλος έχει επιλέξει απόδοση βάσει κατ' αποκοπή ποσών, η δαπάνη των παροχών σε είδος που αναφέρονται στην παράγραφο 2 βαρύνει τον φορέα του τόπου κατοικίας των μελών της οικογένειας. Στην περίπτωση αυτή, για τους σκοπούς της παραγράφου 1, ως αρμόδιος φορέας θεωρείται ο φορέας του τόπου κατοικίας των μελών της οικογένειας.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 21

## Παροχές σε χρήμα

1. Ο ασφαλισμένος και τα μέλη της οικογένειάς του που κατοικούν ή διαμένουν στο έδαφος κράτους μέλους άλλου από το αρμόδιο κράτος μέλος, δικαιούνται παροχές σε χρήμα από τον αρμόδιο φορέα σύμφωνα με τη νομοθεσία που αυτός εφαρμόζει. Με συμφωνία μεταξύ του αρμόδιου φορέα και του φορέα του τόπου κατοικίας ή διαμονής, οι παροχές αυτές μπορούν, ωστόσο, να καταβάλλονται από τον φορέα του τόπου κατοικίας ή διαμονής σε βάρος του αρμόδιου φορέα σύμφωνα με τη νομοθεσία του αρμόδιου κράτους μέλους.
2. Ο αρμόδιος φορέας ενός κράτους μέλους, η νομοθεσία του οποίου προβλέπει ότι ο υπολογισμός των παροχών σε χρήμα βασίζεται στο μέσο εισόδημα ή σε βάση μέσης εισφοράς, καθορίζει αυτό το μέσο εισόδημα ή τη βάση μέσης εισφοράς, λαμβάνοντας αποκλειστικά υπόψη τα εισοδήματα που έχουν βεβαιωθεί ή τις βάσεις εισφοράς που εφαρμόζονται κατά τις περιόδους που έχουν πραγματοποιηθεί υπό την εν λόγω νομοθεσία.
3. Ο αρμόδιος φορέας ενός κράτους μέλους, του οποίου η νομοθεσία προβλέπει ότι ο υπολογισμός των παροχών σε χρήμα βασίζεται στο κατ' αποκοπή εισόδημα, λαμβάνει υπόψη του αποκλειστικά το κατ' αποκοπή εισόδημα ή, εφόσον είναι αναγκαίο, τον μέσο όρο των κατ' αποκοπή εισοδημάτων που αντιστοιχούν στις περιόδους που έχουν πραγματοποιηθεί υπό τη νομοθεσία αυτή.
4. Οι παράγραφοι 2 και 3 εφαρμόζονται, *mutatis mutandis*, στις περιπτώσεις όπου η νομοθεσία που εφαρμόζει ο αρμόδιος φορέας ορίζει συγκεκριμένη περίοδο αναφοράς η οποία αντιστοιχεί, στη δεδομένη περίπτωση, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, στις περιόδους που έχει πραγματοποιήσει ο ενδιαφερόμενος υπό τη νομοθεσία ενός ή περισσότερων άλλων κρατών μελών.

## Άρθρο 22

## Αιτούντες σύνταξη

1. Ο ασφαλισμένος ο οποίος, μετά την υποβολή αίτησης συνταξιοδότησης ή κατά τη διάρκεια της εξέτασής της, παύει να δικαιούται παροχές σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας του κράτους μέλους που ήταν τελευταία αρμόδιο, εξακολουθεί να δικαιούται παροχές σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας του κράτους μέλους στο οποίο κατοικεί, υπό τον όρο ότι ο αιτών σύνταξη πληροί τις ασφαλιστικές προϋποθέσεις της νομοθεσίας του κράτους μέλους που αναφέρεται στην παράγραφο 2. Το δικαίωμα παροχών σε είδος στο κράτος μέλος κατοικίας ισχύει και για τα μέλη της οικογένειας του αιτούντος σύνταξη.
2. Οι παροχές σε είδος βαρύνουν τον φορέα του κράτους μέλους, το οποίο, σε περίπτωση συνταξιοδότησης, καθίσταται αρμόδιο δυνάμει των άρθρων 23 έως 25.

## ΤΜΗΜΑ 2

## ΣΥΝΤΑΞΙΟΥΧΟΙ ΚΑΙ ΜΕΛΗ ΤΩΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΩΝ ΤΟΥΣ

## Άρθρο 23

Δικαίωμα για παροχές σε είδος  
δυνάμει της νομοθεσίας του κράτους μέλους κατοικίας

Το πρόσωπο το οποίο λαμβάνει σύνταξη ή συντάξεις δυνάμει της νομοθεσίας δύο ή περισσότερων κρατών μελών, εκ των οποίων το ένα είναι το κράτος μέλος κατοικίας, και δικαιούται παροχές σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας του εν λόγω κράτους μέλους καθώς και τα μέλη της οικογένειάς του, λαμβάνουν αυτές τις παροχές σε είδος από τον φορέα του τόπου κατοικίας και σε βάρος του ως αν ο ενδιαφερόμενος ήταν συνταξιούχος του οποίου η σύνταξη καταβαλλόταν αποκλειστικά δυνάμει της νομοθεσίας του κράτους μέλους αυτού.

## Άρθρο 24

Έλλειψη δικαιώματος για παροχές σε είδος  
δυνάμει της νομοθεσίας του κράτους μέλους κατοικίας

1. Το πρόσωπο το οποίο λαμβάνει σύνταξη ή συντάξεις δυνάμει της νομοθεσίας ενός ή περισσότερων κρατών μελών και το οποίο δεν δικαιούται παροχές σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας του κράτους μέλους κατοικίας, λαμβάνει, παρά ταύτα, τις παροχές αυτές, για τον ίδιο και τα μέλη της οικογένειάς του, εφόσον θα τις δικαιούταν

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

δυνάμει της νομοθεσίας του κράτους μέλους ή ενός τουλάχιστον εκ των κρατών μελών που είναι αρμόδια για τις συντάξεις του, εάν κατοικούσε στο εν λόγω κράτος μέλος. Οι παροχές σε είδος χορηγούνται σε βάρος του φορέα που αναφέρεται στην παράγραφο 2, από τον φορέα του τόπου κατοικίας, ως εάν ο ενδιαφερόμενος δικαιούνταν σύνταξη και παροχές σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας του εν λόγω κράτους μέλους.

2. Στις περιπτώσεις που εμπίπτουν στην παράγραφο 1, η δαπάνη των παροχών σε είδος επιβαρύνει τον φορέα που προσδιορίζεται σύμφωνα με τους ακόλουθους κανόνες:

- α) αν ο συνταξιούχος δικαιούται τις παροχές σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας ενός μόνο κράτους μέλους, η δαπάνη βαρύνει τον αρμόδιο φορέα του εν λόγω κράτους μέλους,
- β) αν ο συνταξιούχος δικαιούται παροχές σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας δύο ή περισσότερων κρατών μελών, το βάρος της δαπάνης φέρει ο αρμόδιος φορέας του κράτους μέλους στη νομοθεσία του οποίου είχε υπαχθεί ο ενδιαφερόμενος για το μεγαλύτερο χρονικό διάστημα· όταν η εφαρμογή αυτού του κανόνα έχει ως αποτέλεσμα την επιβάρυνση περισσότερων φορέων με τις παροχές αυτές, τότε το βάρος φέρει ο φορέας, ο οποίος εφαρμόζει τη νομοθεσία στην οποία είχε υπαχθεί τελευταία ο συνταξιούχος.

#### Άρθρο 25

Συντάξεις δυνάμει της νομοθεσίας ενός ή περισσότερων κρατών μελών  
άλλων από το κράτος μέλος κατοικίας, όταν υπάρχει  
δικαίωμα παροχών σε είδος στο τελευταίο αυτό κράτος μέλος

Όταν το πρόσωπο το οποίο λαμβάνει σύνταξη ή συντάξεις δυνάμει της νομοθεσίας ενός ή περισσότερων κρατών μελών κατοικεί σε κράτος μέλος, κατά τη νομοθεσία του οποίου το δικαίωμα λήψης παροχών σε είδος δεν υπόκειται σε προϋποθέσεις ασφάλισης ή μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας, και δεν λαμβάνει σύνταξη από το εν λόγω κράτος μέλος, η δαπάνη των παροχών σε είδος που χορηγούνται στον ίδιο και στα μέλη της οικογένειάς του επιβαρύνει τον φορέα ενός από τα κράτη μέλη που είναι αρμόδια για τις συντάξεις, ο οποίος προσδιορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 24, παράγραφος 2, εφόσον, ο συνταξιούχος και τα μέλη της οικογένειάς του θα δικαιούνταν τις παροχές αυτές εάν κατοικούσαν στο εν λόγω κράτος μέλος.

#### Άρθρο 26

Κατοικία μελών της οικογένειας σε κράτος μέλος  
άλλο από εκείνο της κατοικίας του συνταξιούχου

Τα μέλη της οικογένειας προσώπου το οποίο λαμβάνει σύνταξη ή συντάξεις δυνάμει της νομοθεσίας ενός ή περισσότερων κρατών μελών, τα οποία κατοικούν σε κράτος μέλος άλλο από εκείνο στο οποίο κατοικεί ο συνταξιούχος, δικαιούνται παροχές σε είδος από τον φορέα του τόπου της κατοικίας τους σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας την οποία αυτός εφαρμόζει, εφόσον ο συνταξιούχος δικαιούται παροχές σε είδος σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους. Η δαπάνη επιβαρύνει τον αρμόδιο φορέα που είναι υπεύθυνος για την ανάληψη της δαπάνης των παροχών σε είδος που χορηγούνται στο συνταξιούχο στο κράτος μέλος κατοικίας του.

#### Άρθρο 27

Διαμονή του συνταξιούχου ή των μελών της οικογένειάς του  
σε κράτος μέλος άλλο από το κράτος μέλος κατοικίας —  
Διαμονή στο αρμόδιο κράτος μέλος — Έγκριση  
για κατάλληλη θεραπεία εκτός του κράτους μέλους κατοικίας

1. Το άρθρο 19 εφαρμόζεται, *mutatis mutandis*, σε πρόσωπο το οποίο λαμβάνει σύνταξη ή συντάξεις δυνάμει της νομοθεσίας ενός ή περισσότερων κρατών μελών και δικαιούται παροχές σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας ενός από τα κράτη μέλη που καταβάλλουν τη σύνταξη ή τις συντάξεις του, ή στα μέλη της οικογένειάς του, όταν διαμένουν σε κράτος μέλος άλλο από το κράτος κατοικίας τους.

2. Το άρθρο 18, παράγραφος 1 εφαρμόζεται, *mutatis mutandis*, στα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1, όταν διαμένουν στο κράτος μέλος στο οποίο βρίσκεται ο αρμόδιος φορέας που είναι υπεύθυνος για ανάληψη της δαπάνης των παροχών σε είδος που χορηγούνται στο συνταξιούχο στο κράτος μέλος κατοικίας του, και το εν λόγω κράτος μέλος έχει προβεί στην επιλογή αυτή και αναφέρεται στο Παράρτημα IV.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

3. Το άρθρο 20 εφαρμόζεται, *mutatis mutandis*, σε συνταξιούχο ή/και στα μέλη της οικογένειάς του που διαμένουν σε κράτος μέλος άλλο από το κράτος κατοικίας τους προκειμένου να τους παρασχεθεί εκεί η κατάλληλη για την κατάσταση τους θεραπεία.
4. Εκτός εάν προβλέπεται άλλως στην παράγραφο 5, η δαπάνη των παροχών σε είδος, που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3, βαρύνει τον αρμόδιο φορέα που είναι υπεύθυνος για την ανάληψη της δαπάνης των παροχών σε είδος που χορηγούνται στο συνταξιούχο στο κράτος μέλος κατοικίας του.
5. Η δαπάνη των παροχών σε είδος που αναφέρονται στην παράγραφο 3 βαρύνει τον φορέα του τόπου της κατοικίας του συνταξιούχου ή των μελών της οικογένειάς του, εάν τα πρόσωπα αυτά κατοικούν σε κράτος μέλος το οποίο έχει επιλέξει την απόδοση των δαπανών βάσει κατ' αποκοπή ποσών. Στις περιπτώσεις αυτές, για τους σκοπούς της παραγράφου 3, ως αρμόδιος φορέας θεωρείται ο φορέας του τόπου κατοικίας του συνταξιούχου ή των μελών της οικογένειάς του.

#### Άρθρο 28

##### Ειδικοί κανόνες για τους συνταξιούχους μεθοριακούς εργαζόμενους

1. Ο μεθοριακός εργαζόμενος που συνταξιοδοτείται, δικαιούται σε περίπτωση ασθένειας να εξακολουθήσει να λαμβάνει παροχές σε είδος στο κράτος μέλος όπου άσκησε τελευταία μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα, εφόσον πρόκειται για τη συνέχιση της θεραπείας που άρχισε στο εν λόγω κράτος μέλος. Ως «συνέχιση της θεραπείας» νοείται η συνεχιζόμενη διερεύνηση, διάγνωση και θεραπεία μιας ασθένειας.
2. Ο συνταξιούχος ο οποίος, κατά την τελευταία πενταετία πριν από την πραγματική ημερομηνία συνταξιοδότησης του λόγω γήρατος ή αναπηρίας, ασκούσε μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα ως μεθοριακός εργαζόμενος τουλάχιστον για δύο έτη, δικαιούται παροχές σε είδος στο κράτος μέλος στο οποίο ασκούσε την εν λόγω δραστηριότητα ως μεθοριακός εργαζόμενος, εφόσον το εν λόγω κράτος μέλος και το κράτος μέλος στο οποίο ο αρμόδιος φορέας που είναι υπεύθυνος για την δαπάνη των παροχών σε είδος που χορηγούνται στο συνταξιούχο στο κράτος μέλος κατοικίας του, έχουν κάνει αυτή την επιλογή και περιλαμβάνονται αμφότεροι στο Παράρτημα V.
3. Η παράγραφος 2 εφαρμόζεται, *mutatis mutandis*, στα μέλη της οικογένειας του πρώην μεθοριακού εργαζόμενου ή στους επιζώντες του, εφόσον, κατά τις περιόδους που αναφέρονται στην παράγραφο 2, είχαν δικαίωμα στις παροχές σε είδος δυνάμει του άρθρου 18, παράγραφος 2, έστω και εάν ο μεθοριακός εργαζόμενος απεβίωσε πριν από την έναρξη της συνταξιοδότησης του, εφόσον ασκούσε μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα ως μεθοριακός εργαζόμενος επί δύο έτη τουλάχιστον κατά την πενταετία που προηγήθηκε του θανάτου του.
4. Οι παράγραφοι 2 και 3 εφαρμόζονται έως ότου ο ενδιαφερόμενος υπαχθεί στη νομοθεσία κράτους μέλους λόγω της άσκησης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας.
5. Η δαπάνη των παροχών σε είδος που αναφέρεται στις παραγράφους 1 έως 3 βαρύνει τον αρμόδιο φορέα που είναι υπεύθυνος για την καταβολή της δαπάνης των παροχών σε είδος που καταβάλλονται στο συνταξιούχο ή στους επιζώντες του στα αντίστοιχα κράτη μέλη της κατοικίας τους.

#### Άρθρο 29

##### Παροχές σε χρήμα για συνταξιούχους

1. Οι παροχές σε χρήμα καταβάλλονται σε πρόσωπο που λαμβάνει σύνταξη ή συντάξεις δυνάμει της νομοθεσίας ενός ή περισσότερων κρατών μελών, από τον αρμόδιο φορέα του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο αρμόδιος φορέας που είναι υπεύθυνος για την καταβολή της δαπάνης των παροχών σε είδος στο συνταξιούχο στο κράτος μέλος κατοικίας του. Το άρθρο 21 εφαρμόζεται *mutatis mutandis*.
2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται επίσης στα μέλη της οικογένειας του συνταξιούχου.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 30

## Εισφορές από συνταξιούχους

1. Ο φορέας κράτους μέλους ο οποίος είναι υπεύθυνος δυνάμει της νομοθεσίας που εφαρμόζει για την επιβολή κρατήσεων επί των συντάξεων, λόγω εισφορών για παροχές ασθένειας, παροχές μητρότητας και ισοδύναμες παροχές πατρότητας, μπορεί να ζητήσει την ανάκτηση των κρατήσεων αυτών, που υπολογίζονται σύμφωνα με τη νομοθεσία την οποία εφαρμόζει, μόνο στο βαθμό που η δαπάνη για τις παροχές δυνάμει των άρθρων 23 έως 26 βαρύνει τον φορέα του εν λόγω κράτους μέλους.
2. Όταν, στις περιπτώσεις τις οποίες αναφέρει το άρθρο 25, η χορήγηση παροχών ασθένειας, παροχών μητρότητας και ισοδύναμων παροχών πατρότητας, προϋποθέτει την πληρωμή εισφορών ή παρεμφερών πληρωμών δυνάμει της νομοθεσίας κράτους μέλους στο οποίο κατοικεί ο ενδιαφερόμενος συνταξιούχος, οι εισφορές αυτές δεν καταβάλλονται δυνάμει της κατοικίας αυτής.

## ΤΜΗΜΑ 3

## ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 31

## Γενική διάταξη

Τα άρθρα 23 έως 30 δεν εφαρμόζονται σε συνταξιούχο ή στα μέλη της οικογένειάς του που δικαιούνται παροχές δυνάμει της νομοθεσίας κράτους μέλους βάσει της άσκησης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας. Στην περίπτωση αυτή, ο ενδιαφερόμενος υπάγεται, για τους σκοπούς του παρόντος Κεφαλαίου, στα άρθρα 17 έως 21.

## Άρθρο 32

Ιεράρχηση του δικαιώματος παροχών σε είδος —  
Ειδικοί κανόνες για το δικαίωμα των μελών της οικογένειας  
για παροχές στο κράτος μέλος κατοικίας

1. Το αυτοτελές δικαίωμα παροχών σε είδος δυνάμει της νομοθεσίας κράτους μέλους ή του παρόντος Κεφαλαίου προηγείται του παράγωγου δικαιώματος προς παροχές που έχουν μέλη της οικογένειας. Ωστόσο, το παράγωγο δικαίωμα παροχών σε είδος προηγείται των αυτοτελών δικαιωμάτων, όταν τα αυτοτελή δικαιώματα στο κράτος μέλος κατοικίας υφίστανται άμεσα και μόνο βάσει της κατοικίας του ενδιαφερομένου στο εν λόγω κράτος μέλος.
2. Στην περίπτωση που τα μέλη της οικογένειας του ασφαλισμένου κατοικούν σε κράτος μέλος, δυνάμει της νομοθεσίας του οποίου το δικαίωμα παροχών σε είδος δεν υπόκειται σε προϋποθέσεις ασφάλισης ή άσκησης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας, οι παροχές σε είδος βαρύνουν τον αρμόδιο φορέα του κράτους μέλους όπου κατοικούν, εάν ο/η σύζυγος ή το πρόσωπο το οποίο είναι επιφορτισμένο με τη φροντίδα των τέκνων του ασφαλισμένου ασκεί μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα στο εν λόγω κράτος μέλος ή λαμβάνει σύνταξη από το εν λόγω κράτος μέλος βάσει της άσκησης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας.

## Άρθρο 33

## Παροχές σε είδος εξαιρετικής σημασίας

1. Ο ασφαλισμένος ή μέλος της οικογένειάς του που δικαιούται τεχνητά μέλη, μεγάλα βοηθητικά μηχανήματα ή άλλες παροχές σε είδος εξαιρετικής σημασίας, τις οποίες έχει αναγνωρίσει ο φορέας κράτους μέλους πριν ασφαλισθεί δυνάμει της νομοθεσίας που εφαρμόζεται από τον φορέα άλλου κράτους μέλους, λαμβάνει τις παροχές αυτές σε βάρος του πρώτου φορέα, ακόμη και εάν αυτές χορηγούνται αφού το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει ήδη ασφαλισθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει ο δεύτερος φορέας.
2. Η Διοικητική Επιτροπή καταρτίζει τον κατάλογο των παροχών που εμπίπτουν στην παράγραφο 1.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### Άρθρο 34

#### Συρροή παροχών μακροχρόνιας φροντίδας

1. Όταν ο δικαιούχος παροχών μακροχρόνιας φροντίδας που πρέπει να εξομοιωθούν προς παροχές ασθένειας και, συνεπώς, παρέχονται από το κράτος μέλος το οποίο είναι δυνάμει του άρθρου 21 ή του άρθρου 29 αρμόδιο για τις παροχές σε χρήμα, δικαιούται, ταυτόχρονα, να ζητήσει παροχές σε είδος, για τον ίδιο σκοπό, από φορέα του τόπου κατοικίας ή διαμονής άλλου κράτους μέλους, κατ' εφαρμογή του παρόντος Κεφαλαίου, και ο φορέας του πρώτου κράτους μέλους υποχρεούται επίσης να αποδώσει τη δαπάνη αυτών των παροχών σε είδος, δυνάμει του άρθρου 35, εφαρμόζεται η γενική διάταξη του άρθρου 10 για το απαράδεκτο της συρροής παροχών, με τον εξής μόνο περιορισμό: εάν ο ενδιαφερόμενος ζητήσει και λάβει τις παροχές σε είδος, το ποσό των παροχών σε χρήμα μειώνεται κατά το ποσό της παροχής σε είδος που ζητήθηκε ή μπορούσε να ζητηθεί από τον φορέα του πρώτου κράτους μέλους που υποχρεούται να αποδώσει τη δαπάνη.
2. Η Διοικητική Επιτροπή καταρτίζει τον κατάλογο των παροχών σε χρήμα και σε είδος που καλύπτονται από την παράγραφο 1.
3. Δύο ή περισσότερα κράτη μέλη ή οι αρμόδιες αρχές τους μπορούν να συμφωνήσουν διαφορετικά ή συμπληρωματικά μέτρα, τα οποία όμως δεν θα είναι λιγότερο ευνοϊκά για τους ενδιαφερομένους από τις αρχές που εκτίθενται στην παράγραφο 1.

### Άρθρο 35

#### Αποδόσεις μεταξύ φορέων

1. Οι παροχές σε είδος που χορηγούνται από τον φορέα ενός κράτους μέλους για λογαριασμό του φορέα άλλου κράτους μέλους δυνάμει του παρόντος Κεφαλαίου, αποδίδονται στο ακέραιο.
2. Οι αποδόσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 καθορίζονται και πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις ρυθμίσεις που προβλέπονται στον κανονισμό εφαρμογής, είτε με την προσκόμιση δικαιολογητικών των πραγματικών δαπανών είτε βάσει κατ' αποκοπή ποσών για τα κράτη μέλη των οποίων οι νομοθετικές ή διοικητικές δομές δεν επιτρέπουν την απόδοση βάσει των πραγματικών δαπανών.
3. Δύο ή περισσότερα κράτη μέλη και οι αρμόδιες αρχές τους μπορούν να προβλέπουν άλλες μεθόδους απόδοσης ή να παραιτηθούν από κάθε απόδοση μεταξύ των φορέων που εμπίπτουν στη δικαιοδοσία τους.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

### ΠΑΡΟΧΕΣ ΓΙΑ ΕΡΓΑΤΙΚΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΘΕΝΕΙΕΣ

### Άρθρο 36

#### Δικαίωμα παροχών σε είδος και σε χρήμα

1. Με την επιφύλαξη τυχόν ευνοϊκότερων διατάξεων της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, τα άρθρα 17, 18, παράγραφος 1, 19, παράγραφος 1 και 20, παράγραφος 1 ισχύουν και επί παροχών για εργατικά ατυχήματα ή επαγγελματικές ασθένειες.
2. Το πρόσωπο που υπέστη εργατικό ατύχημα ή προσεβλήθη από επαγγελματική ασθένεια και κατοικεί ή διαμένει σε κράτος μέλος άλλο από το αρμόδιο κράτος μέλος, δικαιούται τις κατά τις ρυθμίσεις περί εργατικών ατυχημάτων και επαγγελματικών ασθενειών ειδικές παροχές σε είδος, τις οποίες αναλαμβάνει, για λογαριασμό του αρμόδιου φορέα, ο φορέας του τόπου κατοικίας ή διαμονής σύμφωνα με τη νομοθεσία την οποία αυτός εφαρμόζει, ως εάν ήταν ασφαλισμένος ο ενδιαφερόμενος υπό τη νομοθεσία αυτή.
3. Το άρθρο 21 ισχύει και επί παροχών που εμπίπτουν στο παρόν Κεφάλαιο.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 37

## Έξοδα μεταφοράς

1. Ο αρμόδιος φορέας κράτους μέλους, η νομοθεσία του οποίου προβλέπει την κάλυψη των εξόδων μεταφοράς προσώπου που υπέστη εργατικό ατύχημα ή πάσχει από επαγγελματική ασθένεια είτε έως την κατοικία του είτε έως το νοσοκομείο, αναλαμβάνει τα έξοδα αυτά και έως το αντίστοιχο σημείο εντός του άλλου κράτους μέλους στο οποίο κατοικεί το εν λόγω πρόσωπο, υπό την προϋπόθεση ότι ο φορέας αυτός χορηγεί προηγουμένως άδεια για τη μεταφορά αυτή, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τους λόγους που την δικαιολογούν. Η άδεια αυτή δεν απαιτείται στην περίπτωση μεθοριακού εργαζόμενου.

2. Ο αρμόδιος φορέας κράτους μέλους, η νομοθεσία του οποίου προβλέπει την κάλυψη των εξόδων μεταφοράς της σορού θύματος εργατικού ατυχήματος έως τον τόπο ενταφιασμού του, αναλαμβάνει και τα έξοδα μεταφοράς της σορού έως τον τόπο ενταφιασμού εντός του άλλου κράτους μέλους στο οποίο κατοικούσε το εν λόγω πρόσωπο κατά τη στιγμή του ατυχήματος, σύμφωνα με τη νομοθεσία που αυτός εφαρμόζει.

## Άρθρο 38

Παροχές για επαγγελματική ασθένεια  
σε περίπτωση που το πρόσωπο που πάσχει από την ασθένεια  
έχει εκτεθεί στον ίδιο κίνδυνο σε πλείονα κράτη μέλη

Εάν το πρόσωπο που προσεβλήθη από επαγγελματική ασθένεια ασκούσε, σύμφωνα με τη νομοθεσία δύο ή περισσότερων κρατών μελών, δραστηριότητα δυναμένη ως εκ της φύσεώς της να προκαλέσει τη συγκεκριμένη ασθένεια, οι παροχές που μπορούν να διεκδικήσουν ο πάσχων ή οι επιζώντες του χορηγούνται αποκλειστικά σύμφωνα με τη νομοθεσία του τελευταίου από τα εν λόγω κράτη μέλη της οποίας πληρούνται οι προϋποθέσεις.

## Άρθρο 39

## Επιδείνωση επαγγελματικής ασθένειας

Σε περίπτωση επιδείνωσης επαγγελματικής ασθένειας, για την οποία ο πάσχων από την ασθένεια έλαβε ή λαμβάνει παροχές δυνάμει της νομοθεσίας κράτους μέλους, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις:

- α) Εφόσον ο ενδιαφερόμενος, αφότου άρχισε να λαμβάνει τις παροχές, δεν άσκησε σύμφωνα με τη νομοθεσία άλλου κράτους μέλους μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα ικανή να προκαλέσει ή να επιδεινώσει τη συγκεκριμένη ασθένεια, ο αρμόδιος φορέας του πρώτου κράτους μέλους αναλαμβάνει τη δαπάνη των παροχών σύμφωνα με τη νομοθεσία που αυτός εφαρμόζει, λαμβάνοντας υπόψη την επιδείνωση,
- β) εφόσον ο ενδιαφερόμενος, αφότου άρχισε να λαμβάνει τις παροχές, εξακολούθησε να ασκεί δραστηριότητα σύμφωνα με τη νομοθεσία άλλου κράτους μέλους, ο αρμόδιος φορέας του πρώτου κράτους μέλους αναλαμβάνει τη δαπάνη των παροχών σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει χωρίς να λαμβάνει υπόψη την επιδείνωση. Ο αρμόδιος φορέας του δεύτερου κράτους μέλους χορηγεί στον ενδιαφερόμενο ένα συμπληρωματικό ποσό, το ύψος του οποίου ισούται προς τη διαφορά των παροχών που οφείλονται μετά την επιδείνωση και εκείνων οι οποίες σύμφωνα με τη νομοθεσία που αυτός εφαρμόζει, θα οφείλονταν πριν από την επιδείνωση, εάν ο ενδιαφερόμενος επλήτετο από τη συγκεκριμένη ασθένεια υπό τη νομοθεσία του εν λόγω κράτους μέλους,
- γ) οι κανόνες περί μείωσης, αναστολής ή κατάργησης που προβλέπονται από τη νομοθεσία ενός κράτους μέλους, δεν ισχύουν για τα πρόσωπα που λαμβάνουν παροχές από φορείς δύο κρατών μελών σύμφωνα με το στοιχείο β).

## Άρθρο 40

## Κανόνες για να ληφθούν υπόψη οι ιδιομορφίες ορισμένων νομοθεσιών

1. Εάν, στο κράτος μέλος στο οποίο κατοικεί ή διαμένει ο ενδιαφερόμενος, δεν υφίσταται ασφάλιση κατά των εργατικών ατυχημάτων ή των επαγγελματικών ασθενειών ή υφίσταται μεν, αλλά δεν προβλέπει υπεύθυνο φορέα για την καταβολή παροχών σε είδος, οι παροχές αυτές χορηγούνται από τον φορέα του τόπου κατοικίας ή διαμονής, ο οποίος είναι υπεύθυνος για τη χορήγηση των παροχών σε είδος σε περίπτωση ασθένειας.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. Εάν δεν υπάρχει ασφάλιση κατά των εργατικών ατυχημάτων ή των επαγγελματικών ασθενειών στο αρμόδιο κράτος μέλος, παρ' όλα αυτά εφαρμόζονται οι διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου σχετικά με τις παροχές σε πρόσωπα τα οποία δικαιούνται παροχές σε είδος σε περίπτωση ασθένειας, μητρότητας ή ισοδύναμης πατρότητας σύμφωνα με τη νομοθεσία του εν λόγω κράτους μέλους, εάν το πρόσωπο υπέστη εργατικό ατύχημα ή πάσχει από επαγγελματική ασθένεια ενόσω κατοικεί ή διαμένει σε άλλο κράτος μέλος. Η δαπάνη βαρύνει τον φορέα που είναι αρμόδιος για τις παροχές εις είδος δυνάμει της νομοθεσίας του αρμόδιου κράτους μέλους.

3. Το άρθρο 5 εφαρμόζεται στον αρμόδιο φορέα κράτους μέλους όσον αφορά την ισοδυναμία εργατικών ατυχημάτων και επαγγελματικών ασθενειών που συνέβησαν ή διαπιστώθηκαν σε μεταγενέστερο στάδιο δυνάμει της νομοθεσίας άλλου κράτους μέλους κατά την εκτίμηση του βαθμού ανικανότητας, του δικαιώματος σε παροχές ή του σχετικού ποσού, υπό τον όρο ότι:

- α) καμία αποζημίωση δεν οφείλεται προκειμένου για εργατικά ατυχήματα ή επαγγελματικές ασθένειες που συνέβησαν ή διαπιστώθηκαν σε προγενέστερο στάδιο σύμφωνα με τη νομοθεσία που αυτός εφαρμόζει, και
- β) καμία αποζημίωση δεν οφείλεται προκειμένου για εργατικά ατυχήματα ή επαγγελματικές ασθένειες που συνέβησαν ή διαπιστώθηκαν σε μεταγενέστερο στάδιο, δυνάμει της νομοθεσίας του άλλου κράτους μέλους, υπό την οποία συνέβη ή διαπιστώθηκε το εργατικό ατύχημα ή η επαγγελματική ασθένεια.

#### Άρθρο 41

##### Αποδόσεις μεταξύ φορέων

1. Το άρθρο 35 εφαρμόζεται επίσης στις παροχές που εμπίπτουν στο παρόν Κεφάλαιο και η απόδοση γίνεται μόνο βάσει των πραγματικών δαπανών.

2. Δύο ή περισσότερα κράτη μέλη ή οι αρμόδιες αρχές τους, μπορούν να προβλέπουν άλλες μεθόδους απόδοσης ή να παραιτούνται από αποδόσεις μεταξύ των φορέων υπό τη δικαιοδοσία τους.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

#### ΕΠΙΔΟΜΑΤΑ ΘΑΝΑΤΟΥ

#### Άρθρο 42

Δικαίωμα επιδομάτων όταν ο θάνατος επέρχεται,  
ή όταν ο δικαιούχος κατοικεί, σε κράτος μέλος  
άλλο από το αρμόδιο κράτος μέλος

1. Όταν ο ασφαλισμένος ή μέλος της οικογένειάς του αποβιώσει σε κράτος μέλος άλλο από το αρμόδιο κράτος μέλος, ο θάνατος θεωρείται ότι επήλθε στο αρμόδιο κράτος μέλος.

2. Ο αρμόδιος φορέας υποχρεούται να χορηγεί επιδόματα θανάτου που καταβάλλονται δυνάμει της νομοθεσίας που εφαρμόζει, ακόμη και εάν ο δικαιούχος κατοικεί σε κράτος μέλος άλλο από το αρμόδιο κράτος μέλος.

3. Οι παράγραφοι 1 και 2 εφαρμόζονται επίσης όταν ο θάνατος οφείλεται σε εργατικό ατύχημα ή σε επαγγελματική ασθένεια.

#### Άρθρο 43

##### Χορήγηση παροχών σε περίπτωση θανάτου συνταξιούχου

1. Σε περίπτωση θανάτου συνταξιούχου ο οποίος δικαιούταν σύνταξη δυνάμει της νομοθεσίας κράτους μέλους ή συντάξεις δυνάμει των νομοθεσιών δύο ή περισσότερων κρατών μελών, εφόσον ο εν λόγω συνταξιούχος κατοικούσε σε κράτος μέλος άλλο από το κράτος μέλος του φορέα ο οποίος είναι υπεύθυνος για την καταβολή της δαπάνης των παροχών που χορηγούνται δυνάμει των άρθρων 24 και 25, οι καταβλητέες παροχές θανάτου δυνάμει της νομοθεσίας που εφαρμόζεται από τον φορέα αυτό, χορηγούνται σε βάρος του, ως εάν κατοικούσε ο συνταξιούχος κατά τη χρονική στιγμή του θανάτου του στο κράτος μέλος στο οποίο ευρίσκεται ο φορέας αυτός.

2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται, *mutatis mutandis*, στα μέλη της οικογένειας του συνταξιούχου.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4  
ΠΑΡΟΧΕΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ

Άρθρο 44

Πρόσωπα υπαγόμενα αποκλειστικά σε νομοθεσίες τύπου Α

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ως «νομοθεσία τύπου Α» νοείται κάθε νομοθεσία, σύμφωνα με την οποία το ποσό των παροχών αναπηρίας είναι ανεξάρτητο από τη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης ή κατοικίας και η οποία έχει καταχωρηθεί από το αρμόδιο κράτος μέλος στο Παράρτημα VI, και ως «νομοθεσία τύπου Β» νοείται κάθε άλλη νομοθεσία.
2. Το πρόσωπο, το οποίο έχει υπαχθεί διαδοχικά ή κατά περιόδους στις νομοθεσίες δύο ή περισσότερων κρατών μελών και έχει πραγματοποιήσει περιόδους ασφάλισης ή κατοικίας αποκλειστικά δυνάμει νομοθεσιών τύπου Α, δικαιούται παροχές μόνο από το φορέα του κράτους μέλους του οποίου η νομοθεσία εφαρμόζονταν κατά τη στιγμή της επελευσίσεως της ανικανότητας προς εργασία, με επακόλουθο την αναπηρία, αφού ληφθεί υπόψη, εφόσον είναι αναγκαίο, το άρθρο 45, και λαμβάνει τις εν λόγω παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτή.
3. Ο ενδιαφερόμενος, ο οποίος δεν δικαιούται παροχές δυνάμει της παραγράφου 2, λαμβάνει τις παροχές τις οποίες δικαιούται ακόμη δυνάμει της νομοθεσίας άλλου κράτους μέλους, αφού ληφθεί υπόψη, εφόσον είναι αναγκαίο, το άρθρο 45.
4. Εάν η νομοθεσία, η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 2 ή 3, περιλαμβάνει κανόνες μείωσης, αναστολής ή κατάργησης των παροχών αναπηρίας σε περίπτωση συρροής με άλλα εισοδήματα ή παροχές διαφορετικής φύσης, κατά την έννοια του άρθρου 53, παράγραφος 2, το άρθρο 53, παράγραφος 3 και το άρθρο 55, παράγραφος 3, εφαρμόζονται, *mutatis mutandis*.

Άρθρο 45

Ειδικές διατάξεις σχετικά με τον συνυπολογισμό των περιόδων

Ο αρμόδιος φορέας κράτους μέλους, η νομοθεσία του οποίου εξαρτά την απόκτηση, διατήρηση ή ανάκτηση του δικαιώματος σε παροχές από την πραγματοποίηση περιόδων ασφάλισης ή κατοικίας, εφαρμόζει, εφόσον απαιτείται, το άρθρο 51, παράγραφος 1, *mutatis mutandis*.

Άρθρο 46

Πρόσωπα υπαγόμενα είτε αποκλειστικά σε νομοθεσίες τύπου Β  
είτε σε νομοθεσίες του τύπου Α και του τύπου Β

1. Το πρόσωπο, το οποίο έχει υπαχθεί διαδοχικά ή κατά περιόδους στις νομοθεσίες δύο ή περισσότερων κρατών μελών, από τις οποίες η μία τουλάχιστον δεν είναι τύπου Α, δικαιούται παροχές σύμφωνα με το Κεφάλαιο 5, το οποίο εφαρμόζεται, *mutatis mutandis*, αφού ληφθεί υπόψη η παράγραφος 3.
2. Ωστόσο, εάν ο ενδιαφερόμενος έχει υπαχθεί αρχικά σε νομοθεσία τύπου Β και εν συνεχεία περιέρχεται σε ανικανότητα προς εργασία, με επακόλουθο την αναπηρία, ενώ υπάγεται σε νομοθεσία τύπου Α, λαμβάνει παροχές σύμφωνα με το άρθρο 44, υπό τον όρο ότι:
  - πληροί τους όρους αποκλειστικά και μόνο της νομοθεσίας αυτής ή άλλης του ίδιου τύπου, αφού ληφθεί υπόψη, εφόσον είναι αναγκαίο, το άρθρο 45, χωρίς, όμως, να απαιτείται προσφυγή σε περιόδους ασφάλισης ή κατοικίας οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει νομοθεσίας τύπου Β, και
  - δεν εγείρει οποιαδήποτε αξίωση για παροχές γήρατος, αφού ληφθεί υπόψη το άρθρο 50 παράγραφος 1.
3. Η απόφαση, η οποία λαμβάνεται από τον φορέα κράτους μέλους ως προς το βαθμό αναπηρίας του ενδιαφερομένου, δεσμεύει τον φορέα κάθε άλλου ενδιαφερομένου κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι η συμφωνία των σχετικών με τον βαθμό αναπηρίας όρων, μεταξύ των νομοθεσιών αυτών των κρατών μελών, αναγνωρίζεται στο Παράρτημα VII.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 47

## Επιδείνωση της αναπηρίας

1. Σε περίπτωση επιδείνωσης της αναπηρίας, για την οποία ένα πρόσωπο λαμβάνει παροχές δυνάμει της νομοθεσίας ενός ή περισσότερων κρατών μελών, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις, αφού ληφθεί υπόψη η επιδείνωση:
  - α) οι παροχές χορηγούνται σύμφωνα με το Κεφάλαιο 5, που εφαρμόζεται *mutatis mutandis*,
  - β) ωστόσο, εάν ο ενδιαφερόμενος έχει υπαχθεί σε δύο ή περισσότερες νομοθεσίες τύπου Α και από τότε που λαμβάνει παροχές δεν έχει υπαχθεί στη νομοθεσία άλλου κράτους μέλους, η παροχή χορηγείται σύμφωνα με το άρθρο 44 παράγραφος 2.
2. Εάν το συνολικό ποσό της ή των παροχών, οι οποίες οφείλονται σύμφωνα με την παράγραφο 1, είναι κατώτερο του ποσού της παροχής την οποία ελάμβανε ο ενδιαφερόμενος εις βάρος του προηγούμενου οφειλέτη φορέα, ο φορέας αυτός πρέπει να καταβάλλει συμπλήρωμα, ίσο προς τη διαφορά μεταξύ των εν λόγω δύο ποσών.
3. Εάν ο ενδιαφερόμενος δεν έχει δικαίωμα παροχών σε βάρος φορέα άλλου κράτους μέλους, ο αρμόδιος φορέας του προγενέστερα αρμόδιου κράτους μέλους πρέπει να χορηγεί τις παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία την οποία αυτός εφαρμόζει, αφού ληφθεί υπόψη η επιδείνωση, και εφόσον είναι αναγκαίο, το άρθρο 45.

## Άρθρο 48

## Μετατροπή των παροχών αναπηρίας σε παροχές γήρατος

1. Οι παροχές αναπηρίας μετατρέπονται, ενδεχομένως, σε παροχές γήρατος υπό τους όρους οι οποίοι προβλέπονται από την ή τις νομοθεσίες δυνάμει των οποίων έχουν χορηγηθεί και σύμφωνα με το Κεφάλαιο 5.
2. Εάν ένα πρόσωπο, το οποίο λαμβάνει παροχές αναπηρίας, δύναται να αξιώσει παροχές γήρατος δυνάμει της νομοθεσίας ενός ή περισσότερων από τα άλλα κράτη μέλη, σύμφωνα με το άρθρο 50, κάθε φορέας ο οποίος ευθύνεται για παροχές αναπηρίας δυνάμει της νομοθεσίας κράτους μέλους εξακολουθεί να καταβάλλει στο πρόσωπο αυτό τις παροχές αναπηρίας τις οποίες δικαιούται δυνάμει της νομοθεσίας που αυτός εφαρμόζει, έως τη στιγμή κατά την οποία δύναται η παράγραφος 1 να εφαρμοσθεί για τον φορέα αυτό, ή, άλλως, καθ' όσο χρονικό διάστημα ο ενδιαφερόμενος πληροί τους όρους, οι οποίοι απαιτούνται για τις παροχές αυτές.
3. Όταν οι παροχές αναπηρίας, οι οποίες έχουν χορηγηθεί δυνάμει της νομοθεσίας κράτους μέλους σύμφωνα με το άρθρο 44, μετατραπούν σε παροχές γήρατος και ο ενδιαφερόμενος δεν πληροί ακόμη τους οριζόμενους από τη νομοθεσία ενός ή περισσότερων από τα άλλα κράτη μέλη όρους για τη λήψη των παροχών αυτών, ο ενδιαφερόμενος λαμβάνει παροχές αναπηρίας από αυτό ή αυτά τα κράτη μέλη, από την ημερομηνία της μετατροπής.

Η χορήγηση των παροχών αυτών διέπεται από το Κεφάλαιο 5, ως εάν ήταν το κεφάλαιο αυτό εφαρμοστέο κατά τη στιγμή της επέλευσης της ανικανότητας προς εργασία, με επακόλουθο την αναπηρία, έως τη στιγμή κατά την οποία ο ενδιαφερόμενος πληροί τους απαιτούμενους από την ή τις εν λόγω νομοθεσίες όρους, για να έχει δικαίωμα σε παροχές γήρατος, ή, εάν δεν προβλέπεται τέτοια μετατροπή, για όσο χρονικό διάστημα δικαιούται παροχές αναπηρίας δυνάμει της ή των νομοθεσιών αυτών.
4. Οι παροχές αναπηρίας, οι οποίες χορηγούνται δυνάμει του άρθρου 44, υπολογίζονται εκ νέου σύμφωνα με το Κεφάλαιο 5, από τη στιγμή κατά την οποία ο δικαιούχος πληροί τους όρους για παροχές αναπηρίας δυνάμει νομοθεσίας τύπου Β ή για όσο χρονικό διάστημα λαμβάνει παροχές γήρατος δυνάμει της νομοθεσίας άλλου κράτους μέλους.

## Άρθρο 49

## Ειδικές διατάξεις για δημοσίους υπαλλήλους

Τα άρθρα 6 και 44, 46, 47, 48 και το άρθρο 60, παράγραφοι 2 και 3, εφαρμόζονται, *mutatis mutandis*, στα πρόσωπα τα οποία καλύπτονται από ειδικό σύστημα για δημοσίους υπαλλήλους.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

## ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ ΓΗΡΑΤΟΣ ΚΑΙ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

## Άρθρο 50

## Γενικές διατάξεις

1. Όλοι οι αρμόδιοι φορείς προβαίνουν στη διαδικασία εκκαθάρισης των παροχών, στο πλαίσιο όλων των νομοθεσιών των κρατών μελών, στις οποίες έχει υπαχθεί ο ενδιαφερόμενος, από τη στιγμή κατά την οποία έχει υποβληθεί αίτηση εκκαθάρισης, εκτός εάν ο ενδιαφερόμενος ζητήσει ρητά την αναβολή της εκκαθάρισης των παροχών γήρατος δυνάμει της νομοθεσίας ενός ή περισσότερων κρατών μελών.

2. Εάν, σε μία δεδομένη στιγμή, ο ενδιαφερόμενος δεν πληροί ή δεν πληροί πλέον τους όρους, που ορίζουν όλες οι νομοθεσίες των κρατών μελών στις οποίες είχε υπαχθεί, οι φορείς οι οποίοι εφαρμόζουν νομοθεσία της οποίας οι όροι πληρούνται δεν λαμβάνουν υπόψη, όταν προβαίνουν στον υπολογισμό σύμφωνα με το άρθρο 52, παράγραφος 1, στοιχείο α) ή β), τις περιόδους οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει νομοθεσιών των οποίων οι όροι δεν πληρούνται ή δεν πληρούνται πλέον, εφόσον τούτο έχει ως αποτέλεσμα ένα χαμηλότερο ποσό παροχής.

3. Η παράγραφος 2 εφαρμόζεται, *mutatis mutandis*, εφόσον ο ενδιαφερόμενος έχει ζητήσει ρητά την αναβολή της εκκαθάρισης μιας ή περισσότερων παροχών γήρατος.

4. Νέος υπολογισμός πραγματοποιείται αυτεπάγγελτα, από τη στιγμή κατά την οποία πληρούνται οι όροι οι οποίοι απαιτούνται στο πλαίσιο άλλων νομοθεσιών, ή εφόσον ο ενδιαφερόμενος ζητεί την εκκαθάριση παροχής γήρατος η οποία έχει αναβληθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1, εκτός εάν οι περίοδοι οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί υπό άλλες νομοθεσίες έχουν ήδη ληφθεί υπόψη σύμφωνα με την παράγραφο 2 ή 3.

## Άρθρο 51

## Ειδικές διατάξεις σχετικά με τον συνυπολογισμό περιόδων

1. Εάν η νομοθεσία κράτους μέλους εξαρτά τη χορήγηση ορισμένων παροχών υπό τον όρο ότι οι περίοδοι ασφάλισης έχουν πραγματοποιηθεί αποκλειστικά σε συγκεκριμένη μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα ή επάγγελμα, για τα οποία ισχύει ειδικό σύστημα που εφαρμόζεται σε πρόσωπα τα οποία ασκούν μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα, ο αρμόδιος φορέας του κράτους αυτού λαμβάνει υπόψη περιόδους οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας άλλου κράτους μέλους μόνο εάν έχουν πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο αντιστοιχού συστήματος ή, ελλείψει τέτοιου, στο ίδιο επάγγελμα ή, κατά περίπτωση, στην ίδια μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα.

Εάν, αφού ληφθούν υπόψη οι περίοδοι οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί κατ' αυτό τον τρόπο, ο ενδιαφερόμενος δεν πληροί τους απαιτούμενους όρους για να λάβει τις εν λόγω παροχές στα πλαίσια ειδικού συστήματος, οι περίοδοι αυτές λαμβάνονται υπόψη για τη χορήγηση των παροχών του γενικού συστήματος ή, ελλείψει τέτοιου, του συστήματος το οποίο εφαρμόζεται, ανάλογα με την περίπτωση, για τους χειρόνακτες εργαζομένους ή τους υπαλλήλους γραφείου, υπό τον όρο ότι ο ενδιαφερόμενος είχε υπαχθεί σε κάποιο από τα συστήματα αυτά.

2. Οι περίοδοι ασφάλισης, οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο ειδικού συστήματος κράτους μέλους, λαμβάνονται υπόψη για τη χορήγηση παροχών δυνάμει του γενικού συστήματος ή, ελλείψει τέτοιου, του συστήματος το οποίο εφαρμόζεται, ανάλογα με την περίπτωση, για τους χειρόνακτες εργαζομένους ή τους υπαλλήλους γραφείου, άλλου κράτους μέλους, υπό τον όρο ότι ο ενδιαφερόμενος έχει υπαχθεί σε κάποιο από τα συστήματα αυτά, ακόμη και εάν οι εν λόγω περίοδοι έχουν ήδη ληφθεί υπόψη στο τελευταίο αυτό κράτος μέλος στο πλαίσιο ειδικού συστήματος.

3. Εάν η νομοθεσία κράτους μέλους εξαρτά την απόκτηση, διατήρηση ή ανάκτηση δικαιώματος σε παροχές από την προϋπόθεση ασφάλισης κατά τη στιγμή της επέλευσης του κινδύνου, ο όρος αυτός θεωρείται ότι πληρούται σε περίπτωση ασφάλισης υπό τη νομοθεσία άλλου κράτους μέλους, σύμφωνα με τις διαδικασίες οι οποίες προβλέπονται στο Παράρτημα XI για κάθε σχετικό κράτος μέλος.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### Άρθρο 52

#### Εκκαθάριση των παροχών

1. Ο αρμόδιος φορέας υπολογίζει το ποσό της οφειλόμενης παροχής:
  - α) σύμφωνα με τη νομοθεσία την οποία εφαρμόζει, μόνο όταν οι όροι που απαιτούνται για τη θεμελίωση δικαιώματος σε παροχές, πληρούνται αποκλειστικά δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας (αυτοτελής παροχή),
  - β) με τον υπολογισμό ενός θεωρητικού ποσού και, εν συνεχεία, ενός πραγματικού ποσού (αναλογική παροχή), ως εξής:
    - i) το θεωρητικό ποσό της παροχής ισούται προς την παροχή την οποία θα μπορούσε να διεκδικήσει ο ενδιαφερόμενος, εάν όλες οι περίοδοι ασφάλισης ή/και κατοικίας οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει των νομοθεσιών των άλλων κρατών μελών είχαν πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας την οποία εφαρμόζει ο φορέας, κατά την ημερομηνία εκκαθάρισης της παροχής· εάν, δυνάμει της νομοθεσίας αυτής, το ποσό της παροχής είναι ανεξάρτητο από τη διάρκεια των περιόδων οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί, το ποσό αυτό εκλαμβάνεται ως το θεωρητικό ποσό,
    - ii) ο αρμόδιος φορέας προσδιορίζει κατόπιν το πραγματικό ποσό της αναλογικής παροχής, βάσει του θεωρητικού ποσού κατ' αναλογίαν της διάρκειας των περιόδων οι οποίες πραγματοποιήθηκαν πριν από την επέλευση του κινδύνου δυνάμει της νομοθεσίας την οποία εφαρμόζει ο φορέας σε σχέση προς τη συνολική διάρκεια των περιόδων οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί πριν από την επέλευση του κινδύνου δυνάμει των νομοθεσιών όλων των ενδιαφερομένων κρατών μελών.
2. Εφόσον είναι αναγκαίο, ο αρμόδιος φορέας εφαρμόζει επί του ποσού το οποίο υπολογίζεται σύμφωνα με τα στοιχεία α) και β) της παραγράφου 1, το σύνολο των κανόνων μείωσης, αναστολής ή κατάρτησης οι οποίοι προβλέπονται από την νομοθεσία, που αυτός εφαρμόζει, εντός των ορίων τα οποία ορίζουν τα άρθρα 53 έως 55.
3. Ο ενδιαφερόμενος δικαιούται να λάβει από τον αρμόδιο φορέα κάθε κράτους μέλους, το υψηλότερο από τα ποσά που υπολογίζονται σύμφωνα με τα στοιχεία α) και β) της παραγράφου 1.
4. Όταν ο υπολογισμός σύμφωνα με την παράγραφο 1, στοιχείο α) σε ένα κράτος μέλος, συνεπάγεται πάντοτε αυτοτελή παροχή ίση ή υψηλότερη της αναλογικής παροχής, η οποία υπολογίζεται κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1, στοιχείο β), ο αρμόδιος φορέας μπορεί να μην εφαρμόζει τον αναλογικό υπολογισμό, υπό τους όρους που προβλέπονται στον κανονισμό εφαρμογής. Οι καταστάσεις αυτές ορίζονται στο Παράρτημα VIII.

### Άρθρο 53

#### Κανόνες αντισώρευσης

1. Συρροή παροχών αναπηρίας, γήρατος και επιζώντων, οι οποίες υπολογίζονται ή χορηγούνται βάσει των περιόδων ασφάλισης ή/και κατοικίας, τις οποίες έχει πραγματοποιήσει ένα και το αυτό πρόσωπο, θεωρείται ως συρροή παροχών της ίδιας φύσης.
2. Συρροή παροχών, οι οποίες δεν δύνανται να θεωρηθούν της ίδιας φύσης κατά την έννοια της παραγράφου 1, θεωρείται ως συρροή παροχών διαφορετικής φύσης.
3. Για τους σκοπούς των κανόνων αντισώρευσης, οι οποίοι προβλέπονται από τη νομοθεσία κράτους μέλους, σε περίπτωση συρροής παροχών αναπηρίας, γήρατος ή επιζώντων με παροχή ίδιας ή διαφορετικής φύσης είτε με άλλα εισοδήματα, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις:
  - α) ο αρμόδιος φορέας λαμβάνει υπόψη τις παροχές ή τα εισοδήματα που έχουν αποκτηθεί σε άλλο κράτος μέλος, μόνο εφόσον η νομοθεσία την οποία αυτός εφαρμόζει προβλέπει ότι λαμβάνονται υπόψη οι παροχές ή τα εισοδήματα που έχουν αποκτηθεί στο εξωτερικό,
  - β) ο αρμόδιος φορέας λαμβάνει υπόψη το καταβλητέο από άλλο κράτος μέλος ποσό των παροχών πριν από την αφαίρεση του φόρου, των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης και των λοιπών ατομικών κρατήσεων, εκτός εάν η νομοθεσία την οποία εφαρμόζει προβλέπει την εφαρμογή των κανόνων αντισώρευσης μετά την πραγματοποίηση τέτοιων κρατήσεων, υπό τους όρους και τις διαδικασίες που ορίζονται στον κανονισμό εφαρμογής,
  - γ) ο αρμόδιος φορέας δεν λαμβάνει υπόψη το ποσό των παροχών οι οποίες έχουν αποκτηθεί δυνάμει της νομοθεσίας άλλου κράτους μέλους βάσει προαιρετικής υπαγωγής ή προαιρετικής συνέχισης της ασφάλισης,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- δ) όταν ένα μόνο κράτος μέλος εφαρμόζει κανόνες αντισώρευσης, λόγω του ότι ο ενδιαφερόμενος λαμβάνει παροχές ίδιας ή διαφορετικής φύσης σύμφωνα με τη νομοθεσία άλλων κρατών μελών ή εισοδήματα τα οποία έχουν αποκτηθεί σε άλλα κράτη μέλη, η οφειλόμενη παροχή δύναται να μειώνεται μόνο έως το ποσό τέτοιων παροχών ή τέτοιων εισοδημάτων.

#### Άρθρο 54

##### Συρροή παροχών ίδιας φύσης

1. Σε περίπτωση συρροής παροχών ίδιας φύσης, οι οποίες οφείλονται δυνάμει της νομοθεσίας δύο ή περισσότερων κρατών μελών, οι κανόνες αντισώρευσης τους οποίους προβλέπει η νομοθεσία κράτους μέλους δεν εφαρμόζονται σε αναλογική παροχή.
2. Οι κανόνες αντισώρευσης εφαρμόζονται σε αυτοτελή παροχή, μόνο υπό τον όρο ότι πρόκειται για:
  - α) παροχή, το ποσό της οποίας είναι ανεξάρτητο από τη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης ή κατοικίας, ή
  - β) παροχή, το ποσό της οποίας καθορίζεται σε συνάρτηση με πλασματική περίοδο η οποία θεωρείται ότι έχει πραγματοποιηθεί μεταξύ της ημερομηνίας επέλευσης του κινδύνου και μιας μεταγενέστερης ημερομηνίας, εφόσον αυτή συρρέει:
    - i) είτε με παροχή του ίδιου τύπου, εκτός εάν έχει συναφθεί συμφωνία μεταξύ δύο ή περισσότερων κρατών μελών με σκοπό να αποφεύγεται ο υπολογισμός της ίδιας πλασματικής περιόδου πάνω από μία φορά, είτε
    - ii) με παροχή που αναφέρεται στο στοιχείο α).

Οι παροχές και οι συμφωνίες οι οποίες αναφέρονται στα στοιχεία α) και β) περιλαμβάνονται στο Παράρτημα ΙΧ.

#### Άρθρο 55

##### Συρροή παροχών διαφορετικής φύσης

1. Εάν η λήψη παροχών διαφορετικής φύσεως ή άλλων εισοδημάτων συνεπάγεται την εφαρμογή των κανόνων αντισώρευσης, οι οποίοι προβλέπονται από τη νομοθεσία των ενδιαφερομένων κρατών μελών:
  - α) σε δύο ή περισσότερες αυτοτελείς παροχές, οι αρμόδιοι φορείς διαιρούν την ή τις παροχές ή τα άλλα εισοδήματα, όπως αυτές έχουν ληφθεί υπόψη, δια του αριθμού των παροχών οι οποίες υπόκεινται στους εν λόγω κανόνες, εντούτοις, η εφαρμογή του παρόντος εδαφίου δεν μπορεί να στερήσει, από το ενδιαφερόμενο πρόσωπο την ιδιότητά του ως συνταξιούχου για τους σκοπούς των άλλων Κεφαλαίων του παρόντος Τίτλου, σύμφωνα με τους όρους και τις διαδικασίες που ορίζονται στον κανονισμό εφαρμογής,
  - β) σε μία ή περισσότερες αναλογικές παροχές, οι αρμόδιοι φορείς λαμβάνουν υπόψη την ή τις παροχές ή άλλα εισοδήματα, καθώς και όλα τα στοιχεία τα οποία προβλέπονται για την εφαρμογή των κανόνων αντισώρευσης, σε συνάρτηση με το λόγο μεταξύ των περιόδων ασφάλισης ή/και κατοικίας, οι οποίες έχουν ληφθεί υπόψη για τον υπολογισμό που αναφέρεται στο άρθρο 52, παράγραφος 1, στοιχείο β), σημείο (ii),
  - γ) σε μία ή περισσότερες αυτοτελείς παροχές και σε μία ή περισσότερες αναλογικές παροχές, οι αρμόδιοι φορείς εφαρμόζουν, *mutatis mutandis*, το εδάφιο α), ως προς τις αυτοτελείς παροχές, και το στοιχείο β), ως προς τις αναλογικές παροχές.
2. Ο αρμόδιος φορέας δεν προβαίνει στην κατά τα ανωτέρω διαίρεση των αυτοτελών παροχών, εάν η νομοθεσία την οποία εφαρμόζει προβλέπει λήψη υπόψη των παροχών διαφορετικής φύσης ή/και άλλων εισοδημάτων καθώς και όλων των άλλων στοιχείων για τον υπολογισμό μέρους του ποσού τους, το οποίο καθορίζεται με βάση το λόγο μεταξύ των περιόδων ασφάλισης ή/και κατοικίας οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 52, παράγραφος 1, στοιχείο β), σημείο (ii).
3. Οι παράγραφοι 1 και 2 εφαρμόζονται, *mutatis mutandis*, εάν η νομοθεσία ενός ή περισσότερων κρατών μελών προβλέπει ότι δεν γεννάται δικαίωμα σε παροχή στην περίπτωση κατά την οποία ο ενδιαφερόμενος λαμβάνει παροχή διαφορετικής φύσης, καταβλητέας δυνάμει της νομοθεσίας άλλου κράτους μέλους, ή άλλο εισόδημα.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 56

## Συμπληρωματικές διατάξεις για τον υπολογισμό των παροχών

1. Για τον υπολογισμό του θεωρητικού και του αναλογικού ποσού τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 52, παράγραφος 1, στοιχείο β), εφαρμόζονται οι ακόλουθοι κανόνες:
  - α) εάν η συνολική διάρκεια των περιόδων ασφάλισης ή/και κατοικίας, οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί πριν από την επέλευση του κινδύνου δυνάμει των νομοθεσιών όλων των ενδιαφερομένων κρατών μελών, είναι μεγαλύτερη από τη μέγιστη περίοδο η οποία απαιτείται από τη νομοθεσία ενός από τα εν λόγω κράτη μέλη για τη χορήγηση πλήρους παροχής, ο αρμόδιος φορέας του κράτους μέλους αυτού λαμβάνει υπόψη τη μέγιστη αυτή περίοδο αντί της συνολικής διάρκειας των πραγματοποιηθεισών περιόδων· αυτή η μέθοδος υπολογισμού δεν πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα την επιβάρυνση του εν λόγω φορέα με ποσό παροχής υψηλότερο από το ποσό της πλήρους παροχής το οποίο προβλέπεται από τη νομοθεσία την οποία εφαρμόζει· η παρούσα διάταξη δεν εφαρμόζεται στις παροχές, το ποσό των οποίων είναι ανεξάρτητο από τη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης,
  - β) η διαδικασία για τη λήψη υπόψη των συμπίπτουσών χρονικά περιόδων ορίζεται στον κανονισμό εφαρμογής,
  - γ) εάν η νομοθεσία κράτους μέλους προβλέπει ότι ο υπολογισμός των παροχών βασίζεται σε εισοδήματα, εισφορές, βάσεις εισφορών, προσαυξήσεις, απολαβές, άλλα ποσά ή σε συνδυασμό περισσότερων του ενός από αυτά (μέσα, αναλογικά, κατ' αποκοπή ή πλασματικά), ο αρμόδιος φορέας:
    - i) καθορίζει τη βάση υπολογισμού των παροχών σύμφωνα μόνο με τις περιόδους ασφάλισης οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας την οποία εφαρμόζει,
    - ii) χρησιμοποιεί, για τον προσδιορισμό του ποσού το οποίο υπολογίζεται σύμφωνα με τις περιόδους ασφάλισης ή/και κατοικίας, οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας των άλλων κρατών μελών, τα ίδια στοιχεία τα οποία καθορίζονται ή διαπιστώνονται για τις περιόδους ασφάλισης οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί υπό τη νομοθεσία την οποία αυτός εφαρμόζει,

σύμφωνα με τις διαδικασίες οι οποίες αναφέρονται στο Παράρτημα XI για το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος.

2. Οι διατάξεις της νομοθεσίας κράτους μέλους περί αναπροσαρμογής των στοιχείων τα οποία λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό των παροχών εφαρμόζονται, εφόσον είναι αναγκαίο, στα στοιχεία τα οποία πρέπει να ληφθούν υπόψη από τον αρμόδιο φορέα αυτού του κράτους μέλους, σύμφωνα με την παράγραφο 1, σε σχέση με τις περιόδους ασφάλισης ή κατοικίας οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας άλλων κρατών μελών.

## Άρθρο 57

## Περίοδοι ασφάλισης ή κατοικίας κατώτερες του έτους

1. Παρά το άρθρο 52, παράγραφος 1, στοιχείο β), ο φορέας κράτους μέλους δεν υποχρεούται να χορηγεί παροχές για περιόδους οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί υπό τη νομοθεσία την οποία εφαρμόζει και οι οποίες λαμβάνονται υπόψη κατά την επέλευση του κινδύνου, εάν:

— η διάρκεια των περιόδων αυτών είναι μικρότερη του ενός έτους,

και

— λαμβανομένων υπόψη μόνο των περιόδων αυτών, δεν αποκτάται δικαίωμα σε παροχές δυνάμει της νομοθεσίας αυτής.

Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως «περίοδοι» νοούνται όλες οι περίοδοι ασφάλισης, μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας ή κατοικίας, που είτε γεννούν δικαίωμα στη συγκεκριμένη παροχή είτε την αυξάνουν άμεσα.

2. Ο αρμόδιος φορέας καθενός από τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη λαμβάνει υπόψη τις περιόδους που αναφέρονται στην παράγραφο 1, για τους σκοπούς του άρθρου 52, παράγραφος 1, στοιχείο β), σημείο i).

3. Σε περίπτωση κατά την οποία η εφαρμογή της παραγράφου 1 θα είχε ως αποτέλεσμα να απαλλαγούν από τις υποχρεώσεις τους όλοι οι φορείς των ενδιαφερομένων κρατών μελών, οι παροχές χορηγούνται αποκλειστικά δυνάμει της νομοθεσίας του τελευταίου από τα εν λόγω κράτη μέλη, της οποίας οι όροι πληρούνται, ως εάν όλες οι περίοδοι ασφάλισης και κατοικίας που πραγματοποιήθηκαν και ελήφθησαν υπόψη, σύμφωνα με τα άρθρα 6 και 51, παράγραφοι 1 και 2, είχαν πραγματοποιηθεί υπό τη νομοθεσία του κράτους μέλους αυτού.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 58

## Χορήγηση συμπληρώματος

1. Ο δικαιούχος παροχών, επί του οποίου εφαρμόζεται το παρόν Κεφάλαιο, δεν θα μπορούσε στο κράτος μέλος κατοικίας, και κατά τη νομοθεσία του οποίου του οφείλεται παροχή, να λάβει παροχή μικρότερη από την ελάχιστη παροχή η οποία ορίζεται από την εν λόγω νομοθεσία για περίοδο ασφάλισης ή κατοικίας ίση με το σύνολο των περιόδων οι οποίες έχουν ληφθεί υπόψη για την εκκαθάριση σύμφωνα με το παρόν Κεφάλαιο.
2. Ο αρμόδιος φορέας αυτού του κράτους μέλους καταβάλλει στον ενδιαφερόμενο, καθ' όλο το διάστημα κατά το οποίο κατοικεί στο έδαφός του, συμπληρωματικό ποσό ίσο με τη διαφορά μεταξύ του συνόλου των παροχών οι οποίες οφείλονται σύμφωνα με το παρόν Κεφάλαιο και του ποσού της ελάχιστης παροχής.

## Άρθρο 59

## Νέος υπολογισμός και αναπροσαρμογή των παροχών

1. Εάν η μέθοδος καθορισμού των παροχών ή οι κανόνες για τον υπολογισμό των παροχών τροποποιηθούν σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους ή εάν η προσωπική κατάσταση του ενδιαφερομένου υποστεί σημαντική αλλαγή, η οποία, σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτή, μπορεί να οδηγήσει σε αναπροσαρμογή του ποσού της παροχής, πραγματοποιείται νέος υπολογισμός σύμφωνα με το άρθρο 52.
2. Ωστόσο, εάν, λόγω αύξησης του κόστους ζωής, μεταβολής του ύψους του εισοδήματος ή για άλλους λόγους οι οποίοι επιβάλλουν προσαρμογή, τροποποιηθούν οι παροχές των ενδιαφερομένων κρατών μελών κατά ένα ποσοστό ή εφ' άπαξ ποσό, το εν λόγω ποσοστό ή ποσό εφαρμόζεται απευθείας στις παροχές οι οποίες καθορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 52, χωρίς να χρειάζεται νέος υπολογισμός.

## Άρθρο 60

## Ειδικές διατάξεις για δημοσίους υπαλλήλους

1. Τα άρθρα 6, 50, 51, παράγραφος 3 και 52 έως 59 εφαρμόζονται, *mutatis mutandis*, σε πρόσωπα τα οποία καλύπτονται από ειδικό σύστημα για δημοσίους υπαλλήλους.
2. Ωστόσο, εάν η νομοθεσία αρμόδιου κράτους μέλους εξαρτά την απόκτηση, εκκαθάριση, διατήρηση ή ανάκτηση του δικαιώματος σε παροχές δυνάμει ειδικού συστήματος για δημοσίους υπαλλήλους από την προϋπόθεση ότι όλες οι περιόδοι ασφάλισης έχουν πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο ενός ή περισσότερων ειδικών συστημάτων για δημοσίους υπαλλήλους σε αυτό το κράτος μέλος ή ότι θεωρούνται από τη νομοθεσία αυτού του κράτους μέλους ως ισοδύναμες προς τέτοιες περιόδους, ο αρμόδιος φορέας του εν λόγω κράτους λαμβάνει υπόψη μόνο τις περιόδους οι οποίες δύνανται να αναγνωρισθούν δυνάμει της νομοθεσίας την οποία αυτός εφαρμόζει.

Εάν, αφού ληφθούν υπόψη οι περιόδοι οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί κατ' αυτόν τον τρόπο, ο ενδιαφερόμενος δεν πληροί τους όρους για τη λήψη των εν λόγω παροχών, οι περιόδοι αυτές λαμβάνονται υπόψη για τη χορήγηση των παροχών του γενικού συστήματος ή, ελλείψει τείτοιου, του συστήματος το οποίο εφαρμόζεται, ανάλογα με την περίπτωση, για τους χειρώνακτες εργαζομένους ή τους υπαλλήλους γραφείου.

3. Εάν, δυνάμει της νομοθεσίας κράτους μέλους, οι παροχές δυνάμει ειδικού συστήματος για τους δημοσίους υπαλλήλους υπολογίζονται βάσει του τελευταίου μισθού ή μισθών οι οποίοι έχουν ληφθεί κατά τη διάρκεια μιας περιόδου αναφοράς, ο αρμόδιος φορέας του κράτους αυτού λαμβάνει υπόψη για τον υπολογισμό μόνο τους μισθούς, δεόντως αναπροσαρμοσμένους, οι οποίοι έχουν ληφθεί κατά την ή τις περιόδους κατά τις οποίες ο ενδιαφερόμενος υπαγόταν στη νομοθεσία αυτή.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

## ΠΑΡΟΧΕΣ ΑΝΕΡΓΙΑΣ

## Άρθρο 61

## Ειδικοί κανόνες για τον συνυπολογισμό των περιόδων ασφάλισης, μισθωτής δραστηριότητας ή μη μισθωτής δραστηριότητας

1. Ο αρμόδιος φορέας κράτους μέλους, η νομοθεσία του οποίου εξαρτά τη γένεση, τη διατήρηση, την ανάκτηση ή τη διάρκεια του δικαιώματος παροχών από την πραγματοποίηση περιόδων ασφάλισης, μισθωτής δρα-

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

στηριότητας ή μη μισθωτής δραστηριότητας, λαμβάνει υπόψη, εφόσον χρειάζεται, τις περιόδους ασφάλισης, μισθωτής δραστηριότητας ή μη μισθωτής δραστηριότητας που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει της νομοθεσίας κάθε άλλου κράτους μέλους, ως εάν είχαν πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας που αυτός εφαρμόζει.

Ωστόσο, εφόσον η εφαρμοστέα νομοθεσία εξαρτά το δικαίωμα παροχών από την πραγματοποίηση περιόδων ασφάλισης, οι περίοδοι μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας που έχουν πραγματοποιηθεί δυνάμει της νομοθεσίας άλλου κράτους μέλους, λαμβάνονται υπόψη μόνο εάν αυτές οι περίοδοι θα θεωρούνταν ως περίοδοι ασφάλισης εάν είχαν πραγματοποιηθεί υπό την εφαρμοστέα νομοθεσία.

2. Εκτός από τις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 65, παράγραφος 5, στοιχείο α), η παράγραφος 1 του παρόντος άρθρου εφαρμόζεται, υπό τον όρο ότι ο ενδιαφερόμενος έχει πραγματοποιήσει τελευταία, σύμφωνα με τη νομοθεσία βάσει της οποίας ζητούνται οι παροχές:

- είτε περιόδους ασφάλισης, εάν η νομοθεσία αυτή απαιτεί περιόδους ασφάλισης,
- είτε περιόδους μισθωτής δραστηριότητας, εάν η νομοθεσία αυτή απαιτεί περιόδους μισθωτής δραστηριότητας,
- είτε περιόδους μη μισθωτής δραστηριότητας, εάν η νομοθεσία αυτή απαιτεί περιόδους μη μισθωτής δραστηριότητας.

#### Άρθρο 62

##### Υπολογισμός των παροχών

1. Ο αρμόδιος φορέας κράτους μέλους, η νομοθεσία του οποίου προβλέπει ότι ο υπολογισμός των παροχών βασίζεται επί του ποσού του προηγούμενου μισθού ή επαγγελματικού εισοδήματος, λαμβάνει υπόψη του αποκλειστικά το μισθό ή το επαγγελματικό εισόδημα που εισέπραξε ο ενδιαφερόμενος για την τελευταία μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα που άσκησε δυνάμει της εν λόγω νομοθεσίας.

2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται επίσης εφόσον η νομοθεσία που εφαρμόζεται από τον αρμόδιο φορέα προβλέπει συγκεκριμένη περίοδο αναφοράς για τον καθορισμό του μισθού που χρησιμεύει ως βάση για τον υπολογισμό των παροχών και εφόσον ο ενδιαφερόμενος υπαγόταν, κατά τη διάρκεια ολόκληρης ή μέρους αυτής της περιόδου, στη νομοθεσία άλλου κράτους μέλους.

3. Κατά παρέκκλιση από τις παραγράφους 1 και 2 και όσον αφορά τους μεθοριακούς εργαζόμενους που εμπίπτουν στο άρθρο 65, παράγραφος 5, στοιχείο α), ο αρμόδιος φορέας του τόπου κατοικίας λαμβάνει υπόψη του το μισθό ή το επαγγελματικό εισόδημα που εισέπραξε ο ενδιαφερόμενος στο κράτος μέλος στη νομοθεσία του οποίου υπαγόταν κατά τη διάρκεια της τελευταίας του μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας, σύμφωνα με τον κανονισμό εφαρμογής.

#### Άρθρο 63

##### Ειδική διάταξη για τη μη εφαρμογή της ρήτηρας κατοικίας

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, το άρθρο 7 εφαρμόζεται μόνο στις περιπτώσεις που προβλέπονται στα άρθρα 64 και 65 και εντός των αναφερόμενων σε αυτά ορίων.

#### Άρθρο 64

##### Άνεργοι που μεταβαίνουν σε άλλο κράτος μέλος

1. Ο πλήρως άνεργος, ο οποίος πληροί τους όρους της νομοθεσίας του αρμόδιου κράτους μέλους για τη θεμελίωση δικαιώματος παροχών και μεταβαίνει σε άλλο κράτος μέλος για να αναζητήσει εκεί απασχόληση, διατηρεί το δικαίωμα των χρηματικών παροχών ανεργίας υπό τους εξής όρους και σύμφωνα με τους ακόλουθους περιορισμούς:

- α) πριν από την αναχώρησή του, ο άνεργος πρέπει να έχει εγγραφεί ως αιτών εργασία και να έχει παραμείνει στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης του αρμόδιου κράτους μέλους επί τέσσερις τουλάχιστον εβδομάδες μετά την έναρξη της ανεργίας· ωστόσο, οι αρμόδιες υπηρεσίες ή φορείς δύνανται να επιτρέψουν την αναχώρησή του πριν από τη λήξη της προθεσμίας αυτής,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- β) ο άνεργος πρέπει να εγγράφεται ως αιτών εργασία στις αρμόδιες υπηρεσίες απασχόλησης του κράτους μέλους στο οποίο κατοικεί, να υπαχθεί στον έλεγχο που οργανώνεται εκεί και να τηρεί τους όρους της νομοθεσίας του εν λόγω κράτους μέλους· ο όρος αυτός τεκμαίρεται ότι πληρούται για την περίοδο πριν από την εγγραφή, εφόσον αυτή πραγματοποιείται εντός επτά ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία ο άνεργος έπαυσε να είναι στη διάθεση των υπηρεσιών του κράτους μέλους από το οποίο αναχώρησε· σε εξαιρετικές περιπτώσεις, η περίοδος αυτή είναι δυνατόν να παρατείνεται από τις αρμόδιες υπηρεσίες ή φορείς,
- γ) το δικαίωμα παροχών διατηρείται για περίοδο τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ο ενδιαφερόμενος έπαυσε να είναι στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης του κράτους μέλους από το οποίο αναχώρησε, υπό τον όρο ότι η συνολική διάρκεια χορήγησης των παροχών δεν υπερβαίνει τη συνολική χρονική διάρκεια του δικαιώματός του σε παροχές δυνάμει της νομοθεσίας του σχετικού κράτους μέλους· η περίοδος τριών μηνών δύναται να παρατείνεται από την αρμόδια υπηρεσία ή φορέα έως έξι μήνες κατ' ανώτατο όριο,
- δ) οι παροχές χορηγούνται από τον αρμόδιο φορέα σύμφωνα με τη νομοθεσία που αυτός εφαρμόζει και σε βάρος του.

2. Εάν ο ενδιαφερόμενος επιστρέψει στο αρμόδιο κράτος μέλος κατά τη λήξη της περιόδου κατά την οποία έχει δικαίωμα παροχών σύμφωνα με την παράγραφο 1, στοιχείο γ) ή ενωρίτερα, εξακολουθεί να έχει δικαίωμα παροχών υπό τη νομοθεσία του εν λόγω κράτους μέλους. Χάνει κάθε δικαίωμα παροχών υπό τη νομοθεσία του αρμόδιου κράτους μέλους εάν δεν επιστρέψει εκεί κατά τη λήξη της περιόδου αυτής ή ενωρίτερα, με την επιφύλαξη ευνοϊκότερων διατάξεων της νομοθεσίας αυτής. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, οι αρμόδιες υπηρεσίες ή φορείς μπορούν να επιτρέψουν στον ενδιαφερόμενο να επιστρέψει σε μεταγενέστερη ημερομηνία χωρίς να χάνει τα δικαιώματά του.

3. Με την επιφύλαξη ευνοϊκότερης νομοθεσίας του αρμόδιου κράτους μέλους, μεταξύ δύο περιόδων μισθωτής δραστηριότητας, η ανώτατη συνολική περίοδος κατά την οποία διατηρείται το δικαίωμα των παροχών δυνάμει της παραγράφου 1 είναι τρεις μήνες· οι αρμόδιες υπηρεσίες ή φορείς μπορούν να παρατείνουν την περίοδο αυτή έως έξι μήνες κατ' ανώτατο όριο.

4. Οι τρόποι ανταλλαγής πληροφοριών, συνεργασίας και αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ των φορέων και των υπηρεσιών του αρμόδιου κράτους μέλους και του κράτους μέλους στο οποίο μεταβαίνει ο ενδιαφερόμενος για να αναζητήσει απασχόληση, ορίζονται από τον κανονισμό εφαρμογής.

#### Άρθρο 65

Άνεργοι οι οποίοι κατοικούν σε κράτος μέλος άλλο από το αρμόδιο

1. Ο μερικώς ή περιοδικώς άνεργος ο οποίος, κατά την τελευταία μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητά του, κατοικούσε σε κράτος μέλος άλλο από το αρμόδιο, πρέπει να τίθεται στη διάθεση του εργοδότη του ή των υπηρεσιών απασχόλησης του αρμόδιου κράτους μέλους. Λαμβάνει παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία του αρμόδιου κράτους μέλους, ως εάν κατοικούσε στο κράτος μέλος αυτό. Οι παροχές αυτές χορηγούνται από τον φορέα του αρμόδιου κράτους μέλους.

2. Ο πλήρως άνεργος ο οποίος, κατά την τελευταία μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητά του, κατοικούσε σε κράτος μέλος άλλο από το αρμόδιο και ο οποίος εξακολουθεί να κατοικεί ή επιστρέφει σε αυτό το κράτος μέλος, πρέπει να τίθεται στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης του κράτους μέλους κατοικίας. Με την επιφύλαξη της εφαρμογής του άρθρου 64, ο πλήρως άνεργος μπορεί, συμπληρωματικά, να τίθεται στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης του κράτους μέλους στο οποίο άσκησε την τελευταία μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητά του.

Ένας άνεργος, ο οποίος δεν είναι μεθοριακός εργαζόμενος και ο οποίος δεν επιστρέφει στο κράτος μέλος κατοικίας του, τίθεται στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης του κράτους μέλους στη νομοθεσία του οποίου υπαγόταν τελευταία.

3. Ο άνεργος που αναφέρεται στην πρώτη πρόταση της παραγράφου 2, πρέπει να εγγράφεται ως αιτών εργασία στις αρμόδιες υπηρεσίες απασχόλησης του κράτους μέλους στο οποίο κατοικεί, να υπαχθεί στον έλεγχο που οργανώνεται εκεί και να τηρεί τους όρους της νομοθεσίας του εν λόγω κράτους μέλους. Εάν παράλληλα επιλέξει να εγγραφεί ως αιτών εργασία στο κράτος μέλος στο οποίο άσκησε την τελευταία μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητά του, πρέπει να πληροί τις υποχρεώσεις που ισχύουν σε αυτό το κράτος μέλος.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

4. Η εφαρμογή του δεύτερου εδαφίου της παραγράφου 2 και της δεύτερης πρότασης της παραγράφου 3 καθώς και οι τρόποι ανταλλαγής πληροφοριών, συνεργασίας και αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ των φορέων και των υπηρεσιών του κράτους μέλους κατοικίας του άνεργου και του κράτους μέλους στο οποίο άσκησε την τελευταία του απασχόληση, ορίζονται από τον κανονισμό εφαρμογής.
5. α) Ο άνεργος που αναφέρεται στο πρώτο και δεύτερο εδάφιο της παραγράφου 2 λαμβάνει παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους μέλους κατοικίας, ως εάν να υπαγόταν σε αυτή τη νομοθεσία κατά την τελευταία του μισθωτή ή μη μισθωτή δραστηριότητα. Οι παροχές αυτές χορηγούνται από τον φορέα του τόπου κατοικίας.
- β) Ωστόσο, ο εργαζόμενος που δεν είναι μεθοριακός εργαζόμενος και ο οποίος έλαβε παροχές εις βάρος του αρμόδιου φορέα του κράτους μέλους στη νομοθεσία του οποίου υπαγόταν τελευταία, λαμβάνει κατ' αρχάς, μόλις επιστρέψει στο κράτος μέλος κατοικίας του, παροχές σύμφωνα με το άρθρο 64, ενώ η χορήγηση των παροχών σύμφωνα με το στοιχείο α) αναστέλλεται για το διάστημα κατά το οποίο ο άνεργος λαμβάνει παροχές δυνάμει της νομοθεσίας στην οποία υπαγόταν τελευταία.
6. Οι παροχές που χορηγούνται από το φορέα του τόπου κατοικίας σύμφωνα με την παράγραφο 5 εξακολουθούν να επιβαρύνουν τον εν λόγω φορέα. Ωστόσο, με την επιφύλαξη της παραγράφου 7, ο αρμόδιος φορέας του κράτους μέλους στη νομοθεσία του οποίου υπαγόταν τελευταία ο άνεργος, αποδίδει στο φορέα του τόπου κατοικίας το πλήρες ποσό των παροχών που κατέβαλε ο φορέας αυτός κατά τους τρεις πρώτους μήνες. Το ποσό της απόδοσης κατά την περίοδο αυτή δεν μπορεί να είναι υψηλότερο από το καταβλητέο ποσό, σε περίπτωση ανεργίας, δυνάμει της νομοθεσίας του αρμόδιου κράτους μέλους. Στην περίπτωση της παραγράφου 5, στοιχείο β), η περίοδος κατά την οποία χορηγούνται παροχές κατ' εφαρμογή του άρθρου 64 αφαιρείται από την περίοδο που αναφέρεται στη δεύτερη πρόταση της παρούσας παραγράφου. Οι ρυθμίσεις για την απόδοση αυτή καθορίζονται από τον κανονισμό εφαρμογής.
7. Εντούτοις, η περίοδος απόδοσης που αναφέρεται στην παράγραφο 6 παρατείνεται σε πέντε μήνες στην περίπτωση που ο ενδιαφερόμενος, κατά τη διάρκεια των προηγούμενων 24 μηνών, έχει πραγματοποιήσει περιόδους μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας διάρκειας 12 τουλάχιστον μηνών στο κράτος μέλος στη νομοθεσία του οποίου υπαγόταν, εφόσον οι περίοδοι αυτές πληρούν τους όρους για τη θεμελίωση δικαιώματος σε παροχές ανεργίας.
8. Για τους σκοπούς των παραγράφων 6 και 7, δύο ή περισσότερα κράτη μέλη ή οι αρμόδιες αρχές τους, μπορούν να προβλέπουν άλλες μεθόδους απόδοσης ή να παραιτούνται από οιαδήποτε απόδοση μεταξύ των φορέων που εμπίπτουν στη δικαιοδοσία τους.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

### ΠΑΡΟΧΕΣ ΠΡΟΣΥΝΤΑΞΗΣ

#### Άρθρο 66

#### Παροχές

Όταν η εφαρμοστέα νομοθεσία εξαρτά το δικαίωμα σε παροχές προσύνταξης από την πραγματοποίηση περιόδων ασφάλισης, μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας, δεν εφαρμόζεται το άρθρο 6.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8

### ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΕΣ ΠΑΡΟΧΕΣ

#### Άρθρο 67

Μέλη οικογένειας που κατοικούν σε άλλο κράτος μέλος

Ένα πρόσωπο δικαιούται οικογενειακές παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία του αρμόδιου κράτους μέλους και για τα μέλη της οικογένειάς του που κατοικούν σε άλλο κράτος μέλος, ως εάν κατοικούσαν στο έδαφος του πρώτου κράτους μέλους. Ωστόσο, οι συνταξιούχοι δικαιούνται τις οικογενειακές παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους μέλους που είναι αρμόδιο για τη χορήγηση της σύνταξής τους.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 68

## Κανόνες προτεραιότητας στην περίπτωση σώρευσης δικαιωμάτων

1. Εάν, κατά την ίδια περίοδο και για τα ίδια μέλη οικογενείας, προβλέπονται παροχές δυνάμει των νομοθεσιών περισσότερων του ενός κρατών μελών, εφαρμόζονται οι ακόλουθοι κανόνες προτεραιότητας:
  - a) στην περίπτωση παροχών που οφείλονται από περισσότερα του ενός κράτη μέλη για διαφορετικούς λόγους, η σειρά προτεραιότητας είναι η εξής: προηγούνται τα δικαιώματα που αποκτώνται λόγω της άσκησης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας, έπονται τα δικαιώματα που αποκτώνται λόγω οφειλόμενης σύνταξης και τελευταία εφαρμόζονται τα δικαιώματα που αποκτώνται λόγω κατοικίας,
  - β) στην περίπτωση παροχών που οφείλονται από περισσότερα του ενός κράτη μέλη για τον ίδιο λόγο, η σειρά προτεραιότητας καθορίζεται βάσει των ακόλουθων επικουρικών κριτηρίων:
    - i) εάν πρόκειται για δικαιώματα που αποκτώνται λόγω της άσκησης μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας: ο τόπος κατοικίας των τέκνων, υπό την προϋπόθεση ότι υπάρχει εκεί τέτοια δραστηριότητα, και επικουρικά, εφόσον απαιτείται, οι υψηλότερες παροχές που προβλέπονται από τις συγκρουόμενες νομοθεσίες. Στην τελευταία αυτή περίπτωση, το βάρος των παροχών κατανέμεται σύμφωνα με κριτήρια που καθορίζονται στον κανονισμό εφαρμογής,
    - ii) εάν πρόκειται για δικαιώματα που αποκτώνται λόγω οφειλόμενων συντάξεων: ο τόπος κατοικίας των τέκνων, υπό την προϋπόθεση ότι οφείλεται σύνταξη δυνάμει της νομοθεσίας του, και επικουρικά, εφόσον απαιτείται, η μεγαλύτερη διάρκεια ασφάλισης ή κατοικίας δυνάμει των συγκρουόμενων νομοθεσιών,
    - iii) εάν πρόκειται για δικαιώματα που αποκτώνται λόγω κατοικίας: ο τόπος κατοικίας των τέκνων.
2. Στην περίπτωση σώρευσης δικαιωμάτων, οι οικογενειακές παροχές χορηγούνται σύμφωνα με τη νομοθεσία που θεωρείται ότι έχει προτεραιότητα σύμφωνα με την παράγραφο 1. Τα δικαιώματα στις οικογενειακές παροχές που οφείλονται δυνάμει της ή των συγκρουόμενων νομοθεσιών, αναστέλλονται έως το ύψος του ποσού που προβλέπεται από την πρώτη νομοθεσία και παρέχονται, εφόσον απαιτείται, υπό μορφή διαφορικού συμπληρώματος, για το τμήμα που υπερβαίνει το προαναφερόμενο ποσό. Ωστόσο, δεν χρειάζεται η πρόβλεψη του διαφορικού αυτού συμπληρώματος για τέκνα τα οποία κατοικούν σε άλλο κράτος μέλος, όταν το δικαίωμα στην εν λόγω παροχή βασίζεται αποκλειστικά στην κατοικία.
3. Εάν, δυνάμει του άρθρου 67, υποβάλλεται αίτηση οικογενειακών παροχών στον αρμόδιο φορέα κράτους μέλους του οποίου εφαρμόζεται η νομοθεσία, αλλά χωρίς δικαίωμα προτεραιότητας σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου:
  - a) ο εν λόγω φορέας διαβιβάζει την αίτηση αμελλητί στον αρμόδιο φορέα του κράτους μέλους του οποίου η νομοθεσία εφαρμόζεται κατά προτεραιότητα· ενημερώνει τον ενδιαφερόμενο, και, με την επιφύλαξη των διατάξεων του κανονισμού εφαρμογής όσον αφορά την προσωρινή χορήγηση των παροχών, παρέχει, εφόσον απαιτείται, το διαφορικό συμπλήρωμα που προβλέπεται στην παράγραφο 2,
  - β) ο αρμόδιος φορέας του κράτους μέλους του οποίου η νομοθεσία εφαρμόζεται κατά προτεραιότητα, διεκπεραιώνει την αίτηση ως εάν είχε υποβληθεί απευθείας στον ίδιο και η ημερομηνία υποβολής της αίτησης στον πρώτο φορέα θεωρείται ως ημερομηνία υποβολής της στο φορέα που έχει προτεραιότητα.

## Άρθρο 69

## Συμπληρωματικές διατάξεις

1. Εάν, δυνάμει της νομοθεσίας που ορίζεται δυνάμει των άρθρων 67 και 68, δεν γεννάται κανένα δικαίωμα για τη χορήγηση συμπληρωματικών ή ειδικών οικογενειακών παροχών για τα ορφανά, οι εν λόγω παροχές χορηγούνται, ως συμπλήρωμα των άλλων οικογενειακών παροχών στις οποίες έχει γεννηθεί δικαίωμα δυνάμει της προαναφερθείσας νομοθεσίας, από τη νομοθεσία του κράτους μέλους στην οποία ο θανών υπαγόταν επί μακρότερο χρονικό διάστημα, εφόσον το δικαίωμα αποκτήθηκε δυνάμει της νομοθεσίας αυτής. Εάν δεν αποκτήθηκε δικαίωμα δυνάμει της νομοθεσίας αυτής, οι όροι για την απόκτηση του δικαιώματος εξετάζονται και οι παροχές χορηγούνται δυνάμει των νομοθεσιών των υπόλοιπων σχετικών κρατών μελών, κατά φθίνουσα σειρά της διάρκειας των περιόδων ασφάλισης ή κατοικίας που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει της νομοθεσίας των εν λόγω κρατών μελών.
2. Οι συνταξιοδοτικού τύπου παροχές ή τα συμπληρώματα συντάξεων χορηγούνται και υπολογίζονται σύμφωνα με το Κεφάλαιο 5.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΜΗ ΑΝΤΑΠΟΔΟΤΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ ΠΑΡΟΧΕΣ ΣΕ ΧΡΗΜΑ

## Άρθρο 70

## Γενική διάταξη

1. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται στις ειδικές μη ανταποδοτικού τύπου παροχές σε χρήμα, οι οποίες προβλέπονται δυνάμει νομοθεσίας η οποία, λόγω του προσωπικού πεδίου εφαρμογής της, των στόχων ή/και των προϋποθέσεων για τη θεμελίωση δικαιώματος, έχει χαρακτηριστικά τόσο της νομοθεσίας κοινωνικής ασφάλειας η οποία αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφος 1 όσο και της κοινωνικής πρόνοιας.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ως «ειδικές μη ανταποδοτικού τύπου παροχές σε χρήμα», νοούνται εκείνες οι οποίες:

α) προορίζονται να παρέχουν είτε:

- i) συμπληρωματική, αναπληρωματική ή επικουρική κάλυψη έναντι των κινδύνων οι οποίοι αντιστοιχούν στους αναφερόμενους στο άρθρο 3, παράγραφος 1, κλάδους κοινωνικής ασφάλειας και να εξασφαλίζουν στους ενδιαφερομένους ένα ελάχιστο εισόδημα διαβίωσης σε σχέση με το οικονομικό και κοινωνικό περιβάλλον στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, ή
- ii) μόνο ειδική προστασία στα άτομα με αναπηρίες, οι οποίες συνδέονται στενά με το κοινωνικό περιβάλλον του συγκεκριμένου προσώπου στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος,

και

β) στις περιπτώσεις που η χρηματοδότηση προέρχεται αποκλειστικά από την υποχρεωτική φορολογία που προορίζεται να καλύψει τις γενικές δημόσιες δαπάνες και οι όροι για τη χορήγηση και τον υπολογισμό των παροχών δεν εξαρτώνται από τυχόν εισφορές εκ μέρους του δικαιούχου· ωστόσο, οι παροχές που χορηγούνται για να καλύψουν συμπληρωματικά ανταποδοτικού τύπου παροχή, δεν θεωρούνται ως ανταποδοτικού τύπου παροχές για αυτό και μόνο το λόγο,

και

γ) περιλαμβάνονται στο Παράρτημα Χ.

3. Το άρθρο 7 και τα άλλα κεφάλαια του παρόντος Τίτλου δεν εφαρμόζονται στις παροχές της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου.

4. Οι αναφερόμενες στην παράγραφο 2 παροχές χορηγούνται αποκλειστικά στο κράτος μέλος στο οποίο κατοικούν οι ενδιαφερόμενοι και σύμφωνα με τη νομοθεσία του. Οι παροχές αυτές χορηγούνται από τον φορέα του τόπου κατοικίας και σε βάρος του.

## ΤΙΤΛΟΣ IV

## ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## Άρθρο 71

## Σύνθεση και λειτουργία της Διοικητικής Επιτροπής

1. Η Διοικητική Επιτροπή για τον Συντονισμό των Συστημάτων Κοινωνικής Ασφάλισης, καλούμενη στο εξής «Διοικητική Επιτροπή», υπάγεται στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και αποτελείται από έναν εκπρόσωπο της κυβέρνησης κάθε κράτους μέλους, ο οποίος επικουρείται, εφόσον απαιτείται, από ειδικούς συμβούλους. Ένας εκπρόσωπος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, μετέχει, με συμβουλευτική ιδιότητα, στις συνεδριάσεις της Διοικητικής Επιτροπής.

2. Το καταστατικό της Διοικητικής Επιτροπής καταρτίζεται με κοινή συμφωνία των μελών της.

Οι αποφάσεις σχετικά με θέματα ερμηνείας που αναφέρονται στο άρθρο 72, στοιχείο α) εγκρίνονται σύμφωνα με τους κανόνες ψηφοφορίας που καθορίζονται στη Συνθήκη και λαμβάνουν την απαιτούμενη δημοσιότητα.

3. Η γραμματειακή υποστήριξη της Διοικητικής Επιτροπής εξασφαλίζεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 72

## Καθήκοντα της Διοικητικής Επιτροπής

Η Διοικητική Επιτροπή:

- α) χειρίζεται όλα τα διοικητικά θέματα και τα θέματα ερμηνείας που απορρέουν από τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού, του κανονισμού εφαρμογής ή από κάθε άλλη συμφωνία ή ρύθμιση που συνάπτεται στο πλαίσιο των κανονισμών αυτών, με την επιφύλαξη του δικαιώματος των σχετικών αρχών, φορέων και προσώπων να προσφεύγουν στα δικαστήρια και τις διαδικασίες που προβλέπονται από τις νομοθεσίες των κρατών μελών, από τον παρόντα κανονισμό ή από τη Συνθήκη,
- β) διευκολύνει την ομοιόμορφη εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου, ιδίως προωθώντας την ανταλλαγή πείρας και ορθών διοικητικών πρακτικών,
- γ) προάγει και αναπτύσσει τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και των φορέων τους σε θέματα κοινωνικής ασφάλειας, ιδίως προκειμένου να αντιμετωπίζονται συγκεκριμένα ζητήματα ορισμένων κατηγοριών προσώπων· διευκολύνει επίσης την υλοποίηση δράσεων διασυνοριακής συνεργασίας στον τομέα του συντονισμού των συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας,
- δ) ενθαρρύνει την ευρύτερη δυνατή χρήση των νέων τεχνολογιών προς διευκόλυνση της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων, μεταξύ άλλων, εκσυγχρονίζοντας τις διαδικασίες για την ανταλλαγή πληροφοριών και προσαρμόζοντας τη ροή πληροφοριών μεταξύ φορέων ενόψει της ανταλλαγής με ηλεκτρονικά μέσα, λαμβάνοντας υπόψη την εξέλιξη της επεξεργασίας των δεδομένων σε κάθε κράτος μέλος· η Διοικητική Επιτροπή εγκρίνει τους κοινούς κανόνες δομής για τις υπηρεσίες επεξεργασίας των δεδομένων, ιδίως σε θέματα ασφάλειας και χρήσης των προτύπων και καθορίζει τους τρόπους λειτουργίας του κοινού μέρους των εν λόγω υπηρεσιών,
- ε) ασκεί κάθε άλλο καθήκον το οποίο εμπίπτει στο πεδίο της αρμοδιότητάς της, δυνάμει του παρόντος κανονισμού και του κανονισμού εφαρμογής ή κάθε άλλης συμφωνίας ή ρύθμισης που συνάπτεται στο πλαίσιο των κανονισμών αυτών,
- στ) υποβάλλει στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προτάσεις στον τομέα του συντονισμού των συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας, ώστε να βελτιωθεί και να εκσυγχρονισθεί το κοινοτικό κεκτημένο με την εκπόνηση μεταγενέστερων κανονισμών ή μέσω άλλων πράξεων που προβλέπονται από τη Συνθήκη,
- ζ) καθορίζει τα στοιχεία που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για την κατάρτιση των λογαριασμών σχετικά με τις δαπάνες που βαρύνουν τους φορείς των κρατών μελών δυνάμει του παρόντος κανονισμού και εγκρίνει τους ετήσιους λογαριασμούς μεταξύ των εν λόγω φορέων με βάση την έκθεση της Επιτροπής Λογαριασμών που αναφέρεται στο άρθρο 74.

## Άρθρο 73

## Τεχνική Επιτροπή για την Επεξεργασία Δεδομένων

1. Στο πλαίσιο της Διοικητικής Επιτροπής συνιστάται μια Τεχνική επιτροπή για την Επεξεργασία Δεδομένων, καλούμενη στο εξής «Τεχνική Επιτροπή». Η Τεχνική Επιτροπή προτείνει στη Διοικητική Επιτροπή τους κοινούς κανόνες αρχιτεκτονικής για τη λειτουργία των υπηρεσιών επεξεργασίας δεδομένων, ιδίως σε θέματα ασφάλειας και χρήσης των προτύπων· καταρτίζει εκθέσεις και διατυπώνει αιτιολογημένη γνώμη πριν λάβει απόφαση η Διοικητική Επιτροπή δυνάμει του άρθρου 72, στοιχείο δ). Η σύνθεση και ο τρόπος λειτουργίας της Τεχνικής Επιτροπής ορίζονται από τη Διοικητική Επιτροπή.
2. Προς το σκοπό αυτό, η Τεχνική Επιτροπή:
  - α) συγκεντρώνει τα σχετικά τεχνικά έγγραφα και αναλαμβάνει τις μελέτες και τις εργασίες που απαιτούνται για την εκπλήρωση των καθηκόντων της,
  - β) υποβάλλει στη Διοικητική Επιτροπή τις εκθέσεις και τις αιτιολογημένες γνώμες που προβλέπονται στην παράγραφο 1,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- γ) εκτελεί άλλα καθήκοντα και μελέτες για θέματα που της αναθέτει η Διοικητική Επιτροπή,
- δ) διασφαλίζει τη διαχείριση κοινοτικών πιλοτικών σχεδίων που διεξάγονται με τη χρήση υπηρεσιών επεξεργασίας δεδομένων και, ως προς το κοινοτικό τμήμα τους, των λειτουργικών συστημάτων που χρησιμοποιούν υπηρεσίες επεξεργασίας δεδομένων.

#### Άρθρο 74

##### Επιτροπή Λογαριασμών

1. Στο πλαίσιο της Διοικητικής Επιτροπής συνιστάται μια Επιτροπή Λογαριασμών. Η σύνθεση και ο τρόπος λειτουργίας της ορίζονται από τη Διοικητική Επιτροπή.

Η Επιτροπή Λογαριασμών:

- α) ελέγχει τη μέθοδο προσδιορισμού και υπολογισμού του μέσου ετησίου κόστους που υποβάλλουν τα κράτη μέλη,
- β) συλλέγει τα αναγκαία δεδομένα και προβαίνει στους αναγκαίους υπολογισμούς για την κατάρτιση της ετήσιας κατάστασης των απαιτήσεων κάθε κράτους μέλους,
- γ) υποβάλλει περιοδικά στη Διοικητική Επιτροπή αναφορά για τα αποτελέσματα της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και του κανονισμού εφαρμογής, ιδίως από οικονομική άποψη,
- δ) παρέχει τα στοιχεία και τις εκθέσεις που απαιτούνται για τη λήψη αποφάσεων από τη Διοικητική Επιτροπή δυνάμει του άρθρου 72, στοιχείο ζ),
- ε) απευθύνει στη Διοικητική Επιτροπή κάθε χρήσιμη σύσταση, συμπεριλαμβανομένων των συστάσεων που αφορούν τον παρόντα κανονισμό σε σχέση με τα στοιχεία α), β) και γ),
- στ) εκτελεί όλες τις εργασίες, μελέτες ή αποστολές σχετικά με τα θέματα που της αναθέτει η Διοικητική Επιτροπή.

#### Άρθρο 75

##### Συμβουλευτική Επιτροπή για τον Συντονισμό των Συστημάτων Κοινωνικής Ασφάλειας

1. Συνιστάται μια Συμβουλευτική Επιτροπή για τον Συντονισμό των Συστημάτων Κοινωνικής Ασφάλειας, καλούμενη στο εξής «Συμβουλευτική Επιτροπή», η οποία αποτελείται, για κάθε κράτος μέλος, από:

- α) έναν εκπρόσωπο της κυβέρνησης,
- β) έναν εκπρόσωπο των συνδικαλιστικών οργανώσεων των εργαζομένων,
- γ) έναν εκπρόσωπο των οργανώσεων εργοδοτών.

Για κάθε προαναφερόμενη κατηγορία, διορίζεται ένα αναπληρωματικό μέλος ανά κράτος μέλος.

Τα τακτικά και τα αναπληρωματικά μέλη της Συμβουλευτικής Επιτροπής διορίζονται από το Συμβούλιο. Η Συμβουλευτική Επιτροπή προεδρεύεται από αντιπρόσωπο της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Η Συμβουλευτική Επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

2. Η Συμβουλευτική Επιτροπή αναλαμβάνει, κατ' αίτηση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της Διοικητικής Επιτροπής ή με δική της πρωτοβουλία:

- α) να εξετάζει γενικά θέματα ή θέματα αρχής και προβλήματα που ανακύπτουν από την εφαρμογή των κοινωνικών διατάξεων για τον συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας, ιδίως όσον αφορά ορισμένες κατηγορίες προσώπων,
- β) να υποβάλλει γνώμη επί του συγκεκριμένου θέματος στη Διοικητική Επιτροπή καθώς και προτάσεις για την ενδεχόμενη αναθεώρηση των διατάξεων αυτών.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΤΙΤΛΟΣ V  
ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 76

Συνεργασία

1. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών γνωστοποιούν μεταξύ τους κάθε πληροφορία που αφορά:
  - α) τα μέτρα που λαμβάνονται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού,
  - β) τροποποιήσεις της νομοθεσίας τους που δύνανται να επηρεάσουν την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.
2. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, οι αρχές και οι φορείς των κρατών μελών παρέχουν μεταξύ τους κάθε δυνατή διευκόλυνση, σαν να επρόκειτο για την εφαρμογή της δικής τους νομοθεσίας. Η διοικητική συνδρομή από τις ανωτέρω αρχές και φορείς παρέχεται κατ' αρχήν δωρεάν. Ωστόσο, η Διοικητική Επιτροπή καθορίζει τη φύση των επιστρεπτέων δαπανών και τα όρια πάνω από τα οποία οφείλεται η επιστροφή τους.
3. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, οι αρχές και οι φορείς των κρατών μελών μπορούν να επικοινωνούν απευθείας μεταξύ τους καθώς και με τους ενδιαφερομένους ή τους εκπροσώπους τους.
4. Οι φορείς και τα πρόσωπα που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό έχουν υποχρέωση αμοιβαίας ενημέρωσης και συνεργασίας, ώστε να εξασφαλίζεται η ορθή εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Οι φορείς, σύμφωνα με την αρχή της χρηστής διοίκησης, απαντούν σε όλα τα αιτήματα εντός εύλογου διαστήματος και, σε αυτή τη συνάρτηση, παρέχουν στους ενδιαφερομένους κάθε πληροφορία που απαιτείται για την άσκηση των δικαιωμάτων που τους αναγνωρίζει ο παρών κανονισμός.

Τα εν λόγω πρόσωπα υποχρεούνται να ενημερώνουν, το συντομότερο δυνατόν, τους φορείς του αρμόδιου κράτους μέλους και του κράτους μέλους κατοικίας σχετικά με κάθε αλλαγή της προσωπικής ή οικογενειακής τους κατάστασης η οποία έχει επιπτώσεις στα δικαιώματά τους επί των παροχών δυνάμει του παρόντος κανονισμού.

5. Η μη τήρηση της υποχρέωσης ενημέρωσης που προβλέπεται στην παράγραφο 4, τρίτο εδάφιο, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη λήψη ανάλογων μέτρων σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο. Εντούτοις, τα μέτρα αυτά πρέπει να είναι ισοδύναμα με εκείνα που εφαρμόζονται σε παρόμοιες καταστάσεις βάσει του εθνικού δικαίου και δεν πρέπει να καθιστούν, στην πράξη, αδύνατη ή υπερβολικά δύσκολη την άσκηση των δικαιωμάτων που αναγνωρίζονται στους ενδιαφερομένους με τον παρόντα κανονισμό.

6. Σε περίπτωση δυσκολιών ερμηνείας ή εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, που ενδέχεται να διακυβεύσουν τα δικαιώματα ενός προσώπου που καλύπτεται από αυτόν, ο φορέας του αρμόδιου κράτους μέλους ή του κράτους μέλους κατοικίας του εν λόγω προσώπου έρχεται σε επαφή με το φορέα ή τους φορείς του άλλου κράτους μέλους ή των άλλων κρατών μελών. Εφόσον δεν υπάρξει λύση εντός εύλογου διαστήματος, οι οικείες αρχές μπορούν να ζητούν την παρέμβαση της Διοικητικής Επιτροπής.

7. Οι αρχές, οι φορείς και τα δικαστήρια ενός κράτους μέλους δεν μπορούν να απορρίπτουν αιτήσεις ή άλλα έγγραφα τα οποία τους απευθύνονται με το λόγο ότι έχουν συνταχθεί στην επίσημη γλώσσα άλλου κράτους μέλους, η οποία αναγνωρίζεται ως επίσημη γλώσσα των οργάνων της Κοινότητας σύμφωνα με το άρθρο 290 της Συνθήκης.

Άρθρο 77

Προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Όταν, δυνάμει του παρόντος κανονισμού ή του κανονισμού εφαρμογής, οι αρχές ή οι φορείς ενός κράτους μέλους ανταλλάσσουν δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα με αρχές ή φορείς άλλου κράτους μέλους, η ανταλλαγή αυτή υπόκειται στη νομοθεσία περί προστασίας των δεδομένων του κράτους μέλους που τα διαβιβάζει. Κάθε γνωστοποίηση από την αρχή ή τον φορέα του κράτους που έλαβε τα δεδομένα καθώς και η αποθήκευση, η τροποποίηση και η καταστροφή τους από το κράτος μέλος αυτό, υπόκεινται στη νομοθεσία περί προστασίας των δεδομένων του κράτους μέλους που τα λαμβάνει.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. Τα δεδομένα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και του κανονισμού εφαρμογής διαβιβάζονται από ένα κράτος μέλος προς άλλο κράτος μέλος, σύμφωνα με τις κοινοτικές διατάξεις περί προστασίας των φυσικών προσώπων όσον αφορά την επεξεργασία και κυκλοφορία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

#### Άρθρο 78

##### Επεξεργασία δεδομένων

1. Τα κράτη μέλη χρησιμοποιούν προοδευτικά τις νέες τεχνολογίες για την ανταλλαγή, και την επεξεργασία των δεδομένων, καθώς και την πρόσβαση σ' αυτά, που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και του κανονισμού εφαρμογής. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων παρέχει την υποστήριξη της σε δραστηριότητες κοινού ενδιαφέροντος ευθύς ως τα κράτη μέλη εγκαταστήσουν αυτές τις υπηρεσίες επεξεργασίας δεδομένων.

2. Κάθε κράτος μέλος είναι υπεύθυνο για τη διαχείριση του δικού του τμήματος των υπηρεσιών επεξεργασίας δεδομένων, σύμφωνα με τις κοινοτικές διατάξεις περί προστασίας των φυσικών προσώπων όσον αφορά την επεξεργασία και ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

3. Ηλεκτρονικό έγγραφο το οποίο αποστέλλεται ή εκδίδεται από κάποιο φορέα σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού και του κανονισμού εφαρμογής, δεν μπορεί να απορρίπτεται από αρχή ή φορέα άλλου κράτους μέλους, για το λόγο ότι ελήφθη με ηλεκτρονικά μέσα, εφόσον ο φορέας που τα παραλαμβάνει έχει δηλώσει ότι είναι σε θέση να δέχεται ηλεκτρονικά έγγραφα. Η αναπαραγωγή και η καταγραφή των εγγράφων αυτού του είδους θεωρείται ως ορθή και ακριβής αναπαραγωγή του πρωτότυπου εγγράφου ή ως απεικόνιση των πληροφοριών τις οποίες αυτό αναφέρει, εκτός εάν αποδειχθεί άλλως.

4. Ένα ηλεκτρονικό έγγραφο θεωρείται έγκυρο εάν το σύστημα πληροφορικής στο οποίο καταγράφεται το έγγραφο αυτό περιλαμβάνει τα αναγκαία στοιχεία ασφάλειας ώστε να αποφευχθεί κάθε αλλοίωση ή κοινοποίηση της εγγραφής ή κάθε πρόσβαση στην εγγραφή χωρίς άδεια. Ανά πάσα στιγμή, πρέπει να είναι δυνατή η αναπαραγωγή της καταγεγραμμένης πληροφορίας σε άμεσα αναγνώσιμη μορφή. Όταν ένα ηλεκτρονικό έγγραφο διαβιβάζεται από ένα φορέα κοινωνικής ασφάλισης σε άλλον, πρέπει να λαμβάνονται πρόσφορα μέτρα ασφάλειας, σύμφωνα με τις κοινοτικές διατάξεις περί προστασίας των φυσικών προσώπων όσον αφορά την επεξεργασία και ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

#### Άρθρο 79

##### Χρηματοδότηση των ενεργειών στον τομέα της κοινωνικής ασφάλειας

Στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού και του κανονισμού εφαρμογής, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μπορεί να χρηματοδοτεί, εν όλω ή εν μέρει:

- α) ενέργειες που σκοπό έχουν να βελτιώσουν την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αρχών και των φορέων κοινωνικής ασφάλισης των κρατών μελών, ιδίως την ηλεκτρονική ανταλλαγή δεδομένων,
- β) κάθε άλλη ενέργεια που σκοπό έχει την παροχή πληροφοριών στα πρόσωπα που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό και τους εκπροσώπους τους σχετικά με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τον παρόντα κανονισμό, με τη χρήση των καταλληλότερων μέσων.

#### Άρθρο 80

##### Απαλλαγές

1. Τυχόν απαλλαγές ή μειώσεις φόρων, χαρτοσήμου, δικαστικών τελών ή εγγραφής, οι οποίες προβλέπονται από τη νομοθεσία κράτους μέλους για τα πιστοποιητικά ή τα έγγραφα τα οποία πρέπει να προσκομίζονται κατ' εφαρμογή της νομοθεσίας του κράτους μέλους αυτού, επεκτείνονται και στα αντίστοιχα πιστοποιητικά ή έγγραφα, τα οποία πρέπει να προσκομίζονται κατ' εφαρμογή της νομοθεσίας άλλου κράτους μέλους ή του παρόντος κανονισμού.

2. Όλες οι πράξεις, τα έγγραφα και κάθε είδους πιστοποιητικό το οποίο πρέπει να προσκομίζεται κατ' εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, απαλλάσσεται της επικυρώσεως από διπλωματικές ή προξενικές αρχές.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 81

## Αιτήσεις, δηλώσεις ή προσφυγές

Τυχόν αιτήσεις, δηλώσεις ή προσφυγές, οι οποίες, κατ' εφαρμογή της νομοθεσίας κράτους μέλους, θα πρέπει να υποβάλλονται εντός καθορισμένης προθεσμίας προς αρχή, φορέα ή δικαστήριο του κράτους μέλους αυτού, γίνονται δεκτές εάν υποβληθούν, εντός της ίδιας προθεσμίας, προς αντίστοιχη αρχή, φορέα ή δικαστήριο άλλου κράτους μέλους. Στην περίπτωση αυτή, η επιληφθείσα αρχή, φορέας ή δικαστήριο διαβιβάζει αμελλητί τις εν λόγω αιτήσεις, δηλώσεις ή προσφυγές προς την αρμόδια αρχή, φορέα ή δικαστήριο του πρώτου κράτους μέλους, είτε απευθείας είτε κατόπιν μεσολαβήσεως των αρμόδιων αρχών των σχετικών κρατών μελών. Η ημερομηνία κατά την οποία οι αιτήσεις, δηλώσεις ή προσφυγές αυτές υποβλήθηκαν προς την αρχή, τον φορέα ή το δικαστήριο του δεύτερου κράτους μέλους, θεωρείται ως η ημερομηνία υποβολής τους προς την αρμόδια αρχή, φορέα ή δικαστήριο.

## Άρθρο 82

## Ιατρικές εξετάσεις

Οι ιατρικές εξετάσεις που προβλέπονται από τη νομοθεσία κράτους μέλους μπορούν να πραγματοποιούνται, ύστερα από αίτηση του αρμόδιου φορέα, σε άλλο κράτος μέλος, από τον φορέα του τόπου κατοικίας ή διαμονής του αιτούντος ή του δικαιούχου παροχών, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται από τον κανονισμό εφαρμογής ή συμφωνούνται μεταξύ των αρμόδιων αρχών των ενδιαφερομένων κρατών μελών.

## Άρθρο 83

## Εφαρμογή της νομοθεσίας

Οι ειδικές διατάξεις για την εφαρμογή των νομοθεσιών ορισμένων κρατών μελών παρατίθενται στο Παράρτημα XI.

## Άρθρο 84

## Είσπραξη εισφορών και ανάκτηση παροχών

1. Η είσπραξη των εισφορών που οφείλονται σε φορέα κράτους μέλους καθώς και η ανάκτηση των παροχών που έχουν χορηγηθεί αχρεωστήτως από φορέα κράτους μέλους, είναι δυνατόν να διενεργηθούν σε άλλο κράτος μέλος, σύμφωνα με τις διαδικασίες και με τις εγγυήσεις και τα προνόμια που εφαρμόζονται για την είσπραξη των οφειλομένων εισφορών καθώς και για την ανάκτηση παροχών που έχουν χορηγηθεί αχρεωστήτως από τον αρμόδιο φορέα του τελευταίου αυτού κράτους μέλους.

2. Οι εκτελεστές αποφάσεις των δικαστικών και των διοικητικών αρχών σχετικά με την είσπραξη εισφορών, τόκων και λοιπών τελών ή την ανάκτηση παροχών που έχουν χορηγηθεί αχρεωστήτως δυνάμει της νομοθεσίας ενός κράτους μέλους, αναγνωρίζονται και εκτελούνται, κατ' αίτηση του αρμόδιου φορέα, στο έδαφος άλλου κράτους μέλους, εντός των ορίων και σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από τη νομοθεσία του τελευταίου αυτού κράτους και κάθε άλλη διαδικασία που εφαρμόζεται σε παρόμοιες αποφάσεις του τελευταίου αυτού κράτους μέλους. Οι αποφάσεις αυτές κηρύσσονται εκτελεστές στο εν λόγω κράτος μέλος, εφόσον το απαιτεί η νομοθεσία και οι λοιπές διαδικασίες αυτού του κράτους μέλους.

3. Σε περίπτωση αναγκαστικής εκτέλεσης, πτώχευσης ή πτωχευτικού συμβιβασμού, οι απαιτήσεις του φορέα ενός κράτους μέλους απολαμβάνουν σε άλλο κράτος μέλος πρόνομια ίδια με εκείνα που η νομοθεσία του τελευταίου αυτού κράτους μέλους αναγνωρίζει υπέρ απαιτήσεων της ίδιας φύσης.

4. Ο τρόπος εφαρμογής του παρόντος άρθρου, συμπεριλαμβανομένων των επιστρεπτέων δαπανών, ρυθμίζεται από τον κανονισμό εφαρμογής ή, εάν χρειασθεί και συμπληρωματικά, μέσω συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### Άρθρο 85

#### Δικαιώματα των φορέων

1. Εάν, δυνάμει της νομοθεσίας ενός κράτους μέλους, ένα πρόσωπο έχει δικαίωμα σε παροχές για ζημία η οποία προκλήθηκε από γεγονότα τα οποία συνέβησαν σε άλλο κράτος μέλος, τα τυχόν δικαιώματα του φορέα που είναι υπεύθυνος για χορήγηση παροχών έναντι τρίτου, ο οποίος υποχρεούται σε αποκατάσταση της ζημίας, διέπονται από τις ακόλουθες διατάξεις:

- α) όταν ο φορέας που είναι υπεύθυνος για χορήγηση παροχών, υποκαθίσταται, σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει, όσον αφορά τα δικαιώματα που έχει ο δικαιούχος έναντι του τρίτου, η υποκατάσταση αυτή αναγνωρίζεται από κάθε κράτος μέλος,
- β) όταν ο φορέας που είναι υπεύθυνος για τη χορήγηση παροχών έχει άμεσο δικαίωμα έναντι τρίτου, κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει το δικαίωμα αυτό.

2. Εάν, δυνάμει της νομοθεσίας ενός κράτους μέλους, ένα πρόσωπο έχει δικαίωμα σε παροχές για ζημία που προκλήθηκε από γεγονότα τα οποία συνέβησαν σε άλλο κράτος μέλος, οι διατάξεις της νομοθεσίας αυτής, οι οποίες καθορίζουν σε ποιες περιπτώσεις αποκλείεται ή αστική ευθύνη των εργοδοτών ή των μισθωτών τους οποίους αυτοί απασχολούν, ισχύουν έναντι του εν λόγω προσώπου ή του αρμόδιου φορέα.

Η παράγραφος 1 ισχύει επίσης για τα τυχόν δικαιώματα του φορέα που είναι υπεύθυνος για τη χορήγηση παροχών έναντι εργοδοτών ή των μισθωτών τους οποίους αυτοί απασχολούν, σε όσες περιπτώσεις δεν αποκλείεται η ευθύνη τους.

3. Εφόσον, σύμφωνα με το άρθρο 35, παράγραφος 3, ή/και το άρθρο 41, παράγραφος 2, δύο ή περισσότερα κράτη μέλη ή οι αρμόδιες αρχές τους έχουν συνάψει συμφωνία παραίτησης από την επιστροφή μεταξύ των φορέων που υπάγονται στην αρμοδιότητά τους ή στην περίπτωση που η επιστροφή είναι ανεξάρτητη του ποσού των πράγματι παρασχεθεισών υπηρεσιών, τα τυχόν δικαιώματα έναντι τρίτου υπευθύνου, διέπονται από τις ακόλουθες διατάξεις:

- α) Εφόσον ο φορέας του κράτους μέλους κατοικίας ή διαμονής χορηγεί σε ένα άτομο παροχές για ζημία η οποία επήλθε στο έδαφός του, ο φορέας αυτός ασκεί, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που εφαρμόζει, το δικαίωμα υποκατάστασης ή ευθείας αγωγής κατά του τρίτου, ο οποίος μπορεί να υποχρεωθεί σε αποκατάσταση της ζημίας·
- β) για την εφαρμογή του στοιχείου α):
  - i) ο δικαιούχος των παροχών θεωρείται ασφαλισμένος στο φορέα, του τόπου κατοικίας ή διαμονής, και
  - ii) ο φορέας αυτός θεωρείται ως ο φορέας που είναι υπεύθυνος για τη χορήγηση παροχών.
- γ) οι παράγραφοι 1 και 2 εξακολουθούν να ισχύουν για τις παροχές που δεν περιλαμβάνονται στη συμφωνία παραίτησης ή δεν αποτελούν το αντικείμενο επιστροφής ανεξάρτητης του ποσού των πραγματικά παρασχεθεισών υπηρεσιών.

### Άρθρο 86

#### Διμερείς συμφωνίες

Όσον αφορά τις σχέσεις μεταξύ, αφενός, του Λουξεμβούργου και, αφετέρου, της Γαλλίας, της Γερμανίας και του Βελγίου, η εφαρμογή και η διάρκεια της περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 65, παράγραφος 7, ρυθμίζεται με τη σύναψη διμερών συμφωνιών.

## ΤΙΤΛΟΣ VI

### ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

### Άρθρο 87

#### Μεταβατικές διατάξεις

1. Δεν αποκτώνται δικαιώματα δυνάμει του παρόντος κανονισμού για την περίοδο πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του.

2. Κάθε περίοδος ασφάλισης καθώς και, κατά περίπτωση, κάθε περίοδος μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας ή κατοικίας, η οποία πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός κράτους μέλους πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού στο σχετικό κράτος μέλος, λαμβάνεται υπόψη για τον προσδιορισμό των δικαιωμάτων που αποκτώνται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, ένα δικαίωμα αποκτάται δυνάμει του παρόντος κανονισμού ακόμη και εάν αναφέρεται σε γεγονός που συνέβη πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος.
4. Κάθε παροχή, που δεν έχει εκκαθαρισθεί ή που έχει ανασταλεί λόγω της ιθαγένειας ή του τόπου κατοικίας του ενδιαφερομένου, εκκαθαρίζεται ή παύει να τελεί σε αναστολή, κατόπιν αιτήσεώς του, από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, υπό την επιφύλαξη ότι τα προηγούμενως εκκαθαρισθέντα δικαιώματα δεν ρυθμίσθηκαν με εφάπαξ καταβολή.
5. Τα δικαιώματα ενδιαφερομένου, ο οποίος έλαβε σύνταξη πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού σε κράτος μέλος, είναι δυνατόν να αναθεωρούνται, κατ' αίτησή του, λαμβανομένου υπόψη του παρόντος κανονισμού.
6. Εάν η αίτηση στην οποία αναφέρονται οι παράγραφοι 4 ή 5 υποβληθεί εντός δύο ετών από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού σε κράτος μέλος, τα δικαιώματα που αποκτώνται δυνάμει του παρόντος κανονισμού, ισχύουν από την ημερομηνία αυτή, χωρίς να είναι δυνατόν να αντιταχθεί στους ενδιαφερομένους η νομοθεσία κράτους μέλους περί εκπτώσεως ή περιορισμού δικαιωμάτων.
7. Εάν η αίτηση στην οποία αναφέρονται οι παράγραφοι 4 ή 5 υποβληθεί μετά τη λήξη της προθεσμίας από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, τα δικαιώματα από τα οποία δεν εξέπεσε ο δικαιούχος ή τα οποία δεν παραγράφηκαν, αποκτώνται από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης, με την επιφύλαξη τυχόν ευνοϊκότερων διατάξεων της νομοθεσίας κάθε κράτους μέλους.
8. Εάν, ως συνέπεια του παρόντος κανονισμού, ένα πρόσωπο υπόκειται στη νομοθεσία κράτους μέλους άλλου από το καθοριζόμενο σύμφωνα με τον Τίτλο II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, η εν λόγω νομοθεσία εξακολουθεί να ισχύει ενόσω η σχετική κατάσταση παραμένει αμετάβλητη, εκτός εάν ο ενδιαφερόμενος υποβάλει αίτηση να υπαχθεί στην εφαρμοζόμενη νομοθεσία σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό. Η αίτηση υποβάλλεται εντός τριών μηνών από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού στον αρμόδιο φορέα του κράτους μέλους, του οποίου η νομοθεσία εφαρμόζεται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, εάν το εν λόγω πρόσωπο πρόκειται να υπαχθεί στη νομοθεσία του κράτους μέλους αυτού από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού. Εάν η αίτηση υποβληθεί κατόπιν παρέλευσης της προθεσμίας αυτής, η εν λόγω μεταβολή επέρχεται από την πρώτη ημέρα του επόμενου μήνα.
9. Το άρθρο 55 του παρόντος κανονισμού εφαρμόζεται αποκλειστικά στις συντάξεις, οι οποίες δεν εμπίπτουν στις διατάξεις του άρθρου 46 γ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 κατά την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.
10. Το άρθρο 65, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο και παράγραφος 3, εφαρμόζεται στο Λουξεμβούργο το αργότερο δύο έτη μετά την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.
11. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να παρέχουν τις κατάλληλες πληροφορίες σχετικά με τις τροποποιήσεις όσον αφορά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις, που θεσπίζονται με τον παρόντα κανονισμό και τον κανονισμό εφαρμογής.

#### Άρθρο 88

##### Ενημέρωση των Παραρτημάτων

Τα Παραρτήματα του παρόντος κανονισμού αναθεωρούνται περιοδικά.

#### Άρθρο 89

##### Κανονισμός εφαρμογής

Η διαδικασία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού καθορίζεται με περαιτέρω κανονισμό.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 90

### Κατάργηση

1. Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου καταργείται από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

Ωστόσο, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 παραμένει σε ισχύ και συνεχίζει να παράγει έννομα αποτελέσματα για τους σκοπούς:

- α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 859/2003 του Συμβουλίου, της 14ης Μαΐου 2003, για την επέκταση των διατάξεων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 στους υπηκόους τρίτων χωρών οι οποίοι δεν καλύπτονται ήδη από τις διατάξεις αυτές μόνο λόγω της ιθαγένειάς τους<sup>(1)</sup>, έως ότου καταργηθεί ή τροποποιηθεί ο εν λόγω κανονισμός,
- β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1661/85 του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1985, για τις τεχνικές προσαρμογές της κοινοτικής νομοθεσίας σε θέματα κοινωνικής ασφάλισης των διακινούμενων εργαζομένων όσον αφορά τη Γροιλανδία<sup>(2)</sup>, έως ότου καταργηθεί ή τροποποιηθεί ο εν λόγω κανονισμός,
- γ) της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο<sup>(3)</sup> και της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων<sup>(4)</sup> και άλλων συμφωνιών που περιέχουν παραπομπή στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, έως ότου οι εν λόγω συμφωνίες τροποποιηθούν, υπό το πρίσμα του παρόντος κανονισμού.

2. Οι παραπομπές στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 που περιέχονται στην οδηγία 98/49/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1998, σχετικά με την προστασία των δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης των μισθωτών και των μη μισθωτών που μετακινούνται εντός της Κοινότητας<sup>(5)</sup>, πρέπει να εννοούνται ως παραπομπές στον παρόντα κανονισμό.

## Άρθρο 91

### Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του κανονισμού εφαρμογής.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 124 της 20.5.2003, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 160 της 20.6.1985, σ. 7.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 1 της 3.1.1994, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 114 της 30.4.2002, σ. 6. Συμφωνία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση αριθ. 2/2003 της Επιτροπής ΕΕ-Ελβετίας (ΕΕ L 187 της 26.7.2003, σ. 55).

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 209 της 25.7.1998, σ. 46.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΠΡΟΚΑΤΑΒΟΛΕΣ ΠΑΡΟΧΩΝ ΔΙΑΤΡΟΦΗΣ,  
ΕΙΔΙΚΑ ΕΠΙΔΟΜΑΤΑ ΤΟΚΕΤΟΥ ΚΑΙ ΥΙΟΘΕΣΙΑΣ  
(Άρθρο 1, στοιχείο κοστ)

- I. Προκαταβολές παροχών διατροφής
- A. ΒΕΛΓΙΟ  
Προκαταβολές παροχών διατροφής, τις οποίες προβλέπει ο νόμος της 21ης Φεβρουαρίου 2003 περί δημιουργίας μιας υπηρεσίας υποχρεώσεων διατροφής στο πλαίσιο της Ομοσπονδιακής Δημόσιας Υπηρεσίας Οικονομικών (SPF Finances)
- B. ΔΑΝΙΑ  
Προκαταβολές επιδομάτων διατροφής τέκνων, τις οποίες προβλέπει ο νόμος περί παροχών για τέκνα  
Προκαταβολές επιδομάτων διατροφής τέκνων, ενοποιημένο κείμενο με τον νόμο αριθ. 765 της 11ης Σεπτεμβρίου 2002
- Γ. ΓΕΡΜΑΝΙΑ  
Προκαταβολές παροχών διατροφής δυνάμει του γερμανικού νόμου περί προκαταβολών παροχών διατροφής (Unterhaltsvorschussgesetz) της 23ης Ιουλίου 1979
- Δ. ΓΑΛΛΙΑ  
Επίδομα οικογενειακής στήριξης που καταβάλλεται σε παιδί του οποίου ένας ή και οι δύο γονείς υπεκφεύγουν ή αδυνατούν να ανταποκριθούν στις υποχρεώσεις συντήρησης τέκνου ή καταβολής της διατροφής που έχει οριστεί με δικαστική απόφαση
- Ε. ΑΥΣΤΡΙΑ  
Προκαταβολές παροχών διατροφής δυνάμει του νόμου που προβλέπει την καταβολή επιδομάτων διατροφής τέκνων (Unterhaltsvorschussgesetz 1985 – UVG)
- ΣΤ. ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ  
Προκαταβολές παροχών διατροφής (Νόμος αριθ. 75/98, 19 Νοεμβρίου, περί εξασφάλισης της συντήρησης ανηλίκων)
- Z. ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ  
Επίδομα διατροφής σύμφωνα με τον νόμο περί εξασφάλισης της συντήρησης τέκνων (671/1998)
- Η. ΣΟΥΗΔΙΑ  
Επίδομα διατροφής δυνάμει του νόμου περί υποστήριξης της συντήρησης (1996:1030)
- II. Ειδικά επιδόματα τοκετού και υιοθεσίας
- A. ΒΕΛΓΙΟ  
Επίδομα γεννήσεως και επίδομα υιοθεσίας
- B. ΙΣΠΑΝΙΑ  
Εφ' άπαξ επίδομα τοκετού
- Γ. ΓΑΛΛΙΑ  
Επιδόματα τοκετού ή υιοθεσίας ως μέρος των «παροχών υποδοχής μικρού παιδιού» («Prestations d'accueil au jeune enfant» – PAJE)
- Δ. ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ  
Επιδόματα κυήσεως  
Επιδόματα γεννήσεως
- Ε. ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ  
Δέσμη επιδομάτων μητρότητας, εφ' άπαξ επίδομα μητρότητας και ενίσχυση υπό μορφή εφ' άπαξ ποσού για την κάλυψη των εξόδων διεθνούς υιοθεσίας σύμφωνα με τον νόμο περί επιδομάτων μητρότητας

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΣΕ ΙΣΧΥ  
ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ, ΠΕΡΙΟΡΙΖΟΝΤΑΙ  
ΣΤΑ ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ  
(Άρθρο 8, παράγραφος 1)

Το περιεχόμενο του παρόντος Παραρτήματος καθορίζεται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και από το Συμβούλιο, σύμφωνα με τη Συνθήκη, το συντομότερο δυνατόν και το αργότερο πριν από την προβλεπόμενη στο άρθρο 91 ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΠΑΡΟΧΩΝ ΣΕ ΕΙΔΟΣ  
ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΩΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΩΝ ΜΕΘΟΡΙΑΚΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ  
(Άρθρο 18, παράγραφος 2)

ΔΑΝΙΑ  
ΙΣΠΑΝΙΑ  
ΙΡΛΑΝΔΙΑ  
ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ  
ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ  
ΣΟΥΗΔΙΑ  
ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΝΤΑΞΙΟΥΧΟΥΣ  
ΠΟΥ ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΥΝ ΣΤΟ ΑΡΜΟΔΙΟ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ  
(Άρθρο 27, παράγραφος 2)

ΒΕΛΓΙΟ  
ΓΕΡΜΑΝΙΑ  
ΕΛΛΑΔΑ  
ΙΣΠΑΝΙΑ  
ΓΑΛΛΙΑ  
ΙΤΑΛΙΑ  
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ  
ΑΥΣΤΡΙΑ  
ΣΟΥΗΔΙΑ



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΓΙΑ ΠΡΩΗΝ ΜΕΘΟΡΙΑΚΟΥΣ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΥΣ  
ΠΟΥ ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΥΝ ΣΤΟ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ  
ΟΠΟΥ ΑΣΚΟΥΣΑΝ ΜΙΣΘΩΤΗ Ή ΜΗ ΜΙΣΘΩΤΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ  
(ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΜΟΝΟΝ ΕΦΟΣΟΝ ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ  
ΤΟ ΑΡΜΟΔΙΟ ΟΡΓΑΝΟ, ΤΟ ΥΠΕΥΘΥΝΟ ΓΙΑ ΤΗ ΔΑΠΑΝΗ ΤΩΝ ΠΑΡΟΧΩΝ ΣΕ ΕΙΔΟΣ  
ΠΟΥ ΧΟΡΗΓΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΣΥΝΤΑΞΙΟΥΧΟ ΣΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ ΤΟΥ,  
ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΣΤΟΝ ΚΑΤΑΛΟΓΟ)  
(Άρθρο 28, παράγραφος 2)

ΒΕΛΓΙΟ

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

ΙΣΠΑΝΙΑ

ΓΑΛΛΙΑ

ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

ΑΥΣΤΡΙΑ

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΤΥΠΟΥ Α  
ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΜΠΙΠΤΕΙ ΣΤΟΝ ΕΙΔΙΚΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟ  
(Άρθρο 44, παράγραφος 1)

Α. ΕΛΛΑΔΑ

Νομοθεσία σχετική με το καθεστώς των γεωργικών ασφαλίσεων (ΟΓΑ), δυνάμει του νόμου αριθ. 4169/1961

Β. ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Μέρος II, Κεφ. 15 του κωδικοποιημένου νόμου περί κοινωνικής ασφαλίσεως και κοινωνικών υπηρεσιών (Social Welfare (Consolidation) Act), 1993

Γ. ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Συντάξεις αναπηρίας που καθορίζονται σύμφωνα με το νόμο περί εθνικών συντάξεων της 8ης Ιουνίου 1956 και χορηγούνται δυνάμει των μεταβατικών διατάξεων του νόμου περί εθνικών συντάξεων (547/93)

Εθνικές συντάξεις σε πρόσωπα που είναι ανάπηρα ή αποκτούν αναπηρία σε νεαρή ηλικία (νόμος περί εθνικών συντάξεων (547/93))

Δ. ΣΟΥΗΔΙΑ

Εξαρτημένες από τις αποδοχές παροχές ασθενείας και αντισταθμίσεις δραστηριότητας (νόμος 1962:381, όπως τροποποιήθηκε με το νόμο 2001: 489)

Ε. ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

α) Μεγάλη Βρετανία

Τμήματα 30Α(5), 40, 41 και 68 του νόμου περί εισφορών και παροχών, 1992.

β) Βόρεια Ιρλανδία

Τμήματα 30Α(5), 40, 41 και 68 του νόμου περί εισφορών και παροχών (Βόρεια Ιρλανδία), 1992.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΝΟΜΟΘΕΣΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ  
ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΤΩΝ ΣΧΕΤΙΚΩΝ ΜΕ ΤΟ ΒΑΘΜΟ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ  
(Άρθρο 46 παράγραφος 3)

## ΒΕΛΓΙΟ

| Κράτη μέλη                    | Καθεστώτα εφαρμoζόμενα από τους φορείς των κρατών μελών, οι οποίοι έχουν λάβει την απόφαση που αναγνωρίζει το βαθμό αναπηρίας | Καθεστώτα εφαρμoζόμενα από τους βελγικούς φορείς για τους οποίους η απόφαση είναι υποχρεωτική σε περίπτωση συμφωνίας |                           |                        |                   |  |
|-------------------------------|---|--|---------------------------|------------------------|-------------------|--|
|                               |   | Γενικό καθεστώς  | Καθεστώς εργατών ορυχείων |                        | Καθεστώς ναυτικών | Οργανισμός Υπερπόντιων Κοινωνικών Ασφαλίσεων |
|                               |   |  | Γενική αναπηρία           | Επαγγελματική αναπηρία |                   |  |
| ΓΑΛΛΙΑ                        | 1. Γενικό καθεστώς:   |  |                           |                        |                   |  |
|                               | – Ομάδα III (συνεχής φροντίδα)  | Συμφωνία   | Συμφωνία                  | Συμφωνία               | Συμφωνία          | Ασυμφωνία                                    |
|                               | – Ομάδα II  | Συμφωνία   | Συμφωνία                  | Συμφωνία               | Συμφωνία          | Ασυμφωνία                                    |
|                               | – Ομάδα I   | Συμφωνία   | Συμφωνία                  | Συμφωνία               | Συμφωνία          | Ασυμφωνία                                    |
|                               | 2. Γεωργικό καθεστώς  |  |                           |                        |                   |  |
|                               | – Γενική ολική αναπηρία   | Συμφωνία   | Συμφωνία                  | Συμφωνία               | Συμφωνία          | Ασυμφωνία                                    |
|                               | – Γενική αναπηρία δύο τρίτων  | Συμφωνία   | Συμφωνία                  | Συμφωνία               | Συμφωνία          | Ασυμφωνία                                    |
|                               | – Συνεχής φροντίδα  | Συμφωνία   | Συμφωνία                  | Συμφωνία               | Συμφωνία          | Ασυμφωνία                                    |
|                               | 3. Καθεστώς εργατών ορυχείων:   |  |                           |                        |                   |  |
|                               | – Γενική μερική αναπηρία  | Συμφωνία   | Συμφωνία                  | Συμφωνία               | Συμφωνία          | Ασυμφωνία                                    |
|                               | – Συνεχής φροντίδα  | Συμφωνία   | Συμφωνία                  | Συμφωνία               | Συμφωνία          | Ασυμφωνία                                    |
|                               | – Επαγγελματική αναπηρία  | Ασυμφωνία  | Ασυμφωνία                 | Συμφωνία               | Ασυμφωνία         | Ασυμφωνία                                    |
|                               | 4. Καθεστώς ναυτικών:   |  |                           |                        |                   |  |
| – Γενική αναπηρία             | Συμφωνία  | Συμφωνία   | Συμφωνία                  | Συμφωνία               | Ασυμφωνία         |  |
| – Συνεχής φροντίδα            | Συμφωνία  | Συμφωνία   | Συμφωνία                  | Συμφωνία               | Ασυμφωνία         |  |
| – Επαγγελματική αναπηρία      | Ασυμφωνία   | Ασυμφωνία  | Ασυμφωνία                 | Ασυμφωνία              | Ασυμφωνία         |  |
| ΙΤΑΛΙΑ                        | 1. Γενικό καθεστώς:   |  |                           |                        |                   |  |
|                               | – Αναπηρία εργατών  | Ασυμφωνία  | Συμφωνία                  | Συμφωνία               | Συμφωνία          | Ασυμφωνία                                    |
|                               | – Αναπηρία υπαλλήλων  | Ασυμφωνία  | Συμφωνία                  | Συμφωνία               | Συμφωνία          | Ασυμφωνία                                    |
| 2. Καθεστώς ναυτικών:         |   |  |                           |                        |                   |  |
| – Ανικανότητα προς ναυσιπλοΐα | Ασυμφωνία   | Ασυμφωνία  | Ασυμφωνία                 | Ασυμφωνία              | Ασυμφωνία         |  |
| ΛΟΥΞΕΜ-ΒΟΥΡΓΟ (1)             | Αναπηρία εργατών  | Συμφωνία   | Συμφωνία                  | Συμφωνία               | Συμφωνία          | Ασυμφωνία                                    |
|                               | Αναπηρία υπαλλήλων  | Συμφωνία   | Συμφωνία                  | Συμφωνία               | Συμφωνία          | Ασυμφωνία                                    |

(1) Οι ενδείξεις όσον αφορά τη συμφωνία μεταξύ, αφενός, του Λουξεμβούργου και, αφετέρου, της Γαλλίας και του Βελγίου, θα επανεξετασθούν από τεχνική άποψη για να ληφθούν υπόψη οι τροποποιήσεις της εθνικής νομοθεσίας του Λουξεμβούργου.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΓΑΛΛΙΑ

| Κράτη μέλη                   | Καθεστώα εφαρμοζόμενα από τους φορείς για τους γαλλικούς φορείς για τους οποίους η απόφαση είναι υποχρεωτική σε περίπτωση συμφωνίας | Καθεστώα εφαρμοζόμενα από τους γαλλικούς φορείς για τους οποίους η απόφαση είναι υποχρεωτική σε περίπτωση συμφωνίας |           |                            |                         |                |                  |                           |                  |                      |                     |                            |                  |
|------------------------------|---|---|-----------|----------------------------|-------------------------|----------------|------------------|---------------------------|------------------|----------------------|---------------------|----------------------------|------------------|
|                              |   | Γενικό καθεστώς   |           |                            | Γεωργικό καθεστώς       |                |                  | Καθεστώς εργατών ορυχείων |                  |                      | Καθεστώς ναυτικών   |                            |                  |
|                              |   | Ομάδα I   | Ομάδα II  | Ομάδα III Συνεχής φροντίδα | 2/3 Αναπηρία            | Ολική αναπηρία | Συνεχής φροντίδα | 2/3 Γενική αναπηρία       | Συνεχής φροντίδα | Επαγγελματ. αναπηρία | 2/3 Γενική αναπηρία | Ολική Επαγγελματ. αναπηρία | Συνεχής φροντίδα |
| ΒΕΛΓΙΟ                       | 1. Γενικό καθεστώς  | Συμφωνία  | Ασυμφωνία | Ασυμφωνία                  | Συμφωνία                | Ασυμφωνία      | Ασυμφωνία        | Συμφωνία                  | Ασυμφωνία        | Ασυμφωνία            | Ασυμφωνία           | Ασυμφωνία                  | Ασυμφωνία        |
|                              | 2. Καθεστώς εργατών ορυχείων<br>- Γενική μερική αναπηρία<br>- Επαγγελματική αναπηρία  | Συμφωνία  | Ασυμφωνία | Ασυμφωνία                  | Συμφωνία                | Ασυμφωνία      | Ασυμφωνία        | Ασυμφωνία                 | Ασυμφωνία        | Ασυμφωνία            | Ασυμφωνία           | Ασυμφωνία                  | Ασυμφωνία        |
|                              | 3. Καθεστώς ναυτικών  | Συμφωνία <sup>(1)</sup>   | Ασυμφωνία | Ασυμφωνία                  | Συμφωνία <sup>(1)</sup> | Ασυμφωνία      | Ασυμφωνία        | Ασυμφωνία                 | Ασυμφωνία        | Ασυμφωνία            | Ασυμφωνία           | Ασυμφωνία                  | Ασυμφωνία        |
| ΙΤΑΛΙΑ                       | 1. Γενικό καθεστώς<br>- Αναπηρία εργατών<br>- Αναπηρία υπαλλήλων  | Συμφωνία  | Ασυμφωνία | Ασυμφωνία                  | Συμφωνία                | Ασυμφωνία      | Ασυμφωνία        | Ασυμφωνία                 | Ασυμφωνία        | Ασυμφωνία            | Ασυμφωνία           | Ασυμφωνία                  | Ασυμφωνία        |
|                              | 2. Καθεστώς ναυτικών<br>- Ανικανότητα προς ναυσιπλοία   | Ασυμφωνία   | Ασυμφωνία | Ασυμφωνία                  | Ασυμφωνία               | Ασυμφωνία      | Ασυμφωνία        | Ασυμφωνία                 | Ασυμφωνία        | Ασυμφωνία            | Ασυμφωνία           | Ασυμφωνία                  | Ασυμφωνία        |
| ΛΟΥΞΕΜ-ΒΟΥΡΓΟ <sup>(3)</sup> | Αναπηρία εργατών  | Συμφωνία  | Ασυμφωνία | Ασυμφωνία                  | Συμφωνία                | Ασυμφωνία      | Ασυμφωνία        | Ασυμφωνία                 | Ασυμφωνία        | Ασυμφωνία            | Ασυμφωνία           | Ασυμφωνία                  | Ασυμφωνία        |
|                              | Αναπηρία υπαλλήλων  | Ασυμφωνία   | Ασυμφωνία | Ασυμφωνία                  | Ασυμφωνία               | Ασυμφωνία      | Ασυμφωνία        | Ασυμφωνία                 | Ασυμφωνία        | Ασυμφωνία            | Ασυμφωνία           | Ασυμφωνία                  | Ασυμφωνία        |

<sup>(1)</sup> Εφόσον η αναπηρία την οποία αναγνωρίζουν οι βελγικοί φορείς είναι γενική.<sup>(2)</sup> Μόνον εάν ο βελγικός φορέας έχει αναγνωρίσει ότι ο εργατής είναι ανίκανος προς εργασία είτε υπό το έδαφος είτε επί του εδάφους.<sup>(3)</sup> Οι ενδείξεις όσον αφορά τη συμφωνία μεταξύ, αφενός, του Λουξεμβούργου και, αφετέρου, της Γαλλίας και του Βελγίου, θα επανεξεταστούν από τεχνική άποψη για να ληφθούν υπόψη οι τροποποιήσεις της εθνικής νομοθεσίας του Λουξεμβούργου.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΙΤΑΛΙΑ

| Κράτη μέλη | Καθεστώτα εφαρμοζόμενα από τους φορείς των κρατών μελών, οι οποίοι έχουν λάβει την απόφαση που αναγνωρίζει το βαθμό αναπηρίας | Καθεστώτα εφαρμοζόμενα από τους ιταλικούς φορείς για τους οποίους η απόφαση είναι υποχρεωτική σε περίπτωση συμφωνίας |                                   |                                     |
|------------|---|--|-----------------------------------|-------------------------------------|
|            |   | Ναυτικοί<br>Ανικανότητα προς ναυσιπλοία  |                                   | Γενικό καθεστώς                     |
|            |   | Εργάτες  | Υπάλληλοι                         |                                     |
| ΒΕΛΓΙΟ     | 1. Γενικό καθεστώς  | Ασυμφωνία  | Ασυμφωνία                         | Ασυμφωνία                           |
|            | 2. Καθεστώς εργατών ορυχείων<br>– Γενική μερική αναπηρία<br>– Επαγγελματική αναπηρία  | Συμφωνία<br>Ασυμφωνία  | Συμφωνία<br>Ασυμφωνία             | Ασυμφωνία<br>Ασυμφωνία              |
|            | 3. Καθεστώς ναυτικών  | Ασυμφωνία  | Ασυμφωνία                         | Ασυμφωνία                           |
| ΓΑΛΛΙΑ     | 1. Γενικό καθεστώς<br>– Ομάδα III (συνεχής φροντίδα)<br>– Ομάδα II<br>– Ομάδα I   | Συμφωνία<br>Συμφωνία<br>Συμφωνία   | Συμφωνία<br>Συμφωνία<br>Συμφωνία  | Ασυμφωνία<br>Ασυμφωνία<br>Ασυμφωνία |
|            | 2. Γεωργικό καθεστώς<br>– Γενική ολική αναπηρία<br>– Γενική μερική αναπηρία<br>– Συνεχής φροντίδα                             | Συμφωνία<br>Συμφωνία<br>Συμφωνία   | Συμφωνία<br>Συμφωνία<br>Συμφωνία  | Ασυμφωνία<br>Ασυμφωνία<br>Ασυμφωνία |
|            | 3. Καθεστώς εργατών ορυχείων<br>– Γενική μερική αναπηρία<br>– Συνεχής φροντίδα<br>– Επαγγελματική αναπηρία                    | Συμφωνία<br>Συμφωνία<br>Ασυμφωνία  | Συμφωνία<br>Συμφωνία<br>Ασυμφωνία | Ασυμφωνία<br>Ασυμφωνία<br>Ασυμφωνία |
|            | 4. Καθεστώς ναυτικών<br>– Γενική μερική αναπηρία<br>– Συνεχής φροντίδα<br>– Επαγγελματική αναπηρία                            | Ασυμφωνία<br>Ασυμφωνία   | Ασυμφωνία<br>Ασυμφωνία            | Ασυμφωνία<br>Ασυμφωνία              |

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ <sup>(1)</sup>

| Κράτη μέλη | Καθεστώα εφαρμοζόμενα από τους φορείς των κρατών μελών, οι οποίοι έχουν λάβει την απόφαση που αναγνωρίζει το βαθμό αναπηρίας  | Καθεστώα εφαρμοζόμενα από τους λουξεμβουργιανούς φορείς για τους οποίους η απόφαση είναι υποχρεωτική σε περίπτωση συμφωνίας                                |  |
|------------|---|--|--|
|            |   | Αναπηρία εργατών   | Αναπηρία υπαλλήλων   |
| ΒΕΛΓΙΟ     | 1. Γενικό καθεστώς<br>2. Καθεστώς εργατών ορυχείων:<br>– Γενική μερική αναπηρία<br>– Επαγγελματική αναπηρία<br>3. Καθεστώς ναυτικών   | Συμφωνία<br><br>Ασυμφωνία<br>Ασυμφωνία<br>Συμφωνία <sup>(1)</sup>  | Συμφωνία<br><br>Ασυμφωνία<br>Ασυμφωνία<br>Ασυμφωνία <sup>(1)</sup>   |
| ΓΑΛΛΙΑ     | 1. Γενικό καθεστώς:<br>– Ομάδα III (συνεχής φροντίδα)<br>– Ομάδα II<br>– Ομάδα I<br>2. Γεωργικό καθεστώς:<br>– Γενική ολική αναπηρία<br>– Γενική αναπηρία δύο τρίτων<br>– Συνεχής φροντίδα<br>3. Καθεστώς εργατών ορυχείων:<br>– Γενική αναπηρία δύο τρίτων<br>– Συνεχής φροντίδα<br>– Γενική ολική αναπηρία<br>4. Καθεστώς ναυτικών:<br>– Γενική μερική αναπηρία<br>– Συνεχής φροντίδα<br>– Επαγγελματική αναπηρία | Συμφωνία<br>Συμφωνία<br>Συμφωνία<br><br>Συμφωνία<br>Συμφωνία<br>Συμφωνία<br><br>Συμφωνία<br>Συμφωνία<br>Ασυμφωνία<br><br>Συμφωνία<br>Συμφωνία<br>Ασυμφωνία | Συμφωνία<br>Συμφωνία<br>Συμφωνία<br><br>Συμφωνία<br>Συμφωνία<br>Συμφωνία<br><br>Συμφωνία<br>Συμφωνία<br>Ασυμφωνία<br><br>Συμφωνία<br>Συμφωνία<br>Ασυμφωνία |

<sup>(1)</sup> Εφόσον η αναπηρία την οποία αναγνωρίζουν οι βελγικοί φορείς είναι γενική.

<sup>(1)</sup> Οι ενδείξεις όσον αφορά τη συμφωνία μεταξύ, αφενός, του Λουξεμβούργου και, αφετέρου, της Γαλλίας και του Βελγίου, θα επανεξετασθούν από τεχνική άποψη για να ληφθούν υπόψη οι τροποποιήσεις της εθνικής νομοθεσίας του Λουξεμβούργου.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΣΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ Η ΑΥΤΟΤΕΛΗΣ ΠΑΡΟΧΗ  
ΕΙΝΑΙ ΊΣΗ Ή ΥΨΗΛΟΤΕΡΗ ΤΗΣ ΑΝΑΛΟΓΙΚΗΣ ΠΑΡΟΧΗΣ  
(Άρθρο 52, παράγραφος 4)

## Α. ΔΑΝΙΑ

Όλες οι αιτήσεις συνταξιοδότησης που αναφέρονται στο νόμο περί κοινωνικών συντάξεων, εκτός των συντάξεων που περιλαμβάνονται στο Παράρτημα ΙΧ

## Β. ΓΑΛΛΙΑ

Όλες οι αιτήσεις για παροχές σύνταξης ή επιζώντων δυνάμει των συστημάτων επικουρικής σύνταξης για μισθωτούς ή μη μισθωτούς εργαζόμενους, με την εξαίρεση των αιτήσεων συντάξεων γήρατος ή επιζώντων του συστήματος επικουρικής σύνταξης του ιπταμένου προσωπικού της πολιτικής αεροπορίας

## Γ. ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Όλες οι αιτήσεις συνταξιοδότησης λόγω αποχώρησης από την υπηρεσία, γήρατος (βάσει ασφαλιστικών εισφορών), χηρείας (βάσει ασφαλιστικών εισφορών)

## Δ. ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Σε περίπτωση που ένα πρόσωπο δικαιούται σύνταξης βάσει του ολλανδικού νόμου περί γενικής ασφάλισης γήρατος (ΑΟW)

## Ε. ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Αιτήσεις για συντάξεις αναπηρίας, γήρατος και χηρείας, εξαιρουμένων των περιπτώσεων στις οποίες το άθροισμα των περιόδων ασφάλισης που συμπληρώθηκαν υπό τη νομοθεσία περισσότερων του ενός κρατών μελών είναι ίσο ή μεγαλύτερο των 21 ημερολογιακών ετών, το άθροισμα των εθνικών ασφαλιστικών περιόδων είναι ίσο ή μικρότερο των 20 ετών, και ο υπολογισμός γίνεται βάσει του άρθρου 11 του νομοθετικού διατάγματος αριθ. 35/2002, της 19ης Φεβρουαρίου, το οποίο ορίζει τους κανόνες για τον καθορισμό του ποσού της σύνταξης. Στις περιπτώσεις αυτές, με την εφαρμογή ευνοϊκότερων συντελεστών υπολογισμού της σύνταξης, ενδέχεται το ποσό της αναλογικής παροχής να είναι ίσο ή υψηλότερο από το ποσό της ανεξάρτητης παροχής.

## ΣΤ. ΣΟΥΗΔΙΑ

Εξαρτημένες από τις αποδοχές συντάξεις γήρατος (νόμος 1998:674), εξαρτημένες από τις αποδοχές συντάξεις επιζώντων υπό μορφή σύνταξης αναπροσαρμογής και επιδόματος σύνταξης τέκνου εάν ο θάνατος επήλθε πριν από την 1η Ιανουαρίου 2003 και σύνταξης χηρείας (νόμος 2000:461 και νόμος 2000:462)

## Ζ. ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Όλες οι αιτήσεις συνταξιοδότησης λόγω αποχώρησης από την υπηρεσία, συντάξεις χηρείας και παροχές λόγω θανάτου (bereavement benefits) που καθορίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του Τίτλου III, Κεφάλαιο 5 του κανονισμού, πλην των περιπτώσεων κατά τις οποίες:

- α) κατά τη διάρκεια οικονομικού έτους με ημερομηνία έναρξης την 6η Απριλίου 1975 ή μεταγενέστερη:
  - (i) ο ενδιαφερόμενος πραγματοποίησε περιόδους ασφάλισης, απασχόλησης ή κατοικίας υπό τη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου και ενός άλλου κράτους μέλους και
  - (ii) ένα (ή περισσότερα) από τα αναφερόμενα στο στοιχείο (i) οικονομικά έτη δεν λογίζονται ως έτη απόκτησης της ιδιότητας του δικαιούχου κατά την έννοια της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου,
- β) οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν υπό την ισχύουσα στο Ηνωμένο Βασίλειο νομοθεσία για τις προ της 5ης Ιουλίου 1948 περιόδους έχουν ενδεχομένως ληφθεί υπόψη για τους σκοπούς του άρθρου 52, παράγραφος 1, στοιχείο (β) του κανονισμού δι' εφαρμογής περιόδων ασφάλισης, απασχόλησης ή κατοικίας υπό τη νομοθεσία άλλου κράτους μέλους.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΧ

## ΠΑΡΟΧΕΣ ΚΑΙ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΦΑΡΜΟΣΘΕΙ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 54

- I. Παροχές αναφερόμενες στο άρθρο 54, παράγραφος 2, στοιχείο (α) το ποσό των οποίων είναι ανεξάρτητο από τη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης ή κατοικίας:
- A. ΒΕΛΓΙΟ
- Παροχές βάσει της νομοθεσίας του γενικού καθεστώτος αναπηρίας, του ειδικού καθεστώτος αναπηρίας εργατών ορυχείων και του ειδικού καθεστώτος αναπηρίας ναυτικών εμπορικής ναυτιλίας
- Παροχές βάσει της νομοθεσίας περί ασφαλίσεως των αυτοαπασχολούμενων κατά του κινδύνου ανικανότητας προς εργασία
- Παροχές βάσει της νομοθεσίας περί αναπηρίας στο πλαίσιο του συστήματος υπερποντίων κοινωνικών ασφαλίσεων και το καθεστώς αναπηρίας των πρώην υπαλλήλων του Βελγικού Κογκρέσσου και της Ρουάνα-Ουρούντι.
- B. ΔΑΝΙΑ
- Η πλήρης εθνική σύνταξη γήρατος που χορηγεί η Δανία μετά από 10 έτη κατοικίας σε πρόσωπα στα οποία έχει ήδη χορηγηθεί σύνταξη μέχρι την 1η Οκτωβρίου 1989
- Γ. ΕΛΛΑΔΑ
- Οι παροχές βάσει των διατάξεων του νόμου αριθ. 4169/1961 σχετικά με το καθεστώς των γεωργικών ασφαλίσεων (ΟΓΑ)
- Δ. ΙΣΠΑΝΙΑ
- Οι συντάξεις επιζώντος που χορηγούνται βάσει γενικών και ειδικών συνταξιοδοτικών συστημάτων, εξαιρουμένου του ειδικού καθεστώτος δημοσίων υπαλλήλων
- E. ΓΑΛΛΙΑ
- Η σύνταξη αναπηρίας δυνάμει του γενικού συστήματος κοινωνικής ασφάλισης ή του συστήματος των μισθωτών του γεωργικού τομέα
- Η σύνταξη ανάπηρου χήρου ή χήρας του γενικού συστήματος κοινωνικής ασφάλισης ή του συστήματος των μισθωτών του γεωργικού τομέα, όταν υπολογίζεται με βάση τη σύνταξη αναπηρίας του αποθανόντος συζύγου μετά από εκκαθάριση κατ' εφαρμογή του άρθρου 52, παράγραφος 1, στοιχείο α)
- ΣΤ. ΙΡΛΑΝΔΙΑ
- Σύνταξη αναπηρίας τύπου Α
- Z. ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ
- Ο νόμος της 18ης Φεβρουαρίου 1966 περί της ασφάλισης αναπηρίας των μισθωτών, όπως τροποποιήθηκε (WAO)
- Ο νόμος της 24ης Απριλίου 1997 περί της ασφάλισης αναπηρίας των αυτοαπασχολούμενων, όπως τροποποιήθηκε (WAZ)
- Ο νόμος της 21ης Δεκεμβρίου 1995 περί της γενικής ασφάλισης των επιζώντων εξαρτώμενων ατόμων (ANW)
- H. ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ
- Εθνικές συντάξεις σε πρόσωπα που είναι ανάπηρα ή αποκτούν αναπηρία σε νεαρή ηλικία (νόμος περί εθνικών συντάξεων (547/93))
- Εθνικές συντάξεις οι οποίες καθορίζονται σύμφωνα με τον νόμο περί εθνικών συντάξεων της 8ης Ιουνίου 1956 και χορηγούνται δυνάμει των μεταβατικών κανόνων του νόμου περί εθνικών συντάξεων (547/93)
- Το πρόσθετο ποσό σύνταξης τέκνου σύμφωνα με τον νόμο περί συντάξεων επιζώντων της 17ης Ιανουαρίου 1969
- I. ΣΟΥΗΔΙΑ
- Εξαρτημένες από τις αποδοχές συντάξεις επιζώντων υπό μορφή επιδόματος σύνταξης τέκνου και σύνταξης αναπροσαρμογής εάν ο θάνατος επήλθε την 1η Ιανουαρίου 2003 ή αργότερα, εφόσον ο αποθανών είχε γεννηθεί από το 1938 και μετά (νόμος 2000:461)

## Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- II. Παροχές αναφερόμενες στο άρθρο 54, παράγραφος 2, στοιχείο β) του κανονισμού, των οποίων το ποσό καθορίζεται σε συνάρτηση με πλασματική περίοδο που θεωρείται ότι έχει πραγματοποιηθεί μεταξύ της ημερομηνίας επέλευσης του κινδύνου και μεταγενέστερης ημερομηνίας
- A. ΓΕΡΜΑΝΙΑ
- Οι συντάξεις αναπηρίας και επιζώντων για τις οποίες λαμβάνεται υπόψη μία συμπληρωματική περίοδος
- Οι συντάξεις γήρατος για τις οποίες λαμβάνεται υπόψη μία ήδη πραγματοποιηθείσα συμπληρωματική περίοδος
- B. ΙΣΠΑΝΙΑ
- Οι συντάξεις λόγω αποχωρήσεως από την υπηρεσία, αποχωρήσεως λόγω μόνιμης ανικανότητας (αναπηρία) δυνάμει του ειδικού καθεστώτος δημοσίων υπαλλήλων, οι οποίες οφείλονται βάσει του Τίτλου I του ενοποιημένου κειμένου του νόμου για τις συντάξεις δημοσίου, εάν κατά τη στιγμή της επέλευσης του κινδύνου ο δικαιούχος ήταν δημόσιος υπάλληλος εν ενεργεία ή εξομοιούμενος· συντάξεις λόγω θανάτου και επιζώντων (χήρες/χήροι, ορφανά, και γονείς) οι οποίες οφείλονται βάσει του Τίτλου I του ενοποιημένου κειμένου του νόμου για τις συντάξεις δημοσίου, εάν κατά τη στιγμή της επέλευσης του κινδύνου ο δικαιούχος ήταν δημόσιος υπάλληλος εν ενεργεία ή εξομοιούμενος
- Γ. ΙΤΑΛΙΑ
- Ιταλικές συντάξεις ολικής ανικανότητας προς εργασία (inabilità)
- Δ. ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ
- Οι συντάξεις αναπηρίας και επιζώντων
- Ε. ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ
- Συντάξεις το δικαίωμα στις οποίες θεμελιώνεται με την απασχόληση, για τις οποίες λαμβάνονται υπόψη μελλοντικές περίοδοι σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία
- ΣΤ. ΣΟΥΗΔΙΑ
- Επιδόματα ασθενείας και αντιστάθμιση δραστηριότητας υπό μορφή εγγυημένης παροχής (νόμος 1962:381)
- Συντάξεις επιζώντων που υπολογίζονται με βάση πλασματική περίοδο ασφάλισης (νόμοι 2000:461 και 2000:462)
- Συντάξεις γήρατος υπό μορφή εγγυημένης σύνταξης που υπολογίζεται βάσει ήδη πραγματοποιηθείσας πλασματικής περιόδου (νόμος 1998:702)
- III. Συμφωνίες αναφερόμενες στο άρθρο 54, παράγραφος 2, στοιχείο β), σημείο (i) του κανονισμού, με σκοπό να αποφεύγεται ο υπολογισμός της ίδιας πλασματικής περιόδου πάνω από μία φορά:
- Η Σύμβαση Περί Κοινωνικής Ασφάλισης της 28ης Απριλίου 1997 μεταξύ της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας
- Η Σύμβαση Περί Κοινωνικής Ασφάλισης της 10ης Νοεμβρίου 2000 μεταξύ της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου
- Η Σκανδιναβική Σύμβαση της 15ης Ιουνίου 1992 περί κοινωνικής ασφάλισης

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Χ

ΕΙΔΙΚΕΣ ΜΗ ΑΝΤΑΠΟΔΟΤΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ ΠΑΡΟΧΕΣ ΣΕ ΧΡΗΜΑ  
(Άρθρο 70, παράγραφος 2, στοιχείο γ))

Το περιεχόμενο του παρόντος Παραρτήματος καθορίζεται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και από το Συμβούλιο, σύμφωνα με τη Συνθήκη, το συντομότερο δυνατόν και το αργότερο πριν από την προβλεπόμενη στο άρθρο 91 ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XI

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ  
(Άρθρα 51, παράγραφος 3, 56, παράγραφος 1 και 83)

Το περιεχόμενο του παρόντος Παραρτήματος καθορίζεται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και από το Συμβούλιο, σύμφωνα με τη Συνθήκη, το συντομότερο δυνατόν και το αργότερο πριν από την προβλεπόμενη στο άρθρο 91 ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

P5\_TA(2004)0294

**Ελάχιστες απαιτήσεις ασφαλείας για τις σήραγγες του διευρωπαϊκού οδικού δικτύου \*\*\*II**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης πρότασης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις ελάχιστες απαιτήσεις ασφαλείας για τις σήραγγες του διευρωπαϊκού οδικού δικτύου (5238/1/2004 – C5-0118/2004 – 2002/0309(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (5238/1/2004 – C5-0118/2004) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση <sup>(2)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002)769) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2004)147) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 78 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού (A5-0249/2004),
1. εγκρίνει την κοινή θέση·
  2. διαπιστώνει ότι η πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με την κοινή θέση·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
  4. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 9.10.2003, P5\_TA(2003)0425.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0295

### Ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για το αρσενικό, το κάδμιο, τον υδράργυρο, το νικέλιο και τους πολυκυκλικούς αρωματικούς υδρογονάνθρακες στον ατμοσφαιρικό αέρα (COM(2003)423 – C5-0331/2003 – 2003/0164(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)423) (1),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 175, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0331/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0047/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί να του υποβληθεί εκ νέου η πρόταση σε περίπτωση που η Επιτροπή προτιμάει να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5\_TC1-COD(2003)0164

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το αρσενικό, το κάδμιο, τον υδράργυρο, το νικέλιο και τους πολυκυκλικούς αρωματικούς υδρογονάνθρακες στον ατμοσφαιρικό αέρα

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175, παράγραφος 1, έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής (1),

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (2),

**αποφασίζοντας** σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης (3),

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Βάσει των αρχών που καθορίζονται στο άρθρο 175, παράγραφος 3, της Συνθήκης, στο έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον, το οποίο εγκρίθηκε με την απόφαση αριθ. 1600/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (4), διαπιστώνεται η ανάγκη να επιτευχθούν επίπεδα ρύπανσης τα οποία να ελαχιστοποιούν τις επιβλαβείς επιδράσεις στην ανθρώπινη υγεία, **αποδίδοντας ιδιαίτερη προσοχή σε ευάλωτους πληθυσμούς**, και το περιβάλλον **συνολικά**, να βελτιωθεί η παρακολούθηση και η αξιολόγηση της ποιότητας του αέρα καθώς και της απόδοσης ρύπων, και να ενημερώνεται το κοινό.

(1) ΕΕ C ... σ. ...

(2) ΕΕ C ... σ. ...

(3) Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20.4.2004.

(4) ΕΕ L 242 της 10.9.2002, σ. 1.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (2) Στο άρθρο 4, παράγραφος 1, της οδηγίας 96/62/ΕΚ του Συμβουλίου της 27ης Σεπτεμβρίου 1996, για την εκτίμηση και τη διαχείριση της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα<sup>(1)</sup>, προβλέπεται ότι η Επιτροπή θα υποβάλει προτάσεις για τη ρύθμιση των ρύπων που αναφέρονται στο παράρτημα Ι της εν λόγω οδηγίας, λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις που περιέχονται στις παραγράφους 3 και 4 του προαναφερθέντος άρθρου.
- (3) Επιστημονικά στοιχεία αποδεικνύουν ότι το αρσενικό, το κάδμιο, το νικέλιο και ορισμένοι πολυκυκλικοί αρωματικοί υδρογονάνθρακες είναι γονιδοτοξικοί καρκινογόνοι παράγοντες για τον άνθρωπο και ότι δεν υπάρχουν προσδιορίσιμα ανώτατα επίπεδα κάτω από τα οποία οι εν λόγω ουσίες να μη συνιστούν κίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία. Οι επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον είναι αποτέλεσμα των συγκεντρώσεων στον ατμοσφαιρικό αέρα και της απόθεσης. Λαμβάνοντας υπόψη την **οικονομική εφικτότητα**, σε ορισμένες περιοχές δεν είναι δυνατό να επιτευχθούν επίπεδα συγκεντρώσεων αρσενικού, καδμίου και πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων στον ατμοσφαιρικό αέρα τα οποία να μη συνιστούν σημαντικό κίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία.
- (4) **Προκειμένου να ελαχιστοποιηθούν οι επιβλαβείς επιδράσεις στην ανθρώπινη υγεία, αποδίδονται ιδιαίτερη προσοχή σε ευάλωτους πληθυσμούς, και το περιβάλλον συνολικά, του αιωρούμενου αρσενικού, του καδμίου και του νικελίου, καθώς και των πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων, θα πρέπει να καθοριστούν τιμές στόχοι οι οποίες πρέπει να προσεγγίζονται όσο το δυνατό περισσότερο.** Το βενζο(α)πυρενίο χρησιμοποιείται ως δείκτης της επικινδυνότητας καρκινογένεσης από πολυκυκλικούς αρωματικούς υδρογονάνθρακες στον ατμοσφαιρικό **αέρα**.
- (5) Με **τιμές στόχους** δεν θα απαιτηθούν μέτρα που συνεπάγονται **δυσανάλογο** κόστος. Όσον αφορά τις βιομηχανικές εγκαταστάσεις, η τιμή στόχος για το βενζο(α)πυρενίο δεν **συνεπάγεται μέτρα** πέραν της εφαρμογής της βέλτιστης διαθέσιμης τεχνικής (ΒΔΤ), όπως απαιτείται από την οδηγία 96/61/ΕΚ του Συμβουλίου, της 24ης Σεπτεμβρίου 1996, σχετικά με την ολοκληρωμένη πρόληψη και έλεγχο της ρύπανσης<sup>(2)</sup> και, ιδίως, δεν θα επιφέρει το κλείσιμο εγκαταστάσεων. Ωστόσο, με **αυτές τις τιμές στόχους**, τα κράτη μέλη θα υποχρεωθούν να λάβουν όλα τα οικονομικά αποτελεσματικά μέτρα περιορισμού των εκπομπών στους σχετικούς **κλάδους**.
- (6) **Συγκεκριμένα, οι τιμές στόχοι της παρούσας οδηγίας δεν πρέπει να θεωρηθούν ως περιβαλλοντικά ποιοτικά πρότυπα κατά την έννοια του άρθρου 2, παράγραφος 7 της οδηγίας 96/61/ΕΚ, πρότυπα τα οποία, σύμφωνα με το άρθρο 10 της εν λόγω οδηγίας, απαιτούν αυστηρότερες προϋποθέσεις από εκείνες που δύνανται να επιτευχθούν μέσω της χρήσης των βέλτιστων διαθέσιμων πρακτικών.**
- (7) Με βάση το άρθρο 176 της Συνθήκης, τα κράτη μέλη δύνανται να διατηρούν ή να θεσπίζουν αυστηρότερα μέτρα προστασίας όσον αφορά το αρσενικό, το κάδμιο, τον υδράργυρο, το νικέλιο και τους πολυκυκλικούς αρωματικούς υδρογονάνθρακες, υπό την προϋπόθεση αυτά να είναι συμβατά με τη Συνθήκη.
- (8) **Στις περιπτώσεις στις οποίες οι συγκεντρώσεις υπερβαίνουν ορισμένα όρια, η παρακολούθηση των επιπέδων αρσενικού, καδμίου, νικελίου και βενζο(α)πυρενίου θα είναι υποχρεωτική. Συμπληρωματικά μέσα αξιολόγησης ενδέχεται να επιτρέψουν την μείωση των απαιτούμενων σημείων δειγματοληψίας για τις σταθερές μετρήσεις των συγκεντρώσεων. Προβλέπεται επίσης περαιτέρω παρακολούθηση των συγκεντρώσεων στον ατμοσφαιρικό αέρα και της απόθεσης σε μη εκτιθέμενες περιοχές.**
- (9) **Ο υδράργυρος είναι μία εξαιρετικά επικίνδυνη ουσία για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Ο υδράργυρος είναι παρών σε ολόκληρο το περιβάλλον και, με την μορφή του μεθυλικού υδραργύρου, έχει την δυνατότητα να συσσωρεύεται σε οργανισμούς, συγκεκριμένα δε δύνανται να συγκεντρώνεται σε οργανισμούς που ευρίσκονται ψηλά στην τροφική αλυσίδα. Ο υδράργυρος που απελευθερώνεται στην ατμόσφαιρα δύνανται να μεταφερθεί σε μεγάλες αποστάσεις.**
- (10) **Η Επιτροπή προτίθεται να παρουσιάσει εντός του 2004 συνεκτική στρατηγική αποτελούμενη από μέτρα που θα αποσκοπούν στην προστασία της ανθρώπινης υγείας και του περιβάλλοντος από την απελευθέρωση υδραργύρου και βασιζόμενη στην προσέγγιση τύπου βιολογικού κύκλου και η οποία θα λαμβάνει υπόψη την παραγωγή, την χρήση, την διαχείριση αποβλήτων, καθώς και τις εκπομπές. Σε αυτό το πλαίσιο, η Επιτροπή εξετάζει όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα για τη μείωση των συγκεντρώσεων υδραργύρου στα χερσαία και τα υδάτινα οικοσυστήματα και συνακόλουθα της πρόσληψης υδραργύρου μέσω της διατροφής, καθώς και για την αποφυγή της παρουσίας υδραργύρου σε ορισμένα προϊόντα.**

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 296 της 21.11.1996, σ. 55. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

(<sup>2</sup>) ΕΕ L 257 της 10.10.1996, σ. 26. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με τον Κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (11) **Δεδομένου ότι οι επιπτώσεις του αρσενικού, του καδμίου, του υδραργύρου, του νικελίου και των πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων στην ανθρώπινη υγεία και στο περιβάλλον συνολικά οφείλονται σε συγκεντρώσεις στον ατμοσφαιρικό αέρα καθώς και σε απόθεση, η συσσώρευση των ουσιών αυτών στο έδαφος και η προστασία των υπόγειων υδάτων πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.** Προκειμένου να διευκολυνθεί η αναθεώρηση της παρούσας οδηγίας το 2010, η Επιτροπή και τα κράτη μέλη πρέπει να μεριμνήσουν για την προώθηση την έρευνας σχετικά με τις επιπτώσεις του αρσενικού, του καδμίου, του υδραργύρου, του νικελίου και των πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων στην ανθρώπινη υγεία και στο περιβάλλον, ιδίως μέσω της απόθεσης.
- (12) Οι τυποποιημένες και ακριβείς τεχνικές μέτρησης και τα κοινά κριτήρια επιλογής των σημείων όπου θα εγκατασταθούν οι σταθμοί μέτρησης είναι σημαντικές παράμετροι της αξιολόγησης της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα, ώστε τα στοιχεία που συλλέγονται να είναι συγκρίσιμα σε όλη την Κοινότητα. **Η ύπαρξη μεθόδων μετρήσεων αναφοράς κανείς είναι, κατά κοινή παραδοχή, σημαντικό θέμα. Η Επιτροπή έχει ήδη δώσει εντολή να αρχίσουν εργασίες για την προετοιμασία προτύπων του CEN για την μέτρηση εκείνων των συστατικών του ατμοσφαιρικού αέρα για τα οποία έχουν καθοριστεί τιμές στόχου (αρσενικού, καδμίου, νικελίου και βενζο(α)πυρενίου), καθώς και για την απόθεση των βαρέων μετάλλων, με στόχο την έγκαιρη ανάπτυξη και έγκρισή τους. Σε περίπτωση έλλειψης προτύπων του CEN, είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν διεθνείς ή εθνικές πρότυπες μέθοδοι μέτρησης αναφοράς.**
- (13) Τα στοιχεία σχετικά με τις συγκεντρώσεις και την απόθεση των ελεγχόμενων ρύπων πρέπει να διαβιβάζονται στην Επιτροπή ώστε να αποτελούν τη βάση των τακτικών εκθέσεων.
- (14) Το κοινό πρέπει να έχει εύκολη πρόσβαση στα επίκαιρα στοιχεία σχετικά με τις συγκεντρώσεις των ελεγχόμενων ρύπων στον ατμοσφαιρικό αέρα και την απόθεσή τους.
- (15) Τα κράτη μέλη πρέπει να θεσπίσουν κανόνες σχετικά με τις κυρώσεις που θα επιβάλλονται σε περίπτωση παραβίασης των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και να διασφαλίζουν την εφαρμογή τους. Οι εν λόγω κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές.
- (16) Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας πρέπει να εγκριθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup>.
- (17) Οι τροποποιήσεις που κρίνονται απαραίτητες για την προσαρμογή της οδηγίας στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο πρέπει να αφορούν αποκλειστικά στα κριτήρια και τις τεχνικές για την εκτίμηση των συγκεντρώσεων και της απόθεσης των ελεγχόμενων ρύπων ή στις αναλυτικές διαδικασίες για την διαβίβαση πληροφοριών στην Επιτροπή. Δεν θα τροποποιούν **τις τιμές στόχους**, είτε άμεσα είτε έμμεσα,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Στόχοι

Η παρούσα οδηγία:

- α) θεσπίζει τιμή στόχο για τη συγκέντρωση για τη συγκέντρωση **αρσενικού, καδμίου, νικελίου και βενζο(α)πυρενίου** στον ατμοσφαιρικό αέρα ώστε να αποφεύγονται, να προλαμβάνονται ή να περιορίζονται οι δυσμενείς επιδράσεις **του αρσενικού, του καδμίου, του νικελίου και** των πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων στην ανθρώπινη υγεία **και το περιβάλλον συνολικά**
- β) διασφαλίζει ότι, **όσον αφορά το αρσενικό, το κάδμιο, το νικέλιο** και τους πολυκυκλικούς αρωματικούς υδρογονάνθρακες, η ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα θα διατηρηθεί εκεί όπου είναι καλή και θα βελτιωθεί στις υπόλοιπες περιπτώσεις όσον αφορά τις συγκεντρώσεις πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων
- γ) προσδιορίζει κοινές μεθόδους και κριτήρια για την εκτίμηση των συγκεντρώσεων αρσενικού, καδμίου, υδραργύρου, νικελίου και πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων στον ατμοσφαιρικό αέρα, καθώς και της απόθεσης αρσενικού, καδμίου, **νικελίου**, υδραργύρου και πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- δ) διασφαλίζει ότι το κοινό θα έχει πρόσβαση σε επαρκή πληροφόρηση όσον αφορά τις συγκεντρώσεις αρσενικού, καδμίου, υδραργύρου, νικελίου και πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων στον ατμοσφαιρικό αέρα καθώς και την απόθεση αρσενικού, καδμίου, **νικελίου**, υδραργύρου και πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων.

## Άρθρο 2

## Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται οι ορισμοί του άρθρου 2 της οδηγίας 96/62/ΕΚ, με εξαίρεση τον ορισμό «τιμής στόχος».

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

- α) «τιμή στόχος», η συγκέντρωση στον ατμοσφαιρικό αέρα, η οποία καθορίζεται με σκοπό να **αποφευχθούν, αποτραπούν ή να μειωθούν** οι επιβλαβείς επιδράσεις των πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον **συνολικά, τιμή η οποία πρέπει να επιτευχθεί, όπου αυτό είναι δυνατό, εντός δεδομένου χρονικού διαστήματος**
- β) «**συνολική ή ογκώδης απόθεση**» η **συνολική μάζα ρυπογόνων παραγόντων που μεταφέρεται από την ατμόσφαιρα σε επιφάνειες (πχ. έδαφος, βλάστηση, ύδατα, κτίρια κλπ.) μιας ορισμένης περιοχής εντός ορισμένου χρόνου**
- γ) «**ανώτερο όριο εκτίμησης**», το επίπεδο που **αναφέρεται στο παράρτημα II, κάτω από το οποίο, για την εκτίμηση της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 3 της οδηγίας 96/62/ΕΚ, μπορούν να εφαρμοστούν συνδυασμένα μετρήσεις και υπολογισμοί βάσει μοντέλων**
- δ) «**κατώτερο όριο εκτίμησης**», το **επίπεδο που αναφέρεται στο παράρτημα II, κάτω από το οποίο, για την εκτίμηση της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 4 της οδηγίας 96/62/ΕΚ πρέπει να εφαρμόζονται μόνο υπολογισμοί βάσει μοντέλων ή τεχνικές αντικειμενικής εκτίμησης**
- ε) «σταθερές μετρήσεις», οι μετρήσεις που εκτελούνται σε σταθερούς σταθμούς μέτρησης ρύπων είτε διαρκώς είτε με τυχαία δειγματοληψία, **σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 5 της οδηγίας 96/62/ΕΚ**
- στ) «αρσενικό», «κάδμιο», «νικέλιο» και «βενζο(α)πυρενίο», η συνολική περιεκτικότητα των αιρούμενων σωματιδίων διαμέτρου 10 μm (PM<sub>10</sub>) σε αυτά τα στοιχεία **και τις ενώσεις**
- ζ) «PM<sub>10</sub>», τα σωματίδια που διέρχονται διά στομίου κατά μέγεθος διαλογής σύμφωνο με το πρότυπο **EN 12341** το οποίο συγκρατεί το 50 % των σωματιδίων αεροδυναμικής διαμέτρου 10 μm
- η) «πολυκυκλικοί αρωματικοί υδρογονάνθρακες», οι οργανικές ενώσεις που συνίστανται από τουλάχιστον δύο αρωματικούς δακτυλίους οι οποίοι αποτελούνται αποκλειστικά από άνθρακα και υδρογόνο
- θ) «συνολικός αέριος υδράργυρος», ατμός στοιχειακού υδραργύρου (Hg<sup>0</sup>) και δραστικός αέριος υδράργυρος, δηλαδή υδατοδιαλυτές χημικές μορφές του υδραργύρου με πίεση ατμών επαρκώς υψηλή ώστε να παραμένουν στην αέρια φάση.

## Άρθρο 3

## Τιμές στόχοι

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα που δεν συνεπάγονται **δυσανάλογο** κόστος ώστε να διασφαλίζουν ότι **από 31ης Δεκεμβρίου 2012** οι συγκεντρώσεις **αρσενικού, καδμίου, νικελίου και βενζο(α)πυρενίου που χρησιμοποιείται ως δείκτης για τον κίνδυνο καρκινογένεσης που αντιπροσωπεύουν οι πολυκυκλικοί αρωματικοί υδρογονάνθρακες** στον ατμοσφαιρικό αέρα, όπως αυτές εκτιμώνται βάσει του άρθρου 4, δεν **υπερβαίνουν τις τιμές στόχους που αναφέρονται στο παράρτημα I**.

2. Τα κράτη μέλη καταρτίζουν κατάλογο των ζωνών και των οικισμών όπου τα επίπεδα **αρσενικού, καδμίου, νικελίου και βενζο(α)πυρενίου** είναι κατώτερα **των αντίστοιχων τιμών στόχων**. Τα κράτη μέλη διατηρούν τα επίπεδα **αυτών των ρυπογόνων παραγόντων** σε αυτές τις ζώνες και σε αυτούς τους οικισμούς κάτω από **τις αντίστοιχες τιμές στόχους** και καταβάλλουν προσπάθειες για την διατήρηση της καλύτερης δυνατής ποιότητας του αέρα, στο πλαίσιο της αειφόρου ανάπτυξης.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

3. Τα κράτη μέλη καταρτίζουν κατάλογο των ζωνών και των οικισμών όπου διαπιστώνεται υπέρβαση των **τιμών στόχων** που **ορίζονται** στο **Παράρτημα I**.

Για αυτές τις ζώνες και οικισμούς, τα κράτη μέλη προσδιορίζουν τις περιοχές όπου σημειώνεται υπέρβαση του ορίου και τις πηγές εκπομπών που συμβάλουν στην εν λόγω υπέρβαση. Για τις πληττόμενες περιοχές, τα κράτη μέλη οφείλουν να αποδεικνύουν **ότι εφαρμόζονται** όλα τα απαραίτητα μέτρα που δεν συνεπάγονται **δυσανάλογο κόστος, απευθύνονται δε ιδίως στις** κυρίαρχες πηγές εκπομπών, **προκειμένου να επιτύχουν τις τιμές στόχους. Στην περίπτωση των βιομηχανικών εγκαταστάσεων που καλύπτονται από την οδηγία 96/61/ΕΚ, αυτό σημαίνει την εφαρμογή** βέλτιστων διαθέσιμων τεχνικών, όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 2, παράγραφος 11 της προαναφερθείσης οδηγίας.

#### Άρθρο 4

Εκτίμηση των συγκεντρώσεων στον ατμοσφαιρικό αέρα και του ρυθμού απόδοσης

1. Η ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα όσον αφορά τη συγκέντρωση αρσενικού, καδμίου, νικελίου και **βενζο(α)πυρενίου εκτιμάται** σε όλη την επικράτεια των κρατών **μελών**.

2. **Σύμφωνα με τα κριτήρια που αναφέρονται στην παράγραφο 7, οι μετρήσεις είναι υποχρεωτικές στις εξής ζώνες:**

- σε ζώνες και οικισμούς όπου τα επίπεδα κυμαίνονται μεταξύ του ανώτερου και του κατώτερου ορίου εκτίμησης και
- σε άλλες ζώνες και οικισμούς όπου τα επίπεδα υπερβαίνουν το ανώτερο όριο εκτίμησης

Οι προβλεπόμενες μετρήσεις επιτρέπεται να συμπληρώνονται από τεχνικές προσομοίωσης, ώστε να διασφαλίζεται κατάλληλο επίπεδο πληροφόρησης σχετικά με την ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα.

3. Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται συνδυασμός μετρήσεων, συμπεριλαμβανομένων ενδεικτικών μετρήσεων, σύμφωνα με το παράρτημα IV, τμήμα I, και τεχνικές προσομοίωσης για την εκτίμηση της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα σε ζώνες και οικισμούς όπου τα επίπεδα κατά τη διάρκεια αντιπροσωπευτικής περιόδου κυμαίνονται μεταξύ του ανώτερου και του κατώτερου ορίου εκτίμησης, τα οποία καθορίζονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II, τμήμα II.

4. Σε ζώνες και οικισμούς όπου τα επίπεδα είναι χαμηλότερα από το κατώτερο όριο εκτίμησης, το οποίο καθορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II, τμήμα II, είναι δυνατή η αποκλειστική χρήση τεχνικών προσομοίωσης ή αντικειμενικών τεχνικών εκτίμησης για την εκτίμηση των επιπέδων.

5. Στις περιπτώσεις που είναι αναγκαία μέτρηση των ρύπων, οι μετρήσεις εκτελούνται σε σταθερούς σταθμούς μέτρησης ρύπων είτε διαρκώς είτε με τυχαία δειγματοληψία· ο αριθμός των μετρήσεων είναι αρκετά μεγάλος, ώστε να επιτρέπει προσδιορισμό των επιπέδων.

6. Τα ανώτερα και τα κατώτερα όρια εκτίμησης για το αρσενικό, το κάδμιο, το νικέλιο και το βενζο(α)πυρενίο στον ατμοσφαιρικό αέρα ορίζονται στο τμήμα I του παραρτήματος II. Η ταξινόμηση κάθε ζώνης ή οικισμού για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου αναθεωρούνται τουλάχιστον ανά πενταετία, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο τμήμα II του παραρτήματος II της παρούσας οδηγίας. Η ταξινόμηση αναθεωρείται νωρίτερα σε περίπτωση σημαντικής μεταβολής των δραστηριοτήτων που έχουν επιπτώσεις στις συγκεντρώσεις αρσενικού, καδμίου, νικελίου και βενζο(α)πυρενίου στον ατμοσφαιρικό αέρα.

7. Τα κριτήρια για την χωροθέτηση των σημείων δειγματοληψίας για τη μέτρηση των συγκεντρώσεων αρσενικού, καδμίου, νικελίου και βενζο(α)πυρενίου στον ατμοσφαιρικό αέρα με στόχο την εκτίμηση της τήρησης των τιμών στόχων **απαρτίζονται** στο παράρτημα III, τμήματα I και II. Ο ελάχιστος αριθμός σημείων δειγματοληψίας για τις σταθερές μετρήσεις των συγκεντρώσεων **κάθε ρύπου είναι αυτός που ορίζεται στο τμήμα IV του παραρτήματος III, και οι αντίστοιχοι σταθμοί μέτρησης εγκαθίστανται σε κάθε ζώνη ή οικισμό όπου απαιτείται η διεξαγωγή μετρήσεων, εφόσον τα δεδομένα σχετικά με τις συγκεντρώσεις στην περιοχή ή τον οικισμό συλλέγονται αποκλειστικά με σταθερές μετρήσεις.**

8. Για την εκτίμηση του μεριδίου του βενζο(α)πυρενίου στον ατμοσφαιρικό αέρα κάθε κράτος μέλος παρακολουθεί και άλλους συναφείς πολυκυκλικούς αρωματικούς υδρογονάνθρακες σε περιορισμένο αριθμό σημείων μέτρησης. Στις ενώσεις αυτές περιλαμβάνονται τουλάχιστον οι εξής: βενζο(α)ανθρακένιο, βενζο(b)φλουορανθένιο, βενζο(j)φλουορανθένιο, βενζο(k)φλουορανθένιο, ινδενο(1,2,3-cd)πυρενίο και διβενζο(a,h)ανθρακένιο. Οι σταθμοί μέτρησης αυτών των πολυκυκλικών

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**αρωματικών υδρογονανθράκων συστεγάζονται με τους σταθμούς μέτρησης βενζο(α)πυρενίου και πρέπει να επιλέγονται κατά τρόπο ώστε να καθίστανται σαφείς οι γεωγραφικές διαφορές και οι μακροπρόθεσμες τάσεις. Εφαρμόζονται τα οριζόμενα στα τμήματα I, II και III του παραρτήματος III.**

9. Ανεξαρτήτως των επιπέδων **συγκέντρωσης, υπάρχει ένας μη εκτεθειμένος** σταθμός δειγματοληψίας ανά **100 000 km<sup>2</sup>** για την ενδεικτική μέτρηση **στον ατμοσφαιρικό αέρα** των συγκεντρώσεων αρσενικού, καδμίου, **νικελίου**, συνολικού αερίου υδραργύρου, βενζο(α)πυρενίου και **των λοιπών** πολυκυκλικών αρωματικών **ενώσεων υδρογονανθράκων που αναφέρονται στην παράγραφο 8**, καθώς και της συνολικής απόδοσης αρσενικού, καδμίου, **νικελίου**, υδραργύρου, **βενζο(α)πυρενίου** και **των λοιπών** πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων **που αναφέρονται στην παράγραφο 8**. Κάθε κράτος μέλος εγκαθιστά τουλάχιστον έναν σταθμό μέτρησης· **ωστόσο, τα κράτη μέλη δύνανται, δυνάμει συμφωνίας και σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που θα θεσπιστούν με βάση τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 6, να ιδρύσουν έναν ή περισσότερους κοινούς σταθμούς μέτρησης, οι οποίοι θα καλύπτουν γειτονικές ζώνες στα υπό ένταξη κράτη μέλη, ώστε να επιτευχθούν οι αναγκαίες μετατροπές χωροδότησης. Συνίσταται επίσης η μέτρηση του στερεού και αερίου διοξειδίου υδραργύρου.** Όταν κρίνεται απαραίτητο, η παρακολούθηση συντονίζεται με το Πρόγραμμα EMEP για τη στρατηγική παρακολούθηση και μετρήσεων. **Οι σταθμοί μέτρησης αυτών των ρύπων επιλέγονται κατά τρόπο ώστε να καθίστανται σαφείς οι γεωγραφικές διαφορές και οι μακροπρόθεσμες τάσεις. Εφαρμόζονται τα οριζόμενα στα τμήματα I, II και III του παραρτήματος III.**

10. **Στις περιοχές όπου εκτιμώνται οι κατά τόπους επιπτώσεις στα οικοσυστήματα, επιτρέπεται η χρήση βιοδεικτών.**

11. **Σε περιοχές και οικισμούς όπου τα στοιχεία που συλλέγονται από σταθερούς σταθμούς μέτρησης συμπληρώνονται με στοιχεία από άλλες πηγές, όπως π.χ. χάρτες εκπομπών, μεθόδους ενδεικτικών μετρήσεων και προσομοιώσεις της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα, ο αριθμός των σταθερών σταθμών μέτρησης και η χωροδότηση της χρήσης άλλων μεθόδων πρέπει να επαρκούν για τον υπολογισμό της συγκέντρωσης ατμοσφαιρικών ρύπων σύμφωνα με το παράρτημα III, τμήμα I και το παράρτημα IV, τμήμα I.**

12. **Οι στόχοι ποιότητας δεδομένων** ορίζονται στο τμήμα I του παραρτήματος IV. Στις περιπτώσεις στις οποίες χρησιμοποιούνται τεχνικές προσομοίωσης της ποιότητας του αέρα για την εκτίμηση, εφαρμόζονται τα οριζόμενα στο τμήμα II του παραρτήματος IV.

13. Οι μέθοδοι αναφοράς για τη δειγματοληψία και την ανάλυση για τις συγκεντρώσεις αρσενικού, καδμίου, υδραργύρου, νικελίου και πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων **στον ατμοσφαιρικό αέρα** καθορίζονται **στα τμήματα I, II και III του παραρτήματος V. Στο τμήμα IV του παραρτήματος V ορίζονται τεχνικές αναφοράς για τη μέτρηση της συνολικής απόδοσης αρσενικού, καδμίου, νικελίου και βενζο(α)πυρενίου και πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων και το τμήμα V του παραρτήματος V αναφέρεται στις τεχνικές αναφοράς για την προσομοίωση της ποιότητας του αέρα, εφόσον υπάρχουν.**

14. Η καταληκτική ημερομηνία για την κοινοποίηση στην Επιτροπή από τα κράτη μέλη των μεθόδων που χρησιμοποιούν για την προκαταρκτική εκτίμηση της ποιότητας του αέρα σύμφωνα με το άρθρο 11, παράγραφος 1, στοιχείο δ) της οδηγίας 96/62/ΕΚ, είναι η ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 10 της παρούσας οδηγίας.

15. Οι τυχόν αναγκαίες τροποποιήσεις για την προσαρμογή **του παρόντος άρθρου και** του τμήματος II **του παραρτήματος II** και των παραρτημάτων III, IV και V στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο εγκρίνονται με τη διαδικασία του άρθρου 6, παράγραφος 2, αλλά δεν επιτρέπεται να επιφέρουν σε οποιαδήποτε άμεση ή έμμεση μεταβολή των τιμών **στόχων**.

#### Άρθρο 5

##### Διαβίβαση πληροφοριών και υποβολή εκθέσεων

1. Όσον αφορά τις ζώνες και τους οικισμούς όπου παρατηρείται υπέρβαση οποιοδήποτε από **τις τιμές στόχους** που καθορίζονται στο παράρτημα I, τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή τις εξής πληροφορίες:

- α) καταλόγους των σχετικών ζωνών και οικισμών,
- β) περιοχές υπέρβασης των ορίων,
- γ) τιμές συγκέντρωσης που παρατηρήθηκαν,
- δ) αίτια της υπέρβασης και, ειδικότερα, πηγές εκπομπών που ευθύνονται,
- ε) πληθυσμός που εκτίθεται σε **παρόμοια υπέρβαση**.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Τα κράτη μέλη υποβάλλουν επίσης εκθέσεις σχετικά με όλα τα δεδομένα των εκτιμήσεων σύμφωνα με το άρθρο 4, **εκτός και εάν έχουν ήδη υποβληθεί εκθέσεις βάσει της απόφασης 97/101/ΕΚ του Συμβουλίου της 27ης Ιανουαρίου 1997 για την καθιέρωση διαδικασίας για την αμοιβαία ανταλλαγή πληροφοριών και δεδομένων που προέρχονται από τα δίκτυα και τους μεμονωμένους σταθμούς μετρήσεων της ρυπάνσεως του αέρα του περιβάλλοντος στα κράτη μέλη** <sup>(1)</sup>.

Οι πληροφορίες διαβιβάζονται ανά ημερολογιακό έτος, το αργότερο έως την 30ή Σεπτεμβρίου του επόμενου έτους, και για πρώτη φορά **εντός του ημερολογιακού έτους που έπεται της, αναφερόμενης στο άρθρο 10, ημερομηνίας.**

2. Εκτός από τις απαιτήσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 ανωτέρω, τα κράτη μέλη κοινοποιούν τα μέτρα που λαμβάνουν σύμφωνα με **το άρθρο 3.**

3. Η Επιτροπή διασφαλίζει ότι όλες οι πληροφορίες που υποβάλλονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 τίθενται άμεσα και με τα κατάλληλα μέσα στη διάθεση του κοινού, **μέσα όπως το Διαδίκτυο, ο τύπος και άλλα ευκόλως προσβάσιμα μέσα επικοινωνίας.**

4. Η Επιτροπή εγκρίνει, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 6, παράγραφος 2, κάθε αναλυτική διαδικασία για τη διαβίβαση των πληροφοριών που υποβάλλονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

#### Άρθρο 6

##### Ειδική επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την ειδική επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 12, παράγραφος 2 της οδηγίας **96/62/ΕΚ.**

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.

3. Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε τρεις μήνες.

#### Άρθρο 7

##### Ενημέρωση του κοινού

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι διατίθενται σαφείς και κατανοητές πληροφορίες σε τακτική βάση στο κοινό καθώς και στους αρμόδιους φορείς, όπως περιβαλλοντικές οργανώσεις, ενώσεις καταναλωτών, οργανώσεις που εκπροσωπούν τα συμφέροντα ευαίσθητων πληθυσμιακών ομάδων και λοιποί συναφείς φορείς του τομέα της υγείας, σχετικά με τις συγκεντρώσεις **στον ατμοσφαιρικό αέρα και τον ρυθμό απόθεσης** αρσενικού, καδμίου, **νικελίου**, υδραργύρου, **και βενζο(α)πυρένιου**, καθώς και **των λοιπών** πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων **που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 8.**

2. Στις πληροφορίες αυτές αναφέρεται και επίσης τυχόν ετήσια υπέρβαση **των τιμών στόχων που ορίζονται στο παράρτημα I για το αρσενικό, το κάδμιο, το νικέλιο και το βενζο(α)πυρένιο. Αναφέρονται** οι λόγοι της υπέρβασης και η περιοχή όπου αυτή παρατηρείται. Παρέχεται επίσης, σύντομη εκτίμηση όσον αφορά τις **τιμές στόχους** και οι κατάλληλες πληροφορίες σχετικά με τις επιπτώσεις στην υγεία **και τον αντίκτυπο στο περιβάλλον.**

Πληροφορίες σχετικά με οποιαδήποτε μέτρα λαμβάνονται βάσει **του άρθρου 3** τίθενται στη διάθεση των φορέων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

3. Οι πληροφορίες τίθενται στη διάθεση του κοινού μέσω, για παράδειγμα, **του Διαδικτύου**, του Τύπου, **και άλλων ευκόλως προσβάσιμων μέσων επικοινωνίας.**

<sup>(1)</sup> **EE L 35 της 5.2.1997, σ. 14. Απόφαση όπως έχει τροποποιηθεί με την απόφαση 2001/752/ΕΚ της Επιτροπής (EE L 282 της 26.10.2001, σ. 69).**



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 8

## Έκθεση και αναθεώρηση

1. Η Επιτροπή υποβάλλει το αργότερο έως την 31η Δεκεμβρίου 2010, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση βασισμένη στην πείρα που αποκτήθηκε κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, και, ειδικότερα, στα αποτελέσματα των πλέον πρόσφατων επιστημονικών ερευνών όσον αφορά τις επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία, με έμφαση στις ευαίσθητες ομάδες του πληθυσμού, **καθώς και στο περιβάλλον συνολικά**, από την έκθεση στο αρσενικό, το κάδμιο, τον υδράργυρο, το νικέλιο και τους πολυκυκλικούς αρωματικούς υδρογονάνθρακες, καθώς και στις τεχνολογικές εξελίξεις, όπου συμπεριλαμβάνεται η επιτευχθείσα πρόοδος όσον αφορά τις μεθόδους μέτρησης και τους λοιπούς τρόπους εκτίμησης των συγκεντρώσεων αυτών των ρυπογόνων ουσιών στον ατμοσφαιρικό αέρα καθώς και της απόθεσής τους.

2. Η έκθεση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 λαμβάνει **υπόψη**:

- α) τρέχουσα ποιότητα του αέρα, τάσεις και προβλέψεις έως και μετά το 2015·
- β) δυνατότητα περαιτέρω μειώσεων των ρυπογόνων εκπομπών από όλες τις συναφείς πηγές, **καθώς και το όφελος που ενδέχεται να προκύψει από την εισαγωγή οριακών τιμών προκειμένου να μειωθούν οι κίνδυνοι για την ανθρώπινη υγεία που παρουσιάζουν οι ρυπογόνοι παράγοντες που αναφέρονται στο Παράρτημα I**, λαμβάνοντας υπόψη την τεχνική σκοπιμότητα και την ικανοποιητική σχέση κόστους-αποτελεσματικότητας, **καθώς επίσης και οποιαδήποτε σημαντική επιπρόσθετη προστασία της υγείας και του περιβάλλοντος που θα προέκυπτε από κάτι τέτοιο**·
- γ) τις σχέσεις μεταξύ ρύπων και δυνατοτήτων εφαρμογής συνδυασμένων στρατηγικών για τη βελτίωση της ποιότητας του αέρα στην Κοινότητα και των συναφών στόχων·
- δ) τρέχουσες και μελλοντικές απαιτήσεις όσον αφορά την ενημέρωση του κοινού και την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής·
- ε) την πείρα που έχει αποκτηθεί στα κράτη μέλη κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και ιδίως τις συνθήκες υπό τις οποίες διενεργήθηκαν μετρήσεις των συγκεντρώσεων όπως ορίζεται στο παράρτημα III.
- στ) **τα δευτερογενή οικονομικά ωφέλη για το περιβάλλον και την υγεία που δύνανται να προκύψουν από την μείωση των εκπομπών αρσενικού, καδμίου, νικελίου, υδραργύρου, και πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων, στο βαθμό που είναι δυνατός ο υπολογισμός τους**·
- ζ) **την επάρκεια του κλάσματος του σωματιδιακού μεγέθους που χρησιμοποιείται στην δειγματοληψία λαμβανομένων υπόψη των γενικών προϋποθέσεων μέτρησης αιωρούμενων σωματιδίων**·
- η) **την καταλληλότητα του βενζο(α)πυρενίου ως δείκτη για τη συνολική καρκινογόνο δράση των πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων, λαμβάνοντας υπόψη τις κατεχοχίν αεριώδεις μορφές των πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων όπως το φλουρορανθένιο**.

Λαμβάνοντας υπόψη την πλέον πρόσφατη επιστημονική και τεχνολογική πρόοδο, η Επιτροπή εξετάζει ιδίως τις επιπτώσεις του αρσενικού, του καδμίου και του νικελίου στην ανθρώπινη υγεία με στόχο την ποσοτικοποίηση της γονιδοτοξικής καρκινογόνου δράσης τους. Έχοντας επίσης υπόψη τα μέτρα που εγκρίθηκαν στο πλαίσιο της στρατηγικής για τον υδράργυρο, η Επιτροπή θα αξιολογήσει το ενδεχόμενο όφελος που θα είχε η λήψη περαιτέρω μέτρων για τον υδράργυρο, λαμβάνοντας υπόψη την τεχνική σκοπιμότητα και την ικανοποιητική σχέση κόστους/αποτελεσματικότητας, καθώς επίσης και οποιαδήποτε σημαντική επιπρόσθετη προστασία της υγείας και του περιβάλλοντος που θα προέκυπτε από κάτι τέτοιο·

3. Προκειμένου να επιτευχθούν επίπεδα συγκεντρώσεων στο αέρα του περιβάλλοντος τα οποία να **συνεπάγονται περαιτέρω μείωση** των επιβλαβών επιδράσεων στην ανθρώπινη υγεία **καθώς επίσης και υψηλή στάθμη προστασίας του περιβάλλοντος συνολικά**, και λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική και τεχνική εφικτότητα περαιτέρω δράσης, η έκθεση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 είναι δυνατό να συνοδεύεται, εφόσον κρίνεται απαραίτητο, από προτάσεις για τροποποίηση της παρούσας οδηγίας, **λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τα αποτελέσματα που προέκυψαν σύμφωνα με την παράγραφο 2**. Επιπλέον, η Επιτροπή εξετάζει το ενδεχόμενο κανονιστικής ρύθμισης της απόθεσης **αρσενικού, καδμίου, νικελίου, υδραργύρου και ορισμένων πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων**.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### Άρθρο 9

#### Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη καθορίζουν τις κυρώσεις που επιβάλλονται για παραβιάσεις των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να διασφαλίζεται η εφαρμογή τους. Οι κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές.

### Άρθρο 10

#### Εφαρμογή

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το αργότερο στις [...<sup>(1)</sup>]. Πληροφορούν δε αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις ανωτέρω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη έκδοσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιωδών διατάξεων εσωτερικού δικαίου, τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

### Άρθρο 11

#### Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

### Άρθρο 12

#### Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

<sup>(1)</sup> 24 μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

### ΤΙΜΕΣ ΣΤΟΧΟΥ ΓΙΑ ΤΟ ΑΡΣΕΝΙΚΟ, ΤΟ ΚΑΔΜΙΟ, ΤΟ ΝΙΚΕΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΒΕΝΖΟ(Α)ΠΥΡΕΝΙΟ

| Ρύπος           | Τιμή στόχου <sup>(1)</sup> |
|-----------------|----------------------------|
| Αρσενικό        | 6 ng/m <sup>3</sup>        |
| Κάδμιο          | 5 ng/m <sup>3</sup>        |
| Νικέλιο         | 20 ng/m <sup>3</sup>       |
| Βενζο(α)πυρένιο | 1 ng/m <sup>3</sup>        |

<sup>(1)</sup> Για τη συνολική μέση περιεκτικότητα των σωματιδίων PM10 κατά τη διάρκεια ενός ημερολογιακού έτους.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

**ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΙΜΗΣΗ  
ΤΩΝ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΕΩΝ ΑΡΣΕΝΙΚΟΥ, ΚΑΔΜΙΟΥ, ΝΙΚΕΛΙΟΥ  
ΚΑΙ ΒΕΝΖΟ(Α)ΠΥΡΕΝΙΟΥ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ  
ΕΝΤΟΣ ΖΩΝΗΣ Ή ΟΙΚΙΣΜΟΥ**

## I. Ανώτερα και κατώτερα όρια εκτίμησης

|  | Αρσενικό                         | Κάδμιο                         | Νικέλιο                         | BaP                              |
|--|----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| Ανώτερο όριο εκτίμησης ως ποσοστό της οριακής τιμής  | 60 %<br>(3,6 ng/m <sup>3</sup> ) | 60 %<br>(3 ng/m <sup>3</sup> ) | 70 %<br>(14 ng/m <sup>3</sup> ) | 60 %<br>(0,6 ng/m <sup>3</sup> ) |
| Κατώτερο όριο εκτίμησης ως ποσοστό της οριακής τιμής | 40 %<br>(2,4 ng/m <sup>3</sup> ) | 40 %<br>(2 ng/m <sup>3</sup> ) | 50 %<br>(10 ng/m <sup>3</sup> ) | 40 %<br>(0,4 ng/m <sup>3</sup> ) |

## II. Προσδιορισμός των υπερβάσεων των ορίων εκτίμησης

Οι υπερβάσεις των ανώτερων και κατώτερων ορίων εκτίμησης πρέπει να προσδιορίζονται με βάση τις συγκεντρώσεις κατά τη διάρκεια των προηγούμενων πέντε ετών, εφόσον υπάρχουν επαρκή δεδομένα. Υπέρβαση ορίου εκτίμησης τεκμαίρεται, εάν έχουν σημειωθεί υπερβάσεις τουλάχιστον κατά τρία από τα πέντε τελευταία έτη.

Σε περιοχές για τις οποίες δεν υπάρχουν επαρκή δεδομένα για τα πέντε προηγούμενα χρόνια, τα κράτη μέλη δύνανται, προκειμένου να προσδιορίζουν τις υπερβάσεις των ορίων εκτίμησης, να συνδυάζουν προγράμματα μετρήσεων σύντομης διάρκειας σε αντιπροσωπευτικές των ανωτάτων επιπέδων ρύπανσης τοποθεσίες και περίοδο του έτους, με στοιχεία προερχόμενα από τις απογραφές των εκπομπών και από μοντέλα.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

**ΧΩΡΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΗΜΕΙΩΝ ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑΣ  
ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΕΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΟΥ ΡΥΘΜΟΥ ΑΠΟΘΕΣΗΣ**

## I. Μακροχωροθέτηση

Τα σημεία δειγματοληψίας πρέπει να επιλέγονται κατά τρόπον ώστε:

- να παρέχουν στοιχεία για τις περιοχές μέσα σε ζώνες και οικισμούς όπου ο πληθυσμός είναι πιθανόν να εκτεθεί, άμεσα ή έμμεσα, στις μέγιστες μέσες συγκεντρώσεις κατά τη διάρκεια του ημερολογιακού έτους·
- να παρέχουν δεδομένα για τα επίπεδα σε άλλες περιοχές μέσα στις ζώνες και τους οικισμούς, που να είναι αντιπροσωπευτικά της έκθεσης του γενικού πληθυσμού.
- **να παρέχουν δεδομένα σχετικά με τα ποσοστά έκθεσης που αντιπροσωπεύουν την έμμεση έκθεση του πληθυσμού μέσω της τροφικής αλυσίδας.**

Τα σημεία δειγματοληψίας πρέπει γενικά να βρίσκονται σε θέση που να αποφεύγεται η μέτρηση σε μικροπεριβάλλον πολύ μικρής έκτασης που γειτνιάζει άμεσα με αυτά. Κατά γενικό κανόνα, τα σημεία δειγματοληψίας πρέπει να είναι αντιπροσωπευτικά της ποιότητας του αέρα εντός περιοχής τουλάχιστον 200 m<sup>2</sup>, στην περίπτωση των σημείων που καλύπτουν την οδική κυκλοφορία, τουλάχιστον 250 m x 250 m σε βιομηχανικές περιοχές, **στις περιπτώσεις που αυτό είναι εφικτό**, και αρκετών τετραγωνικών χιλιομέτρων, στην περίπτωση των σημείων που καλύπτουν αστικό μη εκτεθειμένο χώρο.

Όταν στόχος είναι η εκτίμηση των συγκεντρώσεων σε μη εκτεθειμένες περιοχές, το σημείο δειγματοληψίας δεν πρέπει να επηρεάζεται από οικισμούς ή βιομηχανικές εγκαταστάσεις σε κοντινή απόσταση από αυτό, δηλαδή σε απόσταση μικρότερη από μερικά χιλιόμετρα.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Όταν** πρόκειται να εκτιμηθεί το μερίδιο βιομηχανικών πηγών στη ρύπανση, τουλάχιστον ένα σημείο δειγματοληψίας πρέπει να εγκαθίσταται στην πλησιέστερη κατοικημένη περιοχή σε υπήνεμη τοποθεσία σε σχέση με την πηγή εκπομπών. Όταν η συγκέντρωση σε μη εκτεθειμένες περιοχές είναι άγνωστη, πρέπει να εγκαθίσταται ακόμη ένα σημείο δειγματοληψίας προς την κύρια κατεύθυνση του ανέμου. Ειδικότερα, στις περιπτώσεις στις οποίες ισχύει το άρθρο 3, παράγραφος 3, τα σημεία δειγματοληψίας πρέπει να τοποθετούνται κατά τρόπο ώστε να είναι δυνατή η παρακολούθηση της εφαρμογής των βέλτιστων διαθέσιμων τεχνικών.

Τα σημεία δειγματοληψίας πρέπει επίσης, όπου είναι δυνατόν, να είναι αντιπροσωπευτικά ανάλογων τοποθεσιών που δεν βρίσκονται σε άμεση γειτνίαση με αυτά. Εφόσον κριθεί σκόπιμο, πρέπει να συσχετίζονται με τα σημεία δειγματοληψίας για τα σωματίδια PM<sub>10</sub>.

## II. Μικροχωροθέτηση

Πρέπει να τηρούνται, όσο είναι πρακτικά δυνατόν, οι ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές:

- τα ρεύματα γύρω από τον δειγματοληπτικό αισθητήρα εισόδου πρέπει να είναι ελεύθερα, χωρίς εμπόδια που να επηρεάζουν τη ροή του αέρα γύρω από το δειγματολήπτη (κανονικά, μερικά μέτρα μακριά από κτίρια, εξώστες, δένδρα και άλλα εμπόδια και 0,5 μ. τουλάχιστον από το πλησιέστερο κτίριο στην περίπτωση των σημείων δειγματοληψίας που αντιπροσωπεύουν την ποιότητα του αέρα στην οικοδομική γραμμή).
- γενικά, το σημείο εισόδου του δείγματος πρέπει να απέχει 1,5 μ. (ζώνη αναπνοής) έως 4 μ. από το έδαφος. Σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να χρειάζονται υψηλότερες θέσεις (μέχρι 8 μ.). Ενδέχεται επίσης να ενδείκνυται η τοποθέτηση σε υψηλότερο σημείο, εάν ο σταθμός είναι αντιπροσωπευτικός ευρύτερης περιοχής.
- ο δειγματοληπτικός αισθητήρας εισόδου πρέπει να μην τοποθετείται σε άμεση γειτνίαση με πηγές ώστε να αποφεύγεται η απευθείας εισόδος εκπομπών πριν αναμειχθούν με τον ατμοσφαιρικό αέρα.
- η έξοδος αερίων του δειγματολήπτη πρέπει να τοποθετείται κατά τρόπον ώστε να αποφεύγεται η ανακυκλοφορία του εξερχόμενου αέρα στο στόμιο εισόδου των δειγμάτων.
- τα σημεία δειγματοληψίας που καλύπτουν την οδική κυκλοφορία πρέπει να απέχουν τουλάχιστον 25 μ. από την άκρη μεγάλων κόμβων και τουλάχιστον 4 μ. από το κέντρο της πλησιέστερης λωρίδας κυκλοφορίας· τα στόμια εισόδου πρέπει να **είναι τοποθετημένα με τρόπο ώστε να είναι αντιπροσωπευτικά της ποιότητας του αέρα κοντά στην οικοδομική γραμμή**.
- **για τις μετρήσεις απόθεσης στις αγροτικές μη εκτεθειμένες περιοχές θα πρέπει να εφαρμόζονται οι κατευθυντήριες γραμμές και τα κριτήρια του προγράμματος EMEP, στο βαθμό που αυτό είναι εφικτό και εφόσον δεν υπάρχει σχετική διάταξη στα παρόντα παραρτήματα.**

Είναι επίσης δυνατό να λαμβάνονται υπόψη οι ακόλουθοι παράγοντες:

- πηγές παρεμβολής·
- ασφάλεια·
- πρόσβαση·
- ύπαρξη ηλεκτρικού ρεύματος και τηλεφωνικών γραμμών·
- ορατότητα του τόπου σε σχέση με τον περιβάλλοντα χώρο·
- ασφάλεια του κοινού και των χειριστών·
- σκοπιμότητα κοινών σημείων δειγματοληψίας για διαφορετικούς ρύπους·
- χωροταξικές απαιτήσεις.

## III. Τεκμηρίωση και επανεξέταση επιλογής των θέσεων

Οι διαδικασίες επιλογής θέσης πρέπει να τεκμηριώνονται πλήρως στο στάδιο της ταξινόμησης, μέσω φωτογραφιών του περιβάλλοντος χώρου με συγκεκριμένα σημεία προσανατολισμού και λεπτομερούς χάρτη. Οι θέσεις πρέπει να επανεξετάζονται σε τακτά διαστήματα με νέα τεκμηρίωση, ώστε να διασφαλίζεται ότι τα κριτήρια επιλογής παραμένουν διαχρονικώς έγκυρα.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**IV. Κριτήρια για τον καθορισμό του αριθμού των θέσεων δειγματοληψίας για σταθερές μετρήσεις αρσενικού, καδμίου, νικελίου και βενζο(α)πυρενίου στην ατμόσφαιρα.**

**Ελάχιστος αριθμός θέσεων δειγματοληψίας στις σταθερές μετρήσεις για την αξιολόγηση της τήρησης των οριακών τιμών σε ζώνες και οικισμούς όπου οι σταθερές μετρήσεις αποτελούν τη μόνη πηγή πληροφοριών.**

**α) Διάσπαρτες πηγές**

| Πληθυσμός του οικισμού ή της ζώνης (χιλιάδες) | Αν οι συγκεντρώσεις υπερβαίνουν το ανώτερο όριο εκτίμησης <sup>(1)</sup> |       | Αν οι συγκεντρώσεις βρίσκονται μεταξύ του ανώτερου και του κατώτερου ορίου εκτίμησης |       |
|---|--|-------|--|-------|
|   | As, Cd, Ni   | B(a)P | As, Cd, Ni   | B(a)P |
| 0 - 749                                       | 1  | 1     | 1  | 1     |
| 750 - 1 999                                   | 2  | 2     | 1  | 1     |
| 2 000 - 3 749                                 | 2  | 3     | 1  | 1     |
| 3 750 - 4 749                                 | 3  | 4     | 2  | 2     |
| 4 750 - 5 999                                 | 4  | 5     | 2  | 2     |
| ≥ 6 000                                       | 5  | 5     | 2  | 2     |

<sup>(1)</sup> Πρέπει να περιλαμβάνονται, τουλάχιστον ένας σταθμός μέτρησης για τυπικές τιμές αστικού περιβάλλοντος και ένας σταθμός κοντά σε κυκλοφορία για το βενζο(α)πυρένιο, υπό την προϋπόθεση ότι τούτο δεν αυξάνει τον αριθμό των θέσεων δειγματοληψίας..

**β) Σημειακές πηγές**

**Κατά την εκτίμηση της ρύπανσης κοντά σε σημειακές πηγές, για τον υπολογισμό του αριθμού των σημείων δειγματοληψίας στις σταθερές μετρήσεις πρέπει να λαμβάνονται υπόψη η πυκνότητα των εκπομπών, οι πιθανές διαδρομές διάδοσης της ρύπανσης του ατμοσφαιρικού αέρα και η δυναμική έκθεση του πληθυσμού.**

**Οι θέσεις των σημείων δειγματοληψίας πρέπει να επιλέγονται κατά τρόπο που να επιτρέπει την εφαρμογή του άρθρου 2, παράγραφος 11, της οδηγίας 96/61/ΕΚ.**

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΣΤΟΧΟΙ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ  
ΚΑΙ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΕΚΤΙΜΗΣΗΣ ΤΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΑΕΡΑ

I. Στόχοι ποιότητας δεδομένων

Δίνονται οι παρακάτω στόχοι ποιότητας δεδομένων, ως οδηγός για προγράμματα διασφάλισης της ποιότητας.

|   | Βενζο(α)πυρένιο | Αρσενικό, καδμίο και νικέλιο | Πολυκυκλικοί αρωματικοί υδρογονάνθρακες εκτός του βενζο(α)πυρενίου, συνολικός αέριος υδράργυρος | Συνολική απόδοση |
|---|-----------------|------------------------------|---|------------------|
| Αβεβαιότητα                               |                 |                              |   |                  |
| <b>Σταθερές και ενδεικτικές μετρήσεις</b> | 50 %            | 40 %                         | 50 %  | <b>70 %</b>      |
| <b>Προσομοίωση</b>                        | <b>60 %</b>     | <b>60 %</b>                  | <b>60 %</b>   | <b>60 %</b>      |
| — Ελάχιστη συλλογή δεδομένων              | 90 %            | 90 %                         | 90 %  | <b>90 %</b>      |
| — Ελάχιστη χρονική κάλυψη:                |                 |                              |   |                  |
| Σταθερές μετρήσεις                        | 33 %            | 50 %                         | —   |                  |
| Ενδεικτικές μετρήσεις <sup>(1)</sup>      | 14 %            | 14 %                         | 14 %  | <b>33 %</b>      |

<sup>(1)</sup> Ενδεικτικές μετρήσεις, δεδομένου ότι αποτελούν μετρήσεις που αν και διενεργούνται σε λιγότερο τακτική βάση ανταποκρίνονται στους λοιπούς στόχους ποιότητας των δεδομένων.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Η αβεβαιότητα (εκπεφρασμένη ως επίπεδο εμπιστοσύνης 95 %) των μεθόδων που χρησιμοποιούνται για την εκτίμηση των συγκεντρώσεων στον ατμοσφαιρικό αέρα αξιολογείται σύμφωνα με τις αρχές του οδηγού CEN για την έκφραση της αβεβαιότητας στις μετρήσεις (ENV 13005-1999), με τη μεθοδολογία ISO 5725:1994, και τις κατευθυντήριες γραμμές που παρέχονται στην Έκθεση του CEN **Ποιότητα του αέρα – προσέγγιση σχετικά με την εκτίμηση του επιπέδου αβεβαιότητας για τις μεθόδους αναφοράς για τη μέτρηση του ατμοσφαιρικού αέρα (CR 14377:2002E)**. Τα ποσοστά αβεβαιότητας του πίνακα αφορούν τις μεμονωμένες μετρήσεις, ο μέσος όρος των οποίων εξάγεται για την τυπική περίοδο δειγματοληψίας **για διάστημα εμπιστοσύνης 95 %**. Η αβεβαιότητα των μετρήσεων θεωρείται ότι αφορά την περιοχή της σχετικής τιμής στόχου. **Οι σταθερές και οι ενδεικτικές μετρήσεις πρέπει να κατανέμονται ομοιόμορφα εντός του έτους, ώστε να αποφεύγεται στρέβλωση των αποτελεσμάτων.**

Στις απαιτήσεις για την ελάχιστη συλλογή δεδομένων και χρονική κάλυψη δεν περιλαμβάνονται οι απώλειες δεδομένων λόγω της τακτικής βαθμονόμησης ή της κανονικής συντήρησης των οργάνων. Για τη μέτρηση του βενζο(α)πυρενίου και άλλων πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων απαιτείται δειγματοληψία σε 24ωρη βάση. **Λαμβάνονται μερίμνα, μεμονωμένα δείγματα που λαμβάνονται για περίοδο ενός μηνός κατά ανώτατο όριο μπορούν να συνδυάζονται και να αναλύονται ως σύνθετα δείγματα, υπό την προϋπόθεση ότι αυτή η μέθοδος διασφαλίζει ότι τα δείγματα είναι σταθερά για εκείνη την περίοδο. Η αναλυτική καταγραφή των τριών συγγενών ουσιών βενζο(b)φλουορανθένιο, βενζο(j)φλουορανθένιο, και βενζο(k)φλουορανθένιο ενδέχεται να αποδειχθεί δυσχερής. Σε αυτές τις περιπτώσεις οι ουσίες αυτές μπορούν παρατίθενται στις εκθέσεις ως σύνολο.** 24ωρη δειγματοληψία συνίσταται επίσης για τις μετρήσεις αρσενικού, καδμίου και νικελίου. Η δειγματοληψία πρέπει να κατανέμεται ομοιόμορφα στις εργάσιμες ημέρες της εβδομάδας και σε όλη τη διάρκεια του έτους. Για τις μετρήσεις του ρυθμού απόδοσης συνίσταται μηνιαία ή εβδομαδιαία δειγματοληψία καθ' όλη τη διάρκεια του έτους. **Τα κράτη μέλη επιτρέπεται να χρησιμοποιούν δείγματα από υγρά αντί για δείγματα από σωρό, εάν είναι σε θέση να αποδείξουν ότι η μεταξύ τους διαφορά κυμαίνεται εντός ποσοστού 10 %. Τα ποσοστά απόδοσης θα πρέπει σε γενικές γραμμές να εκφράζονται σε  $\mu\text{g}/\text{m}^3$  ημερησίως.**

**Τα κράτη μέλη επιτρέπεται να εφαρμόζουν κατώτερη ελάχιστη χρονική κάλυψη από αυτή που ορίζεται στον πίνακα, όχι όμως κατώτερη από 14 % για τις σταθερές μετρήσεις και από 6 % για τις ενδεικτικές μετρήσεις, υπό την προϋπόθεση ότι είναι σε θέση να αποδείξουν ότι τηρείται το διευρυνόμενο επίπεδο αβεβαιότητας του 95 % για τον ετήσιο μέσο όρο που υπολογίζεται με βάση τους στόχους ποιότητας των δεδομένων που περιέχονται στον πίνακα, σύμφωνα με το ISO 11222:2002 – «Καθορισμός του επιπέδου αβεβαιότητας του χρονικού μέσου όρου των μετρήσεων της ποιότητας του αέρα»**

II. Απαιτήσεις για τα μοντέλα εκτίμησης της ποιότητας του αέρα

Όταν χρησιμοποιείται μοντέλο της ποιότητας του αέρα για την εκτίμηση, πρέπει να συγκεντρώνονται παραπομπές σε περιγραφές του μοντέλου και πληροφορίες σχετικά με το ποσοστό αβεβαιότητας. Η αβεβαιότητα της εκπόνησης του μοντέλου ορίζεται ως η μέγιστη απόκλιση μεταξύ των μετρούμενων και των υπολογιζόμενων επιπέδων συγκέντρωσης, στη διάρκεια ενός έτους, χωρίς να λαμβάνεται υπόψη ο ακριβής χρόνος των **συμβάντων**.

III. Απαιτήσεις σχετικά με τις αντικειμενικές τεχνικές εκτίμησης

Στις περιπτώσεις που χρησιμοποιούνται αντικειμενικές τεχνικές εκτίμησης, το επίπεδο αβεβαιότητας πρέπει να μην υπερβαίνει το 100 %.

IV. Τυποποίηση

Για τις προς ανάλυση ουσίες που περιέχονται στο κλάσμα αιωρούμενων σωματιδίων PM10, ο όγκος των δειγμάτων σχετίζεται με τις ατμοσφαιρικές συνθήκες.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΜΕΘΟΔΟΙ ΑΝΑΦΟΡΑΣ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΕΩΝ ΣΤΟΝ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΙΚΟ ΑΕΡΑ  
ΚΑΙ ΤΟΥ ΡΥΘΜΟΥ ΑΠΟΘΕΣΗΣ

I. Μέθοδος αναφοράς για τη δειγματοληψία και την ανάλυση του αρσενικού, του κάδμιου και του νικελίου στον ατμοσφαιρικό αέρα

Η μέθοδος αναφοράς για τη μέτρηση των συγκεντρώσεων αρσενικού, κάδμιου και νικελίου στον ατμοσφαιρικό αέρα για την οποία εκπονεί τώρα πρότυπο η CEN βασίζεται σε δειγματοληψία διά της χειρός των σωματιδίων PM<sub>10</sub> ισοδύναμη του EN 12341, ακολουθούμενη από διάσπαση των δειγμάτων και ανάλυση με φασματομετρία ατομικής απορρόφησης ή φασματομετρία μάζας ICP. Εφόσον δεν υπάρχει τυποποιημένη μέθοδος CEN, τα κράτη μέλη επιτρέπεται να χρησιμοποιούν εθνικές πρότυπες μεθόδους ή πρότυπες μεθόδους ISO.

**Τα κράτη μέλη επιτρέπεται επίσης να χρησιμοποιούν οποιεσδήποτε άλλες μεθόδους για τις οποίες είναι σε θέση να αποδείξουν ότι αποφέρουν ισοδύναμα αποτελέσματα με την προαναφερθείσα μέθοδο.**

II. Μέθοδος αναφοράς για τη δειγματοληψία και την ανάλυση των πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων στον ατμοσφαιρικό αέρα

Η μέθοδος αναφοράς για τη μέτρηση των συγκεντρώσεων βενζο(α)πυρενίου στον ατμοσφαιρικό αέρα για την οποία εκπονεί τώρα πρότυπο η CEN βασίζεται σε δειγματοληψία διά της χειρός των σωματιδίων PM<sub>10</sub> ισοδύναμη του EN 12341. Εφόσον δεν υπάρχει τυποποιημένη μέθοδος CEN, για το βενζο(α)πυρένιο ή για τους υπόλοιπους πολυκυκλικούς αρωματικούς υδρογονάνθρακες που αναφέρονται στο **άρθρο 4, παράγραφος 8**, τα κράτη μέλη επιτρέπεται να χρησιμοποιούν εθνικές πρότυπες μεθόδους ή μεθόδους ISO όπως το πρότυπο ISO 12884.

**Τα κράτη μέλη επιτρέπεται επίσης να χρησιμοποιούν οποιεσδήποτε άλλες μεθόδους για τις οποίες είναι σε θέση να αποδείξουν ότι αποφέρουν ισοδύναμα αποτελέσματα με την προαναφερθείσα μέθοδο.**

III. Μέθοδος αναφοράς για τη δειγματοληψία και την ανάλυση του υδραργύρου στον ατμοσφαιρικό αέρα

Η μέθοδος αναφοράς για τη μέτρηση των συγκεντρώσεων του συνολικού αερίου υδραργύρου στον ατμοσφαιρικό αέρα είναι αυτοματοποιημένη μέθοδος που βασίζεται στη φασματομετρία ατομικής απορρόφησης ή στη φασματομετρία ατομικού **φθορισμού**. Εφόσον δεν υπάρχει τυποποιημένη μέθοδος CEN, τα κράτη μέλη επιτρέπεται να χρησιμοποιούν εθνικές πρότυπες μεθόδους ή πρότυπες μεθόδους ISO.

**Τα κράτη μέλη επιτρέπεται επίσης να χρησιμοποιούν οποιεσδήποτε άλλες μεθόδους για τις οποίες είναι σε θέση να αποδείξουν ότι αποφέρουν ισοδύναμα αποτελέσματα με την προαναφερθείσα μέθοδο.**

IV. Μέθοδος αναφοράς για τη δειγματοληψία και την ανάλυση της απόθεσης αρσενικού, κάδμιου, **νικελίου**, υδραργύρου και πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων

Η μέθοδος αναφοράς για τη δειγματοληψία των αποθέσεων αρσενικού, κάδμιου, **νικελίου**, υδραργύρου και πολυκυκλικών αρωματικών υδρογονανθράκων βασίζεται στη χρήση κυλινδρικών μετρητών αποθέσεων, τυποποιημένων διαστάσεων. Εφόσον δεν υπάρχει τυποποιημένη μέθοδος CEN, τα κράτη μέλη επιτρέπεται να χρησιμοποιούν εθνικές πρότυπες μεθόδους.

V. **Τεχνικές αναφοράς για την προσομοίωση της ποιότητας του αέρα**

**Επί του παρόντος, δεν είναι δυνατό να προσδιοριστούν οι τεχνικές αναφοράς για την προσομοίωση της ποιότητας του αέρα. Όλες οι τροπολογίες που αποσκοπούν στην προσαρμογή αυτού του σημείου στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο πρέπει να εγκριθούν σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 6.**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0296

### Συνεργασία στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών \*\*\*I

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη συνεργασία μεταξύ των εθνικών αρχών που είναι αρμόδιες για την επιβολή της νομοθεσίας για την προστασία των καταναλωτών («κανονισμός για τη συνεργασία στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών») (COM(2003)443 – C5-0335/2003 – 2003/0162(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)443) (1),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0335/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0191/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5\_TC1-COD(2003)0162

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη συνεργασία μεταξύ των εθνικών αρχών που είναι αρμόδιες για την επιβολή της νομοθεσίας για την προστασία των καταναλωτών («κανονισμός για τη συνεργασία στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών»)**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95 αυτής,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής (1),

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (2),

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής Περιφερειών (3),

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης (4),

(1) ΕΕ C ... σ. ...

(2) ΕΕ C ... σ. ...

(3) ΕΕ C ... σ. ...

(4) Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Απριλίου 2004.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το ψήφισμα του Συμβουλίου της 8ης Ιουλίου 1996<sup>(1)</sup> αναγνώρισε ότι απαιτείται διαρκής προσπάθεια για τη βελτίωση της συνεργασίας μεταξύ των διοικήσεων και κάλεσε τα κράτη μέλη και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να εξετάσουν, κατά προτεραιότητα, τη δυνατότητα ενίσχυσης της διοικητικής συνεργασίας κατά την εφαρμογή της νομοθεσίας.
- (2) Οι ισχύουσες εθνικές ρυθμίσεις για την επιβολή της νομοθεσίας για την προστασία των συμφερόντων των καταναλωτών δεν είναι προσαρμοσμένες στις προκλήσεις της επιβολής της νομοθεσίας στην εσωτερική αγορά και σήμερα δεν είναι δυνατή η αποτελεσματική και αποδοτική συνεργασία στην επιβολή της νομοθεσίας στις περιπτώσεις αυτές. Οι δυσκολίες αυτές δημιουργούν φραγμούς στη συνεργασία μεταξύ των δημόσιων αρχών για την αποκάλυψη, την έρευνα και τη διακοπή των παραβάσεων της νομοθεσίας για την προστασία των συμφερόντων των καταναλωτών σε διασυνοριακές περιπτώσεις. Ως εκ τούτου, η νομοθεσία δεν εφαρμόζεται αποτελεσματικά σε διασυνοριακές περιπτώσεις με αποτέλεσμα ορισμένοι πωλητές και προμηθευτές να διαφεύγουν τις προσπάθειες για την επιβολή της νομοθεσίας μεταγκαθιστώμενοι μέσα στην Κοινότητα. Προκαλείται έτσι στρέβλωση του ανταγωνισμού σε βάρος των νομοταγών πωλητών και προμηθευτών που λειτουργούν είτε στο εσωτερικό της χώρας τους είτε διασυνοριακά. Οι δυσκολίες στην επιβολή της νομοθεσίας σε διασυνοριακές περιπτώσεις υπονομεύουν επίσης την εμπιστοσύνη των καταναλωτών απέναντι στις διασυνοριακές προσφορές και, κατά συνέπεια, την εμπιστοσύνη τους στην εσωτερική αγορά.
- (3) Είναι επομένως αναγκαία η διευκόλυνση της συνεργασίας μεταξύ των δημοσίων αρχών που είναι αρμόδιες για την επιβολή της νομοθεσίας στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών σε περιπτώσεις ενδοκοινοτικών παραβάσεων, η συμβολή στην προαγωγή της ομαλής λειτουργίας της αγοράς, της ποιότητας και της συνέπειας στην επιβολή της νομοθεσίας στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών καθώς και η παρακολούθηση της προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των καταναλωτών.
- (4) **Η κοινοτική νομοθεσία προβλέπει ρυθμίσεις συνεργασίας για την επιβολή του νόμου, οι οποίες αποσκοπούν στην προστασία των καταναλωτών πέραν του οικονομικού τους συμφέροντος (και μάλιστα όταν πρόκειται για θέματα υγείας). Θα πρέπει να οργανωθεί η ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών μεταξύ των δικτύων που θεσπίζονται με τον παρόντα κανονισμό και των λοιπών δικτύων.**
- (5) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προτεινόμενης ενέργειας δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη διότι αυτά δεν μπορούν να εξασφαλίσουν τη συνεργασία και το συντονισμό δρώντας μόνα τους, και δεδομένου ότι οι στόχοι αυτοί μπορούν, επομένως, να επιτευχθούν ευκολότερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να υιοθετεί μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως προβλέπεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως προβλέπεται στο εν λόγω άρθρο, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών.
- (6) Το πεδίο εφαρμογής των διατάξεων για την αμοιβαία συνδρομή στον παρόντα κανονισμό πρέπει να περιορίζεται στις ενδοκοινοτικές παραβάσεις των κοινοτικών **νομοθετικών διατάξεων** για την προστασία των καταναλωτών. Η αποτελεσματικότητα με την οποία αντιμετωπίζονται οι παραβάσεις σε εθνικό επίπεδο θα πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα τη μη ύπαρξη διακρίσεων μεταξύ των εθνικών και των ενδοκοινοτικών συναλλαγών. Ο παρών κανονισμός δεν θίγει τις αρμοδιότητες της Επιτροπής σχετικά με τις παραβάσεις της κοινοτικής νομοθεσίας από τα κράτη μέλη. **Ούτε παρέχει ο κανονισμός στην Επιτροπή αρμοδιότητες ώστε να σταματά τις ενδοκοινοτικές παραβάσεις που ορίζονται στον κανονισμό.**
- (7) Η προστασία των καταναλωτών από τις διασυνοριακές παραβάσεις καθιστά αναγκαία τη δημιουργία ενός δικτύου αρχών αρμόδιων για την επιβολή της νομοθεσίας στο σύνολο της Κοινότητας και οι αρχές αυτές απαιτούν ένα ελάχιστο επίπεδο κοινών αρμοδιοτήτων για τη διενέργεια ερευνών και για την επιβολή της νομοθεσίας ώστε να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και η αποτροπή των πωλητών ή των προμηθευτών από τη διάπραξη ενδοκοινοτικών παραβάσεων.
- (8) Η ικανότητα των αρμόδιων αρχών να συνεργάζονται απρόσκοπτα σε αμοιβαία βάση στην ανταλλαγή πληροφοριών, στον εντοπισμό και στη διερεύνηση των ενδοκοινοτικών παραβάσεων καθώς και στην ανάληψη δράσης για την παύση ή την απαγόρευση των παραβάσεων αυτών, είναι αποφασιστικής σημασίας για την εξασφάλιση της ομαλής λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς και της προστασίας των καταναλωτών.

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 224 της 1.8.1996, σ. 3.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (9) Οι αρμόδιες αρχές πρέπει επίσης να κάνουν *χρήση των άλλων* αρμοδιοτήτων *ή μέτρων* που τους ανατέθηκαν σε εθνικό επίπεδο, *μεταξύ άλλων* για την κίνηση διαδικασίας ή για την παραπομπή υποθέσεων προκειμένου να ασκούνται ποινικές διώξεις ώστε να παύουν ή να απαγορεύονται οι ενδοκοινοτικές παραβάσεις χωρίς καθυστέρηση ως αποτέλεσμα αίτησης αμοιβαίας συνδρομής, εάν χρειάζεται.
- (10) Οι πληροφορίες που ανταλλάσσονται μεταξύ των αρμόδιων αρχών πρέπει να υπόκεινται σε αυστηρότατες εγγυήσεις εμπιστευτικότητας και απορρήτου για να εξασφαλισθεί η απρόσκοπτη διεξαγωγή των ερευνών και να μη θίγεται άδικα το καλό όνομα των πωλητών ή των προμηθευτών. **Η οδηγία 95/46/ΕΚ, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(1)</sup> και ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 45/2001, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(2)</sup> εφαρμόζονται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού.**
- (11) Οι σημερινές προκλήσεις στην επιβολή της νομοθεσίας υπερβαίνουν τα σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τα συμφέροντα των ευρωπαϊών καταναλωτών πρέπει να προστατεύονται από αδιάστατους εμπορευμένους που έχουν την έδρα τους σε τρίτες χώρες. Υπάρχει, επομένως, η ανάγκη να διεξαχθούν διαπραγματεύσεις για τη σύναψη διεθνών συμφωνιών με τρίτες χώρες σχετικά με την αμοιβαία συνδρομή στην επιβολή της νομοθεσίας για την προστασία των συμφερόντων των καταναλωτών. Αυτές οι διεθνείς συμφωνίες πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο διαπραγμάτευσης σε κοινοτικό επίπεδο **στους τομείς που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό**, προκειμένου να εξασφαλισθεί η μέγιστη προστασία των ευρωπαϊών καταναλωτών και η ομαλή λειτουργία της συνεργασίας με τρίτες χώρες στον τομέα της επιβολής της νομοθεσίας.
- (12) Είναι αναγκαίος ο συντονισμός σε κοινοτικό επίπεδο των δραστηριοτήτων των κρατών μελών στον τομέα της επιβολής της νομοθεσίας σε περιπτώσεις ενδοκοινοτικών παραβάσεων ώστε να βελτιωθεί η επιβολή του παρόντος κανονισμού και να αυξηθεί το επίπεδο και η συνέπεια της επιβολής της νομοθεσίας.
- (13) Είναι αναγκαίος ο συντονισμός σε κοινοτικό επίπεδο των δραστηριοτήτων των κρατών μελών στον τομέα της διοικητικής συνεργασίας, όσον αφορά την ενδοκοινοτική τους διάσταση, ώστε να βελτιωθεί η εφαρμογή της νομοθεσίας για την προστασία των καταναλωτών και η σημασία του ρόλου αυτού έχει ήδη καταδειχθεί με τη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Εξωδικαστικού Δικτύου.
- (14) Σε περιπτώσεις κατά τις οποίες ο συντονισμός των δραστηριοτήτων των κρατών μελών στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού καθιστά αναγκαία την κοινοτική χρηματοδοτική στήριξη, η απόφαση για την παροχή τέτοιας στήριξης λαμβάνεται σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στην απόφαση **αριθ. 20/2004/ΕΚ** του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της **8ης Δεκεμβρίου 2003**, για τη θέσπιση γενικού πλαισίου **για τη χρηματοδότηση των κοινοτικών ενεργειών** υπέρ της πολιτικής για τους καταναλωτές **για τα έτη 2004-2007<sup>(3)</sup>**, ιδίως στις ενέργειες 5 και 10 που αναφέρονται στο παράρτημα της εν λόγω απόφασης, και στις διάδοχες αποφάσεις.
- (15) **Οι οργανώσεις καταναλωτών έχουν καίριο ρόλο στην ενημέρωση και εκπαίδευση των καταναλωτών και στην προστασία των συμφερόντων τους, συμπεριλαμβανομένης της επίλυσης διαφορών, και θα πρέπει να ενθαρρυνθεί η συνεργασία τους με τις αρμόδιες αρχές προκειμένου να ενισχυθεί η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.**
- (16) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού πρέπει να υιοθετηθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(4)</sup>.
- (17) Για την αποτελεσματική παρακολούθηση της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και για την αποτελεσματικότητα της προστασίας των καταναλωτών απαιτείται η τακτική υποβολή εκθέσεων από τα κράτη μέλη.
- (18) **Ο παρών κανονισμός σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις αναγνωρισμένες, ιδίως από τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αρχές. Συνεπώς, ο παρών κανονισμός πρέπει να ερμηνεύεται και να εφαρμόζεται, τηρουμένων των εν λόγω δικαιωμάτων και αρχών.**

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31. Οδηγία που τροποποιήθηκε από τον Κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 8 της 12.1.2001, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 1. Απόφαση που τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση αριθ. 786/2004/ΕΚ (ΕΕ L 138 της 30.4.2004, σ. 7).

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

## ΣΤΟΧΟΣ, ΟΡΙΣΜΟΙ, ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ

## Άρθρο 1

## Στόχος

Ο παρών κανονισμός καθορίζει τους όρους υπό τους οποίους διορίζονται και συνεργάζονται μεταξύ τους και με την Επιτροπή οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών που **διορίζονται ως** αρμόδιες για την εφαρμογή της νομοθεσίας για την προστασία των συμφερόντων των καταναλωτών με σκοπό να εξασφαλισθεί η συμμόρφωση με τη νομοθεσία αυτή και η ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και να ενισχυθεί η προστασία των οικονομικών συμφερόντων των καταναλωτών.

## Άρθρο 2

## Πεδίο εφαρμογής

1. Οι διατάξεις για την αμοιβαία συνδρομή **που περιλαμβάνονται στα Κεφάλαια II και III** καλύπτουν τις ενδοκοινοτικές παραβάσεις.
2. Ο παρών κανονισμός ισχύει υπό την επιφύλαξη των **κοινοτικών** κανόνων περί ιδιωτικού διεθνούς δικαίου, ιδίως των κανόνων περί δικαιοδοσίας και εφαρμοστέου δικαίου.
3. Ο παρών κανονισμός δεν θίγει την εφαρμογή στα κράτη μέλη των κανόνων περί δικαστικής συνεργασίας σε ζητήματα ποινικού και αστικού δικαίου, ιδίως τη λειτουργία **του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου**.
4. **Οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού δεν θίγουν την εκπλήρωση από τα κράτη μέλη οιασδήποτε πρόσθετων τυχόν υποχρεώσεων σχετικά με την αμοιβαία συνδρομή, για την προστασία των συλλογικών οικονομικών συμφερόντων των καταναλωτών, περιλαμβανομένων των ποινικών υποθέσεων, οι οποίες απορρέουν από άλλες νομικές πράξεις, συμπεριλαμβανομένων διμερών ή πολυμερών συμφωνιών.**
5. **Ο παρών κανονισμός δεν θίγει την εφαρμογή της οδηγίας 98/27/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Μαΐου 1998, περί των αγωγών παραλείψεως στον τομέα της προστασίας των συμφερόντων των καταναλωτών** <sup>(1)</sup>.
6. Ο παρών κανονισμός ισχύει με την επιφύλαξη της κοινοτικής νομοθεσίας για την εσωτερική αγορά, ιδίως των διατάξεων που αφορούν την ελεύθερη κυκλοφορία των αγαθών και υπηρεσιών.
7. Η οδηγία ισχύει με την επιφύλαξη της κοινοτικής νομοθεσίας για τις υπηρεσίες τηλεοπτικών μεταδόσεων.

## Άρθρο 3

## Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α. «νομοθεσία για την προστασία των συμφερόντων των καταναλωτών»: οι οδηγίες που απαριθμούνται στο παράρτημα I, όπως έχουν μεταφερθεί στην εσωτερική έννομη τάξη των κρατών μελών **και οι κανονισμοί που απαριθμούνται στο παράρτημα I,**
- β. «ενδοκοινοτική παράβαση»: κάθε ενέργεια **ή παράλειψη** που είναι αντίθετη με τη νομοθεσία για την προστασία των συμφερόντων των καταναλωτών, **όπως αυτή ορίζεται στο στοιχείο α), και** η οποία βλάπτει ή ενδέχεται να βλάψει τα συλλογικά συμφέροντα των καταναλωτών που κατοικούν σε κράτος μέλος ή κράτη μέλη αλλά από το κράτος μέλος από το οποίο προήλθε η ενέργεια **ή η παράλειψη ή στο οποίο πραγματοποιήθηκε, ή στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο υπεύθυνος πωλητής ή προμηθευτής, ή στο οποίο μπορούν να βρεθούν αποδείξεις ή περιουσιακά στοιχεία που συνδέονται με την ενέργεια,**

<sup>(1)</sup> **EE L 166 της 11.6.1998, σ. 51. Οδηγία που τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2002/65/ΕΚ (EE L 271 της 9.10.2002, σ. 16).**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- γ. «αρμόδια αρχή»: οποιαδήποτε δημόσια αρχή που έχει δημιουργηθεί σε εθνικό, περιφερειακό ή τοπικό επίπεδο με συγκεκριμένες αρμοδιότητες **για την επιβολή της νομοθεσίας** για την προστασία των συμφερόντων των καταναλωτών,
- δ. «ενιαίο γραφείο σύνδεσης»: δημόσια αρχή σε κάθε κράτος μέλος που έχει διοριστεί υπεύθυνη για το συντονισμό της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού εντός του κράτους μέλους,
- ε. «αρμόδιος υπάλληλος»: **υπάλληλος μιας αρμόδιας αρχής που έχει διοριστεί υπεύθυνος για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού,**
- στ. «αιτούσα αρχή»: η αρμόδια αρχή που υποβάλλει αίτηση αμοιβαίας συνδρομής,
- ζ. «αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση»: αρμόδια αρχή η οποία δέχεται αίτηση αμοιβαίας συνδρομής,
- η. «πωλητής ή προμηθευτής»: φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο, σύμφωνα με τη νομοθεσία για την προστασία των συμφερόντων των καταναλωτών, ενεργεί για σκοπούς που αφορούν την εμπορική, επιχειρηματική, **βιοτεχνική** ή επαγγελματική του δραστηριότητα,
- θ. «δραστηριότητες εποπτείας της αγοράς»: οι ενέργειες της αρμόδιας αρχής που πραγματοποιούνται με σκοπό να διαπιστωθεί εάν έχουν διαπραχθεί ενδοκοινοτικές παραβάσεις εντός **του εδάφους της,**
- ι. «καταγγελία καταναλωτή»: **ισχυρισμός, ο οποίος υποστηρίζεται από εύλογα αποδεικτικά στοιχεία,** ότι πωλητής ή προμηθευτής διέπραξε ή ενδέχεται να διαπράξει παράβαση της νομοθεσίας για την προστασία των συμφερόντων των **καταναλωτών,**
- ια. «**συλλογικά** συμφέροντα των καταναλωτών»: **τα** συμφέροντα **ορισμένων** καταναλωτών, **που έχουν θιγεί ή ενδέχεται να θιγούν από μια παράβαση.**

#### Άρθρο 4

##### Αρμοδιες αρχές

1. Κάθε κράτος μέλος διορίζει τις αρμόδιες αρχές και το ενιαίο γραφείο σύνδεσης που φέρουν την αρμοδιότητα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.
2. **Κάθε κράτος μέλος δύναται, εφόσον απαιτείται για την εκπλήρωση των δυνάμει του παρόντος κανονισμού υποχρεώσεων, να διορίζει άλλες δημόσιες αρχές καθώς και φορείς που έχουν εννομοσυμφέρον για την παύση των ενδοκοινοτικών παραβάσεων (σύμφωνα με το άρθρο 8, παράγραφος 3).**
3. **Κάθε αρμόδια αρχή, διαθέτει με την επιφύλαξη της παραγράφου 4,** τις αρμοδιότητες διεξαγωγής ερευνών και επιβολής της νομοθεσίας που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού **και ασκεί** τις αρμοδιότητες αυτές σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία,
4. **Οι αρμόδιες αρχές δύνανται να ασκούν τις αρμοδιότητες που αναφέρονται στην παράγραφο 3 σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, είτε:**
  - α) **απευθείας υπό τη δική τους εξουσία είτε υπό την εποπτεία των δικαστικών αρχών· είτε,**
  - β) **υποβάλλοντας σχετική αίτηση στα δικαστήρια που έχουν οριστεί ως αρμόδια για την έκδοση της αναγκαίας απόφασης, συμπεριλαμβανομένης, εφόσον ενδείκνυται, της υποβολής έφεσης στην περίπτωση ανεπιτυχούς αίτησης για την έκδοση της αναγκαίας απόφασης.**
5. **Στο βαθμό που οι αρμόδιες αρχές ασκούν τις εξουσίες τους με την υποβολή αίτησης στα δικαστήρια σύμφωνα με την παράγραφο 4, στοιχείο β), τα δικαστήρια αυτά είναι αρμόδια για την έκδοση των αναγκαίων αποφάσεων.**
6. **Οι αρμοδιότητες που αναφέρονται στην παράγραφο 3 ασκούνται μόνο σε περίπτωση βάσιμης υπόνοιας περί ενδοκοινοτικής παράβασης και περιλαμβάνουν τουλάχιστον το δικαίωμα:**
  - α) να έχουν πρόσβαση σε κάθε **σχετικό** έγγραφο σε **οποιαδήποτε μορφή, το οποίο αφορά την ενδοκοινοτική παράβαση·**
  - β) **να απαιτούν την παροχή πληροφοριών όσον αφορά την ενδοκοινοτική παράβαση από οποιοδήποτε άτομο·**
  - γ) να διενεργούν **τις απαιτούμενες** επιτόπιες επιθεωρήσεις·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- δ) να απαιτούν γραπτώς την παύση της ενδοκοινοτικής παράβασης από τον **ενδιαφερόμενο** πωλητή ή προμηθευτή·
- ε) να λαμβάνουν από **τον πωλητή ή τον προμηθευτή, που είναι υπεύθυνος** για ενδοκοινοτική παράβαση, δέσμευση ότι θα παύσει η ενδοκοινοτική παράβαση· και να δημοσιοποιούν, **κατά περίπτωση**, τη σχετική δέσμευση·
- στ) να απαιτούν την παύση ή την απαγόρευση οποιασδήποτε ενδοκοινοτικής **παράβασης, και** να δημοσιοποιούν, **κατά περίπτωση**, τις σχετικές αποφάσεις·
- ζ) **να απαιτούν από** τον ηττηθέντα εναγόμενο να καταβάλει πληρωμές στο δημόσιο ταμείο ή σε οποιοδήποτε δικαιούχο προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία, σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με μια **απόφαση**.

7. **Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι** αρμόδιες αρχές διαθέτουν τους επαρκείς πόρους που χρειάζονται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. **Οι αρμόδιοι υπάλληλοι συμμορφώνονται** με τα ισχύοντα επαγγελματικά πρότυπα και **υπόκεινται** σε κατάλληλες εσωτερικές διαδικασίες ή κανόνες συμπεριφοράς που εγγυώνται, ιδίως, την προστασία **φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα**, το δίκαιο χαρακτήρα των διαδικασιών και την ορθή τήρηση των διατάξεων περί εμπιστευτικότητας και απορρήτου όπως προβλέπεται στο **άρθρο 13**.

8. Κάθε αρμόδια αρχή γνωστοποιεί στο ευρύ κοινό τα δικαιώματα και τις αρμοδιότητες που της έχουν ανατεθεί από τον παρόντα κανονισμό.

9. Κάθε αρμόδια αρχή διορίζει τους αρμόδιους **υπαλλήλους**.

#### Άρθρο 5

#### Κατάλογοι

1. Κάθε κράτος μέλος κοινοποιεί στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη τις ταυτότητες των αρμοδίων αρχών, **των άλλων δημοσίων αρχών και των φορέων που έχουν έννομο συμφέρον για την παύση των ενδοκοινοτικών παραβάσεων** και του ενιαίου γραφείου σύνδεσης που ορίζονται στο **άρθρο 4, παράγραφος 1**.

2. **Η Επιτροπή** δημοσιεύει και ενημερώνει τον κατάλογο των ενιαίων γραφείων σύνδεσης και των αρμοδίων αρχών στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

### ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ

#### Άρθρο 6

#### Ανταλλαγή πληροφοριών μετά από αίτηση

1. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται αίτηση παρέχει, με αίτηση της αιτούσας αρχής, **σύμφωνα με το άρθρο 4**, όλες τις σχετικές πληροφορίες που ζητήθηκαν προκειμένου να διαπιστωθεί εάν **διαπράχθηκε ενδοκοινοτική παράβαση ή εάν υπάρχει βάσιμη υπόνοια ότι πρόκειται να διαπραχθεί**. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση παρέχει χωρίς καθυστέρηση τις πληροφορίες που ζητήθηκαν.

2. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται αίτηση πραγματοποιεί, **με τη βοήθεια άλλων δημοσίων αρχών εφόσον απαιτείται**, τις αναγκαίες έρευνες ή εφαρμόζει οποιαδήποτε άλλα αναγκαία **ή κατάλληλα, σύμφωνα με το άρθρο 4**, μέτρα, προκειμένου να συλλέξει τις απαραίτητες πληροφορίες.

3. Με αίτημα της αιτούσας αρχής, **η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση μπορεί να επιτρέψει σε αρμόδιο υπάλληλο της αιτούσας αρχής** να συνοδεύει τους υπαλλήλους της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση κατά τη διάρκεια των ερευνών τους.

4. Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο **άρθρο 19, παράγραφος 2**.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 7

## Ανταλλαγή πληροφοριών χωρίς υποβολή αίτησης

1. Εφόσον αρμόδια αρχή διαπιστώσει ενδοκοινοτική παράβαση ή **έχει βάσιμες υπόνοιες ότι είναι πιθανή η διάπραξη** τέτοιας παράβασης, ενημερώνει τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών και την Επιτροπή παρέχοντας όλες τις αναγκαίες πληροφορίες χωρίς καθυστέρηση.
2. Εφόσον αρμόδια αρχή λάβει περαιτέρω μέτρα για την επιβολή της νομοθεσίας ή δεχθεί αίτημα αμοιβαίας συνδρομής για μια ενδοκοινοτική παράβαση, ενημερώνει τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών και την Επιτροπή.
3. Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2.

## Άρθρο 8

## Αιτήσεις για τη λήψη μέτρων επιβολής της νομοθεσίας

1. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται αίτηση λαμβάνει, μετά από αίτημα της αιτούσας αρχής, κάθε αναγκαίο μέτρο για να εξασφαλισθεί η παύση ή η απαγόρευση της ενδοκοινοτικής παράβασης χωρίς **καθυστέρηση**.
  2. Για να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από την παράγραφο 1, η αρχή στην οποία υποβάλλεται αίτηση ασκεί τις αρμοδιότητες που προβλέπονται στο άρθρο 4, παράγραφος 6, καθώς και οποιοδήποτε επιπλέον αρμοδιότητες έχουν ανατεθεί από την εθνική νομοθεσία στην αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση αποφασίζει **με τη βοήθεια άλλων δημόσιων αρχών, εφόσον απαιτείται**, τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν για να εξασφαλισθεί η παύση ή η απαγόρευση της ενδοκοινοτικής παράβασης με **αναλογικό**, αποτελεσματικό και λυσιτελή τρόπο.
  3. **Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση μπορεί επίσης να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της βάσει των παραγράφων 1 και 2 αναθέτοντας σε φορέα, που διορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 2, ως έχων έννομο συμφέρον για την παύση των ενδοκοινοτικών παραβάσεων, να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα που έχει στη διάθεσή του δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας ώστε να εξασφαλίσει την παύση ή την απαγόρευση της ενδοκοινοτικής παράβασης εξ ονόματος της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση. Σε περίπτωση παράλειψης του εν λόγω φορέα να εξασφαλίσει την άμεση παύση ή την απαγόρευση της ενδοκοινοτικής παράβασης, διατηρούνται οι βάσει των παραγράφων 1 και 2 υποχρεώσεις της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση.**
  4. **Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση μπορεί να λάβει μόνον τα μέτρα που καθορίζονται στην παράγραφο 3 εάν, έπειτα από διαβούλευση με την αιτούσα αρχή σχετικά με τη χρήση των μέτρων στην παράγραφο 3, τόσο η αιτούσα αρχή όσο και η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση συμφωνούν ότι:**
    - η προσφυγή στα μέτρα της παραγράφου 3 ενδέχεται να επιφέρει την παύση ή την απαγόρευση της ενδοκοινοτικής παράβασης κατά τρόπο τουλάχιστον εξίσου αποτελεσματικό και λυσιτελή με μια ενέργεια από την αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση· και
    - η ανάθεση του θέματος στον φορέα που έχει διοριστεί δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας δεν οδηγεί σε κοινολόγηση στον εν λόγω φορέα πληροφοριών που προστατεύονται δυνάμει του άρθρου 13.
  5. Σε περίπτωση που η αιτούσα αρχή είναι της γνώμης ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 4, ενημερώνει την αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση γραπτώς, αναφέροντας τους λόγους στους οποίους βασίζεται η γνώμη της.
- Εάν η αιτούσα αρχή και η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση δεν συμφωνούν, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση μπορεί να παραπέμψει το θέμα στην Επιτροπή, η οποία εκφέρει γνώμη σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2.**
6. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση **μπορεί να** διαβουλευέται με την αιτούσα αρχή κατά τη διάρκεια της λήψης των μέτρων για την επιβολή της νομοθεσίας **τα οποία αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2.** Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση την αιτούσα αρχή, τις αρμόδιες αρχές άλλων κρατών μελών και την Επιτροπή **για τα ληφθέντα μέτρα και για τα αποτελέσματα αυτών όσον αφορά την ενδοκοινοτική παράβαση, καθώς και για το εάν έπαυσε η εν λόγω παράβαση.**
  7. Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 9

Συντονισμός της εποπτείας της αγοράς  
και της επιβολής της νομοθεσίας

1. Οι αρμόδιες αρχές συντονίζουν τις δραστηριότητές τους για την εποπτεία της αγοράς και την επιβολή της νομοθεσίας. Προβαίνουν στην ανταλλαγή κάθε πληροφορίας που είναι αναγκαία για την επίτευξη του στόχου αυτού.
2. Σε περίπτωση κατά την οποία οι αρμόδιες αρχές διαπιστώσουν ότι ενδοκοινοτική παράβαση βλάπτει τους καταναλωτές σε περισσότερα από δύο κράτη μέλη, οι σχετικές αρμόδιες αρχές συντονίζουν τις ενέργειές τους σχετικά με την επιβολή της νομοθεσίας και σχετικά με τις αιτήσεις αμοιβαίας συνδρομής μέσω του ενιαίου γραφείου σύνδεσης. Επιδίδουν ιδίως την ταυτόχρονη πραγματοποίηση ενεργειών που αφορούν την έρευνα και την επιβολή της νομοθεσίας.
3. Οι αρμόδιες αρχές ενημερώνουν την Επιτροπή εκ των προτέρων για αυτόν το συντονισμό και μπορούν να προσκαλούν τους υπαλλήλους και άλλα πρόσωπα που τα συνοδεύουν και έχουν λάβει άδεια από την Επιτροπή να συμμετέχουν.
4. Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2.

## Άρθρο 10

## Βάση δεδομένων

1. Η Επιτροπή διατηρεί ηλεκτρονική βάση δεδομένων στην οποία αποθηκεύει και επεξεργάζεται τις πληροφορίες που λαμβάνει δυνάμει των άρθρων 7, 8 και 9. Μόνο οι αρμόδιες αρχές μπορούν να συμβουλευθούν τη βάση δεδομένων. Όσον αφορά τις αρμοδιότητές τους να κοινοποιούν τις πληροφορίες με στόχο την αποθήκευση στη βάση δεδομένων και την επεξεργασία των σχετικών προσωπικών δεδομένων, οι αρμόδιες αρχές θεωρούνται ως ελεγκτές σύμφωνα με το στοιχείο δ) του άρθρου 2 της οδηγίας 95/46/ΕΚ. Όσον αφορά τις αρμοδιότητές τους βάσει του παρόντος άρθρου και τη σχετική επεξεργασία προσωπικών δεδομένων, η Επιτροπή θεωρείται ως ελεγκτής σύμφωνα με το στοιχείο δ) του άρθρου 2 του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001.
2. Όταν μια αρμόδια αρχή διαπιστώσει ότι μια ενδοκοινοτική παράβαση την οποία κοινοποίησε δυνάμει του άρθρου 7 αποδείχθηκε εν συνεχεία αβάσιμη, αποσύρει την κοινοποίησή της και η Επιτροπή αποσύρει χωρίς καθυστέρηση τις πληροφορίες από τη βάση δεδομένων. Όταν μια αρχή στην οποία υποβάλλεται αίτηση κοινοποιεί στην Επιτροπή δυνάμει του άρθρου 9 την παύση μιας ενδοκοινοτικής παράβασης, τα δεδομένα που έχουν αποθηκευτεί σχετικά με την ενδοκοινοτική παράβαση διαγράφονται μετά την παροδο πενταετίας.
3. Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

## ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ

## Άρθρο 11

## Γενικές αρμοδιότητες

1. Οι αρμόδιες αρχές πληρούν τις υποχρεώσεις τους σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό σαν να ενεργούν εξ ονόματος των καταναλωτών στη δική τους χώρα και για δικό τους λογαριασμό ή κατόπιν αίτησης άλλης αρμόδιας αρχής στη δική τους χώρα.
2. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο για να εξασφαλίσουν τον αποτελεσματικό συντονισμό της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού από τις αρμόδιες αρχές, τις άλλες δημόσιες αρχές, τους φορείς που έχουν έννομο συμφέρον για την παύση των ενδοκοινοτικών παραβάσεων που αυτά έχουν διορίσει και τα αρμόδια δικαστήρια, μέσω του ενιαίου γραφείου σύνδεσης.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**3. Τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των αρμοδίων αρχών και οιασδήποτε άλλων φορέων που έχουν έννομο συμφέρον, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, για την παύση των ενδοκοινοτικών παραβάσεων, ώστε να εξασφαλίζουν την χωρίς καθυστέρηση κοινοποίηση στις αρμόδιες αρχές των ενδεχόμενων ενδοκοινοτικών παραβάσεων.**

#### Άρθρο 12

Διαδικασίες για την υποβολή αίτησης και για την ανταλλαγή πληροφοριών

1. Η αιτούσα αρχή εξασφαλίζει ότι όλες οι αιτήσεις αμοιβαίας συνδρομής περιλαμβάνουν επαρκείς πληροφορίες οι οποίες επιτρέπουν στην αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση να ικανοποιήσει την αίτηση αυτή, **μεταξύ άλλων οποιοδήποτε άλλο απαραίτητο στοιχείο που μπορεί να ληφθεί μόνο στο έδαφος της αιτούσας αρχής.**

2. Οι αιτήσεις υποβάλλονται **από την αιτούσα αρχή στο ενιαίο γραφείο σύνδεσης της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση, έπειτα από την διαβίβασή τους από το ενιαίο γραφείο σύνδεσης της αιτούσας αρχής. Οι αιτήσεις διαβιβάζονται χωρίς καθυστέρηση στην κατάλληλη αρμόδια αρχή από το ενιαίο γραφείο σύνδεσης της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση.**

3. Οι αιτήσεις συνδρομής και **κάθε είδους διαβίβαση πληροφοριών γίνονται γραπτώς**, χρησιμοποιώντας τυποποιημένο έντυπο, και κοινοποιούνται ηλεκτρονικά **μέσω της βάσης δεδομένων που καθιερώνεται δυνάμει του άρθρου 10.**

4. Οι γλώσσες που χρησιμοποιούνται για τις αιτήσεις και **για τη διαβίβαση** πληροφοριών συμφωνούνται διμερώς από τις σχετικές αρμόδιες **αρχές πριν** από την υποβολή των αιτήσεων. **Σε περίπτωση που δεν μπορεί να επιτευχθεί συμφωνία, οι αιτήσεις κοινοποιούνται στην επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους της αιτούσας αρχής και οι απαντήσεις στην επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση.**

5. Οι πληροφορίες που ανταλλάχθηκαν μετά από αίτηση κοινοποιούνται απευθείας στην αιτούσα αρχή **και ταυτοχρόνως στα ενιαία γραφεία σύνδεσης της αιτούσας αρχής και της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση.**

6. Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2.

#### Άρθρο 13

Χρήση των πληροφοριών που ανταλλάσσονται  
**και προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα  
και του επαγγελματικού και εμπορικού απορρήτου**

1. Οι πληροφορίες που παρέχονται μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνον για τους σκοπούς της εξασφάλισης της συμμόρφωσης με τη νομοθεσία για την προστασία των συμφερόντων των καταναλωτών.

2. Οι αρμόδιες αρχές μπορούν να επικαλεστούν ως αποδεικτικά στοιχεία κάθε πληροφορία, έγγραφο, εύρημα, δήλωση, επικυρωμένο αντίγραφο ή απόρρητη πληροφορία που κοινοποιήθηκε σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, ακριβώς όπως μπορούν να επικαλεσθούν όμοια έγγραφα που απέκτησαν στη χώρα τους.

3. Πληροφορίες που κοινοποιήθηκαν με οποιαδήποτε μορφή, **σε πρόσωπα εργαζόμενα για αρμόδιες αρχές, δικαστήρια, άλλες δημόσιες αρχές και την Επιτροπή**, περιλαμβανομένων των πληροφοριών που κοινοποιήθηκαν στην Επιτροπή και αποθηκεύτηκαν στη βάση δεδομένων που αναφέρεται στο **άρθρο 10, και των οποίων η κοινολόγηση θα μπορούσε να υπονομεύσει:**

- την προστασία της ιδιωτικής ζωής και της ακεραιότητας του ατόμου, σύμφωνα ιδίως με την κοινοτική νομοθεσία όσον αφορά την προστασία των προσωπικών δεδομένων,
- τα εμπορικά συμφέροντα ενός φυσικού ή νομικού προσώπου, συμπεριλαμβανομένης της πνευματικής ιδιοκτησίας,



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- τις δικαστικές διαδικασίες και την παροχή νομικών συμβουλών ή
- τον σκοπό των επιθεωρήσεων ή ερευνών,

είναι εμπιστευτικές και καλύπτονται από την υποχρέωση τήρησης του επαγγελματικού απορρήτου, εκτός εάν η **κοινολόγησή τους είναι αναγκαία για την παύση ή την απαγόρευση μιας ενδοκοινοτικής παράβασης, και η αρχή που κοινοποιεί τις πληροφορίες συναινεί στην αποκάλυψή τους.**

4. Για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα νομοθετικά μέτρα που είναι αναγκαία για τον περιορισμό των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων βάσει των άρθρων 10, 11 και 12 της οδηγίας 95/46/EK ως αναγκαίων για τη διασφάλιση των συμφερόντων που αναφέρονται στο άρθρο 13, παράγραφος 1, στοιχείο δ) και στοιχείο στ) της οδηγίας 95/46/EK. Η Επιτροπή μπορεί να περιορίσει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις βάσει του άρθρου 4, παράγραφος 1, του άρθρου 11, του άρθρου 12 παράγραφος 1, των άρθρων 13 έως 17 και του άρθρου 37 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001 στις περιπτώσεις που ο περιορισμός αυτός αποτελεί αναγκαίο μέτρο για τη διασφάλιση των συμφερόντων που αναφέρονται στο άρθρο 20, παράγραφος 1, στοιχεία α) και ε) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001.

5. Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2.

#### Άρθρο 14

Ανταλλαγή πληροφοριών με τρίτες χώρες

1. Όταν αρμόδια αρχή λάβει πληροφορίες από αρχή τρίτης χώρας, διαβιβάζει τις πληροφορίες αυτές στις σχετικές αρμόδιες αρχές άλλων κρατών μελών στο βαθμό που αυτό επιτρέπεται από διμερείς συμφωνίες συνδρομής με την τρίτη χώρα και σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία όσον αφορά την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας προσωπικών δεδομένων.

2. Πληροφορίες που διαβιβάζονται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό μπορούν επίσης να διαβιβάζονται σε αρχή τρίτης χώρας από αρμόδια αρχή σύμφωνα με συμφωνία συνδρομής με τρίτη χώρα, εφόσον έχει εξασφαλισθεί η συναίνεση της αρμόδιας αρχής η οποία χορήγησε κατ' αρχάς τις πληροφορίες και σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία όσον αφορά την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας προσωπικών δεδομένων.

#### Άρθρο 15

Όροι

1. Τα κράτη μέλη παραιτούνται από κάθε απαίτηση για επιστροφή των δαπανών που προκλήθηκαν κατ' εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. Ωστόσο, το κράτος μέλος της αιτούσας αρχής παραμένει υπεύθυνο έναντι του κράτους μέλους της αρχής στην οποία υποβάλλεται αίτηση για τα έξοδα και τις ζημιές που προέκυψαν ως αποτέλεσμα μέτρων που κρίθηκαν μη δικαιολογημένα από δικαστήριο όσον αφορά την ουσία της ενδοκοινοτικής παράβασης.

2. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται αίτηση μπορεί να αρνηθεί να ικανοποιήσει αίτηση για την εφαρμογή μέτρων επιβολής της νομοθεσίας δυνάμει του άρθρου 8, έπειτα από διαβούλευση με την αιτούσα αρχή εάν:

- α. έχει ήδη κινηθεί δικαστική διαδικασία ή έχει ήδη εκδοθεί τελεσίδικη απόφαση σε σχέση με τις ίδιες ενδοκοινοτικές παραβάσεις και κατά των ίδιων πωλητών ή προμηθευτών από τις δικαστικές αρχές στο κράτος μέλος της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ή της αιτούσας αρχής,
- β. κατά τη γνώμη της, έπειτα από κατάλληλη έρευνα από την αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση, διαπιστώνεται ότι δεν έχει πραγματοποιηθεί ενδοκοινοτική παράβαση, ή
- γ. κατά τη γνώμη της, η αιτούσα αρχή δεν έχει δώσει επαρκείς πληροφορίες σύμφωνα με το άρθρο 12, παράγραφος 1, εκτός εάν η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση έχει ήδη αρνηθεί να συμμορφωθεί με αίτηση δυνάμει της παραγράφου 3, στοιχείο β), σε σχέση με την αυτή ενδοκοινοτική παράβαση.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

3. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση μπορεί να αρνηθεί να συμμορφωθεί με αίτηση για παροχή πληροφοριών δυνάμει του άρθρου 6, εάν:

- α. κατά τη γνώμη της, έπειτα από διαβούλευση με την αιτούσα αρχή, οι πληροφορίες που έχουν ζητηθεί δεν απαιτούνται από την αιτούσα αρχή για να διαπιστωθεί εάν διαπράχθηκε ενδοκοινοτική παράβαση ή εάν υπάρχει βάσιμη υπόνοια ότι πρόκειται να διαπραχθεί ή εάν η αιτούσα αρχή δεν συμφωνεί ότι οι πληροφορίες υπόκεινται στις διατάξεις περί εμπιστευτικότητας και επαγγελματικού απορρήτου του άρθρου 13, παράγραφος 3, ή
- β. έχει ήδη κινηθεί δικαστική έρευνα ή διαδικασία ή έχει ήδη εκδοθεί τελεσίδικη απόφαση σε σχέση με τις ίδιες ενδοκοινοτικές παραβάσεις και κατά των ίδιων πωλητών ή προμηθευτών από τις δικαστικές αρχές στο κράτος μέλος της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ή της αιτούσας αρχής.

4. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση μπορεί να αποφασίσει να μη συμμορφωθεί προς τις υποχρεώσεις του άρθρου 7 εάν έχει ήδη κινηθεί δικαστική έρευνα ή διαδικασία ή έχει ήδη εκδοθεί τελεσίδικη απόφαση σε σχέση με τις ίδιες ενδοκοινοτικές παραβάσεις και κατά των ίδιων πωλητών ή προμηθευτών από τις δικαστικές αρχές στο κράτος μέλος της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ή της αιτούσας αρχής.

5. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ενημερώνει την αιτούσα αρχή και την Επιτροπή για τους λόγους απόρριψης αίτησης συνδρομής. Η αιτούσα αρχή μπορεί να παραπέμψει το θέμα στην Επιτροπή η οποία εκφέρει γνώμη, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2.

6. Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

#### ΚΟΙΝΟΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

#### Άρθρο 16

Συντονισμός για την επιβολή της νομοθεσίας

1. Στο βαθμό που απαιτείται για την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού, τα κράτη μέλη αλληλοενημερώνονται και ενημερώνουν την Επιτροπή, για τις δραστηριότητές τους που παρουσιάζουν κοινοτικό ενδιαφέρον στους ακόλουθους τομείς:

- α. την κατάρτιση των **αρμοδίων για την προστασία των καταναλωτών** υπαλλήλων τους, περιλαμβανομένης της γλωσσικής κατάρτισης και της διοργάνωσης σεμιναρίων κατάρτισης,
- β. τη συλλογή και την ταξινόμηση των καταγγελιών των καταναλωτών·
- γ. την ανάπτυξη συγκεκριμένων ανά τομέα δικτύων αρμοδίων **υπαλλήλων**·
- δ. **την** ανάπτυξη μέσων ενημέρωσης και επικοινωνίας·
- ε. την ανάπτυξη προτύπων και κατευθυντήριων γραμμών για τους υπαλλήλους που είναι αρμόδιοι για την επιβολή της νομοθεσίας·
- στ. την ανταλλαγή των υπαλλήλων τους.

Τα κράτη μέλη μπορούν, σε συνεργασία με την Επιτροπή, να ασκούν κοινές δραστηριότητες στους τομείς που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο. Τα κράτη μέλη αναπτύσσουν επίσης, σε συνεργασία με την Επιτροπή, ένα κοινό πλαίσιο για την ταξινόμηση των καταγγελιών των καταναλωτών.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. **Οι** αρμόδιες αρχές **μπορούν να** ανταλλάσσουν αρμόδιους υπαλλήλους με σκοπό τη βελτίωση της συνεργασίας τους. Οι αρμόδιες αρχές λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να επιτρέψουν στους αρμόδιους υπαλλήλους που συμμετέχουν στις ανταλλαγές να διαδραματίσουν αποτελεσματικό ρόλο σε δραστηριότητες της αρμόδιας αρχής. Προς το σκοπό αυτό, αυτοί οι αρμόδιοι υπάλληλοι εξουσιοδοτούνται να επιτελούν τα καθήκοντα που τους ανέθεσε η αρμόδια αρχή υποδοχής σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους μέλους υποδοχής.

3. Κατά τη διάρκεια της ανταλλαγής, η αστική **και ποινική** ευθύνη των αρμοδίων υπαλλήλων αντιμετωπίζεται όπως συμβαίνει με τους υπαλλήλους της αρμόδιας αρχής υποδοχής. Οι αρμόδιοι υπάλληλοι που συμμετέχουν στις ανταλλαγές σέβονται τα επαγγελματικά πρότυπα και υπόκεινται στους κατάλληλους εσωτερικούς κανόνες συμπεριφοράς της αρμόδιας αρχής υποδοχής οι οποίοι εξασφαλίζουν, ιδίως, την προστασία **των φυσικών προσώπων όσον αφορά την επεξεργασία** των προσωπικών δεδομένων, το δικαίο χαρακτήρα των διαδικασιών και τη δέουσα τήρηση των διατάξεων περί εμπιστευτικότητας και επαγγελματικού απορρήτου που προβλέπονται στο άρθρο 13.

4. Τα **κοινοτικά** μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, **συμπεριλαμβανομένων των ρυθμίσεων για την άσκηση κοινών δραστηριοτήτων**, λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2.

#### Άρθρο 17

##### Διοικητική συνεργασία

1. Στο βαθμό που απαιτείται για την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού τα κράτη μέλη **αλληλοενημερώνονται, και ενημερώνουν την Επιτροπή, για τις δραστηριότητές τους που παρουσιάζουν κοινοτικό ενδιαφέρον σε τομείς όπως:**

- α. **ενημέρωση και παροχή συμβουλών στους καταναλωτές,**
- β. **υποστήριξη** των δραστηριοτήτων των εκπροσώπων των καταναλωτών,
- γ. **υποστήριξη** των δραστηριοτήτων των φορέων που είναι αρμόδιοι για την εξώδικη επίλυση διαφορών επί καταναλωτικών θεμάτων,
- δ. **υποστήριξη** της πρόσβασης των καταναλωτών στη δικαιοσύνη,
- ε. **συλλογή** στατιστικών στοιχείων, **αποτελεσμάτων**, ερευνών ή άλλων πληροφοριών που αφορούν τη συμπεριφορά και τις στάσεις των καταναλωτών και τα σχετικά συμπεράσματα.

**Τα κράτη μέλη μπορούν, σε συνεργασία με την Επιτροπή, να ασκούν κοινές δραστηριότητες στους τομείς που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο. Τα κράτη μέλη αναπτύσσουν επίσης, σε συνεργασία με την Επιτροπή, ένα κοινό πλαίσιο για τις δραστηριότητες που αναφέρονται στο προαναφερόμενο στοιχείο ε).**

2. Τα **κοινοτικά** μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, **συμπεριλαμβανομένων των ρυθμίσεων για την άσκηση κοινών δραστηριοτήτων**, λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2.

#### Άρθρο 18

##### Διεθνείς συμφωνίες

Η Κοινότητα συνεργάζεται με τρίτες χώρες και με τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς **στους τομείς που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό** για να ενισχύσει την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των καταναλωτών. Οι συμφωνίες συνεργασίας, περιλαμβανομένης της σύναψης συμφωνιών αμοιβαίας συνδρομής, μπορεί να αποτελέσουν αντικείμενο συμφωνιών μεταξύ της Κοινότητας και των σχετικών τρίτων μερών.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V  
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 19

**Επιτροπή**

1. Η Επιτροπή επικουρείται από **επιτροπή**.
2. Στις περιπτώσεις όπου γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

**Η περίοδος που αναφέρεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6, της οδηγίας 1999/468/ΕΚ θα είναι τρίμηνη.**

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 20

## Καθήκοντα της επιτροπής

1. Η επιτροπή μπορεί να εξετάζει κάθε ζήτημα που αφορά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, το οποίο θέτει προς εξέταση ο πρόεδρος της, είτε με δική του πρωτοβουλία είτε κατόπιν αιτήματος αντιπροσώπου ενός κράτους μέλους.
2. Εξετάζει και αξιολογεί, ιδίως, πώς λειτουργούν οι ρυθμίσεις για τη συνεργασία που προβλέπονται στον παρόντα **κανονισμό**.

Άρθρο 21

## Εκθέσεις

1. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή το κείμενο κάθε διάταξης της εθνικής νομοθεσίας που υιοθετούν ή συμφωνιών, εκτός αυτών που αφορούν ατομικές περιπτώσεις, τις οποίες συνάπτουν για ζητήματα που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό.
2. Κάθε δύο έτη από την ημερομηνία της έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού, τα κράτη μέλη υποβάλλουν έκθεση στην Επιτροπή σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. **Η Επιτροπή θέτει τις εκθέσεις αυτές στη διάθεση του κοινού.**
3. Οι εθνικές εκθέσεις αναφέρουν:
  - α. κάθε νέα πληροφορία σχετικά με την οργάνωση, τις αρμοδιότητες, τους πόρους ή τις ευθύνες των αρμοδίων αρχών.
  - β. κάθε πληροφορία σχετικά με τις τάσεις, τα μέσα ή τις μεθόδους με τις οποίες διαπράττονται ενδοκοινοτικές παραβάσεις, ιδίως εκείνες που έχουν αποκαλύψει ελλείψεις ή κενά στον παρόντα κανονισμό ή στη νομοθεσία για την προστασία των καταναλωτών.
  - γ. κάθε πληροφορία σχετικά με τεχνικές για την επιβολή της νομοθεσίας οι οποίες αποδείχθηκαν αποτελεσματικές.
  - δ. **συνοπτικά** στατιστικά στοιχεία σχετικά με τις δραστηριότητες των αρμόδιων αρχών, όπως ενέργειες που πραγματοποιούνται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, καταγγελίες που λαμβάνονται, ενέργειες για την επιβολή της νομοθεσίας και αποφάσεις δικαστηρίων.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- ε. περιλήψεις σημαντικών εθνικών ερμηνευτικών αποφάσεων που αφορούν τη νομοθεσία για την προστασία των καταναλωτών.
- στ. άλλες πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

**4. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, με βάση τις εκθέσεις των κρατών μελών.**

**Άρθρο 22**

*Έναρξη ισχύος*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 20ή [...] ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται από την ... (\*).

**Οι διατάξεις περί αμοιβαίας συνδρομής των κεφαλαίων II και III εφαρμόζονται από ... (\*\*).**

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

(\*) Ένα έτος μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

(\*\*) Δύο έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ  
ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 3, ΣΤΟΙΧΕΙΟ α) (\*)**

1. Οδηγία 84/450/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Σεπτεμβρίου 1984, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την παραπλανητική διαφήμιση (ΕΕ L 250 της 19.9.1984, σ. 17) και οδηγία 97/55/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Οκτωβρίου 1997, για την τροποποίηση της οδηγίας 84/450/ΕΟΚ σχετικά με την παραπλανητική διαφήμιση προκειμένου να συμπεριληφθεί η συγκριτική διαφήμιση (ΕΕ L 290 της 23.10.1997, σ. 18).
2. Οδηγία 85/577/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985, για την προστασία των καταναλωτών κατά τη σύναψη συμβάσεων εκτός εμπορικού καταστήματος (ΕΕ L 372 της 31.12.1985, σ. 31).
3. Οδηγία 87/102/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1986, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που διέπουν την καταναλωτική πίστη (ΕΕ L 42 της 12.2.1987, σ. 48). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 98/7/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 101 της 1.4.1998, σ. 17) [και την οδηγία XX/XX/ΕΚ της X].
4. Οδηγία 89/552/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 3ης Οκτωβρίου 1989, για το συντονισμό ορισμένων νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δραστηριοτήτων: άρθρα 10 έως 21 (ΕΕ L 298 της 17.10.1989, σ. 23). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 97/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 202 της 30.7.1997, σ. 60).

(\*) Οι οδηγίες αριθ. 1, 6, 7 και 9 περιέχουν ειδικές **διατάξεις**.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

5. Οδηγία 90/314/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1990, για τα οργανωμένα ταξίδια και τις οργανωμένες διακοπές και περιηγήσεις (ΕΕ L 158 της 23.6.1990, σ. 59).
  6. Οδηγία 2001/83/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Νοεμβρίου 2001, περί κοινοτικού κώδικος για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση: άρθρα 86 έως 100 (ΕΕ L 311 της 28.11.2001, σ. 67). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/27/ΕΚ (ΕΕ L 136 της 30.4.2004, σ. 34).
  7. Οδηγία 93/13/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 5ης Απριλίου 1993, σχετικά με τις καταχρηστικές ρήτρες των συμβάσεων που συνάπτονται με καταναλωτές (ΕΕ L 95 της 21.4.1993, σ. 29). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2002/995/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 353 της 30.12.2002, σ. 1).
  8. Οδηγία 94/47/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Οκτωβρίου 1994, περί της προστασίας των αγοραστών ως προς ορισμένες πλευρές των συμβάσεων που αφορούν την απόκτηση δικαιώματος χρήσης ακινήτων υπό κάθεστώς χρονομεριστικής μίσθωσης (ΕΕ L 280 της 29.10.1994, σ. 83).
  9. Οδηγία 97/7/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαΐου 1997, για την προστασία των καταναλωτών κατά τις εξ αποστάσεως συμβάσεις (ΕΕ L 144 της 4.6.1997, σ. 19). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2002/65/ΕΚ (ΕΕ L 271 της 9.10.2002, σ. 16).
  10. Οδηγία 1999/44/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Μαΐου 1999, σχετικά με ορισμένες πτυχές της πώλησης και των εγγυήσεων καταναλωτικών αγαθών (ΕΕ L 171 της 7.7.1999, σ. 12).
  11. Οδηγία 2000/31/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2000, για ορισμένες νομικές πτυχές των υπηρεσιών της κοινωνίας της πληροφορίας, ιδίως του ηλεκτρονικού εμπορίου, στην εσωτερική αγορά («οδηγία για το ηλεκτρονικό εμπόριο») (ΕΕ L 178 της 17.07.2000, σ. 1)
  12. Οδηγία 2002/65/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Σεπτεμβρίου 2002, σχετικά με την εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές και την τροποποίηση των οδηγιών 90/619/ΕΟΚ του Συμβουλίου, 97/7/ΕΚ και 98/27/ΕΚ. (ΕΕ L 271 της 9.10.2002, σ. 16)
  13. Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την προώθηση των πωλήσεων.
  14. Οδηγία 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές στις συναλλαγές μεταξύ επιχειρήσεων και καταναλωτών στην εσωτερική αγορά («οδηγία περί αθέμιτων εμπορικών πρακτικών»).
  15. Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τους ισχυρισμούς για τη διατροφή και την υγεία που διατυπώνονται στα τρόφιμα.
  16. **Οδηγία 98/6/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 1998, περί της προστασίας των καταναλωτών όσον αφορά την αναγραφή των τιμών των προϊόντων που προσφέρονται στους καταναλωτές (ΕΕ L 80 της 18.3.1998, σ. 27).**
  17. **Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 261/2004, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Φεβρουαρίου 2004, για τη θέσπιση κοινών κανόνων αποζημίωσης επιβατών αεροπορικών μεταφορών και παροχής βοήθειας σε αυτούς σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης ή ματαίωσης ή μεγάλης καθυστέρησης της πτήσης, και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 295/91 (ΕΕ L 46 της 17.2.2004, σ. 1).**
-

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0297

**Πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές \*\*\*I**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που διέπουν τις πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές (COM(2002)443 – C5-0420/2002 – 2002/0222(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002)443) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0420/2002),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0310/2003),
- έχοντας υπόψη τη δεύτερη έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς καθώς και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής και της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0224/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, στην περίπτωση που προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 331 της 31.12.2002, σ. 200.

P5\_TC1-COD(2002)0222

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που διέπουν τις πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως **τα άρθρα 153 και 95**,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 331 E της 31.12.2002, σ. 200.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 234 της 30.9.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Απριλίου 2004.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η Επιτροπή παρουσίασε το 1995 <sup>(1)</sup> έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1986 για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που διέπουν την καταναλωτική πίστη <sup>(2)</sup>, και στη συνέχεια προέβη σε εκτεταμένες διαβουλεύσεις με τα ενδιαφερόμενα μέρη. Το 1997 παρουσίασε συνοπτική έκθεση σχετικά με τις αντιδράσεις στην έκθεση αυτή <sup>(3)</sup>. Μια δεύτερη έκθεση εκπονήθηκε το 1996 <sup>(4)</sup> σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας 90/88/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Φεβρουαρίου 1990 για την τροποποίηση της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που διέπουν την καταναλωτική πίστη <sup>(5)</sup>.
- (2) Από τις παραπάνω εκθέσεις και διαβουλεύσεις προκύπτει ότι υπάρχουν σημαντικές διαφορές στις νομοθεσίες των διαφόρων κρατών μελών στον τομέα των πιστώσεων προς φυσικά πρόσωπα γενικότερα και της καταναλωτικής πίστης ειδικότερα. Πράγματι από την ανάλυση των εθνικών κειμένων για τη μεταφορά της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ φαίνεται ότι τα κράτη μέλη **χρησιμοποιούν, εκτός από την οδηγία, και άλλους μηχανισμούς προστασίας των καταναλωτών, λόγω των διαφορετικών εθνικών πρακτικών και των οικονομικών δεδομένων. Προκειμένου να υπάρχει κοινή βάση χορήγησης καταναλωτικών δανείων, εκσυγχρονισμένη σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία, απαιτείται να δοθεί στα κράτη μέλη η δυνατότητα να διατηρούν και να θεσπίζουν αυστηρότερες διατάξεις για την προστασία των καταναλωτών.**
- (3) Η πραγματική και νομική κατάσταση που προκύπτει **από τις εθνικές ανισότητες, περιορίζει** τις δυνατότητες των καταναλωτών **να κάνουν άμεσα χρήση των αυξανόμενων σταδιακά προσφορών για διασυνοριακό δανεισμό. Αυτοί** οι περιορισμοί επηρεάζουν **ανεπαίτητα επί του παρόντος** το μέγεθος και το χαρακτήρα της ζήτησης διασυνοριακών πιστώσεων, πράγμα που μπορεί να έχει επίδραση στη ζήτηση αγαθών και υπηρεσιών. **Θα έπρεπε, όμως, δεδομένης της διαρκούς εξέλιξης της αγοράς καταναλωτικών δανείων και της αυξανόμενης κινητικότητας των πολιτών της Ευρώπης, να θεσπισθούν ευρωπαϊκές διατάξεις με άξονα το μέλλον και οι οποίες θα αφήνουν επαρκή ζωτικό χώρο, ώστε να συμβάλλουν στον εκσυγχρονισμό της νομοθεσίας περί καταναλωτικών δανείων.**
- (4) **Τα πιστωτικά σωματεία της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου περιορίζονται από το λεγόμενο «Common Bond», δηλαδή περιορίζονται γεωγραφικά και δεν δύνανται να λειτουργούν έξω από την περιοχή τους. Διαδραματίζουν πολύτιμο ρόλο στην προσφορά πίστης σε ανθρώπους με τους οποίους αρνούνται να συναλλάγουν οι συμβατικοί εμπορικοί δανειοδοτικοί οργανισμοί. Επιπλέον, είναι μη κερδοσκοπικοί εθελοντικοί οργανισμοί. Για τον λόγο αυτό, δεν θα πρέπει να υπαχθούν στις αυστηρές διατάξεις της παρούσας οδηγίας.**
- (5) Κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών, οι μορφές πιστώσεων που προσφέρονται στους καταναλωτές και χρησιμοποιούνται από αυτούς έχουν εξελιχθεί σε μεγάλο βαθμό. Νέα μέσα για τη χορήγηση πίστωσης εμφανίζονται και η χρήση τους εξακολουθεί να αναπτύσσονται. Επομένως, οι υφιστάμενες διατάξεις θα πρέπει να προσαρμοστούν, να τροποποιηθούν και να συμπληρωθούν και το πεδίο τους εφαρμογής πρέπει να επεκταθεί **εφόσον απαιτείται.**
- (6) Πρέπει να ευνοηθεί η δημιουργία εσωτερικής αγοράς με μεγαλύτερη διαφάνεια και αποτελεσματικότητα. Είναι σημαντικό η **αγορά να** προσφέρει ένα βαθμό προστασίας στους καταναλωτές ώστε η ελεύθερη κυκλοφορία των προσφορών πίστης να μπορεί να πραγματοποιείται με τις καλύτερες δυνατές συνθήκες τόσο γι' αυτούς που προσφέρουν όσο και γι' αυτούς που ζητούν, **με τήρηση των ισχυουσών διατάξεων και σεβασμό των αναγκών του κάθε κράτους μέλους.** Ο στόχος αυτός **μπορεί να επιτευχθεί με την κατάλληλη** εναρμόνιση η οποία θα διασφαλίζει **το βέλτιστο** βαθμό προστασίας των συμφερόντων όλων των καταναλωτών της Κοινότητας και τον ίδιο βαθμό πληροφόρησης. **Παράλληλα, μπορεί να γίνει πλήρης εναρμόνιση σε ορισμένους τομείς, προκειμένου να διασφαλιστεί η δυνατότητα σύγκρισης των προσφορών και να εξελιχθεί έτσι περαιτέρω η εσωτερική αγορά καταναλωτικής πίστης.**
- (7) **Το άρθρο 16 προβλέπει την προβολή ενστάσεων κοινοτικής εμβέλειας για συνδεδεμένα καταναλωτικά δάνεια. Τούτο, ωστόσο, δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να διατηρούν αυστηρότερες διατάξεις περί ευθύνης, προς προστασία των καταναλωτών, όπως είναι γι** **απαράδειγμα η αρχή της «joint and several liability» που ισχύει στη Μεγάλη Βρετανία. Τα κράτη μέλη δύνανται να επιφυλάσσουν και στα διακοστήρια τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την προβολή ενστάσεων.**

<sup>(1)</sup> COM(95)117 τελικό.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 42 της 12.2.1987, σ. 48. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 98/7/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 101 της 1.4.1998, σ. 17).

<sup>(3)</sup> COM(97)465 τελικό.

<sup>(4)</sup> COM(96)79 τελικό.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 61 της 10.3.1990, σ. 14.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (8) Στις συνδεδεμένες συμβάσεις, η αγορά προϊόντος ή υπηρεσίας βρίσκεται σε σχέση αλληλεξάρτησης με τη σύμβαση πίστωσης που έχει συναφθεί επ' ευκαιρία της αγοράς. Τούτο σημαίνει ότι η άσκηση του δικαιώματος υπαναχώρησης από τη μια σύμβαση προϋποθέτει ότι και η άλλη σύμβαση προβλέπει δικαίωμα υπαναχώρησης. Έτσι, η άσκηση του δικαιώματος υπαναχώρησης σε συνδεδεμένη σύμβαση προϋποθέτει ότι εξακολουθεί να υπάρχει δικαίωμα υπαναχώρησης στην σύμβαση πίστωσης που είναι συνδεδεμένη με αυτήν.
- (9) Σύμφωνα με το άρθρο 14, παράγραφος 2, της Συνθήκης, η εσωτερική αγορά περιλαμβάνει ένα χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα, μέσα στον οποίο εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία αγαθών και υπηρεσιών και η ελευθερία εγκατάστασης. Η ανάπτυξη διαφανέστερης και αποτελεσματικότερης αγοράς πίστης μέσα σ' αυτόν τον χωρίς εσωτερικά σύνορα χώρο είναι κεφαλαιώδους σημασίας για την ανάπτυξη των διαμεθοριακών δραστηριοτήτων.
- (10) Είναι σκόπιμο να εξαιρεθούν από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας οι πιστωτικές συμβάσεις οι οποίες ασφαρίζονται με εμπράγματα υποθήκη ή συγκρίσιμη ασφάλεια, καθώς και οι συμβάσεις στις οποίες περιέχονται δηλώσεις του καταναλωτή οι οποίες έχουν συνταχθεί με τη μεσολάβηση συμβολαιογράφου (civil law notary) ή αντίστοιχου αξιωματούχου.
- (11) Οι συμβάσεις που συνάπτονται για συνεχή παροχή υπηρεσιών, κατά το άρθρο 2, στοιχείο γ), στο πλαίσιο των οποίων ο καταναλωτής έχει το δικαίωμα να καταβάλλει με δόσεις το σχετικό τίμημα κατά τη διάρκεια της παροχής τους, περιλαμβάνουν, για τους σκοπούς αυτής της οδηγίας, την καταβολή ασφαλείας σε μηνιαίες δόσεις.
- (12) Λόγω των κινδύνων που συνεπάγεται για τα οικονομικά τους συμφέροντα η κατάσταση των φυσικών προσώπων που εμφανίζονται ως εγγυητές για τους καταναλωτές απαιτείται η θέσπιση ειδικών διατάξεων που να εξασφαλίζουν επίπεδο πληροφόρησης και προστασίας αντίστοιχο με αυτό που προβλέπεται για τον καταναλωτή.
- (13) Η οδηγία 84/450/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Σεπτεμβρίου 1984, σχετικά με την παραπλανητική και τη συγκριτική διαφήμιση<sup>(1)</sup> πρέπει να εξασφαλίζει προστασία όταν γίνεται μνεία αριθμού, κόστους ή επιτοκίου σε διαφήμιση ή σε διαφημιστική προσφορά σχετική με σύμβαση πίστωσης. Πρέπει, πράγματι, οι εν λόγω αριθμοί, τα στοιχεία κόστους ή τα επιτόκια να συνοδεύονται από στοιχεία υπολογισμού που καθιστούν δυνατή στον καταναλωτή την εκτίμηση αυτής της πληροφορίας στο πλαίσιο του συνόλου των υποχρεώσεων που απορρέουν από τη σύμβαση πίστωσης.
- (14) Για να διασφαλισθεί ότι ο καταναλωτής θα μπορεί να λαμβάνει την απόφασή του έχοντας πλήρη συνείδηση της κατάστασης, είναι αναγκαίο να του παρέχεται επαρκής ενημέρωση σχετικά με τους όρους και το κόστος της πίστωσης, καθώς επίσης σχετικά με τις υποχρεώσεις που αναλαμβάνει πριν από τη σύναψη της συμβάσεως πίστωσης. Προκειμένου να υπάρχει όσο το δυνατόν μεγαλύτερη διαφάνεια και δυνατότητα σύγκρισης των προσφορών, η πληροφόρηση αυτή πρέπει να περιλαμβάνει ιδίως και στοιχεία σχετικά με το ετήσιο πραγματικό επιτόκιο που υπολογίζεται με τον ίδιο τρόπο στο σύνολο της ΕΕ.
- (15) Καταναλωτές και εγγυητές οφείλουν να είναι προσεκτικοί και να τηρούν τις συμβατικές τους υποχρεώσεις.
- (16) Οι όροι που προβλέπονται σε σύμβαση πίστωσης ενδέχεται να είναι δυσμενείς σε ορισμένες περιπτώσεις για τον καταναλωτή. Με τη θέσπιση ορισμένων προϋποθέσεων ως ελαχίστων προτύπων, θα πρέπει να επιτευχθεί η βελτίωση του βαθμού προστασίας των καταναλωτών. Η σύμβαση πίστωσης θα πρέπει να επιβεβαιώνει και να συμπληρώνει τις πληροφορίες που έχουν δοθεί πριν από τη σύναψή της, ενδεχομένως με τη βοήθεια πίνακα χρωλυσίων και με τη μνεία των εξόδων σε περίπτωση μη εκτέλεσης της σύμβασης.
- (17) Για την προσέγγιση των διατυπώσεων άσκησης του δικαιώματος υπαναχώρησης σε ορισμένους τομείς είναι αναγκαίο να προβλεφθεί το δικαίωμα υπαναχώρησης άνευ ποινής και χωρίς υποχρέωση αιτιολόγησης, υπό συνθήκες παρεμφερείς με εκείνες που προβλέπει η οδηγία 2002/65/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Σεπτεμβρίου 2002, σχετικά με την εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές και την τροποποίηση των οδηγιών 90/619/ΕΟΚ του Συμβουλίου, 97/7/ΕΚ και 98/27/ΕΚ<sup>(2)</sup>.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 250 της 19.9.1984, σ. 17. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 97/55/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 290 της 23.10.1997, σ. 18).

(<sup>2</sup>) ΕΕ L 271 της 9.10.2002, σ. 16.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (18) Προκειμένου να προωθηθεί η εδραίωση και η λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και να διασφαλισθεί υψηλός βαθμός προστασίας των καταναλωτών στο σύνολο της Κοινότητας, **θα πρέπει να θεσπισθεί τελικά η δυνατότητα σύγκρισης του πραγματικού επιτοκίου σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Βεβαίως, κατά την τελευταία τροποποίηση της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ με την οδηγία 98/7/ΕΚ<sup>(1)</sup> καθορίστηκε ενιαίος μαθηματικός τύπος για τον υπολογισμό του ετησίου πραγματικού επιτοκίου. Ωστόσο, τα στοιχεία σχετικά με τα πραγματικά επιτόκια δεν είναι συγκρίσιμα σε επίπεδο ΕΕ, διότι σε ορισμένα κράτη μέλη λαμβάνονται υπόψη διαφορετικοί παράγοντες κόστους στον υπολογισμό. Είναι, επομένως, αναγκαίο, να οριστεί σαφώς η έννοια του «συνολικού κόστους της πίστης για τον καταναλωτή». Και τούτο θα πρέπει να αφορά αποκλειστικά το κόστος που επιβάλλει ή μπορεί να επηρεάζει ο ίδιος ο πιστωτικός φορέας. Το κόστος που συνδέεται με τη σύναψη ασφάλειας θα πρέπει να συνυπολογίζεται στο συνολικό κόστος μόνον εφόσον ο καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να συνάψει την ασφάλεια αυτή.**
- (19) **Ο καταναλωτής** θα πρέπει να έχει τη δυνατότητα να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του πριν καταστούν ληξιπρόθεσμες. Σε περίπτωση μερικής πρόωρης εξόφλησης είτε σε περίπτωση ολικής εξόφλησης ο πιστωτικός φορέας μπορεί να αξιώσει εύλογη και αντικειμενική **αποζημίωση**.
- (20) Εάν ο προμηθευτής αγαθών ή υπηρεσιών που αποκτήθηκαν στο πλαίσιο συμφωνίας πίστωσης, μπορεί να θεωρηθεί ως μεσίτης πίστωσης, ο καταναλωτής πρέπει να μπορεί να έχει **τα ίδια** δικαιώματα έναντι του πιστωτικού φορέα **όπως τα κανονικά συμβατικά του δικαιώματα** έναντι του προμηθευτή αγαθών ή υπηρεσιών.
- (21) **Πρέπει** να δημιουργηθούν **κοινοτικά ελάχιστα πρότυπα** όσον αφορά τα μέτρα που λαμβάνονται για τη μη εκτέλεση συμβάσεων πίστωσης. Συγκεκριμένα, ορισμένες ενέργειες είσπραξης εμφανώς δυσανάλογες, θα πρέπει να θεωρούνται **παράνομες**.
- (22) **Οι** συμβάσεις πίστωσης ή εγγύησης δεν πρέπει να παρεκκλίνουν, εις βάρος του καταναλωτή ή του εγγυητή, από τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας που θέτουν σε εφαρμογή την παρούσα οδηγία ή αντιστοιχούν σ' αυτήν.
- (23) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα καθώς και τις αρχές που αναγνωρίζονται κυρίως με τον Χάρτη θεμελιωδών δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία έχει ως στόχο να εξασφαλίσει την πλήρη τήρηση των κανόνων για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, για το δικαίωμα ιδιοκτησίας, την απαγόρευση των διακρίσεων, την προστασία της οικογενειακής ζωής και την προστασία των καταναλωτών κατ' εφαρμογή των άρθρων 8, 17, 21, 33 και 38 του χάρτη.
- (24) Δεδομένου ότι ο στόχος της παρούσας οδηγίας, δηλαδή η θέσπιση κανόνων **περί ελαχίστων προτύπων** για τις πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές, δεν μπορεί να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και μπορεί επομένως να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως διατυπώνεται στο ίδιο άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων **αυτών**.
- (25) **Συνεπώς** πρέπει να διαγραφεί και να αντικατασταθεί η οδηγία 87/102/ΕΟΚ,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

#### ΣΚΟΠΟΣ, ΟΡΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Άρθρο 1

Σκοπός

Η παρούσα οδηγία **αποσκοπεί στην ενίσχυση της προστασίας των καταναλωτών, στην αποφυγή της υπερχρέωσης και στη βέλτιστη** εναρμόνιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που διέπουν τις συμβάσεις πιστώσεων που χορηγούνται σε καταναλωτές καθώς και τις συμβάσεις εγγύησης που συνάπτουν οι καταναλωτές.

<sup>(1)</sup> Οδηγία 98/7/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 1998, σχετικά με την τροποποίηση της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που διέπουν την καταναλωτική πίστη (ΕΕ L 101 της 1.4.1998, σ. 17).

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 2

## Ορισμοί

Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας:

- α) «καταναλωτής»: είναι κάθε φυσικό πρόσωπο το οποίο, με τις δικαιопραξίες που καλύπτει η παρούσα οδηγία, επιδιώκει σκοπούς που μπορούν να θεωρηθούν, συνολικά ή εν μέρει, άσχετοι με την εμπορική ή επαγγελματική δραστηριότητά του·
- β) «πιστωτικός φορέας»: είναι κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που χορηγεί ή δεσμεύεται να χορηγήσει **πιστώσεις κατ' επάγγελμα**·
- γ) «σύμβαση πίστωσης»: είναι η σύμβαση δυνάμει της οποίας πιστωτικός φορέας χορηγεί ή υπόσχεται να χορηγήσει **έναντι αμοιβής** σε καταναλωτή πίστωση με τη μορφή προθεσμίας πληρωμής, δανείου ή οποιασδήποτε άλλης παρόμοιας χρηματοδοτικής διευκόλυνσης. Οι συμβάσεις που συνάπτονται για τη συνεχή παροχή υπηρεσιών **και αγαθών ίδιας φύσης και ποσότητας**, σύμφωνα με τις οποίες ο καταναλωτής έχει το δικαίωμα να καταβάλλει με δόσεις το σχετικό τίμημα κατά τη διάρκεια της παροχής τους, **καθώς και οι συμβάσεις (ιδιωτικές ή δημόσιες) που συνάπτονται για τη συνεχή παροχή υπηρεσιών**, δεν θεωρούνται ως συμβάσεις πίστωσης κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας·
- δ) «μεσίτης πιστώσεων»: είναι κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που, έναντι αμοιβής, **ασκεί δραστηριότητα** διαμεσολάβησης στο πλαίσιο της οποίας προβάλλει ή προτείνει συμβάσεις πίστωσης, εκτελεί τις άλλες προπαρασκευαστικές εργασίες για τη σύναψη τους ή τις συνάπτει· η αμοιβή μπορεί να είναι χρηματική, ή να έχει οποιαδήποτε άλλη μορφή συμφωνηθέντος οικονομικού πλεονεκτήματος·
- ε) «**Μεσιτεία πιστώσεων**»: είναι η προσφορά, πρόταση ή εκτέλεση άλλων προπαρασκευαστικών εργασιών για τη σύναψη συμβάσεων πίστωσης ή η διεκπεραίωση της σύναψης συμβάσεων πίστωσης·
- στ) «σύμβαση εγγύησης»: είναι **σύμβαση που συνδέεται με πιστωτική σύμβαση, κατά την οποία ένας εγγυητής εγγυάται την εκτέλεση πιστωτικής σύμβασης, που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, η οποία συνήφθη με έναν καταναλωτή**·
- ζ) «εγγυητής»: είναι ο καταναλωτής που συνάπτει σύμβαση εγγύησης **για πιστωτική σύμβαση που έχει συνάψει τρίτος**·
- η) «συνολικό κόστος της πίστωσης για τον καταναλωτή»: είναι το σύνολο των επιβαρύνσεων, συμπεριλαμβανομένων των χρεωστικών τόκων, προμηθειών και φόρων, τις οποίες καλείται να πληρώσει ο καταναλωτής στον πιστωτικό φορέα κατά την εκτέλεση πιστωτικής σύμβασης, και τις οποίες ο πιστωτικός φορέας γνωρίζει κατά τη στιγμή της σύναψης της σύμβασης, με εξαίρεση τα έξοδα που απαιτούνται από τον καταναλωτή κατά τη σύναψη σύμβασης πίστωσης από άλλα πρόσωπα εκτός του πιστωτικού φορέα, κυρίως από τον συμβολαιογράφο, την εφορία, το υποθηκοφυλακείο και εν γένει τα έξοδα που επιβάλλονται από τις αρμόδιες για την καταχώριση και την εμπράγματη ασφάλεια αρχές·
- θ) «συνολικό ετήσιο πραγματικό επιτόκιο»: είναι **το ετήσιο επιτόκιο που εξισώνει, σε ετήσια βάση, την πραγματική αξία του συνόλου των τρεχουσών ή μελλοντικών υποχρεώσεων (αναλήψεων πιστώσεων, εξοφλήσεων και επιβαρύνσεων) που έχουν συμφωνηθεί από τον πιστωτικό φορέα και τον καταναλωτή, καθώς και των συνδεδεμένων πράξεων**·
- ι) «**υπολειμματική αξία**» είναι η τιμή αγοράς του χρηματοδοτούμενου αγαθού κατά το χρόνο άρσης του δικαιώματος προαίρεσης αγοράς ή μεταβίβασης της κυριότητας·
- ια) «ανάληψη πίστωσης» είναι ένα ποσό πίστωσης που τίθεται στη διάθεση του καταναλωτή υπό τη μορφή προθεσμίας πληρωμής, δανείου ή οποιασδήποτε άλλης παρόμοιας χρηματοδοτικής διευκόλυνσης·
- ιβ) «συνολικό ποσό της πίστωσης» είναι το ανώτατο όριο ή το συνολικό ποσό όλων των αναλήψεων πίστωσης που είναι δυνατό να χορηγηθούν·
- ιγ) «**εγγράφως**»: είναι η γραπτή μορφή και κάθε μορφή μετάδοσης που επιτρέπει στον καταναλωτή **και στον ασφαλιστή να αποθηκεύουν** πληροφορίες απευθυνόμενες προσωπικά σε **αυτούς**, κατά τρόπο προσπελάσιμο για μελλοντική αναφορά επί χρονικό διάστημα επαρκές για τους σκοπούς που εξυπηρετούν οι πληροφορίες και το οποίο επιτρέπει την ακριβή αναπαραγωγή των αποθηκευμένων **πληροφοριών**·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ιδ) «**συνδεδεμένη σύμβαση**»: σύμβαση για την προμήθεια εμπορεύματος ή την παροχή υπηρεσίας, που συνδέεται με σύμβαση πίστωσης, εφόσον η πίστωση εξυπηρετεί τη χρηματοδότηση της άλλης σύμβασης και επομένως οι δύο συμβάσεις συνιστούν μια οικονομική ενότητα. Μπορεί να γίνεται λόγος για οικονομική ενότητα όταν ο προμηθευτής ή ο πωλητής του εμπορεύματος ή ο παρέχων την υπηρεσία χρηματοδοτεί ο ίδιος την πίστωση του καταναλωτή, ή στην περίπτωση χρηματοδότησης από τρίτο, αν ο δανειοδότης εξυπηρετείται από τη συνεργασία των προαναφερθέντων προσώπων στην προετοιμασία ή τη σύναψη της σύμβασης πίστωσης.

### Άρθρο 3

#### Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στις συμβάσεις **πίστωσης**.
2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται για:
  - α) **συμβάσεις πίστωσης που αφορούν ποσά έως 500 ευρώ**.
  - β) συμβάσεις πίστωσης που έχουν ως αντικείμενο τη χορήγηση πίστωσης για την κτήση ή μετατροπή ακινήτου του οποίου ο καταναλωτής έχει ή επιθυμεί να αποκτήσει την κυριότητα, **ή συμβάσεις πίστωσης** οι οποίες κατοχυρώνονται είτε με υποθήκη επί ακινήτου είτε με **άλλη ισοδύναμη** εγγύηση που χρησιμοποιείται γενικά για το σκοπό αυτό σε ένα κράτος μέλος.
  - γ) συμβάσεις μίσθωσης με εξαίρεση **εκείνες που προβλέπουν τη μελλοντική μεταβίβαση της κυριότητας στο μισθωτή**.
  - δ) **συμβάσεις χρηματοδοτικής μίσθωσης σύμφωνα με τις οποίες δεν υφίσταται υποχρέωση αγοράς του ακινήτου που μισθώνεται**.
  - ε) συμβάσεις πίστωσης δυνάμει των οποίων ο καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να εξοφλήσει την **πίστωση εντός** διαστήματος που δεν υπερβαίνει τους τρεις μήνες χωρίς να καταβάλει τόκους ή άλλες επιβαρύνσεις.
  - στ) συμβάσεις πίστωσης **στις οποίες πρέπει να πληρούνται ένας από** τους ακόλουθους όρους:
    - i) **χορηγούνται εκτός του πλαισίου της επαγγελματικής δραστηριότητας (ιδιωτική πίστωση)**,
    - ii) **χορηγούνται από εργοδότες στους εργαζομένους τους ως πρόσθετη παροχή με** συνολικά ετήσια ποσοστά επιβάρυνσης χαμηλότερα από εκείνα που επικρατούν στην αγορά **ή άτοκα**,
    - iii) **δεν προσφέρονται γενικά στο κοινό**.
  - ζ) συμβάσεις πίστωσης **άνω των 100 000 ευρώ σε καθαρό ποσό δανείου, στην περίπτωση των συμφωνιών σύμβασης κατά την έννοια του στοιχείου α) πάνω από το ποσό του ενός εκατομμυρίου ευρώ καθαρού δανείου**.
  - η) **συμβάσεις στις οποίες περιέχονται δηλώσεις του καταναλωτή που έχουν συνταχθεί με τη μεσολάβηση συμβολαιογράφου (civil law notary) ή αντίστοιχου αξιωματούχου ή είναι αποτέλεσμα συμβιβασμού ενώπιον δικαστή ή άλλης κρατικά εξουσιοδοτημένης αρχής ή έχουν ως αντικείμενο την δωρεάν παράταση υπάρχουσας απαίτησης**.
  - θ) **συμβάσεις πίστωσης βάσει των οποίων ο καταναλωτής πρέπει να εξοφλήσει την πίστωση με τέσσερις το πολύ δόσεις εντός δωδεκαμήνου**.
    - ι) **πιστώσεις ενίσχυσης που παρέχονται από το δημόσιο ή κατ' ανάθεση του δημοσίου**.
    - ια) **συμβάσεις βάσει των οποίων χορηγούνται πιστώσεις από πιστωτικά ή χρηματοδοτικά ιδρύματα υπό μορφή προκαταβολών σε τρεχούμενο λογαριασμό ή χρεωστικών λογαριασμών, εφόσον το συνολικό ποσό πρέπει να επιστραφεί μέσα σε διάστημα τριών μηνών ή όταν ζητηθεί· ωστόσο, για τέτοιου είδους πιστώσεις, εφαρμόζονται τα άρθρα 7 και 17.**
    - ιβ) **συμβάσεις πίστωσης που προβλέπουν συμφωνία παράτασης, εγγύησης ή λεπτομερειών αποπληρωμής δανείων σε περίπτωση αδυναμίας πληρωμής, μεταξύ του πιστωτικού φορέα ή εξουσιοδοτημένου από αυτόν τρίτου και του πιστολήπτη, εάν με αυτόν τον τρόπο είναι δυνατόν να αποφευχθεί δικαστική διαδικασία και εφόσον τούτο δεν συνεπάγεται γενικά επιδείνωση των όρων για τον καταναλωτή**.
    - ιγ) **συμβάσεις πίστωσης που συνάπτονται με εγγύηση που καταθέτει στον πιστωτικό φορέα ο πιστολήπτης, εφόσον ο πιστωτικός φορέας απαιτεί την εγγύηση αυτή**.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- ιδ) συνεταιριστικές ενώσεις οι οποίες παρέχουν πίστωση με βάση ετήσιο ποσοστό χρέωσης, υποκείμενο σε ανώτατο όριο που καθορίζεται στην εθνική νομοθεσία, η συμμετοχή στις οποίες επιτρέπεται μόνο σε πρόσωπα που διαμένουν ή απασχολούνται σε συγκεκριμένη και αυστηρά καθορισμένη περιοχή ή σε εργαζομένους (και συνταξιούχους) συγκεκριμένου τομέα ή εργοδότη, ή άλλες παρεμφερείς ενώσεις που επιτρέπει η εθνική νομοθεσία.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΗΓΟΥΝΤΑΙ ΤΗΣ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

#### Άρθρο 4

##### Απαιτούμενες πληροφορίες

1. Οι υποχρεώσεις για παροχή πληροφοριών και οι προσυμβατικές υποχρεώσεις περιλαμβάνουν τη διαφήμιση και τα στοιχεία που απαιτούνται για την προσφορά της πίστωσης και το περιεχόμενο της σύμβασης πίστωσης.
2. Με τρόπο εποπτικό και οπτικώς διακριτό παρατίθενται παγίως, με τη σειρά που παρατίθενται, το πραγματικό ετήσιο επιτόκιο, η συμφωνηθείσα διάρκεια της πίστωσης, ο αριθμός και το ύψος των μηνιαίων δόσεων, καθώς και το συνολικό κόστος της πίστωσης (Infobox).
3. Πρόσθετες πληροφορίες, ιδίως σχετικά με τα τέλη, τις λεπτομέρειες αποπληρωμής, ενδεχόμενες απαιτούμενες πληρωμές ή ποσοστά, μπορούν να δίνονται ξεχωριστά.

Όταν προσφέρεται χαμηλότερο χρεωστικό επιτόκιο για περιορισμένη χρονική διάρκεια στην αρχή της σύμβασης πίστωσης, η διαφήμιση παρουσιάζει το συνολικό ετήσιο επιτόκιο που υπολογίζεται με βάση το πραγματικό χρεωστικό επιτόκιο ύστερα από αυτή την περιορισμένη χρονική περίοδο.

4. Η υποχρέωση μνείας των παγίων πληροφοριών δεν ισχύει:
  - εφόσον μία από τις πάγιες πληροφορίες της παραγράφου 2 δεν μπορεί να καθοριστεί γενικά ή εάν οι συγκεκριμένοι όροι της πίστωσης δεν παρέχονται γενικά σε όλους τους πιστολήπτες· πρέπει, ωστόσο, εάν χρειαστεί, να δίνονται αντιπροσωπευτικά παραδείγματα για το πραγματικό ετήσιο επιτόκιο·
  - στις συμβάσεις πιστωτικών καρτών·
  - σε γενικού χαρακτήρα διαφήμιση που δεν διατυπώνει συγκεκριμένες προσφορές πιστώσεων.

#### Άρθρο 5

##### Διαφήμιση

Με την επιφύλαξη της οδηγίας 84/450/ΕΟΚ, κάθε διαφήμιση ή προσφορά που διατίθεται σε εμπορικά καταστήματα και η οποία περιλαμβάνει πληροφορίες σχετικά με συμβάσεις πίστωσης, ιδίως όσον αφορά το χρεωστικό επιτόκιο, το συνολικό χρεωστικό επιτόκιο και το συνολικό ετήσιο πραγματικό επιτόκιο, θα πρέπει να διατυπώνεται κατά τρόπο σαφή και κατανοητό, τηρουμένων ιδίως των αρχών της καλής πίστης που πρέπει να διέπει τις εμπορικές συναλλαγές. Ο εμπορικός σκοπός των πληροφοριών αυτών θα πρέπει να διαφαίνεται με **σαφήνεια**.

#### Άρθρο 6

##### Υπεύθυνη χορήγηση και λήψη πίστωσης

1. Ο πιστωτικός φορέας, ενδεχομένως ο μεσίτης πιστώσεων, και ο καταναλωτής υποχρεούνται να τηρούν τη βασική αρχή της υπεύθυνης χορήγησης πίστωσης. Η υπεύθυνη χορήγηση πίστωσης περιλαμβάνει την εκπλήρωση των υποχρεώσεων πληροφόρησης από τον πιστωτικό φορέα και τον καταναλωτή πριν από τη σύναψη της πίστωσης, καθώς και τον έλεγχο φερεγγυότητας που πρέπει να διενεργεί ο πιστωτικός φορέας με βάση τις παρεχόμενες πληροφορίες.

Σε περίπτωση μόνιμης πίστωσης, ο πιστωτικός φορέας υποχρεούται να ενημερώνει τις πληροφορίες του για τον καταναλωτή πριν από κάθε τροποποίηση των όρων της σύμβασης πίστωσης.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. **Πριν από τη σύναψη της πίστωσης, ο πιστωτικός φορέας παρέχει σαφή και κατανοητή ενημέρωση για:**
- τις ζητούμενες εγγυήσεις και ασφάλειες·
  - τη διάρκεια της σύμβασης πιστώσεως·
  - το ποσό, τον αριθμό και την περιοδικότητα των πληρωμών που πρέπει να πραγματοποιηθούν, **ει δυνατόν υπό μορφήν προγράμματος πληρωμών·**
  - τις συμπληρωματικές δαπάνες** τις οποίες ο καταναλωτής οφείλει να εξοφλήσει όταν συνάπτει μία σύμβαση πίστωσης, **εάν ο πιστωτικός φορέας γνωρίζει το ύψος τους**, και ειδικότερα τους φόρους, τα διοικητικά **έξοδα**, και τα έξοδα πραγματογνωμοσύνης για τις ζητούμενες εγγυήσεις **που επιβαρύνουν τον πιστωτικό φορέα, ενδεχομένως το κόστος ανοίγματος νέου λογαριασμού για την πίστωση, στον οποίο να εγγράφονται τόσο οι πληρωμές όσο και οι πιστώσεις, καθώς επίσης ενδεχόμενα στοιχεία κόστους από τη χρήση ή τη διαθεσιμότητα κάρτας ή άλλου μέσου πληρωμής το οποίο επιτρέπει τόσο την πραγματοποίηση πληρωμών όσο και τη λήψη πιστώσεων, καθώς και το κόστος των πληρωμών γενικότερα·**
  - το συνολικό κόστος της πίστωσης για τον καταναλωτή σύμφωνα με το άρθρο 2, στοιχείο η)·**
  - ενδεχομένως, την τιμή τοις μετρητοίς του χρηματοδοτούμενου αγαθού ή **υπηρεσίας·**
  - ενδεχομένως, το χρεωστικό επιτόκιο, τους όρους που ισχύουν για το επιτόκιο αυτό, καθώς και —ενδεχομένως— **δείκτες, εάν υπάρχουν**, ή επιτόκιο αναφοράς που αναφέρεται στο αρχικό χρεωστικό επιτόκιο, καθώς και τις περιόδους, τους όρους και τις **διαδικασίες** διακύμανσης·
  - το συνολικό ετήσιο πραγματικό **επιτόκιο·**
  - την προθεσμία **και τη διαδικασία** για την άσκηση του δικαιώματος υπαναχώρησης·
  - τις λεπτομέρειες εξόφλησης, τους τόκους καθυστέρησης κατά τη στιγμή της χορήγησης των πληροφοριών, καθώς και τις λεπτομέρειες για την προσαρμογή τους, και τα έξοδα σε περίπτωση μη εκτέλεσης ανά αιτία.**

Στις περιπτώσεις που προβλέπει το άρθρο 3, παράγραφος 3 της οδηγίας 2002/65/EK, στις πληροφορίες αυτές πρέπει να περιλαμβάνονται οι πληροφορίες που προβλέπουν τα στοιχεία γ), ε) και η) της παρούσας παραγράφου.

**Η υποχρέωση πληροφόρησης σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο μπορεί να εκπληρωθεί επίσης με την εγχείριση κατάλληλα συμπληρωμένου σχεδίου σύμβασης σύμφωνα με το άρθρο 9.**

3. Ο πιστωτικός φορέας και, ενδεχομένως, ο μεσίτης πιστώσεων αναζητούν, μεταξύ των συμβάσεων πίστωσης που προσφέρουν ή για τις οποίες συνήθως διαμεσολαβούν, το είδος και το συνολικό ποσό της πίστωσης που ανταποκρίνονται καλύτερα στις ανάγκες του καταναλωτή, λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική κατάσταση του καταναλωτή, τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματα που συνδέονται με το προτεινόμενο προϊόν και το σκοπό της πίστωσης.

4. **Ο πιστωτικός φορέας εξετάζει τη φερεγγυότητα του καταναλωτή με βάση τις πληροφορίες που χορηγούνται βάσει της παραγράφου 1 και ενδεχομένως με τη βοήθεια βάσης δεδομένων.**

## Άρθρο 7

### Υποχρέωση παροχής πληροφοριών για προκαταβολές σε τρεχούμενο λογαριασμό

1. **Ο καταναλωτής, σε περίπτωση σύμβασής του πιστωτικό ή χρηματοοικονομικό ίδρυμα για τη χορήγηση πίστωσης υπό μορφή προκαταβολών σε τρεχούμενο λογαριασμό, πρέπει να πληροφορείται εγγράφως πριν από τη σύναψη της σύμβασης ή το αργότερο κατά την υπογραφή σχετικά με:**
- το ενδεχόμενο ανώτατο όριο του ποσού της πίστωσης·
  - το συνολικό ετήσιο πραγματικό επιτόκιο και το κόστος που υπολογίζεται κατά τη σύναψη της σύμβασης, καθώς επίσης τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες αυτά μπορούν να μεταβληθούν·
  - τις προϋποθέσεις και τη διαδικασία διακοπής της συμβατικής σχέσης.
2. **Επίσης, κατά τη διάρκεια ισχύος της σύμβασης ο καταναλωτής πρέπει να ενημερώνεται αμέσως για κάθε αλλαγή του συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου και του καταλογιζόμενου κόστους. Η ενημέρωση αυτή μπορεί να γίνεται υπό μορφή ανάλυσης λογαριασμού ή άλλης μορφής αποδεκτής από τα κράτη μέλη.**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

3. Στα κράτη μέλη στα οποία επιτρέπονται οι σιωπηρά αποδεκτές υπεραναλήψεις, το εκάστοτε κράτος μέλος μεριμνά ώστε οι καταναλωτές να ενημερώνονται για το ετήσιο επιτόκιο και το καταλογιζόμενο κόστος καθώς επίσης για κάθε σχετική μεταβολή, όταν ο λογαριασμός παραμένει σε παθητικό επί χρονικό διάστημα περισσότερο από τρεις μήνες.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

## ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΙΣ ΒΑΣΕΙΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

## Άρθρο 8

## Βάσεις δεδομένων

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι η πρόσβαση στις βάσεις δεδομένων στην περίπτωση διασυνοριακών πιστώσεων προς ένα κράτος μέλος από άλλο κράτος μέλος θα γίνεται με τους ίδιους όρους που ισχύουν για επιχειρήσεις και φυσικά πρόσωπα αυτού του κράτους μέλους.

2. Ο καταναλωτής και, ενδεχομένως ο εγγυητής ενημερώνονται χωρίς καθυστέρηση και δωρεάν, σχετικά με το αποτέλεσμα οποιασδήποτε αναζήτησης στοιχείων.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

## ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ ΠΙΣΤΩΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

## Άρθρο 9

Πληροφορίες που πρέπει να αναφέρονται στη σύμβαση πίστωσης ή εγγύησης

1. Οι συμβάσεις πίστωσης καθώς και οι συμβάσεις εγγύησης καταρτίζονται **γραπτώς**.

Όλα τα συμβαλλόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένου του εγγυητή και του μεσίτη πιστώσεων, λαμβάνουν ένα αντίτυπο της σύμβασης **πίστωσης**.

Στις συμβάσεις **περιλαμβάνονται πληροφορίες σχετικά με την πρόσβαση σε εξώδικες διαδικασίες ή ρυθμίσεις καταγγελίας και τις σχετικές λεπτομέρειες, εάν ο πιστωτικός φορέας ή ο μεσίτης πιστώσεων συμμετέχουν σε τέτοιες διαδικασίες.**

2. Στη σύμβαση πίστωσης **πρέπει, εκτός από τις πληροφορίες του άρθρου 6, παράγραφος 2, να μνημονεύονται επίσης:**

- α) τα στοιχεία ταυτότητας και τη διεύθυνση των συμβαλλομένων μερών καθώς και τα στοιχεία και τη διεύθυνση του διαμεσολαβούντος μεσίτη **πιστώσεων**.
- β) **κατάσταση** των στοιχείων κόστους **ανά είδος και, ενδεχομένως, ύψος**, που δεν περιλαμβάνονται στον υπολογισμό του συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου αλλά **πρέπει να καταβάλλονται από τον καταναλωτή στον πιστωτικό φορέα**, σε ορισμένες περιπτώσεις, ιδίως οι προμήθειες δέσμευσης κεφαλαίου, τα έξοδα μη εγκεκριμένης υπέρβασης του συνολικού ποσού της πίστωσης, **τα έξοδα σε περίπτωση πρόωρης εξόφλησης** και τα **κατ' αποκοπήν** έξοδα μη εκτέλεσης.
- γ) **η διαδικασία που θα πρέπει να ακολουθείται για την άσκηση του δικαιώματος υπαναχώρησης**.
- δ) **η διαδικασία και το κόστος, τουλάχιστον ανά είδος, για την πρόωρη εξόφληση.**

3. **Η σύμβαση εγγύησης αναφέρει το μέγιστο εγγυημένο ποσό.**

## Άρθρο 10

## Δικαίωμα υπαναχώρησης

1. Ο καταναλωτής διαθέτει προθεσμία δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών για να υπαναχωρήσει από την αποδοχή της σύμβασης πίστωσης χωρίς να αναφέρει τους λόγους.

Η προθεσμία αυτή αρχίζει από την ημέρα κατά την οποία διαβιβάζεται στον καταναλωτή αντίτυπο της συναφθείσας σύμβασης πίστωσης.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. Ο καταναλωτής πρέπει να κοινοποιήσει την υπαναχώρηση στον πιστωτικό φορέα πριν από τη λήξη της προθεσμίας που ορίζεται στην παράγραφο 1 και σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία σχετικά με την απόδειξη. Η προθεσμία θεωρείται ότι έχει τηρηθεί εάν η ειδοποίηση, υπό την προϋπόθεση ότι έχει υποβληθεί σε χαρτί ή σε άλλο σταθερό μέσο που τίθεται στη διάθεση του πιστωτικού φορέα και στο οποίο ο τελευταίος έχει πρόσβαση, αποσταλεί πριν από τη λήξη της προθεσμίας.

3. **Μετά την άσκηση του δικαιώματος υπαναχώρησης ο πιστωτικός φορέας γνωστοποιεί στον καταναλωτή, γραπτώς ή σε άλλο σταθερό μέσο, για τα ποσά που πρέπει να επιστρέψει, συμπεριλαμβανομένων των τόκων που οφείλονται για την περίοδο ανάληψης της πίστωσης. Οι οφειλόμενοι τόκοι υπολογίζονται βάσει του συμφωνηθέντος συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου. Καμία άλλη αποζημίωση δεν μπορεί να απαιτηθεί λόγω της άσκησης του δικαιώματος υπαναχώρησης. Ο καταναλωτής πληρώνει στον πιστωτικό φορέα τα ποσά που του έχουν γνωστοποιηθεί βάσει της παραγράφου αυτής.** Οποιαδήποτε προκαταβολή έχει καταβληθεί από τον καταναλωτή δυνάμει της σύμβασης πίστωσης πρέπει να επιστρέφεται ανυπερθέτως στον καταναλωτή.

4. **Όταν η σύμβαση πίστωσης έχει συναφθεί εκτός εμπορικών καταστημάτων κατά την έννοια του άρθρου 1 της οδηγίας 85/577/ΕΟΚ<sup>(1)</sup> με σκοπό την παροχή αγαθών ή υπηρεσιών, το δικαίωμα υπαναχώρησης της παραγράφου 1 ισχύει και για τα εν λόγω εμπορεύματα ή υπηρεσίες.**

5. Οι παράγραφοι 1, 2 και 3 δεν εφαρμόζονται σε συμβάσεις πίστωσης που καλύπτονται από υποθήκη ή παρόμοια εγγύηση ούτε σε συμβάσεις στεγαστικής πίστωσης και σε συμβάσεις πίστωσης που καταγγέλλονται δυνάμει:

- α) του άρθρου 6 της οδηγίας 2002/65/ΕΚ·
- β) του άρθρου 6, παράγραφος 4, της οδηγίας 97/7/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Μαΐου 1997 για την προστασία των καταναλωτών κατά τις εξ αποστάσεως συμβάσεις<sup>(2)</sup>·
- γ) του άρθρου 7 της οδηγίας 94/47/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 26ης Οκτωβρίου 1994 περί της προστασίας των αγοραστών ως προς ορισμένες πλευρές των συμβάσεων που αφορούν την απόκτηση δικαιώματος χρήσης ακινήτων υπό καθεστώς χρονομεριστικής μίσθωσης<sup>(3)</sup>.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

### ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΕΤΗΣΙΟ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟ ΕΠΙΤΟΚΙΟ ΚΑΙ ΧΡΕΩΣΤΙΚΟ ΕΠΙΤΟΚΙΟ

#### Άρθρο 11

##### Συνολικό ετήσιο πραγματικό επιτόκιο

1. Το συνολικό ετήσιο πραγματικό επιτόκιο **υπολογίζεται με μαθηματική ακρίβεια βάσει του τύπου από τον οποίο προκύπτει ο παράγοντας αύξησης του κεφαλαίου αφού έχουν συνεκτιμηθεί όλες οι ροές πληρωμών από την πίστωση και τις συνδεδεμένες πράξεις με έναν εκθέτη, που εκφράζεται σε ημέρες δια του 365,325. Η μέθοδος εξηγείται στο παράρτημα I.**

Στο παράρτημα II παρατίθενται ενδεικτικώς διάφορα παραδείγματα της μεθόδου υπολογισμού.

2. Κατά τον υπολογισμό του συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου, προσδιορίζεται το συνολικό κόστος της πίστωσης για τον καταναλωτή, χωρίς να συνυπολογίζονται τα έξοδα με τα οποία επιβαρύνεται ο καταναλωτής σε περίπτωση που παραβεί οποιαδήποτε από τις υποχρεώσεις που τον βαρύνουν βάσει της σύμβασης πίστωσης και τα επιπλέον της τιμής αγοράς έξοδα που οφείλει να πληρώσει κατά την αγορά αγαθών ή υπηρεσιών, ανεξάρτητα από το αν αγοράζει επί πιστώσει ή τοις μετρητοίς.

Τα έξοδα σχετικά με την τήρηση του λογαριασμού στον οποίο εγγράφονται ταυτόχρονα πράξεις πληρωμής και πίστωσης, τα έξοδα σχετικά με τη χρήση ή τη λειτουργία μιας κάρτας ή άλλου μέσου πληρωμής που επιτρέπει ταυτόχρονα τη διενέργεια πράξεων πληρωμής και αναλήψεων πιστώσεων καθώς και τα έξοδα σχετικά με πράξεις πληρωμών εν γένει θα θεωρούνται ως έξοδα που απορρέουν από την πίστωση, εκτός εάν τα έξοδα αυτά **είναι προαιρετικά και** έχουν προσδιοριστεί σαφώς και ξεχωριστά στη σύμβαση πίστωσης ή οποιαδήποτε άλλη σύμβαση η οποία συνάπτεται με τον καταναλωτή.

<sup>(1)</sup> Οδηγία 85/577/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985, για την προστασία των καταναλωτών κατά τη σύναψη συμβάσεων εκτός εμπορικού καταστήματος (ΕΕ L 372 της 31.12.1985, σ. 31).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 144 της 4.6.1997, σ. 19. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2002/65/ΕΚ.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 280 της 29.10.1994, σ. 83.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Οι δαπάνες που αφορούν ασφάλιστρα πρέπει να συμπεριλαμβάνονται στο συνολικό κόστος της πίστωσης εάν η ασφάλεια **είναι υποχρεωτική προκειμένου να συναφθεί η σύμβαση πίστωσης.**

3. Ο υπολογισμός του συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου γίνεται βάσει της προϋπόθεσης ότι η σύμβαση πίστωσης εξακολουθεί να ισχύει για όλη τη συμφωνηθείσα διάρκειά της και ότι ο πιστωτικός φορέας και ο καταναλωτής εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις τους εντός των προθεσμιών και κατά τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί.

4. Για τις συμβάσεις πίστωσης οι οποίες περιέχουν ρήτρες δυνάμει των οποίων είναι δυνατό να μεταβληθεί το χρεωστικό **επιτόκιο, το συνολικό ετήσιο πραγματικό επιτόκιο υπολογίζεται με βάση το τελικό επιτόκιο που ισχύει στην σύμβαση πίστωσης μετά αυτή την περιορισμένη διάρκεια. Όταν το τελικό επιτόκιο δεν είναι γνωστό, ο πιστωτικός φορέας υπολογίζει το συνολικό ετήσιο επιτόκιο με βάση το τυποποιημένο επιτόκιο για αυτή τη σύμβαση πίστωσης ή για παρόμοια.**

**Αν προσφέρεται, για περιορισμένο χρονικό διάστημα στην αρχή της πιστωτικής συμφωνίας, χαμηλότερο χρεωστικό επιτόκιο δανεισμού, το ετήσιο επιτόκιο υπολογίζεται με βάση το τελικό επιτόκιο που ισχύει για την πιστωτική συμφωνία μετά την περιορισμένη αυτή περίοδο.**

5. Εφόσον απαιτείται, το συνολικό ετήσιο πραγματικό επιτόκιο μπορεί να υπολογίζεται βάσει των ακόλουθων υποθέσεων:

- α) εάν μία σύμβαση πίστωσης δίνει στον καταναλωτή τη δυνατότητα ελεύθερης επιλογής όσον αφορά την ανάληψη πίστωσης, θεωρείται ότι πραγματοποιείται πλήρης και άμεση ανάληψη του συνολικού ποσού της πίστωσης,
- β) εάν δεν καθορίζεται πίνακας προθεσμιών εξόφλησεως ούτε συνάγεται από τις ρήτρες της σύμβασης ή από τον τρόπο εξόφλησης της χορηγούμενης πίστωσης, η διάρκεια της πίστωσης θεωρείται ενός έτους,
- γ) **για συμβάσεις πίστωσης αορίστου διάρκειας, πρέπει να λαμβάνεται σταθερό ισοζύγιο κεφαλαίων,**
- δ) εφόσον η σύμβαση προβλέπει περισσότερες από μία ημερομηνίες εξόφλησης, εάν δεν ορίζεται άλλως, θεωρείται ότι η χορήγηση του δανείου και οι εξοφλητικές πληρωμές θα διενεργηθούν κατά την εγγύτερη ημερομηνία από εκείνες που προβλέπονται στην πιστωτική σύμβαση.

6. Όταν μία σύμβαση πίστωσης έχει τη μορφή σύμβασης μίσθωσης με δικαίωμα προαίρεσης αγοράς και η σύμβαση προβλέπει περισσότερες από μία χρονικές στιγμές κατά τις οποίες μπορεί να πραγματοποιηθεί άρση του δικαιώματος προαίρεσης αγοράς, το συνολικό ετήσιο πραγματικό επιτόκιο υπολογίζεται για κάθε μία από αυτές τις χρονικές στιγμές.

Εάν δεν είναι δυνατός ο προσδιορισμός της υπολειμματικής αξίας, το αγαθό που μισθώνεται αποτελεί αντικείμενο γραμμικής απόσβεσης, βάσει της οποίας η αξία του ισούται με μηδέν κατά το πέρας της κανονικής διάρκειας μίσθωσης, που ορίζεται στη σύμβαση **πίστωσης.**

## Άρθρο 12

### Χρεωστικό επιτόκιο

1. Το χρεωστικό επιτόκιο είναι σταθερό ή μεταβλητό.
2. Εάν καθοριστούν ένα ή περισσότερα σταθερά χρεωστικά επιτόκια, αυτά εφαρμόζονται κατά τη διάρκεια της περιόδου που ορίζεται στη σύμβαση πίστωσης.
3. Το μεταβλητό χρεωστικό επιτόκιο μπορεί να μεταβληθεί **είτε** μετά τη λήξη των περιόδων που έχουν συμφωνηθεί και προβλέπονται στη σύμβαση πίστωσης και στην ίδια αναλογία με τον δείκτη ή το επιτόκιο αναφοράς που έχει συμφωνηθεί **είτε σύμφωνα με άλλη μέθοδο στην οποία συμφωνούν τα δύο μέρη.**
4. Ο καταναλωτής ενημερώνεται **εγγράφως** σχετικά με οποιαδήποτε τροποποίηση του χρεωστικού **επιτοκίου.**

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

### ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΠΙΣΤΩΣΗΣ

## Άρθρο 13

### Πρόωρη εξόφληση

1. Ο καταναλωτής δικαιούται να εκπληρώσει το σύνολο ή μέρος των υποχρεώσεών του απορρέουν από τη σύμβαση πίστωσης πριν να καταστούν ληξιπρόθεσμες, **ανά πάσα στιγμή πριν παρέλθει το συμβατικώς συμφωνηθέν χρονικό διάστημα.**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. Ο πιστωτικός φορέας δεν μπορεί να αξιώσει αποζημίωση σε περίπτωση ολικής πρόωρης εξόφλησης, εκτός και αν πρόκειται για αντικειμενική, δίκαιη και υπολογιζόμενη βάσει των μαθηματικών αρχών αποζημίωση.

Καμία αποζημίωση δεν μπορεί να απαιτηθεί:

- α) για τις συμβάσεις πίστωσης για τις οποίες η περίοδος που λαμβάνεται υπόψη για τον καθορισμό του χρεωστικού επιτοκίου είναι κατώτερη του ενός έτους·
- β) εάν η εξόφληση πραγματοποιήθηκε με την εκτέλεση σύμβασης ασφάλειας με σκοπό τη συμβατική εγγύηση της εξόφλησης της πίστωσης·
- γ) για τις συμβάσεις πίστωσης που προβλέπουν πληρωμές εξόδων και τόκων χωρίς απόσβεση του κεφαλαίου, με την εξαίρεση των συμβάσεων πίστωσης που προβλέπουν την ανασύσταση του κεφαλαίου.

#### Άρθρο 14

##### Εκχώρηση δικαιωμάτων

Όταν τα δικαιώματα του πιστωτικού φορέα από μία σύμβαση πίστωσης ή μία σύμβαση εγγύησης εκχωρούνται σε τρίτον, ο καταναλωτής και, ενδεχομένως, ο εγγυητής δικαιούνται να αντιτάξουν έναντι του νέου δικαιούχου των απαιτήσεων που προκύπτουν από την εν λόγω σύμβαση τις ίδιες εξαιρέσεις και ενστάσεις που είχαν κατά του αρχικού πιστωτή, συμπεριλαμβανομένου του συμψηφισμού, εφόσον αυτός επιτρέπεται από τη νομοθεσία του οικείου κράτους μέλους.

**Ο καταναλωτής πρέπει να ενημερώνεται για την εκχώρηση της σύμβασης σε τρίτον.**

#### Άρθρο 15

##### Απαγόρευση της χρήσης συναλλαγματικών και άλλων τίτλων

Απαγορεύεται στον πιστωτικό φορέα ή στο νέο δικαιούχο των απαιτήσεων που προκύπτουν από μία σύμβαση πίστωσης ή μία σύμβαση εγγύησης να απαιτούν από τον καταναλωτή ή τον εγγυητή ή να τους προτείνουν να εγγυηθούν μέσω μίας συναλλαγματικής ή ενός γραμματίου την εξόφληση των υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει δυνάμει της εν λόγω σύμβασης.

Επίσης, απαγορεύεται να τους υποχρεώνουν να υπογράψουν επιταγή που να εγγυάται την ολική ή μερική εξόφληση του οφειλόμενου ποσού.

#### Άρθρο 16

##### Συνδεδεμένες πράξεις

1. Εάν ο καταναλωτής έχει ασκήσει το δικαίωμα ανάκλησης της αποδοχής σύμβασης για την παράδοση εμπορεύματος ή την παροχή άλλης υπηρεσίας από επιχείρηση, δεν δεσμεύεται πλέον ούτε από την αποδοχή σύμβασης χορήγησης καταναλωτικού δανείου που συνδέεται με αυτήν τη σύμβαση.

2. Εάν ο καταναλωτής έχει ασκήσει το δικαίωμα ανάκλησης της αποδοχής σύμβασης πίστωσης, δεν δεσμεύεται πλέον ούτε από την αποδοχή συνδεδεμένης με αυτήν σύμβασης για την παράδοση εμπορεύματος ή την παροχή άλλης υπηρεσίας.

3. Η σύμβαση περιλαμβάνει στοιχεία σχετικά με τη ρύθμιση των παραγράφων 1 και 2, καθώς επίσης τη διαδικασία και τους ειδικούς όρους άσκησης του δικαιώματος υπαναχώρησης.

4. Εφόσον:

- α) προκειμένου να αγοράσει εμπορεύματα και υπηρεσίες ο καταναλωτής συνάπτει σύμβαση πίστωσης με πρόσωπο διαφορετικό από τον προμηθευτή ή τον παρέχοντα τις υπηρεσίες·
- β) ο πιστοδότης και ο προμηθευτής των αγαθών ή υπηρεσιών έχουν προϋπάρχουσα συμφωνία, βάσει της οποίας η πίστωση διατίθεται από αυτόν τον πιστωτικό φορέα σε πελάτες αυτού του προμηθευτή για την αγορά αγαθών και υπηρεσιών από τον προμηθευτή αυτόν·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- γ) ο κατά το στοιχείο α) καταναλωτής λαμβάνει πίστωση δυνάμει αυτής της προϋπάρχουσας συμφωνίας και
- δ) τα αγαθά ή οι υπηρεσίες που καλύπτονται από τη σύμβαση πίστωσης δεν παραδίδονται ή παραδίδονται μόνο εν μέρει ή δεν είναι σύμφωνα με τη σύμβαση προμήθειάς τους,

Ο καταναλωτής έχει το δικαίωμα να ζητήσει αποζημίωση από τον πιστοδότη.

Τα κράτη μέλη καθορίζουν σε ποιο βαθμό και υπό ποιες συνθήκες ασκείται το δικαίωμα αυτό.

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέτρα ώστε το σύστημά τους να τείνει να διευκολύνει την άσκηση αυτού του δικαιώματος σε περίοδο πέντε ετών από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας οδηγίας.

5. Το άρθρο αυτό εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των διατάξεων των κρατών μελών που προβλέπουν περιοτάσεις στις οποίες ο πιστωτικός φορέας θα υπέχει αλληλέγγυα ευθύνη για οιαδήποτε απαίτηση μπορεί να διατυπώσει ο καταναλωτής κατά του προμηθευτή, όταν η αγορά αγαθών ή υπηρεσιών από τον προμηθευτή χρηματοδοτείται από σύμβαση πίστωσης.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

### ΕΙΔΙΚΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗΣ

#### Άρθρο 17

Σύμβαση πίστωσης υπό μορφή προκαταβολής  
σε τρεχούμενο λογαριασμό ή υπό μορφή χρεωστικού λογαριασμού

Όταν μία σύμβαση πίστωσης συνάπτεται υπό τη μορφή προκαταβολής σε τρεχούμενο λογαριασμό ή χρεωστικού λογαριασμού, ο καταναλωτής ενημερώνεται **τακτικά** σχετικά με τη χρεωστική του κατάσταση **με έγγραφο** το οποίο περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- την ακριβή περίοδο την οποία αφορά η ανάλυση λογαριασμού·
- τα αναληφθέντα ποσά και την ημερομηνία των αναλήψεων·
- ενδεχομένως, το οφειλόμενο υπόλοιπο από την προηγούμενη ανάλυση και την ημερομηνία **αυτής**·
- το τελευταίο συμφωνηθέν χρεωστικό επιτόκιο.**

**Επίσης, κατά τη διάρκεια ισχύος της σύμβασης, ο καταναλωτής πρέπει να ενημερώνεται αμέσως εγγράφως για κάθε αλλαγή του ετήσιου επιτοκίου και του καταλογιζόμενου κόστους.**

#### Άρθρο 18

Σύμβαση πίστωσης αόριστης διάρκειας

- Καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί να λύσει τη σύμβαση πίστωσης αορίστου διάρκειας **εγγράφως**, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται με τη σύμβαση πίστωσης και σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία σχετικά με την απόδειξη.
- Οι συμβάσεις πίστωσης αορίστου χρόνου δεν είναι δυνατόν να λυθούν άκαιρα ή κατά παράβαση του νόμου. Επίσης, πρέπει να παρέχεται στον δανειολήπτη η κατάλληλη προθεσμία για τη διάθεση του απαραίτητου ποσού ή πίστωσης μετασχηματισμού του χρέους.**
- Στην περίπτωση της λύσης της σύμβασης από τον καταναλωτή ισχύουν οι διατάξεις του άρθρου 13.
- Οι συμβάσεις σταθερού χρόνου μακράς διάρκειας δεν μπορούν να ανανεωθούν χωρίς τη ρητή πρότερη έγκριση του δανειολήπτη.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

## ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

## Άρθρο 19

Εκτέλεση της σύμβασης **εγγύησης**

Ο πιστωτικός φορέας μπορεί να προσφύγει κατά του εγγυητή μόνον εάν ο καταναλωτής, έχοντας αδειτήσει την υποχρέωση εξόφλησης της πίστωσής του, δεν συμμορφωθεί εντός προθεσμίας τριών μηνών μετά τη σχετική όχληση.

**Ο εγγυητής πρέπει να ενημερώνεται αμέσως μόλις αποσταλεί όχληση στον καταναλωτή.**

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

## ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΠΙΣΤΩΣΗΣ

## Άρθρο 20

## Όχληση και απαίτηση οφειλών

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα ώστε:
  - α) οι πιστωτικοί φορείς, οι εντολοδόχοι τους καθώς και οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο θα μπορούσε να αποτελέσει το νέο δικαιούχο των απαιτήσεων που απορρέουν από σύμβαση πίστωσης ή σύμβαση εγγύησης να μην λαμβάνουν δυσανάλογα μέτρα για την είσπραξη των απαιτήσεων σε περίπτωση μη εκτέλεσης των εν λόγω συμβάσεων·
  - β) το συνολικό ποσό των επιβαρύνσεων που επιβάλλονται από τον πιστωτή σε περίπτωση αθέτησης της υποχρέωσης πληρωμής να είναι ανάλογο προς το πραγματικό κόστος στο οποίο υποβλήθηκε ο πιστωτής ως άμεση συνέπεια της αθέτησης των υποχρεώσεων του καταναλωτή·**
  - γ) ο πιστωτικός φορέας να μην δικαιούται να απαιτήσει άμεση πληρωμή των δόσεων που καθίστανται ληξιπρόθεσμες ή να επικαλεσθεί ρητή διαλυτική αίτηση παρά μόνο μέσω προηγούμενης όχλησης, με την οποία θα καλεί τον καταναλωτή ή, ενδεχομένως τον εγγυητή, να τηρήσει τις συμβατικές του υποχρεώσεις εντός εύλογης **προθεσμίας**·
  - δ) ο πιστωτικός φορέας να μην δικαιούται να αναστείλει τις αναλήψεις πιστώσεων παρά μόνο μετά από αιτιολόγηση της απόφασής του, την οποία θα υποχρεούται να γνωστοποιήσει ανυπερθέτως στον καταναλωτή·
  - ε) ο καταναλωτής και ο εγγυητής δικαιούνται, αμέσως μόλις το ζητήσουν και χωρίς καθυστέρηση, να λάβουν σε περίπτωση μη εκτέλεσης των υποχρεώσεών τους και σε περίπτωση πρόωρης εξόφλησης δωρεάν μία αναλυτική εκκαθάριση που θα τους δίνει τη δυνατότητα να επαληθεύσουν τα έξοδα και τους τόκους που έχουν απαιτηθεί.
2. Η όχληση που προβλέπεται στην παράγραφο 1, στοιχείο γ), δεν είναι απαραίτητη
  - α) σε **περίπτωση απάτης εκ μέρους του καταναλωτή**, που θα πρέπει να αποδειχθεί από τον πιστωτικό φορέα ή το νέο δικαιούχο της απαίτησης·
  - β) σε περίπτωση όπου ο καταναλωτής εκποιήσει το χρηματοδοτούμενο αγαθό πριν από την εξόφληση του συνολικού ποσού της πίστωσης ή κάνει χρήση του αγαθού αντίθετα προς τις διατάξεις της σύμβασης πίστωσης που ορίζουν ότι ο πιστωτικός φορέας ή ο νέος δικαιούχος της απαίτησης διαθέτει προνόμιο, δικαίωμα κυριότητας ή επιφύλαξη κυριότητας επί του χρηματοδοτούμενου αγαθού και παρόλο που ο καταναλωτής έχει ενημερωθεί σχετικά πριν από τη σύναψη της σύμβασης.

## Άρθρο 21

Υπέρβαση του συνολικού ποσού της **πίστωσης**

**Σε περίπτωση ανεπίτρεπτης υπέρβασης του χορηγηθέντος συνολικού ποσού της πίστωσης, ο** πιστωτικός φορέας ενημερώνει τον **καταναλωτή σχετικά** με τη μη εγκεκριμένη υπέρβαση ή υπερανάληψη και του γνωστοποιεί το χρεωστικό επιτόκιο και τις **συμβατικές ρητρες ποινής**, επιβαρύνσεις ή **τόκους υπερημερίας που εφαρμόζονται**.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

## ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΤΙΚΩΝ ΦΟΡΕΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΜΕΣΙΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

## Άρθρο 22

**Έλεγχος των πιστωτικών φορέων και των μεσιτών πιστώσεων**

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι δραστηριότητες των πιστωτικών φορέων και των μεσιτών πιστώσεων ελέγχονται ή εποπτεύονται από επίσημο ίδρυμα ή ανεξάρτητο οργανισμό, **έως ότου υπάρξει ρύθμιση σε ευρωπαϊκό επίπεδο για τους μεσίτες πιστώσεων.**

## Άρθρο 23

## Υποχρεώσεις των μεσιτών πιστώσεων

Τα κράτη μέλη φροντίζουν ώστε ο μεσίτης πιστώσεων:

- a) αναφέρει **ιδιαίτερα** τόσο στη διαφήμισή του όσο και στα έγγραφα που προορίζονται για την πελατεία του **εάν** συνεργάζεται αποκλειστικά με έναν ή περισσότερους πιστωτικούς φορείς·
- β) **δεν** λαμβάνει, άμεσα ή έμμεσα, αμοιβή, υπό οποιαδήποτε μορφή, από τον καταναλωτή που ζήτησε τη διαμεσολάβησή του παρά μόνον εάν πληρούνται οι εξής όροι:
  - i) το ποσό της αμοιβής να **συμφωνείται εγγράφως με τον μεσίτη πιστώσεων,**
  - ii) ο μεσίτης πιστώσεων να μην αμείβεται από τον πιστωτικό φορέα,
  - iii) η σύμβαση πίστωσης για την οποία μεσολάβησε να έχει συναφθεί έγκυρα.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

## ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 24

**Αποτελεσματικότητα των διατάξεων της οδηγίας**

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι συμβάσεις πίστωσης και εγγύησης δεν θα παρεκκλίνουν, εις βάρος του καταναλωτή και του εγγυητή, από τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας που θέτουν σε εφαρμογή την παρούσα οδηγία ή ανταποκρίνονται σε αυτή.
2. Τα κράτη μέλη φροντίζουν επίσης ώστε οι διατάξεις που θεσπίζουν κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας να μην καταστρατηγούνται μέσω του τρόπου διατύπωσης των συμβάσεων, **και ιδίως μέσω του κατακερματισμού του ποσού της πίστωσης σε μικρότερα ποσά.**
3. Ο πιστωτικός φορέας και ο εγγυητής δεν μπορούν να αποποιηθούν τα δικαιώματα που τους παρέχονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας.
4. Τα κράτη μέλη **διασφαλίζουν ότι η** προστασία που παρέχει η παρούσα οδηγία **δεν παρακάμπτεται** με την επιλογή του δικαίου τρίτου κράτους ως δικαίου που διέπει τη σύμβαση, εάν η σύμβαση συνδέεται στενά με την επικράτεια ενός ή περισσότερων κρατών μελών.
5. Η παρούσα οδηγία **δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να θεσπίζουν ή να εφαρμόζουν αυστηρότερες διατάξεις για τη βέλτιστη προστασία των καταναλωτών, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεών τους που απορρέουν από τη Συνθήκη.**
6. Τα κράτη μέλη **δεν μπορούν να αποκλίνουν από τη ρύθμιση του πραγματικού ετήσιου επιτοκίου που ορίζεται με το άρθρο 11.**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### Άρθρο 25

Εξωδικαστική προσφυγή

Τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν **τις υπηρεσίες παραπόνων και παροχής βοήθειας για τη διευθέτηση** των καταναλωτικών διαφορών να **προβαίνουν και σε διευθέτηση** διασυνοριακών **διαφορών**.

### Άρθρο 26

Τρέχουσες συμβάσεις

**Η** παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται σε τρέχουσες συμβάσεις πίστωσης και συμβάσεις εγγύησης κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος των εθνικών μέτρων **μεταφοράς**.

### Άρθρο 27

Μεταφορά

Τα κράτη μέλη εγκρίνουν και δημοσιεύουν το αργότερο στις ... (\*) τις απαιτούμενες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία. Ενημερώνουν σχετικά αμέσως την Επιτροπή.

Οι διατάξεις αυτές ισχύουν από τις ... (\*) .

Οι εν λόγω διατάξεις, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι διατυπώσεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

### Άρθρο 28

Κατάργηση

Η οδηγία 87/102/ΕΟΚ καταργείται από τις ... (\*) .

### Άρθρο 29

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα που ακολουθεί τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

### Άρθρο 30

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

(\*) 2 έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΒΑΣΙΚΗ ΕΞΙΣΩΣΗ  
ΠΟΥ ΕΚΦΡΑΖΕΙ ΤΗΝ ΙΣΟΔΥΝΑΜΙΑ ΤΩΝ ΑΝΑΛΗΨΕΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ ΑΦΕΝΟΣ  
ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΞΟΦΛΗΤΙΚΩΝ ΔΟΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΩΝ ΑΦΕΤΕΡΟΥ

Η βασική εξίσωση, με την οποία προσδιορίζεται το συνολικό ετήσιο πραγματικό επιτόκιο (ΣΕΠΕ), εκφράζει σε ετήσια βάση την ισοδυναμία μεταξύ του αθροίσματος της παρούσας αξίας των αναλήψεων πιστώσεων αφενός και του αθροίσματος της παρούσας αξίας των ποσών των εξοφλητικών δόσεων και των πληρωμών αφετέρου, ήτοι:

$$\sum_{k=1}^m C_k (1+X)^{-t_k} = \sum_{l=1}^{m'} D_l (1+X)^{-s_l}$$

όπου:

- X είναι το ΣΕΠΕ, και
- m είναι ο αύξων αριθμός της τελευταίας ανάληψης πίστωσης,
- k είναι ο αύξων αριθμός μίας ανάληψης πίστωσης, με  $1 \leq k \leq m$ ,
- $C_k$  είναι το ποσό της υπ' αριθμόν k ανάληψης πίστωσης,
- $t_k$  είναι το χρονικό διάστημα, που εκφράζεται σε έτη και κλάσματα έτους, μεταξύ της ημερομηνίας της πρώτης ανάληψης πίστωσης και της ημερομηνίας κάθε ανάληψης πίστωσης, με  $t_1 = 0$ ,
- m' είναι ο αύξων αριθμός της τελευταίας εξοφλητικής δόσης ή πληρωμής,
- l είναι ο αύξων αριθμός μίας εξοφλητικής δόσης ή πληρωμής,
- $D_l$  είναι το ποσό μίας εξοφλητικής δόσης ή πληρωμής,
- $s_l$  είναι το χρονικό διάστημα, που εκφράζεται σε έτη και κλάσματα έτους, μεταξύ της ημερομηνίας της πρώτης ανάληψης πίστωσης και της ημερομηνίας κάθε εξοφλητικής δόσης ή πληρωμής.

Παρατηρήσεις:

- a) Τα ποσά που καταβάλλονται και από τις δύο πλευρές σε διαφορετικές χρονικές στιγμές δεν είναι κατ' ανάγκη ίσα ούτε καταβάλλονται κατ' ανάγκη ανά ίσα διαστήματα.
- β) Εναρκτήρια ημερομηνία είναι η ημερομηνία της πρώτης ανάληψης πίστωσης.
- γ) Ο χρόνος που μεσολαβεί μεταξύ των ημερομηνιών που λαμβάνονται υπόψη κατά τον υπολογισμό εκφράζεται σε έτη ή κλάσματα έτους. Το έτος θεωρείται ότι έχει 365 ημέρες (για τα δίσεκτα έτη 366 ημέρες) 52 εβδομάδες ή 12 ίσους μήνες. Ένας ίσος μήνας έχει 30,41666 ημέρες (δηλαδή 365/12), είτε ανήκει σε δίσεκτο έτος είτε όχι.
- δ) Το αποτέλεσμα του υπολογισμού εκφράζεται με ακρίβεια ενός δεκαδικού ψηφίου. Εάν το επόμενο δεκαδικό ψηφίο είναι μεγαλύτερο ή ίσο του 5, το πρώτο δεκαδικό ψηφίο αυξάνεται κατά ένα.
- ε) Η εξίσωση μπορεί να ξαναγραφεί με τη χρήση ενός μόνο αθροιστικού συμβόλου και με την εισαγωγή της έννοιας των χρηματικών ρών ( $A_k$ ), που θα έχουν είτε θετικό είτε αρνητικό πρόσημο, είτε δηλαδή θα καταβάλλονται είτε θα εισπράττονται κατά τις χρονικές περιόδους 1 έως k, αντίστοιχα, και εκφράζονται σε έτη, ήτοι:

$$S = \sum_{k=1}^n A_k (1+X)^{-t_k},$$

όπου S είναι το υπόλοιπο της παρούσας αξίας των ρών και του οποίου η τιμή πρέπει να είναι μηδενική εάν θέλουμε να διατηρήσουμε την ισοδυναμία των ρών.

- στ) Τα κράτη μέλη φροντίζουν ώστε οι εφαρμόζόμενες μέθοδοι επίλυσης να δίνουν τα ίδια αποτελέσματα με τα παραδείγματα του Παραρτήματος II.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΣΥΝΟΛΙΚΟΥ ΕΤΗΣΙΟΥ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΥ ΕΠΙΤΟΚΙΟΥ

Προκαταρκτικές παρατηρήσεις

Εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά, σε όλα τα παραδείγματα εξυπακούεται ότι υφίσταται μία μόνο ανάληψη πίστωσης, ίση με το συνολικό ποσό της πίστωσης, που τίθεται στη διάθεση του καταναλωτή τη στιγμή που ο τελευταίος συνάπτει τη σύμβαση πίστωσης. Υπενθυμίζουμε σχετικά ότι, εάν η σύμβαση παρέχει στον καταναλωτή την ελευθερία επιλογής ως προς την ανάληψη της πίστωσης, τότε υποτίθεται ότι πραγματοποιείται άμεση και εξ ολοκλήρου ανάληψη του συνολικού ποσού της πίστωσης.

Προκειμένου να καθορίσουν το χρεωστικό επιτόκιο, ορισμένα κράτη μέλη επέλεξαν την εφαρμογή ενός πραγματικού επιτοκίου και τη μέθοδο της ισοδύναμης μετατροπής, αποφεύγοντας την προσφυγή σε άπειρες μεθόδους υπολογισμού του περιοδικού τόκου με την εφαρμογή διαφόρων κανόνων *pro rata temporis* που ελάχιστη σχέση έχουν με το γραμμικό χαρακτήρα του χρόνου. Κάποια άλλα κράτη μέλη αποδέχονται ένα περιοδικό ονομαστικό επιτόκιο το οποίο υπολογίζεται με μία μέθοδο αναλογικής μετατροπής. Σκοπός της παρούσας οδηγίας είναι να αποδεσμεύσει μία ενδεχόμενη μεταγενέστερη ρύθμιση του ύψους των χρεωστικών επιτοκίων από τη διαδικασία καθορισμού των πραγματικών επιτοκίων και να περιοριστεί στην αναφορά του επιτοκίου που εφαρμόζεται. Τα παραδείγματα που παρατίθενται σε αυτό το παράρτημα δείχνουν τη μέθοδο που χρησιμοποιείται.

Πρώτο παράδειγμα

Έστω συνολικό ποσό πίστωσης (κεφάλαιο) 6 000,00 ευρώ το οποίο εξοφλείται σε 4 ισόποσες ετήσιες δόσεις των 1 852,00 ευρώ.

Θέτουμε:

$$6000 = 1852 \cdot \frac{1 - \frac{1}{(1+X)^4}}{X}$$

Είτε θέτουμε:

$$6000 = 1852 \frac{1}{(1+X)^1} + 1852 \frac{1}{(1+X)^2} + \dots + 1852 \frac{1}{(1+X)^4}$$

και βρίσκουμε  $X = 9,00000\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 9,0%.

Δεύτερο παράδειγμα

Έστω συνολικό ποσό πίστωσης (κεφάλαιο) 6 000,00 ευρώ το οποίο εξοφλείται σε 48 ισόποσες μηνιαίες δόσεις των 149,31 ευρώ.

Θέτουμε:

$$6000 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

Είτε θέτουμε:

$$6000 = 149,31 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

και βρίσκουμε  $X = 9,380593\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 9,4%.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Τρίτο παράδειγμα

Έστω συνολικό ποσό πίστωσης (κεφάλαιο) 6 000,00 ευρώ το οποίο εξοφλείται σε 48 ισόποσες μηνιαίες δόσεις των 149,31 ευρώ και έξοδα κατάρτισης φακέλου κατά τη σύναψη της σύμβασης ανερχόμενα σε 60,00 ευρώ.

Θέτουμε:

$$6000 - 60 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

Είτε θέτουμε:

$$5940 = 149,31 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

και βρίσκουμε  $X = 9,954966\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 10 %.

Τέταρτο παράδειγμα

Έστω συνολικό ποσό πίστωσης (κεφάλαιο) 6 000,00 ευρώ το οποίο εξοφλείται σε 48 ισόποσες μηνιαίες δόσεις των 149,31 ευρώ, με έξοδα κατάρτισης φακέλου ύψους 60,00 ευρώ τα οποία κατανέμονται στα χρεωλύσια. Στην προκειμένη περίπτωση η μηνιαία δόση ανέρχεται σε  $(149,31 \text{ ευρώ} + (60 \text{ ευρώ}/48)) = 150,56 \text{ ευρώ}$ .

Θέτουμε:

$$6000 = 150,56 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

Είτε θέτουμε:

$$6000 = 150,56 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 150,56 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 150,56 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

και βρίσκουμε  $X = 9,856689\%$  ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 9,9 %.

Πέμπτο παράδειγμα

Έστω συνολικό ποσό πίστωσης (κεφάλαιο) 6 000,00 ευρώ που εξοφλείται σε 48 ισόποσες μηνιαίες δόσεις των 149,31 ευρώ, **διοικητικά έξοδα κατά** τη σύναψη της σύμβασης ανερχόμενα σε 60,00 ευρώ και, επιπλέον, ασφάλεια με μηνιαίο κόστος 3 ευρώ. Τα στοιχεία κόστους που συνδέονται με τα ασφαλιστρα πρέπει να **συνυπολογίζονται** στο συνολικό κόστος της πίστωσης, εφόσον η ασφάλεια συνάπτεται τη στιγμή της σύναψης της σύμβασης πίστωσης. Το χρεωλύσιο ανέρχεται επομένως σε 152,31 ευρώ.

Θέτουμε:

$$5940 = 152,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

Είτε θέτουμε:

$$5940 = 152,31 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 152,31 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 152,31 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

και βρίσκουμε  $X = 11,1070115\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 11,1 %.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Έκτο παράδειγμα

Έστω σύμβαση πίστωσης τύπου «balloon» συνολικού ποσού πίστωσης (τιμή αγοράς ενός αυτοκινήτου προς χρηματοδότηση) 6 000,00 ευρώ το οποίο εξοφλείται σε 47 ισόποσες μηνιαίες δόσεις των 115,02 ευρώ, με τελευταία πληρωμή ύψους 1 915,02 ευρώ, που αντιπροσωπεύει την υπολειμματική αξία του 30 % του κεφαλαίου (σύμβαση «balloon») και, επιπλέον, με ασφάλιση μηνιαίου κόστους 3 ευρώ. Τα στοιχεία κόστους που συνδέονται με τα ασφαλιστρα πρέπει να **συνυπολογίζονται** στο συνολικό κόστος της πίστωσης, εφόσον η ασφάλεια συνάπτεται τη στιγμή της σύναψης της σύμβασης πίστωσης. Συνεπώς, το ύψος του χρεωλυσίου είναι 118,02 ευρώ και η τελευταία πληρωμή ανέρχεται σε 1 918,02 ευρώ.

Θέτουμε:

$$6000 = 118,02 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{47}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 1918,02 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}$$

Είτε θέτουμε:

$$6000 = 118,02 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 118,02 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 118,02 \frac{1}{(1+X)^{47/12}} + (1800 + 115,02 + 3) \cdot \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

και βρίσκουμε  $X = 9,381567\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με  $9,4\%$ .

Έβδομο παράδειγμα

Έστω σύμβαση πίστωσης συνολικού ποσού πίστωσης (κεφάλαιο) 6 000,00 ευρώ, έξοδα κατάρτισης φακέλου κατά τη σύναψη της σύμβασης ανερχόμενα σε 60,00 ευρώ, με δύο ομάδες χρεωλυσίων, διάρκειας 22 και 26 μηνών, αντίστοιχα, εκ των οποίων η δεύτερη αντιστοιχεί στο 60 % του ποσού της πρώτης. Οι αντίστοιχες μηνιαίες δόσεις ανέρχονται σε 186,36 ευρώ και 111,82 ευρώ.

Θέτουμε:

$$5940 = 186,36 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{22}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + \left\{ \left[ 111,82 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{26}}}{(1+X)^{1/12} - 1} \right] \cdot \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{22}} \right\}$$

Είτε θέτουμε:

$$5940 = \left[ 186,36 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 186,36 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 186,36 \frac{1}{(1+X)^{22/12}} \right] + \left\{ \left[ 111,82 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 111,82 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 111,82 \frac{1}{(1+X)^{26/12}} \right] \cdot \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{22}} \right\}$$

και βρίσκουμε  $X = 10,04089\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με  $10,0\%$ .

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Όγδοο παράδειγμα

Έστω σύμβαση πίστωσης συνολικού ποσού πίστωσης (κεφάλαιο) 6 000,00 ευρώ, έξοδα κατάρτισης φακέλου κατά τη σύναψη της σύμβασης ανερχόμενα σε 60,00 ευρώ, με δύο ομάδες χρεωλυσιών, διάρκειας 22 και 26 μηνών, αντίστοιχα, εκ των οποίων η πρώτη αντιστοιχεί στο 60 % του ποσού της δεύτερης. Οι αντίστοιχες μηνιαίες δόσεις ανέρχονται σε 112,15 ευρώ και 186,91 ευρώ.

Θέτουμε:

$$5940 = 112,15 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{22}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + \left\{ 186,91 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{26}}}{(1+X)^{1/12} - 1} \cdot \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{22}} \right\}$$

Είτε θέτουμε:

$$5940 = \left[ 112,15 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 112,15 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 112,15 \frac{1}{(1+X)^{22/12}} \right] + \left\{ \left[ 186,91 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 186,91 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 186,91 \frac{1}{(1+X)^{26/12}} \right] \cdot \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{22}} \right\}$$

και βρίσκουμε  $X = 9,888383\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 9,9 %.

Ένατο παράδειγμα

Έστω σύμβαση πίστωσης συνολικού ποσού πίστωσης (τιμή ενός αγαθού) 500,00 ευρώ που εξοφλείται σε 3 ισόποσες μηνιαίες δόσεις υπολογιζόμενες με βάση το χρεωστικό επιτόκιο  $T$  (ονομαστικό) 18 %, οι οποίες επιβαρύνονται με έξοδα κατάρτισης φακέλου ύψους 30,00 ευρώ που κατανέμονται στα χρεωλύσια. Το ποσό της μηνιαίας δόσης ανέρχεται επομένως σε 171,69 ευρώ + έξοδα 10,00 ευρώ, ήτοι 181,69 ευρώ.

Θέτουμε:

$$500 = 181,69 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^3}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

Είτε θέτουμε:

$$500 = 181,69 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 181,69 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + 181,69 \frac{1}{(1+X)^{3/12}}$$

και βρίσκουμε  $X = 68,474596\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 68,5 %.

Το παράδειγμα αυτό είναι ενδεικτικό των πρακτικών που εξακολουθούν να εφαρμόζονται από ορισμένα καταστήματα τα οποία εξειδικεύονται στις πωλήσεις με πίστωση.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Δέκατο παράδειγμα

Έστω σύμβαση πίστωσης συνολικού ποσού πίστωσης (κεφάλαιο) 1 000 ευρώ, το οποίο εξοφλείται κατ' επιλογή είτε με την καταβολή 700,00 ευρώ μετά από ένα χρόνο και 500,00 ευρώ μετά από δύο χρόνια είτε με την καταβολή 500,00 ευρώ μετά από ένα χρόνο και 700,00 ευρώ μετά από δύο χρόνια.

Θέτουμε:

$$1000 = 700 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{12}} + 500 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{24}}$$

και βρίσκουμε  $X = 13,898663\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 13,9%.

Είτε θέτουμε:

$$1000 = 500 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{12}} + 700 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{24}}$$

και βρίσκουμε  $X = 12,321446\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 12,3%.

Το παράδειγμα αυτό δείχνει ότι ο υπολογισμός του συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου εξαρτάται μόνο από τα χρεωλύσια και ότι η αναφορά του συνολικού κόστους της πίστωσης στο πλαίσιο της εκ των προτέρων ενημέρωσης ή στη σύμβαση πίστωσης δεν συνεπάγεται καμία προστιθέμενη αξία για τον καταναλωτή. Ξεκινώντας από το ίδιο συνολικό κόστος πίστωσης 200 ευρώ, λαμβάνουμε δύο διαφορετικά ΣΕΠΕ (αναλόγως εάν η αποπληρωμή γίνεται με ταχύτερο ή βραδύτερο ρυθμό).

Ενδέκατο παράδειγμα

Έστω σύμβαση πίστωσης συνολικού ποσού πίστωσης 6 000 ευρώ και χρεωστικό επιτόκιο 9%, που εξοφλείται σε 4 ισόποσες ετήσιες δόσεις των 1 852,01 ευρώ, και με έξοδα κατάρτισης φακέλου ύψους 60,00 ευρώ, τα οποία καταβάλλονται κατά τη σύναψη της σύμβασης.

Θέτουμε:

$$5940 = 1852,01 \frac{1 - \frac{1}{(1+X)^4}}{X}$$

Είτε θέτουμε:

$$5940 = 1852,01 \frac{1}{(1+X)} + 1852,01 \frac{1}{(1+X)^2} + \dots + 1852,01 \frac{1}{(1+X)^4}$$

και βρίσκουμε  $X = 9,459052\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 9,5%.

Σε περίπτωση πρόωρης εξόφλησης, έχουμε αντίστοιχα:

Μετά από ένα χρόνο:

$$5940 = 6540 \frac{1}{(1+X)}$$

όπου 6 540 είναι το οφειλόμενο ποσό, συμπεριλαμβανομένων των τόκων, πριν από την καταβολή της πρώτης περιοδικής δόσης, σύμφωνα με τον πίνακα χρεωλυσιών,

και βρίσκουμε  $X = 10,101010\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 10,1%.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Μετά από δύο χρόνια:

$$5940 = 1852,01 \frac{1}{(1+X)} + 5109,91 \frac{1}{(1+X)^2}$$

όπου 5 109,91 είναι το οφειλόμενο ποσό, συμπεριλαμβανομένων των τόκων, πριν από την καταβολή της δεύτερης περιοδικής δόσης, σύμφωνα με τον πίνακα χρεωλυσιών,

και βρίσκουμε  $X = 9,640069\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 9,6%.

Μετά από τρία χρόνια:

$$5940 = 1852,01 \frac{1}{(1+X)} + 1852,01 \frac{1}{(1+X)^2} + 3551,11 \frac{1}{(1+X)^3}$$

όπου 3 551,11 είναι το οφειλόμενο ποσό, συμπεριλαμβανομένων των τόκων, πριν από την καταβολή της τρίτης περιοδικής δόσης, σύμφωνα με τον πίνακα χρεωλυσιών,

και βρίσκουμε  $X = 9,505315\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 9,5%.

Το παραπάνω παράδειγμα δείχνει τη μείωση του προβλεπόμενου ΣΕΠΕ με την πάροδο του χρόνου, ιδίως σε περιπτώσεις όπου οι επιβαρύνσεις είναι καταβλητέες τη στιγμή της σύναψης της **σύμβασης**.

Δωδέκατο παράδειγμα

Έστω σύμβαση πίστωσης συνολικού ποσού πίστωσης 6 000 ευρώ και χρεωστικό επιτόκιο  $T$  (ονομαστικό) 9%, που εξοφλείται σε 48 μηνιαίες δόσεις των 149,31 ευρώ (υπολογιζόμενες κατ' αναλογία), και έξοδα κατάρτισης φακέλου ύψους 60,00 ευρώ, τα οποία καταβάλλονται κατά τη σύναψη της σύμβασης.

Θέτουμε:

$$5940 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

Είτε θέτουμε:

$$5940 = 149,31 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

και βρίσκουμε  $X = 9,9954957\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 10%.

Όμως, σε περίπτωση πρόωρης εξόφλησης, έχουμε αντίστοιχα:

Μετά από ένα χρόνο:

$$5940 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{11}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 4844,64 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{12}}$$

όπου 4 844,64 είναι το οφειλόμενο ποσό, συμπεριλαμβανομένων των τόκων, πριν από την καταβολή της δωδέκατης περιοδικής δόσης, σύμφωνα με τον πίνακα χρεωλυσιών,

και βρίσκουμε  $X = 10,655907\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 10,7%.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Μετά από δύο χρόνια:

$$5940 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{23}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 3417,58 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{24}}$$

όπου 3 417,58 είναι το οφειλόμενο ποσό, συμπεριλαμβανομένων των τόκων, πριν από την καταβολή της 24<sup>ης</sup> μηνιαίας δόσης, σύμφωνα με τον πίνακα χρεωλυσιών,

και βρίσκουμε  $X = 10,136089\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 10,1 %.

Μετά από τρία χρόνια:

$$5940 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{35}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 1856,66 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{36}}$$

όπου 1 856,66 είναι το οφειλόμενο ποσό, συμπεριλαμβανομένων των τόκων, πριν από την καταβολή της 36<sup>ης</sup> μηνιαίας δόσης, σύμφωνα με τον πίνακα χρεωλυσιών,

και βρίσκουμε  $X = 9,991921\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 10 %.

Δέκατο τρίτο παράδειγμα

Έστω συνολικό ποσό πίστωσης (κεφάλαιο) 6 000,00 ευρώ το οποίο εξοφλείται σε 4 ισόποσες ετήσιες δόσεις των 1 852,00 ευρώ. Ας υποθέσουμε ότι η πίστωση χορηγείται με μεταβλητό επιτόκιο και ότι μετά την καταβολή της δεύτερης ετήσιας δόσης το (ονομαστικό) χρεωστικό επιτόκιο αυξάνεται από 9,00 % σε 10,00 %. Προκύπτει μία νέα ετήσια δόση ύψους 1 877,17 ευρώ. Υπενθυμίζουμε ότι για τον υπολογισμό του ΣΕΠΕ υποθέτουμε ότι το χρεωστικό επιτόκιο και οι υπόλοιπες επιβαρύνσεις παραμένουν σταθερά σε σχέση με τις αρχικές τιμές τους και εφαρμόζονται μέχρι τη λήξη της σύμβασης πίστωσης. Σύμφωνα με το πρώτο παράδειγμα, το ΣΕΠΕ θα είναι 9 %.

Σε περίπτωση μεταβολής, ένα νέο ΣΕΠΕ θα πρέπει να ανακοινωθεί και να υπολογισθεί βάσει της υπόθεσης ότι η σύμβαση πίστωσης παραμένει σε ισχύ κατά τη συμφωνηθείσα εναπομένουσα διάρκειά της και ότι ο δανειστής και ο καταναλωτής εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις τους σύμφωνα με τους όρους και στις προθεσμίες που έχουν συμφωνηθεί.

Θέτουμε:

$$5940 = 1852,01 \frac{1 - \frac{1}{(1+X)^2}}{X} + \left[ 1877,17 \frac{1 - \frac{1}{(1+X)^2}}{X} \cdot \frac{1}{X^2} \right]$$

Είτε θέτουμε:

$$5940 = 1852,01 \frac{1}{(1+X)} + 1852,01 \frac{1}{(1+X)^2} + \left\{ \left[ 1877,17 \frac{1}{(1+X)^3} + 1877,17 \frac{1}{(1+X)^4} \right] + \frac{1}{X^2} \right\}$$

και βρίσκουμε  $X = 9,741569\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 9,7 %.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Δέκατο τέταρτο παράδειγμα

Έστω συνολικό ποσό πίστωσης (κεφάλαιο) 6 000,00 ευρώ που εξοφλείται σε 48 ισόποσες μηνιαίες δόσεις των 149,31 ευρώ, έξοδα κατάρτισης φακέλου κατά τη σύναψη της σύμβασης ανερχόμενα σε 60,00 ευρώ και, επιπλέον, μία ασφάλεια με μηνιαίο κόστος 3 ευρώ. Υπενθυμίζουμε ότι τα στοιχεία κόστους που συνδέονται με τα ασφαλιστικά πρέπει να περιλαμβάνονται στο συνολικό ποσό της πίστωσης εφόσον η ασφάλεια συνάπτεται τη στιγμή της σύναψης της σύμβασης πίστωσης. Το χρεωλύσιο ανέρχεται επομένως σε 152,31 ευρώ, και στο πέμπτο παράδειγμα είχαμε βρει το  $X = 11,107112$ , ήτοι ΣΕΠΕ το οποίο ανέρχεται σε 11,1 %.

Ας υποθέσουμε τώρα ότι το (ονομαστικό) χρεωστικό επιτόκιο είναι μεταβλητό και ότι αυξάνεται σε 10 % μετά την εξόφληση της δέκατης έβδομης δόσης. Σε περίπτωση μεταβολής, ένα νέο ΣΕΠΕ πρέπει να ανακοινωθεί και να υπολογισθεί βάσει της υπόθεσης ότι η σύμβαση πίστωσης παραμένει σε ισχύ κατά τη συμφωνηθείσα εναπομένουσα διάρκεια της και ότι ο δανειστής και ο καταναλωτής εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις τους σύμφωνα με τους όρους και στις προθεσμίες που έχουν συμφωνηθεί.

Θέτουμε:

$$5940 = 151,91 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{17}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + \left[ 154,22 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{31}}}{(1+X)^{1/12} - 1} \cdot \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{17}} \right]$$

Είτε θέτουμε:

$$5940 = \left[ 151,91 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 151,91 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 151,91 \frac{1}{(1+X)^{17/12}} \right] + \left\{ \left[ 154,22 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 154,22 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 154,22 \frac{1}{(1+X)^{31/12}} \right] \cdot \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{17}} \right\}$$

και βρίσκουμε  $X = 11,542740\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 11,5 %.

## Δέκατο πέμπτο παράδειγμα

Έστω σύμβαση πίστωσης τύπου «λήζινγκ» ή «χρηματοδοτικής μίσθωσης» που αφορά ένα αυτοκίνητο αξίας 15 000,00 ευρώ. Η σύμβαση ορίζει την καταβολή 48 μηνιαίων δόσεων των 350 ευρώ. Η πρώτη δόση είναι καταβλητέα τη στιγμή της διάθεσης του αγαθού. Μετά την πάροδο των 48 μηνών το δικαίωμα προαίρεσης αγοράς μπορεί να αρθεί με την εξόφληση της υπολειμματικής αξίας των 1 250 ευρώ.

Θέτουμε:

$$14650 = 350 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{47}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 1250 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}$$

Είτε θέτουμε:

$$14650 = 350 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 350 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 350 \frac{1}{(1+X)^{47/12}} + 1250 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

και βρίσκουμε  $X = 9,541856\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 9,5 %.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Δέκατο έκτο παράδειγμα

Έστω σύμβαση πίστωσης τύπου «χρηματοδότηση», «πώληση με πίστωση» ή «πώληση με δόσεις» η οποία αφορά ένα αγαθό αξίας 2 500 ευρώ. Η σύμβαση πίστωσης ορίζει μία προκαταβολή ύψους 500 ευρώ και την καταβολή 24 μηνιαίων δόσεων των 100 ευρώ, εκ των οποίων η πρώτη πρέπει να εξοφληθεί εντός 20 ημερών μετά τη διαθήση του αγαθού.

Στις περιπτώσεις αυτές η προκαταβολή δεν συνυπολογίζεται ποτέ στη χρηματοδοτική πράξη.

Θέτουμε:

$$(2500 - 500) \cdot \frac{1}{\left[(1+X)^{1/365}\right]^{\left[\frac{365}{12}-20\right]}} = 100 \frac{1 - \frac{1}{\left[(1+X)^{1/12}\right]^{24}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

Είτε θέτουμε:

$$2000 \cdot \frac{1}{(1+X)^{\frac{10,4316}{365}}} = 100 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 100 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 100 \frac{1}{(1+X)^{24/12}}$$

και βρίσκουμε  $X = 20,395287$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 20,4%.

Δέκατο έβδομο παράδειγμα

Έστω σύμβαση πίστωσης τύπου «άνοιγμα πίστωσης» καθορισμένης διάρκειας 6 μηνών και συνολικού ποσού πίστωσης 2 500 ευρώ. Η σύμβαση πίστωσης ορίζει την καταβολή του συνολικού κόστους της πίστωσης κάθε μήνα και την αποπληρωμή του συνολικού ποσού της πίστωσης κατά τη λήξη της σύμβασης. Το (πραγματικό) ετήσιο χρεωστικό επιτόκιο είναι 8% και οι επιβαρύνσεις ανέρχονται σε 0,25% μηνιαίως. Υπενθυμίζουμε ότι στην προκειμένη περίπτωση λαμβάνεται ως υπόθεση μία άμεση και ολοκληρωτική ανάληψη του ποσού της πίστωσης.

Βρίσκουμε το ποσό που αντιστοιχεί στο περιοδικό χρεωλύσιο των μηνιαίων χρεωστικών τόκων, που υπολογίζονται βάσει ενός ισοδύναμου μηνιαίου επιτοκίου, με τον ακόλουθο τύπο:

$$a = 2500 \cdot \left\{ \left[ (1,08)^{1/12} - 1 \right] + 0,25 \right\}$$

Ήτοι:

$$a = 2500 \cdot (0,006434 + 0,0025) = 22,34$$

Θέτουμε επομένως:

$$2500 = 22,34 \frac{1 - \frac{1}{\left[(1+X)^{1/12}\right]^6}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 2500 \frac{1}{(1+X)^{6/12}}$$

Είτε θέτουμε:

$$2500 = 22,34 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 22,34 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 22,34 \frac{1}{(1+X)^{6/12}} + 2500 \frac{1}{(1+X)^{6/12}}$$

και βρίσκουμε  $X = 11,263633$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 11,3%.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Δέκατο όγδοο παράδειγμα

Έστω σύμβαση πίστωσης τύπου «άνοιγμα πίστωσης» αόριστης διάρκειας και ύψους 2 500 ευρώ. Η σύμβαση προβλέπει εξαμηνιαία καταβολή ίση τουλάχιστον με το 25 % του εναπομείναντος υπολοίπου της οφειλής σε κεφάλαιο και χρεωστικούς τόκους, με ελάχιστη πληρωμή 25 ευρώ. Το (πραγματικό) ετήσιο χρεωστικό επιτόκιο ανέρχεται σε 12 % και τα έξοδα κατάρτισης φακέλου, καταβλητέα κατά τη σύναψη της σύμβασης, σε 50 ευρώ.

(Βρίσκουμε το ισοδύναμο μηνιαίο επιτόκιο με τον ακόλουθο τύπο:

$$i = (1 + 0,12)^{6/12} - 1 = 0,00583$$

ήτοι 5,83 %).

Τα ποσά των 19 εξαμηνιαίων δόσεων που πρέπει να εξοφληθούν ( $D_t$ ) μπορούν να ληφθούν από πίνακα χρεωλυσιών όπου  $D_1 = 661,44$ ·  $D_2 = 525$ ·  $D_3 = 416,71$ ·  $D_4 = 330,75$ ·  $D_5 = 262,52$ ·  $D_6 = 208,37$ ·  $D_7 = 165,39$ ·  $D_8 = 208,37$ ·  $D_9 = 104,20$ ·  $D_{10} = 82,70$ ·  $D_{11} = 65,64$ ·  $D_{12} = 52,1$ ·  $D_{13} = 41,36$ ·  $D_{14} = 32,82$ ·  $D_{15} = 25$ ·  $D_{16} = 25$ ·  $D_{17} = 25$ ·  $D_{18} = 25$ ·  $D_{19} = 15,28$ .

Θέτουμε:

$$2500 - 50 = 661,44 \frac{1}{(1+X)^{6/12}} + 525 \frac{1}{(1+X)^{12/12}} + \dots + 25 \frac{1}{(1+X)^{108/12}} + 15,28 \frac{1}{(1+X)^{114/12}}$$

και βρίσκουμε  $X = 13,151744\%$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 13,2 %.

## Δέκατο ένατο παράδειγμα

Έστω σύμβαση πίστωσης τύπου «άνοιγμα πίστωσης» αόριστης διάρκειας μέσω κάρτας, με την οποία μπορούν να πραγματοποιούνται αναλήψεις πίστωσης συνολικού ύψους 700 ευρώ. Η σύμβαση προβλέπει μηνιαία καταβολή ίση τουλάχιστον με το 5 % του εναπομείναντος υπολοίπου της οφειλής σε κεφάλαιο και χρεωστικούς τόκους, με περιοδικό χρεωλύσιο (α) τουλάχιστον 25 ευρώ. Τα ετήσια έξοδα για την κάρτα ανέρχονται σε 20 ευρώ. Το (πραγματικό) ετήσιο χρεωστικό επιτόκιο είναι 0 % για το πρώτο χρεωλύσιο και 12 % για τα επόμενα χρεωλύσια.

Τα ποσά των 31 εξαμηνιαίων δόσεων που πρέπει να εξοφληθούν ( $D_t$ ) μπορούν να ληφθούν από έναν πίνακα χρεωλυσιών όπου  $D_1 = 55,00$ ·  $D_2 = 33,57$ ·  $D_3 = 32,19$ ·  $D_4 = 30,87$ ·  $D_5 = 29,61$ ·  $D_6 = 28,39$ ·  $D_7 = 27,23$ ·  $D_8 = 26,11$ ·  $D_9 = 25,04$ ·  $D_{10}$  έως  $D_{12} = 25,00$ ·  $D_{13} = 45$ ·  $D_{14}$  έως  $D_{24} = 25,00$ ·  $D_{25} = 45$ ·  $D_{26}$  έως  $D_{30} = 25,00$ ·  $D_{31} = 2,25$ .

Θέτουμε:

$$700 = 55 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 33,57 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 25 \frac{1}{(1+X)^{30/12}} + 2,25 \frac{1}{(1+X)^{31/12}}$$

και βρίσκουμε  $X = 18,470574$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με 18,5 %.

## Εικοστό παράδειγμα

Έστω άνοιγμα πίστωσης υπό μορφή προκαταβολής σε τρεχούμενο λογαριασμό με αόριστη διάρκεια και συνολικό ποσό πίστωσης 2 500 ευρώ. Η σύμβαση πίστωσης δεν επιβάλλει πληρωμές σε κεφάλαιο, αλλά προβλέπει τη μηνιαία καταβολή του συνολικού κόστους της σύμβασης. Το (πραγματικό) ετήσιο χρεωστικό επιτόκιο είναι 8 %. Οι μηνιαίες επιβαρύνσεις ανέρχονται σε 2,50 ευρώ.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Εκτός από την υπόθεση της ολοκληρωτικής ανάληψης του ποσού της πίστωσης, θα χρησιμοποιήσουμε επίσης την υπόθεση της θεωρητικής εξόφλησης μετά από ένα χρόνο.

Υπολογίζουμε κατ' αρχάς το θεωρητικό περιοδικό χρεωλύσιο των τόκων και των επιβαρύνσεων (a):

$$a = \{2500 \cdot [(1,08)^{1/12} - 1] + 2,50$$

και στη συνέχεια

$$2500 = 18,59 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{12}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 2500 \frac{1}{(1+X^{1/12})^{12}}$$

ήτοι:

$$2500 = 18,59 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 18,59 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 18,59 \frac{1}{(1+X)^{12/12}} + 2500 \frac{1}{(1+X)^{12/12}}$$

και βρίσκουμε  $X = 9,295804$ , ήτοι ΣΕΠΕ ίσο με **9,3 %**.

P5\_TA(2004)0298

### Αθέμιτες εμπορικές πρακτικές \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές των επιχειρήσεων προς τους καταναλωτές στην εσωτερική αγορά και για την τροποποίηση των οδηγιών 84/450/ΕΟΚ, 97/7/ΕΚ και 98/27/ΕΚ (οδηγία για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές) (COM(2003)356 – C5-0288/2003 – 2003/0134(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)356) (1),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0288/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0188/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(1) Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## P5\_TC1-COD(2003)0134

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές των επιχειρήσεων προς τους καταναλωτές στην εσωτερική αγορά και για την τροποποίηση των οδηγιών 84/450/ΕΟΚ, 97/7/ΕΚ και 98/27/ΕΚ (οδηγία για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές)**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως **τα άρθρα 95 και 153**,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(2)</sup>,

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζει το άρθρο 251 της Συνθήκης<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 14, παράγραφος 2, της Συνθήκης, η εσωτερική αγορά αποτελεί ένα χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα, στον οποίο εξασφαλίζονται η ελεύθερη διακίνηση αγαθών και υπηρεσιών και η ελευθερία εγκατάστασης. Η ανάπτυξη θεμιτών εμπορικών πρακτικών στο χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα είναι ζωτικής σημασίας για την ανάπτυξη διασυνοριακών δραστηριοτήτων.
- (2) Οι νόμοι των κρατών μελών που αφορούν τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές παρουσιάζουν σημαντικές διαφορές, οι οποίες μπορούν να δημιουργήσουν αισθητές στρεβλώσεις του ανταγωνισμού και εμπόδια στην ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Στον τομέα της διαφήμισης, η οδηγία 84/450/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 10ης Σεπτεμβρίου 1984 για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την παραπλανητική διαφήμιση<sup>(4)</sup>, σχετικά με την παραπλανητική και συγκριτική διαφήμιση, θεσπίζει ελάχιστα κριτήρια για την εναρμόνιση των διατάξεων για την παραπλανητική διαφήμιση, όμως δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να διατηρήσουν ή να θεσπίσουν μέτρα που παρέχουν εκτενέστερη προστασία στους καταναλωτές. Ως εκ τούτου, οι διατάξεις των κρατών μελών σχετικά με την παραπλανητική διαφήμιση διαφέρουν σημαντικά.
- (3) Οι διαφορές αυτές δημιουργούν αβεβαιότητα ως προς τους εθνικούς κανόνες που ισχύουν για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές, βλάπτουν τα οικονομικά συμφέροντα των καταναλωτών και δημιουργούν πολλά εμπόδια που πλήττουν τις επιχειρήσεις και τους καταναλωτές. Τα εμπόδια αυτά αυξάνουν το κόστος των επιχειρήσεων κατά την άσκηση εκ μέρους τους των ελευθεριών της εσωτερικής αγοράς, ιδίως όταν επιθυμούν να δραστηριοποιηθούν σε διασυνοριακό μάρκετινγκ, διαφημιστικές εκστρατείες και προσφορές πωλήσεων. Δημιουργούν επίσης αβεβαιότητα στους καταναλωτές όσον αφορά τα δικαιώματά τους και υποσκάπτουν την εμπιστοσύνη τους στην εσωτερική αγορά.
- (4) Ελλείπει ενιαίων κανόνων σε κοινοτικό επίπεδο, τα εμπόδια στη διασυνοριακή προσφορά υπηρεσιών και αγαθών ή στην ελευθερία εγκατάστασης μπορούν να δικαιολογηθούν, υπό το πρίσμα της νομολογίας του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, στο βαθμό που επιδιώκουν την προστασία αναγνωρισμένων στόχων του δημοσίου συμφέροντος και όντας αναλογικά προς τους στόχους αυτούς. Σύμφωνα με τους κοινοτικούς στόχους, όπως καθορίζονται στις διατάξεις της Συνθήκης που αφορούν την ελεύθερη κυκλοφορία, του παράγωγου κοινοτικού δικαίου και την πολιτική της Επιτροπής για την εμπορική επικοινωνία<sup>(5)</sup>, παρόμοια εμπόδια πρέπει να εξαλειφθούν. Τα εμπόδια αυτά μπορούν να εξαλειφθούν μόνο με τη θέσπιση ενιαίων κανόνων και με τη διασαφήνιση ορισμένων νομικών εννοιών σε κοινοτικό επίπεδο, στο βαθμό που αυτό είναι αναγκαίο για την ορθή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και για τη συμμόρφωση με την απαίτηση νομικής βεβαιότητας.

(1) EE C ...

(2) EE C ...

(3) Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Απριλίου 2004.

(4) EE L 250 της 19.9.1984, σ. 17. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 97/55/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (EE L 290 της 23.10.1997, σ. 18).

(5) «Τα πορίσματα του Πράσινου Βιβλίου σχετικά με τις εμπορικές επικοινωνίες στην εσωτερική αγορά» — Ανακοίνωση της Επιτροπής. COM(1998)121 τελικό της 4.3.1998.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (5) Ως εκ τούτου, η παρούσα οδηγία επιδιώκει την προσέγγιση της νομοθεσίας των κρατών μελών για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές, συμπεριλαμβανομένης της αθέμιτης διαφήμισης, οι οποίες βλάπτουν τα οικονομικά συμφέροντα των καταναλωτών. Δεν καλύπτει ούτε επηρεάζει τους εθνικούς νόμους για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές που βλάπτουν μόνο τα οικονομικά συμφέροντα των ανταγωνιστών ή τις πρακτικές που αφορούν συναλλαγές μεταξύ εμπόρων, **αν και δραστηριότητες που δεν επιτρέπονται με βάση αυτή την οδηγία μπορούν να θεωρηθούν αθέμιτες και με βάση τους κανόνες περί ανταγωνισμού.** Δεν επηρεάζει τις διατάξεις της οδηγίας 84/450/ΕΟΚ για τη διαφήμιση που είναι παραπλανητική για τις επιχειρήσεις, καθώς επίσης και για τη συγκριτική διαφήμιση. Δεν επηρεάζει επίσης αποδεκτές πρακτικές διαφήμισης και μάρκετινγκ, όπως η τοποθέτηση προϊόντων, η διαφοροποίηση του εμπορικού σήματος ή η προσφορά κινήτρων, οι οποίες μπορούν θεμιτά να επηρεάσουν τη γνώμη των καταναλωτών για προϊόντα καθώς και τη συμπεριφορά τους, χωρίς να εμποδίζεται η ικανότητα των καταναλωτών να λάβουν τεκμηριωμένη απόφαση. Η παρούσα οδηγία αφορά εμπορικές πρακτικές που αποβλέπουν άμεσα στον επηρεασμό των αποφάσεων των καταναλωτών σε σχέση με προϊόντα. Δεν αφορά εμπορικές πρακτικές που εκτελούνται κατ' αρχήν για άλλους σκοπούς, συμπεριλαμβανομένης π.χ. της εμπορικής επικοινωνίας που στοχεύει σε επενδύσεις, όπως ετήσιες εκδόσεις και εταιρικές διαφημιστικές δημοσιεύσεις.
- (6) Η παρούσα οδηγία επιφυλάσσεται ατομικών ενεργειών στις οποίες προβαίνουν **όσοι** έχουν πληγεί από αθέμιτη εμπορική πρακτική. Επιφυλάσσεται επίσης κοινοτικών και εθνικών κανόνων για το συμβατικό δικαίο, τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, τους κανόνες που αφορούν θέματα υγείας και ασφάλειας των προϊόντων καθώς επίσης και των κοινοτικών κανόνων για τον ανταγωνισμό και των εθνικών διατάξεων για την εφαρμογή τους.
- (7) Είναι αναγκαίο να εξασφαλιστεί η συνεπής σχέση της παρούσας οδηγίας και του υφιστάμενου κοινοτικού δικαίου, ειδικά για λεπτομερείς διατάξεις που αφορούν αθέμιτες εμπορικές πρακτικές και ισχύουν για συγκεκριμένους τομείς. Ως εκ τούτου, η παρούσα οδηγία τροποποιεί την οδηγία 84/450/ΕΟΚ, την οδηγία 97/7/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Μαΐου 1997 για την προστασία των καταναλωτών σχετικά με τις εξ' αποστάσεως συμβάσεις<sup>(1)</sup>, και την οδηγία 98/27/ΕΚ, της 19ης Μαΐου 1998, περί των αγωγών παραλείψεως στον τομέα της προστασίας των συμφερόντων των καταναλωτών<sup>(2)</sup>. Αντίστοιχα, η παρούσα οδηγία ισχύει μόνο στο βαθμό που δεν υφίστανται ειδικές κοινοτικές νομικές διατάξεις που να ρυθμίζουν συγκεκριμένες πτυχές αθέμιτων εμπορικών πρακτικών, όπως οι απαιτήσεις πληροφόρησης και οι κανόνες για τον τρόπο παρουσίασης των πληροφοριών στον καταναλωτή. Παρέχει προστασία στον καταναλωτή όπου δεν υπάρχει ειδική τομεακή νομοθεσία σε κοινοτικό επίπεδο και απαγορεύει στους εμπόρους τη δημιουργία εσφαλμένων εντυπώσεων για τη φύση των προϊόντων. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για σύνθετα προϊόντα με υψηλά επίπεδα κινδύνου για τους καταναλωτές, όπως ορισμένα προϊόντα οικονομικών υπηρεσιών. Κατά συνέπεια, η οδηγία συμπληρώνει το κοινοτικό κεκτημένο που ισχύει για εμπορικές πρακτικές που βλάπτουν τα οικονομικά συμφέροντα των καταναλωτών και, συγκεκριμένα, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... σχετικά με τις πρακτικές προώθησης των πωλήσεων στην εσωτερική αγορά<sup>(3)</sup>. Ο κανονισμός εξαλείφει ορισμένες απαγορεύσεις ή περιορισμούς όσον αφορά τις πρακτικές προώθησης των πωλήσεων καθώς και την αναφορά σε αυτές σε εμπορική επικοινωνία. Οι γενικές προδιαγραφές για την παραπλανητική διαφήμιση και άλλες αθέμιτες εμπορικές πρακτικές, οι οποίες ισχύουν για τη χρήση και την επικοινωνία πρακτικών προώθησης των πωλήσεων, καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.
- (8) Το υψηλό επίπεδο σύγκλισης που επιτυγχάνεται με την προσέγγιση των εθνικών διατάξεων μέσω της παρούσας οδηγίας, δημιουργεί ένα κοινό υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών. Η οδηγία **απαγορεύει τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές** που στρεβλώνουν την οικονομική συμπεριφορά των καταναλωτών. Καθορίζει επίσης κανόνες για επιθετικές εμπορικές πρακτικές που αυτή τη στιγμή δεν ρυθμίζονται σε επίπεδο ΕΕ. Η εναρμόνιση που έχει επιτευχθεί και το υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών **που αποσκοπεί να δημιουργήσει, θα οδηγήσει με το χρόνο στις** προϋποθέσεις για την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης στον τομέα που συντονίζει η οδηγία.
- (9) Ως αποτέλεσμα αυτού, με το συνδυασμό της εναρμόνισης και της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης η νομική βεβαιότητα θα αυξηθεί σημαντικά τόσο για τους καταναλωτές όσο και για τις επιχειρήσεις. Τόσο οι καταναλωτές όσο και οι επιχειρήσεις θα μπορούν να βασίζονται σε ένα ενιαίο ρυθμιστικό πλαίσιο που θα

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 144 της 4.6.1997, σ. 19. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2002/65/ΕΚ (ΕΕ L 271 της 9.10.2002, σ. 16).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 166 της 11.6.1998, σ. 51. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/65/ΕΚ.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L ...

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

βασίζεται σε σαφώς καθορισμένες νομικές έννοιες που θα ρυθμίζουν όλες τις πτυχές αθέμιτων εμπορικών πρακτικών σε όλη την ΕΕ. Οι επιχειρήσεις θα πρέπει απλώς να συμμορφώνονται με τους εθνικούς κανόνες για τη μεταφορά της οδηγίας στη χώρα στην οποία είναι εγκατεστημένες. Το αποτέλεσμα θα είναι η εξάλειψη των εμποδίων που δημιουργούνται από τον κατακερματισμό των κανόνων για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές που βλάπτουν τα οικονομικά συμφέροντα των καταναλωτών και η δημιουργία των συνθηκών για την επίτευξη της εσωτερικής αγοράς σε αυτόν τον τομέα. Ο τόπος εγκατάστασης ενός εμπόρου θα καθορίζεται σύμφωνα με τις ειδικές διατάξεις του κοινοτικού δικαίου και τη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου.

- (10) Για την επίτευξη των κοινοτικών στόχων, μέσω της εξάλειψης των εμποδίων στην εσωτερική αγορά, είναι αναγκαίο να **εναρμονισθούν** οι υφιστάμενες αποκλίνουσες γενικές ρήτρες και νομικές αρχές των κρατών μελών. Επομένως, η παρούσα οδηγία **περιλαμβάνει απαγόρευση των αθέμιτων εμπορικών πρακτικών** που στρεβλώνουν την οικονομική συμπεριφορά των καταναλωτών. **Προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος της προστασίας του καταναλωτή και να ενισχυθεί η εμπιστοσύνη του καταναλωτή, η απαγόρευση εφαρμόζεται επίσης για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές οι οποίες συμβαίνουν εκτός οποιασδήποτε συμβατικής σχέσης μεταξύ του εμπόρου και του καταναλωτή ή μετά από τη σύναψη σύμβασης και κατά την εκτέλεσή της. Η απαγόρευση έχει αναπτυχθεί βάσει κανόνων για τα δύο είδη εμπορικών πρακτικών που είναι οι πλέον συνήθεις, δηλαδή τις παραπλανητικές εμπορικές πρακτικές και τις επιθετικές εμπορικές πρακτικές.**
- (11) Επιδίωξη είναι οι παραπλανητικές εμπορικές πρακτικές να καλύπτουν τις πρακτικές αυτές, συμπεριλαμβανομένης της παραπλανητικής διαφήμισης, με τις οποίες εξαπατάται ο καταναλωτής και εμποδίζεται στη λήψη τεκμηριωμένης και, επομένως, αποτελεσματικής επιλογής. **Δεν αποτελεί πρόθεση της παρούσας οδηγίας να περιορίσει την επιλογή των καταναλωτών απαγορεύοντας ή περιορίζοντας την προώθηση φθηνότερων «παρόμοιων» προϊόντων εκτός από τις περιπτώσεις στις οποίες ο καταναλωτής χρειάζεται προστασία από έμμεσες ή άμεσες προσπάθειες να παραπλανηθεί.** Σύμφωνα με τους νόμους και τις πρακτικές των κρατών μελών για την παραπλανητική διαφήμιση, η οδηγία ταξινομεί τις παραπλανητικές πρακτικές σε παραπλανητικές ενέργειες και σε παραπλανητικές παραλείψεις. Όσον αφορά τις παραλείψεις, η οδηγία καθορίζει έναν περιορισμένο αριθμό πληροφοριών που πρέπει να λαμβάνει ο καταναλωτής ώστε να λαμβάνει τεκμηριωμένη απόφαση συναλλαγής. Οι πληροφορίες αυτές δεν πρέπει να ανακοινώνονται σε όλες τις διαφημίσεις αλλά μόνο όπου ο έμπορος απευθύνει πρόσκληση για αγορά, έννοια που προσδιορίζεται σαφώς στην οδηγία.
- (12) **Οι εμπορικές πρακτικές που μνημονεύονται στο παράρτημα 1 θεωρούνται αθέμιτες υπό οποιεσδήποτε συνθήκες. Τα κράτη μέλη μεταφέρουν στην εθνική τους νομοθεσία το παράρτημα 1 στο σύνολό του, χωρίς τροποποιήσεις, διαγραφές ή προσθήκες. Η Επιτροπή υποβάλλει τακτικά έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας, συμπεριλαμβανομένου του παραρτήματος 1, και όταν είναι αναγκαίο προτείνει αναθεώρηση της οδηγίας σύμφωνα με τις διαδικασίες που εκτίθενται στο άρθρο 251 της Συνθήκης.**
- (13) Οι διατάξεις για τις επιθετικές εμπορικές πρακτικές πρέπει να καλύπτουν τις πρακτικές εκείνες που περιορίζουν σημαντικά την ελευθερία επιλογής του καταναλωτή. Πρόκειται για πρακτικές που χρησιμοποιούν παρενόχληση, καταναγκασμό και κατάχρηση επιρροής.
- (14) Η παρούσα οδηγία κωδικοποιεί την έννοια του μέσου καταναλωτή που ανέπτυξε το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου, τα εθνικά δικαστήρια, κατά τη χρήση της έννοιας, συνεκτιμούν επίσης **οικονομικούς, κοινωνικούς, πολιτιστικούς ή γλωσσικούς παράγοντες.** Όταν μια εμπορική πρακτική αποσκοπεί ειδικά σε συγκεκριμένη ομάδα **καταναλωτών, η επίδραση της εμπορικής πρακτικής πρέπει να εκτιμάται από την οπτική γωνία του μέσου μέλους αυτής της ομάδας.**
- (15) **Οι πιο ευάλωτοι καταναλωτές είναι οι πλέον επιρρεπείς να πέφτουν θύματα των αθέμιτων εμπορικών πρακτικών που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας οδηγίας: είναι, επομένως, αναγκαίο να προστατευθούν τα συμφέροντά τους ως καταναλωτών λαμβανομένων δεόντως υπόψη, ανάλογα με τις περιστάσεις, παραγόντων όπως η ηλικία (για παράδειγμα ανήλικοι και ηλικιωμένοι), συγκεκριμένες σωματικές και διανοητικές καταστάσεις (για παράδειγμα περίοδος μητρότητας ή πένθους) ή το μορφωτικό επίπεδο. Από αυτή την άποψη πρέπει να εμποδιστεί η αθέμιτη εκμετάλλευση χαρακτηριστικών που καθιστούν συγκεκριμένη ομάδα καταναλωτών ευάλωτη. Πέραν τούτου, προσωπικές καταστάσεις ιδιαίτερης ευπάθειας, όπως σωματικές ή διανοητικές αναπηρίες, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη σε περιπτώσεις άμεσης επαφής με τον καταναλωτή, όπως είναι οι πωλήσεις από πόρτα σε πόρτα ή οι προτροπές και οι παρενοχλήσεις προς τον καταναλωτή πριν, κατά τη διάρκεια ή μετά τη σύναψη συμβολαίου.**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (16) Πρέπει να θεσπιστούν κώδικες συμπεριφοράς, οι οποίοι θα δίνουν τη δυνατότητα στους εμπόρους να **καθιερώνουν αυτοδεσμευτικούς κανόνες σύμφωνα με τις αρχές της οδηγίας. Η καθιέρωση και χρήση αυτών των κωδίκων και οι σταθερές δεσμεύσεις στα πλαίσια αυτών των κωδίκων πρέπει να γίνονται τηρώντας τις επιταγές του δικαίου του ανταγωνισμού. Με στόχο τη διατήρηση υψηλού επιπέδου προστασίας του καταναλωτή, οι οργανώσεις των καταναλωτών πρέπει να ενημερώνονται και να συμμετέχουν στον σχεδιασμό κώδικα δεοντολογίας.**
- (17) Άτομα ή οργανισμοί, που στο πλαίσιο του εθνικού νόμου θεωρείται ότι έχουν ένομο συμφέρον στην υπόθεση, πρέπει να διαθέτουν ένδικα μέσα για την κίνηση διαδικασιών κατά αθέμιτων εμπορικών πρακτικών, είτε ενώπιον δικαστηρίου είτε ενώπιον διοικητικής αρχής η οποία είναι αρμόδια για να αποφασίσει ως προς την αγωγή ή να κινήσει τις κατάλληλες νομικές διαδικασίες.
- (18) Τα κράτη μέλη πρέπει να θεσπίσουν ποινές για παραβάσεις των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και πρέπει να εξασφαλίσουν την επιβολή τους. Οι ποινές αυτές πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.
- (19) Επειδή οι στόχοι της προτεινόμενης δράσης, δηλαδή η εξάλειψη των εμποδίων για τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς που προκύπτουν από τους εθνικούς νόμους για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές και η παροχή ενός κοινού υψηλού επιπέδου προστασίας των καταναλωτών μέσω της προσέγγισης των νόμων, κανονισμών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές, δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και μπορούν να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως προβλέπεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως ορίζεται στο άρθρο αυτό, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει αυτό που είναι αναγκαίο για την εξάλειψη των εμποδίων της εσωτερικής αγοράς και την επίτευξη ενός κοινού υψηλού επιπέδου προστασίας των καταναλωτών.
- (20) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις αρχές που αναγνωρίζονται, ιδίως, στο Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 1

##### Στόχος της οδηγίας

Σκοπός της παρούσας οδηγίας είναι να συμβάλει στην ορθή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και η επίτευξη ενός υψηλού επιπέδου προστασίας των καταναλωτών με την προσέγγιση των νόμων, των κανονισμών και των διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές που βλάπτουν τα οικονομικά συμφέροντα των καταναλωτών, όπως ορίζονται στη συνέχεια.

#### Άρθρο 2

##### Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας:

- α) «καταναλωτής»: κάθε φυσικό πρόσωπο το οποίο, όσον αφορά τις εμπορικές πρακτικές που καλύπτει η παρούσα οδηγία, ενεργεί για λόγους οι οποίοι δεν εμπίπτουν στην εμπορική, επιχειρηματική ή επαγγελματική του δραστηριότητα·
- β) «μέσος καταναλωτής»: ο καταναλωτής ο οποίος έχει τη συνήθη πληροφόρηση και είναι ευλόγως προσεκτικός και ενημερωμένος, **λαμβανομένων υπόψη των κοινωνικών, πολιτισμικών και γλωσσικών συνθηκών**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- γ) «**συγκεκριμένη ομάδα καταναλωτών**»: ομάδα καταναλωτών που έχουν διακριτά χαρακτηριστικά μη οικονομικής φύσεως, όπως:
- i) καταναλωτές ευάλωτοι λόγω ποικίλων παραγόντων, όπως ηλικία, αναπηρία, φυσική ή διανοητική κατάσταση, έστω και προσωρινή, ή μορφωτικό επίπεδο, οι οποίοι επηρεάζουν την ικανότητα εκτίμησης και/ή αντίδρασης των καταναλωτών αυτών·
  - ii) καταναλωτές με ειδικές γνώσεις στον τομέα στον οποίο δραστηριοποιείται ο επαγγελματίας, οι οποίες τους καθιστούν ικανούς να κατανοήσουν ειδικευμένες εμπορικές ανακοινώσεις.
- δ) «πωλητής ή προμηθευτής» (στη συνέχεια «ο έμπορος»):
- κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο, όσον αφορά τις εμπορικές πρακτικές που καλύπτει η παρούσα οδηγία, ενεργεί για λόγους οι οποίοι σχετίζονται με την εμπορική, επιχειρηματική ή επαγγελματική του δραστηριότητα, ή με σκοπό την υλοποίηση του κοινωνικού στόχου του· καταλογίζονται ευθύνες στον έμπορο για πράξη την οποία εν γνώσει του και μέσω της στάσης του προωθεί ή διευκολύνει·
  - οι δημόσιοι οργανισμοί ή το νομικό πρόσωπο στο οποίο το δημόσιο διαθέτει πολύ μεγάλο μερίδιο, οι οποίοι ασκούν εμπορικές, χρηματοοικονομικές ή επιχειρηματικές δραστηριότητες και προσφέρουν ή πωλούν προϊόντα ή υπηρεσίες·
  - τα πρόσωπα τα οποία είτε εν ονόματί τους, είτε εν ονόματι ή για λογαριασμό τρίτου, με ή χωρίς νομική προσωπικότητα, με ή χωρίς κερδοσκοπικό σκοπό, ασκούν εμπορική, χρηματοοικονομική ή επιχειρηματική δραστηριότητα και προσφέρουν ή πωλούν προϊόντα ή υπηρεσίες·
- ε) «προϊόν»: κάθε αγαθό ή υπηρεσία, συμπεριλαμβανομένης ακίνητης ιδιοκτησίας·
- στ) «εμπορικές πρακτικές»: κάθε πράξη, παράλειψη, τρόπος συμπεριφοράς ή εκπροσώπησης, εμπορική επικοινωνία, συμπεριλαμβανομένης της διαφήμισης και του μάρκετινγκ, ενός εμπόρου, άμεσα συνδεδεμένη με την προώθηση, πώληση ή προμήθεια από τον εν λόγω έμπορο ενός προϊόντος σε καταναλωτές·
- ζ) «ουσιαστική στρέβλωση της οικονομικής συμπεριφοράς των καταναλωτών»: η χρήση μιας εμπορικής πρακτικής με σκοπό τη σημαντική μείωση της ικανότητας του καταναλωτή να λάβει τεκμηριωμένη απόφαση, οδηγώντας έτσι τον καταναλωτή να λάβει μια απόφαση συναλλαγής που διαφορετικά δεν θα ελάμβανε·
- η) «κώδικας συμπεριφοράς»: κάθε εθελοντική συμφωνία η οποία καθορίζει τη συμπεριφορά των εμπόρων που δεσμεύονται ή που συμφωνούν να δεσμευτούν από τον κώδικα σε σχέση με μια ή περισσότερες συγκεκριμένες εμπορικές πρακτικές ή επιχειρηματικούς τομείς. **Οι οργανώσεις καταναλωτών μπορούν να συμμετέχουν στην κατάρτιση των κώδικων**·
- θ) «ιδιοκτήτης κώδικα»: **το φυσικό ή νομικό πρόσωπο, το οποίο είναι υπεύθυνο για τη διατύπωση και την αναθεώρηση ενός κώδικα συμπεριφοράς και, εφόσον απαιτείται, για την παρακολούθηση της συμμόρφωσης με τον κώδικα όσον έχουν αναλάβει να δεσμευτούν από αυτόν**·
- ι) «επαγγελματική ευσυνειδησία»: **το πρότυπο ικανότητας και μέριμνας και η καλή πίστη που μπορεί εύλογως να αναμένεται να επιδείξει στους καταναλωτές ο έμπορος, λαμβανομένων υπόψη των οιαδήποτε ειδικών απαιτήσεων της πρακτικής της αγοράς στον τομέα δραστηριοτήτων του στο κράτος μέλος στο οποίο είναι εγκατεστημένος και των απαιτήσεων καλής πίστης κατά τις διατάξεις της οδηγίας 93/13/ΕΟΚ, του Συμβουλίου, της 5ης Απριλίου 1993, σχετικά με τους αθέμιτους όρους στις συμβάσεις καταναλωτών** <sup>(1)</sup>·
- ια) «πρόσκληση σε αγορά»: η εμπορική επικοινωνία στην οποία αναφέρονται τα κύρια χαρακτηριστικά του προϊόντος και η τιμή με τον ενδεδειγμένο τρόπο ως προς τα μέσα εμπορικής επικοινωνίας που χρησιμοποιούνται και έτσι προσφέρεται στον καταναλωτή η ευκαιρία να αγοράσει το προϊόν από τον έμπορο ή τον πράκτορά του·
- ιβ) «κατάχρηση επιρροής»: η εκμετάλλευση της θέσης ισχύος για την άσκηση πίεσης, **ακόμη και χωρίς τη χρήση ή την απειλή χρήσης** σωματικής βίας, με τρόπο ώστε να περιορίζεται σημαντικά η ικανότητα του καταναλωτή να λάβει τεκμηριωμένη απόφαση·
- ιγ) «σταθερή δέσμευση»: **δέσμευση που περιέχεται σε κώδικα, η οποία αποτελεί ειδική υποχρέωση εκ μέρους του υπογράφοντος, να αναλάβει ειδική δράση ή να εγκρίνει ειδική γραμμή συμπεριφοράς έναντι του καταναλωτή όσον αφορά τις εμπορικές πρακτικές που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία. Αποκλείει οιαδήποτε δέσμευση που ο ίδιος ο κώδικας ειδικά αποκλείει από τον κατάλογο των σταθερών δεσμεύσεων ή που αναφέρονται ως απλοί στόχοι ή προσδοκίες**·

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 95 της 21.4.1993, σ. 29.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### Άρθρο 3

#### Πεδίο

1. Η παρούσα οδηγία ισχύει για αθέμιτες εμπορικές πρακτικές **από την επιχείρηση στον καταναλωτή**, όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 5. **Ισχύει για τις αποφάσεις συναλλαγής των καταναλωτών ακόμη και στις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι αποφάσεις δεν καταλήγουν σε σύμβαση μεταξύ του καταναλωτή και εμπόρου. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες συνάπτεται παρόμοια σύμβαση, η παρούσα οδηγία ισχύει εξίσου στις αποφάσεις συναλλαγής πριν και μετά από την διατύπωση της σύμβασης.**
2. Η παρούσα οδηγία επιφυλάσσεται των κανόνων εγκυρότητας, διαμόρφωσης ή επίδρασης μιας σύμβασης.
3. Η παρούσα οδηγία επιφυλάσσεται του ορισμού των ειδών βλάβης η οποία μπορεί να προκληθεί από αθέμιτη εμπορική πρακτική καθώς επίσης και της ποσοτικοποίησής της.
4. Η παρούσα οδηγία δεν επηρεάζει κοινοτικούς ή εθνικούς κανόνες που αφορούν θέματα υγείας και ασφάλειας των προϊόντων.
5. Σε περίπτωση σύγκρουσης των διατάξεων της παρούσας οδηγίας με άλλους κοινοτικούς κανόνες που διέπουν συγκεκριμένες πτυχές αθέμιτων εμπορικών πρακτικών, οι τελευταίοι είναι επικρατέστεροι και ισχύουν για τις συγκεκριμένες πτυχές αθέμιτων εμπορικών πρακτικών.
6. Η οδηγία επιφυλάσσεται των κανόνων που καθορίζουν τη νομολογία των δικαστηρίων **και των κανόνων που καθορίζουν το δίκαιο που εφαρμόζεται στις μη συμβατικές υποχρεώσεις.**
7. **Η παρούσα οδηγία, εκτός του άρθρου 4, ισχύει με την επιφύλαξη των απαιτήσεων συστημάτων αδειοδότησης, κωδίκων συμπεριφοράς ή άλλων ειδικών κανόνων που διέπουν τη συμπεριφορά των εμπόρων οι οποίοι προμηθεύουν ή προωθούν αυτά τα προϊόντα, τα οποία, λόγω των χαρακτηριστικών τους, απαιτούν λεπτομερείς απαιτήσεις προκειμένου να προστατεύονται τα συμφέροντα των καταναλωτών, υπό τον όρο ότι οι εν λόγω απαιτήσεις εξασφαλίζουν επίπεδο προστασίας των καταναλωτών τουλάχιστον εξίσου υψηλό με αυτόν που εξασφαλίζεται με την παρούσα οδηγία.**

### Άρθρο 4

#### Εσωτερική αγορά

1. Οι έμποροι συμμορφώνονται μόνο με τις εθνικές διατάξεις, που εμπίπτουν στον τομέα που εναρμονίζει η παρούσα οδηγία, του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένοι. Το κράτος μέλος στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο έμπορος εξασφαλίζει τη συμμόρφωση του τελευταίου.
2. Το κράτος μέλος δεν περιορίζει την ελευθερία παροχής υπηρεσιών ούτε και την ελεύθερη διακίνηση αγαθών για λόγους που εμπίπτουν στον τομέα που εναρμονίζει η παρούσα οδηγία.
3. **Με την επιφύλαξη της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη έχουν τη δυνατότητα να λαμβάνουν μέτρα όταν αυτά συνδέονται με τομέα ο οποίος δεν εναρμονίζεται με την οδηγία, όπως ο τομέας της υγείας, η προστασία της φυσικής και πνευματικής ευημερίας των ανηλίκων και ο τομέας της δημόσιας ασφάλειας.**
4. **Εν είδει αποκλίσεως, για περίοδο πέντε ετών μετά την έγκριση της οδηγίας τα κράτη μέλη μπορούν να εφαρμόζουν εθνικές διατάξεις στον τομέα που εναρμονίζεται δυνάμει της παρούσας οδηγίας, οι οποίες θα είναι αυστηρότερες ή ρυθμιστικότερες από αυτές της ίδιας της οδηγίας και θα έχουν εγκριθεί υπό μορφή ρήτρας ελάχιστης εναρμόνισης περιλαμβανόμενης στις υφιστάμενες οδηγίες εντός των τομέων που εναρμονίζονται δυνάμει των εν λόγω οδηγιών. Αυτές οι οδηγίες πρέπει να αποσκοπούν στη διασφάλιση του ότι οι καταναλωτές προστατεύονται επαρκώς έναντι αθέμιτων εμπορικών πρακτικών και να αναλογούν στον επιδιωκόμενο σκοπό.**
5. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν χωρίς καθυστέρηση στην Επιτροπή τις εθνικές διατάξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 4.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

## ΑΘΕΜΙΤΕΣ ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ

## Άρθρο 5

## Απαγόρευση αθέμιτων εμπορικών πρακτικών

1. Απαγορεύονται οι αθέμιτες εμπορικές πρακτικές.
2. Μια εμπορική πρακτική κρίνεται αθέμιτη όταν:
  - είναι αντίθετη προς τις απαιτήσεις επαγγελματικής ευσυνειδησίας **και της καλής πίστης**, και
  - στρεβλώνει ουσιαστικά ή ενδέχεται να στρεβλώσει ουσιαστικά την οικονομική συμπεριφορά, όσον αφορά το προϊόν, του μέσου καταναλωτή στον οποίο απευθύνεται ή τον οποίο προσεγγίζει ή του μέσου μέλους της ομάδας, όταν μια εμπορική πρακτική απευθύνεται ειδικά σε συγκεκριμένη ομάδα καταναλωτών. **Διατηρείται ωστόσο ο όρος της ιδιαίτερα ευάλωτης κατάστασης των εν λόγω καταναλωτών.**
3. Συγκεκριμένα, **κατά την έννοια της παραγράφου 2**, εμπορικές πρακτικές κρίνονται αθέμιτες, εφόσον
  - α) είναι παραπλανητικές, ή
  - β) είναι επιθετικέςόπως ορίζεται στη συνέχεια της παρούσας οδηγίας.
4. Το παράρτημα 1 περιέχει **εξαντλητικό** κατάλογο εμπορικών πρακτικών που κρίνονται αθέμιτες υπό κάθε συνθήκη. **Ο κατάλογος αναθεωρείται μόνο με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης.**

## ΤΜΗΜΑ 1

## ΠΑΡΑΠΛΑΝΗΤΙΚΕΣ ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ

## Άρθρο 6

## Παραπλανητικές ενέργειες

1. Μια εμπορική πρακτική κρίνεται παραπλανητική όταν, με κάθε τρόπο, συμπεριλαμβανομένης της συνολικής παρουσίασής της, οδηγεί ή ενδέχεται να οδηγήσει **τον καταναλωτή** στη λήψη απόφασης συναλλαγής **σοβαρού οικονομικού χαρακτήρα**, διότι τον εξαπατά ή ενδέχεται να τον εξαπατήσει σχετικά με:
  - α) τα κύρια χαρακτηριστικά γνωρίσματα του προϊόντος, όπως η διαθεσιμότητα, τα οφέλη, οι κίνδυνοι, η εκτέλεση, η σύνθεση, τα συνοδευτικά εξαρτήματα, η υποστήριξη μετά την πώληση και η επεξεργασία παραπόνων, η μέθοδος και η ημερομηνία κατασκευής ή παροχής, η παράδοση, η καταλληλότητα, οι χρήσεις, η ποσότητα, οι προδιαγραφές, η γεωγραφική ή εμπορική προέλευση ή τα αναμενόμενα από τη χρήση τους αποτελέσματα, ή τα αποτελέσματα και τα ουσιώδη χαρακτηριστικά των δοκιμών ή ελέγχων του προϊόντος·
  - β) κάθε δήλωση ή σύμβολο που να αφορά την άμεση ή έμμεση χορηγία ή έγκριση του εμπόρου ή του προϊόντος·
  - γ) την τιμή ή τον τρόπο υπολογισμού της ή την ύπαρξη ειδικής έκπτωσης·
  - δ) την ανάγκη υπηρεσίας, ανταλλακτικού, αντικατάστασης ή επισκευής, **εκτός εάν ο έμπορος έκρινε ότι υφίσταται η ανάγκη αυτή, ενεργώντας με επαγγελματική ευσυνειδησία κατά την έννοια του άρθρου 2, στοιχείο ι)**·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- ε) τη φύση, τα χαρακτηριστικά γνωρίσματα και τα δικαιώματα του εμπόρου ή του πράκτορά του, όπως η ταυτότητα και η περιουσία του, οι ικανότητες, το καθεστώς, η έγκριση, ο συνεταιρισμός ή η σύνδεση και η κατοχή δικαιωμάτων βιομηχανικής, εμπορικής ή πνευματικής ιδιοκτησίας, ή τα βραβεία και οι διακρίσεις του·
- στ) τους ισχυρισμούς για το προϊόν, **οι οποίοι δεν είναι δυνατόν να τεκμηριωθούν·**
- ζ) τα δικαιώματα του καταναλωτή ή τους κινδύνους που μπορεί να αντιμετωπίσει.
2. Μια εμπορική πρακτική κρίνεται επίσης παραπλανητική όταν στη συγκεκριμένη περίπτωση, λαμβάνοντας υπόψη όλα τα χαρακτηριστικά της και τις συνθήκες, οδηγεί ή ενδέχεται να οδηγήσει **τον καταναλωτή** στη λήψη απόφασης συναλλαγής **σοβαρού οικονομικού χαρακτήρα** και την οποία διαφορετικά δεν θα ελάμβανε, και η οποία περιλαμβάνει:
- α) κάθε μάρκετινγκ προϊόντος, συμπεριλαμβανομένης της συγκριτικής διαφήμισης, η οποία δημιουργεί σύγχυση με προϊόντα, εμπορικά σήματα, εμπορικές ονομασίες και άλλα διακριτικά σήματα ενός ανταγωνιστή·
- β) μη συμμόρφωση του εμπόρου με τις δεσμεύσεις που περιέχουν κώδικες συμπεριφοράς με τους οποίους ανέλαβε να δεσμευτεί, όταν:
- η δέσμευση είναι ρητή και μπορεί να πιστοποιηθεί, και
  - είναι δημόσια διαθέσιμες οι πληροφορίες που προσδιορίζουν τους εμπόρους για τους οποίους ισχύει ο κώδικας καθώς και το περιεχόμενο του κώδικα· ή
  - **ο ίδιος ο έμπορος καθιστά γνωστό ότι έχει υπογράψει τον κώδικα συμπεριφοράς·**
- γ) μη συμμόρφωση με δέσμευση που έχει αναληφθεί έναντι δημόσιας αρχής για τη λήξη αθέμιτης εμπορικής πρακτικής στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας.

#### Άρθρο 7

##### Παραπλανητικές παραλείψεις

1. Μια εμπορική πρακτική κρίνεται παραπλανητική εφόσον, στη συγκεκριμένη περίπτωση, λαμβάνοντας υπόψη όλα τα χαρακτηριστικά της και τις συνθήκες **και, ενδεχομένως, τη φύση του χρησιμοποιούμενου μέσου επικοινωνίας**, παραλείπει ουσιαστικές πληροφορίες **ή, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες υπάρχουν φυσικοί περιορισμοί χώρου ή χρόνου μετάδοσης, δεν διαθέτει τις αιτηθείσες ουσιαστικές πληροφορίες** που χρειάζεται ο μέσος καταναλωτής, ανάλογα με την περίπτωση, προκειμένου να λάβει τεκμηριωμένη απόφαση συναλλαγής **ή στερεί από τον καταναλωτή τη δυνατότητα να αποκτήσει ή να εμπλουτίσει τέτοιες πληροφορίες** και, ως εκ τούτου, οδηγεί το μέσο καταναλωτή στη λήψη απόφασης συναλλαγής **σοβαρού οικονομικού χαρακτήρα**, την οποία διαφορετικά δεν θα ελάμβανε.
2. Παραπλανητική παράλειψη υπάρχει και στην περίπτωση που ο έμπορος αποκρύπτει ουσιαστικές πληροφορίες ή τις παρέχει κατά τρόπο **ατελή**, ασαφή, ακατάληπτο, διφορούμενο ή εκτός χρόνου, **ή δεν τις παρέχει όταν της ζητεί ο καταναλωτής** ή όταν δεν αποκαλύπτει την εμπορική πρόθεση της εμπορικής πρακτικής **όταν δεν είναι ήδη εμφανής από το περιεχόμενο.**
3. Για εμπορικές πρακτικές πριν από μια εμπορική συναλλαγή, η ουσιαστική παράλειψη μπορεί να σημειωθεί μόνο εάν ο έμπορος απευθύνει πρόσκληση αγοράς. Στην περίπτωση της πρόσκλησης αγοράς, **και λαμβάνοντας υπόψη το μέσο μέσω του οποίου διαδίδεται αυτή η πρόσκληση, μπορεί να δίδονται όλες ή ορισμένες από τις** ακόλουθες ουσιαστικές πληροφορίες, εάν δεν είναι ήδη προφανείς από το πλαίσιο:
- α) τα κύρια χαρακτηριστικά του προϊόντος·
- β) **σε κάθε γραπτό έγγραφο**, η εμπορική επωνυμία του εμπόρου και, όπου ενδείκνυται, η εμπορική επωνυμία του εμπόρου εξ ονόματος αυτός ενεργεί·
- γ) η τιμή, συμπεριλαμβανομένων των φόρων καθώς και, όπου ενδείκνυται, όλες οι πρόσθετες επιβαρύνσεις αποστολής, παράδοσης ή ταχυδρομείου ή, όταν αυτές οι επιβαρύνσεις δεν μπορούν αντικειμενικά να υπολογιστούν εκ των προτέρων, το γεγονός ότι μπορεί να καταβληθούν πρόσθετες επιβαρύνσεις·
- δ) οι ρυθμίσεις πληρωμής, παράδοσης, εκτέλεσης και αντιμετώπισης παραπόνων, εφόσον αποκλίνουν από τις απαιτήσεις της επαγγελματικής ευσυνειδησίας·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ε) για προϊόντα και συναλλαγές με δικαίωμα απόσυρσης ή ακύρωσης, **ανταλλαγής και/ή επιστροφής**, η υπέρψη αυτού του δικαιώματος·

στ) **το ακριβές περιεχόμενο και η προέλευση στην περίπτωση ειδών διατροφής·**

ζ) **πλήρεις λεπτομέρειες για την εγγύηση του προϊόντος και τους όρους εξυπηρέτησης μετά την πώληση του προϊόντος·**

η) **η προσχώρηση, κατά περίπτωση, σε ένα κώδικα συμπεριφοράς.**

**4. Όλες οι πληροφορίες που παρατίθενται στην παράγραφο 3 πρέπει να αναφέρονται με σαφή και ευδιάκριτο τρόπο.**

5. Οι απαιτήσεις ενημέρωσης, **συμπεριλαμβανομένου του φάσματος προϊόντων που προσφέρει ο συγκεκριμένος έμπορος**, σε σχέση με τη διαφήμιση, την εμπορική επικοινωνία ή το μάρκετινγκ που θεσπίζονται από το κοινοτικό δίκαιο είναι ουσιαστικές.

6. Το παράρτημα 2 περιλαμβάνει μη εξαντλητικό κατάλογο διατάξεων του κοινοτικού δικαίου στις οποίες ορίζονται οι απαιτήσεις ενημέρωσης σε σχέση με την εμπορική επικοινωνία, τη διαφήμιση ή το μάρκετινγκ.

**7. Για τους εμπόρους που εκπληρώνουν τις απαιτήσεις ενημέρωσης του παρόντος άρθρου, τεκμαίρεται ότι δεν έχουν παραλείψει ουσιαστικές πληροφορίες που χρειάζεται ο μέσος καταναλωτής για να λάβει τεκμηριωμένη απόφαση συναλλαγής.**

## ΤΜΗΜΑ 2

### ΕΠΙΘΕΤΙΚΕΣ ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ

#### Άρθρο 8

##### Επιθετικές εμπορικές πρακτικές

Μια εμπορική πρακτική κρίνεται επιθετική εάν, στη συγκεκριμένη περίπτωση, λαμβάνοντας υπόψη όλα τα χαρακτηριστικά της και τις συνθήκες, με παρενόχληση, καταναγκασμό ή κατάχρηση επιρροής, παρεμποδίζει σημαντικά ή ενδέχεται να παρεμποδίσει σημαντικά την ελευθερία επιλογής ή συμπεριφοράς του καταναλωτή ως προς το προϊόν και ως εκ τούτου τον οδηγεί ή ενδέχεται να τον οδηγήσει στη λήψη απόφασης συναλλαγής που διαφορετικά δεν θα ελάμβανε.

#### Άρθρο 9

##### Άσκηση παρενόχλησης, καταναγκασμού ή κατάχρησης επιρροής

Για να προσδιοριστεί αν μια εμπορική πρακτική ασκεί παρενόχληση, καταναγκασμό ή κατάχρηση επιρροής πρέπει να συνεκτιμούνται τα εξής:

α) η χρονική στιγμή, η φύση ή η επιμονή·

β) η χρήση απειλητικής ή καταχρηστικής γλώσσας ή συμπεριφοράς·

γ) η αξιοποίηση από τον έμπορο κάθε συγκεκριμένης ατυχίας ή περίπτωσης **η οποία συνιστά όρο ευάλωτης κατάστασης και την οποία** γνωρίζει ο έμπορος, που να παρεμποδίζει την κρίση του καταναλωτή, ώστε να επηρεάσει την απόφαση του καταναλωτή όσον αφορά το προϊόν, **εκτός εάν ο καταναλωτής επιδιώκει ρητώς το προϊόν σε σχέση με την εν λόγω ατυχία ή περίπτωση·**

δ) κάθε σοβαρό ή δυσανάλογο μη συμβατικό εμπόδιο που θέτει ο έμπορος σε περίπτωση που ο καταναλωτής επιθυμεί να ασκήσει τα δικαιώματά του στο πλαίσιο της σύμβασης, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων λήξης της σύμβασης ή μετάβασης σε άλλο προϊόν ή σε άλλο έμπορο·

ε) κάθε απειλή ανάληψης δράσης που νομικά δεν μπορεί να αναληφθεί **εκτός εάν ο έμπορος αποδείξει την καλή του πίστη.**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

## ΚΩΔΙΚΕΣ ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑΣ

## Άρθρο 10

## Κώδικες συμπεριφοράς

1. Οι κώδικες δεοντολογίας περιέχουν κατάλληλους και αποτελεσματικούς μηχανισμούς εποπτείας και συμμόρφωσης. Οι οργανώσεις καταναλωτών μπορούν να συμμετέχουν στην εκπόνηση των κωδίκων.

2. Η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει την τήρηση κωδίκων συμπεριφοράς από χρήστες των κωδίκων με στόχο τον έλεγχο αθέμιτων εμπορικών πρακτικών καθώς και την προσφυγή σε παρόμοιους φορείς από άτομα ή οργανώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 11, εφόσον οι διαδικασίες ενώπιον παρόμοιων φορέων είναι πρόσθετες στις δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες που αναφέρονται στο εν λόγω άρθρο.

3. Οι προαιρετικές διαδικασίες που αναφέρονται στην πρώτη παράγραφο μπορούν να έχουν χαρακτήρα διαιτητικής διαδικασίας και να προβλέπουν την καταβολή χρηματικών ποσών ως ποινή ή αποζημίωση.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

## ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 11

## Επιβολή

1. Τα κράτη μέλη **θεσπίζουν τα** κατάλληλα και αποτελεσματικά μέσα για την καταπολέμηση αθέμιτων εμπορικών πρακτικών **προκειμένου να υπάρξει** συμμόρφωση με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας προς το συμφέρον των καταναλωτών.

Τα μέσα αυτά πρέπει να περιλαμβάνουν νομικές διατάξεις οι οποίες θα δίνουν το δικαίωμα σε πρόσωπα ή οργανώσεις που σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία έχουν νόμιμο δικαίωμα στην καταπολέμηση αθέμιτων εμπορικών πρακτικών:

- να προσβάλλουν δικαστικά αθέμιτες εμπορικές πρακτικές, ή/και
- να φέρουν παρόμοιες αθέμιτες εμπορικές πρακτικές ενώπιον διοικητικού οργάνου αρμόδιου είτε να αποφασίσει σχετικά με τις προσφυγές είτε να κινηθεί τις κατάλληλες νόμιμες διαδικασίες.

Το κάθε κράτος μέλος αποφασίζει το ίδιο ποια από τις παραπάνω διαδικασίες θα ισχύσει και αν θα πρέπει το δικαστήριο ή το διοικητικό όργανο να έχει το δικαίωμα να απαιτήσει, προτού επιληφθεί της υποθέσεως, να έχει γίνει προηγουμένως προσφυγή σε άλλα υπάρχοντα μέσα διακανονισμού της διαφοράς, συμπεριλαμβανομένων και των αναφερομένων στο άρθρο 10.

Με τη δέουσα συνεκτίμηση των εθνικών νόμων, αυτές οι νομικές διαδικασίες μπορούν να στρέφονται χωριστά ή από κοινού κατά ενός αριθμού εμπόρων από τον ίδιο οικονομικό **τομέα**.

2. Στα πλαίσια των νομικών διατάξεων της παραγράφου 1, τα κράτη μέλη παρέχουν στα δικαστήρια ή τα διοικητικά όργανα εξουσίες οι οποίες τους επιτρέπουν, στην περίπτωση που κρίνουν τα μέτρα αυτά αναγκαία για την προστασία όλων των εμπλεκόμενων συμφερόντων και ιδιαίτερα του γενικού συμφέροντος:

- να διατάζουν την παύση αθέμιτων εμπορικών πρακτικών ή να κινούν τις κατάλληλες νόμιμες διαδικασίες προκειμένου να διαταχθεί η παύση αθέμιτων εμπορικών πρακτικών, ή
- στην περίπτωση που η αθέμιτη εμπορική πρακτική δεν έχει ακόμη ασκηθεί αλλά επίκειται, να την απαγορεύουν ή να κινούν τις κατάλληλες νομικές διαδικασίες για τη διάταξη απαγόρευσης της πρακτικής,

έστω και αν δεν αποδεικνύεται ζημία ή πραγματική βλάβη, ούτε δόλος ή αμέλεια εκ μέρους του εμπόρου.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Τα κράτη μέλη προβλέπουν, επιπλέον, ότι τα μέτρα που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο μπορούν να ληφθούν στα πλαίσια της ταχείας διαδικασίας:

- είτε με προσωρινή ισχύ,
- είτε με οριστική ισχύ,

ενώ εννοείται ότι ανάγεται στην αρμοδιότητα κάθε κράτους μέλους να επιλέξει μεταξύ των δύο αυτών λύσεων.

Επιπλέον, προκειμένου να εξαλειφθούν τα εναπομένοντα αποτελέσματα αθέμιτων εμπορικών πρακτικών, η παύση της οποίας έχει διαταχθεί με οριστική απόφαση, τα κράτη μέλη μπορούν να απονέμουν στα δικαστήρια ή τα διοικητικά όργανα εξουσίες οι οποίες τους επιτρέπουν:

- να απαιτούν τη δημοσίευση ολόκληρης της απόφασης ή μέρους της, με την μορφή που κρίνουν κατάλληλη,
- να απαιτούν, επιπλέον, τη δημοσίευση της επανορθωτικής δήλωσης.

3. Οι διοικητικές αρχές, οι οποίες προβλέπονται στην παράγραφο 1, πρέπει:

- α) να έχουν τέτοια σύνθεση ώστε να μη γεννώνται αμφιβολίες ως προς την αμεροληψία τους·
- β) να διαθέτουν επαρκείς εξουσίες όταν αποφαινόμενα σχετικά με τις προσφυγές ώστε να ασκούν εποπτεία και να επιβάλλουν την τήρηση των αποφάσεών τους με αποτελεσματικό τρόπο·
- γ) **να** αιτιολογούν τις αποφάσεις τους.

Εφόσον οι εξουσίες που προβλέπονται στην παράγραφο 2 ασκούνται αποκλειστικά από διοικητικό όργανο, οι αποφάσεις του πρέπει πάντοτε να είναι αιτιολογημένες. Ακόμη, στην περίπτωση αυτή, θα πρέπει να θεσπιστούν διαδικασίες με τις οποίες θα είναι δυνατό να προσβληθεί δικαστικά κάθε καταχρηστική ή αδικαιολόγητη άσκηση των εξουσιών του διοικητικού οργάνου ή κάθε καταχρηστική ή αδικαιολόγητη παράλειψη άσκησης των εξουσιών αυτών.

## Άρθρο 12

### Δικαστήρια και διοικητικές αρχές

Τα κράτη μέλη παρέχουν στα δικαστήρια ή στις διοικητικές αρχές τις κατάλληλες αρμοδιότητες που τους επιτρέπουν, κατά τη διάρκεια αστικής ή διοικητικής διαδικασίας, όπως προβλέπεται στο άρθρο 11:

- α) να απαιτούν να προσκομίζει ο έμπορος αποδείξεις για την αντικειμενική ακρίβεια των πραγματικών ισχυρισμών σε σχέση με μια εμπορική πρακτική, εφόσον αυτό κρίνεται αναγκαίο στη συγκεκριμένη περίπτωση για την προστασία των νόμιμων συμφερόντων του εμπόρου και των λοιπών μερών που συμμετέχουν στη διαδικασία· και
- β) να θεωρούν ανακριβείς τους πραγματικούς ισχυρισμούς, εφόσον οι αποδείξεις που ζητούνται σύμφωνα με το στοιχείο α) δεν προσκομιστούν ή δεν επαρκούν για να πεισθεί το δικαστήριο ή η διοικητική αρχή.

## Άρθρο 13

### Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη καθορίζουν κυρώσεις για παραβάσεις των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για την εξασφάλιση της επιβολής αυτών των κυρώσεων. Οι κυρώσεις αυτές πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 14

## Τροποποιήσεις της οδηγίας 84/450/ΕΟΚ

Η οδηγία 84/450/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

- (1) Το άρθρο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία σκοπό έχει την προστασία των εμπόρων από την παραπλανητική διαφήμιση και τις αδήμετες συνέπειές της και ο καθορισμός των όρων υπό τους οποίους επιτρέπεται η συγκριτική διαφήμιση.»

- (2) Το άρθρο 2, σημείο (3) αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«3) «πωλητής ή προμηθευτής» (στη συνέχεια ο «έμπορος»): κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που ενεργεί για λόγους οι οποίοι σχετίζονται με την εμπορική, επιχειρηματική ή επαγγελματική του δραστηριότητα.»

- (3) Στο άρθρο 2, προστίθεται το ακόλουθο σημείο 3α:

«3α) «ιδιοκτήτης κώδικα»: κάθε οντότητα, συμπεριλαμβανομένων ενός εμπόρου ή μιας ομάδας εμπόρων, η οποία είναι υπεύθυνη για τη διατύπωση και την αναθεώρηση ενός κώδικα συμπεριφοράς ή/και για την παρακολούθηση της συμμόρφωσης με τον κώδικα όσων έχουν αναλάβει να δεσμευτούν από αυτόν.»

- (4) Το άρθρο 3α αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Άρθρο 3α

Η συγκριτική διαφήμιση επιτρέπεται, όσον αφορά τη σύγκριση, όταν πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) συγκρίνει τα αγαθά ή υπηρεσίες που ανταποκρίνονται στις ίδιες ανάγκες ή έχουν τους ίδιους στόχους·
- β) συγκρίνει κατά τρόπο αντικειμενικό ένα ή περισσότερα χαρακτηριστικά που είναι ουσιώδη, συναφή, επαληθεύσιμα, και αντιπροσωπευτικά των εν λόγω αγαθών και υπηρεσιών, στα οποία μπορεί να συμπεριλαμβάνεται και η τιμή·
- γ) δεν έχει ως συνέπεια τη δυσφήμιση ή την υποτίμηση των σημάτων, των εμπορικών επωνυμιών, άλλων διακριτικών σημείων, αγαθών υπηρεσιών, δραστηριοτήτων ή καταστάσεων ενός ανταγωνιστή·
- δ) για προϊόντα με ονομασία προέλευσης, αφορά σε κάθε περίπτωση προϊόντα με την ίδια ονομασία προέλευσης·
- ε) δεν επιφέρει αθέμιτο όφελος από τη φήμη σήματος, εμπορικής επωνυμίας ή άλλων διακριτικών σημείων ενός ανταγωνιστή ή των δηλωτικών καταγωγής ανταγωνιστικών προϊόντων·
- στ) δεν παρουσιάζει ένα αγαθό ή μια υπηρεσία ως απομίμηση ή αντίγραφο αγαθού ή υπηρεσίας που φέρουν σήμα κατατεθέν ή εμπορική επωνυμία.»

- (5) Το άρθρο 4, παράγραφος 1, αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να υπάρχουν κατάλληλα και αποτελεσματικά μέσα καταπολέμησης της παραπλανητικής διαφήμισης και συμμόρφωσης με τις διατάξεις σε θέματα συγκριτικής διαφήμισης προς το συμφέρον τόσο των καταναλωτών όσο και των ανταγωνιστών. Τα μέσα αυτά πρέπει να περιλαμβάνουν νομικές διατάξεις οι οποίες παρέχουν το δικαίωμα σε πρόσωπα ή οργανώσεις που, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, έχουν έννομο συμφέρον να απαγορευθεί η παραπλανητική διαφήμιση ή να ρυθμιστεί η συγκριτική διαφήμιση:

- α) να προσβάλουν δικαστικά την εν λόγω διαφήμιση· ή
- β) να προσφύγουν κατά της διαφήμισης αυτής ενώπιον διοικητικής αρχής αρμόδιας είτε να αποφασίζει σχετικά με τις καταγγελίες είτε να κινήσει τις κατάλληλες δικαστικές διαδικασίες.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Το κάθε κράτος μέλος αποφασίζει το ίδιο ποια από τις παραπάνω διαδικασίες θα ισχύσει και αν θα πρέπει το δικαστήριο ή το διοικητικό όργανο να έχει το δικαίωμα να απαιτήσει, προτού επιληφθεί της υποθέσεως, να έχει γίνει προηγουμένως προσφυγή σε άλλα υπάρχοντα μέσα διακανονισμού της διαφοράς, συμπεριλαμβανομένων και των αναφερομένων στο άρθρο 5.

Με τη δέουσα συνεκτίμηση των εθνικών νόμων, αυτές οι νομικές διαδικασίες μπορούν να στρέφονται χωριστά ή από κοινού κατά ενός αριθμού εμπόρων από τον ίδιο οικονομικό **τομέα**.»

(6) Στο άρθρο 6, στοιχείο α, οι λέξεις «να προσκομίζει αποδείξεις για την αντικειμενική ακρίβεια των πραγματικών ισχυρισμών» αντικαθίσταται από τις λέξεις «να τεκμηριώσει τους πραγματικούς ισχυρισμούς».

(7) Το άρθρο 7, παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«1. Η παρούσα οδηγία δεν κωλύει τα κράτη μέλη να διατηρούν ή να θεσπίζουν διατάξεις προκειμένου να παράσχουν, έναντι της παραπλανητικής διαφήμισης, μεγαλύτερη προστασία στους εμπόρους και τους ανταγωνιστές»

#### Άρθρο 15

Τροποποίηση της οδηγίας 97/7/EK [εξ αποστάσεως πωλήσεις]

Το άρθρο 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Άρθρο 9

Παροχή μη παραγγελλθέντων

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να απαλλάσσεται ο καταναλωτής από κάθε είδους αντιπαροχή, στην περίπτωση παροχής μη παραγγελλθέντων, ή έλλειψη απάντησης δεν ισοδυναμεί με συναίνεση.»

#### Άρθρο 16

Τροποποίηση της οδηγίας 98/27/EK [αγωγές παραλείψεως]

Στο παράρτημα της οδηγίας 98/27/EK, το κείμενο στο σημείο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«1. Οδηγία 2004/.../EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... σχετικά με τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές που πλήττουν τους καταναλωτές στην εσωτερική αγορά (EE L της ..., σ. ...)»

#### Άρθρο 17

Πληροφόρηση

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για την ενημέρωση του καταναλωτή σχετικά με την εθνική νομοθεσία για τη μεταφορά της οδηγίας και ενθαρρύνουν, όπου χρειάζεται, τους εμπόρους και τις επαγγελματικές οργανώσεις **και τους ιδιοκτήτες κωδίκων** να ενημερώνουν τους καταναλωτές για τους κώδικες συμπεριφοράς τους.

#### Άρθρο 18

Προσαρμογή

1. Η Επιτροπή ενημερώνει περιοδικώς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στα κράτη μέλη και προτείνει, ανά πενταετία, την προσαρμογή της κατάστασης των εμπορικών πρακτικών που θεωρούνται σε κάθε περίπτωση αθέμιτες, και που αναφέρονται στο παράρτημα 1 της παρούσας οδηγίας.

2. Το αργότερο τέσσερα έτη μετά τη μεταφορά της παρούσας οδηγίας στο εσωτερικό δίκαιο, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο λεπτομερή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας, και ιδίως του άρθρου 4, συνοδευόμενη, εφόσον απαιτείται, με πρόταση αναθεώρησης του εν λόγω άρθρου.

3. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο επανεξετάζουν, στη βάση αυτή, τις διατάξεις του άρθρου 4 και ενεργούν, σύμφωνα με τη Συνθήκη, εντός δύο ετών από την παρουσίαση εκ μέρους της Επιτροπής της πρότασης που αναφέρεται στο δεύτερο εδάφιο.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 19

## Μεταφορά της οδηγίας

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν τους νόμους, τους κανονισμούς και τις διοικητικές διατάξεις που απαιτούνται για τη συμμόρφωση με την παρούσα οδηγία εντός [...] (\*). Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά και ενημερώνουν την Επιτροπή χωρίς καθυστέρηση για κάθε επακόλουθη αλλαγή.

Εφαρμόζουν τις παρούσες διατάξεις εντός [...] (\*\*).

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομέρειες της αναφοράς αυτής καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

## Άρθρο 20

## Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την [...] από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## Άρθρο 21

## Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

(\*) 18 μήνες από τη θέση σε ισχύ της παρούσας οδηγίας.

(\*\*) 2 έτη από τη θέση σε ισχύ της παρούσας οδηγίας.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ  
ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ, ΥΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΣΥΝΘΗΚΗ, ΚΡΙΝΟΝΤΑΙ ΑΘΕΜΙΤΕΣ

Παραπλανητικές εμπορικές πρακτικές

- (1) **Δόλιος** ισχυρισμός ότι πρόκειται για συμβαλλόμενο σε κώδικα συμπεριφοράς ενώ ο έμπορος δεν είναι.
- (2) Ισχυρισμός ότι ένας κώδικας συμπεριφοράς έχει την έγκριση δημόσιου ή άλλου φορέα ενώ δεν την έχει.
- (3) Πρόσκληση σε αγορά προϊόντων σε μια καθορισμένη τιμή, ενώ **υπάρχουν για** να πιστευτεί κανείς ότι ο έμπορος δεν θα είναι σε θέση να προμηθεύσει ή να αναθέσει σε άλλο έμπορο να προμηθεύσει τα προϊόντα αυτά ή ισοδύναμά τους στην τιμή αυτή για μια περίοδο και σε ποσότητες που είναι εύλογες, λαμβάνοντας υπόψη το προϊόν, **το μέγεθος της σχετικής διαφήμισης**, και την τιμή που προσφέρεται (διαφήμιση «δόλωμα»).
- (4) Πρόσκληση σε αγορά προϊόντων σε καθορισμένη τιμή και στη συνέχεια:
  - α) άρνηση επίδειξης του διαφημιζόμενου προϊόντος στους καταναλωτές, ή
  - β) άρνηση λήψης παραγγελιών για το προϊόν ή παράδοσή τους σε εύλογο χρόνο, ή



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- γ) δυσφήμιση του προϊόντος,
- δ) ή επίδειξη ενός ελαττωματικού δείγματός του με πρόθεση προώθησης ενός άλλου προϊόντος («δόλωμα και μεταστροφή»).
- (5) Εσφαλμένη δήλωση ότι το προϊόν θα είναι διαθέσιμο για **πολύ περιορισμένο** χρονικό διάστημα, έτσι ώστε να προκληθεί η λήψη άμεσης απόφασης και να στερηθεί από τους καταναλωτές η δυνατότητα ή ο χρόνος να προβούν σε μια συνειδητή επιλογή.
- (6) Ανάλυση της υποχρέωσης παροχής υπηρεσιών μετά την πώληση και στη συνέχεια διάθεση αυτής της υπηρεσίας μόνο σε γλώσσα διαφορετική από αυτήν που χρησιμοποίησε ο έμπορος στην επικοινωνία του με τον καταναλωτή πριν από τη συναλλαγή, χωρίς να έχει αναφερθεί αυτό σαφώς στον καταναλωτή πριν από τη συναλλαγή.
- (7) **Δόλια** δήλωση ότι ένα προϊόν μπορεί να πωλείται νόμιμα ενώ δεν μπορεί.
- (8) **Διαφημιστικό υλικό, ανακοινώσεις ή εκστρατείες προώθησης, που ορισμένες φορές δηλώνονται με τον όρο «κεκαλυμμένη διαφήμιση», που διανέμονται με αντάλλαγμα πληρωμή ή άλλη αμοιβαία διευθέτηση, συμμορφώνονται με τις διατάξεις της οδηγίας εάν το περιεχόμενό τους ελέγχεται από τον διαφημιστή και όχι από τον εκδότη. Οι έμποροι και οι εκδότες καθιστούν σαφές ότι τα διαφημιστικά στοιχεία είναι διαφημίσεις, π.χ. θέτοντας στην επικεφαλίδα «διαφημιστικό στοιχείο».**
- (9) Εσφαλμένος ισχυρισμός ότι η ατομική ασφάλεια του καταναλωτή και της οικογένειάς του βρίσκεται σε κίνδυνο αν ο καταναλωτής δεν αγοράσει το προϊόν **ή ουσιαστικά υπερβάλλοντας τους κινδύνους που ο καταναλωτής ή η οικογένειά του θα αντιμετωπίσει εάν ο καταναλωτής αγοράσει ή δεν αγοράσει το προϊόν.**
- (10) Δημιουργία, λειτουργία ή προώθηση ενός πυραμιδωτού συστήματος πωλήσεων, όπου ο καταναλωτής θεωρεί ότι μπορεί να έχει όφελος κυρίως με την εισαγωγή άλλων καταναλωτών στο σύστημα παρά με την πώληση ή την κατανάλωση των **προϊόντων.**
- (11) **Η χρησιμοποίηση τεχνητά υψηλής τιμής αναφοράς ως βάση για την παραχώρηση εκπτώσεων και δίδοντας με τον τρόπο αυτό στον καταναλωτή την εσφαλμένη εντύπωση ότι υπάρχει πλεονέκτημα τιμής.**
- (12) Χρήση της έκφρασης «πώληση λόγω διάλυσης» ή αντίστοιχης έκφρασης, όταν ο έμπορος δεν πρόκειται να σταματήσει τις εμπορικές δραστηριότητές του και τις πωλήσεις, **ούτε αντιμετωπίζει κατάσταση η οποία, με βάση τη νομοθεσία, του δίνει δικαίωμα να παρουσιάζει την πώληση ως πώληση λόγω διάλυσης.**
- (13) **Προώθηση προϊόντος παρόμοιου με εκείνο που προσφέρει συγκεκριμένος κατασκευαστής, με τέτοιο τρόπο ώστε να υπονοείται ότι έχει κατασκευασθεί από τον ίδιον κατασκευαστή ακόμα και όταν δεν συμβαίνει αυτό.**
- (14) **Παροχή προϊόντων ή υπηρεσιών στους καταναλωτές που δεν τα έχουν ζητήσει, εκτός εάν γίνεται σαφές ότι τα προϊόντα ή οι υπηρεσίες είναι δωρεάν και μπορούν να κρατηθούν ή να χρησιμοποιηθούν χωρίς καμία υποχρέωση εκ μέρους του καταναλωτή.**
- (15) **Διεξαγωγή συναλλαγής κατά τρόπον ώστε να είναι δύσκολο για τους καταναλωτές να γνωρίζουν την πραγματική ταυτότητα του ατόμου ή των ατόμων που θα έπρεπε κανονικά να είναι υπεύθυνο/α ως πωλητής/ές ή προμηθευτής/ές στα πλαίσια του ισχύοντος νόμου.**
- (16) **Προώθηση της προμήθειας προϊόντων ή υπηρεσιών υπό το πρόσχημα της έρευνας ή αναζήτησης γνώμης.**
- (17) **Διαφήμιση ή προώθηση προϊόντων ή υπηρεσιών κατά τρόπον ώστε να αποκρύπτεται η εμπορική πρόθεση της επικοινωνίας.**
- (18) **Εξασφάλιση με δόλιο τρόπο της υπογραφής του καταναλωτή για την παραίτηση από την νομική προστασία που προβλέπεται στην παρούσα οδηγία.**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

(19) **Η πρακτική της πτώχευσης ή αλλαγής ιδιοκτησίας με σαφή στόχο την αποφυγή της ευθύνης και προηγούμενων συμφωνιών (εταιρίες Phoenix).**

(20) **Διοργάνωση διαγωνισμών και κλήρωση δώρων ενώ δεν υπήρξε ούτε υπάρχει πρόθεση για προσφορά των δώρων που περιγράφονται.**

Επιθετικές εμπορικές πρακτικές

(1) Δημιουργία της εντύπωσης ότι ο καταναλωτής δεν μπορεί να εγκαταλείψει το χώρο έως ότου υπογραφεί η σύμβαση ή καταβληθεί η πληρωμή.

(2) Παρατεταμένες ή/και επαναλαμβανόμενες επισκέψεις στο σπίτι του καταναλωτή αγνοώντας το αίτημα του καταναλωτή για αποχώρηση **και μη επιστροφή.**

(3) Συνεχείς και ανεπιθύμητες ενοχλήσεις μέσω τηλεφώνου, φαξ ή ηλεκτρονικού ταχυδρομείου ή άλλων μέσων εξ αποστάσεως **εφόσον ο καταναλωτής έχει καταστήσει σαφές ότι αυτές οι οχλήσεις δεν είναι πλέον επιθυμητές.**

**Ο όρος «ενοχλήση» δεν επεκτείνεται σε θεμιτές δραστηριότητες για την επιβολή μιας συμβατικής υποχρέωσης η οποία μπορεί να οδηγήσει ή όχι σε νέα σύμβαση.**

(4) Στόχευση καταναλωτών που πρόσφατα είχαν πένθος ή σοβαρή ασθένεια στην οικογένειά τους, για την πώληση προϊόντος που έχει άμεση σχέση με αυτή τη δυστυχία. **Η διάταξη αυτή δεν εφαρμόζεται στους διευθυντές γραφείων τελετών ή σε συναφή επαγγέλματα.**

(5) Απαίτηση από τον **ασφαλισμένο** να προσκομίσει έγγραφα που δεν θεωρούνται εύλογα συναφή για την απόδειξη της εγκυρότητας της απαίτησης **στο ασφαλιστήριο συμβόλαιό του, με στόχο** να αποθαρρυνθεί ο καταναλωτής από την άσκηση των συμβατικών του δικαιωμάτων.

(6) Διαφήμιση σε παιδιά με τρόπο που να υποβάλει ότι η αποδοχή τους από τους συνομήλικούς τους εξαρτάται από το αν **αγοράσουν τα ίδια ή τους αγοράσουν** ένα συγκεκριμένο προϊόν. Η διάταξη αυτή επιφυλάσσεται του άρθρου 16 της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ για τις τηλεοπτικές εκπομπές<sup>(1)</sup>.

(7) Απαίτηση πληρωμής **ή επιστροφής** για προϊόντα που έχει προμηθεύσει ο έμπορος αλλά δεν έχουν παραγγελθεί από τον καταναλωτή (Παροχή μη παραγγελθέντων).

**Εξαιρούνται οι περιπτώσεις υποκατάστατων αγαθών όπως αυτά ορίζονται στο άρθρο 7, παράγραφος 3, της οδηγίας 97/7/ΕΚ.**

(8) **Επιβολή δαπανηρών ή μη λογικών εμποδίων, είτε αυτά είναι διαδικαστικά ή σε θέματα ουσίας, σε καταναλωτές που επιθυμούν να ασκήσουν το δικαίωμά τους να τερματίσουν μια σύμβαση ή να στραφούν σε άλλο προμηθευτή.**

<sup>(1)</sup> Οδηγία 89/552/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 3ης Οκτωβρίου 1989 για το συντονισμό ορισμένων νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δραστηριοτήτων (ΕΕ L 298 της 17.10.1989, σ. 23), όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 97/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 202 της 30.7.1997, σ. 60).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

### ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥ ΠΟΥ ΚΑΘΟΡΙΖΟΥΝ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΦΗΜΙΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ

Άρθρα 4 και 5 της οδηγίας 97/7/ΕΚ για την προστασία των καταναλωτών κατά τις εξ αποστάσεως συμβάσεις<sup>(1)</sup>

Άρθρο 3 της οδηγίας 90/314/ΕΟΚ για τα οργανωμένα ταξίδια και τις οργανωμένες διακοπές και περιηγήσεις<sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 144 της 4.6.1997, σ. 19.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 158 της 23.6.1990, σ. 59.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Άρθρο 3, παράγραφος 3, της οδηγίας 94/47/EK περί της προστασίας των αγοραστών ως προς ορισμένες πλευρές των συμβάσεων που αφορούν την απόκτηση δικαιώματος χρήσης ακινήτων υπό καθεστώς χρονομεριστικής μίσθωσης<sup>(1)</sup>

Άρθρο 3, παράγραφος 4, της οδηγίας 98/6/EK περί της προστασίας των καταναλωτών όσον αφορά την αναγραφή των τιμών των προϊόντων που προσφέρονται στους καταναλωτές<sup>(2)</sup>

Άρθρα 86 έως 100 της οδηγίας 2001/83/EK περί κοινοτικού κώδικος για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση<sup>(3)</sup>

Άρθρο 6 της οδηγίας 2000/31/EK για ορισμένες νομικές πτυχές των υπηρεσιών της κοινωνίας της πληροφορίας, ιδίως του ηλεκτρονικού εμπορίου, στην εσωτερική αγορά («οδηγία για το ηλεκτρονικό εμπόριο»)<sup>(4)</sup>

Άρθρο 4 και παράρτημα του παραρτήματος της πρότασης κανονισμού για την προώθηση των πωλήσεων στην εσωτερική αγορά

Άρθρο 4 της οδηγίας 2004/.../EK [πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που διέπουν τις πιστώσεις που χορηγούνται στους καταναλωτές<sup>(5)</sup> (που αντικαθιστά το άρθρο 3 της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που διέπουν την καταναλωτική πίστη<sup>(6)</sup>, όπως έχει τροποποιηθεί με την οδηγία 90/88/ΕΟΚ<sup>(7)</sup> και την οδηγία 98/7/ΕΚ<sup>(8)</sup>]

Άρθρα 3 και 4 της οδηγίας 2002/65/EK σχετικά με την εξ αποστάσεως εμπορίας χρηματοοικονομικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές και την τροποποίηση των οδηγιών 90/619/ΕΟΚ του Συμβουλίου, 97/7/ΕΚ και 98/27/ΕΚ<sup>(9)</sup>

Άρθρο 1, σημείο 9 της οδηγίας 2001/107/EK για την τροποποίηση της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ του Συμβουλίου για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με ορισμένους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ) όσον αφορά τη ρύθμιση των εταιρειών διαχείρισης και τα απλοποιημένα ενημερωτικά δελτία<sup>(10)</sup>

Άρθρα 12 και 13 της οδηγίας 2002/92/EK σχετικά με την ασφαλιστική μεσολάβηση<sup>(11)</sup>

Άρθρο 36 της οδηγίας 2002/83/EK σχετικά με την ασφάλιση ζωής<sup>(12)</sup>

Άρθρο 19 της οδηγίας 2004/39/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων, για την τροποποίηση των οδηγιών 85/611/ΕΟΚ και 93/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου και της οδηγίας 2000/12/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και για την κατάργηση της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ του Συμβουλίου<sup>(13)</sup>

Άρθρα 31 και 43 της οδηγίας 92/49/ΕΟΚ για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την πρωτασφάλιση, εκτός της ασφάλειας ζωής και για την τροποποίηση των οδηγιών 73/239/ΕΟΚ και 88/357/ΕΟΚ (τρίτη οδηγία για την πρωτασφάλιση εκτός της ασφάλειας ζωής)<sup>(14)</sup>

Άρθρα 5, 7 και 8 της οδηγίας 2003/71/EK σχετικά με το ενημερωτικό δελτίο που πρέπει να δημοσιεύεται κατά τη δημόσια προσφορά κινητών αξιών ή την εισαγωγή τους προς διαπραγμάτευση και την τροποποίηση της οδηγίας 2001/34/ΕΚ.<sup>(15)</sup>

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 280 της 29.10.1994, σ. 83.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 80 της 18.3.1998, σ. 27.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 311 της 28.11.2001, σ. 67.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 178 της 17.7.2000, σ. 1.

<sup>(5)</sup> COM(2002)443 τελικό.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 42 της 12.2.1987, σ. 48.

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 61 της 10.3.1990, σ. 14.

<sup>(8)</sup> ΕΕ L 101 της 1.4.1998, σ. 17.

<sup>(9)</sup> ΕΕ L 271 της 9.1.2002, σ. 16.

<sup>(10)</sup> ΕΕ L 41 της 13.2.2002, σ. 20.

<sup>(11)</sup> ΕΕ L 9 της 15.1.2003, σ. 3.

<sup>(12)</sup> ΕΕ L 345 της 19.12.2002, σ. 1.

<sup>(13)</sup> ΕΕ L 145 της 30.4.2004, σ. 1.

<sup>(14)</sup> ΕΕ L 228 της 11.8.1992, σ. 1.

<sup>(15)</sup> ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 64.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0299

## Υπολείμματα φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης \*\*\*I

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τα ανώτατα όρια υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης (COM(2003)117 – C5-0108/2003 – 2003/0052(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)117) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 251, παράγραφος 2, 95 και 152 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0108/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0260/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτιμάται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5\_TC1-COD(2003)0052

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα ανώτατα όρια υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, το άρθρο 95, παράγραφος 1, και το άρθρο 152, παράγραφος 4, στοιχείο β),

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών <sup>(3)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης <sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C [...], της [...], σ. [...].

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 234 της 30.9.2003, σ. 33.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C [...], της [...], σ. [...].

<sup>(4)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Απριλίου 2004.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η οδηγία 76/895/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1976, περί του καθορισμού της μέγιστης περιεκτικότητας για τα κατάλοιπα των φυτοφαρμάκων επί και εντός των σπωροκηπευτικών<sup>(1)</sup>, η οδηγία 86/362/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 24ης Ιουλίου 1986, που αφορά τον καθορισμό των ανωτάτων περιεκτικότητων για τα κατάλοιπα φυτοφαρμάκων μέσα και πάνω στα σιτηρά<sup>(2)</sup>, η οδηγία 86/363/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 24ης Ιουλίου 1986, που αφορά τον καθορισμό των ανωτάτων περιεκτικότητων για τα κατάλοιπα φυτοφαρμάκων πάνω και μέσα στα τρόφιμα ζωικής προέλευσης<sup>(3)</sup> και η οδηγία 90/642/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 1990, που αφορά τον καθορισμό των ανωτάτων περιεκτικότητων για τα κατάλοιπα φυτοφαρμάκων επάνω ή μέσα σε ορισμένα προϊόντα φυτικής προέλευσης, συμπεριλαμβανομένων των σπωροκηπευτικών<sup>(4)</sup>, έχουν τροποποιηθεί ουσιαστικά κατ' επανάληψη. Για λόγους σαφήνειας και απλότητας, οι εν λόγω οδηγίες πρέπει να καταργηθούν και να αντικατασταθούν από ενιαία νομοθετική πράξη.
- (2) Ο παρών κανονισμός αφορά ευθέως τη δημόσια υγεία και είναι σημαντικός για τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Καλύπτει προϊόντα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι της Συνθήκης, αλλά και προϊόντα που δεν περιλαμβάνονται στο παράρτημα αυτό. Κατά συνέπεια, ενδείκνυται να επιλεγούν ως νομική βάση το άρθρο 37, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, το άρθρο 95, παράγραφος 1, και το άρθρο 152, παράγραφος 4, στοιχείο β).
- (3) Οι διαφορές μεταξύ των εθνικών ανωτάτων ορίων για τα υπολείμματα φυτοφαρμάκων μπορούν να δημιουργήσουν εμπόδια στις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών και στις συναλλαγές μεταξύ τρίτων χωρών και της Κοινότητας **καθώς και διαφορές στην προστασία της δημόσιας υγείας**. Συνεπώς, για λόγους ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων, ίσων όρων ανταγωνισμού μεταξύ των κρατών μελών, καθώς και **ισότιμης** προστασίας των καταναλωτών **μεταξύ όλων των καταναλωτών**, είναι σκόπιμο να καθοριστούν σε κοινοτικό επίπεδο ανώτατα όρια υπολειμμάτων (ΑΟΥ) για τα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης, **με συνυπολογισμό, ωστόσο, των διαφορετικών κλιματικών συνθηκών και με βάση τις βέλτιστες διαθέσιμες γεωργικές πρακτικές (ολοκληρωμένη διαχείριση των παρασίτων)**.
- (4) Κανονισμός με τον οποίο καθορίζονται ΑΟΥ δεν απαιτεί μεταφορά στο εθνικό δίκαιο των κρατών μελών. Επομένως, αποτελεί το καταλληλότερο νομικό μέσο για τον καθορισμό ΑΟΥ φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης, δεδομένου ότι οι ακριβείς απαιτήσεις του πρέπει να εφαρμόζονται ταυτόχρονα και με τον ίδιο τρόπο σε ολόκληρη την Κοινότητα και κατά συνέπεια επιτρέπει αποτελεσματικότερη χρήση των εθνικών πόρων.
- (5) Η παραγωγή και κατανάλωση φυτικών και ζωικών προϊόντων καταλαμβάνουν πολύ σημαντική θέση στην Κοινότητα. Η απόδοση της φυτικής παραγωγής επηρεάζεται συνεχώς από επιβλαβείς οργανισμούς. Είναι ουσιώδης η προστασία των φυτών και των φυτικών προϊόντων από τους οργανισμούς **αυτούς για** να αποφευχθεί μείωση της απόδοσης ή βλάβη **αυτών και** για να διασφαλιστεί **υψηλή** παραγωγικότητα στη γεωργία. **Προς το σκοπό αυτό, είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν διαφορετικές μέθοδοι: μη χημικές μέθοδοι, πρακτικές όπως η χρησιμοποίηση ανθεκτικών ποικιλιών, η εναλλαγή καλλιεργειών, το μηχανικό βοτάνισμα, ο βιολογικός έλεγχος και χημικές μέθοδοι όπως η χρήση φυτοπροστατευτικών προϊόντων ή φυτοφαρμάκων.**
- (6) Μία από τις **πλέον κοινές** μεθόδους προστασίας των φυτών και των φυτικών προϊόντων από την επίδραση των επιβλαβών οργανισμών είναι η χρήση δραστικών ουσιών σε φυτοπροστατευτικά προϊόντα. **Ωστόσο, συνέπεια** της χρήσης τους μπορεί να είναι η παρουσία υπολειμμάτων στα υποβαλλόμενα σε επεξεργασία βασικά προϊόντα, στα ζώα που διατρέφονται με τα εν λόγω προϊόντα και στο μέλι που παράγεται από μέλισσες εκτεθειμένες σε αυτά. **Καθόσον θα πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στη δημόσια υγεία**

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 340 της 9.12.1976, σ. 26. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 36).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 221 της 7.8.1986, σ. 37. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/2/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 14 της 21.1.2004, σ. 10).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 221 της 7.8.1986, σ. 43. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/2/ΕΚ.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 350 της 14.12.1990, σ. 71. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/2/ΕΚ.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**έναντι της προστασίας της παραγωγής σύμφωνα με την οδηγία 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, σχετικά με τη διάθεση στην αγορά φυτοπροστατευτικών προϊόντων<sup>(1)</sup>, είναι αναγκαίο να εξασφαλισθεί ότι τα υπολείμματα αυτά δεν υπάρχουν σε επίπεδα που αποτελούν απαράδεκτο κίνδυνο για την υγεία του ανθρώπου ή των ζώων. Τα ανώτατα όρια υπολειμμάτων θα πρέπει να οριστούν στο χαμηλότερο δυνατό, στα πλαίσια του εφικτού, επίπεδο για κάθε φυτοφάρμακο με στόχο την προστασία των ευάλωτων ομάδων, όπως τα παιδιά και τα έμβρυα, και προκειμένου να μειωθούν στο ελάχιστο οι πιθανές συνδυασμένες συνέπειες πολλαπλών υπολειμμάτων.**

- (7) Ορισμένες δραστικές ουσίες έχουν απαγορευθεί βάσει της οδηγίας 79/117/ΕΟΚ της 21ης Δεκεμβρίου 1978 περί απαγορεύσεως της θέσεως σε κυκλοφορία και της χρησιμοποίησεως φυτοφαρμακευτικών προϊόντων που περιέχουν ορισμένες δραστικές ουσίες<sup>(2)</sup>. Ταυτόχρονα, πολλές άλλες δραστικές ουσίες δεν είναι επί του παρόντος εγκεκριμένες βάσει της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ. Τα υπολείμματα δραστικών ουσιών στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης, τα οποία προκύπτουν από μη εγκεκριμένη χρήση ή από μόλυνση από το περιβάλλον ή από χρήση σε τρίτες χώρες πρέπει να ελέγχονται και να παρακολουθούνται προσεκτικά.
- (8) Οι βασικοί κανόνες της νομοθεσίας για τις ζωτροφές και τα τρόφιμα έχουν θεσπιστεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 2002 για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφαλείας των τροφίμων<sup>(3)</sup>.
- (9) Επιπλέον αυτών των βασικών κανόνων, χρειάζονται ειδικότεροι κανόνες, για να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και του εμπορίου με τις τρίτες χώρες όσον αφορά τα νωπά, μεταποιημένα και σύνθετα φυτικά και ζωικά προϊόντα, τα οποία προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση ή για ζωοτροφές και επί των οποίων ενδέχεται να υπάρχουν υπολείμματα φυτοφαρμάκων, παρέχοντας ταυτόχρονα τη βάση για την εξασφάλιση υψηλού επιπέδου προστασίας της ανθρώπινης και της ζωικής υγείας και των συμφερόντων των καταναλωτών. Οι εν λόγω κανόνες πρέπει να περιλαμβάνουν τις προδιαγραφές των ΑΟΥ για κάθε φυτοφάρμακο επί όλων των τροφίμων και ζωοτροφών και την ποιότητα των δεδομένων, στα οποία βασίζονται τα ΑΟΥ αυτά.
- (10) Ειδικοί κανόνες για τις ζωοτροφές, συμπεριλαμβανομένης της εμπορίας, της αποθήκευσης και της χορήγησης τους στα ζώα, προβλέπονται στην οδηγία 2002/32/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Μαΐου 2002, σχετικά με τις ανεπιθύμητες ουσίες στις ζωοτροφές<sup>(4)</sup>. Για ορισμένα προϊόντα δεν είναι δυνατό να καθορισθεί εάν θα μεταποιηθούν σε τρόφιμα ή ζωοτροφές. Επομένως, τα υπολείμματα φυτοφαρμάκων επί των προϊόντων αυτών πρέπει να είναι ασφαλή για κατανάλωση τόσο από τον άνθρωπο όσο και από τα ζώα. Κατά συνέπεια, είναι σκόπιμο να εφαρμόζονται στα προϊόντα αυτά και οι κανόνες που περιλαμβάνονται στον παρόντα κανονισμό, πέραν των ειδικών κανόνων για τη διατροφή των ζώων.
- (11) Οι βασικοί κανόνες για τη διενέργεια επισημών ελέγχων στις ζωοτροφές και στα τρόφιμα έχουν θεσπιστεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 882/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για τη διενέργεια επισημών ελέγχων της συμμόρφωσης προς τη νομοθεσία περί ζωοτροφών και τροφίμων και προς τους κανόνες για την υγεία και την καλή διαβίωση των ζώων<sup>(5)</sup>. Είναι σκόπιμο να θεσπιστούν ειδικοί κανόνες σχετικά με την παρακολούθηση και τον έλεγχο των υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων.
- (12) Η οδηγία 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου προβλέπει τους βασικούς κανόνες για τη χρήση και τη διάθεση στην αγορά φυτοπροστατευτικών προϊόντων. Ειδικότερα, η χρήση των προϊόντων αυτών δεν πρέπει να έχει επιβλαβή επίδραση στην υγεία του ανθρώπου ή των ζώων. Τα υπολείμματα φυτοφαρμάκων που προκύπτουν από τη χρήση φυτοπροστατευτικών προϊόντων ενδέχεται να έχουν επιβλαβή επίδραση στην υγεία των καταναλωτών. Επομένως, είναι σκόπιμο να καθοριστούν κανόνες για τα ΑΟΥ επί των προϊόντων που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση, οι οποίοι πρέπει να συνδέονται με την έγκριση χρήσης φυτοφαρμάκων, όπως ορίζεται στο πλαίσιο της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου.

<sup>(1)</sup> **ΕΕ L 230 της 19.8.1991, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/30/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 77 της 13.3.2004, σ. 50).**

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 33 της 8.2.1979, σ. 36. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1642/2003 (ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 4).

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 140 της 30.5.2002, σ. 10. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/100/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 285 της 1.10.2003, σ. 33).

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 165 της 30.4.2004, σ. 1.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (13) Έχοντας υπόψη την έκθεση του ανθρώπου σε συνδυασμούς δραστικών ουσιών και τα σωρευτικά και πιθανά συνεργειακά αποτελέσματά τους στην ανθρώπινη υγεία, τα σωρευτικά ανώτατα όρια υπολειμμάτων θα πρέπει να ορίζονται κατόπιν διαβουλεύσεως με την Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων, η οποία θα υποβάλει προτάσεις για τον υπολογισμό των σωρευτικών ΑΟΥ.
- (14) Κατά την εξέταση των ΑΟΥ φυτοφαρμάκων, θα πρέπει επίσης να λαμβάνεται υπόψη ότι λίγοι καταναλωτές γνωρίζουν τους κινδύνους που απορρέουν από τα φυτοφάρμακα. Θα ήταν σκόπιμο να ξεκινήσει η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων σχέδιο για την πλήρη ενημέρωση του κοινού σχετικά με κινδύνους.
- (15) Η οδηγία 91/414/ΕΟΚ προβλέπει ότι τα κράτη μέλη, κατά την έκδοση των εγκρίσεων, οφείλουν να ορίζουν ότι τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα πρέπει να χρησιμοποιούνται **ορθά**. Τα ΑΟΥ δεν θα πρέπει να καθορίζονται σε επίπεδο χαμηλότερο από εκείνο που συμβιβάζεται με την ορθή γεωργική πρακτική, εφόσον βέβαια δεν συνιστούν κίνδυνο για την υγεία του καταναλωτή. Η Κοινότητα πρέπει να ενθαρρύνει τη χρησιμοποίηση μεθόδων ή προϊόντων που ευνοούν τη μείωση της επικινδυνότητας και τη μείωση της ποσότητας φυτοφαρμάκων που χρησιμοποιούνται σε επίπεδα που συμβιβάζονται με την αποτελεσματική καταπολέμηση των επιβλαβών οργανισμών.
- (16) Είναι αναγκαίο να ορισθούν σε κοινοτικό επίπεδο ορισμένοι όροι, οι οποίοι χρησιμοποιούνται για τον καθορισμό, την παρακολούθηση, τον έλεγχο και την υποβολή έκθεσης σχετικά με τα ΑΟΥ εντός και επί των προϊόντων φυτικής και ζωικής προέλευσης και κατευθυντήριες γραμμές για την επιβολή κυρώσεων σε παραγωγούς ή εμπόρους.
- (17) Η οδηγία 76/895/ΕΟΚ προβλέπει τη δυνατότητα των κρατών μελών να επιτρέπουν υψηλότερα επίπεδα ΑΟΥ από ό,τι επί του παρόντος επιτρέπεται σε κοινοτικό επίπεδο. Η δυνατότητα αυτή πρέπει να παύσει να υφίσταται, δεδομένου ότι, ενόψει της εσωτερικής αγοράς, θα μπορούσε να δημιουργήσει εμπόδια στο ενδοκοινοτικό εμπόριο.
- (18) Ο καθορισμός των ΑΟΥ για τα φυτοφάρμακα απαιτεί μακρά, τεχνικής φύσεως εξέταση και περιλαμβάνει εκτίμηση των δυνητικών κινδύνων για τους καταναλωτές. Επομένως, δεν μπορούν να καθοριστούν αμέσως ΑΟΥ για τα υπολείμματα φυτοφαρμάκων που σήμερα ρυθμίζονται από την οδηγία 76/895/ΕΟΚ ή για τα φυτοφάρμακα για τα οποία δεν έχουν ακόμη καθοριστεί κοινοτικά όρια.
- (19) Είναι σκόπιμο οι ελάχιστες απαιτήσεις για τα δεδομένα που θα χρησιμοποιούνται κατά την εξέταση του καθορισμού των ΑΟΥ για τα φυτοφάρμακα να τεθούν σε κοινοτικό επίπεδο.
- (20) Σε εξαιρετικές περιστάσεις, για μη εγκεκριμένα φυτοφάρμακα τα οποία ενδέχεται να υπάρχουν στο περιβάλλον ως ανεπιθύμητες ουσίες, ενδείκνυται να επιτρέπεται η χρήση δεδομένων παρακολούθησης κατά τον καθορισμό των ΑΟΥ για τα φυτοφάρμακα.
- (21) Τα ΑΟΥ για τα φυτοφάρμακα πρέπει να παρακολουθούνται συνεχώς και πρέπει να τροποποιούνται, για να λαμβάνονται υπόψη νέες πληροφορίες και δεδομένα. Τα ΑΟΥ πρέπει να καθορίζονται στο κατώτερο επίπεδο αναλυτικού προσδιορισμού, στις περιπτώσεις που οι εγκεκριμένες χρήσεις φυτοπροστατευτικών προϊόντων δεν οδηγούν στην ύπαρξη ανιχνεύσιμων επιπέδων υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων. Στις περιπτώσεις που οι χρήσεις των φυτοφαρμάκων δεν έχουν εγκριθεί σε κοινοτικό επίπεδο, τα ΑΟΥ πρέπει να καθορίζονται στο κατάλληλο χαμηλό επίπεδο, ώστε να προστατεύεται ο καταναλωτής από την πρόσληψη μη εγκεκριμένων ή υπερβολικών επιπέδων υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων. Το επίπεδο αυτό συμβατικά καθορίζεται σε 0,01 mg/kg, αν και στις εξαιρετικές περιπτώσεις που το επίπεδο αυτό δεν εγγυάται την προστασία του καταναλωτή, πρέπει να καθορίζονται χαμηλότερα επίπεδα.
- (22) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 178/2002 καθορίζει τις διαδικασίες για τη λήψη επειγόντων μέτρων σε σχέση με τρόφιμα κοινοτικής προέλευσης ή εισαγόμενα από τρίτη χώρα. Οι διαδικασίες αυτές επιτρέπουν στην Επιτροπή να εγκρίνει τα εν λόγω μέτρα σε περιπτώσεις όπου τα τρόφιμα ενδέχεται να αποτελούν σοβαρό κίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία, την υγεία των ζώων ή το περιβάλλον και όπου ο κίνδυνος αυτός δεν μπορεί να περιοριστεί ικανοποιητικά με μέτρα που λαμβάνουν τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη. Τα μέτρα αυτά και η επίπτωσή τους στην υγεία του ανθρώπου και των ζώων πρέπει να αξιολογούνται από την Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων χωρίς καθυστέρηση.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (23) Η ισόβια έκθεση και, ενδεχομένως, η οξεία έκθεση των καταναλωτών σε υπολείμματα φυτοφαρμάκων μέσω των προϊόντων διατροφής πρέπει να εκτιμάται και να αξιολογείται σύμφωνα με τις κοινοτικές διαδικασίες και πρακτικές, λαμβανομένων υπόψη των κατευθυντήριων γραμμών που δημοσιεύει η Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας.
- (24) Μέσω του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, πρέπει να ζητείται η γνώμη των εμπορικών εταιρών της Κοινότητας σχετικά με τα προτεινόμενα ΑΟΥ και οι παρατηρήσεις τους πρέπει να λαμβάνονται υπόψη πριν εγκριθούν τα ΑΟΥ. Τα ΑΟΥ που καθορίζονται σε διεθνές επίπεδο από την επιτροπή του Codex Alimentarius πρέπει επίσης να συνεκτιμώνται κατά τον καθορισμό των κοινοτικών ΑΟΥ, **αλλά μόνον εάν τηρούνται οι αρχές της ολοκληρωμένης διαχείρισης των παρασίτων και λαμβάνονται υπόψη οι κλιματικές συνθήκες.**
- (25) **Για τις ζωτροφές και τα τρόφιμα που παράγονται εκτός Κοινότητας, μπορεί να εφαρμόζονται νόμιμα διαφορετικές γεωργικές πρακτικές ως προς τη χρήση φυτοπροστατευτικών προϊόντων, οι οποίες οδηγούν σε υπολείμματα φυτοφαρμάκων διαφορετικά από εκείνα που προκύπτουν από χρήσεις, οι οποίες εφαρμόζονται νόμιμα στην Κοινότητα. Είναι, επομένως, σκόπιμο να καθορίζονται ανώτατα όρια υπολειμμάτων για τα εισαγόμενα προϊόντα, τα οποία λαμβάνουν υπόψη τις εν λόγω χρήσεις και τα προκύπτοντα υπολείμματα, υπό την προϋπόθεση ότι μπορεί να αποδειχθεί ότι τα προϊόντα είναι ασφαλή, βάσει των ίδιων κριτηρίων που εφαρμόζονται για τα εγχώρια προϊόντα.**
- (26) Η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων, η οποία ιδρύθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002, διαδραματίζει βασικό ρόλο στην εκτίμηση των κινδύνων για τους καταναλωτές και, επομένως, θα πρέπει να συμμετέχει στην επιστημονική αξιολόγηση των αιτήσεων για τον καθορισμό ΑΟΥ και στην εκτίμηση των κινδύνων για τους καταναλωτές από υπολείμματα φυτοφαρμάκων. **Για το λόγο αυτό, είναι αναγκαίο να εξασφαλισθεί η χορήγηση στην Αρχή επαρκών πόρων για την εκτέλεση αυτών των καθηκόντων της.**
- (27) **Η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων πρέπει να λαμβάνει υπόψη της την αξιολογηθείσα επιστημονική τεκμηρίωση για τις τοξικές επιπτώσεις των εν λόγω φυτοπροστατευτικών προϊόντων κατά την εκτίμηση της επικινδυνότητας για τους καταναλωτές. Η ανοσοτοξικότητα, η ενδοκρινική διαταραχή, η αναπτυξιακή τοξικότητα και οι επιπτώσεις των χαμηλών δόσεων συγκαταλέγονται μεταξύ των στοιχείων που θα πρέπει να εξετασθούν με ιδιαίτερη προσοχή.**
- (28) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να θεσπίζουν κανόνες σχετικά με τις κυρώσεις που έχουν εφαρμογή στις παραβάσεις των διατάξεων του παρόντος κανονισμού και να διασφαλίζουν την επιβολή τους. Οι εν λόγω κυρώσεις θα πρέπει να είναι αποτελεσματικές, σύμφωνες με την αρχή της αναλογικότητας και αποτρεπτικές.
- (29) Η δημιουργία κοινοτικού εναρμονισμένου συστήματος για τα ΑΟΥ συνεπάγεται τον καθορισμό κατευθυντήριων γραμμών, βάσεων δεδομένων και άλλες δραστηριότητες με τις συναφείς δαπάνες. Ενδείκνυται σε ορισμένες περιπτώσεις η Κοινότητα να συνεισφέρει για την κάλυψη των δαπανών αυτών.
- (30) Αποτελεί ορθή διοικητική πρακτική και είναι επιθυμητό από τεχνικής απόψεως να συντονίζεται ο χρόνος λήψης αποφάσεων για τα ΑΟΥ για τις δραστικές ουσίες με τις αποφάσεις που λαμβάνονται για τις ουσίες αυτές βάσει της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ. Για πολλές ουσίες, για τις οποίες δεν έχουν ακόμη καθοριστεί κοινοτικά ΑΟΥ, δεν αναμένεται να ληφθούν αποφάσεις στο πλαίσιο της εν λόγω οδηγίας πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.
- (31) Επομένως, είναι αναγκαίο να θεσπιστούν χωριστοί κανόνες που να προβλέπουν προσωρινά αλλά υποχρεωτικά ΑΟΥ, με στόχο τον προοδευτικό καθορισμό των ΑΟΥ παράλληλα με τη λήψη αποφάσεων σχετικά με τις μεμονωμένες δραστικές ουσίες στο πλαίσιο των αξιολογήσεων βάσει της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ.
- (32) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού πρέπει να θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup>.
- (33) Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, είναι αναγκαίο και σκόπιμο για την επίτευξη των βασικών στόχων της διευκόλυνσης του εμπορίου με παράλληλη προστασία των καταναλωτών, να θεσπιστούν κανόνες σχετικά με τα ΑΟΥ στα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης. Ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των επιδιωκόμενων στόχων σύμφωνα με το τρίτο εδάφιο του άρθρου 5 της Συνθήκης.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

(34) Προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι οι καταναλωτές είναι επαρκώς ενημερωμένοι, τα κράτη μέλη δημοσιεύουν ανά τρίμηνο στο Διαδίκτυο τα αποτελέσματα των εθνικών ελέγχων υπολειμμάτων, παρέχοντας όλα τα μεμονωμένα δεδομένα. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να εξετάσουν το ενδεχόμενο δημοσίευσης των επωνυμιών των εταιρειών, των οποίων τα προϊόντα περιέχουν αναλογία υπολειμμάτων παρασιτοκτόνων υψηλότερη από τα ανώτατα επιτρεπόμενα όρια.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

### Άρθρο 1

#### Στόχος

Στόχος του παρόντος κανονισμού είναι ο ορισμός εναρμονισμένων ανώτατων ορίων υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων σε προϊόντα φυτικής ή ζωικής προέλευσης προκειμένου να προστατευθούν όλοι οι Ευρωπαίοι καταναλωτές έναντι πιθανών επιπτώσεων στην υγεία. Τα ανώτατα όρια υπολειμμάτων θα πρέπει, συνεπώς, να οριστούν στο χαμηλότερο δυνατό λογικό επίπεδο, προκειμένου να διασφαλιστεί η μέγιστη προστασία των καταναλωτών.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

#### ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ, ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

### Άρθρο 2

#### Αντικείμενο

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στα νοπά, μεταποιημένα και σύνθετα φυτικά και ζωικά προϊόντα ή τα μέρη αυτών που απαριθμούνται στο παράρτημα I, τα οποία προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση ή για ζωοτροφές και επί των οποίων ενδέχεται να υπάρχουν υπολείμματα φυτοφαρμάκων λόγω:

- της χρήσης φυτοπροστατευτικών προϊόντων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ·
- φυτοπροστατευτικών, **κτηνιατρικών ή βιοκτόνων** προϊόντων που έχουν χρησιμοποιηθεί εκτός της Κοινότητας· ή
- μόλυνσης από το περιβάλλον με ουσίες που χρησιμοποιούνταν παλαιότερα ως φυτοπροστατευτικά, **κτηνιατρικά ή βιοκτόνα** προϊόντα.

Ο παρών κανονισμός υπόκειται στους κανόνες σχετικά με τα τρόφιμα και τις ζωοτροφές που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002.

### Άρθρο 3

#### Πεδίο εφαρμογής

- Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της οδηγίας 2002/32/ΕΚ του Συμβουλίου **και του κανονισμού αριθ. (ΕΟΚ) 2377/90 του Συμβουλίου** (1).
- Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 2, εφόσον μπορεί να διαπιστωθεί με τις κατάλληλες αποδείξεις ότι προορίζονται:
  - για την παρασκευή άλλων προϊόντων εκτός τροφίμων που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση ή ζωοτροφών· ή
  - για σπορά ή φύτευση.

(1) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, για τη θέσπιση κοινοτικής διαδικασίας για τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων κτηνιατρικών φαρμάκων στα τρόφιμα ζωικής προέλευσης (ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 1). Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 546/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 87 της 25.3.2004, σ. 13).

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

3. Τα ΑΟΥ φυτοφαρμάκων που καθορίζονται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό δεν εφαρμόζονται στην περίπτωση προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 2, τα οποία προορίζονται για εξαγωγή σε τρίτες χώρες και υποβάλλονται σε επεξεργασία προ της εξαγωγής, **αλλά μετά τον θερισμό**, εφόσον μπορεί να διαπιστωθεί με τις κατάλληλες αποδείξεις ότι η τρίτη χώρα προορισμού απαιτεί την εν λόγω ιδιαίτερη επεξεργασία ή συμφωνεί με αυτή, για να αποτρέψει την εισαγωγή επιβλαβών οργανισμών στο έδαφος της.

#### Άρθρο 4

#### Ορισμοί

Για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, ισχύουν οι ορισμοί του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002.

Επιπλέον, νοούνται ως:

- 1) «υπολείμματα φυτοφαρμάκων»: τα υπολείμματα των φυτοπροστατευτικών προϊόντων, **συμπεριλαμβανομένων των μεταβολιτών και των προϊόντων αποδόμησης ή αντίδρασης των δραστικών ουσιών**, τα οποία είναι παρόντα εντός ή επί των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 2 του παρόντος κανονισμού, **συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων** τα οποία ενδέχεται να προκύψουν από τη χρήση τους για φυτοπροστασία, στην κτηνιατρική και ως βιοκτόνων·
- 2) «άνωτατο όριο υπολειμμάτων» (ΑΟΥ): το ανώτερο νόμιμο όριο συγκέντρωσης υπολειμμάτων φυτοφαρμάκου, **που βασίζεται στις βέλτιστες διαθέσιμες αγροτικές μεθόδους προστασίας των καλλιεργειών, π.χ. ολοκληρωμένη διαχείριση των παρασίτων σε δεδομένη κλιματική ζώνη, και την χαμηλότερη έκθεση του καταναλωτή που απαιτείται για την προστασία όλων των ευάλωτων καταναλωτών· εάν υπάρξει υπέρβαση του ΑΟΥ**, λαμβάνονται μέτρα για την απόσυρση ενός προϊόντος από την αγορά·
- 3) «Όριο ποσοτικού προσδιορισμού» (ΟΠΠ): το κατώτερο επίπεδο που επιτυγχάνεται και αναφέρεται με τη συνήθη παρακολούθηση με επικυρωμένες μεθόδους σε διαπιστευμένα εργαστήρια, όπως ορίζεται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 882/2004·
- 4) «ορθή γεωργική πρακτική» (ΟΓΠ): η σε εθνικό επίπεδο συνιστώμενη **γεωργική πρακτική που βασίζεται στην ολοκληρωμένη διαχείριση των παρασίτων, δίδοντας προτεραιότητα στις εναλλακτικές μεθόδους και πρακτικές προστασίας των καλλιεργειών, αντί της χρήσης χημικών**·
- 5) «ανοχή κατά την εισαγωγή»: ΑΟΥ βασιζόμενο σε ΑΟΥ της επιτροπής του Codex Alimentarius ή σε ΟΓΠ που εφαρμόζεται σε τρίτη χώρα για τη νόμιμη χρήση μιας δραστικής ουσίας στην εν λόγω τρίτη χώρα, στην περίπτωση **που η χρήση της δραστικής ουσίας σε φυτοπροστατευτικό προϊόν για ένα βασικό προϊόν δεν είναι εγκεκριμένη στην Κοινότητα για λόγους που δεν αφορούν τη δημόσια υγεία**·
- 6) «αξιολόγηση τεχνολογίας»: μια συγκριτική **αξιολόγηση**, στην οποία διάφορα εργαστήρια εκτελούν αναλύσεις σε πανομοιότυπα δείγματα, καθιστώντας δυνατή την αξιολόγηση της ποιότητας της ανάλυσης από κάθε εργαστήριο·
- 7) «δόση αναφοράς οξείας έκθεσης»: η κατ' εκτίμηση ποσότητα της ουσίας στην τροφή ή το πόσιμο νερό, εκφραζόμενη στη βάση του σωματικού βάρους, η οποία μπορεί να προσλαμβάνεται σε βραχύ χρονικό διάστημα, συνήθως ένα γεύμα ή μία ημέρα, χωρίς αξιολογικό κίνδυνο για την υγεία του καταναλωτή βάσει **των στοιχείων που προκύπτουν από κατάλληλες μελέτες, συμπεριλαμβανομένων των σωρευτικών και συνεργειακών επιπτώσεων των διαφόρων φυτοπροστατευτικών προϊόντων, και λαμβάνοντας υπόψη την ιδιαίτερος ευάλωτη φύση των παιδιών και των εμβρύων**·
- 8) «αποδεκτή ημερήσια δόση»: η κατ' εκτίμηση ποσότητα της ουσίας στην τροφή ή το πόσιμο νερό, εκφραζόμενη στη βάση του σωματικού βάρους, η οποία μπορεί να προσλαμβάνεται ημερησίως σε όλη τη διάρκεια της ζωής, χωρίς αξιολογικό κίνδυνο για την υγεία του καταναλωτή βάσει όλων των γνωστών στοιχείων τη στιγμή της αξιολόγησης, **συμπεριλαμβανομένων των σωρευτικών και συνεργειακών επιπτώσεων των διαφόρων φυτοπροστατευτικών προϊόντων, και λαμβάνοντας υπόψη την ιδιαίτερος ευάλωτη φύση των παιδιών και των εμβρύων**·
- 9) «σύνδετα τρόφιμα»: τα τρόφιμα που περιέχουν ένα μείγμα συστατικών.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II  
ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΑΟΥ

ΤΜΗΜΑ 1  
ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΙΤΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΑΟΥ

Άρθρο 5

Αιτούντες για ΑΟΥ

Αίτηση για τον καθορισμό, την τροποποίηση ή τη διαγραφή ΑΟΥ μπορεί να υποβληθεί από:

- α) κράτος μέλος που επιτρέπει τη χρήση ενός φυτοπροστατευτικού, **κτηνιατρικού ή βιοκτόνου** προϊόντος στο έδαφος του·
- β) **όσους έχουν νόμιμο συμφέρον στην υγεία και το περιβάλλον καθώς και τους** ενδιαφερόμενους **από εμπορική άποψη**, συμπεριλαμβανομένων των παρασκευαστών, των καλλιεργητών, των εισαγωγέων και των παραγωγών των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 2·
- γ) οποιονδήποτε προσδιορίζει έναν σημαντικό και επιστημονικά τεκμηριωμένο πιθανό λόγο ανησυχίας για την υγεία του ανθρώπου ή των ζώων λόγω της πρόσληψης υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων.

Άρθρο 6

Αιτήσεις που υποβάλλονται στην Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων

1. **Μετά την ολοκλήρωση έκθεσης αξιολόγησης, το κράτος μέλος διαβιβάζει την αίτηση παράλληλα με την έκθεση αξιολόγησης και τον αποδεικτικό φάκελο στην Επιτροπή. Η Επιτροπή ενημερώνει αμέσως τα κράτη μέλη και διαβιβάζει την αίτηση, την έκθεση αξιολόγησης και τον αποδεικτικό φάκελο** στην Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων, η οποία έχει ιδρυθεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ.178/2002 (στο εξής: Αρχή).
2. Η Αρχή χορηγεί χωρίς καθυστέρηση στον αιτούντα έγγραφη απόδειξη παραλαβής της αίτησης. Η απόδειξη αναφέρει την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης.
3. Η Αρχή γνωστοποιεί στην Επιτροπή την κατάθεση της αίτησης.

Άρθρο 7

Απαιτήσεις σχετικές με τις αιτήσεις για ΑΟΥ

1. Η αίτηση για τον καθορισμό, την τροποποίηση ή τη διαγραφή ΑΟΥ συνοδεύεται από τα ακόλουθα στοιχεία:
  - α) το όνομα και τη διεύθυνση του αιτούντος·
  - β) **αντίγραφο των σχετικών εθνικών διατάξεων που διέπουν την ειδική χρήση της δραστικής ουσίας, συμπεριλαμβανομένης της ΟΓΠ.**
  - γ) παρουσίαση του φακέλου της αίτησης, που περιλαμβάνει:
    - i) περίληψη της αίτησης·
    - ii) τα κύρια ουσιαστικά επιχειρήματα·
    - iii) ευρετήριο των εγγράφων·
  - δ) **πλήρης επισκόπηση οποιουδήποτε θέματος εξετάστηκε στην επιστημονική τεκμηρίωση όσον αφορά τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα και/ή τα υπολείμματά τους.**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- ε) τα δεδομένα που απαριθμούνται στα παραρτήματα II και III της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, τα οποία αφορούν τις απαιτήσεις υποβολής δεδομένων για τον καθορισμό ΑΟΥ για τα υπολείμματα φυτοφαρμάκων, συμπεριλαμβανομένων, ανάλογα με την περίπτωση, τοξικολογικών δεδομένων καθώς και δεδομένων για τον μεταβολισμό φυτών και ζώων.

Εντούτοις, εφόσον δραστική ουσία έχει ήδη εγκριθεί προς χρήση στην Κοινότητα βάσει της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ ή όταν υπάρχει ΑΟΥ της επιτροπής του Codex Alimentarius, η Αρχή μπορεί να θεωρήσει ότι ο αιτών μπορεί να απαλλαγεί από την υποβολή ορισμένων απαιτούμενων δεδομένων, ιδίως τοξικολογικών. Στις περιπτώσεις αυτές, η αιτιολογημένη γνώμη της Αρχής που αναφέρεται στο άρθρο 10 περιλαμβάνει αιτιολόγηση των απαλλαγών που έχουν χορηγηθεί.

2. Η Αρχή μπορεί, εάν χρειάζεται, να ζητήσει από τον αιτούντα να υποβάλει συμπληρωματικές πληροφορίες, επιπλέον των πληροφοριών που απαιτούνται κατά την παράγραφο 1, εντός προθεσμίας που καθορίζεται από την Αρχή, η οποία σε καμία περίπτωση δεν υπερβαίνει **τα δύο χρόνια**.

#### Άρθρο 8

Κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την υποβολή δεδομένων

Τα στοιχεία που προβλέπει το άρθρο 7, παράγραφος 1, στοιχείο ε), πρέπει να συμμορφούνται προς τις κατευθυντήριες γραμμές του παραρτήματος VI.

Η Αρχή υποβάλλει τακτικά προτάσεις για την ενημέρωση των εν λόγω κατευθυντήριων γραμμών, ώστε να λαμβάνεται υπόψη η επιστημονική και τεχνική πρόοδος.

#### ΤΜΗΜΑ 2

ΕΞΕΤΑΣΗ ΑΙΤΗΣΕΩΝ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΑΟΥ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΡΧΗ

#### Άρθρο 9

Λήψη αιτήσεων που αφορούν ΑΟΥ από την Αρχή

Μόλις λάβει αίτηση για τον καθορισμό, την τροποποίηση ή τη διαγραφή ΑΟΥ, η Αρχή:

- α) επαληθεύει ότι η αίτηση πληροί τους όρους του άρθρου 7·
- β) ενημερώνει τον αιτούντα, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη, στην περίπτωση που μια αίτηση δεν πληροί τους όρους του άρθρου 7·
- γ) θέτει στη διάθεση των κρατών μελών και της Επιτροπής περίληψη κάθε αίτησης, και, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους ή της Επιτροπής, διαβιβάζει τον φάκελο της αίτησης και τις τυχόν συμπληρωματικές πληροφορίες που έχει υποβάλει ο αιτών.

#### Άρθρο 10

Γνωμοδότηση της Αρχής επί των αιτήσεων που αφορούν ΑΟΥ

1. Η Αρχή εκδίδει αιτιολογημένη γνώμη επί των αιτήσεων που πληρούν τους όρους του άρθρου 7 για τον καθορισμό, την τροποποίηση ή τη διαγραφή ΑΟΥ. Η γνώμη αυτή περιλαμβάνει:

- α) εκτίμηση κατά πόσο η αναλυτική μέθοδος για τη συνήθη παρακολούθηση, η οποία προτείνεται στην αίτηση, είναι κατάλληλη για τους σκοπούμενους ελέγχους·
- β) το προβλεπόμενο **ΟΠΠ** για το συνδυασμό φυτοφαρμάκου και βασικού προϊόντος·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- γ) εκτίμηση των κινδύνων να υπάρξει υπέρβαση της αποδεκτής ημερήσιας δόσης ή της δόσης αναφοράς οξείας έκθεσης λόγω της τροποποίησης του ΑΟΥ· τη συμμετοχή στη συνολική προσλαμβανόμενη ποσότητα λόγω των υπολειμμάτων επί του βασικού προϊόντος για το οποίο ζητήθηκε το ΑΟΥ·
- δ) **αξιολόγηση των επιπτώσεων και συγκεκριμένα της ανοσοτοξικότητας, της νευροτοξικότητας, της πρώιμης αναπτυξιακής τοξικότητας, της τοξικότητας χαμηλής δόσης και των ενδοκρινικών διαταρακτικών επιπτώσεων των φυτοπροστατευτικών προϊόντων ή των υπολειμμάτων τους·**
2. Η Αρχή διαβιβάζει την αιτιολογημένη γνώμη της στον αιτούντα, στην Επιτροπή και στα κράτη μέλη.
3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 39 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002, η Αρχή δημοσιεύει την αιτιολογημένη γνώμη της.

#### Άρθρο 11

Προθεσμίες για τη γνωμοδότηση της Αρχής επί των αιτήσεων που αφορούν ΑΟΥ

1. Η Αρχή εκδίδει την αιτιολογημένη γνώμη της, όπως προβλέπεται στο άρθρο 10, παράγραφος 1, εντός των ακόλουθων προθεσμιών από την ημερομηνία λήψης της αίτησης:
- α) εντός τριών μηνών, στις περιπτώσεις που η τοξικολογία της δραστικής ουσίας έχει ήδη αξιολογηθεί σε κοινοτικό επίπεδο·
- β) εντός δώδεκα μηνών στις περιπτώσεις που η τοξικολογία της δραστικής ουσίας δεν έχει αξιολογηθεί σε κοινοτικό επίπεδο.
2. Στις περιπτώσεις που η Αρχή ζητεί συμπληρωματικές πληροφορίες, όπως προβλέπεται στο άρθρο 7, παράγραφος 2, οι προθεσμίες της παραγράφου 1 αναστέλλονται, έως ότου υποβληθούν οι πληροφορίες αυτές.

#### ΤΜΗΜΑ 3

ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ, ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ Η ΔΙΑΓΡΑΦΗ  
ΚΑΤΟΠΙΝ ΑΙΤΗΣΕΩΝ ΣΧΕΤΙΚΩΝ ΜΕ ΑΟΥ

#### Άρθρο 12

Αποφάσεις επί αιτήσεων που αφορούν ΑΟΥ

Μόλις ληφθεί αιτιολογημένη γνώμη της Αρχής, όπως προβλέπεται στο άρθρο 10, παράγραφος 1, **η Επιτροπή εκδίδει** αιτιολογημένη απόφαση σχετικά με τον καθορισμό, την τροποποίηση ή τη διαγραφή ΑΟΥ, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 51, παράγραφος 2.

Η απόφαση λαμβάνει υπόψη τη γνωμοδότηση της Αρχής.

Η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει οποιαδήποτε στιγμή να υποβάλει ο αιτών συμπληρωματικές πληροφορίες.

**Κατά τη λήψη απόφασης θα πρέπει να ληφθεί υπόψη:**

- α) **η διαθέσιμη επιστημονική και τεχνική γνώση·**
- β) **η πιθανή παρουσία υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων που προκύπτουν από πηγές άλλες από τις συνήθεις φυτοπροστατευτικές χρήσεις δραστικών ουσιών·**
- γ) **τα αποτελέσματα αξιολόγησης πιθανών κινδύνων για τον καταναλωτή και, όπου είναι σκόπιμο, για την υγεία των ζώων·**
- δ) **τα αποτελέσματα τυχόν αξιολογήσεων και αποφάσεων για την τροποποίηση των χρήσεων φυτοπροστατευτικών προϊόντων·**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ε) τα ΑΟΥ που καθορίζει ο *Codex Alimentarius* για τις δραστικές ουσίες των οποίων η χρήση επιτρέπεται στην ΕΕ ή η ορθή γεωργική πρακτική που εφαρμόζεται σε τρίτη χώρα για την επιτρεπόμενη χρήση δραστικής ουσίας στην τρίτη αυτή χώρα·

στ) άλλοι λυσιτελείς παράγοντες συναφείς προς το υπό εξέταση θέμα.

### Άρθρο 13

Μη απαιτούμενη γνωμοδότηση της Αρχής

Όταν τροποποιούνται τα παραρτήματα II ή III, για να διαγραφεί ΑΟΥ ή να μειωθεί σε 0,01 mg/kg λόγω της ανάκλησης υφιστάμενης έγκρισης φυτοπροστατευτικού προϊόντος βάσει της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, δεν απαιτείται γνωμοδότηση της Αρχής.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΑΟΥ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ  
ΣΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΦΥΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΖΩΙΚΗΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΡΑΣΤΙΚΕΣ ΟΥΣΙΕΣ

### Άρθρο 14

Συμμόρφωση προς τα ανώτατα όρια υπολειμμάτων

1. Τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 δεν επιτρέπεται να περιέχουν, από τη στιγμή που διατίθενται στην αγορά οποιοδήποτε υπόλειμμα φυτοφαρμάκων που υπερβαίνει:

- α) τα ΑΟΥ για τα προϊόντα αυτά, τα οποία αναφέρονται στα παραρτήματα II και III·
- β) το 0,01 mg/kg για δραστικές ουσίες που δεν απαριθμούνται στο παράρτημα IV για τα προϊόντα εκείνα, για τα οποία δεν καθορίζεται ειδικό ΑΟΥ στα παραρτήματα II ή III·

2. Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να απαγορεύουν ή να παρακωλύουν τη διάθεση στην αγορά στο έδαφός τους των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 2 για το λόγο ότι περιέχουν υπολείμματα φυτοφαρμάκων, εφόσον:

- α) **το επίπεδο ή η περιεκτικότητα** των υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων δεν υπερβαίνει τα σχετικά ΑΟΥ που αναφέρονται στα παραρτήματα II ή III· ή
- β) η δραστική ουσία περιλαμβάνεται στο παράρτημα IV.

### Άρθρο 15

Απαγορευμένες χρήσεις μεταποιημένων και σύνθετων προϊόντων

Στην περίπτωση των μεταποιημένων και σύνθετων προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 2, απαγορεύονται τα εξής:

- α) να αραιώνονται τα προϊόντα που δεν συμμορφώνονται προς τα ΑΟΥ που αναφέρονται στα παραρτήματα II ή III, ώστε να μειωθεί το επίπεδο των υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων κάτω των ΑΟΥ αυτών·
- β) να αναμειγνύονται προϊόντα, τα οποία πρόκειται να υποβληθούν σε τεχνική διαλογής ή σε φυσική επεξεργασία, με προϊόντα που προορίζονται για άμεση ανθρώπινη κατανάλωση ή ως συστατικά τροφίμων ή ζωοτροφών·
- γ) να χρησιμοποιούνται προϊόντα, τα οποία δεν συμμορφώνονται προς τα ΑΟΥ που αναφέρονται στα παραρτήματα II ή III, ως συστατικά στην παρασκευή άλλων τροφίμων ή ζωοτροφών·
- δ) να απομακρύνονται οι τοξικές ουσίες από τα εν λόγω προϊόντα με χημικές επεξεργασίες.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Άρθρο 16**

ΑΟΥ που εφαρμόζονται σε αποξηραμένα και λοιπά μεταποιημένα προϊόντα

1. Όταν δεν καθορίζονται ΑΟΥ στα παραρτήματα II ή III για τα αποξηραμένα και άλλα μεταποιημένα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 2, τα εφαρμοστέα ΑΟΥ είναι εκείνα που καθορίζονται στα παραρτήματα II ή III για το αντίστοιχο βασικό προϊόν που αναφέρεται στο παράρτημα I, λαμβανομένων υπόψη:
  - α) των μεταβολών στα επίπεδα των υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων που προκαλούνται από τη διαδικασία ξήρανσης ή
  - β) των μεταβολών στα επίπεδα των υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων που προκαλούνται από τη μεταποίηση.
2. Ειδικοί συντελεστές συμπύκνωσης ή αραίωσης για ορισμένες εργασίες ξήρανσης ή άλλης μεταποίησης ή για ορισμένα αποξηραμένα ή άλλως μεταποιημένα προϊόντα μπορούν να συμπεριληφθούν στον κατάλογο του παραρτήματος V σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 51, παράγραφος 2.

**Άρθρο 17**

ΑΟΥ που εφαρμόζονται στα σύνθετα τρόφιμα και ζωοτροφές

Το ΑΟΥ που εφαρμόζεται στα σύνθετα τρόφιμα και ζωοτροφές αντιστοιχεί στα ΑΟΥ των συστατικών τους, όπως αυτά καθορίζονται στα παραρτήματα II ή III, λαμβανομένων υπόψη των σχετικών συγκεντρώσεων των συστατικών στη σύνθεσή τους και των διατάξεων των άρθρων 14, 15 και 16.

**Άρθρο 18****Αθροιστικές οριακές τιμές**

**Κατά τη διαδικασία του άρθρου 51, παράγραφος 2, και σύμφωνα με τα κριτήρια του άρθρου 20, οι αθροιστικές οριακές τιμές ορίζονται για την παρουσία πολλαπλών υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων στις τροφές και τις ζωοτροφές. Εφόσον υπάρχει υπέρβαση των αθροιστικών οριακών τιμών εφαρμόζονται κατ' αναλογία τα άρθρα 14, 15 και 16.**

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV****ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΚΑΤΑΛΟΓΩΝ  
ΒΑΣΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ, ΑΟΥ ΚΑΙ ΔΡΑΣΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ****ΤΜΗΜΑ 1****ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΚΑΤΑΛΟΓΩΝ ΟΜΑΔΩΝ ΒΑΣΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ,  
ΑΟΥ, ΔΡΑΣΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ ΚΑΙ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΑΟΥ****Άρθρο 19**

Κατάρτιση καταλόγων ομάδων βασικών προϊόντων φυτικής και ζωικής προέλευσης

Κατάλογοι ομάδων βασικών προϊόντων φυτικής και ζωικής προέλευσης, με παραδείγματα προϊόντων των εν λόγω ομάδων και τα μέρη των εν λόγω προϊόντων στα οποία εφαρμόζονται τα ΑΟΥ, οι οποίοι θα περιλαμβάνονται στο παράρτημα I, καταρτίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 51, παράγραφος 2. Οι κατάλογοι αυτοί περιλαμβάνουν τις ζωοτροφές που αναφέρονται στο άρθρο 1. Το παράρτημα I περιλαμβάνει όλα τα βασικά προϊόντα, για τα οποία καθορίζονται ρητά ΑΟΥ, συγκεντρωμένα σε ομάδες με τρόπο που να μπορούν να καθοριστούν ΑΟΥ για μια ομάδα ομοειδών ή συναφών βασικών προϊόντων.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 20

### Κατάρτιση καταλόγων ΑΟΥ

Οι κατάλογοι των ΑΟΥ για προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης, οι οποίοι θα περιλαμβάνονται στο Παράρτημα II, καταρτίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 51, παράγραφος 2, λαμβάνοντας υπόψη:

- α) τις διαθέσιμες επιστημονικές και τεχνικές γνώσεις, **συμπεριλαμβανόμενης επισκόπησης των τελευταίων δέκα ετών των επιστημονικά τεκμηριωμένων στοιχείων για δεδομένο φυτοπροστατευτικό προϊόν και τα υπολείμματά του**.
  - β) την πιθανή παρουσία υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων, τα οποία προκύπτουν από άλλες χρήσεις των δραστικών ουσιών, **και των γνωστών σωρευτικών και συνεργειακών επιπτώσεών τους**.
  - γ) τα αποτελέσματα εκτίμησης των δυνητικών κινδύνων για **τους καταναλωτές με την υψηλότερη πρόσληψη (συμπεριλαμβανομένης της έκθεσης σε πηγές άλλες από τα τρόφιμα) και τη μεγαλύτερη ευαισθησία** και, ανάλογα με την περίπτωση, για την υγεία των ζώων.
  - δ) τα αποτελέσματα των τυχόν αξιολογήσεων που έχουν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με την οδηγία 91/414/ΕΟΚ.
  - ε) τις τροποποιήσεις στις χρήσεις προϊόντων που περιέχουν δραστικές ουσίες, οι οποίες έχουν προκύψει κατόπιν αποφάσεων βάσει της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ.
- στ) τα ακόλουθα ΑΟΥ:
- i) τα ΑΟΥ που προβλέπονται βάσει των οδηγιών 86/362/ΕΟΚ, 86/363/ΕΟΚ και 90/642/ΕΟΚ.
  - ii) τα ΑΟΥ που καθορίζονται από τον Codex Alimentarius, **για δραστικές ουσίες των οποίων η χρήση επιτρέπεται στην ΕΕ**.
  - iii) τα Ανώτατα Όρια Υπολειμμάτων (ΑΟΥ) που περιλαμβάνονται στα παραρτήματα I, II και III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90.

**Το Παράρτημα II καθορίζεται εντός 12 μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.**

## Άρθρο 21

### Κατάρτιση καταλόγου προσωρινών ΑΟΥ

Οι κατάλογοι προσωρινών ΑΟΥ για τις δραστικές ουσίες, για τις οποίες δεν έχει ακόμη ληφθεί απόφαση για την καταχώρησή τους ή τη μη καταχώρησή τους στο παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, καταρτίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 51, παράγραφος 2, λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία που παρέχουν τα κράτη μέλη και τα θέματα που αναφέρονται στα στοιχεία α), β) και γ) του άρθρου 20.

Τα εν λόγω προσωρινά ΑΟΥ περιλαμβάνουν:

- α) τα ΑΟΥ που απομένουν στο παράρτημα της οδηγίας 76/895/ΕΟΚ.
- β) τα μέχρι στιγμής μη εναρμονισμένα εθνικά ΑΟΥ που αναφέρονται στο άρθρο 26 και
- γ) τα ΑΟΥ που έχουν καθοριστεί σύμφωνα με την απλουστευμένη διαδικασία του άρθρου 28, τα οποία θα περιλαμβάνονται στο παράρτημα III.

**Το Παράρτημα III θα καταρτιστεί εντός 12 μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 26, 27 και 28.**



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 22

Κατάρτιση καταλόγου των δραστικών ουσιών για τις οποίες δεν απαιτούνται ΑΟΥ

Ο κατάλογος των δραστικών ουσιών φυτοπροστατευτικών προϊόντων, οι οποίες έχουν αξιολογηθεί βάσει της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, για τις οποίες η επιτροπή του άρθρου 49, παράγραφος 1, συμφωνεί ότι δεν απαιτούνται ΑΟΥ και ο οποίος θα περιλαμβάνεται στο παράρτημα IV, καταρτίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 51, παράγραφος 2, λαμβάνοντας υπόψη τις χρήσεις των εν λόγω δραστικών ουσιών και τα θέματα που αναφέρονται στα στοιχεία α) και γ) του άρθρου 20.

**Το Παράρτημα IV θα καταρτιστεί εντός 12 μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.**

## Άρθρο 23

Εκτίμηση των υφισταμένων ΑΟΥ από την Αρχή

Η Αρχή, εντός 12 μηνών από την ημερομηνία καταχώρισης ή μη καταχώρισης δραστικής ουσίας στο παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, υποβάλλει αιτιολογημένη γνώμη στην Επιτροπή και στα κράτη μέλη για την εν λόγω δραστική ουσία και:

- α) για τα υφιστάμενα ΑΟΥ για την εν λόγω δραστική ουσία που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II ή III του παρόντος κανονισμού·
- β) για την ανάγκη καθορισμού νέων ΑΟΥ για την εν λόγω δραστική ουσία·
- γ) για τους ειδικούς συντελεστές ξήρανσης και μεταποίησης για την εν λόγω δραστική ουσία που μπορούν να συμπεριληφθούν στο παράρτημα V·
- δ) για τα σχετικά με την εν λόγω δραστική ουσία ΑΟΥ, των οποίων η Επιτροπή μπορεί να εξετάσει την εγγραφή στο παράρτημα II, και τα ΑΟΥ που μπορούν να διαγραφούν ή να μειωθούν σε 0,01 mg/kg.

## ΤΜΗΜΑ 2

ΑΟΥ ΚΑΙ ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΓΚΡΙΣΗΣ  
ΦΥΤΟΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ  
ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 91/414/ΕΟΚ

## Άρθρο 24

ΑΟΥ που αντιστοιχούν σε αιτήσεις έγκρισης και προσωρινής έγκρισης  
φυτοπροστατευτικών προϊόντων βάσει της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ

Εάν κράτος μέλος, σύμφωνα με την οδηγία 91/414/ΕΟΚ, λάβει αίτηση για τη χορήγηση έγκρισης ή προσωρινής έγκρισης για τη χρήση ενός φυτοπροστατευτικού προϊόντος, το κράτος μέλος εξετάζει κατά πόσον συνεπεία της χρήσης αυτής ένα υφιστάμενο ΑΟΥ που περιλαμβάνεται στο παράρτημα II ή III του παρόντος κανονισμού χρειάζεται να τροποποιηθεί ή κατά πόσον είναι αναγκαίο να καθοριστεί νέο ΑΟΥ.

Εάν ένα κράτος μέλος θεωρεί ότι είναι αναγκαίος ο καθορισμός, η τροποποίηση ή η διαγραφή ΑΟΥ, το εν λόγω κράτος μέλος υποβάλλει αίτηση για τον καθορισμό, την τροποποίηση ή τη διαγραφή του ΑΟΥ βάσει του κεφαλαίου II του παρόντος κανονισμού.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### Άρθρο 25

#### Καταχώριση νέων ή τροποποιημένων ΑΟΥ στα παραρτήματα II και III

1. Στην περίπτωση που καθορίζεται νέο ή τροποποιημένο ΑΟΥ μετά από αίτηση κράτους μέλους, όπως προβλέπεται στο άρθρο 24, το νέο ή τροποποιημένο ΑΟΥ εγγράφεται:
  - α) στο παράρτημα II του παρόντος κανονισμού, εάν η ουσία έχει καταχωρηθεί στο παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ ή
  - β) στις λοιπές περιπτώσεις, ως προσωρινό ΑΟΥ, στο παράρτημα III του παρόντος κανονισμού.
2. Εάν ένα προσωρινό ΑΟΥ έχει εγγραφεί στο παράρτημα III του παρόντος κανονισμού, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 1 στοιχείο β), δεν διατηρείται στο παράρτημα αυτό για διάστημα μεγαλύτερο του ενός έτους από την ημερομηνία καταχώρισης ή μη καταχώρισης στο παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ της σχετικής δραστικής ουσίας.

### ΤΜΗΜΑ 3

#### ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΠΡΟΣΩΡΙΝΩΝ ΑΟΥ

### Άρθρο 26

#### Στοιχεία που υποβάλλουν τα κράτη μέλη για τα εθνικά ΑΟΥ

Εφόσον για δραστική ουσία φυτοπροστατευτικού προϊόντος, η οποία δεν έχει ακόμη καταχωριστεί στο παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ:

- α) δεν έχει καθοριστεί ΑΟΥ στο παράρτημα II του παρόντος κανονισμού για συγκεκριμένο βασικό προϊόν που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού και
- β) ένα κράτος μέλος έχει καθορίσει, έως τις 30 Ιουνίου 2004 το αργότερο, εθνικό ΑΟΥ για μια δραστική ουσία και για το βασικό προϊόν που αναφέρεται στο στοιχείο α),

βασίζόμενο στη χρήση φυτοπροστατευτικού προϊόντος στο έδαφος του το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος που αναφέρεται στο στοιχείο β) κοινοποιεί στην Επιτροπή και στην Αρχή, με τη μορφή και έως την ημερομηνία που καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 51, παράγραφος 2, τα εξής:

- γ) το εθνικό ΑΟΥ που αναφέρεται στο στοιχείο β)·
- δ) την ΟΠΠ·
- ε) τα δεδομένα σχετικά με τις υπό επίβλεψη δοκιμές·
- στ) την αποδεκτή ημερήσια δόση και, κατά περίπτωση, τη δόση αναφοράς οξείας έκθεσης που χρησιμοποιήθηκαν για την εθνική εκτίμηση επικινδυνότητας, καθώς και το αποτέλεσμα της εκτίμησης.

### Άρθρο 27

#### Γνωμοδότηση της Αρχής για τα δεδομένα στα οποία βασίζονται τα εθνικά ΑΟΥ

1. Η Αρχή καταρτίζει καταλόγους των εθνικών ΑΟΥ που έχουν κοινοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 26 και τους χρησιμοποιεί ως βάση για την υποβολή αιτιολογημένης γνώμης στην Επιτροπή σχετικά με:

- α) τον κατάλογο προσωρινών ΑΟΥ που μπορούν να συμπεριληφθούν στο παράρτημα III·
- β) τον κατάλογο των δραστικών ουσιών που μπορούν να συμπεριληφθούν στο παράρτημα IV.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. Κατά την προπαρασκευή της γνωμοδότησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1, η Αρχή λαμβάνει υπόψη:
- α) τα ακόλουθα ΑΟΥ:
- i) τα ΑΟΥ που αναφέρονται στο παράρτημα II της οδηγίας 76/895/ΕΟΚ·
- ii) τα εθνικά ΑΟΥ που έχουν καθοριστεί από τα κράτη μέλη έως τις 30 Ιουνίου 2004 το αργότερο, όπως αναφέρεται στο άρθρο 26·
- iii) τα ΑΟΥ που έχουν εγκριθεί από την επιτροπή του Codex Alimentarius·
- β) τα ΑΟΥ που περιλαμβάνονται στα παραρτήματα I, II και III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90·
- γ) τις διαθέσιμες επιστημονικές και τεχνικές γνώσεις, και ιδίως τα δεδομένα που υποβάλλουν τα κράτη μέλη σχετικά με:
- i) την τοξικολογική εκτίμηση, συμπεριλαμβανομένης της δυνητικής υπέρβασης της αποδεκτής ημερήσιας δόσης και, κατά περίπτωση, της δόσης αναφοράς οξείας έκθεσης·
- ii) την ΟΓΠ·
- iii) τα δεδομένα για τις υπό επίβλεψη δοκιμές που χρησιμοποιήθηκαν από τα κράτη μέλη για τον καθορισμό του εθνικού ΑΟΥ.

#### Άρθρο 28

##### Καθορισμός προσωρινών ΑΟΥ

Λαμβανομένης υπόψη της γνωμοδότησης της Αρχής και σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 51, παράγραφος 2, προσωρινά ΑΟΥ για τις δραστικές ουσίες που αναφέρονται στο άρθρο 26 μπορούν να εγγραφούν στο παράρτημα III, ή, ενδεχομένως, η δραστική ουσία μπορεί να εγγραφεί στο παράρτημα IV. **Τα προσωρινά ΑΟΥ καθορίζονται στο ελάχιστο επίπεδο που μπορεί να επιτευχθεί σε όλα τα κράτη μέλη βάσει της ορθής γεωργικής πρακτικής και σύμφωνα με τις αρχές της ολοκληρωμένης διαχείρισης των παρασίτων.**

#### Άρθρο 29

Απλουστευμένη διαδικασία για τον καθορισμό προσωρινών ΑΟΥ υπό ορισμένες περιστάσεις

1. Προσωρινά ΑΟΥ μπορούν να συμπεριληφθούν στο παράρτημα III σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 51, παράγραφος 2, υπό τις ακόλουθες περιστάσεις:
- α) σε εξαιρετικές περιπτώσεις, ιδίως όταν μπορούν να προκύψουν υπολείμματα φυτοφαρμάκων συνεπεία περιβαλλοντικής ή άλλης μόλυνσης·
- β) όταν τα σχετικά προϊόντα συνιστούν άκρως δευτερεύον συστατικό του διαιτολογίου των ευρωπαίων καταναλωτών **και όταν δεν συνιστούν σημαντικό τμήμα του διαιτολογίου οποιασδήποτε συγκεκριμένης ομάδας**
- γ) όταν τα σχετικά προϊόντα αποτελούν δευτερεύουσα συνιστώσα του διεθνούς εμπορίου· ή
- δ) **όταν βασικές χρήσεις φυτοπροστατευτικών προϊόντων διαπιστώνονται με απόφαση που αποσκοπεί στο να μη συμπεριληφθεί δραστική ουσία στο Παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ ή να διαγραφεί από αυτό.**
2. Η εγγραφή των προσωρινών ΑΟΥ που αναφέρεται στην παράγραφο 1, λαμβάνει υπόψη τη γνωμοδότηση της Αρχής, τα δεδομένα παρακολούθησης και εκτίμηση που αποδεικνύει ότι δεν υπάρχουν απαράδεκτοι κίνδυνοι για τους καταναλωτές ή τα ζώα.

Η εξακολούθηση της εγκυρότητας των εν λόγω προσωρινών ΑΟΥ επανεκτιμάται τουλάχιστον ανά δεκαετία και τα ΑΟΥ αυτά τροποποιούνται ή διαγράφονται από το Παράρτημα III, ανάλογα με την περίπτωση.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΤΜΗΜΑ 4

ΜΕΛΙ

Άρθρο 30

**Καθορισμός ΑΟΥ για υπολείμματα φυτοφαρμάκων στο μέλι  
και σε άλλα μη τυπικά τρόφιμα, λ.χ. αφεψήματα**

**1.** Μπορούν να καθοριστούν ΑΟΥ για τα υπολείμματα φυτοφαρμάκων στο μέλι, όπως ορίζεται στο παράρτημα I της οδηγίας 2001/110/ΕΚ του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>, και να εγγραφούν στο παράρτημα III του παρόντος κανονισμού βάσει των δεδομένων παρακολούθησης και λαμβανομένης υπόψη αιτιολογημένης γνώμης της Αρχής, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 51, παράγραφος 2.

**2.** ΑΟΥ για τα υπολείμματα φυτοφαρμάκων στα αφεψήματα, καθόσον αποτελούν σύνθετα προϊόντα, δύνανται να καθοριστούν και να εγγραφούν στο Παράρτημα III του παρόντος κανονισμού βάσει των δεδομένων ελέγχου, εφόσον απαιτείται, και λαμβανομένης υπόψη αιτιολογημένης γνώμης της Αρχής, κατά τη διαδικασία του άρθρου 51, παράγραφος 2.

**3.** Η ισχύς των ΑΟΥ που καθορίζονται σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 επανεκτιμάται τουλάχιστον ανά δεκαετία και τα ΑΟΥ αυτά τροποποιούνται ή διαγράφονται από το Παράρτημα III, ανάλογα με την περίπτωση.

ΤΜΗΜΑ 5

ΑΝΟΧΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Άρθρο 31

Καθορισμός των ανοχών κατά την εισαγωγή

Αιτήσεις για ανοχές κατά την εισαγωγή μπορούν να υποβάλλονται από τα κράτη μέλη ή τους αναφερομένους στα στοιχεία β) και γ) του άρθρου 5, υποβάλλονται δε σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου II.

ΤΜΗΜΑ 6

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ  
ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΚΑΙ ΒΑΣΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο 32

Πληροφορίες που υποβάλλονται από τα κράτη μέλη

Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Αρχή λεπτομερή στοιχεία για τις ΟΓΠ και όλες τις πληροφορίες για την πρόσληψη μέσω της διαίτας που είναι αναγκαίες για την εκτίμηση της ασφάλειας ενός ΑΟΥ.

Άρθρο 33

Βάση δεδομένων της Αρχής για τα ΑΟΥ

Με την επιφύλαξη των εφαρμοστέων διατάξεων της κοινοτικής και εθνικής νομοθεσίας σχετικά με την πρόσβαση σε έγγραφα, η Αρχή αναπτύσσει και διατηρεί βάση δεδομένων, στην οποία έχουν πρόσβαση η Επιτροπή και οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών και η οποία περιέχει τις σχετικές επιστημονικές πληροφορίες και τις ΟΓΠ για τα ΑΟΥ, τις δραστικές ουσίες και τους συντελεστές μεταποίησης που περιλαμβάνονται στα παραρτήματα II, III, IV και V. Ειδικότερα, η βάση δεδομένων περιέχει εκτιμήσεις για την πρόσληψη μέσω της διαίτας, συντελεστές μεταποίησης και τοξικολογικά τελικά σημεία.

<sup>(1)</sup> Οδηγία 2001/110/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2001, για το μέλι (ΕΕ L 10 της 12.1.2002, σ. 47).

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ, ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ,  
ΤΕΛΗ, ΕΚΘΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΚΥΡΩΣΕΙΣ

## ΤΜΗΜΑ 1

ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ  
ΤΩΝ ΑΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΡΑΣΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ

## Άρθρο 34

Επίσημοι έλεγχοι, παρακολούθηση και τέλη

1. **Με την επιφύλαξη των διατάξεων της οδηγίας 96/23/ΕΚ<sup>(1)</sup>**, τα κράτη μέλη διενεργούν επίσημους ελέγχους για τα υπολείμματα φυτοφαρμάκων με σκοπό την επιβολή της συμμόρφωσης με τον παρόντα κανονισμό, σύμφωνα με τις διατάξεις **της κοινοτικής νομοθεσίας που διέπει τους επίσημους ελέγχους στα τρόφιμα και τις ζωοτροφές**.

Οι επίσημοι έλεγχοι για τα υπολείμματα φυτοφαρμάκων συνίστανται σε δειγματοληψίες στο σημείο προσφοράς και στη συνέχεια σε χημική ανάλυση των δειγμάτων και ταυτοποίηση των φυτοφαρμάκων που βρίσκονται στα δείγματα. Το σημείο που επιλέγεται πρέπει να επιτρέπει την ενδεχόμενη δράση επιβολής της νομοθεσίας.

2. Τα κράτη μέλη διενεργούν την παρακολούθηση των υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων, **σε όλα τα στάδια της αλυσίδας διανομής, στους τελωνειακούς σταθμούς, στα κέντρα διανομής και** ιδίως στο σημείο προσφοράς στον καταναλωτή. Η παρακολούθηση αυτή διενεργείται επιπλέον της τυχόν παρόμοιας παρακολούθησης που απαιτείται βάσει της οδηγίας 96/23/ΕΚ.

3. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τα τέλη για την κάλυψη του κόστους των **επισημών ελέγχων** που αναφέρονται στην παράγραφο 1 σύμφωνα με τις αρχές του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 882/2004.

## Άρθρο 35

## Δειγματοληψίες

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει δείγματα σε επαρκή αριθμό και για ένα φάσμα προϊόντων και γεωγραφικών περιοχών, ώστε να εξασφαλίζεται ότι τα αποτελέσματα είναι αντιπροσωπευτικά της οικείας αγοράς και αντικατοπτρίζουν, ανάλογα με την περίπτωση, την αντίστοιχη συνεισφορά των εθνικών και κοινοτικών προϊόντων καθώς και των προϊόντων τρίτων χωρών στην αγορά του.

2. Οι μέθοδοι δειγματοληψίας που είναι αναγκαίες για την πραγματοποίηση της παρακολούθησης των προϊόντων, εκτός από εκείνες που προβλέπονται στην οδηγία 2002/63/ΕΚ<sup>(2)</sup>, καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 51, παράγραφος 2.

## Άρθρο 36

## Μέθοδοι ανάλυσης

1. Λεπτομερείς κανόνες σχετικά με τις μεθόδους ανάλυσης για τα υπολείμματα φυτοφαρμάκων, συμπεριλαμβανομένων των ειδικών κριτηρίων επικύρωσης και διαδικασιών ποιοτικού ελέγχου μπορούν να εγκρίνονται και να περιλαμβάνονται στο παράρτημα VII σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 51, παράγραφος 2.

<sup>(1)</sup> Οδηγία 96/23/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1996, περί της λήψης μέτρων ελέγχου για ορισμένες ουσίες και τα κατάλοιπά τους σε ζώα και στα προϊόντα τους και κατάργησης των οδηγιών 85/358/ΕΟΚ και 86/469/ΕΟΚ και των αποφάσεων 89/187/ΕΟΚ και 91/664/ΕΟΚ (ΕΕ L 125 της 23.5.1996, σ. 10). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1).

<sup>(2)</sup> Οδηγία 2002/63/ΕΚ της Επιτροπής, της 11ης Ιουλίου 2002, για την καθιέρωση κοινοτικών μεθόδων δειγματοληψίας για τον επίσημο έλεγχο των υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων μέσα και πάνω σε προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης και την κατάργηση της οδηγίας 79/700/ΕΟΚ (ΕΕ L 187 της 16.7.2002, σ. 30).

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. Οι μέθοδοι ανάλυσης των υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων πρέπει να πληρούν τα κριτήρια που καθορίζονται με το παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 882/2004. **Παύει η χορήγηση έγκρισης για φυτοφάρμακα για τα οποία δεν υπάρχει κατάλληλη διαδικασία εντοπισμού ή τα οποία δεν ελέγχονται τακτικά.**

3. Όλα τα εργαστήρια που αναλύουν δείγματα για τους επίσημους ελέγχους και την παρακολούθηση των υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων πρέπει να συμμετέχουν στην Κοινοτική Δοκιμασία Επάρκειας **για υπολείμματα παρασιτοκτόνων κατά το άρθρο 45, στοιχείο β), την οποία διοργανώνει η Επιτροπή.**

## ΤΜΗΜΑ 2

### ΕΘΝΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ

#### Άρθρο 37

Υποχρεώσεις των κρατών μελών σχετικά με τα εθνικά προγράμματα ελέγχου και παρακολούθησης για τα υπολείμματα φυτοφαρμάκων

1. Τα κράτη μέλη καταρτίζουν κάθε έτος εθνικά προγράμματα ελέγχου και παρακολούθησης για τα υπολείμματα φυτοφαρμάκων και για το επόμενο ημερολογιακό έτος.

Τα εν λόγω ετήσια εθνικά προγράμματα ελέγχου και παρακολούθησης πρέπει να πληρούν τους όρους του άρθρου 43 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 882/2004 για τα πολυετή σχέδια ελέγχου των υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων.

Τα προγράμματα αυτά πρέπει να προσδιορίζουν τουλάχιστον τα εξής:

- α) τα προϊόντα από τα οποία πρέπει να λαμβάνονται δείγματα·
- β) τον αριθμό των δειγμάτων που πρέπει να λαμβάνονται και των αναλύσεων που πρέπει να πραγματοποιούνται·
- γ) τα υπολείμματα φυτοφαρμάκων που πρέπει να αναλύονται·
- δ) τα κριτήρια που εφαρμόστηκαν κατά την κατάρτιση των προγραμμάτων, συμπεριλαμβανομένων:
  - i) των συνδυασμών φυτοφαρμάκου-προϊόντος που πρέπει να επιλέγονται·
  - ii) του αριθμού δειγμάτων που πρέπει να λαμβάνονται σε σχέση με την εγχώρια παραγωγή· και
  - iii) της κατανάλωσης των προϊόντων·
- iv) του Κοινοτικού Προγράμματος Ελέγχου και**
- v) των αποτελεσμάτων προηγούμενων προγραμμάτων ελέγχου.**

2. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν τα ετήσια εθνικά προγράμματα ελέγχου και παρακολούθησης για τα υπολείμματα φυτοφαρμάκων στην Επιτροπή και στην Αρχή έως τις 31 Δεκεμβρίου κάθε έτους.

3. Τα κράτη μέλη συμμετέχουν στο κοινοτικό πρόγραμμα παρακολούθησης, όπως προβλέπεται στο άρθρο 38.

**4. Τα κράτη μέλη δημοσιεύουν, ανά τρίμηνο, όλα τα αποτελέσματα των εθνικών ελέγχων υπολειμμάτων στο Διαδίκτυο, παρέχοντας όλα τα υπάρχοντα επί μέρους στοιχεία. Στις περιπτώσεις που σημειώνεται υπέρβαση των ΑΟΥ, τα κράτη μέλη ενδέχεται να δημοσιοποιήσουν τις επωνυμίες των εν λόγω εταιριών χονδρικής και λιανικής πώλησης ή των παραγωγών.**

## ΤΜΗΜΑ 3

### ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ

#### Άρθρο 38

Κοινοτικό πρόγραμμα παρακολούθησης

1. Η Επιτροπή και η Αρχή καταρτίζουν ένα κοινοτικό πρόγραμμα συντονισμένης παρακολούθησης, το οποίο προσδιορίζει τα ειδικά δείγματα που πρέπει να περιλαμβάνονται στα εθνικά προγράμματα ελέγχου και παρακολούθησης και λαμβάνει υπόψη προβλήματα που έχουν εντοπισθεί όσον αφορά τη συμμόρφωση με τα ΑΟΥ που περιλαμβάνονται στον παρόντα κανονισμό.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. Η Αρχή υποβάλλει στην Επιτροπή έως την 1η Μαΐου κάθε έτους γνωμοδότηση σχετικά με το κοινοτικό πρόγραμμα συντονισμένης παρακολούθησης για το επόμενο ημερολογιακό έτος, στην οποία περιλαμβάνεται και η γνώμη της για τα ειδικά δείγματα που πρέπει να περιλαμβάνονται στα εθνικά προγράμματα ελέγχου και παρακολούθησης.

3. Το κοινοτικό πρόγραμμα παρακολούθησης εγκρίνεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 51, παράγραφος 2, και υποβάλλεται στην επιτροπή που μνημονεύεται στο άρθρο 51, παράγραφος 1, έως την 1η Ιουλίου κάθε έτους για το επόμενο ημερολογιακό έτος.

#### ΤΜΗΜΑ 4

#### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΥΠΟΒΑΛΛΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΕΤΗΣΙΑ ΕΚΘΕΣΗ

#### Άρθρο 39

#### Πληροφορίες υποβαλλόμενες από τα κράτη μέλη

Επιπλέον των πληροφοριών που υποβάλλουν τα κράτη μέλη στην Αρχή και στην Επιτροπή με τις ετήσιες εκθέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 44 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 882/2004, τα κράτη μέλη υποβάλλουν τις εξής πληροφορίες στην Επιτροπή, στην Αρχή και στα λοιπά κράτη μέλη έως τις 31 Δεκεμβρίου κάθε έτους:

- α) τα αποτελέσματα των επισήμων ελέγχων και της παρακολούθησης που προβλέπονται στο άρθρο 34 παράγραφοι 1 και 2·
- β) τα αποτελέσματα των αναλύσεων των δειγμάτων που έχουν ληφθεί στη διάρκεια του τρέχοντος έτους για υπολείμματα φυτοφαρμάκων στα προϊόντα φυτικής προέλευσης στο πλαίσιο των οικείων εθνικών προγραμμάτων ελέγχου και παρακολούθησης που αναφέρονται στο άρθρο 37 και στο πλαίσιο του κοινοτικού προγράμματος παρακολούθησης που αναφέρεται στο άρθρο 38·
- γ) τα **ΟΠΠ** που εφαρμόστηκαν στο εθνικό πρόγραμμα ελέγχου και παρακολούθησης που αναφέρεται στο άρθρο 37 και στο πλαίσιο του κοινοτικού προγράμματος παρακολούθησης που αναφέρεται στο άρθρο 38·
- δ) τις λεπτομέρειες της συμμετοχής των εργαστηρίων αναλύσεων στις κοινοτικές δοκιμασίες επάρκειας και σε άλλες δοκιμασίες επάρκειας σχετικές με τους συνδυασμούς φυτοφαρμάκου-προϊόντος από τους οποίους λαμβάνονται δείγματα στο εθνικό πρόγραμμα ελέγχου και παρακολούθησης·
- ε) τις λεπτομέρειες διαπίστευσης των εργαστηρίων αναλύσεων που προβλέπονται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 882/2004.

#### Άρθρο 40

#### Μορφή υποβολής των πληροφοριών στην Αρχή

1. Η Αρχή μπορεί να καθορίσει τη μορφή υποβολής των πληροφοριών που πρέπει να υποβάλλουν τα κράτη μέλη και προβλέπονται στο άρθρο 39.
2. Η Αρχή συγκεντρώνει και συνδυάζει τις πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 39.

#### Άρθρο 41

#### Κοινοτική Ετήσια Έκθεση

1. Η Αρχή συντάσσει Κοινοτική Ετήσια Έκθεση.
2. Η Αρχή περιλαμβάνει στην Κοινοτική Ετήσια Έκθεση πληροφορίες για τα εξής:
  - α) ανάλυση της πιθανής σημασίας των αναντιστοιχιών στα αποτελέσματα της παρακολούθησης που προβλέπεται στο άρθρο 34, παράγραφος 2·
  - β) έκθεση προς την Επιτροπή σχετικά με τα ΑΟΥ των οποίων παρατηρήθηκε υπέρβαση, καθώς και όλες τις ενδεδειγμένες παρατηρήσεις ως προς την ανάγκη τροποποίησης των ΑΟΥ αυτών, σε σχέση με τις υποκείμενες ΟΓΠ·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- γ) έκθεση για τους τυχόν οξείς ή χρόνιους κινδύνους για την υγεία των καταναλωτών·
- δ) **αξιολόγηση της έκθεσης του καταναλωτή σε υπολείμματα φυτοφαρμάκων, με βάση τις πληροφορίες που παρέχονται κατά το στοιχείο α) και κάθε διαθέσιμη χρήσιμη πληροφορία, συμπεριλαμβανομένων των εκθέσεων που υποβάλλονται σύμφωνα με την οδηγία 96/23/ΕΟΚ.**
3. Εάν ένα κράτος μέλος δεν έχει υποβάλει πλήρεις πληροφορίες έως τις 31 Δεκεμβρίου σύμφωνα με το άρθρο 39, η Αρχή μπορεί να αγνοήσει τις πληροφορίες του εν λόγω κράτους μέλους κατά τη σύνταξη της Κοινοτικής Ετήσιας Έκθεσης.
4. Η Αρχή υποβάλλει την Κοινοτική Ετήσια Έκθεση στην Επιτροπή έως τις 30 Απριλίου του επόμενου έτους.
5. Η Επιτροπή μπορεί να καθορίσει τη μορφή υποβολής της Κοινοτικής Ετήσιας Έκθεσης από την Αρχή.
6. Η Αρχή δημοσιεύει την Κοινοτική Ετήσια Έκθεση.

#### Άρθρο 42

##### Υποβολή της Κοινοτικής Ετήσιας Έκθεσης στην επιτροπή

Η Επιτροπή υποβάλλει την Κοινοτική Ετήσια Έκθεση στην επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 51, παράγραφος 1, πριν από την 31η Ιανουαρίου κάθε έτους, προς εξέταση και διατύπωση συστάσεων σχετικά με τα τυχόν αναγκαία μέτρα που πρέπει να ληφθούν ως προς τις αναφερόμενες πιθανές παραβιάσεις των ΑΟΥ που αναφέρονται στα παραρτήματα II και III.

ΤΜΗΜΑ 5

ΚΥΡΩΣΕΙΣ

#### Άρθρο 43

Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τους κανόνες σχετικά με τις κυρώσεις που επιβάλλονται στις παραβιάσεις των διατάξεων του παρόντος κανονισμού και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζεται η εφαρμογή τους. Οι προβλεπόμενες κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, σύμφωνες με την αρχή της αναλογικότητας και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη οφείλουν να κοινοποιούν τις διατάξεις αυτές και κάθε μεταγενέστερη τροποποίησή τους στην Επιτροπή χωρίς καθυστέρηση.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

##### ΕΠΕΙΓΟΝΤΑ ΜΕΤΡΑ

#### Άρθρο 44

##### Επείγοντα μέτρα και γνωμοδότηση της Αρχής

1. Τα άρθρα 53 και 54 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002 εφαρμόζονται στις περιπτώσεις που, συνεπεία νέων πληροφοριών ή επανεκτίμησης των υφισταμένων πληροφοριών, τα υπολείμματα φυτοφαρμάκων ή τα ΑΟΥ που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο την υγεία του ανθρώπου ή των ζώων και απαιτείται άμεση ενέργεια.
2. Η Επιτροπή κοινοποιεί στην Αρχή χωρίς καθυστέρηση τα τυχόν επείγοντα μέτρα που λαμβάνονται.
3. Η Αρχή πραγματοποιεί πλήρη εκτίμηση των κινδύνων και υποβάλλει τη γνωμοδότησή της στην Επιτροπή σχετικά με τους κινδύνους αυτούς εντός 15 ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης εκ μέρους της Επιτροπής, **εκτός εάν το ζήτημα αφορά νωπά προϊόντα, οπότε η Αρχή υποβάλλει τη γνωμοδότησή της στην Επιτροπή εντός 7 ημερών.**



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

## ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΓΙΑ ΤΑ ΑΟΥ

## Άρθρο 45

Εναρμονισμένο σύστημα για τα ΑΟΥ που αφορούν υπολείμματα φυτοφαρμάκων

Καθιερώνεται σε κοινοτικό επίπεδο ένα εναρμονισμένο σύστημα για τα ΑΟΥ στον τομέα των υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων, το οποίο περιλαμβάνει:

- α) μια βάση δεδομένων για την κοινοτική νομοθεσία σχετικά με τα ΑΟΥ των υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων και για τη δημοσιοποίηση των πληροφοριών αυτών·
- β) τις κοινοτικές δοκιμασίες επάρκειας που αναφέρονται στο άρθρο 36, παράγραφος 3, και στο άρθρο 39, στοιχείο δ)·
- γ) τις μελέτες που είναι αναγκαίες για την προπαρασκευή της νομοθεσίας σχετικά με τα υπολείμματα φυτοφαρμάκων·
- δ) τις μελέτες που είναι αναγκαίες για την εκτίμηση της έκθεσης των καταναλωτών και των ζώων σε υπολείμματα φυτοφαρμάκων.

## Άρθρο 46

Κοινοτική συνεισφορά στο εναρμονισμένο σύστημα για τα ΑΟΥ που αφορούν υπολείμματα φυτοφαρμάκων

Η Κοινότητα μπορεί να συνεισφέρει σε ποσοστό μέχρι 100 % του κόστους του εναρμονισμένου συστήματος που προβλέπεται στο άρθρο 45.

Οι πιστώσεις για το εν λόγω σύστημα αποφασίζονται κάθε έτος στο πλαίσιο της διαδικασίας του προϋπολογισμού.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

## ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΑΙΤΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΑΟΥ

## Άρθρο 47

Καθορισμός εθνικών αρχών

Κάθε κράτος μέλος ορίζει μια αρχή, η οποία συντονίζει τη συνεργασία με την Επιτροπή, την Αρχή, τα λοιπά κράτη μέλη, τους παρασκευαστές, παραγωγούς και καλλιεργητές για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Κάθε κράτος μέλος ενημερώνει την Επιτροπή και την Αρχή για το όνομα και τη διεύθυνση της αρχής που έχει ορίσει.

## Άρθρο 48

Συντονισμός από την Αρχή των αιτήσεων για ΑΟΥ

Η Αρχή:

- α) συντονίζεται με το κράτος μέλος εισηγητή που έχει οριστεί σύμφωνα με την οδηγία 91/414/ΕΟΚ για μια δραστική ουσία·
- β) συντονίζεται με τους αιτούντες που αναφέρονται στο άρθρο 5 καθώς και με τα κράτη μέλη και την Επιτροπή όσον αφορά τις αιτήσεις για ΑΟΥ και τις ανοχές κατά την εισαγωγή που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό·
- γ) εξασφαλίζει όλες τις αναγκαίες επαφές με τους ενδιαφερομένους που αναφέρονται στο άρθρο 5, στοιχείο β)·
- δ) συμπληρώνει τις επιστημονικές αξιολογήσεις των φακέλων και των αιτήσεων για την καταχώρηση ΑΟΥ στους καταλόγους των παρατημάτων II και III.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

#### Άρθρο 49

Κράτος μέλος εισηγητής και τέλη για τις αιτήσεις σχετικά με ΑΟΥ

1. Τα κράτη μέλη **δύνανται, μέσω τελών ή άλλων επιβαρύνσεων, να ανακτήσουν τα έξοδα των εργασιών που συνδέονται με τον καθορισμό, την τροποποίηση ή την διαγραφή των ΑΟΥ ή την ανοχή κατά την εισαγωγή, ή οποιεσδήποτε άλλες πράξεις προκύπτουν από τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τον παρόντα κανονισμό.**
2. Τα κράτη μέλη εισηγητές εξασφαλίζουν ότι τα τέλη που αναφέρονται στην παράγραφο 1:
  - α) καθορίζονται με διαφάνεια·
  - β) αντιστοιχούν στο πραγματικό κόστος της εξέτασης και της διοικητικής επεξεργασίας των αιτήσεων·
  - γ) εισπράττονται από την αρχή που έχει οριστεί στο κράτος μέλος εισηγητή, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 47·
  - δ) χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τη χρηματοδότηση του κόστους που πράγματι συνεπάγεται η αξιολόγηση και η διοικητική επεξεργασία της αίτησης.
3. **Τα κράτη μέλη δύνανται να επιθυμούν να επιβάλλουν γενική επιβάρυνση στη βιομηχανία φυτοφαρμάκων. Στην περίπτωση αυτή, η επιβάρυνση θα πρέπει να ορισθεί με διαφανή τρόπο, με τεκμηρίωση που αναφέρει λεπτομερώς το σχέδιο εξόδων με τα οποία επιβαρύνθηκε το αρμόδιο όργανο στο πλαίσιο του κράτους μέλους.**

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΧ

#### ΕΦΑΡΜΟΓΗ

#### Άρθρο 50

Επιστημονική γνωμοδότηση της Αρχής

Η Επιτροπή μπορεί να ζητεί την έκδοση επιστημονικής γνωμοδότησης της Αρχής για οποιοδήποτε μέτρο σχετίζεται με την εκτίμηση των κινδύνων στο πλαίσιο της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού. Η Επιτροπή μπορεί να καθορίζει την προθεσμία, εντός της οποίας πρέπει να εκδίδεται η γνωμοδότηση αυτή.

#### Άρθρο 51

Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη Μόνιμη Επιτροπή για την Τροφική Αλυσίδα και την Υγεία των Ζώων, η οποία έχει συσταθεί με το άρθρο 58 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002 (στο εξής καλούμενη «η επιτροπή».)
2. Στις περιπτώσεις που γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η προθεσμία που προβλέπει το άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι τριμήνη.

#### Άρθρο 52

Εκτελεστικά μέτρα

Σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 51, παράγραφος 2, θεσπίζονται ή μπορούν να τροποποιηθούν τα εξής:

- α) εκτελεστικά μέτρα για την εξασφάλιση της ομοιόμορφης εφαρμογής του παρόντος κανονισμού·
- β) οι ημερομηνίες που αναφέρονται στο άρθρο 26, παράγραφος 1, στοιχείο β), στο άρθρο 27, παράγραφος 2, στοιχείο α), σημείο ii), στο άρθρο 37, παράγραφος 2, στο άρθρο 38, παράγραφοι 2 και 3, στο άρθρο 39, στο άρθρο 41, παράγραφος 3, και στο άρθρο 42·
- γ) τα παραρτήματα I έως VII, συνεπεία εξελίξεων στις επιστημονικές ή τις τεχνικές γνώσεις·
- δ) έγγραφα τεχνικών κατευθύνσεων που υποβοηθούν την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- ε) μέθοδοι ανάλυσης και εκτίμησης·
- στ) διαδικασίες ποιοτικού ελέγχου·
- ζ) λεπτομερείς κανόνες που αφορούν τα επιστημονικά δεδομένα, τα οποία απαιτούνται για τον καθορισμό ΑΟΥ· η γνώμη της Αρχής λαμβάνεται υπόψη κατά τη θέσπιση των κανόνων αυτών.

#### Άρθρο 53

Έκθεση για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού

Το αργότερο 10 έτη από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του καθώς και τις τυχόν κατάλληλες προτάσεις.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

#### ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 54

Καταργούμενες διατάξεις

Οι οδηγίες 76/895/ΕΟΚ, 86/362/ΕΟΚ, 86/363/ΕΟΚ και 90/642/ΕΟΚ καταργούνται από την 1η Ιανουαρίου 2005.

Οι παραπομπές στις καταργούμενες οδηγίες ερμηνεύονται ως παραπομπές στον παρόντα κανονισμό και διαβάζονται σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας του παραρτήματος VIII.

#### Άρθρο 55

Μεταβατικά μέτρα

Όταν είναι αναγκαίο για να καταστεί δυνατή η συνήθης εμπορία, μεταποίηση και κατανάλωση των προϊόντων που έχουν συγκομισθεί, λαμβανομένης υπόψη της συνήθους διάρκειας διατήρησής τους, με σκοπό τη διασφάλιση των θεμιτών προσδοκιών, μπορούν να θεσπίζονται μεταβατικά μέτρα για την υλοποίηση ορισμένων ΑΟΥ, τα οποία προβλέπονται στα άρθρα 20, 21, 25, 28, 29, 30 και 31.

Τα μέτρα αυτά, τα οποία δεν θίγουν την υποχρέωση να εξασφαλιστεί υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών, θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 51, παράγραφος 2.

#### Άρθρο 56

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Τα κεφάλαια II, III, V και VI εφαρμόζονται έξι μήνες μετά την ημερομηνία θέσπισης των Παραρτημάτων I, II, III και V.**

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

(I-VII που θα καταρτισθούν με τη διαδικασία της επιτροπολογίας)

- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I: Ομάδες βασικών προϊόντων φυτικής και ζωικής προέλευσης με παραδείγματα προϊόντων στις εν λόγω ομάδες και τα μέρη των προϊόντων στα οποία εφαρμόζονται τα ΑΟΥ — συμπεριλαμβανομένων των ζωοτροφών που αναφέρονται στο άρθρο 2. Το παράρτημα αυτό περιλαμβάνει τα υφιστάμενα βασικά προϊόντα που απαριθμούνται στα παραρτήματα των αρχικών τεσσάρων οδηγιών, αλλά περιλαμβάνει επίσης **τα νέα βασικά προϊόντα** — το μέλι **και τα αφεψηήματα**.
- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II: ΑΟΥ για τα προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης, (στην αρχή εκ μεταφοράς) από τα παραρτήματα των οδηγιών 86/362/ΕΟΚ, 86/363/ΕΟΚ και 90/642/ΕΟΚ, σύμφωνα με το άρθρο 20.
- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III: Προσωρινά ΑΟΥ για δραστικές ουσίες, για τις οποίες δεν έχει ακόμη ληφθεί απόφαση σχετικά με την καταχώρησή τους ή τον αποκλεισμό τους από το παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, συμπεριλαμβανομένων των ΑΟΥ που απομένουν στο παράρτημα της οδηγίας 76/895/ΕΟΚ, καθώς και των μέχρι τώρα μη εναρμονισμένων εθνικών ΑΟΥ, όπως αναφέρεται στο άρθρο 26, και των ΑΟΥ που έχουν καθοριστεί κατά την απλουστευμένη διαδικασία του άρθρου 29.
- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV: Κατάλογος των δραστικών ουσιών φυτοπροστατευτικών προϊόντων, οι οποίες έχουν αξιολογηθεί βάσει της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ και για τις οποίες η Μόνιμη Επιτροπή συμφωνεί ότι δεν απαιτούνται ΑΟΥ (σύμφωνα με το άρθρο 22).
- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V: Ειδικοί συντελεστές συμπύκνωσης και αραίωσης, οι οποίοι έχουν καθοριστεί μετά από αξιολόγηση στο πλαίσιο φακέλου της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ ή έχουν αναπτυχθεί μετά την έκδοση απόφασης βάσει της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ από την Επιτροπή (σύμφωνα με το άρθρο 15).
- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI: Κατευθυντήριες γραμμές για την παραγωγή δεδομένων σχετικά με τα υπολείμματα, όπως προβλέπεται στο παράρτημα II, μέρος Α, τμήμα 6 και στο παράρτημα III, μέρος Α, τμήμα 8 της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ σχετικά με τη διάθεση στην αγορά φυτοπροστατευτικών προϊόντων
- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII: Μέθοδοι ανάλυσης, διαδικασίες ποιοτικού ελέγχου (σύμφωνα με το άρθρο 37).
- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII: Πίνακας αντιστοιχίας

| Ο παρών κανονισμός | Οδηγία 76/895/ΕΟΚ | Οδηγία 86/362/ΕΟΚ | Οδηγία 86/363/ΕΟΚ | Οδηγία 90/642/ΕΟΚ |
|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Άρθρο 2            | Άρθρο 1 παρ. 2    | Άρθρο 1 παρ. 1    | Άρθρο 1 παρ. 1    | Άρθρο 1 παρ. 1    |
| Άρθρο 3 παρ. 2     | Άρθρο 9 παρ. 2    | Άρθρο 1 παρ. 4    | Άρθρο 1 παρ. 4    | Άρθρο 1 παρ. 4    |
| Άρθρο 3 παρ. 3     | Άρθρο 9 παρ. 1    | Άρθρο 1 παρ. 3    | Άρθρο 1 παρ. 3    | Άρθρο 1 παρ. 3    |
| Άρθρο 4            | Άρθρο 2           | Άρθρο 2           | Άρθρο 2           | Άρθρο 2           |
| Άρθρο 5            |                   |                   |                   |                   |
| Άρθρο 6            |                   |                   |                   |                   |
| Άρθρο 7            |                   |                   |                   |                   |
| Άρθρο 8            |                   |                   |                   |                   |
| Άρθρο 9            |                   |                   |                   |                   |
| Άρθρο 10           |                   |                   |                   |                   |
| Άρθρο 11           |                   |                   |                   |                   |
| Άρθρο 12           |                   |                   |                   |                   |
| Άρθρο 13           |                   |                   |                   |                   |

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

| Ο παρών κανονισμός          | Οδηγία 76/895/ΕΟΚ | Οδηγία 86/362/ΕΟΚ          | Οδηγία 86/363/ΕΟΚ | Οδηγία 90/642/ΕΟΚ          |
|-----------------------------|-------------------|----------------------------|-------------------|----------------------------|
| Άρθρο 14 παρ. 1             |                   | Άρθρο 4 παρ. 1             | Άρθρο 4 παρ. 1    | Άρθρο 3 παρ. 1             |
| Άρθρο 14 παρ. 2 στοιχείο α) | Άρθρο 3 παρ. 1    | Άρθρο 3 παρ. 2             | Άρθρο 3 παρ. 2    | Άρθρο 5                    |
| Άρθρο 14 παρ. 2 στοιχείο β) |                   | Άρθρο 3 παρ. 1             | Άρθρο 3 παρ. 1    | Άρθρο 3 παρ. 1             |
| Άρθρο 15                    |                   |                            |                   |                            |
| Άρθρο 16                    |                   | Άρθρο 4 παρ. 2             | Άρθρο 4 παρ. 2    | Άρθρο 3 παρ. 2             |
| Άρθρο 17                    |                   | Άρθρο 4 παρ. 3             | Άρθρο 4 παρ. 3    | Άρθρο 3 παρ. 3             |
| Άρθρο 19                    |                   |                            |                   |                            |
| Άρθρο 20                    |                   |                            |                   |                            |
| Άρθρο 21                    |                   |                            |                   |                            |
| Άρθρο 22                    |                   |                            |                   |                            |
| Άρθρο 23                    |                   |                            |                   |                            |
| Άρθρο 24                    |                   |                            |                   |                            |
| Άρθρο 25                    |                   |                            |                   |                            |
| Άρθρο 26 παρ. 2             | Άρθρο 5           | Άρθρο 10                   | Άρθρο 10          | Άρθρο 7                    |
| Άρθρο 27                    |                   |                            |                   |                            |
| Άρθρο 28                    |                   |                            |                   |                            |
| Άρθρο 29                    |                   |                            |                   |                            |
| Άρθρο 30                    |                   |                            |                   |                            |
| Άρθρο 31                    |                   |                            |                   |                            |
| Άρθρο 32                    |                   |                            |                   |                            |
| Άρθρο 33                    |                   |                            |                   |                            |
| Άρθρο 34 παρ. 1             | Άρθρο 6 παρ. 1    | Άρθρο 4 παρ. 4             | Άρθρο 4 παρ. 4    | Άρθρο 3 παρ. 4             |
| Άρθρο 35 παρ. 2             | Άρθρο 6 παρ. 2    | Άρθρο 8 παρ. 1             | Άρθρο 8 παρ. 1    | Άρθρο 6 παρ. 1             |
| Άρθρο 36 παρ. 1             |                   |                            |                   | Άρθρο 6 παρ. 1             |
| Άρθρο 36 παρ. 2             | Άρθρο 6 παρ. 2    | Άρθρο 8 παρ. 1             | Άρθρο 8 παρ. 1    | Άρθρο 6 παρ. 2             |
| Άρθρο 37 παρ. 1             |                   | Άρθρο 7 παρ. 1             |                   | Άρθρο 4 παρ. 1             |
| Άρθρο 37 παρ. 2             |                   | Άρθρο 7 παρ. 2 στοιχείο α) |                   | Άρθρο 4 παρ. 2 στοιχείο α) |
| Άρθρο 38 παρ. 1             |                   | Άρθρο 7 παρ. 2 στοιχείο β) |                   | Άρθρο 4 παρ. 2 στοιχείο β) |
| Άρθρο 38                    |                   | Άρθρο 7 παρ. 3             | Άρθρο 7 παρ. 1    | Άρθρο 4 παρ. 3             |
| Άρθρο 40                    |                   | Άρθρο 7 παρ. 3             | Άρθρο 7 παρ. 2    | Άρθρο 4 παρ. 3             |

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

| Ο παρών κανονισμός          | Οδηγία 76/895/ΕΟΚ                | Οδηγία 86/362/ΕΟΚ  | Οδηγία 86/363/ΕΟΚ                                  | Οδηγία 90/642/ΕΟΚ                           |
|-----------------------------|----------------------------------|--|--|---|
| Άρθρο 41 παρ. 2 στοιχείο β) |                                  | Άρθρο 7 παρ. 3   |  | Άρθρο 4 παρ. 3                              |
| Άρθρο 41 παρ. 6             |                                  | Άρθρο 7 παρ. 3   |  | Άρθρο 4 παρ. 3                              |
| Άρθρο 42                    |                                  | Άρθρο 7 παρ. 5   |  | Άρθρο 4 παρ. 5                              |
| Άρθρο 43                    |                                  | Άρθρο 7 παρ. 3   |  | Άρθρο 4 παρ. 3                              |
| Άρθρο 44 παρ. 1             | Άρθρο 3 παρ. 2<br>Άρθρο 4 παρ. 1 | Άρθρο 9 παρ. 1   | Άρθρο 9 παρ. 1                                     | Άρθρο 8                                     |
| Άρθρο 45                    |                                  |  |  |   |
| Άρθρο 46                    |                                  |  |  |   |
| Άρθρο 47                    |                                  |  |  |   |
| Άρθρο 48                    |                                  |  |  | Άρθρο 7                                     |
| Άρθρο 49                    |                                  |  |  |   |
| Άρθρο 50                    |                                  |  |  |   |
| Άρθρο 51                    | Άρθρο 7<br>Άρθρο 8               | Άρθρο 9 παρ. 2 και 3<br>Άρθρο 11<br>Άρθρο 12<br>Άρθρο 13 | Άρθρο 9 παρ. 2<br>Άρθρο 11<br>Άρθρο 12<br>Άρθρο 13 | Άρθρο 8 παρ. 2 και 3<br>Άρθρο 9<br>Άρθρο 10 |
| Άρθρο 52                    |                                  |  |  |   |
| Άρθρο 53                    |                                  |  |  |   |
| Άρθρο 54                    |                                  |  |  |   |
| Άρθρο 55                    |                                  |  |  |   |

P5\_TA(2004)0300

### Εφοδιασμός με φυσικό αέριο \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την τροποποίηση της νομικής βάσης και τον «γενικό προσανατολισμό» του Συμβουλίου όσον αφορά την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα μέτρα διασφάλισης του εφοδιασμού με φυσικό αέριο (15769/2003 – C5-0027/2004 – 2002/0220(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση – νέα διαβούλευση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής σχετικά με την τροποποίηση της νομικής βάσης καθώς και τον «γενικό προσανατολισμό» του Συμβουλίου της 8ης Δεκεμβρίου 2003 (15769/2003 – C5-0027/2004) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του σε πρώτη ανάγνωση <sup>(2)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002)488) <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 23.9.2003, P5\_TA(2003)0397.

<sup>(3)</sup> EE C 331 E της 31.12.2002, σ. 262.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς σχετικά με τη νομική βάση,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 71, παράγραφος 2, του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0213/2004),
1. χαιρετίζει το γεγονός ότι το Συμβούλιο συμφώνησε με τις προτάσεις του ΕΚ ως προς το περιεχόμενο·
  2. εγκρίνει την τροποποίηση της νομικής βάσης·
  3. ζητεί από την Επιτροπή να τροποποιήσει ανάλογα την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
  4. ζητεί από το Συμβούλιο να αναφερθεί στο προσέμιο στις συστάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

**P5\_TA(2004)0301****Όροι πρόσβασης στα δίκτυα μεταφοράς αερίου \*\*\*I**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί όρων πρόσβασης στα δίκτυα μεταφοράς αερίου (COM(2003)741 – C5-0644/2003 – 2003/0302(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)741) (1),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0644/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0254/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**P5\_TC1-COD(2003)0302**

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τους όρους πρόσβασης στα δίκτυα μεταφοράς αερίου**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών <sup>(3)</sup>,

ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης <sup>(4)</sup>,

Εκτιμώντας:

- (1) Η οδηγία 2003/55/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 2003, σχετικά με τους κοινούς κανόνες για την εσωτερική αγορά φυσικού αερίου και την κατάργηση της οδηγίας 98/30/ΕΚ <sup>(5)</sup> συνέβαλε σημαντικά προς την κατεύθυνση δημιουργίας εσωτερικής αγοράς αερίου. Απαιτείται τώρα να προβλεφθούν δομικές αλλαγές στο κανονιστικό πλαίσιο προκειμένου να καταργηθούν οι εναπομένοντες φραγμοί για την ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς, **ιδίως όσον αφορά το διασυνοριακό εμπόριο φυσικού αερίου και το εμπόριο μεταξύ συστημάτων μεταφοράς**. Απαιτούνται πρόσθετοι τεχνικοί κανόνες, ιδίως όσον αφορά τις αρχές τιμολόγησης, τη διαφάνεια, την διαχείριση της συμφόρησης και την εξισορρόπηση.
- (2) **Η δημιουργία μιας πραγματικά εσωτερικής αγοράς φυσικού αερίου πρέπει να προωθηθεί με την αύξηση του αριθμού των φορέων της αγοράς που θα μπορούν να πραγματοποιούν διασυνοριακές μεταφορές φυσικού αερίου, με αποτέλεσμα να ενταθεί ο ανταγωνισμός σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση.**
- (3) Η εμπειρία που αποκτήθηκε από την εφαρμογή και την παρακολούθηση του πρώτου συνόλου κατευθυντήριων οδηγιών καλής πρακτικής που θεσπίστηκαν από το Ευρωπαϊκό φόρουμ των ρυθμιστικών αρχών αερίου το 2002, δείχνει πως προκειμένου να εξασφαλισθεί η πλήρης εφαρμογή των κανόνων αυτών σε όλα τα κράτη μέλη και να παρασχεθεί στην πράξη ελάχιστη εγγύηση για ισότιμη πρόσβαση στην αγορά, απαιτείται να γίνουν νομικά δεσμευτικοί.
- (4) Ένα δεύτερο σύνολο κοινών κανόνων «οι δεύτερες κατευθυντήριες οδηγίες καλής πρακτικής» θεσπίστηκαν στη συνάντηση του φόρουμ στις 24-25 Σεπτεμβρίου 2003. Κατά συνέπεια ο παρών κανονισμός θα πρέπει να καθορίσει, με βάση αυτές τις κατευθυντήριες οδηγίες, βασικές αρχές και κανόνες σχετικά με την πρόσβαση στο δίκτυο και τις υπηρεσίες πρόσβασης τρίτων μερών, τη διαχείριση συμφορήσεων, τη διαφάνεια, την εξισορρόπηση και την εμπορία δικαιωμάτων δυναμικότητας.
- (5) **Κατά την προετοιμασία των κατευθυντήριων γραμμών σύμφωνα με το άρθρο 9, πριν από την επίσημη υποβολή τους από την Επιτροπή είναι σημαντικό να εξασφαλισθούν οι πλήρεις διαβουλεύσεις και η συνεργασία με όλα τα αρμόδια όργανα της βιομηχανίας. Το Ευρωπαϊκό φόρουμ των ρυθμιστικών αρχών αερίου και η ευρωπαϊκή ομάδα ρυθμιστικών αρχών είναι τα κατάλληλα όργανα για την εξασφάλιση αυτών των διαβουλεύσεων.**
- (6) Απαιτείται ο προσδιορισμός των κριτηρίων σύμφωνα με τα οποία θα καθορίζονται τα τέλη πρόσβασης στο δίκτυο, προκειμένου να εξασφαλισθεί η πλήρης συμμόρφωσή τους με την αρχή των μη διακρίσεων και με τις ανάγκες μιας ομαλά λειτουργούσας εσωτερικής αγοράς, ότι λαμβάνεται πλήρως υπόψη η ανάγκη για ακεραιότητα του συστήματος και ότι αντιπροσωπεύουν το πραγματικά καταβληθέν κόστος.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C (...) της (...), σ. (...).

<sup>(2)</sup> ΕΕ C (...) της (...), σ. (...).

<sup>(3)</sup> ΕΕ C (...) της (...), σ. (...).

<sup>(4)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Απριλίου 2004.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 176 της 15.7.2003, σ. 57.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (7) Απαιτείται κοινό ελάχιστο σύνολο υπηρεσιών πρόσβασης τρίτων μερών —για παράδειγμα όσον αφορά κυρίως την διάρκεια των προσφερόμενων συμβάσεων μεταφοράς και σε διακοπτόμενη βάση— προκειμένου να εξασφαλισθεί ελάχιστο πρακτικό πρότυπο πρόσβασης για όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση και **που να διασφαλίζει ότι οι υπηρεσίες πρόσβασης τρίτων θα είναι δεόντως συμβιβασμένες ώστε να μην παρεμποδίζεται το διασυνοριακό εμπόριο** και η αξιοποίηση των ωφελημάτων που προέρχονται από μια ομαλά λειτουργούσα εσωτερική αγορά αερίου.
- (8) Η διαχείριση της συμβατικής συμμόρφωσης των δικτύων, **ιδίως στα διασυνοριακά σημεία και σε άλλες διασυνδέσεις μεταξύ των δικτύων μεταφοράς**, αποτελεί σημαντικό ζήτημα για την ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς αερίου. Απαιτείται η ανάπτυξη κοινών κανόνων που εξισορροπούν την ανάγκη απελευθέρωσης αχρησιμοποίητης δυναμικότητας σύμφωνα με την αρχή «εκμετάλλευση ή στέρηση καταμερισθείσας δυναμικότητας» (use-it-or-lose-it) σύμφωνα με την οποία οι κάτοχοι δικαιωμάτων δυναμικότητας έχουν τη δυνατότητα να τα χρησιμοποιήσουν όταν χρειάζεται, ενώ ταυτόχρονα ενισχύεται η ρευστότητα της δυναμικότητας.
- (9) Παρόλο που η φυσική συμμόρφωση των δικτύων σπάνια αποτελεί πρόβλημα προς το παρόν στην Κοινότητα, είναι πιθανόν να μετατραπεί σε πρόβλημα στο μέλλον. Κατά συνέπεια είναι σημαντικό να διατυπωθεί η βασική αρχή για την διάθεση της υπό συμμόρφωση δυναμικότητας σε τέτοιες περιπτώσεις.
- (10) Προκειμένου οι χρήστες του δικτύου να αποκτήσουν αποτελεσματική πρόσβαση στα δίκτυα αερίου, χρειάζονται πληροφορίες ιδίως για τις τεχνικές απαιτήσεις και την διαθέσιμη δυναμικότητα προκειμένου να έχουν την δυνατότητα να εκμεταλλευθούν τις επιχειρηματικές ευκαιρίες που ανακύπτουν στα πλαίσια της εσωτερικής αγοράς. Απαιτούνται κοινά ελάχιστα πρότυπα για τέτοιες απαιτήσεις διαφάνειας.
- (11) Τα διαφανή συστήματα εξισορρόπησης που δεν εισάγουν διακρίσεις για το αέριο, και των οποίων τη λειτουργία εξασφαλίζουν οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς, αποτελούν σημαντικούς μηχανισμούς, ιδίως για νεοεισερχόμενους στην αγορά που ίσως έχουν μεγαλύτερη δυσκολία εξισορρόπησης του συνολικού τους χαρτοφυλακίου πωλήσεων από ότι οι εταιρείες που είναι ήδη εγκατεστημένες στην σχετική αγορά. Ενδείκνυται συνεπώς ο καθορισμός κανόνων που θα εξασφαλίζουν πως οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς θέτουν σε λειτουργία τέτοιους μηχανισμούς κατά τρόπο που είναι συμβατός με διάφανους και αποτελεσματικούς όρους πρόσβασης στο δίκτυο χωρίς να εισάγουν διακρίσεις.
- (12) Η εμπορία πρωτογενών δικαιωμάτων δυναμικότητας αποτελεί σημαντικό τμήμα για την ανάπτυξη ανταγωνιστικής αγοράς και τη δημιουργία ρευστότητας. Κατά συνέπεια η παρών κανονισμός θα πρέπει να καθορίσει βασικούς κανόνες για το ζήτημα αυτό.
- (13) Οι εθνικές ρυθμιστικές αρχές θα πρέπει να εξασφαλίσουν τη συμμόρφωση με τους κανόνες που περιέχονται στον παρόντα κανονισμό και τις κατευθυντήριες οδηγίες που θεσπίζονται με βάση αυτόν τον κανονισμό.
- (14) Στις κατευθυντήριες οδηγίες που επισυνάπτονται στον κανονισμό, ορίζονται ειδικοί λεπτομερείς κανόνες που εφαρμόζουν αυτές τις αρχές, με βάση τις δεύτερες κατευθυντήριες οδηγίες καλής πρακτικής. Οι κανόνες αυτοί θα πρέπει να εξελιχθούν με τον χρόνο και να συμπληρωθούν για ζητήματα όπως η ανακούφιση από την συμβατική συμμόρφωση. Συνεπώς ο κανονισμός απαιτείται να εξασφαλίσει νέους τέτοιους κανόνες σύμφωνα με την Απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup>.
- (15) Θα πρέπει να υπάρχει απαίτηση τα κράτη μέλη και οι αρμόδιες εθνικές αρχές να παρέχουν σχετικές πληροφορίες στην Επιτροπή. Η Επιτροπή θα πρέπει να χειρίζεται τις πληροφορίες αυτές ως εμπιστευτικές. Όπου απαιτείται, η Επιτροπή θα πρέπει να έχει την ευκαιρία να ζητήσει την υποβολή σχετικών πληροφοριών απ' ευθείας από τις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις, υπό την προϋπόθεση παράλληλης ενημέρωσης των αρμόδιων εθνικών αρχών.
- (16) Ο παρών κανονισμός και οι κατευθυντήριες οδηγίες που βασίζονται σε αυτόν, θεσπίζονται με την επιφύλαξη των κοινοτικών κανόνων ανταγωνισμού.
- (17) Με δεδομένο πως ο στόχος της παρούσας δράσης, δηλαδή η καθιέρωση κοινών κανόνων για τους όρους πρόσβασης σε συστήματα μεταφοράς φυσικού αερίου, δεν είναι δυνατό να υλοποιηθεί από τα κράτη μέλη, και κατά συνέπεια, λόγω της κλίμακας και των αποτελεσμάτων της δράσης, θα επιτευχθεί καλύτερα σε Κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα έχει τη δυνατότητα να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως καθορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας που διατυπώνεται στο ίδιο άρθρο, ο κανονισμός δεν υπερβαίνει τα όρια που απαιτούνται προκειμένου να επιτευχθεί αυτός ο στόχος.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής

Ο παρών κανονισμός έχει ως στόχο να καθορίσει ισότιμους κανόνες για τους όρους πρόσβασης στα συστήματα μεταφοράς φυσικού αερίου **ώστε οι τρίτοι χρήστες δικτύου να μπορούν να μετακινούν το αέριό τους από ένα σύστημα μεταφοράς σε οιοδήποτε άλλο φυσικώς συνδεδεμένο σύστημα μεταφοράς αερίου στην Ευρωπαϊκή Ένωση, βελτιώνοντας έτσι τον ανταγωνισμό στον τομέα της εσωτερικής μεταφοράς αερίου**. Καλύπτει αρχές που αφορούν τα τέλη πρόσβασης στο δίκτυο, τον ορισμό των απαιτούμενων υπηρεσιών, εναρμονισμένες αρχές για τον καταμερισμό της δυναμικότητας και την διαχείριση της συμφόρησης, τον καθορισμό των απαιτήσεων διαφάνειας, τέλη εξισορρόπησης και διαταραχής της ισορροπίας και την ανάγκη διευκόλυνσης της δευτερογενούς αγοράς για εμπορία δυναμικότητας. **Ο παρών κανονισμός ισχύει για τα συστήματα μεταφοράς για τα οποία απαιτείται ρυθμισμένη πρόσβαση τρίτων δυνάμει της οδηγίας 2003/55/ΕΚ.**

## Άρθρο 2

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού και των προσανατολισμών που πρόκειται να θεσπισθούν με βάση τον παρόντα κανονισμό, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:
  - 1) ως «μεταφορά» νοείται η μεταφορά φυσικού αερίου μέσω δικτύου υψηλής πίεσης ή περιφερειακού δικτύου σωληναγωγών, το οποίο περιέχει κυρίως σωληναγωγούς υψηλής πίεσης, εκτός από δίκτυο σωληναγωγών πηγής με στόχο την παράδοσή του σε πελάτες, χωρίς όμως να περιλαμβάνει τον εφοδιασμό·
  - 2) ως «σύμβαση μεταφοράς» νοείται σύμβαση που έχει συνάψει η επιχείρηση εκμετάλλευσης του δικτύου μεταφοράς με χρήστη του δικτύου προκειμένου να πραγματοποιηθεί μεταφορά·
  - 3) ως «δυναμικότητα» νοείται η μέγιστη ροή, που εκφράζεται σε κανονικά κυβικά μέτρα ανά μονάδα χρόνου ή σε μονάδες ενέργειας ανά μονάδα χρόνου, την οποία δικαιούται ο χρήστης του δικτύου σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης μεταφοράς·
  - 4) ως «διαχείριση συμφόρησης» νοείται η διαχείριση του χαρτοφυλακίου δυναμικότητας της επιχείρησης εκμετάλλευσης του συστήματος μεταφοράς με στόχο την βέλτιστη και μέγιστη χρήση των τεχνικών δυνατοτήτων και τον έγκαιρο εντοπισμό των μελλοντικών σημείων συμφόρησης και κορεσμού·
  - 5) ως «δευτερογενής αγορά» νοείται η αγορά της δυναμικότητας που αποτελεί αντικείμενο εμπορίας εκτός των πλαισίων της πρωτογενούς αγοράς·
  - 6) ως «ορισμός» νοείται η εκ των προτέρων γνωστοποίηση από τον χρήστη του δικτύου προς την επιχείρηση μεταφοράς της πραγματικής ροής την οποία επιθυμεί να εισάγει ή να εξάγει από το σύστημα·
  - 7) ως «επανορισμός» νοείται η γνωστοποίηση διορθωμένου ορισμού·
  - 8) ως «κατάλοιπο εξισορρόπησης» νοείται η φυσική εξισορρόπηση προκειμένου να εξασφαλισθεί η ακεραιότητα του δικτύου κατά την περίοδο της εξισορρόπησης·
  - 9) ως «ακεραιότητα συστήματος» νοείται κάθε κατάσταση όσον αφορά δίκτυο μεταφοράς ή εγκατάσταση μεταφοράς στην οποία η πίεση και η ποιότητα του φυσικού αερίου παραμένει εντός των ελάχιστων και μέγιστων ορίων τα οποία καθορίζονται από την επιχείρηση εκμετάλλευσης συστήματος μεταφοράς, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η μεταφορά του φυσικού αερίου από τεχνικής πλευράς·
  - 10) ως «περίοδος εξισορρόπησης» νοείται η περίοδος εντός της οποίας θα πρέπει να έχει αντισταθμισθεί από κάθε χρήστη του δικτύου η παράδοση ποσότητας φυσικού αερίου, εκπεφρασμένη σε μονάδες ενέργειας, μέσω της εισαγωγής της ίδιας ποσότητας φυσικού αερίου στο δίκτυο μεταφοράς σύμφωνα με τη σύμβαση μεταφοράς ή τον κώδικα του δικτύου·
  - 11) ως «χρήστες του δικτύου» νοούνται οι πελάτες **ή οι πιθανοί πελάτες** της επιχείρησης εκμετάλλευσης του συστήματος μεταφοράς **και οι ίδιες οι** επιχειρήσεις εκμετάλλευσης των συστημάτων μεταφοράς **εφόσον ανταποκρίνονται** στις υποχρεώσεις τους σε σχέση με τη μεταφορά·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (12) ως «διακοπτόμενες υπηρεσίες» νοούνται υπηρεσίες που διατίθενται από επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς με βάση διακοπτόμενη δυναμικότητα·
- 13) ως «διακοπτόμενη δυναμικότητα» νοείται δυναμικότητα μεταφοράς φυσικού αερίου που είναι δυνατόν να διακοπεί από την επιχείρηση εκμετάλλευσης του συστήματος μεταφοράς ανάλογα με τους όρους που καθορίζονται στη σύμβαση μεταφοράς·
- 14) ως «μακροπρόθεσμες υπηρεσίες» νοούνται υπηρεσίες που διατίθενται από την επιχείρηση εκμετάλλευσης συστήματος μεταφοράς για περίοδο ενός έτους ή παραπάνω·
- 15) ως «βραχυπρόθεσμες υπηρεσίες» νοούνται υπηρεσίες που διατίθενται από την επιχείρηση εκμετάλλευσης συστήματος μεταφοράς για περίοδο μικρότερη του ενός έτους·
- 16) ως «αμετάβλητη δυναμικότητα» νοείται δυναμικότητα μεταφοράς αερίου για την οποία υπάρχει συμβατική εγγύηση της επιχείρησης εκμετάλλευσης του συστήματος μεταφοράς·
- 17) ως «τεχνική δυναμικότητα» νοείται η μέγιστη αμετάβλητη δυναμικότητα την οποία είναι σε θέση να προσφέρει η επιχείρηση εκμετάλλευσης του συστήματος μεταφοράς στους χρήστες του δικτύου, λαμβανομένων υπόψη της ακεραιότητας του συστήματος και των λειτουργικών απαιτήσεων του δικτύου μεταφοράς·
- 18) ως «συμβατική δυναμικότητα» νοείται η δυναμικότητα την οποία έχει διαθέσει η επιχείρηση εκμετάλλευσης του συστήματος μεταφοράς στον χρήστη του δικτύου μέσω σύμβασης μεταφοράς·
- 19) ως «διαθέσιμη δυναμικότητα» νοείται το τμήμα της τεχνικής δυναμικότητας που δεν καταμερίζεται και διατίθεται ακόμη στο σύστημα τη δεδομένη στιγμή·
- 20) ως «συμβατική συμφόρηση» νοείται η κατάσταση κατά την οποία το επίπεδο της ζήτησης της αμετάβλητης δυναμικότητας ξεπερνά την τεχνική δυναμικότητα δηλαδή όλη η τεχνική δυναμικότητα έχει διατεθεί μέσω σύμβασης ως αμετάβλητη·
- 21) ως «πρωτογενής αγορά» νοείται η αγορά της δυναμικότητας που **πωλείται** απευθείας από την επιχείρηση εκμετάλλευσης του συστήματος μεταφοράς **ή από τον κάτοχο δικαιωμάτων ή υπηρεσιών μακροπρόθεσμης μονοπωλιακής ικανότητας μεταφοράς**·
- 22) ως «φυσική συμφόρηση» νοείται η κατάσταση κατά την οποία το επίπεδο της ζήτησης για τις πραγματικές παραδόσεις υπερβαίνει σε ορισμένες χρονικές στιγμές την τεχνική δυναμικότητα·
- 23) ως «νεοεισερχόμενοι στην αγορά» νοούνται εταιρείες που δεν δραστηριοποιούνται ακόμη στα οικεία κράτη μέλη στον τομέα του εφοδιασμού με αέριο και οι οποίες χαρακτηρίζονται ως μικροί παίκτες, ή έχουν εισέλθει στην αγορά μόνο κατά τα 2 έτη μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού και που χαρακτηρίζονται ως μικροί παίκτες·
- 24) ως «μικρός παίκτης» νοείται η εταιρεία με μερίδιο αγοράς μικρότερο από 3 % της εθνικής αγοράς αερίου στην οποία δραστηριοποιείται·
- 25) **ως «συμφωνίες διασύνδεσης» νοούνται οι συμφωνίες μεταξύ φορέων συστημάτων μεταφοράς που αποσκοπούν στη διασφάλιση της διαλειτουργικότητας του σημείου διασύνδεσης και μπορούν να καλύπτουν προδιαγραφές ενέργειας (συμπεριλαμβανομένης της πίεσης, της θερμοκρασίας και των χημικών προδιαγραφών του αερίου) και, μεταβολή στις ροές και τη λειτουργία του σημείου διασύνδεσης·**
- 26) **ως «επιχειρησιακές συμφωνίες εξισορρόπησης» νοούνται οι συμφωνίες μεταξύ των φορέων εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς που αποσκοπούν στη διασφάλιση διαλειτουργικότητας του σημείου διασύνδεσης και καλύπτουν τη λειτουργία των λογαριασμών των φορέων εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς στο σημείο διασύνδεσης και χρησιμοποιούνται για τη συγκέντρωση των μικρών επιχειρησιακών ανισορροπιών, διασφαλίζοντας ότι στους χρήστες των δικτύων θα χορηγείται το σύνολο των ονομαστικών ποσοτήτων, εκτός αν παρατηρείται σημαντικό καθαρό έλλειμμα ή πλεόνασμα·**
- 27) **ως «σχετικά σημεία» νοούνται τουλάχιστον όλα τα σημεία εισόδου και τα σημαντικότερα σημεία εξόδου που χρησιμοποιεί μια επιχείρηση εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς, όλα τα σημεία που συνδέουν το δίκτυο μεταφοράς με τους διάφορους φορείς του δικτύου και το τερματικό υγροποιημένου φυσικού αερίου, όλα τα σημαντικά σημεία στο δίκτυο της επιχείρησης εκμετάλλευσης συστήματος μεταφοράς και όλα τα σημεία που συνδέουν το δίκτυο με την υποδομή που είναι απαραίτητη για την παροχή των βοηθητικών υπηρεσιών κατά την έννοια του άρθρου 2, σημείο 14, της οδηγίας 2003/55/ΕΚ.**
2. Ισχύουν επίσης οι ορισμοί που περιλαμβάνονται στο άρθρο 2 της οδηγίας 2003/55/ΕΚ.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### Άρθρο 3

#### Τέλη πρόσβασης στα δίκτυα

1. Τα τέλη **ή οι μέθοδοι υπολογισμού των τελών** που εφαρμόζονται από τις επιχειρήσεις εκμετάλλευσης των συστημάτων μεταφοράς για πρόσβαση στα δίκτυα είναι διαφανή, λαμβάνουν υπόψη την ανάγκη για ακεραιότητα του δικτύου και, αντιπροσωπεύουν **αποτελεσματικά** το πραγματικά καταβληθέν κόστος, συμπεριλαμβανομένης της κατάλληλης απόδοσης των επενδύσεων, και όπου ενδείκνυται λαμβάνουν υπόψη την **εθνική και διεθνή συγκριτική αξιολόγηση των τιμολογίων**. Τα τέλη **ή οι μέθοδοι υπολογισμού των τελών** εφαρμόζονται κατά τρόπο που δεν εισάγει διακρίσεις.

Τα τέλη διευκολύνουν το αποδοτικό εμπόριο αερίου και τον ανταγωνισμό με ταυτόχρονη αποφυγή των διεπιδοτήσεων μεταξύ των χρηστών των δικτύων **και παράλληλα παρέχουν κίνητρα για την πραγματοποίηση επενδύσεων και τη διατήρηση της διαλειτουργικότητας των συστημάτων μεταφοράς αερίου**.

2. Τα τέλη πρόσβασης στα δίκτυα δεν περιορίζουν την ρευστότητα της αγοράς ούτε στρεβλώνουν το διασυνοριακό εμπόριο των διαφόρων συστημάτων μεταφοράς. **Σε περίπτωση που οι διαφορές των δομών τιμολόγησης ή των μηχανισμών εξισορρόπησης παρεμποδίζουν το διασυνοριακό εμπόριο, οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης των συστημάτων μεταφοράς προχωρούν ενεργά στη σύγκλιση των δομών και των αρχών τιμολόγησης, συμπεριλαμβάνοντας και την εξισορρόπηση.**

### Άρθρο 4

#### Υπηρεσίες πρόσβασης τρίτων μερών

1. **Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς επιδιώκουν να αποτρέψουν τη δημιουργία εμποδίων στο εμπόριο φυσικού αερίου που απορρέουν από τον σχεδιασμό ή την εφαρμογή υπηρεσιών πρόσβασης σε τρίτους. Τα υφιστάμενα εμπόδια θα πρέπει να αρθούν.**

2. Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης των συστημάτων μεταφοράς προσφέρουν υπηρεσίες πρόσβασης τρίτων μερών επί την ίδια συμβατική βάση σε όλους τους χρήστες δικτύου χρησιμοποιώντας είτε τυποποιημένες συμβάσεις μεταφοράς είτε κοινό κώδικα δικτύου.

3. Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς παρέχουν αμετάβλητες και διακοπτόμενες υπηρεσίες πρόσβασης τρίτων μερών. Η τιμή της διακοπτόμενης δυναμικότητας αντιστοιχεί στην πιθανότητα **διακοπής**.

4. Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς προσφέρουν στους χρήστες των δικτύων μακροπρόθεσμες και βραχυπρόθεσμες υπηρεσίες.

5. Οι συμβάσεις που υπογράφονται εκτός των πλαισίων ημερολογιακού έτους με μη τυποποιημένες ημερομηνίες έναρξης ή με βραχύτερη διάρκεια την τυπική σύμβαση μεταφοράς σε ετήσια βάση, δεν συνεπάγονται αυθαίρετα υψηλότερα τιμολόγια.

6. **Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς διασφαλίζουν τη διαλειτουργικότητα μεταξύ των διαφόρων συστημάτων, μεταξύ άλλων, συμμετέχοντας αφενός σε τυποποιημένες συμφωνίες διασύνδεσης και, αφετέρου, σε τυποποιημένες επιχειρησιακές συμφωνίες εξισορρόπησης σε κάθε διεπαφή.**

7. **Για λόγους πώλησης ή παροχής υπηρεσιών προς τρίτους, κάθε εταιρεία που κατέχει μονοπωλιακά μακροπρόθεσμα δικαιώματα δυναμικότητας έχει τις ίδιες υποχρεώσεις με την επιχείρηση εκμετάλλευσης του συστήματος του αγωγού για λογαριασμό της οποίας κατέχει τα εν λόγω δικαιώματα.**

8. Όπου κρίνεται σκόπιμο, μπορούν να επιτραπούν οι υπηρεσίες πρόσβασης τρίτων υπό την προϋπόθεση της παροχής των απαραίτητων εγγυήσεων από τους χρήστες των δικτύων όσον αφορά την φερεγγυότητά τους. Οι εγγυήσεις αυτές δεν πρέπει να συνιστούν αδικαιολόγητους φραγμούς για την είσοδο στην αγορά αλλά θα πρέπει να μην εισάγουν διακρίσεις, να είναι διαφανείς και αναλογικές.

## Άρθρο 5

Αρχές που διέπουν τους μηχανισμούς καταμερισμού δυναμικότητας και τις διαδικασίες διαχείρισης συμφόρησης

1. **Η μέγιστη δυναμικότητα σε όλα τα σχετικά σημεία που αναφέρονται στο άρθρο 6, παράγραφος 4, διατίθεται στους φορείς της αγοράς, λαμβάνοντας υπόψη την ακεραιότητα του συστήματος και την αποτελεσματική λειτουργία του δικτύου.**
2. Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς εφαρμόζουν και δημοσιεύουν διάφανους μηχανισμούς καταμερισμού δυναμικότητας που δεν εισάγουν διακρίσεις. **Αυτοί θα πρέπει:**
  - (α) **να παρέχουν οικονομικά μηνύματα κατάλληλα για την αποτελεσματική και μέγιστη χρήση της τεχνικής ικανότητας και να διευκολύνουν τις επενδύσεις σε νέα υποδομή·**
  - β) **να διασφαλίζουν τη συμβατότητα με τους μηχανισμούς της αγοράς, συμπεριλαμβανομένων των τοπικών αγορών και των «trading hubs», και ταυτόχρονα να είναι ευέλικτοι και ικανοί να προσαρμόζονται σε ένα μεταβαλλόμενο περιβάλλον αγοράς·**
  - γ) **να είναι συμβατοί με τα συστήματα πρόσβασης στο δίκτυο των κρατών μελών.**
3. Όταν οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς συνάπτουν νέες συμβάσεις μεταφοράς, οι συμβάσεις αυτές λαμβάνουν υπόψη τις ακόλουθες αρχές που ισχύουν σε περίπτωση συμβατικής συμφόρησης:
  - α) η επιχείρηση εκμετάλλευσης συστήματος μεταφοράς διαθέτει μη χρησιμοποιημένη δυναμικότητα στην πρωτογενή αγορά **με προθεσμία ενημέρωσης μία ημέρα πριν και διακοπτόμενη βάση·**
  - β) οι χρήστες του δικτύου που επιθυμούν να επαναπωλήσουν την μη χρησιμοποιηθείσα συμβατική τους δυναμικότητα στην δευτερογενή αγορά έχουν τη δυνατότητα να το κάνουν.
4. Σε περίπτωση που συμβατική δυναμικότητα στα πλαίσια υφιστάμενων συμβάσεων μεταφοράς παραμένει ακρισιμολογούμενη και **σε περίπτωση παρατεταμένης και σημαντικής συμβατικής συμφόρησης**, οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς, σε συνεννόηση με τις αρμόδιες αρχές, προσπαθούν να απελευθερώσουν την δυναμικότητα αυτή προκειμένου να εφαρμοσθούν οι αρχές που καθορίζονται στην παράγραφο 3, στοιχεία (α) και (β).
5. Στην περίπτωση που υφίσταται φυσική συμφόρηση, εφαρμόζονται λύσεις με βάση την αγορά οι οποίες δεν εισάγουν διακρίσεις.

## Άρθρο 6

Απαιτήσεις διαφάνειας

1. Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς δημοσιεύουν λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τις υπηρεσίες που παρέχουν και τους σχετικούς όρους που ισχύουν, σε συνδυασμό με τις απαιτούμενες τεχνικές πληροφορίες προκειμένου οι χρήστες του δικτύου να έχουν πλήρη πρόσβαση στο δίκτυο.
2. **Για να εξασφαλιστεί η διαφανής, αντικειμενική και αμερόληπτη τιμολόγηση και να διευκολυνθεί η αποτελεσματική χρήση του δικτύου φυσικού αερίου, οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης των συστημάτων μεταφοράς ή οι αρμόδιες εθνικές αρχές θα πρέπει να δημοσιεύουν, δόντως και επαρκώς αιτιολογημένες πληροφορίες σχετικά με την τιμολογιακή διαμόρφωση, τη μεθοδολογία και τη δομή.**
3. Για τις παρεχόμενες υπηρεσίες, οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς δημοσιεύουν τακτικά και περιοδικά υπό τυποποιημένη, φιλική προς τον χρήστη μορφή αριθμητικές πληροφορίες σχετικά με τις τεχνικές, συμβατικές και διαθέσιμες δυναμικότητες για όλα τα σχετικά σημεία **ή αγωγούς. Τα εν λόγω σχετικά σημεία ή οι αγωγοί περιλαμβάνουν όλες τις συνδέσεις με τα συστήματα μεταφοράς.**
4. **Άλλα** σχετικά σημεία του συστήματος μεταφοράς **για τα οποία** πρέπει να δημοσιευθούν **πληροφορίες, καθορίζονται** από τις εθνικές ρυθμιστικές αρχές **κατόπιν διαβουλεύσεων με τους χρήστες του δικτύου.**
5. Στην περίπτωση που κάποιος επιχείρησης εκμετάλλευσης συστήματος μεταφοράς θεωρεί πως δεν είναι σε θέση για λόγους εμπιστευτικότητας να δημοσιεύσει όλα τα απαιτούμενα δεδομένα, επιζητεί την έγκριση της εθνικής ρυθμιστικής αρχής προκειμένου να περιορίσει την δημοσίευση για το σχετικά σημείο ή σημεία.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Η εθνική ρυθμιστική αρχή χορηγεί ή απορρίπτει το αίτημα έγκρισης, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη σεβασμού της νόμιμης εμπορικής εμπιστευτικότητας και τον στόχο δημιουργίας ανταγωνιστικής εσωτερικής αγοράς αερίου. Στην περίπτωση επίτευξης συμφωνίας, η διαθέσιμη δυναμικότητα δημοσιεύεται χωρίς να αναφέρονται τα αριθμητικά δεδομένα, που είναι δυνατόν να παραβιάζουν την εμπιστευτικότητα.

Εξάιρεση από την υποχρέωση δημοσίευσης είναι αδύνατη στην περίπτωση που τρεις ή περισσότεροι χρήστες διαθέτουν συμβατική δυναμικότητα στο ίδιο σημείο.

**6. Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς κοινοποιούν πάντα τις πληροφορίες που απαιτεί ο παρών κανονισμός κατά εύληπτο, ποσοτικώς σαφή και ευκόλως προσβάσιμο τρόπο, χωρίς να εισάγει διακρίσεις.**

#### Άρθρο 7

##### Τέλη εξισορρόπησης και διαταραχής ισορροπίας

1. Οι κανόνες εξισορρόπησης συγκροτούνται κατά δίκαιο και διαφανή τρόπο που δεν εισάγει διακρίσεις και στηρίζονται σε αντικειμενικά δεδομένα. Οι κανόνες εξισορρόπησης αντιπροσωπεύουν πραγματικές ανάγκες του συστήματος λαμβανομένων υπόψη των πόρων που διαθέτει η επιχείρηση εκμετάλλευσης του συστήματος μεταφοράς.

**2. Δεν πρέπει να απαιτείται από τους χρήστες του δικτύου να ισοσκελίζουν τις εισροές και εκροές τους εντός μικρότερου από το απαιτούμενο χρονικού διαστήματος μέσω της χρήσης συστήματος εξισορρόπησης με βάση την αγορά. Κατά τη μεταβατική περίοδο για την επίτευξη του στόχου αυτού, η εθνική ρυθμιστική αρχή διασφαλίζει την παροχή ενός μη βασιζόμενου στην αγορά συστήματος εξισορρόπησης και διευκολύνει τους νεοεισερχόμενους.**

3. Σε περίπτωση συστημάτων εξισορρόπησης που δεν στηρίζονται στην αγορά, τα επίπεδα ανοχής συγκροτούνται τουλάχιστον κατά τρόπο που να αντιπροσωπεύουν την εποχικότητα και τις πραγματικές τεχνικές δυνατότητες του συστήματος μεταφοράς. Τα επίπεδα ανοχής αντιπροσωπεύουν πραγματικές ανάγκες του συστήματος, λαμβανομένων υπόψη των πόρων που διαθέτει η επιχείρηση εκμετάλλευσης του συστήματος μεταφοράς.

4. Τα τέλη εξισορρόπησης αντιπροσωπεύουν ευρέως το κόστος, ενώ ταυτόχρονα παρέχουν τα κατάλληλα κίνητρα στους χρήστες του δικτύου να εξισορροπήσουν τις εισαγωγές και απολήψεις αερίου. Δεν ενθαρρύνουν τη διεπίδωξη μεταξύ χρηστών του δικτύου και δεν εμποδίζουν την είσοδο νεοεισερχόμενων στην αγορά.

Τα τέλη εξισορρόπησης δημοσιεύονται.

5. Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς έχουν τη δυνατότητα να εισπράττουν πρόστιμα από τους χρήστες του δικτύου των οποίων οι εισαγωγές και οι απολήψεις στο σύστημα μεταφοράς δεν είναι εξισορροπημένες σύμφωνα με τους κανόνες εξισορρόπησης που καθορίστηκαν στην παράγραφο 1.

6. Τα πρόστιμα που υπερβαίνουν το πραγματικό κόστος εξισορρόπησης ανακατανέμονται στους χρήστες του δικτύου κατά τρόπο που δεν εισάγει διακρίσεις. Η μέθοδος ανακατανομής του κόστους αυτού εγκρίνεται από τις αρμόδιες εθνικές αρχές.

7. Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς, εφόσον διαθέτουν ή έχουν σοβαρές ελπίδες πως θα αποκτήσουν τις σχετικές πληροφορίες, παρέχουν επαρκείς, επίκαιρες και αξιόπιστες πληροφορίες μέσω του δικτύου σχετικά με την κατάσταση εξισορρόπησης των χρηστών του δικτύου προκειμένου οι χρήστες του δικτύου να είναι σε θέση να αναλάβουν έγκαιρες διορθωτικές ενέργειες. Τα τέλη για την παροχή τέτοιων πληροφοριών εγκρίνονται από την εθνική ρυθμιστική αρχή και δημοσιεύονται.

Το επίπεδο της πληροφόρησης αντιστοιχεί στο επίπεδο των πληροφοριών που διαθέτουν οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης των συστημάτων μεταφοράς.

**8. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς εναρμονίζουν τα καθεστώτα εξισορρόπησης και βελτιώνουν τις δομές και τα επίπεδα των τελών εξισορρόπησης προκειμένου να διευκολύνουν το εμπόριο φυσικού αερίου.**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 8

## Δευτερογενείς αγορές

Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης των συστημάτων μεταφοράς **διαβουλεύονται με τους χρήστες του δικτύου** προκειμένου να επιτρέψουν και να διευκολύνουν την ελεύθερη εμπορία των δικαιωμάτων δυναμικότητας ανάμεσα στους δηλωμένους χρήστες των δικτύων στα πλαίσια δευτερογενούς αγοράς. Αναπτύσσουν τυποποιημένες συμβάσεις και διαδικασίες μεταφοράς στην πρωτογενή αγορά, προκειμένου να διευκολύνουν το δευτερογενές εμπόριο δυναμικότητας και αναγνωρίζουν τη μεταβίβαση δικαιωμάτων πρωτογενούς δυναμικότητας, που τους γνωστοποιούν οι χρήστες του **δικτύου**.

## Άρθρο 9

## Κατευθυντήριες οδηγίες

1. Οι κατευθυντήριες οδηγίες παρέχουν τον ελάχιστο βαθμό εναρμόνισης που απαιτείται για την επίτευξη του στόχου του παρόντος κανονισμού και προσδιορίζουν όπου ενδείκνυται:
  - α) λεπτομέρειες σχετικά με την μεθοδολογία τιμολόγησης, σύμφωνα με το άρθρο 3·
  - β) λεπτομέρειες σχετικά με τις υπηρεσίες πρόσβασης τρίτων μερών συμπεριλαμβανομένου του χαρακτήρα, της διάρκειας και άλλων απαιτήσεων για τις υπηρεσίες αυτές, σύμφωνα με το άρθρο 4·
  - γ) λεπτομέρειες σχετικά με τις αρχές που διέπουν τους μηχανισμούς καταμερισμού δυναμικότητας και την εφαρμογή των διαδικασιών διαχείρισης συμφορήσεων σε περίπτωση συμβατικής συμφόρησης, σύμφωνα με το άρθρο 5·
  - δ) λεπτομέρειες σχετικά με τον καθορισμό των τεχνικών πληροφοριών που απαιτούνται προκειμένου οι χρήστες του δικτύου να αποκτήσουν πλήρη πρόσβαση στο σύστημα και ορισμός όλων των σχετικών σημείων για τις απαιτήσεις διαφάνειας, συμπεριλαμβανομένων και των πληροφοριών που πρέπει να δημοσιευθούν σε όλα τα σχετικά σημεία και το χρονοδιάγραμμα σύμφωνα με το οποίο πρέπει να δημοσιευθούν οι πληροφορίες αυτές, σύμφωνα με το άρθρο 6·
  - ε) λεπτομέρειες σχετικά με τους κανόνες εξισορρόπησης και τα τέλη διαταραχής ισορροπίας, σύμφωνα με το άρθρο 7·
  - στ) λεπτομέρειες σχετικά με τις δευτερογενείς αγορές, σύμφωνα με το άρθρο 8·
2. Οι κατευθυντήριες οδηγίες σχετικά με τα ζητήματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1, στοιχεία β), γ) και δ), παρατίθενται στο παράρτημα. επικαιροποιούνται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 3.
3. Η Επιτροπή, **το αργότερο ένα χρόνο από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού**, θεσπίζει κατευθυντήριες οδηγίες σχετικά με τα ζητήματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1, στοιχεία (α), (ε) και (στ), με βάση τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14, παράγραφος 3.

## Άρθρο 10

## Ρυθμιστικές αρχές

Στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων τους με βάση τον παρόντα κανονισμό, οι ρυθμιστικές αρχές των κρατών μελών εξασφαλίζουν την συμμόρφωση με τον παρόντα κανονισμό και με τις κατευθυντήριες οδηγίες που θεσπίζονται με βάση το άρθρο 9.

Συνεργάζονται όπου ενδείκνυται μεταξύ τους και με την Επιτροπή.

## Άρθρο 11

## Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπιστευτικότητα

1. Τα κράτη μέλη και οι ρυθμιστικές αρχές παρέχουν στην Επιτροπή, κατόπιν αιτήματος, όλες τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τους σκοπούς του άρθρου 9.

Η Επιτροπή καθορίζει εύλογη προθεσμία εντός της οποίας θα πρέπει να υποβληθούν οι πληροφορίες, λαμβάνοντας υπόψη την πολυπλοκότητα των απαιτούμενων πληροφοριών και τον επείγοντα χαρακτήρα των απαιτούμενων πληροφοριών.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. Σε περίπτωση που τα οικεία κράτη μέλη ή οι ρυθμιστικές αρχές δεν υποβάλλουν τις πληροφορίες εντός της δεδομένης προθεσμίας σύμφωνα με την παράγραφο 1, η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα να ζητήσει όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για τους σκοπούς του άρθρου 9, απευθείας από τις οικείες επιχειρήσεις.

Όταν αποστέλλει αίτημα παροχής πληροφοριών προς μια επιχείρηση, η Επιτροπή διαβιβάζει ταυτόχρονα αντίγραφο του αιτήματος στα ρυθμιστικές αρχές του κράτους μέλους στην επικράτεια του οποίου εδρεύει η επιχείρηση.

Στο αίτημά της για παροχή πληροφοριών, η Επιτροπή αναφέρει τη νομική βάση του αιτήματος, την προθεσμία εντός της οποίας πρέπει να παρασχεθούν οι πληροφορίες, τον σκοπό του αιτήματος, καθώς και τις κυρώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 2 για την παροχή εσφαλμένων, ελλιπών ή παραπλανητικών πληροφοριών. Η Επιτροπή καθορίζει εύλογη προθεσμία, λαμβάνοντας υπόψη την πολυπλοκότητα των απαιτούμενων πληροφοριών και τον επείγοντα χαρακτήρα των απαιτούμενων **πληροφοριών**.

3. Σε περίπτωση που κάποια επιχείρηση δεν υποβάλλει τις πληροφορίες που ζητήθηκαν εντός της προθεσμίας που καθορίστηκε από την Επιτροπή, ή υποβάλλει ελλιπείς πληροφορίες, η Επιτροπή είναι δυνατόν να απαιτήσει την υποβολή των πληροφοριών με απόφαση. Στην απόφαση προσδιορίζονται οι πληροφορίες που απαιτούνται και καθορίζεται προσήκουσα προθεσμία για την υποβολή τους. Στην απόφαση αναφέρονται επίσης οι κυρώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 13 **παράγραφος 2**.

Η Επιτροπή αποστέλλει ταυτόχρονα αντίγραφο της απόφασής της στις ρυθμιστικές αρχές του κράτους μέλους, στην επικράτεια του οποίου ευρίσκεται η κατοικία του ατόμου ή η έδρα της επιχείρησης.

4. Η Επιτροπή χρησιμοποιεί τις πληροφορίες που συνέλεξε με βάση τον παρόντα κανονισμό, μόνον για τους σκοπούς του άρθρου 9.

#### Άρθρο 12

Δικαίωμα των κρατών μελών να προβλέπουν λεπτομερέστερα μέτρα

Ο παρών κανονισμός δεν θίγει το δικαίωμα των κρατών μελών να διατηρούν σε ισχύ ή να θεσπίζουν μέτρα τα οποία περιέχουν λεπτομερέστερες διατάξεις από εκείνες που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό και στις κατευθυντήριες οδηγίες που αναφέρονται στο άρθρο 9.

#### Άρθρο 13

Κυρώσεις

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη ορίζουν τους κανόνες που διέπουν τις ποινές που επιβάλλονται σε παραβιάσεις των διατάξεων του παρόντος κανονισμού και λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να εξασφαλίσουν την υλοποίηση των εν λόγω διατάξεων. Οι προβλεπόμενες ποινές πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν τις διατάξεις αυτές στην Επιτροπή το αργότερο έως την 1η Ιουλίου 2005 και την ενημερώνουν χωρίς καθυστέρηση για οποιαδήποτε μεταγενέστερη τροποποίησή τους.

2. Η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα, μέσω απόφασης, να επιβάλει πρόστιμα που δεν ξεπερνούν το 1% του συνολικού κύκλου εργασιών κατά το προηγούμενο οικονομικό έτος, στις επιχειρήσεις, οι οποίες, εκ προθέσεως ή εξ αμελείας, υποβάλλουν εσφαλμένες, ελλιπείς ή παραπλανητικές πληροφορίες, ανταποκρινόμενες στο αίτημα που γίνεται με βάση το άρθρο 11, παράγραφος 2, εδάφιο 3, ή που δεν υποβάλλουν πληροφορίες εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην απόφαση, η οποία λαμβάνεται με βάση το πρώτο εδάφιο του άρθρου 11, παράγραφος 3.

Κατά τον καθορισμό του ύψους του προστίμου, λαμβάνεται υπόψη η σοβαρότητα της μη συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις της πρώτης υποπαραγράφου.

3. Τα πρόστιμα που προβλέπονται με βάση την παράγραφο 1 και οι αποφάσεις που λαμβάνονται με βάση την παράγραφο 2 δεν υπάγονται στο ποινικό δίκαιο.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 14

## Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή, που συστήνεται με βάση το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1228/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 2003 σχετικά με τους όρους πρόσβασης στο δίκτυο για τις διασυνοριακές ανταλλαγές ηλεκτρικής ενέργειας<sup>(1)</sup>.

**2. Η Επιτροπή συμβουλευείται και λαμβάνει δεόντως υπόψη τις απόψεις των επιχειρήσεων εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς, του δικτύου και των καταναλωτών φυσικού αερίου.**

3. Σε περίπτωση παραπομπής στην παρούσα παράγραφο, ισχύουν τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε τρεις μήνες.

## Άρθρο 15

## Έκθεση της Επιτροπής

Η Επιτροπή παρακολουθεί την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. Υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, το αργότερο τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, έκθεση σχετικά με τις εμπειρίες που αποκτήθηκαν από την υλοποίησή του. Η έκθεση εξετάζει ιδιαίτερα την έκταση στην οποία ο κανονισμός πέτυχε να εξασφαλίσει όρους πρόσβασης στα δίκτυα μεταφοράς αερίου, οι οποίοι ανταποκρίνονται στο κόστος και δεν εισάγουν διακρίσεις, προκειμένου να συμβάλλουν αφενός στις επιλογές των καταναλωτών σε μια ομαλά λειτουργούσα εσωτερική αγορά και αφετέρου στην μακροπρόθεσμη ασφάλεια του εφοδιασμού. **Η έκθεση συντάσσεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις που ορίζονται στην οδηγία 2003/55/ΕΚ και, αν απαιτείται, συνοδεύεται από κατάλληλες προτάσεις και/ή συστάσεις.**

## Άρθρο 16

## Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 2005.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος. **Ένα κράτος μέλος είναι αδύνατον να απαλλαγεί από τις υποχρεώσεις του που απορρέουν από τον παρόντα κανονισμό παρά μόνο με τροποποίηση του κανονισμού.**

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 176 της 15.7.2003, σ. 1.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΤΡΙΤΩΝ ΜΕΡΩΝ,  
ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΟΝ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΚΑΤΑΜΕΡΙΣΜΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΤΗΤΑΣ  
ΚΑΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΣΥΜΦΟΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ  
ΤΗΣ ΑΡΧΗΣ ΤΗΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΣΥΜΦΟΡΗΣΗΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΙΚΗΣ ΣΥΜΦΟΡΗΣΗΣ, ΚΑΙ

ΠΕΡΙ ΤΟΝ ΚΑΘΟΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΟΥΝΤΑΙ  
ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΟΙ ΧΡΗΣΤΕΣ ΤΟΥ ΔΙΚΤΥΟΥ ΝΑ ΑΠΟΚΤΗΣΟΥΝ ΠΛΗΡΗ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ  
ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΟΡΙΣΜΟΥ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΣΧΕΤΙΚΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ,  
ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΘΟΥΝ  
ΣΕ ΟΛΑ ΤΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΣΗΜΕΙΑ ΚΑΙ ΤΟ ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΟΠΟΙΟ  
ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΟΝΤΑΙ ΟΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΥΤΕΣ

1. Υπηρεσίες πρόσβασης τρίτων μερών
  - (1) Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς παρέχουν αμετάβλητες και διακοπτόμενες υπηρεσίες μέχρι ελάχιστης περιόδου μιας ημέρας.
  - (2) Οι τυπικές συμβάσεις μεταφοράς και ο κοινός κώδικας του δικτύου συντάσσονται κατά τρόπο που να διευκολύνεται η εμπορία και η επαναχρησιμοποίηση της δυναμικότητας την οποία κατέχουν οι χρήστες του δικτύου με βάση σύμβαση, χωρίς να εμποδίζεται η απελευθέρωση δυναμικότητας.
  - (3) **Η ανάπτυξη των κωδίκων δικτύου και των τυπικών συμβάσεων πρέπει να γίνεται σε συνεργασία με τους χρήστες του δικτύου και τις επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς.**
  - (4) Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς εφαρμόζουν τυποποιημένες διαδικασίες ορισμού και επανορισμού και μονάδες μέτρησης, εφόσον έχουν συμφωνηθεί στα πλαίσια της ευρωπαϊκής ένωσης για τον εξορθολογισμό των ανταλλαγών ενέργειας-τιμήμα αερίου (EASEE-gas). Αναπτύσσουν πληροφοριακά συστήματα και ηλεκτρονικά μέσα επικοινωνίας προκειμένου να διαθέσουν επαρκή δεδομένα στους χρήστες των δικτύων και να απλοποιήσουν τις συναλλαγές, όπως οι ορισμοί, οι συμβάσεις δυναμικότητας και η μεταφορά δικαιωμάτων δυναμικότητας μεταξύ χρηστών του δικτύου.
  - (5) Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς εναρμονίζουν τις τυποποιημένες διαδικασίες αίτησης και τους χρόνους απόκρισης σύμφωνα με τις καλύτερες βιομηχανικές πρακτικές με στόχο την ελαχιστοποίηση των χρόνων απόκρισης. Το αργότερο μέχρι την 1η Ιουλίου 2005, παρέχουν ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης και επιβεβαίωσης δυναμικότητας μέσω δικτύου, διαδικασίες ορισμού και επανορισμού που έχουν συμφωνηθεί στα πλαίσια της ευρωπαϊκής ένωσης για τον εξορθολογισμό των ανταλλαγών ενέργειας-τιμήμα αερίου (EASEE-gas).
  - (6) Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς δεν χρεώνουν χωριστά τους χρήστες του δικτύου για αιτήματα παροχής πληροφοριών και συναλλαγές που σχετίζονται με τις συμβάσεις μεταφοράς τις οποίες έχουν συνάψει και που πραγματοποιούνται σύμφωνα με τυποποιημένους κανόνες και διαδικασίες.
  - (7) Τα αιτήματα παροχής πληροφοριών που απαιτούν εξαιρετικές ή υπέρογκες δαπάνες όπως μελέτες σκοπιμότητας, είναι δυνατόν να χρεωθούν χωριστά, εφόσον τα έξοδα είναι δυνατόν να δικαιολογηθούν δεόντως.
  - (8) Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς συνεργάζονται με άλλες επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς συντονίζουν τη συντήρηση των αντίστοιχων δικτύων τους, προκειμένου να ελαχιστοποιήσουν την πιθανότητα διαταραχής των υπηρεσιών μεταφοράς για τους χρήστες του δικτύου και τις επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς άλλων περιοχών και προκειμένου να εξασφαλίσουν ισότιμα οφέλη όσον αφορά την ασφάλεια του εφοδιασμού συμπεριλαμβανομένης και της διαμετακόμισης.
  - (9) Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς δημοσιεύουν τουλάχιστον μια φορά ετησίως, σε προκαθορισμένη προθεσμία και αρκετά εγκαίρως, όλες τις προγραμματισμένες περιόδους συντήρησης που είναι δυνατόν να επηρεάσουν τα δικαιώματα των χρηστών των δικτύων, τα οποία απορρέουν από τις συμβάσεις μεταφοράς καθώς και τις σχετικές λειτουργικές πληροφορίες. Αυτό περιλαμβάνει την έγκαιρη και χωρίς διακρίσεις δημοσίευση κάθε μεταβολής των προγραμματισμένων περιόδων συντήρησης και ενημέρωση μη προγραμματισμένης συντήρησης, ευθύς ως η πληροφορία περιέλθει σε γνώση της επιχείρησης εκμετάλλευσης.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

λευσης συστήματος μεταφοράς. Κατά τις περιόδους συντήρησης, οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς δημοσιεύουν τακτικά επικαιροποιημένες πληροφορίες σχετικά με τις λεπτομέρειες και την αναμενόμενη διάρκεια και επιπτώσεις της συντήρησης.

- (10) Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς, διατηρούν και μεταβιβάζουν στην ρυθμιστική αρχή, κατόπιν αιτήματος, ημερήσιο ημερολόγιο της πραγματοποιηθείσας συντήρησης και των διαταραχών της ροής που σημειώθηκαν. Οι πληροφορίες διατίθενται επίσης κατόπιν αιτήματος σε όσους επηρεάζονται από τυχόν διαταραχές.

2. Αρχές που διέπουν τον μηχανισμό καταμερισμού δυναμικότητας και τις διαδικασίες διαχείρισης συμφόρησης και την εφαρμογή της διαχείρισης συμφόρησης σε περίπτωση συμβατικής συμφόρησης

2.1. Αρχές που διέπουν τους μηχανισμούς καταμερισμού δυναμικότητας και τις διαδικασίες διαχείρισης συμφόρησης

- (1) Ο μηχανισμός καταμερισμού δυναμικότητας και οι διαδικασίες διαχείρισης συμφόρησης διευκολύνουν την ανάπτυξη του ανταγωνισμού και την ομαλή εμπορία της δυναμικότητας και είναι συμβατοί με τους μηχανισμούς της αγοράς συμπεριλαμβανομένων και των αγορών άμεσης παράδοσης (spot) και των κόμβων διαπραγμάτευσης. Είναι ευέλικτοι και προσαρμόσιμοι στις εξελισσόμενες συνθήκες της αγοράς.

- (2) Αυτοί οι μηχανισμοί και οι διαδικασίες είναι δυνατόν να λάβουν υπόψη την ακεραιότητα του σχετικού συστήματος καθώς και την ασφάλεια του εφοδιασμού.

- (3) Αυτοί οι μηχανισμοί και οι διαδικασίες δεν εμποδίζουν την είσοδο νεοεισερχόμενων στην αγορά ούτε και δημιουργούν αδικαιολόγητους φραγμούς για την είσοδο στην αγορά. Δεν εμποδίζουν τους φορείς της αγοράς, συμπεριλαμβανομένων και νεοεισερχόμενων στην αγορά και εταιρειών με μικρό μερίδιο αγοράς, να ανταγωνιστούν αποτελεσματικά.

- (4) **Οι εν λόγω μηχανισμοί και διαδικασίες αποτελούν τους κατάλληλους οικονομικούς δείκτες για την αποτελεσματική και μέγιστη αξιοποίηση της τεχνικής δυναμικότητας και τη διευκόλυνση των επενδύσεων σε νέες υποδομές.**

- (5) **Πρέπει να ζητείται η γνώμη των χρηστών του δικτύου όσον αφορά τον τύπο συνθηκών που θα μπορούσε να επηρεάσει τη διαθεσιμότητα της συμβατικής δυναμικότητας. Η πληροφόρηση όσον αφορά τη διακοπή πρέπει να απηχεί το επίπεδο της πληροφόρησης που διαθέτουν οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς.**

- (6) **Σε περίπτωση δυσκολιών όσον αφορά την εκπλήρωση συμβατικών υποχρεώσεων παράδοσης που οφείλονται στην αρτιότητα του συστήματος, οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς οφείλουν να ενημερώνουν του χρήστες του δικτύου και να προσπαθούν να εξεύρουν, χωρίς καθυστέρηση, λύση που δεν θα εισάγει διακρίσεις. Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς συνεργάζονται με τους χρήστες του δικτύου όσον αφορά τις διαδικασίες πριν από την εφαρμογή τους, και συμφωνούν επ' αυτών με τη ρυθμιστική αρχή.**

2.2. Διαδικασίες διαχείρισης συμφόρησης σε περίπτωση συμβατικής συμφόρησης

- (1) Στην περίπτωση που η συμβατική δυναμικότητα δεν χρησιμοποιείται, οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς διαθέτουν την δυναμικότητα αυτή στην πρωτογενή αγορά σε διακοπτόμενη βάση, μέσω συμβάσεων διαφοροποιημένης διάρκειας, για όσον καιρό η δυναμικότητα αυτή δεν διατίθεται από τον ενδιαφερόμενο χρήστη του δικτύου (κάτοχο της δυναμικότητας) στην δευτερογενή αγορά σε εύλογη τιμή.

- (2) Τα έσοδα από την διατεθείσα διακοπτόμενη δυναμικότητα κατανέμονται με βάση τους κανόνες που καθορίζει η αρμόδια ρυθμιστική αρχή. Οι κανόνες αυτοί είναι συμβατοί με την απαίτηση αποτελεσματικής και αποδοτικής χρήσης του συστήματος.

- (3) Η αρμόδια ρυθμιστική αρχή είναι δυνατόν να καθορίσει εύλογη τιμή της διατεθείσας διακοπτόμενης δυναμικότητας λαμβάνοντας υπόψη τις ειδικές επικρατούσες συνθήκες.

- (4) Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς καταβάλουν εύλογες προσπάθειες να προσφέρουν τουλάχιστον μέρος της αχρησιμοποίητης δυναμικότητας στην αγορά ως αμετάβλητη δυναμικότητα.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

3. Καθορισμός των τεχνικών πληροφοριών που απαιτούνται προκειμένου οι χρήστες του δικτύου να αποκτήσουν πλήρη πρόσβαση στο σύστημα και ορισμός όλων των σχετικών σημείων για τις απαιτήσεις διαφάνειας, συμπεριλαμβανομένων και των πληροφοριών που πρέπει να δημοσιεύονται σε όλα τα σχετικά σημεία και το χρονοδιάγραμμα σύμφωνα με το οποίο πρέπει να δημοσιεύονται οι πληροφορίες αυτές

3.1. Καθορισμός των τεχνικών πληροφοριών που απαιτούνται προκειμένου οι χρήστες του δικτύου να αποκτήσουν πλήρη πρόσβαση στο σύστημα

Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς δημοσιεύουν στην εθνική γλώσσα (στις εθνικές γλώσσες) και ταυτόχρονα στα Αγγλικά, τις ακόλουθες τουλάχιστον πληροφορίες σχετικά με τα συστήματα και τις υπηρεσίες τους:

- α) Λεπτομερή και πλήρη περιγραφή των διάφορων υπηρεσιών που προσφέρονται καθώς και τις τιμές τους·
- β) Τους διάφορους τύπους των συμβάσεων μεταφοράς που διατίθενται για τις υπηρεσίες αυτές και, όπου ισχύει, τον κώδικα του δικτύου και/ή τους τυπικούς όρους που περιγράφουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις όλων των χρηστών του δικτύου συμπεριλαμβανομένων και των τυποποιημένων συμβάσεων μεταφοράς και άλλων σχετικών εγγράφων·
- γ) Τις τυποποιημένες διαδικασίες που ισχύουν κατά τη χρήση του συστήματος μεταφοράς συμπεριλαμβανομένων και των κυριότερων όρων·
- δ) Διατάξεις σχετικά με τον καταμερισμό της δυναμικότητας, την διαχείριση συμφορήσεων και τις διαδικασίες εναντίον της επί κερδοσκοπία αποθεματοποίησης και της επαναχρησιμοποίησης·
- ε) Κανόνες που ισχύουν για την εμπορία δυναμικότητας στην δευτερογενή αγορά έναντι της επιχείρησης εκμετάλλευσης του συστήματος μεταφοράς·
- στ) Εφόσον ισχύουν, τα επίπεδα ευελιξίας και ανοχής που περιλαμβάνονται στις υπηρεσίες μεταφοράς και άλλες υπηρεσίες χωρίς χωριστό τέλος, την επιπλέον παρεχόμενη ευελιξία καθώς και τα αντίστοιχα τέλη·
- ζ) Λεπτομερή περιγραφή του συστήματος αερίου της επιχείρησης εκμετάλλευσης συστήματος μεταφοράς, που περιλαμβάνει όλα τα σχετικά σημεία διασύνδεσης του συστήματος με εκείνα άλλων επιχειρήσεων εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς και/ή υποδομές αερίου, όπως υγροποιημένο φυσικό αέριο και την υποδομή που απαιτείται για την παροχή βοηθητικών υπηρεσιών όπως καθορίζονται στο άρθρο 2, σημείο 14, της οδηγίας 2003/55/ΕΚ·
- η) Πληροφορίες σχετικά με την ποιότητα του αερίου και τις απαιτήσεις πίεσης·
- θ) Κανόνες που ισχύουν για τη σύνδεση με το σύστημα της επιχείρησης εκμετάλλευσης·
- ι) Κάθε πληροφορία για προτεινόμενες και/η υφιστάμενες αλλαγές στις υπηρεσίες ή τους όρους συμπεριλαμβανομένων και των θεμάτων που αναφέρονται στα στοιχεία α) ως θ).

3.2. Ορισμός όλων των σχετικών σημείων για τις απαιτήσεις διαφάνειας,

Τα σχετικά σημεία περιλαμβάνουν τουλάχιστον τα εξής:

- α) Όλα τα σημεία εισόδου στο δίκτυο της επιχείρησης εκμετάλλευσης συστήματος μεταφοράς
- β) Τα σημαντικότερα σημεία εξόδου που καλύπτουν τουλάχιστον το 50 % της συνολικής δυναμικότητας εξόδου του δικτύου για δεδομένη επιχείρηση εκμετάλλευσης συστήματος μεταφοράς
- γ) Όλα τα σημεία που συνδέουν διαφορετικά δίκτυα της επιχείρησης εκμετάλλευσης συστήματος μεταφοράς
- δ) Όλα τα σημεία που συνδέουν το δίκτυο μιας επιχείρησης εκμετάλλευσης συστήματος μεταφοράς με τερματικό υγροποιημένου φυσικού αερίου.
- ε) Όλα τα σημαντικά σημεία εντός του δικτύου δεδομένης επιχείρησης εκμετάλλευσης συστήματος μεταφοράς συμπεριλαμβανομένων σημείων σύνδεσης με κόμβους αερίου. Όλα τα σημεία που θεωρούνται σημαντικά και τα οποία με βάση την εμπειρία υπάρχουν πιθανότητα να παρουσιάσουν φυσική συμφόρηση.
- στ) Όλα τα σημεία που συνδέουν το δίκτυο δεδομένης επιχείρησης εκμετάλλευσης συστήματος μεταφοράς με την υποδομή που απαιτείται για την παροχή βοηθητικών υπηρεσιών όπως ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 14 της οδηγίας 2003/55/ΕΚ.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

3.3. Πληροφορίες που πρέπει να δημοσιευθούν σε όλα τα σχετικά σημεία και χρονοδιάγραμμα σύμφωνα με το οποίο πρέπει να δημοσιευθούν οι πληροφορίες αυτές

- (1) Σε όλα τα σχετικά σημεία, οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς δημοσιεύουν τις ακόλουθες πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση της δυναμικότητας μέχρι και σε ημερήσια βάση· η δημοσίευση γίνεται στο διαδίκτυο σε τακτικά/κυλιόμενα διαστήματα και με τυποποιημένο, φιλικό προς τον χρήστη τόπο:
  - α) μέγιστη τεχνική δυναμικότητα για ροές και στις δύο κατευθύνσεις
  - β) συνολική συμβατική και διακοπτόμενη δυναμικότητα
  - γ) διαθέσιμη δυναμικότητα
- (2) Για όλα τα σχετικά σημεία, οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς, δημοσιεύουν τις διαθέσιμες δυναμικότητες για περίοδο τουλάχιστον 18 μηνών εκ των προτέρων και επικαιροποιούν τις πληροφορίες αυτές τουλάχιστον κάθε μήνα ή συχνότερα, σε περίπτωση που διατεθούν νέες πληροφορίες.
- (3) Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστήματος μεταφοράς δημοσιεύουν ημερήσιες επικαιροποιήσεις της διαθεσιμότητας βραχυπρόθεσμων υπηρεσιών (προηγούμενη ημέρα, προηγούμενη εβδομάδα) με βάση, ανάμεσα στ' άλλα ορισμούς, επικρατούσες συμβατικές δεσμεύσεις και κανονικές μακροπρόθεσμες προβλέψεις διαθέσιμων δυναμικοτήτων σε ετήσια βάση για τα επόμενα 10 έτη και για όλα τα σχετικά σημεία.
- (4) **Για τις δημοσιοποιημένες δυνατότητες δεν πρέπει να απαιτείται περαιτέρω επιβεβαίωση.**
- (5) Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς δημοσιεύουν ιστορικά στοιχεία μέγιστου και ελάχιστου ποσοστού χρήσης δυναμικότητας και μέσους ετήσιους όρους των ροών σε όλα τα σχετικά σημεία για τα τρία τελευταία έτη και σε κυλιόμενη βάση.
- (6) Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς, διατηρούν ημερήσιο ημερολόγιο των πραγματικών συνολικών ροών επί τρίμηνο.
- (7) Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς διατηρούν αρχεία όλων των συμβάσεων δυναμικότητας και άλλων σχετικών πληροφοριών που αφορούν τον υπολογισμό και την εξασφάλιση πρόσβασης στις διαθέσιμες δυναμικότητες, στα οποία έχουν πρόσβαση οι αρμόδιες εθνικές ρυθμιστικές αρχές προκειμένου να εκπληρώσουν τα καθήκοντά τους.
- (8) Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς παρέχουν φιλικά προς τον χρήστη εργαλεία υπολογισμού των τιμολογίων για τις διαθέσιμες υπηρεσίες και για την επαλήθευση της διαθέσιμης δυναμικότητας σε σύνδεση.
- (9) Στην περίπτωση που οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης συστημάτων μεταφοράς δεν έχουν τη δυνατότητα να δημοσιεύσουν τις πληροφορίες σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 3 και 8, ζητούν τη γνώμη των αρμόδιων εθνικών ρυθμιστικών τους αρχών και συγκροτούν πρόγραμμα δράσης για να υλοποιήσουν τις απαιτήσεις αυτές το ταχύτερο δυνατόν, και πάντως το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2005.

P5\_TA(2004)0302

### **Οικολογικός σχεδιασμός (προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια) \*\*\*I**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση ενός πλαισίου για τον καθορισμό απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού για τα προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια και περί τροποποίησης της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ (COM(2003)453 – C5-0369/2003 – 2003/0172(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)453) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0369/2003),

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς επί της προτεινόμενης νομικής βάσης,
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 67 και 63 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0171/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

#### P5\_TC1-COD(2003)0172

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί θεσπίσεως ενός πλαισίου για τον καθορισμό απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού για τα προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια και περί τροποποίησης της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη, τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως **τα άρθρα 95 και 175**,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(2)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών<sup>(3)</sup>,

Αποφασίζοντας με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης<sup>(4)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Οι διαφορές μεταξύ των νόμων ή των διοικητικών μέτρων που θεσπίζουν τα κράτη μέλη για τον οικολογικό σχεδιασμό των προϊόντων που καταναλώνουν ενέργεια είναι δυνατόν να δημιουργήσουν εμπόδια στο εμπόριο και να στρεβλώσουν τον ανταγωνισμό στην Κοινότητα και, ως εκ τούτου, ενδέχεται να έχουν άμεσο αντίκτυπο στη δημιουργία και τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Η εναρμόνιση των εθνικών νομοθεσιών είναι το μοναδικό μέσο πρόληψης των εν λόγω εμποδίων στο εμπόριο και αποτροπής του αθέμιτου ανταγωνισμού.
- (2) **Η περιβαλλοντική πολιτική της ΕΕ, όπως καθορίζεται με το έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον<sup>(5)</sup>, βάσει των αρχών του άρθρου 175 της Συνθήκης, επιβάλλει την αποδοτική χρήση της ενέργειας και των υλικών και τη μείωση των βλαβερών εκπομπών τα προϊόντα που χρησιμοποιούν ενέργεια συμβάλλουν στην ταχεία αύξηση της κατανάλωσης ενέργειας και υλικών στην Κοινότητα και χρήζουν επομένως ιδιαίτερης προσοχής στο πλαίσιο των διαρκών προσπαθειών για αειφόρο ανάπτυξη.**

<sup>(1)</sup> ΕΕ C [...], [...], σ. [...].

<sup>(2)</sup> ΕΕ C [...], [...], σ. [...].

<sup>(3)</sup> ΕΕ C [...], [...], σ. [...].

<sup>(4)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Απριλίου 2004.

<sup>(5)</sup> Απόφαση αριθ. 1600/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2002, για τη θέσπιση του έκτου κοινοτικού προγράμματος δράσης για το περιβάλλον (ΕΕ L 242 της 10.9.2002, σ. 1).

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (3) Για την επίτευξη των στόχων του έκτου κοινοτικού προγράμματος δράσης για το περιβάλλον πρέπει να λαμβάνονται υπόψη, η προσέγγιση της ολοκληρωμένης πολιτικής για τα προϊόντα και η στρατηγική της Κοινότητας για τη διαχείριση των αποβλήτων μέσω, μεταξύ άλλων, της ενθάρρυνσης της οικολογικής και βιώσιμης σχεδίασης των προϊόντων, καθώς και της διατύπωσης επιχειρησιακών μέτρων για την ενθάρρυνση της πρόληψης των αποβλήτων, π.χ. με την τόνωση της επανάχρησης και της ανακύκλωσης, τη σταδιακή κατάργηση ορισμένων ουσιών και υλικών με συγκεκριμένα μέτρα ανάλογα με το προϊόν.
- (4) Το έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον είναι αφιερωμένο στην βιώσιμη διαχείριση και χρήση των εθνικών πόρων με στόχο να διασφαλιστεί ότι η κατανάλωση πόρων και οι σχετικές επιπτώσεις δεν θα υπερβαίνουν την αντοχή του περιβάλλοντος, σπάζοντας τους δεσμούς μεταξύ οικονομικής ανάπτυξης και χρήσης πόρων. Κατά την επιδίωξη των στόχων αυτών, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη η προσέγγιση της ολοκληρωμένης πολιτικής για τα προϊόντα και η κοινοτική στρατηγική για τη διαχείριση των αποβλήτων μέσω δράσεων προτεραιότητας συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, της προώθησης μεθόδων και τεχνικών εξόρυξης για την ενθάρρυνση της οικολογικής απόδοσης και τη βιώσιμη χρήση των πρώτων υλών, της ενεργείας, των υδάτων και των άλλων πόρων.
- (5) Τα προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια (στο εξής «ΠΚΕ») αντιπροσωπεύουν μεγάλο ποσοστό της κατανάλωσης φυσικών πόρων και ενέργειας στην Κοινότητα. Έχουν επίσης και ορισμένες άλλες σημαντικές περιβαλλοντικές επιπτώσεις. Για τη μεγάλη πλειονότητα των κατηγοριών προϊόντων που κυκλοφορούν στην κοινοτική αγορά, μπορεί να παρατηρήσει κανείς πολύ διαφορετικούς βαθμούς περιβαλλοντικών επιπτώσεων, αν και τα προϊόντα παρουσιάζουν παρόμοιες λειτουργικές επιδόσεις. Προς το συμφέρον της βιώσιμης ανάπτυξης, πρέπει να ενθαρρυνθεί η συνεχής βελτίωση του συνολικού περιβαλλοντικού αντικτύπου αυτών των προϊόντων, ιδίως με τον εντοπισμό των κυρίων πηγών αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και με την αποφυγή κάθε μεταφοράς της ρύπανσης.
- (6) Ο οικολογικός σχεδιασμός των προϊόντων αποτελεί ουσιώδη άξονα της κοινοτικής στρατηγικής για την ολοκληρωμένη πολιτική των προϊόντων (ΟΠΠ). Ως προληπτική προσέγγιση, που αποσκοπεί στην ουσιαστική βελτίωση των περιβαλλοντικών επιδόσεων των προϊόντων, ενώ διατηρείται ταυτόχρονα η χρηστική τους ποιότητα, προσφέρει νέες και πραγματικές ευκαιρίες για τον κατασκευαστή, τον καταναλωτή και το κοινωνικό σύνολο.
- (7) Η βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης, για την οποία η αποδοτικότερη τελική χρήση της ηλεκτρικής ενέργειας αποτελεί μια από τις διαθέσιμες εναλλακτικές επιλογές, θεωρείται ουσιαστική συμβολή στην επίτευξη των στόχων για τις εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η ζήτηση ηλεκτρικής ενέργειας αποτελεί την ταχύτερα αναπτυσσόμενη κατηγορία τελικής χρήσης ενέργειας που υπολογίζεται να αυξηθεί από 7 000 σε 10 000 kWh κατά κεφαλήν εντός των προσεχών 20 έως 30 ετών, εφόσον δεν ληφθούν μέτρα πολιτικής για να αντιστραφεί η τάση αυτή. Σύμφωνα με το υποβληθέν από την Επιτροπή ευρωπαϊκό πρόγραμμα για την αλλαγή του κλίματος (ECCP-ΕΠΑΚ) <sup>(1)</sup> είναι εφικτή η μείωση της κατανάλωσης ενέργειας κατά 40 %. Η κλιματική αλλαγή αποτελεί προτεραιότητα του έκτου κοινοτικού προγράμματος δράσης για το περιβάλλον. Η εξοικονόμηση ενέργειας αποτελεί τον αποτελεσματικότερο από πλευράς κόστους τρόπο ενίσχυσης της ασφάλειας του εφοδιασμού και μείωσης της εξάρτησης από τις εισαγωγές. Ως εκ τούτου, πρέπει να θεσπισθούν ουσιαστικά μέτρα και στόχοι που αφορούν τη ζήτηση.
- (8) Την ανάγκη δράσης κατά τη φάση σχεδιασμού του προϊόντος, δεδομένου ότι κατ' αυτή τη φάση προκαθορίζεται το 80 % των ζημιών που το προϊόν ενδέχεται να προκαλέσει σε ολόκληρο τον κύκλο της ζωής του και αυτή η φάση αντιστοιχεί στο 90 % του κόστους.
- (9) Πρέπει να καταρτιστεί ένα συνεκτικό πλαίσιο για την εφαρμογή των κοινοτικών απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού για τα ΠΚΕ, με στόχο να διασφαλιστεί η ελεύθερη κυκλοφορία των προϊόντων που συνάδουν με τις απαιτήσεις αυτές και να βελτιωθεί ο συνολικός περιβαλλοντικός αντίκτυπός τους. Οι κοινοτικές απαιτήσεις αυτού του είδους πρέπει να σέβονται τις αρχές του θεμιτού ανταγωνισμού και του διεθνούς εμπορίου.
- (10) Οι απαιτήσεις του οικολογικού σχεδιασμού πρέπει να ορισθούν λαμβάνοντας υπόψη τους στόχους και τις προτεραιότητες του έκτου κοινοτικού προγράμματος δράσης για το περιβάλλον όπως η θεματική στρατηγική για την αειφόρο χρήση των φυσικών πόρων και οι θεματικές στρατηγικές για την πρόληψη των αποβλήτων και την ανακύκλωση, τις συστάσεις που διατυ-

(<sup>1</sup>) COM(2000)88 τελικό.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

πώθηκαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου Γενικής Οικονομικής Συνεργασίας (PECC) και τις δεσμεύσεις που έχουν αναληφθεί με το πρωτόκολλο του Κιότο, καθώς και, μεταξύ άλλων, τους υφισταμένους στόχους των οδηγιών 2000/60/ΕΚ<sup>(1)</sup>, 96/62/ΕΚ<sup>(2)</sup>, 75/442/ΕΟΚ<sup>(3)</sup> και 76/769/ΕΟΚ<sup>(4)</sup>, της Σύμβασης OSPAR, της κοινοτικής πολιτικής για τις χημικές ουσίες και του κανονισμού αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της ... [σχετικά με τους έμμονους οργανικούς ρύπους και την τροποποίηση των οδηγιών 79/117/ΕΟΚ και 96/59/ΕΚ]<sup>(5)</sup>.

- (11) Θα πρέπει, επίσης, να δημιουργηθεί συνεκτικό πλαίσιο για τις απαιτήσεις οικολογικής σχεδίασης σε διεθνές επίπεδο. Η Επιτροπή καλείται επομένως να αρχίσει διάλογο με τους βασικούς εμπορικούς εταίρους —όπως οι ΗΠΑ, η Ιαπωνία, η Κίνα, η Ινδία κ.λπ.— για να αξιοποιήσει τις δυνατότητες ανάπτυξης του πλαισίου αυτού.
- (12) Σκοπός της παρούσας οδηγίας είναι η επίτευξη υψηλού επιπέδου προστασίας για το περιβάλλον μέσω της αποδοτικότερης χρήσης των πόρων από τα ΠΚΕ, γεγονός το οποίο τελικά θα ωφελήσει τους καταναλωτές και τους λοιπούς τελικούς χρήστες. Η βιώσιμη ανάπτυξη επιβάλλει επίσης τη δέουσα συνεκτίμηση του αντικτύπου που θα έχουν τα μελετώμενα μέτρα στον τομέα της υγείας, καθώς και στον κοινωνικό και οικονομικό τομέα. Η βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης των προϊόντων συμβάλλει στην ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού, πράγμα που αποτελεί προϋπόθεση για την υγιή οικονομική δραστηριότητα και, κατά συνέπεια, για τη βιώσιμη ανάπτυξη.
- (13) Είναι σημαντικό να επιχειρηθεί συνεπέστερη προσέγγιση των θεμάτων της κατανάλωσης στο πλαίσιο της βιώσιμης ανάπτυξης. Προς τον σκοπό αυτόν, η δημιουργία οδηγού με «χρησιμες συμβουλές για ενεργειακά θέματα», που θα εκδίδεται από τους εθνικούς και/ή περιφερειακούς οργανισμούς για την διαχείριση του περιβάλλοντος και θα διανέμεται κατά προτεραιότητα στις ευρωπαϊκές οικιακές μονάδες, θα αποτελέσει κατάλληλο εργαλείο ευαισθητοποίησης των καταναλωτών όσον αφορά τη σπατάλη ενέργειας.
- (14) Το άρθρο 95, παράγραφος 3, της Συνθήκης ορίζει ότι η Επιτροπή λαμβάνει ως βάση για τις προτάσεις της υψηλό επίπεδο προστασίας του περιβάλλοντος, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη όσες νέες εξελίξεις βασίζονται σε επιστημονικά δεδομένα.
- (15) Είναι προς το συμφέρον των κατασκευαστών και διανομέων να πληροφορούν τους καταναλωτές σχετικά με την οικολογική πρόοδο που έχουν πραγματοποιήσει τα προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια και να τους παρέχουν συμβουλές για τη φιλική προς το περιβάλλον χρήση του προϊόντος.
- (16) Η αρχή της πρόληψης περιέχεται στη Συνθήκη και θα πρέπει να τηρείται κατά την κατάρτιση και εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.
- (17) Η προσέγγιση που καθορίζεται στην Πράσινη Βίβλο για την ολοκληρωμένη πολιτική προϊόντων<sup>(6)</sup>, η οποία αποτελεί σημαντική καινοτομία του έκτου προγράμματος δράσης για το περιβάλλον που θεσπίστηκε με την απόφαση αριθ. 1600/2002/ΕΚ, αποσκοπεί στη μείωση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων των προϊόντων καθ' όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής τους. Ο συνυπολογισμός, στο στάδιο του σχεδιασμού, του περιβαλλοντικού αντικτύπου ενός προϊόντος καθ' όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής του μπορεί να διευκολύνει σοβαρά τη βελτίωση του περιβάλλοντος με αποτελεσματικό, σε σχέση με το κόστος του, τρόπο. Η επέκταση της προσέγγισης αυτής σε διαδοχικές γενιές προϊόντων θα επιτρέψει μακροπρόθεσμα την αξιοποίηση του συνολικού δυναμικού βελτίωσης. Προς τον σκοπό αυτόν, οι κατασκευαστές επιδιώκουν τη βελτίωση των περιβαλλοντικών επιδόσεων των προϊόντων τους και αξιολογούν εναλλακτικές λύσεις σχεδιασμού, λαμβάνοντας υπόψη τη στάθμη της τεχνικής στον τομέα του οικολογικού σχεδιασμού. Η επιλογή συγκεκριμένου προτύπου θα πρέπει να εξασφαλίζει εύλογη ισορροπία μεταξύ των διαφόρων περιβαλλοντικών στοιχείων και άλλων συναφών θεμάτων, όπως οι τεχνικές απαιτήσεις λειτουργικότητας, ποιότητας και επιδόσεων, καθώς και των οικονομικών ζητημάτων, μεταξύ των οποίων το κόστος κατασκευής και της δυνατότητας εμπορίας, τηρουμένης της σχετικής νομοθεσίας.

<sup>(1)</sup> Οδηγία 2000/60/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2000, για τη θέσπιση πλαισίου κοινοτικής δράσης στον τομέα της πολιτικής των υδάτων (ΕΕ L 327 της 22.12.2000, σ. 1).

<sup>(2)</sup> Οδηγία 96/62/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Σεπτεμβρίου 1996, για την εκτίμηση και τη διαχείριση της ποιότητας του αέρα του περιβάλλοντος (ΕΕ L 296 της 21.11.1996, σ. 55).

<sup>(3)</sup> Οδηγία 75/442/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1975, περί των στερεών αποβλήτων (ΕΕ L 194 της 25.7.1975, σ. 39) όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

<sup>(4)</sup> Οδηγία 76/769/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Ιουλίου 1976, περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που αφορούν περιορισμούς κυκλοφορίας στην αγορά και χρήσεως μερικών επικινδύνων ουσιών και παρασκευασμάτων (ΕΕ L 262 της 27.9.1976, σ. 201). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/21/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 57 της 25.2.2004, σ. 4).

<sup>(5)</sup> ΕΕ L ...

<sup>(6)</sup> COM(2001)68 τελικό.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (18) Είναι ευκαταία η συνεκτική προσέγγιση όσον αφορά την περιβαλλοντική επίδοση· η μείωση των αερίων θερμοκηπίου μέσω ενίσχυσης της ενεργειακής απόδοσης αποτελεί πρώτιστο περιβαλλοντικό στόχο στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας.
- (19) Είναι αναγκαία και δικαιολογημένη η θέσπιση ειδικών ποσοτικών απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού για ορισμένα προϊόντα ή περιβαλλοντικές πτυχές τους, ούτως ώστε να διασφαλιστεί η μείωση του περιβαλλοντικού τους αντικτύπου στο ελάχιστο. **Δεδομένου ότι είναι απολύτως αναγκαία η συμβολή στην επίτευξη του στόχου που καθορίζεται στο πρωτόκολλο του Κιότο της σύμβασης πλαισίου των Ηνωμένων Εθνών για τις κλιματικές μεταβολές (UNFCCC), που εγκρίθηκε με την απόφαση 2002/358/EK<sup>(1)</sup>, για την κατά 8 % μείωση των εκπομπών των αερίων θερμοκηπίου στην Κοινότητα έως το έτος 2012, καθώς και περαιτέρω μειώσεις μετά το έτος αυτό, και με την επιφύλαξη της ολοκληρωμένης προσέγγισης που προωθεί η παρούσα οδηγία, θα πρέπει μέσα σε δώδεκα μήνες από τη θέσπιση της οδηγίας πλαισίου να δοθεί προτεραιότητα στα μέτρα που προσφέρουν περισσότερες δυνατότητες μείωσης των αερίων θερμοκηπίου με χαμηλό κόστος. Τέτοια μέτρα μπορούν επίσης να βοηθήσουν στη βιώσιμη χρήση των πόρων και να συμβάλουν σημαντικά στο δεκαετές πλαίσιο προγραμμάτων για τη βιώσιμη παραγωγή και κατανάλωση που συμφωνήθηκε στην παγκόσμια σύνοδο κορυφής για τη βιώσιμη ανάπτυξη, η οποία πραγματοποιήθηκε στο Γιοχάνεσμπουργκ το Σεπτέμβριο του 2002.**
- (20) Η μείωση της κατανάλωσης ενέργειας συνιστά σημαντικό μέσο της ευρωπαϊκής περιβαλλοντικής πολιτικής όπως αυτή καθορίζεται, π.χ., στο ΕΠΑΚ, κατόπιν διαβουλεύσεως με όλους τους ενδιαφερομένους.
- (21) Θα ήταν ευκαταίο να αναγνωριστεί ότι η ολοκληρωμένη πολιτική για τα προϊόντα θα πρέπει τελικά να καθιερώσει κοινό και εναρμονισμένο πλαίσιο διαδικασιών για τη θέσπιση απαιτήσεων οικολογικής σχεδίασης των δραστηριοτήτων που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο της ολοκληρωμένης πολιτικής προϊόντων της Επιτροπής, ιδίως όσον αφορά την προτεραιότητα των προϊόντων και την προσέγγιση όσον αφορά τις υποχρεώσεις σχεδίασης των προϊόντων. Στο μεταξύ, ωστόσο, λαμβανομένου υπόψη του επείγοντος χαρακτήρα των μέτρων ενεργειακής απόδοσης, η Επιτροπή πρέπει να προτείνει τον κατάλογο των προϊόντων που θα εξεταστούν κατά προτεραιότητα, καθώς και το σχετικό χρονοδιάγραμμα.
- (22) Το επίπεδο των απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού πρέπει να καθοριστεί εφόσον οι βελτιώσεις είναι τεχνικά εφικτές και οικονομικά δικαιολογημένες και εξατομικευμένες, μέσω ανάλυσης του κόστους του κύκλου ζωής και πραγματοποιούνται σε επίπεδο, στο οποίο αντικατοπτρίζουν ενδεχομένως το ελάχιστο κόστος του κύκλου ζωής. Η πρόβλεψη ευελιξίας στη μέθοδο καθορισμού του επιπέδου των απαιτήσεων μπορεί να διευκολύνει την ταχεία βελτίωση των περιβαλλοντικών επιδόσεων. Τα ενδιαφερόμενα μέρη θα πρέπει να συμμετάσχουν ενεργά στην εν λόγω τεχνική ανάλυση. Η θέσπιση δεσμευτικών μέτρων απαιτεί την πραγματοποίηση ενδελεχούς ανάλυσης από κατάλληλο αλλά ανεξάρτητο φορέα μέσω ισορροπημένων διαβουλεύσεων με τα ενδιαφερόμενα μέρη, με διασφάλιση της ισόρροπης συμμετοχής των εκπροσώπων οικονομικών συμφερόντων, των υπερμάχων της ενεργειακής απόδοσης και της προστασίας του περιβάλλοντος και των οργανώσεων των καταναλωτών. Οι αναγκαίες τεχνικές και οικονομικές αναλύσεις θα διεξάγονται από ανεξάρτητο φορέα. Για την ανάπτυξη και τη διαχείριση της γνώσης και της τεχνογνωσίας που απαιτούνται, θα πρέπει να θεσπιστεί σε επίπεδο ΕΕ σώμα ειδικών στην οικολογική σχεδίαση προϊόντων, χρηματοδοτούμενο εν μέρει από τους πόρους του εκτελεστικού οργάνου του προγράμματος «Ευφυής Ενέργεια για την Ευρώπη», που θεσπίστηκε με την οδηγία 2004/20/EK<sup>(2)</sup>. Οι διαβουλεύσεις αυτές ενδέχεται να αναδείξουν την ανάγκη για σταδιακή θέσπιση των απαιτήσεων ή για λήψη μεταβατικών μέτρων. Ο καθορισμός ενδιάμεσων στόχων αυξάνει την προβλεψιμότητα της πολιτικής, επιτρέπει την προσαρμογή του κύκλου ανάπτυξης του προϊόντος και διευκολύνει το μακροπρόθεσμο προγραμματισμό για τα ενδιαφερόμενα μέρη.
- (23) Χώρες όπως η Ιαπωνία έχουν καθιερώσει μεθόδους για τον καθορισμό απαιτήσεων ενεργειακής απόδοσης στην οικολογική σχεδίαση. Προκειμένου να διασφαλιστεί η μελλοντική ανταγωνιστικότητα των ευρωπαϊών κατασκευαστών, η Επιτροπή θα πρέπει να λαμβάνει πολύ προσεκτικά υπόψη παρόμοιες πρωτοβουλίες κατά τον καθορισμό ειδικών απαιτήσεων στο πλαίσιο των επιμέρους μέτρων εφαρμογής.

<sup>(1)</sup> Απόφαση 2002/358/EK του Συμβουλίου, της 25ης Απριλίου 2002, για την έγκριση, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, του Πρωτοκόλλου του Κιότο στη Σύμβαση-Πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για τις κλιματικές μεταβολές και την από κοινού τήρηση των σχετικών δεσμεύσεων (ΕΕ L 130 της 15.5.2002, σ. 1).

<sup>(2)</sup> Απόφαση 2004/20/EK της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2003, για την ίδρυση εκτελεστικού οργανισμού υπό την ονομασία «Εκτελεστικός οργανισμός για την ευφυή ενέργεια» για τη διαχείριση της κοινοτικής δράσης στον τομέα της ενέργειας κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 58/2003 του Συμβουλίου (ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 85).

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (24) **Εναλλακτικοί τρόποι** δράσης, όπως η αυτορρύθμιση από τη βιομηχανία, **θα πρέπει να εξετάζονται** όταν δράσεις αυτού του είδους είναι πιθανόν να εξασφαλίσουν την επίτευξη των στόχων πολιτικής ταχύτερα ή με χαμηλότερο κόστος απ' ό,τι οι δεσμευτικές απαιτήσεις. **Η υπάρχουσα ή η προτεινόμενη αυτορρύθμιση θα υπόκειται εξίσου σε ανεξάρτητες προκαταρκτικές μελέτες, έλεγχο εκ μέρους των ενδιαφερομένων και εποπτεία στο πλαίσιο μέτρων εφαρμογής.** Εάν οι δυνάμεις της αγοράς δεν κινηθούν προς τη σωστή κατεύθυνση ή με αποδεκτή ταχύτητα, **θα** χρειαστεί η λήψη νομοθετικών μέτρων.
- (25) **Η παρούσα οδηγία πρέπει επίσης να ευνοήσει την ένταξη της αρχής του οικολογικού σχεδιασμού στο πλαίσιο των ΜΜΕ και των ΠΜΕ. Η βελτίωση του ελέγχου της ενεργειακής τους κατανάλωσης και η ενσωμάτωση της περιβαλλοντικής διάστασης στις δραστηριότητες τους θα διευκολυνθούν μέσω της δημιουργίας τράπεζας δεδομένων σε κοινοτικό επίπεδο. Η τράπεζα αυτή θα αποτελέσει σημαντικό εργαλείο που θα συμπεριλαμβάνει, μεταξύ άλλων, πρότυπα απλοποιημένων αναλύσεων του κύκλου ζωής των προϊόντων, εξομοιώσεις σχετικά με τις περιβαλλοντικές τους επιπτώσεις σε κάθε φάση του κύκλου ζωής τους και τις απαιτήσεις του οικολογικού σχεδιασμού που πρέπει να λαμβάνονται κατά προτεραιότητα υπόψη προκειμένου να περιορισθεί η κατανάλωση ενέργειας και νερού και οι ηχητικές εκπομπές των προϊόντων αυτών.**
- (26) Τα ΠΚΕ που συνάδουν με τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού οι οποίες καθορίζονται στα μέτρα εφαρμογής της παρούσας οδηγίας πρέπει να φέρουν τη σήμανση «CE» και συναφή πληροφοριακά στοιχεία, προκειμένου να μπορούν να διατίθενται στην εσωτερική αγορά και να κυκλοφορούν ελεύθερα. **Η επιβολή εκτελεστικών μέτρων κατά τρόπο αυστηρό αποτελεί προϋπόθεση για να διασφαλιστούν η άμβλυση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων στα ρυθμιζόμενα ΠΚΕ και ο θεμιτός ανταγωνισμός. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να συνεργαστούν με τους ενδιαφερομένους στην αποτελεσματική και έγκαιρη σύσταση μηχανισμών εποπτείας της αγοράς. Η Επιτροπή θα πρέπει να συντάξει έκθεση για τη συγκριτική αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας των διαδικασιών εποπτείας της αγοράς που εφαρμόζουν τα κράτη μέλη. Στην έκθεση αυτή, θα πρέπει επίσης να αναφέρονται όλα τα περιοριστικά μέτρα που λαμβάνουν τα κράτη μέλη καθώς και οι εφαρμοζόμενες κυρώσεις. Η έκθεση θα πρέπει να υποβάλλεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στα ενδιαφερόμενα μέρη ανά διετία.**
- (27) Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στις ενότητες και τους κανόνες που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν στις οδηγίες τεχνικής εναρμόνισης και που προβλέπονται από την απόφαση 93/465/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22 Ιουλίου 1993, σχετικά με τις ενότητες που αφορούν τις διάφορες φάσεις των διαδικασιών αξιολόγησης της πιστότητας και τους κανόνες επίθεσης και χρήσης της σήμανσης πιστότητας «CE»<sup>(1)</sup>.
- (28) Οι εποπτικές αρχές πρέπει να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα που μελετάται να ληφθούν εντός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, προκειμένου να βελτιωθεί η επιτήρηση της αγοράς. Η συνεργασία αυτή πρέπει να αξιοποιεί στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό τα ηλεκτρονικά μέσα επικοινωνιών και τα σχετικά κοινοτικά προγράμματα. **Η ανταλλαγή πληροφοριών πρέπει να διευκολύνεται μέσω κεντρικής διαχείρισης και διάθεσης των πληροφοριών στο κοινό. Για το σκοπό αυτό, είναι απαραίτητη η τυποποίηση της διαβίβασης των πληροφοριών. Η συσσώρευση και αξιολόγηση των γνώσεων που συγκεντρώνονται χάρη στις προσπάθειες οικολογικού σχεδιασμού των κατασκευαστών αποτελεί μια από τις ζωτικές προστιθέμενες αξίες της οδηγίας. Οι αναγκαίες τεχνικές και οικονομικές αναλύσεις θα διεξάγονται από εμπειρογνώμονα μη εξαρτώμενο από τα συμφέροντα των φορέων της βιομηχανίας. Κατά τη διάρκεια της ανάλυσης (ιδίως κατά την ανάλυση κόστους κύκλου ζωής) καθώς και κατά τη θέσπιση απαιτήσεων θα πραγματοποιούνται διεθνείς συγκριτικές αξιολογήσεις. Πρέπει να διευκολυνθεί η ανταλλαγή πληροφοριών για περιβαλλοντικές αποδόσεις και επιτεύξεις κύκλου ζωής. Για την παραγωγή, συσσώρευση, διαχείριση και διατήρηση των εν λόγω γνώσεων και ικανοτήτων, το νεοσύστατο εκτελεστικό όργανο για την έξυπνη ενέργεια μπορεί να λειτουργήσει ως κέντρο απόκτησης των απαιτούμενων γνώσεων και ικανοτήτων.**
- (29) Για την κατάρτιση και πληροφόρηση των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων σε θέματα οικολογικού σχεδιασμού θα ήταν σκόπιμο να διατεθούν πόροι από τον προϋπολογισμό της ΕΕ και ιδίως από το πρόγραμμα «Έξυπνη Ενέργεια για την Ευρώπη (2003-2006)», που θεσπίστηκε με την απόφαση αριθ. 1230/2003/ΕΚ<sup>(2)</sup>, καθώς και πόροι από τους εθνικούς προϋπολογισμούς.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 23.

<sup>(2)</sup> Απόφαση αριθ. 1230/2003/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 2003, για θέσπιση πολυετούς προγράμματος δράσης στο πεδίο της ενέργειας: «Ευφυής ενέργεια – Ευρώπη» (2003-2006) (ΕΕ L 176 της 15.7.2003, σ. 29).

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (30) Είναι προς το συμφέρον της λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς να υπάρχουν πρότυπα που να έχουν εναρμονιστεί σε κοινοτικό επίπεδο. Όταν έχουν δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης τα στοιχεία ενός τέτοιου προτύπου, η συμμόρφωση με το εν λόγω πρότυπο πρέπει να δημιουργεί τεκμήριο συμμόρφωσης με τις αντίστοιχες απαιτήσεις που θεσπίζονται στο μέτρο εφαρμογής το οποίο έχει εκδοθεί βάσει της παρούσας οδηγίας, αν και πρέπει να επιτρέπεται η χρήση και άλλων μέτρων απόδειξης της εν λόγω συμμόρφωσης.
- (31) Τα εναρμονισμένα πρότυπα είναι τεχνικές προδιαγραφές που εγκρίνονται από τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς τυποποίησης, όπως αναφέρεται στο παράρτημα Ι της οδηγίας 98/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22 Ιουνίου 1998 για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και κανονισμών<sup>(1)</sup>, κατόπιν εντολών που δίνονται από την Επιτροπή σύμφωνα με την εν λόγω οδηγία και με τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές που διέπουν τη συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και των οργανισμών αυτών. Προς το συμφέρον του διεθνούς εμπορίου, πρέπει να χρησιμοποιούνται διεθνή πρότυπα, όταν ενδείκνυται.
- (32) Η παρούσα οδηγία συνάδει προς τις αρχές της εφαρμογής της νέας προσέγγισης, που περιγράφονται στο ψήφισμα του Συμβουλίου της 7ης Μαΐου 1985 σχετικά με νέα προσέγγιση στον τομέα της τεχνικής εναρμόνισης και της τυποποίησης<sup>(2)</sup>, και της αναφοράς σε εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα. Το ψήφισμα του Συμβουλίου της 28 Οκτωβρίου 1999 για το ρόλο της τοποποίησης στην Ευρώπη<sup>(3)</sup> συνέστησε στην Επιτροπή να εξετάσει εάν η αρχή της νέας προσέγγισης θα μπορούσε να επεκταθεί, ως μέσο βελτίωσης και απλούστευσης της νομοθεσίας, και σε τομείς που δεν καλύπτονται ακόμη, όπου αυτό είναι δυνατόν.
- (33) Οι συνέργειες και η συμπληρωματικότητα αυτής της οδηγίας με υπάρχουσες κοινοτικές πράξεις, όπως η οδηγία 92/75/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Σεπτεμβρίου 1992 για την ένδειξη της κατανάλωσης ενέργειας και λοιπών πόρων των οικιακών συσκευών με την επισήμανση και την παροχή ομοιόμορφων πληροφοριών σχετικά με τα προϊόντα<sup>(4)</sup>, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1980/2000, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Ιουλίου 2000, περί αναθεωρημένου κοινοτικού συστήματος απονομής οικολογικού σήματος<sup>(5)</sup>, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2422/2001, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Νοεμβρίου 2001, σχετικά με κοινοτικό πρόγραμμα επισήμανσης ενεργειακής απόδοσης για γραφειακό εξοπλισμό<sup>(6)</sup>, η οδηγία 2002/96/ΕΚ, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Ιανουαρίου 2003, σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού<sup>(7)</sup>, η οδηγία 2002/95/ΕΚ, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Ιανουαρίου 2003, σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε είδη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού<sup>(8)</sup>, αναμένεται να συμβάλουν στην αύξηση του αντίστοιχου αντικτύπου τους και στη θέσπιση συνεκτικών απαιτήσεων τις οποίες πρέπει να εφαρμόζουν οι κατασκευαστές.
- (34) Η θέσπιση οδηγίας για το ενεργειακό σήμα αποτελεί απαραίτητο συμπληρωματικό μέτρο της οδηγίας για τα ΠΚΕ.**
- (35) Δεδομένου ότι η οδηγία 92/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Μαΐου 1992 σχετικά με τις απαιτήσεις απόδοσης για τους νέους λέβητες ζεστού νερού που τροφοδοτούνται με υγρά ή αέρια καύσιμα<sup>(9)</sup>, η οδηγία 96/57/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 3ης Σεπτεμβρίου 1996 σχετικά με τις απαιτήσεις για την ενεργειακή απόδοση των οικιακών ηλεκτρικών ψυγείων, καταψυκτών και συνδυασμών τους<sup>(10)</sup> και η οδηγία 2000/55/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, σχετικά με τις απαιτήσεις ενεργειακής απόδοσης για τα στραγγαλιστικά πηνία που προορίζονται για τους λαμπτήρες φθορισμού<sup>(11)</sup> περιέχουν ήδη διατάξεις για την αναθεώρηση των απαιτήσεων ενεργειακής απόδοσης, αυτές πρέπει να ενταχθούν στο παρόν πλαίσιο.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 204 της 21.07.1998, σ. 37. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 98/48/ΕΚ (ΕΕ L 217 της 5.8.1998, σ. 18).

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 136 της 4.6.1985, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 141 της 19.5.2000, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 297 της 13.10.1992, σ. 16. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 237 της 21.9.2000, σ. 1.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 332 της 12.12.2001, σ. 1.

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 37 της 13.2.2003, σ. 24. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2003/108/ΕΚ (ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 106).

<sup>(8)</sup> ΕΕ L 37 της 13.2.2003, σ. 19.

<sup>(9)</sup> ΕΕ L 167 της 22.6.1992, σ. 17. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2004/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 52 της 21.2.2004, σ. 50).

<sup>(10)</sup> ΕΕ L 236 της 18.9.1996, σ. 36.

<sup>(11)</sup> ΕΕ L 279 της 1.11.2000, σ. 33.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (36) Η οδηγία 92/42/ΕΟΚ προβλέπει ένα σύστημα επισήμανσης βάσει αστέρων προκειμένου να προσδιορίζονται με σαφήνεια τα ενεργειακά χαρακτηριστικά των λεβήτων. Καθώς τα κράτη μέλη και η βιομηχανία συμφωνούν ότι το σύστημα επισήμανσης βάσει αστέρων αποδείχθηκε ότι δεν απέδωσε τα αναμενόμενα αποτελέσματα, η οδηγία 92/42/ΕΟΚ πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (37) Οι απαιτήσεις που θεσπίζονται στην οδηγία 78/170/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 13ης Φεβρουαρίου 1978 περί λειτουργίας των μονάδων παραγωγής θερμότητας για τη θέρμανση χώρων και την παραγωγή ζεστού νερού σε υπάρχοντα και σε νέα μη βιομηχανικά κτίρια καθώς και περί της μονώσεως του δικτύου διανομής ζεστού νερού οικιακής χρήσεως στα νέα μη βιομηχανικά κτίρια<sup>(1)</sup> έχουν εκτοπιστεί από τις διατάξεις της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ, της οδηγίας 90/396/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 29ης Ιουνίου 1990 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις συσκευές αερίου<sup>(2)</sup> και της οδηγίας 2002/91/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 2002 για την ενεργειακή απόδοση των κτιρίων<sup>(3)</sup>. Κατά συνέπεια, η οδηγία 78/170/ΕΟΚ πρέπει να καταργηθεί.
- (38) Η οδηγία 86/594/ΕΟΚ της 1ης Δεκεμβρίου 1986 που αφορά τον αερόφερτο θόρυβο που εκπέμπουν οι οικιακές συσκευές<sup>(4)</sup> καθορίζει τους όρους υπό τους οποίους τα κράτη μέλη δύνανται να απαιτήσουν τη δημοσίευση πληροφοριών σχετικά με το θόρυβο που εκπέμπουν αυτές οι συσκευές και προβλέπει μια διαδικασία για τον προσδιορισμό του επιπέδου του θορύβου. Για σκοπούς εναρμόνισης, οι εκπομπές θορύβου πρέπει να περιλαμβάνονται σε μια ολοκληρωμένη αξιολόγηση των περιβαλλοντικών επιδόσεων. Εφόσον η παρούσα οδηγία προβλέπει μια τέτοια ολοκληρωμένη προσέγγιση, η οδηγία 86/594/ΕΟΚ πρέπει να καταργηθεί.
- (39) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας πρέπει να ληφθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28 Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(5)</sup>. **Για να ενθαρρυνθεί η αποτελεσματική συμμετοχή των ενδιαφερομένων μερών, πρέπει να καθοριστεί διαδικασία συμβουλευτικής επιτροπής παράλληλα προς τη διαδικασία επιτροπολογίας. Ως πρότυπο δύναται να ληφθεί η διαδικασία που προβλέπει η απόφαση 2000/730/ΕΚ της Επιτροπής, της 10ης Νοεμβρίου 2000, για τη θέσπιση του συμβουλίου οικολογικής σήμανσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του εσωτερικού κανονισμού του<sup>(6)</sup>.**
- (40) Τα κράτη μέλη πρέπει να καθορίσουν τις ποινές που θα επιβάλλονται σε περίπτωση παράβασης των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία. Οι ποινές αυτές πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.
- (41) **Δεδομένου ότι το χρονικό περιθώριο που απαιτείται για τη διενέργεια της ορθής διαδικασίας για τη διακρίβωση της πιστότητας, ενδέχεται να είναι υπερβολικά μεγάλο σε σύγκριση με τον χρόνο που μεσολαβεί συνήθως από τη διάθεση ενός προϊόντος στην αγορά μέχρι την τελική πώλησή του στον χρήστη, τα μέτρα εφαρμογής θα πρέπει να περιλαμβάνουν διατάξεις που θα παρέχουν στα κράτη μέλη τη δυνατότητα να επιβάλουν κυρώσεις ανάλογες προς το επίπεδο μη συμμόρφωσης των προϊόντων στις νομικές απαιτήσεις και την ποσότητα των μη συμμορφούμενων ΠΚΕ που διατίθενται στην κοινοτική αγορά, πριν οι κρατικές αρχές θεσπίσουν περιορισμούς σχετικά με τη διάθεση στην αγορά.**
- (42) Εφόσον οι στόχοι της προτεινόμενη δράσης, δηλαδή η διασφάλιση της λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς με τη θέσπιση της απαίτησης για επίτευξη κατάλληλου επιπέδου περιβαλλοντικών επιδόσεων από τα προϊόντα, είναι αδύνατον να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύνανται συνενώ, λόγω των διαστάσεων ή των αποτελεσμάτων τους, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών.
- (43) **Πρέπει να διασφαλισθεί το δικαίωμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να παρακολουθεί —ιδίαιτερα κατά τη συναπόφαση αλλά και σε άλλους τεχνικούς τομείς της νομοθεσίας— την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στο πλαίσιο της επιτροπολογίας μέσω εκτελεστικών μέτρων. Ο μηχανισμός ανάκλησης που έχει στη διάθεσή του το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όπως εγγράφεται στο σχέδιο Συντάγματος, είναι ευπρόσδεκτος ως λογικός συμβιβασμός μεταξύ αποτελεσματικότητας και δημοκρατικού ελέγχου.**

(1) ΕΕ L 52 της 23.2.1978, σ. 32. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 82/885/ΕΟΚ (ΕΕ L 378 της 31.12.1982, σ. 19).

(2) ΕΕ L 196 της 26.7.1990, σ. 15. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 93/68/ΕΟΚ (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1).

(3) ΕΕ L 1 της 4.1.2003, σ. 65.

(4) ΕΕ L 344 της 6.12.1986, σ. 24. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 36).

(5) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

(6) ΕΕ L 293 της 22.11.2000, σ. 24.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Άρθρο 1

Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα οδηγία καθορίζει το πλαίσιο για την ένταξη των περιβαλλοντικών πτυχών στο σχεδιασμό και την ανάπτυξη των προϊόντων, **με πρωταρχικό στόχο τη βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης των προϊόντων**, προκειμένου να διασφαλιστεί η ελεύθερη κυκλοφορία των προϊόντων που καταναλώνουν ενέργεια στην εσωτερική αγορά.

Προβλέπει τον καθορισμό απαιτήσεων τις οποίες πρέπει να πληρούν τα προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια τα οποία καλύπτονται από μέτρα εφαρμογής, για να μπορούν τα εν λόγω προϊόντα να διατίθενται στην αγορά. Συμβάλλει στη βιώσιμη ανάπτυξη αυξάνοντας την ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού και επιδιώκοντας υψηλό επίπεδο προστασίας του περιβάλλοντος.

**Το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας θα μπορεί να επεκταθεί στο μέλλον, προκειμένου να καλύψει τα** χερσαία, θαλάσσια και εναέρια μέσα μεταφοράς προσώπων ή εμπορευμάτων.

## Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται οι ακόλουθοι ορισμοί:

- 1) «προϊόν που καταναλώνει ενέργεια (ΠΚΕ)»: προϊόν που εξαρτάται από κατανάλωση ενέργειας (ηλεκτρική ενέργεια, ορυκτά και ανανεώσιμα καύσιμα) για να λειτουργήσει σύμφωνα με τη χρήση για την οποία προορίζεται, καθώς και προϊόν που χρησιμοποιείται για την παραγωγή, τη μεταφορά και τη μέτρηση τέτοιας ενέργειας, περιλαμβανομένων των εξαρτημάτων που προορίζονται να ενσωματωθούν σε ΠΚΕ και τα οποία διατίθενται στην αγορά ως μεμονωμένα εξαρτήματα για τελικούς χρήστες, οι περιβαλλοντικές επιδόσεις των οποίων μπορούν να αξιολογηθούν με ανεξάρτητο τρόπο·
- 2) «κατασκευαστικά στοιχεία και υπομονάδες συναρμολόγησης»: εξαρτήματα που προορίζονται να ενσωματωθούν σε ΠΚΕ, **συμπεριλαμβανομένων των υλικών και των ενδιάμεσων προϊόντων** και τα οποία δεν διατίθενται στην αγορά ως μεμονωμένα εξαρτήματα για τελικούς χρήστες ή οι περιβαλλοντικές επιδόσεις των οποίων δεν μπορούν να αξιολογηθούν με ανεξάρτητο τρόπο·
- 3) «μέτρα εφαρμογής»: μέτρα που εκδίδονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία και τα οποία θεσπίζουν απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού που είναι αναγκαίες για την επίτευξη του στόχου της παρούσας οδηγίας για τα ΠΚΕ ή για κάποιες περιβαλλοντικές πτυχές τους·
- 4) «διάθεση στην αγορά»: κυκλοφορία, για πρώτη φορά, ενός ΠΚΕ στην κοινοτική αγορά, **ως νέου ή ανανεωμένου προϊόντος**, με στόχο τη διανομή ή τη χρήση του στην Κοινότητα είτε έναντι αντιτίμου είτε δωρεάν·
- 5) «**θέση σε λειτουργία**»: **η πρώτη χρήση στην κοινοτική αγορά από τον τελικό χρήστη προϊόντος που καταναλώνει ενέργεια, για το στόχο για τον οποίο προορίζεται·**
- 6) «κατασκευαστής»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για τη συμμόρφωση ενός ΠΚΕ με την παρούσα οδηγία, ενόψει της διάθεσής του στην αγορά με τη δική του επωνυμία ή το δικό του σήμα ή για δική του χρήση·
- 7) «εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο εγκατεστημένο στην Κοινότητα, το οποίο, αφού οριστεί ρητά από τον κατασκευαστή, ενεργεί για λογαριασμό του και στο οποίο μπορούν να απευθυνθούν διάφορες αρχές και οργανισμοί στην Κοινότητα αντί για τον κατασκευαστή σε σχέση με τις υποχρεώσεις που υπέχει ο κατασκευαστής βάσει της παρούσας οδηγίας·
- 8) «**εισαγωγέας**»: **κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο εγκατεστημένο στην Κοινότητα που διαθέτει για πρώτη φορά ένα ΠΚΕ στην αγορά, εφόσον ο κατασκευαστής δεν είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα και δεν υπάρχει εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος·**
- 9) «**ανεξάρτητος οργανισμός κοινοποίησης**»: **μόνιμος οργανισμός πραγματογνωμοσύνης, οριζόμενος από τις κρατικές αρχές και ανεξάρτητος από τα εμπλεκόμενα οικονομικά συμφέροντα, επιφορτισμένος με τη διεξαγωγή ελέγχων προς όφελος τρίτων για προϊόντα ή τομείς προϊόντων που αφορά ένα εκτελεστικό μέτρο·**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- 10) «υλικά»: πρώτες ύλες, ενδιάμεσα προϊόντα και βοηθητικά υλικά·
- 11) «σχεδιασμός προϊόντος»: το σύνολο των διαδικασιών που μετουσιώνουν τις απαιτήσεις τις οποίες πρέπει να πληροί το προϊόν από απόψεως νομικής, τεχνικής, ασφαλείας, λειτουργίας, αγοράς ή άλλης σε τεχνικές προδιαγραφές ενός ΠΚΕ·
- 12) «περιβαλλοντική πτυχή»: στοιχείο ή λειτουργία ενός ΠΚΕ **σε κάθε φάση του κύκλου ζωής του**, που μπορεί να αλληλεπιδράσει με το περιβάλλον·
- 13) «περιβαλλοντικός αντίκτυπος»: κάθε αρνητική μεταβολή στο περιβάλλον η οποία προκύπτει εξ ολοκλήρου ή εν μέρει από ΠΚΕ **σε οιαδήποτε φάση του κύκλου ζωής του**·
- 14) «κύκλος ζωής»: τα διαδοχικά και αλληλοσυνδεόμενα στάδια ενός ΠΚΕ, από **την εξαγωγή πρώτων υλών** ως την τελική διάθεσή του·
- 15) «τέλος ζωής»: η κατάσταση ενός ΠΚΕ το οποίο έχει φτάσει στο τέλος **της χρήσης** του·
- 16) «επαναχρησιμοποίηση»: κάθε ενέργεια με την οποία ένα ΠΚΕ ή εξαρτήματά του, που έχουν φτάσει στο τέλος της πρώτης χρήσης τους, χρησιμοποιούνται για τον ίδιο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκαν, περιλαμβανομένης της συνεχούς χρήσης ενός ΠΚΕ, το οποίο επιστρέφεται σε σημεία συλλογής, διανομής, οργανισμούς ανακύκλωσης ή κατασκευαστές, καθώς και η επαναχρησιμοποίηση ενός ΠΚΕ μετά την ανακαίνισή του·
- 17) «ανακύκλωση»: η επανεπεξεργασία στα πλαίσια μιας διαδικασίας παραγωγής αποβλήτων για τον αρχικό σκοπό ή για άλλους σκοπούς, όχι όμως για την ανάκτηση ενέργειας. Ο όρος «ανάκτηση ενέργειας» σημαίνει τη χρήση καύσιμων αποβλήτων ως μέσου παραγωγής ενέργειας μέσω της άμεσης καύσης με ή χωρίς άλλα απόβλητα αλλά με ανάκτηση της θερμότητας·
- 18) «ανάκτηση»: κάθε εφαρμοστέα ενέργεια που προβλέπεται στο Παράρτημα II Β της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ·
- 19) «απόβλητο»: κάθε ουσία ή αντικείμενο των κατηγοριών που ορίζονται στο παράρτημα I της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ την οποία ο κάτοχος απορρίπτει ή προτίθεται ή υποχρεούται να απορρίψει·
- 20) «οικολογικό προφίλ»: περιγραφή, σύμφωνα με το μέτρο εφαρμογής που ισχύει για το ΠΚΕ, των εισροών και εκροών —περιλαμβανομένων, κατά περίπτωση, των πρώτων υλών, των ενδιάμεσων προϊόντων, των εκπομπών και των αποβλήτων— που συνδέονται με ένα ΠΚΕ καθ' όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής του και που είναι σημαντικές από την άποψη του περιβαλλοντικού αντικτύπου του και εκφράζονται σε υλικές ποσότητες οι οποίες μπορούν να μετρηθούν·
- 21) «περιβαλλοντικές επιδόσεις» του ΠΚΕ: **το σύνολο των επιπτώσεών του στο περιβάλλον μέσω του κύκλου ζωής του**·
- 22) «βελτίωση των περιβαλλοντικών επιδόσεων»: η διαδικασία βελτίωσης των εν γένει περιβαλλοντικών επιδόσεων ενός ΠΚΕ, κατά τη διάρκεια διαδοχικών γενεών του, **με βάση κριτήριο αξιολόγησης οικολογικού σχεδιασμού**, αν και όχι κατ' ανάγκη για όλες τις περιβαλλοντικές πτυχές του προϊόντος ταυτοχρόνως·
- 23) «**κριτήριο αξιολόγησης οικολογικού σχεδιασμού προϊόντος**» σημαίνει ότι λαμβάνεται ως σημείο αναφοράς η τελευταία λέξη της τεχνολογίας στον τομέα του οικολογικού σχεδιασμού, ειδικώς από περιβαλλοντικής απόψεως. Εφόσον απαιτείται, χρησιμοποιούνται διεθνή κριτήρια αξιολόγησης, ιδίως στην περίπτωση της ενεργειακής απόδοσης·
- 24) «οικολογικός σχεδιασμός»: η συστηματική ένταξη των περιβαλλοντικών πτυχών στο σχεδιασμό του προϊόντος, με στόχο τη βελτίωση των περιβαλλοντικών επιδόσεων του ΠΚΕ καθ' όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής του·
- 25) «απαίτηση οικολογικού σχεδιασμού»: κάθε απαίτηση που αφορά ΠΚΕ ή το σχεδιασμό ΠΚΕ, σκοπός της οποίας είναι η βελτίωση των περιβαλλοντικών του επιδόσεων. **Η παροχή** πληροφοριών για τις περιβαλλοντικές πτυχές ενός ΠΚΕ **συμπληρώνει την απαίτηση αυτή**·
- 26) «γενική απαίτηση οικολογικού σχεδιασμού»: κάθε απαίτηση οικολογικού σχεδιασμού που βασίζεται στο οικολογικό προφίλ συνολικά και που δεν θέτει οριακές τιμές για συγκεκριμένες περιβαλλοντικές πτυχές·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- 27) «ειδική απαίτηση οικολογικού σχεδιασμού»: μια ποσοτικοποιημένη και μετρήσιμη απαίτηση οικολογικού σχεδιασμού που αφορά μια συγκεκριμένη περιβαλλοντική πτυχή ενός ΠΚΕ, όπως η κατανάλωση ενέργειας κατά τη χρήση, υπολογιζόμενη για μια δεδομένη μονάδα απόδοσης (έργου).
- 28) «εναρμονισμένο πρότυπο»: τεχνική προδιαγραφή που εκδίδεται από αναγνωρισμένο οργανισμό τυποποίησης βάσει εντολής της Επιτροπής, σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στην οδηγία 98/34/ΕΚ, με σκοπό τη θέσπιση μιας ευρωπαϊκής απαίτησης, η συμμόρφωση με την οποία δεν είναι υποχρεωτική.
- 29) «ελάχιστο κόστος κύκλου ζωής»: το άθροισμα της τιμής αγοράς συν τα υπολογισμένα λειτουργικά έξοδα κατά τη διάρκεια της συνήθως αναμενόμενης διάρκειας ζωής του ΠΚΕ.

## Άρθρο 3

**Επιτήρηση της αγοράς**

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να διασφαλίσουν ότι τα ΠΚΕ που καλύπτονται από μέτρα εφαρμογής **ή από εθελοντικές συμφωνίες κατά το άρθρο 16**, μπορούν να διατίθενται στην αγορά **και να τίθενται σε λειτουργία μόνο εάν συνάδουν με τα εν λόγω μέτρα.**

**Τα κράτη μέλη ορίζουν τις αρμόδιες για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας αρχές.**

**Μερμινούν ώστε οι αρχές αυτές να διαθέτουν και να μπορούν να ασκήσουν τις αναγκαίες εξουσίες για να λάβουν τα αναγκαία μέτρα που ανατίθενται σε αυτές δυνάμει της παρούσας οδηγίας.**

**Τα κράτη μέλη καθορίζουν τα καθήκοντα, τις εξουσίες και τις οργανωτικές ρυθμίσεις των αρμοδίων αρχών που θα μπορούν:**

- (i) **να οργανώνουν, ακόμη και μετά τη διάθεση των ΠΚΕ στην αγορά, τους κατάλληλους ελέγχους όσον αφορά τη συμμόρφωση τους, σε επαρκή κλίμακα, και να υποχρεώνουν τον κατασκευαστή ή τον εισαγωγέα να ανακαλεί από την αγορά όσα προϊόντα δεν συμμορφώνονται προς τη νομοθεσία,**
- (ii) **να ζητούν την παροχή όλων των αναγκαίων πληροφοριών από τα ενδιαφερόμενα μέρη, όπως ορίζουν τα μέτρα εφαρμογής ή οι εθελοντικές συμφωνίες,**
- (iii) **να λαμβάνουν δείγματα των προϊόντων και να τα υποβάλουν στους ελέγχους πιστότητας.**

**Τα κράτη μέλη τηρούν ενήμερη την Επιτροπή και, εφόσον απαιτείται, η Επιτροπή διαβιβάζει τις πληροφορίες αυτές στα άλλα κράτη μέλη.**

**Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι παρέχεται στους καταναλωτές και στα άλλα ενδιαφερόμενα μέρη η ευκαιρία να υποβάλουν καταγγελίες στις αρμόδιες αρχές σχετικά με τη συμμόρφωση των προϊόντων και τις δραστηριότητες επιτήρησης και ελέγχου των αρμοδίων αρχών. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν ενεργά τους καταναλωτές και τα άλλα ενδιαφερόμενα μέρη σχετικά με τις διαδικασίες που έχουν θεσπιστεί προς τον σκοπό αυτό.**

## Άρθρο 4

**Σήμανση και δήλωση συμμόρφωσης**

1. Πριν από τη διάθεση στην αγορά ενός ΠΚΕ που καλύπτεται από μέτρα εφαρμογής, πρέπει να τοποθετείται στο προϊόν η σήμανση πιστότητας CE, **εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις του παραρτήματος III**, και να εκδίδεται δήλωση συμμόρφωσης, με την οποία ο κατασκευαστής ή ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός του διασφαλίζει και δηλώνει ότι το ΠΚΕ **πληροί** όλες τις οικείες **απαιτήσεις** του σχετικού μέτρου εφαρμογής.

**Εάν ο κατασκευαστής δεν είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα και δεν υπάρχει εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος, ο εισαγωγέας είναι υπεύθυνος να διασφαλίσει ότι υπάρχει ανάλογη δήλωση συμμόρφωσης και ότι πληροί όλες τις νομικές υποχρεώσεις.**

2. Η σήμανση πιστότητας ΕΚ αποτελείται από τα αρχικά «CE», όπως ορίζεται στο παράρτημα III.
3. Η δήλωση συμμόρφωσης περιλαμβάνει τα στοιχεία που ορίζονται στο παράρτημα V.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

4. Η τοποθέτηση στο ΠΚΕ σημάτων που ενδέχεται να παραπλανήσουν του χρήστες ως προς την έννοια ή τη μορφή της σήμανσης CE απαγορεύεται.

5. Τα κράτη μέλη δύνανται να απαιτήσουν οι πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται σύμφωνα με το σημείο 3 του παραρτήματος I να είναι διατυπωμένες στην (στις) επίσημη (-ες) γλώσσα (-ες) τους, όταν το ΠΚΕ φθάσει στον τελικό χρήστη. Τα κράτη μέλη **επιτρέπουν επίσης την** παροχή των εν λόγω πληροφοριών σε μία ή περισσότερες άλλες κοινοτικές γλώσσες.

Κατά την εφαρμογή του πρώτου εδαφίου, τα κράτη μέλη λαμβάνουν ιδίως υπόψη:

- α) τη δυνατότητα παροχής των πληροφοριών με εναρμονισμένα σύμβολα ή αναγνωρισμένους κωδικούς ή άλλα μέτρα·
- β) το είδος των χρηστών που προβλέπεται να χρησιμοποιήσουν το ΠΚΕ και τη φύση των προς παροχή πληροφοριών.

#### Άρθρο 5

##### Ελεύθερη κυκλοφορία

1. Τα κράτη μέλη δεν δημιουργούν κανένα εμπόδιο, για λόγους απαιτήσεων **που αφορούν περιβαλλοντικά ζητήματα που διέπονται από τα ισχύοντα μέτρα εφαρμογής**, στη διάθεση στην αγορά και/ή στη θέση σε λειτουργία στο έδαφός τους ενός ΠΚΕ που συνάδει με όλες τις οικείες **απαιτήσεις** του σχετικού μέτρου εφαρμογής και φέρει τη σήμανση CE σύμφωνα με το άρθρο 4.

2. Τα κράτη μέλη δεν εμποδίζουν την παρουσίαση, π.χ. σε εμπορικές εκθέσεις και επιδείξεις, ΠΚΕ τα οποία δεν συνάδουν με τις **απαιτήσεις** του σχετικού μέτρου εφαρμογής, με την προϋπόθεση ότι τα προϊόντα φέρουν ορατή ένδειξη από την οποία προκύπτει σαφώς η μη συμμόρφωσή τους καθώς και το γεγονός ότι δεν είναι διαθέσιμα για πώληση έως ότου συμμορφωθούν με τις **απαιτήσεις** αυτές.

#### Άρθρο 6

##### Περιορισμός της διάθεσης στην αγορά

1. Όταν ένα κράτος μέλος διαπιστώνει ότι ένα ΠΚΕ που φέρει την αναφερόμενη στο άρθρο 4 σήμανση CE και χρησιμοποιείται σύμφωνα με τη χρήση για την οποία προορίζεται δεν συνάδει με όλες τις **απαιτήσεις** του σχετικού μέτρου εφαρμογής και/ή ότι η σήμανση CE έχει τεθεί παράτυπα, ο κατασκευαστής ή ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός του υποχρεούται να εξασφαλίσει τη συμμόρφωση του ΠΚΕ με τις **απαιτήσεις** του σχετικού μέτρου εφαρμογής και/ή με τη σήμανση CE και να θέσει τέρμα στην παράβαση σύμφωνα με τους όρους που θέτει το κράτος μέλος.

**Σε ειδικές περιπτώσεις, η αρμόδια αρχή μπορεί να απαγορεύει την άμεση πώληση του προϊόντος στο έδαφος του κράτους μέλους ή του συνόλου της ΕΕ, μέχρις ότου αποκατασταθεί η συμμόρφωση.**

**Εάν ο κατασκευαστής δεν είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα και δεν υπάρχει εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος, ο εισαγωγέας είναι υποχρεωμένος να καταστήσει το ΠΚΕ συμβατό με τις απαιτήσεις του σχετικού μέτρου εφαρμογής.**

Αν η μη συμμόρφωση συνεχιστεί, το κράτος μέλος περιορίζει η απαγορεύει τη διάθεση του επίμαχου ΠΚΕ στην αγορά ή διασφαλίζει την απόδυσή του από αυτήν.

2. Κάθε απόφαση που λαμβάνεται από κράτος μέλος σύμφωνα με την παρούσα οδηγία και η οποία περιορίζει τη διάθεση στην αγορά και/ή τη θέση σε λειτουργία ενός ΠΚΕ πρέπει να αναφέρει με ακρίβεια τους λόγους στους οποίους βασίζεται.

Η εν λόγω απόφαση κοινοποιείται αμέσως στον ενδιαφερόμενο, ο οποίος συγχρόνως ενημερώνεται για τα ένδικα βοηθήματα που έχει στη διάθεσή του βάσει των νόμων που ισχύουν στο οικείο κράτος μέλος και για τις προθεσμίες εντός των οποίων πρέπει να ασκήσει τα εν λόγω ένδικα βοηθήματα.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

3. Το κράτος μέλος ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη για τη λήψη οποιασδήποτε μέτρου αναφερόμενου στην παράγραφο 1, αναφέροντας τους σχετικούς λόγους και ιδίως διευκρινίζοντας αν η μη συμμόρφωση οφείλεται:

- α) στη μη πλήρωση των απαιτήσεων του σχετικού μέτρου εφαρμογής·
- β) στην εσφαλμένη εφαρμογή των εναρμονισμένων προτύπων που αναφέρονται στο άρθρο 9, παράγραφος 2·
- γ) σε κενά των εναρμονισμένων προτύπων που αναφέρονται στο άρθρο 9, παράγραφος 2.

4. Η Επιτροπή αρχίζει αμέσως διαβουλεύσεις με τα ενδιαφερόμενα μέρη, δύναται δε να ζητήσει τεχνικές συμβουλές από ανεξάρτητους εξωτερικούς εμπειρογνώμονες.

Όταν, μετά από τις διαβουλεύσεις αυτές, η Επιτροπή θεωρεί ότι το μέτρο είναι δικαιολογημένο, ενημερώνει αμέσως σχετικά το κράτος μέλος το οποίο ανέλαβε την πρωτοβουλία και τα άλλα κράτη μέλη.

Εάν η Επιτροπή κρίνει ότι το μέτρο δεν είναι δικαιολογημένο, ενημερώνει αμέσως σχετικά τα κράτη μέλη.

5. Όταν η απόφαση για την οποία γίνεται λόγος στο πρώτο εδάφιο της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου βασίζεται σε κενό των εναρμονισμένων προτύπων, η Επιτροπή δρομολογεί αμέσως τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 9, παράγραφοι 2, 3 και 4. Η Επιτροπή ενημερώνει συγχρόνως την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 21, παράγραφος 1.

6. Εφόσον ΠΚΕ, το οποίο δεν συνάδει με όλες τις οικείες **απαιτήσεις** του σχετικού μέτρου εφαρμογής, φέρει τη σήμανση CE, το οικείο κράτος μέλος λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα κατά του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του που τοποθέτησε τη σήμανση CE **ή του εισαγωγέα που το διέθεσε στην κοινοτική αγορά** και ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη.

7. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εγγυηθούν, όταν αυτό δικαιολογείται, τον απόρρητο χειρισμό των πληροφοριών που παρέχονται κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας. **Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή πληροφορούν το κοινό σχετικά με επιβεβαιωμένες περιπτώσεις μη συμμόρφωσης.**

8. Οι αποφάσεις που λαμβάνονται από τα κράτη μέλη σύμφωνα με το παρόν άρθρο δημοσιοποιούνται.

Η γνώμη της Επιτροπής για τις αποφάσεις αυτές δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

#### Άρθρο 7

##### Αξιολόγηση πιστότητας

1. Πριν από τη διάθεση στην αγορά ενός ΠΚΕ που καλύπτεται από μέτρα εφαρμογής, ο κατασκευαστής διενεργεί αξιολόγηση σχετικά με τη συμμόρφωση του ΠΚΕ με όλες τις οικείες **απαιτήσεις** του σχετικού μέτρου εφαρμογής.

2. Οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας διευκρινίζονται από τα μέτρα εφαρμογής και **από τον εσωτερικό έλεγχο σχεδιασμού** για τον οποίο γίνεται λόγος στο παράρτημα V. **Οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας της ενότητας Β** που περιγράφονται στην απόφαση 93/465/ΕΟΚ, **μπορούν να προβλέπουν επαλήθευση ή να καθορίζονται μεταξύ άλλων ενοτήτων, και πρέπει να είναι δεόντως αιτιολογημένες.**

**Η διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας προβλέπει ότι οι δηλώσεις περιβαλλοντικής επίδοσης υποβάλλονται στις σχετικές αρχές σύμφωνα με τις απαιτήσεις περί οικολογικού σχεδιασμού που ορίζονται στα μέτρα εφαρμογής**

**Προς τούτο τα μέτρα εφαρμογής ορίζουν πρότυπα έντυπα δηλώσεως για τα σχετικά στοιχεία, τα δε κράτη μέλη ορίζουν τους φορείς που επιφορτίζονται με την παραλαβή αυτών των στοιχείων σε επίπεδο κράτους μέλους και/ή Κοινότητας.**

3. Η ελεγκτική αρχή πρέπει να αναφέρει αυτομάτως σε ένα ανεξάρτητο οργανισμό πιστοποίησης οιοδήποτε ΠΚΕ για το οποίο υπάρχουν σοβαρές αμφιβολίες όσον αφορά τη συμμόρφωσή του προς τις απαιτήσεις που ορίζουν τα μέτρα εφαρμογής.

**Ο οργανισμός πιστοποίησης πρέπει να διαβιβάζει την τεκμηριωμένη γνωμοδότησή του προκειμένου να υπάρχει, αν χρειαστεί, δυνατότητα έγκαιρης αξιολόγησης των μέτρων αποκατάστασης που πρέπει να ληφθούν.**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

4. Μετά τη διάθεση στην αγορά ενός ΠΚΕ που καλύπτεται από μέτρα εφαρμογής, ο κατασκευαστής ή ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός του διατηρεί στη διάθεση των κρατών μελών, για διενέργεια επιθεώρησης, επί χρονικό διάστημα 10 ετών μετά την κατασκευή του τελευταίου ΠΚΕ, όλα τα σχετικά έγγραφα που αφορούν τη διενεργηθείσα αξιολόγηση πιστότητας, καθώς και τις δηλώσεις συμμόρφωσης που εκδόθηκαν.

Τα σχετικά έγγραφα προσκομίζονται εντός 10 ημερών μετά την παραλαβή σχετικού αιτήματος από την αρμόδια αρχή κράτους μέλους.

5. Εφόσον ο κατασκευαστής δεν είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα και δεν υπάρχει εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός του, η υποχρέωση εγγύησης ότι το ΠΚΕ που διατίθεται στην αγορά συνάδει με τις απαιτήσεις του σχετικού μέτρου εφαρμογής βαρύνει τον εισαγωγέα.

6. Τα έγγραφα που αφορούν την αξιολόγηση της πιστότητας και τη δήλωση συμμόρφωσης για τις οποίες γίνεται λόγος στο άρθρο 4 πρέπει να συντάσσονται σε μία από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.

#### Άρθρο 8

##### Τεκμήριο συμμόρφωσης

1. Τα κράτη μέλη θεωρούν ότι τα ΠΚΕ που φέρουν την αναφερόμενη στο άρθρο 4 σήμανση CE συνάδουν με τις οικείες **απαιτήσεις** του σχετικού μέτρου εφαρμογής.

2. Τα ΠΚΕ για τα οποία έχουν εφαρμοστεί εναρμονισμένα πρότυπα, οι αριθμοί αναφοράς των οποίων έχουν δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τεκμαίρεται ότι συνάδουν με όλες τις οικείες **απαιτήσεις** του σχετικού μέτρου εφαρμογής στο οποίο αναφέρονται τα εν λόγω πρότυπα.

3. Τα ΠΚΕ στα οποία έχει απονεμηθεί το οικολογικό σήμα σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1980/2000 τεκμαίρεται ότι συνάδουν με τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού του σχετικού μέτρου εφαρμογής, εφόσον οι εν λόγω απαιτήσεις καλύπτονται από το οικολογικό σήμα.

#### Άρθρο 9

##### Εναρμονισμένα πρότυπα

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν για τη λήψη των κατάλληλων μέτρων ώστε να καθίσταται δυνατή η διαβούλευση με τα ενδιαφερόμενα μέρη σε εθνικό επίπεδο σχετικά με τη διαδικασία κατάρτισης και παρακολούθησης των αναγνωρισμένων προτύπων. **Αυτό πρέπει να περιλαμβάνει την ενεργό στήριξη και τη χρηματοδότηση της κατάλληλης συμμετοχής των ενδιαφερομένων ομάδων, και ειδικότερα των οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών, σε εθνικό επίπεδο.**

2. Όταν ένα κράτος μέλος ή η Επιτροπή θεωρεί ότι τα εναρμονισμένα πρότυπα, η εφαρμογή των οποίων θεωρείται ότι ικανοποιεί τις ειδικές **απαιτήσεις** ενός σχετικού μέτρου εφαρμογής, δεν ικανοποιούν πλήρως τις εν λόγω **απαιτήσεις**, το οικείο κράτος μέλος ή η Επιτροπή ενημερώνει σχετικά τη μόνιμη επιτροπή που συστάθηκε με το άρθρο 5 της οδηγίας 98/34/ΕΚ, αναφέροντας τους σχετικούς λόγους.

Η μόνιμη επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της το ταχύτερο δυνατόν.

3. Λαμβάνοντας υπόψη τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής, η Επιτροπή αποφασίζει να δημοσιεύσει, να μη δημοσιεύσει, να περιορίσει με περιορισμό, να διατηρήσει ή να αποσύρει τις αναφορές των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

4. Η Επιτροπή ενημερώνει τον οικείο ευρωπαϊκό οργανισμό τυποποίησης και, αν χρειάζεται, εκδίδει νέα εντολή με σκοπό την αναθεώρηση των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων.

#### Άρθρο 10

##### Απαιτήσεις για τα κατασκευαστικά στοιχεία και τις υπομονάδες συναρμολόγησης

Σύμφωνα με τα μέτρα εφαρμογής, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι κατασκευαστές κατασκευαστικών στοιχείων ή υπομονάδων συναρμολόγησης ΠΚΕ να παρέχουν, αιτήσει άλλων κατασκευαστών που χρησιμοποιούν το κατασκευαστικό στοιχείο ή την υπομονάδα συναρμολόγησης σε ΠΚΕ καλυπτόμενο από μέτρο εφαρμογής, όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την κατάρτιση του οικολογικού προφίλ του ΠΚΕ.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Τα μέτρα εφαρμογής δύνανται να απαιτούν από τους κατασκευαστές **εξαρτημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων και υπομονάδων συναρμολόγησης ΠΚΕ** να παρέχουν **στους κατασκευαστές ΠΚΕ** πληροφορίες για την υλική σύνθεση των **εξαρτημάτων**, κατασκευαστικών στοιχείων ή υπομονάδων συναρμολόγησης που παράγουν και για την ενέργεια και/ή τους πόρους που αυτά καταναλώνουν και, όπου είναι διαθέσιμα, τα αποτελέσματα περιβαλλοντικών αξιολογήσεων και/ή περιπτώσιολογικών μελετών αναφοράς που σχετίζονται με τη χρήση και διαχείριση των σχετικών **εξαρτημάτων**, κατασκευαστικών στοιχείων ή υπομονάδων συναρμολόγησης μετά το τέλος της ζωής τους.

#### Άρθρο 11

##### Διοικητική συνεργασία και ανταλλαγή πληροφοριών

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν τις αρμόδιες για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας αρχές.

Ενθαρρύνουν τις εν λόγω αρχές να συνεργάζονται μεταξύ τους και να παρέχουν η μία στην άλλη πληροφορίες, ούτως ώστε να διευκολύνεται η εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

Η διοικητική συνεργασία και η ανταλλαγή πληροφοριών πρέπει να αξιοποιούν στο μέγιστο δυνατό βαθμό τα ηλεκτρονικά μέσα επικοινωνίας και δύνανται να υποστηρίζονται από σχετικά κοινοτικά προγράμματα.

**Για την ανεξάρτητη αξιολόγηση των πληροφοριών, ο εκτελεστικός φορέας του προγράμματος «Έξυπνη ενέργεια για την Ευρώπη (2003-2006)» ορίζει εμπειρογνώμονες και τίθενται στη διάθεσή του, προς τον σκοπό αυτόν, οι αναγκαίοι χρηματοδοτικοί πόροι.**

Τα κράτη μέλη δημιουργούν δίκτυο βάσεων δεδομένων προσπελάσιμο στο κοινό, το οποίο, μεταξύ άλλων, περιλαμβάνει και απλοποιημένα πρότυπα ανάλυσης των κύκλων ζωής προϊόντων, θετικές προσομοιώσεις περιβαλλοντικής επίπτωσης για κάθε φάση του κύκλου ζωής και τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού που πρέπει να λαμβάνονται κατά προτεραιότητα υπόψη προκειμένου να μειωθεί η κατανάλωση ενέργειας και ύδατος, καθώς και η ηχορρύπανση που προκαλούν τα προϊόντα αυτά.

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν, ιδίως με την ενίσχυση των δικτύων και δομών παροχής βοήθειας, την ενθάρρυνση των ΜΜΕ και των πολύ μικρών εταιρειών να υιοθετήσουν ήδη από το στάδιο της σχεδίασης, μια περιβαλλοντικώς υγιή προσέγγιση, ούτως ώστε να υπάρχει συνεχής βελτίωση της οικολογικής σχεδίασης και να προβλεφθεί η ανάγκη μελλοντικής ευρωπαϊκής νομοθεσίας.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι ΜΜΕ διαθέτουν τους αναγκαίους πόρους προσαρμογής στον οικολογικό σχεδιασμό. Η υποστήριξη αυτή προβλέπει, για παράδειγμα, λύσεις σχεδιασμού προϊόντων ή στοιχεία για την υποστήριξη λύσεων ανασχεδιασμού, κατάρτισης και τεχνογνωσίας, σε προσιτή μορφή.

3. Για την εκ μέρους τρίτου πιστοποίηση της αξιολόγησης συμμόρφωσης, τα κράτη μέλη ορίζουν ανεξάρτητους φορείς πιστοποίησης με εμπειρογνώμονες, κατά τις διατάξεις του άρθρου 7.

4. Πρέπει να προβλέπεται η ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις περιβαλλοντικές επιδόσεις των προϊόντων μεταξύ κατασκευαστών και αρχών και μεταξύ αρχών. Οι πληροφορίες υφίστανται διεργασία κεντρικά και τίθενται υπό δημόσιο έλεγχο υπό εύχρηστη μορφή.

Προς τούτο τα μέτρα εφαρμογής ορίζουν πρότυπα έντυπα αναφοράς για τα σχετικά στοιχεία, τα δε κράτη μέλη ορίζουν τους φορείς που επιφορτίζονται με την παραλαβή αυτών των στοιχείων σε επίπεδο κράτους μέλους και/ή Κοινότητας.

5. Οι προδιαγραφές και η δομή της ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών αποφασίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 21, παράγραφος 2.

6. Ειδική χρηματοδότηση προβλέπεται για τη δημιουργία δικτύου υποστήριξης της ενεργειακής απόδοσης.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Άρθρο 12****Μέτρα για τις ΜΜΕ-ΠΜΕ**

1. Προκειμένου να δοθεί η ευκαιρία στις ΜΜΕ-ΠΜΕ να συμμορφωθούν προς τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή οργανώνει μια βάση δεδομένων προσιτή στο κοινό, στην οποία μπορούν να συμπεριλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, απλοποιημένα πρότυπα ανάλυσης του κύκλου ζωής των προϊόντων, εξομοιώσεις σχετικά με τον θετικό περιβαλλοντικό αντίκτυπο για κάθε φάση του κύκλου ζωής του προϊόντος και οι απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού που πρέπει να λαμβάνονται κατά προτεραιότητα υπόψη προκειμένου να μειώνεται η κατανάλωση ενέργειας και νερού και οι ιχνητικές εκπομπές των προϊόντων αυτών.

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν, ιδίως μέσω της ενίσχυσης των δικτύων και δομών στήριξης, για την ενθάρρυνση των ΜΜΕ-ΠΜΕ να αναπτύσσουν την περιβαλλοντική διάσταση, και τούτο ήδη από την φάση του σχεδιασμού του προϊόντος, και να προσαρμόζονται στις μελλοντικές ευρωπαϊκές ρυθμίσεις.

**Άρθρο 13****Ενημέρωση των καταναλωτών**

1. Οι κατασκευαστές και οι διανομείς φροντίζουν ώστε οι καταναλωτές οικολογικώς σχεδιασμένων προϊόντων, τα οποία καταναλώνουν ενέργεια, να λαμβάνουν, με τη μορφή που θεωρούν κατάλληλη, τις αναγκαίες πληροφορίες σχετικά με:

- α) τις επιπτώσεις του προϊόντος στο περιβάλλον καθ' όλη τη διάρκεια της ζωής του·
- β) τα οικολογικά χαρακτηριστικά του προϊόντος και τα πλεονεκτήματα του οικολογικού σχεδιασμού·
- γ) τον ρόλο της διαρκούς χρήσης του προϊόντος στη μείωση της κατανάλωσης ενέργειας·

2. Τα κράτη μέλη σε συνεργασία με τους εθνικούς και/ή περιφερειακούς οργανισμούς για τη διαχείριση του περιβάλλοντος, ενθαρρύνουν την έκδοση οδηγού με «χρήσιμες συμβουλές για ενεργειακά θέματα», που προορίζεται κατά προτεραιότητα για τις ευρωπαϊκές οικιακές μονάδες.

**Άρθρο 14****Μέτρα εφαρμογής**

1. Η Επιτροπή, ενεργώντας κατά τη διαδικασία του άρθρου 21, παράγραφος 2, και σύμφωνα με τις κοινοτικές περιβαλλοντικές προτεραιότητες, όπως αυτές που καθορίζονται με την απόφαση αριθ. 1600/2002/ΕΚ, την οδηγία 2000/60/ΕΚ, την οδηγία 96/62/ΕΚ, την οδηγία 75/442/ΕΟΚ, τη Σύμβαση OSPAR και άλλες σχετικές περιβαλλοντικές νομοθεσίες και στρατηγικές της ΕΕ, και λαμβάνοντας υπόψη τον στόχο που τέθηκε με το Πρωτόκολλο του Κυότο στο πλαίσιο της σύμβασης πλαισίου των Ηνωμένων Εθνών για τις κλιματικές μεταβολές (UNFCCC), θεσπίζει μέτρα εφαρμογής, εφόσον ισχύουν τα ακόλουθα κριτήρια:

- α) όσον αφορά την επιλογή του προς κάλυψη ΠΚΕ:
  - i) το ΠΚΕ πρέπει να αντιπροσωπεύει σημαντικό όγκο πωλήσεων και εμπορικών συναλλαγών·
  - ii) το ΠΚΕ πρέπει να έχει σημαντικό περιβαλλοντικό αντίκτυπο·
  - iii) το ΠΚΕ πρέπει να παρουσιάζει σημαντικές δυνατότητες βελτίωσης όσον αφορά τον περιβαλλοντικό του **αντίκτυπο**·
- β) **όσον** αφορά το περιεχόμενο του μέτρου:
  - i) πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο πλήρης κύκλος ζωής του προϊόντος·
  - ii) οι επιδόσεις του προϊόντος, από την πλευρά του χρήστη, δεν πρέπει να επηρεάζονται σημαντικά·
  - iii) δεν πρέπει να επηρεάζονται αρνητικά η υγεία και η ασφάλεια·
  - iv) δεν πρέπει να υπάρχει σημαντικός αρνητικός αντίκτυπος στους καταναλωτές ιδίως δε όσον αφορά την προσιτή τιμή και το κόστος του κύκλου ζωής του **προϊόντος**·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. Εάν η Επιτροπή έχει βάσιμους λόγους να μην εγκρίνει μέτρα εφαρμογής, λ.χ. λόγω της ύπαρξης εθελοντικών συμφωνιών με τις οποίες εξασφαλίζεται η επίτευξη των στόχων πολιτικής ταχύτερα ή με χαμηλότερο κόστος απ' ό,τι οι δεσμευτικές απαιτήσεις, αιτιολογεί δεόντως την απόφασή της αυτή στο Συμβούλιο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

3. Τα μέτρα εφαρμογής θεσπίζουν ειδικές απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού σύμφωνα με το παράρτημα II.

Θεσπίζονται γενικές απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού, σύμφωνα με το παράρτημα I, πέρα από τις ειδικές απαιτήσεις, ιδίως όπου αυτό είναι απαραίτητο για την επίτευξη των στόχων της οικοδόμησης γνώσης και την τόνωση της καινοτομίας.

4. Τα μέτρα εφαρμογής περιλαμβάνουν τα στοιχεία του παραρτήματος VI και καθορίζουν ποσοτικούς στόχους για τα επίπεδα τυχαίας επαλήθευσης εκ μέρους τρίτων, συμπεριλαμβανομένου και του ποσοστού των προϊόντων που θα ελεγχθούν, καθώς και διατάξεις σχετικά με την τακτική υποβολή εκθέσεων από τα κράτη μέλη προς την Επιτροπή σχετικά με τις δραστηριότητες αυτές. Το ποσοστό των προϊόντων που θα υποβληθούν σε δοκιμές καθορίζεται ανάλογα με τη θέση των προϊόντων στην αγορά.

5. Τα μέτρα εφαρμογής υπόκεινται κάθε τρία χρόνια σε αναθεώρηση και, αν χρειαστεί, προσαρμόζονται στην τεχνολογική πρόοδο.

6. Κατά την κατάρτιση των προδιαγραφών, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή χρησιμοποιεί την συσσωρευμένη τεχνογνωσία στον τομέα της σήμανσης σε επίπεδο ΕΕ.

## Άρθρο 15

### Πρόγραμμα δράσης

Εντός 12 μηνών από την έγκριση της παρούσας οδηγίας, και σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 21, η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα εφαρμογής τουλάχιστον για τα προϊόντα που το Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα για την Κλιματική Μεταβολή έχει εξακριβώσει ότι παρέχουν μεγάλες δυνατότητες αποτελεσματικής από απόψεως κόστους μείωσης των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου, όπως ο εξοπλισμός θέρμανσης και παραγωγής ζεστού νερού, τα συστήματα ηλεκτρικών κινητήρων, τα συστήματα φωτισμού τόσο του οικιακού όσο και του τριτογενούς τομέα, οι οικιακές συσκευές, ο γραφειακός εξοπλισμός τόσο του οικιακού όσο και του τριτογενούς τομέα, οι καταναλωτικές ηλεκτρονικές συσκευές, τα συστήματα θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού.

Εντός ενός έτους από την έγκριση της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή καταρτίζει χωριστό εκτελεστικό μέτρο που αφορά τη μείωση της ενεργειακής απώλειας όλων των προϊόντων σε λειτουργία αναμονής. Για τα προϊόντα τεχνολογίας της πληροφορίας και των επικοινωνιών, ως γενική αρχή, πρέπει να εξαλειφθεί η κατανάλωση σε λειτουργία αναμονής.

Εάν η Επιτροπή έχει βάσιμους λόγους να μην εγκρίνει εκτελεστικά μέτρα, λ.χ. λόγω της ύπαρξης εθελοντικών συμφωνιών με τις οποίες εξασφαλίζεται η επίτευξη των στόχων πολιτικής ταχύτερα ή με χαμηλότερο κόστος απ' ό,τι οι δεσμευτικές απαιτήσεις, αιτιολογεί δεόντως την απόφασή της αυτή στο Συμβούλιο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Κατόπιν διαβουλεύσεων με την επιτροπή οικολογικού σχεδιασμού που ιδρύεται με το άρθρο 20, η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη τον συνολικό περιβαλλοντικό αντίκτυπο, καθορίζει για την επόμενη τριετία πρόγραμμα δράσης που περιέχει ενδεικτικό κατάλογο ομάδων προϊόντων που αποτελούν προτεραιότητα για την έγκριση των μέτρων εφαρμογής και τον υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο. Ο κατάλογος προσαρμόζεται περιοδικώς από την Επιτροπή κατόπιν διαβούλευσης με την επιτροπή που εμφανίζεται στο άρθρο 21.

Η Επιτροπή υποβάλλει ανά πενταετία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση, που περιέχει τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί στις περιπτώσεις που εφαρμόζονται τα εκτελεστικά μέτρα και στις περιπτώσεις που εφαρμόζονται οι εθελοντικές συμφωνίες με τις βιομηχανίες.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 16

### Αυτορρύθμιση

Οι υπάρχουσες εθελοντικές συμφωνίες ή άλλα προταθέντα μέτρα αυτορρύθμισης υπόκεινται σε πλήρη έλεγχο από την επιτροπή οικολογικού σχεδιασμού με τη βοήθεια αναλυτικών μελετών, ούτως ώστε να καθοριστεί εάν είναι ικανά να επιτύχουν τα επιδιωκόμενα αποτελέσματα – συμπεριλαμβανομένων του επιπέδου φιλοδοξίας τους, των τεθέντων στόχων και των διαδικασιών υποβολής εκθέσεων και αναθεώρησης, πέραν των ελαχίστων κριτηρίων επιλεξιμότητας που καθορίζονται με το παράρτημα VIIα.

## Άρθρο 17

### Υπάρχοντα μέτρα εφαρμογής

Οι οδηγίες 92/42/ΕΟΚ, 96/57/ΕΚ και 2000/55/ΕΚ θεωρούνται ως μέτρα εφαρμογής, κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, για τους οικιακούς λέβητες ζεστού νερού, τους οικιακούς καταψύκτες και τα στραγγαλιστικά πηνία των λαμπτήρων φθορισμού όσον αφορά την ενεργειακή απόδοση κατά τη χρήση.

## Άρθρο 18

### Παρεκκλίσεις

Όσον αφορά τα τοπικά περιβαλλοντικά προβλήματα, η παρούσα οδηγία δεν επηρεάζει το δικαίωμα των κρατών μελών να διατηρούν ή να θεσπίζουν, σύμφωνα με τη Συνθήκη, αυστηρότερες διατάξεις όσον αφορά την κατασκευή, εισαγωγή και κατανάλωση προϊόντων που καταναλώνουν ενέργεια, τις οποίες θεωρούν απαραίτητες για τη διασφάλιση υψηλού επιπέδου προστασίας του περιβάλλοντος και της δημόσιας υγείας και την ασφάλεια της ενεργειακής τροφοδοσίας, στον βαθμό που οι διατάξεις αυτές δεν αντιβαίνουν στους κανόνες που θεσπίζει η παρούσα οδηγία.

## Άρθρο 19

### Ανεξάρτητο σώμα εμπειρογνομόνων

Για λόγους συγκριτικής αξιολόγησης, διενέργειας ανεξάρτητων αναλύσεων και παροχής βοήθειας στην Επιτροπή όσον αφορά τον καθορισμό απαιτήσεων περί οικολογικού σχεδιασμού στα μέτρα εφαρμογής, συστήνεται ανεξάρτητο όργανο εμπειρογνομόνων. Αυτό μπορεί να αποτελεί τμήμα των υφισταμένων οργανισμών ή να απαιτείται η δημιουργία νέων φορέων, στον βαθμό που υπάρχει διαθέσιμη ανεξάρτητη τεχνογνωσία σε όλα τα πιθανά περιβαλλοντικά ζητήματα. Το όργανο αυτό διαθέτει τους αναγκαίους οικονομικούς πόρους, μέρος των οποίων μπορεί να προέρχεται από το πρόγραμμα «Ευφυής ενέργεια για την Ευρώπη (2003-2006)».

## Άρθρο 20

### Επιτροπή οικολογικού σχεδιασμού

Η Επιτροπή των ΕΚ θεσπίζει επιτροπή οικολογικού σχεδιασμού με ισόρροπη συμμετοχή όλων των ενδιαφερομένων μερών, όπως βιομηχανία και παρέχοντες υπηρεσίες, περιλαμβανομένων των ΜΜΕ, βιοτεχνιών και επιχειρηματικών οργανώσεων, συνδικάτων, εμπόρων, μεταπωλητών, εισαγωγέων, ειδικών στον τομέα της ενεργειακής απόδοσης, πρωτοπόρων στον οικολογικό σχεδιασμό, ομάδων προστασίας και ενώσεων καταναλωτών. Η επιτροπή συμβάλλει ιδίως στον προσδιορισμό και την αναθεώρηση των μέτρων εφαρμογής και την αξιολόγηση των μέτρων αυτορρύθμισης.

Η επιτροπή οικολογικού σχεδιασμού συνεδριάζει παράλληλα με την επιτροπή του άρθρου 21.

Ο εσωτερικός κανονισμός της επιτροπής καταρτίζεται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 21 και περιλαμβάνει διατάξεις περί χρηματοδότησεως για τη συμμετοχή των αντιστοιχών ομάδων πολιτών.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 21

## Επιτροπή

1. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή, εφεξής καλούμενη «επιτροπή», η οποία απαρτίζεται από εκπροσώπους των κρατών μελών και προεδρεύεται από τον εκπρόσωπο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.
2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του άρθρου 8 της απόφασης αυτής.

Η προθεσμία που προβλέπει το άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι τριμήνη.

3. Η επιτροπή εκδίδει τον εσωτερικό της κανονισμό.

## Άρθρο 22

## Ποινές

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν κανόνες για τις ποινές που επιβάλλονται σε περιπτώσεις παραβίασης των εθνικών διατάξεων που εκδίδονται βάσει **των εκτελεστικών μέτρων** της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσουν την εφαρμογή τους. Οι προβλεπόμενες ποινές πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές, **λαμβάνοντας υπόψη το επίπεδο μη συμμόρφωσης των προϊόντων στις απαιτήσεις του νόμου και την ποσότητα των μη συμμορφούμενων προϊόντων που διατίθενται στην κοινοτική αγορά, πριν οι κρατικές αρχές απαγορεύσουν τη διάθεση στην αγορά. Σύμφωνα με την εθνική πρακτική, οι κυρώσεις συμβάλλουν πλήρως στη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων των ελεγκτικών αρχών.** Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις διατάξεις αυτές στην Επιτροπή έως την ημερομηνία που προβλέπει το άρθρο 26, παραγράφος 1, πρώτο εδάφιο, το αργότερο, και γνωστοποιούν αμελλητί και κάθε τυχόν μεταγενέστερη τροποποίησή τους. **Η Επιτροπή ενημερώνει κάθε κράτος μέλος για κάθε κύρωση που επιβάλλει εντός της Κοινότητας κατ' εφαρμογήν της παρούσας οδηγίας.**

## Άρθρο 23

## Τροποποίηση

Η οδηγία 92/42/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

- 1) το άρθρο 6 διαγράφεται·
- 2) το παράρτημα Ι, τμήμα 2, διαγράφεται.

## Άρθρο 24

## Καταργήσεις

Οι οδηγίες 78/170/ΕΟΚ και 86/594/ΕΟΚ καταργούνται.

## Άρθρο 25

## Αναθεώρηση

**Η Επιτροπή εκτιμά την αποτελεσματικότητα της παρούσας οδηγίας, ειδικότερα με βάση τη θεματική στρατηγική για την αειφόρο χρήση των φυσικών πόρων. Πέντε έτη μετά την θέση σε ισχύ της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή, με βάση τις κατάλληλες μελέτες και κατόπιν διαβουλεύσεων με τις ομάδες ενδιαφερομένων, υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο προτάσεις για την τροποποίησή της.**

## Άρθρο 26

## Μεταφορά

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που απαιτούνται για τη συμμόρφωση προς την παρούσα οδηγία μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2005 το αργότερο. Ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των εν λόγω διατάξεων και πίνακα συσχέτισής τους με την παρούσα οδηγία.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Εφαρμόζουν τις διατάξεις αυτές από 1ης Ιουλίου 2006.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις ανωτέρω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τα κείμενα των διατάξεων εθνικού δικαίου που εκδίδουν στον τομέα που διέπει η παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 27

##### Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

#### Άρθρο 28

##### Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

#### ΜΕΘΟΔΟΙ ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΥ ΓΕΝΙΚΩΝ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ ΟΙΚΟΛΟΓΙΚΟΥ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ

(που αναφέρεται στο άρθρο 12, παράγραφος 3)

*Οι γενικές απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού αποσκοπούν στη βελτίωση των περιβαλλοντικών επιδόσεων του προϊόντος, με επίκεντρο τα σημαντικά περιβαλλοντικά ζητήματα, χωρίς να θέτουν οριακές τιμές. Τα σημαντικά περιβαλλοντικά ζητήματα ορίζονται από την Επιτροπή κατά την προετοιμασία του σχεδίου μέτρου που πρόκειται να υποβληθεί στην επιτροπή του άρθρου 21 και προσδιορίζονται με το μέτρο εφαρμογής.*

*Τα μέτρα εφαρμογής που θεσπίζουν γενικές απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού σύμφωνα με το άρθρο 12, παράγραφος 3, προσδιορίζουν, όπως ενδεικνύεται για το ΠΚΕ που καλύπτεται από το εν λόγω μέτρο εφαρμογής, τις εφαρμοστέες παραμέτρους οικολογικού σχεδιασμού μεταξύ αυτών που περιλαμβάνονται στα μέρη 1 και 2 και τις απαιτήσεις περί παροχής πληροφοριών για τους κατασκευαστές που περιλαμβάνονται στο μέρος 2α.*

*Όλα τα στοιχεία, οι αναλύσεις και τα οικολογικά χαρακτηριστικά πρέπει να διατίθενται προς έλεγχο από την επιτροπή οικολογικού σχεδιασμού κατά τη διαδικασία αξιολόγησης και καθορισμού του μέτρου εφαρμογής και κάθε επόμενης συγκριτικής ανάλυσης ή καθορισμού των χαρακτηριστικών.*

Μέρος 1. Γενικές διατάξεις

*Για τον προσδιορισμό των παραμέτρων του μέτρου εφαρμογής, διενεργείται αξιολόγηση των περιβαλλοντικών πτυχών ενός αντιπροσωπευτικού μοντέλου ΠΚΕ καθ' όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής του, με βάση τις ρεαλιστικές παραδοχές σχετικά με τις κανονικές συνθήκες και για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.*

*Η διαδικασία σχεδιασμού των ΠΚΕ πρέπει να περιλαμβάνει, ιδίως, ορισμένα από τα στοιχεία που εκτίθενται στο μέρος 2.*



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Το μέτρο εφαρμογής** πρέπει να επικεντρώνεται και να δίνει προτεραιότητα στους παράγοντες οι οποίοι είναι δυνατόν να επηρεαστούν σημαντικά μέσω του σχεδιασμού του προϊόντος. **Οι σχετικές παράμετροι οικολογικού σχεδιασμού προσδιορίζονται στο μέτρο εφαρμογής.**

**Βάσει της αξιολόγησης αυτής, το ανεξάρτητο όργανο των εμπειρογνομόνων, με τη συνεργασία των κατασκευαστών, παρέχοντας στοιχεία, καθορίζει τα οικολογικά χαρακτηριστικά του οικολογικού σχεδιασμού τελευταίας τεχνολογίας. Τα οικολογικά χαρακτηριστικά πρέπει να βασίζονται σε χαρακτηριστικά του προϊόντος που έχουν σχέση με το περιβάλλον και σε εισροές/εκροές καθ' όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής του προϊόντος.**

Μέρος 2. Παράμετροι οικολογικού σχεδιασμού για τα ΠΚΕ

2.1 Η αξιολόγηση που περιγράφεται στο μέρος 1 του παρόντος παραρτήματος πρέπει να **περιλαμβάνει τις** ακόλουθες φάσεις του κύκλου ζωής του προϊόντος, εφόσον αυτές συνδέονται με το σχεδιασμό του προϊόντος:

- α) απόκτηση πρώτων υλών
- β) κατασκευή
- γ) συσκευασία, μεταφορά και διανομή
- δ) εγκατάσταση και συντήρηση
- ε) χρήση
- στ) τέλος ζωής.

2.2 Για κάθε φάση, πρέπει να αντιμετωπίζονται οι παρακάτω περιβαλλοντικές πτυχές, κατά περίπτωση:

- α) προβλεπόμενη κατανάλωση υλικών, ενέργειας και άλλων πόρων, όπως γλυκού νερού
- β) προβλεπόμενες εκπομπές στον αέρα, το νερό ή το έδαφος
- γ) προβλεπόμενη ρύπανση μέσω φυσικών φαινομένων, όπως είναι ο θόρυβος, οι δονήσεις, οι ακτινοβολίες, τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία
- δ) προβλεπόμενη παραγωγή αποβλήτων
- ε) δυνατότητες επαναχρησιμοποίησης, ανακύκλωσης και ανάκτησης υλικών και/ή ενέργειας, λαμβανομένης υπόψη της οδηγίας 2002/96/EK.

2.3 Ιδιαίτερα, πρέπει να χρησιμοποιούνται και να συμπληρώνονται από άλλες, κατά περίπτωση, οι ακόλουθες παράμετροι για την αξιολόγηση των δυνατοτήτων βελτίωσης των περιβαλλοντικών πτυχών που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο:

- α) βάρος και όγκος του προϊόντος,
- β) χρήση υλικών που προέρχονται από δραστηριότητες ανακύκλωσης,
- γ) κατανάλωση ενέργειας καθ' όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής,
- δ) χρήση ουσιών που ταξινομούνται ως επικίνδυνες για την υγεία και/ή για το περιβάλλον σύμφωνα με την οδηγία 67/548/EOK<sup>(1)</sup> και λαμβανομένης υπόψη της ισχύουσας νομοθεσίας σχετικά με την εμπορία και τη χρήση συγκεκριμένων ουσιών, όπως η οδηγία 76/769/EOK ή η οδηγία 2002/95/EK,
- ε) ποσότητα και φύση των αναλωσίμων που χρειάζονται για τη σωστή χρήση και συντήρηση,
- στ) ευχέρεια επαναχρησιμοποίησης και ανακύκλωσης, όπως εκφράζεται μέσω των εξής στοιχείων: αριθμός χρησιμοποιούμενων υλικών και εξαρτημάτων, χρήση τυποποιημένων εξαρτημάτων, χρόνος που απαιτείται για την αποσυναρμολόγηση, πολυπλοκότητα των εργαλείων που απαιτούνται για την αποσυναρμολόγηση, χρήση προτύπων κωδικοποίησης για τον προσδιορισμό των εξαρτημάτων και των υλικών που είναι κατάλληλα για επαναχρησιμοποίηση και ανακύκλωση (περιλαμβανομένης της σήμανσης των πλαστικών εξαρτημάτων σύμφωνα με τα πρότυπα ISO), χρήση εύκολα ανακυκλώσιμων υλικών, ευχερής πρόσβαση σε πολύτιμα και άλλα ανακυκλώσιμα εξαρτήματα και υλικά, ευχερής πρόσβαση σε εξαρτήματα και υλικά που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες,

<sup>(1)</sup> Οδηγία 67/548/EOK του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1967 περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν στην ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικινδύνων ουσιών (ΕΕ 196 της 16.8.1967, σ. 1). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- ζ) ενσωμάτωση μεταχειρισμένων εξαρτημάτων,
- η) αποφυγή τεχνικών λύσεων που βλάπτουν την επαναχρησιμοποίηση και την ανακύκλωση εξαρτημάτων και ολόκληρων συσκευών,
- θ) διεύρυνση του χρόνου ζωής, όπως εκφράζεται μέσω των εξής στοιχείων: ελάχιστη εγγυημένη διάρκεια ζωής, ελάχιστο διάστημα διαθεσιμότητας ανταλλακτικών, δομοστοιχειωτός σχεδιασμός, δυνατότητα αναβάθμισης, δυνατότητα επιδιόρθωσης,
- ι) ποσότητες παραγομένων αποβλήτων και ποσότητες παραγομένων επικίνδυνων αποβλήτων,
- ια) εκπομπές στον αέρα (αέρια θερμοκηπίου, όξινοι παράγοντες, πτητικές οργανικές ενώσεις, ουσίες που εξασθενούν τη στιβάδα του όζοντος, ανθεκτικοί οργανικοί ρύποι, βαρέα μέταλλα, λεπτά σωματίδια και αιωρούμενα σωματίδια), με την επιφύλαξη της οδηγίας 97/68/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 1997, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα ληπτά μέτρα κατά της εκπομπής αερίων και σωματιδιακών ρύπων προερχόμενων από κινητήρες εσωτερικής καύσης που τοποθετούνται σε μη οδικά κινητά μηχανήματα<sup>(1)</sup>,
- ιβ) εκπομπές στο νερό (βαρέα μέταλλα, ουσίες που έχουν αρνητική επίδραση στην ισορροπία του οξυγόνου, ανθεκτικοί οργανικοί ρύποι),
- ιγ) εκπομπές στο έδαφος (ιδίως διαρροή και διάχυση επικίνδυνων ουσιών κατά τη φάση της χρήσης των προϊόντων και κίνδυνος απόπλυσης κατά τη διάθεση των προϊόντων ως αποβλήτων).

**2.4. Οι κατασκευαστές ΠΚΕ εξασφαλίζουν ότι έχουν λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε να διατίθενται στην αγορά μόνο οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές που, εφόσον είναι εφικτό και συμμορφούμενες προς τις απαιτήσεις ασφαλείας, έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί κατά τρόπο που δεν επιτρέπει:**

- α) την επανάχρησή τους, ως πλήρεις συσκευές ή σε τμήματα (εξαρτήματα, υπομονάδες και υλικά)·
- β) τη χρήση τους σε συνδυασμό με επαναχρησιμοποιούμενα ή επαναχρησιμοποιημένα εξαρτήματα, υπομονάδες και υλικά·
- γ) την πλήρη ή μερική ανακύκλωσή τους.

### Μέρος 3: Απαιτήσεις περί παροχής πληροφοριών

Το μέτρο εφαρμογής περιλαμβάνει πληροφορίες που είναι δυνατόν να επηρεάσουν τον τρόπο χειρισμού, χρήσης ή ανακύκλωσης του προϊόντος από άτομα ή φορείς διαφορετικούς από τον κατασκευαστή, περιλαμβανομένων, κατά περίπτωση, των εξής στοιχείων:

- οδηγίες σχετικά με τη διαδικασία κατασκευής·
- πληροφόρηση των καταναλωτών σχετικά με τα σημαντικά περιβαλλοντικά χαρακτηριστικά και επιδόσεις του προϊόντος· οι πληροφορίες αυτές πρέπει να συνοδεύουν το προϊόν, όταν αυτό διατίθεται στην αγορά, ούτως ώστε ο καταναλωτής να μπορεί να συγκρίνει αυτές τις πλευρές των προϊόντων·
- οδηγίες στους καταναλωτές/χρήστες σχετικά με τον τρόπο εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης του προϊόντος, προκειμένου να μειωθεί στο ελάχιστο ο αντίκτυπός του στο περιβάλλον και να διασφαλιστεί η βέλτιστη προσδοκώμενη διάρκεια ζωής του, καθώς επίσης και σχετικά με τον τρόπο επιστροφής του προϊόντος μετά το τέλος της ζωής του·
- παροχή πληροφοριών προοριζόμενων για τις εγκαταστάσεις επεξεργασίας σχετικά με την αποσυναρμολόγηση, την ανακύκλωση ή τη διάθεση του προϊόντος μετά το τέλος της ζωής του. Οι βασικές πληροφορίες πρέπει να βρίσκονται επάνω στο ίδιο το προϊόν, όταν αυτό είναι δυνατόν.

Οι εν λόγω πληροφορίες πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τις υποχρεώσεις που προβλέπονται από άλλες κοινοτικές νομοθετικές πράξεις, όπως η οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με τα ΑΗΗΕ.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 59 της 27.2.1998, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την Πράξη Προσχωρήσεως του 2004 (ΕΕ L 236 της 23.9.2003, σ. 703).

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

**ΜΕΘΟΔΟΣ ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΕΠΙΠΕΔΟΥ ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ ΟΙΚΟΛΟΓΙΚΟΥ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ**  
(που αναφέρεται στο άρθρο 12, παράγραφος 3)

Οι ειδικές απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού αποσκοπούν στη βελτίωση μιας επιλεγμένης περιβαλλοντικής πτυχής του προϊόντος. Είναι δυνατόν να λάβουν τη μορφή απαιτήσεων για μειωμένη κατανάλωση ενός συγκεκριμένου πόρου, όπως ορίων για τη χρήση αυτού του πόρου κατά τα διάφορα στάδια του κύκλου ζωής, κατά περίπτωση (π.χ., όρια για την κατανάλωση ύδατος στη φάση της χρήσης ή για τις ποσότητες ενός συγκεκριμένου υλικού που ενσωματώνεται στο προϊόν ή για τις ελάχιστες απαιτούμενες ποσότητες ανακυκλωμένου υλικού).

**Για τον προσδιορισμό των περιβαλλοντικών ζητημάτων ενός μέτρου εφαρμογής, διενεργείται αξιολόγηση όλων των περιβαλλοντικών ζητημάτων ενός αντιπροσωπευτικού προτύπου ΠΚΕ καθ' όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής του, με βάση ρεαλιστικές παραδοχές σχετικά με τις κανονικές συνθήκες και για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.**

**Η διαδικασία αξιολόγησης και τα μέτρα εφαρμογής περιλαμβάνουν ιδίως ορισμένα στοιχεία από εκείνα που εκτίθενται στο μέρος 2 του παραρτήματος Ι.**

**Η αξιολόγηση επικεντρώνεται και δίνει προτεραιότητα στους παράγοντες οι οποίοι είναι δυνατόν να επηρεαστούν σημαντικά μέσω του σχεδιασμού του προϊόντος.**

**Λόγω του επείγοντος χαρακτήρα των μέτρων ενεργειακής απόδοσης, λαμβάνονται μέτρα για τον καθορισμό συγκεκριμένων απαιτήσεων σχεδίασης άμεσα, ανεξαρτήτως των εξεταζομένων λοιπών περιβαλλοντικών πτυχών.**

**Για ζητήματα πέραν της ενεργειακής κατανάλωσης σε κατάσταση λειτουργίας που επιλέγεται για κάποιο μέτρο εφαρμογής, το ανεξάρτητο όργανο των εμπειρογνομόνων, σε συνεργασία με τους κατασκευαστές που παρέχουν τα στοιχεία, καθορίζει τα οικολογικά χαρακτηριστικά του οικολογικού σχεδιασμού τελευταίας τεχνολογίας. Τα οικολογικά χαρακτηριστικά πρέπει να βασίζονται σε χαρακτηριστικά του προϊόντος που έχουν σχέση με το περιβάλλον και σε εισροές/εκροές που προκύπτουν καθ' όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής του προϊόντος και εκφράζονται σε φυσικές μετρήσιμες ποσότητες.**

Το επίπεδο μιας ειδικής απαίτησης οικολογικού σχεδιασμού για συγκεκριμένο ΠΚΕ καθορίζεται ως εξής:

1. Μετά από σχετική τεχνικοοικονομική ανάλυση επιλέγονται ορισμένα αντιπροσωπευτικά πρότυπα του εν λόγω ΠΚΕ στην αγορά και προσδιορίζονται οι τεχνικές εναλλακτικές δυνατότητες βελτίωσης των περιβαλλοντικών επιδόσεων του προϊόντος, λαμβανομένης υπόψη της οικονομικής βιωσιμότητας των εν λόγω εναλλακτικών επιλογών και αποφεύγοντας κάθε σημαντική απώλεια επιδόσεων ή χρησιμότητας του προϊόντος για τους καταναλωτές.

Με βάση την ανάλυση αυτή και **λαμβανομένων υπόψη των δυνατοτήτων** βελτίωσης, **θεσπίζονται συγκεκριμένες απαιτήσεις** με στόχο **την μείωση** του περιβαλλοντικού αντικτύπου του προϊόντος **στο ελάχιστο**.

Όσον αφορά την κατανάλωση ενέργειας κατά τη χρήση, **ειδικές απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού θεσπίζονται σε επίπεδο στο οποίο οι βελτιώσεις είναι τεχνικά εφικτές και οικονομικά δικαιολογημένες.**

**Για τις απαιτήσεις προσδιορισμού του επιπέδου αυτού πραγματοποιείται τεχνική και οικονομική ανάλυση από αναλυτή ή ομάδα αναλυτών, ανεξαρτήτων από τα ενδιαφερόμενα μέρη, που έχουν επιλεγεί λόγω της εμπειρίας τους στον τομέα.**

**Επιλέγεται σειρά αντιπροσωπευτικών προτύπων των υπό εξέταση ΠΚΕ στην αγορά.**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Βάσει της επιλογής αυτής:**

- α) καθορίζεται το πρότυπο με τη βέλτιστη επίδοση που διατίθεται στην αγορά και η ενεργειακή κατανάλωση σε κατάσταση λειτουργίας προσαρμόζεται αναλόγως, με καθορισμό του διαστήματος προσαρμογής· ή
- β) καθορίζεται ένα βασικό πρότυπο μεταξύ των λιγότερο αποδοτικών όσον αφορά τις ειδικές απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού (ανάλογα με την ιδιαιτερότητα ορισμένων αγορών και με την υπηρεσία που παρέχεται στον τελικό χρήστη μπορούν να ληφθούν υπόψη διάφορα βασικά πρότυπα). Οι τεχνικές εναλλακτικές επιλογές για τη βελτίωση της περιβαλλοντικής επίδοσης του προϊόντος καταγράφονται όσο το δυνατόν πιο εξαντλητικά. Οι τεχνικές αυτές εναλλακτικές επιλογές για τη βελτίωση της συγκεκριμένης επίδοσης των ΠΚΕ όσον αφορά τους πόρους εγγυάται ότι όλες οι άλλες επιδόσεις και διευκολύνσεις για τον καταναλωτή τουλάχιστον διατηρούνται ή στην καλύτερη περίπτωση βελτιώνονται.

Το κόστος κατά τη διάρκεια του χρόνου ζωής του ΠΚΕ που αποκαλείται κόστος κύκλου ζωής αποτελεί το άθροισμα της τιμής αγοράς συν τα υπολογισμένα λειτουργικά έξοδα κατά τη διάρκεια της ρεαλιστικής διάρκειας ζωής του ΠΚΕ. Το προεξοφλητικό επιτόκιο προβλέπεται από τις ευρωπαϊκές χρηματοπιστωτικές αρχές.

Για κάθε τεχνική εναλλακτική επιλογή, το κόστος κύκλου ζωής υπολογίζεται και συγκρίνεται με τον κύκλο ζωής του βασικού προτύπου. Οι τεχνικές εναλλακτικές επιλογές που παρουσιάζουν ένα χαμηλότερο κόστος κύκλου ζωής σε σύγκριση με το βασικό πρότυπο συνδυάζονται εφόσον είναι συμβατές. Ο συνδυασμός των τεχνικών εναλλακτικών επιλογών που παρουσιάζουν το χαμηλότερο κόστος κύκλου ζωής από όλες τις άλλες αναγνωρίζεται και αποκαλείται ελάχιστο κόστος κύκλου ζωής. Η επίδοση του ΠΚΕ που αντιστοιχεί στο ελάχιστο αυτό αποτελεί την ειδική απαίτηση οικολογικού σχεδιασμού που πρέπει να επιτευχθεί δεδομένου ότι, στο σημείο αυτό, οι τεχνικές βελτιώσεις είναι ευνοϊκές από πλευράς κόστους για τους τελικούς χρήστες και κατά συνέπεια για την κοινωνία, η οποία ευνοείται από τη μείωση των περιβαλλοντικών εξωτερικών συνθηκών.

Στη διαδικασία του καθορισμού των ελαχίστων προδιαγραφών απόδοσης, πρέπει επίσης να λαμβάνεται υπόψη και μια τιμή για τις αποτρεπόμενες εκπομπές διοξειδίου του άνθρακος. Η τιμή των αποτρεπόμενων εκπομπών διοξειδίου του άνθρακος καθορίζεται από την Επιτροπή και προσαρμόζεται τακτικά με βάση τα νέα στοιχεία. Το εξωτερικό κόστος των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακος μπορεί να συμπεριληφθεί στον βασικό υπολογισμό.

Παρόμοια μεθοδολογία θα μπορούσε να εφαρμοστεί και για άλλους πόρους, όπως για το νερό.

2. Το επίπεδο της ειδικής απαίτησης οικολογικού σχεδιασμού μπορεί να καθοριστεί με τη χρήση στοιχείων που είναι διαθέσιμα στο πλαίσιο άλλων κοινοτικών δραστηριοτήτων, περιλαμβανομένων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1980/2000, των μελλοντικών θεματικών στρατηγικών για τη βιώσιμη χρήση των πόρων και την ανακύκλωση, της οδηγίας 92/75/ΕΟΚ και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2422/2001.

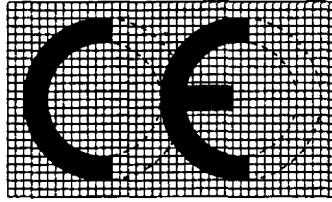
Για τον καθορισμό απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού για τα ΠΚΕ που αποτελούν αντικείμενο εμπορικών συναλλαγών με τους οικονομικούς εταίρους της ΕΕ είναι δυνατή η χρήση στοιχείων προερχόμενων από υφιστάμενα προγράμματα που εφαρμόζονται σε άλλα μέρη του κόσμου.

3. Κατ' αρχήν, ο καθορισμός μιας ειδικής απαίτησης οικολογικού σχεδιασμού δεν επιβάλλει αναγκαστικά στους καταναλωτές τη χρήση μιας αποκλειστικής τεχνολογίας. Όταν η απαίτηση συνεπάγεται την απόσυρση από την αγορά σημαντικού ποσοστού μοντέλων που έχουν ήδη παραχθεί, η ημερομηνία κατά την οποία θα αρχίσει να ισχύει η απαίτηση πρέπει να λαμβάνει υπόψη της τον κύκλο ανασχεδιασμού του προϊόντος.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## ΣΗΜΑΝΣΗ CE



Η σήμανση CE πρέπει να έχει ύψος τουλάχιστον 5 mm. Αν οι διαστάσεις της σήμανσης CE μειωθούν ή αυξηθούν, πρέπει να τηρηθούν οι αναλογίες που δίνονται στο παραπάνω σχήμα.

Η σήμανση CE πρέπει να τίθεται στο ΠΚΕ. Όταν αυτό δεν είναι δυνατόν, πρέπει να τίθεται στη συσκευασία και στα συνοδευτικά έγγραφα.

**Η Επιτροπή συντάσσει έκθεση σχετικά με την τήρηση των κανόνων από τους κατασκευαστές και διανομείς, η οποία τους παρέχει το δικαίωμα να θέτουν την σήμανση CE στα προϊόντα τους.**

**Η έκθεση αυτή διαβιβάζεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στα ενδιαφερόμενα μέρη, οπωσδήποτε πριν την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας οδηγίας από τα κράτη μέλη και πριν την θέση σε ισχύ με θέσπιση ειδικών μέτρων.**

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ

1. Η ενότητα αυτή περιγράφει τη διαδικασία με την οποία ο κατασκευαστής ή ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός του, που εκπληρώνει τις υποχρεώσεις οι οποίες καθορίζονται στο τμήμα 2 του παρόντος παραρτήματος, διασφαλίζει και δηλώνει ότι το ΠΚΕ πληροί τις απαιτήσεις του σχετικού μέτρου εφαρμογής. Ο κατασκευαστής ή ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός του πρέπει να τοποθετούν την προβλεπόμενη στο άρθρο 4 σήμανση CE σε κάθε τεμάχιο ΠΚΕ και να συντάσσουν γραπτή δήλωση συμμόρφωσης. Η δήλωση συμμόρφωσης δύναται να καλύπτει ένα ή περισσότερα προϊόντα και πρέπει να φυλάσσεται από τον κατασκευαστή.

2. Ο κατασκευαστής καταρτίζει φάκελο τεχνικής τεκμηρίωσης που καθιστά δυνατή την αξιολόγηση της συμμόρφωσης του ΠΚΕ με τις απαιτήσεις του σχετικού μέτρου εφαρμογής **σύμφωνα με τους όρους της συνήθους χρήσης και της σύννομης τελικής διάθεσης.**

Η εν λόγω τεκμηρίωση πρέπει να περιλαμβάνει ιδιαίτερα:

- α) γενική περιγραφή του ΠΚΕ και της χρήσης για την οποία προορίζεται,
- β) τα πορίσματα σχετικών μελετών περιβαλλοντικής αξιολόγησης που εκπονήθηκαν από τον κατασκευαστή και/ή παραπομπές σε βιβλιογραφία περιβαλλοντικής αξιολόγησης ή σε περιπτώσιολογικές μελέτες, που χρησιμοποιούνται από τον κατασκευαστή για τον καθορισμό λύσεων όσον αφορά το σχεδιασμό του προϊόντος,
- γ) τα οικολογικά χαρακτηριστικά της ομάδας προϊόντων, όπως ορίζεται στα μέτρα εφαρμογής,
- δ) στοιχεία των προδιαγραφών σχεδιασμού του προϊόντος σχετικά με τις πτυχές περιβαλλοντικού σχεδιασμού του,
- ε) κατάλογο των αναφερόμενων στο άρθρο 9 κατάλληλων εγγράφων, που εφαρμόστηκαν εν όλω ή εν μέρει, και περιγραφή των λύσεων που υιοθετήθηκαν για να καλυφθούν οι απαιτήσεις του σχετικού μέτρου εφαρμογής σε περίπτωση μη εφαρμογής των εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 9 ή όταν τα εν λόγω έγγραφα δεν καλύπτουν πλήρως τις απαιτήσεις του σχετικού μέτρου εφαρμογής,

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- στ) αντίγραφο των πληροφοριών των σχετικών με τις πτυχές περιβαλλοντικού σχεδιασμού του προϊόντος που παρέχονται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του παραρτήματος I, **σημείο 3**,
- ζ) τα αποτελέσματα των μετρήσεων που διενεργήθηκαν για τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού, με λεπτομερή στοιχεία για τη συμμόρφωση των μετρήσεων αυτών με τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού που καθορίζονται στο εφαρμοστέο μέτρο εφαρμογής.
3. Ο κατασκευαστής πρέπει να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσει ότι το προϊόν θα κατασκευαστεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές σχεδιασμού που αναφέρονται στο τμήμα 2 και με τις απαιτήσεις του μέτρου που ισχύει γι' αυτό.

**Εφόσον ο κατασκευαστής δεν είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα και δεν υπάρχει εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός του, ο εισαγωγέας υποχρεούται να διασφαλίζει ότι ο κατασκευαστής θα εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του και θα του διαθέσει τη δήλωση συμμόρφωσης και την τεχνική τεκμηρίωση.**

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η δήλωση συμμόρφωσης EC πρέπει να περιέχει τα εξής πληροφοριακά στοιχεία:

1. όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του· **αν ο κατασκευαστής δεν είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα και δεν υπάρχει εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός του, πρέπει να καταγράφεται το όνομα του εισαγωγέα·**
2. περιγραφή του μοντέλου, επαρκή για τη σαφή και άνευ αμφισβητήσεων αναγνώρισή του·
3. όταν συντρέχει περίπτωση, τα στοιχεία των εφαρμοσθέντων εναρμονισμένων προτύπων·
4. όταν συντρέχει περίπτωση, τα λοιπά τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν·
5. όταν συντρέχει περίπτωση, τα στοιχεία των άλλων εφαρμοζομένων κοινοτικών νομοθετικών πράξεων που προβλέπουν την τοποθέτηση του σήματος CE·
6. στοιχεία ταυτότητας και υπογραφή του προσώπου που έχει το δικαίωμα να δεσμεύει τον κατασκευαστή ή τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του.

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Τα μέτρα εφαρμογής πρέπει να διευκρινίζουν, συγκεκριμένα:

1. τον ακριβή ορισμό των ειδών των καλυπτομένων ΠΚΕ·
2. τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού για το καλυπτόμενο ΠΚΕ, τις ημερομηνίες εφαρμογής και κάθε σταδιακό ή μεταβατικό μέτρο·
  - εφόσον συντρέχουν γενικές απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού, τις σχετικές παραμέτρους από εκείνες που αναφέρονται στο παράρτημα I, μέρος 2·
  - εφόσον συντρέχουν ειδικές απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού, τα επίπεδά τους·
3. τις απαιτήσεις που αφορούν την εγκατάσταση του ΠΚΕ, όταν το στοιχείο αυτό σχετίζεται άμεσα με τις εξεταζόμενες περιβαλλοντικές επιδόσεις·
4. τα πρότυπα και/ή τις μεθόδους μέτρησης που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν· εφόσον υπάρχουν, θα χρησιμοποιούνται εναρμονισμένα πρότυπα οι αριθμοί αναφοράς των οποίων έχουν δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

5. λεπτομερή στοιχεία για την αξιολόγηση πιστότητας βάσει της απόφασης 93/465/ΕΟΚ,
- όταν οι ενότητες που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν είναι διαφορετικές από την ενότητα Α· τους παράγοντες που οδηγούν στην επιλογή αυτής της ειδικής διαδικασίας·
  - κατά περίπτωση, τα κριτήρια για την έγκριση και/ή την πιστοποίηση των τρίτων μερών.

Όταν για το ίδιο ΠΚΕ προβλέπονται διαφορετικές ενότητες σε άλλες απαιτήσεις ΕΚ, η ενότητα που ορίζεται στο μέτρο εφαρμογής υπερισχύει όσον αφορά τη σχετική απαίτηση·

6. τις απαιτήσεις για τα στοιχεία που πρέπει να παρέχουν οι κατασκευαστές, **οι εξουσιοδοτημένοι εκπρόσωποι τους ή οι εισαγωγείς** στις αρχές για την καλύτερη παρακολούθηση της συμμόρφωσης, **εφόσον υπάρχει σοβαρή αμφιβολία περί μη συμμόρφωσης, και/ή όταν διερευνάται/πιστοποιείται έλλειψη συμμόρφωσης.**
7. τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου κατά την οποία τα κράτη μέλη πρέπει να επιτρέπουν τη διάθεση στην αγορά ΠΚΕ τα οποία συνάδουν με τους κανονισμούς που ισχύουν στο έδαφός τους κατά την ημερομηνία έκδοσης του μέτρου εφαρμογής.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

### ΕΛΑΧΙΣΤΑ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΕΣ ΑΥΤΟΡΡΥΘΜΙΣΗΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΟΔΗΓΙΑΣ

#### 1. Βασικές νομικές απαιτήσεις

Οι πρωτοβουλίες αυτορρύθμισης συμμορφούνται προς όλες τις διατάξεις της Συνθήκης (ιδιαίτερα τους κανόνες της εσωτερικής αγοράς και του ανταγωνισμού), καθώς και με τις διεθνείς υποχρεώσεις της Κοινότητας, συμπεριλαμβανομένων πολυμερών εμπορικών κανόνων.

Οι πρωτοβουλίες αυτορρύθμισης πρέπει να είναι ανοικτές στη συμμετοχή φορέων τρίτων χωρών, στις φάσεις τόσο της προετοιμασίας όσο και της εφαρμογής.

#### 2. Προστιθέμενη αξία

Οι πρωτοβουλίες αυτορρύθμισης δημιουργούν προστιθέμενη αξία (μεγαλύτερη από ό,τι οι «συνήθειες υποθέσεις») όσον αφορά τη βελτίωση της γενικής περιβαλλοντικής απόδοσης του καλυπτόμενου ΠΚΕ.

#### 3. Αντιπροσωπευτικότητα

Ο κλάδος και οι φορείς του που συμμετέχουν σε δράσεις αυτορρύθμισης αντιπροσωπεύουν μεγάλη πλειοψηφία του σχετικού οικονομικού τομέα, με όσο το δυνατόν λιγότερες εξαιρέσεις. Πρέπει να ληφθεί μέριμνα για τη διασφάλιση της τήρησης των κανόνων του ανταγωνισμού.

#### 4. Στόχοι ποσοτικά εκφρασμένοι και σταδιακής εφαρμογής

Οι στόχοι που καθορίζουν οι συμμετέχοντες πρέπει να εκφράζονται με σαφήνεια και ακρίβεια, επί επακριβώς καθορισμένης βάσεως. Αν η πρωτοβουλία αυτορρύθμισης καλύπτει μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να περιλαμβάνονται προσωρινοί στόχοι. Πρέπει να είναι δυνατή η εποπτεία της συμμόρφωσης προς τους σκοπούς και τους ενδιάμεσους στόχους κατά τρόπο οικονομικώς προσιτό και αξιόπιστο, με σαφείς και αξιόπιστους δείκτες. Η ανάπτυξη των δεικτών αυτών πρέπει να διευκολύνεται με στοιχεία που προέρχονται από την έρευνα και τις επιστημονικές και τεχνολογικές γνώσεις.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

#### 5. Συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών

Για τη διασφάλιση της διαφάνειας, οι πρωτοβουλίες αυτορρύθμισης δημοσιοποιούνται, μεταξύ άλλων με τη χρήση του Διαδικτύου και άλλων ηλεκτρονικών μέσων διάδοσης των πληροφοριών.

Τούτο ισχύει επίσης για τις προσωρινές και τις τελικές εκθέσεις παρακολούθησης. Οι συμμετέχοντες —δηλαδή η βιομηχανία, οι περιβαλλοντικές ΜΚΟ και οι ενώσεις καταναλωτών— πρέπει να έχουν τη δυνατότητα υποβολής παρατηρήσεων σχετικά με τις πρωτοβουλίες αυτορρύθμισης.

#### 6. Παρακολούθηση και υποβολή εκθέσεων

Οι πρωτοβουλίες αυτορρύθμισης περιλαμβάνουν ένα καλοσχεδιασμένο σύστημα παρακολούθησης, με σαφώς προσδιορισμένες ευθύνες για τη βιομηχανία και τους ανεξάρτητους φορείς ελέγχου. Οι υπηρεσίες της Επιτροπής, σε συνεργασία με τους συμμετέχοντες στην πρωτοβουλία αυτορρύθμισης, πρέπει να καλούνται να εποπτεύουν την επίτευξη των στόχων.

Το σχέδιο εποπτείας και υποβολής εκθέσεων πρέπει να είναι λεπτομερές, διαφανές και αντικειμενικό. Απόκειται στις υπηρεσίες της Επιτροπής να εξετάζουν, επικουρούμενες από την επιτροπή του άρθρου 14, εάν έχουν επιτευχθεί οι στόχοι.

#### 7. Οικονομική αποδοτικότητα της διαχείρισης πρωτοβουλιών αυτορρύθμισης

Το κόστος διαχείρισης των πρωτοβουλιών αυτορρύθμισης, ιδίως όσον αφορά την παρακολούθηση, δεν πρέπει να οδηγεί σε δυσανάλογη διοικητική επιβάρυνση σε σχέση με τους στόχους τους και τα άλλα διαθέσιμα μέσα πολιτικής.

#### 8. Αειφορία

Οι πρωτοβουλίες αυτορρύθμισης πρέπει να αποκρίνονται στους πολιτικούς στόχους της παρούσας οδηγίας, συμπεριλαμβανομένης της ολοκληρωμένης προσέγγισης, και να είναι συνεπείς προς την οικονομική και την κοινωνική διάσταση της βιώσιμης ανάπτυξης. Πρέπει να ενσωματώνεται η προσαρμογή των συμφερόντων των καταναλωτών (υγεία, ποιότητα ζωής ή οικονομικά συμφέροντα).

#### 9. Συμβατότητα κινήτρων

Οι πρωτοβουλίες αυτορρύθμισης δεν αναμένεται να φέρουν τα αναμενόμενα αποτελέσματα, αν άλλοι παράγοντες και κίνητρα —πίεση στην αγορά, φορολογία, και νομοθεσία σε εθνικό επίπεδο— στέλνουν αντιφατικά μηνύματα στους συμμετέχοντες στη δέσμευση. Η συνέπεια της πολιτικής αποτελεί ουσιαστικό στοιχείο από την άποψη αυτή και πρέπει να λαμβάνεται υπόψη κατά την αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας της πρωτοβουλίας.

P5\_TA(2004)0303

### Σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας σχετικά με τη θέσπιση συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου εντός της Κοινότητας, όσον αφορά τους μηχανισμούς έργων του Πρωτοκόλλου του Κυότο (COM(2003)403 — C5-0355/2003 — 2003/0173(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)403) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 175, παράγραφος 1 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0355/2003),

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0154/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτιμάται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

### P5\_TC1-COD(2003)0173

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/87/ΕΚ σχετικά με τη θέσπιση συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου εντός της Κοινότητας, όσον αφορά τους μηχανισμούς έργων του Πρωτοκόλλου του Κιότο**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

Αφού ζήτησαν τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η οδηγία 2003/87/ΕΚ<sup>(3)</sup> καθιερώνει σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου εντός της Κοινότητας («Κοινοτικό σύστημα»), για να προωθήσει τη μείωση των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου κατά τρόπο αποδοτικό από πλευράς κόστους και οικονομικώς αποτελεσματικό, αναγνωρίζοντας ότι, μακροπρόθεσμα, οι συνολικές εκπομπές αερίων θερμοκηπίου θα πρέπει να μειωθούν κατά 70 % περίπου σε σχέση με τα επίπεδα του 1990. Αποσκοπεί να συμβάλει στην εκπλήρωση των δεσμεύσεων της Κοινότητας και των κρατών μελών της να μειώσουν τις ανθρωπογενείς εκπομπές αερίων θερμοκηπίου, βάσει του Πρωτοκόλλου του Κιότο, το οποίο εγκρίθηκε με την απόφαση 2002/358/ΕΚ του Συμβουλίου, της 25ης Απριλίου 2002, για την έγκριση, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, του Πρωτοκόλλου του Κιότο στη Σύμβαση-Πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για τις κλιματικές μεταβολές (UNFCCC) και την από κοινού τήρηση των σχετικών δεσμεύσεων<sup>(4)</sup>.
- (2) Κατά την οδηγία 2003/87/ΕΚ, η αναγνώριση πιστωτικών μορίων που απορρέουν από βασιζόμενους σε σχέδια μηχανισμούς για την εκπλήρωση των δεσμεύσεων από το 2005 θα αυξήσει την αποδοτικότητα, από πλευράς κόστους, της επίτευξης μειώσεων των παγκοσμίων εκπομπών αερίων θερμοκηπίου και θα προβλεφθεί σε διατάξεις για τη σύνδεση των βασιζόμενων σε σχέδια μηχανισμών του Κιότο, συμπεριλαμβανομένων της Κοινής Εφαρμογής (JI) και του Μηχανισμού Καθαρής Ανάπτυξης (CDM), με το Κοινοτικό σύστημα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 80 της 30.3.2004, σ. 61.

<sup>(2)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Απριλίου 2004.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 275 της 25.10.2003, σ. 32.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 130 της 15.5.2002, σ. 1.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (3) Η σύνδεση των βασιζόμενων σε έργα μηχανισμών του Κιότο με το Κοινοτικό σύστημα διασφαλίζει την περιβαλλοντική του ακεραιότητα, και συγχρόνως προσφέρει την ευκαιρία να χρησιμοποιούνται τα πιστωτικά μόρια εκπομπής που δημιουργούνται από δραστηριότητες έργων επιλέξιμων βάσει των άρθρων 6 και 12 του Πρωτοκόλλου του Κιότο, ώστε να εκπληρώνονται οι υποχρεώσεις των κρατών μελών εκμετάλλευσης βάσει του άρθρου 12, παράγραφος 3, της οδηγίας 2003/87/ΕΚ. Έτσι θα διευρυνθεί το φάσμα επιλογών συμμόρφωσης, με χαμηλό κόστος, στο πλαίσιο του Κοινοτικού συστήματος, γεγονός το οποίο θα οδηγήσει σε μείωση του συνολικού κόστους συμμόρφωσης προς το Πρωτόκολλο του Κιότο, με ταυτόχρονη βελτίωση της ρευστότητας στην κοινοτική αγορά δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου. Με την τόνωση της ζήτησης για πιστωτικά μόρια από JI, οι κοινοτικές εταιρείες θα επενδύσουν στην ανάπτυξη και τη μεταφορά προηγμένων περιβαλλοντικών ορθών τεχνολογιών και τεχνογνωσίας. Θα τονωθεί επίσης η ζήτηση για πιστωτικά μόρια από τον CDM και έτσι θα βοηθηθούν οι αναπτυσσόμενες χώρες που φιλοξενούν έργα CDM να επιτύχουν τους στόχους τους για αειφόρο ανάπτυξη.
- (4) Επιπλέον της χρήσης των βασιζόμενων σε έργα μηχανισμών του Κιότο από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, καθώς και από εταιρείες και φυσικά πρόσωπα εκτός του Κοινοτικού συστήματος, οι εν λόγω μηχανισμοί πρέπει να συνδέονται με το Κοινοτικό σύστημα, με τρόπο που να εξασφαλίζεται η συμβατότητα με την Σύμβαση-Πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για τις κλιματικές μεταβολές (UNFCCC) και το Πρωτόκολλο του Κιότο και με μεταγενέστερες αποφάσεις εγκρινόμενες βάσει αυτού, καθώς και με τους στόχους και την αρχιτεκτονική του Κοινοτικού συστήματος και των διατάξεων που θεσπίζονται με την οδηγία 2003/87/ΕΚ.
- (5) Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν σε φορείς εκμετάλλευσης από το 2005 να χρησιμοποιούν πιστοποιημένες μειώσεις εκπομπών (CER) και από το 2008 να χρησιμοποιούν μονάδες μείωσης των εκπομπών (ERU) εντός του Κοινοτικού συστήματος. Η χρήση CER και ERU εκ μέρους των φορέων εκμετάλλευσης από το 2008 μπορεί να επιτραπεί μέχρι ένα ποσοστό της κατανομής σε κάθε εγκατάσταση, το οποίο προσδιορίζεται από κάθε κράτος μέλος στο εθνικό του σχέδιο κατανομής. Η χρήση πραγματοποιείται μέσω της εκχώρησης και της άμεσης παράδοσης δικαιώματος σε αντάλλαγμα CER ή ERU. Δικαίωμα που εκχωρήθηκε σε αντάλλαγμα CER ή ERU αντιστοιχεί σε αυτή την CER ή ERU.
- (6) Ο κανονισμός της Επιτροπής σχετικά με τυποποιημένο και ασφαλές σύστημα μητρώων, ο οποίος πρόκειται να εγκριθεί σύμφωνα με το άρθρο 19, παράγραφος 3, της οδηγίας 2003/87/ΕΚ και το άρθρο 6, παράγραφος 1, της απόφασης αριθ. 280/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Φεβρουαρίου 2004, σχετικά με μηχανισμό παρακολούθησης των εκπομπών αερίων που συμβάλλουν στο φαινόμενο του θερμοκηπίου στην Κοινότητα και εφαρμογής του Πρωτοκόλλου του Κιότο<sup>(1)</sup>, θα προβλέπει τις σχετικές διεργασίες και διαδικασίες στο σύστημα μητρώων για τη χρήση CER κατά την περίοδο 2005-2007 και εφεξής, και για τη χρήση των ERU κατά την περίοδο 2008-2012 και εφεξής.
- (7) Κάθε κράτος μέλος θα αποφασίζει το όριο για τη χρήση των CER και ERU από δραστηριότητες έργου, λαμβάνοντας καταλλήλως υπόψη τις σχετικές διατάξεις του Πρωτοκόλλου του Κιότο και των συμφωνιών του Μαρακές, προς εκπλήρωση των εκεί προβλεπόμενων απαιτήσεων ότι η χρήση των μηχανισμών θα πρέπει να είναι συμπληρωματική της εσωτερικής δράσης. Επομένως, η εγχώρια δράση θα αποτελεί σημαντικό στοιχείο της πραγματοποιούμενης προσπάθειας.
- (8) Σύμφωνα με την UNFCCC και το Πρωτόκολλο του Κιότο, καθώς και τις μεταγενέστερες αποφάσεις που εγκρίθηκαν βάσει αυτών, τα κράτη μέλη οφείλουν να αποφεύγουν να χρησιμοποιούν τις CER και τις ERU που προκύπτουν από πυρηνικές εγκαταστάσεις προκειμένου να ανταποκριθούν στις δεσμεύσεις που ανέλαβαν βάσει του άρθρου 3, παράγραφος 1, του Πρωτοκόλλου του Κιότο και της απόφασης 2002/358/ΕΚ.
- (9) Οι αποφάσεις 15/CP.7 και 19/CP.7, που ελήφθησαν σύμφωνα με την UNFCCC και το Πρωτόκολλο του Κιότο, τονίζουν ότι η ακεραιότητα του περιβάλλοντος πρέπει να επιτευχθεί, μεταξύ άλλων, με ασφαλείς όρους, κανόνες και κατευθυντήριες γραμμές για τους μηχανισμούς, με αποτελεσματικές και σταθερές αρχές και κανόνες για τη χρήση γης, την αλλαγή της χρήσης γης και τις δραστηριότητες έργων δασοκομίας, ενώ λαμβάνουν υπόψη τα ζητήματα της μη μονιμότητας, της προσθετικότητας, των διαρροών, των αβεβαιοτήτων και των κοινωνικοοικονομικών και περιβαλλοντικών επιπτώσεων, περιλαμβανομένων των επιπτώσεων στη βιοποικιλότητα και στα φυσικά οικοσυστήματα, σε συνδυασμό με τις δραστηριότητες δάσωσης και αναδάσωσης. Η Επιτροπή θα πρέπει να συνεκτιμήσει, κατά την αναθεώρηση της οδηγίας 2003/87/ΕΚ το 2006, τεχνικές διατάξεις που αφορούν τον προσωρινό χαρακτήρα των πιστωτικών μορίων και το όριο του 1 % για την επιλεξιμότητα όσον αφορά τις δραστηριότητες έργων που σχετίζονται με τη χρήση γης, την αλλαγή της χρήσης γης και τη δασοκομία, όπως θεσπίζονται με την απόφαση 17/CP.7, καθώς επίσης και διατάξεις σχετικά με το αποτέλεσμα της αξιολόγησης των ενδεχομένων κινδύνων οι οποίοι συνδέονται με τη χρήση γενετικά τροποποιημένων οργανισμών και την πιθανή διείσδυση ξένων ειδών από τις δραστηριότητες

(<sup>1</sup>) EE L 49 της 19.2.2004, σ. 1.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

δάσωσης και αναδάσωσης, προκειμένου να επιτραπεί σε φορείς εκμετάλλευσης να χρησιμοποιήσουν, από το 2008, τις CER και ERU που προκύπτουν από τις δραστηριότητες έργων που σχετίζονται με τη χρήση γης, την αλλαγή της χρήσης γης και τη δασοκομία στο Κοινοτικό σύστημα, σύμφωνα με τις αποφάσεις που ελήφθησαν δυνάμει της UNFCCC και του Πρωτοκόλλου του Κιότο.

- (10) Προκειμένου να αποφεύγεται η διπλή μέτρηση, δεν θα πρέπει να εκχωρούνται μονάδες μείωσης των εκπομπών και πιστοποιημένες μειώσεις εκπομπών ως αποτέλεσμα δραστηριοτήτων έργων που αναλαμβάνονται εντός της Κοινότητας και που επίσης καταλήγουν σε μείωση, ή περιορισμό, των εκπομπών από εγκαταστάσεις καλυπτόμενες από την οδηγία 2003/87/ΕΚ, εκτός εάν ανάλογος αριθμός δικαιωμάτων διαγραφεί από το μητρώο του κράτους μέλους προέλευσης των CER και ERU.
- (11) Σύμφωνα με τις σχετικές συνθήκες προσχώρησης, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη το κοινοτικό κεκτημένο προκειμένου να καθοριστούν οι γραμμές βάσης για δραστηριότητες έργων που αναλαμβάνονται σε χώρες υπό προσχώρηση στην Ένωση.
- (12) Τα κράτη μέλη που επιτρέπουν σε ιδιωτικούς ή δημόσιους φορείς να συμμετέχουν σε δραστηριότητες έργων παραμένουν υπεύθυνα για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους δυνάμει της UNFCCC και του Πρωτοκόλλου του Κιότο και θα πρέπει συνεπώς να εξασφαλίζουν ότι η συμμετοχή αυτή συνάδει προς τις σχετικές κατευθύνσεις, όρους και διαδικασίες που εγκρίθηκαν με βάση την UNFCCC και το Πρωτόκολλο του Κιότο.
- (13) Σύμφωνα με την UNFCCC, το Πρωτόκολλο του Κιότο και κάθε μεταγενέστερη απόφαση που εγκρίνεται για την εφαρμογή τους, η Επιτροπή και τα κράτη μέλη θα πρέπει να υποστηρίξουν δραστηριότητες ανάπτυξης υποδομής σε αναπτυσσόμενες χώρες και χώρες με μεταβατική οικονομία, ώστε να τις βοηθήσουν να επωφεληθούν πλήρως από την JI και τον CDM κατά τρόπο που να ενισχύει τις στρατηγικές τους για αειφόρο ανάπτυξη. Η Επιτροπή θα πρέπει να επανεξετάζει και να ενημερώνει για τις προσπάθειες στα θέματα αυτά.
- (14) Τα κριτήρια και οι κατευθυντήριες γραμμές βάσει των οποίων εξετάζεται αν τα έργα παραγωγής υδροηλεκτρικής ενέργειας συνεπάγονται αρνητικές περιβαλλοντικές και κοινωνικές επιπτώσεις, έχουν καθοριστεί από την Παγκόσμια Επιτροπή για τα Φράγματα, με την ετήσια έκθεσή της του Νοεμβρίου 2000 «Φράγματα και Ανάπτυξη — Νέο πλαίσιο λήψεως αποφάσεων», από τον ΟΟΣΑ και από την Παγκόσμια Τράπεζα.
- (15) Εφόσον η συμμετοχή σε δραστηριότητες έργων JI και CDM είναι προαιρετική, πρέπει να ενισχυθεί η περιβαλλοντική και κοινωνική ευθύνη και λογοδοσία των εταιρειών, σύμφωνα με την παράγραφο 17 του Σχεδίου Εφαρμογής της Παγκόσμιας Διάσκεψης Κορυφής για την αειφόρο ανάπτυξη. Από την άποψη αυτή, πρέπει να παρακινήθούν οι εταιρείες ώστε να βελτιώσουν τις κοινωνικές και περιβαλλοντικές επιδόσεις των δραστηριοτήτων JI και CDM στις οποίες συμμετέχουν.
- (16) Οι πληροφορίες για τις δραστηριότητες έργων στις οποίες συμμετέχει ένα κράτος μέλος ή ιδιωτικοί ή δημόσιοι φορείς κατόπιν αδείας του κράτους μέλους, θα πρέπει να είναι προσβάσιμες στο κοινό σύμφωνα με την οδηγία 2003/4/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2003, σχετικά με την πρόσβαση του κοινού σε περιβαλλοντικές πληροφορίες<sup>(1)</sup>.
- (17) Η Επιτροπή, στις εκδόσεις της σχετικά με την εμπορία δικαιωμάτων εκπομπών και τη χρήση πιστωτικών μορίων από δραστηριότητες έργων, μπορεί να περιλάβει αναφορές στις επιπτώσεις στην αγορά ηλεκτρισμού.
- (18) Μετά τη θέση σε ισχύ του Πρωτοκόλλου του Κιότο, η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει κατά πόσον είναι δυνατή η σύναψη συμφωνιών με τις χώρες του παραρτήματος Β του Πρωτοκόλλου του Κιότο οι οποίες δεν επικύρωσαν το Πρωτόκολλο ακόμα, που θα προβλέπουν την αναγνώριση δικαιωμάτων μεταξύ του Κοινοτικού συστήματος και των υποχρεωτικών συστημάτων εμπορίας εκπομπών αερίων θερμοκηπίου που θέτουν όριο στα απόλυτα όρια εκπομπών και έχουν καθιερωθεί στις εν λόγω χώρες.
- (19) Δεδομένου ότι ο στόχος της προτεινόμενης δράσης, ήτοι η δημιουργία σύνδεσης μεταξύ των βασιζόμενων σε έργα μηχανισμών του Πρωτοκόλλου του Κιότο και του Κοινοτικού συστήματος, είναι αδύνατον να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη μεμονωμένα, και δύναται συνεπώς, λόγω της διάστασης και των αποτελεσμάτων της παρούσας οδηγίας, να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως διατυπώνεται στο ίδιο άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του στόχου αυτού.
- (20) Θα πρέπει, επομένως, να τροποποιηθεί αναλόγως η οδηγία 2003/87/ΕΚ,

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 41 της 14.2.2003, σ. 26.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Άρθρο 1

Τροποποιήσεις της οδηγίας 2003/87/EK

Η οδηγία 2003/87/EK τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο άρθρο 3, προστίθενται τα ακόλουθα στοιχεία:
  - «ια) «Μέρος του παραρτήματος Ι»: το συμβαλλόμενο Μέρος που αναφέρεται στο παράρτημα Ι της Σύμβασης-Πλαισίου των Ηνωμένων Εθνών για τις κλιματικές μεταβολές (UNFCCC), το οποίο έχει επικυρώσει το Πρωτόκολλο του Κιότο, όπως ορίζεται στο άρθρο 1, σημείο 7, του Πρωτοκόλλου του Κιότο,
  - ιβ) «δραστηριότητα έργου»: δραστηριότητα έργου που έχει εγκριθεί από ένα ή περισσότερα Μέρη του παραρτήματος Ι, κατ' άρθρο 6 ή 12 του Πρωτοκόλλου του Κιότο και των αποφάσεων που εγκρίνονται βάσει της UNFCCC και του Πρωτοκόλλου του Κιότο,
  - ιγ) «μονάδα μείωσης των εκπομπών» (emission reduction unit — «ERU»): μονάδα που εκχωρείται κατ' άρθρο 6 του Πρωτοκόλλου του Κιότο και των αποφάσεων που εγκρίνονται βάσει της UNFCCC και του Πρωτοκόλλου του Κιότο,
  - ιδ) «πιστοποιημένη μείωση των εκπομπών» (certified emission reduction — «CER»): μονάδα που εκχωρείται κατ' άρθρο 12 του Πρωτοκόλλου του Κιότο και των αποφάσεων που εγκρίνονται βάσει της UNFCCC και του Πρωτοκόλλου του Κιότο.»

- 2) Παρεμβάλλονται τα ακόλουθα άρθρα μετά το άρθρο 11:

### «Άρθρο 11α

Χρήση των CER και ERU από δραστηριότητες έργων στο Κοινοτικό σύστημα

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν σε φορείς εκμετάλλευσης να χρησιμοποιούν CER και ERU από δραστηριότητες έργων στο Κοινοτικό σύστημα, κατά τη διάρκεια εκάστης περιόδου που προβλέπει το άρθρο 11, παράγραφος 2, μέχρι ένα ποσοστό της κατανομής δικαιωμάτων σε κάθε εγκατάσταση, το οποίο προσδιορίζει κάθε κράτος μέλος στο εθνικό του σχέδιο κατανομής για την εν λόγω περίοδο. Αυτό πραγματοποιείται με την εκχώρηση και την άμεση παράδοση δικαιώματος από το κράτος μέλος σε αντάλλαγμα CER ή ERU την οποία κατέχει ο εν λόγω φορέας εκμετάλλευσης στο εθνικό μητρώο του οικείου κράτους μέλους.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, κατά την περίοδο που προβλέπει το άρθρο 11, παράγραφος 1, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν σε φορείς εκμετάλλευσης να χρησιμοποιούν CER από δραστηριότητες έργων στο Κοινοτικό σύστημα. Αυτό πραγματοποιείται με την εκχώρηση και την άμεση παράδοση δικαιώματος από το κράτος μέλος σε αντάλλαγμα CER. Τα κράτη μέλη ακυρώνουν CER οι οποίες έχουν χρησιμοποιηθεί από τους φορείς εκμετάλλευσης κατά την περίοδο που προβλέπει το άρθρο 11, παράγραφος 1.

3. Όλες οι CER και ERU που εκχωρούνται και δύνανται να χρησιμοποιηθούν σύμφωνα με την UNFCCC και το Πρωτόκολλο του Κιότο και τις μεταγενέστερες αποφάσεις που εγκρίνονται βάσει αυτών, μπορούν να χρησιμοποιηθούν στο Κοινοτικό σύστημα, με την εξαίρεση ότι,

- α) επειδή αναγνωρίζεται ότι, σύμφωνα με την UNFCCC και το Πρωτόκολλο του Κιότο και των μεταγενεστέρων αποφάσεων που εγκρίνονται βάσει αυτού, τα κράτη μέλη οφείλουν να αποφεύγουν να χρησιμοποιούν τις πιστοποιημένες μειώσεις εκπομπών και τις μονάδες μείωσης των εκπομπών που προκύπτουν από πυρηνικές εγκαταστάσεις προκειμένου να ανταποκριθούν στις δεσμεύσεις που ανέλαβαν βάσει του άρθρου 3, παράγραφος 1, του Πρωτοκόλλου του Κιότο και βάσει της απόφασης 2002/358/EK, οι φορείς εκμετάλλευσης οφείλουν να αποφεύγουν να χρησιμοποιούν τις πιστοποιημένες μειώσεις εκπομπών και τις μονάδες μείωσης των εκπομπών που προκύπτουν από παρόμοιες εγκαταστάσεις στο Κοινοτικό σύστημα κατά την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 11, παράγραφος 1, και κατά την πρώτη πενταετή περίοδο βάσει του άρθρου 11, παράγραφος 2, και
- β) με την εξαίρεση ότι οι CER και ERU προκύπτουν από δραστηριότητες χρήσης γης, αλλαγής της χρήσης γης και δασοκομίας.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 11β

## Δραστηριότητες έργων

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι οι γραμμές βάσης για τις δραστηριότητες έργων, όπως ορίζονται με μεταγενέστερες αποφάσεις που εγκρίνονται βάσει της UNFCCC ή του Πρωτοκόλλου του Κιότο, οι οποίες αναλαμβάνονται σε χώρες που έχουν υπογράψει συνθήκη προσχώρησης στην Ένωση, είναι απολύτως σύμφωνες με το κοινοτικό κεκτημένο, συμπεριλαμβανομένων των προσωρινών παρεκκλίσεων που ορίζονται σε αυτή τη συνθήκη προσχώρησης.

2. Εκτός των περιπτώσεων που προβλέπονται στις παραγράφους 3 και 4, τα κράτη μέλη που φιλοξενούν δραστηριότητες έργων φροντίζουν να μην εκχωρούνται ERU ή CER για μειώσεις ή περιορισμούς των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου από εγκαταστάσεις που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

3. Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 2012, για τις δραστηριότητες έργων JI και CDM που μειώνουν ή περιορίζουν άμεσα τις εκπομπές μιας εγκατάστασης που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, μπορούν να εκχωρούνται ERU και CER μόνο εφόσον ακυρωθούν ισάριθμα δικαιώματα από το φορέα εκμετάλλευσης της συγκεκριμένης εγκατάστασης.

4. Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 2012, για τις δραστηριότητες έργων JI και CDM που μειώνουν ή περιορίζουν έμμεσα τις εκπομπές εγκαταστάσεων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, μπορούν να εκχωρούνται ERU και CER μόνον εφόσον ακυρωθούν ισάριθμα δικαιώματα από το εθνικό μητρώο του κράτους μέλους προέλευσης των ERU ή CER.

5. Τα κράτη μέλη που επιτρέπουν σε ιδιωτικούς ή δημόσιους φορείς να συμμετέχουν σε δραστηριότητες έργων διατηρούν την ευθύνη της εκπλήρωσης των υποχρεώσεών τους δυνάμει της UNFCCC και του Πρωτοκόλλου του Κιότο και πρέπει να εξασφαλίζουν ότι αυτή η συμμετοχή είναι συμβατή με τις σχετικές κατευθυντήριες γραμμές, τους όρους και τις διαδικασίες που εγκρίθηκαν με βάση την UNFCCC και το Πρωτόκολλο του Κιότο.

6. Σε περίπτωση δραστηριοτήτων υδροηλεκτρικών έργων με δυνατότητα παραγωγής άνω των 20MW, τα κράτη μέλη, όταν εγκρίνουν ανάλογες δραστηριότητες έργων, εξασφαλίζουν ότι κατά την εκτέλεση αυτών των δραστηριοτήτων έργων γίνονται σεβαστά σχετικά διεθνή κριτήρια και κατευθυντήριες γραμμές, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που περιέχονται στην έκθεση του Νοεμβρίου 2000 της Παγκόσμιας Επιτροπής για τα Φράγματα «Φράγματα και Ανάπτυξη — Νέο πλαίσιο λήψεως αποφάσεων»

7. Οι διατάξεις για την εφαρμογή των παραγράφων 3 και 4, ιδίως σε σχέση με την αποφυγή της διπλής μέτρησης, και οιαδήποτε διάταξη απαιτείται για την εφαρμογή της παραγράφου 5, δυνάμει της οποίας το μέρος υποδοχής πληροί όλες τις απαιτήσεις επιλεξιμότητας για τις δραστηριότητες έργου JI, εγκρίνονται σύμφωνα με το άρθρο 23, παράγραφος 2.»

3) Το άρθρο 17 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## «Άρθρο 17

## Πρόσβαση σε πληροφορίες

Οι αποφάσεις σχετικά με την κατανομή των δικαιωμάτων, οι πληροφορίες σχετικά με δραστηριότητες έργων, στις οποίες συμμετέχει ένα κράτος μέλος ή εξουσιοδοτεί ιδιωτικούς ή δημόσιους φορείς να συμμετάσχουν και οι εκδόσεις για τις εκπομπές που απαιτούνται στο πλαίσιο της άδειας εκπομπών αερίων θερμοκηπίου, και φυλάσσονται από την αρμόδια αρχή, τίθενται στη διάθεση του κοινού σύμφωνα με την οδηγία 2003/4/ΕΚ.»

4) Στο άρθρο 18, προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ιδιαίτερα το συντονισμό μεταξύ της συντονιστικής αρχής που ορίζουν για την έγκριση των δραστηριοτήτων έργων, σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 1, στοιχείο α), του Πρωτοκόλλου του Κιότο, και της εθνικής αρχής που ορίζουν για την εφαρμογή του άρθρου 12 του Πρωτοκόλλου του Κιότο, αντιστοίχως, οι οποίες ορίζονται σύμφωνα με μεταγενέστερες αποφάσεις που εγκρίνονται βάσει της UNFCCC και του Πρωτοκόλλου του Κιότο.»

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- 5) Στο άρθρο 19, παράγραφος 3, προστίθεται η ακόλουθη περίοδος:

«Ο εν λόγω κανονισμός περιλαμβάνει επίσης διατάξεις που αφορούν τη χρήση και τον εντοπισμό των CER και ERU στο Κοινοτικό σύστημα και την παρακολούθησή του επιπέδου της χρήσης αυτής.»

- 6) Το άρθρο 21 τροποποιείται ως εξής:

- α) Στην παράγραφο 1, η δεύτερη περίοδος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Στην έκθεση αποδίδεται ιδιαίτερη προσοχή στις ρυθμίσεις για την κατανομή των δικαιωμάτων, τη χρήση των ERU και CER στο Κοινοτικό σύστημα, τη λειτουργία των εθνικών μητρώων, την εφαρμογή των κατευθυντήριων γραμμών για την παρακολούθηση και την υποβολή εκθέσεων, την εξακρίβωση, καθώς και σε θέματα σχετικά με τη συμμόρφωση προς την οδηγία και με τη φορολογική μεταχείριση των δικαιωμάτων, εάν υπάρχει.»

- β) Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Η Επιτροπή οργανώνει ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών όσον αφορά εξελίξεις σχετικές με θέματα κατανομής δικαιωμάτων, χρήσης των ERU και CER στο Κοινοτικό σύστημα, λειτουργίας μητρώων, παρακολούθησης, υποβολής εκθέσεων, εξακρίβωσης και συμμόρφωσης με την παρούσα οδηγία.»

- 7) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο μετά το άρθρο 21:

«Άρθρο 21α

Υποστήριξη δραστηριοτήτων ανάπτυξης υποδομής

Σύμφωνα με την UNFCCC, το Πρωτόκολλο του Κιότο και κάθε μεταγενέστερη απόφαση που εγκρίνεται για την εφαρμογή τους, η Επιτροπή και τα κράτη μέλη προσπαθούν να υποστηρίξουν δραστηριότητες ανάπτυξης υποδομής σε αναπτυσσόμενες χώρες και χώρες με μεταβατική οικονομία, ώστε να τις βοηθήσουν να επωφεληθούν πλήρως από την JI και τον CDM, κατά τρόπο που να ενισχύει τις στρατηγικές τους για αειφόρο ανάπτυξη, καθώς και να διευκολύνουν τη συμμετοχή φορέων στην ανάπτυξη και την υλοποίηση έργων JI και CDM.»

- 8) Το άρθρο 30 τροποποιείται ως εξής:

- α) Στην παράγραφο 2, το στοιχείο δ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«δ) τη χρήση πιστωτικών μοριών από δραστηριότητες έργου, περιλαμβανομένης της ανάγκης για εναρμόνιση της επιτρεπόμενης χρήσης ERU και CER στο Κοινοτικό σύστημα.»

- β) Στην παράγραφο 2, προστίθενται τα ακόλουθα στοιχεία:

«ββ) τις επιπτώσεις των μηχανισμών έργων στις χώρες υποδοχής, και ιδίως στους αναπτυξιακούς τους στόχους, εφόσον έχουν εγκριθεί JI και CDM δραστηριότητες υδροηλεκτρικών έργων με δυνατότητα παραγωγής άνω των 500 MW που έχουν αρνητικές περιβαλλοντικές ή κοινωνικές επιπτώσεις, και τη μελλοντική χρήση των CER και ERU που προκύπτουν από παρόμοιες δραστηριότητες υδροηλεκτρικών έργων στο Κοινοτικό σύστημα·

γ) την υποστήριξη δραστηριοτήτων ανάπτυξης υποδομής σε αναπτυσσόμενες χώρες και χώρες με μεταβατική οικονομία·

ιδ) τις λεπτομέρειες εφαρμογής και τις διαδικασίες για την έγκριση εκ μέρους των κρατών μελών, από το 2008, εγχώριων δραστηριοτήτων έργου και για την εκχώρηση δικαιωμάτων σε σχέση με τις μειώσεις ή τους περιορισμούς εκπομπών που προκύπτουν από τέτοιες δραστηριότητες·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- ιε) τις τεχνικές διατάξεις που αφορούν τον προσωρινό χαρακτήρα των πιστωτικών μορίων και το όριο του 1 % για την επιλεξιμότητα σε ό,τι αφορά τη χρήση γης, την αλλαγή της χρήσης γης και τις δραστηριότητες έργων δασοκομίας όπως θεσπίζονται με την απόφαση 19/CP.7, καθώς επίσης και τις διατάξεις σχετικά με το αποτέλεσμα της αξιολόγησης των ενδεχομένων κινδύνων οι οποίοι συνδέονται με τη χρήση γενετικών τροποποιημένων οργανισμών και την πιθανή διείσδυση ξένων ειδών από τις δραστηριότητες δάσωσης και αναδάσωσης, προκειμένου να επιτραπεί σε φορείς εκμετάλλευσης να χρησιμοποιήσουν, από το 2008, τις CER και ERU που προκύπτουν από δραστηριότητες χρήσης γης, αλλαγής της χρήσης γης και δασοκομίας στο Κοινοτικό σύστημα, σύμφωνα με τις αποφάσεις που ελήφθησαν σύμφωνα με τη UNFCCC και το Πρωτόκολλο του Κιότο.»
- γ) Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Πριν από κάθε περίοδο που προβλέπει το άρθρο 11, παράγραφος 2, κάθε κράτος μέλος δημοσιεύει στο εθνικό του σχέδιο κατανομής τη χρήση των ERU και των CER στην οποία προτίθεται να προβεί, καθώς και το ποσοστό της κατανομής σε κάθε εγκατάσταση μέχρι το ύψος του οποίου οι φορείς εκμετάλλευσης έχουν δικαίωμα να χρησιμοποιήσουν τις ERU και τις CER στο Κοινοτικό σύστημα κατά την εν λόγω περίοδο. Η συνολική χρήση ERU και CER πρέπει να είναι συνεπής προς τις σχετικές υποχρεώσεις συμπληρωματικότητας δυνάμει του Πρωτοκόλλου του Κιότο και της UNFCCC καθώς και των μεταγενέστερων αποφάσεων που εγκρίθηκαν δυνάμει αυτών.

Τα κράτη μέλη, σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 280/2004/ΕΚ<sup>(\*)</sup>, ανακοινώνουν ανά διετία στην Επιτροπή σε ποιό βαθμό η εσωτερική δράση αποτελεί πράγματι σημαντικό στοιχείο των προσπαθειών που ανελήφθησαν σε εθνικό επίπεδο και σε ποιό βαθμό η χρήση μηχανισμών έργου είναι πράγματι συμπληρωματική προς την εγχώρια δράση, καθώς και την μεταξύ τους αναλογία, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του Πρωτοκόλλου του Κιότο και των μεταγενέστερων αποφάσεων που εγκρίθηκαν δυνάμει αυτού. Η Επιτροπή συντάσσει σχετική έκθεση σύμφωνα με το άρθρο 5 της εν λόγω απόφασης. Υπό το πρίσμα της έκθεσης αυτής, η Επιτροπή υποβάλλει, εάν χρειάζεται, νομοθετικές ή άλλες προτάσεις με σκοπό τη συμπλήρωση των διατάξεων που θεσπίζονται εκ μέρους των κρατών μελών, ώστε να εξασφαλίσει ότι η χρήση των μηχανισμών είναι συμπληρωματική προς την εσωτερική δράση εντός της Κοινότητας.

(\*) ΕΕ L 49, 19.2.2004, σ. 1.»

- 9) Στο παράρτημα III προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

«12. Το σχέδιο ορίζει το ανώτατο ποσό CER και ERU που μπορεί να χρησιμοποιηθεί από φορείς εκμετάλλευσης εντός του Κοινοτικού συστήματος ως ποσοστό της κατανομής των δικαιωμάτων σε κάθε εγκατάσταση. Το ποσοστό συνάδει προς τις υποχρεώσεις συμπληρωματικότητας δυνάμει του Πρωτοκόλλου του Κιότο και των αποφάσεων που εγκρίθηκαν δυνάμει της UNFCCC και του Πρωτοκόλλου του Κιότο.»

## Άρθρο 2

### Εφαρμογή

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο ...<sup>(1)</sup>. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αυτής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου, τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα τον οποίο διέπει η παρούσα οδηγία. Η Επιτροπή ενημερώνει τα άλλα κράτη μέλη σχετικά.

(<sup>1</sup>) 12 μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Άρθρο 3

Θέση σε ισχύ

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 4

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε, ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

P5\_TA(2004)0304

### Ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές \*\*\*I

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις ηλεκτρικές στήλες και τους συσσωρευτές και τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές (COM(2003)723 – C5-0563/2003 – 2003/0282(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)723) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και τα άρθρα 95, παράγραφος 1, και 175, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0563/2003),
- έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς σχετικά με την προτεινόμενη νομική βάση,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 67 και 63 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0265/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## P5\_TC1-COD(2003)0282

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις ηλεκτρικές στήλες και τους συσσωρευτές και τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 95, παράγραφος 1, και 175 παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών <sup>(3)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης <sup>(4)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Τα διάφορα εθνικά μέτρα που αφορούν τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές θα πρέπει να εναρμονιστούν ώστε να επιτευχθεί ο διττός στόχος, δηλαδή να ελαχιστοποιηθεί η επίπτωση των ηλεκτρικών στηλών και χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών στο περιβάλλον, συμβάλλοντας έτσι στην προστασία, τη διατήρηση και τη βελτίωση της ποιότητας του περιβάλλοντος και να εξασφαλιστεί η εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και να αποφευχθούν οι στρεβλώσεις του ανταγωνισμού στην Κοινότητα.
- (2) Την ανακοίνωση της Επιτροπής για την επανεξέταση της κοινοτικής στρατηγικής για τη διαχείριση των αποβλήτων της 30ής Ιουλίου 1996 <sup>(5)</sup> με την οποία καθορίζονται οι κατευθυντήριες γραμμές για τη μελλοντική κοινοτική πολιτική για τα απόβλητα. Η εν λόγω ανακοίνωση τονίζει την ανάγκη μείωσης της περιεκτικότητας των αποβλήτων σε επικίνδυνες ουσίες και υπογραμμίζει τα δυνητικά οφέλη των διακοινοτικών κανόνων που περιορίζουν την παρουσία τέτοιων ουσιών σε προϊόντα και σε διαδικασίες παραγωγής. Επιπλέον, δηλώνει ότι όπου δεν μπορεί να αποφευχθεί η δημιουργία αποβλήτων, αυτά θα πρέπει να επαναχρησιμοποιούνται ή να ανακτώνται ως υλικά ή για παραγωγή ενέργειας.
- (3) Την οδηγία 91/157/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Μαρτίου 1991, σχετικά με τις ηλεκτρικές στήλες και τους συσσωρευτές που περιέχουν ορισμένες επικίνδυνες ουσίες <sup>(6)</sup>, με την οποία έγινε η προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών στον συγκεκριμένο τομέα. Ωστόσο, οι στόχοι των εν λόγω οδηγιών δεν έχουν επιτευχθεί πλήρως και η ανάγκη αναθεώρησής τους υπογραμμίστηκε επίσης από το Έκτο Πρόγραμμα Δράσης για το Περιβάλλον <sup>(7)</sup>, και την οδηγία 2002/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Ιανουαρίου 2003, σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού <sup>(8)</sup>. Η οδηγία 91/157/ΕΟΚ πρέπει λοιπόν να αναθεωρηθεί και να αντικατασταθεί για λόγους σαφήνειας.
- (4) Στόχος των διατάξεων για τις ελάχιστες απαιτήσεις για τη συλλογή, την επεξεργασία και την ανακύκλωση των χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών και την ενημέρωση **του τελικού χρήστη** (Κεφάλαια IV-VII) είναι η προστασία του περιβάλλοντος. Επομένως, η νομική βάση των διατάξεων αυτών είναι το άρθρο 175 παράγραφος 1 της Συνθήκης. Στόχος των διατάξεων σχετικά με τις απαιτήσεις προϊόντος, τη διάθεση στην αγορά και τις απαιτήσεις σήμανσης στα Κεφάλαια II, III, VIII και στο παράρτημα II είναι να εξασφαλιστεί η ορθή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και επομένως η νομική βάση των διατάξεων αυτών είναι το άρθρο 95, παράγραφος 1, της Συνθήκης.
- (5) Για να μην καταλήγουν στο περιβάλλον οι ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές και για να αποφεύγεται η σύγχυση των **τελικών χρηστών** από τις διαφορετικές απαιτήσεις διαχείρισης αποβλήτων για τις διάφορες στήλες, η παρούσα οδηγία ισχύει για όλες τις ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές που διατίθενται στην κοινοτική αγορά. Η πρόβλεψη αυτού του πεδίου εφαρμογής εξασφαλίζει επίσης οικονομίες κλίμακας στη συλλογή και ανακύκλωση, καθώς επίσης και βέλτιστη εξοικονόμηση πόρων.

<sup>(1)</sup> EE C ...

<sup>(2)</sup> EE C ...

<sup>(3)</sup> EE C ...

<sup>(4)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Απριλίου 2004.

<sup>(5)</sup> COM(96)399 τελικό.

<sup>(6)</sup> EE L 78 της 26.3.1991, σ. 38. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/101/ΕΚ της Επιτροπής (EE L 1 της 5.1.1999, σ. 1).

<sup>(7)</sup> EE L 242 της 10.9.2002, σ. 1.

<sup>(8)</sup> EE L 37 της 13.2.2003, σ. 24. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2003/108/ΕΚ (EE L 345 της 31.12.2003, σ. 106).

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (6) Ασφαλείς ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές είναι θεμελιώδους σημασίας για την ασφάλεια πολλών προϊόντων, εφαρμογών και υπηρεσιών και αποτελούν σημαντική πηγή ενέργειας στην κοινωνία μας.
- (7) Για να επιτευχθεί υψηλό επίπεδο προστασίας της υγείας του ανθρώπου και των ζώων και του περιβάλλοντος, η εμπορία ορισμένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών πρέπει να απαγορευθεί λόγω της ποσότητας βαρέων μετάλλων που **περιέχουν**.
- (8) Για την προστασία του περιβάλλοντος, οι χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές πρέπει να συλλέγονται. Αυτό σημαίνει θέσπιση συστημάτων συλλογής ώστε όλες οι χρησιμοποιημένες φορητές ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές να μπορούν να επιστρέφονται με πρόσφορο τρόπο από τους τελικούς χρήστες, δωρεάν.
- (9) Απαιτείται από τα κράτη μέλη να επιτυγχάνουν υψηλό ποσοστό συλλογής για χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές για να εξασφαλιστεί ότι συμβάλλουν στην επίτευξη των περιβαλλοντικών στόχων της Κοινότητας. Για να επιτευχθεί υψηλό επίπεδο **ανακύκλωσης** υλικών σε ολόκληρη την Κοινότητα και για να μην υπάρχουν ανισότητες μεταξύ κρατών μελών, απαιτείται από όλα τα κράτη μέλη να στέλνουν σε εγκαταστάσεις ανακύκλωσης τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές που συλλέγονται.
- (10) Υπό το πρίσμα των συγκεκριμένων ανησυχιών για το περιβάλλον και την υγεία σε ό,τι αφορά το κάδμιο, τον υδράργυρο και τον μόλυβδο και τα ειδικά χαρακτηριστικά των ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών που περιέχουν κάδμιο, υδράργυρο και μόλυβδο πρέπει να θεσπιστούν πρόσθετα μέτρα. Η χρήση υδραργύρου στις ηλεκτρικές στήλες πρέπει να περιοριστεί. Η οριστική διάθεση ηλεκτρικών στηλών αυτοκινήτων και βιομηχανίας πρέπει να απαγορευθεί. Πρέπει να τεθεί πρόσθετος στόχος συλλογής για φορητές ηλεκτρικές στήλες νικελίου-καδμίου. Επιπλέον, πρέπει να θεσπιστούν ειδικές απαιτήσεις ανακύκλωσης για τις στήλες καδμίου σε ολόκληρη την Κοινότητα και να μην υπάρχουν ανισότητες μεταξύ των κρατών μελών.
- (11) Πρέπει όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη να είναι σε θέση να συμμετέχουν στα συστήματα συλλογής και ανακύκλωσης. Τα συστήματα αυτά πρέπει να αποσκοπούν στην αποφυγή διακρίσεων για τα εισαγόμενα προϊόντα, φραγμών στις συναλλαγές ή στρεβλώσεις του ανταγωνισμού και πρέπει να εγγυώνται τη μέγιστη δυνατή επιστροφή χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών. **Την ευθύνη για τη χρηματοδότηση της διαχείρισης των ιστορικών αποβλήτων πρέπει να μοιράζονται όλοι οι υφιστάμενοι παραγωγοί μέσω συστημάτων συλλογικής χρηματοδότησης στα οποία συνεισφέρουν αναλογικά όλοι οι παραγωγοί που υπάρχουν στην αγορά όταν προκύπτει το κόστος.** Για μεταβατική περίοδο, πρέπει να επιτρέπεται στους παραγωγούς, σε εκούσια βάση κατά την πώληση νέων προϊόντων, να επιδεικνύουν στους αγοραστές το κόστος που καλούνται να καλύψουν οι παραγωγοί κατά τη συλλογή, επεξεργασία και ανακύκλωση χρησιμοποιημένων φορητών ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών που έχουν τεθεί στην αγορά πριν από την ημερομηνία μεταφοράς της ανά χειρας οδηγίας στη νομοθεσία των κρατών μελών. Οι παραγωγοί που κάνουν χρήση αυτού του μέτρου πρέπει να εξασφαλίζουν ότι το αναφερόμενο κόστος δεν υπερβαίνει το πράγματι καταβληθέν κόστος.
- (12) Τα συστήματα συλλογής και ανακύκλωσης πρέπει να βελτιστοποιηθούν, προκειμένου κυρίως να ελαχιστοποιηθεί το αρνητικό εξωτερικό κόστος μεταφοράς.
- (13) Οι βασικές αρχές χρηματοδότησης της διαχείρισης χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών πρέπει να θεσπιστούν σε κοινοτικό επίπεδο. Τα συστήματα χρηματοδότησης πρέπει να βοηθήσουν στην επίτευξη υψηλών ποσοστών συλλογής και ανακύκλωσης και στην εφαρμογή της αρχής της ευθύνης του παραγωγού.
- (14) Οι κάτοχοι χρησιμοποιημένων φορητών ηλεκτρικών στηλών ή συσσωρευτών πρέπει να είναι σε θέση να τις επιστρέφουν δωρεάν. Οι παραγωγοί πρέπει γι' αυτό το λόγο να χρηματοδοτήσουν τη συλλογή, επεξεργασία και ανακύκλωση εκείνων που έχουν παραδοθεί στην εγκατάσταση συλλογής τους. Οι παραγωγοί πρέπει επίσης να χρηματοδοτήσουν τη συλλογή, επεξεργασία και ανακύκλωση άλλων χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών.
- (15) Για την επιτυχία της προσπάθειας συλλογής είναι απαραίτητη η ενημέρωση του **τελικού χρήστη** για ξεχωριστή συλλογή, τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής και τον ρόλο του **τελικού χρήστη** στη διαχείριση χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών. Πρέπει να γίνουν λεπτομερείς ρυθμίσεις για το σύστημα σήμανσης, που πρέπει να παρέχει στον **τελικό χρήστη** διαφανή, αξιόπιστη και σαφή πληροφόρηση σχετικά με τη συλλογή ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών και των βαρέων μετάλλων που περιέχουν.
- (16) **Οι τελικοί χρήστες πρέπει να είναι ενημερωμένοι επίσης για τη χωρητικότητα των ηλεκτρικών στηλών που αγοράζουν προκειμένου να μπορούν να κάνουν τις επιλογές τους με την απαιτούμενη ενημέρωση.**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (17) Εάν, για να επιτευχθούν οι στόχοι της παρούσας οδηγίας και, ιδίως, για την επίτευξη υψηλών ποσοστών ξεχωριστής συλλογής και ανακύκλωσης, τα κράτη μέλη χρησιμοποιούν οικονομικά μέσα, όπως διαφοροποιημένα ποσοστά φόρων, πρέπει να ενημερώνουν την Επιτροπή αναλόγως.
- (18) Για να ελεγχθεί εάν έχει επιτευχθεί ο στόχος της παρούσας οδηγίας, χρειάζονται αξιόπιστα και συγκρίσιμα στοιχεία για τις ποσότητες ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών που διατέθηκαν στην αγορά, συλλέχθηκαν και ανακυκλώθηκαν.
- (19) Τα κράτη μέλη πρέπει να θεσπίσουν κανόνες για τις κυρώσεις σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και να διασφαλίσουν την εφαρμογή τους. Οι κυρώσεις αυτές πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.
- (20) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας πρέπει να θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup>.
- (21) Εφόσον οι στόχοι της παρούσας οδηγίας για προστασία του περιβάλλοντος και εξασφάλιση της ορθής λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη, και, επομένως, για λόγους κλίμακας ή επιπτώσεων της δράσης, μπορούν να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα δύναται να θεσπίσει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως ορίζεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν προχωρεί πέραν του αναγκαίου για την επίτευξη των εν λόγω στόχων.
- (22) Η παρούσα οδηγία ισχύει με την επιφύλαξη της κοινοτικής νομοθεσίας για τις απαιτήσεις ασφαλείας, ποιότητας και υγείας και της ειδικής κοινοτικής νομοθεσίας για τη διαχείριση των αποβλήτων, ιδίως της οδηγίας 2000/53/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, για τα οχήματα που βρίσκονται στο τέλος του κύκλου της ζωής τους<sup>(2)</sup> και της οδηγίας 2002/96/ΕΚ.
- (23) Όσον αφορά την ευθύνη του παραγωγού, οι παραγωγοί ηλεκτρικών στηλών **εφόσον προσδιορίζονται**, καθίστανται υπεύθυνοι για περαιτέρω επεξεργασία μετά την απομάκρυνση της ηλεκτρικής στήλης από οποιοδήποτε όχημα που βρίσκεται στο τέλος του κύκλου ζωής του ή απόβλητα από ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό που έχουν συλλεχθεί ξεχωριστά.
- (24) Η οδηγία 2002/95/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Ιανουαρίου 2003, σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε είδη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού<sup>(3)</sup> δεν ισχύει για τις ηλεκτρικές στήλες που χρησιμοποιούνται στον ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.
- (25) Οι ηλεκτρικές στήλες αυτοκινήτων και βιομηχανίας που χρησιμοποιούνται σε οχήματα πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις της οδηγίας 2000/53/ΕΚ, και ιδίως το άρθρο 4. Όσον αφορά τη χρήση του καδμίου στις βιομηχανικές ηλεκτρικές στήλες για ηλεκτρικά οχήματα, το παράρτημα II της οδηγίας 2000/53/ΕΚ χορηγεί εξαίρεση μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2005.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

## ΘΕΜΑ, ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

## Άρθρο 1

## Στόχος

Η παρούσα οδηγία **στοχεύει, ως πρώτη προτεραιότητα, στην πρόληψη της χρήσης βαρέων μετάλλων σε ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές και επιπλέον** στη συλλογή, επεξεργασία και ανακύκλωση όλων των χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών **προκειμένου να αποφεύγεται η διάθεση ηλε-**

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 269 της 21.10.2000, σ. 34. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/525/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 81).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 37 της 13.2.2003, σ. 19.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**κτρικών στηλών που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες και να προωθείται η ανακύκλωση των χρησίμων ουσιών. Επιδιώκει επίσης να βελτιώσει την περιβαλλοντική συμπεριφορά των στηλών και συσσωρευτών, καθώς και τις δραστηριότητες όλων των φορέων εκμετάλλευσης που εμπλέκονται στον κύκλο ζωής του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού όπως είναι παραγωγοί, διανομείς και καταναλωτές, και ιδίως εκείνων των φορέων εκμετάλλευσης που συμμετέχουν άμεσα στην επεξεργασία αποβλήτων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών.**

## Άρθρο 2

### Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία ισχύει για όλους τους τύπους ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών, **και για τις συσκευές στις οποίες είναι ενσωματωμένες, όσον αφορά τις απαιτήσεις σχετικά με την εμπορία, τη σήμανση και την αφαίρεση των στηλών**, ανεξάρτητα από το σχήμα, τον όγκο, το βάρος, τη σύνθεση του υλικού ή τη χρήση τους.

2. Η παρούσα οδηγία δεν ισχύει για ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές που χρησιμοποιούνται σε τεχνικό εξοπλισμό **για στρατιωτικό υλικό, ή όπλα και πυρομαχικά** που προορίζονται για συγκεκριμένους στρατιωτικούς σκοπούς, **ούτε για στήλες και συσσωρευτές που χρησιμοποιούνται σε οχήματα και σε εξοπλισμό που προορίζονται να αποσταλούν στο διάστημα.**

## Άρθρο 3

### Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας ισχύουν οι εξής ορισμοί:

- 1) «ηλεκτρική στήλη» ή «**συσσωρευτής**»: κάθε πηγή ηλεκτρικής ενέργειας, που παράγεται από άμεση μετατροπή χημικής ενέργειας, αποτελούμενη από ένα ή περισσότερα πρωτογενή στοιχεία (μη επαναφορτιζόμενα) **ή αποτελούμενη από ένα ή περισσότερα δευτερογενή στοιχεία (επαναφορτιζόμενα)**.
- 2) «**συστοιχία**»: κάθε σύνολο ηλεκτρικών στηλών ή συσσωρευτών **που συνδέονται μεταξύ τους και το οποίο μπορεί να είναι** εγκλεισμένο σε εξωτερικό κέλυφος ως ολοκληρωμένη μονάδα, που δεν προορίζεται να ανοιχτεί από τον καταναλωτή.
- 3) «φορητή ηλεκτρική στήλη ή συσσωρευτής»: ηλεκτρική στήλη ή συσσωρευτής που χρησιμοποιείται σε οικιακές εφαρμογές, ασύρματα ηλεκτρικά εργαλεία, συστήματα φωτισμού έκτακτης ανάγκης, ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό ή άλλες εφαρμογές, είτε από καταναλωτές είτε από επαγγελματίες.
- 4) «**στοιχεία – κουμπιά**»: μικρές στρογγυλές ηλεκτρικές στήλες ή συσσωρευτές, με διάμετρο μεγαλύτερη από το ύψος τους, που χρησιμοποιούνται, **για παράδειγμα**, για ειδικούς σκοπούς, όπως σε βοηθήματα ακοής, **ρολόγια, μικρό** φορητό εξοπλισμό, **καθώς και για εφεδρική ισχύ**.
- 5) «ηλεκτρική στήλη ή συσσωρευτής βιομηχανίας»: ηλεκτρική στήλη ή συσσωρευτής που χρησιμοποιείται για βιομηχανικούς σκοπούς, π.χ. ως εφεδρική μονάδα ή κινητήρια δύναμη, **που δεν είναι «φορητή** ηλεκτρική στήλη ή συσσωρευτής» **όπως ορίζονται στο σημείο 3**.
- 6) «ηλεκτρική στήλη ή συσσωρευτής αυτοκινήτων»: ηλεκτρική στήλη ή συσσωρευτής που χρησιμοποιείται για την εκκίνηση, τον φωτισμό ή το σύστημα ανάφλεξης των οχημάτων.
- 7) «χρησιμοποιημένη ηλεκτρική στήλη ή συσσωρευτής»: ηλεκτρική στήλη ή συσσωρευτής, που αποτελεί απόβλητο κατά την έννοια του άρθρου 1, στοιχείο (α), της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1975, **περί των στερεών αποβλήτων** <sup>(1)</sup>.
- 8) «ανακύκλωση»: επανεπεξεργασία σε μια διαδικασία παραγωγής των αποβλήτων υλικών για **τους αρχικούς σκοπούς**, εκτός από την ανάκτηση ενέργειας, **η οποία συνίσταται στη χρήση καυσίμων αποβλήτων ως μέσων παραγωγής ενέργειας με άμεση καύση με ή χωρίς άλλα απόβλητα, αλλά με ανάκτηση της θερμότητας**.
- 9) «διάθεση»: κάθε δραστηριότητα που προβλέπεται στο παράρτημα ΙΑ της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 194 της 25.7.1975, σ. 39. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- 10) «επεξεργασία»: κάθε επεξεργασία **στο πλαίσιο της προετοιμασίας για ανακύκλωση, ανάκτηση ή διάθεση** χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών μετά την παράδοσή τους σε εγκατάσταση, που περιλαμβάνει για παράδειγμα **διαλογή, αποσυναρμολόγηση, κατακάθιση, κ.λπ.**
- 11) «συσκευή»: κάθε ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός, όπως ορίζεται από την οδηγία 2002/96/EK που λειτουργεί πλήρως ή εν μέρει ή που μπορεί να λειτουργήσει με ηλεκτρικές στήλες ή συσσωρευτές
- 12) «παραγωγός»: κάθε πρόσωπο το οποίο, ανεξαρτήτως της χρησιμοποιούμενης τεχνικής πώλησης, συμπεριλαμβανομένης και της εξ αποστάσεως επικοινωνίας σύμφωνα με την οδηγία 97/7/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαΐου 1997, για την προστασία των καταναλωτών στις εξ αποστάσεως συμβάσεις <sup>(1)</sup>:
- κατασκευάζει και πωλεί ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές με το εμπορικό του σήμα, **ή τις ενσωματώνει σε συσκευές**
  - μεταπωλεί με** το εμπορικό του σήμα ή ενσωματωμένες σε συσκευές **ηλεκτρικές στήλες ή συσσωρευτές που έχουν παραχθεί από προμηθευτή ο οποίος δεν μπορεί να προσδιοριστεί**  
ή
  - εισάγει ή εξάγει ηλεκτρικές στήλες, συσσωρευτές ή συσκευές σε επαγγελματική βάση **στην κοινοτική αγορά**.
- 13) «διανομέας»: **οιοσδήποτε προμηθεύει ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές επί εμπορικής βάσεως, στον τελικό χρήστη**.
- 14) «σύστημα κλειστού βρόχου»: σύστημα στο οποίο μια χρησιμοποιημένη ηλεκτρική στήλη ή συσσωρευτής επιστρέφεται στον παραγωγό, ή σε τρίτους που ενεργούν **ανεξάρτητα ή** εξ ονόματός του, για να ανακυκλώσει τα δευτερογενή υλικά του τα οποία θα επαναχρησιμοποιηθούν στην κατασκευή νέων προϊόντων.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

## ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

## Άρθρο 4

## Πρόληψη

1. **Με την επιφύλαξη της οδηγίας 2000/53/EK**, τα κράτη μέλη απαγορεύουν την εμπορία όλων των ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών, είτε είναι ενσωματωμένοι σε συσκευές είτε όχι, που περιέχουν **άνω του:**
- 5 ppm υδράργυρο,**
  - 40 ppm μόλυβδο, και/ή**
  - 20 ppm κάδμιο.**
2. **Η παράγραφος 1 δεν ισχύει για τις εφαρμογές που παρατίθενται στο παράρτημα III.**
3. **Με βάση πρόταση της Επιτροπής, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο τροποποιούν το παράρτημα III σύμφωνα με την τεχνική πρόοδο, προκειμένου να περιορίσουν περαιτέρω τον κατάλογο των εξαιρέσεων του παραρτήματος III, εάν η χρήση υδραργύρου, καδμίου ή μολύβδου στις εφαρμογές που περιλαμβάνονται σ' αυτό έχει καταστεί αποφευκτική λόγω της παρουσίας εναλλακτικών λύσεων στην αγορά.**

## Άρθρο 5

## Αυξημένες περιβαλλοντικές επιδόσεις

Τα κράτη μέλη προωθούν την έρευνα **και ενθαρρύνουν τους παραγωγούς να βελτιώσουν τις συνολικές περιβαλλοντικές επιδόσεις** των ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών σε ολόκληρο τον κύκλο ζωής τους και **ενθαρρύνουν την ανάπτυξη και εμπορική διάθεση** ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών που περιέχουν μικρότερες ποσότητες επικίνδυνων ουσιών ή που περιέχουν λιγότερο ρυπογόνες ουσίες, ιδίως ως υποκατάστατα του υδραργύρου, του καδμίου και του μολύβδου.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 144 της 4.6.1997, σ. 19. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/65/EK (ΕΕ L 271 της 9.10.2002, σ. 16).

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

**Τα κράτη μέλη προωθούν την έρευνα και ανάπτυξη τεχνολογίας στους ανωτέρω τομείς, για την προώθηση των ανωτέρω στόχων.**

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι ηλεκτρικές στήλες και οι συσσωρευτές δεν μπορούν να ενσωματώνονται σε συσκευές εάν δεν είναι εύκολη η αφαίρεσή τους από τους τελικούς χρήστες, όταν εξαντλούνται. Η διάταξη αυτή δεν ισχύει για τις κατηγορίες συσκευών που περιέχονται στο παράρτημα III. Όλες οι συσκευές που έχουν ενσωματωμένες ηλεκτρικές στήλες ή συσσωρευτές πρέπει να συνοδεύονται από οδηγίες για την ασφαλή αφαίρεσή τους και, όπου απαιτείται, από πληροφορίες σχετικά με το περιεχόμενο των ενσωματωμένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών.

#### Άρθρο 6

##### Κυψέλες καυσίμου που δεν περιέχουν βαρέα μέταλλα

**Τα κράτη μέλη μπορούν να απαγορεύουν την εμπορία συσσωρευτών που περιέχουν βαρέα μέταλλα εφόσον διατίθενται κυψέλες καυσίμου που δεν περιέχουν βαρέα μέταλλα.**

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

#### ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ

#### Άρθρο 7

##### Διάθεση στην αγορά

1. Τα κράτη μέλη δεν παρεμποδίζουν, απαγορεύουν ή περιορίζουν τη διάθεση, στην αγορά της επικράτειάς τους, ηλεκτρικών στηλών ή συσσωρευτών που πληρούν τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
2. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι οι ηλεκτρικές στήλες ή συσσωρευτές που δεν πληρούν τις προδιαγραφές της παρούσας οδηγίας δεν διατίθενται στην αγορά ή αποσύρονται από αυτήν.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

#### ΣΥΛΛΟΓΗ

#### Άρθρο 8

##### Προώθηση συστήματος κλειστού βρόχου

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την πρόληψη της οριστικής διάθεσης χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών, **προκειμένου να επιτευχθεί σύστημα κλειστού βρόχου για όλες τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές των οποίων η χρήση δεν απαγορεύεται σύμφωνα με το άρθρο 4.**

#### Άρθρο 9

##### Συστήματα συλλογής

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι:
  - α) δημιουργούνται συστήματα υπό τα οποία χρησιμοποιημένες φορητές ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές μπορούν να **συλλέγονται ξεχωριστά στην περιοχή όπου κατοικούν οι τελικοί χρήστες ή κοντά σε αυτήν δωρεάν εκτός εάν συλλέγονται μέσω των συστημάτων που αναφέρονται στο άρθρο 5, παράγραφος 1, της οδηγίας 2002/96/ΕΚ.**
  - β) **οι τελικοί χρήστες παραδίδουν τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές τους στις εγκαταστάσεις συλλογής που αναφέρονται στο στοιχείο (α).**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- γ) οι παραγωγοί **ή οι διανομείς** ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών βιομηχανίας, ή τρίτοι που ενεργούν εξ ονόματός τους, παραλαμβάνουν από τους τελικούς χρήστες τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές βιομηχανίας, ανεξάρτητα από τη χημική σύνθεση και προέλευση·
- δ) οι παραγωγοί ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών αυτοκινήτων **οι διανομείς**, ή τρίτοι που ενεργούν εξ ονόματός τους, εγκαθιστούν συστήματα για τη συλλογή χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών για αυτοκίνητα **από τους τελικούς χρήστες ή από προσβάσιμο μέρος στην περιοχή των χρηστών**, για τις περιπτώσεις όπου δεν συλλέγονται βάσει των συστημάτων των οποίων μνεία γίνεται στο άρθρο 5, παράγραφος 1 της οδηγίας 2000/53/ΕΚ.

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι, κατά την εγκατάσταση των συστημάτων συλλογής, λαμβάνονται υπόψη οι αρνητικές εξωτερικές επιπτώσεις της μεταφοράς.

**3. Τα κράτη μέλη δημιουργούν ελάχιστα συστήματα απόθεσης για ηλεκτρικές στήλες με χαμηλό ποσοστό συλλογής και για ηλεκτρικές στήλες με επικίνδυνες ουσίες.**

**Το επίπεδο της απόθεσης μπορεί να διαφέρει ανάλογα με την επικινδυνότητα των περιεχομένων ουσιών.**

#### Άρθρο 10

##### Μεμονωμένα ή συλλογικά συστήματα

Με την επιφύλαξη του άρθρου 9, τα κράτη μέλη επιτρέπουν στους παραγωγούς να εγκαθιστούν μεμονωμένα ή συλλογικά συστήματα επιστροφής χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών, υπό τον όρο ότι τα εν λόγω συστήματα είναι σύμφωνα με τη παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 11

##### Οριστική διάθεση

Τα κράτη μέλη **διασφαλίζουν ότι τα κλάσματα υδραργύρου, μολύβδου ή καδμίου των ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών, εφόσον δεν είναι δυνατόν να ανακυκλωθούν σε άλλες ηλεκτρικές στήλες, αποτίθενται οριστικά σε ειδικές θέσεις χώρων υγειονομικής ταφής επικίνδυνων αποβλήτων, με τις κατάλληλες διασφαλίσεις περιβαλλοντικής προστασίας.**

#### Άρθρο 12

##### Οικονομικά μέσα

Εάν τα κράτη μέλη χρησιμοποιούν οικονομικά μέσα για την προώθηση της συλλογής χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών ή για την προώθηση της χρήσης ηλεκτρικών στηλών που περιέχουν λιγότερο ρυπογόνες ουσίες, θεωρίζοντας, για παράδειγμα, διαφορετικούς φορολογικούς συντελεστές, κοινοποιούν στην Επιτροπή τα μέτρα σχετικά με την εφαρμογή των μέσων αυτών.

#### Άρθρο 13

##### Στόχοι συλλογής

1. Τέσσερα έτη, το αργότερο, μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 32, παράγραφος 1, τα κράτη μέλη επιτυγχάνουν μέσο ετήσιο ποσοστό συλλογής τουλάχιστον ισοδύναμο προς **το 50 % των εθνικών ετήσιων πωλήσεων επί τα δύο προηγούμενα έτη για όλες** τις φορητές ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές, συμπεριλαμβανομένων των φορητών ηλεκτρικών στηλών νικελίου-καδμίου.

**Έξι έτη, το αργότερο, μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 32, παράγραφος 1,** τα κράτη μέλη επιτυγχάνουν μέσο ετήσιο ποσοστό συλλογής τουλάχιστον ισοδύναμο προς **το 60 % των εθνικών ετήσιων πωλήσεων επί τα δύο προηγούμενα έτη για όλες τις φορητές ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές, συμπεριλαμβανομένων των φορητών ηλεκτρικών στηλών νικελίου-καδμίου.**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. Βάσει του πίνακα 2 του παραρτήματος I, πρέπει να καταρτίζεται έκθεση για **τη συλλογή**. Με την επιφύλαξη του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2150/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Νοεμβρίου 2002, για τις στατιστικές των αποβλήτων<sup>(1)</sup>, τα κράτη μέλη συντάσσουν ετήσια έκθεση, αρχής γενομένης ένα έτος μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 32 παράγραφος 1, και η οποία καλύπτει ένα ολόκληρο ημερολογιακό έτος. Η έκθεση διαβιβάζεται στην Επιτροπή το αργότερο εντός έξι μηνών από τη λήξη του έτους στο οποίο αναφέρεται.

**3. Το αργότερο έξι έτη από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 32, παράγραφος 1, η Επιτροπή υποβάλλει πρόταση σύμφωνα με το άρθρο 251 της Συνθήκης, για την αύξηση των στόχων συλλογής.**

#### Άρθρο 14

##### Ειδικές παρατάσεις και προσαρμογές

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να ζητήσουν παράταση της προθεσμίας για την επίτευξη των στόχων συλλογής που αναφέρονται στο άρθρο 13, μέχρι 36 μήνες κατ' ανώτατο όριο, για λόγους που σχετίζονται με ειδικές γεωγραφικές συνθήκες, όπως μεγάλος αριθμός μικρών νησιών ή ύπαρξη αγροτικών και ορεινών περιοχών και η χαμηλή πυκνότητα πληθυσμού. **Ο κατάλογος των αιτημάτων για παράταση και των παρατάσεων που παραχωρήθηκαν περιλαμβάνεται στο παράρτημα ...<sup>(2)</sup>.**

2. Τα κράτη μέλη που προσχώρησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση δυνάμει Συνθηκών Προσχώρησης που έχουν συναφθεί μετά την 1η Ιανουαρίου 2003, μπορούν επίσης να ζητήσουν προσαρμογή των στόχων συλλογής που αναφέρονται στο άρθρο 13, λόγω **ειδικών γεωγραφικών, οικονομικών, κοινωνικών και περιβαλλοντικών συνθηκών, όπως ο μεγάλος αριθμός μικρών νήσων ή η ύπαρξη αγροτικών και ορεινών ζωνών και η χαμηλή πυκνότητα πληθυσμού. Κατάλογος των αιτημάτων για παράταση και των παρατάσεων που παραχωρήθηκαν περιλαμβάνεται στο παράρτημα ...<sup>(2)</sup>.**

3. Εάν κάποιο κράτος μέλος κρίνει αναγκαίο να θεσπίσει εθνικά μέτρα που βασίζονται στις προηγούμενες παραγράφους, γνωστοποιεί στην Επιτροπή τα υπό μελέτη εθνικά μέτρα και τους λόγους θέσπισής τους.

4. Η Επιτροπή, εντός έξι μηνών από τη γνωστοποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 3, εγκρίνει ή απορρίπτει τα υπό μελέτη εθνικά μέτρα αφού εξακριβώσει ότι συνάδουν με τους όρους των παραγράφων 1 και 2 και δεν αποτελούν αυθαίρετα μέσα διάκρισης ή συγκεκριμένου περιορισμού των συναλλαγών μεταξύ κρατών μελών.

Ελλείψει απόφασης της Επιτροπής εντός της συγκεκριμένης χρονικής περιόδου, τα υπό μελέτη εθνικά μέτρα θεωρούνται εγκεκριμένα.

5. Η Επιτροπή ενημερώνει τα λοιπά κράτη μέλη για τις **γνωστοποιήσεις που έχει λάβει, έτσι ώστε να έχει τις απόψεις τους προτού λάβει τις αποφάσεις της. Η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη και για τις αποφάσεις αυτές.**

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

##### ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

#### Άρθρο 15

##### Ενέργειες επεξεργασίας

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν **την εγκατάσταση συστημάτων**, χρησιμοποιώντας τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές επεξεργασίας και ανακύκλωσης, **λαμβάνομένης υπόψη της προστασίας της ανθρώπινης υγείας και του περιβάλλοντος**, για να εξασφαλίσουν την επεξεργασία των χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών σπηλών και συσσωρευτών που συλλέγονται σύμφωνα με το άρθρο 9, **τα οποία συμμορφώνονται τουλάχιστον στην κοινοτική νομοθεσία, ιδιαίτερα όσον αφορά την υγιεινή, την ασφάλεια και τη διαχείριση αποβλήτων**. Εξασφαλίζουν ότι, όταν εγκαθιστούν τα συστήματα επεξεργασίας, οι αρνητικές εξωτερικές επιπτώσεις της μεταφοράς λαμβάνονται υπόψη.

**Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι παραγωγοί ή τρίτοι που ενεργούν εξ ονόματός τους, εγκαθιστούν συστήματα, χρησιμοποιώντας τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές ανακύκλωσης χωρίς υπερβολικό κόστος για τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και τους συσσωρευτές που συλλέγονται σύμφωνα με το άρθρο 9.**

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 332 της 9.12.2002, σ. 1.

<sup>(2)</sup> Θα προστεθεί πριν από την έγκριση της παρούσας οδηγίας.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. Η επεξεργασία περιλαμβάνει, τουλάχιστον, τη μεταφορά, **όπου χρειάζεται**, όλων των ρευστών και οξέων. **Η αποθήκευση, εφόσον πραγματοποιείται, ακόμη και προσωρινώς, πρέπει να γίνεται** σε χώρους με στεγανές επιφάνειες και ενδεδειγμένη αδιάβροχη κάλυψη ή σε κατάλληλους περιέκτες.

3. Οι παραγωγοί μπορούν να εγκαθιστούν τέτοια συστήματα σε μεμονωμένη ή συλλογική βάση.

#### Άρθρο 16

##### Εξαγωγές

1. Η επεξεργασία **και/ή η ανακύκλωση** μπορεί επίσης να πραγματοποιηθεί εκτός του οικείου κράτους μέλους ή της Κοινότητας, υπό τον όρο ότι η αποστολή των χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στήλων και συσσωρευτών πραγματοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. **259/93** του Συμβουλίου, της 1ης Φεβρουαρίου 1993, σχετικά με την παρακολούθηση και τον έλεγχο των μεταφορών αποβλήτων στο εσωτερικό της Κοινότητας καθώς και κατά την είσοδο και έξοδο τους<sup>(1)</sup>.

Οι χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές που εξάγονται από την Κοινότητα σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 259/93, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1420/1999 του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999, περί των κοινών κανόνων και διαδικασιών για τις μεταφορές ορισμένων αποβλήτων προς ορισμένες χώρες εκτός ΟΟΣΑ<sup>(2)</sup> και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1547/1999 της Επιτροπής, της 12ης Ιουλίου 1999, για τον καθορισμό των διαδικασιών ελέγχου στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 259/93 του Συμβουλίου που εφαρμόζονται στις αποστολές ορισμένων αποβλήτων προς ορισμένες χώρες για τις οποίες δεν ισχύει η απόφαση C(92)39 τελ., του ΟΟΣΑ<sup>(3)</sup> συνεκτιμώνται ως προς την εκπλήρωση των υποχρεώσεων και την επίτευξη των στόχων των **άρθρων 11, 18 και 19** της παρούσας οδηγίας, μόνο εάν ο εξαγωγέας δηλώνει ότι η ενέργεια **επεξεργασίας και/ή** ανακύκλωσης πραγματοποιήθηκε υπό συνθήκες ισοδύναμες με τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

2. Η Επιτροπή θεσπίζει λεπτομερείς κανόνες για την εφαρμογή της προηγούμενης παραγράφου, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 30, παράγραφος 2, της παρούσας οδηγίας.

#### Άρθρο 17

##### Νέες τεχνολογίες ανακύκλωσης

1. Τα κράτη μέλη προωθούν την ανάπτυξη νέων τεχνολογιών ανακύκλωσης και επεξεργασίας, και την έρευνα για μεθόδους ανακύκλωσης φιλικές προς το περιβάλλον και αποδοτικές συγκριτικώς προς το κόστος, για όλους τους τύπους ηλεκτρικών στήλων και συσσωρευτών.

2. Τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν τις εγκαταστάσεις επεξεργασίας ώστε αυτές να εισάγουν πιστοποιημένα συστήματα περιβαλλοντικής διαχείρισης σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 761/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Μαρτίου 2001, που επιτρέπει την εκούσια συμμετοχή οργανισμών σε κοινοτικό σύστημα οικολογικής διαχείρισης και οικολογικού ελέγχου (EMAS)<sup>(4)</sup>.

#### Άρθρο 18

##### Στόχοι ανακύκλωσης

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι, ένα έτος μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 32 παράγραφος 1, οι παραγωγοί, ή τρίτοι που ενεργούν εξ ονόματός τους, **μεριμνούν τα αναγκαία για την ανακύκλωση όλων των ηλεκτρικών στήλων που συλλέγονται χωριστά σύμφωνα με το άρθρο 9**.

2. **Νέοι στόχοι ελάχιστης ανακύκλωσης για όλες τις ηλεκτρικές στήλες και τους συσσωρευτές καθιερώνονται τρία έτη μετά την ημερομηνία που ορίζεται στο άρθρο 32, παράγραφος 1.**

**Οι ελάχιστοι στόχοι ανακύκλωσης πρέπει να αποτιμώνται τακτικά και να προσαρμόζονται στην τεχνική και επιστημονική πρόοδο.**

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 30 της 6.2.1993, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2557/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 349 της 31.12.2001, σ. 1.).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 166 της 1.7.1999, σ. 6. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2118/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 318 της 3.12.2003, σ. 5.).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 185 της 17.7.1999, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2118/2003.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 114 της 24.4.2001, σ. 1.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 19

**Στόχοι αποδόσεων ανακύκλωσης**

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι, εντός τριών ετών, κατ' ανώτατο όριο, από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 32 παράγραφος 1, οι παραγωγοί, ή τρίτοι που ενεργούν εξ ονόματός τους, επιτυγχάνουν τις ακόλουθες ελάχιστες αποδόσεις ανακύκλωσης:

- α) **ανακύκλωση τουλάχιστον 65 %** κατά μέσο βάρος των υλικών που περιέχονται σε συσσωρευτές μολύβδου-οξέος **και κλειστός βρόχος ή το σύνολο του περιεχομένου μολύβδου**.
- β) **ανακύκλωση τουλάχιστον 75 %** κατά μέσο βάρος των υλικών που περιέχονται **στους** συσσωρευτές νικελίου-καδμίου **και κλειστός βρόχος ή το σύνολο του περιεχομένου καδμίου**.
- γ) ανακύκλωση του 55 % κατά μέσο βάρος των υλικών που περιέχονται σε άλλες χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές.

**Οι προτεινόμενες ελάχιστες αποδόσεις ανακύκλωσης πρέπει να αξιολογούνται τακτικά και να προσαρμόζονται στις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές και στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 30, παράγραφος 2.**

2. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν ετήσια έκθεση για τους στόχους της ανακύκλωσης που αναφέρονται στο άρθρο 18, καθώς επίσης και για τις αποδόσεις ανακύκλωσης που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο, και που πράγματι επιτεύχθηκαν κάθε ημερολογιακό έτος, αρχίζοντας από τις ημερομηνίες που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο.

Τα στοιχεία αυτά πρέπει να υποβάλλονται στην Επιτροπή εντός έξι μηνών το αργότερο από τη λήξη του έτους στο οποίο αναφέρονται.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

## ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΛΛΟΓΗ, ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

## Άρθρο 20

## Συστήματα για φορητές ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι, **το αργότερο ένα έτος από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 32, παράγραφος 1**, οι παραγωγοί, ή οι τρίτοι που ενεργούν εξ ονόματός τους, **παρέχουν** τη χρηματοδότηση τουλάχιστον **της συλλογής**, της επεξεργασίας, της ανακύκλωσης και της **περιβαλλοντικώς ασφαλούς** διάθεσης όλων των χρησιμοποιημένων φορητών ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών που κατατίθενται σε εγκαταστάσεις συλλογής που δημιουργούνται δυνάμει του άρθρου 9, παράγραφος 1, στοιχείο (α).

2. **Κάθε παραγωγός που μπαίνει στην αγορά αργότερα από ένα έτος μετά την ημερομηνία την οποία αναφέρει το άρθρο 32, παράγραφος 1, είναι υπεύθυνος για τη χρηματοδότηση των ενεργειών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου σχετικά με τα απόβλητα που δημιουργούν τα δικά του προϊόντα.**

3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι παραγωγοί τηρούν τους όρους της προηγούμενης παραγράφου μέσω μεμονωμένων ή συλλογικών συστημάτων.

4. **Το κόστος συλλογής, επεξεργασίας και περιβαλλοντικώς ασφαλούς διάθεσης δεν εμφανίζεται χωριστά στους αγοραστές κατά την πώληση νέων προϊόντων.**

## Άρθρο 21

## Συστήματα για τις ηλεκτρικές στήλες και τους συσσωρευτές βιομηχανίας και αυτοκινήτων

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι, οι παραγωγοί, ή οι τρίτοι που ενεργούν εξ ονόματός τους, μεριμνούν για τη χρηματοδότηση της συλλογής, της επεξεργασίας και της ανακύκλωσης των χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών βιομηχανίας και αυτοκινήτων που συλλέγονται σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 εδάφια β και γ.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. Για ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές που παραμένουν ενσωματωμένοι σε άλλα προϊόντα, όπως αυτοκίνητα ή ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό, όταν τα προϊόντα αυτά καταστούν απόβλητα, οι παραγωγοί ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών φέρουν ευθύνη για την περαιτέρω επεξεργασία των ηλεκτρικών στηλών μόνον αφού αυτές αφαιρεθούν από τα άλλα προϊόντα.

3. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν στους παραγωγούς και στους χρήστες ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών βιομηχανίας και αυτοκινήτων να συνάπτουν συμφωνίες με τις οποίες μπορούν να χρησιμοποιούνται άλλες μέθοδοι χρηματοδότησης πλην εκείνων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

4. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι τελικοί χρήστες υποχρεούνται να επιστρέφουν τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες βιομηχανίας και αυτοκινήτου σε συστήματα συλλογής.

#### Άρθρο 22

##### Καταχώριση και Εγγύηση

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι, όταν διατίθεται ένα προϊόν στην αγορά, κάθε παραγωγός καταχωρείται και παρέχει εγγύηση ότι θα χρηματοδοτηθεί η διαχείριση χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών που έχει διαθέσει στην αγορά. Ο παραγωγός μπορεί να παράσχει εγγύηση με τη μορφή συμμετοχής στα ενδεδειγμένα συστήματα για τη χρηματοδότηση της διαχείρισης χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών, ή ασφάλισης της ανακύκλωσης ή δεσμευμένου τραπεζικού λογαριασμού.

Για ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές που παραμένουν ενσωματωμένοι σε άλλα προϊόντα, όπως αυτοκίνητα ή ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό, όταν τα προϊόντα αυτά καταστούν απόβλητα, οι παραγωγοί ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών φέρουν ευθύνη για την περαιτέρω επεξεργασία των ηλεκτρικών στηλών μόνον αφού αυτές αφαιρεθούν από τα άλλα προϊόντα.

Τα κράτη μέλη συντάσσουν μητρώο των παραγωγών και συγκεντρώνουν πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων τεκμηριωμένων εκτιμήσεων σε ετήσια βάση σχετικά με τις ποσότητες και τις κατηγορίες ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών που υπάρχουν στην αγορά τους και που έχουν συλλεγεί, υποστεί κατεργασία και ανακυκλωθεί στα κράτη μέλη, καθώς και σχετικά με τα συλλεγόμενα απόβλητα που έχουν εξαχθεί, κατά βάρος ή, εάν αυτό δεν είναι δυνατό, κατά αριθμούς.

Τα μέτρα θα πρέπει να κάνουν διάκριση μεταξύ της χρηματοδότησης της διαχείρισης χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών υδραργύρου, μολύβδου ή καδμίου και συσσωρευτών και της χρηματοδότησης της διαχείρισης άλλων χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών.

Τα κράτη μέλη μπορούν να μην ζητούν εγγύηση της χρηματοδότησης αν η συλλογή και η ανακύκλωση των ηλεκτρικών στηλών και των συσσωρευτών γίνονται με αυτοχρηματοδότηση.

#### Άρθρο 23

##### Παρελθόντα απόβλητα

1. Οι παραγωγοί φέρουν την ευθύνη για το κόστος συλλογής, επεξεργασίας, ανακύκλωσης και περιβαλλοντικώς ασφαλούς διάθεσης των χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών που διατέθηκαν στην αγορά πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, δηλαδή τα παρελθόντα απόβλητα.

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για να διασφαλίσουν ότι όλοι οι παραγωγοί φορητών ηλεκτρικών στηλών που έχουν τοποθετηθεί στην αγορά πριν από τη θέση σε ισχύ της οδηγίας ή οι τρίτοι που ενεργούν για λογαριασμό τους, έχουν τηρήσει τις υποχρεώσεις τους αναλογικά με το σταθμισμένο κατά βάρος μερίδιο στην αγορά ανά τύπο ηλεκτρικής στήλης και συσσωρευτή.

2. Για τις ηλεκτρικές στήλες και τους συσσωρευτές βιομηχανίας και διατέθηκαν στην αγορά πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας και έχουν αντικατασταθεί από ισοδύναμα προϊόντα ή από προϊόντα που επιτελούν την ίδια λειτουργία, η χρηματοδότηση της διαχείρισης θα πρέπει να παρέχεται από τους παραγωγούς, όταν προμηθεύουν αυτά τα νέα προϊόντα. Τα κράτη μέλη μπορούν, ως εναλλακτική λύση, να εξασφαλίζουν ότι ο τελικός χρήστης θα είναι επίσης, εν μέρει ή εν όλω, υπεύθυνος για τη χρηματοδότηση αυτή.

3. Για άλλα παρελθόντα απόβλητα από ηλεκτρικές στήλες βιομηχανίας, η κάλυψη του κόστους πρέπει να εξασφαλίζεται από τους βιομηχανικούς χρήστες.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

4. Σε ό,τι αφορά τα παρελθόντα απόβλητα, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι για μεταβατική περίοδο τεσσάρων ετών, από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 32 παράγραφος 1, επιτρέπεται στους παραγωγούς, κατά την πώληση νέων προϊόντων, να γνωστοποιούν στους αγοραστές το κόστος συλλογής, επεξεργασίας και ανακύκλωσης όλων των χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών. Το εν λόγω κόστος δεν υπερβαίνει το όντως καταβληθέν ποσό.

Άρθρο 24

Συμμετοχή

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι όλοι οι φορείς εκμετάλλευσης στους οικείους τομείς και όλες οι αρμόδιες δημόσιες αρχές μπορούν να συμμετέχουν στα συστήματα συλλογής, επεξεργασίας και ανακύκλωσης που αναφέρονται στα **άρθρα 9, 10 και 15**.

Τα συστήματα αυτά ισχύουν και για τα προϊόντα που εισάγονται από τρίτες χώρες χωρίς διακρίσεις και πρέπει να έχουν σκοπό την αποφυγή φραγμών στις συναλλαγές ή στρεβλώσεων του ανταγωνισμού.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

### ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΛΙΚΟΥ ΧΡΗΣΤΗ

Άρθρο 25

Ενημέρωση του **τελικού χρήστη**

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι, κυρίως μέσω **εθνικών** ενημερωτικών εκστρατειών, οι **τελικοί χρήστες** είναι πλήρως ενημερωμένοι για:

- α) τις δυνητικές επιπτώσεις στο περιβάλλον και στην υγεία του ανθρώπου, **των ηλεκτρικών στηλών και των συσσωρευτών και** των ουσιών που χρησιμοποιούνται σε ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές
- β) την απαίτηση της μη διάθεσης των χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών ως μη διαλεγμένων αστικών αποβλήτων και της ξεχωριστής συλλογής τέτοιων αποβλήτων
- γ) τα διαθέσιμα σε αυτούς συστήματα συλλογής και ανακύκλωσης
- δ) το ρόλο που διαδραματίζουν στην ανακύκλωση χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών
- ε) τη σημασία του συμβόλου του διαγεγραμμένου τροχοφόρου κάδου που αναφέρεται στο παράρτημα II και των χημικών συμβόλων Hg, Cd και Pb.

2. **Οι παραγωγοί χρηματοδοτούν την ενημέρωση των τελικών χρηστών κατά την παράγραφο 1.**

3. **Τα κράτη μέλη λαμβάνουν κατάλληλα μέτρα προκειμένου οι τελικοί χρήστες να ενθαρρυνθούν να συμμετάσχουν στη συλλογή των ηλεκτρικών στηλών και των συσσωρευτών και να διευκολύνουν τη διαδικασία επανάχρησης, χειρισμού και ανάκτησης.**

Άρθρο 26

Φορείς εκμετάλλευσης

Τα κράτη μέλη δύνανται να απαιτούν ώστε ένα μέρος ή το σύνολο της πληροφόρησης που αναφέρεται στο άρθρο 25 να παρέχεται από τους φορείς εκμετάλλευσης, ιδίως δε από όσους εμπλέκονται στην κατασκευή, διανομή και πώληση ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

## ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ

## Άρθρο 27

## Σήμανση

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι όλες οι ηλεκτρικές στήλες, συσσωρευτές και συστοιχίες φέρουν ενδεδειγμένη σήμανση με το σύμβολο που εμφανίζεται στο **παράρτημα II**.

**Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι σε όλες τις ηλεκτρικές στήλες, τους συσσωρευτές και τις συστοιχίες αναφέρεται η χωρητικότητα κατά τρόπο ορατό, ευανάγνωστο και ανεξίτηλο.**

2. Ηλεκτρικές στήλες, συσσωρευτές και στοιχεία σε μορφή κουμπιών που περιέχουν πάνω από 5 ppm υδραργύρου, πάνω από 20 ppm καδμίου ή πάνω από 40 ppm μολύβδου, επισημαίνονται με το χημικό σύμβολο του αντίστοιχου μετάλλου: Hg, Cd ή Pb. Το σύμβολο που αναφέρει την περιεκτικότητα σε βαρέα μέταλλα τυπώνεται κάτω από το σύμβολο που εμφανίζεται στο παράρτημα II και καλύπτει επιφάνεια τουλάχιστον ενός τετάρτου του μεγέθους αυτού του συμβόλου.

3. Το σύμβολο που εμφανίζεται στο παράρτημα II καλύπτει το 3 % της επιφάνειας της μεγαλύτερης πλευράς της ηλεκτρικής στήλης, του συσσωρευτή ή της συστοιχίας, έως μέγιστο μέγεθος 5 x 5 cm. Στην περίπτωση κυλινδρικών στοιχείων, το σύμβολο καλύπτει το 1,5 % της επιφάνειας της ηλεκτρικής στήλης ή του συσσωρευτή και έχει μέγιστο μέγεθος 5 x 5 cm.

4. Σε περίπτωση που το μέγεθος της ηλεκτρικής στήλης, του συσσωρευτή ή της συστοιχίας είναι μικρότερο από 0,5 x 0,5 cm, δεν είναι ανάγκη να σημαίνεται η ηλεκτρική στήλη, ο συσσωρευτής ή η συστοιχία, αλλά σύμβολο διαστάσεων 1 x 1 cm θα τυπώνεται στη συσκευασία.

5. Τα σύμβολα τυπώνονται ορατά, ευανάγνωστα και ανεξίτηλα.

6. Τα κράτη μέλη δεν απαιτούν επιπλέον σήμανση στις ηλεκτρικές στήλες και στους συσσωρευτές σχετικά με θέματα που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.

7. Σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 30, η Επιτροπή μπορεί να θεσπίζει εξαιρέσεις όσον αφορά τη σήμανση που προβλέπει το εν λόγω άρθρο.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

## ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 28

## Εθνικές εκθέσεις εφαρμογής

1. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν ανά τριετία στην Επιτροπή έκθεση για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Οι εκθέσεις συντάσσονται βάσει ερωτηματολογίου ή σχεδίου καταρτιζόμενου από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 30, παράγραφος 2. Το ερωτηματολόγιο ή το σχέδιο αποστέλλεται στα κράτη μέλη έξι μήνες πριν από την έναρξη της περιόδου που καλύπτεται από την έκθεση.

2. Η έκθεση τίθεται στη διάθεση της Επιτροπής εντός εννέα μηνών, το αργότερο, από τη λήξη της οικείας τριετούς περιόδου. Η πρώτη έκθεση καλύπτει την τριετή περίοδο που αρχίζει κατά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 32, παράγραφος 1.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

#### Άρθρο 29

##### Επανεξέταση

1. Η Επιτροπή δημοσιεύει έκθεση για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και για τον αντίκτυπό της στο περιβάλλον καθώς επίσης και στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς εντός εννέα μηνών, το αργότερο, από την παραλαβή των εκθέσεων των κρατών μελών. Η εν λόγω έκθεση περιλαμβάνει αξιολόγηση των ακολούθων πτυχών της οδηγίας:

- α) Την καταλληλότητα περαιτέρω μέτρων διαχείρισης κινδύνου για ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές που περιέχουν βαρέα μέταλλα, λαμβάνοντας υπόψη **τα τελευταία επιστημονικά στοιχεία και** την υποχρέωση των κρατών μελών για υποβολή εκθέσεων που αναφέρεται στο άρθρο 6.
- β) Την καταλληλότητα του στόχου ελάχιστης συλλογής για όλες τις χρησιμοποιημένες φορητές ηλεκτρικές στήλες και **συσσωρευτές λαμβάνοντας** υπόψη την πληροφόρηση που παρέχουν τα κράτη μέλη βάσει του άρθρου 6, την τεχνική πρόοδο και την πρακτική εμπειρία που αποκτήθηκε στα κράτη μέλη.
- γ) Την καταλληλότητα των στόχων ελάχιστης ανακύκλωσης και αποδόσεων ανακύκλωσης που αναφέρονται στα άρθρα 18 και 19, λαμβάνοντας υπόψη την πληροφόρηση που παρέχουν τα κράτη μέλη, την τεχνική πρόοδο και την πρακτική εμπειρία που αποκτήθηκε στα κράτη μέλη.
- δ) **Το ζήτημα κατά πόσον οι κυψέλες καυσίμου που δεν περιέχουν βαρέα μέταλλα μπορούν να αντικαταστήσουν συσσωρευτές που περιέχουν βαρέα μέταλλα.**

2. Η Επιτροπή δημοσιεύει την έκθεση στην Επίσημη Εφημερίδα. Η έκθεση συνοδεύεται, κατά περίπτωση, από προτάσεις αναθεώρησης των σχετικών διατάξεων της παρούσας οδηγίας.

**Η Επιτροπή, υπό το φως της αποτίμησης, υποβάλλει ενδεχομένως νέα πρόταση οδηγίας, η οποία, στο βαθμό που οι κυψέλες καυσίμου που δεν περιέχουν βαρέα μέταλλα μπορούν να αντικαταστήσουν τους συσσωρευτές που περιέχουν βαρέα μέταλλα, εξετάζει την απαγόρευση της εμπορίας συσσωρευτών που περιέχουν βαρέα μέταλλα σε νέες συσκευές.**

#### Άρθρο 30

##### Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που συστήθηκε βάσει του άρθρου 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.

2. Όπου γίνεται αναφορά στο παρόν άρθρο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σύμφωνα με το άρθρο 8 αυτής.

Η περίοδος που ορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι διάρκειας τριών μηνών.

#### Άρθρο 31

##### Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τους κανόνες για τις κυρώσεις που επιβάλλονται σε περίπτωση παράβασης των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή τους. Οι προβλεπόμενες κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις διατάξεις αυτές στην Επιτροπή το αργότερο μέχρι την ημερομηνία που καθορίζεται στο άρθρο 32, κοινοποιώντας χωρίς καθυστέρηση και κάθε άλλη μεταγενέστερη σχετική τροποποίηση.

#### Άρθρο 32

##### Μεταφορά

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία εντός 18 μηνών το αργότερο από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας. Κοινοποιούν αμέσως το κείμενο των διατάξεων αυτών στην Επιτροπή καθώς επίσης και συσχέτιση μεταξύ των διατάξεων αυτών και της παρούσας οδηγίας.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, περιλαμβάνουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από σχετική αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της εν λόγω αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.
3. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή το κείμενο όλων των ισχυουσών νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που έχουν θεσπίσει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

## Άρθρο 33

## Εκούσιες συμφωνίες

Υπό τον όρο της επίτευξης των στόχων που ορίζονται στην παρούσα οδηγία, τα κράτη μέλη μπορούν να μεταφέρουν τις διατάξεις των άρθρων 6, 9, 16, 25, 26 και 27 μέσω συμφωνιών μεταξύ των αρμοδίων αρχών και των ενδιαφερόμενων φορέων εκμετάλλευσης. Οι συμφωνίες αυτές πρέπει να πληρούν τις ακόλουθες απαιτήσεις:

- α) πρέπει να είναι εκτελεστές
- β) πρέπει να προσδιορίζουν στόχους με αντίστοιχες προθεσμίες
- γ) πρέπει να δημοσιεύονται στην εθνική επίσημη εφημερίδα ή σε επίσημο έγγραφο στο οποίο έχει αντίστοιχη δυνατότητα πρόσβασης το κοινό και να διαβιβάζονται στην Επιτροπή
- δ) τα αποτελέσματα που επιτυγχάνονται πρέπει να παρακολουθούνται τακτικά και να αναφέρονται στις αρμόδιες αρχές και την Επιτροπή και να τίθενται στη διάθεση του κοινού υπό τις προϋποθέσεις που ορίζονται στη συμφωνία
- ε) οι αρμόδιες αρχές εξασφαλίζουν ότι εξετάζεται η πρόοδος που επιτυγχάνεται δυνάμει της συμφωνίας
- στ) σε περιπτώσεις μη συμμόρφωσης προς τις συμφωνίες, τα κράτη μέλη εφαρμόζουν τις σχετικές διατάξεις της παρούσας οδηγίας με νομοθετικά, κανονιστικά και διοικητικά μέτρα.

## Άρθρο 34

## Κατάργηση

Η οδηγία 91/157/ΕΟΚ καταργείται από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας που προβλέπεται στο άρθρο 32 παράγραφος 1.

Οι παραπομπές στην οδηγία 91/157/ΕΟΚ θεωρούνται παραπομπές στην παρούσα οδηγία.

## Άρθρο 35

## Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## Άρθρο 36

## Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΣΤΟΧΟΥΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ  
ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 13

|   |  |
|---|--|
| Έτος  |  |
| Χώρα  |  |
| Αριθμός κατοίκων  |  |
| <b>Συνολική ποσότητα (σε τόνους) φορητών ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών που διατέθηκαν στην αγορά στη διάρκεια του έτους</b>   |  |
| Συνολική ποσότητα (σε τόνους) χρησιμοποιημένων φορητών ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών που συλλέχθηκαν ξεχωριστά στη διάρκεια του έτους   |  |
| Ποσοστό συλλογής που επιτεύχθηκε για τη συνολική ποσότητα χρησιμοποιημένων φορητών ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών σε <b>εκατοστιαίες μονάδες του όγκου πωλήσεων με βάση τα προηγούμενα δύο έτη</b> |  |
| <b>Συνολική ετήσια ποσότητα (σε τόνους) φορητών ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών νικελίου καδμίου που διατέθηκαν στην αγορά δυο χρόνια πριν</b>  |  |
| Συνολική ποσότητα (σε τόνους) χρησιμοποιημένων φορητών ηλεκτρικών στηλών και <b>συσσωρευτών που συλλέχθηκαν ξεχωριστά</b> στη διάρκεια του έτους  |  |
| <b>Ποσοστό συλλογής που επιτεύχθηκε για τη συνολική ποσότητα χρησιμοποιημένων φορητών ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών σε εκατοστιαίες μονάδες του όγκου πωλήσεων</b>                                |  |

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΣΥΜΒΟΛΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΣΤΗΛΩΝ,  
ΣΥΣΣΩΡΕΥΤΩΝ ΚΑΙ ΠΑΚΕΤΩΝ ΣΤΗΛΩΝ ΜΕ ΣΚΟΠΟ ΤΗΝ ΞΕΧΩΡΙΣΤΗ ΣΥΛΛΟΓΗ

Το σύμβολο για την «ξεχωριστή συλλογή» όλων των ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών είναι ένας τροχοφόρος κάδος, διαγραμμένος, όπως εμφανίζεται **κατωτέρω**:



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΤΗΛΕΣ ΚΑΙ ΣΥΣΣΩΡΕΥΤΕΣ  
ΣΕ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ ΠΟΥ ΕΞΑΙΡΟΥΝΤΑΙ  
ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 4, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1

Σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 2, οι ηλεκτρικές στήλες και οι συσσωρευτές, είτε είναι ενσωματωμένοι σε συσκευές είτε όχι, οι οποίοι χρησιμοποιούνται στις εξής εφαρμογές εξαιρούνται από τις απαγορεύσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 1:

- Τα στοιχεία-κουμπιά και οι ηλεκτρικές στήλες που αποτελούνται από στοιχεία-κουμπιά με περιεκτικότητα σε υδράργυρο που δεν υπερβαίνει το 2 % κατά βάρος
- Κάδμιο σε ηλεκτρικές στήλες ή συσσωρευτές για φωτισμό έκτακτης ανάγκης



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- Κάδμιο σε ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές για βιομηχανικές εφαρμογές
- Κάδμιο σε ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές για αεροσκάφη και τράινα, με την εξαίρεση των ηλεκτρικών στηλών νικελίου καδμίου που χρησιμοποιούνται στα ηλεκτρικά αυτοκίνητα, δεδομένου ότι οι χρήσεις αυτές εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 4, παράγραφος 2, της οδηγίας 2000/53/ΕΚ
- Μόλυβδος σε ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές αυτοκινήτων, σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 2000/53/ΕΚ
- Μόλυβδος σε ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές που χρησιμοποιούνται σε εφαρμογές αναγκαίες για την εκκίνηση κινητήρων εσωτερικής καύσης (για παράδειγμα οχήματα κηπουρικής, κινητήρες σκαφών και μοτοσικλέτες)
- Μόλυβδος σε ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές για βιομηχανικές εφαρμογές

Σύμφωνα με το άρθρο 11, τα κράτη μέλη απαγορεύουν την οριστική διάθεση όλων των ηλεκτρικών στηλών και συσσωρευτών που παρατίθενται στο παρόν παράρτημα, σε χώρους υγειονομικής ταφής ή με αποτέφρωση.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

##### ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΚΑΤΗΓΟΡΙΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ ΠΟΥ ΕΞΑΙΡΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 5

1. Κυψελίδες αναφοράς σε επιστημονικό και επαγγελματικό εξοπλισμό, και ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές που χρησιμοποιούνται σε ιατρικές συσκευές που προορίζονται για τη διατήρηση ζωτικών λειτουργιών και σε βηματοδότες, όπου η αδιάλειπτη λειτουργία είναι ζωτικής σημασίας και η αφαίρεση των ηλεκτρικών στηλών επιτρέπεται να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.
2. Φορητές συσκευές με διάρκεια ζωής που υπερβαίνει τη διάρκεια των αρχικών ηλεκτρικών στηλών ή συσσωρευτών, όπου η αντικατάσταση των ηλεκτρικών στηλών από μη ειδικευμένο προσωπικό θα μπορούσε να συνεπάγεται κινδύνους για την ασφάλεια του χρήστη ή θα μπορούσε να έχει αρνητικές επιπτώσεις στη λειτουργία της συσκευής.
3. Συσκευές για τις οποίες ισχύουν νομικώς δεσμευτικά πρότυπα ασφαλείας που απαιτούν τη χρήση εργαλείων για την αφαίρεση των ηλεκτρικών στηλών ή συσκευές που είναι σχεδιασμένες και πωλούνται ως αδιάβροχες.
4. Ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές που ενσωματώνονται σε επαγγελματικό εξοπλισμό που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σε πολύ ευαίσθητο περιβάλλον, π.χ. παρουσία πηκτικών ουσιών.

P5\_TA(2004)0305

#### Επιβολή τελών στα βαρέα φορτηγά οχήματα που χρησιμοποιούν ορισμένα έργα υποδομής \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/62/ΕΚ περί επιβολής τελών στα βαρέα φορτηγά οχήματα που χρησιμοποιούν ορισμένα έργα υποδομής (COM(2003)448 – C5-0351/2003 – 2003/0175(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)448) (1),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 71, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0351/2003),

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του Jorge Salvador Hernández Mollar σχετικά με ιδιωτικές επενδύσεις σε νέες υποδομές στον τομέα των μεταφορών (B5-0360/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής και της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0220/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτιμάται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

**P5\_TC1-COD(2003)0175**

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης της οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/62/ΕΚ περί επιβολής τελών στα βαρέα φορτηγά οχήματα που χρησιμοποιούν ορισμένα έργα υποδομής**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 71, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την οδηγία 1999/62/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Ιουνίου 1999, περί επιβολής τελών στα βαρέα φορτηγά οχήματα που χρησιμοποιούν ορισμένα έργα υποδομής<sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής<sup>(2)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(3)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών<sup>(4)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης<sup>(5)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Στη Λευκή Βίβλο για την «ευρωπαϊκή πολιτική μεταφορών έως το έτος 2010: η ώρα των επιλογών», η Επιτροπή είχε αναγγείλει ότι θα πρότεινε οδηγία για την τιμολόγηση των οδικών υποδομών. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο ψήφισμά του της 12ης Φεβρουαρίου 2003<sup>(6)</sup> για τη Λευκή Βίβλο, επιβεβαίωσε την αναγκαιότητα τιμολόγησης των υποδομών και χαιρέτισε τη δίκαιη επιβάρυνση κάθε τρόπου μεταφοράς με τις εξωτερικές δαπάνες, τόσο υπό την έννοια ενός επί ίσοις όροις ανταγωνισμού μεταξύ των τρόπων μεταφοράς όσο και υπό την έννοια της αποτελεσματικής προστασίας του περιβάλλοντος. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κοπεγχάγης το Δεκέμβριο του 2002 και το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των Βρυξελλών το Μάρτιο του 2003 αποδέχθηκαν άλλωστε την πρόθεση της Επιτροπής να υποβάλει νέα οδηγία για την «Ευρωβι-νιέτα»..

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 187 της 20.7.1999, σ. 42.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].

<sup>(3)</sup> ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].

<sup>(4)</sup> ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].

<sup>(5)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Απριλίου 2004.

<sup>(6)</sup> ΕΕ C 43 E της 19.2.2004, σ. 250.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (2) Η δίκαιη τιμολόγηση της χρήσης των οδικών υποδομών, με βάση τις αρχές «ο χρήστης πληρώνει» και «ο ρυπαίνων πληρώνει», είναι ουσιαστική για να εξασφαλισθούν οι όροι βιώσιμων μεταφορών στην Κοινότητα. Ο στόχος να βελτιστοποιηθεί η χρήση του υπάρχοντος οδικού δικτύου και να μειωθούν αισθητά οι αρνητικές επιπτώσεις της πρέπει να επιτευχθεί **χωρίς τελική και συνολική αύξηση του κόστους για τους χρήστες, και κατά τρόπον ώστε να αποφεύγεται η διπλή επιβολή τελών**, έτσι ώστε να εξασφαλισθεί σταθερή οικονομική ανάπτυξη και ομαλή λειτουργία της ενιαίας αγοράς. **Η Επιτροπή θα πρέπει να επεξεργαστεί επιπροσθέτως ενιαίες αρχές υπολογισμού, που θα έχουν επιστημονικώς αναγνωρισμένη βάση και θα καθιστούν δυνατό μελλοντικά τον εσωτερικό καταλογισμό των εξωτερικών δαπανών.**
- (3) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, στην παράγραφο 29 των συμπερασμάτων της συνεδριάσής του στο Γκέτεμποργκ, στις 15 και 16 Ιουνίου 2001, επισημαίνει ότι η αειφόρος πολιτική μεταφορών θα πρέπει να αντιμετωπίσει την αύξηση του όγκου της κυκλοφορίας και της συμφόρησης, του θορύβου και της ρύπανσης και επίσης να ενθαρρύνει τη χρησιμοποίηση φιλικών προς το περιβάλλον μέσων μεταφοράς όπως επίσης τον πλήρη εσωτερικό καταλογισμό του κοινωνικού και περιβαλλοντικού κόστους.
- (4) Η μέριμνα να μην αυξηθούν οι επιβαρύνσεις για τους μεταφορείς προσλαμβάνει ιδιαίτερη σημασία στην περίπτωση των περιφερειακών περιοχών οι οποίες ήδη βρίσκονται σε μειονεκτική θέση όσον αφορά το κόστος των μεταφορών λόγω των μεγαλύτερων αποστάσεων που έχουν να διανύσουν οι μεταφορείς τους προκειμένου να φθάσουν στα κύρια κέντρα παραγωγής και κατανάλωσης.
- (5) Η εξάλειψη των στρεβλώσεων του ανταγωνισμού μεταξύ των μεταφορικών επιχειρήσεων των κρατών μελών, η ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, η βελτίωση της ανταγωνιστικότητας και η μέριμνα για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, απαιτούν, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, τη δημιουργία αντικειμενικών θεμιτών μηχανισμών καταλογισμού του κόστους που συνδέεται με τη χρήση των υποδομών στους μεταφορείς. Με την έκδοση της οδηγίας 1999/62/ΕΚ, έχει ήδη επιτευχθεί εναρμόνιση σε ορισμένο βαθμό.
- (6) Όσον αφορά τη χρηματοδότηση των υποδομών, είναι σκόπιμο να ενταθούν οι προσπάθειες για να μειωθεί η υπερφόρτωση του δικτύου και να περατωθούν οι υποδομές του διευρωπαϊκού δικτύου.
- (7) Η οδηγία 1999/62/ΕΚ λαμβάνει υπόψη, στον καθορισμό των διοδίων, το κόστος κατασκευής, εκμετάλλευσης, συντήρησης και ανάπτυξης των υποδομών. Για να μην περιληφθεί στα τέλη το κόστος κατασκευής, που έχει ήδη καλυφθεί, ο συνυπολογισμός του κόστους αυτού πρέπει να περιοριστεί μόνο στις νέες υποδομές, δηλαδή στις υποδομές που θα κατασκευαστούν στο μέλλον και σε εκείνες που κατασκευάστηκαν εντός εύλογου χρονικού διαστήματος πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας. Αρμόζει ωστόσο να προβλεφθεί ειδική διάταξη ώστε να μη θιγούν, όσον αφορά τον συνυπολογισμό του κόστους κατασκευής, τα δικαιώματα που απορρέουν από συμβάσεις εκχώρησης υπάρχουσες κατά την έναρξη ισχύος της οδηγίας.
- (8) Οι διατάξεις που περιλαμβάνει η παρούσα οδηγία δεν θίγουν σε καμία περίπτωση δικαιώματα που απορρέουν από ήδη υφιστάμενες συμβάσεις παραχώρησης.
- (9) Οι διεθνείς οδικές μεταφορές είναι συγκεντρωμένες στο οδικό διευρωπαϊκό δίκτυο μεταφορών. Εξάλλου, η λειτουργία της εσωτερικής αγοράς είναι ουσιαστική για τις εμπορικές μεταφορές. Ως εκ τούτου, το κοινοτικό πλαίσιο πρέπει να καλύψει τις εμπορικές μεταφορές στο οδικό διευρωπαϊκό δίκτυο, έτσι όπως αυτό έχει ορισθεί στην απόφαση αριθ. 1692/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1996, σχετικά με τους κοινοτικούς προσανατολισμούς για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών<sup>(1)</sup>. Για να αποφευχθεί η εκτροπή της κυκλοφορίας, με σοβαρές συνέπειες ενδεχομένως για την οδική ασφάλεια και τη βέλτιστη χρήση του δικτύου μεταφορών, τα κράτη μέλη πρέπει να είναι σε θέση να καθιερώνουν διόδια σε οιαδήποτε οδό που ανταγωνίζεται άμεσα το διευρωπαϊκό δίκτυο (κύριο οδικό δίκτυο). Σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, τα κράτη μέλη και, στο πλαίσιο της τήρησης των αρμοδιοτήτων τους, οι περιφερειακές και τοπικές αρχές διατηρούν την ευχέρεια να καθιερώνουν διόδια ή/και δικαιώματα χρήσης σε δρόμους άλλους από εκείνους του κύριου οδικού δικτύου, τηρουμένων των κανόνων της Συνθήκης.
- (10) Το γεγονός ότι ο χρήστης είναι σε θέση να λαμβάνει τις αποφάσεις που επηρεάζουν το ύψος των διοδίων επιλέγοντας λιγότερο ρυπογόνα οχήματα, διαδρομές λιγότερο ευάλωτες οικολογικά, χρονικές περιόδους και διαδρομές όπου παρατηρείται λιγότερη συμφόρηση, καθώς και ασφαλέστερα οχήματα, αποτελεί ουσιαστικό στοιχείο ενός συστήματος διοδίων. Πρέπει συνεπώς τα κράτη μέλη να μπορούν να διαφοροποιούν τα διόδια συναρτήσει του τύπου του οχήματος, ανάλογα με την κατηγορία εκπομπών του (ταξινόμηση «EURO») και

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 228 της 9.9.1996, σ. 1. Απόφαση που τροποποιήθηκε από την απόφαση αριθ. 1346/2001/ΕΚ (ΕΕ L 185 της 6.7.2001, σ. 1).

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

τον βαθμό ζημιών που προκαλεί στους δρόμους, με τον τόπο, με την ώρα της ημέρας και με το μέγεθος της υπερφόρτωσης του δικτύου. **Οι διακυμάνσεις του ύψους των διοδίων δεν πρέπει να οδηγούν σε αύξηση του μέσου σταθμισμένου ύψους διοδίων που αναφέρεται στο άρθρο 7, παράγραφος 9.**

- (11) Το οικονομικό βάρος για τον τομέα των οδικών μεταφορών δεν **πρέπει να** αυξηθεί αλλά να καταναμεηθεί με διαφορετικό τρόπο με την αντικατάσταση ενός συστήματος φόρων και πάγιων τελών από ένα σύστημα τελών χρήσης των υποδομών. Τα κράτη μέλη, όταν καθιερώνουν διόδια ή/και δικαιώματα χρήσης, πρέπει επομένως να είναι σε θέση να μειώνουν ιδίως το ποσοστό των ετήσιων φόρων επί των οχημάτων, ενδεχομένως κάτω του ελάχιστου ύψους που προβλέπεται στο παράρτημα I της οδηγίας 1999/62/ΕΚ, **και/ή τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης στα καύσιμα.**
- (12) **Τα κράτη μέλη πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να εφαρμόζουν μειωμένο φόρο ή να απαλλάσσουν από το φόρο οχημάτων τα οχήματα που χρησιμοποιούνται για λόγους εθνικής άμυνας ή πολιτικής προστασίας, τα οχήματα που χρησιμοποιούνται από την πυροσβεστική υπηρεσία και άλλες υπηρεσίες αντιμετώπισης έκτακτων αναγκών καθώς και από την αστυνομία και τις υπηρεσίες συντήρησης του οδικού δικτύου, καθώς και τα οχήματα που χρησιμοποιούνται από αναγνωρισμένες οργανώσεις παροχής βοήθειας.**
- (13) **Τηρουμένης της αρχής της επικουρικότητας τα κράτη μέλη αποφασίζουν σχετικά με τη χρήση των εσόδων ως τελών χρήσης των οδικών υποδομών.** Συνεπώς, για να εξασφαλιστεί η ανάπτυξη του δικτύου μεταφορών στο σύνολό του, τα έσοδα από τα τέλη **είναι σκόπιμο** να χρησιμοποιούνται προς όφελος του τομέα των μεταφορών **και για την τελειοποίηση του συνολικού συστήματος μεταφορών.**
- (14) **Οι ορεινές περιοχές, όπως οι Άλπεις ή τα Πυρηναία, καθώς και οι ζώνες και τα πολεοδομικά συγκροτήματα που αναφέρονται στο άρθρο 8, παράγραφος 1, της οδηγίας 96/62/ΕΚ του Συμβουλίου της 27ης Σεπτεμβρίου 1996 για την εκτίμηση και τη διαχείριση της ποιότητας του αέρα του περιβάλλοντος** <sup>(1)</sup> πρέπει να προσεχθούν ιδιαίτερα. Όντως, συχνά έχει αποτύχει η έναρξη νέων μεγάλων έργων υποδομών διότι δεν συγκεντρώθηκαν οι εξαιρετικά μεγάλοι χρηματοδοτικοί πόροι που ήταν αναγκαίοι. **Σε αυτές τις** ιδιαίτερα ευαίσθητες περιοχές, οι χρήστες πρέπει συνεπώς να επιβαρύνονται με ένα επιπλέον ποσό για να χρηματοδοτηθούν ουσιαστικά έργα πολύ υψηλής ευρωπαϊκής αξίας, **όπως τα έργα προτεραιότητας Διευρωπαϊκών Δικτύων**, τα οποία συνδέονται ίσως με άλλο τρόπο μεταφοράς **και εξαρτώνται από τη σύνδεσή τους στο δίκτυο**, μέσα στον ίδιο διάδρομο **και/ή** την ίδια περιοχή, το ύψος του οποίου δεν μπορεί να είναι δυσανάλογο έτσι ώστε να διαφυλαχθεί η ελεύθερη κυκλοφορία των μεταφορών. Το ποσό αυτό πρέπει να συνδέεται με τις χρηματοδοτικές ανάγκες του έργου. Πρέπει επίσης να συνδέεται με τη βασική αξία των διοδίων έτσι ώστε να μην δημιουργηθούν τεχνητά υψηλά τέλη σε ένα διάδρομο, πράγμα το οποίο θα μπορούσε να οδηγήσει σε εκτροπή της κυκλοφορίας προς άλλους διαδρόμους δημιουργώντας προβλήματα τοπικής συμφόρησης και αναποτελεσματική χρήση των δικτύων.
- (15) Τα τέλη δεν πρέπει να εισάγουν διακρίσεις ούτε να δημιουργούν επιπλέον διατυπώσεις ή εμπόδια στα εσωτερικά σύνορα. Προς το σκοπό αυτό, πρέπει να ληφθούν κατάλληλα μέτρα για να επιτρέπεται η ανά πάσα στιγμή πληρωμή τους με διάφορα μέσα, και για να εξασφαλιστεί ότι ο ηλεκτρονικός μηχανισμός πληρωμής (διάταξη εντός του οχήματος) είναι προσβάσιμος τόσο στον ευκαιριακό όσο και στον τακτικό χρήστη.
- (16) Για να εξασφαλιστεί η συνεπής και εναρμονισμένη εφαρμογή του συστήματος τιμολόγησης των υποδομών, τα κράτη μέλη πρέπει να καθορίζουν το ύψος των διοδίων λαμβάνοντας υπόψη τα διάφορα κόστη που πρέπει να καλυφθούν σύμφωνα με μία κοινή μεθοδολογία. **Η Επιτροπή πρέπει να διαμορφώσει αρχές βασισμένες σε επιστημονικώς αναγνωρισμένα στοιχεία για τον υπολογισμό των τελών διοδίων, οι οποίες θα ανοίγουν το δρόμο για τον πλήρη εσωτερικό καταλογισμό των εξωτερικών δαπανών.**
- (17) **Χρειάζεται** ακόμη νέα τεχνική πρόοδος για να αναπτυχθεί το σύστημα τιμολόγησης χρήσης των οδικών υποδομών. Πρέπει να καθιερωθεί μία διαδικασία που θα επιτρέπει στην Επιτροπή να αναπροσαρμόζει τις απαιτήσεις της οδηγίας 1999/62/ΕΚ στην τεχνική πρόοδο, και να συμβουλευείται προς το σκοπό αυτό τα κράτη μέλη. Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της εν λόγω οδηγίας πρέπει να ληφθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 296 της 21.11.1996, σ. 55. Όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (18) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προτεινόμενης δράσης, ήτοι η εναρμόνιση των όρων που ισχύουν για τα διόδια και τα δικαιώματα χρήσης των οδικών υποδομών, δεν μπορούν να υλοποιηθούν ικανοποιητικά από τα κράτη μέλη και επομένως ότι μπορούν να υλοποιηθούν, λόγω της κοινοτικής τους διάστασης και με βάση τη διαφύλαξη της εσωτερικής αγοράς μεταφορών, με καλύτερο τρόπο σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που περιλαμβάνει το άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας που αναφέρεται στο ίδιο άρθρο, η παρούσα οδηγία περιορίζεται στα αναγκαία για να επιτευχθούν οι στόχοι αυτοί.
- (19) **Προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος της δίκαιης τιμολόγησης, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη το σύστημα των εκχωρήσεων οδικών υποδομών που υφίσταται στα κράτη μέλη (οδοί, αυτοκινητόδρομοι, σήραγγες, γέφυρες) στο βαθμό που, τα βαρέα φορτηγά οχήματα, στα δίκτυα που αποτελούν αντικείμενο εκχωρήσεων, καταβάλλουν ήδη το εξωτερικό κόστος, σύμφωνα με την αρχή ο χρήστης πληρώνει, και στο βαθμό που οι εκχωρήσεις είναι δημόσιες-ιδιωτικές εταιρικές σχέσεις που υπόκεινται στην τήρηση των κανόνων του ελεύθερου ανταγωνισμού.**

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Άρθρο 1

Η οδηγία 1999/62/EK τροποποιείται ως εξής:

1) Το άρθρο 2 τροποποιείται ως εξής:

α) το σημείο α) αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«α) «οδικό διευρωπαϊκό δίκτυο», το οδικό δίκτυο που έχει καθορισθεί στο τμήμα 2 του παραρτήματος I της απόφασης αριθ. 1692/96/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1996, περί των κοινοτικών προσανατολισμών για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών (\*) και έχει απεικονισθεί σε χάρτες. Οι χάρτες αναφέρονται στα αντίστοιχα τμήματα που μνημονεύονται στο διατακτικό ή/και στο παράρτημα II της εν λόγω απόφασης:

(\*) *EE L 228 της 9.9.1996, σ. 1. Απόφαση που τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση αριθ. 1346/2001/EK (EE L 185 της 6.7.2001, σ. 1).*»

β) προστίθενται τα εξής σημεία αα και αβ:

«αα) «κύριο οδικό δίκτυο», το διευρωπαϊκό οδικό δίκτυο, καθώς και κάθε άλλος δρόμος προς τον οποίο μπορεί να εκτραπεί η κυκλοφορία από το διευρωπαϊκό οδικό δίκτυο και ο οποίος ανταγωνίζεται άμεσα ορισμένα μέρη του δικτύου **αυτού**.

αβ) «κόστος κατασκευής», το κόστος που συνδέεται με την κατασκευή, συμπεριλαμβανομένου ενδεχομένως του κόστους των τόκων επί του επενδεδυμένου κεφαλαίου, **κατά το μέρος που μένει να αποσβεσθεί κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας· το κόστος της κατασκευής πρέπει, σε κάθε περίπτωση, να μην υπερβαίνει το τρέχον κόστος ανακατασκευής της εκάστοτε υποδομής**»

γ) στο σημείο β), η φράση «το ύψος του εν λόγω ποσού καθορίζεται με βάση τη διανυόμενη απόσταση και την κατηγορία του οχήματος» αντικαθίσταται από τη φράση «το ύψος του εν λόγω ποσού καθορίζεται με βάση τη διανυόμενη απόσταση και το αντίστοιχο κόστος ανά χιλιόμετρο»

δ) **προστίθεται το ακόλουθο νέο στοιχείο βα:**

**«βα) τα μέσα σταθμισμένα διόδια υπολογίζονται σύμφωνα με τα κριτήρια που ορίζονται στο άρθρο 7, παράγραφος 9, με αναφορά σε μια συγκεκριμένη οδική υποδομή με βάση το χλιομετρικό κόστος. Τα μέσα σταθμισμένα διόδια καθορίζονται σε κάθε κράτος μέλος από την αρμόδια αρχή.»**

ε) τα σημεία δ) και ε) αντικαθίστανται από τα εξής:

«δ) «όχημα», μηχανοκίνητο όχημα ή συνδυασμός αρθρωτών οχημάτων προβλεπόμενων ή χρησιμοποιούμενων για τις οδικές μεταφορές μέγιστου επιτρεπόμενου μεικτού βάρους άνω των 3,5 τόνων·

ε) «όχημα» της κατηγορίας «EURO 0», «EURO I», «EURO II», «EURO III», «EURO IV», «EURO V», όχημα σύμφωνο προς τα όρια εκπομπών που περιλαμβάνει το παράρτημα 0 της παρούσας οδηγίας.»

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

στ) **παρεμβάλλεται το ακόλουθο στοιχείο εα):**

«εα) «εκχώρηση οδικών υποδομών», πράξη (σύμβαση ή μονομερής πράξη) ανάθεσης υπηρεσίας κοινής ωφελείας με την οποία μια διοικητική αρχή αναθέτει σε νομικό πρόσωπο ιδιωτικού δικαίου να πραγματοποιήσει το σχεδιασμό, την κατασκευή, τη χρηματοδότηση και την εκμετάλλευση οδικής υποδομής (οδοί, αυτοκινητόδρομοι, σήραγγες, γέφυρες) για μακρά και συγκεκριμένη περίοδο, με επιστροφή του χρέους και των επενδεδυμένων κεφαλαίων μέσω των εσόδων που εισπράττονται από την εκμετάλλευση των διοδίων.»

ζ) το σημείο στ) αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«στ) «εξωτερικές δαπάνες»: δαπάνες που προκαλούνται σαφώς από το σύστημα οδικών μεταφορών αλλά δεν συνυπολογίζονται στις τιμές αγοράς των υπηρεσιών τους. Μπορεί να περιλαμβάνουν το κόστος συμφόρησης, το περιβαλλοντικό κόστος, όπως η τοπική και η γενικότερη ρύπανση της ατμόσφαιρας, το θόρυβο, ζημιές εις βάρος του τοπίου και το κοινωνικό κόστος, όπως από προβλήματα υγείας και έμμεσες δαπάνες λόγω ατυχημάτων που δεν καλύπτονται από τις ασφαλιστικές εταιρείες.»

2) Το άρθρο 6 τροποποιείται ως εξής:

α) Στην παράγραφο 2 η φράση «τα κράτη μέλη μπορούν να εφαρμόζουν μειωμένους συντελεστές φόρων ή φοροαπαλλαγές» αντικαθίσταται από το εξής κείμενο: «με την επιφύλαξη του άρθρου 7β, τα κράτη μέλη μπορούν να εφαρμόζουν μειωμένους συντελεστές φόρων ή φοροαπαλλαγές για:»

β) **Η παράγραφος 2, στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:**

«α) οχήματα που χρησιμοποιούνται για λόγους εθνικής άμυνας ή πολιτικής προστασίας, οχήματα που χρησιμοποιούνται από την πυροσβεστική υπηρεσία και άλλες υπηρεσίες αντιμετώπισης έκτακτων αναγκών καθώς και από την αστυνομία και τις υπηρεσίες συντήρησης του οδικού δικτύου, καθώς και οχήματα που χρησιμοποιούνται από αναγνωρισμένες οργανώσεις παροχής βοήθειας.»

γ) Στην παράγραφο 4 η φράση «με την επιφύλαξη του δευτέρου εδαφίου της παραγράφου 1 και των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου» αντικαθίσταται από την εξής «με την επιφύλαξη των παραγράφων 3 και 4 του παρόντος άρθρου και του άρθρου 7β»

3) Το άρθρο 7 τροποποιείται ως εξής:

α) Οι παράγραφοι 1 και 2 αντικαθίστανται από το εξής κείμενο:

«1. Τα κράτη μέλη μπορούν να διατηρήσουν ή να επιβάλλουν διόδια ή/και τέλη χρήσης υπό τις προϋποθέσεις που ορίζονται κατωτέρω στις παραγράφους 2 έως 12.

2. Τα διόδια και τα δικαιώματα χρήσης επιβάλλονται στα καθοριζόμενα οχήματα και στο οδικό διευρωπαϊκό δίκτυο. Τα κράτη μέλη μπορούν να επεκτείνουν τα διόδια και τα δικαιώματα χρήσης, **αφού προηγουμένως ενημερώσουν την Επιτροπή**, σε άλλους δρόμους του κύριου οδικού δικτύου. **Για τον προσδιορισμό τέτοιων επεκτάσεων, τα κράτη μέλη διαβουλεύονται με τις τοπικές και/ή τις περιφερειακές αρχές που είναι αρμόδιες για τους δρόμους όπου η επέκταση θα λάβει χώρα και εξασφαλίζουν ότι τα εν λόγω διόδια και/ή τέλη χρηστών είναι συμβατά με άλλα διόδια και συστήματα τελών που εφαρμόζονται σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο.**

Η παρούσα οδηγία δεν θίγει το δικαίωμα των κρατών μελών **και, στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους, των τοπικών και περιφερειακών αρχών**, να καθιερώνουν διόδια ή/και δικαιώματα χρήσης σε **άλλους δρόμους, τηρουμένων** των κανόνων της Συνθήκης.»

β) Η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«4. Τα διόδια και τα τέλη χρήσης εφαρμόζονται χωρίς να εισάγονται, άμεσα ή έμμεσα, διακρίσεις ιδίως λόγω της ιδιγένειας του μεταφορέα, της χώρας ή του τόπου ταξινόμησης του οχήματος, της προέλευσης ή του προορισμού της μεταφοράς.»

γ) Προστίθεται η εξής παράγραφος 5α:

«5α. Στα κράτη μέλη όπου χρησιμοποιούνται ηλεκτρονικά συστήματα εισπράξης των διοδίων ή/και των δικαιωμάτων χρήσης διατίθενται για όλα τα οχήματα, στο πλαίσιο εύλογων διοικητικών και οικονομικών ρυθμίσεων, οι κατάλληλες μονάδες επί των οχημάτων (μονάδες «OBU»). Οι εν λόγω ρυθμίσεις δεν πρέπει να θέσουν σε μειονεκτική θέση ούτε από οικονομική ούτε από άλλη άποψη π.χ. για λόγους επιπλέον διοικητικού φόρτου ή απαιτήσεων για άλλους συμπληρωματικούς εξοπλισμούς, τους μη τακτικούς χρήστες του οδικού δικτύου.»

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

δ) Στην παράγραφο 7 το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«Τα μέγιστα όρια επανεξετάζονται ανά διετία από [ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας]. Εφόσον χρειαστεί, η Επιτροπή προσαρμόζει τα όρια σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 9γ, παράγραφος 2»

ε) Διαγράφεται το τρίτο εδάφιο της παραγράφου 7.

στ) Η παράγραφος 9 αντικαθίσταται από την εξής:

«9. Το μέσο σταθμισμένο ύψος των διοδίων σχετίζεται με

- το κόστος κατασκευής, εκμετάλλευσης, συντήρησης και ανάπτυξης του αντίστοιχου δικτύου υποδομών, συμπεριλαμβανομένης της πληρωμής των τόκων επί του επενδυμένου κεφαλαίου,
- την απόδοση των επενδυμένου κεφαλαίου,
- το κόστος της υποδομής που αφορά τη μείωση των οχλήσεων από το θόρυβο και το κόστος των πραγματικών πληρωμών που καταβλήθηκαν από το διαχειριστή των υποδομών για επενδύσεις που προορίζονται για την πρόληψη και τη μείωση των ατυχημάτων,
- το κόστος το οποίο αντιστοιχεί στα περιβαλλοντικά αντικειμενικά στοιχεία όπως για παράδειγμα η ρύπανση των εδαφών και η ατμοσφαιρική ρύπανση, συμπεριλαμβανομένου του κόστους της υπερφόρτωσης του οδικού άξονα, όταν αυτό μπορεί να αξιολογηθεί συγκεκριμένα από ποσοτική άποψη μέσω μεθοδολογίας υπολογισμού εναρμονισμένης σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Ο υπολογισμός των μέσων σταθμισμένων διοδίων πραγματοποιείται, όσον αφορά το συνυπολογισμό του κόστους που συνδέεται με την κατασκευή, εκμετάλλευση, συντήρηση και ανάπτυξη της οικείας υποδομής μεταφορών, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων που απορρέουν από συμβάσεις εκχώρησης, όπως ορίζεται στα άρθρο 2, στοιχείο αβ), υπάρχουσες στις ... [ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας].

Τα διόδια αυτά, που υπολογίζονται σύμφωνα με τη μέθοδο που διευκρινίζεται στο παράρτημα 2, αποτελούν τα μέγιστα επίπεδα· τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να εφαρμόζουν χαμηλότερα επίπεδα.»

ζ) Η παράγραφος 10 αντικαθίσταται από την εξής:

«10. Με την επιφύλαξη της μέσης σταθμισμένης τιμής των διοδίων που αναφέρεται στην παράγραφο 9, τα κράτη μέλη μπορούν να εφαρμόζουν διακύμανση του ποσοστού των διοδίων, με την προϋπόθεση ότι η τιμή των υψηλότερων ποσοστών δεν υπερβαίνει το 100 % της τιμής των χαμηλότερων ποσοστών, συναρτήσει:

- α) των διαφόρων τύπων οχημάτων, ανάλογα με την κλάση ζημιών που προκαλούν στους δρόμους σύμφωνα με το παράρτημα III·
- β) των κανόνων για τις εκπομπές EURO σύμφωνα με το παράρτημα 0·
- γ) του κατά πόσον πρόκειται για εργάσιμη ημέρα ή αργία·
- δ) της στιγμής της ημέρας και του μεγέθους υπερφόρτωσης του αντίστοιχου οδικού άξονα·
- ε) με τον αντίστοιχο άξονα του οδικού δικτύου, ανάλογα με την ευαισθησία της περιοχής από περιβαλλοντική άποψη, της πυκνότητας πληθυσμού ή του κινδύνου ατυχήματος·

στ) του επιπέδου των PM10 και NO<sub>x</sub>

Οιαδήποτε διακύμανση των διοδίων που εισπράττονται συναρτήσει των στοιχείων που αναφέρονται τα στοιχεία α) έως στ) είναι ανάλογη με τον επιδιωκόμενο στόχο.»

η) Προστίθεται νέα παράγραφος 10α:

«10α. Η Επιτροπή θα αναπτύξει το αργότερο ... (\*) διάφανο και εύληπτο πρότυπο γενικής ισχύος για τη χρηματοποίηση όλων των εξωτερικών δαπανών που συνδέονται με το περιβάλλον, τις συμφορήσεις και την υγεία, το οποίο θα χρησιμοποιείται ως βάση για μελλοντικούς υπολογισμούς τελών χρήσης υποδομών.

Η Επιτροπή θα έχει σε αυτό την υποστήριξη επιτροπής αποτελούμενης από τους εκπροσώπους των κρατών μελών, στην οποία θα προεδρεύει ο εκπρόσωπος της Επιτροπής. Εφαρμόζεται η διαδικασία του άρθρου 9γ παράγραφοι 3 και 4.

(\*) 2 χρόνια μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.»

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

θ) Προστίθενται οι εξής παράγραφοι 11 και 12 και 13:

«11. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις υποδομών στις ορεινές περιοχές **και στις ζώνες και τα πολεοδομικά συγκροτήματα που αναφέρονται στο άρθρο 8, παράγραφος 1, της οδηγίας 96/62/ΕΚ**, και κατόπιν διαβούλευσης με την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 9γ παράγραφος 5, μπορεί να εφαρμοστεί προσαύξηση των διοδίων με σκοπό να καλυφθεί η σταυροειδής χρηματοδότηση του επενδυτικού κόστους άλλων **πιο φιλικών προς το περιβάλλον** υποδομών μεταφοράς **και** υψηλού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος, **όπως τα σχέδια προτεραιότητας Διευρωπαϊκών Δικτύων**, στον ίδιο διάδρομο **και/ή** την ίδια περιοχή μεταφοράς.

Η προσαύξηση δεν μπορεί να υπερβαίνει το 25 % των διοδίων. **Ισχυόντων των όσων προβλέπονται στο άρθρο 2, σημείο αβ), μόνο για τον υπολογισμό της εν λόγω προσαύξησης γίνεται επίσης αναφορά στο κόστος κατασκευής της υποδομής το οποίο έχει ήδη αποσβεσθεί κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.**

Η εφαρμογή της συγκεκριμένης διάταξης υπόκειται στην υποβολή των χρηματοδοτικών προγραμμάτων για τις αντίστοιχες υποδομές και ανάλυσης κόστους-αποτελεσματος για το νέο έργο υποδομής. Στην περίπτωση νέων διαμεθοριακών έργων, η εφαρμογή της συγκεκριμένης διάταξης υπόκειται στη συμφωνία των ενδιαφερομένων κρατών μελών.

Εάν η Επιτροπή κρίνει ότι η προτεινόμενη προσαύξηση δεν ανταποκρίνεται στους όρους που τίθενται στην παρούσα παράγραφο, ζητεί τη γνώμη της επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 9γ, παράγραφος 1. Μπορεί να απορρίψει τα προγράμματα επιβολής τελών που έχει υποβάλει το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος σύμφωνα με τη διαδικασία και η οποία αναφέρεται στο άρθρο 9γ, παράγραφος 2.

Εφόσον η Επιτροπή ενημερώσει το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ότι πρόκειται να ζητήσει τη γνώμη της επιτροπής, αναστέλλεται η προθεσμία των 30 ημερών που προδιαγράφεται στο άρθρο 2 της απόφασης του Συμβουλίου που αναφέρεται στο άρθρο 9γ, παράγραφος 5.

12. Τα κράτη μέλη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια ώστε η κατάταξη των εκπομπών, καθώς και των ζημιών που προκαλούνται στους δρόμους από οχήματα ταξινομημένα στο έδαφός τους, να αναγνωρίζεται εύκολα.

Εάν ένας οδηγός δεν μπορεί να παρέχει τα αναγκαία έγγραφα κατά τον έλεγχο, τα κράτη μέλη **πρέπει να επιβάλλουν** τα ίδια διόδια με εκείνα που ισχύουν για την κατηγορία των πλέον ρυπογόνων και ζημιογόνων για τους δρόμους οχημάτων, δηλαδή τα διόδια για την κατηγορία οχημάτων EURO 0 και για τα οχήματα της κλάσης III ζημιών στους δρόμους.

**13. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει το δικαίωμα των κρατών μελών να εφαρμόσουν διόδια εκχώρησης. Τα διόδια εκχώρησης, τα οποία προκύπτουν από σύμβαση ανάθεσης υπηρεσίας κοινής ωφελείας σε κράτος μέλος, υπόκεινται στο εθνικό δίκαιο και στο ευρωπαϊκό δίκαιο δημόσιων συμβάσεων μεταφορών»**

4) Προστίθενται τα εξής άρθρα 7α και 7β:

«Άρθρο 7α

1. Τα κράτη μέλη καθορίζουν το ύψος των διοδίων λαμβάνοντας υπόψη τα διάφορα κόστη που πρέπει να καλυφθούν, σύμφωνα με την κοινή μεθοδολογία που καθορίζεται στο **παράρτημα III**.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τις μοναδιαίες αξίες και τις υπόλοιπες αναγκαίες παραμέτρους που εφαρμόζουν για τον υπολογισμό των διαφόρων στοιχείων του κόστους. Αφού γνωμοδοτήσει η επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 9γ, παράγραφος 1, η Επιτροπή εγκρίνει τις εν λόγω αξίες και παραμέτρους σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 9γ, παράγραφος 2.

Άρθρο 7β

1. Με την επιφύλαξη των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης, καθώς και άλλων διατάξεων του κοινοτικού δικαίου, τα κράτη μέλη μπορούν, κατά την καθιέρωση συστήματος διοδίων ή/και δικαιωμάτων χρήσης των υποδομών, να αντισταθμίζουν τα εν λόγω τέλη ιδίως με μείωση του συντελεστή που εφαρμόζεται για τον φόρο επί των οχημάτων, ενδεχομένως, ύψους κατώτερου των ελάχιστων συντελεστών που καθορίζονται στο παράρτημα I.

2. **Η αντιστάθμιση των τελών χρήσης πρέπει να προβλέπεται χωρίς διακρίσεις για όλους τους μεταφορείς από κράτη μέλη της ΕΕ, ανεξαρτήτως της χώρας προέλευσης του οδηγού.**



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

3. Το ύψος της αντιστάθμισης πρέπει να είναι ανάλογο του ύψους των καταβαλλόμενων διοδίων ή/και των δικαιωμάτων χρήσης. Τα κράτη μέλη μπορούν ωστόσο να καθορίζουν έναν μέσο όρο βασισμένο στην αντιστάθμιση που χορηγείται για τις διάφορες κατηγορίες οχημάτων που αναφέρονται στο παράρτημα.

4. Τα κράτη μέλη συγκεντρώνουν σε ένα κοινό πρόγραμμα το σύστημα διοδίων ή/και δικαιωμάτων χρήσης και το καθεστώς αντιστάθμισης. Το καθεστώς αντιστάθμισης πρέπει να τίθεται σε εφαρμογή εντός του έτους που έπεται της καθιέρωσης του νέου συστήματος διοδίων ή/και δικαιωμάτων χρήσης.

**5. Τα καθεστάτα αντιστάθμισης λαμβάνουν επίσης πλήρως υπόψη τις φορολογικές επιπτώσεις υφιστάμενων ή μελλοντικών τοπικών και περιφερειακών συστημάτων δικαιωμάτων χρήσης, που εμπίπτουν εντός του γεωγραφικού πεδίου εφαρμογής της οδηγίας.»**

5) Προστίθεται το εξής άρθρο 8β:

**«Άρθρο 8β**

Οι εκπτώσεις ή οι μειώσεις του ύψους των διοδίων που ενδεχομένως χορηγούνται περιορίζονται στην πραγματική εξοικονόμηση που επιτεύχθηκε επί του διοικητικού κόστους από τον φορέα εκμετάλλευσης της υποδομής. Για τον καθορισμό του ύψους της έκπτωσης, δεν μπορεί να ληφθεί υπόψη η εξοικονόμηση του κόστους που έχει ήδη περιληφθεί στα εισπραχθέντα διόδια.»

6) Το άρθρο 9 τροποποιείται ως εξής:

α) Στην παράγραφο 1, **να προστεθεί ένα νέο σημείο δ):**

**«δ) φόρους επί των ασφαλιστρών»**

β) Η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από την εξής:

**«2. Λαμβανομένης υπόψη της αρχής της επικουρικότητας, τα κράτη μέλη αποφασίζουν σχετικά με τη χρήση των εσόδων από τα τέλη χρήσης των οδικών υποδομών. Για να εξασφαλισθεί η ανάπτυξη του δικτύου μεταφορών στο σύνολό του τα έσοδα από τα τέλη πρέπει να χρησιμοποιούνται προς όφελος του τομέα μεταφορών και για την τελειοποίηση του συνολικού συστήματος μεταφορών.»**

7) Προστίθενται τα εξής άρθρα 9α, 9β και 9γ:

**«Άρθρο 9α**

Τα κράτη μέλη καθιερώνουν κατάλληλους ελέγχους και προσδιορίζουν το καθεστώς κυρώσεων που ισχύει για τις παραβάσεις των εθνικών διατάξεων που έχουν εκδοθεί κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας: λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα με σκοπό να εξασφαλίσουν την εφαρμογή τους. Οι καθοριζόμενες κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

**Άρθρο 9β**

Η Επιτροπή επικαιροποιεί τα παραρτήματα συναρτήσει της τεχνικής προόδου ή της ανόδου των τιμών, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 9γ, παράγραφος 3. **Με την ευκαιρία αυτή, η Επιτροπή καταρτίζει ομοιόμορφες βάσεις και αρχές για τον υπολογισμό του εξωτερικού κόστους.**

**Άρθρο 9γ**

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που έχει θεσπισθεί από το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1108/70 του Συμβουλίου της 4ης Ιουνίου 1970 περί καθιέρωσης λογιστικής των δαπανών που αφορούν τα έργα υποδομής στον τομέα των σιδηροδρομικών, οδικών και εσωτερικών πλωτών μεταφορών(\*).

2. Όταν γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 3 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

3. Όταν γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι διάρκειας [τριών] μηνών.

4. Η επιτροπή εγκρίνει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

5. Όταν γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η απόφαση του Συμβουλίου, της 21ης Μαρτίου 1962, περί καθιερώσεως διαδικασίας προηγούμενης εξετάσεως και διαβουλεύσεως για ορισμένες νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις τις οποίες πρόκειται να θεσπίσουν μελλοντικώς τα κράτη μέλη στον τομέα των μεταφορών (\*).

(\*) *EE L 130 της 15.6.1970, σ. 4. Κανονισμός που τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3572/90 (EE L 353 της 17.12.1990, σ. 12).*

(\*\*) *EE L 23 της 3.4.1962, σ. 720. Απόφαση που τροποποιήθηκε από την απόφαση 73/402/ΕΟΚ (EE L 347 της 17.12.1973, σ. 48).»*

8) Το άρθρο 11 αντικαθίσταται από το εξής:

«Άρθρο 11

Το αργότερο έως την 1η Ιουλίου 2008, η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο για την εφαρμογή και τα αποτελέσματα της παρούσας οδηγίας, λαμβάνοντας υπόψη τις εξελίξεις που θα έχουν επέλθει στην **τεχνολογία, την εξέλιξη στην πυκνότητα της κυκλοφορίας και στα αυτοκινητιστικά ατυχήματα, καθώς και τις επιπτώσεις της κυκλοφορίας στο περιβάλλον.**

Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν τις αναγκαίες πληροφορίες στην Επιτροπή το αργότερο 12 μήνες πριν την ανωτέρω ημερομηνία»

9) Ο πίνακας στο παράρτημα II όπου αναγράφονται τα ετήσια δικαιώματα τροποποιείται ως εξής:

| Ετήσιο δικαίωμα                      | 3 άξονες κατ' ανώτατο όριο | 4 άξονες κατ' ελάχιστο όριο |
|--------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| EURO 0                               | <b>1 332</b>               | <b>2 223</b>                |
| EURO I                               | <b>1 158</b>               | <b>1 933</b>                |
| EURO II                              | <b>1 008</b>               | <b>1 681</b>                |
| <b>EURO III</b>                      | <b>876</b>                 | <b>1 461</b>                |
| <b>EURO IV και λιγότερο ρυπογόνα</b> | <b>797</b>                 | <b>1 329</b>                |

10) Προστίθεται το παράρτημα 0 του οποίου το κείμενο περιλαμβάνεται στο παράρτημα I της παρούσας οδηγίας.

11) Προστίθεται το παράρτημα III του οποίου το κείμενο περιλαμβάνεται στο παράρτημα II της παρούσας οδηγίας.

#### Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το αργότερο έως την 1η Ιουλίου 2005. Κοινοποιούν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων αυτών και τον πίνακα αντιστοιχίας των διατάξεων με την παρούσα οδηγία.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, μεριμνούν ώστε αυτές να περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή να συνοδεύονται από ανάλογη παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος παραπομπής αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου που εκδίδουν στον τομέα που καλύπτει η παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

#### Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ο

## ΟΡΙΑ ΕΚΠΟΜΠΩΝ

## 1. Όχημα «EURO 0»

| Μάζα μονοξειδίου του άνθρακα (CO) g/kWh | Μάζα υδρογονανθράκων (HC) g/kWh | Μάζα οξειδίων του αζώτου (NO <sub>x</sub> ) g/kWh |
|---|---------------------------------|---|
| 12,3                                    | 2,6                             | 15,8  |

## 2. Οχήματα «EURO I»/«EURO II»

|                 | Μάζα μονοξειδίου του άνθρακα (CO) g/kWh | Μάζα υδρογονανθράκων (HC) g/kWh | Μάζα οξειδίων του αζώτου (NO <sub>x</sub> ) g/kWh | Μάζα αιωρούμενων σωματιδίων (PT) g/kWh |
|-----------------|---|---------------------------------|---|--|
| Όχημα «EURO I»  | 4,9                                     | 1,23                            | 9,0   | 0,4 <sup>(1)</sup>                     |
| Όχημα «EURO II» | 4,0                                     | 1,1                             | 7,0   | 0,15                                   |

(<sup>1</sup>) Η οριακή τιμή των εκπομπών αιωρούμενων σωματιδίων, για τους κινητήρες ισχύος κατώτερης ή ίσης των 85 kW, επηρεάζεται από το συντελεστή 1,7.

## 3. Όχημα «EURO III»/«EURO IV»/«EURO V»

Η ειδική μάζα του μονοξειδίου του άνθρακα, των συνολικών υδρογονανθράκων, των οξειδίων του αζώτου και των αιωρούμενων σωματιδίων, που προσδιορίζονται με τη δοκιμή ESC, και η αδιαφάνεια του καπνού, που προσδιορίζεται με τη δοκιμή ERL, δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις εξής τιμές (<sup>1</sup>):

|                  | Μάζα μονοξειδίου του άνθρακα (CO) g/kWh | Μάζα υδρογονανθράκων (HC) g/kWh | Μάζα οξειδίων του αζώτου (NO <sub>x</sub> ) g/kWh | Μάζα αιωρούμενων σωματιδίων (PT) g/kWh | Καπνός m <sup>-1</sup> |
|------------------|---|---------------------------------|---|--|------------------------|
| Όχημα «EURO III» | 2,1                                     | 0,66                            | 5,0   | 0,10 <sup>(2)</sup>                    | 0,8                    |
| Όχημα «EURO IV»  | 1,5                                     | 0,46                            | 3,5   | 0,02                                   | 0,5                    |
| Όχημα «EURO V»   | 1,5                                     | 0,46                            | 2,0   | 0,02                                   | 0,5                    |

(<sup>1</sup>) Ένας κύκλος δοκιμών συνίσταται σε μια ακολουθία σημείων ελέγχου, το καθένα με καθορισμένο αριθμό στροφών και καθορισμένη ροπή, στην οποία υποβάλλεται ο κινητήρας υπό σταθερές (δοκιμή ESC) ή μεταβατικές συνθήκες λειτουργίας (δοκιμές ETC, ELR).

(<sup>2</sup>) 0,13 για τους κινητήρες των οποίων ο κυβισμός ανά κύλινδρο είναι κατώτερος των 0,7 dm<sup>3</sup> και οι ονομαστικές στροφές του κινητήρα είναι άνω των 3 000 ΣΑΛ.

Για τους πετρελαιοκινητήρες που υποβάλλονται επίσης στη δοκιμή ETC, και κυρίως για τους κινητήρες αερίου, η ειδική μάζα του μονοξειδίου του άνθρακα, των υδρογονανθράκων εκτός του μεθανίου, του (τυχόν) μεθανίου, των οξειδίων του αζώτου και των (τυχόν) αιωρούμενων σωματιδίων, δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις εξής τιμές:

|                  | Μάζα μονοξειδίου του άνθρακα (CO) g/kWh | Μάζα υδρογονανθράκων εκτός μεθανίου (NMHC) g/kWh | Μάζα μεθανίου (CH <sub>4</sub> ) <sup>(1)</sup> g/kWh | Μάζα οξειδίων του αζώτου (NO <sub>x</sub> ) g/kWh | Μάζα αιωρούμενων σωματιδίων (PT) <sup>(2)</sup> g/kWh |
|------------------|---|--|---|---|---|
| Όχημα «EURO III» | 5,45                                    | 0,78   | 1,6   | 5,0   | 0,16 <sup>(3)</sup>                                   |
| Όχημα «EURO IV»  | 4,0                                     | 0,55   | 1,1   | 3,5   | 0,03  |
| Όχημα «EURO V»   | 4,0                                     | 0,55   | 1,1   | 2,0   | 0,03  |

(<sup>1</sup>) Μόνον για τους κινητήρες φυσικού αερίου.

(<sup>2</sup>) Δεν ισχύει για τους κινητήρες που λειτουργούν με αέριο.

(<sup>3</sup>) 0,21 για τους κινητήρες των οποίων ο κυβισμός ανά κύλινδρο είναι κατώτερος των 0,75 dm<sup>3</sup> και οι ονομαστικές στροφές του κινητήρα είναι άνω των 3 000 ΣΑΛ.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

## ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΟΓΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΚΟΣΤΟΥΣ

Το παρόν παράρτημα καθορίζει τη μέθοδο υπολογισμού των διαφόρων στοιχείων των διοδίων. Οι εκτιμήσεις του κόστους και τα δεδομένα που χρησιμοποιούνται στο σημείο 2 είναι ενδεικτικά. Πρέπει ωστόσο να χρησιμοποιηθούν σε περίπτωση που ένα κράτος μέλος δεν έχει προβεί σε αξιολόγηση ανταποκρινόμενη με τον πλέον κατάλληλο τρόπο στις τοπικές ή περιφερειακές συνθήκες.

## 1. Κόστος της υποδομής

## 1.1. Επενδυτικό κόστος των υποδομών

Το επενδυτικό κόστος των υποδομών, το οποίο υπολογίζεται ως το κόστος κατασκευής των αντίστοιχων υποδομών και εκφράζεται υπό μορφή ετήσιου ποσού (συμπεριλαμβανομένου του κατάλληλου επιτοκίου επί του επενδεδυμένου κεφαλαίου) καθόλη την προκαθορισμένη διάρκεια ζωής των υποδομών, καταλογίζεται κατ' αναλογία του αριθμού οχημάτων/διανυθέντων χιλιομέτρων ετησίως για κάθε κατηγορία οχημάτων.

Μοναδιαίο επενδυτικό κόστος (ευρώ/όχημα-km) =

$$\frac{\text{Ετήσια απόσβεση της επένδυσης και τόκοι επί του επενδεδυμένου κεφαλαίου} \times \text{μερίδιο εμπορικής κυκλοφορίας}}{\text{Διανυθέντα χιλιόμετρα από τα εμπορικά οχήματα}}$$

## 1.2. Κόστος των ζημιών στις υποδομές

Το κόστος των ζημιών στις υποδομές, το οποίο υπολογίζεται ως ο μέσος όρος (επί πέντε έτη κατ' ανώτατο όριο) των ετήσιων δαπανών συντήρησης και εκμετάλλευσης των αντίστοιχων υποδομών, καταλογίζεται κατ' αναλογία των οχημάτων/ετήσιων χιλιομέτρων κάθε κατηγορίας οχημάτων, σταθμισμένο με ένα συντελεστή ισοδυναμίας. Ο συντελεστής αυτός, ο οποίος δίδεται στο σημείο 1.3 του παρόντος παραρτήματος, εκφράζει την επιρροή κάθε κατηγορίας οχημάτων στο κόστος συντήρησης και εκμετάλλευσης των συγκεκριμένων υποδομών. Ο συντελεστής αυτός καθορίζεται με βάση το βάρος, το σύστημα ανάρτησης και τον αριθμό αξόνων των οχημάτων.

Μοναδιαίο κόστος υποδομής (ευρώ/όχημα-km) =

$$\frac{\text{Ετήσιες δαπάνες συντήρησης και εκμετάλλευσης} \times \text{μερίδιο της κυκλοφορίας ανά κατηγορία οχήματος σταθμισμένο με τους συντελεστές ισοδυναμίας}}{\text{Διανυθέντα χιλιόμετρα ανά κατηγορία οχήματος}}$$

## 1.3. Κλάσεις οχημάτων και συντελεστές ισοδυναμίας

Στον κατωτέρω πίνακα ορίζονται οι συντελεστές ισοδυναμίας

| Κλάση οχήματος                  | Συντελεστές ισοτιμίας                   |                   |
|---------------------------------|---|-------------------|
|                                 | Κατασκευαστική συντήρηση <sup>(1)</sup> | Τακτική συντήρηση |
| < 3,5t                          | 0,0001                                  | 1                 |
| Μεταξύ 3,5 t και 7,5 t, Κλάση 0 | 1,46                                    | 3                 |
| > 7,5 t, Κλάση I                | 2,86                                    | 3                 |
| > 7,5 t, Κλάση II               | 5,06                                    | 3                 |
| > 7,5 t, Κλάση III              | 8,35                                    | 3                 |

<sup>(1)</sup> Οι κλάσεις των οχημάτων αντιστοιχούν στα φορτία ανά άξονα 0,5, 5,5, 6,5, 7,5 και 8,5 τόνους αντίστοιχα.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Οι κατασκευαστικές συντηρήσεις, όπως η τοποθέτηση νέου οδοστρώματος, ενίσχυση των τεχνικών έργων, ή ακόμη και των βασικών στρωμάτων του οδοστρώματος πραγματοποιούνται ευκαιριακά. Το κόστος της συντήρησης αυτής είναι ανάλογο προς τις ζημιές που προκαλούνται στις υποδομές από την κυκλοφορία. Οι ζημιές ποικίλλουν ανάλογα με το βάρος επί του άξονα. Όπως έχει παρατηρηθεί, οι ζημιές αυτές είναι ανάλογες προς τέσσερις φορές τη δύναμη του βάρους επί του άξονα. Συνεπώς, ο διπλασιασμός του βάρους πολλαπλασιάζει επί 16 τη ζημία στο οδόστρωμα.

Οι τακτικές συντηρήσεις, όπως η διαγράμμιση των οδών, ο καθορισμός των τάφρων απορροής των ομβρίων, η χειμερινή συντήρηση κλπ., πραγματοποιούνται κάθε χρόνο. Μολονότι δεν συνδέονται με το βάρος των οχημάτων, οι δαπάνες αυτές αντανακλούν την ένταση της συνολικής κυκλοφορίας και τη σύνθεσή της.

Εάν η λογιστική του διαχειριστή της υποδομής δεν επιτρέπει διαχωρισμό των κατασκευαστικών δαπανών από τις υπόλοιπες δαπάνες, θεωρείται ότι αυτές αποτελούν εξ ορισμού το 20 % του συνόλου των δαπανών.

Οι κλάσεις των οχημάτων καθορίζονται στον πίνακα που ακολουθεί.

Τα οχήματα κατατάσσονται στις υποκατηγορίες 0, I, II και III συναρτήσει των ζημιών που προκαλούν στο οδόστρωμα, κατ' αύξουσα τάξη μεγέθους (η κλάση III είναι επομένως εκείνη που προκαλεί τις περισσότερες ζημιές στις οδικές υποδομές). Οι ζημιές αυξάνονται εκθετικά με την αύξηση του φορτίου ανά άξονα.

Όλα τα μηχανοκίνητα οχήματα και τα σύνολα οχημάτων συνολικού επιτρεπόμενου μεικτού βάρους κάτω των 7,5 τόνων υπάγονται στην κλάση 0.

#### Μηχανοκίνητα οχήματα

| Κινητήριοι άξονες εξοπλισμένοι με πνευματική ανάρτηση ή αναγνωρισμένη ισοδύναμη ανάρτηση (*) |          | Άλλα συστήματα ανάρτησης των κινητήριων αξόνων                                |          | Κλάση ζημιών |
|--|----------|---|----------|--------------|
| Αριθμός αξόνων και μέγιστο αποδεκτό μικτό βάρος έμφορτου οχήματος (σε τόνους)                |          | Αριθμός αξόνων και μέγιστο αποδεκτό μικτό βάρος έμφορτου οχήματος (σε τόνους) |          |              |
| Ίσο ή άνω του  | Κάτω του | Ίσο ή άνω του   | Κάτω του |              |
| <b>Διαξονικά</b>   |          |   |          |              |
| 7,5  | 12       | 7,5   | 12       | I            |
| 12   | 13       | 12  | 13       |              |
| 13   | 14       | 13  | 14       |              |
| 14   | 15       | 14  | 15       |              |
| 15   | 18       | 15  | 18       |              |
| <b>Τριαξονικά</b>  |          |   |          |              |
| 15   | 17       | 15  | 17       | I            |
| 17   | 19       | 17  | 19       |              |
| 19   | 21       | 19  | 21       |              |
| 21   | 23       | 21  | 23       |              |
| 23   | 25       | 23  | 25       |              |
| 25   | 26       | 25  | 26       | II           |
| <b>Τετραξονικά</b>   |          |   |          |              |
| 23   | 25       | 23  | 25       | I            |
| 25   | 27       | 25  | 27       |              |
| 27   | 29       | 27  | 29       | II           |
| 29   | 31       | 29  | 31       |              |
| 31   | 32       | 31  | 32       |              |

(\*) Αναρτήσεις αναγνωρισμένες ως ισότιμες σύμφωνα με τον ορισμό του παραρτήματος II της οδηγίας 96/53/ΕΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 1996, σχετικά με τον καθορισμό, για ορισμένα οδικά οχήματα που κυκλοφορούν στην Κοινότητα, των μέγιστων επιτρεπόμενων διαστάσεων στις εθνικές και διεθνείς μεταφορές και των μέγιστων επιτρεπόμενων βαρών στις διεθνείς μεταφορές (ΕΕ L 235 της 17.9.1996, σ. 59).

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Σύνολα οχημάτων (αρθρωτά οχήματα και οδικοί συρμοί)

| Κινητήριοι άξονες εξοπλισμένοι με πνευματική ανάρτηση ή αναγνωρισμένη ισοδύναμη ανάρτηση |          | Άλλα συστήματα ανάρτησης των κινητήριων αξόνων                               |          | Κλάση ζημιών |
|--|----------|--|----------|--------------|
| Αριθμός αξόνων και μέγιστο αποδεκτό μιστό βάρος έμπορου οχήματος (σε τόνους)             |          | Αριθμός αξόνων και μέγιστο αποδεκτό μιστό βάρος έμπορου οχήματος (σε τόνους) |          |              |
| Ίσο ή άνω του  | Κάτω του | Ίσο ή άνω του  | Κάτω του |              |
| 2 + 1 άξονες   |          |  |          | I            |
| 7,5  | 12       | 7,5  | 12       |              |
| 12   | 14       | 12   | 14       |              |
| 14   | 16       | 14   | 16       |              |
| 16   | 18       | 16   | 18       |              |
| 18   | 20       | 18   | 20       |              |
| 20   | 22       | 20   | 22       |              |
| 22   | 23       | 22   | 23       |              |
| 23   | 25       | 23   | 25       |              |
| 25   | 28       | 25   | 28       |              |
| 2 + 2 άξονες   |          |  |          | II<br>III    |
| 23   | 25       | 23   | 25       |              |
| 25   | 26       | 25   | 26       |              |
| 26   | 28       | 26   | 28       |              |
| 28   | 29       | 28   | 29       |              |
| 29   | 31       | 29   | 31       |              |
| 31   | 33       | 31   | 33       |              |
| 33   | 36       | 33   | 36       |              |
| 36   | 38       | 36   | 38       |              |
| 2 + 3 άξονες   |          |  |          |              |
| 36   | 38       | 36   | 38       |              |
| 38   | 40       | 38   | 40       |              |
| 3 + 2 άξονες   |          |  |          | II<br>III    |
| 36   | 38       | 36   | 38       |              |
| 38   | 40       | 38   | 40       |              |
| 40   | 44       | 40   | 44       | III          |
| 3 + 3 άξονες   |          |  |          | I<br>II      |
| 36   | 38       | 36   | 38       |              |
| 38   | 40       | 38   | 40       |              |
| 40   | 44       | 40   | 44       | II           |

## 2. Κόστος των ατυχημάτων

Το μοναδιαίο κόστος ανά τύπο ατυχήματος αναπροσαρμόζεται συναρτήσει του ενεχόμενου κινδύνου ανά τύπο ατυχήματος και τύπο οχήματος. Στη συνέχεια, αφαιρείται το ασφάλιστρο ανά τύπο οχήματος. Το στοιχείο της τελικής επιβάρυνσης εκφράζεται σε ευρώ ανά διανυθέν χιλιόμετρο. Πρέπει να γίνεται διαχωρισμός μεταξύ αυτοκινητοδρόμων, αστικών οδών και υπολοίπων μη αστικών οδών.

Ο τύπος που ακολουθεί ερμηνεύει με απλουστευμένο τρόπο τη δυνατότητα συνυπολογισμού του κόστους των ατυχημάτων που δεν καλύπτονται ασφαλιστικά.

Μοναδιαίο εξωτερικό κόστος των ατυχημάτων ανά τύπο υποδομής (ευρώ/όχημα-km) =  
(συνολικό κόστος ανά τύπο ατυχήματος για όλους τους τύπους ατυχημάτων  
\* αριθμός ατυχημάτων ανά τύπο ενεχόμενου βαρέος οχήματος – ασφάλιστρα)  
/ οχήματα/km

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Εκτίμηση του κόστους ανά τύπο ατυχήματος:

| Κίνδυνος ατυχήματος  |                        |
|----------------------|------------------------|
| Θανατηφόρο           | 1 εκατ. ευρώ/περίπτωση |
| Σοβαρός τραυματισμός | 135 000 ευρώ/περίπτωση |
| Ελαφρός τραυματισμός | 15 000 ευρώ/περίπτωση  |

P5\_TA(2004)0306

### Κοινωνική νομοθεσία όσον αφορά δραστηριότητες οδικών μεταφορών \*\*\*I

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τον καθορισμό ελάχιστων προϋποθέσεων για την εφαρμογή της οδηγίας 2002/15/EK και των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 του Συμβουλίου σχετικά με την κοινωνική νομοθεσία όσον αφορά δραστηριότητες οδικών μεταφορών (COM(2003)628 – C5-0601/2003 – 2003/0255(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)628) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 71, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0601/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0216/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, στην περίπτωση που προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5\_TC1-COD(2003)0255

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 20 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον καθορισμό ελάχιστων προϋποθέσεων για την εφαρμογή της οδηγίας 2002/15/EK και των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 του Συμβουλίου σχετικά με την κοινωνική νομοθεσία όσον αφορά δραστηριότητες οδικών μεταφορών**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 71,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C [...], [...], σ. [...].

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών <sup>(2)</sup>,

ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία την καθοριζόμενη στο άρθρο 251 της Συνθήκης <sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985, για την εναρμόνιση ορισμένων κοινωνικών διατάξεων στον τομέα των οδικών μεταφορών <sup>(4)</sup>, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985, σχετικά με τη συσκευή ελέγχου στον τομέα των οδικών μεταφορών <sup>(5)</sup>, η οδηγία 2002/15/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2002, για την οργάνωση του χρόνου εργασίας των εκτελούντων κινητές δραστηριότητες οδικών μεταφορών <sup>(6)</sup> και ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 484/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 1ης Μαρτίου 2002, για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 881/92 και (ΕΟΚ) αριθ. 3118/93 του Συμβουλίου με σκοπό την καθιέρωση βεβαίωσης οδηγού <sup>(7)</sup> έχουν μεγάλη σημασία για τη δημιουργία κοινής αγοράς υπηρεσιών εσωτερικών μεταφορών.
- (2) Στη Λευκή βίβλο «Η ευρωπαϊκή πολιτική μεταφορών με ορίζοντα το έτος 2010: η ώρα των επιλογών» <sup>(8)</sup>, η Επιτροπή μνημονεύει την ανάγκη να καταστούν αυστηρότεροι οι έλεγχοι και οι κυρώσεις ειδικότερα όσον αφορά την κοινωνική νομοθεσία στον τομέα των δραστηριοτήτων οδικών μεταφορών και συγκεκριμένα να αυξηθεί ο αριθμός των ελέγχων, να ενθαρρυνθούν οι συστηματικές ανταλλαγές πληροφοριών μεταξύ κρατών μελών, να συντονίζονται οι ενέργειες επιθεώρησης και να προωθηθεί η κατάρτιση των υπαλλήλων που είναι επιφορτισμένοι με τον έλεγχο.
- (3) Κατόπιν τούτου είναι αναγκαίο να εξασφαλιστεί δεόντως η εφαρμογή των κοινωνικών κανόνων στις οδικές μεταφορές με τον καθορισμό ελάχιστων απαιτήσεων για τον ομοιόμορφο και αποτελεσματικό έλεγχο εκ μέρους των κρατών μελών της συμμόρφωσης προς τις σχετικές διατάξεις, προκειμένου να προληφθούν και να μειωθούν οι παραβάσεις.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία, και τα οποία βασίζονται στα άρθρα 71 και 137, παράγραφος 2, της Συνθήκης, δεν θα πρέπει να οδηγήσουν μόνο στην αύξηση της οδικής ασφάλειας, αλλά να συμβάλλουν επίσης στην εναρμόνιση και τη βελτίωση των κοινωνικών προδιαγραφών, προωθώντας ισότιμους όρους ανταγωνισμού.
- (5) Η αντικατάσταση του αναλογικού ταχογράφου από ταχογράφο ψηφιακό θα δώσει σταδιακά τη δυνατότητα να ελέγχονται μεγαλύτερες ποσότητες δεδομένων ταχύτερα και ακριβέστερα και γι' αυτό τα κράτη μέλη θα είναι με αύξοντα ρυθμό σε θέση να επιχειρούν περισσότερους ελέγχους. Ως εκ τούτου το ποσοστό ημερών εργασίας των οδηγών οχημάτων που εμπίπτουν στο πεδίο της κοινωνικής νομοθεσίας θα αυξηθεί σε 3 %.
- (6) Όσον αφορά την εφαρμογή των συστημάτων ελέγχου, στόχος θα πρέπει να είναι η ανάπτυξη εθνικών λύσεων με σκοπό την επίτευξη ευρωπαϊκής διαλειτουργικότητας και εφαρμογής των διατάξεων.
- (7) Στη διάθεση όλων των αρμόδιων αρχών που είναι επιφορτισμένες με την επιβολή της νομοθεσίας και με νομικές αρμοδιότητες θα πρέπει να τεθεί επαρκές τυποποιημένο υλικό ώστε να τους δοθεί δυνατότητα να εκτελούν τα καθήκοντά τους αποτελεσματικά και αποδοτικά.
- (8) Σε κάθε κράτος μέλος πρέπει να οριστεί ενιαίο συντονιστικό όργανο επιβολής της νομοθεσίας, το οποίο θα ενεργεί ως επίκεντρο σε εθνικό επίπεδο, με την αρμοδιότητα να επιτηρεί και να εφαρμόζει συνεκτική εθνική στρατηγική επιβολής της νομοθεσίας σε συνεννόηση με άλλες αρμόδιες αρχές, να επιδιώκει την επίτευξη της διαλειτουργικότητας των συστημάτων ελέγχου σε ευρωπαϊκό επίπεδο, καθώς και να συλλέγει τα σχετικά στατιστικά στοιχεία.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C [...], [...], σ. [...].

<sup>(2)</sup> ΕΕ C [...], [...], σ. [...].

<sup>(3)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20.4.2004.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 370 της 31.12.1985, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2003/59/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 226 της 10.9.2003, σ. 4).

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 370 της 31.12.1985, σ. 8. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1360/2002 της Επιτροπής (ΕΕ L 207 της 5.8.2002, σ. 1).

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 80 της 23.3.2002, σ. 35.

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 76 της 19.3.2002, σ. 1.

<sup>(8)</sup> COM(2001)370.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- (9) Η συνεργασία μεταξύ αρχών επιβολής της νομοθεσίας σε κράτη **μέλη προωθείται** περαιτέρω με συντονισμένους ελέγχους, κοινές πρωτοβουλίες κατάρτισης, τη θέση σε ενέργεια κοινού διαλειτουργικού ηλεκτρονικού συστήματος πληροφοριών και την ανταλλαγή επιχειρησιακών πληροφοριών και εμπειρίας.
- (10) Η βέλτιστη πρακτική σε ενέργειες επιβολής στον τομέα των οδικών μεταφορών, ειδικότερα για την εξασφάλιση εναρμονισμένης προσέγγισης του θέματος της απόδειξης σχετικά με την ετήσια άδεια ή την άδεια ασθένειας οδηγού, πρέπει να διευκολυνθεί και να προωθηθεί μέσω ενός φόρουμ για τα όργανα επιβολής των κρατών μελών.
- (11) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup>.
- (12) Η κοινή αναγνώριση συγκεκριμένων αδικημάτων σχετικών με τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και **3821/85 θα** προαγάγει την εναρμόνιση της επιβολής στα κράτη μέλη.
- (13) Δεδομένου ότι οι στόχοι της εξεταζόμενης δράσης, δηλαδή ο καθορισμός σαφών κοινών κανόνων σχετικά με τους ελάχιστους όρους για τον έλεγχο της ορθής και ομοιόμορφης εφαρμογής της οδηγίας 2002/15/ΕΚ και των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85, **καθώς και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. ... [για την εναρμόνιση ορισμένων κοινωνικών νομοθετικών διατάξεων στις οδικές μεταφορές]**<sup>(2)</sup> δεν είναι δυνατόν να επιτευχθούν ικανοποιητικά από τα κράτη μέλη και συνεπώς, λόγω της ανάγκης συντονισμένης διακρατικής δράσης, μπορούν να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία για την επίτευξη των στόχων αυτών.
- (14) Υπό το πρίσμα των ανωτέρω, η οδηγία 88/599/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 23ης Νοεμβρίου 1988 σχετικά με τυποποιημένες διαδικασίες ελέγχου για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 για την εναρμόνιση ορισμένων κοινωνικών διατάξεων στον τομέα των οδικών μεταφορών και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 σχετικά με τη συσκευή ελέγχου στον τομέα των οδικών μεταφορών<sup>(3)</sup> πρέπει να αντικατασταθεί από την παρούσα οδηγία,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Η παρούσα οδηγία καθορίζει ελάχιστες προϋποθέσεις για την **εφαρμογή** των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85, της οδηγίας 2002/15/ΕΚ, **καθώς και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 484/2002 και της οδηγίας 2003/59/ΕΚ**<sup>(4)</sup>.

Άρθρο 2

Ορισμός

**Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ο όρος «οδηγός» καθορίζει κάθε άτομο το οποίο οδηγεί το όχημα, ακόμα και για σύντομο χρονικό διάστημα, ή ευρίσκεται στο εν λόγω όχημα με την πρόθεση να το οδηγήσει.**

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

(<sup>2</sup>) ΕΕ L ...

(<sup>3</sup>) ΕΕ L 325 της 29.11.1988, σ. 55.

(<sup>4</sup>) **Οδηγία 2003/59/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2003, σχετικά με την αρχική επιμόρφωση και την περιοδική κατάρτιση των οδηγών ορισμένων οδικών οχημάτων τα οποία χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά εμπορευμάτων ή επιβατών, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 του Συμβουλίου και της οδηγίας 91/439/ΕΟΚ του Συμβουλίου και για την κατάργηση της οδηγίας 76/914/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 226 της 10.9.2003, σ. 4).**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

### Άρθρο 3

#### Συστήματα ελέγχου

1. Τα κράτη μέλη οργανώνουν σύστημα πρόσφορων και τακτικών ελέγχων της ορθής και ομοιόμορφης εφαρμογής όπως αναφέρεται στο άρθρο 1, τόσο καθ' οδόν όσο και σε χώρους επιχειρήσεων όλων των κατηγοριών μεταφορών.

Οι έλεγχοι αυτοί καλύπτουν κάθε έτος ευρύ και αντιπροσωπευτικό δείγμα μετακινούμενων εργαζομένων, οδηγών, επιχειρήσεων και οχημάτων όλων των κατηγοριών μεταφορών που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και 3821/85 καθώς και των οδηγών και άλλων μετακινούμενων εργαζομένων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2002/15/ΕΚ και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 484/2002.

**Η παρούσα οδηγία ισχύει για τα ταξινομημένα στην Κοινότητα οχήματα:**

- α) εξ ολοκλήρου για μεταφορές στην επικράτεια της Κοινότητας ή**
- β) μεταξύ της Κοινότητας και τρίτης χώρας η οποία δεν συνιστά συμβαλλόμενο μέρος της ευρωπαϊκής συμφωνίας σχετικά με την Εργασία των Πληρωμάτων Οχημάτων που εκτελούν Διεθνείς Οδικές Μεταφορές (ΑΕΤΡ) ή διαμέσου μιας τέτοιας χώρας.**

**Η συμφωνία ΑΕΤΡ ισχύει για οδικές μεταφορές με οχήματα τα οποία έχουν ταξινομηθεί σε κράτος μέλος ή χώρα που αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας ΑΕΤΡ και μάλιστα για τη συνολική διαδρομή όταν οι μεταφορές πραγματοποιούνται μεταξύ της Κοινότητας και τρίτης χώρας που αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος, ή διαμέσου μιας τέτοιας χώρας.**

Στην περίπτωση μεταφορών με οχήματα τα οποία είναι ταξινομημένα σε τρίτη χώρα η οποία δεν αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας ΑΕΤΡ, η παρούσα οδηγία ισχύει για το τμήμα της διαδρομής εντός της επικράτειας της Κοινότητας.

2. Εφόσον αυτό δεν έχει ήδη συμβεί, τα κράτη μέλη χορηγούν στους αρμόδιους για τον έλεγχο υπαλλήλους, από την 1.1.2005 κάθε απαραίτητη νομική αρμοδιότητα ούτως ώστε να μπορούν να ασκήσουν με ορθό τρόπο τα καθήκοντα ελέγχου που τους έχουν ανατεθεί βάσει της παρούσας οδηγίας.

3. Κάθε κράτος μέλος οργανώνει ελέγχους κατά τρόπο ώστε κάθε έτος να καλύπτονται τουλάχιστον το 3 % των ημερών εργασίας οδηγών οχημάτων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85.

Το ποσοστό αυτό είναι δυνατόν να αυξάνεται από την Επιτροπή κατόπιν έγκρισης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου εφόσον οι μεταφορείς διαθέτουν έναν καλώς λειτουργούντα ψηφιακό ταχυγράφο.

Τουλάχιστον το 15 % του συνολικού αριθμού των ελεγχόμενων ημερών εργασίας ελέγχεται καθ' οδόν, ενώ τουλάχιστον ποσοστό 50 % ελέγχεται στους χώρους επιχειρήσεων. **Τουλάχιστον το 50 % των ελέγχων στους χώρους επιχειρήσεων πρέπει να διενεργείται σε μικρές επιχειρήσεις (με τρία οχήματα κατ' ανώτατο όριο).**

4. Οι πληροφορίες οι οποίες υποβάλλονται στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 16, παράγραφος 2, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 περιλαμβάνουν τον αριθμό των οδηγών που ελέγχθηκαν καθ' οδόν, τον αριθμό των ελέγχων σε χώρους επιχειρήσεων, τον αριθμό των ημερών εργασίας που ελέγχθηκαν και τον αριθμό, **καθώς και τη φύση**, των παραβάσεων που αναφέρθηκαν.

### Άρθρο 4

#### Στατιστικά στοιχεία

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι η συλλογή των στατιστικών στοιχείων σχετικά με τους ελέγχους που έχουν οργανωθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3, παράγραφος 1, κατατάσσονται στις ακόλουθες κατηγορίες:

- α) όσον αφορά τις επιθεωρήσεις καθ' οδόν: τύπος οδού, δηλαδή αν πρόκειται για αυτοκινητόδρομο, για εθνική ή δευτερεύουσα οδό, αριθμός οδού, ονομασία και τοποθεσία της επιθεώρησης, χώρα ταξινόμησης του επιθεωρηθέντος οχήματος, αριθμός οχημάτων που κατέχει η εταιρεία στην οποία ανήκει και τύπος του χρησιμοποιηθέντος ταχυγράφου.**

**Προκειμένου να αντιμετωπιστούν οι διακρίσεις, καταγράφεται το κράτος μέλος προέλευσης των οχημάτων, των οδηγών και των επιχειρήσεων που υποβάλλονται σε καθ' οδόν ελέγχους.**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- β) όσον αφορά τις επιθεωρήσεις σε χώρους επιχειρήσεων:
- i) τύπος δραστηριότητας μεταφορών, δηλαδή κατά πόσον πρόκειται για δραστηριότητες σε διεθνές ή εγχώριο επίπεδο· μεταφορές επιβατών ή εμπορευμάτων· μεταφορές για ίδιο λογαριασμό ή με μίσθωση και αμοιβή· μεταφορές ευπαθών ή μη ευπαθών αγαθών·
  - ii) μέγεθος στόλου της εταιρίας.

**Τα στοιχεία που συνελέγησαν κατά το παρελθόν έτος θα διατηρηθούν από τις αρμόδιες υπηρεσίες στα κράτη μέλη καθώς και από τις εταιρείες που είναι υπεύθυνες για τους οδηγούς·**

#### Άρθρο 5

#### Έλεγχοι καθ' οδόν

1. Έλεγχοι καθ' οδόν οργανώνονται σε διάφορα σημεία και οποτεδήποτε, καλύπτοντας επαρκώς εκτεταμένο τμήμα του οδικού δικτύου ώστε να καθίσταται δύσκολη η αποφυγή σημείων ελέγχου.
2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι:
  - α) γίνεται επαρκής πρόβλεψη για σημεία ελέγχου σε υφιστάμενες και προγραμματιζόμενες οδούς· ειδικότερα ότι σταθμοί εξυπηρέτησης, **χώροι ανάπαυσης, στάθμευσης και άλλοι ασφαλείς χώροι** κατά μήκος των αυτοκινητοδρόμων, **καθώς και σταθμοί ανεφοδιασμού και εστίασης** είναι δυνατόν να λειτουργούν ως σημείο ελέγχου.
  - β) οι εν λόγω έλεγχοι διενεργούνται με σύστημα τυχαίας κυκλικής εναλλαγής, **ενώ καταβάλλεται προσπάθεια για διατήρηση ισορροπίας στην ένταση των καθ' οδόν ελέγχων σε διάφορα σημεία του οδικού δικτύου.**
3. **Οι καθ' οδόν έλεγχοι πρέπει να διενεργούνται όταν τα οχήματα περνούν ή σκοπεύουν να περάσουν μπροστά από το εκάστοτε σημείο ελέγχου. Καθ' οδόν έλεγχοι σε μη εν κινήσει οχήματα τα οποία είναι, κατά τα φαινόμενα, σταθμευμένα με σκοπό την τήρηση των προδιαγεγραμμένων ωρών διακοπής της οδήγησης και ανάπαυσης, διενεργούνται μόνον όταν υπάρχουν σοβαροί λόγοι υπόνοιας ή όταν απαιτούνται έλεγχοι για λόγους επικινδυνότητας.**
4. Τα προς έλεγχο στοιχεία στους καθ' οδόν ελέγχους καθορίζονται στο μέρος Α του παραρτήματος Ι. Οι έλεγχοι είναι δυνατόν να επικεντρώνονται σε συγκεκριμένο στοιχείο, εφόσον το απαιτούν οι περιστάσεις.
5. Καθ' οδόν έλεγχοι διενεργούνται χωρίς διάκριση. Ειδικότερα οι υπάλληλοι δεν μεροληπτούν για οποιονδήποτε από τους ακόλουθους λόγους:
  - α) τη χώρα ταξινόμησης του οχήματος·
  - β) τη χώρα διαμονής του οδηγού·
  - γ) τη χώρα όπου έχει την έδρα της η επιχείρηση·
  - δ) τον τόπο αναχώρησης και τον προορισμό του ταξιδιού·
  - ε) **τον τύπο του ταχογράφου με τον οποίον είναι εφοδιασμένο το όχημα.**
6. Ο εξουσιοδοτημένος επιθεωρητής είναι εφοδιασμένος με:
  - α) κατάλογο των βασικών προς έλεγχο στοιχείων όπως ορίζεται στο μέρος Α του παραρτήματος Ι·
  - β) κάποιο τυποποιημένο υλικό για τον έλεγχο, όπως ορίζεται στο παράρτημα ΙΙ.
7. Εάν σε κάποιο κράτος μέλος οι διαπιστώσεις του καθ' οδόν ελέγχου σχετικά με τον οδηγό οχήματος ταξινομημένου σε άλλο κράτος μέλος θεμελιώνουν την πεποίθηση ότι έχουν διαπραχθεί παραβάσεις οι οποίες **καθιστούν απαραίτητο συμπληρωματικό έλεγχο στους χώρους της επιχείρησης**, οι αρμόδιες αρχές του οικείου κράτους μέλους αλληλοσυνδράμονται για τη διευκρίνιση της κατάστασης.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

#### Άρθρο 6

##### Συντονισμένοι έλεγχοι

Τουλάχιστον έξι φορές κάθε έτος τα κράτη μέλη πραγματοποιούν συντονισμένες ενέργειες για τον έλεγχο καθ' οδόν οδηγών και οχημάτων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85.

Τις ενέργειες αυτές διεξάγουν ταυτόχρονα οι αρχές επιβολής δύο ή περισσότερων κρατών μελών, καθεμία από τις οποίες ενεργεί εντός της επικρατείας της.

#### Άρθρο 7

##### Έλεγχοι στους χώρους επιχειρήσεων

1. Έλεγχοι σε χώρους επιχειρήσεων προγραμματίζονται υπό το πρίσμα προηγούμενης εμπειρίας για διάφορες κατηγορίες μεταφορών **και επιχειρήσεων**. Επίσης διενεργούνται σε περιπτώσεις που έχουν εντοπιστεί καθ' οδόν σοβαρές παραβάσεις των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85, της οδηγίας 2002/15/ΕΚ **ή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 484/2002**.

2. Οι έλεγχοι στους χώρους επιχειρήσεων περιλαμβάνουν, πέραν των στοιχείων του καταλόγου του μέρους Α του παραρτήματος Ι, τα στοιχεία που παρατίθενται στο μέρος Β του εν λόγω παραρτήματος.

3. Ο εξουσιοδοτημένος επιθεωρητής είναι εφοδιασμένος με:

- α) κατάλογο των βασικών προς έλεγχο στοιχείων όπως ορίζεται στα μέρη Α και Β του παραρτήματος Ι·
- β) κάποιο τυποποιημένο ελεγκτικό υλικό, όπως ορίζεται στο παράρτημα ΙΙ.

4. Κατά την επιθεώρησή του ο εξουσιοδοτημένος σε ένα κράτος μέλος επιθεωρητής λαμβάνει υπόψη του πληροφορίες που έχουν παρασχεθεί από το αναφερόμενο στο *άρθρο 8, παράγραφος 1*, καθορισμένο συντονιστικό όργανο επιβολής της νομοθεσίας άλλου κράτους μέλους σχετικά με τις δραστηριότητες της επιχείρησης στο τελευταίο αυτό κράτος μέλος.

5. Για τους σκοπούς των παραγράφων 1 έως 4, έλεγχοι διενεργούνται στους χώρους των αρμοδίων αρχών, με βάση σχετικά δικαιολογητικά ή δεδομένα που έχουν υποβληθεί από τις επιχειρήσεις κατόπιν αιτήσεως των εν λόγω αρχών, ισοδυναμούν με ελέγχους που διενεργούνται στους χώρους επιχειρήσεων.

#### Άρθρο 8

##### Συντονιστικό όργανο επιβολής της νομοθεσίας

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν ένα συντονιστικό όργανο επιβολής της νομοθεσίας.

Το όργανο έχει τα ακόλουθα καθήκοντα:

α) εξασφάλιση συντονισμού μεταξύ των διαφόρων αρμοδίων αρχών σε ένα κράτος μέλος όσον αφορά ενέργειες που διεξάγονται δυνάμει των άρθρων 5 και 7 και με ισότιμους φορείς στα άλλα κράτη μέλη αρμόδιους για τις ενέργειες δυνάμει του άρθρου 6·

**β) προβλέπει μαζί με τους αντίστοιχους φορείς σε άλλα κράτη μέλη ομοιογενή ερμηνεία και εφαρμογή των διατάξεων των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85.**

γ) διαβίβαση στην Επιτροπή των ανά διετία στατιστικών στοιχείων δυνάμει του άρθρου 16, παράγραφος 2, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85·

δ) χάραξη συνεκτικής εθνικής στρατηγικής επιβολής της νομοθεσίας·

ε) το να είναι ο κύριος υπεύθυνος για την παροχή αρωγής σε αρμόδιες αρχές άλλων κρατών μελών κατά την έννοια του άρθρου 5, παράγραφος 7·

**στ) δημοσιοποίηση των στατιστικών στοιχείων που έχουν συλλεγεί σύμφωνα με το άρθρο 4.**

Το όργανο αντιπροσωπεύεται στην επιτροπή την αναφερόμενη στο άρθρο 14, παράγραφος 1.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Επιτροπή το συντονιστικό όργανο επιβολής της νομοθεσίας και η Επιτροπή ενημερώνει σχετικά τα λοιπά κράτη μέλη.
3. Η ανταλλαγή δεδομένων, εμπειρίας και επιχειρησιακών πληροφοριών μεταξύ κρατών μελών προωθείται ενεργά κατά κύριο λόγο αλλά όχι αποκλειστικά μέσω της επιτροπής της αναφερόμενης στο άρθρο 14, παράγραφος 1 και κάθε φορέα του είδους αυτού που είναι δυνατόν να ορίσει η Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία την αναφερόμενη στο άρθρο 14, παράγραφος 2.

#### Άρθρο 9

##### Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Πληροφορίες που έχουν ανταλλαγή διμερώς δυνάμει του άρθρου 17, παράγραφος 3, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και του άρθρου 19, παράγραφος 3, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 ανταλλάσσονται μεταξύ των καθορισμένων συντονιστικών οργάνων επιβολής της νομοθεσίας που έχουν γνωστοποιηθεί στην Επιτροπή δυνάμει του άρθρου 8, παράγραφος 2:

- α) τουλάχιστον μία φορά ανά τρίμηνο, αρχής γενομένης από την 1η Ιανουαρίου 2005·
- β) μετά από συγκεκριμένο αίτημα κράτους μέλους σε μεμονωμένες περιπτώσεις.

2. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ενέργεια ηλεκτρονικά συστήματα για την ανταλλαγή πληροφοριών, με χρησιμοποίηση τυποποιημένου μορφοτύπου για ευκολία κατανόησης.

Προς το σκοπό αυτό οι αρμόδιες αρχές σε κάθε κράτος μέλος είναι δυνατόν να χρησιμοποιούν το τυποποιημένο έντυπο αναφοράς που περιέχεται στην απόφαση 93/172/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 22ας Φεβρουαρίου 1993, *περί της κατάρτισης του τυποποιημένου εντύπου που προβλέπεται στο άρθρο 6 της οδηγίας 88/599/ΕΟΚ του Συμβουλίου στον τομέα των οδικών μεταφορών* <sup>(1)</sup> ή είναι δυνατόν να καθορίζουν κοινό σύστημα μετά από συνεννόηση με την Επιτροπή.

#### Άρθρο 10

##### Κοινό σύστημα αποτίμησης επικινδυνότητας και αδικήματα

1. Τα κράτη μέλη εισάγουν κοινό σύστημα αποτίμησης επικινδυνότητας για τις επιχειρήσεις ανάλογα με τον αριθμό και τη σοβαρότητα παραβάσεων των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 ή της οδηγίας 2002/15/ΕΚ, τις οποίες έχει διαπράξει κάθε επιχείρηση.

Οι επιχειρήσεις με υψηλή επικινδυνότητα ελέγχονται στενότερα και συχνότερα και, σε περίπτωση επαναλαμβανόμενων αδικημάτων, υπόκεινται σε βαρύτερες κυρώσεις. Τα κριτήρια και οι λεπτομέρειες εφαρμογής του εν λόγω συστήματος καθορίζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14, παράγραφος 2, λαμβανομένης υπόψη της έκτασης στην οποία έχουν διαπραχθεί παραβάσεις αναφερόμενες στην παράγραφο 4.

2. Τα κράτη μέλη περιλαμβάνουν μεταξύ των κυρώσεων που προβλέπουν την προσωρινή ακινητοποίηση του οχήματος ή/και, στην περίπτωση επιβατικών μεταφορών, μπορούν να επιβάλλουν στον οδηγό ημερήσια περίοδο ανάπαυσης, να ανακαλούν, να αναστέλλουν ή και να περιορίζουν την άδεια μιας επιχείρησης ή την άδεια οδήγησης. Η χρήση κυρώσεων είναι αποτελεσματική, αναλογική και αποτρεπτική **και δεν δημιουργεί διακρίσεις όσον αφορά τις διατάξεις του άρθρου 5, παράγραφος 5.**

**Σε περίπτωση που ένα κράτος μέλος πληροφορείται παράβαση των διατάξεων των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 ή της οδηγίας 2002/15/ΕΚ που έχει σημειωθεί στην επικράτεια άλλου κράτους μέλους, ενημερώνει σχετικά το εν λόγω κράτος μέλος ούτως ώστε αυτό να μπορέσει να επιβάλει κυρώσεις.**

3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν τη θέση σε εφαρμογή συστήματος αναλογικών οικονομικών κυρώσεων σε περίπτωση που η μη τήρηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85, της οδηγίας 2002/15/ΕΚ **ή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 484/2002** εκ μέρους των επιχειρήσεων ή των συνεργαζόμενων αποστολών, των πρακτορείων μεταφορών ή των υπεργολάβων, έχουν ως αποτέλεσμα την πραγματοποίηση κερδών.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 72 της 25.3.1993, σ. 30.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

4. Τα κράτη μέλη αναγνωρίζουν ως σοβαρά αδικήματα ιδίως τις ακόλουθες παραβάσεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 και της οδηγίας 2002/15/ΕΚ:

- α) την υπέρβαση κατά 20 % ή περισσότερο των μέγιστων χρονικών ορίων ημερήσιου, εξαήμερου ή δεκαπενθήμερου χρόνου οδήγησης·
- β) την παραβίαση κατά 20 % ή περισσότερο της ελάχιστης ημερήσιας ή εβδομαδιαίας περιόδου ανάπαυσης·
- γ) την αιρήφηση κατά 33 % ή περισσότερο του ελάχιστου χρόνου διαλείμματος·
- δ) την υπέρβαση ωρών κατά **10 %** ή περισσότερο του μέγιστου εβδομαδιαίου χρόνου εργασίας 60 ωρών.

**5. Οι παραβάσεις αφορούν εξίσου τους αυτοαπασχολούμενους οδηγούς και τους οδηγούς οχημάτων για εμπορευματικές μεταφορές για τα οποία το ανώτατο επιτρεπόμενο βάρος, περιλαμβανομένου και του συρόμενου ή ημισυρόμενου ρυμουλκού, υπερβαίνει τους 3,5 τόνους.**

6. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Επιτροπή, **το αργότερο στις ... (\*)**, τις κυρώσεις που έχουν καθοριστεί για τις παραβάσεις αυτές. Η Επιτροπή ενημερώνει τα λοιπά κράτη μέλη σχετικά.

#### Άρθρο 11

##### Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη καθορίζουν το σύστημα των κυρώσεων που επιβάλλονται στις παραβάσεις των εθνικών διατάξεων που έχουν θεσπιστεί σε εκτέλεση της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο για να εξασφαλιστεί η θέση τους σε εφαρμογή. Οι εν λόγω κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν αυτές τις διατάξεις στην Επιτροπή το αργότερο μέχρι την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 17.

#### Άρθρο 12

##### Έκθεση

Εντός τριετίας από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση όπου αναλύονται οι κυρώσεις οι προβλεπόμενες στη νομοθεσία των κρατών μελών για δεδομένα αδικήματα. **Συγχρόνως, η Επιτροπή υποβάλλει πρόταση οδηγίας για την εναρμόνιση των κυρώσεων αυτών.**

Η έκθεση καταδεικνύει το μέγεθος της διαφοράς μεταξύ των κυρώσεων και **τον αντίκτυπο της** εναρμόνισης ελάχιστων και μέγιστων κυρώσεων που πρέπει να επιδιωχθεί για δεδομένο αδίκημα **ως προς την τήρηση των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και των απαιτήσεων της οδικής ασφάλειας.**

#### Άρθρο 13

##### Βέλτιστη πρακτική

1. Σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2, η Επιτροπή χαράσσει κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τη βέλτιστη πρακτική επιβολής της νομοθεσίας.

Οι εν λόγω κατευθυντήριες γραμμές **δημοσιεύονται σε** διετή έκθεση **της Επιτροπής.**

2. Τα κράτη μέλη εκπονούν κοινά προγράμματα κατάρτισης σχετικά με τη βέλτιστη πρακτική τουλάχιστον μία φορά ανά έτος και διευκολύνουν τις ανταλλαγές προσωπικού του συντονιστικού οργάνου επιβολής της νομοθεσίας με άλλα κράτη μέλη τουλάχιστον μία φορά ανά έτος.

3. Σε περίπτωση που ο οδηγός ήταν σε άδεια λόγω ασθένειας ή σε ετήσια άδεια κατά την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 15, παράγραφος 7, πρώτο εδάφιο, πρώτη περίπτωση, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85, προσκομίζει έντυπο, δεόντως πιστοποιούμενο από τον εργοδότη του, εφόσον αυτό του ζητηθεί από εξουσιοδοτημένο επίθεωρητή.

Το εν λόγω έντυπο εκπονείται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14, παράγραφος 2.

(\*) Ένα έτος από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Άρθρο 14

## Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που έχει συσταθεί από το άρθρο 18, παράγραφος 1, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85. **Στην εν λόγω επιτροπή θα πρέπει να εκπροσωπούνται επίσης και οι κοινωνικοί εταίροι.**

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

## Άρθρο 15

## Μέτρα εφαρμογής

Κατόπιν αιτήματος κράτους μέλους ή με ίδια πρωτοβουλία η Επιτροπή εγκρίνει, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14, παράγραφος 2, μέτρα εφαρμογής ιδίως με έναν από τους ακόλουθους στόχους:

- α) τη διευκρίνιση των διατάξεων της οδηγίας και την εξασφάλιση κοινής προσέγγισης·
- β) την ενθάρρυνση της συνέπειας στην προσέγγιση μεταξύ οργανισμών επιβολής· και
- γ) τη διευκόλυνση του διαλόγου μεταξύ του κλάδου και των οργανισμών επιβολής.

## Άρθρο 16

## Επικαιροποίηση των παραρτημάτων

Τροποποιήσεις των παραρτημάτων οι οποίες είναι αναγκαίες για την προσαρμογή τους στις εξελίξεις της βέλτιστης πρακτικής εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2.

## Άρθρο 17

## Μεταφορά στο εσωτερικό δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2006 το αργότερο. Ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των εν λόγω διατάξεων καθώς και τον πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ των εν λόγω διατάξεων και των διατάξεων της παρούσας οδηγίας.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις ανωτέρω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη έκδοσή τους. Ο τρόπος αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιωδών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

## Άρθρο 18

## Κατάργηση

Η οδηγία 88/599/ΕΟΚ καταργείται από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

Άρθρο 19

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 20

Αποδέκτες

Η παρούσα απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Μέρος Α

Έλεγχοι καθ' οδόν

Τα στοιχεία που πρέπει να καλύπτονται από καθ' οδόν ελέγχους είναι:

- 1) ημερήσιες και εβδομαδιαίες περιόδους οδήγησης, **συνολικός χρόνος οδήγησης κατά τη διάρκεια δύο διαδοχικών εβδομάδων**, διαλείμματα και ημερήσιες και εβδομαδιαίες περιόδους ανάπαυσης, **καθώς και οι αντισταθμιστικές περιόδους ανάπαυσης**: επίσης τα φύλλα καταγραφής των δύο προηγούμενων εβδομάδων που πρέπει να φέρονται επί του οχήματος κατά τις διατάξεις του άρθρου 15, παράγραφος 7, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 ή/και τα δεδομένα των **28 τελευταίων ημερών** που έχουν καταχωρηθεί για το αυτό χρονικό διάστημα στην κάρτα οδηγού ή/και στη μνήμη της καταγραφικής συσκευής σύμφωνα με το παράρτημα ΙΙ της παρούσας οδηγίας·
- 2) για την περίοδο την αναφερόμενη στο άρθρο 15 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85, περιπτώσεις κατά τις οποίες σημειώνεται υπέρβαση της επιτρεπόμενης ταχύτητας του οχήματος, η οποία ορίζεται ως κάθε περίοδος διάρκειας άνω του 1 λεπτού κατά την οποία η ταχύτητα του οχήματος υπερβαίνει τα 90 km/h για οχήματα κατηγορίας N3 ή τα 105 km/h για οχήματα κατηγορίας M3 (οι κατηγορίες N3 και M3 ορίζονται στο παράρτημα Ι της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>·
- 3) ανάλογα με την περίπτωση, ταχύτητες στιγμιαίες του οχήματος οι οποίες έχουν καταγραφεί από την καταγραφική συσκευή κατά τη χρήση του οχήματος σε διάστημα όχι μεγαλύτερο από τις προηγούμενες 24 ώρες·
- 4) τελευταία εβδομαδιαία περίοδος ανάπαυσης·
- 5) ορθή λειτουργία της καταγραφικής συσκευής (εντοπισμός ενδεχόμενης αντικανονικής χρησιμοποίησης της συσκευής ή/και της κάρτας οδηγού ή/και των φύλλων καταγραφής) ή, ανάλογα με την περίπτωση, παρουσία των εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85·
- 6) μέγιστος εβδομαδιαίος χρόνος εργασίας 60 ωρών σε καθεμία εβδομάδα όπως ορίζεται στο άρθρο 4, στοιχείο (α), της οδηγίας 2002/15/ΕΚ
- 7) ώρες νυκτερινής εργασίας ανά ημέρα όπως ορίζεται στο άρθρο 7 της οδηγίας 2002/15/ΕΚ.
- 8) **εάν το όχημα οδηγείται από οδηγό που προέρχεται από τρίτη χώρα: να είναι κάτοχος ισχύοντος πιστοποιητικού οδηγού σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 484/2002.**

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 42 της 23.2.1970, σ. 8.



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

## Μέρος Β

## Έλεγχοι στους χώρους επιχειρήσεων

Επιπλέον των στοιχείων που υπόκεινται σε έλεγχο καθ' οδόν, τα στοιχεία που υπόκεινται σε έλεγχο στους χώρους επιχειρήσεων είναι:

- 1) εβδομαδιαίες περιόδοι ανάπαυσης και περιόδοι οδήγησης μεταξύ των εν λόγω περιόδων ανάπαυσης·
- 2) όριο ωρών οδήγησης εντός δύο εβδομάδων·
- 3) μέγιστος μέσος εβδομαδιαίος χρόνος εργασίας σε τετράμηνη περίοδο αναφοράς, ή εξαμήνη περίοδο αναφοράς, σε περίπτωση που το επιτρέπει η εθνική νομοθεσία·
- 4) χρήση φύλλων καταγραφής, δεδομένων ψηφιακού ταχογράφου ή/και την οργάνωση των χρόνων εργασίας των οδηγών·
- 5) μέσος μέγιστος εβδομαδιαίος χρόνος εργασίας 48 ωρών κατά την οριζόμενη περίοδο αναφοράς όπως καθορίζεται στο άρθρο 4 στοιχείο (α) της οδηγίας 2002/15/EK·
- 6) έλεγχος για συνυπατιότητα άλλων πρωτατίων ή συνεργών στην αλυσίδα μεταφορών όπως αποστολείς, πράκτορες μεταφορών ή εργολάβοι σε περίπτωση εντοπισμού παράβασης, περιλαμβανόμενης της επαλήθευσης ότι οι συμβάσεις για την παροχή της υπηρεσίας μεταφοράς επιτρέπουν τη συμμόρφωση προς τους κανόνες τους περιεχόμενους στους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85, (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 του και της οδηγίας 2002/15/EK.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## Τυποποιημένο υλικό διαθέσιμο στο προσωπικό επιβολής

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι στους επιθεωρητές που εκτελούν καθήκοντα επιβολής αναφερόμενα στο παράρτημα Ι διατίθεται το ακόλουθο τυποποιημένο υλικό:

- 1) φορητός υπολογιστής με λογισμικό ικανό να ανακτά δεδομένα από τη μονάδα οχήματος και την κάρτα οδηγού του ψηφιακού ταχογράφου και να αναλύει δεδομένα ή να διαβιβάζει ευρήματα προς κεντρική βάση δεδομένων για ανάλυση. Το υλικό αυτό πρέπει να είναι διαλειτουργικό μεταξύ αρμόδιων αρχών επιβολής των κρατών μελών·
- 2) υλικό για τον έλεγχο των παλαιών φύλλων ταχογράφου.

P5\_TA(2004)0307

**Ευρωπαϊκό Ταμείο για τους Πρόσφυγες (2005-2010) \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύσταση του Ευρωπαϊκού Ταμείου για τους Πρόσφυγες για την περίοδο 2005-2010 (COM(2004)102 – C5-0096/2004 – 2004/0032(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής (COM(2004)102) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 63, παράγραφος 2, στοιχείο β), της Συνθήκης ΕΚ,

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0096/2004),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0267/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
  3. θεωρεί ότι το δημοσιονομικό δελτίο της πρότασης της Επιτροπής για την περίοδο 2005-2006 είναι συμβατό με το ανώτατο όριο της κατηγορίας 3 των ισχυουσών δημοσιονομικών προοπτικών χωρίς περιορισμό άλλων πολιτικών· ζητεί από την Επιτροπή να υπολογίσει εκ νέου τις πιστώσεις για την περίοδο 2007-2010 υπό το πρίσμα των νέων δημοσιονομικών προοπτικών για την περίοδο που αρχίζει το 2007·
  4. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  5. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  6. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1  
Αιτιολογική σκέψη 3

(3) Πρέπει να υπάρξει συνέχεια προς αυτήν την κατεύθυνση και να θεσπιστεί το Ευρωπαϊκό Ταμείο για τους Πρόσφυγες για την περίοδο 2005 έως 2010, προκειμένου να εξακολουθήσει αυτή η αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών υπό το φως της εξέλιξης της κοινοτικής νομοθεσίας για το άσυλο και λαμβάνοντας υπόψη την πείρα που έχει αποκτηθεί από την εφαρμογή της πρώτης φάσης του Ταμείου μεταξύ 2000 και 2004.

(3) Πρέπει να υπάρξει συνέχεια προς αυτήν την κατεύθυνση και να θεσπιστεί το Ευρωπαϊκό Ταμείο για τους Πρόσφυγες για την περίοδο 2005 έως 2010, προκειμένου να εξακολουθήσει αυτή η αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών υπό το φως της εξέλιξης της κοινοτικής νομοθεσίας για το άσυλο και λαμβάνοντας υπόψη την πείρα που έχει αποκτηθεί από την εφαρμογή της πρώτης φάσης του Ταμείου μεταξύ 2000 και 2004, **καθώς και τους προβληματισμούς που διατυπώθηκαν πρόσφατα και εξακολουθούν επί του παρόντος σε επίπεδο ΕΕ, καθώς και σε παγκόσμιο επίπεδο, σχετικά με τις μεταρρυθμίσεις και την ενδεχόμενη ενίσχυση των καθεστώτων διεθνούς προστασίας.**

Τροπολογία 2  
Αιτιολογική σκέψη 3α (νέα)

**(3α) Η δεύτερη φάση του Ταμείου προχωρεί πέραν των σημερινών δημοσιονομικών προοπτικών. Ως εκ τούτου απαιτείται εκ νέου υπολογισμός της δημοσιονομικής προικοδότησης του Ταμείου, προκειμένου να καταστεί συμβατό με το νέο δημοσιονομικό πλαίσιο.**

Τροπολογία 3  
Αιτιολογική σκέψη 4

(4) Είναι απαραίτητο να υποστηριχθούν οι προσπάθειες που καταβάλλονται από τα κράτη μέλη για την παροχή στους πρόσφυγες και τους εκτοπισθέντες κατάλληλων όρων υποδοχής και για την εφαρμογή αμερόληπτων και αποτελεσματικών διαδικασιών ασύλου, με σκοπό να προστατευθούν τα δικαιώματα των ατόμων που χρειάζονται διεθνή προστασία και να βελτιωθεί η λειτουργία των συστημάτων ασύλου.

(4) Είναι απαραίτητο να υποστηριχθούν **και να βελτιωθούν** οι προσπάθειες που καταβάλλονται από τα κράτη μέλη για την παροχή στους πρόσφυγες και τους εκτοπισθέντες κατάλληλων όρων υποδοχής, **προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι ειδικές ανάγκες των πλέον ευάλωτων ομάδων (όπως οι μη συνοδευόμενοι ανήλικοι, τα θύματα βασανισμών ή βιασμών, τα θύματα σωματεμπορίας και μορφών σεξουαλικής κακο-**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

**ποίησης, τα πρόσωπα που χρήζουν ειδικής ιατρικής περίθαλψης), και για την εφαρμογή αμερόληπτων και αποτελεσματικών διαδικασιών ασύλου και την προώθηση των ορθών πρακτικών, με σκοπό να προστατευθούν τα δικαιώματα των ατόμων που χρειάζονται διεθνή προστασία και να βελτιωθεί η λειτουργία των συστημάτων ασύλου.**

## Τροπολογία 4

## Αιτιολογική σκέψη 8

(8) Απαιτείται συγκεκριμένη βοήθεια για τη δημιουργία ή τη βελτίωση των όρων που επιτρέπουν στους πρόσφυγες και στους εκτοπισθέντες οι οποίοι επιθυμούν, **να αποφασίσουν, έχοντας πλήρη συνείδηση της πραγματικότητας,** να εγκαταλείψουν το έδαφος των κρατών μελών και να επιστρέψουν στη χώρα καταγωγής τους.

(8) Απαιτείται συγκεκριμένη βοήθεια για τη δημιουργία ή τη βελτίωση των όρων που επιτρέπουν στους πρόσφυγες και στους εκτοπισθέντες οι οποίοι επιθυμούν να εγκαταλείψουν το έδαφος των κρατών μελών και να επιστρέψουν στη χώρα καταγωγής τους, **ώστε να μπορέσουν να πράξουν αναλόγως με πλήρη επίγνωση και σε πλαίσιο ασφάλειας και αξιοπρέπειας.**

## Τροπολογία 5

## Αιτιολογική σκέψη 13

(13) **Είναι** δίκαιο να **κατανεμηθούν οι πόροι** ανάλογα με το βάρος που αναλαμβάνει κάθε κράτος μέλος ως απόρροια των προσπαθειών που καταβάλλει για την υποδοχή των προσφύγων και των εκτοπισθέντων.

(13) **Ενώ θα πρέπει να αυξηθεί το σταθερό ποσό που δίδεται σε έκαστο κράτος μέλος ως συμβολή στη βελτίωση των συστημάτων ασύλου, παραμένει δίκαιο να κατανεμηθεί μεγάλο τμήμα των πόρων** ανάλογα με το βάρος που αναλαμβάνει κάθε κράτος μέλος ως απόρροια των προσπαθειών που καταβάλλει για την υποδοχή των προσφύγων και των εκτοπισθέντων.

## Τροπολογία 6

## Αιτιολογική σκέψη 15

(15) Η εφαρμογή των ενεργειών από τα κράτη μέλη πρέπει να παρέχει επαρκείς εγγυήσεις για τις λεπτομέρειες και την ποιότητα εφαρμογής, για τα αποτελέσματα των ενεργειών **και** την αξιολόγησή τους καθώς και για τη χρηστή δημοσιονομική διαχείριση και τον έλεγχό της.

(15) Η εφαρμογή των ενεργειών από τα κράτη μέλη πρέπει να παρέχει επαρκείς εγγυήσεις για τις λεπτομέρειες και την ποιότητα εφαρμογής, για τα αποτελέσματα των ενεργειών **και τη διαφάνειά τους, ως προς** την αξιολόγησή τους καθώς και για τη χρηστή δημοσιονομική διαχείριση και τον έλεγχό της.

## Τροπολογία 7

## Αιτιολογική σκέψη 19

(19) Η αποτελεσματικότητα και η επίπτωση των ενεργειών που στηρίζει το Ευρωπαϊκό Ταμείο για τους Πρόσφυγες εξαρτώνται επίσης από την αξιολόγηση που πραγματοποιείται **και** πρέπει να διευκρινιστούν οι αρμοδιότητες των κρατών μελών και της Επιτροπής στο θέμα αυτό καθώς και οι λεπτομερείς κανόνες που εγγυώνται την αξιοπιστία της αξιολόγησης.

(19) Η αποτελεσματικότητα και η επίπτωση των ενεργειών που στηρίζει το Ευρωπαϊκό Ταμείο για τους Πρόσφυγες εξαρτώνται επίσης από την αξιολόγηση που πραγματοποιείται **και τη διάδοση των αποτελεσμάτων τους.** Θα πρέπει να διευκρινιστούν οι αρμοδιότητες των κρατών μελών και της Επιτροπής στο θέμα αυτό καθώς και οι λεπτομερείς κανόνες που εγγυώνται την αξιοπιστία της αξιολόγησης **και την ποιότητα των αντίστοιχων πληροφοριών (εκ των προτέρων και εκ των υστέρων).**

## Τροπολογία 8

## Άρθρο 2, παράγραφος 2

2. Στο πλαίσιο της διαδικασίας του προϋπολογισμού για το 2008, η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση, το αργότερο την 1η Μαΐου 2007, **σχετικά με την αντιστοιχία του ποσού για την περίοδο 2008-2010 με τις νέες δημοσιονομικές προοπτικές.** Η Επιτροπή **θα προβεί** ενδεχομένως **στα απαραίτητα διαβήματα κατά τη διάρκεια των δημοσιονομικών διαδικασιών 2008-2010 για να εξασφαλίσει τη συνοχή των ετήσιων χορηγήσεων με τις δημοσιονομικές προοπτικές.**

2. Στο πλαίσιο της διαδικασίας του προϋπολογισμού για το 2007, η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση, το αργότερο την 1η Μαΐου 2006, **όσον αφορά τη συμβατότητα των ενδεικτικών ποσών που προβλέπονται για την περίοδο 2007-2010 με τις νέες δημοσιονομικές προοπτικές.** Η Επιτροπή ενδεχομένως, **και λαμβάνοντας υπόψη τις πραγματικές ανάγκες που διαπιστώνονται κατ' αυτήν τη στιγμή, θα παρουσιάσει στην αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή πρόταση αναθεώρησης των πιστώσεων που πρέπει να διατεθούν στο Ταμείο.**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 9

Άρθρο 3, σημεία (4) και (5)

- |   |  |
|---|--|
| (4) υπήκοοι τρίτης χώρας ή απάτριδες <b>οι οποίοι έχουν ζητήσει να τους χορηγηθεί κάποια από τις μορφές προστασίας που αναφέρονται στα σημεία 1 και 3</b> | (4) υπήκοοι τρίτης χώρας ή απάτριδες <b>που απολαμβάνουν καθεστώς προσωρινής προστασίας κατά την έννοια της οδηγίας 2001/55/ΕΚ.</b>                        |
| (5) υπήκοοι τρίτης χώρας ή απάτριδες <b>που απολαμβάνουν καθεστώς προσωρινής προστασίας κατά την έννοια της οδηγίας 2001/55/ΕΚ.</b>                       | (5) υπήκοοι τρίτης χώρας ή απάτριδες <b>οι οποίοι έχουν ζητήσει να τους χορηγηθεί κάποια από τις μορφές προστασίας που αναφέρονται στα σημεία 1 και 3.</b> |

## Τροπολογία 10

Άρθρο 4, παράγραφος 1, στοιχείο β)

- |  |   |
|--|---|
| β) την ένταξη των προβλεπόμενων στο άρθρο 3 ατόμων, <b>των οποίων η διαμονή στο σχετικό κράτος μέλος έχει μόνιμο και/ή σταθερό χαρακτήρα</b> | β) την ένταξη των προβλεπόμενων στο άρθρο 3 ατόμων. |
|--|---|

## Τροπολογία 28

Άρθρο 4, παράγραφος 1, στοιχείο γ)

- |   |  |
|---|--|
| γ) τον εκούσιο επαναπατρισμό των προβλεπόμενων στο άρθρο 3 ατόμων στο μέτρο που τα συγκεκριμένα άτομα δεν έχουν αποκτήσει νέα ιθαγένεια και δεν έχουν εγκαταλείψει την επικράτεια του κράτους μέλους. | γ) τον εκούσιο επαναπατρισμό των προβλεπόμενων στο άρθρο 3 ατόμων στο μέτρο που τα συγκεκριμένα άτομα δεν έχουν αποκτήσει νέα ιθαγένεια και δεν έχουν εγκαταλείψει την επικράτεια του κράτους μέλους. <b>Το Ταμείο δεν στηρίζει ενέργειες επαναπατρισμού των ατόμων των οποίων η αίτηση ασύλου έχει απορριφθεί</b> |
|---|--|

## Τροπολογία 12

Άρθρο 4, παράγραφος 3

- |  |   |
|--|---|
| 3. Οι ενέργειες λαμβάνουν υπόψη τα ζητήματα που αφορούν το φύλο καθώς και τις ιδιαίτερες ανάγκες των πλέον ευάλωτων ατόμων, <b>συμπεριλαμβανομένων εκείνων που έχουν υποστεί βασανιστήρια ή απάνθρωπες και μειωτικές μεταχειρίσεις καθώς και το ύψιστο συμφέρον των παιδιών.</b> Οι προβλεπόμενες στην παράγραφο 1, στοιχεία α), β) και γ) ενέργειες μπορούν να αποτελέσουν το αντικείμενο συνδυασμένων σχεδίων. | 3. Οι ενέργειες λαμβάνουν υπόψη τα ζητήματα που αφορούν το φύλο, <b>το ύψιστο συμφέρον των παιδιών</b> καθώς και τις ιδιαίτερες ανάγκες των πλέον ευάλωτων ατόμων <b>(όπως των μη συνοδευόμενων ανηλίκων, των θυμάτων βασανιστηρίων ή βιασμού, των θυμάτων σωματεμπορίας ή άλλων μορφών σεξουαλικής κακοποίησης, των προσώπων που χρήζουν ειδικής ιατρικής περίθαλψης).</b> Οι προβλεπόμενες στην παράγραφο 1, στοιχεία α), β) και γ) ενέργειες μπορούν να αποτελέσουν το αντικείμενο συνδυασμένων σχεδίων. |
|--|---|

## Τροπολογία 13

Άρθρο 5, τρίτη παύλα

- |   |  |
|---|--|
| — η κοινωνική μέριμνα, η ενημέρωση ή η παροχή βοήθειας κατά τα διοικητικά διαβήματα | — η κοινωνική μέριμνα, η ενημέρωση ή η παροχή βοήθειας κατά τα διοικητικά <b>και/ή δικαστικά</b> διαβήματα |
|---|--|

## Τροπολογία 14

Άρθρο 5, πέμπτη παύλα

- |  |  |
|--|--|
| — η εκπαίδευση, η γλωσσική κατάρτιση, η επαγγελματική ένταξη | — η αντιμετώπιση του βάρους των ειδικών αναγκών των πλέον ευάλωτων ατόμων, ιδίως όσον αφορά τη σχολική εκπαίδευση των παιδιών. |
|--|--|

## Τροπολογία 15

Άρθρο 6, τέταρτη παύλα

- |  |  |
|--|--|
| — η εκπαίδευση, η επαγγελματική κατάρτιση, η αναγνώριση δεξιοτήτων και πτυχίων | — η εκπαίδευση, η κατάρτιση, η επαγγελματική αποκατάσταση, η αναγνώριση δεξιοτήτων και πτυχίων |
|--|--|

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 16

Άρθρο 6, πέμπτη παύλα

- οι ενέργειες που στοχεύουν να καταστήσουν αυτά τα άτομα αυτόνομα, συμπεριλαμβανομένης της αυτονομίας τους σε οικονομικό επίπεδο
- **η ενίσχυση στην απασχόληση και, γενικότερα, οι ενέργειες που στοχεύουν να καταστήσουν αυτά τα άτομα αυτόνομα, συμπεριλαμβανομένης της αυτονομίας τους σε οικονομικό επίπεδο**

## Τροπολογία 17

Άρθρο 6, παύλα 5α (νέα)

- **οι ενέργειες που στοχεύουν στην εκμάθηση της συνήθους γλώσσας του τόπου κατοικίας**

## Τροπολογία 18

Άρθρο 8, παράγραφος 2α (νέα)

**2α. Τα σχέδια που προϋποθέτουν, κατά το σχεδιασμό και την εφαρμογή τους, την άμεση συμμετοχή των προβλεπόμενων στο άρθρο 3 ατόμων, χαρακτηρίζονται ως ιδιαίτερα καινοτόμες ενέργειες.**

## Τροπολογία 19

Άρθρο 8, παράγραφος 2β (νέα)

**2β. Οι κοινοτικές ενέργειες μπορούν να χρηματοδοτούν μικρά καινοτόμα έργα.**

## Τροπολογία 20

Άρθρο 9, παράγραφος 1

1. Σε περίπτωση εφαρμογής μηχανισμών προσωρινής προστασίας κατά την έννοια της οδηγίας 2001/55/ΕΚ του Συμβουλίου, το Ταμείο χρηματοδοτεί επίσης, εκτός από τις ενέργειες που αναφέρονται στο άρθρο 4 και συμπληρωματικά προς αυτές, έκτακτα μέτρα προς όφελος των κρατών μελών.

1. Σε περίπτωση εφαρμογής μηχανισμών προσωρινής προστασίας κατά την έννοια της οδηγίας 2001/55/ΕΚ του Συμβουλίου, το Ταμείο χρηματοδοτεί επίσης, εκτός από τις ενέργειες που αναφέρονται στο άρθρο 4 και συμπληρωματικά προς αυτές, έκτακτα μέτρα προς όφελος των **εμπλεκόμενων** κρατών μελών.

## Τροπολογία 21

Άρθρο 12, παράγραφος 4, στοιχείο (β)

(β) διοργάνωση και δημοσιότητα των προσκλήσεων υποβολής προσφορών και προτάσεων

(β) διοργάνωση και δημοσιότητα των προσκλήσεων υποβολής προσφορών και προτάσεων, **λαμβάνοντας δεόντως υπόψη την ανάγκη για διοικητική απλούστευση.**

## Τροπολογία 22

Άρθρο 12, παράγραφος 6α (νέα)

**6α. Η αρμόδια αρχή ζητεί τη συνεργασία εθνικής συμβουλευτικής επιτροπής για τον καθορισμό των στόχων και των προτεραιοτήτων του Ταμείου, καθώς και του γενικού του προσανατολισμού. Η συμβουλευτική επιτροπή απαρτίζεται από εκπροσώπους της κυβέρνησης και της τοπικής αυτοδιοίκησης, εκπροσώπους φιλανθρωπικών οργανώσεων, των κοινωνικών εταίρων και της Ύπατης Αρμοστείας για τους Πρόσφυγες, καθώς και εκπροσώπους πανεπιστημιακών ιδρυμάτων.**

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 23

Άρθρο 14, παράγραφος 2, στοιχείο (δ)

(δ) έκθεση του συμβιβάσιμου χαρακτήρα αυτής της στρατηγικής με άλλα περιφερειακά, εθνικά και κοινοτικά μέσα

(δ) έκθεση του συμβιβάσιμου **και συμπληρωματικού** χαρακτήρα αυτής της στρατηγικής με άλλα περιφερειακά, εθνικά και κοινοτικά μέσα

## Τροπολογία 24

Άρθρο 16, παράγραφος 1

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει από τα ετήσια κονδύλια του Ταμείου το σταθερό ποσό των **300 000 ευρώ**. Αυτό το ποσό ορίζεται σε 500 000 ευρώ ανά έτος **για τα έτη 2005, 2006 και 2007** προς όφελος των κρατών που προσχωρούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1<sup>η</sup> Μαΐου 2004.

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει από τα ετήσια κονδύλια του Ταμείου το σταθερό ποσό των **150 000 ευρώ**. Αυτό το ποσό ορίζεται σε 500 000 ευρώ ανά έτος **τουλάχιστον για τρία διαδοχικά έτη** προς όφελος των κρατών που προσχωρούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση **από** 1ης Μαΐου 2004 και αυτών που πρόκειται να προσχωρήσουν μεταγενέστερα.

## Τροπολογία 25

Άρθρο 19, παράγραφος 3

3. Οι πιστώσεις του Ταμείου πρέπει να είναι συμπληρωματικές προς τις δημόσιες ή εξομοιούμενες δαπάνες των κρατών μελών που διατίθενται για ενέργειες και μέτρα που καλύπτονται από την παρούσα απόφαση.

3. Οι πιστώσεις του Ταμείου πρέπει να είναι συμπληρωματικές **και να προσθέτουν αξία** στις δημόσιες ή εξομοιούμενες δαπάνες των κρατών μελών που διατίθενται για ενέργειες και μέτρα που καλύπτονται από την παρούσα απόφαση.

## Τροπολογία 26

Άρθρο 19, παράγραφος 4, στοιχείο α)

α) στο πλαίσιο των ενεργειών που τίθενται σε εφαρμογή στα κράτη μέλη που αναφέρονται στα άρθρα 5, 6 και 7 το 50 % του συνολικού κόστους μιας ειδικής ενέργειας. Αυτή η αναλογία μπορεί να ανέλθει στο 60 % για τις ενέργειες που **παρουσιάζουν ιδιαίτερα καινοτόμο χαρακτήρα ή** αποτελούν το αντικείμενο διακρατικών εταιρικών σχέσεων, και στο 75 % στα κράτη μέλη που υπάγονται στο Ταμείο Συνοχής

α) στο πλαίσιο των ενεργειών που τίθενται σε εφαρμογή στα κράτη μέλη που αναφέρονται στα άρθρα 5, 6 και 7 το 50 % του συνολικού κόστους μιας ειδικής ενέργειας. Αυτή η αναλογία μπορεί να ανέλθει στο 60 % για τις ενέργειες που αποτελούν το αντικείμενο διακρατικών εταιρικών σχέσεων, και στο 75 % στα κράτη μέλη που υπάγονται στο Ταμείο Συνοχής.

## Τροπολογία 27

Άρθρο 22, παράγραφος 3

3. Μία δεύτερη προχρηματοδότηση καταβάλλεται εντός προθεσμίας που δεν υπερβαίνει τους τρεις μήνες μετά την έγκριση από την Επιτροπή έκθεσης σχετικά με την εκτέλεση του ετήσιου προγράμματος εργασίας, καθώς και δήλωσης δαπανών που να αποδεικνύει επίπεδο δαπανών που αντιπροσωπεύει τουλάχιστον το 70 % του ποσού της πρώτης καταβληθείσας προχρηματοδότησης. Το ποσό της δεύτερης προχρηματοδότησης που καταβάλλεται από την Επιτροπή **δεν θα υπερβαίνει το 50 % του συνολικού ποσού χρηματοδότησης που προβλέπεται στην απόφαση συγχρηματοδότησης ή, σε κάθε περίπτωση,** το υπόλοιπο μεταξύ του ποσού κοινοτικών πόρων που πραγματικά καταβλήθηκαν από το κράτος μέλος προς όφελος ενεργειών που επελέγησαν στο πλαίσιο του ετήσιου προγράμματος και του ποσού της πρώτης καταβληθείσας προχρηματοδότησης.

3. Μία δεύτερη προχρηματοδότηση καταβάλλεται εντός προθεσμίας που δεν υπερβαίνει τους τρεις μήνες μετά την έγκριση από την Επιτροπή έκθεσης σχετικά με την εκτέλεση του ετήσιου προγράμματος εργασίας, καθώς και δήλωσης δαπανών που να αποδεικνύει επίπεδο δαπανών που αντιπροσωπεύει τουλάχιστον το 70 % του ποσού της πρώτης καταβληθείσας προχρηματοδότησης. Το ποσό της δεύτερης προχρηματοδότησης που καταβάλλεται από την Επιτροπή **είναι ίσο με** το υπόλοιπο μεταξύ του ποσού κοινοτικών πόρων που πραγματικά καταβλήθηκαν από το κράτος μέλος προς όφελος ενεργειών που επελέγησαν στο πλαίσιο του ετήσιου προγράμματος και του ποσού της πρώτης καταβληθείσας προχρηματοδότησης.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0308

**Πρόληψη και ανακύκλωση των αποβλήτων**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής: «Προς μία θεματική στρατηγική για την πρόληψη και την ανακύκλωση των αποβλήτων» (COM(2003) 301 – C5-0385/2003 – 2003/2145(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής υπό τον τίτλο «Προς μία θεματική στρατηγική για την πρόληψη και την ανακύκλωση των αποβλήτων» (COM(2003)301 – C5-0385/2003),
  - έχοντας υπόψη την απόφαση αριθ. 1600/2002/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 2002 για τη θέσπιση του έκτου κοινοτικού προγράμματος δράσης για το περιβάλλον<sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής υπό τον τίτλο «Προς μια θεματική στρατηγική για την αειφόρο χρήση των φυσικών πόρων» (COM(2003)572),
  - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υπό τον τίτλο «Ολοκληρωμένη πολιτική προϊόντων – Οικοδομώντας στην συνεκτίμηση του περιβαλλοντικού κύκλου ζωής» (COM(2003)302),
  - έχοντας υπόψη την οδηγία 96/61/EK του Συμβουλίου, της 24ης Σεπτεμβρίου 1996, σχετικά με την ολοκληρωμένη πρόληψη και έλεγχο της ρύπανσης<sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής, της 29ης Οκτωβρίου 2003, για κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την καταχώριση, την αξιολόγηση και την αδειοδότηση των χημικών προϊόντων και για τους περιορισμούς που επιβάλλονται σε αυτά (REACH) για τη σύσταση ενός Ευρωπαϊκού Οργανισμού χημικών προϊόντων και για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/45/EK και του κανονισμού (ΕΚ) σχετικά με τους ανθεκτικούς οργανικούς ρύπους (COM(2003) 644),
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 19ης Νοεμβρίου 2003 επί της έκθεσης της Επιτροπής στο Συμβούλιο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ του Συμβουλίου (οδηγία πλαίσιο για τα απόβλητα)<sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 14ης Νοεμβρίου 1996 για την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την επανεξέταση της κοινοτικής στρατηγικής διαχείρισης των αποβλήτων και το σχέδιο ψηφίσματος του Συμβουλίου για την πολιτική στον τομέα των αποβλήτων<sup>(4)</sup> και το σχετικό ψήφισμα του Συμβουλίου της 24ης Φεβρουαρίου 1997<sup>(5)</sup> επί της ανακοίνωσης της Επιτροπής για την κοινοτική στρατηγική διαχείρισης των αποβλήτων·
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 2, καθώς και το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0176/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 3, παράγραφος 1, της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1975 σχετικά με τα απόβλητα<sup>(6)</sup>, προβλέπει ότι τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα ενδεδειγμένα μέτρα για να προωθήσουν κατά πρώτον την πρόληψη ή τη μείωση της παραγωγής των αποβλήτων και της βλαπτικότητάς τους,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 4 της προαναφερθείσας απόφασης 1600/2002/EK προβλέπει, οι θεματικές στρατηγικές που προβλέπονται από το πρόγραμμα να υποβάλλονται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο και να λαμβάνουν, εφόσον απαιτείται, τη μορφή απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που θα εγκριθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης (συναπόφαση),

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 242 της 10.9.2002, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 257 της 10.10.1996, σ. 26.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2003)0508.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 362 της 2.12.1996, σ. 241.

<sup>(5)</sup> ΕΕ C 76 της 11.3.1997, σ. 1.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 194 της 25.7.1975, σ. 39. Οδηγία όπως έχει τροποποιηθεί τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284, 31.10.2003, σ. 1).

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 8, παράγραφος 1, της απόφασης αριθ. 1600/2002/ΕΚ για το περιβάλλον περιλαμβάνει τους ακόλουθους στόχους:
- επίτευξη συνολικής μείωσης του όγκου των παραγόμενων αποβλήτων χάρη σε βελτιωμένες πρωτοβουλίες πρόληψης δημιουργίας αποβλήτων, αποδοτικότερη χρήση των πόρων και μετάβαση σε περισσότερο βιώσιμα πρότυπα κατανάλωσης και παραγωγής,
  - σημαντική μείωση της ποσότητας των απορριπτόμενων αποβλήτων, καθώς και του όγκου των παραγόμενων επικίνδυνων αποβλήτων, με αποφυγή της αύξησης των εκπομπών στον αέρα, τα ύδατα και το έδαφος,
  - ενθάρρυνση της επαναχρησιμοποίησης ενώ, όσον αφορά τα απόβλητα που εξακολουθούν να παράγονται, το επίπεδο επικινδυνότητας θα πρέπει να μειωθεί και θα πρέπει να ενέχουν τους μικρότερους δυνατούς κινδύνους· θα πρέπει να προτιμηθεί η ανάκτηση και κυρίως η ανακύκλωση· η ποσότητα των απορριπτόμενων αποβλήτων θα πρέπει να ελαχιστοποιείται και τα απόβλητα αυτά θα πρέπει να διατίθενται ασφαλώς· η επεξεργασία των αποβλήτων που πρόκειται να απορριφθούν θα πρέπει να πραγματοποιείται όσο το δυνατόν πλησιέστερα στον τόπο παραγωγής τους, αν αυτό δεν οδηγεί σε μείωση της αποτελεσματικότητας των εργασιών επεξεργασίας αποβλήτων,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 8, παράγραφος 2, σημείο ii της απόφασης αριθ. 1600/2002/ΕΚ προβλέπει την ανάπτυξη και εφαρμογή μέτρων σχετικά με την πρόληψη των αποβλήτων, ενώ το σημείο iii αφορά τη διαχείριση των αποβλήτων, καθώς και την ανάπτυξη μιας θεματικής στρατηγικής για την ανακύκλωση των αποβλήτων,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 8, παράγραφος 2, σημείο iv), της απόφασης αριθ. 1600/2002/ΕΚ, προβλέπει την ανάπτυξη ή αναθεώρηση της νομοθεσίας περί αποβλήτων, περιλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, των αποβλήτων κατασκευών και κατεδαφίσεων, της λύσης υπονόμων και των βιοαποικοδομήσιμων αποβλήτων, καθώς και την αποσαφήνιση της διάκρισης μεταξύ αποβλήτων και μη αποβλήτων και την ανάπτυξη κατάλληλων κριτηρίων για την περαιτέρω ανάπτυξη των παραρτημάτων ΙΑ και ΙΒ της οδηγίας-πλαίσιο για τα απόβλητα,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 8 της απόφασης αριθ. 1600/2002/ΕΚ προβλέπει επίσης την ανάπτυξη μιας θεματικής στρατηγικής για την αειφόρο χρήση και τη διαχείριση των φυσικών πόρων και τονίζει ότι η βιώσιμη διαχείριση των φυσικών πόρων συνδέεται στενά με τη διαχείριση των αποβλήτων,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι πρέπει να ληφθούν μέτρα τα οποία, αφενός, συμβάλλουν στη χρήση λιγότερων πόρων στα προϊόντα, στη μετάβαση σε καθαρότερες, λιγότερο σπάταλες μεθόδους παραγωγής και στην επιμήκυνση του χρόνου ζωής των προϊόντων και, αφετέρου, την ώθηση των επιλογών και ζήτησης των καταναλωτών στην αγορά προς την κατεύθυνση λιγότερο σπάταλων προϊόντων και υπηρεσιών,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα περισσότερα κράτη μέλη συνεχίζουν να μην καταβάλλουν επαρκείς προσπάθειες για την ενσωμάτωση στο εθνικό δίκαιο εντός των προβλεπόμενων προθεσμιών και την ορθή εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας για τα απόβλητα, με αποτέλεσμα να προκαλείται σοβαρή ζημία στην Κοινότητα κατά την προσπάθεια αναβάθμισης της προστασίας του περιβάλλοντος, και σοβαρό ανταγωνιστικό μειονέκτημα σε επιχειρήσεις που βρίσκονται σε κράτη μέλη που προχώρησαν σε εμπρόθεσμη εφαρμογή,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι «η πρόληψη της δημιουργίας αποβλήτων» αφορά κατά πρώτον και αποκλειστικά τη μείωση της δημιουργίας αποβλήτων και δεν πρέπει να συγχέεται με την εκτροπή των ήδη δημιουργηθέντων αποβλήτων από τη διάθεση,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ΕΕ έχει ήδη λάβει πολλά μέτρα για την ελαχιστοποίηση του προβλήματος των αποβλήτων, τα οποία όμως δεν επαρκούν για τη μείωση της παραγωγής επικίνδυνων και μη επικίνδυνων αποβλήτων και των αρνητικών τους επιπτώσεων στο περιβάλλον, ούτε για την εξασφάλιση μιας αειφόρου διαχείρισης των αποβλήτων,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι πολιτιστικές και περιφερειακές διαφορές μεταξύ των κρατών μελών είναι μεγάλες και ότι ένα ενιαίο σύστημα πρέπει να επιτρέπει την έκφραση των περιφερειακών διαφορών· εκτιμώντας, κατά συνέπεια, ότι πρέπει να αναπτυχθεί μια γενική στρατηγική στον τομέα των αποβλήτων, ούτως ώστε να μπορούν να χρησιμοποιηθούν διάφορα μέσα προσανατολισμού,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι μια επιτυχής πολιτική πρόληψης των αποβλήτων πρέπει να βασίζεται τελικά σε άρτια επιστημονική ανάλυση και αξιόπιστα στατιστικά δεδομένα· λαμβάνοντας επίσης υπόψη ότι το γεγονός ότι αφενός τα μέχρι σήμερα υπάρχοντα δεδομένα δεν έχουν καθόλου ή δεν έχουν επαρκώς αξιολογηθεί, αφετέρου τα δεδομένα που συγκεντρώθηκαν βάσει του κανονισμού για τις στατιστικές των αποβλήτων αναμένονται το νωρίτερο μετά το 2006, δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί ως δικαιολογία για να καθυστερήσει ακόμη περισσότερο η έγκριση μέτρων για τον περιορισμό των περιβαλλοντικών επιπτώσεων προϊόντων και των αποβλήτων τους,



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- ΓΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πρόληψη των αποβλήτων αποτελεί επίσης αναγκαίο στόχο της στρατηγικής των φυσικών πόρων και της ολοκληρωμένης πολιτικής προϊόντων, καθώς επίσης και ότι η οδηγία 96/61/ΕΚ και ο REACH θα μπορούσαν να παίξουν σημαντικό ρόλο στην πρόληψη και στη διαχείριση των αποβλήτων,
- ΓΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η απόρριψη σε χωματερές και ιδίως η υγειονομική ταφή εξακολουθεί να είναι η συχνότερη μέθοδος επεξεργασίας στα περισσότερα κράτη μέλη,
- ΓΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο διαχωρισμός αποβλήτων πριν από την οριοθέτηση ορισμένων τμημάτων στους χώρους διάθεσης απορριμμάτων που λειτουργούν σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες συμβάλλει σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος,
- ΓΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πρόληψη της δημιουργίας αποβλήτων, καθώς επίσης και η πρόληψη αποβλήτων που πρέπει να διατεθούν, παρέχει μεγαλύτερες δυνατότητες για μια επιτυχή πολιτική ποσοτικού περιορισμού των αποβλήτων,
- ΓΖ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αναδιαμόρφωση των διαδικασιών παραγωγής μπορεί να οδηγήσει στη μείωση των αποβλήτων ή στη μείωση των επικινδύνων αποβλήτων,
- ΗΗ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πρόληψη, η επαναχρησιμοποίηση, η ανακύκλωση και η ανάκτηση ενέργειας των αποβλήτων —ακολουθώντας τη σειρά εφαρμογής των διαδικασιών αυτών που να αντικατοπτρίζει τη συνάφειά τους— μπορούν να συμβάλλουν ουσιαστικά στην προστασία των φυσικών πόρων και ότι, με τα δεδομένα της σημερινής τεχνολογίας, προϋπόθεση για κάτι τέτοιο αποτελεί ο διαχωρισμός ορισμένων κατηγοριών αποβλήτων,
- ΙΘ. λαμβάνοντας υπόψη ότι δεν έχουν θεσπιστεί ελάχιστα πρότυπα για μονάδες επεξεργασίας, γεγονός που οδηγεί σε διαφορετικά επίπεδα προστασίας του περιβάλλοντος στα διάφορα κράτη μέλη, σε οικολογικό dumping και σε στρεβλώσεις του ανταγωνισμού,
- Κ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι προσεγγίσεις για τον καθορισμό προτύπων για τα υλικά ανακύκλωσης, π.χ. για συνθετικές ουσίες, ή ένα σύστημα διαπραγματεύσιμων πιστοποιητικών θα μπορούσαν μελλοντικά να συμπληρώσουν τις κοινοτικές προδιαγραφές για την επεξεργασία, ωστόσο πολλά ερωτήματα σχετικά με την πρακτική τους εφαρμοσιμότητα παραμένουν ανοικτά,
- ΚΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι δυστυχώς όλες οι δραστηριότητες διαχείρισης των αποβλήτων αποκλείονται επί του παρόντος από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2003/87/ΕΚ σχετικά με τη θέσπιση συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου, δεδομένου ότι οι δραστηριότητες αυτές ενδέχεται να συντελέσουν στην πρόκληση εκπομπών CO<sub>2</sub>,
- ΚΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι πρόσφατες αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με τις διακρίσεις μεταξύ διαφόρων μεθόδων ανάκτησης και τελικής διάθεσης έχουν προκαλέσει ασάφειες σχετικά με την ταξινόμηση της ανάκτησης και της διάθεσης, όπως αναφέρεται στο Παράρτημα ΙΙ της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ,
- ΚΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η διάκριση μεταξύ ανάκτησης και διάθεσης είναι άμεσα αναγκαία, ότι ο ακριβής καθορισμός της διαφοράς μεταξύ αποβλήτων και μη αποβλήτων είναι προϋπόθεση για μια μεγαλύτερη νομική, σχεδιαστική και επενδυτική ασφάλεια των επιχειρήσεων, και τέλος ότι δεν υπάρχουν επαρκείς κοινοτικοί ορισμοί για την πρόληψη και την επαναχρησιμοποίηση των αποβλήτων,
1. χαιρετίζει την ανακοίνωση της Επιτροπής ως κατάλληλη βάση συζήτησης για τη μελλοντική στρατηγική·
  2. καλεί την Επιτροπή να μετατρέψει την μελλοντική θεματική στρατηγική σε ένα φιλόδοξο πολιτικό πλαίσιο δίδοντας ιδιαίτερη έμφαση στη λήψη συγκεκριμένων μέτρων για την πρόληψη των αποβλήτων, ούτως ώστε να επιτευχθούν οι στόχοι του έκτου κοινοτικού προγράμματος δράσης για το περιβάλλον·
  3. διαπιστώνει και χαιρετίζει το γεγονός ότι η ανακοίνωση επεκτείνει τη θεματική στρατηγική για την ανακύκλωση των αποβλήτων που προβλέπεται στο έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης σχετικά με το περιβάλλον και προς τους σημαντικούς τομείς της διαχείρισης των αποβλήτων, μεταξύ άλλων την πρόληψη των αποβλήτων και τον ακριβή καθορισμό του νομικού πλαισίου·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

4. θεωρεί αναγκαία τη συζήτηση της στρατηγικής στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο κατά τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης (συναπόφαση)·
5. θεωρεί ότι ο τίτλος της στρατηγικής («Θεματική στρατηγική για την πρόληψη και την ανακύκλωση των αποβλήτων») δεν αντικατοπτρίζει επαρκώς τους θεματικούς στόχους της στρατηγικής και τις προκλήσεις μιας μελλοντικής κοινοτικής πολιτικής διαχείρισης των αποβλήτων και συνεπώς προτείνει τον ακόλουθο τίτλο: «Θεματική στρατηγική για την πρόληψη, την ανακύκλωση και την επεξεργασία των αποβλήτων»·
6. θεωρεί αναγκαία τη διασαφήνιση και την εξασφάλιση συνέφειας της σχέσης της στρατηγικής με άλλα σημαντικά μέτρα και προδιαγραφές, ιδιαιτέρως δε τη στρατηγική των φυσικών πόρων, την ολοκληρωμένη πολιτική προϊόντων, την οδηγία 96/61/ΕΚ και την πρόταση REACH καθώς και με την πολιτική για την προστασία του κλίματος και την πολιτική για την προστασία του εδάφους·
7. θεωρεί αναγκαίο, η στρατηγική να προταθεί ταυτοχρόνως με τη στρατηγική των φυσικών πόρων και μέχρι τότε να διεξαχθεί ακόμη ένας εντατικός διάλογος με όλους τους ενδιαφερόμενους·
8. υπογραμμίζει ότι ο γενικός στόχος της στρατηγικής είναι να μειωθούν στο ελάχιστο οι αρνητικές επιπτώσεις των αποβλήτων στο περιβάλλον· σημειώνει ότι αυτό σημαίνει ότι στη θεματική στρατηγική πρέπει να περιλαμβάνεται ορισμός των περιβαλλοντικών επιπτώσεων, ότι η ανακύκλωση δεν αποτελεί αυτοσκοπό, ιδίως για επικίνδυνα προϊόντα, και ότι η ιεράρχηση των αποβλήτων θα πρέπει να εφαρμόζεται σωστά για διαφορετικές καταστάσεις και διαφορετικά υλικά· φρονεί ότι εκείνο που πρέπει να έχει αποφασιστική σημασία είναι οι περιβαλλοντικές επιπτώσεις· ζητεί να δοθεί, στο πλαίσιο της μελλοντικής νομοθεσίας, προτεραιότητα στη διάθεση των αποβλήτων έναντι της επαναχρησιμοποίησης και της ανακύκλωσης, μόνο όταν υπάρχουν σαφή αποδεικτικά στοιχεία ότι είναι πραγματικά φιλικότερη προς το περιβάλλον, πράγμα που θα πρέπει να αποδεικνύεται, μεταξύ άλλων, με σύγκριση των εκπομπών και της κατανάλωσης σε ενέργεια που εμφανίζουν οι εναλλακτικές διαδικασίες καθ' όλη τη διάρκεια ζωής τους·
9. τονίζει ότι ο ουδέτερος περιβαλλοντικός αντίκτυπος των αποβλήτων επιτυγχάνεται κυρίως εφόσον δεν δημιουργούνται απόβλητα, και, συνεπώς, επισημαίνει, την πρωταρχική σπουδαιότητα των μέτρων για την πρόληψη ή τη μείωση των δημιουργούμενων αποβλήτων, και ιδίως των επικίνδυνων αποβλήτων·
10. συντάσσεται με την άποψη ότι η στρατηγική μιας βιώσιμης διαχείρισης των αποβλήτων θα πρέπει να στοχεύει μελλοντικά κατά τη λήψη μέτρων και τον καθορισμό στόχων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στο να λαμβάνονται εξίσου υπόψη και με προσανατολισμό στο μέλλον οι οικολογικές, οικονομικές και κοινωνικές απαιτήσεις·
11. καλεί την Επιτροπή να εξακολουθήσει, μεταξύ άλλων, να προτείνει την υποχρεωτική σταδιακή κατάργηση ορισμένων επικίνδυνων ουσιών στη νομοθεσία που διέπει τα προϊόντα, ως αποτελεσματικό μέσο πρόληψης ποιοτικών αποβλήτων, με στόχο να συμβάλει στη γενική μείωση της παραγωγής επικίνδυνων αποβλήτων στο 20 % έως το 2010·
12. καλεί την Επιτροπή να διασφαλίσει τη δέουσα εφαρμογή των υφιστάμενων οδηγιών που προβλέπουν τη σταδιακή κατάργηση ορισμένων επικίνδυνων ουσιών εξασφαλίζοντας ότι οι αποφάσεις στο πλαίσιο της διαδικασίας επιτροπολογίας συμφωνούν με τις διατάξεις της εν λόγω οδηγίας, καθώς και με την προσέγγιση που επιλέγεται στις συναφείς νομοθετικές διατάξεις·
13. χαιρετίζει ρητώς σε αυτό το πλαίσιο το γεγονός ότι η Επιτροπή με τη στρατηγική επιδιώκει μία προσέγγιση που λαμβάνει υπόψη τον συνολικό κύκλο ζωής της διαχείρισης των πόρων και ότι μελλοντικά μέτρα και στόχοι της Ευρωπαϊκής Κοινότητας πρόκειται να βασίζονται στη σχολαστική ανάλυση της οικολογικής αποδοτικότητας, του κόστους και του οφέλους και στην αποτελεσματική αξιοποίηση του κόστους των διαφόρων εναλλακτικών λύσεων·
14. τονίζει ότι είναι ανάγκη να καθορισθούν περιβαλλοντικοί δείκτες για καταναλωτικά προϊόντα που περιλαμβάνουν μεταξύ άλλων την ποσότητα και τις επιπτώσεις των τελικών προϊόντων· είναι πεπεισμένο ότι αυτοί οι δείκτες θα λειτουργήσουν ως ισχυρό κίνητρο για τη βελτίωση της περιβαλλοντικής ποιότητας των προϊόντων· πιστεύει ότι ο καθορισμός σαφών δεικτών θα επιτρέψει στους παραγωγούς να κατευθύνουν τις επενδύσεις τους προς υλικά και μεθόδους παραγωγής που σέβονται περισσότερο το περιβάλλον·
15. καλεί την Επιτροπή να επιδιώξει κατά τον καθορισμό νέων στόχων, να χρησιμοποιήσει την βέλτιστη περιβαλλοντική πρακτική ως σημείο αναφοράς για τον καθορισμό στόχων, να ορίσει μεταβατικές περιόδους που μπορούν να τηρηθούν από τον μέγιστο αριθμό των κρατών μελών, προβλέποντας για ορισμένα κράτη μέλη επιπλέον χρονική περίοδο σε καλώς αιτιολογημένες περιπτώσεις, και να διασφαλίσει τη λήψη αποτελεσματικών μέτρων για την παρακολούθηση της εφαρμογής·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

16. ζητεί από την Επιτροπή, κατά την εκπόνηση της στρατηγικής να λάβει υπόψη της την αρχή της επικουρικότητας· υπογραμμίζει στο πλαίσιο αυτό ότι είναι ανάγκη να καθορισθούν σαφείς στόχοι για την ΕΕ στο σύνολό της, παρέχοντας όμως στα κράτη μέλη ευελιξία όσον αφορά τον τρόπο επίτευξης αυτών των στόχων·

17. θεωρεί άμεσα αναγκαία την επίσπευση της όλης διαδικασίας της αυτόματης κίνησης της διαδικασίας επί παραβάσει στον τομέα των αποβλήτων ώστε να τερματιστούν τα ανταγωνιστικά μειονεκτήματα σε επιχειρήσεις που βρίσκονται σε κράτη μέλη που προχώρησαν σε εμπρόθεση εφαρμογή· ενθαρρύνει την Επιτροπή να ασκήσει τις αρμοδιότητές της ως προς τη στενότερη παρακολούθηση της εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας στον τομέα των αποβλήτων και με απαρακώλυτη εφαρμογή των άρθρων 226 και 228, παράγραφος 2 της Συνθήκης ΕΚ·

18. θεωρεί, επίσης, στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας άμεσα αναγκαίο τον καλύτερο συντονισμό μεταξύ των κρατών μελών με τη συμμετοχή της Επιτροπής, ώστε να εξασφαλιστεί η καλύτερη ανταλλαγή εμπειριών και να αποφευχθούν ακραίες διαφορές κατά την ενσωμάτωση στις εθνικές νομοθεσίες· καλεί συνεπώς και πάλι την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να συστήσουν οργανωτική και συμβουλευτική επιτροπή για τα απόβλητα για τη σχολαστική και συνεπή παρακολούθηση και τον συντονισμό της εφαρμογής της ισχύουσας νομοθεσίας για τα απόβλητα και για την ενημέρωση των ενδιαφερόμενων σχετικά με το σύνολο της νομοθεσίας των αποβλήτων·

19. προτείνει, το ως άνω όργανο να αναλάβει να εξετάσει τις υπάρχουσες προδιαγραφές για τα απόβλητα ως προς τη συνάφεια και την απλούστευσή τους, με σκοπό ενδεχομένως την υποβολή προτάσεων για κατάργηση των προδιαγραφών που προκαλούν περιττό φόρτο στις δημόσιες υπηρεσίες και στις επιχειρήσεις ή λειτουργούν ανασταλτικά για τις καινοτομίες, χωρίς να υποβαθμιστεί το επίπεδο προστασίας της ανθρώπινης υγείας ή του περιβάλλοντος·

20. προτείνει να προβλεφθεί χωριστή κατηγορία «επαναχρησιμοποίηση», που θα διαχωρίζεται από την κατηγορία «ανάκτηση αποβλήτων», μεταξύ πρόληψης και ανακύκλωσης· θεωρεί ότι κατ' αυτόν τον τρόπο η επαναχρησιμοποίηση ορίζεται ανεξάρτητα και ότι μπορούν να ληφθούν αποτελεσματικά μέτρα για την προώθηση της επαναχρησιμοποίησης· υποστηρίζει ότι η βέλτιστη στρατηγική διαχείρισης των αποβλήτων αποτελεί συνδυασμό πρόληψης, επαναχρησιμοποίησης προϊόντων και συστατικών, ανακύκλωσης υλικών, ανάκτησης ενέργειας και φιλικής προς το περιβάλλον διάθεσης·

21. επισημαίνει σχετικά τη σπουδαιότητα της ανάκτησης ενέργειας για τη βιώσιμη διαχείριση των αποβλήτων, μετά την αξιοποίηση όλων των δυνατοτήτων πρόληψης, επαναχρησιμοποίησης και ανακύκλωσης·

22. ζητεί τη σύσταση μιας «ομάδας εργασίας για την πρόληψη των αποβλήτων» αποτελούμενης από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών και της Επιτροπής για την εντός 2 ετών αξιολόγηση των υπαρχόντων καθώς και νέων δεδομένων και μελετών για την πρόληψη των αποβλήτων, καθώς επίσης και για την εκπόνηση δεικτών πρόληψης των αποβλήτων και συγκεκριμένων συστάσεων για τη λήψη μέτρων· ζητεί την υποβολή των συμπερασμάτων της ομάδας εργασίας με μορφή αναφοράς στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο και τη δημοσίευσή τους· η Επιτροπή, με βάση την αναφορά και τα δεδομένα που αναμένονται από το 2006 και εξής δυνάμει του κανονισμού για τις στατιστικές των αποβλήτων θα πρέπει να προτείνει νομοθετικό πλαίσιο για τη μείωση των αποβλήτων, το οποίο θα προβλέπει τα διάφορα νομικά μέσα που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή και παρακολούθηση των στόχων που έχουν τεθεί για τη μείωση των αποβλήτων, συγκεκριμένα:

- διασαφήνιση και επεξεργασία του ορισμού της πρόληψης των αποβλήτων,
- κατευθυντήριες γραμμές για την κατάρτιση σχεδίων μείωσης των αποβλήτων,
- μηχανισμούς διετούς εξαμηνιαίας παρακολούθησης και κοινοποίησης σχετικά με την εφαρμογή των εθνικών σχεδίων μείωσης των αποβλήτων,
- εναρμονισμένη μέθοδος μέτρησης της μείωσης των αποβλήτων και κοινοποίησης των αποτελεσμάτων μέσω της ανάπτυξης μιας σειράς εναρμονισμένων δεικτών για τη μείωση των αποβλήτων σε επίπεδο δήμων και κοινοτήτων και σε βιομηχανικό επίπεδο και, εάν είναι απαραίτητο, για διάφορους τύπους αποβλήτων εντός αυτών των κατηγοριών

23. απορρίπτει την κατάρτιση προγραμμάτων υποχρεωτικού χαρακτήρα για την μείωση των αποβλήτων δεδομένου ότι τούτο θα συνιστούσε υπερβολική παρέμβαση στις διαδικασίες παραγωγής· υποστηρίζει, ωστόσο, την άποψη ότι θα ήταν ενδεδειγμένα προαιρετικά προγράμματα μείωσης των αποβλήτων ή σχέδια σε περιφερειακό, δημοτικό ή τομεακό επίπεδο·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

24. καλεί την Επιτροπή να θεσπίσει μέσα που θα συμπληρώνουν το πλαίσιο της μείωσης των αποβλήτων, όπως:
- κριτήρια αναφοράς καθαρότερης παραγωγής για τη διάθεση πόρων από τα διαρθρωτικά ταμεία,
  - κοινοτικό δίκτυο κέντρων τεχνικής βοήθειας για οικολογική παραγωγή τα οποία θα προσφέρουν τις υπηρεσίες τους δωρεάν,
  - κριτήρια για τη μείωση των αποβλήτων στη διαδικασία αδειοδότησης στον βιομηχανικό τομέα,
  - σύστημα διαπιστευμένων κέντρων επαναχρησιμοποίησης και επεξεργασίας,
  - κατευθυντήριες γραμμές και κριτήρια για την εφαρμογή συστημάτων καταβολής συγκεκριμένων ποσών κατά την απόρριψη αποβλήτων και ομάδα εργασίας για την ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τη βέλτιστη πρακτική επί των συστημάτων ΠΑΥΤ,
  - ομάδα εργασίας στο πλαίσιο της θεματικής στρατηγικής για την αειφόρο χρήση και διαχείριση των φυσικών πόρων, προκειμένου να εντοπίζονται επιβλαβείς για το περιβάλλον επιδοτήσεις, αφ' ενός, και επωφελής για το περιβάλλον φορολόγηση των πόρων, αφ' ετέρου.
25. καλεί την Επιτροπή να εξετάσει τη δυνατότητα επέκτασης της οδηγίας 96/61/EK στο σύνολο του τομέα των αποβλήτων λαμβάνοντας υπόψη τις μέχρι τώρα εμπειρίες από την εφαρμογή και την αποδοτικότητα της οδηγίας.
26. καλεί την Επιτροπή να προτείνει την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας 2003/87/EK σχετικά με τη θέσπιση συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων ώστε να καλύπτει όλες τις δραστηριότητες διαχείρισης αποβλήτων, ούτως ώστε να δημιουργηθούν κίνητρα για τη μείωση των εκπομπών CO<sub>2</sub> στον τομέα αυτό.
27. χαιρετίζει το γεγονός ότι η Επιτροπή υπέβαλε προσφάτως νομοθετικές προτάσεις σχετικά με τα απόβλητα ορυχείων και την αναθεώρηση της οδηγίας για τις ηλεκτρικές σήλες και τους συσσωρευτές καθώς και την προτιθέμενη από την Επιτροπή υποβολή, εντός του 2004, προτάσεων σχετικά με τα βιοαποικοδομήσιμα απόβλητα και προτάσεων τροποποίησης της οδηγίας για την ιλύ του καθαρισμού λυμάτων, οι οποίες αποτελούν κύριες βασικές ενότητες της εν λόγω στρατηγικής.
28. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει εντός 2 ετών προτάσεις για την εναρμόνιση των προτύπων για της μονάδες διαχείρισης και ανακύκλωσης των αποβλήτων, συμπεριλαμβανομένων των μονάδων προεπεξεργασίας, σε υψηλό επίπεδο.
29. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει εντός δύο ετών προτάσεις για τον καθορισμό προτύπων ποιότητας για τα υλικά που ανακτώνται από ανακύκλωση αποβλήτων.
30. θεωρεί αναγκαίο τον καθορισμό περαιτέρω προδιαγραφών και προτύπων ανακύκλωσης για εκείνες τις κατηγορίες αποβλήτων που εξαιτίας της ποσότητας ή της επικινδυνότητάς τους έχουν σοβαρές επιπτώσεις στο περιβάλλον, και εξαιτίας της αρνητικής ή χαμηλής τους αξίας η ανακύκλωσή τους δεν είναι καθόλου ή είναι ελάχιστα ελκυστική στην αγορά, ιδιαίτερα για τα απόβλητα κατασκευών και καταρτίσεων όπως προβλέπονται στο έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης στον τομέα του περιβάλλοντος και για τα εμπορικά και βιομηχανικά απόβλητα.
31. καλεί την Επιτροπή, στο πλαίσιο του στόχου για μακροπρόθεσμη αυτοχρηματοδότηση της οικονομίας του κλάδου της ανακύκλωσης, να προτείνει συγκεκριμένα μέτρα για την εξασφάλιση της ανταγωνιστικότητας των δευτερογενών πρώτων υλών έναντι των πρωτογενών.
32. καλεί την Επιτροπή να λάβει μέτρα για την ενθάρρυνση της επαναχρησιμοποίησης· συστήνει στα κράτη μέλη να εφαρμόσουν μειωμένο συντελεστή ΦΠΑ για προϊόντα που πωλούνται από κέντρα επαναχρησιμοποίησης.
33. ζητεί, η προς εξάλειψη ποσότητα των αποβλήτων να μειωθεί στο ελάχιστο, με στόχο την ανακύκλωση των αποβλήτων· ζητεί την κατά το δυνατόν συνολικότερη απαγόρευση υγειονομικής ταφής των ανακυκλώσιμων ή λιπασματοποιήσιμων αποβλήτων μέχρι το έτος 2025, και καλεί την Επιτροπή να προτείνει ανάλογη αναθεώρηση της οδηγίας για την υγειονομική ταφή των αποβλήτων, συμπεριλαμβανομένου σχεδίου σταδιακής εφαρμογής με την εξής πιθανή μορφή:
- από το 2010 απαγόρευση υγειονομικής ταφής μη προεπεξεργασμένων αποβλήτων με ζυμώσιμα συστατικά·
  - από το 2015 απαγόρευση υγειονομικής ταφής χαρτιού, χαρτονιού, υάλου, υφαντουργικών υλών, ξύλου, πλαστικών, μετάλλων, καουτσούκ, φελλού, κεραμικών, σκυροδέματος και τούβλων και κεραμιδιών·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- από το 2020 απαγόρευση υγειονομικής ταφής όλων των ανακυκλώσιμων αποβλήτων·
  - από το 2025 απαγόρευση υγειονομικής ταφής όλων των «υπολειμματικών» αποβλήτων, εκτός εάν αυτά είναι αναπόφευκτα ή επικίνδυνα (π.χ. τέφρα φίλτρων)·
34. καλεί την Επιτροπή να προτείνει μέτρα που θα εξασφαλίζουν ότι τα προϊόντα και η συσκευασία τους, που θα κυκλοφορούν στην αγορά μετά το 2010, θα επαναχρησιμοποιούνται και θα ανακυκλώνονται·
35. θεωρεί κατάλληλη την εναρμόνιση των φόρων υγειονομικής ταφής διότι καθιστά την υγειονομική ταφή πολυδάπανη και δημιουργεί έσοδα που επιτρέπουν την αύξηση των προτύπων ποιότητας· ζητεί να ορισθούν αυστηρότερες προδιαγραφές για την απόρριψη των αποβλήτων σε χωματερές και τη στεγανοποίησή τους·
36. συντάσσεται με την άποψη ότι η ευθύνη του παραγωγού πρέπει να συνεχίσει να είναι σημαντικό στοιχείο της κοινοτικής πολιτικής για τα απόβλητα·
37. υπογραμμίζει τη σημασία της εφαρμογής της ιδέας της ατομικής ευθύνης του παραγωγού, προκειμένου να προωθηθεί ο σχεδιασμός πρόληψης των αποβλήτων κατά προτεραιότητα για ροές αποβλήτων προϊόντων που έχουν τελειώσει τον κύκλο ζωής τους, όπως είναι οι ηλεκτρικές στήλες, τα απόβλητα οικοδομών, τα έπιπλα, τα χαρτιά και τα ελαστικά·
38. ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει διεξοδικά την αποδοτικότητα και την αποτελεσματική αξιοποίηση του κόστους των στόχων ανακύκλωσης ανά κατηγορία υλικού και να διασαφηνίσει επ' αυτού τον τρόπο κατανομής της ευθύνης του παραγωγού· επισημαίνει ότι οι στόχοι ανακύκλωσης ανά κατηγορία υλικού έχουν μόνο νόημα εκεί που δεν υπάρχουν αγορές δευτερογενών πρώτων υλών εν λειτουργία·
39. ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει διεξοδικά το μέσο των διαπραγματεύσιμων πιστοποιητικών για την επίτευξη των στόχων ανακύκλωσης, να αξιολογήσει τις εμπειρίες με την ανταλλαγή δικαιωμάτων πιστοποιητικών σε άλλους τομείς και να συνοψίσει τα αποτελέσματα σε έκθεση, πριν το μέσο αυτό ενδεχομένως δοκιμαστεί σε συγκεκριμένους τομείς ανάκτησης αποβλήτων·
40. απορρίπτει επί του παρόντος τον καθορισμό ευρωπαϊκών ποσοστώσεων ανακύκλωσης που θα αντικαθίστουσαν τις μέχρι σήμερα αναγκαστικές ποσοστώσεις σε εθνικό επίπεδο, επειδή είναι πιθανόν να οδηγήσουν σε σημαντικές διαφορές μεταξύ των προτύπων για τα απόβλητα στην Ευρώπη και κατά συνέπεια σε στρεβλώσεις ανταγωνισμού· τα εναρμονισμένα πρότυπα ανάκτησης καθώς και η δημιουργία ενός αποδοτικού ευρωπαϊκού συστήματος παρακολούθησης και κυρώσεων θα ήταν η προϋπόθεση για ένα τέτοιο μέσο, το οποίο θα ήταν σκόπιμο να διερευνηθεί διεξοδικά σε συνάρτηση με το μέσο των διαπραγματεύσιμων πιστοποιητικών·
41. θεωρεί την καταβολή τελών κατά την απόρριψη αποβλήτων ένα μέσο που υπόσχεται επιτυχία, καθώς παρέχει οικονομικά κίνητρα στους πολίτες και στις επιχειρήσεις για τη μείωση των υπολειμματικών αποβλήτων ή τη διαλογή των αποβλήτων· εκτιμά ωστόσο ότι δεδομένων των ποικίλων περιφερειακών συνθηκών η εφαρμογή τους ενδείκνυται περισσότερο σε περιφερειακό και τοπικό επίπεδο· ως εκ τούτου χαιρετίζει την πρωτοβουλία της Επιτροπής για τη δημιουργία εγχειριδίου κατευθύνσεων για τους τοπικούς υπεύθυνους για τη λήψη των αποφάσεων·
42. ενθαρρύνει στο σημείο αυτό τα κράτη μέλη και τις αρχές περιφερειακής και τοπικής αυτοδιοίκησης να αναπτύξουν και να εφαρμόσουν, σε συνεργασία με τις εταιρείες ανακύκλωσης, πολιτικές και μέτρα που θα διασφαλίσουν την χωριστή συλλογή ανακυκλώσιμων υλικών· επισημαίνει ότι το γεγονός ότι ορισμένες αρχές δεν το πράττουν προκαλεί στρεβλώσεις των ίσων όρων ανταγωνισμού·
43. τονίζει ότι τα υλικά από βιομηχανικά απόβλητα είναι συχνά ευκολότερο να ανακυκλωθούν, καθώς είναι συχνά καθαρότερης σύστασης και καλύτερης ποιότητας και ζητεί, ως εκ τούτου, από την Επιτροπή να το λάβει δεόντως υπόψη στο πλαίσιο της σχεδιασθείσας νομοθετικής πράξης και να καταστήσει υποχρεωτική τη χωριστή συλλογή ανακυκλώσιμων υλικών στη βιομηχανία·
44. ζητεί από την Επιτροπή, το συντομότερο δυνατό και ανεξάρτητα από τη στρατηγική, να κάνει σαφή διαχωρισμό μεταξύ ανάκτησης και διάθεσης·
45. στο πλαίσιο αυτό ζητεί να γίνει σεβαστή η απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σύμφωνα με την οποία η αποτέφρωση των αποβλήτων σε εγκατάσταση αποτέφρωσης αποβλήτων αναγνωρίζεται ως εργασία διάθεσης, ακόμη και εάν ανακτάται ενέργεια και διατίθεται σε τρίτους·

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

46. καλεί την Επιτροπή να αξιολογήσει τις διαδικασίες διαβούλευσης σχετικά με τον ορισμό της έννοιας των αποβλήτων, οι οποίες έχουν ήδη ξεκινήσει, και να τις καταστήσει προσβάσιμες των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο κοινό·
47. καλεί την Επιτροπή να αποσαφηνίσει τη διαφορά μεταξύ αποβλήτων και μη αποβλήτων όπως προβλέπεται στο έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης στον τομέα του περιβάλλοντος, να αποσαφηνίσει τον όρο «ανάκτηση» καθώς και να επεξεργαστεί έναν γενικό ορισμό των όρων «πρόληψη των αποβλήτων», «επαναχρησιμοποίηση», «ανακύκλωση» και «φορέας ανακύκλωσης/επανεπεξεργασίας» το ταχύτερο δυνατό και ανεξάρτητα από τη στρατηγική·
48. καλεί την Επιτροπή να εξετάσει κατά πόσον είναι δυνατό να καταστεί η νομοθεσία περί αποβλήτων περισσότερο ευέλικτη, αυξάνοντας, επί παραδείγματι, τη δυνατότητα αντιμετώπισης των αποβλήτων ανά περίπτωση καθώς και τη δυνατότητα εφαρμογής ολιγότερο περίπλοκων διοικητικών διαδικασιών, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι η νομοθεσία δεν εμποδίζει άνευ λόγου την ανακύκλωση ή την αξιοποίηση των αποβλήτων·
49. προτείνει εκστρατείες πληροφόρησης για την ενίσχυση της συνείδησης για βιώσιμη διαχείριση αποβλήτων από τους πολίτες, τις δημόσιες υπηρεσίες και τις επιχειρήσεις·
50. ζητεί τη συμμετοχή όλων των φορέων που συμμετέχουν στην αλυσίδα ανακύκλωσης των αποβλήτων, περιλαμβανομένων των τελικών καταναλωτών, καθώς και τη λήψη μέτρων που αποσκοπούν στη χωριστή συλλογή αποβλήτων, προκειμένου να ικανοποιηθούν οι απαιτήσεις της αειφόρου διαχείρισης των αποβλήτων·
51. ζητεί τη δημιουργία γραφείων πληροφόρησης για την προώθηση της πρόληψης και βιώσιμης διαχείρισης αποβλήτων από τις μικρές επιχειρήσεις·
52. καλεί τα κράτη μέλη μέσα από εθνικά προγράμματα εκπαίδευσης και κατάρτισης να ανταλλάξουν πληροφορίες σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της διαχείρισης αποβλήτων και προτείνει τη διεξαγωγή στα σχολεία ευρωπαϊκής έρευνας σχετικά με το περιεχόμενο της διδασκαλίας και την αποκτούμενη γνώση για θέματα αποβλήτων, με στόχο να απευθύνει σύσταση στα κράτη μέλη να ενισχύσουν την ευαισθητοποίηση των νέων για την εν λόγω προβληματική στο πλαίσιο αυτό προτείνει επίσης, με βάση την εν λόγω έρευνα, να δημιουργήσει ένα πρόγραμμα υποστήριξης σχολικών προγραμμάτων με στόχο την πρόληψη και τη βιώσιμη διαχείριση αποβλήτων στα σχολεία·
53. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να καταβάλουν μεγαλύτερες προσπάθειες για την περαιτέρω ανάπτυξη διεθνών προτύπων διάθεσης σε επίπεδο ΟΗΕ και ΟΟΣΑ·
54. χαιρετίζει την πρόθεση της Επιτροπής να υποβάλει τη στρατηγική σε διευρυμένη αξιολόγηση επιπτώσεων·
55. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στις κυβερνήσεις και στα κοινοβούλια των κρατών μελών.

P5\_TA(2004)0309

## Σεβασμός και προώθηση των αξιών στις οποίες βασίζεται η Ένωση

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής που αφορά το άρθρο 7 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση: Σεβασμός και προώθηση των αξιών στις οποίες βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση (COM(2003)606 – C5-0594/2003 – 2003/2249(INI))**

Συχνά, οι καλοί είναι πιο αργοί στη δράση και μη διακρίνοντας το λόγο των πραγμάτων, στο τέλος σπρώχνονται να δράσουν από την ίδια την ανάγκη· έτσι που, κάποτε, λόγω της ίδιας τους της καθυστέρησης και της αργής τους δράσης, καθώς προσπαθούν να διατηρήσουν τη βολή τους ακόμα και με τίμημα την αξιοπρέπειά τους, με τη συναίνεσή τους να χάνουν και τα δύο.

**Μάρκος Τύλλιος Κικέρων, Pro Sestio 100**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα άρθρα 6 και 7 της Συνθήκης ΕΕ και το άρθρο 309 της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης που υπεγράφη στις 7 Δεκεμβρίου 2000 στη Νίκαια<sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 364 της 18.12.2000, σ. 1.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το Σχέδιο Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης που κατήρτισε η Συνέλευση για το Μέλλον της Ευρώπης<sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2003)606 — C5-0594/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 2, και το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Υποθέσεων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0227/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 6 της Συνθήκης ΕΕ καθιστά την Ευρωπαϊκή Ένωση Κοινότητα αξιών και θεμελιωδών δικαιωμάτων και επικυρώνει το σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών και όπως προκύπτει από τις παραδόσεις των κρατών μελών,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ιδιότητα του μέλους της Ένωσης και η συμμετοχή στην Ένωση προϋποθέτουν το σεβασμό των βασικών αξιών και ότι σε περίπτωση σοβαρής και διαρκούς παραβίασης μπορούν να επιβληθούν οι κυρώσεις που προβλέπονται με το άρθρο 7·
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης εγκρίθηκε με κάθε επισημότητα από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ότι έγινε δεκτός από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και ότι ελήφθη υπόψη από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Συνέλευση για το Μέλλον της Ευρώπης ενσωμάτωσε το Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων στο σχέδιο Συντάγματος της,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 2 του σχεδίου Συντάγματος θέτει ως προτεραιότητα το σεβασμό της ανθρωπίνης αξιοπρέπειας, όσον αφορά τις αξίες στις οποίες βασίζεται η Ένωση, διευρύνοντας και επεκτεινώντας τον όστε να περιλαμβάνει την αξία της ισότητας, ενώ υπενθυμίζει ότι οι εν λόγω αξίες είναι κοινές για όλα τα κράτη μέλη και ότι οι κοινωνίες των κρατών μελών χαρακτηρίζονται από πολυφωνία, ανοχή, δικαιοσύνη, αλληλεγγύη και απαγόρευση των διακρίσεων,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το ίδιο το σχέδιο Συντάγματος επιβεβαιώνει τα κείμενα που εισήχθησαν αλληλοδιαδόχως από την Συνθήκη του Άμστερνταμ και την Συνθήκη της Νίκαιας στις ιδρυτικές συνθήκες, υπό την μορφή του άρθρου 7 της Συνθήκης ΕΕ, και ότι το σχέδιο διευκρίνισε τα κείμενα περιλαμβάνοντας σχετική τροποποίηση στο άρθρο 58, στο οποίο προβλέπεται η εξουσία της Ένωσης,
- Z. λαμβάνοντας υπόψη ότι όλα τα κράτη μέλη της Ένωσης είναι μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και ότι η αρχή του κράτους δικαίου περιλαμβάνει ως εκ τούτου και το σεβασμό του διεθνούς δικαίου και του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών·
1. χαιρετίζει την πρωτοβουλία της Επιτροπής ως σημαντική συμβολή για μια στενή συνεργασία όλων των θεσμικών οργάνων της ΕΕ με στόχο την προστασία των αξιών της Ένωσης και, συνεπώς, των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών·
  2. είναι πεπεισμένο ότι για να προσδιοριστεί εάν υπάρχει σαφής κίνδυνος παραβίασης θεμελιωδών αρχών που ορίζονται στο άρθρο 6, παράγραφος 1, και στο άρθρο 7, παράγραφος 1, ή σοβαρής και διαρκούς παραβίασης σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 2, είναι αναγκαία η διασφάλιση υψηλότερου επιπέδου προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων από εκείνο που προτείνει η Επιτροπή·
  3. πιστεύει ότι κατά την εφαρμογή του άρθρου 7 της Συνθήκης ΕΕ πρέπει να λαμβάνονται επαρκώς υπόψη πολιτικά φαινόμενα τα οποία μπορούν να αποτελέσουν εμφανή κίνδυνο ή σοβαρές διαρκείς παραβιάσεις των αξιών της Ένωσης και δεν πρέπει να παρουσιάζονται απλώς ως πληθώρα μεμονωμένων παραβιάσεων του δικαίου· διαπιστώνει ότι παραλείψεις από ένα κράτος μέλος όσον αφορά την παραβίαση ανθρωπίνων δικαιωμάτων, η ανοχή τους ή η προώθηση ενός κλίματος ή κοινωνικών συνθηκών, στις οποίες οι άνθρωποι δικαίως αισθάνονται απειλούμενοι, πρέπει να αναγνωριστούν ως σαφείς κίνδυνοι για τις αξίες της Ένωσης και τις θεμελιώδεις ελευθερίες των πολιτών της,
  4. δεν συμεριζείται την πεποίθηση της Επιτροπής ότι σε αυτή την Ένωση αξιών η επιβολή κυρώσεων σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 3, της Συνθήκης ΕΕ και το άρθρο 309 της Συνθήκης ΕΚ δεν θα είναι αναγκαία· αντιθέτως, πιστεύει ότι η μη εξέταση του ενδεχόμενου επιβολής κυρώσεων θα μπορούσε να δημιουργήσει την εντύπωση ότι η Ένωση δεν θα ήταν διατεθειμένη ή ικανή να αξιοποιήσει όλες τις δυνατότητές της για να προστατίσει τις αξίες της·

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 169 της 18.7.2003, σ. 1.

Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

5. διαπιστώνει ότι ούτε η Συνθήκη της Νίκαιας ούτε το σχέδιο Συντάγματος εμβαθύνουν στην φύση ή την σημασία των μέτρων αναστολής τα οποία το Συμβούλιο Υπουργών μπορεί ενδεχομένως να αποφασίσει·
6. υπογραμμίζει ότι η Συνθήκη, προβλέποντας την σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προ πάσης αποφάσεως του Συμβουλίου, και παρέχοντας στο Κοινοβούλιο το δικαίωμα να ζητεί να κινηθεί διαδικασία σε περίπτωση σαφούς κινδύνου σοβαρής παραβίασης, αναγνωρίζει τον ιδιαίτερο ρόλο του Κοινοβουλίου ως συνηγόρου των ευρωπαίων πολιτών· εκτιμά ότι, κατά την άσκηση της ιδιαίτερης αυτής αποστολής του, το Κοινοβούλιο πρέπει να επιδεικνύει αμεροληψία για την προάσπιση κοινών αρχών, αξιών και θεμελιωδών δικαιωμάτων με μεγάλη προσοχή, υπευθυνότητα και δικαιοσύνη·
7. θεωρεί ότι, ως εκ τούτου, ανεξάρτητα από τη διεξαγωγή των αναγκαίων διαβουλεύσεων και τις ανταλλαγές πληροφοριών μεταξύ των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να εκδίδει την τελική γνωμοδότησή του με πλήρη ανεξαρτησία·
8. υπογραμμίζει την ιδιαίτερή του ευθύνη ως άμεσα εκλεγμένου οργάνου εκπροσώπησης των ευρωπαίων πολιτών για την προάσπιση της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου και των θεμελιωδών δικαιωμάτων·
9. χαιρετίζει τη διεύρυνση του ρόλου του κατά τη διαδικασία του άρθρου 7 της Συνθήκης ΕΕ με τη Συνθήκη της Νίκαιας· θεωρεί ότι η έλλειψη δικαιώματος κοινοβουλευτικής πρωτοβουλίας στην διαδικασία που προβλέπεται σε περίπτωση σοβαρής παραβίασης δεν υπονομεύει καθόλου τον κανονικό και συνήθη ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, πράγμα που σημαίνει ότι, εάν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν μπορεί σήμερα να υποβάλει επίσημη αίτηση, από νομική άποψη, τίποτε δεν το εμποδίζει να ασκήσει την εξουσία ελέγχου που διαθέτει προκειμένου να ζητήσει σε πολιτικό επίπεδο την ανάληψη δράσης από το Συμβούλιο·
10. υπογραμμίζει ότι, προκειμένου να διαπιστωθεί η ύπαρξη σαφούς κινδύνου σοβαρής παραβίασης (παράγραφος 1) ή η ύπαρξη σοβαρής και διαρκούς παραβίασης (παράγραφος 2) των κοινών αρχών, απαιτείται η σύμφωνη γνώμη του Κοινοβουλίου, και συνεπώς καθίσταται ακόμη πιο αναγκαίο να πληρούνται οι ανωτέρω όροι·
11. επισημαίνει ότι η εφαρμογή του άρθρου 7 της Συνθήκης ΕΕ, και ειδικά η αναγκαία σύμφωνη γνώμη για διαπιστώσεις βάσει των παραγράφων 1 και 2, θα πρέπει να γίνουν με βάση τις ακόλουθες αρχές, και καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή σε αυτές.

α) *Η αρχή της εμπιστοσύνης*

η Ένωση αναμένει από τα κράτη μέλη της να προασπίζουν ενεργά τις κοινές αξίες της και δηλώνει, στο πλαίσιο αυτό, την κατ' αρχήν εμπιστοσύνη της:

- στη δημοκρατική και δικαιοκρατική συνταγματική τάξη όλων των κρατών μελών και στην ικανότητα και αποφασιστικότητα των οργάνων τους να αποτρέπουν κινδύνους για τις θεμελιώδεις ελευθερίες και τις κοινές αξίες,
- στο κύρος του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων·

Η παρέμβαση της Ένωσης σύμφωνα με το άρθρο 7 της Συνθήκης ΕΕ πρέπει, συνεπώς, να περιορίζεται σε σαφείς κινδύνους και διαρκείς παραβιάσεις και δεν θεμελιώνει κανένα δικαίωμα ούτε πολιτική μόνιμης εποπτείας των κρατών μελών από την Ένωση· ωστόσο, τα κράτη μέλη, οι νέες υπό ένταξη χώρες και οι υποψήφιοι χώρες καλούνται να συνεχίσουν την περαιτέρω ανάπτυξη της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου και του σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων και, εφόσον απαιτείται, να εφαρμόζουν ή να εξακολουθήσουν να εφαρμόζουν τις αντίστοιχες μεταρρυθμίσεις.

Η αρχή της εμπιστοσύνης δεν παρεμποδίζει την αυξημένη προσφυγή στις υπηρεσίες του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου για τον Ρατσισμό και την Ξενοφοβία· εφόσον απαιτείται, ο ρόλος του Παρατηρητηρίου θα μπορούσε να αναθεωρηθεί προκειμένου να δημιουργηθεί ευρύτερη ανεξάρτητη και αντικειμενική αντίληψη·

β) *Η αρχή της πολυφωνίας*

η Ένωση σέβεται την πολυφωνία κοσμοθεωριών, πολιτικών στόχων και συστημάτων αξιών και το δημοκρατικό τους συναγωνισμό στο πλαίσιο της τήρησης των θεμελιωδών δικαιωμάτων και των κοινών αξιών. Το Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή μεριμνούν, κατά συνέπεια, ώστε οι διαδικασίες του άρθρου 7 της Συνθήκης ΕΕ να μην χρησιμοποιούνται καταχρηστικά ως μέσα πολιτικής αντιπαράθεσης·

γ) *Η αρχή της ισότητας*

η Ένωση αναγνωρίζει, κατά την εφαρμογή του άρθρου 7 της Συνθήκης ΕΕ, την αρχή της αυστηρώς ισότιμης μεταχείρισης όλων των κρατών μελών χωρίς να λαμβάνονται υπόψη το μέγεθος, ο πολιτικός προσανατολισμός, η οικονομική συμβολή στον προϋπολογισμό της Ένωσης, η διάρκεια της ιδιότητας του μέλους ή άλλες διαφορές·



Τρίτη, 20 Απριλίου 2004

δ) *Η αρχή της δημοσιότητας*

όλες οι αποφάσεις σύμφωνα με το άρθρο 7 της Συνθήκης ΕΕ απαιτούν όσο το δυνατόν μεγαλύτερη αξιοπιστία ενώπιον της ευρωπαϊκής κοινωνίας των πολιτών. Για τον λόγο αυτό, οι διαδικασίες πρέπει, με την επιφύλαξη των διπλωματικών διαβουλεύσεων και λοιπών πολιτικών συνομιλιών, να είναι διαφανείς, κατανοητές και να καλύπτονται από δημοσιότητα.

12. θεωρεί σκόπιμο, μετά την ανανέωση της θητείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής, να ξεκινήσει διοργανικός διάλογος επί συνόλου κοινών κριτηρίων και των προαναφερόμενων αρχών για τη δρομολόγηση της διαδικασίας του άρθρου 7 της Συνθήκης ΕΕ, με στόχο την οργάνωση της συνεργασίας και της ανταλλαγής καθοριστικής σημασίας πληροφοριών μεταξύ των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων.

13. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις των κρατών μελών και των υπό ένταξη χωρών.

---

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

(2004/C 104 E/03)

**ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ****ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

**1. Έναρξη της συνεδρίασης**

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9.5 π.μ.

Παρεμβαίνουν οι:

- Enrique Barón Crespo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, ο οποίος εκφράζει την απογοήτευσή του για την απόφαση να αναβληθεί για την Πέμπτη η ψηφοφορία επί της εκθέσεως Johanna L.A. Boogerd-Quaak (A5-0230/2004) και ο οποίος ζητεί να εγγραφεί στην ώρα για τις ψηφοφορίες της σημερινής ημέρας (Ο Πρόεδρος του απαντά ότι η εν λόγω απόφαση ελήφθη λόγω της αδυναμίας να προετοιμαστεί αυτή η ψηφοφορία για σήμερα, λαμβάνοντας υπόψη τον ιδιαίτερα σημαντικό όγκο τροπολογιών και τις αιτήσεις για ξεχωριστή ψηφοφορία, κατά τμήματα ή με ονομαστική κλήση).
- Graham R. Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, ο οποίος καλεί την ομάδα PPE-DE να αποσύρει τις τροπολογίες της και ζητεί να υπάρξει διαβεβαίωση ότι η έκθεση θα τεθεί σε ψηφοφορία (Ο Πρόεδρος αναφέρει ότι το θέμα θα συζητηθεί στην αρχή της ώρας των ψηφοφοριών της σημερινής ημέρας).
- Hans-Gert Roettering, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, ο οποίος παρατηρεί ότι η ομάδα του δεν είναι η μόνη που κατέθεσε τροπολογίες.
- Daniel Marc Cohn-Bendit, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, κατ' αρχάς επί της παρεμβάσεως του Hans-Gert Roettering και κατόπιν για να ζητήσει να αποφασιστεί το μεσημέρι πότε θα πραγματοποιηθεί η ψηφοφορία επί της εν λόγω εκθέσεως.
- Sarah Ludford επί της διαδικασίας της ψηφοφορίας.
- Sylvia-Yvonne Kaufmann, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, η οποία υποστηρίζει την προσέγγιση του Προέδρου και εκφράζει την επιθυμία να διεξαχθεί η ψηφοφορία επί της εν λόγω εκθέσεως.
- Marie-Françoise Duthu η οποία ζητεί από τον Πρόεδρο να παρέμβει στον Γάλλο Υπουργό Εξωτερικών προκειμένου να δοθεί επειγόντως μια θεώρηση διαβατηρίου στον κ. Akhmed Zakaïev, αντιπρόεδρο της κυβέρνησεως της Τσετσενίας, που έχει προσκληθεί στο Στρασβούργο σήμερα το βράδυ για μια ακρόαση (Ο Πρόεδρος του ζητεί να διαβίβασει στις υπηρεσίες του τις απαραίτητες πληροφορίες και αναφέρει ότι θα πράξει τα δέοντα).
- Ευστράτιος Κόρακας ο οποίος εκφράζει τη λύπη του για την μεταφορά τη Δευτέρα στο τέλος της συνεδρίασης του σημείου σχετικά με τις παρεμβάσεις ενός λεπτού (Ο Πρόεδρος του απαντά ότι επρόκειτο για ένα έκτακτο μέτρο συνδεδεμένο με τον σημαντικό φόρτο εργασίας).
- Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, η οποία θεωρεί απαράδεκτη τη συμβιβαστική λύση που προτάθηκε από την ιρλανδική Προεδρία του Συμβουλίου σε συνέχεια της ψηφοφορίας εκ μέρους του Κοινοβουλίου επί της εκθέσεως Albert Jan Maat σχετικά με την προστασία των ζώων κατά τη διάρκεια της μεταφοράς τους (P5\_TA(2004)0222 της 30.3.2004).
- Christian Foldberg Røvsing επί αυτής της παρεμβάσεως.

**2. Κατάθεση εγγράφων**

Κατατέθηκαν τα ακόλουθα έγγραφα:

1) από το Συμβούλιο και την Επιτροπή:

- Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (COM(2004)317 — C5-0191/2004 — 2002/0061(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: JURI  
γνωμοδότηση: EMPL, ENVI, CULT, PETI  
νομική βάση: Άρθρο 40 ΣΕΚ, Άρθρο 47, παράγραφος 1-2, ΣΕΚ

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- 2) από τις κοινοβουλευτικές επιτροπές
- Έκθεση σχετικά με την αίτηση του Umberto Bossi για την υπεράσπιση της κοινοβουλευτικής ασυλίας και των προνομίων του (2003/2171(IMM)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Kurt Lechner (A5-0281/2004)
  - Έκθεση σχετικά με την αίτηση του Umberto Bossi για την υπεράσπιση της κοινοβουλευτικής ασυλίας και των προνομίων του (2003/2172(IMM)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Kurt Lechner (A5-0282/2004)
- 3) από την επιτροπή συνδιαλλαγής
- \*\*\*III Κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την Επιτροπή Συνδιαλλαγής σχετικά με οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την ασφάλεια των κοινοτικών σιδηροδρόμων, η οποία τροποποιεί την οδηγία 95/18/EK του Συμβουλίου σχετικά με τις άδειες σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και την οδηγία 2001/14/EK σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής καθώς και με την πιστοποίηση ασφάλειας (PE-CONS 3638/2004 — C5-0153/2004 — 2002/0022(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: RETT  
γνωμοδότηση: JURI  
νομική βάση: Άρθρο 71, παράγραφος 1, ΣΕΚ
  - \*\*\*III Κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την Επιτροπή Συνδιαλλαγής σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 96/48/EK του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος μεγάλης ταχύτητας και της οδηγίας 2001/16/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού συμβατικού σιδηροδρομικού συστήματος (PE-CONS 3639/2004 — C5-0154/2004 — 2002/0023(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: RETT  
γνωμοδότηση: JURI, ITRE  
νομική βάση: Άρθρο 71 ΣΕΚ, Άρθρο 156 ΣΕΚ
  - \*\*\*III Κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την Επιτροπή Συνδιαλλαγής σχετικά με κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί θεσπίσεως Ευρωπαϊκού Οργανισμού Σιδηροδρόμων (PE-CONS 3640/2004 — C5-0155/2004 — 2002/0024(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: RETT  
γνωμοδότηση: BUDG, CONT, JURI, ITRE  
νομική βάση: Άρθρο 71, παράγραφος 1, ΣΕΚ
  - \*\*\*III Κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την Επιτροπή Συνδιαλλαγής σχετικά με οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τροποποίηση της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων (PE-CONS 3641/2004 — C5-0156/2004 — 2002/0025(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: RETT  
γνωμοδότηση: JURI  
νομική βάση: Άρθρο 71, παράγραφος 1, ΣΕΚ

### 3. Αποφάσεις σχετικά με ορισμένα έγγραφα

#### Παραπομπή σε Επιτροπές

Επιτροπή ECON:

- Σύσταση της Επιτροπής για την επικαιροποίηση του 2004 των γενικών προσανατολισμών των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας (περίοδος 2003-2005) (COM(2004)238 — C5-0183/2004 — 2004/2020(INI))

### 4. Κύπρος (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: σχετικά με τις προοπτικές ένωσης της Κύπρου πριν από την προχώρησή της στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Ο Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου) και ο Günther Verheugen (μέλος της Επιτροπής) προβαίνουν στις δηλώσεις.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Παρεμβαίνουν οι Elmar Brok, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Jacques F. Roos, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Graham R. Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Hans Modrow, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Daniel Marc Cohn-Bendit, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Koenraad Dillen, μη εγγεγραμμένος, Arie M. Oostlander, Mechtild Rothe, Chris Davies, Μιχαήλ Παπαγιαννάκης, Nelly Maes, Αντώνιος Τρακατέλλης, Γιώργος Κατηφόρης, Sarah Ludford, Κωνσταντίνος Αλυσανδράκης, Charles Tannock, Ιωάννης Σουλαδάκης, Ιωάννης Μαρίνος, Δημήτρης Τσάτσος, Γιώργος Δημητρακόπουλος, Dick Roche και Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής).

Πρόταση ψηφίσματος για την περάτωση της συζήτησης (άρθρο 37, παρ. 2, του Κανονισμού):

- Jacques F. Roos, εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής, σχετικά με την Κύπρο (B5-0188/2004)

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημεία 10.25

## 5. Κατάσταση στη Μέση Ανατολή (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: Κατάσταση στη Μέση Ανατολή

Ο Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου) προβαίνει στη δήλωση.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: David W. MARTIN

Αντιπροέδρου

Ο Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Παρεμβαίνουν οι Armin Laschet, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Emilio Menéndez del Valle, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Sarah Ludford, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Per Gahrton, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Jan Dhaene, Proinsias De Rossa και Dick Roche.

Η συζήτηση περατώνεται.

## 6. Διατλαντικές σχέσεις (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: Διατλαντικές σχέσεις

Ο Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου) προβαίνει στη δήλωση.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Ingo FRIEDRICH

Αντιπροέδρου

Ο Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Παρεμβαίνουν οι Ilkka Suominen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Jan Marinus Wiersma, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, και Ole Andreasen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR.

Δεδομένου ότι έφτασε η ώρα των ψηφοφοριών, η συζήτηση διακόπτεται στο σημείο αυτό.

Θα επαναληφθεί στις 3 μ.μ.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

## 7. Ανακοίνωση της προεδρίας (καταγγελίες για απάτες)

Ο Πρόεδρος προβαίνει στην ακόλουθη ανακοίνωση:

Αγαπητοί συνάδελφοι, την Τετάρτη 31 Μαρτίου είχα κάνει δήλωση ενώπιον του Σώματος σχετικά με ορισμένα άρθρα εφημερίδων και τηλεοπτικά ρεπορτάζ τα οποία διατύπωναν καταγγελίες εναντίον βουλευτών του Σώματος, υποτιθεται με βάση συνεντεύξεις και δηλώσεις ενός από τους συναδέλφους μας, του κ. Hans-Peter Martin. Είχα τότε ενημερώσει το Σώμα όταν γίνονται καταγγελίες εξετάζονται διεξοδικά και χωρίς καθυστέρηση από τις αρμόδιες υπηρεσίες και λαμβάνονται τα δέοντα μέτρα. Στη συνέχεια κάλεσα τον κ. Martin, εάν έχει πληροφορίες σχετικά με ενδεχόμενες ατασθαλίες, κατάχρηση κεφαλαίων ή παρατυπίες, να τις θέσει υπόψη μου ώστε να διερευνηθούν καταλλήλως. Ήταν καθήκον του ως μέλους του Κοινοβουλίου μας.

Με καθυστέρηση, αργά τη Δευτέρα το βράδυ, ο κ. Martin μου απέστειλε επιστολή η οποία περιέχει διεξοδική κριτική του συστήματος αποζημιώσεων που ισχύει για τους βουλευτές. Επιπλέον, διατυπώνει συγκεκριμένες καταγγελίες — δύο σχετικά με συνεδριάσεις μιας πολιτικής ομάδας εκτός των τόπων εργασίας— ενώ επίσης παραθέτει περίπου 7 000 περιπτώσεις κατά τις οποίες βουλευτές διεκδίκησαν αποζημιώσεις σε συνθήκες τις οποίες ο ίδιος θεωρεί ανάρμοστες, για παράδειγμα όταν βουλευτές υπογράφουν στο κεντρικό μητρώο παρουσιών και όχι στους καταλόγους παρουσιών των κοινοβουλευτικών συνεδριάσεων.

Όσον αφορά τα συγκεκριμένα ζητήματα, ζητήσα από την εμπλεκόμενη πολιτική ομάδα να μου δώσει περαιτέρω πληροφορίες για τις εν λόγω συνεδριάσεις. Στο γενικότερο ζήτημα του κεντρικού μητρώου παρουσιών, είναι σαφές κατά τη γνώμη μου ότι ο κ. Martin επικρίνει το σύστημα και ένα συγκεκριμένο άρθρο του Κανονισμού. Ωστόσο, δεν υπάρχει καμιά απολύτως ένδειξη ότι βουλευτές παραβίασαν τον Κανονισμό του Κοινοβουλίου.

Στο γενικότερο ζήτημα, ο κ. Martin δεν αναγνωρίζει τις σημαντικές προόδους που έχουν σημειωθεί στο Κοινοβούλιο όσον αφορά τη μεταρρύθμιση των κανονισμών και των διατάξεων ώστε να εξασφαλίζεται μεγαλύτερη διαφάνεια και λογοδοσία και ταχεία ανταπόκριση σε οποιαδήποτε ζητήματα έχει θέσει υπόψη μας το Ελεγκτικό Συνέδριο στην ετήσια έκθεσή του ή σε ειδικές εκθέσεις και τα οποία αναδεικνύουν ενδεχόμενες αδυναμίες των διατάξεών μας.

Το Προεδρείο και οι Κοσμήτορες, υπό τις προεδρίες του κ. Hänsch, του κ. Gil-Robles Gil-Delgado, της κ. Fontaine, και κατά τη δική μου προεδρία έχουν θεσπίσει συγκεκριμένες μεταρρυθμίσεις της αποζημίωσης ταξιδιού, του επιδόματος γραμματείας και άλλων αποζημιώσεων και επιδομάτων.

Στην αρχή της θητείας μου επιδίωξα μια συνολική μεταρρύθμιση που να βασίζεται σε δύο στοιχεία: πρώτον, τη δίκαιη μεταχείριση των βουλευτών του Σώματος με ίσους όρους και δεύτερον, τη διαφάνεια στις αποζημιώσεις με βάση τις πραγματικές δαπάνες. Μέχρι την αρχή του τρέχοντος έτους είμασταν αισιόδοξοι εδώ στο Κοινοβούλιο, καθώς είχαμε κάνει τους απαραίτητους συμβιβασμούς, ότι το Συμβούλιο θα συμφωνούσε σε αυτή τη δέσμη μέτρων. Όμως, κυριολεκτικά την τελευταία στιγμή, μια μειοψηφία κρατών μελών απέτρεψε την έγκριση της μεταρρύθμισης. Τούτο δεν εμπόδισε το Προεδρείο, και άλλα όργανα του Σώματος, από το να εξετάζουν περαιτέρω μέτρα ρύθμισης βήμα προς βήμα. Θα ήταν πιο χρήσιμο και, κατά τη γνώμη μου, πιο γόνιμο αν ο κ. Martin είχε συμμετάσχει σε αυτή την προσπάθεια για μεταρρύθμιση στις επιτροπές και στην ολομέλεια αντί να αποδυθεί σε μια εκστρατεία, η οποία φαίνεται να έχει ως κύριο στόχο να δυσφημίσει το Όργανο, να θέσει υπό αμφισβήτηση την τιμή των βουλευτών του Σώματος και να προκαλέσει εξοντωτικό πλήγμα — με μηδενικά στοιχεία— σε άτομα, σταδιοδρομίες και οικογένειες.

Ζούμε σε εποχή όπου είναι πολύ εύκολο να σπιλώνονται οι υπολήψεις δημόσιων προσώπων. Είναι πολύ δύσκολο να αντικρούονται συκοφαντίες και αποσπασματικές πληροφορίες, από τη στιγμή που έχουν εκτοξευθεί από ορισμένα τμήματα των μέσων ενημέρωσης.

Ο Κανονισμός του Κοινοβουλίου μας εξελίσσεται συνεχώς. Αν το δούμε ιστορικά, είμαστε ακόμη ένα σχετικά νέο Κοινοβούλιο και διαρκώς εξελισσόμαστε. Από το Μάιο και μετά θα πρέπει να βρούμε συστήματα που να είναι δίκαια για εκλεγμένους αντιπροσώπους από 25 κράτη μέλη.

Ένας τομέας που δεν διέπεται από κανονισμό είναι η συμπεριφορά των βουλευτών. Ωστόσο, κατά την προσωπική μου άποψη η μυστική μαγνητοσκόπηση βουλευτών και η μυστική ηχογράφηση συνομιλιών τους είναι ενέργειες απαράδεκτες σε κάθε περίπτωση, πολύ περισσότερο όταν διαπράττονται από συνάδελφο βουλευτή.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Πρόκειται για μεθόδους που θυμίζουν άλλες εποχές και άλλους τόπους.

Όταν κάνουμε λόγο για πρότυπα συμπεριφοράς στο Σώμα, μια σημαντική παράμετρος των προτύπων αυτών είναι ο τρόπος με τον οποίο συμπεριφερόμαστε ο ένας προς τον άλλο. Το Κοινοβούλιο αυτό υπεράσπιζε ανέκαθεν τα δικαιώματα όσων διατυπώνουν καταγγελίες, αλλά προσδοκούμε επίσης από τους καταγγέλλοντες να εξαντλούν τις κατάλληλες και ορθές διαδικασίες. Στην προκειμένη περίπτωση μου φαίνεται ότι δεν έγινε καμιά προσπάθεια να ακολουθηθούν οι κανονικές διαδικασίες του Σώματος, οι οποίες παρακάμφθηκαν σε μια χονδροειδή προσπάθεια μεγιστοποίησης της προσωπικής προβολής.

Στον κ. Martin θα απαντήσω λεπτομερώς. Οι συγκεκριμένες περιπτώσεις τις οποίες θίγει θα εξεταστούν με τη συνεργασία των εμπλεκόμενων βουλευτών και ομάδων. Θα ήθελα όμως να επαναλάβω ότι, με βάση τα όσα μου έχει στείλει, δεν υπάρχει κανένα απολύτως στοιχείο που να στηρίζει τους ισχυρισμούς του για ατασθαλίες ή παραβίαση του Κανονισμού. Θα ήθελα να δηλώσω δημόσια τη βαθιά προσωπική μου αποδοκιμασία για τις μεθόδους που χρησιμοποίησε ο αξιότιμος συνάδελφός μας.

Παρεμβαίνει ο Hans-Peter Martin για προσωπικό ζήτημα στη συνέχεια αυτής της ανακοίνωσης.

Δεδομένου ότι πολλοί βουλευτές επιθυμούν να παρέμβουν, ο Πρόεδρος επισημαίνει ότι δεν είναι δυνατόν να διεξαχθεί συζήτηση επί του θέματος λόγω του ιδιαίτερου φόρτου της ώρας των ψηφοφοριών.

Παρεμβαίνει ο Enrique Varón Crespo ο οποίος διαβεβαιώνει τον Πρόεδρο για την υποστήριξη της ομάδας PSE.

## 8. Ώρα των ψηφοφοριών

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρούνται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

### 8.1. Χρονοδιάγραμμα των συνόδων του ΕΚ 2005 (ψηφοφορία)

Χρονοδιάγραμμα των περιόδων συνόδου για το 2005: βλ. προτάσεις της Διάσκεψης των Προέδρων (σημείο 8 των Συνοπτικών Πρακτικών της 19.04.2004)

Ψηφοφορία

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 1)

Το χρονοδιάγραμμα των περιόδων συνόδου για το 2005 καθορίζεται ως εξής:

από 10 έως 13 Ιανουαρίου  
στις 26 και 27 Ιανουαρίου  
από 21 έως 24 Φεβρουαρίου  
από 7 έως 10 Μαρτίου  
από 11 έως 14 Απριλίου  
στις 27 και 28 Απριλίου  
από 9 έως 12 Μαΐου  
στις 25 και 26 Μαΐου  
από 6 έως 9 Ιουνίου  
στις 22 και 23 Ιουνίου  
από 4 έως 7 Ιουλίου  
από 5 έως 8 Σεπτεμβρίου  
από 26 έως 29 Σεπτεμβρίου  
στις 12 και 13 Οκτωβρίου  
από 24 έως 27 Οκτωβρίου  
από 14 έως 17 Νοεμβρίου  
στις 30 Νοεμβρίου και 1 Δεκεμβρίου  
από 12 έως 15 Δεκεμβρίου

Ο Charles Tannock διαμαρτύρεται για το γεγονός ότι μια τροπολογία που υποβλήθηκε από την αντιπροσωπεία του με στόχο να καταργηθούν οι σύνοδοι στο Στρασβούργο κηρύχθηκε απαράδεκτη. Εκτιμά ότι το θέμα θα πρέπει να παραπεμφθεί στο Δικαστήριο.

Ο Avril Doyle παρεμβαίνει επί της τροπολογίας 2.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## 8.2. Συμφωνία ΕΚ/ΗΠΑ σχετικά με τη διαβίβαση καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών (αίτηση γνωμοδότησης προς το Δικαστήριο) (ψηφοφορία)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες ψηφοφορίας: Παράρτημα 1, σημείο 2)

Ο Πρόεδρος υπενθυμίζει ότι διάβασε τη Δευτέρα μια επιστολή του Προέδρου της επιτροπής JURI που συνιστά να ζητηθεί η γνωμοδότηση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη μιας συμφωνίας ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής σχετικά με την επεξεργασία και τη διαβίβαση των καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών από τους αερομεταφορείς προς το Υπουργείο Εσωτερικής Ασφάλειας, Υπηρεσία Τελωνείων και Προστασίας των Συνόρων των Ηνωμένων Πολιτειών, και ότι ο Frits Bolkestein και ο Christopher Patten επεξήγησαν την πρόταση της Επιτροπής σχετικά με το θέμα (σημείο 15 των Συνοπτικών Πρακτικών της 19.04.2004 και σημείο 28 των Συνοπτικών Πρακτικών της 20.04.2004).

Παρεμβαίνουν οι Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής), Daniel Marc Cohn-Bendit, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Graham R. Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Anna Terrón i Cusí, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Klaus-Heiner Lehne, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Marco Carrato, μη εγγεγραμμένος, και Johanna L.A. Boogerd-Quaak, εισηγητής.

Ο Πρόεδρος θέτει στη κρίση του Σώματος το ερώτημα κατά πόσον είναι σκόπιμο να υποβληθεί επίσημη αίτηση γνωμοδότησης στο Δικαστήριο σχετικά με τη συμβατότητα της συμφωνίας με τις διατάξεις των Συνθηκών.

Με ΗΨ (276 υπέρ, 260 κατά, 13 αποχές), το Κοινοβούλιο εγκρίνει την υποβολή της αίτησης γνωμοδότησης προς το Δικαστήριο.

Παρεμβαίνει ο Graham R. Watson.

## 9. Υποδοχή

Ο Πρόεδρος καλωσορίζει, εξ ονόματος του Σώματος, μια αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου της Ρουάντα που λαμβάνει θέση στο θεωρείο των επισήμων.

## 10. Ώρα των ψηφοφοριών (συνέχεια)

### 10.1. Ελευθερία έκφρασης και πληροφόρησης (απόφαση σχετικά με τη διαδικασία ψηφοφορίας)

Έκθεση Johanna L.A. Boogerd-Quaak — A5-0230/2004

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έχουν κατατεθεί 338 τροπολογίες στην έκθεση αυτή και ότι διαβιβάστηκαν στην αρμόδια υπηρεσία για τις ψηφοφορίες 51 σελίδες αιτήσεων για ονομαστικές ψηφοφορίες, ψηφοφορίες κατά τμήματα και χωριστές ψηφοφορίες. Η υπηρεσία αυτή δεν μπόρεσε υπό τις συνθήκες αυτές να ετοιμάσει την ψηφοφορία αυτή για τη σημερινή ώρα των ψηφοφοριών.

Αναφερόμενος στην ερμηνεία του άρθρου 19, παράγραφος 1 του άρθρου 130 του Κανονισμού, και αναγνωρίζοντας στις πολιτικές ομάδες το δικαίωμα να καταθέτουν αιτήσεις σύμφωνες με τις διατάξεις του Κανονισμού, ο Πρόεδρος υποβάλλει την ακόλουθη πρόταση:

- η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο στις 12 το μεσημέρι,
- θα επιτραπεί κανονική ψηφοφορία επί των τροπολογιών αλλά όχι ψηφοφορίες κατά τμήματα και ψηφοφορίες με ονομαστική κλήση,
- θα επιτραπούν οι αιτήσεις ψηφοφορίας κατά τμήματα επί των αρχικών παραγράφων της πρότασης ψηφίσματος, καθώς και μία μόνο ψηφοφορία ονομαστικής κλήσης ανά παράγραφο, σύμφωνα με τα στοιχεία που έδωσαν οι πολιτικές ομάδες.

Σε περίπτωση που το Σώμα απορρίψει την πρόταση αυτή, η ψηφοφορία θα διεξαχθεί βάσει του άρθρου 130, παράγραφος 3 του Κανονισμού, δηλαδή θα τεθεί η πρόταση σε ψηφοφορία το αρχικό κείμενο της έκθεσης ανά παράγραφο.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Παρεμβαίνουν σχετικά με την πρόταση αυτοί οι: Enrique Barón Crespo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Hans-Gert Poettering, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Graham R. Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Giuseppe Di Lello Finuoli, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Cristiana Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Johanna L.A. Boogerd-Quaak (εισηγήτρια) και Jorge Salvador Hernández Mollar, πρόεδρος της επιτροπής LIBE.

Με ΟΚ (Πρόεδρος) (214 υπέρ, 294 κατά, 15 αποχές) το Κοινοβούλιο απορρίπτει την πρόταση.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί συνεπώς σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 30, παράγραφος 3, του Κανονισμού.

Παρεμβαίνουν οι: Johannes (Hannes) Swoboda σχετικά με το ωράριο της αυριανής συνεδρίασης, ο Jorge Salvador Hernández Mollar για προσωπικό ζήτημα σε συνέχεια της παρέμβασης του Enrique Barón Crespo, που είπε ότι ορισμένα έγγραφα είχαν εξαφανιστεί στην επιτροπή LIBE, ο Enrique Barón Crespo που δηλώνει ότι είναι πρόθυμος να παράσχει πληροφορίες στο Προεδρείο για το θέμα αυτό (Ο Πρόεδρος του ζητεί, έως το τέλος της παρούσας περιόδου συνόδου, είτε να τεκμηριώσει τα λεγόμενά του είτε να τα ανακαλέσει), Jorge Salvador Hernández Mollar, Guido Podestà και José Ribeiro e Castro, οι δύο τελευταίοι σχετικά με τη διαδικασία της ψηφοφορίας.

Ο José Ribeiro e Castro ζητεί εξάλλου, βάσει του άρθρου 144 του Κανονισμού, την αναπομπή της έκθεσης στην επιτροπή. Ο Πρόεδρος του απαντά ότι έχει τη δυνατότητα, βάσει των διατάξεων του άρθρου αυτού, να παρουσιάσει το αίτημα αυτό την ώρα της ψηφοφορίας.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Guido PODESTÀ

Αντιπροέδρου

## **10.2. Οδικές μεταφορές εμπορευμάτων (κωδικοποιημένη έκδοση) \*\*\*I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέσπιση κοινών κανόνων για ορισμένες οδικές μεταφορές εμπορευμάτων (κωδικοποιημένη έκδοση) [COM(2004)47 – C5-0055/2004 – 2004/0017(COD)] – Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.

Εισηγητής: Giuseppe Gargani (A5-0250/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 3)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0310)

## **10.3. Ιχθείς των γλυκών υδάτων (κωδικοποιημένη έκδοση) \*\*\*I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της ποιότητας των γλυκών υδάτων που έχουν ανάγκη προστασίας ή βελτιώσεως για τη διατήρηση της ζωής των ιχθύων (κωδικοποιημένη έκδοση) [COM(2004)19 – C5-0038/2004 – 2004/0002(COD)] – Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.

Εισηγητής: Giuseppe Gargani (A5-0252/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 4)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0311)



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**10.4. Μηχανοκίνητα οχήματα (συμπεριφορά ως προς την καύση των υλικών που χρησιμοποιούνται στον εσωτερικό εξοπλισμό) \*\*\* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη περί ομοιόμορφων τεχνικών προδιαγραφών για τη συμπεριφορά ως προς την καύση των υλικών που χρησιμοποιούνται στον εσωτερικό εξοπλισμό ορισμένων κατηγοριών μηχανοκίνητων οχημάτων [5049/2004 – C5-0106/2004 – 2003/0247(AVC)] – Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγητής: Luis Berenguer Fuster (A5-0238/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 5)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0312)

**10.5. Προστασία των αυτοκίνητων οχημάτων κατά της μη επιτρεπόμενης χρήσης \*\*\* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη, περί ομοιόμορφων τεχνικών προδιαγραφών για την προστασία των αυτοκίνητων οχημάτων κατά της μη επιτρεπόμενης χρήσης [5048/2004 – C5-0105/2004 – 2003/0248(AVC)] – Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγητής: Luis Berenguer Fuster (A5-0240/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 6)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0313)

**10.6. Έγκριση τύπου ελαστικών επισώτρων (θόρυβος κύλισης) \*\*\* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη, περί ομοιόμορφων προδιαγραφών σχετικά με την έγκριση τύπου ελαστικών επισώτρων, όσον αφορά το θόρυβο κύλισης [5047/2004 – C5-0107/2004 – 2003/0254(AVC)] – Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγητής: Luis Berenguer Fuster (A5-0239/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 7)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0314)

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

### **10.7. Επανεξαγωγή και εκ νέου αποστολή των προϊόντων που επωφελήθηκαν από το ειδικό καθεστώς εφοδιασμού \* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου όσον αφορά την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 για τους όρους επανεξαγωγής και εκ νέου αποστολής των προϊόντων που επωφελήθηκαν από το ειδικό καθεστώς εφοδιασμού [COM(2004)155 — C5-0129/2004 — 2004/0051(CNS)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.

Εισηγητής: Joseph Daul (A5-0231/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 8)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0315)

### **10.8. Πληρωμές τόκων και τελών μεταξύ συνδεδεμένων εταιριών διαφορετικών κρατών μελών \* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/49/EK με στόχο να προβλεφθούν μεταβατικές περιοδοί για ορισμένα κράτη μέλη όσον αφορά την εφαρμογή του κοινού συστήματος φορολόγησης των πληρωμών που αφορούν τόκους και τέλη για τη χρήση δικαιώματος ανάμεσα σε συνδεδεμένες εταιρίες διαφορετικών κρατών μελών [COM(2004)243 — C5-0187/2004 — 2004/0076(CNS)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.

Εισηγήτρια: Christa Randzio-Plath (A5-0276/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 9)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0316)

### **10.9. Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο του Οπτικοακουστικού Τομέα \*\*\*I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 1999/784/EK του Συμβουλίου όσον αφορά τη συμμετοχή της Κοινότητας στο Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο του Οπτικοακουστικού Τομέα [COM(2003)763 — C5-0622/2003 — 2003/0293(COD)] — Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού.

Εισηγήτρια: Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte (A5-0241/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 10)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0317)

### **10.10. Σύμβαση-πλαίσιο της ΠΟΥ για την καταπολέμηση του καπνίσματος \* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της σύμβασης-πλαισίου της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας για την καταπολέμηση του καπνίσματος [COM(2003)807 — C5-0028/2004 — 2003/0316(CNS)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγητής: Jules Maaten (A5-0226/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 11)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0318)

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**10.11. Μαρμελάδες, ζελέ, μαρμελάδες εσπεριδοειδών, κρέμα κάστανου \*** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/113/ΕΚ που αφορά τις μαρμελάδες, τα ζελέ και τις μαρμελάδες εσπεριδοειδών καθώς και την κρέμα κάστανου που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου [COM(2004)151 – C5-0128/2004 – 2004/0052(CNS)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγήτρια: Caroline F. Jackson (A5-0251/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 12)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0319)

**10.12. Απαλλαγή 2002 (Αποκεντρωμένοι οργανισμοί)** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τις απαλλαγές για το οικονομικό έτος 2002:

1. Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ανασυγκρότησης  
[C5-0632/2003 – 2003/2242(DEC)]
2. Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία  
[C5-0636/2003 – 2003/2246(DEC)]
3. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος  
[C5-0635/2003 – 2003/2245(DEC)]
4. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Αξιολόγησης των Φαρμακευτικών Προϊόντων  
[C5-0638/2003 – 2003/2255(DEC)]
5. Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
[C5-0637/2003 – 2003/2247(DEC)]
6. Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης  
[C5-0630/2003 – 2003/2240(DEC)]
7. Eurojust  
[C5-0662/2003 – 2003/2256(DEC)]
8. Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης  
[C5-0641/2003 – 2003/2259(DEC)]
9. Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη βελτίωση των συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας  
[C5-0631/2003 – 2003/2241(DEC)]
10. Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας  
[C5-0634/2003 – 2003/2244(DEC)]
11. Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας  
[C5-0633/2003 – 2003/2243(DEC)] – Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.

Εισηγητής: Jan Mulder (A5-0212/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 13)

ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνονται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0320 έως P5\_TA(2004)0330)

ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνονται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0320 έως P5\_TA(2004)0330)

**10.13. Απαλλαγή 2002: ΕΚΑΧ** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στην Επιτροπή όσον αφορά τη δημοσιονομική διαχείριση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ανθρακα και Χάλυβα (ΕΚΑΧ) για το οικονομικό έτος που έκλεισε στις 23 Ιουλίου 2002 [C5-0646/2003 – 2003/2218(DEC)] – Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.

Εισηγήτρια: Heide Rühle (A5-0201/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 14)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0331)

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

### 10.14. Ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών \*\*\*II (ψηφοφορία)

Σύσταση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί την απόφαση αριθ. 1692/96/ΕΚ περί των κοινοτικών προσανατολισμών για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών [5762/1/2004 — C5-0184/2004 — 2001/0229(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Philip Charles Bradbourn (A5-0278/2004)

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 15)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κρίνεται εγκριθείσα (P5\_TA(2004)0332)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο Georg Jarzembowski επισήμανε ένα λάθος στη γερμανική απόδοση της κοινής θέσης.

### 10.15. Διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων λόγω της διεύρυνσης (κοινοτικές έρευνες) \*\*\*I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 571/88 του Συμβουλίου για τη διοργάνωση κοινοτικών ερευνών σχετικά με τη διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων λόγω της διεύρυνσης [COM(2003)605 — C5-0477/2003 — 2003/0234(COD)] — Επιτροπή Προϋπολογισμών.

Εισηγητής: Reimer Böge (A5-0194/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 16)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0333)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0333)

### 10.16. Χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον (LIFE) \*\*\*I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1655/2000 σχετικά με το χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον (LIFE) [COM(2003)667 — C5-0527/2003 — 2003/0260(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγήτρια: Caroline F. Jackson (A5-0137/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 17)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0334)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0334)

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**10.17. Συμφωνία ΕΚ/ΗΠΑ σχετικά με τη διαβίβαση καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών \*** (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη μιας συμφωνίας ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής σχετικά με την επεξεργασία και τη διαβίβαση των καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών από τους αερομεταφορείς προς το Υπουργείο Εσωτερικής Ασφάλειας, Υπηρεσία Τελωνείων και Προστασίας των Συνόρων των Ηνωμένων Πολιτειών [COM(2004)190 — C5-0162/2004 — 2004/0064(CNS)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Johanna L.A. Boogerd-Quaak (A5-0271/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 18)

Johanna L.A. Boogerd-Quaak, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, ζητεί βάσει του άρθρου 144, παράγραφος 1, του Κανονισμού, την αναπομπή της έκθεσης στην επιτροπή, ώστε να αφηθεί ο χρόνος στο Δικαστήριο να εκδώσει τη γνωμοδότησή του (βλέπε σημείο 8.2 των παρόντων ΣΠ). Παρεμβαίνουν επί της αίτησης αυτής οι: Graham R. Watson και Jorge Salvador Hernández Mollar, Πρόεδρος της επιτροπής LIBE.

Με ΗΨ (299 υπέρ, 218 κατά, 6 αποχές), το Σώμα εγκρίνει το αίτημα.

**10.18. Συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών \*** (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση υποχρέωσης για τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών να προβαίνουν σε συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών και την τροποποίηση για το σκοπό αυτό της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν και του κοινού εγχειριδίου [COM(2003)664 — C5-0580/2003 — 2003/0258(CNS)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Roberta Angelilli (A5-0229/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 19)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0335)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0335)

**10.19. Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας \*** (ψηφοφορία)

Έκθεση Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με το Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας (Αναδιτύπωση) [COM(2003)808 — C5-0060/2004 — 2003/0311(CNS)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Ozan Ceyhan (A5-0248/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 20)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0336)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0336)

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

### **10.20. Απαλλαγή 2002: Τμήμα III του γενικού προϋπολογισμού (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την απαλλαγή όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 2002 (Επιτροπή) [SEC(2003)1104 – C5-0564/2003 – 2003/2210(DEC)] – Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.

Εισηγητής: Juan José Bayona de Perogordo (A5-0200/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 21)

#### 1. ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0337)

#### 2. ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0337)

#### 3. ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0337)

### **10.21. Απαλλαγή 2002: 6ο, 7ο και 8ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στην Επιτροπή όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του εκτου, έβδομου και όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 2002 [COM(2003)475 – C5-0496/2003 – 2003/2189(DEC)] – Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.

Εισηγητής: Jonas Sjöstedt (A5-0183/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 22)

#### 1. ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0338)

#### 2. ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0338)

#### 3. ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0338)

### **10.22. Απαλλαγή 2002: Τμήματα II, IV, V, VI, VII και VIII του γενικού προϋπολογισμού (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την απαλλαγή όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002

1. Τμήμα II, Συμβούλιο,
2. Τμήμα IV, Δικαστήριο
3. Τμήμα V, Ελεγκτικό Συνέδριο
4. Τμήμα VI, Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή
5. Τμήμα VII, Επιτροπή των Περιφερειών
6. Τμήμα VIII, Διαμεσολαβητής

[I5-0034/2004 – C5-0088/2004 – 2003/2212(DEC), 2003/2213(DEC), 2003/2214(DEC), 2003/2215(DEC), 2003/2216(DEC), 2003/2217(DEC)] – Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.

Εισηγήτρια: Gabriele Stauner (A5-0228/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 23)

Τμήμα II, Συμβούλιο

#### 1. ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0339)

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## 2. ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0339)

Τμήμα IV, Δικαστήριο

## 1. ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0340)

## 2. ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0340)

Τμήμα V, Ελεγκτικό Συνέδριο

## 1. ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0341)

## 2. ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0341)

Τμήμα VI, Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή

## 1. ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0342)

## 2. ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0342)

Τμήμα VII, Επιτροπή των Περιφερειών

## 1. ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0343)

## 2. ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0343)

Τμήμα VIII, Ευρωπαίος Διαμεσολαβητής

## 1. ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0344)

## 2. ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0344)

**10.23. Απαλλαγή 2002: Τμήμα I του γενικού προϋπολογισμού (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την απαλλαγή όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002

Τμήμα I — Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο [I5-0034/2004 — C5-0088/2004 — 2003/2211(DEC)] — Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.

Εισηγητής: Michiel van Hulten (A5-0218/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 24)

## 1. ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0345)

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## 2. ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0345)

*Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:*

- Jean-Louis Bourlanges και Michiel van Hulten, εισηγητής,
- Freddy Blak και Helmut Kuhne που επισημαίνουν ότι με την έγκριση της τροπολογίας 44 καταπίπτουν οι τροπολογίες 29 έως 32,
- Markus Ferber και Hans-Peter Martin επί της παρέμβασης του τελευταίου,
- Michiel van Hulten επί του αποτελέσματος της ψηφοφορίας.

### 10.24. Εταιρικό δίκαιο, εταιρική διακυβέρνηση (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: Εκσυγχρονισμός του εταιρικού δικαίου και ενίσχυση της εταιρικής διακυβέρνησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση — Πρόγραμμα για την επίτευξη προόδου [COM(2003)284 — C5-0378/2003 — 2003/2150(INI)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.

Εισηγήτρια: Fiorella Ghilardotti (A5-0253/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 25)

## ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0346)

\*  
\*   \*   \*

Παραμβαίνουν οι Richard A. Balfe που ζητεί να διακοπούν στο σημείο αυτό οι ψηφοφορίες, και Jacques F. Roos που ζητεί να τεθεί σε ψηφοφορία τουλάχιστον το ψήφισμα για την Κύπρο (B5-0188/2004).

Με ΗΨ (210 υπέρ, 257 κατά, 13 αποχές), το Σώμα αποφασίζει να συνεχίσει την ώρα των ψηφοφοριών.

Ο Πρόεδρος αποφασίζει να θέσει σε ψηφοφορία στο σημείο αυτό το ψήφισμα σχετικά με την Κύπρο.

### 10.25. Κύπρος (ψηφοφορία)

Πρόταση ψηφίσματος B5-0188/2004

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 26)

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0347)

### 10.26. Ενιαίος χώρος πληρωμών (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με το νομικό πλαίσιο για έναν ενιαίο χώρο πληρωμών [2003/2101(INI)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.

Εισηγητής: Alexander Radwan (A5-0192/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 27)

## ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0348)



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

### 10.27. Συνεκτίμηση του περιβαλλοντικού κύκλου ζωής (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την ολοκληρωμένη πολιτική προϊόντων — Οικοδομώντας στην συνεκτίμηση του περιβαλλοντικού κύκλου ζωής [COM(2003)302 — C5-0550/2003 — 2003/2221(INI)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Εισηγητής: Anders Wijkman (A5-0261/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 28)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0349)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- Ο εισηγητής παρουσιάζει 2 προφορικές τροπολογίες.

### 10.28. Ασφάλεια στη θάλασσα (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα [2003/2235(INI)] — Προσωρινή επιτροπή για τη βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα.

Εισηγητής: Dirk Sterckx (A5-0257/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 29)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0350)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- Georg Jarzembowski, που παρεμβαίνει πριν από την ψηφοφορία για να ζητήσει να τεθεί σε ψηφοφορία τουλάχιστον το σημείο αυτό,
- Michael Cashman και Dana Rosemary Scallon σχετικά με τον κατάλογο ψηφοφοριών,
- Daniel Varela Suanzes-Carregna που επισημαίνει ότι ισχύει η αγγλική απόδοση της τροπολογίας 2.

## 11. Ημερήσια διάταξη

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι δεδομένου του όγκου των ψηφοφοριών η αυριανή συνεδρίαση θα αρχίσει στις 9 π.μ. και όχι στις 10 π.μ., η δε ώρα των ψηφοφοριών θα αρχίσει στις 11π.μ. και θα περιλαμβάνει τα σημεία που είχαν εγγραφεί στη σημερινή ώρα των ψηφοφοριών αλλά, λόγω έλλειψης χρόνου, δεν τέθηκαν σε ψηφοφορία.

## 12. Αιτιολογήσεις ψήφου

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρίζονται στα Πλήρη Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης.

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου:

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: Έκθεση Bradbourn A5-0278/2004

- Jean-Maurice Dehousse, Sebastiano (Nello) Musumeci

Πρόταση ψηφίσματος: Κύπρος — B5-0188/2004

- Georges Berthu

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

Έκθεση Michiel van Hulten — A5-0218/2004

— Jean-Maurice Dehousse

Έκθεση Sterckx — A5-0257/2004

— Peter Pex

### 13. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Bradbourn — A5-0278/2004

- τροπολογία 2  
υπέρ: Marialiese Flemming, Ursula Stenzel
- τροπολογία 3  
υπέρ: Giovanni Procacci, Giorgio Napolitano

Έκθεση Caroline F. Jackson — A5-0137/2004

- τροπολογία 9  
κατά: Karin Riis-Jørgensen

Έκθεση Juan José Bayona de Perogordo — A5-0200/2004

- πρόταση απόφασης (απαλλαγή)  
κατά: Inger Schörling, Jeffrey William Titford, Nigel Paul Farage, Graham H. Booth
- παράγραφος 13, 4η παύλα  
υπέρ: Marie-Françoise Garaud
- τροπολογία 11  
κατά: Pervenche Berès

Έκθεση Michiel van Hulten — A5-0218/2004

- τροπολογία 2/αναθ.  
υπέρ: Torben Lund, Marie-Hélène Descamps, Marie-Thérèse Hermange, Ewa Hedkvist Petersen
- τροπολογία 3/αναθ. και 6 (ταυτόσημες)  
υπέρ: Marie-Hélène Descamps, Marie-Thérèse Hermange, Eija-Riitta Anneli Korhola, Colette Flesch  
κατά: Dana Rosemary Scallon, Glyn Ford
- τροπολογία 4/αναθ.  
υπέρ: Lone Dybkjær, Marie-Hélène Descamps, Marie-Thérèse Hermange, Richard Corbett  
κατά: Jacqueline Rousseaux, Dana Rosemary Scallon
- τροπολογία 16  
υπέρ: Françoise de Veyrinas, Felekna Uca  
κατά: Inger Schörling, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Olga Zrihen, Ευστράτιος Κόρακας
- τροπολογία 17  
κατά: Sylvia-Yvonne Kaufmann
- τροπολογία 18  
κατά: Piia-Noora Kauppi
- τροπολογία 19  
κατά: Jean Lambert, Sylvia-Yvonne Kaufmann
- τροπολογία 20  
κατά: Sylvia-Yvonne Kaufmann, Bob van den Bos
- τροπολογία 33  
κατά: Dana Rosemary Scallon  
αποχή: Olga Zrihen

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- τροπολογία 34, 1ο μέρος  
κατά: Dana Rosemary Scallon
- τροπολογία 35  
υπέρ: Eija-Riitta Anneli Korhola  
κατά: Colette Flesch, Dana Rosemary Scallon  
αποχή: Olga Zrihen, Ευστράτιος Κόρακας
- τροπολογία 39  
υπέρ: Alexander Radwan, Seán Ó Neachtain, Liam Hyland, Richard A. Balfe, Joachim Wuermeling, Christian Foldberg Rovsing  
κατά: Paul Rübig, Dana Rosemary Scallon  
αποχή: Marie-Françoise Garaud
- τροπολογία 40  
υπέρ: Paul Rübig, Marie-Thérèse Hermange, Marie-Hélène Descamps, Gérard M.J. Deprez, Christine De Veyrac, Véronique De Keyser, Joachim Wuermeling  
κατά: Dana Rosemary Scallon
- τροπολογία 44  
υπέρ: Peter Liese, Evelyne Gebhardt, Margrietus J. van den Berg, Godelieve Quisthoudt-Rowohl, Joachim Wuermeling  
κατά: Bárbara Dührkop Dührkop, Paul Rübig, Ευστράτιος Κόρακας
- ψήφισμα (σύνολο)  
υπέρ: Torben Lund, Marie-Thérèse Hermange, Marie-Hélène Descamps, Glyn Ford, Karl-Heinz Florenz, Bill Newton Dunn

Έκθεση Fiorella Ghilardotti — A5-0253/2004

- παράγραφος 21  
υπέρ: Francesco Fiori  
αποχή: Caroline Lucas

Πρόταση ψηφίσματος: Κύπρος — B5-0188/2004

- παράγραφος 2  
υπέρ: Marie-Françoise Garaud, Alexander Radwan, Inger Schörling  
κατά: Lennart Sacrédeus
- τροπολογία 4  
υπέρ: Marie-Françoise Garaud
- τροπολογία 6  
κατά: Marie-Françoise Garaud
- τροπολογία 15  
κατά: Marie-Françoise Garaud, Seán Ó Neachtain, Othmar Karas, Elisabeth Schroedter
- παράγραφος 11  
υπέρ: Marie-Françoise Garaud, Othmar Karas, Elisabeth Schroedter  
κατά: Marianne Eriksson
- ψήφισμα (σύνολο)  
υπέρ: Seán Ó Neachtain  
αποχή: Marie-Françoise Garaud, Anders Wijkman

Έκθεση Anders Wijkman — A5-0261/2004

- τροπολογία 7  
υπέρ: Othmar Karas
- τροπολογία 13  
κατά: Othmar Karas
- τροπολογία 15  
υπέρ: Glyn Ford, Arlene McCarthy  
κατά: Othmar Karas

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

- τροπολογία 19  
κατά: Othmar Karas
- τροπολογία 24  
υπέρ: Othmar Karas
- ψήφισμα (σύνολο)  
υπέρ: Othmar Karas, Christine De Veyrac  
κατά: Peder Wachtmeister

## Έκθεση Dirk Sterckx — A5-0257/2004

- τροπολογία 1, 2ο μέρος  
υπέρ: Cristina García-Orcoyen Tormo, María del Pilar Ayuso González  
κατά: Rosa M. Díez González
- τροπολογία 3  
υπέρ: Marianne L.P. Thyssen, Fodé Sylla, Íñigo Méndez de Vigo  
κατά: Marie-Françoise Garaud, Carlos Carnero González, Francisca Sauquillo Pérez del Arco, Εμμανουήλ Μαστοράκης
- τροπολογία 4  
υπέρ: Dominique F.C. Souchet, Georges Berthu, José Manuel García-Margallo y Marfil, Íñigo Méndez de Vigo, Marcelino Oreja Arburúa
- τροπολογία 5  
υπέρ: José Manuel García-Margallo y Marfil, Íñigo Méndez de Vigo
- τροπολογία 9, 2ο μέρος  
υπέρ: Íñigo Méndez de Vigo, José Manuel García-Margallo y Marfil, Cristina García-Orcoyen Tormo
- τροπολογία 10  
υπέρ: Elizabeth Montfort  
κατά: Marie-Françoise Garaud
- τροπολογία 11  
υπέρ: Marianne L.P. Thyssen
- τροπολογία 12  
υπέρ: Marianne L.P. Thyssen, Íñigo Méndez de Vigo, José Manuel García-Margallo y Marfil, Salvador Garriga Polledo, Cristina García-Orcoyen Tormo
- τροπολογία 13  
υπέρ: José Manuel García-Margallo y Marfil, Íñigo Méndez de Vigo  
κατά: Astrid Thors
- τροπολογία 14  
υπέρ: José Manuel García-Margallo y Marfil, Íñigo Méndez de Vigo
- τροπολογία 16  
υπέρ: José Manuel García-Margallo y Marfil, Íñigo Méndez de Vigo  
κατά: Dana Rosemary Scallon
- τροπολογία 18  
υπέρ: José Manuel García-Margallo y Marfil, Íñigo Méndez de Vigo  
κατά: Astrid Thors
- τροπολογία 19  
υπέρ: Astrid Thors
- τροπολογία 21  
υπέρ: Fodé Sylla, José Manuel García-Margallo y Marfil, Íñigo Méndez de Vigo, Cristina García-Orcoyen Tormo
- παράγραφος 39  
υπέρ: Reino Paasilinna, Astrid Thors, Manuel Pérez Álvarez  
κατά: Juan Ojeda Sanz, Manuel Pérez Álvarez, José Vila Abelló

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- παράγραφος 50, 1ο μέρος  
υπέρ: María Antonia Avilés Perea  
κατά: Yasmine Boudjenah, María del Pilar Ayuso González, Theresa Zabell
- παράγραφος 50, 2ο μέρος  
κατά: María del Pilar Ayuso González, Theresa Zabell
- αιτιολογική σκέψη ΙΑ  
υπέρ: Nikolaos Chountis  
κατά: José Manuel García-Margallo y Marfil, Íñigo Méndez de Vigo
- παράγραφος 7, 2ο μέρος  
υπέρ: José Manuel García-Margallo y Marfil

Οι Arlette Laguiller, Armonia Bordes και Chantal Cauquil ήταν παρούσες αλλά δεν συμμετείχαν στην ψηφοφορία επί της εκθέσεως A5-0218/2004.

Ο Bruno Gollnisch δηλώνει ότι δεν συμμετέσχε σε όλες τις ψηφοφορίες.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 2.55 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: James L.C. PROVAN

Αντιπροέδρου

#### 14. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Η Ilka Schröder γνωστοποιεί ότι ήταν παρούσα κατά τη συνεδρίαση της 20 Απριλίου 2004 αλλά το όνομά της δεν περιέχεται στην κατάσταση παρόντων.

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

#### 15. Υποδοχή

Ο Πρόεδρος καλωσορίζει, εξ ονόματος του Σώματος τον κ. Αβραάμ Μπουργκ, τέως πρόεδρο της Κνεσέτ και τον κ. Γιάσερ Άμπεντ Ράμπο, τέως υπουργό Πληροφοριών της Παλαιστινιακής Αρχής, που λαμβάνουν θέση στο θεωρείο των επισήμων.

#### 16. Διατλαντικές σχέσεις (συνέχεια της συζήτησης)

Παρεμβαίνουν οι Yasmine Boudjenah, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Joost Lagendijk, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Ward Beysen, μη εγγεγραμμένος, James E.M. Elles, Johannes (Hannes) Swoboda, Pierre Jonckheer, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Caroline Lucas, Gerard Collins, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Philippe Morillon, Geoffrey Van Orden, Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου) και Elmar Brok, Πρόεδρος της Επιτροπής AFET.

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Elmar Brok, εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής σχετικά με την κατάσταση της Διατλαντικής Εταιρικής Σχέσης τις παραμονές της Συνόδου Κορυφής ΕΕ-ΗΠΑ στο Δουβλίνο στις 25/26 Ιουνίου 2004 (B5-0185/2004)

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11 π.μ.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## 17. Πακιστάν (συζήτηση)

Κατάσταση στο Πακιστάν (δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν [8108/1999 — COM(1998)357 — C5-0659/2001 — 1998/0199(CNS)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.  
Εισηγητής: Elmar Brok (A5-0275/2004)

Οι Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου) και Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής) προβαίνουν στις δηλώσεις.

Ο Elmar Brok παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν οι Sarah Ludford (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής LIBE), Ulla Margrethe Sandbæk, (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής DEVE), John Walls Cushnahan, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, και Johannes (Hannes) Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Ingo FRIEDRICH

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Per Gahrton, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Glyn Ford, Jürgen Schröder, Catherine Guy-Quint, Richard Howitt, Charles Tannock, Dick Roche και Christopher Patten.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11 π.μ.

## 18. Ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο (2003), πολιτική της ΕΕ (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο το 2003 και την πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτό [2003/2005(INI)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.  
Εισηγήτρια: Véronique De Keyser (A5-0270/2004)

Η Véronique De Keyser παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνουν οι Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής), Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου), Michael Gahler, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Richard Howitt, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Bob van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Yasmine Boudjenah, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Matti Wuori, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, José Ribeiro e Castro, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Ulla Margrethe Sandbæk, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Philip Claeys, μη εγγεγραμμένος, Geoffrey Van Orden, Maj Britt Theorin, Cecilia Malmström, Alain Krivine, Alima Boumediene-Thiery, Gianfranco Dell'Alba, Stockton, Giovanni Claudio Fava, Jean-Thomas Nordmann, Nirj Deva και Michael Cashman.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Reino Paasilinna και Dick Roche.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11 π.μ.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

### 19. Δημοκρατία, κράτος δικαίου, σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών στις τρίτες χώρες \*\*\*I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 975/1999 για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη που συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών [COM(2003)639 – C5-0507/2003 – 2003/0250(COD)] – Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας.

Εισηγητής: Fernando Fernández Martín (A5-0279/2004)

Παραμβάνει ο Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής)

Ο Fernando Fernández Martín παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβάνουν οι Edward H.C. McMillan-Scott, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Maj Britt Theorin, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Pasqualina Napolitano και Poul Nielson

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11 π.μ.

### 20. «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το διάστημα 2005 έως 2019 \*\*\*I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1419/1999/ΕΚ για τη θέσπιση κοινοτικής δράσης όσον αφορά την εκδήλωση «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το διάστημα 2005 έως 2019 [COM(2003)700 – C5-0548/2003 – 2003/0274(COD)] – Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού.

Εισηγητής: Michel Rocard (A5-0148/2004)

Παραμβάνει η Viviane Reding (μέλος της Επιτροπής)

Ο Michel Rocard παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβάνουν οι Doris Pack, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Christa Prets, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Hélène Flautre, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Roy Perry, Karin Junker, Ruth Hieronymi, José Vila Abelló και Viviane Reding

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11 π.μ.

### 21. Ημερήσια διάταξη

Οι εκθέσεις Lechner (A5-0281/2004) και (A5-0282/2004) σχετικά με το αίτημα του Umberto Bossi, πρώην βουλευτή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, για την υπεράσπιση των προνομίων και των ασυλιών του, θα τεθούν σε ψηφοφορία κατά την αυριανή ώρα των ψηφοφοριών.

### 22. Ενιαίο πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων (EUROPASS) \*\*\*I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με ένα ενιαίο πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων (EUROPASS) [COM(2003)796 – C5-0648/2003 – 2003/0307(COD)] – Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού. Εισηγήτρια: Sabine Zissener (A5-0247/2004).

Εισηγητής της γνωμοδότησης (άρθρο 162α του Κανονισμού): Barbara Weiler, επιτροπή EMPL

Παραμβάνει η Viviane Reding (μέλος της Επιτροπής)

Η Sabine Zissener παρουσιάζει την έκθεσή της.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Παρεμβαίνουν οι Barbara Weiler (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής EMPL), Doris Pack, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Christa Prets, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, και Brian Crowley, εξ ονόματος της Ομάδας UEN

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11 π.μ.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 7.05 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 9.05 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

### 23. Πρόταση μομφής (συζήτηση)

Πρόταση μομφής κατά της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 34, παράγραφος 1, του Κανονισμού, που υπέβαλαν οι William Abitbol, Κωνσταντίνος Αλυσανδράκης, Bent Hindrup Andersen, Roberta Angelilli, Bastiaan Belder, Sergio Berlato, Jean-Louis Bernié, Georges Berthu, Roberto Felice Bigliardo, Freddy Blak, Johannes (Hans) Blokland, Jens-Peter Bonde, Graham H. Booth, Yves Butel, Martin Callanan, Mogens N.J. Camre, Marco Cappato, Isabelle Caullery, Paul Coûteaux, Thierry de La Perriere, Marianne Eriksson, Alain Esclopé, Nigel Paul Farage, Pernille Frahm, Per Gahrton, Robert Goodwill, Gerhard Hager, Daniel J. Hannan, Christopher Heaton-Harris, Roger Helmer, Ole Krarup, Alain Krivine, Ευστράτιος Κόρακας, Hans Kronberger, Florence Kuntz, Caroline Lucas, Jean-Charles Marchiani, Hans-Peter Martin, Miquel Mayol i Raynal, Patricia McKenna, Erik Meijer, Cristiana Muscardini, James Nicholson, Mauro Nobilia, Charles Pasqua, Ιωάννης Πατάκης, Michel Raymond, Lennart Sacrédeus, Jean Saint-Josse, Ulla Margrethe Sandbæk, Michel-Ange Scarbonchi, Herman Schmid, Inger Schörling, Esko Olavi Seppänen, Jonas Sjöstedt, Dominique F.C. Souchet, Francesco Enrico Speroni, David Sumberg, Nicole Thomas-Mauro, Jeffrey William Titford, Maurizio Turco, Roseline Vachetta, Rijk van Dam, Alexandre Varaut και Theresa Villiers, κατά της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (B5-0189/2004).

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι οι Mario Borghezio, Gian Paolo Gobbo και Franz Turchi υπέγραψαν επίσης την πρόταση μομφής και ότι η Cristiana Muscardini απέσυρε την υπογραφή της, έτσι ώστε ο τελικός αριθμός υπογραφών να είναι 67.

Παρεμβαίνουν οι Christopher Heaton-Harris, που συνυπογράφει την πρόταση μομφής, Viviane Reding (μέλος της Επιτροπής), Françoise Grossetête, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Helmut Kuhne, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Pierre Jonckheer, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Mogens N.J. Camre, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, και Jens-Peter Bonde, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, που αναφέρει επίσης πιέσεις που ασκήθηκαν στους βουλευτές ώστε να μην υπογράψουν την πρόταση, και Georges Berthu, μη εγγεγραμμένος.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Raimon OBIOLS i GERMÀ

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι María Antonia Avilés Perea, Pasqualina Napoletano, Per Gahrton, Roberta Angelilli, William Abitbol και Mario Borghezio.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: κατά την περίοδο συνόδου του Μαΐου 2004

### 24. Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων \*\*\*III – Ασφάλεια των κοινοτικών σιδηροδρόμων \*\*\*III – Διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος \*\*\*III – Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων \*\*\*III (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τροποποίηση της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων [PE-CONS 3641/2004 – C5-0156/2004 – 2002/0025(COD)].

Εισηγητής: Georg Jarzembowski (A5-0242/2004)



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την ασφάλεια των κοινοτικών σιδηροδρόμων, η οποία τροποποιεί τη οδηγία 95/18/EK του Συμβουλίου σχετικά με τις άδειες σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και την οδηγία 2001/14/EK σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής καθώς και με την πιστοποίηση ασφάλειας (οδηγία για την ασφάλεια των σιδηροδρόμων) [PE-CONS 3638/2004 – C5-0153/2004 – 2002/0022(COD)].  
Εισηγητής: Dirk Sterckx (A5-0245/2004)

Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 96/48/EK του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος μεγάλης ταχύτητας και της οδηγίας 2001/16/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού συμβατικού σιδηροδρομικού συστήματος [PE-CONS 3639/2004 – C5-0154/2004 – 2002/0023(COD)].  
Εισηγήτρια: Sylviane H. Ainardi (A5-0243/2004)

Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Σιδηροδρόμων (κανονισμός για τον Οργανισμό) [PE-CONS 3640/2004 – C5-0155/2004 – 2002/0024(COD)].  
Εισηγητής: Gilles Savary (A5-0244/2004)

Παρεμβαίνει η Viviane Reding (μέλος της Επιτροπής).

Ο Georg Jarzembowski παρουσιάζει την έκθεσή του (A5-0242/2004).

Samuli Pohjamo (αναπληρωτής εισηγητής) παρουσιάζει την έκθεσή του (A5-0245/2004).

Η Sylviane H. Ainardi παρουσιάζει την έκθεσή της (A5-0243/2004).

Ο Gilles Savary παρουσιάζει την έκθεσή του (A5-0244/2004).

Παρεμβαίνουν οι Charlotte Cederschiöld, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Johannes (Hannes) Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Gérard Caudron, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Luís Queiró, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, και Rijk van Dam, εξ ονόματος της Ομάδας EDD.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Giorgio Lisi και Sérgio Ribeiro.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11 π.μ.

## 25. Μικρομεσαίες επιχειρήσεις 2001-2005 (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της απόφασης 2000/819/EK σχετικά με ένα πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) (2001-2005) [COM(2003)758 – C5-0628/2003 – 2003/0292(COD)] – Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.  
Εισηγητής: Paul Rübig (A5-0237/2004)

Παρεμβαίνει η Viviane Reding (μέλος της Επιτροπής).

Ο Paul Rübig παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν οι Elizabeth Montfort, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, και Paul Rübig.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11 π.μ.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## 26. Ψηφιακό περιεχόμενο στην Ευρώπη \*\*\*I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την καθιέρωση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για τη βελτίωση της πρόσβασης, της χρηστικότητας και της αξιοποίησης του ψηφιακού περιεχομένου στην Ευρώπη [COM(2004)96 – C5-0082/2004 – 2004/0025(COD)] – Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.  
Εισηγητής: W.G. van Velzen (A5-0235/2004)

Ο W.G. van Velzen παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνει η Viviane Reding (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνει η Neena Gill, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11 π.μ.

## 27. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 344.162/OJJE).

## 28. Λήξη της συνεδρίασης

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 11.05 μ.μ.

Julian Priestley  
Γενικός Γραμματέας

Alonso José Puerta  
Αντιπρόεδρος

---

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Aguiriano Nalda, Nuala Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Bernié, Berthu, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Chountis, Claey, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Paolo Costa, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Duthu, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Jillian Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Kaldi, Karamanou, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Legendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martelli, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Monsoni Domingo, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro, Ribeiro e Castro, Riis-Jørgensen, Rocard, Rod, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rousseaux, Rovsing, Rübige, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sørensen, Sommer, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Tittley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turmes, Twinn, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vinci, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

Παρατηρητές

A.Nagy, Azzopardi, Bagó, Bastys, Bauer, Beneš, Berg, Biela, Bonnici, Christoforou, Chronowski, Zbigniew Chrzanowski, Ciemniak, Cybulski, de Marco, Demetriou, Drzeźła, Ékes, Fajmon, Fazakas, Filipek, Gadzinowski, Gałazewski, Germič, Golde, Genowefa Grabowska, Gruber, Grzebisz-Nowicka, Hegyi, Heriban, Ilves, Kamiński, Kāposts, Kelemen, Kļaviņš, Kłopotek, Klukowski, Kóséné Kovács, Kowalska, Kriščiūnas, Daniel Kroupa, Kubica, Kubovič, Kuzmickas, Kvietkauskas, Laar, Landsbergis, Liberadzki, Libicki, Lisak, Lydeka, Łyżwiński, Maldeikis, Mallotová, Manninger, Matsakis, Óry, Palečková, Pieniążek, Plokšto, Podgórski, Pospíšil, Protasiewicz, Pusz, Janno Reiljan, Rutkowski, Šlesere, Smorawiński, Surján, Svoboda, Szabó, Szájer, Szczygło, Tabajdi, Tomczak, Vaculěk, Vadai, Valys, George Varnava, Vastagh, Vella, Vēsaitē, Widuch, Wittbrodt, Żenkiewicz, Žiak

---

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

## Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

|                      |  |
|----------------------|--|
| +                    | εγκρίνεται   |
| -                    | απορρίπτεται   |
| ↓                    | καταπίπτει   |
| A                    | αποσύρεται   |
| OK (... , ... , ...) | ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές) |
| HE (... , ... , ...) | ηλεκτρονική επαλήθευση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)        |
| ψ.τμ.                | ψηφοφορία κατά τμήματα   |
| ψ.χωρ.               | χωριστή ψηφοφορία  |
| τροπ.                | τροπολογία   |
| ΣΤ                   | συμβιβαστική τροπολογία  |
| ΑΤ                   | αντίστοιχο τμήμα   |
| Δ                    | τροπολογία που διαγράφει                                       |
| =                    | ταυτόσημες τροπολογίες   |
| §                    | παράγραφος   |
| άρθρο                | άρθρο  |
| αιτ.σκ.              | αιτιολογική σκέψη  |
| ΠΨ                   | προτάσεις ψηφίσματος   |
| ΚΠΨ                  | κοινή πρόταση ψηφίσματος                                       |
| ΜΨ                   | μυστική ψηφοφορία  |

### 1. Χρονοδιάγραμμα των περιόδων συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το 2005 \*

| Θέμα                         | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/HE – Παρατηρήσεις |
|------------------------------|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| περίοδος συνόδου του Ιουλίου | 1           | PPE-DE    | HE        | -         | 208, 301, 33                      |
| σύνολο των περιόδων συνόδου  | 2           | PPE-DE    | HE        | -         | 212, 307, 23                      |

### 2. Συμφωνία ΕΚ/ΗΠΑ σχετικά με τη διαβίβαση καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών \*

Έκθεση: BOOGERD-QUAAK (A5-0271/2004)

| Θέμα                                  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/HE – Παρατηρήσεις |
|---------------------------------------|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| αίτηση στο Δικαστήριο να γνωμοδοτήσει |             |           | HE        | +         | 276, 260, 13                      |

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**3. Οδικές μεταφορές εμπορευμάτων (κωδικοποιημένη έκδοση) \*\*\*I**

Έκθεση: GARGANI (A5-0250/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> | ΟΚ        | +         | 492, 4, 20                        |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

**4. Ιχθείς των γλυκών υδάτων (κωδικοποιημένη έκδοση) \*\*\*I**

Έκθεση: GARGANI (A5-0252/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

**5. Μηχανοκίνητα οχήματα (συμπεριφορά ως προς την καύση των υλικών που χρησιμοποιούνται στον εσωτερικό εξοπλισμό) \*\*\***

Έκθεση: BERENGUER FUSTER (A5-0238/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

**6. Προστασία των αυτοκινήτων οχημάτων κατά της μη επιτρεπόμενης χρήσης \*\*\***

Έκθεση: BERENGUER FUSTER (A5-0240/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

**7. Έγκριση τύπου ελαστικών επισώτρων (θόρυβος κύλισης) \*\*\***

Έκθεση: BERENGUER FUSTER (A5-0239/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

**8. Επανεξαγωγή και εκ νέου αποστολή των προϊόντων που επωφελήθηκαν από το ειδικό καθεστώς εφοδιασμού \***

Έκθεση: DAUL (A5-0231/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**9. Πληρωμές τόκων και τελών μεταξύ συνδεδεμένων εταιριών διαφορετικών κρατών μελών \***

Έκθεση: RANDZIO-PLATH (A5-0276/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

**10. Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο του Οπτικοακουστικού Τομέα \*\*\*I**

Έκθεση: SANDER-TEN HOLTE (A5-0241/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

**11. Σύμβαση-πλαίσιο της ΠΟΥ για την καταπολέμηση του καπνίσματος \***

Έκθεση: MAATEN (A5-0226/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

**12. Μαρμελάδες, ζελέ, μαρμελάδες εσπεριδοειδών, κρέμα κάστανου \***

Έκθεση: JACKSON (A5-0251/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

**13. Απαλλαγή 2002 (αποκεντρωμένοι οργανισμοί)**

Έκθεση: MULDER (A5-0212/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

**14. Απαλλαγή 2002: EKAX**

Έκθεση: RÜHLE (A5-0201/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**15. Ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών \*\*\*II**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: BRADBURN (A5-0278/2004)

| Θέμα      | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/HE – Παρατηρήσεις |
|-----------|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| άρθρο 1   | 4           | Verts/ALE |           | -         |                                   |
| παράρτημα | 1/αναθ.     | Verts/ALE | ΟΚ        | -         | 181, 309, 19                      |
|           | 6           | GUE/NGL   |           | -         |                                   |
|           | 5           | Verts/ALE |           | -         |                                   |
|           | 2           | Verts/ALE | ΟΚ        | -         | 50, 455, 20                       |
|           | 3           | Verts/ALE | ΟΚ        | -         | 51, 446, 26                       |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 1, 2, 3

**16. Διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων λόγω της διεύρυνσης (κοινοτικές έρευνες) \*\*\*I**

Έκθεση: BÖGE (A5-0194/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/HE – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b> | 1-5         | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>               |             |                 |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>                  |             |                 |           | +         |                                   |

**17. Χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον (LIFE) \*\*\*I**

Έκθεση: JACKSON (A5-0137/2004)

| Θέμα                                    | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης          | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/HE – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|--------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| σύνολο του κειμένου                     | ενότητα 1   | 5 πολιτικές ομάδες |           | +         |                                   |
|   | ενότητα 2   | <b>επιτροπή</b>    |           | ↓         |                                   |
| προϋπολογισμός                          | 9           | <b>επιτροπή</b>    | ΟΚ        | -         | 91, 423, 7                        |
|   | 21          | 5 πολιτικές ομάδες | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
| συμβιβαστική                            | ενότητα 3   | <b>επιτροπή</b>    |           | +         |                                   |
| επιτροπολογία                           | 12          | <b>επιτροπή</b>    |           | -         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b> |             |                    |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>    |             |                    |           | +         |                                   |

Ενότητα 1 = τροπ. 14 έως 20 και 22 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE και GUE/NGL)

Ενότητα 2 = τροπ. 1 έως 4, 8 και 13 (Επιτροπή Περιβάλλοντος)

Ενότητα 3 = τροπ. 5, 6, 7, 10 και 11 (Επιτροπή Περιβάλλοντος)



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 9

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

Verts/ALE: τροπ. 21

Διάφορα

Η Ομάδα Verts/ALE δεν υπέγραψε την τροπολογία 21.

**18. Συμφωνία ΕΚ/ΗΠΑ σχετικά με τη διαβίβαση καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών \***

Έκθεση: BOOGERD-QUAAK (A5-0271/2004)

| Θέμα                          | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------------|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>αναπομπή στην επιτροπή</b> |             |           | ΗΕ        | +         | 299, 218, 6                       |

Η εισηγήτρια, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, ζητεί την αναπομπή στην επιτροπή (άρθρο 144 του Κανονισμού).

**19. Συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών \***

Έκθεση: ANGELLILI (A5-0229/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ.          | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|----------------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b>         | 1-6<br>8-12<br>14-18 | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία</b> | 13                   | <b>επιτροπή</b> | ΟΚ        | +         | 262, 260, 4                       |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>                       |                      |                 |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>                          |                      |                 |           | +         |                                   |

Η τροπολογία 7 δεν αφορά όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθεται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού).

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 13

Η Ομάδα UEN αποσύρει την αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση επί του νομοθετικού ψηφίσματος.

**20. Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας \***

Έκθεση: CEYHUN (A5-0248/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ.       | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b> | 1<br>3-8<br>11-27 | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

| Θέμα  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία</b> | 2           | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 9           | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 10          | <b>επιτροπή</b> | ψ.χ./ΗΕ   | +         | 274, 224, 8                       |
|   | 28          | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>                       |             |                 |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>                          |             |                 | ΗΕ        | +         | 273, 225, 6                       |

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 2, 9, 10, 28

**21. Απαλλαγή 2002: Τμήμα III**

Έκθεση: BAYONA DE PEROGORDO (A5-0200/2004)

| Θέμα   | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>πρόταση απόφασης – απαλλαγή</b>                 |             |                       |           |           |                                   |
| <b>ψηφοφορία: πρόταση απόφασης</b>                 |             |                       | ΟΚ        | +         | 442, 69, 4                        |
| <b>πρόταση απόφασης – κλείσιμο των λογαριασμών</b> |             |                       |           |           |                                   |
| <b>ψηφοφορία: πρόταση απόφασης</b>                 |             |                       |           | +         |                                   |
| <b>προτάσεις ψηφίσματος</b>                        |             |                       |           |           |                                   |
| § 2  | 9Δ          | PPE-DE                |           | -         |                                   |
|  | 1           | PSE                   |           | +         |                                   |
| μετά την § 2                                       | 10          | PPE-DE                |           | Α         |                                   |
| § 13, παύλα 4                                      |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|  |             |                       | 1/ΟΚ      | +         | 495, 7, 3                         |
|  |             |                       | 2/ΟΚ      | +         | 306, 175, 13                      |
| § 15   | 2Δ          | PSE                   |           | +         |                                   |
|  | 13          | ELDR                  |           | ↓         |                                   |
| § 29   | 3           | PSE                   |           | +         |                                   |
| § 33   | 14          | ELDR                  |           | +         |                                   |
|  | 4           | PSE                   |           | ↓         |                                   |
| § 61   | 8           | PSE                   | ΟΚ        | +         | 414, 91, 5                        |
|  | 15          | PPE-DE                |           | ↓         |                                   |

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

| Θέμα  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 65  | 17          | PPE-DE                |           | +         |                                   |
| μετά την § 65                                 | 16          | PPE-DE                |           | A         |                                   |
| § 66  | 12          | PPE-DE                | HE        | +         | 298, 189, 9                       |
| μετά την § 66                                 | 18          | PPE-DE                |           | A         |                                   |
| § 68  | 19          | ELDR                  |           | +         |                                   |
| § 71  | 5           | PSE                   | HE        | +         | 412, 59, 7                        |
| § 90  | 6Δ          | PSE                   | OK        | -         | 167, 338, 4                       |
|   | 11          | PPE-DE                | OK        | +         | 275, 231, 4                       |
| § 117   |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | OK        | +         | 426, 81, 9                        |
| § 154   | 7           | PSE                   |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: πρόταση ψηφίσματος (σύνολο)</b> |             |                       |           | +         |                                   |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 6, 11 και § 13

EDD: παρ. 117, ψηφοφορία επί της πρότασης απόφασης για την απαλλαγή

GUE/NGL: τροπ. 8

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

#### § 13, παύλα 4

1ο τμήμα: «το ολοκληρωμένο σύστημα ... (4.13),»

2ο τμήμα: «θεωρεί ... Εγγυήσεων»

Διάφορα

Η Ομάδα PPE-DE αποσύρει τις τροπολογίες 10, 16 και 18.

## 22. Απαλλαγή 2002: 6ο, 7ο και 8ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης

Έκθεση: SJÖSTEDT (A5-0183/2004)

| Θέμα   | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>πρόταση απόφασης – απαλλαγή</b>                 |             |           |           |           |                                   |
| <b>ψηφοφορία: πρόταση απόφασης</b>                 |             |           |           | +         |                                   |
| <b>πρόταση απόφασης – κλείσιμο των λογαριασμών</b> |             |           |           |           |                                   |
| <b>ψηφοφορία: πρόταση απόφασης</b>                 |             |           |           | +         |                                   |
| <b>προτάσεις ψηφίσματος</b>                        |             |           |           |           |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>                 |             |           |           | +         |                                   |

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**23. Απαλλαγή 2002: Τμήματα II, IV, V, VI, VII και VIII του γενικού προϋπολογισμού**

Έκθεση: STAUNER (A5-0228/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>Τμήμα II – Συμβούλιο</b>                         |             |           |           |           |                                   |
| <b>πρόταση απόφασης</b>                             |             |           |           |           |                                   |
| ψηφοφορία: πρόταση απόφασης                         |             |           |           | +         |                                   |
| <b>προτάσεις ψηφίσματος</b>                         |             |           |           |           |                                   |
| ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)                         |             |           |           | +         |                                   |
| <b>Τμήμα IV – Δικαστήριο</b>                        |             |           |           |           |                                   |
| <b>πρόταση απόφασης</b>                             |             |           |           |           |                                   |
| ψηφοφορία: πρόταση απόφασης                         |             |           |           | +         |                                   |
| <b>προτάσεις ψηφίσματος</b>                         |             |           |           |           |                                   |
| § 15  | 2Δ          | PPE-DE    |           | -         |                                   |
|   | 3           | ELDR      | HE        | +         | 277, 190, 34                      |
| ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)                         |             |           |           | +         |                                   |
| <b>Τμήμα V – Ελεγκτικό Συνέδριο</b>                 |             |           |           |           |                                   |
| <b>πρόταση απόφασης</b>                             |             |           |           |           |                                   |
| ψηφοφορία: πρόταση απόφασης                         |             |           |           | +         |                                   |
| <b>προτάσεις ψηφίσματος</b>                         |             |           |           |           |                                   |
| § 45  | 4           | ELDR      | HE        | +         | 279, 196, 12                      |
| ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)                         |             |           |           | +         |                                   |
| <b>Τμήμα VI – Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή</b> |             |           |           |           |                                   |
| <b>πρόταση απόφασης</b>                             |             |           |           |           |                                   |
| ψηφοφορία: πρόταση απόφασης                         |             |           |           | +         |                                   |
| <b>προτάσεις ψηφίσματος</b>                         |             |           |           |           |                                   |
| ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)                         |             |           |           | +         |                                   |
| <b>Τμήμα VII – Επιτροπή των Περιφερειών</b>         |             |           |           |           |                                   |
| <b>πρόταση απόφασης</b>                             |             |           |           |           |                                   |
| ψηφοφορία: πρόταση απόφασης                         |             |           |           | +         |                                   |
| <b>προτάσεις ψηφίσματος</b>                         |             |           |           |           |                                   |
| § 10  | 1Δ          | PSE       | HE        | -         | 163, 316, 9                       |
| ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)                         |             |           |           | +         |                                   |

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

| Θέμα   | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>Τμήμα VIII – Ευρωπαϊός Διαμεσολαβητής</b> |             |           |           |           |                                   |
| <b>πρόταση απόφασης</b>                      |             |           |           |           |                                   |
| <b>ψηφοφορία: πρόταση απόφασης</b>           |             |           |           | +         |                                   |
| <b>προτάσεις ψηφίσματος</b>                  |             |           |           |           |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>           |             |           |           | +         |                                   |

Η τροπολογία 5 ακυρώνεται.

## 24. Απαλλαγή 2002: – Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Έκθεση: VAN HULTEN (A5-0218/2004)

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ.              | Συντάκτης                   | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|--------------------------|-----------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>πρόταση απόφασης</b>            |                          |                             |           |           |                                   |
| <b>ψηφοφορία: πρόταση απόφασης</b> |                          |                             |           | +         |                                   |
| <b>προτάσεις ψηφίσματος</b>        |                          |                             |           |           |                                   |
| § 23                               | 7                        | PSE                         | HE        | +         | 280, 171, 39                      |
| § 31                               | 13Δ                      | PPE-DE                      | HE        | +         | 254, 225, 9                       |
| § 32                               | 36                       | ELDR                        |           | +         |                                   |
| § 48                               | 37Δ                      | ELDR                        | HE        | +         | 333, 152, 8                       |
| § 55                               | 8                        | PSE                         |           | -         |                                   |
|                                    | 22                       | PPE-DE                      |           | +         |                                   |
|                                    | 38                       | ELDR                        |           | -         |                                   |
| § 56                               | 23                       | PPE-DE                      | ψ.τμ.     |           |                                   |
|                                    |                          |                             | 1         | +         |                                   |
|                                    |                          |                             | 2/HE      | -         | 225, 273, 5                       |
|                                    | 9                        | PSE                         | HE        | -         | 202, 281, 17                      |
| § 57                               | 24                       | PPE-DE                      | HE        | +         | 249, 242, 8                       |
| § 58                               | 10Δ =<br>25Δ =           | PSE<br>PPE-DE               |           | +         |                                   |
| μετά την § 58                      | 39                       | ELDR                        | OK        | +         | 380, 119, 10                      |
|                                    | 40                       | ELDR                        | OK        | +         | 336, 138, 28                      |
|                                    | 1/αναθ. =<br>5 =<br>28 = | EDD<br>Verts/ALE<br>GUE/NGL |           | ↓         |                                   |
|                                    | 2/αναθ.                  | EDD                         | OK        | -         | 157, 299, 38                      |

## Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

| Θέμα          | Τροπ. αριθ.    | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία    | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---------------|----------------|-----------------------|-----------|--------------|-----------------------------------|
| § 59          | 21             | PPE-DE                | HE        | -            | 196, 286, 6                       |
|               | §              | <b>αρχικό κείμενο</b> | κτ/ΗΕ     |              |                                   |
|               |                |                       | 1         | +            | 292, 193, 8                       |
|               |                |                       | 2         | +            | 267, 226, 5                       |
| § 60          |                | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +            |                                   |
| § 61          | 26S            | PPE-DE                | HE        | -            | 230, 270, 3                       |
| § 62          | 41Δ            | ELDR                  |           | -            |                                   |
| § 64          | 15Δ            | PPE-DE                |           | +            |                                   |
|               | 11Δ            | PSE                   |           | ↓            |                                   |
|               | 42             | ELDR                  |           | ↓            |                                   |
| μετά την § 64 | 3/αναθ. =<br>6 | EDD<br>Verts/ALE      | OK        | -            | 208, 281, 21                      |
|               | 4/αναθ.        | EDD                   | OK        | -            | 172, 323, 10                      |
| § 65          | 27S            | PPE-DE                |           | A            |                                   |
|               | 43             | ELDR                  | HE        | -            | 203, 294, 12                      |
|               | 12             | PSE                   |           | +            |                                   |
|               | 33             | GUE/NGL               | OK        | -            | 195, 275, 45                      |
| μετά την § 65 | 35             | GUE/NGL               | OK        | -            | 99, 355, 53                       |
|               | 34             | GUE/NGL               | ψ.τιμ.    |              |                                   |
|               |                |                       | 1/OK      | -            | 151, 320, 39                      |
|               | 2              |                       | ↓         |              |                                   |
| 44            | ELDR           | OK                    | +         | 351, 146, 18 |                                   |
| § 67          |                | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χ./ΗΕ   | +            | 295, 190, 12                      |
| § 68          | 14Δ            | PPE-DE                | HE        | -            | 213, 278, 13                      |
| μετά την § 68 | 29             | GUE/NGL               |           | ↓            |                                   |
|               | 30             | GUE/NGL               |           | ↓            |                                   |
|               | 31             | GUE/NGL               |           | ↓            |                                   |
|               | 32             | GUE/NGL               |           | ↓            |                                   |
| § 69          | 16Δ            | PPE-DE                | OK        | +            | 260, 231, 14                      |
| § 70          | 17Δ            | PPE-DE                | OK        | +            | 265, 233, 12                      |

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 71                               | 18Δ         | PPE-DE                | ΟΚ        | +         | 275, 223, 16                      |
| § 72                               | 19Δ         | PPE-DE                | ΟΚ        | +         | 276, 224, 17                      |
| § 73                               | 20          | PPE-DE                | ΟΚ        | +         | 271, 223, 21                      |
| § 74                               |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |                       | ΟΚ        | +         | 436, 34, 48                       |

*Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση*

PPE-DE: τροπ. 16Δ, 17Δ, 18Δ, 19Δ, 20

ELDR: τροπ. 18Δ, 19Δ, 20, 27Δ [αποσύρεται], 39, 40, 44

GUE/NGL: τροπ. 3/αναθ., 6, 4, 20, 33, 34, 35, τελική ψηφοφορία

EDD: τροπ. 2/αναθ., 3/αναθ., 4/αναθ.

van Hulstn κ.α.: τροπ. 16Δ, 17Δ, 18Δ, 19Δ, 20, τελική ψηφοφορία

M. Nassauer κ.α.: τροπ. 39, 40

*Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία*

PPE-DE: § 67

PSE: § 74

ELDR: § 60

*Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα*

PSE

**τροπ. 23**

1ο τμήμα: «θεωρεί ότι ... βουλευτών»

2ο τμήμα: διαγραφή

**τροπ. 34**

1ο τμήμα: «πιστεύει ότι ... Στρασβούργο»

2ο τμήμα: «ούτε και ... εκλογικής περιφέρειας»

**§ 59**

1ο τμήμα: «σημειώνει ότι ... διατάξεων»

2ο τμήμα: «πιστεύει ... 6 μήνες»

*Διάφορα*

Η Ομάδα PPE-DE αποσύρει την τροπολογία 27Δ.

**25. Εταιρικό δίκαιο, εταιρική διακυβέρνηση**

Έκθεση: GHILDOTTI (A5-0253/2004)

| Θέμα          | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| μετά την § 4  | 2           | PSE                   |           | +         |                                   |
| μετά την § 15 | 1           | PSE                   |           | +         |                                   |
| μετά την § 17 | 3           | PSE                   |           | +         |                                   |
| § 21          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +         | 360, 112, 23                      |
| μετά την § 23 | 11          | PPE-DE                |           | +         |                                   |

## Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 24                               |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χ./ΗΕ   | +         | 249, 205, 10                      |
| μετά την § 31                      | 4           | PSE                   |           | +         |                                   |
| § 44                               | 5           | PSE                   |           | -         |                                   |
| μετά την § 44                      | 6           | PSE                   |           | +         |                                   |
| § 45                               | 7           | PSE                   |           | +         |                                   |
| αιτ. σκ. Ε                         | 8           | PSE                   |           | +         |                                   |
| μετά την αιτ.σκ. ΣΤ                | 9           | PSE                   |           | -         |                                   |
| μετά την αιτ.σκ. Η                 | 10          | PSE                   |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |                       |           | +         |                                   |

## Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: § 21  
PSE: §§ 21, 24

## Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: § 21  
UEN: § 21  
GUE/NGL: § 21

**26. Κύπρος**

## Πρόταση ψηφίσματος: B5-0188/2004

| Θέμα   | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>κοινή πρόταση ψηφίσματος B5-0188/2004<br/>(Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων)</b> |             |                       |           |           |                                   |
| § 2  |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +         | 399, 34, 16                       |
| § 3  | 7           | PSE                   |           | +         |                                   |
| μετά την § 4   | 12          | GUE/NGL               | ΗΕ        | -         | 175, 279, 12                      |
| § 5  | 8           | PSE                   |           | +         |                                   |
| § 6  | 9           | PSE                   |           | +         |                                   |
|  | 13          | GUE/NGL               |           | ↓         |                                   |
| μετά την § 9   | 3           | PPE-DE                |           | -         |                                   |
| § 10   | 4Δ          | PPE-DE                | ΟΚ        | -         | 67, 417, 19                       |
|  | 14          | GUE/NGL               |           | -         |                                   |
| μετά την § 10  | 5           | PPE-DE                |           | -         |                                   |
|  | 6           | PPE-DE                | ΟΚ        | -         | 61, 399, 42                       |
| § 11   | 15          | GUE/NGL               | ΟΚ        | -         | 59, 431, 7                        |
|  | §           | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +         | 439, 46, 15                       |



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 12                               | 10          | PSE       |           | +         |                                   |
| § 13                               | 11          | PSE       |           | +         |                                   |
| μετά την § 14                      | 1           | Verts/ALE |           | -         |                                   |
|                                    | 2           | Verts/ALE |           | -         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |           | ΟΚ        | +         | 422, 30, 47                       |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PSE: τελική ψηφοφορία

Verts/ALE: §§ 2, 11 τελική ψηφοφορία

GUE/NGL: τροπ. 4, 6, 15, παρ. 11 και τελική ψηφοφορία

## 27. Ενιαίος χώρος πληρωμών

Έκθεση: RADWAN (A5-0192/2004)

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| μετά την § 4                       | 1           | PPE-DE                | ΗΕ        | +         | 246, 217, 13                      |
|                                    | 5           | PSE, PPE-DE           | ψ.τι./ΟΚ  |           |                                   |
|                                    |             |                       | 1         | +         | 433, 17, 42                       |
|                                    |             |                       | 2         | +         | 304, 147, 40                      |
|                                    | 6           | PSE, PPE-DE           | ΟΚ        | +         | 489, 7, 5                         |
| § 6                                | 7           | PSE, PPE-DE           |           | +         |                                   |
|                                    | §           | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | ↓         |                                   |
| § 8                                | 8           | PSE, PPE-DE           |           | +         |                                   |
| § 12                               | 9           | PSE, PPE-DE           |           | +         |                                   |
| § 13                               | 2           | GUE/NGL               | ψ.τι.     |           |                                   |
|                                    |             |                       | 1         | +         |                                   |
|                                    |             |                       | 2         | -         |                                   |
| § 14                               | 3           | GUE/NGL               |           | -         |                                   |
| § 17                               | 10          | PSE, PPE-DE           |           | +         |                                   |
|                                    | 4           | GUE/NGL               |           | ↓         |                                   |
| μετά την § 20                      | 11          | PSE, PPE-DE           |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |                       |           | +         |                                   |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PSE: τροπ. 5, 6

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: § 6

## Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

**τροπ. 2**

1ο τμήμα: «θεωρεί ζωτικής σημασίας ... των λογαριασμών»

2ο τμήμα: «είναι υπέρ ... ορίου τους»

PSE

**τροπ. 5**

1ο τμήμα: «θεωρεί ότι ... κανονισμούς»

2ο τμήμα: «προκειμένου ... Ένωση»

**28. Συνεκτίμηση του περιβαλλοντικού κύκλου ζωής**

Έκθεση: WIJKMAN (A5-0261/2004)

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης    | OK, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με OK/HE – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|--------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 2                                | 16          | Verts/ALE    |           | -         |                                   |
|                                    | 2           | FLORENZ κ.α. |           | -         |                                   |
|                                    | 3           | PPE-DE       |           | +         |                                   |
| μετά την § 3                       | 4           | PPE-DE       |           | +         |                                   |
| § 4, στοιχείο γ)                   | 17          | Verts/ALE    |           | -         |                                   |
| § 4, εδάφιο ε)                     | 18          | Verts/ALE    |           | +         |                                   |
| § 5                                | 19          | Verts/ALE    | OK        | -         | 90, 384, 7                        |
| παρ. 8, στοιχείο ζ)                | 20          | Verts/ALE    | HE        | +         | 289, 178, 4                       |
| μετά την § 11                      | 1           | PSE          |           | +         | <b>προφορική τροπολογία</b>       |
| § 13                               | 21          | Verts/ALE    | HE        | +         | 274, 185, 2                       |
| § 14                               | 5           | PPE-DE       |           | +         |                                   |
| § 15                               | 22          | Verts/ALE    |           | -         |                                   |
|                                    | 6           | PPE-DE       |           | +         |                                   |
| § 16                               | 7           | PPE-DE       | OK        | +         | 256, 225, 6                       |
| μετά την § 17                      | 23          | Verts/ALE    | HE        | +         | 325, 146, 3                       |
| § 18                               | 8Δ          | PPE-DE       | HE        | +         | 247, 231, 2                       |
| μετά την § 20                      | 24          | Verts/ALE    | OK        | +         | 327, 158, 7                       |
| αιτ. σκ. Α                         | 10          | Verts/ALE    |           | +         |                                   |
| αιτ. σκ. ΣΤ                        | 11          | Verts/ALE    |           | -         |                                   |
| αιτ. σκ. Η                         | 12          | Verts/ALE    |           | -         |                                   |
| αιτ. σκ. Θ                         | 13          | Verts/ALE    | OK        | -         | 89, 389, 7                        |
| αιτ. σκ. Ι                         | 14          | Verts/ALE    | ψ.τι.     |           | <b>ως προσθήκη</b>                |
|                                    |             |              | 1         | +         |                                   |
|                                    |             |              | 2         | -         |                                   |
| αιτ. σκ. ΙΑ                        | 15          | Verts/ALE    | OK        | -         | 230, 257, 5                       |
| αιτ. σκ. ΙΕ                        | 9           | PPE-DE       | HE        | +         | 256, 222, 4                       |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |              | OK        | +         | 428, 39, 12                       |

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

Verts/ALE: τροπ. 7, 13, 15, 19, 24

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

**τροπ. 14**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «στο πολύ άμεσο μέλλον»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Διάφορα

Ο εισηγητής, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, προτείνει τις ακόλουθες δύο προφορικές τροπολογίες:

**Τροπ. 1:** «11α. τονίζει ότι για να προωθηθεί η κατανάλωση φιλικών για το περιβάλλον προϊόντων, η Επιτροπή ενθαρρύνει τα κράτη μέλη να εξετάσουν διάφορα κίνητρα όπως μειωμένους φόρους, εκπτώσεις κ.λπ.»**Τροπ. 14:** να θεωρηθεί ως προσθήκη.**29. Ασφάλεια στη θάλασσα**

Έκθεση: STERCKX (A5-0257/2004)

| Θέμα          | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | OK, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με OK/HE – Παρατηρήσεις |
|---------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 3           | 10          | Verts/ALE + PSE       | OK        | +         | 282, 173, 4                       |
| § 4           | 11          | Verts/ALE + PSE       | OK        | +         | 261, 222, 8                       |
| μετά την § 4  | 12          | Verts/ALE + PSE       | OK        | +         | 314, 165, 10                      |
| § 7           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τμ.     |           |                                   |
|               |             |                       | 1         | +         |                                   |
|               |             |                       | 2         | -         |                                   |
| μετά την § 7  | 9           | Verts/ALE + PSE       | ψ.τμ.     |           |                                   |
|               |             |                       | 1         | +         |                                   |
|               |             |                       | 2/OK      | -         | 220, 231, 30                      |
|               |             |                       | 3         | -         |                                   |
|               | 23          | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
| μετά την § 10 | 24          | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
| § 13          | 26          | ELDR                  |           | +         |                                   |
|               | §           | <b>αρχικό κείμενο</b> |           | ↓         |                                   |
| μετά την § 13 | 3           | GUE/NGL               | OK        | -         | 196, 277, 14                      |
| μετά την § 18 | 25          | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
| § 20          | 15          | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
| μετά την § 22 | 16          | Verts/ALE             | OK        | -         | 146, 335, 1                       |

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| μετά την § 30                      | 14          | Verts/ALE + PSE       | ΟΚ        | -         | 232, 236, 13                      |
| § 34                               | 4           | GUE/NGL               | ΟΚ        | +         | 269, 207, 3                       |
| § 39                               |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +         | 262, 180, 7                       |
| μετά την § 39                      | 17          | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
| μετά την § 40                      | 5           | GUE/NGL               | ΟΚ        | +         | 265, 203, 10                      |
|                                    | 6           | GUE/NGL               |           | -         |                                   |
| § 41                               | 8           | Verts/ALE + PSE       |           | +         |                                   |
| μετά την § 47                      | 18          | Verts/ALE             | ΟΚ        | +         | 252, 212, 11                      |
| μετά την § 49                      | 13          | Verts/ALE + PSE       | ΟΚ        | +         | 272, 195, 9                       |
|                                    | 19          | Verts/ALE             | ΟΚ        | +         | 271, 197, 7                       |
| § 50                               | 1           | PPE-DE                | ψ.τμ.     |           |                                   |
|                                    |             |                       | 1/ΟΚ      | -         | 201, 254, 14                      |
|                                    |             |                       | 2/ΟΚ      | -         | 197, 261, 14                      |
|                                    | §           | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τμ.     |           |                                   |
|                                    |             |                       | 1/ΟΚ      | +         | 257, 201, 6                       |
|                                    |             |                       | 2/ΟΚ      | -         | 82, 370, 6                        |
| § 51                               | 2           | PPE-DE                | ΟΚ        | +         | 236, 98, 124                      |
|                                    | §           | <b>αρχικό κείμενο</b> |           | ↓         |                                   |
| μετά την § 53                      | 20          | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
| μετά την § 56                      | 21          | Verts/ALE             | ΟΚ        | -         | 152, 314, 3                       |
| μετά την αιτ.σκ. Η                 | 22          | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
| αιτ. σκ. ΙΑ                        |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +         | 434, 24, 5                        |
| μετά την αιτ.σκ. ΙΒ                | 7           | Verts/ALE + PSE       | ΗΕ        | +         | 248, 199, 9                       |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |                       | ΟΚ        | +         | 396, 24, 13                       |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: αιτ. σκ. ΙΑ, παρ. 13, 39, 50, τροπ. 1, 2, 19

PSE: τελική ψηφοφορία

ELDR: τελική ψηφοφορία

GUE/NGL: τροπ. 3, 4, 5, 13, 16, 18

Verts/ALE: τροπ. 10, 11, 12, 14, 19, 21, τελική ψηφοφορία  
κα Foster κ.α.: τροπ. 9 (2ο τμήμα)

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

### § 50

1ο τμήμα: «διαπιστώνει ότι ... αλιευτικό τομέα»

2ο τμήμα: «αλλά εκφράζει ... κλάδου»

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

ELDR

**τροπ. 1***1ο τμήμα:* «διαπιστώνει ότι ... αλιευτικό τομέα»*2ο τμήμα:* διαγραφή**§ 7***1ο τμήμα:* «τονίζει ... τα κράτη μέλη»*2ο τμήμα:* «εκφράζει τη λύπη του ... νηογνώμονες»

PSE, ELDR, κα. Foster κ.α.

**τροπ. 9***1ο τμήμα:* σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «την έγκριση ευρωπαϊκής σημαίας και» και «των σημαίων ευκαιρίας και»*2ο τμήμα:* «την έγκριση ευρωπαϊκής σημαίας και»*3ο τμήμα:* «των σημαίων ευκαιρίας και»  

---

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

## 1. Έκθεση Gargani A5-0250/2004

ψήφισμα

Υπέρ: 492

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Mathieu, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Huges, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Pöös, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Caullery, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 4**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**PPE-DE:** Fiori

**Αποχές: 20**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller, Patakis

**NI:** Bonino, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Stirbois

**PSE:** Valenciano Martínez-Orozco

**2. Σύσταση Bradbourn A5-0278/2004**  
**τροπολογία 1**

**Υπέρ: 181**

**EDD:** Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Attwooll, Calò, Clegg, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Ludford, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Bowis

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Ceideira Morterero, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Gröner, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Lage, Lavarra, Lund, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Swiebel, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Segni

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Κατά: 309**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, De Clercq, Fleisch, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Herzog

**NI:** Berthu, Beysen, Garaud, Hager, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Berger, Bowe, Cashman, Ceyhun, Corbett, Dehousse, Duin, Evans Robert J.E., Gebhardt, Gill, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Müller, O'Toole, Piecyk, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soriano Gil, Stihler, Stockmann, Titley, Walter, Whitehead, Wiersma, Wynn

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Αποχές: 19**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Stirbois

**PSE:** Bösch, Goebbels, Schulz, Swoboda, Volcic

**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun, Nogueira Román

**3. Σύσταση Bradbourn A5-0278/2004**

**τροπολογία 2**

**Υπέρ: 50**

**ELDR:** Calò, Di Pietro

**GUE/NGL:** Meijer

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**PPE-DE:** Karas, Pirker, Posselt, Rack, Rübiger, Wijkman**PSE:** Dhaene, Scheele, Swoboda**UEN:** Segni**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 455****EDD:** Belder, Bonde, van Dam, Mathieu, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Roving, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Αποχές: 20**

**EDD:** Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Papayannakis

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Stirbois

**PPE-DE:** Schierhuber

**PSE:** Berger, Bösch

**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun

#### **4. Σύσταση Bradbourn A5-0278/2004**

**τροπολογία 3**

**Υπέρ: 51**

**EDD:** Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Calò, Di Pietro

**GUE/NGL:** Meijer

**PSE:** Désir, Dhaene, Fava, Lavarra, Napoletano, Paciotti, Pittella, Ruffolo, Vattimo

**UEN:** Segni

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 446**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobile, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

### Αποχές: 26

**EDD:** Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Papayannakis

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, de Galle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Stirbois

**PPE-DE:** Lisi, Tajani

**PSE:** Bösch, Scheele, Schulz, Swoboda, Volcic

**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun

### 5. Έκθεση Jackson A5-0137/2004

#### τροπολογία 9

#### Υπέρ: 91

**ELDR:** Dybkjær, Riis-Jørgensen

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PSE:** De Rossa, Dhaene, Karamanou, Katiforis, Miranda de Lage, Myller, Obiols i Germà, Pérez Royo, Weiler, Wiersma

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 423**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Ferriere, Raschhofer, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Αποχές: 7**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Boogerd-Quaak

**NI:** Borghezio, Della Vedova, Souchet

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**6. Έκθεση Angelilli A5-0229/2004  
τροπολογία 13****Υπέρ: 262****EDD:** Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Sylla, Uca, Vachetta**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer**PPE-DE:** Fatuzzo, Méndez de Vigo**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Breyer**Κατά: 260****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Maaten**GUE/NGL:** Blak, Eriksson, Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Jarzebowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vogenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 4**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Schröder Ilka

#### 7. Έκθεση Bayona De Perogordo A5-0200/2004

απόφαση

**Υπέρ: 442**

**EDD:** Booth, Farage, Mathieu, Titford

**ELDR:** André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenzi, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzebowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Κατά: 69

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Meijer

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Klamt, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**UEN:** Camre, Caullery, Marchiani, Mussa, Pasqua, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Lucas, McKenna

#### Αποχές: 4

**GUE/NGL:** Krivine

**PPE-DE:** Rack

**UEN:** Angelilli, Musumeci

### 8. Έκθεση Bayona De Perogordo A5-0200/2004

#### παράγραφος 13, 4η περίπτωση, 1ο μέρος

#### Υπέρ: 495

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Raschhofer, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Roving, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lucas, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Κατά: 7**

**NI:** de La Perriere, Varaut

**PPE-DE:** Bremmer, Pastorelli

**UEN:** Muscardini, Musumeci

**Verts/ALE:** Lannoye



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Αποχές: 3****GUE/NGL:** Krivine, Vachetta**NI:** Borghезio**9. Έκθεση Bayona De Perogordo A5-0200/2004****παράγραφος 13, 4η περίπτωση, 2ο μέρος****Υπέρ: 306****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerд-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooiј-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca**NI:** Claeys, Della Vedova, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Berend, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Muscardini, Musumeci**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 175****EDD:** Mathieu**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Hager**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Fourtou, Friedrich,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Roving, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

### Αποχές: 13

**EDD:** Abitbol

**GUE/NGL:** Krivine, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** Berthu, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Thomas-Mauro

## 10. Έκθεση Bayona De Perogordo A5-0200/2004

### τροπολογία 8

#### Υπέρ: 414

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Naïr

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Roving, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Frassoni

### **Κατά: 91**

**EDD:** Abitbol, Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca

**PPE-DE:** Callanan, Goodwill, Hannan, Heaton-Harris, Montfort, Nicholson, Twinn, Villiers

**PSE:** Bösch, Prets, Swoboda

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Marchiani, Mussa, Musumeci, Pasqua, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Αποχές: 5**

**GUE/NGL:** Krivine, Vachetta

**NI:** Borghezio

**PSE:** Dehousse

**Verts/ALE:** Gahrton

## **11. Έκθεση Bayona De Perogordo A5-0200/2004**

### **τροπολογία 6**

### **Υπέρ: 167**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**PPE-DE:** Callanan, Goodwill, Hannan, Heaton-Harris, Nicholson, Stockton, Villiers, Wieland

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulsten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Κατά: 338

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bösch, Bowe, Cashman, Dehousse, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, O'Toole, Paasilinna, Prets, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Swoboda, Tittley, Watts, Whitehead, Wynn

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** McKenna, Schörling

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Αποχές: 4****GUE/NGL:** Krivine, Vachetta**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PSE:** Bullmann**12. Έκθεση Bayona De Perogordo A5-0200/2004****τροπολογία 11****Υπέρ: 275****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford**ELDR:** Costa Paolo**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Stirbois**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyón Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Berès, Bowe, Casaca, Cashman, Dehousse, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Marinho, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Pittella, Read, Schulz, Simpson, Skinner, Stihler, Swiebel, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** McKenna**Κατά: 231****ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerdt-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Varaut

**PPE-DE:** Schnellhardt

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 4**

**GUE/NGL:** Krivine, Vachetta

**Verts/ALE:** Gahrton, Lucas

### 13. Έκθεση Bayona De Perogordo A5-0200/2004

παράγραφος 117

**Υπέρ: 426**

**EDD:** Bonde, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Ribeiro, Schröder Ilka, Sylla, Uca

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenzi, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Κατά: 81

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Blak, Frahm, Korakas, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wachtmeister

**UEN:** Angelilli, Caullery, Marchiani, Mussa, Musumeci, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Gahrton

#### Αποχές: 9

**ELDR:** Malmström, Paulsen, Schmidt, Sørensen

**GUE/NGL:** Krivine, Vachetta

**NI:** Borghezio

**PPE-DE:** Wijkman

**UEN:** Camre

### 14. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004 τροπολογία 39

#### Υπέρ: 380

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Schmid Herman, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Berthu, Beysen, Borghезio, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Menrad, Musotto, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Parish, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rübig, Sacrédeus, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sakellariou, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Andrews, Collins, Fitzsimons

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Κατά: 119

**EDD:** Mathieu

**GUE/NGL:** Brie, Kaufmann, Uca

**NI:** Bonino, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Hager, Lang, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Cushnahan, Dell'Utri, Dimitrakopoulos, Doyle, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Graça Moura, Hernández Mollar, Herranz García, Karas, Konrad, Lisi, McCartin, Marinos, Marques, Mauro, Méndez de Vigo, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Redondo Jiménez, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Stenzel, Suominen, Tajani, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vila Abelló, Wieland, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà

**PSE:** Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Díez González, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Marinho, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Obiols i Germà, Poos, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Torres Marques, Valenciano Martínez-Orozco

**UEN:** Angelilli, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Αποχές: 10****EDD:** Butel**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krivine, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PSE:** Adam, Rothley**15. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004  
τροπολογία 40****Υπέρ: 336****EDD:** Bernié, Bonde, Booth, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Sjøstedt, Sylla, Uca**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfé, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Flemming, Foster, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Menrad, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Parish, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Van Orden, van Velzen, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Zimmerling, Zissener**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Dhaene, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Jöns, Junker, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Tittley, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 138****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu**GUE/NGL:** Bakopoulos**NI:** Hager, de La Perriere

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bourlanges, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Fourtou, Galeote Quecedo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gouveia, Graça Moura, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lisi, McCartin, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mauro, Méndez de Vigo, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Redondo Jiménez, Roving, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Stockton, Sudre, Tajani, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Carlotti, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Garot, Ghilardotti, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Napoletano, Obiols i Germà, Patrie, Poignant, Poos, Rocard, Roure, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Zimeray, Zorba

**UEN:** Angelilli, Musumeci, Queiró, Ribeiro e Castro

**Αποχές: 28**

**EDD:** Butel

**GUE/NGL:** Krivine, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Montfort, Posselt

**PSE:** Adam, Campos, Ferreira, Lage, Rothley, Swiebel, Vairinhos

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Thomas-Mauro

## 16. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004

τροπολογία 2/αναθ.

**Υπέρ: 157**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie, Caudron, Fiebiger, Kaufmann, Manisco, Markov, Meijer, Uca

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deprez, Deva, Dover, Elles, Foster, Gahler, Glase, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Inglewood, Jackson, Jeggler, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Liese, Maat, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oomen-Ruijten, Parish, Perry, Pex, Purvis, Sacrédeus, Schnellhardt, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Twinn, Van Orden, Villiers, Wachtmeister, Wijkman, Xarchakos, Zissener

**PSE:** Andersson, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, El Khadraoui, Färm, van Hulten, Mendiluce Pereiro, Prets, Scheele, Theorin, Thorning-Schmidt, Van Lancker, Watts, Wiersma

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**UEN:** Hyland, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Duthu, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Lucas, de Roo, Staes, Voggenhuber

**Κατά: 299**

**EDD:** Mathieu

**ELDR:** Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Sørensen, Väyrynen

**NI:** Beysen, Bonino, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Hager, Lang, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Karas, Klamt, Klab, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Dehousse, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Marchiani, Muscardini, Mussa, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Cohn-Bendit, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schroedter, Sørensen, Turmes, Wuori, Wyn

**Αποχές: 38**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krivine, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Vachetta

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Lulling

**PSE:** Lund, Rothley, Swoboda, Vairinhos

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Fitzsimons, Musumeci, Thomas-Mauro

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**17. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004****τροπολογίες 3/αναθ. + 6****Υπέρ: 208**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Ribeiro, Schmid Herman, Sjöstedt, Sylla, Uca

**NI:** Berthu, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Deprez, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Grosch, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Maat, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Musotto, Nicholson, Oomen-Ruijten, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Santini, Scallon, Smet, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Thyssen, Twinn, Van Orden, van Velzen, Villiers, Wijkman

**PSE:** Andersson, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Casaca, Corbey, De Keyser, Dhaene, El Khadraoui, Färm, Hedkvist Petersen, van Hulten, Lund, Myller, Prets, Scheele, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Lancker, Wiersma

**UEN:** Andrews, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Segni

**Verts/ALE:** Aaltonen, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 281**

**EDD:** Mathieu

**ELDR:** Flesch, Pohjamo

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Duthu

### Αποχές: 21

**EDD:** Butel

**ELDR:** Väyrynen

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krivine, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Lang, Stirbois

**PSE:** Marinho

**UEN:** Angelilli, Camre, Marchiani, Mussa, Pasqua, Thomas-Mauro

### 18. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004 τροπολογία 4/αναθ.

#### Υπέρ: 172

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, Huhne, Jensen, Malmström, Monsonís Domingo, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Sørensen, Thors, Vermeer

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Vachetta

**NI:** Berthu, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Deprez, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Ferri, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Maat, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Nicholson, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wijkman

**PSE:** van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Casaca, Cashman, Corbey, De Keyser, Dhaene, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Myller, O'Toole, Pittella, Prets, Read, Scheele, Simpson, Skinner, Stihler, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Lancker, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Ahern, Buitenweg, Gahrton, Lucas, Morera Català, Nogueira Román, de Roo, Staes

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Κατά: 323**

**EDD:** Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Calò, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Ludford, Maaten, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rutelli, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Boudjenah, Brie, Fiebiger, Kaufmann, Korakas, Uca

**NI:** Beysen, Bonino, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Hager, Lang, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübí, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Campos, Carlotti, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Zimeray, Zorba

**UEN:** Marchiani, Mussa, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Onesta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wyn

**Αποχές: 10**

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Krivine

**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

**PSE:** Marinho, Zrihen

**UEN:** Camre, Musumeci

**Verts/ALE:** Mayol i Raynal, Wuori

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**19. Έκθεση van Hulst A5-0218/2004  
τροπολογία 33**

**Υπέρ: 195**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Varaut

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Foster, Fourtou, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Lamassoure, Maat, McMillan-Scott, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oomen-Ruijten, Parish, Perry, Pex, Pronk, Provan, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schaffner, Schleicher, Smet, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tannock, Thyssen, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto

**PSE:** Andersson, van den Berg, van den Burg, Corbey, De Keyser, Dhaene, El Khadraoui, Färm, Hedkvist Petersen, van Hulst, Lange, Lund, Paasilinna, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Lancker, Wiersma

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Jonckheer, Lucas, Schörling, Staes

**Κατά: 275**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Mathieu

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Bakopoulos

**NI:** Hager

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Dell'Utri, Dimitrakopoulos, Doyle, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vila Abelló, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach,

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Graefe zu Baringdorf

#### **Αποχές: 45**

**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Wijkman

**PSE:** Marinho, Rothley

**UEN:** Angelilli

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **20. Έκθεση van Hulst A5-0218/2004**

#### **τροπολογία 35**

#### **Υπέρ: 99**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Busk, Costa Paolo, Davies, Dybkjær, Flesch, Jensen, Malmström, Olsson, Paulsen, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Thors

**GUE/NGL:** Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Ribeiro, Schmid Herman, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Grosch, Kauppi, Maat, Matikainen-Kallström, Smet, Thyssen

**PSE:** Andersson, van den Burg, Corbey, De Keyser, Dhaene, El Khadraoui, Färm, Ford, Hedkvist Petersen, van Hulst, Lange, Lund, Morgan, Myller, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Lancker, Wiersma

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Breyer, Buitenweg, Echerer, Ferrández Lezaun, Jonckheer, Lannoye, Lucas, Mayol i Raynal, Rod, Staes, Turmes, Wuori

#### **Κατά: 355**

**EDD:** Bernié, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Huhne, Ludford, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Kaufmann**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lavarra, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Angelilli, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Graefe zu Baringdorf**Αποχές: 53****GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Patakis, Schröder Ilka**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Callanan, De Veyrac, Goodwill, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, McMillan-Scott, Nicholson**PSE:** van den Berg, Marinho, Rothley, Zrihen**UEN:** Andrews, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Duthu, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Lagendijk, Lambert, McKenna, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Voggenhuber, Wyn

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**21. Έκθεση van Hulst A5-0218/2004****τροπολογία 34, 1ο μέρος****Υπέρ: 151****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford**ELDR:** Boogerdt-Quaak, Busk, Dybkjær, Jensen, Malmström, Paulsen, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Wallis**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer**PPE-DE:** Fiori, Kauppi, Korhola, Matikainen-Kallström**PSE:** Adam, Andersson, van den Berg, Bowe, van den Burg, Cashman, Corbett, Corbey, Dhaene, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Gill, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Kinnock, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, Myller, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Lagendijk, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 320****EDD:** Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, van den Bos, Calò, Clegg, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Huhne, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooijs-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson**NI:** Beysen, Borghezio, Hager**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**PSE:** Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lavarra, Linkohr, McNally, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Terrón i Cusí, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Walter, Zimeray, Zorba

**UEN:** Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Graefe zu Baringdorf, Jonckheer

**Αποχές: 39**

**ELDR:** Davies

**GUE/NGL:** Boudjenah, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Bonino, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Callanan, Goodwill, Grosch, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Maat, McMillan-Scott, Montfort, Nicholson, Parish, Smet, Thyssen

**PSE:** De Keyser, Marinho, Rothley

**Verts/ALE:** Ahern, Gahrton, Isler Béguin, Lambert, McKenna, Onesta

## 22. Έκθεση van Hulst A5-0218/2004

τροπολογία 44

**Υπέρ: 351**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Ribeiro, Schmid Herman, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Beysen, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Raschhofer, Stirbois

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Berend, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Deprez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Flemming, Florenz, Foster, Friedrich, Gahler, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Jackson, Jeggle, Kastler, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Menrad, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Parish, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Sacrédeus, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Van Orden, van Velzen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Iivari, Izquierdo Collado, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sakellariou, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Vairinhos, Van Lancker, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Iler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 146**

**EDD:** Butel, Esclopé, Mathieu

**ELDR:** Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis

**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Böge, von Boetticher, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Descamps, Dimitrakopoulos, Doyle, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Fournou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Kaldí, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Liese, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mauro, Méndez de Vigo, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schnellhardt, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà

**PSE:** Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Dehousse, Díez González, Izquierdo Rojo, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Terrón i Cusí, Torres Marques, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo

**UEN:** Queiró

**Αποχές: 18**

**GUE/NGL:** Ainardi, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Garaud, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Montfort, Rübig

**PSE:** van den Berg, Marinho, Rothley, Volcic

**UEN:** Andrews, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**23. Έκθεση van Hulst A5-0218/2004**  
**τροπολογία 16**

**Υπέρ: 260**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Flesch, Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah, Brie, Caudron, Fiebigler, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Korakas, Manisco, Markov, Modrow, Nair, Papayannakis, Sylla

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Hager, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Descamps, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Campos, Carlotti, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Izquierdo Collado, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Kuckelkorn, Lage, Leinen, Malliori, Marinho, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moraes, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rocard, Roure, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakos, Sousa Pinto, Stockmann, Terrón i Cusí, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Zorba

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Breyer, Cohn-Bendit, Duthu, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Iser Béguin, Mayol i Raynal, Onesta, Schörling, Schroedter, Turmes

**Κατά: 231**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Koulourianos, Meijer, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca

**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfé, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Corrie, Deprez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Elles, Florenz, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Maat, McMillan-Scott, Martens, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Perry, Pex, Pronk, Provan, Purvis, Sacrédeus, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Tannock, Thyssen, Twinn, Van Orden, van Velzen, Villiers, Wachtmeister, Wijkman

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dhaene, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Iivari, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Martínez Martínez, Miller, Morgan, Müller, Myller, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Prets, Read, Rothe, Ruffolo, Sakellariou, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray

**UEN:** Camre, Queiró

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Bouwman, Buitenweg, Evans Jillian, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Αποχές: 14

**EDD:** Farage

**GUE/NGL:** Krivine, Schröder Ilka, Vachetta

**PSE:** Aguiriano Nalda, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothley, Volcic

**UEN:** Fitzsimons

**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun, Frassoni, McKenna, Morera Català

#### 24. Έκθεση van Hulsten A5-0218/2004

##### τροπολογία 17

#### Υπέρ: 265

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Costa Paolo, Flesch, Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah, Brie, Caudron, Fiebiger, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Manisco, Markov, Modrow, Näir, Papayannakis, Sylla

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Hager, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Brunetta, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, Bösch, Campos, Carlotti, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Rocard, Roure, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Terrón i Cusí, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Cohn-Bendit, Duthu, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Schroedter, Turmes

**Κατά: 233**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Meijer, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfé, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deprez, Deva, Doorn, Dover, Elles, Florenz, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Maat, McMillan-Scott, Martens, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Pastorelli, Pex, Pronk, Provan, Purvis, Sacrédeus, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Tannock, Thyssen, Twinn, Van Orden, van Velzen, Villiers, Wachtmeister, Wijkman

**PSE:** Adam, Andersson, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bowe, van den Burg, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Rossa, Dhaene, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gill, Glante, Gröner, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Junker, Karamanou, Kinnock, Krehl, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Müller, Myller, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Prets, Read, Ruffolo, Sakellariou, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Queiró

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Bouwman, Buitenweg, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Jonckheer, Lagendijk, Lucas, McKenna, Maes, Morera Català, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 12**

**GUE/NGL:** Schröder Ilka, Vachetta

**PSE:** Aguiriano Nalda, Barón Crespo, Bullmann, Roth-Behrendt, Rothley

**Verts/ALE:** Breyer, Echerer, Ferrández Lezaun, Lambert, Nogueira Román

**25. Έκθεση van Hulst A5-0218/2004****τροπολογία 18****Υπέρ: 275**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** André-Léonard, Flesch

**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah, Brie, Caudron, Fiebigger, Fraisse, Herzog, Manisco, Markov, Modrow, Naïr, Papayannakis, Sylla

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Hager, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Brunetta, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Bösch, Campos, Carlotti, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lavarra, Leinen, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rocard, Rothley, Roure, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Onesta, Rod, Schroedter, Turmes

### Κατά: 223

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Chountis, Eriksson, Frahm, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Meijer, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deprez, Deva, Doorn, Dover, Elles, Florenz, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Maat, McMillan-Scott, Martens, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pastorelli, Perry, Pex, Pronk, Provan, Purvis, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Thyssen, Twinn, Van Orden, van Velzen, Wachtmeister

**PSE:** Adam, Andersson, van den Berg, Berger, Bowe, van den Burg, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Rossa, Dhaene, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gill, Glante, Gröner, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, iivari, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kinnock, Krehl, Kuhne, Lange, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, Myller, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Prets, Read, Ruffolo, Sakellariou, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**UEN:** Camre, Queiró**Verts/ALE:** Ahern, Bouwman, Buitenweg, Evans Jillian, Jonckheer, Lagendijk, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Αποχές: 16****GUE/NGL:** Kaufmann, Krivine, Schröder Ilka, Uca**NI:** Borghezio**PSE:** Aguiriano Nalda, Barón Crespo, Bullmann, Rapkay, Roth-Behrendt, Scheele, Schulz**Verts/ALE:** Breyer, Ferrández Lezaun, Morera Català, Nogueira Román**26. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004****τροπολογία 19****Υπέρ: 276****EDD:** Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford**ELDR:** André-Léonard, Flesch, Nordmann**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah, Brie, Caudron, Fiebiger, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Manisco, Markov, Modrow, Naïr, Papayannakis, Sylla**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Hager, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cornillet, Daul, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Campos, Carlotti, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Izquierdo Rojo, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rocard, Rothley, Roure, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Terrón i Cusí, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Duthu, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lambert, Onesta, Rod, Turmes, Voggenhuber

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Κατά: 224**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Meijer, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfé, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deprez, Deva, Doorn, Dover, Elles, Florenz, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Maat, McMillan-Scott, Martens, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Pronk, Provan, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Thyssen, Twinn, Van Orden, Villiers, Wachtmeister, Wijkman

**PSE:** Adam, Andersson, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Rossa, Dhaene, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kinnock, Kuhne, Lange, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, Myller, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Prets, Read, Rothe, Ruffolo, Sakellariou, Scheele, Simpson, Skinner, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Queiró

**Verts/ALE:** Ahern, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Wuori, Wyn

**Αποχές: 17**

**EDD:** van Dam

**GUE/NGL:** Krivine, Schröder Ilka, Uca, Vachetta

**NI:** Borghezio

**PSE:** Aguiriano Nalda, Barón Crespo, Bullmann, Rapkay, Roth-Behrendt, Volcic

**Verts/ALE:** Echerer, Ferrández Lezaun, Flautre, Morera Català, Nogueira Román

**27. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004  
τροπολογία 20**

**Υπέρ: 271**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** van den Bos, Flesch, Nordmann, Van Hecke

**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah, Brie, Caudron, Fiebiger, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Manisco, Markov, Modrow, Nair, Papayannakis, Sylla

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Hager, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Fourtou,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Campos, Carlotti, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lavarra, Linkohr, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rocard, Rothley, Roure, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Terrón i Cusí, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic

**UEN:** Angelilli, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lambert, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Turmes

### Κατά: 223

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Malmström, Manders, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Meijer, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deprez, Deva, Doorn, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Maat, McMillan-Scott, Martens, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Pastorelli, Pery, Pex, Pronk, Provan, Purvis, Sacrédeus, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Thyssen, Twinn, Van Orden, van Velzen, Villiers, Wachtmeister, Wijkman

**PSE:** Adam, Andersson, van den Berg, Bowe, van den Burg, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Rossa, Dhaene, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Jöns, Junker, Keßler, Kinnoek, Kuhne, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, Myller, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sakellariou, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Bouwman, Buitenweg, Evans Jillian, Jonckheer, Lagendijk, Lucas, McKenna, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Αποχές: 21**

**ELDR:** André-Léonard, Newton Dunn

**GUE/NGL:** Krivine, Schröder Ilka, Uca, Vachetta

**NI:** Borghezio

**PSE:** Aguiriano Nalda, Barón Crespo, Bullmann, Rapkay, Savary

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Breyer, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Lannoye, Morera Català, Nogueira Román, Voggenhuber

**28. Έκθεση van Hulten A5-0218/2004**

**ψήφισμα**

**Υπέρ: 436**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Mathieu, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bergaz Conesa, Blak, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Meijer, Nair, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Souchet

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Cornillet, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 34**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bakopoulos

**NI:** Claey, Dillen, de Gaulle, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Raschhofer, Stirbois

**PPE-DE:** Coelho, Florenz

**PSE:** Aparicio Sánchez, Cercas, Ford, Goebbels, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Katiforis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Poos, dos Santos, Soares, Sousa Pinto, Torres Marques, Valenciano Martínez-Orozco

**UEN:** Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Frassoni, Jonckheer

**Αποχές: 48**

**EDD:** Butel

**ELDR:** Newton Dunn, Paulsen, Schmidt

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Korakas, Krivine, Manisco, Modrow, Papayannakis, Patakis, Schröder Ilka, Uca, Vachetta

**NI:** Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Varaut

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Harbour, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Montfort, Pastorelli, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock

**PSE:** Lund, Marinho, Rothley

**29. Έκθεση Ghilardotti A5-0253/2004****παράγραφος 21****Υπέρ: 360**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk, Titford

**ELDR:** André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak, Frahm

**NI:** Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Hannan, Harbour,

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Lehne, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Méndez de Vigo, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Roving, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vila Abelló, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusi, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Ahern, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Wyn

**Κατά: 112**

**EDD:** Abitbol, Booth, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Jensen, Ludford, Monsonís Domingo, Nordmann, Riis-Jørgensen, Sørensen, Thors, Värynen

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Schröder Ilka, Sylla, Uca

**NI:** Berthu, Claeys, Garaud, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Arvidsson, Bébear, Cederschiöld, Cornillet, Daul, Descamps, De Veyrac, Fourtou, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hermange, Kauppi, Korhola, Lamassoure, Lisi, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Menrad, Montfort, Pastorelli, Sacrédeus, Santer, Santini, Schaffner, Stenmarck, Sudre, Suominen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wuermeling

**PSE:** Carlotti, Dehousse, Garot, Hedkvist Petersen, Theorin, Thorning-Schmidt

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Duthu, Isler Béguin, Lucas, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

**Αποχές: 23**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Eriksson, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**PPE-DE:** Mayer Xaver, Posselt**PSE:** Marinho**UEN:** Musumeci**Verts/ALE:** McKenna, Mayol i Raynal, Morera Català

**30. B5-0188/2004 – Κύπρος  
παράγραφος 2**

**Υπέρ: 399**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis**GUE/NGL:** Blak, Fraise, Kaufmann, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Uca**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Kronberger, Raschhofer**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinus, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Κατά: 34**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Markov, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Claeys, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Helmer, Pastorelli, Wijkman, Xarchakos, Zacharakis

**PSE:** Haug

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Morera Català

**Αποχές: 16**

**EDD:** Booth, Butel, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Krivine, Laguiller, Schröder Ilka

**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Kastler

**PSE:** Marinho

**31. B5-0188/2004 – Κύπρος  
τροπολογία 4**

**Υπέρ: 67**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Titford

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Markov, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Averoff, Banotti, Dimitrakopoulos, Doyle, Ferrer, Hatzidakis, Kaldí, Kratsa-Tsagaropoulou, Marinos, Nisticò, Sacrédeus, Trakatellis, Wijkman, Xarchakos, Zacharakis

**PSE:** Aguiriano Nalda

**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

**Κατά: 417**

**EDD:** Bonde, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis

**GUE/NGL:** Fraisse, Meijer

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Ayuso González, Balfe, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler,



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Camero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Píecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Marchiani, Mussa, Musumeci, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lucas, McKenna, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Αποχές: 19

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Frahm, Krivine, Laguiller, Papayannakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**Verts/ALE:** Lambert

## 32. B5-0188/2004 – Κύπρος

### τροπολογία 6

#### Υπέρ: 61

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krivine, Markov, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**PPE-DE:** Averoff, Banotti, Dimitrakopoulos, Doyle, Ferrer, García-Orcyoyen Tormo, Hatzidakis, Kaldí, Kratsa-Tsagaropoulou, Marinós, Nisticò, Sacrédeus, Trakatellis, Wijkman, Xarchakos, Zacharakis

**Κατά: 399**

**EDD:** Bonde, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis

**GUE/NGL:** Blak, Brie, Fiebiger, Frahm, Fraise, Kaufmann, Meijer, Puerta, Uca

**NI:** Beysen, Bonino, Della Vedova, Dupuis

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 42**

**EDD:** Abitbol, Booth, Titford

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Laguiller, Schröder Ilka

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bradbourn, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**PSE:** Poignant

### 33. B5-0188/2004 – Κύπρος τροπολογία 15

**Υπέρ: 59**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Wijkman

**PSE:** Lund

**UEN:** Camre

**Κατά: 431**

**EDD:** Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis

**GUE/NGL:** Puerta

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Ghildardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 7**

**EDD:** Booth, Titford

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Martin Hans-Peter

### 34. B5-0188/2004 – Κύπρος

#### παράγραφος 11

**Υπερ: 439**

**EDD:** Bonde, Butel, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Blak, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, Kaufmann, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Uca, Vachetta

**NI:** Beysen, Bonino, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Raschhofer, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Herrange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Κατά: 46

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Markov, Patakis, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Berthu, Borghezio, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Cesaro, Goepel, Karas, Sacrédeus, Sartori, van Velzen, Zacharakis

**PSE:** De Keyser, Dhaene, Marinho, Napolitano, Ruffolo, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo

**UEN:** Angelilli, Camre, Queiró

**Verts/ALE:** Graefe zu Baringdorf

#### Αποχές: 15

**EDD:** Booth, Saint-Josse, Titford

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Herzog, Krivine, Laguiller, Papayannakis, Schröder Ilka

**NI:** Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**UEN:** Musumeci

### 35. B5-0188/2004 — Κύπρος

#### ψήφισμα

#### Υπέρ: 422

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders,

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis

**GUE/NGL:** Blak, Caudron, Frahm, Fraisse, Kaufmann, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Uca

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lehner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Kará: 30**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Jové Peres, Korakas, Manisco, Naïr, Patakis, Ribeiro, Seppänen

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Sacrédeus, Zacharakis

**UEN:** Camre

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Αποχές: 47****EDD:** Booth, Titford**ELDR:** Vallvé**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Chountis, Herzog, Krivine, Laguiller, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta**NI:** Borghezio, Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Atkins, Bradbourn, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Radwan, Scallon, Stevenson, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers**36. Έκθεση Radwan A5-0192/2004****τροπολογία 5, 1ο μέρος****Υπέρ: 433****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis**GUE/NGL:** Herzog, Korakas**NI:** Beysen, Bonino, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Raschhofer, Stirbois**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomólka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz,

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Breyer, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 17**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Thors

**GUE/NGL:** Naïr, Patakis

**NI:** Berthu, de La Perriere, Souchet, Varaut

**UEN:** Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun

**Αποχές: 42**

**EDD:** Bonde, Mathieu, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**37. Έκθεση Radwan A5-0192/2004****τροπολογία 5, 2ο μέρος****Υπέρ: 304**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Wallis

**GUE/NGL:** Blak, Eriksson, Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Beysen, Borghezio, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà,



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zbell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Díez González, Duhamel, Evans Robert J.E., Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Gröner, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Marinho, Martin David W., Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Myller, Napolitano, O'Toole, Pérez Royo, Pittella, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

#### **Κατά: 147**

**EDD:** Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Saint-Josse, Titford

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Atkins, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**PSE:** Aguiriano Nalda, Baltas, Bowe, Campos, Casaca, De Keyser, Dhaene, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Izquierdo Collado, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Müller, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Rothley, Roure, Ruffolo, Savary, Scheele, Soriano Gil, Souladakis, Stockmann, Terrón i Cusí, Theorin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Αποχές: 40**

**EDD:** Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigier, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis

**UEN:** Queiró

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**38. Έκθεση Radwan A5-0192/2004****τροπολογία 6****Υπό: 489****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta**NI:** Beysen, Bonino, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Stirbois**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Κατά: 7****EDD:** Booth, Butel, Esclopé, Titford**NI:** Berthu, Souchet, Varaut**Αποχές: 5****GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter**39. Έκθεση Wijkman A5-0261/2004****τροπολογία 19****Υπέρ: 90****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta**NI:** Kronberger, Raschhofer**PPE-DE:** García-Orcoyen Tormo**PSE:** Cerdeira Morterero, Dehousse, Dhaene, El Khadraoui, Lund, Moraes, Swiebel, Vairinhos, Van Lancker, Zimeray, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Iler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 384****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Αποχές: 7**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso

**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun

#### 40. Έκθεση Wijkman A5-0261/2004

τροπολογία 7

Υπέρ: 256

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Roving, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Marinho, Pérez Royo

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

#### Κατά: 225

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Αποχές: 6

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis

#### 41. Έκθεση Wijkman A5-0261/2004

#### τροπολογία 24

#### Υπέρ: 327

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse, Dhaene, El Khadraoui, Hedkvist Petersen, Lund, Marinho, Mendiluce Pereiro, Theorin, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Lancker

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 158**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

**ELDR:** Rousseaux

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaille, Lang, Stirbois

**PPE-DE:** Lehne

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Queiró, Segni

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Αποχές: 7****ELDR:** Mulder, Vermeer**NI:** Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis**PPE-DE:** Florenz**UEN:** Ribeiro e Castro**42. Έκθεση Wijkman A5-0261/2004****τροπολογία 13****Υπέρ: 89****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta**NI:** Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer**PPE-DE:** Deprez, Grosch, Pronk**PSE:** Dehousse, Hedkvist Petersen, Lund, Marinho, Mendiluce Pereiro, Theorin, Vairinhos**UEN:** Andrews**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 389****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

*Αποχές: 7*

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**UEN:** Musumeci

#### 43. Έκθεση Wijkman A5-0261/2004 τροπολογία 15

*Υπέρ: 230*

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro, Malmström, Paulsen, Schmidt

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Κατά: 257****EDD:** Abitbol, Mathieu**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübígg, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Ford, McCarthy**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun**Αποχές: 5****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse**NI:** Martin Hans-Peter**44. Έκθεση Wijkman A5-0261/2004****ψήφισμα****Υπέρ: 428****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Harbour, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sturdy, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vila Abelló, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 39**

**EDD:** Abitbol

**ELDR:** Vallvé

**NI:** Garaud

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Bébéar, Bradbourn, Cederschiöld, Chichester, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Florenz, Fourtou, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hermange, Jackson, Khanbhai, Lehne, Marques, Martin Hugues, Montfort, Nicholson, Perry, Pronk, Purvis, Schaffner, Schleicher, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Tannock, Twinn, de Veyrinas, Vlasto

**Αποχές: 12**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Lang, Martin Hans-Peter, Stirbois

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**PSE:** Marinho**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Jonckheer**45. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004****τροπολογία 10****Υπέρ: 282****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Stirbois**PPE-DE:** Bébéar, Daul, De Veyrac, Ferrer, Fourtou, Goepel, Grosch, Grossetête, Hermange, Korhola, Lamassoure, Martin Hugues, Morillon, Sacrédeus, Schaffner, Sudre, de Veyrinas, Vlasto**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Angelilli**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 173****EDD:** Abitbol, Mathieu**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Souchet, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Kaldí, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vila Abelló, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Haug

**UEN:** Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Αποχές: 4**

**GUE/NGL:** Krivine, Vachetta

**NI:** Bonino

**UEN:** Camre

#### 46. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004

τροπολογία 11

**Υπέρ: 261**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Dybkjær, Vallvé

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Bébéar, Bourlanges, Cornillet, Daul, Descamps, De Veyrac, Ferrer, Fourtou, Goepel, Grosch, Grossetête, Hermange, Lamassoure, Martin Hugues, Montfort, Morillon, Sacrédeus, Schaffner, Sudre, de Veyrinas, Vlasto, Wijkman

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmidt Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**UEN:** Angelilli, Muscardini**Verts/ALE:** Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 222****EDD:** Abitbol, Mathieu**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis**NI:** Beysen, Borghezio**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vila Abelló, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Αποχές: 8****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil**NI:** Bonino**UEN:** Camre**47. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004****τροπολογία 12****Υπέρ: 314****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Stirbois

**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bourlanges, Camisón Asensio, Cesaro, Cornillet, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Fernández Martín, Ferrer, Fourtou, Galeote Quecedo, Grosch, Grossetête, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Lamassoure, Martin Hugues, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Redondo Jiménez, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Schaffner, Sudre, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wijkman, Zabell

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Κατά: 165**

**EDD:** Abitbol, Mathieu

**NI:** Berthu, Beysen, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Bartolozzi, Berend, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Dell'Utri, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübig, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Αποχές: 10****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil**NI:** Bonino, Borghezio, Garaud**UEN:** Camre**48. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004  
τροπολογία 9, 2ο μέρος****Υπέρ: 220****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Monsonís Domingo, Vallvé**GUE/NGL:** Blak, Brie, Caudron, Fraisse, Markov, Meijer, Sylla**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Deprez, Fernández Martín, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Grosch, Hernández Mollar, Herranz García, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Thyssen, Vila Abelló, Wieland, Wijkman, Zabell**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 231****EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis**GUE/NGL:** Eriksson, Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Lang, Souchet, Stirbois, Varaut

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Bartolozzi, Bastos, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönlfdt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübzig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Xarchakos, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

### Αποχές: 30

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schröder Ilka, Uca, Vachetta

**NI:** de La Perriere

**UEN:** Camre

### 49. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004

#### τροπολογία 3

#### Υπέρ: 196

**EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, van den Bos, Davies, Dybkjær, Jensen, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Plooij-van Gorsel, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Thors, Vallvé

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Uca, Vachetta

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, Bourlanges, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Florenz, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Grönlfdt Bergman, Grosch, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Kaldí, Langenhagen, Martin Hugues, Méndez de Vigo, Menrad, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Scallon, Schaffner, Schmitt, Smet, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman, Zabell

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Campos, Carlotti, Carnero González, Cerdeira Morterero, Díez González, Garot, van Hulten, Izquierdo Rojo, Karamanou, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Lund, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Paasilinna, Pérez Royo, Poinant, Prets, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Soares, Soriano Gil, Sousa Pinto, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Zimeray, Zrihen



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**UEN:** Mussa, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

**Κατά: 277**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreassen, Attwooll, Busk, Calò, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Duff, Ludford, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer

**GUE/NGL:** Blak, Cossutta, Eriksson, Fiebiger, Schröder Ilka, Sylla

**NI:** Beysen

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Bartolozzi, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Corrie, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Moraes, Morgan, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Theorin, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vattimo, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

**Αποχές: 14**

**ELDR:** Clegg, Huhne, Manders, Wallis

**GUE/NGL:** Frahm, Korakas, Patakis

**NI:** Borghezio, Ilgenfritz, Kronberger, Martin Hans-Peter, Raschhofer

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Wuori

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**50. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004****τροπολογία 16****Υπέρ: 146****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Thors, Vallvé**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Dell'Utri, Fernández Martín, Ferrer, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Hernández Mollar, Herranz García, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Varela Suanzes-Carpegna, Vila Abelló, Zabell**PSE:** Dhaene, El Khadraoui, Lund, Marinho, Mendiluce Pereiro, Paasilinna, Pérez Royo, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Lancker**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 335****EDD:** Mathieu**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis**NI:** Beysen**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Bartolozzi, Bastos, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Pirker, Piscalreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Αποχές: 1****UEN:** Marchiani**51. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004****τροπολογία 14****Υπέρ: 232****ELDR:** Monsonís Domingo, Vallvé

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schröder Ilka, Sylla, Uca

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Martin Hans-Peter, Raschhofer

**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Fernández Martín, Ferrer, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Deigado, Hernández Mollar, Herranz García, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Redondo Jiménez, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Varela Suanzes-Carpegna, Vila Abelló, Zabell

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 236****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**GUE/NGL:** Blak, Eriksson, Frahm, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Beysen, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Bartolozzi, Bastos, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübzig, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

### Αποχές: 13

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Krivine, Vachetta

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Stirbois

**UEN:** Camre

### 52. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004

#### τροπολογία 4

#### Υπέρ: 269

**EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Monsonís Domingo, Vallvé

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Fernández Martín, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Hernández Mollar, Herranz García, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Pastorelli, Pérez Álvarez, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Varela Suanzes-Carpegna, Vila Abelló, Zabell

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Κατά: 207

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis

**NI:** Beysen, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Bartolozzi, Bastos, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**Verts/ALE:** Gahrton

### Αποχές: 3

**ELDR:** Dybkjær

**NI:** Berthu, Souchet

## 53. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004

### παράγραφος 39

### Υπέρ: 262

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Vallvé, Wallis

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Bourlanges, Cornillet, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Fourtou, Grosch, Grossetête, Hermange, Lulling, McCartin, Martin Hugues, Montfort, Morillon, Ojeda Sanz, Pastorelli, Pérez Álvarez, Schaffner, Smet, Stockton, Sudre, Thyssen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wijkman

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Myller, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Pooos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Andrews, Camre, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Κατά: 180**

**EDD:** Abitbol, Mathieu

**ELDR:** Busk, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Thors, Van Hecke

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Ilgenfritz, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Dell'Utri, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Gröinfeldt Bergman, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Liese, Lisi, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mombaur, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Gröner, Hänsch, Moraes, Napolitano, Paasilinna, Zorba

**UEN:** Angelilli, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Thomas-Mauro

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Αποχές: 7****GUE/NGL:** Krivine, Patakis, Vachetta**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Stirbois**54. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004****τροπολογία 5****Υπέρ: 265****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse**ELDR:** Monsonís Domingo, Plooij-van Gorsel, Thors, Vallvé**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta**NI:** Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet, Varaut**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Fernández Martín, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Hernández Mollar, Herranz García, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Varela Suanzes-Carpegna, Vila Abelló, Zabell**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 203****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis**NI:** Beysen, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Bartolozzi, Bastos, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübí, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**Αποχές: 10**

**EDD:** Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Dybkjær

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, de Gaulle, Lang, Martin Hans-Peter, Stirbois

**55. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004**

**τροπολογία 18**

**Υπερ: 252**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Monsonís Domingo

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Berthu, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet

**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, De Veyrac, Fernández Martín, Ferrer, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Hernández Mollar, Herranz García, Lamassoure, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Varela Suanzes-Carpegna, Vila Abelló, Zabell

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 212**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Bartolozzi, Bastos, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oostlander, Pack, Parish, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Αποχές: 11**

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Stirbois, Varaut

**UEN:** Camre

**56. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004****τροπολογία 13****Υπέρ: 272**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Monsonís Domingo, Thors, Vallvé

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet

**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Fernández Martín, Ferrer, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Hernández Mollar, Herranz García, Lamassoure, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Varela Suanzes-Carpegna, Vila Abelló, Zabell

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Κατά: 195**

**EDD:** Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis

**NI:** Beysen

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Bartolozzi, Bastos, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Theorin

### **Αποχές: 9**

**ELDR:** Dybkjær

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Stirbois, Varaut

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**57. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004**  
**τροπολογία 19****Υπέρ: 271****EDD:** Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Stirbois**PPE-DE:** Bourlanges, Deprez, Ferrer, Harbour, Sacrédeus, Wijkman, Xarchakos**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 197****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Nordmann, Thors**NI:** Beysen**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan,

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Αποχές: 7**

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, Martin Hans-Peter, Souchet, Varaut

**UEN:** Camre

**58. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004**

**τροπολογία 1, 1ο μέρος**

**Υπέρ: 201**

**EDD:** Mathieu

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Ford, Goebbels, Marinho, Swiebel

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Schroedter

**Κατά: 254**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Di Pietro, Duff, Huhne, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Ferrer, Florenz, Jackson, Schnellhardt

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 14****ELDR:** Dybkjær, Vallvé**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Lang, Stirbois**PPE-DE:** Grosch, Smet, Thyssen**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Isler Béguin, Morera Català, Nogueira Román**59. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004****τροπολογία 1, 2ο μέρος****Υπέρ: 197****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Clegg, Nordmann**NI:** Berthu, Beysen, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Boulrangues, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**PSE:** Ford, Pérez Royo, Stockmann

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Κατά: 261**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Ayuso González, Bartolozzi, Bébéar, Cornillet, Deprez, Ferrer, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Martin Hugues, Sturdy

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soriano Gil, Souladakis, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 14**

**ELDR:** Dybkjær, Vallvé

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Lang, Martin Hans-Peter, Stirbois

**PPE-DE:** Grosch, Smet, Thyssen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Morera Català, Nogueira Román

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**60. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004**  
**παράγραφος 50, 1ο μέρος**

**Υπέρ: 257**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Clegg, Costa Paolo, Nordmann

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Eriksson, Frahm, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà

**PSE:** Aparicio Sánchez, Cerdeira Morterero, Junker, Karamanou, Katiforis, Lage, Lund, Napolitano, Paciotti, Patrie, Poignant, Rothley, Savary, Tsatsos, Van Lancker, Vattimo, Wiersma

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Breyer, Buitenweg, Echerer, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rühle, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wyn

**Κατά: 201**

**EDD:** Butel, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Avilés Perea, von Boetticher, Chichester, Deprez, Flemming, Florenz, Glase, Langen, Langenhagen, Musotto, Pack, Pex, Quisthoudt-Rowohl, Schleicher, Sturdy, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado,

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

Izquierdo Rojo, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Duthu, Evans Jillian, Flautre, Lagendijk, Morera Català, Nogueira Román, Rod, de Roo, Staes, Wuori

**Αποχές: 6**

**ELDR:** Dybkjær

**NI:** de Gaulle, Martin Hans-Peter

**PSE:** Prets, Stockmann

**UEN:** Camre

### **61. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004**

**παράγραφος 50, 2ο μέρος**

**Υπέρ: 82**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Blak, Caudron, Eriksson, Frahm, Korakas, Manisco, Modrow, Nair, Seppänen

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Averoff, Ayuso González, Chichester, Ferrer, Jeggle, Kaldí, Konrad, Korhola, McCartin, Montfort, Oostlander, Pastorelli, Piscarreta, Xarchakos, Zabell

**PSE:** Dehousse, Goebbels, Junker, Lage, Lund, Patrie, Poignant, Savary, Tsatsos, Vattimo, Wiersma

**UEN:** Marchiani, Muscardini, Queiró

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Breyer, Buitenweg, Echerer, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

**Κατά: 370**

**EDD:** Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Jensen, Ludford, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Markov, Meijer, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka,



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Roving, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Duthu, Evans Jillian, Flautre, Isler Béguin, McKenna, Morera Català, Nogueira Román, de Roo, Schörling, Wuori

### Αποχές: 6

**ELDR:** Dybkjær

**NI:** Garaud

**PSE:** Volcic

**UEN:** Camre, Hyland

**Verts/ALE:** Rod

### 62. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004

#### τροπολογία 2

#### Υπέρ: 236

**EDD:** Abitbol, Butel, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis

**GUE/NGL:** Koulourianos

**NI:** Berthu, Beysen, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner,

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Moraes, Paasilinna, Tsatsos

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Maes

**Κατά: 98**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Monsonís Domingo, Vallvé

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Böge, Ferrer

**PSE:** Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Carnero González, Cerdeira Morterero, Dührkop Dührkop, Gröner, Lund, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Napolitano, Pérez Royo, Sauquillo Pérez del Arco, Swiebel, Terrón i Cusí, Vairinhos

**UEN:** Marchiani, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 124**

**EDD:** Bernié, Saint-Josse

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis, Puerta

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Lang, Martin Hans-Peter, Stirbois

**PPE-DE:** Deprez, Grosch, Smet

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Casaca, Cashman, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Menéndez del Valle, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**63. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004****τροπολογία 21****Υπέρ: 152****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Monsonís Domingo, Plooi-van Gorsel, Thors, Vallvé**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bourlanges, Camisón Asensio, Cornillet, Daul, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Fernández Martín, Ferrer, Fourtou, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Grosch, Grossetête, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Lamassoure, Lulling, Martin Hugues, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Redondo Jiménez, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Schaffner, Schierhuber, Smet, Sudre, Thyssen, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Zabell**PSE:** Dhaene, El Khadraoui, van Hulten, Lund, Mendiluce Pereiro, Myller, Paasilinna, Vairinhos, Van Lancker**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 314****EDD:** Mathieu**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Wallis**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis**NI:** Beysen, Borghezio, Garaud**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Weichert, Khanbhai, Kirkhope, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Santer, Santini, Sartori, Scallon,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Αποχές: 3**

**ELDR:** Dybkjær

**NI:** Martin Hans-Peter

**UEN:** Camre

#### 64. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004

αιτιολογική σκέψη ΙΑ

**Υπέρ: 434**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Huhne, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Callanan, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübí, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souldakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Marchiani, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Κατά: 24

**GUE/NGL:** Chountis

**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Fernández Martín, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Lisi, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Salafranca Sánchez-Neyra, Varela Suanzes-Carpegna, Vila Abelló, Zabell

**PSE:** Marinho

**UEN:** Muscardini

#### Αποχές: 5

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

**PSE:** Adam

### 65. Έκθεση Sterckx A5-0257/2004

#### ψήφισμα

#### Υπέρ: 396

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Costa Paolo, De Clercq, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

**NI:** Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lange, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soriano Gil, Sormosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Morera Català, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Κατά: 24**

**ELDR:** Di Pietro

**PPE-DE:** Balfe, Bradbourn, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Stevenson, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

#### **Αποχές: 13**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Purvis, Rovsing

---

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ****P5\_TA(2004)0310****Οδικές μεταφορές εμπορευμάτων (κωδικοποιημένη έκδοση) \*\*\*I**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση κοινών κανόνων για ορισμένες οδηγίες μεταφοράς εμπορευμάτων (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2004)47 – C5-0055/2004 – 2004/0017(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2004)47) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 71, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0055/2004),
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 67, 89 και 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0250/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, στην περίπτωση που προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

**P5\_TA(2004)0311****Ιχθείς των γλυκών υδάτων (κωδικοποιημένη έκδοση) \*\*\*I**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της ποιότητας των γλυκών υδάτων που έχουν ανάγκη προστασίας ή βελτιώσεως για τη διατήρηση της ζωής των ιχθύων (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2004)19 – C5-0038/2004 – 2004/0002(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2004)19) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 175, παράγραφος 1 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0038/2004),
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 67, 89 και 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0252/2004),

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, στην περίπτωση που προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5\_TA(2004)0312

### **Μηχανοκίνητα οχήματα (συμπεριφορά ως προς την καύση των υλικών που χρησιμοποιούνται στον εσωτερικό εξοπλισμό) \*\*\***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας επί του σχεδίου κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη περί ομοιόμορφων τεχνικών προδιαγραφών για τη συμπεριφορά ως προς την καύση των υλικών που χρησιμοποιούνται στον εσωτερικό εξοπλισμό ορισμένων κατηγοριών μηχανοκίνητων οχημάτων (COM(2003)630 – 5049/2004 – C5-0106/2004 – 2003/0247(AVC))

(Διαδικασία σύμφωνης γνώμης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003)630 – 5049/2004) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την απόφαση του Συμβουλίου 97/836/EK της 27ης Νοεμβρίου 1997 <sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την αίτηση του Συμβουλίου για παροχή σύμφωνης γνώμης, σύμφωνα με το άρθρο 300, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ (C5-0106/2004),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 86 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, καθώς και το άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0238/2004),
1. εκδίδει σύμφωνη γνώμη σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου·
  2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 346 της 17.12.1997, σ. 78.



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0313

**Προστασία των αυτοκινήτων οχημάτων κατά της μη επιτρεπόμενης χρήσης \*\*\***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη, περί ομοιόμορφων τεχνικών προδιαγραφών για την προστασία των αυτοκινήτων οχημάτων κατά της μη επιτρεπόμενης χρήσης (COM(2003)632 – 5048/2004 – C5-0105/2004 – 2003/0248(AVC))

(Διαδικασία σύμφωνης γνώμης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003)632 – 5048/2004) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την απόφαση 97/836/EK του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 1997 <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη την αίτηση του Συμβουλίου για παροχή σύμφωνης γνώμης, σύμφωνα με το άρθρο 300, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ (C5-0105/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 86, το άρθρο 97, παράγραφος 7, και το άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0240/2004),

1. εκδίδει σύμφωνη γνώμη επί της πρότασης κανονισμού του Συμβουλίου·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 346 της 17.12.1997, σ. 78.

P5\_TA(2004)0314

**Έγκριση τύπου ελαστικών επισώτρων (θόρυβος κύλισης) \*\*\***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας επί του σχεδίου κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη, περί ομοιόμορφων προδιαγραφών σχετικά με την έγκριση τύπου ελαστικών επισώτρων, όσον αφορά το θόρυβο κύλισης (COM(2003)635 – 5047/2004 – C5-0107/2004 – 2003/0254(AVC))

(Διαδικασία σύμφωνης γνώμης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003)635 – 5047/2004) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την απόφαση 97/836/EK του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 1997 <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη την αίτηση του Συμβουλίου για παροχή σύμφωνης γνώμης, σύμφωνα με το άρθρο 300, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο της Συνθήκης ΕΚ (C5-0107/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 86, το άρθρο 97, παράγραφος 7, και το άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0239/2004),

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 346 της 17.12.1997, σ. 78.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

1. εκδίδει σύμφωνη γνώμη επί της πρότασης κανονισμού του Συμβουλίου·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5\_TA(2004)0315

### **Επανεξαγωγή και εκ νέου αποστολή των προϊόντων που επωφελήθηκαν από το ειδικό καθεστώς εφοδιασμού \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 για τους όρους επανεξαγωγής και εκ νέου αποστολής των προϊόντων που επωφελήθηκαν από το ειδικό καθεστώς εφοδιασμού (COM(2004)155 – C5-0129/2004 – 2004/0051(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2004)155) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 36, το άρθρο 37, παράγραφος 2, και το άρθρο 299, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0129/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου (A5-0231/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
3. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5\_TA(2004)0316

### **Τόκοι και τέλη για τη χρήση δικαιώματος ανάμεσα σε συνδεδεμένες εταιρίες διαφορετικών κρατών μελών \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 2003/49/ΕΚ με στόχο να προβλεφθούν μεταβατικές περιόδους για ορισμένα κράτη μέλη όσον αφορά την εφαρμογή του κοινού συστήματος φορολόγησης των πληρωμών που αφορούν τόκους και τέλη για τη χρήση δικαιώματος ανάμεσα σε συνδεδεμένες εταιρίες διαφορετικών κρατών μελών (COM(2004)243 – C5-0187/2004 – 2004/0076(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2004)243) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 94 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0187/2004),

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη τα άρθρα 67 και 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0276/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
  2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  3. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης, που προβλέπεται από την κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·
  4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5\_TA(2004)0317

### Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο του Οπτικοακουστικού Τομέα \*\*\*I

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 1999/784/ΕΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τη συμμετοχή της Κοινότητας στο Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο του Οπτικοακουστικού Τομέα (COM(2003)763 – C5-0622/2003 – 2003/0293(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)763) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 251, παράγραφος 2, και 157, παράγραφος 3, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0622/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0241/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. θεωρεί ότι το δημοσιονομικό δελτίο της πρότασης της Επιτροπής είναι συμβατό με το ανώτατο όριο της κατηγορίας 3 των Δημοσιονομικών Προοπτικών, χωρίς να περιορίζονται άλλες πολιτικές·
  3. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**P5\_TC1-COD(2003)0293**

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 21 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης της απόφασης αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση της απόφασης 1999/784/ΕΚ του Συμβουλίου για τη συμμετοχή της Κοινότητας στο Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο του Οπτικοακουστικού Τομέα**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 157, παράγραφος 3,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών <sup>(3)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης <sup>(4)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με την απόφαση 1999/784/ΕΚ <sup>(5)</sup>, το Συμβούλιο αποφάσισε ότι η Κοινότητα καθίσταται μέλος του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου του Οπτικοακουστικού Τομέα (εφεξής καλούμενου Παρατηρητήριο) με στόχο την υποστήριξη των δραστηριοτήτων του Παρατηρητηρίου. Το Παρατηρητήριο συμβάλλει στην ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της οπτικοακουστικής βιομηχανίας της Κοινότητας με τη βελτίωση της μεταφοράς πληροφοριών στη βιομηχανία, ιδιαίτερα στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, και την προβολή σαφέστερης εικόνας της αγοράς.
- (2) Τα πολυμέσα και οι νέες τεχνολογίες θα διαδραματίσουν ακόμη μεγαλύτερο ρόλο στον οπτικοακουστικό τομέα. Το Παρατηρητήριο μπορεί να διατηρήσει τον σημαντικό του ρόλο μόνον εάν η ικανότητά του να ανταποκριθεί στις νέες αυτές εξελίξεις ενισχυθεί εγκαίρως.
- (3) Αν και η ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, των προϊόντων και των υπηρεσιών κατοχυρώνεται στις Συνθήκες, η έλλειψη ενημέρωσης σχετικά με τις πολλές διαφορές στους εθνικούς κανονισμούς για θέματα φορολογικού και εργατικού δικαίου παρεμποδίζει την ελεύθερη κυκλοφορία των προϊόντων και υπηρεσιών του οπτικοακουστικού τομέα. Το Παρατηρητήριο θα μπορούσε να προσφέρει θετική συμβολή με τη συγκέντρωση και την παροχή ειδικευμένης και συστηματικής πληροφόρησης στους τομείς του φορολογικού και εργατικού δικαίου, στον τομέα των δικαιωμάτων του δημιουργού και στον τομέα της νομοθεσίας για την προστασία των καταναλωτών.
- (4) Κατόπιν του ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της 4ης Σεπτεμβρίου 2003, σχετικά με την «Τηλεόραση χωρίς σύνορα» <sup>(6)</sup>, στο οποίο διατυπωνόταν αίτημα για ετήσια έκθεση σύγκρισης των επιδόσεων όσον αφορά τη δυνατότητα πρόσβασης των ατόμων με ειδικές ανάγκες στην ψηφιακή τηλεόραση, το Παρατηρητήριο θα μπορούσε να κληθεί να συγκεντρώσει στοιχεία, σε ετήσια βάση, για τα επίπεδα των τηλεοπτικών υπηρεσιών που παρέχονται ως αρωγή σε άτομα με ειδικές ανάγκες, όπως ο υποτιτλισμός, η ακουστική περιγραφή και η νοηματική γλώσσα σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ ή του Συμβουλίου της Ευρώπης.
- (5) Η συμμετοχή της Κοινότητας στο Παρατηρητήριο αποδείχθηκε αποτελεσματική για την υποστήριξη των δραστηριοτήτων του Παρατηρητηρίου.
- (6) Ενδείκνυται η συνέχιση της εν λόγω συμμετοχής κατά την αναγκαία περίοδο για την έκδοση των κατευθυντήριων γραμμών των μελλοντικών δραστηριοτήτων του Παρατηρητηρίου από το 2006 και μετά.
- (7) Η απόφαση 1999/784/ΕΚ πρέπει, κατά συνέπεια, να τροποποιηθεί καταλλήλως,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].

<sup>(2)</sup> ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].

<sup>(3)</sup> ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].

<sup>(4)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 21ης Απριλίου 2004.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 307 της 2.12.1999, σ. 61.

<sup>(6)</sup> ΕΕ C ...

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο μόνο

Το άρθρο 5 της απόφασης 1999/784/EK αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται μέχρι την τελευταία ημέρα του τελευταίου μήνα του εβδόμου έτους από το έτος της έκδοσής της.»

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

P5\_TA(2004)0318

### Σύμβαση-πλαίσιο της ΠΟΥ για την καταπολέμηση του καπνίσματος \*

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη σύναψη της σύμβασης-πλαισίου της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας για την καταπολέμηση του καπνίσματος (COM(2003)807 – C5-0028/2004 – 2003/0316(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003)807) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη σύμβαση-πλαίσιο της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας για την καταπολέμηση του καπνίσματος,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 95, 133 και 152, σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση του πρώτου εδαφίου του άρθρου 300, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0028/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0226/2004),

1. εγκρίνει τη σύναψη της σύμβασης·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και στη γραμματεία της σύμβασης-πλαισίου της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας σχετικά με την καταπολέμηση του καπνίσματος, με το αίτημα να διανεμηθεί σε όλα τα εκτός ΕΕ συμβαλλόμενα μέρη.

(<sup>1</sup>) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0319

**Μαρμελάδες, ζελέ, μαρμελάδες εσπεριδοειδών, κρέμα κάστανου \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/113/ΕΚ που αφορά τις μαρμελάδες, τα ζελέ και τις μαρμελάδες εσπεριδοειδών, καθώς και την κρέμα κάστανου που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου (COM(2004)151 – C5-0128/2004 – 2004/0052(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2004)151) (1),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0128/2004),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0251/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
  3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτιμάται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτιμάται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 1  
ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 3

(3) Σε ορισμένες τοπικές αγορές της Αυστρίας, χρησιμοποιείται επίσης κατά παράδοση ο όρος «Marmelade» για την απόδοση της ονομασίας προϊόντων «μαρμελάδα» για να γίνεται διάκριση μεταξύ των δύο κατηγοριών προϊόντων στις περιπτώσεις αυτές, ο όρος «μαρμελάδα εσπεριδοειδών» αποδίδεται ως «Marmelade aus Zitrusfrüchten».

(3) Σε ορισμένες τοπικές αγορές της Αυστρίας **και της Γερμανίας**, χρησιμοποιείται επίσης κατά παράδοση ο όρος «Marmelade» για την απόδοση της ονομασίας προϊόντων «μαρμελάδα» για να γίνεται διάκριση μεταξύ των δύο κατηγοριών προϊόντων στις περιπτώσεις αυτές, ο όρος «μαρμελάδα εσπεριδοειδών», αποδίδεται ως «Marmelade aus Zitrusfrüchten», «**Orangemarmelade**» και «**Zitronenmarmelade**».

Τροπολογία 2  
ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 4

(4) Οι ανωτέρω παραδόσεις πρέπει επομένως να ληφθούν υπόψη από την Αυστρία κατά τη θέσπιση των αναγκαίων μέτρων για τη συμμόρφωσή της με την οδηγία,

(4) Οι ανωτέρω παραδόσεις πρέπει επομένως να ληφθούν υπόψη από την Αυστρία **και τη Γερμανία** κατά τη θέσπιση των αναγκαίων μέτρων για τη συμμόρφωσή της με την οδηγία,

(1) Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 3

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Παράρτημα I, υποσημείωση 2 (οδηγία 2001/113/EK)

Στην Αυστρία είναι επίσης δυνατή για την πώληση στον τελικό καταναλωτή σε ορισμένες τοπικές αγορές η χρήση του όρου «Marmelade».

Στην Αυστρία **και τη Γερμανία** είναι επίσης δυνατή για την πώληση στον τελικό καταναλωτή σε ορισμένες τοπικές αγορές η χρήση του όρου «Marmelade».

Τροπολογία 4

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Παράρτημα I, υποσημείωση 3 (οδηγία 2001/113/EK)

Στην Αυστρία είναι επίσης δυνατή για την πώληση στον τελικό καταναλωτή σε ορισμένες τοπικές αγορές η χρήση του όρου «Marmelade aus Zitrusfrüchten».

Στην Αυστρία **και τη Γερμανία** είναι επίσης δυνατή για την πώληση στον τελικό καταναλωτή σε ορισμένες τοπικές αγορές η χρήση των όρων «Marmelade aus Zitrusfrüchten», «**Orangennarmelade**» και «**Zitronennarmelade**».

P5\_TA(2004)0320

## Απαλλαγή 2002: Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ανασυγκρότησης

1.

### Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απαλλαγή για την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ανασυγκρότησης, για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0632/2003 – 2003/2242(DEC))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Ανασυγκρότησης για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις της Υπηρεσίας<sup>(1)</sup> (C5-0632/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0149/2004),
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 της 25ης Ιουνίου 2002 σχετικά με το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) του Συμβουλίου αριθ. 1646/2003 της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2667/2000 σχετικά με την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ανασυγκρότησης, και ιδίως το άρθρο του 8<sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) της Επιτροπής αριθ. 2343/2002 της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής (A5-0212/2004),

1. χορηγεί απαλλαγή στον Διευθυντή της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Ανασυγκρότησης, όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002·

2. καταγράφει τις παρατηρήσεις του στο συνοδευτικό ψήφισμα·

<sup>(1)</sup> EE C 319 της 30.12.2003, σ. 1.

<sup>(2)</sup> EE L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> EE L 245 της 29.9.2003, σ. 16.

<sup>(4)</sup> EE L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το συνοδευτικό ψήφισμα στον Διευθυντή της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Ανασυγκρότησης, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στο Ελεγκτικό Συνέδριο και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

## 2.

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Ανασυγκρότησης σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού της για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0632/2003 – 2003/2242(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Ανασυγκρότησης για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις της Υπηρεσίας <sup>(1)</sup> (C5-0632/2003),
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0149/2004),
  - έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) του Συμβουλίου αριθ. 1646/2003 της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2667/2000 σχετικά με την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ανασυγκρότησης, και ιδίως το άρθρο του 8 <sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) της Επιτροπής αριθ. 2343/2002 της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής (A5-0212/2004),
- A. έχοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο δήλωσε στην προαναφερθείσα έκθεσή του ότι αποκόμισε εύλογη βεβαιότητα ότι οι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2002 είναι αξιόπιστοι και ότι οι κυριότερες συναλλαγές είναι, συνολικά, νόμιμες και κανονικές,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 8 Απριλίου 2003 το Κοινοβούλιο χορήγησε απαλλαγή <sup>(5)</sup> στο Διευθυντή της Υπηρεσίας σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού της για το οικονομικό έτος 2001, βάσει της έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου, και ότι με την ευκαιρία αυτή το Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του μεταξύ άλλων:
- επέμενε ότι η Υπηρεσία, σύμφωνα με προηγούμενες παρατηρήσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου για τις οικονομικές καταστάσεις και λογαριασμούς, έπρεπε να λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να αποφύγει τον κίνδυνο σφαλμάτων εξ αιτίας της χρησιμοποίησης λογιστικών φύλλων για την τήρηση των λογαριασμών της·
  - καλούσε την Επιτροπή να αναφέρει στο Κοινοβούλιο τα αποτελέσματα της διοικητικής έρευνας που είχε ως στόχο τον καταμερισμό τυχόν ευθυνών για κακοδιαχείριση, καθώς και τα μέτρα που θα ελαμβάνοντο σε περίπτωση που θα θεωρείτο σκόπιμη η λήψη πειθαρχικών μέτρων·
  - καλούσε την Υπηρεσία, προς εξασφάλιση της προστασίας των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας, να διασφαλίσει τη συστηματική παρακολούθηση όλων των σχεδίων στον ενεργειακό τομέα που χρηματοδοτούνται με κοινοτικά κονδύλια· να λάβει όλα τα σχετικά μέτρα, σε συνεργασία με την UNMIK, την Κοσovo Power Corporation (KEK) και τους εξωτερικούς αναδόχους εποπτείας, προκειμένου να επιτευχθεί η μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα των επενδύσεων στον ενεργειακό τομέα· και να θεσπίσει συνολικό σχέδιο για την παρακολούθηση των χρηματοδοτούμενων έργων, αξιολογώντας τη συμβατότητά τους με την πολιτική της ΕΕ στην περιοχή·

<sup>(1)</sup> EE C 319 της 30.12.2003, σ. 1.

<sup>(2)</sup> EE L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> EE L 245 της 29.9.2003, σ. 16.

<sup>(4)</sup> EE L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

<sup>(5)</sup> EE L 148 της 16.6.2003, σ. 95 και 96.



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

1. λαμβάνει υπό σημείωση τους κατωτέρω λογαριασμούς της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Ανασυγκρότησης, για τα οικονομικά έτη 2002 και 2001.

## Λογαριασμός διαχείρισης των οικονομικών ετών 2002 και 2001

(1 000 ευρώ)

|  | 2002             | 2001            |
|--|------------------|-----------------|
| <b>Έσοδα</b>   |                  |                 |
| Επιχορηγήσεις από την Επιτροπή <sup>(1)</sup>  | 462 804          | 517 633         |
| Χρηματοπιστωτικά έσοδα   | 5 978            | 2 915           |
| Διάφορα έσοδα  | 495              | 135             |
| Ανταλλαγματικά κεφάλαια  | 497              | 5 787           |
| Έσοδα με ειδικό προορισμό  | 500              | 0               |
| <b>Σύνολο των εσόδων (α)</b>   | <b>470 274</b>   | <b>526 469</b>  |
| <b>Δαπάνες</b>   |                  |                 |
| <i>Προσωπικό — Τίτλος I του προϋπολογισμού</i>   |                  |                 |
| Πληρωμές   | 17 771           | 13 418          |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 206              | 337             |
| <i>Λειτουργία — Τίτλος II του προϋπολογισμού</i>   |                  |                 |
| Πληρωμές   | 6 211            | 5 908           |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 2 037            | 1 217           |
| <i>Επιχειρησιακές δραστηριότητες — Τίτλος III του προϋπολογισμού</i>   |                  |                 |
| Πληρωμές   | 138 512          | 327 345         |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 293 106          | 176 863         |
| <b>Σύνολο των δαπανών (β)</b>  | <b>457 844</b>   | <b>525 088</b>  |
| <b>Αποτέλεσμα του οικονομικού έτους (α-β)<sup>(2)</sup></b>  | <b>12 430</b>    | <b>1 382</b>    |
| <b>Υπόλοιπο που μεταφέρθηκε από το προηγούμενο οικονομικό έτος</b>   | <b>- 73 127</b>  | <b>- 35 768</b> |
| <b>Πληρωμές για λογαριασμό της Επιτροπής<sup>(1)</sup></b>   | <b>- 25 407</b>  | <b>- 70 050</b> |
| <b>Ακύρωση πιστώσεων πληρωμών του 2001 (τίτλος III)</b>  | <b>0</b>         | <b>31 061</b>   |
| <b>Μεταφερθείσες πιστώσεις από το 2001 που ακυρώθηκαν (τίτλοι I και II)</b>  | <b>135</b>       | <b>254</b>      |
| <b>Αποδεσμεύσεις μεταφερθεισών πιστώσεων του 2001</b>  | <b>5 463</b>     | <b>0</b>        |
| <b>Μεταφορές συμπληρωματικών πιστώσεων του 2001</b>  | <b>- 32 423</b>  | <b>0</b>        |
| <b>Συναλλαγματικές διαφορές</b>  | <b>22</b>        | <b>- 5</b>      |
| <b>Υπόλοιπο του οικονομικού έτους</b>  | <b>- 112 908</b> | <b>- 73 127</b> |
| Σημ.: Τα σύνολα ενδέχεται να εμφανίζουν αποκλίσεις, οφειλόμενες στις στρογγυλοποιήσεις.<br>Πηγή: Στοιχεία της Υπηρεσίας. |                  |                 |

(1) Συμπεριλαμβανομένων των καταβολών που πραγματοποίησε η Επιτροπή προκειμένου η Υπηρεσία να πραγματοποιήσει πληρωμές για λογαριασμό της.

(2) Υπολογισμός σύμφωνα με τις αρχές του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1150/2000 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2000 (ΕΕ L130 της 31.5.2000, σ. 8).

**Εκτέλεση του προϋπολογισμού**

2. λαμβάνει γνώση της σύστασης του Ελεγκτικού Συνεδρίου να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στις προβλέψεις των διοικητικών δαπανών (Τίτλος II) ούτως ώστε να εξασφαλιστεί ότι οι μεταφορές πιστώσεων στο επόμενο έτος και οι πιστώσεις που παραγράφονται δεν αφορούν υπερβολικά μεγάλο μέρος του συνολικού διοικητικού προϋπολογισμού· ευελπιστεί ότι η Υπηρεσία, σύμφωνα με την αρχή της αυθεντικότητας του προϋπολογισμού, θα λάβει τα μέτρα που απαιτούνται για το σεβασμό της σύστασης αυτής·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

### **Δημοσιονομικά δελτία**

3. χαιρετίζει το γεγονός ότι η Υπηρεσία έδωσε θετική συνέχεια σε προηγούμενες παρατηρήσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου, επιτυγχάνοντας έτσι πρόοδο όσον αφορά την ενίσχυση του συστήματος εσωτερικού ελέγχου της με την εισαγωγή του λογιστικού συστήματος SI2·
4. καλεί την Υπηρεσία να δώσει ταχέως εξίσου θετική συνέχεια στην πρόταση του Ελεγκτικού Συνεδρίου και του Κοινοβουλίου για την εισαγωγή αξιόπιστου γενικού λογιστικού εργαλείου σε όλα τα κέντρα της, εγκαταλείποντας τα λογιστικά φύλλα για τους γενικούς της λογαριασμούς·
5. αναμένει ότι η Υπηρεσία θα ανταποκριθεί ταχέως στην πρόσκληση του Ελεγκτικού Συνεδρίου να διασαφηνίσει το καθεστώς των κονδυλίων που διατέθηκαν σε ειδικευμένους φορείς για τη χρηματοδότηση προγραμμάτων δανεισμού σε ειδικούς τομείς και να υιοθετήσει τις δέουσες λύσεις όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο πρέπει να εγγράφονται τα κονδύλια αυτά στις οικονομικές καταστάσεις της Υπηρεσίας·
6. εκφράζει βαθιά ανησυχία για τα ευρήματα του Ελεγκτικού Συνεδρίου που καταδεικνύουν ότι ανοίχτηκε τραπεζικός λογαριασμός στο όνομα της Υπηρεσίας τον οποίο ο υπόλογος αγνοούσε· λαμβάνει υπό σημείωση την εξήγηση που παρέσχε ο Διευθυντής της Υπηρεσίας σχετικά με το θέμα αυτό· είναι της άποψης ότι σε ένα πολύπλοκο αποκεντρωμένο περιβάλλον εντός του οποίου λειτουργεί η Υπηρεσία, θέματα που σχετίζονται με συναλλαγές με τράπεζες πρέπει να αντιμετωπίζονται με τη μέγιστη προσοχή και διαφάνεια·
7. λαμβάνει υπό σημείωση τα μέτρα που έλαβε η Υπηρεσία, ως εμφανίζονται στις απαντήσεις της προς το Ερωτηματολόγιο, για να αποφευχθεί η επανάληψή τους στο μέλλον· καλεί την Υπηρεσία να βελτιώσει το συντονισμό μεταξύ του υπολόγου και των εξουσιοδοτημένων λογιστών στα επιχειρησιακά κέντρα· καλεί επίσης την Υπηρεσία και την Επιτροπή να βελτιώσουν τον συντονισμό μεταξύ του υπολόγου της Υπηρεσίας και της Διεύθυνσης Λογιστικών της Επιτροπής·
8. καλεί την Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου της Επιτροπής να εξετάσει το θέμα προκειμένου να προσδιορίσει τυχόν συστημικές ελλείψεις και να προβεί στις αναγκαίες συστάσεις για την αντιμετώπιση των προβλημάτων αυτών·

### **Νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων**

9. συμμαρξίζει την ανησυχία που εξέφραξε το Ελεγκτικό Συνέδριο στην έκθεσή του όσον αφορά τον κίνδυνο αποδυνάμωσης του συστήματος εσωτερικού ελέγχου της Υπηρεσίας, που θα μπορούσε να προκληθεί από τον πολλαπλασιασμό των εξουσιοδοτήσεων που παρέχει ο Διευθυντής για την εκτέλεση του προϋπολογισμού· τονίζει ότι είναι απαραίτητες περιπτώσεις όπως οι διαπιστωθείσες από το Ελεγκτικό Συνέδριο στις οποίες έχουν υπογραφεί αναλήψεις υποχρεώσεων και πληρωμές από υπαλλήλους χωρίς τη δέουσα εξουσιοδότηση, δεδομένου ότι παραβιάζουν τους δημοσιονομικούς κανόνες· ελπίζει ότι ο Διευθυντής θα εξηγήσει ικανοποιητικά τις συνθήκες που επέτρεψαν το ανωτέρω φαινόμενο και θα αναφέρει περαιτέρω τα μέτρα που έχουν ληφθεί ή σχεδιαστεί για την πρόληψη τέτοιων περιστατικών στο μέλλον·
10. ελπίζει ότι η Υπηρεσία θα τηρήσει απόλυτα τις διαδικασίες για την εκτέλεση του προϋπολογισμού που θεσπίζονται τόσο από το νέο Δημοσιονομικό Κανονισμό όσο και από το Δημοσιονομικό Κανονισμό Πλαίσιο για τις Υπηρεσίες· καλεί το Διευθυντή να δώσει διαβεβαιώσεις ότι οι εξουσιοδοτήσεις αυτές θα μειωθούν το ελάχιστο δυνατό που απαιτείται για την ομαλή λειτουργία της Υπηρεσίας και την εκτέλεση του προϋπολογισμού της σύμφωνα με τις αρχές της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης·
11. υπενθυμίζει το αίτημά του προς την Επιτροπή<sup>(1)</sup> να υποβάλει πριν τον Ιούνιο του 2004 την έκθεση αξιολόγησης που προβλέπει το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2667/2000 όσον αφορά τη εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και πρόταση για το καθεστώς της Υπηρεσίας·

### **Οριζόντιες παρατηρήσεις για τις Υπηρεσίες και την Επιτροπή**

*Η εφαρμογή του Νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού — Εσωτερικός Λογιστικός Έλεγχος και διαδικασίες ελέγχου*

12. επαναλαμβάνει τη θέση που έλαβε στα ψηφίσματά του<sup>(2)</sup> που συνόδευαν την απαλλαγή που χορηγήθηκε στις Υπηρεσίες για το 2001 όσον αφορά την εφαρμογή του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να συνεχίσουν τη συνεργασία τους, ιδίως στους τομείς της λογιστικής, των εσωτερικών λογιστικών ελέγχων, της διαχείρισης και των διαδικασιών ελέγχου, ούτως ώστε να εξασφαλίσουν ότι θα θεσπιστεί συνεπές και ενιαιοποιημένο πλαίσιο για τη λειτουργία των Υπηρεσιών·

<sup>(1)</sup> EE C 272 E της 13.11.2003, σ. 482.

<sup>(2)</sup> EE L 148 της 16.6.2003, σ. 83-96 και EE L 333 της 20.12.2003, σ. 53 (σημείο 18).

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

13. υπενθυμίζει ότι εξέφρασε ανησυχία στην έκθεση απαλλαγής για το 2001 όσον αφορά την απουσία ελέγχων των υπηρεσιών εκ μέρους της υπηρεσίας εσωτερικών ελέγχων της Επιτροπής· εκφράζει σοβαρές ανησυχίες για το γεγονός ότι δεν φαίνεται να πραγματοποιήθηκαν φέτος τέτοιοι έλεγχοι· καλεί την Επιτροπή και την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων να εξηγήσουν τους λόγους για την απουσία των ελέγχων αυτών και να παράσχουν στοιχεία σχετικά με τον αριθμό των υπαλλήλων που διαθέτει ο Εσωτερικός Ελεγκτής για τη διεξαγωγή ελέγχων στις υπηρεσίες· ελπίζει ότι η Επιτροπή θα αναφέρει το πώς μπορεί να εγγυηθεί ότι εκτελούνται επαρκείς και ορθοί έλεγχοι στους δορυφορικούς φορείς, ιδίως από την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων·

14. τονίζει ότι πρέπει απαραίτητως να κληθούν οι Υπηρεσίες να υπαχθούν στις διερευνητικές εξουσίες της OLAF υπό τους ίδιους όρους με τα θεσμικά όργανα (1)· καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να παράσχει πληροφορίες, εγκαίρως για την έγκριση του ψηφίσματος απαλλαγής, σχετικά με το εάν οι κοινοτικοί φορείς που προσχώρησαν στη Διοργανική Συμφωνία της 25ης Μαΐου 1999 (2) για τις εσωτερικές έρευνες της OLAF το έπραξαν υπό τους ίδιους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα της Συμφωνίας αυτής·

#### *Δημοσιονομική Διαχείριση*

15. παρατηρεί ότι στις απαντήσεις μερικών Υπηρεσιών προς το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο μπορεί να αντιμετωπιστεί το ανακυκλούμενο πρόβλημα των σημαντικών μεταφορών πιστώσεων στο επόμενο έτος, γίνεται αναφορά στις δυνατότητες που προσφέρει ο νέος Δημοσιονομικός Κανονισμός, ο οποίος προβλέπει τη χρησιμοποίηση «διαφοροποιημένων πιστώσεων»· καλεί τις Υπηρεσίες να εξηγήσουν καλύτερα το σκεπτικό τους και να αναφέρουν ιδίως ποια από τις δραστηριότητές τους είναι πολυετούς φύσης ώστε να μπορεί να χρηματοδοτηθεί με τέτοιες πιστώσεις·

16. καλεί την Επιτροπή να αναφέρει τη θέση της επί της λύσεως αυτής και εάν θεωρεί ότι η λύση αυτή μπορεί να προσφέρει εναλλακτικές λύσεις που θα επιτρέψουν τη σημαντική μείωση των μεταφορών στο επόμενο έτος·

#### *Εξέταση των υπηρεσιών*

17. τονίζει ότι, προτού ληφθεί οιαδήποτε απόφαση για τη σύσταση μιας υπηρεσίας, θα πρέπει η Επιτροπή να προβαίνει σε αυστηρή ανάλυση της ανάγκης και της προστιθέμενης αξίας των λειτουργιών που θα επιτελεί, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές της επικουρικότητας, της δημοσιονομικής αusterότητας και της απλούστευσης των διαδικασιών·

18. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει συνολική μελέτη των δραστηριοτήτων που επιτελούν σήμερα οι διάφοροι κοινοτικοί φορείς οι δραστηριότητες των οποίων πιθανώς αλληλοκαλύπτονται ή επιδιώκουν τους ίδιους σκοπούς προκειμένου να προτείνει κατάλληλες λύσεις, μεταξύ των οποίων η ενδεχόμενη συγχώνευση υπηρεσιών·

19. ανησυχεί για το γεγονός ότι υπάρχει ανισορροπία μεταξύ των διοικητικών και των επιχειρησιακών δαπανών σε πολλές υπηρεσίες, με τις διοικητικές δαπάνες να ξεπερνούν τις δαπάνες για επιχειρησιακούς σκοπούς· καλεί συνεπώς την Επιτροπή και τις υπηρεσίες να θεσπίσουν στόχους και χρονοδιάγραμμα για τη μείωση του επιπέδου των διοικητικών δαπανών ως ποσοστό των συνολικών δαπανών· παρατηρεί επί του θέματος ότι πολλές υπηρεσίες θεωρούν ότι υπάρχουν τέτοιες δυνατότητες, ως αναφέρουν στο ερωτηματολόγιο·

20. όσον αφορά τις απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο για τη διοργανική συνεργασία, ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να βελτιώσουν τη μεταξύ τους συνεργασία προκειμένου να καλύπτουν τις ανάγκες τους σε συγκεκριμένους τομείς (για παράδειγμα την εξέλιξη λογισμικού) και να μειώσουν το κόστος αντί να υιοθετούν λύσεις που σχεδιάστηκαν αρχικά για τις ανάγκες της Επιτροπής αλλά αποδεικνύονται συχνά υπερβολικά δυσχερείς και πολύπλοκες για τις συγκεκριμένες ανάγκες τους·

21. ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να οργανώσουν και να αναπτύξουν στενή εργασιακή σχέση με τις αρμόδιες κοινοβουλευτικές επιτροπές· καλεί τις μόνιμες επιτροπές του που είναι αρμόδιες στον τομέα δραστηριοτήτων κάθε Υπηρεσίας να συντονίσουν τη δράση τους με εκείνη της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική παρακολούθηση των δραστηριοτήτων των Υπηρεσιών·

(1) Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 13.1.2004, P5\_TA(2004)0015.

(2) EE L 136 της 31.5.1999, σ. 15.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004***Νέες πηγές χρηματοδότησης*

22. χαιρετίζει την ανταπόκριση και τις ιδέες που προέκυψαν από το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τις δυνατότητες για άλλες πηγές χρηματοδότησης· παρατηρεί ότι πολλές σημερινές πηγές και προτάσεις αφορούν την εννοικίαση κτιρίων και χώρων και την πώληση έντυπου υλικού και πληροφοριών· συνειδητοποιεί ότι για λόγους, μεταξύ άλλων, ανεξαρτησίας δεν μπορούν όλες οι υπηρεσίες να δεχτούν πρόσθετες πηγές χρηματοδότησης· τονίζει τις εξοικονομήσεις κλίμακας και τα οικονομικά οφέλη που προκύπτουν από τη συμμετοχή τρίτων χωρών στις δραστηριότητες ορισμένων Υπηρεσιών· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να προτείνουν εποικοδομητικές προτάσεις όσον αφορά την περαιτέρω ανάπτυξη νέων πηγών πρόσθετης χρηματοδότησης, οι οποίες θα ανέβαζαν το επίπεδο αυτοχρηματοδότησης·

23. χαιρετίζει τις οικονομικές συνεισφορές ορισμένων κρατών μελών ή περιοχών υπέρ των υπηρεσιών που έχουν εγκατασταθεί στην περιοχή τους· πιστεύει ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να ζητούν τέτοιες συνεισφορές, ιδίως όταν πρόκειται για τη σύσταση νέων υπηρεσιών·

*Εναρμονισμένο λειτουργικό πλαίσιο*

24. υπενθυμίζει τη θέση του (1) ότι η ποικιλομορφία της δομής των υφισταμένων υπηρεσιών κρίνεται ως «αδιαφανής, ακατανόητη και, ακόμη και αν λάβουμε υπόψη τα διαφορετικά καθήκοντά τους, αδικαιολόγητη»· καλεί την Επιτροπή να προβεί σε εξέταση όλων των υφισταμένων υπηρεσιών προκειμένου να προτείνει, κατά περίπτωση, την τροποποίηση των βασικών τους μέσων (2) ούτως ώστε να τα προσαρμόσει προς τα πρότυπα που θα περιλαμβάνει το μελλοντικό ρυθμιστικό πλαίσιο· αναθέτει στις αρμόδιες επιτροπές του να παρακολουθήσουν τη συνεκτική αυτή εξέταση, η οποία θα πρέπει να διεξαχθεί το συντομότερο δυνατόν λαμβάνοντας υπόψη τα οριζόντια ζητήματα που αναφέρονται στην παρούσα έκθεση απαλλαγής·

25. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει τις κατάλληλες προτάσεις με στόχο τη δημιουργία αυτού του εναρμονισμένου πλαισίου για τις υπηρεσίες, πριν από την παρουσίαση των νομοθετικών προτάσεων για τις νέες υπηρεσίες, ή τουλάχιστον εκ παραλλήλου με αυτές· εμμένει ότι μια διοργανική συμφωνία που θα εκθέτει τους κοινούς προσανατολισμούς συνιστά την απαραίτητη προϋπόθεση για τη δημιουργία του εναρμονισμένου πλαισίου·

*Πολιτική προσωπικού*

26. παρατηρεί ότι, ως αποτέλεσμα του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού, τα οργανογράμματα των υπηρεσιών θεσπίζονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή· τονίζει πόσο σημαντική είναι αυτή η αλλαγή για τη διαδικασία απαλλαγής των υπηρεσιών κατά τα προσεχή έτη όσον αφορά τον έλεγχο της εφαρμογής του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης επί θεμάτων πρόσληψης, πολιτικής προαγωγών, ποσοστών κενών θέσεων και πολιτικής προσλήψεων·

27. παρατηρεί ότι από τις απαντήσεις σε ερωτηματολόγιο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του προϋπολογισμού 2004 προκύπτει ότι ο μέσος όρος ετών πριν από προαγωγή σε αρκετές υπηρεσίες είναι αρκετά μικρότερος απ' ό,τι επιβάλει η πολιτική στην Επιτροπή, δεδομένου ότι τα ποσοστά των κενών θέσεων είναι σημαντικά μεγαλύτερα σε σύγκριση με άλλα όργανα και ότι αρκετές από τις αιτούμενες νέες θέσεις δεν προτείνονται στο χαμηλότερο βαθμό· πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού πρέπει να αποτελεί σημαντικό στοιχείο της αναθεώρησης των υφισταμένων υπηρεσιών·

28. πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού των Υπηρεσιών πρέπει να σέβεται το Δημοσιονομικό Κανονισμό, τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης και τη βέλτιστη πρακτική που ακολουθούν γενικά τα θεσμικά όργανα· λαμβάνει υπόψη ότι η Επιτροπή κλήθηκε να αναφέρει, πριν από τη διαδικασία του προϋπολογισμού 2005, τους προσανατολισμούς όσον αφορά την πολιτική προσωπικού, ιδίως τα ποσοστά κενών θέσεων, τα ποσοστά προαγωγών, το επίπεδο πρόσληψης και το τυποποιημένο προφίλ σταδιοδρομίας·

29. υπενθυμίζει την αρχή ότι οι Υπηρεσίες πρέπει να απασχολούν κατά το δυνατόν υπαλλήλους με προσωρινές συμβάσεις εργασίας, ούτως ώστε να διατηρούν την ευελιξία και αποτελεσματικότητά τους·

30. ανησυχεί για τις σοβαρές ανωμαλίες που διαπιστώθηκαν όσον αφορά τις διαδικασίες επιλογής του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας, μεταξύ των οποίων: ασαφείς ανακοινώσεις για την πλήρωση κενών θέσεων, μη πλήρη πρακτικά των επιτροπών επιλογής, μη εκ των προτέρων προσδιορισμένα κριτήρια για την αξιολόγηση υποψηφίων (3)· φοβάται ότι αυτό δεν αποτελεί μεμονωμένη περίπτωση αλλά ότι οι Υπηρεσίες γενικώς αντιμετωπίζουν ίσως δυσκολίες κατά τη διαχείριση αυτών των μάλλον πολύπλοκων διαδικασιών κατά τρόπο δίκαιο και διαφανή·

(1) P5\_TA(2004)0015 (σημεία 13-14).

(2) P5\_TA(2004)0015 (σημείο 24).

(3) Βλ. παράγραφο 13 της ειδικής έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2002, σ. 64.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

31. πιστεύει ότι οι διαδικασίες επιλογής που οργανώνονται από Υπηρεσίες πρέπει να τηρούν τα ίδια πρότυπα με εκείνες που οργανώνονται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO) και ότι δεν πρέπει να θεωρούνται ως κερκόπορτα για την εύκολη είσοδο στην ευρωπαϊκή δημόσια διοίκηση·

32. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για να εξασφαλίσει ότι οι Υπηρεσίες θα χαίρουν της δέουσας υποστήριξης της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Επιλογής Προσωπικού κατά την οργάνωση διαδικασιών επιλογής και ότι θα υπάρχει ένας μηχανισμός προς εξωτερική επικύρωση της έκβασης των εν λόγω διαδικασιών προτού πραγματοποιηθεί η πρόσληψη.

---

P5\_TA(2004)0321

## **Απαλλαγή 2002: Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία**

### **1.**

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0636/2003 – 2003/2246(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Οργανισμού <sup>(1)</sup> (C5-0636/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0141/2004),
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) του Συμβουλίου αριθ. 1654/2003 της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2062/94 σχετικά με τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία <sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο του 12α,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) της Επιτροπής αριθ. 2343/2002 της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0212/2004),

1. χορηγεί απαλλαγή στον Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία, όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002·

2. καταγράφει τις παρατηρήσεις του στο συνοδευτικό ψήφισμα·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το συνοδευτικό ψήφισμα στον Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στο Ελεγκτικό Συνέδριο και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

---

<sup>(1)</sup> EE C 319 της 30.12.2003, σ. 8.

<sup>(2)</sup> EE L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> EE L 245 της 29.9.2003, σ. 38.

<sup>(4)</sup> EE L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

2.

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0636/2003 – 2003/2246(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Οργανισμού <sup>(1)</sup> (C5-0636/2003),
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0141/2004),
  - έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) του Συμβουλίου αριθ. 1654/2003 της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2062/94 σχετικά με τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια και την Υγεία <sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο του 12α,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) της Επιτροπής αριθ. 2343/2002 της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0212/2004),
- A. έχοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο δήλωσε στην προαναφερθείσα έκθεσή του ότι αποκόμισε εύλογη βεβαιότητα ότι οι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2002 είναι αξιόπιστοι και ότι οι κυριότερες συναλλαγές είναι, συνολικά, νόμιμες και κανονικές,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 6 Νοεμβρίου 2003 το Κοινοβούλιο χορήγησε απαλλαγή <sup>(5)</sup> στο Διευθυντή του Οργανισμού σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2001, βάσει της έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου, και ότι με την ευκαιρία αυτή το Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του μεταξύ άλλων:
- δέχτηκε την εξήγηση που έδωσε ο Οργανισμός όσον αφορά τις συνθήκες που προκάλεσαν τη μεταφορά μεγάλης ποσότητας λειτουργικών πιστώσεων από το 2001 στο 2002 κατά κύριο λόγο επειδή καθυστέρησε η έγκριση του προγράμματος πρόληψης ατυχημάτων ΜΜΕ το οποίο είχε κληθεί η Υπηρεσία να εφαρμόσει·
  - λαμβάνει γνώση της συνολικά καλής αξιολόγησης της απόδοσης του Οργανισμού που προκύπτει από την εξωτερική έκθεση αξιολόγησης και υποστηρίζει ότι θα πρέπει να εξεταστεί η θέση του Οργανισμού υπέρ της μετατροπής του ανωτέρω προγράμματος ΜΜΕ σε πολυετές πρόγραμμα·
  - καλεί τον Οργανισμό να βελτιώσει τον προγραμματισμό των εργασιών του όσον αφορά τις δραστηριότητες των εθνικών κομβικών σημείων και παρατηρεί με ικανοποίηση τη συνεργασία μεταξύ της Υπηρεσίας και του Ιδρύματος του Δουβλίνου·

<sup>(1)</sup> EE C 319 της 30.12.2003, σ. 8.

<sup>(2)</sup> EE L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> EE L 245 της 29.9.2003, σ. 38.

<sup>(4)</sup> EE L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

<sup>(5)</sup> EE L 333 της 20.12.2003, σ. 52 και 53.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

1. λαμβάνει υπό σημείωση τους κατωτέρω λογαριασμούς του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία, για τα οικονομικά έτη 2002 και 2001:

Λογαριασμός διαχείρισης των οικονομικών ετών 2002 και 2001

(1 000 ευρώ)

|  | 2002           | 2001           |
|--|----------------|----------------|
| <b>Έσοδα</b>   |                |                |
| Επιχορηγήσεις της Επιτροπής  | 12 324         | 9 400          |
| Λοιπές επιχορηγήσεις   | 252            | 184            |
| Διάφορα έσοδα  | 8              | 0              |
| Χρηματοπιστωτικά έσοδα   | 73             | 91             |
| <b>Σύνολο εσόδων (α)</b>   | <b>12 657</b>  | <b>9 676</b>   |
| <b>Δαπάνες</b>   |                |                |
| <i>Προσωπικό — Τίτλος I του προϋπολογισμού</i>   |                |                |
| Πληρωμές   | 3 024          | 2 654          |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 136            | 168            |
| <i>Λειτουργία — Τίτλος II του προϋπολογισμού</i>   |                |                |
| Πληρωμές   | 1 140          | 846            |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 247            | 229            |
| <i>Επιχειρησιακές δραστηριότητες — Τίτλος III του προϋπολογισμού</i>   |                |                |
| Πληρωμές   | 2 030          | 1 543          |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 5 623          | 5 814          |
| <b>Σύνολο δαπανών (β)</b>  | <b>12 199</b>  | <b>11 255</b>  |
| <b>Αποτέλεσμα του οικονομικού έτους (α-β) <sup>(1)</sup></b>   | <b>458</b>     | <b>- 1 579</b> |
| <b>Υπόλοιπο που μεταφέρθηκε από το προηγούμενο οικονομικό έτος</b>   | <b>- 2 185</b> | <b>- 886</b>   |
| <b>Μεταφερθείσες πιστώσεις από το προηγούμενο οικονομικό έτος που ακυρώθηκαν</b>   | <b>609</b>     | <b>242</b>     |
| <b>Έσοδα επαναχρησιμοποίησης από το προηγούμενο οικονομικό έτος που δεν χρησιμοποιήθηκαν</b>   | <b>0</b>       | <b>9</b>       |
| <b>Συναλλαγματικές διαφορές</b>  | <b>4</b>       | <b>2</b>       |
| <b>Τακτοποίηση</b>   | <b>7</b>       | <b>27</b>      |
| <b>Υπόλοιπο του οικονομικού έτους</b>  | <b>- 1 108</b> | <b>- 2 185</b> |
| Σημείωση: Τα σύνολα είναι δυνατό να εμφανίζουν αποκλίσεις οφειλόμενες στη στρογγυλοποίηση των ποσών.<br>Πηγή: Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία. |                |                |

<sup>(1)</sup> Υπολογισμός σύμφωνα με τις αρχές του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1150/2000 (ΕΕ L 130 της 31.5.2000 σ. 8.).

### Εκτέλεση του προϋπολογισμού

2. διατυπώνει εκ νέου την άποψη που είχε εκφράσει στο προαναφερθέν ψήφισμά του της 6ης Νοεμβρίου 2003 (παράγραφος 8) που συνόδευε την απαλλαγή για το 2001 ότι ελπίζει ότι ο Οργανισμός θα καταβάλει κάθε προσπάθεια για να βελτιώσει τον προγραμματισμό των δραστηριοτήτων του προκειμένου να μειώσει το μεγάλο ποσό μεταφορών πιστώσεων στο επόμενο έτος· τονίζει ότι, ανεξαρτήτως της διάστασης απόψεων που φαίνεται να υπάρχει μεταξύ του Ελεγκτικού Συνεδρίου και του Οργανισμού όσον αφορά τις προσπάθειες του τελευταίου να τηρήσει την αρχή του ενιασίου, εξακολουθεί να εμμένει ότι πρέπει να καταβληθούν περαιτέρω προσπάθειες για να μειωθεί το ποσό των μεταφορών με ένα αυστηρότερο προγραμματισμό των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων, ακόμη και όταν αυτές αφορούν προγράμματα με κύκλο ζωής που ξεπερνούν το οικονομικό έτος·

3. ελπίζει ότι θα εξακολουθήσει να τηρείται σχετικά ενήμερο από τον Οργανισμό όσον αφορά την ανάλυση που θα πραγματοποιήσει των εναλλακτικών λύσεων που προσφέρει το πλαίσιο του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού προκειμένου να συνδυάσει τη δέουσα υλοποίηση των προγραμμάτων με ταυτόχρονη τήρηση της αρχής του ενιασίου του προϋπολογισμού·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

4. λαμβάνει γνώση του σχεδίου του Οργανισμού για τη βελτίωση του συστήματος εσωτερικού ελέγχου του, με την ενδεχόμενη σύσταση δυναμικού εσωτερικού λογιστικού ελέγχου, καθώς και των πρωτοβουλιών που ανακρίνωσε για την εφαρμογή, το 2004, των προτύπων εσωτερικού ελέγχου· αναμένει ότι ο Οργανισμός θα το ενημερώσει επί των θεμάτων αυτών μόλις ολοκληρώσει τις εσωτερικές του διαδικασίες·

#### **Νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων**

5. επισημαίνει τις επικρίσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο ο Οργανισμός έχει διενεργήσει τους ελέγχους των δικαιούχων στο πλαίσιο του προγράμματος χρηματοδότησης των ΜΜΕ, ιδίως όσον αφορά τις πραγματικές δαπάνες που έχουν δηλωθεί, καθώς και τις παρατηρήσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με την τελική αξιολόγηση εκ μέρους του Οργανισμού ορισμένων από τα εν λόγω προγράμματα· επισημαίνει τόσο την απάντηση του Οργανισμού ότι, ως συνέπεια των αξιολογήσεων αυτών, το ήμισυ από τους 51 δικαιούχους του προγράμματος δεν έλαβε το πλήρες ποσό επιδότησης· καλεί τον Οργανισμό να χρησιμοποιήσει τα διδάγματα που αποκόμισε κατά τη διαχείριση του προγράμματος χρηματοδότησης των ΜΜΕ για το 2002, ούτως ώστε να εξασφαλισθεί μεγαλύτερη σχολαστικότητα και αποτελεσματικότερη αξιοποίηση των χρηματοδοτικών πόρων στα προσεχή προγράμματα·

6. ζητεί από τον Οργανισμό να διαβιβάσει στις αρμόδιες επιτροπές του Κοινοβουλίου την έκθεση εξωτερικής αξιολόγησης του δεύτερου προγράμματος χρηματοδότησης των ΜΜΕ έως τον Σεπτέμβριο 2004 και να παράσχει πληροφορίες σχετικά με τη συνέχεια που δόθηκε στην έκθεση αξιολόγησης για το 2001-2002·

#### **Οριζόντιες παρατηρήσεις για τις Υπηρεσίες και την Επιτροπή**

*Η εφαρμογή του Νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού – Εσωτερικός Λογιστικός Έλεγχος και διαδικασίες ελέγχου*

7. επαναλαμβάνει τη θέση που έλαβε στα ψηφίσματά του <sup>(1)</sup> που συνόδευαν την απαλλαγή που χορηγήθηκε στις Υπηρεσίες για το 2001 όσον αφορά την εφαρμογή του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να συνεχίσουν τη συνεργασία τους, ιδίως στους τομείς της λογιστικής, των εσωτερικών λογιστικών ελέγχων, της διαχείρισης και των διαδικασιών ελέγχου, ούτως ώστε να εξασφαλίσουν ότι θα θεσπιστεί συνεπές και εναρμονισμένο πλαίσιο για τη λειτουργία των Υπηρεσιών·

8. υπενθυμίζει ότι εξέφρασε ανησυχία στο ψήφισμα απαλλαγής για το 2001 όσον αφορά την απουσία ελέγχων των υπηρεσιών εκ μέρους της υπηρεσίας εσωτερικών ελέγχων της Επιτροπής· εκφράζει σοβαρές ανησυχίες για το γεγονός ότι δεν φαίνεται να πραγματοποιήθηκαν φέτος τέτοιοι έλεγχοι· καλεί την Επιτροπή και την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων να εξηγήσουν τους λόγους για την απουσία των ελέγχων αυτών και να παράσχουν στοιχεία σχετικά με τον αριθμό των υπαλλήλων που διαθέτει ο Εσωτερικός Ελεγκτής για τη διεξαγωγή ελέγχων στις υπηρεσίες· ελπίζει ότι η Επιτροπή θα αναφέρει το πώς μπορεί να εγγυηθεί ότι εκτελούνται επαρκείς και ορθοί έλεγχοι στους δορυφορικούς φορείς, ιδίως από την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων·

9. τονίζει ότι πρέπει απαραίτητως να κληθούν οι Υπηρεσίες να υπαχθούν στις διερευνητικές εξουσίες της OLAF υπό τους ίδιους όρους με τα θεσμικά όργανα <sup>(2)</sup>· καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να παράσχει πληροφορίες, εγκαίρως για την έγκριση του ψηφίσματος απαλλαγής, σχετικά με το εάν οι κοινοτικοί φορείς που προσχώρησαν στη Διοργανική Συμφωνία της 25ης Μαΐου 1999 <sup>(3)</sup> για τις εσωτερικές έρευνες της OLAF το έπραξαν υπό τους ίδιους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα της Συμφωνίας αυτής·

#### **Δημοσιονομική Διαχείριση**

10. παρατηρεί ότι στις απαντήσεις μερικών Υπηρεσιών προς το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο μπορεί να αντιμετωπιστεί το ανακυκλούμενο πρόβλημα των σημαντικών μεταφορών πιστώσεων στο επόμενο έτος, γίνεται αναφορά στις δυνατότητες που προσφέρει ο νέος Δημοσιονομικός Κανονισμός, ο οποίος προβλέπει τη χρησιμοποίηση «διαφοροποιημένων πιστώσεων»· καλεί τις Υπηρεσίες να εξηγήσουν καλύτερα το σκεπτικό τους και να αναφέρουν ιδίως ποια από τις δραστηριότητές τους είναι πολυετούς φύσης ώστε να μπορεί να χρηματοδοτηθεί με τέτοιες πιστώσεις·

11. καλεί την Επιτροπή να αναφέρει τη θέση της επί της λύσεως αυτής και εάν θεωρεί ότι η λύση αυτή μπορεί να προσφέρει εναλλακτικές λύσεις που θα επιτρέψουν τη σημαντική μείωση των μεταφορών στο επόμενο έτος·

<sup>(1)</sup> EE L 148 της 16.6.2003, σ. 83-96 και EE L 333 της 20.12.2003, σ. 53 (παράγραφος 18).

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 13.1.2004, P5\_TA(2004)0015.

<sup>(3)</sup> EE L 136 της 31.5.1999, σ. 15.



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

*Εξέταση των υπηρεσιών*

12. τονίζει ότι, προτού ληφθεί οιαδήποτε απόφαση για τη σύσταση μιας υπηρεσίας, θα πρέπει η Επιτροπή να προβαίνει σε αυστηρή ανάλυση της ανάγκης και της προστιθέμενης αξίας των λειτουργιών που θα επιτελεί, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές της επικουρικότητας, της δημοσιονομικής αusterότητας και της απλούστευσης των διαδικασιών·
13. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει συνολική μελέτη των δραστηριοτήτων που επιτελούν σήμερα οι διάφοροι κοινοτικοί φορείς οι δραστηριότητες των οποίων πιθανώς αλληλοκαλύπτονται ή επιδιώκουν τους ίδιους σκοπούς προκειμένου να προτείνει κατάλληλες λύσεις, μεταξύ των οποίων η ενδεχόμενη συγχώνευση υπηρεσιών·
14. ανησυχεί για το γεγονός ότι υπάρχει ανισορροπία μεταξύ των διοικητικών και των επιχειρησιακών δαπανών σε πολλές υπηρεσίες, με τις διοικητικές δαπάνες να ξεπερνούν τις δαπάνες για επιχειρησιακούς σκοπούς· καλεί συνεπώς την Επιτροπή και τις υπηρεσίες να θεσπίσουν στόχους και χρονοδιάγραμμα για τη μείωση του επιπέδου των διοικητικών δαπανών ως ποσοστό των συνολικών δαπανών· παρατηρεί επί του θέματος ότι πολλές υπηρεσίες θεωρούν ότι υπάρχουν τέτοιες δυνατότητες, ως αναφέρουν στο ερωτηματολόγιο·
15. όσον αφορά τις απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο για τη διοργανική συνεργασία, ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να βελτιώσουν τη μεταξύ τους συνεργασία προκειμένου να καλύπτουν τις ανάγκες τους σε συγκεκριμένους τομείς (για παράδειγμα την εξέλιξη λογισμικού) και να μειώσουν το κόστος αντί να υιοθετούν λύσεις που σχεδιάστηκαν αρχικά για τις ανάγκες της Επιτροπής αλλά αποδεικνύονται συχνά υπερβολικά δυσχερείς και πολύπλοκες για τις συγκεκριμένες ανάγκες τους·
16. ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να οργανώσουν και να αναπτύξουν στενή εργασιακή σχέση με τις αρμόδιες κοινοβουλευτικές επιτροπές· καλεί τις μόνιμες επιτροπές του που είναι αρμόδιες στον τομέα δραστηριοτήτων κάθε Υπηρεσίας να συντονίσουν τη δράση τους με εκείνη της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική παρακολούθηση των δραστηριοτήτων των Υπηρεσιών·

*Νέες πηγές χρηματοδότησης*

17. χαιρετίζει την ανταπόκριση και τις ιδέες που προέκυψαν από το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τις δυνατότητες για άλλες πηγές χρηματοδότησης· παρατηρεί ότι πολλές σημερινές πηγές και προτάσεις αφορούν την ενοικίαση κτιρίων και χώρων και την πώληση έντυπου υλικού και πληροφοριών· συνειδητοποιεί ότι για λόγους, μεταξύ άλλων, ανεξαρτησίας δεν μπορούν όλες οι υπηρεσίες να δεχτούν πρόσθετες πηγές χρηματοδότησης· τονίζει τις εξοικονομήσεις κλίμακας και τα οικονομικά οφέλη που προκύπτουν από τη συμμετοχή τρίτων χωρών στις δραστηριότητες ορισμένων Υπηρεσιών· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να προτείνουν εποικοδομητικές προτάσεις όσον αφορά την περαιτέρω ανάπτυξη νέων πηγών πρόσθετης χρηματοδότησης, οι οποίες θα αύξαναν το επίπεδο αυτοχρηματοδότησης·
18. χαιρετίζει τις οικονομικές συνεισφορές ορισμένων κρατών μελών ή περιοχών υπέρ των υπηρεσιών που έχουν εγκατασταθεί στην περιοχή τους· πιστεύει ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να ζητούν τέτοιες συνεισφορές, ιδίως όταν πρόκειται για τη σύσταση νέων υπηρεσιών·

*Εναρμονισμένο λειτουργικό πλαίσιο*

19. υπενθυμίζει τη θέση του<sup>(1)</sup> ότι η ποικιλομορφία της δομής των υφισταμένων υπηρεσιών κρίνεται ως «αδιάφανη, ακατανόητη και, ακόμη και αν λάβουμε υπόψη τα διαφορετικά καθήκοντά τους, αδικαιολόγητη»· καλεί την Επιτροπή να προβεί σε εξέταση όλων των υφισταμένων υπηρεσιών προκειμένου να προτείνει, κατά περίπτωση, την τροποποίηση των βασικών τους μέσων<sup>(2)</sup> ούτως ώστε να τα προσαρμόσει προς τα πρότυπα που θα περιλαμβάνει το μελλοντικό ρυθμιστικό πλαίσιο· αναθέτει στις αρμόδιες επιτροπές του να παρακολουθήσουν τη συνεκτική αυτή εξέταση, η οποία θα πρέπει να διεξαχθεί το συντομότερο δυνατόν λαμβάνοντας υπόψη τα οριζόντια ζητήματα που αναφέρονται στην παρόν ψηφισμα απαλλαγής·
20. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει τις κατάλληλες προτάσεις με στόχο τη δημιουργία αυτού του εναρμονισμένου πλαισίου για τις υπηρεσίες, πριν από την παρουσίαση των νομοθετικών προτάσεων για τις νέες υπηρεσίες, ή τουλάχιστον εκ παραλλήλου με αυτές· εμμένει ότι μια διοργανική συμφωνία που θα εκθέτει τους κοινούς προσανατολισμούς συνιστά την απαραίτητη προϋπόθεση για τη δημιουργία του εναρμονισμένου πλαισίου·

*Πολιτική προσωπικού*

21. παρατηρεί ότι, ως αποτέλεσμα του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού, τα οργανογράμματα των υπηρεσιών θεσπίζονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή· τονίζει πόσο σημαντική είναι αυτή η αλλαγή για τη

(<sup>1</sup>) P5\_TA\_(2004)0015 (σημεία 13-14).

(<sup>2</sup>) P5\_TA\_(2004)0015 (σημείο 24).

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

διαδικασία απαλλαγής των υπηρεσιών κατά τα προσεχή έτη όσον αφορά τον έλεγχο της εφαρμογής του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης επί θεμάτων πρόσληψης, πολιτικής προαγωγών, ποσοστών κενών θέσεων και πολιτικής προσλήψεων·

22. παρατηρεί ότι από τις απαντήσεις σε ερωτηματολόγιο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του προϋπολογισμού 2004 προκύπτει ότι ο μέσος όρος ετών πριν από προαγωγή σε αρκετές υπηρεσίες είναι αρκετά μικρότερος απ' ό,τι επιβάλει η πολιτική στην Επιτροπή, δεδομένου ότι τα ποσοστά των κενών θέσεων είναι σημαντικά μεγαλύτερα σε σύγκριση με άλλα όργανα και ότι αρκετές από τις αιτούμενες νέες θέσεις δεν προτείνονται στο χαμηλότερο βαθμό· πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού πρέπει να αποτελεί σημαντικό στοιχείο της αναθεώρησης των υφισταμένων υπηρεσιών·

23. πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού των Υπηρεσιών πρέπει να σέβεται το Δημοσιονομικό Κανονισμό, τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης και τη βέλτιστη πρακτική που ακολουθούν γενικά τα θεσμικά όργανα· λαμβάνει υπόψη ότι η Επιτροπή κλήθηκε να αναφέρει, πριν από τη διαδικασία του προϋπολογισμού 2005, τους προσανατολισμούς όσον αφορά την πολιτική προσωπικού, ιδίως τα ποσοστά κενών θέσεων, τα ποσοστά προαγωγών, το επίπεδο πρόσληψης και το τυποποιημένο προφίλ σταδιοδρομίας·

24. υπενθυμίζει την αρχή ότι οι Υπηρεσίες πρέπει να απασχολούν κατά το δυνατόν υπαλλήλους με προσωρινές συμβάσεις εργασίας, ούτως ώστε να διατηρούν την ευελιξία και αποτελεσματικότητά τους·

25. ανησυχεί για τις σοβαρές ανωμαλίες που διαπιστώθηκαν όσον αφορά τις διαδικασίες επιλογής του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας, μεταξύ των οποίων: ασαφείς ανακοινώσεις για την πλήρωση κενών θέσεων, μη πλήρη πρακτικά των επιτροπών επιλογής, μη εκ των προτέρων προσδιορισμένα κριτήρια για την αξιολόγηση υποψηφίων<sup>(1)</sup>· φοβάται ότι αυτό δεν αποτελεί μεμονωμένη περίπτωση αλλά ότι οι Υπηρεσίες γενικώς αντιμετωπίζουν ίσως δυσκολίες κατά τη διαχείριση αυτών των μάλλον πολύπλοκων διαδικασιών κατά τρόπο δίκαιο και διαφανή·

26. πιστεύει ότι οι διαδικασίες επιλογής που οργανώνονται από Υπηρεσίες πρέπει να τηρούν τα ίδια πρότυπα με εκείνες που οργανώνονται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO) και ότι δεν πρέπει να θεωρούνται ως κερκόπορτα για την εύκολη είσοδο στο ευρωπαϊκή δημόσια διοίκηση·

27. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για να εξασφαλίσει ότι οι Υπηρεσίες θα χαιρούν της δέουσας υποστήριξης της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Επιλογής Προσωπικού κατά την οργάνωση διαδικασιών επιλογής και ότι θα υπάρχει ένας μηχανισμός προς εξωτερική επικύρωση της έκβασης των εν λόγω διαδικασιών προτού πραγματοποιηθεί η πρόσληψη.

<sup>(1)</sup> Βλ. παράγραφο 13 της ειδικής έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2002, σ. 64.

**P5\_TA(2004)0322****Απαλλαγή 2002: Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος****1.**

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0635/2003 – 2003/2245(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Οργανισμού<sup>(1)</sup> (C5-0635/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0140/2004),
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1641/2003 του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου

<sup>(1)</sup> EE C 319 της 30.12.2003, σ. 15.

<sup>(2)</sup> EE L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 σχετικά με την ίδρυση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος και του ευρωπαϊκού δικτύου πληροφοριών και παρατηρήσεων<sup>(1)</sup> σχετικά με το περιβάλλον, και ιδίως το άρθρο του 13,

- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) της Επιτροπής αριθ. 2343/2002 της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0212/2004),
1. χορηγεί απαλλαγή στον Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος, όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002·
  2. καταγράφει τις παρατηρήσεις του στο συνοδευτικό ψήφισμα·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το συνοδευτικό ψήφισμα στον Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στο Ελεγκτικό Συνέδριο και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

## 2.

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0635/2003 – 2003/2245(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Οργανισμού<sup>(1)</sup> (C5-0635/2003),
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0140/2004),
  - έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1641/2003 του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 σχετικά με την ίδρυση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος και του ευρωπαϊκού δικτύου πληροφοριών και παρατηρήσεων<sup>(3)</sup> σχετικά με το περιβάλλον, και ιδίως το άρθρο του 13,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) της Επιτροπής αριθ. 2343/2002 της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0212/2004),
- A. έχοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο δήλωσε στην προαναφερθείσα έκθεσή του ότι αποκόμισε εύλογη βεβαιότητα ότι οι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2002 είναι αξιόπιστοι και ότι οι κυριότερες συναλλαγές είναι, συνολικά, νόμιμες και κανονικές,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 319 της 30.12.2003, σ. 15.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

## Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 6 Νοεμβρίου 2003 το Κοινοβούλιο χορήγησε απαλλαγή στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2001 και ότι με την ευκαιρία αυτή το Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του <sup>(1)</sup> μεταξύ άλλων:
- χαιρετίζει τις προσπάθειες του Οργανισμού να βελτιώσει το σχεδιασμό των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων που αποσκοπούν στη μείωση του επιπέδου των μεταφορών κονδυλίων στο επόμενο έτος και πιστεύει ότι οι μεταφορές που οφείλονται κυρίως στη συμβατική σχέση του Οργανισμού με τα Θεματικά Κέντρα αποτελούν ένα πρόβλημα 'συστημικής' φύσεως· ζητά να πραγματοποιείται αυστηρότερος έλεγχος της εκτέλεσης των συμβάσεων από τα Κέντρα αυτά· ζητά επίσης να αναπτυχθεί μια εναρμονισμένη προσέγγιση μεταξύ των Υπηρεσιών, βάσει της βέλτιστης πρακτικής, όσον αφορά την αντιμετώπιση τέτοιων προβλημάτων 'συστημικής' φύσεως·
  - καλεί τον Οργανισμό να εφαρμόσει τα μέτρα που απαιτούνται για τη βελτίωση του συστήματος καταχώρησης και αρχειοθέτησης που εφαρμόζει, προκειμένου να συμμορφωθεί με την απαίτηση να διαθέτει στους φακέλους του όλα τα απαραίτητα έγγραφα τεκμηρίωσης·
  - ελπίζει ότι ο Οργανισμός θα εντείνει τις προσπάθειές τους στον τομέα της διοργανικής συνεργασίας επί θεμάτων όπως οι διαδικασίες πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών·
1. λαμβάνει υπό σημείωση τους κατωτέρω λογαριασμούς του Οργανισμού Περιβάλλοντος, για τα οικονομικά έτη 2002 και 2001.

## Λογαριασμός διαχείρισης των οικονομικών ετών 2002 και 2001

(1 000 ευρώ)

|  | 2002           | 2001           |
|--|----------------|----------------|
| <b>Έσοδα</b>   |                |                |
| Ίδια έσοδα   |                |                |
| Επιχορηγήσεις της Επιτροπής  | 18 749         | 18 342         |
| Λοιπές επιχορηγήσεις   | 1 136          | 1 493          |
| Χρηματοπιστωτικά έσοδα   | 198            | 369            |
| <b>Σύνολο εσόδων (α)</b>   | <b>20 083</b>  | <b>20 204</b>  |
| <b>Δαπάνες</b>   |                |                |
| <i>Προσωπικό — Τίτλος I του προϋπολογισμού</i>   |                |                |
| Πληρωμές   | 9 714          | 8 126          |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 1 018          | 735            |
| <i>Λειτουργία — Τίτλος II του προϋπολογισμού</i>   |                |                |
| Πληρωμές   | 2 054          | 1 423          |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 247            | 521            |
| <i>Επιχειρησιακές δραστηριότητες — Τίτλος III του προϋπολογισμού</i>   |                |                |
| Πληρωμές   | 6 493          | 3 738          |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 5 611          | 6 856          |
| <b>Σύνολο δαπανών (β)</b>  | <b>25 137</b>  | <b>21 399</b>  |
| <b>Αποτέλεσμα του οικονομικού έτους (α-β) <sup>(1)</sup></b>   | <b>- 5 054</b> | <b>- 1 195</b> |
| <b>Μεταφερθέν υπόλοιπο από το προηγούμενο οικονομικό έτος</b>  | <b>- 3 274</b> | <b>- 3 117</b> |
| <b>Μεταφερθείσες πιστώσεις από το προηγούμενο οικονομικό έτος που ακυρώθηκαν</b>   | <b>888</b>     | <b>939</b>     |
| <b>Έσοδα επαναχρησιμοποίησης από το προηγούμενο οικονομικό έτος που δεν χρησιμοποιήθηκαν</b>                                 | <b>8</b>       | <b>86</b>      |
| <b>Συναλλαγματικές διαφορές</b>  | <b>4</b>       | <b>13</b>      |
| <b>Υπόλοιπο του οικονομικού έτους</b>  | <b>- 7 428</b> | <b>- 3 274</b> |
| Σημείωση: Τα σύνολα ενδέχεται να εμφανίζουν αποκλίσεις οφειλόμενες στις στρογγυλοποιήσεις.<br>Πηγή: Στοιχεία του Οργανισμού. |                |                |

(1) Υπολογισμός σύμφωνα με τις αρχές του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1150/2000 του Συμβουλίου της 22ας Μαΐου 2000 (ΕΕ L 130 της 31.5.2000, σ. 8.).

(1) ΕΕ L 333 της 20.12.2003, σ. 71 και 72.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Εκτέλεση του προϋπολογισμού – Λογιστικοί και λοιποί έλεγχοι**

2. λαμβάνει γνώση της απάντησης του Οργανισμού στο ερωτηματολόγιο όσον αφορά τις μεταφορές πιστώσεων στο επόμενο έτος και ιδίως τη θέση του όσον αφορά την πολυετή φύση διαφόρων σχεδίων του· καλεί συνεπώς τον Οργανισμό να εξηγήσει περαιτέρω την ανάλυσή του όσον αφορά τις εναλλακτικές λύσεις που προσφέρει ο νέος Δημοσιονομικός Κανονισμός, ιδίως με τη χρήση διαφοροποιημένων πιστώσεων στην περίπτωση συμφωνιών με τα Ευρωπαϊκά Θεματικά Κέντρα προς περιορισμό των μεταφορών πιστώσεων και την καλύτερη τήρηση της αρχής του ενιαυσίου·
3. χαιρετίζει τη σύσταση από τον Οργανισμό υπηρεσίας εσωτερικού ελέγχου, αλλά τονίζει τη σημασία της συνεργασίας με την Υπηρεσία Εσωτερικού Λογιστικού Ελέγχου της Επιτροπής·
4. επαναλαμβάνει την έκκλησή του προς τον Οργανισμό να εφαρμόσει ταχέως τα μέτρα που απαιτούνται προς υποστήριξη του αποκεντρωμένου συστήματος καταχώρησης και αρχειοθέτησης προκειμένου να μπορούν οι δημοσιονομικές υπηρεσίες να παρακολουθούν καλύτερα τις δραστηριότητες και τα προγράμματα του Οργανισμού·

**Νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων**

5. ανησυχεί έντονα για τις επανειλημμένες επικρίσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου όσον αφορά τα κενά στα έγγραφα που υποβάλλονται προς αιτιολόγηση των αιτημάτων πληρωμών· αναμένει ότι ο Οργανισμός θα λάβει μέτρα προς αντιμετώπιση του προβλήματος αυτού και θα υποβάλει αναφορά στην αρμόδια επιτροπή του Κοινοβουλίου μόλις αρχίσει να λειτουργεί το σύστημα καταχώρησης και αρχειοθέτησης της αλληλογραφίας·
6. λαμβάνει γνώση της υπόσχεσης του Οργανισμού που αναφέρεται στις απαντήσεις προς το ερωτηματολόγιο ότι δεν θα συναφθούν νέες συμφωνίες χορηγίας με διεθνείς φορείς στο μέλλον και ότι θα περιοριστούν στο ειδικό πλαίσιο του Κανονισμού του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος και του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού·
7. λαμβάνει επίσης υπόψη τη διασαφήνιση του Οργανισμού όσον αφορά τις διευκολύνσεις που παρασχέθηκαν στο 'Royal Awards Foundation' και ιδίως τις τελευταίες πληρωμές, από 1ης Ιανουαρίου 2003 και το κόστος του γραφείου που κατέχει στα κτίρια του Οργανισμού· λαμβάνει επίσης υπόψη την πρόθεση του Οργανισμού τα τεματίσει τη φιλοξενία του Ιδρύματος· αναμένει πάντως ότι ο Οργανισμός θα λάβει υπόψη τις παρατηρήσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου ούτως ώστε να αποφευχθούν παρόμοιες επικρίσεις στο μέλλον·

**Οριζόντιες παρατηρήσεις για τις Υπηρεσίες και την Επιτροπή***Η εφαρμογή του Νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού – Εσωτερικός Λογιστικός Έλεγχος και διαδικασίες ελέγχου*

8. επαναλαμβάνει τη θέση που έλαβε στα ψηφίσματά του <sup>(1)</sup> που συνόδευαν την απαλλαγή που χορηγήθηκε στις Υπηρεσίες για το 2001 όσον αφορά την εφαρμογή του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να συνεχίσουν τη συνεργασία τους, ιδίως στους τομείς της λογιστικής, των εσωτερικών λογιστικών ελέγχων, της διαχείρισης και των διαδικασιών ελέγχου, ούτως ώστε να εξασφαλίσουν ότι θα θεσπιστεί συνεπές και εναρμονισμένο πλαίσιο για τη λειτουργία των Υπηρεσιών·
9. υπενθυμίζει ότι εξέφρασε ανησυχία στο ψήφισμα απαλλαγής για το 2001 όσον αφορά την απουσία ελέγχων των υπηρεσιών εκ μέρους της υπηρεσίας εσωτερικών ελέγχων της Επιτροπής· εκφράζει σοβαρές ανησυχίες για το γεγονός ότι δεν φαίνεται να πραγματοποιήθηκαν φέτος τέτοιοι έλεγχοι· καλεί την Επιτροπή και την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων να εξηγήσουν τους λόγους για την απουσία των ελέγχων αυτών και να παράσχουν στοιχεία σχετικά με τον αριθμό των υπαλλήλων που διαθέτει ο Εσωτερικός Ελεγκτής για τη διεξαγωγή ελέγχων στις υπηρεσίες· ελπίζει ότι η Επιτροπή θα αναφέρει το πώς μπορεί να εγγυηθεί ότι εκτελούνται επαρκείς και ορθοί έλεγχοι στους δορυφορικούς φορείς, ιδίως από την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων·
10. τονίζει ότι πρέπει απαραίτητως να κληθούν οι Υπηρεσίες να υπαχθούν στις διερευνητικές εξουσίες της OLAF υπό τους ίδιους όρους με τα θεσμικά όργανα <sup>(2)</sup>· καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να παράσχει πληροφορίες, εγκαίρως για την έγκριση του ψηφίσματος απαλλαγής, σχετικά με το εάν οι κοινοτικοί φορείς που προσχώρησαν στη Διοργανική Συμφωνία της 25ης Μαΐου 1999 <sup>(3)</sup> για τις εσωτερικές έρευνες της OLAF το έπραξαν υπό τους ίδιους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα της Συμφωνίας αυτής·

<sup>(1)</sup> EE L 148 της 16.6.2003, σ. 83-96 και EE L 333 της 20.12.2003, σ. 53 (σημείο 18).

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 13.1.2004, P5\_TA(2004)0015.

<sup>(3)</sup> EE L 136 της 31.5.1999, σ. 15.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

#### Δημοσιονομική Διαχείριση

11. παρατηρεί ότι στις απαντήσεις μερικών Υπηρεσιών προς το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο μπορεί να αντιμετωπιστεί το ανακυκλούμενο πρόβλημα των σημαντικών μεταφορών πιστώσεων στο επόμενο έτος, γίνεται αναφορά στις δυνατότητες που προσφέρει ο νέος Δημοσιονομικός Κανονισμός, ο οποίος προβλέπει τη χρησιμοποίηση «διαφοροποιημένων πιστώσεων»· καλεί τις Υπηρεσίες να εξηγήσουν καλύτερα το σκεπτικό τους και να αναφέρουν ιδίως ποια από τις δραστηριότητές τους είναι πολυετούς φύσης ώστε να μπορεί να χρηματοδοτηθεί με τέτοιες πιστώσεις·

12. καλεί την Επιτροπή να αναφέρει τη θέση της επί της λύσεως αυτής και εάν θεωρεί ότι η λύση αυτή μπορεί να προσφέρει εναλλακτικές λύσεις που θα επιτρέψουν τη σημαντική μείωση των μεταφορών στο επόμενο έτος·

#### Εξέταση των υπηρεσιών

13. τονίζει ότι, προτού ληφθεί οιαδήποτε απόφαση για τη σύσταση μιας υπηρεσίας, θα πρέπει η Επιτροπή να προβαίνει σε αυστηρή ανάλυση της ανάγκης και της προστιθέμενης αξίας των λειτουργιών που θα επιτελεί, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές της επικουρικότητας, της δημοσιονομικής αυστηρότητας και της απλούστευσης των διαδικασιών·

14. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει συνολική μελέτη των δραστηριοτήτων που επιτελούν σήμερα οι διάφοροι κοινοτικοί φορείς οι δραστηριότητες των οποίων πιθανώς αλληλοκαλύπτονται ή επιδιώκουν τους ίδιους σκοπούς προκειμένου να προτείνει κατάλληλες λύσεις, μεταξύ των οποίων η ενδεχόμενη συγχώνευση υπηρεσιών·

15. ανησυχεί για το γεγονός ότι υπάρχει ανισορροπία μεταξύ των διοικητικών και των επιχειρησιακών δαπανών σε πολλές υπηρεσίες, με τις διοικητικές δαπάνες να ξεπερνούν τις δαπάνες για επιχειρησιακούς σκοπούς· καλεί συνεπώς την Επιτροπή και τις υπηρεσίες να θεσπίσουν στόχους και χρονοδιάγραμμα για τη μείωση του επιπέδου των διοικητικών δαπανών ως ποσοστό των συνολικών δαπανών· παρατηρεί επί του θέματος ότι πολλές υπηρεσίες θεωρούν ότι υπάρχουν τέτοιες δυνατότητες, ως αναφέρουν στο ερωτηματολόγιο·

16. όσον αφορά τις απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο για τη διοργανική συνεργασία, ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να βελτιώσουν τη μεταξύ τους συνεργασία προκειμένου να καλύπτουν τις ανάγκες τους σε συγκεκριμένους τομείς (για παράδειγμα την εξέλιξη λογισμικού) και να μειώσουν το κόστος αντί να υιοθετούν λύσεις που σχεδιάστηκαν αρχικά για τις ανάγκες της Επιτροπής αλλά αποδεικνύονται συχνά υπερβολικά δυσχερείς και πολύπλοκες για τις συγκεκριμένες ανάγκες τους·

17. ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να οργανώσουν και να αναπτύξουν στενή εργασιακή σχέση με τις αρμόδιες κοινοβουλευτικές επιτροπές· καλεί τις μόνιμες επιτροπές του που είναι αρμόδιες στον τομέα δραστηριοτήτων κάθε Υπηρεσίας να συντονίσουν τη δράση τους με εκείνη της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική παρακολούθηση των δραστηριοτήτων των Υπηρεσιών·

#### Νέες πηγές χρηματοδότησης

18. χαιρετίζει την ανταπόκριση και τις ιδέες που προέκυψαν από το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τις δυνατότητες για άλλες πηγές χρηματοδότησης· παρατηρεί ότι πολλές σημερινές πηγές και προτάσεις αφορούν την εννοκίαση κτιρίων και χώρων και την πώληση έντυπου υλικού και πληροφοριών· συνειδητοποιεί ότι για λόγους, μεταξύ άλλων, ανεξαρτησίας δεν μπορούν όλες οι υπηρεσίες να δεχτούν πρόσθετες πηγές χρηματοδότησης· τονίζει τις εξοικονομήσεις κλίμακας και τα οικονομικά οφέλη που προκύπτουν από τη συμμετοχή τρίτων χωρών στις δραστηριότητες ορισμένων Υπηρεσιών· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να προτείνουν εποικοδομητικές προτάσεις όσον αφορά την περαιτέρω ανάπτυξη νέων πηγών πρόσθετης χρηματοδότησης, οι οποίες θα αύξαναν το επίπεδο αυτοχρηματοδότησης·

19. χαιρετίζει τις οικονομικές συνεισφορές ορισμένων κρατών μελών ή περιοχών υπέρ των υπηρεσιών που έχουν εγκατασταθεί στην περιοχή τους· πιστεύει ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να ζητούν τέτοιες συνεισφορές, ιδίως όταν πρόκειται για τη σύσταση νέων υπηρεσιών·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

*Εναρμονισμένο λειτουργικό πλαίσιο*

20. υπενθυμίζει τη θέση του <sup>(1)</sup> ότι η ποικιλομορφία της δομής των υφισταμένων υπηρεσιών κρίνεται ως «αδιαφανής, ακατανόητη και, ακόμη και αν λάβουμε υπόψη τα διαφορετικά καθήκοντά τους, αδικαιολόγητη»· καλεί την Επιτροπή να προβεί σε εξέταση όλων των υφισταμένων υπηρεσιών προκειμένου να προτείνει, κατά περίπτωση, την τροποποίηση των βασικών τους μέσων <sup>(2)</sup>· ούτως ώστε να τα προσαρμόσει προς τα πρότυπα που θα περιλαμβάνει το μελλοντικό ρυθμιστικό πλαίσιο· αναθέτει στις αρμόδιες επιτροπές του να παρακολουθήσουν τη συνεκτική αυτή εξέταση, η οποία θα πρέπει να διεξαχθεί το συντομότερο δυνατόν λαμβάνοντας υπόψη τα οριζόντια ζητήματα που αναφέρονται στο παρόν ψήφισμα απαλλαγής·

21. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει τις κατάλληλες προτάσεις με στόχο τη δημιουργία αυτού του εναρμονισμένου πλαισίου για τις υπηρεσίες, πριν από την παρουσίαση των νομοθετικών προτάσεων για τις νέες υπηρεσίες, ή τουλάχιστον εκ παραλλήλου με αυτές· εμμένει ότι μια διοργανική συμφωνία που θα εκθέτει τους κοινούς προσανατολισμούς συνιστά την απαραίτητη προϋπόθεση για τη δημιουργία του εναρμονισμένου πλαισίου·

*Πολιτική προσωπικού*

22. παρατηρεί ότι, ως αποτέλεσμα του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού, τα οργανογράμματα των υπηρεσιών θεσπίζονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή· τονίζει πόσο σημαντική είναι αυτή η αλλαγή για τη διαδικασία απαλλαγής των υπηρεσιών κατά τα προσεχή έτη όσον αφορά τον έλεγχο της εφαρμογής του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης επί θεμάτων πρόσληψης, πολιτικής προαγωγών, ποσοστών κενών θέσεων και πολιτικής προσλήψεων·

23. παρατηρεί ότι από τις απαντήσεις σε ερωτηματολόγιο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του προϋπολογισμού 2004 προκύπτει ότι ο μέσος όρος ετών πριν από προαγωγή σε αρκετές υπηρεσίες είναι αρκετά μικρότερος απ' ό,τι επιβάλει η πολιτική στην Επιτροπή, δεδομένου ότι τα ποσοστά των κενών θέσεων είναι σημαντικά μεγαλύτερα σε σύγκριση με άλλα όργανα και ότι αρκετές από τις αιτούμενες νέες θέσεις δεν προτείνονται στο χαμηλότερο βαθμό· πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού πρέπει να αποτελεί σημαντικό στοιχείο της αναθεώρησης των υφισταμένων υπηρεσιών·

24. πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού των Υπηρεσιών πρέπει να σέβεται το Δημοσιονομικό Κανονισμό, τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης και τη βέλτιστη πρακτική που ακολουθούν γενικά τα θεσμικά όργανα· λαμβάνει υπόψη ότι η Επιτροπή κλήθηκε να αναφέρει, πριν από τη διαδικασία του προϋπολογισμού 2005, τους προσανατολισμούς όσον αφορά την πολιτική προσωπικού, ιδίως τα ποσοστά κενών θέσεων, τα ποσοστά προαγωγών, το επίπεδο πρόσληψης και το τυποποιημένο προφίλ σταδιοδρομίας·

25. υπενθυμίζει την αρχή ότι οι Υπηρεσίες πρέπει να απασχολούν κατά το δυνατόν υπαλλήλους με προσωρινές συμβάσεις εργασίας, ούτως ώστε να διατηρούν την ευελιξία και αποτελεσματικότητά τους·

26. ανησυχεί για τις σοβαρές ανωμαλίες που διαπιστώθηκαν όσον αφορά τις διαδικασίες επιλογής του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας, μεταξύ των οποίων: ασαφείς ανακοινώσεις για την πλήρωση κενών θέσεων, μη πλήρη πρακτικά των επιτροπών επιλογής, μη εκ των προτέρων προσδιορισμένα κριτήρια για την αξιολόγηση υποψηφίων <sup>(3)</sup>· φοβάται ότι αυτό δεν αποτελεί μεμονωμένη περίπτωση αλλά ότι οι Υπηρεσίες γενικώς αντιμετωπίζουν ίσως δυσκολίες κατά τη διαχείριση αυτών των μάλλον πολύπλοκων διαδικασιών κατά τρόπο δίκαιο και διαφανή·

27. πιστεύει ότι οι διαδικασίες επιλογής που οργανώνονται από Υπηρεσίες πρέπει να τηρούν τα ίδια πρότυπα με εκείνες που οργανώνονται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO) και ότι δεν πρέπει να θεωρούνται ως κερκόπορτα για την εύκολη είσοδο στην ευρωπαϊκή δημόσια διοίκηση·

28. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για να εξασφαλίσει ότι οι Υπηρεσίες θα χαίρουν της δέουσας υποστήριξης της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Επιλογής Προσωπικού κατά την οργάνωση διαδικασιών επιλογής και ότι θα υπάρχει ένας μηχανισμός προς εξωτερική επικύρωση της έκβασης των εν λόγω διαδικασιών προτού πραγματοποιηθεί η πρόσληψη·

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2004)0015 (σημεία 13-14).

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2004)0015 (σημείο 24).

<sup>(3)</sup> Βλ. παράγραφο 13 της ειδικής έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2002, σ. 64.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0323

## Απαλλαγή 2002: Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων

### 1.

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0638/2003 – 2003/2255(DEC))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Οργανισμού <sup>(1)</sup> (C5-0638/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0143/2004),
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) του Συμβουλίου αριθ. 1647/2003, της 18ης Ιουνίου 2003, που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών έγκρισης και εποπτείας των φαρμακευτικών προϊόντων για ανθρώπινη και κτηνιατρική χρήση και για τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων <sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο του 57α,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) της Επιτροπής αριθ. 2343/2002 της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0212/2004),

1. χορηγεί απαλλαγή στον Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων, όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002·

2. καταγράφει τις παρατηρήσεις του στο συνοδευτικό ψήφισμα·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το συνοδευτικό ψήφισμα στον Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στο Ελεγκτικό Συνέδριο και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

<sup>(1)</sup> EE C 319 της 30.12.2003, σ. 22.

<sup>(2)</sup> EE L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> EE L 245 της 29.9.2003, σ. 19.

<sup>(4)</sup> EE L 357 της 31.12.2002, σ. 72.



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## 2.

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0638/2003 – 2003/2255(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Οργανισμού<sup>(1)</sup> (C5-0638/2003),
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0143/2004),
  - έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1647/2003 του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2003, που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών έγκρισης και εποπτείας των φαρμακευτικών προϊόντων για ανθρώπινη και κτηνιατρική χρήση και για τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων<sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο του 57α,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) της Επιτροπής αριθ. 2343/2002 της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0212/2004),
- A. έχοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο δήλωσε στην προαναφερθείσα έκθεσή του ότι αποκόμισε εύλογη βεβαιότητα ότι οι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2002 είναι αξιόπιστοι και ότι οι κυριότερες συναλλαγές είναι, συνολικά, νόμιμες και κανονικές,
- B. δεδομένου ότι το Κοινοβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 185 του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού, ασκεί για πρώτη φορά την εξουσία του για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Οργανισμού όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων για το οικονομικό έτος 2002·
- Γ. δεδομένου ότι κατά την εγκαινίαση αυτής της νέας σχέσης με τον Οργανισμό, η αρμόδια επιτροπή του Κοινοβουλίου έλαβε πληροφορίες από τον εν λόγω Οργανισμό σε απάντηση ερωτημάτων που του είχε διαβιβάσει·
1. λαμβάνει υπό σημείωση τους κατωτέρω λογαριασμούς του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων, για τα οικονομικά έτη 2002 και 2001.

(1) ΕΕ C 319 της 30.12.2003, σ. 22.

(2) ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

(3) ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 19.

(4) ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## Λογαριασμός διαχείρισης των οικονομικών ετών 2002 και 2001

(1 000 ευρώ)

|  | 2002           | 2001          |
|--|----------------|---------------|
| <b>Έσοδα <sup>(1)</sup></b>  |                |               |
| Επιχορήγηση της Επιτροπής  | 14 534         | 14 000        |
| Κοινωνική επιχορήγηση για τα ορφανά φάρμακα  | 2 407          | 1 300         |
| Τέλη   | 38 372         | 42 708        |
| Συνεισφορά ΕΟΧ   | 313            | 288           |
| Διάφορα έσοδα  | 1 750          | 4 504         |
| <b>Σύνολο των εσόδων (α)</b>   | <b>57 376</b>  | <b>62 800</b> |
| <b>Δαπάνες</b>   |                |               |
| <i>Προσωπικό — Τίτλος I του προϋπολογισμού</i>   |                |               |
| Πληρωμές   | 25 793         | 22 437        |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 424            | 538           |
| <i>Λειτουργία — Τίτλος II του προϋπολογισμού</i>   |                |               |
| Πληρωμές   | 8 807          | 8 143         |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 1 910          | 4 851         |
| <i>Επιχειρησιακές δαπάνες — Τίτλος III του προϋπολογισμού</i>  |                |               |
| Πληρωμές   | 16 990         | 17 687        |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 4 477          | 8 113         |
| <b>Σύνολο των δαπανών (β)</b>  | <b>58 401</b>  | <b>61 769</b> |
| <b>Αποτέλεσμα του οικονομικού έτους (α-β) <sup>(2)</sup></b>   | <b>- 1 025</b> | <b>1 031</b>  |
| <b>Υπόλοιπο που μεταφέρθηκε από το προηγούμενο οικονομικό έτος</b>   | <b>4 040</b>   | <b>1 926</b>  |
| <b>Επιστροφές στην Επιτροπή</b>  | <b>- 4 040</b> | <b>0</b>      |
| <b>Μεταφερθείσες πιστώσεις από το προηγούμενο οικονομικό έτος που ακυρώθηκαν</b>   | <b>1 377</b>   | <b>1 258</b>  |
| <b>Συναλλαγματικές διαφορές</b>  | <b>- 141</b>   | <b>345</b>    |
| <b>Λοιπές προσαρμογές</b>  | <b>- 211</b>   | <b>- 520</b>  |
| <b>Υπόλοιπο του οικονομικού έτους</b>  | <b>0</b>       | <b>4 040</b>  |
| Σημείωση: Τα σύνολα ενδέχεται να εμφανίζουν αποκλίσεις οφειλόμενες στις στρογγυλοποιήσεις.<br>Πηγή: Στοιχεία του Οργανισμού. |                |               |

(1) Το ποσό περιλαμβάνει 5,2 εκατομμύρια ευρώ εισπρακτέων εσόδων στο πλαίσιο του οικονομικού έτους 2002 (10,7 εκατομμύρια ευρώ το 2001).

(2) Υπολογισμός σύμφωνα με τις αρχές του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1150/2000 του Συμβουλίου της 22ας Μαΐου 2000 (ΕΕ L 130 της 31.5.2000, σ. 8.).

**Εκτέλεση του προϋπολογισμού — Χρηματοδοτικοί κανόνες**

2. αναμένει ότι ο Οργανισμός κατά την έγκριση των δημοσιονομικών κανόνων του θα λάβει πλήρως υπόψη τις προτάσεις που εκτίθενται στη γνωμοδότηση του Ελεγκτικού Συνεδρίου αριθ. 6/2003 της 17ης Ιουλίου 2003·

3. χαιρετίζει τη συμφωνία που επιτεύχθηκε μεταξύ του Οργανισμού και της Επιτροπής όσον αφορά την καταβολή της κοινοτικής επιδότησης σε τρεις δόσεις ούτως ώστε να ευνοηθεί η μείωση των μεταφορών πιστώσεων το επόμενο έτος· λαμβάνει επίσης γνώση της αναθεωρημένης διαδικασίας που θεσπίστηκε, σύμφωνα με το Ελεγκτικό Συνέδριο, όσον αφορά τη διεκπεραίωση των υποχρεώσεων σε περίπτωση που αποφασιστεί μία επιθεώρηση, με στόχο να τηρηθεί καλύτερα η αρχή του ενιαίου· καλεί τον Οργανισμό να σχολιάσει περαιτέρω το εάν η χρήση διαφοροποιημένων πιστώσεων θα έχει ενδεχομένως θετική επίπτωση επί του επιπέδου των μεταφερομένων στο επόμενο έτος πιστώσεων·

4. τονίζει πάντως ότι, ανεξαρτήτως της επιτευχθείσας συμφωνίας, θα πρέπει να βελτιωθεί η κατάσταση των μεταφορών στο επόμενο έτος που έχει προκύψει από τη διαδικασία που εφαρμόστηκε για τις επιθεωρήσεις από εθνική υπηρεσία·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

5. λαμβάνει γνώση με ενδιαφέρον τη συμφωνία που επιτεύχθηκε μεταξύ του Οργανισμού και της Επιτροπής η οποία επιτρέπει, σύμφωνα με το νέο Δημοσιονομικό Κανονισμό, το θετικό υπόλοιπο του λογαριασμού εκτέλεσης των πιστώσεων του Οργανισμού να διατίθεται στη θέση του προϋπολογισμού της κοινοτικής επιδότησης εφόσον το εισόδημά του αποδειχθεί χαμηλότερο από τις προβλέψεις· τονίζει ότι οι αρμοδιότητες του Οργανισμού, ιδίως στον τομέα της φαρμακοεπαγρύπνησης, υπερβαίνουν εκείνες που καλύπτονται από αμοιβές εκ μέρους εταιριών που ζητούν την έγκριση φαρμακευτικών προϊόντων· υποστηρίζει ότι η λύση αυτή που επιτρέπει να επιφυλαχθεί διαφορετική μεταχείριση των μεταφορών πιστώσεων που σχετίζονται με τα έσοδα από κοινοτικές επιδοτήσεις και αμοιβές είναι ρεαλιστική και ότι εισάγει την απαιτούμενη ευελιξία, λαμβάνοντας υπόψη τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του Οργανισμού·

### **Δημοσιονομικά δελτία**

6. λαμβάνει υπόψη την απάντηση του Οργανισμού όσον αφορά τα μέτρα που ελήφθησαν προς βελτίωση της διεκπεραίωσης των προκαταβολών που καταβάλλονται για επιθεωρήσεις και τις αμοιβές που οφείλονται· αναμένει ότι ο Οργανισμός θα διασαφηνίσει περαιτέρω τις πληροφορίες που παρείχε για τη χρήση των εγγυήσεων των πελατών·

### **Νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων**

7. λαμβάνει γνώση των μέτρων που ελήφθησαν προς βελτίωση των διαδικασιών εσωτερικού ελέγχου· αναμένει ότι ο Οργανισμός θα συμμορφωθεί δεόντως με την απαίτηση συστηματικής παροχής των απαραίτητων δικαιολογητικών εγγράφων βάσει των οποίων πρόκειται να πραγματοποιηθούν πληρωμές·

### **Άλλα**

8. χαιρετίζει την απόφαση του Οργανισμού να επισημοποιήσει τη λειτουργία υπηρεσίας εσωτερικού λογιστικού ελέγχου· αναμένει ότι ο Οργανισμός και η Επιτροπή θα λάβουν περαιτέρω μέτρα για τη βελτίωση της συνεργασίας της υπηρεσίας αυτής με την Υπηρεσία Εσωτερικού Λογιστικού Ελέγχου της Επιτροπής (IAS)·

### **Οριζόντιες παρατηρήσεις για τις Υπηρεσίες και την Επιτροπή**

*Η εφαρμογή του Νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού – Εσωτερικός Λογιστικός Έλεγχος και διαδικασίες ελέγχου*

9. επαναλαμβάνει τη θέση που έλαβε στα ψηφίσματά του (\*) που συνόδευαν την απαλλαγή που χορηγήθηκε στις Υπηρεσίες για το 2001 όσον αφορά την εφαρμογή του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να συνεχίσουν τη συνεργασία τους, ιδίως στους τομείς της λογιστικής, των εσωτερικών λογιστικών ελέγχων, της διαχείρισης και των διαδικασιών ελέγχου, ούτως ώστε να εξασφαλίσουν ότι θα θεσπιστεί συνεπές και εναρμονισμένο πλαίσιο για τη λειτουργία των Υπηρεσιών·

10. υπενθυμίζει ότι εξέφρασε ανησυχία στο ψήφισμα απαλλαγής για το 2001 όσον αφορά την απουσία ελέγχων των υπηρεσιών εκ μέρους της υπηρεσίας εσωτερικών ελέγχων της Επιτροπής· εκφράζει σοβαρές ανησυχίες για το γεγονός ότι δεν φαίνεται να πραγματοποιήθηκαν φέτος τέτοιοι έλεγχοι· καλεί την Επιτροπή και την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων να εξηγήσουν τους λόγους για την απουσία των ελέγχων αυτών και να παράσχουν στοιχεία σχετικά με τον αριθμό των υπαλλήλων που διαθέτει ο Εσωτερικός Ελεγκτής για τη διεξαγωγή ελέγχων στις υπηρεσίες· ελπίζει ότι η Επιτροπή θα αναφέρει το πώς μπορεί να εγγυηθεί ότι εκτελούνται επαρκείς και ορθοί έλεγχοι στους δορυφορικούς φορείς, ιδίως από την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων·

11. τονίζει ότι πρέπει απαραίτητως να κληθούν οι Υπηρεσίες να υπαχθούν στις διερευνητικές εξουσίες της OLAF υπό τους ίδιους όρους με τα θεσμικά όργανα (2)· καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να παράσχει πληροφορίες, εγκαίρως για την έγκριση του ψηφίσματος απαλλαγής, σχετικά με το εάν οι κοινοτικοί φορείς που προσχώρησαν στη Διοργανική Συμφωνία της 25ης Μαΐου 1999 (3) για τις εσωτερικές έρευνες της OLAF το έπραξαν υπό τους ίδιους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα της Συμφωνίας αυτής·

(1) EE L 148 της 16.6.2003, σ. 83-96. EE L 333 της 20.12.2003, σ. 53 (σημείο 18).

(2) Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 13.1.2004, P5\_TA(2004)0015.

(3) EE L 136 της 31.5.1999, σ. 15.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004***Δημοσιονομική Διαχείριση*

12. παρατηρεί ότι στις απαντήσεις μερικών Υπηρεσιών προς το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο μπορεί να αντιμετωπιστεί το ανακυκλούμενο πρόβλημα των σημαντικών μεταφορών πιστώσεων στο επόμενο έτος, γίνεται αναφορά στις δυνατότητες που προσφέρει ο νέος Δημοσιονομικός Κανονισμός, ο οποίος προβλέπει τη χρησιμοποίηση «διαφοροποιημένων πιστώσεων»· καλεί τις Υπηρεσίες να εξηγήσουν καλύτερα το σκεπτικό τους και να αναφέρουν ιδίως ποια από τις δραστηριότητές τους είναι πολυετούς φύσης ώστε να μπορεί να χρηματοδοτηθεί με τέτοιες πιστώσεις·

13. καλεί την Επιτροπή να αναφέρει τη θέση της επί της λύσεως αυτής και εάν θεωρεί ότι η λύση αυτό μπορεί να προσφέρει εναλλακτικές λύσεις που θα επιτρέψουν τη σημαντική μείωση των μεταφορών στο επόμενο έτος·

*Εξέταση των υπηρεσιών*

14. τονίζει ότι, προτού ληφθεί οιαδήποτε απόφαση για τη σύσταση μιας υπηρεσίας, θα πρέπει η Επιτροπή να προβαίνει σε αυστηρή ανάλυση της ανάγκης και της προστιθέμενης αξίας των λειτουργιών που θα επιτελεί, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές της επικουρικότητας, της δημοσιονομικής αusterότητας και της απλούστευσης των διαδικασιών·

15. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει συνολική μελέτη των δραστηριοτήτων που επιτελούν σήμερα οι διάφοροι κοινοτικοί φορείς οι δραστηριότητες των οποίων πιθανώς αλληλοκαλύπτονται ή επιδιώκουν τους ίδιους σκοπούς προκειμένου να προτείνει κατάλληλες λύσεις, μεταξύ των οποίων η ενδεχόμενη συγχώνευση υπηρεσιών·

16. ανησυχεί για το γεγονός ότι υπάρχει ανισορροπία μεταξύ των διοικητικών και των επιχειρησιακών δαπανών σε πολλές υπηρεσίες, με τις διοικητικές δαπάνες να ξεπερνούν τις δαπάνες για επιχειρησιακούς σκοπούς· καλεί συνεπώς την Επιτροπή και τις υπηρεσίες να θεσπίσουν στόχους και χρονοδιάγραμμα για τη μείωση του επιπέδου των διοικητικών δαπανών ως ποσοστό των συνολικών δαπανών· παρατηρεί επί του θέματος ότι πολλές υπηρεσίες θεωρούν ότι υπάρχουν τέτοιες δυνατότητες, ως αναφέρουν στο ερωτηματολόγιο·

17. όσον αφορά τις απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο για τη διοργανική συνεργασία, ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να βελτιώσουν τη μεταξύ τους συνεργασία προκειμένου να καλύπτουν τις ανάγκες τους σε συγκεκριμένους τομείς (για παράδειγμα την εξέλιξη λογισμικού) και να μειώσουν το κόστος αντί να υιοθετούν λύσεις που σχεδιάστηκαν αρχικά για τις ανάγκες της Επιτροπής αλλά αποδεικνύονται συχνά υπερβολικά δυσχερείς και πολύπλοκες για τις συγκεκριμένες ανάγκες τους·

18. ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να οργανώσουν και να αναπτύξουν στενή εργασιακή σχέση με τις αρμόδιες κοινοβουλευτικές επιτροπές· καλεί τις μόνιμες επιτροπές του που είναι αρμόδιες στον τομέα δραστηριοτήτων κάθε Υπηρεσίας να συντονίσουν τη δράση τους με εκείνη της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική παρακολούθηση των δραστηριοτήτων των Υπηρεσιών·

*Νέες πηγές χρηματοδότησης*

19. χαιρετίζει την ανταπόκριση και τις ιδέες που προέκυψαν από το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τις δυνατότητες για άλλες πηγές χρηματοδότησης· παρατηρεί ότι πολλές σημερινές πηγές και προτάσεις αφορούν την ενοικίαση κτιρίων και χώρων και την πώληση έντυπου υλικού και πληροφοριών· συνειδητοποιεί ότι για λόγους, μεταξύ άλλων, ανεξαρτησίας δεν μπορούν όλες οι υπηρεσίες να δεχτούν πρόσθετες πηγές χρηματοδότησης· τονίζει τις εξοικονομήσεις κλίμακας και τα οικονομικά οφέλη που προκύπτουν από τη συμμετοχή τρίτων χωρών στις δραστηριότητες ορισμένων Υπηρεσιών· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να προτείνουν εποικοδομητικές προτάσεις όσον αφορά την περαιτέρω ανάπτυξη νέων πηγών πρόσθετης χρηματοδότησης, οι οποίες θα ανέβαζαν το επίπεδο αυτοχρηματοδότησης·

20. χαιρετίζει τις οικονομικές συνεισφορές ορισμένων κρατών μελών ή περιοχών υπέρ των υπηρεσιών που έχουν εγκατασταθεί στην περιοχή τους· πιστεύει ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να ζητούν τέτοιες συνεισφορές, ιδίως όταν πρόκειται για τη σύσταση νέων υπηρεσιών·

*Εναρμονισμένο λειτουργικό πλαίσιο*

21. υπενθυμίζει τη θέση του <sup>(1)</sup> ότι η ποικιλομορφία της δομής των υφισταμένων υπηρεσιών κρίνεται ως αδιαφανής, ακατανόητη και, ακόμη και αν λάβουμε υπόψη τα διαφορετικά καθήκοντά τους, αδικαιολόγητη·

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2004)0015 (σημεία 13-14).

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

καλεί την Επιτροπή να προβεί σε εξέταση όλων των υφισταμένων υπηρεσιών προκειμένου να προτείνει, κατά περίπτωση, την τροποποίηση των βασικών τους μέσων<sup>(1)</sup> ούτως ώστε να τα προσαρμόσει προς τα πρότυπα που θα περιλαμβάνει το μελλοντικό ρυθμιστικό πλαίσιο· αναθέτει στις αρμόδιες επιτροπές του να παρακολουθήσουν τη συνεκτική αυτή εξέταση, η οποία θα πρέπει να διεξαχθεί το συντομότερο δυνατόν λαμβάνοντας υπόψη τα οριζόντια ζητήματα που αναφέρονται στο παρόν ψήφισμα απαλλαγής·

22. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει τις κατάλληλες προτάσεις με στόχο τη δημιουργία αυτού του εναρμονισμένου πλαισίου για τις υπηρεσίες, πριν από την παρουσίαση των νομοθετικών προτάσεων για τις νέες υπηρεσίες, ή τουλάχιστον εκ παραλλήλου με αυτές· εμμένει ότι μια διοργανική συμφωνία που θα εκθέτει τους κοινούς προσανατολισμούς συνιστά την απαραίτητη προϋπόθεση για τη δημιουργία του εναρμονισμένου πλαισίου·

#### Πολιτική προσωπικού

23. παρατηρεί ότι, ως αποτέλεσμα του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού, τα οργανογράμματα των υπηρεσιών θεσπίζονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή· τονίζει πόσο σημαντική είναι αυτή η αλλαγή για τη διαδικασία απαλλαγής των υπηρεσιών κατά τα προσεχή έτη όσον αφορά τον έλεγχο της εφαρμογής του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης επί θεμάτων πρόσληψης, πολιτικής προαγωγών, ποσοστών κενών θέσεων και πολιτικής πρόσληψεων·

24. παρατηρεί ότι από τις απαντήσεις σε ερωτηματολόγιο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του προϋπολογισμού 2004 προκύπτει ότι ο μέσος όρος ετών πριν από προαγωγή σε αρκετές υπηρεσίες είναι αρκετά μικρότερος απ' ό,τι επιβάλει η πολιτική στην Επιτροπή, δεδομένου ότι τα ποσοστά των κενών θέσεων είναι σημαντικά μεγαλύτερα σε σύγκριση με άλλα όργανα και ότι αρκετές από τις αιτούμενες νέες θέσεις δεν προτείνονται στο χαμηλότερο βαθμό· πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού πρέπει να αποτελεί σημαντικό στοιχείο της αναθεώρησης των υφισταμένων υπηρεσιών·

25. πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού των Υπηρεσιών πρέπει να σέβεται το Δημοσιονομικό Κανονισμό, τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης και τη βέλτιστη πρακτική που ακολουθούν γενικά τα θεσμικά όργανα· λαμβάνει υπόψη ότι η Επιτροπή κλήθηκε να αναφέρει, πριν από τη διαδικασία του προϋπολογισμού 2005, τους προσανατολισμούς όσον αφορά την πολιτική προσωπικού, ιδίως τα ποσοστά κενών θέσεων, τα ποσοστά προαγωγών, το επίπεδο πρόσληψης και το τυποποιημένο προφίλ σταδιοδρομίας·

26. υπενθυμίζει την αρχή ότι οι Υπηρεσίες πρέπει να απασχολούν κατά το δυνατόν υπαλλήλους με προσωρινές συμβάσεις εργασίας, ούτως ώστε να διατηρούν την ευελιξία και αποτελεσματικότητά τους·

27. ανησυχεί για τις σοβαρές ανωμαλίες που διαπιστώθηκαν όσον αφορά τις διαδικασίες επιλογής του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας, μεταξύ των οποίων: ασαφείς ανακοινώσεις για την πλήρωση κενών θέσεων, μη πλήρη πρακτικά των επιτροπών επιλογής, μη εκ των προτέρων προσδιορισμένα κριτήρια για την αξιολόγηση υποψηφίων<sup>(2)</sup>· φοβάται ότι αυτό δεν αποτελεί μεμονωμένη περίπτωση αλλά ότι οι Υπηρεσίες γενικώς αντιμετωπίζουν ίσως δυσκολίες κατά τη διαχείριση αυτών των μάλλον πολύπλοκων διαδικασιών κατά τρόπο δίκαιο και διαφανή·

28. πιστεύει ότι οι διαδικασίες επιλογής που οργανώνονται από Υπηρεσίες πρέπει να τηρούν τα ίδια πρότυπα με εκείνες που οργανώνονται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO) και ότι δεν πρέπει να θεωρούνται ως κερκόπορτα για την εύκολη είσοδο στην ευρωπαϊκή δημόσια διοίκηση·

29. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για να εξασφαλίσει ότι οι Υπηρεσίες θα χαιρούν της δέουσας υποστήριξης της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Επιλογής Προσωπικού κατά την οργάνωση διαδικασιών επιλογής και ότι θα υπάρχει ένας μηχανισμός προς εξωτερική επικύρωση της έκβασης των εν λόγω διαδικασιών προτού πραγματοποιηθεί η πρόσληψη·

(<sup>1</sup>) P5\_TA(2004)0015 (σημείο 24).

(<sup>2</sup>) Βλ. παράγραφο 13 της ειδικής έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2002, σ. 64.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0324

## Απαλλαγή 2002: Μεταφραστικό Κέντρο

### 1.

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0637/2003 – 2003/2247(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Κέντρου <sup>(1)</sup> (C5-0637/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0142/2004),
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) του Συμβουλίου αριθ. 1645/2003 της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2965/94 σχετικά με την ίδρυση Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης <sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο του 19,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) της Επιτροπής αριθ. 2343/2002 της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0212/2004),

1. χορηγεί απαλλαγή στον Διευθυντή του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002·

2. καταγράφει τις παρατηρήσεις του στο συνοδευτικό ψήφισμα·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το συνοδευτικό ψήφισμα στον Διευθυντή του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στο Ελεγκτικό Συνέδριο και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

<sup>(1)</sup> EE C 319 της 30.12.2003, σ. 29.

<sup>(2)</sup> EE L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> EE L 245 της 29.9.2003, σ. 13.

<sup>(4)</sup> EE L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

### 2.

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0637/2003 – 2003/2247(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Κέντρου <sup>(1)</sup> (C5-0637/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0142/2004),

<sup>(1)</sup> EE C 319 της 30.12.2003, σ. 29.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(1)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1645/2003 του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2965/94 σχετικά με την ίδρυση Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο του 19,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) της Επιτροπής αριθ. 2343/2002 της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(3)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0212/2004),
- A. έχοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο δήλωσε στην προαναφερθείσα έκθεσή του ότι αποκόμισε εύλογη βεβαιότητα ότι οι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2002 είναι αξιόπιστοι και ότι οι κυριότερες συναλλαγές είναι, συνολικά, νόμιμες και κανονικές,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 6 Νοεμβρίου 2003 το Κοινοβούλιο χορήγησε απαλλαγή<sup>(4)</sup> στο Διευθυντή του Μεταφραστικού Κέντρου σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2001 και ότι με την ευκαιρία αυτή το Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του μεταξύ άλλων:
- κάλεσε το Κέντρο να εντείνει τις προσπάθειές του, από κοινού με τις αρχές του Λουξεμβούργου, προς εξεύρεση μόνιμης λύσης του προβλήματος των χώρων του·
  - ενεδόθη η δράση του Κέντρου, ενόψει της επικείμενης διεύρυνσης, με στόχο την εξασφάλιση καλύτερης συνεργασίας των οργάνων·
1. λαμβάνει υπό σημείωση τους κατωτέρω λογαριασμούς του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για τα οικονομικά έτη 2002 και 2001.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 13.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 333 της 20.12.2003, σ. 65 και 66.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## Λογαριασμός διαχείρισης των οικονομικών ετών 2002 και 2001

(1 000 ευρώ)

|  | 2002           | 2001           |
|--|----------------|----------------|
| <b>Έσοδα που εισπράχθηκαν κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους</b>   |                |                |
| Έσοδα προερχόμενα από τους οργανισμούς και τα όργανα της ΕΕ  | 17 200         | 19 550         |
| Έσοδα προερχόμενα από τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα  | 913            | 633            |
| Διάφορα έσοδα  | 0              | 5              |
| Χρηματοπιστωτικά έσοδα   | 494            | 458            |
| <b>Σύνολο εσόδων (α)</b>   | <b>18 607</b>  | <b>20 646</b>  |
| <b>Δαπάνες προϋπολογισμού του οικονομικού έτους</b>  |                |                |
| <i>Προσωπικό — Τίτλος I του προϋπολογισμού</i>   |                |                |
| Πληρωμές   | 10 005         | 13 862         |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 98             | 892            |
| <i>Λειτουργία — Τίτλος II του προϋπολογισμού</i>   |                |                |
| Πληρωμές   | 1 388          | 1 090          |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 676            | 929            |
| <i>Επιχειρησιακές δραστηριότητες — Τίτλος III του προϋπολογισμού <sup>(1)</sup></i>  |                |                |
| Πληρωμές   | 3 274          | 0              |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 473            | 0              |
| <b>Σύνολο δαπανών (β)</b>  | <b>15 914</b>  | <b>16 773</b>  |
| <b>Αποτέλεσμα του οικονομικού έτους (α-β) <sup>(2)</sup></b>   | <b>2 693</b>   | <b>3 873</b>   |
| <b>Υπόλοιπο που μεταφέρθηκε από το προηγούμενο οικονομικό έτος</b>   | <b>7 875</b>   | <b>4 977</b>   |
| <b>Μεταφερθείσες πιστώσεις που ακυρώθηκαν</b>  | <b>259</b>     | <b>240</b>     |
| <b>Διάφορα έσοδα</b>   | <b>33</b>      | <b>—</b>       |
| <b>Κονδύλια καταλογιζόμενα στις προβλέψεις για κινδύνους και επιβαρύνσεις</b>  | <b>- 2 532</b> | <b>- 1 221</b> |
| <b>Συναλλαγματικές διαφορές</b>  | <b>2</b>       | <b>6</b>       |
| <b>Υπόλοιπο του οικονομικού έτους</b>  | <b>8 330</b>   | <b>7 875</b>   |
| <p>Σημείωση: Τα σύνολα ενδέχεται να εμφανίζουν αποκλίσεις οφειλόμενες στις στρογγυλοποιήσεις.<br/> Πηγή: Στοιχεία του Κέντρου — Οι παρόντες πίνακες συγκεφαλαιώνουν τα στοιχεία που παρουσίασε το Κέντρο στις οικονομικές καταστάσεις του.</p> |                |                |

(<sup>1</sup>) Το 2002, το Κέντρο αποφάσισε, για λόγους σαφήνειας, να δημιουργήσει στον προϋπολογισμό του έναν τίτλο III, ο οποίος περιλαμβάνει όλες τις δαπάνες σχετικά με συμβάσεις μετάφρασης που συνήφθησαν με φυσικά ή νομικά πρόσωπα.

(<sup>2</sup>) Υπολογισμός σύμφωνα με τις αρχές του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1150/2000 του Συμβουλίου της 22ας Μαΐου 2000, ΕΕ L 130 της 31.5.2000, σ. 8).

2. λαμβάνει γνώση του σχεδίου του Κέντρου να λάβει μέτρα προς ενίσχυση του συστήματος εσωτερικού ελέγχου και ιδίως της ανάλυσης κινδύνων· αναμένει ότι το Κέντρο θα ενημερώσει την αρμόδια επιτροπή του για αυτές τις οργανωτικές αλλαγές μόλις ολοκληρωθούν οι σχετικές εσωτερικές διαδικασίες·

**Εκτέλεση του προϋπολογισμού**

3. χαιρετίζει την απάντηση του Κέντρου στο ερωτηματολόγιο όσον αφορά την εξέλιξη των μεταφορών πιστώσεων στο επόμενο έτος που έχει πραγματοποιήσει κατά τα τελευταία έτη, εκ της οποίας συνάγεται σαφής καθοδική τάση· ενθαρρύνει το Κέντρο να συνεχίσει τις προσπάθειές του με στόχο την επίτευξη περαιτέρω βελτίωσης στον τομέα·

4. λαμβάνει γνώση της προσπάθειας του Κέντρου να ανταποκριθεί στην παρατήρηση του Ελεγκτικού Συνεδρίου που αφορά τον τρόπο με τον οποίο πρέπει να εφαρμόζει το Κέντρο τους δημοσιονομικούς κανόνες· οπότε το υπόλοιπο ενός οικονομικού έτους εγγράφεται ως έσοδο στον προϋπολογισμό του επομένου έτους· αναμένει ότι το Κέντρο θα βρει οριστική λύση σύμφωνα με τη σύσταση του Ελεγκτικού Συνεδρίου·



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Κτίρια του Κέντρου Μετάφρασης**

5. εγκρίνει τις προσπάθειες του Κέντρου προς επίτευξη συμφωνίας με τις αρχές του Λουξεμβούργου όσον αφορά το θέμα των κτιρίων του· παρατηρεί ότι δεν έχει βρεθεί ακόμη κάποια λύση· υπενθυμίζει ότι γενικά όσον αφορά την πολιτική κτιρίων, τα όργανα κρίνουν ότι, βάσει της ανάλυσης κόστους/οφέλους, είναι προτιμητέα η λύση της αγοράς αντί της ενοικίασης· τονίζει ότι όσον αφορά τα σχέδια ακινήτων ισχύει το άρθρο 179 του Δημοσιονομικού Κανονισμού· ενθαρρύνει το Κέντρο να συνεχίσει τις προσπάθειές του, από κοινού με τις αρχές του Λουξεμβούργου, προκειμένου να βρεθεί μόνιμη και κατάλληλη για τις ανάγκες του λύση του προβλήματος των κτιρίων·

**Οριζόντιες παρατηρήσεις για τις Υπηρεσίες και την Επιτροπή**

*Η εφαρμογή του Νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού — Εσωτερικός Λογιστικός Έλεγχος και διαδικασίες ελέγχου*

6. επαναλαμβάνει τη θέση που έλαβε στα ψηφίσματά του <sup>(1)</sup> που συνόδευαν την απαλλαγή που χορηγήθηκε στις Υπηρεσίες για το 2001 όσον αφορά την εφαρμογή του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να συνεχίσουν τη συνεργασία τους, ιδίως στους τομείς της λογιστικής, των εσωτερικών λογιστικών ελέγχων, της διαχείρισης και των διαδικασιών ελέγχου, ούτως ώστε να εξασφαλίσουν ότι θα θεσπιστεί συνεπές και εναρμονισμένο πλαίσιο για τη λειτουργία των Υπηρεσιών·

7. υπενθυμίζει ότι εξέφρασε ανησυχία στο ψηφίσμα απαλλαγής για το 2001 όσον αφορά την απουσία ελέγχων των υπηρεσιών εκ μέρους της υπηρεσίας εσωτερικών ελέγχων της Επιτροπής· εκφράζει σοβαρές ανησυχίες για το γεγονός ότι δεν φαίνεται να πραγματοποιήθηκαν φέτος τέτοιοι έλεγχοι· καλεί την Επιτροπή και την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων να εξηγήσουν τους λόγους για την απουσία των ελέγχων αυτών και να παράσχουν στοιχεία σχετικά με τον αριθμό των υπαλλήλων που διαθέτει ο Εσωτερικός Ελεγκτής για τη διεξαγωγή ελέγχων στις υπηρεσίες· ελπίζει ότι η Επιτροπή θα αναφέρει το πώς μπορεί να εγγυηθεί ότι εκτελούνται επαρκείς και ορθοί έλεγχοι στους δορυφορικούς φορείς, ιδίως από την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων·

8. τονίζει ότι πρέπει απαραίτητως να κληθούν οι Υπηρεσίες να υπαχθούν στις διερευνητικές εξουσίες της OLAF υπό τους ίδιους όρους με τα θεσμικά όργανα <sup>(2)</sup>· καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να παράσχει πληροφορίες, εγκαίρως για την έγκριση του ψηφίσματος απαλλαγής, σχετικά με το εάν οι κοινοτικοί φορείς που προσχώρησαν στη Διοργανική Συμφωνία της 25ης Μαΐου 1999 <sup>(3)</sup> για τις εσωτερικές έρευνες της OLAF το έπραξαν υπό τους ίδιους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα της Συμφωνίας αυτής·

**Δημοσιονομική Διαχείριση**

9. παρατηρεί ότι στις απαντήσεις μερικών Υπηρεσιών προς το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο μπορεί να αντιμετωπιστεί το ανακυκλούμενο πρόβλημα των σημαντικών μεταφορών πιστώσεων στο επόμενο έτος, γίνεται αναφορά στις δυνατότητες που προσφέρει ο νέος Δημοσιονομικός Κανονισμός, ο οποίος προβλέπει τη χρησιμοποίηση «διαφοροποιημένων πιστώσεων»· καλεί τις Υπηρεσίες να εξηγήσουν καλύτερα το σκεπτικό τους και να αναφέρουν ιδίως ποια από τις δραστηριότητές τους είναι πολυετούς φύσης ώστε να μπορεί να χρηματοδοτηθεί με τέτοιες πιστώσεις·

10. καλεί την Επιτροπή να αναφέρει τη θέση της επί της λύσεως αυτής και εάν θεωρεί ότι η λύση αυτή μπορεί να προσφέρει εναλλακτικές λύσεις που θα επιτρέψουν τη σημαντική μείωση των μεταφορών στο επόμενο έτος·

**Εξέταση των υπηρεσιών**

11. τονίζει ότι, προτού ληφθεί οιαδήποτε απόφαση για τη σύσταση μιας υπηρεσίας, θα πρέπει η Επιτροπή να προβαίνει σε αυστηρή ανάλυση της ανάγκης και της προστιθέμενης αξίας των λειτουργιών που θα επιτελεί, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές της επικουρικότητας, της δημοσιονομικής αυστηρότητας και της απλούστευσης των διαδικασιών·

12. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει συνολική μελέτη των δραστηριοτήτων που επιτελούν σήμερα οι διάφοροι κοινοτικοί φορείς οι δραστηριότητες των οποίων πιθανώς αλληλοκαλύπτονται ή επιδιώκουν τους ίδιους σκοπούς προκειμένου να προτείνει κατάλληλες λύσεις, μεταξύ των οποίων η ενδεχόμενη συγχώνευση υπηρεσιών·

<sup>(1)</sup> EE L 148 της 16.6.2003, σ. 83-96 και EE L 333 της 20.12.2003, σ. 53 (σημείο 18).

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 13.1.2004, P5\_TA(2004)0015.

<sup>(3)</sup> EE L 136 της 31.5.1999, σ. 15.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

13. ανησυχεί για το γεγονός ότι υπάρχει ανισορροπία μεταξύ των διοικητικών και των επιχειρησιακών δαπανών σε πολλές υπηρεσίες, με τις διοικητικές δαπάνες να ξεπερνούν τις δαπάνες για επιχειρησιακούς σκοπούς· καλεί συνεπώς την Επιτροπή και τις υπηρεσίες να θεσπίσουν στόχους και χρονοδιάγραμμα για τη μείωση του επιπέδου των διοικητικών δαπανών ως ποσοστό των συνολικών δαπανών· παρατηρεί επί του θέματος ότι πολλές υπηρεσίες θεωρούν ότι υπάρχουν τέτοιες δυνατότητες, ως αναφέρουν στο ερωτηματολόγιο·

14. όσον αφορά τις απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο για τη διοργανική συνεργασία, ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να βελτιώσουν τη μεταξύ τους συνεργασία προκειμένου να καλύπτουν τις ανάγκες τους σε συγκεκριμένους τομείς (για παράδειγμα την εξέλιξη λογισμικού) και να μειώσουν το κόστος αντί να υιοθετούν λύσεις που σχεδιάστηκαν αρχικά για τις ανάγκες της Επιτροπής αλλά αποδεικνύονται συχνά υπερβολικά δυσχερείς και πολύπλοκες για τις συγκεκριμένες ανάγκες τους·

15. ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να οργανώσουν και να αναπτύξουν στενή εργασιακή σχέση με τις αρμόδιες κοινοβουλευτικές επιτροπές· καλεί τις μόνιμες επιτροπές του που είναι αρμόδιες στον τομέα δραστηριοτήτων κάθε Υπηρεσίας να συντονίσουν τη δράση τους με εκείνη της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική παρακολούθηση των δραστηριοτήτων των Υπηρεσιών·

*Νέες πηγές χρηματοδότησης*

16. χαιρετίζει την ανταπόκριση και τις ιδέες που προέκυψαν από το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τις δυνατότητες για άλλες πηγές χρηματοδότησης· παρατηρεί ότι πολλές σημερινές πηγές και προτάσεις αφορούν την ενοικίαση κτιρίων και χώρων και την πώληση έντυπου υλικού και πληροφοριών· συνειδητοποιεί ότι για λόγους, μεταξύ άλλων, ανεξαρτησίας δεν μπορούν όλες οι υπηρεσίες να δεχτούν πρόσθετες πηγές χρηματοδότησης· τονίζει τις εξοικονομήσεις κλίμακας και τα οικονομικά οφέλη που προκύπτουν από τη συμμετοχή τρίτων χωρών στις δραστηριότητες ορισμένων Υπηρεσιών· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να προτείνουν εποικοδομητικές προτάσεις όσον αφορά την περαιτέρω ανάπτυξη νέων πηγών πρόσθετης χρηματοδότησης, οι οποίες θα αύξαναν το επίπεδο αυτοχρηματοδότησης·

17. χαιρετίζει τις οικονομικές συνεισφορές ορισμένων κρατών μελών ή περιοχών υπέρ των υπηρεσιών που έχουν εγκατασταθεί στην περιοχή τους· πιστεύει ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να ζητούν τέτοιες συνεισφορές, ιδίως όταν πρόκειται για τη σύσταση νέων υπηρεσιών·

18. πιστεύει ότι το Μεταφραστικό Κέντρο θα πρέπει να είναι σε θέση να χρησιμοποιεί κάθε είδους αναξιοποίητο παραγωγικό δυναμικό, με την επιφύλαξη της προτεραιότητας που έχουν τα Ευρωπαϊκά Θεσμικά Όργανα, ώστε να παράσχει υπηρεσίες σε άλλους διεθνείς οργανισμούς κατόπιν αμοιβής, με αποτέλεσμα να μειωθεί σταδιακά η εξάρτησή του από τον κοινοτικό προϋπολογισμό·

*Εναρμονισμένο λειτουργικό πλαίσιο*

19. υπενθυμίζει τη θέση του <sup>(1)</sup> ότι η ποικιλομορφία της δομής των υφισταμένων υπηρεσιών κρίνεται «αδιαφανής, ακατανόητη και, ακόμη και αν λάβουμε υπόψη τα διαφορετικά καθήκοντά τους, αδικαιολόγητη»· καλεί την Επιτροπή να προβεί σε εξέταση όλων των υφισταμένων υπηρεσιών προκειμένου να προτείνει, κατά περίπτωση, την τροποποίηση των βασικών τους μέσων <sup>(2)</sup> ούτως ώστε να τα προσαρμόσει προς τα πρότυπα που θα περιλαμβάνει το μελλοντικό ρυθμιστικό πλαίσιο· αναθέτει στις αρμόδιες επιτροπές του να παρακολουθήσουν τη συνεκτική αυτή εξέταση, η οποία θα πρέπει να διεξαχθεί το συντομότερο δυνατόν λαμβάνοντας υπόψη τα οριζόντια ζητήματα που αναφέρονται στο παρόν ψήφισμα απαλλαγής·

20. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει τις κατάλληλες προτάσεις με στόχο τη δημιουργία αυτού του εναρμονισμένου πλαισίου για τις υπηρεσίες, πριν από την παρουσίαση των νομοθετικών προτάσεων για τις νέες υπηρεσίες, ή τουλάχιστον εκ παραλλήλου με αυτές· εμμένει ότι μια διοργανική συμφωνία που θα εκθέτει τους κοινούς προσανατολισμούς συνιστά απαραίτητη προϋπόθεση για τη δημιουργία του εναρμονισμένου πλαισίου·

*Πολιτική προσωπικού*

21. παρατηρεί ότι, ως αποτέλεσμα του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού, τα οργανογράμματα των υπηρεσιών θεσπίζονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή· τονίζει πόσο σημαντική είναι αυτή η αλλαγή για τη διαδικασία απαλλαγής των υπηρεσιών κατά τα προσεχή έτη όσον αφορά τον έλεγχο της εφαρμογής του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης επί θεμάτων πρόσληψης, πολιτικής προαγωγών, ποσοστών κενών θέσεων και πολιτικής προσλήψεων·

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2004)0015 (σημεία 13-14).

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2004)0015 (σημείο 24).

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

22. παρατηρεί ότι από τις απαντήσεις σε ερωτηματολόγιο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του προϋπολογισμού 2004 προκύπτει ότι ο μέσος όρος ετών πριν από προαγωγή σε αρκετές υπηρεσίες είναι αρκετά μικρότερος απ' ό,τι επιβάλει η πολιτική στην Επιτροπή, δεδομένου ότι τα ποσοστά των κενών θέσεων είναι σημαντικά μεγαλύτερα σε σύγκριση με άλλα όργανα και ότι αρκετές από τις αιτούμενες νέες θέσεις δεν προτείνονται στο χαμηλότερο βαθμό· πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού πρέπει να αποτελεί σημαντικό στοιχείο της αναθεώρησης των υφισταμένων υπηρεσιών·
23. πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού των Υπηρεσιών πρέπει να σέβεται το Δημοσιονομικό Κανονισμό, τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης και τη βέλτιστη πρακτική που ακολουθούν γενικά τα θεσμικά όργανα· λαμβάνει υπόψη ότι η Επιτροπή κλήθηκε να αναφέρει, πριν από τη διαδικασία του προϋπολογισμού 2005, τους προσανατολισμούς όσον αφορά την πολιτική προσωπικού, ιδίως τα ποσοστά κενών θέσεων, τα ποσοστά προαγωγών, το επίπεδο πρόσληψης και το τυποποιημένο προφίλ σταδιοδρομίας·
24. υπενθυμίζει την αρχή ότι οι Υπηρεσίες πρέπει να απασχολούν κατά το δυνατόν υπαλλήλους με προσωρινές συμβάσεις εργασίας, ούτως ώστε να διατηρούν την ευελιξία και αποτελεσματικότητά τους·
25. ανησυχεί για τις σοβαρές ανωμαλίες που διαπιστώθηκαν όσον αφορά τις διαδικασίες επιλογής του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας, μεταξύ των οποίων: ασαφείς ανακοινώσεις για την πλήρωση κενών θέσεων, μη πλήρη πρακτικά των επιτροπών επιλογής, μη εκ των προτέρων προσδιορισμένα κριτήρια για την αξιολόγηση υποψηφίων<sup>(1)</sup>· φοβάται ότι αυτό δεν αποτελεί μεμονωμένη περίπτωση αλλά ότι οι Υπηρεσίες γενικώς αντιμετωπίζουν ίσως δυσκολίες κατά τη διαχείριση αυτών των μάλλον πολύπλοκων διαδικασιών κατά τρόπο δίκαιο και διαφανή·
26. πιστεύει ότι οι διαδικασίες επιλογής που οργανώνονται από Υπηρεσίες πρέπει να τηρούν τα ίδια πρότυπα με εκείνες που οργανώνονται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO) και ότι δεν πρέπει να θεωρούνται ως κερκόπορτα για την εύκολη είσοδο στην ευρωπαϊκή δημόσια διοίκηση·
27. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για να εξασφαλίσει ότι οι Υπηρεσίες θα χαίρουν της δέουσας υποστήριξης της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Επιλογής Προσωπικού κατά την οργάνωση διαδικασιών επιλογής και ότι θα υπάρχει ένας μηχανισμός προς εξωτερική επικύρωση της έκβασης των εν λόγω διαδικασιών προτού πραγματοποιηθεί η πρόσληψη·

(1) Βλ. παράγραφο 13 της ειδικής έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2002, σ. 64.

P5\_TA(2004)0325

## Απαλλαγή 2002: Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης

### 1.

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0630/2003 – 2003/2240(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Κέντρου<sup>(1)</sup> (C5-0630/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0136/2004),
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,

(1) ΕΕ C 319 της 30.12.2003, σ. 36.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(1)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1655/2003 του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 337/75 σχετικά με την ίδρυση Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης, και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1416/76<sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 12α,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002 της Επιτροπής της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(3)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0212/2004),
1. χορηγεί απαλλαγή στον Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης, όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002·
  2. καταγράφει τις παρατηρήσεις του στο συνοδευτικό ψήφισμα·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το συνοδευτικό ψήφισμα στον Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στο Ελεγκτικό Συνέδριο και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 41.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

---

**2.**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0630/2003 – 2003/2240(DEC))**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Κέντρου<sup>(1)</sup> (C5-0630/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0136/2004),
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1655/2003 του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 337/75 σχετικά με την ίδρυση Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης, και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1416/76<sup>(3)</sup> και ιδίως το άρθρο του 12α,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002 της Επιτροπής της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 319 της 30.12.2003, σ. 36.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 41.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0212/2004),
- A. έχοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο δήλωσε στην προαναφερθείσα έκθεσή του ότι αποκόμισε εύλογη βεβαιότητα ότι οι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2002 είναι αξιόπιστοι και ότι οι κυριότερες συναλλαγές είναι, συνολικά, νόμιμες και κανονικές,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 8 Απριλίου 2003 το Κοινοβούλιο χορήγησε απαλλαγή<sup>(1)</sup> στο Διοικητικό Συμβούλιο του Κέντρου σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2001 και ότι με την ευκαιρία αυτή το Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του μεταξύ άλλων:
- εξέφραζε τη λύπη του για το γεγονός ότι το Κέντρο δεν είχε τηρήσει απόλυτα τις διαδικασίες πρόσκλησης για την υποβολή προσφορών προς σύναψη συμβάσεων και το καλούσε να συνεχίσει τις προσπάθειες για καλύτερο προγραμματισμό των εργασιών του ούτως ώστε να αποφευχθούν επείγουσες καταστάσεις που οδήγησαν στο παρελθόν στην μη τήρηση των κανόνων για τις διαδικασίες υποβολής προσφορών·
  - πρότεινε ότι ενόψει της επικείμενης διεύρυνσης θα έπρεπε να παρακολουθούνται τα αποτελέσματα της συνεργασίας του Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης με το Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης (ETF) και να εξεταστεί η δυνατότητα περαιτέρω ενίσχυσης της συνεργασίας αυτής·
  - ζητούσε, βάσει της εξωτερικής αξιολόγησης της δραστηριότητας του Κέντρου, να καταβληθεί προσπάθεια προς αναβάθμιση του δημόσιου προφίλ του Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης και να βελτιωθεί η διάδοση και στοχοθέτηση των πληροφοριών από το Κέντρο·
1. λαμβάνει υπό σημείωση τους κατωτέρω λογαριασμούς του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης, για τα οικονομικά έτη 2002 και 2001.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 148 της 16.6.2003, σ. 82 και 83.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## Λογαριασμός διαχείρισης των οικονομικών ετών 2002 και 2001

(1 000 ευρώ)

|   | 2002          | 2001          |
|---|---------------|---------------|
| <b>Έσοδα</b>  |               |               |
| Επιχορηγήσεις από την Επιτροπή  | 12 135        | 13 200        |
| Έσοδα από προηγούμενα οικονομικά έτη  | 25            | 724           |
| Διάφορα έσοδα   | 3             | 0             |
| Έσοδα με ειδικό προορισμό (Phare + τρίτοι)  | 333           | 402           |
| Χρηματοπιστωτικά έσοδα  | 50            | 104           |
| <b>Σύνολο των εσόδων (α)</b>  | <b>12 546</b> | <b>14 430</b> |
| <b>Δαπάνες του προϋπολογισμού του οικονομικού έτους</b>   |               |               |
| <i>Προσωπικό — Τίτλος I του προϋπολογισμού</i>  |               |               |
| Πληρωμές  | 7 570         | 7 231         |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις   | 298           | 266           |
| <i>Λειτουργία — Τίτλος II του προϋπολογισμού</i>  |               |               |
| Πληρωμές  | 767           | 700           |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις   | 345           | 323           |
| <i>Επιχειρησιακές δραστηριότητες — Τίτλος III του προϋπολογισμού (εκτός από τα έσοδα με ειδικό προορισμό)</i> |               |               |
| Πληρωμές  | 2 491         | 2 720         |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις   | 2 189         | 2 059         |
| Έσοδα με ειδικό προορισμό (Phare + τρίτοι)  |               |               |
| Πληρωμές  | 0             | 277           |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις   | 187           | 453           |
| <b>Σύνολο των δαπανών (β)</b>   | <b>13 847</b> | <b>14 029</b> |
| <b>Αποτέλεσμα του οικονομικού έτους (α-β) (1)</b>   | <b>- 1301</b> | <b>401</b>    |
| <b>Υπόλοιπο που μεταφέρθηκε από το προηγούμενο οικονομικό έτος</b>  | <b>532</b>    | <b>- 228</b>  |
| <b>Μεταφερθείσες πιστώσεις που ακυρώθηκαν</b>   | <b>215</b>    | <b>349</b>    |
| <b>Επαναχρησιμοποιήσεις από το προηγούμενο οικονομικό έτος που δεν χρησιμοποιήθηκαν</b>                       | <b>8</b>      | <b>12</b>     |
| <b>Συναλλαγματικές διαφορές</b>   | <b>1</b>      | <b>- 2</b>    |
| <b>Υπόλοιπο του οικονομικού έτους</b>   | <b>- 545</b>  | <b>532</b>    |
| Πηγή: Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης.  |               |               |

(1) Υπολογισμός σύμφωνα με τις αρχές του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1150/2000 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2000 (ΕΕ L 130 της 31.5.2000, σ. 8).

2. επισημαίνει την απάντηση του Κέντρου όσον αφορά την παρατήρηση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για την ανάγκη επισημοποίησης της συμφωνίας του Κέντρου με την Επιτροπή για τη ρύθμιση του κόστους που προκύπτει από την κοινή συμμετοχή τους σε διεθνείς εκδηλώσεις· προσδοκά ότι θα τηρηθεί ενήμερο από το Κέντρο και την Επιτροπή όσον αφορά τους ακριβείς όρους της συμφωνίας, ιδίως σχετικά με τους ελέγχους που πρέπει να επιτελούνται όπως πρότεινε το Ελεγκτικό Συνέδριο·

**Άλλες παρατηρήσεις**

3. προσδοκά ότι το Κέντρο θα ενημερώσει την αρμόδια επιτροπή του μόλις αρχίσει να λειτουργεί η υπηρεσία εσωτερικού ελέγχου και θα αναφέρει το πότε ελπίζει να έχει ολοκληρώσει τις εργασίες που αποσκοπούν στη συμμόρφωση με τα πρότυπα εσωτερικού ελέγχου·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

4. επισημαίνει τη συνοπτική κοινή έκθεση προόδου όσον αφορά τη συνεργασία μεταξύ του Κέντρου και του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Επαγγελματικής Εκπαίδευσης (ETF), της 23ης Σεπτεμβρίου 2003, στην οποία εκτίθενται οι κοινές πρωτοβουλίες και δράσεις που αναλήφθηκαν, ιδίως όσον αφορά την προετοιμασία της προσχώρησης και την αποτελεσματική συμμετοχή των υποψηφίων χωρών στις δραστηριότητες του Κέντρου κατά τη στιγμή της διεύρυνσης· τονίζει ότι η κοινή δράση πρέπει να συνεχιστεί· καλεί το Κέντρο, το ETF και την Επιτροπή να αναφέρουν στο Κοινοβούλιο, μόλις είναι ενεργός η ένταξη των «10», τα αποτελέσματα της μεταφοράς των εργασιών του ETF στις χώρες αυτές υπό την ευθύνη του Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης·

### **Οριζόντιες παρατηρήσεις για τις Υπηρεσίες και την Επιτροπή**

*Η εφαρμογή του Νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού – Εσωτερικός Λογιστικός Έλεγχος και διαδικασίες ελέγχου*

5. επαναλαμβάνει τη θέση που έλαβε στα ψηφίσματά του <sup>(1)</sup> που συνόδευαν την απαλλαγή που χορηγήθηκε στις Υπηρεσίες για το 2001 όσον αφορά την εφαρμογή του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να συνεχίσουν τη συνεργασία τους, ιδίως στους τομείς της λογιστικής, των εσωτερικών λογιστικών ελέγχων, της διαχείρισης και των διαδικασιών ελέγχου, ούτως ώστε να εξασφαλίσουν ότι θα θεσπιστεί συνεπές και εναρμονισμένο πλαίσιο για τη λειτουργία των Υπηρεσιών·

6. υπενθυμίζει ότι εξέφρασε ανησυχία στο ψήφισμα απαλλαγής για το 2001 όσον αφορά την απουσία ελέγχων των υπηρεσιών εκ μέρους της υπηρεσίας εσωτερικών ελέγχων της Επιτροπής· εκφράζει σοβαρές ανησυχίες για το γεγονός ότι δεν φαίνεται να πραγματοποιήθηκαν φέτος τέτοιοι έλεγχοι· καλεί την Επιτροπή και την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων να εξηγήσουν τους λόγους για την απουσία των ελέγχων αυτών και να παράσχουν στοιχεία σχετικά με τον αριθμό των υπαλλήλων που διαθέτει ο Εσωτερικός Ελεγκτής για τη διεξαγωγή ελέγχων στις υπηρεσίες· ελπίζει ότι η Επιτροπή θα αναφέρει το πώς μπορεί να εγγυηθεί ότι εκτελούνται επαρκείς και ορθοί έλεγχοι στους δορυφορικούς φορείς, ιδίως από την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων·

7. τονίζει ότι πρέπει απαραίτητα να κληθούν οι Υπηρεσίες να υπαχθούν στις διερευνητικές εξουσίες της OLAF υπό τους ίδιους όρους με τα θεσμικά όργανα <sup>(2)</sup>· καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να παράσχει πληροφορίες, εγκαίρως για την έγκριση του ψηφίσματος απαλλαγής, σχετικά με το εάν οι κοινοτικοί φορείς που προσχώρησαν στη Διοργανική Συμφωνία της 25ης Μαΐου 1999 <sup>(3)</sup> για τις εσωτερικές έρευνες της OLAF το έπραξαν υπό τους ίδιους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα της Συμφωνίας αυτής·

### *Δημοσιονομική Διαχείριση*

8. παρατηρεί ότι στις απαντήσεις μερικών Υπηρεσιών προς το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο μπορεί να αντιμετωπιστεί το ανακυκλούμενο πρόβλημα των σημαντικών μεταφορών πιστώσεων στο επόμενο έτος, γίνεται αναφορά στις δυνατότητες που προσφέρει ο νέος Δημοσιονομικός Κανονισμός, ο οποίος προβλέπει τη χρησιμοποίηση «διαφοροποιημένων πιστώσεων»· καλεί τις Υπηρεσίες να εξηγήσουν καλύτερα το σκεπτικό τους και να αναφέρουν ιδίως ποια από τις δραστηριότητές τους είναι πολυετούς φύσης ώστε να μπορεί να χρηματοδοτηθεί με τέτοιες πιστώσεις·

9. καλεί την Επιτροπή να αναφέρει τη θέση της επί της λύσεως αυτής και εάν θεωρεί ότι η λύση αυτό μπορεί να προσφέρει εναλλακτικές λύσεις που θα επιτρέψουν τη σημαντική μείωση των μεταφορών στο επόμενο έτος·

### *Εξέταση των υπηρεσιών*

10. τονίζει ότι, προτού ληφθεί οιαδήποτε απόφαση για τη σύσταση μιας υπηρεσίας, θα πρέπει η Επιτροπή να προβαίνει σε αυστηρή ανάλυση της ανάγκης και της προστιθέμενης αξίας των λειτουργιών που θα επιτελεί, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές της επικουρικότητας, της δημοσιονομικής αusterότητας και της απλούστευσης των διαδικασιών·

11. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει συνολική μελέτη των δραστηριοτήτων που επιτελούν σήμερα οι διάφοροι κοινοτικοί φορείς οι δραστηριότητες των οποίων πιθανώς αλληλοκαλύπτονται ή επιδιώκουν τους ίδιους σκοπούς προκειμένου να προτείνει κατάλληλες λύσεις, μεταξύ των οποίων η ενδεχόμενη συγχώνευση υπηρεσιών·

<sup>(1)</sup> EE L 148 της 16.6.2003, σ. 83-96 και EE L 333 της 20.12.2003, σ. 53 (σημείο 18).

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 13.1.2004, P5\_TA(2004)0015.

<sup>(3)</sup> EE L 136 της 31.5.1999, σ. 15.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

12. ανησυχεί για το γεγονός ότι υπάρχει ανισορροπία μεταξύ των διοικητικών και των επιχειρησιακών δαπανών σε πολλές υπηρεσίες, με τις διοικητικές δαπάνες να ξεπερνούν τις δαπάνες για επιχειρησιακούς σκοπούς· καλεί συνεπώς την Επιτροπή και τις υπηρεσίες να θεσπίσουν στόχους και χρονοδιάγραμμα για τη μείωση του επιπέδου των διοικητικών δαπανών ως ποσοστό των συνολικών δαπανών· παρατηρεί επί του θέματος ότι πολλές υπηρεσίες θεωρούν ότι υπάρχουν τέτοιες δυνατότητες, ως αναφέρουν στο ερωτηματολόγιο·

13. όσον αφορά τις απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο για τη διοργανική συνεργασία, ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να βελτιώσουν τη μεταξύ τους συνεργασία προκειμένου να καλύπτουν τις ανάγκες τους σε συγκεκριμένους τομείς (για παράδειγμα την εξέλιξη λογισμικού) και να μειώσουν το κόστος αντί να υιοθετούν λύσεις που σχεδιάστηκαν αρχικά για τις ανάγκες της Επιτροπής αλλά αποδεικνύονται συχνά υπερβολικά δυσχερείς και πολύπλοκες για τις συγκεκριμένες ανάγκες τους·

14. ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να οργανώσουν και να αναπτύξουν στενή εργασιακή σχέση με τις αρμόδιες κοινοβουλευτικές επιτροπές· καλεί τις μόνιμες επιτροπές του που είναι αρμόδιες στον τομέα δραστηριοτήτων κάθε Υπηρεσίας να συντονίσουν τη δράση τους με εκείνη της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική παρακολούθηση των δραστηριοτήτων των Υπηρεσιών·

*Νέες πηγές χρηματοδότησης*

15. χαιρετίζει την ανταπόκριση και τις ιδέες που προέκυψαν από το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τις δυνατότητες για άλλες πηγές χρηματοδότησης· παρατηρεί ότι πολλές σημερινές πηγές και προτάσεις αφορούν την ενοικίαση κτιρίων και χώρων και την πώληση έντυπου υλικού και πληροφοριών· συνειδητοποιεί ότι για λόγους, μεταξύ άλλων, ανεξαρτησίας δεν μπορούν όλες οι υπηρεσίες να δεχτούν πρόσθετες πηγές χρηματοδότησης· τονίζει τις εξοικονομήσεις κλίμακας και τα οικονομικά οφέλη που προκύπτουν από τη συμμετοχή τρίτων χωρών στις δραστηριότητες ορισμένων Υπηρεσιών· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να προτείνουν εποικοδομητικές προτάσεις όσον αφορά την περαιτέρω ανάπτυξη νέων πηγών πρόσθετης χρηματοδότησης, οι οποίες θα ανέβαζαν το επίπεδο αυτοχρηματοδότησης·

16. χαιρετίζει τις οικονομικές συνεισφορές ορισμένων κρατών μελών ή περιοχών υπέρ των υπηρεσιών που έχουν εγκατασταθεί στην περιοχή τους· πιστεύει ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να ζητούν τέτοιες συνεισφορές, ιδίως όταν πρόκειται για τη σύσταση νέων υπηρεσιών·

*Εναρμονισμένο λειτουργικό πλαίσιο*

17. υπενθυμίζει τη θέση του<sup>(1)</sup> ότι η ποικιλομορφία της δομής των υφισταμένων υπηρεσιών κρίνεται ως αδιαφανής, ακατανόητη και, ακόμη και αν λάβουμε υπόψη τα διαφορετικά καθήκοντά τους, αδικαιολόγητη· καλεί την Επιτροπή να προβεί σε εξέταση όλων των υφισταμένων υπηρεσιών προκειμένου να προτείνει, κατά περίπτωση, την τροποποίηση των βασικών τους μέσων<sup>(2)</sup> ούτως ώστε να τα προσαρμόσει προς τα πρότυπα που θα περιλαμβάνει το μελλοντικό ρυθμιστικό πλαίσιο· αναθέτει στις αρμόδιες επιτροπές του να παρακολουθήσουν τη συνεκτική αυτή εξέταση, η οποία θα πρέπει να διεξαχθεί το συντομότερο δυνατόν λαμβάνοντας υπόψη τα οριζόντια ζητήματα που αναφέρονται στο παρόν ψήφισμα απαλλαγής·

18. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει τις κατάλληλες προτάσεις με στόχο τη δημιουργία αυτού του εναρμονισμένου πλαισίου για τις υπηρεσίες, πριν από την παρουσίαση των νομοθετικών προτάσεων για τις νέες υπηρεσίες, ή τουλάχιστον εκ παραλλήλου με αυτές· εμμένει ότι μια διοργανική συμφωνία που θα εκθέτει τους κοινούς προσανατολισμούς συνιστά την απαραίτητη προϋπόθεση για τη δημιουργία του εναρμονισμένου πλαισίου·

*Πολιτική προσωπικού*

19. παρατηρεί ότι, ως αποτέλεσμα του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού, τα οργανογράμματα των υπηρεσιών θεσπίζονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή· τονίζει πόσο σημαντική είναι αυτή η αλλαγή για τη διαδικασία απαλλαγής των υπηρεσιών κατά τα προσεχή έτη όσον αφορά τον έλεγχο της εφαρμογής του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης επί θεμάτων πρόσληψης, πολιτικής προαγωγών, ποσοστών κενών θέσεων και πολιτικής προσλήψεων·

20. παρατηρεί ότι από τις απαντήσεις σε ερωτηματολόγιο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του προϋπολογισμού 2004 προκύπτει ότι ο μέσος όρος ετών πριν από προαγωγή σε αρκετές υπηρεσίες είναι αρκετά μικρότερος απ' ό,τι επιβάλει η πολιτική στην Επιτροπή, δεδομένου ότι τα ποσοστά των κενών θέσεων είναι σημαντικά μεγαλύτερα σε σύγκριση με άλλα όργανα και ότι αρκετές από τις αιτούμενες νέες θέσεις δεν προτείνονται στο χαμηλότερο βαθμό· πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού πρέπει να αποτελεί σημαντικό στοιχείο της αναθεώρησης των υφισταμένων υπηρεσιών·

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2004)0015 (σημεία 13-14).

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2004)0015 (σημείο 24).



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

21. πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικών των Υπηρεσιών πρέπει να τηρεί το Δημοσιονομικό Κανονισμό, τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης και τη βέλτιστη πρακτική που ακολουθούν γενικά τα θεσμικά όργανα· λαμβάνει υπόψη ότι η Επιτροπή κλήθηκε να αναφέρει, πριν από τη διαδικασία του προϋπολογισμού 2005, τους προσανατολισμούς όσον αφορά την πολιτική προσωπικών, ιδίως τα ποσοστά κενών θέσεων, τα ποσοστά προαγωγών, το επίπεδο πρόσληψης και το τυποποιημένο προφίλ σταδιοδρομίας·

22. υπενθυμίζει την αρχή ότι οι Υπηρεσίες πρέπει να απασχολούν κατά το δυνατόν υπαλλήλους με προσωρινές συμβάσεις εργασίας, ούτως ώστε να διατηρούν την ευελιξία και αποτελεσματικότητά τους·

23. ανησυχεί για τις σοβαρές ανωμαλίες που διαπιστώθηκαν όσον αφορά τις διαδικασίες επιλογής του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας, μεταξύ των οποίων: ασαφείς ανακοινώσεις για την πλήρωση κενών θέσεων, μη πλήρη πρακτικά των επιτροπών επιλογής, μη εκ των προτέρων προσδιορισμένα κριτήρια για την αξιολόγηση υποψηφίων<sup>(1)</sup>· φοβάται ότι αυτό δεν αποτελεί μεμονωμένη περίπτωση αλλά ότι οι Υπηρεσίες γενικώς αντιμετωπίζουν ίσως δυσκολίες κατά τη διαχείριση αυτών των μάλλον πολύπλοκων διαδικασιών κατά τρόπο δίκαιο και διαφανή·

24. πιστεύει ότι οι διαδικασίες επιλογής που οργανώνονται από Υπηρεσίες πρέπει να τηρούν τα ίδια πρότυπα με εκείνες που οργανώνονται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO) και ότι δεν πρέπει να θεωρούνται ως κερκόπορτα για την εύκολη είσοδο στην ευρωπαϊκή δημόσια διοίκηση·

25. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για να εξασφαλίσει ότι οι Υπηρεσίες θα χαιρούν της δέουσας υποστήριξης της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Επιλογής Προσωπικού κατά την οργάνωση διαδικασιών επιλογής και ότι θα υπάρχει ένας μηχανισμός προς εξωτερική επικύρωση της έκβασης των εν λόγω διαδικασιών προτού πραγματοποιηθεί η πρόσληψη·

<sup>(1)</sup> Βλ. παράγραφο 13 της ειδικής έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2002, σ. 64.

P5\_TA(2004)0326

## Απαλλαγή 2002: Eurojust

### 1.

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή της Eurojust όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού της για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0662/2003 – 2003/2256(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις της Eurojust για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις της Eurojust<sup>(1)</sup> (C5-0662/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0150/2004),
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και την απόφαση του Συμβουλίου 2003/659/ΔΕΥ της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί την απόφαση 2002/187/ΔΕΥ σχετικά με τη σύσταση της Eurojust προκειμένου να ενισχυθεί η καταπολέμηση των σοβαρών μορφών εγκλήματος<sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο του 36,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) της Επιτροπής αριθ. 2343/2002 της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 319 της 30.12.2003, σ. 42.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 44.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0212/2004),
1. χορηγεί απαλλαγή στον Διευθυντή της Eurojust, όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού της για το οικονομικό έτος 2002·
  2. καταγράφει τις παρατηρήσεις του στο συνοδευτικό ψήφισμα·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το συνοδευτικό ψήφισμα στον Διευθυντή της Eurojust, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στο Ελεγκτικό Συνέδριο και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

**2.****Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή της Eurojust σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού της για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0662/2003 – 2003/2256(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις της Eurojust για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις της Eurojust <sup>(1)</sup> (C5-0662/2003),
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0150/2004),
  - έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 σχετικά με το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και την απόφαση 2003/659/ΔΕΥ του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί την απόφαση 2002/187/ΔΕΥ σχετικά με τη σύσταση της Eurojust προκειμένου να ενισχυθεί η καταπολέμηση των σοβαρών μορφών εγκλήματος <sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο του 36,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) της Επιτροπής αριθ. 2343/2002 της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0212/2004),
- A. έχοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο δήλωσε στην προαναφερθείσα έκθεσή του ότι αποκόμισε εύλογη βεβαιότητα ότι οι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2002 είναι αξιόπιστοι και ότι οι κυριότερες συναλλαγές είναι, συνολικά, νόμιμες και κανονικές,
  - B. δεδομένου ότι η Eurojust κατέστη λειτουργική στα τέλη του 2002 και ότι το Κοινοβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 185 του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού, ασκεί για πρώτη φορά την εξουσία του για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή της Eurojust όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού της·
  - Γ. δεδομένου ότι η αρμόδια επιτροπή του Κοινοβουλίου έλαβε πληροφορίες από την Eurojust σε απάντηση των ερωτήσεων που της είχε διαβιβάσει·
1. λαμβάνει υπό σημείωση τους κατωτέρω λογαριασμούς της Eurojust, για το οικονομικό έτος 2002.

<sup>(1)</sup> EE C 319 της 30.12.2003, σ. 42.

<sup>(2)</sup> EE L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> EE L 245 της 29.9.2003, σ. 44.

<sup>(4)</sup> EE L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## Λογαριασμός διαχείρισης του οικονομικού έτους 2002

(1 000 ευρώ)

|   | 2002         |
|---|--------------|
| <b>Έσοδα</b>  |              |
| Επιχορηγήσεις της Επιτροπής   | 1 478        |
| <b>Σύνολο εσόδων (α)</b>  | <b>1 478</b> |
| <b>Δαπάνες</b>  |              |
| <i>Προσωπικού — Τίτλος I του προϋπολογισμού</i>   |              |
| Πληρωμές  | 205          |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις   | 42           |
| <i>Λειτουργίας — Τίτλος II του προϋπολογισμού</i>   |              |
| Πληρωμές  | 793          |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις   | 268          |
| <i>Επιχειρησιακές δραστηριότητες — Τίτλος III του προϋπολογισμού</i>  |              |
| Πληρωμές  | 213          |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις   | 37           |
| <b>Σύνολο δαπανών (β)</b>   | <b>1 558</b> |
| <b>Υπόλοιπο του οικονομικού έτους (γ = α-β) (¹)</b>   | <b>- 80</b>  |
| Πηγή: Δεδομένα Eurojust — Οι πίνακες αυτοί παρουσιάζουν συνοπτικά τα δεδομένα που παρέχει η ίδια η Eurojust στις οικονομικές καταστάσεις της. |              |

(¹) Υπολογισμός σύμφωνα με τις αρχές του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1150/2000 του Συμβουλίου της 22ας Μαΐου 2000 (ΕΕ L 130 της 31.5.2000, σ. 8).

**Εκτέλεση του προϋπολογισμού**

2. επισημαίνει τη θέση της Eurojust ότι επί του παρόντος οι προσπάθειες έχουν επικεντρωθεί στο θέμα της σύστασης, και ότι τα προβλήματα που τυχόν θα συναντηθούν κατά τα αρχικά στάδια των εργασιών της όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού αναμένεται να ξεπεραστούν από το οικονομικό έτος 2004.

**Δημοσιονομικός Κανονισμός**

3. εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι φαίνεται να επίκειται η επίτευξη συμφωνίας για τη συμμόρφωση της Eurojust με το πλαίσιο του Δημοσιονομικού Κανονισμού· ζητά να τηρηθεί ενήμερο για την τελική συμφωνία επί του θέματος·

**Διοργανική συνεργασία**

4. επικροτεί την προθυμία της Eurojust να αντλήσει από την εμπειρία, τους μηχανισμούς και τις μεθόδους εργασίας υφισταμένων φορέων· επισημαίνει την παρατήρησή της για τις δυσχέρειες που μπορεί να αντιμετωπίσει μια μικρή υπηρεσία κατά τις δοσοληψίες της με ένα πολύ μεγαλύτερο και πολυπλοκότερο όργανο όπως η Επιτροπή·

5. επικροτεί τη θέση της Eurojust ότι ανυπομονεί να δεχτεί τη βοήθεια και καθοδήγηση των υπηρεσιών της Επιτροπής, ιδίως στους τομείς της λογιστικής και του εσωτερικού λογιστικού ελέγχου·

6. καλεί την Eurojust να προσπαθήσει να θεσπίσει καλή σχέση συνεργασίας με το Κοινοβούλιο και τις αρμόδιες επιτροπές του όσον αφορά τόσο τη διαδικασία απαλλαγής όσο και τα θέματα που σχετίζονται με την ιδιαίτερη αποστολή και τα καθήκοντά του·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

### Οριζόντιες παρατηρήσεις για τις Υπηρεσίες και την Επιτροπή

*Η εφαρμογή του Νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού — Εσωτερικός Λογιστικός Έλεγχος και διαδικασίες ελέγχου*

7. επαναλαμβάνει τη θέση που έλαβε στα ψηφίσματά του <sup>(1)</sup> που συνόδευαν την απαλλαγή που χορηγήθηκε στις Υπηρεσίες για το 2001 όσον αφορά την εφαρμογή του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να συνεχίσουν τη συνεργασία τους, ιδίως στους τομείς της λογιστικής, των εσωτερικών λογιστικών ελέγχων, της διαχείρισης και των διαδικασιών ελέγχου, ούτως ώστε να εξασφαλίσουν ότι θα θεσπιστεί συνεπές και εναρμονισμένο πλαίσιο για τη λειτουργία των Υπηρεσιών·

8. υπενθυμίζει ότι εξέφρασε ανησυχία στο ψηφίσμα απαλλαγής για το 2001 όσον αφορά την απουσία ελέγχων των υπηρεσιών εκ μέρους της υπηρεσίας εσωτερικών ελέγχων της Επιτροπής· εκφράζει σοβαρές ανησυχίες για το γεγονός ότι δεν φαίνεται να πραγματοποιήθηκαν φέτος τέτοιοι έλεγχοι· καλεί την Επιτροπή και την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων να εξηγήσουν τους λόγους για την απουσία των ελέγχων αυτών και να παράσχουν στοιχεία σχετικά με τον αριθμό των υπαλλήλων που διαθέτει ο Εσωτερικός Ελεγκτής για τη διεξαγωγή ελέγχων στις υπηρεσίες· ελπίζει ότι η Επιτροπή θα αναφέρει το πώς μπορεί να εγγυηθεί ότι εκτελούνται επαρκείς και ορθοί έλεγχοι στους δορυφορικούς φορείς, ιδίως από την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων·

9. τονίζει ότι πρέπει απαραίτητως να κληθούν οι Υπηρεσίες να υπαχθούν στις διερευνητικές εξουσίες της OLAF υπό τους ίδιους όρους με τα θεσμικά όργανα <sup>(2)</sup>· καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να παράσχει πληροφορίες, εγκαίρως για την έγκριση του ψηφίσματος απαλλαγής, σχετικά με το εάν οι κοινοτικοί φορείς που προσχώρησαν στη Διοργανική Συμφωνία της 25ης Μαΐου 1999 <sup>(3)</sup> για τις εσωτερικές έρευνες της OLAF το έπραξαν υπό τους ίδιους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα της Συμφωνίας αυτής·

#### Δημοσιονομική Διαχείριση

10. παρατηρεί ότι στις απαντήσεις μερικών Υπηρεσιών προς το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο μπορεί να αντιμετωπιστεί το ανακυκλούμενο πρόβλημα των σημαντικών μεταφορών πιστώσεων στο επόμενο έτος, γίνεται αναφορά στις δυνατότητες που προσφέρει ο νέος Δημοσιονομικός Κανονισμός, ο οποίος προβλέπει τη χρησιμοποίηση «διαφοροποιημένων πιστώσεων»· καλεί τις Υπηρεσίες να εξηγήσουν καλύτερα το σκεπτικό τους και να αναφέρουν ιδίως ποια από τις δραστηριότητές τους είναι πολυετούς φύσης ώστε να μπορεί να χρηματοδοτηθεί με τέτοιες πιστώσεις·

11. καλεί την Επιτροπή να αναφέρει τη θέση της επί της λύσεως αυτής και εάν θεωρεί ότι η λύση αυτή μπορεί να προσφέρει εναλλακτικές λύσεις που θα επιτρέψουν τη σημαντική μείωση των μεταφορών στο επόμενο έτος·

#### Εξέταση των υπηρεσιών

12. τονίζει ότι, προτού ληφθεί οιαδήποτε απόφαση για τη σύσταση μιας υπηρεσίας, θα πρέπει η Επιτροπή να προβαίνει σε αυστηρή ανάλυση της ανάγκης και της προστιθέμενης αξίας των λειτουργιών που θα επιτελεί, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές της επικουρικότητας, της δημοσιονομικής αυστηρότητας και της απλούστευσης των διαδικασιών·

13. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει συνολική μελέτη των δραστηριοτήτων που επιτελούν σήμερα οι διάφοροι κοινοτικοί φορείς οι δραστηριότητες των οποίων πιθανώς αλληλοκαλύπτονται ή επιδιώκουν τους ίδιους σκοπούς προκειμένου να προτείνει κατάλληλες λύσεις, μεταξύ των οποίων η ενδεχόμενη συγχώνευση υπηρεσιών·

14. ανησυχεί για το γεγονός ότι υπάρχει ανισορροπία μεταξύ των διοικητικών και των επιχειρησιακών δαπανών σε πολλές υπηρεσίες, με τις διοικητικές δαπάνες να ξεπερνούν τις δαπάνες για επιχειρησιακούς σκοπούς· καλεί συνεπώς την Επιτροπή και τις υπηρεσίες να θεσπίσουν στόχους και χρονοδιάγραμμα για τη μείωση του επιπέδου των διοικητικών δαπανών ως ποσοστό των συνολικών δαπανών· παρατηρεί επί του θέματος ότι πολλές υπηρεσίες θεωρούν ότι υπάρχουν τέτοιες δυνατότητες, ως αναφέρουν στο ερωτηματολόγιο·

15. όσον αφορά τις απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο για τη διοργανική συνεργασία, ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να βελτιώσουν τη μεταξύ τους συνεργασία προκειμένου να καλύπτουν τις ανάγκες τους σε συγκεκριμένους τομείς (για παράδειγμα την εξέλιξη λογισμικού) και να μειώσουν το κόστος αντί να υιοθετούν λύσεις που σχεδιάστηκαν αρχικά για τις ανάγκες της Επιτροπής αλλά αποδεικνύονται συχνά υπερβολικά δυσχερείς και πολύπλοκες για τις συγκεκριμένες ανάγκες τους·

<sup>(1)</sup> EE L 148 της 16.6.2003, σ. 83-96. EE L 333 της 20.12.2003, σ. 53 (σημείο 18).

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 13.1.2004, P5\_TA(2004)0015.

<sup>(3)</sup> EE L 136 της 31.5.1999, σ. 15.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

16. ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να οργανώσουν και να αναπτύξουν στενή εργασιακή σχέση με τις αρμόδιες κοινοβουλευτικές επιτροπές· καλεί τις μόνιμες επιτροπές του που είναι αρμόδιες στον τομέα δραστηριοτήτων κάθε Υπηρεσίας να συντονίσουν τη δράση τους με εκείνη της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική παρακολούθηση των δραστηριοτήτων των Υπηρεσιών·

#### *Νέες πηγές χρηματοδότησης*

17. χαιρετίζει την ανταπόκριση και τις ιδέες που προέκυψαν από το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τις δυνατότητες για άλλες πηγές χρηματοδότησης· παρατηρεί ότι πολλές σημερινές πηγές και προτάσεις αφορούν την ενοικίαση κτιρίων και χώρων και την πώληση έντυπου υλικού και πληροφοριών· συνειδητοποιεί ότι για λόγους, μεταξύ άλλων, ανεξαρτησίας δεν μπορούν όλες οι υπηρεσίες να δεχτούν πρόσθετες πηγές χρηματοδότησης· τονίζει τις εξοικονομήσεις κλίμακας και τα οικονομικά οφέλη που προκύπτουν από τη συμμετοχή τρίτων χωρών στις δραστηριότητες ορισμένων Υπηρεσιών· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να προτείνουν εποικοδομητικές προτάσεις όσον αφορά την περαιτέρω ανάπτυξη νέων πηγών πρόσθετης χρηματοδότησης, οι οποίες θα ανέβαζαν το επίπεδο αυτοχρηματοδότησης·

18. χαιρετίζει τις οικονομικές συνεισφορές ορισμένων κρατών μελών ή περιοχών υπέρ των υπηρεσιών που έχουν εγκατασταθεί στην περιοχή τους· πιστεύει ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να ζητούν τέτοιες συνεισφορές, ιδίως όταν πρόκειται για τη σύσταση νέων υπηρεσιών·

#### *Εναρμονισμένο λειτουργικό πλαίσιο*

19. υπενθυμίζει τη θέση του <sup>(1)</sup> ότι η ποικιλομορφία της δομής των υφισταμένων υπηρεσιών κρίνεται «αδιαφανής, ακατανόητη και, ακόμη και αν λάβουμε υπόψη τα διαφορετικά καθήκοντά τους, αδικαιολόγητη»· καλεί την Επιτροπή να προβεί σε εξέταση όλων των υφισταμένων υπηρεσιών προκειμένου να προτείνει, κατά περίπτωση, την τροποποίηση των βασικών τους μέσων <sup>(2)</sup>· ούτως ώστε να τα προσαρμόσει προς τα πρότυπα που θα περιλαμβάνει το μελλοντικό ρυθμιστικό πλαίσιο· αναθέτει στις αρμόδιες επιτροπές του να παρακολουθήσουν τη συνεκτική αυτή εξέταση, η οποία θα πρέπει να διεξαχθεί το συντομότερο δυνατόν λαμβάνοντας υπόψη τα οριζόντια ζητήματα που αναφέρονται στο παρόν ψήφισμα απαλλαγής·

20. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει τις κατάλληλες προτάσεις με στόχο τη δημιουργία αυτού του εναρμονισμένου πλαισίου για τις υπηρεσίες, πριν από την παρουσίαση των νομοθετικών προτάσεων για τις νέες υπηρεσίες, ή τουλάχιστον εκ παραλλήλου με αυτές· εμμένει ότι μια διοργανική συμφωνία που θα εκθέτει τους κοινούς προσανατολισμούς συνιστά την απαραίτητη προϋπόθεση για τη δημιουργία του εναρμονισμένου πλαισίου·

#### *Πολιτική προσωπικού*

21. παρατηρεί ότι, ως αποτέλεσμα του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού, τα οργανογράμματα των υπηρεσιών θεσπίζονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή· τονίζει πόσο σημαντική είναι αυτή η αλλαγή για τη διαδικασία απαλλαγής των υπηρεσιών κατά τα προσεχή έτη όσον αφορά τον έλεγχο της εφαρμογής του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης επί θεμάτων πρόσληψης, πολιτικής προαγωγών, ποσοστών κενών θέσεων και πολιτικής προσλήψεων·

22. παρατηρεί ότι από τις απαντήσεις σε ερωτηματολόγιο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του προϋπολογισμού 2004 προκύπτει ότι ο μέσος όρος ετών πριν από προαγωγή σε αρκετές υπηρεσίες είναι αρκετά μικρότερος απ' ό,τι επιβάλει η πολιτική στην Επιτροπή, δεδομένου ότι τα ποσοστά των κενών θέσεων είναι σημαντικά μεγαλύτερα σε σύγκριση με άλλα όργανα και ότι αρκετές από τις αιτούμενες νέες θέσεις δεν προτείνονται στο χαμηλότερο βαθμό· πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού πρέπει να αποτελεί σημαντικό στοιχείο της αναθεώρησης των υφισταμένων υπηρεσιών·

23. πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού των Υπηρεσιών πρέπει να τηρεί το Δημοσιονομικό Κανονισμό, τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης και τη βέλτιστη πρακτική που ακολουθούν γενικά τα θεσμικά όργανα· λαμβάνει υπόψη ότι η Επιτροπή κλήθηκε να αναφέρει, πριν από τη διαδικασία του προϋπολογισμού 2005, τους προσανατολισμούς όσον αφορά την πολιτική προσωπικού, ιδίως τα ποσοστά κενών θέσεων, τα ποσοστά προαγωγών, το επίπεδο πρόσληψης και το τυποποιημένο προφίλ σταδιοδρομίας·

24. υπενθυμίζει την αρχή ότι οι Υπηρεσίες πρέπει να απασχολούν κατά το δυνατόν υπαλλήλους με προσωρινές συμβάσεις εργασίας, ούτως ώστε να διατηρούν την ευελιξία και αποτελεσματικότητά τους·

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2004)0015 (σημεία 13-14).

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2004)0015 (σημείο 24).

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

25. ανησυχεί για τις σοβαρές ανωμαλίες που διαπιστώθηκαν όσον αφορά τις διαδικασίες επιλογής του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας, μεταξύ των οποίων: ασαφείς ανακοινώσεις για την πλήρωση κενών θέσεων, μη πλήρη πρακτικά των επιτροπών επιλογής, μη εκ των προτέρων προσδιορισμένα κριτήρια για την αξιολόγηση υποψηφίων<sup>(1)</sup>. φοβάται ότι αυτό δεν αποτελεί μεμονωμένη περίπτωση αλλά ότι οι Υπηρεσίες γενικώς αντιμετωπίζουν ίσως δυσκολίες κατά τη διαχείριση αυτών των μάλλον πολύπλοκων διαδικασιών κατά τρόπο δίκαιο και διαφανή.

26. πιστεύει ότι οι διαδικασίες επιλογής που οργανώνονται από Υπηρεσίες πρέπει να τηρούν τα ίδια πρότυπα με εκείνες που οργανώνονται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO) και ότι δεν πρέπει να θεωρούνται ως κερκόπορτα για την εύκολη είσοδο στην ευρωπαϊκή δημόσια διοίκηση.

27. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για να εξασφαλίσει ότι οι Υπηρεσίες θα χαιρούν της δέουσας υποστήριξης της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Επιλογής Προσωπικού κατά την οργάνωση διαδικασιών επιλογής και ότι θα υπάρχει ένας μηχανισμός προς εξωτερική επικύρωση της έκβασης των εν λόγω διαδικασιών προτού πραγματοποιηθεί η πρόσληψη.

<sup>(1)</sup> Βλ. παράγραφο 13 της ειδικής έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2002, σ. 64.

P5\_TA(2004)0327

## Απαλλαγή 2002: Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης

### 1.

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Επαγγελματικής Εκπαίδευσης όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0641/2003 – 2003/2259(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Επαγγελματικής Εκπαίδευσης για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Ιδρύματος<sup>(1)</sup> (C5-0641/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0144/2004),
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1648/2003 του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1360/90 σχετικά με τη σύσταση Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Επαγγελματικής Εκπαίδευσης<sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο του 11,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002 της Επιτροπής της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0212/2004),

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 319 της 30.12.2003, σ. 47.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 22.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

1. χορηγεί απαλλαγή στον Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Επαγγελματικής Εκπαίδευσης, όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002·
2. καταγράφει τις παρατηρήσεις του στο συνοδευτικό ψήφισμα·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το συνοδευτικό ψήφισμα στον Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Επαγγελματικής Εκπαίδευσης, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στο Ελεγκτικό Συνέδριο και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

---

2.

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Επαγγελματικής Εκπαίδευσης σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0641/2003 – 2003/2259(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Επαγγελματικής Εκπαίδευσης για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Ιδρύματος <sup>(1)</sup> (C5-0641/2003),
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0144/2004),
  - έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1648/2003 του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1360/90 σχετικά με τη σύσταση Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Επαγγελματικής Εκπαίδευσης <sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο του 11,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) της Επιτροπής αριθ. 2343/2002 της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0212/2004),
- A. έχοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο δήλωσε στην προαναφερθείσα έκθεσή του ότι αποκόμισε εύλογη βεβαιότητα ότι οι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2002 είναι αξιόπιστοι και ότι οι κυριότερες συναλλαγές είναι, συνολικά, νόμιμες και κανονικές,
- B. δεδομένου ότι το Κοινοβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 185 του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού, ασκεί για πρώτη φορά την εξουσία του για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Επαγγελματικής Εκπαίδευσης όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002·
- Γ. δεδομένου ότι κατά την εγκαινίαση αυτής της νέας σχέσης με το Ίδρυμα, η αρμόδια επιτροπή του Κοινοβουλίου έλαβε πληροφορίες από αυτό σε απάντηση ερωτημάτων που του είχε διαβιβάσει·

1. λαμβάνει υπό σημείωση τους κατωτέρω λογαριασμούς του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Επαγγελματικής Εκπαίδευσης, για τα οικονομικά έτη 2002 και 2001.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 319 της 30.12.2003, σ. 47.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 22.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Λογαριασμός διαχείρισης των οικονομικών ετών 2002 και 2001 <sup>(1)</sup>

(1 000 ευρώ)

|   | 2002           | 2001          |
|---|----------------|---------------|
| <b>Έσοδα</b>  |                |               |
| Ίδια έσοδα  |                |               |
| Επιχορηγήσεις της Επιτροπής   | 13 179         | 16 800        |
| Διάφορα έσοδα   | 23             | 47            |
| Χρηματοπιστωτικά έσοδα  | 140            | 290           |
| <b>Σύνολο των εσόδων (α)</b>  | <b>13 342</b>  | <b>17 137</b> |
| <b>Δαπάνες</b>  |                |               |
| <i>Προσωπικό — Τίτλος I του προϋπολογισμού</i>  |                |               |
| Πληρωμές  | 10 153         | 9 746         |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις   | 215            | 356           |
| <i>Λειτουργία — Τίτλος II του προϋπολογισμού</i>  |                |               |
| Πληρωμές  | 805            | 862           |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις   | 559            | 541           |
| <i>Επιχειρησιακές δραστηριότητες — Τίτλος III του προϋπολογισμού</i>  |                |               |
| Πληρωμές  | 2 307          | 2 572         |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις   | 2 591          | 2 595         |
| <b>Σύνολο των δαπανών (β)</b>   | <b>16 631</b>  | <b>16 672</b> |
| <b>Αποτέλεσμα του οικονομικού έτους (α-β) <sup>(2)</sup></b>  | <b>- 3 289</b> | <b>465</b>    |
| <b>Υπόλοιπο που μεταφέρθηκε από το προηγούμενο οικονομικό έτος</b>  | <b>4 055</b>   | <b>3 352</b>  |
| <b>Μεταφερθείσες πιστώσεις που ακυρώθηκαν</b>   | <b>424</b>     | <b>258</b>    |
| <b>Επαναχρησιμοποιήσεις από το οικονομικό έτος 2001 (2000) που δεν χρησιμοποιήθηκαν</b>                                     | <b>0</b>       | <b>0</b>      |
| <b>Επιστροφές στην Επιτροπή</b>   | <b>- 3 352</b> | <b>0</b>      |
| <b>Συναλλαγματικές διαφορές</b>   | <b>6</b>       | <b>- 20</b>   |
| <b>Υπόλοιπο του οικονομικού έτους</b>   | <b>- 2 155</b> | <b>4 055</b>  |
| Σημείωση: Τα σύνολα ενδέχεται να εμφανίζουν αποκλίσεις οφειλόμενες στις στρογγυλοποιήσεις.<br>Πηγή: Στοιχεία του Ιδρύματος. |                |               |

<sup>(1)</sup> Ο λογαριασμός διαχείρισης και ο ισολογισμός λαμβάνουν υπόψη μόνον τις ειδικές δραστηριότητες του Ιδρύματος, εξαιρουμένων των προγραμμάτων των οποίων ασκεί τη διαχείριση για λογαριασμό της Επιτροπής ή άλλων οργανισμών.

<sup>(2)</sup> Υπολογισμός σύμφωνα με τις αρχές του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1150/2000 του Συμβουλίου της 22ας Μαΐου 2000 (ΕΕ L 130 της 31.5.2000, σ. 8).

### Εκτέλεση του προϋπολογισμού — Λογιστικοί και λοιποί έλεγχοι

2. επισημαίνει την επίκριση του Ελεγκτικού Συνεδρίου ότι ο όγκος των επιχειρησιακών πιστώσεων που μεταφέρονται στο επόμενο έτος παραμένει μεγάλος και την παρατήρηση ότι το Ίδρυμα πρέπει να βελτιώσει την παρακολούθηση του προγράμματός του· επισημαίνει επίσης τη σχετική απάντηση του Ιδρύματος στην οποία αναφέρεται ότι αναμένεται μείωση του επιπέδου των μεταφορών πιστώσεων από το έτος μετά το 2002 και ότι η εισαγωγή των πολυετών πιστώσεων πληρωμών θα συμβάλει στην επίλυση του προβλήματος·

3. καλεί το Ίδρυμα να εξηγήσει περαιτέρω την εκ μέρους του ανάλυση των εναλλακτικών λύσεων που προσφέρει ο νέος Δημοσιονομικός Κανονισμός, με στόχο τη μείωση των μεταφορών πιστώσεων στο επόμενο έτος και την καλύτερη συμμόρφωση προς την αρχή του ενιαυσίου·

4. επισημαίνει με ικανοποίηση το σχέδιο του Ιδρύματος να εγκρίνει τα 24 πρότυπα εσωτερικού ελέγχου προκειμένου να τις σέβεται απολύτως μέχρι τα τέλη του 2004· επισημαίνει επίσης τα βήματα που έχουν πραγματοποιηθεί για τη σύσταση υπηρεσίας εσωτερικού λογιστικού ελέγχου· τονίζει πόσο σημαντική είναι η συνεργασία με την Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου της Επιτροπής·



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

5. παρατηρεί ότι η κοινοτική επιδότηση του Ιδρύματος καταβάλλεται με δόσεις· επισημαίνει επίσης την παρατήρηση του Ιδρύματος στα πλαίσια των απαντήσεων προς το ερωτηματολόγιο ότι οι καθυστερήσεις στην καταβολή των δόσεων προκάλεσαν πρόβλημα ελλείμματος ταμειακών διαθέσιμων· υποστηρίζει ότι τέτοιες καταστάσεις μπορεί να επηρεάσουν αρνητικά την εφαρμογή του προγράμματος εργασίας·

6. καλεί την Επιτροπή και το Ίδρυμα να βελτιώσουν το συντονισμό τους και να αποφύγουν, με κατάλληλα μέσα, την επανάληψη τέτοιων προβλημάτων· καλεί την Επιτροπή να ενημερώνει τις αρμόδιες επιτροπές του για το πρόβλημα και τα μέτρα που θα ληφθούν προς αντιμετώπισή του·

### **Δημοσιονομικά δελτία**

7. επισημαίνει την απάντηση του Ιδρύματος στην παρατήρηση του Ελεγκτικού Συνεδρίου που αφορά την παρουσίαση των κονδυλίων της συνέλευσης που διαχειρίζεται από την τεχνική συνδρομή του Tacis, του Phare και του Tempus στις δημοσιονομικές καταστάσεις του έτους 2003· επισημαίνει την προθυμία του Ιδρύματος, μετά από διαβούλευση με την Επιτροπή, να βρει την κατάλληλη λύση ανταποκρινόμενο στην παρατήρηση του Ελεγκτικού Συνεδρίου·

### **Νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων**

8. καλεί το Ίδρυμα, σε συνεργασία με την Επιτροπή, να εξασφαλίσει ότι θα δοθεί η δέουσα συνέχεια στην παρατήρηση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για τους ελέγχους που πρέπει να διενεργούνται προς επαλήθευση του ότι μόνον οι πρώην υπάλληλοι του Ιδρύματος που δικαιούνται επιδόματος ανεργίας το λαμβάνουν στην πράξη·

### **Άλλα**

9. επισημαίνει την προθυμία του Ιδρύματος να αναλάβει πρόσθετα καθήκοντα· επαναλαμβάνει την έκκλησή του προς την Επιτροπή να εκμεταλλευτεί την πείρα του Ιδρύματος σε ευρύτερο γεωγραφικό πλαίσιο απ' ό,τι μέχρι τούδε και να παράσχει τεχνική υποστήριξη σε προγράμματα όπως το Tempus και το Erasmus Mundus·

10. επισημαίνει τη συνοπτική κοινή έκθεση προόδου όσον αφορά τη συνεργασία μεταξύ του Ιδρύματος και του Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (Cedefop), της 23ης Σεπτεμβρίου 2003, στην οποία εκτίθενται οι κοινές πρωτοβουλίες και δράσεις που αναλήφθηκαν για να προετοιμαστεί η συμμετοχή των υποψηφίων χωρών στις δραστηριότητες του Cedefop μόλις καταστεί ενεργός η διεύρυνση· τονίζει ότι η κοινή δράση πρέπει να συνεχιστεί· καλεί το Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης (ETF), το Cedefop και την Επιτροπή να αναφέρουν στο Κοινοβούλιο, μόλις είναι ενεργός η ένταξη των «10», τα αποτελέσματα της μεταφοράς των εργασιών του ETF στις χώρες αυτές υπό την ευθύνη του Cedefop·

### **Οριζόντιες παρατηρήσεις για τις Υπηρεσίες και την Επιτροπή**

*Η εφαρμογή του Νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού — Εσωτερικός Λογιστικός Έλεγχος και διαδικασίες ελέγχου*

11. επαναλαμβάνει τη θέση που έλαβε στα ψηφίσματά του <sup>(1)</sup> που συνόδευαν την απαλλαγή που χορηγήθηκε στις Υπηρεσίες για το 2001 όσον αφορά την εφαρμογή του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να συνεχίσουν τη συνεργασία τους, ιδίως στους τομείς της λογιστικής, των εσωτερικών λογιστικών ελέγχων, της διαχείρισης και των διαδικασιών ελέγχου, ούτως ώστε να εξασφαλίσουν ότι θα θεσπιστεί συνεπές και εναρμονισμένο πλαίσιο για τη λειτουργία των Υπηρεσιών·

12. υπενθυμίζει ότι εξέφρασε ανησυχία στο ψήφισμα απαλλαγής για το 2001 όσον αφορά την απουσία ελέγχων των υπηρεσιών εκ μέρους της υπηρεσίας εσωτερικών ελέγχων της Επιτροπής· εκφράζει σοβαρές ανησυχίες για το γεγονός ότι δεν φαίνεται να πραγματοποιήθηκαν φέτος τέτοιοι έλεγχοι· καλεί την Επιτροπή και την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων να εξηγήσουν τους λόγους για την απουσία των ελέγχων αυτών και να παράσχουν στοιχεία σχετικά με τον αριθμό των υπαλλήλων που διαθέτει ο Εσωτερικός Ελεγκτής για τη διεξαγωγή ελέγχων στις υπηρεσίες· ελπίζει ότι η Επιτροπή θα αναφέρει το πώς μπορεί να εγγυηθεί ότι εκτελούνται επαρκείς και ορθοί έλεγχοι στους δορυφορικούς φορείς, ιδίως από την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων·

13. τονίζει ότι πρέπει απαραίτητως να κληθούν οι Υπηρεσίες να υπαχθούν στις διερευνητικές εξουσίες της OLAF υπό τους ίδιους όρους με τα θεσμικά όργανα <sup>(2)</sup>· καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να παράσχει πληροφορίες, εγκαίρως για την έγκριση του ψηφίσματος απαλλαγής, σχετικά με το εάν οι κοινοτικοί φορείς που προσχώρησαν στη Διοργανική Συμφωνία της 25ης Μαΐου 1999 <sup>(3)</sup> για τις εσωτερικές έρευνες της OLAF το έπραξαν υπό τους ίδιους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα της Συμφωνίας αυτής·

<sup>(1)</sup> EE L 148 της 16.6.2003, σ. 83-96 και EE L 333 της 20.12.2003, σ. 53 (σημείο 18).

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 13.1.2004, P5\_TA(2004)0015.

<sup>(3)</sup> EE L 136 της 31.5.1999, σ. 15.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

#### Δημοσιονομική Διαχείριση

14. παρατηρεί ότι στις απαντήσεις μερικών Υπηρεσιών προς το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο μπορεί να αντιμετωπιστεί το ανακυκλούμενο πρόβλημα των σημαντικών μεταφορών πιστώσεων στο επόμενο έτος, γίνεται αναφορά στις δυνατότητες που προσφέρει ο νέος Δημοσιονομικός Κανονισμός, ο οποίος προβλέπει τη χρησιμοποίηση «διαφοροποιημένων πιστώσεων»· καλεί τις Υπηρεσίες να εξηγήσουν καλύτερα το σκεπτικό τους και να αναφέρουν ιδίως ποια από τις δραστηριότητές τους είναι πολυετούς φύσης ώστε να μπορεί να χρηματοδοτηθεί με τέτοιες πιστώσεις·

15. καλεί την Επιτροπή να αναφέρει τη θέση της επί της λύσεως αυτής και εάν θεωρεί ότι η λύση αυτό μπορεί να προσφέρει εναλλακτικές λύσεις που θα επιτρέψουν τη σημαντική μείωση των μεταφορών στο επόμενο έτος·

#### Εξέταση των υπηρεσιών

16. τονίζει ότι, προτού ληφθεί οιαδήποτε απόφαση για τη σύσταση μιας υπηρεσίας, θα πρέπει η Επιτροπή να προβαίνει σε αυστηρή ανάλυση της ανάγκης και της προστιθέμενης αξίας των λειτουργιών που θα επιτελεί, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές της επικουρικότητας, της δημοσιονομικής αusterότητας και της απλούστευσης των διαδικασιών·

17. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει συνολική μελέτη των δραστηριοτήτων που επιτελούν σήμερα οι διάφοροι κοινοτικοί φορείς οι δραστηριότητες των οποίων πιθανώς αλληλοκαλύπτονται ή επιδιώκουν τους ίδιους σκοπούς προκειμένου να προτείνει κατάλληλες λύσεις, μεταξύ των οποίων η ενδεχόμενη συγχώνευση υπηρεσιών·

18. ανησυχεί για το γεγονός ότι υπάρχει ανισορροπία μεταξύ των διοικητικών και των επιχειρησιακών δαπανών σε πολλές υπηρεσίες, με τις διοικητικές δαπάνες να ξεπερνούν τις δαπάνες για επιχειρησιακούς σκοπούς· καλεί συνεπώς την Επιτροπή και τις υπηρεσίες να θεσπίσουν στόχους και χρονοδιάγραμμα για τη μείωση του επιπέδου των διοικητικών δαπανών ως ποσοστό των συνολικών δαπανών· παρατηρεί επί του θέματος ότι πολλές υπηρεσίες θεωρούν ότι υπάρχουν τέτοιες δυνατότητες, ως αναφέρουν στο ερωτηματολόγιο·

19. όσον αφορά τις απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο για τη διοργανική συνεργασία, ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να βελτιώσουν τη μεταξύ τους συνεργασία προκειμένου να καλύπτουν τις ανάγκες τους σε συγκεκριμένους τομείς (για παράδειγμα την εξέλιξη λογισμικού) και να μειώσουν το κόστος αντί να υιοθετούν λύσεις που σχεδιάστηκαν αρχικά για τις ανάγκες της Επιτροπής αλλά αποδεικνύονται συχνά υπερβολικά δυσχερείς και πολύπλοκες για τις συγκεκριμένες ανάγκες τους·

20. ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να οργανώσουν και να αναπτύξουν στενή εργασιακή σχέση με τις αρμόδιες κοινοβουλευτικές επιτροπές· καλεί τις μόνιμες επιτροπές του που είναι αρμόδιες στον τομέα δραστηριοτήτων κάθε Υπηρεσίας να συντονίσουν τη δράση τους με εκείνη της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική παρακολούθηση των δραστηριοτήτων των Υπηρεσιών·

#### Νέες πηγές χρηματοδότησης

21. χαιρετίζει την ανταπόκριση και τις ιδέες που προέκυψαν από το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τις δυνατότητες για άλλες πηγές χρηματοδότησης· παρατηρεί ότι πολλές σημερινές πηγές και προτάσεις αφορούν την ενοικίαση κτιρίων και χώρων και την πώληση έντυπου υλικού και πληροφοριών· συνειδητοποιεί ότι για λόγους, μεταξύ άλλων, ανεξαρτησίας δεν μπορούν όλες οι υπηρεσίες να δεχτούν πρόσθετες πηγές χρηματοδότησης· τονίζει τις εξοικονομήσεις κλίμακας και τα οικονομικά οφέλη που προκύπτουν από τη συμμετοχή τρίτων χωρών στις δραστηριότητες ορισμένων Υπηρεσιών· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να προτείνουν εποικοδομητικές προτάσεις όσον αφορά την περαιτέρω ανάπτυξη νέων πηγών πρόσθετης χρηματοδότησης, οι οποίες θα ανέβαζαν το επίπεδο αυτοχρηματοδότησης·

22. χαιρετίζει τις οικονομικές συνεισφορές ορισμένων κρατών μελών ή περιοχών υπέρ των υπηρεσιών που έχουν εγκατασταθεί στην περιοχή τους· πιστεύει ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να ζητούν τέτοιες συνεισφορές, ιδίως όταν πρόκειται για τη σύσταση νέων υπηρεσιών·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

*Εναρμονισμένο λειτουργικό πλαίσιο*

23. υπενθυμίζει τη θέση του<sup>(1)</sup> ότι η ποικιλομορφία της δομής των υφισταμένων υπηρεσιών κρίνεται ως αδιαφανής, ακατανόητη και, ακόμη και αν λάβουμε υπόψη τα διαφορετικά καθήκοντά τους, αδικαιολόγητη· καλεί την Επιτροπή να προβεί σε εξέταση όλων των υφισταμένων υπηρεσιών προκειμένου να προτείνει, κατά περίπτωση, την τροποποίηση των βασικών τους μέσων<sup>(2)</sup> ούτως ώστε να τα προσαρμόσει προς τα πρότυπα που θα περιλαμβάνει το μελλοντικό ρυθμιστικό πλαίσιο· αναθέτει στις αρμόδιες επιτροπές του να παρακολουθήσουν τη συνεκτική αυτή εξέταση, η οποία θα πρέπει να διεξαχθεί το συντομότερο δυνατόν λαμβάνοντας υπόψη τα οριζόντια ζητήματα που αναφέρονται στο παρόν ψήφισμα απαλλαγής·

24. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει τις κατάλληλες προτάσεις με στόχο τη δημιουργία αυτού του εναρμονισμένου πλαισίου για τις υπηρεσίες, πριν από την παρουσίαση των νομοθετικών προτάσεων για τις νέες υπηρεσίες, ή τουλάχιστον εκ παραλλήλου με αυτές· εμμένει ότι μια διοργανική συμφωνία που θα εκδίδει τους κοινούς προσανατολισμούς συνιστά την απαραίτητη προϋπόθεση για τη δημιουργία του εναρμονισμένου πλαισίου·

*Πολιτική προσωπικού*

25. παρατηρεί ότι, ως αποτέλεσμα του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού, τα οργανογράμματα των υπηρεσιών θεσπίζονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή· τονίζει πόσο σημαντική είναι αυτή η αλλαγή για τη διαδικασία απαλλαγής των υπηρεσιών κατά τα προσεχή έτη όσον αφορά τον έλεγχο της εφαρμογής του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης επί θεμάτων πρόσληψης, πολιτικής προαγωγών, ποσοτών κενών θέσεων και πολιτικής προσλήψεων·

26. παρατηρεί ότι από τις απαντήσεις σε ερωτηματολόγιο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του προϋπολογισμού 2004 προκύπτει ότι ο μέσος όρος ετών πριν από προαγωγή σε αρκετές υπηρεσίες είναι αρκετά μικρότερος απ' ό,τι επιβάλει η πολιτική στην Επιτροπή, δεδομένου ότι τα ποσοστά των κενών θέσεων είναι σημαντικά μεγαλύτερα σε σύγκριση με άλλα όργανα και ότι αρκετές από τις αιτούμενες νέες θέσεις δεν προτείνονται στο χαμηλότερο βαθμό· πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού πρέπει να αποτελεί σημαντικό στοιχείο της αναθεώρησης των υφισταμένων υπηρεσιών·

27. πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού των Υπηρεσιών πρέπει να σέβεται το Δημοσιονομικό Κανονισμό, τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης και τη βέλτιστη πρακτική που ακολουθούν γενικά τα θεσμικά όργανα· λαμβάνει υπόψη ότι η Επιτροπή κλήθηκε να αναφέρει, πριν από τη διαδικασία του προϋπολογισμού 2005, τους προσανατολισμούς όσον αφορά την πολιτική προσωπικού, ιδίως τα ποσοστά κενών θέσεων, τα ποσοστά προαγωγών, το επίπεδο πρόσληψης και το τυποποιημένο προφίλ σταδιοδρομίας·

28. υπενθυμίζει την αρχή ότι οι Υπηρεσίες πρέπει να απασχολούν κατά το δυνατόν υπαλλήλους με προσωρινές συμβάσεις εργασίας, ούτως ώστε να διατηρούν την ευελιξία και αποτελεσματικότητά τους·

29. ανησυχεί για τις σοβαρές ανωμαλίες που διαπιστώθηκαν όσον αφορά τις διαδικασίες επιλογής του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας, μεταξύ των οποίων: ασαφείς ανακοινώσεις για την πλήρωση κενών θέσεων, μη πλήρη πρακτικά των επιτροπών επιλογής, μη εκ των προτέρων προσδιορισμένα κριτήρια για την αξιολόγηση υποψηφίων<sup>(3)</sup>· φοβάται ότι αυτό δεν αποτελεί μεμονωμένη περίπτωση αλλά ότι οι Υπηρεσίες γενικώς αντιμετωπίζουν ίσως δυσκολίες κατά τη διαχείριση αυτών των μάλλον πολύπλοκων διαδικασιών κατά τρόπο δίκαιο και διαφανή·

30. πιστεύει ότι οι διαδικασίες επιλογής που οργανώνονται από Υπηρεσίες πρέπει να τηρούν τα ίδια πρότυπα με εκείνες που οργανώνονται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO) και ότι δεν πρέπει να θεωρούνται ως κερκόπορτα για την εύκολη είσοδο στην ευρωπαϊκή δημόσια διοίκηση·

31. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για να εξασφαλίσει ότι οι Υπηρεσίες θα χαιρούν της δέουσας υποστήριξης της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Επιλογής Προσωπικού κατά την οργάνωση διαδικασιών επιλογής και ότι θα υπάρχει ένας μηχανισμός προς εξωτερική επικύρωση της έκβασης των εν λόγω διαδικασιών προτού πραγματοποιηθεί η πρόσληψη·

(<sup>1</sup>) P5\_TA(2004)0015 (σημεία 13-14).

(<sup>2</sup>) P5\_TA(2004)0015 (σημείο 24).

(<sup>3</sup>) Βλ. παράγραφο 13 της ειδικής έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2002, σ. 64.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0328

## Απαλλαγή 2002: Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας

### 1.

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0631/2003 – 2003/2241(DEC))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Ιδρύματος <sup>(1)</sup> (C5-0631/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0137/2004),
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1649/2003 του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1365/75 σχετικά με τη δημιουργία Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1417/76 <sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο του 16α,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) της Επιτροπής αριθ. 2343/2002 της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0212/2004),

1. χορηγεί απαλλαγή στον Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας, όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002·

2. καταγράφει τις παρατηρήσεις του στο συνοδευτικό ψήφισμα·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το συνοδευτικό ψήφισμα στον Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στο Ελεγκτικό Συνέδριο και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

<sup>(1)</sup> EE C 319 της 30.12.2003, σ. 55.

<sup>(2)</sup> EE L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> EE L 245 της 29.9.2003, σ. 25.

<sup>(4)</sup> EE L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## 2.

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0631/2003 – 2003/2241(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Ιδρύματος <sup>(1)</sup> (C5-0631/2003),
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0137/2004),
  - έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) του Συμβουλίου αριθ. 1649/2003 της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1365/75 σχετικά με τη δημιουργία Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1417/76 <sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο του 16α,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002 της Επιτροπής της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0212/2004),
- A. έχοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο δήλωσε στην προαναφερθείσα έκθεσή του ότι αποκόμισε εύλογη βεβαιότητα ότι οι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2002 είναι αξιόπιστοι και ότι οι κυριότερες συναλλαγές είναι, συνολικά, νόμιμες και κανονικές,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 8 Απριλίου 2003 το Κοινοβούλιο χορήγησε απαλλαγή <sup>(5)</sup> στο Διοικητικό Συμβούλιο του Ιδρύματος σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2001 και ότι με την ευκαιρία αυτή το Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του μεταξύ άλλων:
- εξέφραζε τη λύπη του για το γεγονός ότι το Ίδρυμα δεν είχε τηρήσει απόλυτα τις διαδικασίες πρόσκλησης για υποβολή προσφορών σε όλες τις συμβάσεις παροχής υπηρεσιών και παρότρυνε το Ίδρυμα να επιλύσει το πρόβλημα αυτό·
  - χαιρέτιζε τη συνολικά θετική εκτίμηση της εξωτερικής αξιολόγησης του έργου του Ιδρύματος και το καλούσε να συνεχίσει τις προσπάθειές του προς βελτίωση της συνεργασίας με την Επιτροπή και το Κοινοβούλιο και να εισάγει διαδικασίες εσωτερικού ελέγχου·
  - συνέχαιρε το Ίδρυμα για την καλή ποιότητα των διενεργούμενων εργασιών και το ενεδόχαιρε να συνεχίσει τις ενημερωτικές προσπάθειές του για να γνωστοποιηθεί το έργο του σε ευρύτερο κύκλο·

1. λαμβάνει υπό σημείωση τους κατωτέρω λογαριασμούς του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας, για τα οικονομικά έτη 2002 και 2001.

<sup>(1)</sup> EE C 319 της 30.12.2003, σ. 55.

<sup>(2)</sup> EE L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> EE L 245 της 29.9.2003, σ. 25.

<sup>(4)</sup> EE L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

<sup>(5)</sup> EE L 148 της 16.6.2003, σ. 89 και 90.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## Λογαριασμός διαχείρισης των οικονομικών ετών 2002 και 2001

(1 000 ευρώ)

|  | 2002           | 2001           |
|--|----------------|----------------|
| <b>Έσοδα</b>   |                |                |
| Επιχορηγήσεις της Επιτροπής  | 16 500         | 14 958         |
| Διάφορα έσοδα  | 62             | 16             |
| Χρηματοπιστωτικά έσοδα   | 57             | 96             |
| <b>Σύνολο των εσόδων (α)</b>   | <b>16 619</b>  | <b>15 070</b>  |
| <b>Δαπάνες</b>   |                |                |
| <i>Προσωπικό — Τίτλος I του προϋπολογισμού</i>   |                |                |
| Πληρωμές   | 9 111          | 7 583          |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 216            | 190            |
| <i>Λειτουργία — Τίτλος II του προϋπολογισμού</i>   |                |                |
| Πληρωμές   | 938            | 854            |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 683            | 245            |
| <i>Επιχειρησιακές δραστηριότητες — Τίτλος III του προϋπολογισμού</i>   |                |                |
| Πληρωμές   | 3 290          | 3 129          |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 3 105          | 3 148          |
| <b>Σύνολο των δαπανών (β)</b>  | <b>17 343</b>  | <b>15 150</b>  |
| <b>Αποτέλεσμα του οικονομικού έτους (α-β) <sup>(1)</sup></b>   | <b>- 724</b>   | <b>- 80</b>    |
| <b>Υπόλοιπο που μεταφέρθηκε από το προηγούμενο οικονομικό έτος</b>   | <b>- 1 209</b> | <b>- 1 210</b> |
| <b>Μεταφερθείσες πιστώσεις που ακυρώθηκαν</b>  | <b>81</b>      | <b>59</b>      |
| <b>Επαναχρησιμοποιήσεις από το οικονομικό έτος 2001 που δεν χρησιμοποιήθηκαν</b>   | <b>13</b>      | <b>24</b>      |
| <b>Συναλλαγματικές διαφορές</b>  | <b>3</b>       | <b>- 2</b>     |
| <b>Υπόλοιπο του οικονομικού έτους</b>  | <b>- 1 836</b> | <b>- 1 209</b> |
| Σημείωση: Τα σύνολα ενδέχεται να εμφανίζουν αποκλίσεις οφειλόμενες στις στρογγυλοποιήσεις.<br>Πηγή: Στοιχεία του Ιδρύματος. Οι παρόντες πίνακες συγκεφαλαιώνουν τα στοιχεία που παρουσίασε το Ίδρυμα στις οικονομικές καταστάσεις του. |                |                |

<sup>(1)</sup> Υπολογισμός σύμφωνα με τις αρχές του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1150/2000 του Συμβουλίου της 22ας Μαΐου 2000 (ΕΕ L 130 της 31.5.2000, σ. 8).

**Εκτέλεση του προϋπολογισμού**

2. επισημαίνει την επίκριση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το μεγάλο ποσό των μεταφορών πιστώσεων στο επόμενο έτος όσον αφορά τις επιχειρησιακές δραστηριότητες· επικροτεί τις προσπάθειες του Ιδρύματος και την απαρίθμηση των μέτρων που υπέβαλε με στόχο τη βελτίωση του σχεδιασμού και της παρακολούθησης με στόχο τη σημαντική μείωση της μεταφοράς πιστώσεων· πιστεύει ότι ο μερισμός των μέτρων αυτών με άλλες Υπηρεσίες στα πλαίσια των βέλτιστων πρακτικών θα μπορούσε να συμβάλει στη διαχείριση των μεταφορών πιστώσεων στο επόμενο έτος·

3. ζητεί από το Ίδρυμα να παρουσιάσει την ανάλυσή του σχετικά με τις δυνατότητες που παρέχει ο νέος Δημοσιονομικός Κανονισμός με στόχο την περαιτέρω μείωση μεταφορών πιστώσεων·

**Δημοσιονομικά δελτία**

4. καλεί το Ίδρυμα να εντείνει τις προσπάθειές του προκειμένου να θέσει σε λειτουργία το συντομότερο δυνατόν ένα ολοκληρωμένο λογιστικό σύστημα και να εγκρίνει τα μέτρα που απαιτούνται για την παρακολούθηση του πάγιου ενεργητικού, συμπεριλαμβανομένης της απόσβεσης· καλεί την Επιτροπή να προσφέρει στο Ίδρυμα την βοήθεια που μπορεί να χρειαστεί, ιδίως όσον αφορά την ολοκλήρωση του λογιστικού συστήματος·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Υποκείμενες πράξεις**

5. προσδοκά ότι το Ίδρυμα θα λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα, σύμφωνα με το νέο Δημοσιονομικό Κανονισμό, για να ανταποκριθεί ταχέως στην παρατήρηση του Ελεγκτικού Συνεδρίου που αφορά τη βελτίωση της διαφάνειας των προσκλήσεων προς υποβολή προσφορών·

**Οριζόντιες παρατηρήσεις για τις Υπηρεσίες και την Επιτροπή**

*Η εφαρμογή του Νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού — Εσωτερικός Λογιστικός Έλεγχος και διαδικασίες ελέγχου*

6. επαναλαμβάνει τη θέση που έλαβε στα ψηφίσματά του <sup>(1)</sup> που συνόδευαν την απαλλαγή που χορηγήθηκε στις Υπηρεσίες για το 2001 όσον αφορά την εφαρμογή του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να συνεχίσουν τη συνεργασία τους, ιδίως στους τομείς της λογιστικής, των εσωτερικών λογιστικών ελέγχων, της διαχείρισης και των διαδικασιών ελέγχου, ούτως ώστε να εξασφαλίσουν ότι θα θεσπιστεί συνεπές και εναρμονισμένο πλαίσιο για τη λειτουργία των Υπηρεσιών·

7. υπενθυμίζει ότι εξέφρασε ανησυχία στο ψηφίσμα απαλλαγής για το 2001 όσον αφορά την απουσία ελέγχων των υπηρεσιών εκ μέρους της υπηρεσίας εσωτερικών ελέγχων της Επιτροπής· εκφράζει σοβαρές ανησυχίες για το γεγονός ότι δεν φαίνεται να πραγματοποιήθηκαν φέτος τέτοιοι έλεγχοι· καλεί την Επιτροπή και την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων να εξηγήσουν τους λόγους για την απουσία των ελέγχων αυτών και να παράσχουν στοιχεία σχετικά με τον αριθμό των υπαλλήλων που διαθέτει ο Εσωτερικός Ελεγκτής για τη διεξαγωγή ελέγχων στις υπηρεσίες· ελπίζει ότι η Επιτροπή θα αναφέρει το πώς μπορεί να εγγυηθεί ότι εκτελούνται επαρκείς και ορθοί έλεγχοι στους δορυφορικούς φορείς, ιδίως από την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων·

8. τονίζει ότι πρέπει απαραίτητως να κληθούν οι Υπηρεσίες να υπαχθούν στις διερευνητικές εξουσίες της OLAF υπό τους ίδιους όρους με τα θεσμικά όργανα <sup>(2)</sup>· καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να παράσχει πληροφορίες, εγκαίρως για την έγκριση του ψηφίσματος απαλλαγής, σχετικά με το εάν οι κοινοτικοί φορείς που προσχώρησαν στη Διοργανική Συμφωνία της 25ης Μαΐου 1999 <sup>(3)</sup> για τις εσωτερικές έρευνες της OLAF το έπραξαν υπό τους ίδιους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα της Συμφωνίας αυτής·

**Δημοσιονομική Διαχείριση**

9. παρατηρεί ότι στις απαντήσεις μερικών Υπηρεσιών προς το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο μπορεί να αντιμετωπιστεί το ανακυκλούμενο πρόβλημα των σημαντικών μεταφορών πιστώσεων στο επόμενο έτος, γίνεται αναφορά στις δυνατότητες που προσφέρει ο νέος Δημοσιονομικός Κανονισμός, ο οποίος προβλέπει τη χρησιμοποίηση «διαφοροποιημένων πιστώσεων»· καλεί τις Υπηρεσίες να εξηγήσουν καλύτερα το σκεπτικό τους και να αναφέρουν ιδίως ποια από τις δραστηριότητές τους είναι πολυετούς φύσης ώστε να μπορεί να χρηματοδοτηθεί με τέτοιες πιστώσεις·

10. καλεί την Επιτροπή να αναφέρει τη θέση της επί της λύσεως αυτής και εάν θεωρεί ότι η λύση αυτό μπορεί να προσφέρει εναλλακτικές λύσεις που θα επιτρέψουν τη σημαντική μείωση των μεταφορών στο επόμενο έτος·

**Εξέταση των υπηρεσιών**

11. τονίζει ότι, προτού ληφθεί οιαδήποτε απόφαση για τη σύσταση μιας υπηρεσίας, θα πρέπει η Επιτροπή να προβαίνει σε αυστηρή ανάλυση της ανάγκης και της προστιθέμενης αξίας των λειτουργιών που θα επιτελεί, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές της επικουρικότητας, της δημοσιονομικής αusterότητας και της απλούστευσης των διαδικασιών·

12. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει συνολική μελέτη των δραστηριοτήτων που επιτελούν σήμερα οι διάφοροι κοινοτικοί φορείς των οποίων οι δραστηριότητες πιθανώς αλληλοκαλύπτονται ή επιδιώκουν τους ίδιους σκοπούς προκειμένου να προτείνει κατάλληλες λύσεις, μεταξύ των οποίων η ενδεχόμενη συγχώνευση υπηρεσιών·

13. ανησυχεί για το γεγονός ότι υπάρχει ανισορροπία μεταξύ των διοικητικών και των επιχειρησιακών δαπανών σε πολλές υπηρεσίες, με τις διοικητικές δαπάνες να ξεπερνούν τις δαπάνες για επιχειρησιακούς σκοπούς· καλεί συνεπώς την Επιτροπή και τις υπηρεσίες να θεσπίσουν στόχους και χρονοδιάγραμμα για τη μείωση του επιπέδου των διοικητικών δαπανών ως ποσοστό των συνολικών δαπανών· παρατηρεί επί του θέματος ότι πολλές υπηρεσίες θεωρούν ότι υπάρχουν τέτοιες δυνατότητες, ως αναφέρουν στο ερωτηματολόγιο·

<sup>(1)</sup> EE L 148 της 16.6.2003, σ. 83-96 και EE L 333 της 20.12.2003, σ. 53 (σημείο 18).

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 13.1.2004, P5\_TA(2004)0015.

<sup>(3)</sup> EE L 136 της 31.5.1999, σ. 15.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

14. όσον αφορά τις απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο για τη διοργανική συνεργασία, ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να βελτιώσουν τη μεταξύ τους συνεργασία προκειμένου να καλύπτουν τις ανάγκες τους σε συγκεκριμένους τομείς (για παράδειγμα την εξέλιξη λογισμικού) και να μειώσουν το κόστος αντί να υιοθετούν λύσεις που σχεδιάστηκαν αρχικά για τις ανάγκες της Επιτροπής αλλά αποδεικνύονται συχνά υπερβολικά δυσχερείς και πολύπλοκες για τις συγκεκριμένες ανάγκες τους·

15. ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να οργανώσουν και να αναπτύξουν στενή εργασιακή σχέση με τις αρμόδιες κοινοβουλευτικές επιτροπές· καλεί τις μόνιμες επιτροπές του που είναι αρμόδιες στον τομέα δραστηριοτήτων κάθε Υπηρεσίας να συντονίσουν τη δράση τους με εκείνη της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική παρακολούθηση των δραστηριοτήτων των Υπηρεσιών·

*Νέες πηγές χρηματοδότησης*

16. χαιρετίζει την ανταπόκριση και τις ιδέες που προέκυψαν από το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τις δυνατότητες για άλλες πηγές χρηματοδότησης· παρατηρεί ότι πολλές σημερινές πηγές και προτάσεις αφορούν την εννοκίαση κτιρίων και χώρων και την πώληση έντυπου υλικού και πληροφοριών· συνειδητοποιεί ότι για λόγους, μεταξύ άλλων, ανεξαρτησίας δεν μπορούν όλες οι υπηρεσίες να δεχτούν πρόσθετες πηγές χρηματοδότησης· τονίζει τις εξοικονομήσεις κλίμακας και τα οικονομικά οφέλη που προκύπτουν από τη συμμετοχή τρίτων χωρών στις δραστηριότητες ορισμένων Υπηρεσιών· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να προτείνουν εποικοδομητικές προτάσεις όσον αφορά την περαιτέρω ανάπτυξη νέων πηγών πρόσθετης χρηματοδότησης, οι οποίες θα ανέβαζαν το επίπεδο αυτοχρηματοδότησης·

17. χαιρετίζει τις οικονομικές συνεισφορές ορισμένων κρατών μελών ή περιοχών υπέρ των υπηρεσιών που έχουν εγκατασταθεί στην περιοχή τους· πιστεύει ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να ζητούν τέτοιες συνεισφορές, ιδίως όταν πρόκειται για τη σύσταση νέων υπηρεσιών·

*Εναρμονισμένο λειτουργικό πλαίσιο*

18. υπενθυμίζει τη θέση του <sup>(1)</sup> ότι η ποικιλομορφία της δομής των υφισταμένων υπηρεσιών κρίνεται ως αδιαφανής, ακατανόητη και, ακόμη και αν λάβουμε υπόψη τα διαφορετικά καθήκοντά τους, αδικαιολόγητη· καλεί την Επιτροπή να προβεί σε εξέταση όλων των υφισταμένων υπηρεσιών προκειμένου να προτείνει, κατά περίπτωση, την τροποποίηση των βασικών τους μέσων <sup>(2)</sup> ούτως ώστε να τα προσαρμόσει προς τα πρότυπα που θα περιλαμβάνει το μελλοντικό ρυθμιστικό πλαίσιο· αναθέτει στις αρμόδιες επιτροπές του να παρακολουθήσουν τη συνεκτική αυτή εξέταση, η οποία θα πρέπει να διεξαχθεί το συντομότερο δυνατόν λαμβάνοντας υπόψη τα οριζόντια ζητήματα που αναφέρονται στο παρόν ψήφισμα απαλλαγής·

19. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει τις κατάλληλες προτάσεις με στόχο τη δημιουργία αυτού του εναρμονισμένου πλαισίου για τις υπηρεσίες, πριν από την παρουσίαση των νομοθετικών προτάσεων για τις νέες υπηρεσίες, ή τουλάχιστον εκ παραλλήλου με αυτές· εμμένει ότι μια διοργανική συμφωνία που θα εκθέτει τους κοινούς προσανατολισμούς συνιστά την απαραίτητη προϋπόθεση για τη δημιουργία του εναρμονισμένου πλαισίου·

*Πολιτική προσωπικού*

20. παρατηρεί ότι, ως αποτέλεσμα του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού, τα οργανογράμματα των υπηρεσιών θεσπίζονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή· τονίζει πόσο σημαντική είναι αυτή η αλλαγή για τη διαδικασία απαλλαγής των υπηρεσιών κατά τα προσεχή έτη όσον αφορά τον έλεγχο της εφαρμογής του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης επί θεμάτων πρόσληψης, πολιτικής προαγωγών, ποσοστών κενών θέσεων και πολιτικής προσλήψεων·

21. παρατηρεί ότι από τις απαντήσεις σε ερωτηματολόγιο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του προϋπολογισμού 2004 προκύπτει ότι ο μέσος όρος ετών πριν από προαγωγή σε αρκετές υπηρεσίες είναι αρκετά μικρότερος απ' ό,τι επιβάλει η πολιτική στην Επιτροπή, δεδομένου ότι τα ποσοστά των κενών θέσεων είναι σημαντικά μεγαλύτερα σε σύγκριση με άλλα όργανα και ότι αρκετές από τις αιτούμενες νέες θέσεις δεν προτείνονται στο χαμηλότερο βαθμό· πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού πρέπει να αποτελεί σημαντικό στοιχείο της αναθεώρησης των υφισταμένων υπηρεσιών·

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2004)0015 (σημεία 13-14).

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2004)0015 (σημείο 24).



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

22. πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού των Υπηρεσιών πρέπει να τηρεί το Δημοσιονομικό Κανονισμό, τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης και τη βέλτιστη πρακτική που ακολουθούν γενικά τα θεσμικά όργανα· λαμβάνει υπόψη ότι η Επιτροπή κλήθηκε να αναφέρει, πριν από τη διαδικασία του προϋπολογισμού 2005, τους προσανατολισμούς όσον αφορά την πολιτική προσωπικού, ιδίως τα ποσοστά κενών θέσεων, τα ποσοστά προαγωγών, το επίπεδο πρόσληψης και το τυποποιημένο προφίλ σταδιοδρομίας·

23. υπενθυμίζει την αρχή ότι οι Υπηρεσίες πρέπει να απασχολούν κατά το δυνατόν υπαλλήλους με προσωρινές συμβάσεις εργασίας, ούτως ώστε να διατηρούν την ευελιξία και αποτελεσματικότητά τους·

24. ανησυχεί για τις σοβαρές ανωμαλίες που διαπιστώθηκαν όσον αφορά τις διαδικασίες επιλογής του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας, μεταξύ των οποίων: ασαφείς ανακοινώσεις για την πλήρωση κενών θέσεων, μη πλήρη πρακτικά των επιτροπών επιλογής, μη εκ των προτέρων προσδιορισμένα κριτήρια για την αξιολόγηση υποψηφίων<sup>(1)</sup>· φοβάται ότι αυτό δεν αποτελεί μεμονωμένη περίπτωση αλλά ότι οι Υπηρεσίες γενικώς αντιμετωπίζουν ίσως δυσκολίες κατά τη διαχείριση αυτών των μάλλον πολύπλοκων διαδικασιών κατά τρόπο δίκαιο και διαφανή·

25. πιστεύει ότι οι διαδικασίες επιλογής που οργανώνονται από Υπηρεσίες πρέπει να τηρούν τα ίδια πρότυπα με εκείνες που οργανώνονται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO) και ότι δεν πρέπει να θεωρούνται ως κερκόπορτα για την εύκολη είσοδο στην ευρωπαϊκή δημόσια διοίκηση·

26. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για να εξασφαλίσει ότι οι Υπηρεσίες θα χαιρούν της δέουσας υποστήριξης της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Επιλογής Προσωπικού κατά την οργάνωση διαδικασιών επιλογής και ότι θα υπάρχει ένας μηχανισμός προς εξωτερική επικύρωση της έκβασης των εν λόγω διαδικασιών προτού πραγματοποιηθεί η πρόσληψη·

(<sup>1</sup>) Βλ. παράγραφο 13 της ειδικής έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2002, σ. 64.

P5\_TA(2004)0329

## Απαλλαγή 2002: Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας

### 1.

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0634/2003 – 2003/2244(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Κέντρου<sup>(1)</sup> (C5-0634/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0139/2004),
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1651/2003 του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 302/93 σχετικά με την για την ίδρυση ευρωπαϊκού κέντρου παρακολούθησης ναρκωτικών και τοξικομανίας<sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο του 11α,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002 της Επιτροπής της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 319 της 30.12.2003, σ. 62.

(<sup>2</sup>) ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

(<sup>3</sup>) ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 30.

(<sup>4</sup>) ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

## Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0212/2004),
1. χορηγεί απαλλαγή στον Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας, όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002·
  2. καταγράφει τις παρατηρήσεις του στο συνοδευτικό ψήφισμα·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το συνοδευτικό ψήφισμα στον Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στο Ελεγκτικό Συνέδριο και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

## 2.

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0634/2003 – 2003/2244(DEC))**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Κέντρου <sup>(1)</sup> (C5-0634/2003),
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0139/2004),
  - έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1651/2003 του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 302/93 σχετικά με την για την ίδρυση ευρωπαϊκού κέντρου παρακολούθησης ναρκωτικών και τοξικομανίας <sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο του 11α,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) της Επιτροπής αριθ. 2343/2002 της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0212/2004),
- A. έχοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο δήλωσε στην προαναφερθείσα έκθεσή του ότι αποκόμισε εύλογη βεβαιότητα ότι οι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2002 είναι αξιόπιστοι και ότι οι κυριότερες συναλλαγές είναι, συνολικά, νόμιμες και κανονικές,
  - B. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 6 Νοεμβρίου 2003 το Κοινοβούλιο χορήγησε απαλλαγή <sup>(5)</sup> στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2001 και ότι με την ευκαιρία αυτή το Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του μεταξύ άλλων:
    - χαιρέτιζε τα μέτρα που είχε λάβει το Κέντρο για να εξασφαλίσει καλύτερη παρακολούθηση, υλοποίηση, αναφορά και αξιολόγηση των δραστηριοτήτων του και το ενεδόχον να παρακολουθεί προσεκτικά τις επιχειρησιακές του δραστηριότητες, ιδίως προκειμένου να μειώσει τις μεταφορές πιστώσεων στο επόμενο έτος·

<sup>(1)</sup> EE C 319 της 30.12.2003, σ. 62.

<sup>(2)</sup> EE L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> EE L 245 της 29.9.2003, σ. 30.

<sup>(4)</sup> EE L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

<sup>(5)</sup> EE L 333 της 20.12.2003, σ. 59 και 60.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- καλούσε το Κέντρο να εντείνει τη διοργανική συνεργασία βάσει της βέλτιστης πρακτικής στους τομείς της προμήθειας αγαθών και υπηρεσιών και των διαδικασιών πρόσκλησης για υποβολή προσφορών·
- υποστήριζε ότι θα πρέπει το Κέντρο να αναζητήσει ικανοποιητική λύση του κτριακού προβλήματός του σύμφωνα με τις συστάσεις της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής και δήλωνε ότι θα παρακολουθούσε τις εξελίξεις του θέματος κατά την επόμενη διαδικασία απαλλαγής·

1. λαμβάνει υπό σημείωση τους κατωτέρω λογαριασμούς του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας, για τα οικονομικά έτη 2002 και 2001.

Λογαριασμός διαχείρισης των οικονομικών ετών 2002 και 2001 <sup>(1)</sup>

(1 000 ευρώ)

|  | 2002          | 2001           |
|--|---------------|----------------|
| <b>Έσοδα</b>   |               |                |
| Επιχορηγήσεις από την Επιτροπή   | 9 000         | 8 750          |
| Επιχορήγηση από τη Νορβηγία  | 413           | 399            |
| Λοιπές επιχορηγήσεις   | 735           | 1 153          |
| Χρηματοπιστωτικά έσοδα   | 133           | 99             |
| <b>Σύνολο εσόδων (α)</b>   | <b>10 280</b> | <b>10 401</b>  |
| <b>Δαπάνες</b>   |               |                |
| <i>Προσωπικό — Τίτλος I του προϋπολογισμού</i>   |               |                |
| Πληρωμές   | 4 951         | 4 174          |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 80            | 490            |
| <i>Λειτουργία — Τίτλος II του προϋπολογισμού</i>   |               |                |
| Πληρωμές   | 632           | 620            |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 509           | 624            |
| <i>Επιχειρησιακές δραστηριότητες — Τίτλος III του προϋπολογισμού</i>   |               |                |
| Πληρωμές   | 2 525         | 2 146          |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 1 001         | 2 026          |
| <b>Σύνολο δαπανών (β)</b>  | <b>9 698</b>  | <b>10 079</b>  |
| <b>Αποτέλεσμα του οικονομικού έτους (α-β)</b>  | <b>582</b>    | <b>322</b>     |
| <b>Υπόλοιπο που μεταφέρθηκε από το προηγούμενο οικονομικό έτος <sup>(2)</sup></b>  | <b>639</b>    | <b>2 076</b>   |
| <b>Μεταφερθείσες πιστώσεις που ακυρώθηκαν</b>  | <b>392</b>    | <b>301</b>     |
| <b>Επαναχρησιμοποίησες πιστώσεων που δεν είχαν χρησιμοποιηθεί από το προηγούμενο οικονομικό έτος</b>                     | <b>9</b>      | <b>18</b>      |
| <b>Αποδόσεις στην Επιτροπή</b>   | <b>0</b>      | <b>- 2 076</b> |
| <b>Συναλλαγματικές διαφορές</b>  | <b>3</b>      | <b>- 2</b>     |
| <b>Υπόλοιπο του οικονομικού έτους <sup>(3)</sup></b>   | <b>1 625</b>  | <b>639</b>     |
| Σημείωση: Τα σύνολα ενδέχεται να εμφανίζουν αποκλίσεις οφειλόμενες στις στρογγυλοποιήσεις.<br>Πηγή: Στοιχεία του Κέντρου |               |                |

(1) Το Κέντρο παρέλαβε στους λογαριασμούς του, στα έσοδα και στις δαπάνες, τη χρησιμοποίηση των διατεθέντων εσόδων που δεν είχαν χρησιμοποιηθεί το 2001.

(2) Το υπόλοιπο του οικονομικού έτους 2001 που πρέπει να αποδοθεί στην Επιτροπή αντιστοιχεί στο συνολικό αποτέλεσμα του οικονομικού έτους, αφού προστεθούν οι αποσβέσεις (82 000 + 557 000 ευρώ).

(3) Υπολογισμός βάσει των αρχών του άρθρου 15 του δημοσιονομικού κανονισμού (ΕΚ, Ευρατομ) αριθ. 1150/2000 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2000 (ΕΕ L 130 της 31.5.2000, σ. 8).

### Εκτέλεση του προϋπολογισμού

2. επισημαίνει την απάντηση του Κέντρου στο ερωτηματολόγιο όσον αφορά την εξέλιξη των πιστώσεων που μεταφέρονται στο επόμενο έτος· επικροτεί την καθοδική τάση που παρατηρείται και καταδεικνύει ότι τα μέτρα που ελήφθησαν προς βελτίωση του σχεδιασμού της εκτέλεσης και της παρακολούθησης των δραστηριοτήτων είχαν μάλλον ως αποτέλεσμα τη μείωση των μεταφορών· παροτρύνει το Κέντρο να συνεχίσει τις προσπάθειές του προς την κατεύθυνση αυτή·

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

3. προσδοκά ότι το Κέντρο θα αναφέρει εάν υπάρχουν περαιτέρω δυνατότητες που προσφέρονται στο πλαίσιο του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού που θα μπορούσαν να περιορίσουν περαιτέρω τις μεταφορές πιστώσεων στο επόμενο έτος·
4. λαμβάνει γνώση της υπόσχεσης του Κέντρου ότι δεν θα επαναληφθούν επιχειρήσεις όπως η επικριθείσα από το Ελεγκτικό Συνέδριο, κατά την οποία σημειώθηκε αδικαιολόγητη μεταφορά πιστώσεων προκειμένου να μεταφερθεί το ποσό τους στο επόμενο έτος·

**Νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων**

5. επισημαίνει τη θέση του Κέντρου ότι θα σέβεται μελλοντικά πλήρως την αρχή του διαχωρισμού των καθηκόντων διατακτών και υπολόγων·

**Διαχείριση προσωπικού**

6. εκφράζει τη βαθιά ανησυχία του για τα πορίσματα του Ελεγκτικού Συνεδρίου που αναφέρονται στην έκθεσή του όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο διεξήχθησαν οι διαδικασίες επιλογής από το Κέντρο και τις σοβαρές ανωμαλίες που διαπιστώθηκαν κατά τη διαδικασία εσωτερικού διαγωνισμού· επισημαίνει την απάντηση του Κέντρου ότι οι προσδιορισθείσες ελλείψεις ήταν διαδικαστικής φύσεων και δεν υπονόμισαν την εγκυρότητα της διαδικασίας ή την έκβασή της· προσδοκά ότι το Κέντρο θα ενημερώσει πλήρως το Κοινοβούλιο για εάν υποβλήθηκαν προσφυγές στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο για το θέμα αυτό και για την έκβασή τους·
7. υποστηρίζει ότι η διαφάνεια, ο σεβασμός των ισχυουσών διαδικασιών και η ίση μεταχείριση κατά τη διαδικασία πρόσληψης έχουν επίπτωση επί της αξιοπιστίας των κοινοτικών οργάνων ή φορέων· προσδοκά συνεπώς ότι το Κέντρο θα καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να αποτρέψει την επανάληψη τέτοιων φαινομένων σε μελλοντικές διαδικασίες πρόσληψης·
8. επισημαίνει τη θέση του Κέντρου ότι στο μέλλον θα προσφεύγει στις υπηρεσίες της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Επιλογής Προσωπικού (EPSO) για την οργάνωση διαγωνισμών·

**Οριζόντιες παρατηρήσεις για τις Υπηρεσίες και την Επιτροπή**

*Η εφαρμογή του Νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού — Εσωτερικός Λογιστικός Έλεγχος και διαδικασίες ελέγχου*

9. επαναλαμβάνει τη θέση που έλαβε στα ψηφίσματά του <sup>(1)</sup> που συνόδευαν την απαλλαγή που χορηγήθηκε στις Υπηρεσίες για το 2001 όσον αφορά την εφαρμογή του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να συνεχίσουν τη συνεργασία τους, ιδίως στους τομείς της λογιστικής, των εσωτερικών λογιστικών ελέγχων, της διαχείρισης και των διαδικασιών ελέγχου, ούτως ώστε να εξασφαλίσουν ότι θα θεσπιστεί συνεπές και εναρμονισμένο πλαίσιο για τη λειτουργία των Υπηρεσιών·
10. υπενθυμίζει ότι εξέφρασε ανησυχία στην έκθεση απαλλαγής για το 2001 όσον αφορά την απουσία ελέγχων των υπηρεσιών εκ μέρους της υπηρεσίας εσωτερικών ελέγχων της Επιτροπής· εκφράζει σοβαρές ανησυχίες για το γεγονός ότι δεν φαίνεται να πραγματοποιήθηκαν φέτος τέτοιοι έλεγχοι· καλεί την Επιτροπή και την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων να εξηγήσουν τους λόγους για την απουσία των ελέγχων αυτών και να παράσχουν στοιχεία σχετικά με τον αριθμό των υπαλλήλων που διαθέτει ο Εσωτερικός Ελεγκτής για τη διεξαγωγή ελέγχων στις υπηρεσίες· ελπίζει ότι η Επιτροπή θα αναφέρει το πώς μπορεί να εγγυηθεί ότι εκτελούνται επαρκείς και ορθοί έλεγχοι στους δορυφορικούς φορείς, ιδίως από την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων·
11. τονίζει ότι πρέπει απαραίτητως να κληθούν οι Υπηρεσίες να υπαχθούν στις διερευνητικές εξουσίες της OLAF υπό τους ίδιους όρους με τα θεσμικά όργανα <sup>(2)</sup>· καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να παράσχει πληροφορίες, εγκαίρως για την έγκριση του ψηφίσματος απαλλαγής, σχετικά με το εάν οι κοινοτικοί φορείς που προσχώρησαν στη Διοργανική Συμφωνία της 25ης Μαΐου 1999 <sup>(3)</sup> για τις εσωτερικές έρευνες της OLAF το έπραξαν υπό τους ίδιους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα της Συμφωνίας αυτής·

<sup>(1)</sup> EE L 148 της 16.6.2003, σ. 83-96 και EE L 333 της 20.12.2003, σ. 53 (σημείο 18).

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 13.1.2004, P5\_TA(2004)0015.

<sup>(3)</sup> EE L 136 της 31.5.1999, σ. 15.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

*Δημοσιονομική Διαχείριση*

12. παρατηρεί ότι στις απαντήσεις μερικών Υπηρεσιών προς το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο μπορεί να αντιμετωπιστεί το ανακυκλούμενο πρόβλημα των σημαντικών μεταφορών πιστώσεων στο επόμενο έτος, γίνεται αναφορά στις δυνατότητες που προσφέρει ο νέος Δημοσιονομικός Κανονισμός, ο οποίος προβλέπει τη χρησιμοποίηση «διαφοροποιημένων πιστώσεων»· καλεί τις Υπηρεσίες να εξηγήσουν καλύτερα το σκεπτικό τους και να αναφέρουν ιδίως ποια από τις δραστηριότητές τους είναι πολυετούς φύσης ώστε να μπορεί να χρηματοδοτηθεί με τέτοιες πιστώσεις·

13. καλεί την Επιτροπή να αναφέρει τη θέση της επί της λύσεως αυτής και εάν θεωρεί ότι η λύση αυτό μπορεί να προσφέρει εναλλακτικές λύσεις που θα επιτρέψουν τη σημαντική μείωση των μεταφορών στο επόμενο έτος·

*Εξέταση των υπηρεσιών*

14. τονίζει ότι, προτού ληφθεί οιαδήποτε απόφαση για τη σύσταση μιας υπηρεσίας, θα πρέπει η Επιτροπή να προβάλει σε αυστηρή ανάλυση της ανάγκης και της προστιθέμενης αξίας των λειτουργιών που θα επιτελεί, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές της επικουρικότητας, της δημοσιονομικής αυστηρότητας και της απλούστευσης των διαδικασιών·

15. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει συνολική μελέτη των δραστηριοτήτων που επιτελούν σήμερα οι διάφοροι κοινοτικοί φορείς οι δραστηριότητες των οποίων πιθανώς αλληλοκαλύπτονται ή επιδιώκουν τους ίδιους σκοπούς προκειμένου να προτείνει κατάλληλες λύσεις, μεταξύ των οποίων η ενδεχόμενη συγχώνευση υπηρεσιών·

16. ανησυχεί για το γεγονός ότι υπάρχει ανισορροπία μεταξύ των διοικητικών και των επιχειρησιακών δαπανών σε πολλές υπηρεσίες, με τις διοικητικές δαπάνες να ξεπερνούν τις δαπάνες για επιχειρησιακούς σκοπούς· καλεί συνεπώς την Επιτροπή και τις υπηρεσίες να θεσπίσουν στόχους και χρονοδιάγραμμα για τη μείωση του επιπέδου των διοικητικών δαπανών ως ποσοστό των συνολικών δαπανών· παρατηρεί επί του θέματος ότι πολλές υπηρεσίες θεωρούν ότι υπάρχουν τέτοιες δυνατότητες, ως αναφέρουν στο ερωτηματολόγιο·

17. όσον αφορά τις απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο για τη διοργανική συνεργασία, ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να βελτιώσουν τη μεταξύ τους συνεργασία προκειμένου να καλύπτουν τις ανάγκες τους σε συγκεκριμένους τομείς (για παράδειγμα την εξέλιξη λογισμικού) και να μειώσουν το κόστος αντί να υιοθετούν λύσεις που σχεδιάστηκαν αρχικά για τις ανάγκες της Επιτροπής αλλά αποδεικνύονται συχνά υπερβολικά δυσχερείς και πολύπλοκες για τις συγκεκριμένες ανάγκες τους·

18. ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να οργανώσουν και να αναπτύξουν στενή εργασιακή σχέση με τις αρμόδιες κοινοβουλευτικές επιτροπές· καλεί τις μόνιμες επιτροπές του που είναι αρμόδιες στον τομέα δραστηριοτήτων κάθε Υπηρεσίας να συντονίσουν τη δράση τους με εκείνη της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική παρακολούθηση των δραστηριοτήτων των Υπηρεσιών·

*Νέες πηγές χρηματοδότησης*

19. χαιρετίζει την ανταπόκριση και τις ιδέες που προέκυψαν από το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τις δυνατότητες για άλλες πηγές χρηματοδότησης· παρατηρεί ότι πολλές σημερινές πηγές και προτάσεις αφορούν την ενοικίαση κτιρίων και χώρων και την πώληση έντυπου υλικού και πληροφοριών· συνειδητοποιεί ότι για λόγους, μεταξύ άλλων, ανεξαρτησίας δεν μπορούν όλες οι υπηρεσίες να δεχτούν πρόσθετες πηγές χρηματοδότησης· τονίζει τις εξοικονομήσεις κλίμακας και τα οικονομικά οφέλη που προκύπτουν από τη συμμετοχή τρίτων χωρών στις δραστηριότητες ορισμένων Υπηρεσιών· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να προτείνουν εποικοδομητικές προτάσεις όσον αφορά την περαιτέρω ανάπτυξη νέων πηγών πρόσθετης χρηματοδότησης, οι οποίες θα ανέβαζαν το επίπεδο αυτοχρηματοδότησης·

20. χαιρετίζει τις οικονομικές συνεισφορές ορισμένων κρατών μελών ή περιοχών υπέρ των υπηρεσιών που έχουν εγκατασταθεί στην περιοχή τους· πιστεύει ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να ζητούν τέτοιες συνεισφορές, ιδίως όταν πρόκειται για τη σύσταση νέων υπηρεσιών·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

*Εναρμονισμένο λειτουργικό πλαίσιο*

21. υπενθυμίζει τη θέση του <sup>(1)</sup> ότι η ποικιλομορφία της δομής των υφισταμένων υπηρεσιών κρίνεται ως αδιαφανής, ακατανόητη και, ακόμη και αν λάβουμε υπόψη τα διαφορετικά καθήκοντά τους, αδικαιολόγητη· καλεί την Επιτροπή να προβεί σε εξέταση όλων των υφισταμένων υπηρεσιών προκειμένου να προτείνει, κατά περίπτωση, την τροποποίηση των βασικών τους μέσων <sup>(2)</sup> ούτως ώστε να τα προσαρμόσει προς τα πρότυπα που θα περιλαμβάνει το μελλοντικό ρυθμιστικό πλαίσιο· αναθέτει στις αρμόδιες επιτροπές του να παρακολουθήσουν τη συνεκτική αυτή εξέταση, η οποία θα πρέπει να διεξαχθεί το συντομότερο δυνατόν λαμβάνοντας υπόψη τα οριζόντια ζητήματα που αναφέρονται στο παρόν ψήφισμα απαλλαγής·

22. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει τις κατάλληλες προτάσεις με στόχο τη δημιουργία αυτού του εναρμονισμένου πλαισίου για τις υπηρεσίες, πριν από την παρουσίαση των νομοθετικών προτάσεων για τις νέες υπηρεσίες, ή τουλάχιστον εκ παραλλήλου με αυτές· εμμένει ότι μια διοργανική συμφωνία που θα εκδίδει τους κοινούς προσανατολισμούς συνιστά την απαραίτητη προϋπόθεση για τη δημιουργία του εναρμονισμένου πλαισίου·

*Πολιτική προσωπικού*

23. παρατηρεί ότι, ως αποτέλεσμα του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού, τα οργανογράμματα των υπηρεσιών θεσπίζονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή· τονίζει πόσο σημαντική είναι αυτή η αλλαγή για τη διαδικασία απαλλαγής των υπηρεσιών κατά τα προσεχή έτη όσον αφορά τον έλεγχο της εφαρμογής του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης επί θεμάτων πρόσληψης, πολιτικής προαγωγών, ποσοτών κενών θέσεων και πολιτικής προσλήψεων·

24. παρατηρεί ότι από τις απαντήσεις σε ερωτηματολόγιο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του προϋπολογισμού 2004 προκύπτει ότι ο μέσος όρος ετών πριν από προαγωγή σε αρκετές υπηρεσίες είναι αρκετά μικρότερος απ' ό,τι επιβάλει η πολιτική στην Επιτροπή, δεδομένου ότι τα ποσοστά των κενών θέσεων είναι σημαντικά μεγαλύτερα σε σύγκριση με άλλα όργανα και ότι αρκετές από τις αιτούμενες νέες θέσεις δεν προτείνονται στο χαμηλότερο βαθμό· πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού πρέπει να αποτελεί σημαντικό στοιχείο της αναθεώρησης των υφισταμένων υπηρεσιών·

25. πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού των Υπηρεσιών πρέπει να σέβεται το Δημοσιονομικό Κανονισμό, τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης και τη βέλτιστη πρακτική που ακολουθούν γενικά τα θεσμικά όργανα· λαμβάνει υπόψη ότι η Επιτροπή κλήθηκε να αναφέρει, πριν από τη διαδικασία του προϋπολογισμού 2005, τους προσανατολισμούς όσον αφορά την πολιτική προσωπικού, ιδίως τα ποσοστά κενών θέσεων, τα ποσοστά προαγωγών, το επίπεδο πρόσληψης και το τυποποιημένο προφίλ σταδιοδρομίας·

26. υπενθυμίζει την αρχή ότι οι Υπηρεσίες πρέπει να απασχολούν κατά το δυνατόν υπαλλήλους με προσωρινές συμβάσεις εργασίας, ούτως ώστε να διατηρούν την ευελιξία και αποτελεσματικότητά τους·

27. ανησυχεί για τις σοβαρές ανωμαλίες που διαπιστώθηκαν όσον αφορά τις διαδικασίες επιλογής του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας, μεταξύ των οποίων: ασαφείς ανακοινώσεις για την πλήρωση κενών θέσεων, μη πλήρη πρακτικά των επιτροπών επιλογής, μη εκ των προτέρων προσδιορισμένα κριτήρια για την αξιολόγηση υποψηφίων <sup>(3)</sup>· φοβάται ότι αυτό δεν αποτελεί μεμονωμένη περίπτωση αλλά ότι οι Υπηρεσίες γενικώς αντιμετωπίζουν ίσως δυσκολίες κατά τη διαχείριση αυτών των μάλλον πολύπλοκων διαδικασιών κατά τρόπο δίκαιο και διαφανή·

28. πιστεύει ότι οι διαδικασίες επιλογής που οργανώνονται από Υπηρεσίες πρέπει να τηρούν τα ίδια πρότυπα με εκείνες που οργανώνονται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO) και ότι δεν πρέπει να θεωρούνται ως κερκόπορτα για την εύκολη είσοδο στην ευρωπαϊκή δημόσια διοίκηση·

29. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για να εξασφαλίσει ότι οι Υπηρεσίες θα χαιρούν της δέουσας υποστήριξης της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Επιλογής Προσωπικού κατά την οργάνωση διαδικασιών επιλογής και ότι θα υπάρχει ένας μηχανισμός προς εξωτερική επικύρωση της έκβασης των εν λόγω διαδικασιών προτού πραγματοποιηθεί η πρόσληψη·

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2004)0015 (σημεία 13-14).

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2004)0015 (σημείο 24).

<sup>(3)</sup> Βλ. παράγραφο 13 της ειδικής έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2002, σ. 64.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0330

## Απαλλαγή 2002: Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας

### 1.

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0633/2003 – 2003/2243(DEC))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Παρατηρητηρίου <sup>(1)</sup> (C5-0633/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0138/2004),
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1652/2003 του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1035/97 σχετικά με την ίδρυση ευρωπαϊκού παρατηρητηρίου των φαινομένων ρατσισμού και ξενοφοβίας <sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο του 12α,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) της Επιτροπής αριθ. 2343/2002 της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0212/2004),

1. χορηγεί απαλλαγή στον Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας, όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002·

2. καταγράφει τις παρατηρήσεις του στο συνοδευτικό ψήφισμα·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το συνοδευτικό ψήφισμα στον Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στο Ελεγκτικό Συνέδριο και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

<sup>(1)</sup> EE C 319 της 30.12.2003, σ. 69.

<sup>(2)</sup> EE L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> EE L 245 της 29.9.2003, σ. 33.

<sup>(4)</sup> EE L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

2.

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το οποίο περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0633/2003 – 2003/2243(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Παρατηρητηρίου <sup>(1)</sup> (C5-0633/2003),
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0138/2004),
  - έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ και κυρίως το άρθρο της 276,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο του 185, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1652/2003 του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 2003 που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1035/97 σχετικά με την ίδρυση ευρωπαϊκού παρατηρητηρίου των φαινομένων ρατσισμού και ξενοφοβίας <sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο του 12α,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002 της Επιτροπής της 19ης Νοεμβρίου 2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό-Πλαίσιο για τους Οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου αριθ. 1605/2002 για το Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(4)</sup> και ιδίως το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0212/2004),
- A. έχοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο δήλωσε στην προαναφερθείσα έκθεσή του ότι αποκόμισε εύλογη βεβαιότητα ότι οι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2002 είναι αξιόπιστοι και ότι οι κυριότερες συναλλαγές είναι, συνολικά, νόμιμες και κανονικές,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 6 Νοεμβρίου 2003 το Κοινοβούλιο χορήγησε απαλλαγή <sup>(5)</sup> στο Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του για το οικονομικό έτος 2001 και ότι με την ευκαιρία αυτή το Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του μεταξύ άλλων:
- καλούσε το Παρατηρητήριο να εξασφαλίσει τη στενότερη παρακολούθηση της εκτέλεσης των πιστώσεων και του προγράμματος εργασιών του και το ενεδάρρυνε να καταβάλει περαιτέρω προσπάθειες για να επιλύσει τα συνεχή προβλήματα όσον αφορά τις σχέσεις του με το δίκτυο RAXEN·
  - υποστήριζε ότι το Παρατηρητήριο έπρεπε να εντείνει τη συνεργασία του με άλλες Υπηρεσίες που αντιμετώπιζαν παρεμφερή «συστημικά» προβλήματα στις σχέσεις τους με τα δίκτυα Εθνικών Σημείων, ούτως ώστε να επιτευχθεί πρόοδος όσον αφορά την εξέλιξη εναρμονισμένης προσέγγισης των προβλημάτων αυτών βάσει της βέλτιστης πρακτικής·
  - τόνιζε ότι το Παρατηρητήριο έπρεπε να συνεχίσει τις προσπάθειές του ιδίως στους τομείς των εσωτερικών λογιστικών ελέγχων, ούτως ώστε να βελτιώσει τη δημοσιονομική του διαχείριση·

1. λαμβάνει υπό σημείωση τους κατωτέρω λογαριασμούς του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας, για τα οικονομικά έτη 2002 και 2001.

<sup>(1)</sup> EE C 319 της 30.12.2003, σ. 69.

<sup>(2)</sup> EE L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> EE L 245 της 29.9.2003, σ. 33.

<sup>(4)</sup> EE L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

<sup>(5)</sup> EE L 333 της 20.12.2003, σ. 78 και 79.



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## Λογαριασμός διαχείρισης των οικονομικών ετών 2002 και 2001

(1 000 ευρώ)

|  | 2002           | 2001         |
|--|----------------|--------------|
| <b>Έσοδα</b>   |                |              |
| Ίδια έσοδα   |                |              |
| Επιχορηγήσεις της Επιτροπής  | 4 320          | 5 000        |
| Διάφορα έσοδα  |                |              |
| Χρηματοπιστωτικά έσοδα   | 43             | 46           |
| <b>Σύνολο εσόδων (α)</b>   | <b>4 363</b>   | <b>5 046</b> |
| <b>Δαπάνες</b>   |                |              |
| <i>Προσωπικό — Τίτλος I του προϋπολογισμού</i>   |                |              |
| Πληρωμές   | 2 416          | 2 072        |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 187            | 67           |
| <i>Λειτουργία — Τίτλος II του προϋπολογισμού</i>   |                |              |
| Πληρωμές   | 377            | 662          |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 60             | 151          |
| <i>Επιχειρησιακές δραστηριότητες — Τίτλος III του προϋπολογισμού</i>   |                |              |
| Πληρωμές   | 1 686          | 990          |
| Μεταφερθείσες πιστώσεις  | 1 234          | 1 181        |
| <b>Σύνολο δαπανών (β)</b>  | <b>5 960</b>   | <b>5 123</b> |
| <b>Αποτέλεσμα του οικονομικού έτους (α-β) <sup>(1)</sup></b>   | <b>- 1 597</b> | <b>- 77</b>  |
| <b>Υπόλοιπο που μεταφέρθηκε από το προηγούμενο οικονομικό έτος</b>   | <b>- 8</b>     | <b>179</b>   |
| <b>Μεταφερθείσες πιστώσεις που ακυρώθηκαν</b>  | <b>52</b>      | <b>75</b>    |
| <b>Επαναχρησιμοποιήσεις από το προηγούμενο οικονομικό έτος που δεν χρησιμοποιήθηκαν</b>  | <b>151</b>     | <b>0</b>     |
| <b>Επιστροφές στην Επιτροπή</b>  | <b>- 179</b>   | <b>- 174</b> |
| <b>Συναλλαγματικές διαφορές</b>  | <b>2</b>       | <b>- 11</b>  |
| <b>Υπόλοιπο του οικονομικού έτους</b>  | <b>- 1 579</b> | <b>- 8</b>   |
| Σημείωση: Τα σύνολα ενδέχεται να εμφανίζουν αποκλίσεις οφειλόμενες στις στρογγυλοποιήσεις.<br>Πηγή: Στοιχεία του Παρατηρητήριου. |                |              |

<sup>(1)</sup> Υπολογισμός βάσει των αρχών του άρθρου 15 του δημοσιονομικού κανονισμού (ΕΚ, Ευρατομ) αριθ. 1150/2000 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2000 (ΕΕ L 130 της 31.5.2000, σ. 8).

**Εκτέλεση του προϋπολογισμού**

2. επισημαίνει τη σύσταση του Ελεγκτικού Συνεδρίου να συνεχίσει το Παρατηρητήριο τις προσπάθειές του για να μειώσει περαιτέρω τις μεταφορές πιστώσεων στο επόμενο έτος· επισημαίνει επίσης τη θέση του Παρατηρητήριου ότι οι σημαντικές μεταφορές επιχειρησιακών πιστώσεων σχετίζονται κυρίως με τον κύκλο της υλοποίησης συμβάσεων από το δίκτυο RAXEN· προσδοκά ότι το Παρατηρητήριο θα βελτιώσει τον προγραμματισμό τους από της απόψεως αυτής·

3. καλεί το Παρατηρητήριο να εξηγήσει περαιτέρω την εκ μέρους του ανάλυση των εναλλακτικών λύσεων που προσφέρει ο νέος Δημοσιονομικός Κανονισμός, ιδίως όσον αφορά τις συμβάσεις που σχετίζονται με το δίκτυο RAXEN, προκειμένου να μειωθούν οι μεταφορές πιστώσεων στο επόμενο έτος και να εξασφαλιστεί ο σεβασμός της αρχής του ενιαυσίου·

4. επισημαίνει την αναγνώριση του Παρατηρητήριου ότι ήταν ανάρμοστη η μεταφορά προσωρινών αναλήψεων υποχρεώσεων και τη διαβεβαίωσή του ότι θα εφαρμόζεται δεόντως στο μέλλον το άρθρο 6 του Δημοσιονομικού Κανονισμού του Παρατηρητήριου·

5. προσδοκά ότι το Παρατηρητήριο θα συμμορφωθεί προς τις παρατηρήσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου για την έγκαιρη έκδοση εντολών ανάκτησης ούτως ώστε να εξασφαλίσει την αποτελεσματική παρακολούθηση των εσόδων·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

### **Δημοσιονομικά δελτία**

6. συμμερίζεται την ανησυχία του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το πρόβλημα όσον αφορά το ισοζύγιο του οικονομικού έτους 2002 (έλλειμμα 1,6 εκατ. ευρώ): επισημαίνει επίσης τις αρνητικές επιπτώσεις που μπορεί να έχει το χαμηλό επίπεδο των πιστώσεων πληρωμών επί της εκτέλεσης του προγράμματος εργασίας του Παρατηρητήριου· υποστηρίζει ότι η διαφορά μεταξύ πιστώσεων υποχρεώσεων και πληρωμών δεν πρέπει να είναι τέτοια που να διακυβεύει τη σωστή εκτέλεση του προγράμματος εργασίας·

7. επισημαίνει ότι η κοινοτική επιδότηση του Παρατηρητήριου καταβάλλεται σε τέσσερις δόσεις· επισημαίνει επίσης το σχόλιο του Παρατηρητήριου στις απαντήσεις του προς το ερωτηματολόγιο ότι κατάσταση που μοιάζει με αυτήν του 2002 όσον αφορά τα χαμηλά επίπεδα πληρωμών και τις καθυστερήσεις της καταβολής των δόσεων επαναλαμβάνεται το 2003, με αποτέλεσμα παρεμφερές πρόβλημα έλλειψης ταμειακών υπολοίπων·

8. καλεί την Επιτροπή και το Παρατηρητήριο να βελτιώσουν το συντονισμό τους για να αποφύγουν την επανάληψη τέτοιων προβλημάτων· καλεί την Επιτροπή να ενημερώνει τις αρμόδιες επιτροπές του για το πρόβλημα και για τα μέτρα που θα ληφθούν προς αντιμετώπισή του·

### **Νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων**

9. εκφράζει την έντονη ανησυχία του για το γεγονός ότι, παρά τις επανειλημμένες παρατηρήσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου για επίμονα προβλήματα εσωτερικού ελέγχου, δεν έχουν ακόμη υλοποιηθεί οι επιθυμητές βελτιώσεις· υποστηρίζει ότι η εφαρμογή του νέου δημοσιονομικού κανονισμού θα συμβάλει στην υλοποίηση των βελτιώσεων αυτών· καλεί το Παρατηρητήριο να εντείνει τις προσπάθειες που καταβάλλει επί του θέματος·

10. τονίζει την ανάγκη δέουσας αξιολόγησης των αποτελεσμάτων πριν από την ανανέωση συμβάσεων με τα εθνικά κομβικά σημεία RAXEN, ιδίως τη στιγμή που τα προβλήματα με το δίκτυο κριθήκαν ήδη τα περασμένα έτη ως «συστημικά»· επικροτεί τα σχέδια του Παρατηρητήριου για τη συνεχή αξιολόγηση του έργου των κομβικών σημείων· τονίζει πόσο σημαντική είναι η δέουσα αξιολόγηση προτού αναληφθούν νέες οικονομικές υποχρεώσεις·

11. καλεί το Παρατηρητήριο να εξασφαλίσει το σεβασμό των συστάσεων του Ελεγκτικού Συνεδρίου, ιδίως όσον αφορά τη διαχείριση των συμβάσεων· τονίζει την ανάγκη αποτελεσματικότητας των δορυφορικών φορέων δεδομένου ότι το σχετικό μέγεθος των διοικητικών δαπανών είναι μεγάλο σε σύγκριση με τις επιχειρησιακές δαπάνες·

### **Οριζόντιες παρατηρήσεις για τις Υπηρεσίες και την Επιτροπή**

*Η εφαρμογή του Νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού — Εσωτερικός Λογιστικός Έλεγχος και διαδικασίες ελέγχου*

12. επαναλαμβάνει τη θέση που έλαβε στα ψηφίσματά του <sup>(1)</sup> που συνόδευαν την απαλλαγή που χορηγήθηκε στις Υπηρεσίες για το 2001 όσον αφορά την εφαρμογή του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να συνεχίσουν τη συνεργασία τους, ιδίως στους τομείς της λογιστικής, των εσωτερικών λογιστικών ελέγχων, της διαχείρισης και των διαδικασιών ελέγχου, ούτως ώστε να εξασφαλίσουν ότι θα θεσπιστεί συνεπές και εναρμονισμένο πλαίσιο για τη λειτουργία των Υπηρεσιών·

13. υπενθυμίζει ότι εξέφρασε ανησυχία στην έκθεση απαλλαγής για το 2001 όσον αφορά την απουσία ελέγχων των υπηρεσιών εκ μέρους της υπηρεσίας εσωτερικών ελέγχων της Επιτροπής· εκφράζει σοβαρές ανησυχίες για το γεγονός ότι δεν φαίνεται να πραγματοποιήθηκαν φέτος τέτοιοι έλεγχοι· καλεί την Επιτροπή και την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων να εξηγήσουν τους λόγους για την απουσία των ελέγχων αυτών και να παράσχουν στοιχεία σχετικά με τον αριθμό των υπαλλήλων που διαδέχεται ο Εσωτερικός Ελεγκτής για τη διεξαγωγή ελέγχων στις υπηρεσίες· ελπίζει ότι η Επιτροπή θα αναφέρει το πώς μπορεί να εγγυηθεί ότι εκτελούνται επαρκείς και ορθοί έλεγχοι στους δορυφορικούς φορείς, ιδίως από την υπηρεσία εσωτερικών ελέγχων·

14. τονίζει ότι πρέπει απαραίτητως να κληθούν οι Υπηρεσίες να υπαχθούν στις διερευνητικές εξουσίες της OLAF υπό τους ίδιους όρους με τα θεσμικά όργανα <sup>(2)</sup>· καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να παράσχει πληροφορίες, εγκαίρως για την έγκριση του ψηφίσματος απαλλαγής, σχετικά με το εάν οι κοινοτικοί φορείς που προσχώρησαν στη Διοργανική Συμφωνία της 25ης Μαΐου 1999 <sup>(3)</sup> για τις εσωτερικές έρευνες της OLAF το έπραξαν υπό τους ίδιους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα της Συμφωνίας αυτής·

<sup>(1)</sup> EE L 148 της 16.6.2003, σ. 83-96 και EE L 333 της 20.12.2003, σ. 53 (σημείο 18).

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 13.1.2004, P5\_TA(2004)0015.

<sup>(3)</sup> EE L 136 της 31.5.1999, σ. 15.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

*Δημοσιονομική Διαχείριση*

15. παρατηρεί ότι στις απαντήσεις μερικών Υπηρεσιών προς το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο μπορεί να αντιμετωπιστεί το ανακυκλούμενο πρόβλημα των σημαντικών μεταφορών πιστώσεων στο επόμενο έτος, γίνεται αναφορά στις δυνατότητες που προσφέρει ο νέος Δημοσιονομικός Κανονισμός, ο οποίος προβλέπει τη χρησιμοποίηση «διαφοροποιημένων πιστώσεων»· καλεί τις Υπηρεσίες να εξηγήσουν καλύτερα το σκεπτικό τους και να αναφέρουν ιδίως ποια από τις δραστηριότητές τους είναι πολυετούς φύσης ώστε να μπορεί να χρηματοδοτηθεί με τέτοιες πιστώσεις·

16. καλεί την Επιτροπή να αναφέρει τη θέση της επί της λύσεως αυτής και εάν θεωρεί ότι η λύση αυτό μπορεί να προσφέρει εναλλακτικές λύσεις που θα επιτρέψουν τη σημαντική μείωση των μεταφορών στο επόμενο έτος·

*Εξέταση των υπηρεσιών*

17. τονίζει ότι, προτού ληφθεί οιαδήποτε απόφαση για τη σύσταση μιας υπηρεσίας, θα πρέπει η Επιτροπή να προβαίνει σε αυστηρή ανάλυση της ανάγκης και της προστιθέμενης αξίας των λειτουργιών που θα επιτελεί, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές της επικουρικότητας, της δημοσιονομικής αυστηρότητας και της απλούστευσης των διαδικασιών·

18. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει συνολική μελέτη των δραστηριοτήτων που επιτελούν σήμερα οι διάφοροι κοινοτικοί φορείς οι δραστηριότητες των οποίων πιθανόν αλληλοκαλύπτονται ή επιδιώκουν τους ίδιους σκοπούς προκειμένου να προτείνει κατάλληλες λύσεις, μεταξύ των οποίων η ενδεχόμενη συγχώνευση υπηρεσιών·

19. ανησυχεί για το γεγονός ότι υπάρχει ανισορροπία μεταξύ των διοικητικών και των επιχειρησιακών δαπανών σε πολλές υπηρεσίες, με τις διοικητικές δαπάνες να ξεπερνούν τις δαπάνες για επιχειρησιακούς σκοπούς· καλεί συνεπώς την Επιτροπή και τις υπηρεσίες να θεσπίσουν στόχους και χρονοδιάγραμμα για τη μείωση του επιπέδου των διοικητικών δαπανών ως ποσοστό των συνολικών δαπανών· παρατηρεί επί του θέματος ότι πολλές υπηρεσίες θεωρούν ότι υπάρχουν τέτοιες δυνατότητες, ως αναφέρουν στο ερωτηματολόγιο·

20. όσον αφορά τις απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο για τη διοργανική συνεργασία, ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να βελτιώσουν τη μεταξύ τους συνεργασία προκειμένου να καλύπτουν τις ανάγκες τους σε συγκεκριμένους τομείς (για παράδειγμα την εξέλιξη λογισμικού) και να μειώσουν το κόστος αντί να υιοθετούν λύσεις που σχεδιάστηκαν αρχικά για τις ανάγκες της Επιτροπής αλλά αποδεικνύονται συχνά υπερβολικά δυσχερείς και πολύπλοκες για τις συγκεκριμένες ανάγκες τους·

21. ενθαρρύνει τις Υπηρεσίες να οργανώσουν και να αναπτύξουν στενή εργασιακή σχέση με τις αρμόδιες κοινοβουλευτικές επιτροπές· καλεί τις μόνιμες επιτροπές του που είναι αρμόδιες στον τομέα δραστηριοτήτων κάθε Υπηρεσίας να συντονίσουν τη δράση τους με εκείνη της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική παρακολούθηση των δραστηριοτήτων των Υπηρεσιών·

*Νέες πηγές χρηματοδότησης*

22. χαιρετίζει την ανταπόκριση και τις ιδέες που προέκυψαν από το ερωτηματολόγιο όσον αφορά τις δυνατότητες για άλλες πηγές χρηματοδότησης· παρατηρεί ότι πολλές σημερινές πηγές και προτάσεις αφορούν την ενοικίαση κτιρίων και χώρων και την πώληση έντυπου υλικού και πληροφοριών· συνειδητοποιεί ότι για λόγους, μεταξύ άλλων, ανεξαρτησίας δεν μπορούν όλες οι υπηρεσίες να δεχτούν πρόσθετες πηγές χρηματοδότησης· τονίζει τις εξοικονομήσεις κλίμακας και τα οικονομικά οφέλη που προκύπτουν από τη συμμετοχή τρίτων χωρών στις δραστηριότητες ορισμένων Υπηρεσιών· καλεί την Επιτροπή και τις Υπηρεσίες να προτείνουν εποικοδομητικές προτάσεις όσον αφορά την περαιτέρω ανάπτυξη νέων πηγών πρόσθετης χρηματοδότησης, οι οποίες θα ανέβαζαν το επίπεδο αυτοχρηματοδότησης·

23. χαιρετίζει τις οικονομικές συνεισφορές ορισμένων κρατών μελών ή περιοχών υπέρ των υπηρεσιών που έχουν εγκατασταθεί στην περιοχή τους· πιστεύει ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να ζητούν τέτοιες συνεισφορές, ιδίως όταν πρόκειται για τη σύσταση νέων υπηρεσιών·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

*Εναρμονισμένο λειτουργικό πλαίσιο*

24. υπενθυμίζει τη θέση του <sup>(1)</sup> ότι η ποικιλομορφία της δομής των υφισταμένων υπηρεσιών κρίνεται ως αδιαφανής, ακατανόητη και, ακόμη και αν λάβουμε υπόψη τα διαφορετικά καθήκοντά τους, αδικαιολόγητη· καλεί την Επιτροπή να προβεί σε εξέταση όλων των υφισταμένων υπηρεσιών προκειμένου να προτείνει, κατά περίπτωση, την τροποποίηση των βασικών τους μέσων <sup>(2)</sup> ούτως ώστε να τα προσαρμόσει προς τα πρότυπα που θα περιλαμβάνει το μελλοντικό ρυθμιστικό πλαίσιο· αναθέτει στις αρμόδιες επιτροπές του να παρακολουθήσουν τη συνεκτική αυτή εξέταση, η οποία θα πρέπει να διεξαχθεί το συντομότερο δυνατόν λαμβάνοντας υπόψη τα οριζόντια ζητήματα που αναφέρονται στο παρόν ψήφισμα απαλλαγής·

25. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει τις κατάλληλες προτάσεις με στόχο τη δημιουργία αυτού του εναρμονισμένου πλαισίου για τις υπηρεσίες, πριν από την παρουσίαση των νομοθετικών προτάσεων για τις νέες υπηρεσίες, ή τουλάχιστον εκ παραλλήλου με αυτές· εμμένει ότι μια διοργανική συμφωνία που θα εκδέεται τους κοινούς προσανατολισμούς συνιστά απαραίτητη προϋπόθεση για τη δημιουργία του εναρμονισμένου πλαισίου·

*Πολιτική προσωπικού*

26. παρατηρεί ότι, ως αποτέλεσμα του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού, τα οργανογράμματα των υπηρεσιών θεσπίζονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή· τονίζει πόσο σημαντική είναι αυτή η αλλαγή για τη διαδικασία απαλλαγής των υπηρεσιών κατά τα προσεχή έτη όσον αφορά τον έλεγχο της εφαρμογής του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης επί θεμάτων πρόσληψης, πολιτικής προαγωγών, ποσοτών κενών θέσεων και πολιτικής προσλήψεων·

27. παρατηρεί ότι από τις απαντήσεις σε ερωτηματολόγιο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του προϋπολογισμού 2004 προκύπτει ότι ο μέσος όρος ετών πριν από προαγωγή σε αρκετές υπηρεσίες είναι αρκετά μικρότερος απ' ό,τι επιβάλει η πολιτική στην Επιτροπή, δεδομένου ότι τα ποσοστά των κενών θέσεων είναι σημαντικά μεγαλύτερα σε σύγκριση με άλλα όργανα και ότι αρκετές από τις αιτούμενες νέες θέσεις δεν προτείνονται στο χαμηλότερο βαθμό· πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού πρέπει να αποτελεί σημαντικό στοιχείο της αναθεώρησης των υφισταμένων υπηρεσιών·

28. πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού των Υπηρεσιών πρέπει να τηρεί το Δημοσιονομικό Κανονισμό, τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης και τη βέλτιστη πρακτική που ακολουθούν γενικά τα θεσμικά όργανα· λαμβάνει υπόψη ότι η Επιτροπή κλήθηκε να αναφέρει, πριν από τη διαδικασία του προϋπολογισμού 2005, τους προσανατολισμούς όσον αφορά την πολιτική προσωπικού, ιδίως τα ποσοστά κενών θέσεων, τα ποσοστά προαγωγών, το επίπεδο πρόσληψης και το τυποποιημένο προφίλ σταδιοδρομίας·

29. υπενθυμίζει την αρχή ότι οι Υπηρεσίες πρέπει να απασχολούν κατά το δυνατόν υπαλλήλους με προσωρινές συμβάσεις εργασίας, ούτως ώστε να διατηρούν την ευελιξία και αποτελεσματικότητά τους·

30. ανησυχεί για τις σοβαρές ανωμαλίες που διαπιστώθηκαν όσον αφορά τις διαδικασίες επιλογής του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας, μεταξύ των οποίων: ασαφείς ανακοινώσεις για την πλήρωση κενών θέσεων, μη πλήρη πρακτικά των επιτροπών επιλογής, μη εκ των προτέρων προσδιορισμένα κριτήρια για την αξιολόγηση υποψηφίων <sup>(3)</sup>· φοβάται ότι αυτό δεν αποτελεί μεμονωμένη περίπτωση αλλά ότι οι Υπηρεσίες γενικώς αντιμετωπίζουν ίσως δυσκολίες κατά τη διαχείριση αυτών των μάλλον πολύπλοκων διαδικασιών κατά τρόπο δίκαιο και διαφανή·

31. πιστεύει ότι οι διαδικασίες επιλογής που οργανώνονται από Υπηρεσίες πρέπει να τηρούν τα ίδια πρότυπα με εκείνες που οργανώνονται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO) και ότι δεν πρέπει να θεωρούνται ως κερκόπορτα για την εύκολη είσοδο στην ευρωπαϊκή δημόσια διοίκηση·

32. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για να εξασφαλίσει ότι οι Υπηρεσίες θα χαιρούν της δέουσας υποστήριξης της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Επιλογής Προσωπικού κατά την οργάνωση διαδικασιών επιλογής και ότι θα υπάρχει ένας μηχανισμός προς εξωτερική επικύρωση της έκβασης των εν λόγω διαδικασιών προτού πραγματοποιηθεί η πρόσληψη·

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2004)0015 (σημεία 13-14).

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2004)0015 (σημείο 24).

<sup>(3)</sup> Βλ. παράγραφο 13 της ειδικής έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2002, σ. 64.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0331

**Απαλλαγή 2002: ΕΚΑΧ****1.**

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής όσον αφορά τη δημοσιονομική διαχείριση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (ΕΚΑΧ) για το οικονομικό έτος που έκλεισε στις 23 Ιουλίου 2002 (C5-0646/2003 – 2003/2218(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις δημοσιονομικές καταστάσεις της ΕΚΑΧ στις 23 Ιουλίου 2002 <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για τις οικονομικές καταστάσεις της ΕΚΑΧ της 23ης Ιουλίου 2002 <sup>(2)</sup>, η οποία περιέχει τη δήλωση της 27ης Μαρτίου 2003 για την αξιοπιστία των λογαριασμών που κατάρτισε η Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 45γ, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚΑΧ,
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση και τη δήλωση αξιοπιστίας του Ελεγκτικού Συνεδρίου της 26ης Ιουνίου 2003, υποβαλλόμενες σύμφωνα με το άρθρο 45γ, παράγραφοι 1 και 4, της συνθήκης ΕΚΑΧ για το οικονομικό έτος που έκλεισε στις 23 Ιουλίου 2002, και τις απαντήσεις της Επιτροπής (C5-0646/2003) <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη συνθήκη ΕΚΑΧ, και ιδιαίτερα τα άρθρα 78ζ και 97,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 93, 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0145/2004),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0201/2004),

1. χορηγεί στην Επιτροπή απαλλαγή όσον αφορά τη δημοσιονομική διαχείριση της ΕΚΑΧ για το οικονομικό έτος που έκλεισε στις 23 Ιουλίου 2002·

2. υποβάλλει τις παρατηρήσεις του στο συνοδευτικό ψήφισμα·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το συνοδευτικό ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στο Δικαστήριο και στο Ελεγκτικό Συνέδριο, στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων καθώς και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

<sup>(1)</sup> EE C 127 της 29.5.2003, σ. 2.

<sup>(2)</sup> EE C 127 της 29.5.2003, σ. 2.

<sup>(3)</sup> EE C 224 της 19.9.2003, σ. 1.

**2.**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που περιέχει τα σχόλια που συνοδεύουν την απόφαση σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής όσον αφορά τη δημοσιονομική διαχείριση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (ΕΚΑΧ) για το οικονομικό έτος που έκλεισε στις 23 Ιουλίου 2002 (C5-0646/2003 – 2003/2218(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα άρθρα 78ζ και 97 της Συνθήκης ΕΚΑΧ,
- έχοντας υπόψη το Πρωτόκολλο που συμφωνήθηκε στη Νίκαια στις 26 Φεβρουαρίου 2001, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, σχετικά με τις δημοσιονομικές συνέπειες από τη λήξη της Συνθήκης ΕΚΑΧ και το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> EE C 80 της 10.3.2001, σ. 1 (βλ. σ. 67).

## Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη την κοινή δήλωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τις διευθετήσεις για την μετά-ΕΚΑΧ εποχή, η οποία εγκρίθηκε στις 21 Νοεμβρίου 2001 στο πλαίσιο του τριμερούς διαλόγου της διαδικασίας του προϋπολογισμού<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματα του Συμβουλίου και των εκπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου της 20ής Ιουλίου 1998<sup>(2)</sup> και της 21ης Ιουνίου 1999<sup>(3)</sup> σχετικά με τη λήξη της ισχύος της συνθήκης ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την συμβουλευτική Επιτροπή του ΕΚΑΧ, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών (COM(2000)518) της 6ης Σεπτεμβρίου 2000, με τίτλο «Λήξη της συνθήκης ΕΚΑΧ: χρηματοοικονομικές δραστηριότητες μετά το 2002»,
- έχοντας υπόψη την απόφαση 2002/234/ΕΚΑΧ των εκπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου της 27ης Φεβρουαρίου 2002 σχετικά με τις χρηματοοικονομικές συνέπειες από τη λήξη της συνθήκης ΕΚΑΧ και το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα<sup>(4)</sup>, για τον καθορισμό της διαχείρισης των πόρων της «ΕΚΑΧ υπό εκκαθάριση» μέχρι την έναρξη ισχύος της συνθήκης της Νίκαιας, καθώς και τις σχετικές δηλώσεις της Επιτροπής και των εκπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου<sup>(5)</sup>,
- έχοντας υπόψη την απόφαση 2003/76/ΕΚ του Συμβουλίου της 1ης Φεβρουαρίου 2003 για τον καθορισμό των αναγκαίων μέτρων για την εφαρμογή του πρωτοκόλλου που προσαρτάται στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, όσον αφορά τις δημοσιονομικές συνέπειες της λήξης της συνθήκης περί ίδρυσεως της ΕΚΑΧ και σχετικά με το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα<sup>(6)</sup>,
- έχοντας υπόψη την απόφαση 2003/77/ΕΚ του Συμβουλίου της 1ης Φεβρουαρίου 2003 για τον καθορισμό δημοσιονομικών κατευθυντήριων γραμμών πολυετούς διάρκειας για τη διαχείριση των περιουσιακών στοιχείων της υπό εκκαθάριση ΕΚΑΧ και, μετά την ολοκλήρωση της εκκαθάρισης, των πόρων του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα<sup>(7)</sup>,
- έχοντας υπόψη την απόφαση 2003/78/ΕΚ του Συμβουλίου της 1ης Φεβρουαρίου 2003 για τον καθορισμό τεχνικών κατευθυντήριων γραμμών πολυετούς διάρκειας για το ερευνητικό πρόγραμμα του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα<sup>(8)</sup>,
- έχοντας υπόψη την οικονομική αναφορά της ΕΚΑΧ 2002 για το χρονικό διάστημα από 1 Ιανουαρίου 2002 μέχρι 23 Ιουλίου 2002<sup>(9)</sup>, η οποία δημοσιεύθηκε από τη Γενική Διεύθυνση Οικονομικών και Χρηματοδοτικών Υποθέσεων (Υπηρεσία Χρηματοπιστωτικών Πράξεων),
- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για τις οικονομικές καταστάσεις της ΕΚΑΧ της 23ης Ιουλίου 2002<sup>(10)</sup>, η οποία περιέχει τη δήλωση της 27ης Μαρτίου 2003 για την αξιοπιστία των λογαριασμών που κατάρτισε η Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 45γ, παράγραφος 5, της συνθήκης ΕΚΑΧ,
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση και δήλωση αξιοπιστίας του Ελεγκτικού Συνεδρίου της 26ης Ιουνίου 2003 σχετικά με την ΕΚΑΧ για το οικονομικό έτος που έκλεισε στις 23 Ιουλίου 2002, υποβαλλόμενες σύμφωνα με το άρθρο 45γ, παράγραφοι 1 και 4, της σύμβασης ΕΚΑΧ και τις απαντήσεις της Επιτροπής (C5-0646/2003)<sup>(11)</sup>,
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «δημοσιονομικές καταστάσεις της ΕΚΑΧ υπό εκκαθάριση στις 31 Δεκεμβρίου 2002»<sup>(12)</sup>,
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το οικονομικό έτος 2002<sup>(13)</sup>, και ιδίως τα σημεία 10.18 έως 10.20 «Χορηγούμενα και συναπτόμενα δάνεια της ΕΚΑΧ υπό εκκαθάριση»,
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Ετήσιοι οριστικοί λογαριασμοί των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων: οικονομικό έτος 2002»<sup>(14)</sup>,

<sup>(1)</sup> Έγγραφο SN 4609/01 Αναθ. 1 του Συμβουλίου ΕΕ.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 247 της 7.8.1998, σ. 5.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 190 της 7.7.1999, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 79 της 22.3.2002, σ. 42.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 79 της 22.3.2002, σ. 60.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 29 της 5.2.2003, σ. 22.

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 29 της 5.2.2003, σ. 25.

<sup>(8)</sup> ΕΕ L 29 της 5.2.2003, σ. 28.

<sup>(9)</sup> ISBN 92-894-5199-8, Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων της ΕΚ, 2003.

<sup>(10)</sup> ΕΕ C 127 της 29.5.2003, σ. 2.

<sup>(11)</sup> ΕΕ C 224 της 19.9.2003, σ. 1.

<sup>(12)</sup> ΕΕ C 245 της 11.10.2003, σ. 2.

<sup>(13)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.

<sup>(14)</sup> ΕΕ C 316 της 29.12.2003, σ. 1 (βλ. σ. 45).

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 89, παράγραφος 7, του δημοσιονομικού κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977<sup>(1)</sup> και το άρθρο 147, παράγραφος 1, του δημοσιονομικού κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002<sup>(2)</sup>, σύμφωνα με τα οποία όλα τα όργανα της Κοινότητας υποχρεούνται να εγκρίνουν όλα τα δέοντα μέτρα για να δοθεί συνέχεια στις παρατηρήσεις που εμπεριέχονται στις αποφάσεις περί απαλλαγής,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής σχετικά με τις Απαλλαγές για το 2001, της 29ης Οκτωβρίου 2003 (COM(2003)651), και την έκθεση παρακολούθησης (βλ. τμήμα III αυτής της έκθεσης) του ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού της ΕΚΑΧ για το οικονομικό έτος 2001, όπως συμπληρώθηκε από την ανακοίνωση της Γενικής Διεύθυνσης Προϋπολογισμού της Επιτροπής, της 30ής Ιανουαρίου 2004, προς τη Γραμματεία της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού,
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0145/2004),
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 93, 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0201/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ΕΚΑΧ, κατά το χρονικό διάστημα από 1 Ιανουαρίου έως 23 Ιουλίου 2002 συνέχισε να χρηματοδοτεί την έρευνα και την αλλαγή της επαγγελματικής ειδικευσης των εργαζομένων με επιπλέον αναλήψεις υποχρεώσεων από τον επιχειρησιακό της προϋπολογισμό ύψους 35 εκατ. ευρώ για τον πρώτο και 72 εκατ. ευρώ για τον δεύτερο τομέα και με περαιτέρω ανάληψη υποχρεώσεων ύψους 21 εκατ. ευρώ στο πλαίσιο του προγράμματος RECHAR για τη λήψη κοινωνικών μέτρων στον τομέα του άνθρακα,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι από 1ης Ιανουαρίου 1998 η Επιτροπή έχει ορίσει ως ποσοστό εισφοράς ΕΚΑΧ επί των προϊόντων άνθρακα και χάλυβα το 0 %, εισφοράς η οποία έως τότε αποτελούσε μία από τις κύριες προσόδους για τον προϋπολογισμό ΕΚΑΧ,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι κύριες πηγές χρηματοδότησεως της ΕΚΑΧ τα τελευταία χρόνια είναι τα έσοδα από χρηματοπιστωτικά μέσα, η κατάργηση των αποθεματικών και η ακύρωση των πιστώσεων αναλήψεων υποχρεώσεων που δεν έχουν εκτελεσθεί,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο ισολογισμός της ΕΚΑΧ, ο οποίος από το 1997 ελαττώνεται συνεχώς, εμφανίζει στις 23 Ιουλίου 2002 μείωση κατά 839 εκατ. ευρώ, σε σύγκριση με την 31η Δεκεμβρίου 2001,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι ζημιές από χρηματοπιστωτικές πράξεις αυξήθηκαν από 12 σε 69 εκατ. ευρώ κυρίως εξαιτίας διορθώσεων αξίας,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι εισπραχθέντες τόκοι μειώθηκαν από 215 σε 91 εκατ. ευρώ και τα έσοδα από χρηματοπιστωτικές πράξεις μειώθηκαν από 19 σε 16 εκατ. ευρώ και τα έσοδα που σχετίζονται με τον επιχειρησιακό προϋπολογισμό της ΕΚΑΧ κατά το τελευταίο, διάρκειας μόλις επτά μηνών, οικονομικό έτος της, μειώθηκαν από 65 σε 21 εκατ. ευρώ,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 23 Ιουλίου 2002 τα τρέχοντα δάνεια, που δεν καλύπτοντο από εγγυήσεις κράτους μέλους, μπόρεσαν να καλυφθούν εξ ολοκλήρου από το Ταμείο Εγγυήσεων καθώς και ότι τα δάνεια αυτά ανήρχοντο σε 529 εκατ. ευρώ,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 23 Ιουλίου 2002 τα κεφάλαια που διαχειρίζεται η ΕΚΑΧ ανήρχοντο σε 1 557 εκατ. ευρώ,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, στο ψήφισμά του για την αύξηση της οικονομίας και την απασχόληση, που ενέκρινε στις 16 και 17 Ιουνίου 1997 στο Άμστερνταμ, καθώς και στο προαναφερθέν ψήφισμά του της 21ης Ιουνίου 1999 για το μέλλον της ΕΚΑΧ, ζητεί να χρησιμοποιηθούν τα έσοδα των υφισταμένων αποθεματικών για τη χρηματοδότηση Ταμείου Έρευνας, και δη για τις δραστηριότητες που έχουν σχέση με τη βιομηχανία άνθρακα και χάλυβα,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα ποσά που απομένουν μετά την αφαίρεση της αποπληρωμής των εν εκκρεμότητα χρεών πρέπει να θεωρηθούν «ίδιοι πόροι» του προϋπολογισμού της ΕΕ, πόροι που πρέπει να αποφέρουν ετησίως τόκο ύψους κατά προσέγγιση 60 εκατ. ευρώ, ο οποίος θα διατίθεται στην έρευνα που σχετίζεται με τον τομέα του άνθρακα και του χάλυβα, εκτός του ερευνητικού προγράμματος πλαισίου·
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η λήξη της συνθήκης ΕΚΑΧ στις 23 Ιουλίου 2002 προκάλεσε αυτομάτως την πλήρη εξαφάνιση του νομικού καθεστώτος και των διαδικασιών ΕΚΑΧ και τη διάλυση της Συμβουλευτικής Επιτροπής που θέσπισε η συνθήκη αυτή,

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 356 της 31.12.1977, σ. 1.

(<sup>2</sup>) ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ετήσια έκθεση για το οικονομικό έτος που έληξε στις 23 Ιουλίου 2002 σχετικά με την ΕΚΑΧ εγκρίθηκε από το Ελεγκτικό Συνέδριο στις 26 Ιουνίου 2003,
- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο καταλήγει στο συμπέρασμα ότι οι οικονομικές καταστάσεις παρέχουν πιστή εικόνα τόσο των περιουσιακών στοιχείων και της οικονομικής καταστάσεως της ΕΚΑΧ στις 23 Ιουλίου 2002 όσο και του αποτελέσματος των πράξεών της για το οικονομικό έτος που έκλεισε κατά την ημερομηνία αυτή,
- ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο δηλώνει ότι έχει εξασφαλισθεί επαρκώς τόσο η νομιμότητα όσο και η κανονικότητα των πράξεων που αποτελούν τη βάση για τον ισολογισμό του οικονομικού έτους της ΕΚΑΧ που έληξε στις 23 Ιουλίου 2002 εν τω συνόλω,
1. εξάγει το έργο όλων εκείνων που ίδρυσαν και διαμόρφωσαν την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα, συντελώντας έτσι ουσιαστικά στην ειρηνική συνένωση της Ευρώπης·
  2. καλεί την Επιτροπή να δημοσιεύσει, όπως και κατά τα προηγούμενα χρόνια, μια κατάλληλη για το ευρύ κοινό επισκόπηση των δραστηριοτήτων της ΕΚΑΧ από της συστάσεώς της, σε όλες τις επίσημες γλώσσες· αναγνωρίζει ότι η Επιτροπή έχει δρομολογήσει σχετικές προεργασίες, οι οποίες ωστόσο θα πρέπει να επιταχυνθούν·
  3. επιδοκιμάζει την πρόοδο των ενεργειών για τη λήξη των δραστηριοτήτων της ΕΚΑΧ, ιδιαίτερος δε την ως άνω αναφερόμενη απόφαση των εκπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου της 27ης Φεβρουαρίου 2002 που δημιούργησε τη νομική βάση της «ΕΚΑΧ υπό εκκαθάριση» μέχρι την έναρξη ισχύος της συνθήκης της Νίκαιας, την 1η Φεβρουαρίου 2003·
  4. ζητεί από την Επιτροπή μετ' επιτάσεως, όπως και κατά τα προηγούμενα χρόνια, να δημοσιεύσει άμεσα συνολική αποτίμηση της έρευνας που χρηματοδοτήθηκε αρχικά από την ΕΚΑΧ, συγκεκριμένα δε αποτίμηση του ερευνητικού προγράμματος για τον άνθρακα και των κριτηρίων που προτείνονται προς επιλογή νέων ερευνητικών έργων στον τομέα του άνθρακα, όπως έχει ήδη γίνει για τον τομέα του χάλυβα· θεωρεί αυτές τις αποτιμήσεις ουσιαστική βάση για το έργο του προτεινόμενου νέου ταμείου έρευνας για τον άνθρακα και τον χάλυβα·
  5. διαπιστώνει ότι τα τελευταία δεκαπέντε χρόνια η ΕΚΑΧ διέδωσε για την εφαρμοσμένη έρευνα μόνο στον τομέα του χάλυβα περίπου 800 εκατ. ευρώ σε επιχειρήσεις και ιδρύματα, αλλά κατά κανόνα δεν εισέπραξε το ποσοστό που της αναλογεί επί των εσόδων από τα αποκτούμενα από την έρευνα διπλώματα ευρεσιτεχνίας, όπως αυτό ρητώς προβλέπεται από τις ερευνητικές συμβάσεις της ΕΚΑΧ· καλεί την Επιτροπή να ασκήσει το δικαίωμά της για αξίωση του ποσοστού που της αναλογεί από τα έσοδα της χρηματοδοτούμενης έρευνας, με μια διαδικασία καταχώρησης διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και με άλλα κατάλληλα μέσα·
  6. αναγνωρίζει την πρόοδο που σημειώθηκε στην υπέρβαση των προβλημάτων ασφαλείας του συστήματος πληροφορικής που χρησιμοποιείται για την διοίκηση του ενεργητικού της ΕΚΑΧ· αναμένει ωστόσο η Επιτροπή να λάβει χωρίς καθυστέρηση υπόψη όλες τις παρατηρήσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου και του εξωτερικού λογιστή που αφορούν στην αξιοπιστία του συστήματος πληροφορικής·
  7. διαπιστώνει ότι όλα τα δάνεια που εκκρεμούν μετά τις 23 Ιουλίου 2002, τα οποία δεν έχουν την εγγύηση κράτους μέλους, καλύπτονται εξ ολοκλήρου από τα αποθέματα ΕΚΑΧ και αναγνωρίζει την υιοθετηθείσα από την Επιτροπή στρατηγική συνετής χρηματοοικονομικής διαχείρισεως της ΕΚΑΧ ή της «υπό εκκαθάριση ΕΚΑΧ»·
  8. σημειώνει την πρόοδο που έχει σημειωθεί στη μείωση του κόστους διοικητικής λειτουργίας η οποία παρουσιάζεται στο έγγραφο «Λήξη της συνθήκης ΕΚΑΧ: αντίκτυπος στο κόστος διοικητικής λειτουργίας της Επιτροπής» (που παρουσίασε στην Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού η Γενική Διεύθυνση Προϋπολογισμού στις 30 Ιανουαρίου 2004), και ζητεί από την Επιτροπή να ενημερώνει τακτικά το Κοινοβούλιο σχετικά με την έκβαση της ετήσιας στρατηγικής για την αναδιάρθρωση των υπαλλήλων που διαχειρίζονται τις δραστηριότητες της «υπό εκκαθάριση ΕΚΑΧ»·
  9. χαιρετίζει την πρόοδο η οποία έχει σημειωθεί στη μεταβίβαση της εμπειρίας που αποκτήθηκε από την Συμβουλευτική Επιτροπή της ΕΚΑΧ στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή (ΟΚΕ), ιδιαίτερα το γεγονός ότι στις 24 Οκτωβρίου 2002 συστάθηκε η νέα «συμβουλευτική επιτροπή για τον βιομηχανικό μετασχηματισμό» (ΣΕΒΜ), απαρτιζόμενη από μέλη της ΟΚΕ και εκπροσώπους των αντιπροσωπευτικών επαγγελματικών οργανώσεων από τους τομείς του άνθρακα και του χάλυβα και άλλους συναφείς τομείς, και ότι στις 28 Νοεμβρίου 2002 πραγματοποίησε συνεδρίαση για τη σύστασή της σε σώμα· ζητεί από την ΣΕΒΜ να δημοσιεύει σε τακτική βάση και σε όλες τις επίσημες γλώσσες τα πορίσματα των διαβουλεύσεών της·



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

10. χαιρετίζει την επιτυχή ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων με τα υποψήφια προς ένταξη κράτη σχετικά με τους όρους συμμετοχής τους στο νέο Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα κλιμακώνοντας, αναλόγως της οικονομικής τους κατάστασης, την καταβολή της εισφοράς τους, η οποία καθορίστηκε βάσει του όγκου των μεταλλευτικών αποθεμάτων τους και ζητεί από την Επιτροπή να το ενημερώνει τακτικά σχετικά με την πρόοδο της εφαρμογής των αποτελεσμάτων που απορρέουν από αυτές τις διαπραγματεύσεις·

11. ζητεί από την Επιτροπή να εξετάζει τακτικά όλες τις εκκρεμούσες αδρανείς αναλήψεις υποχρεώσεων και να ακυρώσει όλα τα ποσά για τα οποία δεν αναμένονται κινήσεις στο μέλλον·

12. διαπιστώνει ότι οι δημοσιονομικές καταστάσεις της ΕΚΑΧ υπό εκκαθάριση στις 31 Δεκεμβρίου 2002 δημοσιεύθηκαν στην Επίσημη Εφημερίδα μόλις στις 11 Οκτωβρίου 2003· παρά ταύτα χαιρετίζει την λεπτομερή και επεξηγηματική μορφή της παρουσίασής τους, η οποία θα ήταν σκόπιμο να διατηρηθεί και στις μελλοντικές δημοσιεύσεις των δημοσιονομικών καταστάσεων της ΕΚΑΧ υπό εκκαθάριση και παροτρύνει την Επιτροπή να εξασφαλίσει τη μέγιστη δυνατή διαφάνεια ως προς τα στοιχεία σε σχέση με την ανάπτυξη και τη χρήση του ενεργητικού της ΕΚΑΧ·

13. αναμένει ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο το οποίο δεν έχει υποβάλει ειδική έκθεση για τους ετήσιους λογαριασμούς της ΕΚΑΧ υπό εκκαθάριση στις 31 Δεκεμβρίου 2002 θα διενεργεί ετησίως τους απαιτούμενους ελέγχους και θα δημοσιεύει τα αποτελέσματα στην Επίσημη Εφημερίδα·

14. τονίζει ότι το Κοινοβούλιο θα συνεχίσει να παρακολουθεί την χρήση των εσόδων από το ενεργητικό της ΕΚΑΧ για το σκοπό που διατέθηκαν, με σκοπό την έρευνα στους τομείς του άνθρακα και του χάλυβα.

---

P5\_TA(2004)0332

## Ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών \*\*\*II

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της απόφασης 1692/96/ΕΚ περί των κοινοτικών προσανατολισμών για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών (5762/1/2004 – C5-0184/2004 – 2001/0229(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (5762/1/2004 – C5-0184/2004) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση <sup>(2)</sup> σχετικά με τις προτάσεις της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001)544 <sup>(3)</sup> και COM(2003)564) <sup>(4)</sup>,
- έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2002)542) <sup>(4)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 78 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού (A5-0278/2004),

1. εγκρίνει την κοινή θέση·
2. διαπιστώνει ότι η πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με την κοινή θέση·

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

<sup>(2)</sup> EE C 187 E της 7.8.2003, σ. 130 και κείμενα που εγκρίθηκαν στις 11.3.2004, P5\_TA(2004)0173.

<sup>(3)</sup> EE C 362 E της 18.12.2001, σ. 205.

<sup>(4)</sup> EE C 20 E της 28.1.2003, σ. 274.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη, μαζί με την Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
4. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

P5\_TA(2004)0333

### Διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων λόγω της διεύρυνσης \*\*\*I

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 571/88 του Συμβουλίου για τη διοργάνωση κοινοτικών ερευνών σχετικά με τη διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων λόγω της διεύρυνσης (COM(2003)605 – C5-0477/2003 – 2003/0234(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)605) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 285, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0477/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0194/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. θεωρεί ότι το δημοσιονομικό δελτίο της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε, είναι συμβατό προς το ανώτατο όριο της κατηγορίας 3 των δημοσιονομικών προοπτικών 2000-2006, χωρίς περιορισμό των υφισταμένων πολιτικών·
  4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**P5\_TC1-COD(2003)0234**

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 21 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση, συνεπεία της διεύρυνσης, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 571/88 του Συμβουλίου για τη διοργάνωση κοινοτικών ερευνών σχετικά με τη διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 285, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη τη Συνθήκη σχετικά με την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 2, παράγραφος 3,

έχοντας υπόψη την πράξη προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 57, παράγραφος 2,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης<sup>(1)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 571/88<sup>(2)</sup>, προβλέπει την καταβολή στα κράτη μέλη, ως συμμετοχή στις πραγματοποιηθείσες δαπάνες, ποσού με ανώτατο όριο ανά έρευνα.
- (2) Η πραγματοποίηση των ερευνών σχετικά με τη διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων απαιτεί, εκ μέρους των κρατών μελών και της Κοινότητας, τη διάθεση σημαντικών δημοσιονομικών πόρων προκειμένου να καλυφθεί η ανάγκη πληροφόρησης των οργάνων της Κοινότητας.
- (3) Μετά την προσχώρηση της Κύπρου, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβακίας και της Σλοβενίας, ενόψει της πραγματοποίησης το 2005 και το 2007 ερευνών σχετικά με τη διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων στα νέα αυτά κράτη μέλη, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί μέγιστη κοινοτική συμμετοχή ανά έρευνα. Η προσαρμογή αυτή επιβάλλεται λόγω της προσχώρησης και δεν έχει προβλεφθεί στην πράξη προσχώρησης.
- (4) Ο παρών κανονισμός καθορίζει, για την υπολειπόμενη διάρκεια του προγράμματος, χρηματοδοτικό πλαίσιο το οποίο θεωρείται εκ μέρους της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής προνομιακή αναφορά, κατά την έννοια του σημείου 33 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής<sup>(3)</sup> σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 571/88 τροποποιείται ως εξής

- 1) Στο άρθρο 14, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, προστίθενται τα εξής:

- «— 25 000 ευρώ για τη Μάλτα,
- 200 000 ευρώ για την Κύπρο,

<sup>(1)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 21ης Απριλίου 2004.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 56 της 2.3.1988, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 2003/429/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

- 500 000 ευρώ για την Εσθονία και τη Σλοβενία,
- 700 000 ευρώ για τη Σλοβακία,
- 1 100 000 ευρώ για την Τσεχική Δημοκρατία, τη Λετονία και τη Λιθουανία,
- 2 000 000 ευρώ για την Ουγγαρία και την Πολωνία.»

2) Στο άρθρο 14, παράγραφος 1, το τρίτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την εκτέλεση του παρόντος προγράμματος, συμπεριλαμβανομένων των πιστώσεων που είναι αναγκαίες για τη διαχείριση του σχεδίου Eurofarm, ορίζεται σε 43,7 εκατομμύρια ευρώ για την περίοδο 2004-2006.

Το ποσό για την περίοδο 2007-2009 θα καθοριστεί από την αρχή επί του προϋπολογισμού και από τη νομοθετική αρχή κατόπιν πρότασης της Επιτροπής με βάση τις νέες δημοσιονομικές προοπτικές για την περίοδο η οποία αρχίζει το 2007.

Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών»

### Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το άρθρο 1, παράγραφος 1, εφαρμόζεται από 1ης Μαΐου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

P5\_TA(2004)0334

### Χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον (LIFE) \*\*\*I

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1655/2000 σχετικά με το χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον (LIFE) (COM(2003)667 – C5-0527/2003 – 2003/0260(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)667)<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 175, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0527/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0137/2004),

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. πιστεύει ότι το δημοσιονομικό δελτίο της πρότασης της Επιτροπής είναι συμβατό με το ανώτατο όριο της κατηγορίας 3 των δημοσιονομικών προοπτικών χωρίς να περιορίζει άλλες πολιτικές·
3. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτιμάται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

### P5\_TC1-COD(2003)0260

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 21 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1655/2000 σχετικά με το χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον (LIFE)**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

έχοντας υπόψη την γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών<sup>(2)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Το χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον (LIFE), όπως θεσπίσθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1655/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου<sup>(4)</sup>, υλοποιείται σε φάσεις, η τρίτη από τις οποίες θα λήξει στις 31 Δεκεμβρίου 2004.
- (2) Δεδομένης της θετικής συμβολής του LIFE στην επίτευξη των στόχων της κοινοτικής πολιτικής για το περιβάλλον και για περαιτέρω συμβολή στην εφαρμογή, την επικαιροποίηση και την ανάπτυξη της κοινοτικής πολιτικής περιβάλλοντος και της περιβαλλοντικής νομοθεσίας, ιδίως όσον αφορά την ενσωμάτωση του περιβάλλοντος στις άλλες πολιτικές και την αειφόρο ανάπτυξη, ενδείκνυται η παράταση της τρίτης φάσης μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006.
- (3) Στις 22 Ιουλίου 2002 θεσπίσθηκε ένα έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον με την απόφαση αριθ. 1600/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου<sup>(5)</sup>. Απαιτείται η προσαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1655/2000 στους στόχους και τις προτεραιότητες που καθορίζονται στο πρόγραμμα αυτό.
- (4) Υπάρχει ανάγκη κάλυψης του κενού από την λήξη της τρίτης φάσης του LIFE μέχρι τις νέες δημοσιονομικές προοπτικές μετά το 2006, και για τη διετία που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2006.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 80 της 30.3.2004, σ. 57.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C ...

<sup>(3)</sup> Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 21ης Απριλίου 2004 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 192 της 28.7.2000, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 788/2004 (ΕΕ L 138 της 30.4.2004, σ. 17).

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 242 της 10.9.2002, σ. 1.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

- (5) Το LIFE θα πρέπει να ενισχυθεί ως ιδιαίτερο χρηματοδοτικό μέσο, συμπληρωματικό των κοινοτικών προγραμμάτων έρευνας, των διαρθρωτικών ταμείων και των προγραμμάτων ανάπτυξης της υπαίθρου. Θα πρέπει να καταβληθούν προσπάθειες ώστε να προωθηθεί η αποτελεσματικότερη χρήση των ως άνω κοινοτικών χρηματοδοτικών μέσων για τη χρηματοδότηση τμημάτων έργων για το περιβάλλον και τη φύση. Θα πρέπει επίσης να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα προς αποφυγή διπλής χρηματοδότησης.
- (6) Η Επιτροπή εξέδωσε, στις 25 Μαρτίου 2003, ανακοίνωση με τίτλο «Διαμόρφωση προγράμματος δράσης για την περιβαλλοντική τεχνολογία». Την ανακοίνωση αυτή ακολούθησε πρόγραμμα δράσης περιβαλλοντικής τεχνολογίας που εγκρίθηκε στις 28 Ιανουαρίου 2004 το οποίο θα πρέπει να αποτελέσει σημείο αναφοράς για τις κατευθυντήριες γραμμές του LIFE-Περιβάλλον.
- (7) Στην ειδική έκθεση αριθ. 11/2003<sup>(1)</sup> του Ελεγκτικού Συνεδρίου εξετάζονται ο σχεδιασμός, η διαχείριση και η εφαρμογή του LIFE. Είναι σκόπιμο να ληφθούν υπόψη οι συστάσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου.
- (8) Την 1η Μαΐου 2004 δέκα νέα κράτη μέλη προσχώρησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση και αυτό θα πρέπει να αντικατοπτρίζεται αναλόγως στο ύψος των κονδυλίων που διατίθενται στο LIFE.
- (9) Η αξιοποίηση και διάδοση των αποτελεσμάτων ενδείκνυται να βελτιωθούν, ενώ τα κονδύλια του προϋπολογισμού που διατίθενται για τον σκοπό αυτό ενδείκνυται να αυξηθούν.
- (10) Ενδείκνυται η συνέχιση της παρακολούθησης και του ελέγχου των έργων που θα συνεχίσουν να βρίσκονται σε εξέλιξη στο τέλος του 2006.
- (11) Με την απόφασή του της 21ης Ιανουαρίου 2003<sup>(2)</sup>, το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ακύρωσε το άρθρο 11, παράγραφος 2, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1655/2000. Το Δικαστήριο αποφάσισε πως «τα αποτελέσματα του άρθρου 11, παράγραφος 2, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ.1655/2000 διατηρούνται στο ακέραιο μέχρις ότου το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θεσπίσουν νέες διατάξεις σχετικά με τη διαδικασία επιτροπής στην οποία υπόκεινται τα εκτελεστικά μέτρα του εν λόγω κανονισμού».
- (12) Σύμφωνα με το άρθρο 233 της Συνθήκης, τα θεσμικά όργανα των οποίων η πράξη κηρύχθηκε άκυρη οφείλουν να λαμβάνουν τα μέτρα που συνεπάγεται η εκτέλεση της απόφασης του Δικαστηρίου.
- (13) Τα μέτρα που έχει δικαιοδοσία να εκδώσει η Επιτροπή με βάση τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που της ανατίθενται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1655/2000 είναι μέτρα διαχείρισης τα οποία σχετίζονται με την εφαρμογή προγράμματος που έχει σημαντικές επιπτώσεις στον προϋπολογισμό κατά την έννοια του άρθρου 2, στοιχείο α), της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(3)</sup>. Ενδείκνυται συνεπώς η θέσπιση των μέτρων αυτών με βάση τη διαδικασία διαχείρισης που προβλέπεται στο άρθρο 4 της εν λόγω απόφασης, με την επιφύλαξη της διαδικασίας επιτροπής που πρέπει να επιλεγεί για κάθε μελλοντική ανάπτυξη του LIFE ή οποιουδήποτε χρηματοδοτικού μέσου αποκλειστικά στον τομέα του περιβάλλοντος.
- (14) Ο παρών κανονισμός καθορίζει, για ολόκληρη τη διάρκεια του προγράμματος, χρηματοδοτικό πλαίσιο το οποίο αποτελεί προνομακική αναφορά για την αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή κατά την ετήσια διαδικασία του προϋπολογισμού, κατά την έννοια του σημείου 33 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού<sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 61 της 10.3.2004, σ. 1.

<sup>(2)</sup> Υπόθεση C-378/00, Επιτροπή κατά Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και Συμβουλίου, Συλλογή των αποφάσεων του Δικαστηρίου (2003) σ. I-937.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία που τροποποιήθηκε με την απόφαση 2003/429/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1655/2000 τροποποιείται ως εξής:

1) Το άρθρο 3 τροποποιείται ως εξής:

α) Στην παράγραφο 3:

i) το στοιχείο (α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(α) 50 % για έργα διατήρησης της φύσης, 100 % των επιλέξιμων δαπανών εκτός των γενικών εξόδων και των παγίων αγαθών για συνοδευτικά μέτρα με βάση τις παραγράφους 2, στοιχείο (β), σημεία (i) και (ii) και 100 % των δαπανών για συνοδευτικά μέτρα με βάση την παράγραφο 2, στοιχείο (β), σημείο (iii).»

(ii) Προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:

«(γ) Οι μισθολογικές δαπάνες για έναν δημόσιο υπάλληλο θεωρούνται επιλέξιμες μόνον στο βαθμό που σχετίζονται με το κόστος δραστηριοτήτων που η αρμόδια δημόσια αρχή δεν θα διεξήγαγε εάν δεν είχε αναληφθεί το συγκεκριμένο έργο.»

β) Προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«3α. Η παροχή συνδρομής σε ένα έργο που περιλαμβάνει την αγορά εκτάσεων υπόκειται στον όρο ότι οι αγοραζόμενες εκτάσεις προορίζονται μακροπρόθεσμα για χρήσεις που συνάδουν με τον στόχο του LIFE-Φύση που ορίζεται στην παράγραφο 1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν, μέσω μεταβιβάσεων ή άλλως, την μακροπρόθεσμη διατήρηση των εν λόγω εκτάσεων για σκοπούς που συνδέονται με την προστασία της φύσης.»

γ) Στην παράγραφο 7, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Σύμφωνα με το άρθρο 116 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (\*), η Επιτροπή εκδίδει απόφαση σχετικά με τα έργα που έχουν εγκριθεί και συνάπτει συμβάσεις επιδότησης με τους δικαιούχους, οι οποίες καθορίζουν το ποσό της οικονομικής ενίσχυσης, τις δημοσιονομικές διαδικασίες και ελέγχους και τους συγκεκριμένους τεχνικούς όρους του εγκεκριμένου έργου.

(\*) ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.»

δ) Η παράγραφος 8 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«8. Με πρωτοβουλία της Επιτροπής:

α) τα συνοδευτικά μέτρα που χρηματοδοτούνται με βάση την παράγραφο 2, στοιχείο (β), σημεία (i) και (ii), αποτελούν αντικείμενο πρόσκλησης υποβολής προτάσεων μετά από διαβούλευση με την επιτροπή του άρθρου 21 της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ. Τα κράτη μέλη μπορούν να υποβάλουν προτάσεις για συνοδευτικά μέτρα στην Επιτροπή,

β) τα συνοδευτικά μέτρα που χρηματοδοτούνται με βάση την παράγραφο 2, στοιχείο (β), σημείο (iii), αποτελούν αντικείμενο δημοπρατήσης. Όλες οι δημοπρατήσεις αποτελούν αντικείμενο δημοσίευσης στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην οποία καθορίζονται τα συγκεκριμένα κριτήρια τα οποία πρέπει να πληρούν οι προσφορές.»

(2) Το άρθρο 4 τροποποιείται ως εξής:

α) Στην παράγραφο 3:

i) το τέταρτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Το ποσοστό της κοινοτικής οικονομικής ενίσχυσης θα είναι 100 % των επιλέξιμων δαπανών εκτός των γενικών εξόδων και των παγίων αγαθών για συνοδευτικά μέτρα με βάση την παράγραφο 2, στοιχείο (γ), σημείο (i) και 100 % των δαπανών για συνοδευτικά μέτρα με βάση την παράγραφο 2, στοιχείο (γ), σημείο (ii).»

ii) προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

«Οι μισθολογικές δαπάνες για έναν δημόσιο υπάλληλο θεωρούνται επιλέξιμες μόνον στο βαθμό που σχετίζονται με το κόστος δραστηριοτήτων που η αρμόδια δημόσια αρχή δεν θα διεξήγαγε εάν δεν είχε αναληφθεί το συγκεκριμένο έργο.»

β) Η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Όσον αφορά τα έργα επίδειξης που αναφέρονται στην παράγραφο 2, στοιχείο (α), η Επιτροπή καθορίζει κατευθυντήριες γραμμές με την διαδικασία του άρθρου 11, παράγραφος 2, και τις δημοσιεύει στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Οι κατευθυντήριες γραμμές ορίζουν τους τομείς προτεραιότητας και τους στόχους των έργων επίδειξης με ρητή αναφορά στις προτεραιότητες που καθορίζονται στην απόφαση αριθ. 1600/2002/ΕΚ (\*).

Οι κατευθυντήριες γραμμές εξασφαλίζουν ότι το LIFE-Περιβάλλον είναι συμπληρωματικό των κοινοτικών προγραμμάτων έρευνας, των διαρθρωτικών ταμείων και των προγραμμάτων ανάπτυξης της υπαίθρου.

Η Επιτροπή καθορίζει κατευθυντήριες γραμμές για τα προπαρασκευαστικά έργα που αναφέρονται στην παράγραφο 2, στοιχείο β). Δημοσιεύει τις κατευθυντήριες γραμμές στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ενημερώνει την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 11, παράγραφος 1, σχετικά με τη δημοσίευσή τους.

(\*) ΕΕ L 242 της 10.9.2002, σ. 1.»

γ) Στην παράγραφο 6, τα στοιχεία (δ) και (ε) αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«δ) είναι ικανές να προωθήσουν την ευρεία εφαρμογή και τη διάδοση πρακτικών, τεχνολογιών και/ή προϊόντων που συμβάλλουν στην προστασία του περιβάλλοντος·

ε) στοχεύουν στην ανάπτυξη και τη μεταφορά καινοτόμων τεχνολογιών ή μεθόδων που μπορούν να χρησιμοποιούνται σε ίδιες ή παρεμφερείς καταστάσεις, ιδίως στα νέα κράτη μέλη»

δ) Η παράγραφος 8 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«8. Με πρωτοβουλία της Επιτροπής:

α) Τα έργα που χρηματοδοτούνται με βάση την παράγραφο 2, στοιχείο β), και τα συνοδευτικά μέτρα που χρηματοδοτούνται με βάση την παράγραφο 2, στοιχείο γ), σημείο (i), αποτελούν αντικείμενο πρόσκλησης υποβολής προτάσεων μετά από διαβούλευση με την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 11, παράγραφος 1. Τα κράτη μέλη μπορούν να υποβάλουν στην Επιτροπή προτάσεις για έργα προς χρηματοδότηση με βάση την παράγραφο 2, στοιχείο β), καθώς και για συνοδευτικά μέτρα προς χρηματοδότηση με βάση την παράγραφο 2, στοιχείο γ), σημείο (i)·

β) τα συνοδευτικά μέτρα που χρηματοδοτούνται με βάση την παράγραφο 2, στοιχείο γ), σημείο (ii), δημοπρατούνται. Όλες οι δημοπρατήσεις δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην οποία καθορίζονται τα συγκεκριμένα κριτήρια τα οποία πρέπει να πληρούν οι προσφορές.»

ε) Η παράγραφος 11 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«11. Σύμφωνα με το άρθρο 116 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 η Επιτροπή εκδίδει απόφαση σχετικά με τα έργα που έχουν εγκριθεί και συνάπτει συμβάσεις επιδότησης με τους δικαιούχους οι οποίες περιλαμβάνουν το ποσό της οικονομικής ενίσχυσης, τις δημοσιονομικές διαδικασίες και ελέγχους και τους συγκεκριμένους τεχνικούς όρους του εγκεκριμένου έργου.»

(3) Στο άρθρο 5, η παράγραφος 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«9. Με πρωτοβουλία της Επιτροπής τα συνοδευτικά μέτρα που χρηματοδοτούνται βάσει της παραγράφου 2, στοιχείο (β), αποτελούν αντικείμενο δημοπράτησης που δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην οποία καθορίζονται τα συγκεκριμένα κριτήρια τα οποία πρέπει να πληρούν οι προσφορές.»



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- 4) Ο τίτλος και η παράγραφος 1 του άρθρου 7 αντικαθίστανται από τα εξής:

«Άρθρο 7

Συνοχή και συμπληρωματικότητα μεταξύ των χρηματοδοτικών μέσων

1. Με την επιφύλαξη των όρων που προβλέπονται στο άρθρο 6 για τις υποψήφιες για προσχώρηση χώρες, τα έργα τα οποία λαμβάνουν ενισχύσεις προβλεπόμενες στο πλαίσιο διαρθρωτικών ταμείων ή άλλων κοινοτικών δημοσιονομικών μέσων δεν είναι επιλέξιμα για τη χορήγηση της χρηματοδοτικής συνδρομής στα πλαίσια του παρόντος κανονισμού. Η Επιτροπή φροντίζει ώστε να εφιστάται η προσοχή των αιτούντων στο γεγονός ότι δεν δύνανται να σωρεύουν ενισχύσεις από διάφορους κοινοτικούς πόρους. Θα ληφθούν κατάλληλα μέτρα για την αποφυγή του ενδεχομένου διπλής χρηματοδότησης.

Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη ενημερώνουν τους αιτούντες σχετικά με τα διάφορα κοινοτικά χρηματοδοτικά μέσα τα οποία είναι διαθέσιμα για τη χρηματοδότηση έργων για το περιβάλλον και τη φύση.»

- 5) Το άρθρο 8 τροποποιείται ως εξής:

- a) Στην παράγραφο 1 προστίθεται το εξής εδάφιο:

«Η διάρκεια της τρίτης φάσης παρατείνεται κατά δύο έτη μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006. Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την υλοποίηση του παρόντος κανονισμού ορίζεται με την παρούσα σε 317,2 εκατομμύρια ευρώ. Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή επιτρέπει ετήσιες πιστώσεις στο πλαίσιο της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού και εντός των ορίων των ισχυουσών δημοσιονομικών προοπτικών.»

- β) Στην παράγραφο 3, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2005 ως 31ης Δεκεμβρίου 2006 τα συνοδευτικά μέτρα περιορίζονται στο 6 % των διαθέσιμων πιστώσεων.»

- 6) Το άρθρο 9 τροποποιείται ως εξής:

- a) Στην παράγραφο 1 προστίθεται το εξής εδάφιο:

«Η Επιτροπή διασφαλίζει ότι τα αποτελέσματα όλων των χρηματοδοτούμενων έργων διαδίδονται στο κοινό και υποδεικνύει επιπλέον με ποιον τρόπο μπορούν να χρησιμοποιηθούν και αλλού οι αποκτηθείσες δεξιότητες και εμπειρίες.»

- β) Προστίθεται η εξής παράγραφος:

«6. Η Επιτροπή δημοσιεύει ετησίως πλήρη κατάλογο των χρηματοδοτούμενων έργων, ο οποίος περιλαμβάνει σύντομη περιγραφή και περιλήψη των πόρων που διατίθενται σε κάθε περίπτωση»

- (7) Στο άρθρο 11, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 3, της απόφασης 1999/468/EK ορίζεται τρίμηνη.»

- (8) Το άρθρο 12 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 12

Αξιολόγηση της τρίτης φάσης και συνέχεια του LIFE

1. Το αργότερο μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 2005, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο:

- a) έκθεση για την ενημέρωση με νέα στοιχεία της ενδιάμεσης αναθεώρησης που υπεβλήθη το Νοέμβριο 2003 και την αξιολόγηση της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, τη συμβολή του στην ανάπτυξη της Κοινοτικής περιβαλλοντικής πολιτικής και την χρήση των πιστώσεων, και

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- β) εφόσον κρίνεται απαραίτητο, πρόταση για την περαιτέρω ανάπτυξη του LIFE ή για ένα χρηματοδοτικό μέσο προοριζόμενο αποκλειστικά για τον περιβαλλοντικό τομέα, το οποίο θα λαμβάνει υπόψη, μεταξύ άλλων, τις συστάσεις που περιέχονται στην αναθεώρηση του LIFE, και το οποίο θα ισχύει από το 2007 και εξής.
2. Μετά την έγκριση της πρότασης αυτής από την Επιτροπή, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συνθήκης, αποφασίζουν, το αργότερο την 1η Μαΐου 2006, σχετικά με την εφαρμογή του εν λόγω χρηματοδοτικού μέσου από 1ης Ιανουαρίου 2007.
3. Το ποσό που απαιτείται εντός του χρηματοδοτικού πλαισίου για την παρακολούθηση και τον έλεγχο των μέτρων κατά την περίοδο μετά την 31η Δεκεμβρίου 2006 θα θεωρηθεί εγκριθέν μόνον εφόσον είναι σύμφωνο προς τις νέες δημοσιονομικές προοπτικές οι οποίες αρχίζουν να ισχύουν το 2007.»

#### Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

P5\_TA(2004)0335

### Συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση υποχρέωσης για τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών να προβαίνουν σε συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών και την τροποποίηση για το σκοπό αυτό της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν και του κοινού εγχειριδίου (COM(2003)664 – C5-0580/2003 – 2003/0258(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής (COM(2003)664) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 62, παράγραφος 2, στοιχείο α), της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0580/2003),
- έχοντας υπόψη το Πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- έχοντας πληροφορηθεί από το Συμβούλιο ότι η Ιρλανδία και το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας δεν επιθυμούν να συμμετάσχουν στην έγκριση και εφαρμογή του μέτρου που αποτελεί αντικείμενο της πρότασης της Επιτροπής,

<sup>(1)</sup> Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0229/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
  3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 1

## ΠΠΛΟΣ

Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση υποχρέωσης για τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών να προβαίνουν σε συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών και την τροποποίηση για το σκοπό αυτό της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν και του κοινού εγχειριδίου

Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση υποχρέωσης για τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών να προβαίνουν σε συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών και την τροποποίηση για το σκοπό αυτό της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν και του κοινού εγχειριδίου **για τα εξωτερικά σύνορα.**

(Η τροποποίηση αυτή εφαρμόζεται στο σύνολο του υπό εξέταση νομοθετικού κειμένου)

## Τροπολογία 2

## ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 1

(1) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο που διεξάχθηκε στη Σεβίλλη στις 21 και 22 Ιουνίου 2002 απηύθυνε έκκληση για μια ενίσχυση της συνεργασίας σχετικά με την καταπολέμηση της παράνομης μεταναστευσης και **κάλεσε** την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να λάβουν μέτρα επιχειρησιακού χαρακτήρα ώστε να διασφαλισθεί ένα αντίστοιχο επίπεδο ελέγχου και εποπτείας **στα εξωτερικά σύνορα.**

(1) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Σεβίλλης, της 21ης και 22ας Ιουνίου 2002, απηύθυνε έκκληση για την ενίσχυση της συνεργασίας σχετικά με την καταπολέμηση της παράνομης μεταναστευσης και **ζήτησε από το Συμβούλιο**, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να λάβουν, **στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους**, μέτρα επιχειρησιακού χαρακτήρα, ώστε να διασφαλισθεί **μεταξύ των κρατών μελών η συντονισμένη και ολοκληρωμένη διαχείριση των εξωτερικών συνόρων και** ισοδύναμο επίπεδο ελέγχου και εποπτείας.

## Τροπολογία 3

## ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 1α (νέα)

(1α) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Θεσσαλονίκης, της 19ης και 20ής Ιουνίου 2003, λαμβάνοντας υπόψη το κοινό συμφέρον των κρατών μελών της ΕΕ από την καθιέρωση αποτελεσματικότερης διαχείρισης των εξωτερικών συνόρων τους, **κάλεσε την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις σχετικά με την αναδιατύπωση του κοινού εγχειριδίου για τα σύνορα, συμπεριλαμβανόμενης και της σφράγισης των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών.**

## Τροπολογία 4

## ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 2

(2) Οι διατάξεις της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 **και του κοινού εγχειριδίου**

(2) Οι **περί διελύσεως των εξωτερικών συνόρων** διατάξεις της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

στον τομέα της διέλευσης των εξωτερικών συνόρων δεν έχουν σαφήνεια και ακρίβεια όσον αφορά την υποχρέωση επίδειξης σφραγίδων στα ταξιδιωτικά έγγραφα των υπηκόων τρίτων χωρών κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων. Λόγω του γεγονότος αυτού, απορρέουν ποικίλες πρακτικές στα κράτη μέλη και καθιστούν δυσχερή τον έλεγχο της τήρησης της διάρκειας βραχείας διαμονής των εν λόγω υπηκόων τρίτων χωρών στο έδαφος των κρατών μελών, ήτοι κατ' ανώτατο όριο τρεις μήνες εντός περιόδου έξι μηνών.

Ιουνίου 1985, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 19 Ιουνίου 1990, προβλέπουν ότι στα εξωτερικά σύνορα ασκείται έλεγχος αντιστοίχου επιπέδου. Ωστόσο, οι διατάξεις αυτές δεν είναι ακριβείς όσον αφορά την υποχρέωση επίδειξης σφραγίδων στα ταξιδιωτικά έγγραφα των υπηκόων τρίτων χωρών κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων. Λόγω του γεγονότος αυτού, απορρέουν ποικίλες πρακτικές στα κράτη μέλη και καθιστούν δυσχερή τον έλεγχο της τήρησης της διάρκειας βραχείας διαμονής των εν λόγω υπηκόων τρίτων χωρών στο έδαφος των κρατών μελών, ήτοι κατ' ανώτατο όριο τρεις μήνες εντός περιόδου έξι μηνών.

Τροπολογία 5

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 2α (νέα)

(2α) Το κοινό εγχειρίδιο για τα σύνορα περιέχει διατάξεις σχετικά με τη σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των πολιτών τρίτων χωρών όταν αυτοί διέρχονται από τα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών που έχουν ενσωματώσει το κεκτημένο του Σένγκεν, και οι οποίες θα πρέπει να τροποποιηθούν και να συγκεντρωθούν υπό νομική μορφή που προσιδιάζει στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και είναι υποχρεωτικής εφαρμογής σε όλα τα μέρη της.

Τροπολογία 6

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 2β (νέα)

(2β) Το Συμβούλιο «Δικαιοσύνη και Εσωτερικές Υποθέσεις» της 19ης Δεκεμβρίου 2002 ενέκρινε συμπεράσματα σχετικά με τους ελέγχους στα εξωτερικά σύνορα και σχετικά με τον αγώνα κατά της παράνομης μετανάστευσης και κάλεσε την Επιτροπή να αποσαφηνίσει τις ισχύουσες ρυθμίσεις του κεκτημένου του Σένγκεν επί του θέματος αυτού, να προτείνει τις κατάλληλες τροποποιήσεις και να μελετήσει το ενδεχόμενο μιας μεγαλύτερης εναρμόνισης των διαδικασιών που πρέπει να εφαρμόζονται κατά τους συνοριακούς ελέγχους.

Τροπολογία 8

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 5

(5) Η υποχρέωση των κρατών μελών να προβαίνουν σε συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών κατά την είσοδο στο έδαφος των κρατών μελών και ο περιορισμός των περιστάσεων στο πλαίσιο των οποίων θα μπορούν να εγκριθούν μέτρα απλοποίησης για τους ελέγχους των προσώπων στα εξωτερικά σύνορα, προσφέρουν τη δυνατότητα να προσδοθεί στην απουσία σφραγίδας επί των εν λόγω ταξιδιωτικών εγγράφων η αξία τεκμηρίου ότι ο κάτοχός τους είναι σε παράνομη κατάσταση σε σχέση με τη διάρκεια βραχείας διαμονής. Αντίθετα, το τεκμήριο αυτό μπορεί να ανατραπεί με οποιοδήποτε αποδεικτικό μέσο δύναται να αποδείξει τη νομιμότητα της διάρκειας διαμονής.

(5) Η υποχρέωση των κρατών μελών να προβαίνουν σε συστηματική σφράγιση των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων τρίτων χωρών κατά την είσοδο στο έδαφος των κρατών μελών με τη διάβαση των εξωτερικών συνόρων του χώρου Σένγκεν και ο περιορισμός των περιστάσεων στο πλαίσιο των οποίων θα μπορούν να εγκριθούν μέτρα απλοποίησης για τους ελέγχους των προσώπων στα εξωτερικά σύνορα, προσφέρουν τη δυνατότητα να προσδοθεί στην απουσία σφραγίδας επί των εν λόγω ταξιδιωτικών εγγράφων η αξία τεκμηρίου ότι ο κάτοχός τους είναι σε παράνομη κατάσταση σε σχέση με τη διάρκεια βραχείας διαμονής. Αντίθετα, το τεκμήριο αυτό μπορεί να ανατραπεί με οποιοδήποτε αποδεικτικό μέσο **υπό μορφήν εγγράφου που** δύναται να αποδείξει τη νομιμότητα της διάρκειας διαμονής.

Τροπολογία 9

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 7

(7) Κατά συνέπεια, η σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν και το κοινό εγχειρίδιο πρέπει να τροποποιηθούν.

(7) Κατά συνέπεια, η σύμβαση του Σένγκεν και το κοινό εγχειρίδιο **για τα εξωτερικά σύνορα** πρέπει να τροποποιηθούν.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 10  
ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 9

(9) Όσον αφορά την Ισλανδία και τη Νορβηγία, ο παρών κανονισμός αποτελεί ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν που προβλέπεται στη συμφωνία που συνάφθηκε μεταξύ του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τη συμμετοχή των εν λόγω κρατών στη θέση σε ισχύ, εφαρμογή και ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, που εμπίπτει στον τομέα που προβλέπεται στο άρθρο 1, σημείο Β της απόφασης 1999/437/ΕΚ του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1999 σχετικά με ορισμένες λεπτομέρειες εφαρμογής της εν λόγω συμφωνίας.

(9) Όσον αφορά την Ισλανδία και τη Νορβηγία, ο παρών κανονισμός αποτελεί ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν που προβλέπεται στη συμφωνία που συνάφθηκε μεταξύ του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας **και υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 18 Μαΐου 1999**, σχετικά με τη συμμετοχή των εν λόγω κρατών στη θέση σε ισχύ, εφαρμογή και ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, που εμπίπτει στον τομέα που προβλέπεται στο άρθρο 1, σημείο Β της απόφασης 1999/437/ΕΚ του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1999 σχετικά με ορισμένες λεπτομέρειες εφαρμογής της εν λόγω συμφωνίας.

Τροπολογία 11  
ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 10

(10) Ο παρών κανονισμός αποτελεί ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν στην οποία δεν συμμετέχει το Ηνωμένο Βασίλειο, σύμφωνα με την απόφαση 2000/365/ΕΚ του Συμβουλίου της 29ης Μαΐου 2000 σχετικά με το αίτημα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας να συμμετέχουν σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν. Κατά συνέπεια, το Ηνωμένο Βασίλειο δεν συμμετέχει στην έκδοσή του και δεν δεσμεύεται από αυτόν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή του.

(10) Ο παρών κανονισμός αποτελεί ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν στην οποία δεν συμμετέχει το Ηνωμένο Βασίλειο **της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας**, σύμφωνα με την απόφαση 2000/365/ΕΚ του Συμβουλίου της 29ης Μαΐου 2000 σχετικά με το αίτημα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας να συμμετέχουν σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν. Κατά συνέπεια, το Ηνωμένο Βασίλειο **της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας** δεν συμμετέχει στην έκδοσή του και δεν δεσμεύεται από αυτόν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή του.

Τροπολογία 12  
ΑΡΘΡΟ 2, ΣΗΜΕΙΟ 1

Άρθρο 6, παράγραφος 2, στοιχείο ε) (Σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν)

ε) Εάν τέτοιου είδους έλεγχοι δεν μπορούν να πραγματοποιηθούν λόγω εξαιρετικών και απρόβλεπτων συνθηκών που απαιτούν άμεσα μέτρα, θα πρέπει να καθοριστούν προτεραιότητες. Ως προς αυτό, ο έλεγχος της κυκλοφορίας κατά την είσοδο έχει, κατ' αρχήν, προτεραιότητα έναντι του ελέγχου κατά την έξοδο. Το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ενημερώνει **σχετικά το Συμβούλιο και την Επιτροπή το συντομότερο δυνατό.**

ε) Εάν τέτοιου είδους έλεγχοι δεν μπορούν να πραγματοποιηθούν λόγω εξαιρετικών και απρόβλεπτων συνθηκών που απαιτούν άμεσα μέτρα, θα πρέπει να καθοριστούν προτεραιότητες. Ως προς αυτό, ο έλεγχος της κυκλοφορίας κατά την είσοδο έχει, κατ' αρχήν, προτεραιότητα έναντι του ελέγχου κατά την έξοδο. Το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ενημερώνει **αμελλητί τις Γενικές Γραμματείες του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τα κατ' εξαίρεση μέτρα που ελαβε.**

Τροπολογία 13  
ΑΡΘΡΟ 2, ΣΗΜΕΙΟ 3

Άρθρο 23α, παράγραφος 2 (Σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν)

2. Το τεκμήριο αυτό **μπορεί να ανατραπεί από τον υπήκοο μιας τρίτης χώρας, αποδεικνύοντας με οποιοδήποτε μέσο** ότι πληροί τον όρο της διάρκειας βραχείας διαμονής. **Για το σκοπό αυτό μπορεί ιδίως να χρησιμοποιήσει ενδείξεις, όπως εισιτήρια μεταφοράς, δικαιολογητικά της παρουσίας του στο εξωτερικό ή δηλώσεις σύμφωνα με τα άρθρα 22 και 45.**

2. Το τεκμήριο αυτό **και οποιαδήποτε νομική ενέργεια προκύψει ενδεχομένως από αυτό, ανατρέπεται αμέσως μόλις ο/η υπήκοος τρίτης χώρας αποδείξει εγγράφως** ότι πληροί τον όρο της διάρκειας βραχείας διαμονής.

Τροπολογία 14  
ΑΡΘΡΟ 2, ΣΗΜΕΙΟ 3

Άρθρο 23α, παράγραφος 3 (Σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν)

3. Στην περίπτωση που το τεκμήριο που προβλέπεται στην παράγραφο 1 δεν ανατρέπεται, οι αρμόδιες αρχές **μπορούν να εφαρμόσουν** τις διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 23, παράγραφοι 3, 4 και 5.

3. Εφόσον το τεκμήριο της παραγράφου 1 δεν ανατρέπεται, οι αρμόδιες αρχές **εφαρμόζουν** τις διατάξεις του άρθρου 23, παράγραφοι 3, 4 και 5.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 15

## ΑΡΘΡΟ 3, ΠΡΩΤΟ ΕΔΑΦΙΟ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΟ 1

## Σημείο 1.3.5 (Κοινό εγχειρίδιο)

Το μέρος II του κοινού εγχειριδίου τροποποιείται ως εξής:

1) Το σημείο 1.3.5. αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Οι έλεγχοι στα **χερσαία** σύνορα μπορούν να απλουστευθούν λόγω εξαιρετικών και απρόβλεπτων περιστάσεων. **Οι περιστάσεις αυτές υφίστανται όταν απρόβλεπτα γεγονότα προκαλούν ένταση της κυκλοφοριακής κίνησης, κατά τρόπο ώστε να καθίστανται υπερβολικά τα χρονικά διαστήματα αναμονής μέχρι τα σημεία ελέγχου, ακόμη και αν όλα τα μέσα σε προσωπικό και τα μέτρα προσαρμογής της οργάνωσης έχουν εξαντληθεί.**

Το μέρος II του κοινού εγχειριδίου **για τα εξωτερικά σύνορα** τροποποιείται ως εξής:

1) Το σημείο 1.3.5. αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Οι έλεγχοι στα **κατά ξηρά, θάλασσα ή αέρα** σύνορα μπορούν να απλουστευθούν λόγω εξαιρετικών και απρόβλεπτων περιστάσεων **που προσδιορίζονται ομοιόμορφα.**

## Τροπολογία 16

## ΑΡΘΡΟ 3, ΣΗΜΕΙΟ 3

## Σημείο 2.1.1, εισαγωγικό τμήμα (Κοινό εγχειρίδιο)

Κατά την είσοδο στην επικράτεια ενός κράτους μέλους επιτίθεται συστηματικά σφραγίδα:

Κατά την είσοδο στην επικράτεια ενός κράτους μέλους **από εξωτερικά σύνορα**, επιτίθεται συστηματικά σφραγίδα:

## Τροπολογία 17

## ΑΡΘΡΟ 3, ΣΗΜΕΙΟ 5

## Σημείο 3.4.2.3, παράγραφος 3 (Κοινό εγχειρίδιο)

Ακόμη και στην περίπτωση απλοποίησης των ελέγχων, οι αρμόδιοι υπάλληλοι οφείλουν να τηρούν τη διαδικασία του σημείου 1.3.5.4.

Ακόμη και στην περίπτωση απλοποίησης των ελέγχων **λόγω εξαιρετικών περιστάσεων**, οι αρμόδιοι υπάλληλοι οφείλουν να τηρούν τη διαδικασία του σημείου 1.3.5.4.

## Τροπολογία 18

## ΑΡΘΡΟ 4

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για την ενημέρωση των υπηκόων τρίτων χωρών σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Τα κράτη μέλη, **η Επιτροπή και το Συμβούλιο** λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για την ενημέρωση των υπηκόων τρίτων χωρών σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

P5\_TA(2004)0336

## Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά το Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας – (αναδιατύπωση) (COM(2003)808 – C5-0060/2004 – 2003/0311(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)808) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 308 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0060/2004),

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0248/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
  3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης, που προβλέπεται από την κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·
  5. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  6. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1  
Αιτιολογική σκέψη 4

(4) Το φαινόμενο των ναρκωτικών περικλείει πολλαπλές και πολύπλοκες πτυχές, στενώς αλληλοσυνδεόμενες, και είναι δύσκολο να διαχωρισθούν· ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να ανατεθεί στο κέντρο παρακολούθησης μια αποστολή συνολικής πληροφόρησης που **θα προσδώσει στην Κοινότητα και τα κράτη μέλη της μια σφαιρική εικόνα του φαινομένου των ναρκωτικών και της τοξικομανίας· ότι αυτή η αποστολή πληροφόρησης** δεν πρόκειται να προδικάσει την κατανομή των αρμοδιοτήτων μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών της ως προς τις νομοθετικές διατάξεις περί προσφοράς ή ζήτησης των ναρκωτικών.

(4) Το φαινόμενο των ναρκωτικών περικλείει πολλαπλές και πολύπλοκες πτυχές, στενώς αλληλοσυνδεόμενες, και είναι δύσκολο να διαχωρισθούν· ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να ανατεθεί στο κέντρο παρακολούθησης μια αποστολή συνολικής πληροφόρησης που δεν πρόκειται να προδικάσει την κατανομή των αρμοδιοτήτων μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών της ως προς τις νομοθετικές διατάξεις περί προσφοράς ή ζήτησης των ναρκωτικών.

Τροπολογία 2  
Αιτιολογική σκέψη 7α (νέα)

**(7α) Στο Κέντρο θα πρέπει να ανατεθεί επίσης το καθήκον αξιολόγησης των διαφόρων πολιτικών για τα ναρκωτικά που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη, προκειμένου να διευκολυνθεί η διάδοση των βέλτιστων πρακτικών.**

Τροπολογία 3  
Αιτιολογική σκέψη 12

(12) **Με βάση το δεδομένο ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αποτελεί την αρχή απαλλαγής και προκειμένου να αποτραπεί οποιαδήποτε σύγκρουση συμφερόντων κατά τη διεξαγωγή της ετήσιας διαδικασίας απαλλαγής, είναι ευκταίο να μην εκπροσωπείται πλέον το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο διοικητικό συμβούλιο του ΕΚΠΝΤ.**

**Διαγράφεται**

Τροπολογία 4  
Αιτιολογική σκέψη 13

(13) **Λόγω του μεγέθους, είναι ευκταίο να επικουρείται το διοικητικό συμβούλιο του Κέντρου από γραμματεία.**

**Διαγράφεται**

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 5  
Αιτιολογική σκέψη 14

(14) Για να είναι δυνατή η καλή ενημέρωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κατάσταση του φαινομένου των ναρκωτικών στην Ευρωπαϊκή Ένωση, **πρέπει να έχει αυτό το τελευταίο την ευχέρεια να υποβάλλει σε ακρόαση τον διευθυντή του Κέντρου.**

(14) Για να είναι δυνατή η καλή **και τακτική** ενημέρωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κατάσταση του φαινομένου των ναρκωτικών στην Ευρωπαϊκή Ένωση, **το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα πρέπει να εκπροσωπείται στο διοικητικό συμβούλιο από δύο μέλη του.**

Τροπολογία 6  
Αιτιολογική σκέψη 16

(16) Ενδεικνύεται να επιχειρείται **ανά τακτά χρονικά διαστήματα** η εξωτερική αξιολόγηση των εργασιών του ΕΚΠΝΤ, καθώς επίσης να επιφέρονται, εφόσον κρίνεται σκόπιμο, τροποποιήσεις στον παρόντα κανονισμό με γνώμονα την εν λόγω αξιολόγηση.

(16) Ενδεικνύεται να επιχειρείται **ανά πενταετία** η εξωτερική αξιολόγηση των εργασιών του ΕΚΠΝΤ **και των σημείων επαφής Reitox**, καθώς επίσης να επιφέρονται, εφόσον κρίνεται σκόπιμο, τροποποιήσεις στον παρόντα κανονισμό με γνώμονα την εν λόγω αξιολόγηση.

Τροπολογία 7  
Αιτιολογική σκέψη 18α (νέα)

**(18α) Υπάρχουν ήδη εθνικοί, ευρωπαϊκοί και διεθνείς οργανισμοί και φορείς που παρέχουν ανάλογες πληροφορίες, και το Κέντρο θα πρέπει να είναι σε θέση να εκτελεί τα καθήκοντά του σε στενή συνεργασία με αυτούς.**

Τροπολογία 8  
Άρθρο 2, στοιχείο (β), σημείο (i)

(i) εξασφάλιση της καλύτερης συγκρισιμότητας, αντικειμενικότητας και αξιοπιστίας των στοιχείων για τα ναρκωτικά σε ευρωπαϊκό επίπεδο μέσω της κατάρτισης κοινών μη δεσμευτικών δεικτών και κριτηρίων, των οποίων όμως μπορεί να συνιστά την τήρηση προκειμένου να βελτιωθεί η συνοχή των μεθόδων μετρήσεων που εφαρμόζουν τα κράτη μέλη και η Κοινότητα. Το Κέντρο επεξεργάζεται, ιδίως, εργαλεία και μεθόδους που να επιτρέπουν την αξιολόγηση των πολιτικών και των στρατηγικών που υλοποιούνται για τα ναρκωτικά στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

(i) εξασφάλιση της καλύτερης συγκρισιμότητας, αντικειμενικότητας και αξιοπιστίας των στοιχείων για τα ναρκωτικά σε ευρωπαϊκό επίπεδο μέσω της κατάρτισης κοινών μη δεσμευτικών δεικτών και κριτηρίων, των οποίων όμως μπορεί να συνιστά την τήρηση προκειμένου να βελτιωθεί η συνοχή των μεθόδων μετρήσεων που εφαρμόζουν τα κράτη μέλη και η Κοινότητα. Το Κέντρο επεξεργάζεται, ιδίως, εργαλεία και μεθόδους που να επιτρέπουν την αξιολόγηση των πολιτικών και των στρατηγικών που υλοποιούνται για τα ναρκωτικά στην Ευρωπαϊκή Ένωση, **προκειμένου να παρέχει συμβουλές στα κράτη μέλη σχετικά με τις βέλτιστες πρακτικές.**

Τροπολογία 9  
Άρθρο 2, στοιχείο (βα) (νέο)

**(βα) συστηματική αξιολόγηση των πολιτικών για τα ναρκωτικά και των τάσεων κατανάλωσης:**

(i) αξιολόγηση των εθνικών πολιτικών και στρατηγικών για τα ναρκωτικά, συμπεριλαμβανομένης της νομοθεσίας, με βάση τα συλλεγόμενα δεδομένα και τους καθιερωμένους δείκτες, προκειμένου να διευκολυνθεί η θέσπιση πολιτικών και η διάδοση των βέλτιστων πρακτικών·

(ii) αξιολόγηση των τάσεων κατανάλωσης και προμήθειας.



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 10

Άρθρο 2, στοιχείο (γ), σημείο (iii)

(iii) εξασφάλιση ευρείας διανομής των αξιόπιστων μη εμπιστευτικών πληροφοριών· βάσει των στοιχείων που συλλέγει, το Κέντρο δημοσιεύει κάθε χρόνο έκθεση σχετικά με την κατάσταση του φαινομένου των ναρκωτικών·

(iii) εξασφάλιση ευρείας διανομής των αξιόπιστων μη εμπιστευτικών πληροφοριών· βάσει των στοιχείων που συλλέγει, το Κέντρο δημοσιεύει κάθε χρόνο έκθεση σχετικά με την κατάσταση του φαινομένου των ναρκωτικών, **συμπεριλαμβανομένης αξιολόγησης των τάσεων κατανάλωσης.**

## Τροπολογία 11

Άρθρο 2, στοιχείο (δ), σημείο (iiiia) (νέο)

**(iiiia) συμβολή στη συνεργασία με τρίτες χώρες όπως προβλεπεται στις συμφωνίες που έχουν συναφθεί μεταξύ αυτών και της Κοινότητας επί τη βάση του άρθρου 300 της Συνθήκης.**

## Τροπολογία 12

Άρθρο 5, παράγραφος 5

5. Το κέντρο παρακολούθησης δύναται, με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων των εθνικών σημείων επαφής, να χρησιμοποιεί τις υπηρεσίες εμπειρογνομόνων και συμπληρωματικές πηγές πληροφόρησης, όπως είναι, ιδίως, τα διακρατικά δίκτυα που δραστηριοποιούνται στον τομέα των ναρκωτικών και της τοξικομανίας.

5. Το κέντρο παρακολούθησης δύναται, με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων των εθνικών σημείων επαφής **και σε στενή συνεργασία με αυτά**, να χρησιμοποιεί τις υπηρεσίες εμπειρογνομόνων και συμπληρωματικές πηγές πληροφόρησης, όπως είναι, ιδίως, τα διακρατικά δίκτυα που δραστηριοποιούνται στον τομέα των ναρκωτικών και της τοξικομανίας.

## Τροπολογία 13

Άρθρο 6, παράγραφος -1 (νέα)

**-1. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 45/2001 εφαρμόζεται στην επεξεργασία των προσωπικών δεδομένων από το Κέντρο.**

## Τροπολογία 14

Άρθρο 7, παράγραφος 2

2. Το διοικητικό συμβούλιο θεσπίζει τους πρακτικούς κανόνες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 **το αργότερο μέχρι την 1η Απριλίου 2004.**

2. Το διοικητικό συμβούλιο θεσπίζει τους πρακτικούς κανόνες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 **εντός τεσσάρων μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.**

## Τροπολογία 15

Άρθρο 7, παράγραφος 3α (νέα)

**3α. Κάθε πολίτης της Ένωσης δύναται να απευθύνεται γραπτώς στο Κέντρο σε μια από τις αναφερόμενες στο άρθρο 314 της Συνθήκης γλώσσες, και να λαμβάνει απάντηση στην ίδια γλώσσα.**

## Τροπολογία 16

Άρθρο 8

## Νομική ικανότητα

Το κέντρο παρακολούθησης έχει νομική προσωπικότητα. Σε κάθε κράτος μέλος, απολαμβάνει την ευρύτερη νομική ικανότητα που αναγνωρίζεται στα νομικά πρόσωπα από τη νομοθεσία των κρατών αυτών· μπορεί ιδίως να αποκτά ή να διαθέτει κινητή ή ακίνητη περιουσία και να παρίσταται ενώπιον δικαστηρίου.

## Νομική ικανότητα και τοποθεσία

Το κέντρο παρακολούθησης **αποτελεί όργανο της Κοινότητας.** Έχει νομική προσωπικότητα. Σε κάθε κράτος μέλος, απολαμβάνει την ευρύτερη νομική ικανότητα που αναγνωρίζεται στα νομικά πρόσωπα από τη νομοθεσία των κρατών αυτών· μπορεί ιδίως να αποκτά ή να διαθέτει κινητή ή ακίνητη περιουσία και να παρίσταται ενώπιον δικαστηρίου.

**Έδρα του Κέντρου παραμένει η Λισσαβόνα.**

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 17

Άρθρο 9, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο

1. Το κέντρο παρακολούθησης έχει διοικητικό συμβούλιο αποτελούμενο από έναν αντιπρόσωπο κάθε κράτους μέλους, έναν αντιπρόσωπο από κάθε χώρα που έχει συνάψει συμφωνία δυνάμει του άρθρου 17 του παρόντος κανονισμού και δύο αντιπροσώπους της Επιτροπής.

1. Το κέντρο παρακολούθησης έχει διοικητικό συμβούλιο αποτελούμενο από έναν αντιπρόσωπο κάθε κράτους μέλους, έναν αντιπρόσωπο από κάθε χώρα που έχει συνάψει συμφωνία δυνάμει του άρθρου 17 του παρόντος κανονισμού, δύο αντιπροσώπους της Επιτροπής και δύο αντιπροσώπους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ως μέλη.

**Ένας αντιπρόσωπος από κάθε χώρα που έχει συνάψει συμφωνία, σύμφωνα με το άρθρο 17, δύναται να συμμετέχει στις συνεδριάσεις του διοικητικού συμβουλίου ως παρατηρητής.**

## Τροπολογία 18

Άρθρο 9, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο

Κάθε μέλος του διοικητικού συμβουλίου μπορεί να **επικουρείται** ή να αντικαθίσταται από ένα αναπληρωματικό μέλος· σε περίπτωση απουσίας τακτικού μέλους το οποίο διαθέτει δικαίωμα ψήφου το αναπληρωματικό μέλος μπορεί να ασκεί αυτό το δικαίωμα. Στο διοικητικό συμβούλιο μπορούν να παρίστανται, ως παρατηρητές χωρίς δικαίωμα ψήφου, εκπρόσωποι των διεθνών οργανώσεων με τις οποίες το κέντρο παρακολούθησης συνεργάζεται, όπως προβλέπεται από την παράγραφο 1 του άρθρου 16.

Κάθε μέλος του διοικητικού συμβουλίου μπορεί να αντικαθίσταται από ένα αναπληρωματικό μέλος· σε περίπτωση απουσίας τακτικού μέλους το οποίο διαθέτει δικαίωμα ψήφου το αναπληρωματικό μέλος μπορεί να ασκεί αυτό το δικαίωμα. Στο διοικητικό συμβούλιο μπορούν να παρίστανται, ως παρατηρητές χωρίς δικαίωμα ψήφου, εκπρόσωποι των διεθνών οργανώσεων με τις οποίες το κέντρο παρακολούθησης συνεργάζεται, όπως προβλέπεται από την παράγραφο 1 του άρθρου 16.

## Τροπολογία 19

Άρθρο 9, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο

2. Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου εκλέγονται μεταξύ των μελών του για τριετή περίοδο· η θητεία τους μπορεί να ανανεωθεί για μία μόνο φορά. Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος συμμετέχουν στην ψηφοφορία. Έκαστο μέλος του διοικητικού συμβουλίου διαθέτει μία ψήφο, με εξαίρεση **τα μέλη τα οποία** εκπροσωπούν τις χώρες που έχουν συνάψει συμφωνίες δυνάμει του άρθρου 17 του παρόντος κανονισμού.

2. Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου εκλέγονται μεταξύ των μελών του για τριετή περίοδο· η θητεία τους μπορεί να ανανεωθεί για μία μόνο φορά. Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος συμμετέχουν στην ψηφοφορία. Έκαστο μέλος του διοικητικού συμβουλίου διαθέτει μία ψήφο, με εξαίρεση **τους παρατηρητές οι οποίοι** εκπροσωπούν τις χώρες που έχουν συνάψει συμφωνίες δυνάμει του άρθρου 17.

## Τροπολογία 20

Άρθρο 9, παράγραφος 3

3. Το διοικητικό συμβούλιο εγκρίνει τριετές πρόγραμμα εργασίας, βάσει του σχεδίου που υποβάλλεται από το διευθυντή του κέντρου παρακολούθησης, ύστερα από διαβούλευση με την επιστημονική επιτροπή και αφού λάβει τη γνώμη της Επιτροπής και του Συμβουλίου· εν συνέχεια το διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

3. Το διοικητικό συμβούλιο εγκρίνει τριετές πρόγραμμα εργασίας, βάσει του σχεδίου που υποβάλλεται από το διευθυντή του κέντρου παρακολούθησης, ύστερα από διαβούλευση με την επιστημονική επιτροπή και αφού λάβει τη γνώμη της Επιτροπής, **του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου** και του Συμβουλίου· εν συνέχεια το διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

## Τροπολογία 21

Άρθρο 10

Άρθρο 10

Γραμματεία

Το διοικητικό συμβούλιο επικουρείται από γραμματεία, η οποία απαρτίζεται από τον πρόεδρο, τον αντιπρόεδρο, τον έναν από τους αντιπροσώπους της Επιτροπής και τρεις αντιπροσώπους των υπολοίπων μελών του διοικητικού συμβουλίου. Αυτοί οι τελευταίοι εκλέγονται από το διοικητικό συμβούλιο για μια τριετία.

Η γραμματεία συνεδριάζει τουλάχιστον δύο φορές ετησίως και όποτε είναι αναγκαίο για την προπαρασκευή των αποφάσεων του διοικητικού συμβουλίου και για την παροχή συνδρομής και συμβουλών στο διευθυντή. Οι αποφάσεις της γραμματείας λαμβάνονται ομόφωνα.

Διαγράφεται

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 22

Άρθρο 11, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο

1. Το κέντρο παρακολούθησης τίθεται υπό τη διεύθυνση ενός διευθυντή που διορίζεται από το διοικητικό συμβούλιο ύστερα από πρόταση της Επιτροπής **για περίοδο πέντε ετών**. Η θητεία του δύναται να ανανεώνεται.

1. Το κέντρο παρακολούθησης τίθεται υπό τη διεύθυνση ενός διευθυντή που διορίζεται από το διοικητικό συμβούλιο ύστερα από πρόταση της Επιτροπής. Η θητεία είναι **πενταετής και ανανεώνεται μια φορά**.

**Η Επιτροπή προτείνει υποψηφίους για τη θέση του διευθυντή με βάση κατάλογο μετά από ανοικτό διαγωνισμό, εν συνεχεία της δημοσίευσης σε πρόσκληση για την εκδήλωση ενδιαφέροντος στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και σε εφημερίδα ευρείας κυκλοφορίας σε κάθε κράτος μέλος. Ο διευθυντής διορίζεται βάσει της αξίας του και τεκμηριωμένων διοικητικών και διαχειριστικών ικανοτήτων, καθώς και βάσει της εμπειρίας του στους τομείς δραστηριότητας του Κέντρου.**

## Τροπολογία 23

Άρθρο 11, παράγραφος 1, τρίτο εδάφιο, όγδοη περίπτωση

— (η) για την **ανά τακτά χρονικά διαστήματα** αξιολόγηση των εργασιών του κέντρου παρακολούθησης.

— (η) για την **ετήσια** αξιολόγηση των εργασιών του κέντρου παρακολούθησης.

## Τροπολογία 24

Άρθρο 13, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο

2. Η επιστημονική επιτροπή αποτελείται από 18 κατ' ανώτατο όριο επιστημονικές προσωπικότητες, οι οποίες διορίζονται με κριτήριο την επιστημονική τους αριστεία και την ανεξαρτησία τους από το διοικητικό συμβούλιο, **που συγχρόνως λαμβάνει μέριμνα** ούτως ώστε τα γνωστικά πεδία των μελών της επιστημονικής επιτροπής να καλύπτουν το σύνολο των επιστημονικών κλάδων οι οποίοι σχετίζονται με τα προβλήματα των ναρκωτικών και της τοξικομανίας

2. Η επιστημονική επιτροπή αποτελείται από 18 κατ' ανώτατο όριο επιστημονικές προσωπικότητες, οι οποίες διορίζονται με κριτήριο την επιστημονική τους αριστεία και την ανεξαρτησία τους από το διοικητικό συμβούλιο, **ύστερα από τη δημοσίευση πρόσκλησης εκδήλωσης ενδιαφέροντος στην Επίσημη Εφημερίδα και σε εφημερίδα ευρείας κυκλοφορίας σε κάθε κράτος μέλος. Στο πλαίσιο της διαδικασίας επιλογής λαμβάνεται μέριμνα** ούτως ώστε τα γνωστικά πεδία των μελών της επιστημονικής επιτροπής να καλύπτουν το σύνολο των επιστημονικών κλάδων οι οποίοι σχετίζονται με τα προβλήματα των ναρκωτικών και της τοξικομανίας

## Τροπολογία 25

Άρθρο 17, παράγραφος 1α (νέα)

**1α. Το Κέντρο συμβάλλει στη συνεργασία με τις τρίτες χώρες όπως προβλέπεται από τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί μεταξύ αυτών και της Κοινότητας επί τη βάση του άρθρου 300 της Συνθήκης.**

## Τροπολογία 26

Άρθρο 23

Ανά πενταετία εκπονείται εξωτερική μελέτη αξιολόγησης της δραστηριότητας του Κέντρου. Η Επιτροπή διαβιβάζει, εάν κρίνεται σκόπιμο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο προτάσεις για την αναπροσαρμογή του κανονισμού του κέντρου παρακολούθησης.

Ανά πενταετία εκπονείται εξωτερική μελέτη αξιολόγησης της δραστηριότητας του Κέντρου **η οποία περιλαμβάνει αξιολόγηση των σημείων επαφής Reitox. Η έκθεση αξιολόγησης αποστέλλεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο.** Η Επιτροπή διαβιβάζει, εάν κρίνεται σκόπιμο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο προτάσεις για την αναπροσαρμογή του κανονισμού του κέντρου παρακολούθησης.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 27  
Άρθρο 23α (νέο)**Άρθρο 23α**  
**Γλώσσες εργασίας****Το Κέντρο ορίζει τις γλώσσες εργασίας του.**

Τροπολογία 28

Παράρτημα I, στοιχείο A, παράγραφος 2, σημεία 1) έως 4)

- |   |   |
|---|---|
| <p>1) η παρακολούθηση της κατάστασης του φαινομένου των ναρκωτικών με βάση, ιδίως, επιδημιολογικούς ή άλλους δείκτες και η παρακολούθηση των αναφαινόμενων τάσεων·</p> <p>2) η παρακολούθηση των μέτρων που λαμβάνονται ως λύση στα προβλήματα που συνδέονται με τα ναρκωτικά·</p> <p>3) η αξιολόγηση της επικινδυνότητας των νέων συνθετικών ναρκωτικών και η διατήρηση συστήματος ταχείας προειδοποίησης σχετικά με τη χρήση των ναρκωτικών αυτού του είδους·</p> <p>4) η παρακολούθηση των εθνικών και κοινοτικών πολιτικών και των επιπτώσεών τους για το φαινόμενο των ναρκωτικών.</p> | <p>1) η παρακολούθηση της κατάστασης του φαινομένου των ναρκωτικών με βάση, ιδίως, επιδημιολογικούς ή άλλους δείκτες και η παρακολούθηση των αναφαινόμενων τάσεων, <b>συμπεριλαμβανομένης της πολλαπλής χρήσης ναρκωτικών·</b></p> <p>2) η παρακολούθηση των μέτρων που λαμβάνονται ως λύση στα προβλήματα που συνδέονται με τα ναρκωτικά <b>και η αξιολόγηση των μέτρων, ώστε να εντοπίζονται οι βέλτιστες πρακτικές·</b></p> <p>3) η αξιολόγηση της επικινδυνότητας των νέων συνθετικών ναρκωτικών και η διατήρηση συστήματος ταχείας προειδοποίησης σχετικά με τη χρήση των ναρκωτικών αυτού του είδους·</p> <p>4) η παρακολούθηση <b>και η αξιολόγηση</b> των εθνικών και κοινοτικών πολιτικών και των επιπτώσεών τους για το φαινόμενο των ναρκωτικών.</p> |
|---|---|

P5\_TA(2004)0337

**Απαλλαγή 2002: Επιτροπή****1.**

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (Επιτροπή) (SEC(2003)1104 – C5-0564/2003 – 2003/2210(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τους ετήσιους οριστικούς λογαριασμούς των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που αφορούν τις πράξεις σχετικά με τον προϋπολογισμό του οικονομικού έτους 2002 – Τόμος I – Ενοποιημένες καταστάσεις σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού και ενοποιημένες δημοσιονομικές καταστάσεις (SEC(2003)1104 – C5-0564/2003, SEC(2003)1105 – C5-0565/2003) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το οικονομικό έτος 2002 καθώς και τις ειδικές εκθέσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου, ακολουθούμενες αντιστοίχως από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων που ελέγχθηκαν (C5-0583/2003) <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη την δήλωση η οποία βεβαιώνει την ακρίβεια των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των σχετικών πράξεων που παρέχεται από το Ελεγκτικό Συνέδριο βάσει του άρθρου 248 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0583/2003) <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0145/2004),
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 274, 275 και 276 της Συνθήκης ΕΚ, και τα άρθρα 179α και 180β της Συνθήκης Ευρατόμ,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 316 της 29.12.2003, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.<sup>(3)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 12.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 3 της απόφασης 2003/76/ΕΚ του Συμβουλίου της 1ης Φεβρουαρίου 2003 για τον καθορισμό των αναγκαίων μέτρων για την εφαρμογή του πρωτοκόλλου που προσαρτάται στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, όσον αφορά τις δημοσιονομικές συνέπειες της λήξης της συνθήκης περί ιδρύσεως της ΕΚΑΧ και σχετικά με το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το σημείο 3 του παραρτήματος 1 της απόφασης 2002/234/ΕΚΑΧ των Εκπροσώπων των Κυβερνήσεων των Κρατών Μελών, που συνήλθαν στο πλαίσιο της Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με τις δημοσιονομικές συνέπειες της λήξης της συνθήκης περί ιδρύσεως της ΕΚΑΧ και σχετικά με το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα<sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη τον δημοσιονομικό κανονισμό της 21ης Δεκεμβρίου 1977, και ιδίως το άρθρο 89, και τον δημοσιονομικό κανονισμό της 25ης Ιουνίου 2002<sup>(3)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 145 έως 147,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93 και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τις γνωμοδοτήσεις των άλλων σχετικών επιτροπών (A5-0200/2004),

A. επισημαίνοντας ότι, σύμφωνα με το άρθρο 274 της Συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή εκτελεί τον προϋπολογισμό με δική της ευθύνη σύμφωνα με την αρχή της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης,

1. χορηγεί απαλλαγή στην Επιτροπή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 2002·

2. καταγράφει τις παρατηρήσεις του στο συνημμένο ψήφισμα·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το ψήφισμα που αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στο Δικαστήριο, στο Ελεγκτικό Συνέδριο καθώς και στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 29 της 5.2.2003, σ. 22.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 79 της 22.3.2002, σ. 42.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

## 2.

### **Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το κλείσιμο των λογαριασμών όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (Επιτροπή) (SEC(2003)1104 – C5-0564/2003 – 2003/2210(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002,
- έχοντας υπόψη τους ετήσιους οριστικούς λογαριασμούς των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που αφορούν τις πράξεις σχετικά με τον προϋπολογισμό του οικονομικού έτους 2002 — Τόμος I — Ενοποιημένες καταστάσεις σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού και ενοποιημένες δημοσιονομικές καταστάσεις (SEC(2003)1104 – C5-0564/2003, SEC(2003)1105 – C5-0565/2003)<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το οικονομικό έτος 2002 καθώς και τις ειδικές εκθέσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου, ακολουθούμενες αντιστοίχως από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων που ελέγχθηκαν (C5-0583/2003)<sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη την δήλωση η οποία βεβαιώνει την ακρίβεια των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των σχετικών πράξεων που παρέχεται από το Ελεγκτικό Συνέδριο βάσει του άρθρου 248 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0583/2003)<sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0145/2004),
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 274, 275 και 276 της συνθήκης ΕΚ και τα άρθρα 179α και 180β της Συνθήκης Ευρατόμ,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 316 της 29.12.2003, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 12.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

- έχοντας υπόψη το άρθρο 3 της απόφασης 2003/76/ΕΚ του Συμβουλίου της 1ης Φεβρουαρίου 2003 για τον καθορισμό των αναγκαίων μέτρων για την εφαρμογή του πρωτοκόλλου που προσαρτάται στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, όσον αφορά τις δημοσιονομικές συνέπειες της λήξης της συνθήκης περί ιδρύσεως της ΕΚΑΧ και σχετικά με το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα<sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το σημείο 3 του παραρτήματος 1 της απόφασης 2002/234/ΕΚΑΧ των Εκπροσώπων των Κυβερνήσεων των Κρατών Μελών, που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με τις δημοσιονομικές συνέπειες της λήξης της συνθήκης περί ιδρύσεως της ΕΚΑΧ και σχετικά με το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα<sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τον δημοσιονομικό κανονισμό της 21ης Δεκεμβρίου 1977, και ιδίως το άρθρο 89, και τον δημοσιονομικό κανονισμό της 25ης Ιουνίου 2002<sup>(3)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 145 έως 147,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93 και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τις γνωμοδοτήσεις των άλλων σχετικών επιτροπών (A5-0200/2004),
- A. επισημαίνοντας ότι, σύμφωνα με το άρθρο 275 της συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή εκτελεί τον προϋπολογισμό με δική της ευθύνη σύμφωνα με την αρχή της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης,

1. εγκρίνει το κλείσιμο των λογαριασμών όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 2002,

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στο Δικαστήριο, στο Ελεγκτικό Συνέδριο καθώς και στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 29 της 5.2.2003, σ. 22.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 79 της 22.3.2002, σ. 42.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

**3.**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις παρατηρήσεις που αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της απόφασης σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (Επιτροπή) (SEC(2003)1104 – C5-0564/2003 – 2003/2210(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002,
- έχοντας υπόψη τους ετήσιους οριστικούς λογαριασμούς των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που αφορούν τις πράξεις σχετικά με τον προϋπολογισμό του οικονομικού έτους 2002 – Τόμος Ι – Ενοποιημένες καταστάσεις σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού και ενοποιημένες δημοσιονομικές καταστάσεις (SEC(2003)1104 – C5-0564/2003, SEC(2003)1105 – C5-0565/2003)<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το οικονομικό έτος 2002 καθώς και τις ειδικές εκθέσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου, ακολουθούμενες αντιστοίχως από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων που ελέγχθηκαν (C5-0583/2003)<sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη δήλωση η οποία βεβαιώνει την ακρίβεια των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των σχετικών πράξεων που παρέχεται από το Ελεγκτικό Συνέδριο βάσει του άρθρου 248 της Συνθήκης ΕΚ<sup>(3)</sup> (C5-0583/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0145/2004),
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 274, 275 και 276 της Συνθήκης ΕΚ και τα άρθρα 179α και 180β της Συνθήκης Ευρατόμ,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 316 της 29.12.2003, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 12.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 3 της απόφασης 2003/76/ΕΚ του Συμβουλίου της 1ης Φεβρουαρίου 2003 για τον καθορισμό των αναγκαίων μέτρων για την εφαρμογή του πρωτοκόλλου που προσαρτάται στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, όσον αφορά τις δημοσιονομικές συνέπειες της λήξης της συνθήκης περί ιδρύσεως της ΕΚΑΧ και σχετικά με το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα<sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το σημείο 3 του παραρτήματος 1 της απόφασης 2002/234/ΕΚΑΧ των Εκπροσώπων των Κυβερνήσεων των Κρατών Μελών, που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με τις δημοσιονομικές συνέπειες της λήξης της Συνθήκης περί ιδρύσεως της ΕΚΑΧ και σχετικά με το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και το Χάλυβα<sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τον δημοσιονομικό κανονισμό της 21ης Δεκεμβρίου 1977, και ιδίως το άρθρο 89, και τον δημοσιονομικό κανονισμό της 25ης Ιουνίου 2002<sup>(3)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 145 έως 147,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93 και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τις γνωμοδοτήσεις των άλλων σχετικών επιτροπών (A5-0200/2004),
- A. επισημαίνοντας ότι η εφαρμογή της πολιτικής της ΕΕ χαρακτηρίζεται κυρίως από «επιμερισμένη διαχείριση» μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών,
- B. επισημαίνοντας ότι «θα ανατεθούν καθήκοντα εφαρμογής στα κράτη μέλη» στα θέματα για τα οποία η Επιτροπή εκτελεί τον προϋπολογισμό με επιμερισμένη διαχείριση, σύμφωνα με το άρθρο 53, παράγραφος 3, του δημοσιονομικού κανονισμού,
- Γ. επισημαίνοντας ότι ένας από τους κύριους στόχους του Εκσυγχρονισμού του Λογιστικού Συστήματος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (MAS), όπως παρουσιάζεται στην ανακοίνωση της Επιτροπής της 17ης Δεκεμβρίου 2002 (COM(2002)755), είναι η ανάπτυξη ενός ολοκληρωμένου συστήματος στη βάση της αυτοτέλειας των χρήσεων, που θα προσφέρει μια πληρέστερη εικόνα της οικονομικής κατάστασης της Κοινότητας, καταγράφοντας όλα τα στοιχεία ενεργητικού και παθητικού ευθύς μόλις εμφανίζονται και όχι μόνο μετά την πραγματοποίηση μιας είσπραξης ή πληρωμής,
- Δ. επισημαίνοντας ότι η διοικητική μεταρρύθμιση υπήρξε ένας από τους σημαντικότερους στόχους της σημερινής Επιτροπής, ότι η Λευκή Βίβλος «Η μεταρρύθμιση της Επιτροπής» (COM(2000)200) ενέκρινε την 1η Μαρτίου 2000 και ότι η Επιτροπή δεσμεύτηκε να εφαρμόσει φιλόδοξο πρόγραμμα με σκοπό την ενίσχυση της ανεξαρτησίας, της υπευθυνότητας, της αποτελεσματικότητας, της διαφάνειας και της εφαρμογής των πλέον απαιτητικών στόχων υπευθυνότητας,
- E. επισημαίνοντας ότι η διαδικασία έγκρισης της διαχείρισης αποσκοπεί μεταξύ άλλων στη βελτίωση της δημοσιονομικής διαχείρισης της ΕΕ δημιουργώντας, με βάση τις εκθέσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου και τις απαιτήσεις και τις γνωμοδοτήσεις των θεσμικών οργάνων, μία σταθερότερη βάση για τη λήψη αποφάσεων,
- ΣΤ. υπενθυμίζοντας την ανάγκη να υπάρχουν σαφείς δείκτες απόδοσης για κάθε μείζονα τομέα δαπανών της Επιτροπής, προκειμένου να αξιολογείται η πρόοδος στη χρηματοοικονομική διαχείριση από έτος σε έτος,

## A. ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΘΕΜΑΤΑ

### *Επιμερισμένη διαχείριση*

#### *Γενικά θέματα*

1. υπενθυμίζει ότι, στους σημαντικότερους δημοσιονομικούς τομείς —τη γεωργία και τα διαρθρωτικά ταμεία— υφίσταται επιμερισμένη διαχείριση, και παρατηρεί ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο συνιστά ιδιαίτερα προσεκτικούς ελέγχους σε αυτούς τους τομείς «λόγω της πολυπλοκότητας και της πολυμορφίας των αντίστοιχων διοικητικών επιπέδων» (Ετήσια έκθεση για το οικονομικό έτος 2002, σημείο 0.11).

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 29 της 5.2.2003, σ. 22.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 79 της 22.3.2002, σ. 42.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

2. συμφωνεί με την άποψη του Ελεγκτικού Συνεδρίου ότι είναι ανάγκη τόσο η Επιτροπή όσο και τα κράτη μέλη να αποδώσουν μεγαλύτερη προσοχή σε μία μορφή διαχείρισης η οποία να διαχωρίζει την χρηματοδότηση μιας κοινοτικής πολιτικής από την υλοποίησή της και ότι, στην περίπτωση της Κοινότητας, τούτο αφορά το 77,6 % των πιστώσεων υποχρεώσεων του 2002·
3. υπενθυμίζει ότι η λεγόμενη «επιμερισμένη διαχείριση» βασίζεται στην κοινοτική νομοθεσία αφενός, ως πρωτογενές δίκαιο, στο άρθρο 274 της Συνθήκης («Τα κράτη μέλη συνεργάζονται με τη Επιτροπή προκειμένου να διασφαλίσουν ότι οι πιστώσεις χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις αρχές της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης») καθώς και στο παράγωγο δίκαιο στην παράγραφο 3 του άρθρου 53 του δημοσιονομικού κανονισμού («Όταν η Επιτροπή εκτελεί τον προϋπολογισμό με επιμερισμένη διαχείριση, καθήκοντα εκτέλεσης του προϋπολογισμού μεταβιβάζονται σε κράτη μέλη ...»);
4. υπογραμμίζει ότι από την ανάγνωση των κανόνων αυτών προκύπτει σαφώς η υπεροχή της Επιτροπής όσον αφορά τη διαχείριση των κοινοτικών ταμείων· κατά συνέπεια, ζητεί από την Επιτροπή την επεξεργασία μέτρων τα οποία να καταδεικνύουν την υποδεέστερη αυτή θέση των κρατών μελών και να εξασφαλίζει με τον τρόπο αυτό τη χρηστή δημοσιονομική διαχείριση σε αυτόν τον τομέα·
5. έχει την άποψη ότι δεν υπάρχουν κανόνες που επιτρέπουν με σαφήνεια στην Επιτροπή να διατηρεί την δημοσιονομική της ευθύνη, μεταβιβάζοντάς την στα κράτη μέλη σε περιπτώσεις που αυτά έχουν διαπράξει παραβάσεις·
6. εκτιμά, ως εκ τούτου, ότι η αποτελεσματική εφαρμογή της έννοιας «επιμερισμένη διαχείριση» πρέπει να βασίζεται στη θεμελιώδη αρχή ότι η Ένωση είναι αυτή που παραχωρεί τμήμα των αρμοδιοτήτων της στα κράτη μέλη και ότι αυτά υποχρεούνται να εκτελέσουν το τμήμα της δικής τους εργασίας σύμφωνα με τις οδηγίες που εγκρίνει η Ένωση·
7. υπενθυμίζει ότι η δημοσιονομική ιδιαιτερότητα της επιμερισμένης διαχείρισης συνίσταται στο γεγονός ότι οι εθνικές αρχές που υποδεικνύονται από τα κράτη μέλη είναι αυτές που εκτελούν τις πληρωμές στους δικαιούχους των ενισχύσεων και ότι, παρά το γεγονός ότι τα κράτη μέλη είναι αυτά που εισφέρουν στα κοινοτικά ταμεία, σε περιπτώσεις όπου οι απάτες και οι παρατυπίες δεν ανακαλύπτονται ή δεν γίνονται γνωστές, οι δαπάνες βαρύνουν τον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης και όχι αυτόν των κρατών μελών·

*Ευθύνη της Επιτροπής*

8. υπογραμμίζει ότι μολονότι η καθημερινή διαχείριση είναι επιμερισμένη, η δημοσιονομική ευθύνη είναι αδιαίρετη και την τελική ευθύνη για την εκτέλεση του προϋπολογισμού φέρει η Επιτροπή, όπως επισημαίνει και το άρθρο 274 της Συνθήκης («η Επιτροπή εκτελεί τον προϋπολογισμό ... με δική της ευθύνη ... σύμφωνα με τις αρχές της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης»);
9. ζητεί από την Επιτροπή να αυξήσει σημαντικά το πλήθος των ρητρών σταδιακής κατάργησης που περιλαμβάνονται στη νομοθεσία καθώς και τις λεπτομερείς αξιολογήσεις επιπτώσεων·
10. επισημαίνει ότι η παράγραφος 5 του άρθρου 53 του νέου δημοσιονομικού κανονισμού επιβεβαιώνει το αδιαίρετον της δημοσιονομικής ευθύνης: «Στις περιπτώσεις επιμερισμένης ή αποκεντρωμένης διαχείρισης, προκειμένου να εξασφαλισθεί η χρήση των πόρων σύμφωνα με τις εφαρμοστέες ρυθμίσεις, η Επιτροπή δημιουργεί διαδικασίες εκκαθάρισης των λογαριασμών ή μηχανισμούς δημοσιονομικών διορθώσεων που της δίνουν τη δυνατότητα να αναλαμβάνει την τελική ευθύνη για την εκτέλεση του προϋπολογισμού σύμφωνα με το άρθρο 274 της Συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 179 της Συνθήκης Ευρατόμ»·

*Ευθύνη των κρατών μελών*

11. εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι η ευθύνη των κρατών μελών διατυπώνεται ειδικά στις εξής διατάξεις:
  - Άρθρο 280 της Συνθήκης:

«Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη καταπολεμούν την απάτη ή οιαδήποτε άλλη παράνομη δραστηριότητα κατά των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας, λαμβάνοντας σύμφωνα με το παρόν άρθρο μέτρα τα οποία θα έχουν αποτρεπτικό χαρακτήρα και θα προσφέρουν αποτελεσματική προστασία στα κράτη μέλη.



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα ίδια μέτρα καταπολέμησης της απάτης κατά των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας με εκείνα που λαμβάνουν για την καταπολέμηση της απάτης κατά των ιδίων οικονομικών συμφερόντων.

Με την επιφύλαξη άλλων διατάξεων της παρούσας συνθήκης, τα κράτη μέλη συντονίζουν τη δράση τους σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας κατά της απάτης. Για το σκοπό αυτό, διοργανώνουν μαζί με την Επιτροπή, στενή και τακτική συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων αρχών.»

— Άρθρο 274 της Συνθήκης, όπως τροποποιήθηκε από τη Συνθήκη του Άμστερνταμ:

«Τα κράτη μέλη συνεργάζονται με την Επιτροπή προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι οι συγκεκριμένες πιστώσεις χρησιμοποιούνται σύμφωνα με την αρχή της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης.»

#### Η άποψη του Ελεγκτικού Συνεδρίου για την επιμερισμένη διαχείριση

12. εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι, από το 1994, το Ελεγκτικό Συνέδριο, στις δηλώσεις του αξιοπιστίας των λογαριασμών, επεσήμανε ότι οι αντίστοιχες πράξεις συχνά εμφανίζουν λάθη, ειδικότερα, όσον αφορά τις πληρωμές που πραγματοποιούν τα κράτη μέλη στους τομείς στους οποίους εφαρμόζεται επιμερισμένη διαχείριση· εκφράζει τη λύπη του διότι η κατάσταση για το οικονομικό έτος 2002 δεν διαφοροποιείται από αυτήν των προηγούμενων οικονομικών ετών:

- α) όσον αφορά το ΕΓΤΠΕ-Εγγυήσεων, υπήρξαν και πάλι λάθη κατά τις πληρωμές. Το καθεστώς ενισχύσεων προς τις αροτραίες καλλιέργειες είναι ολιγότερο εκτεθειμένο στον κίνδυνο του λάθους από ό,τι οι πρωτοδοτήσεις στην κτηνοτροφία, ενώ οι λοιπές κατηγορίες δαπανών, οι οποίες δεν υπόκεινται στο ολοκληρωμένο σύστημα διαχείρισης και ελέγχου (SIGC), παρουσιάζουν μεγαλύτερα επίπεδα κινδύνου, ενώ ταυτοχρόνως αποτελούν αντικείμενο λιγότερο αποτελεσματικών ελέγχων·
- β) στην περίπτωση των διαρθρωτικών δράσεων, παρά τη βελτίωση των συστημάτων ελέγχου και επίβλεψης, κυρίως στην Επιτροπή, στα κράτη μέλη εξακολουθούν να σημειώνονται λάθη της ίδιας φύσεως και με την ίδια συχνότητα όπως και κατά τα παρελθόντα έτη<sup>(1)</sup>·»

13. εφιστά την προσοχή επί των σημαντικότερων αποτελεσμάτων των ελέγχων του Ελεγκτικού Συνεδρίου ως προς τους δύο βασικούς τομείς στους οποίους υφίσταται επιμερισμένη διαχείριση κατά το οικονομικό έτος 2002<sup>(2)</sup>:

#### «ΓΕΩΡΓΙΑ

- οι οργανισμοί πιστοποίησης διέτύπωσαν επιφυλάξεις που αφορούν δαπάνες ύψους 300 εκατ. ευρώ λόγω προβλημάτων που συνδέονται με την επεξεργασία των συναλλαγών που πραγματοποιήθηκαν από τους οργανισμούς πληρωμής (4.8. β))·
- η Επιτροπή δεν απεδέχθη τους λογαριασμούς που αντιστοιχούσαν στο ένα τέταρτο του συνολικού δηλωμένου ποσού (4.8. β))·
- οι έλεγχοι που διενεργήθηκαν από τους οργανισμούς πιστοποίησης δεν εξασφαλίζουν ότι ήσαν ακριβείς οι πληροφορίες που παρασχεθήκαν από τους οργανισμούς πληρωμής από τους αιτούντες να περιληφθούν στα συστήματα ενίσχυσης της ΚΑΠ (4.7. δ))·
- το ολοκληρωμένο σύστημα διαχείρισης και ελέγχου (SIGC)<sup>(3)</sup> αποτελεί σημαντική πηγή πληροφοριών ως προς τη νομιμότητα και την κανονικότητα των πληρωμών που πραγματοποιούνται από το ΕΓΤΠΕ, το SIGC καλύπτει όμως μόνον περίπου το 58 % των πληρωμών αυτών (1.43) και μόνον 14 κράτη μέλη το έχουν θέσει πλήρως σε λειτουργία (4.23) και τούτο παρά το γεγονός ότι «τα αποτελέσματα των ελέγχων που διενεργήθησαν στο πλαίσιο του συστήματος αυτού αποτελούν σημαντική πηγή ηλεγμένων πληροφοριών ως προς τη νομιμότητα και την κανονικότητα των ενεργειών που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της ΚΑΠ» (4.13)· θεωρεί ότι τα κράτη μέλη που δεν θα υλοποιήσουν το SIGC θα πρέπει να απολέσουν το δικαίωμά τους στις γεωργικές ενισχύσεις από το ΕΓΤΠΕ Τμήμα Εγγυήσεων·
- οι δαπάνες της ΚΑΠ παρουσίαζαν, στο σύνολό τους, όπως και κατά τα παρελθόντα έτη, «σημαντικά λάθη» (4.49)·

(1) Ετήσια έκθεση για το οικονομικό έτος 2002, σημείο V.

(2) Ετήσια έκθεση για το οικονομικό έτος 2002, κεφάλαια 1, 4 και 5.)

(3) Ως γνωστόν, όλα τα κράτη μέλη πρέπει να έχουν θέσει σε λειτουργία ένα ολοκληρωμένο σύστημα διαχείρισης και ελέγχου (SIGC) με ηλεκτρονική βάση δεδομένων σχετικά με τις γεωργικές εκμεταλλεύσεις και τις αιτήσεις για βοήθεια, ένα σύστημα ταύτισης των αγροτικών περιοχών, ένα σύστημα ταύτισης και καταγραφής των ζώων και ένα ολοκληρωμένο σύστημα για τους επιτόπου διοικητικούς ελέγχους.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

#### ΔΙΑΡΘΡΩΤΙΚΑ ΤΑΜΕΙΑ

##### Αδυναμίες του συστήματος

- προ του τέλους του 2002, τα κράτη μέλη δεν προσεκόμιζαν πάντοτε στις αρχές διαχείρισης και πληρωμής, ούτε και στα ενδιάμεσα όργανα, τις κατευθύνσεις για την κατάρτιση των απαραίτητων συστημάτων διαχείρισης και ελέγχου όσον αφορά τις μορφές παρέμβασης κατά την περίοδο προγραμματισμού 2000-2006 (5.27).
- τα συστήματα διαχείρισης και ελέγχου που έχουν εξετασθεί από το Ελεγκτικό Συνέδριο δεν ικανοποιούν πάντοτε τις προβλεπόμενες απαιτήσεις παρά το γεγονός ότι η περίοδος προγραμματισμού 2000-2006 διανύει ήδη το τρίτο έτος της (5.32).
- 15 % περίπου των συνολικών δαπανών για την περίοδο προγραμματισμού 2000-2006 πραγματοποιήθηκαν, χωρίς η Επιτροπή να έχει καμία εγγύηση ότι τα εθνικά συστήματα ελέγχου και επίβλεψης λειτουργούν σύμφωνα με τις προβλέψεις (5.32).

##### Δοκιμές επιβεβαίωσης

- το Ελεγκτικό Συνέδριο αναφέρει, ως σφάλματα που διεπράχθησαν στο επίπεδο των τελικών δικαιούχων και τα οποία επηρέασαν την επιλεξιμότητα των δαπανών, δράσεις ή πρόσωπα άσχετα με τα εν λόγω προγράμματα, τον αποκλεισμό εσόδων που προέκυψαν κατά τον υπολογισμό του καθαρού κόστους των προγραμμάτων, τις περισσότερες από μία δηλώσεις για την αυτή δαπάνη καθώς και δαπάνες χωρίς δικαιολογητικά, την χρησιμοποίηση αυθαίρετων τρόπων για τον καταλογισμό των δαπανών, σφάλματα υπολογισμών «και άλλες διάφορες περιπτώσεις μη τήρησης της κοινοτικής νομοθεσίας» (5.40).»

14. εφιστά την προσοχή επί των επανειλημμένων παρατηρήσεων του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις σοβαρές ελλείψεις των συστημάτων επιθεώρησης και ελέγχου των κρατών μελών και εκφράζει τη λύπη του διότι τα κράτη μέλη επιδεικνύουν απροθυμία να συνεργαστούν με την Επιτροπή ώστε να εξασφαλισθεί ότι η χρησιμοποίηση των πιστώσεων γίνεται σύμφωνα με την αρχή της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης και ότι η υποχρέωση αυτή εκπληρώνεται μόνον με βραδύτητα και με πολλά προβλήματα.

15. επισημαίνει ως σημαντικά στοιχεία για την κατανόηση της κατάστασης αυτής τα εξής:

- α) η νομική βάση της επιμερισμένης διαχείρισης αναπτύσσεται στο παράγωγο δίκαιο (κυρίως στην τομεακή νομοθεσία σχετικά με το ΕΓΠΕ-Εγγυήσεις και τα διαρθρωτικά ταμεία) και όχι στη Συνθήκη.
- β) παρά το γεγονός ότι η Επιτροπή διαθέτει το δικαίωμα της πρωτοβουλίας επί θεμάτων τομεακής νομοθεσίας και είναι, από νομική άποψη, πραγματικά υπεύθυνη για την εκτέλεση του προϋπολογισμού βάσει του προαναφερθέντος άρθρου 274 της Συνθήκης, οι αρμοδιότητές της μπορεί να περιορίζονται από μία τομεακή νομοθεσία η οποία ενεκρίθη από το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο.
- γ) η Επιτροπή δεν διαθέτει άλλη δυνατότητα δράσης από την καθιερωμένη από την τομεακή νομοθεσία η οποία, γενικά, δεν παρέχει στην Επιτροπή άλλα μέσα από τα όργανα και τις διαδικασίες επιθεώρησης και τις δημοσιονομικές διορθώσεις.

16. υπογραμμίζει ότι, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων της Επιτροπής όπως αναφέρονται στην Συνθήκη, η νομοθετική εξουσία είναι αυτή που προσδιορίζει την αρμοδιότητα της Επιτροπής στο επίπεδο της εφαρμογής της τομεακής νομοθεσίας. θεωρεί ότι είναι δυνατόν να υπάρξει κίνδυνος διατάραξης της ισορροπίας μεταξύ των δύο αυτών θεσμικών οργάνων με αρνητικές επιπτώσεις στις δυνατότητες να εξασφαλισθεί η χρησιμοποίηση των πιστώσεων σύμφωνα με την αρχή της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης.

17. επισημαίνει ότι η γενική πολιτική ευθύνη σύμφωνα με τη Συνθήκη βαρύνει αδιαμφισβήτητα την Επιτροπή. επισημαίνει ότι οι πολλές αδυναμίες που επισημαίνει το Ελεγκτικό Συνέδριο οφείλονται στο γεγονός ότι η Επιτροπή δεν διασφάλισε τη λειτουργία των εν λόγω συστημάτων ελέγχου και επίσης στο σύνθετο χαρακτήρα της νομοθεσίας καθώς επίσης στις ατέλειες των συστημάτων ελέγχου των κρατών μελών.

#### Συστάσεις

18. εκτιμά ότι —μεταξύ άλλων λόγω της διεύρυνσης— είναι απολύτως αναγκαίο να αποκατασταθεί η σωστή ισορροπία μεταξύ της ευθύνης της Επιτροπής και των νομικών μέσων που διαθέτει προκειμένου να ανταποκριθεί στην ευθύνη αυτή.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

19. εκτιμά ότι από τις ίδιες αρχές που ρυθμίζουν την επιμερισμένη διαχείριση απορρέει και η ανάγκη για ένα κλίμα συντονισμού, συνεργασίας και διαλόγου μεταξύ των οργανισμών που παρεμβαίνουν στην εκτέλεση του προϋπολογισμού και ότι, χωρίς το κλίμα αυτό θα είναι δύσκολο να φαντασθεί κανείς την εκτέλεση του προϋπολογισμού σύμφωνα με την αρχή της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης·
20. πιστεύει επίσης ότι αυτό το κλίμα κατανόησης μπορεί να οδηγήσει σε κοινή αντίληψη των κινδύνων και των αδυναμιών κατά την εκτέλεση του προϋπολογισμού στους τομείς αυτούς·
21. επισημαίνει ότι η Επιτροπή είναι η πρώτη που πρέπει να ενδιαφερθεί κυρίως ώστε οι διατάξεις που αφορούν την επιθεώρηση και τον έλεγχο να εφαρμόζονται πλήρως και ότι η συγκατάβαση της Επιτροπής στον τομέα αυτό δεν κάνει τίποτα άλλο από το να υπονομεύει την θέση της στους τομείς στους οποίους υφίσταται επιμερισμένη διαχείριση·
22. ζητεί από την Επιτροπή να βελτιώσει, κατά τα προσεχή οικονομικά έτη, την εκτέλεση του προϋπολογισμού·

## «ΓΕΝΙΚΑ

- α) επαγρυπνώντας ώστε να μην εισάγονται στην τομεακή νομοθεσία εξαιρέσεις σχετικές με την εφαρμογή του δημοσιονομικού κανονισμού·
- β) αποδίδοντας μεγαλύτερη προσοχή στη διπλή ιδιότητα των κρατών μελών ως μελών του Συμβουλίου και ως εθνικών κρατών, λαμβάνοντας υπόψη την υποχρέωση της Επιτροπής να εκτελεί τον προϋπολογισμό σύμφωνα με την αρχή της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης·
- γ) εφαρμόζοντας αυστηρά τις διατάξεις της Συνθήκης και του παράγωγου δικαίου στην πρακτική της Επιτροπής και των κρατών μελών στους τομείς όπου υφίσταται επιμερισμένη διαχείριση·
- δ) εισάγοντας, ενδεχομένως, νέους κοινούς κανόνες με τους οποίους να βελτιώνεται η δυνατότητα των εθνικών αρχών να εκτελούν το τμήμα της εργασίας που τους αναλογεί·
- ε) αναλαμβάνοντας πλήρως τον ρόλο της προάσπισης των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας, τα οποία δεν συμπίπτουν κατ' ανάγκην με τα συμφέροντα των διαφόρων κρατών μελών·

## ΓΕΩΡΓΙΑ

- στ) υποβάλλοντας προτάσεις υψηλότερων σταθερών ποσοστών διόρθωσης για τις αδυναμίες του συστήματος·
- ζ) αναλαμβάνοντας την απαιτούμενη δράση για να διασφαλίσει την εφαρμογή του SIGC σε όλα τα κράτη μέλη·

## ΔΙΑΡΘΡΩΤΙΚΑ ΤΑΜΕΙΑ

- η) εκπονώντας μελέτη για την διοικητική ικανότητα τόσο των παλαιών κρατών μελών καθώς και των νέων και αυξάνοντας τη συχνότητα των ελέγχων στις χώρες και τις περιφέρειες με σχετικά ασθενή διοικητική διάρθρωση·
- θ) βελτιώνοντας σημαντικά τα όργανα ελέγχου όσον αφορά την εφαρμογή της αρχής της συμπληρωματικότητας και τις διατάξεις σχετικά με τις επιχορηγήσεις·
- ι) ασκώντας πλήρως το δικαίωμα πραγματοποίησης επιτόπιων ελέγχων και εφαρμογής δημοσιονομικών διορθώσεων έναντι των κρατών μελών·»

23. εκτιμά ότι, ως μέθοδος διαχείρισης, η επιμερισμένη διαχείριση είναι κατάλληλη για την υλοποίηση των κοινοτικών πολιτικών στους δύο βασικούς δημοσιονομικούς τομείς, τη γεωργία και τα διαρθρωτικά ταμεία, οι οποίοι χαρακτηρίζονται από υψηλό αριθμό δικαιούχων και μεγάλα χρηματικά ποσά (77,6 % των πιστώσεων υποχρεώσεων στον προϋπολογισμό του 2002)· υπογραμμίζει πάντως ότι η ορθή υλοποίηση των πολιτικών αυτών προϋποθέτει ότι η Επιτροπή και οι εθνικές αρχές θα εκτελούν τα αντίστοιχα καθήκοντά τους·

*Έλεγχος και επιμερισμένη διαχείριση*

24. εκφράζει την ικανοποίησή του για τις πρωτοβουλίες που ανέλαβε η Επιτροπή με σκοπό τον συντονισμό και την εναρμόνιση των προγραμμάτων ελέγχου καθώς και τις μεθόδους που αποσκοπούν στη δημιουργία μιας ολοκληρωμένης έννοιας ελέγχου·

25. εκδηλώνει το ενδιαφέρον του για την ανάπτυξη της πρωτοβουλίας αυτής και επιθυμεί να ενημερώνεται τακτικά σχετικά με τη σημειούμενη πρόοδο, τις επιφυλάξεις οι οποίες θα έχουν διατυπωθεί, τα εμπόδια που θα έχουν παραμεριστεί και το χρονοδιάγραμμα μελλοντικών δράσεων στην έκθεση παρακολούθησης της Επιτροπής·

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

26. εκφράζει την ικανοποίησή του για την βασική ιδέα η οποία ενυπάρχει στα λεγόμενα «συμβόλαια εμπιστοσύνης»· κατανοεί την περιορισμένη σχετική πληροφόρηση, δεδομένου ότι το πιλοτικό αυτό πρόγραμμα βρίσκεται στο αρχικό του στάδιο, επιθυμεί όμως να ενημερώνεται επακριβώς σχετικά με τα αποτελέσματα της διαδικασίας αυτής καθώς και με τα εγκρινόμενα μέτρα για την προώθηση της υπογραφής των συμβολαίων αυτών παρά τον προαιρετικό τους χαρακτήρα· σημειώνει με ιδιαίτερη ευχαρίστηση την πρόθεση της Αυστρίας και της Δανίας να εφαρμόσουν το μέτρο αυτό και καλεί και τα άλλα κράτη μέλη να ακολουθήσουν το παράδειγμά τους·

27. εκφράζει την ανησυχία του λόγω της έλλειψης συμβολαίων εμπιστοσύνης στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου με τα κράτη μέλη<sup>(1)</sup>·

28. υποστηρίζει την άποψη ότι τόσο τα κράτη μέλη όσο και η Επιτροπή πρέπει να καταβάλουν προσπάθειες για τη χάραξη ενιαίας στρατηγικής για τον έλεγχο των λογαριασμών όσον αφορά τα προγράμματα που υπόκεινται στην επιμερισμένη διαχείριση· επιδοκιμάζει, στο πλαίσιο αυτό, τις προσπάθειες που έχουν καταβληθεί από την Επιτροπή και ορισμένα κράτη μέλη για την καθιέρωση των συμβολαίων εμπιστοσύνης· υποστηρίζει την άποψη ότι, παράλληλα με τις προσπάθειες αυτές, θα πρέπει να θεσπιστεί μια βάσιμη διαδικασία δήλωσης αξιοπιστίας που θα εκτυλισσόταν σε ετήσια βάση σε επίπεδο των αρμοδίων αρχών για τα διαρθρωτικά ταμεία στα κράτη μέλη και το αποτέλεσμά της θα εξεταζόταν σε κοινοτικό επίπεδο· λαμβάνει υπόψη ότι πολλά κράτη μέλη αντιτίθενται στο σχέδιο μιας τέτοιου είδους ετήσιας δήλωσης αξιοπιστίας που είχε προταθεί για πρώτη φορά από την Επιτροπή, στις 7 Οκτωβρίου 2002, κατά τη συνεδρίαση με τους αρμόδιους υπουργούς των κρατών μελών· επικρίνει, ωστόσο, την προφανή απροθυμία της Επιτροπής να προωθήσει ενεργά τις προτάσεις αυτές στο πλαίσιο της επιτροπολογίας·

**Επιστροφή οφειλόμενων εσόδων**

29. διαπιστώνει, βάσει των απαντήσεων της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, τον υφιστάμενο αποσπασματικό χαρακτήρα σε μεγάλο βαθμό όσον αφορά την επιστροφή μη οφειλόμενων ποσών·

30. επιθυμεί να γνωρίζει τα κριτήρια εναρμόνισης της διαχείρισης αυτής καθώς και τον βαθμό εφαρμογής της·

31. ζητεί από την Επιτροπή, στην έκθεση παρακολούθησης που θα συντάξει, να υποβάλει πλήρες πλαίσιο το οποίο θα επιτρέπει ομοιογενείς συγκρίσεις, θα ενημερώνεται περιοδικώς και το οποίο θα περιέχει επαρκείς πληροφορίες σχετικά με τις εκκρεμούσες ποσότητες, τον αριθμό των θεμάτων που έχουν επιλυθεί και των υπό επίλυση θεμάτων καθώς και τον βαθμό αποτελεσματικότητας καθεμιάς από τις μονάδες είσπραξης·

**Η μεταρρύθμιση της Επιτροπής****Γενικά θέματα**

32. επισημαίνει ότι η πρόοδος που έχει συντελεστεί στην εφαρμογή των διαφόρων δράσεων της Λευκής Βίβλου είναι άنيση· διαπιστώνει ότι, παρά την πρόοδο αυτή, παρατηρούνται καθυστερήσεις και δυσχέρειες που θα πρέπει ξεπερασθούν σε αρκετούς τομείς·

33. επισημαίνει την ανακοίνωση της Επιτροπής, της 10ης Φεβρουαρίου, σχετικά με την εκπλήρωση της εντολής για μεταρρύθμιση· έκθεση προόδου και μέτρα που πρόκειται να υλοποιηθούν το 2004 (COM(2004)93)· αναγνωρίζει ότι η έγκριση και των 98 μεταρρυθμιστικών μέτρων σηματοδοτεί μεν την ολοκλήρωση της νομοθετικής φάσης, αλλά πρέπει να διατηρηθεί η μεταρρυθμιστική ορμή προκειμένου να διασφαλιστεί η πλήρης εφαρμογή·

34. υπενθυμίζει ότι προέχει να σημειωθεί σύντομα πρόοδος στον τομέα της «διοικητικής νοοτροπίας» και ότι για το σκοπό αυτό θα πρέπει να καταβληθεί κάθε προσπάθεια προκειμένου να διασφαλιστεί η βέλτιστη λειτουργία του συστήματος που αφορά τον κατ' ανάθεση διατάκτη· θεωρεί ότι απαιτούνται περαιτέρω προσπάθειες προκειμένου να υπάρξει η αναγκαία εξέλιξη στη νοοτροπία όσον αφορά το αίσθημα ευθύνης του προσωπικού, κατά τρόπον ώστε κάθε μόνιμος ή άλλος υπάλληλος, ανεξάρτητα από τη θέση του στην ιεραρχία να αισθάνεται ότι συμμετέχει και συμπράττει στο από κοινού έργο· αναμένει από τα στελέχη να μη φεισθούν προσπαθειών για την επίτευξη του στόχου αυτού·

35. επιμένει στην άποψη ότι εξακολουθούν να απαιτούνται προσπάθειες προκειμένου να βελτιστοποιηθεί η μεταρρύθμιση το συντομότερο δυνατόν στον τομέα της διαχείρισης των ανθρωπίνων πόρων (εντοπισμός των προτεραιοτήτων, συμπεριλαμβανομένων των «αρνητικών», ανακατανομή των πόρων ώστε να διατεθούν σε πρωταρχικές δράσεις, αξιολόγηση των αναγκών και των κατάλληλων δράσεων κατάρτισης για να καλυφθούν τα «ελλείμματα δεξιοτήτων», κυρίως στους τομείς της δημοσιονομικής διαχείρισης, του ελέγχου και του λογιστικού ελέγχου) και της εφαρμογής των 24 προτύπων ελέγχου· αναμένει ότι στις προσεχείς ετήσιες εκθέσεις δραστηριοτήτων θα διαφαίνεται πλέον η πρόοδος αυτή·

(1) Απαντήσεις στο Ερωτηματολόγιο — τμήμα 1, απάντηση της Επιτροπής στην ερώτηση αριθ. 92 (PE 328.732/τελ. 1).

(2) Απαντήσεις στο Ερωτηματολόγιο — τμήμα 1, παράρτημα στην απάντηση 19, σελ. 120-121 (PE 328.732/τελ. 1).

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

36. εκφράζει την ικανοποίησή του για τα μέτρα που έλαβε η Επιτροπή προκειμένου να διασφαλίσει περαιτέρω πρόοδο στον τομέα της εναρμόνισης των προϋποθέσεων υπό τις οποίες οι γενικοί διευθυντές διατυπώνουν επιφυλάξεις στην ετήσια έκθεσή τους· ελπίζει ότι τα μέτρα αυτά θα τεθούν σε ισχύ κατά τη προσεχή εκπόνηση των ετήσιων εκθέσεων προκειμένου να χρησιμεύσουν για την αξιολόγηση των διατυπωθεισών επιφυλάξεων και να καταστήσουν ευχερέστερο τον εντοπισμό των διορθωτικών μέτρων·

37. εκτιμά ότι το τμήμα της μεταρρύθμισης που συνδέεται με την τροποποίηση του Κανονισμού Υπηρεσιακής των Υπαλλήλων είναι επίσης σημαντικό διότι πρόκειται για ουσιαστικό μέσο το οποίο θα πρέπει να συνοδεύει τη μεταρρύθμιση της διαχείρισης των ανθρώπινων πόρων· αναμένει, κατά συνέπεια, από την Επιτροπή να λάβει υπόψη την σχετική γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου·

38. επιδοκιμάζει τις προσπάθειες της Επιτροπής για την καθιέρωση ολοκληρωμένου «δόγματος καταγγελιών»· επισημαίνει ότι ένα τέτοιο δόγμα είναι πραγματικά αποτελεσματικό μόνο αν είναι εν γνώσει των υπαλλήλων· ενθαρρύνει την Επιτροπή να διασφαλίσει ότι οι υπάλληλοι θα έχουν ελεύθερη πρόσβαση στην πληροφορία αυτή·

#### Αποκεντρωμένος δημοσιονομικός έλεγχος και αξιολόγηση των κινδύνων

39. αναγνωρίζει ότι η Επιτροπή κατέβαλε σημαντικές προσπάθειες για να διασφαλίσει τη μετάβαση από ένα κεντρικά οργανωμένο σύστημα ελέγχου προς ένα αποκεντρωμένο σύστημα (ήτοι σε ένα σύστημα εσωτερικού ελέγχου της διοίκησης), πράγμα που είχε, μεταξύ άλλων, ως αποτέλεσμα να μεταφερθούν πάνω από 200 θέσεις από τη Γενική Διεύθυνση Δημοσιονομικού Ελέγχου, ορισμένες από τις οποίες πήγαν σε άλλες γενικές διευθύνσεις για να ενισχύσουν το εσωτερικό τους σύστημα ελέγχου, ενώ οι υπόλοιπες προορίστηκαν για την άσκηση των νέων καθηκόντων εσωτερικού λογιστικού ελέγχου·

40. υπενθυμίζει ότι βασικό στοιχείο κάθε συζήτησης σχετικά με την καταλληλότερη δομή και μορφή δημοσιονομικού ελέγχου θα είναι η εξεύρεση της δέουσας ισορροπίας μεταξύ των απαιτήσεων λειτουργικότητας και των απαιτήσεων ελέγχου· θεωρεί ότι η αυστηρή τήρηση των κανόνων και των κατευθυντήριων γραμμών δεν συμβαδίζει κατ' ανάγκη με την αποτελεσματική επίλυση των προβλημάτων·

41. θεωρεί ότι μια προσπάθεια ελέγχου που εστιάζεται αποκλειστικά και μόνον στην αποφυγή τυπικών σφαλμάτων ενδέχεται να δημιουργήσει προσκόμματα στη βελτίωση της αποτελεσματικότητας, δεδομένου ότι προσκολλάται υπέρμετρα στις κανονιστικές διατάξεις με τις γνωστές συνέπειες: έλλειψη ευελιξίας και υπερβολική γραφειοκρατία· κρίνει, κατά συνέπεια, ότι η αξιολόγηση των κινδύνων συνιστά ουσιώδες στοιχείο της οργάνωσης του εσωτερικού ελέγχου, διότι μόνο με την αξιολόγηση των κινδύνων είναι δυνατόν να διασφαλισθεί ότι το αποτέλεσμα του εσωτερικού ελέγχου είναι σύμμετρο με το κόστος·

42. διαπιστώνει ότι τα 24 πρότυπα εσωτερικού ελέγχου που χρησιμεύουν ως πλαίσιο του εσωτερικού ελέγχου στην Επιτροπή, τα οποία ενέκρινε η Επιτροπή το 2000 και τροποποίησε το 2001, εξακολουθούν να μην εφαρμόζονται πλήρως· παρατηρεί ότι, όπως ορίζει το πρότυπο αριθ. 11: «Κάθε ΓΔ αναλύει συστηματικά τους κινδύνους που αφορούν τις κύριες δραστηριότητές της τουλάχιστον άπαξ ετησίως, εκπονεί τα δέοντα σχέδια δράσης για την αντιμετώπισή τους και τοποθετεί προσωπικό αρμόδιο για την εφαρμογή των σχεδίων αυτών»<sup>(1)</sup>·

43. θεωρεί ότι, λόγω του βασικού ρόλου της αξιολόγησης των κινδύνων στον εσωτερικό έλεγχο, η αναφορά της Επιτροπής στην εφαρμογή αυτού του προτύπου είναι ανησυχητική και μη ικανοποιητική<sup>(2)</sup>· καλεί, συνεπώς, την Επιτροπή να δώσει υψηλή προτεραιότητα στην αξιολόγηση των κινδύνων και στα άλλα στοιχεία του συστήματος εσωτερικού ελέγχου· ελπίζει ότι γρήγορα θα γενικευθεί η εφαρμογή των κανόνων εσωτερικού ελέγχου<sup>(3)</sup>·

44. εκφράζει την αποδοκιμασία του για την έλλειψη λογιστών στην Επιτροπή· επισημαίνει την υψηλή συχνότητα αλλαγής διατακτών κατά το 2002·

#### Η μεταρρύθμιση του λογιστικού συστήματος

45. το μελλοντικό λογιστικό σύστημα θα πρέπει να προσφέρει πλήρη ικανότητα λογιστικής καταγραφής στη βάση της αυτοτέλειας των χρήσεων, αξιοπιστία στοιχείων και ασφαλή πρόσβαση·

<sup>(1)</sup> [http://europa.eu.int/comm/commissioners/schreyer/Reform/SEC%20\\_2001\\_2037\\_Internal\\_Control\\_Standards\\_en.pdf](http://europa.eu.int/comm/commissioners/schreyer/Reform/SEC%20_2001_2037_Internal_Control_Standards_en.pdf)

<sup>(2)</sup> «Επιπροσθέτως, από την περιορισμένη πρόοδο που σημειώθηκε γενικά είναι φανερό ότι οι ΓΔ και οι υπηρεσίες κατά κάποιον τρόπο δεν διαθέτουν πλήρως ενσωματωμένο περιβάλλον διαχείρισης κινδύνου.» (COM(2003)391, σημείο 3.2.)

<sup>(3)</sup> Απαντήσεις στο Ερωτηματολόγιο — τμήμα II, απάντηση της Επιτροπής στην ερώτηση αριθ. 1 (PE 328.732/τελ. 2).

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

46. υπογραμμίζει ότι ένα από τα ζητήματα που τίθενται είναι να γίνει σαφές εάν η Επιτροπή οφείλει να υιοθετήσει ριζοσπαστική στάση και να εφαρμόσει άμεσα πλήρως λειτουργικό ενιαίο σύστημα ή να προτιμηθεί σταδιακή μετάβαση προς το νέο σύστημα μέσω μιας μεταβατικής φάσης κατά την οποία θα λαμβάνονται υπόψη οι ανάγκες των τοπικών συστημάτων·
47. σημειώνει ότι η Επιτροπή προτιμά την τελευταία αυτή μέθοδο την οποία θεωρεί ασφαλέστερη και επίσης διότι εκτιμά ότι μία περίοδος επικύρωσης σε μεγάλη κλίμακα είναι απαραίτητη πριν τα τοπικά συστήματα συνδεθούν με το κεντρικό σύστημα·
48. διαπιστώνει τα εξής βήματα προόδου στην εφαρμογή των πρώτων μεταρρυθμιστικών φάσεων κατά το 2003:
- α) καθορισμός λογιστικών προδιαγραφών
  - β) τεκμηρίωση για τις απαιτήσεις των χρηστών
  - γ) καθορισμός λογιστικών πράξεων
  - δ) πίνακας λογιστικών εγγραφών για την κωδικοποίηση όλων των δοσοληψιών
  - ε) λογιστικό εγχειρίδιο οδηγιών
49. λαμβάνει γνώση της μελέτης σκοπιμότητας που πραγματοποίησε η Price Waterhouse Coopers για το σχέδιο MAS της Επιτροπής και των κυριότερων συστάσεών της για την επιτυχή ολοκλήρωση του σχεδίου·
50. υπενθυμίζει ότι ο Δημοσιονομικός Κανονισμός στηρίζεται σε ένα διττό σύστημα που συνδυάζει τη λογιστική της αυτοτέλειας των χρήσεων σε ό,τι αφορά τη γενική δημοσιονομική λογιστική, με μια ταμιακή λογιστική σε ό,τι αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού· σημειώνει ότι το εν λόγω σύστημα δημοσίων λογιστικών μεθόδων είναι σύμφωνο προς τις απαιτήσεις της Διεθνούς Ομοσπονδίας Λογιστών και είναι ίδιο με εκείνο που εφαρμόζουν τα περισσότερα κράτη μέλη· επισημαίνει πάντως ότι το σύστημα αυτό απαιτεί συνεχή συμφιλίωση μεταξύ στοιχείων εφαρμογής προϋπολογισμού και αποτελεσμάτων·
51. σημειώνει ότι αυτό το «διττό» σύστημα επιτρέπει τη χρήση διπλογραφικού λογιστικού συστήματος για τη γενική λογιστική, ενώ διατηρούνται οι μοναδικές λογιστικές εγγραφές που χρησιμοποιεί η αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή προκειμένου να επαληθεύεται η πορεία εφαρμογής του προϋπολογισμού·
52. εκτιμά τις προσπάθειες της Επιτροπής να τηρήσει το χρονοδιάγραμμα που έχει ορίσει η ισχύουσα νομοθεσία, αναγνωρίζοντας ταυτοχρόνως ότι είναι υπερβολικά πιεστικό εάν ληφθεί υπόψη η εμπειρία πολλών κρατών μελών από μια ανάλογη διεργασία εκσυγχρονισμού των δημοσίων λογιστικών· προτείνει, κατά συνέπεια, την ανάγκη εφαρμογής μιας σταδιακής μεταρρύθμισης, που θα εστιασθεί πρώτα στα όλα στην εξάλειψη κάθε σημαντικής αδυναμίας σε επίπεδο ασφαλείας και κάθε λογιστική ανακολουθία, και που δεύτερον θα διασφαλίσει την παρουσίαση των αποτελεσμάτων του 2005 στη βάση της αυτοτέλειας των χρήσεων ενώ, τέλος, θα δημιουργήσει συνεκτικό και ενοποιημένο σύστημα για την υποστήριξη της νέας δομής·
53. θεωρεί ότι όλα τα όργανα της ΕΕ και οι αποκεντρωμένοι οργανισμοί πρέπει να μεριμνήσουν ώστε να διαθέτουν επίσης λογιστικά συστήματα συμβατά με το νέο πλαίσιο και θεμελιωμένα σε ανάλογες βασικές αρχές και προδιαγραφές, όπως ορίζει ο Δημοσιονομικός Κανονισμός·
54. θεωρεί ότι η πλήρης συνεργασία και δέσμευση όλων των υπηρεσιών της Επιτροπής (stakeholders) είναι θεμελιώδους σημασίας για την επιτυχία του MAS· ομοίως, αναμένει από τη ΓΔ Προϋπολογισμού ότι θα λάβει όσο το δυνατόν περισσότερο υπόψη τις ανάγκες των χρηστών·
55. τονίζει τον υψηλό βαθμό προτεραιότητας που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δίδει στην ομοιομορφία των δεδομένων του νέου συστήματος και ειδικότερα στη δημιουργία ενός κεντρικού μητρώου αποδείξεων πληρωμών και μιας τράπεζας δεδομένων που θα αφορά τους εργολάβους και που θα προσφέρουν πλήρεις, ακριβείς και λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τις συμβατικές σχέσεις των οργάνων·
56. τονίζει την προθεσμία του 2005 για την ολοκλήρωση της διασύνδεσης των τοπικών συστημάτων με τα κεντρικά, μετά την οποία τα στοιχεία που θα διαβιβάζονται από μη εγκεκριμένα συστήματα δεν θα αναγνωρίζονται· ζητεί εγγυήσεις ότι η προθεσμία αυτή θα τηρηθεί από όλες ανεξαιρέτως τις υπηρεσίες·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

57. αναγνωρίζει ότι η επιλογή 3, όπως παρουσιάζεται στην προαναφερθείσα Ανακοίνωση της Επιτροπής για το MAS, αντιπροσωπεύει τη μόνη ρεαλιστική, αν και ενδιάμεση, λύση για την μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2005 επίτευξη των βασικών στόχων εν όψει ενός σύγχρονου λογιστικού συστήματος θεμελιωμένου στην αρχή της αυτοτέλειας των χρήσεων και ανταποκρινόμενου στις τομεακές ανάγκες των επιχειρησιακών κλάδων· τονίζει ότι η προδεσμία του 2005, ως οριζόμενη από τον Δημοσιονομικό Κανονισμό και αποτελούσα επομένως προτεραιότητα και για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, δεν αποτελεί το τέρμα της μεταρρυθμιστικής διεργασίας, δεδομένου ότι το πληροφοριακό σύστημα που θα υποστηρίξει τη νέα λογιστική δομή ακόμη δεν θα έχει εγκατασταθεί προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος του πλήρως ολοκληρωμένου συστήματος (έτσι όπως ορίζεται στην επιλογή 2).

58. υπενθυμίζει την ιδιότητα του παρατηρητή που, στο πλαίσιο του σχεδίου MAS, έχουν τόσο η Υπηρεσία Εσωτερικού Λογιστικού Ελέγχου όσο και το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο σε ό,τι αφορά την Επιτροπή Λογιστικών Προδιαγραφών και την Ομάδα Επίβλεψης Σχεδίου και τονίζει το καθήκον τους να παρακολουθήσουν από κοντά την πορεία προόδου της μεταρρύθμισης και να προσφέρουν εποικοδομητικές και έγκαιρες συμβουλές καθώς επίσης και να απευθύνουν, όποτε χρειάζεται, έγκαιρα σήματα συναγερμού τα οποία οι υπεύθυνοι του σχεδίου θα πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τους κατά την εφαρμογή των διαφόρων φάσεων.

### **Οι δομές ελέγχου μετά τη μεταρρύθμιση**

#### *Γενικά θέματα*

59. υπενθυμίζει ότι η διοικητική μεταρρύθμιση υπήρξε ένας από τους βασικούς στόχους της σημερινής Επιτροπής, ότι η Λευκή Βίβλος «Μεταρρύθμιση της Επιτροπής» ενεκρίθη την 1η Μαρτίου 2000 και ότι η Επιτροπή δεσμεύτηκε να θέσει σε εφαρμογή ένα φιλόδοξο πρόγραμμα με σκοπό την ενίσχυση της ανεξαρτησίας, της υπευθυνότητας, της αποτελεσματικότητας, της διαφάνειας και της εφαρμογής υψηλού επιπέδου υπευθυνότητας· επισημαίνει ότι έγιναν πολλά σημαντικά και απαραίτητα βήματα στη σωστή κατεύθυνση και ότι είναι απαραίτητο να συνεχιστεί η προσπάθεια ώστε να παραμερισθούν τα ενδεχόμενα εμπόδια της μεταρρύθμισης·

60. υποστηρίζει ότι οι γενικοί όροι των συμβάσεων με τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα πρέπει να υποχρεώνουν την αναθέτουσα αρχή να συνεργάζεται πλήρως, διευκρινίζοντας την τελική ιδιοκτησία σημαντικών θέσεων εντός της εν λόγω επιχείρησης στην περίπτωση κατά την οποία υπάρχουν βάσιμοι λόγοι να εκφραστούν υπόνοιες για πιθανή σύγκρουση συμφερόντων·

61. επισημαίνει ότι από την εξέταση των προβλημάτων που διεπιστώθησαν στην Eurostat προκύπτει ότι πρέπει να υπάρχουν εγγυήσεις έναντι της απόκρυψης κρίσιμων πληροφοριών·

62. επισημαίνει ότι η δημοσιονομική διαχείριση και οι δομές ελέγχου περιλαμβάνουν σήμερα τα εξής σημαντικά στοιχεία οργάνωσης:

- α) Γενικούς Διευθυντές ως εντεταλμένους διατάκτες πληρωμών·
- β) υπηρεσία εσωτερικού ελέγχου·
- γ) επιτροπή παρακολούθησης των ελέγχων·
- δ) αρμοδιότητες εσωτερικού ελέγχου (επίπεδο ΓΔ)·
- ε) διατάκτη·
- στ) κεντρική οικονομική υπηρεσία στην Γενική Διεύθυνση Προϋπολογισμών·

63. εκτιμά ότι η περίπτωση της Eurostat υπογράμμισε την ανάγκη αναθεώρησης των υφιστάμενων σχέσεων μεταξύ των διαφόρων παραγόντων και μεταξύ των Επιτροπών σε ατομικό επίπεδο και της Επιτροπής στο σύνολό της, πέραν της λειτουργίας της αλυσίδας υπευθυνοτήτων, ώστε να εξασφαλίζεται ότι σημειώνεται πρόοδος όχι μόνο στο επίπεδο της δημοσιονομικής διαχείρισης, αλλά και της διαχειριστικής διάρθρωσης της Επιτροπής·

64. εμμένει στη δήλωση που περιέχεται στην παράγραφο 1 του ψηφίσματός του της 4ης Δεκεμβρίου 2003 σχετικά με την έκθεση της Επιτροπής για την αξιολόγηση των δραστηριοτήτων της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) <sup>(1)</sup>, στην οποία επισημαίνει ότι ήταν σφάλμα οι αρμοδιότητες για την κατάρτιση του προϋπολογισμού, την τήρηση λογαριασμών και την καταπολέμηση της απάτης να συγκεντρωνόταν στα χέρια ενός Επιτρόπου, διότι τούτο συνεπάγεται αναμφισβήτητα σύγκρουση συμφερόντων· εμμένει στο πιεστικό αίτημά του, να αποφευχθεί μελλοντικά παρόμοια σύγκρουση συμφερόντων· καλεί την Επιτροπή να λάβει μέτρα για τον διαχωρισμό των αρμοδιοτήτων των Επιτρόπων όσον αφορά την εκτέλεση των προϋπολογισμών και τον δημοσιονομικό έλεγχο·

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0551.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

65. υπογραμμίζει την πολιτική σημασία που αποδίδει στις διαπιστώσεις και τα συμπεράσματα σχετικά με την Eurostat, στο ψηφισμά του της 29ης Ιανουαρίου 2004<sup>(1)</sup> ως προς τη συνέχιση της χορήγησης απαλλαγής για το 2001, όσον αφορά τη διευκρίνιση των ευθυνών για ζητήματα που σχετίζονται με την Eurostat και διαπιστώνει ότι η παρουσίαση ενώπιον των δικαστικών αρχών, εκ μέρους της OLAF, των παρατυπιών της Eurostat συνιστά επαγρύπνηση για την περίπτωση κατά τη οποία θα ήταν σκόπιμο να ζητείται η ανάληψη πολιτικής ευθύνης από τους αρμόδιους επιτρόπους, σε συνάρτηση με την εξέλιξη των διεξαγόμενων δικαστικών διαδικασιών·

*Οι Γενικοί Διευθυντές ως εντεταλμένοι διατάκτες πληρωμών*

66. ελπίζει ότι η αποτελεσματικότητα, η διαφάνεια και η λογοδοσία βελτιώνονται με την καθιέρωση ενός συστήματος το οποίο απαιτεί από τον κάθε Γενικό Διευθυντή ή επικεφαλής υπηρεσίας της υποβολής ετήσιας έκθεσης δραστηριοτήτων συνοδευόμενης από δήλωση σχετική με τον βαθμό εμπιστοσύνης όσον αφορά την αποτελεσματικότητα των ελέγχων του τμήματός του σε βαθμό που οι εκθέσεις αυτές αποτελούν πλέον ουσιαστικό εργαλείο για την ετήσια αξιολόγηση του προϋπολογισμού εκ μέρους του Ελεγκτικού Συνεδρίου·

67. εμμένει στα αιτήματα και τις συστάσεις του που έχει ήδη διατυπώσει στην παράγραφο 20 του προαναφερθέντος ψηφίσματός του της 4ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με την πρόβλεψη, στο πλαίσιο του δημοσιονομικού κανονισμού, για ουσιαστικότερους ελέγχους των Γενικών Διευθυντών υπό την ιδιότητά τους ως διατακτών, για την πρόληψη κάθε κατάχρησης εξουσίας, την έστω και δειγματοληπτική επαλήθευση εκ μέρους του υπολόγου της Επιτροπής των στοιχείων που του διαβιβάζουν οι διατάκτες και τη μεταβίβαση των λεγόμενων εσωτερικών ελεγκτικών αρμοδιοτήτων των γενικών διευθύνσεων όχι μόνο στους γενικούς διευθυντές αλλά και στους εσωτερικούς ελεγκτές·

68. εκφράζει ρητώς τη λύπη του για το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν ικανοποίησε το αίτημά του που είχε διατυπωθεί στην παράγραφο 21 του προαναφερθέντος ψηφίσματός του της 4ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με την υποβολή των αναγκαίων νομοθετικών προτάσεων για την τροποποίηση του δημοσιονομικού κανονισμού και των σχετικών εκτελεστικών του διατάξεων·

69. εκτιμά ότι κάθε Επίτροπος είναι υπόλογος για τις υπηρεσίες που λειτουργούν στον τομέα της αρμοδιότητάς του και πρέπει να μεριμνά ώστε οι στόχοι των υπηρεσιών αυτών να επιτυγχάνονται με πλήρη σεβασμό των αρχών της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης·

70. αναμένει ότι θα ικανοποιηθεί η επιθυμία που εξέφρασε στην παράγραφο 30, πρώτη παύλα του ψηφίσματός του της 29ης Ιανουαρίου 2004 σχετικά με τη διαρθρωτική αλλαγή των σχέσεων μεταξύ επιτρόπων και γενικών διευθυντών·

*Υπηρεσία εσωτερικού ελέγχου*

71. υπενθυμίζει ότι ο εσωτερικός ελεγκτής είναι ανεξάρτητος κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του, όπως καθορίζεται στον δημοσιονομικό κανονισμό (κεφάλαιο 8, άρθρο 85)· υπογραμμίζει ότι το άρθρο 85 του δημοσιονομικού κανονισμού αναφέρεται άμεσα στους έγκυρους διεθνείς κανόνες και ότι οι κανόνες αυτοί αποτελούν διεθνή σημεία αναφοράς για την επαγγελματική πρακτική του εσωτερικού ελέγχου και έχουν καταρτισθεί από το Ινστιτούτο Εσωτερικών Ελεγκτών ([www.theiia.org](http://www.theiia.org))·

72. υπογραμμίζει, ειδικότερα, τα εξής σημεία αναφοράς<sup>(2)</sup>:

— 1100 Ανεξαρτησία και αντικειμενικότητα

Η δραστηριότητα του εσωτερικού ελέγχου πρέπει να είναι ανεξάρτητη και οι εσωτερικοί ελεγκτές πρέπει να είναι αντικειμενικοί κατά την άσκηση των καθηκόντων τους

— 1110 Ανεξαρτησία στο επίπεδο της οργάνωσης

Ο επικεφαλής ελεγκτής πρέπει να είναι υπεύθυνος σε οργανωτικό επίπεδο το οποίο θα επιτρέπει στους εσωτερικούς ελεγκτές να ανταποκρίνονται στις ευθύνες τους

— 1110.A1 Δεν πρέπει να υπάρχουν παρεμβάσεις στη δραστηριότητα του εσωτερικού ελέγχου όσον αφορά τον καθορισμό του πεδίου άσκησής του, την εκτέλεση των καθηκόντων και την ανακοίνωση των αποτελεσμάτων·

73. εκτιμά, ως εκ τούτου, ότι η υπηρεσία εσωτερικού ελέγχου πρέπει να είναι στενά συνδεδεμένη με την Προεδρία της Επιτροπής· επισημαίνει ότι είναι μείζονος σημασίας να μην υπαχθεί η εν λόγω υπηρεσία στο ιεραρχικό πλαίσιο καμίας επιμέρους Γενικής Διεύθυνσης, προκειμένου να διασφαλισθεί αποτελεσματικός εσωτερικός έλεγχος·

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2004)0049.

<sup>(2)</sup> [http://www.theiia.org/iiia/index.cfm?doc\\_id=1499](http://www.theiia.org/iiia/index.cfm?doc_id=1499)



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

*Επιτροπή παρακολούθησης των ελέγχων*

74. διαπιστώνει ότι η Επιτροπή παρακολούθησης των ελέγχων (CSA) σχεδιάστηκε κατά το «Charter of the Internal Audit Service of the European Commission» (SEC(2000)1801/2)<sup>(1)</sup> με βασικό τομέα ευθύνης την παρακολούθηση των δράσεων που εφαρμόζονται από τις Γενικές Διευθύνσεις και τις υπηρεσίες βάσει των αναλύσεων, των εκτιμήσεων και των συστάσεων των εσωτερικών και εξωτερικών ελεγκτών·

75. εκτιμά επίσης ότι η Επιτροπή παρακολούθησης των ελέγχων επικουρεί το Σώμα των Επιτρόπων ώστε να εξασφαλίζεται ότι οι εργασίες της Υπηρεσίας του Εσωτερικού Ελεγκτή λαμβάνονται υπόψη από τις υπηρεσίες της Επιτροπής και, στο μέτρο αυτό, μπορεί να προτείνει στην Επιτροπή τα κατάλληλα μέτρα·

76. εκφράζει την ικανοποίησή του για την απάντηση της Επιτροπής σύμφωνα με την οποία η Επιτροπή παρακολούθησης των ελέγχων θέτει υπόψη της Επιτροπής οποιοδήποτε ενδεχόμενο σημείο τριβής εμφανίζεται λόγω των εργασιών της και επί του οποίου, κατά την άποψή της, η Επιτροπή οφείλει να λάβει κάποιο μέτρο, διαβιβάζοντας τα πρακτικά των συνεδριάσεων της επιτροπής αυτής στον Γενικό Γραμματέα<sup>(2)</sup>·

77. επισημαίνει ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο, στην ετήσια έκθεσή του για το 2001<sup>(3)</sup>, δήλωνε ότι «ήταν αντίθετο προς τους συνήθεις κανόνες, οι οποίοι απαγορεύουν στον πρόεδρο μιας επιτροπής ελέγχου να λειτουργεί στο επίπεδο της οργάνωσης με τρόπο που θα μπορούσε να προκαλέσει σύγχυση συμφερόντων» (9.56)· έχει την άποψη ότι, για τον λόγο αυτό, θα ήταν σκόπιμο να διευκρινιστούν οι κανόνες λειτουργίας της επιτροπής αυτής, εις τρόπον ώστε:

- α) να μην υπάρχουν συγκρούσεις συμφερόντων·
- β) να υπαχθεί η γραμματεία της επιτροπής αυτής στη Γενική Γραμματεία, όπως προτείνει και η ίδια η επιτροπή στην ετήσια έκθεσή της και
- γ) να δημοσιεύονται οι ετήσιες εκθέσεις συνοδευόμενες από αξιολόγηση του βαθμού εφαρμογής των παρατηρήσεων που περιέχονται στις εκθέσεις ελέγχου·

*Αρμοδιότητες εσωτερικού ελέγχου (στο επίπεδο ΓΔ)*

78. επισημαίνει ότι μολονότι ο δημοσιονομικός κανονισμός προβλέπει μόνον έναν εσωτερικό ελεγκτή, η Επιτροπή αποφάσισε, το 2000, να εκχωρήσει Αρμοδιότητες Εσωτερικού Ελέγχου (CAI) στο κάθε τμήμα, ώστε να παρέχεται υποστήριξη στους Γενικούς Διευθυντές και στους επικεφαλής υπηρεσιών κατά την άσκηση των νέων καθηκόντων τους σχετικά με τη δημοσιονομική διαχείριση·

79. ελπίζει ότι η Επιτροπή θα βελτιώσει τους διαύλους πληροφόρησης μεταξύ των κεντρικών και των περιφερειακών λογιστικών οργάνων καθώς και μεταξύ των κεντρικών και περιφερειακών οργάνων ελέγχου<sup>(4)</sup>·

80. ζητεί από την Επιτροπή να προβεί σε μεταρρύθμιση των κανόνων που διέπουν τις Αρμοδιότητες Εσωτερικού Ελέγχου με βάση τον νέο Δημοσιονομικό Κανονισμό·

81. εκτιμά ότι η μεταρρύθμιση αυτή θα πρέπει να εξασφαλίσει ευκαμψία και λειτουργική αυτονομία στις σχέσεις μεταξύ των Αρμοδιοτήτων Εσωτερικού Ελέγχου και της Υπηρεσίας Εσωτερικού Ελέγχου ενισχύοντας όλες τις διασυνδέσεις και τις σχέσεις που προβλέπονται από την ανακοίνωση προς την Επιτροπή του αντιπροέδρου Kinnock σχετικά με τις προϋποθέσεις για την δημιουργία Αρμοδιότητας Εσωτερικού Ελέγχου σε κάθε υπηρεσία της Επιτροπής (SEC(2000)1803/3),<sup>(5)</sup>

*Κεντρική οικονομική διεύθυνση στην Γενική Διεύθυνση Προϋπολογισμών*

82. υπενθυμίζει ότι η μεταρρύθμιση επιμένει ιδιαίτερος στο θέμα της αποκέντρωσης των δημοσιονομικών ελέγχων· εκτιμά ότι τούτο δημιουργεί την επείγουσα ανάγκη να αναπτυχθούν καταλληλότεροι και περισσότερο επαληθεύσιμοι τρόποι κεντρικής εποπτείας της διαχείρισης των συστημάτων ελέγχου που λειτουργούν στα διάφορα τμήματα· εκτιμά ότι η κεντρική αυτή εποπτεία της διαχείρισης θα πρέπει να καταλήγει σε επίσημη έκθεση σχετικά με την ποιότητα των εσωτερικών συστημάτων ελέγχου των τμημάτων, η οποία πρέπει να δημοσιεύεται, στην αρχική της μορφή, στο πλαίσιο της συνολικής έκθεσης·

<sup>(1)</sup> [http://europa.eu.int/comm/dgs/internal\\_audit/charter/charter\\_en.pdf](http://europa.eu.int/comm/dgs/internal_audit/charter/charter_en.pdf)

<sup>(2)</sup> Απαντήσεις στο Ερωτηματολόγιο — τμήμα 1· απάντηση της Επιτροπής στην ερώτηση αριθ. 28 (PE 328.732/τελ.1).

<sup>(3)</sup> EE C 295 της 28.11.2002, σ. 1.

<sup>(4)</sup> Απαντήσεις στο Ερωτηματολόγιο — τμήμα I: απάντηση της Επιτροπής στην ερώτηση αριθ. 16 (PE 328.732/τελ. 1).

<sup>(5)</sup> [http://europa.eu.int/comm/dgs/internal\\_audit/documents/audit\\_dg\\_sec1803\\_en.pdf](http://europa.eu.int/comm/dgs/internal_audit/documents/audit_dg_sec1803_en.pdf)

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

83. εκφράζει την ανησυχία του για τον μεγάλο αριθμό μετακινήσεων διοικητικών υπαλλήλων στην Επιτροπή και ζητεί από την Επιτροπή να λάβει τα αναγκαία μέτρα για τη διερεύνηση και την εξάλειψη των αιτιών του προβλήματος αυτού στην οργάνωσή της·

84. εκτιμά ότι είναι απαραίτητη η απρόσκοπτη επικοινωνία μεταξύ των κεντρικών οργάνων δημοσιονομικού ελέγχου και των οργάνων δημοσιονομικού ελέγχου κάθε Γενικής Διεύθυνσης ή υπηρεσίας με σκοπό την επίτευξη της σχέσης που εκτιμάται ως η κατάλληλη σε θέματα ελέγχου·

85. εκφράζει την ικανοποίησή του για την απάντηση της Επιτροπής ότι τόσο η Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου όσο και οι αρμοδιότητες εσωτερικού ελέγχου μπορούν να αξιολογούν τα συστήματα ελέγχου και τα πορίσματα των ελέγχων και οι έλεγχοι θα διαβιβάζονται στην Κεντρική Δημοσιονομική Υπηρεσία (SFC) και την Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου και θα περιλαμβάνονται στην ετήσια συνολική έκθεση (1)·

*Υπηρεσία λογιστικής της Γενικής Διεύθυνσης Προϋπολογισμών*

86. υπενθυμίζει ότι ο υπόλογος, σύμφωνα με το εδάφιο ε) του άρθρου 61 του δημοσιονομικού κανονισμού, είναι αρμόδιος για τον καθορισμό και την επικύρωση των λογιστικών συστημάτων καθώς και, εφόσον συντρέχει περίπτωση, την επικύρωση των συστημάτων που καθορίζονται από τον διατάκτη και προορίζονται για την παροχή ή την αιτιολόγηση των λογιστικών πληροφοριών·

87. σημειώνει ότι το άρθρο 61, παράγραφος 2, του δημοσιονομικού κανονισμού ορίζει ότι για την άσκηση του καθήκοντος αυτού ο υπόλογος «λαμβάνει από τους διατάκτες, οι οποίοι εγγυώνται την αξιοπιστία τους, όλες τις αναγκαίες πληροφορίες για την κατάρτιση των λογαριασμών που να παρέχουν πιστή απεικόνιση της περιουσιακής κατάστασης των Κοινοτήτων και της εκτέλεσης του προϋπολογισμού»·

88. συμφωνεί με την ιδέα της Επιτροπής όσον αφορά την ανάγκη διατήρησης της συνεργασίας στο επίπεδο της δημοσιονομικής διαχείρισης, με την επιφύλαξη της λειτουργικής ανεξαρτησίας των οργάνων ελέγχου και αναγνώρισης της κατάλληλης κατηγορίας για τους υπεύθυνους των υπηρεσιών αυτών (1)·

**Η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF)**

89. χαιρετίζει την πρόταση της Επιτροπής (COM(2004)103) για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 σχετικά με την OLAF· επαναβεβαιώνει το κείμενο της παραγράφου 38 του ψηφίσματός του σχετικά με την ετήσια έκθεση του 2002 για την καταπολέμηση της απάτης στην οποία διαπιστώνει ότι οι νομοθετικές προτάσεις που έχει υποβάλει η Επιτροπή ακολουθούν εν μέρει την ορθή κατεύθυνση, αλλά τα ακόλουθα διγόμενα σημεία είναι εντελώς απαράδεκτα και θα πρέπει να θεωρηθούν σχεδόν ως πρόκληση:

- α) αντί να καθορίζεται ότι η OLAF ανταποκρίνεται επιτέλους πλήρως στο βασικό της καθήκον, που έχει επίκαιρο παραμελήσει, στον τομέα των εσωτερικών ελέγχων, η πρόταση της Επιτροπής παρέχει πλέον στην υπηρεσία αυτή ρητώς τη δυνατότητα να παραιτείται από τους εσωτερικούς της ελέγχους όταν μάλιστα υπάρχουν αρκετές υπόνοιες ότι έχουν σημειωθεί απάτες ή πράξεις διαφθοράς ή άλλες παράνομες ενέργειες εις βάρος των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας·
- β) αντί να υπόκειται διοικητικά η γραμματεία της Επιτροπής Εποπτείας της OLAF στη Γενική Γραμματεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η Επιτροπή προτείνει πλέον να υπόκειται διοικητικά η εν λόγω γραμματεία στην Επιτροπή· με τον τρόπο αυτό, αμφισβητείται η ανεξαρτησία της Επιτροπής Εποπτείας·
- γ) αντί να ενισχύονται τα δικαιώματα των διγόμενων ατόμων στο πλαίσιο εσωτερικού ελέγχου, στερούνται τα άτομα αυτά τη δυνατότητα προσφυγής στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που προβλεπόταν προηγουμένως στον κανονισμό της OLAF, σε περίπτωση που η υπηρεσία αυτή λαμβάνει, στο πλαίσιο των ελέγχων της, επίζηττα μέτρα. Με τον τρόπο αυτό, θα επιτρεπόταν καταχρήσεις εξουσίας (λ.χ. διενέργεια ελέγχου χωρίς να υπάρχουν βάσιμοι λόγοι, υπερβολικά μεγάλη διάρκεια των ελέγχων), καθότι τέτοιου είδους παραβάσεις δεν θα υπόκεινται μελλοντικά σε δικαστικό έλεγχο·

90. εκφράζει την ικανοποίησή του για την πρόθεση της Επιτροπής να διαβιβάζει στον αρμόδιο Επίτροπο όλα τα θέματα που οι Γενικές Διευθύνσεις αναφέρουν στην OLAF (2)·

91. υπογραμμίζει το προαναφερθέν ψηφισμά του της 4ης Δεκεμβρίου 2003, στο οποίο υποστηρίζει την αναγγελία, εκ μέρους του προέδρου της Επιτροπής, μεγαλύτερης προτεραιότητας στα κύρια καθήκοντα της OLAF και βελτίωσης της ροής πληροφοριών μεταξύ της OLAF και των θεσμικών οργάνων, καλύτερης προάσπισης των δικαιωμάτων υπεράσπισης των ενεχομένων στις έρευνες και ενίσχυσης του ρόλου της επιτροπής εποπτείας της OLAF·

(1) Απαντήσεις στο Ερωτηματολόγιο — τμήμα I: απάντηση της Επιτροπής στην ερώτηση αριθ. 189 (PE 328.732/τελ. 1).

(2) Απαντήσεις στο Ερωτηματολόγιο — τμήμα I: απάντηση της Επιτροπής στην ερώτηση αριθ. 12 (PE 328.732/τελ. 1).

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

92. εκφράζει την απορία του για το γεγονός ότι η Επιτροπή του διαβίβασε την έκθεση προόδου σύμφωνα με το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 με περισσότερο από ένα έτος καθυστέρηση και τώρα, μετά την έγκριση από το Κοινοβούλιο του προαναφερθέντος ψηφίσματός του της 4ης Δεκεμβρίου 2003, χρειάστηκε περί τους τρεις μήνες για να αποφασίσει σχετικά με αντίστοιχη δέσμη προτάσεων στις 9 Φεβρουαρίου 2004· διαπιστώνει ότι οι καθυστερήσεις αυτές κατέστησαν σχεδόν αδύνατη τη βελτίωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 πριν από τις ευρωεκλογές·

93. πιστεύει ότι η επιτροπή εποπτείας της OLAF θα πρέπει να είναι πλήρως ανεξάρτητη από την Επιτροπή·

94. εκφράζει την βαθιά ανησυχία του διότι ο διευθυντής της OLAF έχει δηλώσει ότι δεν προτίθεται να ακολουθήσει τη σύσταση του διαμεσολαβητή για εκ νέου άνοιγμα της υπόθεσης της εταιρίας Blue Dragon· επισημαίνει ότι σύμφωνα με την Επιτροπή Εποπτείας παραμένουν αναπάντητα σοβαρά ερωτηματικά όσον αφορά το χειρισμό του θέματος εκ μέρους της OLAF· παροτρύνει την OLAF να συμμορφωθεί με τις συστάσεις της Επιτροπής Εποπτείας· χαιρετίζει το εκ νέου άνοιγμα της υπόθεσης εκ μέρους της Επιτροπής·

95. επισημαίνει ότι οι περισσότερες από τις 1000 υποθέσεις που ο OLAF κληρονόμησε από την UCLAF έχουν κλείσει· καλεί την Επιτροπή Εποπτείας να διερευνήσει πόσες από αυτές τις υποθέσεις έχουν κλείσει χωρίς αποτέλεσμα· παροτρύνει την Επιτροπή Εποπτείας να δώσει ιδιαίτερη προσοχή, ούτως ώστε να μην κλείνουν οι υποθέσεις χωρίς δέουσα αιτιολόγηση·

#### **Υποβολή των αποτελεσμάτων των ελέγχων**

96. υπογραμμίζει την ιδιαίτερη σημασία της αρχής σύμφωνα με την οποία το άτομο για το οποίο διεξάγεται έλεγχος οφείλει να έχει το δικαίωμα να εκφράσει την άποψή του επί των αποτελεσμάτων του ελέγχου που παρουσιάζει ο ελεγκτής και εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι η αποτελεσματικότητα του κοινοβουλευτικού ελέγχου της δημοσιονομικής διαχείρισης της ΕΕ εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από την ποιότητα και την αξιοπιστία των πληροφοριών των ειδικών εκθέσεων και των ετησίων εκθέσεων του Ελεγκτικού Συνεδρίου·

97. επισημαίνει ότι η διαδικασία απαλλαγής αποσκοπεί, μεταξύ άλλων, στη βελτίωση της δημοσιονομικής διαχείρισης της ΕΕ δημιουργώντας, με βάση τις εκθέσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου και τις απαντήσεις και τις γνωμοδοτήσεις των θεσμικών οργάνων, μια καλύτερη βάση για την λήψη των αποφάσεων· εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο όχι μόνο συμβάλλει στην κάλυψη των αδυναμιών αλλά και στην ανάπτυξη και βελτίωση της διαχείρισης της ΕΕ, επισημαίνοντας τις λιγότερο από ιδανικές λύσεις· υπενθυμίζει ότι οι βελτιώσεις προϋποθέτουν φυσικά ότι το πρόσωπο για το οποίο διεξάγεται ο έλεγχος επιδεικνύει συνεργασιμότητα με τον ελεγκτή·

98. επισημαίνει ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο, παρά τον τίτλο του, δεν είναι δικαστική αρχή με αρμοδιότητες στη διαδικασία λήψης αποφάσεων και ότι μπορεί να επιτύχει αποτελέσματα μόνο με την ποιότητα των εκθέσεων του·

99. εκτιμά ότι το αποτέλεσμα των ελέγχων που πραγματοποιεί το Ελεγκτικό Συνέδριο εξαρτάται κυρίως από την εξέλιξη της διαδικασίας και τη συνέχεια που δίδεται στα αποτελέσματα των ερευνών του από πλευράς της αρμόδιας για την χορήγηση απαλλαγής αρχής και, ως εκ τούτου, το Ελεγκτικό Συνέδριο και η αρμόδια για την χορήγηση της απαλλαγής αρχή έχουν κοινό συμφέρον να βελτιωθούν οι εκθέσεις καθώς και η εξέτασή τους από πλευράς της αρμόδιας επιτροπής·

100. επισημαίνει ότι η στάση της Επιτροπής έναντι των αποτελεσμάτων των ελέγχων του Ελεγκτικού Συνεδρίου ποικίλλει αναλόγως των τομέων που αποτελούν αντικείμενο έρευνας· επισημαίνει ότι η Επιτροπή συχνά δηλώνει ότι συμφωνεί με τις συστάσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου όσον αφορά τους ίδιους όρους, συχνά όμως διατυπώνει επικρίσεις επί των αποτελεσμάτων και των παρατηρήσεων του Ελεγκτικού Συνεδρίου όσον αφορά την κοινή αγροτική πολιτική, την διαρθρωτική πολιτική και τις εξωτερικές δράσεις·

101. εκτιμά ότι είναι φυσικό η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο να έχουν διαφορετικές απόψεις όσον αφορά τη σημασία που πρέπει να αποδίδεται στο αποτέλεσμα του ελέγχου, επισημαίνει όμως ότι δεν είναι ικανοποιητικό τα δύο θεσμικά όργανα να μην συμφωνούν πάντοτε ως προς τις προδιαγραφές και τα κριτήρια που πρέπει να εφαρμόζονται στο πλαίσιο των ερευνών, πράγμα που ελαττώνει τη σαφήνεια του μηνύματος·

102. ελπίζει ότι τόσο η Επιτροπή όσο και το Ελεγκτικό Συνέδριο θα καταβάλλουν μεγαλύτερες προσπάθειες προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι τα αποτελέσματα του ελέγχου υποβάλλονται στην αρμόδια για την χορήγηση της απαλλαγής αρχή με τον πλέον σαφή τρόπο·

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

103. εκφράζει την ικανοποίησή του για την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ του Ελεγκτικού Συνεδρίου και την αρμόδια επιτροπή του Κοινοβουλίου και εφιστά την προσοχή στη νέα διαδικασία υποβολής των εκθέσεων προς την επιτροπή, η οποία προβλέπει, μεταξύ άλλων, ότι οι ειδικές εκθέσεις πρέπει να υποβάλλονται δημοσίως κατά τη διάρκεια συνεδρίασης της αρμόδιας επιτροπής καθώς και κατά τις σχετικές προπαρασκευαστικές συνεδριάσεις·

104. ελπίζει ότι η προσωπική επαφή, η οποία είναι θετική και ουσιώδους σημασίας για την ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ των θεσμικών οργάνων, θα μπορεί να διατηρηθεί και να αναπτυχθεί στο μέλλον· θεωρεί ότι είναι σκόπιμο να καθορισθούν ακριβέστεροι κανόνες και διαδικασίες για την εξέταση από πλευράς της αρμόδιας επιτροπής των ειδικών εκθέσεων του Ελεγκτικού Συνεδρίου·

105. ζητεί από αμφοτέρωτα τα μέρη να αναπτύξουν ακόμη περισσότερο τη διαδικασία, εις τρόπον ώστε τόσο τα αποτελέσματα του ελέγχου όσο και οι απαντήσεις της Επιτροπής να αποτελούν αντικείμενο εξαντλητικού ελέγχου στο επίπεδο της επιτροπής· είναι πεπεισμένο ότι μία εξέταση από την αρμόδια κοινοβουλευτική επιτροπή συμβάλλει ουσιαστικά προκειμένου να υπογραμμισθούν τα προβλήματα που επισημαίνει η έκθεση του ελέγχου και, ως εκ τούτου, συμβάλλει στη βελτίωση της οικονομικής διαχείρισης της Ένωσης·

106. υπογραμμίζει επίσης τον αποφασιστικό ρόλο της Επιτροπής κατά τη διαβίβαση πληροφοριών σχετικά με την δημοσιονομική διαχείριση στην αρμόδια για την χορήγηση της απαλλαγής αρχή και το κοινό και ζητεί από την Επιτροπή να εξακολουθήσει να διασφαλίζει ότι αποδίδεται τουλάχιστον η αυτή σημασία στην εφαρμογή της πολιτικής όσο και στην ανάπτυξη της· εκτιμά ότι πολλές περιπτώσεις παρατυπιών και «δημιουργικών μεθόδων διαχείρισης» είναι αποτέλεσμα της συνήθειας που κυριαρχεί στην Επιτροπή και η οποία αποδίδει πολύ μεγαλύτερη σημασία και γόητρο στην ανάπτυξη των πολιτικών από ό,τι στην εφαρμογή των πολιτικών που έχουν ήδη αποφασισθεί·

**Διαφθορά**

107. καλεί την Επιτροπή να αυξήσει τις προσπάθειές της για την υποστήριξη της στρατηγικής των σημερινών κρατών μελών, των προς ένταξη χωρών και των άλλων υποψηφίων χωρών με στόχο την καταπολέμηση της διαφθοράς, ιδίως στους τομείς των δημοσίων συμβάσεων, των τελωνείων και των συνοριακών ελέγχων καθώς και με τη χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων·

108. πιστεύει ότι είναι παντού αναγκαίο να δοθεί περισσότερη προσοχή στη διαφάνεια, την υπευθυνότητα και την αποτελεσματικότητα της δημόσιας διοίκησης και να ενημερωθεί η κοινή γνώμη, μέσω σχετικών εκστρατειών, για το γεγονός ότι η διαφθορά αποτελεί κίνδυνο για την οικονομία, αλλά και για την κοινωνία γενικά· καλεί την Επιτροπή να στηρίξει τις εθνικές και, κυρίως, τις τοπικές ΜΚΟ που εργάζονται για την ευαισθητοποίηση της κοινής γνώμης όσον αφορά τη διαφθορά·

109. ελπίζει, συνεπώς, ότι η Επιτροπή θα εξετάζει προσεκτικά με ποιες ΜΚΟ θα συνεργάζεται, και θα υποχρεώνει τις ΜΚΟ αυτές να λογοδοτούν και να υποβάλλουν δηλώσεις αξιοπιστίας συντεταγμένες από ανεξάρτητους ελεγκτές ή συνήθεις επιχειρήσεις·

110. καλεί την Επιτροπή να επαληθεύσει ότι οι ΜΚΟ τις οποίες υποστηρίζει πληρούν τις προϋποθέσεις όσον αφορά τη διαφάνεια στις δραστηριότητές τους και εφαρμόζουν ορθές ρυθμίσεις όσον αφορά τα διοικητικά όργανά τους·

**B. ΤΟΜΕΑΚΑ ΘΕΜΑΤΑ****Ίδιοι πόροι**

*Οι φορολογούμενοι και ο προϋπολογισμός της ΕΕ*

111. υπενθυμίζει ότι τα έσοδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη χρηματοδότηση των δαπανών της χωρίζονται σε τρεις κατηγορίες των ονομαζόμενων «ιδίων πόρων»: παραδοσιακοί ίδιοι πόροι (αγροτικοί δασμοί, εισφορές ζάχαρης και τελωνειακοί δασμοί)· ίδιοι πόροι που υπολογίζονται βάσει του φόρου προστιθέμενης αξίας τον οποίο εισπράττουν τα κράτη μέλη και ίδιοι πόροι σε συνάρτηση με το Ακαθάριστο Εθνικό Προϊόν των κρατών μελών·

112. παρατηρεί ότι τα έσοδα της Κοινότητας μέσω των ιδίων πόρων ήταν μέχρι σήμερα επαρκή για τη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων και πολιτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σημειώνει όμως ότι, από το 1970, όταν οι χρηματοδοτικές συνεισφορές των κρατών μελών αντικαταστάθηκαν από τους ίδιους πόρους, και μετά την καθιέρωση των ιδίων πόρων σε συνάρτηση με το ΑΕΠ, το 1988, έχουν πραγματοποιηθεί αμέτρητες τροποποιήσεις του συστήματος, κυρίως λόγω πιέσεων εκ μέρους των κρατών μελών·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

113. υπενθυμίζει ότι οι ίδιοι πόροι σε συνάρτηση με τον ΦΠΑ και το ΑΕΠ βασίζονται σε μακροοικονομικές στατιστικές που διαβιβάζονται από τα κράτη μέλη και ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο δεν έχει τρόπο να διασταυρώσει άμεσα τα στοιχεία στα οποία βασίζονται οι στατιστικές αυτές· εφιστά την προσοχή στην άποψη του Ελεγκτικού Συνεδρίου ότι [αυτές οι παρατηρήσεις] θέτουν υπό αμφισβήτηση την «ακρίβεια και την αξιοπιστία των καταστάσεων ΦΠΑ, που καταρτίζουν τα κράτη μέλη» (σημείο 3.37 της ετήσιας έκθεσης για το 2002)·

114. πιστεύει ότι υπάρχουν σοβαροί λόγοι για την αναδιοργάνωση της χρηματοδότησης του προϋπολογισμού της ΕΕ και ότι ο στόχος πρέπει να είναι, αφενός, η εξασφάλιση της οικονομικής ανεξαρτησίας της ΕΕ σε σχέση με τις οικονομικές συνεισφορές των κρατών μελών, που υπόκεινται στις αποφάσεις των εθνικών κοινοβουλίων και, αφετέρου, η χρηματοδότηση όλων των δραστηριοτήτων που αναλογούν σε μια Ένωση με 25 κράτη μέλη, χωρίς όμως πρόσθετη επιβάρυνση των ευρωπαϊών φορολογουμένων·

115. σημειώνει ότι ο ετήσιος προϋπολογισμός της ΕΕ ανερχόταν το 2002 μόλις στο 3,4% <sup>(1)</sup> του συνόλου των φορολογικών εσόδων των κρατών μελών και ότι η αντίληψη πολλών πολιτών σχετικά με το μέγεθος του προϋπολογισμού της ΕΕ ουδόλως ανταποκρίνεται στην πραγματικότητα·

116. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει έκθεση σχετικά με τις δυνατότητες καθιέρωσης αμεσότερης σχέσης μεταξύ των φορολογουμένων και του προϋπολογισμού της ΕΕ, εφόσον ένα τέτοιο καθεστώς θα συνιστούσε όχι μόνο οικονομικό πλεονέκτημα, αλλά και σημαντικό πολιτικό μέσο για την επίτευξη όλων των στόχων που τίθενται στο άρθρο 2 της Συνθήκης·

#### Κοινοτικό σύστημα διαμετακόμισης

117. εκφράζει την ικανοποίησή του για την επιτυχία της ακρόασης που διοργανώθηκε στη βάση των συστάσεων οι οποίες είχαν διατυπωθεί από την πρώτη προσωρινή επιτροπή, το 1997· υπενθυμίζει ότι βάση για τη σύσταση της προσωρινής επιτροπής ήταν η υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς, η ανάγκη ταχείας και αποτελεσματικής διεκπεραίωσης των τελωνειακών διατυπώσεων, καθώς και ενός αποτελεσματικού συστήματος διαμετακόμισης, για τη διασφάλιση της ορθής πληρωμής του ΦΠΑ και των τελωνειακών δασμών· υπενθυμίζει επίσης ότι το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, ως αποτέλεσμα των εργασιών της ερευνητικής επιτροπής, κάλεσαν την Επιτροπή να αναθεωρήσει το κοινοτικό σύστημα διαμετακόμισης και να καθιερώσει το Νέο Μηχανογραφημένο Σύστημα Διαμετακόμισης (ΝΜΣΔ)·

118. θεωρεί ικανοποιητικό το γεγονός ότι όλα τα κράτη μέλη έλαβαν όλα τα υποχρεωτικά και διοικητικά μέτρα και όλοι οι τελωνειακοί σταθμοί της Κοινότητας έχουν προσαρμοσθεί στο ΝΜΣΔ· εκφράζει την ικανοποίησή του διότι, ήδη από το στάδιο ανάπτυξης του ΝΜΣΔ ελήφθη υπόψη η διευρυνση και διότι, ήδη σήμερα, το ΝΜΣΔ ξεχωρίζει ως ένα ιδιαίτερα ευέλικτο μέσο·

119. παρατηρεί ότι ίσως είναι υπερβολικά νωρίς για την αξιολόγηση της επιτυχίας του συστήματος από την άποψη των επιχειρήσεων διαμετακόμισης, διαπιστώνει όμως ότι οι επιχειρηματίες φαίνονται κάπως απρόθυμοι να το εφαρμόσουν· καλεί την Επιτροπή να υποστηρίξει τη μετάβαση στο στάδιο 3.2 του ΝΜΣΔ, που είναι κυρίως εθνικό ζήτημα, εφόσον αναμένεται ότι η λειτουργία της διαχείρισης εγγυήσεων, που θα αρχίσει να εφαρμόζεται στο στάδιο αυτό, θα αποτελέσει ισχυρό κίνητρο ώστε οι επιχειρήσεις να αρχίσουν να εφαρμόζουν το σύστημα·

120. πιστεύει ότι τα 68 εκατ. ευρώ που έχουν μέχρι στιγμής δαπανηθεί για το έργο αυτό θα αποδώσουν μόνο εάν αυξηθεί σημαντικά ο αριθμός των χρηστών· πιστεύει επίσης ότι μία από τις αιτίες για το χαμηλό ποσοστό προσχώρησης στο νέο σύστημα είναι η απόφαση να χρησιμοποιηθεί η λεγόμενη «αποκεντρωμένη αρχιτεκτονική», που σημαίνει ότι οι εθνικές τελωνειακές υπηρεσίες χρησιμοποιούν μια εθνική εφαρμογή, σε αντίθεση με τη «συγκεντρωτική αρχιτεκτονική», που βασίζεται σε κοινοτική εφαρμογή με την οποία είναι συνδεδεμένες όλες οι εθνικές τελωνειακές υπηρεσίες·

<sup>(1)</sup> Στον κατωτέρω πίνακα αναφέρεται ο προϋπολογισμός της ΕΕ (αριθμητικά στοιχεία αποτελεσμάτων) σε ποσοστό των συνολικών φορολογικών εσόδων των κρατών μελών για τα οικονομικά έτη 2000-2002.

| Οικον. έτος | Προϋπολογισμός ΕΕ (αποτελέσματα), σε εκατ. ευρώ <sup>(1)</sup> | Συνολικά φορολογικά έσοδα ΕΕ-15 <sup>(2)</sup> , σε δισεκ. ευρώ | Προϋπολογισμός ΕΕ σε % των φορολογικών εσόδων των κρατών μελών |
|-------------|--|---|--|
|             | (1)  | (2)   | (3) = (1) / (2) / 1 000  |
| 2000        | 83 331,1   | 2 414,4   | 3,5 %  |
| 2001        | 79 987,3   | 2 450,2   | 3,3 %  |
| 2002        | 85 144,5   | 2 488,1   | 3,4 %  |

<sup>(1)</sup> Πληρωμές κατά το εν λόγω οικονομικό έτος με τις πιστώσεις πληρωμών και με τις πιστώσεις πληρωμών που μετεφέρθησαν από το προηγούμενο οικονομικό έτος.

<sup>(2)</sup> Συνολικά φορολογικά έσοδα των 15 κρατών μελών. Δεν περιλαμβάνονται οι δαπάνες κοινωνικής ασφάλισης.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

121. διαπιστώνει ότι η πραγματική κατάσταση εξακολουθεί να υστερεί κατά πολύ της σύστασης που είχε διατυπώσει η ερευνητική επιτροπή, και σύμφωνα με την οποία όλες οι εθνικές τελωνειακές υπηρεσίες πρέπει να λειτουργούν σαν να αποτελούσαν ενιαίο οργανισμό, απέναντι στις επιχειρήσεις· διαπιστώνει με λύπη ότι, αν και η Επιτροπή και οι σύνδεσμοι επιχειρήσεων συμμαρίζονται τον στόχο αυτόν, οι εθνικές τελωνειακές υπηρεσίες τηρούν πολύ παθητική στάση·
122. διαπιστώνει επίσης ότι το ΝΜΣΔ δεν μπορεί ούτε να προλάβει, ούτε να καταπολεμήσει άμεσα την απάτη που διαπράττεται με τη βοήθεια πλαστών τελωνειακών δηλώσεων, η οποία μπορεί να αποκαλυφθεί μόνο με επιτόπιους ελέγχους· εκφράζει την ικανοποίησή του διότι, με την απλοποίηση του διοικητικού έργου των τελωνειακών υπαλλήλων, το ΝΜΣΔ μπορεί να συμβάλει στην απελευθέρωση ανθρώπινων πόρων για την καταπολέμηση αυτής της μορφής απάτης· καλεί τα κράτη μέλη να χρησιμοποιήσουν τους πόρους που θα απελευθερωθούν για την πραγματοποίηση εκτεταμένων και αποτελεσματικών φυσικών ελέγχων·
123. διαπιστώνει ότι η Επιτροπή ανέχεται να θεωρούνται ως μη υποκείμενα στη διαδικασία αποστολής εμπορεύματα που έχουν δηλωθεί εσφαλμένα, από αμέλεια ή από πρόθεση, με αποτέλεσμα να μην μπορεί να επικαλεστεί την εγγύηση, τα έγγραφα να πρέπει να επιστρέφονται στο κράτος εισόδου στην ΕΕ και η καταπολέμηση της απάτης να δυσχεραίνεται· ζητεί από την Επιτροπή να θέσει αμέσως τέρμα στην πρακτική αυτή και να προτείνει σχετική τροποποίηση του τελωνειακού κώδικα·
124. διαπιστώνει ότι σε πολλές τελωνειακές υπηρεσίες το προσωπικό μειώνεται αντί να αυξάνεται, με αποτέλεσμα να μην αποκαλύπτονται πολλές περιπτώσεις εσφαλμένων δηλώσεων και παρατυπιών που θα μπορούσαν να αποκαλυφθούν με φυσικό έλεγχο επί τόπου και με τη χρήση εγγράφων· διαπιστώνει ότι το κόστος της ενίσχυσης του προσωπικού ελέγχου αντισταθμίζεται με το παραπάνω από την αύξηση των εσόδων από δασμούς· ζητεί από την Επιτροπή να υπενθυμίσει στα κράτη μέλη να ενισχύσουν το προσωπικό που απαιτείται για τη διεξαγωγή φυσικών ελέγχων λαμβάνοντας υπόψη και το γεγονός ότι το μερίδιο των κρατών μελών στα έσοδα από δασμούς θα αυξηθεί από 10 % σε 25 %·
125. ελπίζει να ανταποκρίνεται στην πραγματικότητα η δήλωση της Επιτροπής ότι αυτή «θεωρεί ότι ο στόχος του περιορισμού της απάτης επιτυγχάνεται και ότι το ΝΜΣΔ θα επιτύχει όλους τους στόχους για τους οποίους δημιουργήθηκε»<sup>(1)</sup>·
126. καλεί την Επιτροπή να συντάξει, πριν από τις 15 Ιουνίου 2004, συνολική έκθεση στην οποία θα φαίνεται η παρακολούθηση των 38 συστάσεων της ερευνητικής επιτροπής το 1997·
127. καλεί επίσης την Επιτροπή να εκθέσει στην αρμόδια επιτροπή του και βάσει συνοπτικής έκθεσης —πριν από την έκθεση παρακολούθησης— τη συνέχεια του ΝΜΣΔ (και τα ενδεχόμενα σχετικά προβλήματα) όσον αφορά, μεταξύ των άλλων, την υλοποίηση του σταδίου 3.2, τον αριθμό των χρηστών, τον βαθμό ικανοποίησής τους, την εφαρμογή του συστήματος στα κράτη μέλη (σημερινά και νέα) και το βαθμό στον οποίο έχουν δεσμευθεί οι εθνικές τελωνειακές υπηρεσίες·

**Γεωργία***Καθορισμός των ποσών της επιδότησης που καταβάλλεται για τις εξαγωγές*

128. σημειώνει, σε σχέση με την απάντηση της Επιτροπής στο σημείο 25 της ειδικής έκθεσης αριθ. 9/2003 όσον αφορά το σύστημα καθορισμού των ποσών της επιδότησης που καταβάλλεται για την εξαγωγή γεωργικών προϊόντων<sup>(2)</sup>, ότι ούτε η Επιτροπή ούτε το Ελεγκτικό Συνέδριο παρείχαν στην αρμόδια για την απαλλαγή αρχή λεπτομερή στοιχεία σχετικά με την έννοια και τη φύση αυτών των «εξαιρετικά σημαντικών συνθηκών» που επέβαλαν στην Επιτροπή την επιλογή «ποσοστού διαφορετικού από το θεωρητικά υπολογισθέν»·
129. υπενθυμίζει ότι το ύψος της επιβάρυνσης του προϋπολογισμού της ΕΕ για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή εξαρτάται αφενός από την ποσότητα των προς εξαγωγή προϊόντων και αφετέρου από το ποσό της επιστροφής που καθορίζεται από την Επιτροπή και ότι για το λόγο αυτό χαιρετίζει και θεωρεί χρήσιμη την έρευνα του Ελεγκτικού Συνεδρίου όσον αφορά τον τρόπο, τις διαδικασίες και τα δεδομένα βάσει των οποίων η Επιτροπή καθορίζει το ποσό της επιστροφής, καθώς ο καθορισμός του ποσού της επιστροφής αποτελεί ένα από τα σημαντικότερα σημεία του μηχανισμού επιστροφών κατά την εξαγωγή·

(1) Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο-Μέρος I: απάντηση της Επιτροπής στην ερώτηση αριθ. 60 (PE 328.732/τελ. 1).

(2) ΕΕ C 211 της 5.9.2003, σ. 1.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

130. κατανοεί ότι, στην απάντησή τους στις παρατηρήσεις των ελεγκτών, οι ελεγχόμενοι επιχειρούν να υπερασπιστούν και να εξηγήσουν τις αποφάσεις τους· κατανοεί επίσης ότι οι ειδικές εκθέσεις αντικατοπτρίζουν τη διαχείριση σε μια δεδομένη στιγμή πριν από τη δημοσίευσή τους και ότι, κατά το διάστημα που απαιτείται για την ολοκλήρωση του ελέγχου, μπορεί να έχουν επέλθει αλλαγές·

131. θεωρεί, ωστόσο, παρά την ανωτέρω παραδοχή, ότι το χάσμα που εντοπίζεται στον τρόπο με τον οποίο τα δύο θεσμικά όργανα βλέπουν αφενός «την επικρατούσα κατάσταση» και αφετέρου «την κατάσταση που θα έπρεπε να επικρατεί» φέρνει την αρμόδια για την απαλλαγή αρχή σε πολύ δύσκολη και δυσάρεστη θέση·

132. υπενθυμίζει στο Ελεγκτικό Συνέδριο και στην Επιτροπή ότι στόχος της διαδικασίας ελέγχου είναι να βελτιώνει συνεχώς τη σχετική διαδικασία διαχείρισης και ότι τόσο τα συμπεράσματα του ελέγχου όσο και οι απαντήσεις σε αυτά πρέπει να διατυπώνονται κατά τρόπο ώστε το ευρωπαϊκό κοινό να μπορεί να τα κατανοήσει και αναμένει ταχεία πρόοδο προς αυτή την κατεύθυνση·

133. σημειώνει ότι ο τελευταίος σχετικός έλεγχος του Συνεδρίου πραγματοποιήθηκε το 1990<sup>(1)</sup> και ότι το συμπέρασμά του όσον αφορά τη μέθοδο καθορισμού των επιστροφών κατά την εξαγωγή ήταν «ότι δεν τηρούνταν τεκμηρίωση σχετικά με τα γεγονότα, εξέταση των γεγονότων από την Επιτροπή, αποφάσεις και τα αποτελέσματα και ότι, κατά συνέπεια, ήταν κυριολεκτικά αδύνατος τόσο ο ανεξάρτητος έλεγχος από τρίτους όσο και ο έλεγχος από τη διαχείριση» (Ειδική Έκθεση 9/2003, παράγραφος 9)·

134. υπενθυμίζει ότι στο ψήφισμά του σχετικά με την Ειδική Έκθεση αριθ. 2/90 του Ελεγκτικού Συνεδρίου, το Κοινοβούλιο κατέληγε στο συμπέρασμα ότι η «εσωτερική διαδικασία που εφαρμόζεται από την Επιτροπή για τη λήψη των αποφάσεων της πρέπει, ενόψει της υποχρέωσης δημόσιας λογοδοσίας, να είναι εγγράφως τεκμηριωμένη έτσι ώστε να μπορεί ανά πάσα στιγμή να εξεταστεί από τις αρμόδιες για τον έλεγχο αρχές» (Ειδική Έκθεση 9/2003, παράγραφος 10)·

135. σημειώνει ότι, στην τελευταία έκθεσή του το Ελεγκτικό Συνέδριο κατέληγε πως

- α) η Επιτροπή έχει πρόσβαση σε εκτενείς πληροφορίες για την αγορά, οι οποίες όμως δεν είναι πάντοτε επίκαιρες, πλήρεις ή αντικειμενικές,
- β) σε πολλές περιπτώσεις, η χρήση αυτών των στοιχείων και ο αντίκτυπός τους στα ποσά των επιστροφών που καθορίζονται τελικά δεν είναι σαφείς,
- γ) όσον αφορά τον καθορισμό των ποσών των επιστροφών κατά την εξαγωγή, η Επιτροπή δεν διευκρινίζει τις μεθόδους εργασίας της, ούτε εξηγεί συστηματικά και με συνεκτικό τρόπο τα καθοριζόμενα ποσά (Ειδική Έκθεση 9/2003, παράγραφος 39)·

136. εκφράζει την λύπη του για τη βραδεία πρόοδο που σημειώθηκε στα 13 χρόνια που μεσολάβησαν μεταξύ των δύο ελέγχων, και ζητεί να σημειωθεί περαιτέρω βελτίωση με βάση τις συστάσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου και της αρμόδιας για την απαλλαγή αρχής και να εφαρμοστεί πλήρως το ολοκληρωμένο σχέδιο δράσης του για το 2002·

137. αναμένει να λογοδοτήσει η Επιτροπή για τα εξής στην έκθεση παρακολούθησης που θα συντάξει:

- α) τον λόγο της βραδύτητας και της μικρής προόδου που σημειώθηκε στα 13 χρόνια που μεσολάβησαν μεταξύ των δύο ελέγχων (Ειδική Έκθεση 9/2003, παράγραφος 39),
- β) τα αποτελέσματα των εργασιών της ομάδας εργασίας που συνέστησε η Επιτροπή έπειτα από τον έλεγχο του Συνεδρίου (Ειδική Έκθεση 9/2003, παράγραφος 40α, υποσημείωση 7),
- γ) σε ποιο βαθμό η ΓΔ Γεωργίας πληροί το πρότυπο αριθ. 15 των προτύπων εσωτερικού ελέγχου, σύμφωνα με το οποίο:

«η διαδικασία που ακολουθεί η ΓΔ στο πλαίσιο των βασικών λειτουργιών της τεκμηριώνεται πλήρως, και τα σχετικά στοιχεία, που ενημερώνονται τακτικά, είναι διαθέσιμα στο αρμόδιο προσωπικό και πληρούν τις απαιτήσεις του δημοσιονομικού κανονισμού και όλων των συναφών αποφάσεων της Επιτροπής<sup>(2)</sup>»

(1) Ειδική έκθεση αριθ. 2/90 για τη διαχείριση και τον έλεγχο των επιστροφών κατά την εξαγωγή (EE C 133 της 31.5.1990, σ. 1.).

(2) [http://europa.eu.int/comm/commissioners/schreyer/Reform/SEC%20\\_2001\\_2037\\_Internal\\_Control\\_Standards\\_en.pdf](http://europa.eu.int/comm/commissioners/schreyer/Reform/SEC%20_2001_2037_Internal_Control_Standards_en.pdf)

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

138. αναμένει επίσης να υποβάλει το συντομότερο δυνατόν η Επιτροπή:
- α) το συνολικό πλαίσιο των πληροφοριών που θα λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό του ποσού της επιστροφής,
  - β) αξιόπιστα έγγραφα σχετικά με τις συγκεκριμένες πληροφορίες,
  - γ) ποιοτικό έλεγχο των επιλεγισών πληροφοριών,
  - δ) σαφή δήλωση σχετικά με την εσωτερική κατανομή καθηκόντων και ευθυνών στην Επιτροπή,
  - ε) σαφή και απερίφραστη περιγραφή των ακολουθητέων διαδικασιών και, κυρίως,
  - στ) περιγραφή των διαδικασιών ελέγχου και των κριτηρίων αξιολόγησης.

139. καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να το τηρεί ενήμερο σχετικά με την εφαρμογή εκ μέρους της Επιτροπής των συστάσεων που περιέχονται στην παράγραφο 40, στοιχεία α) έως η) της ειδικής έκθεσης 9/2003.

*Το καθεστώς προχρηματοδότησης*

140. παρακολουθεί με ενδιαφέρον τον έλεγχο, εκ μέρους του Ελεγκτικού Συνεδρίου, της διαχείρισης από την Επιτροπή και της εφαρμογής από τα κράτη μέλη του καθεστώτος προχρηματοδότησης, που αποτελεί σημαντική συνιστώσα του συστήματος επιστροφών κατά την εξαγωγή, το οποίο, με τη σειρά του, αποτελεί μέρος της κοινής αγροτικής πολιτικής που εγκρίνει το Συμβούλιο.

141. υπενθυμίζει ότι ο τομέας αυτός είναι ιδιαίτερα πολύπλοκος, δεδομένου ότι η Επιτροπή παρεμβαίνει ενεργά στις αγορές γεωργικών προϊόντων μετά τη λήψη δύσκολων αποφάσεων σύμφωνα με τις οποίες σημαντικά ποσά καταβάλλονται σε καθημερινή βάση από τον προϋπολογισμό της ΕΕ, καθώς και ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο, σε προηγούμενες ειδικές και ετήσιες εκθέσεις του, έχει χαρακτηρίσει τον τομέα αυτόν τομέα υψηλού κινδύνου.

142. σημειώνει ότι περίπου το 11 % των επιστροφών που καταβλήθηκαν το 2000 —περίπου 600 εκατομμύρια ευρώ— καταβλήθηκαν στο πλαίσιο του καθεστώτος προχρηματοδότησης (Ειδική Έκθεση 1/2003<sup>(1)</sup>, παράγραφος 2).

143. σημειώνει ότι οι έρευνες που πραγματοποίησε η Επιτροπή το 1997, σχετικά με τους ελέγχους που διενεργούν οι εθνικές αρχές, αποκάλυψαν τόσο σημαντικά σφάλματα που η Επιτροπή επέβαλε στα κράτη μέλη δημοσιονομικές διορθώσεις που υπερβαίνουν τα 166 εκατομμύρια ευρώ (Ειδική Έκθεση 1/2003, σημείο V) αλλά ότι στη συνέχεια δεν έγινε εμπεριστατωμένη εξέταση των διαδικασιών.

144. θεωρεί ότι οι δημοσιονομικές διορθώσεις δεν αντικατοπτρίζουν μόνο την ικανότητα και την προθυμία των κρατών μελών να εφαρμόζουν ορθά το καθεστώς, αλλά και τη δυνατότητα ορθής εφαρμογής του καθεστώτος και θεωρεί γενικά ότι η ερμηνεία πολλών νομικών διατάξεων που αφορούν την κοινή γεωργική πολιτική είναι ιδιαίτερα δυσχερής λόγω της πολυπλοκότητάς τους και ότι οι διατάξεις που αφορούν τους ελέγχους σε πολλές περιπτώσεις παρουσιάζουν ελλείψεις όσον αφορά τη διαφάνεια, με αποτέλεσμα να μην παρέχεται στις αρχές των κρατών μελών η ευκαιρία να εφαρμόσουν σωστά τις διαδικασίες.

145. δυσκολεύεται να κατανοήσει γιατί η Επιτροπή δεν δίνει μεγαλύτερη προσοχή σε μεγάλες δημοσιονομικές διορθώσεις ή γιατί δεν τις αντιμετωπίζει ως ενδείξεις συναγερμού που μπορεί να σημαίνουν ότι το σχετικό καθεστώς και οι διαδικασίες του πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο ενδελεχούς ελέγχου με στόχο την απλοποίηση ή την τροποποίησή τους.

146. σημειώνει τα συμπεράσματα του Ελεγκτικού Συνεδρίου, σύμφωνα με τα οποία:

- α) είναι δυσχερής η ερμηνεία των νομικών διατάξεων, με αποτέλεσμα να είναι δύσκολο για τα κράτη μέλη να εφαρμόσουν το καθεστώς,
- β) το καθεστώς προχρηματοδότησης περιπλέκει ακόμη περισσότερο το ήδη πολύπλοκο σύστημα των επιστροφών κατά την εξαγωγή,
- γ) οι διατάξεις σχετικά με τους ελέγχους είναι τόσο ασαφείς ώστε υπάρχουν μεγάλες αποκλίσεις, όχι μόνο μεταξύ των κρατών μελών αλλά και μεταξύ περιφερειών εντός του ίδιου κράτους μέλους, όσον αφορά τη φύση και την έκταση των ελέγχων,
- δ) δεν εξυπηρετείται πλέον ο αρχικός στόχος του συστήματος,

και το γεγονός ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο συνιστά, υπό το πρίσμα των εν λόγω συμπερασμάτων, να εξεταστεί το ενδεχόμενο κατάργησης του καθεστώτος.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 98 της 24.4.2003.



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

147. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η Επιτροπή —αν και συμφωνεί με ορισμένες από τις παρατηρήσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου— δεν ακολούθησε τη σύσταση του Συνεδρίου για την κίνηση διαδικασιών για κατάργηση του καθεστώτος της προχρηματοδότησης, αλλά αντίθετα υιοθέτησε δύο νέους κανονισμούς που περιπλέκουν περαιτέρω ένα ήδη πολύπλοκο σύστημα·

148. θεωρεί ότι το καθεστώς προχρηματοδότησης ουσιαστικά παρέχει άτοκα κεφάλαια στις επιχειρήσεις που επωφελούνται του καθεστώτος επιστροφών κατά την εξαγωγή·

149. κατανοεί ότι το Συμβούλιο είναι το όργανο που χαράσσει την κοινή γεωργική πολιτική και ότι επομένως η επιρροή της Επιτροπής είναι περιορισμένη· εκφράζει, ωστόσο, τη λύπη του για το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν καταβάλλει μεγαλύτερες προσπάθειες να καταστήσει σαφές στο Συμβούλιο ότι η τήρηση σημείο προς σημείο των συστάσεων του Ελεγκτικού Συνεδρίου είναι σημαντικό και απαραίτητο βήμα για τη βελτίωση της δημοσιονομικής διαχείρισης της ΕΕ· ζητεί, συνεπώς, από την Επιτροπή, να υποβάλει πρόταση έως το Δεκέμβριο του 2004 σχετικά με την κατάργηση του συστήματος προχρηματοδότησης·

150. εκφράζει τη βαθιά του απογοήτευση για το γεγονός ότι το Συμβούλιο δεν έχει υιοθετήσει ακόμη την πρόταση της Επιτροπής για κανονισμό του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) 1258/1999 περί χρηματοδότησεως της κοινής γεωργικής πολιτικής (COM(2002)293), που έχει στόχο να επεκτείνει τη μέγιστη χρονική περίοδο κατά την οποία μπορεί να εφαρμοστεί διόρθωση επί των δαπανών από 24 σε 36 μήνες και η οποία αντιμετωπίζεται θετικά τόσο από το Ελεγκτικό Συνέδριο<sup>(1)</sup> όσο και από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο<sup>(2)</sup>·

#### Στήριξη των μειονεκτικών περιοχών

151. υπενθυμίζει ότι το καθεστώς στήριξης των γεωργικών επιχειρήσεων σε μειονεκτικές περιοχές αποτελεί ένα από τα 22 μέτρα ενίσχυσης της γεωργίας και ότι, από τη θέσπισή του, το 1975, υπέστη μία σημαντική τροποποίηση, το 1999· υπενθυμίζει επίσης ότι ο σχετικός προϋπολογισμός ανέρχεται συνολικά σε 2 δισεκ. ευρώ ετησίως και ότι περίπου το 50 % του ποσού αυτού καταβάλλεται από τα ευρωπαϊκά ταμεία, απορροφώντας το 1 % του συνολικού ετήσιου προϋπολογισμού, ή περίπου το 12,5 % του συνολικού προϋπολογισμού για την ενίσχυση της υπαίθρου, με αποτέλεσμα μέσω του κανονισμού αυτού να λαμβάνει ενίσχυση το 55,8 % όλων των γεωργικών επιχειρήσεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση·

152. υπενθυμίζει ότι η έννοια των «μειονεκτικών περιοχών» ορίστηκε για πρώτη φορά το 1975, όταν καθιερώθηκαν οι κοινοτικές ενισχύσεις προς τις περιοχές αυτές και ότι, έκτοτε, ο ορισμός αυτός έχει υποστεί μικρές μόνο προσαρμογές (Ειδική Έκθεση 4/2003<sup>(3)</sup>, παράγραφος 5)· έτσι, η ισχύουσα κοινοτική νομοθεσία διακρίνει τρεις κατηγορίες μειονεκτικών περιοχών:

- τις ορεινές περιοχές,
- τις λοιπές μειονεκτικές περιοχές,
- τις περιοχές που αντιμετωπίζουν ειδικές δυσκολίες·

153. διαπιστώνει ότι από το 1975, οι κανόνες στήριξης ουδέποτε υποβλήθηκαν σε γενική αξιολόγηση και καλεί την Επιτροπή να υποβάλει στο Κοινοβούλιο, εγκαίρως ούτως ώστε να ληφθεί υπόψη στο πλαίσιο της προσεχούς διαδικασίας για τη χορήγηση απαλλαγής, μια συνοπτική έκθεση αξιολόγησης, τούτο δε ακόμη και εάν ορισμένα κράτη μέλη δεν έχουν εκπληρώσει τη νόμιμη υποχρέωσή τους να διαβιβάζουν τα αναγκαία προς τούτο στοιχεία·

154. σημειώνει δύο ζητήματα που θεωρεί ανησυχητικά:

- α) τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για τον χαρακτηρισμό περιοχών τους ως μειονεκτικών,
- β) σε ορισμένα από αυτά τα κράτη μέλη οι χαρακτηριζόμενες ως μειονεκτικές περιοχές αυξήθηκαν σημαντικά με το πέρασμα των χρόνων<sup>(4)</sup>·

155. σημειώνει επίσης ότι η αύξηση αυτή επιδρά αναγκαστικά στις δύο τελευταίες κατηγορίες, στις οποίες η «μειονεξία» και οι «δυσκολίες» ορίζονται στη βάση στατιστικών κριτηρίων, λαμβάνοντας υπόψη τον εθνικό μέσο όρο·

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 285 της 21.11.2002, σ. 1.

(<sup>2</sup>) ΕΕ C 273 E της 14.11.2003, σ. 66.

(<sup>3</sup>) ΕΕ C 151 της 27.6.2003.

(<sup>4</sup>) Το Ελεγκτικό Συνέδριο επισημαίνει ότι, μεταξύ 1975 και 1988, οι μειονεκτικές περιοχές πέρασαν από το 37,7 % στο 53,6 % στην Ιταλία και από το 51,2 % στο 70,9 % στην Ιρλανδία (ειδική έκθεση 4/2003, παράγραφος 8). Σε προηγούμενες εκθέσεις σημειώνεται ότι το ποσοστό αυξήθηκε από 33,1 % σε 50,9 % το 1986 και από 50,9 % σε 53,5 % το 1989 στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και από 40 % σε 45,1 % στη Γαλλία, το 1989 (ετήσια έκθεση σχετικά με το οικονομικό έτος 1990, παράγραφος 9.21, ΕΕ C 324 της 13.12.1991).

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

156. υπενθυμίζει ότι μπορούν να προσαρμοσθούν κριτήρια και να γίνουν τροποποιήσεις στη χρησιμοποιούμενη στατιστική βάση για τον χαρακτηρισμό των «κανονικών» περιοχών, πράγμα που σημαίνει ότι ο ορισμός των περιοχών που εντάσσονται στις δύο τελευταίες κατηγορίες είναι κάπως πιο ελαστικός, αν όχι ασαφής, από τον ορισμό των σαφώς ορεινών περιοχών, όπως αποδεικνύουν οι συνεχείς αυξήσεις των δύο τελευταίων κατηγοριών·
157. σημειώνει με ικανοποίηση ότι, μετά τα προηγούμενα σχόλια του Ελεγκτικού Συνεδρίου, που διατυπώθηκαν το 1993, η Επιτροπή επιχείρησε να διενεργήσει έρευνα σχετικά με τους χαρακτηρισμούς, λυπάται όμως διότι η Επιτροπή δεν ολοκλήρωσε την έρευνα εκείνη εξαιτίας των πιέσεων που ασκήθηκαν από ορισμένα κράτη μέλη·
158. εκφράζει την ανησυχία του για τη δυσκολία της Επιτροπής να υπερασπισθεί αποτελεσματικά τα κοινοτικά συμφέροντα έναντι των εθνικών συμφερόντων και συμφερίζεται τη γνώμη του Ελεγκτικού Συνεδρίου ότι μία από τις σοβαρότερες αδυναμίες των διατάξεων σχετικά με τις μειονεκτικές περιοχές είναι το γεγονός ότι οι χαρακτηρισμοί πραγματοποιούνται ή τροποποιούνται από τα ίδια τα κράτη μέλη και όχι από την Κοινότητα·
159. καλεί την Επιτροπή να πραγματοποιήσει λεπτομερή και διεξοδική έρευνα όσον αφορά τη σημερινή κατάσταση όλων των μειονεκτικών περιοχών και, ταυτόχρονα, να υποβάλει, κατά την προσεχή έκθεση παρακολούθησης, πρόταση περιοδικής αναθεώρησης της κατάστασης των μειονεκτικών περιοχών και να θεοπίσει αποτελεσματικό σύστημα το οποίο όχι μόνο θα αποτρέπει την επέκταση των περιοχών αυτών, αλλά και θα επιτρέπει τη μείωσή τους·
160. σημειώνει ότι τα κράτη μέλη διαθέτουν μεγάλη ποικιλία δεικτών για τον ορισμό των μειονεκτικών περιοχών (17 δείκτες για την αξιολόγηση της παραγωγικότητας των γαιών, 12 για τα οικονομικά αποτελέσματα και τρεις για τον πληθυσμό) (Ειδική Έκθεση 4/2003, παράγραφος 33 και παράρτημα II), καθώς και ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο διαπίστωσε, στον επιτόπιο έλεγχο που πραγματοποίησε, ότι η χρήση των πολυάριθμων αυτών δεικτών μπορεί να οδηγήσει σε εντελώς διαφορετικούς τρόπους μεταχείρισης των διαφόρων δικαιούχων, ιδίως στις παραμεθόριες περιοχές·
161. ζητεί, στην κατεύθυνση αυτή, την αξιολόγηση, πριν από τις 15 Ιουνίου 2004, του συνόλου των ισχυόντων δεικτών βάσει της καταλληλότητας και της σχετικότητάς τους και τον μεγαλύτερο δυνατό περιορισμό τους, καθώς και τον (επανα)προσδιορισμό τους κατά τρόπο ώστε να προσφέρονται λιγότερο για «επέμβαση» εκ μέρους των κρατών μελών·
162. εκφράζει τη λύπη του διότι η Επιτροπή δεν αντέδρασε στον κίνδυνο αρνητικών επιπτώσεων εξαιτίας του ατυχήσματος συνδυασμού της αρμοδιότητας των κρατών μελών για την κατάταξη των μειονεκτικών περιοχών, της χρήσης μεγάλης ποικιλίας κριτηρίων και της ανεπαρκούς αξιολόγησης·
163. θεωρεί απολύτως αναγκαία την επίβλεψη της κατάστασης από την ίδια την Επιτροπή, εφόσον δεν μπορεί να αναμένεται από τα κράτη μέλη να διαβιβάζουν στην Επιτροπή πληροφορίες που θα μπορούσαν να οδηγήσουν στη μείωση της βοήθειας που εισπράττουν· σημειώνει επίσης ότι η Επιτροπή θα έπρεπε να είχε δώσει περισσότερη προσοχή στην ενυπάρχουσα και προφανή στο σύστημα αυτό σύγκρουση μεταξύ των συμφερόντων των κρατών μελών και εκείνων της Κοινότητας·
164. καλεί την Επιτροπή να ερευνήσει, παρουσιάζοντάς την στην προσεχή έκθεση παρακολούθησης, ποια ήταν η συνέπεια της εισαγωγής, από το 1990, του όρου της διατήρησης του φυσικού τοπίου για τη χορήγηση αντι-σταθμιστικών αποζημιώσεων, καθώς και η επίδρασή της στον όγκο των πληρωμών των ενισχύσεων·
165. καλεί την Επιτροπή να μελετήσει το ισχύον καθεστώς όσον αφορά τις υπέρμετρες αποζημιώσεις, ώστε να εξασφαλισθεί ότι οι γεωργικές εκμεταλλεύσεις οι οποίες λειτουργούν υπό παρόμοιες συνθήκες θα αποζημιώνονται κατά ανάλογο τρόπο, αλλά και να είναι συγκρίσιμες οι μέθοδοι που εφαρμόζουν τα κράτη μέλη για να αποφεύγεται η υπέρμετρη αποζημίωση, καθώς και να υποβάλει πρόταση για έναν σαφή, εφαρμόσιμο ορισμό της έννοιας της «υπέρμετρης αποζημίωσης»·
166. προτείνει επίσης να περιληφθεί στο καθεστώς των αντισταθμιστικών αποζημιώσεων μια αξιολόγηση της διάρθρωσης του κόστους των γεωργικών εκμεταλλεύσεων, ούτως ώστε, όταν αυτή είναι υψηλότερη σε μια συγκεκριμένη περιοχή συγκριτικά με τον μέσο όρο των γεωργικών εκμεταλλεύσεων σε άλλες, φυσιολογικές περιοχές, κατά ένα ορισμένο ποσοστό και για μια ορισμένη διάρκεια, να λαμβάνεται υπόψη το γεγονός αυτό κατά την εξέταση των υποψηφιοτήτων για τις αποζημιώσεις αυτές·
167. καλεί την Επιτροπή να προσαρμόσει και να διευκρινίσει τον όρο «καλές γεωργικές πρακτικές», διασφαλίζοντας ότι τα κράτη μέλη εφαρμόζουν τον όρο αυτόν κατά τρόπο συνεπή και υποβάλλουν τα αναγκαία έγγραφα από τα οποία να απορρέει ότι το έπραξαν όντως· επισημαίνει στο πλαίσιο αυτό ότι το Κοινοβούλιο διέθεσε πιστώσεις από τον προϋπολογισμό του 2004 για την περαιτέρω προώθηση των περιβαλλοντικών δεικτών·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

168. πιστεύει ότι η Επιτροπή πρέπει να διαδραματίσει πολύ ενεργότερο ρόλο στη διαχείριση και επίβλεψη των αποζημιώσεων και, για τον λόγο αυτόν, πρέπει να καθορίσει σαφώς ελάχιστα πρότυπα ελέγχου, τα οποία πρέπει να τηρούνται κατά τις επαληθεύσεις των αιτήσεων ενίσχυσης ή τους επί τόπου ελέγχους· πιστεύει επίσης ότι η Επιτροπή πρέπει να ενημερώνει το Κοινοβούλιο κατά πόσον τα κράτη μέλη τηρούν όσα ορίζει το άρθρο 48, παράγραφος 2, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1257/1999<sup>(1)</sup> του Συμβουλίου και σε ποιες ακριβώς ενέργειες έχει προβεί η Επιτροπή στο πλαίσιο αυτό· αναμένει από την Επιτροπή ότι θα προβλέψει κυρώσεις για τα κράτη μέλη τα οποία δεν τηρούν τις υποχρεώσεις τους και δεν παρέχουν τις αναγκαίες πληροφορίες σχετικά με την εκ μέρους τους διαχείριση των κανόνων στήριξης, λόγω χάριν μειώνοντας ή περικόπτοντας την καταβολή αποζημιώσεων·

169. είναι της γνώμης ότι, εφόσον ο δημοσιονομικός κανονισμός απαιτεί συγκεκριμένους, ποσοτικά προσδιορισμένους στόχους για κάθε μέτρο ενίσχυσης, θα ήταν σκόπιμο να καθορίζονται οι δείκτες για τις μειονεκτικές περιοχές άμεσα από συγκεκριμένους στόχους προς επίτευξη και να ορίζονται τα κριτήρια για την παροχή ενίσχυσης υπό μορφή υποχρεωτικών αποτελεσμάτων, τούτο θα επέτρεπε στο καθεστώς να είναι πολύ λιγότερο ευάλωτο στις σκοπιμότητες των κρατών μελών·

170. εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι η επιτροπή διαχείρισης συνεχίζει να διαδραματίζει καίριο ρόλο στην εφαρμογή του καθεστώτος στήριξης, ενώ οι δραστηριότητες και οι αποφάσεις της είναι σχεδόν ανεξέλεγκτες·

171. προτείνει στην Επιτροπή να εξετάσει τα 22 υπάρχοντα μέτρα ενίσχυσης στον αγροτικό τομέα, καθώς και το ενδεχόμενο συγχώνευσης ορισμένων από τα μέτρα αυτά, ώστε να βελτιωθεί η επίβλεψή τους·

### Διαρθρωτικά ταμεία

#### Εκτέλεση του προϋπολογισμού το 2002

172. Ξεχωρίζουν τα εξής:

«Το 2002, η εκτέλεση των πιστώσεων ανάληψης υποχρεώσεων πλησίασε το 98 % (βλ. πίνακα 1). Ωστόσο, όσον αφορά τις πιστώσεις πληρωμών, το επίπεδο εκτέλεσης είναι σαφώς χαμηλότερο, όπως συνέβη και στα οικονομικά έτη 2000 και 2001.

**Πίνακας 1. Εκτέλεση του προϋπολογισμού της ΕΕ, 2000-2002.**

|      | Πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων |                         |                  | Πιστώσεις πληρωμών     |                         |                  |
|------|--------------------------------|-------------------------|------------------|------------------------|-------------------------|------------------|
|      | Εγκεκριμένες πιστώσεις         | Εκτελεσθείσες πιστώσεις | Βαθμός εκτέλεσης | Εγκεκριμένες πιστώσεις | Εκτελεσθείσες πιστώσεις | Βαθμός εκτέλεσης |
|      | εκατ. ευρώ                     |                         | %                | εκατ. ευρώ             |                         | %                |
| 2000 | 96 620                         | 79 601                  | 82,4             | 95 034                 | 83 440                  | 87,8             |
| 2001 | 106 924                        | 103 333                 | 96,6             | 97 160                 | 79 987                  | 82,3             |
| 2002 | 100 977                        | 98 875                  | 97,9             | 98 579                 | 85 144                  | 86,4             |

Πηγή: Ετήσιοι λογαριασμοί των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Οικονομικά έτη 2001 και 2002.

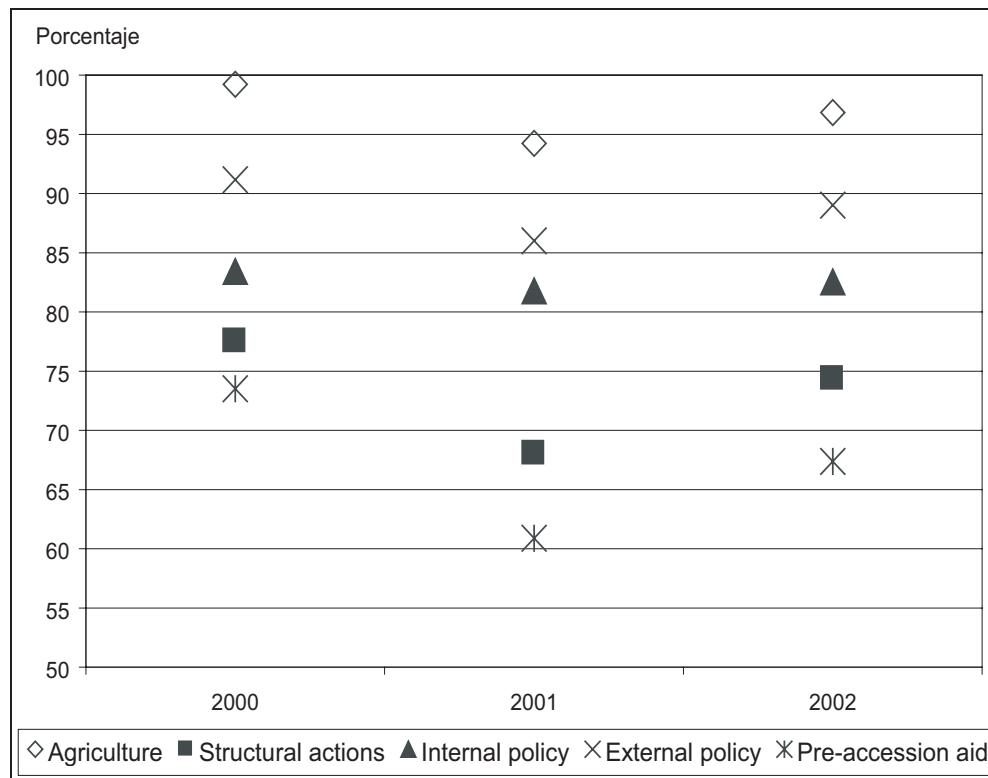
Ο προϋπολογισμός συντίθεται από επτά κατηγορίες: 1) Γεωργία, 2) Διαρθρωτικά μέτρα, 3) Εσωτερικές πολιτικές, 4) Εξωτερικές ενέργειες, 5) Διοίκηση, 6) Αποθεματικά και 7) Προενταξιακή ενίσχυση. Τα ποσοστά εκτέλεσης των πιστώσεων πληρωμών διαφοροποιούνται σημαντικά, ανάλογα με την κατηγορία, με τα διαρθρωτικά μέτρα και την προενταξιακή ενίσχυση να παρουσιάζουν τα χαμηλότερα μεγέθη, όπως φαίνεται στο σχήμα 1.

(<sup>1</sup>) Άρθρο 48

1. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την αποτελεσματική παρακολούθηση της εφαρμογής του προγραμματισμού αγροτικής ανάπτυξης.
2. Η παρακολούθηση πραγματοποιείται με διαδικασίες που συμφωνούνται από κοινού. Η παρακολούθηση πραγματοποιείται μέσω ειδικών φυσικών και χρηματοδοτικών δεικτών που συμφωνούνται και καθορίζονται εκ των προτέρων. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή ετήσιες εκθέσεις προόδου.
3. Εάν χρειάζεται, συνιστώνται επιτροπές παρακολούθησης.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Σχήμα 1. Βαθμοί εκτέλεσης των πιστώσεων πληρωμών, 2000-2002.



Σημείωση: Δεν περιλαμβάνονται οι δείκτες εκτέλεσης των διοικητικών δαπανών (κατηγορία 5) και τα αποθεματικά (κατηγορία 6), διότι οι πιστώσεις των κατηγοριών αυτών είναι διαφορετικής φύσης από εκείνες των υπολοίπων.

Πηγή: Ετήσιοι λογαριασμοί των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Οικονομικά έτη 2001 και 2002.

Όταν συγκρίνονται βαθμοί εκτέλεσης, πρέπει να επισημαίνονται τα διαφορετικά χαρακτηριστικά των διαφόρων κατηγοριών. Για παράδειγμα, για τη γεωργία (κατηγορία 1), ο βαθμός εκτέλεσης ενσωματώνει την εξέλιξη των τιμών των αγροτικών προϊόντων στην αγορά, καθώς και τη σχέση ευρώ-δολαρίου. Συνεπώς, ένας χαμηλός βαθμός εκτέλεσης μπορεί να σημαίνει, ενδεχομένως, ευνοϊκότερη σχέση ευρώ-δολαρίου και όχι ανεπαρκή διαχείριση.

Για άλλες κατηγορίες, (διαρθρωτικά ταμεία, εσωτερικές πολιτικές, εξωτερικές ενέργειες και προενταξιακή ενίσχυση), οι πιστώσεις συνδέονται κυρίως με πολυετή προγράμματα. Η εκτέλεση των προγραμμάτων αυτών περνά από διάφορα στάδια-από την προκήρυξη και την επιλογή των σχεδίων στην πραγματική εκτέλεση εκ μέρους των αναδόχων, ακολουθώντας τις διαδικασίες των δημόσιων διαγωνισμών. Συνεπώς, ένας χαμηλός βαθμός εκτέλεσης μπορεί να σημαίνει προβλήματα σε κάποιο από τα στάδια αυτά. Για ορισμένα προγράμματα ισχύει η επιμερισμένη διαχείριση, δηλαδή ορισμένα στάδια της εκτέλεσης τα διαχειρίζεται η Επιτροπή και άλλα κυρίως οι αρμόδιες υπηρεσίες των κρατών μελών ή των δικαιούχων χωρών.

### Διαρθρωτικά Ταμεία

Το 2002, ο βαθμός εκτέλεσης των πιστώσεων πληρωμών για τα διαρθρωτικά μέτρα πλησίασε το 75%. Περίπου κατά τα τρία τέταρτα, η υποεκτέλεση οφειλόταν σε χαμηλότερες του αναμενόμενου πληρωμές για παλαιότερα προγράμματα (βλ. πίνακα 2). Όλα τα είδη παλαιών προγραμμάτων παρουσίασαν πολύ χαμηλούς βαθμούς εκτέλεσης: για παράδειγμα, οι σημαντικότερες θέσεις (στόχος 1, στόχος 2 και κοινοτικές πρωτοβουλίες) είχαν βαθμούς εκτέλεσης χαμηλότερους του 20%.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

Πίνακας 2. Πληρωμές για διαρθρωτικά μέτρα, 2002.

|                                       | Εγκεκριμένες πιστώσεις | Εκτελεσθείσες πιστώσεις | Διαφορά | Βαθμός εκτέλεσης |
|---------------------------------------|------------------------|-------------------------|---------|------------------|
|                                       | εκατ. ευρώ             |                         |         | %                |
| Νέα προγράμματα (2000-2006)           | 24 289                 | 22 326                  | 1 964   | 91,9             |
| Παλαιότερα προγράμματα (προ του 2000) | 7 314                  | 1 173                   | 6 141   | 16,0             |
| Εκ των οποίων: Στόχος 1               | 3 388                  | 609                     | 2 779   | 18,0             |
| Στόχος 2                              | 1 600                  | 243                     | 1 357   | 15,2             |
| Στόχος 3                              | 500                    | 0                       | 500     | 0,0              |
| Άλλα                                  | 240                    | 80                      | 160     | 33,2             |
| Κοινοτικές πρωτοβουλίες               | 1 478                  | 181                     | 1 297   | 12,2             |
| Καινοτόμες δράσεις/τεχνική υποστήριξη | 108                    | 61                      | 47      | 56,2             |
| Σύνολο                                | 31 603                 | 23 499                  | 8 104   | 74,4             |

Πηγή: Ετήσιοι λογαριασμοί των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Οικονομικό έτος 2002.

Το 2002, οι πληρωμές για παλαιότερα προγράμματα αντιστοιχούσαν σε επιστροφές πραγματικών δαπανών στα κράτη μέλη. Η Επιτροπή βάσιζε την πρότασή της για τις πιστώσεις πληρωμών σε προβλέψεις που της διαβιβάστηκαν από τα κράτη μέλη. Συνεπώς, οι πολύ χαμηλοί βαθμοί εκτέλεσης σημαίνουν πως το κλείσιμο των παλαιών προγραμμάτων προχώρησε με πολύ βραδύτερο ρυθμό από ό,τι περίμεναν η Επιτροπή και τα κράτη μέλη.

### Προενταξιακή ενίσχυση

Την προενταξιακή ενίσχυση (κατηγορία 7) αποτελούσαν τρία προγράμματα: PHARE (διοικητική υποστήριξη), ISPA (διαρθρωτική υποστήριξη) και SAPARD (γεωργία)<sup>(1)</sup>. Τα τρία αυτά προγράμματα είχαν σχετικά χαμηλούς βαθμούς εκτέλεσης -το SAPARD είχε σημαντικά χαμηλότερο βαθμό εκτέλεσης από τα άλλα δύο προγράμματα (βλ. πίνακα 3).

Πίνακας 3. Εκτέλεση των πληρωμών των προενταξιακών ενισχύσεων, 2002.

|        | Εγκεκριμένες πιστώσεις πληρωμών | Εκτελεσθείσες πιστώσεις πληρωμών | Βαθμός εκτέλεσης | Υποχρεώσεις που εκκρεμούν (RAL) |
|--------|---------------------------------|----------------------------------|------------------|---------------------------------|
|        | εκατ. ευρώ                      |                                  | %                | εκατ. ευρώ                      |
| SAPARD | 370                             | 124                              | 33,5             | 1 469                           |
| ISPA   | 506                             | 398                              | 78,7             | 2 642                           |
| PHARE  | 1 596                           | 1 101                            | 69,0             | 4 305                           |
| Σύνολο | 2 472                           | 1 623                            | 65,7             | 8 416                           |

Πηγή: Ετήσιοι λογαριασμοί των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Οικονομικό έτος 2002.

Το SAPARD είχε καθυστερήσει σημαντικά, διότι απαιτήθηκε περισσότερος από τον προβλεπόμενο χρόνο για την εγκατάσταση αποκεντρωμένων συστημάτων διαχείρισης και ελέγχου στις υποψήφιες χώρες, πράγμα που αποτελούσε προϋπόθεση του προγράμματος. Για παράδειγμα, η διαπίστευση των αρμοδίων αρχών έγινε μόλις στο δεύτερο εξάμηνο του 2002 στην Πολωνία, τη Ρουμανία και την Ουγγαρία. Αυτές οι τρεις χώρες συγκέντρωναν τα δύο τρίτα των πιστώσεων<sup>(2)</sup>.

Όσον αφορά το ISPA, η Επιτροπή εξήγησε ότι οι πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων είχαν καθυστερήσει και συγκεντρωθεί στο τέλος του οικονομικού έτους διότι η επιτροπή διαχείρισης του προγράμματος συνεδρίασε μόλις στα μέσα Ιουλίου. Αυτό, φυσικά, προκάλεσε και καθυστέρηση στην εκτέλεση των πιστώσεων πληρωμών.

<sup>(1)</sup> Το 2002, ενσωματώθηκαν στην κατηγορία 7 και τα ποσά που καταβλήθηκαν στις υποψήφιες χώρες από το Ταμείο Αλληλεγγύης. Εντούτοις, τα ποσά αυτά δεν περιλαμβάνονται στην παρούσα ανάλυση της εκτέλεσης της προενταξιακής βοήθειας.

<sup>(2)</sup> Οι εξηγήσεις της Επιτροπής σε σχέση με την εκτέλεση της προενταξιακής ενίσχυσης βρίσκονται στην παράγραφο 2.6.5 της έκθεσης της Επιτροπής σχετικά με τη δημοσιονομική και χρηματοοικονομική διαχείριση για το οικονομικό έτος 2002.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

Σε σχέση με το PHARE, η Επιτροπή απέδωσε τον χαμηλό βαθμό εκτέλεσης στο γεγονός ότι οι δικαιούχες χώρες παρουσίασαν ελάχιστες αιτήσεις πληρωμών σε σχέση με ό,τι είχαν προβλέψει προηγουμένως, αλλά και στη συγκέντρωση των πιστώσεων ανάληψης υποχρεώσεων στο τέλος του έτους.

Στο τέλος του 2002, είχε συσσωρευθεί σημαντικό ποσό σε πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων που εκκρεμούσαν, για τα τρία προγράμματα. Οι εκκρεμούσες υποχρεώσεις για το SAPARD και το ISPA ανέρχονταν σε περισσότερα από 4 δισεκ. ευρώ. Σε αντίθεση με τα δύο αυτά προγράμματα, το PHARE θεσπίστηκε πριν από το έτος 2000. Ωστόσο, από τις υποχρεώσεις που εκκρεμούσαν στο τέλος του 2002, λιγότερο από 12% αντιστοιχούσαν σε αναλήψεις υποχρεώσεων οικονομικών ετών πριν από το 2000.»

173. σημειώνει με ικανοποίηση ότι η εκτέλεση των πιστώσεων ανάληψης υποχρεώσεων ήταν υψηλότερη το 2002 από ό,τι το 2001 και το 2000, λυπάται όμως διότι ο βαθμός εκτέλεσης των πιστώσεων πληρωμών εξακολουθεί να είναι πολύ χαμηλός, προκαλώντας την εμφάνιση πολύ υψηλού πλεονάσματος στον προϋπολογισμό της ΕΕ για τρίτο συνεχόμενο οικονομικό έτος·

174. εκφράζει την ανησυχία του για τη συνεχιζόμενη υποχρησιμοποίηση των πιστώσεων ανάληψης υποχρεώσεων στα διαρθρωτικά μέτρα και την προενταξιακή ενίσχυση, αν και το επίπεδο των πιστώσεων πληρωμών που εκτελέσθηκαν το 2002 για τις δύο αυτές κατηγορίες ήταν ανώτερο εκείνων του 2000 και του 2001·

175. σημειώνει ότι ο βασικός λόγος του χαμηλού βαθμού εκτέλεσης των πιστώσεων πληρωμών για τις διαρθρωτικές δράσεις το 2002 υπήρξε ο πολύ βραδύτερος από τον αναμενόμενο ρυθμός ολοκλήρωσης των παλαιών προγραμμάτων· λαμβάνει υπό σημείωση την έκθεση προόδου της Επιτροπής προς την αρμόδια για την έγκριση της διαχείρισης αρχή για τους λόγους που προκαλούν την καθυστέρηση αυτή και μία αξιολόγηση σχετικά με τον τρόπο πρόληψης παρόμοιων καθυστερήσεων κατά το κλείσιμο των προγραμμάτων 2000-2006·

176. εκφράζει την έκπληξή του για το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν δημοσίευσε κατευθυντήριες γραμμές για το πρόγραμμα SAPARD σε όλες τις γλώσσες των νέων κρατών μελών, όπως ζητείται στην παράγραφο 81 του ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 8ης Απριλίου 2003<sup>(1)</sup>, σχετικά με την αλλαγή για το οικονομικό έτος 2001· επιμένει ότι η Επιτροπή πρέπει να επανορθώσει με την πρώτη ευκαιρία·

#### *Προβλέψεις των κρατών μελών*

177. διαπιστώνει ότι σημαντικός αριθμός κρατών μελών δεν έχουν υποβάλει τις προβλέψεις τους για το θέμα των αιτήσεων πληρωμών για τα οικονομικά έτη 2002 και 2003 προ της λήξεως της προθεσμίας της 30ής Απριλίου 2002, όπως ορίζεται στην παράγραφο 7 του άρθρου 32 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/1999<sup>(2)</sup> του Συμβουλίου σχετικά με τα Διαρθρωτικά Ταμεία· παρατηρεί επίσης ότι το συνολικό ποσοστό σφάλματος ως προς την πρόβλεψη για όλα τα προγράμματα ανερχόταν στο 73%, τα 2/3 του οποίου οφειλονταν στις υπερβολικά εξωπραγματικές προβλέψεις πέντε κρατών μελών·

178. καλεί επιμόνως την Επιτροπή να εξετάσει την καθιέρωση μηχανισμού κυρώσεων στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/1999 για την προσεχή περίοδο προγραμματισμού (2007-2013), ιδιαίτερα στην περίπτωση κατά την οποία οι προβλέψεις για τα οικονομικά έτη 2004 και 2005 δεν επέδειξαν συνεχή βελτίωση·

179. καλεί την Επιτροπή να εξετάσει τη θέσπιση ενός συστήματος βάσει του οποίου εάν η διαφορά μεταξύ των πόρων που ζητήθηκαν και των πραγματικών αναγκών σε ένα συγκεκριμένο οικονομικό έτος υπερβαίνει κάποιο ποσοστό, θα επιβάλλεται η υποχρέωση υποβολής προβλέψεων για τα επόμενα έτη συνοδευόμενων από έκθεση ανεξάρτητου ελεγκτή και, εάν η διαφορά παραμένει, θα μπορεί να μειώνεται το χορηγούμενο ποσόν κατά το ποσοστό της διαφοράς·

#### *Απλοποίηση*

180. σημειώνει ότι η Επιτροπή ενέκρινε πρωτοβουλία για τη διασφάλιση της απλοποίησης, της αποσαφήνισης, του συντονισμού και της ευέλικτης διαχείρισης των διαρθρωτικών πολιτικών για το διάστημα 2000-2006 και λαμβάνει υπό σημείωση την έκθεση της Επιτροπής προς την αρμόδια για την έγκριση της διαχείρισης αρχή σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνει και σχετικά με τον βαθμό στον οποίο τα μέτρα αυτά έχουν συμβάλει στην υποστήριξη και/ή τη βελτίωση της εκτέλεσης·

#### *Κανόνας N + 2*

181. κάνει δεκτό με ικανοποίηση τον κανόνα N + 2 ως μέθοδο για την παρακίνηση των κρατών μελών να εφαρμόζουν τα προγράμματα των διαρθρωτικών ταμείων και να περιορίσουν σημαντικά τον όγκο των RAL· επιμένει ότι ο κανόνας αυτός πρέπει να εφαρμόζεται με συνέπεια και αποφασιστικότητα στο πλαίσιο όχι μόνο της τρέχουσας περιόδου προγραμματισμού (2000-2006) αλλά και της προσεχούς (2007-2013)·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 16.6.2003, σ. 21.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 161 της 26.6.1999, σ. 1.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

182. εκφράζει την ικανοποίησή του για τη δήλωση της Επιτροπής ότι ενημερώνει ανά τρίμηνο το Κοινοβούλιο σχετικά με την τρέχουσα κατάσταση όσον αφορά την εφαρμογή του κανόνα N + 2, όπως είχε ζητήσει το Κοινοβούλιο με την παράγραφο 27 του ψηφίσματός του της 22ας Οκτωβρίου 2003<sup>(1)</sup> σχετικά με τα Διαρθρωτικά Ταμεία· ελπίζει ότι η συνεργασία των δύο θεσμικών οργάνων στο πλαίσιο της εν λόγω εποπτείας θα αποδώσει καρπούς, ιδιαίτερα όσον αφορά τη διαπίστωση των αιτιών των διαρκών δυσχερειών στην εκτέλεση των προγραμμάτων και τον εντοπισμό των βέλτιστων μεθόδων διαχείρισης των προγραμμάτων·

#### *Αιτίες της υποχρησιμοποίησης*

183. πιστεύει ότι η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη τη συνεχή υποχρησιμοποίηση των πιστώσεων πληρωμών στα διαρθρωτικά ταμεία, που αποτελούν μη υποχρεωτικές δαπάνες και έναν από τους κύριους στόχους του Κοινοβουλίου, πρέπει να βελτιώσει την ανάλυσή της όσον αφορά τις αιτίες της υποχρησιμοποίησης·

184. καλεί την Επιτροπή να προβεί σε λεπτομερή ανάλυση που θα λαμβάνει υπόψη:

- α) όλα τα στάδια της διαχείρισης ενός σχεδίου και τις αντίστοιχες δραστηριότητες,
- β) τα στάδια που εξαρτώνται από τη διαχείριση και βρίσκονται υπό την ευθύνη των κρατών μελών και τα στάδια που εξαρτώνται από τη διαχείριση και βρίσκονται υπό την ευθύνη της Επιτροπής,
- γ) δείκτες ικανοποιητικής/μη ικανοποιητικής εκτέλεσης των διαφόρων δραστηριοτήτων σε κάθε στάδιο,
- δ) ποια προβλήματα επισημάνθηκαν και σε ποια στάδια,
- ε) διεξοδική ανάλυση του προβλήματος που θα επισημαίνει σαφώς την αιτία του (κράτη μέλη ή Επιτροπή)·

185. ζητεί από την Επιτροπή να σημειώσει ότι είναι αναγκαία μια σαφώς βελτιωμένη ανάλυση των αιτιών της υποχρησιμοποίησης, ώστε να αντιμετωπισθεί η (εσφαλμένη) γενική εντύπωση ότι η εκτελεστική αρχή της Ένωσης, η Επιτροπή, αποφεύγει να εφαρμόσει την πολιτική που ενέκρινε στο πεδίο αυτό η νομοθετική αρχή της Ένωσης δηλαδή το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο·

186. πιστεύει ότι θα ήταν ωφέλιμο να δημοσιεύσει η Επιτροπή τα αποτελέσματα των ερευνών της στα κράτη μέλη σχετικά με την εφαρμογή βασικών παραμέτρων, όπως η αρχή της συμπληρωματικότητας, ο δημοσιονομικός έλεγχος, η αιτιολόγηση των δαπανών και των αγορών του δημοσίου διότι, πέρα από την αύξηση της διαφάνειας στη διαχείριση, θα επέτρεπε στα θεσμικά και άλλα όργανα να συγκρίνουν τα αποτελέσματά τους κατά τον ίδιο τρόπο, ενώ εκείνοι που συμμετέχουν ή θα συμμετάσχουν στο μέλλον στα προγράμματα θα επωφεληθούν από την πείρα των παλαιότερων συναδέλφων τους·

187. χαιρετίζει την πρωτοβουλία της Επιτροπής να ζητήσει από τα κράτη μέλη να υποβάλουν ετήσια έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των ελεγκτικών δραστηριοτήτων τους το 2002 και δηλώνει ότι θα επιθυμούσε να λάβει σχετική συνοπτική έκθεση·

#### *Αποτελεσματικότητα των διαρθρωτικών ταμείων*

188. καλεί την Επιτροπή να περιλάβει στην ετήσια έκθεσή της για τη συναπόφαση προς το Κοινοβούλιο αξιολόγηση της επίπτωσης των διαρθρωτικών ταμείων στο επίπεδο των οικονομικών ανισοτήτων μεταξύ των περιφερειών, συγκρίνοντας τα κατά περιφέρεια και κατά ταμείο αποτελέσματα και αναφέροντας ενδεχομένως την επίδραση την οποία, εν σχέσει και προς την αποτελεσματικότητα, έχει η ποιότητα των θεσμών στις επωφελούμενες περιφέρειες·

#### *Εφαρμογή των κανονισμών 1681/94 και 438/2001*

189. λαμβάνει γνώση των αποτελεσμάτων της έρευνας που διεξήγαγαν η OLAF και η ΓΔ περιφερειακή πολιτικής σχετικά με τα συστήματα και τις διαδικασίες δήλωσης παρατυπιών και την ανάκτηση αχρεωστήτως καταβληθέντων ποσών εκ μέρους των κρατών μελών· διαπιστώνει, με βάση τα αποτελέσματα αυτά, ότι κατά το 2002 και το 2003 τα κράτη μέλη εξακολουθούσαν να έχουν αμφιβολίες σε σχέση με την ορθή εφαρμογή ορισμένων διατάξεων των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1681/94<sup>(2)</sup> και 438/2001<sup>(3)</sup> της Επιτροπής· σημειώνει τα μέτρα συνέχειας και απλούστευσης για την άρση των ασαφειών αυτών, που ανήγγηλε η Επιτροπή· ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει στο Κοινοβούλιο έκθεση σχετικά με την πρόοδο προς την κατεύθυνση της επίτευξης αυτού του στόχου·

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0448.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 178 της 12.7.1994, σ. 43.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 63 της 3.3.2001, σ. 21.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004***Ζητήματα σχετικά με το μέλλον των διαρθρωτικών ταμείων*

190. ελπίζει ότι η Επιτροπή θα αναλάβει πρωτοβουλία η οποία θα εγγυάται σε μεγαλύτερο βαθμό ότι οι πιστώσεις του Στόχου 2 θα φθάνουν στις περιοχές που έχουν πληγεί σε μεγαλύτερο βαθμό από διαρθρωτικά προβλήματα, εναρμονίζοντας σε κοινοτικό επίπεδο τις εθνικές αποφάσεις<sup>(1)</sup>.

191. ελπίζει όπως και η Επιτροπή ότι θα αποφευχθούν καθυστερήσεις στις νομοθετικές προτάσεις για την προσεχή περίοδο προγραμματισμού και ότι η διαδικασία θα είναι έτοιμη προ της 1ης Ιανουαρίου 2007<sup>(2)</sup>.

192. συμμερίζεται την ανησυχία της Επιτροπής για τα μεταφραστικά προβλήματα που πρόκειται να υπάρξουν και ζητεί από την Επιτροπή να επεξεργασθεί τις κατάλληλες δημοσιονομικές προβλέψεις<sup>(3)</sup>.

193. ζητεί από την Επιτροπή να μην εγκαταλείψει τις προσπάθειες για αναθεώρηση των συστημάτων διαχείρισης και ελέγχου των κοινοτικών πρωτοβουλιών με σκοπό την επίτευξη «εύλογης εγγύησης»<sup>(4)</sup>.

194. επικροτεί την σύζευξη μεταξύ του χάρτη των επιλέξιμων για ενίσχυση από τα Διαρθρωτικά Ταμεία περιφερειών και του χάρτη των αδειών για περιφερειακές ενισχύσεις εθνικού χαρακτήρα<sup>(5)</sup>.

195. καλεί την Επιτροπή να εξετάσει τα αποτελέσματα της συμμετοχής ιδιωτικών κεφαλαίων στην συγχρηματοδότηση προγραμμάτων που επωφελούνται των Διαρθρωτικών Ταμείων και να λάβει μέτρα για την ενδεχόμενη τόνωση της συμμετοχής αυτής.

**Εσωτερικές πολιτικές και έρευνα**

196. παρατηρεί ότι η αρμοδιότητα εφαρμογής των εσωτερικών πολιτικών κατανέμεται μεταξύ 13 γενικών διευθύνσεων.

197. ζητεί από την Επιτροπή να δρομολογήσει την ανάπτυξη διαδικασιών για τη βελτίωση της συνέπειας των διαδικασιών εκ των προτέρων και μεσοπρόθεσμων αξιολογήσεων, προκειμένου να εξασφαλιστεί συνεπέστερη βάση πληροφοριών για τις εκ των υστέρων αξιολογήσεις.

198. ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει έκθεση σχετικά με την πρόοδο και τις δραστηριότητες που σχεδιάζει για την καλύτερη ένταξη των κοινωνικών και περιβαλλοντικών στόχων της Λισσαβώνας και του Γκότενμπουργκ στον προγραμματισμό και την αξιολόγηση των διαρθρωτικών ταμείων τόσο σε κοινοτικό επίπεδο όσο και σε επίπεδο κρατών μελών.

199. συγχαίρει το Ελεγκτικό Συνέδριο για την πολύ ενδιαφέρουσα ανάλυσή του όσον αφορά τις ετήσιες εκθέσεις δραστηριότητας και τις δηλώσεις για το 2002 ορισμένων Γενικών Διευθύνσεων<sup>(6)</sup> και υπογραμμίζει τα εξής:

- α) όλες οι γενικές διευθύνσεις τις οποίες αφορούσε η ανωτέρω ανάλυση δήλωσαν ότι έχουν αποκομίσει εύλογη βεβαιότητα πως τα κεφάλαια για τα οποία είναι υπεύθυνες είχαν χρησιμοποιηθεί κατά τρόπο νόμιμο και κανονικό (6.11).
- β) όλες οι γενικές διευθύνσεις που εξετάστηκαν διατύπωσαν επιφυλάξεις όσον αφορά την κανονικότητα των πληρωμών στα πολυετή ερευνητικά προγράμματα και τις διαδικασίες που τέθηκαν σε εφαρμογή σχετικά με τον εσωτερικό έλεγχο (6.19).

200. συμφωνεί απολύτως με το συμπέρασμα του Ελεγκτικού Συνεδρίου ότι «οι ανεπάρκειες που αναφέρθηκαν στις επιφυλάξεις δεν συνάδουν με την εύλογη βεβαιότητα που παρέχεται στο πλαίσιο των δηλώσεων των γενικών διευθυντών» (6.19).

201. αναμένει ότι η Επιτροπή θα εφαρμόσει κατά τρόπο ακόμη αυστηρότερο τους κανόνες εσωτερικού ελέγχου, θα εκφράσει ποσοτικά τη χρηματοπιστωτική ή οικονομική συνέπεια των επιφυλάξεων και θα προσδώσει συνεκτικότητα και συμβατότητα στη σχέση μεταξύ «επιφυλάξεων» και «εύλογης βεβαιότητας».

<sup>(1)</sup> Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο-Μέρος I: απάντηση της Επιτροπής στην ερώτηση αριθ. 75 (PE 328.732/Τελ. 1).

<sup>(2)</sup> Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο-Μέρος I: απάντηση της Επιτροπής στην ερώτηση αριθ. 78 (PE 328.732/Τελ. 1).

<sup>(3)</sup> Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο-Μέρος I: απάντηση της Επιτροπής στην ερώτηση αριθ. 79 (PE 328.732/Τελ. 1).

<sup>(4)</sup> Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο-Μέρος I: απάντηση της Επιτροπής στην ερώτηση αριθ. 83 (PE 328.732/Τελ. 1).

<sup>(5)</sup> Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο-Μέρος II: απάντηση της Επιτροπής στην ερώτηση αριθ. 39 (PE 328.732/Τελ. 2).

<sup>(6)</sup> ΓΔ Ενέργειας και Μεταφορών, ΓΔ Έρευνας, ΓΔ Κοινωνίας των Πληροφοριών και ΓΔ Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

202. επισημαίνει ότι τα ποσοστά χρησιμοποίησης των πιστώσεων πληρωμών (κεφάλαιο Β2-7) για την πολιτική των μεταφορών, και ιδίως για την ασφάλεια στον τομέα αυτό, για μια φορά ακόμη είναι ανεπαρκή, παρότι υπήρξαν λόγοι όπως καθυστερήσεις κατά την ανάπτυξη των δράσεων από τους συμβαλλόμενους και αυστηρότεροι κανόνες από πλευράς της Επιτροπής, πράγμα που συνεπάγεται επιβράδυνση των πληρωμών·

203. παρατηρεί ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο συνέχισε και διεύρυνε την έρευνά του σε σχέση με το σύστημα διαχείρισης του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών (ΔΕΔ-Μ) που ξεκίνησε με την ετήσια έκθεση για το 2001, καθώς και ότι έχει ελέγξει λεπτομερώς τη συνέχεια που έδωσε η Επιτροπή στις συστάσεις του για το 2001·

204. σημειώνει ιδίως ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο διατηρεί την προηγούμενη γνώμη του ότι, για τη διόρθωση σειράς αδυναμιών στις αποφάσεις της Επιτροπής, είναι αναγκαίο να ενισχυθεί το νομικό πλαίσιο του προγράμματος ΔΕΔ-Μ, με τη σύναψη συμβάσεων μεταξύ της Επιτροπής και του δικαιούχου, μετά τη λήψη των αποφάσεων της Επιτροπής για τη χορήγηση ενίσχυσης (6.25)·

205. εκφράζει την ανησυχία του, παρά την υψηλή χρησιμοποίηση των πιστώσεων πληρωμών, σχετικά με την ιδιαίτερος απογοητευτική εξέλιξη πολλών σχεδίων του προγράμματος TEN-Μεταφορές, διότι το Ελεγκτικό Συνέδριο διαπίστωσε στην ετήσια έκθεσή του για το 2002 ότι ορισμένα σχέδια τα οποία ελέγχθηκαν το 2002, εκτελέστηκαν χωρίς μάλιστα κοινοτική χρηματοδοτική ενίσχυση, πράγμα που δείχνει ότι κάποια σχέδια δεν είναι καλής ποιότητας ή ότι οι μηχανισμοί υλοποίησης δεν είναι κατάλληλοι·

206. βάσει των συμπερασμάτων του Ελεγκτικού Συνεδρίου, ζητεί από την Επιτροπή να χρησιμοποιήσει μέρος των πόρων αυτών για τη χρηματοδότηση σχεδίων στον τομέα των μεταφορών τα οποία θα ήταν δυσχερές να χρηματοδοτηθούν κατ' άλλο τρόπο·

207. σημειώνει ότι, μεταξύ των άλλων, το Ελεγκτικό Συνέδριο παρουσιάζει τις εξής συστάσεις, με στόχο τη βελτίωση του ελέγχου:

- α) έναν ακριβέστερο ορισμό της «επιλεξιμότητας των δαπανών» (6.27)
- β) τη χρήση τυποποιημένου εντύπου αίτησης απόδοσης δαπανών (6.26)
- γ) τη συνεπή και ενιαία εφαρμογή, σε όλα τα κράτη μέλη, των κανόνων σχετικά με τα ΔΕΔ-Μ (6.38)
- δ) οι έλεγχοι να είναι αποτελεσματικότεροι και να τεκμηριώνονται καλύτερα (6.40)
- ε) τους επιτόπιους ελέγχους θα πρέπει να συμπληρώνουν δημοσιονομικοί και τεχνικοί έλεγχοι, πριν από την πραγματοποίηση της τελικής πληρωμής (6.41)·

208. εκφράζει την ικανοποίησή του διότι η Επιτροπή δήλωσε, στις απαντήσεις της προς το Ελεγκτικό Συνέδριο, ότι είναι διατεθειμένη και, σε ορισμένες περιπτώσεις, έχει ήδη αρχίσει, την εφαρμογή των συστάσεων που διατυπώθηκαν από το Συνέδριο·

209. καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να συνεχίσει τη λεπτομερή επίβλεψη του συστήματος διαχείρισης των διευρωπαϊκών δικτύων μεταφορών και να απαντήσει, συνοπτικά<sup>(1)</sup>, στις παρακάτω ερωτήσεις, που έχουν θεμελιώδη σημασία για την αρμόδια για την έγκριση της διαχείρισης αρχή:

- α) ποιες από τις συστάσεις που διατύπωσε το Συνέδριο το 2001 και/ή το 2002 έγιναν δεκτές από την Επιτροπή και εφαρμόστηκαν κατά τρόπο ικανοποιητικό;
- β) ποιες συστάσεις απορρίφθηκαν από την Επιτροπή, με ποια αιτιολόγηση, και ποια είναι η θέση του Συνεδρίου όσον αφορά την αιτιολόγηση αυτή;
- γ) ποιες συστάσεις έχει αρχίσει να εφαρμόζει η Επιτροπή και ποια είναι η θέση του Συνεδρίου όσον αφορά το χρονοδιάγραμμα εφαρμογής των συστάσεων αυτών;

210. σημειώνει ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο υπογραμμίζει πως οι πέντε γενικές διευθύνσεις<sup>(2)</sup> που εφαρμόζουν τα προγράμματα πλαίσιο για την έρευνα και την ανάπτυξη, διαχειρίζονται και συντονίζουν τους κατασταλτικούς ελέγχους με διαφορετικό τρόπο και δεν ακολουθούν τις ίδιες διαδικασίες για την επιλογή των αντισυμβαλλομένων που πρόκειται να υποβληθούν σε έλεγχο (6.47)·

211. πιστεύει ότι η Επιτροπή θα μπορούσε να εφαρμόσει συντονιστικό ή συνθετικό σύστημα που θα της επιτρέψει να επιτύχει συνέργειες από τις παρατηρήσεις που περιέχονται στον έλεγχο κάθε γενικής διεύθυνσης·

<sup>(1)</sup> Ίσως υπό τη μορφή επιστολής στον πρόεδρο της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, πριν από την επόμενη ετήσια έκθεση.

<sup>(2)</sup> ΓΔ Έρευνας, ΓΔ Κοινωνίας των Πληροφοριών, ΓΔ Ενέργειας και Μεταφορών, ΓΔ Επιχειρήσεων και ΓΔ Αλιείας.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

212. καλεί την Επιτροπή να εξετάσει, ακολουθώντας, μεταξύ των άλλων, το κριτήριο της απλοποίησης, τον τρόπο με τον οποίο θα μπορούσαν να αποφευχθούν τα πολυάριθμα σφάλματα σε επίπεδο τελικού δικαιούχου, όπου οι έλεγχοι έχουν αποδείξει ότι, σε πολλές περιπτώσεις, είχαν δηλωθεί δαπάνες κατά υπέρβαση των πραγματικών (6.51)· αναμένει, επίσης, ότι η Επιτροπή θα επιταχύνει τις διαδικασίες ανάκτησης των αχρεωστήτως καταβληθέντων κεφαλαίων·

213. εκφράζει την ικανοποίησή του για την καθιέρωση λογιστικών ελέγχων με στόχο την πιστοποίηση των δηλώσεων δαπανών στο έκτο πρόγραμμα πλαίσιο ΕΤΑ και αναμένει ότι θα του διαβιβασθεί τελική έκθεση σε σχέση με τους ελέγχους που πραγματοποιήθηκαν όσον αφορά τα προηγούμενα προγράμματα πλαίσιο·

214. καλεί την Επιτροπή να διενεργήσει έρευνα, βάσει ανάλυσης του γεωγραφικού προορισμού των πόρων του πέμπτου προγράμματος πλαισίου, όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο οι πόροι της έρευνας μπορούν να βοηθήσουν στην ενίσχυση της περιφερειακής ανάπτυξης και, με τον τρόπο αυτόν, να σταματήσουν την αυξανόμενη συγκέντρωση επιστημόνων και ερευνητών σε έναν διαρκώς μικρότερο αριθμό πανεπιστημίων και ερευνητικών κέντρων, χρησιμοποιώντας για αυτό τις νέες τεχνολογίες για να επιτύχουν επιστημονική συνεργασία και να προωθήσουν την αποκέντρωση·

*Απασχόληση και κοινωνικές υποθέσεις*

215. εκφράζει τη γενική του ικανοποίηση όσον αφορά τα ποσοστά εκτέλεσης των πιστώσεων του προϋπολογισμού για την απασχόληση και τις κοινωνικές υποθέσεις στο πλαίσιο των εσωτερικών πολιτικών·

216. εκφράζει, ωστόσο την απογοήτευσή του για το χαμηλό ποσοστό εκτέλεσης των κονδυλίων B5-502 (Αγορά εργασίας), B5-502A (Αγορά εργασίας — δαπάνες για τη διοικητική διαχείριση), και B5-503 (Προπαρασκευαστικές ενέργειες υπέρ της δέσμευσης σε τοπικό επίπεδο για την απασχόληση)·

*Περιβάλλον, δημόσια υγεία και προστασία των καταναλωτών*

217. εκφράζει γενική ικανοποίηση για τα υψηλά ποσοστά υλοποίησης των κονδυλίων του προϋπολογισμού που αφορούν το περιβάλλον, τη δημόσια υγεία και την πολιτική καταναλωτών·

218. χαιρετίζει την απόφαση της Επιτροπής να μεταφέρει τμήμα των πιστώσεων διοικητικής λειτουργίας της γραμμής του προϋπολογισμού B7-8110A στις επιχειρησιακές δαπάνες έτσι ώστε να μειωθεί η ανεπαρκής χρησιμοποίηση των πιστώσεων· παροτρύνει την Επιτροπή να μεταφέρει οποιεσδήποτε πιστώσεις διοικητικής λειτουργίας που κατά πάσα πιθανότητα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν έως το τέλος του έτους σε κονδύλια επιχειρησιακών δαπανών, μέσω αιτήσεων για μεταφορά πιστώσεων· τούτο πρόκειται να επιτρέψει τη βέλτιστη χρήση των διαθέσιμων πιστώσεων·

219. υπογραμμίζει το γεγονός ότι ο αντίκτυπος των προγραμμάτων στον τομέα του περιβάλλοντος συχνά παρεμποδίζεται από την έλλειψη της εκτίμησης των περιβαλλοντικών επιπτώσεων άλλων κοινοτικών νομοθετικών μέτρων και προγραμμάτων, ιδίως στον τομέα των διαρθρωτικών ταμείων και πιστεύει ότι η συστηματική χρήση των στρατηγικών περιβαλλοντικών εκτιμήσεων μπορεί να αποτελέσει αποτελεσματικό εργαλείο για την αποφυγή παρόμοιων προβλημάτων στο μέλλον·

220. ανησυχεί για τον μικρό αριθμό υπαλλήλων στη ΓΔ Περιβάλλοντος που ασχολούνται με τις διαδικασίες παραβάσεων, ιδίως καθώς οι υποθέσεις που σχετίζονται με το περιβάλλον αντιπροσωπεύουν σχεδόν το ήμισυ των διαδικασιών επί παραβάσει το 2002 και άνω του ενός τρίτου όλων των καταγγελιών που συνδέονται με κακή εφαρμογή του δικαίου της ΕΕ, και καλεί την Επιτροπή να αυξήσει σημαντικά τον αριθμό των υπαλλήλων στον τομέα αυτό σύμφωνα με την αποστολή της ως θεματοφύλακα των Συνθηκών και άρα υπεύθυνη για την ορθή εφαρμογή της περιβαλλοντικής νομοθεσίας της ΕΕ·

221. ζητεί να γίνεται μεγαλύτερη χρήση περιβαλλοντικών κριτηρίων κατά τις διαδικασίες επιλογής για κοινωνικές πιστώσεις (προσκλησεις υποβολής προσφορών, ανάθεση συμβάσεων) προκειμένου η ΕΕ να ηγηθεί των προσπαθειών ο τομέας των δημοσίων συμβάσεων να αποκτήσει φιλικό προς το περιβάλλον προσανατολισμό·

*Ίσες ευκαιρίες*

222. σημειώνει ότι, στο πλαίσιο κατάρτισης του προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2002, η Επιτροπή οργάνωσε τις δραστηριότητές της γύρω από έξι πρωταρχικούς στόχους, δηλαδή το ευρώ, τη βιώσιμη ανάπτυξη, τη συνεργασία για την ανάπτυξη, τη Μεσόγειο, τη διεύρυνση και τη νέα διακυβέρνηση, και ότι αυτοί οι στόχοι καθοδήγησαν τον προγραμματισμό των εργασιών της Επιτροπής, την διαδικασία κατάρτισης του προϋπολογισμού και τη χρήση των πόρων· παρόλον ότι εγκρίνει αυτές τις προτεραιότητες, παρατηρεί ότι, βάσει της παραγράφου 2

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

του άρθρου 3 της Συνθήκης, η προώθηση της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών είναι θεμελιώδης αρχή της ΕΕ και οριζόντιος στόχος όλων των δράσεων και κοινοτικών πολιτικών· ζητεί, συνεπώς, από την Επιτροπή να περιλάβει την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών από τώρα και στο εξής μεταξύ των στόχων προτεραιότητας που ρυθμίζουν τον στρατηγικό της προγραμματισμό ούτως ώστε η προοπτική της ισότητας των δύο φύλων να ενσωματωθεί στον προσδιορισμό των κερδών και δαπανών όλων των πολιτικών που περιλαμβάνονται στον προϋπολογισμό·

223. εκφράζει την ικανοποίησή του διότι το πρόγραμμα δράσης όσον αφορά την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών (2001-2005) άνοιξε το 2002 για τη συμμετοχή των προς ένταξη χωρών· υπενθυμίζει ότι, σύμφωνα με τον προϋπολογισμό για το οικονομικό έτος 2002 και, συγκεκριμένα, στο πλαίσιο της κοινοτικής βοήθειας στις υποψήφιες προς ένταξη χώρες, όλα τα μέτρα πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τη διάσταση της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών· ζητεί, για το σκοπό αυτό από την Επιτροπή να παρουσιάσει ισολογισμό των σχεδίων και των δράσεων που αποσκοπούν στην προώθηση της ισότητας στις χώρες αυτές οι οποίες έχουν λάβει την κοινοτική συνδρομή όπως και το ποσό της εν λόγω συνδρομής· ζητεί, επίσης, από την Επιτροπή να εκπονήσει έκθεση ενδιάμεσης αξιολόγησης σχετικά με το πρόγραμμα δράσης 2001-2005 που να περιλαμβάνει στοιχεία σχετικά με τους πόρους που διατέθηκαν στα σχέδια που υλοποιήθηκαν στους διάφορους τομείς του προγράμματος·

224. εκφράζει την απογοήτευσή του διότι, εκτός αν υπάρχουν αποδείξεις περί του αντιθέτου, από την κοινοτική πρωτοβουλία EQUAL, της οποίας η σημασία είναι αναμφισβήτητη, έχουν προωθηθεί πόροι σε δραστηριότητες των οποίων η επίπτωση στην προώθηση της ισότητας δεν έχει αξιολογηθεί·

## **Διεύρυνση**

### *Διεύρυνση και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση*

225. υπενθυμίζει ότι η προσεχής διεύρυνση της Ένωσης με την ένταξη της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Μάλτας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Σλοβακίας, της Σλοβενίας και της Τσεχίας, θα είναι η μεγαλύτερη από όσες έχουν πραγματοποιηθεί μέχρι σήμερα, από άποψη μεγέθους και διαφορετικότητας·

226. υπογραμμίζει ότι η διεύρυνση θα ασκήσει πίεση στους οικονομικούς πόρους, θα δυσχεράνει περαιτέρω τις διαδικασίες λήψης αποφάσεων, οι οποίες είναι ήδη περίπλοκες, και, συνεπώς, θα δημιουργήσει μεγαλύτερες απαιτήσεις όσον αφορά τη δημοσιονομική διαχείριση· πιστεύει ότι η Επιτροπή και τα κράτη μέλη πρέπει να εκμεταλλευθούν την ευκαιρία για να κινησουν διαδικασία με στόχο την αύξηση της διαφάνειας στη δημοσιονομική διαχείριση, ώστε να ενισχυθεί η εμπιστοσύνη της κοινής γνώμης στην κοινοτική διαχείριση·

227. καλεί τα ανώτατα εθνικά ελεγκτικά όργανα να συμμετάσχουν ενεργά στη διαδικασία αυτή, με στόχο την υιοθέτηση ιδιαίτερης πολιτικής επί θεμάτων λογιστικού ελέγχου των πόρων της ΕΕ και την εκπόνηση ετήσιας έκθεσης σχετικά με τη διαχείριση και τη χρήση των κοινοτικών πόρων στις χώρες τους και την αποστολή της στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια τους, στις κυβερνήσεις, τα κοινοβούλια και τα ελεγκτικά όργανα των λοιπών κρατών μελών, καθώς και στην Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο·

228. πιστεύει ότι είναι αναγκαίο να αυξηθεί όχι μόνο ο αριθμός των λογιστικών ελέγχων της χρήσης των κοινοτικών πόρων αλλά, κυρίως, η αποτελεσματικότητα των ελέγχων αυτών, και συνιστά σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη να πράξουν ό,τι τους είναι δυνατόν ώστε

- α) να εφαρμοσθούν νέοι κοινοί κανόνες ελέγχου στα σημερινά και τα μελλοντικά κράτη μέλη,
- β) τα ανώτατα εθνικά ελεγκτικά όργανα στα σημερινά και στα μελλοντικά κράτη μέλη να διαμορφώσουν μηχανισμούς που θα τους επιτρέψουν να ασκούν τα ίδια ελεγκτικές δραστηριότητες που ασκεί σε κοινοτικό επίπεδο το Ελεγκτικό Συνέδριο,
- γ) να υποστηριχθεί η συνεργασία μεταξύ των ανωτάτων εθνικών ελεγκτικών οργάνων·

229. συγχαίρει τις προς ένταξη χώρες για την πρόοδο που έχουν πραγματοποιήσει στην εφαρμογή των κριτηρίων για την ένταξή τους·

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

230. πιστεύει ότι η διεύρυνση θα δημιουργήσει σοβαρότατες απαιτήσεις όσον αφορά τις πληροφορίες που πρέπει να διαβιβάζει η Επιτροπή στην υπεύθυνη για την έγκριση της δημοσιονομικής διαχείρισης αρχή και στην κοινή γνώμη και ότι η Επιτροπή μπορεί να προβεί σε βελτιώσεις, όσον αφορά τις πληροφορίες αυτές:

- α) διαρθρώνοντας τις πληροφορίες στην έκθεση σχετικά με τη δημοσιονομική διαχείριση του οικονομικού έτους (άρθρο 128, παράγραφος 3, του δημοσιονομικού κανονισμού), κατά τρόπον ώστε να αντικατοπτρίζεται η διαίρεση σε διάφορους τομείς πολιτικής,
  - β) προσφέροντας λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την εκτέλεση των διαφόρων ταμείων στα διάφορα κράτη μέλη,
  - γ) αναφέροντας σαφώς, σε συνοπτικό πίνακα, ποιες Γενικές Διευθύνσεις παρεμβαίνουν στην υλοποίηση των διαφόρων τομέων πολιτικής,
  - δ) επεξεργαζόμενη τις πληροφορίες της κατά τρόπον ώστε τα ανώτερα εθνικά θεσμικά ελεγκτικά όργανα να μπορούν να τις χρησιμοποιήσουν στις δικές τους έρευνες,
  - ε) δημοσιεύοντας τα αποτελέσματα των ελέγχων που πραγματοποιεί στη διαχείριση και τα συστήματα ελέγχου των κρατών μελών,
- στ) δείχνοντας γενικά τη διάθεση να επεξεργάζεται τις πληροφορίες κατά τέτοιον τρόπο ώστε αυτές να είναι προσιτές και κατανοητές σε όλους, και όχι μόνο στους υπουργούς οικονομικών των κρατών μελών·

231. πιστεύει ότι, εφόσον στο μεγαλύτερο μέρος του ο προϋπολογισμός εκτελείται βάσει επιμερισμένης διαχείρισης, πράγμα που σημαίνει ότι η Επιτροπή μεταβιβάζει τις αρμοδιότητές της όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού στα κράτη μέλη, δηλαδή στα μέχρι σήμερα 15 και, από 1ης Μαΐου 2004, 25 ετερογενή υπουργεία και διοικητικά όργανα με διαφορετικές παραδόσεις το καθένα, είναι αναγκαία η θέσπιση κανόνων σε επίπεδο ΕΕ που θα επιτρέπουν να εξασφαλισθεί ότι όλα τα κράτη μέλη χρησιμοποιούν τις πιστώσεις του προϋπολογισμού σύμφωνα με την αρχή της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης, δηλαδή σύμφωνα με τις αρχές της οικονομίας, της αποδοτικότητας και της αποτελεσματικότητας·

232. επισημαίνει ότι είναι ευθύνη της Επιτροπής να διασφαλίζει την υλοποίηση της νομοθεσίας της ΕΕ από τα κράτη μέλη· επισημαίνει ότι η μέση διάρκεια μιας διαδικασίας επί παραβάσει έως την τελική απόφαση φτάνει τα τρία χρόνια και ότι υπήρξαν δύο μόνο περιπτώσεις στις οποίες επιβλήθηκε σε κράτος μέλος πρόστιμο λόγω μη εφαρμογής της νομοθεσίας της ΕΕ· εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι η διεύρυνση θα αυξήσει το φόρτο εργασίας της Επιτροπής όσον αφορά την εποπτεία της εφαρμογής της νομοθεσίας και θα επιβραδύνει περαιτέρω τη διαδικασία επί παραβάσει· εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι δεν υπάρχει Επίτροπος αρμόδιος για το σοβαρό αυτό ζήτημα· ενθαρρύνει τον προεσχί Πρόεδρο της Επιτροπής να περιλάβει την αρμοδιότητα για τις παραβάσεις στο χαρτοφυλάκιο ενός από τους νέους Επιτρόπους·

*Περιβαλλοντικά προενταξιακά προγράμματα και αδελφοποίηση*

233. ζητεί να αποδοθεί ιδιαίτερη προσοχή στις ανάγκες των εθνικών, περιφερειακών και τοπικών αρχών επί θεμάτων ενίσχυσης των θεσμών στον τομέα του περιβάλλοντος, κατά την χορήγηση ενισχύσεων προ και μετά την ένταξη·

234. διαπιστώνει ότι, τόσο η Επιτροπή όσο και οι υποψήφιοι προς ένταξη χώρες πιστεύουν ότι η αδελφοποίηση αποτελεί σημαντικό στοιχείο για την ενίσχυση της διοικητικής ικανότητας των τελευταίων· ζητεί, ωστόσο, να εφαρμοσθούν στο πρόγραμμα οι κατώτερες βελτιώσεις, ώστε η Επιτροπή να επιτύχει τα αναμενόμενα αποτελέσματα:

- α) ορισμός συγκεκριμένων και ρεαλιστικών στόχων,
- β) εξορθολογισμός των σταδίων εκπόνησης ενός σχεδίου,
- γ) επιτάχυνση και απλοποίηση των διαδικασιών πληρωμής,
- δ) αδελφοποίηση ως αποτέλεσμα μελετημένης επιλογής μεταξύ διαφόρων μέσων
- ε) δημιουργία από την Επιτροπή ενός δικτύου αποσπασμένων εθνικών εμπειρογνομόνων (προενταξιακοί σύμβουλοι), με στόχο τη διατήρηση ειδικής τεχνογνωσίας και εμπειρίας·

235. αναμένει από την Επιτροπή την υποβολή, πριν από τις 15 Ιουνίου 2004, συνολικής εκθέσεως σχετικά με τα επιτεύγματα και τις αδυναμίες που παρατηρήθηκαν στα 503 προγράμματα που εγκρίθηκαν μεταξύ 1998 και 2001 (1)·

(1) Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο-Μέρος Ι: απάντηση της Επιτροπής στην ερώτηση αριθ. 99.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

236. ζητεί να εφαρμοσθεί διευρυμένο σύστημα αποκεντρωμένης διαχείρισης (EDIS) σε όλες τις υποψήφιες προς ένταξη χώρες, το ταχύτερο δυνατόν, αφού προηγουμένως έχει αξιολογηθεί, μετά από έλεγχο της Επιτροπής, η ποιότητα των συστημάτων διαχείρισης και ελέγχου των υπό ένταξη χωρών· σημειώνει επίσης ότι χάρις στο σύστημα αυτό, η Επιτροπή θα πρέπει να είναι σε θέση να περάσει από έναν προληπτικό σε έναν κατασταλτικό έλεγχο των διαδικασιών σύναψης συμβάσεων·

237. καλεί τις υποψήφιες προς ένταξη χώρες να διαμορφώσουν βιώσιμες και αξιόπιστες περιβαλλοντικές και δημοσιονομικές στρατηγικές·

238. υπογραμμίζει τη σημασία της συνεργασίας με τους διεθνείς χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς, σε σχέση με τη χρηματοδοτική βοήθεια·

239. υπογραμμίζει την ανάγκη βελτίωσης της ικανότητας απορρόφησης, με την αύξηση των πόρων που αφιερώνονται στην εκπόνηση σχεδίων και την οργάνωση των διαδικασιών σύναψης συμβάσεων·

240. αναμένει να λάβει γνώση του ποσοστού συμμετοχής ιδιωτικών φορέων στα προγράμματα αδελφοποίησης και τα αποτελέσματα της συμμετοχής αυτής·<sup>(1)</sup>

### **Εξωτερικές ενέργειες**

#### *Οργανωτικά θέματα*

241. σημειώνει ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο, ως συνέπεια της περίπλοκης αναδιοργάνωσης των υπηρεσιών της Επιτροπής που σχετίζονται με τις εξωτερικές σχέσεις, θεωρεί το οικονομικό έτος 2002 ως «μεταβατικό» έτος· επισημαίνει ότι η αναδιοργάνωση θα μπορούσε να ήταν ευρύτερη, εφόσον συνεχίζουν να υπάρχουν έξι γενικές διευθύνσεις και διαφορετικές υπηρεσίες που μοιράζονται αρμοδιότητες στο πεδίο των εξωτερικών σχέσεων<sup>(2)</sup>·

242. ζητεί να μειωθεί σημαντικά ο αριθμός των αρμόδιων για την εξωτερική πολιτική γενικών διευθύνσεων·

243. σημειώνει με ικανοποίηση ότι ο έλεγχος του Ελεγκτικού Συνεδρίου επικεντρώθηκε στα συστήματα ελέγχου και επίβλεψης που έχουν στόχο να εξασφαλίσουν τη νομιμότητα και την κανονικότητα των συναλλαγών και εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο θεωρεί πως «τόσο το Γραφείο Συνεργασίας EuropeAid όσο και η Υπηρεσία Ανθρωπιστικής Βοήθειας προσάρμοσαν κατάλληλα τις διοικητικές διαδικασίες και τις οργανωτικές δομές, ανταποκρινόμενες στη θέσπιση του νέου δημοσιονομικού κανονισμού, ο οποίος άρχισε να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2003» (7.40)·

#### *Ο έλεγχος σε επίπεδο εξωτερικών μέτρων*

244. σημειώνει ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο αμφιβάλλει κατά πόσο ο γενικός διευθυντής του Γραφείου Συνεργασίας EuropeAid διέθετε επαρκείς πληροφορίες προκειμένου να δηλώσει ότι είχε αποκομίσει εύλογη βεβαιότητα σχετικά με την ποιότητα των συστημάτων ελέγχου και εποπτείας που καθιερώθηκαν για την εξασφάλιση της νομιμότητας και της κανονικότητας των υποκειμένων πράξεων (7.39)·

245. σημειώνει επίσης ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο αποδίδει την ελλιπή ποιότητα των συστημάτων ελέγχου και εποπτείας στην ανυπαρξία συνολικής στρατηγικής σε θέματα λογιστικών ελέγχων, η οποία θα εξασφαλίζει τη διάθεση επαρκών πληροφοριών στις υψηλότερες βαθμίδες διαχείρισης (7.10)·

246. αναμένει, στο πλαίσιο αυτό, ότι η Επιτροπή θα διαμορφώσει κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά την προσφυγή σε εξωτερικούς ελεγκτές, την εντολή τους και τις προϋποθέσεις όσον αφορά την παρουσίαση των πληροφοριών· θεωρεί ότι η σχετική σύσταση του Ελεγκτικού Συνεδρίου θα έπρεπε να συνοδεύεται από ορισμένους προανατολισμούς που θα βοηθούσαν στην καλύτερη διατύπωση των κατευθυντηρίων γραμμών·

247. υπογραμμίζει ότι, σε όλες τις περιπτώσεις και όπως συνιστά το Ελεγκτικό Συνέδριο, η Επιτροπή και οι αντιπροσωπείες της, και όχι οι φορείς υλοποίησης, θα πρέπει να έχουν τον τελευταίο λόγο όσον αφορά την επιλογή των εξωτερικών ελεγκτών και τη διατύπωση σαφούς εντολής και συγκεκριμένων προϋποθέσεων όσον αφορά την παρουσίαση των εκθέσεων ελέγχου (7.44)·

248. υπογραμμίζει ότι έχει σημασία να αξιολογηθούν τα αποτελέσματα της αναμόρφωσης της διαχείρισης της εξωτερικής βοήθειας μόλις αποκτηθεί επαρκής πείρα για τις νέες δομές και διαδικασίες· θα ήθελε να λάβει ειδική εκθεση αξιολόγησης από το Ελεγκτικό Συνέδριο·

<sup>(1)</sup> Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο-Μέρος I: απάντηση της Επιτροπής στην ερώτηση αριθ. 103.

<sup>(2)</sup> Εξωτερικές σχέσεις, EuropeAid, Εμπόριο, ECHO, Διεύρυνση και Ανάπτυξη.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

249. τονίζει ότι τα μείζονα και επαναλαμβανόμενα προβλήματα εκτέλεσης όπως αυτά που αντιμετωπίζουν η περιοχή του TACIS και άλλες περιοχές πρέπει να κοινοποιούνται αυτομάτως με έκθεση από την Επιτροπή στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή και στο Ελεγκτικό Συνέδριο· τονίζει ότι οι εκθέσεις αυτές πρέπει να περιλαμβάνουν αναλύσεις των αιτιών καθώς και απολογισμό των δράσεων που αναλαμβάνονται ή σχεδιάζονται προς αντιμετώπιση των προβλημάτων — με σαφήνεια και υποδεικνύοντας πώς είναι δυνατόν να ληφθούν περαιτέρω συνοπτικές πληροφορίες·

250. εφιστά την προσοχή στο ότι η αποδοτικότητα των κοινοτικών δαπανών μπορεί να βελτιωθεί με μεγαλύτερη συνοχή μεταξύ των διαφόρων πολιτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης· αναφέρει ως σαφές παράδειγμα της έλλειψης συνοχής των πολιτικών που προκαλεί έλλειψη αποδοτικότητας το γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση παρέχει στη Μολδαβία μακροοικονομική βοήθεια και ταυτόχρονα διατηρεί σοβαρά εμπόδια στην εισαγωγή προϊόντων που η χώρα αυτή θα μπορούσε να εξαγάγει στην Ευρωπαϊκή Ένωση·

251. συμμερίζεται απολύτως την άποψη του Ελεγκτικού Συνεδρίου σύμφωνα με το οποίο είναι ανάγκη να ληφθούν αυστηρότερα μέτρα για να καταστεί αποδοτικότερη η διασυνοριακή συνεργασία στα εξωτερικά σύνορα· καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να εξασφαλίσουν ότι τα προγράμματα γειτνιάσεως ξεκινούν χωρίς καθυστέρηση και ότι δημιουργείται ένα μέσο γειτνιάσεως ούτως ώστε να δοθεί οριστικά τέλος στα προβλήματα που προκαλούνται από την ακαταλληλότητα των μέσων που χρησιμοποιούνται επί του παρόντος στη διασυνοριακή συνεργασία·

252. επιδοκιμάζει επίσης το αίτημα του Ελεγκτικού Συνεδρίου σύμφωνα με το οποίο πρέπει να εξετασθεί το ενδεχόμενο τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2760/98<sup>(1)</sup> της Επιτροπής, σχετικά με το πρόγραμμα PHARE όσον αφορά τη διασυνοριακή συνεργασία με σκοπό να κριθούν επιλέξιμες για στήριξη και οι περιοχές που γειτνιάζουν με τρίτες χώρες·

253. αναμένει από την Επιτροπή να παρέχει εξηγήσεις κάθε φορά που δεν ακολουθεί τις διατάξεις που εμφανίζονται στις παρατηρήσεις του προϋπολογισμού·

*Πολιτική για την ανάπτυξη*

254. εφιστά την προσοχή στον κύριο στόχο της αναπτυξιακής πολιτικής της Κοινότητας, ο οποίος είναι η μείωση της φτώχειας με στόχο την ενδεχόμενη εξάλειψή της<sup>(2)</sup>, και επισημαίνει την υποστήριξη της Επιτροπής και όλων των κρατών μελών στους Αναπτυξιακούς Στόχους της Χιλιετίας ως το μέσο για την επίτευξη αυτού του στόχου·

255. υπενθυμίζει ότι κατά το παρελθόν η έλλειψη στατιστικών δεδομένων παρακώλυσε τις προσπάθειες για την ανάλυση του επιπέδου επικέντρωσης στη φτώχεια των αναπτυξιακών προγραμμάτων της Επιτροπής· χαιρετίζει την εισαγωγή του Κοινού Συστήματος Διαχείρισης της Ενημέρωσης (CRIS) το οποίο, παράλληλα με άλλες βάσεις δεδομένων, προσέφερε απόλυτα αξιόπιστα στοιχεία για πρώτη φορά το 2002·

256. συγχαίρει την Επιτροπή διότι τήρησε το γενικό σημείο αναφοράς, το οποίο εισήχθη στον προϋπολογισμό του 2002, βάσει του οποίου απαιτείται να διατεθεί το 35 % των ετήσιων υποχρεώσεων σε θέματα ανάπτυξης υπέρ των «κοινωνικών υποδομών και υπηρεσιών» όπως ορίστηκαν από την Επιτροπή Βοήθειας στην Ανάπτυξη του ΟΟΣΑ (EBA)· επισημαίνει ωστόσο, ότι τα στοιχεία της βοήθειας που ανακοινώθηκαν στην EBA στα πλαίσια αυτού του κεφαλαίου αναφέρονται σε ένα ποσοστό 31,4 % μόνο, ενώ το υπόλοιπο καλύφθηκε από την «μακροοικονομική βοήθεια με προϋποθέσεις υπέρ του κοινωνικού τομέα» που συμπεριελήφθη στο πρότυπο αναφοράς κατόπιν αιτήματος της Επιτροπής αλλά συνδέεται λιγότερο άμεσα με την μείωση της φτώχειας·

257. επισημαίνει ότι βάσει του προτύπου αναφοράς απαιτείται να διατίθεται το 35 % «κατά κύριο λόγο στην εκπαίδευση και την υγεία» που αποτελούν τους δύο πλέον εξέχοντες τομείς μεταξύ των Αναπτυξιακών Στόχων της Χιλιετίας· επισημαίνει ότι τα στοιχεία που αναφέρθηκαν στην EBA για τις υποχρεώσεις του 2002 στους τομείς αυτούς<sup>(3)</sup> απέχουν πολύ από τον στόχο αυτόν, και ότι οι προϋποθέσεις των προγραμμάτων διαρθρωτικής προσαρμογής δεν επιτρέπουν κατά τα φαινόμενα την κάλυψη ενός τόσο μεγάλου ελλείμματος· επισημαίνει ωστόσο ότι τα περιφερειακά στοιχεία για την Ασία και Λατινική Αμερική δείχνουν αξιοσημείωτη πρόοδο· καλεί την Επιτροπή να επενδύσει στην πρόοδο αυτή επιφέροντας βελτιώσεις στα στοιχεία για άλλες γεωγραφικές περιοχές στο μέλλον·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 345 της 19.12.1998, σ. 49.

<sup>(2)</sup> Η αναπτυξιακή πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεράσματα της 2304ης συνεδρίασης του Συμβουλίου Ανάπτυξης της 10ης Νοεμβρίου 2000.

<sup>(3)</sup> 4,1 % για την εκπαίδευση και 3 % για την υγεία. Τα στοιχεία αυτά περιλαμβάνουν τη στήριξη του προϋπολογισμού σε συγκεκριμένους τομείς.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

258. τονίζει ότι το ποσό για «κοινωνικές υποδομές και υπηρεσίες» περιλαμβάνει τη διάθεση ενός ποσοστού 13,5 % για «κυβέρνηση και κοινωνία των πολιτών» και του οποίου το μεγαλύτερο ποσό ύψους 319,9 εκατομμύρια ευρώ διατίθεται για «οικονομικό και αναπτυξιακό προγραμματισμό». επισημαίνει ότι αυτό αποσκοπεί κατά κύριο λόγο να στηρίξει τη διοικητική διαχείριση και ότι, συνεπώς, αμφισβητείται η άμεση σχέση του με την μείωση της φτώχειας.

259. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν έχει προσκομίσει ανάλυση της συμβολής της για την επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων της χλιετίας αλλά περιορίστηκε στην μελέτη της<sup>(1)</sup> για την καταμέτρηση της προόδου που σημειώθηκε από τις αναπτυσσόμενες χώρες για την επίτευξη του στόχου αυτού. θεωρεί ότι η αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας των προγραμμάτων της Επιτροπής παρακωλύεται από την απουσία μιας τέτοιας ανάλυσης.

260. υποστηρίζει την πολιτική της Επιτροπής για την αποκέντρωση της διαδικασίας λήψης αποφάσεων υπέρ των εξωτερικών αντιπροσωπειών, πολιτική που εφαρμόστηκε για 44 από αυτές τις αντιπροσωπείες το 2002 και επισημαίνει με ικανοποίηση τις βελτιώσεις που έχουν ήδη προκύψει από αυτό<sup>(2)</sup>. είναι ικανοποιημένο από την ενίσχυση του προσωπικού των αντιπροσωπειών και τα προγράμματα εκπαίδευσης που θεσπίστηκαν γι' αυτούς, καθώς και από τους ελέγχους που εφαρμόστηκαν από τα κεντρικά γραφεία. επισημαίνει ωστόσο ότι το προσωπικό των αντιπροσωπειών δεν θα πρέπει να επιβαρύνεται με υπερβολικές διαδικασίες υποβολής εκθέσεων στις κεντρικές υπηρεσίες εφόσον αυτό θα δημιουργούσε τον κίνδυνο να απολεσθούν τα οφέλη της αποκέντρωσης.

261. εκφράζει την ανησυχία του για την αύξηση της χρήσης μακροοικονομικής βοήθειας το 2002, και ιδιαίτερα για την επιθυμία της Επιτροπής να χρησιμοποιήσει αυτό το μέσο σε περιπτώσεις κατά τις οποίες άλλοι χορηγοί θεωρούν ότι δεν έχουν καλυφθεί οι ελάχιστες προϋποθέσεις. επισημαίνει ότι η Επιτροπή έχει πραγματοποιήσει ανάλυση του κινδύνου που συνδέεται με την εξωτερική βοήθεια και ζητεί να κοινοποιηθεί πάραυτα η ανάλυση αυτή στο Κοινοβούλιο. είναι της γνώμης ότι η στήριξη του προϋπολογισμού είναι πιο αποτελεσματική όταν είναι στοχευμένη σε έναν ειδικό τομέα και ότι οι οριζόντιοι καίριοι τομείς<sup>(3)</sup> μπορούν να εξετασθούν μέσω μιας ειδικής για τον τομέα προσέγγισης στον τομέα των δημόσιων οικονομικών.

262. αναγνωρίζει το γεγονός ότι η Επιτροπή κατόρθωσε να μειώσει από τον ένα χρόνο στον άλλο τα ανώμαλα επίπεδα των υπολοίπων προς εκκαθάριση αλλά εξακολουθεί να ανησυχεί επειδή το συνολικό επίπεδο συνεχίζει να αυξάνεται με την πάροδο κάθε δημοσιονομικού έτους. καλεί την Επιτροπή να διπλασιάσει τις προσπάθειές της για να τεθεί υπό έλεγχο αυτό το πρόβλημα.

#### Η ανθρωπιστική βοήθεια

263. σημειώνει ότι η ετήσια έκθεση της Υπηρεσίας Ανθρωπιστικής Βοήθειας ECHO για το 2002 (COM(2003)430), που παρουσιάζει τις ανθρωπιστικές δράσεις που χρηματοδότησε η Κοινότητα και των οποίων το ύψος ανήλθε κατά το εν λόγω οικονομικό έτος σε 537,8 εκατομμύρια ευρώ εμφανίζει σειρά λεπτομερειών, οι οποίες, αν και χρήσιμες, δυστυχώς, δεν προσφέρουν στον αναγνώστη μια σφαιρική εικόνα της κοινοτικής δράσης διότι δεν αποδίδουν τη δέουσα σημασία σε ορισμένα οριζόντια ζητήματα.

264. ζητεί από την Επιτροπή να βρει και να αξιοποιήσει μεγαλύτερο αριθμό ΜΚΟ και αγαθοεργών εταιρών.

265. θεωρεί ότι καμιά ΜΚΟ ή άλλη οργάνωση δεν θα πρέπει να μπορεί να ζητεί και να λαμβάνει το 100 % των κονδυλίων οποιασδήποτε γραμμής του προϋπολογισμού.

266. καλεί την Επιτροπή να συμπληρώσει τις μελλοντικές ετήσιες εκθέσεις της με γενική παρουσίαση των στρατηγικών γραμμών που ακολουθήθηκαν κατά την εκτέλεση του προϋπολογισμού, συμπεριλαμβάνοντας ανάλυση της προστιθέμενης αξίας της κοινοτικής ανθρωπιστικής δράσης και σύνοψη των ενεργειών της Υπηρεσίας Ανθρωπιστικής Βοήθειας. φρονεί ότι η έκθεση θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει εξίσου παρουσίαση της μεθοδολογίας που ακολουθήθηκε για την εκτίμηση των ανθρωπιστικών αναγκών μαζί με λεπτομερή ενημέρωση των αξιολογήσεων και ελέγχων που ολοκληρώθηκαν κατά το οικονομικό έτος που αποτελεί αντικείμενο της έκθεσης και τα συμπεράσματά τους. φρονεί τελικά ότι θα έπρεπε να συμπεριληφθούν άλλα οριζόντια θέματα —όπως, π.χ., ο κίνδυνος απάτης, κακοδιαχείρισης και λεηλασίας και τα μέτρα για τη διασφάλιση της κατάληξης της ανθρωπιστικής βοήθειας στον προορισμό της— με τις επιπτώσεις τους στον ορισμό και την εκτέλεση της κοινοτικής ανθρωπιστικής δράσης.

<sup>(1)</sup> Όπως περιγράφεται στην Ετήσια Έκθεση για την Αναπτυξιακή Πολιτική της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και την εκτέλεση της εξωτερικής βοήθειας το 2002, κεφάλαιο 3.

<sup>(2)</sup> Μεταξύ των βελτιώσεων που παρατηρήθηκαν από την Επιτροπή είναι: συντόμευση των προθεσμιών για τις προσκλήσεις για την υποβολή προσφορών και τις προσκλήσεις για υποβολή προτάσεων και καλύτερη ποιότητα των προγραμμάτων.

<sup>(3)</sup> Δημόσια υπηρεσία, δημόσιες συμβάσεις, εξωτερικός έλεγχος κ.λπ.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

267. ελπίζει ότι η αξιολόγηση του οργάνου επισιτιστικής ασφάλειας κατά το 2004 θα αποτελεί ένα καλό μέσο διάγνωσης και, σε περίπτωση ενσωμάτωσης στο πλαίσιο του συνολικού αναπτυξιακού προγράμματος, δεν θα υποβαθμισθούν οι στόχοι της επισιτιστικής ασφάλειας·<sup>(1)</sup>

*Διαφάνεια των επιχειρήσεων της Επιτροπής έναντι του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου*

268. εκφράζει τη βαθιά του λύπη για το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν υποβάλλει από το 2000 εκθέσεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με τις επιχειρήσεις που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 975/1999<sup>(2)</sup> και 976/1999 του Συμβουλίου<sup>(3)</sup> (σχετικά με την Ευρωπαϊκή πρωτοβουλία για τη Δημοκρατία και τα Ανθρώπινα δικαιώματα, κεφάλαιο Β7-70 του προϋπολογισμού, με πιστώσεις ύψους 104 000 000 το 2002), κατά παράβαση των άρθρων 18, παράγραφος 2 και 19, παράγραφος 2, των κανονισμών· ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει αμέσως στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τις ετήσιες εκθέσεις για τα οικονομικά έτη 2001, 2002 και 2003, οι οποίες πρέπει να περιλαμβάνουν, όπως απαιτούν οι κανονισμοί, «περίληψη οποιωνδήποτε εξωτερικών αξιολογήσεων διεξήχθησαν»· ζητεί από την Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού να εξετάσει την παράλειψη αυτή της Επιτροπής και να προβεί σε ποιοτική ανάλυση των αποτελεσμάτων των επιχειρήσεων της Επιτροπής στο πλαίσιο του εν λόγω κεφαλαίου του προϋπολογισμού·

**Διοικητικές δαπάνες***Το καθεστώς συντάξεων αναπηρίας των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης*

269. εκφράζει την ικανοποίησή του για την Ειδική Έκθεση 3/2003 του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με το καθεστώς συντάξεων αναπηρίας των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης<sup>(4)</sup> και σημειώνει με ικανοποίηση ότι, σύμφωνα με τους εμπειρογνώμονες ιατρούς του Ελεγκτικού Συνεδρίου, οι συντάξεις αναπηρίας χορηγούνται κατά τρόπο ορθό (σημείο III)·

270. εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι οι απουσίες λόγω ασθένειας έχουν σημαντικές οικονομικές συνέπειες και ότι, συνεπώς, είναι αναγκαίο και σημαντικό τα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης να εφαρμόσουν γενική πολιτική που θα ορίζει τα αναγκαία μέτρα για τη διαχείριση όλων των πτυχών των απουσιών λόγω ασθένειας με τον κατάλληλο τρόπο·

271. εκφράζει την αποδοκιμασία του για το γεγονός ότι, σύμφωνα με το Ελεγκτικό Συνέδριο, τα θεσμικά όργανα δεν μπορούν να εγγυηθούν πλήρως:

- α) την αναγκαία στήριξη σε υπαλλήλους με ανικανότητα προς εργασία για μακροχρόνιες περιόδους,
- β) την καταβολή επαρκών προσπαθειών για την ελαχιστοποίηση, στο μέτρο του δυνατού, των απουσιών προς το συμφέρον των υπαλλήλων και των υπηρεσιών στις οποίες υπάγονται,
- γ) ότι η παρουσία στην εργασία δεν επηρεάζεται αρνητικά από την ακαταλληλότητα είτε των καθηκόντων που ανατίθενται, είτε των συνθηκών εργασίας (Ειδική Έκθεση 3/2003, παράγραφος 21)·

272. αποδοκιμάζει το γεγονός ότι, όπως κατέδειξε το Ελεγκτικό Συνέδριο, η μη επακριβής οριοθέτηση των υποχρεώσεων και των αρμοδιοτήτων των ενεχομένων πλευρών —η υπηρεσία στην οποία εργάζεται ο μόνιμος ή μη υπάλληλος, η ιατρική υπηρεσία και η υπηρεσία προσωπικού— έχει ως αποτέλεσμα να λειτουργούν στην πραγματικότητα μόνον οι πιο μηχανικές και γραφειοκρατικές πτυχές της διαχείρισης των απουσιών —η κοινοποίηση και η ενημέρωση του αντίστοιχου μητρώου— ενώ, αντιθέτως, δεν είναι σαφές ποιος είναι υπεύθυνος για λειτουργίες και δραστηριότητες ουσιαστικής σημασίας για μια αποτελεσματική και μελλοντοστρεφή πολιτική διαχείρισης των απουσιών λόγω ασθένειας, όπως είναι:

- α) η επαφή με τον μόνιμο ή μη υπάλληλο κατά τη διάρκεια της απουσίας του,
- β) η παρακολούθηση του δείκτη απουσίας για κάθε μόνιμο ή μη υπάλληλο και για το όργανο στο σύνολό του, καθώς επίσης τα κριτήρια που πρέπει να ισχύουν,
- γ) η αναγνώριση του είδους των απουσιών που εγείρουν ανησυχίες και η λήψη των απαιτούμενων μέτρων,

<sup>(1)</sup> Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο-Μέρος I: απάντηση της Επιτροπής στην ερώτηση αριθ. 104 (PE 328.732/Τελ.1).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 120 της 8.5.1999, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 120 της 8.5.1999, σ. 8.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 109 της 7.5.2003.



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- δ) η απόφαση κατά πόσον πρέπει να πραγματοποιηθεί ιατρικός έλεγχος και υπό ποιες περιστάσεις,
- ε) η απόφαση για πραγματοποίηση συνεντεύξεων με τον μόνιμο ή μη υπάλληλο μετά την επιστροφή του στην εργασία, ποιος θα τις συντονίζει, υπό ποιες συνθήκες, υπό ποια μορφή και για ποιο σκοπό (Ειδική Έκθεση 3/2003, παράγραφος 22).

273. εκφράζει τη βαθιά του ανησυχία παρατηρώντας ότι η ανεπαρκής και ελλειμματική πολιτική διαχείρισης των απουσιών και των περιπτώσεων αναπηρίας οφείλεται στην ελλιπή δραστηριοποίηση της Διοίκησης στο συγκεκριμένο τομέα (Ειδική Έκθεση 3/2003, παράγραφος 74γ).

274. επισημαίνει ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο κρίνει ότι θα μπορούσαν να εξοικονομηθούν περίπου 10 εκατ. ευρώ ετησίως εάν καθιερωθούν συστήματα εποπτείας που θα καθιστούν δυνατό τον εντοπισμό και την έγκαιρη διαχείριση των επαναλαμβανόμενων ή μακροχρόνιων απουσιών λόγω ασθένειας (Ειδική Έκθεση 3/2003, παράγραφος 55).

275. θεωρεί ότι ένας ικανοποιητικός χώρος εργασίας χαρακτηρίζεται από χαμηλό ποσοστό απουσιών λόγω ασθένειας και ότι οι βελτιωμένες δυνατότητες ανάπτυξης της προσωπικότητας του υπαλλήλου, διαφοροποίησης των καθηκόντων του, μεγαλύτερης αναγνώρισης και μελλοντικής εξέλιξης αποτελούν ισχυρά κίνητρα μη απουσίας από την εργασία.

276. αναμένει από τα θεσμικά όργανα ότι θα προβούν το συντομότερο δυνατό σε ανάλυση των απουσιών λόγω ασθένειας κατά υπηρεσία, φύλο, ηλικία, κατηγορία και διάρκεια των περιόδων απουσίας, με σκοπό τη συμμόρφωση προς τις συστάσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με την καθιέρωση γενικής πολιτικής διαχείρισης των απουσιών λόγω ασθένειας και αναπηρίας.

277. αναμένει από τα θεσμικά όργανα να συντάσσουν ανά διετία έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των αναφερθέντων μέτρων και ότι η Διοίκηση των οργάνων θα αποδώσει μεγαλύτερη προσοχή στην οικονομική διαχείριση του καθεστώτος, καθώς και στα θέματα που αφορούν το εργασιακό περιβάλλον και την διαχείριση του προσωπικού.

#### Πρακτικές σε σχέση με τις προμήθειες

278. λαμβάνει γνώση του γεγονότος ότι οι παλαιότερες προσκλήσεις για υποβολή προσφορών της Επιτροπής σχετικά με την προμήθεια χαρτιού εκτύπωσης έως το έτος 2000 απαιτούσαν βαθμό λευκότητας μόνο 80 %, και διαπιστώνει ότι οι αντίστοιχες προσκλήσεις για υποβολή προσφορών από το 2000 και μετά ζητούν ποσοστό λευκότητας πάνω από 90 %, γεγονός που συνεπάγεται όχι μόνο υψηλότερο κόστος για τον κοινοτικό προϋπολογισμό αλλά και κατάργηση του ανταγωνισμού καθώς επίσης επιδείνωση του οικολογικού ισοζυγίου της κατάναλωσης χαρτιού: ζητεί, συνεπώς, από την Επιτροπή, να επαναφέρει το βαθμό λευκότητας στις προσκλήσεις για υποβολή προσφορών στα ενδεδειγμένα πλαίσια, προκειμένου να λαμβάνονται δεόντως υπόψη οι σχετικές παράμετροι της προστασίας του περιβάλλοντος και του ανταγωνισμού.

#### Χρηματοοικονομικά μέσα

279. υπενθυμίζει το ψήφισμά του της 21ης Νοεμβρίου 2002<sup>(1)</sup> σχετικά με την ετήσια έκθεση της ΕΤΕπ για το 2001, με το οποίο καλεί την ΕΤΕπ, το Ελεγκτικό Συνέδριο και την Επιτροπή να τροποποιήσουν την τριμερή συμφωνία· εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι στις 27 Οκτωβρίου 2003 υπογράφηκε νέα τριμερής συμφωνία η οποία βελτιώνει σημαντικά τη διαδικασία που ακολουθούν τα τρία θεσμικά όργανα· εκφράζει ιδιαίτερη ικανοποίηση για το γεγονός ότι αποσαφηνίστηκε πως το Ελεγκτικό Συνέδριο εξουσιοδοτείται να ελέγχει τόσο την εγγύηση όσο και την υποκείμενη συναλλαγή κατά τη χορήγηση δανείων από την ΕΤΕπ με εγγύηση από τον προϋπολογισμό της ΕΕ· υπενθυμίζει ότι τα δάνεια της ΕΤΕπ με εγγύηση από τον προϋπολογισμό της ΕΕ ανήλθαν σχεδόν σε 14 δισεκατομμύρια ευρώ στο τέλος του 2002.

280. υποστηρίζει απόλυτα τα συμπεράσματα του Ελεγκτικού Συνεδρίου όσον αφορά τον χρηματοδοτικό μηχανισμό (παράγραφοι 10.35 και 10.39 της ετήσιας έκθεσης για το 2002), σύμφωνα με τα οποία οι τελικές πληρωμές θα πρέπει να πραγματοποιηθούν μόνο βάσει ενδεδειγμένων πιστοποιητικών που θα εκδώσουν οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών και ότι πρέπει να καταβληθούν μεγαλύτερες προσπάθειες για να εντοπίζονται οι κατάλληλες επενδύσεις και να λαμβάνεται υπόψη η υλοποίηση του σχεδίου στο σύνολό του, ιδιαίτερα για να αποφεύγονται ζημίες στο περιβάλλον.

281. ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει το συντομότερο δυνατόν στο Κοινοβούλιο και το Ελεγκτικό Συνέδριο έκθεση σχετικά με τα αποτελέσματα του εσωτερικού ελέγχου των τραπεζικών του επιχειρήσεων που εκτελούνται υπό την άμεση ευθύνη της, στην οποία να εξετάζεται η ανάγκη αλλαγών στο περιβάλλον ελέγχου, συμπεριλαμβανομένων των εκ των υστέρων ελέγχων.

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 25 E, της 29.1.2004, σ. 390.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

282. καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να περιλάβει στο πρόγραμμα εργασιών του λογιστικό έλεγχο των έργων που χρηματοδοτούνται με δάνεια της ΕΤΕπ με κοινοτική εγγύηση· συνιστά να συμπεριληφθούν στο πρόγραμμα ελέγχου τα περιβαλλοντικά προγράμματα της Λεκάνης της Βαλτικής στη Ρωσία<sup>(1)</sup>.

283. υπενθυμίζει ότι ο έλεγχος της χρηματοοικονομικής διαχείρισης του ταμείου Εγγυήσεων για εξωτερικές δράσεις υπόκειται σε έλεγχο εκ μέρους του Ελεγκτικού Συνεδρίου σύμφωνα με διαδικασίες που πρέπει να συμφωνηθούν μεταξύ του Ελεγκτικού Συνεδρίου, της Επιτροπής και της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων· ζητεί την αναθεώρηση των διαδικασιών αυτών στο πνεύμα της νέας τριμερούς συμφωνίας·

284. επισημαίνει ότι η διάρθρωση των τελών για τη διαχείριση του Ταμείου Εγγυήσεων για εξωτερικές δράσεις αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγμάτευσης με την ΕΤΕπ σε εμπορική βάση· εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι ούτε η Επιτροπή ούτε το Ελεγκτικό Συνέδριο παρείχαν λεπτομερή ενημέρωση σχετικά με τη διάρθρωση του κόστους της ΕΤΕπ όσον αφορά τη διαχείριση του ταμείου Εγγυήσεων· καλεί την Επιτροπή να υποβάλει πρόταση τροποποίησης του τρέχοντος κανονισμού του Συμβουλίου για το Ταμείο Εγγυήσεων προκειμένου να αναλάβει τη διαχείριση χαρτοφυλακίου από την ΕΤΕπ από το 2005·

285. υπενθυμίζει ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατέχει το 30 % (600 εκατ. ευρώ) των μετοχών του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων (ΕΤΕ), ενώ το σωρευτικό χαρτοφυλάκιο των υπογεγραμμένων επιχειρήσεων του ΕΤΕ (επενδύσεις σε ταμεία κεφαλαίων και τις αγορές εγγυήσεων των ΜΜΕ) ανερχόταν σε περίπου 7 δισ. ευρώ στο τέλος του 2002· επισημαίνει ότι αυτή τη στιγμή δεν υφίσταται συμφωνία για το λογιστικό έλεγχο του ΕΤΕ από το Ελεγκτικό Συνέδριο· υπογραμμίζει το γεγονός ότι ωστόσο, σύμφωνα με το άρθρο 248 της Συνθήκης, το Ελεγκτικό Συνέδριο έχει δικαίωμα πλήρους ελέγχου του ΕΤΕ και των πράξεών του· καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να περιλάβει στο πρόγραμμα εργασιών του έναν συνολικό έλεγχο του ΕΤΕ προκειμένου να διασφαλίσει τη χρηστή δημοσιονομική του διαχείριση (τήρηση των αρχών της οικονομίας, της αποτελεσματικότητας και της αποδοτικότητας)·

286. φρονεί ότι οι αποφάσεις του Δικαστηρίου (C-11/00 και C-15/00) σχετικά με τη συνεργασία της Τράπεζας Επενδύσεων και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας με την OLAF εφαρμόζονται κατ' αναλογία και στο Ταμείο Επενδύσεων· ζητεί, στο πλαίσιο αυτό, από το Ταμείο Επενδύσεων, να λάβει χωρίς καθυστέρηση απόφαση σχετικά με τις εσωτερικές έρευνες της OLAF, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1073/1999·

287. εκφράζει την ανησυχία του σχετικά με τη διαπίστωση του Ελεγκτικού Συνεδρίου (παράγραφος 10.36 της ετήσιας έκθεσης), ότι στο χρηματοδοτικό μηχανισμό του ΕΟΧ παρουσιάστηκαν προφανώς ανεπιθύμητες παρενέργειες· συζητείται την άποψη του Ελεγκτικού Συνεδρίου (παράγραφος 10.35), ότι απαιτούνται μεγαλύτερες προσπάθειες για τον εντοπισμό των ενδεδειγμένων επενδύσεων· ζητεί να αποφεύγονται ή να επανορθώνονται οι περιβαλλοντικές βλάβες κατά την εκτέλεση των έργων και η τελική εξόφληση να είναι δυνατή μόνο εφόσον εκδίδεται σχετικό πιστοποιητικό από τις αρμόδιες αρχές ή από ανεξάρτητο ελεγκτή·

288. διαπιστώνει ότι η Επιτροπή δεν απάντησε ακόμη στο ερώτημα του Ελεγκτικού Συνεδρίου (παράγραφος 10.33 της ετήσιας έκθεσης) για το αν στη Γαλικία δόθηκε από τις περιφερειακές αρχές προτεραιότητα σε εθνικά προϊόντα κατά παράβαση του πρωτοκόλλου για το καταστατικό της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, που αναφέρει ότι: «Ούτε η Τράπεζα ούτε τα κράτη μέλη πρέπει να επιβάλλουν όρους βάσει των οποίων τα δανειζόμενα ποσά πρέπει να δαπανώνται στο εσωτερικό ορισμένου κράτους μέλους»· υπενθυμίζει ότι πρέπει ενδεχομένως να απαιτηθεί η επιστροφή αχρεωστήτως καταβληθέντων ποσών· ζητεί και για ζήτημα αυτό να του υποβληθεί έκθεση από την Επιτροπή το αργότερο έως το Σεπτέμβριο του 2004, η οποία να συμπεριλαμβάνει ενδεχομένως αξιολόγηση παρόμοιων προβλημάτων με το Ταμείο Συνοχής, στο οποίο η Επιτροπή έχει ήδη διαπιστώσει κατά το παρελθόν την μη τήρηση των διατάξεων περί δημόσιων συμβάσεων.

<sup>(1)</sup> Απόφαση του Συμβουλίου 2001/777/ΕΚ (ΕΕ L 292 της 9.11.2001, σ. 41).

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0338

**Απαλλαγή 2002: 6ο, 7ο και 8ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης****1.**

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στην Επιτροπή όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του έκτου, έβδομου και όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 2002 (COM(2003)475 – C5-0496/2003 – 2003/2189(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τους ισολογισμούς και λογαριασμούς του έκτου, έβδομου και όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 2002 (COM(2003)475 – C5-0496/2003),
  - έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις δραστηριότητες που εμπίπτουν στο πλαίσιο του έκτου, έβδομου και όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0584/2003) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη Δήλωση Αξιοπιστίας του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τα Ευρωπαϊκά Ταμεία Ανάπτυξης (C5-0584/2003),
  - έχοντας υπόψη τις συστάσεις του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στην Επιτροπή όσον αφορά την εκτέλεση των εργασιών των Ευρωπαϊκών Ταμείων Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0146/2004, C5-0147/2004, C5-0148/2004),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 33 της Εσωτερικής Συμφωνίας της 20ής Δεκεμβρίου 1995 μεταξύ των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών συνελλόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας στο πλαίσιο του δεύτερου χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου της τέταρτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΚ <sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 276 της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 74 του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 16ης Ιουνίου 1998, που εφαρμόζεται στη συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης στα πλαίσια της τέταρτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΚ <sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 93 και 93α, τρίτη περίπτωση, και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας (A5-0183/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι, στη Δήλωση Αξιοπιστίας του για τα Ευρωπαϊκά Ταμεία Ανάπτυξης, το Ελεγκτικό Συνέδριο καταλήγει ότι, με ορισμένες εξαιρέσεις, οι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος 2002 αντικατοπτρίζουν ορθά τα έσοδα και έξοδα για το οικονομικό έτος και τη δημοσιονομική κατάσταση κατά το τέλος του έτους,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο βάσει το συμπέρασμά του σχετικά με τη νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων μεταξύ άλλων στον δειγματοληπτικό έλεγχο ορισμένων πράξεων,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο, βάσει των εγγράφων που εξέτασε, θεωρεί ότι τα έσοδα που καταχωρίστηκαν στους λογαριασμούς, καθώς και τα ποσά που διατέθηκαν για τις αναλήψεις υποχρεώσεων και τις πληρωμές των ΕΤΑ είναι, στο σύνολό τους, νόμιμα και κανονικά,

1. χορηγεί απαλλαγή στην Επιτροπή για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του έκτου, έβδομου και όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 2002·

2. υποβάλλει τα σχόλιά του στο συνημμένο ψήφισμα·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το ψήφισμα που περιλαμβάνει στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, το Δικαστήριο, το Ελεγκτικό Συνέδριο, καθώς και στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά Λ).

<sup>(1)</sup> EE C 286 της 28.11.2003, σ. 325.

<sup>(2)</sup> EE L 156 της 29.5.1998, σ. 108.

<sup>(3)</sup> EE L 191 της 7.7.1998, σ. 53.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

2.

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το κλείσιμο των λογαριασμών του έτους, έβδομου και όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 2002 (COM(2003)475 – C5-0496/2003 – 2003/2189(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τους ισολογισμούς και λογαριασμούς του έτους, έβδομου και όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 2002 (COM(2003)475 – C5-0496/2003),
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις δραστηριότητες που emπίπτουν στο πλαίσιο του έτους, έβδομου και όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0584/2003) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη Δήλωση Αξιοπιστίας του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τα Ευρωπαϊκά Ταμεία Ανάπτυξης (C5-0584/2003),
- έχοντας υπόψη τις συστάσεις του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στην Επιτροπή όσον αφορά την εκτέλεση των εργασιών των Ευρωπαϊκών Ταμείων Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0146/2004, C5-0147/2004, C5-0148/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 33 της Εσωτερικής Συμφωνίας της 20ής Δεκεμβρίου 1995 μεταξύ των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας στο πλαίσιο του δεύτερου χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου της τέταρτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΚ <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 74 του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 16ης Ιουνίου 1998, που εφαρμόζεται στη συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης στα πλαίσια της τέταρτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΚ <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 93 και 93α, τρίτη περίπτωση, και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας (A5-0183/2004),

1. επισημαίνει ότι η δημοσιονομική κατάσταση του έτους, έβδομου και όγδοου ΕΤΑ στις 31 Δεκεμβρίου 2002 έχει ως εξής:

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 325.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 156 της 29.5.1998, σ. 108.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 191 της 7.7.1998, σ. 53.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

## Σωρευτική χρησιμοποίηση των πόρων του ΕΤΑ στις 31 Δεκεμβρίου 2002

|   | Κατάσταση στο τέλος του 2001 |                                  | Εκτέλεση του προϋπολογισμού κατά το οικονομικό έτος 2002 |              |                       |                | Κατάσταση στο τέλος του 2002 |                 |                       |                 |                                  |
|---|------------------------------|----------------------------------|--|--------------|-----------------------|----------------|------------------------------|-----------------|-----------------------|-----------------|----------------------------------|
|   | Συνολικό ποσό                | Ποσοστό εκτέλεσης <sup>(1)</sup> | 6ο ΕΤΑ   | 7ο ΕΤΑ       | 8ο ΕΤΑ <sup>(2)</sup> | Συνολικό ποσό  | 6ο ΕΤΑ                       | 7ο ΕΤΑ          | 8ο ΕΤΑ <sup>(2)</sup> | Συνολικό ποσό   | Ποσοστό εκτέλεσης <sup>(1)</sup> |
|   | εκατ. ευρώ                   | %                                | εκατ. ευρώ   |              |                       |                |                              |                 |                       |                 |                                  |
| <b>A – ΠΟΡΟΙ<sup>(3)</sup></b>                  | <b>32 797,3</b>              |                                  |  |              |                       | <b>0,0</b>     | <b>7 829,1</b>               | <b>11 511,7</b> | <b>13 499,6</b>       | <b>32 840,4</b> |                                  |
| <b>B – ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ</b>                        |                              |                                  |  |              |                       |                |                              |                 |                       |                 |                                  |
| <b>1. Πρωτογενείς αναλήψεις υποχρεώσεων</b>     | <b>28 152,8</b>              | <b>85,8</b>                      | <b>2,8</b>   | <b>126,0</b> | <b>1 639,6</b>        | <b>1 768,4</b> | <b>7 484,7</b>               | <b>10 928,7</b> | <b>11 507,8</b>       | <b>29 921,2</b> | <b>91,1</b>                      |
| – προγραμματιζόμενες ενισχύσεις                 | 15 648,6                     |                                  | 1,2  | 151,0        | 660,2                 | 812,5          | 4 875,5                      | 5 754,4         | 5 831,1               | 16 461,1        |                                  |
| – μη προγραμματιζόμενες ενισχύσεις              | 9 324,5                      |                                  | -1,1   | -15,6        | 574,4                 | 557,7          | 2 511,2                      | 3 667,4         | 3 703,6               | 9 882,2         |                                  |
| – διαρθρωτική προσαρμογή και μακροοικ. ενίσχυση | 2 726,1                      |                                  | 0,0  | -0,6         | 405,0                 | 404,3          | 6,0                          | 1 151,4         | 1 973,1               | 3 130,5         |                                  |
| – από προγενέστερες μεταφορές ΕΤΑ               | 453,6                        |                                  | 2,7  | -8,8         | 0,0                   | -6,1           | 92,0                         | 355,5           | 0,0                   | 447,5           |                                  |
| <b>2. Δευτερογενείς αναλήψεις υποχρεώσεων</b>   | <b>22 681,3</b>              | <b>69,2</b>                      | <b>33,5</b>  | <b>328,1</b> | <b>1 781,3</b>        | <b>2 142,9</b> | <b>7 318,9</b>               | <b>9 985,4</b>  | <b>7 519,9</b>        | <b>24 824,2</b> | <b>75,6</b>                      |
| – προγραμματιζόμενες ενισχύσεις                 | 11 282,7                     |                                  | 36,3   | 212,6        | 890,7                 | 1 139,7        | 4 741,8                      | 4 973,7         | 2 706,8               | 12 422,4        |                                  |
| – μη προγραμματιζόμενες ενισχύσεις              | 8 716,9                      |                                  | -4,2   | 99,2         | 403,2                 | 498,2          | 2 483,0                      | 3 549,4         | 3 182,6               | 9 215,1         |                                  |
| – διαρθρωτική προσαρμογή και μακροοικ. ενίσχυση | 2 298,7                      |                                  | -0,7   | -1,0         | 487,3                 | 485,7          | 5,3                          | 1 148,6         | 1 630,5               | 2 784,4         |                                  |
| – μεταφορές μεταξύ ΕΤΑ                          | 383,0                        |                                  | 2,0  | 17,3         | 0,0                   | 19,3           | 88,7                         | 313,6           | 0,0                   | 402,3           |                                  |
| <b>3. Πληρωμές</b>                              | <b>19 683,6</b>              | <b>60,0</b>                      | <b>48,5</b>  | <b>326,1</b> | <b>1 478,1</b>        | <b>1 852,7</b> | <b>7 235,1</b>               | <b>9 232,4</b>  | <b>5 068,9</b>        | <b>21 536,4</b> | <b>65,6</b>                      |
| – προγραμματιζόμενες ενισχύσεις                 | 9 739,4                      |                                  | 46,3   | 239,2        | 650,0                 | 935,5          | 4 669,0                      | 4 488,1         | 1 517,8               | 10 674,9        |                                  |
| – μη προγραμματιζόμενες ενισχύσεις              | 7 512,6                      |                                  | 1,3  | 56,5         | 467,7                 | 525,5          | 2 475,1                      | 3 315,9         | 2 247,1               | 8 038,1         |                                  |
| – διαρθρωτική προσαρμογή και μακροοικ. ενίσχυση | 2 088,5                      |                                  | -0,1   | 8,5          | 360,4                 | 368,8          | 5,3                          | 1 148,0         | 1 304,0               | 2 457,4         |                                  |
| – μεταφορές μεταξύ ΕΤΑ                          | 343,1                        |                                  | 1,0  | 21,9         | 0,0                   | 22,9           | 85,7                         | 280,4           | 0,0                   | 366,0           |                                  |
| <b>Γ – Εκκρεμείς πληρωμές (B1-B3)</b>           | <b>8 469,2</b>               | <b>25,8</b>                      |  |              |                       |                | <b>249,6</b>                 | <b>1 696,3</b>  | <b>6 438,9</b>        | <b>8 384,8</b>  | <b>25,5</b>                      |
| <b>Δ – Διαθέσιμο υπόλοιπο (A-B1)</b>            | <b>4 644,5</b>               | <b>14,2</b>                      |  |              |                       |                | <b>344,4</b>                 | <b>583,0</b>    | <b>1 991,8</b>        | <b>2 919,2</b>  | <b>8,9</b>                       |

Πηγή: Ελεγκτικό Συνέδριο, Ετήσια έκθεση σχετικά με το οικονομικό έτος 2003 (ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 331).

<sup>(1)</sup> Σε ποσοστό πόρων.

<sup>(2)</sup> Περιλαμβάνονται 732,9 εκατομμύρια ευρώ σε πρωτογενείς αναλήψεις υποχρεώσεων, 347,4 εκατομμύρια ευρώ σε δευτερογενείς αναλήψεις υποχρεώσεων και 97,7 εκατομμύρια ευρώ σε πληρωμές για την προκαταβολική εκτέλεση της Συμφωνίας του Κοτονού.

<sup>(3)</sup> Αρχική χορήγηση του έκτου, έβδομου και όγδοου ΕΤΑ (εκ των οποίων 60 εκατομμύρια ευρώ ειδικής συνεισφοράς ΕΤΕπ), τόκοι, διάφοροι πόροι, μεταφορές των προηγούμενων ΕΤΑ.

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση στην Επιτροπή, το Συμβούλιο, το Ελεγκτικό Συνέδριο και την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

3.

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που περιέχει τις παρατηρήσεις οι οποίες συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στην Επιτροπή σε σχέση με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του έκτου, έβδομου και όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 2002 (COM(2003)475 – C5-0496/2003 – 2003/2189(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τους ισολογισμούς και λογαριασμούς του έκτου, έβδομου και όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 2002 (COM(2003)475 – C5-0496/2003),
  - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Ελεγκτικό Συνέδριο της 7ης Αυγούστου 2003 για τη δημοσιονομική ενημέρωση σχετικά με το έκτο, έβδομο και όγδοο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης 2002 (COM(2003)491 – C5-0619/2003),
  - έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τις δραστηριότητες που εμπίπτουν στο πλαίσιο του έκτου, έβδομου και όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0584/2003) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη Δήλωση Αξιοπιστίας του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τα Ευρωπαϊκά Ταμεία Ανάπτυξης (C5-0584/2003),
  - έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση για το 2003 της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την αναπτυξιακή πολιτική της ΕΚ και την εφαρμογή της εξωτερικής βοήθειας το 2002 (COM(2003)527),
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του, της 1ης Μαρτίου 2001, σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την αναπτυξιακή πολιτική της Ευρωπαϊκής Κοινότητας <sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων του Γραφείου Συνεργασίας EuropeAid για το 2002,
  - έχοντας υπόψη τις συστάσεις του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 σχετικά με την απαλλαγή της Επιτροπής από την ευθύνη εκτέλεσης των εργασιών των Ευρωπαϊκών Ταμείων Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0146/2004, C5-0147/2004, C5-0148/2004),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 33 της Εσωτερικής Συμφωνίας της 20ής Δεκεμβρίου 1995 μεταξύ των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών συνελλόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας στο πλαίσιο του δεύτερου χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου της τέταρτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΚ <sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 74 του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 16ης Ιουνίου 1998, που εφαρμόζεται στη συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης στα πλαίσια της τέταρτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΚ <sup>(4)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 93 και 93α, τρίτη περίπτωση, και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας (A5-0183/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι, σύμφωνα με το άρθρο 74 του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 16ης Ιουνίου 1998, η Επιτροπή θα λάβει όλα τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να αναλάβει δράση όσον αφορά τις παρατηρήσεις που περιέχει η απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής και να υποβάλει έκθεση, κατόπιν αιτήσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις ενέργειες που θα καταβληθούν ενόψει των παρατηρήσεων αυτών,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η σημερινή Επιτροπή ανέλαβε τα καθήκοντά της το Σεπτέμβριο του 1999 και ότι η μεταρρύθμιση της διαχείρισης της εξωτερικής βοήθειας της ΕΚ πραγματοποιήθηκε το Μάιο του 2000 <sup>(5)</sup>, ενώ η μεταρρύθμιση της αναπτυξιακής πολιτικής της ΕΚ το Νοέμβριο του 2000 <sup>(6)</sup>

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 325.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 277 της 1.10.2001, σ.130.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 156 της 29.5.1998, σ. 108.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 191 της 7.7.1998, σ. 53.

<sup>(5)</sup> Βλ. την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη μεταρρύθμιση της διαχείρισης της εξωτερικής βοήθειας που ενέκρινε η Επιτροπή στις 16 Μαΐου 2000.

<sup>(6)</sup> Βλ. τη δήλωση του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με την αναπτυξιακή πολιτική της Κοινότητας, που ενέκρινε το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων (Ανάπτυξη) της 10ης Νοεμβρίου 2000.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η συμφωνία εταιρικής σχέσης μεταξύ των μελών της Ομάδας Κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των μελών της, αφετέρου, που υπογράφηκε στο Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000 (Συμφωνία του Κοτονού) <sup>(1)</sup> και τέθηκε σε ισχύ την 1η Απριλίου 2003, μεταρρύθμισε τη βοήθεια προς τις χώρες ΑΚΕ και εστίασε περισσότερο την προσοχή στη μείωση της φτώχειας,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη, ότι λόγω της μακράς διαδικασίας επικύρωσης της Συμφωνίας του Κοτονού, το ένατο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης (ΕΤΑ), που καλύπτει την περίοδο 2000-2005, δεν είχε τεθεί σε ισχύ στα τέλη του 2002, με αποτέλεσμα να αναγκαστεί η Επιτροπή να χρησιμοποιήσει κατά το 2002 πόρους από το όγδοο ΕΤΑ προκειμένου να εφαρμόσει χρηματοδοτικές αποφάσεις με βάση τον προγραμματισμό για το ένατο ΕΤΑ,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Κοινοβουλευτική Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ κατά τη συνεδρίασή της στη Ρώμη (Ιταλία), στις 11-15 Οκτωβρίου 2003, ενέκρινε ψήφισμα για τη χρήση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης, καλώντας την Επιτροπή να επισπεύσει την εκτέλεση των κονδυλίων <sup>(2)</sup>,

### Δήλωση Αξιοπιστίας

- σημειώνει ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο εκφράζει την άποψη ότι τα έσοδα που καταχωρήθηκαν στους λογαριασμούς, τα ποσά που διατέθηκαν στα Ευρωπαϊκά Ταμεία Ανάπτυξης (ΕΤΑ), οι αναλήψεις υποχρεώσεων και οι πληρωμές για το οικονομικό έτος είναι, στο σύνολό τους, νόμιμες και κανονικές·
- σημειώνει ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο διαμόρφωσε τη γνώμη του με βάση την ανάλυση και τη δοκιμή των εποπτικών συστημάτων και ελέγχων της Επιτροπής, καθώς και ελέγχους που διενεργήθηκαν σε ορισμένες υποκείμενες πράξεις στις Βρυξέλλες και επιτόπου σε έξι χώρες ΑΚΕ·
- υποστηρίζει την προσέγγιση του Ελεγκτικού Συνεδρίου που δίδει μεγάλη προτεραιότητα στην ανάλυση των εποπτικών συστημάτων και ελέγχων·
- υποστηρίζει την πρόθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου να πραγματοποιεί επιτόπιους ελέγχους στις χώρες ΑΚΕ· καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να διασφαλίσει τη διοργάνωση επισκέψεων και ελέγχων σε όλες τις αντιπροσωπείες της Επιτροπής εντός περιορισμένου αριθμού ετών·
- σημειώνει ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο διατύπωσε κριτικές παρατηρήσεις σχετικά με τα εξής:
  - η Επιτροπή δεν αντιμετώπισε επαρκώς τις αδυναμίες σε σχέση με τους όρους αναφοράς, την υποβολή εκθέσεων και τη συνέχεια που δίδεται στις εκθέσεις ελέγχου οι οποίες εκπονούνται για τις εργασίες των ΕΤΑ·
  - έλεγχοι ουσιαστικής σημασίας δεν διενεργούνται πάντοτε κατά τρόπο αξιόπιστο από τον εθνικό διατάκτη ή/και τον επικεφαλής της αντιπροσωπείας·
  - δεν διατίθενται πληροφορίες για την παρακολούθηση και δείκτες απόδοσης σχετικά με την εξέλιξη της ποιότητας της διαχείρισης των δημοσίων οικονομικών στις χώρες ΑΚΕ, με αποτέλεσμα το Ελεγκτικό Συνέδριο να αδυνατεί να διατυπώσει γνώμη σχετικά με τη χρήση της άμεσης ενίσχυσης του προϋπολογισμού·
  - ο Γενικός Διευθυντής του Γραφείου Συνεργασίας EuropeAid (AIDCO) δεν είχε στη διάθεσή του επαρκείς πληροφορίες όταν δήλωνε, χωρίς επιφυλάξεις, στην ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων AIDCO για το 2002 ότι οι καθιερωμένες διαδικασίες ελέγχου παρέχουν τις αναγκαίες εγγυήσεις όσον αφορά τη νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων·

### Δήλωση του Γενικού Διευθυντή της AIDCO

6. επισημαίνει με ικανοποίηση ότι η ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων και η δήλωση του Γενικού Διευθυντή της AIDCO για το 2002 κάλυψε επίσης το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης μολονότι ο χάρτης για τους διατάκτες με μεταβίβαση αρμοδιοτήτων δεν επεκτάθη εκείνη τη χρονική στιγμή στις συναλλαγές του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης· ωστόσο, επισημαίνει επίσης ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο θεωρεί ότι —από άποψη μεθοδολογίας— ο Γενικός Διευθυντής της AIDCO δεν διέθετε ακόμη όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες όσον αφορά την πραγματικότητα, τη νομιμότητα και την τακτικότητα των επιτόπιων συναλλαγών όσον αφορά τις ακόλουθες πληροφορίες:
- η διαχείριση των κεφαλαίων από τις χώρες ΑΚΕ δεν είχε ακόμα υποβληθεί σε ανάλυση του κινδύνου και επισημοποιημένη αξιολόγηση, ιδιαίτερα στο πλαίσιο της χρήσης της δημοσιονομικής ενίσχυσης. Η AIDCO δεν ήταν ακόμη σε θέση να καθορίσει την έκταση στην οποία είχε πράγματι εφαρμοστεί το Πρότυπο Εσωτερικού Ελέγχου αριθ. 17 για την εποπτεία όσον αφορά τις συναλλαγές που διαχειρίζονταν οι αντιπροσωπείες και οι εθνικοί διατάκτες·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 26 της 29.1.2004, σ. 17.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

- β) η κάλυψη και τα πορίσματα των εξωτερικών ελέγχων δεν είχαν αξιολογηθεί από ποσοτική άποψη ούτε είχαν αναλυθεί. Αυτοί οι εξωτερικοί έλεγχοι δεν είχαν ακόμα συμπεριληφθεί στην ακτίνα δράσης του Προτύπου Εσωτερικού Ελέγχου αριθ. 21 για τις εκθέσεις λογιστικού ελέγχου·
- γ) τα ποσά που πρέπει να καλυφθούν δεν είχαν εισαχθεί στους λογαριασμούς και συχνά δεν είχαν προσδιορισθεί. Κατά συνέπεια, δεν υπήρχε εγγύηση ότι έχουν ορθώς εκκαθαρισθεί οι προκαταβολές.

Καλεί τον Γενικό Διευθυντή της AIDCO να επιλύσει τις προαναφερθείσες αδυναμίες που τονίσθηκαν από το Ελεγκτικό Συνέδριο·

7. σημειώνει ότι ο αρμόδιος για την Ανάπτυξη και ανθρωπιστική βοήθεια Επίτροπος δεν θεωρεί ότι αποτελεί μέρος των ευθυνών του να εξασφαλίζει την ενσωμάτωση από το Γενικό Διευθυντή της AIDCO μιας αξιόπιστης δήλωσης στην ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων της AIDCO·

8. εκτιμά ότι η γνώμη του αρμόδιου για την Ανάπτυξη και ανθρωπιστική βοήθεια Επιτρόπου δεν συμβαδίζει στο θέμα αυτό με τον Κώδικα Συμπεριφοράς των Επιτρόπων και Υπηρεσιών, στον οποίον αναφέρεται ότι οι Γενικοί Διευθυντές είναι υπόλογοι στον Επίτροπό τους όσον αφορά την ορθή εφαρμογή των κατευθυντήριων γραμμών πολιτικής που θεσπίζονται από την Επιτροπή και τον Επίτροπο·

9. αμφισβητεί την αξία μιας παρόμοιας δήλωσης όταν δεν έχει συνέπειες για ένα Γενικό Διευθυντή σε περίπτωση που εκφράζονται σοβαρές κριτικές σε σχέση με την προσέγγιση που υιοθετείται ως προς τη διατύπωση της εν λόγω δήλωσης·

**Δημοσιονομική Στήριξη**

10. σημειώνει ότι η δημοσιονομική στήριξη αύξησε το ποσοστό των πρωτογενών αναλήψεων υποχρεώσεων από 14 % το 2001 σε 23 % το 2002· επισημαίνει ότι η Επιτροπή προτίθεται να αυξήσει περαιτέρω το ποσοστό αυτό κατά τα επόμενα χρόνια·

11. αναγνωρίζει ότι η στήριξη του προϋπολογισμού ενδέχεται να είναι αποτελεσματική όσον αφορά την επίτευξη των στόχων της μείωσης της ένδειας και της καλύτερης διαχείρισης των δημοσίων οικονομικών στις δικαιούχες χώρες, μεταξύ άλλων μέσω της αύξησης της ιδιοκτησίας των χωρών αυτών·

12. σημειώνει ότι, βάσει της Συμφωνίας του Κοτονού, απευθείας ενίσχυση του προϋπολογισμού για τη στήριξη μακροοικονομικών ή τομεακών μεταρρυθμίσεων χορηγείται όταν <sup>(1)</sup>:

- α) η διαχείριση των κρατικών δαπανών είναι επαρκώς διαφανής, υπεύθυνη και αποτελεσματική·
- β) εφαρμόζονται σαφώς σχεδιασμένες μακροοικονομικές ή τομεακές πολιτικές που έχουν εκπονηθεί από την ίδια τη χώρα και έχουν λάβει τη σύμφωνη γνώμη των κυριότερων χορηγών· και
- γ) οι διαδικασίες για τις δημόσιες συμβάσεις είναι ανοικτές και διαφανείς·

13. αναγνωρίζει ότι όταν έχουν αποδεσμευθεί κεφάλαια στήριξης του προϋπολογισμού σε κράτος ΑΚΕ, τα κεφάλαια αυτά δαπανώνται και ελέγχονται σύμφωνα με τις εθνικές διαδικασίες ελέγχου και όχι τις διαδικασίες ελέγχου του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης· έχει επίγνωση του γεγονότος ότι αυτό χρειάζεται μια αλλαγή στις διαδικασίες παρακολούθησης της Επιτροπής πέραν των παραδοσιακών διαδικασιών εποπτείας και ελέγχου των συναλλαγών προς μια αξιολόγηση της κατάστασης της διαχείρισης των δημοσίων οικονομικών που θα βασίζεται στον έλεγχο των πληροφοριών και των δεικτών απόδοσης· ωστόσο, επισημαίνει ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο θεωρεί ότι τα κριτήρια που χρησιμοποιήθηκαν για την αποδέσμευση των κεφαλαίων στήριξης του προϋπολογισμού συνίστανται βασικά σε μακροοικονομικούς δείκτες αλλά προσφέρουν μόνο μερική ενημέρωση για τη διαχείριση των δημοσίων οικονομικών, και ότι δεν παράγεται ξεχωριστή, σαφής ανάλυση και αξιολόγηση της ποιότητας της διαχείρισης των δημοσίων οικονομικών·

14. εκφράζει την έντονη ανησυχία του για το γεγονός ότι η Επιτροπή κάνει συνεχώς συχνότερη χρήση της στήριξης του προϋπολογισμού ενώ, ταυτόχρονα, το Ελεγκτικό Συνέδριο, λόγω έλλειψης πληροφοριών για την παρακολούθηση και δεικτών απόδοσης σχετικά με την ποιότητα της διαχείρισης των δημοσίων οικονομικών στις χώρες ΑΚΕ, αδυνατεί να διατυπώσει γνώμη ως προς τη χρήση της άμεσης ενίσχυσης του προϋπολογισμού από τις εν λόγω χώρες·

15. έχει πληροφορηθεί ότι και άλλοι χορηγοί επίσης κάνουν συνεχώς συχνότερη χρήση της στήριξης του προϋπολογισμού και ότι η Επιτροπή συνεργάζεται με αυτούς, ιδιαίτερα τη Διεθνή Τράπεζα, για την ανάπτυξη δεικτών απόδοσης·

<sup>(1)</sup> Συμφωνία του Κοτονού, άρθρο 61, παράγραφος 2.



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

16. καλεί την Επιτροπή να συνεχίσει τη συνεργασία με άλλους χορηγούς ώστε να εξασφαλίσει μια εναρμονισμένη προσέγγιση των χορηγών έναντι των κρατών ΑΚΕ όσον αφορά τους δείκτες απόδοσης αλλά και τις απαιτήσεις που τέθηκαν στις χώρες ΑΚΕ, για παράδειγμα σε σχέση με τους ελέγχους και την υποβολή εκθέσεων·
17. υποστηρίζει θερμά την πρόθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου να υιοθετήσει μια ειδική έκθεση, κατά το 2004, σχετικά με τη χρήση της ενίσχυσης του προϋπολογισμού·
18. ζητεί από την Επιτροπή να συμπεριλάβει κατάλογο των κρατών στα οποία χορηγείται στήριξη του προϋπολογισμού, καθώς και πληροφόρηση για την παρακράτηση μερών της ενίσχυσης του προϋπολογισμού σε μια ανακοίνωση σχετικά με τη οικονομική ενημέρωση για τα ΕΤΑ κατά το οικονομικό έτος 2003· ζητεί επίσης από την Επιτροπή να αναφέρει στην εν λόγω ανακοίνωση —για κάθε χώρα που τυγχάνει άμεσης ενίσχυσης του προϋπολογισμού— εάν πληρούνται οι τρεις κύριες προϋποθέσεις για τη χορήγηση παρόμοιας ενίσχυσης, όπως θεσπίζεται στο άρθρο 61, παράγραφος 2, της Συμφωνίας του Κοτονού·
19. ζητεί από την Επιτροπή να παράσχει έως την 1η Σεπτεμβρίου 2004 ενημέρωση σχετικά με την πορεία των εργασιών του Προγράμματος ΔΟΔΕ (Δημόσια Οικονομικά και Δημοσιονομική Ευθύνη), καθώς και πληροφορίες σχετικά με την αναμενόμενη προθεσμία για τον καθορισμό οριστικού καταλόγου δεικτών απόδοσης στη διαχείριση των δημοσίων οικονομικών·
20. καλεί την Επιτροπή, ενόψει των προσεχών διαπραγματεύσεων για την ενδεχόμενη τροποποίηση της Συμφωνίας του Κοτονού, να αρχίσει διάλογο με τις χώρες ΑΚΕ, κατά τον οποίο θα εξεταστεί το ενδεχόμενο εξάρτησης της στήριξης του προϋπολογισμού από την ανάληψη υποχρεώσεων εκ μέρους του δικαιούχου κράτους για την αφιέρωση ποσοστού 5-10% οποιουδήποτε ποσού λαμβάνει ως ενίσχυση για μέτρα θεσμικής υποστήριξης·

#### **Ανώτατα ελεγκτικά όργανα**

21. υπενθυμίζει τη γνωμοδότησή του σχετικά με τη σημασία της συμμετοχής των ανώτατων ελεγκτικών οργάνων των κρατών ΑΚΕ στους ελέγχους των ΕΤΑ (1)·
22. σημειώνει ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο εκφράζει τη λύπη του για την έλλειψη μιας σαφώς διαρθρωμένης προσέγγισης προς ενίσχυση των εθνικών οργάνων ελέγχου και λογιστικού ελέγχου εκ μέρους της Επιτροπής·
23. ζητεί από την Επιτροπή να συμπεριλάβει πληροφορίες όσον αφορά τα κονδύλια που διατίθενται για έργα στα οποία συμμετέχουν ανώτατα ελεγκτικά όργανα σε μια ανακοίνωση για την οικονομική ενημέρωση σχετικά με τα ΕΤΑ για το οικονομικό έτος 2003·
24. καλεί την Επιτροπή να εξετάσει το ενδεχόμενο να θέσει ως όρο ότι ένα κράτος ΑΚΕ πρέπει να συμφωνεί να καθιερώσει πολυετές πρόγραμμα για τη δημιουργία ή/και την ενίσχυση ενός ανώτατου ελεγκτικού οργάνου πριν από τη χορήγηση στήριξης του προϋπολογισμού·

#### **Αποκέντρωση της διαχείρισης της ενίσχυσης και στήριξης**

25. υποστηρίζει τη μεταβίβαση των πόρων και των εξουσιών λήψης αποφάσεων στις αντιπροσωπείες της Επιτροπής· αναμένει ότι αυτό θα συμβάλει σε μια ακόμη σημαντικότερη αύξηση του βαθμού εκτέλεσης για τις αναλήψεις δαπανών και τις πληρωμές σε σύγκριση με το 2002· αντιλαμβάνεται ότι η πρακτική της αποκέντρωσης συνεχίζεται και αναμένεται να υλοποιηθεί πλήρως κατά το 2004·
26. τονίζει ότι η στρατηγική λογιστικού ελέγχου και αξιολόγησης της Επιτροπής πρέπει να αντανακλά τη μεταβολή στη διαχείριση της βοήθειας και στήριξης και να ενισχύεται από μια αξιολόγηση κινδύνου· υπογραμμίζει ότι οι λογιστικοί έλεγχοι και οι αξιολογήσεις πρέπει να είναι ανεξάρτητες και υψηλής ποιότητας· ζητεί από την Επιτροπή να δημοσιεύσει το έγγραφο εργασίας για την αξιολόγηση κινδύνου μόλις το ολοκληρώσει, έως την 1η Ιουλίου 2004 το αργότερο·
27. υπογραμμίζει ότι οι επικεφαλής των αντιπροσωπειών οφείλουν να εξασφαλίζουν τη διενέργεια βασικών ελέγχων και να αναλαμβάνουν δράση αν ο εθνικός διατάκτης δεν εκπληρώνει την υποχρέωση της πραγματοποίησης παρόμοιων ελέγχων· ανησυχεί μήπως οι αντιπροσωπείες δεν διαθέτουν επαρκώς εξειδικευμένο προσωπικό για την τήρηση των νέων υποχρεώσεων σε σχέση με το δημοσιονομικό έλεγχο·

(1) Βλ. σημεία 21-24 στο ψήφισμα που περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση για τη χορήγηση απαλλαγής στην Επιτροπή σε σχέση με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του έκτου, έβδομου και όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 2001 (ΕΕ L 148 της 16.6.2003, σ. 3).

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

28. εκφράζει την ανησυχία του λόγω του γεγονότος ότι η επίβλεψη των δραστηριοτήτων λογιστικού ελέγχου και αξιολόγησης στις αντιπροσωπείες από τις κεντρικές υπηρεσίες είναι ανεπαρκής· επισημαίνει ότι οι δραστηριότητες της ΕΤΑ αναμένεται ότι θα ενσωματωθούν στο σύστημα CRIS το πρώτο ήμισυ του 2004· επισημαίνει την ανησυχία του Ελεγκτικού Συνεδρίου ότι βραχυπρόθεσμα το σύστημα CRIS είναι πιθανόν να μην αντιμετωπίσει τις αδυναμίες που αφορούν τους όρους αναφοράς, τις εκθέσεις λογιστικού ελέγχου και την παρακολούθηση των εκθέσεων λογιστικού ελέγχου· καλεί την Επιτροπή να ενημερώσει, έως την 1η Σεπτεμβρίου 2004 είτε: 1) εάν οι διαδικασίες σύνδεσης του λογιστικού συστήματος OLAS στο σύστημα CRIS ήταν επιτυχείς και 2) εάν οι λογιστικοί έλεγχοι όσον αφορά τα κεφάλαια ΕΤΑ συμπεριελήφθησαν στο σύστημα CRIS·

29. εκφράζει τη λύπη του διότι η Επιτροπή δεν συλλέγει συστηματικά τους λογιστικούς ελέγχους και τις αξιολογήσεις από τις αντιπροσωπείες και, κατά συνέπεια, δεν είναι σε θέση να αντιδράσει αποτελεσματικά και έγκαιρα στο αίτημα του εισηγητή να του διαβιβάσει αριθμό εκθέσεων ελέγχου και αξιολόγησης· κατανοεί τη στάση αυτή ως επιβεβαίωση της έλλειψης επίβλεψης των δραστηριοτήτων λογιστικού ελέγχου και αξιολόγησης εκ μέρους των κεντρικών υπηρεσιών· επισημαίνει ότι κατάλογοι λογιστικών ελέγχων που παρελήφθησαν από τον εισηγητή σε ορισμένες περιπτώσεις περιείχαν λανθασμένες πληροφορίες όσον αφορά τις τιμές ενός λογιστικού ελέγχου, το μέγεθος του υπό εξέταση σχεδίου, κ.λπ· θεωρεί τη στάση αυτή ως μια ακόμη επιβεβαίωση της έλλειψης επίβλεψης των δραστηριοτήτων λογιστικού ελέγχου εκ μέρους των κεντρικών υπηρεσιών·

30. ζητεί από την Επιτροπή να παρουσιάσει, έως την 1η Ιουλίου 2004, ένα κατάλληλα διαρθρωμένο σχέδιο για τον τρόπο με τον οποίο οι κεντρικές υπηρεσίες πρέπει να εξετάζουν τους ελέγχους των αντιπροσωπειών εντός ενός συστήματος αποκεντρωμένης διαχείρισης· τονίζει ότι οι κεντρικές υπηρεσίες πρέπει να συντονίζουν, παρακολουθούν και δίδουν συνέχεια στους λογιστικούς ελέγχους και την αξιολόγηση· ανησυχεί ιδιαίτερα διότι είναι εμφανές ότι δεν δίδεται συνέχεια στους λογιστικούς ελέγχους και τις αξιολογήσεις με συστηματικό τρόπο·

31. ζητεί από την Επιτροπή να παρουσιάσει, έως την 1η Ιουλίου 2004, κατάλογο των λογιστικών ελέγχων και αξιολογήσεων που πραγματοποιήσαν οι αντιπροσωπείες και οι κεντρικές υπηρεσίες το 2003, και να παρέχει πληροφορίες σχετικά με τη συνέχεια που δόθηκε στους σχετικούς ελέγχους και αξιολογήσεις· τονίζει ότι ο κατάλογος που ζητείται πρέπει να περιλαμβάνει μόνο τους λογιστικούς ελέγχους και αξιολογήσεις που υλοποιούνται πραγματικά και όχι ό,τι βρίσκεται σε στάδιο προγραμματισμού·

32. σημειώνει ότι η Επιτροπή δεν είναι βέβαιη κατά πόσο διαθέτει πλήρη πληροφόρηση σχετικά με τις αξιολογήσεις που πραγματοποιούν οι αντιπροσωπείες<sup>(1)</sup>· ζητεί από την Επιτροπή να συμπεριλάβει πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο επιλύθηκε το ζήτημα αυτό όταν θα διαβιβάσει τον κατάλογο αξιολογήσεων που υλοποιήθηκαν το 2003·

**Εκτέλεση, όγκος των προς εκκαθάριση αναλήψεων υποχρεώσεων (RAL) και εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό**

33. θεωρεί ότι το επίπεδο των μη δαπανηθέντων πόρων του ΕΤΑ, οι οποίοι ανέρχονται επί του παρόντος σε 11,3 δισεκατομμύρια ευρώ<sup>(2)</sup> είναι λυπηρό για ένα Ταμείο που αποσκοπεί στη συνδρομή πολλών από τις φτωχότερες χώρες του κόσμου· εκτιμά τους παράγοντες που περιορίζουν την ικανότητα της Επιτροπής να επιλύσει το πρόβλημα αυτό, όπως είναι η ευθύνη του Εθνικού Διατάκτη για την επεξεργασία τιμολογίων, η ανάγκη να δοθεί η συμφωνία του διατάκτη για αποδεσμεύσεις, οι περιστάσεις που παρεμποδίζουν την εκτέλεση των προγραμμάτων σε ορισμένες χώρες σε κρίση και η έλλειψη οποιουδήποτε χρονικού ορίου για τη χρήση των κεφαλαίων· αναγνωρίζει την αξία των αλλαγών στον Δημοσιονομικό Κανονισμό και τις νέες Οικονομικές Συμφωνίες που αποσκοπούν στη διατήρηση υπό έλεγχο του υπολοίπου προς εκκαθάριση για το 9ο ΕΤΑ· τονίζει το γεγονός ότι πολλά από τα προβλήματα αυτά θα μπορούσαν να λυθούν εάν το ΕΤΑ εντασσόταν στον κοινοτικό προϋπολογισμό·

34. σημειώνει ότι οι πόροι που δεν είχαν ακόμη αναληφθεί βάσει του έκτου, έβδομου και όγδοου ΕΤΑ ανέρχονταν συνολικά σε 2,9 δισ. ευρώ (ή 8,9 % του συνόλου των πόρων) στα τέλη του 2002, παρά το γεγονός ότι τα τρία ΕΤΑ τέθηκαν σε ισχύ πριν από 17, 12 και 5 έτη αντίστοιχα·

35. σημειώνει ότι οι δευτερογενείς αναλήψεις υποχρεώσεων (συμβάσεις) και οι πληρωμές ανήλθαν σε 2,1 δισ. και 1,9 δισ. ευρώ αντίστοιχα, δηλαδή ένα σχετικά υψηλό επίπεδο σε σύγκριση με προηγούμενα έτη· ωστόσο, αντιλαμβάνεται ότι η αυξημένη χρήση της ενίσχυσης του προϋπολογισμού είναι ο κυριότερος λόγος για την επίτευξη αυτού του υψηλότερου βαθμού εκτέλεσης·

36. σημειώνει ότι ο όγκος των προς εκκαθάριση αναλήψεων υποχρεώσεων ή RAL (*reste à liquider*) — (επιβάρυνση από προηγούμενα έτη) ανήλθε σε 8,4 δισ. ευρώ στα τέλη του 2002, εκ των οποίων 1,2 δισ. ευρώ θεωρήθηκαν ως αφύσικο RAL<sup>(3)</sup>

(1) Βλ. Απάντηση της Επιτροπής στην ερώτηση 75 στις Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο προς την Επιτροπή σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής για το 2002 — Μέρος II (PE 328.732/FIN2): Είναι αδύνατο να αναφέρουμε με βεβαιότητα σε ποιο βαθμό ο συνημμένος κατάλογος, που βασίζεται σε πληροφορίες των αντιπροσωπειών της ΕΕ στις χώρες ΑΚΕ, είναι πλήρης.

(2) 2,9 δισεκατομμύρια ευρώ θα πρέπει ακόμη να δεσμευθούν, ενώ 8,4 δισεκατομμύρια ευρώ αφορούν τις εκκρεμείς πληρωμές.

(3) Ως αφύσικο RAL νοούνται οι αναλήψεις υποχρεώσεων για τις οποίες δεν έχουν υπογραφεί συμβάσεις ή γίνει πληρωμές κατά την τελευταία διετία, καθώς και οι υποχρεώσεις που αναλήφθηκαν πριν από το 1997 και δεν έχουν πληρωθεί ακόμη· βλ. προαναφερθείσα Ανακοίνωση της Επιτροπής για τη δημοσιονομική ενημέρωση σχετικά με το έκτο, έβδομο και όγδοο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης 2002 (κεφάλαιο 3.1).

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

37. ζητεί από την Επιτροπή να συμπεριλάβει σε μια ανακοίνωση για οικονομική ενημέρωση σχετικά με τα ΕΤΑ κατά το οικονομικό έτος 2003 έναν πίνακα όπου θα παρατίθεται το RAL ανά τομέα και έτος ανάληψης υποχρεώσεων, καθώς και πληροφορίες για το ύψος του αφύσικου RAL και τις συγκεκριμένες δράσεις που αναλήφθηκαν κατά το 2003 με στόχο τη μείωσή του·
38. χαιρετίζει την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με τίτλο «Προς την πλήρη ένταξη της συνεργασίας με τις χώρες ΑΚΕ στον προϋπολογισμό ΕΕ» της 8ης Οκτωβρίου 2003 (COM(2003)590)·
39. θεωρεί ότι το ΕΤΑ πρέπει να εγγραφεί στο γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης ώστε να υπόκειται στο ίδιο καθεστώς με εκείνο άλλων στοιχείων του «κοινοτικού κεκτημένου» και να εξαλειφθεί το τρέχον δημοκρατικό έλλειμμα·
40. υπογραμμίζει ότι, πέρα από την πολιτική σημασία της, η εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα προσφέρει πολλά πλεονεκτήματα σε σχέση με τη δημοσιονομική διαχείριση· για παράδειγμα, επιτρέπει μια πιο αποτελεσματική εκτέλεση χάρη στη δυνατότητα εναρμόνισης των υφιστάμενων διαδικασιών, μεγαλύτερη ευελιξία κατά την εκτέλεση, μεγαλύτερη διαφάνεια σε σχέση με το σύνολο της κοινοτικής ενίσχυσης και εξάλειψη των σημερινών περιπλοκών των μεταβατικών μέτρων μεταξύ των ΕΤΑ·
41. σημειώνει ότι πρέπει να καθοριστεί ένα νέο χρηματοδοτικό πρωτόκολλο, που θα διαδεχθεί το ένατο ΕΤΑ, ταυτόχρονα με την έναρξη διαπραγματεύσεων για μια νέα χρηματοδοτική προοπτική για την Ευρωπαϊκή Ένωση και την τροποποίηση, ενδεχομένως, της Συμφωνίας του Κοτονού αντίστοιχα, οι οποίες προσφέρουν μια εξαιρετικά καλή ευκαιρία για την εγγραφή του ΕΤΑ στο γενικό κοινοτικό προϋπολογισμό·
42. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να αποφασίσουν και εκτελέσουν την εγγραφή αυτή χωρίς καθυστέρηση·
43. θεωρεί ότι είναι απαραίτητο να συνεχίσει η Επιτροπή να επιταχύνει τις αναλήψεις υποχρεώσεων και τις πληρωμές βάσει του ΕΤΑ ώστε η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της να εκπληρώσουν τις πολιτικές υποχρεώσεις τους έναντι των κρατών ΑΚΕ και να περιορίσουν στο ελάχιστο ενδεχόμενες περιπλοκές σε σχέση με την εγγραφή του ΕΤΑ στο γενικό κοινοτικό προϋπολογισμό·
44. καλεί την Επιτροπή να αρχίσει διάλογο με τις χώρες ΑΚΕ για τον τρόπο εξάλειψης των προς εκκαθάριση αναλήψεων υποχρεώσεων (RAL), λαμβάνοντας υπόψη τα ιδιαίτερα προβλήματα που ενδέχεται να προκύψουν κατά την εγγραφή στο γενικό προϋπολογισμό·
45. υπογραμμίζει ότι η εγγραφή του ΕΤΑ στο γενικό κοινοτικό προϋπολογισμό δεν πρέπει να επιφέρει μείωση των συνολικών πόρων που διατίθενται στις χώρες ΑΚΕ· ζητεί από την Επιτροπή να διασφαλίσει τη διαφάνεια, ούτως ώστε η υπεύθυνη για την απαλλαγή αρχή να μπορεί να εξακριβώσει το ύψος των πόρων που δαπανώνται για σκοπούς οι οποίοι θεσπίζονται στη Συμφωνία του Κοτονού·

### **Μείωση της φτώχειας**

46. εφιστά την προσοχή στον κύριο στόχο της αναπτυξιακής πολιτικής της Κοινότητας, ο οποίος είναι η μείωση της φτώχειας με σκοπό την ενδεχόμενη εξάλειψή της<sup>(1)</sup>, και επισημαίνει την υποστήριξη της Επιτροπής και όλων των κρατών μελών στους Αναπτυξιακούς Στόχους της Χιλιετίας (ΑΣΧ) ως το μέσο με το οποίο ο στόχος αυτός θα επιτευχθεί· αναγνωρίζει άλλωστε ότι θα πρέπει να υπάρχει προσεκτική παρακολούθηση για να εξασφαλίζεται ότι χορηγούνται επαρκείς πόροι στους τομείς της υγείας και της εκπαίδευσης σε εθνικό επίπεδο·
47. επισημαίνει ότι βάσει του προτύπου αναφοράς απαιτείται να διατίθεται το 35 % «κατά κύριο λόγο στην εκπαίδευση και την υγεία» που αποτελούν τους δύο πλέον εξέχοντες τομείς μεταξύ των ΑΣΧ· επισημαίνει ότι τα στοιχεία που αναφέρθηκαν στην ΕΒΑ για τις υποχρεώσεις του 2002 στους τομείς αυτούς<sup>(2)</sup> απέχουν πολύ από τον στόχο, και ότι τα κριτήρια των προγραμμάτων διαρθρωτικής προσαρμογής δεν επιτρέπουν κατά τα φαινόμενα την κάλυψη ενός τόσο μεγάλου ελλείμματος· εκφράζει ανησυχία σχετικά με τα στοιχεία που δίνονται για τις υποχρεώσεις του ΕΤΑ<sup>(3)</sup> στους τομείς αυτούς· καλεί την Επιτροπή να βελτιώσει την απόδοσή της στον τομέα αυτό στο μέλλον·

(1) Η αναπτυξιακή πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεράσματα της 2304ης συνεδρίασης του Συμβουλίου Ανάπτυξης της 10ης Νοεμβρίου 2000.

(2) 4,1 % για εκπαίδευση και 3 % για την υγεία. Τα στοιχεία αυτά περιλαμβάνουν τη στήριξη του προϋπολογισμού σε συγκεκριμένους τομείς.

(3) 1 % για εκπαίδευση και 4 % για υγεία.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

48. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν έχει προσκομίσει ανάλυση της συμβολής της για την επίτευξη των ΑΣΧ αλλά περιορίστηκε στην μελέτη της <sup>(1)</sup> για την καταμέτρηση της προόδου που σημειώθηκε από τις αναπτυσσόμενες χώρες για την επίτευξη του στόχου αυτού· θεωρεί ότι η αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας των προγραμμάτων της Επιτροπής παρακωλύεται από την απουσία μιας τέτοιας ανάλυσης· ζητεί να συμπεριληφθεί η ανάλυση της αποτελεσματικότητας της παρεχομένης βοήθειας στην Ενδιάμεση Αξιολόγηση της Συμφωνίας του Κοτονού·

### Προγραμματισμός

49. συγχαίρει την Επιτροπή για τα αποτελέσματα της αξιολόγησής της όσον αφορά τη συμμετοχή των μη κρατικών παραγόντων στη διαδικασία προγραμματισμού για το 9ο ΕΤΑ που έδειξε ότι πραγματοποιήθηκαν διαβουλεύσεις σε 62 χώρες από τις 68· επισημαίνει, ωστόσο, ότι αλλαγές στα κρατικά σχέδια στρατηγικής είχαν αποτέλεσμα μόνον σε 36 χώρες, δημιουργώντας ερωτηματικά όσον αφορά την επίπτωση των διαβουλεύσεων στις υπόλοιπες περιπτώσεις· ζητεί συγκεκριμένα τακτικές και επίσημες διαβουλεύσεις με τα κοινοβούλια ΑΚΕ και με την Κοινοβουλευτική Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ·

### Συμβάσεις CESD

50. σημειώνει ότι πολλές συμβάσεις, που χρηματοδοτήθηκαν από το ΕΤΑ, υπογράφηκαν με μια από τις εταιρείες η οποία βρισκόταν στο επίκεντρο του σκανδάλου Eurostat, στο πλαίσιο της COMESA (Κοινή Αγορά για την Ανατολική και Νότια Αφρική)· επισημαίνει ότι τέθηκαν σοβαρά ερωτήματα σε σχέση με τις συμβάσεις αυτές στην τελική έκθεση της Υπηρεσίας Εσωτερικού Λογιστικού Ελέγχου (IAS), τον Οκτώβριο 2003·

51. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η επίμονη υπόδειξη της CESD από την Eurostat δεν προκάλεσε την ανησυχία της AIDCO, παρά τα στοιχεία που ήταν γνωστά, εσωτερικά, όσον αφορά την εταιρεία αυτή· σημειώνει ότι πρόκειται για ένα ακόμη παράδειγμα της έλλειψης διαφάνειας και επικοινωνίας μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής·

52. εκφράζει έντονη δυσαρέσκεια για το γεγονός ότι η AIDCO δεν εξέδωσε ένταλμα είσπραξης για το ποσό των 200 000 ευρώ που εκκρεμεί από το 1999 προτού ξεσπάσει το σκάνδαλο Eurostat τον Ιούλιο 2003· αναμένει ότι η Επιτροπή θα ενημερώσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το συντομότερο δυνατό για το αν η εντολή είσπραξης 324 088 ευρώ (δεδουλευμένοι τόκοι) που δόθηκε στην CESD εκτελέστηκε·

53. χαιρετίζει, ωστόσο, το γεγονός ότι η AIDCO έδωσε τέρμα στις συμβατικές σχέσεις της με τη εν λόγω εταιρεία·

### Γραμματεία ΑΚΕ

54. υπενθυμίζει ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο, στην ετήσια έκθεσή του για το οικονομικό έτος 2000, επέκρινε έντονα τη Γραμματεία ΑΚΕ, καθώς και τη χρηματοδοτική σύμβαση ύψους 18 εκατομμυρίων ευρώ για το 2000-2004 προς όφελός της, την οποία υπέγραψε η Επιτροπή στις 9 Μαρτίου 2000·

55. υπενθυμίζει το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απαλλαγή της Επιτροπής για το οικονομικό έτος 2000 <sup>(2)</sup>, με το οποίο η Επιτροπή καλείται να ενημερώσει τη Γραμματεία ΑΚΕ ότι πρέπει, σε κάθε περίπτωση, να σέβεται τις τελεσίδικες αποφάσεις των βελγικών δικαστηρίων σε θέματα που εξακολουθούν να εκκρεμούν·

56. έχει επίγνωση του γεγονότος ότι η Γραμματεία ΑΚΕ δεν έχει ακόμη συμμορφωθεί με μια απόφαση των βελγικών δικαστηρίων και καταβάλλει αποζημίωση σε πρώην υπάλληλό της, προβάλλοντας το επιχείρημα ότι διαθέτει διπλωματική ασυλία· επισημαίνει ότι η Γραμματεία ΑΚΕ έχει προσφύγει στο Βελγικό Ακυρωτικό Δικαστήριο· δεν συμφωνεί ότι η διπλωματική ασυλία θα πρέπει να καθιστά δυνατό στη Γραμματεία ΑΚΕ να μην πληροί τις υποχρεώσεις της ως εργοδότη·

57. σημειώνει ότι η υφιστάμενη χρηματοδοτική σύμβαση προς όφελος της Γραμματείας ΑΚΕ λήγει στα τέλη του 2004· ζητεί από την Επιτροπή να συμπεριλάβει, σε μελλοντική χρηματοδοτική σύμβαση, ένα μηχανισμό που θα διασφαλίζει την διακοπή της εάν η Γραμματεία ΑΚΕ δεν σέβεται την τελική απόφαση των βελγικών δικαστηρίων·

58. ζητεί από την Επιτροπή να ενημερώσει την υπεύθυνη για την απαλλαγή αρχή έως την 1η Ιουλίου 2004 σχετικά με το αποτέλεσμα των επαφών που θα γίνουν με τη Γραμματεία ΑΚΕ, όπως ζητείται ανωτέρω, καθώς και το αναμενόμενο περιεχόμενο της πρότασης για καθιέρωση μιας μελλοντικής χρηματοδοτικής σύμβασης προς όφελος της γραμματείας ΑΚΕ·

<sup>(1)</sup> Η οποία περιγράφεται στην Ετήσια Έκθεση για την Αναπτυξιακή Πολιτική της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και την εκτέλεση της εξωτερικής βοήθειας το 2002, κεφάλαιο 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 158 της 17.6.2002, σ. 28.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

59. καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να συνεχίσει τον έλεγχο του σχετικά με τις παρατηρήσεις που διατύπωσε για τη Γενική Γραμματεία στην ετήσια έκθεσή του για το οικονομικό έτος 2000· καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να εξετάσει, συγχρόνως, αν οι Κοινοβουλευτικές Συνελεύσεις Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ/ΕΕ οργανώνονται σύμφωνα με τις αρχές της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης·

### **Μέσο στήριξης της ειρήνης**

60. σημειώνει την απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ-ΕΕ της 11ης Δεκεμβρίου 2003 σχετικά με τη χρησιμοποίηση 250 εκατομμυρίων ευρώ από τη συνολική χρηματοδότηση του 9ου ΕΤΑ, η οποία προορίζεται για τη μακροπρόθεσμη ανάπτυξη, για τη δημιουργία μέσου στήριξης της ειρήνης στην Αφρική·

61. χαιρετίζει τη δημιουργία ενός μέσου στήριξης της ειρήνης για την Αφρική αλλά ανησυχεί μήπως τα κονδύλια αυτά χρησιμοποιηθούν για άλλους σκοπούς από τους αρχικούς, για παράδειγμα, σε στρατιωτικές δαπάνες· καλεί την Επιτροπή να αρχίσει διάλογο με το Κοινοβούλιο σχετικά με τη χρησιμοποίηση του μέσου στήριξης της ειρήνης στην Αφρική με βάση τη συνολική αναπτυξιακή πολιτική·

62. ζητεί από την Επιτροπή να προσδιορίσει στους ετήσιους λογαριασμούς τα ποσά που διατίθενται για το μέσο στήριξης της ειρήνης στην Αφρική και να ενημερώσει την υπεύθυνη για την απαλλαγή αρχή σχετικά με τη διαχείριση των πόρων αυτών και τις συγκεκριμένες χρηματοδοτούμενες δραστηριότητες σε ετήσια βάση και εγκαίρως ώστε οι σχετικές πληροφορίες να λαμβάνονται υπόψη κατά τη διαδικασία απαλλαγής·

### **Κέντρο Ανάπτυξης Επιχειρήσεων**

63. επισημαίνει ότι 90 εκατ. ευρώ του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου της Συμφωνίας Κοτονού διατίθενται για το Κέντρο Ανάπτυξης Επιχειρήσεων, πρώην Κέντρο για την Ανάπτυξη της Βιομηχανίας· επισημαίνει ότι το νομικό καθεστώς του Κέντρου Ανάπτυξης Επιχειρήσεων δεν είναι σαφές και οι στόχοι του δεν ορίζονται δεόντως· εκφράζει τη δυσαρέσκεία του για το γεγονός ότι υπάρχουν ακόμη ορισμένες ελλείψεις στον τομέα της διαχείρισης και αδυναμίες στο εσωτερικό και εξωτερικό έλεγχο παρά την επανειλημμένη κριτική στους διάφορους λογιστικούς ελέγχους κατά τα τελευταία έτη· καλεί την Επιτροπή να παρακολουθήσει την κριτική που ασκήθηκε από τους ίδιους ελέγχους της Επιτροπής καθώς και την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2002.

P5\_TA(2004)0339

## **Απαλλαγή 2002: Τμήμα II – Συμβούλιο**

1.

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στην Επιτροπή όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα II – Συμβούλιο (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2212(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τον λογαριασμό διαχείρισης και τον δημοσιονομικό ισολογισμό για το οικονομικό έτος 2002 (I5-0034/2003 – C5-0088/2004),
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0583/2003) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη Δήλωση Αξιοπιστίας σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων την οποία παρέσχε το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το άρθρο 248 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0583/2003),
- έχοντας υπόψη την από 9 Μαρτίου 2004 σύσταση του Συμβουλίου (C5-0145/2004),
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 276, 272, παράγραφος 10, και 275 της Συνθήκης ΕΚ,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

- έχοντας υπόψη το άρθρο 22, παράγραφοι 2 και 3, του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977 <sup>(1)</sup>, καθώς και το άρθρο 50 του αναδιατυπωμένου Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 <sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0228/2004),
1. χορηγεί στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου απαλλαγή για την εκτέλεση του προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2002 (λειτουργικές δαπάνες)
  2. συνοψίζει τις παρατηρήσεις του στο σχετικό ψήφισμα
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του, να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το σχετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στο Δικαστήριο, στο Ελεγκτικό Συνέδριο, στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, στην Επιτροπή των Περιφερειών και στον Διαμεσολαβητή και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L)

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 356 της 31.12.1977, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

**2.**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα II – Συμβούλιο (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2212(DEC))**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τον λογαριασμό διαχείρισης και τον δημοσιονομικό ισολογισμό για το οικονομικό έτος 2002 (I5-0034/2003 – C5-0088/2004),
  - έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0583/2003) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη Δήλωση Αξιοπιστίας σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων την οποία παρέσχε το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το άρθρο 248 της Συνθήκης ΕΚ(C5-0583/2003),
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0145/2004),
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 276, 272, παράγραφος 10, και 275 της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 22, παράγραφοι 2 και 3, του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977 <sup>(2)</sup> καθώς και το άρθρο 50 του αναδιατυπωμένου Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 <sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0228/2004),
1. υπογραμμίζει την ανάγκη για σφαιρικότερη ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου· χαιρετίζει ως εκ τούτου την ετοιμότητα του Συμβουλίου να διατηρήσει έναν ανεπίσημο διάλογο μεταξύ των δύο οργάνων πριν από τη διαδικασία απαλλαγής
  2. υπενθυμίζει ότι η Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού έχει ζητήσει να της διαβιβάσει το Συμβούλιο τα ακόλουθα έγγραφα: κατάλογο με τις συμβάσεις που έχουν συναφθεί με τρίτους, τα πλήρη έγγραφα της σύμβασης με τη μεγαλύτερη δημοσιονομική βαρύτητα, τις ισχύουσες διατάξεις σχετικά με τη χρήση υπηρεσιακών οχημάτων καθώς και τις εκδόσεις του δημοσιονομικού επόπτη

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 356 της 31.12.1977, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

3. δεν κατανοεί την απάντηση που έδωσε ο Πρόεδρος της Επιτροπής Μόνιμων Αντιπροσώπων την 11η Δεκεμβρίου 2003 στο ερωτηματολόγιο που απέστειλε η Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού στις 26 Νοεμβρίου 2003: «Τα ερωτήματα που τίθενται στο Ερωτηματολόγιό σας στα πλαίσια του τίτλου Γενικές Ερωτήσεις προς όλα τα όργανα δεν αφορούν απευθείας τους λογαριασμούς του Συμβουλίου για το έτος 2002 ή την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το έτος αυτό. Η θέση του Συμβουλίου είναι ότι τα ερωτήματα αυτά υπερβαίνουν το πλαίσιο της διαδικασίας απαλλαγής».
4. διαπιστώνει επιπλέον ότι η ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2002 περιλαμβάνει βέβαια γενικές παρατηρήσεις για την πραγματοποίηση των διοικητικών δαπανών από τα όργανα της Κοινότητας, δεν προβαίνει, ωστόσο, σε ειδική αναφορά στον προϋπολογισμό του Συμβουλίου· χαιρετίζει την εξαγγελία του Ελεγκτικού Συνεδρίου ότι η επόμενη ετήσια έκθεσή του θα περιλαμβάνει παρατηρήσεις σχετικά με την πραγματοποίηση των διοικητικών δαπανών για κάθε όργανο της Κοινότητας·
5. υπογραμμίζει ότι η επιθυμία του για ενημέρωση που απευθύνεται προς το Συμβούλιο ευθυγραμμίζεται πλήρως με τις διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού (και ιδίως τα άρθρα 146 και 182)·
6. καλεί το Συμβούλιο να απαντήσει στο ερωτηματολόγιο που υπέβαλε η Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού το αργότερο στις 1 Ιουλίου 2004·
7. σημειώνει ότι το Συμβούλιο από το επόμενο έτος θα διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συνοπτική έκθεση σύμφωνα με το άρθρο 86, παράγραφος 4, του δημοσιονομικού κανονισμού που θα περιλαμβάνει τον αριθμό και τη μορφή των εσωτερικών ελέγχων που έχουν διεξαχθεί, τις συστάσεις που δόθηκαν και τα μέτρα που ελήφθησαν με βάση αυτές τις συστάσεις·
8. ζητεί να πληροφορηθεί ποια μέτρα έλαβε το Συμβούλιο το 2002 για να βελτιώσει την ανάλυση της εκ μέρους του εκτέλεσης του προϋπολογισμού·
9. υπενθυμίζει ότι το 2001 υπήρχαν διαφορές μεταξύ των φυσικών και των λογιστικών απογραφών· ερωτά αν διορθώθηκε αυτό το λάθος·
10. εκφράζει την επιθυμία ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο θα αποδώσει τη δέουσα προσοχή στον έλεγχο της εκτέλεσης του προϋπολογισμού και του απολογισμού στον προϋπολογισμό του Συμβουλίου για το 2003·
11. υπογραμμίζει, βάσει των κτηθεισών εμπειριών, τη σημασία που αποδίδει το Κοινοβούλιο στην κινητικότητα των διατακτών·
12. χαιρετίζει την από 25 Νοεμβρίου 2002 κοινή ανακοίνωση του Συμβουλίου, της Επιτροπής και του Κοινοβουλίου<sup>(1)</sup> σχετικά με προηγούμενη ενημέρωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου κατά τη διαδικασία λήψης απόφασης της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφαλείας (ΚΕΠΠΑ), και ερωτά πώς εφαρμόζεται αυτή στο πλαίσιο της έμπρακτης συνεργασίας·
13. υπενθυμίζει εκ νέου τη σύσταση του Ελεγκτικού Συνεδρίου στην Ειδική Έκθεσή του αριθ. 13/2001 σχετικά με τη διαχείριση της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφαλείας<sup>(2)</sup> με βάση τις διαπιστώσεις κατά τον έλεγχο που διεξήγαγε, σύμφωνα με την οποία το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να εγκρίνουν σε διοργανικό επίπεδο σαφείς επιχειρησιακές αρχές και ρυθμίσεις όσον αφορά το ρόλο της Επιτροπής και του Συμβουλίου στην εκτέλεση της ΚΕΠΠΑ και να καταστήσουν διαφανέστερη τη χρηματοδότηση των δράσεων της ΚΕΠΠΑ.

(1) Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 19.12.2002, P5\_TA(2002)0624, Παράρτημα I.

(2) ΕΕ C 338 της 30.11.2001, σ. 1.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0340

## Απαλλαγή 2002: Τμήμα IV – Δικαστήριο

### 1.

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα IV – Δικαστήριο (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2213(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τον λογαριασμό διαχείρισης και τον δημοσιονομικό ισολογισμό για το οικονομικό έτος 2002 (I5-0034/2003 – C5-0088/2004),
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0583/2003) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη Δήλωση Αξιοπιστίας σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων την οποία παρέσχε το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το άρθρο 248 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0583/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0145/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 272, παράγραφος 10, και το άρθρο 275 της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 22, παράγραφοι 2 και 3, του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977 <sup>(2)</sup> καθώς και το άρθρο 50 του αναδιατυπωμένου Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0228/2004),

1. χορηγεί απαλλαγή στον Γραμματέα του Δικαστηρίου για την εκτέλεση του προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2002·

2. συνοψίζει τις παρατηρήσεις του στο σχετικό ψήφισμα·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του, να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το σχετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στο Δικαστήριο, στο Ελεγκτικό Συνέδριο, στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, στην Επιτροπή των Περιφερειών και στον Διαμεσολαβητή και να μερμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 356 της 31.12.1977, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

### 2.

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα IV – Δικαστήριο (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2213(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τον λογαριασμό διαχείρισης και τον δημοσιονομικό ισολογισμό για το οικονομικό έτος 2002 (I5-0034/2003 – C5-0088/2004),
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0583/2003) <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη τη Δήλωση Αξιοπιστίας σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων την οποία παρέσχε το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το άρθρο 248 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0583/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0145/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 272, παράγραφος 10, και το άρθρο 275 της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 22, παράγραφοι 2 και 3, του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977<sup>(1)</sup> καθώς και το άρθρο 50 του αναδιατυπωμένου Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002<sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0228/2004),

1. λαμβάνει υπόψη τις απαντήσεις που έδωσε το Δικαστήριο την 17η Δεκεμβρίου 2003 στο ερωτηματολόγιο που έστειλε η Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού στις 26 Νοεμβρίου 2003·

2. σημειώνει ότι το Δικαστήριο θα διαβιβάζει από το επόμενο έτος στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συνοπτική έκθεση σύμφωνα με το άρθρο 86, παράγραφος 4, του δημοσιονομικού κανονισμού που θα περιλαμβάνει τον αριθμό και τη μορφή των ελέγχων που έχουν διεξαχθεί, τις συστάσεις που δόθηκαν και τα μέτρα που ελήφθησαν με βάση αυτές τις συστάσεις·

3. θεωρεί τα μέτρα που έλαβε το Δικαστήριο με βάση την Ειδική Έκθεση Αριθ. 5/2000 του Ευρωπαϊκού Ελεγκτικού Συνεδρίου<sup>(3)</sup> ορθά· λαμβάνει υπόψη την έκθεση δοκιμής της εταιρείας KPMG<sup>(4)</sup>· λαμβάνει επίσης υπόψη την από 21 Οκτωβρίου 2003 έκθεση σχετικά με τα κτιριακά έργα, τη συντήρηση και τις υποδομές εν γένει, την οποία διαβίβασε το Δικαστήριο στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο·

4. λαμβάνει υπόψη του την από 18 Φεβρουαρίου 2004 επιστολή του Γραμματέα του Δικαστηρίου προς την πρόεδρο της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, με την οποία ο Γραμματέας εξαγγέλλει σειρά μέτρων για να αντιμετωπισθεί η αύξηση της μέσης διάρκειας της διαδικασίας που σημειώθηκε τα τελευταία χρόνια και για να ληφθεί υπόψη η διεύρυνση· καλεί τον Γραμματέα του Δικαστηρίου να υποβάλει εγκαίρως λεπτομερή έκθεση προόδου στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τη διαδικασία απαλλαγής του 2003·

#### **Εξωυπηρεσιακή χρήση υπηρεσιακών οχημάτων**

5. διαπιστώνει ότι πέραν των υπηρεσιακών μετακινήσεων που εγκρίνονται από το Δικαστήριο ή από τον Πρόεδρό του το Δικαστήριο αναλαμβάνει το κόστος χρήσης υπηρεσιακών οχημάτων από τα μέλη του με ανώτατο όριο τα 30 000 διανυθέντα χλμ ετησίως (μέλη του Πρωτοδικείου 25 000 χλμ, Πρόεδρος του Πρωτοδικείου: 30 000 χλμ)·

6. διαπιστώνει ότι τα μέλη του Δικαστηρίου απολαύουν παροχών, χωρίς να έχει λάβει σχετική απόφαση το αρμόδιο για τις απολαβές τους Συμβούλιο Υπουργών της ΕΕ·

7. ζητεί να τροποποιήσει το Δικαστήριο τις διατάξεις του μέχρι την 1η Ιουλίου 2004, κατά τρόπο ώστε να αναλαμβάνουν πλήρως τα ίδια τα μέλη του το κόστος εξωυπηρεσιακής χρήσης των υπηρεσιακών οχημάτων

#### **Αυξήσεις μισθών μέσω διορθωτικών συντελεστών**

8. λαμβάνει υπόψη ότι, βάσει εσωτερικού διοικητικού κανονισμού, τα μέλη του Δικαστηρίου απολαύουν της δυνατότητας σημαντικών αυξήσεων μισθού μεταφέροντας μέρος των μισθών τους όχι σε λογαριασμούς στον τόπο εργασίας τους, το Λουξεμβούργο αλλά σε άλλα κράτη μέλη της ΕΕ, και επωφελούμενοι, με τον τρόπο αυτό, από τους «διορθωτικούς συντελεστές»·

9. υπενθυμίζει ότι αυτή η απόφαση είναι διοικητική απόφαση του Δικαστηρίου για εσωτερικό του ζήτημα και ουδόλως μπορεί να θεωρηθεί μέρος της νομολογίας του·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 356 της 31.12.1977, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 109 της 14.4.2000, σ. 1.

<sup>(4)</sup> Επιστολή της 6ης Ιουνίου 2003 προς την Πρόεδρο τη Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

10. υπενθυμίζει, επίσης, ότι η απόφαση αυτή της διοικητικής επιτροπής του Δικαστηρίου ελήφθη στις 25 Σεπτεμβρίου 2002, στη συνέχεια όμως το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, με πρόταση του Συμβουλίου, διέγραψαν παρατήρηση από το προσχέδιο του προϋπολογισμού του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το 2003 (θέση A-1090), η οποία προέβλεπε την εφαρμογή αυτών των διορθωτικών συντελεστών κατ' αναλογία προς τις διατάξεις του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης και για τα μέλη του Δικαστηρίου·
11. διαπιστώνει ότι, με τον τρόπο αυτόν, η αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή εξέφρασε ρητώς ότι ανέμενε να παύσει η πρακτική αυτή, η οποία από την 1η Ιανουαρίου 2003 δεν εγκρίνεται ούτε δυνάμει διατάξεων στους κανονισμούς που διέπουν τις αποδοχές των μελών των θεσμικών οργάνων ούτε δυνάμει αντιστοίχων παρατηρήσεων στον προϋπολογισμό·
12. υπενθυμίζει ότι τα μέλη της Επιτροπής δεν κάνουν πλέον χρήση των διορθωτικών συντελεστών και καλεί τα μέλη του Δικαστηρίου να ακολουθήσουν το παράδειγμά τους·
13. ερωτά σε αυτό το πλαίσιο ποια πρόοδο έχει σημειώσει το Δικαστήριο στη δημιουργία ειδικής νομικής βάσης για την εφαρμογή των διορθωτικών συντελεστών, όπως είχε ζητήσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (1)·
14. εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι το Δικαστήριο εμμένει στο ίδιο «δόγμα καταγγελιών» όπως η Επιτροπή· σημειώνει ότι η στάση αυτή είναι όντως αποτελεσματική μόνο όταν τα μέλη του προσωπικού είναι ενήμερα σχετικά· ενθαρρύνει το Δικαστήριο να μεριμνήσει ώστε αυτή οι πληροφορίες αυτές να είναι ελεύθερα διαθέσιμες στο προσωπικό·
15. καλεί την Επιτροπή Προϋπολογισμών να θέσει στο αποθεματικό ένα μέρος των πιστώσεων διοικητικής λειτουργίας 2005 για το Δικαστήριο, εάν δεν υπάρξει ικανοποιητική αντίδραση στις ανησυχίες που εκφράζονται στο ανά χείρας ψήφισμα σχετικά με την εξωυπηρεσιακή χρήση υπηρεσιακών οχημάτων και το σύστημα διορθωτικών συντελεστών στους μισθούς·

(1) Ψήφισμα της 8ης Απριλίου 2003, παράγραφος 6 (ΕΕ L 148 της 16.6.2003, σ. 46).

**P5\_TA(2004)0341****Απαλλαγή 2002: Τμήμα V – Ελεγκτικό Συνέδριο****1.**

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα V – Ελεγκτικό Συνέδριο (15-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2214(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τον λογαριασμό διαχείρισης και τον δημοσιονομικό ισολογισμό για το οικονομικό έτος 2002 (15-0034/2003 – C5-0088/2004),
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0583/2003) (1),
- έχοντας υπόψη τη Δήλωση Αξιοπιστίας σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων την οποία παρέσχε το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το άρθρο 248 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0583/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0145/2004),
- επισημαίνοντας, το άρθρο 272, παράγραφος 10, και το άρθρο 275 της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 22, παράγραφοι 2 και 3, του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977 (2), καθώς και το άρθρο 50 του αναδιατυπωμένου Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 (3),

(1) ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.

(2) ΕΕ L 356 της 31.12.1977, σ. 1.

(3) ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το Άρθρο 143 του Προϋπολογισμού της 25ης Ιουνίου 2002 καθώς και την παράγραφο 4 του ίδιου άρθρου,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 276 της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (Α5-0228/2004),
1. χορηγεί στο Ελεγκτικό Συνέδριο απαλλαγή για την εκτέλεση του προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2002·
  2. καταγράφει τις συστάσεις του στο συνημμένο ψήφισμα·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το σχετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στο Δικαστήριο, στο Ελεγκτικό Συνέδριο, στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, στην Επιτροπή των Περιφερειών και στον Διαμεσολαβητή, καθώς και να μερμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

---

## 2.

### **Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα V – Ελεγκτικό Συνέδριο (Ι5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2214(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τον λογαριασμό διαχείρισης και τον δημοσιονομικό ισολογισμό για το οικονομικό έτος 2002 (Ι5-0034/2003 – C5-0088/2004),
  - έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0583/2003)<sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη Δήλωση Αξιοπιστίας σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων την οποία παρέσχε το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το άρθρο 248 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0583/2003),
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0145/2004),
  - επισημαίνοντας το άρθρο 272, παράγραφος 10, και το άρθρο 275 της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 22, παράγραφοι 2 και 3, του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977<sup>(2)</sup> καθώς και το άρθρο 50 του αναδιατυπωμένου Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002<sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 143 του Προϋπολογισμού της 25ης Ιουνίου 2002 και την παράγραφο 4 του ίδιου άρθρου,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 276 της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (Α5-0228/2004),
1. λαμβάνει υπόψη την απάντηση που έδωσε ο Πρόεδρος του Ελεγκτικού Συνεδρίου την 19η Δεκεμβρίου 2003 στο ερωτηματολόγιο που του έστειλε η Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού στις 26 Νοεμβρίου 2003·
  2. λαμβάνει επιπλέον υπόψη τις συμπληρωματικές πληροφορίες που έχει διαβιβάσει ο Πρόεδρος του Ελεγκτικού Συνεδρίου με τις από 16 και 20 Φεβρουαρίου 2004 επιστολές του·

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 356 της 31.12.1977, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σελ. 1.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

3. λαμβάνει υπόψη την έκθεση του ανεξαρτήτου οικονομικού ελεγκτή σχετικά με τα λογιστικά βιβλία και στοιχεία του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το οικονομικό έτος 2002 <sup>(1)</sup> από κοινού με το πιστοποιητικό ελέγχου του οικονομικού ελεγκτή σχετικά με την κανονικότητα καθώς και την ουσιαστική και λογιστική ακρίβεια του ετήσιου ισολογισμού στις 31 Δεκεμβρίου 2002·
4. υπογραμμίζει ότι η συνεργασία μεταξύ Κοινοβουλίου και Ελεγκτικού Συνεδρίου ως προς την παρουσίαση της ετήσιας έκθεσης και των ειδικών εκθέσεων έχει βελτιωθεί ακόμη περισσότερο·
5. τονίζει ότι, όσον αφορά την προετοιμασία της κτιριακής επέκτασης Κ2, προέκυψε αρχικά σειρά οικονομικών και διαχειριστικών προβλημάτων, τα οποία θα πρέπει να αποφευχθούν σε σχέση με τη νέα κτιριακή επέκταση·
6. λαμβάνει υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο, στο πλαίσιο της διεύρυνσης από 15 σε 25 κράτη μέλη, θα μεταφέρει μεγάλο μέρος των εργασιών του στις ελεγκτικές του ομάδες·
7. συστήνει ρητώς στα μέλη του Ελεγκτικού Συνεδρίου να μεριμνήσουν ώστε η σύνθεση των γραφείων τους να είναι πολυεθνική και, ειδικότερα, να στελεχώσουν τουλάχιστον μια από τις δύο θέσεις ακολούθου που έχουν στη διάθεσή τους με άτομο διαφορετικής ιθαγένειας από τη δική τους·

**Δήλωση Αξιοπιστίας**

8. λαμβάνει υπόψη του και αναγνωρίζει ότι τα μέλη του Ελεγκτικού Συνεδρίου με την ανάληψη καθηκόντων υποβάλλουν δηλώσεις σχετικά με τα οικονομικά τους συμφέροντα, οι οποίες είναι κατά πολύ πληρέστερες και λεπτομερέστερες από αυτές των μελών της Επιτροπής ή των μελών του Κοινοβουλίου και περιλαμβάνουν επίσης, κατά περίπτωση, τα στοιχεία που αφορούν συζύγους· θεωρεί θεμιτό να μη δημοσιεύονται αυτές οι δηλώσεις· αναμένει ωστόσο να είναι αυτές οι δηλώσεις προσβάσιμες στις αρμόδιες υπηρεσίες, σε περίπτωση κατά την οποία πρέπει να διενεργηθεί έρευνα κατά μέλους του Ελεγκτικού Συνεδρίου·
9. λαμβάνει υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο θα αξιολογεί στο μέλλον κατά τον έλεγχο των διοικητικών δαπανών τα εσωτερικά συστήματα ελέγχου, τις εκθέσεις των εσωτερικών ελεγκτών καθώς και αντιπροσωπευτικό αριθμό πράξεων·
10. είναι ενήμερο του γεγονότος ότι η δήλωση αξιοπιστίας του Ελεγκτικού Συνεδρίου βασίζεται πρωτίστως σε δειγματοληπτικούς ελέγχους και δεν είναι επομένως καθαυτό μέσο για την αποκάλυψη απατών ή ατασθαλιών αλλά θεωρείται ότι επιτρέπει τη συνολική αξιολόγηση της οικονομικής διαχείρισης των υπό έλεγχο οργανισμών και οργάνων· υπενθυμίζει ότι η συνολική αυτή αξιολόγηση είναι αξιόπιστη μόνο όταν το δείγμα των υπό έλεγχο πληρωμών είναι αρκετά μεγάλο·
11. ενθαρρύνει το Ελεγκτικό Συνέδριο όσον αφορά την επισκόπηση της ετήσιας αξιολόγησης σε σχέση με τη Δήλωση Αξιοπιστίας και το ενθαρρύνει επίσης να συνεργαστεί εκ του σύνεγγυς με άλλα θεσμικά όργανα για να εξασφαλίσει κάποια μορφή δεικτών επίδοσης οι οποίοι μπορούν να μετρήσουν την επιτελούμενη πρόοδο από έτος σε έτος·
12. αναμένει από το Ελεγκτικό Συνέδριο να διασφαλίσει, κατά την προπαρασκευή της ετήσιας έκθεσής του και της ετήσιας δήλωσης αξιοπιστίας, ότι θα εδράζει την εκτίμησή του στις πλέον πρόσφατες διεθνείς λογιστικές πρακτικές και αρχές·
13. εκφράζει έκπληξη για το γεγονός ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο έχει βέβαια παρουσιάσει στην ετήσια του έκθεση για το 2002 στοιχεία ως προς το μέγεθος των δειγμάτων των πράξεων που έλεγξε στον τομέα της γεωργίας, αλλά, παρά το σχετικό αίτημα, δεν θέλησε να παρουσιάσει στοιχεία για τον αριθμό των πράξεων που ήλεγξε σε σχέση με τις διοικητικές δαπάνες των οργάνων·
14. καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να γνωστοποιήσει στο μέλλον τον αριθμό των πράξεων που ήλεγξε χωριστά για κάθε επιμέρους όργανο·
15. ζητεί από το Ελεγκτικό Συνέδριο να εναρμονίσει στο μέλλον τη δομή της ετήσιας έκθεσής του με το άρθρο 143, παράγραφοι 3 και 4, του Δημοσιονομικού Κανονισμού σύμφωνα με τους οποίους: «Η ετήσια έκθεση περιλαμβάνει εκτίμηση της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης. Η ετήσια έκθεση περιλαμβάνει τόσες υποδιαρέσεις όσες και όργανα. Το Ελεγκτικό Συνέδριο μπορεί να προσθέσει κάθε συνοπτική παρουσίαση ή παρατήρηση γενικού χαρακτήρα που κρίνει αναγκαία.»

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 259 της 28.10.2003, σ. 1.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

16. υπενθυμίζει στο Ελεγκτικό Συνέδριο ότι το Κοινοβούλιο χρειάζεται πληροφορίες για κάθε όργανο της Κοινότητας, διότι δεν μπορεί αλλιώς να ανταποκριθεί στα καθήκοντά του ως προς τη χορήγηση απαλλαγών· εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου δεν λαμβάνει τούτο υπόψη και δεν περιέχει ειδικές πληροφορίες σχετικά με τις διοικητικές δαπάνες του Συμβουλίου, του Δικαστηρίου, του Ελεγκτικού Συνεδρίου και της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής· θεωρεί λοιπόν το γεγονός αυτό αδικαιολόγητο, διότι το Ελεγκτικό Συνέδριο καταθέτει κατ' έτος χωριστή έκθεση ακόμη και για καθένα από τα αποκεντρωμένα κοινοτικά γραφεία·

17. χαιρετίζει την εξαγγελία του Ελεγκτικού Συνεδρίου να προβλέψει στο μέλλον στις ετήσιες εκθέσεις του ξεχωριστό τμήμα για κάθε όργανο της Κοινότητας·

### **Διδάγματα από την υπόθεση Eurostat και καταπολέμηση της απάτης**

18. λαμβάνει υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο κατέκρινε στο παρελθόν επανειλημμένως μεμονωμένες επιχειρήσεις της Eurostat·

19. επισημαίνει επιπλέον ότι η Eurostat δεν αποτέλεσε συνολικά ποτέ αντικείμενο ολοκληρωμένου και εις βάθος ελέγχου εκ μέρους του Ελεγκτικού Συνεδρίου· ανησυχεί, επειδή το ίδιο ισχύει και για άλλες γενικές διευθύνσεις της Επιτροπής και θα μπορούσε να αποτελέσει αιτία προβληματικών εξελίξεων και εντός της Επιτροπής·

20. ανησυχεί επειδή οι εκθέσεις δοκιμής των αποκεντρωμένων ελεγκτικών μονάδων στις γενικές διευθύνσεις της Επιτροπής όχι μόνο αγνοήθηκαν στο παρελθόν από μέλη της Επιτροπής αλλά και δεν επέμεινε το Ελεγκτικό Συνέδριο σε συστηματική διαβίβαση αυτών των εκθέσεων· ζητεί από το Ελεγκτικό Συνέδριο να αξιοποιήσει μελλοντικά πλήρως αυτές τις εκθέσεις και να δημοσιεύσει στη δική του ετήσια έκθεση σύνοψη των σημαντικότερων αποτελεσμάτων·

21. ζητεί από το Ελεγκτικό Συνέδριο να αξιοποιήσει τη διεύρυνσή του από 15 σε 25 μέλη, ώστε να ελέγχουν στο εξής τα μέλη του κάθε γενική διεύθυνση της Επιτροπής εις βάθος·

22. θα εκτιμούσε ιδιαίτερος να πληροφορηθεί από το Ελεγκτικό Συνέδριο, το αργότερο με τη δημοσίευση της επόμενης ετήσιας έκθεσής του, την αντιστοιχία μεταξύ γενικών διευθύνσεων της Επιτροπής και των μελών του που θα έχουν επιφορτιστεί με την ευθύνη του ελέγχου τους· θεωρεί ότι αυτός ο επιμερισμός ευθυνών συμβιβάζεται απολύτως με το συλλογικό χαρακτήρα του Ελεγκτικού Συνεδρίου, εφόσον ο τελικός λόγος ανήκει σε αυτό·

23. καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να επανεξετάσει τις εσωτερικές του αποφάσεις σχετικά με τη συνεργασία με την OLAF, υπό το πρίσμα των διατάξεων του νέου Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης, ιδίως όσον αφορά το δικαίωμα των συνεργατών να διαβιβάζουν άμεσα στην OLAF τις πληροφορίες που κατέχουν· καλεί το Ελεγκτικό Συνέδριο να διαβιβάσει στο Κοινοβούλιο αντίγραφο των ισχυουσών σήμερα διατάξεων καθώς και των ισχυουσών τροποποιήσεων·

24. ζητεί από το Ελεγκτικό Συνέδριο να γνωμοδοτήσει για το ζήτημα εάν σε σχέση με τη διαδικασία αναθέσεων της Επιτροπής των Περιφερειών του σημείου 9.23 της ετήσιας έκθεσής του είναι αναγκαίο να επιληφθούν οι αρμόδιες δικαστικές αρχές, διότι, κατά το βελγικό δίκαιο, συντρέχει ενδεχομένως αξιόποινος περιορισμός της ελευθερίας συμμετοχής σε διαδικασίες διαγωνισμών (άρθρο 314 του βελγικού ποινικού κώδικα)·

### **Απόλυση υπαλλήλου του Ελεγκτικού Συνεδρίου**

25. υπενθυμίζει ότι, τον Απρίλιο του 2002, υπάλληλος του Ελεγκτικού Συνεδρίου διατύπωσε δημοσίως κατηγορίες κατά μελών και υπαλλήλων του εν λόγω οργάνου·

26. υπενθυμίζει ότι μέρος των καταγγελιών στις οποίες προέβη ο υπάλληλος ήταν από άλλη πλευρά ήδη εν γνώσει της Υπηρεσίας Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) ή αντικείμενο διοικητικών ερευνών·

27. διαπιστώνει ότι οι υπόλοιπες καταγγελίες του υπαλλήλου δεν στάθηκε δυνατόν να επιβεβαιωθούν σύμφωνα με δηλώσεις της Υπηρεσίας Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF)· διαπιστώνει επίσης ότι στο Κοινοβούλιο δεν γνωστοποιήθηκαν γεγονότα που θα μπορούσαν να θεμελιώσουν αμφισβήτηση των δηλώσεων της Υπηρεσίας Καταπολέμησης της Απάτης·

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

28. λαμβάνει υπόψη ότι ο υπάλληλος απολύθηκε το καλοκαίρι του 2003 κατόπιν πειθαρχικής διαδικασίας·
29. θεωρεί αυτή την απόφαση αυστηρή κύρωση· υπενθυμίζει ότι, σύμφωνα με τα άρθρα 90 και 91 του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης, είναι δυνατόν να διατυπώνονται καταγγελίες και να υποβάλλονται στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·
30. απαιτεί σε αυτό το πλαίσιο να τροποποιηθεί ο Κανονισμός Υπηρεσιακής Κατάστασης της Κοινότητας, ώστε οι καταγγέλλοντες να αποκτήσουν τη δυνατότητα να απευθύνονται και σε υπηρεσία εκτός του οργάνου τους, για να διασφαλίζουν τη διατήρηση της ανωνυμίας τους<sup>(1)</sup>·
31. επισημαίνει στο Ελεγκτικό Συνέδριο ότι η συμπεριφορά του κατά του υπαλλήλου πρέπει να έχει ως μέτρο σύγκρισης και τα μέτρα που λαμβάνει το Ελεγκτικό Συνέδριο κατά πρώην μέλους του το οποίο υπέπεσε σε βαρύτερη παραβίαση των καθηκόντων του·
32. εκφράζει την ικανοποίησή του για το ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο εμμένει στο ίδιο «δόγμα καταγγελιών» όπως η Επιτροπή· σημειώνει ότι η στάση αυτή είναι πράγματι αποτελεσματική μόνον όταν τα μέλη του προσωπικού είναι ενήμερα σχετικά· ενθαρρύνει το Ελεγκτικό Συνέδριο να μεριμνήσει ώστε αυτές οι πληροφορίες να είναι ελεύθερα διαθέσιμες στο προσωπικό·

**Διαδικασίες κατά πρώην μέλους του Ελεγκτικού Συνεδρίου**

33. υπενθυμίζει ότι με πρωτοβουλία μέλους της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού η OLAF ξεκίνησε το έτος 2002 διαδικασία κατά πρώην μέλους του Ελεγκτικού Συνεδρίου·
34. υπενθυμίζει επιπλέον ότι κατόπιν της έρευνας της OLAF η Δικαιοσύνη του Λουξεμβούργου ανέλαβε την υπόθεση, η οποία παραμένει εκκρεμής· αναγνωρίζει ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο πραγματοποιεί την ανάκτηση ποσών που χρησιμοποιήθηκαν αντικανονικά·
35. επισημαίνει στο Ελεγκτικό Συνέδριο ότι, παράλληλα με την εκδίκαση της υπόθεσης ενώπιον των εθνικών δικαστικών αρχών του Λουξεμβούργου, θα μπορούσε να επιληφθεί της υποθέσεως το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όπως είχε μεριμνήσει να συμβεί η Επιτροπή στην περίπτωση πρώην μέλους της· αναμένει ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο θα αναθέσει και στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να διαπιστώσει, κατά το Άρθρο 247 της Συνθήκης ΕΚ, αν το πρώην μέλος του Ελεγκτικού Συνεδρίου προέβη σε σοβαρότατη παραβίαση των καθηκόντων του·

**Ιδιωτική χρήση υπηρεσιακών οχημάτων**

36. ζητεί από το Ελεγκτικό Συνέδριο να επιβεβαιώσει ότι τα υπηρεσιακά οχήματα που βαρύνουν το κοινοτικό προϋπολογισμό μπορούν να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για υπηρεσιακές μετακινήσεις·
37. λαμβάνει υπόψη ότι μέλη του Ελεγκτικού Συνεδρίου μπορούν ενδεχομένως να χρησιμοποιήσουν υπηρεσιακά οχήματα για προσωπική χρήση, διανύοντας μέχρι και 40 000 χιλιόμετρα ετησίως, καθώς και ότι προφανώς δεν μπορεί να αποκλεισθεί το ενδεχόμενο να πραγματοποιούν ταξίδια αναμνηστικής με έξοδα των φορολογουμένων·
38. απαιτεί να τροποποιηθεί το Ελεγκτικό Συνέδριο, εφόσον απαιτείται, τους κανόνες του μέχρι την 1η Ιουλίου 2004 ώστε τα μέλη του να υποχρεούνται να αναλαμβάνουν πλήρως τις δαπάνες προσωπικής χρήσης των υπηρεσιακών οχημάτων·
39. επισημαίνει στο Ελεγκτικό Συνέδριο ότι, σύμφωνα με το Άρθρο 276, παράγραφος 3, της Συνθήκης ΕΚ, υποχρεούνται να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα για να ανταποκριθεί στο παραπάνω αίτημα·

**Αυξήσεις μισθών μέσω διορθωτικών συντελεστών**

40. λαμβάνει υπόψη ότι δόθηκε η δυνατότητα στα μέλη του Ελεγκτικού Συνεδρίου να απολαύσουν, από 1ης Ιανουαρίου 2003, σημαντικών αυξήσεων μισθού, μεταφέροντας μέρος των μισθών τους όχι σε λογαριασμούς του τόπου εργασίας τους, του Λουξεμβούργου, αλλά άλλων κρατών μελών, με αποτέλεσμα να επωφελούνται από τους λεγόμενους διορθωτικούς συντελεστές· τούτο αιτιολογείται βάσει αντίστοιχης απόφασης της διοικητικής επιτροπής του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·

(<sup>1</sup>) Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 29.1.2004, P5\_TA(2004)0049.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

41. υπενθυμίζει ότι αυτή η απόφαση είναι διοικητική απόφαση του Δικαστηρίου για εσωτερικό του ζήτημα και ουδόλως μπορεί να θεωρηθεί μέρος της νομολογίας του·
42. υπενθυμίζει επίσης ότι αυτή η απόφαση της διοικητικής επιτροπής του Δικαστηρίου ελήφθη στις 25 Σεπτεμβρίου 2002, στη συνέχεια όμως το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο με πρόταση του Συμβουλίου διέγραψαν παρατήρηση από το προσχέδιο του προϋπολογισμού του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το 2003 (Θέση A 1090), η οποία προέβλεπε την εφαρμογή αυτών των διορθωτικών συντελεστών κατ' αναλογία προς τις διατάξεις του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης και για τα μέλη του Δικαστηρίου·
43. διαπιστώνει ότι, με τον τρόπο αυτόν, η αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή εξέφρασε ρητώς ότι ανέμενε να παύσει αυτή η πρακτική, η οποία από 1ης Ιανουαρίου 2003 δεν επιτρέπεται ούτε δυνάμει διατάξεων των κανονισμών που διέπουν τις αποδοχές των μελών των Οργάνων ούτε δυνάμει αντίστοιχων παρατηρήσεων στον προϋπολογισμό·
44. υπενθυμίζει ότι τα μέλη της Επιτροπής δεν κάνουν πλέον χρήση των διορθωτικών συντελεστών· καλεί τα μέλη του Ελεγκτικού Συνεδρίου να ακολουθήσουν το παράδειγμα αυτό·
45. καλεί την Επιτροπή Προϋπολογισμών να θέσει στο αποθεματικό ένα μέρος των πιστώσεων διοικητικής λειτουργίας 2005 για το Ελεγκτικό Συνέδριο, εάν δεν υπάρξει ικανοποιητική αντίδραση στις ανησυχίες που εκφράζονται στο ανά χείρας ψήφισμα σχετικά με την εξωυπηρεσιακή χρήση υπηρεσιακών οχημάτων και το σύστημα διορθωτικών συντελεστών στους μισθούς.

P5\_TA(2004)0342

## Απαλλαγή 2002: Τμήμα VI – Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή

### 1.

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα VI – Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2215(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τον λογαριασμό διαχείρισης και τον δημοσιονομικό ισολογισμό για το οικονομικό έτος 2002 (I5-0034/2003 – C5-0088/2004),
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0583/2003)<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη Δήλωση Αξιοπιστίας σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων την οποία παρέσχε το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το άρθρο 248 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0583/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0145/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 272, παράγραφος 10, και το άρθρο 275 της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 22, παράγραφοι 2 και 3, του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977<sup>(2)</sup> καθώς και το άρθρο 50 του αναδιατυπωμένου Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002<sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0228/2004),

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 356 της 31.12.1977, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

1. χορηγεί στον Γενικό Γραμματέα της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής απαλλαγή για την εκτέλεση του προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2002·
2. καταγράφει τις παρατηρήσεις του στο συνημμένο ψήφισμα·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του, να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το σχετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στο Δικαστήριο, στο Ελεγκτικό Συνέδριο, στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, στην Επιτροπή των Περιφερειών και στον Διαμεσολαβητή και να μερμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L).

## 2.

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα VI – Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή (15-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2215(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τον λογαριασμό διαχείρισης και τον δημοσιονομικό ισολογισμό για το οικονομικό έτος 2002 (15-0034/2003 – C5-0088/2004),
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0583/2003) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη Δήλωση Αξιοπιστίας σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων την οποία παρέσχε το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το άρθρο 248 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0583/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0145/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 272, παράγραφος 10, και το άρθρο 275 της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 22, παράγραφοι 2 και 3, του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977 <sup>(2)</sup> καθώς και το άρθρο 50 του αναδιατυπωμένου Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0228/2004),

1. λαμβάνει υπόψη τις απαντήσεις που έδωσε η Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή (ΟΚΕ) την 17η Δεκεμβρίου 2003 στο ερωτηματολόγιο που απέστειλε η Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού στις 26 Νοεμβρίου 2003·
2. ευχαριστεί την ΕΟΚΕ για τη διαβίβαση των εσωτερικών της διατάξεων ως προς την εκτέλεση του προϋπολογισμού και του Χάρτη για τον εσωτερικό ελεγκτή·
3. λαμβάνει υπόψη τη διαβεβαίωση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ότι στις εκκαθαρίσεις των δαπανών ταξιδιού δεν προέκυψαν πλέον κανενός είδους παρατυπίες·
4. λαμβάνει υπόψη το γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή ενέκρινε στις 10 Δεκεμβρίου 2003 το Καθεστώς για τα μέλη της· ζητεί από το Ελεγκτικό Συνέδριο να γνωμοδοτήσει όσον αφορά τις δημοσιονομικές επιπτώσεις των ρυθμίσεων που προβλέπει το εν λόγω Καθεστώς, και ζητεί από το Ελεγκτικό Συνέδριο να υποβάλει τη γνωμοδότηση αυτή το βραδύτερο στο πλαίσιο της ετησίας εκθέσεώς του για το 2003·
5. χαίρεται για το γεγονός ότι η ΕΟΚΕ έδωσε λόγο για τον βαθμό κατά τον οποίο εκπληρώθηκαν οι στόχοι που είχε η ίδια θέσει για τη χρονική περίοδο 1998-2002 <sup>(4)</sup>· είναι πεπεισμένο ότι η κριτική αξιολόγηση των δραστηριοτήτων της είναι ο λόγος για τον οποίο οι εργασίες της ΕΟΚΕ έχουν θετικότερο αντίκτυπο στην κοινή γνώμη·

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 356 της 31.12.1977, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(4)</sup> Οι Δραστηριότητες της γραμματείας της ΕΟΚΕ κατά την περίοδο 1998-2002, Έκθεση που υποβλήθηκε στο Προεδρείο στις 17/9/2002.



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

6. ευχαριστεί την ΕΟΚΕ για την έκθεση προόδου της ανακαίνισης στο κτίριο Belliard με ημερομηνία 26 Ιουνίου 2003<sup>(1)</sup>· σύμφωνα με αυτήν, το κτίριο Belliard θα παραδοθεί στις 31 Μαΐου 2004· ζητεί ωστόσο εξηγήσεις σχετικά με τη γνωμοδότηση του οικονομικού ελεγκτή για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του 2002: «Διαπιστώθηκαν και γνωστοποιήθηκαν αδυναμίες στη διαχείριση του φακέλου "Belliard" με αποτέλεσμα τον ελλιπή έλεγχο ορισμένων ζητημάτων του φακέλου εκ μέρους των δύο επιτροπών»<sup>(2)</sup>·

7. χαιρετίζει το γεγονός ότι και οι δύο επιτροπές κατόρθωσαν να προβούν εγκαίρως σε καταβολές στον ιδιοκτήτη του κτιρίου Belliard, Cofinimmo, με αποτέλεσμα να μειωθούν τα χρέη ταχύτερα·

8. ερωτά την ΕΟΚΕ αν ενεργοποίησε την απογραφή πάγιων περιουσιακών στοιχείων το 2002 και αν το Ελεγκτικό Συνέδριο ήλεγξε την απογραφή παγίων περιουσιακών στοιχείων, όπως ζήτησε το Κοινοβούλιο<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Σημείωμα υπόψη της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού σχετικά με την πρόοδο όσον αφορά το κτίριο Belliard, 26.6.2003.

<sup>(2)</sup> Απάντηση στο ερωτηματολόγιο, Ερώτημα 4, γενικό μέρος.

<sup>(3)</sup> Ψήφισμα της 8ης Απριλίου 2003, παράγραφος 8 (ΕΕ L 148 της 16.6.2003, σ. 55).

## P5\_TA(2004)0343

### Απαλλαγή 2002: Τμήμα VII – Επιτροπή των Περιφερειών

#### 1.

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα VII – Επιτροπή των Περιφερειών (15-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2216(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τον λογαριασμό διαχείρισης και τον δημοσιονομικό ισολογισμό για το οικονομικό έτος 2002 (15-0034/2003 – C5-0088/2004),
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0583/2003)<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη Δήλωση Αξιοπιστίας σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων την οποία παρέσχε το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το άρθρο 248 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0583/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0145/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 272, παράγραφος 10, και το άρθρο 275 της Συνθήκης ΕΚ
- έχοντας υπόψη το άρθρο 22, παράγραφοι 2 και 3, του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977<sup>(2)</sup> καθώς και το άρθρο 50 του αναδιατυπωμένου Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002<sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0228/2004),

1. χορηγεί στον Γενικό Γραμματέα της Επιτροπής των Περιφερειών απαλλαγή για την εκτέλεση του προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2002·

2. καταγράφει τις παρατηρήσεις του στο συνημμένο ψήφισμα·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το σχετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στο Δικαστήριο, στο Ελεγκτικό Συνέδριο, στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, στην Επιτροπή των Περιφερειών και στον Διαμεσολαβητή και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L)·

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 356 της 31.12.1977, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

2.

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 — Τμήμα VII — Επιτροπή των Περιφερειών (15-0034/2003 — C5-0088/2004 — 2003/2216(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τον λογαριασμό διαχείρισης και τον δημοσιονομικό ισολογισμό για το οικονομικό έτος 2002 (15-0034/2003 — C5-0088/2004),
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0583/2003) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη Δήλωση Αξιοπιστίας σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων την οποία παρέσχε το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το άρθρο 248 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0583/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0145/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 272, παράγραφος 10, και το άρθρο 275 της Συνθήκης ΕΚ
- έχοντας υπόψη το άρθρο 22, παράγραφοι 2 και 3, του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977 <sup>(2)</sup> καθώς και το άρθρο 50 του αναδιατυπωμένου Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0228/2004),

1. λαμβάνει υπόψη τις απαντήσεις που έδωσε ο Πρόεδρος της Επιτροπής των Περιφερειών την 16η Δεκεμβρίου 2003 στο ερωτηματολόγιο που απέστειλε η Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού στις 26 Νοεμβρίου 2003·

2. διαπιστώνει, ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο στην έκθεσή του για το οικονομικό έτος 2002 διαπίστωσε τις ίδιες ανωμαλίες όπως και η Υπηρεσία για την Καταπολέμηση της Απάτης (σημείο 9.23)·

3. υπενθυμίζει ότι το Κοινοβούλιο χορήγησε απαλλαγή στην Επιτροπή των Περιφερειών μόλις στις 29 Ιανουαρίου 2004 για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του 2001 <sup>(4)</sup>· πέραν τούτου, ζήτησε από την Επιτροπή των Περιφερειών, με την παράγραφο 21 του ψηφίσματος που συνόδευε την απόφαση απαλλαγής, να καταθέσει πλήρη έκθεση σχετικά με αυτή την απόφαση απαλλαγής αρκετά έγκαιρα, ώστε να μπορεί να συνεκτιμηθεί στο πλαίσιο της απαλλαγής για το οικονομικό έτος 2002·

4. χαιρετίζει τη σύσταση ομάδων εργασίας, με τη συμμετοχή προσωπικού του οργάνου και ενός εξωτερικού ελεγκτή, για να εξεταστούν και να προταθούν λύσεις στα διάφορα διαρθρωτικά, διοικητικά και δημοσιονομικά προβλήματα· θα πρέπει, ωστόσο, να πειστεί ότι θα υπάρξουν ουσιαστικές βελτιώσεις εφόσον η διοικητική φιλοσοφία θα παραμείνει η ίδια· επισημαίνει ότι, ακολουθώντας το παράδειγμα της Επιτροπής στην υπόθεση Eurostat, η γενική ριζική μεταβολή των παλαιότερων διοικητικών στελεχών, των μεθόδων εργασίας και ο σεβασμός για τον εσωτερικό έλεγχο αποτελούν βασικά στοιχεία για τη δημιουργία ανανεωτικού και μεταρρυθμιστικού κλίματος·

5. αναμένει επιβεβαίωση ότι η επιτροπή έχει ενισχύσει τη μονάδα εσωτερικού ελέγχου της με τις θέσεις A7 και B5, για τις οποίες συνήνεσε το Κοινοβούλιο, και ζητεί αιτιολόγηση για οιαδήποτε περαιτέρω καθυστέρηση στις διαδικασίες πρόσληψης προσωπικού·

6. εκφράζει τη γενική έκπληξή του για την απόρριψη των πορισμάτων και των συστάσεων του OLAF και φρονεί ότι η πραγματική μεταρρύθμιση μπορεί να αρχίσει μόνο με την αναγνώριση παλαιών σφαλμάτων και αδυναμιών·

<sup>(1)</sup> EE C 286 της 28.11.2003, σ. 1.

<sup>(2)</sup> EE L 356 της 31.12.1977, σ. 1.

<sup>(3)</sup> EE L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(4)</sup> EE L 57 της 25.2.2004, σ. 8.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

7. λαμβάνει υπόψη ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του για την Επιτροπή των Περιφερειών<sup>(1)</sup> ασκούσε σοβαρή κριτική στο όργανο· εκφράζει τη λύπη του για τη μεταχείριση του Δημοσιονομικού Ελεγκτή, όπως αναφέρεται στην έκθεση του OLAF·
8. λαμβάνει υπόψη ότι ο Πρόεδρος της Επιτροπής των Περιφερειών διαβίβασε στις 17 Φεβρουαρίου 2004 στην Πρόεδρο της επιτροπής και στην εισηγήτρια σχέδιο εργασίας για τη διοικητική μεταρρύθμιση, το οποίο πρέπει να εφαρμοστεί τους προσεχείς μήνες· επισημαίνει ήδη τώρα ότι η εφαρμογή των μέτρων θα επανεξεταστεί στο πλαίσιο της διαδικασίας απαλλαγής για τον προϋπολογισμό 2003· υπενθυμίζει ότι οι βελτιώσεις πρέπει να γίνουν κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να είναι δυνατή η μέτρηση της επιτευχθείσας προόδου·
9. ευχαριστεί την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή (ΟΚΕ) και την Επιτροπή των Περιφερειών για την έκθεση προόδου των έργων ανακαίνισης του κτηρίου Belliard με ημερομηνία 26 Ιουνίου 2003<sup>(2)</sup>· σύμφωνα με αυτήν, το κτήριο Belliard θα παραδοθεί στις 31 Μαΐου 2004· ζητεί εξήγηση για το γεγονός ότι ο οικονομικός ελεγκτής για το έτος 2002 δεν υπέβαλε έκθεση δοκιμής· ερωτά αν και κατά το 2002 σημειώθηκαν ανωμαλίες·
10. ασκεί κριτική στην Επιτροπή των Περιφερειών για την παράλειψή της να αντικαταστήσει το προσωπικό του γραφείου του Δημοσιονομικού Ελεγκτή ή να του δώσει την απαραίτητη πληροφόρηση για να συντάξει έκθεση ελέγχου το έτος 2002·
11. λαμβάνει με ικανοποίηση υπόψη ότι η Επιτροπή των Περιφερειών θα υιοθετήσει την βασική απόφαση όσον αφορά τις προϋποθέσεις και όρους των εσωτερικών ερευνών για την καταπολέμηση της απάτης διαφθοράς και λοιπών παρανόμων πράξεων εις βάρος των συμφερόντων των Κοινοτήτων·
12. ζητεί από την Επιτροπή των Περιφερειών να πάρει τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσει την πλήρη ανεξαρτησία του Εσωτερικού Ελεγκτή·
13. χαιρετίζει, στο πλαίσιο αυτό, την απόφαση του Προεδρείου της 10ης Φεβρουαρίου 2004, να ευθυγραμμίσει τις διατάξεις «καταγγελίας» με τους κανόνες που ισχύουν επί του παρόντος στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ώστε να αποκτήσουν οι καταγγέλλοντες τη δυνατότητα να απευθύνονται και σε υπηρεσία εκτός του οργάνου τους, για να διασφαλίσουν τη διατήρηση της ανωνυμίας τους·
14. επισημαίνει ότι η στάση αυτή είναι πράγματι αποτελεσματική μόνο όταν τα μέλη του προσωπικού είναι ενήμερα σχετικά· ενθαρρύνει την Επιτροπή των Περιφερειών να μεριμνήσει ώστε αυτές οι πληροφορίες να είναι ελεύθερα διαθέσιμες στο προσωπικό·
15. υπενθυμίζει ότι ο Πρόεδρος της Επιτροπής των Περιφερειών κάλεσε τον διοικούντα Γενικό Γραμματέα στις 18 Νοεμβρίου 2003 να διευκρινίσει, εάν έπρεπε να κινηθούν πειθαρχικές διαδικασίες κατά υπαλλήλων, και άσκησε κριτική για το γεγονός ότι, αφενός, η διοικητική αυτή έρευνα πρέπει να περατωθεί μόλις τον Απρίλιο, αλλ' ότι, αφετέρου, η διοίκηση μπόρεσε ήδη να διαπιστώσει ότι ο εσωτερικός ελεγκτής ουδόλως απέτελεσε αντικείμενο εκφοβισμού και ταλαιπωριών·
16. υπενθυμίζει την παράγραφο 22 προαναφερθέντος ψηφίσματος του Κοινοβουλίου, της 29ης Ιανουαρίου 2004, στην οποία υπογραμμίζεται ότι ο πρόεδρος της Επιτροπής των Περιφερειών πρέπει να διασφαλίζει ότι τυγχάνει σεβασμού η υπηρεσία και το πρόσωπο του εσωτερικού ελεγκτή και ότι οι συμβουλές του πρέπει να λαμβάνονται σοβαρά υπόψη·
17. λαμβάνει υπόψη ότι η Επιτροπή των Περιφερειών εισήγαγε το 2003 νέα πολιτική προσωπικού· θα επανέλθει σε αυτό στην έκθεση που θα συντάξει σχετικά με την απαλλαγή για το οικονομικό έτος 2003·
18. διαπιστώνει ότι η Επιτροπή των Περιφερειών δαπάνησε κατά το έτος 2002 περίπου 100 000 ευρώ για σπουδές· ερωτά πώς επελέγησαν τα θέματα και πώς αξιοποιήθηκαν οι σπουδές· ερωτά εάν αξιολογήθηκε η σκοπιμότητα των σπουδών αυτών·

(<sup>1</sup>) Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 29.1.2004, P5\_TA(2004)0048.

(<sup>2</sup>) Σημείωμα υπόψη της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, Έκθεση σχετικά με την πρόοδο των εργασιών του κτηρίου BELLIARD, 26.6.2003.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0344

## Απαλλαγή 2002: Τμήμα VIII – Διαμεσολαβητής

### 1.

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα VIII – Διαμεσολαβητής (15-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2217(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τον λογαριασμό διαχείρισης και τον δημοσιονομικό ισολογισμό για το οικονομικό έτος 2002 (15-0034/2003 – C5-0088/2004),
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0583/2003) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη Δήλωση Αξιοπιστίας σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων την οποία παρέσχε το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το άρθρο 248 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0583/2003),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0145/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 272, παράγραφος 10, και το άρθρο 275 της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 22, παράγραφοι 2 και 3, του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977 <sup>(2)</sup>, καθώς και το άρθρο 50 του αναδιατυπωμένου Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0228/2004),

1. χορηγεί απαλλαγή στον Διαμεσολαβητή για την εκτέλεση του προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2002·

2. καταγράφει στο συνημμένο ψήφισμα τις παρατηρήσεις του·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του, να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το σχετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στο Δικαστήριο, στο Ελεγκτικό Συνέδριο, στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, στην Επιτροπή των Περιφερειών και στον Διαμεσολαβητή και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά L)

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 356 της 31.12.1977, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

### 2.

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 – Τμήμα VIII – Διαμεσολαβητής (15-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2217(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τον λογαριασμό διαχείρισης και τον δημοσιονομικό ισολογισμό για το οικονομικό έτος 2002 (15-0034/2003 – C5-0088/2004),
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0583/2003) <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη τη Δήλωση Αξιοπιστίας σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των υποκειμένων πράξεων την οποία παρέσχε το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το άρθρο 248 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0583/2003),
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (C5-0145/2004),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 272, παράγραφος 10, και το άρθρο 275 της Συνθήκης ΕΚ
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 22, παράγραφοι 2 και 3, του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977<sup>(1)</sup> καθώς και το άρθρο 50 του αναδιατυπωμένου Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002<sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 93α και το Παράρτημα V του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0228/2004),
1. λαμβάνει υπόψη τις απαντήσεις που έδωσε ο Διαμεσολαβητής την 15η Δεκεμβρίου 2003 στο ερωτηματολόγιο που απέστειλε η Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού στις 26 Νοεμβρίου 2003·
  2. θεωρεί λογικό ότι ο Διαμεσολαβητής έχει συνάψει συμφωνία συνεργασίας με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε ζητήματα διαχειριστικών, δημοσιονομικών και χρηματικών υποθέσεων·
  3. αναγνωρίζει ότι ο Διαμεσολαβητής αναζητεί κάποια ευνοϊκή, από απόψεως κόστους, δυνατότητα τακτικής πρόσβασης στα αεροδρόμια Φρανκφούρτης/Μάιν και Ζυρίχης· του ζητεί να ενημερώσει το Κοινοβούλιο όσον αφορά τη λύση που αυτός προκρίνει· ζητεί συγχρόνως από το Κοινοβούλιο να εξετάσει κατά πόσον μπορεί να συνδράμει τον Διαμεσολαβητή·
  4. χαιρετίζει το γεγονός ότι ο οικονομικός ελεγκτής πιστοποιεί ικανοποιητική εκτέλεση του προϋπολογισμού εκ μέρους του Διαμεσολαβητή για τα έτη 2001 και 2002·
  5. χαιρετίζει επίσης το γεγονός ότι ο εσωτερικός ελεγκτής θα υποβάλει σε κριτικό έλεγχο τις νέες δομές και διαδικασίες της οικονομικής διοίκησης για το οικονομικό έτος 2003·
  6. χαιρετίζει το γεγονός ότι ο Διαμεσολαβητής συμφώνησε να διαβιβάζει στην αρμόδια για την απαλλαγή αρχή την ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων του κυρίου διατάκτη.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 356 της 31.12.1977, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

---

P5\_TA(2004)0345

## Απαλλαγή 2002: Τμήμα I του γενικού προϋπολογισμού

### 1.

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου περί χορηγήσεως απαλλαγής όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (Τμήμα I – Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο) (I5-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2211(DEC))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τον λογαριασμό διαχείρισης και τον δημοσιονομικό ισολογισμό για το οικονομικό έτος 2002 (I5-0034/2003 – C5-0088/2004),
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το οικονομικό έτος 2002 και τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0583/2003)<sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

- έχοντας υπόψη τη δήλωση αξιοπιστίας σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των υποκείμενων πράξεων, την οποία παρέσχε το Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το άρθρο 248 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0583/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 275 της Συνθήκης ΕΚ, το άρθρο 78δ της συνθήκης ΕΚΑΧ και το άρθρο 179α της συνθήκης ΕΚΑΕ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 77 του δημοσιονομικού κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977<sup>(1)</sup> και τα άρθρα 145 έως 147 του δημοσιονομικού κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002<sup>(2)</sup> και το άρθρο 13 των εσωτερικών κανονισμών για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 89, παράγραφος 7, του δημοσιονομικού κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977, σύμφωνα με το οποίο όλα τα κοινοτικά θεσμικά όργανα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια ώστε να δοθεί συνέχεια στις παρατηρήσεις που περιέχονται στις αποφάσεις για τη χορήγηση απαλλαγής,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 93α και 184, παράγραφος 3, του Κανονισμού του και το παράρτημα V αυτού, όπως ίσχυαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2003 και από την ημερομηνία αυτή,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0218/2004),

1. χορηγεί απαλλαγή στο Γενικό Γραμματέα του όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2002·
2. καταγράφει τις παρατηρήσεις του στο συνοδευτικό ψήφισμα·
3. εγκρίνει τη χορήγηση απαλλαγής στον υπόλογο για το οικονομικό έτος 2002 σύμφωνα με τις μεταβατικές διατάξεις<sup>(4)</sup> που διέπουν τη διαδικασία χορήγησης απαλλαγής σε σχέση με την περίοδο πριν από την έναρξη ισχύος του νέου δημοσιονομικού κανονισμού·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και το συνοδευτικό ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στο Δικαστήριο, στο Ελεγκτικό Συνέδριο και στον Ευρωπαϊό Διαμεσολαβητή καθώς και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Σειρά L).

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 356 της 31.12.1977, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΡΕ 265.492/ΠΡΟΕΔΡ./τελ.

<sup>(4)</sup> Άρθρο 267 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2342/2002 της Επιτροπής της 23ης Δεκεμβρίου 2002 για τη θέσπιση των κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, για τη θέσπιση του Δημοσιονομικού Κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 1).

---

**2.**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που συνοδεύει την απόφαση σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (Τμήμα Ι – Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο) (15-0034/2003 – C5-0088/2004 – 2003/2211(DEC))**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τον λογαριασμό διαχείρισης και τον δημοσιονομικό ισολογισμό για το οικονομικό έτος 2002 (15-0034/2003 – C5-0088/2004),
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το οικονομικό έτος 2002 και τις απαντήσεις των θεσμικών οργάνων (C5-0583/2003)<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη δήλωση αξιοπιστίας σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών και τη νομιμότητα και κανονικότητα των υποκείμενων πράξεων, την οποία παρέσχε το Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το άρθρο 248 της συνθήκης ΕΚ (C5-0583/2003),

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 275 της συνθήκης ΕΚ, το άρθρο 78δ της Συνθήκης ΕΚΑΧ και το άρθρο 179α της Συνθήκης ΕΚΑΕ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 77 του δημοσιονομικού κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977 <sup>(1)</sup> και τα άρθρα 145 έως 147 του δημοσιονομικού κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 <sup>(2)</sup> και το άρθρο 13 των εσωτερικών κανονισμών για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 89, παράγραφος 7, του δημοσιονομικού κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977, σύμφωνα με το οποίο όλα τα κοινοτικά όργανα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια ώστε να δοθεί συνέχεια στις παρατηρήσεις που περιέχονται στις αποφάσεις για τη χορήγηση απαλλαγής,
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 93α και 184, παράγραφος 3, του Κανονισμού του και το παράρτημα V αυτού, όπως ίσχυαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2003 και από την ημερομηνία αυτή,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0218/2004),
- A. υπενθυμίζοντας ότι ο δημοσιονομικός κανονισμός που εγκρίθηκε στις 25 Ιουνίου 2002 και ο Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που τροποποιήθηκε στις 23 Οκτωβρίου 2002 ισχύουν από την 1η Ιανουαρίου 2003 όσον αφορά τους διαδικαστικούς κανόνες που διέπουν τη διαδικασία χορήγησης απαλλαγής,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι διατάξεις ουσιαστικού δικαίου του δημοσιονομικού κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977 και ο Κανονισμός του Κοινοβουλίου που ίσχυαν το 2002 εξακολουθούν να ρυθμίζουν την ευθύνη των δημοσιονομικών παραγόντων για το 2002,
- Γ. υπενθυμίζοντας ότι ο Κανονισμός του Κοινοβουλίου τροποποιήθηκε στις 23 Οκτωβρίου 2002 και προβλέπει πλέον ότι η απαλλαγή χορηγείται στον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και όχι στον Γενικό Γραμματέα,
- Δ. λαμβάνοντας, ωστόσο, υπόψη ότι η τροποποίηση δεν μπορεί να εφαρμοστεί αναδρομικά καθώς αφορά ουσιαστικής φύσης διάταξη που διέπει την ευθύνη και ότι και για το οικονομικό έτος 2002, επομένως, η απαλλαγή πρέπει να χορηγηθεί στον Γενικό Γραμματέα,
1. λαμβάνει υπό σημείωση τα ποσά με τα οποία έκλεισαν οι λογαριασμοί του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2002, συγκεκριμένα:

(σε ευρώ)

| Χρησιμοποίηση των πιστώσεων                                 | Πιστώσεις για το οικονομικό έτος 2002 | Πιστώσεις που μεταφέρθηκαν από το οικονομικό έτος 2001            |  |
|---|---------------------------------------|---|--|
|   |                                       | Άρθρο 7, παράγραφος 1, στοιχείο β), του δημοσιονομικού κανονισμού | Άρθρο 7, παράγραφος 1, στοιχείο α), του δημοσιονομικού κανονισμού <sup>(1)</sup> |
| Διαθέσιμες πιστώσεις  | ( <sup>2</sup> ) 992 310 000          | 1 36 621 422  | —  |
| Αναληφθείσες υποχρεώσεις                                    | 977 212 022                           | —   | —  |
| Καταβληθείσες πληρωμές                                      | 876 911 049                           | 1 26 254 342  | —  |
| Πιστώσεις που μεταφέρθηκαν στο 2003                         |                                       |   |  |
| — άρθρο 9, παράγραφοι 1 & 4, του δημοσιονομικού κανονισμού  | 100 300 973                           |   |  |
| — άρθρο 9, παράγραφοι 2α & 5, του δημοσιονομικού κανονισμού | 3 302 900                             | —   | —  |
| Ακυρωθείσες πιστώσεις                                       | 11 795 078                            | 10 367 080  | —  |
| Ισολογισμός της 31ης Δεκεμβρίου 2002: 1 403 669 148         |                                       |   |  |

<sup>(1)</sup> Δημοσιονομικός κανονισμός της 21ης Δεκεμβρίου 1977.<sup>(2)</sup> Περιλαμβανομένου του συμπληρωματικού και του τροποποιητικού προϋπολογισμού αριθ. 1/2002 και 6/2002.<sup>(1)</sup> ΕΕ L 356 της 31.12.1977, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.<sup>(3)</sup> PE 265.492/ΠΡΟΕΔΡ./τελ.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

### **Εκτέλεση του προϋπολογισμού**

2. συγχαίρει τον Γενικό Γραμματέα για την αποτελεσματική χρησιμοποίηση των πιστώσεων του προϋπολογισμού που διατίθενται από το Κοινοβούλιο· εκφράζει τις ευχαριστίες του στο προσωπικό του Κοινοβουλίου για τη στήριξη που παρείχε στους βουλευτές κατά την κοινοβουλευτική περίοδο 1999-2004·
3. σημειώνει ότι οι κύριες αλλαγές στις πιστώσεις στον προϋπολογισμό του 2002 όπως αρχικά εγκρίθηκαν αφορούσαν:
  - τη Συνέλευση για το μέλλον της Ευρώπης, για τη χρηματοδότηση της οποίας απαιτήθηκε συμπληρωματικός και τροποποιητικός προϋπολογισμός (αριθ. 1), με τον οποίο προστέθηκε γραμμή στο τμήμα I του προϋπολογισμού (Κοινοβούλιο) (άρθρο 372), και μεταφορά 1 εκατομμυρίου ευρώ από το κεφάλαιο 101·
  - τις προετοιμασίες ενόψει της διεύρυνσης, περιλαμβανομένης αρχικής ιδιαίτερης επιβάρυνσης, ενώ κατόπιν της δημοσίευσης συμπληρωματικού και τροποποιητικού προϋπολογισμού, η Επιτροπή μπόρεσε να χρησιμοποιήσει πιστώσεις του 2002 για την κάλυψη δαπανών που αρχικά προβλέπονταν για το 2003 και αντίστοιχο ποσό προστέθηκε στον προϋπολογισμό του Κοινοβουλίου για το 2003·
4. σημειώνει ότι το 2002 τα έσοδα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ανήλθαν σε 67 256 006 ευρώ (2001: 68 415 805 ευρώ)·
5. λαμβάνει υπόψη το σημείωμα που διαβίβασε το Ελεγκτικό Συνέδριο στις 17 Νοεμβρίου 2003, σύμφωνα με το άρθρο 39, παράγραφος 3, του δημοσιονομικού κανονισμού, για την αξιολόγηση των τεσσάρων αρνήσεων θεώρησης το 2002·
6. εφιστά την προσοχή στη συνολική γνώμη που διατυπώθηκε στο τμήμα της ετήσιας έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2002 σχετικά με τις διοικητικές δαπάνες (σημείο 9.14) όσον αφορά τα αποτελέσματα του ελέγχου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί δείγματος πράξεων του οικονομικού έτους 2002, σύμφωνα με την οποία πέρα από συγκεκριμένα ευρήματα που αναλύονται στην ετήσια έκθεση, δεν επισημάνθηκαν ουσιώδη σφάλματα στο δείγμα πράξεων που ελέγχθηκε·
7. συνεχίζει να υποστηρίζει την άποψη ότι η ικανότητα εντοπισμού και διόρθωσης σφαλμάτων των υπηρεσιών των διατακτών πρέπει να φθάσει τουλάχιστον στο επίπεδο των υπηρεσιών εντοπισμού σφαλμάτων που μέχρι τούδε παρείχε ο δημοσιονομικός ελεγκτής·

### **Παρουσίαση και περιεχόμενο των λογαριασμών**

8. επικροτεί τη βελτιωμένη παρουσίαση της ανάλυσης της διαχείρισης του προϋπολογισμού που συνοδεύει τους λογαριασμούς όπως ζητήθηκε σε προηγούμενες ετήσιες εκθέσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου·
9. επαναλαμβάνει το αίτημα που απηύθυνε στον Γενικό Γραμματέα —παράγραφος 16 του ψηφίσματος για τη χορήγηση απαλλαγής του 2001, της 8ης Απριλίου 2003 (1)— για την εκπόνηση έκθεσης σχετικά με τη σκοπιμότητα της δημοσίευσης των λογαριασμών του Κοινοβουλίου παράλληλα με την ανάλυση της διαχείρισης του προϋπολογισμού στην ιστοθέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·
10. σημειώνει την απάντηση του Γενικού Γραμματέα στο ερώτημα 37 του ερωτηματολογίου για τη χορήγηση απαλλαγής για το 2002 (PE 338.137) ότι «οι τυπικές διαδικασίες διαχείρισης και ελέγχου στο εσωτερικό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου έως τα τέλη του 2002 (συμβουλευτική επιτροπή αγορών και συμβάσεων, δημοσιονομικός έλεγχος, νομική υπηρεσία) και η σημασία που αποδίδεται στη χρηστή δημοσιονομική διαχείριση τόσο από τη διοίκηση του Κοινοβουλίου όσο και από τις αρχές ελέγχου του καθιστούν εξαιρετικά απίθανη την περίπτωση να επαναληφθούν στη διοίκηση του Κοινοβουλίου καταστάσεις παρόμοιες με αυτές που αποκαλύφθηκαν στη Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων»·

### **Διαχείριση**

11. υπενθυμίζει τη δήλωση που περιέχεται στην παράγραφο 3 του προαναφερθέντος ψηφίσματος για τη χορήγηση απαλλαγής για το 2001, ότι η διαδικασία χορήγησης απαλλαγής δεν πρέπει να καλύπτει μόνο τις δραστηριότητες διαχείρισης του Γενικού Γραμματέα και της Διοίκησης του Κοινοβουλίου, αλλά και τις αποφάσεις των οργάνων του, δηλαδή, του Προέδρου, του Προεδρείου και της Διάσκεψης των Προέδρων·
12. σημειώνει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 93α, πρώτη περίπτωση, του Κανονισμού, στο μέλλον η απαλλαγή θα χορηγείται στον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και όχι στον Γενικό Γραμματέα·

(1) EE L 148 της 16.6.2003, σ. 62.



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

13. πιστεύει ότι στο πλαίσιο των εν εξελίξει συζητήσεων για την εταιρική και θεσμική διακυβέρνηση, υπάρχουν πειστικά επιχειρήματα υπέρ της ενίσχυσης της υποχρέωσης λογοδοσίας όχι μόνο σε επίπεδο διατακτών, όσον αφορά την ανάληψη υποχρεώσεων και την εκταμίευση των πιστώσεων του προϋπολογισμού, αλλά και σε επίπεδο πολιτικών αρχών όταν λαμβάνουν αποφάσεις με σημαντικές δημοσιονομικές συνέπειες·
14. επισημαίνει ότι βάσει του δημοσιονομικού κανονισμού ο διατάκτης υπέχει πειθαρχική ευθύνη και ευθύνη χρηματικής αποζημίωσης για ενέργειες ή παραλείψεις στο πλαίσιο των καθηκόντων του (άρθρο 65, παράγραφος 2)· σημειώνει ακόμη ότι ο κατ' ανάθεση διατάκτης πρέπει στο μέλλον να αναφέρεται στο θεσμικό όργανο υποβάλλοντας ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων (άρθρο 60, παράγραφος 7)·
15. σημειώνει ότι σύμφωνα με τον κατάλογο των αρμοδιοτήτων τους<sup>(1)</sup> ορισμένα μέλη του Προεδρείου επιβλέπουν πλέον συγκεκριμένους τομείς δραστηριοτήτων της Διοίκησης και μπορούν να συμμετέχουν υπό αυτή τους την ιδιότητα σε διαπραγματεύσεις με τρίτους και να δεσμεύουν με τις πράξεις τους το θεσμικό όργανο (βάσει εντολής του Προεδρείου) δημιουργώντας νομικές και/ή δημοσιονομικές υποχρεώσεις, ενδεχομένως με σημαντικές δημοσιονομικές συνέπειες·
16. σημειώνει ότι δεν υπάρχει επί του παρόντος ορισμός της ακριβούς πρακτικής σημασίας της πολιτικής ευθύνης των οργάνων του Κοινοβουλίου στο πλαίσιο της άσκησης εξουσιών και της λήψης αποφάσεων με σημαντικές δημοσιονομικές συνέπειες· αναθέτει στην αρμόδια επιτροπή του και στο Προεδρείο να εξετάσουν το εν λόγω ζήτημα και να υποβάλουν συγκεκριμένες προτάσεις·
17. είναι της άποψης ότι προκειμένου να εξασφαλισθεί μεγαλύτερη διαφάνεια και υποχρέωση λογοδοσίας, στις προτάσεις αυτές πρέπει να περιλαμβάνονται:
- ετήσια οικονομική επισκόπηση από τον Πρόεδρο εξ ονόματος του Προεδρείου (κατ' αναλογία προς την έκθεση διοικητικού συμβουλίου μιας εταιρείας προς τους μετόχους της) στην οποία θα αναφέρονται και θα αναλύονται τα κυριότερα δημοσιονομικά γεγονότα και οι κυριότερες τάσεις, καθώς και οι θετικές και αρνητικές εξελίξεις του υπό εξέταση οικονομικού έτους·
  - εξέταση των αλλαγών που απαιτούνται προκειμένου η έννοια της πολιτικής ευθύνης για ζητήματα οικονομικής διαχείρισης να κατοχυρωθεί στους εσωτερικούς κανονισμούς του Κοινοβουλίου για την εκτέλεση του προϋπολογισμού ή στον Κανονισμό του, περιλαμβανομένης πιθανώς της θέσπισης υποχρέωσης των αντιπροέδρων με αρμοδιότητες διαχείρισης να υποβάλλουν ετήσια δήλωση·

### **Παρακολούθηση της απαλλαγής για το 2001**

18. υπενθυμίζει ότι στην παράγραφο 11 του ψηφίσματός του για τη χορήγηση απαλλαγής της 10ης Απριλίου 2002<sup>(2)</sup> σχετικά με το οικονομικό έτος 2000, το Κοινοβούλιο κάλεσε τον Γενικό Γραμματέα του να διαθέσει στην Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού την επιστολή του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το συγκεκριμένο τομέα και τις απαντήσεις της διοίκησης·
19. σημειώνει ότι αυτή η απαίτηση έγινε απολύτως σεβαστή στο πλαίσιο της διαδικασίας χορήγησης απαλλαγής για το οικονομικό έτος 2001·
20. θεωρεί ότι η απουσία ανάλογων διατάξεων στους εσωτερικούς κανόνες<sup>(3)</sup> του Κοινοβουλίου για την εκτέλεση του προϋπολογισμού που εγκρίθηκαν από το Προεδρείο στις 4 Δεκεμβρίου 2002 δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως δικαιολογία για τη μη συμμόρφωση της διοίκησης στο πλαίσιο της τρέχουσας διαδικασίας χορήγησης απαλλαγής με απαίτηση που περιέχεται σε παλαιότερο, αλλά με αυξημένη τυπική ισχύ, κείμενο (ψήφισμα του Κοινοβουλίου της 10ης Απριλίου 2002)·
21. θεωρεί ότι δεν μπορεί να υπάρξει εύλογη αντίρρηση στην αποκάλυψη επιστολών τομέα στην αρμόδια επιτροπή, ή στον εισηγητή της, σε εμπιστευτική βάση, μετά τη δημοσίευση της ετήσιας έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου·
22. καλεί το Γενικό Γραμματέα να δώσει σαφείς οδηγίες σχετικά με τη διαβίβαση των επιστολών τομέα, σύμφωνα με τη διαδικασία του εμπιστευτικού, στην αρμόδια επιτροπή, στο πλαίσιο της διαδικασίας χορήγησης της απαλλαγής για το οικονομικό έτος 2003·

<sup>(1)</sup> PE 315.557/ΠΡΟΕΔΡ./τελ. — βλέπε ιστοθέση του ΕΚ: Τα όργανα του Κοινοβουλίου/Προεδρείο/σύνθεση.

<sup>(2)</sup> EE L 158 της 17.6.2002, σ. 43.

<sup>(3)</sup> PE 324.692/ΠΡΟΕΔΡ./τελ., βλέπε ιστοθέση της ΓΔΣ.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

### Εφαρμογή του τροποποιηθέντος δημοσιονομικού κανονισμού

23. αναγνωρίζει το επίτευγμα της διοίκησης, η οποία ολοκλήρωσε τις απαραίτητες διαδικασίες για να τεθεί σε ισχύ ο νέος δημοσιονομικός κανονισμός στο σύντομο χρονικό διάστημα που μεσολάβησε από την ημερομηνία έγκρισής του (25 Ιουνίου 2002) έως την ημερομηνία έναρξης ισχύος (1 Ιανουαρίου 2003): υπενθυμίζει, ωστόσο, ότι θα ήταν σκόπιμο να αναλυθούν σε βάθος οι συνέπειες που θα μπορούσε να έχει η θέση σε ισχύ των κανόνων εφαρμογής του νέου δημοσιονομικού κανονισμού, ώστε να μην επαναληφθούν τα φαινόμενα δυσλειτουργίας που παρατηρήθηκαν το 2003· στο πλαίσιο αυτό, τα «info-points Europe» αποτελούν παράδειγμα έλλειψης προνοητικότητας·
24. α) σημειώνει ότι σύμφωνα με το άρθρο 13, παράγραφος 8, των εσωτερικών κανόνων<sup>(1)</sup> για την εφαρμογή του τροποποιηθέντος δημοσιονομικού κανονισμού, που εγκρίθηκαν από το Προεδρείο στις 4 Δεκεμβρίου 2002, οι δραστηριότητες του εσωτερικού ελεγκτή δεν καλύπτουν τους όρους υπό τους οποίους χρησιμοποιούνται οι πιστώσεις της γραμμής 3701, «Εξόδα γραμματείας, τρέχουσες διοικητικές δαπάνες και δαπάνες που συνδέονται με τις γενικές διατάξεις και τις ενημερωτικές δραστηριότητες των πολιτικών ομάδων και των μη εγγεγραμμένων βουλευτών·
- β) σημειώνει περαιτέρω ότι το αναθεωρημένο κείμενο των κανόνων που διέπουν τη χρησιμοποίηση των πιστώσεων που καταχωρούνται στη γραμμή 3701, το οποίο εγκρίθηκε από το Προεδρείο στις 30 Ιουνίου 2003 απομακρύνεται σε αρκετά σημεία από τις διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού· θεωρεί ότι οιαδήποτε παρέκκλιση από τις γενικές διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού πρέπει να θεμελιώνεται σε σοβαρούς νομικούς και πρακτικούς λόγους·
- γ) επιδοκιμάζει την έκθεση των Γενικών Γραμματέων των πολιτικών ομάδων της 4ης Φεβρουαρίου 2004 στην οποία προτείνουν ορισμένες τροποποιήσεις στους κανόνες που διέπουν τη χρησιμοποίηση των πιστώσεων που εγγράφονται στη γραμμή 3701· πιστεύει ότι οι τροποποιήσεις αυτές συνιστούν σημαντικό βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση·
- δ) καλεί το Προεδρείο να μεριμνήσει για την πληρέστερη συμμόρφωση των εσωτερικών κανονισμών του Κοινοβουλίου και των κανόνων που διέπουν τη χρησιμοποίηση των πιστώσεων που καταχωρούνται στη γραμμή 3701 με τις διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού και των κανόνων εφαρμογής, με βάση τις προτάσεις που υπέβαλαν οι Γενικοί Γραμματείς·
- ε) ζητεί από τους Γενικούς Γραμματείς των πολιτικών ομάδων να υποβάλουν νέα έκθεση, έως την 1η Ιουλίου 2004, με προτάσεις για τον δέοντα τρόπο αντιμετώπισης των υπολοίπων διαφορών μεταξύ του δημοσιονομικού κανονισμού και των εσωτερικών κανόνων του Κοινοβουλίου και να συμπεριλάβουν, αν χρειασθεί, σύσταση σχετικά με το πώς θα μπορούσαν να τροποποιηθούν ο δημοσιονομικός κανονισμός και/ή οι κανόνες εφαρμογής για να ληφθεί υπόψη το ειδικό καθεστώς των πολιτικών ομάδων·
- στ) υπογραμμίζει ειδικότερα την ανάγκη, σύμφωνα με τις υποδείξεις του Δικαστηρίου, οι σχετικές διατάξεις που αφορούν τη γραμμή 3701 να εφαρμοσθούν κατ' αυστηρή αναλογία στους μη εγγεγραμμένους βουλευτές, προκειμένου να αποτραπεί οιαδήποτε διάκριση στη χρησιμοποίηση των κεφαλαίων αυτών·
25. σημειώνει ότι το πρόγραμμα εργασίας του εσωτερικού ελεγκτή για το 2003 περιλάμβανε έλεγχο του πλαισίου εσωτερικού ελέγχου του Κοινοβουλίου, κύριος στόχος του οποίου ήταν η εκ νέου αξιολόγηση του επιπέδου γενικής συμμόρφωσης με τα ελάχιστα πρότυπα εσωτερικού ελέγχου του θεσμικού οργάνου· επισημαίνει ότι η αρμόδια επιτροπή του θα ενημερωθεί για τα αποτελέσματα του ελέγχου όταν δημοσιευθεί η ετήσια έκθεση του εσωτερικού ελεγκτή·
26. σημειώνει ότι η υπηρεσία εσωτερικού ελέγχου διεξάγει έλεγχο της διαδικασίας προμηθειών, στο πλαίσιο του νέου δημοσιονομικού κανονισμού, τα πορίσματα του οποίου αναμένονται κατά το πρώτο εξάμηνο του 2004· εμμένει στην άποψη του ότι ο Γενικός Γραμματέας πρέπει να ενημερώσει την αρμόδια επιτροπή για τα πορίσματα και για τις ενέργειες παρακολούθησης που θα αποφασίσει μόλις ολοκληρωθούν οι διαδικασίες που περιγράφονται στους εσωτερικούς κανόνες·
27. χαιρετίζει τη δέσμευση του Γενικού Γραμματέα<sup>(2)</sup> να παρέχει στο μέλλον στην Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού, κατόπιν αιτήματος, αντίγραφα των ετήσιων εκθέσεων δραστηριότητας που συντάσσονται κατ' ανάθεση οι διατάκτες σύμφωνα με το άρθρο 60, παράγραφος 7, του δημοσιονομικού κανονισμού·

### Προσωπικό και διοίκηση

28. ζητεί από το Προεδρείο να διασφαλίσει ότι όλοι οι διορισμοί σε θέσεις κατηγορίας A1 και A2 θα γίνονται σε συνθήκες πλήρους διαφάνειας και ανταγωνισμού και ότι στις διαδικασίες επιλογής θα παρίστανται εκτός από τα μέλη των επιτροπών επιλογής, με καθεστώς παρατηρητή, εκπρόσωποι της επιτροπής προσωπικού·

<sup>(1)</sup> PE 324.692/ΠΡΟΕΔΡ./τελ., βλ. ισοθέση της ΓΔ8.

<sup>(2)</sup> Πηγή: Απάντηση του Γενικού Γραμματέα στην παράγραφο 5 του ψηφίσματος του ΕΚ της 8.4.2003.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

29. υπενθυμίζει ότι στην παράγραφο 28 του ψηφίσματος σχετικά με την χορήγηση απαλλαγής για το 2001 είχε ζητήσει να υποβληθούν προτάσεις, πριν από την 1η Ιουλίου 2003, για να βελτιωθεί η κατάσταση που υφίστανται πρώην υπάλληλοι LA οι οποίοι είχαν επιτύχει σε εσωτερικό διαγωνισμό και μεταπηδήσει σε θέση της κατηγορίας A πριν από την καθιέρωση του «*declassification*», τοποθετούμενοι, κατά συνέπεια, στον αρχικό βαθμό (A7) της κατηγορίας A, ανεξαρτήτως της αρχαιότητάς τους στην κατηγορία LA· επισημαίνει ότι ο Γενικός Γραμματέας, στην απάντησή του της 18ης Φεβρουαρίου 2004, αναγνωρίζει ότι οι εν λόγω LA υπάλληλοι «υφίστανται δυσμενή διάκριση σε σύγκριση με άλλους υπαλλήλους LA που επωφελούνται από το *declassification*»· καλεί, συνεπώς, το Γενικό Γραμματέα, προκειμένου να τηρείται η αρχή της κατάργησης των διακρίσεων μεταξύ των υπαλλήλων, να υποβάλλει συγκεκριμένες προτάσεις με στόχο την αντιστάθμιση του «μικρού αριθμού» υπαλλήλων LA οι οποίοι λόγω της πρωτοβουλίας και της ενεργητικότητάς τους έχουν, κατά παράδοξο τρόπο, τεθεί σε ιδιαίτερα δυσμενή θέση·

30. χαιρετίζει την πρακτική που υιοθέτησαν αρκετά τμήματα της Διεύθυνσης Μετάφρασης, να διαιρούνται τα τμήματα σε εξειδικευμένες ομάδες που αντιστοιχούν στους όρους αναφοράς των κοινοβουλευτικών επιτροπών· σημειώνει ότι αυτό το σύστημα συνέβαλε στην αύξηση της παραγωγικότητας· καλεί τη διοίκηση του Κοινοβουλίου να εξετάσει εάν το εν λόγω σύστημα μπορεί να επεκταθεί σε όλα τα τμήματα της υπηρεσίας μετάφρασης·

31. υπενθυμίζει ότι ως συνέπεια των τρομοκρατικών ενεργειών της 11ης Σεπτεμβρίου 2001 τα μέτρα ασφάλειας στο Κοινοβούλιο έγιναν πολύ αυστηρότερα· καλεί τον Γενικό Γραμματέα, με δεδομένα τα πρόσφατα γεγονότα και την τρέχουσα διεθνή κατάσταση από την άποψη της ασφάλειας, να προβεί σε αναθεώρηση και εκσυγχρονισμό των μέτρων ασφάλειας, επιδιώκοντας την πρόβλεψη των ενδεχόμενων κινδύνων, εκπονώντας σχέδια έκτακτης ανάγκης, αναζητώντας εξειδικευμένες συμβουλευτικές υπηρεσίες και εξασφαλίζοντας ότι οι εγκαταστάσεις του Κοινοβουλίου φυλάσσονται από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό·

#### **Λογαριασμοί των πολιτικών ομάδων**

32. επισημαίνει ότι οι πολιτικές ομάδες απάντησαν μόνον εν μέρει στο ερωτηματολόγιο που υπέβαλε η Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού στο πλαίσιο της διαδικασίας χορήγησης της απαλλαγής για το 2002·

33. χαιρετίζει το γεγονός ότι οι ετήσιοι λογαριασμοί των πολιτικών ομάδων δημοσιεύονται πλέον στην ιστοθέση του Κοινοβουλίου· εκφράζει, ωστόσο, τη λύπη του για το γεγονός ότι δεν έχουν γίνει ενέργειες για τη συμμόρφωση με το αίτημα που περιέχεται στην παράγραφο 80, στοιχείο δ), του ψηφίσματος του Κοινοβουλίου της 8ης Απριλίου 2003, να δημοσιεύονται στην ιστοθέση του Κοινοβουλίου και οι εσωτερικοί κανόνες των πολιτικών ομάδων για τη χρησιμοποίηση των πιστώσεων της γραμμής 3701 του προϋπολογισμού·

34. θεωρεί απαραίτητο, προκειμένου να αποφευχθούν πιθανές συγκρούσεις συμφερόντων, να μην παρέχει συναφείς υπηρεσίες η ίδια υπηρεσία ελέγχου·

35. καλεί τον Γενικό Γραμματέα να εξετάσει την πρόταση για την εκ περιτροπής πρόσληψη των ελεγκτικών εταιρειών (ή τουλάχιστον του αρμοδίου για τον έλεγχο της ομάδας που απασχολείται στην ελεγκτική εταιρεία) σε πενταετή βάση·

36. υπενθυμίζει την παράγραφο 85 του ψηφίσματος του της 8ης Απριλίου 2003 με την οποία αναθέτει στην αρμόδια επιτροπή να συνεχίσει να αφιερώνει τμήμα της ετήσιας έκθεσής της για τη χορήγηση απαλλαγής στους λογαριασμούς των πολιτικών ομάδων και των μη εγγεγραμμένων βουλευτών με ιδιαίτερη έμφαση σε τυχόν συγκεκριμένες παρατηρήσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου στο πλαίσιο της χορήγησης απαλλαγής για το οικονομικό έτος 2002·

37. επισημαίνει ότι η ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2002 περιέχει ενότητα που εξετάζει τις ενέργειες παρακολούθησης της ειδικής έκθεσής του αριθ. 13/2000<sup>(1)</sup> σχετικά με τις δαπάνες των πολιτικών ομάδων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·

38. σημειώνει ότι το 2002 οι πιστώσεις που καταχωρήθηκαν στη γραμμή 3701 του προϋπολογισμού κατανεμήθηκαν σύμφωνα με την απόφαση του Προεδρείου της 4ης Φεβρουαρίου 2002 ως εξής:

|                                  |                 |
|----------------------------------|-----------------|
| Σύνολο διαθέσιμων πιστώσεων      | 34 988 000 ευρώ |
| Μη εγγεγραμμένοι βουλευτές (33): | 1 154 604 ευρώ  |
| Ποσό διαθέσιμο για τις ομάδες:   | 33 833 396 ευρώ |

(<sup>1</sup>) 1 ΕΕ C 181 της 28.6.2000, σ. 1.

## Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

| Ομάδα      | Αριθμός μελών | Σύνολο πιστώσεων 01/01/2002 | Πιστώσεις μεταφερθείσες από το 2001 <sup>(1)</sup> | Δαπάνες 2002 <sup>(1)</sup> | Ποσοστό χρησιμοποίησης % | Μεταφερόμενες στο 2003 <sup>(1)</sup> |
|------------|---------------|-----------------------------|--|-----------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
| ΕΛΚ        | 232           | 12 922 519                  | 7 234 352  | 15 870 767                  | 122,82                   | 4 775 841                             |
| ΕΣΚ        | 179           | 10 067 849                  | 7 592 863  | 13 575 568                  | 134,84                   | 4 573 736                             |
| ΦΙΑ        | 53            | 3 042 382                   | 1 292 952  | 3 334 600                   | 110,44                   | 1 079 435                             |
| ΠΡΣ        | 45            | 2 656 812                   | 2 313 851  | 4 105 303                   | 155,20                   | 952 607                               |
| ΕΕΑ/ΑρΠρΒΧ | 44            | 2 684 778                   | 1 923 255  | 3 650 792                   | 135,37                   | 1 081 653                             |
| ΕΕΕ        | 22            | 1 328 517                   | 1 034 056  | 2 009 402                   | 151,25                   | 383 067                               |
| ΕΔΔ        | 18            | 1 130 539                   | 717 208  | 1 456 489                   | 128,83                   | 465 517                               |
| ΣΥΝΟΛΟ     | 593           | 33 833 396                  | 22 108 537   | 44 002 921                  | 130,06                   | 13 311 856                            |

(<sup>1</sup>) Περιλαμβανομένων ίδιων πόρων των πολιτικών ομάδων, προσαρμογών και επιστροφών στη διάρκεια του έτους (πηγή: ΓΔ 8).

39. υπενθυμίζει ότι το άρθρο 2.1.6 των κανονισμών<sup>(1)</sup> για τη γραμμή 3701 του προϋπολογισμού επιτρέπει στις ομάδες και στους μη εγγεγραμμένους βουλευτές να μεταφέρουν ένα μέγιστο ποσοστό 50 % των ετήσιων πιστώσεων που ελήφθησαν από τον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου· σημειώνει ότι καμία πολιτική ομάδα δεν υπερέβη το όριο του 50 % των προς μεταφορά πιστώσεων από το 2002 στο 2003<sup>(2)</sup>.

40. σημειώνει την ακόλουθη παρατήρηση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σε σχέση με τους λογαριασμούς των πολιτικών ομάδων για το 2002 (ετήσια έκθεση, παράγραφος 9.29 κ.ε.):

- χρησιμοποιούνται τόσο η λογιστική ταμείου όσο και η λογιστική σε δεδουλευμένη βάση (ή, ορισμένες φορές, συνδυασμός και των δύο), ανάλογα με την εμπλεκόμενη πολιτική ομάδα, γεγονός που καθιστά τη σύγκριση δυσχερή·
- οι οικονομικές καταστάσεις δεν παρέχουν λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τις αποκεντρωμένες δαπάνες, τα οποία απαιτεί το λογιστικό σχέδιο·
- σημαντική πρόοδος σημειώθηκε σχετικά με την παρουσίαση πληροφοριών όσον αφορά τα πάγια στοιχεία ενεργητικού, τόσο στα λογιστικά μητρώα των ομάδων όσο και στο σύστημα απογραφής του ίδιου του Κοινοβουλίου·
- όσον αφορά τον εξωτερικό έλεγχο των λογαριασμών των ομάδων, το περιεχόμενο των δηλώσεων ελέγχου ποίκιλλε για τις επτά σειρές λογαριασμών που πιστοποιήθηκαν (από πέντε διαφορετικές εταιρείες)·

41. συμμερίζεται την άποψη ότι η ενημερωτική αξία των ετήσιων εκθέσεων των ομάδων για τη χρησιμοποίηση των πιστώσεων εξακολουθεί να είναι περιορισμένη, λόγω του ότι οι κανονισμοί δεν απαιτούν επιπλέον τη δημοσίευση των οικονομικών καταστάσεων, την παροχή πληροφοριών σχετικά με τους στόχους, το είδος και το κόστος των κύριων χρηματοδοτήσιων δραστηριοτήτων·

42. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υποβάλει έκθεση σχετικά με τη σκοπιμότητα της καθιέρωσης ενός προτύπου έκθεσης που θα ορίζει τα ζητήματα που πρέπει να καλύπτονται τόσο

- i) στην ανάλυση της δημοσιονομικής διαχείρισης που επισυνάπτεται στους λογαριασμούς των ομάδων όσο και
- ii) στις γνωμοδοτήσεις των εξωτερικών ελεγκτών·

43. αναθέτει στους αρμόδιους φορείς στο πλαίσιο τυχόν μελλοντικής επανεξέτασης των κανόνων που διέπουν τη γραμμή 3701 του προϋπολογισμού να θεραπεύσουν την απουσία υποχρέωσης υποβολής συνολικών εκθέσεων σχετικά με τη χρησιμοποίηση των πιστώσεων·

44. συμφωνεί ότι εάν δεν αποκτήσουν οι πολιτικές ομάδες διακριτή νομική προσωπικότητα και έως ότου αποκτήσουν, τα ποσά των πιστώσεων που μεταφέρονται από πολιτικές ομάδες πρέπει να καταχωρούνται στο σκέλος του ενεργητικού του ισολογισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·

45. σημειώνει ότι οι δαπάνες των εθνικών αντιπροσωπειών αντιπροσωπεύουν το ήμισυ του συνόλου των δαπανών και ότι η συμμόρφωση με συγκεκριμένες διατάξεις απαιτεί επί τόπου επαληθεύσεις πέραν των ελέγχων στις κεντρικές εγκαταστάσεις των πολιτικών ομάδων· προτείνει οι διατάξεις των κανόνων σχετικά με τους ελέγχους να τροποποιηθούν προς αυτή την κατεύθυνση·

(<sup>1</sup>) Πρακτικά του Προεδρείου 1.2.2001.

(<sup>2</sup>) Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ΓΔ8.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

46. σημειώνει ότι, βάσει του άρθρου 1.6.2 των κανόνων<sup>(1)</sup> που διέπουν τη γραμμή 3701 του προϋπολογισμού, οι πολιτικές ομάδες μπορούν επί του παρόντος να παραχωρούν ποσοστό έως 5 % των ετήσιων επιχορηγήσεών τους σε πολιτικά κόμματα· υπενθυμίζει ότι σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003<sup>(2)</sup> σχετικά με τη χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων, τα πολιτικά κόμματα δεν μπορούν να δεχθούν δωρεές από τον προϋπολογισμό των πολιτικών ομάδων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου· αναθέτει στους αρμόδιους φορείς να λάβουν υπόψη τους την εν λόγω διάταξη κατά την επόμενη αναθεώρηση των σχετικών κανόνων·

### **Μη εγγεγραμμένοι βουλευτές**

47. σημειώνει ότι δεν έχουν υποβάλλει όλοι οι μη εγγεγραμμένοι βουλευτές στη διοίκηση τα απαραίτητα έγγραφα σε σχέση με το οικονομικό έτος 2002·

48. επισημαίνει ότι βάσει του άρθρου 2.9.6 των κανόνων που ισχύουν σήμερα σε σχέση με τους μη εγγεγραμμένους βουλευτές<sup>(3)</sup>, η διοίκηση υποχρεούται να συντάσσει δήλωση εσόδων και δαπανών και ισολογισμό για κάθε μέλος από τα οποία θα προκύπτει η κανονικότητα των κανονισμών και η συνέπειά τους προς τους κανόνες·

49. υπενθυμίζει ότι, έως ότου θεσπιστεί η νέα αυτά ρύθμιση, την ευθύνη για την υποβολή των εκθέσεων και των λογαριασμών που προβλέπονται στους κανόνες που διέπουν τη γραμμή 3701 του προϋπολογισμού έχει έκαστος μη εγγεγραμμένος βουλευτής·

50. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η διοίκηση δεν κατόρθωσε να διαβιβάσει τις εκθέσεις και τους λογαριασμούς για το 2002 στην αρμόδια επιτροπή, λόγω του ότι δεν έχουν αποδώσει όλοι οι μη εγγεγραμμένοι βουλευτές πλήρη λογαριασμό σχετικά με τη χρησιμοποίηση των σχετικών πιστώσεων το 2002·

51. σημειώνει ότι, σε αντίθεση με ό,τι ισχύει στην περίπτωση των πολιτικών ομάδων, οι λογαριασμοί των μη εγγεγραμμένων βουλευτών δεν υπόκεινται σε εξωτερικό έλεγχο·

52. θεωρεί ότι η χρησιμοποίηση εκ μέρους των μη εγγεγραμμένων βουλευτών πιστώσεων της γραμμής 3701 του προϋπολογισμού εμπίπτει στη δικαιοδοσία του εσωτερικού ελεγκτή του Κοινοβουλίου και ότι αντίστοιχη ερμηνεία πρέπει να δίνεται στο άρθρο 13, παράγραφος 8, των εσωτερικών κανόνων του Κοινοβουλίου για την εκτέλεση του προϋπολογισμού·

### **Αποζημιώσεις των βουλευτών**

53. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι το Συμβούλιο απέτυχε να θεσπίσει καθεστώς των βουλευτών, το οποίο είχε την υποστήριξη του Κοινοβουλίου και θα ήταν ένα δίκαιο σύστημα για όλους τους βουλευτές·

54. θεωρεί ότι η θέσπιση καθεστώτος των βουλευτών σε συνδυασμό με τη μεταρρύθμιση του συστήματος αποζημίωσης των δαπανών, όπως είχε υποστηρίξει το Κοινοβούλιο, θα ήταν ο καλύτερος τρόπος διασφάλισης της δικαίας και ισότιμης μεταχείρισης όλων των βουλευτών· κρίνει ωστόσο ότι η αποτυχία του Συμβουλίου να εγκρίνει το καθεστώς των βουλευτών δεν απαλλάσσει το Κοινοβούλιο από την ευθύνη της διασφάλισης της χρηστής και διαφανούς διαχείρισης των κεφαλαίων της ΕΕ·

55. υπενθυμίζει την παράγραφο 104 του προαναφερθέντος ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη χορήγηση απαλλαγής για το οικονομικό έτος 2001 και τις συστάσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου ότι δεν θα έπρεπε να υπάρχει διαφορά μεταξύ των εξόδων μετακινήσεως που καταβάλλονται από το Κοινοβούλιο και των πραγματικών εξόδων ενός βουλευτή, ένα ζήτημα που αντιμετωπίζεται από το Προεδρείο του Κοινοβουλίου, το οποίο είναι αποκλειστικά αρμόδιο να επιφέρει τις ενδεδειγμένες τροποποιήσεις·

56. ζητεί από το Προεδρείο και το Σώμα των Κοσμητόρων να αναθεωρήσουν ολόκληρο το σύστημα των βουλευτικών αποζημιώσεων και τον τρόπο με τον οποίο αυτό εφαρμόζεται και ελέγχεται, με στόχο να εξασφαλισθεί ένα δίκαιο και κατάλληλο επίπεδο πόρων για τη γνήσια κοινοβουλευτική εργασία, στη βάση ενός διαφανούς και υπεύθυνου συστήματος και μιας αποδοτικής και μη γραφειοκρατικής διαδικασίας πληρωμής·

57. καλεί το Προεδρείο, ελλείψει συμφωνίας σε σχέση με ένα κοινό καθεστώς για τους βουλευτές, να εγκρίνει επειγόντως νέους κανόνες για την καταβολή των εξόδων και αποζημιώσεων με βάση την απόφαση του Προεδρείου της 28ης Μαΐου 2003· πιστεύει ότι οι νέοι αυτοί κανόνες θα πρέπει να τεθούν σε ισχύ κατά την έναρξη της θητείας του προσεχούς κοινοβουλίου και να προβλέπουν, μεταξύ των άλλων, την επιστροφή των εξόδων ταξιδιού στη βάση των πραγματοποιηθέντων εξόδων·

(1) Πρακτικά του Προεδρείου της 1.2.2001 και της 30.6.2003.

(2) ΕΕ L 297 της 15.11.2003, σ. 1.

(3) Πρακτικά του Προεδρείου της 30.6.2003.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

*Αποζημιώσεις των γραμματέων*

58. σημειώνει ότι, σύμφωνα με την ένωση βοηθών των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το Ελεγκτικό Συνέδριο, τον δημοσιονομικό ελεγκτή του Κοινοβουλίου και τον αρμόδιο για το καθεστώς των βοηθών αντιπρόεδρο, κ. Onesta, οι νέοι κανόνες για την καταβολή αποζημίωσης εξόδων γραμματείας που τέθηκαν σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2001 εξακολουθούν να δημιουργούν προβλήματα, τόσο από την άποψη της συμμόρφωσης με το δημοσιονομικό κανονισμό και με τη σχετική εθνική νομοθεσία (φορολογία, κοινωνική ασφάλιση κ.λπ.), όσο και λόγω της πολυπλοκότητάς τους· επιδοκιμάζει, συνεπώς, τις τροποποιήσεις των διατάξεων περί καταβολής αποζημίωσης γραμματείας που εγκρίθηκαν από το Προεδρείο στις 9 Φεβρουαρίου 2004· ζητεί από το Γενικό Γραμματέα να εξασφαλίσει την αυστηρή τήρηση των νέων διατάξεων· πιστεύει, ωστόσο, ότι η νέα απαίτηση, σύμφωνα με την οποία σε περιπτώσεις συμβάσεων παροχής υπηρεσιών, τα τιμολόγια ή τα δελτία αμοιβών θα πρέπει να συνοδεύονται από δηλώσεις που πιστοποιούν ότι το εν λόγω προσωπικό μετέχει κανονικά σε σύστημα κοινωνικής ασφάλισης και ότι οι φορολογικές και ασφαλιστικές εισφορές καταβάλλονται δεόντως, δεν θα πρέπει να περιορίζονται σε συμβάσεις με διάρκεια ισχύος που υπερβαίνει τους 6 μήνες·

59. πιστεύει ότι το συντομότερο δυνατό όλες οι πληρωμές στους βοηθούς των βουλευτών πρέπει να γίνονται από τη διοίκηση του Κοινοβουλίου, είτε άμεσα είτε μέσω εθνικού οργανισμού πληρωμών· επισημαίνει ότι στο πλαίσιο ενός τέτοιου συστήματος, οι βουλευτές θα εξακολουθήσουν να λαμβάνουν τις αποφάσεις που αφορούν την πρόσληψη, την απόλυση, τις άδειες και το ύψος της αποζημίωσης των βοηθών, αλλά η διοίκηση του Κοινοβουλίου θα είναι αρμόδια να διασφαλίζει τη συμμόρφωση όλων των πληρωμών με το δημοσιονομικό κανονισμό και με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία· σημειώνει ότι σύμφωνα με τη διοίκηση του Κοινοβουλίου<sup>(1)</sup> το κόστος ενός τέτοιου συστήματος δεν θα υπερβαίνει τα 120 ευρώ ανά βουλευτή το μήνα·

60. θεωρεί ακόμη ότι, προκειμένου να διασφαλιστεί η μεγαλύτερη δυνατή διαφάνεια στη χρήση της αποζημίωσης εξόδων γραμματείας, όλοι οι βοηθοί των οποίων οι αποζημιώσεις καλύπτονται από την αποζημίωση αυτή πρέπει να διαπιστώνονται στο Κοινοβούλιο και, εάν κριθεί αναγκαίο, να δημιουργηθεί νέα κατηγορία υπαλλήλων των βουλευτών· σημειώνει ότι κατά συνέπεια τα ονόματα όλων των βοηθών πρέπει να περιλαμβάνονται στο δημόσιο μητρώο βοηθών·

61. καλεί το Γενικό Γραμματέα να ανακοινώσει στο Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο, εντός δύο εβδομάδων μετά την έγκριση του παρόντος ψηφίσματος από την ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ποιοι διαπιστευμένοι βοηθοί —άνδρες και γυναίκες— δεν είχαν χρηματοδοτηθεί κατά το 2002 τόσο μέσω αποζημίωσης γραμματείας όσο και από άλλη πηγή χρηματοδότησης — που αναφέρεται στη δήλωση περί προστασίας των οικονομικών συμφερόντων· αναθέτει στο Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο να εξετάσει, στις περιπτώσεις που έχουν κοινοποιηθεί από το Γενικό Γραμματέα, από ποια κονδύλια προέρχονται οι αποζημιώσεις που καταβλήθηκαν στα άτομα αυτά και εάν, στο πλαίσιο αυτό, έχουν σημειωθεί παραβάσεις του ισχύοντος Κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή εθνικών διατάξεων·

62. καλεί το Γενικό Γραμματέα να εξασφαλίσει ότι οι περιορισμοί που επιβάλλουν τα σημερινά κράτη μέλη της ΕΕ στην ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων από τα νέα κράτη μέλη δεν θα παρεμποδίζει τους βουλευτές από τα νέα κράτη μέλη να προσλαμβάνουν βοηθούς από τη χώρα τους ή τη δυνατότητα των βοηθών αυτών να κυκλοφορούν ελεύθερα στην επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

*Αποζημίωση διαμονής*

63. θεωρεί ότι οι κατάλογοι παρουσιών που πρέπει να υπογράφουν τα μέλη πρέπει να εποπτεύονται από έναν υπάλληλο του Κοινοβουλίου· σημειώνει ότι πρέπει να ληφθούν μέτρα για να διασφαλιστεί ότι τούτο συμβαίνει·

64. πιστεύει ότι η ημερήσια αποζημίωση διαμονής αποτελεί ένα κατα αποκοπήν ποσό για την κάλυψη όλων των προσωπικών εξόδων του βουλευτή κατά την παρουσία του στο Κοινοβούλιο, περιλαμβανομένων των ταξί· θεωρεί, συνεπώς, ότι το χωριστό επίδομα ταξί (με την παρουσίαση αποδείξεων) που δημιουργήθηκε τον Σεπτέμβριο του 2003 και επεκτάθηκε τον Ιανουάριο του 2004 είναι περιττό και θα πρέπει να καταργηθεί·

<sup>(1)</sup> Ερώτημα 5, ερωτηματολόγιο για την απαλλαγή του 2002 (PE 338.137).

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

### Ασφάλιση ασθενείας

65. επισημαίνει ότι οι βουλευτές δικαιούνται δωρεάν ασφάλιση ασθενείας βάσει των κανόνων του Κοινοβουλίου, ακόμη και όταν καλύπτονται από εθνικά συστήματα υγειονομικής περίθαλψης· θεωρεί ότι η ασφάλιση ασθενείας του Κοινοβουλίου πρέπει να λειτουργεί συμπληρωματικά προς τυχόν εθνικά συστήματα, ιδιωτικά ή δημόσια, υπό τους όρους της αγοράς· κρίνει επιπλέον ότι οι βουλευτές που επιλέγουν να συμμετάσχουν στο σύστημα του Κοινοβουλίου πρέπει να υποχρεούνται να καταβάλλουν ασφαλιστικά υγείας· πιστεύει ότι οι σχετικοί κανόνες πρέπει να τροποποιηθούν προς αυτή την κατεύθυνση και οι νέες ρυθμίσεις πρέπει να αρχίσουν να ισχύουν από τις αρχές της επόμενης κοινοβουλευτικής περιόδου·

### Σύστημα προκαταβολών

66. κρίνει ότι το ισχύον σύστημα των προκαταβολών, βάσει του οποίου οι βουλευτές αποζημιώνονται για τα έξοδά τους πριν υποβάλλουν σχετικά αποδεικτικά στοιχεία, πρέπει να αντικατασταθεί από ένα σύστημα ατομικών λογαριασμών στους οποίους θα συμψηφίζονται τα ποσά που οφείλονται στους βουλευτές και τα οποία οφείλουν οι βουλευτές και βάσει του οποίου θα γίνεται σε μηνιαία βάση μία μόνο πληρωμή·

67. θεωρεί, ακόμη, ότι μέχρις ότου καθιερωθεί ένα τέτοιο σύστημα, και προκειμένου να καθησυχασθούν οι ανησυχίες του Ελεγκτικού Συνεδρίου, οι συνεισφορές των βουλευτών στο προαιρετικό σύστημα επικουρικής συνταξιοδοτικής ασφάλισης θα αφαιρούνται από τις πληρωμές της ημερήσιας αποζημίωσης διαμονής και όχι από την αποζημίωση γενικών εξόδων·

### Τόπος εργασίας του Κοινοβουλίου

68. καλεί τη διοίκηση του Κοινοβουλίου να συνεχίσει και να εντατικοποιήσει το διάλογο με τους κατοίκους της περιοχής Quartier Léopold, που γειτνιάζει με τα κτίρια του Κοινοβουλίου στις Βρυξέλλες, ενόψει των συνεχιζόμενων εργασιών κατασκευής των νέων κτιρίων D4 and D5· κρίνει ότι η διοίκηση του Κοινοβουλίου πρέπει να διασφαλίσει ότι δεν θα χειροτερεύσει το βιοτικό επίπεδο στην περιοχή λόγω των έργων και ότι θα καταβληθεί κάθε δυνατή προσπάθεια για να γίνουν σεβαστές οι επιθυμίες των κατοίκων όσον αφορά τη μελλοντική διαμόρφωση της περιοχής γύρω από τα κτίρια του Κοινοβουλίου και την πρόσβαση σε αυτή·

### Περιβάλλον

69. ζητεί η ολοκληρωμένη επανεξέταση της εσωτερικής περιβαλλοντικής πολιτικής του Κοινοβουλίου από την εταιρεία συμβούλων που εξειδικεύεται στην περιβαλλοντική διαχείριση, η οποία αναμένεται <sup>(1)</sup> να ολοκληρωθεί στα τέλη του 2003, να διαβιβαστεί στην Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού·

70. επισημαίνει ότι, σύμφωνα με την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας, η έκθεση στον καπνό προκαλεί θάνατους, ασθένειες και μόνιμες βλάβες·

71. σημειώνει την απόφαση του Ευρωπαϊού Διαμεσολαβητή της 23ης Ιανουαρίου 2004 σε σχέση με την καταγγελία 0260/2003 κατά του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, που περιλαμβάνει διαπίστωση κακοδιοίκησης και που καταλήγει στο συμπέρασμα ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν έλαβε τα κατάλληλα μέτρα για να προωθηθεί τη συμμόρφωση με τους εσωτερικούς κανόνες του σχετικά με το κάπνισμα στους χώρους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·

72. κρίνει ότι η συνεχιζόμενη παράλειψη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να επιβάλει αντικαπνιστικά μέτρα αποτελεί σημαντική απειλή για την υγεία όλων των χρηστών των κτιρίων του Κοινοβουλίου και μπορεί να οδηγήσει στη γένεση αξιώσεων αποζημίωσης·

73. λαμβάνει γνώση της απόφασης της Επιτροπής να απαγορεύσει το κάπνισμα σε όλους τους χώρους των κτιρίων της (περιλαμβανομένων μπαρ και εστιατορίων) από την 1η Μαΐου 2004· καλεί τη διοίκηση του Κοινοβουλίου και το Σώμα των Κοσμητόρων να απαγορεύσουν το κάπνισμα σε όλους τους δημόσιους χώρους των κτιρίων του Κοινοβουλίου και στους τρεις τόπους εργασίας του, από την 1η Μαΐου 2004· θεωρεί ότι πρέπει να προβλεφθούν ειδικές αίθουσες για τα άτομα που επιθυμούν να καπνίσουν·

<sup>(1)</sup> Απάντηση του Γενικού Γραμματέα στην παράγραφο 112 του ψηφίσματος του ΕΚ της 8.4.2003.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

74. σημειώνει ότι πολλά επίσημα έγγραφα εξακολουθούν να διανέμονται στους βουλευτές σε έντυπη μορφή παρότι είναι δημοσιευμένα σε ηλεκτρονική μορφή· επισημαίνει ότι, σε πολλές περιπτώσεις, αυτά τα έγγραφα απορρίπτονται χωρίς ποτέ να διαβαστούν, με αποτέλεσμα τεράστια σπατάλη χρήματος και χαρτιού· καλεί το Σώμα των Κοσμητόρων να δώσει οδηγίες στη διοίκηση να θέσει τέλος στην πρακτική της αυτόματης και γενικής διανομής των ακόλουθων τύπων εγγράφων, εφόσον αυτά είναι διαθέσιμα στο Διαδίκτυο ή/και μπορούν να διανεμηθούν σε ηλεκτρονική μορφή:

- έγγραφα της Επιτροπής
- έγγραφα του Συμβουλίου
- έγγραφα εργασίας των ΓΔ 2 και 3 και μελέτες
- έγγραφα συνόδων
- ανακοινώσεις των Κοσμητόρων, του Προεδρείου και άλλες επίσημες ανακοινώσεις·

75. ζητεί μικρός, αλλά επαρκής, αριθμός αντιτύπων αυτών των εγγράφων να είναι διαθέσιμος στη θυρίδα εγγράφων·

76. ζητεί την καθιέρωση συστήματος ηλεκτρονικής υπογραφής, βάσει της οποίας θα μπορεί να τεθεί η υπογραφή βουλευτή σε έγγραφα όπως τροπολογίες και κοινοβουλευτικές ερωτήσεις, χωρίς να απαιτείται η διανομή εγγράφων σε έντυπη μορφή.

---

P5\_TA(2004)0346

## Εταιρικό δίκαιο — Εταιρική διακυβέρνηση

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: Εκσυγχρονισμός του εταιρικού δικαίου και ενίσχυση της εταιρικής διακυβέρνησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση — Σχέδιο για την επίτευξη προόδου (COM(2003)284 — C5-0378/2003 — 2003/2150(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (COM(2003)284 — C5-0378/2003),
  - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: Ενίσχυση του υποχρεωτικού λογιστικού ελέγχου των επιχειρήσεων στην ΕΕ (COM(2003)286),
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμα της 12ης Φεβρουαρίου 2004 σχετικά με την εταιρική διακυβέρνηση και την εποπτεία των χρηματοπιστωτικών αγορών (υπόθεση Parmalat) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 2 και το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής, της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0253/2004),
- A. εκτιμώντας ότι στην Ανακοίνωση της Επιτροπής καθορίζονται σημαντικοί στόχοι που θα πρέπει να διέπουν τις πρωτοβουλίες της ΕΕ σε θέματα εκσυγχρονισμού του ευρωπαϊκού εταιρικού δικαίου και την ενίσχυση της διακυβέρνησης (governance) των εταιρειών,
- B. εκτιμώντας ότι τα πρόσφατα γεγονότα που συνέβησαν πρώτα στην Ιαπωνία και στη συνέχεια στις Ηνωμένες Πολιτείες και την Ευρώπη και στα οποία συμμετείχαν σημαντικοί βιομηχανικοί όμιλοι (αναφερόμαστε ειδικότερα στην υπόθεση Parmalat), αποδεικνύουν την ανάγκη σαφέστερου ορισμού κανόνων διαφάνειας, οι οποίοι θα πρέπει να αντιπροσωπεύουν το πλαίσιο αναφοράς σε σχέση με τη δραστηριότητα των ευρωπαϊκών εταιρειών· εκτιμώντας επίσης στο συγκεκριμένο πλαίσιο αναφοράς ότι εκείνοι που υφίστανται προπάντων τις συνέπειες των σκανδάλων είναι ιδίως μικρομέτοχοι, οι αποταμιευτές που επενδύουν σε αμοιβαία κεφάλαια, άλλοι πιστωτές καθώς και οι εργαζόμενοι που χάνουν την εργασία και το μισθό τους,

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2004)0096.



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- Γ. εκτιμώντας ότι στο πλαίσιο της παγκοσμιοποίησης της οικονομίας είναι απαραίτητο να υπάρχει ένα πλαίσιο αρχών και κανόνων, αναγνωρισμένων σε παγκόσμιο επίπεδο, οι οποίοι να διασφαλίζουν τα συμφέροντα των εταιρειών, των επενδυτών και των εργαζομένων,
- Δ. εκτιμώντας ότι στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβόνας και στα Ευρωπαϊκά Συμβούλια Κορυφής που ακολούθησαν αποφασίστηκε να γίνει η ευρωπαϊκή οικονομία της γνώσης η πιο ανταγωνιστική στον κόσμο, μέσα από την επένδυση στο ανθρώπινο δυναμικό της, την πλήρη και κατάλληλη απασχόληση, την αύξηση της κοινωνικής συνοχής στο πλαίσιο μιας αειφόρου ανάπτυξης,
- Ε. εκτιμώντας ότι η ιδιοκτησία έχει κοινωνικό χαρακτήρα και ότι οι επιχειρήσεις φέρουν κοινωνική ευθύνη, εκτιμώντας επίσης ότι το θέμα της κοινωνικής ευθύνης των επιχειρήσεων λαμβάνει πλέον στρατηγική διάσταση, ειδικά σε ορισμένους τομείς, και τούτο διότι οι πολίτες δεν βλέπουν πλέον τις επιχειρήσεις μόνο υπό την ιδιότητά τους ως δυνητικών καταναλωτών, αλλά απαιτούν και εγγυήσεις για την προστασία του περιβάλλοντος, το σεβασμό των θεμελιωδών κανόνων σε θέματα προστασίας της εργασίας, καθώς και για τη συμμετοχή,
- ΣΤ. εκτιμώντας επίσης ότι η τρέχουσα μέθοδος αναδιάρθρωσης αυξάνει τις διαδικασίες διάλυσης, τριτογενοποίησης και μετατόπισης της έδρας των επιχειρήσεων, καθιστώντας ενίοτε δυσνόητη την πραγματική δομή μιας εταιρείας και τα πραγματικά κέντρα αποφάσεών της και καθιστώντας συχνά ελάχιστα κατανοητή την κατανομή των μετοχικών μεριδίων και τους συμβατικούς κανόνες και κανονισμούς που αφορούν τους εργαζομένους οι οποίοι κατανομούνται στους διάφορους κρίκους της αλυσίδας μιας πυραμίδας ή ομάδας,
- Ζ. εκτιμώντας ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Στοκχόλμης ενέκρινε τη δημιουργία ενός Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου για τις Βιομηχανικές Μεταβολές, το οποίο αποτελεί σημαντική πηγή ευρωπαϊκής ενημέρωσης σχετικά με τις οικονομικές και κοινωνικές αλλαγές που απορρέουν από την ανάπτυξη και τις τάσεις των διαφόρων τεχνολογιών, της οργάνωσης της εργασίας, των μοντέλων παραγωγής και επιχειρήσεων, της νομοθεσίας και της αγοράς εργασίας,
- Η. εκτιμώντας ότι οι καλές σχέσεις μεταξύ της διοίκησης και των εργαζομένων, καθώς και των εκπροσώπων τους —από την ενημέρωση μέχρι τις διαβουλεύσεις, τη συμμετοχή, τη διαπραγμάτευση και τις συμφωνίες των μερών— αντιπροσωπεύουν ένα σημαντικό παράγοντα για την αποτελεσματικότητα του παραγωγικού και κοινωνικού ρόλου μιας επιχείρησης και την κινητήρια δύναμη για την επιτυχία και την ανταγωνιστικότητά της,
- Θ. λαμβάνοντας επίσης υπόψη ότι η ποιότητα και τα χρονικά πλαίσια της ενημέρωσης και της διαβούλευσης με τους εκπροσώπους των εργαζομένων δεν είναι εν γένει επαρκή ώστε να τους επιτρέπουν να επηρεάζουν το αποτέλεσμα των αποφάσεων της επιχείρησης, ιδίως όταν οι αποφάσεις αυτές έχουν σοβαρές συνέπειες για την απασχόληση,
1. υποστηρίζει, ενώ σέβεται τις παραδόσεις των κρατών μελών όσον αφορά τις διατάξεις του εταιρικού δικαίου, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, την ανάγκη επείγουσας παρέμβασης σε θέματα ευρωπαϊκού εταιρικού δικαίου· η ίδια η διαδικασία διεύρυνσης και η περαιτέρω ανάπτυξη της εσωτερικής αγοράς εμπεριέχουν την ανάγκη εναρμόνισης και συντονισμού των διαφορετικών νομοθεσιών που υφίστανται σε εθνικό επίπεδο για τον καθορισμό ενός γενικότερου πλαισίου, στο οποίο θα μπορούν να πραγματοποιούνται διαδικασίες κινητικότητας μεταξύ ευρωπαϊκών χωρών·
  2. αποδίδει ιδιαίτερη σημασία στο γεγονός ότι πρέπει να αποδοθεί προσοχή ώστε τα μέτρα για την εναρμόνιση του εταιρικού δικαίου της ΕΕ να εξυπηρετούν τη δημιουργία ισότιμων όρων ανταγωνισμού και ότι σε όλα τα μέτρα θα πρέπει να διασφαλιστούν ισότιμοι όροι ανταγωνισμού·
  3. υποστηρίζει την άποψη της Επιτροπής ότι ο ανταγωνισμός μεταξύ εθνικών εταιρικών δικαίων είναι ωφέλιμος και πιστεύει κατά συνέπεια ότι ο ανταγωνισμός με ισότιμους όρους μπορεί να αναπληρώσει τις προσπάθειες εναρμόνισης·
  4. υποστηρίζει εντούτοις ότι το θέμα της διακυβέρνησης δεν μπορεί να παρουσιαστεί ως πρόβλημα που περιορίζεται αποκλειστικά και μόνο στις σχέσεις μεταξύ μετόχων και διοίκησης· υπενθυμίζει, εν προκειμένω, τον πρωταρχικό ρόλο των εμπλεκομένων (*stakeholders*) που δρουν στους κόλπους της επιχείρησης ή γύρω από αυτήν·

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

5. θεωρεί ότι η ευρωπαϊκή εταιρική διακυβέρνηση και το εταιρικό δίκαιο θα πρέπει να περιλαμβάνουν δομές και πρακτικές ουσιώδεις για την ενημέρωση και τη διαβούλευση με τους εργαζομένους και ότι όλες οι οδηγίες στον τομέα του εταιρικού δικαίου πρέπει να περιλαμβάνουν την υποχρέωση την υποχρέωση ενημέρωσης και διαβούλευσης με τους εκπροσώπους των εργαζομένων σε περιπτώσεις κατά τις οποίες πρόκειται να ληφθούν σημαντικές αποφάσεις που επηρεάζουν τη συνέχεια της εταιρίας και τις θέσεις απασχόλησης·
6. υπογραμμίζει ότι είναι σημαντικό να ληφθούν υπόψη οι εργασίες στον τομέα της εταιρικής διακυβέρνησης (Corporate Governance), οι οποίες πραγματοποιούνται στο πλαίσιο του ΟΟΣΑ·
7. θεωρεί θετικές τις προτάσεις της Επιτροπής για μια σύγχρονη εταιρική διακυβέρνηση που θα έχει ως στόχο την αύξηση της ανταγωνιστικότητας των επιχειρήσεων η οποία αποτελεί κάρια συνιστώσα της οικονομικής ανάπτυξης και της δημιουργίας θέσεων απασχόλησης, την καλύτερη προστασία μετόχων και δανειστών και την ενίσχυση της διαφάνειας στην λειτουργία των επιχειρήσεων·
8. θεωρεί αναγκαία, σε κάθε περίπτωση, τη διάκριση μεταξύ μεγάλων και μικρών μετόχων, κυρίως όσον αφορά τη χρησιμοποίηση σύγχρονων τεχνολογιών στην άσκηση του δικαιώματος ψήφου των μετόχων, δεδομένου ότι οι μικροί μέτοχοι συνήθως είναι περισσότερο εκτεθειμένοι σε κινδύνους·
9. συμφωνεί με την Επιτροπή ότι δεν κρίνεται απαραίτητος ο καθορισμός ενός ειδικού ευρωπαϊκού κώδικα διακυβέρνησης, εντούτοις υποστηρίζει ότι η ΕΕ θα πρέπει να διασαφηνίσει επακριβώς το πλαίσιο των διεθνών κανονισμών που θα πρέπει να τηρούνται, όπως και να καθορίσει τους τρόπους με τους οποίους οι τελευταίοι θα υιοθετηθούν για τη συμπλήρωση των υφιστάμενων κανονιστικών διατάξεων σε εθνικό επίπεδο·
10. παραμένει πεπεισμένο ότι οι προτεραιότητες σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης θα πρέπει να είναι σε καθαρά διασυνοριακούς τομείς, καλεί δε, ως εκ τούτου, την Επιτροπή να επιταχύνει την εκπόνηση συστάσεων προς τα κράτη μέλη για να αναθεωρήσουν τους εθνικούς κανόνες που αποτελούν εμπόδια για τη διασυνοριακή δημιουργία εταιριών·
11. συμφωνεί με την Επιτροπή ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να ορίσει τη δική της ευρωπαϊκή προσέγγιση στην εταιρική διακυβέρνηση, προσαρμοσμένη στις δικές της πολιτιστικές και επιχειρηματικές παραδόσεις και προετοιμασμένη για την εμφάνιση μιας τάσης να αντιγράφονται αμερικανικές λύσεις που ισχύουν για αμερικανικά προβλήματα και να εισάγονται αμερικανικές παραδόσεις και κανόνες που θα ήταν αντιπαραγωγικοί για την άσκηση σωστής εταιρικής διακυβέρνησης στην Ευρώπη·
12. επιδοκιμάζει τη γενική μεθοδολογία της Επιτροπής, που συνίσταται σε ένα χρονοδιάγραμμα εναρμονισμένο με το χρονοδιάγραμμα του σχεδίου δράσης για τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (ΣΔΧΥ) και η οποία θα πρέπει να είναι αρκετά εύκαμπτη όσον αφορά την ισορροπημένη χρησιμοποίηση των νομικών μέσων-οδηγιών και συστάσεων· εκφράζει ικανοποίηση για την πρόθεση της Επιτροπής να αναθεωρήσει και να θέσει ως προτεραιότητα την ανακοίνωση σχετικά με το εταιρικό δίκαιο και την εταιρική διακυβέρνηση ως επακόλουθο των πρόσφατων εταιρικών σκανδάλων στην Ευρώπη· πιστεύει, όπως και η Επιτροπή, ότι τα μέτρα για την ενίσχυση της εταιρικής διακυβέρνησης πρέπει να εξεταστούν ταυτόχρονα με τα μέτρα στον τομέα του εταιρικού δικαίου και με την ίδια απαιτητικότητα και προτεραιότητα· όσον αφορά τους κανόνες της εταιρικής διακυβέρνησης, ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει μεθοδικά τα μέτρα που ελήφθησαν στα κράτη μέλη μετά την έγκριση της έκθεσης Winter και να τα λάβει σοβαρότατα υπόψη κατά τη διατύπωση των προτάσεων οδηγιών και συστάσεων· θεωρεί εν προκειμένω ότι οι επιλογές των ΗΠΑ αποτελούν απλώς ένα παράδειγμα, όχι κατ' ανάγκην κατάλληλο για την περίπτωση της Ευρώπης, και ότι οι κανόνες πρέπει απαραίτητως να αντανακλούν τις ευρωπαϊκές ιδιαιτερότητες· θεωρεί συνεπώς ευπρόσδεκτες τις προσπάθειες της Επιτροπής όσον αφορά τα σχέδια δημιουργίας εταιριών ευρωπαϊκού δικαίου·
13. αμφιβάλει για το νόημα της σύστασης ενός ευρωπαϊκού φόρουμ για την εταιρική διακυβέρνηση από την Επιτροπή, λόγω του ότι δεν έχει σχεδιαστεί μια εναρμόνιση των κωδίκων της εταιρικής διακυβέρνησης και ο συντονισμός των εργασιών σε εθνικούς κώδικες πραγματοποιείται, ούτως ή άλλως, ήδη, π.χ. σε επίπεδο ενώσεων (βλ., για παράδειγμα, Unice)·
14. στο πλαίσιο αυτό, κρίνει απαραίτητο οι οργανισμοί ελέγχου και εποπτείας των κρατών μελών να διασφαλίζουν τρεις απαραίτητες προϋποθέσεις: σταθερότητα στο χρηματοπιστωτικό σύστημα, διαφάνεια στην αγορά αλλά και στα ισοζύγια και τη συμπεριφορά των εταιριών, προστασία του ανταγωνισμού. Ειδικότερα, θα πρέπει:
- α) να διασφαλιστεί η αυτονομία, η ανεξαρτησία και η ακεραιότητα των μελών των διοικητικών συμβουλίων και του εποπτικού συμβουλίου των ελεγκτών και των ανεξάρτητων εταιριών αξιολόγησης,
- β) να διασφαλιστεί η λειτουργική ικανότητα των αρχών που έχουν επιφορτιστεί με τον έλεγχο του Χρηματιστηρίου και στις οποίες θα παρέχονται οι απαραίτητοι πόροι και το κατάλληλο προσωπικό για το έργο αυτό,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- γ) να δημιουργηθούν συνθήκες πλαίσιο για την εργασία των αρχών που είναι αρμόδιες για τα καρτέλ,
- δ) να προωθηθεί ένα αποτελεσματικό σύστημα συνεργασίας των κεντρικών τραπεζών·
15. προτρέπει τα κράτη μέλη να κάνουν πράξη τις υποσχέσεις που έδωσαν τα τελευταία χρόνια για την υλοποίηση των στόχων της Λισαβόνας, τόσο σε εθνικό όσο και σε περιφερειακό και τοπικό επίπεδο, κατά τρόπον ώστε να παράσχουν ένα ρυθμιστικό, θεσμικό, συμμετοχικό και πολιτικό πλαίσιο σε όλους τους εμπλεκόμενους φορείς, συμπεριλαμβανομένων των επιχειρήσεων·
16. υπογραμμίζει την ανάγκη όπως οι επιχειρήσεις σέβονται στην καθημερινή δραστηριότητα την αρχή του κοινωνικού χαρακτήρα της ιδιοκτησίας και έχουν επίγνωση της κοινωνικής τους ευθύνης·
17. επισημαίνει την ανάγκη να εκπονηθεί ένας ευρύς και πιο σαφής ορισμός της εταιρικής ευθύνης των επιχειρήσεων, ως βασικός στόχος για μια επιχειρηματική πολιτική που θα είναι στραμμένη προς το μέλλον, και ως κατευθυντήρια αρχή για τις ευρωπαϊκές κοινωνικοοικονομικές πολιτικές· τονίζει ακόμη ότι οι βασικές αρχές της εταιρικής ευθύνης των επιχειρήσεων πρέπει να εντάσσονται πλήρως σε όλους τους τομείς που υπάγονται στην κοινοτική αρμοδιότητα, ιδίως στο εταιρικό δίκαιο, την εσωτερική αγορά, την πολιτική ανταγωνισμού, τη νομοθεσία για τις χρηματοπιστωτικές αγορές, την εμπορική πολιτική, την κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας, καθώς και την πολιτική αναπτυξιακής συνεργασίας·
18. λυπάται που η ομάδα υψηλού επιπέδου εμπειρογνομόνων του εταιρικού δικαίου, την οποία συγκρότησε η Επιτροπή τον Σεπτέμβριο του 2003, αντιμετωπίζει κατά ενιαίο τρόπο το σύνολο των επιχειρήσεων και μετόχων και θεωρεί ότι για να επιτευχθούν οι στόχοι αυτοί δεν θα πρέπει να υπάρξει ενιαία αντιμετώπιση του συνόλου των επιχειρήσεων αλλά πρέπει να γίνεται διάκριση ανάμεσα στις εισηγμένες στο χρηματιστήριο εταιρείες, στις εκτός χρηματιστηρίου εταιρείες και ιδίως στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις που καλύπτουν την κατηγορία αυτή·
19. συμμερίζεται την πρόταση για ετήσια Δήλωση εταιρικής διακυβέρνησης εκ μέρους των εισηγμένων στο Χρηματιστήριο επιχειρήσεων, με σκοπό να διασφαλίζεται για τους επενδυτές μεγαλύτερη διαφάνεια και καλύτερη ενημέρωση ώστε να καθορίζουν τις επιλογές τους· εντούτοις, η εν λόγω Δήλωση δεν μπορεί και δεν πρέπει να αποκλείει τη δυνατότητα να προβαίνουν οι αρμόδιες εποπτικές αρχές σε αυτόνομο έλεγχο, όποτε το κρίνουν απαραίτητο·
20. επαναλαμβάνει το αίτημά του προς την Επιτροπή να υποβάλει επίσης, στο πλαίσιο της κατάλληλης οδηγίας (τέταρτη οδηγία για το εταιρικό δίκαιο), πρόταση που να εισάγει, εκτός από τις υποχρεώσεις ενημέρωσης σε χρηματοοικονομικά θέματα, και στοιχεία κοινωνικού και περιβαλλοντικού χαρακτήρα·
21. επιδοκιμάζει την πρωτοβουλία της βιομηχανίας όσον αφορά μεγαλύτερη διαφάνεια και καλεί τα κράτη μέλη να καταβάλουν προσπάθειες για μεγαλύτερη διαφάνεια και δημοσιότητα όσον αφορά τις εκθέσεις που αφορούν τη διαχείριση των εταιριών δεδομένου ότι αυτό θα είναι προς όφελος της εισροής εταιρικού κεφαλαίου και της μακροπρόθεσμης εμπιστοσύνης των παραγόντων της αγοράς·
22. υποστηρίζει την Επιτροπή στην πρόθεσή της να βελτιώσει τα δικαιώματα των μετόχων, ιδίως με διευρυνμένους κανόνες διαφάνειας, δικαιώματα ψήφου με πληρεξουσιότητα, τη δυνατότητα της συμμετοχής στη γενική συνέλευση με ηλεκτρονικά μέσα και τη διασφάλιση της διασυνοριακής άσκησης των δικαιωμάτων ψήφου·
23. εκφράζει τη ανησυχία του διότι δε υπάρχει κάποια ανάλυση για τις συνέπειες που έχουν για την εταιρική διακυβέρνηση ορισμένες πρακτικές που απορρέουν από τις διαφορές στη χρηματοδότηση των εταιριών, ιδίως μεταξύ της αγγλοσαξονικής παράδοσης —όπου κυριαρχεί η διασπαρμένη μετοχική ιδιοκτησία μέσω των χρηματοπιστωτικών αγορών— και στην ηπειρωτική παράδοση η οποία χαρακτηρίζεται από μεγαλύτερο ρόλο των τραπεζών και των πλειοψηφικών μετόχων· ζητεί επιμόνως από την Επιτροπή να πραγματοποιήσει μια τέτοια ανάλυση και να αποφεύγει συμπεράσματα και πρωτοβουλίες που βασίζονται απλώς σε μια μονόπλευρη προσέγγιση·
24. απαιτεί όπως η Επιτροπή βοηθήσει κατά προτεραιότητα την επιβολή με κατάλληλες προτάσεις της αρχής «μία μετοχή μία ψήφος», προκειμένου να διασφαλιστεί η ίση μεταχείριση όλων των μετόχων·
25. ζητεί από την Επιτροπή να προχωρήσει επειγόντως στην ενίσχυση του συνόλου των κανονισμών σχετικά με τον έλεγχο των εταιριών, ειδικότερα σε ό,τι αφορά τον έλεγχο των ισοζυγίων και την επιβολή αυστηρών κυρώσεων κατά της απάτης·
26. προτρέπει την Επιτροπή και τα κράτη μέλη σε αυστηρή εφαρμογή της ευρωπαϊκής νομοθεσίας σχετικά με την κατάχρηση της αγοράς, τις χρηματοπιστωτικές προοπτικές και τη διαφάνεια·

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

27. ζητεί μια προσεκτική εξέταση των προβληματισμών σχετικά με την απλοποίηση των κανόνων που διέπουν τη διατήρηση του κεφαλαίου και υποστηρίζει την αρχή του ελάχιστου κεφαλαίου·
28. θεωρεί θετικό το ενδιαφέρον της Επιτροπής για τις διασυνοριακές συγχωνεύσεις και την αντίστοιχη κινητικότητα των εταιριών· τονίζει, όμως, ότι πρέπει να συμπληρωθεί το ενδιαφέρον αυτό και με μέτρα που θα διευκολύνουν την κινητικότητα των εργαζομένων στις αντίστοιχες εταιρείες·
29. τονίζει την ανάγκη να διασφαλίζεται ότι ο έλεγχος και η παροχή συμβουλών σε εισηγμένες στο χρηματιστήριο επιχειρήσεις δεν πραγματοποιούνται από μία και την αυτή επιχείρηση·
30. υποδέχεται θετικά την πρόταση οδηγίας για τον νόμιμο έλεγχο των ετησίων λογαριασμών και ενοποιημένων λογαριασμών (COM(2004)177) που υπέβαλε η Επιτροπή, και ιδίως υποστηρίζει τις αρχές όσον αφορά την πλήρη ευθύνη του νόμιμου ελεγκτή σχετικά με τους ενοποιημένους λογαριασμούς της ελεγχόμενης εταιρείας και την ανάγκη συστάσεως μιας ανεξάρτητης επιτροπής νόμιμου ελέγχου των λογαριασμών σε κάθε φορέα δημοσίου συμφέροντος· συμμερίζεται την προσέγγιση της Επιτροπής σύμφωνα με την οποία όλες οι εισηγμένες στο χρηματιστήριο εταιρείες —και ιδίως οι τράπεζες, οι ασφαλιστικές εταιρείες, τα νοσοκομεία, τα συνταξιοδοτικά ταμεία— θα πρέπει να ορίζονται και να υπόκεινται σε ρυθμίσεις ως φορείς δημοσίου συμφέροντος, δεδομένης της οικονομικής και κοινωνικής τους σημασίας·
31. τονίζει την ανάγκη για εισηγμένες στο χρηματιστήριο εταιρείες και άλλους δημοσίου συμφέροντος φορείς να έχουν μια ελεγκτική επιτροπή, της οποίας τα καθήκοντα θα περιλαμβάνουν την εποπτεία της ανεξαρτησίας, της αντικειμενικότητας και της αποτελεσματικότητας των εξωτερικών ελεγκτών·
32. υπογραμμίζει την ανάγκη να εισαχθούν στην εταιρική διακυβέρνηση κανονισμοί σε θέματα λογιστικού ελέγχου οι οποίοι να αποσκοπούν στην ενίσχυση των αρμοδιοτήτων της ομάδας ελεγκτών και στην ανεξαρτησία τους ως προς τη διεύθυνση της εταιρείας, όπως επίσης να εντείνουν και να εναρμονίσουν τη δημόσια εποπτεία των ορκωτών λογιστών σε ό,τι αφορά: τα προβλήματα στον τομέα της εφαρμογής και των αρμοδιοτήτων της εποπτικής αρχής, τη σύνθεση των επιτροπών εποπτείας, τις αρχές, την ποιότητα και τη διαφάνεια της εποπτείας, τους μηχανισμούς και τους όρους κυρώσεων·
33. συμμερίζεται την πρόταση της Επιτροπής να καθιερωθεί ηλεκτρονικό δημόσιο μητρώο των εταιριών νόμιμου ελέγχου των λογαριασμών —που έχουν αναγνωριστεί από δημόσιες αρχές που έχουν οριστεί εντός των κρατών μελών— από το οποίο θα προκύπτει κατά τρόπο σαφή και διαφανή η δομή, η σύνθεση και η ανεξαρτησία της ομάδας νομίμου ελέγχου· υπογραμμίζει τη σημασία της πρόβλεψης ενός συστήματος αναγνώρισης που βασίζεται σε υψηλό επίπεδο ικανότητας, προετοιμασίας και επαγγελματικής ηθικής των εταιριών νομίμου ελέγχου των λογαριασμών και την ανάγκη να δημοσιοποιούνται προσπελάσιμες και διαφανείς οι πληροφορίες όσον αφορά τις σχέσεις μεταξύ της ελέγχουσας και της ελεγχόμενης εταιρείας, μεταξύ των οποίων οι τιμολογήσεις και οι καταβληθείσες αμοιβές·
34. υποστηρίζει τη σύσταση επιτροπής με σκοπό τη δημιουργία κανονιστικού πλαισίου για τον λογιστικό έλεγχο της ΕΕ, η οποία να θέτει ως θεμελιώδεις αρχές το δημόσιο συμφέρον και την προστασία όλων των άμεσα ενδιαφερομένων· υπογραμμίζει την ανάγκη να αναπτυχθεί ένα κοινό σύστημα προτύπων νομίμου ελέγχου των λογαριασμών εντός της ΕΕ μέσω ενός μηχανισμού συνεργασίας που θα είναι αποτελεσματικός και συνεκτικός σύμφωνα με τα υπάρχοντα εθνικά συστήματα· υποστηρίζει ότι μια μακροπρόθεσμη λύση θα μπορούσε να είναι η σύσταση ενιαίας αρχής επιφορτισμένης με τη λογιστική και χρηματοπιστωτική εποπτεία στην Ευρώπη·
35. κρίνει απαραίτητη τη βελτίωση της συνεργασίας σε κοινοτικό επίπεδο μεταξύ υπηρεσιών ελέγχου του νομίμου ελέγχου των λογαριασμών των κρατών μελών προκειμένου να αναπτυχθεί ένα κοινό σύστημα απαιτήσεων που θα εγγυώνται ένα υψηλό επίπεδο ακεραιότητας και ανεξαρτησίας· θεωρεί ότι η ανάπτυξη ενός προτύπου συνεργασίας με τους ρυθμιστικούς οργανισμούς και τους οργανισμούς νομίμου ελέγχου των λογαριασμών των τρίτων χωρών, που θα βασίζεται στην αρχή της αμοιβαιότητας, θα είναι θεμελιώδης για την ορθή και υγιή λειτουργία των χρηματοπιστωτικών αγορών·
36. ζητεί να επισπευσθούν οι διαπραγματεύσεις στο πλαίσιο όλων των διεθνών οργάνων (Φόρουμ για τη Χρηματοοικονομική Σταθερότητα της Ομάδας των 8, ΟΟΣΑ, GAFI — ομάδα χρηματοοικονομικής δράσης για την ανακύκλωση κεφαλαίων, κ.λπ.) τα οποία ασχολούνται με τη δημιουργία ενός δεσμευτικού πλαισίου για τα υπεράκτια κέντρα και άλλους φορολογικούς παραδείσους·
37. επιδοκιμάζει την πρόθεση της Επιτροπής να εξετάσει, στο πλαίσιο του προγράμματος εργασιών της για το έτος 2004, τους κανόνες που διέπουν τη μεταφορά ελλειμμάτων και πλεονασμάτων εντός μιας εταιρίας με δραστηριότητες σε διάφορα κράτη μέλη της ΕΕ και καλεί την Επιτροπή να επιταχύνει την εργασία αυτή καθότι έχει ζωτική σημασία για πολλές εταιρίες που αναπτύσσουν δραστηριότητες στην Ευρώπη·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

38. καλεί επιπλέον την Επιτροπή να εξετάσει την ενσωμάτωση στην πρόταση σχετικά με την Όγδοη οδηγία 84/253/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 10ης Απριλίου 1984, βασιζόμενη στο άρθρο 54 παράγραφος 3 στοιχείο ζ) της Συνθήκης ΕΟΚ για τη χορήγηση άδειας στους υπεύθυνους για τον νόμιμο έλεγχο των λογιστικών εγγράφων<sup>(1)</sup>, άλλων διατάξεων, όπως είναι η απαγόρευση της πραγματοποίησης εκ μέρους των ίδιων ελεγκτών όλων των μη ελεγκτικών υπηρεσιών προς ελεγχόμενους πελάτες·

39. καλεί την Επιτροπή να ενισχύσει τη συνεργασία των οργάνων και των οργανισμών που είναι επιφορτισμένοι με την εποπτεία και τον έλεγχο των σχέσεων μεταξύ επιχειρήσεων και τραπεζών, με στόχο τη διασφάλιση των συμφερόντων των μικρομετόχων και των αποταμιευτών που επενδύουν σε αμοιβαία κεφάλαια·

40. υπενθυμίζει ότι, αν μετουσιωθεί σε πράξη και καταστεί διαφανής για το κοινό, η εταιρική διακυβέρνηση βελτιώνει τόσο την εικόνα της επιχείρησης όσο και την πιστοληπτική της ικανότητα, και συνεπώς τη θέση της στις κεφαλαιαγορές και τις χρηματοπιστωτικές αγορές, σε τελική δε ανάλυση εξυπηρετεί τα συμφέροντα της επιχείρησης·

41. θεωρεί εξάλλου ότι οι μέτοχοι πρέπει απαραίτητα να μπορούν να συμμετέχουν στη συζήτηση σχετικά με τα στοιχεία της αμοιβής των διευθυντικών στελεχών, και υποστηρίζει την ιδέα να θεσπιστεί μέσω σύστασης ένα πλαίσιο για τις θεμελιώδεις πτυχές της πολιτικής αμοιβών των διευθυντικών στελεχών·

42. ζητεί από την Επιτροπή να προτείνει ένα νομικό πλαίσιο για τη ρύθμιση της δραστηριότητας και τη δομή των «θεσμικών επενδυτών», και να εξετάσει σε αυτό μεταξύ άλλων την απαίτηση για συμμετοχή στις συνελεύσεις των μετόχων·

43. θεωρεί απαραίτητο, σε σχέση με άλλες προτάσεις της Επιτροπής, να διατηρηθεί η οδηγία που επιβάλλει στους θεσμικούς επενδυτές υποχρεώσεις πληροφόρησης για την επενδυτική πολιτική τους, λαμβανομένης υπόψη της άμεσης επίδρασής τους στη φύση και την πραγματικότητα της εταιρικής διακυβέρνησης στις εταιρείες όπου επενδύουν· εκφράζει ικανοποίηση για τον περισσότερο ενεργό ρόλο που έχουν ήδη αναλάβει στην εταιρική διακυβέρνηση ορισμένοι θεσμικοί επενδυτές και, ειδικότερα, συνταξιοδοτικά ταμεία, και προτρέπει την Επιτροπή να αρχίσει δραστηριές διαβουλεύσεις με τον τομέα αυτό σχετικά με τις υποχρεώσεις παροχής πληροφοριών για την επενδυτική πολιτική τους και την άσκηση των δικαιωμάτων ψήφου στις εταιρείες στις οποίες επενδύουν·

44. ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει το ενδεχόμενο συγκρούσεως συμφερόντων σε συμμετοχές σε επιχειρήσεις και τράπεζες και να προτείνει ρυθμίσεις για την εξάλειψη και παρεμπόδιση των συγκρούσεων συμφερόντων·

45. υπογραμμίζει την ανάγκη για μεγάλη διαφάνεια στον τομέα των αμοιβών, τόσο σε ό,τι αφορά το σταθερό όσο και το μεταβλητό τμήμα της αμοιβής, όπως επίσης σε σχέση με ενδεχόμενα προγράμματα παροχής κινητρών ή δικαιωμάτων προαίρεσης αγοράς μετοχών (*stock option*) για τη διοίκηση (*management*)·

46. σε ό,τι αφορά τις ομάδες και τις πυραμίδες, ζητεί από την Επιτροπή να βελτιώσει ουσιαστικά τις σχετικές διαδικασίες ενημέρωσης και διαφάνειας, καθώς η συγκρότηση σε ομάδες και, ειδικότερα, σε πυραμίδες μπορεί να καταστήσει λιγότερο διαφανή την πραγματική δομή μιας συγκεκριμένης εταιρείας·

47. καλεί την Επιτροπή να επιταχύνει το έργο της σχετικά με την παροχή πληροφοριών και τη γνωστοποίηση όσον αφορά τη δομή ενός ομίλου καθώς και τις σχέσεις εντός του ομίλου με αναθεώρηση της Έβδομης οδηγίας 83/349/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1983, βασιζόμενης στο άρθρο 54 παράγραφος 3 περίπτωση ζ) της Συνθήκης ΕΟΚ για τους ενοποιημένους λογαριασμούς<sup>(2)</sup>, προκειμένου να εξασφαλιστεί μεγαλύτερη διαφάνεια, και σε αυτό το πλαίσιο ζητεί από την Επιτροπή να σκεφτεί τρόπους που θα καταστήσουν περισσότερο διαφανή στοιχεία όπως οι δομές ειδικού σκοπού και οι θυγατρικές εταιρείες στους φορολογικούς παραδείσους·

48. καλεί την Επιτροπή να εξετάσει σε ποίο βαθμό είναι δυνατόν να αποκλειστούν από την εισαγωγή στο χρηματιστήριο ορισμένες ιδιαίτερα αδιαφανείς δομές πυραμίδας, οι οποίες εξυπηρετούν πρωτογενώς τη διατήρηση του ελέγχου της επιχείρησης·

49. υποστηρίζει την πρόταση της Επιτροπής να εκπονηθεί οδηγία σχετικά με την αναδιοργάνωση και την κινητικότητα των εταιρειών·

(1) ΕΕ L 126 της 12.5.1984, σ. 20.

(2) <sup>1</sup> ΕΕ L 193 της 18.7.1983, σ. 1.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

50. θεωρεί επίσης ότι η αναμενόμενη αναθεώρηση της οδηγίας σχετικά με τις ευρωπαϊκές επιτροπές επιχειρήσεων καθίσταται πλέον αναπόφευκτη, απαραίτητη και εξαιρετικά επείγουσα· ζητεί, προς το σκοπό αυτό, από την Επιτροπή να ξεκινήσει αμέσως τη διαβούλευση μεταξύ των κοινωνικών εταίρων που προβλέπεται από τη Συνθήκη, παρέχοντας σαφείς ενδείξεις ως προς το στόχο που θα πρέπει να επιτευχθεί, ιδίως δε σε ό,τι αφορά τις προθεσμίες και τους όρους ενημέρωσης και διαβούλευσης, που θα πρέπει να δίνουν τη δυνατότητα στους εκπροσώπους των εργαζομένων να ασκούν μια πραγματική επιρροή επί των εν εξελίξει διαδικασιών·

51. υποστηρίζει τις εργασίες για μια ευρωπαϊκή ιδιωτική εταιρεία· υπογραμμίζει ότι μια ενδεχόμενη νέα μορφή επιχείρησης (η λεγόμενη «ευρωπαϊκή ιδιωτική εταιρεία») που θα αποβλέπει στην απλοποίηση των κανονιστικών διατάξεων και διαδικασιών σε ευρωπαϊκό επίπεδο, δεν θα πρέπει αντιτίθεται προς τα δικαιώματα συμμετοχής που έχουν διαμορφωθεί σε άλλα υπάρχοντα επιχειρηματικά πρότυπα και ότι, συνεπώς, τα σχετικά δικαιώματα που ορίζονται στην οδηγία για το καταστατικό της ευρωπαϊκής εταιρείας πρέπει να επεκταθούν με συνέπεια και στην ευρωπαϊκή ιδιωτική εταιρεία·

52. επιδοκιμάζει την πρωτοβουλία της Επιτροπής να ξεκινήσει μελέτη σχετικά με το κατά πόσο είναι εφικτή η δημιουργία ευρωπαϊκής ιδιωτικής εταιρείας (EPC), η οποία υποστηρίζεται από την πλειοψηφία των ενδιαφερομένων παραγόντων· καλεί επίσης την Επιτροπή, στο πλαίσιο αυτής της μελέτης, να εξετάσει τις ελάχιστες απαιτήσεις ως προς το κεφάλαιο για τη δημιουργία ευρωπαϊκής ανώνυμης εταιρείας (SE), σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2157/2001 του Συμβουλίου της 8ης Οκτωβρίου 2001, περί του καταστατικού της ευρωπαϊκής εταιρείας (SE)<sup>(1)</sup>, ή να υποβάλει προτάσεις για νέα μορφή ευρωπαϊκής εταιρείας αναπροσαρμοσμένης στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις· θεωρεί ότι η ελάχιστη απαίτηση ως προς ένα κεφάλαιο 120 000 ευρώ καθιστά δύσκολο για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις να υιοθετήσουν τη μορφή ευρωπαϊκής εταιρείας·

53. θεωρεί ότι για τις μικρές ανώνυμες εταιρείες το σύστημα της δεύτερης οδηγίας είναι ιδιαίτερα αυστηρό·

54. υποστηρίζει την Επιτροπή στην πρόθεσή της να παραχωρήσει, μέσω μιας οδηγίας, στις επιχειρήσεις πανευρωπαϊκά δικαιώματα επιλογής μεταξύ μονιστικού ή δυαδικού συστήματος·

55. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και στις κανονιστικές και εποπτικές αρχές των κρατών μελών και των υπό ένταξη μελών.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 294 της 10.11.2001, σ. 1.

**P5\_TA(2004)0347****Κύπρος****Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Κύπρο**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη σύμφωνη γνώμη που διατύπωσε στις 9 Απριλίου 2003 όσον αφορά την αίτηση προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κύπρου στην Ευρωπαϊκή Ένωση<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, τη Σλοβακικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, και ιδίως το Πρωτόκολλο 10 αυτής,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 11ης Μαρτίου 2004 σχετικά με τη συνολική έκθεση παρακολούθησης της Επιτροπής σχετικά με την κατάσταση στην οποία βρίσκονται οι προετοιμασίες για την ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας<sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 2 του Κανονισμού του,

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 64 E της 12.3.2004, σ. 365.

(<sup>2</sup>) P5\_TA(2004)0180.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει υποστηρίξει με συνέπεια όλες τις προσπάθειες για επανένωση της Κύπρου,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υποστήριξε ειδικά την πρόσφατη διαδικασία διευθέτησης που ξεκίνησε στη Νέα Υόρκη και ολοκληρώθηκε στο Bürgenstock της Ελβετίας, υπό την αιγίδα του Γενικού Γραμματέα των ΗΕ κ. Κόφι Ανάν,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι μια από τις κορυφαίες προτεραιότητες και προκλήσεις για την ΕΕ έγκειται στο να είναι σε θέση να προάγει την ειρήνη και τη σταθερότητα σε γειτονικές χώρες και σε χώρες οι οποίες πρόκειται στο μέλλον να καταστούν κράτη μέλη,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, σε μια διαδικασία διαπραγματεύσεων που βασίζεται σε συμβιβασμούς, είναι εύλογο η τελική συμφωνία ουδέποτε να ικανοποιεί αμφότερες τις πλευρές σε όλες τις πτυχές της και ότι, εν πάση περιπτώσει, τα μέτρα και οι ρυθμίσεις μπορούν να τροποποιηθούν κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας, μόλις αποκατασταθεί η εμπιστοσύνη και οικοδομηθεί η ειρήνη,
1. επισημαίνει ότι το τελικό σχέδιο συμφωνίας ήταν αποτέλεσμα διαπραγματεύσεων μεταξύ των δύο πλευρών της νήσου της Κύπρου, με τη συμβολή της Ελλάδας και της Τουρκίας, και οριστικοποιήθηκε από τον Γενικό Γραμματέα των ΗΕ κ. Κόφι Ανάν, με εξουσιοδότηση του Συμβουλίου Ασφαλείας των ΗΕ·
  2. εκφράζει την υποστήριξή του και χαιρετίζει την πρωτοβουλία του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, ο οποίος, στις 31 Μαρτίου, παρέδωσε στα δύο μέρη την τελική εκδοχή του σχεδίου του για την επανένωση της Κύπρου, το οποίο θα τεθεί προς έγκριση σε δύο χωριστά δημοψηφίσματα στη Νήσο στις 24 Απριλίου, όπως είχε συμφωνηθεί από όλα τα μέρη στις 13 Φεβρουαρίου 2004 στη Νέα Υόρκη, ούτως ώστε η επανενωμένη νήσος να ενταχθεί την 1η Μαΐου στην Ευρωπαϊκή Ένωση·
  3. αναγνωρίζει, αν και θα χαιρέτιζε ανεπιφύλακτα, να γίνει μια ενωμένη Κύπρος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το δικαίωμα των Κυπρίων να αποφασίσουν μόνοι τους επί του σχεδίου μέσω δημοψηφίσματος χωρίς άσκηση εξωτερικών πιέσεων, και θα σεβαστεί την απόφασή τους, αλλά επισημαίνει ότι εξακολουθεί να είναι αναγκαία η ανάληψη μιας ευρείας εκστρατείας ενημέρωσης που θα βασίζεται σε πραγματικά στοιχεία·
  4. πιστεύει ότι το εν λόγω τελικό έγγραφο αποτελεί έναν ιστορικό συμβιβασμό ο οποίος θα τερματίσει μια από τις πλέον μακροχρόνιες διενέξεις στην Ευρώπη και μπορεί να λειτουργήσει ως φωτεινό παράδειγμα για τη διευθέτηση εξίσου δύσκολων διεθνών ζητημάτων·
  5. πιστεύει ότι το τελικό αναθεωρημένο σχέδιο θεσμοθετεί ένα λειτουργικό ομοσπονδιακό σύστημα διακυβέρνησης που είναι σε θέση να διασφαλίσει ότι η επανενωμένη Κύπρος θα μπορεί να εκφράζεται με μία φωνή και να διαδραματίζει πλήρως τον ρόλο της στο πλαίσιο των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων και καλεί όλα τα μέρη να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους με εντιμότητα και ευρύτητα αντιλήψεων·
  6. επισημαίνει ότι η προτεινόμενη Πράξη Προσαρμογής του Πρωτοκόλλου 10 δεν προβλέπει μόνιμες παρεκκλίσεις από το κοινοτικό κεκτημένο αλλά μόνον μεταβατικές περιόδους και καλεί την Επιτροπή να ανταποκριθεί πλήρως στις ευθύνες της όσον αφορά την επίτευξη της εφαρμογής των διατάξεων της Πράξης·
  7. αντιλαμβάνεται ότι ο λαός της Κύπρου έχει πολλά ερωτήματα όσον αφορά πολλές εξαιρετικά πολύπλοκες πτυχές του σχεδίου, αλλά είναι πεπεισμένο ότι οιοδήποτε δυσκολίες ανακύψουν όσον αφορά την εφαρμογή της συμφωνίας μπορούν να επιλυθούν με τη συνδρομή των θεσμικών οργάνων της ΕΕ, ιδίως όσον αφορά την επιστροφή περιουσιών και την επανεγκατάσταση των προσφύγων του 1974·
  8. υπενθυμίζει σε αμφότερες τις πλευρές της νήσου ότι η ΕΕ, μέσω της συμμετοχής της Επιτροπής, έχει υπογραμμίσει τη στήριξή της στη διαδικασία που οδήγησε στην τελική μορφή του σχεδίου ειρήνευσης και συμφιλίωσης·
  9. υποστηρίζει ότι η σταδιακή αποστρατιωτικοποίηση της νήσου θα διευκολύνει την αμοιβαία κατανόηση των δύο κοινοτήτων και θα ανοίξει τον δρόμο για την πλήρη συμφιλίωσή τους·
  10. συμμερίζεται την άποψη της Επιτροπής ότι δεν τίθεται ζήτημα επιλογής μεταξύ του σχεδίου Ανάν και ενός άλλου σχεδίου, αλλά μεταξύ του σχεδίου αυτού και ουδεμίας άλλης εναλλακτικής επιλογής για μεγάλο χρονικό διάστημα·
  11. καλεί του κυπρίου πολίτες να επιδείξουν πλήρη υπευθυνότητα, συνέπεια και προσηλωση στην ιδιότητά τους του πολίτη της ΕΕ και να αξιοποιήσουν την ιστορική αυτή ευκαιρία για την επανένωση της χώρας τους με ειρηνικό τρόπο·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

12. διαβεβαιώνει τους κυπρίους πολίτες ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή είναι πρόθυμα να συνδράμουν οικονομικά στην εφαρμογή της συμφωνίας και του κοινοτικού κεκτημένου· χαιρετίζει τα θετικά αποτελέσματα της υψηλού επιπέδου προπαρασκευαστικής διάσκεψης δωρητών που συνεκλήθη στις 15 Απριλίου ως σημαντική ένδειξη της αλληλεγγύης της ευρωπαϊκής και διεθνούς κοινότητας·
13. διαβεβαιώνει αμφότερες τις πλευρές ότι τα θεσμικά όργανα της ΕΕ θα εγγυηθούν με αυστηρότητα, σε συνεργασία με άλλα διεθνή θεσμικά όργανα, την εφαρμογή της συμφωνίας, καθόσον το ζήτημα αυτό άπτεται της ίδιας της αξιοπιστίας τους·
14. επιβεβαιώνει την πρόθεσή του να παρακολουθήσει ενεργώς την εφαρμογή του Σχεδίου Ανάν, μέσω της αρμόδιας επιτροπής του, και να συμβάλει στην παροχή εγγυήσεων για το σχέδιο·
15. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα σε όλα τα μέρη που συμμετείχαν στη διαδικασία των διαπραγματεύσεων, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Ελλάδας και της Τουρκίας και τον Γενικό Γραμματέα των ΗΕ.

P5\_TA(2004)0348

## Ενιαίος χώρος πληρωμών

### Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το νομικό πλαίσιο για ένα ενιαίο χώρο πληρωμών (2003/2101(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με ένα νέο νομοθετικό πλαίσιο για τις πληρωμές στην εσωτερική αγορά (COM(2003)718),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση προόδου «Προς έναν ενιαίο χώρο ευρω-πληρωμών» της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας με ημερομηνία 26 Ιουνίου 2003,
  - έχοντας υπόψη τη Λευκή Βίβλο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Πληρωμών «Euroland: Our Single Payment Area» (Ευρωχώρα: Ο Ενιαίος Χώρος Πληρωμών) το Μάιο του 2002<sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την ακρόαση εμπειρογνομόνων που η Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής οργάνωσε στις 20 Ιανουαρίου 2004,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0192/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αξιόπιστη και αποτελεσματική εκτέλεση των διασυνοριακών διαδικασιών πληρωμής εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι απαραίτητη για την ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς και ότι κατά συνέπεια ο ενιαίος ευρωχώρος πληρωμών πρέπει να υλοποιηθεί πλήρως ει δυνατόν πριν από την προθεσμία του 2010 που προβλέπει μέχρι τώρα ο τραπεζικός τομέας,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο ευρωπαϊκός τραπεζικός τομέας, ιδίως μετά την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Πληρωμών το 2002, κατέβαλε μεγάλες προσπάθειες, για να προωθήσει την ιδέα του ενιαίου χώρου πληρωμών αλλά και ότι η εφαρμογή των σχεδίων στην πράξη, όπως για παράδειγμα η εφαρμογή συμπεφωνημένων προδιαγραφών, εξακολουθεί να παρουσιάζει δυσκολίες·
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η κατάσταση στον τομέα των διασυνοριακών μαζικών χρηματικών μεταβιβάσεων εντός της ΕΕ παραμένει μη ικανοποιητική καθώς και ότι οι πολίτες εξακολουθούν να αντιμετωπίζουν δυσκολίες κατά την πραγματοποίηση διασυνοριακών πληρωμών, τις οποίες δεν αντιμετωπίζουν σε καθαρά εθνικές συναλλαγές·

(<sup>1</sup>) <http://www.europeanpaymentscouncil.org/>



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι αναγκαίο ένα συνεκτικό νομικό πλαίσιο για τις μαζικές χρηματικές μεταβιβάσεις σε ευρωπαϊκό επίπεδο, το οποίο θα περιλαμβάνει την πληθώρα των υφιστάμενων ρυθμίσεων, θα ενοποιεί, θα αντιμετωπίζει τη νομική ανασφάλεια και τις ανακολουθίες και θα καλύπτει τα κενά του ρυθμιστικού πλαισίου·
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι μετά τη διεύρυνση της ΕΕ πρέπει να υπάρξει η επιτομή ενός ακόμη μεγαλύτερου αριθμού εθνικών συστημάτων και διαδικασιών μέσω του νομικού πλαισίου καθώς και ότι οι υπό ένταξη χώρες πρέπει να εισαγάγουν το ευρώ τουλάχιστον εντός ολίγων ετών·
1. χαιρετίζει την πρωτοβουλία της Επιτροπής να καθορίσει τις νομοθετικές προϋποθέσεις για τη δημιουργία ενιαίου χώρου μαζικών πληρωμών εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης· επισημαίνει ωστόσο ότι οι κοινοτικές διατάξεις πρέπει να διαμορφωθούν έτσι ώστε να μην παραβλάπεται η αποτελεσματικότητα των εθνικών συστημάτων και διαδικασιών·
  2. θεωρεί ότι οι πελάτες πρέπει να έχουν στη διάθεσή τους μια σειρά πρόσφορων, φθηνών, αξιόπιστων και προβλέψιμων μέσων πληρωμής·
  3. ζητεί από την Επιτροπή να θέσει ταχέως στη διάθεσή του τις οικονομικές μελέτες που θα καταστήσουν δυνατή την αποσαφήνιση των διακυβευμάτων και των δυνατών επιλογών σε ό,τι αφορά συγκεκριμένα τις υποδομές, τις διαλειτουργικότητες και την διαπραγματευτικότητα·
  4. εκτιμά ότι, δεδομένου ότι η παρούσα κατάσταση της ευρωπαϊκής ζώνης πληρωμών δεν είναι ικανοποιητική, πρέπει να ληφθούν σε τεχνικό επίπεδο τα αναγκαία νομικά μέτρα για τη δημιουργία ενός γνήσιου και αποτελεσματικού ευρωπαϊκού συστήματος πληρωμών·
  5. καλεί την Επιτροπή, κατά την εφαρμογή των επιμέρους συστατικών στοιχείων του νομικού πλαισίου, να επιλέγει κάθε φορά το νομοθέτημα που συνεπάγεται την ελάχιστη δυνατή ρυθμιστική παρέμβαση για την επίτευξη του στόχου· φρονεί ότι, όταν είναι πρακτικό και εφικτό, θα πρέπει να ισχύει η αυτορρύθμιση εκ μέρους των φορέων της αγοράς·
  6. θεωρεί ότι, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, εάν η αυτορρύθμιση αποτύχει ή αποδειχθεί αναποτελεσματική, η προτεραιότητα για τη ρύθμιση της λειτουργίας του ευρωπαϊκού χώρου πληρωμών πρέπει να δοθεί στις οδηγίες και έπειτα στους κανονισμούς προκειμένου να διασφαλίζεται ότι τα νομικά μέτρα θα αρχίζουν να ισχύουν συγχρόνως και με τον ίδιο τρόπο σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση·
  7. θεωρεί ότι η ρύθμιση των διασυνοριακών πληρωμών σε ευρώ πρέπει να υπακούει στις εξής αρχές: οι καταναλωτές πρέπει πάντα να επιβαρύνονται με το αυτό κόστος με το οποίο επιβαρύνονται και σε εθνικό επίπεδο· οι αρμόδιες εθνικές αρχές είναι εκείνες που πρέπει να ελέγχουν, σε πρώτο βαθμό, στην κάθε χώρα την αποτελεσματική εκτέλεση των προβλεπόμενων μέτρων·
  8. υπογραμμίζει ότι τούτο προϋποθέτει ότι τα όργανα της Ένωσης θα έχουν ορίσει σαφώς τους στόχους και το χρονοδιάγραμμα εφαρμογής και ότι θα υπάρχει παρακολούθηση της εφαρμογής από τους οικονομικούς φορείς·
  9. πιστεύει ότι οι κανόνες ελέγχου των φορέων παροχής υπηρεσιών πρέπει να ενοποιηθούν σε ευρωπαϊκό επίπεδο για να εξασφαλίζουν ίσους ανταγωνιστικούς όρους· η περαιτέρω διάσπαση του δικαιώματος ελέγχου ή η μείωση των ελεγκτικών προδιαγραφών πρέπει να αποτραπεί· εκτιμά ότι, προς το συμφέρον όλων των ενδιαφερόμενων μερών (καταναλωτών, εμπόρων και τραπεζών), η δημιουργία ενός νέου καθεστώτος του παρόχου υπηρεσιών πληρωμών δεν πρέπει να έχει ως συνέπεια την καταστροφή της φυσικής, προβλεπτικής, χρηματοπιστωτικής και οικονομικής ασφάλειας των μέσων πληρωμών που εκδίδονται στην αγορά·
  10. καλεί την Επιτροπή να παρακολουθεί με τη μέγιστη δυνατή προσοχή τις τάσεις όσον αφορά τις συγχωνεύσεις στον τομέα παροχής υπηρεσιών πληρωμών· διαπιστώνει ότι σε επιμέρους τομείς, π.χ. στις πιστωτικές κάρτες, η αγορά κυριαρχείται από μικρό αριθμό επιχειρήσεων που κατέχουν δεσπόζουσα θέση·
  11. χαιρετίζει την πρόθεση της Επιτροπής να συμπεριλάβει τόσο διασυνοριακές όσο και καθαρά εθνικές πληρωμές στο νομικό πλαίσιο· απαιτεί να επεκταθεί το πεδίο ισχύος του νομικού πλαισίου, από το 2006, σε όλες τις πληρωμές που εκτελούνται εντός της ΕΕ σε ευρώ μέχρι του ύψους των 50 000 ευρώ· απαιτεί την ενιαία ρύθμιση για τις συναλλαγές σε άλλες ευρωπαϊκές νομισματικές μονάδες·

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

12. θεωρεί αναγκαίες την αλλαγή και την ενίσχυση των νομικών κανόνων για τα εμβάσματα εντός της ζώνης ευρώ, ιδιαίτερα σε ό,τι αφορά τα μεταφερόμενα ποσά που πρέπει να πιστώνονται εις το ακέραιο στον λογαριασμό του αποδέκτη, ο δε χρόνος της εκτέλεσης της πληρωμής δεν πρέπει να υπερβαίνει τις έξι εργάσιμες ημέρες, που θα μειωθούν σε τρεις από το 2008.
13. εκτιμά ότι πρέπει να προωθηθεί η νομική και τεχνική ασφάλεια των πληρωμών στη ζώνη ευρώ, δεδομένου ότι οι καταναλωτές έχουν τη νόμιμη προσδοκία να επωφελούνται, στην εσωτερική αγορά, των αυτών επιπέδων προστασίας που τους παρέχεται στην χώρα τους.
14. χαιρετίζει την πρόθεση του ευρωπαϊκού τραπεζικού τομέα και της Επιτροπής να δημιουργήσουν κοινή ευρωπαϊκή διαδικασία καταγραφής οφειλών.
15. υπογραμμίζει ότι στον τομέα των τραπεζικών κρατών, όπου η διασυνοριακή λειτουργία είναι πολύ πιο ικανοποιητική, πρέπει να αποτελέσει προτεραιότητα η γενικευμένη και χωρίς χρονοτριβή, σε ό,τι αφορά τις προβλεπόμενες προθεσμίες, της «έξυπνης κάρτας» δεύτερης γενεάς, προκειμένου να βελτιωθεί η ασφάλεια της χρήσης της σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση.
16. θεωρεί απαραίτητο να δίνονται στους πελάτες της τράπεζας οι σημαντικότερες πληροφορίες σε ευσύνοπτη και κατανοητή μορφή.
17. θεωρεί ζωτικής σημασίας την απαίτηση για ελεύθερη κυκλοφορία των πελατών προς το συμφέρον ενός απρόσκοπτου ανταγωνισμού· καλεί τον πιστωτικό τομέα της οικονομίας να υποβάλλει προτάσεις στο πλαίσιο μιας διαδικασίας τυποποίησης της μεταβίβασης δεδομένων (π.χ. πάγιες εντολές, χρεωστικές εγγραφές), για να διευκολυνθεί ο πελάτης στην αλλαγή σύνδεσης λογαριασμού του· απαιτεί την ταχύτερη καθιέρωση της διαφάνειας των εξόδων εκκαθάρισης των λογαριασμών.
18. τάσσεται, χάριν της νομικής ασφάλειας και της χωρίς υψηλό κόστος επεξεργασίας των εντολών πληρωμών, υπέρ του εγκαίρως (πριν από την έναρξη του εμβάσματος) ανέκκλητου χαρακτήρα των εντολών πληρωμών που δίνονται απευθείας στον πάροχο των υπηρεσιών πληρωμών (π.χ. εμβάσματα)· ζητεί όμως για την περίπτωση των βραχυπρόθεσμων πληρωμών τη δυνατότητα ανάκλησης επί μακρότερον, ιδίως όταν το ύψος του προς πληρωμή ποσού δεν στάθηκε δυνατόν να καθοριστεί κατά τη χρονική στιγμή της εντολής από τον εντολέα.
19. χαιρετίζει το στόχο να προωθηθούν εντός της ΕΕ οι πωλήσεις εξ αποστάσεως και το εμπόριο μέσω του Διαδικτύου· δεν δέχεται όμως να καθίσταται υπόλογος σε διαφορές μεταξύ εμπόρων και πελατών ο πάροχος υπηρεσιών πληρωμών, είτε δυνάμει ρυθμίσεων περί ευθύνης είτε δυνάμει διευρυσμένων δικαιωμάτων διόρθωσης προς όφελος των πελατών· απαιτεί αντ' αυτού τον σαφή διαχωρισμό της κυρίως επιχειρηματικής δραστηριότητας από τη χρηματική μεταβίβαση· είναι της άποψης ότι η ανάπτυξη (κατ' επιλογήν) συστημάτων ασφαλείας (π.χ. μέσω δεσμευμένων λογαριασμών) απόκειται στην αγορά.
20. συμμερίζεται την άποψη ότι ο πάροχος των υπηρεσιών πληρωμών είναι σύμφωνα με εθνικές διατάξεις των κρατών μελών ο υπεύθυνος για τη δέουσα εκτέλεση της εντολής εκ μέρους του πελάτη και πρέπει γι' αυτό το λόγο να φέρει το βάρος της σχετικής ευθύνης, αφήν στιγμής η εντολή εκ μέρους του πελάτη εμπέσει στη δική του σφαίρα επιρροής· απορρίπτει την επέκταση της αντικειμενικής ευθύνης· είναι ωστόσο της άποψης ότι η ευθύνη του παρόχου στη νομική του σχέση με τον πελάτη του όσον αφορά την επιλογή υπαιτιότητας πρέπει να επεκταθεί και στη χρέωση ενδιάμεσων επιχειρήσεων και τεχνικών φορέων που χρησιμοποιεί ο ίδιος· ζητεί να βρεθεί μια διαδικασία στο πλαίσιο της αυτορρυθμίσης μεταξύ τραπεζικών ενώσεων, φορέων εκμετάλλευσης δικτύων πληρωμών και εμπορίου, ώστε να διευκρινισθούν το συντομότερο εσωτερικά ζητήματα ανάληψης ευθύνης· η λήψη αποφάσεων σχετικά με ζητήματα ανάληψης ευθύνης σε περίπτωση έμμεσων ζημιών και ανωτέρας βίας πρέπει να αφεθεί στην δικαιοδοσία των εθνικών δικαστικών αρχών.
21. συνιστά, σε περίπτωση απατηλής χρήσης μιας κάρτας πληρωμής από τρίτο πρόσωπο, ο κάτοχος της κάρτας να καλείται να αναλάβει την —ποσοτικά περιορισμένη— ευθύνη μόνο σε περίπτωση παραβίασης συγκεκριμένων υποχρεώσεων και ανάλογα με τη βαρύτητα της παραβίασης και την υπαιτιότητα του κατόχου· εκτιμά ότι η ευθύνη δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να βαρύνει τον κάτοχο της κάρτας, από την στιγμή που ο τελευταίος κοινοποιήσει στην επιχείρηση παροχής υπηρεσιών πληρωμών ότι η κάρτα του χρησιμοποιήθηκε παρανόμως, ενώ ο φορέας παροχής υπηρεσιών πληρωμών πρέπει να διατηρεί αποδεικτικά στοιχεία για αυτές τις κοινοποιήσεις, ιδίως όσες γίνονται δια τηλεφώνου.

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

22. ζητεί να ενσωματωθεί στο νομικό πλαίσιο η αρχή κατά την οποία σε όλα τα όργανα πληρωμών πιστώνεται ολόκληρο το ποσό που αναφέρεται στην εντολή πληρωμής στο λογαριασμό του λήπτη χωρίς κρατήσεις, εφόσον ο λήπτης δεν έχει συμφωνήσει από κοινού με το χρηματοπιστωτικό του ίδρυμα ρητώς ειδική ρύθμιση, περίπτωση κατά την οποία γνωστοποιείται με σαφήνεια στον λήπτη το ύψος και η μορφή της κράτησης·
23. χαιρετίζει την πρόταση της Επιτροπής να οριστεί η ΕΕ ως ενιαίο νομικό πλαίσιο σε συνάρτηση με την ειδική σύσταση VII της ομάδας χρηματοπιστωτικής δράσης για το ξέπλυμα χρήματος· φρονεί, ωστόσο, ότι για εμβάσματα που καταβάλλονται τοις μετρητοίς θα θεσπιστούν οριακές τιμές· επισημαίνει ότι οι «αποτελεσματικές, βασιζόμενες στους κινδύνους διαδικασίες αναγνώρισης εμβασμάτων, οι οποίες δεν περιλαμβάνουν τα αναγκαία δεδομένα» δεν είναι πραγματοποιήσιμες από τεχνική άποψη·
24. καλεί τον τραπεζικό τομέα μετ' επιτάσεως να αυξήσει σταθερά σε συνεργασία με τη βιομηχανία της τεχνολογίας της πληροφορίας και τις εποπτικές αρχές την ασφάλεια των τραπεζικών συναλλαγών μέσω Διαδικτύου και να ενημερώνει τους πελάτες με εύληπτο τρόπο σχετικά με τους κινδύνους και τα προληπτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται·
25. αναγνωρίζει το όφελος που θα αποκομίσουν οι καταναλωτές από την μείωση του μεγίστου χρόνου για την εκτέλεση των μεταφορών των πιστώσεων από έξι σε τρεις εργάσιμες ημέρες· εν τούτοις, συμφωνεί με την άποψη της Επιτροπής ότι οι διασυνοριακές μεταφορές πιστώσεων, σε νόμισμα άλλο από το ευρώ, δεν είναι ακόμα έτοιμες από τεχνικής πλευράς ώστε να τεθούν στο αυτό επίπεδο με τις μεταφορές πιστώσεων που εκτελούνται σε ευρώ, μολονότι οι διασυνοριακές μεταφορές πιστώσεων σε νόμισμα άλλο από το ευρώ θα πρέπει να επιδιώξουν να φθάσουν στο ίδιο επίπεδο το συντομότερο·
26. εκφράζει την επιδοκιμασία του για όλους τους μηχανισμούς που αφορούν τις εναλλακτικές διευθετήσεις διαφορών, και οι οποίοι συμβάλλουν στην αποφυγή χρονοβόρων διαδικασιών· σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η ταχεία διευθέτηση διαφορών και η επίτευξη αποτελεσματικών διαδικασιών προσφυγής και επίλυσής της για τους καταναλωτές, είναι σκόπιμη η δεσμευτική θέσπιση μηχανισμών επίλυσης των διαφορών στα κράτη μέλη της ΕΕ και σε ευρωπαϊκό επίπεδο·
27. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5\_TA(2004)0349

## Συνεκτίμηση του περιβαλλοντικού κύκλου ζωής

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την Ολοκληρωμένη Πολιτική Προϊόντων – Οικοδομώντας στη συνεκτίμηση του περιβαλλοντικού κύκλου ζωής (COM(2003)302 – C5-0550/2003 – 2003/2221(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (COM(2003)302 – C5-0550/2003),
- έχοντας υπόψη το έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το πέμπτο και το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης,
- έχοντας υπόψη τη διαδικασία της Λισσαβόνας και τα συμπεράσματα του Συμβουλίου του Göteborg, της 15ης και 16ης Ιουνίου 2001,
- έχοντας υπόψη την οδηγία 98/4/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 1998, για την τροποποίηση της οδηγίας 93/38/ΕΟΚ περί συντονισμού των διαδικασιών σύναψης συμβάσεων στους τομείς του ύδατος, της ενέργειας, των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών<sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, περί θεσπίσεως του πλαισίου για τον καθορισμό απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού για τα προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια και περί τροποποίησής της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ (COM(2003)453),

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 242 της 10.9.2002, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 101 της 1.4.1998, σ. 1.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με τη «θεματική στρατηγική για την αειφόρο χρήση των φυσικών πόρων» (COM(2003)572) και την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για «τόνωση των τεχνολογιών υπέρ της αειφόρου ανάπτυξης: πρόγραμμα δράσης για τις περιβαλλοντικές τεχνολογίες στην Ευρωπαϊκή Ένωση» (COM(2004)38),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 2, και το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0261/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι οικονομίες είναι σαν τα οικοσυστήματα: και τα δύο συστήματα προσλαμβάνουν ενέργεια και υλικά και τα μετατρέπουν σε προϊόντα και διεργασίες, με μόνη διαφορά ότι η οικονομία μας ακολουθεί γραμμικές ροές πόρων ενώ η φύση κυκλικές· λαμβάνοντας υπόψη ότι στο πλαίσιο των ραγδαία αναπτυσσόμενων οικονομιών και πληθυσμών, η παραγωγή και τα προϊόντα που επιφέρουν ροές αποβλήτων τα οποία η φύση δεν μπορεί να απορροφήσει ή τα οποία δεν μπορούν να μετατραπούν σε νέους πόρους καθίστανται ολοένα πιο προβληματικά από την άποψη της βιώσιμης ανάπτυξης,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι αλλαγές στη βιόσφαιρα που προκαλεί η ανθρώπινη κοινωνία είναι εκτεταμένες,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, μολονότι επανειλημμένα πολιτικά μέτρα έχουν επιφέρει βελτιώσεις, δεν μπορεί να επιτευχθεί πραγματική πρόοδος προς την βιώσιμη ανάπτυξη μόνον μέσω παρόμοιων μέτρων,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η υπερεκμετάλλευση του πλανήτη μπορεί βεβαίως να βοηθήσει προσωρινά την κοινωνία να βελτιώσει το υλικό βιοτικό επίπεδο, υποβαθμίζει όμως συγχρόνως σοβαρά το φυσικό μας κεφάλαιο και ότι στο μέλλον οι περιορισμοί στην ευημερία θα καθορίζονται από το φυσικό κεφάλαιο και όχι από τη βιομηχανική καινοτομία και τις δεξιότητες,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα συμφέροντα του εμπορίου και του περιβάλλοντος δεν είναι απαραίτητο να είναι αντικρουόμενα και αναγνωρίζοντας εκ παραλλήλου ότι η βιώσιμη οικονομική ευημερία στο μέλλον θα είναι δυνατή μόνο με σύστημα βασισμένο στην αγορά, στο πλαίσιο του οποίου θα αναγνωρίζεται πλήρως η αξία όλων των μορφών κεφαλαίου, περιλαμβανομένου του φυσικού κεφαλαίου, και ότι το κόστος των ζημιών για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον θα περιλαμβάνεται εξ ολοκλήρου στις τιμές των προϊόντων,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι απαιτείται επειγόντως ο μετασχηματισμός του υφιστάμενου συστήματος παραγωγής και κατανάλωσης και ότι κύριος στόχος είναι η αλλαγή προσανατολισμού της κατανάλωσης προς την βιωσιμότητα και η εναρμόνιση των διαδικασιών εξόρυξης πρώτων υλών, παραγωγής και σχεδιασμού προϊόντων κατά το δυνατόν με φυσικές διεργασίες και σχέδια,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η κοινωνία εξαρτάται πρωτίστως από προϊόντα που αποτελούνται από πολλές διαφορετικές ύλες, βιολογικές, ορυκτές και συνθετικές, τα οποία συχνά συνδυάζονται για την παραγωγή συνθέτων υλών, και υπενθυμίζοντας ότι οι ύλες αυτές πρέπει να χρησιμοποιούνται κατά τρόπον ώστε, όταν τελειώσει η ωφέλιμη διάρκεια ζωής των προϊόντων, να μην καταστούν άχρηστα απόβλητα,
- Η. εκτιμώντας ότι η δημιουργία κύκλων ζωής προϊόντων θα μπορούσε να διευκολυνθεί σημαντικά από τη σταδιακή εξάλειψη των επίμονων, τοξικών και βιοσωρευτικών ουσιών ή όσων παρουσιάζουν παρεμφερή προβλήματα,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η έννοια της Ολοκληρωμένης Πολιτικής Προϊόντων (ΟΠΠ) παρέχει ευκαιρίες για τη δημιουργία πλαισίου συστηματικής συγκέντρωσης των μέσων της περιβαλλοντικής πολιτικής που λειτουργούν μεμονωμένα καθώς και τομέων πολιτικής για την προστασία των φυσικών στοιχείων (όπως το νερό, ο αέρας, κ.ά.) που μέχρι σήμερα βασίζεται στις ουσίες, ούτως ώστε τα μέσα για την αποδοτικότητα των πόρων, την μείωση των αποβλήτων στο ελάχιστο και την ελεγχόμενη χρήση επικίνδυνων ουσιών να είναι συνεκτικότερα και διαφανέστερα για τους καταναλωτές και τη βιομηχανία,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι ναι μεν η πρόταση της Επιτροπής, η οποία δίδει προτεραιότητα στη συνεργασία με την αγορά, έχει τα πλεονεκτήματά της αλλά η στρατηγική αυτή μπορεί να επιτύχει μόνο εάν οι τιμές αγοράς αντικατοπτρίζουν το πραγματικό κόστος της παραγωγής και κατανάλωσης· μια τέτοια στρατηγική πρέπει να συνοδεύεται από μια επιστημονικά θεμελιωμένη έρευνα για την εσωτερικοποίηση των εξωτερικών δαπανών και μπορεί να είναι επιτυχής μόνον εάν τεθούν σαφείς επιστημονικοί περιορισμοί με βάση τη φέρουσα ικανότητα και τη διατήρηση της υγείας των φυσικών συστημάτων,

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ΟΠΠ νοείται ως ολοκληρωμένη έννοια, η οποία παρέχει τις αρχές που πρέπει να τηρούν εν γένει οι περιβαλλοντικές πολιτικές της ΕΕ,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή έχει υποβάλλει διάφορες προτάσεις πολιτικής που σχετίζονται με την ΟΠΠ χωρίς να επιδεικνύεται ιδιαίτερη προσοχή στην ανάγκη ολοκληρωμένης προσέγγισης των συστημάτων καθώς και στις πολλές σχέσεις και συνέργειες που υπάρχουν,
- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή επικεντρώνει αρχικά όλη της την προσοχή στα προϊόντα, γεγονός λυπηρό δεδομένου ότι με την παροχή υπηρεσιών και όχι προϊόντων δημιουργούνται ισχυρά κίνητρα για αποδοτικότερη χρήση της ενέργειας και των υλικών,
- ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το βιομηχανικό μας σύστημα τροφοδοτείται από απομακρυσμένα οικοσυστήματα μέσω του εμπορίου και συχνά δεν επιδεικνύει ευαισθησία στην υποβάθμισή τους, γεγονός που σημαίνει πως πρέπει οπωσδήποτε να καταβληθούν προσπάθειες για την προώθηση της προσέγγισης της ΟΠΠ σε διεθνές επίπεδο όπως τονίζεται στην ανακοίνωση,
- ΙΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι απαραίτητο να παρέχονται στους καταναλωτές πληροφορίες σχετικά με τα χαρακτηριστικά των προϊόντων που αφορούν το περιβάλλον και ότι τα διάφορα συστήματα απονομής οικολογικών σημάτων τέθηκαν σε εφαρμογή με τις καλύτερες των προθέσεων και ότι ωστόσο, οι περισσότερες προσπάθειες στο θέμα αυτό δεν ανταποκρίθηκαν στις προσδοκίες· ότι δε οι πλέον εμφανείς αδυναμίες έχουν εντοπιστεί σε επίπεδο ΕΕ,
- ΙΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι πρέπει να βελτιωθεί η ροή της πληροφόρησης μέσω ολόκληρης της αλυσίδας των προϊόντων και ότι χρειάζεται να βελτιωθούν και συντονισθούν τα διάφορα μέσα πληροφόρησης και μάλιστα να διευκολυνθεί η επανάχρηση και ανακύκλωση·
1. χαιρετίζει την ανακοίνωση για την ΟΠΠ, αλλά εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι παρέχει μόνον περιορισμένη καθοδήγηση σχετικά με το πώς θα προσανατολιστεί η κοινωνία στην κατεύθυνση των πραγματικά αειφόρων συστημάτων ανάπτυξης και σχεδιασμού προϊόντων·
  2. καλεί την Επιτροπή να παρουσιάσει το ταχύτερο δυνατό οδηγία-πλαίσιο για την ΟΠΠ με βάση σειρά σαφώς προσδιορισμένων αρχών και στόχων· τονίζει ότι δεν αποτελεί στόχο η παρουσίαση λεπτομερών απαιτήσεων για το σχεδιασμό των προϊόντων, αλλά μάλλον η θέσπιση βασικών προϋποθέσεων για τη διευκόλυνση των εμπορικών πρακτικών στο μέλλον οι οποίες θα πρέπει να βασίζονται σε συστήματα που δίδουν προτεραιότητα στην απόδοση των πόρων και θα πρέπει να διαρθρωθούν σταδιακά σύμφωνα με βιολογικές διαδικασίες·
  3. επισημαίνει ότι η έννοια της Ολοκληρωμένης Πολιτικής Προϊόντων (ΟΠΠ) πρέπει να αποσκοπεί στη δημιουργία πλαισίου το οποίο θα συγκεντρώνει συστηματικά και θα διαμορφώνει συνεκτικώς τα μέσα της περιβαλλοντικής πολιτικής που λειτουργούν μεμονωμένα καθώς και τομείς πολιτικής για την προστασία των φυσικών στοιχείων (όπως το νερό, ο αέρας, κ.ά.) που μέχρι σήμερα βασίζεται στις ουσίες· καλεί την Επιτροπή να διατυπώσει συγκεκριμένους στόχους με στόχο τη διασφάλιση συνοχής και συνέπειας στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος που συνδέεται με την παραγωγή προϊόντων·
  4. ζητεί από την Επιτροπή, κατά την προετοιμασία της οδηγίας, να αναγνωρίσει την ανάγκη να υπάρξει μια οριζόντια πολιτική, να δώσει προτεραιότητα στα σοβαρότερα περιβαλλοντικά προβλήματα που αντιμετωπίζει η Ένωση, να διερευνήσει το ενδεχόμενο κάλυψης των εισαγόμενων αγαθών, να καταβάλει προσπάθειες για την ελαχιστοποίηση του διοικητικού άγχους των επιχειρήσεων και να προβλέψει μια οδηγία που θα καθιστά ευκολότερη την ανάληψη των ευθυνών εκ μέρους των ΜΜΕ·
  5. προτείνει οι κύριες αρχές που θα διέπουν το πλαίσιο της ΟΠΠ να βασίζονται στα εξής:
    - α) προσέγγιση που θα βασίζεται σε συστήματα, σύμφωνα με την οποία η συνεκτίμηση του κύκλου ζωής θα βρίσκεται στο επίκεντρό της και θα δίδεται ιδιαίτερη προσοχή στο σχεδιασμό του προϊόντος,
    - β) μεγαλύτερη κατανόηση του τρόπου λειτουργίας των φυσικών συστημάτων, και του τρόπου με τον οποίο η διάρθρωση των επιχειρήσεων επί βιολογικής βάσης μπορεί τόσο να βελτιώσει την περιβαλλοντική όσο και να δημιουργήσει πρωταρχική βάση,
    - γ) εξασφάλιση του ότι τα προϊόντα των οποίων η ωφέλιμη διάρκεια ζωής τελειώνει δεν θα μετατρέπονται σε άχρηστα απόβλητα αλλά να διαχωρίζονται και να ανακαινίζονται ώστε να αποτελούν εισροές σε νέους κύκλους παραγωγής,
    - δ) μεγαλύτερη κατανόηση του πώς διαμορφώνονται τα σχέδια κατανάλωσης και πώς μπορούν να μετατραπούν έτσι ώστε να συμβάλλουν στην αειφόρο ανάπτυξη,

## Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- ε) βελτιστοποίηση της διαδικασίας σχεδιασμού των προϊόντων, με την επιλογή υλικών χαμηλού αντίκτυπου — με προτίμηση στα βιοβασισζόμενα προϊόντα· επί πλέον, οι επικίνδυνες ουσίες, στις οποίες περιλαμβάνονται και πολλά βαριά μέταλλα, δεν πρέπει να επιτρέπεται να αυξάνονται συστηματικά σε συγκεντρώσεις στη βιοσφαίρα· επίσης τα χημικά προϊόντα πρέπει να χρησιμοποιούνται κατά μη διαλυόμενο τρόπο· η ασφάλεια των χημικών προϊόντων πρέπει να υπολογίζεται μέσω επιστημονικής προσέγγισης που θα λαμβάνει υπόψη τους κινδύνους· πρέπει όμως να δοθεί προτεραιότητα στην αρχή της υποκατάστασης, πράγμα που σημαίνει ότι οι επικίνδυνες ουσίες, συμπεριλαμβανομένων πολλών βαρέων μετάλλων, πρέπει να αντικατασταθούν κατά προτίμηση από ευμενέστερες ή να διαφυλάσσονται με αυστηρά ελεγχόμενη ανακύκλωση κλειστού κυκλώματος,
- στ) βελτιστοποίηση των τεχνικών παραγωγής δείχνοντας προτίμηση τη συγκέντρωση της παραγωγής με την ενθάρρυνση της επανάχρησης και ανακύκλωσης των υλικών, και ειδικότερα με την ανάπτυξη τεχνικών για το διαχωρισμό και την ανασυσκευασία των χρησιμοποιημένων προϊόντων και υλικών ώστε να εισέρχονται σε νέους κύκλους παραγωγής.
- ζ) μείωση του αντίκτυπου κατά τη χρήση,
- η) πλήρης αξιοποίηση των δυνατοτήτων που παρέχει η ΟΠΠ για την προώθηση της μείωσης του μεγέθους στο ελάχιστο και της εξαύλωσης, αύξηση της αποδοτικότητας της ενέργειας και της ύλης καθώς και μείωση των απαιτήσεων μεταφοράς και μετατροπή των προϊόντων σε αειφόρες υπηρεσίες,
- θ) μεγαλύτερη δυνατή συνεργασία των ενδιαφερομένων μερών·
6. προτείνει να επικεντρωθούν οι μεσοπρόθεσμοι στόχοι του πλαισίου ΟΠΠ στη μείωση των εκπομπών αερίων που ευθύνονται για το φαινόμενο του θερμοκηπίου, του ευτροφισμού και της οξίνισης καθώς και των ατμοσφαιρικών ρύπων, στη μείωση της ενεργειακής έντασης, στον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών και στη μείωση στην ένταση της χρήσης πόρων παρθένων υλικών, της χρήσης του νερού, της παραγωγής αποβλήτων καθώς και στην αύξηση της χρήσης ανανεώσιμων υλικών·
7. αναγνωρίζει ότι χωρίς τη δημιουργία τέτοιου πλαισίου δεν δίδονται τα αναγκαία σήματα και κίνητρα στους υπευθύνους για τον σχεδιασμό και στους υπευθύνους για τη λήψη αποφάσεων· ζητεί επίμονα στο πλαίσιο ΟΠΠ να προβλέπονται σαφείς στόχοι για αυτούς τους πρωταρχικούς περιβαλλοντικούς σκοπούς, τους οποίους θα χαράξει από ισχύοντες ή μελλοντικούς στόχους και σκοπούς των αντίστοιχων οδηγιών πλαισίων, διεθνών συμβάσεων και θεματικών στρατηγικών, προκειμένου να δοθεί σαφείς προσανατολισμός στους υπευθύνους για τον σχεδιασμό και στους υπευθύνους για τη λήψη αποφάσεων·
8. καλεί την Επιτροπή να συνδράμει τη βιομηχανία στη διαδικασία της ΟΠΠ με τη θέσπιση συνεκτικών και συνεπών κανόνων, ούτως ώστε να προωθηθεί η εξέλιξη πιο ολοκληρωμένων και βασιζόμενων σε συστήματα πρακτικών, όπως λόγου χάρι η ομαδοποίηση της παραγωγής, η λειτουργική λογική (μετατροπή των προϊόντων σε υπηρεσίες), η απεξάρτηση από τους υλικούς πόρους και η ανάπτυξη της τεχνολογίας με βάση το παράδειγμα της φύσης·
9. καλεί την Επιτροπή να δώσει προτεραιότητα στις παρακάτω δράσεις:
- α) ανάπτυξη των αναγκαίων προϋποθέσεων, στόχων και κινήτρων νομικού και οικονομικού πλαισίου για να γίνει η ΟΠΠ πραγματικότητα,
- β) προσδιορισμός των καίριων τομέων E&A και πιλοτικών σχεδίων,
- γ) ανάπτυξη και εφαρμογή αποτελεσματικών εργαλείων ενημέρωσης σε επίπεδο καταναλωτή (μητρώα προϊόντων, οικολογικά σήματα ή/και παρεμφερή εργαλεία), χάραξη στρατηγικής για τον τρόπο με τον οποίο μπορούν να αναπτυχθούν και συντονισθούν διαφορετικά μέσα πληροφόρησης προκειμένου να βελτιωθεί η ροή πληροφορίας σε όλη την αλυσίδα προϊόντων,
- δ) ανάπτυξη και εφαρμογή προγραμμάτων εκπαίδευσης και ευαισθητοποίησης του ευρύτερου κοινωνικού συνόλου, δείχνοντας ιδιαίτερη προσοχή σε ορισμένες ομάδες-στόχους,
- ε) ενσωμάτωση της συνεκτίμησης της ΟΠΠ και του κύκλου ζωής σε όλους τους μείζονες τομείς πολιτικής της ΕΕ,
- στ) κατάρτιση σχεδίου για το συντονισμό της ΟΠΠ με άλλες διενεργούμενες διαδικασίες, όπως σχετικές θεματικές στρατηγικές, η συνέχεια του Γιοχάνεσμπουργκ, οι Χημικές Στρατηγικές, το σχέδιο κλιματολογικής δράσης κ.ά·
10. ζητεί από την Επιτροπή να αναζητήσει πιθανά μέτρα για την προώθηση της αειφόρου κατανάλωσης με κύριο στόχο τη μείωση της κατανάλωσης λιγότερων πόρων και την αποδοτικότητα των πόρων βοηθώντας τους καταναλωτές να υιοθετούν βιωσιμότερη συμπεριφορά·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

11. καλεί την Επιτροπή να διαμορφώσει τα διάφορα μέσα της Ολοκληρωμένης Πολιτικής Προϊόντων (ΟΠΠ) (μεταξύ άλλων οικολογικά σήματα, συστήματα διαχείρισης, δημόσιες συμβάσεις, κοινοτικό σύστημα οικολογικής διαχείρισης και οικολογικού ελέγχου (EMAS), πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα κ.λπ.) κατά τρόπον ώστε να συνδέονται μεταξύ τους, να είναι σαφή για τους καταναλωτές και εφαρμόσιμα για όλες τις επιχειρήσεις·
12. καλεί την Επιτροπή, κατά την περαιτέρω ανάπτυξη της έννοιας της Ολοκληρωμένης Πολιτικής Προϊόντων (ΟΠΠ), να αποδώσει ιδιαίτερη σημασία στη μεταφορά γνώσεων και πληροφοριών για το περιβάλλον στους ενδιαφερόμενους καταναλωτές·
13. τονίζει ότι για να προωθηθεί η κατανάλωση φιλικών για το περιβάλλον προϊόντων, η Επιτροπή ενθαρρύνει τα κράτη μέλη να εξετάσουν διάφορα κίνητρα όπως μειωμένους φόρους, εκπτώσεις κ.λπ·
14. συνιστά στην Επιτροπή να αναπτύξει την έννοια της συνεκτίμησης του κύκλου ζωής σε αρχή πολιτικής που θα λειτουργεί ως σημείο αναφοράς, αλλά τονίζει ότι χρειάζεται να κατανοήσει με ρεαλιστικό τρόπο την αξία και τους πολλαπλούς περιορισμούς των εκτιμήσεων του κύκλου ζωής, και ιδίως αν νληφθούν υπόψη τα συνεχιζόμενα προβλήματα σε θέματα διαθεσιμότητας, ποιότητας και συγκρισιμότητας των στοιχείων των εν λόγω εκτιμήσεων·
15. καλεί την Επιτροπή να ενσωματώσει τη συνεκτίμηση του περιβαλλοντικού κύκλου ζωής σε όλες τις σχετικές νομοθετικές της προτάσεις·
16. προτείνει στην Επιτροπή να αναπτύξει στρατηγική, προκειμένου να προστεθούν οι έννοιες του κύκλου ζωής και του οικολογικού σχεδιασμού στους στόχους της πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, στην εκπαίδευση των μηχανικών και στις σχολές επιχειρήσεων·
17. ζητεί από την Επιτροπή να επανεξετάσει κατά πόσον η υφιστάμενη νομοθεσία είναι συμβατή με την έννοια της Ολοκληρωμένης Πολιτικής Προϊόντων (ΟΠΠ) και να καταργήσει διατάξεις που δεν εφαρμόζονται πλέον·
18. ζητεί από την Επιτροπή να αναπτύξει ένα σύστημα αναφοράς για βασικές ομάδες προϊόντων ώστε να είναι δυνατή η διαχρονική μέτρηση των βελτιώσεων στις περιβαλλοντικές επιδόσεις·
19. ζητεί από την Επιτροπή, κατά την ενίσχυση της ΟΠΠ, να αναγνωρίσει τον καίριο ρόλο της διαθεσιμότητας, της ποιότητας και της συγκρισιμότητας των στοιχείων των προϊόντων για τον περιβαλλοντικό κύκλο ζωής, ιδίως για τη συγκριτική ανάλυση των επιδόσεων, την επισήμανση και τα άλλα μέτρα που προβλέπει η ΟΠΠ·
20. ζητεί λοιπόν από την Επιτροπή να υποβάλει πρόταση στο Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο για το πώς θα εξασφαλισθεί ότι οι βιομήχανοι θα παρέχουν στοιχεία σχετικά με τον περιβαλλοντικό κύκλο ζωής των προϊόντων τους και τι βοήθεια θα τους παρέχεται για να το πράττουν καθώς και για το πώς θα μπορούν να χρησιμοποιούνται τα εν λόγω στοιχεία·
21. καλεί την Επιτροπή να αναπτύξει συστήματα για σύναψη τεχνολογικών συμβάσεων σε επίπεδο ΕΕ, τα οποία θα διαχειρίζεται κατά προτίμηση η Επιτροπή ή τα κράτη μέλη υπό τον συντονισμό της Επιτροπής, με στόχο την ενίσχυση της ανάπτυξης περισσότερο λειτουργικά προσανατολισμένων καινοτομιών, περιλαμβανομένων των βελτιωμένων περιβαλλοντικών επιδόσεων·
22. εμμένει στη θέση ότι οι τιμές της αγοράς πρέπει να αντικατοπτρίζουν το πραγματικό κόστος παραγωγής και κατανάλωσης προκειμένου τα οικολογικά προϊόντα να προσελκύσουν το ενδιαφέρον των καταναλωτών και να ενθαρρυνθεί η εξέλιξη προϊόντων με μεγαλύτερο αειφόρο χαρακτήρα· καλεί την Επιτροπή να μειώσει και/ή να καταργήσει τις επιδοτήσεις που αντίκεινται προς την ΟΠΠ· προτρέπει επίσης την Επιτροπή να αναλάβει πρωταγωνιστικό ρόλο στην εφαρμογή της αρχής «ο ρυπαίνων πληρώνει»· ζητεί από την Επιτροπή να προωθήσει τη συνεργασία με την αγορά, στην οποία δίδεται προτεραιότητα στην πρόταση της Επιτροπής, και να τη συνοδεύσει με επιστημονικώς θεμελιωμένη έρευνα για την εσωτερικέυση των εξωτερικών δαπανών·
23. ζητεί από την Επιτροπή να αναγνωρίσει το πόσο σπουδαία είναι η ευθύνη του παραγωγού σ' ό,τι αφορά τον πλήρη κύκλο ζωής ενός προϊόντος· ζητεί κατά συνέπεια από την Επιτροπή να διερευνήσει και εκπονήσει έκθεση σχετικά με το ενδεχόμενο να θεσπισθεί η γενική ευθύνη των παραγωγών για τις περιβαλλοντικές πιυχές των προϊόντων τους, όπως ήδη ισχύει για την ασφάλεια των προϊόντων·
24. ζητεί από την Επιτροπή να δώσει τουλάχιστον την ίδια σημασία στο «σχεδιασμό των υπηρεσιών» (λειτουργία και σύλληψη συστήματος) με τον «σχεδιασμό των προϊόντων» και να αναλάβει σαφείς δράσεις εντός της ΟΠΠ για τη στροφή από τα προϊόντα στις υπηρεσίες, όπου αυτό είναι δυνατόν και ευνοϊκό για το περιβάλλον·

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

25. ζητεί από την Επιτροπή να αξιολογήσει τα επιτεύγματα και τους περιορισμούς της νέας προσέγγισης και να υποβάλει πρόταση για την αναθεώρηση της νέας προσέγγισης·
26. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να προβλέψουν επαρκείς πόρους για την εφαρμογή της ΟΠΠ·
27. συνιστά την περαιτέρω διερεύνηση του ρόλου των λιανοπωλητών στην παροχή πληροφοριών για τα προϊόντα και ότι θα πρέπει να αναγνωρισθεί ο σημαντικός ρόλος της εμπορικής προώθησης και των οικονομικών και ασφαλιστικών τομέων·
28. πιστεύει πως η πρόσβαση του κοινού σε περιβαλλοντικές πληροφορίες για τα προϊόντα αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση και κίνητρο για τους βιομηχάνους προκειμένου να μειώσουν τον αντίκτυπο επί του κύκλου ζωής των προϊόντων τους·
29. καλεί την Επιτροπή να λάβει υπόψη τα προγράμματα E&A σε θέματα οικολογικού σχεδιασμού που βρίσκονται σε εξέλιξη και να χρησιμοποιήσει άμεσα πόρους του έκτου πλαισίου στήριξης για την ενθάρρυνση της αναγκαίας για την ΟΠΠ διατομεακής έρευνας, συμπεριλαμβανομένης και της ανάπτυξης ενδεδειγμένων προτύπων επιχειρήσεων. Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη έμφαση στην ανάπτυξη τεχνικών διαχωρισμού πολυστρωματικών υλικών· υποστηρίζει την άποψη ότι πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη έμφαση στην ανάπτυξη προτύπων για αναχρησιμοποιούμενα και βιοαποδομήσιμα υλικά και τεχνικών διαχωρισμού πολυστρωματικών υλικών·
30. καλεί την Επιτροπή να συστήσει επιτροπή καθοδήγησης για την ΟΠΠ καθώς και ομάδες εργασίας σε συγκεκριμένους τομείς, όπως ο σχεδιασμός συστημάτων, οικονομικά εργαλεία, στοιχεία για τον περιβαλλοντικό κύκλο ζωής των προϊόντων και την πολιτική κατανάλωσης· πιστεύει ότι, παράλληλα, πρέπει να καθοριστούν σαφείς διαδικασίες όσον αφορά τους ενδιαφερόμενους και λεπτομερές σχέδιο εργασίας και χρονοδιάγραμμα για τις δράσεις, τις πρωτοβουλίες και την εφαρμογή που προβλέπει η Επιτροπή· επιπλέον, πρέπει να διεξαχθεί μελέτη για να διευκρινισθεί ο τρόπος αλληλεπίδρασης και αμοιβαίας ενίσχυσης και στήριξης των διαφόρων μέσων που θεωρούνται χρήσιμα για την προώθηση της ΟΠΠ· θεωρεί ότι σημαντικά ζητήματα που πρέπει να ληφθούν υπόψη είναι τα μέτρα που βοηθούν και υποκινούν τόσο τα μεμονωμένα άτομα όσο και τις επιχειρήσεις να συμπεριλάβουν το θέμα του κύκλου ζωής στις αποφάσεις τους, στα μέτρα που αποκρίνονται σε άμεσες προκλήσεις καθώς και στους μακροπρόθεσμους στόχους·
31. ζητεί από την Επιτροπή να αναλάβει πρωτοβουλίες, προκειμένου να προωθήσει τη μεταφορά γνώσεων σχετικά με την Ολοκληρωμένη Πολιτική Προϊόντων (εκτίμηση του κύκλου ζωής, οικολογικός σχεδιασμός κ.ά.) σε αναπτυσσόμενες χώρες·
32. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

**P5\_TA(2004)0350**

## **Ασφάλεια στη θάλασσα**

### **Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα (2003/2235(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το άρθρο 31 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης το οποίο ορίζει ότι «κάθε εργαζόμενος έχει δικαίωμα σε υγιεινές, ασφαλείς και αξιοπρεπείς συνθήκες εργασίας»,
- έχοντας υπόψη την απόφασή του, της 6ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με τη συγκρότηση προσωρινής επιτροπής για τη βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του, της 21ης Νοεμβρίου 2002, σχετικά με την καταστροφή του πετρελαιοφόρου Prestige στα ανοικτά των ακτών της Γαλικίας<sup>(2)</sup>, της 19ης Δεκεμβρίου 2002, σχετικά με την καταστροφή του δεξαμενόπλοιου Prestige<sup>(3)</sup>, και της 23ης Σεπτεμβρίου 2003, σχετικά με την καταστροφή του Prestige<sup>(4)</sup> και τα προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με την ασφάλεια στη θάλασσα,

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0483.

<sup>(2)</sup> EE C 25 E της 29.1.2004, σ. 415.

<sup>(3)</sup> EE C 31 E της 5.2.2004, σ. 258.

<sup>(4)</sup> P5\_TA(2003)0400.



Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη τις δημόσιες ακροάσεις της προσωρινής επιτροπής για τη βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα που πραγματοποιήθηκαν στις 1-2 Δεκεμβρίου 2003, 22 Ιανουαρίου και 18 Φεβρουαρίου 2004,
  - έχοντας υπόψη τις γραπτές παρεμβάσεις των ομιλητών που προσκλήθηκαν στις δημόσιες ακροάσεις,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του, της 12ης Φεβρουαρίου 2004, σχετικά με την τύχη των ελλήνων και φιλιππινέζων ναυτικών μελών του πληρώματος του *Tasman Spirit* στο Καρατσι, Πακιστάν<sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την ανταλλαγή απόψεων αντιπροσωπείας της προσωρινής επιτροπής με τον πλοίαρχο του *Prestige*, στις 5 Φεβρουαρίου 2004 στη Βαρκελώνη,
  - έχοντας υπόψη τις αποφάσεις που έλαβε ο ΔΝΟ κατά την 23η γενική συνέλευσή του τον Νοέμβριο-Δεκέμβριο 2003,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 150, παράγραφος 2, του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της προσωρινής επιτροπής για τη βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα (A5-0257/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι διάφορα ατυχήματα που συνέβησαν σε ευρωπαϊκά ύδατα μετά το ναυάγιο του *Erika* και του *Prestige* έχουν προκαλέσει ρύπανση, όπως αυτό του πλοίου *Andinet*, από το οποίο έπεσαν στη θάλασσα βαρέλια που εμφάνιζαν διαρροές και περιείχαν τοξικές ουσίες, κοντά στις ολλανδικές ακτές,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι από έρευνες προκύπτει ότι, δέκα χρόνια μετά το ατύχημα του πετρελαιοφόρου *Ecxon Valdez*, οι επιπτώσεις στο περιβάλλον και στο οικοσύστημα είναι ακόμα εμφανείς και ότι βραχυπρόθεσμες λύσεις, όπως επιχειρήσεις καθαρισμού, μπορούν μακροπρόθεσμα να προκαλέσουν ακόμη και ζημιές, μολονότι πρέπει να ληφθούν υπόψη τα διαφορετικά χαρακτηριστικά του πετρελαίου του *Ecxon Valdez* και του μαζούτ του *Prestige* και η τεράστια διαφορά μεταξύ των ακτών, του κλίματος και της κίνησης των υδάτων στην Αλάσκα και την Γαλικία,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα μεγάλα ατυχήματα δεν είναι το μοναδικό πρόβλημα· μεγάλο μέρος της παγκόσμιας σε ρύπανσης από υδρογονάνθρακες η οποία προκαλείται από τα πλοία είναι το αποτέλεσμα εκούσιων απορρίψεων, όπως η εξαέρωση· εκτιμώντας, ως εκ τούτου, ότι θα πρέπει να καταπολεμηθούν οι παράνομες αυτές απορρίψεις με την εφαρμογή καθεστώτος κατάλληλων κυρώσεων,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ορισμένοι επαγγελματίες του τομέα των θαλάσσιων μεταφορών καταβάλλουν προσπάθειες εκσυγχρονισμού του στόλου τους και εκπαίδευσης του προσωπικού των σκαφών, αλλά ότι απαιτείται να αναληφθούν περαιτέρω κοινοτικές πρωτοβουλίες,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή υποσχέθηκε να υποβάλει το 2004 νέα δέσμη μέτρων για τη βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα, δέσμη η οποία θα περιλαμβάνει προτάσεις σχετικά με την βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης και εργασίας των ναυτικών, της εκπαίδευσής και της επαγγελματικής τους κατάρτισης, όσον αφορά τον έλεγχο του κράτους του λιμένα και του κράτους της σημαίας, τη διαχείριση της κυκλοφορίας των σκαφών, την ευθύνη έναντι των επιβατών και την έρευνα σε περίπτωση ναυτικών ατυχημάτων,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο πλοίαρχος του *Prestige*, έπειτα από 83 ημέρες κράτηση και καταβολή εγγύησης ύψους 3,2 εκατομμυρίων δολαρίων, είναι ακόμη υποχρεωμένος να παρουσιάζεται καθημερινά στην ισπανική αστυνομία,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τέτοια περίπτωση μεταχείρισης επανεμφανίστηκε στη συνέχεια κατά την εν εξελίξει υπόθεση του *Tasman Spirit*,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο δικαστής του *Corcubión* απέρριψε το αίτημα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να δεχθεί τον πλοίαρχο σε δημόσια ακρόαση στις Βρυξέλλες,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι σχεδόν 1,5 χρόνο μετά την καταστροφή δεν έχουν καθοριστεί ακόμη τα σχετικά δεδομένα για την έναρξη της δίκης κατά του πλοίαρχου,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη τις δηλώσεις του πλοίαρχου του *Prestige* ενώπιον του Κοινοβουλίου σχετικά, μεταξύ άλλων, με τη δυσκολία προσέγγισης του εξοπλισμού έκτακτης ρυμούλκησης λόγω των (καιρικών) συνθηκών, τις βλάβες στον κινητήρα με αποτέλεσμα να μην μπορεί να τεθεί αμέσως σε λειτουργία, την προσπάθεια τόσο του πλοίαρχου όσο και των μελών των σωστικών συνεργείων να οδηγήσουν το πλοίο σε λιμένα καταφυγής,

(<sup>1</sup>) P5\_TA(2004)0102.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι υπάρχει ασάφεια σχετικά με τις ακριβείς ποσότητες που βρίσκονταν στο πλοίο, αλλά ότι πριν από το ατύχημα βρίσκονταν στο πλοίο 77 000 τόνοι βαρέος πετρελαίου, ότι υπολογίζεται πως παραμένουν άλλοι 14 000 τόνοι στο Prestige, ότι σύμφωνα με αριθμητικά στοιχεία των ισπανικών αρχών περίπου 43 000 τόνοι έφθασαν στις ακτές ή/και απομακρύνθηκαν· λαμβάνοντας υπόψη ότι συνεχίζουν να παραμένουν στη θάλασσα περίπου 20 000 τόνοι, οι οποίοι κατά συνέπεια συνεχίζουν να απειλούν το περιβάλλον και τις ακτές,
- ΙΒ. επισημαίνοντας ότι ο πλοίαρχος του Prestige εκτιμά ότι οι ποσότητες πετρελαίου που διέρρευσαν μετά την αρχική βλάβη του Prestige ήσαν μεταξύ 2 000 και 3 000 τόνων, ενώ οι ισπανικές αρχές εκτιμούν ότι η διαρροή αυτή κατά την ίδια χρονική στιγμή ήταν περίπου 10 000 τόνοι,
- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο προϋπολογισμός του ΔΝΟ είναι στα χέρια των χωρών με ανοιχτά νηολόγια (το 44 % των πλοίων σε παγκόσμια κλίμακα είναι νηολογημένα στις Μπαχάμες, τη Βερμούδα, την Κύπρο, τη Λιβερία και τον Παναμά, ενώ ο οικονομικός έλεγχος του εν λόγω 44 % των πλοίων, όσον αφορά τα δεξαμενόπλοια, υπόκειται στην Ελλάδα (κατά περίπου 20 %), στην Ιαπωνία (κατά περίπου 12 %), και στη Νορβηγία (κατά περίπου 11 %), και ότι, για το λόγο αυτό, απαιτείται η μεταρρύθμιση της διάρθρωσης του ΔΝΟ σύμφωνα με τις απαιτήσεις για την καταπολέμηση της θαλάσσιας ρύπανσης και για την ασφάλεια στην θάλασσα,
- ΙΔ. επισημαίνοντας ότι οι επιπτώσεις των καταστροφών αυτών υπερβαίνουν το σύνορα ενός κράτους μέλους, επηρεάζοντας το σύνολο της Κοινότητας, οπότε η ΕΕ οφείλει να αναλάβει τις ευθύνες της και να αναπτύξει συνολική ευρωπαϊκή πολιτική για την θάλασσα,

**Η καταστροφή του Prestige και το ναυάγιο**

1. εκφράζει τη λύπη του για τα διάφορα ναυτικά ατυχήματα που έχουν σημειωθεί μετά το ατύχημα του Prestige, ιδιαίτερα την καταστροφή του φορτηγού «Rockness» πλησίον των νορβηγικών ακτών, στο οποίο έχασαν τη ζωή τους 18 άτομα τον Ιανουάριο του 2004· καλεί τις αρχές να ερευνήσουν τα αίτια και τις συνθήκες του ατυχήματος και ιδιαίτερα ποιο ρόλο διαδραμάτισαν ενδεχομένως στο ατύχημα η έλλειψη επικοινωνιακής ικανότητας και το γεγονός ότι επρόκειτο για πετρελαιοφόρο διπλού κύτους·
2. τονίζει ότι πρέπει να αφιερωθεί πολύ περισσότερη προσοχή στη συντήρηση και καλή κατάσταση των πλοίων, δεδομένου ότι πετρελαιοφόρο διπλού κύτους που δεν συντηρείται καθώς πρέπει συνιστά ενδεχομένως μεγαλύτερο κίνδυνο από πετρελαιοφόρο μονού κύτους που συντηρείται σωστά·
3. εκφράζει την ανησυχία του για τις δηλώσεις των ισπανικών αρχών, δια στόματος του Επιτρόπου της κυβέρνησης, ότι σε περίπτωση νέου ατυχήματος παρόμοιου με αυτό του Prestige θα λαμβανόταν και πάλι η απόφαση να ρυμουλκηθεί το πλοίο από την ακτή και να μην μεταφερθεί σε λιμένα καταφυγής·
4. καλεί τις αρμόδιες αρχές να δώσουν, χωρίς καθυστέρηση, λύση στο σοβαρό πρόβλημα που δημιουργούν οι 14 000 τόνοι που περιέχονται ακόμα στο ναυάγιο και οι 20 000 τόνοι που βρίσκονται στη θάλασσα καθώς και οι χιλιάδες τόνοι αποβλήτων που έχουν αποθηκευθεί στην ξηρά και, προς το σκοπό αυτό, να υποβάλει συγκεκριμένο χρονοδιάγραμμα για την απομάκρυνση και επεξεργασία του συνόλου των αποβλήτων· ζητεί να μεταδοθεί η πείρα που αποκτήθηκε σε αυτό το περιστατικό και να αξιοποιηθεί σε ενδεχόμενα μελλοντικά ατυχήματα·
5. καλεί την Επιτροπή να συγκεντρώσει σχετικές πληροφορίες και να ελέγχει τον χειρισμό και την επεξεργασία των αποβλήτων από το Prestige προκειμένου να προλαμβάνονται και να εντοπίζονται πιθανές παραβιάσεις της νομοθεσίας της ΕΕ στον τομέα των αποβλήτων·
6. διαπιστώνει με ανησυχία ότι σχεδόν 1,5 έτος μετά την καταστροφή του Prestige δεν έχουν ακόμη ολοκληρωθεί ή δημοσιοποιηθεί όλες οι έρευνες σχετικά με τα αίτια και τις συνθήκες του ατυχήματος· δεν είναι ακόμη διαθέσιμη, επί παραδείγματι, η έρευνα των κρατών σημαίας του Prestige (Μπαχάμες)· ζητεί να συναφθούν συμφωνίες στο πλαίσιο του ΔΝΟ για την ταχεία και ανεξάρτητη έρευνα των ναυτικών ατυχημάτων και να ληφθεί μέριμνα για να περιληφθεί η υποχρέωση αυτή στο σχήμα ελέγχου των θαλασσιών αρχών·
7. απευθύνει έκκληση προς τις ισπανικές δικαστικές αρχές, με πλήρη σεβασμό της απόλυτης ανεξαρτησίας τους και του άρθρου 73 της Σύμβασης του Μοντέγο Μπέι των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας, να επιτρέψουν στον πλοίαρχο του Prestige να επιστρέψει στην χώρα του εν αναμονή της δίκης του και να φανούν ελαστικότερες όσον αφορά την υποχρέωσή του να παρουσιάζεται καθημερινά στις αρχές και να διευκρινίσουν το ταχύτερο δυνατό την ημερομηνία έναρξης και τον προγραμματισμό της δίκης κατά του πλοίαρχου·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

**Βελτίωση της ναυτικής ασφάλειας σε ευρωπαϊκό επίπεδο**

8. τονίζει ότι με τη νομοθεσία που θεσπίστηκε κατόπιν των ατυχημάτων του Erika και του Prestige έχουν ληφθεί σημαντικά μέτρα ώστε να καταστεί ασφαλέστερη η θαλάσσια κυκλοφορία στα ευρωπαϊκά ύδατα και σε αυτό προεξάρχουσα σημασία έχει η ταχεία και πλήρης εισαγωγή και αυστηρή εφαρμογή των διατάξεων της κοινοτικής νομοθεσίας από τα κράτη μέλη·

9. ζητεί σφαιρική και συνεκτική ευρωπαϊκή πολιτική για τη θάλασσα που θα αποσκοπεί στην δημιουργία ευρωπαϊκού χώρου ασφάλειας στη θάλασσα· φρονεί ότι η πολιτική αυτή πρέπει να βασίζεται συγκεκριμένα στα εξής μέτρα:

- την απαγόρευση των πλοίων που δεν πληρούν τις προδιαγραφές,
- την εκπόνηση κοινοτικού πρωτοκόλλου πρόληψης, δράσης και επισκευής σε περίπτωση καταστροφής,
- την θέσπιση καθεστώτος υπευθυνότητας που θα περιλαμβάνει όλη την αλυσίδα θαλάσσιων μεταφορών καθώς και τις δημόσιες αρχές που είναι υπεύθυνες για την θαλάσσια ασφάλεια,
- την βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης, εργασίας και κατάρτισης των απασχολούμενων στο ναυτικό τομέα·

αναμένει με ανυπομονησία τις νέες προτάσεις της Επιτροπής που αναγγέλθηκαν για το 2004 και φρονεί ότι οι προτάσεις αυτές θα πρέπει να αποτελέσουν τμήμα νομοθετικής δέσμης μέτρων με τον τίτλο «Prestige»·

10. θεωρεί ότι, επειδή είναι σημαντικότερο να υπάρχει αποτελεσματικός σχεδιασμός για καταστάσεις εκτάκτου ανάγκης στα πλοία, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρέπει να προτείνει μέτρα προκειμένου να υποχρεωθούν όλα τα πετρελαιοφόρα καθώς και τα πλοία που φέρουν μεγάλη ποσότητα πετρελαίου για καύσιμη ύλη να διαθέτουν ολοκληρωμένο σχέδιο αντιμετώπισης καταστάσεων εκτάκτου ανάγκης, το οποίο θα εντάσσεται σε κοινοτικό Σύστημα Αντιμετώπισης Καταστάσεων Εκτάκτου Ανάγκης βασισμένο στη βιομηχανία·

11. καταδικάζει επίσης το γεγονός ότι ορισμένα κράτη μέλη δεν έχουν εφαρμόσει πλήρως την οδηγία 2002/59/EK<sup>(1)</sup> σχετικά με τα κοινοτικά συστήματα παρακολούθησης της κυκλοφορίας των σκαφών και ενημέρωσης σχετικά με την κυκλοφορία των σκαφών, και συγκεκριμένα το άρθρο 20, που αφορά την εκπόνηση σχεδίου χώρων καταφυγής για σκάφη που βρίσκονται σε κατάσταση κινδύνου·

12. ζητεί κάθε παράκτιο κράτος μέλος να δημιουργήσει σαφή διάρθρωση λήψης αποφάσεων και έκδοσης εντολών σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης στη θάλασσα, καθώς και ανεξάρτητης αρχής με τις αρμοδιότητες και την εμπειρογνομosύνη που θα της επιτρέπουν να λαμβάνει τις αναγκαίες αποφάσεις που επιβάλλονται σε όλους τους ενδιαφερόμενους φορείς, ιδίως την επιλογή και τον υποχρεωτικό ορισμό τόπου για αναγκαστική αγκυροβολία ή αναγκαστικού ελλιμενισμού·

13. τονίζει τη σημασία της διακρατικής συνεργασίας στην αντιμετώπιση μεγάλων ναυτικών ατυχημάτων, η οποία θα βασίζεται σε μόνιμα επιχειρησιακά δίκτυα και σαφείς κανόνες και διαδικασίες που θα ελέγχονται τακτά με ασκήσεις·

14. τονίζει ότι κατά το σχεδιασμό μέτρων για τη βελτίωση της θαλάσσιας ασφάλειας πρέπει να αποδοθεί η απαιτούμενη προσοχή σε ιδιαίτερα χαρακτηριστικά διαφόρων θαλάσσιων περιοχών της ΕΕ, οι οποίες ποικίλουν μεταξύ άλλων ως προς τις κλιματολογικές συνθήκες· για παράδειγμα, πρέπει να εφαρμοστούν ιδιαίτερες απαιτήσεις ασφάλειας στη Βαλτική κατά τη διάρκεια του χειμώνα·

15. απευθύνει έκκληση για την δημιουργία μιας υπηρεσίας προστασίας των ευρωπαϊκών ακτών, η οποία να διαθέτει τον απαραίτητο εξοπλισμό και τις γνώσεις ώστε να εξασφαλίζει:

- την ασφάλεια στην θάλασσα και την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος (περιλαμβανομένης της εποπτείας της αλιείας), την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, της εγκληματικότητας στην θάλασσα και της πειρατείας
- την αυστηρή παρακολούθηση ορισμένων θαλάσσιων οδών και την καταστολή της παράνομης εισόδου σε αυτές των πλοίων
- τον στενότερο δυνατό συντονισμό των απαραίτητων μέτρων σε περίπτωση ατυχήματος στην θάλασσα,

τηρώντας τις αποφάσεις των ανεξάρτητων εθνικών αρχών που θα συσταθούν σύμφωνα με την παράγραφο 12 του παρόντος ψηφίσματος·

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 208 της 5.8.2002, σ. 10.

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

16. χαιρετίζει την πρωτοβουλία της Επιτροπής να διοργανώσει σειρά επισκέψεων σε κράτη μέλη, για να πιστοποιήσει την ύπαρξη και το περιεχόμενο σχεδίων που αφορούν τόπους καταφυγής· καλεί την Επιτροπή να ολοκληρώσει το συντομότερο δυνατό την αξιολόγηση των υποβληθέντων σχεδίων και των επιτόπιων επισκέψεων και να παρουσιάσει τα αποτελέσματα της εν λόγω έρευνας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο καθώς και να προβεί σε σαφή δήλωση για το ποια τμήματα των σχεδίων πρέπει να δημοσιοποιηθούν·
17. εκφράζει την ανησυχία του για την ολοένα και συχνότερη μεταφόρτωση πετρελαίου μεταξύ πλοίων ανοικτά των ευρωπαϊκών ακτών· ζητεί, ως εκ τούτου, από τα κράτη μέλη να λαμβάνουν υπόψη κατά την εκπόνηση σχεδίων έκτακτης ανάγκης τους ειδικούς κινδύνους που συνεπάγεται αυτή η δραστηριότητα·
18. διαπιστώνει ότι οι δυνατότητες καθαρισμού της θάλασσας από πετρέλαιο αποδείχθηκαν, σε ορισμένες περιπτώσεις, ανεπαρκείς και ότι δεν έχουν ληφθεί ακόμα μέτρα βελτίωσης της κατάστασης από τότε που βυθίστηκε το Prestige. Επιδρομιάζει, για το λόγο αυτό, το γεγονός ότι ανατίθεται στην Ευρωπαϊκή Υπηρεσία για την Ασφάλεια της Ναυτιλίας (EMSA) λειτουργικό καθήκον στον τομέα αυτό και υπογραμμίζει τη σημασία της διάθεσης των απαραίτητων χρηματοδοτικών μέσων για την εκτέλεση του καθήκοντος αυτού·
19. επαναλαμβάνει το αίτημά του προς την Επιτροπή να υποβάλει το ταχύτερο δυνατόν προτάσεις για την οικονομική αποζημίωση για λιμένες καταφυγής και να διασαφηνιστεί σε ποιο βαθμό προβλέπεται αποζημίωση στις υφιστάμενες διεθνείς συμβάσεις· καλεί τα κράτη μέλη και την Ένωση να κυρώσουν το ταχύτερο δυνατό τις εν λόγω συμβάσεις·
20. ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει το ενδεχόμενο υποχρεωτικής ασφάλισης για πλοία που κυκλοφορούν σε ευρωπαϊκά ύδατα, ούτως ώστε οι ζημιές και το κόστος των λιμένων καταφυγής καθώς και το κοινωνικό και περιβαλλοντικό κόστος σε περίπτωση ατυχήματος να μπορούν να επιβαρύνουν και την πλοιοκτήτρια εταιρεία· ζητεί την υποβολή πρότασης προκειμένου να διαθέτει η ΕΕ μία κοινή μέθοδο για την αξιολόγηση των καταστροφών αυτών, προκειμένου, όπως συμβαίνει στις Ηνωμένες Πολιτείες, να μπορούν να αποζημιώνονται οι κοινωνικές ή συλλογικές ζημιές που προκαλούνται στο φυσικό περιβάλλον, περιλαμβανομένης και της υποβάθμισης της θαλάσσιας και χερσαίας βιοποικιλότητας που δεν προορίζεται για εμπορική εκμετάλλευση·
21. εκτιμά ότι το καθεστώς ασφάλισης που θα δημιουργηθεί πρέπει να καλύπτει όχι μόνο την αξία του φορτίου, αλλά και τους κινδύνους που συνδέονται με τις ενδεχόμενες περιβαλλοντικές βλάβες, ανάλογα με τη φύση του φορτίου·
22. ζητεί από το Συμβούλιο Μεταφορών να λάβει επιτέλους θέση, ένα έτος μετά την υποβολή της πρότασης της Επιτροπής, σχετικά με την οδηγία για την εισαγωγή (ποινικών) κυρώσεων για την πρόκληση ρύπανσης από πλοία· υπογραμμίζει την άποψή του ότι η θέσπιση καθεστώτος κυρώσεων είναι ιδιαίτερα σημαντική για την καταπολέμηση παράνομων απορρίψεων, αλλά ότι αυτό δεν θα πρέπει να οδηγήσει σε γενική στηλίτευση όλων των ναυτικών και να πλήξει έτσι την εικόνα του ναυτικού επαγγέλματος·
23. εξετάζει με ανησυχία την περιορισμένη πρόοδο που έχουν επιτύχει ορισμένα νέα κράτη μέλη σχετικά με την εφαρμογή ευρωπαϊκών και διεθνών κανόνων για τη θαλάσσια ασφάλεια· η ανησυχία αφορά περισσότερο τα νέα Βαλτικά κράτη, τη Μάλτα και την Κύπρο· καλεί την Επιτροπή να εξακολουθήσει να παρακολουθεί στενά την πρόοδο ενσωμάτωσης του κοινοτικού κεκτημένου και καλεί τα νέα κράτη μέλη, και ειδικότερα τη Μάλτα και την Κύπρο, να εξακολουθήσουν τις προσπάθειές τους και να ενισχύσουν τις λιμενικές αρχές τους·
24. χαιρετίζει την περιοδική δημοσίευση, εκ μέρους της Επιτροπής, μαύρης λίστας πλοίων στα οποία δεν επιτρέπεται η είσοδος στα ευρωπαϊκά ύδατα και στους ευρωπαϊκούς λιμένες· ζητεί από τα κράτη μέλη αυστηρή εφαρμογή των διατάξεων της οδηγίας για τον έλεγχο του κράτους του λιμένα σχετικά με την απαγόρευση πρόσβασης και να βελτιώσουν και να ενοποιήσουν τις επιθεωρήσεις που είναι απαραίτητο να ενταθούν στους λιμένες· ζητεί από την Επιτροπή να προβαίνει σε ουσιαστικό έλεγχο των νηογυμνών, των θυγατρικών τους και των συνεργαζόμενων εταιρειών, επιβάλλοντας κυρώσεις για μη εφαρμογή των υποχρεώσεων·
25. καλεί την Επιτροπή να προωθήσει εις βάθος μελέτη όσον αφορά τον συνολικό όγκο των χημικών προϊόντων και ραδιενεργών ουσιών που μεταφέρονται δια της Μεσογείου, να μελετηθεί επισταμένως ο βαθμός τοξικότητας, τα χημικά στοιχεία και η επικινδυνότητά τους·
26. ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει πρόταση σχετικά με την ανίχνευση (μέσω αναμεταδοτών) εμπορευματοκιβωτίων και άλλων μονάδων φόρτωσης με επικίνδυνο φορτίο, ώστε σε περίπτωση απώλειάς τους στη θάλασσα να μπορούν να εντοπισθούν· ζητεί από την Επιτροπή να διευρύνει περισσότερο το ευρωπαϊκό πεδίο ανταλλαγής δεδομένων SafeSeaNet, για να προσθέσει νέες λειτουργίες και να ενσωματώσει νέες τεχνολογικές εξελίξεις όπως πομποδέκτες· καλεί τα κράτη μέλη να χρησιμοποιούν πλήρως αυτό το σύστημα με σκοπό τη στενότερη παρακολούθηση της ναυτιλιακής κίνησης και τον αποτελεσματικότερο εντοπισμό σκαφών που εγκυμονούν κινδύνους για την ασφάλεια και το περιβάλλον·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

27. εκφράζει την ανησυχία του ως προς την καταγραφή και σήμανση των εμπορευματοκιβωτίων και δοχείων που περιέχουν επικίνδυνες χημικές ουσίες και προϊόντα, με αφορμή την απώλεια πολύ τοξικού φορτίου από το *Andinet* στη Βόρεια Θάλασσα, όπου αποδείχθηκε ότι η ουσία δεν ήταν εκείνη που αναφερόταν στις φορτωτικές·
28. εκφράζει την ανησυχία του επειδή η συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας (PCA), η οποία συνήφθη πρόσφατα μεταξύ Ρωσίας και Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν παρέχει επαρκείς εγγυήσεις θαλάσσιας ασφάλειας στα ύδατα τη Βαλτικής· καλεί, ως εκ τούτου, την Επιτροπή να συντονιστεί στενά με τα κράτη μέλη και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις συνεχείς διαπραγματεύσεις της με τη Ρωσία, προκειμένου να αναπτυχθούν κοινά κριτήρια για τον καθορισμό των συνθηκών πρόσβασης στη Βαλτική πλοίων που φέρουν επικίνδυνο φορτίο· θεωρεί ότι το αποτέλεσμα αυτών των διαπραγματεύσεων πρέπει να αντανακλά τον ίδιο βαθμό ευθύνης και για τα δύο μέρη όσον αφορά την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος της Βαλτικής·
29. καλεί την Επιτροπή να μεριμνήσει ώστε στην πρόταση οδηγίας που έχει ανακοινώσει σχετικά με τη διερεύνηση θαλάσσιων ατυχημάτων να προβλέπεται σύστημα που θα εξασφαλίζει τη βέλτιστη ανταλλαγή πορισμάτων ερευνών μεταξύ κρατών μελών, Επιτροπής και Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας για την Ασφάλεια της Ναυτιλίας και θα εγγυάται την ανεξάρτητη διεξαγωγή ερευνών, κατά προτίμηση μέσω της σύστασης ανεξάρτητης ευρωπαϊκής μονάδας ερευνών στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας για την Ασφάλεια της Ναυτιλίας·
30. καλεί την Επιτροπή να διερευνήσει τις δυνατότητες υποβολής πρότασης, η οποία θα εξασφαλίζει στην Ευρωπαϊκή Υπηρεσία για την Ασφάλεια της Ναυτιλίας την υπό προϋποθέσεις πρόσβαση, ιδίως αιφνίδια, σε πλοία, ούτως ώστε να μπορεί να διεξάγει τις επιτόπιες επιθεωρήσεις και έρευνες που της ανατίθενται, και να εκπονήσει σχετικό σχέδιο πρότασης, αν κριθεί αναγκαίο·
31. ζητεί επίσης αύξηση των κονδυλίων του προϋπολογισμού για την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ασφάλειας στην Θάλασσα (AESM) ώστε το συντομότερο να έχει στη διάθεσή της έναν στόλο πλοίων για την περιστολή της ρύπανσης, για να συμπληρώνει την προσπάθεια των κρατών μελών και να μπορεί να ασκεί καλύτερο έλεγχο της δραστηριότητας των νηογνομώνων·
32. τονίζει τη σημασία του εξοπλισμού των πλοίων με τα πιο σύγχρονα μέσα πλοήγησης, όπως Electronic Navigational Charts (ENC), Electronic Chart Display and Information System (ECDIS) καθώς και των τακτά αναπροσαρμοζόμενων πληροφοριών σχετικά με το βάθος πυθμένα (ιδιαίτερα σε περιοχές με περιορισμένο βάθος πυθμένα)·

### **Βελτίωση της ναυτικής ασφάλειας σε παγκόσμιο επίπεδο**

33. υποστηρίζει την πρόσκληση του Γενικού Γραμματέα του ΔΝΟ προς τις χώρες της ΕΕ να εξακολουθήσουν να συμμετέχουν πλήρως στις εργασίες του ΔΝΟ, και χαιρετίζει την έκβαση των συζητήσεων μεταξύ της αρμόδιας Επιτροπής επί θεμάτων μεταφορών και του Γενικού Γραμματέα στο περιθώριο της συνέλευσης της επιτροπής MARE (προσωρινής επιτροπής για τη βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα) τον Ιανουάριο του 2004 σχετικά με τη στενότερη συνεργασία των δύο οργανισμών·
34. επαναλαμβάνει την έκκλησή του προς το Συμβούλιο να ζητήσει την ένταξη της Ένωσης στον ΔΝΟ·
35. εκφράζει την ανησυχία του για την αυξανόμενη εξαγωγή ρωσικού πετρελαίου μέσω της Βαλτικής Θάλασσας και κατά μήκος των ευρωπαϊκών ακτών, δεδομένου ότι χρησιμοποιούνται συχνά τα φθηνότερα σκάφη που δεν αντιστοιχούν πλήρως στις προδιαγραφές· χαιρετίζει, στο πλαίσιο αυτό, τη στενή συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και του ΔΝΟ, που θα αναλαμβάνουν τον έλεγχο των νηογνομώνων ως προς την ορθή εκτέλεση των επιθεωρήσεων και την ορθότητα των εκδιδόμενων πιστοποιητικών·
36. εκφράζει κατανόηση για την ανησυχία του Γενικού Γραμματέα του ΔΝΟ σχετικά με τη μονομερή και περιφερειακή δράση χωρών εκτός του πλαισίου του ΔΝΟ· θεωρεί όμως ότι η μονομερής δράση της ΕΕ μπορεί να αποδειχθεί μάλλον αναγκαία σε ζητήματα ασφάλειας, όπως, παραδείγματος χάριν, στην απαγόρευση των πλοίων με σημαία ευκαιρίας στα ευρωπαϊκά χωρικά ύδατα· υποστηρίζει, επιπλέον, ότι τα μέτρα της ΕΕ μπορούν να λειτουργήσουν καταλυτικά στο πλαίσιο του ΔΝΟ, όπως, μεταξύ άλλων, στην περίπτωση της εσπευσμένης σταδιακής κατάργησης των δεξαμενόπλοιων μονού κύτους·
37. σημειώνει ότι ο ορισμός των ιδιαίτερα ευαίσθητων θαλάσσιων περιοχών (particularly sensitive sea areas – PSSA) στο πλαίσιο του ΔΝΟ πρέπει να συνοδεύεται από σαφείς και δεσμευτικούς κανόνες, όπως λ.χ. αυξημένες υποχρεώσεις για ενημέρωση, τον προσδιορισμό όλων των επιχειρηματιών και τη μεταβολή του δρομολογίου των επικίνδυνων πλοίων αναλόγως του φορτίου τους· εκφράζει τη λύπη του διότι ορισμένα κράτη του ΔΝΟ αποφάσισαν να αναβάλουν οποιονδήποτε ορισμό νέων περιοχών PSSA·

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

38. εκφράζει τη λύπη του που μέχρι στιγμής μόνο τρία κράτη μέλη του ΔΝΟ έχουν εγκρίνει τη διεθνή σύμβαση αστικής ευθύνης για ζημιές λόγω μόλυνσης από καύσιμο πετρέλαιο του 2001, εκ των οποίων μόνο ένα είναι κράτος μέλος της ΕΕ, καθώς οποιαδήποτε διαρροή καύσιμου πετρελαίου είναι απειλή για το θαλάσσιο περιβάλλον και τη βιοποικιλία του· επισημαίνει ότι χωρίς πλήρη έγκριση δεν θα υπάρξει διεθνές πλαίσιο που να καλύπτει ζημιές από μόλυνση εξαιτίας διαρροών καύσιμου πετρελαίου, ως εκ τούτου καλεί τα κράτη μέλη να εγκρίνουν τη σύμβαση και την Επιτροπή να προωθήσει αυτή την έγκριση·
39. ζητεί, προκειμένου για τις οικολογικά ευαίσθητες και δύσκολα πλεύσιμες θαλάσσιες περιοχές της Βαλτικής, και ιδίως τις περιοχές Kadetrinne, Skagerrak/Kattegatt, Großer Belt και Sund, να οριστούν ειδικές ζώνες, ο διάπλους των οποίων δεν θα επιτρέπεται πλέον σε πλοία και ιδίως πετρελαιοφόρα χωρίς πλοηγό, και καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να προβούν στις κατάλληλες ενέργειες στο πλαίσιο ιδίως του ΔΝΟ·
40. χαιρετίζει τη σύσταση σχετικά με τους εναρμονισμένους κανόνες μεταφορών στη Βαλτική κατά το χειμώνα, η οποία εγκρίθηκε από την Επιτροπή Προστασίας του Θαλάσσιου Περιβάλλοντος της Βαλτικής (HELCOM)·
41. εκφράζει ωστόσο την κατηγορηματική αντίθεσή του προς τη ρητή απαγόρευση εισόδου επικίνδυνων πλοίων στη ζώνη των 200 μιλίων, δεδομένου ότι το εν λόγω μέτρο είναι νομικά αμφιλεγόμενο, δυσχεραίνει την ταχεία και αποτελεσματική παροχή βοήθειας σε πλοία που κινδυνεύουν και στα πληρώματά τους και έχει ως αποτέλεσμα την αλλαγή πορείας των πλοίων, μετατοπίζοντας έτσι ή οξύνοντας το πρόβλημα·
42. επαναλαμβάνει την ανάγκη αναθεώρησης του θαλάσσιου Διεθνούς Δικαίου, ώστε να τα παραλιακά κράτη να διαθέτουν μεγαλύτερες αρμοδιότητες για την ενίσχυση της θαλάσσιας ασφάλειας στις αποκλειστικές οικονομικές ζώνες και για την καλύτερη προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος·
43. υπογραμμίζει ότι για την ασφάλεια στη θάλασσα είναι απαραίτητο να λαμβάνουν οι ναυτικοί αντάξια αμοιβή και να τεθεί τέλος στην υπερεκμετάλλευση που συμβαίνει σε αρκετά πλοία· καλεί την Επιτροπή να εγκύψει στην εναρμόνιση και την επαναξιολόγηση του επαγγέλματος αυτού σε ευρωπαϊκή κλίμακα με νομοθετικά μέσα και να ενεργήσει αναλόγως στο πλαίσιο του ΔΝΟ·
44. υπογραμμίζει ότι 80 % των ατυχημάτων στη θάλασσα οφείλονται σε ανθρώπινο λάθος, και ακόμη περισσότερο όταν πρόκειται για συγκρούσεις ή προσαράξεις· θεωρεί ότι ο ανθρώπινος παράγων έχει πολλές πτυχές· καλεί επομένως την Επιτροπή να αντιμετωπίσει τα ζητήματα που συνδέονται με τον ανθρώπινο παράγοντα κατά την έγκριση νέας δόσης «Prestige» όπως είχε αναγγείλει για το 2004 και ζητεί μετ' επιτάσεως τη θέσπιση υποχρεωτικής επιμόρφωσης και εκπαίδευσης σε σωστικές επιχειρήσεις στο πλαίσιο της σύμβασης για πρότυπα εκπαίδευσης, έκδοσης πιστοποιητικών και τήρησης φυλακών των ναυτικών (STCW)·
45. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να πιέσουν στο πλαίσιο του ΔΝΟ για αυστηρότερες διατάξεις όσον αφορά την εκπαίδευση των κυβερνητών, των αξιωματικών και του πληρώματος στον τομέα της ασφάλειας, ιδίως με την υποχρεωτική παρακολούθηση μαθημάτων μετεκπαίδευσης και επανάληψης στην ασφάλεια των πλοίων, την αντιμετώπιση ατυχημάτων, την πυρασφάλεια καθώς και μέτρα εκτάκτου ανάγκης, όπως π.χ. ρυμούλκηση, τόποι αγκυροβολίας ή καταπολέμηση βλαβερών ουσιών·
46. ζητεί την εφαρμογή διεθνούς προγράμματος μεταξύ όλων των συστημάτων επιθεώρησης των πλοίων (MOUs) που υπάρχουν στον κόσμο, το οποίο να περιλαμβάνει εύκολα και γρήγορα προσπελάσιμη κεντρική βάση δεδομένων, ώστε να αποφεύγεται λόγω της μετακίνησης των πλοίων από την μία περιοχή στην άλλη η απώλεια του ίχνους τους και το ιστορικό των παραβάσεών τους·
47. χαιρετίζει, στο πλαίσιο αυτό, τις επιθεωρήσεις που θα εκτελεί η EMSA όσον αφορά την εφαρμογή της Σύμβασης STCW σε τρίτες χώρες· υπογραμμίζει ότι πρέπει να επιβάλλονται κυρώσεις σε περίπτωση κατάφωρης παραβίασης της Σύμβασης αυτής, και καλεί την Επιτροπή να λάβει κυρίως αυστηρά μέτρα κατά των χωρών εκείνων που εκδίδουν πιστοποιητικά ικανότητας σε εμποροπλοιάρχους βάσει ψευδών ή παραποιημένων εγγράφων·
48. ζητεί να ληφθούν μέτρα για την αναβάθμιση του γοήτρου των ναυτικών επαγγελματιών, ώστε να καταστούν ελκυστικότερα για τους νέους γενικώς και για τους ευρωπαίους νέους ειδικότερα·
49. εκφράζει την ανησυχία του για τη διάδοση πλαστών πιστοποιητικών· ζητεί από την Επιτροπή να θεσπίσει κίνητρα για τα μέλη του πληρώματος, ώστε να ενημερώνουν τις αρχές όπου επικρατούν τέτοιες εγκληματικές ενέργειες και οι πλοιοκτήτες ή το κράτος σημαίας δεν αναλαμβάνουν δράση για την αποκατάσταση της τάξης·

Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004

50. χαιρετίζει τις αποφάσεις που ελήφθησαν τον Δεκέμβριο του 2003 από τον ΔΝΟ σχετικά με τις κατευθυντήριες γραμμές για τους λιμένες καταφυγής και για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου σε εθελούσια βάση για τα κράτη μέλη του ΔΝΟ ζητεί επίσης το εν λόγω σύστημα να καταστεί υποχρεωτικό σε σύντομο χρονικό διάστημα και να δημοσιοποιηθούν τα αποτελέσματά του·

51. τονίζει την ανάγκη να επέλθουν ριζικές μεταβολές στη διάρθρωση και στις αρμοδιότητες του περίπλοκου δικτύου των εταιρειών (πλοιοκτήτες, εφοπλιστές, φορτωτές, πετρελαϊκές εταιρείες, νηογνώμονες, ασφαλιστικές εταιρείες, κ.α.) που ελέγχει τις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές καθώς και στις σχέσεις τους με τα κράτη σημαίας· επισημαίνει ότι η διάρθρωση αυτή συνιστά εμπόδιο στον αποτελεσματικό έλεγχο σχετικά με την κατάσταση των πλοίων, τη δρομολόγηση των απαιτούμενων μέτρων ασφαλείας, την επαγγελματική κατάρτιση, τα μέτρα εξασφάλισης ικανοποιητικών συνθηκών εργασίας, διαβίωσης και αμοιβών του πληρώματος ή για τη συμμόρφωση προς τις φορολογικές υποχρεώσεις· καλεί την Επιτροπή να αναλύσει συνεκτικά το κείμενο αυτό πρόβλημα και να υποβάλει σχετική έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο· η έκθεση αυτή πρέπει ειδικότερα να εξετάζει τις σχέσεις των ευρωπαϊκών εταιρειών με τα κράτη σημαίας ευκαιρίας·

52. συνειδητοποιώντας τη δυσκολία που αντιμετωπίζουν ορισμένα τρίτα κράτη προκειμένου να θέσουν σε εφαρμογή τις διεθνείς ρυθμίσεις στον τομέα της ασφαλείας στη θάλασσα, ζητεί από το Συμβούλιο και την Επιτροπή να συμπεριλάβουν, στην κοινοτική αναπτυξιακή πολιτική, προγράμματα ενίσχυσης των θαλάσσιων διοικήσεων·

53. ζητεί την αναθεώρηση της διεθνούς νομοθεσίας όσον αφορά τις θαλάσσιες μεταφορές ώστε να υπάρχει μεγαλύτερη διαφάνεια όσον αφορά τις λειτουργικές δομές της, την ταυτότητα των οικονομικών παραγόντων που δραστηριοποιούνται στον τομέα αυτό, το είδος των φορτίων και τα εκάστοτε εφαρμοζόμενα μέτρα ασφαλείας. Επαναλαμβάνει ότι είναι ανάγκη να υπάρχει κάποιο σύστημα για την προώθηση της χρησιμοποίησης κοινοτικών σημαίων και την αποφυγή των σημαίων ευκαιρίας που δεν πληρούν τις προδιαγραφές ασφαλείας και επιθεώρησης των πλοίων·

54. καλεί την Διεθνή Οργάνωση Εργασίας και τον Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό (ΔΝΟ) να θεσπίσουν από κοινού δεσμευτικά κριτήρια για τις αμοιβές, τις ελάχιστες προδιαγραφές διαβίωσης και εργασίας στα πλοία καθώς και τόσο για τις ώρες εργασίας και τις περιόδους ανάπαυσης όσο και για την πρόσβαση στην επαγγελματική κατάρτιση·

55. εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι τα καύσιμα παραμένουν στο περιβάλλον επί μεγάλο χρονικό διάστημα, ένα πρόβλημα που πλήττει επί του παρόντος τουλάχιστον 300 σημεία στην ακτή της Γαλιτίας και άλλες ακτές στον Βισκαϊκό Κόλπο, περιλαμβανομένων πολλών τοποθεσιών του Natura 2000· ζητεί την άμεση έγκριση των τοποθεσιών του Natura 2000 που προτείνονται στην περιοχή και την έγκριση σχεδίων αποκατάστασης του περιβάλλοντος για τις εν λόγω τοποθεσίες·

### **Κοινωνικοοικονομικά, περιβαλλοντικά και αλιευτικά ζητήματα**

56. διαπιστώνει ότι η άμεση εγκατάσταση χώρων υδατοκαλλιέργειας στις πληγείσες περιοχές μετά την καταστροφή του Prestige μπορεί να ανακούφισε βραχυπρόθεσμα τον πληγέντα αλιευτικό τομέα·

57. διαπιστώνει ότι μετά την παρέλευση ενός έτους από την καταστροφή που προκάλεσε το Prestige και λόγω της μείωσης της αλιευτικής δραστηριότητας λόγω του προληπτικού κλεισίματος αλιευτικών ζωνών, σύμφωνα με πληροφορίες ορισμένων Ενώσεων Αλιέων, έχει σημειωθεί μείωση της συνήθους ποσότητας αλιευμάτων ορισμένων αλιευτικών αποθεμάτων της περιοχής·

58. επισημαίνει ότι στις νέες κοινοτικές δημοσιονομικές προοπτικές (2007-2013) είναι απαραίτητο να προβλεφθούν ειδικά δημοσιονομικά μέσα για τον τομέα της αλιείας, κατάλληλα ώστε να μπορούν να αντιμετωπίζονται οι ανάγκες των παράκτιων πληθυσμών που πλήττονται από θαλάσσιες καταστροφές·

59. υπογραμμίζει ότι από τις εμπειρίες μετά την καταστροφή του Exxon Valdez προκύπτει η αναγκαιότητα διενέργειας μακροσκελούς επιστημονικής έρευνας σχετικά με τις μακροπρόθεσμες περιβαλλοντικές επιπτώσεις της καταστροφής του Prestige· η εν λόγω έρευνα θα πρέπει, μεταξύ άλλων, να ασχοληθεί με τις μακροχρόνιες επιπτώσεις της ρύπανσης στην τροφική αλυσίδα και με τις συνέπειες της ρύπανσης στη βιοποικιλότητα· ζητεί τη σύναψη συμφωνιών σχετικά με την κοινή χρηματοδότηση της εν λόγω έρευνας από τις πληγείσες περιοχές, τα κράτη μέλη και την ΕΕ·

60. αναμένει ότι η διενέργεια μακροπρόθεσμης έρευνας και η ανταλλαγή των στοιχείων των ερευνών θα καταστήσουν δυνατή τη ρεαλιστικότερη εκτίμηση των άμεσων και των απότερων ζημιών και έτσι θα ακολουθηθεί μία πιο συνετή προσέγγιση σε μελλοντικές περιβαλλοντικές καταστροφές·

**Τετάρτη, 21 Απριλίου 2004**

61. εκτιμά ότι ο αποτελεσματικός ο ρόλος που διαδραμάτισαν οι μικροί αλιευτικοί στόλοι της την καταπολέμηση της ρύπανσης του Prestige και η διαμόρφωση τρατών για την ανάκτηση του πετρελαίου θα πρέπει να παροτρύνουν τις χώρες της Ένωσης να αναπτύξουν προληπτικά σε μόνιμη βάση, με τη βοήθεια κοινοτικής χρηματοδότησης, το ευέλικτο αυτό μέσον καταπολέμησης της ρύπανσης, που επιτρέπει την παρέμβαση προτού η ρύπανση φτάσει στις ακτές·

62. θεωρεί ότι η Επιτροπή πρέπει να διασφαλίσει ότι τα μέτρα προστασίας της άγριας ζωής σε κρούσμα διαρροής πετρελαίου εντάσσονται σε γενικότερα μέτρα αντίδρασης σε διαρροές πετρελαίου και σχεδιαστικούς μηχανισμούς, ώστε να διασφαλιστεί ότι αυτή η αντίδραση ακολουθεί τις βέλτιστες πρακτικές· θεωρεί επίσης ότι η Επιτροπή πρέπει να αποδώσει προτεραιότητα στην ανάπτυξη επαρκών μέτρων για την αποκατάσταση ζημιωμένων οικοσυστημάτων μετά από διαρροή πετρελαίου και να διασφαλίσει την ανάκτηση πληθυσμού των ειδών που έχουν υποστεί βλάβη·

\*

\* \*

63. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---



(2004/C 104 E/04)

**ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ****ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

**1. Έναρξη της συνεδρίασης**

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9 π.μ.

Παρεμβαίνει η Nuala Ahern η οποία ζητεί από τον Πρόεδρο να παρέμβει στο κοινοβούλιο και την κυβέρνηση του Ισραήλ για να διευκολύνει τις συνθήκες στις οποίες ο κ. Mordechai Vanunu υποχρεούται να ζει μετά την απελευθέρωσή του (Ο Πρόεδρος σημειώνει την αίτηση και δηλώνει ότι θα την υποβάλει στον Πρόεδρο).

**2. Κατάθεση εγγράφων**

Κατατέθηκαν τα ακόλουθα έγγραφα:

1) από το Συμβούλιο και την Επιτροπή:

- Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 6 για το οικονομικό έτος 2004 — Τμήμα III — Επιτροπή (8539/2004 — C5-0167/2004 — 2004/2026(BUD))  
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG  
γνωμοδότηση: ITRE  
νομική βάση: Άρθρο 272 ΣΕΚ, Άρθρο 177 EURATOM
- Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με ειδική διαδικασία εισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών για σκοπούς επιστημονικής έρευνας (SEC(2004)469 — C5-0192/2004 — 2004/2031(GBD))  
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG

2) από τους βουλευτές

2.1) προτάσεις ψηφίσματος (άρθρο 48 του Κανονισμού)

- Marco Pannella, Maurizio Turco, Emma Bonino, Marco Cappato, Gianfranco Dell'Alba, Benedetto Della Vedova και Olivier Dupuis, σχετικά με τις σοβαρές και διαρκείς παραβιάσεις των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο Βιετνάμ (B5-0190/2004).  
αναπομπή επί της ουσίας: AFET
- Roberta Angelilli, εξ ονόματος της ομάδας UEN, σχετικά με την αναθεώρηση του Συμφώνου σταθερότητας (B5-0195/2004).  
αναπομπή επί της ουσίας: ECON

**3. Δίκη κατά της Leyla Zana και άλλων στην Άγκυρα (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)**

Δήλωση της Επιτροπής: Αποτελέσματα της δίκης κατά της Leyla Zana και άλλων στην Άγκυρα

Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Παρεμβαίνουν οι Richard A. Balfe, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Johannes (Hannes) Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Andrew Nicholas Duff, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Luigi Vinci, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Joost Lagendijk, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Arie M. Oostlander, Anne André-Léonard, Feleknas Uca και Poul Nielson.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Johannes (Hannes) Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με την έκβαση της δίκης κατά της Leyla Zana και άλλων στην Άγκυρα (B5-0193/2004)
- Joost Lagendijk, Daniel Marc Cohn-Bendit, Nelly Maes και Marie Anne Isler Béguin, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με την κατάσταση της κυρίας Λεϋλά Ζάνα, κατόχου του Βραβείου Ζαχάροφ 1995 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, που είναι φυλακισμένη στην Τουρκία (B5-0196/2004)
- Sarah Ludford, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με τη δίκη της Leyla Zana (B5-0197/2004)
- Luigi Vinci και Felekna Uca, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με την έκβαση της δίκης κατά της «Leyla Zana και άλλων» στην Άγκυρα (B5-0198/2004)
- Richard A. Balfe και Arie M. Oostlander, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με την έκβαση της δίκης κατά της Leyla Zana και άλλων στην Άγκυρα (B5-0199/2004)

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 7.27.

#### 4. Γενικοί προσανατολισμοί της οικονομικής πολιτικής — Κατευθυντήριες γραμμές για την πολιτική απασχόλησης των κρατών μελών \* (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής όσον αφορά την επικαιροποίηση για το 2004 των γενικών προσανατολισμών των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας (περίοδος 2003-2005) [COM(2004)238 — C5-0183/2004 — 2004/2020(INI)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Εισηγήτρια: Christa Randzio-Plath (A5-0280/2004)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τις κατευθυντήριες γραμμές για την πολιτική απασχόλησης των κρατών μελών [COM(2004)239 — C5-0188/2004 — 2004/0082(CNS)] — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων. Εισηγήτρια: Marie-Thérèse Hermange (A5-0277/2004)

Η Marie-Thérèse Hermange παρουσιάζει την έκθεσή της (A5-0277/2004).

Η Christa Randzio-Plath παρουσιάζει την έκθεσή της (A5-0280/2004).

Παρεμβαίνει ο Σταύρος Δήμας (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Stephen Hughes, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Olle Schmidt, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, και Herman Schmid, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Catherine LALUMIÈRE

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Pierre Jonckheer, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Johannes (Hans) Blokland, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Philip Bushill-Matthews, Robert Goebbels, Philippe A.R. Herzog, Theodorus J.J. Bouwman, William Abitbol, Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Claude Moraes, Regina Bastos, Manuel António dos Santos, Manuel Pérez Álvarez, Γιώργος Κατηφόρης, Othmar Karas και Σταύρος Δήμας.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημεία 7.16 έως 7.28.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 10.50 π.μ εν αναμονή της ώρας των ψηφοφοριών και επαναλαμβάνεται στις 11.05 π.μ.)

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: David W. MARTIN

Αντιπροέδρου

## 5. Υποδοχή

Ο Πρόεδρος υποδέχεται, εξ ονόματος του Κοινοβουλίου, μία αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου της Αυστραλίας η οποία λαμβάνει θέση στα θεωρεία των επισήμων.

## 6. Έκπτωση του κ. Michel Raymond

Ο Πρόεδρος γνωστοποιεί ότι το Συμβούλιο, ανακοίνωσε στο Κοινοβούλιο, με επιστολή της 20ής Απριλίου 2004, ότι οι τροποποιήσεις των άρθρων 1 και 2 της απόφασης του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου και 23ης Σεπτεμβρίου 2002 για την τροποποίηση της πράξης περί εκλογής των αντιπροσώπων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με άμεση καθολική ψηφοφορία τέθηκαν σε ισχύ την 1η Απριλίου 2004.

Το διάταγμα του γάλλου Πρωθυπουργού της 25ης Νοεμβρίου 2003 περί της εκπτώσεως του Michel Raymond παράγει επομένως τα αποτελέσματά του από της ημερομηνίας αυτής.

Κατά συνέπεια και σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής JURI της 17ης Μαρτίου 2004, ο Michel Raymond δεν είναι πλέον μέλος του Κοινοβουλίου από 1ης Απριλίου 2004.

## 7. Ώρα των ψηφοφοριών

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρούνται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

Παρεμβαίνει η Marialiese Flemming.

Παρεμβαίνουν οι:

- Hans-Gert Poettering, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, ο οποίος εκτιμά ότι η απόφαση που ο πρόεδρος έλαβε την προηγούμενη να μην κάνει δεκτές τις τροπολογίες (σημείο 10.1 των ΣΠ της προηγούμενης) δε δικαιολογείται από νομικής απόψεως και ο οποίος αμφισβητεί, επομένως, αυτήν την απόφαση. Υπό αυτές τις συνθήκες η πολιτική του ομάδα δεν θα μετάσχει στην ψηφοφορία επί της έκθεσης Johanna L.A. Boogerd-Quaak A5-0230/2004 ως διαμαρτυρία. Αναφερόμενος επίσης στα όσα εξέθεσε ο Enrique Barón Crespo σύμφωνα με τα οποία εξαφανίστηκαν έγγραφα από την επιτροπή LIBE, ζητεί εξηγήσεις από τον τελευταίο σχετικά με την πηγή των πληροφοριών του και αποσύρει εν πάση περιπτώσει αποσύρει τα προηγουμένως λεχθέντα που κρίθηκαν προσβλητικά για τον Antonio Tajani (Ο Πρόεδρος παρατηρεί ότι ο Πρόεδρος και το Κοινοβούλιο έλαβαν την προηγούμενη απόφαση σχετικά με τη διαδικασία που θα ακολουθηθεί κατά την ψηφοφορία αυτής της έκθεσης και δηλώνει ότι εμμένει σε αυτή τη θέση).
- Enrique Barón Crespo ο οποίος δηλώνει ότι απέστειλε στον Πρόεδρο έγγραφο με αντίγραφο σε όλους τους προέδρους των πολιτικών ομάδων για να εξηγήσει την εξαφάνιση αυτών των εγγράφων από την επιτροπή LIBE, τα οποία επανεμφανίστηκαν στην αρχή της συνεδρίασης· παρέχει επίσης εξηγήσεις σχετικά με όσα είπε για τον Antonio Tajani, τα οποία φαίνεται ότι παρερμηνεύθηκαν.
- Guido Podestà και Jorge Salvador Hernández Mollar (πρόεδρος της επιτροπής LIBE) επί των προσωπικών θεμάτων κατόπιν αυτής της παρεμβάσεως.
- Gerardo Galeote Quecedo ο οποίος ζητεί να ελεγχθούν όσα είπε στα πλήρη πρακτικά.
- Cristiana Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, η οποία δηλώνει ότι η ομάδα της επίσης δεν θα μετάσχει στην ψηφοφορία αυτή.
- Francis Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, ο οποίος προτείνει, δεδομένου ότι οι ομάδες PPE-DE και UEN δήλωσαν ότι δεν θα μετάσχουν στην ψηφοφορία να ψηφισθεί συνολικά ολόκληρη η πρόταση ψηφίσματος.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- José Ribeiro e Castro, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, ο οποίος θυμίζει ότι την προηγούμενη είχε υποβάλει αίτημα επαναπομπής της έκθεσης στην επιτροπή (Ο Πρόεδρος του απαντά ότι μπορεί να υποβάλει αυτό το αίτημα κατά την ψηφοφορία).
- Marco Pannella ο οποίος προτείνει να αναλάβει ο Πρόεδρος Pat Cox την προεδρία της συνεδριάσεως (Ο Πρόεδρος του απαντά ότι μπορεί να υποβάλει αυτό το αίτημα κατά την ψηφοφορία).
- Pat Cox (Πρόεδρος) ο οποίος επανέρχεται στην απόφαση που είχε λάβει την προηγούμενη και την ακολουθθείσα διαδικασία και συστήνει στον πρόεδρο της συνεδριάσεως να εμμένει στην αποφασισθείσα διαδικασία κάνοντας μνεία του ζητήματος της εξαφάνισης των εγγράφων, προσθέτει ότι αφού ανέβησε στις υπηρεσίες του Κοινοβουλίου να ερευνηθούν το ζήτημα, είναι απολύτως ικανοποιημένος από την έκβαση της έρευνας και ζητεί από το Σώμα να θέσει τέρμα σ' αυτήν την υπόθεση.

### 7.1. Μελισσοκομία \* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για ενέργειες στον τομέα της μελισσοκομίας [COM(2004)30 — C5-0052/2004 — 2004/0003(CNS)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.

Εισηγήτρια: Astrid Lulling (A5-0232/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 1)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Astrid Lulling (εισηγήτρια), η οποία προβαίνει σε δήλωση σύμφωνα με το άρθρο 110α, παράγραφος 4, του Κανονισμού.

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0351)

### 7.2. Δημιουργία του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) \* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (τελική ψηφοφορία)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 2)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0352)

### 7.3. Υπεράσπιση της βουλευτικής του ασυλίας του κ. Umberto Bossi, πρώην Ευρωβουλευτού (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με το αίτημα του κ. Umberto Bossi, πρώην Ευρωβουλευτού, για την υπεράσπιση της βουλευτικής του ασυλίας [2003/2171(IMM)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.

Εισηγητής: Kurt Lechner (A5-0281/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 3)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0353)

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

#### **7.4. Υπεράσπιση της βουλευτικής του ασυλίας του κ. Umberto Bossi, πρώην Ευρωβουλευτού (2ο αίτημα) (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με το αίτημα του κ. Umberto Bossi, πρώην Ευρωβουλευτού, για την υπεράσπιση της βουλευτικής του ασυλίας [2003/2172(IMM)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.

Εισηγητής: Kurt Lechner (A5-0282/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 4)

#### ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0354)

#### **7.5. Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων \*\*\*III (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τροποποίηση της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων [PE-CONS 3641/2004 — C5-0156/2004 — 2002/0025(COD)] η αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου στην Επιτροπή Συνδιαλλαγής.

Εισηγητής: Georg Jarzembowski (A5-0242/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία για την έγκριση)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 5)

#### ΚΟΙΝΟ ΣΧΕΔΙΟ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0355)

#### **7.6. Ασφάλεια των κοινοτικών σιδηροδρόμων \*\*\*III (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την ασφάλεια των κοινοτικών σιδηροδρόμων, η οποία τροποποιεί τη οδηγία 95/18/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τις άδειες σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και την οδηγία 2001/14/ΕΚ σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής καθώς και με την πιστοποίηση ασφάλειας (οδηγία για την ασφάλεια των σιδηροδρόμων) [PE-CONS 3638/2004 — C5-0153/2004 — 2002/0022(COD)] — Αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου στην Επιτροπή Συνδιαλλαγής.

Εισηγητής: Dirk Sterckx (A5-0245/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία για την έγκριση)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 6)

#### ΚΟΙΝΟ ΣΧΕΔΙΟ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0356)

#### **7.7. Διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος \*\*\*III (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 96/48/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος μεγάλης ταχύτητας και της οδηγίας 2001/16/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού συμβατικού σιδηροδρομικού συστήματος [PE-CONS 3639/2004 — C5-0154/2004 — 2002/0023(COD)] — Αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου στην Επιτροπή Συνδιαλλαγής.

Εισηγήτρια: Sylviane H. Ainaridi (A5-0243/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία για την έγκριση)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 7)

#### ΚΟΙΝΟ ΣΧΕΔΙΟ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0357)

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

### 7.8. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων \*\*\*III (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Σιδηροδρόμων (κανονισμός για τον Οργανισμό) [PE-CONS 3640/2004 – C5-0155/2004 – 2002/0024(COD)] – Αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου στην Επιτροπή Συνδιαλλαγής.

Εισηγητής: Gilles Savary (A5-0244/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία για την έγκριση)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 8)

ΚΟΙΝΟ ΣΧΕΔΙΟ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0358)

### 7.9. Διορθωτικός προϋπολογισμός αριθ. 6/2004 (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 6/2004 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 [2004/2026(BUD)] – Επιτροπή Προϋπολογισμών.

Εισηγητής: Jan Mulder (A5-0259/2004)

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 9)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0359)

### 7.10. Δημοκρατία, κράτος δικαίου, σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών στις τρίτες χώρες \*\*\*I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 975/1999 για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη που συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών [COM(2003)639 – C5-0507/2003 – 2003/0250(COD)] – Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας.

Εισηγητής: Fernando Fernández Martín (A5-0279/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 10)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0360)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0360)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

– Ο εισηγητής, σε συμφωνία με την ομάδα PSE, προτείνει την απόρριψη της τροπολογίας 4.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

### **7.11. «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το διάστημα 2005 έως 2019 \*\*\*I** (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1419/1999/ΕΚ για τη θέσπιση κοινοτικής δράσης όσον αφορά την εκδήλωση «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το διάστημα 2005 έως 2019 [COM(2003)700 — C5-0548/2003 — 2003/0274(COD)] — Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού.

Εισηγητής: Michel Rocard (A5-0148/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 11)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0361)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0361)

### **7.12. Ενιαίο πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων (EUROPASS) \*\*\*I** (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με ένα ενιαίο πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων (EUROPASS) [COM(2003)796 — C5-0648/2003 — 2003/0307(COD)] — Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού.

Εισηγήτρια: Sabine Zissener (A5-0247/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 12)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0362)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0362)

### **7.13. Μικρομεσαίες επιχειρήσεις 2001-2005 \*\*\*I** (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της απόφασης 2000/819/ΕΚ σχετικά με ένα πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) (2001-2005) [COM(2003)758 — C5-0628/2003 — 2003/0292(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγητής: Paul Rübig (A5-0237/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 13)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0363)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0363)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- Ο εισηγητής παρεμβαίνει πριν τη ψηφοφορία για να χαιρετίσει την παρουσία στα θεωρεία μιας αντιπροσωπείας του Αυστριακού Ομοσπονδιακού Συμβουλίου.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

#### **7.14. Ψηφιακό περιεχόμενο στην Ευρώπη \*\*\*I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την καθιέρωση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για τη βελτίωση της πρόσβασης, της χρηστικότητας και της αξιοποίησης του ψηφιακού περιεχομένου στην Ευρώπη [COM(2004)96 — C5-0082/2004 — 2004/0025(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.

Εισηγητής: W.G. van Velzen (A5-0235/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 14)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0364)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0364)

#### **7.15. Συμφωνία συνεργασίας ΕΚ/Πακιστάν \* (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν [8108/1999 — COM(1998)357 — C5-0659/2001 — 1998/0199(CNS)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.

Εισηγητής: Elmar Brok (A5-0275/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 15)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0365)

#### **7.16. Κατευθυντήριες γραμμές για την πολιτική απασχόλησης των κρατών μελών \* (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τις κατευθυντήριες γραμμές για την πολιτική απασχόλησης των κρατών μελών [COM(2004)239 — C5-0188/2004 — 2004/0082(CNS)] — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Marie-Thérèse Hermange (A5-0277/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 16)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0366)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0366)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- Philip Bushill-Matthews, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, ο οποίος προτείνει μια προφορική τροπολογία στη τροπολογία 1.



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

### **7.17. Προκλήσεις πολιτικής και δημοσιονομικά μέσα της διευρυμένης Ένωσης 2007-2013 (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με τίτλο «Οικοδόμηση του κοινού μας μέλλοντος — Προκλήσεις πολιτικής και δημοσιονομικά μέσα της διευρυμένης Ένωσης 2007-2013» [COM(2004)101 — C5-0089/2004 — 2004/2006(INI)] — Επιτροπή Προϋπολογισμών.  
Εισηγητής: Terence Wynne (A5-0268/2004)  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 17)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0367)

### **7.18. Οικονομική και κοινωνική συνοχή (3η έκθεση) (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την τρίτη έκθεση για την οικονομική και κοινωνική συνοχή [COM(2004)107 — C5-0092/2004 — 2004/2005(INI)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.  
Εισηγητής: Κωνσταντίνος Χατζηδάκης (A5-0272/2004)  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 18)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0368)

### **7.19. Προϋπολογισμός 2005: Ετήσια στρατηγική έκθεση της Επιτροπής (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με τον προϋπολογισμό 2005: ανακοίνωση της Επιτροπής για την Ετήσια Στρατηγική Πολιτικής (ΕΣΠ) [2004/2001(BUD)] — Επιτροπή Προϋπολογισμών.  
Εισηγητής: Salvador Garriga Polledo (A5-0269/2004)  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 19)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0369)

### **7.20. Κατάσταση προβλέψεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το 2005 (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την κατάσταση προβλεπόμενων εσόδων και δαπανών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2005 [2004/2007(BUD)] — Επιτροπή Προϋπολογισμών.  
Εισηγητής: Wilfried Kuckelkorn (A5-0236/2004)  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 20)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0370)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— Richard A. Balfe, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, ο οποίος προτείνει την έγκριση της τροπολογίας 1.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

### 7.21. Έκθεση δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ για το 2002 (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την έκθεση δραστηριοτήτων για το έτος 2002 της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων [2004/2012(INI)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.

Εισηγήτρια: Christa Randzio-Plath (A5-0258/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 21)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0371)

### 7.22. Eurostat (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0218/2004, B5-0219/2004, B5-0220/2004, B5-0222/2004, B5-0223/2004 και B5-0225/2004

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 22)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC-B5-0218/2004 (αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος) B5-0218/2004, B5-0219/2004, B5-0220/2004, B5-0222/2004, B5-0223/2004 και B5-0225/2004

που κατέθεσαν οι βουλευτές:

- María Antonia Avilés Perea, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Helmut Kuhne, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Jan Mulder και Ole B. Sørensen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Bart Staes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Freddy Blak και Jonas Sjöstedt, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Mogens N.J. Camre, εξ ονόματος της Ομάδας UEN,
- Jens-Peter Bonde, εξ ονόματος της Ομάδας EDD,
- Gianfranco Dell'Alba

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0372)

### 7.23. Ελευθερία έκφρασης και ενημέρωσης (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τους κινδύνους παραβίασης, στην ΕΕ και ιδιαίτερα στην Ιταλία, των δικαιωμάτων της ελευθερίας έκφρασης και πληροφόρησης (άρθρο 11, παράγραφος 2, του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων) [2003/2237(INI)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγήτρια: Johanna L.A. Boogerd-Quaak (A5-0230/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 23)

Παρεμβαίνει ο Giacomo Santini ο οποίος θεωρεί ότι η διαδικασία που ακολουθήθηκε κατά τη ψηφοφορία αυτής της έκθεσης καθιστά παραβίαση του Κανονισμού, και υποστηρίζει την αίτηση αναπομπής στην επιτροπή της οποίας ο José Ribeiro e Castro υπενθύμισε την ύπαρξη στην αρχή της ώρας των ψηφοφοριών.

Ο Πρόεδρος θέτει σε συζήτηση αυτή την αίτηση αναπομπής που υποβλήθηκε βάσει του άρθρου 144, παρ. 1, του Κανονισμού από τον José Ribeiro e Castro, εξ ονόματος της ομάδας UEN.

Παρεμβαίνουν επί της αίτησης αυτής ο José Ribeiro e Castro, για να την αιτιολογήσει, η Monica Frassoni, εξ ονόματος της ομάδας Verts/ALE, και ο Bruno Gollnisch, μη εγγεγραμμένος.

Με ΗΨ (214 υπέρ, 259 κατά, 1 αποχή) το Σώμα απορρίπτει την αίτηση.

Παρεμβαίνουν οι Francis Wurtz, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL, για να αποσύρει την πρόταση που έκανε στην αρχή της ώρας των ψηφοφοριών να ψηφισθεί με ενιαία ψηφοφορία το σύνολο της πρότασης ψηφίσματος και ο Richard A. Balfe για να δηλώσει ότι οι βρετανοί βουλευτές της ομάδας PPE-DE είναι παρόντες αλλά δεν θα συμμετάσχουν στην ψηφοφορία.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

## ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0373)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- Cristiana Muscardini και Francesco Enrico Speroni σχετικά με την ενιαία ψηφοφορία ορισμένων τμημάτων της πρότασης ψηφίσματος.
- Giacomo Santini σχετικά με το μη παραδεκτό των προσωπικών ονομάτων που αφαιρούν το νόημά τους από ορισμένα στοιχεία του κειμένου.

**7.24. Κατάσταση στο Πακιστάν (ψηφοφορία)**

Πρόταση ψηφίσματος Β5-0187/2004/αναθ.  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 24)

## ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0374)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- John Walls Cushnahan ο οποίος εξήγησε στη θέση των μελών της Επιτροπής ΑFET.

**7.25. Διατλαντικές σχέσεις (ψηφοφορία)**

Πρόταση ψηφίσματος Β5-0185/2004  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 25)

## ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0375)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- Johannes (Hannes) Swoboda ο οποίος υποβάλλει προφορική τροπολογία στην τροπολογία 6.
- Erika Mann προτείνει μια προφορική τροπολογία στην παράγραφο 13 με την οποία ο Elmar Brok, πρόεδρος της επιτροπής ΑFET, εκφράζει τη συμφωνία του, και μια προφορική τροπολογία στην παράγραφο 15 (ο Elmar Brok προτείνει επομένως την απόρριψη ολόκληρης της παραγράφου 15 και την ψήφιση της τροπολογίας 22, και η Erika Mann εκφράζει τη συμφωνία της).

**7.26. Ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο (2003), πολιτική της ΕΕ (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο το 2003 και την πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτό [2003/2005(INI)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.  
Εισηγήτρια: Véronique De Keyser (A5-0270/2004)  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 26)

## ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0376)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- Gianfranco Dell'Alba, ο οποίος σε συμφωνία με τον εισηγητή, παρουσιάζει μια προφορική τροπολογία στην παράγραφο 4.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

### 7.27. Αποτελέσματα της δίκης κατά της Leyla Zana και άλλων στην Άγκυρα (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0193/2004, B5-0196/2004, B5-0197/2004, B5-0198/2004 και B5-0199/2004  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 27)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC-B5-0193/2004 (αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0193/2004, B5-0196/2004, B5-0197/2004, B5-0198/2004 και B5-0199/2004)

που κατέθεσαν οι βουλευτές:

- Richard A. Balfe και Arie M. Oostlander, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Johannes (Hannes) Swoboda και Ozan Ceyhan, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Andrew Nicholas Duff, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Joost Lagendijk, Daniel Marc Cohn-Bendit και Nelly Maes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Luigi Vinci και Feleknaş Uca, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0377)

### 7.28. Γενικοί προσανατολισμοί της οικονομικής πολιτικής (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής όσον αφορά την επικαιροποίηση για το 2004 των γενικών προσανατολισμών των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας (περίοδος 2003-2005) [COM(2004)238 — C5-0183/2004 — 2004/2020(INI)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.  
Εισηγήτρια: Christa Randzio-Plath (A5-0280/2004).  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 28)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0378)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- Robert Goebbels που υποβάλλει προφορική τροπολογία στην τροποποίηση 2.

## 8. Αιτιολογήσεις ψήφου

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρίζονται στα Πλήρη Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης.

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου:

Eurostat — ΚΨ-B5-0218/2004

- Theresa Villiers

Έκθεση Wilfried Kuckelkorn — A5-0236/2004

- Aguiriano Nalda

## 9. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Έκθεση Georg Jarzembowski — A5-0242/2004

- κοινό σχέδιο  
υπέρ: Pervenche Berès  
κατά: Robert Goebbels

Έκθεση Michel Rocard — A5-0148/2004

- τροπολογία 1, 2ο μέρος  
υπέρ: Barbara Weiler
- τροποποιημένη πρόταση  
υπέρ: Hans-Peter Martin
- νομοθετικό ψήφισμα  
υπέρ: Hans-Peter Martin

Έκθεση Terence Wynn — A5-0268/2004

- παράγραφος 7  
υπέρ: Richard Corbett, Marie-Françoise Garaud
- τροπολογία 17  
υπέρ: Marie-Françoise Garaud, Paul Rübig
- παράγραφος 10  
υπέρ: Marie-Françoise Garaud
- τροπολογία 10  
υπέρ: Marie-Françoise Garaud, Marie-Thérèse Hermange  
κατά: María del Pilar Ayuso González
- τροπολογία 11  
υπέρ: Marie-Françoise Garaud
- τροπολογία 18  
υπέρ: Marie-Françoise Garaud, Paul Rübig
- τροπολογία 16  
κατά: Alexander Radwan
- τροπολογία 13  
υπέρ: Béatrice Patrie, Marie-Thérèse Hermange
- τροπολογία 5  
υπέρ: Paul Rübig, Ingo Friedrich  
κατά: José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Κωνσταντίνος Χατζηδάκης
- τροπολογία 19  
κατά: Marie-Thérèse Hermange
- τροπολογία 21  
υπέρ: Linda McAvan
- τροπολογία 22  
υπέρ: Isabelle Caullery, Jean-Charles Marchiani
- τροπολογία 68  
κατά: Maj Britt Theorin, Jan Andersson

Έκθεση Κωνσταντίνου Χατζηδάκη — A5-0272/2004

- τροπολογία 37  
κατά: Jillian Evans  
αποχές: Sérgio Ribeiro

**Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004**

Έκθεση Salvador Garriga Polledo — A5-0269/2004

- τροπολογία 1  
κατά: Eryl Margaret McNally
- παράγραφος 21  
υπέρ: Caroline Lucas, Elisabeth Schroedter
- τροπολογία 5  
υπέρ: Sami Naïr
- παράγραφος 29  
κατά: Isabelle Caullery, Jean-Charles Marchiani, Georges Berthu, Dominique F.C. Souchet

Έκθεση Christa Randzio-Plath — A5-0258/2004

- τροπολογία 8  
υπέρ: Claude Turmes, Hans-Peter Martin
- τροπολογία 1  
υπέρ: Eurig Wyn

Πρόταση ψηφίσματος: Eurostat — RCB5-0218/2004

- τροπολογία 3  
κατά: Glenys Kinnock
- ψήφισμα (σύνολο)  
κατά: Inger Schörling, Antonio Di Pietro, Giorgio Calò

Έκθεση Johanna L.A. Boogerd-Quaak — A5-0230/2004

- παράγραφος 2  
υπέρ: Elspeth Attwooll
- παράγραφος 5  
υπέρ: Carlos Carnero González
- παράγραφος 10  
υπέρ: Elisabeth Schroedter
- παράγραφος 21  
υπέρ: Carlos Carnero González
- παράγραφος 25  
υπέρ: Εμμανουήλ Μαστοράκης
- παράγραφοι 26-29 (σε ενιαία ψηφοφορία)  
υπέρ: Olga Zrihen  
αποχές: Armonia Bordes, Chantal Cauquil
- παράγραφοι 45-52 (σε ενιαία ψηφοφορία)  
αποχές: Armonia Bordes, Chantal Cauquil, Arlette Laguiller
- παράγραφος 53  
υπέρ: Inger Schörling  
κατά: Peter William Skinner, Claude Turmes
- παράγραφος 76  
υπέρ: Claude Turmes
- παράγραφος 80  
υπέρ: Claude Turmes  
αποχές: Dana Rosemary Scallon
- παράγραφος 81  
υπέρ: Claude Turmes
- παράγραφος 82  
υπέρ: Claude Turmes

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Πρόταση ψηφίσματος: Διατλαντικές σχέσεις — B5-0185/2004

- τροπολογία 6  
υπέρ: Lone Dybkjær, María Sornosa Martínez  
κατά: Richard Corbett, Gary Titley
- τροπολογία 10  
υπέρ: Lone Dybkjær
- παράγραφος 13  
κατά: Νικόλαος Χουντής, Marie-Thérèse Hermange
- παράγραφος 15  
κατά: Marie-Thérèse Hermange, Pervenche Berès
- τροπολογία 20  
υπέρ: Bart Staes, Hiltrud Breyer, Marie-Hélène Gillig, Pervenche Berès
- παράγραφος 18  
υπέρ: Othmar Karas  
κατά: Eurig Wyn
- παράγραφος 19  
υπέρ: Othmar Karas, Cristiana Muscardini, Roberta Angelilli  
κατά: Eurig Wyn
- 20 παράγραφος  
υπέρ: Othmar Karas, Cristiana Muscardini, Roberta Angelilli

Έκθεση Véronique De Keyser — A5-0270/2004

- τροπολογία 6  
κατά: Anne Ferreira
- τροπολογία 7  
υπέρ: Martin Kastler  
κατά: Anne Ferreira, Marie-Thérèse Hermange, Armonia Bordes, Christine De Veyrac
- τροπολογία 8  
υπέρ: Martin Kastler, Anne-Marie Schaffner, Françoise de Veyrinas, Dominique Vlasto, Dana Rosemary Scallon  
κατά: Marie-Thérèse Hermange, Christine De Veyrac
- τροπολογία 9  
υπέρ: Dominique Vlasto, Françoise de Veyrinas, Anne-Marie Schaffner, Dana Rosemary Scallon  
κατά: Marie-Thérèse Hermange, Christine De Veyrac
- τροπολογία 10  
υπέρ: Dominique Vlasto, Françoise de Veyrinas, Anne-Marie Schaffner, Dana Rosemary Scallon  
κατά: Marie-Thérèse Hermange, Christine De Veyrac
- τροπολογία 11  
υπέρ: Dana Rosemary Scallon  
κατά: Marie-Thérèse Hermange, Christine De Veyrac
- τροπολογία 12  
υπέρ: Dana Rosemary Scallon  
κατά: Marie-Thérèse Hermange, Christine De Veyrac
- τροπολογία 13  
υπέρ: Dana Rosemary Scallon  
κατά: Marie-Thérèse Hermange, Christine De Veyrac

Έκθεση Christa Randzio-Plath — A5-0280/2004

- τροπολογία 11  
υπέρ: Nelly Maes, Hélène Flautre, Gérard Onesta, Marie Anne Isler Béguin
- τροπολογίες 1 και 4 (ταυτόσημες τροπολογίες)  
υπέρ: Reino Paasilinna

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Ο Freddy Blak δεν συμμετείχε στις περισσότερες ψηφοφορίες.

Οι Arlette Laguiller, Armonia Bordes και Chantal Cauquil δεν συμμετείχαν στις ψηφοφορίες επί των ακόλουθων εγγράφων A5-0268/2004, A5-0269/2004 (εκτός τροπολογίας 15), A5-0236/2004, RC-B5-0218/2004 (τροπολογία 3), B5-0187/2004 και B5-0185/2004 (τροπολογία 20).

Οι Mathieu J.H. Grosch, Gérard M.J. Deprez, Ομάδα PPE-DE και η Ομάδα UEN δεν συμμετείχαν στην ψηφοφορία επί της έκθεσης A5-0230/2004.

\*  
\*   \*

Παρεμβαίνει η Anna Terrón i Cusí η οποία επανέρχεται στο θέμα της εξαφάνισης εγγράφων στην επιτροπή LIBE και για να υποστηρίξει τα λεγόμενα του Enrique Barón Crespo.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 1.30 μ.μ και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

## 10. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

## 11. Γυναίκες στη Νοτιοανατολική Ευρώπη (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με τις γυναίκες στη Νοτιοανατολική Ευρώπη [2003/2128(INI)] — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών.

Εισηγήτρια: Άννα Καραμάνου (A5-0182/2004)

Η Άννα Καραμάνου παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνει ο Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, María Elena Valenciano Martínez-Orozco, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Anne André-Léonard, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, και Patsy Sörensen, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 16.4.

## 12. Διάσκεψη όσον αφορά την αναθεώρηση της Συνθήκης της Οττάβας για τις νάρκες κατά προσωπικού (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)

Δήλωση της Επιτροπής: Διάσκεψη όσον αφορά την αναθεώρηση της Συνθήκης της Οττάβας για τις νάρκες κατά προσωπικού

Ο Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Παρεμβαίνουν οι Charles Tannock, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Ιωάννης Σουλαδάκης, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Anne André-Léonard, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Nelly Maes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Bernd Posselt και Poul Nielson

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Philippe Morillon, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με την προετοιμασία της πρώτης Διάσκεψης Επισκόπησης στο Ναϊρόμπι για την Αναθεώρηση της Σύμβασης του 1997 για την απαγόρευση της χρήσης, της αποθήκευσης, της παραγωγής και της διακίνησης ναρκών κατά προσωπικού και για την καταστροφή τους («Σύμβαση της Οττάβα» για την Απαγόρευση των Ναρκών) (B5-0215/2004)



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- Bob van den Bos και Johan Van Hecke, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με τις νάρκες ξηράς κατά προσωπικού και την προετοιμασία της Διάσκεψης του Ναϊρόμπι για την αναθεώρηση της Παγκόσμιας Απαγόρευσης των Ναρκών Ξηράς της Οτάβα (B5-0216/2004)
- Luisa Morgantini και Yasmine Boudjenah, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τις προετοιμασίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης εν όψει της διάσκεψης για την αναθεώρηση της Σύμβασης της Οτάβα σχετικά με τις νάρκες κατά προσωπικού (B5-0217/2004)
- Nelly Maes και Matti Wuori, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με την προετοιμασία της πρώτης Διάσκεψης Επισκόπησης στο Ναϊρόμπι για την Αναθεώρηση της Σύμβασης του 1997 για την απαγόρευση της χρήσης, της αποθήκευσης, της παραγωγής και της διακίνησης ναρκών κατά προσωπικού και για την καταστροφή τους («Σύμβαση της Οτάβα» για την Απαγόρευση των Ναρκών) (B5-0221/2004)
- Jan Marinus Wiersma και Giovanni Claudio Fava, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με την προετοιμασία στο Ναϊρόμπι της Πρώτης Διάσκεψης Αναθεώρησης της Σύμβασης του 1997 για την απαγόρευση χρήσης, εναποθήκευσης, παραγωγής και μεταφοράς ναρκών κατά προσωπικού και για την καταστροφή τους («Συνθήκη της Οτάβα για την απαγόρευση των ναρκών») (B5-0224/2004)

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 16.5.

### **ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ**

(Για τους τίτλους και τους συντάκτες των προτάσεων ψηφίσματος, βλέπε Συνοπτικά Πρακτικά της 20ής Απριλίου 2004, σημείο 14).

### **13. Κούβα (συζήτηση)**

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0192/2004, B5-0201/2004, B5-0204/2004, B5-0207/2004, B5-0208/2004, B5-0212/2004 και B5-0214/2004

Οι Concerció Ferrer και Anne André-Léonard (αναπληρωτές του εισηγητή) παρουσιάζουν την πρόταση ψηφίσματος.

Παρεμβαίνει η Patsy Sörensen

Οι Bastiaan Belder, Miguel Angel Martínez Martínez (αναπληρωτές του εισηγητή), María Luisa Bergaz Conesa (αναπληρώτρια του εισηγητή) και José Ribeiro e Castro παρουσιάζουν την πρόταση ψηφίσματος.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Lennart Sacrédeus, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Κωνσταντίνος Αλυσανδράκης, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Bernd Posselt, Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής) και Κωνσταντίνος Αλυσανδράκης, επί προσωπικού θέματος μετά την παρέμβαση του Bernd Posselt.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 16.1.

### **14. Παραγωγή αθλητικών προϊόντων για τους Ολυμπιακούς Αγώνες (συζήτηση)**

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0191/2004, B5-0200/2004, B5-0202/2004 και B5-0210/2004

Άννα Καραμάνου παρουσιάζει προτάσεις ψηφίσματος.

Παρεμβαίνει η Nelly Maes

Anne André-Léonard (αναπληρώτρια εισηγήτρια) και ο Lennart Sacrédeus (αναπληρωτής εισηγητής) παρουσιάζουν τις προτάσεις ψηφίσματος.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Παρεμβαίνουν οι Paul Rübig, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, και Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής)

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 16.2.

### 15. Νιγηρία (συζήτηση)

B5-0194/2004, B5-0203/2004, B5-0205/2004, B5-0206/2004, B5-0209/2004, B5-0211/2004 και B5-0213/2004

Οι Charles Tannock, Nelly Maes, Bastiaan Belder, αΑννα Καραμάνου (αναπληρωτές του εισηγητή) και η Anne André-Léonard (αναπληρώτρια του εισηγητή) παρουσιάζουν τις προτάσεις ψηφίσματος.

Παρεμβαίνουν οι Bernd Posselt, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Paulo Casaca, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, και Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής)

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 16.3.

### ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΣΥΖΗΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ

Παρεμβαίνουν ο Paul Rübig ο οποίος δηλώνει ότι τα πρακτικά της προηγούμενης αναφέρουν σχετικά με την έκθεση Van Hulten (A5-0218/2004) διορθώσεις ψήφου ενός βουλευτή ο οποίος δεν ήταν παρών στην αίθουσα κατά την ψηφοφορία επ' αυτής της έκθεσης (ο Πρόεδρος του απαντά ότι οι παρατηρήσεις του θα διαβιβασθούν όπου δει), ο Karsten Knolle επί «της κατασκοπείας» στην οποία επιδίδεται ο Hans-Peter Martin έναντι των βουλευτών, ο Hans-Peter Martin επ' αυτών των παρεμβάσεων και ο Bernd Posselt ο οποίος στηρίζει όσα είπε ο Paul Rübig διευκρινίζοντας ότι ο εν λόγω βουλευτής ήταν ο Hans-Peter Martin (ο Πρόεδρος του αφαιρεί το λόγο).

### 16. Ώρα των ψηφοφοριών

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρούνται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

#### 16.1. Κούβα (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0192/2004, B5-0201/2004, B5-0204/2004, B5-0207/2004, B5-0208/2004, B5-0212/2004, B5-0214/2004 και B5-0204/2004

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 29)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC-B5-0192/2004 (αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0192/2004, B5-0201/2004, B5-0207/2004 και B5-0214/2004)

που κατέθεσαν οι βουλευτές:

- Concepció Ferrer, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Bernd Posselt και Lennart Sacrédeus, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Cecilia Malmström και Bob van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Luís Queiró και José Ribeiro e Castro, εξ ονόματος της Ομάδας UEN,
- Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0379)

(Οι προτάσεις ψηφίσματος B5-0204/2004, B5-0208/2004 και B5-0212/2004 καταπίπτουν.)

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**16.2. Παραγωγή αθλητικών προϊόντων για τους Ολυμπιακούς Αγώνες (ψηφοφορία)**

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0191/2004, B5-0200/2004, B5-0202/2004 και B5-0210/2004

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 30)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC-B5-0191/2004 (αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0191/2004, B5-0200/2004, B5-0202/2004 και B5-0210/2004)

που κατέθεσαν οι βουλευτές:

- Bartho Pronk, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Stephen Hughes, Margrietus J. van den Berg, Marie-Hélène Gillig και Άννα Καραμάνου, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Anne Elisabet Jensen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Gerhard Schmid, Εμμανουήλ Μπακόπουλος και Δημήτριος Κουλουριάνος, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Jean Lambert, Theodorus J.J. Bouwman και Hiltrud Breyer, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Brian Crowley, εξ ονόματος της Ομάδας UEN

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0380)

**16.3. Νιγηρία (ψηφοφορία)**

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0194/2004, B5-0203/2004, B5-0205/2004, B5-0206/2004, B5-0209/2004, B5-0211/2004 και B5-0213/2004

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 31)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC-B5-0194/2004 (αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0194/2004, B5-0203/2004, B5-0205/2004, B5-0206/2004, B5-0209/2004, B5-0211/2004 και B5-0213/2004)

που κατέθεσαν οι βουλευτές:

- Charles Tannock, John Alexander Corrie, Lennart Sacrédeus και Bernd Posselt, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Bob van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Yasmine Boudjenah, Didier Rod, Marie Anne Isler Béguin και Nelly Maes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Niall Andrews, εξ ονόματος της Ομάδας UEN,
- Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0381)

**16.4. Γυναίκες στη Νοτιοανατολική Ευρώπη (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με τις γυναίκες στη Νοτιοανατολική Ευρώπη [2003/2128(INI)] — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών.

Εισηγήτρια: Άννα Καραμάνου (A5-0182/2004)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 32)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0382)

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

## 16.5. Διάσκεψη για την αναθεώρηση της Συνθήκης της Ουτάβας για τις νάρκες κατά προσωπικού (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0215/2004, B5-0216/2004, B5-0217/2004, B5-0221/2004 και B5-0224/2004  
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)  
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 33)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC-B5-0215/2004 (αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0215/2004, B5-0216/2004, B5-0217/2004, B5-0221/2004 και B5-0224/2004)

που κατέδωσαν οι βουλευτές:

- Philippe Morillon, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Jan Marinus Wiersma και Giovanni Claudio Fava, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Bob van den Bos και Johan Van Hecke, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Nelly Maes και Matti Wuori, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Luisa Morgantini και Yasmine Boudjenah, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0383)

## 17. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Κοινή πρόταση ψηφίσματος RC-B5-0194/2004 — Νιγηρία

- ψήφισμα (σύνολο)  
υπέρ: Véronique De Keyser, Richard A. Balfe

## 18. Σύνθεση των επιτροπών

Κατόπιν αιτήσεως των Ομάδων ELDR και GUE/NGL, το Σώμα επικυρώνει τους ακόλουθους διορισμούς:

- επιτροπή CULT: Νικόλαος Χουντής
- Αντιπροσωπεία για τις σχέσεις με το Ισραήλ: Jacqueline Rousseaux

## 19. Γραπτές δηλώσεις καταχωρούμενες στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού)

Αριθμός των υπογραφών που συγκεντρώθηκαν για τις γραπτές δηλώσεις που καταχωρούνται στο πρωτόκολλο (άρθρο 51, παράγραφος 3, του Κανονισμού):

| Αριθ. εγγράφου | Συντάκτης   | Υπογραφές |
|----------------|---|-----------|
| 4/2004         | Hiltrud Breyer, Alexander de Roo, Marie Anne Isler Béguin, Paul A.A.J.G. Lannoye και Caroline Lucas | 58        |
| 5/2004         | Claude Moraes, Stephen Hughes, Imelda Mary Read, Marie-Hélène Gillig και Alejandro Cercas           | 59        |
| 6/2004         | Piia-Noora Kauppi, Sarah Ludford, Johannes (Hannes) Swoboda και Nelly Maes                          | 68        |
| 7/2004         | Ward Beysen   | 7         |
| 8/2004         | Philip Claeys, Koenraad Dillen, Bruno Gollnisch και Mario Borghezio                                 | 13        |
| 9/2004         | Marie Anne Isler Béguin και Jean Lambert  | 28        |
| 10/2004        | Mario Borghezio   | 6         |
| 11/2004        | Marie-Thérèse Hermange, Marie-Hélène Gillig, Joseph Daul, Giorgio Lisi και Georges Garot            | 159       |
| 12/2004        | Thierry Cornillet, Monica Frassoni, Jo Leinen, Mariotto Segni και Diana Wallis                      | 38        |

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

| Αριθ. εγγράφου | Συντάκτης   | Υπογραφές |
|----------------|---|-----------|
| 13/2004        | Gary Titley, Richard Corbett, Martin Schulz και Olivier Duhamel   | 45        |
| 14/2004        | Robert J.E. Evans, Alima Boumediene-Thiery, Neena Gill και Olle Schmidt                                 | 41        |
| 15/2004        | Philip Bushill-Matthews, Bashir Khanbhai και Nirj Deva  | 22        |
| 17/2004        | Glenys Kinnock, Michael Gahler, Johan Van Hecke, Nelly Maes και Pernille Frahm                          | 109       |
| 18/2004        | Anne E.M. Van Lancker, Jan Dhaene, Saïd El Khadraoui και Nelly Maes                                     | 37        |
| 19/2004        | Sebastiano (Nello) Musumeci   | 8         |
| 20/2004        | Marie Anne Isler Béguin   | 15        |
| 21/2004        | Jean-Louis Bernié, Yves Butel, Alain Esclopé, Véronique Mathieu και Jean Saint-Josse                    | 57        |
| 22/2004        | Dana Rosemary Scallon, Hiltrud Breyer και Johannes (Hans) Blokland                                      | 50        |
| 23/2004        | Marie Anne Isler Béguin   | 10        |
| 24/2004        | Jean-Thomas Nordmann, Glyn Ford και Lennart Sacrédeus   | 57        |
| 25/2004        | Caroline Lucas, Jean Lambert και Paul A.A.J.G. Lannoye  | 23        |
| 26/2004        | Marie Anne Isler Béguin, Jan Marinus Wiersma, Hans Modrow, Charles Tannock και Samuli Pohjamo           | 37        |
| 27/2004        | Marie Anne Isler Béguin   | 16        |
| 28/2004        | Hans-Gert Poettering, Enrique Barón Crespo, Graham R. Watson και Charles Pasqua                         | 169       |
| 29/2004        | Miquel Mayol i Raynal, Ian Stewart Hudghton, Nelly Maes, Camilo Nogueira Román και Josu Ortuondo Larrea | 14        |
| 30/2004        | John Bowis, Jillian Evans, Imelda Mary Read, Catherine Stihler και Diana Wallis                         | 35        |
| 31/2004        | Caroline Lucas, Paul A.A.J.G. Lannoye, Inger Schörling και Patricia McKenna                             | 24        |
| 32/2004        | Jean Lambert, Caroline Lucas, Matti Wuori και Alima Boumediene-Thiery                                   | 15        |
| 33/2004        | Carmen Cerdeira Morterero   | 32        |

## 20. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη σημερινή συνεδρίαση

Σύμφωνα με το άρθρο 148, παράγραφος 2, του Κανονισμού, τα Συνοπτικά Πρακτικά θα υποβληθούν προς έγκριση στο Σώμα στην αρχή της επόμενης συνεδρίασης.

Με τη σύμφωνη γνώμη του Σώματος, τα κείμενα που μόλις εγκρίθηκαν, θα διαβιβασθούν ήδη, από σήμερα, στους αποδέκτες τους.

## 21. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων

Οι επόμενες συνεδριάσεις θα διεξαχθούν από τις 3 έως τις 5 Μαΐου 2004.

## 22. Διακοπή της συνόδου

Διακόπτεται η σύνοδος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 5.15 μ.μ.

Julian Priestley  
Γενικός Γραμματέας

Pat Cox  
Πρόεδρος

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Aguiriano Nalda, Nuala Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreassen, André-Léonard, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Bernié, Berthu, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Boogerd-Quaak, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thierry, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Chountis, Claeys, Clegg, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Corrie, Cossutta, Paolo Costa, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Di Pietro, Dover, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Duthu, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Esclopé, Jillian Evans, Robert J.E. Evans, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gawronski, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hughes, van Hulten, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Kaldi, Karamanou, Karas, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morillon, Müller, Mulder, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nisticò, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Proccacci, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Read, Ribeiro, Ribeiro e Castro, Riis-Jørgensen, Rocard, Rod, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rousseaux, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Simpson, Sjøstedt, Skinner, Smet, Soares, Sørensen, Sommer, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sudre, Suominen, Swibel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titley, Turmes, Twinn, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Παρατηρητές

Azzopardi, Bagó, Bastys, Bauer, Biela, Chronowski, Ciemiński, Cybulski, Drzewiła, Ékes, Fazakas, Filippek, Gadzinowski, Gałazewski, Golde, Genowefa Grabowska, Gruber, Grzebisz-Nowicka, Gurmai, Hegyi, Ilves, Kelemen, Kļaviņš, Klukowski, Kósáné Kovács, Kowalska, Kriščiūnas, Daniel Kroupa, Kubica, Kuzmickas, Kvietauskas, Liberadzki, Lisak, Lydeka, Łyżwiński, Maldeikis, Óry, Pieniążek, Plokšto, Podgórski, Pospíšil, Pusz, Smorawiński, Szczygił, Tabajdi, Tomczak, Vaculík, Vadai, Valys, Vastagh, Vella, Vésaité, Widuch, Wikiński, Wittbrodt, Żenkiewicz

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

## Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

|                      |  |
|----------------------|--|
| +                    | εγκρίνεται   |
| -                    | απορρίπτεται   |
| ↓                    | καταπίπτει   |
| A                    | αποσύρεται   |
| OK (... , ... , ...) | ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές) |
| HE (... , ... , ...) | ηλεκτρονική επαλήθευση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)        |
| ψ.τμ.                | ψηφοφορία κατά τμήματα   |
| ψ.χωρ.               | χωριστή ψηφοφορία  |
| τροπ.                | τροπολογία   |
| ΣΤ                   | συμβιβαστική τροπολογία  |
| ΑΤ                   | αντίστοιχο τμήμα   |
| Δ                    | τροπολογία που διαγράφει                                       |
| =                    | ταυτόσημες τροπολογίες   |
| §                    | παράγραφος   |
| άρθρο                | άρθρο  |
| αιτ.σκ.              | αιτιολογική σκέψη  |
| ΠΨ                   | προτάσεις ψηφίσματος   |
| ΚΠΨ                  | κοινή πρόταση ψηφίσματος                                       |
| ΜΨ                   | μυστική ψηφοφορία  |

**1. Μελισσοκομία \***

Έκθεση: LULLING (A5-0232/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> | ΟΚ        | +         | 419, 37, 3                        |

Η τροπολογία 14 δεν αφορά όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθεται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού).

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

**2. Δημιουργία του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) \***

Έκθεση: COELHO (A5-0262/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**3. Υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας του κ. Umberto Bossi, πρώην ευρωβουλευτού \***

Έκθεση: LECHNER (A5-0281/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> |           | +         |                                   |

**4. Υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας του κ. Umberto Bossi, πρώην ευρωβουλευτού \***

Έκθεση: LECHNER (A5-0282/2004)

| Θέμα                    | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ενιαία ψηφοφορία</b> | ΗΕ        | -         | 215, 243, 9                       |

**5. Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων \*\*\*III**

Έκθεση: JARZEMBOWSKI (A5-0242/2004)

| Θέμα                           | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις |
|--------------------------------|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ψηφοφορία: κοινό σχέδιο</b> |             |           | ΟΚ        | +         | 387, 78, 6                        |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

ELDR: τελική ψηφοφορία

GUE/NGL: τελική ψηφοφορία

**6. Ασφάλεια των κοινοτικών σιδηροδρόμων \*\*\*III**

Έκθεση: STERCKX (A5-0245/2004)

| Θέμα                           | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις |
|--------------------------------|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ψηφοφορία: κοινό σχέδιο</b> |             |           | ΟΚ        | +         | 406, 51, 6                        |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

ELDR: τελική ψηφοφορία

**7. Διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος \*\*\*III**

Έκθεση: AINARDI (A5-0243/2004)

| Θέμα                           | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις |
|--------------------------------|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ψηφοφορία: κοινό σχέδιο</b> |             |           |           | +         |                                   |



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**8. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων \*\*\*III**

Έκθεση: SAVARY (A5-0244/2004)

| Θέμα                           | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--------------------------------|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>ψηφοφορία: κοινό σχέδιο</b> |             |           |           |           |                                   |
|                                |             |           |           | +         |                                   |

**9. Διορθωτικός προϋπολογισμός αριθ. 6/2004**

Έκθεση: MULDER (A5-0259/2004)

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>προτάσεις ψηφίσματος</b>        |             |           |           |           |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |           |           |           |                                   |
|                                    |             |           |           | +         |                                   |

Οι τροπολογίες 1 έως 5 αποσύρονται

**10. Δημοκρατία, κράτος δικαίου, σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών στις τρίτες χώρες \*\*\*I**

Έκθεση: FERNANDEZ MARTIN (A5-0279/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b>         | 1-3 (*)     | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία</b> | 4 (*)       | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | -         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>                       |             |                 |           |           |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>                          |             |                 |           |           |                                   |
|   |             |                 |           | +         |                                   |

(\*) Αυτές οι τροπολογίες περιλαμβάνουν το κείμενο των τροπολογιών της γνωμοδότησης της Επιτροπής Προϋπολογισμών.

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 4

**11. «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το διάστημα 2005 έως 2019 \*\*\*I**

Έκθεση: ROCARD (A5-0148/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία</b> | 1           |                 | ψ.τμ.     |           |                                   |
|   |             |                 | 1/ΟΚ      | +         | 440, 15, 11                       |
|   |             |                 | 2/ΟΚ      | +         | 281, 171, 9                       |
|   | 3           | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
|   | 4           | <b>επιτροπή</b> | ΗΕ        | +         | 291, 161, 9                       |
|   | 5           | <b>επιτροπή</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

| Θέμα                                    | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| άρθρο 2, § 1                            | 6           | Verts/ALE       | ψ.τμ.     |           |                                   |
|   |             |                 | 1/ΟΚ      | -         | 159, 293, 14                      |
|   |             |                 | 2/ΟΚ      | -         | 41, 392, 33                       |
|   | 7           | Verts/ALE       |           | +         |                                   |
|   | 2           | <b>επιτροπή</b> |           | ↓         |                                   |
| άρθρο 2, μετά την § 2                   | 8           | Verts/ALE       | ΟΚ        | -         | 203, 260, 9                       |
| άρθρο 4                                 | 9           | Verts/ALE       |           | -         |                                   |
| παράρτημα 1                             | 10          | Verts/ALE       | ΟΚ        | -         | 194, 274, 8                       |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b> |             |                 | ΟΚ        | +         | 309, 132, 35                      |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>    |             |                 | ΟΚ        | +         | 310, 132, 30                      |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροποποιημένη πρόταση και τελική ψηφοφορία  
Verts/ALE: τροπ. 1, 6, 8, 10 και τελική ψηφοφορία

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: τροπ. 3, 5

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PSE

#### τροπ. 6

1ο τμήμα: «1. Μέχρι και ... εκδήλωσης»

2ο τμήμα: «Όταν θεωρείται ... στάδιο»

Verts/ALE

#### τροπ. 1

1ο τμήμα: «Προστίθεται ... χρηματοδότηση»

2ο τμήμα: «για τον ορισμό ... Ευρώπης»

## 12. Ενιαίο πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων (EUROPASS) \*\*\*I

Έκθεση: ZISSENER (A5-0247/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b> | 1-14        | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>               |             |                 |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>                  |             |                 |           | +         |                                   |

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**13. Μικρομεσαίες επιχειρήσεις 2001-2005 \*\*\*I**

Έκθεση: RÜBIG (A5-0237/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b> | 1-5         | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>               |             |                 |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>                  |             |                 |           | +         |                                   |

**14. Ψηφιακό περιεχόμενο στην Ευρώπη \*\*\*I**

Έκθεση: VAN VELZEN (A5-0235/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b> | 1-16        | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>               |             |                 |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>                  |             |                 |           | +         |                                   |

**15. Συμφωνία συνεργασίας ΕΚ/Πακιστάν \***

Έκθεση: BROK (A5-0275/2004)

| Θέμα   | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| μετά την § 1   | 1           | EDD       |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος (σύνολο)</b> |             |           |           | +         |                                   |

**16. Κατευθυντήριες γραμμές για την πολιτική απασχόλησης των κρατών μελών \***

Έκθεση: HERMANGE (A5-0277/2004)

| Θέμα  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης       | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί</b> | 1-4         | <b>επιτροπή</b> |           | +         |                                   |
| αιτ.σκ.   | 5           | PPE-DE          |           | +         |                                   |
|   | 6           | PPE-DE          | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|   |             |                 | 1         | +         |                                   |
|   |             |                 | 2         | +         |                                   |
|   | 7           | PPE-DE          |           | +         |                                   |
| 8   | PPE-DE      |                 | +         |           |                                   |
| <b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>               |             |                 |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>                  |             |                 |           | +         |                                   |

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

ELDR

**τροπ. 6**

1ο τμήμα: «Για την προώθηση ... μετατροπή»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

Διάφορα

Ο κ. Bushill-Matthews, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, προτείνει μια προφορική τροπολογία που αποσκοπεί να προσθέσει στην τροπολογία 1 τις λέξεις «της συνεχούς απασχόλησης των πιο ηλικιωμένων».

## 17. Προκλήσεις πολιτικής και δημοσιονομικά μέσα της διευρυμένης Ευρώπης 2007-2013

Έκθεση: WYNN (A5-0268/2004)

| Θέμα          | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία             | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |   |
|---------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------------------|---|
| § 2           | 9           | GUE/NGL               | ΟΚ        | -                     | 43, 414, 8                        |   |
| § 7           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +                     | 407, 45, 11                       |   |
| § 8           | 17          | BRADBOURN κ.α.        | ΟΚ        | -                     | 82, 375, 7                        |   |
| § 10          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +                     | 384, 74, 6                        |   |
| § 11          | 10          | GUE/NGL               | ΟΚ        | -                     | 92, 359, 18                       |   |
| μετά την § 12 | 11          | GUE/NGL               | ΟΚ        | -                     | 49, 391, 31                       |   |
| § 13          | 4           | PPE-DE                | ψ.τιμ.    |                       |                                   |   |
|               |             |                       | 1         | +                     |                                   |   |
|               |             |                       | 2         | +                     |                                   |   |
| μετά την § 16 | 18          | BRADBOURN κ.α.        | ΟΚ        | -                     | 82, 381, 4                        |   |
| § 17          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +                     | 397, 58, 9                        |   |
| § 19          | 12          | GUE/NGL               |           | -                     |                                   |   |
|               |             |                       | §         | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τιμ.                            |   |
|               |             |                       |           |                       | 1/HE                              | - |
|               |             |                       |           | 2                     | ↓                                 |   |
| μετά την § 19 | 15          | EDD                   |           | -                     |                                   |   |
|               | 16          | EDD                   | ΟΚ        | -                     | 30, 431, 4                        |   |
| μετά την § 24 | 1           | Verts/ALE             | HE        | +                     | 249, 208, 8                       |   |
| μετά την § 29 | 13          | BERES κ.ά.            | ΟΚ        | -                     | 60, 391, 12                       |   |
| § 30          | 5           | BÖGE κ.ά.             | ΟΚ        | +                     | 313, 139, 10                      |   |
|               | §           | <b>αρχικό κείμενο</b> |           | ↓                     |                                   |   |
| μετά την § 32 | 2           | Verts/ALE             |           | -                     |                                   |   |
| § 34          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +                     |                                   |   |
| § 35          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +                     |                                   |   |

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

| Θέμα                           | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--------------------------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 36                           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +         | 409, 45, 14                       |
| § 37                           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
| § 38                           | 19          | BRADBOURN κ.α.        | ΟΚ        | -         | 69, 364, 35                       |
| § 39                           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|                                |             |                       | 1         | +         |                                   |
|                                |             |                       | 2         | +         |                                   |
| § 40                           | 20          | BRADBOURN κ.α.        |           | -         |                                   |
| § 42                           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|                                |             |                       | 1         | +         |                                   |
|                                |             |                       | 2         | +         |                                   |
| § 44                           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
| § 45                           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|                                |             |                       | 1         | +         |                                   |
|                                |             |                       | 2         | +         |                                   |
| § 46                           | 21          | BRADBOURN κ.α.        | ΟΚ        | -         | 99, 363, 9                        |
| § 55                           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|                                |             |                       | 1         | +         |                                   |
|                                |             |                       | 2         | +         |                                   |
| § 56                           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
| § 58                           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
| § 59                           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
| § 60                           | 22          | BRADBOURN κ.α.        | ΟΚ        | -         | 153, 307, 9                       |
| § 61                           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
| § 65                           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|                                |             |                       | 1         | +         |                                   |
|                                |             |                       | 2         | +         |                                   |
| § 68                           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|                                |             |                       | 1         | +         |                                   |
|                                |             |                       | 2         | +         |                                   |
| αιτιολογική αναφορά 4          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +         | 359, 96, 9                        |
| μετά την αιτιολογική αναφορά 5 | 6           | GUE/NGL               |           | -         |                                   |
| αιτ. σκέψη 7                   | 7           | GUE/NGL               |           | -         |                                   |

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| μετά την αιτ.σκ. Α                 | 8           | GUE/NGL               |           | -         |                                   |
| αιτ. σκ. ΣΤ                        | 3           | PPE-DE                | HE        | +         | 292, 128, 34                      |
|                                    | §           | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | ↓         |                                   |
| μετά την αιτ.σκ. ΣΤ                | 14          | EDD                   |           | -         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |                       |           | +         |                                   |

*Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση*

PPE-DE: §§ 10, 17

PSE: τροπ. 13

GUE/NGL: τροπ. 9, 10, 11

EDD: τροπ. 16

κ. BRADBURN κ.α.: αιτ. αναφορά 4, παρ. 7, 36, τροπ. 17, 18, 19, 21, 22

M. Nassauer κ.α.: τροπ. 5

*Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία*

ELDR: § 44

κ. BRADBURN κα: §§ 17, 34, 35, 37, 56, 58, 59, 61

*Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα*

ELDR

### § 19

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «επισημαίνει με έκπληξη αλλά ωστόσο»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Verts/ALE

### τροπ. 4

1ο τμήμα: «επαναλαμβάνει ... 5 ετών»

2ο τμήμα: «είναι της γνώμης ότι ... Επιτροπή»

### § 39

1ο τμήμα: «επισημαίνει ότι ... δημόσια υγεία»

2ο τμήμα: «ζητεί ... δράσης»

### § 42

1ο τμήμα: «τονίζει ... λησμονηθεί»

2ο τμήμα: «πιστεύει ότι ... οράματα»

### § 45

1ο τμήμα: «επιμένει ότι ... περιφέρειες»

2ο τμήμα: «και ζητεί ... συνοχή»

### § 55

1ο τμήμα: «εκφράζει ... προοπτικών»

2ο τμήμα: «αποδοκιμάζει ωστόσο ... πολιτικών»

### § 65

1ο τμήμα: «επιμένει ότι ... περιοχής ΑΚΕ»

2ο τμήμα: «με υποκεφάλαια ... προοπτικών»

### § 68

1ο τμήμα: «υπενθυμίζει ... κρίσεων»

2ο τμήμα: «μέσω ... επέμβασης»

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**18. Οικονομική και κοινωνική συνοχή (3η έκθεση)**

Έκθεση: HATZIDAKIS (A5-0272/2004)

| Θέμα          | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| μετά την § 3  | 2           | PSE                   |           | -         |                                   |
| μετά την § 5  | 1           | BRADBOURN κ.α.        |           | -         |                                   |
|               | 3           | PSE                   | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|               |             |                       | 1         | -         |                                   |
| 2             |             | ↓                     |           |           |                                   |
| § 7           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χ./ΗΕ   | +         | 249, 190, 13                      |
| μετά την § 8  | 4           | PSE                   | ΗΕ        | -         | 158, 285, 13                      |
| § 10          | 15          | ELDR                  | ΗΕ        | +         | 227, 215, 8                       |
|               | §           | <b>αρχικό κείμενο</b> |           | ↓         |                                   |
| § 12          | 25          | Verts/ALE             | ΗΕ        | -         | 220, 234, 3                       |
| μετά την § 15 | 5           | PSE                   | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|               |             |                       | 1         | -         |                                   |
|               |             |                       | 2         | ↓         |                                   |
| μετά την § 16 | 16          | ELDR                  |           | -         |                                   |
| μετά την § 18 | 26          | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
|               | 27          | Verts/ALE             | ΟΚ        | -         | 46, 410, 12                       |
|               | 28          | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
| § 19          | 22          | PPE-DE                |           | +         |                                   |
| § 20          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χ./ΗΕ   | +         | 250, 190, 9                       |
| § 25          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|               |             |                       | 1         | +         |                                   |
|               |             |                       | 2         | +         |                                   |
| § 29          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|               |             |                       | 1         | +         |                                   |
|               |             |                       | 2         | +         |                                   |
| § 36          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
| § 37          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|               |             |                       | 1         | +         |                                   |
|               |             |                       | 2         | +         |                                   |
| μετά την § 39 | 11          | PSE                   |           | -         |                                   |
| § 41          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |

## Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

| Θέμα          | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ.    | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---------------|-------------|-----------------------|--------------|-----------|-----------------------------------|
| § 45          | 6           | PSE                   |              | +         |                                   |
| § 52          | 7           | PSE                   | ψ.τιμ.       |           |                                   |
|               |             |                       | 1            | -         |                                   |
|               |             |                       | 2/ΗΕ         | +         | 245, 214, 3                       |
|               | 3/ΗΕ        | -                     | 163, 290, 4  |           |                                   |
|               | §           | <b>αρχικό κείμενο</b> |              | ↓         |                                   |
| § 54          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.       | -         |                                   |
| μετά την § 56 | 23          | PPE-DE                |              | +         |                                   |
| § 57          | 8           | PSE                   |              | A         |                                   |
|               | 30          | Verts/ALE             |              | A         |                                   |
|               | 29          | Verts/ALE             |              | -         |                                   |
| § 62          | 31          | Verts/ALE             |              | -         |                                   |
|               |             |                       | ψ.τιμ.       |           |                                   |
|               |             |                       | 1            | +         |                                   |
|               | 2/ΗΕ        | +                     | 213, 206, 13 |           |                                   |
|               | 3           | +                     |              |           |                                   |
| § 66          | 17          | ELDR                  |              | +         |                                   |
| § 68          | 18Δ         | ELDR                  |              | -         |                                   |
| § 69          | 20          | ELDR                  |              | -         |                                   |
| § 70          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χ./ΗΕ      | -         | 222, 230, 6                       |
| § 76          | 9           | PSE                   | ΗΕ           | -         | 210, 242, 9                       |
|               | 10          | PSE                   |              | -         |                                   |
|               | 19          | PSE                   | ΗΕ           | -         | 200, 252, 7                       |
| § 77          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.       | +         |                                   |
| § 78          | 21          | ELDR                  |              | +         |                                   |
| μετά την § 86 | 32          | Verts/ALE             | ΟΚ           | -         | 97, 360, 5                        |
| μετά την § 87 | 24          | Verts/ALE             |              | -         |                                   |
|               | 33          | Verts/ALE             |              | -         |                                   |
| § 88          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χ./ΗΕ      | -         | 210, 231, 2                       |
| § 89          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.       | -         |                                   |
| § 93          | 34          | Verts/ALE             |              | -         |                                   |
| § 96          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τιμ.       |           |                                   |
|               |             |                       | 1            | +         |                                   |
|               |             |                       | 2            | +         |                                   |



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 97                               |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τμ.     |           |                                   |
|                                    |             |                       | 1         | +         |                                   |
|                                    |             |                       | 2         | -         |                                   |
| § 99                               | 35          | Verts/ALE             | ψ.τμ.     |           |                                   |
|                                    |             |                       | 1         | -         |                                   |
|                                    |             |                       | 2         | ↓         |                                   |
| § 101                              |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χ./ΗΕ   | -         | 199, 242, 11                      |
| μετά την αιτ.σκ. Δ                 | 37          | BRADBURN κ.α.         | ΟΚ        | -         | 64, 382, 27                       |
| αιτ. σκ. E                         | 12          | ELDR                  |           | +         |                                   |
| μετά την αιτ.σκ. E                 | 36          | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
| αιτ. σκ. IE                        | 13          | ELDR                  |           | +         |                                   |
| αιτ. σκ. ΙΣΤ                       | 14          | ELDR                  |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |                       |           | +         |                                   |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 27, 32  
κ. BRADBURN κ.α.: τροπ. 37

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: §§ 7, 10, 20, 36, 41, 54, 70, 77, 88, 89, 101

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

### § 25

1ο τμήμα: «υποστηρίζει ... κριτηρίων»  
2ο τμήμα: «επισημαίνει ... ευημερία»

### § 29

1ο τμήμα: «χαιρετίζει ... κινδύνου»  
2ο τμήμα: «καθώς και η εφαρμογή ... Natura 2000»

### § 37

1ο τμήμα: «διαπιστώνει ... 2004-2006 και μετά»  
2ο τμήμα: «θεωρεί ότι ... ευκαιριών»

### § 62

1ο τμήμα: «πιστεύει ... μέτρα»  
2ο τμήμα: «απαιτεί επομένως ... LEADER+»  
3ο τμήμα: «προτρέπει ... ορίων»

### § 96 [§ 97 της αγγλικής έκδοσης]

1ο τμήμα: «δηλώνει ... συμφωνιών»  
2ο τμήμα: «καλεί την Επιτροπή ... συμμετοχής τους»

### § 97 [§ 98 της αγγλικής έκδοσης]

1ο τμήμα: «υπογραμμίζει την ανάγκη ... της διαφάνειας της εποπτείας»  
2ο τμήμα: «εκτιμά ... συνεργασίας»

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

ELDR

**τροπ. 35**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «που θα βασίζονται ... ανάπτυξης»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

κ. BRADBURN κα:

**τροπ. 3**

1ο τμήμα: «προτείνει ... Αλληλεγγύης»

2ο τμήμα: «με σκοπό ... Ένωση»

**τροπ. 5**

1ο τμήμα: «υπενθυμίζει ... επιχειρήσεις»

2ο τμήμα: «και τη διαρκή ... δραστηριοτήτων»

Verts/ALE, Bradbourn κ.α.

**τροπ. 7**

1ο τμήμα: «χαιρετίζει ... αναζωογόνησης»

2ο τμήμα: «χωρίς ωστόσο ... συνοχής»

3ο τμήμα: «πιστεύει ... επιπέδων»

Διάφορα

Η Ομάδα PSE αποσύρει την τροπολογία 8

Η Ομάδα Verts/ALE αποσύρει την τροπολογία 30

## 19. Προϋπολογισμός 2005: Ετήσια στρατηγική έκθεση της Επιτροπής

Έκθεση: GARRIGA POLLEDO (A5-0269/2004)

| Θέμα          | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| μετά την § 2  | 11          | GUE/NGL               |           | -         |                                   |
| § 3           |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|               |             |                       | 1         | +         |                                   |
|               |             |                       | 2         | +         |                                   |
| § 10          | 7           | PPE-DE                | HE        | +         | 233, 232, 2                       |
|               | 6           | PSE                   |           | ↓         |                                   |
| § 11          | 12          | GUE/NGL               |           | -         |                                   |
| § 14          | 13          | GUE/NGL               |           | -         |                                   |
|               | 8           | PPE-DE                |           | -         |                                   |
| § 17          | 3           | PSE                   |           | +         |                                   |
| μετά την § 17 | 9           | PPE-DE                |           | +         |                                   |
| § 20          | 1           | Verts/ALE             | OK        | -         | 77, 377, 7                        |
|               | §           | <b>αρχικό κείμενο</b> | OK        | +         | 343, 108, 13                      |
| § 21          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | OK        | +         | 413, 31, 8                        |
| § 22          |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | OK        | +         | 406, 44, 11                       |

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 24                               |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τμ.     |           |                                   |
|                                    |             |                       | 1         | +         |                                   |
|                                    |             |                       | 2         | +         |                                   |
| μετά την § 24                      | 2           | Verts/ALE             |           | +         |                                   |
|                                    | 4           | PSE                   |           | +         |                                   |
| § 25                               | 5           | PSE                   | ψ.τμ.     |           |                                   |
|                                    |             |                       | 1/ΟΚ      | +         | 414, 48, 5                        |
|                                    |             |                       | 2/ΟΚ      | -         | 182, 254, 11                      |
| μετά την § 25                      | 14          | GUE/NGL               |           | -         |                                   |
|                                    | 15          | GUE/NGL               | ΟΚ        | -         | 143, 318, 6                       |
| § 26                               |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +         | 446, 7, 6                         |
| μετά την § 28                      | 10          | PPE-DE                |           | +         |                                   |
| § 29                               |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +         | 370, 88, 10                       |
| § 31                               |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |                       |           | +         |                                   |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: §§ 20, 21, 26 και τροπ. 1, 5

GUE/NGL: τροπ. 15

κ. BRADBURN κα: §§ 22, 29

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

#### τροπ. 5

1ο τμήμα: «τα οποία ... Ηνωμένων Εθνών»

2ο τμήμα: διαγραφή

Verts/ALE

#### § 24

1ο τμήμα: «εκφράζει ... διαδικασία»

2ο τμήμα: «εκφράζει ... Συντάγματος»

κ. BRADBURN κα:

#### § 3

1ο τμήμα: «υποστηρίζει ... οργάνων»

2ο τμήμα: «όπως ... Συντάγματος»

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

Verts/ALE: § 20

κ. BRADBURN κα: § 31

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**20. Έσοδα και δαπάνες του Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2005**

Έκθεση: KUCKELKORN (A5-0236/2004)

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| μετά την § 14                      | 1           | BALFE κ.α.            | ΟΚ        | -         | 125, 327, 16                      |
|                                    | 2           | PPE-DE                | ΗΕ        | -         | 185, 226, 13                      |
| § 17                               | 3           | PPE-DE                |           | +         |                                   |
| μετά την § 23                      | 4           | PPE-DE                |           | -         |                                   |
| § 35                               |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |                       |           | +         |                                   |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PSE: τροπ. 1

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: § 35

**21. Έκθεση δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ για το 2002**

Έκθεση: RANDZIO-PLATH (A5-0258/2004)

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 2                                | 2           | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
| μετά την § 5                       | 7           | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
|                                    | 8           | Verts/ALE             | ΟΚ        | -         | 118, 341, 5                       |
| § 6                                | 3           | Verts/ALE             | ΟΚ        | +         | 453, 17, 3                        |
| μετά την § 6                       | 4           | Verts/ALE             |           | +         |                                   |
| μετά την § 7                       | 5           | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
| § 8                                |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +         | 380, 24, 65                       |
| μετά την § 13                      | 6           | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
| αιτ. σκ. Θ                         | 1           | Verts/ALE             | ΟΚ        | -         | 131, 326, 15                      |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |                       |           | +         |                                   |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: παρ. 8 και τροπ. 1, 3, 8

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**22. Eurostat**

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0218/2004, B5-0219/2004, B5-0220/2004, B5-0222/2004, B5-0223/2004, B5-0225/2004

| Θέμα  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>κοινή πρόταση ψηφίσματος – RC5-0218/2004<br/>(PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD + DELL'ALBA)</b> |             |           |           |           |                                   |
| § 6   | 2           | UEN       |           | -         |                                   |
| μετά την § 6  | 3           | PPE-DE    | ΟΚ        | +         | 247, 209, 4                       |
| μετά την § 11   | 1           | EDD       | ΟΚ        | -         | 131, 322, 5                       |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>  |             |           | ΟΚ        | +         | 271, 194, 7                       |
| <b>προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων</b>  |             |           |           |           |                                   |
| B5-0218/2004  |             | EDD       |           | ↓         |                                   |
| B5-0219/2004  |             | Verts/ALE |           | ↓         |                                   |
| B5-0220/2004  |             | ELDR      |           | ↓         |                                   |
| B5-0222/2004  |             | GUE/NGL   |           | ↓         |                                   |
| B5-0223/2004  |             | PSE       |           | ↓         |                                   |
| B5-0225/2004  |             | PPE-DE    |           | ↓         |                                   |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

EDD: τροπ. 1, 3, τελική ψηφοφορία

**23. Ελευθερία έκφρασης και ενημέρωσης**

Έκθεση: BOOGERD-QUAAK (A5-0230/2004)

| Θέμα | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 1  |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 245, 19, 13                       |
| § 2  |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 255, 20, 15                       |
| § 3  |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 258, 14, 11                       |
| § 4  |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 249, 15, 13                       |
| § 5  |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 263, 11, 14                       |
| § 6  |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 250, 13, 15                       |
| § 7  |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 263, 14, 17                       |
| § 8  |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 259, 17, 15                       |
| § 9  |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 253, 22, 13                       |
| § 10 |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 258, 12, 12                       |
| § 11 |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 251, 13, 11                       |
| § 12 |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 245, 21, 13                       |

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

| Θέμα    | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης      | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία       | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις                                   |
|---------|-------------|----------------|-----------|-----------------|---|
| § 13    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 250, 19, 14   |
| § 14    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 255, 14, 16   |
| § 15    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 250, 16, 14   |
| § 16    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 250, 18, 16   |
| § 17    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 241, 18, 15   |
| § 18    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 253, 17, 15   |
| § 19    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 243, 20, 13   |
| § 20    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 245, 15, 14   |
| § 21    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 240, 21, 13   |
| § 22    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 252, 12, 12   |
| § 23    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 244, 11, 14   |
| § 24    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 251, 13, 14   |
| § 25    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 252, 13, 13   |
| § 26-39 |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 247, 18, 17   |
| § 40    |             | αρχικό κείμενο |           | μη<br>παραδεκτή |   |
| § 41    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 246, 16, 19   |
| § 42    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 240, 15, 19   |
| § 43    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 242, 17, 14   |
| § 44    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | οι λέξεις «σοβαρής και διαρκούς» είναι μη παραδεκτές<br>248, 14, 17 |
| § 45-52 |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 246, 15, 21   |
| § 53    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 115, 59, 106  |
| § 54    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 250, 15, 18   |
| § 55    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 231, 16, 15   |
| § 56    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 232, 17, 15   |
| § 57    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | Τα ονόματα προσώπων είναι μη παραδεκτά<br>244, 18, 15               |
| § 58    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | 229, 16, 19   |
| § 59    |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | Τα ονόματα προσώπων είναι μη παραδεκτά<br>240, 21, 15               |
| § 60-70 |             | αρχικό κείμενο | ΟΚ        | +               | Τα ονόματα προσώπων είναι μη παραδεκτά<br>238, 21, 18               |

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις  |
|------------------------------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|--|
| § 71                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 243, 17, 16  |
| § 72                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 231, 17, 17  |
| § 73                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 232, 14, 19  |
| § 74                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 236, 19, 15  |
| § 75                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 232, 19, 13  |
| § 76                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 214, 20, 17  |
| § 77                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 227, 19, 19  |
| § 78                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 227, 18, 16  |
| § 79                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 207, 14, 20  |
| § 80                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 232, 20, 18  |
| § 81                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 239, 12, 15  |
| § 82                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 233, 16, 14  |
| § 83                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 231, 16, 17  |
| § 84                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 232, 19, 14  |
| § 85                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 226, 17, 18  |
| § 86                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 230, 18, 20  |
| § 87                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 224, 16, 16  |
| § 88                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 229, 15, 20  |
| § 89                               |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 242, 14, 13  |
| αιτ. αναφορές 1-14                 |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | <i>η δεύτερη υποπαύλα της αιτ. αναφοράς 12 είναι μη παραδεκτή</i><br>238, 16, 23 |
| αιτ. σκ. Α                         |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 244, 9, 14   |
| αιτ. σκ. Β                         |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 223, 12, 16  |
| αιτ. σκ. Γ                         |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 250, 11, 15  |
| αιτ. σκ. Δ                         |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 236, 16, 20  |
| αιτ. σκ. Ε                         |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 233, 11, 17  |
| αιτ. σκ. ΣΤ                        |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 229, 16, 19  |
| αιτ. σκ. Ζ                         |             | <i>αρχικό κείμενο</i> | ΟΚ        | +         | 230, 17, 15  |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |                       | ΟΚ        | +         | 237, 24, 14  |

*Διάφορα*

Κατόπιν υποδείξεως των αρμοδίων υπηρεσιών, και σύμφωνα με την απάντηση την οποία έδωσε ο Πρόεδρος Cox στην επιστολή του της 19ης Απριλίου 2004 στον κ. Podesta, ο Πρόεδρος, σύμφωνα με το άρθρο 19, παράγραφος 2 του Κανονισμού, αποφασίζει τα ακόλουθα:

— **αιτ. αναφ. 12**

Διαγραφή της δεύτερης υποπαύλας που αναφέρεται στις αναφορές 1256/2003 και 35/2004, οι οποίες δεν διαβιβάστηκαν στην επιτροπή LIBE.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- Μετά την **παράγραφο 39**, να αντικατασταθεί η λέξη «Έρευνα» από τις λέξεις «Προκαταρκτική ανάλυση»
- **Παράγραφος 40**  
Είναι μη παραδεκτή, λόγω του ότι το Κοινοβούλιο δεν ανέλαβε να εξετάσει την πιθανότητα να χρησιμοποιήσει τη διαδικασία του άρθρου 7 της Συνθήκης ΕΕ στην έκδοση αυτή.
- **Παράγραφος 44**  
Οι λέξεις «σοβαρές και διαρκούς» είναι μη παραδεκτές, δεδομένου ότι παραπέμπουν στη διαδικασία του άρθρου 7 της Συνθήκης ΕΕ.
- **Παράγραφοι 57, 59, 60, 61, 68 και 69**  
Διαγραφή κάθε αναφοράς σε κατονομασμένο άτομο, σύμφωνα με τη συνήθη κοινοβουλευτική πρακτική.

## 24. Κατάσταση στο Πακιστάν

Πρόταση ψηφίσματος: B5-0187/2004

| Θέμα   | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>πρόταση ψηφίσματος B5-0187/2004/αναθ.<br/>(Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων)</b> |             |           |           |           |                                   |
| μετά την § 8   | 1           | PSE       |           | +         |                                   |
| μετά την § 9   | 2           | PSE       |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>   |             |           | ΟΚ        | +         | 394, 0, 4                         |

## 25. Ενίσχυση της διατλαντικής σχέσης

Πρόταση ψηφίσματος: B5-0185/2004

| Θέμα   | Τροπ. αριθ.  | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--|--------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>πρόταση ψηφίσματος B5-0185/2004<br/>(Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων)</b> |              |                       |           |           |                                   |
| § 1  | 5            | GUE/NGL               |           | -         |                                   |
| μετά την § 1   | 6            | GUE/NGL               | ΟΚ        | -         | 179, 211, 11                      |
| § 4, μετά το στοιχείο α)   | 7            | GUE/NGL               | ΗΕ        | +         | 314, 72, 5                        |
| § 4, στοιχείο γ)   | 8            | GUE/NGL               | ΗΕ        | -         | 179, 205, 9                       |
| § 4, στοιχείο δ)   | 9            | GUE/NGL               |           | +         |                                   |
| § 4, στοιχείο η)   | 16           | Verts/ALE             | ΗΕ        |           | 246, 137, 9                       |
| μετά την § 4   | 24 =<br>27 = | PSE<br>Verts/ALE      |           | +         |                                   |
|  | 25 =<br>28 = | PSE<br>Verts/ALE      |           | +         |                                   |
| § 5  | 26 =<br>29 = | PSE<br>Verts/ALE      |           | +         |                                   |
| § 7  |              | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +         |                                   |



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις         |
|------------------------------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|---|
| § 8                                | 17          | Verts/ALE             | ψ.τμ.     |           |   |
|                                    |             |                       | 1         | +         |   |
|                                    |             |                       | 2         | -         |   |
| μετά την § 10                      | 10          | GUE/NGL               | HE        | +         | 217, 173,0                                |
| μετά την § 12                      | 18          | Verts/ALE             |           | -         |   |
|                                    | 11          | GUE/NGL               | ΟΚ        | +         | 232, 152, 5                               |
| § 13                               |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +         | <b>προφορική τροπολογία</b><br>307, 75, 7 |
| μετά την § 14                      | 21          | Verts/ALE             | HE        | +         | 204, 179, 3                               |
| § 15                               |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | -         | 25, 360, 6                                |
| μετά την § 16                      | 12          | GUE/NGL               | ΟΚ        | -         | 181, 201, 7                               |
|                                    | 19          | Verts/ALE             |           | +         |   |
| μετά την § 17                      | 20          | Verts/ALE             | ΟΚ        | -         | 114, 273, 7                               |
| § 18                               |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +         | 333, 57, 6                                |
| § 19                               |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +         | 307, 81, 6                                |
| § 20                               |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ΟΚ        | +         | 282, 99, 5                                |
| § 21                               |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +         |   |
| § 23                               | 13          | GUE/NGL               |           | +         |   |
|                                    | 23          | PPE-DE                |           | A         |   |
| § 27                               |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.χωρ.    | +         |   |
| μετά την § 27                      | 22          | PPE-DE                |           | +         |   |
| μετά την αιτ.σκ. Α                 | 1           | GUE/NGL               | HE        | +         | 196, 182, 9                               |
| μετά την αιτ.σκ. Β                 | 2           | GUE/NGL               | HE        | -         | 187, 193, 2                               |
| μετά την αιτ.σκ. Γ                 | 3           | GUE/NGL               |           | +         |   |
|                                    | 4           | GUE/NGL               |           | +         |   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |                       |           | +         |   |

Οι τροπολογίες 14 και 15 ακυρώνονται

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: §§ 13, 15

GUE/NGL: τροπ. 6, 11, 12, 20, §§ 18, 19, 20

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: § 15

PSE: §§ 7, 19, 20, 27

Verts/ALE: §§ 18, 19, 20, 21

GUE/NGL: §§ 18, 19, 20

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

**τροπ. 17**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τη διαγραφή του πρωτοτύπου κειμένου

2ο τμήμα: η διαγραφή

*Διάφορα*

Η Ομάδα PPE-DE αποσύρει την τροπολογία 23

Ο Hannes Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, προτείνει μια προφορική τροπολογία στην τροπολογία 6, που αποσκοπεί να προσθέσει τις λέξεις «εφόσον τα Ηνωμένα Έθνη δεν αναλαμβάνουν την πολιτική ευθύνη».

Η Erika Mann προτείνει δύο προφορικές τροπολογίες που αποσκοπούν να αντικαταστήσουν η μεν πρώτη στην παράγραφο 13 τη λέξη «ενιαίας» από τις λέξεις «χωρίς εμπόδια» και να διαγράψει από την παράγραφο 15 τις λέξεις «με στόχο να επιτευχθεί ... υπηρεσιών και προσώπων».

## 26. Ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο (2003), πολιτική της ΕΕ

Έκθεση: De Keyser (A5-0270/2004)

| Θέμα          | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης              | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---------------|-------------|------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 4           | 3           | PPE-DE                 |           | -         |                                   |
|               |             | αρχικό κείμενο         |           | +         | <b>προφορική τροπολογία</b>       |
| § 23          | 14          | UEN                    |           | +         |                                   |
| § 46          | 4           | PPE-DE                 | HE        | +         | 177, 176, 4                       |
| § 47          | 5           | PPE-DE                 | HE        | -         | 173, 176, 7                       |
| § 57          | 6Δ          | PPE-DE                 | ΟΚ        | -         | 172, 188, 3                       |
| μετά την § 66 | 28          | 5 πολιτικές ομάδες (*) |           | +         |                                   |
|               | 29          | 5 πολιτικές ομάδες     |           | +         |                                   |
|               | 30          | 5 πολιτικές ομάδες     |           | +         |                                   |
| μετά την § 67 | 31          | 5 πολιτικές ομάδες     |           | +         |                                   |
|               | 32          | 5 πολιτικές ομάδες     |           | +         |                                   |
|               | 33          | 5 πολιτικές ομάδες     | HE        | +         | 209, 152, 1                       |
|               | 34          | 5 πολιτικές ομάδες     |           | +         |                                   |
|               | 35          | 5 πολιτικές ομάδες     |           | +         |                                   |
|               | 36          | 5 πολιτικές ομάδες     |           | +         |                                   |
| § 68          | 37          | 5 πολιτικές ομάδες     |           | +         |                                   |
| μετά την § 68 | 38          | 5 πολιτικές ομάδες     |           | +         |                                   |
| μετά την § 69 | 39          | 5 πολιτικές ομάδες     |           | +         |                                   |
|               | 40          | 5 πολιτικές ομάδες     |           | +         |                                   |
| § 71          | 7Δ          | PPE-DE                 | ΟΚ        | -         | 118, 241, 1                       |
| § 72          | 8Δ          | PPE-DE                 | ΟΚ        | -         | 114, 248, 1                       |

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης          | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|--------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 73                               | 9Δ          | PPE-DE             | ΟΚ        | -         | 114, 250, 1                       |
| § 77                               | 10Δ         | PPE-DE             | ΟΚ        | -         | 138, 225,0                        |
| § 78                               | 11Δ         | PPE-DE             | ΟΚ        | -         | 109, 252, 1                       |
| § 79                               | 12Δ         | PPE-DE             | ΟΚ        | -         | 128, 224, 1                       |
| § 80                               | 13Δ         | PPE-DE             | ΟΚ        | -         | 131, 227, 6                       |
| μετά την αιτιολογική αναφορά 8     | 16          | 5 πολιτικές ομάδες |           | +         |                                   |
|                                    | 17          | 5 πολιτικές ομάδες |           | +         |                                   |
|                                    | 18          | 5 πολιτικές ομάδες | ΗΕ        | +         | 206, 141, 1                       |
|                                    | 19          | 5 πολιτικές ομάδες |           | +         |                                   |
|                                    | 20          | 5 πολιτικές ομάδες |           | +         |                                   |
|                                    | 21          | 5 πολιτικές ομάδες |           | +         |                                   |
| αιτ. σκ. ΙΖ                        | 1           | PPE-DE             |           | -         |                                   |
| μετά την αιτ.σκ. ΙΣΤ               | 22          | 5 πολιτικές ομάδες |           | +         |                                   |
| αιτ. σκ. ΙΗ                        | 2           | PPE-DE             |           | -         |                                   |
| αιτ. σκ. ΙΘ                        | 23          | 5 πολιτικές ομάδες |           | +         |                                   |
|                                    | 24          | 5 πολιτικές ομάδες |           | +         |                                   |
|                                    | 25          | 5 πολιτικές ομάδες |           | +         |                                   |
|                                    | 26          | 5 πολιτικές ομάδες |           | +         |                                   |
|                                    | 27          | 5 πολιτικές ομάδες |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |                    | ΗΕ        | +         | 189, 111, 29                      |

(\*) Οι 5 πολιτικές ομάδες είναι PSE, ELDR, GUE/NGL, Verts/ALE και EDD.

Η τροπολογία 15 ακυρώνεται.

Η κ. Malmstrom δεν υπέγραψε τις τροπολογίες 16 έως 40. Οι βουλευτές Nicholson και Van den Bos υπέγραψαν εξ ονόματος της Ομάδας ELDR. Η κ. Sandbaek υπέγραψε εξ ονόματός της τις τροπολογίες 16 έως 40

*Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση*

PSE: τροπ. 6Δ, 7Δ, 8Δ, 9Δ, 10Δ, 11Δ, 12Δ, 13Δ

*Διάφορα*

Ο κ. Dell'Alba παρουσιάζει μια προφορική τροπολογία στην παράγραφο 4, που αποσκοπεί να αντικαταστήσει τις λέξεις «όπως ο πληθυσμός του Βιετνάμ, θύμα συστηματικής καταπίεσης»

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**27. Δίκη κατά της Leyla Zana και άλλων στην Άγκυρα**

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0193, 0196, 0197, 0198 και 0199/2004

| Θέμα  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>κοινή πρόταση ψηφίσματος RC5-0193/2004<br/>(PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL)</b> |             |           |           |           |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>  |             |           |           | +         |                                   |
| <b>προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων</b>  |             |           |           |           |                                   |
| B5-0193/2004  |             | PSE       |           | ↓         |                                   |
| B5-0196/2004  |             | Verts/ALE |           | ↓         |                                   |
| B5-0197/2004  |             | ELDR      |           | ↓         |                                   |
| B5-0198/2004  |             | GUE/NGL   |           | ↓         |                                   |
| B5-0199/2004  |             | PPE-DE    |           | ↓         |                                   |

**28. Γενικοί προσανατολισμοί της οικονομικής πολιτικής**

Έκθεση: RANDZIO-PLATH (A5-0280/2004)

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 1                                | 2           | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
| μετά την § 1                       | 3           | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
|                                    | 8           | GUE/NGL               |           | -         |                                   |
|                                    | 9           | GUE/NGL               | ΟΚ        | -         | 43, 266, 10                       |
|                                    | 10          | GUE/NGL               | ΟΚ        | -         | 59, 247, 7                        |
|                                    | 11          | GUE/NGL               | ΟΚ        | -         | 50, 260, 11                       |
|                                    | 12          | GUE/NGL               | ΟΚ        | -         | 54, 257, 2                        |
|                                    | 13          | GUE/NGL               | ΟΚ        | -         | 60, 255, 4                        |
| § 2                                | 1 =<br>4 =  | PSE<br>Verts/ALE      | ΗΕ        | -         | 120, 159, 1                       |
| μετά την § 2                       | 6           | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
| τροποποίηση 1                      | 5           | Verts/ALE             |           | -         |                                   |
| τροποποίηση 2                      |             |                       |           | +         | <b>προφορική τροπολογία</b>       |
| τροποποίηση 5                      |             | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τιμ.    |           |                                   |
|                                    |             |                       | 1         | +         |                                   |
|                                    |             |                       | 2         | -         |                                   |
|                                    |             |                       | 3         | -         |                                   |
| μετά την αιτ.σκ. Β                 | 7           | GUE/NGL               |           | -         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: σύσταση (σύνολο)</b> |             |                       |           | +         |                                   |

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

GUE/NGL: τροπ. 9, 10, 11, 12, 13

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

ELDR

**τροποποίηση 5**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «Ωστόσο ... πραγματικότητα» και «Τα νέα κράτη μέλη ... Ένωσης»

2ο τμήμα: οι λέξεις «Ωστόσο ... πραγματικότητα»

3ο τμήμα: οι λέξεις «Τα νέα κράτη μέλη ... αΈνωσης»

**Διάφορα**

Ο κ. Goebbels, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, προτείνει μια προφορική τροπολογία στην τροποποίηση 2, που αποσκοπεί να τη διατυπώσει ως εξής: «Οι γενικοί οικονομικοί προσανατολισμοί για το διάστημα 2003-2005 εξακολουθούν να ισχύουν αλλά πρέπει να εστιαστούν ακόμη περισσότερο στην οικονομική ανάπτυξη που οδηγεί σε δημιουργία θέσεων εργασίας και αύξηση ης παραγωγικότητας».

**29. Κούβα**

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0192, 0201, 0204, 0207, 0208, 0212 και 0214/2004

| Θέμα   | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>κοινή πρόταση ψηφίσματος – RC5-0192/2004<br/>(PPE-DE, ELDR, UEN, EDD)</b> |             |           |           |           |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>   |             |           |           | +         |                                   |
| <b>προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων</b>                             |             |           |           |           |                                   |
| B5-0192/2004   |             | PPE-DE    |           | ↓         |                                   |
| B5-0201/2004   |             | ELDR      |           | ↓         |                                   |
| B5-0204/2004   |             | Verts/ALE |           | ↓         |                                   |
| B5-0207/2004   |             | EDD       |           | ↓         |                                   |
| B5-0208/2004   |             | PSE       |           | ↓         |                                   |
| B5-0212/2004   |             | GUE/NGL   |           | ↓         |                                   |
| B5-0214/2004   |             | UEN       |           | ↓         |                                   |

**30. Παραγωγή αθλητικών προϊόντων για τους Ολυμπιακούς Αγώνες**

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0191, 0200, 0202 et 0210/2004

| Θέμα   | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης                  | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--|-------------|----------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>κοινή πρόταση ψηφίσματος – RC5-0191/2004<br/>(PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b> |             |                            |           |           |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>   |             |                            |           | +         |                                   |
| <b>προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων</b>   |             |                            |           |           |                                   |
| B5-0191/2004   |             | PSE + Verts/ALE<br>GUE/NGL |           | ↓         |                                   |

## Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

| Θέμα         | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--------------|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| B5-0200/2004 |             | ELDR      |           | ↓         |                                   |
| B5-0202/2004 |             | PPE-DE    |           | ↓         |                                   |
| B5-0210/2004 |             | UEN       |           | ↓         |                                   |

## 31. Νιγηρία

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0194, 0203, 0205, 0206, 0209, 0211 και 0213/2004

| Θέμα  | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|---|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>κοινή πρόταση ψηφίσματος – RC5-0194/2004<br/>(PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)</b> |             |           |           |           |                                   |
| μετά την § 3  | 2           | ELDR      |           | +         |                                   |
| μετά την αιτ.οκ. Η  | 1           | ELDR      |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>  |             |           | ΟΚ        | +         | 84, 0, 0                          |
| <b>προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων</b>  |             |           |           |           |                                   |
| B5-0194/2004  |             | UEN       |           | ↓         |                                   |
| B5-0203/2004  |             | PPE-DE    |           | ↓         |                                   |
| B5-0205/2004  |             | Verts/ALE |           | ↓         |                                   |
| B5-0206/2004  |             | EDD       |           | ↓         |                                   |
| B5-0209/2004  |             | PSE       |           | ↓         |                                   |
| B5-0211/2004  |             | ELDR      |           | ↓         |                                   |
| B5-0213/2004  |             | GUE/NGL   |           | ↓         |                                   |

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία της ΚΠΥ

## 32. Γυναίκες στη Νοτιοανατολική Ευρώπη

Έκθεση: KARAMANOU (A5-0182/2004)

| Θέμα                               | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης             | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|------------------------------------|-------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| § 5                                | 1           | PPE-DE                |           | +         |                                   |
| § 6                                | 2           | PPE-DE                |           | +         |                                   |
|                                    | §           | <b>αρχικό κείμενο</b> |           | ↓         |                                   |
| § 30                               | §           | <b>αρχικό κείμενο</b> | ψ.τμ.     |           |                                   |
|                                    |             |                       | 1         | +         |                                   |
|                                    |             |                       | 2/HE      | -         | 34, 42, 2                         |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b> |             |                       |           | +         |                                   |

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

ELDR

**§ 30**

1ο τμήμα: «εκφράζει ... διαδεδομένο»

2ο τμήμα: «ιδίως ... Ρομ»

**33. Διάσκεψη όσον αφορά την αναθεώρηση της Συνθήκης της Οτάβας για τις νάρκες κατά προσωπικό**

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0215, 0216, 0217, 0221 και 0224/2004

| Θέμα   | Τροπ. αριθ. | Συντάκτης | ΟΚ, κ.λπ. | Ψηφοφορία | Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις |
|--|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| <b>κοινή πρόταση ψηφίσματος – RC5-0215/2004<br/>(PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE+GUE/NGL)</b> |             |           |           |           |                                   |
| μετά την § 3   | 1           | Verts/ALE |           | +         |                                   |
| <b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>   |             |           |           | +         |                                   |
| <b>προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων</b>   |             |           |           |           |                                   |
| B5-0215/2004   |             | PPE-DE    |           | ↓         |                                   |
| B5-0216/2004   |             | ELDR      |           | ↓         |                                   |
| B5-0217/2004   |             | GUE/NGL   |           | ↓         |                                   |
| B5-0221/2004   |             | Verts/ALE |           | ↓         |                                   |
| B5-0224/2004   |             | PSE       |           | ↓         |                                   |

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

## 1. Έκθεση Lulling A5-0232/2003

## ψήφισμα

Υπέρ: 419

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainaridi, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Chountis, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraanca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Buitenweg, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Κατά: 37****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Malmström, Paulsen, Schmidt**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt**PPE-DE:** Arvidsson, Callanan, Dover, Foster, García-Orcoyen Tormo, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Parish, Provan, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wachtmeister, Wijkman**PSE:** Andersson, van den Berg, Theorin**Αποχές: 3****GUE/NGL:** Caudron, Naïr**PPE-DE:** Corrie**2. Έκθεση Jarzembowski A5-0242/2004****κοινό σχέδιο****Υπέρ: 387****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Mathieu, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Blak**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Pannella, Souchet, Stirbois**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Obiols i Germà,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lagendijk, Lambert, Maes, Mayol i Raynal, Ortuondo Larrea, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Κατά: 78**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Bourlanges, Goodwill

**PSE:** Carlotti, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, El Khadraoui, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Poignant, Poos, Rocard, Savary, Van Lancker, Zrihen

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Breyer, Duthu, Flautre, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Onesta, Rod, Turmes

#### **Αποχές: 6**

**ELDR:** Formentini

**NI:** Borghezio, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Lulling

**PSE:** van den Berg

**Verts/ALE:** Nogueira Román

### **3. Έκθεση Sterckx A5-0245/2004**

#### **κοινό σχέδιο**

#### **Υπέρ: 406**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Pannella, Souchet

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Florenz, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martins, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Katá: 51**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Speroni

**PPE-DE:** Goodwill

**PSE:** Dehousse, Zrihen

### **Αποχές: 6**

**GUE/NGL:** Puerta

**NI:** Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang

**PSE:** De Keyser

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**4. Έκθεση Rocard A5-0148/2004**  
**τροπολογία 1, 1ο μέρος****Υπέρ: 440****EDD:** Abitbol, Kuntz, Mathieu**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Souchet**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrillo, Casaca, Cashman, Ceira Mortero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehoussé, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Κατά: 15****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Stockton**PSE:** Iivari, Schmid Gerhard**Αποχές: 11****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Pannella**Verts/ALE:** Rühle**5. Έκθεση Rocard A5-0148/2004  
τροπολογία 1, 2ο μέρος****Υπέρ: 281****EDD:** Abitbol, Kuntz, Mathieu**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zissener**PSE:** Cerdeira Morterero, Ceyhun, Duin, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Iivari, Jöns, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Marinho, Müller, Randzio-Plath, Schmid Gerhard, Terrón i Cusí, Walter**UEN:** Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Cohn-Bendit

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Κατά: 171****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Scarbonchi, Sylla**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Speroni, Stirbois**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Αποχές: 9****EDD:** Butel**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Martin Hans-Peter, Pannella**Verts/ALE:** Jonckheer, Rühle**6. Έκθεση Rocard A5-0148/2004  
τροπολογία 6, 1ο μέρος****Υπέρ: 159****GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cerdeira Morterero, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lund, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Wiersma, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Κατά: 293****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Mathieu, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Souchet**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Bowe, Cashman, Ceyhun, Corbett, Duin, Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Jöns, Junker, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Leinen, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Müller, O'Toole, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Αποχές: 14****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Krarup, Patakis**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Pannella**Verts/ALE:** Rühle**7. Έκθεση Rocard A5-0148/2004  
τροπολογία 6, 2ο μέρος****Υπέρ: 41****ELDR:** Boogerd-Quaak, van den Bos**GUE/NGL:** Bordes, Cauquill, Laguiller, Markov, Meijer, Papayannakis, Puerta**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PSE:** Marinho

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 392**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Dary, Frahm, Krarup, Nair, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Sylla

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 33****EDD:** Butel**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Modrow, Patakis, Ribeiro, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Pannella**Verts/ALE:** Jonckheer, Rühle**8. Έκθεση Rocard A5-0148/2004****τροπολογία 8****Υπέρ: 203****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Schmidt**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kefler, Kinnoek, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Crowley, Fitzsimons, Hyland**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 260****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Ceyhun, Corbett, Duin, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Iivari, Jöns, Junker, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Leinen, Müller, Randzio-Plath, Schmid Gerhard, Walter, Weiler

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

#### Αποχές: 9

**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Martin Hans-Peter, Pannella

**Verts/ALE:** Jonckheer, Rühle

### 9. Έκθεση Rocard A5-0148/2004

#### τροπολογία 10

#### Υπέρ: 194

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Martin Hans-Peter

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghildardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Κατά: 274****EDD:** Abitbol, Bernié, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Frahm, Korakas, Krarup, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Ceyhun, Duin, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Iivari, Jöns, Junker, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Leinen, Müller, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Schmid Gerhard, Walter, Weiler**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Αποχές: 8****EDD:** Butel**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Pannella**Verts/ALE:** Rühle**10. Έκθεση Rocard A5-0148/2004  
πρόταση της Επιτροπής****Υπέρ: 309****EDD:** Abitbol, Kuntz, Mathieu**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Duhamel, Gebhardt, Glante, Görlach, Keßler, Leinen, Marinho, Pérez Royo, Poignant, Rothley, Schmid Gerhard, Soares, Whitehead

**UEN:** Angelilli, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Κατά: 132

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Gil-Robles Gil-Delgado

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Muscardini

**Verts/ALE:** Jonckheer

### Αποχές: 35

**EDD:** Blokland, Butel

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Patakis

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Pannella, Souchet

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**PSE:** Ceyhun, Duin, Gröner, Hänsch, Iivari, Jöns, Junker, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Müller, Piecyk, Randzio-Plath, Roth-Behrendt, Walter, Weiler

**UEN:** Camre, Marchiani

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Rod, Rühle

### 11. Έκθεση Rocard A5-0148/2004

ψήφισμα

Υπέρ: 310

**EDD:** Abitbol, Kuntz, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerdt-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bøge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Degado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bullmann, Ceyhun, Duin, Gebhardt, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Jöns, Junker, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lange, Leinen, Müller, Pérez Royo, Poignant, Randzio-Plath, Schmid Gerhard, Weiler

**UEN:** Angelilli, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lagendijk, Lambert, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 132

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Sylla

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Speroni, Stirbois

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Αποχές: 30**

**EDD:** Belder, Blokland, Butel, van Dam

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Patakis

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Pannella, Souchet

**PSE:** Gröner, Iivari, Kuhne, Walter

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Ferrández Lezaun, Flautre, Isler Béguin, Jonckheer, Onesta, Rühle, Turmes

## 12. Έκθεση Wynn A5-0268/2004

τροπολογία 9

**Υπέρ: 43**

**ELDR:** Formentini, Procacci

**GUE/NGL:** Ainaridi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso

**PSE:** Dehousse, Marinho, Pittella, Schulz

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Frassoni, Jonckheer, Rod, Turmes

**Κατά: 414**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Bonino, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Ferrière, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Breyer, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

### Αποχές: 8

**GUE/NGL:** Krarup, Krivine, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** Borghezio, Martin Hans-Peter

**Verts/ALE:** Duthu, Wuori

## 13. Έκθεση Wynn A5-0268/2004

### παράγραφος 7

### Υπό: 407

**EDD:** Abitbol, Kuntz, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Κατά: 45**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Florenz, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**PSE:** Carrilho, Corbett

#### **Αποχές: 11**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis, Vachetta

**NI:** Borghezio, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Hieronymi



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**14. Έκθεση Ψηφισμάτων Α5-0268/2004  
τροπολογία 17****Υπέρ: 82****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Rousseaux, Schmidt**GUE/NGL:** Frahm, Krarup, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Cesaro, Chichester, Corrie, Deva, De Veyrac, Dover, Flemming, Florenz, Foster, Friedrich, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Helmer, Hermange, Hortefeux, Inglewood, Kirkhope, Maat, Parish, Perry, Pirker, Provan, Rack, Sacrédeus, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wachtmeister**PSE:** Ceyhun**UEN:** Fitzsimons, Marchiani, Thomas-Mauro**Κατά: 375****EDD:** Mathieu**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Píscarreta, Podestà, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rousing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Poos, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 7**

**ELDR:** Paulsen

**GUE/NGL:** Krivine, Sylla

**NI:** Borghезio, Martin Hans-Peter

**PSE:** Andersson, Theorin

**15. Έκθεση Wynn A5-0268/2004  
παράγραφος 10**

**Υπέρ: 384**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Perry, Pirker, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cerdeira Morterero, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Ferreira, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Hänsch, Haug, Hazan, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poos, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

#### **Κατά: 74**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Böge, von Boetticher, Ebner, Ferri, Flemming, Gutiérrez-Cortines, Jeggle, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Piscarreta, Schmitt, van Velzen

**PSE:** Adam, Cashman, Corbett, Duhamel, Fava, Ford, Garot, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kefler, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lund, McCarthy, McNally, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Moraes, Myller, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Read, Savary, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Stihler, Swiebel, Theorin, Valenciano Martínez-Orozco, Watts, Weiler, Whitehead, Zorba

**UEN:** Fitzsimons

**Verts/ALE:** Lagendijk, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Rühle, Wyn

#### **Αποχές: 6**

**GUE/NGL:** Krivine, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** Borghezio, Martin Hans-Peter

**Verts/ALE:** Gahrton

### **16. Έκθεση Wynn A5-0268/2004**

#### **τροπολογία 10**

#### **Υπέρ: 92**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Riis-Jørgensen

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

**PPE-DE:** Atkins, Ayuso González, Balfé, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Herranz García, Inglewood, Kirkhope, Maat, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Santer, Scallon, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**PSE:** Dehousse, Goebbels, Thorning-Schmidt

**UEN:** Fitzsimons, Marchiani, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Mayol i Raynal

### Κατά: 359

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Seppänen

**NI:** Berthu, Beysen, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Pöös, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Breyer, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

### Αποχές: 18

**GUE/NGL:** Krivine

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Stirbois

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Duthu, Flautre, Jonckheer, Lucas, Nogueira Román, Rod, Schörling, Turmes, Wuori

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**17. Έκθεση Ψυχή A5-0268/2004**  
**τροπολογία 11**

**Υπέρ: 49**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Kuntz

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Ferrer

**PSE:** Goebbels, Vairinhos

**UEN:** Caullery, Marchiani, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Flautre, Isler Béguin, Jonckheer, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Turmes

**Κατά: 391**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Frahm, Krarup, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosseôte, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

**Αποχές: 31**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Krivine, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Souchet, Stirbois

**UEN:** Angelilli, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa

**Verts/ALE:** Ahern, Boumediene-Thiery, Duthu, Frassoni, Lucas, Rod, Wuori

**18. Έκθεση Wynn A5-0268/2004**

**τροπολογία 18**

**Υπέρ: 82**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Rousseaux, Schmidt

**GUE/NGL:** Cossutta, Di Lello Finuoli, Frahm, Herzog, Krarup, Meijer, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, De Veyrac, Dover, Flemming, Florenz, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Helmer, Hermange, Hortefeux, Inglewood, Kirkhope, Lehne, Morillon, Musotto, Parish, Perry, Pirker, Provan, Rack, Rübig, Sacrédeus, Scallon, Schaffner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wachtmeister

**UEN:** Marchiani, Thomas-Mauro

**Κατά: 381**

**EDD:** Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Roving, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Déhousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Αποχές: 4

**ELDR:** Paulsen

**NI:** Martin Hans-Peter

**PSE:** Andersson, Theorin

### 19. Έκθεση Wynn A5-0268/2004

#### παράγραφος 17

#### Υπέρ: 397

**EDD:** Abitbol, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rosing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

#### **Κατά: 58**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Cesaro, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Ebner, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Konrad, Musotto, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Scapagnini, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**PSE:** Ford, Marinho

**Verts/ALE:** Graefe zu Baringdorf

#### **Αποχές: 9**

**EDD:** Kuntz

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Krivine, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** Garaud

**UEN:** Camre, Marchiani, Thomas-Mauro



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**20. Έκθεση Wynn A5-0268/2004**  
**τροπολογία 16**

**Υπέρ: 30**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Maaten, Manders, Mulder

**GUE/NGL:** Di Lello Finuoli, Frahm, Krarup, Meijer, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Stirbois

**PPE-DE:** Dell'Utri, Maat

**PSE:** Marinho

**UEN:** Fitzsimons

**Κατά: 431**

**EDD:** Abitbol, Kuntz, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Malmström, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 4**

**GUE/NGL:** Krivine

**NI:** Borghezio, Martin Hans-Peter, Souchet

### 21. Έκθεση Wynn A5-0268/2004 τροπολογία 13

**Υπέρ: 60**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Schmidt

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Pannella

**PPE-DE:** Ferrer, Schaffner, Schwaiger, Wijkman

**PSE:** Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Berès, Campos, Carlotti, Cerdeira Morterero, Dehousse, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Kreissl-Dörfler, Lalumière, Leinen, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Obiols i Germà, Pérez Royo, Poignant, Rocard, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sornosa Martínez, Valenciano Martínez-Orozco, Weiler, Zrihen

**UEN:** Fitzsimons

**Κατά: 391**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Kläß, Knolle,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Dhaene, Duin, El Khadraoui, Fava, Ford, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Miller, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

### Αποχές: 12

**GUE/NGL:** Krivine

**NI:** Borghезio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martin Hans-Peter, Stirbois

**Verts/ALE:** Ortuondo Larrea, Schörling

## 22. Έκθεση Wynn A5-0268/2004

### τροπολογία 5

### Υπέρ: 313

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Frahm, Krarup, Meijer, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Bonino, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, Pannella, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Cesaro, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pex, Pirker, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, van Velzen, Vila Abelló, Vlasto, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Κατά: 139**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclapé, Kuntz, Saint-Josse

**ELDR:** Andreassen, Busk, Jensen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Garaud, Ilgenfritz, de La Perriere, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Corrie, Dell'Utri, De Sarnez, Deva, Dover, Elles, Foster, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Kaldí, Kastler, Kirkhope, Korhola, Lamassoure, Lechner, Liese, Maat, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Naranjo Escobar, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Píscarreta, Podestà, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Suominen, Tannock, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Zappalà

**PSE:** Vairinhos

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Jonckheer, Onesta, Turmes

### **Αποχές: 10**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krivine, Patakis

**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Musotto, Santer, Zacharakis

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**23. Έκθεση Wynn A5-0268/2004**  
**παράγραφος 36**

**Υπέρ: 409**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Kuntz, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Souchet

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhan, Corbett, Corbey, Delhousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Κατά: 45**

**EDD:** Belder, Blokland, Butel, van Dam

**GUE/NGL:** Vachetta

**NI:** Speroni

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, de Veyrinas, Villiers, Wachtmeister, Wijkman

**PSE:** Bowe, Kuhne, Volcic

**UEN:** Camre, Marchiani

**Αποχές: 14**

**EDD:** Bernié, Esclopé, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Krivine

**NI:** Bonino, Borghezio, Claeys, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Stirbois

**PPE-DE:** Konrad

**24. Έκθεση Wyynn A5-0268/2004  
τροπολογία 19**

**Υπέρ: 69**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Paulsen, Schmidt

**GUE/NGL:** Frahm, Krarup, Meijer, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cesaro, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Helmer, Hermange, Inglewood, Parish, Perry, Provan, Sacrédeus, Sartori, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wachtmeister, Wijkman, Zacharakis

**PSE:** Marinho

**Verts/ALE:** Gahrton

**Κατά: 364**

**EDD:** Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerdt-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Αποχές: 35

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Väyrynen

**GUE/NGL:** Krivine

**NI:** Borghezio, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Purvis

**PSE:** Adam, Cashman, Corbett, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

**UEN:** Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Schörling

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**25. Έκθεση Wynn A5-0268/2004**  
**τροπολογία 21****Υπέρ: 99****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**NI:** Ilgenfritz**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Cesaro, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Helmer, Hermange, Inglewood, Kirkhope, Parish, Perry, Provan, Sacrédeus, Scallon, Schaffner, Schwaiger, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wachtmeister, Wijkman**PSE:** Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn**Κατά: 363****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Nordmann**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Beysen, Bonino, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Pannella, Stirbois**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Wiersma, Zorba, Zrihen



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 9**

**GUE/NGL:** Krivine, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Borghezio, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Purvis

**26. Έκθεση Wynn A5-0268/2004****τροπολογία 22****Υπέρ: 153**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Bonino, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Harbour, Helmer, Hermange, Inglewood, Kirkhope, Parish, Perry, Sacrédeus, Scallon, Schaffner, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wijkman

**PSE:** Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Dehousse, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, O'Toole, Piecyk, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Swiebel, Titley, Vairinhos, Watts, Whitehead, Wynn

**UEN:** Angelilli, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 307**

**EDD:** Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hatzidakis,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Caullery, Marchiani

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Ferrández Lezaun, Graefe zu Baringdorf

**Αποχές: 9**

**GUE/NGL:** Krivine, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** Borghezio, Gollnisch, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Purvis

**Verts/ALE:** Jonckheer, Ortuondo Larrea

## 27. Έκθεση Wynn A5-0268/2004

**ατ. αναφ. 4**

**Υπέρ: 359**

**EDD:** Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Kronberger, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Katá: 96**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Cesaro, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Gargani, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Schleicher, Smet, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, van Velzen, Villiers

**PSE:** Izquierdo Collado

**UEN:** Camre, Caullery, Fitzsimons, Marchiani, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Gahrton

#### **Αποχές: 9**

**EDD:** Saint-Josse

**ELDR:** Väyrynen

**GUE/NGL:** Krivine, Schröder Ilka

**NI:** Borghezio, Speroni

**PPE-DE:** Konrad

**Verts/ALE:** Rod, Schörling

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**28. Έκθεση Hatzidakis A5-0272/2004****τροπολογία 27****Υπέρ: 46****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Frahm, Korakas, Krarup, Meijer, Patakis, Schmid Herman, Seppänen**NI:** Ilgenfritz, Kronberger**PSE:** Marinho**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn**Κατά: 410****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klab, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wiermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hugues, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Αποχές: 12**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**PSE:** Dehousse

**29. Έκθεση Hatzidakis A5-0272/2004**

**τροπολογία 32**

**Υπέρ: 97**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger

**PPE-DE:** De Veyrac, Ferri, Flemming, Lamassoure, Martin Hugues, Schierhuber, de Veyrinas

**PSE:** Dehousse, Lund, Marinho, Moraes, Vairinhos

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 360**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Kuntz, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de La Perriere, Pannella, Souchet

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun

**Αποχές: 5**

**NI:** Borghezio, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Speroni

### **30. Έκθεση Hatzidakis A5-0272/2004**

**τροπολογία 37**

**Υπέρ: 64**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Busk, Paulsen, Schmidt

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Vatanen, Villiers, Wachtmeister

**PSE:** Marinho

**Verts/ALE:** Evans Jillian, Gahrton, Mayol i Raynal

**Κατά: 382**

**EDD:** Abitbol, Kuntz, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cushman, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenzi, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoven Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Αποχές: 27

**GUE/NGL:** Figueiredo

**NI:** Martin Hans-Peter

**PSE:** Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

**Verts/ALE:** Schörling

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**31. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004****τροπολογία 1****Υπέρ: 77****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella**PPE-DE:** Maat, Trakatellis**PSE:** McNally, Marinho, Vairinhos**UEN:** Fitzsimons**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Iler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 377****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz, Mathieu**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Naïr, Patakis**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Souchet, Speroni**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann,



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Αποχές:** 7

**EDD:** Bernié, Esclopé, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Herzog, Krivine, Schröder Ilka

**NI:** Martin Hans-Peter

### 32. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004 παράγραφος 20

**Υπέρ:** 343

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Frahm, Meijer, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Beysen, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Mussa

**Verts/ALE:** Duthu, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Wyn

**Κατά: 108**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Jensen

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Claeys, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Speroni

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Mauro, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wieland

**PSE:** Zorba

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Αποχές: 13**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Berthu, Garaud, Gollnisch, Martin Hans-Peter, Souchet, Stirbois

**UEN:** Hyland

### 33. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004

#### παράγραφος 21

**Υπέρ: 413**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah, Caudron, Fiebiger, Figueiredo, Manisco, Markov, Modrow, Puerta, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Caullery, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Κατά: 31**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Meijer, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

**NI:** Gollnisch, Stirbois

**PPE-DE:** Chichester

**UEN:** Camre, Marchiani

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Lucas, Rod

### **Αποχές: 8**

**EDD:** Abitbol, Bonde, Sandbæk

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, Martin Hans-Peter

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**34. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004****παράγραφος 22****Υπέρ: 406****EDD:** Andersen, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Ivar, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 44****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Speroni

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Hernández Mollar, Inglewood, Kirkhope, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**UEN:** Camre, Marchiani, Thomas-Mauro

### Αποχές: 11

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krivine, Patakis, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Souchet, Stirbois

**UEN:** Ribeiro e Castro

## 35. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004 τροπολογία 5, 1ο μέρος

### Υπέρ: 414

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Pannella, Souchet

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Ivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Caullery, Crowley, Marchiani, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 48**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Busk, Jensen, Riis-Jørgensen

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Patakis

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Hermange, Inglewood, Kirkhope, Parish, Perry, Provan, Purvis, Roving, Scallon, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**UEN:** Camre

**Αποχές: 5**

**GUE/NGL:** Krivine, Schröder Ilka

**UEN:** Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro

### 36. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004 τροπολογία 5, 2ο μέρος

**Υπέρ: 182**

**EDD:** Andersen, Bonde, Kuntz, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, de La Perriere, Pannella

**PPE-DE:** Florenz

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Mussa, Thomas-Mauro

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Κατά: 254****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu**ELDR:** Busk, Jensen, Nordmann, Riis-Jørgensen**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Boulranges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wiermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Vairinhos**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Αποχές: 11****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse**NI:** Berthu, Garaud, Martin Hans-Peter, Souchet**Verts/ALE:** Jonckheer, Mayol i Raynal**37. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004****τροπολογία 15****Υπέρ: 143****EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Kuntz, Sandbæk**ELDR:** Di Pietro, Formentini, Procacci, Rutelli**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**NI:** Bonino, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Pannella, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Florenz, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Parish, Perry, Podestà, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**PSE:** Duhamel, Goebbels, Keßler, Lund, Vairinhos

**UEN:** Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Κατά: 318

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Schmidt, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Beysen

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cushman, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 6****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse**NI:** Berthu, Souchet**38. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004****παράγραφος 26****Υπέρ: 446****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Mathieu, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Pannella, Souchet, Speroni**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 7**

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Stirbois

**PPE-DE:** Stockton

**PSE:** Swiebel

**Αποχές: 6**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Krivine, Schröder Ilka

### 39. Έκθεση Garriga Polledo A5-0269/2004

παράγραφος 29

**Υπέρ: 370**

**EDD:** Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Κατά: 88**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainaridi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Stirbois

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**PSE:** Vairinhos

**UEN:** Camre, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Gahrton

### **Αποχές: 10**

**GUE/NGL:** Puerta

**NI:** Berthu, Borghezio, Martin Hans-Peter, Souchet, Speroni

**UEN:** Crowley, Fitzsimons, Hyland

**Verts/ALE:** Lambert

## **40. Έκθεση Kuckelkorn A5-0236/2004**

### **τροπολογία 1**

### **Υπέρ: 125**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

**ELDR:** André-Léonard, De Clercq, Newton Dunn, Nordmann, Vallvé

**GUE/NGL:** Dary, Manisco, Modrow, Schröder Ilka, Vinci

**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**PPE-DE:** Andria, Atkins, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, Dover, Elles, Fernández Martín, Foster, Fourtou, Gawronski, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Helmer, Hermange, Inglewood, Kirkhope, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lisi, Lulling, McCartin, Marques, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Nisticò, Parish, Perry, Podestà, Provan, Purvis, Rovsing, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schwaiger, Stevenson, Stockton, Tannock, Trakatellis, Twinn, Van Orden, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman, Zacharakis, Zappalà

**PSE:** Bowe, Campos, Dehousse, Lage, Marinho, Paasilinna, Rothley, dos Santos, Soares, Sousa Pinto

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Ahern, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Rod, Wyn

### Κατά: 327

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Meijer, Nair, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

**NI:** Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Daul, De Sarnez, De Veyrac, Ebner, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vila Abelló, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Onesta, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 16****EDD:** Abitbol, Kuntz**ELDR:** Andreasen, Manders**GUE/NGL:** Korakas, Krivine, Papayannakis**NI:** Garaud**PPE-DE:** Schierhuber**PSE:** Carrilho, Martin David W., Moraes, Swiebel, Vairinhos**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Flautre**41. Έκθεση Randzio-Plath A5-0258/2004****τροπολογία 8****Υπέρ: 118****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Boogerd-Quaak, van den Bos**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Speroni**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Lamassoure, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers**PSE:** Dehousse, Martínez Martínez, Vairinhos**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 341****EDD:** Kuntz, Mathieu**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Garaud, Gollnisch, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Souchet, Stirbois**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, Bourlanges, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fournou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun

**Αποχές: 5**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis, Schröder Ilka

**Verts/ALE:** Rühle

#### 42. Έκθεση Randzio-Plath A5-0258/2004

τροπολογία 3

**Υπέρ: 453**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klab, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wieland, Wijkman, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Κατά: 17**

**EDD:** Kuntz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Pannella

**PPE-DE:** Bartolozzi, Berend, Deprez, Deva, Grosch, Konrad, van Velzen, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wuermeling

**PSE:** Marinho

#### **Αποχές: 3**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis

**PPE-DE:** Goepel

### **43. Έκθεση Randzio-Plath A5-0258/2004**

#### **παράγραφος 8**

#### **Υπό: 380**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Markov, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Beysen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Speroni

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Κατά: 24**

**EDD:** Bernié, Kuntz, Saint-Josse

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Gargani

**PSE:** Marinho

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

#### **Αποχές: 65**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Atkins, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Parish, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**PSE:** Dehousse



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**44. Έκθεση Randzio-Plath A5-0258/2004****τροπολογία 1****Υπέρ: 131****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Dybkjær**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Pannella, Souchet**PPE-DE:** Andria, Atkins, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Pack, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wijkman**PSE:** Dehousse, Paasilinna, Vairinhos**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori**Κατά: 326****EDD:** Mathieu**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**NI:** Beysen, Ilgenfritz, Kronberger**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Αποχές: 15**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Herzog, Laguiller, Patakis, Puerta

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Speroni, Stirbois

**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun

**45. B5-0218/2004 – ΚΨ – Eurostat**

**τροπολογία 3**

**Υπέρ: 247**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Gahrton, Lucas

**Κατά: 209**

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**GUE/NGL:** Cossutta**NI:** Claeys**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Fourtou, Morillon

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Píecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Αποχές: 4****GUE/NGL:** Krivine, Schröder Ilka**NI:** Martin Hans-Peter**PSE:** Kinnock**46. B5-0218/2004 – ΚΥ – Eurostat****τροπολογία 1****Υπέρ: 131****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wijkman

**PSE:** Lund, Thorning-Schmidt**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Κατά: 322**

**EDD:** Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Cossutta

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Pannella

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Kaldí, Karas, Kastler, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martín David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Frassoni

**Αποχές: 5**

**GUE/NGL:** Kaufmann

**NI:** Garaud

**PSE:** Dehousse

**Verts/ALE:** Nogueira Román, Ortuondo Larrea

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**47. B5-0218/2004 – ΚΥ – Eurostat****ψήφισμα****Υπέρ: 271**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse, Lund, Rothley

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Duthu, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 194**

**ELDR:** André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Wallis, Watson

**PPE-DE:** Maat

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kefßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes

**Αποχές: 7**

**ELDR:** Busk, Calò, Di Pietro

**GUE/NGL:** Kaufmann, Puerta

**NI:** Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Fourtou

#### 48. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004

παράγραφος 1

**Υπέρ: 245**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Κατά: 19****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois**UEN:** Crowley**Αποχές: 13****ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Sacrédeus, Scallon, Wuermeling**49. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004****παράγραφος 2****Υπέρ: 255****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** De Sarnez, Ferrer**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 20****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse**ELDR:** Rousseaux**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**PPE-DE:** Lamassoure

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 15**

**EDD:** Abitbol

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Beysen, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Knolle, Mayer Hans-Peter, Sacrédeus, Scallon, Suominen, Vatanen

### 50. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004

#### παράγραφος 3

**Υπέρ: 258**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer, Hortefeux

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Iler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 14**

**EDD:** Abitbol, Kuntz

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Kaldí, Lamassoure

**UEN:** Crowley



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 11****EDD:** Butel**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger**PPE-DE:** Ebner, Sacrédeus, Scallon, Suominen, Vatanen**51. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004****παράγραφος 4****Υπέρ: 249****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer, Kaldí, Lamassoure**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 15****EDD:** Abitbol, Bernié, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois**UEN:** Crowley

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 13**

**EDD:** Butel

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Beysen, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Sacrédeus, Scallon, Suominen, Vatanen

**52. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004  
παράγραφος 5**

**Υπέρ: 263**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer, Kaldí, Lamassoure

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Iler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 11**

**EDD:** Kuntz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**UEN:** Crowley

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 14****EDD:** Abitbol, Butel**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Mayer Hans-Peter, Sacrédeus, Scallon, Suominen, Vatanen**53. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004****παράγραφος 6****Υπέρ: 250****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Iser Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 13****EDD:** Abitbol, Kuntz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Lamassoure**UEN:** Crowley

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 15**

**EDD:** Butel, Saint-Josse

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Mayer Hans-Peter, Sacrédeus, Scallon, Suominen, Vatanen

**PSE:** Mann Erika

**54. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**

**παράγραφος 7**

**Υπέρ: 263**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 14**

**EDD:** Abitbol, Kuntz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Kaldí, Lamassoure

**UEN:** Crowley

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 17****EDD:** Butel**ELDR:** Manders**GUE/NGL:** Schmid Herman**NI:** Beysen, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger**PPE-DE:** Cushman, Ebner, Fourtou, Korhola, Maat, Mayer Hans-Peter, Sacrédeus, Scallon, Suominen, Vatanen**55. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004****παράγραφος 8****Υπέρ: 259****EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer, Kaldí, Lamassoure**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 17****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Montfort, Vatanen**UEN:** Crowley

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 15**

**EDD:** Butel

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Beysen, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Fourtou, Korhola, Maat, Sacrédeus, Scallon, Suominen

**56. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**

**παράγραφος 9**

**Υπέρ: 253**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörfling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 22**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Kaldí, Lamassoure, Montfort, Vatanen

**UEN:** Crowley

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 13****EDD:** Butel**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Fourtou, Korhola, Sacrédeus, Scallon, Suominen**57. Έκδοση Boogerd-Quaak A5-0230/2004  
παράγραφος 10****Υπέρ: 258****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer, Kaldí, Lamassoure, Vatanen**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 12****EDD:** Kuntz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Montfort**UEN:** Crowley

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 12**

**EDD:** Abitbol

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Fourtou, Hortefeux, Korhola, Sacrédeus, Scallon, Suominen

**58. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**

**παράγραφος 11**

**Υπέρ: 251**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer, Kaldí, Lamassoure, Vatanen

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 13**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort

**UEN:** Crowley



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 11****EDD:** Abitbol**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Sacrédeus, Scallon, Suominen**59. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004****παράγραφος 12****Υπέρ: 245****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 21****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse**NI:** Borghezio, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Kaldí, Lamassoure, Montfort, Vatanen**UEN:** Crowley

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 13**

**EDD:** Butel

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Fourtou, Korhola, McCartin, Sacrédeus, Scallon, Suominen

**60. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**

**παράγραφος 13**

**Υπέρ: 250**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 19**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Kaldí, Lamassoure, Montfort, Vatanen

**UEN:** Crowley

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 14****EDD:** Abitbol, Butel, Kuntz**ELDR:** Manders**GUE/NGL:** Krarup**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Sacrédeus, Scallon, Suominen**61. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004****παράγραφος 14****Υπέρ: 255****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 14****EDD:** Kuntz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois**PPE-DE:** Kaldí, Lamassoure, Montfort, Vatanen**UEN:** Crowley

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 16**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Maat, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

**62. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**

**παράγραφος 15**

**Υπέρ: 250**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 16**

**EDD:** Abitbol, Kuntz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Kaldí, Lamassoure, Montfort, Vatanen

**UEN:** Crowley

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 14****EDD:** Butel**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Ebner, Hortefeux, Korhola, Maat, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen**PSE:** Dehousse**63. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004****παράγραφος 16****Υπέρ: 250****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 18****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Lamassoure, Montfort, Vatanen**UEN:** Crowley

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 16**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

**64. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**

**παράγραφος 17**

**Υπέρ: 241**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bergaz Conesa, Bordes, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dupuis, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 18**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Lamassoure, Montfort

**UEN:** Crowley

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 15****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse**ELDR:** Manders**NI:** Beysen**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen**65. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004****παράγραφος 18****Υπέρ: 253****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer, Lamassoure**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Souladakis, Sousa Pinto, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 17****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Montfort, Vatanen**UEN:** Crowley

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 15**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

**66. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**

**παράγραφος 19**

**Υπέρ: 243**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Dell'Alba, Dupuis, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Ferrer

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 20**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort, Vatanen

**UEN:** Crowley



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 13****ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen**67. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004****παράγραφος 20****Υπέρ: 245****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Iler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 15****NI:** Bonino, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Montfort**UEN:** Crowley**Αποχές: 14****EDD:** Abitbol, Kuntz**ELDR:** Manders**NI:** Beysen**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**68. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 21**

**Υπέρ: 240**

**EDD:** Belder, van Dam

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Dell'Alba, Dupuis, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer, Vatanen

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 21**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Blokland, Bonde, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 13**

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**69. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 22**

**Υπέρ: 252**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 12**

**EDD:** Kuntz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 12**

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**70. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 23**

**Υπέρ: 244**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Souladakis, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 11**

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 14**

**EDD:** Abitbol, Kuntz

**ELDR:** Manders

**NI:** Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**71. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004  
παράγραφος 24****Υπέρ: 251****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 13****EDD:** Abitbol**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Montfort, Vatanen**UEN:** Crowley**Αποχές: 14****EDD:** Mathieu**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**72. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 25**

**Υπέρ: 252**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer, Vatanen

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 13**

**EDD:** Abitbol, Kuntz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 13**

**EDD:** Mathieu

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**73. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφοι 26 ως 39**

**Υπέρ: 247**

**EDD:** Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 18**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort, Vatanen

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 17**

**EDD:** Bernié, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Laguiller

**NI:** Beysen

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Ferber, Hortefeux, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**74. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004****παράγραφος 41****Υπέρ: 246****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** De Sarnez, Ferrer**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 16****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Montfort**UEN:** Crowley**Αποχές: 19****EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Manders**GUE/NGL:** Krarup**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Ferber, Hortefeux, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**75. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 42****Υπέρ: 240****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Ferrer**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 15****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois**PPE-DE:** Montfort, Vatanen**UEN:** Crowley**Αποχές: 19****EDD:** Bernié, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Pannella**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Ferber, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**76. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 43****Υπέρ: 242****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Ferrer**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 17****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Kuntz, Saint-Josse**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni**PPE-DE:** Montfort, Vatanen**UEN:** Crowley**Αποχές: 14****ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Ferber, Hortefeux, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**77. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 44****Υπέρ: 248****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 14****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois**PPE-DE:** Vatanen**UEN:** Crowley**Αποχές: 17****EDD:** Bernié, Esclopé, Saint-Josse**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Ferber, Hortefeux, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**78. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφοι 45 ως 52**

**Υπέρ: 246**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 15**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 21**

**EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

**PSE:** Dehousse, Mann Erika

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**79. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004  
παράγραφος 53**

**Υπέρ: 115**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**PPE-DE:** Ferrer

**PSE:** van den Berg, Dhaene, El Khadraoui, Fava, Hänsch, Lund, Paasilinna, Paciotti, Poos, Ruffolo, Sacconi, Scheele, Swoboda, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 59**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**ELDR:** De Clercq, Formentini, Nordmann, Procacci, Väyrynen

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Montfort, Vatanen

**PSE:** Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Ford, Gill, Glante, Honeyball, Junker, Kindermann, Kinnock, Lage, McAvan, McNally, Moraes, O'Toole, Patrie, Poignant, Read, Rothley, Savary, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swibel, Titley, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn

**UEN:** Crowley

**Verts/ALE:** Duthu, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Schörling

**Αποχές: 106**

**EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Puerta

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Souladakis, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Valenciano Martínez-Orozco, Veltroni, Walter, Wiersma, Zorba

**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**80. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**

**παράγραφος 54**

**Υπέρ: 250**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceideira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 15**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**NI:** Borghezio, Claeys, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 18**

**EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**81. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 55****Υπέρ: 231****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Ferrer**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Iler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 16****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Montfort**UEN:** Crowley**Αποχές: 15****EDD:** Bernié, Esclopé, Saint-Josse**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

## 82. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004

### παράγραφος 56

#### Υπέρ: 232

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Κατά: 17

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort, Vatanen

**UEN:** Crowley

#### Αποχές: 15

**EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**83. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 57****Υπέρ: 244****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 18****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Hannan, Montfort, Vatanen**UEN:** Crowley**Αποχές: 15****EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**84. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 58**

**Υπέρ: 229**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 16**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**NI:** Borghezio, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Hannan, Montfort, Vatanen

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 19**

**EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Pannella

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**85. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 59****Υπέρ: 240****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 21****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**NI:** Bonino, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Hannan, Montfort**UEN:** Crowley**Αποχές: 15****EDD:** Bernié, Esclopé, Saint-Josse**ELDR:** Manders**GUE/NGL:** Cossutta**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**86. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφοι 60 ως 70**

**Υπέρ: 238**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceideira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 21**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**NI:** Bonino, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort, Vatanen

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 18**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Corrie, Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**87. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 71****Υπέρ: 243****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 17****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Montfort, Vatanen**UEN:** Crowley**Αποχές: 16****EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**88. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 72**

**Υπέρ: 231**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 17**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort, Vatanen

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 17**

**EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Corrie, Cushnahan, Ebner, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**89. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 73**

**Υπέρ: 232**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Ferrer

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 14**

**EDD:** Abitbol, Kuntz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort, Vatanen

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 19**

**EDD:** Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krarup

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Cushman, Ebner, Hortefeux, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

**Verts/ALE:** Flautre

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**90. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**

**παράγραφος 74**

**Υπέρ: 236**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swibel, Swoboda, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 19**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort, Vatanen

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 15**

**EDD:** Butel, Mathieu

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Ebner, Hortefeux, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**91. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 75****Υπέρ: 232****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Frahm, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 19****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Souchet, Stirbois**PPE-DE:** Hannan, Montfort, Vatanen**UEN:** Crowley**Αποχές: 13****EDD:** Butel, Mathieu**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Ebner, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**92. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 76**

**Υπέρ: 214**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 20**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Hannan, Montfort, Vatanen

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 17**

**EDD:** Butel, Mathieu

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Patakis

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**93. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 77**

**Υπέρ: 227**

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Boursines, De Sarnez, Ferrer, Vatanen

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 19**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 19**

**EDD:** Andersen, Bonde, Butel, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Korhola, Lamassoure, Laschet, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen, Wijkman

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**94. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**

**παράγραφος 78**

**Υπέρ: 227**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, McAvan, McNally, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 18**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort, Vatanen

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 16**

**EDD:** Butel, Mathieu

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Fernández Martín, Korhola, Lamassoure, Laschet, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**95. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 79****Υπέρ: 207**

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Ferrer

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Müller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 14**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Gollnisch, Lang, Souchet, Stirbois

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 20**

**EDD:** Andersen, Bonde, Butel, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Beysen, Dupuis, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Fernández Martín, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**96. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004  
παράγραφος 80**

**Υπέρ: 232**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer, Scallon

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 20**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort, Vatanen

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 18**

**EDD:** Butel, Mathieu

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis

**NI:** Beysen, Bonino, Dupuis, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Fernández Martín, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**97. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004  
παράγραφος 81**

**Υπέρ: 239**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Ferrer, Vatanen

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 12**

**EDD:** Abitbol, Kuntz

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 15**

**EDD:** Butel, Mathieu

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen, Wijkman

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**98. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 82**

**Υπέρ: 233**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 16**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 14**

**EDD:** Butel

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Ayuso González, Cushnahan, Ebner, Fernández Martín, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**99. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004  
παράγραφος 83****Υπέρ: 231****EDD:** Bonde**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 16****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Stirbois**PPE-DE:** Montfort**UEN:** Crowley**Αποχές: 17****EDD:** Andersen, Butel, Mathieu, Sandbæk**ELDR:** Manders**GUE/NGL:** Krarup**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Fernández Martín, Korhola, Lamassoure, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Wijkman

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**100. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004  
παράγραφος 84**

**Υπέρ: 232**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Dary, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 19**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Hannan, Montfort

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 14**

**EDD:** Butel, Mathieu

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Ebner, Fernández Martín, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**101. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004  
παράγραφος 85****Υπέρ: 226****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainarði, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Dary, Fiebigger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer**PSE:** Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 17****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Stirbois**PPE-DE:** Montfort, Vatanen**UEN:** Crowley**Αποχές: 18****EDD:** Butel**ELDR:** Manders**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Patakis**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Ebner, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Schmitt, Stenmarck, Suominen, Wijkman

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**102. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 86****Υπέρ: 230**

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** De Sarnez, Ferrer, Vatanen

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 18**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 20**

**EDD:** Andersen, Bonde, Butel, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**103. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 87****Υπέρ: 224****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 16****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Stirbois**PPE-DE:** Montfort**UEN:** Crowley**Αποχές: 16****EDD:** Butel, Mathieu**ELDR:** Manders**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Ebner, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Wijkman

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**104. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 88****Υπέρ: 229****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Iler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 15****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Montfort, Vatanen**UEN:** Crowley**Αποχές: 20****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Pannella**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Schmitt, Stenmarck

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**105. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**παράγραφος 89****Υπέρ: 242****EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Esclopé, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer, Vatanen**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 14****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Kuntz, Saint-Josse**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Montfort**UEN:** Crowley**Αποχές: 13****EDD:** Butel, Mathieu**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**106. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**

απ. αναφ. 1 ως 14

**Υπέρ: 238****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 16****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Montfort, Vatanen**UEN:** Crowley, Thomas-Mauro**Αποχές: 23****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Manders**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Fernández Martín, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen, Wijkman



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**107. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**αιτιολογική σκέψη Α****Υπέρ: 244****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, Ferrer, Vatanen**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 9****EDD:** Abitbol, Kuntz**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Stirbois**PPE-DE:** Montfort**UEN:** Crowley**Αποχές: 14****EDD:** Butel, Mathieu**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**108. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**αιτιολογική σκέψη Β**

**Υπέρ: 223**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghildardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothley, Ruffolo, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 12**

**EDD:** Abitbol, Kuntz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Montfort, Vatanen

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 16**

**EDD:** Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Manders

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Schmitt, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**109. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**αιτιολογική σκέψη Γ****Υπέρ: 250****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer, Vatanen**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 11****EDD:** Kuntz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Hannan, Montfort**UEN:** Crowley**Αποχές: 15****EDD:** Abitbol, Butel, Mathieu**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**110. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004****αιτιολογική σκέψη Δ****Υπέρ: 236****EDD:** Andersen, Belder, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer, Vatanen**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Rod, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 16****EDD:** Abitbol, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Montfort**UEN:** Crowley**Αποχές: 20****EDD:** Butel, Mathieu**ELDR:** Manders**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Patakis**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Atkins, Cushnahan, Ebner, Karas, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**111. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004  
αιτιολογική σκέψη E****Υπέρ: 233****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer, Vatanen**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 11****EDD:** Abitbol, Kuntz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Montfort**UEN:** Crowley**Αποχές: 17****EDD:** Butel, Mathieu**ELDR:** Manders**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Patakis**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

### 112. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004

αιτιολογική σκέψη ΣΤ

**Υπέρ: 229**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 16**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

**NI:** Borghezio, Gollnisch, Lang, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Hannan, Montfort, Vatanen

**UEN:** Crowley

**Αποχές: 19**

**EDD:** Butel, Mathieu

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Patakis

**NI:** Beysen, Garaud

**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen, Wijkman

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**113. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004**  
**αιτιολογική σκέψη Z****Υπέρ: 230****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella**PPE-DE:** Ferrer, Vatanen**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn**Κατά: 17****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Montfort**UEN:** Crowley**Αποχές: 15****EDD:** Butel, Mathieu**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Garaud**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Elles, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Suominen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**114. Έκθεση Boogerd-Quaak A5-0230/2004****ψήφισμα****Υπέρ: 237****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Bourlanges, De Sarnez, Ferrer**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 24****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Lang, Pannella, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Montfort, Vatanen**UEN:** Crowley**Αποχές: 14****EDD:** Butel, Mathieu**ELDR:** Manders**NI:** Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Cushnahan, Ebner, Hortefeux, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Scallon, Wijkman



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**115. B5-0187/2004/αναθ. — Πακιστάν  
ψηφίσμα**

**Υπέρ: 394**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Di Lello Finuoli, Fiebigg, Frahm, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Meijer, Modrow, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallan, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Marchiani, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

**Αποχές: 4**

**GUE/NGL:** Cossutta, Krivine, Schröder Ilka

**PPE-DE:** Lisi

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**116. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις  
τροπολογία 6**

**Υπέρ: 179**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Dybkjær, Väyrynen, Vallvé

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Frahm, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Markov, Meijer, Modrow, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Cesaro, Cushnahan, Grosch, Oomen-Ruijten, Posselt

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Soriano Gil, Souladakis, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Zrihen

**UEN:** Crowley, Hyland

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Iler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 211**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Beysen, Bonino, Claeys, Dell'Alba, Pannella

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**PSE:** Bowe, Casaca, Cashman, Ford, Gill, Honeyball, Kinnock, McAvan, Skinner, Whitehead

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Αποχές: 11**

**EDD:** Butel, Esclopé, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Fiebigger

**NI:** Berthu

**PPE-DE:** Konrad, Liese

**PSE:** Moraes, O'Toole, Wiersma, Wynn

**117. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις  
τροπολογία 11**

**Υπέρ: 232**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Frahm, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Andria, Bowis, Deva, Ferrer, Grosch, Inglewood, Perry, Purvis, Stevenson, Wijkman

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Crowley, Hyland, Muscardini, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 152**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Esclopé, Mathieu

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dupuis

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**PPE-DE:** Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dover, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Camre, Caullery, Marchiani, Thomas-Mauro

**Αποχές: 5**

**PPE-DE:** Atkins, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Parish

### 118. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις παράγραφος 13

**Υπέρ: 307**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Chountis, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Vachetta

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Pannella

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalmière,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Crowley, Hyland, Muscardini, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun, Mayol i Raynal

**Κατά: 75**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Frahm, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Claeys, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Ayuso González, Bushill-Matthews, Callanan, Dover, Foster, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Helmer, Kirkhope, Lamassoure, Parish, Perry, Scallon, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**PSE:** Kinnock, Whitehead

**UEN:** Caullery, Marchiani, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Onesta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Αποχές: 7**

**EDD:** Sandbæk

**GUE/NGL:** Schröder Ilka

**PPE-DE:** Atkins, Konrad, Montfort

**PSE:** Bösch, Poos

**119. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις  
παράγραφος 15**

**Υπέρ: 25**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**NI:** Bonino

**PPE-DE:** Banotti, Bremmer, Cushnahan, García-Orcoyen Tormo, Hermange, Kaldí, Klaß, Lechner, Lisi, Matikainen-Kallström, Schierhuber, Vatanen, Zappalà

**PSE:** Marinho

**UEN:** Angelilli, Hyland, Muscardini, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Flautre, Lagendijk

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Κατά: 360**

**EDD:** Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Frahm, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Ivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Caullery, Crowley, Marchiani

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 6**

**EDD:** Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

**GUE/NGL:** Schröder Ilka

**PPE-DE:** Montfort

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**120. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις  
τροπολογία 12**

**Υπέρ: 181**

**EDD:** Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Korakas, Koulourianos, Krivine, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Cesaro, Grosch, Wijkman

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Gröner, Hansch, Haug, Hazan, Honeyball, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 201**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Schmid Herman

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Pannella

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 7****GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Herzog, Schröder Ilka**NI:** Berthu, Claeys**PSE:** Poos**121. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις  
τροπολογία 20****Υπέρ: 114****EDD:** Bonde, Esclopé, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Gahler, Piscarreta**PSE:** Bowe, van den Burg, Carlotti, Ceyhun, Dehousse, Désir, Dhaene, Duhamel, El Khadraoui, Ferreira, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Lavarra, Medina Ortega, Napolitano, Poignant, Savary, Scheele, Swiebel, Vairinhos, Van Lancker, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 273****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu**ELDR:** André-Léonard, Nordmann**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Pannella**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels,



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn

**UEN:** Angelilli, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Breyer, Duthu, Staes

**Αποχές:** 7

**GUE/NGL:** Herzog, Sylla

**NI:** Claeys

**PPE-DE:** Wijkman

**PSE:** Poos

**UEN:** Caullery, Thomas-Mauro

**122. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις  
παράγραφος 18**

**Υπέρ:** 333

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Fiebiger

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Deva, Dover, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Caullery, Muscardini, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Breyer, Buitenweg, Echerer, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Lagendijk, Maes, Onesta, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

#### Κατά: 57

**EDD:** Abitbol

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Frahm, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**PPE-DE:** Descamps, De Veyrac, Ebner, Hortefeux, Lamassoure, Martin Hugues, Schaffner, de Veyrinas

**PSE:** Marinho, Obiols i Germà, Schmid Gerhard

**UEN:** Crowley, Hyland, Marchiani, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Duthu, Evans Jillian, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, Mayol i Raynal, Rod, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori

#### Αποχές: 6

**GUE/NGL:** Herzog, Sylla

**NI:** Claeys, Martin Hans-Peter

**PSE:** Dehousse

**Verts/ALE:** Jonckheer

### 123. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις παράγραφος 19

#### Υπέρ: 307

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Esclopé, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Pannella

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fournou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gommelka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Maes, Onesta, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

#### **Κατά: 81**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Pohjamo

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Frahm, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Claeys, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Hortefeux, Inglewood, Kirkhope, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**UEN:** Angelilli, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Evans Jillian, Flautre, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, Mayol i Raynal, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori

#### **Αποχές: 6**

**GUE/NGL:** Herzog, Sylla

**NI:** Berthu, Martin Hans-Peter

**PSE:** Dehousse

**Verts/ALE:** Rod

### **124. B5-0185/2004 – Διατλαντικές σχέσεις παράγραφος 20**

#### **Υπέρ: 282**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Esclopé, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**GUE/NGL:** Caudron, Manisco

**NI:** Bonino, Dell'Alba

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Kaldí, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Honeyball, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakakis, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Duthu, Ferrández Lezaun, Flautre, Maes

### **Κατά: 99**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Meijer, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Florenz, Foster, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Parish, Perry, Purvis, Radwan, Salafranca Sánchez-Neyra, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Twinn, Villiers, Vlasto

**PSE:** Haug

**UEN:** Angelilli, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

### **Αποχές: 5**

**GUE/NGL:** Herzog, Sylla

**NI:** Martin Hans-Peter

**PSE:** Dehousse, Van Lancker

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**125. Έκθεση De Keyser A5-0270/2004**  
**τροπολογία 6****Υπέρ: 172****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Esclopé, Mathieu**NI:** Berthu, Beysen, Dell'Alba**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bowis, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Daul, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Ferreira, Gill, Honeyball, Kinnock, McAvan, Marinho, Martin David W., Moraes, O'Toole, Pérez Royo, Poignant, Skinner, Titley, Whitehead, Wynn**UEN:** Angelilli, Caullery, Marchiani, Muscardini, Ribeiro e Castro**Κατά: 188****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Frahm, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Seppänen, Sylla, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Cushnahan, Deprez, Ferrer, Grosch, Korhola, Matikainen-Kallström, Wijkman**PSE:** Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poos, Rapkay, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zrihen**UEN:** Crowley, Hyland, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Αποχές: 3**

**GUE/NGL:** Schröder Ilka

**NI:** Claeys, Dillen

**126. Έκθεση De Keyser A5-0270/2004  
τροπολογία 7**

**Υπέρ: 118**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bremmer, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Daul, Dell'Utri, De Veyrac, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Kaldí, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse, Lavarra, Marinho

**UEN:** Angelilli

**Κατά: 241**

**EDD:** Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Frahm, Herzog, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cushnahan, Deprez, Deva, Dover, Elles, Ferrer, Foster, Goodwill, Grosch, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Kastler, Kirkhope, Korhola, Lechner, Matikainen-Kallström, Parish, Perry, Provan, Purvis, Smet, Stockton, Tannock, Thyssen, Twinn, Van Orden, Villiers, Wijkman

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Dhaene, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 1**

**NI:** Dillen

**127. Έκθεση De Keyser A5-0270/2004**  
**τροπολογία 8**

**Υπέρ: 114**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bremmer, Camisón Asensio, Cardoso, Daul, Dell'Utri, Descamps, De Veyrac, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Fournou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Kaldí, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Píscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Marinho, Moraes

**Κατά: 248**

**EDD:** Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Frahm, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cushnahan, Deprez, Deva, Dover, Elles, Ferrer, Foster, Goodwill, Grosch, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Smet, Stevenson, Stockton, Tannock, Thyssen, Twinn, Van Orden, Villiers, Wijkman

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Dhaene, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakos, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 1**

**PSE:** Dehousse

**128. Έκθεση De Keyser A5-0270/2004  
τροπολογία 9**

**Υπέρ: 114**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bremmer, Camisón Asensio, Cardoso, Daul, Dell'Utri, Descamps, De Veyrac, Ebner, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Marinho

**Κατά: 250**

**EDD:** Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Frahm, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cushnahan, Deprez, Deva, Dover, Elles, Ferrer, Foster, Goodwill, Grosch, Hannan, Harbour, Helmer, Hermange, Inglewood, Kirkhope, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Santer, Smet, Stevenson, Stockton, Tannock, Thyssen, Twinn, Van Orden, Villiers, Wijkman

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Dhaene, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 1**

**PSE:** Dehousse

**129. Έκθεση De Keyser A5-0270/2004**  
**τροπολογία 10**

**Υπέρ: 138**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Daul, Descamps, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

**PSE:** Marinho, O'Toole

**Κατά: 225**

**EDD:** Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Frahm, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Bowis, Cushnahan, Deprez, Deva, Ferrer, Grosch, Hermange, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Montfort, Sacrédeus, Santer, Smet, Thyssen, Wijkman

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### 130. Έκθεση De Keyser A5-0270/2004

τροπολογία 11

Υπέρ: 109

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Berend, Bremmer, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Daul, Descamps, De Veyrac, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Κατά: 252

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Frahm, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cushnahan, Deprez, Deva, Dover, Elles, Ferrer, Foster, Goodwill, Grosch, Hannan, Harbour, Helmer, Hermange, Inglewood, Kirkhope, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Santer, Scallon, Schaffner, Smet, Stevenson, Stockton, Tannock, Thyssen, Twinn, Van Orden, Villiers, Wijkman

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Thomas-Mauro

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 1****EDD:** Esclopé

**131. Έκθεση De Keyser A5-0270/2004**  
**τροπολογία 12**

**Υπέρ: 128****EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bayona de Perogordo, Berend, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Daul, Dell'Utri, Descamps, De Veyrac, Elles, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Kirkhope, Klaß, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Marinho, Poignant**Κατά: 224****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Frahm, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Bowis, Cushnahan, Deprez, Deva, Dover, Ebner, Ferrer, Grosch, Hermange, Korhola, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Santer, Schaffner, Smet, Thyssen, de Veyrinas, Vlasto, Wijkman

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Rapkay, Rothe, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 1**

**NI:** Dell'Alba

**132. Έκθεση De Keyser A5-0270/2004  
τροπολογία 13**

**Υπέρ: 131**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bayona de Perogordo, Berend, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Chichester, Daul, Dell'Utri, Descamps, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübigen, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**Κατά: 227**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Cossutta, Di Lello Finuoli, Frahm, Herzog, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Pannella

**PPE-DE:** Bowis, Cushnahan, Deprez, Deva, Ferrer, Grosch, Hermange, Korhola, Lamassoure, Mantovani, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Santer, Scallan, Schaffner, Smet, Thyssen, de Veyrinas, Vlasto, Wijkman

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Dhaene, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Ferreira, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**UEN:** Angelilli, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 6**

**EDD:** Esclopé

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Dell'Alba

**PSE:** Dehousse

### 133. Έκθεση Randzio-Plath A5-0280/2004

τροπολογία 9

**Υπέρ: 43**

**EDD:** Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Di Lello Finuoli, Frahm, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Sylla, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Dell'Utri

**PSE:** Dehousse, Pérez Royo

**Verts/ALE:** Breyer, Duthu, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Lagendijk, Lucas, Rod, Schörling, Schroedter, Voggenhuber, Wyn

**Κατά: 266**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis

**NI:** Berthu, Beysen, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bowis, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggler, Kaldí, Karas, Kastler, Kirkhope, Klaß, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Liese, Lisi, Lulling, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dhaene, Díez González, El Khadraoui, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Rapkay, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Walter, Weiler, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Sörensen, Staes

**Αποχές: 10**

**GUE/NGL:** Herzog

**NI:** Claeys

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Ferrández Lezaun, Lambert, Maes, Onesta, Rühle, Turmes, Wuori

### 134. Έκθεση Randzio-Plath A5-0280/2004 τροπολογία 10

**Υπέρ: 59**

**EDD:** Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Di Lello Finuoli, Frahm, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Sylla, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Flemming

**PSE:** Dhaene, El Khadraoui, Hazan, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 247**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Duff, Fleisch, Maaten, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis

**NI:** Beysen, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bowis, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Kirkhope, Klab, Knolle, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Liese, Lisi, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Díez González, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Honeyball, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Rapkay, Rothe, Rothley, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Souladakis, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Vairinhos, Vattimo, Walter, Weiler, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Caullery, Marchiani, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun

**Αποχές: 7**

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen

**PPE-DE:** Hortefeux

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Crowley, Thomas-Mauro

### 135. Έκθεση Randzio-Plath A5-0280/2004

τροπολογία 11

**Υπέρ: 50**

**EDD:** Andersen, Bonde, van Dam, Esclopé, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Di Lello Finuoli, Frahm, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Sylla, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PSE:** Dehousse

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 260**

**EDD:** Belder, Blokland, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis

**NI:** Berthu, Beysen

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bowis, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggel, Kaldí, Karas, Kastler, Kirkhope, Kläß, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Langenhagen, Laschet, Liese, Lisi, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Díez González, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Müller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Rapkay, Rothe, Rothley, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Terrón i Cusí, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Walter, Weiler, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Caullery, Crowley, Marchiani, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun

#### **Αποχές: 11**

**NI:** Claeys, Dillen, Martin Hans-Peter

**PSE:** Dhaene, El Khadraoui, Van Lancker

**Verts/ALE:** Isler Béguin, Jonckheer, Maes, Onesta, Rühle

### **136. Έκθεση Randzio-Plath A5-0280/2004 τροπολογία 12**

#### **Υπέρ: 54**

**EDD:** Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Di Lello Finuoli, Frahm, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Seppänen, Sylla, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**PSE:** Dehousse

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Breyer, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Κατά: 257**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis

**NI:** Berthu, Beysen

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bowis, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour,



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kirkhope, Klaß, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lisi, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Dhaene, Díez González, El Khadraoui, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Müller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Rapkay, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Terrón i Cusí, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Weiler, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun

### Αποχές: 2

**GUE/NGL:** Herzog

**NI:** Claeys

### 137. Έκθεση Randzio-Plath A5-0280/2004

#### τροπολογία 13

#### Υπέρ: 60

**EDD:** Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Chountis, Di Lello Finuoli, Frahm, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Seppänen, Sylla, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

**PSE:** Dehousse, Dhaene, El Khadraoui, Van Lancker

**UEN:** Hyland, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Onesta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Κατά: 255

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Costa Paolo, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Jensen, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis

**NI:** Berthu, Beysen

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bowis, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cesaro, Cushnahan, Daul,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeltd Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Kaldí, Karas, Kastler, Kirkhope, Klaß, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lisi, Lulling, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vila Abelló, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wiermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Díez González, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Rapkay, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Skinner, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Terrón i Cusí, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Walter, Weiler, Wiersma, Zrihen

**UEN:** Caullery, Crowley, Marchiani, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun

**Αποχές: 4**

**GUE/NGL:** Herzog

**NI:** Claeys, Dillen

**Verts/ALE:** Rühle

**138. B5-0194/2004 – ΚΥ – Νιγηρία**

**ψήφισμα**

**Υπέρ: 84**

**EDD:** Belder, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, Newton Dunn

**GUE/NGL:** Bergaz Conesa, Chountis, Korakas, Koulourianos, Meijer, Patakis, Vinci

**NI:** Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Arvidsson, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Cushnahan, Daul, Descamps, Deva, Elles, Ferrer, Flemming, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goepel, Grossetête, Hatzidakis, Jeggle, Karas, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Menrad, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Posselt, Purvis, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Schmitt, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Wieland, Zimmerling

**PSE:** Adam, Aguiriano Nalda, Baltas, Casaca, Cerdeira Morterero, Dehousse, Díez González, Gebhardt, Gillig, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Leinen, Martínez Martínez, Medina Ortega, Sauquillo Pérez del Arco, Soriano Gil, Sornosa Martínez, Souladakis

**UEN:** Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Breyer, Ferrández Lezaun, Isler Béguin, Lagendijk, Maes, Schörling, Sörensen

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ**

P5\_TA(2004)0351

**Μελισσοκομία \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά ενέργειες στον τομέα της μελισσοκομίας (COM(2004)30 – C5-0052/2004 – 2004/0003(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2004)30) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 36 και 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0052/2004),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου (A5-0232/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
  3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης, που προβλέπεται από την κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·
  5. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  6. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1  
Αιτιολογική σκέψη 5α (νέα)

(5α) Στο πλαίσιο της μεταφοράς του άρθρου 26α της οδηγίας 2001/18/ΕΚ <sup>(1)</sup>, τα κράτη μέλη λαμβάνουν νομοθετικά μέτρα για τη συνύπαρξη των καλλιεργειών γενετικά τροποποιημένων φυτών αφενός και των συμβατικών και βιολογικών καλλιεργειών αφετέρου· τα μέτρα αυτά παρέχουν επίσης στους μελισσοκόμους τη δυνατότητα να παράγουν μέλι του οποίου η περιεκτικότητα σε γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς δεν θα υπερβαίνει την κατώτατη τιμή των 0,9% που έχει οριστεί για την επισήμανση.

<sup>(1)</sup> Οδηγία 2001/18/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Μαρτίου 2001, για τη σκόπιμη ελευθέρωση γενετικώς τροποποιημένων οργανισμών στο περιβάλλον και την κατάργηση της οδηγίας 90/220/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 106 της 17.4.2001, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1830/2003 (ΕΕ L 268 της 18.10.2003, σ. 24).

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 2

Αιτιολογική σκέψη 5β (νέα)

(5β) Η αγορά του μελιού στην Κοινότητα εξακολουθεί να βρίσκεται σε κατάσταση ανισορροπίας μεταξύ της προσφοράς και της ζήτησης και το ποσοστό εφοδιασμού μειώθηκε ακόμη περισσότερο κατά τα τελευταία τρία έτη. Κατά συνέπεια, η τιμή του μελιού στην Ευρωπαϊκή Ένωση εξαρτάται άμεσα από την τιμή της παγκόσμιας αγοράς που είναι επίσης ασταθής.

## Τροπολογία 3

Αιτιολογική σκέψη 5γ (νέα)

(5γ) Το μέλι αποτελεί γεωργικό προϊόν ποιότητας και εξακολουθεί να είναι ένα από τα σπάνια προϊόντα που απαριθμούνται στο Παράρτημα I της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα οποία δεν αποτελούν αντικείμενο ούτε πλήρους κανονιστικού πλαισίου και άμεσης ενίσχυσης στους κόλπους της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής, ούτε επαρκούς διαφοροποίησης έναντι των εισαγομένων μελιών.

## Τροπολογία 4

Αιτιολογική σκέψη 5δ (νέα)

(5δ) Δεδομένου ότι οι υπό ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση χώρες έχουν σημαντική μελισσοκομική παράδοση και ότι ορισμένες εξ αυτών παράγουν σημαντικές ποσότητες μελιού, θα πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, κυρίως όσον αφορά τη χρηματοδότησή του από τον προϋπολογισμό.

## Τροπολογία 5

Αιτιολογική σκέψη 6

(6) Λαμβάνοντας υπόψη την επέκταση της βαρρδας κατά τα τελευταία χρόνια σε πολλά κράτη μέλη και τις **δυσχέρειες που συνεπάγεται η ασθένεια αυτή** στην παραγωγή μελιού, πρέπει να αναληφθεί ενέργεια σε κοινοτικό επίπεδο γιατί είναι ασθένεια η οποία δεν είναι δυνατόν να εξαλειφθεί πλήρως και συνιστάται η καταπολέμηση με επιτρεπόμενα προϊόντα.

(6) Λαμβάνοντας υπόψη την επέκταση της βαρρδας κατά τα τελευταία χρόνια σε πολλά κράτη μέλη και τις **επιπτώσεις της ασθένειας αυτής** στην παραγωγή μελιού, πρέπει να αναληφθεί ενέργεια σε κοινοτικό επίπεδο γιατί είναι ασθένεια η οποία δεν είναι δυνατόν να εξαλειφθεί πλήρως και συνιστάται η καταπολέμηση με επιτρεπόμενα προϊόντα.

## Τροπολογία 6

Αιτιολογική σκέψη 6α (νέα)

(6α) Έχοντας υπόψη αφενός το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 9ης Οκτωβρίου 2003 σχετικά με τις δυσχέρειες που αντιμετωπίζει η ευρωπαϊκή μελισσοκομία <sup>(1)</sup>, το οποίο αναγνωρίζει επισήμως τις εξαιρετικές απώλειες μελισσοκομικών κεφαλαίων εδώ και πολλά χρόνια, αφετέρου δε τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1398/2003 <sup>(2)</sup> ο οποίος απαγορεύει τις εισαγωγές σμηγών από μέλισσες, καθώς και τη σημερινή ανεπάρκεια των μονάδων παραγωγής βιολογικού υλικού, επιβάλλεται η θέσπιση μέτρων στήριξης για την ανασύσταση και την ανάπτυξη του κοινοτικού μελισσοκομικού κεφαλαίου.

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0430.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 198 της 6.8.2003, σ. 3.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 7  
Αιτιολογική σκέψη 6β (νέα)

(6β) Οι έλεγχοι ποιότητας του μελιού διαδραματίζουν ουσιαστικό ρόλο προκειμένου να καταστεί δυνατή η βελτίωση της παραγωγής και της διάθεσης του μελιού αφενός, αφετέρου δε να αποφευχθεί η διάθεση στην αγορά μελιών που δεν ανταποκρίνονται στα ευρωπαϊκά ποιοτικά κριτήρια που ορίζει κυρίως η οδηγία 2001/110/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2001, σχετικά με το μέλι<sup>(1)</sup>. Οι έλεγχοι αυτοί επιτρέπουν τη σταθεροποίηση της αγοράς και των τιμών.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 10 της 12.1.2002, σ. 47.

Τροπολογία 8  
Αιτιολογική σκέψη 7

(7) Με τις συνθήκες αυτές και προκειμένου να βελτιωθεί η παραγωγή και η εμπορία των προϊόντων της μελισσοκομίας στην Κοινότητα, πρέπει να καθοριστούν εθνικά προγράμματα κάθε τρία χρόνια τα οποία θα περιλαμβάνουν **ενέργειες τεχνικής βοήθειας, καταπολέμησης της βαρρόας, εξορθολογισμού της νομαδικής μελισσοκομίας, διαχείρισης της ανασύστασης του κοινοτικού μελισσοκομικού κεφαλαίου και συνεργασία σε ερευνητικά προγράμματα σε θέματα της μελισσοκομίας και των προϊόντων της.**

(7) Με τις συνθήκες αυτές και προκειμένου να βελτιωθεί η παραγωγή και η εμπορία των προϊόντων της μελισσοκομίας στην Κοινότητα, πρέπει να καθοριστούν εθνικά προγράμματα κάθε τρία χρόνια, **αναθεωρήσιμα σε ετήσια βάση**, τα οποία θα περιλαμβάνουν:

- α) **τεχνική βοήθεια προς τους μελισσοκόμους και τις ομάδες μελισσοκόμων·**
- β) **καταπολέμηση της βαρρόας και των παρεπόμενων επιπτώσεών της·**
- γ) **εξορθολογισμό της εποχιακής μετακίνησης·**
- δ) **μέτρα στήριξης για την ανασύσταση και την ανάπτυξη του κοινοτικού μελισσοκομικού κεφαλαίου·**
- ε) **συνεργασία με ειδικευμένους οργανισμούς στην υλοποίηση προγραμμάτων εφαρμοσμένης έρευνας στον τομέα της βελτίωσης του κεφαλαίου και της ποιότητας του μελιού και των μελισσοκομικών προϊόντων·**
- στ) **μέτρα στήριξης των εργαστηρίων αναλύσεων για το μέλι·**
- ζ) **κάθε άλλο μέτρο ικανό να συμβάλει στη βελτίωση της παραγωγής και της εμπορίας του μελιού και των μελισσοκομικών προϊόντων.**

Τροπολογία 9  
Αιτιολογική σκέψη 8

(8) Για να συμπληρωθούν τα στατιστικά στοιχεία του τομέα της μελισσοκομίας, πρέπει τα κράτη μέλη να εκπονήσουν μελέτη για τη διάρθρωση του τομέα τόσο σε επίπεδο παραγωγής όσο και επίπεδο εμπορίας και διαμορφώσεως των τιμών.

(8) Για να συμπληρωθούν τα στατιστικά στοιχεία του τομέα της μελισσοκομίας, πρέπει τα κράτη μέλη να εκπονήσουν **λεπτομερή** μελέτη για τη διάρθρωση του τομέα τόσο σε επίπεδο παραγωγής όσο και επίπεδο εμπορίας και διαμορφώσεως των τιμών.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 10

Άρθρο 1, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο

Για το σκοπό αυτό, κάθε κράτος μέλος **μπορεί** να συντάξει ένα εθνικό πρόγραμμα για περίοδο τριών ετών, εφεξής ονομαζόμενο «μελισσοκομικό πρόγραμμα».

Για το σκοπό αυτό, κάθε κράτος μέλος **οφείλει** να συντάξει ένα εθνικό πρόγραμμα για περίοδο τριών ετών, **αναθεωρήσιμο σε ετήσια βάση**, εφεξής ονομαζόμενο «μελισσοκομικό πρόγραμμα».

## Τροπολογία 11

Άρθρο 2, πρώτο εδάφιο

Οι ενέργειες που μπορούν να συμπεριληφθούν στο μελισσοκομικό πρόγραμμα είναι οι εξής:

- α) τεχνική βοήθεια προς τους μελισσοκόμους και τις ομάδες μελισσοκόμων,
- β) καταπολέμησης της βαρρόας,
- γ) εξορθολογισμός της ομαδικής μελισσοκομίας,
- δ) μέτρα στήριξης για την ανασύσταση του κοινοτικού μελισσοκομικού κεφαλαίου,
- ε) συνεργασία με ειδικευμένους οργανισμούς στην υλοποίηση προγραμμάτων εφαρμοσμένης έρευνας στον τομέα της **μελισσοκομίας και των προϊόντων που προέρχονται από τη μελισσοκομία**.

Οι ενέργειες που μπορούν να συμπεριληφθούν στο μελισσοκομικό πρόγραμμα είναι οι εξής:

- α) τεχνική βοήθεια προς τους μελισσοκόμους και τις ομάδες μελισσοκόμων,
- β) καταπολέμησης της βαρρόας **και των παρεπόμενων επιπτώσεών της**,
- γ) εξορθολογισμός της εποχιακής μετακίνησης,
- δ) μέτρα στήριξης για την ανασύσταση **και την ανάπτυξη** του κοινοτικού μελισσοκομικού κεφαλαίου,
- ε) συνεργασία με ειδικευμένους οργανισμούς στην υλοποίηση προγραμμάτων εφαρμοσμένης έρευνας στον τομέα της **βελτίωσης του κεφαλαίου και της ποιότητας του μελιού και των μελισσοκομικών προϊόντων**,
- εα) **μέτρα στήριξης των εργαστηρίων αναλύσεων για το μέλι**,
- εβ) **κάθε άλλο μέτρο ικανό να συμβάλει στη βελτίωση της παραγωγής και της εμπορίας του μελιού και των μελισσοκομικών προϊόντων**.

## Τροπολογία 12

Άρθρο 3

Για να μπορέσουν να επωφεληθούν της συγχρηματοδότησης που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 2, τα κράτη μέλη **εκπονούν** μελέτη για τη διάρθρωση του τομέα της μελισσοκομίας στα αντίστοιχα εδάφη τους τόσο σε επίπεδο παραγωγής όσο και σε επίπεδο εμπορίας. Η μελέτη αυτή ανακοινώνεται με το μελισσοκομικό πρόγραμμα.

Για να μπορέσουν να επωφεληθούν της συγχρηματοδότησης που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 2, τα κράτη μέλη **οφείλουν να εκπονήσουν λεπτομερή** μελέτη για τη διάρθρωση του τομέα της μελισσοκομίας στα αντίστοιχα εδάφη τους τόσο σε επίπεδο παραγωγής όσο και σε επίπεδο εμπορίας. Η μελέτη αυτή ανακοινώνεται με το μελισσοκομικό πρόγραμμα.

## Τροπολογία 13

Άρθρο 4, παράγραφος 2

2. Η Κοινότητα συμμετέχει στη χρηματοδότηση των μελισσοκομικών προγραμμάτων μέχρι ποσοστού **50 %** των δαπανών που αναλαμβάνουν τα κράτη μέλη.

2. Η Κοινότητα συμμετέχει στη χρηματοδότηση των μελισσοκομικών προγραμμάτων μέχρι ποσοστού **75 %** των δαπανών που αναλαμβάνουν τα κράτη μέλη.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0352

**Δημιουργία του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής που αφορά την έγκριση απόφασης του Συμβουλίου για τη δημιουργία του συστήματος πληροφοριών για τις θεωρήσεις (VIS) (COM(2004)99 – C5-0098/2004 – 2004/0029(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής (COM(2004)99) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 66 της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0098/2004),
  - έχοντας υπόψη το Πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0262/2004),
1. απορρίπτει την πρόταση της Επιτροπής·
  2. καλεί την Επιτροπή να αποσύρει την πρότασή της και να υποβάλει νέα πρόταση·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5\_TA(2004)0353

**Υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας του Umberto Bossi, πρώην Ευρωβουλευτού**

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αίτηση του Umberto Bossi για την υπεράσπιση της κοινοβουλευτικής ασυλίας και των προνομίων του (2003/2171(IMM))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την γνωστοποιηθείσα στην Ολομέλεια την 12η Μαΐου 2003 αίτηση που υπέβαλε ο Umberto Bossi για την υπεράσπιση της βουλευτικής του ασυλίας σε σχέση με διαδικασία που εκκρμεί ενώπιον του δικαστηρίου της Μπρέσια,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 9 του Πρωτοκόλλου Προνομίων και Ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 8ης Απριλίου 1965 καθώς και το άρθρο 4, παράγραφος 2, της Πράξης της 20ής Σεπτεμβρίου 1976 για τη διεξαγωγή εκλογών με άμεση και καθολική ψηφοφορία προς ανάδειξη των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,
- έχοντας υπόψη τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 12ης Μαΐου 1964 και της 10ης Ιουλίου 1986 <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 6 και 6α του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0281/2004),

<sup>(1)</sup> Αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην υπόθεση 101/63, Wagner κατά Fohrmann και Krier, (Συλλογή, ειδική έκδοση, τόμος 1954-1964, σ. 1089), και στην υπόθεση 149/85 Wębot κατά Faure (Συλλογή 1986, σ. 2391).

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- A. επισημαίνοντας ότι ο Umberto Bossi εκλέχθηκε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατά την πέμπτη άμεση εκλογή στις 13 Ιουνίου 1999 και ότι η εντολή του εξετάστηκε από το Κοινοβούλιο στις 15 Δεκεμβρίου 1999 <sup>(1)</sup> καθώς και το γεγονός ότι η εντολή του έληξε στις 10 Ιουνίου 2001,
- B. επισημαίνοντας ότι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν επιτρέπεται να υπόκεινται σε έρευνα, κράτηση ή δίωξη για γνώμη ή ψήφο δοθείσα κατά την άσκηση των καθηκόντων τους <sup>(2)</sup>,
- Γ. τονίζοντας ότι η απαγόρευση της δικαστικής δίωξης συνεπάγεται και την απαγόρευση δίωξης μέλους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο πλαίσιο του αστικού δικαίου εφόσον με τον τρόπο αυτό επιδιώκεται αντίστοιχη ποινή,
- Δ. τονίζοντας ότι οι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου φέρουν ευθύνη για τη συμμετοχή σε πολιτικές εκδηλώσεις και για το λόγο αυτό μπορεί δικαίως να υποστηριχθεί ότι με τη δημοσίευση άρθρων στις εφημερίδες για αμφιλεγόμενα θέματα ασκούν απλώς το κοινοβουλευτικό τους έργο,
1. αποφασίζει, όσον αφορά την εν λόγω διαδικασία, να υπερασπιστεί την ασυλία και τα προνόμια του τέως βουλευτή του Umberto Bossi·
  2. προτείνει, σύμφωνα με το άρθρο 9 του αναφερθέντος Πρωτοκόλλου και λαμβάνοντας υπόψη τις διαδικασίες του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους, να δηλώσει ότι η επίμαχη διαδικασία δεν επιτρέπεται να συνεχιστεί· καλεί, συνεπώς, το Δικαστήριο να συνάγει τα ανάλογα συμπεράσματα·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει αυτήν την απόφαση και την έκθεση της επιτροπής αμελλητί στο δικαστήριο της Μπρέσια.

<sup>(1)</sup> Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της για τον έλεγχο των εντολών της 5ης άμεσης εκλογής για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο από τις 10 έως τις 13 Ιουνίου 1999 (EE C 296 της 18.10.2000, σ. 93).

<sup>(2)</sup> Άρθρο 9 του Πρωτοκόλλου Προνομίων και Ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

P5\_TA(2004)0354

## Υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας του Umberto Bossi, πρώην Ευρωβουλευτού (2ο αίτημα)

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αίτηση του Umberto Bossi για την υπεράσπιση της κοινοβουλευτικής ασυλίας και των προνομίων του (2003/2172(IMM))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την γνωστοποιηθείσα στην Ολομέλεια την 1η Σεπτεμβρίου 2003 αίτηση που υπέβαλε ο Umberto Bossi για την υπεράσπιση της βουλευτικής του ασυλίας σε σχέση με διαδικασία που εκκρεμεί ενώπιον του δικαστηρίου της Μπρέσια,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 9 του Πρωτοκόλλου Προνομίων και Ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 8ης Απριλίου 1965 καθώς και το άρθρο 4, παράγραφος 2, της Πράξης της 20ής Σεπτεμβρίου 1976 για τη διεξαγωγή εκλογών με άμεση και καθολική ψηφοφορία προς ανάδειξη των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,
- έχοντας υπόψη τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 12ης Μαΐου 1964 και της 10ης Ιουλίου 1986 <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 6 και 6α του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0282/2004),

<sup>(1)</sup> Αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην υπόθεση 101/63, Wagner κατά Fohrmann και Krier, (Συλλογή, ειδική έκδοση, τόμος 1954-1964, σ. 1089), και στην υπόθεση 149/85, Wybot κατά Faure (Συλλογή 1986, σ. 2391).



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- A. επισημαίνοντας ότι ο Umberto Bossi εκλέχθηκε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατά την πέμπτη άμεση εκλογή στις 13 Ιουνίου 1999 και ότι η εντολή του εξετάστηκε από το Κοινοβούλιο στις 15 Δεκεμβρίου 1999 <sup>(1)</sup> καθώς και το γεγονός ότι η εντολή του έληξε στις 10 Ιουνίου 2001,
- B. επισημαίνοντας ότι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν επιτρέπεται να υπόκεινται σε έρευνα, κράτηση ή δίωξη για γνώμη ή ψήφο δοθείσα κατά την άσκηση των καθηκόντων τους <sup>(2)</sup>,
- Γ. τονίζοντας ότι η απαγόρευση της δικαστικής δίωξης συνεπάγεται και την απαγόρευση δίωξης μέλους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο πλαίσιο του αστικού δικαίου,
- Δ. τονίζοντας ότι οι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου φέρουν ευθύνη για τη συμμετοχή σε πολιτικές εκδηλώσεις και για το λόγο αυτό μπορεί δικαίως να υποστηριχθεί ότι με τη δημοσίευση άρθρων στις εφημερίδες για αμφιλεγόμενα θέματα ασκούν απλώς το κοινοβουλευτικό τους έργο,
1. αποφασίζει ότι δεν είναι σκόπιμο να λάβει μέτρα, όσον αφορά την εν λόγω διαδικασία, προκειμένου να εγείρει ενώπιον των ιταλικών αρχών θέματα που αφορούν στην πολιτική δραστηριότητα του τέως βουλευτή Umberto Bossi·
  2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει αυτήν την απόφαση και την έκθεση της επιτροπής αμελλητί στον τέως βουλευτή Umberto Bossi.

<sup>(1)</sup> Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τον έλεγχο των εντολών της 5ης άμεσης εκλογής για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο από τις 10 έως τις 13 Ιουνίου 1999 (EE C 296 της 18.10.2000, σ. 93).

<sup>(2)</sup> Άρθρο 9 του Πρωτοκόλλου Προνομίων και Ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

P5\_TA(2004)0355

### Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων \*\*\*III

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τροποποίηση της οδγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων (PE-CONS 3641/2004 – C5-0156/2004 – 2002/0025(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: τρίτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής (PE-CONS 3641/2004 – C5-0156/2004),
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση <sup>(1)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002)25) <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά τη δεύτερη ανάγνωση <sup>(3)</sup> σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου <sup>(4)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου στην κοινή θέση (COM(2003)719 – C5-0589/2003) <sup>(5)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚ
- έχοντας υπόψη το άρθρο 83 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της αντιπροσωπείας του στην επιτροπή συνδιαλλαγής (A5-0242/2004),

<sup>(1)</sup> EE C 38 E της 12.2.2004, σ. 89.

<sup>(2)</sup> EE C 291 E της 26.11.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 23.10.2003, P5\_TA(2003)0453.

<sup>(4)</sup> EE C 270 E της 11.11.2003, σ. 1.

<sup>(5)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

1. εγκρίνει το κοινό σχέδιο·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
3. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν νομοθετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5\_TA(2004)0356

### Ασφάλεια των κοινοτικών σιδηροδρόμων \*\*\*III

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την ασφάλεια των κοινοτικών σιδηροδρόμων, η οποία τροποποιεί τη οδηγία 95/18/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τις άδειες σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και την οδηγία 2001/14/ΕΚ σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής καθώς και με την πιστοποίηση ασφάλειας (οδηγία για την ασφάλεια των σιδηροδρόμων) (PE-CONS 3638/2004 – C5-0153/2004 – 2002/0022(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: τρίτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής (PE-CONS 3638/2004 – C5-0153/2004),
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση <sup>(1)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002)21) <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά τη δεύτερη ανάγνωση <sup>(3)</sup> σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου <sup>(4)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου στην κοινή θέση (COM(2003)719 – C5-0586/2003) <sup>(5)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 83 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της αντιπροσωπείας του στην επιτροπή συνδιαλλαγής (A5-0245/2004),

1. εγκρίνει το κοινό σχέδιο·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
3. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν νομοθετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 38 E της 12.2.2004, σ. 92.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 126 E της 28.5.2002, σ. 332.

<sup>(3)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 23.10.2003, P5\_TA(2003)0454.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 270 E της 11.11.2003, σ. 25.

<sup>(5)</sup> Δεν δημοσιεύθηκε ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0357

**Διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος \*\*\*III**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 96/48/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος μεγάλης ταχύτητας και της οδηγίας 2001/16/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού συμβατικού σιδηροδρομικού συστήματος (PE-CONS 3639/2004 – C5-0154/2004 – 2002/0023(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: τρίτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής (PE-CONS 3639/2004 – C5-0154/2004),
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση <sup>(1)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002)22) <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά τη δεύτερη ανάγνωση <sup>(3)</sup> σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου <sup>(4)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου στην κοινή θέση (COM(2003)719 – C5-0587/2003) <sup>(5)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 83 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της αντιπροσωπείας του στην επιτροπή συνδιαλλαγής (A5-0243/2004),

1. εγκρίνει το κοινό σχέδιο·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
3. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν νομοθετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> EE C 38 E της 12.2.2004, σ. 119.

<sup>(2)</sup> EE C 126 E της 28.5.2002, σ. 312.

<sup>(3)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 23.10.2003, P5\_TA(2003)0455.

<sup>(4)</sup> EE C 270 E της 11.11.2003, σ. 7.

<sup>(5)</sup> Δεν δημοσιεύθηκε ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0358

### Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων \*\*\*III

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Σιδηροδρόμων (κανονισμός για τον Οργανισμό) (PE-CONS 3640/2004 – C5-0155/2004 – 2002/0024(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: τρίτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής και τη σχετική δήλωση της Επιτροπής (PE-CONS 3640/2004 – C5-0155/2004),
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση<sup>(1)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002)23)<sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά τη δεύτερη ανάγνωση<sup>(3)</sup> σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου<sup>(4)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου στην κοινή θέση (COM(2003)719 – C5-0588/2003)<sup>(5)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 83 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της αντιπροσωπείας του στην επιτροπή συνδιαλλαγής (A5-0244/2004),

1. εγκρίνει το κοινό σχέδιο και υπενθυμίζει τη σχετική δήλωση της Επιτροπής·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
3. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της, από κοινού με τη σχετική δήλωση της Επιτροπής, στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν νομοθετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> EE C 38 E της 12.2.2004, σ. 135.

<sup>(2)</sup> EE C 126 E της 28.5.2002, σ. 323.

<sup>(3)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 23.10.2003, P5\_TA(2003)0456.

<sup>(4)</sup> EE C 270 E της 11.11.2003, σ. 48.

<sup>(5)</sup> Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5\_TA(2004)0359

### Διορθωτικός προϋπολογισμός αριθ. 6/2004

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 6 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (8539/2004 – C5-0167/2004 – 2004/2026(BUD))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το άρθρο 272 της Συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 177 της Συνθήκης Ευρατόμ,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, σχετικά με τον Δημοσιονομικό Κανονισμό που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(1)</sup>, συγκεκριμένα τα άρθρα του 37 και 38,

<sup>(1)</sup> EE L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, όπως εγκρίθηκε οριστικώς στις 18 Δεκεμβρίου 2003 <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού <sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 58/2003 του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2002, περί θεσπίσεως του καταστατικού των εκτελεστικών οργανισμών που είναι επιφορτισμένοι με ορισμένα καθήκοντα σχετικά με τη διαχείριση κοινοτικών προγραμμάτων <sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την απόφαση αριθ. 1230/2003/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 2003, για τη θέσπιση πολυετούς προγράμματος δράσης στον τομέα της ενέργειας: «Ευφυής ενέργεια — Ευρώπη» (2003-2006) <sup>(4)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το προσχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 6 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, το οποίο υπέβαλε η Επιτροπή στις 17 Μαρτίου 2004 (SEC(2004)321),
  - έχοντας υπόψη το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 6 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, το οποίο κατήρτισε το Συμβούλιο την 21η Απριλίου 2004 (8539/2004 — C5-0167/2004),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 92 και το Παράρτημα IV του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0259/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι σκοπός του διορθωτικού προϋπολογισμού είναι να δημιουργηθεί νέα γραμμή του προϋπολογισμού 06 01 04 30 «Εκτελεστικός οργανισμός για ευφυή ενέργεια»,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η νέα αυτή γραμμή θα λάβει πιστώσεις από άλλες γραμμές για το πολυετές πρόγραμμα δράσης στον τομέα της ενέργειας «Ευφυής Ενέργεια — Ευρώπη»,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο οργανισμός αναμένεται να αρχίσει να λειτουργεί τον Μάιο 2004,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η επιχορήγηση του οργανισμού για το 2004 υπολογίζεται ότι ανέρχεται σε 2 770 000 ευρώ,
1. επιδοκιμάζει τη δέσμευση της Επιτροπής να ενημερώνει το Κοινοβούλιο εκ των προτέρων για τη σύσταση οιοδήποτε εκτελεστικού οργανισμού·
  2. εγκρίνει τον Κώδικα Δεοντολογίας για τη σύσταση εκτελεστικού οργανισμού όπως εγκρίθηκε από την Επιτροπή στην επιστολή της με ημερομηνία 20 Απριλίου 2004 και όπως επισυνάπτεται στο παρόν ψήφισμα·
  3. εγκρίνει το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 6/2004 χωρίς τροποποιήσεις·
  4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα από κοινού με το παράρτημα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, καθώς και στα λοιπά ενδιαφερόμενα θεσμικά όργανα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 53 της 23.2.2004.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2003/429/ΕΚ (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 11 της 16.1.2003, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 176 της 15.7.2003, σ. 29.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

##### ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΤΑΣΗ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ

1. Σύμφωνα με το άρθρο 13, παράγραφος 6, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 58/2003 του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2002, περί θεσπίσεως του καταστατικού των εκτελεστικών οργανισμών που είναι επιφορτισμένοι με ορισμένα καθήκοντα σχετικά με τη διαχείριση κοινοτικών προγραμμάτων <sup>(1)</sup> και σύμφωνα με το άρθρο 54, παράγραφος 2, του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(2)</sup>, η Επιτροπή δηλώνει την πρόθεσή της να συστήσει εκτελεστικό οργανισμό στην αιτιολογική έκθεση της πρότασης για νομοθετική πράξη του ίδιου του προγράμματος.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 11 της 16.1.2003, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

**Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004**

2. Η Επιτροπή αποφασίζει για τη σύσταση εκτελεστικού οργανισμού βάσει αξιολόγησης των κριτηρίων του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 58/2003.
3. Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή ενημερώνεται για τα αποτελέσματα της αξιολόγησης αυτής και για το κόστος της σύστασης του οργανισμού τουλάχιστον έξι εβδομάδες προτού η Επιτροπή λάβει την τελική απόφαση για τη σύστασή του. Στην περίπτωση επαρκώς αιτιολογημένων αμφοβολιών που προκύπτουν κατά τη συγκεκριμένη περίοδο από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή σε ό,τι αφορά τη σύσταση του οργανισμού, η Επιτροπή επανεξετάζει την πρότασή της.
4. Όταν η Επιτροπή προβλέπει την ίδρυση εκτελεστικού οργανισμού, ενημερώνει την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή, στο πλαίσιο της διαδικασίας του προϋπολογισμού, και τηρουμένης της αρχής της διαφάνειας. Πρέπει να υπάρχει ειδικό δημοσιονομικό δελτίο για τον εκτελεστικό οργανισμό. Το δελτίο πρέπει να περιλαμβάνει ποσοτικά στοιχεία στα οποία η Επιτροπή αιτιολογεί γιατί θεωρεί σκόπιμο να συσταθεί ο οργανισμός για να την επικουρήσει κατά την εκτέλεση του σχετικού προγράμματος. Αναφέρει ιδίως:
- α. τους απαιτούμενους πόρους για τη λειτουργία του εκτελεστικού οργανισμού, σε επίπεδο πιστώσεων, καθώς και σε επίπεδο θέσεων απασχόλησης·
  - β. τις αποσπάσεις υπαλλήλων στον εκτελεστικό οργανισμό τις οποίες προβλέπει η Επιτροπή·
  - γ. τους διοικητικούς πόρους που αποδεσμεύονται με τη μεταφορά καθηκόντων των υπηρεσιών της Επιτροπής προς τον εκτελεστικό οργανισμό, και την εκ νέου χορήγηση των αποδεσμευθέντων διοικητικών πόρων·
  - δ. την επακόλουθη αναδιάταξη εντός του οργανογράμματος της Επιτροπής περιλαμβανομένου του αριθμού των κενών θέσεων·
  - ε. τον αντίκτυπο της δημιουργίας του οργανισμού, δυνάμει των κατηγοριών 3, [4] και 5 των δημοσιονομικών προοπτικών·
  - στ. τα πλεονεκτήματα της ανάθεσης εκτελεστικών καθηκόντων σε εκτελεστικό οργανισμό σε σχέση με την άμεση διαχείριση από τις υπηρεσίες της Επιτροπής·
  - ζ. το σχέδιο πίνακα προσωπικού ανά βαθμό και κατηγορία·
  - η. το μέρος του προγράμματος το οποίο διαχειρίζονται οι υπηρεσίες της Επιτροπής και το μέρος που ανατίθεται σε εκτελεστικό οργανισμό·
5. Το συνολικό διοικητικό κόστος του προγράμματος περιλαμβανομένων των εσωτερικών δαπανών και δαπανών διαχείρισης του εκτελεστικού οργανισμού (κεφάλαιο 01) πρέπει να εξετάζεται κατά περίπτωση και κατ' αναλογία προς τα καθήκοντα που προβλέπονται στο σχετικό πρόγραμμα.
6. Η Επιτροπή προτείνει, στο πλαίσιο της διαδικασίας του προϋπολογισμού, την ετήσια επιχορήγηση για τον προϋπολογισμό λειτουργίας του εκτελεστικού οργανισμού. Η επιχορήγηση εγγράφεται στον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η θέση στον προϋπολογισμό μπορεί να συνοδεύεται από παρατηρήσεις όπως αναφορές της βασικής πράξης και όλες τις εξηγήσεις σχετικά με τη φύση και τον προορισμό των πιστώσεων, σύμφωνα με το άρθρο 29 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2342/2002 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2002, για τη θέσπιση των κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέσπιση του Δημοσιονομικού Κανονισμού που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(1)</sup>. Σύμφωνα με το άρθρο 12, παράγραφος 1, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 58/2003, ο πίνακας προσωπικού του εκτελεστικού οργανισμού κατά το σχετικό οικονομικό έτος εγκρίνεται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή και δημοσιεύεται ως παράρτημα στο τμήμα III — Επιτροπή — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
7. Η Επιτροπή αναφέρει τακτικά τις προβλέψεις της (ετήσια στρατηγική για τη χάραξη πολιτικής, προσχέδιο προϋπολογισμού) για νέους εκτελεστικούς οργανισμούς.
8. Η Επιτροπή πρέπει να παρέχει στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή το σχέδιο επιχειρησιακού προϋπολογισμού και την ετήσια έκθεση πεπραγμένων του εκτελεστικού οργανισμού, καθώς και έκθεση αξιολόγησης μετά από τρία έτη.

(<sup>1</sup>) EE L 357 της 31.12.2002, σ. 1.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0360

**Δημοκρατία, κράτος δικαίου, σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών στις τρίτες χώρες \*\*\*I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 975/1999 για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη που συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών (COM(2003)639 – C5-0507/2003 – 2003/0250(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)639) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και τα άρθρα 179, παράγραφος 1, και 181α, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0507/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0279/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. θεωρεί ότι το δημοσιονομικό δελτίο της πρότασης της Επιτροπής είναι συμβατό με το ανώτατο όριο της κατηγορίας 4 των δημοσιονομικών προοπτικών χωρίς να περιορίζονται άλλες πολιτικές·
3. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτιμάται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην ΕΕ.

P5\_TC1-COD(2003)0250

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 22 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 975/1999 του Συμβουλίου, για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη, που συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 179, παράγραφος 1, και 181α, παράγραφος 2,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> ΕΕ C ...

<sup>(2)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 22ας Απριλίου 2004.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η κοινοτική δράση για την προώθηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των δημοκρατικών αρχών που θεσπίζονται με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, της 8ης Μαΐου 2001, σχετικά με τον «ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην προώθηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και του εκδημοκρατισμού στις τρίτες χώρες»<sup>(1)</sup> θα συνεχιστεί και μετά το 2004. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 975/1999 του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999<sup>(2)</sup>, απεδείχθη κατάλληλο νομικό μέσο για την εφαρμογή της κοινοτικής και χρηματοδοτικής στήριξης των δραστηριοτήτων προώθησης των δικαιωμάτων του ανθρώπου και εκδημοκρατισμού στις αναπτυσσόμενες και άλλες τρίτες χώρες που επιδιώκουν τους γενικούς στόχους στον εν λόγω τομέα. Εντούτοις, η ισχύς του εν λόγω κανονισμού παύει στις 31 Δεκεμβρίου 2004. Συνεπώς, είναι αναγκαία η παράτασή της.
- (2) Με βάση την αναλογία των ποσών δημοσιονομικής αναφοράς που περιλαμβάνονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 975/1999 και των ενδεικτικών πιστώσεων για τα δικαιώματα του ανθρώπου και τον εκδημοκρατισμό μέχρι το 2006, θα πρέπει να συμπεριληφθεί εκτεταμένο δημοσιονομικό πλαίσιο κατά την έννοια του σημείου 33 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού<sup>(3)</sup> για την παραταθείσα διάρκεια του προγράμματος.
- (3) Οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 975/1999 για τις διαδικασίες εκτέλεσης της βοήθειας θα πρέπει να εναρμονιστούν με τις νομικές απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τον δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(4)</sup> κατά την εκτέλεση των αποστολών επιτήρησης των εκλογών της ΕΕ.
- (4) Η προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας και η καταπολέμηση της απάτης και των παρατυπιών αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 975/1999. Ειδικότερα, οι συμφωνίες και οι συμβάσεις που θα συνάπτονται δυνάμει του κανονισμού θα πρέπει να εξουσιοδοτούν την Επιτροπή να εφαρμόζει τα μέτρα που προβλέπει ο κανονισμός (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου, της 11ης Νοεμβρίου 1996, σχετικά με τους ελέγχους και εξακριβώσεις που διεξάγει επιτοπίως η Επιτροπή με σκοπό την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από απάτες και λοιπές παρατυπίες<sup>(5)</sup>.
- (5) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 975/1999 θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(6)</sup>.
- (6) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 975/1999 θα πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί δεόντως.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 975/1999 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο άρθρο 2, παράγραφος 2, προστίθεται το εξής στοιχείο:

**«η) την υποστήριξη των προσπαθειών να προωθηθεί η δημιουργία ομάδων δημοκρατικών χωρών εντός των οργάνων των Ηνωμένων Εθνών, των ειδικευμένων υπηρεσιών και των περιφερειακών οργανισμών.»**

- 2) Στο τέλος της παραγράφου 1 του άρθρου 4 προστίθεται η εξής περίοδος:

**«Στις περιπτώσεις αποστολών επιτήρησης εκλογών της ΕΕ και στις διαδικασίες στις οποίες μετέχει *amicus curiae*, τα φυσικά πρόσωπα είναι επιλέξιμα για χρηματοδότηση δυνάμει του παρόντος κανονισμού.»**

<sup>(1)</sup> COM(2001)252 τελικό.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 120 της 8.5.1999, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση 2003/429/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 2.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- 3) Στο άρθρο 5, η πρώτη περίοδος αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«Η ενίσχυση της Κοινότητας είναι ανοιχτή στους εταίρους που αναφέρονται στην πρώτη περίοδο του άρθρου 4, παράγραφος 1, και έχουν την κύρια έδρα τους σε τρίτη χώρα δικαιούχο της ενίσχυσης της Κοινότητας δυνάμει του παρόντος κανονισμού, ή σε κράτος μέλος της Κοινότητας.»

- 4) Στο άρθρο 7, η τρίτη παράγραφος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Η κοινοτική χρηματοδότηση δυνάμει του παρόντος κανονισμού λαμβάνει τη μορφή επιδοτήσεων ή συμβάσεων. Στο πλαίσιο των ενεργειών που αναφέρει το άρθρο 2, τα μέλη των αποστολών επιτήρησης των εκλογών της ΕΕ που αμείβονται από τις πιστώσεις για την προώθηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και τον εκδημοκρατισμό προσλαμβάνονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που θεσπίζει η Επιτροπή.»

- 5) Στο άρθρο 10, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την εκτέλεση του παρόντος προγράμματος είναι, για το διάστημα 2005-2006, 134 εκατομμύρια ευρώ.»

- 6) Τα άρθρα 11 και 12 αντικαθίστανται ως εξής:

«Άρθρο 11

1. Η Επιτροπή θεσπίζει το πλαίσιο προγραμματισμού και προσδιορισμού των κοινοτικών δραστηριοτήτων.

Το πλαίσιο συνίσταται κυρίως σε:

- α) πολυετή ενδεικτικά προγράμματα και ετήσιες ενημερώσεις των εν λόγω προγραμμάτων,
- β) ετήσια προγράμματα εργασίας.

Σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, δύνανται να εγκριθούν ειδικά μέτρα που δεν καλύπτονται από ετήσιο πρόγραμμα εργασίας.

**2. Η Επιτροπή συντάσσει ετήσια έκθεση, στην οποία καθορίζει τον προγραμματισμό του επομένου έτος ανά περιοχή και τομέα, και κατόπιν ενημερώνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την εφαρμογή του.**

**Η Επιτροπή είναι υπεύθυνη για τη διαχείριση και την προσαρμογή, σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό και τηρώντας τις ανάγκες ευελιξίας, των ετησίων προγραμμάτων εργασίας που καθορίζονται με το γενικό πλαίσιο του πολυετούς σχεδιασμού. Οι αποφάσεις που λαμβάνονται αντικατοπτρίζουν τις προτεραιότητες και τις μείζονες ανησυχίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την εδραίωση της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου και του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και καθορίζονται από τη μοναδική φύση των προγραμμάτων. Η Επιτροπή ενημερώνει πλήρως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τις διαδικασίες.**

3. Η Επιτροπή εκτελεί κοινοτικές ενέργειες δυνάμει του παρόντος κανονισμού σύμφωνα με τις δημοσιονομικές και άλλες εφαρμοζόμενες διαδικασίες, και ιδίως αυτές που θεσπίζονται με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (\*).

Άρθρο 12

1. Τα έγγραφα που προβλέπει το άρθρο 11, παράγραφος 1, εγκρίνονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 13, παράγραφος 2.

Εφόσον οι τροπολογίες των ετησίων προγραμμάτων εργασίας που αναφέρονται στο άρθρο 11, παράγραφος 1, στοιχείο β), δεν υπερβαίνουν το 20% του συνολικού ποσού που χορηγείται για αυτά ή δεν μεταβάλλουν σημαντικά τη φύση των έργων ή προγραμμάτων που περιέχονται σε αυτά, οι εν λόγω τροπολογίες εγκρίνονται από την Επιτροπή. Η Επιτροπή ενημερώνει την επιτροπή του άρθρου 13, παράγραφος 1.

2. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 14, οι αποφάσεις χρηματοδότησης για τα έργα και προγράμματα που δεν καλύπτονται από ετήσια προγράμματα εργασίας και υπερβαίνουν το ένα εκατομμύριο ευρώ εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 13, παράγραφος 2.

(\*) ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.»

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

7) Η παράγραφος 2 του άρθρου 13 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(\*)</sup>, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

Η προθεσμία που προβλέπει το άρθρο 4, παράγραφος 3, της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι τριάντα ημερών.

(\*) ΕΕ Λ 184 της 17.7.1999, σ. 23.»

8) Η δεύτερη περίοδος του άρθρου 15 διαγράφεται.

9) Το άρθρο 17 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 17

Κάθε συμφωνία χρηματοδότησης ή σύμβαση που συνάπτεται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, προβλέπει ρητά την άσκηση ελέγχου από μέρους της Επιτροπής και του Ελεγκτικού Συνεδρίου, βάσει παραστατικών και επιτόπου, σε όλους τους αντισυμβαλλόμενους και υπεργολάβους που έχουν τύχει χρηματοδότησης από κοινοτικά ταμεία. Εφαρμόζεται ο κανονισμός (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου, της 11ης Νοεμβρίου 1996, σχετικά με τους ελέγχους και εξακριβώσεις που διεξάγει επιτοπίως η Επιτροπή με σκοπό την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από απάτες και λοιπές παρατυπίες<sup>(\*)</sup>.

(\*) ΕΕ Λ 292 της 15.11.1996, σ. 2.»

10) Στο δεύτερο εδάφιο του άρθρου 20, η ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 2004» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 2006».

#### Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2005.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

P5\_TA(2004)0361

### Πολιτιστικές πρωτεύουσες της Ευρώπης (2005-2019) \*\*\*I

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της απόφασης 1419/1999/ΕΚ για τη θέσπιση κοινοτικής δράσης όσον αφορά την εκδήλωση «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το διάστημα 2005 έως 2019 (COM(2003)700 – C5-0548/2003 – 2003/0274(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)700)<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 151, παράγραφος 5 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0548/2003),

(<sup>1</sup>) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού (A5-0148/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

#### P5\_TC1-COD(2003)0274

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 22 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης της απόφασης αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 1419/1999/ΕΚ για τη θέσπιση κοινοτικής δράσης όσον αφορά την εκδήλωση «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το διάστημα 2005 έως 2019**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 151,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών<sup>(2)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η απόφαση αριθ. 1419/1999/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 25ης Μαΐου 1999 για τη θέσπιση κοινοτικής δράσης όσον αφορά την εκδήλωση «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το διάστημα 2005 έως 2019<sup>(4)</sup> σκοπό έχει να προβάλει τον πλούτο, την ποικιλομορφία και τα κοινά χαρακτηριστικά των ευρωπαϊκών πολιτισμών και να συμβάλει στη βελτίωση της αμοιβαίας γνωριμίας μεταξύ των ευρωπαίων πολιτών.
- (2) Το παράρτημα Ι της απόφασης αριθ. 1419/1999/ΕΚ προβλέπει τη χρονολογική σειρά σύμφωνα με την οποία τα κράτη μέλη μπορούν να υποβάλουν υποψηφιότητες για την εκδήλωση αυτή. Το παράρτημα αυτό περιορίζεται στα κράτη που ήταν μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την έκδοση της απόφασης στις 25 Μαΐου 1999.
- (3) Το άρθρο 6 της απόφασης αριθ. 1419/1999/ΕΚ προβλέπει τη δυνατότητα αναθεώρησης της απόφασης αυτής, ιδίως ενόψει της μελλοντικής διεύρυνσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (4) Λαμβανομένης υπόψη της επικείμενης διεύρυνσης, έχει σημασία να δοθεί σε σύντομο χρονικό διάστημα η δυνατότητα στα μελλοντικά κράτη μέλη να υποβάλουν και αυτά υποψηφιότητες πόλεων μέσα στο πλαίσιο της εκδήλωσης «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης», χωρίς να μεταβληθεί η προβλεπόμενη σειρά για τα σημερινά κράτη μέλη, έτσι ώστε από το 2009 και έως το τέλος της παρούσας κοινοτικής δράσης, να μπορούν να ορίζονται κάθε χρόνο δύο πρωτεύουσες στα κράτη μέλη.
- (5) Επομένως είναι σκόπιμο να τροποποιηθεί η απόφαση αριθ. 1419/1999/ΕΚ,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].

<sup>(2)</sup> ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].

<sup>(3)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 22ας Απριλίου 2004.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 166 της 1.7.1999, σ. 1.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Η απόφαση αριθ. 1419/1999/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

(1) Προστίθεται η ακόλουθη νέα αιτιολογική σκέψη 12α:

**«(12α) ότι πρέπει να ληφθούν υπόψη οι οικονομικές επιπτώσεις της παρούσας απόφασης κατά τρόπον ώστε να εξασφαλιστεί επαρκής και ενδεδειγμένη κοινοτική χρηματοδότηση για τον ροισμό δύο Πολιτιστικών Πρωτεύουσών της Ευρώπης.»**

(2) Στο άρθρο 2 η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Πόλεις των κρατών μελών ορίζονται «Πολιτιστικές Πρωτεύουσες της Ευρώπης», εκ περιτροπής σύμφωνα με τη σειρά του καταλόγου που περιλαμβάνεται στο παράρτημα Ι. Έως και το έτος 2008 επιλέγεται μία πόλη του κράτους μέλους που περιλαμβάνεται στον κατάλογο αυτό. Από το έτος 2009 επιλέγεται μία πόλη από κάθε κράτος μέλος που περιλαμβάνεται στον κατάλογο. Η χρονολογική σειρά που προβλέπεται στο παράρτημα Ι μπορεί να τροποποιηθεί με κοινή συμφωνία των ενδιαφερομένων κρατών μελών. Κάθε κράτος μέλος υποβάλλει με τη σειρά του **κατάλογο με δύο τουλάχιστον πόλεις, ή μία εφόσον κάποιο κράτος μέλος αδυνατεί να προτείνει περισσότερες**, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών. Η υποβολή της υποψηφιότητας πραγματοποιείται τουλάχιστον τέσσερα χρόνια πριν την έναρξη της εκδήλωσης. Συνοδεύεται από ενδεχόμενη σύσταση του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους.»

(3) Το άρθρο 2 παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Από το 2010 η Επιτροπή συγκαλεί κάθε χρόνο εξεταστική επιτροπή η οποία συντάσσει έκθεση σχετικά με τις υποβληθείσες υποψηφιότητες λαμβάνοντας υπόψη τις περιόδους, τους στόχους και τα χαρακτηριστικά της παρούσας δράσης. Η εξεταστική αυτή επιτροπή αποτελείται από διακεκριμένες ανεξάρτητες προσωπικότητες, επτά τον αριθμό, με ιδιαίτερη πείρα στον τομέα του πολιτισμού. Δύο από τα μέλη της εξεταστικής επιτροπής ορίζονται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, δύο από το Συμβούλιο, δύο από την Επιτροπή και ένα από την Επιτροπή Περιφερειών. Για κάθε περίπτωση, η εξεταστική επιτροπή εξετάζει την ποιότητα της υποψηφιότητας, την ευρωπαϊκή διάσταση του προγράμματος και την επάρκεια των διαρθρώσεων για την εκτέλεση του προτεινόμενου σχεδίου. Η εξεταστική επιτροπή υποβάλλει την έκθεσή της στην Επιτροπή, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.»

(4) Το άρθρο 2, παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Το Συμβούλιο ορίζει επισήμως, με βάση σύσταση της Επιτροπής, την πόλη που θα είναι «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το έτος για το οποίο θέτει υποψηφιότητα. Από το 2009 και μετά, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μπορεί να υποβάλλει γνωμοδότηση προς την Επιτροπή σχετικά με τις υποψηφιότητες των πόλεων το αργότερο 3 μήνες μετά την παραλαβή της έκθεσης. Το Συμβούλιο, με βάση σύσταση της Επιτροπής που διατυπώνεται υπό το φως της γνωμοδότησης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της έκθεσης της εξεταστικής επιτροπής, ορίζει επισήμως τις πόλεις που θα είναι «Πολιτιστικές Πρωτεύουσες της Ευρώπης» για το έτος για το οποίο θέτουν υποψηφιότητα.»

(5) Το άρθρο 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

#### Άρθρο 6

Η Επιτροπή συντάσσει κάθε χρόνο έκθεση αξιολόγησης των αποτελεσμάτων της εκδήλωσης του προηγούμενου έτους, συνοδευόμενη από ανάλυση την οποία διενεργούν οι διοργανωτές της εν λόγω εκδήλωσης. Η έκθεση αυτή υποβάλλεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών. Η Επιτροπή υποβάλλει εγκαίρως, ενόψει της αναθεώρησης της παρούσας απόφασης, τις προτάσεις που κρίνει απαραίτητες για την ομαλή διεξαγωγή της παρούσας δράσης, ιδίως ενόψει της διεύρυνσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.»

(6) Το παράρτημα Ι αντικαθίσταται από το κείμενο που περιλαμβάνεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

## Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται από την έναρξη ισχύος της *Συνθήκης Προσχώρησης του 2003*.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΣΕΙΡΑ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΥΠΟΨΗΦΙΟΤΗΤΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

|      |                           |                    |
|------|---------------------------|--------------------|
| 2005 | Ιρλανδία                  |                    |
| 2006 | Ελλάδα <sup>(1)</sup>     |                    |
| 2007 | Λουξεμβούργο              |                    |
| 2008 | Ηνωμένο Βασίλειο          |                    |
| 2009 | Αυστρία                   | Λιθουανία          |
| 2010 | Γερμανία                  | Ουγγαρία           |
| 2011 | Φινλανδία                 | Εσθονία            |
| 2012 | Πορτογαλία                | Σλοβενία           |
| 2013 | Γαλλία                    | Σλοβακία           |
| 2014 | Σουηδία                   | Λεττονία           |
| 2015 | Βέλγιο                    | Τσεχική Δημοκρατία |
| 2016 | Ισπανία                   | Πολωνία            |
| 2017 | Δανία                     | Κύπρος             |
| 2018 | Κάτω Χώρες <sup>(1)</sup> | Μάλτα              |
| 2019 | Ιταλία                    |                    |

<sup>(1)</sup> Το Συμβούλιο Πολιτισμού/Οπτικοακουστικού τομέα σημείωσε κατά τη συνεδρίασή του της 28ης Μαΐου 1998, την αμοιβαία αλλαγή θέσεων στη χρονολογική σειρά μεταξύ της Ελλάδας και των Κάτω Χωρών σύμφωνα με το άρθρο 2, παράγραφος 1, της απόφασης αριθ. 1419/1999/ΕΚ.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0362

## Ενιαίο πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων (EUROPASS) \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το ενιαίο πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων (europass) (COM(2003)796 – C5-0648/2003 – 2003/0307(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)796) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και τα άρθρα 149 και 150 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0648/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0247/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτιμάται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5\_TC1-COD(2003)0307

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 22 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης της απόφασης αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με ένα ενιαίο πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων (europass)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως τα άρθρα 149 και 150,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών <sup>(3)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης <sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> EE C ...

<sup>(2)</sup> EE C ...

<sup>(3)</sup> EE C ...

<sup>(4)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 22ας Απριλίου 2004.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η βελτίωση της διαφάνειας των επαγγελματικών προσόντων και των δεξιοτήτων θα διευκολύνει την κινητικότητα σε ολόκληρη την Ευρώπη όσον αφορά τη δια βίου μάθηση και κατ' επέκταση θα συμβάλει στην ανάπτυξη της εκπαίδευσης και κατάρτισης υψηλής ποιότητας και θα διευκολύνει την κινητικότητα για επαγγελματικούς σκοπούς μεταξύ των χωρών και μεταξύ των διαφόρων κλάδων.
- (2) Το σχέδιο δράσης για την κινητικότητα που εξέδωσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Νίκαιας στις 7 και 8 Δεκεμβρίου 2000 και η σύσταση 2001/613/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 10ης Ιουλίου 2001 για την ενδοκοινοτική κινητικότητα των σπουδαστών, των επιμορφωμένων ατόμων, των εθελοντών, των εκπαιδευτικών και των εκπαιδευτών<sup>(1)</sup>, συνιστούσαν τη γενίκευση της χρήσης δικαιολογητικών εγγράφων για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων, με σκοπό τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού χώρου επαγγελματικών προσόντων. Το σχέδιο δράσης της Επιτροπής για τις δεξιότητες και την κινητικότητα (COM(2002)72 τελικό) υποστήριζε την ανάπτυξη και ενίσχυση μέσων για τη βελτίωση της διαφάνειας και της δυνατότητας μεταφοράς των επαγγελματικών προσόντων με σκοπό τη διευκόλυνση της κινητικότητας στο πλαίσιο του ίδιου αλλά και διαφορετικών κλάδων. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης στις 15 και 16 Μαρτίου 2002 υποστήριξε την ανάγκη ανάληψης περαιτέρω δράσης για την εισαγωγή μέσων που θα στοχεύουν στη βελτίωση της διαφάνειας των διπλωμάτων και των επαγγελματικών προσόντων. Το Συμβούλιο, στο ψήφισμά του της 3ης Ιουνίου 2002 σχετικά με τις δεξιότητες και την κινητικότητα<sup>(2)</sup>, καθώς και σε εκείνο της 27ης Ιουνίου 2002 για τη δια βίου μάθηση<sup>(3)</sup>, ζήτησε την ενίσχυση της συνεργασίας με σκοπό, μεταξύ άλλων, τη διαμόρφωση ενός πλαισίου για τη διαφάνεια και την αναγνώριση που θα βασίζεται στα υπάρχοντα μέσα.
- (3) Το Συμβούλιο, στο ψήφισμά του της 19ης Δεκεμβρίου 2002 σχετικά με την προαγωγή της ενισχυμένης ευρωπαϊκής συνεργασίας στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης<sup>(4)</sup> ζήτησε την ανάληψη δράσης για την αύξηση της διαφάνειας στην επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση με την υλοποίηση και τον εξορθολογισμό των εργαλείων και δικτύων πληροφόρησης, συμπεριλαμβανομένης της ενσωμάτωσης των υφιστάμενων μέσων σε ένα ενιαίο πλαίσιο. Το πλαίσιο αυτό θα πρέπει να συνίσταται σε ένα φάκελο εγγράφων με κοινή ονομασία και κοινό **λογότυπο, υποστηριζόμενο** από κατάλληλα συστήματα πληροφόρησης και προωθούμενο μέσω κατάλληλων ενεργειών προβολής σε ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο.
- (4) Τα τελευταία χρόνια αναπτύχθηκαν, τόσο σε κοινοτικό όσο και σε διεθνές επίπεδο, μια σειρά μέσων με σκοπό να βοηθήσουν τους ευρωπαίους πολίτες να γνωστοποιούν καλύτερα τα επαγγελματικά προσόντα και ικανότητές τους κατά την αναζήτηση θέσης εργασίας ή κατά την υποβολή αίτησης συμμετοχής σε ένα πρόγραμμα μάθησης. Αυτά περιλαμβάνουν το κοινό ευρωπαϊκό υπόδειγμα βιογραφικού σημειώματος (ΒΣ) που προτάθηκε στη σύσταση 2002/236/ΕΚ της 11ης Μαρτίου 2002<sup>(5)</sup>, το συμπλήρωμα διπλώματος που θεσπίστηκε από τη σύμβαση για την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων όσον αφορά την τριτοβάθμια εκπαίδευση στον ευρωπαϊκό χώρο, την εκδοθείσα στη Λισσαβόνα στις 11 Απριλίου 1997, το ευρωπαϊκό βιβλίο κατάρτισης «Europass – Κατάρτιση» που καθιερώθηκε με την απόφαση 1999/51/ΕΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1998, για την προώθηση ευρωπαϊκών περιόδων εναλλασσόμενης κατάρτισης, συμπεριλαμβανομένης της μαθητείας<sup>(6)</sup>, το συμπλήρωμα πιστοποιητικού και το κοινό ευρωπαϊκό πλαίσιο αναφοράς για τα γλωσσικά προσόντα που θεσπίστηκε από το Συμβούλιο της Ευρώπης. **Το ενιαίο πλαίσιο θα πρέπει να περιλαμβάνει αυτά τα μέσα.**
- (5) **Το ενιαίο πλαίσιο θα πρέπει να μπορεί μελλοντικά να περιλάβει και άλλα έγγραφα τα οποία συνάδουν με το σκοπό του. Ειδικότερα, το ενιαίο πλαίσιο θα πρέπει να διευρυνθεί το ταχύτερο δυνατόν προκειμένου να περιλάβει ένα μέσο που αποβλέπει στην καταγραφή των προσόντων των κατόχων του στον τομέα της τεχνολογίας της πληροφορίας.**
- (6) Η παροχή πληροφοριών και κατευθυντήριων γραμμών υψηλής ποιότητας συμβάλλει σημαντικά στη βελτίωση της διαφάνειας των επαγγελματικών προσόντων και δεξιοτήτων. Οι υφιστάμενες υπηρεσίες και δίκτυα διαδραματίζουν ήδη αξιόλογο ρόλο που μπορεί να βελτιωθεί ακόμη περισσότερο μέσω της στενότερης συνεργασίας με σκοπό την ενίσχυση της προστιθέμενης αξίας της κοινοτικής δράσης.
- (7) Για το λόγο αυτό προέχει η διασφάλιση της συνοχής και συμπληρωματικότητας μεταξύ των ενεργειών που διεξάγονται στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης και άλλων συναφών πολιτικών, πράξεων και δράσεων. Μεταξύ των τελευταίων περιλαμβάνονται, σε κοινοτικό επίπεδο, το ευρωπαϊκό κέντρο για την ανάπτυξη

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 215 της 9.8.2001, σ. 30.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 162 της 6.7.2002, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 163 της 9.7.2002, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 13 της 18.1.2003, σ. 2.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 79 της 22.3.2002, σ. 66.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 17 της 22.1.1999, σ. 45.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

της επαγγελματικής κατάρτισης (CEDEFOP) που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 337/75 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>, το ευρωπαϊκό ίδρυμα επαγγελματικής εκπαίδευσης που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1360/90<sup>(2)</sup> και το ευρωπαϊκό δίκτυο υπηρεσιών απασχόλησης (EURES) που συστάθηκε με την απόφαση 2003/8/ΕΚ της Επιτροπής<sup>(3)</sup>. Αντιστοίχως, σε διεθνές επίπεδο υπάρχει το ευρωπαϊκό δίκτυο εθνικών κέντρων πληροφοριών στον τομέα της αναγνώρισης ακαδημαϊκών τίτλων (ENIC) που συστάθηκε από το Συμβούλιο της Ευρώπης και την Ουνέσκο.

- (8) Το έγγραφο Europass-Κατάρτιση που θεσπίστηκε από την απόφαση 1999/51/ΕΚ θα πρέπει συνεπώς να αντικατασταθεί από ένα παραπλήσιο έγγραφο με ευρύτερο πεδίο εφαρμογής, με σκοπό την καταγραφή όλων των περιόδων διεθνικής κινητικότητας που ολοκληρώθηκαν οπουδήποτε στην Ευρώπη για σκοπούς μάθησης, σε οιοδήποτε επίπεδο και για οιοδήποτε αντικείμενο, και οι οποίες πρέπει να πληρούν πρόσφορα ποιοτικά κριτήρια.
- (9) Το πρόγραμμα europass θα πρέπει να εφαρμοστεί μέσω εθνικών δημόσιων οργανισμών σύμφωνα με το άρθρο 54, παράγραφος 2, στοιχείο γ) καθώς και παράγραφος 3, του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(4)</sup>.
- (10) Θα πρέπει να επιτραπεί η συμμετοχή στις υπό προσχώρηση χώρες, στις μη κοινοτικές χώρες μέλη του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου και στις υποψήφιες για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση χώρες, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις των πράξεων που διέπουν τις σχέσεις της Κοινότητας με τις χώρες αυτές. **Οι πολίτες τρίτων χωρών που διαμένουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει επίσης να μπορούν να επωφεληθούν.**
- (11) Οι κοινωνικοί εταίροι διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο σε σχέση με την παρούσα απόφαση και θα πρέπει να συμμετέχουν στην εφαρμογή της. Η συμβουλευτική επιτροπή σε θέματα επαγγελματικής κατάρτισης, που αποτελείται από εκπροσώπους των κοινωνικών εταίρων και των εθνικών αρχών των κρατών μελών, θα πρέπει να ενημερώνεται συστηματικά για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης. **Οι κοινωνικοί εταίροι, σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα διαδραματίσουν έναν ιδιαίτερο ρόλο στις τομεακές πρωτοβουλίες διαφάνειας που θα μπορούσαν να ενσωματωθούν στο πλαίσιο του Europass εν ευθέτω χρόνο.**
- (12) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προτεινόμενης δράσης δεν μπορούν να επιτευχθούν ικανοποιητικά από τα κράτη μέλη και μπορούν συνεπώς, λόγω της κλίμακας και του ευρέος πεδίου εφαρμογής της, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, η παρούσα πράξη δεν υπερβαίνει τα αναγκαία για την επίτευξη των στόχων αυτών.
- (13) Η απόφαση 1999/51/ΕΚ θα πρέπει να καταργηθεί,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

##### Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής

Με την παρούσα απόφαση θεσπίζεται ένα κοινοτικό πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων μέσω της δημιουργίας ενός προσωπικού συντονισμένου φακέλου εγγράφων υπό την ονομασία «euro-pass», τον οποίο μπορούν να χρησιμοποιούν οι πολίτες σε εθελοντική βάση για να γνωστοποιούν καλύτερα και να παρουσιάζουν τα επαγγελματικά προσόντα και ικανότητές τους σε ολόκληρη την Ευρώπη.

Η χρήση του europass η οιονδήποτε εγγράφων europass δεν συνεπάγεται επιβολή υποχρεώσεων ή παραχώρηση δικαιωμάτων πλην εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα απόφαση.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 39 της 13.2.1975, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1655/2003 (ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 41).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 131 της 23.5.1990, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1648/2003 (ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 22).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 5 της 10.1.2003, σ. 16.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

## Άρθρο 2

## Τα έγγραφα europass

Τα έγγραφα europass είναι:

- α) το ευρωπαϊκό βιογραφικό σημείωμα, στο εξής «το ευρωπαϊκό ΒΣ», που αναφέρεται στο άρθρο 3·
- β) τα έγγραφα που αναφέρονται στα άρθρα 4 έως 7·
- γ) τυχόν περαιτέρω έγγραφα που εγκρίνονται από την Επιτροπή ως έγγραφα europass ύστερα από διαβουλεύσεις με τις εθνικές υπηρεσίες europass οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 9.

Τα έγγραφα europass φέρουν το λογότυπο europass.

## Άρθρο 3

## Ευρωπαϊκό βιογραφικό σημείωμα

Το ευρωπαϊκό ΒΣ προσφέρει στους πολίτες τη δυνατότητα να παρουσιάζουν με σαφή και κατανοητό τρόπο πληροφορίες για το σύνολο των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων τους.

Το ευρωπαϊκό ΒΣ παρατίθεται στο παράρτημα I.

## Άρθρο 4

## Βιβλιάριο κινητικότητας mobilipass

Στο βιβλιάριο κινητικότητας mobilipass καταγράφονται οι περίοδοι μάθησης που παρακολουθούν οι κάτοχοί του σε χώρες πλην της δικής τους.

Το mobilipass παρατίθεται στο παράρτημα II.

## Άρθρο 5

## Συμπλήρωμα διπλώματος

Στο συμπλήρωμα διπλώματος παρέχονται πληροφορίες για τα τυπικά προσόντα του κατόχου του στην τριτοβάθμια εκπαίδευση της χώρας του.

Το συμπλήρωμα διπλώματος παρατίθεται στο παράρτημα III.

## Άρθρο 6

## Ευρωπαϊκό χαρτοφυλάκιο γλωσσών

Στο ευρωπαϊκό χαρτοφυλάκιο γλωσσών καταγράφονται οι γλωσσικές γνώσεις του κατόχου του.

Το ευρωπαϊκό χαρτοφυλάκιο γλωσσών παρατίθεται στο παράρτημα IV.

## Άρθρο 7

## Συμπλήρωμα πιστοποιητικού

Στο συμπλήρωμα πιστοποιητικού περιγράφονται οι δεξιότητες και τα επαγγελματικά προσόντα που αντιστοιχούν σε πιστοποιητικό επαγγελματικής κατάρτισης.

Το συμπλήρωμα πιστοποιητικού παρατίθεται στο παράρτημα V.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

### Άρθρο 8

#### Το europass στο διαδίκτυο

Για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης, η Επιτροπή συνεργάζεται με τις αρμόδιες εθνικές αρχές με σκοπό τη δημιουργία και διαχείριση συστήματος πληροφόρησης europass μέσω του διαδικτύου, η διαχείριση του οποίου θα γίνεται εν μέρει σε ευρωπαϊκό επίπεδο και εν μέρει σε εθνικό επίπεδο.

Το σύστημα πληροφοριών που προβλέπεται να στηριχτεί το εν λόγω πλαίσιο εκτίθεται στο παράρτημα VI.

### Άρθρο 9

#### Εθνική υπηρεσία europass (EYE)

1. Τα κράτη μέλη προβαίνουν στη συγκρότηση εθνικής υπηρεσίας europass (EYE) επιφορτισμένης με τον συντονισμό, σε εθνικό επίπεδο, όλων των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στην παρούσα απόφαση και η οποία αντικαθιστά **ή επεκτείνει**, κατά περίπτωση, τους υπάρχοντες φορείς που διεξάγουν επί του παρόντος παρόμοιες δραστηριότητες.

Θεσπίζεται ευρωπαϊκό δίκτυο EYE. Οι δραστηριότητές του συντονίζονται από την Επιτροπή.

2. Οι EYE:

- α) συντονίζουν, σε συνεργασία με τους αρμόδιους εθνικούς φορείς, τις δραστηριότητες που αφορούν τη διάθεση ή την έκδοση εγγράφων europass ή, κατά περίπτωση, διεξάγουν τις δραστηριότητες αυτές·
- β) θεσπίζουν και διαχειρίζονται το εθνικό σύστημα πληροφόρησης, σύμφωνα με το άρθρο 8·
- γ) προωθούν τη χρήση του europass, συμπεριλαμβανομένων υπηρεσιών μέσω διαδικτύου·
- δ) διασφαλίζουν, σε συνεργασία με τους αρμόδιους φορείς, ότι τίθενται στη διάθεση των πολιτών επαρκείς πληροφορίες και οδηγίες σχετικά με το europass και τα έγγρατά του·
- ε) παρέχουν στους πολίτες πληροφορίες και οδηγίες σχετικά με τις ευκαιρίες μάθησης που προσφέρονται σε ολόκληρη την Ευρώπη, τη διάρθρωση των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης, και άλλα θέματα που συνδέονται με την κινητικότητα για σκοπούς μάθησης, συγκεκριμένα μέσω της στενής συνεργασίας με τις σχετικές υπηρεσίες της Κοινότητας, **και θέτουν στη διάθεση των πολιτών έναν οδηγό της κινητικότητας**·
- στ) διαχειρίζονται σε εθνικό επίπεδο την κοινοτική χρηματοδοτική στήριξη για όλες τις δραστηριότητες που αναφέρονται στην παρούσα απόφαση·
- ζ) συμμετέχουν στο ευρωπαϊκό δίκτυο, το οποίο συντονίζει η Επιτροπή.

3. Η EYE ενεργεί ως εθνικός οργανισμός επιφορτισμένος με εκτελεστικά καθήκοντα σύμφωνα με το άρθρο 54, παράγραφος 2, στοιχείο γ) καθώς και παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002.

### Άρθρο 10

#### Υποχρεώσεις της Επιτροπής και των κρατών μελών

Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη:

- α) διασφαλίζουν τη διεξαγωγή επαρκών δραστηριοτήτων προβολής και ενημέρωσης σε ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο, **οι οποίες απευθύνονται σε πολίτες, φορείς παροχής εκπαίδευσης και κατάρτισης και κοινωνικούς εταίρους καθώς και σε ΜΜΕ**, στηρίζοντας και ενσωματώνοντας κατά περίπτωση τις δράσεις των EYE·
- β) διασφαλίζουν την πρόσφορη συνεργασία, στο κατάλληλο επίπεδο, με συναφείς υπηρεσίες και συγκεκριμένα με το δίκτυο EURES και άλλες σχετικές υπηρεσίες της Κοινότητας·
- γ) λαμβάνουν μέτρα για τη διευκόλυνση των ίσων ευκαιριών, συγκεκριμένα μέσω της μεγαλύτερης ευαισθητοποίησης όλων των εμπλεκόμενων μερών·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- δ) διασφαλίζουν τη συμμετοχή των κοινωνικών εταίρων στην εφαρμογή της παρούσας απόφασης·
- ε) διασφαλίζουν ότι σε όλες τις δραστηριότητες που σχετίζονται με την εφαρμογή της παρούσας απόφασης τηρούνται πλήρως οι σχετικές κοινοτικές και εθνικές διατάξεις όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την προστασία της ιδιωτικής ζωής.

## Άρθρο 11

## Υποχρεώσεις της Επιτροπής

1. Η Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, διασφαλίζει τη συνολική συνοχή των δράσεων που αναλαμβάνονται δυνάμει της παρούσας απόφασης με άλλες συναφείς κοινοτικές πολιτικές, πράξεις και δράσεις, κυρίως στους τομείς της εκπαίδευσης, της επαγγελματικής κατάρτισης, της νεολαίας, της απασχόλησης, **της κοινωνικής ενσωμάτωσης**, της έρευνας και της τεχνολογικής ανάπτυξης.
  2. Η Επιτροπή διασφαλίζει την εμπειρογνωμοσύνη του ευρωπαϊκού κέντρου για την ανάπτυξη της επαγγελματικής κατάρτισης (CEDEFOP) στην εφαρμογή της παρούσας απόφασης, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 337/75.
- Υπό τους ίδιους όρους και στους συναφείς τομείς, καθιερώνεται η ύπαρξη συντονισμού υπό την αιγίδα της Επιτροπής με το ευρωπαϊκό ίδρυμα επαγγελματικής εκπαίδευσης όπως καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1360/90.
3. Η Επιτροπή ενημερώνει συστηματικά την συμβουλευτική επιτροπή σε θέματα επαγγελματικής κατάρτισης όσον αφορά την εφαρμογή της παρούσας απόφασης

## Άρθρο 12

## Συμμετέχουσες χώρες

Στις δραστηριότητες που αναφέρονται στην παρούσα απόφαση μπορούν να συμμετέχουν οι υπό προσχώρηση χώρες καθώς και οι χώρες, πέραν των κρατών μελών, του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στη συμφωνία ΕΟΧ.

Μπορούν επίσης να συμμετέχουν οι υποψήφιοι για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση χώρες σύμφωνα με τις αντίστοιχες οικείες ευρωπαϊκές συμφωνίες.

## Άρθρο 13

## Αξιολόγηση

**Τρία έτη** μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης, **και κατόπιν ανά τετραετία**, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση αξιολόγησης για την εφαρμογή της, με βάση την αξιολόγηση που διεξήγαγε ανεξάρτητος φορέας **και τη διαβούλευση με τους κοινωνικούς εταίρους**.

## Άρθρο 14

## Δημοσιονομικές διατάξεις

Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.

Οι δαπάνες που προκύπτουν από την παρούσα απόφαση περιγράφονται στο παράρτημα VII.

## Άρθρο 15

## Κατάργηση

Η απόφαση 1999/51/EK καταργείται.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Άρθρο 16

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2005.

Άρθρο 17

Αποδέκτες

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΒΣ

1. Περιγραφή

- 1.1. Το ευρωπαϊκό ΒΣ βασίζεται στο κοινό ευρωπαϊκό υπόδειγμα βιογραφικού σημειώματος (ΒΣ) που καθιερώθηκε με τη σύσταση 2002/236/ΕΚ της Επιτροπής της 11ης Μαρτίου 2002 (Ε(2002) 516).

Κατά τον τρόπο αυτό οι πολίτες διαθέτουν ένα υπόδειγμα για τη συστηματική, χρονολογική και ευέλικτη παρουσίαση των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων τους. Παρέχονται ειδικές οδηγίες για διάφορα πεδία του και έχει εκδοθεί ένα σύνολο κατευθυντήριων γραμμών και παραδειγμάτων για την παροχή βοήθειας στους πολίτες κατά τη συμπλήρωση του ΒΣ τους.

- 1.2. Το ευρωπαϊκό ΒΣ περιλαμβάνει κατηγορίες για την παρουσίαση:
- πληροφοριών σχετικά με προσωπικά θέματα, γλωσσικές γνώσεις, επαγγελματική εμπειρία και τυπικά προσόντα εκπαίδευσης και κατάρτισης·
  - πρόσθετων ικανοτήτων του ατόμου, με έμφαση σε τεχνικές, οργανωτικές, καλλιτεχνικές και κοινωνικές δεξιότητες·
  - πρόσθετων πληροφοριών που μπορούν να προστεθούν στο ΒΣ με τη μορφή ενός ή περισσότερων παραρτημάτων.
- 1.3. Το ευρωπαϊκό ΒΣ αποτελεί ένα προσωπικό έγγραφο που περιέχει δηλώσεις που συντάσσουν οι ίδιοι οι πολίτες.
- 1.4. Το υπόδειγμα είναι αρκετά αναλυτικό αλλά κάθε πολίτης μπορεί να επιλέγει τα πεδία που επιθυμεί να συμπληρώσει. Οι πολίτες που συμπληρώνουν το ηλεκτρονικό έντυπο —είτε μεταφορτωμένο είτε σε απευθείας σύνδεση— πρέπει να έχουν την ευχέρεια να αφαιρούν τα πεδία που δεν επιθυμούν να συμπληρώσουν. Για παράδειγμα, κάποιος που δεν αναφέρει το φύλο του ή δεν διαθέτει ειδικές τεχνικές δεξιότητες πρέπει να μπορεί να αφαιρεί αυτά τα πεδία, ώστε να μην εμφανίζονται κενά πεδία στην οθόνη ή στην έντυπη έκδοση.
- 1.5. Το Ευρωπαϊκό ΒΣ αποτελεί τον κεντρικό άξονα του πλαισίου: ο φάκελος europa-pass ενός δεδομένου πολίτη περιλαμβάνει το ευρωπαϊκό ΒΣ συμπληρωμένο από τον ίδιο τον πολίτη και ένα ή περισσότερα άλλα έγγραφα europa-pass, σύμφωνα με το ιδιαίτερο εκπαιδευτικό και επαγγελματικό ιστορικό του εν λόγω πολίτη. Το ηλεκτρονικό έντυπο του ευρωπαϊκού ΒΣ πρέπει να επιτρέπει την δημιουργία δεσμών από τα σημεία του προς τα συναφή έγγραφα europa-pass, για παράδειγμα από τον τομέα της εκπαίδευσης και κατάρτισης προς ένα συμπλήρωμα διπλώματος ή συμπλήρωμα πιστοποιητικού.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

1.6. Σύμφωνα με το άρθρο 10, στοιχείο ε) της απόφασης στην οποία επισυνάπτεται το παρόν παράρτημα, κατά τη διαχείριση του ευρωπαϊκού ΒΣ, ιδίως στην ηλεκτρονική μορφή του, πρέπει να λαμβάνονται πρόσφορα μέτρα από τις αρμόδιες αρχές ώστε να διασφαλίζεται η πιστή τήρηση των σχετικών κοινοτικών και εθνικών διατάξεων που αφορούν την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την προστασία της ιδιωτικής ζωής

## 2. Κοινή δομή του Ευρωπαϊκού ΒΣ

Στον ακόλουθο πίνακα αναφέρεται το υπόδειγμα διάρθρωσης και κειμένου του ευρωπαϊκού ΒΣ. Η παρουσίαση της έντυπης και ηλεκτρονικής μορφής καθώς και οι τροποποιήσεις της διάρθρωσης και του κειμένου, θα συμφωνηθούν μεταξύ της Επιτροπής και των αρμοδίων εθνικών αρχών.

Το κείμενο με πλάγιους χαρακτήρες περιέχει οδηγίες για τη συμπλήρωση του εγγράφου.

(Λογότυπος europass)

### ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

#### ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Κάθε πολίτης συμπληρώνει τα πεδία επιλογής του

Όνοματεπώνυμο *ΕΠΙΘΕΤΟ*, άλλο όνομα(τα):

Τηλέφωνο:

Φαξ:

Ηλεκτρονική διεύθυνση:

Ίθαγένεια:

Ημερομηνία γέννησης *Ημέρα, μήνας, έτος*:

Φύλο:

#### ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΑ ΠΡΟΣΩΝΤΑ

##### ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

- Ημερομηνίες (από – έως) Προσθέσατε ξεχωριστές εγγραφές για κάθε σχετική θέση εργασίας που κατείχατε, αρχίζοντας από την πλέον πρόσφατη.
- Επωνυμία και διεύθυνση του εργοδότη
- Είδος της επιχείρησης ή του κλάδου
- Απασχόληση ή θέση που κατείχατε
- Κύριες δραστηριότητες και αρμοδιότητες

##### ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ

- Ημερομηνίες (από – έως) Προσθέσατε ξεχωριστές εγγραφές για κάθε σχετικό κύκλο μαθημάτων που έχετε ολοκληρώσει αρχίζοντας από τον πλέον πρόσφατο.
- Κύρια καλυπτόμενα θέματα ή επαγγελματικές δεξιότητες
- Τίτλος επαγγελματικών προσόντων που απονεμήθηκε
- Επίπεδο εθνικής ταξινόμησης (κατά περίπτωση)

#### ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΙΚΑΝΟΤΗΤΕΣ

Που αποκτήθηκαν κατά τη διάρκεια του βίου και της σταδιοδρομίας αλλά δεν καλύπτονται απαραίτητα με επίσημα πιστοποιητικά και διπλώματα.

Μητρική γλώσσα: Διευκρινίσατε

Άλλες γλώσσες: Διευκρινίσατε

- Κατανόηση  
Ανάγνωση Αναφέρατε επίπεδο: βλέπε οδηγίες.  
Κατανόηση προφορικού λόγου Αναφέρατε επίπεδο: βλέπε οδηγίες.
- Προφορική έκφραση  
Συζήτηση Αναφέρατε επίπεδο: βλέπε οδηγίες.  
Παρουσίαση Αναφέρατε επίπεδο: βλέπε οδηγίες.
- Γραπτή έκφραση Αναφέρατε επίπεδο: βλέπε οδηγίες.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Κοινωνικές δεξιότητες και ικανότητες

Διαβίωση και εργασία με άλλα άτομα σε πολυπολιτισμικά περιβάλλοντα, σε θέσεις που η επικοινωνία είναι σημαντική και σε καταστάσεις που απαιτείται ομαδική εργασία (π.χ. στον πολιτισμό και τον αθλητισμό) κ.λπ.

Περιγράψτε τις αντίστοιχες ικανότητες και αναφέρατε πού αποκτήθηκαν.

Οργανωτικές δεξιότητες και ικανότητες

Συντονισμός και διοίκηση προσωπικού, συντονισμός και διαχείριση σχεδίων και προϋπολογισμών στην εργασία, σε εθελοντική εργασία (π.χ. στον πολιτισμό και στον αθλητισμό) και στο σπίτι κ.λπ.

Περιγράψτε αυτές τις ικανότητες και αναφέρατε πού αποκτήθηκαν.

Δεξιότητες και ικανότητες σε θέματα ηλεκτρονικών υπολογιστών

Επεξεργασία κειμένου και άλλες εφαρμογές, αναζήτηση βάσεων δεδομένων, εξοικείωση με το Διαδίκτυο, προηγμένες δεξιότητες (προγραμματισμός κ.λπ.).

Περιγράψτε τις αντίστοιχες ικανότητες και αναφέρατε πού αποκτήθηκαν.

Τεχνικές δεξιότητες και ικανότητες

Όσον αφορά ειδικά είδη εξοπλισμού, μηχανήματα κ.λπ. πλην των υπολογιστών.

Περιγράψτε τις αντίστοιχες ικανότητες και αναφέρατε πού αποκτήθηκαν.

Καλλιτεχνικές δεξιότητες και ικανότητες

Μουσική, συγγραφή, σχεδιασμός κ.α.

Περιγράψτε τις αντίστοιχες ικανότητες και αναφέρατε πού αποκτήθηκαν.

Άλλες δεξιότητες και ικανότητες

Ικανότητες που δεν αναφέρονται παραπάνω

Περιγράψτε τις αντίστοιχες ικανότητες και αναφέρατε πού αποκτήθηκαν.

Άδεια(ες) οδήγησης

Αναφέρατε εάν είστε κάτοχος άδειας οδήγησης και σε περίπτωση καταφατικής απάντησης για ποια κατηγορία οχήματος.

Πρόσθετες πληροφορίες

Αναφέρατε εδώ κάθε άλλη πληροφορία που μπορεί να παρουσιάζει ενδιαφέρον, π.χ. υπεύθυνοι επαφών, συστάσεις κ.λπ.

Παραρτήματα

Αναφέρατε τα τυχόντα συνημμένα παραρτήματα.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΒΙΒΛΙΑΡΙΟ ΚΙΝΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ MOBILIPASS

## 1. Περιγραφή

- 1.1. Το ευρωπαϊκό βιβλιάριο κινητικότητας mobilipass, χρησιμεύει για την καταγραφή, βάσει ενός κοινού ευρωπαϊκού υποδείγματος, των ευρωπαϊκών περιόδων μάθησης όπως ορίζονται στο σημείο 1.2

Πρόκειται για ένα προσωπικό έγγραφο, στο οποίο καταγράφεται κάθε ιδιαίτερη περίοδος κατάρτισης που ολοκλήρωσε ο κάτοχός του σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Σκοπός του είναι να διευκολύνει τον κάτοχό του να γνωστοποιεί καλύτερα τα οφέλη που αποκόμισε από τη συγκεκριμένη εκπαιδευτική εμπειρία ιδίως σε επίπεδο ικανοτήτων.

- 1.2. Κάθε ευρωπαϊκή περίοδος κατάρτισης αντιστοιχεί στη χρονική περίοδο που διαμένει ένα άτομο —ανεξαρτήτως ηλικίας, επιπέδου εκπαίδευσης και επαγγελματικής κατάστασης— σε μία άλλη χώρα για σκοπούς κατάρτισης και η οποία:

- είτε πραγματοποιείται στο πλαίσιο κοινοτικού προγράμματος στον τομέα της εκπαίδευσης και κατάρτισης,
- είτε ικανοποιεί όλα τα ακόλουθα ποιοτικά κριτήρια:
  - η περίοδος διαμονής σε μία άλλη χώρα πραγματοποιείται στο πλαίσιο μιας πρωτοβουλίας μάθησης με βάση την χώρα προέλευσης του ατόμου που την παρακολουθεί·
  - ο οργανισμός που είναι αρμόδιος για την πρωτοβουλία μάθησης στη χώρα προέλευσης (αποστέλλον οργανισμός) ορίζει από κοινού με τον οργανισμό υποδοχής και υποβάλλει στην EYE (ή σε φορέα που έχει εξουσιοδοτηθεί να διαχειρίζεται το mobilipass) στη χώρα προέλευσης, γραπτή συμφωνία σχετικά με το περιεχόμενο, τους στόχους και τη διάρκεια της ευρωπαϊκής περιόδου μάθησης, διασφαλίζοντας κατά τον τρόπο αυτό την απαραίτητη γλωσσική υποστήριξη του ενδιαφερομένου και ορίζει ένα σύμβουλο στη χώρα υποδοχής που είναι επιφορτισμένος με τη στήριξη, ενημέρωση, καθοδήγηση και παρακολούθηση του ενδιαφερομένου·
  - **όπου είναι απαραίτητο, ο αποστέλλον οργανισμός και ο οργανισμός υποδοχής συνεργάζονται για να παράσχουν στο ενδιαφερόμενο άτομο την κατάλληλη πληροφόρηση σχετικά με την υγεία και την ασφάλεια στον τόπο εργασίας, την εργατική νομοθεσία, τα μέτρα που αφορούν την ισότητα και άλλες διατάξεις που αφορούν την εργασία στη χώρα υποδοχής·**
  - όλες οι εμπλεκόμενες χώρες πρέπει να είναι κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή χώρες της ΕΖΕΣ ή του ΕΟΧ.

- 1.3. Το mobilipass συμπληρώνεται από τον αποστέλλοντα οργανισμό ή τον οργανισμό υποδοχής που **συμμετέχει** στο σχέδιο κινητικότητας, στη γλώσσα που έχει συμφωνηθεί από αυτούς και από τον ενδιαφερόμενο.

Οι πολίτες που κατέχουν mobilipass δικαιούνται να ζητήσουν μετάφραση του βιβλιαρίου τους σε μία δεύτερη γλώσσα που μπορεί να είναι η γλώσσα του αποστέλλοντος οργανισμού ή του οργανισμού υποδοχής ή μία **τρίτη γλώσσα**. Σε περίπτωση τρίτης γλώσσας, την ευθύνη της μετάφρασης φέρει ο αποστέλλον οργανισμός.

- 1.4. Το mobilipass περιλαμβάνει προσωπικά στοιχεία (βλέπε παράγραφο 2 παρακάτω).

Το ονοματεπώνυμο του κατόχου του mobilipass αποτελεί το μοναδικό υποχρεωτικό προσωπικό στοιχείο. Οι οργανισμοί που συμπληρώνουν το mobilipass μπορούν να συμπληρώσουν τα υπόλοιπα πεδία που αφορούν προσωπικά στοιχεία μόνο εφόσον έχει δώσει τη συγκατάθεσή του το ενδιαφερόμενο πρόσωπο.

Το πεδίο «Επαγγελματικά προσόντα» δεν είναι υποχρεωτικό, επειδή αναγνωρίζεται το γεγονός ότι δεν είναι απαραίτητο κάθε πρωτοβουλία εκπαίδευσης ή κατάρτισης να οδηγεί στην απόκτηση τυπικών επαγγελματικών προσόντων.

Κάθε ρύθμιση για τη συμπλήρωση του mobilipass σε ηλεκτρονική μορφή —είτε μεταφορτωμένο είτε σε απευθείας σύνδεση— πρέπει να επιτρέπει την αφαίρεση των μη συμπληρωμένων πεδίων ώστε να μην εμφανίζονται κενά πεδία στην οθόνη ή στην έντυπη έκδοση.

- 1.5. Η EYE είναι αρμόδια να διασφαλίζει ότι:

- τα έγγραφα mobilipass εκδίδονται με μοναδικό σκοπό την καταγραφή ευρωπαϊκών περιόδων μάθησης·
- όλα τα έγγραφα mobilipass συμπληρώνονται σε ηλεκτρονική μορφή·
- όλα τα βιβλιάρια mobilipass παραδίδονται στους κατόχους τους και σε έντυπη μορφή, βάσει αρχείου που εκπονείται για το σκοπό αυτό σε συνεργασία με την Επιτροπή.

## Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

1.6. Σύμφωνα με το άρθρο 10, στοιχείο ε) της απόφασης στην οποία επισυνάπτεται το παρόν παράρτημα, κατά τη διαχείριση του mobilipass, ιδίως στην ηλεκτρονική μορφή του, πρέπει να λαμβάνονται πρόσφορα μέτρα από τις αρμόδιες αρχές ώστε να διασφαλίζεται η πιστή τήρηση των σχετικών κοινοτικών και εθνικών διατάξεων που αφορούν την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την προστασία της ιδιωτικής ζωής

## 2. Κοινό έντυπο Mobilipass

Στον ακόλουθο πίνακα αναφέρεται η διάρθρωση και το κείμενο του mobilipass. Η παρουσίαση της έντυπης και ηλεκτρονικής μορφής καθώς και οι τροποποιήσεις της διάρθρωσης και του κειμένου, θα συμφωνηθούν μεταξύ της Επιτροπής και των αρμοδίων εθνικών αρχών.

Κάθε στοιχείο κειμένου είναι αριθμημένο, ώστε να διευκολύνεται η ανάκτησή του σε πολυγλωσσικό γλωσσάριο. Το κείμενο με πλάγιους χαρακτήρες περιέχει οδηγίες για τη συμπλήρωση του εγγράφου. Τα πεδία που σημειώνονται με αστερίσκο (\*) δεν είναι υποχρεωτικά.

(Λογότυπος eurorpass)

## MOBILIPASS

- (1) Το παρόν mobilipass εκδίδεται στο όνομα του
- (2) ονοματεπώνυμο κατόχου
- (3) από
- (4) οργανισμός αρμόδιος για τη διοργάνωση της πρωτοβουλίας κατάρτισης στη χώρα προέλευσης
- (5) Ημερομηνία λήξης (ηη/μμ/εεεε)
- (6) Υπογραφή/σφραγίδα (υπογραφή και σφραγίδα του οργανισμού που εκδίδει το έγγραφο)
- (7) Προσωπικά στοιχεία του κατοχού:
- (8) Επώνυμο
- (9) Όνομα(-τα)
- (10) Υπογραφή
- (11) \* Διεύθυνση (όνομα και αριθμός οδού, ταχυδρομικός κώδικας, πόλη, χώρα)
- (12) \* Επικοινωνία (πχ. ηλεκτρονική διεύθυνση, τηλέφωνο)
- (13) Ημερομηνία γέννησης (ηη/μμ/εεεε)
- (14) \* Ίθαγένεια
- (15) \* Θέση για φωτογραφία
- (16) Ευρωπαϊκή περίοδος κατάρτισης
- (17) Παρακολούθηση εκπαιδευτικής ή επιμορφωτικής πρωτοβουλίας κατά τη διάρκεια της οποίας ολοκληρώθηκε μία ευρωπαϊκή περίοδος κατάρτισης.
- (18) \* Επαγγελματικά προσόντα (δίπλωμα, τίτλος ή άλλο πιστοποιητικό που αποτελεί την κατάληξη της πρωτοβουλίας κατάρτισης, εάν υπάρχει).
- (19) Διάρκεια της ευρωπαϊκής περιόδου μάθησης
- (20) Από ηη/μμ/εεεε έως ηη/μμ/εεεε
- (21) Αναλυτικά στοιχεία του οργανισμού υποδοχής
- (22) Ονοματεπώνυμο και καθήκοντα του συμβούλου
- (23) Περιεχόμενο της ευρωπαϊκής περιόδου μάθησης
- (24) Στο σημείο αυτό πρέπει να παρέχονται, κατά περίπτωση, κατάλληλες πληροφορίες σχετικά με την περίοδο εκπαίδευσης ή κατάρτισης που παρακολούθησε ο ενδιαφερόμενος ή την επαγγελματική εμπειρία που απέκτησε κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου μάθησης και, κατά περίπτωση, σχετικά με τις δεξιότητες και ικανότητες που απέκτησε και τη μέθοδο αξιολόγησης.
- (25) Στην περιγραφή πρέπει να επισημαίνεται ο τρόπος με τον οποίο η ευρωπαϊκή περίοδος κατάρτισης βελτίωσε:
- (26) την εξοικείωση του κατόχου με τις τεχνικές δεξιότητες και ικανότητες που συνδέονται άμεσα με το συγκεκριμένο θεματολογικό πεδίο της εκπαιδευτικής ή επιμορφωτικής πρωτοβουλίας στην οποία συμμετείχε·
- (27) τις γλωσσικές γνώσεις του κατόχου·
- (28) τις κοινωνικές δεξιότητες και ικανότητες του κατόχου, **συμπεριλαμβανομένων ειδικότερα εκείνων που σχετίζονται με τις διαπολιτισμικές του εμπειρίες·**
- (29) τις οργανωτικές δεξιότητες και ικανότητες του κατόχου·
- (30) τυχόν άλλες δεξιότητες και ικανότητες του κατόχου.
- (31) Υπογραφές του οργανισμού υποδοχής και του κατόχου



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑ ΔΙΠΛΩΜΑΤΟΣ

## 1. Περιγραφή

- 1.1. Το συμπλήρωμα διπλώματος (ΣΔ) είναι ένα έγγραφο που προσαρτάται στο δίπλωμα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης προκειμένου να διευκολύνεται η κατανόηση από τρίτους —κυρίως πολίτες άλλης χώρας— του τι αντιπροσωπεύει το εν λόγω δίπλωμα όσον αφορά τις γνώσεις και ικανότητες του κατόχου του.  
Για το σκοπό αυτό, το ΣΔ περιγράφει τη φύση, το επίπεδο, το γενικό πλαίσιο, το περιεχόμενο και το καθεστώς των σπουδών που πραγματοποιήθηκαν και ολοκληρώθηκαν με επιτυχία από τον κάτοχο του διπλώματος στο οποίο προσαρτάται το ΣΔ. Πρόκειται, επομένως, για ένα προσωπικό έγγραφο, που αναφέρεται σε ένα συγκεκριμένο κάτοχο.
- 1.2. Το ΣΔ δεν αντικαθιστά το αρχικό δίπλωμα και δεν παρέχει δικαίωμα για την επίσημη αναγνώριση του αρχικού διπλώματος από ακαδημαϊκές αρχές άλλων χωρών. Από την άλλη πλευρά, διευκολύνει την ορθή αξιολόγηση του αρχικού διπλώματος και κατ' επέκταση διευκολύνει την αναγνώρισή του από τις αρμόδιες αρχές.
- 1.3. Το ΣΔ εκδίδεται από τις αρμόδιες εθνικές αρχές σύμφωνα με το υπόδειγμα που έχει εκπονήσει η κοινή ομάδα εργασίας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, του Συμβουλίου της Ευρώπης και της Ουνέσκο που το έθεσαν σε δοκιμή και το τελειοποίησαν. Υπάρχουν διαθέσιμες μεταφράσεις και στις 11 επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πρόκειται για ένα ευέλικτο, μη δεσμευτικό μέσο που έχει σχεδιαστεί για πρακτικούς καθαρά σκοπούς, και μπορεί να προσαρμόζεται στις τοπικές ανάγκες.
- 1.4. Το ΣΔ περιλαμβάνει οκτώ σημεία τα οποία: επιτρέπουν την αναγνώριση της ταυτότητας του κατόχου των επαγγελματικών προσόντων (1) και αυτών καθαυτών των επαγγελματικών προσόντων (2), παρέχουν πληροφορίες για το επίπεδο των επαγγελματικών προσόντων (3), το περιεχόμενο και τα εξαγχθέντα αποτελέσματα (4), τη χρησιμότητα των επαγγελματικών προσόντων (5), επιτρέπουν την παροχή περαιτέρω πληροφοριών (6), πιστοποιούν το συμπλήρωμα (7) και τέλος παρέχουν πληροφορίες για το εθνικό σύστημα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης (8). Πρέπει να παρέχονται πληροφορίες και για τα οκτώ σημεία. Σε περίπτωση μη παροχής πληροφοριών πρέπει να υποβάλλεται σχετική αιτιολόγηση. Οι θεσμικοί φορείς πρέπει να εφαρμόζουν για το ΣΔ την ίδια διαδικασία πιστοποίησης που εφαρμόζουν για το ίδιο το δίπλωμα.
- 1.5. Σύμφωνα με το άρθρο 10, στοιχείο ε) της απόφασης στην οποία επισυνάπτεται το παρόν παράρτημα, κατά τη διαχείριση του ΣΔ, ιδίως στην ηλεκτρονική μορφή του, πρέπει να λαμβάνονται πρόσφορα μέτρα από τις αρμόδιες αρχές ώστε να διασφαλίζεται η απόλυτη τήρηση των συναφών κοινοτικών και εθνικών διατάξεων που αφορούν την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την προστασία της ιδιωτικής ζωής.

## 2. Κοινή δομή του ΣΔ

Στον ακόλουθο πίνακα αναφέρεται το υπόδειγμα δομής και κειμένου του συμπληρώματος διπλώματος. Η παρουσίαση τόσο σε έντυπη όσο και ηλεκτρονική μορφή θα συμφωνηθεί από τις αρμόδιες εθνικές αρχές.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

(Λογότυπος europa)

## ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑ ΔΙΠΛΩΜΑΤΟΣ

1. Στοιχεία ταυτότητας κατόχου επαγγελματικών προσόντων
  - 1.1. Επίθετο
  - 1.2. Όνομα:
  - 1.3. Ημερομηνία, Τόπος, Χώρα Γέννησης:
  - 1.4. Αριθμός μητρώου ή κωδικός φοιτητή:
2. Πληροφορίες που αφορούν τα επαγγελματικά προσόντα
  - 2.1. Ονομασία επαγγελματικών προσόντων (πλήρης, συντετμημένη):  
Ονομασία τίτλου επαγγελματικών προσόντων (πλήρης, συντετμημένη):
  - 2.2. Κύριο(-α) πεδίο(-α) μελέτης για την απόκτηση των επαγγελματικών προσόντων:
  - 2.3. Ονομασία ιδρύματος που απένειμε τον τίτλο επαγγελματικών προσόντων:
  - 2.4. Ονομασία ιδρύματος που είναι αρμόδιο για την οργάνωση των σπουδών:
  - 2.5. Γλώσσα(-ες) διδασκαλίας/εξετάσεων:
3. Πληροφορίες για το επίπεδο των επαγγελματικών προσόντων
  - 3.1. Επίπεδο επαγγελματικών προσόντων:
  - 3.2. Επίσημη διάρκεια προγράμματος:
  - 3.3. Απαιτήσεις εισαγωγής:
4. Πληροφορίες για το περιεχόμενο των σπουδών και τα εξαχθέντα αποτελέσματα
  - 4.1. Καθεστώς σπουδών:
  - 4.2. Απαιτήσεις προγράμματος:
  - 4.3. Αναλυτικές πληροφορίες προγράμματος:
  - 4.4. Σύστημα βαθμολόγησης, οδηγίες κατανομής βαθμολογίας
  - 4.5. Συνολική κατάταξη:
5. Πληροφορίες για τη χρησιμότητα των επαγγελματικών προσόντων
  - 5.1. Πρόσβαση σε ανώτερο κύκλο σπουδών:
  - 5.2. Επαγγελματικό καθεστώς:
6. Πρόσθετες πληροφορίες
  - 6.1. Πρόσθετες πληροφορίες:
  - 6.2. Πηγές πρόσθετων πληροφοριών:
7. Πιστοποίηση του συμπληρώματος  
Το παρόν Συμπλήρωμα Διπλώματος αναφέρεται στα ακόλουθα αρχικά έγγραφα:  
Υπεύθυνος  
Σφραγίδα
8. Πληροφορίες για το εθνικό σύστημα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης:
  - 8.1. Είδη Ιδρυμάτων και έλεγχος ιδρυμάτων
  - 8.2. Είδη προγραμμάτων και χορηγούμενοι τίτλοι σπουδών
  - 8.3. Έγκριση/Πιστοποίηση προγραμμάτων και τίτλων σπουδών
  - 8.4. Οργάνωση σπουδών
    - 8.4.1. Ολοκληρωμένα προγράμματα «μακράς διάρκειας» (ενιαίου κύκλου): (Δίπλωμα, Magister Artium, Staatsprüfung)
    - 8.4.2. Προγράμματα δύο κύκλων: (Bakkalauereus/Bachelor – Magister/Master degrees)
  - 8.5. Εξειδικευμένες σπουδές στην τριτοβάθμια εκπαίδευση
  - 8.6. Διδακτορική διατριβή
  - 8.8. Σύστημα βαθμολογίας
  - 8.9. Πρόσβαση στην τριτοβάθμια εκπαίδευση
  - 8.10. Εθνικές πηγές πληροφοριών

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΧΑΡΤΟΦΥΛΑΚΙΟ ΓΛΩΣΣΩΝ

## 1. Περιγραφή

1.1. Το ευρωπαϊκό χαρτοφυλάκιο γλωσσών (EXG), που αναπτύχθηκε από το Συμβούλιο της Ευρώπης, είναι ένα έγγραφο στο οποίο οι σπουδαστές γλωσσών μπορούν να καταχωρούν τις γλωσσικές γνώσεις τους και τις πολιτιστικές εμπειρίες και ικανότητές τους.

1.2. Το EXG έχει δύο λειτουργίες: την παιδαγωγική και τη δηλωτική.

Η πρώτη σχεδιάστηκε με σκοπό την παροχή επιπλέον κινήτρων στους σπουδαστές γλωσσών ώστε να βελτιώσουν την επικοινωνιακή τους ικανότητα σε διάφορες γλώσσες και να επιδιώκουν την απόκτηση νέων διαπολιτιστικών εμπειριών μάθησης. Αποσκοπεί να βοηθήσει τους σπουδαστές να καταγράφουν εκεί τους μαθησιακούς τους στόχους, να προγραμματίζουν τη μάθησή τους και να μαθαίνουν αυτόνομα.

Σε ό,τι αφορά τη δηλωτική του λειτουργία, το EXG στοχεύει στην τεκμηρίωση της γλωσσικής επάρκειας του κατόχου κατά συνολικό, πληροφοριακό, διαφανή και αξιόπιστο τρόπο. Βοηθά τους σπουδαστές να καταγράφουν τα επίπεδα δεξιοτήτας που έχουν επιτύχει σε μία ή περισσότερες ξένες γλώσσες και τους καθιστά ικανούς να πληροφορούν τους άλλους κατά αναλυτικό και διεθνώς συγκρίσιμο τρόπο. Κάθε δεξιότητα αξιοποιείται, ανεξάρτητα από το αν αποκτήθηκε εντός ή εκτός της επίσημης εκπαίδευσης.

1.3. Το EXG περιέχει:

- ένα διαβατήριο γλωσσών το οποίο ο κάτοχος ενημερώνει τακτικά. Ο κάτοχος περιγράφει τις γλωσσικές του/της δεξιότητες, σύμφωνα με κοινά κριτήρια σε ολόκληρη την Ευρώπη.
- ένα αναλυτικό βιογραφικό σημείωμα που περιγράφει τις εμπειρίες του κατόχου σε κάθε γλώσσα.
- ένα φάκελο στον οποίο καταχωρούνται παραδείγματα προσωπικών εργασιών που αποδεικνύουν τις γλωσσικές δεξιότητες.

Το ευρωπαϊκό χαρτοφυλάκιο γλωσσών αποτελεί ιδιοκτησία του σπουδαστή.

1.4. Για όλα τα χαρτοφυλάκια συμφωνήθηκε ένα σύνολο κοινών αρχών και κατευθυντηρίων γραμμών. Στα κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης αναπτύσσονται διάφορα πρότυπα ανάλογα με την ηλικία των σπουδαστών και το εθνικό πλαίσιο. Όλα τα πρότυπα πρέπει να συμφωνούν με τις κοινές αρχές και να εγκρίνονται από την εθνική επιτροπή επικύρωσης προκειμένου να μπορούν να φέρουν το λογότυπο του Συμβουλίου της Ευρώπης. Στην συνέχεια ακολουθεί ένα υπόδειγμα διαβατηρίου γλωσσών, το οποίο αποτελεί τμήμα του χαρτοφυλακίου που πρέπει να συμπληρώνεται σύμφωνα με μια καθορισμένη δομή.

1.5. Σύμφωνα με το άρθρο 10, στοιχείο ε) της απόφασης στην οποία επισυνάπτεται το παρόν παράρτημα, στη διαχείριση του ευρωπαϊκού χαρτοφυλακίου γλωσσών, ιδιαίτερα στην ηλεκτρονική του μορφή, θα πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα από τις αρμόδιες αρχές για τη διασφάλιση της πιστής τήρησης των σχετικών κοινοτικών και εθνικών διατάξεων που αφορούν την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την προστασία της ιδιωτικής ζωής.

## 2. Κοινή δομή για το τμήμα γλωσσικού διαβατηρίου του Ευρωπαϊκού χαρτοφυλακίου γλωσσών

Στον ακόλουθο πίνακα αναφέρεται το κοινό, μη δεσμευτικό υπόδειγμα δομής κειμένου του τμήματος γλωσσικού διαβατηρίου του ευρωπαϊκού χαρτοφυλακίου γλωσσών. Η διάταξη τόσο της έντυπης όσο και της ηλεκτρονικής μορφής θα συμφωνηθεί με τις αρμόδιες εθνικές αρχές.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

|   |                |                       |                   |               |                  |
|---|----------------|-----------------------|-------------------|---------------|------------------|
| (Λογότυπος europa)  |                |                       |                   |               |                  |
| ΓΛΩΣΣΙΚΟ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΟ   |                |                       |                   |               |                  |
| <b>Χαρακτηριστικά γλωσσικών δεξιοτήτων</b>  |                |                       |                   |               |                  |
| Μητρική(-ες) γλώσσα(-ες): [αναφέρατε]   |                |                       |                   |               |                  |
| Γλώσσα  | Γραπτή έκφραση | Προφορική επικοινωνία | Προφορική έκφραση | Ανάγνωση      | Κατανόηση        |
| Αυτοαξιολόγηση  |                |                       |                   |               |                  |
| (Επαναλάβετε όσες φορές χρειάζεται.)  |                |                       |                   |               |                  |
| <b>Συνοπτική παρουσίαση της εκμάθησης γλωσσών και των διαπολιτισμικών εμπειριών</b> |                |                       |                   |               |                  |
| Εκμάθηση γλώσσας και χρήση σε χώρα/περιφέρεια όπου δεν ομιλείται η γλώσσα           |                |                       |                   |               |                  |
| Γλώσσα  |                | Μέχρι 1 έτος          | Μέχρι 3 έτη       | Μέχρι 5 έτη   | Άνω των 5 ετών   |
| Πρωτοβάθμια/δευτεροβάθμια/επαγγελματική εκπαίδευση                                  |                |                       |                   |               |                  |
| Τριτοβάθμια εκπαίδευση  |                |                       |                   |               |                  |
| Εκπαίδευση ενηλίκων   |                |                       |                   |               |                  |
| Άλλα μαθήματα   |                |                       |                   |               |                  |
| Τακτική χρήση στο χώρο εργασίας   |                |                       |                   |               |                  |
| Τακτική επαφή με ομιλούντες τη γλώσσα   |                |                       |                   |               |                  |
| Άλλα  |                |                       |                   |               |                  |
| Περαιτέρω πληροφορίες για γλωσσικές και πολιτισμικές εμπειρίες                      |                |                       |                   |               |                  |
| (Επαναλάβετε όσες φορές χρειάζεται.)  |                |                       |                   |               |                  |
| <b>Περίοδοι παραμονής σε περιφέρεια όπου ομιλείται η γλώσσα</b>                     |                |                       |                   |               |                  |
| Γλώσσα  |                | Μέχρι 1 μήνα          | Μέχρι 3 μήνες     | Μέχρι 5 μήνες | Πάνω από 5 μήνες |
| Χρήση της γλώσσας για σπουδές ή κατάρτιση   |                |                       |                   |               |                  |
| Χρήση της γλώσσας κατά την εργασία  |                |                       |                   |               |                  |
| Άλλες   |                |                       |                   |               |                  |
| Περαιτέρω πληροφορίες για τις γλωσσικές και διαπολιτισμικές εμπειρίες               |                |                       |                   |               |                  |
| <b>Πιστοποιητικά και διπλώματα</b>  |                |                       |                   |               |                  |
| Γλώσσα: Επίπεδο:  |                |                       |                   |               |                  |
| Τίτλος:   |                |                       |                   |               |                  |
| Χορηγήθηκε από:   |                |                       |                   |               |                  |
| Έτος:   |                |                       |                   |               |                  |
| (Επαναλάβετε όσες φορές χρειάζεται.)  |                |                       |                   |               |                  |

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

## ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ

## 1. Περιγραφή

1.1. Το συμπλήρωμα πιστοποιητικού (ΣΠ) αποτελεί έγγραφο που προσαρτάται σε ένα πιστοποιητικό επαγγελματικής κατάρτισης, ώστε να διευκολύνεται η κατανόηση από τρίτους —ιδίως σε άλλη χώρα— του τι αντιπροσωπεύει το πιστοποιητικό όσον αφορά τις ικανότητες του κατόχου του.

Για το σκοπό αυτό το ΣΠ παρέχει πληροφορίες ως προς:

- τις αποκτηθείσες δεξιότητες και ικανότητες·
- το φάσμα των θέσεων εργασίας στις οποίες έχει πρόσβαση ο κάτοχος του πιστοποιητικού·
- τους φορείς χορήγησης και πιστοποίησης·
- το επίπεδο του πιστοποιητικού·
- τους διάφορους τρόπους απόκτησης του πιστοποιητικού·
- τις απαιτήσεις εισαγωγής και τις ευκαιρίες πρόσβασης στο ανώτερο εκπαιδευτικό **επίπεδο**.

1.2. Το ΣΠ δεν αντικαθιστά το πρωτότυπο πιστοποιητικό και δεν παρέχει κανένα δικαίωμα σε επίσημη αναγνώριση του πρωτότυπου πιστοποιητικού από αρχές άλλων χωρών. Από την άλλη πλευρά, διευκολύνει μία σημαντική αξιολόγηση του πρωτότυπου πιστοποιητικού, ώστε να συμβάλει στην επίτευξη αναγνώρισης από τις αρμόδιες αρχές.

1.3. Τα συμπληρώματα πιστοποιητικού εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές σε εθνικό επίπεδο και παρέχονται στους πολίτες που κατέχουν το αντίστοιχο πιστοποιητικό σύμφωνα με τις διαδικασίες που έχουν συμφωνηθεί σε εθνικό επίπεδο.

Το τμήμα 2 παρακάτω προβλέπει την κοινή δομή των συμπληρωμάτων πιστοποιητικού.

## 2. Κοινή δομή των συμπληρωμάτων πιστοποιητικού

Ο ακόλουθος πίνακας περιέχει το κοινό πρότυπο δομής και κειμένου του συμπληρώματος πιστοποιητικού. Η διάταξη της έκδοσης τόσο σε έντυπη όσο και σε ηλεκτρονική μορφή καθώς επίσης και οι τροποποιήσεις της δομής και του κειμένου πρέπει να συμφωνηθούν από την Επιτροπή και τις αρμόδιες εθνικές αρχές.

(Λογότυπος eurorpass)

## ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ

1. Τίτλος πιστοποιητικού (στη γλώσσα του πρωτοτύπου).
2. Μεταφρασμένος τίτλος του πιστοποιητικού (η μετάφραση αυτή δεν έχει νομική ισχύ).
3. Περιγραφή δεξιοτήτων και ικανοτήτων
4. Φάσμα των θέσεων εργασίας στις οποίες έχει πρόσβαση ο κάτοχος του πιστοποιητικού (αν υπάρχουν)
5. Επίσημη βάση του πιστοποιητικού
  - Επωνυμία και ιδιότητα του φορέα έκδοσης του πιστοποιητικού
  - Επωνυμία και ιδιότητα της εθνικής/περιφερειακής/τομεακής αρχής που παρέχει πιστοποίηση/αναγνώριση του πιστοποιητικού
  - Επίπεδο του πιστοποιητικού (εθνικό ή διεθνές)
  - Κλίμακα βαθμολόγησης/ελάχιστες απαιτήσεις επιτυχίας
  - Πρόσβαση στο ανώτερο επίπεδο εκπαίδευσης/κατάρτισης
  - Διεθνείς συμφωνίες
  - Νομική βάση του πιστοποιητικού
6. Επίσημοι αναγνωρισμένοι τρόποι απόκτησης του πιστοποιητικού
  - Περιγραφή του τρόπου πραγματοποίησης της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης
  - σε σχολή/κέντρο κατάρτισης
  - σε χώρο εργασίας
  - πιστοποιημένη προηγούμενη μάθηση
  - Ποσοστό του συνολικού προγράμματος (%)
  - Διάρκεια (ώρες/εβδομάδες/μήνες/έτη)
  - Συνολική διάρκεια της εκπαίδευσης/κατάρτισης που οδηγεί στη χορήγηση του πιστοποιητικού
  - Απαιτήσεις εισαγωγής/πρόσβασης
  - Πρόσθετες πληροφορίες

Περισσότερες πληροφορίες (περιλαμβανομένης μιας περιγραφής του εθνικού συστήματος επαγγελματικών προσόντων) διατίθενται στη διεύθυνση: [www](http://www).

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

## ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ

Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη συνεργάζονται ώστε να διασφαλιστεί ότι οι μεμονωμένοι πολίτες μπορούν να συμπληρώνουν και στη συνέχεια να ανακτούν, να τροποποιούν ή να διαγράφουν, μέσω διαδικτύου, το ευρωπαϊκό ΒΣ τους και κάθε άλλο έγγραφο eurorpass το οποίο δεν χρειάζεται να εκδίδεται από ειδικά εξουσιοδοτημένους φορείς.

Όλα τα έγγραφα eurorpass που εκδίδονται από εξουσιοδοτημένους φορείς συμπληρώνονται σε ηλεκτρονική μορφή και διατίθενται προς ανάκτηση, από τους κατόχους τους μόνο, σε ολόκληρη την Ευρώπη. Καθώς οι επιλογές που αφορούν το κατάλληλο τεχνολογικό μέσο πρέπει να γίνουν σε συνεργασία με την Επιτροπή και τις αρμόδιες εθνικές αρχές λαμβάνοντας υπόψη την πρόοδο της τεχνολογίας και τα υφιστάμενα εθνικά συστήματα, πρέπει να εξασφαλιστεί η ύπαρξη των ακόλουθων χαρακτηριστικών.

## 1. Αρχές σχεδιασμού

Ανοικτό σύστημα. Το σύστημα πληροφόρησης eurorpass πρέπει να αναπτυχθεί λαμβάνοντας υπόψη τη δυνατότητα μελλοντικών εξελίξεων, με ιδιαίτερη αναφορά στη συμπερίληψη περαιτέρω εγγράφων στο πλαίσιο του eurorpass και στην ενσωμάτωση υπηρεσιών παροχής πληροφοριών σχετικά με ευκαιρίες θέσης εργασίας και μάθηση.

Διαλειτουργικότητα. Τα τμήματα του συστήματος πληροφόρησης eurorpass των οποίων η διαχείριση γίνεται σε εθνικό επίπεδο σε διάφορες χώρες πρέπει να είναι πλήρως διαλειτουργικά το ένα με το άλλο και με τα τμήματα τα διαχειριζόμενα σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

## 2. Διαχείριση και πρόσβαση εγγράφων

2.1. Όλα τα έγγραφα eurorpass που εκδίδονται από εγκεκριμένους φορείς πρέπει να είναι συμπληρωμένα σε ηλεκτρονική μορφή, σύμφωνα με τις διαδικασίες που συμφωνούνται μεταξύ των φορέων έκδοσης και της ΕΥΕ και σύμφωνα με τις διαδικασίες που συμφωνούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

2.2. Το ευρωπαϊκό ΒΣ και κάθε άλλο έγγραφο eurorpass το οποίο δεν χρειάζεται να εκδοθεί από εγκεκριμένους φορείς θα διατίθεται επίσης σε ηλεκτρονική μορφή.

2.3. Οι πολίτες έχουν το δικαίωμα:

- να συμπληρώνουν και στη συνέχεια να ανακτούν και να τροποποιούν, μέσω του διαδικτύου το ευρωπαϊκό ΒΣ τους και κάθε άλλο έγγραφο eurorpass το οποίο δεν χρειάζεται να εκδίδεται από εξουσιοδοτημένους φορείς·
- να δημιουργούν, να ενημερώνουν και να αφαιρούν δεσμούς μεταξύ του ευρωπαϊκού ΒΣ και των λοιπών εγγράφων eurorpass·
- να αφαιρούν ή να ζητούν να αφαιρεθεί από το σύστημα πληροφοριών eurorpass κάθε έγγραφό τους eurorpass·
- να επισυνάπτουν κάθε άλλο βοηθητικό έγγραφο στα έγγραφά τους eurorpass·
- να εκτυπώνουν όλα ή μερικά από τα έγγραφα eurorpass και τα παραρτήματά τους, αν υπάρχουν.

2.4. Η πρόσβαση σε έγγραφα συμπεριλαμβανομένων των προσωπικών πληροφοριών επιτρέπεται μόνο στο ενδιαφερόμενο άτομο.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

## ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Η δαπάνη προορίζεται για τη συγχρηματοδότηση της εφαρμογής σε εθνικό επίπεδο και την κάλυψη ορισμένων δαπανών σε κοινοτικό επίπεδο σε σχέση με το συντονισμό, προώθηση και παραγωγή εγγράφων.

2. Θα διατίθεται κοινοτική χρηματοδοτική υποστήριξη σε εθνικές δραστηριότητες εφαρμογής μέσω ετησίων λειτουργικών επιχορηγήσεων προς τις ΕΥΕ.

Οι ΕΥΕ πρέπει να συσταθούν ως νομικά πρόσωπα και δε λαμβάνουν οιαδήποτε άλλη λειτουργική επιχορήγηση από τον κοινοτικό προϋπολογισμό.

2.1. Οι επιχορηγήσεις θα διατίθενται μετά από έγκριση ενός προγράμματος εργασίας σχετικού με τις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 9 της παρούσας απόφασης και θα βασίζονται σε ειδικούς όρους αναφοράς.

2.2. Το ποσοστό συγχρηματοδότησης δεν υπερβαίνει το 50 % του συνολικού κόστους της δράσης.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- 2.3. Κατά την εκτέλεση της παρούσας απόφασης η Επιτροπή μπορεί να συμβουλευτεί ειδικούς ή οργανισμούς τεχνικής βοήθειας, η χρηματοδότηση των οποίων μπορεί να παρέχεται από το εν γένει δημοσιονομικό πλαίσιο αυτής της απόφασης. Η Επιτροπή μπορεί να οργανώνει σεμινάρια, επιστημονικές συναντήσεις ή άλλες συναντήσεις ειδικών, όπως απαιτείται για την εξυπηρέτηση εφαρμογής της παρούσας απόφασης, καθώς και να αναλάβει τις κατάλληλες ενέργειες πληροφόρησης, έκδοσης και διασποράς.

P5\_TA(2004)0363

### Μικρομεσαίες επιχειρήσεις 2001-2005 \*\*\*I

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/819/ΕΚ σχετικά με ένα πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) (2001-2005) (COM(2003)758 – C5-0628/2003 – 2003/0292(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)758) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 157, παράγραφος 3, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0628/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0237/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, στην περίπτωση που προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5\_TC1-COD(2003)0292

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 22 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης της απόφασης αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/819/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με ένα πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) (2001-2005)**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 157, παράγραφος 3,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C ...

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης<sup>(1)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Στις 5 Νοεμβρίου 1997, η Επιτροπή εξέδωσε την απόφαση 97/761/EK σχετικά με την έγκριση μηχανισμού υποστήριξης της δημιουργίας διακρατικών κοινών επιχειρήσεων για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) στην Κοινότητα<sup>(2)</sup>.
- (2) Ο μηχανισμός εκκίνησης του EMT, το πρόγραμμα Joint European Venture (JEV) και ο μηχανισμός εγγυήσεων υπέρ των ΜΜΕ ήταν μέτρα που προβλέπονταν στην απόφαση 98/347/EK του Συμβουλίου, της 19ης Μαΐου 1998, για μέτρα χρηματοδοτικής συνδρομής υπέρ των καινοτόμων μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ) που δημιουργούν θέσεις απασχόλησης — Πρωτοβουλία για την ανάπτυξη και την απασχόληση<sup>(3)</sup>.
- (3) Το πολυετές πρόγραμμα που θεσπίστηκε με την απόφαση 2000/819/EK<sup>(4)</sup> αποσκοπεί στη βελτίωση του χρηματοοικονομικού περιβάλλοντος των επιχειρήσεων, ιδίως μέσω της βελτίωσης της λειτουργίας του μηχανισμού εκκίνησης του EMT, της τροποποίησης του μηχανισμού εγγυήσεων υπέρ των ΜΜΕ και, όσον αφορά το πρόγραμμα JEV, της χρησιμοποίησης υπέρ των επιχειρήσεων που επιθυμούν να συνάψουν διεθνική εταιρική σχέση, των αναλήψεων υποχρεώσεων που έχουν πραγματοποιηθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2000 σύμφωνα με την απόφαση 98/347/EK.
- (4) Στόχος του μηχανισμού εκκίνησης του EMT, του προγράμματος JEV και του μηχανισμού εγγυήσεων υπέρ των ΜΜΕ πρέπει να είναι η αποτελεσματική αντιμετώπιση αδυναμιών της αγοράς κατά την πρόσβαση των ΜΜΕ σε κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου με την αυξημένη συμμετοχή τόσο ιδιωτικών όσο και δημοσίων φορέων, με στόχο την επίτευξη ποσοστών διανομής ύψους 100 %.
- (5) Σύμφωνα με το σημείο IV του Παραρτήματος II της απόφασης 2000/819/EK, η πείρα έχει δείξει ότι επιβάλλεται να απλουστευθεί το πρόγραμμα JEV, ώστε να διεκπεραιώνονται ταχέως από τους ενδιάμεσους χρηματοπιστωτικούς φορείς και τις υπηρεσίες της Επιτροπής οι αιτήσεις για χρηματοδοτικές συνεισφορές που υποβάλλουν οι ΜΜΕ και να εξασφαλίζεται η ορθή χρησιμοποίηση των κοινοτικών πόρων. Αναφέρθηκε επίσης ότι η Επιτροπή εξέταζε τη δυνατότητα προσαρμογής των κριτηρίων επιλεξιμότητας, ώστε να ικανοποιούνται καλύτερα οι ανάγκες των ΜΜΕ όσον αφορά τις διασυνοριακές επενδύσεις, συμπεριλαμβανομένων εκείνων στα αιτούντα κράτη.
- (6) Στις 10 Οκτωβρίου 2002, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εξέδωσε ψήφισμα σχετικά με την έκθεση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο: Πρωτοβουλία για την ανάπτυξη και την απασχόληση — μέτρα χρηματοδοτικής συνδρομής υπέρ των καινοτόμων μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ) που δημιουργούν θέσεις απασχόλησης<sup>(5)</sup>, στο οποίο σημειώνει ότι το πρόγραμμα JEV δεν είναι πλέον πρόσφορο με τη μορφή που έχει σήμερα.
- (7) Η αξιολόγηση της Πρωτοβουλίας για την Ανάπτυξη και την Απασχόληση από την Επιτροπή, ως είχε στις 29 Μαΐου 2002, καταλήγει στο συμπέρασμα ότι ο ρυθμός αξιοποίησης του προγράμματος JEV από την αγορά είναι χαμηλός, ο αντίκτυπός του στη δημιουργία θέσεων απασχόλησης περιορισμένος, τα δε διοικητικά έξοδα πολύ υψηλά, και ότι το πρόγραμμα JEV θα πρέπει να καταργηθεί σταδιακά το ταχύτερο δυνατόν.
- (8) Για λόγους κόστους-οφέλους, η Κοινότητα θα πρέπει να αποσυρθεί προοδευτικά από προγράμματα που περιλαμβάνουν μικροδιαχείριση μικρών χρηματικών ποσών, όπως συμβαίνει με τα έργα που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του προγράμματος JEV.
- (9) Μετά από προσεκτική ανάλυση, συνάγεται το συμπέρασμα ότι δεν είναι εφικτή η ουσιαστική απλούστευση του προγράμματος JEV, δεδομένου ότι οποιαδήποτε αλλαγή της δομής ή των κριτηρίων επιλεξιμότητας του προγράμματος θα αλλοίωνε τη φύση του και θα υπερέβαινε, συνεπώς, το πεδίο εφαρμογής της νομικής βάσης (απόφαση 98/347/EK). Επομένως, δεν θα ήταν δυνατόν να χρησιμοποιηθεί ο υπόλοιπος δεσμευμένος προϋπολογισμός, ούτε θα ήταν δυνατόν να χρησιμοποιηθεί ο προϋπολογισμός για σχέδια που συνεπάγονται τη συμμετοχή των τότε υπό ένταξη χωρών και των υποψηφίων χωρών.

<sup>(1)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 22ας Απριλίου 2004.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 310 της 13.11.1997, σ. 28.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 155 της 29.5.1998, σ. 43.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 333 της 29.12.2000, σ. 84. Απόφαση η οποία τροποποιήθηκε με την Πράξη Προσχώρησης του 2003.

<sup>(5)</sup> ΕΕ C 279 E της 20.11.2003, σ. 78.



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- (10) Ο προϋπολογισμός για το πρόγραμμα JEV δεσμεύθηκε βάσει των συμφωνιών-πλαισίων που υπογράφηκαν με τους ενδιάμεσους χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς στο δίκτυο JEV, δημιουργώντας έτσι μια άμεση έννομη σχέση μεταξύ της Επιτροπής και των οργανισμών αυτών. Για τον λόγο αυτό, δεν είναι δυνατή η αντικατάσταση των υφισταμένων συμφωνιών-πλαισίων με άμεσες νομικές συμφωνίες μεταξύ της Επιτροπής και των ΜΜΕ, οι οποίες, σε αυτό το συγκεκριμένο πρόγραμμα, θα είχαν ως αποτέλεσμα την απλούστευση και τη βελτίωση της προστασίας των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας.
- (11) Μόνο σχετικά ελάχιστος σημασίας διαδικαστικές αλλαγές θα ήταν δυνατές χωρίς την απόλεια του υπόλοιπου δεσμευμένου προϋπολογισμού, οι δε αλλαγές αυτές κρίνονται ανεπαρκείς για να εξασφαλίσουν τη σημαντική βελτίωση της απόδοσης του προγράμματος JEV.
- (12) Δεν είναι δυνατό να χρησιμοποιηθεί ο υπόλοιπος δεσμευμένος προϋπολογισμός για σχέδια που συνεπάγονται τη συμμετοχή των τότε υπό ένταξη χωρών και των υποψηφίων χωρών, καθώς αυτός ο προϋπολογισμός δεσμεύθηκε στο πλαίσιο της Πρωτοβουλίας για την Ανάπτυξη και την Απασχόληση (1998-2000) και προορίζεται, επομένως, αποκλειστικά για εκείνα τα κράτη που αποτελούν μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, όπως προβλέπεται από την απόφαση 98/347/ΕΚ.
- (13) Μετά τη σταδιακή κατάργηση των άλλων δύο ευρωπαϊκών προγραμμάτων για τη δημιουργία διακρατικών κοινών επιχειρήσεων — του προγράμματος «EC Investment Partners» (ECIP) για τις αναπτυσσόμενες χώρες της Ασίας, της Λατινικής Αμερικής, της Μεσογείου και της Νότιας Αφρικής (χώρες ALAMEDSA) το 1999 και του προγράμματος προώθησης κοινών επιχειρήσεων και άλλων κοινών συμφωνιών (JOP) μεταξύ ΜΜΕ στις χώρες της Κεντρικής και της Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ) και τα νέα ανεξάρτητα κράτη (ΝΑΚ) το 2000 — πολλοί ενδιάμεσοι χρηματοπιστωτικοί οργανισμοί στο δίκτυο JEV έχουν μειώσει ή έχουν σταματήσει τη δραστηριότητα αυτή λόγω του χαμηλού αριθμού αιτήσεων από ΜΜΕ για το JEV, με αποτέλεσμα στα περισσότερα κράτη μέλη να μην είναι πλέον δυνατή στην πράξη η υποβολή αιτήσεων για συμμετοχή στο πρόγραμμα.
- (14) Ενόψει των σαφών συμπερασμάτων της αξιολόγησης, δεν θεωρείται σκόπιμο να προταθεί η αντικατάσταση του προγράμματος JEV με άλλο παρόμοιο.
- (15) Η σταδιακή κατάργηση του προγράμματος JEV δεν θα πρέπει να επηρεάσει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις της Κοινότητας, των ενδιάμεσων χρηματοπιστωτικών οργανισμών ή των δικαιούχων (ΜΜΕ) για σχέδια που έχουν ήδη εγκριθεί.
- (16) Για το σεβασμό της δικαιολογημένης εμπιστοσύνης, οι ενδιάμεσοι χρηματοπιστωτικοί οργανισμοί θα πρέπει να μπορούν να υποβάλλουν αιτήσεις για χρηματοδοτικές συνεισφορές για ΜΜΕ για ορισμένη χρονική περίοδο μετά την έκδοση της παρούσας απόφασης.
- (17) Στις 23 Οκτωβρίου 2003, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εξέδωσε ψήφισμα σχετικά με την επιχειρηματικότητα στην Ευρώπη, με το οποίο ζήτησε τη δημιουργία συστήματος που θα επιτρέπει καλύτερη πρόσβαση, ιδίως για τις μικρές και πολύ μικρές επιχειρήσεις, στους πόρους της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων και του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων όσον αφορά τις επενδύσεις στις νέες τεχνολογίες και τις επενδύσεις που συνδέονται με την κατάρτιση.
- (18) Για την προώθηση της καινοτομίας, της έρευνας και ανάπτυξης και της επιχειρηματικότητας από τις ΜΜΕ, όπως ζήτησε το Συμβούλιο της Βαρκελώνης, θα πρέπει να ενθαρρυνθεί η ανάπτυξη ενός ευνοϊκού περιβάλλοντος για τις επενδύσεις του ιδιωτικού τομέα για την έρευνα και την ανάπτυξη, ιδίως μέσω κεφαλαίων επιχειρηματικού κινδύνου.
- (19) Η Επιτροπή έχει δεσμευθεί να αναθεωρήσει εγκαίρως το ισχύον πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη προώθησης της συνεργασίας μεταξύ των επιχειρήσεων και των οργανώσεων επιχειρήσεων και την ενίσχυση του διαλόγου μεταξύ οριζόντιων και τομεακών ή επαγγελματικών οργανώσεων των μικρών και πολύ μικρών επιχειρήσεων και των βιοτεχνιών.
- (20) Το Συμβούλιο της 26ης Νοεμβρίου 2002 δήλωσε ότι τα κράτη μέλη, η Επιτροπή και οι χρηματοδοτικοί οργανισμοί θα πρέπει να εξετάσουν τρόπους βελτίωσης του χρηματοδοτικού πλαισίου για τις βιοτεχνολογίες.
- (21) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο ψήφισμά του για τις βιοεπιτήμες και τη βιοτεχνολογία της 21ης Νοεμβρίου 2002 <sup>(1)</sup>, ζήτησε από την Επιτροπή να προσδιορίσει τρόπους αντιμετώπισης του θέματος της ανεπαρκούς χρηματοδότησης των νέων επιχειρήσεων βιοτεχνολογίας και από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων να εξετάσει ευνοϊκά τις δράσεις που θα προκύψουν.
- (22) Η απόφαση 2000/819/ΕΚ θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 25 E της 29.1.2004, σ. 384.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

### Άρθρο 1

Η απόφαση 2000/819/EK τροποποιείται ως εξής:

(1) Στο άρθρο 5, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο ετήσια έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των χρηματοδοτικών μέσων του παρόντος προγράμματος για το 2004 καθώς και ανάλογη τελική έκθεση για το 2005 (τελευταίο έτος)»

(2) Το Παράρτημα I τροποποιείται ως εξής:

α) Στο σημείο 4, στοιχείο α), σημείο (i), πρώτη περίπτωση, η πρώτη πρόταση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— επενδύοντας σε σχετικά ειδικευμένα ταμεία επιχειρηματικών κεφαλαίων, ιδίως σε ταμεία αρχικών ιδίων κεφαλαίων, ταμεία μικρού μεγέθους, ταμεία περιφερειακής εμβέλειας ή ειδικευμένα σε συγκεκριμένους τομείς ή τεχνολογίες ή σε ταμεία επιχειρηματικών κεφαλαίων που χρηματοδοτούν δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης, παραδείγματος χάριν ταμεία που συνδέονται με κέντρα ερευνών και με επιστημονικά πάρκα, τα οποία με τη σειρά τους θα παράσχουν επιχειρηματικά κεφάλαια σε ΜΜΕ.»

β) Στο σημείο 4, στοιχείο α), σημείο (i), προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Η περίοδος εκκίνησης ορίζεται κανονικά έως για πέντε έτη. Εντούτοις, για τις επιχειρήσεις σε ειδικούς τομείς υψηλής τεχνολογίας, ιδίως των βιολογικών επιστημών, η περίοδος εκκίνησης μπορεί να είναι μέχρι 10 έτη, λόγω των εκτεταμένων περιόδων ανάπτυξης των προϊόντων πριν από τη διάθεση στο εμπόριο και των περιόδων δοκιμών που είναι χαρακτηριστικές αυτών των ειδικών τομέων.»

γ) Στο σημείο 4, στοιχείο α), σημείο (iv), προστίθενται τα ακόλουθα εδάφια:

«Το πρόγραμμα Joint European Venture καταργείται σταδιακά.

Οι ενδιάμεσοι χρηματοπιστωτικοί οργανισμοί μπορούν να υποβάλλουν στην Επιτροπή αιτήσεις για χρηματοδοτικές συνεισφορές από ΜΜΕ έως τις ... (\*)»

Οι αιτήσεις και τα σχέδια εξετάζονται σύμφωνα με το άρθρο 4 και το Παράρτημα II της απόφασης 98/347/EK του Συμβουλίου, της 19ης Μαΐου 1998, για μέτρα χρηματοδοτικής συνδρομής υπέρ των καινοτόμων μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ) που δημιουργούν θέσεις απασχόλησης — Πρωτοβουλία για την ανάπτυξη και την απασχόληση (\*\*).

(\*) 115 ημέρες από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της απόφασης αριθ. .../2004/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/819/EK σχετικά με ένα πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) (2001-2005).

(\*\*) ΕΕ L 155 της 29.5.1998, σ. 43.»

δ) Στο σημείο 5, πρώτη περίπτωση, διαγράφεται η λέξη «πέμπτο».

(3) Στο Παράρτημα II, διαγράφεται το σημείο IV.

### Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

### Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0364

**Ψηφιακό περιεχόμενο στην Ευρώπη \*\*\*I**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την καθιέρωση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για τη βελτίωση της πρόσβασης, της χρηστικότητας και της αξιοποίησης του ψηφιακού περιεχομένου στην Ευρώπη (COM(2004)96 – C5-0082/2004 – 2004/0025(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2004)96) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 157, παράγραφος 3, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0082/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0235/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. θεωρεί ότι το δημοσιονομικό δελτίο της πρότασης της Επιτροπής για την περίοδο 2005-2006 είναι συμβατό με το ανώτατο όριο της κατηγορίας 3 των τρεχουσών δημοσιονομικών προοπτικών χωρίς τον περιορισμό άλλων πολιτικών· οι πιστώσεις για την περίοδο 2007-2008 θα επανεκτιμηθούν υπό το φως των νέων δημοσιονομικών προοπτικών για την περίοδο μετά το 2006·
3. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5\_TC1-COD(2004)0025

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 22 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την καθιέρωση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για τη βελτίωση της πρόσβασης, της χρηστικότητας και της αξιοποίησης του ψηφιακού περιεχομένου στην Ευρώπη**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 157 παράγραφος (3),

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών <sup>(3)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης <sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> EE C ... σ. ...

<sup>(2)</sup> EE C ... σ. ...

<sup>(3)</sup> EE C ... σ. ...

<sup>(4)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 22ας Απριλίου 2004.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η εξέλιξη της κοινωνίας της πληροφορίας και η εμφάνιση των ευρυζωνικών τεχνολογιών θα επηρεάσει τη ζωή κάθε πολίτη στην Ευρωπαϊκή Ένωση, μεταξύ άλλων, ενθαρρύνοντας την πρόσβαση σε γνώσεις και νέους τρόπους απόκτησής τους, αυξάνοντας έτσι τη ζήτηση για νέο περιεχόμενο, εφαρμογές και υπηρεσίες.
- (2) Η διείσδυση του Ίντερνετ στην Κοινότητα συνεχίζει να αυξάνεται σημαντικά. Οι ευκαιρίες που προσφέρει το Ίντερνετ πρέπει να αξιοποιηθούν ώστε κάθε άτομο και οργανισμός στην Κοινότητα να έχει τα κοινωνικά και κοινωνικά οφέλη της πρόσβασης σε πληροφορίες και γνώσεις. Στην Ευρώπη έχει πλέον εγκατασταθεί το πλαίσιο για την αξιοποίηση του ανεκμετάλλετου δυναμικού του ψηφιακού περιεχομένου.
- (3) Στα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισαβόνας, στις 23 και 24 Μαρτίου 2000, υπογραμμίζεται ότι η μετάβαση σε ψηφιακή η οικονομία της γνώσης, παρακινούμενη από νέα προϊόντα και υπηρεσίες, θα αποτελέσει ισχυρό κινητήρα για ανάπτυξη, ανταγωνιστικότητα και δημιουργία θέσεων εργασίας. Με την ευκαιρία αυτή αναγνωρίστηκε ειδικότερα ο ρόλος του κλάδου του περιεχομένου για τη δημιουργία προστιθέμενης αξίας με την αξιοποίηση και δικτύωση της πολιτιστικής ποικιλομορφίας της Ευρώπης.
- (4) Το Σχέδιο Δράσης eEurope 2005 <sup>(1)</sup>, για την επεξεργασία της στρατηγικής της Λισαβόνας, απευθύνει πρόσκληση για δράσεις που θα τυνώσουν την εμφάνιση ασφαλών υπηρεσιών, εφαρμογών και περιεχομένων μέσω ευρυζωνικών δικτύων, ενθαρρύνοντας έτσι τη δημιουργία ευνοϊκού περιβάλλοντος για ιδιωτικές επενδύσεις, δημιουργία νέων θέσεων εργασίας, αύξηση της παραγωγικότητας, εκσυγχρονισμό των δημόσιων υπηρεσιών, καθώς και για να δοθεί σε όλους η ευκαιρία συμμετοχής στην παγκόσμια κοινωνία της πληροφορίας.
- (5) Καθίσταται διαρκώς προφανέστερη η ζήτηση για ποιοτικό ψηφιακό περιεχόμενο στην Ευρώπη, με ισορροπημένη πρόσβαση και δικαιώματα χρηστών, εκ μέρους μιας ευρύτερης κοινότητας, από πολίτες, φοιτητές, ερευνητές, επαγγελματικούς χρήστες, οι οποίοι επιθυμούν να αυξήσουν τις γνώσεις τους, είτε από «παιρτέρω χρήστες», που επιθυμούν να εκμεταλλευτούν πόρους ψηφιακού περιεχομένου για τη δημιουργία υπηρεσιών.
- (6) Το πρόγραμμα eContent <sup>(2)</sup> (2001-2004) ευνοεί την ανάπτυξη και χρήση ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στο Ίντερνετ, καθώς και τη γλωσσική ποικιλομορφία των ευρωπαϊκών δικτυακών τόπων στην κοινωνία της πληροφορίας. Στην ανακοίνωση της Επιτροπής <sup>(3)</sup> αναφορικά με την ενδιάμεση αξιολόγηση του προγράμματος eContent επανεπιβεβαιώνεται η σημασία ανάληψης δράσης στο εν λόγω πεδίο.
- (7) Η τεχνολογική πρόοδος προσφέρει το δυναμικό για προστιθέμενη αξία σε περιεχόμενο, υπό μορφή ενσωματωμένων γνώσεων, καθώς και για τη βελτίωση της διαλειτουργικότητας σε επίπεδο υπηρεσιών, δυναμικό θεμελιώδους σημασίας για πρόσβαση, χρήση και διανομή ψηφιακού περιεχομένου. Τούτο είναι ιδιαίτερα σημαντικό για παιδεία του δημόσιου συμφέροντος όπως η μάθηση και ο πολιτισμός, και γενικότερα για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα.
- (8) Καθορίζεται νομοθετικό πλαίσιο για την αντιμετώπιση των προκλήσεων που τίθενται από το ψηφιακό περιεχόμενο στην κοινωνία της πληροφορίας <sup>(4)</sup>.
- (9) Η ύπαρξη διαφορετικών πρακτικών μεταξύ των κρατών μελών συνεχίζει να θέτει εμπόδια τεχνικού χαρακτήρα στην ευρύτερη πρόσβαση, χρήση, περαιτέρω χρήση και εκμετάλλευση πληροφοριών του δημόσιου τομέα στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

<sup>(1)</sup> Ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών — eEurope 2005: Κοινωνία της πληροφορίας για όλους — Σχέδιο δράσης που υποβάλλεται ενόψει του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Σεβίλλης, 21/22 Ιουνίου 2002, COM(2002)263.

<sup>(2)</sup> Απόφαση 2001/48/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με τη θέσπιση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για την ενίσχυση της ανάπτυξης και της χρήσης του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και για την προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας στην κοινωνία της πληροφορίας (ΕΕ L 14 της 18.1.2001, σ. 32).

<sup>(3)</sup> COM(2003)591.

<sup>(4)</sup> Οδηγία 2003/98/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Νοεμβρίου 2003, για την περαιτέρω χρήση πληροφοριών του δημόσιου τομέα (ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 90). Οδηγία 2001/29/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για την εναρμόνιση ορισμένων πτυχών του δικαιώματος του δημιουργού και συγγενικών δικαιωμάτων στην κοινωνία της πληροφορίας (ΕΕ L 167 της 22.6.2001, σ. 10). Οδηγία 96/9/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 11ης Μαρτίου 1996, σχετικά με τη νομική προστασία των βάσεων δεδομένων (ΕΕ L 77 της 27.3.1996, σ. 20).

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- (10) Εφόσον στο ψηφιακό περιεχόμενο περιλαμβάνονται δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 1995 για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(1)</sup> και 2002/58/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2002, σχετικά με την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την προστασία της ιδιωτικής ζωής στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών (οδηγία για την προστασία της ιδιωτικής ζωής στις ηλεκτρονικές επικοινωνίες)<sup>(2)</sup>, ενώ οι χρησιμοποιούμενες τεχνολογίες θα πρέπει να είναι συμβατές με την προστασία της ιδιωτικής ζωής και, κατά το δυνατόν, να την διευρύνουν.
- (11) Οι κοινοτικές δράσεις που αναλαμβάνονται αναφορικά με το περιεχόμενο των πληροφοριών θα πρέπει να προάγουν την πολυγλωσσική και πολυπολιτιστική ιδιαιτερότητα της Κοινότητας.
- (12) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης θα πρέπει να ληφθούν σε συμφωνία με την απόφαση 1999/468/EK του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(3)</sup>.
- (13) Η Επιτροπή θα πρέπει να εξασφαλίσει συμπληρωματικότητα και συνέργεια με συναφείς κοινοτικές πρωτοβουλίες και προγράμματα, ιδίως όσα συνδέονται με την εκπαίδευση και τον πολιτισμό, καθώς και με το ευρωπαϊκό πλαίσιο διαλειτουργικότητας.
- (14) Η παρούσα πράξη θεσπίζει δημοσιονομικό πλαίσιο για ολόκληρη τη διάρκεια του προγράμματος που θα αποτελέσει το κύριο σημείο αναφοράς για την αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή, κατά την έννοια του σημείου 33 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού<sup>(4)</sup>.
- (15) Δεδομένου ότι οι στόχοι των προτεινόμενων δράσεων δεν μπορούν να επιτευχθούν ικανοποιητικά από τα κράτη μέλη εξαιτίας του διακρατικού χαρακτήρα των επίδικων ζητημάτων και κατά συνέπεια, λόγω του ευρωπαϊκού πεδίου εφαρμογής και των αποτελεσμάτων των δράσεων, μπορεί να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, δύναται η Κοινότητα να θεσπίσει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως ορίζεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα απόφαση δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των εν λόγω στόχων.
- (16) Οι ενδιαφερόμενοι στον τομέα του ψηφιακού περιεχομένου είναι πάροχοι περιεχομένου (συμπεριλαμβανομένων οργανισμών που δημιουργούν, συλλέγουν ή έχουν υπό την κατοχή τους ψηφιακό περιεχόμενο) και χρήστες περιεχομένου (συμπεριλαμβανομένων οργανισμών και επιχειρήσεων που είναι τελικοί χρήστες, επαναχρησιμοποιούν ή προσθέτουν αξία στο ψηφιακό περιεχόμενο).**

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

## Άρθρο 1

[Στόχος του προγράμματος]

1. Με την παρούσα θεσπίζεται κοινοτικό πρόγραμμα για τη βελτίωση της πρόσβασης, της χρηστικότητας και της εκμετάλλευσης του ψηφιακού περιεχομένου στην Ευρώπη, διευκολύνοντας τη δημιουργία και διάδοση **πληροφοριών σε** πεδία δημοσίου ενδιαφέροντος στο επίπεδο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το πρόγραμμα ονομάζεται «eContentplus» (εφεξής καλούμενο «το πρόγραμμα»).

2. Για την επίτευξη του αναφερόμενου στην παράγραφο 1 προγράμματος θα εξεταστούν οι ακόλουθες γραμμές δράσης:

- διευκόλυνση, **σε κοινοτικό επίπεδο**, πρόσβασης, χρήσης και αξιοποίησης ψηφιακού περιεχομένου **σε τομείς δημοσίου ενδιαφέροντος**

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 201 της 31.7.2002, σ. 37.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία όπως έχει τροποποιηθεί με την απόφαση 2003/429/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- **προώθηση της βελτίωσης** της ποιότητας και **της ενίσχυσης** βέλτιστης πρακτικής συναφούς με ψηφιακό περιεχόμενο **μεταξύ προμηθευτών περιεχομένου και χρηστών περιεχομένου σε όλους τους τομείς δημοσίου ενδιαφέροντος**
- ενίσχυση της συνεργασίας **μεταξύ ενδιαφερομένων στον τομέα του ψηφιακού περιεχομένου**

Οι δραστηριότητες που θα διεξαχθούν στο πλαίσιο αυτών των γραμμών δράσης αναφέρονται στο παράρτημα I. Το πρόγραμμα θα υλοποιηθεί σύμφωνα με το παράρτημα II.

#### Άρθρο 2

[Συμμετοχή]

1. Η συμμετοχή στο πρόγραμμα είναι ανοικτή σε νομικές οντότητες εγκατεστημένες στα κράτη μέλη. Είναι επίσης ανοικτή στη συμμετοχή υποψήφιων προς ένταξη χωρών, βάσει διμερών συμφωνιών που θα συναφθούν με τις χώρες αυτές.
2. Συμμετοχή στο πρόγραμμα δύνανται να έχουν και νομικές οντότητες εγκατεστημένες σε χώρες της ΕΖΕΣ που είναι συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, βάσει των διατάξεων της εν λόγω συμφωνίας.
3. Συμμετοχή στο πρόγραμμα δύνανται να επιτραπεί, χωρίς χρηματοοικονομική στήριξη από την Κοινότητα, σε νομικές οντότητες εγκατεστημένες σε τρίτες χώρες, καθώς και σε διεθνείς οργανισμούς, εφόσον η συμμετοχή αυτή συμβάλλει αποφασιστικά στην υλοποίηση του προγράμματος. Η απόφαση για την εν λόγω συμμετοχή λαμβάνεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 4 παράγραφος 2.

#### Άρθρο 3

[Αρμοδιότητες της Επιτροπής]

1. Η Επιτροπή είναι υπεύθυνη για την εφαρμογή του προγράμματος.
2. Η Επιτροπή καταρτίζει πρόγραμμα εργασιών με βάση την παρούσα απόφαση.
3. Η Επιτροπή ενεργεί σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 4 παράγραφος 2 για τους ακόλουθους σκοπούς:
  - α) έγκριση και τροποποιήσεις του προγράμματος εργασιών·
  - β) καθορισμός των κριτηρίων και του περιεχομένου των προσκλήσεων για υποβολή προτάσεων, σύμφωνα με τους στόχους που ορίζονται στο άρθρο 1
  - γ) κάθε απόκλιση από τους κανόνες που ορίζονται στο παράρτημα II.
4. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ενημερώνει την επιτροπή σχετικά με την πρόοδο στην υλοποίηση του προγράμματος.

#### Άρθρο 4

[Επιτροπή]

1. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή.
2. Εφόσον γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, ισχύουν τα άρθρα 3 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, λαμβανομένου υπόψη του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.
3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

## Άρθρο 5

[Παρακολούθηση και Αξιολόγηση]

1. Για να εξασφαλισθεί αποδοτική χρησιμοποίηση της κοινοτικής βοήθειας, η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι οι δράσεις στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης υπόκεινται σε εκ των προτέρων εκτίμηση, παρακολούθηση και επακόλουθη αξιολόγηση.
2. Η Επιτροπή παρακολουθεί την εφαρμογή των έργων. Με την ολοκλήρωση ενός έργου, η Επιτροπή αξιολογεί τον τρόπο με τον οποίον διεξήχθη και τον αντίκτυπο από την εφαρμογή του ώστε να αποτιμηθεί εάν επιτεύχθηκαν οι αρχικοί στόχοι.
3. Η Επιτροπή υποβάλλει προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών έκθεση αξιολόγησης σχετικά με την υλοποίηση των γραμμών δράσης που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2, το αργότερο έως τον Ιανουάριο του 2007. **Σε συνδυασμό με την εν λόγω αξιολόγηση η Επιτροπή συντάσσει έκθεση σχετικά με το κατά πόσον το ποσό για το 2007-2008 συμβιβάζεται με τις δημοσιονομικές προοπτικές. Η Επιτροπή λαμβάνει, εφόσον απαιτείται, τα αναγκαία μέτρα στο πλαίσιο των διαδικασιών του προϋπολογισμού για το 2007-2008 προκειμένου να διασφαλίσει το συμβατό των ετήσιων κονδυλίων με τις δημοσιονομικές προοπτικές.** Η Επιτροπή υποβάλλει τελική έκθεση αξιολόγησης στο τέλος του προγράμματος.
4. **Η Επιτροπή θα υποβάλει τα αποτελέσματα των ποσοτικών και ποιοτικών αξιολογήσεών της στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο από κοινού με τυχόν προτάσεις για την τροποποίηση της παρούσας απόφασης. Τα αποτελέσματα θα γνωστοποιηθούν πριν από την υποβολή του σχεδίου γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα έτη 2007 και 2009.**

## Άρθρο 6

[Δημοσιονομικές διατάξεις]

1. Το δημοσιονομικό πλαίσιο για την εφαρμογή της κοινοτικής δράσης στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2005 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2008 καθορίζεται σε 163 εκατ. ευρώ, από τα οποία 55,6 εκατ. ευρώ προβλέπονται για την περίοδο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006.
2. Για την περίοδο μετά την 31η Δεκεμβρίου 2006, το ποσό θεωρείται ότι έχει επιβεβαιωθεί εάν συμβιβάζεται, γι' αυτό το στάδιο, με τις ισχύουσες δημοσιονομικές προοπτικές για το διάστημα από το 2007.
3. Το ετήσιο κονδύλιο για το διάστημα από το 2005 έως το 2008 εγκρίνεται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών. Στο παράρτημα III παρουσιάζεται ενδεικτική κατανομή δαπανών.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΔΡΑΣΕΙΣ

## 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το πρόγραμμα eContentplus έχει ως γενικό στόχο τη βελτίωση της πρόσβασης, της χρηστικότητας και της αξιοποίησης του ψηφιακού περιεχομένου στην Ευρώπη, διευκολύνοντας τη δημιουργία και διάδοση πληροφοριών και γνώσεων —σε πεδία δημοσίου συμφέροντος— στο επίπεδο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

Πρόκειται να δημιουργήσει καλύτερες συνθήκες για πρόσβαση και διαχείριση ψηφιακού περιεχομένου και υπηρεσιών σε πολυγλωσσικά και πολυπολιτιστικά περιβάλλοντα. Θα διευρύνει την επιλογή των χρηστών και θα υποστηρίξει νέους τρόπους αλληλεπίδρασης με ψηφιακό περιεχόμενο εμπλουτισμένο από άποψη γνώσεων, χαρακτηριστικό που καθίσταται ουσιώδες ώστε το περιεχόμενο να είναι δυναμικότερο και προσαρμοσμένο σε ειδικά πλαίσια (μάθηση, πολιτισμός κ.λπ.).

Το πρόγραμμα θα προετοιμάσει το έδαφος για ένα δομημένο πλαίσιο ποιοτικού ψηφιακού περιεχομένου στην Ευρώπη —τον ευρωπαϊκό χώρο ψηφιακού περιεχομένου— διευκολύνοντας τη μεταφορά εμπειριών, βέλτιστης πρακτικής και αμοιβαίας γονιμοποίησης μεταξύ τομέων, παρόχων και χρηστών περιεχομένου.

Προβλέπονται τρεις δέσμες μέτρων:

- Διευκόλυνση **σε κοινοτικό επίπεδο**, πρόσβασης, χρήσης και αξιοποίησης ψηφιακού περιεχομένου **σε τομείς δημοσίου ενδιαφέροντος**
- **Πρώθηση της** βελτίωσης της ποιότητας και **της ενίσχυσης** βέλτιστης πρακτικής **συναφούς με** ψηφιακό περιεχόμενο **μεταξύ προμηθευτών περιεχομένου και χρηστών περιεχομένου σε όλους τους τομείς δημοσίου ενδιαφέροντος**
- Ενίσχυση της συνεργασίας **μεταξύ ενδιαφερομένων στον τομέα του ψηφιακού περιεχομένου**

## 2. ΓΡΑΜΜΕΣ ΔΡΑΣΗΣ

### 2.1. Διευκόλυνση, **σε κοινοτικό επίπεδο**, πρόσβασης, χρήσης και αξιοποίησης ψηφιακού περιεχομένου **σε τομείς δημοσίου ενδιαφέροντος**

Στις δραστηριότητες περιλαμβάνεται η καθιέρωση δικτύων και συμμαχιών μεταξύ ενδιαφερόμενων, ενθαρρύνοντας τη δημιουργία νέων υπηρεσιών.

Περιοχές στόχος είναι οι πληροφορίες του δημόσιου τομέα, τα χωρικά δεδομένα, το μαθησιακό και πολιτιστικό περιεχόμενο.

Θα υπάρξει εστίαση σε:

- υποστήριξη ευρύτερης αναγνώρισης της σημασίας των πληροφοριών του δημόσιου τομέα, της εμπορικής αξίας και του συναφούς κοινωνικού αντίκτυπου από τη χρήση τους. Με τις δραστηριότητες θα βελτιωθεί η αποτελεσματική διασυννοιακή χρήση και αξιοποίηση των πληροφοριών αυτών μεταξύ οργανισμών του δημόσιου τομέα και ιδιωτικών εταιρειών, με σκοπό την παραγωγή προϊόντων και υπηρεσιών πληροφοριών με προστιθέμενη αξία.
- ενθάρρυνση ευρύτερης χρήσης των χωρικών δεδομένων εκ μέρους φορέων του δημόσιου τομέα, ιδιωτικών εταιρειών και πολιτών, μέσω μηχανισμών συνεργασίας ευρωπαϊκής κλίμακας. Οι δραστηριότητες θα αντιμετωπίσουν τεχνικά και οργανωτικά θέματα, αποφεύγοντας την αλληλοεπικάλυψη και επανάληψη εργασιών καθώς και τις ελλιπώς αναπτυγμένες δέσμες χωρικών δεδομένων. Θα προαχθεί η διασυννοιακή διαλειτουργικότητα, υποστηρίζοντας τον συντονισμό μεταξύ υπηρεσιών χαρτογράφησης και ενισχύοντας την εμφάνιση νέων υπηρεσιών ευρωπαϊκής κλίμακας για κινητούς χρήστες. Θα υποστηρίζεται επίσης η χρήση ανοικτών προτύπων.
- ενίσχυση της διάδοσης ανοικτών ευρωπαϊκών συναλλαγών γνώσεων ψηφιακών αντικειμένων, για εκπαιδευτικές και ερευνητικές κοινότητες, καθώς και για μεμονωμένους πολίτες. Οι δραστηριότητες θα υποστηρίξουν τη δημιουργία διευρωπαϊκών υπηρεσιών μεσιτείας για ψηφιακό μαθησιακό περιεχόμενο, με συνδεδεμένα επιχειρηματικά μοντέλα. Στις δραστηριότητες θα ενθαρρύνεται επίσης η χρήση ανοικτών προτύπων, καθώς και η δημιουργία μεγάλων ομάδων χρηστών για την ανάλυση και δοκιμή προγραμμάτων προ-τυποποίησης και προδιαγραφών αποβλέποντας στη μεταβίβαση ευρωπαϊκών πολυγλωσσικών και πολυπολιτισμικών πτυχών στη διαδικασία καθορισμού παγκόσμιων προτύπων για ψηφιακό μαθησιακό περιεχόμενο.
- πρώθηση της εμφάνισης διευρωπαϊκών δομών πληροφοριών για αξιολόγηση και χρήση ευρωπαϊκών ψηφιακών πολιτιστικών και επιστημονικών πόρων υψηλής ποιότητας μέσω σύνδεσης εικονικών βιβλιοθηκών, μνημών κοινοτήτων κ.λπ. Στις δραστηριότητες θα περιλαμβάνονται συντονισμένες μέθοδοι ψηφιακοποίησης και



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

συλλογής, συγκρότησης, διατήρησης ψηφιακών αντικειμένων, καταγραφών πολιτιστικών και επιστημονικών ψηφιακών πόρων. Θα βελτιώνεται η πρόσβαση σε ψηφιακά πολιτιστικά και επιστημονικά αγαθά μέσω αποτελεσματικών προγραμμάτων αδειοδότησης και συλλογικής εκ των προτέρων εκκαθάρισης δικαιωμάτων.

**2.2. Διευκόλυνση για τη βελτίωση της ποιότητας και της ενίσχυσης βέλτιστης πρακτικής συναφούς με ψηφιακό περιεχόμενο μεταξύ προμηθευτών περιεχομένου, τομέων περιεχομένου και χρηστών περιεχομένου σε τομείς δημοσίου ενδιαφέροντος**

Οι δραστηριότητες αποβλέπουν στη διευκόλυνση της ταύτισης και ευρείας διάδοσης βέλτιστης πρακτικής σε μεθόδους, διαδικασίες και ενέργειες για την επίτευξη υψηλότερης ποιότητας και απόδοσης, μεγαλύτερης αποτελεσματικότητας και οικονομίας για τη δημιουργία, χρήση και διανομή ψηφιακού περιεχομένου.

Περιλαμβάνονται πειράματα για την επίδειξη της δυνατότητας αναζήτησης (ευρεσιμότητας), της χρησιμότητας και της περαιτέρω χρησιμοποίησης, της συνθετικότητας και της διαλειτουργικότητας ψηφιακού περιεχομένου στο υφιστάμενο νομοθετικό πλαίσιο, που ήδη από τις πρώτες φάσεις της διαδικασίας ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις διάφορων ομάδων στόχου και αγορών σε διαρκώς περισσότερο πολυγλωσσικά και πολυπολιτισμικά περιβάλλοντα, και που προς τούτο υπερβαίνουν τεχνολογίες απλώς τοπικής προσαρμογής.

Θα αξιοποιηθούν τα οφέλη από την βελτίωση ψηφιακού περιεχομένου με μηχανικά αναγνώσιμα δεδομένα (σηματολογικά καλώς ορισμένα μεταδεδομένα βάσει συναφούς περιγραφικής ορολογίας, λεξιλογίων και οντολογιών).

Τα πειράματα θα διεξαχθούν σε θεματικές δέσμες. Αναπόσπαστο μέρος των πειραμάτων θα αποτελεί τη συγκέντρωση, διάδοση και αμοιβαία γονιμοποίηση (εμπλουτισμός) των γνώσεων που θα αποκτηθούν.

Πεδία εφαρμογής των στόχων είναι οι πληροφορίες του δημόσιου τομέα, τα χωρικά δεδομένα, το ψηφιακό μαθησιακό και πολιτιστικό περιεχόμενο, καθώς και το επιστημονικό και ακαδημαϊκό ψηφιακό περιεχόμενο.

**2.3. Ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ ενδιαφερομένων ψηφιακού περιεχομένου**

Στις δραστηριότητες περιλαμβάνονται συνοδευτικά μέτρα συναφούς νομοθεσίας, σχετικής με το ψηφιακό περιεχόμενο, καθώς και υποστήριξη της συνεργασίας μεταξύ φορέων του δημόσιου τομέα. Θα προσδιοριστούν και θα αναλυθούν οι προκύπτουσες ευκαιρίες και τα προβλήματα (π.χ. εμπιστοσύνη, σημαση ποιότητας, δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας στην εκπαίδευση) και θα προταθούν κατά περίπτωση λύσεις.

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

### ΤΑ ΜΕΣΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

(1) Η Επιτροπή θα εφαρμόσει το πρόγραμμα σύμφωνα με το τεχνικό περιεχόμενο που προσδιορίζεται στο παράρτημα I.

(2) Το πρόγραμμα θα εκτελεσθεί με έμμεσες δράσεις, περιλαμβάνοντας:

α) Δράσεις επιμερισμένου κόστους

- Έργα που προορίζονται για την αύξηση γνώσεων για βελτίωση υφιστάμενων προϊόντων, διαδικασιών ή/και υπηρεσιών ή/και για την κάλυψη των αναγκών κοινοτικών πολιτικών. Η κοινοτική χρηματοδότηση δεν θα υπερβεί κατά κανόνα ποσοστό 50 % του κόστους του έργου. Φορείς του δημόσιου τομέα δύναται να αποζημιωθούν σε ύψος 100 % των συμπληρωματικών δαπανών.
- Δράσεις βέλτιστης πρακτικής για τη διάδοση γνώσεων. Διεξάγονται κατά κανόνα σε θεματικές δέσμες και συνδέονται μέσω θεματικών δικτύων. Η κοινοτική συνεισφορά για τα μέτρα του παρόντος εδαφίου θα περιοριστεί στο άμεσο κόστος που κρίνεται απαραίτητο ή ενδεδειγμένο για την επίτευξη των συγκεκριμένων στόχων της δράσης.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- Θεματικά δίκτυα: δίκτυα που συγκεντρώνουν διάφορους ενδιαφερόμενους γύρω από δεδομένο τεχνολογικό και οργανωτικό στόχο, για τη διευκόλυνση των δραστηριοτήτων συντονισμού και τη μεταφορά γνώσεων. Δύνανται να συνδέονται με δραστηριότητες βέλτιστης πρακτικής. Θα χορηγηθεί υποστήριξη έναντι των συμπληρωματικών επιλέξιμων δαπανών συντονισμού και υλοποίησης του δικτύου. Η κοινοτική συμμετοχή δύναται να καλύψει το συμπληρωματικό επιλέξιμο κόστος των εν λόγω μέτρων.
- β) Συνοδευτικά μέτρα
- Τα συνοδευτικά μέτρα θα συμβάλουν στην υλοποίηση του προγράμματος ή στην προετοιμασία μελλοντικών δραστηριοτήτων. Αποκλείονται μέτρα που προορίζονται για την εμπορική διάθεση προϊόντων, διαδικασιών ή υπηρεσιών, δραστηριότητες μάρκετινγκ και προώθηση πωλήσεων.
    - μελέτες υποστήριξης του προγράμματος, συμπεριλαμβανομένης της προετοιμασίας μελλοντικών δραστηριοτήτων·
    - ανταλλαγή πληροφοριών, διασκέψεις, σεμινάρια, συναντήσεις εργασίας ή άλλες συνεδριάσεις και διαχείριση δεσμών δραστηριοτήτων·
    - δραστηριότητες διάδοσης, πληροφόρησης και επικοινωνιών.
- (3) Η επιλογή των δράσεων επιμερισμένου κόστους θα βασίζεται σε προσκλήσεις για υποβολή προτάσεων που δημοσιεύονται στον δικτυακό τόπο της Επιτροπής σύμφωνα με τις ισχύουσες δημοσιονομικές διατάξεις.
- (4) Στις αιτήσεις για κοινοτική υποστήριξη θα πρέπει, κατά περίπτωση, να προβλέπεται χρηματοοικονομικό σχέδιο που θα περιλαμβάνει όλες τις συνιστώσες χρηματοδότησης των έργων, συμπεριλαμβανομένης της χρηματοοικονομικής υποστήριξης που έχει ζητηθεί από την Κοινότητα, καθώς και κάθε άλλο αίτημα ή επιχορήγηση υποστήριξης από άλλες πηγές.
- (5) Τα συνοδευτικά μέτρα θα υλοποιηθούν μέσω προσκλήσεων υποβολής προσφορών σύμφωνα με τις ισχύουσες δημοσιονομικές διατάξεις.

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

#### ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΔΑΠΑΝΩΝ

- |  |         |
|--|---------|
| 1) Διευκόλυνση της πρόσβασης σε ψηφιακό περιεχόμενο σε τομείς δημοσίου συμφέροντος, χρήσης και αξιοποίησής του σε κοινοτικό επίπεδο  | 35-45 % |
| 2) <b>Διευκόλυνση για τη βελτίωση της ποιότητας και της ενίσχυσης βέλτιστης πρακτικής συναφούς με ψηφιακό περιεχόμενο μεταξύ προμηθευτών περιεχομένου και χρηστών περιεχομένου σε όλους τους τομείς δημοσίου ενδιαφέροντος</b> | 50-60 % |
| 3) Ενίσχυση της συνεργασίας <b>μεταξύ ενδιαφερομένων στον τομέα του ψηφιακού περιεχομένου</b>  | 6-10 %  |

P5\_TA(2004)0365

### Συμφωνία συνεργασίας ΕΚ/Πακιστάν \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν σχετικά με την Εταιρική Σχέση και την Ανάπτυξη (8108/1999 – COM(1998)357 – C5-0659/2001 – 1998/0199(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(1998)357) (1),
- έχοντας υπόψη το σχέδιο συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν σχετικά με την Εταιρική Σχέση και την Ανάπτυξη (8108/1999),

(1) ΕΕ C 17 της 22.1.1999, σ. 6.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη τα άρθρα 133, 181 και 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0659/2001),
  - έχοντας υπόψη τα πολυάριθμα προηγούμενα ψηφίσματα σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας (A5-0275/2004),
1. εγκρίνει τη σύναψη της συμφωνίας·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει στο Κοινοβούλιο, ένα χρόνο μετά από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της και τις επιπτώσεις της στα ανθρώπινα δικαιώματα και στον εκδημοκρατισμό και, εφόσον δεν υπάρχει βελτίωση όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη δημοκρατία, να εξετάσει ποιες ενέργειες πρέπει να αναληφθούν·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, στις κυβερνήσεις και στα κοινοβούλια των κρατών μελών καθώς και στην Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν.

P5\_TA(2004)0366

### Κατευθυντήριες γραμμές την πολιτική απασχόλησης των κρατών μελών \*

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τις κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές των κρατών μελών για την απασχόληση (COM(2004)239 – C5-0188/2004 – 2004/0082(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2004)239) (1),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 128, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0188/2004),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0277/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
  3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογίες 1 και 5

Αιτιολογική σκέψη 3

(3) Η εξέταση των εθνικών σχεδίων δράσης για την απασχόληση των κρατών μελών, που περιέχεται στην κοινή έκθεση για την απασχόληση για το 2003-2004, δείχνει επίσης ότι τα κράτη μέλη και οι κοινωνικοί εταίροι πρέπει να δώσουν άμεση προτεραιότητα στην αύξηση της προσαρμοστικότητας των εργαζομένων και των επιχειρήσεων· στην προσέλκυση περισσότερων ατόμων να εισέλθουν και να παραμείνουν στην αγορά εργασίας και το να γίνει η εργασία **μια** πραγματική επιλογή για όλους· στη μεγαλύτερη και πιο αποτελεσματική επένδυση σε ανθρώπινο κεφάλαιο και στη διά βίου μάθηση και στην εξασφάλιση αποτελεσματικής εφαρμογής των μεταρρυθμίσεων μέσω της καλύτερης διακυβέρνησης. Οι προτεραιότητες αυτές είναι πλήρως σύμφωνες με τις υπάρχουσες κατευθυντήριες γραμμές και μπορούν να υλοποιηθούν στο πλαίσιο αυτών.

(3) Η εξέταση των εθνικών σχεδίων δράσης για την απασχόληση των κρατών μελών, που περιέχεται στην κοινή έκθεση για την απασχόληση για το 2003-2004, δείχνει επίσης ότι τα κράτη μέλη και οι κοινωνικοί εταίροι πρέπει να δώσουν άμεση προτεραιότητα στην αύξηση της προσαρμοστικότητας των εργαζομένων και των επιχειρήσεων, στην προσέλκυση περισσότερων ατόμων να εισέλθουν και να παραμείνουν στην αγορά εργασίας, **στη διευκόλυνση της πρόσβασης των νέων ανέργων στην πρώτη απασχόληση, της συνεχούς απασχόλησης των πιο ηλικιωμένων** και στο να γίνει η εργασία επιλογή για όλους, στη μεγαλύτερη και πιο αποτελεσματική επένδυση σε ανθρώπινο κεφάλαιο, **καθώς και στην έρευνα και ανάπτυξη** και στη διά βίου μάθηση· **θα πρέπει να δοθεί επίσης προτεραιότητα και στην εξασφάλιση αποτελεσματικής εφαρμογής των μεταρρυθμίσεων μέσω της καλύτερης διακυβέρνησης.** Οι προτεραιότητες αυτές είναι πλήρως σύμφωνες με τις υπάρχουσες κατευθυντήριες γραμμές και μπορούν να υλοποιηθούν στο πλαίσιο αυτών.

Τροπολογία 2

Αιτιολογική σκέψη 5α (νέα)

(5α) Τα σημαντικά συμπεράσματα της ειδικής ομάδας εργασίας για την απασχόληση θα πρέπει να ληφθούν υπόψη από τα κράτη μέλη κατά την υλοποίηση των κατευθυντήριων γραμμών για την απασχόληση, ιδίως σε σχέση με τη βελτίωση της ικανότητας προσαρμογής των εργαζομένων και την προσέλκυση και διατήρηση περισσότερων ατόμων στην αγορά εργασίας και την επένδυση στις δεξιότητες και τη διά βίου μάθηση. Τα συμπεράσματα αυτά θα πρέπει να ενσωματωθούν, και όχι να τίθενται διαρκώς νέοι στόχοι ή να τροποποιούνται οι υφιστάμενοι. Συνεπώς, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να απευθύνεται στα κράτη μέλη όταν υστερούν και να τα καλεί να εστιάζονται στην υλοποίηση των συμφωνημένων.

Τροπολογία 3

Αιτιολογική σκέψη 5β (νέα)

(5β) Η ευρωπαϊκή στρατηγική για την απασχόληση απαιτεί ενισχυμένη και καλύτερη δημοκρατική συμμετοχή. Για να επιτευχθεί ο στόχος αυτός, απαιτούνται συγκεκριμένες ενέργειες από τις κυβερνήσεις για την κινητοποίηση της υποστήριξης και της συμμετοχής των διάφορων συμμετόχων και για να εδραιωθεί η πεποίθηση της κοινής γνώμης για την ανάγκη μεταρρυθμίσεων. Επίσης θα πρέπει να καταβληθούν περισσότερες προσπάθειες για να καταδειχθεί στο ευρύτερο κοινό το γιατί είναι απαραίτητες και προς το συμφέρον και όφελος όλων οι μεταρρυθμίσεις.

Τροπολογία 4

Αιτιολογική σκέψη 5γ (νέα)

(5γ) Οι επιδόσεις των κρατών μελών στις κατευθυντήριες γραμμές για την απασχόληση πρέπει να εκτιμώνται και αξιολογούνται αυστηρά έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η αδιαμφισβήτητη εγκυρότητα και αξιοπιστία των κατευθυντήριων γραμμών.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 6  
Αιτιολογική σκέψη 5δ (νέα)

(5δ) Για την προώθηση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής, οι κατευθυντήριες γραμμές στην απασχόληση μέσω του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου, πρέπει επίσης να έχουν ως στόχο τη μείωση των περιφερειακών ανισοτήτων από πλευράς απασχόλησης και ανεργίας, την καταπολέμηση της αποβιομηχάνισης και τις μετεγκαταστάσεις εκτός των κρατών μελών υποστηρίζοντας θετικά την οικονομική και κοινωνική μετατροπή χωρίς να παραλείπουν εξάλλου να συνοδεύουν την ανάπτυξη των πλέον δυναμικών περιοχών.

Τροπολογία 7  
Αιτιολογική σκέψη 5ε (νέα)

(5ε) Στο ισχύον πλαίσιο του διεθνούς ανταγωνισμού και της παγκοσμιοποίησης των συναλλαγών, η ευρωπαϊκή στρατηγική για την απασχόληση πρέπει να παρέχει κίνητρα στις επιχειρήσεις να προλαμβάνουν τις οικονομικές και τεχνολογικές μεταβολές. Τα κράτη μέλη πρέπει να ευνοούν την ανάπτυξη της έρευνας και να υποστηρίζουν την εξάπλωση των καινοτομιών στις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις. Στο πνεύμα αυτό, τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα θα υποστηρίξουν τις πρωτοβουλίες επιτρέποντας να συνεχισθεί η ύπαρξη των βελτίστων φορέων μεταξύ ερευνητών και επιχειρήσεων. Θα ευνοήσουν τις πρωτοβουλίες θεματικού χαρακτήρα στο πλαίσιο των ευρωπαϊκών προγραμμάτων.

Τροπολογία 8  
Αιτιολογική σκέψη 5στ (νέα)

(5στ) Στο πλαίσιο της δημοσιονομικής κατανομής, η υποστήριξη των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων πρέπει να πραγματοποιείται σε ένα πνεύμα όχι μόνον αρωγής αλλά και οικονομικού δυναμισμού. Κατ' αυτό τον τρόπο τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα πρέπει να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να μην περιπλακούν περαιτέρω οι πολιτικές των κρατών μελών και να διαδραματίσουν αντίθετα έναν διευκολυντικό ρόλο. Πρέπει να ασχοληθούν με την απλούστευση και ελάφρυνση των διαδικασιών πρόσβασης στις ευρωπαϊκές χρηματοδοτήσεις προγραμμάτων και να ευνοήσουν τις συνδέσεις μεταξύ των διαφόρων ευρωπαϊκών προγραμμάτων.

P5\_TA(2004)0367

## Προκλήσεις πολιτικής και δημοσιονομικά μέσα της διευρυμένης Ένωσης 2007-2013

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο — Η οικοδόμηση του κοινού μας μέλλοντος: προκλήσεις πολιτικής και δημοσιονομικά μέσα της διευρυμένης Ένωσης 2007-2013 (COM(2004)101 — C5-0089/2004 — 2004/2006(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2004)101),
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ, και ιδιαίτερα τα άρθρα 268-276,

## Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη την απόφαση του Συμβουλίου 2000/597/EK, Ευρατόμ, της 29ης Σεπτεμβρίου 2000, για το σύστημα των ιδίων πόρων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το σχέδιο Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης <sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 18ης Δεκεμβρίου 2003 σχετικά με τις μελλοντικές δημοσιονομικές ανάγκες για τις εξωτερικές δράσεις <sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής, της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών, της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου, της Επιτροπής Αλιείας, της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού, της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού, της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας και της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών (A5-0268/2004),
- A. εκτιμώντας ότι οι τρέχουσες δημοσιονομικές προοπτικές θα ισχύουν έως τα τέλη του 2006,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η προώθηση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής δηλώνεται ως κεντρικός στόχος της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- Γ. εκτιμώντας ότι οι δημοσιονομικές προοπτικές εντάσσονται στο πλαίσιο συνολικής διοργανικής συμφωνίας και μπορεί να ανανεωθεί μόνον εφόσον υπάρχει αμοιβαία εμπιστοσύνη μεταξύ των θεσμικών οργάνων και κοινή συμφωνία μεταξύ των δύο σκελών της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής,
- Δ. εκτιμώντας ότι το άρθρο 272 της Συνθήκης ΕΚ προβλέπει την έγκριση ετήσιων προϋπολογισμών ακόμα και ελλείψει δημοσιονομικών προοπτικών,
- Ε. εκτιμώντας ότι η εμπειρία των δημοσιονομικών προοπτικών που ξεκίνησαν το 1988, το 1993 και το 1999, αντίστοιχα, αποδείχθηκε ότι διασφαλίζει την απρόσκοπτη κατάρτιση του προϋπολογισμού,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι η Ευρωπαϊκή Συνέλευση πρότεινε τη συμπερίληψη των δημοσιονομικών προοπτικών στο Σύνταγμα μέσω ευρωπαϊκού νόμου που ενέκρινε το Συμβούλιο, κατόπιν διαδικασίας συνδιαλλαγής και αφού επέτυχε τη συγκατάθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (άρθρο I-54 και άρθρο III-308),
1. υπενθυμίζει ότι οι παρούσες δημοσιονομικές προοπτικές ισχύουν έως τα τέλη του 2006·
  2. επισημαίνει την ανακοίνωση που εξέδωσε η Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 26 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού <sup>(4)</sup>, με στόχο τη διασφάλιση της συνέχισης του σημερινού δημοσιονομικού πλαισίου μετά την 1η Ιανουαρίου 2007·
  3. υπενθυμίζει ότι δεν θα υπάρξουν δημοσιονομικές προοπτικές χωρίς τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το δημοσιονομικό πακέτο, καθώς η παρούσα Συνθήκη δεν είναι δεσμευτική ως προς την υποχρέωση ύπαρξης δημοσιονομικών προοπτικών, αλλά προβλέπει μόνο την κατάρτιση ετήσιων προϋπολογισμών·
  4. υπενθυμίζει ότι, παρόλο που οι δημοσιονομικές προοπτικές διασφάλισαν το πλαίσιο για τη χάραξη νέων πολιτικών οι οποίες ευνοούν την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση, οι εν λόγω πολιτικές επέβαλαν ταυτόχρονα μεγαλύτερη αυστηρότητα στους διάφορους τομείς δαπανών και οδήγησαν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να εγκαταλείψει ορισμένες εξουσίες, όπως το δικαίωμα διαμόρφωσης κατά μεγάλο μέρος του προϋπολογισμού με βάση τις διατάξεις της Συνθήκης·

<sup>(1)</sup> EE L 253 της 7.10.2000, σ. 42.

<sup>(2)</sup> EE C 169 της 18.7.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2003)0589.

<sup>(4)</sup> EE C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία που τροποποιήθηκε με την απόφαση 2003/429/EK (EE L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

5. θεωρεί ότι σε ορθή θεσμική βάση, η νυν Επιτροπή, το νυν Κοινοβούλιο και το νυν Συμβούλιο, στα οποία δεν συμμετέχουν ακόμη τα νέα κράτη μέλη, πρέπει απλώς να θέσουν ευρείς προσανατολισμούς για τις μελλοντικές δημοσιονομικές προοπτικές συμπεριλαμβανομένων και νομοθετικών προτάσεων που θα υποβληθούν από την νέα Επιτροπή, η οποία θα αναλάβει καθήκοντα το Νοέμβριο 2004, και θα αποφασισθούν από το νεοεκλεγέν Κοινοβούλιο και το διευρυμένο Συμβούλιο·
6. είναι αποφασισμένο, για δημοκρατικούς λόγους, να μη λάβει, κατά τη διάρκεια της παρούσας κοινοβουλευτικής περιόδου, απόφαση η οποία ενδεχομένως να περιορίσει το πεδίο δράσης ή τη διαδικασία λήψης αποφάσεων του Κοινοβουλίου που πρόκειται να εκλεγεί τον Ιούνιο του 2004· εντούτοις, προκειμένου να διασφαλιστεί η θεσμική συνέχεια, καλεί το επόμενο Κοινοβούλιο, την επόμενη Επιτροπή και το διευρυμένο Συμβούλιο να λάβουν υπόψη τους προσανατολισμούς που περιλαμβάνονται στο παρόν ψήφισμα ως βάση για τις μελλοντικές διαπραγματεύσεις·
7. χαιρετίζει την προσέγγιση της σύνδεσης των αναγκών σε πόρους με τους στόχους, δίδοντας έμφαση στην προστιθέμενη αξία των κοινοτικών δαπανών στους εθνικούς προϋπολογισμούς·
8. υπενθυμίζει ότι, κατά το άρθρο 6, παράγραφος 4, της Συνθήκης ΕΕ, η Ένωση διαθέτει τα μέσα που απαιτούνται για την επίτευξη των στόχων της και για την επιτυχή εφαρμογή των πολιτικών της·
9. τονίζει ότι εάν το Σύνταγμα δεν ισχύει κατά τη διάρκεια των επόμενων δημοσιονομικών προοπτικών, μπορεί να εξετασθεί το ενδεχόμενο να διατηρηθούν οι ετήσιες διαδικασίες προκειμένου να αποφευχθεί μεταγενέστερη αναθεώρηση, ώστε να προσαρμοσθούν οι πόροι στις νέες προβλεπόμενες δραστηριότητες·
10. τονίζει ότι στα συνολικά ποσά πρέπει να συμπεριληφθούν οι ανάγκες των σημερινών και των μελλοντικών νομοθετικών προτάσεων ώστε να διασφαλιστεί η συνέχεια της κοινοτικής δράσης· ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει στο Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο τα βασικά έγγραφα και να ενημερώσει το Κοινοβούλιο σχετικά με τα προγράμματα που η Επιτροπή σκοπεύει να συνεχίσει ή αντίστοιχα να διακόψει· καλεί τη νέα Επιτροπή και το νέο Κοινοβούλιο να προβούν σε παράλληλη αξιολόγηση των πολιτικών προτεραιοτήτων της Ένωσης σε νομοθετικό και δημοσιονομικό επίπεδο ως βάση για τις πολιτικές και δημοσιονομικές επιλογές στις οποίες στηρίζεται το δημοσιονομικό πλαίσιο·
11. θεωρεί ότι τα ποσά που διατίθενται ως πόροι της ΕΕ πρέπει να δώσουν τη δυνατότητα στην ΕΕ να επιτύχει τους τρεις κρίσιμους στρατηγικούς στόχους που αναφέρονται στο σχέδιο συντάγματος·
12. θεωρεί ότι το τελικό περιεχόμενο της ανακοίνωσης θα εξεταστεί ώστε να αξιολογηθεί κατά πόσον η διευρυμένη Ένωση μπορεί να εκπληρώσει τις πολιτικές δεσμεύσεις της και, σε αυτό το πλαίσιο, κατά πόσον συμμορφούται με τις εύλογες φιλοδοξίες της·

## Οριζόντια ζητήματα

### Σχετικά με το χρονοδιάγραμμα

13. επαναλαμβάνει τη βούλησή του, την οποία εξέφρασε ήδη με την έκθεσή του προς την Ευρωπαϊκή Συνέλευση και η οποία ελήφθη σοβαρά υπόψη στο σχέδιο Συντάγματος (άρθρο III-308), ότι πρέπει να υπάρξει δημοσιονομικό πλαίσιο το οποίο να καλύπτει περίοδο 5 ετών· εκτιμά ότι, για λόγους δημοκρατικής ευθύνης και υποχρέωσης λογοδοσίας είναι ουσιώδες το χρονοδιάγραμμα να είναι καλύτερα προσαρμοσμένο στη διάρκεια θητείας του Κοινοβουλίου και της Επιτροπής·
14. θεωρεί ότι το Κοινοβούλιο δεν δεσμεύεται από την απόφαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Οκτωβρίου 2002 σχετικά με τις δαπάνες για τη γεωργία έως το 2013, και δεν υπάρχει κανένας λόγος να δεχθεί περίοδο επτά ετών για τις νέες δημοσιονομικές προοπτικές λόγω αυτής της απόφασης·

### Σχετικά με τα ανώτατα όρια του Ακαθάριστου Εθνικού Εισοδήματος (ΑΕΕ)

15. εκφράζει τη λύπη του για τη σύγχυση που δημιουργήθηκε κατά την έναρξη της διαδικασίας μεταξύ των πιστώσεων για αναλήψεις υποχρεώσεων και πληρωμές όσον αφορά το ποσοστό του ανώτατου ορίου του ΑΕΕ, και θεωρεί ότι το χάσμα μεταξύ των δύο είναι αμφισβητούμενο από πολιτική και δημοσιονομική άποψη· υπενθυμίζει ότι για λόγους χρηστής διαχείρισης, πρέπει να υπάρχει αρμονική σχέση μεταξύ αναλήψεων υποχρεώσεων και πληρωμών·

**Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004**

16. επισημαίνει ότι τα ανώτατα όρια που καθορίζονται στην απόφαση σχετικά με το σύστημα των ιδίων πόρων είναι 1,31 % του ΑΕΕ σε πιστώσεις για αναλήψεις υποχρεώσεων και 1,24 % του ΑΕΕ για πιστώσεις πληρωμών, και ότι προς το συμφέρον της διαφάνειας η Επιτροπή πρέπει επίσης να παρουσιάζει τις συνολικές πιστώσεις για αναλήψεις υποχρεώσεων οι οποίες το 2013 θα φθάσουν το 1,27 % του ΑΕΕ έναντι του ορίου των ιδίων πόρων για αναλήψεις υποχρεώσεων·

17. είναι της γνώμης ότι αφού έχει αξιολογήσει τις πολιτικές προτεραιότητές της σε νομοθετικό και δημοσιονομικό επίπεδο, η Ένωση έχει ευθύνη να καθορίζει τα καθήκοντα της Ένωσης στο πλαίσιο μιας μεσοπρόθεσμης στρατηγικής πολιτικών και βασιζόμενη σ' αυτήν να προβλέπει επαρκείς πόρους·

18. επισημαίνει ότι, κατά την περίοδο 1996-2002, ο προϋπολογισμός της ΕΕ (με 15 κράτη μέλη) αυξήθηκε κατά 8,2 %, ενώ οι εθνικοί προϋπολογισμοί αυξήθηκαν κατά 22,9 % κατά μέσο όρο, γεγονός που καταδεικνύει την αυστηρότητα και τη φειδώ του σκέλους της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής·

*Σχετικά με τα χαρακτηριστικά*

19. επισημαίνει τη διαφορά μεταξύ των χαρακτηριστικών των πιστώσεων για αναλήψεις υποχρεώσεων και των πιστώσεων πληρωμών· σημειώνει ότι η προοδευτική και γραμμική αύξηση των αναλήψεων υποχρεώσεων εν συγκρίσει με την ακανόνιστη ανάπτυξη των πληρωμών συμβάλλει στην διεύρυνση του χάσματος μεταξύ των δύο· πιστεύει ότι όσον αφορά τις προσεχείς νομοθετικές προτάσεις τα χαρακτηριστικά θα πρέπει να προσαρμοστούν καλύτερα με τους κύκλους προγραμμάτων·

20. πιστεύει ότι, πριν ληφθεί οποιαδήποτε απόφαση σχετικά με το συνολικό ανώτατο όριο του δημοσιονομικού πλαισίου, η Επιτροπή θα πρέπει να διευκρινίσει καλύτερα την πρότασή της όσον αφορά την αναλογία μεταξύ πιστώσεων ανάληψης υποχρεώσεων και πιστώσεων πληρωμών για κάθε χρόνο στη διάρκεια της περιόδου που θα καλύπτει το πλαίσιο, και θα αναφέρει με σαφήνεια το πώς αυτό θα επηρεάσει την εκτέλεση· αναμένει κυρίως πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο είναι δυνατό, εντός του νέου δημοσιονομικού πλαισίου, να αποφευχθούν καθυστερήσεις κατά τη χορήγηση πιστώσεων στον τομέα των διαρθρωτικών πολιτικών· καλεί την Επιτροπή να παρουσιάσει την ανάλυση αυτή μέχρι το καλοκαίρι του 2004, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη μιας ορθολογικής σχέσης μεταξύ υποχρεώσεων και πληρωμών·

*Σχετικά με τη δομή*

21. ζητεί από την Επιτροπή να παράσχει στη αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή συγκριτικό πίνακα ο οποίος θα αναφέρει την τρέχουσα ονοματολογία προγραμμάτων και το προβλεπόμενο ύψος των δαπανών ώστε να διευκολυνθεί η σύγκριση με την υφιστάμενη κατάσταση·

22. χαιρετίζει τις προσπάθειες της Επιτροπής να μειώσει τον αριθμό των τομέων (από 8 σε 5)· σημειώνει εντούτοις ότι ο αριθμός των υποτομέων έχει αυξηθεί· θεωρεί ότι ο περιορισμένος αριθμός τομέων δεν πρέπει να επιφέρει μεγαλύτερη αυστηρότητα· είναι της γνώμης ότι το παρόν σύστημα έχει αποδεδειγμένα αποτελεσματικό εν γένει· επιφυλάσσει τη θέση του έως ότου διαβιβαστούν από την Επιτροπή και αξιολογηθούν από το Κοινοβούλιο περισσότερο εμπειριστατωμένες πληροφορίες για τους σχετικούς λόγους·

23. υπενθυμίζει ότι αφενός λόγω των ανεπαρκών προβλεπόμενων πόρων εντός της σχετικής κατηγορίας δαπανών και αφετέρου λόγω της αυστηρότητας μεταξύ των διαφόρων τομέων, το μέσο ευελιξίας που προβλέπει το σημείο 24 της Διοργανικής Συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999, κινητοποιήθηκε το 2000, το 2001 και το 2002 ώστε να καλύψει απρόβλεπτες ανάγκες· ζητεί από την Επιτροπή να διασαφηνίσει τους διαφορετικούς προβλεπόμενους μηχανισμούς ευελιξίας μεταξύ και εντός των τομέων και να λάβει επαρκώς υπόψη τις διαφορετικές επιλογές που πρότεινε το Κοινοβούλιο κατά τις διαπραγματεύσεις των υφιστάμενων δημοσιονομικών προοπτικών·

24. εκφράζει τη λύπη του διότι η Επιτροπή δεν έχει προτείνει συγκεκριμένο αποθεματικό για εξωτερικές δράσεις για την αντιμετώπιση απροβλέπτων κρίσεων, ενώ έχει δημιουργήσει «Ταμείο για ρύθμιση της ανάπτυξης» ενός δισεκατομμυρίου για τη νέα κατηγορία 1α·

25. τονίζει ότι η ανάγκη ενίσχυσης της ανάπτυξης και της ανταγωνιστικότητας και η οικονομική και κοινωνική συνοχή μεταξύ των κρατών μελών αποτελούν μείζονες στόχους της διευρυμένης Ευρώπης·

26. υπενθυμίζει ότι η απόφαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Οκτωβρίου του 2002 στην οποία γίνεται αναφορά στη Συνθήκη προσχώρησης (παράρτημα XV) και αφορά τις γεωργικές δαπάνες στοχεύει στον καθορισμό ανώτατου ορίου και όχι ελάχιστων εναρμονισμένων ορίων· σκοπεύει να αξιολογήσει τις συνέπειες μιας τέτοιας απόφασης σε γενικότερο πλαίσιο·



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

27. τονίζει την ανάγκη διατήρησης της ορατότητας όσον αφορά τις διοικητικές δαπάνες της Επιτροπής, οι οποίες πρέπει να είναι σαφώς καθορισμένες·

28. υπογραμμίζει ότι το οικονομικό πλαίσιο που συμφωνήθηκε το 1999 για την περίοδο 2000-2006 δεν προέβλεπε καμία αύξηση των ιδίων πόρων· επισημαίνει ότι, επί του παρόντος, ούτε η πρόταση της Επιτροπής (για 27 κράτη μέλη) δεν προβλέπει αύξηση του ορίου ιδίων πόρων·

29. επαναλαμβάνει τη βούλησή του για ενσωμάτωση του ΕΤΑ στον γενικό προϋπολογισμό σύμφωνα με την αρχή της ενότητας, και για διασφάλιση της άσκησης δημοκρατικού ελέγχου επί αυτού του σημαντικού τμήματος της αναπτυξιακής πολιτικής της ΕΕ, χωρίς να θίγεται η συνολική βοήθεια που παρέχει η ΕΕ στις φτωχότερες χώρες·

30. επιβεβαιώνει την ανάγκη μεταρρύθμισης του παρόντος συστήματος ιδίων πόρων, ώστε να καταστεί περισσότερο ορατό στους ευρωπαίους πολίτες και να λαμβάνει υπόψη τους εθνικούς προβληματισμούς· είναι έτοιμο να αξιολογήσει προτάσεις για μηχανισμό γενικευμένης διόρθωσης, βασιζόμενο στην αρχή της κοινοτικής αλληλεγγύης·

### **Επιμέρους τομείς**

31. καλεί την Επιτροπή να λάβει υπόψη της τις γνωμοδοτήσεις των ειδικών επιτροπών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, οι προτεραιότητες των οποίων σκιαγραφούνται στις κατωτέρω παραγράφους.

#### *Ανταγωνισμός για την ανάπτυξη και απασχόληση*

32. συμφωνεί με την Επιτροπή ότι η ενίσχυση της ευρωπαϊκής προσπάθειας στην έρευνα και την τεχνολογική ανάπτυξη αποτελεί μείζονα στόχο της διευρυμένης Ευρωπαϊκής Ένωσης· υπενθυμίζει ειδικότερα τη σπουδαιότητα της ύπαρξης κατάλληλης χρηματοδότησης, τόσο σε κοινοτικό όσο και σε εθνικό επίπεδο, με σωστή εξισορρόπηση μεταξύ δημόσιας και ιδιωτικής χρηματοδότησης· εκφράζει ανησυχία για το γεγονός ότι η πρόσβαση στα κεφάλαια έρευνας και ανάπτυξης για τις ευρωπαϊκές ΜΜΕ εξακολουθεί να είναι περιορισμένη και ότι οι δαπάνες των ΜΜΕ για έρευνα και ανάπτυξη είναι τρεις έως έξι φορές υψηλότερες στις ΗΠΑ· επισημαίνει ότι η πραγματοποίηση ενός ευρωπαϊκού χώρου έρευνας είναι σημαντική για την αειφόρο ανάπτυξη, αλλά παρόλα αυτά εκφράζει ανησυχία για την επείγουσα ανάγκη ύπαρξης συγκεκριμένων μέσων για την επίτευξη των στόχων που περιέχονται στην ανακοίνωση· τονίζει επίσης τη συμβολή του ενεργειακού τομέα στην αειφόρο ανάπτυξη, ειδικότερα δε τονίζει τη σπουδαιότητα μεταφοράς και ανάπτυξης των υφιστάμενων μέσων (π.χ. το πρόγραμμα έξυπνης ενέργειας) στη διευρυμένη Ευρωπαϊκή Ένωση και ζητεί ενδεδειγμένη ευρωπαϊκή δράση αφενός στον εφοδιασμό ενέργειας και αφετέρου στην ανάπτυξη διευρωπαϊκών δικτύων·

33. εκφράζει ικανοποίηση για την προτεραιότητα που δίδει η Επιτροπή στην προώθηση της ανταγωνιστικότητας των επιχειρήσεων ειδικότερα μέσω:

- βελτιωμένης πρόσβασης στα κοινοτικά χρηματοδοτικά μέσα για τις ΜΜΕ·
- προώθησης της μεταφοράς τεχνολογίας, της ανάπτυξης δικτύων καινοτομίας και του συντονισμού μεταξύ ευρωπαϊκών επιχειρήσεων·
- αναβάθμισης της ευρωπαϊκής ανταγωνιστικότητας και παραγωγικότητας με περαιτέρω ανάπτυξη της κοινωνίας της πληροφορίας·
- ανάπτυξης και προώθησης διεθνών προτύπων για τις τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών και για την τεχνολογία της κινητής τηλεπικοινωνίας (λ.χ. 3G)·

προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι που καθορίζονται στην ανακοίνωση, ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει το συντομότερο δυνατό τις κατάλληλες νομοθετικές και μη νομοθετικές προτάσεις με σκοπό την εκπλήρωση του ευρύτερου στόχου της αειφόρου ανάπτυξης·

34. υπενθυμίζει ότι βάσει του άρθρου 3, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ η προώθηση της ισότητας των φύλων αποτελεί θεμελιώδη αρχή της ΕΕ και θα πρέπει να εφαρμόζεται σε όλες τις κοινοτικές δράσεις και προγράμματα· ζητεί από την Επιτροπή να διασφαλίσει ότι η ισότητα των φύλων θα ληφθεί υπόψη σε όλους τους βασικούς τομείς δαπανών του νέου δημοσιονομικού πλαισίου (2007-2013) και ότι έχουν τεθεί στόχοι και σημεία αναφοράς·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

35. ζητεί, σύμφωνα με τους στόχους της στρατηγικής της Λισσαβόνας και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της Βαρκελώνης για τον συμβιβασμό οικογένειας και εργασίας με τη δημιουργία φορέων που θα ασχολούνται με τη φροντίδα των παιδιών, να διατεθεί ένα ποσοστό από το 16 % των κοινοτικών πόρων για την ανταγωνιστικότητα, την ανάπτυξη και την απασχόληση, ούτως ώστε να αυξηθεί το ποσοστό των εργαζομένων γυναικών στην διευρυμένη ΕΕ, λαμβάνοντας υπόψη την ιδιαίτερη ανάγκη προώθησης της κοινωνικοοικονομικής και εργασιακής κατάστασης των γυναικών στα νέα κράτη μέλη·
36. χαιρετίζει τη σημασία που αποδίδει η Επιτροπή στο πρόγραμμα δράσης κοινωνικής πολιτικής και ιδίως στην υποστήριξη του κοινωνικού διαλόγου και των πρωτοβουλιών που συμβάλλουν στην πρόβλεψη και την αντιμετώπιση των μεταβολών· επισημαίνει ότι οι πρωτοβουλίες αυτές είναι, ειδικά ενόψει της διευρυμένης Ένωσης, εξαιρετικά σημαντικές για την εσωτερική συνοχή και την κοινωνική ειρήνη· επισημαίνει ότι ειδικά στα νέα κράτη μέλη πρέπει να ενισχυθεί ο κοινωνικός διάλογος που προβλέπεται στις Συνθήκες·
37. υποθέτει ότι, ειδικά στα νέα κράτη μέλη, πρέπει να δοθεί μέγιστη έμφαση στην εφαρμογή της εργατικής νομοθεσίας, συμπεριλαμβανομένης της νομοθεσίας περί προστασίας της υγείας και της ασφάλειας, κυρίως μέσω της προώθησης των βέλτιστων πρακτικών·
38. φρονεί, για τον λόγο αυτό, ότι η επόμενη μεταρρύθμιση των Διαρθρωτικών Ταμείων θα πρέπει να προσανατολισθεί προς τις ακόλουθες αρχές: συγκέντρωση των καθηκόντων, απλούστευση των διοικητικών διαδικασιών και νέα κλείδα κατανομής των πιστώσεων, στο πλαίσιο της οποίας θα λαμβάνεται υπόψη, μεταξύ άλλων, η ικανότητα απορρόφησης των πιο ευνοημένων περιφερειών·
39. επισημαίνει ότι το υψηλό επίπεδο δημόσιας υγείας συμβάλλει επίσης στην αειφόρο ανάπτυξη, την υψηλή απασχόληση και τη γενική ευημερία· θεωρεί δεδομένο ότι η διεύρυνση θα αυξήσει την ποικιλία προβλημάτων που συνδέονται με τη δημόσια υγεία· ζητεί, προκειμένου να αντιμετωπιστούν οι αναδυόμενες προκλήσεις, την εφαρμογή ενός νέου χρηματοδοτικού μέσου για τη δημόσια υγεία μετά την εκπνοή του τρέχοντος προγράμματος δράσης·
40. πιστεύει ότι η μεγαλύτερη οικονομική στήριξη για την κινητικότητα των σπουδαστών πρέπει να συνδυάζεται με δέσμευση για την εξασφάλιση ότι αυτή η δαπάνη θα έχει ένα καθαρά προσθετικό αποτέλεσμα· επισημαίνει ότι η ανεπάρκεια των επιδοτήσεων για την κινητικότητα των σπουδαστών είχε μέχρι σήμερα ως αποτέλεσμα να επωφελούνται εν γένει από αυτά τα προγράμματα κινητικότητας σπουδαστές από πιο εύπορες οικογένειες· προτρέπει τα κράτη μέλη να διασφαλίσουν πραγματική πρόσβαση στις επιδοτήσεις, λαμβάνοντας υπόψη τις οικονομικές ανάγκες των αιτούντων σύμφωνα με τον ορισμό της «ανάγκης» που περιλαμβάνεται στις εθνικές ρυθμίσεις οικονομικής στήριξης·
41. χαιρετίζει το γεγονός ότι η Επιτροπή δίνει μεγάλη έμφαση στην στήριξη για τη δημιουργία δικτύων πολιτισμικών οργανώσεων και πρωτοβουλίες των πολιτών στο πλαίσιο διαπολιτισμικού διαλόγου· επισημαίνει ότι ο κλάδος του πολιτισμού συμβάλει σημαντικά στην αύξηση της οικονομίας και την απασχόληση στην Ευρώπη· τονίζει την ανάγκη να απλοποιηθούν οι διοικητικές διαδικασίες σε ό,τι αφορά τη χρηματοδότηση πολιτιστικών φορέων· επισημαίνει ότι ο οπτικοακουστικός τομέας είναι ακόμη κατακερματισμένος στις εθνικές αγορές και ζητεί την άρση των εμποδίων στην κυκλοφορία ευρωπαϊκών ταινιών·
42. τονίζει ότι, στο πλαίσιο των συστάσεων για μεγαλύτερη ανάπτυξη προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι που έθεσε η Ευρωπαϊκή Ένωση για την δεκαετία που λήγει το 2010, να καταστεί δηλαδή η πιο ανταγωνιστική και πιο δυναμική οικονομία της γνώσης με αειφόρο οικονομική ανάπτυξη και μεγαλύτερη κοινωνική συνοχή, η «πολιτιστική προστιθέμενη αξία» δεν πρέπει να λησμονηθεί· πιστεύει ότι η έννοια της «ευρωπαϊκής προστιθέμενης αξίας» δεν πρέπει να περιορίζεται σε μια πιο προωθημένη συνεργασία μεταξύ κρατών μελών, αλλά να περιλαμβάνει επίσης και κάποια οράματα·
43. χαιρετίζει την γενικότερη αποφασιστικότητα της Επιτροπής να προβεί στην εδραίωση και τον ορθολογισμό των χρηματοδοτικών μηχανισμών· κρίνει ότι, στους τομείς της εκπαίδευσης, της κατάρτισης, της νεότητας και της πολιτισμικής πολιτικής, αυτή η εδραίωση και ο ορθολογισμός θα δημιουργήσουν διοικητικές οικονομίες κλίμακος, θα αυξήσουν την προβολή των προγραμμάτων και θα συμβάλουν στο να καταστούν τα προγράμματα περισσότερο διαφανή για τους πολίτες·

*Συνοχή για την ανάπτυξη και απασχόληση*

44. υπογραμμίζει τη σημασία που έχει η πολιτική συνοχής στην οικοδόμηση μέτρων που αυξάνουν τις οικονομικές επιδόσεις των μελλοντικών κρατών μελών και περιφερειών, καθώς και των σημερινών περιφερειών που βρίσκονται σε μειονεκτική θέση λόγω έλλειψης υποδομής, της εξαιρετικά απόκεντρης θέσης τους, μόνιμων γεωγραφικών μειονεκτημάτων ή βιομηχανικής παρακμής, και επαναλαμβάνει το αίτημα του Κοινοβουλίου να χρηματοδοτηθεί η πολιτική συνοχής από το 0,45 % του ΑΕγχΠ της ΕΕ ώστε να εξασφαλίζεται ότι οι στόχοι της θα ικανοποιηθούν στη διευρυμένη Ένωση·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

45. επιμένει ότι οι δαπάνες σχετικά με τη συνοχή για την ανάπτυξη και την απασχόληση και ειδικότερα το Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης πρέπει να προσφέρουν συνέχεια επενδύσεων στις περιοχές εκείνες όπου η «στατιστική επίπτωση» είναι αρνητική και ότι θα πρέπει να υπάρχουν επαρκή κεφάλαια για συνέχιση της περιφερειακής πολιτικής στις περιοχές που παρουσιάζουν υστέρηση στα σημερινά 15 κράτη μέλη· υπογραμμίζει τα ιδιαίτερα προβλήματα που αντιμετωπίζουν γεωγραφικά απομακρυσμένες, αγροτικές, ορεινές, νησιωτικές και αραιοκατοικημένες περιφέρειες και ζητεί οι άλλες τομειακές πολιτικές να λαμβάνουν υπόψη τους τις ανάγκες των περιφερειών αυτών χρησιμοποιώντας κριτήρια όπως η προσπελασιμότητα, έτσι ώστε να προωθείται η συνοχή·

46. θεωρεί ότι οι κρατικές ενισχύσεις πρέπει να είναι επιτρεπτές σε περιοχές εκτός του στόχου 1, εφόσον συμβάλλουν στους στόχους της πολιτικής συνοχής της ΕΕ, και ζητεί από την Επιτροπή να παρουσιάσει ένα νέο κανονισμό για τις κρατικές ενισχύσεις ο οποίος να εξασφαλίζει καλύτερη συμβατότητα με τις νέες διατάξεις περί συνοχής και περιφερειακής πολιτικής· ζητεί, στο πλαίσιο αυτό, από την Επιτροπή να διευκρινίσει το συντομότερο δυνατόν το μέλλον των περιφερειακών ενισχύσεων, τις οποίες προβλέπει το άρθρο 87, παράγραφος 3, στοιχείο γ), της Συνθήκης ΕΚ, προσπαθώντας ιδιαίτερα να τηρήσει εδαφική διαφοροποίηση μεταξύ των περιφερειών που είναι επιλέξιμες για τους στόχους της περιφερειακής ανταγωνιστικότητας και της απασχόλησης·

47. καλεί την Επιτροπή, ιδίως λαμβάνοντας υπόψη τη μέχρι σήμερα πείρα που έχει αποκτηθεί στο πεδίο των διαρθρωτικών ενεργειών (RAL, αναξιοπιστία των προβλέψεων των κρατών μελών όσον αφορά τις απαιτούμενες δαπάνες), να υποβάλει προτάσεις που θα συνοδεύουν το νέο δημοσιονομικό πλαίσιο και θα έχουν στόχο να εξασφαλίσουν έναν καλύτερο έλεγχο της εκτέλεσης των πιστώσεων, με μεγαλύτερη υπευθυνότητα των κρατών μελών στο πλαίσιο της κοινής διαχείρισης, λ.χ. με την αυξημένη χρήση της ρήτρας συγχρηματοδότησης και της ρήτρας για τη λήξη της ισχύος·

48. επισημαίνει τη σημασία των διευρωπαϊκών δικτύων μεταφορών για την εφαρμογή της Ατζέντας της Λισαβόνας· θεωρεί ότι τα υψηλής απόδοσης διευρωπαϊκά δίκτυα μεταφορών αποτελούν καθοριστικό καταλύτη για την αειφόρο κινητικότητα εμπορευμάτων και προσώπων και επισημαίνει ότι η Επιτροπή προτίθεται να ενισχύσει τη διαμεθοριακή συνεργασία και την ανάπτυξη ευρωπαϊκών δικτύων· πιστεύει ότι η εξασφάλιση πρόσθετων δημοσιονομικών πόρων για τα εν λόγω σχέδια προτεραιότητας ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος, ή για τμήματά τους, που θα ολοκληρωθούν εντός των επομένων τριών ετών, θα αποτελούσε σημαντικό κίνητρο για την ανάπτυξη των διευρωπαϊκών δικτύων·

#### *Διατήρηση και διαχείριση των φυσικών πόρων*

49. επιδοκιμάζει τη μεγαλύτερη προσοχή με την οποία αντιμετωπίζονται οι τομείς της έρευνας και της ανάπτυξης και, στο πλαίσιο αυτό, ζητεί από την Επιτροπή να εστιάσει την προσοχή της και στις καινοτομίες στον τομέα της γεωργίας·

50. διαπιστώνει με λύπη ότι η Επιτροπή στο προτεινόμενο δημοσιονομικό πλαίσιο δεν διασφάλισε —όπως ανακοινώθηκε στο πλαίσιο της μεταρρύθμισης της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής— την ενίσχυση του δεύτερου πυλώνα στον μελλοντικό προϋπολογισμό της ΕΕ, αλλά αντίθετα επιδιώκει να παγώσει τις προβλεπόμενες δαπάνες για την ανάπτυξη της υπαίθρου στο επίπεδο του 2006, πράγμα το οποίο, στην μελλοντική Ευρωπαϊκή Ένωση των 25 ή 27 κρατών μελών, θα οδηγούσε, σε συνεχή μείωση των πιστώσεων για την ανάπτυξη της υπαίθρου·

51. για το λόγο αυτό, καλεί την Επιτροπή να αναθεωρήσει τις δημοσιονομικές προοπτικές κατά τρόπον ώστε οι αγροτικές περιφέρειες να μην ευρίσκονται σε μειονεκτική θέση σε σχέση με τις αστικές περιφέρειες και να αποτρέπεται η περαιτέρω οικονομική παρακμή και η απερίθωση των λιγότερο ευνοημένων περιφερειών·

52. φρονεί ότι ο μέχρι σήμερα ισχύων διαχωρισμός των κατηγοριών Ια και Ιβ, βάσει των αποφάσεων για τη μεταρρύθμιση της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής των σχετικών με τη διακύμανση, πρέπει να αντικατασταθεί σε περιορισμένο βαθμό από έναν ευέλικτο μηχανισμό μεταφοράς πιστώσεων σε ενέργειες στήριξης της ανάπτυξης της υπαίθρου, προκειμένου να ληφθεί επαρκώς υπόψη ο επαναπροσανατολισμός της ευρωπαϊκής γεωργίας που δρομολογήθηκε το 2003·

53. επισημαίνει ότι ο αλιευτικός τομέας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας βιώνει ριζικές αλλαγές, ώστε να έχει μακρόπνοες προοπτικές και να μπορεί να παραμείνει ανταγωνιστικός στο πλαίσιο της παγκοσμιοποιημένης οικονομίας· είναι της γνώμης ότι πρέπει να παρασχεθεί επαρκής χρηματοδότηση, ώστε να χρηματοδοτηθούν οι διάφοροι τομείς δραστηριοτήτων οι οποίοι συνιστούν την Κοινή Αλιευτική Πολιτική· η διατήρηση των πόρων και η προστασία τους, διεθνείς συμφωνίες, αγορές, διαρθρωτικά μέτρα, κοινωνικές παράμετροι κ.ά· πιστεύει ως εκ τούτου ότι τα υφιστάμενα μέτρα των Διαρθρωτικών Ταμείων σε σχέση με την αλιεία, συμπεριλαμβανομένων των κοινωνικο-οικονομικών μέτρων, πρέπει να διατηρηθούν και να τελειοποιηθούν, προκειμένου να διαφυλαχθεί η ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής αλιείας στο πλαίσιο της παγκοσμιοποιημένης ελεύθερης αγοράς·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

54. χαιρετίζει την πρόοδο που σημειώνεται στη διοργανική συνεργασία στο πλαίσιο της διαπραγμάτευσης της διεθνούς αλιευτικής συμφωνίας, ιδιαίτερα με την Επιτροπή, αν και πιστεύει ότι πρέπει να γίνουν περισσότερα βήματα για τη γνήσια συμμετοχή του Κοινοβουλίου στο σχεδιασμό και στην πραγμάτωση αυτού του τομέα της ΚΑΠ· θεωρεί επίσης ότι χρειάζεται σαφής διάκριση μεταξύ της οικονομικής αντιστάθμισης για την πρόσβαση στην αλιεία και των στοχοθετημένων μέτρων, καθώς και ότι η Επιτροπή θα πρέπει να είναι σε θέση να ελέγχει την ορθή εκτέλεση των τελευταίων·

55. εκφράζει την ικανοποίησή του διότι η «αιφόρος ανάπτυξη» έχει προταθεί ως μία από τις τρεις προτεραιότητες των προσεχών δημοσιονομικών προοπτικών· αποδοκιμάζει, ωστόσο, τη ρηχή ερμηνεία της έννοιας της αειφορίας· επισημαίνει ότι η Επιτροπή αφιερώνει περιθωριακή μόνο προσοχή σε περιβαλλοντικές ανησυχίες και ότι δεν ενσωματώνει επαρκώς τα περιβαλλοντικά ζητήματα της αειφόρου ανάπτυξης στη συνολική χάραξη πολιτικής· καλεί κατά συνέπεια την Επιτροπή να ενισχύσει το περιεχόμενο «αιφόρου ανάπτυξης» όλων των κοινοτικών πολιτικών·

56. επιδοκιμάζει το γεγονός ότι η Επιτροπή πρότεινε στο μέλλον η χρηματοδότηση της πολιτικής για το περιβάλλον και της αγροτικής, διαρθρωτικής και αλιευτικής πολιτικής να γίνεται από την ίδια κατηγορία του προϋπολογισμού· επισημαίνει ότι οι πολιτικές αυτές έχουν τεράστιο αντίκτυπο στο περιβάλλον· υπογραμμίζει την επείγουσα ανάγκη να προωθηθούν φιλοπεριβαλλοντικές οι κοινοτικές πολιτικές στην πράξη, με την εκπόνηση προσεκτικών και μεθοδολογικά ορθών μελετών περιβαλλοντικού αντίκτυπου σε όλους τους τομείς πολιτικής, ιδίως στην ΚΑΠ και στα διαρθρωτικά ταμεία·

57. χαιρετίζει την αναφορά στη χρηματοδότηση του δικτύου Natura 2000 και την θεωρεί στοιχείο καίριας σημασίας για την επίτευξη του στόχου της ανάσχεσης της απώλειας βιοποικιλότητας που έχει τεθεί για το 2010· ζητεί να διατεθούν στο πλαίσιο της περιφερειακής πολιτικής και της πολιτικής για την ανάπτυξη της υπαίθρου πιστώσεις για το πρόγραμμα Natura 2000·

*Ιθαγένεια, ελευθερία, ασφάλεια και δικαιοσύνη*

58. χαιρετίζει την πρόταση της Επιτροπής να θεωρηθεί η ευρωπαϊκή ιθαγένεια καθώς και η ολοκλήρωση του χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης μια από τις τρεις πρώτες προτεραιότητες της διευρυμένης Ένωσης 2007-2013· χαιρετίζει και υποστηρίζει θερμά την πρόταση να δημιουργηθεί ειδικό κεφάλαιο με την ονομασία «Ιθαγένεια, ελευθερία, ασφάλεια και δικαιοσύνη» στις νέες δημοσιονομικές προοπτικές, ως λογική συνέπεια της προτεινόμενης προτεραιότητας για τον εν λόγω τομέα πολιτικής·

59. θεωρεί την προστασία των εξωτερικών συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης με ολοκληρωμένο τρόπο ως μείζονα πρόκληση που απαιτεί επαρκείς πόρους· τονίζει συγχρόνως την ανάγκη μεγαλύτερων προσπαθειών για τη θέσπιση κοινής πολιτικής στον τομέα του ασύλου, με πολύ μεγαλύτερη έμφαση στον επιμερισμό των επιβαρύνσεων και αντίστοιχα πολύ ισχυρότερη πολιτική ενσωμάτωσης των υπηκόων τρίτων χωρών που ζουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση·

60. φρονεί ότι η Ένωση θα πρέπει να δώσει απάντηση στις αυξανόμενες ανησυχίες των ευρωπαίων πολιτών όσον αφορά τα θέματα εσωτερικής ασφάλειας και να αναλάβει μεγαλύτερες ευθύνες στην καταπολέμηση του διεθνούς οργανωμένου εγκλήματος και της τρομοκρατίας·

61. ζητεί την ενίσχυση της προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων, μεταξύ άλλων και με τη δημιουργία γνήσιου δικαστικού χώρου με βάση την αμοιβαία εμπιστοσύνη·

*Η ΕΕ ως παγκόσμιος εταίρος*

62. επιμένει ότι η εξάλειψη της φτώχειας και οι αναπτυξιακοί στόχοι της χιλιετηρίδας, οι οποίοι αποτελούν τους κύριους στόχους της κοινοτικής αναπτυξιακής πολιτικής, θα πρέπει να παραμείνουν από τους κύριους στόχους της κατηγορίας «Εξωτερικές Δράσεις» και θα πρέπει να διασφαλισθεί ότι κονδύλια γι' αυτό το σκοπό δεν θα μεταφερθούν για την κάλυψη άλλων στόχων·

63. υποστηρίζει την αρχή της «απλουστευμένης αρχιτεκτονικής» στον τομέα των εξωτερικών σχέσεων, επιμένει όμως ότι τούτο δεν πρέπει να έχει ως συνέπεια την υποβάθμιση του ρόλου του ΕΚ στην από κοινού λήψη αποφάσεων στον τομέα της νομοθεσίας ή στην άσκηση των εξουσιών του όσον αφορά τον προϋπολογισμό και την απαλλαγή·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

64. ζητεί σαφή διαχωρισμό μεταξύ των τομέων εκείνων εξωτερικής δράσης που έχουν διαφορετικά χαρακτηριστικά και οι οικονομικές απαιτήσεις των οποίων πρέπει να εξετασθούν ξεχωριστά και συγκεκριμένα, προενταξιακή βοήθεια, ενισχυμένη συνεργασία γειτονίας, σχέσεις με τις χώρες ΑΚΕ, ειρήνη και ασφάλεια, αποδεδειγμένα·

65. επιμένει ότι η εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό δεν θα έπρεπε να καταλήξει στη μείωση της συνολικής χρηματοδότησης των χωρών ΑΚΕ και ότι οι πόροι αυτοί πρέπει να επικεντρωθούν στην εκρίζωση της φτώχειας σύμφωνα με την ανάπτυξη βέλτιστων πρακτικών και να είναι εγγυημένη η χρήση τους εντός περιοχής ΑΚΕ με υποκεφάλαια ή ποσά με αυστηρά προσδιορισμένο προορισμό στο πλαίσιο των δημοσιονομικών προοπτικών·

66. ζητεί την αναδιάρθρωση και τον εξορθολογισμό των δημοσιονομικών κειμένων, ώστε να αυξηθεί η ικανότητα αντίδρασης και η ευελιξία της εξωτερικής δράσης της Ένωσης, με παράλληλη διαφύλαξη της διαφάνειας των μηχανισμών και χωρίς να τίθενται υπό αίρεση οι ήδη επιτευχθείσες συμφωνίες· επαναεπιβεβαιώνει την ανάγκη δημιουργίας προς το σκοπό αυτό ενός μηχανισμού προγενέστερης διαβούλευσης και μεταγενέστερου ελέγχου εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ιδίως όσον αφορά τις αναδιατάξεις πιστώσεων· επικροτεί τις προσπάθειες εξορθολογισμού που προτείνει η Επιτροπή σε επίπεδο κεφαλαίων του Προϋπολογισμού και προτείνει την κατανομή των πιστώσεων βάσει ενός θεματολογικού πίνακα που θα αντιστοιχεί στις προτεραιότητες και στους οριζόντιους πολιτικούς στόχους της Ένωσης, μαζί με γεωγραφική κατανομή που θα επιτρέπει την ευέλικτη ενεργοποίηση των πιστώσεων για κάθε συγκεκριμένη γεωγραφική περιοχή· διερωτάται ως προς την αποτελεσματικότητα της τρέχουσας κατανομής αρμοδιοτήτων μεταξύ εξωτερικών σχέσεων και ανάπτυξης και προτείνει την επανεξέτασή τους·

67. τονίζει ότι οι γειτονικές χώρες της διευρυμένης Ένωσης αποτελούν προνομιακή ζώνη δράσης και προσοχής· ζητεί προς το σκοπό αυτό να τεθούν σε εφαρμογή οι διατάξεις του στρατηγικού εγγράφου για τις σχέσεις με τον Αραβικό Κόσμο· εκφράζει την υποστήριξη του σε όλα τα μέτρα που είναι απαραίτητα για να εξασφαλιστεί ότι η πολιτική νέας γειτονίας θα επιτρέψει τη διεύρυνση της ζώνης ευμάρειας και σταθερότητας προς το Νότο και προς Ανατολάς της Ένωσης· εξαίρει τη σημασία της εμβάθυνσης της διαδικασίας της Βαρκελώνης καθώς και της στήριξης των πολιτικών και οικονομικών μεταρρυθμίσεων που έχουν επιτευχθεί στις συνδεδεμένες μεσογειακές χώρες· ζητεί ειδικότερα μεγαλύτερο συντονισμό μεταξύ ανθρωπιστικής πολιτικής, αναπτυξιακών προγραμμάτων και πολιτικής συνεργασίας όσον αφορά την Αφρικανική Ήπειρο και τις χώρες με τους υψηλότερους δείκτες φτώχειας και υπανάπτυξης·

68. υπενθυμίζει ότι η απόκτηση αξιοπιστίας σε διεθνή κλίμακα απαιτεί τη διάθεση για ανταπόκριση τόσο σε απρόβλεπτες καταστάσεις βραχυπρόθεσμα όσο και για τη χάραξη στρατηγικών μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα, οι οποίες θα συμπεριλαμβάνουν μακρόπνοες συμφωνίες· υπενθυμίζει ότι η εξωτερική δράση της Ένωσης πρέπει να νοείται συνολικά· υπενθυμίζει ότι κύριο ζητούμενο είναι να προωθηθούν η μακρο-οικονομική βοήθεια, που θα συμβάλει στην πρόληψη των πάσης φύσεως συγκρούσεων, οι επιχειρήσεις διατήρησης της ειρήνης, και τα μέτρα διαχείρισης των εμφυλίων ή στρατιωτικών κρίσεων, των τεχνολογικών και περιβαλλοντικών κρίσεων, μέσω κυρίως της ταχείας ανάπτυξης μιας δύναμης επέμβασης·

69. τονίζει ειδικότερα την ανάγκη επαρκούς επιχορήγησης των θεμάτων που αφορούν την πολιτική συνεργασία, τον αγώνα κατά της φτώχειας, την προαγωγή της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, καθώς και την πρόσβαση των πληθυσμών στα βασικά αγαθά και υπηρεσίες· τονίζει όλως ιδιαίτερα την ανάγκη προαγωγής, μέσω της εξωτερικής δράσης, της πρόσβασης στην υγεία (συμπεριλαμβανομένης της αναπαραγωγικής υγείας), στην εκπαίδευση, στην έρευνα και στις νέες τεχνολογίες και τη συνέχιση του αγώνα για την κατάργηση των ναρκών και την αντιμετώπιση των συνεπειών τους·

70. επαναλαμβάνει τη σπουδαιότητα της κοινοβουλευτικής διάστασης στο ΠΟΕ και ενθαρρύνει περαιτέρω πρωτοβουλίες για δημοκρατικά μέσα στον τομέα του εμπορίου· πιστεύει ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, ως παγκόσμιος εταίρος στο σημερινό πλαίσιο της παγκοσμιοποίησης, πρέπει να ενισχύσει το ρόλο της ως ηγετικής εμπορικής δύναμης και ως ενεργού εταίρου στις διαπραγματεύσεις πολυμερών κανόνων·

\*

\* \*

71. καλεί την Επιτροπή να προτείνει τις κατάλληλες λύσεις όσον αφορά την παρουσίαση των διοικητικών δαπανών, ώστε να γίνει δυνατή η διαφάνεια και ο δημοκρατικός έλεγχος όσον αφορά τα ζητήματα επάνδρωσης· το αυτό θα πρέπει να ισχύσει και στους διάφορους τομείς πολιτικής καθώς και στο κεφάλαιο που αφορά τις διοικητικές δαπάνες των άλλων οργάνων·

72. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0368

### Οικονομική και κοινωνική συνοχή (3η έκθεση)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής για την τρίτη έκθεση για την οικονομική και κοινωνική συνοχή (COM(2004)107 – C5-0092/2004 – 2004/2005(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2004)107 – C5-0092/2004),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 299, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του σχετικά με την ισότητα των φύλων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και, ειδικότερα, το από 13 Μαρτίου 2003 ψήφισμά του σχετικά με τους στόχους περί ίσων ευκαιριών μεταξύ γυναικών και ανδρών κατά την εκτέλεση των πόρων των διαρθρωτικών ταμείων <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη σύνοδο κορυφής της Κοπεγχάγης του Δεκεμβρίου του 2002 για τη διεύρυνση,
  - έχοντας υπόψη τις αποφάσεις του Συμβουλίου Γεωργίας του Λουξεμβούργου της 26ης Ιουνίου 2003 σχετικά με τη μεταρρύθμιση της κοινής γεωργικής πολιτικής,
  - έχοντας υπόψη τη διάσκεψη του Σάλτσμπουργκ που πραγματοποιήθηκε στις 13 και 14 Νοεμβρίου 2003 σχετικά με τις προοπτικές για την αγροτική ανάπτυξη στη διευρυμένη Ευρώπη,
  - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο και στο Κοινοβούλιο «Η οικοδόμηση του κοινού μας μέλλοντος – Προκλήσεις πολιτικής και δημοσιονομικά μέσα της διευρυμένης Ευρώπης – 2007-2013» (COM(2004)101),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 2, και το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών, της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου και της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών (A5-0272/2004),
- A. εκτιμώντας ότι αποδείχθηκε αναγκαία η ολοκληρωμένη ευρωπαϊκή πολιτική συνοχής λόγω της συνεχούς ύπαρξης μεγάλων ανισοτήτων στην ανάπτυξη διαφόρων περιοχών, κατάσταση που θα οξυνθεί με την επικείμενη διεύρυνση της Ένωσης,
- B. εκτιμώντας ότι η ενίσχυση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής, η μείωση των εδαφικών ανισοτήτων και η προώθηση της αρμονικής και αποκεντρωμένης, ισόρροπης και βιώσιμης ανάπτυξης συνιστούν υποχρεώσεις που απορρέουν από τη Συνθήκη οι οποίες έτυχαν της σταθερής υποστήριξης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,
- Γ. εκτιμώντας ότι το σχέδιο Συντάγματος της Ένωσης ενισχύει το στόχο της συνοχής με την ενσωμάτωση της εδαφικής διάστασης,
- Δ. εκτιμώντας ότι οι διαρθρωτικές επενδύσεις που πραγματοποιούνται στα εδάφη που αφορά η πολιτική συνοχής μέσω του ενδοευρωπαϊκού εμπορίου, κυρίως κεφαλαιουχικών αγαθών, έχουν οικονομικό όφελος για τα υπόλοιπα μέρη της Ένωσης,
- E. λαμβάνοντας υπόψη ότι με την προσεχή διεύρυνση το μέρος του πληθυσμού το οποίο αφορούν οι ενισχύσεις συνοχής θα αυξηθεί από 68 εκατ. σε 116 εκατ., πράγμα που ισοδυναμεί με ποσοστιαία αύξηση από 18 % σε 25 %· ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει δηλώσει παλαιότερα ότι το σημερινό κατώτατο όριο του 45 % του κοινοτικού ΑΕΠ που χορηγείται στην πολιτική συνοχής αποτελεί κατώφλι το οποίο δεν είναι δυνατόν συρρικνωθεί περαιτέρω χωρίς να τεθούν σε κίνδυνο οι στόχοι που έχει θέσει η πολιτική συνοχής της Ένωσης,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 61 E της 10.3.2004, σ. 370.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- ΣΤ. εκτιμώντας ότι ευρύτερη διαβούλευση με την κοινωνία των πολιτών, που παρέχει τη δυνατότητα ισόρροπων και ίσων εταιρικών σχέσεων, θα συμβάλει στο να εξασφαλισθεί ότι οι ανάγκες των πολιτών, του περιβάλλοντος καθώς και τα οικονομικά συμφέροντα των περιφερειών, λαμβάνονται υπόψη σ'όλη τη διαδικασία προγραμματισμού, εκτέλεσης και παρακολούθησης των διαρθρωτικών ταμείων και του Ταμείου Συνοχής,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πολιτική ευρωπαϊκής οικονομικής και κοινωνικής συνοχής έχει δώσει μέχρι στιγμής θετικά αποτελέσματα σε γενικές γραμμές, επιτρέποντας σε κράτη με υστερούσα ανάπτυξη να πραγματοποιήσουν σημαντική πρόοδο πρωτίστως στην οικονομική ανάπτυξη, με ποσοστά στην πλειοψηφία των περιπτώσεων υψηλότερα από αυτά των πλουσιότερων χωρών της ΕΕ,
- Η. επισημαίνοντας ότι πρέπει να εξασφαλισθεί η συνοχή μεταξύ της πολιτικής του ανταγωνισμού και της πολιτικής της περιφερειακής ανάπτυξης, πράγμα που προϋποθέτει ότι οι δημόσιες ενισχύσεις δεν πρέπει να αποτελούν κίνητρα για την μετατόπιση των οικονομικών δραστηριοτήτων,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η διευρυμένη ΕΕ θα μπορέσει να αντιμετωπίσει τις προκλήσεις της Λισαβόνας, του Γκέτεμποργκ και του Τάμπερε, μόνο αν αναγνωρίσει ότι οι πόλεις αποτελούν πολύτιμο κεφάλαιο δημόσιων αγαθών που δεν έχουν αξιοποιηθεί ακόμη πλήρως και ότι βρίσκονται στο επίκεντρο όλων των δυναμικών οικονομικής ανάπτυξης, βιώσιμης περιβαλλοντικής ανάπτυξης, περιφερειακής συνοχής, δημοκρατικής συμμετοχής, κοινωνικής ενσωμάτωσης, πολυεθνικής συσσωμάτωσης και ασφάλειας,
- Ι. επισημαίνοντας ότι θα ήταν σκόπιμο να συνδεθούν στενότερα οι περιφέρειες με ένα αποτελεσματικότερο και διαφανέστερο σύστημα ελέγχου της χορήγησης, της διάθεσης και της χρησιμοποίησης των πόρων των Διαρθρωτικών Ταμείων,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, παρά τη βούληση για προώθηση της ισότητας των φύλων, η πρόοδος στον τομέα αυτό απέχει πολύ από του να είναι ικανοποιητική,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το εξαιρετικό δυναμικό που η Ευρώπη διαθέτει για τη διασφάλιση σταθερής και βιώσιμης ανάπτυξης μπορεί να αξιοποιηθεί πλήρως μόνο μέσω μιας πραγματικά κοινής ευρωπαϊκής στρατηγικής βασισμένης στην κοινοτική χρηματοδότηση και εστιασμένης σε περιοχές και τομείς που αντιμετωπίζουν ιδιαίτερες δυσκολίες,
- ΙΓ. εκτιμώντας ότι το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο, συγκρινόμενο με τα άλλα διαρθρωτικά ταμεία, έχει διαδραματίσει κύριο ρόλο σε ό,τι αφορά την υλοποίηση των στόχων στον τομέα των ίσων ευκαιριών,
- ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η έκταση και η κοινωνική σημασία των αγροτικών περιοχών θα αυξηθούν αισθητά στο σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης μετά τη διεύρυνση, αποκτώντας μεγαλύτερη σπουδαιότητα από πλευράς κοινωνικής και περιφερειακής συνοχής,
- ΙΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο αγροτικός κόσμος θα αντιμετωπίσει νέες προκλήσεις και ότι έχει να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο στην κοινωνική και περιφερειακή συνοχή,
- ΙΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η διατήρηση της υπαίθρου, ιδίως στις μειονεκτικές περιφέρειες ή στις περιφέρειες που υπόκεινται σε φυσικούς περιορισμούς, στα νησιά, στις απομακρυσμένες περιφέρειες και στις ορεινές και αραιοκατοικημένες περιοχές, πρέπει να αποτελεί, στο μέλλον, έναν από τους κύριους στόχους του συνόλου των πολιτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδίως της πολιτικής για την συνοχή,

### **Γενικές Παρατηρήσεις**

1. συμεριζεται την άποψη της Επιτροπής σύμφωνα με την οποία οι κοινοτικές παρεμβάσεις όχι μόνο παρέχουν σημαντική προστιθέμενη αξία από άποψη οικονομικής και κοινωνικής συνοχής αλλ' επίσης προσδίδουν πραγματική αξία στους οικονομικούς πόρους της Ένωσης και των κρατών μελών και ενισχύουν τους δεσμούς με την Ευρωπαϊκή Ένωση·
2. επιδοκιμάζει το γεγονός ότι ελήφθη υπόψη η εδαφική διάσταση στην αναθεωρημένη πολιτική συνοχής, πράγμα που εγγράφεται πλήρως στο πνεύμα του σχεδίου του Ευρωπαϊκού Συντάγματος, το οποίο αποδίδει την αυτή σημασία στην οικονομική, την κοινωνική και την εδαφική συνοχή·
3. αναγνωρίζει ότι η ευρωπαϊκή στρατηγική για τη βιώσιμη ανάπτυξη που συμφωνήθηκε στο Γκέτεμποργκ στις 15 και 16 Ιουνίου 2001 συνιστά αναπόσπαστο στοιχείο για την επίτευξη του στόχου της στρατηγικής της Λισαβόνας και ως εκ τούτου αυτό θα πρέπει να είναι περισσότερο ορατό στους ευρωπαίους πολίτες στις μελλοντικές παρεμβάσεις των διαρθρωτικών ταμείων και του Ταμείου Συνοχής·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

4. επικροτεί το γεγονός ότι η Επιτροπή αναγνώρισε ότι η Ευρωπαϊκή Περιφερειακή Πολιτική αφορά όλες τις περιφέρειες και όλα τα κράτη μέλη της Ένωσης και εκφράζει, ως εκ τούτου, την ικανοποίησή του διότι δεν προτάθηκε η επανεθνικοποίηση της πολιτικής συνοχής·
5. εκφράζει ικανοποίηση για την εκ μέρους της Επιτροπής υποστήριξη της ανάγκης για συμμόρφωση με την περιβαλλοντική νομοθεσία της ΕΕ όλων των διαρθρωτικών παρεμβάσεων σε ολόκληρη την ΕΕ και την εκπλήρωση των στόχων του Περιβαλλοντικού Προγράμματος Δράσης·
6. υπενθυμίζει, και με βάση την πείρα των προηγούμενων ετών, ότι η πολιτική οικονομικής και κοινωνικής συνοχής μπορεί να συμβάλει σημαντικά στην ανάπτυξη μιας περιφέρειας, αν οι μεταφορές πόρων μετουσιώνονται σε έργα ποιότητας με ισχυρό αντίκτυπο στο αντίστοιχο έδαφος·
7. εκφράζει ικανοποίηση για την εκ μέρους της Επιτροπής αναγνώριση της ανάγκης για την εκπλήρωση των στόχων του Περιβαλλοντικού Προγράμματος Δράσης και τη συμμόρφωση με την περιβαλλοντική νομοθεσία της ΕΕ όλων των διαρθρωτικών παρεμβάσεων σε ολόκληρη την ΕΕ·
8. αναγνωρίζει τα όρια που επιβλήθηκαν με τη δημοσιονομική πειθαρχία στις πιστώσεις του προϋπολογισμού για την περιφερειακή πολιτική και την πολιτική συνοχής και θεωρεί, κατά συνέπεια, ότι το ποσό ύψους 0,41 % του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος της Ένωσης (ή 0,46 % πριν από τις μεταφορές στα αγροτικά και αλιευτικά μέσα) θα μπορούσε να αποτελέσει αποδεκτή συμβιβαστική λύση·
9. πιστεύει, επιπλέον, ότι θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι οι μεταφερθείσες πιστώσεις για την αγροτική ανάπτυξη θα συνεχίσουν να χρησιμοποιούνται στις αντίστοιχες περιφέρειες·
10. επισημαίνει ότι η ενσωμάτωση των χωρών της διεύρυνσης θα αυξήσει γεωμετρικά τις ανάγκες των επενδύσεων και τις ανισότητες στο πλαίσιο της Ένωσης·
11. εμμένει στην άποψη ότι τα Διαρθρωτικά Ταμεία και το Ταμείο Συνοχής θα πρέπει να διατηρήσουν τη δομή τους, η οποία βασίζεται σε στόχους δαπανών· θεωρεί αναγκαίο να διατηρηθεί η ρύθμιση N+2 για την αυτόματη αποδέσμευση των πιστώσεων που δεν εκτελέστηκαν, η οποία αναδείχθηκε αποτελεσματική ως προς τη βελτίωση της εκτέλεσης των πληρωμών κατά τη διάρκεια της τρέχουσας περιόδου προγραμματισμού·
12. συμφωνεί με τη γενική κατανομή των πόρων μεταξύ των τριών στόχων·
13. χαιρετίζει το γεγονός ότι για τη διάθεση των χρηματοδοτικών πιστώσεων στα κράτη μέλη πρέπει να τηρηθεί το όριο απορρόφησης του 4 % επί του εθνικού ΑΕΠ και να ληφθούν παράλληλα υπόψη τα ποσά που δόθηκαν στο πλαίσιο των μέσων για την αγροτική ανάπτυξη και την αλιεία·
14. είναι πεπεισμένο ότι η πολιτική συνοχής είναι ουσιαστικό μέσο προκειμένου η Ένωση να επιτύχει τους στόχους της Λισαβόνας· συμφωνεί συνεπώς με τις αρχές της στήριξης της καινοτομίας και του επιχειρηματικού πνεύματος για την προώθηση της περιφερειακής ανταγωνιστικότητας· εκτιμά ότι η εφαρμογή των δέκα συστάσεων του Ευρωπαϊκού Χάρτη των μικρών επιχειρήσεων πρέπει να αποτελεί έναν από τους πυλώνες της πολιτικής αυτής φιλοδοξίας·

### **Νέα αρχιτεκτονική για την πολιτική συνοχής της ΕΕ μετά το 2006**

Στόχος: Σύγκλιση

15. υποστηρίζει τη διατήρηση του κατωφλίου ύψους 75 % του κοινοτικού κατά κεφαλήν ΑΕΠ ως το κύριο κριτήριο επιλεξιμότητας για τη συμμετοχή στο στόχο αυτό· κρίνει ως θετική την αναγνώριση της αποκαλούμενης στατιστικής επίπτωσης και την προτεινόμενη προσωρινή στήριξη για τις περιοχές αυτές που διαφορετικά θα ζημιώνονταν λόγω της πτώσης του κοινοτικού ΑΕΠ μετά τη διεύρυνση·
16. επιμένει ώστε η στήριξη της σταδιακής κατάργησης που προβλέπεται για τις περιοχές οι οποίες υφίστανται τις στατιστικές επιπτώσεις να επιβεβαιωθεί πλήρως, κατά τα συμφωνηθέντα, στις μελλοντικές νομοθετικές προτάσεις της Επιτροπής, και να περιέχουν οι προτάσεις αυτές επαρκείς οικονομικές προβλέψεις·
17. χαιρετίζει την ενσωμάτωση του ΕΚΤ στο νέο στόχο Σύγκλισης και ελπίζει ότι τούτο θα οδηγήσει σε περισσότερες επενδύσεις σε ανθρώπινο κεφάλαιο στις λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές·



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

18. υπενθυμίζει ότι το Πρωτόκολλο σχετικά με την συνοχή που προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση (ΣΕΕ) προβλέπει την αρωγή του Ταμείου Συνοχής στα κράτη μέλη των οποίων το ΑΕΠ είναι κατώτερο του 90 % του κοινοτικού μέσου όρου· πιστεύει ότι αυτή η διάταξη θα ευνοήσει ιδιαίτερα τα νέα κράτη μέλη·
19. ζητεί να λάβουν υποστήριξη τα θέματα προτεραιότητας του ΕΚΤ και του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Ανάπτυξης, ιδίως όσον αφορά την τοπική υποδομή, την ανάπτυξη υποδομής για τις τεχνολογίες της πληροφορίας και της επικοινωνίας, τις μεταφορές και την κοινωνική υποδομή· σε αυτούς τους τομείς προτεραιότητας πρέπει να προωθηθεί η κοινωνική ένταξη ομάδων που μειονεκτούν και να εξαλειφθούν οι φραγμοί στην πρόσβαση ανθρώπων με αναπηρίες·
20. ζητεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να εκπονήσει ιδιαίτερα αυστηρές νομοθετικές προτάσεις προκειμένου να μεριμνήσει ώστε οι υποδομές των μεταφορών που θα χρηματοδοτηθούν στο πλαίσιο του ταμείου συνοχής μετά το 2006 να συμμετέχουν πλήρως στην ανάπτυξη των μέσων μεταφοράς που σέβονται περισσότερο το περιβάλλον (σιδηρόδρομος, πλωτές και θαλάσσιες οδοί, πολυμορφικά μέσα μεταφοράς), σύμφωνα με τους στόχους της Λευκής Βίβλου για την ευρωπαϊκή πολιτική μεταφορών για το 2010·

*Στόχος: Περιφερειακός ανταγωνισμός και απασχόληση*

21. επιδοκιμάζει την εισαγωγή ενός πραγματικά νέου Στόχου 2 που θα καλύψει όλες τις περιοχές εκτός του Στόχου Σύγκλισης· χαιρετίζει συγχρόνως την προσέγγιση της Επιτροπής για περιφερειακή υποδιάρθρωση σε ζώνες κατά τρόπον ώστε οι παρεμβάσεις να μπορούν να πραγματοποιηθούν με ευελιξία εντός της περιφερειακής επικράτειας, με έμφαση στις περιοχές με τη μεγαλύτερη ανάγκη·
22. πιστεύει, επιπλέον, ότι η διττή προσέγγιση στην προσδοκία και προώθηση της οικονομικής αλλαγής, η οποία βασίζεται στις περιφέρειες και τους ανθρώπους, μπορεί να είναι συγχρόνως συνεκτική και καινοτόμος, εφόσον διασφαλίζεται ότι το ΕΤΠΑ και το ΕΚΤ αξιοποιούνται προσαρμοζόμενα το ένα στο άλλο· καλεί άμεσα σε αυτό το πλαίσιο, την Επιτροπή να λάβει υπόψη στο φλέγον αυτό θέμα της καταπολέμησης της κοινωνικής περιθωριοποίησης τη δομή της πρωτοβουλίας EQUAL·
23. πιστεύει ότι σκοπός των παρεμβάσεων της ΕΕ θα πρέπει να είναι η αύξηση της σύγκλισης και η μείωση των περιφερειακών ανισοτήτων και του κοινωνικού αποκλεισμού· καλεί την Επιτροπή να αναπτύξει κριτήρια που να διασφαλίζουν ότι οι πόροι της ΕΕ συμβαδίζουν με αυτό το στόχο στις περιοχές με τη μεγαλύτερη ανάγκη·
24. θεωρεί ότι έχει επιτευχθεί θεμιτός συμβιβασμός με την πρόταση σύμφωνα με την οποία οι υφιστάμενες περιοχές του στόχου 1, οι οποίες, μέσω της οικονομικής ανάπτυξης, δεν ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις επιλεξιμότητας για τον μελλοντικό στόχο σύγκλισης, θα επωφεληθούν ωστόσο από την προσωρινή στήριξη στα πλαίσια του στόχου αυτού·
25. υποστηρίζει την προτεινόμενη διάθεση οικονομικών πόρων επί τη βάση αναγνωρισμένων κοινοτικών οικονομικών, κοινωνικών και εδαφικών κριτηρίων· επισημαίνει σε αυτό το πλαίσιο ότι η κατανομή των πιστώσεων πρέπει να καθοριστεί με βάση την περιφερειακή ευημερία·
26. τονίζει ότι οι επιχειρήσεις που έλαβαν πρόσφατα κοινοτικές ενισχύσεις δεν πρέπει να λάβουν νέες ενισχύσεις, απλώς και μόνο επειδή μετέφεραν τις δραστηριότητές τους·
27. επικροτεί τη συγκέντρωση της κοινοτικής παρέμβασης σε περιορισμένο αριθμό θεμάτων που αντανακλούν τις στρατηγικές για ανταγωνιστικότητα και αειφόρο ανάπτυξη οι οποίες ορίστηκαν από τα Ευρωπαϊκά Συμβούλια της Λισαβόνας και του Γκέτεμποργκ· πιστεύει ωστόσο ότι είναι αναγκαία η βαθύτερη γνώση της ανάπτυξης και του περιεχομένου των μελλοντικών νομοθετικών προτάσεων·
28. υπενθυμίζει το ζωτικό ρόλο των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, περιλαμβανομένων και αυτών των παραδοσιακών τομέων, στην οικονομική ανάπτυξη των αστικών και αγροτικών περιοχών· τονίζει ότι οι επιχειρήσεις αυτές εξασφαλίζουν περιφερειακή οικονομική σταθερότητα και βρίσκονται στο κέντρο του αγώνα κατά της απερίημωσης·
29. χαιρετίζει το γεγονός ότι ελήφθη υπόψη το θέμα του περιβάλλοντος και η έννοια της πρόληψης του κινδύνου, καθώς και η εφαρμογή της οδηγίας 2000/60/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> (οδηγία-πλαίσιο για το νερό) η ανάπτυξη μέτρων για τις μεταφορές που είναι περιβαλλοντικά βιώσιμα και η δημοσιονομική ενίσχυση για το Natura 2000·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 327 της 22.12.2000, σ. 1.

**Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004**

30. εγκρίνει τη σχέση μεταξύ της ευρωπαϊκής στρατηγικής για την απασχόληση και των παρεμβάσεων στα πλαίσια του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου· εκφράζει ωστόσο την έντονη ανησυχία του για την αδυναμία της εδαφικής διάστασης έναντι των παρεμβάσεων στα πλαίσια του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου· ζητεί από την Επιτροπή να διορθώσει αυτή την παράλειψη στις επικείμενες νομοθετικές προτάσεις·

31. υπενθυμίζει ότι, χωρίς να αμφισβητεί τα πολύ θετικά αποτελέσματα της περιφερειακής πολιτικής, είναι πλέον σαφές ότι η πολιτική αυτή δεν κατόρθωσε να αντιμετωπίσει το σοβαρό πρόβλημα της απασχόλησης στις περιφέρειες της συνοχής· ζητεί, κατά συνέπεια, το πρόβλημα της απασχόλησης να αποτελέσει αντικείμενο ειδικών προτάσεων και κατάλληλης χρηματοδότησης·

32. τονίζει τη σχέση που υπάρχει μεταξύ χαμηλού εισοδήματος ανά κάτοικο και ανεργίας στα εδάφη αυτού του στόχου και την ανάγκη η εκτέλεση των διαρθρωτικών ταμείων να είναι προσανατολισμένη στη δημιουργία απασχόλησης, την εγκατάσταση νέων επιχειρήσεων και την αύξηση της παραγωγικότητας·

33. ζητεί από την Επιτροπή αποτελεσματικότερη διαχείριση και έλεγχο της χρήσης των Διαρθρωτικών Ταμείων, μεταξύ άλλων και για να αποφευχθούν αρνητικές επιπτώσεις στην απασχόληση, στις συνθήκες εργασίας και στη διαχείριση του εδάφους σε περίπτωση αναποτελεσματικής χρήσης τους· ζητεί ωστόσο σαφέστερη στρατηγική όσον αφορά τις βιομηχανικές αναδιρθρώσεις και τον κοινωνικό τους αντίκτυπο·

34. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να εφαρμόσουν μέτρα για μια ενεργό πολιτική της αγοράς εργασίας και μέτρα επιμόρφωσης ενηλίκων μέσω της στοχοθετημένης χρήσης των πόρων των διαρθρωτικών ταμείων και των κοινοτικών πρωτοβουλιών στο κεφάλαιο «Ανάπτυξη των ανθρωπίνων πόρων»·

35. υπογραμμίζει ότι οι ανισότητες είναι δυνατόν να καταπολεμηθούν μέσω μιας καλύτερης συμμετοχής των γυναικών σε όλα τα επίπεδα εκπαίδευσης και κατάρτισης, μέσω πρόσβασης στη δια βίου εκμάθηση και εκπαίδευσης στον τομέα των νέων τεχνολογιών και ότι οι πόροι που διατίθενται για την πολιτική στον τομέα της εκπαίδευσης, κυρίως την πολιτική που συνδέεται με τις οικονομικές μεταλλαγές των περιοχών και τα αστικά προβλήματα, ή τις εξελίξεις στον αγροτικό κόσμο, θα πρέπει να ωφελούν σημαντικά τις γυναίκες·

36. εκφράζει ανησυχία γιατί η χρηματοδότηση από το ΕΚΤ στο πλαίσιο του στόχου της Ανταγωνιστικότητας περιορίζεται σε ειδικά μέτρα σε σχέση με τη στρατηγική απασχόλησης και φαίνεται να μη λαμβάνει ουσιαστικά υπόψη την ευρύτερη προσέγγιση για την κοινωνική ένταξη·

37. διαπιστώνει ότι τα αποτελέσματα της οικονομικής και κοινωνικής αναδιάρθρωσης στα νέα κράτη μέλη έχουν συχνά αρνητικές συνέπειες για τις γυναίκες (αύξηση της ανεργίας, μείωση των υποδομών φύλαξης των παιδιών) και καλεί ως εκ τούτου τα ενεχόμενα κράτη να προσανατολίσουν τα διαρθρωτικά τους ταμεία προς τη βελτίωση της κατάστασης των γυναικών, αρχής γενομένης από το διάστημα 2004-2006 και μετά· θεωρεί ότι πρέπει να δοθεί μεγαλύτερη ώθηση στην υλοποίηση του στόχου των ίσων ευκαιριών στο πλαίσιο πολιτικών όπως η πολιτική των υποδομών, των μεταφορών, του περιβάλλοντος, της περιφερειακής ανάπτυξης, της αλιείας, κ.λπ. και ζητεί από την Επιτροπή να χαράξει, το ταχύτερο δυνατόν και σε όλους τους τομείς, ειδικές κατευθυντήριες γραμμές στο θέμα των ίσων ευκαιριών·

38. επισημαίνει ότι δεν υπάρχει έως σήμερα συνοπτική έκθεση για την ενσωμάτωση της ισότητας ανδρών και γυναικών στις ενέργειες που συγχρηματοδοτούνται από τα διαρθρωτικά ταμεία και ζητεί κατά συνέπεια από την Επιτροπή, στο πλαίσιο της ενδιάμεσης αξιολόγησης των διαρθρωτικών ταμείων, να εξετάσει αν τηρούνται οι προβλέψεις του κανονισμού για την προώθηση της ισότητας και να προγραμματίσει, βάσει αυτής της αξιολόγησης, το υπόλοιπο της περιόδου προγραμματισμού·

39. υπενθυμίζει για άλλη μια φορά τη σημασία να γίνουν στατιστικές, ανά φύλο, προκειμένου να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητα του προγραμματισμού, δίνοντας έμφαση στους κατάλληλους ποιοτικούς και ποσοτικούς δείκτες, ώστε να επιτραπεί η σωστή αξιολόγηση των δράσεων και να διευκολυνθεί η μετάδοση των επιτυχημένων εμπειριών και δράσεων όσον αφορά τη βελτίωση της κατάστασης των γυναικών·

**Στόχος: Ευρωπαϊκή Εδαφική Συνεργασία**

40. συγχαίρει την Επιτροπή για την πρότασή της να δημιουργηθεί ξεχωριστός στόχος για την εδαφική συνεργασία, με βάση την επιτυχία της πρωτοβουλίας INTERREG·

41. προτείνει η νέα αυτή αρχιτεκτονική να βασίζεται στην υπογραφή τριμερούς σύμβασης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, του κράτους μέλους και των περιφερειών·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

42. υπογραμμίζει τη σημασία που έχει να συνεχισθούν οι τρεις πτυχές της διακρατικής, διασυνοριακής και διαπεριφερειακής συνεργασίας με σαφή στόχο την προαγωγή της αρμονικής και ισόρροπης βιώσιμης από πλευράς περιβάλλοντος ανάπτυξης της επικράτειας της Ένωσης, πράγμα που δεν θα εξυπηρετηθεί, αν μετατεθεί η διαπεριφερειακή συνεργασία αποκλειστικά στα συνήθη προγράμματα·
43. τονίζει ότι μελλοντικά η συνεργασία μεταξύ περιφερειών των παλαιών και των νέων κρατών μελών πρέπει να προαχθεί και να υποστηριχθεί·
44. συμφωνεί απόλυτα με τη σύνδεση που θα πραγματοποιηθεί μεταξύ των ολοκληρωμένων προγραμμάτων και των ημερήσιων διατάξεων της Λισαβώνας και του Γκέτεμποργκ·
45. επιδοκιμάζει την αναγνώριση των θαλάσσιων συνόρων την οποία αξίωσε επανειλημμένα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και άλλοι φορείς στο πλαίσιο της διασυνοριακής συνεργασίας· ζητεί η αναγνώριση αυτή να αφορά το σύνολο των θαλάσσιων συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης· επιδοκιμάζει την πρόταση για διάλογο μεταξύ της Επιτροπής, των κρατών μελών και των περιφερειών για την αναθεώρηση των διακρατικών ζωνών συνεργασίας βάσει του Interreg III B· ζητεί να δοθεί σαφής και γενικός ορισμός όσον αφορά τη μεταφορά στο εσωτερικό δικαίό τους·
46. εγκρίνει τη δημιουργία ενιαίου νομικού μέσου που θα επιτρέψει στα κράτη μέλη, τις περιφέρειες και τις τοπικές αυτοδιοικήσεις να διαχειριστούν πιο αποτελεσματικά τα διασυνοριακά προγράμματα· απαιτεί η διαχείριση του μέσου αυτού, στο μέτρο των αρμοδιοτήτων τους, να πραγματοποιείται από τις ενδιαφερόμενες υπο-κρατικές αρχές·
47. εκτιμά τη συνοχή που υφίσταται μεταξύ του Μέσου Νέας Γειτνίασης και του στόχου συνεργασίας και ελπίζει ότι αυτό θα μπορεί ήδη να δοκιμασθεί κατά τη διάρκεια του διαστήματος 2004-2006·

#### *Ολοκληρωμένη απάντηση στα ειδικά εδαφικά χαρακτηριστικά*

48. τονίζει τη σημασία μίας ολοκληρωμένης απάντησης που θα ενθαρρύνει την αρμονική μάλλον και όχι συγκρουσιακή σχέση μεταξύ αστικών και αγροτικών στρατηγικών·
49. καλεί την Επιτροπή να λάβει υπόψη τη δομή των εγκαταστάσεων εντός της διευρυμένης ΕΕ και να δημιουργήσει αποτελεσματικό πλαίσιο αξιολόγησης της αστικής διάστασης ως ουσιώδους συνιστώσας των Διαρθρωτικών Ταμείων·
50. υπογραμμίζει την ανάγκη για ισχυρή αστική διάσταση που θα είναι ενσωματωμένη και στους τρεις προτεινόμενους στόχους και θα αποσκοπεί κυρίως στην αναζωογόνηση του αστικού ιστού και την καταπολέμηση της υποβάθμισης των αστικών περιοχών, καθώς και στην ανάπτυξη του ρόλου των αστικών περιοχών ως οικονομικών μοχλών για την περιοχή και της σχέσης αστικού-αγροτικού κόσμου·
51. καλεί επιπλέον την Επιτροπή να εξασφαλίσει ρυθμιστικό πλαίσιο που θα ενισχύει το δυναμικό της πρωτοβουλίας από τα κάτω εκ μέρους των πόλεων και των άλλων εδαφικών μονάδων·
52. τονίζει ότι τα προβλήματα αυτά πρέπει να αποσυνδεθούν από το περιφερειακό και εθνικό πλαίσιο τους και οι πόλεις, ιδίως οι μικρού και μεσαίου μεγέθους, πρέπει να θεωρούνται ζωτικά στοιχεία της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής·
53. επιβεβαιώνει τη δέσμευσή του όσον αφορά την ανάγκη να λαμβάνονται υπόψη τα ειδικά προβλήματα των άκρως απομακρυσμένων περιοχών όπως απαιτείται στα πλαίσια του άρθρου 299, παράγραφος 2, της Συνθήκης· συγχαίρει την Επιτροπή για την πρωτοβουλία της στο θέμα αυτό·
54. επαναβεβαιώνει τη σπουδαιότητα της συνεχούς υποστήριξης των παραδοσιακών βιομηχανικών περιοχών οι οποίες καταβάλλουν προσπάθειες για την αναζωογόνηση των οικονομιών τους και των κοινοτήτων τους·
55. επιμένει ότι το ειδικό πρόγραμμα που αποσκοπεί στην αντιστάθμιση των δομικών μειονεκτημάτων των ιδιαίτερα απομακρυσμένων αυτών περιφερειών πρέπει να ενισχυθεί με τις μελλοντικές νομοθετικές προτάσεις της Επιτροπής και να συνοδεύεται από επαρκή δημοσιονομική κάλυψη, ώστε οι περιφέρειες αυτές, περιλαμβανομένων και αυτών που δεν εκαλύπτοντο πλέον από τον στόχο της σύγκλισης, να μπορούν να αντιμετωπίσουν τις επενδυτικές ανάγκες που απαιτεί ο χαρακτήρας τους, ως ιδιαίτερα απομακρυσμένων, ειδικότερα σε θέματα υποδομών·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

56. χαιρετίζει και στηρίζει την κατεύθυνση που ακολουθεί η Επιτροπή όσον αφορά τις περιοχές που πλήττονται από μόνιμα μειονεκτήματα, όπως οι νησιωτικές και οι ορεινές περιοχές, καθώς και οι περιοχές με χαμηλή πληθυσμιακή πυκνότητα· πιστεύει επίσης, ότι η προσέγγιση αυτή συνάδει προς τα συνεχή και επανειλημμένα αιτήματα που έχει διατυπώσει κατά το παρελθόν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο· πιστεύει, ωστόσο, ότι οι ανάγκες των περιοχών αυτών πρέπει να καλυφθούν και από άλλες τομεακές πολιτικές της ΕΕ·

57. πιστεύει ότι η Επιτροπή ενεργεί σωστά με την θετική της προσέγγιση στις περιοχές εκείνες που υποφέρουν από διαρθρωτικά μειονεκτήματα, όπως μείωση του πληθυσμού, γήρανση του πληθυσμού ή δύσκολη προσβασιμότητα· θεωρεί ότι οι ανάγκες των περιφερειών που πλήττονται από αυτά τα διαρθρωτικά μειονεκτήματα θα πρέπει να αντιμετωπίζονται με *ad hoc* περιφερειακή συνεργασία ή ειδικές πρωτοβουλίες δράσης·

58. θεωρεί επίσης ότι νησιά όπως η Μάλτα και η Κύπρος πρέπει να αντιμετωπίζονται με τον ίδιο τρόπο όπως τα άλλα επιλέξιμα νησιά στην περιφέρεια τα οποία διαθέτουν το ίδιο επίπεδο ανάπτυξης, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ίση μεταχείριση·

59. εκτιμά ότι οι τομεακές πολιτικές πρόσβασης στις επικοινωνίες, καθώς και στις ταχυδρομικές υπηρεσίες, την παιδεία, την υγεία και το νερό ως ζωτικό αγαθό πρέπει να ληφθούν ειδικότερα υπόψη σε ό,τι αφορά τις περιοχές και ζώνες που πάσχουν από μόνιμα μειονεκτήματα·

60. συγχαίρει την πρωτοβουλία για αύξηση των συντελεστών συγχρηματοδότησης του ΕΤΠΑ ώστε να ληφθούν υπόψη ορισμένα εδαφικά χαρακτηριστικά και προτείνει αυτό να εφαρμοσθεί και στο περιφερειοποιημένο ΕΚΤ·

*Μέσα για τις αγροτικές περιοχές και τον τομέα της αλιείας*

61. θεωρεί ότι οι προσπάθειες για την ενίσχυση της ποιότητας ζωής στις αγροτικές περιοχές και την προαγωγή της διαφοροποίησης των οικονομικών δραστηριοτήτων θα πρέπει να περιλαμβάνουν μέτρα που θα στοχεύουν συγκεκριμένα την απάλυνση των αρνητικών κοινωνικών και οικονομικών συνεπειών της ύφεσης του αγροτικού τομέα και στην ενθάρρυνση παραγωγών με γνώμονα την ποιότητα και τη βιωσιμότητα του περιβάλλοντος·

62. πιστεύει ότι είναι αναγκαίο να διατηρηθούν στο χώρο της υπαίθρου και ειδικά καινοτόμα μέτρα, απαιτεί επομένως να εξακολουθήσει η αξιοποίηση των προγραμμάτων LEADER+· προτρέπει την Επιτροπή να διατηρήσει ειδικότερα την πολυσυμμετοχική προσέγγιση και την προώθηση μικρότερων προγραμμάτων μέσω χαμηλότερων κατώτατων ορίων·

63. καλεί την Επιτροπή να διατηρήσει στο πλαίσιο του προγράμματος αγροτικής ανάπτυξης τη χαρακτηριστική για το πρόγραμμα LEADER+ μέθοδο από κάτω προς τα πάνω, σύμφωνα με την οποία οι τοπικές δραστηριοποιούμενες ομάδες θα μπορούν να καθορίζουν μεταξύ τους την ουσία των δραστηριοτήτων τους·

64. επισημαίνει την τοποθέτηση του συνόλου της αγροτικής ανάπτυξης στα πλαίσια του δεύτερου πυλώνα της κοινής αγροτικής πολιτικής και χαιρετίζει την πρόθεση της Επιτροπής να δημιουργήσει ενιαίο ταμείο για μέτρα που στοχεύουν στην αγροτική ανάπτυξη, για να προαχθεί η αειφόρος ανάπτυξη·

65. επαναλαμβάνει την άποψή του για τον ξεχωριστό χαρακτήρα των προβλημάτων που επηρεάζουν τον τομέα της αλιείας έναντι εκείνων που συνδέονται πιο γενικά με την αγροτική ανάπτυξη· πιστεύει επιπλέον ότι είναι αναγκαίο να υπάρξει πιο σαφής διάκριση μεταξύ περιφερειακών και τομεακών παρεμβάσεων· συμφωνεί απόλυτα, ως εκ τούτου, με την πρόταση της Επιτροπής να διευκρινισθεί ο ρόλος των διαφόρων μέσων στήριξης·

66. τονίζει την απαραίτητη σημασία που έχει για τις χώρες με αλιευτικό προσανατολισμό η ανάπτυξη του τομέα αυτού, κατά τρόπον ώστε τα μέσα ενίσχυσης, των οποίων η εφαρμογή είναι συμβατή με τη διατήρηση των πόρων, να προάγουν την αειφόρο ανάπτυξη των δραστηριοτήτων και των συνθηκών διαβίωσης και εργασίας των αλιέων·

67. χαιρετίζει την πρόθεση της Επιτροπής για τη θέσπιση ενιαίου ταμείου σχετικά με πολιτική αγροτικής ανάπτυξης και την προώθηση της βιώσιμης ανάπτυξης, και ζητεί τη διατήρηση των προγραμμάτων ανάπτυξης της υπαίθρου, κυρίως σε οριζόντια δομή, και στο μέλλον και, ως εκ τούτου, την επέκτασή τους σε όλες τις αγροτικές περιφέρειες·

68. ζητεί η λήψη μέτρων αγροτικής ανάπτυξης να εξακολουθήσει να συνδέεται άμεσα με την ΚΓΠ και να προβλεφθούν τα αντίστοιχα μέσα τόσο άμεσα στον τομέα της ενεργού γεωργικής παραγωγής όσο και σε συναφείς και ανάντη τομείς·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

69. υπογραμμίζει τη σημασία της ενισχυμένης πολιτικής αγροτικής ανάπτυξης και στα νέα κράτη μέλη, μέσω της προώθησης της ανταγωνιστικότητας της γεωργίας και των επενδύσεων στο πλαίσιο μιας ευρύτερης αγροτικής οικονομίας·
70. φρονεί ότι, ενώ είναι αναγκαία η εφαρμογή απλούστερης και περισσότερο αποκεντρωμένης διαχείρισης, πρέπει να διατηρηθεί η ποικιλία προγραμμάτων προσαρμοσμένων σε ειδικές δράσεις με στόχο την αποτελεσματικότερη χρήση των δημοσίων πόρων· ζητεί συνεπώς τη συνέχιση της προσέγγισης LEADER+·
71. υπογραμμίζει ότι, όσον αφορά την τρίτη προτεραιότητα, συχνά πρόκειται για αμιγώς γεωργικές περιφέρειες, όπου η εφαρμογή της πολυλειτουργικής γεωργίας είναι καθοριστικής σημασίας για τη διατήρηση μιας ζωντανής υπαίθρου, γεγονός που πρέπει να αντικατοπτρίζεται στην εφαρμογή των μέτρων·
72. καλεί την Επιτροπή, κατά τη λήψη μέτρων για την ανάπτυξη της υπαίθρου, να λάβει ιδιαιτέρως υπόψη τους νέους γεωργούς δεδομένου ότι συμβάλλουν σε σημαντικό βαθμό στη διατήρηση της γεωργίας και στην ανάπτυξη της υπαίθρου·
73. διαπιστώνει με αποδοκιμασία ότι η Επιτροπή, στο προτεινόμενο χρηματοδοτικό πλαίσιο, δεν προβλέπει την ενίσχυση του δεύτερου πυλώνα στον μελλοντικό προϋπολογισμό της ΕΕ, αλλά σκοπεύει να παγώσει τις προβλεπόμενες δαπάνες για την αγροτική ανάπτυξη στα επίπεδα του 2006, πράγμα που θα συντελούσε στη συνεχή μείωση των χρηματοδοτικών πόρων για την αγροτική ανάπτυξη για 25 ή 27 μελλοντικά κράτη μέλη·

#### Συντονισμός με άλλες πολιτικές

74. αντιμετωπίζει θετικά την αποφασιστικότητα να επιτευχθεί βελτιωμένη συνεργασία με άλλες τομεακές πολιτικές· αναγνωρίζει, στο πλαίσιο αυτό, ότι η συνοχή και η συμπληρωματικότητα θα ενισχυθούν με την επικέντρωση της περιφερειακής πολιτικής σε περιορισμένα θέματα και με την ύπαρξη συνολικής στρατηγικής συνοχής·
75. δηλώνει την ικανοποίησή του για τη διατήρηση των κρατικών ενισχύσεων στα πλαίσια του άρθρου 87, παράγραφος 3, στοιχείο α), της Συνθήκης προκειμένου να προαχθεί η οικονομική ανάπτυξη στις περιοχές του στόχου σύγκλισης· ζητεί με επιμονή να αναγνωριστεί η ίση μεταχείριση στις περιοχές εκείνες που υφίστανται τις στατιστικές επιπτώσεις· επισημαίνει ότι αυτές οι ενισχύσεις πρέπει να συμβάλουν αποφασιστικά στη δημιουργία σταθερών θέσεων απασχόλησης και όχι να οδηγήσουν σε απλή μεταφορά τους·
76. πιστεύει ότι οι νέες κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις όσον αφορά το διάστημα μετά το 2006 θα πρέπει να επιτρέπουν τη χορήγηση του καθεστώτος που προβλέπεται από το άρθρο 87, παράγραφος 3, στοιχείο α), σε όλες τις περιφέρειες που είναι επιλέξιμες για προγράμματα σύγκλισης, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που έχουν θιγεί από τις στατιστικές επιπτώσεις της διεύρυνσης·
77. παρακινεί την Επιτροπή να εισηγηθεί προτάσεις για το μέλλον των κρατικών ενισχύσεων που βασίζονται στο άρθρο 87, παράγραφος 3, στοιχείο γ), της Συνθήκης και να εξετάσει τον τρόπο με τον οποίο οι εδαφικές διαφορές μπορούν να ενσωματωθούν στους κανόνες μέσω της χρήσης των κατάλληλων δεικτών· εκτιμά ότι η διατήρηση εδαφικής διαφοροποίησης στο πλαίσιο της πολιτικής των κρατικών ενισχύσεων είναι απολύτως απαραίτητη για την επίδωξη του στόχου εδαφικής συνοχής·
78. καλεί την Επιτροπή να διασφαλίσει ότι η μετεγκατάσταση επιχειρήσεων δεν θα ενισχύεται μέσω της ευρωπαϊκής περιφερειακής πολιτικής·
79. εκτιμά ότι η οικονομική και κοινωνική κατάσταση των ιδιαίτερα απομακρυσμένων περιφερειών δικαιολογεί την διαφοροποιημένη μεταχείριση των επιπέδων των δημόσιων ενισχύσεων που αναφέρονται στο άρθρο 87, παράγραφος 3·
80. πιστεύει ότι η νέα προσέγγιση περί οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης —προσανατολισμένη στην οικονομία της γνώσης— προϋποθέτει:
- α) πολιτικές που βασίζονται στην έννοια του περιφερειακού συγκριτικού πλεονεκτήματος, διασφαλίζοντας ένα επιχειρηματικό περιβάλλον που θα ευνοεί την προσαρμοστικότητα, την καινοτομία και τη μεταρρύθμιση, θα προωθή τον θεμιτό ανταγωνισμό, θα ενισχύει τις υποδομές και θα εξασφαλίζει καλύτερο εταιρικό δίκαιο και καλύτερη εταιρική διακυβέρνηση·
  - β) πολιτικές που ενθαρρύνουν την καινοτομία και το επιχειρηματικό πνεύμα βάσει φορολογικής νομοθεσίας που ευνοεί την ίδρυση και διατήρηση μικρομεσαίων επιχειρήσεων και μέσω της αντιμετώπισης των διαρθρωτικών ανεπαρκειών που προκύπτουν από τις μικρές δυνατότητες πρόσβασης στην αγορά και το βάρος της χρηματοδότησης·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

81. προτείνει επίσης, στο πλαίσιο της νέας πολιτικής περιφερειακής ανάπτυξης, τη σύνδεση της έρευνας που χρηματοδοτείται από την ΕΕ, από το 7ο πρόγραμμα-πλαίσιο στον τομέα της έρευνας, με τις βιομηχανικές εφαρμογές·
82. τονίζει ότι στη νέα οικονομία της γνώσης, που προέβλεψε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισαβόνας, το ανθρώπινο κεφάλαιο (εργατικό δυναμικό με τις απαιτούμενες δεξιότητες και την απαιτούμενη κατάρτιση) αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση, και όλες οι περιφέρειες πρέπει να αναπτύξουν ικανότητες καινοτομίας, χρήσης τόσο της υπάρχουσας τεχνογνωσίας όσο και των νέων τεχνολογιών με αποτελεσματικό τρόπο, και εφαρμογής τεχνικών και μεθόδων παραγωγής που θα είναι περιβαλλοντικά βιώσιμες·
83. αποδίδει ιδιαίτερη σημασία στην απελευθέρωση της αγοράς ενέργειας στο πλαίσιο των Διευρωπαϊκών Δικτύων, με την προϋπόθεση ότι τα διευρωπαϊκά δίκτυα ενέργειας έχουν ολοκληρωθεί και ότι η περιφέρεια είναι συνδεδεμένη με αυτά·
84. ζητεί να εστιασθεί το ενδιαφέρον στη δημιουργία θέσεων εργασίας στις απομακρυσμένες περιφέρειες· εκτιμά ότι η προώθηση δικτύων και ομάδων συγκεκριμένων δραστηριοτήτων —όπως εφευρέσεις και εφαρμογές στον τομέα του πολιτισμού βασισμένες στις περιφερειακές διαφορές και συνήθειες, και η ανάπτυξη του δυναμικού του τουρισμού βάσει της αρχής της περιφερειακής εξειδίκευσης— μπορεί να παράσχει λύση σε αυτό το πρόβλημα·
85. προτείνει να ληφθεί υπόψη η αυξανόμενη οικονομική σημασία νέων κλάδων της βιομηχανίας, όπως για παράδειγμα οι οικολογικές βιομηχανίες ή ο πολιτισμός, ως βιώσιμο μέσο δημιουργίας απασχόλησης ιδίως στις απομακρυσμένες περιοχές· ζητεί από την Επιτροπή να επεξεργασθεί μέτρα προώθησης αυτού του είδους της απασχόλησης σε αυτές τις περιοχές·

#### **Αναμορφωμένο σύστημα εφαρμογής**

86. θεωρεί ότι η απλοποίηση της πολιτικής συνοχής πρέπει να έχει υψηλή προτεραιότητα, και συνεπώς συγχαίρει την Επιτροπή για τη γενικά θετική στάση της ως προς την απλοποίηση της πολιτικής συνοχής και για τις βελτιώσεις που πρότεινε, συγκεκριμένα όσον αφορά το προγραμματισμό, την εταιρική σχέση, τη συγχρηματοδότηση, την αξιολόγηση και την αποκέντρωση των ευθυνών υπέρ των επιτόπου εταιρικών σχέσεων· θεωρεί ότι η Επιτροπή θα πρέπει να διατηρήσει μια ανεξάρτητη αρμοδιότητα παρακολούθησης και ελέγχου σχετικά με την εκτέλεση των διαρθρωτικών παρεμβάσεων και σχετικά με τη συμμόρφωσή τους με τη νομοθεσία και τους στόχους της ΕΕ· επιφυλάσσεται ωστόσο να εκφράσει την τελική του άποψη μόνο όταν λάβει γνώση των προτάσεων κανονισμών για τα Διαρθρωτικά Ταμεία και το Ταμείο Συνοχής·
87. συμφωνεί με την έγκριση του συνολικού ευρωπαϊκού στρατηγικού εγγράφου για την πολιτική συνοχής και την προπαρασκευή εγγράφων στρατηγικής πολιτικής από τα κράτη μέλη· ζητεί να συνεχισθεί το έργο της Ευρωπαϊκής Προοπτικής Ανάπτυξης του Διαστήματος (ESDP) που εγκρίθηκε το 1999 στο Potsdam προκειμένου να αποτελέσει το πλαίσιο για την εδαφική ανάπτυξη της ευρωπαϊκής επικράτειας·
88. καλεί την Επιτροπή να απλοποιήσει την περιφερειακή της πολιτική, να λάβει υπόψη της την άποψη του χρήστη προκειμένου να διευκολύνει τις επιχειρήσεις, τα πανεπιστήμια και τους κρατικούς οργανισμούς να συμμετέχουν σε έργα, χωρίς να παρεμποδίζονται οι δραστηριότητές τους με άσκοπη γραφειοκρατία, απαιτήσεις για υποβολή εκθέσεων σχετικά με τη λήψη πληρωμών κ.λπ·
89. επιβεβαιώνει ότι το ευρωπαϊκό έγγραφο στρατηγικής για τη συνοχή θα πρέπει να είναι το αντικείμενο κοινοτικής νομοθεσίας που θα περιλαμβάνει την πλήρη συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη νομοθετική εξουσία όπως προβλέπεται στα πλαίσια του άρθρου III-119 του Σχεδίου Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης·
90. πιστεύει ότι αυτή η στρατηγική προσέγγισης θα ενισχύσει τη συνοχή και την υποχρέωση λογοδοσίας για την πολιτική στο σύνολό της· ανταποκρίνεται θετικά, κατά συνέπεια, στην πρόταση για ετήσια αναθεώρηση από τα ευρωπαϊκά όργανα προκειμένου να συζητηθεί η επιτευχθείσα πρόοδος· προτείνει η αναθεώρηση αυτή να λαμβάνει χώρα κατά τη διάρκεια του Εαρινού Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, αφού προηγηθεί διαβούλευση με το Κοινοβούλιο·
91. χαιρετίζει το περιορισμό του αριθμού των ταμείων σε 3 και την εισαγωγή της αρχής του ενός ταμείου ανά πρόγραμμα, υπό την προϋπόθεση ότι ο κανονισμός περιλαμβάνει κατάλληλες διατάξεις για ευελιξία στους τύπους παρέμβασης ανάλογα με τις ανάγκες και τις ευκαιρίες στις επιμέρους περιφέρειες, ζητεί την απόλυτη τήρηση αυτής της αρχής και τονίζει ότι η ορθή διαχείριση των διαρθρωτικών ταμείων και όχι η εσωτερική διοικητική διάρθρωση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής πρέπει να αποτελέσει την κυρίαρχη μέριμνα·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

92. υπογραμμίζει, υπό το πρίσμα της αργής εκτέλεσης των πιστώσεων του ΕΚΤ κατά την τρέχουσα περίοδο προγραμματισμού, και την προτεινόμενη αποκέντρωση, την ανάγκη να ενισχυθεί η διοίκηση με ιδιαίτερη έμφαση στα νέα κράτη μέλη·
93. εγκρίνει την ενσωμάτωση της αξιολογής εμπειρίας και καλής πρακτικής των κοινοτικών πρωτοβουλιών όπως της πρωτοβουλίας EQUAL στον γενικό προγραμματισμό ειδικότερα, θα πρέπει δε να τονισθεί η αρχή της διακρατικής συνεργασίας·
94. δηλώνει ότι τάσσεται υπέρ των προτάσεων για την ενίσχυση της εταιρικής σχέσης και της συνεργασίας μεταξύ των τοπικών, περιφερειακών, εθνικών και κοινοτικών τομέων διακυβέρνησης, και της ενθάρρυνσης των κρατών μελών να χρησιμοποιήσουν, εφόσον απαιτείται, τη δυνατότητα σύναψης τριμερών συμφωνιών· καλεί την Επιτροπή να καταρτίσει εναρμονισμένους και δεσμευτικούς κανόνες καθώς και κριτήρια για τη σύναψη και ανάπτυξη εταιρικής σχέσης στο πλαίσιο των κανονισμών των διαρθρωτικών ταμείων για το διάστημα 2007-2013, και παράλληλα να εξασφαλίσει αποτελεσματική εταιρική σχέση μέσω χρηματοδότησης των δαπανών συμμετοχής τους·
95. τονίζει την ανάγκη να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην τήρηση, εκ μέρους των αρμόδιων κρατικών και τοπικών αρχών, της αρχής της συμπληρωματικότητας, κατά τρόπον ώστε οι κοινοτικοί πόροι να προστίθενται στους κρατικούς και όχι να τους υποκαθιστούν, με ακριβή μέσα ελέγχου που θα έχει στη διάθεσή της η Επιτροπή·
96. στηρίζει την ιδέα για τη δημιουργία κοινοτικού αποθεματικού για την επιβράβευση της σημαντικότερης προόδου· χαιρετίζει, επιπλέον, τη δημιουργία εθνικών αποθεματικών για την αντιμετώπιση μη αναμενόμενων τομεακών ή τοπικών δυσχερειών υπό την προϋπόθεση ότι αυτά τα ταμεία έχουν πραγματική οντότητα και δεν αποτελούν απλές συμβολικές χειρονομίες·
97. καλεί την Επιτροπή να συστήσει για την επόμενη περίοδο προγραμματισμού διαδικασίες για την εξακρίβωση της συμπληρωματικότητας οι οποίες πρέπει να είναι περισσότερο εφαρμόσιμες, να ενσωματώνονται στον προγραμματισμό, στην παρακολούθηση και στα πλαίσια αξιολόγησης και να είναι κατάλληλες για χρήση βάσει των διαθέσιμων δημοσιονομικών και στατιστικών ενημερωτικών στοιχείων· επιπλέον, καλεί την Επιτροπή να λάβει συγκεκριμένα μέτρα, όπως κυρώσεις, προκειμένου να εξασφαλισθεί η συμμόρφωση με αυτή την αρχή·

\*

\* \*

98. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5\_TA(2004)0369

## Προϋπολογισμός 2005: Ετήσια στρατηγική έκθεση της Επιτροπής

### Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τον προϋπολογισμό 2005: ανακοίνωση της Επιτροπής για την Ετήσια Στρατηγική Πολιτικής (2004/2001(BUD))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο: Ετήσια στρατηγική πολιτικής για το 2005 (COM(2004)133),
- έχοντας υπόψη τη Διοργανική Συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας έγκρισης του προϋπολογισμού<sup>(1)</sup>
- έχοντας υπόψη το άρθρο 272 της Συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 177 της Συνθήκης Ευρατόμ,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών και τις γνωμοδοτήσεις των άλλων ενδιαφερομένων Επιτροπών (A5-0269/2004),

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία που τροποποιήθηκε από την απόφαση 2003/429/ΕΚ (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- A. εκτιμώντας ότι το 2005 θα είναι το πρώτο πλήρες έτος για την Ευρωπαϊκή Ένωση των 25,
- B. εκτιμώντας ότι οι πολιτικές και δημοσιονομικές προτεραιότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το 2005 πρέπει να ανταποκρίνονται στις νέες προκλήσεις μιας διευρυμένης Ένωσης και να καλύπτουν τις ανάγκες και τις ανησυχίες των πολιτών της Ευρώπης, ενώ συγχρόνως να τηρούν τη δημοσιονομική πειθαρχία και να αποσκοπούν στην αύξηση της αξίας του χρήματος,
- Γ. έχοντας υπόψη τα ευεργετήματα της νέας προσέγγισης του προϋπολογισμού βάσει δραστηριοτήτων, τα οποία θα πρέπει να παγιωθούν και να βελτιωθούν περαιτέρω περιλαμβανομένης της αυξημένης διαφάνειας και του κοινοβουλευτικού ελέγχου στις δαπάνες της Ένωσης,
- Δ. εκτιμώντας ότι η θέση σε ισχύ του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού εξελίχθηκε μεν σχετικά ομαλά, αλλά οδήγησε σε προβλήματα λήψης αποφάσεων και εκτέλεσης λόγω της ανελαστικότητας ορισμένων κανόνων και μιας τάσης της διοίκησης να μην λαμβάνει αποφάσεις,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η τεχνική αναπροσαρμογή των δημοσιονομικών προοπτικών (COM(2003)785) θα περιορίσει το περιθώριο ελιγμών σε ορισμένα κεφάλαια του προϋπολογισμού και θα καθορίσει τα ανώτατα όρια των δαπανών σε αυτά τα κεφάλαια σε επίπεδα αισθητά χαμηλότερα από αυτά που προβλέπει ο δημοσιονομικός προγραμματισμός της Επιτροπής για το 2005,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι η ανακοίνωση σχετικά με την ετήσια στρατηγική της Επιτροπής αποτελεί το πρώτο βήμα προς την κατεύθυνση της διαμόρφωσης των πολιτικών και δημοσιονομικών προτεραιοτήτων για το 2005,

### Γενικές πτυχές

1. χαιρετίζει την Ετήσια Στρατηγική Πολιτικής (ΕΣΠ) ως το μέσο που αποσκοπεί στον συνδυασμό του νομοθετικού κύκλου με τον κύκλο έγκρισης του προϋπολογισμού· υπογραμμίζει ότι το ΕΚ αποφάσισε να τροποποιήσει την παραδοσιακή διαδικασία θέσπισης των δημοσιονομικών του προτεραιοτήτων για το 2005 (πρώην «προσανατολισμοί») με σκοπό να ενισχύσει περαιτέρω την πολιτική ορατότητα αυτών των προτεραιοτήτων και, ειδικότερα, να εξασφαλίσει μεγαλύτερη συνοχή μεταξύ του έργου των θεσμικών οργάνων, συνδέοντας με σαφέστερο τρόπο το παρόν ψηφισμα με την διαδικασία ΕΣΠ της Επιτροπής·
2. αποδοκιμάζει το γεγονός ότι η Επιτροπή ανέβαλε την παρουσίαση της ΕΣΠ έως τα τέλη Φεβρουαρίου· αναμένει από την Επιτροπή να εφαρμόσει στο μέλλον το συμπεφωνηθέν χρονοδιάγραμμα ώστε να δώσει τη δυνατότητα στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή να εξετάσει όπως αρμόζει το σημαντικό αυτό έγγραφο τόσο για την δημοσιονομική όσο και την νομοθετική διαδικασία·
3. υποστηρίζει πλήρως τις δημοσιονομικές διατάξεις του σχεδίου συντάγματος· αποδοκιμάζει τις προτάσεις που υπέβαλε η Διακυβερνητική Διάσκεψη μέσω του Συμβουλίου Ecofin, οι οποίες υπονομεύουν σοβαρά τις σημερινές εξουσίες του Κοινοβουλίου· θεωρεί ότι ένας δίκαιος και αποτελεσματικός συμβιβασμός θα μπορούσε να έχει ως βάση μόνον την σημερινή ισορροπία μεταξύ των θεσμικών οργάνων, όπως κωδικοποιήθηκε στο σχέδιο συντάγματος της Ευρωπαϊκής Συνέλευσης·
4. υπενθυμίζει ότι στο πλαίσιο της «σύμβασης εμπιστοσύνης» η Επιτροπή δεσμεύθηκε να λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλισθεί αποτελεσματική εκτέλεση των αποφάσεων της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής· ζητεί από την Επιτροπή να διευκρινίσει, πριν από την 31η Ιουλίου 2004, εάν η πληθώρα των βασικών πρωτοβουλιών συμφωνεί με την αρχή της επικουρικότητας και με το στόχο της απλοποίησης του κεκτημένου και της μείωσής του από 80 000 σε 25 000 σελίδες· επισημαίνει τη σημασία της αλλαγής της δημογραφικής κατάστασης στην Ένωση για τα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης και την οικονομία· ζητεί από την Επιτροπή να καταστήσει οριζόντιο στόχο την προσαρμογή της ευρωπαϊκής πολιτικής στην τροποποιημένη κατάσταση·
5. υποστηρίζει πλήρως τις προσπάθειες της Επιτροπής να βελτιώσει τις δηλώσεις δραστηριοτήτων που συνοδεύουν το προσχέδιο προϋπολογισμού και υπενθυμίζει ότι αυτές θα πρέπει να συνοψίζουν κατά τρόπο σαφή και συνοπτικό, τις δραστηριότητες και τα μέσα για κάθε τομέα του προϋπολογισμού· καλεί την Επιτροπή να διασφαλίσει ότι αυτές θα περιλαμβάνουν στόχους και δείκτες απόδοσης που θα υπηρετούν τους λεγόμενους στόχους SMART (ειδικοί, μετρήσιμοι, εφικτοί, σχετικοί και προσδιορισμένοι χρονικά) και επαναλαμβάνει ότι οι στόχοι αυτοί θα πρέπει να περιληφθούν, για παρακολούθηση, στις ετήσιες εκθέσεις δραστηριοτήτων· καλεί την Επιτροπή να περιλάβει σε όλες τις δηλώσεις δραστηριοτήτων περιλήψεις των συμπερασμάτων του Ελεγκτικού Συνεδρίου και της αρμόδιας για την απαλλαγή αρχής·
6. λαμβάνει υπό σημείωση τις γνωμοδοτήσεις των αρμόδιων επιτροπών και θα τις λάβει υπόψη καθ' όλη τη διαδικασία του προϋπολογισμού για το 2005 και, ειδικότερα, κατά την πρώτη ανάγνωση του Κοινοβουλίου·



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

**Δημοσιονομικό πλαίσιο**

7. τονίζει ότι η τεχνική προσαρμογή που πραγματοποιεί κάθε χρόνο η Επιτροπή επί τη βάση των πλέον πρόσφατων οικονομικών προβλέψεων, σύμφωνα με το σημείο 15 της Διοργανικής Συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999, καταλήγει σε ουσιαστική μείωση των ανωτάτων ορίων, ιδίως για τις κατηγορίες 3, 4 και 5·

8. υπενθυμίζει ωστόσο ότι μετά την αναπροσαρμογή και αναθεώρηση των δημοσιονομικών προοπτικών με σκοπό να χρηματοδοτηθούν οι ανάγκες της διεύρυνσης, προστέθηκε στο ανώτατο όριο της κατηγορίας 3 ποσό ύψους 190 εκατομμυρίων ευρώ· υπενθυμίζει στην Επιτροπή ότι μέρος του πρόσθετου αυτού ποσού προορίζεται να χρηματοδοτήσει όχι μόνο τα προγράμματα που υπόκεινται στη διαδικασία συναπόφασης τα οποία εγκρίθηκαν στο πλαίσιο της διαδικασίας έγκρισης του προϋπολογισμού 2004, αλλά επίσης τις προτεραιότητες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, όπως τα πιλοτικά έργα, τις προπαρασκευαστικές δράσεις και άλλες ετήσιες δραστηριότητες·

9. υπενθυμίζει ότι το ανώτατο όριο της κατηγορίας 5 (δαπάνες διοικητικής λειτουργίας) έχει οριστεί σε 6 185 εκατ. ευρώ για τον προϋπολογισμό του 2005· τονίζει ότι, ως αποτέλεσμα της τεχνικής αυτής αναπροσαρμογής του ανώτατου ορίου, θα υπάρξει αρνητικό περιθώριο αντί για θετικό ύψους 28,5 εκατ. ευρώ, όπως είχε προβλεφθεί στην τρίτη έκθεση των Γενικών Γραμματέων τον Ιούλιο του 2003· δηλώνει έτοιμο να προβλέψει επαρκή μέσα με σκοπό να επιτρέψει την ομαλή λειτουργία των θεσμικών οργάνων της διευρυμένης Ένωσης, θεωρεί όμως απαραίτητο να εξεταστούν οι περαιτέρω δυνατότητες για αναπρογραμματισμό, προκαταβολική κάλυψη των δαπανών και εξοικονόμηση πόρων·

10. υπενθυμίζει τις προσπάθειες που κατέβαλε το Κοινοβούλιο κατά τα προηγούμενα χρόνια της διάρκειας των εν ισχύ δημοσιονομικών προοπτικών με σκοπό την περαιτέρω βελτίωση της κατανομής των κονδυλίων του προϋπολογισμού μεταξύ σταθερών υποχρεώσεων και νέων προτεραιοτήτων· υπενθυμίζει στο Συμβούλιο ότι οι νέες ανάγκες, συμπεριλαμβανομένου του Ιράκ, μπορούν να χρηματοδοτηθούν μόνο με νέους πόρους, ειδ' άλλως θα επηρεαστούν σημαντικά βασικές δραστηριότητες της Ένωσης·

11. έχει επίγνωση του γεγονότος ότι, ως αποτέλεσμα των πρόσθετων δημοσιονομικών περιορισμών που προκαλεί η αναπροσαρμογή των κατώτατων ορίων στις κατηγορίες 3, 4 και 5 των δημοσιονομικών προοπτικών, η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή μπορεί να αναγκασθεί να αναθεωρήσει τις προτεραιότητες που θέτει η Ετήσια Στρατηγική Πολιτικής της Επιτροπής· αναμένει από την Επιτροπή να κατανείμει εκ νέου τους δημοσιονομικούς και ανθρώπινους πόρους σύμφωνα με τις αποφάσεις της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής·

12. ανησυχεί λόγω του αυξανόμενου αριθμού περιπτώσεων κατά τις οποίες δεν ελήφθησαν αποφάσεις από τις υπηρεσίες της Επιτροπής εξαιτίας των ανελαστικών κανόνων του νέου Δημοσιονομικού Κανονισμού· αναμένει από την Επιτροπή να παρατηρήσει την εφαρμογή του Δημοσιονομικού Κανονισμού και να υποβάλει έκθεση αξιολόγησης στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή έως τις 31 Ιουλίου 2004·

13. υπενθυμίζει την κοινή δήλωση της 20ής Ιουλίου 2000 σχετικά με το δημοσιονομικό προγραμματισμό<sup>(1)</sup>· επαναλαμβάνει το έντονο ενδιαφέρον του για τη βελτίωση του συνδυασμού της νομοθετικής διαδικασίας με τη διαδικασία έγκρισης του προϋπολογισμού· ζητεί από την Επιτροπή να παρέχει, για κάθε πρόταση ξεχωριστά, πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με την συνολική κατάσταση του δημοσιονομικού αντικτύπου ούτως ώστε να μπορούν οι νομοθετικές αρχές και η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή να εκτιμήσουν καλύτερα το δημοσιονομικώς συμβατό κάθε πρότασης με τις δημοσιονομικές προοπτικές·

14. παρατηρεί ότι η Επιτροπή, παρουσιάζοντας τις προτεραιότητες στο πλαίσιο της Ετήσιας Στρατηγικής Πολιτικής για το 2005, δηλαδή ανταγωνιστικότητα και συνοχή, ασφάλεια και ιθαγένεια και εξωτερική ευθύνη: γειτονία και εταιρικές σχέσεις, θέτει προτεραιότητες παρόμοιες με εκείνες που προτείνει στην ανακοίνωσή της σχετικά με το δημοσιονομικό πλαίσιο πέραν του 2006·

**Κατηγορίες δαπανών****Γεωργία**

15. αποδοκμάζει το γεγονός ότι η μεγαλύτερη κατηγορία δαπανών της Ένωσης αναφέρεται ελάχιστα στο έγγραφο περί ΕΣΠ· έχει επίγνωση των αναγκών για οικονομική ενίσχυση, στο πλαίσιο της διευρυμένης Ευρώπης, του τομέα της ανάπτυξης της υπαίθρου, του δεύτερου πυλώνα της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής και των εξής τομέων: επιδοτήσεις προς τους νέους αγρότες, καταπολέμηση των επιζωοτιών, τόνωση των μέτρων προβολής και εμπορίας προς όφελος της γεωργίας στο εσωτερικό της ΕΕ και στις τρίτες χώρες, καθώς και το πρόγραμμα της ΕΕ για τη διανομή γάλακτος στα σχολεία· ζητεί από την Επιτροπή να διατηρήσει το πιλοτικό πρόγραμμα σχετικά με την καθιέρωση ευρωπαϊκών σημάτων ποιότητας· θα εκτιμήσει κατά πόσον θα μπορέσουν να συνεχιστούν οι πρωτοβουλίες και τα σχέδια που καθιερώθηκαν δυνάμει του προϋπολογισμού 2004·

(<sup>1</sup>) Έγγραφο του Συμβουλίου αριθ. 10299/00, σ. 8.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

#### Διαρθρωτικές δράσεις

16. υπενθυμίζει τη σημασία των διαρθρωτικών δράσεων ως μέρους μιας ουσιαστικής πολιτικής συνοχής και για την προώθηση της βιώσιμης ανάπτυξης· επισημαίνει την βελτιωμένη εκτέλεση των πιστώσεων πληρωμών των διαρθρωτικών ταμείων για το 2003· επισημαίνει ότι οι υπό εκκαθάριση πιστώσεις —60 δισ. ευρώ— στον τομέα των Διαρθρωτικών Ταμείων και του Ταμείου Συνοχής παραμένουν σε επίμονα υψηλό επίπεδο· ζητεί από την Επιτροπή να ενημερώσει την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή σχετικά με τις προβλέψεις των κρατών μελών ώστε αυτή να εκτιμήσει το κατάλληλο επίπεδο πληρωμών για το 2005·

#### Εσωτερικές πολιτικές

17. ανησυχεί για τα πορίσματα της πρόσφατης αξιολόγησης της Επιτροπής που παρατίθενται στην έκθεση σχετικά με την κατάσταση της εφαρμογής της στρατηγικής της Λισσαβώνας, σύμφωνα με τα οποία είναι πιθανόν να μην επιτευχθούν οι ενδιάμεσοι στόχοι αυτής της στρατηγικής· τονίζει την ανάγκη να επικεντρώσει την προσοχή του και, στον προϋπολογισμό για το 2005, να εξετάσει ως θέματα προτεραιότητας τα σημαντικότερα και συνδεδεμένα με τον προϋπολογισμό μέτρα της στρατηγικής της Λισσαβώνας προκειμένου να επιταχυνθεί η επίτευξη των στόχων της Λισσαβώνας, ενισχύοντας ιδίως τις ανταλλαγές μεταξύ κοινωνικών εταίρων και βελτιώνοντας τη θέση των εργαζομένων στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής οικονομίας και της διαδικασίας ελευθέρωσης της οικονομίας· επαναλαμβάνει την υποστήριξη του προς τα μέτρα της Κοινότητας που έχουν ως στόχο τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, εν όψει ιδίως της προώθησης της ανταγωνιστικότητας σε μια πλήρως ολοκληρωμένη ενιαία αγορά και για την επιδίωξη της στρατηγικής της Λισσαβώνας· προβάλλει την περαιτέρω ανάπτυξη και ενίσχυση των χρηματοδοτικών μέσων και των μέσων παροχής εγγυήσεων για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις·

18. επαναλαμβάνει το αίτημά του προς την Επιτροπή να υποβάλει, στον τομέα της μακροοικονομικής βοήθειας, νομοθετική πρόταση βασισμένη στη διαδικασία της συναπόφασης και η οποία θα περιέχει νομικές διατάξεις ικανές να βελτιώσουν τη διαφάνεια και τον δημοκρατικό έλεγχο·

19. ζητεί από την Επιτροπή να διαβιβάσει στο Κοινοβούλιο, το αργότερο έως τις 30 Αυγούστου 2004, τη μελέτη της με θέμα την υλοποίηση της συμφωνίας «Βασιλεία II», συμπεριλαμβανομένης μιας εκτενούς αξιολόγησης των επιπτώσεων, διότι αυτή η υλοποίηση θα επηρεάσει βαθύτατα τα μέσα για εξεύρεση κεφαλαίων για τις μικρές και μεσαίες μεγέθους επιχειρήσεις των οποίων μείναι γίνεται ανωτέρω·

20. υπενθυμίζει ότι, κατά τα προηγούμενα οικονομικά έτη, το Κοινοβούλιο έδωσε σημασία στις δράσεις επικοινωνίας με τον Ευρωπαίο πολίτη και στην πληροφόρησή του, ενώ διατηρεί βαθιές ανησυχίες σχετικά με την εφαρμογή της πολιτικής για την πληροφόρηση εν γένει, διαπιστώνοντας την έλλειψη πραγματικών βημάτων προόδου στο πεδίο αυτό· υπογραμμίζει ότι δεν μπορεί να επικαλείται κανείς τον νέο δημοσιονομικό κανονισμό για να αναβάλλει την εκτέλεση αυτής της πολιτικής, καθόσον η απόφαση περί του νέου δημοσιονομικού κανονισμού είναι γνωστή από τον Ιούνιο 2002· εφιστά την προσοχή στο ότι οι σχετικές υπηρεσίες θα έπρεπε επομένως να είχαν ήδη προβλέψει την εφαρμογή των νέων διατάξεων που προτείνει η Επιτροπή·

21. θεωρεί ότι, με την προσχώρηση δέκα νέων κρατών μελών, πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην ενίσχυση της ιδιότητας του Ευρωπαίου πολίτη και την παγίωση ενός ευρωπαϊκού χώρου ασφάλειας, ελευθερίας και δικαιοσύνης· φρονεί ότι ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στην ανάγκη ενίσχυσης της κοινής πολιτικής για τη μετανάστευση και τα μεταναστευτικά ρεύματα και στην επιτάχυνση της διαμόρφωσης του Συστήματος Πληροφοριών του Σένγκεν (SIS II) και του Συστήματος Πληροφοριών για Χορήγηση Θεωρήσεων (VIS)· αναμένει από την Επιτροπή να υποβάλει στο Κοινοβούλιο, το αργότερο στις 31 Ιουλίου 2004, πρόταση απόφασης του Συμβουλίου με την οποία θα θεσπίζεται το VIS· καλεί την Επιτροπή να διευκρινίσει την πολιτική της προσέγγιση σχετικά με την προπαρασκευαστική πράξη για την οικονομική υποστήριξη στον επαναπατρισμό των παράνομων μεταναστών, στο Ευρωπαϊκό Ταμείο για τους Πρόσφυγες και τις ενδεχόμενες αλληλεπικαλύψεις με το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο και την κοινοτική πρωτοβουλία EQUAL· μέχρις ότου επιλυθούν τα προβλήματα αυτά, και με δεδομένη τη δημοσιονομική στενότητα στην κατηγορία 3 για τα έτη 2005 και 2006, θα αποφύγει τη λήψη δημοσιονομικών αποφάσεων για τα ανωτέρω ζητήματα·

22. τονίζει ότι είναι πρόθυμο να καταβάλει κάθε προσπάθεια με στόχο την καταπολέμηση της τρομοκρατίας σε μια διευρυμένη ΕΕ και επιθυμεί να διατηρηθεί το υφιστάμενο σήμερα πιλοτικό πρόγραμμα σχετικά με την παροχή βοήθειας στα θύματα τρομοκρατικών πράξεων· χαιρετίζει τις πρόσφατες πρωτοβουλίες της Επιτροπής σε αυτόν τον τομέα, όπως είναι η πρόταση οδηγίας σχετικά με την αποζημίωση των θυμάτων εγκληματικών πράξεων· επισημαίνει την ιδιαίτερη σημασία της συνεργασίας των δικαστικών και αστυνομικών εξεταστικών αρχών, ιδιαίτερα με τη βοήθεια της Europol και της Eurojust· τονίζει ότι, ασχέτως νομικών βάσεων, το Κοινοβούλιο αναμένει να συμμετάσχει πλήρως στη λήψη αποφάσεων που αφορούν τον σχεδιασμό και το περιεχόμενο αυτής της πρότασης·

23. καλεί την Επιτροπή να φροντίσει για τη συνέχιση της υποστήριξης προς τις μη κυβερνητικές οργανώσεις στον τομέα των κοινωνικών υπηρεσιών, καθώς και προς τους κοινωνικούς εταίρους, και να θέσει τέρμα στη νομική ανασφάλειά τους, προτείνοντας νέα νομική βάση, ή εντάσσοντάς τους στις ισχύουσες νομικές βάσεις για τα κοινοτικά προγράμματα δράσης (επιδότησεις)·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

24. τονίζει την ανάγκη, μετά την προσχώρηση των δέκα νέων κρατών μελών, να εξασφαλιστεί η συνέχεια του προγράμματος LIFE III και να γεφυρωθεί το χάσμα μεταξύ της εκπνοής του LIFE και των νέων δημοσιονομικών προοπτικών· υπογραμμίζει σχετικά πρέπει επίσης να δοθεί ύψιστη προτεραιότητα στις πρωτοβουλίες της Επιτροπής σχετικά με το πρόγραμμα Natura 2000·

25. εκφράζει την έκπληξή του διότι η Επιτροπή μετά από αποκλειστικές διαβουλεύσεις με το Συμβούλιο απέσυρε την πρότασή της για συνολική αύξηση κατά 100 εκατ. ευρώ (55 εκατ. ευρώ για το 2005 και 45 εκατ. ευρώ για το 2006) των πόρων για τα Διευρωπαϊκά Δίκτυα για παραμεθόριες περιοχές· αναμένει από την Επιτροπή να επαναφέρει την πρότασή της και να τη διαβιβάσει στο νομοδότη σύμφωνα με την προβλεπόμενη διαδικασία· εκφράζει την έκπληξή του διότι η Επιτροπή προτίθεται να προβεί σε προπαρασκευαστικές δραστηριότητες για τη δημιουργία νέας υπηρεσίας για χημικές ουσίες, αν και δεν έχει ολοκληρωθεί ακόμη η νομοθετική διαδικασία·

#### Εξωτερικές δράσεις

26. πιστεύει ότι, στο πλαίσιο της πρόληψης των συγκρούσεων και της ανάπτυξης γνήσιων εταιρικών σχέσεων, θα πρέπει να ενισχυθεί ο διάλογος μεταξύ πολιτισμών, εθνοτήτων και θρησκειών·

27. υπογραμμίζει τη θέση του ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να καταβάλει ιδιαίτερες προσπάθειες για την εξαγωγή της ειρήνης στον κόσμο· τονίζει, συνεπώς, τη σημασία που έχει η εξάλειψη της φτώχειας ως στόχος ύψιστης σπουδαιότητας για την εξωτερική βοήθεια της ΕΕ, καθώς και τη σημασία που έχει να συνεχιστεί η ανάληψη δράσεων προτεραιότητας σε τομείς όπως η προαγωγή και η προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου, η υγεία, η παιδεία, τα μέτρα για τις νάρκες εδάφους καθώς και η πρόληψη και η διευθέτηση των συγκρούσεων·

28. ανησυχεί ειδικότερα για τη σημερινή κατάσταση στο Ιράκ και θεωρεί ότι πρέπει να υποστηριχθούν τα μέτρα που αποσκοπούν στη βελτίωση των προοπτικών για την ελευθερία και την δημοκρατία στο Ιράκ, τα οποία εφαρμόζονται στο πλαίσιο εντολής των Ηνωμένων Εθνών· έχει επίγνωση των σοβαρών δημοσιονομικών περιορισμών και προτίθεται συνεπώς να εκτιμήσει προσεκτικά τη δυνατότητα προσφυγής στα μέσα που προσφέρει η Διοργανική Συμφωνία· υπογραμμίζει, επίσης, ότι η μέριμνα για την ασφάλεια και οι επερχόμενες εκλογές είναι ζητήματα κρίσιμα για το Αφγανιστάν και επαναλαμβάνει τη δέσμευσή του για στήριξη της ανασυγκρότησης και της ανάπτυξης της εν λόγω χώρας·

29. συμφωνεί με την κριτική που ασκεί το Συμβούλιο στη διαδικασία που ακολούθησε η Επιτροπή για τη διαμόρφωση νέας πολιτικής γειτονίας, καθώς και για την ασαφή ενσωμάτωσή της —παράλληλα με τη διαδικασία EuroMed και μια νέα πρωτοβουλία για τη Μέση Ανατολή— στην στρατηγική της ΕΕ σε θέματα εξωτερικής πολιτικής· υπενθυμίζει στην Επιτροπή, αλλά και στο Συμβούλιο, ότι το Κοινοβούλιο συμμετέχει σε αυτή τη διαδικασία σε νομοθετικό και δημοσιονομικό επίπεδο· αναμένει ότι οι αρμόδιες επιτροπές θα συμμετάσχουν ενεργά στις τρέχουσες διαβουλεύσεις· είναι έτοιμο να κάνει χρήση των δημοσιονομικών του εξουσιών, προκειμένου να προασπίσει τα συμφέροντα του Κοινοβουλίου·

30. εκφράζει την ουσιαστική υποστήριξή του για μια νέα πολιτική γειτονίας που θα συμβάλει στην επίτευξη σφαιράς ευημερίας και σταθερότητας νοτίως και ανατολικά των σημερινών συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης· τονίζει ότι στο πλαίσιο της εταιρικής σχέσης μεταξύ της ΕΕ και των μεσογειακών χωρών, είναι ανάγκη να ενισχυθούν όλα εκείνα τα μέτρα που συμβάλλουν στην πλήρη ανάπτυξη της διαδικασίας της Βαρκελώνης· υπογραμμίζει ότι αυτοί οι στόχοι πρέπει να επιδιώκονται εξίσου σε σχέση με τους προς ανατολάς γείτονες της ΕΕ, ενόψει της υλοποίησης της βόρειας διάστασης·

31. τονίζει ότι οι εξωτερικές προτεραιότητες της Ένωσης δεν εξαρτώνται αποκλειστικά και μόνον από την γεωγραφική εγγύτητα και ότι οι στρατηγικές προσπάθειες για συνεργασία και αλληλεγγύη με άλλες περιοχές του κόσμου πρέπει να διατηρηθούν και να ενισχυθούν· σε αυτό το πλαίσιο, τονίζει ότι οι διμερείς και πολυμερείς σχέσεις μεταξύ της ΕΕ και της Λατινικής Αμερικής πρέπει να ενισχυθούν, ιδίως υπό το πρίσμα της τρίτης Διάσκεψης Κορυφής ΕΕ-Λατινικής Αμερικής· επισημαίνει την ιδιαίτερη σημασία της ΕΕ για τα κράτη ΑΚΕ, ιδιαίτερα σήμερα όπου ευρίσκεται εν εξέλιξη η σύσταση Παναφρικανικού Κοινοβουλίου και αφρικανικών ειρηνευτικών δυνάμεων· επισημαίνει την μεγάλη σημασία που έχουν επιτυχείς ευρωπαϊκές προσπάθειες σταθεροποίησης για την ασιατική ήπειρο·

32. ζητεί από την Επιτροπή, προκειμένου να υπάρχει μεγαλύτερη διαφάνεια στη χρηματοδότηση των διεθνών οργανώσεων από τον προϋπολογισμό της ΕΕ, να δημιουργήσει ειδικό κεφάλαιο στο πλαίσιο των εξωτερικών πολιτικών, το οποίο θα αφορά τις διάφορες συνεισφορές του προϋπολογισμού της ΕΕ στον ΟΗΕ, τις υπηρεσίες, τα ταμεία και τα προγράμματά του, χωρίς να θίγεται η περιοδική συνεισφορά στα ανθρωπιστικά ταμεία του ΟΗΕ από τα κονδύλια του προϋπολογισμού της ΕΕ τα οποία αφορούν την ανθρωπιστική δράση, κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης του προϋπολογισμού·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

33. επισημαίνει, υπό το πρίσμα της ενίσχυσης της βαρύτητας της ΕΕ ως παγκοσμίου εταίρου, ότι τα μέτρα με σκοπό την εγκαθίδρυση κοινής ευρωπαϊκής διπλωματίας και τη δημιουργία ευρωπαϊκής υπηρεσίας εξωτερικής δράσης θα πρέπει να συμβάλουν άμεσα στην επίτευξη αυτού του στόχου·

34. προτίθεται να αναλύσει τις μελλοντικές ανάγκες και την σημερινή εφαρμογή της ΚΕΠΠΑ, λαμβάνοντας υπόψη την σημαντική δημοσιονομική αύξηση που χορηγήθηκε σε αυτό τον τομέα πολιτικής για το 2004· θα αποτιμήσει το αποτέλεσμα των νέων κοινών συνεδριάσεων μεταξύ του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου μετά τη συνεδρίαση συνεννόησης για τον προϋπολογισμό το Νοέμβριο 2003 και θα συναγάγει συμπεράσματα για τα δημοσιονομικά ζητήματα·

35. εκφράζει για μία ακόμη φορά τη λύπη του διότι η Επιτροπή δεν ενέταξε την κοινοβουλευτική διάσταση του ΠΟΕ μεταξύ των προτεραιοτήτων της όσον αφορά την ανάληψη ευθυνών στο εξωτερικό, υπενθυμίζει δε ότι η Κοινοβουλευτική Συνέλευση του ΠΟΕ πρέπει να αναπτυχθεί και να καταστεί μόνιμη· καλεί την Επιτροπή να υποβάλει στο Κοινοβούλιο συγκεκριμένη πρόταση, το αργότερο έως τις 31 Ιουλίου 2004·

#### Προσωπικό και διοίκηση

36. τονίζει ότι η Επιτροπή σχεδιάζει να ζητήσει επακόσμιες νέες θέσεις για το 2005 που συνδέονται με την διεύρυνση· ενθαρρύνει τις προσπάθειες της Επιτροπής να προσφύγει στην αναδιάταξη του προσωπικού εντός και μεταξύ των υπηρεσιών της, ώστε να κινητοποιήσει πρόσθετους πόρους· επισημαίνει ότι, ως αποτέλεσμα της αναδιάταξης, υπολογίζεται ότι θα προκύψουν 570 επιπλέον θέσεις κατά το 2005 για την εφαρμογή των πρωτοβουλιών προτεραιότητας·

37. σκοπεύει να αξιολογήσει το αίτημα της Επιτροπής επί τη βάση διαφόρων κριτηρίων, όπως η διαθεσιμότητα υποψηφίων για πρόσληψη, η ικανότητα απορρόφησης των θεσμικών οργάνων, η γεωγραφική ισορροπία των θέσεων, η ποσοτική και ποιοτική εφαρμογή των πολιτικών προτεραιοτήτων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η διαδικασία ανάθεσης έργων σε ιδιώτες και, επίσης, στο γενικότερο πλαίσιο της κατηγορίας 5·

38. ζητεί από την Επιτροπή να προβλέψει, στο πλαίσιο του προσχεδίου προϋπολογισμού, έναν μεσοπρόθεσμο προγραμματισμό των αποκεντρωμένων οργανισμών, των εκτελεστικών υπηρεσιών, των ρυθμιστικών υπηρεσιών, των Εξωτερικών Γραφείων, τις επιπτώσεις στις αντίστοιχες κατηγορίες των δημοσιονομικών προοπτικών, ειδικότερα δε στις κατηγορίες 3 και 5, τις συνέπειες και τη χρήση των αποδεσμευόμενων πόρων για την Επιτροπή· υπενθυμίζει τη δέσμευση της Επιτροπής να ενεργεί κατά τρόπον ώστε η περί προϋπολογισμού πολιτική που ακολουθείται έναντι των εξαρτημένων υπηρεσιών να υπακούει σε αυστηρή προσέγγιση και να εξακολουθεί να υπόκειται στον δημοκρατικό έλεγχο των πολιτικών αρχών και τρης αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής·

\*  
\* \*

39. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στο Ελεγκτικό Συνέδριο.

**P5\_TA(2004)0370**

## **Κατάσταση προβλέψεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το 2005**

### **Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κατάσταση προβλεπομένων εσόδων και δαπανών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2005 (2004/2007(BUD))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το άρθρο 272 της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 σχετικά με το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2003/429/ΕΚ (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 26ης Φεβρουαρίου 2004 σχετικά με τις κατευθυντήριες γραμμές για τα Τμήματα II, IV, V, VI, VII, VIII (A) και VIII (B) και με το προσχέδιο προβλεπομένων εσόδων και δαπανών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Τμήμα I) για τη διαδικασία του προϋπολογισμού 2005 <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση του Γενικού Γραμματέα προς το Προεδρείο όσον αφορά το προσχέδιο προβλεπομένων εσόδων και δαπανών για το οικονομικό έτος 2005,
  - έχοντας υπόψη το από 29 Μαρτίου 2004 προσωρινό προσχέδιο εσόδων και δαπανών που κατήρτισε το Προεδρείο σύμφωνα με το άρθρο 22, παράγραφος 6, και το άρθρο 183 του κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 183 του Κανονισμού,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0236/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το ανώτατο όριο στην κατηγορία 5 (διοικητικές δαπάνες) ορίσθηκε ως αποτέλεσμα της τεχνικής προσαρμογής σε 6 185 εκατ. ευρώ για τον προϋπολογισμό 2005 <sup>(2)</sup>· λαμβάνοντας υπόψη ότι αυτή η τεχνική προσαρμογή αντιπροσωπεύει μείωση κατά 94 εκατ. ευρώ του ανώτατου ορίου των δημοσιονομικών προοπτικών της κατηγορίας 5 για το 2005 σε τιμές 2005,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η απλή παρεκβολή της τεχνικής προσαρμογής, η εξέλιξη των μισθών του προσωπικού και οι ενημερωμένες εκτιμήσεις των επιπτώσεων της μεταρρύθμισης των θεσμικών οργάνων σε συνδυασμό με τον οικονομικό προγραμματισμό όπως καταρτίσθηκε από την τρίτη έκθεση του Γενικού Γραμματέα τον Ιούλιο 2003 οδήγησε σε αρνητικό περιθώριο περίπου 145 εκατ. ευρώ για το 2005.
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πρόσφατη ενημέρωση της τρίτης έκθεσης των Γενικών Γραμματέων για την εξέλιξη της κατηγορίας 5 προβλέπει αρνητικό περιθώριο 45 εκατ. ευρώ στα αναθεωρημένα σχέδια διοικητικών δαπανών για το 2005 αντί του θετικού περιθωρίου των 28,5 εκατ. ευρώ σύμφωνα με τις εκτιμήσεις του Ιουλίου 2003,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το 2005 είναι το πρώτο πλήρες έτος της διευρυμένης Ένωσης και η έκτη κοινοβουλευτική περίοδος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,
- E. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι προβλέψεις για το 2005 βασίζονται στις ακόλουθες βασικές παραμέτρους: 12 πλήρεις μήνες δαπανών για τη διεύρυνση με εννέα νέες γλώσσες, 44 εβδομάδες εργασίας εκ των οποίων 3 εβδομάδες πριν και μετά τις εκλογές, δώδεκα τακτικές περιόδοι συνόδων και έξι συμπληρωματικές περιόδοι συνόδων, προσαρμογή των μισθών 2,7% και κατ' αποκοπή μείωση για θέσεις 7%, και λαμβάνοντας υπόψη ότι οι παράμετροι θα επανεξετασθούν κατά τη διάρκεια της πρώτης ανάγνωσης του προϋπολογισμού 2005 το φθινόπωρο,

### Πολιτικές προτεραιότητες

1. τονίζει ότι έχει σημασία να ικανοποιηθούν οι ανάγκες που συνδέονται με τη διεύρυνση παρά τις οικονομικές πιέσεις που υφίσταται η κατηγορία 5 το 2005 και να συνεχισθεί η βελτίωση των υπηρεσιών που παρέχονται στα μέλη στο πλαίσιο της προσπάθειας «βελτίωσης της απόδοσης»·
2. επαναλαμβάνει ότι έχει σημασία να συνεχισθεί η εφαρμογή χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης και δημοσιονομικής πειθαρχίας και η μέριμνα για την αξιοποίηση των χρημάτων των Ευρωπαίων φορολογουμένων· υπογραμμίζει ότι οι προβλέψεις για τον προϋπολογισμό 2005 λαμβάνοντας υπόψη τις δημοσιονομικές πιέσεις και αβεβαιότητες, πρέπει να βασίζονται σε λογικές υποθέσεις και πραγματικές ανάγκες·
3. τονίζει την ανάγκη να συνεχισθεί η αναμόρφωση της διοίκησής του με την ορθολογική οργάνωση και τον εκσυγχρονισμό των μεθόδων εργασίας και με καλύτερη χρήση των νέων τεχνολογιών και επικέντρωση σε βασικές δραστηριότητες·

### Γενικό πλαίσιο

4. έχει επίγνωση του γεγονότος ότι η διοίκησή του έλαβε υπόψη αρκετές υποθέσεις λόγω των αβεβαιότητων που συνδέονται με το προσχέδιο κατάστασης προβλέψεων για το 2005· επισημαίνει ότι οι παράμετροι και οι βασικές υποθέσεις πρέπει να επανεξετασθούν κατά την πρώτη ανάγνωση του προϋπολογισμού 2005 με γνώμονα τις πολιτικές προτεραιότητες·

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2004)0118.

<sup>(2)</sup> Καθαρός υπολογισμός των εισφορών του προσωπικού στο συνταξιοδοτικό καθεστώς (175 εκατ. ευρώ σε τιμές 2005).

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

5. σημειώνει ότι το προσχέδιο κατάστασης προβλέψεων ορίστηκε στο 20 % της κατηγορίας 5, το οποίο αντιπροσωπεύει αύξηση κατά 3,3 % σε σχέση με τον προϋπολογισμό του 2004· επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση για το συνολικό επίπεδο του τμήματος I έως την πρώτη ανάγνωση το φθινόπωρο·
6. επισημαίνει ότι από το ποσό των 1 272 εκατ. ευρώ που αντιστοιχεί στο 20 % της κατηγορίας 5, 1 007,6 εκατ. ευρώ προβλέπονται για τις συνήθεις επιχειρησιακές δαπάνες και 173,4 εκατ. ευρώ για τις ανάγκες που συνδέονται με τη διεύρυνση·
7. υπενθυμίζει ότι οι προκαταβολές κεφαλαίων και η εσπευσμένη εξόφληση κτιρίων οδήγησαν σε μείζονα εξοικονόμηση χρημάτων τα τελευταία χρόνια· είναι της άποψης ότι μέρος των διαθέσιμων πιστώσεων στον προϋπολογισμό θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί για προπληρωμές για τα κτίρια D4 και D5· θεωρεί πάντως ότι το τελικό ποσό της προπληρωμής μπορεί να καθορισθεί μόνον το φθινόπωρο στο πλαίσιο της συνολικής κατάστασης του τμήματος I και της κατηγορίας 5·

#### **Δαπάνες σχετικές με τους βουλευτές και τις πολιτικές ομάδες**

8. σημειώνει ότι δεν προβλέπονται πιστώσεις, ούτε στη θέση ούτε στο αποθεματικό, για το καθεστώς των βουλευτών αλλά ότι στο κεφάλαιο 102 («Αποθεματικό για το καθεστώς των βουλευτών») παραμένει η εγγραφή προς υπόμνηση (p.m.)·
9. επαναλαμβάνει ότι υποστηρίζει την έγκριση κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως των βουλευτών· θεωρεί ότι πρέπει να επανεξετασθούν οι διατάξεις που προβλέπονται στον νέο κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων όσον αφορά τη δυνατότητα οι βοηθοί να ορίζονται ως επί συμβάσει υπάλληλοι·
10. είναι της άποψης ότι πρέπει να αξιολογηθεί το επίπεδο της αποζημίωσης γραμματείας (άρθρο 391)·

#### **Πολυγλωσσία και επικουρία των βουλευτών**

11. ζητεί από τη διοίκησή του να αναλύσει τις δημοσιονομικές επιπτώσεις του νέου κώδικα συμπεριφοράς όσον αφορά την ελεγχόμενη πολυγλωσσία και καλεί τον Γενικό Γραμματέα να υποβάλει έκθεση για το θέμα αυτό έως την 1η Σεπτεμβρίου 2004·
12. εκφράζει την ικανοποίησή του για την εξοικονόμηση χρημάτων που προβλέπεται να προέλθει από τους νέους όρους των συμβάσεων για την ανάθεση της μετάφρασης των αναλυτικών πρακτικών των συνόδων της ολομέλειας σε εξωτερικούς συνεργάτες· θεωρεί, ωστόσο, ότι θα πρέπει επίσης να εξεταστούν εναλλακτικές λύσεις αντί να εξακολουθήσουν να μεταφράζονται όλα τα πλήρη πρακτικά (CRE) σε όλες τις γλώσσες, π.χ. η δυνατότητα μετάφρασης κατ' αίτηση· καλεί το Προεδρείο, σε συνέχεια της διαδικασίας του προϋπολογισμού του 2004, να υποβάλει έκθεση σχετικά με τα μέτρα που έχουν ληφθεί για τη μετάφραση των πλήρων πρακτικών έως την 1η Σεπτεμβρίου 2004·
13. καλεί το Γενικό Γραμματέα του να υποβάλει έως την 1η Ιουλίου 2004 ενημερωμένη έκθεση σχετικά με το φόρτο εργασίας των εσωτερικών διερμηνέων, τη χρήση εξωτερικών διερμηνέων και τη διοργανική συνεργασία στο συγκεκριμένο τομέα, προκειμένου να διασφαλιστεί η βέλτιστη χρήση των πόρων·
14. θεωρεί ότι, λαμβάνοντας υπόψη την τελική έκθεση των επιτροπών που συμμετέχουν στο πρότυπο σχέδιο, πρέπει να εφαρμοσθούν σαφή και αντικειμενικά κριτήρια όσον αφορά το μελλοντικό καταλογισμό των προϋπολογισμών για εμπειρογνώμονες στις κοινοβουλευτικές επιτροπές· έχει σοβαρές επιφυλάξεις σχετικά με τη γενίκευση του καταλογισμού κατα αποκοπήν ποσού σε όλες τις επιτροπές·

#### **Αιτήματα για προσωπικό σχετικά με τη διεύρυνση**

15. επισημαίνει ότι το κύριο μέρος των επιπρόσθετων αναγκών σε σχέση με τη διεύρυνση καλύφθηκε στους προϋπολογισμούς 2002-2004· επαναλαμβάνει ότι οι εναπομένουσες απαιτήσεις σε προσωπικό σε σχέση με τη διεύρυνση πρέπει να βασισθούν σε πραγματικές ανάγκες και ρεαλιστικές εκτιμήσεις προσλήψεων· υπενθυμίζει ότι, με γνώμονα τις πρόσφατες εμπειρίες, αρκετοί παράγοντες και αβεβαιότητες επηρεάζουν τις προβλέψεις όσον αφορά τις προσλήψεις όπως οι καθυστερήσεις στις διαδικασίες πρόσληψης και προβλήματα στην εξεύρεση ορισμένων κατηγοριών προσωπικού·
16. σημειώνει ότι η δημιουργία στη Γενική Γραμματεία 140 νέων θέσεων σε σχέση με τη διεύρυνση, για τις οποίες οι σχετικές πιστώσεις θα εγγραφούν στον προϋπολογισμό κατά την πρώτη ανάγνωση, προτείνεται με σκοπό να ληφθούν υπόψη οι επικείμενες πληροφορίες για τις δυνατότητες πρόσληψης· επιφυλάσσεται να λάβει την τελική του απόφαση έως την πρώτη ανάγνωση του προϋπολογισμού 2005·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

17. λαμβάνει υπό σημείωση την πρόταση για τη δημιουργία οκτώ νέων, μη σχετιζόμενων με τη διεύρυνση, θέσεων έκτακτων υπαλλήλων και 38 νέων, σχετιζόμενων με τη διεύρυνση, θέσεων έκτακτων υπαλλήλων στις πολιτικές ομάδες· εγκρίνει τις θέσεις αυτές καθώς και τις συνακόλουθες δημοσιονομικές πιστώσεις·
18. υπενθυμίζει ότι εάν επιτευχθεί συμφωνία για την επανένωση της Κύπρου, θα πρέπει να εκτιμηθεί η ανάγκη για νέες θέσεις·

### **Πολιτική προσωπικού και άλλες ανάγκες σε προσωπικό που δεν έχουν σχέση με τη διεύρυνση**

19. θεωρεί ότι η νέα πολιτική προαγωγής και προγραμματισμού της σταδιοδρομίας του προσωπικού πρέπει να εφαρμοσθεί κατά τρόπον ώστε να καθίσταται δυνατός ο δημοσιονομικός προγραμματισμός με ταυτόχρονο σεβασμό των θεμιτών δικαιωμάτων του προσωπικού και των δικαιωμάτων του για ίσες ευκαιρίες· είναι της γνώμης ότι η διοίκηση πρέπει να δημιουργήσει μια πολιτική προαγωγών δυνάμει του νέου κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων· καλεί τον Γενικό Γραμματέα να υποβάλει έκθεση πριν από την 1η Σεπτεμβρίου 2004 για τον ενδιάμεσο δημοσιονομικό αντίκτυπο της διάρθρωσης των αποδοχών βάσει του νέου κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων·
20. επαναλαμβάνει τις προτεραιότητες του Κοινοβουλίου όσον αφορά τη διασφάλιση της εφαρμογής των αρχών της ισότητας ευκαιριών (ιδιαίτερα σε σχέση με την φυλετική καταγωγή, το φύλο και την αναπηρία) στο πλαίσιο όλων των διαδικασιών προαγωγής και πρόσληψης·
21. σημειώνει ότι θα υποβληθούν πιθανές προτάσεις για αναβαθμίσεις κατά την πρώτη ανάγνωση για να ληφθεί υπόψη ο νέος κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων·
22. ζητεί από τη διοίκησή του να συνεχίσει να χρησιμοποιεί όλες τις διαθέσιμες δυνατότητες για αναδιάρθρωση·
23. σημειώνει ότι το Προεδρείο ζητεί για ανάγκες που δεν σχετίζονται με τη διεύρυνση τη δημιουργία 24 νέων θέσεων μονίμων υπαλλήλων και την παράταση των συμβάσεων δέκα εκτάκτων υπαλλήλων, καθώς και τη δημιουργία μιας θέσης διευθυντή (A\*14/15) στη ΓΔ Προσωπικού· εγκρίνει τις θέσεις αυτές, αλλά εγγράφει στο αποθεματικό επτά θέσεις AST που προβλέπονται για τη λειτουργία ενός «Κέντρου διαχείρισης κρίσεων» σε εικοσιτετράωρη βάση και για την εποπτεία του εξωτερικού προσωπικού, εν αναμονή της ενημέρωσης σχετικά με τις προσλήψεις για την πλήρωση των θέσεων που είναι αυτή τη στιγμή κενές στην υπηρεσία ασφαλείας·

### **Διοργανική συνεργασία**

24. επαναλαμβάνει ότι υποστηρίζει την ανάπτυξη της διοργανικής συνεργασίας με σκοπό να βελτιωθεί η χρήση των πόρων και να εξοικονομηθούν χρήματα από τις συμβάσεις· ζητεί από τον Γενικό Γραμματέα να υποβάλει έκθεση για το θέμα αυτό έως την 1η Σεπτεμβρίου 2004·

### **Πολιτική ενημέρωσης**

25. επαναλαμβάνει ότι υποστηρίζει την ιστοθέση «Europa1» στο Διαδίκτυο· θεωρεί ότι το Νομοθετικό Παρατηρητήριο πρέπει να εφοδιασθεί με επαρκή μέσα για να συνεχίσει την εργασία του·

### **Πληροφορική**

26. καλεί τη διοίκηση να βελτιώσει τις υπηρεσίες που προσφέρει η Διεύθυνση Τεχνολογίας της Πληροφορίας στους βουλευτές και το προσωπικό· ζητεί βελτίωση των μέτρων καταπολέμησης της αποστολής ανεπιθύμητων ηλεκτρονικών μηνυμάτων (spam) και εφαρμογή αυστηρότερων κανόνων όσον αφορά την αποστολή ηλεκτρονικών μηνυμάτων εντός του οργάνου σε όλη την περιοχή δικτύου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου· καλεί τον Γενικό Γραμματέα να υποβάλει έκθεση έως την 1η Σεπτεμβρίου 2004 σχετικά με πολυετές πρόγραμμα για τις δαπάνες στην πληροφορική·

### **Ασφάλεια**

27. ζητεί από τον Γενικό Γραμματέα να υποβάλει έκθεση έως την 1η Ιουλίου 2004 σχετικά με τα μέτρα που ελήφθησαν ως συνέχεια της απόφασης του Προεδρείου της 25ης Φεβρουαρίου 2004·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

### Διάφορα

28. καλεί τη Διάσκεψη των Προέδρων να λάβει υπόψη τις δημοσιονομικές επιπτώσεις και τη γνώμη της Επιτροπής Προϋπολογισμών προτού λάβει απόφαση για το ετήσιο πρόγραμμα εργασίας των διακοινοβουλευτικών αντιπροσωπειών και των αντιπροσωπειών στις μικτές κοινοβουλευτικές επιτροπές και να τηρήσει τα δημοσιονομικά μέσα που προβλέπονται για το σκοπό αυτό· επαναλαμβάνει τη θέση του σύμφωνα με την οποία η σύσταση ad hoc αντιπροσωπειών πρέπει να επιτρέπεται μόνον σε εξαιρετικές περιστάσεις οι οποίες δεν ήταν δυνατόν να είχαν προβλεφθεί την εποχή που καταρτιζόταν το ετήσιο πρόγραμμα εργασίας· θεωρεί ότι πρέπει να συσταθεί ετήσιο χρηματοδοτικό κονδύλιο αναφοράς για ad hoc αντιπροσωπείες·

29. ζητεί από τον Γενικό Γραμματέα να υποβάλει έκθεση έως την 1η Ιουλίου 2004 για την πρόοδο της μελέτης όσον αφορά το σύστημα οικολογικής διαχείρισης και ελέγχου (EMAS)·

30. λαμβάνει υπό σημείωση την απόφαση του Διαμεσολαβητή για το κάπνισμα στα κτίρια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου· ζητεί από τον Γενικό Γραμματέα να υποβάλει νέα μέτρα για τη συμμόρφωση προς τις παρατηρήσεις τις οποίες διατύπωσε ο Διαμεσολαβητής, π.χ. να ληφθεί μέριμνα ως προς τήρηση της απαγόρευσης του καπνίσματος στις αντίστοιχες περιοχές·

31. επαναλαμβάνει για άλλη μία φορά το αίτημά του να εισαχθούν εκ νέου περιορισμοί στην είσοδο στα εστιατόριά του ώστε να εξασφαλισθεί ότι οι βουλευτές και το προσωπικό να μπορούν να χρησιμοποιούν τα κτίρια και τους χώρους χωρίς άσκοπη απώλεια χρόνου και υπό τις κατάλληλες συνθήκες· ζητεί από τον Γενικό Γραμματέα να προτείνει τα δέοντα μέτρα·

32. σημειώνει ότι το Προεδρείο προτείνει να συνεχισθεί το πειραματικό σχέδιο για την χρήση των ταξί· υπενθυμίζει τις συζητήσεις στο πλαίσιο του προϋπολογισμού 2004 και καλεί τις αρμόδιες υπηρεσίες να υποβάλουν πρόσθετες προτάσεις για την αναπροσαρμογή της υπηρεσίας επίσημων οχημάτων στις οποίες να περιλαμβάνονται δραστηριότητες παρακολούθησης και αξιολόγησης της ποιότητας από τους χρήστες της υπηρεσίας σε συνέχεια των συζητήσεων στο πλαίσιο του προϋπολογισμού του 2004· θεωρεί ότι το 20% των πιστώσεων που προτείνονται για το 2005 πρέπει να εγγραφεί στο αποθεματικό εν αναμονή της δημοσίευσης νέας έκθεσης έως τον Σεπτέμβριο του 2004·

33. καλεί τη διοίκησή του να ενθαρρύνει τη χρήση των δημοσίων μέσων μεταφοράς και άλλων φιλικών προς το περιβάλλον μεταφορικών μέσων έχοντας υπόψη την αύξηση του αριθμού των βουλευτών και του προσωπικού μετά τη διεύρυνση· καλεί τον Γενικό Γραμματέα να υποβάλει στην Επιτροπή Προϋπολογισμών καινοτόμες προτάσεις σχετικά με παροχή κινήτρων για τη χρήση των δημοσίων μέσων μεταφοράς παράλληλα με τις πιθανές δημοσιονομικές επιπτώσεις τους και να υποβάλει έκθεση για την εισαγωγή των υπηρεσιακών δικύκλων που εγκρίθηκε στον προϋπολογισμό 2004·

34. τονίζει ότι οι επιχορηγήσεις που προβλέπονται στον προϋπολογισμό του Κοινοβουλίου για τον Σύνδεσμο Τέως Βουλευτών (θέση 3600) και τον Ευρωπαϊκό Κοινοβουλευτικό Σύνδεσμο (θέση 3601) πρέπει να συμβιβάζονται με τις διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού· θεωρεί ότι προϋπόθεση για την χρηματοδοτική στήριξη πρέπει να είναι η υποβολή λεπτομερών πληροφοριών σχετικά με τις σχεδιαζόμενες δραστηριότητες· αποφασίζει, στο παρόν στάδιο, να εγγράψει στο αποθεματικό ποσόν 100 000 ευρώ στη θέση 3600 («Δαπάνες για συνεδριάσεις και άλλες δραστηριότητες των τέως βουλευτών») εν αναμονή της υποβολής των ακολούθων εγγράφων: πρόγραμμα των προγραμματισμένων δραστηριοτήτων και χρηματοδοτικός προγραμματισμός για το οικονομικό έτος 2005, απόδειξη της καταβολής του συνδρομητικού τέλους κατά το οικονομικό έτος 2004, καθώς και ισολογισμός και ετήσια έκθεση για το οικονομικό έτος 2003·

35. είναι αποφασισμένο, ως η κινητήρια δύναμη στην πρωτοβουλία σύστασης Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης ΠΟΕ, να διασφαλίσει ότι θα διατεθούν επαρκείς πιστώσεις για την δέουσα συμμετοχή, με την απαραίτητη υποδομή, των αντιπροσωπειών του σε όλες τις συνεδριάσεις της συνέλευσης αυτής, αλλά και στις συνεδριάσεις για την προετοιμασία της σύστασής της·

36. εξουσιοδοτεί την έγκριση των τροπολογιών που προτάθηκαν στο Παράρτημα V της έκθεσης για το σχέδιο προβλεπομένων εσόδων και δαπανών 2005 όσον αφορά την ονοματολογία του Τμήματος I·

37. επιφυλάσσεται να λάβει θέση για το συνολικό ποσό του Τμήματος I έως την πρώτη ανάγνωση του Κοινοβουλίου·

\*

\* \*

38. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή·



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0371

## Έκθεση δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ για το 2002

### Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την έκθεση δραστηριοτήτων για το έτος 2002 της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων (2004/2012(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα άρθρα 266 και 267 της Συνθήκης ΕΚ, περί σύστασης της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων (ΕΤΕπ), καθώς και το καταστατικό της Τράπεζας, που προσαρτάται ως πρωτόκολλο στη Συνθήκη,
  - έχοντας υπόψη την απόφαση της Διάσκεψης των Προέδρων της 15ης Μαΐου 1996 για τη διεξαγωγή ετήσιου διαλόγου, στο πλαίσιο της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής, σχετικά με τις προτεραιότητες δανειοδότησης, την ετήσια έκθεση και τους προσανατολισμούς της ΕΤΕπ,
  - έχοντας υπόψη τις ετήσιες εκθέσεις 2002 (χρηματοδοτήσεων, δραστηριοτήτων, σχεδίων και στατιστικών) του ομίλου ΕΤΕπ, καθώς και την ετήσια έκθεση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων· το Σχέδιο Δραστηριοτήτων 2003-2005· την ετήσια έκθεση 2002 της Ελεγκτικής Επιτροπής και την απάντηση της Διευθύνουσας Επιτροπής· και τη συζήτηση με τον πρόεδρο της ΕΤΕπ, που διεξήχθη στην Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής στις 16 Ιουνίου 2003,
  - έχοντας υπόψη τις παρατηρήσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου στην ετήσια έκθεσή του για το 2002· τη συμφωνία συνεργασίας Επιτροπής-ΕΤΕπ, που συνήφθη τον Ιανουάριο του 2000· την απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 10ης Ιουλίου 2003 στην υπόθεση C-15/00, σχετικά με την παροχή πληροφοριών στην OLAF,
  - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισσαβόνας, της 23ης και 24ης Μαρτίου 2000, καθώς και του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Γκέτεμποργκ, της 15ης και 16ης Ιουνίου 2001,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 21ης Νοεμβρίου 2002, για την ετήσια έκθεση 2001 της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 2, και το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0258/2004),
- A. εκτιμώντας ότι ο όμιλος ΕΤΕπ είναι δημόσια, υπό πολιτική καθοδήγηση, τράπεζα που συστάθηκε στο πλαίσιο της Συνθήκης ΕΕ με σκοπό να αποτελέσει το κύριο χρηματοδοτικό όργανό της για την επίτευξη των στόχων της ΕΕ (άρθρο 267 της Συνθήκης),
- B. εκτιμώντας ότι η ΕΤΕπ είναι υπόλογη απέναντι στους πολίτες διότι ανέλαβε την δέσμευση να τηρεί τους κώδικες διαφάνειας και χρηστής εταιρικής διακυβέρνησης,
- Γ. εκτιμώντας ότι η ΕΤΕπ διαχειρίζεται τους ίδιους πόρους της και τα κεφάλαια που της ανατίθενται για ειδικό σκοπό από την ΕΕ,
- Δ. εκτιμώντας ότι η ΕΤΕπ ασκεί τις δραστηριότητές της με βάση τρεις άξονες δραστηριότητας: α) χορήγηση ατομικών και συνολικών δανείων και διαρθρωμένες δραστηριότητες, β) παροχή εγγυήσεων και γ) διάθεση επιχειρηματικών κεφαλαίων και Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤΑΕ),
- Ε. εκτιμώντας ότι η ΕΤΕπ οφείλει να υπόκειται, κατά την άσκηση των δραστηριοτήτων της, στον δημοκρατικό έλεγχο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όσον αφορά τον γενικό προσανατολισμό των δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ, αλλά, σύμφωνα με το Καταστατικό της, «το Συμβούλιο των Διοικητών διατυπώνει οδηγίες σχετικά με την πιστωτική πολιτική της Τράπεζας» (άρθρο 9.2) και «το Διοικητικό Συμβούλιο έχει αποκλειστική αρμοδιότητα να αποφασίζει για την παροχή πιστώσεων και εγγυήσεων» (άρθρο 11), ενώ το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν έχει ούτε την αρμοδιότητα ούτε την δικαιοδοσία για να ασκήσει δημοσιονομικό έλεγχο ή για να εγκρίνει τους ετήσιους ισολογισμούς της ΕΤΕπ,

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 25 E της 29.1.2004, σ. 390.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ΕΤΕπ συνεργάστηκε πλήρως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατά την εκπόνηση και συζήτηση του ψηφίσματος της 15ης Φεβρουαρίου 2001 σχετικά με τη δράση που έχει αναληφθεί στην Ετήσια Έκθεση της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων <sup>(1)</sup>, το ψήφισμά του της 5ης Φεβρουαρίου 2002 σχετικά με την Ετήσια Έκθεση της ΕΤΕπ για το 2002 <sup>(2)</sup>, και το προαναφερθέν ψήφισμά του της 21ης Νοεμβρίου 2002 σχετικά με την Ετήσια Έκθεση της ΕΤΕπ για το 2001· εκτιμώντας ότι έδωσε συνέχεια στις συστάσεις που αφορούν τη διαφάνεια και την καλή διακυβέρνηση,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ΕΤΕπ, όπως και όλα τα όργανα και οι ευρωπαϊκές υπηρεσίες, πρέπει να αποτελούν υπόδειγμα διαφάνειας, ακεραιότητας και καλής διακυβέρνησης,
- Η. έχοντας υπόψη ότι οι στόχοι αυτοί πρέπει να αποτελέσουν το αντικείμενο μιας συζήτησης δημόσιας, αντικειμενικής και αντιπαραθετικής,
- Θ. εκτιμώντας ότι η ΕΤΕπ μπορεί να παίξει καταλυτικό ρόλο στην προσέλκυση χρηματοδοτικών κεφαλαίων για επενδυτικά προγράμματα δεδομένης της εγνωσμένης εμπειρίας της στον εντοπισμό βιώσιμων και διατηρήσιμων από τεχνική, οικονομική, δημοσιονομική και περιβαλλοντική άποψη προγραμμάτων,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι δραστηριότητες της ΕΤΕπ δεν είναι συγκρίσιμες με εκείνες οποιασδήποτε άλλης εμπορικής τράπεζας δεδομένου ότι η ΕΤΕπ χορηγεί δάνεια αποκλειστικά για επενδυτικά προγράμματα και όχι για την κάλυψη γενικών ταμειακών αναγκών δημόσιων ή ιδιωτικών εταιριών,
- ΙΑ. εκτιμώντας ότι η κύρια αποστολή της ΕΤΕπ είναι η ενίσχυση των επενδύσεων κεφαλαίου που προάγουν την βιώσιμη ανάπτυξη και την οικονομική και κοινωνική συνοχή της ΕΕ, ενώ οι προτεραιότητες της ΕΤΕπ, από κοινού με το ΕΤΑΕ, είναι η χρηματοδότηση των ΜΜΕ, η έρευνα και ανάπτυξη, η προώθηση της κοινωνίας των πληροφοριών, η προστασία του περιβάλλοντος, η προώθηση της περιφερειακής ανάπτυξης και οι επενδύσεις σε έργα υποδομής στους τομείς της παιδείας, της απασχόλησης, της υγείας και της κοινωνικής πολιτικής,
- ΙΒ. εκτιμώντας ότι η σημασία του ρόλου της ΕΤΕπ αναγνωρίζεται επίσης όσον αφορά την εφαρμογή της πρωτοβουλίας για την ανάπτυξη στο πλαίσιο του προγράμματος i2i αυτής για την στήριξη της ατζέντας της Λισαβόνας,
- ΙΓ. εκτιμώντας ότι η ΕΤΕπ υπόκειται στον επίσημο έλεγχο της OLAF, όπως και όλα τα λοιπά θεσμικά όργανα, συλλογικά όργανα, υπηρεσίες και οργανισμοί της Κοινότητας, όπως επισημαίνει το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (υπόθεση C-15/00),
1. εκφράζει την ικανοποίησή του για την ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ και επιδοκιμάζει το γεγονός ότι για πρώτη φορά η ΕΤΕπ διαβίβασε την έκθεση της Ελεγκτικής του Επιτροπής και τη σχετική τεκμηρίωση στο Κοινοβούλιο·
  2. εκφράζει την ικανοποίησή του για τη βελτίωση της διαφάνειας της ενημέρωσης που η ΕΤΕπ διαθέτει στο κοινό·
  3. συγχαίρει θερμά την ΕΤΕπ για την ευνοϊκή αξιολόγηση της πιστοληπτικής ικανότητάς της·
  4. Αποφασίζει να πραγματοποιήσει δημόσια ακρόαση το Φθινόπωρο 2004 σχετικά με τις δραστηριότητες της ΕΤΕπ και τις κατευθυντήριες γραμμές πολιτικής, προκειμένου να συνεχισθεί η ανοιχτή συζήτηση για το θέμα αυτό· επισημαίνει ότι ο Πρόεδρος της ΕΤΕπ έχει επιδείξει το ενδιαφέρον και τη διαθεσιμότητά του για την πρωτοβουλία αυτή·
  5. αναγνωρίζει το ειδικό καθεστώς της ΕΤΕπ και ζητεί επ' αυτού από την ΕΤΕπ να υποβάλει προτάσεις οι οποίες συνάδουν τόσο με το σχέδιο δράσης της Επιτροπής σχετικά με τον εκσυγχρονισμό του εταιρικού δικαίου και την ενίσχυση της εταιρικής διακυβέρνησης (COM(2003)284), όσο και με τα ψηφίσματα του Κοινοβουλίου σχετικά με τον έλεγχο των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών και της εταιρικής διακυβέρνησης·
  6. καλεί την ΕΤΕπ να παρακολουθεί καλύτερα και να καθιστά διαφανέστερο το είδος και τον τελικό προορισμό των χορηγούμενων συνολικών δανείων που προορίζονται για τη χρηματοδότηση των ΜΜΕ ή έργων υποδομής και άλλων δημοσίων έργων μικρού και μεσαίου μεγέθους εφόσον από τις αναλυθείσες πληροφορίες μπορεί να εξαχθεί ότι το 45 % των συνολικών δανείων χρησιμοποιούνται για την χρηματοδότηση των ΜΜΕ·
  7. καλεί την ΕΤΕπ να εξασφαλίσει ότι θα υπάρχει επαρκές κεφάλαιο επιχειρηματικού κινδύνου για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις σε όλους τους τομείς στους οποίους υπάρχουν προβλήματα προσέλκυσης κεφαλαίων από το χρηματιστήριο·
  8. υποστηρίζει τις προσπάθειες της ΕΤΕπ να βελτιστοποιήσει το συντονισμό της με την Επιτροπή και να τηρεί ενήμερο το Κοινοβούλιο όσον αφορά τα διαρθρωτικά ταμεία και τους πόρους συνοχής της ΕΕ·

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 276 της 1.10.2001, σ. 262.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 284 E της 21.11.2002, σ. 111.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

9. επαναλαμβάνει ότι είναι ανάγκη να τεθεί η ΕΤΕπ υπό προληπτική εποπτεία, είτε από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα είτε από οποιοδήποτε άλλο σώμα το οποίο ασχολείται με τραπεζική εποπτεία σε Ευρωπαϊκό επίπεδο· αναγνωρίζει εκ νέου ότι πρέπει να διευθετείται κάτι τέτοιο στην Συνθήκη· καλεί ως εκ τούτου την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να καταθέσουν σχετική πρωτοβουλία και ζητεί από την ΕΤΕπ να εξετάσει ενεργητικά τις υφιστάμενες δυνατότητες και να υποβάλει σχετική έκθεση στο Κοινοβούλιο·
10. χαιρετίζει το γεγονός ότι η ΕΤΕπ υιοθέτησε τον ορισμό της μικρομεσαίας επιχείρησης της Επιτροπής και υποστηρίζει τις προσπάθειές της να τον εφαρμόσει στην πράξη·
11. απευθύνει εκ νέου έντονη έκκληση προς την ΕΤΕπ, το Ελεγκτικό Συνέδριο και την Επιτροπή να επιφέρουν τροποποιήσεις στην τριμερή συμφωνία μετά την εκπνοή της στις 19 Μαρτίου 2003, προκειμένου να δοθεί στο Ελεγκτικό Συνέδριο η εντολή να ασκεί έλεγχο τόσο επί της παροχής εγγυήσεων όσο και επί των σχετικών πράξεων στις περιπτώσεις χορήγησης δανείου από την ΕΤΕπ· εκτιμά ότι απαιτείται περαιτέρω μελέτη για τον τρόπο με τον οποίο θα βελτιωθεί η εποπτεία της ΕΤΕπ, είναι δε της γνώμης ότι απαιτείται η συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε αυτήν· καλεί τους ενδιαφερομένους να τροποποιήσουν περαιτέρω την τριμερή συμφωνία ούτως ώστε να δοθούν στο Ελεγκτικό Συνέδριο όσον αφορά την ΕΤΕπ τα ίδια δικαιώματα με εκείνα που διαθέτει όσον αφορά την ΕΚΤ, δηλαδή το δικαίωμα ελέγχου της επιχειρησιακής αποδοτικότητας της διαχείρισης της ΕΚΤ·
12. προτείνει στην ΕΤΕπ να δημοσιεύει σε τακτά χρονικά διαστήματα λεπτομερή αξιολόγηση των χρηματοδοτικών δραστηριοτήτων της, στην οποία θα εμφανίζονται χωριστά οι άμεσες δραστηριότητες και αυτές που δρομολογούνται μέσω τρίτων (συνολικά δάνεια, επιχειρηματικά κεφάλαια, ταμεία κ.λπ.), καθώς και οι δραστηριότητες στον τομέα των παραγώγων·
13. ζητεί από την ΕΤΕπ να ενημερώσει το Κοινοβούλιο για τη συμμόρφωση προς τις συστάσεις που περιλαμβάνονται στην ετήσια έκθεση της Ελεγκτικής Επιτροπής, καθώς και προς τις συστάσεις που απευθύνει η μονάδα λειτουργικής αξιολόγησης στις τομεακές εκθέσεις της·
14. προτείνει στην ΕΤΕπ να δημοσιοποιεί επίσης στοιχεία για τυχόν προγράμματα που απέτυχαν, προκειμένου να εξάγονται διδάγματα από παρόμοιες αποτυχίες·
15. αναγνωρίζει τη δέσμευση που ανέλαβε η ΕΤΕπ να παρέχει πρόσβαση σε όλα τα στοιχεία που απαιτούνται για την πραγματοποίηση των ελέγχων του Ελεγκτικού Συνεδρίου (συμπεριλαμβανομένων, εφόσον απαιτείται, εμπιστευτικών ή ευαίσθητων εμπορικών πληροφοριών) καθώς και για την άσκηση εποπτείας εκ μέρους του OLAF και του Δικαστηρίου·
16. εκφράζει τη λύπη του διότι τα στοιχεία που δημοσιοποιεί η ΕΤΕπ στην ιστοθέρση της είναι διαθέσιμα μόνο σε τρεις κοινοτικές γλώσσες, παροτρύνει σχετικά την ΕΤΕπ να δημοσιοποιεί τα στοιχεία που διατίθενται στην ιστοθέρση της σε περισσότερες κοινοτικές γλώσσες·
17. παροτρύνει το Σώμα που θα προκύψει από τις εκλογές να οργανώσει ακρόαση εμπειρογνομόνων σχετικά με τις ετήσιες εκθέσεις της ΕΤΕπ για το 2003 και το 2004 και να διατυπώσει συμπεράσματα για τη διαδικασία της Λισσαβόνας όσον αφορά τις πολιτικές της ΕΤΕπ·
18. ζητεί από την ΕΤΕπ να υποβάλει κάθε χρόνο στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο κοινό, από κοινού με την ετήσια έκθεση της, γραπτή σύνοψη των μέτρων που ελήφθησαν όσον αφορά τα ζητήματα που είχαν τεθεί στην προηγούμενη ετήσια έκθεση του Κοινοβουλίου·
19. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στην ΕΤΕπ.

---

**P5\_TA(2004)0372****Eurostat****Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Eurostat**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεσή του για την αξιολόγηση των δραστηριοτήτων της Υπηρεσίας για την Καταπολέμηση της Απάτης (OLAF) <sup>(1)</sup> (έκθεση Bösch) της 4ης Δεκεμβρίου 2003, το ψήφισμά του της 29ης Ιανουαρίου 2004 σχετικά με τα μέτρα που έλαβε η Επιτροπή όσον αφορά τις παρατηρήσεις που περιέχονται στο

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0551.

## Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

ψήφισμα που συνοδεύει την απόφαση σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2001 <sup>(1)</sup>, καθώς και το ψήφισμα για την απαλλαγή της Επιτροπής για το 2002 της 21ης Απριλίου 2004 <sup>(2)</sup>,

- έχοντας υπόψη την έκθεση παρακολούθησης της Επιτροπής σχετικά με τις απαλλαγές για το 2001 (COM(2003)651 — C5-0536/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 276 της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 147 του Δημοσιονομικού Κανονισμού,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 4, του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι στο ψήφισμά του περί απαλλαγής για το οικονομικό έτος 2001 στις 8 Απριλίου 2003 <sup>(3)</sup> το Κοινοβούλιο είχε προβάλει ορισμένες ανησυχίες σχετικά με τη δημοσιονομική διαχείριση στην Eurostat
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι, λόγω της επιμονής του Κοινοβουλίου και μετά τη δημοσίευση στον Τύπο την άνοιξη του 2003 διαφόρων άρθρων, η Επιτροπή ξεκίνησε εσωτερική έρευνα στην Eurostat, τα αποτελέσματα της οποίας κοινοποιήθηκαν στο Κοινοβούλιο στις 8 Ιουλίου παράλληλα με ορισμένα έκτακτα μέτρα περιλαμβανομένης της αναστολής συμβάσεων και της θέσης σε διαθεσιμότητα ανώτερων στελεχών εν αναμονή περαιτέρω εξέτασης·
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι κινήθηκαν τρεις παράλληλες έρευνες από εσωτερική ειδική ομάδα της Επιτροπής, από την Υπηρεσία Εσωτερικού Λογιστικού Ελέγχου και από την OLAF, τα πορίσματα των οποίων υποβλήθηκαν στο Κοινοβούλιο στα τέλη του Οκτωβρίου 2003·
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο Πρόεδρος Prodi ανήγγειλε σχέδιο δράσης στο Κοινοβούλιο τον Δεκέμβριο 2003 στο πλαίσιο της ετήσιας συζήτησης για το νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής το οποίο παρουσιάστηκε αναλυτικά από τον Επίτροπο Solbes τον Φεβρουάριο 2004·
- E. λαμβάνοντας υπόψη ότι η OLAF ολοκλήρωσε μέχρι σήμερα ορισμένες έρευνες σε ειδικές πτυχές της υπόθεσης Eurostat και διεπίστωσε μερικούς φακέλους σε εισαγγελείς στο Λουξεμβούργο και τη Γαλλία ενώ αρκετά θέματα εξακολουθούν να παραμένουν υπό εξέταση·
1. υπενθυμίζει τα συμπεράσματα και τις συστάσεις που περιέχονται στο ψήφισμα Casaca της 29ης Ιανουαρίου 2004 που ασχολείται κυρίως με την παρακολούθηση της υπόθεσης Eurostat και ιδιαίτερα σχετικά με τον θετικό ρόλο εκείνων των καταγγελλόντων παρατυπίες, την ύπαρξη εκθέσεων εσωτερικού λογιστικού ελέγχου που απαρτιζόταν από παράτυπες δημοσιονομικές πρακτικές και την πενιχρή κοινοποίηση και επεξεργασία των πληροφοριών αυτών εντός των τμημάτων της Επιτροπής και μεταξύ αυτών με αποτέλεσμα το πρόβλημα να μην αντιμετωπίζεται για αρκετά χρόνια·
  2. εκφράζει τη λύπη του για την ανεπαρκή απάντηση που έχει δοθεί μέχρι στιγμής στην προφορική ερώτηση (O-0067/03) που υπεβλήθη πέρυσι τον Οκτώβριο και στο ψήφισμα της 29ης Ιανουαρίου 2004· ζητεί από την Επιτροπή να παρουσιάσει πλήρη και ολοκληρωμένη γραπτή αξιολόγηση ως τις 31 Ιουλίου 2004 σχετικά με τις συνθήκες του σκανδάλου της Eurostat, συμπεριλαμβανομένων όλων των εκθέσεων της OLAF, και ειδικότερα να εξηγήσει τη βραδεία αντίδραση των Επιτρόπων στα σήματα κινδύνου, καθώς και τη μη ικανοποιητική ροή πληροφοριών μέσα στην Επιτροπή·
  3. συγχαίρει την Υπηρεσία Εσωτερικού Λογιστικού Ελέγχου της Επιτροπής καθώς και την αντίστοιχη υπηρεσία της Eurostat σχετικά με την ποιότητα και την επιμέλεια του έργου τους· θεωρεί όμως απαραίτητες τις εξαιρετικά μεγάλες καθυστερήσεις, τις αντιρρήσεις και τη διστακτικότητα της Επιτροπής να διαβιβάσει στο Κοινοβούλιο αυτές τις ζωτικές σημασίας εκθέσεις· καλεί την Επιτροπή να εξετάσει το ενδεχόμενο πλήρους δημοσίευσης των εγγράφων αυτών ή τουλάχιστον ανώνυμων εκδόσεων των εγγράφων αυτών·
  4. παρατηρεί ότι ο Δημοσιονομικός Κανονισμός παραβιάστηκε στη Eurostat κατ' εξακολούθηση από το 1999 μέχρι το 2003 και ότι η διοίκηση της Eurostat ούτε αντέδρασε με λήψη μέτρων στις εκθέσεις των υπηρεσιών εσωτερικού ελέγχου ούτε ενημέρωσε σαφώς τα πρόσωπα με θέση ευθύνης εντός της Eurostat για παρατυπίες που είχαν σημειωθεί· τονίζει ότι, αν και αλλαγές ορισμένων κανονισμών μπορεί να είναι επιθυμητές, το πρόβλημα δεν ήταν η έλλειψη σωστών κανονισμών αλλά η μη εφαρμογή των υφισταμένων·

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2004)0049.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2004)0337.

<sup>(3)</sup> EE L 148, της 16.6.2003, σ. 21.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

5. επιδοκιμάζει κατ' αρχήν το σχέδιο δράσης Eurostat για το 2004 και την πρόταση της Επιτροπής για νέο κανονισμό OLAF (10 Ιανουαρίου 2004).
6. τονίζει ότι η υπόθεση έφερε στο προσκήνιο σοβαρά προβλήματα στις μεθόδους εργασίας τόσο της Επιτροπής όσο και της OLAF· εκτιμά ότι η υπόθεση Eurostat αποκάλυψε σοβαρά κενά στο σύστημα διαχείρισης των εσωτερικών ελέγχων της Επιτροπής και ότι το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν έδωσε ικανοποιητικές εξηγήσεις βλάπτει την αξιοπιστία του συστήματος στο σύνολό του.

### Επιτροπή

7. εκτιμά ότι η Επιτροπή δεν άντλησε τα διδάγματα από την υπόθεση Eurostat και ότι, αντίθετα με τη δέσμευση που είχε αναλάβει στην αρχή της θητείας της, δεν ανέλαβε ούτε συλλογικά ούτε ατομικά τις πολιτικές ευθύνες που της αναλογούσαν.
8. επισημαίνει ότι από τις εκθέσεις που έχουν μέχρι στιγμής ληφθεί σχετικά με την υπόθεση Eurostat, έχει αποκαλυφθεί ότι:
- δεν υπήρξε ουσιαστική πολιτική αντίδραση σε δημόσιες ανακοινώσεις της OLAF σχετικά με έρευνες στη Eurostat (Ιούλιος 2002), ούτε από τον αρμόδιο για την Eurostat ούτε από τον αρμόδιο για θέματα ελέγχου του προϋπολογισμού Επίτροπο.
  - κανείς δεν είχε εποπτεία όλων των ενδείξεων που αργά-αργά συσσωρεύονταν.
  - ο Γενικός Γραμματέας δεν μεταβίβασε καμιά από αυτές τις, έστω και ιδιαίτερα ασαφείς, πληροφορίες της OLAF σε οποιοδήποτε πρόσωπο με πολιτική ευθύνη.
  - τα ιδιαίτερα γραφεία των Επιτρόπων αγνοούσαν ή δεν λάμβαναν υπόψη τις πληροφορίες που κατόρθωναν να φθάσουν σε αυτούς.
9. αναγνωρίζει ότι τα προβλήματα δημιουργήθηκαν πριν από το 1999 αλλά επιμένει ότι η σημερινή Επιτροπή δεν ανέλαβε ταχέως δράση για τον εντοπισμό και τη διόρθωση της κατάστασης.
10. θεωρεί ότι παρά τις προσπάθειες της Επιτροπής να βελτιώσει τις σχέσεις μεταξύ Επιτρόπων και υπηρεσιών, η υπόθεση Eurostat αποκάλυψε ότι δεν υπάρχει η δέουσα διαφάνεια και επικοινωνία μεταξύ της διαχείρισης της Eurostat και των διατομεακών υπηρεσιών της Επιτροπής και μεταξύ της Eurostat και του αρμόδιου Επιτρόπου.
11. πιστεύει ότι τούτο αποδεικνύει ότι δεν εξετάσθηκαν σοβαρά τα συστήματα και οι μέθοδοι με τις οποίες οι Επίτροποι θα μπορούσαν να αντεπεξέλθουν στις πολιτικές τους ευθύνες σε σχέση με την καταπολέμηση της απάτης και της κακοδιαχείρισης.
12. υπενθυμίζει στους Επιτρόπους ότι φέρουν ευθύνη για τα σφάλματα των υπαλλήλων στα τμήματά τους (Επιτροπή Ανεξάρτητων Εμπειρογνομόνων 1999 και κώδικας συμπεριφοράς για τους Επιτρόπους 1999). Θεωρεί ότι οι Επίτροποι δεν μπορούν να απαλλάσσονται των ευθυνών τους επειδή δεν έλαβαν επαρκείς πληροφορίες.
13. εκφράζει τη λύπη του για την απουσία προτάσεων για τη διαρθρωτική αλλαγή των σχέσεων μεταξύ Επιτρόπων και Γενικών Διευθυντών και θεωρεί ότι έχει ζωτική σημασία να αποσαφηνισθεί ο ηγετικός ρόλος των Επιτρόπων, καθώς και η πολιτική τους ευθύνη· επισημαίνει ότι οι προτάσεις της έκθεσης προόδου της Επιτροπής σχετικά με τα μέτρα που εγκρίθηκαν βάσει της Λευκής Βίβλου του Μαρτίου 2000 για τη διοικητική μεταρρύθμιση δεν προχωρούν όσο πρέπει στην κατεύθυνση αυτή.
14. εφιστά ιδίως την προσοχή στα ζητήματα πολιτικής ευθύνης που η κατάσταση αυτή θέτει όσον αφορά τη δημοσιονομική και διοικητική διαχείριση και στις αδυναμίες των υποδομών ελέγχου σε μερικά τμήματα· καλεί την Επιτροπή να διατυπώσει προτάσεις για την τροποποίηση του κώδικα συμπεριφοράς των Επιτρόπων, έτσι ώστε η πολιτική ευθύνη των Επιτρόπων για τα τμήματά τους να αποκτήσει πραγματικό νόημα· θεωρεί κεφαλαιώδες ο Πρόεδρος της Επιτροπής να έχει στη διάθεσή του τα μέσα ώστε να εξασφαλίζει τη δυνατότητα εφαρμογής των διατάξεων του κώδικα.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

15. ζητεί ένα μέλος του Σώματος να αναλάβει, όπως έγινε στο παρελθόν, την ευθύνη για τον συντονισμό της καταπολέμησης της απάτης και της κακοδιαχείρισης, με ειδική ευθύνη, μεταξύ άλλων, για:

- τη σύνδεση με την Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου·
- τον έλεγχο, την επισκόπηση και την εποπτεία της συνέχειας που δίνεται σε όλες τις εκδόσεις εσωτερικού ελέγχου που συντάσσουν οι ελεγκτικοί μηχανισμοί των Γενικών Διευθύνσεων, καθώς και για τις εκδόσεις αξιολόγησης σχετικά με τη διαχείριση των προγραμμάτων·
- την Επιτροπή Προόδου των Ελέγχων·
- τις σχέσεις με την OLAF
- τις σχέσεις με το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο·
- τη σύνδεση με άλλους Επιτρόπους όσον αφορά το έργο τους που συνδέεται με ζητήματα ελέγχου του προϋπολογισμού·

16. πιστεύει ότι ο κάθε επιμέρους Επίτροπος είναι υπόλογος για τις υπηρεσίες που έχει υπό την ευθύνη του και ότι πρέπει να εξασφαλίζει την επίτευξη των στόχων τους με βάση τον πλήρη σεβασμό των αρχών της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης· επιμένει ότι όλοι οι Επίτροποι πρέπει να δώσουν προτεραιότητα στην καταπολέμηση της απάτης και της κακοδιαχείρισης μέσα στις Γενικές Διευθύνσεις την ευθύνη των οποίων έχουν· κατά τις ακροάσεις των νέων Επιτρόπων, προτίθεται να λάβει υπόψη του τη δέσμευση των υποψήφιων Επιτρόπων σε αυτό τον αγώνα·

17. ζητεί κατά συνέπεια ένας σύμβουλος στο ιδιαίτερο γραφείο κάθε Επιτρόπου να αναλάβει την ειδική ευθύνη, εκτός από τα άλλα καθήκοντα, να συμβουλευεί τον Επίτροπό του για ζητήματα που αφορούν το δημοσιονομικό έλεγχο μέσα στις ΓΔ για τις οποίες είναι υπεύθυνος ο εν λόγω Επίτροπος και για τη σύνδεση με το ιδιαίτερο γραφείο του Επιτρόπου που είναι αρμόδιος για θέματα ελέγχου του προϋπολογισμού·

18. επαναλαμβάνει την πεποίθησή του ότι οι Επίτροποι πρέπει να έχουν πιο άμεσο και εποπτικό ρόλο στα τμήματά τους και να αναλαμβάνουν την ευθύνη τόσο για τις αποτυχίες όσο και για τις επιτυχίες· σκοπεύει επομένως να ζητήσει από την επόμενη Επιτροπή να λογοδοτεί για τις παραλείψεις της καθώς και για τις ενέργειές της·

### **Εσωτερικές διαδικασίες**

19. υπενθυμίζει ότι η διοικητική μεταρρύθμιση ήταν ένας από τους βασικούς στόχους της παρούσας Επιτροπής, ότι η Λευκή Βίβλος «Για τη μεταρρύθμιση της Επιτροπής» (COM(2000)200) εγκρίθηκε την 1η Μαρτίου 2000, και ότι η Επιτροπή δεσμεύτηκε σε ένα φιλόδοξο πρόγραμμα για την ενίσχυση της ανεξαρτησίας, της λογοδοσίας, της αποτελεσματικότητας, της διαφάνειας και των υψηλότερων δυνατών προδιαγραφών ευθύνης· επισημαίνει ότι:

- έχουν πραγματοποιηθεί πολλά εξαιρετικά αναγκαία και σημαντικά βήματα στη σωστή κατεύθυνση και
- εξακολουθούν να υπάρχουν εμπόδια στη μεταρρύθμιση, τα οποία πρέπει να αντιμετωπισθούν·

20. υπενθυμίζει ότι η μεταρρύθμιση δίνει ιδιαίτερη έμφαση στην αποκέντρωση των δημοσιονομικών ελέγχων· πιστεύει ότι αυτό με τη σειρά του παραπέμπει στην επείγουσα ανάγκη να αναπτυχθούν καταλληλότερες μορφές εποπτείας, εκ μέρους της κεντρικής διοίκησης, των συστημάτων ελέγχου που λειτουργούν στα επιμέρους τμήματα·

21. πιστεύει ότι η υπόθεση της Eurostat αποδεικνύει την ανάγκη να επανεξεταστούν οι σχέσεις ανάμεσα σε αυτούς τους παράγοντες και ανάμεσα στους επιμέρους Επιτρόπους και στο Σώμα των Επιτρόπων, καθώς και η λειτουργία της «αλυσίδας ευθύνης», έτσι ώστε να εξασφαλισθεί πρόοδος όχι μόνο στον τομέα της δημοσιονομικής διαχείρισης αλλά και στη δομή διακυβέρνησης της Επιτροπής·

22. ζητεί οι ετήσιες εκδόσεις πεπραγμένων που συντάσσονται από τους γενικούς διευθυντές να αντανακλούν την ευθύνη τους ως διατακτών όπως προβλέπεται στο δημοσιονομικό κανονισμό· ζητεί η συνοπτική έκθεση να περιλαμβάνει όλες τις βασικές πτυχές των διαφόρων ετήσιων εκδόσεων πεπραγμένων/δηλώσεων αξιοπιστίας·

23. θεωρεί ότι όσον αφορά τους διαύλους που χρησιμοποιούνται για τη διάδοση των αιτήσεων των Επιτρόπων και των απαντήσεων που εκδίδουν οι υπηρεσίες, οι απαντήσεις αυτές (όταν έχουν σχέση με ευαίσθητα θέματα) πρέπει πάντα να διαβιβάζονται από τον Γενικό Διευθυντή στον ίδιο τον αρμόδιο Επίτροπο και όχι απλώς στον επικεφαλής του γραφείου του·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

24. εκφράζει τη δυσαρέσκειά του για την παλαιά πρακτική της Eurostat και του ΟΡΟCE να δημιουργούν χρηματοδοτικά κονδύλια· καλεί την Επιτροπή να δράσει ταχέως και να διερευνήσει την πιθανότητα να έχουν επιδοθεί σε παρόμοιες πρακτικές και άλλες υπηρεσίες της Επιτροπής και να λάβει τα ενδεικνυόμενα μέτρα για να αποκαλυφθεί η αλήθεια σχετικά με την πραγματική έκταση του συστήματος και την τελική χρήση των ποσών στα χρηματοδοτικά αυτά κονδύλια·

### **Πρόσδος στο θέμα της Eurostat**

25. λαμβάνει υπό σημείωση τα μέτρα που έχουν ληφθεί μέχρι στιγμής για να διορθωθεί η κατάσταση στην υπηρεσία αυτή της Επιτροπής· επιδοκιμάζει ιδιαίτερω:

- την ενδελεχή εξέταση όλων των υφισταμένων συμβάσεων με εξωτερικά όργανα και επιδοτήσεις προς αυτά και την ακύρωση όλων των αυτόματων ανανεώσεων συμβάσεων·
- την ολοκληρωτική επανεξέταση των υφισταμένων σχέσεων μεταξύ Eurostat και εθνικών στατιστικών υπηρεσιών, περιλαμβανομένων των επιδοτήσεων που επί αρκετά χρόνια δεν αναλύονταν σωστά·
- τη δραστική περικοπή του αριθμού των δημοσιεύσεων·
- την πολιτική ανάθεσης εντός του οργάνου, πράγμα που σημαίνει ότι η κατάρτιση στατιστικών θα εκτελείται εντός του οργάνου όπως συνέστησαν οι εκθέσεις της Υπηρεσίας Εσωτερικού Λογιστικού Ελέγχου της Eurostat και όπως ζήτησε το Κοινοβούλιο στο προαναφερθέν ψήφισμά του περί απαλλαγής για το 2001·
- την δωρεάν δημοσίευση στατιστικών μέσω της ιστοσελίδας της στο Διαδίκτυο·
- την βελτίωση της κατάρτισης όσον αφορά τη δημοσιονομική διαχείριση·

26. υποστηρίζει ότι πρέπει να διενεργηθεί ανεξάρτητος διοικητικός και διαχειριστικός έλεγχος στη νέα διάρθρωση της Eurostat μόλις ολοκληρωθούν οι έρευνες της OLAF· ζητεί να συνταχθεί έκθεση παρακολούθησης κατά την παρούσα θητεία της Επιτροπής, στην οποία θα αναλύεται κατά πόσο ακολουθήθηκαν οι προηγούμενες συστάσεις των υπηρεσιών εσωτερικού λογιστικού ελέγχου της Επιτροπής και της Eurostat·

27. θεωρεί ότι στην περίπτωση της Eurostat υπήρξε υπερβολική εξάρτηση από εξωτερικά γραφεία· χαιρετίζει από την άποψη αυτή τη δέσμευση ότι ο μεγάλος όγκος των καθηκόντων της Eurostat θα εκτελείται εσωτερικά, καθώς και τη δέσμευση για επανεξέταση του χαρακτήρα όλων των συμβάσεων με εξωτερικούς συμβούλους που έχουν σχέση με τη Eurostat·

28. προτρέπει επιπροσθέτως την Επιτροπή να αντιμετωπίσει την κατάσταση των μικρών εταιρειών υπεργολαβίας που ενεπλάκησαν ακουσίως στην υπόθεση·

### **Δημοσιονομικός Κανονισμός**

29. καλεί την Επιτροπή να αντιμετωπίσει, είτε με αναθεώρηση των εκτελεστικών διατάξεων είτε με συγκεκριμένα νομοθετικά/διαδικαστικά μέτρα, οποιεσδήποτε αδυναμίες έχουν εντοπισθεί στον νέο δημοσιονομικό κανονισμό οι οποίες ενδέχεται να συνεπάγονται κίνδυνο απάτης για τον κοινοτικό προϋπολογισμό σε κίνδυνο απάτης· συνιστά οποιαδήποτε τέτοια μέτρα να εξετασθούν σε συνδυασμό με την προβλεπόμενη αναθεώρηση του Κανονισμού OLAF·

### **OLAF**

30. υπογραμμίζει τη σημασία μιας πλήρως λειτουργούσας και ανεξάρτητης υπηρεσίας καταπολέμησης της απάτης για τον χειρισμό πολύπλοκων και λεπτών ερευνών· επαναλαμβάνει τη θέση του ότι η OLAF πρέπει να είναι θεσμικά ανεξάρτητη από την Επιτροπή και να συνοδεύεται από όργανο που θα αναλάβει τη δέουσα νομική επίβλεψη των δράσεών της και θα εξασφαλίζει το απόρρητο των δεδομένων και την προστασία εκείνων για τους οποίους διεξάγεται έρευνα·

31. τονίζει ότι ο Γενικός Γραμματέας της Επιτροπής πρέπει να ενημερώνει απευθείας τον αρμόδιο για την οικεία Γενική Διεύθυνση Επίτροπο σχετικά με οιοδήποτε εσωτερικές έρευνες γνωρίζει ότι διενεργεί η OLAF, ακόμη κι αν η παρεχόμενη ενημέρωση είναι συνοπτική· ο Επίτροπος πρέπει να δεσμευθεί ότι δεν θα αποκαλύψει εκτός του Σώματος των Επιτρόπων οποιαδήποτε εμπιστευτική πληροφορία τού έχει ενδεχομένως γνωστοποιηθεί·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

### Διοργανικές υπηρεσίες

32. θεωρεί ότι, όπως αποδεικνύεται στην περίπτωση της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, είναι ιδιαίτερα δύσκολο να εντοπισθεί σαφής πολιτική ευθύνη στις διοργανικές υπηρεσίες· καλεί επομένως τα θεσμικά όργανα να επανεξετάσουν τις νομικές διατάξεις που διέπουν τις υπάρχουσες διοργανικές υπηρεσίες, χωρίς ωστόσο να αμφισβητήσουν την αρχή της διοργανικής συνεργασίας·

### Μελλοντική δράση

33. δέχεται ότι η υπόθεση Eurostat μειώνει σοβαρά την εμπιστοσύνη των πολιτών στη διεργασία της διοικητικής μεταρρύθμισης της Επιτροπής· αναγνωρίζει παρόλα αυτά ότι σχεδόν όλες οι ειδικές δράσεις που περιείχε η προαναφερθείσα Λευκή Βίβλος εγκρίθηκαν· προτρέπει την Επιτροπή να εξασφαλίσει την πλήρη και ενδεδειγμένη εκτέλεσή τους σε όλες τις υπηρεσίες της και τους αποκεντρωμένους οργανισμούς της ούτως ώστε να μην επαναληφθεί ποτέ η περίπτωση της Eurostat·

34. προτιμάται να αξιολογήσει διεξοδικά όλες τις εκθέσεις σχετικά με την έρευνα στην Eurostat, που έχει υποσχεθεί να συντάξει η OLAF και που έχει κατ' επανάληψη ζητήσει το Κοινοβούλιο, πιο πρόσφατα στο ψήφισμά του της 17ης Δεκεμβρίου 2003<sup>(1)</sup>, όταν κάλεσε την OLAF «να υποβάλει τις τελικές της εκθέσεις στο Κοινοβούλιο το ταχύτερο δυνατόν, και το αργότερο έως τις 15 Ιανουαρίου»· σημειώνει ότι αυτές δεν έχουν υποβληθεί ακόμη· επαναλαμβάνει την πρόθεσή του να συνεχίσει να παρακολουθεί και να ελέγχει εξονυχιστικά τις μελλοντικές εξελίξεις στις συνεχιζόμενες έρευνες και τις ενδεχόμενες νομικές διαδικασίες, με στόχο να προτείνει περαιτέρω μεταρρυθμίσεις εφόσον απαιτούνται·

\*

\* \*

35. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή, το Συμβούλιο και το Ελεγκτικό Συνέδριο.

(<sup>1</sup>) P5\_TA(2003)0585.

P5\_TA(2004)0373

### Ελευθερία έκφρασης και πληροφόρησης

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τους κινδύνους παραβίασης, στην ΕΕ και ιδιαίτερα στην Ιταλία, των δικαιωμάτων της ελευθερίας έκφρασης και πληροφόρησης (άρθρο 11, παράγραφος 2, του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων) (2003/2237(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος της Sylviane H. Ainarđi και 37 ακόμη μελών σχετικά με τον κίνδυνο σοβαρής παραβίασης των θεμελιωδών δικαιωμάτων της ελευθερίας έκφρασης και πληροφόρησης στην Ιταλία (B5-0363/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 10 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου και το άρθρο 11 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 6 και 7 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα άρθρα 22, 43, 49, 83, 87, 95 και 151 της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του, της 20ής Νοεμβρίου 2002, σχετικά με τη συγκέντρωση των μέσων ενημέρωσης<sup>(1)</sup>, της 13ης Νοεμβρίου 2001, σχετικά με τις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας στην Ευρώπη<sup>(2)</sup>, της 4ης Οκτωβρίου 2001, σχετικά με την τρίτη έκθεση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή για την εφαρμογή της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ<sup>(3)</sup> και της 4ης Σεπτεμβρίου 2003, σχετικά με την κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (2002)<sup>(4)</sup>,

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 25 E της 29.1.2004, σ. 205.

(<sup>2</sup>) ΕΕ C 140 E της 13.6.2002, σ. 153.

(<sup>3</sup>) ΕΕ C 87 E, της 11.4.2002, σ. 221.

(<sup>4</sup>) P5\_TA(2003)0376.



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(1)</sup> και του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη τις συστάσεις και τα ψηφίσματα του Συμβουλίου της Ευρώπης στον τομέα αυτόν <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής για το μέλλον της ευρωπαϊκής ρυθμιστικής πολιτικής για τα οπτικοακουστικά μέσα (COM(2003)784), την Πράσινη Βίβλο για τις υπηρεσίες κοινής ωφελείας (COM(2003)270), την έκθεση για την εφαρμογή του ρυθμιστικού πακέτου της ΕΕ στις ηλεκτρονικές επικοινωνίες (COM(2003)715) και την τέταρτη έκθεση για την εφαρμογή της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ «Τηλεόραση χωρίς σύνορα» (COM(2002)778),
- έχοντας υπόψη το Πρωτόκολλο για το σύστημα δημόσιας ραδιοτηλεόρασης στα κράτη μέλη και την ανακοίνωση της Επιτροπής της 15ης Νοεμβρίου 2001 σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις προς τις δημόσιες υπηρεσίες ραδιοτηλεοπτικών μεταδόσεων <sup>(4)</sup>,
- έχοντας υπόψη την έκθεση του Δικτύου Ανεξαρτήτων Εμπειρογνομόνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων (2003), τις ετήσιες εκθέσεις των Δημοσιογράφων χωρίς Σύνορα και την ειδική έκθεσή τους με τίτλο «Σύγκρουση συμφερόντων στα μέσα ενημέρωσης: η ιταλική ανωμαλία» (2003), τις εκθέσεις της Ευρωπαϊκής Ομοσπονδίας Δημοσιογράφων με θέμα «Η ιδιοκτησία των ευρωπαϊκών μέσων ενημέρωσης» (2003) και «Κρίση στα μέσα επικοινωνίας στην Ιταλία: Πώς οι ακατάλληλες πολιτικές και οι ατελείς νομοθεσίες έδωσαν υπό πίεση τη δημοσιογραφία» (2003) και τα στοιχεία σχετικά με τη συγκέντρωση της τηλεοπτικής και διαφημιστικής ιταλικής αγοράς που δημοσιεύθηκαν μεταξύ άλλων από τη Ρυθμιστική Αρχή στον τομέα των επικοινωνιών,
- έχοντας υπόψη την προκαταρκτική μελέτη του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου Μέσων Ενημέρωσης με θέμα «Η πληροφόρηση των πολιτών στην Ευρωπαϊκή Ένωση: οι υποχρεώσεις των μέσων ενημέρωσης και των θεσμικών οργάνων όσον αφορά το δικαίωμα των πολιτών για πλήρη και αντικειμενική πληροφόρηση»,
- έχοντας υπόψη το δημόσιο σεμινάριο της 19ης Φεβρουαρίου 2004 με θέμα «Απειλές κατά της πολυφωνίας – Η ανάγκη λήψης μέτρων σε ευρωπαϊκό επίπεδο»,
- λαμβάνοντας υπόψη την αναφορά αριθ. 356/2003 του Federico Orlando και τριών άλλων ιταλών συνυπογραφόρων εξ' ονόματος της Ένωσης «Articolo 21 liberi di» σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 7 της Συνθήκης της Ευρωπαϊκής Ένωσης περί προστασίας της πληροφόρησης στην Ιταλία·
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 48 και 163 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς, της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού και της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων (A5-0230/2004),

#### **Δικαίωμα στην ελευθερία έκφρασης και πληροφόρησης – το δικαίωμα σε ελεύθερα και πλουραλιστικά μέσα ενημέρωσης**

- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα ελεύθερα και πλουραλιστικά μέσα ενημέρωσης αποτελούν απαραίτητη προϋπόθεση για τον πλήρη σεβασμό του δικαιώματος της ελευθερίας έκφρασης και πληροφόρησης και ότι η νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων επιβεβαιώνει την υποχρέωση των κρατών να προστατεύουν και, κατά περίπτωση, να λαμβάνουν μέτρα που διασφαλίζουν την πολυφωνία στα μέσα ενημέρωσης,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι ως πολιτικός πλουραλισμός νοείται η ανάγκη να εκφράζεται στα μέσα ενημέρωσης, προς το συμφέρον της δημοκρατίας, ένα φάσμα πολιτικών απόψεων και γνώμων· θα ήταν απειλή για την δημοκρατία εάν επικρατούσε μία και μόνη φωνή ικανή να διαδώσει μία και μόνη άποψη, ότι ως πολιτιστικός πλουραλισμός νοείται η ανάγκη να εκφρασθεί στα μέσα ενημέρωσης η πολιτισμική πολυμορφία που αντανά-

<sup>(1)</sup> Απόφαση της 26ης Ιουνίου 1997, στην υπόθεση C-368/95, Familiapress (Συλλογή 1997, σ. I-3689) και της 25ης Ιουλίου 1991, στην υπόθεση C-353/89, Επιτροπή κατά Κάτω Χωρών (Συλλογή 1991, σ. I-4069).

<sup>(2)</sup> Informationsverein Lentia κατά Αυστρίας (1993) και Demuth κατά Ελβετίας (2002).

<sup>(3)</sup> Σύσταση Αρ. R (96) 10 περί της διασφάλισης της αυτονομίας της δημόσιας ραδιοτηλεόρασης, ψήφισμα (74) 26 σχετικά με το δικαίωμα αντίδρασης του ατόμου σε σχέση με τον Τύπο, σύσταση Αρ. R (94) 13 σχετικά με τα μέτρα προώθησης της διαφάνειας των μέσων ενημέρωσης, σύσταση Αρ. R (99) 1 σχετικά με την προώθηση της πολυφωνίας στα μέσα ενημέρωσης, σύσταση 1589 (2003) σχετικά με την ελευθερία της έκφρασης των μέσων ενημέρωσης στην Ευρώπη και σύσταση 1641 (2004) σχετικά με τη δημόσια ραδιοτηλεόραση.

<sup>(4)</sup> EE C 320 της 15.11.2001, σ. 5.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

κλά την πολυμορφία μέσα στο κοινωνικό σύνολο και ότι η πολιτισμική πολυμορφία και η κοινωνική συνοχή μπορεί να απειληθούν εάν δεν εκφράζονται στα μέσα ενημέρωσης το πολιτισμικό ιδίωμα και οι αξίες όλων των κοινωνικών ομάδων (π.χ. όσων ομιλούν μια ιδιαίτερη γλώσσα, ανήκουν σε συγκεκριμένη φυλή ή σε θρησκευτικό δόγμα) <sup>(1)</sup>,

- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πολιτική και πολιτιστική πολυφωνία στα μέσα επικοινωνίας προϋποθέτει τη δυνατότητα να εκφράζεται ένα ευρύ φάσμα γνώμων, θεωριών και πολιτικών θέσεων, μεταξύ άλλων, και στον κόσμο του πολιτισμού, των τεχνών, του πανεπιστημίου και του σχολείου,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα ελεύθερα και πλουραλιστικά μέσα ενημέρωσης ενισχύουν την αρχή της δημοκρατίας στην οποίας βασίζεται η Ένωση (άρθρο 6 της Συνθήκης ΕΕ) και είναι ουσιώδη στην Ευρωπαϊκή Ένωση όπου οι πολίτες έχουν το δικαίωμα του εκλέγειν και εκλεγείν στις δημοκρατικές και κοινοτικές καθώς και στις ευρωπαϊκές εκλογές ενός κράτους μέλους του οποίου δεν φέρουν την υπηκοότητα,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, σύμφωνα με το άρθρο 151, παράγραφος 4, της Συνθήκης ΕΚ, πρέπει να λαμβάνει υπόψη κατά την άσκηση των δραστηριοτήτων της το σεβασμό και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτισμών της,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η προστασία των ανθρώπινων δικαιωμάτων έχει καταστεί πρωτεύων στόχος της Ευρωπαϊκής Ένωσης μέσω των Άρθρων 6 και 7 της Συνθήκης ΕΕ, με την υιοθέτηση του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, την έγκριση των κριτηρίων της Κοπεγχάγης για τις υπό ένταξη χώρες, την ενίσχυση των διατάξεων για την ευρωπαϊκή ιθαγένεια, την ανάπτυξη ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, την προαγωγή της διαφάνειας και της ιδιωτικής ζωής και την πρόληψη των διακρίσεων και ότι το άρθρο II-11, παράγραφος 2, του σχεδίου Συντάγματος που συνέταξε η Ευρωπαϊκή Συνέλευση προβλέπει την ενσωμάτωση του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων στο Σύνταγμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Συνέλευση χαρακτήρισε στο άρθρο I-2 του σχεδίου Συντάγματος της την πολυφωνία ως βασική αξία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ότι στο άρθρο I-3 (3) του σχεδίου κατοχυρώνει την προάσπιση της πολιτισμικής πολυμορφίας ως στόχο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
1. πιστεύει ότι στις περιπτώσεις που τα κράτη μέλη αποτυγχάνουν, είτε λόγω αδυναμίας είτε λόγω απροθυμίας, να λάβουν επαρκή μέτρα η ΕΕ υπέχει πολιτική, ηθική και νομική υποχρέωση να διασφαλίσει στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων της τον σεβασμό των δικαιωμάτων των πολιτών της ΕΕ σε ελεύθερα και πλουραλιστικά μέσα ενημέρωσης, ειδικότερα, λόγω της απουσίας δυνατότητας προσφυγής των ιδιωτών στα Δικαστήρια της Κοινότητας σε περιπτώσεις έλλειψης πολυφωνίας στα μέσα ενημέρωσης·
  2. εκφράζει τη δυσαρέσκειά του για τον κατακερματισμό που επικρατεί σήμερα στο κανονιστικό καθεστώς της ΕΕ αναφορικά με τα μέσα ενημέρωσης και υπογραμμίζει ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να ασκήσει τις αρμοδιότητές της (σε σχέση με την πολιτική οπτικοακουστικών μέσων, την πολιτική ανταγωνισμού, την πολιτική τηλεπικοινωνιών, τις κρατικές ενισχύσεις, τις υποχρεώσεις των δημόσιων υπηρεσιών, τα δικαιώματα των πολιτών) προκειμένου να προσδιορίσει τις ελάχιστες προϋποθέσεις που τα κράτη μέλη πρέπει να τηρούν για τη διασφάλιση ενός επαρκούς επιπέδου πολυφωνίας·

### **Πολιτική οπτικοακουστικών μέσων (και μέσων ενημέρωσης)**

3. επισημαίνει ότι, αν και οι τομείς των οπτικοακουστικών μέσων και των μέσων ενημέρωσης αποτελούν κεντρικούς τομείς για την οικονομική ανάπτυξη και την υλοποίηση των στόχων της Λισαβόνας, η συγκέντρωση της ιδιοκτησίας —συχνά σε διασυνοριακό επίπεδο— και οι περιορισμοί πρόσβασης στην αγορά περιορίζουν τη δυναμική της ευρωπαϊκής βιομηχανίας, και ότι επομένως η προστασία της πολυφωνίας των μέσων ενημέρωσης είναι απαραίτητη για την αρμονική ανάπτυξη στους τομείς των οπτικοακουστικών μέσων και των μέσων ενημέρωσης, μολονότι οι μικρότερες και ειδικευμένες αγορές ενδέχεται να μην διαθέτουν τα οικονομικά μέσα για να στηρίξουν περισσότερους από έναν φορείς·
4. επιβεβαιώνει την εγκυρότητα των αρχών στις οποίες βασίζεται η οδηγία 89/552/ΕΟΚ <sup>(2)</sup> για την τηλεόραση χωρίς σύνορα: ελεύθερη κυκλοφορία των ευρωπαϊκών τηλεοπτικών εκπομπών, ελεύθερη πρόσβαση στην πληροφορία σχετικά με τα σημαντικά γεγονότα, προώθηση των ευρωπαϊκών έργων ανεξάρτητης και νέας παραγωγής, προστασία των ανηλικών και της δημόσιας τάξης, προστασία των καταναλωτών μέσω κατανοητών και διαφανών διαφημίσεων, καθώς και κατοχύρωση του δικαιώματος απάντησης που συνιστούν τους βασικούς πυλώνες για τη διασφάλιση της ελευθερίας της έκφρασης και της πληροφόρησης·

<sup>(1)</sup> Gillian Doyle (2003), Media Ownership: the economics and politics of concentration in the UK and European media, London: Sage, σ. 12.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 298 της 17.10.1989, σ. 23.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

5. υπογραμμίζει ότι οι ραδιοφωνικές και τηλεοπτικές υπηρεσίες είναι ένας περίπλοκος και διαρκώς εξελισσόμενος τομέας, και ότι η οργάνωση των υπηρεσιών αυτών είναι διαφορετική σε κάθε κράτος μέλος ανάλογα με τις πολιτιστικές παραδόσεις και τις γεωγραφικές συνθήκες·
6. υπογραμμίζει ότι, επί του παρόντος, η έννοια των μέσων ενημέρωσης επαναπροσδιορίζεται μέσω της σύγκλισης, της διαλειτουργικότητας και της παγκοσμιοποίησης· εκτιμά ότι η τεχνολογική σύγκλιση και η αύξηση των παροχών μέσω διαδικτυακών, ψηφιακών, δορυφορικών, καλωδιακών και άλλων μέσων δεν πρέπει να οδηγήσει σε «σύγκλιση» του περιεχομένου, και ότι η επιλογή του καταναλωτή και ο πλουραλισμός του περιεχομένου αποτελούν κεντρικό θέμα σε συνδυασμό με τον πλουραλισμό στην ιδιοκτησία ή την παροχή·
7. επισημαίνει ότι τα ψηφιακά μέσα ενημέρωσης δεν εγγυώνται αυτομάτως περισσότερες επιλογές, διότι οι ίδιες εταιρίες μέσω ενημέρωσης που ήδη κυριαρχούν στις εθνικές και παγκόσμιες αγορές μέσω ενημέρωσης ελέγχουν επίσης τις κυρίαρχες πύλες περιεχομένου στο Διαδίκτυο, και καθόσον η προώθηση της τεχνολογίας στον ψηφιακό και τεχνολογικό τομέα είναι θέμα στρατηγικής σημασίας για την ανάπτυξη βιώσιμης πολυφωνίας των μέσων ενημέρωσης, και εκφράζει την ανησυχία του σχετικά με την κατάργηση των αναλογικών συχνοτήτων σε ορισμένες περιοχές της Ένωσης·
8. επισημαίνει εκ νέου το γεγονός ότι στην ευρωπαϊκή νομοθεσία για τον οπτικοακουστικό τομέα η μετάδοση του ίδιου ή παρομοίου περιεχομένου μέσω διαφορετικών οδών μετάδοσης δεν αντιμετωπίζεται κατάλληλα και κατ' αυτόν τον τρόπο οι υπηρεσίες της κοινωνίας της πληροφορίας υπόκεινται με την εξαίρεση της τηλεόρασης και της ραδιοφωνίας, ανεξαρτήτως του περιεχομένου τους, στις διατάξεις της οδηγίας 2000/31/EK<sup>(1)</sup>·
9. ζητεί, για το λόγο αυτό, εκ νέου τη θεμελιώδη περαιτέρω εξέλιξη του ισχύοντος νομικού πλαισίου σε μια δέσμη πλαίσιο για τα οπτικοακουστικά περιεχόμενα με διαφορετικά επίπεδα ρύθμισης ανάλογα με το ρόλο του περιεχομένου στη διαμόρφωση γνώμης όπου πρέπει να διασφαλίζεται ο χαρακτήρας μιας οδηγίας ως νομοθετικού κειμένου θεσπίζοντας τις «ελάχιστες προδιαγραφές»·
10. τονίζει τον ρόλο των τοπικών και περιφερειακών μέσων ενημέρωσης στην προώθηση της πολυφωνίας πηγών πληροφόρησης και στην προστασία της πολυμορφίας σε θέματα γλώσσας και πολιτισμού και το συγκεκριμένο καθήκον της δημόσιας ραδιοτηλεόρασης στον τομέα αυτό όπου τα εμπορικά μέσα ενημέρωσης δεν μπορούν να διαδραματίσουν αυτό το ρόλο για οικονομικούς λόγους (πάρα πολύ μικρές αγορές)·
11. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η προστασία της πολυφωνίας δεν περιλαμβάνεται πλέον στις προτεραιότητες των στρατηγικών ανακοινώσεων της Επιτροπής για τον οπτικοακουστικό τομέα ούτε εμφανίζεται ως ένα από τα θέματα που θα αντιμετωπιστούν στο πλαίσιο της αναθεώρησης της οδηγίας «τηλεόραση χωρίς σύνορα»·
12. αναγνωρίζει ότι η ποικιλία των μοντέλων για τη ρύθμιση των αγορών των μέσων ενημέρωσης που έχουν αναπτύξει τα κράτη μέλη αντικατοπτρίζει τις διαφορετικές πολιτικές, πολιτισμικές και κοινωνικές ανάγκες, εκφράζει, ωστόσο, ανησυχίες για το ενδεχόμενο οι έντονα αποκλίνουσες προσεγγίσεις να δημιουργήσουν εμπόδια στην ελεύθερη παροχή οπτικοακουστικών υπηρεσιών και υπηρεσιών μέσω ενημέρωσης στην ΕΕ·
13. εκφράζει τη δυσaréσκειά του ως προς το γεγονός ότι η Επιτροπή Επαφής που συστάθηκε στο πλαίσιο της οδηγίας «τηλεόραση χωρίς σύνορα» απαρτίζεται κυρίως από εκπροσώπους των υπουργείων εθνικών κυβερνήσεων και όχι από μέλη ανεξάρτητων ρυθμιστικών αρχών των μέσων ενημέρωσης·
14. χαιρετίζει τη σύσταση, σε ορισμένα κράτη μέλη, μιας αρχής ιδιοκτησίας μέσω ενημέρωσης η οποία έχει την υποχρέωση να εποπτεύει την ιδιοκτησία των μέσων ενημέρωσης και την αρμοδιότητα να διενεργεί ελέγχους ίδια πρωτοβουλία· υπογραμμίζει ότι οι αρχές αυτές πρέπει επίσης να ελέγχουν την ουσιαστική τήρηση των νόμων, την ισότιμη πρόσβαση των διαφόρων κοινωνικών, πολιτιστικών και πολιτικών παραγόντων στα μέσα ενημέρωσης, την αντικειμενικότητα και ορθότητα της παρεχόμενης ενημέρωσης·
15. επισημαίνει ότι η πολυμορφία της ιδιοκτησίας των μέσων ενημέρωσης και του ανταγωνισμού μεταξύ των φορέων δεν επαρκεί για τη διασφάλιση της πολυφωνίας του περιεχομένου των μέσων ενημέρωσης και ότι η αυξανόμενη χρήση πρακτορείων ειδήσεων οδηγεί σε πανομοιότυπους τίτλους και περιεχόμενο·
16. πιστεύει ότι η πολυφωνία στην ΕΕ απειλείται λόγω του ελέγχου των μέσων ενημέρωσης από πολιτικούς φορείς ή πρόσωπα και από ορισμένους εμπορικούς οργανισμούς, όπως διαφημιστικές εταιρείες, και ότι, ως γενική αρχή, η εθνική, περιφερειακή ή τοπική κυβέρνηση δεν θα πρέπει να εκμεταλλεύεται τη θέση της ασκώντας επιρροή στα μέσα ενημέρωσης και ότι, επιπλέον, θα πρέπει να παρέχονται ακόμη αυστηρότερες εγγυήσεις όταν ένα μέλος της κυβέρνησης διαθέτει συμφέροντα στα μέσα ενημέρωσης·

(<sup>1</sup>) EE L 178 της 17.7.2000, σ. 1.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

17. υπενθυμίζει ότι η Πράσινη Βίβλος εξέτασε πιθανές διατάξεις για την αποφυγή ανάλογης σύγκρουσης συμφερόντων, ενώ επίσης συμπεριέλαβε κανόνες για τον αποκλεισμό ατόμων που δεν επιτρέπεται να γίνουν πάροχοι μέσων ενημέρωσης καθώς και κανόνες για τη μεταβίβαση συμφερόντων ή αλλαγές στον «ελεγκτή» του παρόχου μέσων ενημέρωσης·
18. θεωρεί ότι, όσον αφορά το κοινό, η αρχή της πολυφωνίας μπορεί και πρέπει να εφαρμόζεται από κάθε φορέα πληροφόρησης, μέσω του σεβασμού της ανεξαρτησίας και του επαγγελματισμού των συνεργατών του και των παραγόντων διαμόρφωσης της κοινής γνώμης· στο πλαίσιο αυτό, θεωρεί ιδιαίτερος σημαντική τη θέσπιση κανόνων δεοντολογίας που αποτρέπουν την παρέμβαση των ιδιοκτητών ή των μετόχων ή έξωθεν παραγόντων, όπως οι κυβερνήσεις, στο περιεχόμενο της πληροφόρησης·
19. χαιρετίζει την επικείμενη μελέτη της Επιτροπής για τον αντίκτυπο των μέτρων ελέγχου στις αγορές τηλεοπτικής διαφήμισης, αλλά εξακολουθεί να εκφράζει την ανησυχία του για τη σχέση μεταξύ της διαφήμισης και της πολυφωνίας στα μέσα ενημέρωσης καθώς οι μεγάλες εταιρίες μέσων ενημέρωσης βρίσκονται σε πλεονεκτική θέση ως προς την απόκτηση περισσότερων διαφημίσεων·
20. τονίζει ρητώς ότι πολιτισμικές και οπτικοακουστικές υπηρεσίες δεν αποτελούν υπηρεσίες κατά την παραδοσιακή έννοια και, για το λόγο αυτό, δεν επιτρέπεται να αποτελούν και αντικείμενο σχετικών διαπραγματεύσεων απελευθέρωσης στο πλαίσιο διεθνών εμπορικών συμφωνιών, π.χ. στο πλαίσιο της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου·
21. χαιρετίζει την πρόταση της Ευρωπαϊκής Συνέλευσης στο άρθρο III-217 του σχεδίου Συντάγματος όσον αφορά τη λήψη αποφάσεων κατά τη διαπραγμάτευση και σύναψη συμφωνιών στον τομέα του εμπορίου με πολιτισμικές και οπτικοακουστικές υπηρεσίες·

#### **Υπηρεσίες δημόσιας ραδιοτηλεόρασης**

22. επισημαίνει τις θεμελιώδεις αλλαγές των τελευταίων είκοσι χρόνων στο περιβάλλον στο οποίο λειτουργούν οι δημόσιοι ραδιοτηλεοπτικοί σταθμοί λόγω του ανταγωνισμού από διεθνή και εμπορικά μέσα ενημέρωσης και των τεχνολογικών εξελίξεων·
23. τονίζει ότι για να προωθηθεί η πολιτιστική ποικιλομορφία στην ψηφιακή εποχή, πρέπει οπωσδήποτε να μπορεί η δημόσια ραδιοτηλεόραση να φθάνει στο κοινό μέσω όσο το δυνατόν περισσότερων δικτύων και συστημάτων διανομής· είναι επομένως πολύ σημαντικό για τις δημόσιες ραδιοτηλεοράσεις να αναπτύξουν νέες υπηρεσίες μέσω ενημέρωσης· τονίζει επίσης ότι το Πρωτόκολλο του Άμστερνταμ παρέχει στα κράτη μέλη την εξουσία να καθορίζουν την αποστολή της δημόσιας ραδιοτηλεόρασης και ότι η προαναφερθείσα ανακοίνωση της Επιτροπής, της 15ης Νοεμβρίου 2001, αναφέρει ότι «στην αποστολή του δημοσίου θα μπορούσαν να περιληφθούν ορισμένες υπηρεσίες που δεν είναι “προγράμματα” με την παραδοσιακή έννοια, όπως είναι οι υπηρεσίες ανοικτής επικοινωνίας, στο βαθμό που, ενώ θα λαμβάνεται υπόψη η ανάπτυξη και η διαφοροποίηση των δραστηριοτήτων στην ψηφιακή εποχή, αυτές θα καλύπτουν τις ίδιες δημοκρατικές, κοινωνικές και πολιτιστικές ανάγκες της εν λόγω κοινωνίας»·
24. τονίζει, συνεπώς, ότι η έννοια της δημόσιας ραδιοτηλεόρασης εξελίσσεται στην συγκλίνουσα κοινωνία της πληροφορίας· και ότι εκτός από την παραδοσιακή ραδιοτηλεόραση η ανάπτυξη νέων υπηρεσιών μέσω ενημέρωσης θα καθίσταται όλο και πιο σημαντική για την εκπλήρωση της αποστολής τους να προσφέρουν πλουραλιστικό περιεχόμενο·
25. τονίζει τη σημασία της πολυφωνίας των μέσων ενημέρωσης για την προώθηση της πολιτισμικής, κοινωνικής και πολιτικής ποικιλομορφίας και σημειώνει, ειδικότερα, το καθήκον του τομέα της δημόσιας ραδιοτηλεόρασης να παρέχει προς τους πολίτες υπηρεσία ιδιαίτερα υψηλής ποιότητας, διασφαλίζοντας την πρόσβαση στην παροχή διαφοροποιημένης, ουδέτερης αξιόπιστης, ορθής και αντικειμενικής πληροφόρησης, πολιτισμού και περιεχομένου προκειμένου να διασφαλισθεί η αξιοπιστία, η πολυφωνία, η ταυτότητα, η συμμετοχή και η πολιτιστική καινοτομία, όπως εξάλλου αναγνωρίζεται από το Πρωτόκολλο για τη δημόσια ραδιοτηλεόραση που έχει προσαρτηθεί στη Συνθήκη του Άμστερνταμ·
26. υπογραμμίζει την ανάγκη διασφάλισης σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ της απόλυτης ανεξαρτησίας της δημόσιας ραδιοτηλεόρασης και της προστασίας της από παρεμβολές, έτσι ώστε η δημόσια χρηματοδότηση να μην χρησιμοποιείται για να διατηρείται στην εξουσία η τρέχουσα κυβέρνηση ή να περιορίζεται η κριτική εις βάρος της, ενώ, σε περίπτωση παρέμβασης από την εθνική κυβέρνηση, να υπάρχει προσφυγή στα δικαστήρια ή σε ανεξάρτητο κριτή·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

27. τονίζει ότι παρόλο που τόσο η ανακοίνωση της Επιτροπής όσο και η απόφαση Altmark παρέχουν κριτήρια για τη συμβατότητα της δημόσιας χρηματοδότησης προς τη δημόσια ραδιοτηλεόραση, δεν υπάρχει η αξίωση προς τα κράτη μέλη να διασφαλίζουν επαρκή χρηματοδότηση στους δημόσιους ραδιοτηλεοπτικούς σταθμούς· θεωρεί σχετικά ότι η υποχρέωση που επιβάλλεται στους πολίτες να καταβάλλουν τέλος για την υποστήριξη του δημόσιου ραδιοτηλεοπτικού τομέα έχει νόημα μόνον στην περίπτωση που ο συγκεκριμένος ραδιοτηλεοπτικός τομέας διαδραματίζει συγκεκριμένο ρόλο έναντι των πολιτών όσον αφορά την ορθή, αντικειμενική, πλήρη, διαφοροποιημένη και υψηλής ποιότητας πληροφόρηση σε κοινωνικά, πολιτικά, πολιτιστικά και θεσμικά θέματα· επισημαίνει με ανησυχία ότι αντίθετα, υπάρχει τάση υποβάθμισης της ποιότητας και του περιεχομένου και, ως εκ τούτου, η καταβολή του τέλους στη δημόσια υπηρεσία κινδυνεύει να καταλήξει σε πραγματική στρέβλωση της αγοράς εξαιτίας του ανταγωνιστικού πλεονεκτήματος που έχει αποκτήσει ο δημόσιος ραδιοτηλεοπτικός τομέας σε σχέση με τα εμπορικά μέσα επικοινωνίας υπό συνθήκες ουσιαστικής ομοιότητας του περιεχομένου και ποιότητας της ενημέρωσης·

28. επισημαίνει τις έρευνες της Επιτροπής για τη χρηματοδότηση του ολλανδικού κράτους προς τους δημόσιους ραδιοτηλεοπτικούς σταθμούς σχετικά με το κατά πόσον το κράτος χορήγησε στους δημόσιους ραδιοτηλεοπτικούς σταθμούς περισσότερους πόρους από αυτούς που πράγματι απαιτούνταν για την χρηματοδότηση των κοινής ωφέλειας υπηρεσιών τους, και κατά πόσον οι δικαιούχοι των δημοσίων πόρων χρησιμοποίησαν αυτό το πλεόνασμα δημόσιου χρήματος για την επιδότηση των μη κοινής ωφέλειας εμπορικών τους δραστηριοτήτων, καθώς και τις προηγούμενες έρευνες σχετικά με τη χρηματοδότηση των δημοσίων ραδιοτηλεοπτικών σταθμών στην Ιταλία, την Ισπανία και τη Δανία·

29. χαιρετίζει την εφαρμογή, σε ορισμένα κράτη μέλη, υποχρεώσεων που απαιτούν από τους παρόχους καλωδιακής τηλεόρασης να καλύπτουν κρατικά κανάλια καθώς και να παρέχουν μέρος της χωρητικότητας ψηφιακής μετάδοσης σε δημόσιους παρόχους·

### **Εμπορικά μέσα ενημέρωσης**

30. επιδοκιμάζει μεν τη συμβολή των εμπορικών μέσων ενημέρωσης στην καινοτομία, την οικονομική ανάπτυξη και την πολυφωνία, αλλά σημειώνει συγχρόνως ότι η αυξημένη συγκέντρωση των μέσων ενημέρωσης, περιλαμβανομένων των πολυεθνικών εταιριών πολυμέσων και της διασυννοριακής ιδιοκτησίας, απειλεί την πολυφωνία των μέσων ενημέρωσης·

31. επισημαίνει ότι, μολονότι η Επιτροπή ερευνά τις σημαντικότερες συγχωνεύσεις στο πλαίσιο του κανονισμού για τις συγχωνεύσεις της ΕΕ, δεν εξετάζει συγκεκριμένα τις επιπτώσεις μιας συγχώνευσης στην πολυφωνία, ούτε διερευνά το γεγονός ότι ακόμη και οι εγκεκριμένες συγχωνεύσεις μπορούν παρά ταύτα να εξακολουθήσουν να ελέγχονται και να παρακωλύονται από τα κράτη μέλη βάσει κριτηρίων πολυφωνίας·

32. πιστεύει ότι ακόμη και μεσαίου μεγέθους συγχωνεύσεις μπορούν να επιφέρουν σημαντικές συνέπειες στην πολυφωνία και ότι οι συγχωνεύσεις μέσων ενημέρωσης πρέπει να υπόκεινται σε συστηματικό έλεγχο σχετικά με τις επιδράσεις τους στην πολυφωνία είτε από μια υπηρεσία ανταγωνισμού είτε από μια χωριστή αρχή, όπως προτάθηκε από τον ΟΟΣΑ, χωρίς να διακυβεύεται η ελευθερία συντακτών και εκδοτών από κυβερνητικές και ρυθμιστικές παρεμβάσεις·

33. επισημαίνει τις διαφορετικές μεθόδους για τον προσδιορισμό του βαθμού οριζόντιας συγκέντρωσης στα μέσα ενημέρωσης (μερίδιο ακροατηρίου, μερίδιο κατόχου άδειας, περιορισμός μεριδίου εισοδήματος/συχνότητας και μερίδιο κεφαλαίου/μετάδοση) και το βαθμό της κάθετης ολοκλήρωσης και της «διαγώνιας ή διασταυρούμενης» συγκέντρωσης στα μέσα ενημέρωσης·

34. εκφράζει την ανησυχία του ενόψει του γεγονότος ότι σε ορισμένα κράτη μέλη φορείς εκμετάλλευσης ελέγχουν ήδη αποκλειστικά μέσω συστημάτων προτεραιότητας την πρόσβαση στις παροχές τους και τους θεατές τους (δημιουργία ενός αποκαλούμενου «Bottleneck») και αποκλείουν άλλους φορείς εκμετάλλευσης ή χρήστες από αυτό (αποκαλούμενη «Gate Keeper Position»)·

35. τονίζει ότι για τη διασφάλιση μιας ελεύθερης ροής των πληροφοριών και της ελευθερίας επιλογής των χρηστών αποκτούν θεμελιώδη σημασία ανοικτά διαλειτουργικά προγράμματα δι' επαφών προγραμματισμού (API) και παραπέμπει στην περιεχόμενη στο άρθρο 18 της οδηγίας 2002/21/EK<sup>(1)</sup> απαίτηση για την εκτεταμένη διαλειτουργικότητα στην ψηφιακή τηλεόραση·

36. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν υιοθέτησε τις προτάσεις και απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τον έγκαιρο ορισμό και την υποστήριξη της διαλειτουργικότητας·

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 108 της 24.4.2002, σ. 33.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

37. καλεί την Επιτροπή, για την αποφυγή της επιβολής ενός υποχρεωτικού προτύπου για την ψηφιακή τηλεόραση, να ανακοινώσει στα κράτη μέλη ποια μέτρα επιτρέπονται όσον αφορά τη μετάβαση σε ένα ανοικτό διαλειτουργικό πρότυπο και να καθορίσει τα κριτήρια, βάσει των οποίων θα ελέγχουν τη διασφάλιση της διαλειτουργικότητας και της ελευθερίας επιλογής των χρηστών, προτού υποβάλει έως την 25η Ιουλίου 2004 την έκθεση της σύμφωνα με το άρθρο 18, παράγραφος 3, της οδηγίας 2002/21/ΕΚ, για τη διασφάλιση της διαλειτουργικότητας και της ελευθερίας επιλογής των χρηστών στα κράτη μέλη·

38. επισημαίνει με ανησυχία την αυξανόμενη επιρροή ηλεκτρονικών οδηγών προγράμματος (EPG), τη σύνδεση προγραμμάτων και μηχανών αναζήτησης του διαδικτύου στη διαμόρφωση γνώμης και τις εις αυτόν τον τομέα διαπιστούμενες διαμεθοριακές κάθεται και οριζόντιες κινήσεις συγκέντρωσης·

39. υπογραμμίζει ότι το πρόβλημα της πολυφωνίας των μέσων ενημέρωσης περιλαμβάνει, πέραν των σχετικών με την ιδιοκτησία πτυχών, και εκείνες σχετικά με το περιεχόμενο, το δικαίωμα των πολιτών να ενημερώνονται κατά τρόπο ορθό, αντικειμενικό, πλήρη, ιδιαίτερα με τη δυνατότητα ισότιμης και χωρίς διακρίσεις πρόσβασης των διαφόρων κοινωνικών πολιτιστικών και πολιτικών παραγόντων στα μέσα ενημέρωσης·

### **Προκαταρκτική ανάλυση εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου**

40. υπογραμμίζει τη σημασία των αιτιολογήσεων της πρωτοβουλίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τους κινδύνους παραβίασης στην ΕΕ και ιδιαίτερα στην Ιταλία, της ελευθερίας έκφρασης και ενημέρωσης, που αντικατοπτρίζουν διάσπαρτη ανησυχία στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής κοινής γνώμης σε σχέση με τα φαινόμενα συγκέντρωσης των μέσων ενημέρωσης και σύγκρουσης συμφερόντων·

41. επιδοκιμάζει την προκαταρκτική μελέτη που διεξήγαγε το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο για τα Μέσα Ενημέρωσης στο πλαίσιο ευρύτερης μελέτης με θέμα: «η πληροφόρηση του πολίτη στη νέα ΕΕ: υποχρεώσεις για τα μέσα ενημέρωσης και τα θεσμικά όργανα σε σχέση με το δικαίωμα των πολιτών για πλήρη και αντικειμενική πληροφόρηση», η οποία εξέτασε βασικό αριθμό χωρών, περιλαμβανομένων των μεγαλύτερων κρατών μελών, των μικρότερων κρατών μελών και παραδειγμάτων από την Σκανδιναβία, τη Νότια Ευρώπη και την Ανατολική Ευρώπη, με σκοπό την επισκόπηση των διαφόρων συστημάτων που αντικατοπτρίζουν διαφορετικές παραδόσεις στη χρήση των μέσων ενημέρωσης και αναμένει την τελική μελέτη, που πρέπει να ολοκληρωθεί τον Ιούνιο, η οποία θα περιλαμβάνει τελικά συγκριτικά συμπεράσματα με βάση την κατάσταση και στα 25, σημερινά και νέα, κράτη μέλη της ΕΕ και θα διατυπώνει πλήρεις συστάσεις·

42. επισημαίνει ότι σε καθεμία από τις οκτώ εξετασθείσες χώρες (Γαλλία, Γερμανία, Ιρλανδία, Ιταλία, Ολλανδία, Πολωνία, Σουηδία και Ηνωμένο Βασίλειο) υπάρχουν ζητήματα που απαιτούν περαιτέρω διερεύνηση, αναμένει δε την τελική μελέτη έτσι ώστε να μπορεί να γίνει σύγκριση μεταξύ όλων των κρατών μελών·

43. επισημαίνει επίσης, βάσει ερευνών σε βάθος που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί από ανεξάρτητους φορείς, ακόμη και στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, από τις οποίες απορρέουν πολυάριθμες γνωμοδοτήσεις διεθνών οργανισμών, εθνικών αρχών και του ίδιου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που αγνόησε η ιταλική κυβέρνηση, ότι υφίσταται κίνδυνος παραβίασης του δικαιώματος στην ελεύθερη έκφραση και ενημέρωση στην Ιταλία·

44. επισημαίνει ότι, με βάση την προκαταρκτική έρευνα που διενήργησε σχετικά με το κατά πόσον η πολυφωνία προστατεύεται επαρκώς, υπάρχουν αρκετές ανησυχίες που δικαιολογούν τη λεπτομερή εξέταση της κατάστασης εκ μέρους της Επιτροπής και ότι πρέπει να προταθούν οι δέουσες νομοθετικές λύσεις·

45. πιστεύει ότι η έκθεση του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου για τα Μέσα Ενημέρωσης παρέχει βάση για την εκπόνηση ετήσιας έκθεσης σχετικά με την πολυφωνία, στην οποία θα εξετάζεται το επίπεδο συγκέντρωσης από πλευράς παροχής (οριζόντιας, κάθετης και πολλαπλής ιδιοκτησίας), ακόμη και όσον αφορά την κατανομή των διαφημιστικών πόρων, η ανεξαρτησία των εκδοτών, η ποικιλία του περιεχομένου (εσωτερικό και εξωτερικό) και η ζήτηση, δηλαδή οι προτιμήσεις του κοινού·

### **Η κατάσταση στα κράτη μέλη**

46. επισημαίνει ότι, κατά το 2002, στη Γαλλία:

- σημειώθηκαν διάφορες παραβιάσεις της ελευθερίας του Τύπου (δηλαδή καταστροφή του τυπογραφικού υλικού νέας ελεύθερης ημερήσιας εφημερίδας από τις συνδικαλιστικές ενώσεις και άσκηση πίεσης από την Αστυνομία εις βάρος δημοσιογράφων),

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- τα γαλλικά δικαστήρια καταδικάζουν συχνά δημοσιογράφους σε περιπτώσεις λιβελογραφημάτων, λόγω της παρωχημένης νομοθεσίας της χώρας σε θέματα δυσφήμισης, και προστασίας απορρήτων πηγών, και
  - το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα αποφάσισε ότι το Εφετείο του Παρισιού παραβίασε το άρθρο 10 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου<sup>(1)</sup>.
47. επισημαίνει ότι στην Ιρλανδία:
- στο πλαίσιο της αναθεώρησης της νομοθεσίας στον τομέα της δυσφήμισης, οι εθνικές εφημερίδες της Ιρλανδίας υπέβαλαν πρόταση για ίδρυση ανεξάρτητου Συμβουλίου Τύπου και για Διαμεσολαβητή Τύπου, αλλά ότι η ομάδα νομικών συμβουλών αναζητεί θεσμικό πλαίσιο που να αποτελείται από διορισμένα από την κυβέρνηση μέλη τα οποία θα συντάξουν το δικό τους κώδικα προτύπων και θα έχουν πλήρη δικαιοδοτική αρμοδιότητα σε θέματα εφαρμογής αυτών των κωδικών,
  - δεν υπάρχει ισότιμη μεταχείριση λόγω της καταβολής του ΦΠΑ για τις ιρλανδικές εφημερίδες αλλά της μη καταβολής η ΦΠΑ για τις εφημερίδες του ΗΒ, οι οποίες ελέγχουν περίπου το 25 % της ιρλανδικής αγοράς,
  - φαίνεται ότι στην ιρλανδική αγορά κατέχουν δεσπόζουσα θέση οι ανεξάρτητες εφημερίδες, οι οποίες υπολογίζονται αναλόγως σε 50-80 %, η δε αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή συμπεραίνει ότι υπάρχει επαρκής εκδοτική πολυμορφία και, συνεπώς, δεν απειλείται η πολυφωνία στα μέσα ενημέρωσης.
48. επισημαίνει ότι στην Γερμανία:
- το Ομοσπονδιακό Συνταγματικό Δικαστήριο διαπίστωσε ότι η εποπτεία των τηλεοπτικών, (δηλαδή η παρακολούθηση των τηλεφωνικών συνδιαλέξεων των δημοσιογράφων), δεν συνιστά παραβίαση των συνταγματικών ελευθεριών όπως προβλέπονται στα άρθρα 10 και 19 του Συντάγματος (Θεμελιώδης Νόμος), τα οποία εγγυώνται το απόρρητο της πληροφόρησης,
  - σύμφωνα με νομοθετική πρόταση που υπέβαλε η Bundesrat τον Σεπτέμβριο 2003 με σκοπό να προσφέρει στα μεμονωμένα άτομα καλύτερη προστασία έναντι της χωρίς άδεια φωτογράφισης, θα επιβάλλονται στους παραβάτες ποινές φυλάκισης έως 2 έτη ή αντίστοιχα πρόστιμα,
  - δεν υπάρχει νομοθεσία που να εξασφαλίζει την πρόσβαση στα έγγραφα των δημοσίων αρχών σε εθνικό (δηλαδή ομοσπονδιακό) επίπεδο και ότι μόνον 4 από τα ομόσπονδα κρατίδια έχουν εγκρίνει παρόμοια νομοθεσία.
49. επισημαίνει ότι στην Πολωνία:
- λέγεται ότι ζητήθηκε από την εκδοτική εταιρεία Agora, η οποία κατέχει την ημερήσια εφημερίδα με τις περισσότερες πωλήσεις, 20 τοπικούς ραδιοφωνικούς σταθμούς και 11 περιοδικά, να καταβάλει «δώρο» για άσκηση επιρροής με σκοπό τη θέσπιση ευνοϊκότερης νομοθεσίας στον τομέα των μέσων ενημέρωσης βάσει της οποίας θα επιτρέπεται στους εκδότες να εξαγοράζουν ιδιωτικούς τοπικούς σταθμούς,
  - υπολογίζεται ότι οι ξένες επενδύσεις στα έντυπα μέσα ενημέρωσης καλύπτουν το 40 % του τομέα και ότι αυτό συνεπάγεται προβλήματα για τις ελευθερίες των δημοσιογράφων δεδομένου ότι οι ξένοι εκδότες προσφέρουν λιγότερο ευνοϊκές συνθήκες εργασίας από τις εγχώριες εταιρείες, πράγμα που αποθαρρύνει τον επαγγελματισμό<sup>(2)</sup>,
  - υπάρχει περιορισμός της εσωτερικής ελευθερίας του Τύπου βάσει του άρθρου 10 του νόμου περί Τύπου το οποίο ορίζει ότι ο δημοσιογράφος οφείλει να υπακούει και να ακολουθεί τις γενικές αρχές του εκδότη του/της,
  - σήμερα δεν υπάρχουν διατάξεις (και κανένα εμφανές σχέδιο για την πρόβλεψή τους) στην πολωνική νομοθεσία για τη συγκέντρωση των μέσων ενημέρωσης και την προστασία της πολυφωνίας.
50. επισημαίνει ότι στην Ολλανδία:
- υπάρχει υψηλός βαθμός συγκέντρωσης τόσο στον τομέα της τηλεόρασης όσο και του Τύπου, δεδομένου ότι οι 3 βασικοί πάροχοι ελέγχουν τουλάχιστον 85 % της αγοράς και ότι, παρά το γεγονός ότι στην Ολλανδία σημειώνεται το μεγαλύτερο ποσοστό διείσδυσης των υπηρεσιών καλωδιακής τηλεόρασης στην Ευρώπη, αυτή η αγορά επίσης κυριαρχείται από 3 μεγάλους παρόχους καλωδιακών υπηρεσιών.

<sup>(1)</sup> Απόφαση στην υπόθεση Colombani κ.ά. της 25ης Ιουνίου 2002.

<sup>(2)</sup> Θα πρέπει εν τούτοις να επισημανθεί ότι οι διάφορες ξένες εταιρείες που ασκούν δραστηριότητα στην Πολωνία, ιδίως η Norwegian Orkla-group και ο όμιλος Springer, έχουν εκουσίως θεσπίσει εσωτερικούς κανόνες για την προστασία του προσωπικού τους από τις εξώθεν πιέσεις και τον διαχωρισμό των διοικητικών από τις δημοσιογραφικές ευθύνες (ΣΥΕΚ).

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

51. επισημαίνει ότι στη Σουηδία:

- τα μέσα ενημέρωσης χαρακτηρίζονται από σχετικά υψηλό ποσοστό πολλαπλής ιδιοκτησίας διαφορετικών μέσων, με αποτέλεσμα να διαπλέκονται τα ιδιοκτησιακά σχήματα και οι συμφωνίες συνεργασίας μεταξύ των σημαντικότερων παραγόντων στον τομέα των οπτικοακουστικών μέσων τόσο της έντυπης όσο και της ραδιοτηλεοπτικής βιομηχανίας και ο ίδιος όμιλος να ελέγχει εταιρείες και των 2 κλάδων,
- έχει επικριθεί μια έρευνα σχετικά με τις ειδικές συνθήκες που επικρατούν στην αγορά του Τύπου, καθώς μια μελέτη της βιομηχανίας ημερησίων εφημερίδων, ξεχωριστά από τα άλλα μέσα ενημέρωσης, θεωρείται ανεπαρκής υπό τις σημερινές συνθήκες της αγοράς·

52. επισημαίνει ότι στο Ηνωμένο Βασίλειο:

- διεξάγεται έντονη συζήτηση μετά την έκθεση Hutton σχετικά με τις συνθήκες γύρω από το θάνατο του επιστήμονα και συμβούλου της κυβέρνησης, Ντέιβις Κέλι, την κριτική που άσκησε η δημόσια υπηρεσία ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης όσον αφορά τις κυβερνητικές αιτιολογήσεις του πολέμου στο Ιράκ, την παραίτηση του γενικού διευθυντή και του προέδρου του διοικητικού συμβουλίου, καθώς και τις πιθανές συνέπειες της πρακτικής της διερευνητικής δημοσιογραφίας και την αναθεώρηση του χάρτη και επιπλέον συζητείται έντονα η τροποποίηση του κανονισμού λειτουργίας του BBC το οποίο θεωρείται πρότυπο για τα άλλα ραδιοτηλεοπτικά συστήματα·

53. τονίζει ότι στην Ισπανία:

- οι εργαζόμενοι στον ισπανικό κρατικό τηλεοπτικό σταθμό (TVE) έδωσαν στη δημοσιότητα έκθεση στην οποία καταγγέλλουν τις κακές επαγγελματικές πρακτικές που οδήγησαν σε ενημέρωση άνιση, μεροληπτική ή χειραγωγημένη, μεταξύ 28 Φεβρουαρίου 2003 και 5 Μαρτίου 2003, στις πληροφορίες για την στρατιωτική επέμβαση στο Ιράκ και φρονούν ότι αυτό το μέσο ενημέρωσης έδωσε έμφαση στις θέσεις εκείνων που υποστήριζαν την στρατιωτική επέμβαση και αγνόησε τις θέσεις εκείνων που υποστήριζαν την συνέχιση των επιθεώσεων και αντιτίθενταν στη χρήση βίας<sup>(1)</sup>,
- δεν υφίσταται ακόμα ανεξάρτητη αρχή εποπτείας των οπτικοακουστικών μέσων,
- η ΜΚΟ «Ανταποκριτές χωρίς σύνορα» στην ετήσια έκθεσή της για το 2003 (με τα στοιχεία για το 2002), εκφράζει την ανησυχία της για τις απειλές για τρομοκρατικές επιθέσεις της ΕΤΑ εναντίον δημοσιογράφων στη Χώρα των Βάσκων (τρεις εκρηκτικοί μηχανισμοί με στόχο δημοσιογράφους απενεργοποιήθηκαν, κατά τη διάρκεια του χρόνου αυτού) καθώς και εναντίον μιας άλλης εφημερίδας της Μαδρίτης την οποία διέπραξε αναρχική ιταλική ομάδα· εξάλλου, η οργάνωση αυτή καταγγέλλει τα εμπόδια που συναντούν δημοσιογράφοι για να αναφέρουν ότι το κόμμα Batasuna έχει τεθεί εκτός νόμου, καθώς και για τη οικολογική καταστροφή με το πλοίο Prestige,
- οι κυβερνητικές πιέσεις στον κρατικό τηλεοπτικό σταθμό TVE οδήγησαν σε κατάφωρες στρεβλώσεις και ασάφειες όσον αφορά τα στοιχεία για τις ευθύνες σχετικά με τις αποτρόπαιες τρομοκρατικές επιθέσεις της 11ης Μαρτίου 2004·

54. αναγνωρίζει ότι οι υπό ένταξη χώρες έχουν σημειώσει ουσιαστική πρόοδο στην υιοθέτηση του κοινοτικού κεκτημένου, εκφράζει όμως την ανησυχία ότι ορισμένες υπό ένταξη χώρες που έχουν μικρή ή καθόλου παράδοση ανεξάρτητων μέσων ενημέρωσης, θα αντιμετωπίσουν συγκεκριμένες προκλήσεις σχετικά με τη διασφάλιση της πολυφωνίας στα μέσα ενημέρωσης· εκφράζει τις αμφιβολίες του για το ενδεχόμενο οι εν λόγω χώρες να αναγνωρίσουν την πολυφωνία των μέσων ενημέρωσης ως προτεραιότητα και να αναλάβουν την κατάλληλη δράση για την προώθησή της·

### **Η κατάσταση στην Ιταλία**

55. επισημαίνει ότι το ποσοστό συγκέντρωσης της τηλεοπτικής αγοράς στην Ιταλία είναι σήμερα το υψηλότερο στην Ευρώπη και ότι, μολονότι η ιταλική τηλεόραση προσφέρει 12 εθνικά κανάλια και 10 έως 15 περιφερειακά και τοπικά κανάλια, η αγορά χαρακτηρίζεται από το ολιγοπώλιο μεταξύ RAI και MEDIASET στα πλαίσια του οποίου και οι 2 όμιλοι καλύπτουν από κοινού περίπου το 90 % του συνόλου του ακροατηρίου και εισπράττουν το 96,8 % των διαφημιστικών πόρων, έναντι του 88 % στη Γερμανία, 82 % στο Ηνωμένο Βασίλειο, 77 % στη Γαλλία και 58 % στην Ισπανία·

56. επισημαίνει ότι ο όμιλος Mediaset είναι ο μεγαλύτερος ιταλικός ιδιωτικός όμιλος στον κόσμο στον τομέα των επικοινωνιών και των τηλεοπτικών μέσων ενημέρωσης και ένας εκ των μεγαλύτερων σε παγκόσμιο επίπεδο και ελέγχει, μεταξύ άλλων, τηλεοπτικά δίκτυα (RTI S.p.A.) και παραχωρησιούχους διαφήμισης (Publitalia 80), αμφο-

<sup>(1)</sup> Πληροφορίες που δημοσίευσε το ABC, 11 Μαρτίου 2003.



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

τερα αναγνωρισμένα επίσημως ως καταλαμβάνον τα δεσπόζουσα θέση κατά παράβαση της εθνικής νομοθεσίας (νόμος 247/97) από τη ρυθμιστική αρχή στον τομέα των επικοινωνιών (απόφαση 226/03) <sup>(1)</sup>.

57. επισημαίνει ότι ένας από τους τομείς στον οποίο είναι καταφανής η σύγκρουση συμφερόντων είναι ο τομέας της διαφήμισης, καθόσον ο όμιλος Mediaset το 2001 έλαβε τα 2/3 των τηλεοπτικών διαφημιστικών πόρων που ανέρχονται σε ποσό 2500 εκατομμυρίων ευρώ και ότι οι κύριες ιταλικές εταιρείες μετέφεραν μεγάλο τμήμα των διαφημιστικών επενδύσεων από τον τύπο στα δίκτυα *reti Mediaset* και από την RAI στη Mediaset <sup>(2)</sup>.

58. επισημαίνει ότι ο Ιταλός πρωθυπουργός δεν επέλυσε τη σύγκρουση συμφερόντων που τον αφορά, παρά τις σαφείς του δεσμεύσεις, αλλά αντίθετα αύξησε το ποσοστό ελέγχου που κατέχει στην εταιρεία Mediaset (από το 48,639 % στο 51,023 %), μειώνοντας έτσι δραστικά την καθαρή της χρέωση, με αισθητή αύξηση των διαφημιστικών εσόδων σε βάρος των εσόδων των ανταγωνιστών (και των δεικτών ακροαματικότητας) και ιδιαίτερα της διαφημιστικής χρηματοδότησης του έντυπου τύπου.

59. εκφράζει την αποδοκιμασία του για τις επανειλημμένες και τεκμηριωμένες παρεμβολές, πιέσεις και λογοκρισία εκ μέρους της κυβέρνησης στο οργανόγραμμα και τον προγραμματισμό της κρατικής τηλεόρασης RAI (ακόμη και στα σατιρικά προγράμματα), ξεκινώντας από την απομάκρυνση τριών γνωστών επαγγελματιών· κατόπιν εκπληκτικού δημοσίου αιτήματος του πρωθυπουργού τον Απρίλιο του 2002 -σε πλαίσιο στο οποίο η απόλυτη πλειοψηφία του διοικητικού συμβουλίου της RAI και του αντιστοίχου κοινοβουλευτικού οργάνου ελέγχου αποτελείται από μέλη των κυβερνητικών κομμάτων, ενώ η πίεση αυτή επεκτάθηκε στη συνέχεια και σε άλλα μέσα ενημέρωσης που δεν ανήκουν στον πρωθυπουργό και οδήγησαν μεταξύ άλλων τον Μάιο του 2003 στην παραίτηση του διευθυντή της *Corriere della Sera*.

60. επισημαίνει, ως εκ τούτου, ότι το ιταλικό σύστημα παρουσιάζει την εξής ανωμαλία: έναν μοναδικό συνδυασμό συγκέντρωσης οικονομικής, πολιτικής και εξουσίας στα μέσα ενημέρωσης στα χέρια ενός ανθρώπου —του σημερινού πρωθυπουργού της Ιταλικής Κυβέρνησης— και λόγω του γεγονότος ότι η ιταλική κυβέρνηση ελέγχει, άμεσα ή έμμεσα, όλους τους εθνικούς τηλεοπτικούς σταθμούς.

61. επισημαίνει ότι στην Ιταλία, από δεκαετίες, το ραδιοτηλεοπτικό σύστημα λειτουργεί σε κατάσταση παρανομίας, όπως κατ' επανάληψη εξακρίβωσε το Συνταγματικό Δικαστήριο και ενόψει της οποίας οι προσπάθειες του κοινού νομοθέτη και των αρμοδίων θεσμών δεν στάθηκαν ικανές να το επαναφέρουν σε καθεστώς νομιμότητας· η RAI και η Mediaset εξακολουθούν να ελέγχουν έκαστη τρεις αναλογικούς τηλεοπτικούς σταθμούς, παρά το γεγονός ότι το Συνταγματικό Δικαστήριο με την απόφαση αριθ. 420 του 1994, είχε αποφασίσει ότι δεν επιτρέπεται στο ίδιο πρόσωπο να εκπέμπει άνω του 20 % των τηλεοπτικών προγραμμάτων σε επίγειες συχνότητες σε εθνικό πλαίσιο (δηλαδή άνω των δύο προγραμμάτων) και είχε κηρύξει το κανονιστικό καθεστώς του νόμου αριθ. 223/90 αντίθετο με το ιταλικό Σύνταγμα έστω και ως «μεταβατικό καθεστώς»· ούτε ο νόμος 249/97 για τη συγκρότηση της εγγυητικής Αρχής για τις επικοινωνίες και τους κανόνες για τα συστήματα τηλεπικοινωνιών και ραδιοτηλεόρασης) είχε εφαρμόσει τις προδιαγραφές του Συνταγματικού Δικαστηρίου που με την απόφαση 466/02, κήρυξε την αντισυνταγματικότητα του άρθρου 3, εδάφιο 7, «καθόσον δεν προβλέπεται ο καθορισμός οριστικής και χωρίς παράταση τελικής προθεσμίας που εν πάση περιπτώσει δεν υπερβαίνει την 31η Δεκεμβρίου 2003, εντός της οποίας τα εκπεμπόμενα προγράμματα που υπερβαίνουν τα όρια που καθορίζονται στην παράγραφο 6 του ίδιου του άρθρου 3 πρέπει να μεταδίδονται αποκλειστικά δορυφορικά ή καλωδιακά».

<sup>(1)</sup> Ο όμιλος Mediaset ελέγχει:

- τηλεοπτικά δίκτυα, (Canale 5, Italia 1 και Rete 4 στην Ιταλία και τον όμιλο Telecinco στην Ισπανία)
- δορυφορικές τηλεοράσεις (που υπάγονται στη Mediadigit) και ψηφιακά τηλεοπτικά δίκτυα
- διαφήμιση (Pubitalia '80 στην Ιταλία και Publiespana στην Ισπανία)
- εταιρείες συνδεδεμένες με τα τηλεοπτικά μέσα ενημέρωσης (Videotime, RTI Music, Elettronica Industriale, Mediavideo)
- εταιρείες παραγωγής και διανομής τηλεοπτικών προϊόντων (Meditrade, Finsimac, Olympia)
- σταθερές τηλεπικοινωνίες (Albacom)
- πύλη Internet (Jumpy S.p.A.)
- κινηματογραφική διανομή (Medusa, που ελέγχει τον διανομέα Blockbusters)
- ομίλους επενδύσεων και χρηματοοικονομικών υπηρεσιών (Mediaset Investment στο Λουξεμβούργο και Trefinance)
- ασφαλιστική εταιρεία (Mediolanum)
- κατασκευαστική εταιρεία (Edilnord 2000)
- ένα ποδοσφαιρικό σωματείο (AC Milan)
- την εκδοτική εταιρεία Arnoldo Mondadori Editore που περιλαμβάνει το μεγαλύτερο ιταλικό εκδοτικό οικο βιβλίων και πολλά περιοδικά
- την καθημερινή εφημερίδα «Il Giornale» και την καθημερινή εφημερίδα «Il Foglio».

<sup>(2)</sup> Το έτος 2003, η εταιρεία Barilla επένδυσε 86,8 % λιγότερο στις εφημερίδες και ταυτόχρονα διέθεσε 20,6 % περισσότερο για διαφημιστικά σποτ στα δίκτυα Mediaset, η Procter&Gamble 90,5 % λιγότερο στις διαφημίσεις στις εφημερίδες και 37 % περισσότερο στα δίκτυα Mediaset· ακόμη και μία δημόσια εταιρεία όπως η τηλεφωνική εταιρεία Wind περιέκοψε κατά 55,3 % τη διαφημιστική δαπάνη στις εφημερίδες και την αύξησε κατά 10 % στα δίκτυα της Mediaset, ενώ η Rai το 2003 είχε απώλειες της τάξης του 8 % από διαφημιστικούς πόρους υπέρ της Mediaset με μέγιστα έσοδα 80 εκατομμύρια ευρώ (Πηγή: *Corriere della Sera*, 24 Ιουνίου 2003).

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

62. υπογραμμίζει το γεγονός ότι το Συνταγματικό Δικαστήριο της Ιταλίας δήλωσε τον Νοέμβριο του 2002 (υπόθεση 466/2002) ότι «... η διαμόρφωση του υφιστάμενου ιταλικού ιδιωτικού τηλεοπτικού δικτύου εθνικής εμβέλειας και αναλογικής τεχνολογίας βασίζεται απλά και μόνο στην κατάληψη συχνοτήτων (χρησιμοποίηση εγκαταστάσεων χωρίς έκδοση αδειών και εξουσιοδότησεων), έξω από κάθε λογική ενίσχυσης του πλουραλισμού στο πλαίσιο της διανομής συχνοτήτων και του αποτελεσματικού σχεδιασμού των μέσων εκπομπής ... Αυτή η de facto κατάσταση υπονομεύει την εφαρμογή της αρχής του πλουραλισμού της πληροφόρησης, η οποία συνιστά μία εκ των απαρέγκλιτων “επιταγών” της σχετικής συνταγματικής νομολογίας ... Στο πλαίσιο αυτό, και για τους σκοπούς της συμμόρφωσης προς τις συνταγματικές αρχές, κρίνεται επιβεβλημένο να δοθεί βέβαιο, οριστικό και αναπόδραστο τέλος στη διαιώνιση μιας κατάστασης (επιδεινωμένης συν τοις άλλοις) η οποία έχει ήδη κριθεί παράνομη βάσει της απόφασης αριθ. 420 του 1994, καθώς και στη διατήρηση δικτύων τα οποία έχουν ήδη κριθεί “πλεονάζοντα” από τον νομοθέτη του 1997» και ότι παρόλα αυτά η προθεσμία για τη μεταρρύθμιση του οπτικοακουστικού τομέα δεν έγινε σεβαστή και η νομοθεσία για τη μεταρρύθμιση του οπτικοακουστικού τομέα επαναπέμφθηκε, από τον Πρόεδρο της Δημοκρατίας, στο Κοινοβούλιο για επανεξέταση λόγω της μη τήρησης των αρχών που διακήρυξε το Συνταγματικό Δικαστήριο <sup>(1)</sup>.

63. λαμβάνει, επίσης, γνώση του γεγονότος ότι οι κατευθυντήριες γραμμές που καθόρισε η κοινοβουλευτική επιτροπή για τη γενική κατεύθυνση και την εποπτεία των ραδιοτηλεοπτικών υπηρεσιών για τον ενιαίο παραχωρησιούχο της δημόσιας ραδιοτηλεοπτικής υπηρεσίας και οι πολυάριθμες αποφάσεις που πιστοποιούν παραβιάσεις του νόμου εκ μέρους των σταθμών που ενέκρινε η εγγυητική για τις επικοινωνίες αρχή (επιφορτισμένη για την τήρηση του νόμου στον ραδιοτηλεοπτικό τομέα) δεν τηρούνται από τους ίδιους τους σταθμούς που εξακολουθούν να επιτρέπουν την πρόσβαση στα εθνικά τηλεοπτικά μέσα ενημέρωσης κατά τρόπο ουσιαστικά αυθαίρετο, ακόμη και στο πλαίσιο της προεκλογικής εκστρατείας·

64. ευελπιστεί ότι ο νομοθετικός ορισμός που περιλαμβάνεται στο νομοσχέδιο για τη μεταρρύθμιση του οπτικοακουστικού τομέα (Νόμος Gasparri, άρθρο 2, στοιχείο Z) του «ολοκληρωμένου συστήματος επικοινωνιών», ως ενιαία σχετική αγορά, δεν αντίκειται στους κοινοτικούς κανόνες περί ανταγωνισμού, βάσει του άρθρου 82 της Συνθήκης ΕΚ και πολυαριθμών αποφάσεων του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(2)</sup> και δεν καθιστά αδύνατο τον σαφή και βέβαιο ορισμό της σχετικής αγοράς·

65. ευελπιστεί επίσης ότι «το σύστημα κατανομής των συχνοτήτων» που προβλέπεται από το σχέδιο νόμου Gasparri, δεν θα αποτελεί νομιμοποίηση της de facto κατάστασης εκ των πραγμάτων και δεν αντίκειται ιδίως στην οδηγία 2002/21/ΕΚ, με το άρθρο 7 της οδηγίας 2002/20/ΕΚ <sup>(3)</sup> και με την οδηγία 2002/77/ΕΚ <sup>(4)</sup> που προβλέπουν μεταξύ άλλων ότι η κατανομή των ραδιοφωνικών συχνοτήτων για τις υπηρεσίες ηλεκτρονικής επικοινωνίας πρέπει να βασίζεται σε κριτήρια αντικειμενικά, διαφανή, χωρίς διακρίσεις και αναλογικά·

66. τονίζει τη μεγάλη ανησυχία του για την μη εφαρμογή του νόμου και τη μη εκτέλεση των αποφάσεων του Συνταγματικού Δικαστηρίου, κατά παράβαση της αρχής της νομιμότητας και του κράτους δικαίου καθώς και την ανικανότητα να μεταρρυθμίσει τον οπτικοακουστικό τομέα, οι οποίες έχουν ως αποτέλεσμα την αποδυνάμωση, από δεκαετίες, του δικαιώματος των πολιτών στην πλουραλιστική πληροφόρηση, ένα δικαίωμα που αναγνωρίζεται εξάλλου στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της ΕΕ·

67. εκφράζει την ανησυχία του ως προς το ότι η κατάσταση στην Ιταλία θα μπορούσε να προκύψει και σε άλλα κράτη μέλη και σε υπό ένταξη χώρες, σε περίπτωση που ένας μεγιστάνας των μέσων ενημέρωσης επιλέξει να ασχοληθεί με την πολιτική·

68. εκφράζει την απογοήτευσή του γιατί το ιταλικό κοινοβούλιο δεν έχει ακόμη εγκρίνει κανονισμό για την επίλυση του προβλήματος της σύγκρουσης συμφερόντων του πρωθυπουργού, σύμφωνα με τις δεσμεύσεις που αναλήφθηκαν εντός των πρώτων εκατό ημερών της κυβέρνησής του·

69. πιστεύει ότι η υιοθέτηση μιας γενικής μεταρρύθμισης του οπτικοακουστικού τομέα θα πραγματοποιηθεί ευκολότερα, αν διαθέτει συγκεκριμένες και κατάλληλες ασφαλιστικές δικλείδες για την αποτροπή σημερινών ή μελλοντικών συγκρούσεων συμφερόντων στις δραστηριότητες μελών του εκτελεστικού σε τοπικό, περιφερειακό ή εθνικό επίπεδο που έχουν σημαντικά συμφέροντα στον ιδιωτικό οπτικοακουστικό τομέα·

<sup>(1)</sup> Βλ. τις αποφάσεις του Συνταγματικού Δικαστηρίου της 10ης Ιουλίου 1974 (αριθ. 225 και 206) και της 28ης Ιουλίου 1976 (αριθ. 202) σχετικά με τον νόμο 103 της 14ης Απριλίου 1975 (GURI, 17 Απριλίου 1975, αριθ. 102), την αρνητική γνώμη του Συνταγματικού Δικαστηρίου στις αποφάσεις του της 21ης Ιουλίου (αριθ. 148), με την οποία ασκούσε κριτική για το έλλειμμα νομοθεσίας κατά των τραστών και την εκ των πραγμάτων και αυτοδικαίως δημιουργία μονοπωλίων και ολιγοπωλίων. Συνταγματικό Δικαστήριο, απόφαση αριθ. 826/88, απόφαση του 1994 (αριθ. 420, GURI αριθ. 51, 14 Δεκεμβρίου 1994) και απόφαση αριθ. 466/2002.

<sup>(2)</sup> Για τα χαρακτηριστικά της δυνατότητας υποκατάστασης της αγοράς αναφοράς, βλ. τις αποφάσεις της 21ης Φεβρουαρίου 1973 στην υπόθεση 6/72, Continental Can (Συλλογή 1973, σ. 215), της 13ης Φεβρουαρίου 1979 στην υπόθεση 85/76, Hoffman La-Roche (Συλλογή 1979, σ. 461), της 25ης Οκτωβρίου 2001 στην υπόθεση C-475/99, Ambulanz Glöckner (Συλλογή 2001, σ. I-8089)· για την έλλειψη επαρκούς βαθμού δυνατότητας υποκατάστασης της αγοράς αναφοράς, βλ. τις αποφάσεις της 14ης Φεβρουαρίου 1978 στην υπόθεση 27/76, United Brands (Συλλογή 1978, σ. 207) και της 11ης Απριλίου 1989 στην υπόθεση 66/86, Ahmed Saed (Συλλογή 1989, σ. 803).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 108 της 24.4.2002, σ. 21.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 249 της 17.9.2002, σ. 21.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

70. ευελπιστεί εξάλλου ότι το σχέδιο νόμου Frattini περί σύγκρουσης συμφερόντων δεν θα περιορίζεται σε de facto αναγνώριση της σύγκρουσης συμφερόντων του πρωθυπουργού, αλλά θα προβλέπει τις κατάλληλες διατάξεις προκειμένου να αποφευχθεί η διαιώνιση της κατάστασης αυτής·

71. εκφράζει τη δυσαρέσκειά του διότι εάν οι υποχρεώσεις των κρατών μελών για τη διασφάλιση της πολυφωνίας των μέσων ενημέρωσης είχαν προσδιοριστεί μετά την Πράσινη Βίβλο του 1992 σχετικά με την πολυφωνία, θα μπορούσε πιθανόν να είχε αποφευχθεί η σημερινή κατάσταση στην Ιταλία·

### Συστάσεις

72. τονίζει πως η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει ήδη αρμοδιότητα σε αρκετούς τομείς πολιτικής και διαθέτει πολιτικά μέσα που έχουν άμεση σχέση με την πολυμορφία των μέσων ενημέρωσης, όπως οι κανόνες περί ελεύθερης πρόσβασης των εταιριών σε σημαντικά γεγονότα στην οδηγία 89/552/ΕΟΚ, οι κανόνες για δίκαιη, λογική και άνευ διακρίσεων πρόσβαση στα συστήματα διασύνδεσης για την εφαρμογή προγραμμάτων και στους ηλεκτρονικούς οδηγούς προγραμμάτων στην οδηγία 2002/19/ΕΚ<sup>(1)</sup>, για την υποχρέωση «μεταφοράς σήματος» στην οδηγία 2002/22/ΕΚ, για την χρήση ενός ανοιχτού συστήματος διασύνδεσης για τις υπηρεσίες και προγράμματα ψηφιακής διαλογικής τηλεόρασης και για την εναρμόνιση των προτύπων προκειμένου να επιτευχθεί πλήρης διαλειτουργικότητα της ψηφιακής τηλεόρασης στο επίπεδο των καταναλωτών στην οδηγία 2002/21/ΕΚ·

73. τονίζει ότι τα εργαλεία αυτά πρέπει να εκληφθούν ως κεντρικά στοιχεία της κοινοτικής πολιτικής για τη διασφάλιση της πολυφωνίας των μέσων ενημέρωσης και ως εκ τούτου χρειάζεται να χρησιμοποιηθούν, ερμηνευθούν και αναπτυχθούν περαιτέρω από την Επιτροπή προκειμένου να ενισχυθούν τα μέτρα αυτά και να καταπολεμηθεί τοιούτοτρόπως η οριζόντια και κάθετη συγκέντρωση στις παραδοσιακές καθώς και στις νέες αγορές μέσων ενημέρωσης·

74. καλεί, για το λόγο αυτό, τα κράτη μέλη και την Επιτροπή να προασπίσουν την πολυφωνία στα μέσα ενημέρωσης και να την διασφαλίσουν αντίστοιχα με τις αρμοδιότητές τους ώστε τα μέσα ενημέρωσης να είναι σε όλα τα κράτη μέλη ελεύθερα, ανεξάρτητα και πολυφωνικά·

75. καλεί την Επιτροπή να υποβάλλει το συντομότερο δυνατόν ανακοίνωση σχετικά με την κατάσταση όσον αφορά την πολυφωνία των μέσων ενημέρωσης στην ΕΕ που θα περιλαμβάνει:

- α) ανασκόπηση των υφιστάμενων μέτρων και πρακτικών, τόσο στα κράτη μέλη όσο και σε πανευρωπαϊκό επίπεδο για την ενθάρρυνση της πολιτικής και πολιτιστικής πολυφωνίας εντός ή μεταξύ των γραφείων σύνταξης και την προώθηση της ανάλυσης των ελλείψεων, αναγνωρίζοντας τις οικονομικές προκλήσεις για την εξασφάλιση της πολυφωνίας σε μικρότερες και ειδικευμένες αγορές όπως σε τοπικές περιοχές ή μικρές χώρες,
- β) τη λεπτομερή εξέταση της δυνατότητας δράσης που θα βασίζεται στις υφιστάμενες αρμοδιότητες και τις υποχρεώσεις της να διασφαλίσει υψηλό επίπεδο προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων,
- γ) την εξέταση των μέτρων που πρέπει να λάβουν τα κράτη μέλη και εκείνων που πρέπει να λάβουν τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα,
- δ) την εξέταση της χρήσης των κατάλληλων οργάνων, περιλαμβανομένης της χρήσης μη δεσμευτικών μέσων σε πρώτο στάδιο, η οποία θα μπορούσε στη συνέχεια να οδηγήσει στη χρήση δεσμευτικών μέσων, εάν τα κράτη μέλη δεν αναλάβουν επαρκή δράση και,
- ε) τη διαδικασία διαβούλευσης σχετικά με πιθανό σχέδιο δράσης για μέτρα που πρόκειται να ληφθούν σε επίπεδο ΕΕ ή από τα κράτη μέλη για τη διασφάλιση επαρκούς επιπέδου πολυφωνίας σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση·

76. ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει πρόταση οδηγίας για την προστασία της πολυφωνίας των μέσων ενημέρωσης στην Ευρώπη, εις τρόπον ώστε να ολοκληρωθεί το ρυθμιστικό πλαίσιο, όπως ζήτησε στο προαναφερθέν ψήφισμά του της 20ής Νοεμβρίου 2002·

77. φρονεί ότι η προστασία της πολυφωνίας στα μέσα ενημέρωσης πρέπει να αποτελέσει προτεραιότητα στην νομοθεσία της Ένωσης στον τομέα του ανταγωνισμού και ότι η δεσπόζουσα θέση επιχείρησης του τομέα των μέσων ενημέρωσης στην αγορά κράτους μέλους πρέπει να θεωρείται εμπόδιο στην πολυφωνία των μέσων ενημέρωσης στην Ένωση·

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 108 της 24.4.2002, σ. 7.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

78. τονίζει ότι, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, θα πρέπει να θεσπιστεί νομοθεσία που να απαγορεύει σε πολιτικές προσωπικότητες ή σε υποψήφιους να διατηρούν σημαντικά οικονομικά συμφέροντα στα μέσα ενημέρωσης· πιστεύει ότι πρέπει να δημιουργηθούν νομικά μέσα που να εμποδίζουν κάθε σύγκρουση συμφερόντων· καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις που θα διασφαλίζουν ότι τα μέλη κυβερνήσεων δεν θα μπορούν να εκμεταλλεύονται τα συμφέροντά τους στον τομέα των μέσων ενημέρωσης για πολιτικούς σκοπούς·

79. καλεί, συνεπώς, την Επιτροπή να εξετάσει επίσης τα ακόλουθα θέματα ώστε να περιληφθούν σε σχέδιο δράσης για την προώθηση της πολυφωνίας σε όλους τους τομείς δραστηριότητας της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

- α) αναθεώρηση της οδηγίας «τηλεόραση χωρίς σύνορα» προκειμένου να διασαφηνιστεί η υποχρέωση των κρατών μελών για την προώθηση της πολιτικής και πολιτιστικής πολυφωνίας εντός ή μεταξύ των συντακτών, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη συνεπούς προσέγγισης σε όλες τις υπηρεσίες επικοινωνίας και τις μορφές μέσων ενημέρωσης·
- β) καθορισμός ελάχιστων προϋποθέσεων σε ολόκληρη την ΕΕ που θα διασφαλίζουν ότι η δημόσια ραδιοτηλεόραση είναι ανεξάρτητη και αδέσμευτη από παρεμβάσεις της κυβέρνησης, όπως συνιστάται από το Συμβούλιο της Ευρώπης·
- γ) εκπαίδευση δημοσιογράφων που να προωθεί την πολιτική και πολιτιστική πολυφωνία ούτως ώστε να αντικατοπτρίζονται, εντός ή μεταξύ των συντακτών, οι απόψεις που επικρατούν στην κοινωνία·
- δ) υποχρέωση των κρατών μελών να ορίσουν ανεξάρτητη ρυθμιστική αρχή (όπως η ρυθμιστική αρχή τηλεπικοινωνιών ή ανταγωνισμού) αρμόδια για την παρακολούθηση της ιδιοκτησίας και την ισότιμη πρόσβαση των μέσων ενημέρωσης, με την αρμοδιότητα να διενεργεί έρευνες ίδια πρωτοβουλία·
- ε) ίδρυση μιας ευρωπαϊκής «Ομάδας Εργασίας» αποτελούμενης από ανεξάρτητες εθνικές ρυθμιστικές αρχές μέσων ενημέρωσης (βλέπε, για παράδειγμα, την ομάδα προστασίας δεδομένων του άρθρου 29)·
- στ) κανόνες που θα απαιτούν τη διαφάνεια της ιδιοκτησίας των μέσων ενημέρωσης, ειδικότερα αναφορικά με τη διασυνοριακή ιδιοκτησία και την κοινοποίηση πληροφοριών που αφορούν σημαντικά συμφέροντα στον χώρο των μέσων ενημέρωσης·
- ζ) απαίτηση οι πληροφορίες για την ιδιοκτησία των μέσων ενημέρωσης που συγκεντρώνονται στις εθνικές αγορές να αποστέλλονται για σύγκριση σε ένα πανευρωπαϊκό όργανο, όπως το Ευρωπαϊκό Οπτικοακουστικό Παρατηρητήριο·
- η) εξέταση ενδεχόμενης δημιουργίας προβλημάτων στην ενιαία αγορά λόγω των αποκλινόντων εθνικών ρυθμιστικών μοντέλων και της ανάγκης ή μη για εναρμόνιση των εθνικών κανονισμών που θα περιορίζουν την οριζόντια, κάθετη και διασταυρούμενη ιδιοκτησία των μέσων ενημέρωσης ώστε να διασφαλίζονται ομαλές συνθήκες, περιλαμβανομένης, ειδικότερα, της διασφάλισης της κατάλληλης επίβλεψης της διασυνοριακής ιδιοκτησίας·
- θ) εξέταση της ανάγκης για την ενσωμάτωση στον Κανονισμό για τις Συγχωνεύσεις της ΕΕ ενός τεστ «πολυφωνίας» και χαμηλότερων ορίων αναφορικά με τις συγχωνεύσεις μέσων ενημέρωσης ή του ενδεχομένου τέτοιες διατάξεις να πρέπει να περιλαμβάνονται στους εθνικούς κανονισμούς·
- ι) κατευθυντήριες γραμμές ως προς τον τρόπο με τον οποίο η Επιτροπή θα λαμβάνει υπόψη τα ζητήματα δημοσίου συμφέροντος όπως είναι η πολυφωνία, κατά την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού στις συγχωνεύσεις μέσων ενημέρωσης·
- ια) εξέταση του ενδεχόμενου στρέβλωσης των συνθηκών ανταγωνισμού στον τομέα των μέσων ενημέρωσης από την αγορά της διαφήμισης και της ανάγκης ή μη για συγκεκριμένους ελέγχους στην αγορά της διαφήμισης·
- ιβ) θεώρηση της υποχρέωσης μεταφοράς σήματος («must carry») στα κράτη μέλη για τις εταιρίες τηλεπικοινωνιών να παραχωρούν μέρος της χωρητικότητάς τους στη δημόσια ραδιοτηλεόραση, των τάσεων της αγοράς και της ανάγκης ή μη πρόσθετων μέτρων για την προώθηση της κατανομής της δημόσιας ραδιοτηλεόρασης·
- ιγ) κατοχύρωση ενός γενικού δικαιώματος των πολιτών της ΕΕ εφαρμόσιμου σε όλα τα μέσα ενημέρωσης για αντίδραση σε περίπτωση ανακριβούς πληροφόρησης, όπως συνιστά το Συμβούλιο της Ευρώπης·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- ιδ) εξέταση της ανάγκης παραχώρησης επαρκούς χωρητικότητας για την ψηφιακή μετάδοση της δημόσιας ραδιοτηλεόρασης·
- ιε) επιστημονική μελέτη σχετικά με τις επιδράσεις των νέων τεχνολογιών και υπηρεσιών της επικοινωνίας στη συγκέντρωση και την πολυφωνία των μέσων ενημέρωσης·
- ιστ) συγκριτική μελέτη σχετικά με τους εθνικούς κανόνες όσον αφορά την πολιτική ενημέρωσης —ιδιαίτερα επ' ευκαιρία των προεκλογικών περιόδων και των δημοψηφισμάτων— και την ισότιμη και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση των διαφόρων σχηματισμών, κινημάτων και κομμάτων στα μέσα ενημέρωσης, καθώς και τον προσδιορισμό των βελτίστων πρακτικών για τη διασφάλιση του δικαιώματος στην ενημέρωση των πολιτών, μελέτη που θα υποβληθεί στα κράτη μέλη·
- ιζ) πιθανά ειδικά μέτρα που πρέπει να υιοθετηθούν για να ενισχυθεί η ανάπτυξη της πολυφωνίας στις υπό ένταξη χώρες·
- ιη) ίδρυση ανεξάρτητου φορέα στα κράτη μέλη, όπως λ.χ. Συμβούλιο Τύπου, αποτελούμενο από εξωτερικούς εμπειρογνώμονες, που θα εποπτεύει τις διενέργειες βάσει αναφορών των μέσων ενημέρωσης και των δημοσιογράφων·
- ιθ) μέτρα ενθάρρυνσης προς τις οργανώσεις μέσων ενημέρωσης που θα ενισχύουν την ανεξαρτησία των συντακτών και δημοσιογράφων και τα υψηλά πρότυπα ποιότητας και δεοντολογίας με καταστατικά ενώσεων συντακτών ή μέσα αυτορρύθμισης·
- κ) προώθηση των συμβουλίων εργαζομένων σε οργανώσεις μέσων ενημέρωσης και ειδικότερα σε εταιρίες που ιδρύθηκαν στις υπό ένταξη χώρες·

80. υπενθυμίζει ότι η δράση της Επιτροπής πρέπει ούτως ή άλλως να βασίζεται στην αρχή της αναλογικότητας που προβλέπεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το οποίο προβλέπει ότι η δράση της Κοινότητας δεν θα υπερβαίνει το αναγκαίο για την επίτευξη των στόχων της Συνθήκης·

81. ζητεί να εκπονηθεί ετήσια έκθεση για την πολυφωνία στην οποία η ποικιλομορφία του περιεχομένου (εσωτερικά και εξωτερικά) θα αντιπαρατίθεται προς τις πολιτικές και πολιτισμικές προτιμήσεις του κοινού, η ανεξαρτησία των συντακτών θα αξιολογείται και θα αναλύεται ο αντίκτυπος της συγκέντρωσης της ιδιοκτησίας στην ποικιλομορφία· ζητεί η πολυφωνία στα μέσα ενημέρωσης να περιληφθεί ειδικά στην ετήσια έκθεση του δικτύου εμπειρογνομώνων της ΕΕ σε θέματα ανθρωπίνων δικαιωμάτων·

82. καλεί την Επιτροπή να διασαφηνίσει την απόφαση επί της υπόθεσης Altmark στον τομέα της ραδιοτηλεόρασης και να εκπονήσει σχέδιο οδηγίας στο πλαίσιο της διαδικασίας συναπόφασης σχετικά με τους όρους έγκρισης της χρηματοδότησης·

83. επιβεβαιώνει ότι κάθε νομική ή διοικητική ενέργεια που αναλαμβάνει κράτος μέλος και θίγει την πολυφωνία των μέσων ενημέρωσης ή την ελευθερία της έκφρασης γνώμης και πληροφόρησης καθώς και η απουσία δράσης εκ μέρους κράτους μέλους για την προστασία αυτών των θεμελιωδών δικαιωμάτων μπορεί να περιληφθεί στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 7, παράγραφος 1, ή του άρθρου 7, παράγραφος 2, της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση·

84. θεωρεί ότι, στην περίπτωση που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τρέφει ανησυχίες πολιτικού χαρακτήρα ως προς την ποικιλομορφία και την πολυφωνία των μέσων ενημέρωσης σε ένα κράτος μέλος θα πρέπει να είχε τη δυνατότητα να αναλάβει αυτόνομα πρωτοβουλίες που θα επιτρέπουν να διερευνήσει την κατάσταση προτού προβεί σε χρήση, ως ύστατο μέσο, του δικαιώματος πρωτοβουλίας που διαθέτει, σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 1, της ΕΕ·

85. ζητεί την ενσωμάτωση ειδικής διάταξης στο Σύνταγμα της Ευρώπης σχετικά με την ανάγκη διασφάλισης της πολυφωνίας στα μέσα ενημέρωσης·

86. καλεί τα κράτη μέλη να συμπεριλάβουν στα εθνικά τους συντάγματα το ενεργό καθήκον για την προώθηση του σεβασμού της ελευθερίας και της ποικιλομορφίας των μέσων ενημέρωσης, επεξεργαζόμενα περαιτέρω όσα έχουν ήδη προβλεφθεί στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης του Δεκεμβρίου 2000 (Νίκαια). Προς διασφάλιση αυτού του καθήκοντος πρέπει ανεξάρτητος δικαστής να είναι εις θέση να ελέγξει τις σχετικές νομικές και κανονιστικές διατάξεις ως προς τις προαναφερθείσες συνταγματικές διατάξεις·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

87. καλεί το ιταλικό κοινοβούλιο:

- να επιταχύνει τις εργασίες μεταρρύθμισης του οπτικοακουστικού τομέα σύμφωνα με τις συστάσεις του Ιταλικού Συνταγματικού Δικαστηρίου και του Προέδρου της Δημοκρατίας, λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις του νομοσχεδίου Gasparri που δεν συμβιβάζονται με το κοινοτικό δίκαιο, όπως σημειώνουν οι εν λόγω αρχές,
- να βρει πραγματική και κατάλληλη λύση στο πρόβλημα της σύγκρουσης συμφερόντων σε ό,τι αφορά τον Ιταλό πρωθυπουργό ο οποίος ελέγχει επίσης άμεσα τον κύριο πάροχο υπηρεσιών ιδιωτικής τηλεόρασης και έμμεσα τον πάροχο υπηρεσιών δημόσιας τηλεόρασης, τον κύριο παραχωρησιούχο διαφημίσεων, καθώς και πολυάριθμες άλλες δραστηριότητες που συνδέονται με τον οπτικοακουστικό τομέα και τον τομέα των μέσων ενημέρωσης και
- να λάβει μέτρα με τα οποία θα εξασφαλίζει την ανεξαρτησία των δημοσίων ραδιοτηλεοπτικών σταθμών·

\*

\* \*

88. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στο Συμβούλιο της Ευρώπης, στις κυβερνήσεις και στα κοινοβούλια των κρατών μελών και των υπό ένταξη χωρών.

P5\_TA(2004)0374

## Πακιστάν

### Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κατάσταση όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα και την δημοκρατία στην Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την συμφωνία εμπορικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, της 21ης Ιουνίου 1976 (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1503/76 του Συμβουλίου) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την συμφωνία εμπορικής, οικονομικής και αναπτυξιακής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, της 22ας Απριλίου 1986 (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1196/86 του Συμβουλίου) <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη την απόφαση του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1996, με την οποία το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να ξεκινήσει διαπραγματεύσεις με το Πακιστάν προκειμένου να συναφθεί συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν για την εταιρική σχέση και την ανάπτυξη (επίσης γνωστή και ως συμφωνία συνεργασίας 3ης γενεάς (8108/1999 — COM(1998)357 — C5-0659/2001)) <sup>(3)</sup>, καθώς και να εγκρίνει οδηγίες προς τον σκοπό αυτό,
- έχοντας υπόψη ότι παρά το γεγονός ότι το κείμενο είχε μονογραφηθεί στις 22 Απριλίου 1998, η υπογραφή του αναβλήθηκε επανειλημμένως λόγω της διεξαγωγής πυρηνικών δοκιμών από το Πακιστάν, παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της μάχης του Kargil και του στρατιωτικού πραξικοπήματος της 12ης Οκτωβρίου 1999,
- έχοντας υπόψη ότι η συμφωνία υπογράφηκε τελικώς από τον Πρόεδρο Μουσάραφ, τον ασκούντα την Προεδρία του Συμβουλίου, κ. Verhofstadt, και τον Πρόεδρο της Επιτροπής, κ. Prodi, στις 24 Νοεμβρίου 2001 στο Ισλαμαμπάντ,
- έχοντας υπόψη ότι το άρθρο 1 αυτής της συμφωνίας σύμφωνα με το οποίο «ο σεβασμός των δημοκρατικών αρχών και των θεμελιωδών δικαιωμάτων του ανθρώπου αποτελεί βασικό στοιχείο της παρούσας συμφωνίας»,
- έχοντας υπόψη τα πολυάριθμα παλαιότερα ψηφίσματά του σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα, ιδίως δε, τα από 25 Απριλίου 2002 <sup>(4)</sup> και 10 Φεβρουαρίου 2004 <sup>(5)</sup> ψηφίσματά του,

<sup>(1)</sup> EE L 168 της 28.6.1976, σ. 1.

<sup>(2)</sup> EE L 108 της 25.4.1986, σ. 1.

<sup>(3)</sup> EE C 17 της 22.1.1999, σ. 6.

<sup>(4)</sup> EE C 131 E της 5.6.2003, σ. 147.

<sup>(5)</sup> P5\_TA(2004)0079.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το στρατιωτικό πραξικόπημα του 1999, υπό την αρχηγία του στρατηγού Περβές Μουσάραφ, με το οποίο ανατράπηκε η δημοκρατικά εκλεγμένη κυβέρνηση του Nawaz Sharif,
  - έχοντας υπόψη την εν συνεχεία απόφαση του Ανώτατου Δικαστηρίου, σύμφωνα με την οποία ο στρατηγός Μουσάραφ επρόκειτο να προετοιμάσει την επιστροφή της χώρας στην δημοκρατία εντός τριών ετών, βάσει σχεδίου δράσης για την αποκατάσταση της δημοκρατίας,
  - έχοντας υπόψη το δημοψήφισμα της 30ής Απριλίου 2002 με σκοπό να εγκριθεί η παραμονή του στρατηγού Μουσάραφ στην εξουσία για πέντε ακόμη έτη, δημοψήφισμα που καταγγέλθηκε ως αντισυνταγματικό και βασισμένο σε μαζική νοθεία,
  - έχοντας υπόψη τις γενικές εκλογές που διεξήχθησαν στο Πακιστάν στις 10 Οκτωβρίου 2002, εκλογές κατά τις οποίες η Αποστολή Εκλογικών Παρατηρητών της ΕΕ απεφάνθη ότι σημειώθηκαν σοβαρά προβλήματα,
  - έχοντας υπόψη τον συνεχιζόμενο αποκλεισμό του Πακιστάν από τα συμβούλια λήψης αποφάσεων της Βρετανικής Κοινοπολιτείας,
  - έχοντας υπόψη τα θετικά αποτελέσματα της συνόδου κορυφής της Ένωσης Περιφερειακής Συνεργασίας Νότιας Ασίας (SAARC), η οποία διεξήχθη στο Ισλαμαμπάντ τον Ιανουάριο του 2004,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού του,
- A. εκτιμώντας ότι εξακολουθούν να εκκρεμούν καίρια ζητήματα σχετικά με το μέγεθος του σεβασμού που επιδεικνύει το Πακιστάν προς τις δημοκρατικές αρχές και τα ανθρώπινα δικαιώματα, ζητήματα που ευλόγως προξενούν ανησυχίες,
- B. εκτιμώντας ότι το Κοινοβούλιο έχει υποστηρίξει με σθένος και συνέπεια την ενσωμάτωση ρητρών για τα ανθρώπινα δικαιώματα σε εμπορικές συμφωνίες και συμφωνίες συνεργασίας, πιστεύει δε ότι ο καλύτερος τρόπος για να ασκηθεί πίεση στο Πακιστάν, προκειμένου να βελτιώσει την πρακτική του στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και να σημειώσει περαιτέρω πρόοδο στην προσπάθεια αποκατάστασης της δημοκρατίας, είναι να διατηρηθούν ανοικτοί διάλογοι επικοινωνίας σε όλους τους τομείς,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, στο πλαίσιο της συνεργασίας για την ανάπτυξη ΕΕ — Πακιστάν, παρέχει σημαντική οικονομική ενίσχυση στο Πακιστάν για την ανακούφιση της φτώχειας και την ανάπτυξη του κοινωνικού τομέα, ότι υφίστανται τομεακές συμφωνίες μεταξύ ΕΕ και Πακιστάν, και ότι η ΕΕ υπέγραψε συμφωνία βάσει της οποίας χορηγούνται 5 εκατομμύρια ευρώ στο πρόγραμμα συνεργασίας για τεχνική υποστήριξη σε θέματα εμπορίου στο Πακιστάν κατά την πρόσφατη επίσκεψη της Τρόικας τον Φεβρουάριο του 2004 στο Ισλαμαμπάντ,
- Δ. εκτιμώντας ότι η συμφωνία συνεργασίας τρίτης γενεάς που συζητείται τώρα δεν έχει μεν άμεσες οικονομικές επιπτώσεις, αλλά μπορεί να αυξήσει την υποστήριξη της διεθνούς κοινότητας υπέρ των μέτρων που έχει λάβει ο στρατηγός Μουσάραφ και να οδηγήσει σε περαιτέρω πρόοδο στην πορεία προς την αποκατάσταση της δημοκρατίας
1. αναγνωρίζει πόσο δύσκολη ήταν η απόφαση που έλαβε το Πακιστάν για συμμετοχή στον αγώνα της διεθνούς κοινότητας εναντίον της τρομοκρατίας, καθώς επίσης και τον σημαντικό ρόλο που διαδραματίζει στην προσπάθεια ισχυροποίησης της παγκόσμιας ασφάλειας· επισημαίνει την αποφασιστική —αλλά καθόλου δημοφιλή στο εσωτερικό της χώρας— δράση που ανέλαβε πρόσφατα το Πακιστάν εναντίον της Αλ Κάντα και της επανδραστηριοποίησης των Ταλιμπάν στο Βαζιριστάν·
  2. επισημαίνει την επιθυμία της ΕΕ να ενισχύσει και να επεκτείνει τις σχέσεις της με το Πακιστάν· φρονεί ότι η καλύτερη βοήθεια που μπορεί να προσφέρει το Πακιστάν επ' αυτού είναι μέσω της πραγματοποίησης προόδου στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της δημοκρατίας·
  3. εφιστά προσοχή στην εκλογική διαδικασία του 2002, η οποία κατά γενική παραδοχή υπήρξε προβληματική· εκφράζει επίσης την ανησυχία του για το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων σχετικά με τον διακανονισμό νομικού πλαισίου που είχε ως αποτέλεσμα τον παραμερισμό από την κυβέρνηση Μουσάραφ των κύριων κομμάτων της αντιπολίτευσης και την μετατροπή του πολιτικού συστήματος του Πακιστάν από κοινοβουλευτικό σε προεδρικό, με δυνατότητα του προέδρου να διαλύει το Κοινοβούλιο·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

4. εκφράζει την λύπη του διότι οι ένοπλες δυνάμεις συνεχίζουν να ασκούν σημαντική επιρροή στην πολιτική ζωή και διακυβέρνηση του Πακιστάν, εκφράζει δε την εντονότερη ανησυχία του για την σύσταση, στο πλαίσιο του διακανονισμού νομικού πλαισίου, Συμβουλίου Εθνικής Ασφάλειας το οποίο, σύμφωνα με την ετήσια έκθεση περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων του υπουργείου εξωτερικών των ΗΠΑ για το 2003, θα «νομιμοποιήσει τον ρόλο των ενόπλων δυνάμεων στην πολιτική», γεγονός που αντιβαίνει ριζικά στο πνεύμα του οδικού χάρτη για την αποκατάσταση της δημοκρατίας, σύμφωνα με τον οποίο οι ένοπλες δυνάμεις θα έπρεπε να μεταβιβάσουν εξουσίες σε πολιτική κυβέρνηση·
5. δηλώνει ιδιαίτερος θορυβημένο από τις επανειλημμένες και σοβαρότατες παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που σημειώνονται στο Πακιστάν, μεταξύ των οποίων η μεταχείριση των γυναικών (φόντοι «τιμής» και νόμοι Hudood), η παιδική εργασία, η μεταχείριση των θρησκευτικών μειονοτήτων (συμπεριλαμβανομένης της κοινότητας των Ahmadī και της χριστιανικής κοινότητας, που διώχθηκαν βάσει της νομοθεσίας περί βλασφημίας) και των δημοσιογράφων, καθώς επίσης και για τα συνεχιζόμενα προβλήματα όσον αφορά την ελευθερία της έκφρασης, του συναθροίζεσθαι, καθώς και την προστασία από αυθαίρετες συλλήψεις· έχει επανειλημμένα διαμαρτυρηθεί για την κράτηση, με την κατηγορία της άσκησης κριτικής κατά των ενόπλων δυνάμεων, του Javed Hashmi, ηγέτη της αντιπολιτευόμενης Συμμαχίας για την Αποκατάσταση της Δημοκρατίας· πληροφορείται με αποτροπιασμό την καταδίκη του σε 23 έτη κάθειρξης·
6. επισημαίνει τα μέτρα που ελήφθησαν για την νομοθετική ρύθμιση της λειτουργίας των μεντρεσέδων ή ιεροδιδασκαλειών, αλλά εκφράζει την λύπη του για τη χλιαρή εφαρμογή αυτής της πολιτικής και για το ότι η κυβέρνηση Μουσάραφ διαβεβαίωσε δημόσια τον κλήρο ότι δεν θα αναμειχθεί στις εσωτερικές υποθέσεις των μεντρεσέδων·
7. επισημαίνει ότι, παρά το γεγονός ότι ο πρόεδρος Μουσάραφ δεσμεύτηκε να πλήξει την τρομοκρατία και την καλλιέργεια της νοοτροπίας του «ιερού πολέμου» και, μετά την 11η Σεπτεμβρίου 2001, απαγόρευσε πολυάριθμες εξτρεμιστικές οργανώσεις, αυτές έχουν επανεμφανιστεί με διαφορετική ονομασία και οι ηγέτες τους δεν έχουν διωχθεί σύμφωνα με τον αντιτρομοκρατικό νόμο·
8. εφιστά την προσοχή στις σοβαρές ανησυχίες που έχει εκφράσει η διεθνής κοινότητα όσον αφορά τον ρόλο του Πακιστάν στην εξάπλωση των πυρηνικών, με τις καταγγελίες, αλλά και τις αποδείξεις, εναντίον του Πακιστάν να ογκώνονται μέρα με την μέρα· μολονότι αναγνωρίζει ότι ο πρόεδρος Μουσάραφ είχε δικαίο όταν επέμεινε σε λεπτομερή διερεύνηση του θέματος και έχει δικαίο όταν ισχυρίζεται ότι το «περιστατικό» Καν οφείλεται στην μυστικότητα που χαρακτηρίζει το πυρηνικό πρόγραμμα του Πακιστάν, επισημαίνει εντούτοις ότι τόσο ο πρόεδρος Μουσάραφ, όσο και ο υπόλοιπος κόσμος, πρέπει να παραδεχτούν ότι η εξάπλωση των πυρηνικών συνέβη διότι το πυρηνικό πρόγραμμα βρισκόταν υπό τον έλεγχο των ενόπλων δυνάμεων, οι οποίες δεν λογοδοτούν σε κανέναν·
9. ζητεί επειγόντως περισσότερες πληροφορίες από το Πακιστάν σχετικά με την πυρηνική δοκιμή της 30ής Μαΐου 1998 στο Βελουχιστάν, μετά την εντοπίστηκαν ίχνη πλουτωνίου και θεωρείται από ορισμένους ως κοινή δοκιμή για πυρηνικό όπλο της Βόρειας Κορέας·
10. αναγνωρίζει τόσο την τολμηρή πρωτοβουλία του Πακιστάν να εξομαλύνει τις σχέσεις του με την Ινδία όσο και την εξίσου θετική ανταπόκριση της Ινδίας· χαιρετίζει, ως εκ τούτου, την αναθέρμανση των σχέσεων μεταξύ των δύο κρατών που επακολούθησε, εξέλιξη που καθιστά τις προοπτικές επίλυσης του προβλήματος του Κασμίρ καλύτερες από ποτέ·
11. υπενθυμίζει ότι δεν είναι δυνατό να γίνουν δεκτές δικές και καταδικαστικές αποφάσεις που βασίζονται σε πολιτικά κίνητρα· ζητεί, επομένως, την άμεση απελευθέρωση του ηγέτη της αντιπολίτευσης Javed Hashmi·
12. επισημαίνει ότι το Πακιστάν έχει πραγματοποιήσει βήματα προς την επίλυση κάποιων από τα προαναφερθέντα προβλήματα· τονίζει ωστόσο ότι καίρια ζητήματα σχετικά με την δημοκρατία, τα ανθρώπινα δικαιώματα, την θέση των γυναικών, των παιδιών και των μειονοτήτων, το δικαίωμα της ελεύθερης έκφρασης, καθώς και το ρόλο των ενόπλων δυνάμεων στη διαμάχη, αλλά και γενικά στον πολιτικό βίο του Πακιστάν, ή η ανοχή έναντι των εξτρεμιστών, δεν πρέπει να παραμεληθούν·
13. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στις κυβερνήσεις των κρατών μελών, καθώς και στην κυβέρνηση του Πακιστάν.



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0375

**Διατλαντικές σχέσεις****Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κατάσταση των διατλαντικών εταιρικών σχέσεων τις παραμονές της συνόδου κορυφής ΕΕ-ΗΠΑ στο Δουβλίνο στις 25 και 26 Ιουνίου 2004**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το σχέδιο Συνθήκης που θεσπίζει Σύνταγμα για την Ευρώπη, της 18ης Ιουλίου 2003, που καταρτίστηκε από την Ευρωπαϊκή Συνέλευση,
  - έχοντας υπόψη τη Διατλαντική Δήλωση σχετικά με τις σχέσεις ΕΕ-ΗΠΑ του 1990 και τη Νέα Διατλαντική Ατζέντα του 1995 (ΝΤΑ),
  - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα και το πρόγραμμα δράσης της έκτακτης συνόδου του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που πραγματοποιήθηκε στις Βρυξέλλες στις 21 Σεπτεμβρίου 2001 και τη δήλωση των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Προέδρου της Επιτροπής σχετικά με τις επιθέσεις της 11ης Σεπτεμβρίου 2001 και την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, που πραγματοποιήθηκαν στο άτυπο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Γάνδης στις 19 Οκτωβρίου 2001,
  - έχοντας υπόψη τη δήλωση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου σχετικά με τις διατλαντικές σχέσεις, η οποία είναι προσαρτημένη στα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών στις 12 και 13 Δεκεμβρίου 2003,
  - έχοντας υπόψη τις αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών αριθ. 1368 (2001), που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο Ασφαλείας κατά την 4370ή συνεδρίασή του στις 12 Σεπτεμβρίου 2001<sup>(1)</sup>, αριθ. 1269 (1999), που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο Ασφαλείας κατά την 4053η συνεδρίασή του στις 19 Οκτωβρίου 1999<sup>(2)</sup> και αριθ. 1373 (2001), που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο Ασφαλείας κατά την 4385η συνεδρίασή του στις 28 Σεπτεμβρίου 2001<sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τις γενικές κατευθύνσεις για μόνιμη λύση της ισραηλοπαλαιστινιακής σύγκρουσης με δύο κράτη, που ενέκρινε η Τετράδα στις 20 Δεκεμβρίου 2002, καθώς και το ψήφισμά του, της 23ης Οκτωβρίου 2003, σχετικά με την ειρήνη και την αξιοπρέπεια στη Μέση Ανατολή<sup>(4)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 25ης Σεπτεμβρίου 2003 σχετικά με την Πέμπτη Υπουργική Διάσκεψη του ΠΟΕ στο Κανκούν<sup>(5)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 10ης Απριλίου 2003 σχετικά με τη νέα ευρωπαϊκή αρχιτεκτονική ασφάλειας και άμυνας — προτεραιότητες και αδυναμίες<sup>(6)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 17ης Μαΐου 2001 σχετικά με την κατάσταση του διατλαντικού διαλόγου<sup>(7)</sup>, της 13ης Δεκεμβρίου 2001, σχετικά με τη δικαστική συνεργασία της ΕΕ με τις Ηνωμένες Πολιτείες για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας<sup>(8)</sup>, της 15ης Μαΐου 2002 σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για την ενίσχυση της διατλαντικής σχέσης με γνώμονα τη στρατηγική διάσταση και την απόδοση αποτελεσμάτων<sup>(9)</sup>, της 19ης Ιουνίου 2003 σχετικά με μια ανανεωμένη διατλαντική σχέση για την τρίτη χιλιετία<sup>(10)</sup>, καθώς και τη σύστασή του της 10ης Μαρτίου 2004 σχετικά με το δικαίωμα των κρατουμένων του Γκουαντάναμο σε δίκαιη δίκη<sup>(11)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η επικείμενη σύνοδος κορυφής ΕΕ-ΗΠΑ είναι η πρώτη που θα πραγματοποιηθεί μετά τη σημαντική διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης με δέκα νέα κράτη μέλη, η οποία θα πρέπει παράλληλα να συνεπάγεται αισθητή ενίσχυση της παγκόσμιας εταιρικής σχέσης ΕΕ-ΗΠΑ·

<sup>(1)</sup> <http://www.un.org/Docs/scres/2001/res1368e.pdf><sup>(2)</sup> <http://www.un.org/Docs/scres/1999/99sc1269.htm><sup>(3)</sup> <http://www.un.org/Docs/scres/2001/res1373e.pdf><sup>(4)</sup> P5\_TA(2003)0462.<sup>(5)</sup> P5\_TA(2003)0412.<sup>(6)</sup> EE C 64 E της 12.3.2004, σ. 599.<sup>(7)</sup> EE C 34 E της 7.2.2002, σ. 359.<sup>(8)</sup> EE C 177 E της 25.7.2002, σ. 288.<sup>(9)</sup> EE C 180 E της 31.7.2003, σ. 392.<sup>(10)</sup> P5\_TA(2003)0291.<sup>(11)</sup> P5\_TA(2004)0168.

**Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004**

- Β. καταδικάζοντας την εμμονή της μονομερούς προσέγγισης εκ μέρους των Ηνωμένων Πολιτειών, τη στιγμή που οι μεγάλες προκλήσεις τις οποίες πρέπει να αντιμετωπίσει η διεθνής κοινότητα σε τομείς όπως η προστασία του περιβάλλοντος, η ανάπτυξη, η καταπολέμηση της φτώχειας ή η συλλογική ασφάλεια επιβάλλουν ενίσχυση της διεθνούς συνεργασίας και του σεβασμού των πολυεθνικών κανόνων,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πολυμερής προσέγγιση εξακολουθεί να αποτελεί το καλύτερο μέσο για τον εντοπισμό και την αντιμετώπιση των απειλών και για την παγκόσμια ειρήνη και ασφάλεια και ότι υπάρχει, συνεπώς, κοινό συμφέρον για την αύξηση της αποτελεσματικότητας πολυμερών οργάνων,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η χρονίζουσα κατάσταση στο Γκουαντάναμο αμαυρώνει σαφώς το κύρος των ΗΠΑ και δυσχεραίνει τις διατλαντικές σχέσεις ΕΕ-ΗΠΑ, δεδομένου ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να αποδεχθεί αυτές τις νομικές και δικαστικές παρατυπίες που υπονομεύουν τις θεμελιωδέστερες αξίες του κράτους δικαίου,
- Ε. εκφράζοντας τη βαθιά ανησυχία του για τη διατήρηση της ποινής του θανάτου σε πολλές πολιτείες των Ηνωμένων Πολιτειών,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι συνεχίζουν να υπάρχουν πολλές εμπορικές διαφορές μεταξύ ΕΕ και Ηνωμένων Πολιτειών, οι οποίες θέτουν σε κίνδυνο το αναπαλλοτρίωτο δικαίωμα στην επισιτιστική ασφάλεια και σε υγιές περιβάλλον,
1. υπογραμμίζει τη σημασία ενός σφαιρικού διαλόγου που να περιλαμβάνει την πολιτική, οικονομική και αμυντική συνεργασία, καθώς και τη συνεργασία στον τομέα της ασφάλειας μεταξύ δύο εταίρων, ως θεμελιώδη βάση για την διατλαντική σχέση· θεωρεί ότι παρά ορισμένες θεμελιακές διαφορές, τα θέματα που ενώνουν την Ευρώπη με τις Ηνωμένες Πολιτείες εξακολουθούν να είναι περισσότερα από εκείνα που τις χωρίζουν·
2. υπογραμμίζει ότι μια Ευρωπαϊκή Ένωση η οποία θα υποστηρίζεται επαρκώς από μια ενισχυμένη ΚΕΠΠΑ αποτελεί προϋπόθεση για μια ισορροπημένη σχέση βασιζόμενη στην συμπληρωματικότητα, η οποία μπορεί να επιτευχθεί με καλύτερη εξισορρόπηση του καταμερισμού των καθηκόντων, έτσι ώστε να προωθηθεί καλύτερος περιφερειακός και παγκόσμιος επιμερισμός των βαρών με τελικό στόχο να ενισχυθεί η ασφάλεια συνολικά·
3. εκφράζει την άποψη ότι οι οικονομικές βάσεις μιας ενισχυμένης εταιρικής σχέσης ΕΕ-ΗΠΑ είναι ισχυρές αλλά θα μπορούσαν να βελτιωθούν, ότι πρέπει να αναπτυχθούν τα θεμέλια της ασφάλειας και της άμυνας με κεντρικό πυρήνα την πρόληψη των συγκρούσεων, ότι πρέπει να ενισχυθούν τα πολιτικά θεμέλια σε ορισμένους τομείς ζωτικού κοινού ενδιαφέροντος και ότι πρέπει να επανεκτιμηθεί ο θεσμικός μηχανισμός της εταιρικής σχέσης·

**Κοινή δράση στα πιο απαιτητικά πολιτικά ζητήματα**

4. προτείνει να οικοδομηθεί μια διατλαντική «κοινότητα δράσης» για την περιφερειακή και παγκόσμια συνεργασία, με άξονα τις εξής προτεραιότητες:
- α) ενίσχυση του ΟΗΕ μέσω εκτεταμένων μεταρρυθμίσεων που θα του επιτρέψουν να δρα ταχύτερα και αποτελεσματικότερα·
- β) πρόληψη των μελλοντικών στρατιωτικών συγκρούσεων, με θεραπεία των βαθύτερων αιτίων τους και αναζήτηση δίκαιης και βιώσιμης λύσης στις σημερινές κρίσεις·
- γ) ειρήνη, ασφάλεια, δημοκρατία και ανάπτυξη στην ευρύτερη Μέση Ανατολή, σε συμφωνία με τις κυβερνήσεις και τις κοινωνίες της περιοχής, με στόχο να υπάρξει συμβολή σε μια λύση στις υφιστάμενες συγκρούσεις·
- δ) καταπολέμηση της τρομοκρατίας, με πλήρη σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, του διεθνούς δικαίου και του προεξάρχοντος ρόλου των Ηνωμένων Εθνών,
- ε) ανάσχεση της εξάπλωσης πυρηνικών, χημικών και βιολογικών όπλων μαζικής καταστροφής στο πλαίσιο των υφιστάμενων συνθηκών και σε πολυμερές, διμερές και περιφερειακό επίπεδο·
- στ) καταπολέμηση του AIDS και των λοιμωδών νόσων·
- ζ) μακροπρόθεσμη ενσωμάτωση της Κίνας στη διεθνή κοινότητα με ενθάρρυνση των δημοκρατικών μεταρρυθμίσεων στην εν λόγω χώρα·
- η) περαιτέρω μετασχηματισμός της Ρωσίας σε δημοκρατικό κράτος με μια λειτουργική οικονομία της αγοράς που θα συνιστά τη βάση για μια στρατηγική εταιρική σχέση·
- θ) τη στήριξη του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

5. εκφράζει τη βαθιά θλίψη του για τη δήλωση του Προέδρου Μπους με την ευκαιρία της επίσκεψης του Ισραηλινού πρωθυπουργού Σαρόν στην Ουάσινγκτον, στις 14 Απριλίου 2004, σχετικά με το ζήτημα των μελλοντικών συνόρων μεταξύ του Ισραήλ και ενός βιώσιμου παλαιστινιακού κράτους· υπενθυμίζει ότι τα σύνορα είναι τμήμα του τελικού καθεστώτος το οποίο πρέπει να συμφωνηθεί κατόπιν διαπραγματεύσεων με βάση τις αποφάσεις 242 και 338 του Συμβουλίου Ασφαλείας, τη Συμφωνία του Όσλο και τον Χάρτη Πορείας τον οποίο ενέκρινε η Τετράδα· παραμένει πεπεισμένο ότι καμιά μονομερής ή μεροληπτική πρωτοβουλία δεν μπορεί να αντικαταστήσει τις δίκαιες και ισότιμες διαπραγματεύσεις ανάμεσα στα δύο μέρη·
6. λαμβάνει υπό σημείωση τις παρατηρήσεις του Προέδρου του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Υπατου Εκπρόσωπου της ΕΕ για την ΚΕΠΠΑ σχετικά με τη συνάντηση μεταξύ Προέδρου Μπους και Πρωθυπουργού Σαρόν· ενστερνίζεται ειδικότερα τη θέση της ΕΕ, η οποία υποστηρίζει ότι κάθε αλλαγή των προ του 1967 συνόρων δεν πρόκειται να αναγνωριστεί χωρίς συμφωνία μεταξύ των αντιστοίχων πλευρών·
7. ζητεί επείγουσα συνεδρίαση της Τετράδας, προκειμένου να επανακατατεθούν οι προτάσεις του χάρτη πορείας και επαναλαμβάνει ότι είναι ζωτικό να διατυπωθούν συνεκτικές προτάσεις που θα υποχρεώσουν όσους ακόμη αντιτίθενται στην ειρηνευτική διαδικασία στη Μέση Ανατολή να πραγματοποιήσουν αποφασιστικά βήματα προς την ειρήνη με χρήση της μεθόδου που περιγράφεται στον «Χάρτη Πορείας», όπως υποστηρίζεται από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα ψηφίσματα του Κοινοβουλίου· καλεί την Τετράδα να υποστηρίξει τις ειρηνευτικές πρωτοβουλίες της κοινωνίας των πολιτών, λ.χ. τη συμφωνία της Γενεύης·
8. υποστηρίζει ότι οι απαραίτητες μεταρρυθμίσεις στις χώρες της «Μείζονος Μέσης Ανατολής» πρέπει να πραγματοποιηθούν σε συνεργασία με τις προοδευτικές δυνάμεις αυτών των χωρών και να μην επιβληθούν έξωθεν·
9. τονίζει την ανάγκη για ευρύτερη προσέγγιση στην κατάσταση σε όλη την περιοχή της Μέσης Ανατολής, ιδίως όσον αφορά το μεταπολεμικό Ιράκ, τη συνεχιζόμενη διένεξη μεταξύ Ισραηλινών και Παλαιστινίων και τις εντάσεις που προκαλούνται για θρησκευτικούς, πολιτιστικούς, κοινωνικούς και οικονομικούς λόγους· πιστεύει ότι, στο πλαίσιο αυτό, θα ήταν σκόπιμο να αρχίσει μια κοινή διαδικασία στην οποία θα πρέπει να μετέχουν η ΕΕ, το ΝΑΤΟ, ο Αραβικός Σύνδεσμος και όλες οι άλλες χώρες της περιοχής·
10. συνιστά στη σύνοδο κορυφής τη δημιουργία μακροπρόθεσμου πλαισίου συνεργασίας και τη δρομολόγηση κοινού προγράμματος δράσης για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, επισημαίνοντας ότι η διεθνής τρομοκρατία πρέπει να καταπολεμηθεί αποφασιστικά, όχι μόνο με στρατιωτικά αλλά και με πολιτικά μέσα, με αντιμετώπιση των βαθύτερων αιτιών των τρομακτικών πολιτικών, κοινωνικών, οικονομικών και οικολογικών προβλημάτων του σημερινού κόσμου και με ενίσχυση του έργου των δικαστικών και αστυνομικών υπηρεσιών και των υπηρεσιών συλλογής πληροφοριών, κατά τρόπο ώστε τα στρατιωτικά μέσα να χρησιμοποιούνται μόνο ως τελευταία διέξοδος·
11. υπογραμμίζει ότι ένα τέτοιο πρόγραμμα δράσης πρέπει να συνδυάζει την ισχυρή αποφασιστικότητα και την καταπολέμηση της τρομοκρατίας με τον πλήρη σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των διεθνών ανθρωπίνων κανόνων·
12. τονίζει ότι η ανάγκη εντατικοποίησης των προσπαθειών για την καταπολέμηση της απειλής της τρομοκρατίας δεν πρέπει να αποβεί εις βάρος της προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων, όπως είναι η ιδιωτική σφαίρα, και ότι είναι, συνεπώς, αναγκαίο να αρχίσουν διαπραγματεύσεις για αποτελεσματική συμφωνία διατλαντικής συνεργασίας για την πρόληψη του εγκλήματος και της τρομοκρατίας·
13. ζητεί και πάλι οι κρατούμενοι του Γκουαντανάμο να δικαστούν και να έχουν μεταχείριση σύμφωνη με το διεθνές δίκαιο· ζητεί επιμόνως από το Συμβούλιο να θέσει το ζήτημα αυτό στην ημερήσια διάταξη της προσεχούς συνόδου κορυφής Ευρωπαϊκής Ένωσης-Ηνωμένων Πολιτειών·
14. καλεί για μία ακόμη φορά τους διατλαντικούς εταίρους να υποστηρίξουν ενεργά και να ενισχύσουν τους διεθνείς θεσμούς, καθώς και να επανεπιβεβαιώσουν την αξία του διεθνούς δικαίου, αποφεύγοντας τις μονομερείς προσεγγίσεις και επιστρέφοντας στην πολυμερή προσέγγιση και στο πλαίσιο δράσης των Ηνωμένων Εθνών, έτσι ώστε να αναπτυχθεί η διεθνής διακυβέρνηση, και να συνεργαστούν προκειμένου να καθοριστεί κοινή ημερήσια διάταξη για τη μεταρρύθμιση, ιδίως των Ηνωμένων Εθνών και των θεσμικών οργάνων του Bretton Woods, ούτως ώστε να ενισχυθεί η αποτελεσματικότητα, η αξιοπιστία και η δημοκρατική τους νομιμότητα·
15. συνιστά να ενταχθεί η πρακτική συνεργασία σε θέματα ενέργειας και κλιματικής μεταβολής, λαμβάνοντας, ειδικότερα, υπόψη το Πρωτόκολλο του Κυότο, με αξιοποίηση της συμφωνίας για συνεργασία έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα της οικονομίας του υδρογόνου·
16. καταδικάζει και πάλι την εφαρμογή της ποινής του θανάτου· ζητεί από την αμερικανική κυβέρνηση και από όλες τις πολιτείες των Ηνωμένων Πολιτειών να καταργήσουν την ποινή του θανάτου·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

### **Ολοκλήρωση της διατλαντικής αγοράς έως το έτος 2015**

17. προτείνει να δρομολογηθεί δεκαετής πρόγραμμα δράσης που να αποσκοπεί στην εμβάθυνση και τη διεύρυνση της διατλαντικής αγοράς, καθώς και της διατλαντικής οικονομίας και της νομισματικής συνεργασίας, με στόχο την εγκαθίδρυση διατλαντικής αγοράς χωρίς εμπόδια έως το 2015· ζητεί από την επικείμενη σύνοδο κορυφής ΕΕ-ΗΠΑ να συγκροτηθεί σώμα εμπειρογνομόνων για να επεξεργαστεί συγκεκριμένες προτάσεις προς τούτο·
18. συνιστά, ωστόσο, να θεσπισθεί συντομότερη ημερομηνία στόχος (2010) για τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες και τις αγορές κεφαλαίων, τον κλάδο των αεροπορικών μεταφορών, την ψηφιακή οικονομία (απόρρητο, ασφάλεια και δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας), την πολιτική ανταγωνισμού και τη συνεργασία σε ρυθμιστικά θέματα·
19. εξακολουθεί, ωστόσο, να παρατηρεί καταθρουβημένο την πολιτική της κυβέρνησης των ΗΠΑ σύμφωνα με τις οποίες για να θεωρηθεί μια χώρα επιλέξιμη ως εμπορικός εταίρος των ΗΠΑ πρέπει να συνεργάζεται με τις Ηνωμένες Πολιτείες στην εξωτερική πολιτική τους και στους εθνικούς στόχους ασφάλειάς τους και βάσει της οποίας οι εμπορικές σχέσεις αποτελούν προνόμιο·
20. συνιστά και στους δύο εταίρους να μεριμνήσουν επειγόντως για την αναζωπύρωση του γύρου διαπραγματεύσεων της Ντόχα του ΠΟΕ, αντιμετωπίζοντας ταυτόχρονα τα διαρθρωτικά προβλήματα που υπονομεύουν τη δυνατότητα των λιγότερο αναπτυγμένων χωρών και πολλών αναπτυσσομένων χωρών να αποκομίζουν τα οφέλη του εμπορίου, και αρχίζοντας διάλογο σε θέματα μεγέθυνσης και ανάπτυξης με όλους τους άλλους εταίρους που συμμετέχουν στις διαπραγματεύσεις, επιδιώκοντας να υπάρξουν ταχέως ουσιαστικά αποτελέσματα σε μια κοινή δράση για την καταπολέμηση της φτώχειας και την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης σε πολυμερές επίπεδο·
21. συνιστά και στα δύο μέρη να μελετήσουν τρόπους για την εφαρμογή των μέτρων που προτείνονται στην πρόσφατη έκθεση της Επιτροπής σχετικά με την κοινωνική διάσταση της παγκοσμιοποίησης, έτσι ώστε να μετριάσουν ορισμένες από τις χειρότερες επιπτώσεις της παγκοσμιοποίησης·
22. πιστεύει ότι και οι δύο εταίροι θα πρέπει να δρομολογήσουν από κοινού προτάσεις για τον εκσυγχρονισμό και τη μεταρρύθμιση των μεθόδων εργασίας του ΠΟΕ·

### **Θέματα ασφάλειας και άμυνας ΕΕ-ΗΠΑ**

23. επαναλαμβάνει ότι το NATO παραμένει θεμελιώδης θεματοφύλακας της διατλαντικής σταθερότητας και ασφάλειας και εξακολουθεί να αποτελεί βασικό πλαίσιο για συμμαχικές επιχειρήσεις· φρονεί ότι είναι προς το συμφέρον της διατλαντικής εταιρικής σχέσης και της παγκόσμιας σταθερότητας να ενισχυθούν τόσο οι δυνατότητες του NATO όσο και της ΕΕ, υπογραμμίζει δε ότι οι στρατιωτικές παρεμβάσεις θα πρέπει να πραγματοποιούνται κατόπιν εντολής των Ηνωμένων Εθνών·
24. επιβεβαιώνει ότι θεωρεί την ευρωπαϊκή πολιτική ασφάλειας και άμυνας ως πολιτική που θα αναπτυχθεί για να συμπληρώσει το NATO και να ενισχύσει τον ευρωπαϊκό του πυλώνα και η οποία θα συμβάλει αποφασιστικά στη σύνδεση των αστυνομικών και των οικονομικών παραγόντων με τον τομέα της εξωτερικής ασφάλειας·
25. επαναλαμβάνει ότι η ανάπτυξη μιας ευρωπαϊκής πολιτικής άμυνας, χαρακτηριζόμενης από αυτόνομη ικανότητα αντίδρασης, η οποία πρέπει να διασφαλίζει μια αξιόπιστη ευρωπαϊκή στρατιωτική δύναμη, θα αποτελέσει ουσιαστική ενίσχυση για το NATO και, κατ' αυτόν τον τρόπο, θα ενισχύσει τις διατλαντικές σχέσεις·
26. ζητεί να ανοίξουν περισσότερο οι διατλαντικές αμυντικές αγορές και να υπάρξει στενότερη συνεργασία μεταξύ των διατλαντικών αμυντικών βιομηχανιών, συμπεριλαμβανομένης της διατλαντικής μεταφοράς αμυντικών τεχνολογιών· χαιρετίζει την πρόσφατη συμφωνία μεταξύ Επιτροπής και Ηνωμένων Πολιτειών σχετικά με τις γενικές αρχές για τη συμπληρωματικότητα μεταξύ του δορυφορικού συστήματος ραδιοπλοήγησης GALILEO, πρωτοβουλίας που έχει δρομολογηθεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση και από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Διαστήματος, και του τρέχοντος συστήματος εντοπισμού στίγματος (GPS) των Ηνωμένων Πολιτειών·
27. ζητεί να δημιουργηθεί πλαίσιο για ευρύτερο και μόνιμο διάλογο ΕΕ-ΗΠΑ σε θέματα ασφάλειας, με βάση τις αντίστοιχες στρατηγικές ασφάλειας των δύο μερών, συμπεριλαμβανομένων ιδίως ανοικτών συζητήσεων σχετικά με τις διαφορές αντίληψης όπως, από τη μία πλευρά, σχετικά με τις προληπτικές αναλήψεις δράσης, την αποτελεσματική πολυμέρεια, το σεβασμό του διεθνούς δικαίου και τον προεξάρχοντα ρόλο του ΟΗΕ στη διεθνή ασφάλεια (στοιχεία της στρατηγικής ασφάλειας της ΕΕ) σε αντιδιαστολή, από την άλλη πλευρά, με την μονομερή προληπτική στρατιωτική δράση, την ύπαρξη μίας και μόνης στρατιωτικής υπερδύναμης, το εθνικό συμφέρον και την έννοια της αποστολής που καθορίζει τη συμμαχία (στοιχεία της εθνικής στρατηγικής ασφάλειας των Ηνωμένων Πολιτειών)·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

28. παροτρύνει την Ευρωπαϊκή Ένωση και τις ΗΠΑ να επιδιώξουν να εξασφαλίσουν την αναζωογόνηση του κατόπιν διαπραγματεύσεων ελέγχου των εξοπλισμών και του αφοπλισμού σε πολυμερές επίπεδο εντός του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών και σε διμερές επίπεδο έτσι ώστε να αποτραπεί ένας νέος ανταγωνισμός εξοπλισμών, να μειωθεί το υφιστάμενο οπλοστάσιο, και να υποστηρίξουν τις περιφερειακές και διεθνείς δράσεις για αποτροπή της διασποράς όχι μόνο των όπλων μαζικής καταστροφής αλλά και των μικρών όπλων, των ελαφρών όπλων και των ναρκών ξηράς, με την παροχή επαρκών πόρων· καλεί την ΕΕ και τις ΗΠΑ να εφαρμόσουν αποτελεσματικά τους αντίστοιχους κώδικες συμπεριφοράς τους για τις εξαγωγές όπλων, και να προωθήσουν την εκπόνηση συνθήκης των Ηνωμένων Εθνών για τις πωλήσεις όπλων που θα παρεμποδίζει την παράδοση μικρών και ελαφρών όπλων σε περιοχές συγκρούσεων·

29. επαναλαμβάνει το αίτημά του προς τις ΗΠΑ

- να θέσουν τέρμα στην ανάπτυξη νέων γενεών πυρηνικών όπλων πεδίου μάχης (bunkerbusters)
- να κυρώσουν τη Συνθήκη για την απαγόρευση των Πυρηνικών Δοκιμών
- να κυρώσουν τη Σύμβαση της Οτάβα για την απαγόρευση της ανάπτυξης, της παραγωγής, της αποθήκευσης και της χρήσης χημικών όπλων και για την καταστροφή τους
- να μην αντιτίθενται πλέον στο πρωτόκολλο συμμόρφωσης της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τα βιολογικά και τοξικά όπλα·

### **Ένα ανανεωμένο θεσμικό πλαίσιο στον ορίζοντα για τον Δεκέμβριο 2005**

30. επαναλαμβάνει ότι η ετήσια σύνοδος κορυφής ΕΕ-ΗΠΑ πρέπει να αναδιαρθρωθεί έτσι ώστε να προσφέρει στρατηγική κατεύθυνση και ώθηση στη διατλαντική εταιρική σχέση και ότι πρέπει να προηγείται συνεδρίαση κοινοβουλευτικού διαλόγου μεταξύ βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και μελών του Κογκρέσου των Ηνωμένων Πολιτειών στο πλαίσιο του διατλαντικού κοινοβουλευτικού διαλόγου·

31. συνιστά τακτική ανεπίσημη διαβούλευση ΕΕ-ΗΠΑ σε υπουργικό επίπεδο πριν από τις συνόδους κορυφής ΕΕ-ΗΠΑ, η οποία να υποστηρίζεται από μόνιμο κοινό προγραμματισμό πολιτικής·

32. προτείνει να ενισχυθεί η θεσμική δομή για τον συνεχιζόμενο διατλαντικό πολιτικό διάλογο, με αξιοποίηση του εξελισσόμενου διατλαντικού διαλόγου νομοθετών μεταξύ βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και μελών του Κογκρέσου των Ηνωμένων Πολιτειών με τελικό στόχο να εγκαθιδρυθεί μια Διατλαντική Συνέλευση ΕΕ-ΗΠΑ·

33. θεωρεί ότι όλες οι παραπάνω πρωτοβουλίες πρέπει να οδηγήσουν, έως τον Δεκέμβριο του 2005, σε συμφωνία μεταξύ των διατλαντικών εταιρών για την ενημέρωση της νέας διατλαντικής ατζέντας του 1995, και την αντικατάστασή της με «Συμφωνία Διατλαντικής Εταιρικής Σχέσης», η οποία θα αρχίσει να εφαρμόζεται από το 2007·

34. ενθαρρύνει την εποικοδομητική συμμετοχή των σχετικών κοινοτήτων ενδιαφέροντος από την αμερικανική και την ευρωπαϊκή κοινωνία των πολιτών σε δράσεις συνεργασίας πάνω στις προτεραιότητες της διατλαντικής εταιρικής σχέσης·

35. επισημαίνει ότι η συμφωνία για τη θέσπιση Ευρωπαϊκού Συντάγματος, το οποίο θα εκχωρεί νομική προσωπικότητα στην Ευρωπαϊκή Ένωση και θα προβλέπει το διορισμό Ευρωπαίου Υπουργού Εξωτερικών, θα ενδυναμώσει τη θέση της ΕΕ στη διεθνή πολιτική σκηνή και θα συμβάλει στην επίτευξη ισορροπημένων διατλαντικών σχέσεων·

\*

\* \*

36. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στα κοινοβούλια των κρατών μελών και στον Πρόεδρο και το Κογκρέσο των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0376

## Ανθρώπινα δικαιώματα το 2003 και η πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο το 2003 και την πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτό (2003/2005(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και όλα τα σχετικά διεθνή έγγραφα για τα ανθρώπινα δικαιώματα <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την έναρξη ισχύος, την 1η Ιουλίου 2002, του Καταστατικού της Ρώμης του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου, και έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 19ης Νοεμβρίου 1998, της 18ης Ιανουαρίου 2001, της 28ης Φεβρουαρίου 2002 και της 4ης Ιουλίου 2002 <sup>(2)</sup> σχετικά με το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο,
- έχοντας υπόψη τον Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, ιδιαίτερα δε το άρθρο 2,
- έχοντας υπόψη την έναρξη ισχύος, από 1ης Ιουλίου 2003, του υπ' αριθ. 13 πρωτοκόλλου της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, το οποίο αφορά την κατάργηση της θανατικής ποινής υπό οιοδήποτε περιστάσεις,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 3, το οποίο είναι κοινό στις τέσσερις Συμβάσεις της Γενεύης,
- έχοντας υπόψη άρθρο 12 του Διεθνούς Συμφώνου των Ηνωμένων Εθνών περί των οικονομικών, κοινωνικών και πολιτιστικών δικαιωμάτων,
- έχοντας υπόψη τις δηλώσεις και τα ψηφίσματα των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τα δικαιώματα των ατόμων με ειδικές ανάγκες και την Οικουμενική Διακήρυξη της UNESCO για το ανθρώπινο γονιδίωμα και τα ανθρώπινα δικαιώματα (1997),
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 12, παράγραφος 1, και 16, παράγραφος 1, σημείο ε, της Σύμβασης για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεων κατά των γυναικών, καθώς και τις γενικές συστάσεις 21 και 24 της Επιτροπής για την εξάλειψη των διακρίσεων εις βάρος των γυναικών,
- έχοντας υπόψη τη διακήρυξη και το πρόγραμμα δράσης της τέταρτης παγκόσμιας διάσκεψης για τις γυναίκες, που εγκρίθηκε στο Πεκίνο στις 15 Σεπτεμβρίου 1995, και το έγγραφο σχετικά με τα πορίσματα της τέταρτης παγκόσμιας διάσκεψης για τις γυναίκες που εγκρίθηκε στις 10 Ιουνίου 2000,
- έχοντας υπόψη τους αναπτυξιακούς στόχους της χιλιετηρίδας που εγκρίθηκαν στη Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τη χιλιετηρίδα στις 8 Σεπτεμβρίου 2000 και τη Διακήρυξη που εγκρίθηκε από την Παγκόσμια Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για την αειφόρο ανάπτυξη στις 4 Σεπτεμβρίου 2002,
- έχοντας υπόψη την έκθεση του 2002 του Ταμείου των Ηνωμένων Εθνών για τον πληθυσμό σχετικά με την κατάσταση πληθυσμού της γης,
- έχοντας υπόψη την έκθεση του Συμβουλίου της Ευρώπης σχετικά με τις συνέπειες της πολιτικής που καθορίστηκε στην πόλη του Μεξικού <sup>(3)</sup> και την πρόταση της Επιτροπής για Κανονισμό σχετικά με τη στήριξη των πολιτικών και των δράσεων που αφορούν την αναπαραγωγή και τη σεξουαλική ζωή και τα συναφή δικαιώματα στις αναπτυσσόμενες χώρες (COM(2002) 120),
- έχοντας υπόψη το από 1η Νοεμβρίου 2001 ψήφισμά του σχετικά με το HIV/AIDS <sup>(4)</sup>,
- έχοντας υπόψη το από 20 Σεπτεμβρίου 2001 ψήφισμά του για τους ακρωτηριασμούς γυναικείων γεννητικών οργάνων <sup>(5)</sup>,
- έχοντας υπόψη τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης <sup>(6)</sup>,

<sup>(1)</sup> Σημ.: για όλα τα σχετικά βασικά κείμενα, βλ. τον πίνακα που επισυνάπτεται στην έκθεση A5-0270/2004 της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.

<sup>(2)</sup> EE C 379 της 7.12.1998, σ. 265· EE C 262 της 18.9.2001, σ. 262· EE C 293 E της 28.11.2002, σ. 88· EE C 271 E της 12.11.2003, σ. 576.

<sup>(3)</sup> Έγγραφο CoE 9901 της 11.9.2003.

<sup>(4)</sup> EE C 78 της 2.4.2002, σελ. 66.

<sup>(5)</sup> EE C 77 E της 28.3.2002, σελ. 126.

<sup>(6)</sup> EE C 364 της 18.12.2000, σ. 1.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 3ης Σεπτεμβρίου 2003 σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής — «Για ένα νομικά δεσμευτικό μέσο των Ηνωμένων Εθνών για την προώθηση και την προστασία των δικαιωμάτων και της αξιοπρέπειας των ατόμων με ειδικές ανάγκες»<sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 3, 6, 11, 13 και 19 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα άρθρα 177 και 300 της Συνθήκης για την Ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
  - έχοντας υπόψη την έναρξη ισχύος, από 1ης Απριλίου 2003, της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ, η οποία υπεγράφη στο Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000<sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την Ευρωμεσογειακή Διάσκεψη, η οποία ιδρύθηκε στις 22-23 Μαρτίου 2004, καθώς και το σχετικό ψήφισμά του της 20ής Νοεμβρίου 2003<sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη Σύμβαση της ΕΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη βιοϊατρική (1999),
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 13ης Δεκεμβρίου 1996 σχετικά με τα δικαιώματα των ατόμων με ειδικές ανάγκες<sup>(4)</sup>, το ψήφισμά του της 9ης Μαρτίου 2004 σχετικά με τον πληθυσμό και την ανάπτυξη<sup>(5)</sup>, και τα προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο<sup>(6)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με την κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ιδιαίτερα δε το ψήφισμά του της 15ης Ιανουαρίου 2003<sup>(7)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 23ης Οκτωβρίου 2003 σχετικά με την ειρήνη και την αξιοπρέπεια στη Μέση Ανατολή<sup>(8)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 10ης Φεβρουαρίου 2004 σχετικά με την 60ή σύνοδο της Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών στη Γενεύη, από 15 Μαρτίου έως 23 Απριλίου 2004<sup>(9)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την 5η Ετήσια Έκθεση της ΕΕ για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα (13449/03),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής (A5-0270/2004),
- A. εκτιμώντας ότι σε ολόκληρο τον κόσμο έχει σημειωθεί πρόοδος, ιδίως χάρη στη δέσμευση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όσον αφορά την εγκαθίδρυση και την ενίσχυση της δημοκρατίας, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, του κράτους δικαίου και της χρηστής διακυβέρνησης,
- B. εκτιμώντας ότι, ταυτόχρονα, η κατάσταση έχει επιδεινωθεί σε μεγάλο αριθμό χωρών όπου τα ανθρώπινα δικαιώματα εξακολουθούν να παραβιάζονται από διακρίσεις με βάση τη φυλή, το φύλο, τη θρησκεία και την κοινωνική τάξη, καθώς και από φαύλη διακυβέρνηση, διαφθορά, καταστολή, κατάχρηση εξουσίας, ανίσχυρους θεσμούς, έλλειμμα στην απόδοση ευθυνών και ένοπλες συγκρούσεις·
- Γ. εκτιμώντας ότι γραπτώς η διεθνής κοινότητα στηρίζει σε εντυπωσιακό βαθμό τις αξίες των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, καθώς περισσότερες από 140 χώρες έχουν επικυρώσει τα δύο σημαντικότερα σύμφωνα, και σχεδόν όλες οι χώρες τη Σύμβαση για τα Δικαιώματα του Παιδιού,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι σταθερά αυξανόμενος αριθμός χωρών έχει καταργήσει τη θανατική ποινή ή έχει ζητήσει ή επεκτείνει την αναστολή εκτελέσεων, αν και σε ορισμένες χώρες μοιάζει να επικρατεί η τάση προς την αντίθετη κατεύθυνση, κυρίως δε στην Κίνα·

(1) P5\_TA(2003)0370.

(2) EE L 317 της 15.12.2000, σ. 3.

(3) P5\_TA(2003)0518.

(4) EE C 20 της 20.1.1997, σ. 389.

(5) P5\_TA(2004)0154.

(6) P5\_TA(2003)0375 (κείμενα που εγκρίθηκαν στις 4.9.2003)· EE C 131 E της 5.6.2003, σ. 138· EE C 65 E της 14.3.2002, σ. 336· EE C 377 της 29.12.2000, σ. 336· EE C 98 της 9.4.1999, σ. 270· EE C 20 της 20.1.1997, σ. 161· EE C 126 της 22.5.1995, σ. 15· EE C 115 της 26.4.1993, σ. 214· EE C 267 της 14.10.1991, σ. 165· EE C 47 της 27.2.1989, σ. 61· EE C 99 της 13.4.1987, σ. 157· EE C 343 της 31.12.1985, σ. 29· EE C 172 της 2.7.1984, σ. 36· EE C 161 της 10.6.1983, σ. 58.

(7) EE C 38 E της 12.2.2004, σ. 247.

(8) P5\_TA(2003)0462.

(9) P5\_TA(2004)0079.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- E. εκτιμώντας ότι ο ρόλος της διεθνούς κοινότητας στην υποβοήθηση των διαδικασιών αποκατάστασης της αλήθειας και εθνικής συμφιλίωσης σε κοινωνίες που έχουν περάσει από περίοδο συρράξεων αναγνωρίζεται ως μέσο ενίσχυσης της συμφιλίωσης, της ειρήνης, της σταθερότητας και της ανάπτυξης,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι, στις χώρες που σέβονται και προασπίζονται τα ανθρώπινα δικαιώματα, οι ομάδες πίεσης και ο ελεύθερος Τύπος συμβάλλουν στην εγγύηση της εύρυθμης λειτουργίας του δημοκρατικού κράτους και ως εκ τούτου δεν επιτρέπεται να υφίστανται κανενός είδους λογοκρισία ή περιορισμό της ελευθερίας έκφρασης,
- Z. υπογραμμίζοντας ότι κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών ο έλεγχος και η καταστολή εις βάρος της χρησιμοποίησης του Διαδικτύου έχουν αυξηθεί δραματικά στην Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας και ότι δεκάδες ατόμων κρατούνται σε φυλακή επειδή διέδωσαν μηνύματα στα οποία ζητούσαν περισσότερη ελευθερία και δημοκρατία, ή απλώς, διότι διέδωσαν πληροφορίες μέσω του Διαδικτύου· υπογραμμίζοντας, στο πλαίσιο αυτό, ότι ο αριθμός των συλλήψεων έχει αυξηθεί κατά 60 % σε σύγκριση με το προηγούμενο έτος,
- H. λαμβάνοντας υπόψη ότι το ίδιο φαινόμενο παρατηρείται συστηματικά στο Βιετνάμ όπου πολλοί υπέρμαχοι της δημοκρατίας έχουν συλληφθεί τους τελευταίους μήνες,
- Θ. εκτιμώντας ότι όλες οι τρομοκρατικές ενέργειες συνιστούν άρνηση της ίδιας της έννοιας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων,
- I. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση υποστηρίζει και συνεργάζεται ενεργά με την Ειδική Επιτροπή της 6ης Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών στο έργο της για την κατάρτιση σχεδίου Συνολικής Σύμβασης για τη Διεθνή Τρομοκρατία και την κατάρτιση σχεδίου Διεθνούς Σύμβασης για την Καταστολή Ενεργειών Πυρηνικής Τρομοκρατίας,
- ΙΑ. εκτιμώντας ότι ένα κράτος που έχει πέσει θύμα τρομοκρατικών ενεργειών δύναται να συνεργάζεται με άλλα κράτη, με πνεύμα αμοιβαιότητας αλλά και με σεβασμό για τα ανθρώπινα δικαιώματα και το διεθνές δίκαιο,
- ΙΒ. εκτιμώντας ότι η έκδοση δεν πρέπει να πραγματοποιείται όταν υπάρχουν σοβαρές ενδείξεις ότι στο αιτούν κράτος ο καταζητούμενος θα υποστεί μεταχείριση η οποία θα αντιβαίνει προς το διεθνές δίκαιο,
- ΙΓ. εκτιμώντας ότι, σε ορισμένες περιπτώσεις, πραγματοποιούνται ανεξέλεγκτα δίκες σε στρατοδικεία, χωρίς δικαίωμα άφεσης, εναντίον υποτιθέμενων τρομοκρατών, με εξαίρεση όσους έχουν την υπηκοότητα του κράτους που απευθύνει τις κατηγορίες,
- ΙΔ. εκτιμώντας ότι τα δημοκρατικά κράτη πρέπει να δίνουν το παράδειγμα όταν καταδιώκουν ή παραδίδουν στη δικαιοσύνη τους αυτουργούς τέτοιων ενεργειών, παρέχοντάς τους όλα τα δικαιώματα και τις εγγυήσεις που οφείλει να παρέχει σε όλους τους υπόδικους κάθε χώρα που σέβεται τα ανθρώπινα δικαιώματα,
- ΙΕ. εκτιμώντας ότι ορισμένα κράτη δημιούργησαν ή/και ανέπτυξαν εξωεδαφικές περιοχές στις οποίες δεν ισχύει καμία έννοια βασικού δικαίου και δεν ασκείται κανενός είδους έλεγχος, κατά παράβαση όλων των διεθνών συμβάσεων και συνθηκών,
- ΙΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η καταπολέμηση της τρομοκρατίας συνιστά εξαιρετικό πλαίσιο που επιτρέπει την επιβολή περιορισμών και ενίοτε την πλήρη κατάργηση των ατομικών ελευθεριών, κυρίως σε δικτατορικές χώρες, και υπογραμμίζοντας ότι όλες οι χώρες αυτές έχουν χρησιμοποιήσει το άλλοθι της καταπολέμησης της τρομοκρατίας για να εντείνουν την καταπίεση των αποικιοκρατούμενων πληθυσμών ή να καταστείλουν κάθε μορφή πολιτικής διαφωνίας,
- ΙΖ. συμπεριζόμενο την αρχή ότι ένα από τα θεμελιώδη δικαιώματα κάθε ανθρώπου, ανεξάρτητα από φυλή, θρησκεία, πολιτικές πεποιθήσεις, οικονομική ή κοινωνική κατάσταση, είναι να απολαμβάνει το υψηλότερο δυνατό επίπεδο υγείας, υποστηρίζει πλήρως τις αρχές της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας· ειδικότερα ανησυχεί για την κατάσταση του δικαιώματος πρόσβασης στην υγεία, δεδομένου ότι το δικαίωμα αυτό συνδέεται στενά με την οικονομική, κοινωνική και πολιτική κατάσταση κάθε χώρας,
- ΙΗ. αναγνωρίζοντας ότι η πρόσβαση στην αναπαραγωγική υγεία αποτελεί θεμελιώδες ανθρώπινο δικαίωμα και ότι, ως εκ τούτου, πρέπει να διασφαλίζεται στις γυναίκες και στους άνδρες η ελευθερία να κάνουν ενημερωμένοι και με υπευθυνότητα τις επιλογές τους όσον αφορά τη σεξουαλική και αναπαραγωγική υγεία και τα δικαιώματά τους, με επίγνωση της σημασίας που έχουν οι αποφάσεις τους για τους άλλους και για την κοινωνία,
- ΙΘ. λαμβάνοντας υπόψη ότι από μελέτες έχει αποδειχθεί η άμεση συσχέτιση ανάμεσα στην πρόσβαση στις πληροφορίες και στο υψηλό επίπεδο σε όλες τις πτυχές της υγείας, συμπεριλαμβανομένου του χαμηλότερου ποσοστού HIV/AIDS και άλλων μεταδιδόμενων λοιμώξεων, του χαμηλότερου κινδύνου για ανεπιθύμητες εγκυμοσύνες και συνακόλουθες αμβλώσεις, καθώς και για πρόωρες γεννήσεις και θανάτους της μητέρας και του βρέφους,



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- K. καταδικάζοντας την πρακτική του ακρωτηριασμού των γεννητικών οργάνων των γυναικών, που εφαρμόζεται ακόμα σε πολλές χώρες, έχει προκαλέσει ήδη 130 σχεδόν εκατομμύρια θύματα ανά τον κόσμο και απειλεί κάθε χρόνο δύο περίπου εκατομμύρια νέες κοπέλες και γυναίκες· χαιρετίζοντας, στο πλαίσιο αυτό, το πρωτόκολλο του Maruto που εγκρίθηκε από την Αφρικανική Ένωση τον Ιούλιο του 2003·
- KA. εκτιμώντας ότι η αναπαραγωγική υγεία αποτελεί μείζον θέμα για την κοινωνική και οικονομική ευημερία των εθνών και ότι οι ανεπάρκειες πρόσβασης στην αναπαραγωγική υγεία έχουν άμεσες επιπτώσεις στον οικονομικό και κοινωνικό ιστό της αντίστοιχης χώρας,
- KB. ανησυχώντας για τη σκόπιμη απόκρυψη πληροφοριών σε μεγάλο αριθμό χωρών με χαμηλότερα επίπεδα αναπαραγωγικής υγείας,
- KΓ. εκφράζοντας την οργή του για την απροθυμία που επιδεικνύουν οι ανεπτυγμένες χώρες όσον αφορά την εξασφάλιση της αναγκαίας χρηματοδότησης για την ικανοποίηση των βασικών προδιαγραφών όπως περιγράφονται στο πρόγραμμα δράσης της διάσκεψης των ΗΕ για τον πληθυσμό και την ανάπτυξη, το οποίο εγκρίθηκε στο Κάιρο στις 13 Σεπτεμβρίου 1994, και ανησυχώντας ακόμη περισσότερο για την ραγδαία μείωση των διαθέσιμων κεφαλαίων μετά τη θέση σε ισχύ της Πολιτικής της Πόλης του Μεξικού, με περιορισμό της χρηματοδότησης εκ μέρους των ΗΠΑ κάθε ΜΚΟ η οποία δεν ακολουθεί αυστηρή πολιτική όσον αφορά την προώθηση της αποχής,
- KΔ. εκτιμώντας ότι η πληροφόρηση για τη χρήση του προφυλακτικού και η προώθησή του μέσω της διάθεσής του με κοινωνικά κριτήρια μπορεί επί του παρόντος να θεωρηθεί ως το πλέον αποτελεσματικό μέτρο πρόληψης όλων των σεξουαλικά μεταδιδόμενων ασθενειών,
- KE. εκτιμώντας ότι η άρνηση πρόσβασης σε θεραπευτικές αγωγές για τον HIV/AIDS λόγω έλλειψης διαθέσιμων κονδυλίων, ιδίως δε της πρόσβασης σε συνδυασμούς αντιρετροϊκών, τα οποία έχει αποδειχθεί ότι σταθεροποιούν αλλά δεν θεραπεύουν τον HIV/AIDS, δημιουργεί μείζονα απειλή για την ασφάλεια σε περιφερειακό αλλά και σε παγκόσμιο επίπεδο, ιδίως στην Ανατολική Ευρώπη και στην Κεντρική Ασία, όπου η ραγδαία αύξηση των σεξουαλικά μεταδιδόμενων ασθενειών καθώς και η αύξηση της σεξουαλικής βίας δεν μπορεί παρά να προκαλεί μόνο τη λύπη·
- KΣΤ. εκφράζοντας τον ιδιαίτερο προβληματισμό του για την απότομη μείωση των διαθέσιμων κονδυλίων μετά την έναρξη ισχύος της «Πολιτικής της Πόλης του Μεξικού»,
- KΖ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το 2003 ήταν Ευρωπαϊκό Έτος των ατόμων με ειδικές ανάγκες,
- KΗ. λαμβάνοντας υπόψη ότι σύμφωνα με εκτιμήσεις του ΟΗΕ, περισσότερο από μισό δισεκατομμύριο άνθρωποι στον κόσμο παρουσιάζουν πνευματική, σωματική ή αισθητηριακή αναπηρία,
- KΘ. διαπιστώνοντας ότι, πολύ συχνά ακόμη, σε πολλές χώρες υψώνονται απαράδεκτα εμπόδια στην ένταξη των ανθρώπων με ειδικές ανάγκες, γεγονός που τους εμποδίζει να απολαύσουν στο ακέραιο και ολόπλευρα κοινωνική, επαγγελματική, οικογενειακή, ψυχική και σεξουαλική τους ζωή,
- Λ. τονίζοντας το γεγονός ότι οι ειδικές ανάγκες των ατόμων με αναπηρίες ισχύουν χωρίς περιορισμούς για τα άτομα με αναπηρίες που είναι ενεργεία ή δυνάμει φυλακισμένα ή πρόκειται να φυλακιστούν, κρατούνται ή/και κατηγορούνται ή είναι ύποπτα,
- ΛΑ. θεωρώντας ότι η διεθνής κοινότητα οφείλει να λάβει υπόψη το πρόβλημα των εκατοντάδων χιλιάδων ατόμων κάθε χρόνο που αποκτούν σωματικές ή ψυχικές αναπηρίες εξαιτίας καταστάσεων πολέμου ή σύρραξης,
1. εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι, στη διάρκεια της 5ης κοινοβουλευτικής περιόδου, υλοποιήθηκε σειρά σημαντικών καινοτομιών όσον αφορά την πολιτική της ΕΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα, συμπεριλαμβανομένης της δημιουργίας ή της περαιτέρω ανάπτυξης σημαντικών μέσων που ανταποκρίνονται σε μεγάλο βαθμό στις πρωτοβουλίες του·
2. επισημαίνει ότι συνεισέφερε σημαντικά στην ενίσχυση της διάστασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και τη συμπερίληψη των ζητημάτων που άπτονται των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στα θέματα που απασχολούν την Ευρώπη·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

3. θεωρεί ότι η τρομοκρατία είναι ένα από τα σοβαρότερα προβλήματα που αντιμετωπίζει η διεθνής κοινότητα· καταδικάζει κάθε τρομοκρατική ενέργεια ως εγκληματική και αδικαιολόγητη, ανεξάρτητα από τα κίνητρα που την υπαγορεύουν, τις μορφές και τις εκδηλώσεις της· υπογραμμίζει ότι η καταπολέμηση της τρομοκρατίας πρέπει να παραμείνει θέμα ύψιστης προτεραιότητας για την ΕΕ·
4. εκφράζει τη δέσμευσή του ότι θα εξακολουθήσει να εργάζεται με στόχο τη στήριξη του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της προαγωγής της δημοκρατίας σε παγκόσμιο επίπεδο, και ότι θα επιμένει ιδιαίτερα σε εκείνες τις πρωτοβουλίες που στοχεύουν στην κατάργηση της θανατικής ποινής και των βασανιστηρίων, στην καταπολέμηση της ατιμωρησίας, στην εξάλειψη του ρατσισμού, της ξενοφοβίας και των διακρίσεων και στην προστασία των δικαιωμάτων των γυναικών και των παιδιών (συμπεριλαμβανομένων των προβλημάτων των παιδιών-στρατιωτών και της παιδικής εργασίας)· στην προστασία και συνοδεία των υπερασπιστών των ανθρωπίνων δικαιωμάτων· στην προστασία των κοινωνικών δικαιωμάτων και των δικαιωμάτων των εργαζομένων, στην προστασία των προσφύγων (συμπεριλαμβανομένων των εσωτερικών προσφύγων), στην υπεράσπιση των συμφερόντων των γηγενών πληθυσμών και των μειονοτήτων (όπως ο πληθυσμός του Βιετνάμ, θύμα συστηματικής καταπίεσης), την ελευθερία του τύπου και άλλων μέσων έκφρασης, την αποφυγή διακρίσεων κατά της ομοφυλοφιλίας, την ελευθερία θρησκείας και πεποιθήσεων καθώς και κάθε άλλο δικαίωμα·
5. επαναλαμβάνει την άποψη ότι χρειάζεται να ενισχυθούν οι προσπάθειες προκειμένου να εξευρεθεί μια συντονισμένη προσέγγιση ώστε να λαμβάνεται υπόψη η διάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στις δραστηριότητες του που άπτονται των εξωτερικών σχέσεων, να συνδεθούν οι δραστηριότητες της μελλοντικής υποεπιτροπής ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των βασικών αρμόδιων επιτροπών και των διακοινοβουλευτικών αντιπροσωπειών και να διασφαλιστεί η συνεπής παρακολούθηση των ψηφισμάτων του Κοινοβουλίου από την Επιτροπή, το Συμβούλιο και τις ενδιαφερόμενες τρίτες χώρες· επαναλαμβάνει την έκκλησή του για αισθητή αύξηση των οικονομικών και ανθρωπίνων πόρων που αφιερώνει το Κοινοβούλιο στις δραστηριότητες στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
6. υπογραμμίζει την ανάγκη συνέχισης των προσπαθειών του ώστε να σημειωθεί μεγαλύτερη πρόοδος στον διάλογο με το Συμβούλιο σχετικά με την πολιτική της ΕΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα και καλεί το Συμβούλιο να συναιέσει στη δημιουργία μιας δομής που θα παρέχει τη δυνατότητα συστηματικής και έγκαιρης ανταπόκρισης στις δηλώσεις του ΕΚ· υπενθυμίζει, στο πλαίσιο αυτό, τις προτάσεις που υπέβαλε με βάση τα συμπεράσματα του Συμβουλίου τον Δεκέμβριο του 2002·
7. υποστηρίζει σθεναρά την πρόθεση του Συμβουλίου να επιτύχει μία αποτελεσματικότερη και πλέον ορατή πολιτική της ΕΕ στο τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του εκδημοκρατισμού μέσω αυξημένης συνέπειας και συνοχής μεταξύ των κοινοτικών δράσεων και της ΚΕΠΠΑ, ενσωμάτωσης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε όλες τις πολιτικές της ΕΕ, μεγαλύτερης διαφάνειας, καθώς και τακτικού καθορισμού και αναθεώρησης των δράσεων στις οποίες δίνεται προτεραιότητα·
8. επιμένει οι προβληματισμοί για την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων να συζητούνται πιο ανοικτά και τακτικά σε Συμβούλια Σύνδεσης/Συνεργασίας και συνόδους κορυφής ΕΕ με τρίτες χώρες, καθώς επίσης να αντανακλάται στα αντίστοιχα συμπεράσματα η πραγματοποίηση της εν λόγω συζήτησης·
9. χαιρετίζει την πρόσφατη απελευθέρωση πολιτικών κρατουμένων από τις φυλακές της Συρίας, επαναλαμβάνει όμως ότι θα πρέπει να απελευθερωθούν όλοι οι πολιτικοί κρατούμενοι, το αργότερο πριν από την υπογραφή της Συμφωνίας Σύνδεσης ΕΕ-Συρίας, δεδομένου ότι μια τέτοια κίνηση θα διευκόλυνε κατά πολύ τη συναίνεση εκ μέρους του Κοινοβουλίου·
10. χαιρετίζει το γεγονός ότι το ετήσιο πρόγραμμα δράσης του Συμβουλίου για το 2003 σχεδιάστηκε για πρώτη φορά από κοινού από την ελληνική και ιταλική Προεδρία· εκτιμά ωστόσο ότι οι μείζονες πολιτικές προτεραιότητες και δράσεις στον τομέα των εξωτερικών σχέσεων, όπως περιγράφονται στα προγράμματα εργασίας της Επιτροπής και του Συμβουλίου, θα ήταν καλό να διαθέτουν μία πλέον ρητή προοπτική ως προς τα ανθρώπινα δικαιώματα·
11. χαιρετίζει το γεγονός ότι, μετά από πρόσκληση της Προεδρίας της ΕΕ, πολλοί βουλευτές συμμετείχαν στον 3ο γύρο του διαλόγου μεταξύ ΕΕ και Ιράν για τα ανθρώπινα δικαιώματα, στις 8/9 Οκτωβρίου 2003· εκτιμά δε ότι θα πρέπει να υπάρχει ανάλογη ανάμιξη ευρωβουλευτών και σε μελλοντικούς διαλόγους με τρίτες χώρες για τα ανθρώπινα δικαιώματα· καλεί την προεδρία να διαβιβάσει το ταχύτερο δυνατό την αξιολόγησή της για τον εις βάθος διάλογο με την Κίνα και να συντάξει παρόμοια αξιολόγηση για τον διάλογο με το Ιράν·
12. εκφράζει τη λύπη του διότι ο 3ος γύρος του διαλόγου μεταξύ ΕΕ και Ιράν για τα ανθρώπινα δικαιώματα είχε έναν εξαιρετικά αψηφημένο, ακαδημαϊκό χαρακτήρα και εκτιμά ότι θα πρέπει η συζήτηση σε προσεχείς γύρους διαλόγου να χαρακτηρίζεται από μία αδρότερη πολιτική διάσταση και να συνιστά πραγματικό διάλογο·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

13. χαιρετίζει τη σύσταση το 2003 υποομάδας περί διακυβέρνησης και ανθρώπινων δικαιωμάτων στο πλαίσιο της Συμφωνίας Συνεργασίας με το Μπαγκλαντές και καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να δημιουργήσουν, όπου χρειάζεται, παρόμοιες υποομάδες για τις υπόλοιπες Συμφωνίες Συνεργασίας·
14. χαιρετίζει τις προσπάθειες που έχουν καταβληθεί για να ακολουθηθεί η ίδια οδός με άλλες τρίτες χώρες· προσβλέπει δε στην έναρξη των εργασιών με το Βιετνάμ και το Μαρόκο·
15. εκφράζει την ακλόνητη πεποίθησή του ότι η πραγματοποίηση διαλόγου για τα ανθρώπινα δικαιώματα δεν συνιστά δικαιολογία για την περιθωριοποίηση των ανθρώπινων δικαιωμάτων έναντι της ασφάλειας ή οικονομικών ή πολιτικών προτεραιοτήτων· ζητεί εκ νέου από το Συμβούλιο να διατυπώσει συγκεκριμένους στόχους και κριτήρια βαθμολόγησης για τους διαλόγους ως προς τα ανθρώπινα δικαιώματα και να διασφαλίσει την τακτική αξιολόγηση των αποτελεσμάτων τους·
16. επαναλαμβάνει το αίτημα του για περισσότερη δημοσιότητα και διαφάνεια εκ μέρους των οργάνων της ΕΕ και ιδίως εκ μέρους του Συμβουλίου· εμμένει στην κριτική του ότι αγνοούνται συστηματικά τα αιτήματα που διατυπώνονταν στα ψηφίσματά του και που ζητούσαν από το Συμβούλιο να επανέλθει με έκθεσή του ως προς τα αποτελέσματα συγκεκριμένων ζητημάτων ανθρώπινων δικαιωμάτων, ιδίως εκείνων που εγείρονται στους κόλπους διεθνών οργανισμών· επιμένει ότι, σε κάθε περίπτωση που οι συστάσεις του σε θέματα ανθρώπινων δικαιωμάτων δεν εισακούονται από το Συμβούλιο ή την Επιτροπή, θα πρέπει να παρέχονται στο Κοινοβούλιο πλήρεις εξηγήσεις σχετικά με τους λόγους για τους οποίους συνέβη αυτό·
17. επισημαίνει ότι η δομή της ετήσιας έκθεσης της ΕΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα το 2003 έχει βελτιωθεί, αλλά εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η παρούσα έκθεση δεν δίδει ιδιαίτερη προσοχή σε μεμονωμένες περιπτώσεις και την παρακολούθησή τους, συμπεριλαμβανομένων των περιπτώσεων που αναφέρονται σε διάφορα ψηφίσματα του Κοινοβουλίου, και δεν δίνει απάντηση στις προτάσεις που υιοθετήθηκαν στην ετήσια έκθεσή του σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο·
18. ζητεί, εν προκειμένω, από το Συμβούλιο να ενισχύσει το διάλογο με την κοινωνία των πολιτών και, στο ίδιο πλαίσιο, να επιδιώξει στο μέλλον τη μεγαλύτερη συμμετοχή των ενδιαφερόμενων ΜΚΟ τόσο στις πρωτοβουλίες του όσο και στην ετήσια έκθεσή του για ανθρώπινα δικαιώματα, καθώς και στον προσδιορισμό του Ετήσιου Φόρουμ Ανθρώπινων Δικαιωμάτων·
19. χαιρετίζει τη δημιουργία του διαδικτυακού ιστοτόπου για τα ανθρώπινα δικαιώματα της Επιτροπής, στον οποίο περιλαμβάνονται αναλύσεις, εκθέσεις και έρευνες σχετικά με κρίσιμα ζητήματα και ο οποίος επιτρέπει την ακόμα καλύτερη ενημέρωση των ΜΚΟ και της κοινωνίας των πολιτών στο σύνολό της·
20. αναγνωρίζει την πρόοδο που πραγματοποιήθηκε ως προς την αποπληρωμή υπολοίπων προς εκκαθάριση καθώς και ως προς την επιτάχυνση του ρυθμού εκτέλεσης πληρωμών κατά την εφαρμογή του προϋπολογισμού EIDHR εντός της γενικής προθεσμίας των 60 ημερών και του προγράμματος εφαρμογής για κάθε γραμμή του προϋπολογισμού, καθώς επίσης και των κατευθυντήριων γραμμών του Συμβουλίου για τη διασφάλιση συμπληρωματικότητας και συνέπειας των μέτρων εξωτερικής πολιτικής της ΕΕ μεταξύ Κοινότητας και κρατών μελών·
21. αποφασίζει ότι οι ετήσιες εκθέσεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο θα χαρακτηρίζονται στο εξής από ειδική μορφή παρουσίασης η οποία θα επιτρέπει την ικανοποιητική αξιολόγηση της πολιτικής ανθρώπινων δικαιωμάτων του Συμβουλίου, της Επιτροπής και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην υπό εξέταση χρονική περίοδο και θα παράσχει τη δυνατότητα συστηματικής παρακολούθησης της συνέχειας που επιφυλάχθηκε στις προτάσεις και δηλώσεις που περιλαμβάνονταν στην προηγούμενη ετήσια έκθεση για τα ανθρώπινα δικαιώματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου· εκτιμά ότι ο εισηγητής έχει τη δυνατότητα να επιλέγει να συμπεριλάβει στην έκθεση περαιτέρω θέματα ιδιαίτερου ενδιαφέροντος·
22. εκτιμά ότι η ετήσια έκθεση για τα ανθρώπινα δικαιώματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου πρέπει να παρουσιάζεται στην ίδια καθορισμένη ημερομηνία κάθε χρόνο και να περιλαμβάνει ανάλυση και αξιολόγηση της ετήσιας έκθεσης του Συμβουλίου για τον ίδιο χρόνο·
23. αποφασίζει να ενδυναμώσει τις επαφές με τους πρώην τιμηθέντες με το βραβείο Ζαχάρωφ προκειμένου να προσδώσει έναν προστατευτικό ρόλο στο συγκεκριμένο βραβείο και να συμβάλει στο σεβασμό των ανθρώπινων δικαιωμάτων στις οικίες χώρες· εμμένει όλως ιδιαίτερος στη συνέχιση και ενίσχυση της υποστήριξης των παλαιότερων κατόχων του βραβείου Ζαχάρωφ που εξακολουθούν να αποτελούν θύματα καταστολής στις χώρες τους, ιδίως των Leyla Zana, Aung San Suu Kyi και Oswaldo Payá Sardiñas· σχετικά με τον τελευταίο υπενθυμίζει την «Πρωτοβουλία Ζαχάρωφ» του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και καλεί τις αρχές της Κούβας να μη φέρουν άλλα εμπόδια, ώστε ο Oswaldo Payá Sardiñas να μπορέσει να ταξιδέψει στην Ευρωπαϊκή Ένωση και να συνεδριάσει με τα θεσμικά της όργανα·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

24. υπογραμμίζει το γεγονός ότι σοβαρές κρίσεις ως προς τα ανθρώπινα δικαιώματα εξακολουθούν να υφίστανται σε πολλές χώρες, συχνά στο πλαίσιο ένοπλης σύγκρουσης επί της οποίας η διεθνής κοινότητα αδυνατεί να έχει οποιαδήποτε αποφασιστική επιρροή· επισημαίνει ότι οι υφιστάμενες δυνατότητες της ΕΕ δεν έχουν χρησιμοποιηθεί κατά τρόπο τέτοιο ώστε να αντιμετωπιστούν αποτελεσματικά ορισμένοι από τους χειρότερους παραβάτες του κόσμου και εκφράζει τη λύπη του διότι σε καμία παρόμοια κατάσταση δεν έχουν αποτελέσει τα ανθρώπινα δικαιώματα το αποφασιστικό κριτήριο στην εξωτερική πολιτική της ΕΕ· εκφράζει την πεποίθηση ότι ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων δεν μπορεί να υπάρξει ως αποτέλεσμα επίσημων διακηρύξεων που δεν υποστηρίζονται για την εφαρμογή τους από αποτελεσματική δράση·
25. εκφράζει την πεποίθηση ότι η νέα ευρωπαϊκή πολιτική ασφάλειας παρέχει ένα σημαντικό εννοιολογικό πλαίσιο ως προς τις ένοπλες συγκρούσεις και τη διαχείριση των συγκρούσεων και επιμένει ότι πρέπει να αναπτυχθεί μια κατάλληλη διάσταση ανθρωπίνων δικαιωμάτων βασισμένη στην έννοια της αποτροπής·
26. χαιρετίζει τη Δήλωση του Λονδίνου για την Κολομβία (10 Ιουλίου 2003) και επαναδιατυπώνει την προϋπόθεση σύμφωνα με την οποία όλες οι παρατάξεις στη σύγκρουση της Κολομβίας είναι υποχρεωμένες να συμμορφωθούν άνευ όρων με όλες τις συστάσεις του Γραφείου του Υπατου Αρμοστή των ΗΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα στην Κολομβία·
27. καλεί το Συμβούλιο να διασφαλίσει ότι η ευθύνη για θέματα ανθρωπίνων δικαιωμάτων θα αποτελέσει μέρος της διαχείρισης κρίσεων και της μακροπρόθεσμης δέσμευσης στην περίοδο μετά το πέρας της σύγκρουσης·
28. εκφράζει την αμέριστη υποστήριξη του υπέρ των κατευθυντήριων γραμμών του Συμβουλίου, της 8ης Δεκεμβρίου 2003, για τα παιδιά στις ένοπλες συγκρούσεις, και προσβλέπει στην αξιολόγηση εκ μέρους της Επιτροπής της κοινοτικής πολιτικής βοήθειας σε αυτό το τομέα ως μια πρώτη συνεισφορά στην υλοποίηση των κατευθυντήριων γραμμών·
29. εκφράζει ιδίως τη λύπη του διότι το αίτημα του Κοινοβουλίου για σοβαρή, μη επιλεκτική εφαρμογή των λεγόμενων ρητρών ανθρωπίνων δικαιωμάτων δεν έχει κατά τα φαινόμενα ορατές επιδράσεις στην πολιτική ανθρωπίνων δικαιωμάτων που ακολουθούν το Συμβούλιο, τα κράτη μέλη της ΕΕ και η Επιτροπή·
30. επισημαίνει επιπλέον ότι σε πολλές περιπτώσεις οι πολιτικές της ΕΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα υπονομεύτηκαν από το μη σεβασμό των εμπόρων όπλων της ΕΕ, από πρόωρες απόπειρες άρσης εμπόρων καθώς και από τη συστηματική πρακτική ορισμένων κρατών μελών να μην τηρούν, ούτε περιοριστικά, ούτε διαρκώς, τον κώδικα συμπεριφοράς της ΕΕ ως προς τις εξαγωγές όπλων· εφιστά προσοχή στο γεγονός ότι η αταλάντευτη πολιτική στάση εναντίον της διάδοσης όπλων κάθε τύπου, συμβατικών όσο και μαζικής καταστροφής, βαρέων και ελαφρών, είναι ουσιώδης για την επιτυχία οποιασδήποτε εκστρατείας της ΕΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα·
31. εκφράζει τη λύπη του διότι οι ευρωμεσογειακές συμφωνίες σύνδεσης δεν διαθέτουν σαφώς καθορισμένες διαδικασίες για την υλοποίηση αυτής της ρήτρας·
32. εμμένει στην αναγκαιότητα ενδιάμεσης αξιολόγησης του άρθρου 2 όλων των συμφωνιών σύνδεσης προκειμένου να εκτιμηθεί κατά πόσον εφαρμόζεται πλήρως ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ιδίως δε των δικαιωμάτων των γυναικών, και των δημοκρατικών αρχών· ζητεί τη δημιουργία ειδικών μηχανισμών που θα επιτρέψουν την πλέον αποτελεσματική και αποδοτική εφαρμογή της ρήτρας ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
33. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει έκθεση στο Κοινοβούλιο όσον αφορά το στάδιο στο οποίο βρίσκεται η προετοιμασία μηχανισμού εφαρμογής της ρήτρας περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων, προκειμένου να διατηρηθεί η σαφής πίεση που ασκείται στα ενδιαφερόμενα κράτη για να βελτιώσουν την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και να ενθαρρυνθούν παράλληλα εκείνα τα στρώματα της κοινωνίας που τάσσονται υπέρ της προαγωγής της δημοκρατίας και του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
34. επαναδιατυπώνει το αίτημά του προς το Συμβούλιο, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να εφαρμόσουν κατά τρόπο ουσιαστικό όλα τα πολιτικά μέσα της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των πολιτικών κυρώσεων, προκειμένου να προωθήσουν τα ανθρώπινα δικαιώματα και να διασφαλίσουν ότι δεν πραγματοποιούνται ενέργειες οι οποίες υπονομεύουν εσκεμμένα αυτές τις πολιτικές·
35. επαναδιατυπώνει το αίτημά του για περιοδική αξιολόγηση των πολιτικών κυρώσεων, προκειμένου να εκτιμηθεί και να ενισχυθεί η αποτελεσματικότητά τους·
36. εκτιμά ότι η πραγματοποίηση συναντήσεων με κοινοβουλευτικούς και μέλη της κοινωνίας των πολιτών από τρίτες χώρες οι οποίες έχουν υπογράψει τη ρήτρα περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων βοηθά το Κοινοβούλιο στο να παρακολουθεί την εφαρμογή στην πράξη της ρήτρας, είναι ωστόσο της γνώμης ότι μπορεί να ενισχυθεί περαιτέρω αυτή η αποτελεσματικότητά·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

37. επιδοκμάζει την ανακοίνωση της Επιτροπής «Νέα ώθηση στις δράσεις που αναλαμβάνει η ΕΕ με τους μεσογειακούς εταίρους για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τον εκδημοκρατισμό – Στρατηγικοί προσανατολισμοί (COM(2003)294)», η οποία στοχεύει στην εξεύρεση μιας δομημένης προσέγγισης ώστε να αξιολογείται ανά τακτά χρονικά διαστήματα η συμμόρφωση των κρατών με τις υποχρεώσεις τους όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα· στηρίζει ιδιαίτερα, σύμφωνα και με τις προτάσεις του, τη συστηματική συζήτηση θεμάτων που άπτονται των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στις συνεδριάσεις του Συμβουλίου Σύνδεσης και χαιρετίζει το γεγονός ότι η ιδέα της δημιουργίας ομάδων εργασίας για τα ανθρώπινα δικαιώματα με χώρες εταίρους κερδίζει έδαφος· εκφράζει ιδίως την ικανοποίησή του για τις 10 απτές προτάσεις για αναβάθμιση των γνώσεων και της εμπειρογνομosύνης, για τη βελτίωση του διαλόγου μεταξύ της ΕΕ και των μεσογειακών της εταίρων, καθώς και για την ενίσχυση της δημοκρατίας σε θέματα ανθρωπίνων δικαιωμάτων, μεταξύ άλλων μέσω της ανάπτυξης Εθνικών Προγραμμάτων Δράσης MEDA για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη δημοκρατία με τους εταίρους που είναι πρόθυμοι να επιδοθούν σε ένα τέτοιο εγχείρημα·

38. καλεί την Επιτροπή να καταστρώσει μια συνεκτική στρατηγική της ΕΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα, η οποία θα περιλαμβάνει όλα τα σχετικά στοιχεία, όπως η ρήτρα περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ο διάλογος, η οικονομική βοήθεια και η ενίσχυση των διεθνών προτύπων, και η οποία θα διατυπωθεί κατά τον ίδιο τρόπο με εκείνη που αναπτύχθηκε για τους μεσογειακούς εταίρους, καθώς και για άλλες χώρες και περιφέρειες·

39. χαιρετίζει την έναρξη ισχύος της νέας συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ (Κοτονού) από 1ης Απριλίου 2003· εκτιμά ότι η ρήτρα περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων της συμφωνίας διαθέτει ένα σαφώς καθορισμένο μηχανισμό εφαρμογής ο οποίος προβλέπει αναγκαστική διαδικασία αξιολόγησης, διακοπή ως τελευταίο μέτρο, καθώς και έναρξη διαλόγου μεταξύ κυβέρνησης και κοινωνίας των πολιτών, και ο οποίος αξίζει να ενταχθεί προς διαπραγμάτευση σε περαιτέρω συμφωνίες με τρίτες χώρες·

40. τονίζει, ωστόσο, ότι η ενίσχυση ή η επανάληψη της οικονομικής, χρηματοδοτικής και τεχνικής βοήθειας της ΕΕ υπέρ των αναπτυσσόμενων χωρών, και ιδίως των χωρών ΑΚΕ, δεν μπορεί να είναι νοητή παρά μόνον εάν οι αρχές των χωρών αυτών αναλάβουν παράλληλα τη δέσμευση να αντιμετωπίσουν κατά τρόπο εξακριβώσιμο και διαρκή τις συνεχιζόμενες παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και αποδείξουν τη δέσμευσή τους ως προς την ορθή διακυβέρνηση, τη δημοκρατία και το κράτος δικαίου συμμετέχοντας στην ανάληψη συγκεκριμένων δράσεων κατά των καθεστώτων που παραβιάζουν συστηματικά τα ανθρώπινα δικαιώματα, όπως είναι το καθεστώς του Mugabe στη Ζιμπάμπουε·

41. εκφράζει, στο πλαίσιο της εφαρμογής της πολιτικής της «Ευρύτερης Ευρώπης», την υποστήριξή του προς την Επιτροπή όσον αφορά τη δέσμευσή της να διασφαλίσει ότι ζητήματα ανθρωπίνων δικαιωμάτων και εκδημοκρατισμού θα ληφθούν πλήρως υπόψη στο πολιτικό κεφάλαιο των «Σχεδίων Δράσης για την Ευρύτερη Ευρώπη» που πρόκειται να τεθούν σε διαπραγμάτευση με τους γείτονες της Ένωσης προς νότο και προς ανατολάς·

42. καλεί όλα τα κράτη, στο πνεύμα της διακήρυξης των ΗΕ για τη χιλιετία, να δεσμευθούν ότι θα στηρίξουν έμπρακτα το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών και ότι θα δείξουν προσηλωση στην πλήρη και αποτελεσματική εφαρμογή των διεθνών συνθηκών για τα ανθρώπινα δικαιώματα, τις οποίες έχουν υπογράψει· τούτο σημαίνει ότι, οσάκις οι εσωτερικοί νόμοι (π.χ. η σαρία) είναι αντίθετοι προς την Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και προς τις διεθνείς συνθήκες, οι νόμοι αυτοί πρέπει να αναθεωρούνται και να συμμορφώνονται με τις αναληφθείσες δεσμεύσεις·

43. χαιρετίζει τις κατευθυντήριες γραμμές για τις πολυεθνικές επιχειρήσεις της Υποεπιτροπής των ΗΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα (18 Αυγούστου 2003) ως σημαντικό βήμα προς την κατεύθυνση ενός παγκόσμιου δεσμευτικού κώδικα συμπεριφοράς·

44. απευθύνει εκ νέου έκκληση προς όλα τα κράτη που δεν έχουν προβεί σε αναστολή των εκτελέσεων να το πράξουν, ως ένα πρώτο βήμα προς την καθολική κατάργηση της θανατικής ποινής, στην οποία πρέπει να συναινέσουν όλα τα κράτη· καλεί την ΕΕ να ξεκινήσει διάλογο επικαλούμενη τη ρήτρα περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων με εκείνα τα κράτη που εξακολουθούν να εκτελούν ανήλικους ή άτομα με ειδικές ανάγκες·

45. εκφράζει την οδύνη του για τους θανάτους μελών του προσωπικού των ΗΕ στο Ιράκ, συμβολικών για τους υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων παγκοσμίως· επιμένει ότι θα πρέπει να διαμορφωθούν αυστηρές πολιτικές για την υποστήριξη όλων εκείνων οι οποίοι αγωνίζονται για τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων· χαιρετίζει την πρωτοβουλία της ιρλανδικής προεδρίας να δημιουργήσει κατευθυντήριες γραμμές για την προστασία των υπερασπιστών των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·

46. εκφράζει τη βαθύτατη ανησυχία του για τη συνέχιση της ισραηλοπαλαιστινιακής σύγκρουσης, η οποία έχει οδηγήσει σε κατά τα φαινόμενα ατέρμονα κύκλο μίσους και βίας και σε αυξανόμενα δεινά τόσο για ισραηλινούς, όσο και για Παλαιστίνιους·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

47. συμμερίζεται τη βαθιά ανησυχία που εξέφρασε το Συμβούλιο σχετικά με τη συνέχιση των παράνομων οικισμών και την απαλλοτρίωση εδαφών για την ανέγερση του λεγόμενου «τείχους ασφαλείας», το οποίο προκαλεί την παραβίαση μιας σειράς στοιχειωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων όπως η ελευθερία της μετακίνησης και τα δικαιώματα στην οικογενειακή ζωή, την εργασία, την υγεία, σε ικανοποιητικό επίπεδο ζωής, συμπεριλαμβανομένης επαρκούς τροφής, ένδυσης και στέγης, και στην εκπαίδευση· πιστεύει ότι στην αποκλεισμένη ζώνη παραβιάζεται σαφώς η αρχή της απαγόρευσης των διακρίσεων που περιέχεται σε πολλές διεθνείς συμβάσεις, δεδομένου ότι στη ζώνη αυτή οι Παλαιστίνιοι υποχρεούνται να έχουν άδειες, όχι όμως οι Ισραηλινοί·
48. λαμβάνει υπό σημείωση το γεγονός ότι η κατάσταση στην καθεμία από τις χώρες της Κεντρικής Ασίας είναι διαφορετική· τονίζει εκ νέου την ανησυχία του σχετικά με παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και περιπτώσεις πολιτικής καταστολής, κυρίως στο Τουρκμενιστάν, όπου η κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων έχει προσφάτως επιδεινωθεί δραματικά καθώς και στο Ουζμπεκιστάν όπου εξακολουθούν να υφίστανται λόγοι για σοβαρή ανησυχία·
49. χαιρετίζει την αποφασιστική εκστρατεία της ΕΕ εναντίον κάθε μορφής βασανιστηρίων και εξευτελιστικής συμπεριφοράς· εκφράζει τη λύπη του διότι μέχρι το Δεκέμβριο του 2003 μόνο έξι κράτη μέλη της ΕΕ είχαν υπογράψει (και κυρώσει) το προαιρετικό πρωτόκολλο της Σύμβασης εναντίον των βασανιστηρίων όπως ενεκρίθη από τα ΗΕ το 2002· επιμένει ότι πρέπει να γίνει επίκληση της ρήτρας περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων έναντι όλων των οικονομικών και πολιτικών εταίρων της ΕΕ οι οποίοι επιτρέπουν στις δικαστικές και αστυνομικές τους αρχές να εξακολουθούν να κάνουν χρήση βασανιστηρίων εις βάρος των πολιτών τους· εκφράζει εκ νέου την ανησυχία του διότι η χρηματοδότηση εκ μέρους της Επιτροπής προγραμμάτων για την αποτροπή των βασανιστηρίων πραγματοποιείται εις βάρος προγραμμάτων για την επανένταξη των θυμάτων βασανισμού· ζητεί να υπάρξει επείγοντως απαγόρευση παραγωγής, πώλησης και εξαγωγών εξοπλισμού βασανιστηρίων·
50. επαναδιατυπώνει το αίτημά του για παροχή πλήρους υποστήριξης εκ μέρους της ΕΕ, και συγκεκριμένα εκ μέρους της Επιτροπής, υπέρ των γηγενών πληθυσμών, προκειμένου ιδίως να παρασχεθεί κάθε δυνατή βοήθεια στο Διαρκές φόρουμ των γηγενών πληθυσμών του ΟΗΕ και στην ομάδα εργασίας του ΟΗΕ για τους γηγενείς πληθυσμούς·
51. υπενθυμίζει τις προτεραιότητες του για την 60ή Σύνοδο της UNCHR όπως διατυπώθηκαν αυτές στο προαναφερθέν ψήφισμά του της 10ης Φεβρουαρίου 2004·
52. επαναδιατυπώνει τη σημασία που έχει η Επιτροπή του ΟΗΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα, ως ανώτατο όργανο παγκοσμίως για την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, προκειμένου να διασφαλιστεί ο δημόσιος έλεγχος εκ μέρους της κοινής γνώμης καταστάσεων σοβαρών και συνεχιζόμενων παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
53. επιμένει ότι προκειμένου να είναι αποτελεσματικές οι πολιτικές της ΕΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο, δεν πρέπει να υπάρχουν «δύο μέτρα και δύο σταθμά» με αποτέλεσμα οι παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων εντός της διευρυμένης ΕΕ να μην αντιμετωπίζονται κατά τρόπο ενδεδειγμένο και παραδειγματικό·
54. χαιρετίζει την υποστήριξη που επιφύλαξε η ΕΕ στην ίδρυση του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου (ΔΠΔ) αλλά επαναλαμβάνει ότι η ΕΕ και τα παρόντα και μελλοντικά κράτη μέλη της πρέπει να κρατήσουν σθεναρότερη στάση και ενωμένο μέτωπο έναντι πιέσεων που ασκούνται από κράτη που δεν επιθυμούν να υπάγονται στη δικαιοδοσία του Δικαστηρίου και προσπαθούν να περιορίσουν το πεδίο αρμοδιότητας και την αποτελεσματικότητά του ΔΠΔ·
55. υπογραμμίζει το γεγονός ότι καμία ασυλία, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 41, παράγραφος 2, της Σύμβασης της Βιέννης, της 18ης Απριλίου 1961, για τις Διπλωματικές Σχέσεις, δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να παρέχει τη δυνατότητα ατιμωρησίας σε οποιοδήποτε άτομο που κατηγορείται για εγκλήματα πολέμου, εγκλήματα κατά της ανθρωπότητας ή γενοκτονία· εκφράζει επίσης την ανησυχία του για το γεγονός ότι ορισμένες περιοχές του κόσμου εξακολουθούν να υποεκπροσωπούνται σοβαρά μεταξύ των κρατών που έχουν υπογράψει και κυρώσει το Καταστατικό της Ρώμης για το ΔΠΔ·
56. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να κάνουν χρήση του ειδικού βάρους της Ένωσης μέσω συμφωνιών συνεργασίας προκειμένου να προωθήσουν την υπογραφή και κύρωση του Καταστατικού της Ρώμης για το ΔΠΔ από όσο το δυνατόν περισσότερα κράτη·
57. εκφράζει τη λύπη του διότι δεν έχει ακόμη ιδρυθεί από το Συμβούλιο Ασφαλείας του ΟΗΕ ένα ad hoc Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο που αποτελεί τον καταλληλότερο τρόπο χειρισμού της υπόθεσης των κρατουμένων στο Γκουαντάναμο·
58. ζητεί από τις αρχές των ΗΠΑ να τερματίσουν πάραυτα την κατάσταση νομικού κενού στο οποίο βρίσκονται, από την εκεί άφιξή τους μέχρι σήμερα, οι κρατούμενοι στο Γκουαντάναμο, και να εγγυηθεί την άμεση πρόσβασή τους στη δικαιοσύνη, έτσι ώστε να προσδιοριστεί το καθεστώς του κάθε επιμέρους κρατουμένου κατά περίπτωση, και είτε να τους απαγγελθεί κατηγορία βάσει των διατάξεων της 3ης και της 4ης Σύμβασης της Γενεύης και του Διεθνούς Συμφώνου για τα Ατομικά και Πολιτικά Δικαιώματα (ιδίως τα άρθρα 9 και 14), ή να απελευθερωθούν αμέσως· επίσης καλεί τις αρχές των ΗΠΑ να εξασφαλίσουν ότι όσοι κατηγορηθούν για εγκλήματα πολέμου θα έχουν δίκαιη δίκη σύμφωνα με το διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο και σε πλήρη συμμόρφωση με τις διεθνείς πράξεις στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

59. χαιρετίζει τα προγράμματα της Επιτροπής για την προαγωγή της ελευθερίας της έκφρασης υπό την αιγίδα του EIDHR και καλεί την Επιτροπή να διευρύνει αυτά τα προγράμματα ούτως ώστε να συμπεριλάβουν ειδικά την προαγωγή της ελευθερίας συνείδησης και θρησκείας·
60. καλεί εκ νέου το Συμβούλιο και την Επιτροπή να δώσουν προτεραιότητα στο πλαίσιο της πολιτικής της ΕΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα στον έγκαιρο εντοπισμό της κατάχρησης των θρησκειών για πολιτικούς σκοπούς και ζητεί να ενισχυθούν οι προσπάθειες της ΕΕ για την αντιμετώπιση του βίαιου θρησκευτικού εξτρεμισμού που απειλεί τα ανθρώπινα δικαιώματα·
61. επαναλαμβάνει την έκκλησή του προς το Συμβούλιο, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να καταστήσουν την ελευθερία θρησκευάματος δράση προτεραιότητας στις σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τις τρίτες χώρες, όπου αυτό απαιτείται, και ζητεί να προβλέψουν κυρώσεις σε περίπτωση παραβίασης·
62. υπενθυμίζει την απόφαση της Ευρωμεσογειακής υπουργικής διάσκεψης της Βαλένθια για τη δημιουργία του Ιδρύματος EuroMed το οποίο θα παρέχει την υποδομή για την πραγματοποίηση του διαπολιτισμικού και διαθρησκευτικού διαλόγου με τις χώρες και τις κοινωνίες των νοτιών ακτών της Μεσογείου αλλά και μεταξύ αυτών των χωρών και κοινωνιών· καλεί δε όλες τις ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις να παράσχουν επαρκείς πόρους προκειμένου να σταθεί δυνατή η δημιουργία του Ιδρύματος μέχρι την ημερομηνία που ανακοινώθηκε προς τούτο της 1ης Ιουλίου 2004·
63. καλεί την Επιτροπή να επιταχύνει το διάλογο με μη κυβερνητικές οργανώσεις, συμπεριλαμβανομένων θρησκευτικών και μη θρησκευτικών οργανώσεων, προκειμένου να προωθηθεί η ειρηνική συνύπαρξη ανάμεσα σε διαφορετικές θρησκευτικές και πολιτιστικές κοινότητες· θεωρεί ότι ένας παρόμοιος διάλογος πρέπει, κατ' αρχάς, να πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο της εφαρμογής της προαναφερθείσας ανακοίνωσης της Επιτροπής·
64. επαναλαμβάνει τη θέση του ότι πρόσβαση σε σύγχρονες τεχνολογίες επικοινωνίας και μαθήματα γλωσσών μπορεί να διευκολύνει τις διαπολιτισμικές ανταλλαγές, την ανοχή και την κατανόηση για άλλες θρησκείες εντός και εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης· χαιρετίζει τις πολυάριθμες πρωτοβουλίες της Επιτροπής όπως είναι το πρόγραμμα νεολαίας EuroMed καθώς και τα προγράμματα Asialink και eSchola, προσβλέπει δε στις ετήσιες αξιολογήσεις αυτών των προγραμμάτων·
65. εμμένει ότι δεν πρέπει να μειωθεί η υποστήριξη εκ μέρους της Επιτροπής και του Συμβουλίου για την άρση ναρκωπιδίων και τονίζει τη σημασία της παροχής βοήθειας σε χώρες και ΜΚΟ που εργάζονται για την εκκαθάριση των ναρκών ξηράς κατά προσωπικού και άλλου πολεμικού εξοπλισμού που δεν έχει εκραγεί, καθώς και για την παροχή υποστήριξης στα θύματα των ναρκών· παροτρύνει την Επιτροπή να δημοσιεύει τακτικές εκδόσεις προόδου για να διευκρινίζει το βαθμό στον οποίο τα κράτη μέλη της διευρυμένης ΕΕ ανταποκρίνονται στις υποχρεώσεις τους βάσει της Συνθήκης της Οτάβας (παγκόσμια απαγόρευση των ναρκών ξηράς κατά προσωπικού) και σε ποιο βαθμό τα κράτη αυτά ακολουθούν την εκφρασμένη επιθυμία του Κοινοβουλίου να μη χρησιμοποιούν πλέον όπλα διασποράς·
66. υπογραμμίζει ότι η καταπολέμηση της τρομοκρατίας πρέπει να κινείται μέσα στο πλαίσιο του διεθνούς δικαίου· καλεί το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη να καταβάλουν σύντομες προσπάθειες για την κατάρτιση σχεδίου Συνολικής Σύμβασης για τη Διεθνή Τρομοκρατία και την κατάρτιση σχεδίου Διεθνούς Σύμβασης για την Καταστολή Ενεργειών Πυρηνικής Τρομοκρατίας, που θα πρέπει να περιλαμβάνει ένα διεθνώς αναγνωρισμένο καθεστώς για τα θύματα τρομοκρατικών ενεργειών, ως μέσο για την περαιτέρω ανάπτυξη ενός συνολικού νομικού πλαισίου συμβάσεων αντιμετώπισης της τρομοκρατίας, και να ενημερώνουν τακτικά το Κοινοβούλιο για τις σημαντικές εξελίξεις σε αυτό τον τομέα·
67. παραδέχεται ότι η νομοθετική ή κανονιστική πολιτική σχετικά με την αναπαραγωγική υγεία εμπίπτει στην αρμοδιότητα των κρατών μελών, αλλά θεωρεί ότι, σε διεθνές επίπεδο, η ΕΕ υποχρεούται να πράξει ό,τι είναι δυνατό ώστε να επιτευχθούν οι αναπτυξιακοί στόχοι της χιλιετηρίδας και να διασφαλιστεί ότι τηρούνται οι υποχρεώσεις στο πλαίσιο του Χάρτη των ΗΕ, των Συμβάσεων των ΗΕ και πολλών άλλων συμφωνιών που καλύπτουν το θέμα αυτό·
68. καλεί την Επιτροπή να δώσει ιδιαίτερη προσοχή στη συνδρομή όχι μόνο των αναπτυσσόμενων χωρών, αλλά και χωρών της Ανατολικής Ευρώπης, της Λατινικής Αμερικής και της Ασίας, που δεν καλύπτονται από τη συμφωνία του Κοτονού, και να τους παράσχει χρηματοδοτική και τεχνική υποστήριξη καθώς και υπηρεσίες εκπαίδευσης του προσωπικού·
69. χαιρετίζει τη δράση που ανέλαβε η ECHO στον τομέα της ανθρωπιστικής βοήθειας, η οποία περιλαμβάνει συχνά τη συνιστώσα της αναπαραγωγικής υγείας, και παρακινεί τον εν λόγω οργανισμό να δώσει με ακόμη μεγαλύτερη προσοχή στη δραματική κατάσταση που προκαλεί η έλλειψη πρόσβασης σε όλες τις πτυχές της αναπαραγωγικής υγείας σε επείγουσες καταστάσεις και σε στρατόπεδα προσφύγων τα μηνύματα·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

70. τονίζει ότι το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη πρέπει να αντιμετωπίσουν με ακόμη μεγαλύτερη αποφασιστικότητα τις διαστάσεις που έχει λάβει η επιδημία του HIV/AIDS, που συνιστά σημαντική απειλή για την παγκόσμια ασφάλεια, καθώς σημειώνονται 3 εκατομμύρια θάνατοι ετησίως, παρά τις δυνατότητες εφαρμογής θεραπευτικής αγωγής· υπογραμμίζει ότι η καταπολέμηση του HIV/AIDS πρέπει να περιλαμβάνει αποτελεσματικά προγράμματα δημόσιας υγείας που να έχουν ως διαστάσεις τους την εκπαίδευση, την πρόληψη, τη θεραπεία, την περίθαλψη και τη στήριξη·

71. καλεί την Επιτροπή να επισπεύσει τη χρηματοδότηση ερευνητικών προγραμμάτων στον τομέα της αναπαραγωγικής υγείας, εστιάζοντας στην καταπολέμηση της σεξουαλικής βίας και των ακρωτηριασμών ή της περιτομής των γυναικείων γεννητικών οργάνων και εκπαιδεύοντας τον πληθυσμό ως προς την υπεύθυνη σεξουαλική συμπεριφορά και τη χρήση σύγχρονων μεθόδων οικογενειακού προγραμματισμού, καθώς και ως προς τις διαθέσιμες μεθόδους πρόληψης του HIV/AIDS·

72. καλεί το Συμβούλιο να αναλάβει δράση όσον αφορά τον δεδηλωμένο σκοπό του να αυξήσει τη χρηματοδότηση του Παγκόσμιου Ταμείου, ιδίως για προγράμματα στον τομέα της αναπαραγωγικής υγείας, καθώς και τη χρηματοδότηση ΜΚΟ στο πλαίσιο όλων των προγραμμάτων παροχής βοήθειας (TACIS, PHARE, MEDA, CARDS, κ.λπ.) οι οποίες εργάζονται για τη βελτίωση της κατάστασης της αναπαραγωγικής υγείας στις αντίστοιχες χώρες, όχι μόνο μέσω σχεδίων έργου για την υγεία, αλλά και σχεδίων που αφορούν το πρόβλημα των ναρκωτικών καθώς και γενικών σχεδίων έργου εκπαίδευσης και ευαισθητοποίησης του κοινού·

73. ζητεί από την Επιτροπή, να ενισχύσει ιδίως τα προγράμματα αναπαραγωγικής υγείας στο πλαίσιο του TACIS, καθώς η κατάσταση είναι ιδιαίτερα ανησυχητική και οι ενδιαφερόμενες χώρες δεν διαθέτουν τα μέσα για να καλύψουν τις υπάρχουσες ανάγκες στον τομέα της εκπαίδευσης και των προμηθειών, γεγονός που έχει ως συνέπεια την απότομη αύξηση της μετάδοσης του HIV/AIDS (1,2 εκατομμύρια άνθρωποι έχουν προσβληθεί από τον HIV/AIDS στην Ανατολική Ευρώπη και την Κεντρική Ασία), εξαιρετικά μεγάλο αριθμό αμβλώσεων (3,6 αμβλώσεις ανά γυναίκα στη διάρκεια της ζωής της), αντισυλληπτικές μεθόδους κακής ποιότητας και υψηλό βαθμό βρεφικής θνησιμότητας (έως 74 % εν συγκρίσει με 5 % στη Γαλλία)·

74. καλεί τα κράτη μέλη να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους στο πλαίσιο του Διεθνούς ταμείου για την καταπολέμηση του AIDS, της φυματίωσης και της ελονοσίας που αποτελεί ένα από τα αποτελεσματικότερα μέσα για την καταπολέμηση του AIDS και άλλων μεταδοτικών ασθενειών που συνδέονται με τη φτώχεια·

75. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να λάβουν το ταχύτερο δυνατό όλα τα κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένων των αναγκαίων νομοθετικών μέτρων, ώστε να εκπληρώσουν τη δέσμευσή τους ότι θα συμμορφωθούν με την απόφαση του Γενικού Συμβουλίου του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου σχετικά με την εφαρμογή της παραγράφου 6 της δήλωσης της Ντόχα για τη συμφωνία TRIPS και τη δημόσια υγεία·

76. χαιρετίζει την έκθεση σχετικά με το δικαίωμα του καθενός να απολαμβάνει το υψηλότερο δυνατό επίπεδο φυσικής και πνευματικής υγείας, που παρουσιάστηκε στην 60η σύνοδο της Επιτροπής για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα, καθώς και την έκθεση σχετικά με την πώληση παιδιών, την παιδική πορνεία και την παιδική πορνογραφία και άλλους τομείς που έχουν σχέση με το θέμα·

77. καλεί την Επιτροπή να αντισταθμίσει την απώλεια κονδυλίων που οφείλεται στην «Πολιτική της Πόλης του Μεξικού», καθώς και στην πολιτική των Ηνωμένων Πολιτειών που συνιστούν αποκλειστικά προγράμματα για την προώθηση της αποχής, και συγκεκριμένα να επέμβει στα κονδύλια που έχουν παρακρατηθεί από τον UNFPA και τα κονδύλια που έχουν ακυρωθεί για προγράμματα ΜΚΟ·

78. παροτρύνει όλα τα κράτη μέλη και τις υποψήφιες χώρες να σεβαστούν το ανθρώπινο δικαίωμα στον ιδιωτικό βίο και το δικαίωμα της ελεύθερης κυκλοφορίας και να σεβαστούν πλήρως τις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρώπινων Δικαιωμάτων στον τομέα αυτόν· εκφράζει την οργή του για τις πρόσφατες απόπειρες ορισμένων υποψήφιων χωρών να αγνοήσουν τις εν λόγω αποφάσεις·

79. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να θεωρήσουν την επικύρωση του πρωτοκόλλου του Μαρίτο ως μία από τις προτεραιότητες στις σχέσεις τους με τις τρίτες χώρες όπου συναντάται το φαινόμενο του ακρωτηριασμού των γυναικείων γεννητικών οργάνων·

80. εκφράζει τη λύπη του ότι άτομα τα οποία έχουν συλληφθεί στην Αίγυπτο λόγω του σεξουαλικού τους προσανατολισμού συχνά αποστερούνται των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων τους, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος για δίκαιη δίκη·

81. μετά από συνεχείς συλλήψεις και παρενοχλήσεις ομοφυλοφίλων ανδρών στην Αίγυπτο και την παγίδευση ομοφυλοφίλων από υπηρεσίες ασφαλείας μέσω του διαδικτύου, εκφράζει τη βαθιά ανησυχία του για την αποστέρηση των ατόμων αυτών από θεμελιώδη δικαιώματά τους, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος της ελεύθερης συναναστροφής, του δικαιώματος της ιδιωτικότητας και του δικαιώματος μιας δίκαιης δίκης·



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

82. χαιρετίζει τη δήλωση του Συμβουλίου στην ετήσια έκθεση της ΕΕ του 2003 για τα ανθρώπινα δικαιώματα, σχετικά με την κατάσταση των ατόμων με ειδικές ανάγκες και τα μέτρα που έχουν ληφθεί στο διεθνή στίβο για την πρόοδο των ατόμων με ειδικές ανάγκες· θεωρεί ότι, αν και έχουν σημειωθεί σημαντικά βήματα προόδου, τα άτομα με ειδικές ανάγκες εξακολουθούν να μη μπορούν να απολαύσουν πλήρως τα ανθρώπινα δικαιώματα σε ίση βάση·
83. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι σε ορισμένα κράτη υφίστανται πολυάριθμα εμπόδια, απαράδεκτοι όροι και/ή περιορισμοί της πρόσβασης στην κατάρτιση και/ή εκπαίδευση για παιδιά, εφήβους ή φοιτητές με ειδικές ανάγκες, τόσο σε επονομαζόμενα κανονικά όσο και σε ειδικά σχολεία, όπου δεν γίνεται σεβαστό το ανθρώπινο δικαίωμα σε εκπαίδευση και κατάρτιση·
84. θεωρεί την πρόσβαση και χρησιμοποίηση δημοσίων χώρων και κτιριακών εγκαταστάσεων, τόσο ιδιωτικών όσο και δημοσίων, ως θεμελιώδες δικαίωμα και ως ουσιαστική εγγύηση της ελεύθερης κυκλοφορίας των ατόμων με ειδικές ανάγκες, της ισότητας ευκαιριών και της μη διάκρισης, και, ως εκ τούτου, του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
85. τονίζει το γεγονός ότι άτομα με ειδικές ανάγκες, που ασκούν το δικαίωμά τους στην κινητικότητα, δεν πρέπει να υποστούν καμία μορφή άμεσης ή έμμεσης διάκρισης, είτε ηθελημένης είτε όχι, ούτε διάκριση χρηματοπιστωτικής φύσεως, και εκφράζει τη λύπη του για το ότι η πρόσβαση σε δημόσιες συγκοινωνίες (λεωφορεία, πούλμαν, ταξί, μετρό, τραμ και σιδηροδρομικές, αεροπορικές, πλωτές και θαλάσσιες μεταφορές) εξακολουθεί να είναι δύσκολη για άτομα με ειδικές ανάγκες (και τα σκυλιά που τα συνοδεύουν)·
86. καταγγέλλει την παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων εις βάρος πολλών ατόμων με ειδικές ανάγκες ανά τον κόσμο, κυρίως εκείνων που ζουν σε ιδρύματα και υφίστανται εξευτελιστική μεταχείριση, βία και κατάχρηση καθώς και την εκμετάλλευση ανάπηρων ατόμων μέσω της οργανωμένης επαιτείας, καθώς και τις περιπτώσεις αναγκαστικής στέρωσης και ζητεί από την Επιτροπή να εκπονήσει ειδική έκθεση για το θέμα της παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων των ατόμων με ειδικές ανάγκες·
87. καταγγέλλει την συνεχιζόμενη χρήση κρεβατιών — κλωβών για ορισμένους ψυχοπαθείς ασθενείς σε μικρό αριθμό μελλοντικών κρατών μελών και καλεί την Επιτροπή να ενθαρρύνει και να υποστηρίξει τα κράτη αυτά για να θέσουν ταχέως τέρμα σ' αυτήν την απάνθρωπη, εξευτελιστική μέθοδο περιορισμού·
88. χαιρετίζει τα προγράμματα που δημιουργήθηκαν στην Ιταλία και που αποβλέπουν στην παροχή ιατρικής περίθαλψης σε μέρος τουλάχιστον των παιδιών της Τσετσενίας που έχουν θιγεί απάνθρωπα από τον πόλεμο στη χώρα τους και καλεί το σύνολο των κρατών μελών καθώς και την ίδια την ΕΕ να συμβάλει στην ενίσχυση αυτού του είδους ανθρωπιστικών προγραμμάτων για να απαλυνθούν οι τεράστιες ανάγκες των πληθυσμών της Τσετσενίας στον τομέα αυτό·
89. ζητεί από την Επιτροπή να συμπεριλάβει στο οριζόντιο πρόγραμμα EIDHR δράσεις ευαισθητοποίησης στα ανθρώπινα δικαιώματα των ατόμων με ειδικές ανάγκες σε διάφορους φορείς και κέντρα λήψης αποφάσεων της κοινωνικής και πολιτικής ζωής των χωρών με τις οποίες έχει συνάψει εταιρικές σχέσεις, όπως συμβαίνει στον τομέα του πολιτιστικού διαλόγου και να συμπεριλάβει στα στρατηγικά προγράμματα των διάφορων χωρών στόχους σχετικά με τη δυνατότητα πρόσβασης των ατόμων με ειδικές ανάγκες στην περίθαλψη, την εκπαίδευση και τα δημόσια κτίρια κάθε χώρας·
90. υποστηρίζει τη βοήθεια που παρέχεται μέσω του προγράμματος ECHO και των ΜΚΟ που ασχολούνται με προβλήματα αναπηρίας σε περιπτώσεις εκτάκτου ανάγκης· τονίζει ότι ψυχιατρικά προβλήματα που προκαλούνται από εμπόλεμες συγκρούσεις πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο διάγνωσης και θεραπείας, κυρίως όταν πρόκειται για παιδιά·
91. καλεί την Επιτροπή να καταγράψει τους διάφορους τρόπους περίθαλψης και θεραπείας των ατόμων με ειδικές ανάγκες στις χώρες με τις οποίες έχει συνάψει συμφωνίες συνεργασίας, να προσδιορίσει και να ενισχύσει ορθές πρακτικές, συνειδητοποιώντας πάντοτε τις ιδιαίτερες περιστάσεις των επιμέρους χωρών·
92. εμμένει ότι, ως προτεραιότητα και μέσω των κατάλληλων προγραμμάτων, πρέπει να μειωθούν οι απαράδεκτες διαφορές μεταξύ πλουσίων και φτωχών χωρών ως προς τις διαθέσιμες δυνατότητες θεραπείας αναπήρων που προκαλούνται από μολύνσεις και τραυματισμούς·
93. καλεί τα κράτη μέλη και το Συμβούλιο να συνεχίσουν την υποστήριξή τους σε εκκλήσεις για τη σύναψη διεθνούς σύμβασης η οποία θα εξασφαλίζει στα άτομα με ειδικές ανάγκες την πλήρη άσκηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων τους, να υποστηρίξουν ενεργά το ψήφισμά του σχετικά με την προαναφερθέν ανακοίνωση της Επιτροπής της 3ης Σεπτεμβρίου 2003 και να διασφαλίσουν ότι η σύμβαση του ΟΗΕ θα συμπεριλάβει την αποτελεσματική παρακολούθηση και εφαρμογή των μηχανισμών τόσο σε εθνικό όσο και σε διεθνές επίπεδο, διασφαλίζοντας ταυτόχρονα την ενεργό συμμετοχή αντιπροσωπευτικών για άτομα με ειδικές ανάγκες οργανώσεων καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

94. επαναλαμβάνει την έκκλησή του προς την Επιτροπή και το Συμβούλιο να υποστηρίξουν ενεργά πρωτοβουλίες προώθησης και ενίσχυσης της καταπολέμησης των διακρίσεων εις βάρος ορισμένων κοινωνικών τάξεων σε όλα τα σχετικά Φόρα των Ηνωμένων Εθνών· καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να διασφαλίσουν ότι το ζήτημα των διακρίσεων εις βάρος ορισμένων κοινωνικών τάξεων και των πολιτικών καταπολέμησης αυτής της ευρέως διαδεδομένης μορφής ρατσισμού αντιμετωπίζεται δεόντως σ' όλα τα κείμενα που αφορούν τις στρατηγικές για τις επιμέρους χώρες, τις σχετικές ενδιάμεσες αναθεωρήσεις και τις ανακοινώσεις σχετικά με τις ενδιαφερόμενες χώρες·

95. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η Επιτροπή και το Συμβούλιο δεν ανέλαβαν δράση για την ενίσχυση του διαλόγου, με αντικείμενο τα πολιτικά και ανθρώπινα δικαιώματα, με χώρες όπου εφαρμόζονται διακρίσεις εις βάρος ορισμένων κοινωνικών τάξεων όσον αφορά το ζήτημα της συνεχιζόμενης απάνθρωπης πρακτικής των διακρίσεων αυτών, καθώς και ότι ακόμα δεν έχει αξιολογηθεί η αποτελεσματικότητα της πολιτικής της ΕΕ στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ως προς την αντιμετώπιση των διακρίσεων με βάση την κοινωνική τάξη·

96. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και των υποψηφίων χωρών, στον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών, στο Συμβούλιο της Ευρώπης, στον ΟΑΣΕ και στις κυβερνήσεις των χωρών που αναφέρονται στο παρόν ψήφισμα, καθώς και στα γραφεία των κυριότερων ΜΚΟ που εργάζονται για την υπεράσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και οι οποίες βρίσκονται εγκατεστημένες στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

P5\_TA(2004)0377

## Δίκη κατά της Leyla Zana και άλλων στην Άγκυρα

### Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα αποτελέσματα της δίκης της κ. Leyla Zana και άλλων στην Άγκυρα

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με τα δικαιώματα του ανθρώπου στην Τουρκία,
- έχοντας ιδίως υπόψη το ψήφισμά του της 1ης Απριλίου 2004 σχετικά με την πρόοδο που σημειώθηκε στην πορεία προσχώρησης της Τουρκίας<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 4, του Κανονισμού του,

A. υπενθυμίζοντας ότι το 1994 η κ. Λεϋλά Ζάνα και οι κ.κ Χατίπ Ντιτσιλέ, Ορχάν Ντογκάν και Σελίμ Σαντάκ, βουλευτές του κόμματος «DEP» είχαν καταδικασθεί σε 15ετή κάθειρξη λόγω των πολιτικών τους δραστηριοτήτων υπέρ των θεμελιωδών δικαιωμάτων του κουρδικού πληθυσμού,

B. τονίζοντας ότι η κ. Λεϋλά Ζάνα, είναι κάτοχος του Βραβείου Ζαζάροφ 1995 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Γ. υπενθυμίζοντας ότι, στην απόφασή του της 17ης Ιουλίου 2001 το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του Στρασβούργου (ΕΔΑΔ) είχε διαπιστώσει την έλλειψη ανεξαρτησίας και αμεροληψίας του Δικαστηρίου Κρατικής Ασφαλείας της Άγκυρας, την παραβίαση των δικαιωμάτων της υπεράσπισης, καθώς και την παρουσία στρατοδικών, γεγονός που οδήγησε τις τουρκικές αρχές να διεξαγάγουν νέα δίκη κατά της «Λεϋλά Ζάνα και άλλων»,

Δ. υπενθυμίζοντας ότι η Τουρκία διαθέτει νέα νομοθεσία που επιτρέπει την αναψηλάφηση των δικών που το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του Στρασβούργου έχει κηρύξει «μη δίκαιες» και ότι, στις 28 Μαρτίου 2003, άρχισε νέα δίκη κατά της «Λεϋλά Ζάνα και άλλων»,

1. καταδικάζει, ως αντίθετη προς τις ενδείξεις που παρέσχε το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του Στρασβούργου, την απόφαση του Δικαστηρίου Κρατικής Ασφάλειας της Άγκυρας να επικυρώσει την ποινή της 15ετούς κάθειρξης του 1994 σε βάρος των Λεϋλά Ζάνα, Χατίπ Ντιτσιλέ, Ορχάν Ντογκάν και Σελίμ Σαντάκ·

2. εκτιμά ότι η νέα αυτή καταδίκη έρχεται σε πλήρη αντίφαση με τη δικαστική μεταρρύθμιση που έχει ξεκινήσει η Τουρκική Κυβέρνηση και της οποίας την εφαρμογή το Κοινοβούλιο θα παρακολουθήσει εκ του σύνεγγυς μέχρι και τον Δεκέμβριο του 2004·

(<sup>1</sup>) P5\_TA(2004)0274.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

3. θεωρεί λυπηρή την εκμετάλλευση της «δίκης Ζάνα» από εκείνους που θέλουν να παρεμποδίσουν τη μεταρρυθμιστική διεργασία στην Τουρκία·
4. επισημαίνει το γεγονός ότι η υπόθεση αυτή είναι χαρακτηριστική του χάσματος που υπάρχει μεταξύ των δικαστικών συστημάτων της Τουρκίας και της ΕΕ·
5. καταγγέλλει τις παραβιάσεις των δικαιωμάτων της υπεράσπισης κατά τη διεξαγωγή της νέας δίκης κατά της Λεϊλά Ζάνα και άλλων, όπως μεταξύ άλλων την παρουσία του Εισαγγελέα σε όλα τα τμήματα όπου οι δικαστές εκλήθησαν να λάβουν αποφάσεις για τους κατηγορούμενους, τη μη αναγνώριση του δικαιώματος της υπό όρους απόλυσης σύμφωνα με την απόφαση της 17ης Ιουλίου 2001 του ΕΔΑΔ του Στρασβούργου και την αδυναμία της υπεράσπισης να εξακριβώνει την ακρίβεια των κατηγοριών που απαγγέλλει ο Εισαγγελέας·
6. ζητεί την άμεση κατάργηση των Δικαστηρίων Κρατικής Ασφαλείας και ζητεί από τις τουρκικές αρχές να αναλάβουν συγκεκριμένες και επείγουσες πρωτοβουλίες σχετικά με το θέμα αυτό·
7. ελπίζει ότι το τουρκικό ακυρωτικό δικαστήριο θα ακυρώσει την καταδικαστική απόφαση κατά της κυρίας Ζάνα και των τριών Τούρκων πρώην βουλευτών κουρδικής καταγωγής·
8. ζητεί από τις τουρκικές αρχές να χορηγήσουν αμνηστία σε όλους τους καταδικασθέντες για εγκλήματα πεποιθήσεων·
9. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή καθώς και στην Τουρκική Κυβέρνηση και στην Τουρκική Εθνοσυνέλευση.

P5\_TA(2004)0378

## Γενικοί προσανατολισμοί της Οικονομικής Πολιτικής

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής για την ενημέρωση 2004 των Γενικών Προσανατολισμών των Οικονομικών Πολιτικών των Κρατών Μελών και της Κοινότητας (για το διάστημα 2003-2005) (COM(2004)238 – C5-0183/2004 – 2004/2020(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής (COM(2004)238 – C5-0183/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 99, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής σχετικά με την εκτέλεση των Γενικών Προσανατολισμών των Οικονομικών Πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας (διάστημα 2003-2005) (COM(2003)170),
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 12ης Μαρτίου 2003 σχετικά με την κατάσταση της ευρωπαϊκής οικονομίας-προπαρασκευαστική έκθεση ενόψει της σύστασης της Επιτροπής για τους Γενικούς Προϋπολογισμούς των Οικονομικών Πολιτικών <sup>(1)</sup>, της 15ης Μαΐου 2003 σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής για τους Γενικούς Προσανατολισμούς των Οικονομικών Πολιτικών των Κρατών Μελών και της Κοινότητας (διάστημα 2003-2005) <sup>(2)</sup>, καθώς και το ψήφισμά του της 23ης Οκτωβρίου 2003 σχετικά με τα αποτελέσματα της Συνόδου του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που πραγματοποιήθηκε στις Βρυξέλλες στις 16 και 17 Οκτωβρίου 2003 <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη τις Εαρινές Οικονομικές Προγνώσεις (2004-2005), της Επιτροπής για τη ζώνη του ευρώ, την Ευρωπαϊκή Ένωση, τις υπό ένταξη και τις υποψήφιες χώρες,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής προς το Εαρινό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (COM(2004) 29),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του σχετικά με την κατάσταση της Ευρωπαϊκής οικονομίας και την έκθεση σχετικά με τους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών της 26ης Φεβρουαρίου 2004 <sup>(4)</sup>,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του σχετικά με την Εαρινή Σύνοδο Κορυφής: συνέχεια της Λισαβόνας της 26ης Φεβρουαρίου 2004 <sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> EE C 61 E της 10.3.2004, σ. 294.

<sup>(2)</sup> EE C 67 E της 17.3.2004, σ. 295.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2003)0459.

<sup>(4)</sup> P5\_TA(2003)0116.

<sup>(5)</sup> P5\_TA(2003)0114.

## Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισαβόνας στις 23 και 24 Μαρτίου 2000, του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Γκέτεμποργκ στις 15 και 16 Ιουνίου 2001 και του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης στις 15 και 16 Μαρτίου 2003,
  - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της Προεδρίας των Ευρωπαϊκών Συμβουλίων των Βρυξελλών στις 20 και 21 Μαρτίου 2003, 16 και 17 Οκτωβρίου 2003 και 25 και 26 Μαρτίου 2004,
  - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής «Ευρωπαϊκή Πρωτοβουλία για την Ανάπτυξη, Επενδύσεις στα Δίκτυα και τη Γνώση για την Ανάπτυξη και την Απασχόληση» Τελική Έκθεση στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (COM(2003) 690),
  - έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής με θέμα: Απολογισμός των εμπειριών που συνέλεξε η ΕΟΚΕ προκειμένου να αξιολογήσει τον οικονομικό και κοινωνικό αντίκτυπο και την επίδραση επί της απασχόλησης των διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων που διεξάγονται στην Ένωση (ECO/109, CESE 1406/2003),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0280/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ανάπτυξη του παγκόσμιου εμπορίου γνώρισε ισχυρή ανάκαμψη κατά 5 % το 2003 και αναμένεται να φθάσει σχεδόν το 8 % κατά το 2004-2005, ενώ η αύξηση του παγκόσμιου ΑΕγχΠ εκτιμάται ότι κυμάνθηκε στο 3,7 % το 2003 και ότι η ανάπτυξη της παγκόσμιας οικονομικής δραστηριότητας αναμένεται να ανέλθει στο 4,5 % το 2004,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η περιφερειακή κατανομή της παγκόσμιας ανάπτυξης διευρύνθηκε κατά το 2003, με τις Ηνωμένες Πολιτείες, την ΚΑΚ, τις χώρες του ΟΠΕΚ, της Ασίας και τις υπό ένταξη χώρες να έχουν ισχυρότερες του αναμενομένου συνεισφορές· ότι στις Ηνωμένες Πολιτείες η ανάκαμψη αναμένεται να συνεχισθεί με ανάπτυξη της τάξεως του 4,2 % το 2004, ενώ οι οικονομικές προοπτικές για την Ασία (εξαιρουμένης της Ιαπωνίας) παραμένουν κοντά στο 7 % το 2004 — 2005 με εντυπωσιακούς ρυθμούς ανάπτυξης στην Ινδία και στην Κίνα, ενώ η Λατινική Αμερική αναμένεται να διπλασιάσει τους ρυθμούς ανάπτυξης της κατά το 2004,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η παγκόσμια ανάκαμψη της ανάπτυξης εξακολουθεί να είναι εύθραυστη, ιδίως στις Ηνωμένες Πολιτείες, όπου η παρούσα νομισματική και φορολογική πολιτική μπορεί κάλλιστα να μην αποδειχθεί μακροπρόθεσμα βιώσιμη και ενδέχεται να καταλήξει σε μια δύσκολη και οδυνηρή φάση φορολογικής σταθεροποίησης,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση διέρχεται την πλέον παρατεταμένη περίοδο ασθενούς ανάπτυξης της μετά τον δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο, με τρία χρόνια οικονομικής επιβράδυνσης και στασιμότητας ή ακόμη και ύφεσης σε ορισμένα από τα μεγαλύτερα κράτη μέλη, ενώ σε σύγκριση με το μέσο ρυθμό ανάπτυξης του παγκόσμιου ΑΕγχΠ που φτάνει το 3,7 %, ο αντίστοιχος ρυθμός ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης ήταν μόνο 0,8 %, ενώ ο ρυθμός ανάπτυξης της ζώνης του ευρώ ήταν 0,4 % του ΑΕγχΠ το 2003,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή προβλέπει επί 3 συνεχή χρόνια ανάκαμψη των μέσων ρυθμών ανάπτυξης της τάξεως του 1,7 % έως 1,8 % για τη ζώνη του ευρώ και 2 % για την ΕΕ· λαμβάνοντας υπόψη ότι η πρόσφατη ανάκαμψη οφείλεται κατά κύριο λόγο σε αύξηση των εξαγωγών, ενώ η εγχώρια ζήτηση μέχρι στιγμής ήταν αρνητική, λόγω της χαμηλής ιδιωτικής καταναλώσης και τριών τριμήνων καθοδικής τάσης των επενδύσεων, τάση η οποία αντιστράφηκε μόλις το τέταρτο τρίμηνο, όταν επιτέλους σημειώθηκε ανάκαμψη στις επενδύσεις,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα νέα κράτη μέλη αναπτύχθηκαν κατά μέσο όρο με ρυθμό 3,5 % του ΑΕγχΠ το 2003, καθώς η προοπτική της προσχώρησης δρομολόγησε ευνοϊκή αναπτυξιακή δυναμική,
1. εγκρίνει τη θέση της Επιτροπής ότι οι Γενικοί Προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών 2003-2005 διατηρούν τη βασιμότητά τους, αλλά πρέπει να εστιασθούν ακόμη περισσότερο στις διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις, στις επενδύσεις και στη δημιουργία καλύτερων θέσεων εργασίας· χαιρετίζει την ευρωπαϊκή δράση για την ανάπτυξη και ζητεί να ληφθούν περαιτέρω μέτρα που να συμπληρώνουν την πρωτοβουλία αυτή σε εθνικό επίπεδο, ιδίως στους τομείς των ανθρώπινων πόρων, της έρευνας και ανάπτυξης και της καινοτομίας·
  2. επαναλαμβάνει την πεποίθησή του ότι απαιτείται η εφαρμογή του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης, έτσι ώστε η ευρωπαϊκή οικονομία να εξισορροπήσει ταχύτερα· ζητεί επιμόνος από τα κράτη μέλη ο προϋπολογισμός των οποίων δεν είναι πλεονασματικός ή έστω ισοσκελισμένος να λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για να επιτύχουν αυτούς τους στόχους·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

3. χαιρετίζει την έμφαση που η σύσταση της Επιτροπής δίνει στην ενσωμάτωση των 10 νέων κρατών μελών στο πλαίσιο συντονισμού της οικονομικής πολιτικής και στην ολοκλήρωση της υφιστάμενης στρατηγικής με συμπερίληψη των ειδικών ανά χώρα συστάσεων για τα 10 νέα κράτη μέλη·

4. υπενθυμίζει τη δυνατότητα αύξησης των τρεχουσών δαπανών του προϋπολογισμού της ΕΕ που αντιπροσωπεύουν το 0,8 % του ΑΕγχΠ, επιμένοντας παράλληλα ότι υπάρχει περιθώριο ελιγμών στις δαπάνες το πολύ έως το 1,24 % του ΑΕγχΠ για το διάστημα 2004-2006 σύμφωνα με τις τρέχουσες δημοσιονομικές προοπτικές για το διάστημα 2000-2006 και τους στόχους της Λισαβόνας, σύμφωνα με την προώθηση των ευρωπαϊκών διαρθρωτικών ταμείων στο σύνολό τους καθώς και με όλους τους στόχους της Λισαβόνας κατά τη δεύτερη φάση της περιόδου προγραμματισμού 2000-2006·

5. καλεί το Συμβούλιο να λάβει υπόψη τις ακόλουθες τροποποιήσεις:

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροποποίηση 1

Τμήμα I, Κεφάλαιο I, Τίτλος

1. Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΗ ΕΞΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΝΑ ΙΣΧΥΕΙ

1. Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΗ ΕΞΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΝΑ ΙΣΧΥΕΙ ΑΛΛΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΣΤΙΑΣΘΕΙ ΣΤΙΣ ΔΙΑΡΘΡΩΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΕΙΣ, ΣΤΙΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΤΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΚΑΛΥΤΕΡΩΝ ΘΕΣΕΩΝ ΕΡΓΑΣΙΑΣ.

## Τροποποίηση 2

Τμήμα I, Κεφάλαιο 1, παράγραφος 2

Με βάση τα αποτελέσματα της πρώτης αξιολόγησης της συνέχειας που δόθηκε στους ΓΠΟΠ 2003-05 όπως παρουσιάστηκαν στην έκθεση εφαρμογής και τις κατευθύνσεις από το εαρινό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του 2004, η παρούσα σύσταση επικαιροποιεί και συμπληρώνει την υφιστάμενη στρατηγική. **Δεν κρίνονται απαραίτητες σημαντικές προσαρμογές των πολιτικών που θα είχαν ως αποτέλεσμα την μεταβολή των γενικών προσανατολισμών. Η παρούσα επικαιροποίηση** εστιάζεται στην ενσωμάτωση των δέκα νέων κρατών μελών στο υπάρχον πλαίσιο συντονισμού των οικονομικών πολιτικών.

Με βάση τα αποτελέσματα της πρώτης αξιολόγησης της συνέχειας που δόθηκε στους ΓΠΟΠ 2003-05 όπως παρουσιάστηκαν στην έκθεση εφαρμογής και τις κατευθύνσεις από το εαρινό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του 2004, η παρούσα σύσταση επικαιροποιεί και συμπληρώνει την υφιστάμενη στρατηγική. **Οι γενικοί οικονομικοί προσανατολισμοί για το διάστημα 2003-2005 εξακολουθούν να ισχύουν, αλλά πρέπει να εστιαστούν ακόμη περισσότερο στην οικονομική ανάπτυξη που οδηγεί σε δημιουργία θέσεων εργασίας και σε αύξηση της παραγωγικότητας. Ενόψει της παρατεταμένης οικονομικής επιβράδυνσης και τους απογοητευτικούς ρυθμούς ανάπτυξης και ταχύτητας ανάκαμψης σε σύγκριση με άλλες περιοχές του κόσμου, η Ευρώπη πρέπει να προωθήσει την οικονομική ανάπτυξη στο εσωτερικό της και να δώσει έμφαση στην οικονομική, κοινωνική και περιβαλλοντική βιωσιμότητα. Τούτο όχι μόνο θα βοηθήσει να βελτιωθεί η ευάλωτη θέση της Ευρώπης απέναντι στις αρνητικές επιπτώσεις της ανατίμησης του ευρώ και σε άλλους εξωτερικούς κραδασμούς και κινδύνους, αλλά και θα διευκολύνει την ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς και την πραγματική οικονομική σύγκλιση όλων των κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένων των 10 νέων κρατών μελών, στην εσωτερική αγορά. Η δεύτερη προσαρμογή** εστιάζεται στην ενσωμάτωση των δέκα νέων κρατών μελών στο υπάρχον πλαίσιο συντονισμού των οικονομικών πολιτικών.

## Τροποποίηση 3

Τμήμα I, Κεφάλαιο 2, Τίτλος

2. ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

2. ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΑΛΛΑ ΒΡΑΔΕΙΑ ΑΝΑΚΑΜΨΗ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

## Τροποποίηση 4

Τμήμα I, Κεφάλαιο 2, παράγραφος 4

Συνολικά, οι οικονομικές εξελίξεις είναι σύμφωνες με τις προσδοκίες που υπήρχαν κατά την υιοθέτηση της μεσοπρόθεσμης στρατη-

Συνολικά, οι οικονομικές εξελίξεις είναι σύμφωνες με τις προσδοκίες που υπήρχαν κατά την υιοθέτηση της μεσοπρόθεσμης στρατη-

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

## ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

γικής οικονομικής πολιτικής: η οικονομία παρουσιάζει ανάκαμψη, αν και με συγκρατημένο ρυθμό, και οι προοπτικές για το 2004-05 δεν φαίνεται να υποδηλώνουν μακροοικονομικές ανισορροπίες που θα απαιτούσαν μεταβολή της πολιτικής. Συγχρόνως, οι προβλέψεις δείχνουν ότι η ικανότητα προσαρμογής της οικονομίας της ΕΕ εξακολουθεί να είναι αργή και ότι το επίπεδο της δυνητικής ανάπτυξης είναι χαμηλό. Συνεπώς, έχει καθοριστική σημασία να αξιοποιηθεί πλήρως η βελτίωση των οικονομικών συνθηκών έτσι ώστε να επιτευχθεί αποφασιστική πρόοδος για την κάλυψη των «ελλειμμάτων υλοποίησης», όσον αφορά την απόκλιση μεταξύ των προβλεπόμενων μέτρων διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων και εκείνων που τελικά εφαρμόστηκαν. Η παρούσα ανάκαμψη της οικονομικής δραστηριότητας θα μπορούσε να ενισχυθεί περαιτέρω με υγιείς μακροοικονομικές πολιτικές και την αποφασιστική εφαρμογή όλων των οικονομικών μεταρρυθμίσεων που ευνοούν την ανάπτυξη οι οποίες παρουσιάστηκαν στους ΓΠΟΠ του 2003-05.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

γικής οικονομικής πολιτικής: η οικονομία παρουσιάζει ανάκαμψη, αν και με συγκρατημένο ρυθμό, και οι προοπτικές για το 2004-05 δεν φαίνεται να υποδηλώνουν μακροοικονομικές ανισορροπίες που θα απαιτούσαν μεταβολή της πολιτικής. Συγχρόνως, οι προβλέψεις δείχνουν ότι η ικανότητα προσαρμογής της οικονομίας της ΕΕ εξακολουθεί να είναι αργή και ότι το επίπεδο της δυνητικής ανάπτυξης είναι χαμηλό. Συνεπώς, έχει καθοριστική σημασία να αξιοποιηθεί πλήρως η βελτίωση των οικονομικών συνθηκών έτσι ώστε να επιτευχθεί αποφασιστική πρόοδος για την κάλυψη των «ελλειμμάτων υλοποίησης», όσον αφορά την απόκλιση μεταξύ των προβλεπόμενων μέτρων διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων και εκείνων που τελικά εφαρμόστηκαν. Η παρούσα ανάκαμψη της οικονομικής δραστηριότητας θα μπορούσε να ενισχυθεί περαιτέρω με υγιείς μακροοικονομικές πολιτικές και την αποφασιστική εφαρμογή όλων των οικονομικών μεταρρυθμίσεων που ευνοούν την ανάπτυξη οι οποίες παρουσιάστηκαν στους ΓΠΟΠ του 2003-05. **Ωστόσο, περισσότερη έμφαση πρέπει να δοθεί στις επενδύσεις στην εκπαίδευση, στις δεξιότητες, τη δια βίου μάθηση, την καινοτομία, την έρευνα και ανάπτυξη, και σε μία βιομηχανική πολιτική που θα εστιάζεται ειδικά στις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, στις ανανεώσιμες μορφές ενέργειας, και σε τεχνολογία φιλική προς το περιβάλλον.**

**Το πρόγραμμα Δράσης για την Περιβαλλοντική Τεχνολογία πρέπει να εφαρμοσθεί ταχέως.**

**Επιπλέον, με τη διεύρυνση, η κοινωνική και περιφερειακή συνοχή αποκτά ακόμη περισσότερο κεντρική σημασία για την Ατζέντα της Λισαβόνας. Οι στρατηγικές που έχουν αποφασιστικό αντίκτυπο στην πραγματική οικονομική σύγκλιση, στη μείωση του ανεπίσημου τομέα, στον κοινωνικό αποκλεισμό και στην εξάλειψη της φτώχειας, πρέπει να ενισχυθούν.**

**Οι επενδύσεις που αποβλέπουν στην ενίσχυση της ανάπτυξης θα μπορούσαν επιπλέον να χρηματοδοτηθούν με βελτίωση της συγκέντρωσης δημόσιων εσόδων, με έμφαση στο διαδεδομένο πρόβλημα της φοροδιαφυγής, το οποίο στερεί τα κράτη μέλη από σημαντικούς φορολογικούς πόρους. Η Επιτροπή πρέπει να συνεργασθεί με τα κράτη μέλη για την δημιουργία ενός συστήματος συνεργασίας και ανταλλαγής συγκριτικών προτύπων για την καταπολέμηση της φοροδιαφυγής και του αθέμιτου φορολογικού ανταγωνισμού.**

**Οι διαπραγματεύσεις για κατάλληλα και δίκαια μέτρα που θα οδηγούν σε αύξηση της ικανότητας προσαρμογής των εργαζομένων, ευελιξίας στις τυπικές συμβάσεις εργασίας και μεγαλύτερη ασφάλεια στις μη τυπικές συμβάσεις, προσέλκυση και διατήρηση περισσότερων ανθρώπων στην απασχόληση και αύξηση της παγκόσμιας ευκαμψίας στην αγορά εργασίας και των επενδύσεων στο ανθρώπινο κεφάλαιο, αποτελούν καθοριστικούς παράγοντες για την οικονομική και κοινωνική επιτυχία.**

## Τροποποίηση 5

## Τμήμα I, Κεφάλαιο 3, Μέρος 3.1, παράγραφος 2

Τα νέα κράτη μέλη πρέπει να επιδιώξουν μια ισχυρότερη συνέργεια μεταξύ των απαραίτητων διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων και των μακροοικονομικών πολιτικών που στηρίζουν τη σταθερότητα. Τα συναλλαγματικά καθεστώτα συνιστούν σημαντικό τμήμα του συνολικού πλαισίου της οικονομικής και νομοματικής πολιτικής και θα

Τα νέα κράτη μέλη πρέπει να επιδιώξουν μια ισχυρότερη συνέργεια μεταξύ των απαραίτητων διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων, **των επενδύσεων** και των μακροοικονομικών πολιτικών που στηρίζουν τη σταθερότητα **και την ανάπτυξη**. Τα συναλλαγματικά καθεστώτα συνιστούν σημαντικό τμήμα του συνολικού πλαισίου της

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

## ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

πρέπει να είναι προσανατολισμένα προς την επίτευξη πραγματικής και διατηρήσιμης ονομαστικής σύγκλισης. Η συμμετοχή στον ΜΣΙ-II, σε κάποιο στάδιο μετά την προσχώρηση, αναμένεται να στηρίξει τις προσπάθειες αυτές. Μια αξιόπιστη νομισματική πολιτική θα επιτρέψει την περαιτέρω μείωση των μακροπρόθεσμων επιτοκίων που ευνοούν τόσο το τόσο απαραίτητο υψηλό επίπεδο επενδύσεων όσο και τη δημοσιονομική εξυγίανση.

οικονομικής και νομισματικής πολιτικής και θα πρέπει να είναι προσανατολισμένα προς την επίτευξη πραγματικής και διατηρήσιμης ονομαστικής σύγκλισης. Η συμμετοχή στον ΜΣΙ-II, σε κάποιο στάδιο μετά την προσχώρηση, αναμένεται να στηρίξει τις προσπάθειες αυτές. Μια αξιόπιστη νομισματική πολιτική θα επιτρέψει την περαιτέρω μείωση των μακροπρόθεσμων επιτοκίων που ευνοούν τόσο το τόσο απαραίτητο υψηλό επίπεδο επενδύσεων όσο και τη δημοσιονομική εξυγίανση.

## Τροποποίηση 6

## Τμήμα I, Κεφάλαιο 3, Μέρος 3.3, παράγραφος 3

Συνολικά, οι υγιείς οικονομικές πολιτικές συμβάλλουν σημαντικά στην κοινωνική βιωσιμότητα, δεδομένου ότι οι θέσεις απασχόλησης διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο για την αποφυγή της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού. **Στα** νέα κράτη μέλη, πρέπει να **δοθεί** ακόμη μεγαλύτερη έμφαση στον εκσυγχρονισμό των συστημάτων κοινωνικής προστασίας και τη βελτίωση των επαγγελματικών προσόντων του εργατικού δυναμικού έτσι ώστε να αυξηθούν τα ποσοστά συμμετοχής στην απασχόληση και να βελτιωθεί η κινητικότητα. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στα χαμηλά ποσοστά απασχόλησης τόσο για τους νέους όσο και για τους εργαζόμενους μεγαλύτερης ηλικίας. Οι έντονες περιφερειακές ανισότητες πρέπει να αντιμετωπισθούν, ιδίως με την εξασφάλιση αποδοτικών επενδύσεων και την κατάλληλη διαφοροποίηση των μισθών (έτσι ώστε να αντανακλούν τις διαφορές στην παραγωγικότητα). Επίσης, πρέπει να βελτιωθεί το επιχειρηματικό περιβάλλον με μέτρα για την τόνωση του δυναμικού της δημόσιας διοίκησης. Αυτό θα συμβάλει επίσης στην αποτελεσματικότερη χρησιμοποίηση του ταμείου συνοχής και των διαρθρωτικών ταμείων της ΕΕ.

Συνολικά, οι υγιείς οικονομικές πολιτικές συμβάλλουν σημαντικά στην κοινωνική βιωσιμότητα, δεδομένου ότι οι θέσεις απασχόλησης διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο για την αποφυγή της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού. **Παρόμοια με τα σημερινά κράτη μέλη, τα** νέα κράτη μέλη πρέπει να **δώσουν** ακόμη μεγαλύτερη έμφαση στον εκσυγχρονισμό των συστημάτων κοινωνικής προστασίας και τη βελτίωση των επαγγελματικών προσόντων του εργατικού δυναμικού έτσι ώστε να αυξηθούν τα ποσοστά συμμετοχής στην απασχόληση και να βελτιωθεί η κινητικότητα. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στα χαμηλά ποσοστά απασχόλησης τόσο για τους νέους όσο και για τους εργαζόμενους μεγαλύτερης ηλικίας. Οι έντονες περιφερειακές ανισότητες πρέπει να αντιμετωπισθούν, ιδίως με την εξασφάλιση αποδοτικών επενδύσεων και την κατάλληλη διαφοροποίηση των μισθών (έτσι ώστε να αντανακλούν τις διαφορές στην παραγωγικότητα). Επίσης, πρέπει να βελτιωθεί το επιχειρηματικό περιβάλλον με μέτρα για την τόνωση του δυναμικού της δημόσιας διοίκησης **και με μέτρα για την υποστήριξη της δια βίου μάθησης**. Αυτό θα συμβάλει επίσης στην αποτελεσματικότερη χρησιμοποίηση του ταμείου συνοχής και των διαρθρωτικών ταμείων της ΕΕ.

## Τροποποίηση 7

## Τμήμα I, Κεφάλαιο 3, Μέρος 3.3, παράγραφος 4

Οι σημαντικές επενδύσεις στον τομέα της ενέργειας και της υποδομής μεταφορών που είναι απαραίτητες στα περισσότερα νέα κράτη μέλη **αποσκοπούν** στη μείωση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων της χρησιμοποίησης ενέργειας και των μεταφορικών μέσων και στη βελτίωση της ενεργειακής αποτελεσματικότητας. Οι επενδύσεις αυτές θα έχουν καθοριστική σημασία δεδομένου ότι η ενεργειακή ένταση των χωρών αυτών υπερβαίνει εκείνη των σημερινών κρατών μελών κατά 4 σχεδόν φορές (βλ. πίνακα 3), παρά τις βελτιώσεις που έφθασαν μέχρι και 6 % ετησίως κατά την τελευταία δεκαετία. Ειδικότερα, θα έχει ιδιαίτερη σημασία να ληφθεί πλήρως υπόψη το κόστος των περιβαλλοντικών ζημιών στις επενδυτικές αποφάσεις, μεταξύ άλλων με τη μείωση των ενεργειακών επιδοτήσεων, και **να θεσπιστούν κατάλληλοι φόροι και τέλη**, π.χ. για την κατανάλωση ενέργειας ή/και τη χρησιμοποίηση των μεταφορικών μέσων.

Οι σημαντικές επενδύσεις στον τομέα της ενέργειας και της υποδομής μεταφορών που είναι απαραίτητες στα περισσότερα νέα κράτη μέλη **πρέπει να εστιάζονται** στη μείωση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων **των μεταφορών, της χρήσης και παραγωγής ενέργειας, καθώς** και στη βελτίωση της ενεργειακής αποτελεσματικότητας. Οι επενδύσεις αυτές θα έχουν καθοριστική σημασία δεδομένου ότι η ενεργειακή ένταση των χωρών αυτών υπερβαίνει εκείνη των σημερινών κρατών μελών κατά 4 σχεδόν φορές (βλ. πίνακα 3), παρά τις βελτιώσεις που έφθασαν μέχρι και 6 % ετησίως κατά την τελευταία δεκαετία. Ειδικότερα, θα έχει ιδιαίτερη σημασία να ληφθεί πλήρως υπόψη το κόστος των περιβαλλοντικών ζημιών στις επενδυτικές αποφάσεις, μεταξύ άλλων με τη μείωση των ενεργειακών επιδοτήσεων **για μη ανανεώσιμες μορφές ενέργειας και με τη θέσπιση κατάλληλων φόρων και τελών για παρόμοιους ενεργειακούς πόρους**, π.χ. για την κατανάλωση ενέργειας ή/και τη χρησιμοποίηση των μεταφορικών μέσων. **Τα σημερινά κράτη μέλη πρέπει να εντείνουν σημαντικά τις προσπάθειές τους για εκπλήρωση των «δεσμεύσεων του Κυότο» για μείωση των εκπομπών αερίων του φαινομένου του θερμοκηπίου κατά 8 % έως το 2010.**

6. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

P5\_TA(2004)0379

## Κούβα

### Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Κούβα

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του για την κατάσταση στην Κούβα, ιδίως δε το ψήφισμά του της 4ης Σεπτεμβρίου 2003 <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα ψηφίσματα που ενέκρινε η Κοινοβουλευτική Συνέλευση ΑΚΕ/ΕΕ,
  - έχοντας υπόψη τη δήλωση της Προεδρίας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της 26ης Μαρτίου 2003, σχετικά με την κράτηση αντιπολιτευομένων και αντιφρονούντων στην Κούβα,
  - έχοντας υπόψη την κοινή θέση 96/697/ΚΕΠΠΑ σχετικά με την Κούβα που εγκρίθηκε στις 2 Δεκεμβρίου 1996, η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο δυνάμει του άρθρου 1.2 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και ανανεώνεται περιοδικά <sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τις διατάξεις της συμφωνίας σύνδεσης ΑΚΕ/ΕΕ (Συμφωνία του Κοτονού) <sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 50, παράγραφος 5, του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η προάσπιση του καθολικού και αδιαίρετου χαρακτήρα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των αστικών, πολιτικών, οικονομικών, κοινωνικών και πολιτιστικών δικαιωμάτων, εξακολουθεί να αποτελεί έναν από τους κύριους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- B. υπενθυμίζοντας την κράτηση, εδώ και πάνω από ένα χρόνο, 75 αντιφρονούντων της δημοκρατικής αντιπολίτευσης στο καθεστώς του Κάστρο, οι οποίοι στην πλειοψηφία τους συνδέονται με το Σχέδιο Varela,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, λόγω των κρατήσεων αυτών, η ΕΕ αποφάσισε τον Ιούνιο του 2003 να αυξήσει την πολιτική πίεση επί της Αβάνας,
- Δ. υπενθυμίζοντας ότι, στο πλαίσιο των εξαιρετικά συνοπτικών δικών, οι πολίτες αυτοί καταδικάστηκαν σε σοβαρές ποινές κάθειρξης μεταξύ 14 και 27 ετών,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα πρόσωπα αυτά υποβάλλονται σε απάνθρωπους όρους κράτησης, σε απόσταση εκατοντάδων χιλιομέτρων από τις οικίες τους, με περιορισμένες επισκέψεις και στερούμενα συνθηκών υγιεινής και ιατρικής περιθαλψής, κατάσταση ιδιαίτερα σοβαρή στην περίπτωση του Oscar Espinosa Chere, ο οποίος είναι σοβαρά άρρωστος,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ελευθερία έκφρασης αποτελεί θεμελιώδες δικαίωμα του ατόμου,
- Ζ. υπενθυμίζοντας το αίτημά του προς το Συμβούλιο και την Επιτροπή να παρακολουθούν εκ του σύνεγγυς την κατάσταση των πολιτικών κρατουμένων στις κουβανικές φυλακές,
- Η. εκφράζοντας τη λύπη του για το γεγονός ότι ο Oswaldo Payá, κάτοχος βραβείου Ζαχάρωφ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το 2002, δεν έλαβε πρόσφατα τις απαραίτητες άδειες για να βγει από την Κούβα και να ανταποκριθεί σε πρόσκληση του Κοινοβουλίου,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη την Πρωτοβουλία Ζαχάρωφ, που υπεγράφη από 206 βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου πριν ακόμη ο κ. Oswaldo Payá Sardiñas προσκληθεί από την Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής και από τη Διάσκεψη των Προέδρων, να μεταβεί στην Ευρώπη, και η οποία προκάλεσε θετικές αντιδράσεις από την πλευρά της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του Συμβουλίου,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση που επικρατεί σήμερα στην Κούβα στον τομέα του σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων,

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0374.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 322 της 12.12.1996, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 3.



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

1. επαναλαμβάνει ότι καταδικάζει τις κρατήσεις αυτές, οι οποίες παραβιάζουν τα πλέον στοιχειώδη ανθρώπινα δικαιώματα, ιδίως δε την ελευθερία έκφρασης και πολιτικής συνάθροισης·
2. ζητεί, για μία ακόμη φορά, από τις κουβανικές αρχές να αποφυλάκισουν αμέσως όλους τους πολιτικούς κρατούμενους, και καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να συνεχίσουν να αναλαμβάνουν όλες τις απαραίτητες πρωτοβουλίες με αίτημα την αποφυλάκισή τους·
3. σημειώνει με ικανοποίηση την αποφυλάκιση του Julio Antonio Valdés για λόγους υγείας·
4. ζητεί από τις κουβανικές αρχές να δώσουν σημαντικά δείγματα ότι οδεύουν προς τον πλήρη σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων, ιδίως δε της ελευθερίας έκφρασης και πολιτικής συνάθροισης·
5. αναμένει από τις κουβανικές αρχές να διατηρήσουν το de facto μορατόριουμ όσον αφορά τη θανατική ποινή·
6. ζητεί το μεγαλύτερο δυνατό σεβασμό της συνταγματικής διαδικασίας συλλογής υπογραφών που πραγματοποιήθηκε από το Σχέδιο Varela βάσει του άρθρου 88 του ισχύοντος Συντάγματος της Δημοκρατίας της Κούβας, που επιτρέπει στους πολίτες να υποβάλουν μια νομοθετική πρωτοβουλία αφ' ης στιγμής αυτή έχει συγκεντρώσει 10 000 ή περισσότερες υπογραφές·
7. επαναλαμβάνει για μία ακόμη φορά ότι ισχύει πλήρως η δέσμευση και η προθυμία της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά τη βοήθεια που προορίζεται για τον κουβανικό λαό·
8. υπενθυμίζει ότι οι στόχοι της εξωτερικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης βασίζονται στην προαγωγή του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, στην προώθηση των διαδικασιών μετάβασης προς την πολυφωνική δημοκρατία και στη στήριξη μιας αειφόρου οικονομικής ανάπτυξης, η οποία να βελτιώνει το επίπεδο διαβίωσης του πληθυσμού·
9. ζητεί από όλα τα κοινοτικά όργανα να αναδεχθούν την «ανοιχτή πρόσκληση» προς τον κ. Oswaldo Payá Sardiñas, κάτοχο του Βραβείου Ζαχάρωφ το 2002, η οποία προτάθηκε πρόσφατα από την Πρωτοβουλία Ζαχάρωφ και υιοθετήθηκε από την Προεδρία του Κοινοβουλίου, και ζητεί από τις κουβανικές αρχές να επιτρέψουν τη μετάβασή του στην Ευρώπη·
10. ζητεί από τα κράτη μέλη να ασκήσουν σαφή πίεση στις κουβανικές αρχές προκειμένου να προωθηθεί η προάσπιση της δημοκρατίας και του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και να γίνει δεκτός ο κ. Oswaldo Payá Sardiñas στο ανώτατο επίπεδο με την ευκαιρία του ταξιδιού του στην Ευρώπη·
11. εκφράζει την ικανοποίησή του για την έγκριση, στις 15 Απριλίου 2004, του ψηφίσματος της Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του ΟΗΕ, στο οποίο αποδοκιμάζονται οι βαριές καταδικαστικές ποινές εις βάρος αντιφρονούντων το περασμένο έτος·
12. ζητεί από την Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής, καθώς και από την Αντιπροσωπεία για τις σχέσεις με τις χώρες της Κεντρικής Αμερικής και το Μεξικό, να εξετάσουν επιτακτικά το ζήτημα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Κούβα και να παρακολουθούν με ιδιαίτερη προσοχή την κατάσταση αυτή ήδη από τις πρώτες συνεδριάσεις τους μετά τις ευρωεκλογές του Ιουνίου 2004·
13. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, στην Κυβέρνηση και την Εθνοσυνέλευση της Λαϊκής Εξουσίας της Δημοκρατίας της Κούβας, καθώς και στον κ. Oswaldo Payá Sardiñas, κάτοχο του βραβείου Ζαχάρωφ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

---

**P5\_TA(2004)0380**

## **Παραγωγή αθλητικών προϊόντων για τους Ολυμπιακούς Αγώνες**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σεβασμό των βασικών δικαιωμάτων των εργαζομένων στην παραγωγή αθλητικών ειδών για τους Ολυμπιακούς Αγώνες**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη Διακήρυξη των Θεμελιωδών Αρχών και Δικαιωμάτων στην Εργασία της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, η οποία εγκρίθηκε από τη Διεθνή Διάσκεψη Εργασίας κατά την 86η σύνοδό της στις 18 Ιουνίου 1998,
- έχοντας υπόψη τη Διακήρυξη των Αρχών της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας σχετικά με τις πολυεθνικές επιχειρήσεις και την κοινωνική πολιτική,

## Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη τις κατευθυντήριες γραμμές της ΕΕ για τις πολυεθνικές επιχειρήσεις,
  - έχοντας υπόψη τις κατευθυντήριες γραμμές του ΟΟΣΑ για τις πολυεθνικές επιχειρήσεις,
  - έχοντας υπόψη τα πρότυπα των Ηνωμένων Εθνών για τις ευθύνες των υπερεθνικών επιχειρήσεων και άλλων επιχειρήσεων όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα,
  - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή με τίτλο «Προαγωγή βασικών κανόνων εργασίας και βελτίωση της κοινωνικής διαχείρισης στο πλαίσιο της παγκοσμιοποίησης» (COM(2001)416),
  - έχοντας υπόψη το Πράσινο Βιβλίο της Επιτροπής «Πρώιμη ενόραση ευρωπαϊκού πλαισίου για την εταιρική κοινωνική ευθύνη» (COM(2001)366) και το από 30 Μαΐου 2002<sup>(1)</sup> ψήφισμά του σχετικά με το θέμα αυτό,
  - έχοντας υπόψη τις θεμελιώδεις αρχές της Χάρτας των Ολυμπιακών Αγώνων σύμφωνα με την οποία ο Ολυμπισμός επιδιώκει να δημιουργήσει ένα τρόπο ζωής που βασίζεται στην χαρά η οποία προκύπτει από την προσπάθεια, την εκπαιδευτική αξία του καλού παραδείγματος και το σεβασμό των παγκόσμιων θεμελιωδών ηθικών αρχών,
  - έχοντας υπόψη το Άρθρο 50, παράγραφος 5 του Κανονισμού του,
- A. εκτιμώντας ότι υπάρχουν στοιχεία ότι η παραγωγή αθλητικών ενδυμάτων και υποδημάτων είναι οργανωμένη μέσω περίπλοκου διεθνούς συστήματος υπεργολάβων και προμηθευτών,
- B. εκτιμώντας ότι η μη τήρηση των δικαιωμάτων των εργαζομένων της ΔΟΕ διαιωνίζει τη φτώχεια, εμποδίζει την ανάπτυξη με την πτώση των αμοιβών και την αποχή από την εκπαίδευση, και συνιστά προσβολή της ανθρωπίνης αξιοπρέπειας,
- Γ. εκτιμώντας ότι πολλές εταιρίες κατασκευής αθλητικών ειδών έχουν δεσμευθεί να εφαρμόσουν εθελοντικούς ηθικούς Κώδικες Δεοντολογίας, αλλά, γενικά, αυτή η ηθική δέσμευση δεν έχει ακόμη ενσωματωθεί σε όλες τις κύριες επιχειρηματικές πρακτικές και στρατηγικές επιλογής προμηθευτών για τις αλυσίδες εφοδιασμού τους σε παγκόσμιο επίπεδο,
- Δ. εκτιμώντας ότι κάποιες σημαντικές εταιρίες αθλητικών ειδών και κοινωνικά υπεύθυνες επενδυτικές εταιρίες έχουν δηλώσει ότι οι ισχύουσες αδιάτακτες επιχειρηματικές και εργασιακές πρακτικές στην παγκόσμια αλυσίδα εφοδιασμού είναι μη αειφορικές και δεν επιτρέπουν τον θεμιτό ανταγωνισμό,
- E. εκτιμώντας ότι υπάρχει αυξανόμενη ανησυχία εκ μέρους των καταναλωτών για ορισμένες καταχρηστικές συνθήκες εργασίας και απασχόλησης που κυριαρχούν στην παγκόσμια αλυσίδα εφοδιασμού ορισμένων επιχειρήσεων αθλητικών ειδών,
1. καλεί τις εταιρίες αθλητικών ειδών να υιοθετήσουν πολιτικές εφοδιασμού βάσει των οποίων θα απαιτούν από τους προμηθευτές και τους υπεργολάβους τους να σέβονται διεθνώς ανεγνωρισμένα εργασιακά πρότυπα συμπεριλαμβανομένων και όλων των προτύπων ανθρωπίνων δικαιωμάτων που έχει αναγνωρίσει η ΔΟΕ ότι αποτελούν θεμελιώδη δικαιώματα στην εργασία καθώς και το δικαίωμα σε ημερομίσθιο διαβίωσης που θα βασίζεται σε τακτική εβδομάδα εργασίας, σε ανθρώπινο ωράριο εργασίας χωρίς υποχρεωτικές υπερωρίες και σε ασφαλή και υγιή χώρο εργασίας απαλλαγμένο από τις παρενοχλήσεις·
  2. καλεί την Επιτροπή, ενόψει των Ολυμπιακών Αγώνων, να ζητήσει από τους σημαντικότερους παγκόσμιους παράγοντες της βιομηχανίας αθλητικών ειδών ένδυσης και αθλητικών υποδημάτων —εταιρίες αθλητικών ειδών, την Παγκόσμια Ομοσπονδία της βιομηχανίας αθλητικών ειδών, και την Διεθνή Ολυμπιακή Επιτροπή— να αρχίσουν διαπραγματεύσεις με σκοπό την ανεύρεση λύσης για τον κλάδο η οποία θα είναι απόλυτα σύμφωνη με τους κανόνες εργασίας της ΔΟΕ·
  3. καλεί κατεπειγόντως την ΔΟΕ να αναπτύξει αξιόπιστο και ανεξάρτητο σύστημα εποπτείας προκειμένου να ελέγχει την εφαρμογή των κανόνων εργασίας της ΔΟΕ στη βιομηχανία αθλητικών ειδών σε παγκόσμιο επίπεδο, το οποίο θα βασίζεται στο ανωτέρω σύστημα εποπτείας·
  4. καλεί τις εταιρίες αθλητικών ειδών να λάβουν κατεπειγόντα μέτρα ώστε να εξασφαλίσουν ειδικότερα ότι γίνεται σεβαστό το δικαίωμα των εργαζομένων να σχηματίζουν και να προσχωρούν σε συνδικαλιστικές οργανώσεις στα πλαίσια των αντίστοιχων αλυσίδων προμηθειών·

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 187 E της 7.8.2003, σ. 180.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

5. καλεί τους προμηθευτές και τους κατασκευαστές αθλητικών ειδών ένδυσης και υποδημάτων να υιοθετήσουν εργασιακές πρακτικές που προβλέπουν συνθήκες εργασίας σύμφωνες με τους διεθνείς κανόνες εργασίας και την εθνική εργατική νομοθεσία·
6. καλεί την Επιτροπή να συνεργαστεί με την ΔΟΕ προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι η Διεθνής Ολυμπιακή Επιτροπή θα συμπεριλάβει το σεβασμό των διεθνώς αποδεκτών δικαιωμάτων των εργαζομένων στις θεμελιώδεις αρχές της, στη Χάρτα των Ολυμπιακών Αγώνων και στον Κώδικα Δεοντολογίας, και να επιμείνουν ώστε να απαιτήσει η Διεθνής Ολυμπιακή Επιτροπή, ως συμβατική προϋπόθεση για τις συμφωνίες παραχώρησης άδειας, χορηγίας και εμπορίας, οι εμπορικές πρακτικές και οι συνθήκες εργασίας κατά την κατασκευή προϊόντων με το σήμα της Διεθνούς Ολυμπιακής Επιτροπής να είναι σύμφωνες με διεθνώς ανεγνωρισμένα εργασιακά πρότυπα, συμπεριλαμβανομένων και όλων των προτύπων για ανθρώπινα δικαιώματα που αναγνωρίζονται από την ΔΟΕ ότι αποτελούν θεμελιώδη δικαιώματα·
7. καλεί κατεπειγόντως την Παγκόσμια Ομοσπονδία Βιομηχανιών Αθλητικών Ειδών να αναλάβει τη δέσμευση να δηλώσει δημοσίως ότι είναι απαραίτητο οι βιομηχανίες αθλητικών ειδών ένδυσης και υποδημάτων να προωθήσουν συγκεκριμένα και αναγνωρίσιμα μέτρα για λύση στον τομέα που θα αποσκοπεί στον πλήρη σεβασμό των κανόνων εργασίας της ΔΟΕ·
8. θεωρεί ότι θα πρέπει να διατεθούν περισσότερα κεφάλαια στο διεθνές πρόγραμμα της ΔΟΕ·
9. θεωρεί ότι ο σεβασμός των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην εργασία απαιτεί όχι μόνο τη συμμετοχή της ΔΟΕ, αλλά επίσης οι στρατηγικές που προωθούν τους βασικούς κανόνες εργασίας να υιοθετηθούν από τον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου·
10. τονίζει επίσης τη σημασία της αυξημένης συνειδητοποίησης των καταναλωτών και της ανάπτυξης του κοινωνικού σήματος και του σήματος θεμιτού εμπορίου για τη δημιουργία κινήτρων για τις πολυεθνικές επιχειρήσεις με στόχο τη βελτίωση των συνθηκών εργασίας·
11. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στις κυβερνήσεις των παλαιών και νέων κρατών μελών, την Επιτροπή, τη Διεθνή Ολυμπιακή Επιτροπή, την Παγκόσμια Ομοσπονδία της Βιομηχανίας Αθλητικών Ειδών και την Διεθνή Οργάνωση Εργασίας.

---

**P5\_TA(2004)0381**

## **Νιγηρία**

### **Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Νιγηρία**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του για την κατάσταση στη Νιγηρία,
  - έχοντας υπόψη τις διεθνείς συμβάσεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα που έχει κυρώσει η Νιγηρία
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 50, παράγραφος 5 του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη τις λίαν πολυάριθμες συγκρούσεις μεταξύ κοινοτήτων στη Νιγηρία με συνέπεια χιλιάδες θανάτους κατά τα τελευταία αυτά έτη,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι συγκρούσεις αυτές λαμβάνουν ενίοτε θρησκευτικό χαρακτήρα,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πρόσφατη έκρηξη θρησκευτικής βίας στη νιγηριανή Πολιτεία Plateau που είχε ως αποτέλεσμα το θάνατο 1 500 περίπου Χριστιανών, τον εκτοπισμό άνω των 50 000 ατόμων και την καταστροφή 173 εκκλησιών, είναι μία από τις χειρότερες στο πλαίσιο της συνεχιζόμενης βίας κατά των χριστιανικών κοινοτήτων σε διάφορες Πολιτείες της Νιγηρίας κατά τα τελευταία έτη,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι υψηλός αριθμός μισθοφόρων φαίνεται ότι έχει στρατολογηθεί από το Νίγηρα και το Τσαντ από τους ισλαμιστές εξτρεμιστές στην Πολιτεία Plateau προκειμένου να χρησιμοποιηθούν για επιθέσεις κατά χριστιανικών πόλεων και χωριών,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- E. λαμβάνοντας υπόψη τις βίαιες ενέργειες ισλαμιστών φονταμενταλιστών, ιδιαίτερα στις βόρειες Πολιτείες και ότι χρειάστηκε ένα τάγμα 500 στρατιωτών, υποστηριζόμενο από άρματα μάχης για να καταπνίγει η εξέγερση της μουσουλμανικής σέκτας «οι ακόλουθοι του προφήτη» που είχε κυριεύσει αστυνομικά τμήματα και σχολεία στην Πολιτεία Κανο,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι από το 1999, 12 βόρειες Πολιτείες με μουσουλμανική πλειοψηφία προέβησαν στην αυστηρή καθιέρωση του ισλαμικού νόμου της Σαρία, γεγονός το οποίο ακολούθησε αυξανόμενη ένταση μεταξύ Μουσουλμάνων και Χριστιανών που είχε ως αποτέλεσμα την εθνοτική και θρησκευτική βία, περιλαμβανομένης της θανάτωσης άνω των 10 000 ατόμων,
- Z. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Νιγηριανό Σύνταγμα που ενεκρίθη το 1999 εγγυάται πλήρη θρησκευτική ελευθερία,
- H. λαμβάνοντας υπόψη ότι ένας θρησκευτικός νόμος μπορεί να εφαρμοσθεί μόνο σε εκείνους που τον αποδέχονται και ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει κατ' επανάληψη καταδικάσει την πιθανή χρήση του λιθοβολισμού γυναικών μέχρι θανάτου από τα τοπικά δικαστήρια βάσει του νόμου της Σαρία,
- Θ. έχοντας υπόψη ότι η νιγηριανή περιοχή Κανο συγκαταλέγεται μεταξύ των τελευταίων εναπομεινασών δεξαμενών του ιού της πολιομυελίτιδας,
1. καταδικάζει κάθε μορφή θρησκευτικής μισαλλοδοξίας και βίας και τις πλέον πρόσφατες δολοφονίες Χριστιανών, καθώς και την καταστροφή εκκλησιών στην νιγηριανή Πολιτεία του Plateau·
  2. καλεί την κυβέρνηση της Νιγηρίας να λάβει άμεσα και αποτελεσματικά μέτρα για την προστασία των πολιτών της, τον τερματισμό της βίας, την ενεργή εφαρμογή της προώθησης και του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και ιδιαίτερα της ανεξιθρησκίας και να προωθήσει ένα διάλογο που θα οδηγήσει στη διαρκή ειρήνη και ασφάλεια σε όλες τις πολιτείες·
  3. καλεί την Ευρωπαϊκή Ένωση να αρχίσει αμέσως πολιτικό διάλογο με την κυβέρνηση της Νιγηρίας προκειμένου να ευνοηθεί η ανοχή και η ειρήνη μεταξύ των κοινοτήτων, περιλαμβανομένων των θρησκευτικών αρχών, και η ασφάλεια των ατόμων, σε πλαίσιο σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, περιλαμβανομένου του σεβασμού των θρησκευτικών πιστεύω·
  4. εκφράζει τη λύπη του για τη διακοπή των αντιπολιομυελιτικών εμβολιασμών από τις αρχές της περιοχής του Κανο, μετά τις ασήρικτες φήμες που διέδωσαν ορισμένοι κύκλοι ισλαμιστών ιερωμένων σχετικά με το εμβόλιο, με αποτέλεσμα να απειλείται η πρόοδος της εκρίζωσης της πολιομυελίτιδας στην Αφρική·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή, το Συμβούλιο ΑΚΕ-ΕΕ, τους συμπρόεδρους της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ και την κυβέρνηση της Νιγηρίας.

P5\_TA(2004)0382

## Γυναίκες στη Νοτιοανατολική Ευρώπη

### Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις γυναίκες στη Νοτιοανατολική Ευρώπη (2003/2128(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα άρθρα 6 και 49 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση,
- έχοντας υπόψη το Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- έχοντας υπόψη τη Σύμβαση σχετικά με την εξάλειψη κάθε μορφής διακρίσεων κατά των γυναικών (CEDAW), που ενέκρινε η Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών το 1979,
- έχοντας υπόψη το έργο της Διάσκεψης της Βιέννης για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου (1993), η οποία επιβεβαίωσε τα ανθρωπίνια δικαιώματα και καταδίκασε την παραβίαση των δικαιωμάτων αυτών στο όνομα του πολιτισμού ή της παράδοσης,

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη τη Δήλωση των Βρυξελλών, στις 20 Σεπτεμβρίου 2002, σχετικά με την πρόληψη και την καταπολέμηση της σωματεμπορίας,
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της Διάσκεψης Κορυφής της Θεσσαλονίκης της 19ης και 20ής Ιουνίου 2003 και την Κοινή Δήλωση της Διάσκεψης Κορυφής ΕΕ-Δυτικών Βαλκανίων της 21ης Ιουνίου 2003,
- έχοντας υπόψη τις περιοδικές εκθέσεις της Επιτροπής κατά το 2003 σχετικά με την πρόοδο της Βουλγαρίας, της Ρουμανίας και της Τουρκίας στην πορεία προς την ένταξη,
- έχοντας υπόψη το από 7 Νοεμβρίου 2002 ψήφισμά του σχετικά με την ετήσια έκθεση της Επιτροπής σχετικά με τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη: πρώτη ετήσια έκθεση <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση της Επιτροπής σχετικά με τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη: δεύτερη ετήσια έκθεση (COM(2003)139),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 20ής Νοεμβρίου 2003 σχετικά με την έκθεση αυτή <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη τις δραστηριότητες και την έκθεση προόδου της ειδικής ομάδας για θέματα φύλων που λειτουργεί στο πλαίσιο του Συμφώνου Σταθερότητας για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη (Μάιος 2003),
- έχοντας υπόψη τη μελέτη σχετικά με τη θέση των γυναικών στις βαλκανικές χώρες: συγκριτικές προοπτικές, την οποία πραγματοποίησε η κ. Marina Blagojevic εξ ονόματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Βελιγράδι, Φεβρουάριος 2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ύσων Ευκαιριών (A5-0182/2004),

### Γενικά

1. θεωρεί ότι οι χώρες της Νοτιοανατολικής Ευρώπης πρέπει οπωσδήποτε να ενσωματώσουν τη διάσταση της ισότητας των φύλων στις στρατηγικές τους για τη σταθεροποίηση, τον εκδημοκρατισμό και τις διαπραγματεύσεις, σε όλους τους τομείς της οικονομικής, πολιτικής και κοινωνικής ζωής, και να εγκρίνουν μέτρα για την καταπολέμηση των διακρίσεων σε βάρος των γυναικών σε όλους τους τομείς του δημόσιου και του ιδιωτικού βίου·
2. τονίζει τη σημασία της νομοθετικής κατοχύρωσης της ισότητας των φύλων και της διασφάλισης κατάλληλων συνθηκών και μηχανισμών για την εφαρμογή της νομοθεσίας (θεσμικών, οικονομικών και ανθρώπινων πόρων, καθώς και γνώσεων για την πολιτική σε θέματα φύλου)·
3. έχοντας υπόψη τη σημασία του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των μειονοτήτων στην ευαίσθητη αυτή περιοχή των Βαλκανίων, καλεί τις χώρες της περιοχής και τα δυνητικά υποψήφια κράτη μέλη της ΕΕ να υπογράψουν και να κυρώσουν τη Σύμβαση για την Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών του 1950, όπως και τη Σύμβαση του 1979 των Ηνωμένων Εθνών για την εξάλειψη κάθε μορφής διακρίσεων κατά των γυναικών (CEDAW)·
4. εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι πολλές ΜΚΟ και διεθνείς οργανώσεις αναφέρουν σημαντική αύξηση της σωματεμπορίας στη Νοτιοανατολική Ευρώπη και τονίζει την ανάγκη πλήρους υλοποίησης των δεσμεύσεων που ανέλαβαν οι Υπουργοί Εσωτερικών και Δικαιοσύνης των χωρών της Νοτιοανατολικής Ευρώπης, οι οποίοι συνεδρίασαν στη Σόφια το Δεκέμβριο του 2003 στο πλαίσιο της τέταρτης περιφερειακής υπουργικής συνάντησης της επιχειρησιακής ομάδας του Συμφώνου Σταθερότητας για τη σωματεμπορία, να εργαστούν από κοινού για τη θέσπιση και την εφαρμογή ειδικών μηχανισμών για την προστασία των θυμάτων σωματεμπορίας·
5. εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι η ενδοοικογενειακή βία και η με υποτιμητικούς όρους αναφορά στις γυναίκες στα μέσα μαζικής ενημέρωσης είναι συχνά φαινόμενα σε όλες τις χώρες της Νοτιοανατολικής Ευρώπης και ότι από διάφορες εθνικές εκθέσεις προκύπτει ότι οι χώρες της περιφέρειας αυτής βρίσκονται ακόμη στα πρώτα στάδια της οργάνωσης του αγώνα για την καταπολέμηση των διαφόρων μορφών βίας σε βάρος των γυναικών (από τη φραστική έως τη σωματική) και των διακρίσεων λόγω φύλου·

<sup>(1)</sup> EE C 16 E της 22.1.2004, σ. 98.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2003)0523.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

6. τονίζει ότι τα αναπαραγωγικά και σεξουαλικά δικαιώματα των γυναικών απειλούνται σοβαρά και ότι οι ιδιαίτερα πιεστικές συνθήκες ζωής, αποτέλεσμα των πολέμων και των επώδυνων μεταβάσεων, η «οικονομία της επιβίωσης», που βασίζεται στην εντατική αξιοποίηση του γυναικείου ανθρώπινου δυναμικού, η αύξηση της βίας σε βάρος των γυναικών και το γεγονός ότι σε πολλές χώρες της περιφέρειας τα συστήματα υγειονομικής περίθαλψης έχουν καταρρεύσει, έχουν θέσει σε σοβαρό κίνδυνο την υγεία των γυναικών, ιδίως των γυναικών των αγροτικών περιοχών και των γυναικών που ανήκουν σε μειονότητες· εφιστά την προσοχή στη γενικά κακή κατάσταση των δομών υγειονομικής περίθαλψης και στις διαρκώς μικρότερες επενδύσεις στα συστήματα υγειονομικής περίθαλψης·
7. εκφράζει την ικανοποίησή του για τη σημαντική βελτίωση του προσδόκιμου επιβίωσης, αλλά στηλιτεύει το γεγονός ότι η Τουρκία, η Βουλγαρία και η Ρουμανία εξακολουθούν να διαθέτουν το μικρότερο ποσοστό του προϋπολογισμού τους (μεταξύ 2,9 % και 5 %) για δαπάνες στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης·
8. ζητεί από την Επιτροπή να προωθήσει τη συμμετοχή των χωρών της Νοτιοανατολικής Ευρώπης, όπως, στην περίπτωση της προενταξιακής στρατηγικής, των υποψηφίων κρατών, στα κοινοτικά προγράμματα για την πρόληψη της ισότητας γυναικών και ανδρών και ιδιαίτερα τα προγράμματα κοινοτικής δράσης για:
- α) την ισότητα γυναικών και ανδρών (2001-2005),
  - β) τον αγώνα κατά των διακρίσεων (2001-2006) και
  - γ) τα προληπτικά μέτρα κατά της βίας προς τα παιδιά, τους εφήβους και τις γυναίκες (DAPHNE)·
9. εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι, στις περισσότερες χώρες της Νοτιοανατολικής Ευρώπης, το ποσοστό συμμετοχής των γυναικών στην πολιτική ζωή είναι σήμερα μικρότερο του 20 %, το οποίο, συγκρινόμενο με άλλες περιφέρειες της Ευρώπης, αντιπροσωπεύει το υψηλότερο ποσοστό αποκλεισμού των γυναικών από θέσεις λήψης πολιτικών αποφάσεων· ζητεί τη λήψη ειδικών μέτρων από τις κυβερνήσεις και τα πολιτικά κόμματα (οργάνωση εκστρατειών, ποσοτώσεις, νομοθεσία κ.λπ.) για την επίτευξη πιο ισόρροπης εκπροσώπησης των φύλων στους δημοκρατικούς θεσμούς·
10. εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι η οικονομική ύφεση στην περιφέρεια έχει μεγαλύτερες επιπτώσεις στις γυναίκες παρά στους άνδρες και ότι η φτώχεια αποτελεί σε όλο και μεγαλύτερο βαθμό «γυναικεία υπόθεση»· τονίζει ότι η φτώχεια και η ανεργία, σε συνδυασμό με την παραδοσιακά πατριαρχική οργάνωση της κοινωνίας, αποτελούν τις βαρύτερες αιτίες των υψηλών ποσοστών πορνείας και σωματεμπορίας γυναικών καθώς και της βίας σε βάρος των γυναικών·
11. τονίζει ότι το γυναικείο ανθρώπινο δυναμικό —σχετικώς μεγάλο σε αριθμό λόγω του καλού, γενικά, μορφωτικού επιπέδου των γυναικών— δεν αξιοποιείται στο βαθμό που θα έπρεπε για την οικονομική, κοινωνική και πολιτισμική ανάπτυξη της περιφέρειας, λόγω των διακρίσεων και των προκαταλήψεων σε βάρος των γυναικών·
12. καλεί τις κυβερνήσεις της Νοτιοανατολικής Ευρώπης, ενόψει του αυξανόμενου θρησκευτικού φονταμενταλισμού και της επιστροφής στην πατριαρχική οργάνωση των κοινωνιών, να εγγυηθούν το σεβασμό των θεμελιωδών ελευθεριών και των δικαιωμάτων του ανθρώπου, της ελευθερίας σκέψης, συνείδησης και θρησκείας, καθώς και να διασφαλίσουν ότι η παράδοση δεν θα περιορίσει την προσωπική αυτονομία και δεν θα οδηγήσει σε παραβίαση των δικαιωμάτων των γυναικών και της αρχής της ισότητας των φύλων·
13. ζητεί από τις χώρες της Νοτιοανατολικής Ευρώπης να διασφαλίσουν με τον καλύτερο και αποτελεσματικότερο δυνατό τρόπο ότι το διδακτικό υλικό, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης και η διαφήμιση δεν προάγουν το μοντέλο της πατριαρχικής κοινωνίας που θίγει τα δικαιώματα των γυναικών, αλλά ότι, αντίθετα, συμβάλλουν στην προβολή θετικής εικόνας για τις γυναίκες, με σεβασμό προς την αξιοπρέπεία τους αλλά και την αρχή της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών·
14. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι γυναίκες μπορούν να διαδραματίσουν σημαντικότατο ρόλο στην πρόληψη και την επίλυση συγκρούσεων και στο πλαίσιο διαδικασιών οικοδόμησης της ειρήνης, δημιουργώντας γέφυρες στις συνειδήσεις των πολιτών με σκοπό τη δημιουργία κλίματος συμφιλίωσης, σεβασμού των διαφορών, ειρηνικής συνύπαρξης των εθνοτήτων, και ενός κοινού οράματος, καλεί τις χώρες της περιφέρειας να ενσωματώσουν τη διάσταση του φύλου στις διαπραγματεύσεις για την πρόληψη και την επίλυση των συγκρούσεων, στις ειρηνευτικές δραστηριότητες και στις προσπάθειες αποκατάστασης και ανασυγκρότησης·
15. ζητεί να υποστηριχθούν τα περιφερειακά δίκτυα γυναικών και η συνεργασία τους με αντίστοιχα δίκτυα στην ΕΕ·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

16. εκφράζει την ανησυχία του για την έλλειψη στατιστικών στοιχείων και αποτελεσμάτων ερευνών, που είναι απαραίτητα για τη χάραξη πολιτικής, την παρακολούθηση και την ορθή αξιολόγηση της κατάστασης των γυναικών στις εν λόγω χώρες· προτείνει την καθιέρωση μόνιμων επαφών μέσω των αντιπροσωπειών της Επιτροπής με συναφείς τοπικούς, εθνικούς και διεθνείς φορείς και ΜΚΟ που δραστηριοποιούνται στην περιφέρεια, προκειμένου να συλλεγούν τα απαραίτητα στοιχεία σχετικά με τα ζητήματα της ισότητας των φύλων και της κατάστασης των γυναικών·

17. αναγνωρίζει και υποστηρίζει το έργο των γυναικείων ΜΚΟ καθώς και της επιχειρησιακής ομάδας για θέματα φύλου του Συμφώνου Σταθερότητας για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη, ιδίως στους τομείς της καταπολέμησης της σωματεμπορίας και της συμμετοχής των γυναικών στη λήψη πολιτικών και οικονομικών αποφάσεων·

### **Αλβανία**

18. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι έχει διαπιστωθεί εδώ και καιρό ότι η Αλβανία αποτελεί χώρα προέλευσης και διέλευσης διακινούμενων γυναικών και παιδιών, μέσω καλά οργανωμένων εγκληματικών δικτύων, η δράση των οποίων διευκολύνεται από τα υψηλά επίπεδα διαφθοράς στη χώρα· καλεί την κυβέρνηση της Αλβανίας να εντείνει τις προσπάθειές της για την αντιμετώπιση των προβλημάτων της διαφθοράς και της σεξουαλικής εκμετάλλευσης γυναικών και παιδιών·

19. υπογραμμίζει ότι δεν υπάρχουν αξιόπιστα στοιχεία σχετικά με το ζήτημα της ενδοοικογενειακής βίας και της σεξουαλικής παρενόχλησης γυναικών στην Αλβανία, γεγονός που οφείλεται στη μη κατανόηση του γεγονότος ότι η βία σε βάρος των γυναικών συνιστά παραβίαση των δικαιωμάτων τους· καλεί την κυβέρνηση της Αλβανίας να συγκεντρώσει τα σχετικά στοιχεία και να προβεί σε συστηματική ανάλυσή τους·

20. εκφράζει την ανησυχία του για την αναβίωση παραδοσιακών πρακτικών στη Βόρεια Αλβανία που έχουν ως αποτέλεσμα την επιδείνωση των συνθηκών ζωής για τα κορίτσια και τις νέες γυναίκες·

### **Βουλγαρία**

21. χαιρετίζει τη σύσταση της συμβουλευτικής επιτροπής για τις ίσες ευκαιρίες ανδρών και γυναικών και της επιτροπής για την πρόληψη των διακρίσεων, βάσει του νέου νόμου για την καταπολέμηση των διακρίσεων, αλλά υπενθυμίζει ότι η Βουλγαρία είναι το μόνο υποψήφιο προς ένταξη κράτος που δεν διαθέτει μηχανισμούς εφαρμογής στον τομέα της ισότητας των φύλων, προϋπόθεση εκ των οποίων ουκ άνευ για τη σωστή μεταφορά του κοινοτικού κεκτημένου·

22. επισημαίνει ότι η Βουλγαρία εμφανίζει το χαμηλότερο ποσοστό απασχόλησης σε σύγκριση με τις λοιπές υπό ένταξη χώρες (46,1 % για τις γυναίκες και 55 % για τους άνδρες)· καλεί την κυβέρνησή της να θεσπίσει πολιτικές και μέτρα για την εξάλειψη των διαφορών στις αμοιβές ανδρών και γυναικών και την αύξηση της συμμετοχής των γυναικών στην αγορά εργασίας καθώς και στη λήψη αποφάσεων και τη διακυβέρνηση της χώρας·

### **Βοσνία και Ερζεγοβίνη**

23. εκφράζει τη λύπη του για την αύξηση της σωματεμπορίας και της σεξουαλικής εκμετάλλευσης γυναικών και παιδιών, ιδίως μετά την άφιξη ειρηνευτικών δυνάμεων στη χώρα· καλεί τη χώρα να διαπραγματευθεί και να συνάψει το συντομότερο δυνατό με την Ευρωπαϊκή Ένωση τις συμφωνίες που είναι απαραίτητες για την αποτελεσματική συνεργασία των αστυνομικών αρχών·

24. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι αυξάνεται η ανοχή της βίας σε βάρος των γυναικών και ότι αυτό οφείλεται, μεταξύ άλλων, σε αρνητικές παραδόσεις και πρακτικές που πηγάζουν από την πατριαρχική οργάνωση της κοινωνίας· χαιρετίζει τις προσπάθειες που καταβάλλονται για την έγκριση νομοθεσίας που θα τιμωρεί την ενδοοικογενειακή βία·

25. καλεί την Επιτροπή να αναπτύξει δράσεις και σχέδια για την καταπολέμηση των φαινομένων της σωματεμπορίας και της βίας σε βάρος των γυναικών και να επιμείνει στη συμμετοχή τοπικών γυναικείων οργανώσεων και πρωτοβουλιών·

### **Κροατία**

26. επισημαίνει με ανησυχία τους αργούς ρυθμούς με τους οποίους κινούνται οι δικαστικές αρχές της χώρας για τη δίωξη προσώπων κατηγορούμενων για άσκηση βίας κάθε είδους σε βάρος γυναικών και καλεί την κυβέρνηση της Κροατίας να λάβει μέτρα για την αντιμετώπιση της αναποτελεσματικότητας της δικαιοσύνης και να μερμνήσει για τη δίωξη εγκλημάτων βίας σε βάρος γυναικών·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

27. καλεί την Κροατία να ενισχύσει τις προσπάθειες ενημέρωσης των υπηρεσιών επιβολής του νόμου για την ύπαρξη συμμοριών σωματεμπορίας και διακίνησης ναρκωτικών ουσιών, δεδομένου ότι η ενημέρωση εξακολουθεί να είναι ανεπαρκής παρά το γεγονός ότι η Κροατία είναι σημαντική χώρα διέλευσης και προορισμού, σύμφωνα με πρόσφατα στοιχεία·

### **Ελλάδα**

28. εκφράζει τον προβληματισμό του για την υποεκπροσώπηση των γυναικών σε αιρετά σώματα, την κυβέρνηση, τις συνδικαλιστικές ενώσεις και τα πολιτικά κόμματα· με τις χαμηλές επιδόσεις της στο θέμα αυτό η Ελλάδα καταλαμβάνει την τελευταία θέση μεταξύ των 25 κρατών μελών της διευρυμένης Ευρώπης· παροτρύνει την κυβέρνηση, τα πολιτικά κόμματα και τις σχετικές αρχές να ενισχύσουν τις προσπάθειές τους για την ισόρροπη εκπροσώπηση ανδρών και γυναικών στις διαδικασίες λήψης πολιτικών και οικονομικών αποφάσεων·

### **ΠΓΔΜ**

29. σημειώνει ότι, πρακτικά, δεν υπάρχουν κατάλληλοι μηχανισμοί για την πλήρη εφαρμογή των νομοθετικών διατάξεων για την ισότητα των φύλων· η υφιστάμενη νομοθεσία καθαυτή δεν εισάγει μεν διακρίσεις, αλλά ούτε αντιμετωπίζει τις διακρίσεις ως πρόβλημα, με αποτέλεσμα να μην είναι δυνατή η άμεση και ουσιαστική προστασία των γυναικών· παρατηρεί ότι αυτό οφείλεται σε στερεότυπα για το διαφορετικό ρόλο των δύο φύλων με βαθιές ρίζες στην παράδοση·

30. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η σεξουαλική κακοποίηση των κοριτσιών από μέλη της οικογένειας δεν θεωρείται πρόβλημα στην ΠΓΔΜ, μολονότι τα στοιχεία φορέων κοινωνικής εργασίας δείχνουν ότι αυτό το είδος βίας είναι ιδιαίτερα διαδεδομένο·

31. τονίζει ότι στη νομοθεσία της ΠΓΔΜ δεν γίνεται ρητή αναφορά στο έγκλημα της σωματεμπορίας γυναικών, κάτι που δυσχεραίνει σημαντικά την αποτελεσματική δίωξη των εμπλεκόμενων προσώπων· καλεί την κυβέρνηση της να επεξεργαστεί νομοθεσία και πρότυπα σε αυτόν τον τομέα·

### **Ρουμανία**

32. σημειώνει με ανησυχία ότι η Ρουμανία πλήττεται σε μεγάλο βαθμό από το φαινόμενο της σωματεμπορίας, ως χώρα τόσο προέλευσης και διέλευσης όσο και προορισμού, παρά την ψήφιση του νόμου του 2001 για την καταπολέμηση της σωματεμπορίας· επισημαίνει ότι το δικαστικό σύστημα στη Ρουμανία αντιμετωπίζει το πρόβλημα της έλλειψης πόρων και καλεί τις αρχές να οργανώσουν, σε συνεργασία με την Επιτροπή και ΜΚΟ, περισσότερες ενημερωτικές εκστρατείες που θα εστιάζονται κυρίως στην πρόληψη και στα πιθανά θύματα σωματεμπορίας·

33. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι στη Ρουμανία εξακολουθεί να διαπράττεται μεγάλος αριθμός εγκλημάτων με εθνικά κίνητρα σε βάρος γυναικών Ρομ· ζητεί να λάβουν οι ρουμανικές αρχές όλα τα αναγκαία μέτρα για την πρόληψη αυτών των εγκλημάτων και καλεί την Επιτροπή να δώσει ιδιαίτερη έμφαση σε αυτό το ζήτημα στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεων προσχώρησης στην ΕΕ·

34. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι οι γυναίκες εξακολουθούν να υποεκπροσωπούνται στην πολιτική ζωή ενώ παράλληλα αποτελούν την πλειονότητα των ανέργων και πλήττονται σε μεγαλύτερο βαθμό από τους άνδρες από τη φτώχεια, ιδίως σε μειονότητες όπως οι Ρομ ή μεταξύ των ατόμων ηλικίας άνω των 45 ετών· καλεί τη ρουμανική κυβέρνηση να αξιοποιήσει τις δυνατότητες χρηματοδότησης που παρέχει η ΕΕ για τη μείωση του αριθμού των ανέργων γυναικών και την προώθηση της γυναικείας απασχόλησης·

35. επισημαίνει ότι εξακολουθεί να υπάρχει σειρά προβλημάτων που πρέπει να αντιμετωπιστούν από το κράτος, όπως η έλλειψη ενημέρωσης για την αντισύλληψη ή η μη διαθεσιμότητα αντισυλληπτικών μέτρων, τα υψηλά ποσοστά ενδοοικογενειακής βίας, η δεινή κατάσταση των γυναικών που ανήκουν σε μειονότητες και ο εξαναγκασμός ανήλικων κοριτσιών σε γάμο· καλεί την κυβέρνηση της Ρουμανίας να λάβει τα αναγκαία μέτρα και να επιταχύνει τις διαδικασίες συμμόρφωσης με την υφιστάμενη κοινοτική νομοθεσία·

### **Σερβία και Μαυροβούνιο**

36. καταδικάζει την κατάρρευση της δίκης του αναπληρωτή εισαγγελέα του Μαυροβουνίου και τριών άλλων ανδρών για ανάμιξη σε υπόθεση σεξουαλικής δουλείας μετά την παύση της ποινικής δίωξής τους από την εισαγγελία, παρά την ύπαρξη προφανών και λεπτομερών αποδεικτικών στοιχείων και την κατάθεση του θύματος·

37. απαιτεί τη συμμόρφωση της κυβέρνησης της Σερβίας και του Μαυροβουνίου με τα ελάχιστα πρότυπα για την εξάλειψη του εμπορίου λευκής σαρκός και την έγκριση μέτρων για την αντιμετώπιση της εκτεταμένης διαφθοράς·



Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

38. ζητεί εξηγήσεις για το γεγονός ότι φαίνεται να υπάρχει αύξηση της σωματεμπορίας γυναικών μετά την άφιξη των δυνάμεων της KFOR στο Κοσσυφοπέδιο και για την ανάμιξη μελών των διεθνών δυνάμεων αστυνομίας σε υποθέσεις σωματεμπορίας· ζητεί την ποινική δίωξη και την καταδίκη των προσώπων που εμπλέκονται σε υποθέσεις σωματεμπορίας·

### Τουρκία

39. εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι εξακολουθούν να είναι συχνά τα φαινόμενα ενδοοικογενειακής βίας και άλλων μορφών βίας σε βάρος γυναικών· παροτρύνει την Τουρκία να εξασφαλίσει πλήρη νομοθετική προστασία, καθώς και δικαστική και οικονομική αρωγή, στα θύματα και να μεριμνήσει για τη δημιουργία καταφυγίων και παρόμοιων δομών, οι οποίες σήμερα είναι ουσιαστικά ανύπαρκτες· καλεί την Επιτροπή να συνεχίσει να παρακολουθεί εκ του σύνεγγυς τις εξελίξεις σε αυτό τον τομέα·

40. καλεί την Τουρκία να θεσπίσει την ισότητα των φύλων στο πλαίσιο της έκτης δέσμης μεταρρυθμίσεων του ποινικού κώδικα —άρθρο 51 των γενικών διατάξεων— που αναφέρεται σε εγκλήματα που διαπράττονται υπό καθεστώς άκρας πρόκλησης και που εφαρμόζεται σε αδικήματα τα οποία παραδοσιακά θεωρούνται ότι είναι εναντίον της αρετής· ζητεί να τερματισθεί η πρακτική των μειωμένων ποινών σε περιπτώσεις εγκλημάτων «τιμής» με επιχείρημα τα ήθη και την παράδοση (άρθρο 462), εκτιμώντας ότι τέτοια εγκλήματα πρέπει να αντιμετωπίζονται ως ανθρωποκτονίες εκ προθέσεως, καθώς και να διαγραφεί ο όρος «παρθενία» από τις διατάξεις του ποινικού κώδικα που αφορούν το έγκλημα του βιασμού·

41. θεωρεί τον εξαναγκασμό σε γάμο, πρακτική που εξακολουθεί να εφαρμόζεται στην Τουρκία, ως παραβίαση θεμελιωδών δικαιωμάτων και μορφή βίας σε βάρος των γυναικών· καλεί την Τουρκία να αγωνιστεί για την εξάλειψη αυτής της διαδεδομένης πρακτικής·

\*

\* \*

42. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, στις κυβερνήσεις και στα κοινοβούλια των ενδιαφερόμενων κρατών μελών, των υποψηφίων χωρών και των χωρών της ΔΣΣ, καθώς και στον ειδικό συντονιστή για το Σύμφωνο Σταθερότητας.

**P5\_TA(2004)0383**

## Διάσκεψη για την αναθεώρηση της Συνθήκης της Οτάβας για τις νάρκες κατά προσωπικού

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις προετοιμασίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενόψει της διάσκεψης για την αναθεώρηση της Συνθήκης της Οτάβας για τις νάρκες κατά προσωπικού**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του, της 17ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τους τραυματισμούς και τις απώλειες ζώων που προκαλούνται από νάρκες<sup>(1)</sup>, της 29ης Ιουνίου 1995, για τις νάρκες ξηράς και τα εκτυφλωτικά όπλα λέιζερ<sup>(2)</sup> και σχετικά με τις νάρκες κατά προσωπικού: ένα θανατηφόρο εμπόδιο στην ανάπτυξη<sup>(3)</sup>, της 18ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με τη Σύμβαση του 1997 για την απαγόρευση και την καταστροφή των ναρκών κατά προσωπικού<sup>(4)</sup>, της 25ης Οκτωβρίου 2000, σχετικά με τις νάρκες κατά προσωπικού<sup>(5)</sup>, της 6ης Σεπτεμβρίου 2001, σχετικά με τα μέτρα υπέρ της δέσμησης μη κρατικών φορέων για την ολοκληρωτική απαγόρευση των ναρκών κατά προσωπικού<sup>(6)</sup> και της 13ης Φεβρουαρίου 2003, σχετικά με τα επιβλαβή αποτελέσματα από μη εκραγέντες εκρηκτικούς μηχανισμούς (νάρκες κατά προσωπικού και βόμβες διασποράς) και όπλα που περιέχουν απεμπλουτισμένο ουράνιο<sup>(7)</sup>,

<sup>(1)</sup> EE C 21 της 25.1.1993, σ. 161.

<sup>(2)</sup> EE C 183 της 17.7.1995, σ. 44.

<sup>(3)</sup> EE C 183 της 17.7.1995, σ. 47.

<sup>(4)</sup> EE C 14 της 19.1.1998, σ. 201.

<sup>(5)</sup> EE C 197 της 12.7.2001, σ. 193.

<sup>(6)</sup> EE C 72 E της 21.3.2002, σ. 352.

<sup>(7)</sup> EE C 43 E της 19.2.2004, σ. 361.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- έχοντας υπόψη το σημείο 40 του από 4 Δεκεμβρίου 2003 ψηφίσματός του, σχετικά με τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής για την προετοιμασία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών στις 12 και 13 Δεκεμβρίου 2003<sup>(1)</sup>, με την οποία ζήτησε από το Συμβούλιο «να καλέσει τα σημερινά και τα μελλοντικά κράτη μέλη να προσχωρήσουν στην σύμβαση για την απαγόρευση της χρήσης, αποθήκευσης, παραγωγής και διακίνησης ναρκών κατά προσωπικού και σχετικά με την καταστροφή τους το ταχύτερο δυνατό, έτσι ώστε η Ευρωπαϊκή Ένωση να μπορέσει να διαδραματίσει πλήρη και ενεργό ρόλο στην πρώτη διάσκεψη επισκόπησης της σύμβασης το 2004 υποστηρίζοντας την οικουμενική διάδοση, την εδραίωση και την πλήρη εφαρμογή της»,
  - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο «δράση εναντίον των ναρκών ξηράς κατά προσωπικού: ενίσχυση της συνεισφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης και πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη δράση κατά των ναρκών ξηράς κατά προσωπικού» (COM(2000)111),
  - έχοντας υπόψη τη Σύμβαση του 1997 σχετικά με την απαγόρευση και την καταστροφή των ναρκών κατά προσωπικού (Σύμβαση της Οτάβα),
  - έχοντας υπόψη τη στρατηγική 2002-2004 της ΕΕ για την ανάληψη δράσης εναντίον των ναρκών,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 4, του Κανονισμού του,
- A. επιβεβαιώνοντας την αποφασιστικότητά του να θέσει τέλος στη δυστυχία και στις απώλειες ανθρώπινων ζώων που προκαλούνται από τις νάρκες κατά προσωπικού, οι οποίες σκοτώνουν ή ακρωτηριάζουν εκατοντάδες ανθρώπων κάθε εβδομάδα, κυρίως αθώους και ανυπεράσπιστους πολίτες και ιδίως παιδιά, παρακωλύουν την οικονομική ανάπτυξη και την ανοικοδόμηση, εμποδίζουν τον επαναπατρισμό προσφύγων και εκτοπισθέντων στο εσωτερικό της χώρας και, τέλος, έχουν άλλες σοβαρές συνέπειες χρόνια μετά την τοποθέτησή τους,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι, μέχρι σήμερα, η σύμβαση για την απαγόρευση της χρήσης, αποθήκευσης, παραγωγής και διακίνησης ναρκών κατά προσωπικού και την καταστροφή τους («σύμβαση για την απαγόρευση των ναρκών») έχει κυρωθεί από —ή έχουν προσχωρήσει σε αυτήν— 141 κράτη και έχει υπογραφεί από εννέα επιπλέον κράτη,
- Γ. θορυβημένο από το γεγονός ότι 44 χώρες δεν επιθυμούν να προσχωρήσουν στη σύμβαση για την απαγόρευση των ναρκών<sup>(2)</sup>,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η προσήλωση των κρατών που έχουν προσχωρήσει στη σύμβαση για την απαγόρευση των ναρκών παραμένει ισχυρή, με αποτέλεσμα 68 συμμετέχοντα κράτη να έχουν καταστρέψει περισσότερο από 31,5 εκατομμύρια νάρκες, ενώ άλλα 13 προχωρούν στη φάση αυτή· λαμβάνοντας υπόψη ότι όλα τα συμβαλλόμενα κράτη, για τα οποία έληξαν οι προθεσμίες καταστροφής των αποθεμάτων τους, δήλωσαν επιτυχή έκβαση της και ότι το ποσοστό συμμόρφωσης των συμβαλλομένων μερών στην εκπλήρωση της αρχικής απαίτησης περί διαφάνειας στην υποβολή εκθέσεων υπερβαίνει το 90 %,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι, παρά την πρόοδο αυτή, εκτιμάται ότι 78 χώρες εξακολουθούν να έχουν περίπου 200 έως 215 εκατομμύρια αποθηκευμένες νάρκες και ότι κάθε χρόνο τα νέα θύματα κυμαίνονται από 15 έως 20 χιλιάδες, ενώ σε 82 χώρες ανά τον κόσμο εξακολουθούν να είναι διασκορπισμένες νάρκες ξηράς,
- ΣΤ. αναγνωρίζοντας, συνεπώς, τη σημασία της πρώτης διάσκεψης επισκόπησης των συμβαλλομένων στη σύμβαση μερών η οποία θα πραγματοποιηθεί από τις 29 Νοεμβρίου έως τις 3 Δεκεμβρίου 2004 στο Ναϊρόμπι της Κένυας («διάσκεψη κορυφής του Ναϊρόμπι για την απαλλαγή του κόσμου από τις νάρκες»),
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι σήμερα, η πλειονότητα των ναρκών ξηράς τοποθετείται κατά τη διάρκεια ενόπλων συγκρούσεων και/ή εμφυλίων πολέμων και στη χρήση τους επιδίδονται τόσο οι κρατικές ένοπλες δυνάμεις όσο και μη κρατικοί ένοπλοι σχηματισμοί,

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0548.

<sup>(2)</sup> Αζερμπαϊτζάν, Αίγυπτος, Αρμενία, Βιετνάμ, Γεωργία, Εσθονία, Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα, ΗΠΑ, Ινδία, Ιράν, Ιράκ, Ισραήλ, Καζακστάν, Κίνα, Κιργιζιστάν, Βόρεια Κορέα, Νότια Κορέα, Κούβα, Κουβέιτ, Λάος, Λετονία, Λίβανος, Λιβύη, Μαρόκο, Μικρονησία, Μογγολία, Μπαχρέιν, Μπουτάν, Μυανμάρ (Μπούρμα), Νεπάλ, Ομάν, Ουσμπεκιστάν, Πακιστάν, Παλάου, Παπούα-Νέα Γουινέα, Ρωσία, Σαουδική Αραβία, Σιγκαπούρη, Σομαλία, Σρι Λάνκα, Συρία, Τόνγκα, Τουβαλού, Φινλανδία.

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι η διεθνής κοινότητα έχει την ηθική υποχρέωση να επιδιώξει την ανάληψη δεσμεύσεων από όλα τα εμπλεκόμενα σε τέτοιου είδους συγκρούσεις μέρη, κράτη και μη κρατικούς ένοπλους σχηματισμούς, να σταματήσουν τη χρήση ναρκών κατά προσωπικού, προκειμένου να επιτύχουν πράγματι οικουμενικώς την απαγόρευση των απάνθρωπων αυτών όπλων,
- Θ. αναγνωρίζοντας τις προσπάθειες που καταβάλλουν οι κυβερνήσεις, διεθνείς οργανισμοί και ΜΚΟ, που παροτρύνουν τους μη κρατικούς ένοπλους σχηματισμούς να απαγορεύσουν τη χρήση ναρκών ξηράς κατά προσωπικού,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι τούτο δεν συνεπάγεται στήριξη ή αναγνώριση της νομιμότητας των ενόπλων μη κρατικών σχηματισμών ή των δραστηριοτήτων τους,
- ΙΑ. αναγνωρίζοντας ότι οι μη κρατικοί ένοπλοι σχηματισμοί μπορούν να επιδείξουν σεβασμό στους ανθρωπιστικούς κανόνες που θέσπισε η σύμβαση της Οτάβας, με συγκεκριμένους τρόπους, όπως διακοπή της χρήσης, παραγωγής και του εμπορίου ναρκών ξηράς κατά προσωπικού, υπογραφή της ανάληψης υποχρεώσεων στο πλαίσιο της έκκλησης της Γενεύης, έκδοση δημοσίων διακηρύξεων και διευκόλυνση του καθαρισμού των ναρκοπεδίων, της ενημέρωσης για τους κινδύνους των ναρκών, της παροχής βοήθειας στα θύματα και της ανάληψης ανθρωπιστικής δράσης για την απομάκρυνση των ναρκών σε τομείς που βρίσκονται υπό τον έλεγχό τους,
1. καλεί όλα τα κράτη που δεν έχουν υπογράψει τη Σύμβαση για την απαγόρευση της χρήσης, αποθήκευσης, παραγωγής και διακίνησης ναρκών κατά προσωπικού και την καταστροφή τους, να την υπογράψουν χωρίς καθυστέρηση και, εν πάση περιπτώσει, πριν από την πρώτη διάσκεψη επισκόπησης της Σύμβασης·
  2. καλεί κατεπειγόντως όλα τα κράτη που έχουν υπογράψει αλλά δεν έχουν κυρώσει τη Σύμβαση να προβούν αμελλητί στην κύρωση της·
  3. καλεί όλα τα κράτη που δεν έχουν κυρώσει τη Σύμβαση ή δεν έχουν προσχωρήσει σ' αυτή να παράσχουν, σε εθελοντική βάση, πληροφορίες για να καταστήσουν πιο αποτελεσματικές τις προσπάθειες σε παγκόσμιο επίπεδο για την αντιμετώπιση του προβλήματος των ναρκών·
  4. καλεί τις Ηνωμένες Πολιτείες να ανακαλέσουν τη δήλωσή τους με την οποία ανήγγειλαν ότι δεν προτίθενται να προσχωρήσουν στη Σύμβαση και να αλλάξουν την απόφασή τους να διατηρήσουν τα 8,8 εκατομμύρια των αποκαλούμενων «έξυπνων» ναρκών κατά προσωπικού (στις οποίες έχουν ενσωματωθεί μηχανισμοί αυτοκαταστροφής) και μόνο μετά το 2010 να σταματήσουν τη χρήση «κλασικών» ναρκών κατά προσωπικού και οχημάτων, δηλαδή τέσσερα χρόνια αργότερα σε σχέση με την προηγούμενη ημερομηνία στόχο·
  5. καλεί τα τέσσερα υπόλοιπα κράτη μέλη της διευρυμένης Ευρωπαϊκής Ένωσης που δεν έχουν ακόμη κυρώσει ή δεν έχουν προσχωρήσει στη σύμβαση της Οτάβας του 1997, να προβούν στις αναγκαίες ενέργειες περί αυτού χωρίς περαιτέρω καθυστέρηση και, πάντως, πριν από την πρώτη διάσκεψη επισκόπησης της σύμβασης·
  6. καλεί όλα τα συμβαλλόμενα στη Σύμβαση μέρη να συμμετάσχουν σε ύψιστο δυνατό επίπεδο στη διάσκεψη κορυφής του Ναϊρόμπι, όπως είχε ζητηθεί στην πέμπτη συνεδρίαση των συμβαλλομένων κρατών στην Μπανγκόκ της Ταϊλάνδης, τον Σεπτέμβριο του 2003·
  7. καλεί όλα τα κράτη και τους άλλους αρμόδιους φορείς να ανανεώσουν την προσήλωσή τους στους ανθρωπιστικούς στόχους της Σύμβασης, πριν από τη Διάσκεψη Κορυφής του Ναϊρόμπι, να εξασφαλίσουν ότι η πρώτη διάσκεψη επισκόπησης θα αποτελέσει σημαντικό οροδόσιο για τη σήμανση των επιτευγμάτων και την αξιολόγηση των έτι υφισταμένων προκλήσεων και να δηλώσουν στη διάσκεψη κορυφής την ανεπιφύλακτη αποφασιστικότητά τους να δεσμευθούν για να δώσουν τέρμα στη δυστυχία που προξενούν οι νάρκες κατά προσωπικού·
  8. χαιρετίζει την από 13 Φεβρουαρίου 2004 δήλωση της Προεδρίας, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ενόψει της Διάσκεψης Κορυφής του 2004 στο Ναϊρόμπι για την απαλλαγή του κόσμου από τις νάρκες, σύμφωνα με την οποία «η πρώτη διάσκεψη επισκόπησης δεν πρέπει απλώς να επισημαίνει τα μέχρι σήμερα επιτεύγματα αλλά πρέπει να επικεντρώνεται και στο μέλλον. Η ΕΕ ελπίζει ότι η Διάσκεψη του Ναϊρόμπι του 2004 θα καταλήξει στην επίτευξη συμφωνίας επί σαφούς και πρακτικού σχεδίου δράσης, το οποίο θα περιέχει συγκεκριμένα βήματα που είναι αναγκαία για την επίτευξη σημαντικής προόδου για την περίοδο 2004-2009»·
  9. πιστεύει ότι η Πρώτη διάσκεψη επισκόπησης του Ναϊρόμπι πρέπει να οργανωθεί κατά τρόπο ώστε να δίδεται έμφαση στην πρόοδο που έχει σημειωθεί έως τώρα για την επιδίωξη των τεσσάρων κυρίων στόχων της Σύμβασης της Οτάβας: του καθαρισμού των ναρκοθετημένων περιοχών, της συνδρομής προς τα θύματα, της καταστροφής των αποθεμάτων ναρκών κατά προσωπικού και της οικουμενικής εφαρμογής της Σύμβασης·

Πέμπτη, 22 Απριλίου 2004

10. καλεί τη διάσκεψη επισκόπησης της σύμβασης της Οτάβας στο Ναϊρόμπι να αναλάβει ισχυρή δέσμευση απευθύνοντας έκκληση προς όλους τους μη κρατικούς σχηματισμούς να υπογράψουν την ανάληψη υποχρεώσεων για πλήρη απαγόρευση των ναρκών κατά προσωπικού και για την υποστήριξη προγραμμάτων κατά των ναρκών στο πλαίσιο της έκκλησης της Γενεύης· ζητεί τη χορήγηση αυξημένων πόρων για ανθρωπιστική δράση καθαρισμού ναρκοπεδίων, για την ενημέρωση σχετικά με τους κινδύνους από τις νάρκες και την παροχή περίθαλψης, αποκατάστασης και κοινωνικής και οικονομικής επανένταξης των θυμάτων ναρκών σε περιοχές που βρίσκονται υπό κρατικό έλεγχο και σε περιοχές που βρίσκονται υπό τον de facto έλεγχο ένοπλων μη κρατικών σχηματισμών·
11. επιμένει ότι, στο πλαίσιο της αναθεώρησης, θα πρέπει επίσης να αξιολογηθούν η πρόοδος και οι προκλήσεις που σχετίζονται με κεφαλαιώδη ζητήματα, που είναι ουσιαστικά για την επίτευξη αυτών των στόχων, όπως είναι κυρίως η ενεργοποίηση των πόρων, η ανταλλαγή πληροφοριών, τα μέτρα πρόληψης και καταστολής απαγορευμένων δραστηριοτήτων και τα μέτρα διευκόλυνσης της συμμόρφωσης· καλεί emphaticώς τη διάσκεψη επισκόπησης του Ναϊρόμπι να θεσπίσει εθνικές διατάξεις εφαρμογής (όπως προβλέπει το άρθρο 9), συμπεριλαμβανομένων και ποινικών κυρώσεων, για να αποτρέψει κάθε απαγορευμένη από τη Σύμβαση δραστηριότητα που αναλαμβάνουν πρόσωπα ή πραγματοποιείται σε εδάφη που τελούν υπό τη δικαιοδοσία ή τον έλεγχό τους·
12. υπενθυμίζει ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει υποσχεθεί τη χορήγηση 240 εκατομμυρίων ευρώ για την περίοδο 2002-2009 και ότι η στρατηγική δράσης της ΕΚ κατά των ναρκών επικεντρώνεται σε πέντε αλληλοεπηρεαζόμενες συνιστώσες (υποστήριξη του σιγματοςμού της χρήσης των ναρκών κατά προσωπικού και της πλήρους απαγόρευσης τους, ενημέρωση για τους κινδύνους από νάρκες, εξουδετέρωση ναρκοπεδίων, παροχή βοήθειας στα θύματα, καταστροφή αποθεμάτων), καθώς και ότι αποδίδει προτεραιότητα στην παροχή οικονομικής βοήθειας προς τις χώρες που προσχωρούν στις αρχές και στις υποχρεώσεις που ορίζει η σύμβαση για την απαγόρευση των ναρκών·
13. υπενθυμίζει, ωστόσο, ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να εξετάσει την περίπτωση παροχής οικονομικής βοήθειας και στα κράτη που δεν συμμετέχουν στη σύμβαση για την απαγόρευση των ναρκών, εφόσον ανακύψουν επείγουσες περιπτώσεις ανθρωπιστικής φύσεως· όπως και κατά το παρελθόν, η υποστήριξη αυτή πρέπει να συναρτάται με την αποδεδειγμένη πολιτική βούληση της δικαιούχου χώρας να κινηθεί προς την κατεύθυνση της προσχώρησης στην εν λόγω σύμβαση·
14. καλεί το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη της ΕΕ να τηρήσουν ενιαία στάση κατά τη διάρκεια της διάσκεψης επισκόπησης·
15. καλεί κατεπειγόντως το Συμβούλιο και την Επιτροπή να συνεχίσουν να στηρίζουν τις προσπάθειες για τη δέσμευση των μη κρατικών σχηματισμών σε απαγόρευση των ναρκών ξηράς, γεγονός που σε καμία περίπτωση δεν συνεπάγεται υποστήριξη ή αναγνώριση της νομιμότητας των μη κρατικών σχηματισμών ή των δραστηριοτήτων τους·
16. υπενθυμίζει ότι μεγαλόπνοη προοπτική της Συνθήκης για την απαγόρευση των ναρκών ήταν ο καθορισμός στόχων για την απαλοιφή των ναρκοπεδίων σε παγκόσμιο επίπεδο και ότι οι πρώτες προθεσμίες για την απαλοιφή ναρκοπεδίων λήγουν το 2009· σημειώνει με λύπη ότι ο αργός ρυθμός εξουδετέρωσης των ναρκοπεδίων και η εκ νέου χρήση ναρκών ξηράς σε περιοχές συγκρούσεων σημαίνουν ότι οι στόχοι αυτοί δεν πρόκειται να επιτευχθούν εκτός αν επιδειχθεί ανανεωμένη πολιτική βούληση και νέοι πόροι γίνουν διαθέσιμοι· ζητεί από όλα τα εμπλεκόμενα στο ζήτημα των ναρκών συμβαλλόμενα κράτη να καταρτίσουν και να εφαρμόσουν στρατηγικά σχέδια δράσης για την αντιμετώπιση των ναρκών που να συνάδουν προς τα χρονοδιαγράμματα που ορίζει η Σύμβαση·
17. ζητεί, προκειμένου να παρασχεθεί δυνατότητα συνεχούς παρακολούθησης των μέτρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να διασφαλισθεί ο καθοδηγητικός ρόλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις δράσεις αυτές, στην αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη Διάσκεψη Κορυφής του Ναϊρόμπι για την απαλλαγή του κόσμου από τις νάρκες να περιληφθεί και αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·
18. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή, στο Συμβούλιο, στις κυβερνήσεις των κρατών μελών, στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, στον Γενικό Γραμματέα της Οργάνωσης για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη, στη Διεθνή Επιτροπή του Ερυθρού Σταυρού, στη Διεθνή Εκστρατεία για την Απαγόρευση των Ναρκών Ξηράς, στη Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ και στις κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, καθώς και στον προεδρεύοντα της πρώτης διάσκεψης επισκόπησης των συμβαλλομένων στη σύμβαση κρατών·